

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000001

2. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000002

3. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000003

4. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000004

5. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000005

6. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000006

7. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000007

8. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000008

9. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000009

10. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000010

11. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000011

12. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000012

13. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000013

14. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000014

15. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000015

16. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000016

17. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000017

18. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000018

19. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000019

20. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000020

21. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000021

22. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000022

23. 隐形小屋(the Invisible Lodge) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第1/23页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : **1** .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注： 1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔ:rs] : [eɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['ɑ:rkaɪv] . [ɔ:rg] / ['di:teɪlz] /
Page scan source : **http** : / / **www** . **archive** . **org** / **details** /
页 扫描 来源 : http : / / 万维网 . 档案 . 组织 / 细节 /
invisiblelodge00paulgoog
invisiblelodge00paulgoog
invisiblelodge00paulgoog

页面扫描来源：http://www.archive.org/details/invisiblelodge00paulgoog

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑ:dʒ]
INVISIBLE LODGE
无形的 小屋

隐形小屋

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv]
FROM THE GERMAN OF
从 这 德语 的

来自德国的

[dʒi:n] [pɔ:l] ['fri:drɪk] ['rɪktə]
JEAN PAUL FRIEDRICH RICHTER
牛仔裤 保罗 弗里德里希 里希特

让·保罗·弗里德里希·里希特

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑ:rlz] [ti:] . [brʊks]
CHARLES T . BROOKS
查尔斯 T . 布鲁克斯

查尔斯·T·布鲁克斯

[trænz'leɪtər;træns'leɪtər][ʌv; əv] " ['taɪtn] , " [ænd; ənd] " ['hespərəs]
TRANSLATOR OF " TITAN , " AND " HESPERUS
翻译 的 " 泰坦 , " 和 " 西珀勒斯

《泰坦》和《赫斯珀勒斯》的译者

" [nu:] [jɔ:k]
" **NEW YORK**
" 新的 约克

“纽约

[ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [bʊk] ['kʌmpəni]
UNITED STATES BOOK COMPANY
团结的 各州 书 公司

美国图书公司

[sək'sesəz] [tuː; tə]
SUCCESSORS TO
继承人 到

继承者

[dʒɑ:n][dʌbljuː] . [lʌv] [kʌmpəni]
JOHN W . LOVELL COMPANY
约翰 W . 洛弗尔 公司

约翰·W·洛弗尔公司

- [tuː; tə] - [wɜːrθ] [stri:t]
142 TO 150 WORTH STREET
- 到 - 值得 街道

沃斯街142至150号

[ˈkɑːpɪraɪt] , -
Copyright , 1883
版权 , -

版权所有，1883年

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈhenri] [hoʊlt] & [ˌsiː ˈoʊ] .
Henry Holt & Co .
亨利 霍尔特 & 合作 .

亨利·霍尔特公司

[ˈmɑːtoʊ] :
MOTTO :
座右铭 :

座右铭：

[mæn][ɪz][ðə; ði] [greɪt] - - - - [[wʌn]]
MAN IS THE GREAT - - - - [1]
男人 是 这 伟大的 - - - - [1]

人是伟大的---[1]

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
IN THE BOOK OF NATURE .
在 这 书 的 自然 .

在自然之书中。

(" [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . ")
(" **SELECTIONS FROM THE PAPERS OF THE DEVIL . ")**
(" 选择 从 这 文件 的 这 魔鬼 . ")
(《魔鬼手稿选集》)

[træns'leɪtərz] [ˈprefəs] .
TRANSLATOR'S PREFACE .
译者的 前言 .

译者序。

[ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] ([ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈɒθəːz] [ˈnefjuː] [ænd; ənd]
This work was the forerunner (and , according to its Author's nephew and
这 工作 曾是 这 先行者 (和 , 根据 到 它是 作者的 侄子 和
[baɪˈɑːgrəfər] , [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]) ,
biographer , the cradle) ,
传记作家 , 这 摇篮) ,
这部作品是先驱之作（而且，据其作者的侄子兼传记作者所说，是摇篮），

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈsʌbsɪkwənt] [rəu'mænsɪz] , [ɪ'speʃəli] [ˈhespərəs] [ænd; ənd] [ˈtaɪtɪn] **of some of his principal subsequent Romances , especially Hesperus and Titan** 的 一些 的 他的 主要的 随后的 浪漫故事 , 尤其 赫斯珀勒斯 和 泰坦 .
:
:

在他后来的主要浪漫故事中，尤其是《赫斯珀洛斯》和《泰坦》。

" [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lɑ:dʒ] , " [sez] - , " [ɪz] , [ɪn] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [sens] , **" The Invisible Lodge , " says Spazier , " is , in more than one sense ,** " 这 无形的 小屋 , " 说道 - , " 是 , 在 更多的 比 一 感觉 ,
斯佩齐尔说：“隐形小屋在不止一种意义上，

[ðə; ði][ˈdʒenəsis][ʌv; əv][dʒi:n] [ˈpɔ:lz] [poʊˈetɪk][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] - - [ðə; ði][bɜ:rθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] **the Genesis of Jean Paul's poetic world and its inhabitants - - the birth history** 这 创世纪 的 让 保罗的 诗意的 世界 和 它是 居民 - - 这 出生 历史 [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst][rəu'mænsɪz] . **of his first Romances .** 的 他的 第一的 浪漫故事 .

让·保罗诗歌世界及其居民的起源——他的第一批浪漫小说的诞生史。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [pɪˈkju:liəri] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [kənˈteɪnɪŋ] , [bəuθ][ɪn][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪnsɪdənt] , **" It is peculiarly interesting as containing , both in spirit and in incident ,** " 它 是 奇特地 有趣的 作为 包含 , 两个都 在 精神 和 在 事件 ,
“它特别有趣，因为它无论在精神层面还是在事件层面都包含了……”

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈrɪktərz] [oʊn] [baɪˈɑ:grəfi] . **a good deal of Richter's own biography .** 一个 好的 交易 的 里氏 自己的 传 .
里希特本人的传记中有相当一部分内容。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [wʌz; wəz] - [ˈjɪrz] [oʊld] , **It was written in 1792 , when the Author was 29 years old ,** 它 曾是 书面 在 - , 什么时候 这 作者 曾是 - 年 老的 ,
该书写于1792年，当时作者29岁。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] , [ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , **and is the work which decided , if not his reputation ,** 和 是 这 工作 哪个 决定 , 如果 不是 他的 名声 ,
正是这部作品决定了他的声誉，即便不是他的名声。

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪˈneiʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] [əˈpri:ʃieɪt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd] **at least his determination to make his countrymen appreciate his work and** 在 至少 他的 决心 到 制作 他的 同胞们 欣赏 他的 工作 和 [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] . **his worth .** 他的 值得 .

至少他决心要让他的同胞们认可他的工作和他的价值。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkjənz] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [felt] , [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] **It was the first of his productions which , he felt , was somewhat** 它 曾是 这 第一的 的 他的 作品 哪个 , 他 毛毡 , 曾是 有些 [mju:ˈnɪfəsəntli] [peɪd] [fɔ:r; fər] , **munificently paid for ,** 慷慨地 有薪酬的 为了 ,
这是他第一部获得相当丰厚报酬的作品。

[æz; əz][ai 'ti:] [geiv] [him; im][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] [ould] ['mʌðər] [ænd; ənd]
as it gave him the joy of bursting in upon his poor old mother and
作为 它 给予 他 这 喜悦 的 爆发 在 之上 他的 贫穷的 老的 母亲 和
['pɔ:rɪŋ] [sʌm; səm] - ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z]['ɪntu:][hɜ:r; hər][læp] .
pouring some 250 dollars into her lap .
浇注 一些 - 美元 进入 她 膝 .

因为这让他享受到了冲进可怜的老母亲房间，把大约 250 美元扔到她腿上的快乐。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][ðə; ði][træn'zɪ(ə)n] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [laɪf] ,
The date of this work is the transition period in the Author's life ,
这 日期 的 这 工作 是 这 过渡 时期 在 这 作者的 生活 ,
这部作品的创作日期正值作者人生的过渡时期。

[wen] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz]) [hi;; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɪnɪgər] [ˌmænjə'fæktəri] ,
when (in his own words) he came out of the " vinegar manufactory ,
什么时候 (在 他的 自己的 字) 他 来了 出去 的 这 " 醋 工厂 ,
用他自己的话说，当他走出“醋厂”时，

" [wer] [hi;; hi][hæd; həd] [kən'kɔktɪd] [hɪz; ɪz] " ['gri:nlənd] [lɔ:] - ['su:ts] , " [ænd; ənd] " ['pepərz][ʌv; əv]
" where he had concocted his " Greenland Law - suits , " and " Papers of
" 在哪里 他 有 捏造的 他的 " 格陵兰 法律 - 西装 , " 和 " 文件 的
[ðə; ði]['dev(ə)] ,
the Devil ,
这 魔鬼 ,

“他正是在那里炮制了他的‘格陵兰诉讼’和‘魔鬼的文件’。”

" [ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] " ['hʌni] - ['saʊər] " ['ɪntərv(ə)] [wɪt] [geiv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði]['aɪdl]
" and passed through the " honey - sour " interval which gave birth to the Idyl
" 和 通过了 通过 这 " 蜂蜜 - 酸的 " 间隔 哪个 给予 出生 到 这 牧歌
[ʌv; əv][ðə; ði] " [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)] ['sku:lmaɪstər] ,
of the " Contented Little Schoolmaster ,
的 这 " 满足 小的 校长 ,

并经历了“蜜糖酸糖”的过渡期，由此诞生了《知足常乐的小教师》的田园诗。

[wʌts] , " ['ɪntu:][ðə; ði] ['hæpi:ɜ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hɑ:r'moʊniəs] ['pɪriəd] [wɪt] [br'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "
Wutz , " into the happier and more harmonious period which began with the "
伍兹 , " 进入 这 更快乐 和 更多的 和谐 时期 哪个 开始 和 这 "
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [lɑ:dʒ] .
Invisible Lodge .
无形的 小屋 .

Wutz，“进入了以‘隐形小屋’开始的更快乐、更和谐的时期。

" [ɪn] [ðɪs] ['roʊməns] , [sez] ['mɪsɪz] . [li:] , " [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɛpəks, 'i:pəks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
" In this Romance , says Mrs . Lee , " the different epochs in the history of
" 在 这 浪漫 , 说道 太太 . 李 , " 这 不同的 纪元 在 这 历史 的
[hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] . "
his soul are embodied . "
他的 灵魂 是 具身化的 . "

李夫人说：“在这部爱情小说中，体现了他灵魂历史的不同时期。”

" [tu:; tə] - [hi;; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dri:mz] [ænd; ənd] [æspə'eɪjənz] ; [tu:; tə] - [hɪz; ɪz]
" To Ottomar he has given his dreams and aspirations ; to Fenk his
" 到 - 他 有 给定 他的 梦境 和 抱负 ; 到 - 他的
['sætəɪər][ænd; ənd]['kɑ:mɪk]['hju:mər] ;
satire and comic humor ;
讽刺 和 漫画 幽默 ;

“他把自己的梦想和抱负给了奥托马尔；把他的讽刺和喜剧幽默给了芬克；

[ænd; ənd][ɪn]['gustɑ:vəs][ðə; ði] [r'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ɑ:r; ər] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][poʊ'etɪk]
and in Gustavus the events of his autobiography are clothed in a poetic
和 在 古斯塔夫 这 活动 的 他的 自传 是 穿着衣服 在 一个 诗意的
[ˈgɑ:rmənt] .
garment .
服装 :

在古斯塔夫的自传中，事件被披上了诗意的外衣。
" [ə; eɪ] [fju:ɪ] [wi:ks] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] - ,
" **A few weeks before his death , which took place in November 1825 ,**
" 一个 很少 周 前 他的 死亡 , 哪个 采取 地方 在 十一月 - ,
“在他去世前几周，也就是1825年11月，

([ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] [prɪ'zentɪmənt] [nɑ:t] [lɔ:ŋ]
(**and of which he seems to have had a singular presentiment not long**
(和 的 哪个 他 似乎 到 有 有 一个 单数 预感 不是 长的
[brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]) ,
before this book was written) ,
前 这 书 曾是 书面) ,
（而且似乎在本书写作前不久，他就对此有一种奇特的预感），

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ə'brʌpt] ['endɪŋ] [hi:; hi] [sez] :
referring to its abrupt ending he says :
指 到 它是 突然 结束 他 说道 :
谈到这部影片的突然结束，他说：

" [wʌt] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][du:][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [ɪnkəm'pli:t] ?
" **What life in the world do we see that is not interrupted and incomplete ?**
" 什么 生活 在 这 世界 做 我们 看 那 是 不是 中断 和 未完成 ?
“我们能看到世界上哪一种生活是不被打断、不被遗漏的呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['rouməns] [ɪz][left] [ʌn'fɪnɪʃt] - - [ðæt] [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪ:v(ə)n]
And if we complain that a Romance is left unfinished - - that it does not even
和 如果 我们 抱怨 那 一个 浪漫 是 左边 未完成 - - 那 它 做 不是 甚至
[ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [kʌnz] ['sekənd] ['kɔ:rtʃɪp] [ænd; ənd] ['elsi:z] [dɪ'sper] [ɑ:n][ðə; ði]
inform us what came of Kunz's second courtship and Elsie's despair on the
通知 我们 什么 来了 的 昆兹的 第二 求爱 和 艾尔西的 绝望 在 这
[ə'keɪzn] - - [haʊ] [hæns] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jerɪf] ,
occasion - - how Hans escaped the claws of the sheriff ,
场合 - - 如何 汉斯 逃脱 这 爪子 的 这 警长 ,

如果我们抱怨一部爱情故事没有讲完——甚至没有告诉我们昆茨第二次追求女友的结果如何，艾尔西当时的绝望，以及
汉斯是如何逃脱警长的魔爪的，

[ænd; ənd] [faʊst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [,mefɪ'stɔfɪli:z] - - [sti:l] [let] [ju: 'es] [kən'soʊl] [ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and Faust those of Mephistopheles - - still let us console ourselves with the
和 浮士德 那些 的 墨菲斯托费勒斯 - - 仍然 让 我们 安慰 我们自己 和 这
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [mæn] ,
reflection that man ,
反射 那 男人 ,

还有浮士德和靡菲斯特——不过，让我们用这样的反思来安慰自己：人，
[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] , [si:z] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] ['eni] [saɪd][bʌt; bət] [nɑ:ts] ,
in his present existence , sees nothing on any side but knots ,
在 他的 展示 存在 , 看到 没有什么 在 任何 边 但 绳结 ,
在他现在的生活中，他看到的只有绳结，其他一切都不存在。

[ðæt] ['oʊnli] [brɪ'ɑ:nd] [hɪz; ɪz] [greɪv] [laɪ][ðə; ði] [sə'lu:ʃənz] ,
that only beyond his grave lie the solutions ,
那 仅有的 超过 他的 严重 说谎 这 解决方案 ,
只有在他的坟墓之外，才能找到答案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈroʊməns] .
and that all History is to him an unfinished Romance .

和 那 全部 历史 是 到 他 一个 未完成 浪漫 .

在他看来，所有历史都是一部未完的爱情故事。

" - , [ɔkt] . - .
" Baireuth , Oct . 1825 .
" - , 十月 . - .

“拜鲁特，1825 年 10 月。

" [ɑ:n] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ˈfɑ:lʊθɪŋ] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pend] [ði:z] [laɪnz] [wʌz; wəz] [kəʊld]
" On the 14th of the month following , the hand that penned these lines was cold .

" 在 这 14th 的 这 月 下列的 , 这 手 那 撰写 这些 线条 曾是 寒冷的

[ɪn] [deθ] .
in death .
在 死亡 .

“次月14日，写下这些文字的手冰冷地死去。”

[si:] . [ti:] . [bi:] .
C : T : B :
C : T : B :

中央银行

[ˈnu:pɔ:rt] , [ɔkt] . - .
Newport , Oct . 1882 .
纽波特 , 十月 . - .

纽波特，1882年10月。

[fɜ:rst] [ˈsekʃ(ə)n] .
FIRST SECTION .
第一的 部分 .

第一部分。

[ˈkɔrtɪŋ] [baɪ] [tʃes] . - - [ˈgrædʒuertɪd] [rɪˈkru:t] . - - [ˈkɑ:pjəleɪtɪv] [kæt]
Courting by Chess . - - Graduated Recruit . - - Copulative Cat

求爱 经过 棋 . - - 毕业 招募 . - - 系辞 猫

棋艺求爱。——新兵毕业。——交配猫

[ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [hed] - [ˈfɔ:ristər] [vɑ:n] - [soʊ] [ɪnˈkredəbli] [ˈɑ:rp] - [set] [əˈpa:n]
In my opinion , what made the Head - forester Von Knör so incredibly sharp - set upon

在 我的 观点 , 什么 制成 这 头 - 林务员 冯 - 所以 难以置信 锋利的 - 放 之上

[tʃes] [wʌz; wəz] ,
chess was ,
棋 曾是 ,

在我看来，森林主管冯·克诺尔对国际象棋如此执着的原因在于：

[ðæt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈjɪrz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə]
that from one year's end to the other , he had nothing to do but to

那 从 一 年 结尾 到 这 其他 , 他 有 没有什么 到 做 但 到

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

从一年到另一年，他除了存在之外别无他事。

[wʌns] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [gest] ,
once during that time , the guest ,
一次 期间 那 时间 , 这 客人 ,

在那段时间里，有一次，客人，

[ðə; ði][ˈsæntə] [ˌɜːrmɑːnˈdɑːd] [ɔːr][ˈhoʊli] [ˈbrʌðərhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [diˈspensər] [ʌv; əv] [ˈbʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]
the Santa Hermandad or Holy Brotherhood and the Dispenser of Bulls to the
这 圣诞老人 兄弟 或者 圣 兄弟情 和 这 自动售货机 的 公牛队 到 这
[ˈreindʒəz] .
rangers .
护林员 .

圣赫尔曼达德或圣兄弟会以及向游骑兵分发公牛的人。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [kæn; kən] [ˈʊrli] [ˈnevər][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmətər] [wið; wiθ][soʊ] [ɪkˈstrævəɡənt]
The reader can surely never have heard of an amateur with so extravagant
这 读者 能 一定 绝不 有 听到 的 一个 业余 和 所以 靡
[ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
a passion as his .
一个 热情 作为 他的 .

读者肯定从未听说过有哪个业余爱好者像他一样拥有如此惊人的热情。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
The least he could do was to send for all his servants to the village
这 至少 他 可以 做 曾是 到 发送 为了 全部 他的 仆人 到 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Strehpcnik ,
的 - ,

他至少可以把所有仆人都召集到斯特雷普奇尼克村。

([wer] [wʌn] [geɪnz][æz; əz] [mʌt] [ˈɪmjʊːnəti] [frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] [baɪ] [tʃes] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən]
(where one gains as much immunity from taxation by chess as a nobleman
(在哪里 一 收益 作为 很多 免疫 从 税收 经过 棋 作为 一个 贵族
[dʌz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsæksn][ˈdaɪət] ,
does by a Saxon Diet ,
做 经过 一个 撒克逊 饮食 ,

(一个人通过下棋获得的免税待遇，与贵族通过撒克逊议会获得的免税待遇一样多，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ([ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sens] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ˈkeɪtoʊ])
(in order that he might (though in a different sense from that of Cato)
(在 命令 那 他 可能 (尽管 在 一个 不同的 感觉 从 那 的 卡托)
[hæv; həv][æz; əz] [ˈmeni] [əˈpəʊnənts] [æz; əz] [ˈsɜːrvənt] .
have as many opponents as servants .
有 作为 许多 对手 作为 仆人 .

) 以便他 (虽然与卡托的意义上不同) 能够拥有和仆人一样多的反对者。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] ,
For another instance ,
为了 其他 实例 ,

例如，

[hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈɪsəl] [ɪn] - [spent] [mɔːr] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈraɪɪŋ]
he and a nobleman of Upper Yssel in Zwoll spent more postal money in writing
他 和 一个 贵族 的 上 伊塞尔 在 - 花费 更多的 邮政 钱 在 写作
[ðæn; ðən][ɪn][ˈraɪdɪŋ] ,
than in riding ,
比 在 骑术 ,

他和兹沃勒上伊塞尔的一位贵族在写信上花费的邮资比骑马花的钱还多。

[ɪnəzˈmʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [tʃes] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] - [maɪlz] , [nɔːt][wið; wiθ] [ˈfɪŋɡərz] ,
inasmuch as they played chess at a distance of 250 miles , not with fingers ,
因此 作为 他们 玩 棋 在 一个 距离 的 - 英里 , 不是 和 手指 ,
[bʌt; bət][wið; wiθ] [penz] .
but with pens .
但 和 钢笔 .

他们相隔 250 英里下棋，不是用手指，而是用笔。

[sti:l] [ə'nlʌðər] [fækt] [meɪ] [ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈri:dər] , [vɪz] : ,
Still another fact may satisfy the reader , viz . ,
仍然 其他 事实 可能 满足 这 读者 , 即 : ,

还有一点或许能让读者满意, 即:

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] - [ɔ:'ta:mətən] [tʃes] - ['pleɪər] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlʌðər] ,
that he and Kempele's Automaton Chess - player corresponded with each other ,
那 他 和 - 自动机 棋 - 玩家 对应 和 每个 其他 ,
他和肯佩莱的自动棋手有过通信往来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] - [ˈlɑ:dʒər][ænd; ənd][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˈmɑ:zləm] , [hɛə] [vɑ:n]
and that the fellow - lodger and adjutant of the wooden Moslem , Herr von
和 那 这 同伴 - 房客 和 副官 的 这 木制的 穆斯林 , 先生 冯
[kempəl] ,
Kempele ,
肯佩勒 ,

还有那位木偶穆斯林的同住者兼副官, 冯·肯佩莱先生,

[wʌns][ɪn][maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ru:t] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frɑm; frəm] [heɪ] [stri:t] [ɪn] ['laɪpsɪk] ,
once in my presence wrote back to him from Hay street in Leipsic ,
一次 在 我的 在场 写道 后退 到 他 从 干草 街道 在 莱比锡 ,
他曾在我面前出现过, 之后从莱比锡海伊街给他回信。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmən] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [ˈkɑ:sld] .
in the name of the Mussulman , that the latter castled .
在 这 姓名 的 这 穆斯林 , 那 这 后者 城堡 .

以穆斯林的名义, 后者建造了城堡。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ,
The reader will have his own reflections on the subject , when told that the man ,
这 读者 将要 有 他的 自己的 反思 在 这 主题 , 什么时候 讲述 那 这 男人 ,
读者在得知这个人.....之后, 会对这个话题产生自己的思考。

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['ɪrɪz] , ['trævld] [ə'weɪ] [tu:; tə]['pærɪs] ,
within two years , traveled away to Paris ,
之内 二 年 , 旅行 离开 到 巴黎 ,
两年内, 他去了巴黎。

[tu:; tə][gou] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [di:'ju][sə'lɑ:n][ˈdi'i'es] [ɛkɛks] ,
to go to the Palais Royal and to the Société du Salon des Echecs ,
到 去 到 这 宫殿 皇家 和 到 这 - 杜 沙龙 德斯 棋局 ,
前往皇宫和 Société du Salon des Echecs ,

[ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz] [tʃes] - [kəm'bæt(ə)nt] , [ænd; ənd][dʒʌmp][ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [tʃes]
and to sit down there as chess - combatant , and jump up again as chess
和 到 坐 向下 那里 作为 棋 - 战斗人员 , 和 跳 向上 再次 作为 棋
- ['kɑ:ŋkərər] ,
- conqueror ,
- 征服者 ,

先是以棋手的身份坐在那里, 然后又以棋王的身份跳起来。

[ɔ:l'dou] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæftərwərd] [ˈkʌdʒ(ə)l] [mʌtʃ] [tu:] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ə; eɪ][demə'kræɪtɪk] [stri:t] ,
although he was afterward cudgeled much too severely in a democratic street ,
虽然 他 曾是 之后 棍棒击打 很多 也 严重 在 一个 民主 街道 ,
尽管他后来在民主的街头遭到了过于严厉的殴打,

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [sli:p] :
for having cried out in sleep :
为了 拥有 哭 出去 在 睡觉 :

因为在睡梦中大声呼救:

[^a:'dez] [la:] ['rein] ！
Gardez la Reine ！
加德兹 拉 雷纳 ！

保护女王！

[ai 'ti:] [mei] ['simpli] [si:m] ['straɪkɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['nevər][kɒd; kəd]
It may simply seem striking to one and another that his daughter never could
它 可能 简单地 似乎 引人注目 到 一 和 其他 那 他的 女儿 绝不 可以
[wɪn][ə; eɪ] [nu:] [hæt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r][ə; eɪ] [nu:] ['dresɪŋ] - [meɪd] ([su:'bret]) [tu:; tə][pʊt][ai 'ti:]
win a new hat from him or a new dressing - maid (soubrette) to put it
赢 一个 新的 帽子 从 他 或者 一个 新的 敷料 - 女佣 (女仆) 到 放 它
[ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
on for her ,
在 为了 她 ,

有些人可能会觉得很奇怪，他的女儿从来没有从他那里赢得过一顶新帽子，也没有赢得过一个新女仆（soubrette）来帮她戴帽子。

[ɪk'sept] [baɪ] ['wɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
except by winning at the same time a game of chess .
除了 经过 获胜 在 这 相同的 时间 一个 游戏 的 棋 .
除非同时赢得一盘国际象棋。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [ə'stɑ:nɪ] [ænd; ənd][veks][ɔ:l] [hu:] [ri:d] [em 'i:] ,
But one thing will astonish and vex all who read me ,
但 一 事物 将要 震惊 和 烦恼 全部 WHO 读 我 ,
但有一件事会让所有读到我文章的人感到惊讶和恼怒，

[ʌv; əv] ['i:ðər] [seks][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , ['neɪmli] ,
of either sex and of every age , namely ,
的 任何一个 性别 和 的 每一个 年龄 , 即 ,
不分性别和年龄，即

[ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['fɔ:rɪstər] [hæd; həd][swɔ:rn][hi; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə][noʊ] ['ʌðər]
that the Head - forester had sworn he would give his daughter to no other
那 这 头 - 林务员 有 宣誓 他 会 给 他的 女儿 到 不 其他
[bi:st] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['naɪtli] ['sɜ:rk(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][nɑ:t]['oʊnli][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
beast in the whole knightly circle but the one who should win not only her heart
兽 在 这 所有的 骑士精神 圆圈 但 这 一 WHO 应该 赢 不是 仅有的 她 心
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] - - [ænd; ənd]
but at the same time the victory over her in a game of chess - - and
但 在 这 相同的 时间 这 胜利 超过 她 在 一个 游戏 的 棋 - - 和
[ðæt] [ɪn]['sev(ə)n] [wi:ks] .
that in seven weeks .
那 在 七 周 .

首席护林员发誓，他绝不会将女儿嫁给骑士圈里任何其他野兽，除非那个人不仅能赢得她的芳心，还能在七周之内在国际象棋比赛中战胜她。

[ðə; ði] [graʊnd] [hi; hi] [tʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ri:zəniŋ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The ground he took , and his chain of reasoning , was this :
这 地面 他 采取 , 和 他的 链 的 推理 , 曾是 这 :
他所依据的立场和推理过程如下:

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæθəmə'tɪfɪn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃes] - ['pleɪər] ; ['ðerfɔ:r] ,
" **A good mathematician is a good chess - player ; therefore ,**
" 一个 好的 数学家 是 一个 好的 棋 - 玩家 ; 所以 ,
“优秀的数学家也是优秀的棋手；因此，

[vaɪs] - - - [ə; eɪ] [gʊd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [noʊz] [ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˈkælkjələs] [ten] [taɪmz] [ˈbetər]
vice - versâ - - a good mathematician knows the Differential Calculus ten times better
副 - - - 一个 好的 数学家 知道 这 微分 结石 十 时代 更好的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
than a poor one ,
比 一个 贫穷的 一 ,
反之亦然——优秀的数学家对微分学的理解比水平差的数学家要好十倍。

- - [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˌdɪfəˈrenʃiˈeɪʃn] [ˌʌndəˈstændz] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni]
- - **and a good master of Differentiation understands himself as well as any**
- - 和 一个 好的 掌握 的 差异化 明白 他自己 作为 出色地 作为 任何
[wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈplɔɪŋ] ,
one in the matter of wheeling and deploying ,
一 在 这 事情 的 惠灵 和 部署 ,
——一个真正精通差异化战略的人，在轮换和部署方面，对自己的了解丝毫不亚于任何人。

[[ˌtuːˈtuː]] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kæn; kən] [kəˈmænd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ([ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ɪn]
[[2]] **and consequently can command his company (and his wife , in**
[[2]] 和 最后 能 命令 他的 公司 (和 他的 妻子 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,
[2] 因此，他可以指挥他的公司（实际上，还有他的妻子，

) [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊər] - - [ænd; ənd] [waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wʌn] [ɡɪv] [soʊ] [əˈkɑːmplɪft] , [soʊ]
) at any hour - - and why then should not one give so accomplished , so
) 在 任何 小时 - - 和 为什么 然后 应该 不是 一 给 所以 完成 , 所以
[ɪkˈspɪriənst] [æn; ən][ˈɑːfɪsər] ,
experienced an officer ,
经验丰富的 一个 官 ,
) 在任何时间——那么，为什么不让这样一位才华横溢、经验丰富的军官.....

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] ?
his only daughter ?
他的 仅有的 女儿 ?
他的独生女？

" [maɪ] [ˈriːdər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd]
" My reader would certainly have seated himself forthwith at the chess - board
" 我的 读者 会 当然 有 坐着 他自己 立即 在 这 棋 - 木板
[ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] :
and thought to himself :
和 想法 到 他自己 :
我的读者肯定会立刻坐在棋盘前，心想：

[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kwəˈtɜːrniən] [[θriː]] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːtər]
the drawing of such a quaternion [3] from the board as the daughter
这 绘画 的 这样的 一个 四元数 [3] 从 这 木板 作为 这 女儿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [ˈfɔːrɪstər] ,
of a Head - forester ,
的 一个 头 - 林务员 ,
从棋盘上画出这样一个四元数[3]，就像护林员的女儿一样，

[ɪz][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈiːzi] [ˈmætər] ;
is an extraordinarily easy matter ;
是 一个 非常 简单的 事情 ;
这是一件极其简单的事情；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈfaundɪdli] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hɪmˈself] [ˈwaːtʃɪz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [tʃer] ,
but it is confoundedly hard when the father himself watches behind her chair ,
但 它 是 要命 难的 什么时候 这 父亲 他自己 手表 在后面 她 椅子 ,
但当父亲本人就坐在她椅子后面看着时，事情就变得异常艰难。

[ænd; ənd][ˈpra:mpts, ˈpra:mps][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [ˈevri] [mu:v] [werˈbaɪ] [ʃiː, ʃi][ɪz][tuː; tə] [gɑ:rd] [hɜ:r; hər]
and prompts the daughter in every move whereby she is to guard her
和 提示 这 女儿 在 每一个 移动 由此 她 是 到 警卫 她
[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] - [kwi:n] ([hɜ:rˈself]) [frʌm; frəm][maɪ] [ˈri:dər] .
king and the maiden - queen (herself) from my reader .
国王 和 这 少女 - 女王 (她自己) 从 我的 读者 .
并指导女儿采取一切行动，以保护她的国王和王后（她自己）免受我的读者的伤害。

[noʊ][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kɑ:mpriˈhend] [waɪ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪstərz] [ˈleɪdi] ,
No one who had heard of it could comprehend why the Forester's Lady ,
不 一 WHO 有 听到 的 它 可以 理解 为什么 这 林业员的 女士 ,
凡是听说过这件事的人，都无法理解为什么护林员夫人会.....
[hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ðə; ði][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tuː; tə][ə, eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][vɑ:n] - ,
who had long been the Maid of Honor to a Countess von Ebersdorf ,
WHO 有 长的 到过 这 女佣 的 荣誉 到 一个 伯爵夫人 冯 - ,
她曾长期担任埃伯斯多夫伯爵夫人的侍女。

[wið; wiθ][hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈfi:lɪŋz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈpaɪəti] , [kʊd; kəd] [ˈta:lərəɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌntɜːz] -
with her fine feelings and her piety , could tolerate such a hunter's -
和 她 美好的 情怀 和 她 虔诚 , 可以 容忍 这样的 一个 猎人的 -
[wɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
whim ; but the truth is ,
一时兴起 ; 但 这 真相 是 ,
她心地善良，虔诚笃信，或许能够容忍猎人的这种任性妄为；但事实是，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈreviən] [ˈfænsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] , [ˈneɪmli] ,
she had a Moravian fancy of her own to carry out , namely ,
她 有 一个 摩拉维亚 想要 的 她 自己的 到 携带 出去 , 即 ,
她有一个自己想要实现的摩拉维亚式的幻想，那就是：
[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] [ɜ:rneˈsti:nə][ʊd; ʊd][biː; bi] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈhev(ə)n] ;
that the first child of her daughter Ernestina should be trained for Heaven ;
那 这 第一的 孩子 的 她 女儿 厄内斯蒂娜 应该 是 受过训练 为了 天堂 ;
愿她女儿厄涅斯蒂娜的第一个孩子接受天堂的训练；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [eɪt] [ˈɪrɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɜ:rθ] - - " [ˈeɪti] [ˈɪrɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][em ˈiː] !
that is to say eight years under the earth - - " eighty years for all me !
那 是 到 说 八 年 在下面 这 地球 - - " 八十 年 为了 全部 我 !
也就是说，要在地下待八年——“对我来说，就是八十年！

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" said the old man .
" 说 这 老的 男人 .
“老人说道。”
[naʊ] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpleɪɡi] [hɑ:rd] [taɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
Now , although in any case one has a plaguey hard time with a daughter ,
现在 , 虽然 在 任何 案件 一 有 一个 瘟疫 难的 时间 和 一个 女儿 ,
现在，尽管无论如何，和女儿相处总是件非常困难的事情，
[ˈweðər] [wʌn] [wʊd] [drɔː] [səbˈskraɪbɜːz] ([aɪ] . [iː] . [ˈsu:təz]) [tuː; tə][hɜ:r; hər][ɔ:r] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
whether one would draw subscribers (i . e . suitors) to her or drive them away
无论 一 会 画 订阅者 (我 . e . 求婚者) 到 她 或者 驾驶 他们 离开
,
.
,
这会吸引追求者（即爱慕者）还是把他们吓跑，

[ˌnevəðə'les] - [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hɪz; ɪz] [tru:] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [z:rθ] - - [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] **nevertheless** **Knör** **found** **in this case** **his** **true** **heaven** **upon earth** - - **among** **so many** 尽管如此 - 成立 在 这 案件 他的 真的 天堂 之上 地球 - - 之中 所以 许多 [naɪts] [ʌv; əv] [tʃes] , **Knights** **of** **Chess** , 骑士 的 棋 ,

然而，克诺尔却在这场棋局中找到了他真正的人间天堂——在众多棋手中。

[ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˌɜ:rne'sti:nə][ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] . **all fighting** **for** **his** **Ernestina** **and** **losing** **her** **and** **the game** . 全部 斗争 为了 他的 厄内斯蒂娜 和 输 她 和 这 游戏 .

所有人都在为他的厄内斯蒂娜而战，最终却失去了她和比赛。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [pɔ:d] [laɪt] , **For** **she** , **with** **a** **head** **into which** **her** **father** **had** **poured** **light** , 为了 她 , 和 一个 头 进入 哪个 她 父亲 有 倾倒 光 ,

因为她，头上戴着一顶被父亲倾注了光芒的帽子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ɪn'fjoʊəʊzd]['vɜ:rtʃu:] , [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] **and** **a** **heart** **into which** **her** **mother** **had** **infused** **virtue** , **could** **conquer** 和 一个 心 进入 哪个 她 母亲 有 注入 美德 , 可以 征服

[mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['kɒŋkəd] ; **more** **easily** **than** **be** **conquered** ; 更多的 容易地 比 是 征服 ;

一颗被母亲灌输了美德的心，使她更容易征服别人而不是被别人征服；

[hens] [ə; eɪ] [hoʊl] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['ju:θfl] ['su:təz] [vekst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðəm'selvz] ['ɔ:lmoʊst] **hence** **a** **whole** **brigade** **of** **youthful** **suitors** **vexed** **and** **played** **themselves** **almost** 因此 一个 所有的 旅 的 青春 求婚者 烦恼 和 玩 他们自己 几乎

[tu:; tə] [deθ] . **to** **death** . 到 死亡 .

因此，一大群年轻的求婚者被折磨得筋疲力尽，几乎累死。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:slz] [raʊnd] [ə'baʊt] [kleɪmd] **And** **yet** **there** **were** **some** **among** **them** **who in all** **castles** **round** **about** **claimed** 和 然而 那里 是 一些 之中 他们 WHO 在 全部 城堡 圆形的 关于 声称

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [swi:t] ['dʒent(ə)lmən][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['seɪləz] - ['mænərz] , **the** **name** **of** **sweet** **gentlemen** **because** **they** **had** **not** **sailors** ' **manners** , 这 姓名 的 甜的 先生们 因为 他们 有 不是 水手们 - 礼仪 ,

然而，他们当中有些人却在周围所有的城堡里自诩为温文尔雅的绅士，因为他们没有水手的粗鲁举止。

[æz; əz] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['breɪni][ænd; ənd] ['bɪtər] [si:] - ['wɔ:tər] , [wi:; wi][kɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [flæt] , **as** , **in** **comparison** **with** **briny** **and** **bitter** **sea** - **water** , **we** **call** **our** **flat** , 作为 , 在 比较 和 咸的 和 苦的 海 - 水 , 我们 称呼 我们的 平坦的 ,

[freʃ] ['wɔ:tər] [swi:t] . **fresh** **water** **sweet** . 新鲜的 水 甜的 .

与咸涩苦涩的海水相比，我们称我们平坦的淡水为甜水。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪəz] , **But** **the** **reader** **and** **I** **will** **jump** **over** **the** **whole** **company** **of** **players** , 但 这 读者 和 我 将要 跳 超过 这 所有的 公司 的 玩家 ,

但是，读者和我将直接略过所有球员。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɑ:r'selvz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['kæptɪn] , [vɑ:n] ['fɔkənɒɜ:g] , **and** **place** **ourselves** **beside** **the** **Cavalry** **Captain** , **von** **Falkenberg** , 和 地方 我们自己 旁 这 骑兵 队长 , 冯 法尔肯贝格 ,

我们站在骑兵上尉冯·法尔肯贝格旁边，

[hu:] [ɪz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fa:ðər] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ɔ:lsʊʊ] [bent] [ə'pɑ:n] ['mæɪɪdʒ] .
who is standing by the father and who is also bent upon marriage .
WHO 是 常设 经过 这 父亲 和 WHO 是 还 弯曲 之上 婚姻 .
谁站在父亲一边，谁又一心想结婚呢？

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] - - [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪk'sept]
This officer - - a man of courage and good nature , without any principles , except
这 官 - - 一个 男人 的 勇气 和 好的 自然 , 没有 任何 原则 , 除了
[ðæt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ;
that of honor ;
那 的 荣誉 ;
这位军官——一个勇敢善良的人，除了荣誉之外，没有任何原则；

[hu:] , [ɪŋ][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] " [raɪt] ['eni] [θɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ,
who , in order not to " write any thing behind his ears " as the phrase is ,
WHO , 在 命令 不是 到 " 写 任何 事物 在后面 他的 耳朵 " 作为 这 短语 是 ,
为了不“在耳后写些什么”(正如俗语所说),

[aɪ] . [ɪ:] . , [nɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ['eni] [grʌdʒ] [ə'genst] [ə'hʌðər] ([ðə; ði] [ɪrɪz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ʌv; əv]
i . e . , not to lay up any grudge against another (the ears , especially when of
我 . e . , 不是 到 躺 向上 任何 怨恨 反对 其他 (这 耳朵 , 尤其 什么时候 的
[sʌm; səm][lenʒkθ; lenʒθ] ,
some length ,
一些 长度 ,
也就是说，不要对他人怀恨在心（耳朵，尤其是长耳朵，

['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [blæk] - [bɔ:rd] [ænd; ənd] ['tæli] - [stɪk] [ʌv; əv] [rɪ'si:vɪd] [ə'fensɪz]) , [wʊd]
being generally the black - board and tally - stick of received offences) , would
存在 一般来说 这 黑色的 - 木板 和 相符 - 戳 的 已收到 罪行) , 会
[ræðər] [bɑ:ks] [ðəʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] ['krɪstʃənz] ;
rather box those of other Christians ;
相当 盒子 那些 的 其他 基督徒 ;
(通常作为记录所受冒犯的黑板和计分棒)，宁愿把其他基督徒的冒犯装进盒子里；

[hu:] ['æktɪd] [mɔ:ɪr] ['faɪnli] [ðæn; ðən][hi:; hi] [spʊʊk] ,
who acted more finely than he spoke ,
WHO 行动 更多的 精细地 比 他 辐 ,
他的行为比言语更优雅。

[ænd; ənd] [hu:z] [fʊl] - [lenʒkθ; lenʒθ] ['pɔ:rtrət] [[fɔ:r]] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spred] [aʊt]
and whose full - length portrait [4] I have not room enough to spread out
和 谁 满的 - 长度 肖像 [4] 我 有 不是 房间 足够的 到 传播 出去
[br'twi:n] [ði:z] [tu:] ['dæɪz] - - [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [ɪn'listɪŋ] [rɪ'kru:ts] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
between these two dashes - - had continued enlisting recruits in this part of the
之间 这些 二 破折号 - - 有 持续 入伍 新兵 在 这 部分 的 这
[kʌntri] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'listɪd] [baɪ][ɜ:rne'sti:nə] .
country so long that at last his affections were enlisted by Ernestina .
国家 所以 长的 那 在 最后的 他的 情感 是 入伍 经过 厄内斯蒂娜 .

他的全身像[4]（我在这两段横线之间没有足够的空间展开）——在这个地区的这个地区持续招募新兵，以至于最终他的感情被埃涅斯蒂娜俘获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [hi:; hi] [heitɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʃes] [ænd; ənd][mə'reɪvɪənɪzəm; mɔ:-] ;
There was nothing he hated so much as chess and Moravianism ;
那里 曾是 没有什么 他 憎恨 所以 很多 作为 棋 和 摩拉维亚教派 ;
[mi:nwaɪl] - [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
meanwhile Knör said to him :
同时 - 说 到 他 :
他最痛恨的莫过于国际象棋和摩拉维亚教派；与此同时，克诺尔对他说：

[æʔ; əʔ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [tə'haɪt] [ðə; ði]['sev(ə)n] [ˈtɔrnəmənt] - [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɜ:r; wər]
At twelve o'clock tonight the seven tournament - weeks of the game were
在 十二 点钟 今晚 这 七 比赛 - 周 的 这 游戏 是
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,
to begin ,
到 开始 ,

今晚十二点，为期七周的比赛将正式开始。

[ænd; ənd] [ɪf] [æʔ; əʔ] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , ['sev(ə)n] [wi:ks] [hens] ,
and if at twelve o'clock , seven weeks hence ,
和 如果 在 十二 点钟 , 七 周 因此 ,
如果七周后的中午十二点，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sent] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['braɪdl]
he had not sent his antagonist from the battle - field to the bridal
他 有 不是 发送 他的 反派 从 这 战斗 - 场地 到 这 新娘
[ˈtʃeɪmbər] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] ['ha:rtɪli] ['sa:ri] ,
chamber he should be heartily sorry ,
房间 他 应该 是 衷心地 对不起 ,
如果他没能把战场上的对手送进新房，他应该感到由衷的后悔。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [eɪt] ['ɪrz] - [edʒu'keɪ(ə)n] [wʊd] [ðen] [ɡʊʊ][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and all the eight years ' education would then go for nothing .
和 全部 这 八 年 - 教育 会 然后 去 为了 没有什么 .
那么，八年的教育就都白费了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] - - ['ʌvɪŋ] [went] [ɑ:n][ɪn][fækt] [tu:]
For the first fourteen days the playing and - - loving went on in fact too
为了 这 第一的 十四 天 这 玩耍 和 - - 爱 去 在 在 事实 也
[ˈneglɪdʒəntli] .
negligently .
疏忽地 .
前十四天，他们的嬉戏和恋爱实际上进行得过于漫不经心。

[bʌt; bət][æʔ; əʔ] [ðæt] [taɪm] ['ni:ðər] [aɪ][nɔ:r] [ʌðər] ['klevər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðʊʊz] ['ɑ:rd(ə)nt]
But at that time neither I nor other clever people had written those ardent
但 在 那 时间 两者都不 我 也不 其他 聪明的 人们 有 书面 那些 热心
[rəu'mænsɪz] ,
romances ,
浪漫故事 ,
但当时，无论是我还是其他聪明人，都没有写过那些热情奔放的爱情小说。

[hweə'wɪð] - - [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] - - [wi:; wi][træns'fɔ:rm] [jʌŋ]
wherewith - - a serious thing for us to answer for - - we transform young
以及 - - 一个 严肃的 事物 为了 我们 到 回答 为了 - - 我们 转换 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [ˈɪntu:] ['kræklɪŋ] , ['rɔ:rɪŋ] ,
people into crackling , roaring ,
人们 进入 噼啪作响 , 咆哮 ,
正是通过——这是我们义不容辞的责任——我们将年轻人变成充满活力、激情四射的人。

[ˈrɒʊtə,tɔ:ri] [stʊʊvz] [ʌv; əv] [ʌv] , [wɪtʃ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kælsaɪnd] ,
rotatory stoves of love , which burst with the heat and become calcined ,
旋转 炉灶 的 爱 , 哪个 爆裂 和 这 热 和 变得 煅烧 ,
旋转的爱之炉，在高温下爆裂并被煅烧，

[ænd; ənd][ˈæftər] ['mæɪɪdʒ] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['hi:tɪd] .
and after marriage can no more be heated .
和 后 婚姻 能 不 更多的 是 加热 .
婚后就不能再有激情了。

[ˌɜːrnɛˈstiːnə][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɒtɜːz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][hænd] [wen] [wʌn] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][ˈɔːrdər]
Ernestina was one of those daughters who are on hand when one gives the order
厄内斯蒂娜 曾是 一 的 那些 女儿们 WHO 是 在 手 什么时候 一 给予 这 命令
：
：
：
：

埃内斯蒂娜是那种接到命令后总能立刻赶到的女儿之一：

" [nekst] [ˈsʌndeɪ] , [gɑːd] [ˈwɪlɪŋ] , [æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [hɛə] [ə; eɪ] . [ɔːr][ziː] . [kʌmz] ,
" **Next Sunday , God willing , at four o'clock , when Herr A . or Z . comes ,**
" 下一个 星期日 , 上帝 愿意的 , 在 四 点钟 , 什么时候 先生 一个 : 或者 Z : 来 ,
“如果上帝保佑，下周日下午四点，A先生或Z先生到来的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
you are to fall in love with him .
你 是 到 落下 在 爱 和 他 :
你会爱上他。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʌv] ,
" **The Captain , in the article of love ,**
" 这 队长 , 在 这 文章 的 爱 ,
“船长在爱情的文章中，

[bɪt] [ˈniːðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fərˈmentɪŋ] [ˈpʌmpərnɪkl] [ɔːr] [raɪ] - [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [senˈseɪ](ə)n] ,
bit neither into the fermenting pumpernickel or rye - bread of the physical sensation ,
少量 两者都不 进入 这 发酵 黑麦面包 或者 黑麦 - 面包 的 这 身体的 感觉 ,
[nɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ,
nor into the white ,
也不 进入 这 白色的 ,
既没有咬到发酵的黑麦面包或黑麦面包的物理感觉，也没有咬到白色的，

[wiːk] [ˈflaʊər] - [bred] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈrɪzjən] [ˈsentɪmənt] ,
weak flour - bread of the Parisian sentiment ,
虚弱的 面粉 - 面包 的 这 巴黎人 情绪 ,
巴黎情怀的软弱面粉面包

[nɔːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkwɪdəni] ([ðə; ði] [kwɪns] [ˈmɑːrməleɪd]) [ænd; ənd] [ˈhevənz] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor into the quiddany (the quince marmalade) and heaven's bread of the
也不 进入 这 奎达尼 (这 榲 果酱) 和 天 面包 的 这
[pləˈtɑːnɪk] ,
Platonic ,
柏拉图式 ,
既不进入奎达尼（榲桲果酱）和柏拉图式的天堂面包，

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [mɛrd] [braʊn] - [bred] [ʌv; əv][ˈkɑːndʒəɡ(ə)l] [əˈfek](ə)n] ;
but into a fine slice of the home - made brown - bread of conjugal affection ;
但 进入 一个 美好的 片 的 这 家 - 制成 棕色的 - 面包 的 夫妻 感情 ;
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
he was thirty - seven years old .
他 曾是 三十 - 七 年 老的 :
但却融入了夫妻情深的自制黑面包的美好篇章；他当时三十七岁。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsɛd] [ˈpʌmpərnɪkl] :
Sixteen years before he had cut off a bit of the aforesaid pumpernickel :
十六 年 前 他 有 切 离开 一个 少量 的 这 上述 黑麦面包 :
十六年前，他曾切下一小块上述的黑麦面包：

[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; həər] [sʌn] [wɜːr; wər] ['æftəwərd] ['mæərɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

his mistress and his and her son were afterward married by the

他的 情妇 和 他的 和 她 儿子 是 之后 已婚 经过 这

[rɪ'spektəbl̩] [kə'mɜːrj(ə)l] ['eɪdʒənt] , - .

respectable commercial agent , Röper .

可敬 商业的 代理人 , - .

后来，他的情妇和她的儿子由一位受人尊敬的商业代理人罗珀主持了婚礼。

[wiː, wi] [ˌbelˈletrɪst] , [ɑːn][ðə, ði] [ˈkɑːntrəri] , [kæn, kən] [meɪk] [aɪˈtiː][lʌ, əv] [greɪt] [ˈpræktɪk(ə)][juːz][ɪn][ˈaʊər, ɑːr]
We Belletrists , on the contrary , can make it of great practical use in our
 我们 文学家 , 在 这 相反 , 能 制作 它 的 伟大的 实际的 使用 在 我们的
 [rəʊˈmænsɪz] ,
romances ,
 浪漫故事 ,

相反, 我们这些爱情小说家却能将它运用到我们的爱情故事中, 发挥巨大的实际作用。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'gri:z] [raɪt] [wel] [wɪð; wɪθ][aʊər; ɑ:r] [maʊ:] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊt] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['stʌmək] ,
that it agrees right well with our maw and the coat of our stomach ,
 那 它 同意 正确的 出色地 和 我们的 嘴 和 这 外套 的 我们的 胃 ,
 它与我们的胃和肠胃非常相容。

[wen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi] [kʌt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔːr] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]
when in the same afternoon we cut for ourselves from those four sorts of
 什么时候 在 这 相同的 下午 我们 切 为了 我们自己 从 那些 四 排序 的
 [bred] [æt; ət] [wʌnz] ;
bread at once ;
 面包 在 一次 ;

当天下午，我们同时从这四种面包中各切了一份给自己；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːr'selvz] [biː; bi][oʊld] ['hæriz] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [oʊld] ['hæriz] ; [haʊ] [kəd; kəd][wiː; wi]
for we must ourselves be old Harrys to depict old Harrys ; how could we
 为了 我们 必须 我们自己 是 老的 哈里斯 到 描绘 老的 哈里斯 ; 如何 可以 我们
 ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] [lʌðərwaɪz] ,
manage it otherwise ,
 管理 它 否则 ,
 因为我们必须自己成为老哈利才能描绘老哈利；否则我们怎么能做到呢？

[wen] , [ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] [mʌnθ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][self] - [seɪm] [hɑ:rt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
when , in the self - same month , out of the self - same heart , as well as the
 什么时候 , 在 这 自己 - 相同的 月 , 出去 的 这 自己 - 相同的 心 , 作为 出色地 作为 这
 [self] - [seɪm] ['bʊksto:r]
self - same bookstore
 自己 - 相同的 书店

当, 在同一个月里, 出于同一颗心, 以及同一家书店

([aɪ][æɪ; ɛɪ][bi; bi] ['veksɪŋ] [hɛə] ['ædɐlʊŋ] [faɪv] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] " [self] - [seɪm] " - - -),
 (I shall be vexing Herr Adelung [5] here by the word " self - same " - - nämlich),
 (我 将 是 令人恼火 先生 阿德隆 [5] 这里 经过 这 单词 " 自己 - 相同的 " - - -),
 (我在这里要用“self-same”这个词来惹恼阿德隆先生[5]——nämlich),

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɪʃuː] [ˈsætəɪəz][ænd; ənd] [ˈjuːlədʒiːz] - - [naɪt] - [θɔːts] - - [naɪt] - [siːnz] - -
we have to issue satires and eulogies - - night - thoughts - - night - scenes - -
 我们 有 到 问题 讽刺作品 和 悼词 - - 夜晚 - 想法 - - 夜晚 - 场景 - -
 [wɔːr] - [ˈsɒŋz] - - [ˈaɪdəlz] - - [ˈbɔːdi] [ˈdɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈsɔːləm] [dʒɪːrɡɪz] ,
war - songs - - idyls - - bawdy ditties and solemn dirges ,
 战争 - 歌曲 - - 田园诗 - - 粗俗的 小调 和 庄严 挽歌 ,

我们必须创作讽刺诗和颂歌——夜思——夜景——战歌——田园诗——粗俗小调和庄严挽歌，

[soʊ] [ðæt] [br'haɪnd][ænd; ənd] [br'fɔːr] [juː 'es] ['piːp(ə)] [stænd] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] ['pænθiɑːn] [ænd; ənd]
so that behind and before us people stand astonished to see Pantheon and
所以 那 在后面 和 前 我们 人们 站立 惊讶 到 看 万神殿 和
[pændə'moʊniəm] ['ʌndər] [wʌn] [ruːf] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði][pəʊst'mɔːtəm]
Pandemonium under one roof - - more than they were over the postmortem
混乱 在下面 一 屋顶 - - 更多的 比 他们 是 超过 这 尸检
['stʌmək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [slɛɪv] ['bɑːzaɪl, 'bɑːzi:l] ,
stomach of the galley - slave Bazile ,
胃 的 这 厨房 - 奴隶 巴齐尔 ,

因此，在我们前后的人们都惊讶地看到万神殿和魔宫同时出现在一个屋檐下——这种惊讶甚至超过了看到奴隶巴齐尔死后的胃部时的震惊。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [faɪv] [ɪ'fekts] , [sʌtʃ] [æz; əz][paɪp] -
in which was found a household property of thirty - five effects , such as pipe -
在 哪个 曾是 成立 一个 家庭 财产 的 三十 - 五 效果 , 这样的 作为 管道 -
[ˈhedz] , [ˈleðər] ,
heads , leather ,
头部 , 皮革 ,

其中发现了35件家庭用品，例如烟斗头、皮革制品等。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] .
and bits of glass .
和 比特 的 玻璃 .

还有玻璃碎片。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃesbɔːrd] ,
When the two young people sat down at the chessboard ,
什么时候 这 二 年轻的 人们 卫星 向下 在 这 棋盘 ,

当两个年轻人坐到棋盘前时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [ðer; ðər][pɑːrtɪ(ə)n] - [wɔːl] [ɔːr][ðer; ðər] [brɪdʒ] ,
which was to be either their partition - wall or their bridge ,
哪个 曾是 到 是 任何一个 他们的 分割 - 墙 或者 他们的 桥 ,

它要么是他们的隔墙，要么是他们的桥梁。

[ðə; ði] ['faːðər] [stʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz]['mɑːrkər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,
the father stood by all the time as marker ; it was , however ,
这 父亲 站立 经过全部 这 时间 作为 标记 ; 它 曾是 , 然而 ,

父亲一直站在一旁作证；然而，

[kwaɪt] [ʌn'nesəsəri] - - [nɑːt] ['mɪrli] [br'kæz, br'kɔːz][ðə; ði] ['kæptɪn] [pleɪd] [soʊ] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
quite unnecessary - - not merely because the Captain played so miserably and his
相当 不必要 - - 不是 仅仅 因为 这 队长 玩 所以 惨痛地 和 他的

[æn'tæɡənɪst][soʊ] - ;
antagonist so Philidorically ;
反派 所以 - ;

完全没有必要——不仅是因为船长表现得如此糟糕，而他的对手又如此顽固不化；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪjən(ə)] ['riːz(ə)n] ,
but for the additional reason ,
但 为了 这 额外的 原因 ,

但还有另一个原因，

[ðæt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['etikət] [fəɾ'bæd,fəɾ'beɪd][hɜ:r; həɾ][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪtɪd] [ɔ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn]
that the female laws of etiquette forbade her to be mated or to fall in
那 这 女性 法律 的 礼仪 禁止 她 到 是 已交配 或者 到 落下 在
[lʌv] ([fɔ:r; fəɾ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['ɔ:zmən, 'əu-] ['ɔ:lweɪz] [tɜ:rn][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:r] [tɔ:rd]
love (for women and oarsmen always turn their backs to the shore toward
爱 (为了 女性 和 划桨手 总是 转动 他们的 背部 到 这 支撑 朝向
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə][prə'pel] [ðəm'selvz]) - - [bʌt; bət][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r]
which they are seeking to propel themselves) - - but for a still more
哪个 他们 是 寻求 到 推进 他们自己) - - 但 为了 一个 仍然 更多的
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] ['fɔ:rɪstər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] ,
remarkable reason the auxiliary forester might have been dispensed with ,
卓越 原因 这 辅助的 林务员 可能 有 到过 分发 和 ,
女性的礼仪规范禁止她结婚或恋爱（因为女人和划桨手总是背对他们想要划向的岸边）——但还有一个更令人惊讶的原因，那就是辅助护林员这个职位可能被取消了。

['neɪmli] , [ðæt] [ɜ:rne'sti:nə] ['wɑ:ntɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃek'mertɪd] ,
namely , that Ernestina wanted above all things to be checkmated ,
即 , 那 厄内斯蒂娜 通缉 多于 全部 事物 到 是 将军 ,
也就是说，埃内斯蒂娜最渴望的就是被将死。
[ænd; ənd][fɔ:r; fəɾ] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [soʊ] [wel] .
and for that very reason she played so well .
和 为了 那 非常 原因 她 玩 所以 出色地 .
正因如此，她才发挥得如此出色。

[fɔ:r; fəɾ] [aʊt] [ʌv; əv] [spart] [ə'genst] ['dɪlətɔ:ri] [feɪt] ,
For out of spite against dilatory fate ,
为了 出去 的 尽管如此 反对 拖拉 命运 ,
为了报复命运的拖延，
[wʌn] [sets] [hɪm'self] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [drɪ'pend] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
one sets himself on purpose to work against the very things that depend upon him ,
一 套 他自己 在 目的 到 工作 反对 这 非常 事物 那 依赖 之上 他 ,
一个人故意让自己与那些依赖于他的事情作对，

[ænd; ənd] [drɪ'zaɪɜ:z] [ðem; ðəm] [nevərðə'les] .
and desires them nevertheless .
和 欲望 他们 尽管如此 .
但仍然渴望拥有它们。
[ðə; ði] [tu:] ['wɔ:rɪŋ] ['paʊɜ:z] [gru:] , [ɪn'di:d] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [fa:nd][ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The two warring powers grew , indeed , more and more fond of each other ,
这 二 战争 权力 生长 , 的确 , 更多的 和 更多的 喜爱 的 每个 其他 ,
事实上，交战双方彼此之间的好感与日俱增。

['i:v(ə)n][ɪn] [prə'pɔ:ɾf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['fɔ:fitɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
even in proportion as they were afraid of forfeiting each other ;
甚至 在 部分 作为 他们 是 害怕的 的 放弃 每个 其他 ;
甚至比他们害怕失去彼此的程度还要严重；
[nevərðə'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [ə'mɪt][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
nevertheless it was not in the power of the female party to omit a single
尽管如此 它 曾是 不是 在 这 力量 的 这 女性 派对 到 忽略 一个 单身的
[mu:v] [wɪtʃ] [kɒntrə'vi:nd] [hɜ:r; həɾ] [tu:] - [foʊld][drɪ'zəɪər] :
move which contravened her two - fold desire :
移动 哪个 违反 她 二 - 折叠 欲望 :
然而，女方却无法避免做出任何违背她双重愿望的举动：
[ɪn] [faɪv] [wi:ks] [ðə; ði] [rɪ'kru:ɪŋ] ['ɑ:fɪsər] [kʊd; kəd][nɑ:t][wʌns] [seɪ] : [tʃek] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] !
in five weeks the recruiting officer could not once say : Check to the queen !
在 五 周 这 招聘 官 可以 不是 一次 说 : 查看 到 这 女王 !
五周内，征兵官一次也没能说出：“向女王致敬！”

[bɪ'saɪdʒ] , ['wɪmɪn] [pleɪ] [ðɪs] ['kɪŋz] [geɪm] ['ædmərəbli] [wel] ([æz; əz] [ðeɪ] [du:] ['ʌðər] [geɪmz] [ʌv; əv] **Besides** , **women** **play** **this** **king's** **game** **admirably** **well** (**as** **they** **do** **other** **games** **of** 除了 , 女性 玩 这 国王的 游戏 令人钦佩地 出色地 (作为 他们 做 其他 游戏 的 [kɪŋz]) **kings**) 国王)

此外，女性玩这种国王的游戏也相当出色（就像她们玩其他国王的游戏一样）

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] ; **But** **as** **this** **seems** **to** **be** **a** **digression** **of** **nature** , **though** **it** **is** **none** ; 但 作为 这 似乎 到 是 一个 题外话 的 自然 , 尽管 它 是 没有任何 ; 但这看似是自然规律的偏离，尽管它并非如此；

[stɪl] [æn; ən] [ɔ:'θɔ:riəl] [wʌn][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['oʊnli][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twentiəθ] **still** **an** **authorial** **one** **can** **be** **made** **out** **of** **it** , **only** **not** **until** **the** **Twentieth** 仍然 一个 作者 一 能 是 制成 出去 的 它 , 仅有的 不是 直到 这 第二十 ['sektər] ; **Sector** ; 行业 ;

虽然仍然可以从中创作出一部作者作品，但那要等到第二十区才能实现；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] , **because** **I** **must** **first** **have** **written** **two** **or** **three** **months** , 因为 我 必须 第一的 有 书面 二 或者 三 几个月 , 因为我肯定先写了两三个月，

[tɪl] [aɪ][hæv; həv][soʊ] [spʌn] [ʌp][ðə; ði] ['ri:dər] ['ɪntu:][maɪ][web] , **till** **I** **have** **so** **spun** **up** **the** **reader** **into** **my** **web** , 直到 我 有 所以 旋转 向上 这 读者 进入 我的 网站 , 直到我把读者引入我的网络，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [plʌk] [ɔ:r] [pʊl] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [pli:z] . **that** **I** **can** **pluck** **or** **pull** **him** **just** **as** **I** **please** . 那 我 能 采摘 或者 拉 他 只是 作为 我 请 . 我可以随心所欲地拔他或拉他。

[hæd; həd][ðə; ði] ['kæptənz] [ʌv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn][dʒɑr'gæntɪk][sɔ:rt] , [wɪtʃ] , [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] **Had** **the** **Captain's** **love** **been** **of** **the** **modern** **gigantic** **sort** , **which** , **not** **like** **a** 有 这 船长的 爱 到过 的 这 现代的 巨大 种类 , 哪个 , 不是 喜欢 一个 ['dʒentli] [ʌn'foʊldɪŋ] ['zefər] , **gently** **unfolding** **zephyr** , 轻轻地 展开 和风 , 如果船长的爱情是现代那种巨大的爱情，而不是像轻柔舒缓的微风那样，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] ['tempɪst] , [grɑ:spz][ðə; ði] [gri:n] , [θɪn] , **but** **like** **a** **shaking** **tempest** , **grasps** **the** **green** , **thin** **flowrets** , 但 喜欢 一个 摇晃 暴风雨 , 抓住 这 绿色的 , 薄的 花朵 , 但如同狂风暴雨般，紧紧抓住那些纤细的绿色花朵，

[ðæt] ['kænɑ:t] [æt; ət][ɔ:l][ə'dæpt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] - ['hɜ:rəkeɪn] , **that** **cannot** **at** **all** **adapt** **themselves** **to** **the** **belletrical** **hurricane** , 那 不能 在 全部 适应 他们自己 到 这 - 飓风 , 完全无法适应音乐风暴的人们，

[ðen] [ðə; ði] [li:st] [hi:; hi][kɒd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌnz] [ə; eɪ] **then** **the** **least** **he** **could** **have** **done** **would** **have** **been** **to** **be** **at** **once** **a** 然后 这 至少 他 可以 有 完毕 会 有 到过 到 是 在 一次 一个 ['veri] ['dev(ə)] ; **very** **devil** ; 非常 魔鬼 ; 那么他至少应该立刻变成一个彻头彻尾的魔鬼；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['æŋɡri] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [bʌt; bət]
but as it was he was merely angry , not with the father , but
但 作为 它 曾是 他 曾是 仅仅 生气的 , 不是 和 这 父亲 , 但
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] ;
with the daughter ;
和 这 女儿 ;
但事实上, 他只是生女儿的气, 而不是生父亲的气;

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] [ə; eɪ][pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] - [dɪʃ]
and that not because she did not make the chess - board a presentation - dish
和 那 不是 因为 她 做过 不是 制作 这 棋 - 木板 一个 推介会 - 盘子
[ʌ; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ,
of her hand and heart ,
的 她 手 和 心 ,
这并不是因为她没有把棋盘当作她倾注心血和情感的展示品。

[ɔ:r][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi; ʃi] [pleɪd] [wel] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi; ʃi] [pleɪd] [soʊ] ['veri] [wel] .
or because she played well against him , but because she played so very well .
或者 因为 她 玩 出色地 反对 他 , 但 因为 她 玩 所以 非常 出色地 ;
或许是因为她和他对战时发挥出色, 而是因为她发挥得实在太好了。

[sʌtʃ] [ɪz][mæn] !
Such is man !
这样的 是 男人 !
人就是这样!

[ænd; ənd][aɪ] [br'si:tʃ] ['feləʊ] - [men][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [æt; ət][maɪ] ['kæptɪn] .
and I beseech fellow - men not to laugh at my Captain .
和 我 恳求 同伴 - 男人 不是 到 笑 在 我的 队长 .
我恳请各位同胞不要嘲笑我的船长。

[tu:; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [tʃɑ:rmz] [ʌ; əv][ɜ:rne'sti:nə] ,
To be sure , if I had had the female charms of Ernestina ,
到 是 当然 , 如果 我 有 有 这 女性 魅力 的 厄内斯蒂娜 ,
可以肯定的是, 如果我拥有厄内斯蒂娜那样的女性魅力,

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pʌz(ə)ld] [feɪs] , [æz; əz][hi; hi] ['medɪ'tetɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntər] -
and had looked into his puzzled face , as he meditated his counter -
和 有 看起来 进入 他的 困惑 脸 , 作为 他 冥想 他的 柜台 -
[ə'prəʊtʃɪz] ,
approaches ,
方法 ,
他凝视着他困惑的脸, 思考着应对之策。

[ænd; ənd] [si:n] [haʊ] [ɑ:n][ɪts] ['rəʊndɪd] [maʊθ] [stʊd] [ðæt] [peɪn][æt; ət] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [ə'flɪk(ə)n] [wɪtʃ]
and seen how on its rounded mouth stood that pain at undeserved affliction which
和 已见 如何 在 它是 圆润 嘴 站立 那 疼痛 在 不应得的 痛苦 哪个
[werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['æspekt][ɪn] [men] [ʌ; əv]['spɪrɪt] ,
wears such a touching aspect in men of spirit ,
穿着 这样的 一个 接触 方面 在 男人 的 精神 ,
看到它圆圆的嘴上, 浮现出因无辜受苦而产生的痛苦, 这种痛苦在有精神追求的人身上显得如此令人动容。

[wer] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [dɪ'stɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'θrɪtɪk] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [kju'teɪniəs] [ɪ'rʌpʃənz] [ʌ; əv]
where it is not distorted by the arthritic knots and cutaneous eruptions of
在哪里 它 是 不是 扭曲 经过 这 关节炎 绳结 和 皮肤 喷发 的
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,
如果它没有被复仇引起的关节炎结节和皮肤疹所扭曲,

[aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][grʊn][red][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˈverɪli][hæv; həv][plʌndʒd][wɪð; wɪθ][maɪ][kwɪ:n] , (**I should have grown red and should verily have plunged with my queen , (** 我 应该 有 生长 红色的 和 应该 确实 有 暴跌 和 我的 女王 , ([ænd; ənd][maɪ'self][tu:]) , **and myself too) ,** 和 我 也) ,

我本该脸红，真该和我的女王（还有我自己）一起跳进水里。

[ˈIntu:] [tʃek] : [fɔ:r; fər][wʌt][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][lʌvd][ɪn][ðæt][keɪs][bʌt; bət][ə; eɪ][stɜ:rn][self] - **into check : for what could I have loved in that case but a stern self -** 进入 查看 : 为了 什么 可以 我 有 喜爱 在 那 案件 但 一个 船尾 自己 - [ˈsækrɪfaɪs] ? **sacrifice ?** 牺牲 ?

冷静下来想想：在这种情况下，除了严厉的自我牺牲，我还能爱什么呢？

[baɪ][ðə; ði] 16th [ʌ; əv][dʒu:n] , [ɜ:rne'sti:nə][kʊd; kəd][hɜ:r'self][ˈɔ:lmʊst][hæv; həv][dɪ'lʌɪtɪd][ɪn][sʌtʃ] **By the 16th of June , Ernestina could herself almost have delighted in such** 经过 这 16th 的 六月 , 厄内斯蒂娜 可以 她自己 几乎 有 高兴极了 在 这样的 [ˈsækrɪfaɪs] , **sacrifice ,** 牺牲 ,

到了6月16日，埃内斯蒂娜本人几乎都开始为这样的牺牲感到高兴了。

[æz; əz][wɪl][ˈprez(ə)ntli][bi:; bi][si:n][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈletər][ʌv; əv][hɜ:rz] . **as will presently be seen from a letter of hers .** 作为 将要 目前 是 已见 从 一个 信 的 她的 . 这一点稍后将从她的一封信中看出。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪz][ˈsɜ:rt(ə)nli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][meɪn'teɪnɪŋ][fɔ:r; fər][twʌɪs] - [ˈaʊərz][wʌn][ænd; ənd] **For a woman is certainly capable of maintaining for twice 24 hours one and** 为了 一个 女士 是 当然 有能力的 的 保持 为了 两次 - 小时 一 和 [ðə; ði][seɪm][ˈsentɪmənt][tɔ:rdz][ə; eɪ][mæn]([ðʊv][nɑ:t][tɔ:rdz][ˈeni][ˈʌðər][ˈɑ:bdʒekt]) , **the same sentiment towards a man (though not towards any other object) ,** 这 相同的 情绪 向 一个 男人 (尽管 不是 向 任何 其他 目的) , 女人当然能够对一个男人保持两个24小时不变的感情（但对其他任何事物则不然），

[prə'vaɪdɪd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][mæn][brɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər][bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪmɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər] **provided she has nothing of this man before her but his image in her** 假如 她 有 没有什么 的 这 男人 前 她 但 他的 图像 在 她 [fer][ˈlɪt(ə)l][hed] ; **fair little head ;** 公平的 小的 头 ;

前提是，在她面前，除了她那颗美丽小脑袋里的他的形象之外，没有这个男人的任何痕迹；

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði][mæn][hɪm'self] , [ʌn'kɑ:pɪd] , [stænd] , [faɪv][fi:t][haɪ] , [brɪ'fɔ:r][hɜ:r; hər] , **but , let the man himself , uncopied , stand , five feet high , before her ,** 但 , 让 这 男人 他自己 , 未复制 , 站立 , 五 脚 高的 , 前 她 , 但是，让那人本人，未经复制，五尺高地站在她面前。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'tʃi:v][aɪ'ti:;][hɜ:r; hər][ˈfi:lɪŋz] , [ˈpleɪŋ][laɪk][ə; eɪ][ˈkɑ:ləm][ʌv; əv][næts] **she can no longer achieve it ; her feelings , playing like a column of gnats** 她 能 不 更长 达到 它 ; 她 情怀 , 玩耍 喜欢 一个 柱子 的 小飞虫 [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌnbi:m] , **in a sunbeam ,** 在 一个 阳光 ,

她再也无法做到；她的情绪，就像阳光下飞舞的一群蚊蚋，

[ðə; ði] ['merəst] ['traɪf(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [mæn] [wɪl] [tʃeis] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər]
the merest trifle about the aforesaid man will chase them away from each other
这 最 琐事 关于 这 上述 男人 将要 追赶 他们 离开 从 每个 其他
，
，
，

哪怕是关于上述男子的一件小事，都会让他们反目成仇。

[ænd; ənd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ɪn] [ə'mʌŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [i:] . [dʒi:] . ,
and against each other , in among each other , e . g .
和 反对 每个 其他 ， 在 之中 每个 其他 ， e . 克 . ，

例如，相互对抗，相互之间，

[ə; eɪ] ['θɪmbl] - [fʊl] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ,
a thimble - full too much or too little of powder upon him ,
一个 顶针 - 满的 也 很多 或者 也 小的 的 粉末 之上 他 ,

他身上沾了少许或过多的粉末，就像顶针那么大。

[ə; eɪ] [stu:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] , [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [neɪl] [kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,
a stoop of the upper part of his body , a finger - nail cut to the quick ,
一个 哈腰 的 这 上 部分 的 他的 身体 , 一个 手指 - 指甲 切 到 这 快的 ,

他上身佝偻，指甲剪到了指腹。

[ə; eɪ] ['skɜ:rfɪ] , [self] - ['pi:lɪŋ] ['ʌndər] - [lɪp] , [ðə; ði] ['paʊdər] - ['mɑ:rdʒɪn] [ænd; ənd] [pleɪ] - [graʊnd] [ʌv; əv]
a scurfy , self - peeling under - lip , the powder - margin and play - ground of
一个 scurfy , 自己 - 剥落 在下面 - 唇 , 这 粉末 - 利润 和 玩 - 地面 的

[ðə; ði] [kju:] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
the queue on the back of his coat ,
这 队列 在 这 后退 的 他的 外套 ,

下唇干裂，容易脱落，外套背面的粉状边缘和胡茬像游乐场一样到处都是。

[b:ŋ] [saɪd] - ['wɪskərz] - - [ɪn] [fækt] ['eniθɪŋ] .
long side - whiskers - - in fact anything .
长的 边 - 胡须 - - 在 事实 任何事物 .

长长的鬓角——实际上任何东西。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['breɪkɪŋ] ['oʊpən] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I have a hundred reasons for breaking open here before the eyes of the
我 有 一个 百 原因 为了 打破 打开 这里 前 这 眼睛 的 这
[ɪndɪ'skri:t] ['ri:dər] - ['letər] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [kɔ:rt] - ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] - ['sɪti] [ʌv; əv]
indiscreet reader Ernestina's letter to a retired court - lady in the residence - city of
轻率 读者 - 信 到 一个 退休 法庭 - 女士 在 这 住宅 - 城市 的
- ;
Scheerau ;
- ;

我有一百个理由要在这里当着不谨慎的读者的面，揭开厄内斯蒂娜写给居住在舍劳市的一位退休宫廷女官的信；

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['evri] [wi:k] ,
she had to write to her every week ,
她 有 到 写 到 她 每一个 星期 ,

她必须每周给她写信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kwɔ:rtər] ,
because there was an expectation of inheriting in that quarter ,
因为 那里 曾是 一个 期待 的 继承 在 那 四分之一 ,

因为当时人们预期会继承遗产，

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,ɜːrne'stiːnə][hɜːr'self][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
and because Ernestina herself had once been with her and in the city
和 因为 厄内斯蒂娜 她自己 有 一次 到过 和 她 和 在 这 城市
[bɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪti]
long enough to be well able to bring away with her eleven thousand city
长的 足够的 到 是 出色地有能力的 到 带来 离开 和 她 十一 千 城市
[ˈnəʊfɪnz] - - [ðæt] [ɪz] ,
notions - - that is ,
概念 - - 那 是 ,

而且，由于厄内斯蒂娜本人曾经和她一起在城里待过足够长的时间，足以将她那一万一千种城市观念带走——也就是说，

[θriː] [wiːks] .
three weeks .
三 周 .

三周。

" [læst] [wiːk] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [sɔːŋ] .
" Last week I had really nothing to write you but the old song .
" 最后的 星期 我 有 真的 没有什么 到 写 你 但 这 老的 歌曲 .

“上周我除了那首老歌之外，真的没什么可写给你的。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪŋ] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtiːdiəs] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
Our playing is infinitely tedious to me and I only pity the Captain ;
我们的 玩耍 是 无限地 乏味 到 我 和 我 仅有的 遗憾 这 队长 ;

我们的比赛对我来说极其乏味，我只同情队长；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'veɪls] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
but no talking avails anything with my father ,
但 不 说 可用性 任何事物 和 我的 父亲 ,

但是跟父亲说话没有任何效果。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [siː] [pleɪ] .
so long as he can have any one to see play .
所以 长的 作为 他 能 有 任何 一 到 看 玩 .

只要他能去看任何人比赛就行。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ˈbetər] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈkæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈkooʃmən] ,
Were it not better , the good Captain should wake up his coachman ,
是 它 不是 更好的 , 这 好的 队长 应该 唤醒 向上 他的 马车夫 ,

如果情况没有好转，这位好船长就应该叫醒他的马车夫。

[huː] [sɪts] [ˈsnoʊɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ʌp][ænd; ənd] [draɪv] [ɔːf]
who sits snoring all day long in the servants ' room , and harness up and drive off
WHO 坐着 打鼾 全部 天 长的 在 这 仆人 - 房间 , 和 马具 向上 和 驾驶 离开
?
?
?

谁整天坐在仆人房里打鼾，然后套上马鞍开车走了？

[ˈevər] [sɪns] [ˈsʌndeɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wʌn] [raʊnd] [ʌv; əv] [ˈtɔːrment] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [geɪm] ,
Ever since Sunday we have been in one round of torment over a single game ,
曾经 自从 星期日 我们 有 到过 在 一 圆形的 的 折磨 超过 一个 单身的 游戏 ,

从周日开始，我们就因为一场比赛而饱受煎熬。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˈliːnd] [wʌn] [ˈelboʊ] [sɔːr] - - [tuː; tə] [naɪt] [mʌst; məst][end][aɪ 'tiː] .
and I have already leaned one elbow sore - - to night must end it .
和 我 有 已经 倾斜 一 弯头 疮 - - 到 夜晚 必须 结尾 它 .

我已经把胳膊肘弄疼了——今晚必须结束这一切。

" [twelv] [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] . - - [hiː; hi][ˈluːzɪz][hɪz; ɪz] [naɪts] ['evri] [taɪm][ænd; ənd][baɪ][maɪ]
" **Twelve o'clock at night . - - He loses his knights every time and by my**
" 十二 点钟 在 夜晚 . - - 他 失败 他的 骑士 每一个 时间 和 经过 我的
[kwi:n] .
queen .
女王 .

“晚上十二点——他每次都会失去他的骑士，以我的女王的名义。”
[wen] [hiː; hi][hæz; həz][wʌns] ['mæɪd] , [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][maɪ] [stroʊks]
When he has once married , I will show him his mistakes and my strokes
什么时候 他 有 一次 已婚 , 我 将要 展示 他 他的 错误 和 我的 笔画
[ʌv; əv][ɑːrt] ,
of art ,
的 艺术 ,
等他结婚以后，我会让他看看他的错误和我画的画。

[aɪ][,eɪ 'em] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] , ['ɡreɪʃəs] [ænt] .
I am bored to death , gracious Aunt .
我 是 无聊的 到 死亡 , 亲切 阿姨 .
亲爱的姑妈，我无聊死了。

" [dʒuːn] 16th . - - [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [aɪ][,eɪ 'em] [friː] [frʌm; frəm][maɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [tʃes] - [bɔːrd] ,
" **June 16th . - - In four days I am free from my player and chess - board ,**
" 六月 16th . - - 在 四 天 我 是 自由的 从 我的 玩家 和 棋 - 木板 ,
6月16日——再过四天，我就能摆脱棋手和棋盘了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːl] [ðɪs] ,
and I will not seal this ,
和 我 将要 不是 海豹 这 ,
我不会封存它。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['bæskɪt] -
till I can write you how he behaved towards his tired and innocent basket -
直到 我 能 写 你 如何 他 表现 向 他的 疲劳的 和 清白的 篮子 -
[ˈmeɪkər] .
maker .
制造商 .
直到我能告诉你他是如何对待那个疲惫而无辜的篮子匠的。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [pleɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪ'niːz] [pə'vɪliən] .
To - day we played up in the little Chinese pavilion .
到 - 天 我们 玩 向上 在 这 小的 中国人 亭 .
今天我们在小小的中国亭子里玩耍。

[æz; əz][ðə; ði] ['rʌdi] ['iːvɪŋ] - ['twɑɪlaɪt] , [wɪt] [fel] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [θruː]
As the ruddy evening - twilight , which fell directly into his face , threw
作为 这 红润 晚上 - 暮 , 哪个 跌倒 直接地 进入 他的 脸 , 扔
[kən'fjuːzd] ['jæ,douz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] ,
confused shadows among the pieces ,
使困惑 阴影 之中 这 件 ,
暮色泛红，直射在他的脸上，在碎片间投下斑驳的光影。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr] - ['fɪŋɡər] ,
and as I looked with pity at his right fore - finger ,
和 作为 我 看起来 和 遗憾 在 他的 正确的 前 - 手指 ,
当我怜悯地看着他的右食指时，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [red] [laɪn] [left] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbə] - [stroʊk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv]
which had a red line left by a sabre - stroke and which lay on the rim of
哪个 有 一个 红色的 线 左边 经过 一个 军刀 - 中风 和 哪个 躺在 这 轮缘 的
[ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] ;
the chess - board ;
这 棋 - 木板 ;

棋盘边缘有一道刀剑划过的红线；

[ɪn][maɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɔ:st][maɪ] [kwɪ:n] ,
in my absence of mind I actually lost my queen ,
在 我的 缺席 的 头脑 我 实际上 丢失的 我的 女王 ,

由于我一时疏忽，竟然把我的王后弄丢了。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈbɑ:mɪnəb(ə)] [bæpˈtɪzməl] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [tʃaɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈpraɪvd] [em ˈi:]
and the abominable baptismal tolling of the Chinese chime almost deprived me
和 这 可恶 洗礼 收费 的 这 中国人 钟声 几乎 被剥夺的 我
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə] [ʌv; əv] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][plæn] - - [ˈfɔ:rtʃənətli] [maɪ] [ˈfa:ðə] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [helpɪt]
of the power of forming a plan - - fortunately my father came back and helped
的 这 力量 的 成型 一个 计划 - - 幸运的是 我的 父亲 来了 后退 和 帮助
[em ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
me a little .
我 一个 小的 .

中国钟声那令人厌恶的洗礼钟声几乎让我丧失了制定计划的能力——幸好我父亲回来了，帮了我一点忙。

[ˈæftərwərd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ɪmpˈru:vmənts] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [groʊv] [ænd; ənd][hi:; hi]
Afterward I took him round through the improvements in our grove and he
之后 我 采取 他 圆形的 通过 这 改进 在 我们的 树林 和 他
[tʊəld][em ˈi:] ,
told me ,
讲述 我 ,

之后我带他参观了我们果园的改造情况，他告诉我：

[aɪ][ˈfænsɪ] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɑ:rkt] [ˈfɪŋgə] ; [hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [waɪld] [tʊ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz]
I fancy , the history of his marked finger ; he is very wild towards his equals
我 想要 , 这 历史 的 他的 标记 手指 ; 他 是 非常 荒野 向 他的 等于
,
,
,

我猜想，他手指上的标记背后一定有故事；他对地位相当的人非常狂野。

[bʌt; bət][wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] [ʌnˈkɑ:mənli] [əˈblaɪdzɪŋ][tu:; tə] [ˈleɪdɪz] .
but withal uncommonly obliging to ladies .
但 此外 不寻常地 乐于助人 到 女士们 .

但对女士们却异常体贴。

" [dʒu:n] 18th . - - [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [ˈmerɪ:ɜ] .
" **June 18th . - - Since yesterday we have all been somewhat merrier .**
" 六月 18th . - - 自从 昨天 我们 有 全部 到过 有些 更快乐 .

6月18日——从昨天开始，我们都感觉快乐了一些。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:] [ˈʌndə] - [ˈɑ:fəsərz] [brɔ:t] [faɪv] [rɪˈkru:ts] ,
In the evening two under - officers brought five recruits ,
在 这 晚上 二 在下面 - 警官 带来 五 新兵 ,

当晚，两名下级军官带来了五名新兵。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wə] [tʊəld] [ðæt] [ðer; ðə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [kʊd; kəd]
and as we were told that there was a man among them who could
和 作为 我们 是 讲述 那 那里 曾是 一个 男人 之中 他们 WHO 可以
[set][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪˈfi:tɪd] [ˈɑ:rmɪ][tu:; tə] [ˈlæfɪŋ] ,
set a whole defeated army to laughing ,
放 一个 所有的 战败 军队 到 笑 ,

我们听说他们当中有一个人，他能让整支战败的军队都开怀大笑。

[wiː; wi][ɔːl] [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] .
we all went down in a body .
我们 全部 去 向下 在 一个 身体 ；

我们一起沉入了深渊。

[daʊn] [bɪˈloʊ] [ðer; ðər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwɪspərɪŋ] [hæf] [əˈlaʊd] [ˈɪntuː] [əˈhʌðər] [riːˈkruːts] [ɪr]
Down below there the man was just whispering half aloud into another recruit's ear
向下 以下 那里 这 男人 曾是 只是 耳语 一半 大声 进入 其他 新兵 耳朵
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] [set][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [aʊt] [ɪkˈsept]
that he had a row of false teeth set in his jaw and they all fell out except
那 他 有 一个 排 的 错误的 牙齿 放 在 他的 颞 和 他们 全部 跌倒 出去 除了
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [tuːθ] [wen] [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈkɑːtrɪdʒ] ；
a corner tooth when he bit off a cartridge ；
一个 角落 齿 什么时候 他 少量 离开 一个 墨盒 ；

下面那个人正半大声地对着另一个新兵的耳朵低语，说他下巴上装了一排假牙，结果咬破一颗子弹的时候，除了一个角
牙以外，其他假牙都掉了；

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈbɑʊntɪ] [ˈmʌni] .
but all he wanted was to secure the bounty money .
但 全部 他 通缉 曾是 到 安全的 这 赏金 钱 ；

但他想要的只是拿到赏金。

[æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈkwest] [hiː; hi] [skruːd] [ðə; ði][hæt] [ɔːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] ,
At our request he screwed the hat off of his head , but a white cap ,
在 我们的 要求 他 螺丝 这 帽子 离开 的 他的 头 , 但 一个 白色的 帽 ,
应我们的要求，他把帽子从头上拧了下来，但头上戴着一顶白帽子。

[wɪtʃ] [riːtʃt] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈaɪˌbraʊz] , [hiː; hi] [pʊld] [daʊn] [stiːl] [ˈloʊər] .
which reached down so as to cover the eyebrows , he pulled down still lower .
哪个 达到 向下 所以 作为 到 覆盖 这 眉毛 , 他 拉 向下 仍然 降低 .
他将毯子拉下来遮住了眉毛，然后又往下拉了拉。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðæt] [ɔːf] , [hiː; hi] [sed] ,
If he should take that off , he said ,
如果 他 应该 拿 那 离开 , 他 说 ,

他说，如果他要脱掉那件衣服的话。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] .
he should never in his life get to the command of a regiment .
他 应该 绝不 在 他的 生活 得到 到 这 命令 的 一个 团 .

他这辈子都不应该有机会担任团长。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [læf] , [ænd; ənd] [sed] , [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli]
One of the subalterns began to laugh , and said , he does it merely
一 的 这 下级军官 开始 到 笑 , 和 说 , 他 做 它 仅仅
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz] ,
because he has ,
因为 他 有 ,

其中一名下级军官笑了起来，说道：“他这么做只是因为他有这个权力。”

[ˌʌndərˈniːθ] , [θriː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈbɜːθˌmɑːks] ,
underneath , three abominable birthmarks ,
下 , 三 可恶 胎记 ,

下面，有三块令人厌恶的胎记，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːmræd] [stept] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈslaɪli] [hwiːskt] [ɔːf]
nothing more - - and a comrade stepped up behind him and slyly whisked off
没有什么 更多的 - - 和 一个 同志 步 向上 在后面 他 和 狡猾地 搅拌 离开
[ðə; ði][kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .
the cap from his head .
这 帽 从 他的 头 .

仅此而已——这时，他身后的一位同志走上前去，悄悄地摘下了他头上的帽子。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd][ðer; ðər] [sprʌŋ] [fɔːrθ] , [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈstaːnɪʃmənt] ,
Hardly had there sprung forth , to our astonishment ,
几乎 有 那里 弹簧 前进 , 到 我们的 惊讶 ,
几乎就在我们眼前, 令我们惊讶的是, 它突然出现了。

[ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɑːn][bəuθ] [ˈtɛmpəlz] [tuː] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈbɜːθ,mɑːks] , [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [wɪð; wɪθ]
a head which showed on both temples two flaming birthmarks , a silhouette with
一个 头 哪个 显示 在 两个都 寺庙 二 炽盛 胎记 , 一个 轮廓 和
[ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [kjuː] ,
a natural queue ,
一个 自然的 队列 ,
一张头像, 两侧太阳穴上各有一块火焰状的胎记, 轮廓分明, 留着自然的刘海。

[ænd; ənd] , [ˈɑːpəzɪt] , [tuː] [poʊl] - [kæts] - [teɪlz] ,
and , opposite , two pole - cats ' tails ,
和 , 对面的 , 二 极 - 猫 - 尾巴 ,
对面是两条白鼬的尾巴,

[wen] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [stɪl] [ˈgreɪtər] [əˈstaːnɪʃmənt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəd] [hed]
when to our still greater astonishment the Captain clasped the figured head
什么时候 到 我们的 仍然 更大的 惊讶 这 队长 紧握 这 想 头
[ænd; ənd] [kɪst] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈpæʃənətli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑːdɪli] [ˈbrʌðər] ,
and kissed it as passionately as if it were his own bodily brother ,
和 亲吻 它 作为 热情地 作为 如果 它 是 他的 自己的 身体上的 兄弟 ,
更令我们惊讶的是, 船长一把抱住那尊雕像的头颅, 热情地亲吻它, 就像亲吻自己的亲兄弟一样。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [læf] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
and seemed as if he would laugh himself to death for joy .
和 似乎 作为 如果 他 会 笑 他自己 到 死亡 为了 喜悦 .
他看起来好像会高兴得笑死。

- [ðəʊ] [ɑːrt] [fərˈevər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] ! -
' Thou art forever Dr . Fenk and nobody else ! '
- 你 艺术 永远 博士 . - 和 无人 别的 ! -
“你永远是芬克博士, 仅此而已! ”

[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .
他说。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kʌmz] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ˈʌpər]
He must be very intimate with the Captain and comes direct from Upper
他 必须 是 非常 亲密的 和 这 队长 和 来 直接的 从 上
- - .
- **Scheerau** .
- - .

他一定和船长关系非常密切, 而且是直接从上舍劳来的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?
Don't you know him ?
不 你 知道 他 ?
你不认识他吗?

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][hɪm; ɪm][ˈtræv(ə)] [tuː; tə] [ˈswɪtsərələnd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [æz; əz][ˈbɑːtənɪst][ænd; ənd]
The Prince has him travel to Switzerland and Italy as botanist and
这 王子 有 他 旅行 到 瑞士 和 意大利 作为 植物学家 和
[kəmˈpænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [sʌn] ,
companion to his natural son ,
伴侣 到 他的 自然的 儿子 ,
王子派他以植物学家和陪同亲生儿子的身份前往瑞士和意大利旅行。

[ˈkæptɪn] [vɑːn] - , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [noʊn] .
Captain Von Ottomar , as you will have already known .
队长 冯 - , 作为 你 将要 有 已经 已知 .

正如您所知，冯·奥托马尔上尉。

[hiː; hi] [ˈpɜːpɪtreɪts] [ˈkreɪzi][dʒoʊks] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] [swɛəz] ,
He perpetrates crazy jokes , if it is true , as he swears ,
他 实施者 疯狂的 笑话 , 如果 它 是 真的 , 作为 他 发誓 ,
如果他说的是真的，那他开的玩笑就太荒唐了，就像他发誓说的那样。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] 21st [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][soʊ] ['meni] [ˈjɪrz] [oʊld] .
that this is his 21st disguise and that he is just so many years old .
那 这 是 他的 21st 伪装 和 那 他 是 只是 所以 许多 年 老的 .
这是他的第 21 个伪装，他已经很多岁了。

[hiː; hi] [lʊks] [ˈbædli] ; [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] ,
He looks badly ; he says himself ,
他 看起来 糟糕 ; 他 说道 他自己 ,
他看起来状态很差；他自己也这么说。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃɪn] [tɜːrnz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːvərz] [teɪl][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːrbər] [ˈriːəli] [ˈfeɪv] [ðə; ði]
his broad chin turns up like a beaver's tail and that the barber really shaves the
他的 广阔 下巴 转弯 向上 喜欢 一个 海狸的 尾巴 和 那 这 理发师 真的 剃须 这
[hæf] [ˈwɪldərnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈgrætɪs; greɪtɪs] ,
half wilderness for him gratis ,
一半 荒野 为了 他 免费 ,
他宽阔的下巴像海狸尾巴一样翘起来，而且理发师真的会免费为他刮掉半边胡子。

[ˈiːkwəl][tuː; tə] [tuː] [biədʒ] - - [hɪz; ɪz][lɪps][ɑːr; ər][slɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [tiːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
equal to two beards - - his lips are slit away to the wisdom teeth and his
平等的 到 二 胡须 - - 他的 嘴唇 是 缝隙 离开 到 这 智慧 牙齿 和 他的
[ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈspɑːrk(ə)l][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .
little eyes sparkle all day long .
小的 眼睛 火花 全部 天 长的 .
相当于两把胡子——他的嘴唇裂开到智齿处，他的小眼睛整天闪闪发光。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] , [hɪz; ɪz][dʒoʊks][ɑːr; ər] [mʌt] [tuː] [friː] .
For people , too , who are not his equals , his jokes are much too free .
为了 人们 , 也 , WHO 是 不是 他的 等于 , 他的 笑话 是 很多 也 自由的 .
对于那些与他地位不相等的人来说，他的玩笑也太过露骨了。

" [ɜːrneˈstiːnə] [hɪr] [kʌts] [ə; eɪ] [ˌsɪluˈet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ˈaʊtər] [mæn] , [wɪt] , [laɪk] ['meni]
" **Ernestina here cuts a silhouette of the Doctor's outer man , which , like many**
" 厄内斯蒂娜 这里 削减 一个 轮廓 的 这 医生的 外 男人 , 哪个 , 喜欢 许多
[ˈɪndiən] [triːz] ,
Indian trees ,
印度 树木 ,

“埃内斯蒂娜在这里勾勒出博士外在形象的轮廓，就像许多印度树木一样，

[ˈʌndər] [ɪkˈstɜːrn(ə)l] [spɑɪnz] [ænd; ənd] [ˈθɔːrni] [ˈfoʊliɪdʒ] [kənˈsiːld] [ðə; ði][sɔːft][ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [fruːt]
under external spines and thorny foliage concealed the soft and precious fruit
在下面 外部的 脊柱 和 带刺的 叶子 暗 这 柔软的 和 宝贵的 水果
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][hjuːˈmeɪn] [hɑːrt] .
of the most humane heart .
的 这 最多 人道 心 .
在坚硬的外皮和带刺的叶子下，隐藏着一颗最善良、最珍贵的心灵果实。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
I , however , shall be able to draw him quite as well as our
我 , 然而 , 将 是 有能力的 到 画 他 相当 作为 出色地 作为 我们的
[kɔːrə'spɑːndənt] [kæn; kən] .
correspondent can :
通讯员 能 :

不过,我倒是能像我们的通讯员一样把他画得栩栩如生。

[æz; əz] [ˈhju:mərist] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ˈseldəm] [ˈhænsəm] - - [ˈfi:meɪl] [ˈhju:mərist] [stɪl] [les] [soʊ] - -
As humorists like him are seldom handsome - - female humorists still less so - -
作为 幽默家 喜欢 他 是 很少 英俊的 - - 女性 幽默家 仍然 较少的 所以 - -
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ˈtrævəsti] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] ,
and as the spirit travesties itself and the face ,
和 作为 这 精神 滑稽剧 本身 和 这 脸 ,

像他这样的幽默作家很少长相英俊——女幽默作家就更是如此——而且精神本身也会戏仿自身和容貌,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ([hi; hi] [sed]) [ðə; ði][ˈfaɪnist] [dres] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈeni] [mæn] - -
of course (he said) the finest dress could be of no service to any man - -
的 课程 (他 说) 这 最好的 裙子 可以 是 的 不 服务 到 任何 男人 - -
[tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhænsəm] [wʌnz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] - - [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdreɪpəz] .
to himself and the handsome ones least of all - - but only to the drapers .
到 他自己 和 这 英俊的 一个 至少 的 全部 - - 但 仅有的 到 这 窗帘 .

当然(他说),最华丽的衣服对任何男人都没有用处——对他自己和那些英俊的男人更是如此——而只是对服装商有用而已。

[hens] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈjuːnɪfɔːrm][wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [dɪˈpɑːtmənts] ,
Hence his pieces of uniform were divided into two departments ,
因此 他的 件 的 制服 是 分割 进入 二 部门 ,

因此,他的制服被分为两个部分。

- - [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wʌnz] ([ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [siː] [hi; hi][dɪd][nɑːt] [wer] [ðə; ði] [pʊr] [wʌnz][frʌm; frəm]
- - the splendid ones (that people might see he did not wear the poor ones from
- - 这 灿烂 一个 (那 人们 可能 看 他 做过 不是 穿 这 贫穷的 一个 从
[ˈpɑːvərti]) [ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [pʊr] [wʌnz] ,
poverty) and these same poor ones ,
贫困) 和 这些 相同的 贫穷的 一个 ,

——那些华丽的衣服(这样人们就能看出他没有穿贫穷的衣服),以及这些贫穷的衣服,

[wɪtʃ] [hi; hi][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
which he generally had on at the same time with the others .
哪个 他 一般来说 有 在 在 这 相同的 时间 和 这 其他的 .

他通常和其他人同时穿着这件衣服。

[wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][seɪl] - [flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ɔːl][ðə; ði]
Were not the sail - flaps of the handsomest embroidered waistcoat all the
是 不是 这 帆 - 襟翼 的 这 最英俊的 绣花 马甲 全部 这
[taɪm] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ][fɑːks] - [braʊn] [ˈoʊvərkaʊt] ,
time sticking out from under a fox - brown overcoat ,
时间 粘性 出去 从 在下面 一个 狐狸 - 棕色的 大衣 ,

难道最漂亮的刺绣背心的下摆不是总是从狐褐色大衣下露出来吗?

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][lɔːst][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] [her] - [bæg] ?
which was almost lost at the top in his hair - bag ?
哪个 曾是 几乎 丢失的 在 这 顶部 在 他的 头发 - 包 ?

差点就丢在他头顶的毛衣袋里了?

[hæd; həd][hi; hi][nɑːt] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] 1½ [ˈluːɪs] [ˈdɒr] [hæt] , [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [kjuː] ,
Had he not , under a 1½ Louis d'or hat , hung on a disgraceful queue ,
有 他 不是 , 在下面 一个 1½ 路易斯 金 帽子 , 悬挂 在 一个 可耻 队列 ,

如果他不是戴着一顶价值1.5路易金的帽子,挂在一条可耻的长辫子上,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈfɑːrðɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt]
for which he had given no more than six farthings of our present
为了 哪个 他 有 给定 不 更多的 比 六 四分之一便士 的 我们的 展示
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?

他为此付出的，不过是我们现在货币中的六个法分而已？

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ɪɡ,zæspə'reɪ](ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [soʊ] [ˈteɪstləs] [kræbz] -
To be sure , it was half out of exasperation against this so tasteless crab's -
到 是 当然 , 它 曾是 一半 出去 的 恼怒 反对 这 所以 无味 螃蟹的 -
[teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
tail of the head ,
尾巴 的 这 头 ,

当然，这其中一半原因是对这毫无味道的蟹尾状蟹头感到恼火。

[ə'genst] [ðɪs] [ˈtelɪskoʊp] - [laɪk] [ˈʃɔːrtnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlɔːŋɡetɪŋ] [ˈspaɪn(ə)] [ˈpendənt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ]
against this telescope - like shortening and elongating spinal pendent to the fourth
反对 这 望远镜 - 喜欢 缩短 和 拉长 脊 吊坠 到 这 第四
, [θɔːt] - [fʊl] [səˈriːbrəl] [ˈtʃeɪmbər] .
, thought - full cerebral chamber .
, 想法 - 满的 大脑 房间 .

与这种望远镜般缩短和延长的脊柱（悬挂在第四个大脑腔室中）相对。

[hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [set][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈelɪɡənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] - [set][ænd; ənd]
His writing - set had to be much more elegant than his dinner - set and
他的 写作 - 放 有 到 是 很多 更多的 优雅的 比 他的 晚餐 - 放 和
[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] ;
his paper whiter than his linen ;
他的 纸 更白 比 他的 亚麻布 ;

他的书写用具必须比他的餐具更精致，他的纸张必须比他的亚麻布更洁白；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər] [ˈtɑːləreɪt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [penz][ɔːr][pen] - [ˈfeðəz] [ˈeniwɪr] [ɪk'sept] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt]
he could never tolerate poor little pens or pen - feathers anywhere except on his hat
他 可以 绝不 容忍 贫穷的 小的 钢笔 或者 笔 - 羽毛 任何地方 除了 在 他的 帽子
,
,
,

除了帽子上以外，他绝对不能容忍任何地方出现劣质的小钢笔或笔毛。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz][bed] - - [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər] , [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] - -
which his bed - - and the disorder , natural to him as a bachelor - -
哪个 他的 床 - - 和 这 紊乱 , 自然的 到 他 作为 一个 学士 - -
[ɪmˈpruːvd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
improved , so to speak ,
改进 , 所以 到 说话 ,

可以说，他的床——以及他作为单身汉自然而然养成的紊乱习惯——改善了他的状况。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz] [pluːmd] [hæt] ; [ˈmiːnwaɪl] ,
into a nobleman's plumed hat ; meanwhile ,
进入 一个 贵族的 羽毛 帽子 ; 同时 ,

戴上一顶贵族的羽饰帽；与此同时，

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][bed] [ˈfɛðz̩z] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [pleɪst] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [gʊd] [siː]
to keep the bed feathers in his hair company he placed behind his ears good sea
到 保持 这 床 羽毛 在 他的 头发 公司 他 放置 在后面 他的 耳朵 好的 海
- [kwɪlz] - - [ðə; ði] [tʃi:f] [ˈkɑːmɪseri] [maɪt] [hæv; həv][wɔːrɪn][ðem; ðəm][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈdaɪət]
- quills - - the chief commissary might have worn them behind his at the Diet
- 羽毛 - - 这 首席 小卖部 可能 有 磨损 他们 在后面 他的 在 这 饮食
[wɪð; wɪθ] [ˈɑːnər] .
with honor .
和 荣誉 .

为了让头发里的羽毛作伴，他在耳朵后面放了上好的海羽毛——首席军需官或许会光荣地在国会上把它们戴在耳朵后面。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈɑːdəti] [ɪn] [dres] , [ə; eɪ] [ˈseprətɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][əˈtaɪər] ,
But not to make himself a mere oddity in dress , a separatist in his attire ,
但 不是 到 制作 他自己 一个 仅仅 奇特 在 裙子 , 一个 分离主义者 在 他的 服装 ;
但他并不想让自己仅仅因为穿着怪异而显得与众不同，也不想因为穿着而显得特立独行。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkaʊntərfeɪt] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ˈteɪkən][frəm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [ˈæftər]
he had a counterfeit presentment of himself taken from year to year after
他 有 一个 伪造 呈报 的 他自己 已采取 从 年 到 年 后
[ðə; ði] [best] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrɪn(ə)] [ʌv; əv] [ˈfɑːlɪz] ,
the best styles of the Journal of Follies ,
这 最好的 风格 的 这 杂志 的 愚行 ,
他每年都模仿《滑稽剧杂志》上的最佳风格，伪造自己的形象。

[ænd; ænd] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ˈæftər][ɔːl] ,
and pretended that he must , after all ,
和 假装 那 他 必须 , 后 全部 ,
他假装自己终究不得不这么做。

[ʃʊ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][hɪz; ɪz] [niː] - [piːs] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [saɪd][baɪ][saɪd]
show the people that he or his knee - piece knew how to keep up side by side
展示 这 人们 那 他 或者 他的 膝盖 - 片 知道 如何 到 保持 向上 边 经过 边
[pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈɛkskwɪzɪts] .
perhaps with the latest exquisites .
也许 和 这 最新的 精美绝伦 .
向人们展示他或他的伴侣或许懂得如何与时俱进，掌握最新的时尚潮流。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [rɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [laɪk] [mæn] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
The lower rim of his overcoat , like man himself , was often made out of earth ;
这 降低 轮缘 的 他的 大衣 , 喜欢 男人 他自己 , 曾是 经常 制成 出去 的 地球 ;
他外套的下摆，就像他本人一样，常常是用泥土制成的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
but he insisted upon it ,
但 他 坚持 之上 它 ,
但他坚持要这么做。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɑːrm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n]
that one should tell him what harm it would do if he should , in his own person
那 一 应该 告诉 他 什么 伤害 它 会 做 如果 他 应该 , 在 他的 自己的 人
,
:
,
应该告诉他，如果他亲自这样做，会造成什么危害。

[ˈkæəri] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstaːkɪŋ] [ˈmeɪkər][dɪd] - - [huːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ] [wɪl]
carry things to the extent that a stocking maker did - - whose history I will
携带 事物 到 这 程度 那 一个 袜 制造商 做过 - - 谁 历史 我 将要
[æt; ət][wʌns] [rɪˈleɪt] ,
at once relate ,
在 一次 涉及 ,

像一位织袜匠那样搬运东西——我马上会讲述她的故事，

[ɪn][ˈɔːrdər][nɔːt][tuː; tə] [raɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmɔːrəl] .
in order not to write without any moral .
在 命令 不是 到 写 没有 任何 道德 .

为了不写出毫无道德底线的文章。

[ðə; ði][mæn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ænd][droul][ˈhæbɪt] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]
The man referred to had the good and droll habit when he brought his
这 男人 指 到 有 这 好的 和 滑稽 习惯 什么时候 他 带来 他的
[ˈstaːkɪŋz] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ðem; ðəm] ,
stockings to town on his back to deliver them ,
长筒袜 到 镇 在 他的 后退 到 递送 他们 ,

这位男士有个既有趣又滑稽的习惯，他总是把长袜背在背上到镇上去送货。

[ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔːr] [ˈrʌbɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][dɜːrt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sɜʊəˈtʊ]
of never brushing or rubbing off the border of dirt with which his surtout
的 绝不 刷牙 或者 擦 离开 这 边界 的 污垢 和 哪个 他的 苏尔特
[frɪndʒd] [ɪtˈself] .
fringed itself .
流苏 本身 .

他从不拂去或擦掉粗壮的毛发边缘的污垢。

[hiː; hi][ˈsɪmpəlɜː, ˈsɪmplɜː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [ænd; ænd] [ˈkerfəli] [kʌt] [ɔːf] [ɪːtʃ] [taɪm][ðə; ði]
He simpler took a large pair of shears and carefully cut off each time the
他 更简单 采取 一个 大的 一对 的 剪 和 小心 切 离开 每个 时间 这
[ˈnuːli] [fɔːrmd] [ˈmaɪrɪ][ˈmɑːrdʒɪn][ænd; ænd] [ˈfɪlθi] [həˈraɪz(ə)n] .
newly formed miry margin and filthy horizon .
新 形成 溷 利润 和 污秽 地平线 .

他干脆拿起一把大剪刀，小心翼翼地剪掉每次新形成的泥泞边缘和肮脏的地平线。

[naʊ] , [ðə; ði][bːŋgər][aɪˈtiː] [reɪnd] [ðə; ði] [ˈɔːrtər] [ðə; ði][daɪˈmen](ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fraːk] [ʃrʌŋk]
Now , the longer it rained the shorter the dimensions to which his frock shrunk
现在 , 这 更长 它 下雨了 这 较短 这 方面 到 哪个 他的 连衣裙 缩小
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

雨下得越久，他的裙子就越缩水。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [deɪ][ðə; ði][ɪˈpɪtə,maɪzər] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdɪntɪd]
and on the shortest day the epitomizer , by reason of the unprecedented
和 在 这 最短 天 这 表观 , 经过 原因 的 这 空前的
[ˈweðər] ,
weather ,
天气 ,

而最短的那一天，由于前所未有的天气，这个典型例子

[went] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [sɜʊəˈtʊ] - - [ɪn][ə; eɪ] [niːt] 16mo [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈfoʊliʊs]
went round in the shortest surtout - - in a neat 16mo edition of the former folio
去 圆形的 在 这 最短 苏尔特 - - 在 一个 整洁的 16mo 版 的 这 以前的 对开本
[ɪˈdɪʃn] .
edition .
版 .

以最短的开本——以前对开本的精装版的16开本——出版。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][aɪ] [wʊd] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkwɛstʃən] : [[ʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ][waɪz]
The moral I would draw from this is the following question : Should not a wise
这 道德 我 会 画 从 这 是 这 下列的 问题 : 应该 不是 一个 明智的
[stɜrt] ,
State ,
状态 ,

我从中得出的教训是：一个明智的国家难道不应该.....

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈsev(ə)nti] [taɪmz] [[ruːdər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ˈstɑːkɪŋ] [ˈwiːvəz] [pʊt] [təˈgeðər] , [huː]
which is certainly seventy times shrewder than all stocking weavers put together , who
哪个 是 当然 七十 时代 精明的 比 全部 袜 织工 放 一起 , WHO
[ɑːr; ər] [ðəmˈselvz] ,
are themselves ,
是 他们自己 ,

这肯定比所有织袜工人加起来都精明七十倍，而这些织袜工人本身就是.....

[ɪnˈdiːd] , [ˈoʊnli] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [teɪk] [ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [frɪndʒd]
indeed , only members of it , take the best course to imitate the fringed
的确 , 仅有的 成员 的 它 , 拿 这 最好的 课程 到 模拟 这 流苏
[ˈstɑːkɪŋ] [ˈwiːvər] ;
stocking weaver ;
袜 织工 ;

事实上，只有其中的成员才会采取最好的方式来模仿流苏长袜织工；

[ˈneɪmli] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ˈrʌbɪŋ] [ænd; ænd] [ˈskrʌbɪŋ] [ɪts] [ˈfɪlθi] [ˈmembər] (
namely , instead of wasting the time rubbing and scrubbing its filthy members (
即 , 反而 的 浪费 这 时间 擦 和 擦洗 它是 污秽 成员 (
[θiːvz] , [əˈdʌltərər] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .) ,
thieves , adulterers , etc .) ,
窃贼 , 通奸者 , ETC .) ,

也就是说，与其浪费时间去擦拭和清洗它肮脏的成员（小偷、通奸者等），

[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [meɪk] [[ɔːrt] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
to cut them off with the sword , or otherwise make short work with them ?
到 切 他们 离开 和 这 剑 , 或者 否则 制作 短的 工作 和 他们 ?

用剑砍倒他们，还是用其他方法迅速解决掉他们？

[ˈdɑːktər] - [darˈvɜːrtɪd][ænd; ænd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [kɜːrs] [wɪtʃ]
Doctor Fenk diverted and dissipated by whimsical consolation the solitary curses which
医生 - 改道 和 消散 经过 异想天开 安慰 这 孤 诅咒 哪个
[hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ventɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [saɪz] .
his friend the Captain vented instead of sighs .
他的 朋友 这 队长 通风 反而 的 叹息 .

芬克医生用异想天开的安慰转移并驱散了他的朋友船长独自发泄的咒骂，而不是叹息。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] [ɪn][ˌɜːrneˈstiːnə] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
He said he had remarked in Ernestina more than once ,
他 说 他 有 评论 在 厄内斯蒂娜 更多的 比 一次 ,

他说他曾不止一次在埃内斯蒂娜说过这句话。

[æt; ət][sʌm; səm] [ˈspeʃəli] [ɡʊd] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] , [noʊ] [ˈʌðər] [stɑːrt][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv]
at some specially good move of his making , no other start than one of
在 一些 特别 好的 移动 的 他的 制作 , 不 其他 开始 比 一 的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

在他做出的某个特别好的举动之后，除了快乐之外，没有其他任何开始。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [ˈmʌni] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
He would stake his traveling money upon it that she , as she loved him ,
他 会 赌注 他的 旅行 钱 之上 它 那 她 , 作为 她 喜爱 他 ,

他愿意用自己的旅费打赌，她会像爱他一样爱他。

[wʌz; wəz] ['nɜ:rsɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] [wɪt] [wʊd] [peɪv] [hɪz; ɪz] [wei] [ɔ:r] [freɪm] [hɪz; ɪz]
was nursing some trick in her head which would pave his way or frame his
曾是 护理 一些 诡计 在 她 头 哪个 会 铺平 他的 方式 或者 框架 他的
[ˈsterkɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈtʃeɪmbər] .
staircase to the bridal chamber .
楼梯 到 这 新娘 房间 .

她脑子里盘算着某个计策，要为他铺平道路，或者为他通往新房的阶梯搭建框架。

[hi:; hi] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpɪr] [dɪˈstreɪ] [ænd; ənd] [ɪnəˈtentɪv] ,
He advised him to appear distrait and inattentive ,
他 建议 他 到 出现 注意力不集中 和 注意力不集中 ,
他建议他装作心不在焉、注意力不集中的样子。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [dɪˈtekt] [ænd; ənd][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈhætʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsi:kɾət][plæn]
so as not to detect and disturb her in the hatching of her secret plan
所以 作为 不是 到 探测 和 打扰 她 在 这 孵化 的 她 秘密 计划
.
:
.

以免在她酝酿秘密计划时发现并打扰她。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [du:][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] ?
He asked him : " Do you understand perfectly the minor offices of love ?
他 问 他 : " 做 你 理解 完美 这 次要的 办公室 的 爱 ?
他问他：“你是否完全理解爱情的次要职责？ ”

" [noʊ][ˈdʒɜ:rmən] [kəmˈpriˈhendɪd] [ˈmetəfɔrz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **No German comprehended metaphors less than the Captain .**
" 不 德语 理解 隐喻 较少的 比 这 队长 .
“没有哪个德国人比这位上尉更不懂比喻。”

" [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] , [ðen] , [bi:; bi] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði][moʊst]
" **I mean , " he continued , " can you not , then , be out and out the most**
" 我 意思是 , " 他 持续 , " 能 你 不是 , 然后 , 是 出去 和 出去 这 最多
[ˈkræftɪ] - ?
crafty vocativus ?
狡猾 - ?

“我的意思是，”他继续说道，“那么，你难道不能成为最狡猾的演说家吗？ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪˈteɪn] [hoʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [mu:v] ,
Can you not retain hold for a long time of the piece you mean to move ,
能 你 不是 保持 抓住 为了 一个 长的 时间 的 这 片 你 意思是 到 移动 ,
你能否长时间握住你想移动的物体？

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [jʊr; jər][hænd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [tʃes] - [məˈlɪjə] ,
so as to keep your hand a long time over your chess - militia ,
所以 作为 到 保持 你的 手 一个 长的 时间 超过 你的 棋 - 民兵 ,
这样你就能长时间掌控你的国际象棋民兵组织，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] [meɪk] [ðə; ði] [dʒenərəˈlɪsɪmə] [fɔ:l] [ˈɪntu:][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] ?
and with your hand make the Generalissima fall into agitation and love ?
和 和 你的 手 制作 这 大元帅 落下 进入 搅动 和 爱 ?
用你的手让女大元帅陷入激动和爱慕之中？

[kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [jʊr; jər] [ˈætɪtju:dʒ] [tɔ:rdʒ] [ðɪs] [fer] [foʊ] ,
Can you not change every minute your attitudes towards this fair foe ,
能 你 不是 改变 每一个 分钟 你的 态度 向 这 公平的 敌人 ,
难道你不能每时每刻都改变对这位势均力敌的对手的态度吗？

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [lɪft] [jɔ:ˈrself] [ʌp] ,
and especially contrive to lift yourself up ,
和 尤其 精心策划 到 举起 你自己 向上 ,
尤其要想方设法让自己向上攀升，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [si:mz] ['betə] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
because a man standing seems better looking to a woman who is sitting than
因为 一个 男人 常设 似乎 更好的 寻找 到 一个 女士 WHO 是 坐着 比
[tuː; tə][wʌn] [huː] ['stændz] ?
to one who stands ?
到 一 WHO 站立 ？

因为对于坐着的女性来说，站立的男人似乎比对于站着的女性来说更好看？

[aɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][jʊr; jər] [tʃer] , [naʊ] ['stretʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
I and she should see you now leaning back in your chair , now stretching forward ,
我 和 她 应该 看 你 现在 倾斜 后退 在 你的 椅子 , 现在 伸展 向前 ,
我和她现在应该都看到你向后靠在椅子上，然后向前伸展身体。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪd] ,
now to the left , now to the right , now in the shade ,
现在 到 这 左边 , 现在 到 这 正确的 , 现在 在 这 阴影 ,
一会儿向左，一会儿向右，一会儿又在阴凉处，

[naʊ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] ['fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] , [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
now with your eyes fixed on her hand , now on her lips , during the game .
现在 和 你的 眼睛 固定的 在 她 手 , 现在 在 她 嘴唇 , 期间 这 游戏 .
比赛中，你的目光一会儿落在她的手上，一会儿落在她的嘴唇上。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,
不，

[juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [nɑːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [pɔːnz] ['oʊvər][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ['mɪrli] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
you should knock three or four pawns over on to the floor merely that you may
你 应该 敲 三 或者 四 兵 超过 在 到 这 地面 仅仅 那 你 可能
[hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] ,
have to stoop over to pick them up ,
有 到 哈腰 超过 到 挑选 他们 向上 ,
你可能会不小心把三四个棋子碰倒在地，这样你就得弯腰去捡它们了。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['swelɪŋ] ['feɪ(ə)] [veɪnz] [maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
so that your swelling facial veins might make an impression on her heart ,
所以 那 你的 肿胀 面部的 静脉 可能 制作 一个 印象 在 她 心 ,
这样，你脸上肿胀的血管或许就能给她留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [draɪv] [ðə; ði] [blʌd] [ʌp][ɪntuː; jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ænd; ənd][hɜːrz][æt; ət][ðə; ði]
and that you might drive the blood up into your own head and hers at the
和 那 你 可能 驾驶 这 血 向上 进入 你的 自己的 头 和 她的 在 这
[seɪm] [taɪm] .
same time .
相同的 时间 .
这样一来，你可能会同时让血液涌上你和她的头部。

[let] [jʊr; jər] [kjuː] [biː; bi] ['bʌklɪd] [æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [el] ['nɪrər] [ðə; ði]['ɑːksə,pʌt][ɔːr] ['fɑːrðər]
Let your queue be buckled an eighth of an ell nearer the occiput or farther
让 你的 队列 是 弯曲 一个 第八 的 一个 艾尔 更近 这 枕骨 或者 更远
[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
from it ,
从 它 ,
让你的发辫向后弯曲八分之一肘，靠近或远离枕骨。

[ɪn] [keɪs] [sʌt] [ˈbʌklɪŋ] [ænd; ənd] [sʌt] [ˈdɪstəns] [hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [ˌkaʊntəˈræktɪd] [jʊr; jər] [ˈmæɪrɪdʒ]
in case such buckling and such distance has hitherto counteracted your marriage
在 案件 这样的 屈曲 和 这样的 距离 有 迄今为止 抵消 你的 婚姻
[ˈprɑːspekts] .
prospects .
前景 .

如果这种挫折和距离迄今为止阻碍了你们的婚姻前景。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈkæptɪn] [ˈniːðər] [ʌndərˈstʊd] [nɔːr] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪˈoʊtə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]
" The poor Captain neither understood nor performed a single iota of the whole
" 这 贫穷的 队长 两者都不 理解 也不 执行 一个 单身的 ㄟ 的 这 所有的
[ˈsɜːrvɪs] - [regjuˈleɪʃn] ,
service - regulation ,
服务 - 规定 ,

“可怜的船长既不理解也不遵守整套服务条例的任何一条，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd] ,
and the Doctor was quite as well satisfied ,
和 这 医生 曾是 相当 作为 出色地 使满意 ,
医生对此非常满意。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [noʊ] [ˈpɑːrti] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]
for it was a part of his humor that he loved no party to talk to
为了 它 曾是 一个 部分 的 他的 幽默 那 他 喜爱 不 派对 到 讲话 到
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] .
better than the wind .
更好的 比 这 风 .

因为这是他幽默的一部分，他最喜欢的聊天对象就是风。

[ɜːrnestiːnə] [goʊz] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈletər] :
Ernestina goes on with her letter :
厄内斯蒂娜 去 在 和 她 信 :

埃内斯蒂娜继续写信：

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [θæŋk] [ɡɑːd] , [maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wiːks] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz]
" To - morrow , thank God , my Passion weeks come to an end ; and it is
" 到 - 明天 , 感谢 上帝 , 我的 热情 周 来 到 一个 结尾 ; 和 它 是
[ˈfɔːrtənət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
fortunate for the Captain ,
幸运 为了 这 队长 ,

“感谢上帝，明天我的受难周就结束了；这对船长来说真是幸运。”

[huː] [ɡrəʊz] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ˈsensətɪv] , [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪz] [ˈprez(ə)nt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] ,
who grows daily more sensitive , that no one is present but the Doctor ,
WHO 生长 日常的 更多的 敏感的 , 那 不 一 是 展示 但 这 医生 ,
他一天比一天更加敏感，意识到除了医生之外，身边没有其他人。

[huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pæt] [dʒʊʊk] [fɔːr; fər] [ˈevri] [muːv] [ðæt] [ɪz] [meɪd] .
who has a pat joke for every move that is made .
WHO 有 一个 拍 开玩笑 为了 每一个 移动 那 是 制成 .

他总能针对别人的每一个举动编造一个笑话。

[hɪz; ɪz] [wɪt] , [hiː; hi] [sez] , [pruːvz] [hiː; hi] [hɪmˈself] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈpleɪər] ,
His wit , he says , proves he himself is a miserable player ,
他的 有 , 他 说道 , 证明 他 他自己 是 一个 悲惨的 玩家 ,

他说，他的机智恰恰证明他自己是个糟糕的球员。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɡʊd] [ˈpleɪɜːz] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ] [əˈpɑːn] [ɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] .
because good players never make a bonmot upon or during their play .
因为 好的 玩家 绝不 制作 一个 妙语 之上 或者 期间 他们的 玩 .

因为优秀的球员在比赛过程中从不说俏皮话。

" [dʒu:n] - ,
" **June 20** ,
" 六月 - ,

“6月20日，

[θri:] [ə'klɒk, əu-] . - - [ðɪs] ['i:vniŋ] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] [aɪ] [æɪ] [bi:] [bi] [ʌn'la:kt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɒt]
3 o'clock . - - This evening at 12 o'clock I shall be unlocked from the foot
3 点钟 . - - 这 晚上 在 - 点钟 我 将 是 已解锁 从 这 脚
- [blɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔ:rd] .
- block of the chess - board .
- 堵塞 的 这 棋 - 木板 .

3点钟——今晚12点，我将从棋盘脚凳上被解救出来。

[hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rʌbə] , [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv] [mætʃ] - - - [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] - - [bʌt; bət]
He will play all day at the rubber , the Definitive match - - Fenk calls it - - but
他 将要 玩 全部 天 在 这 橡皮 , 这 最终的 匹配 - - - 呼叫 它 - - 但
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

他将整天参加决胜局——芬克称之为“决定性比赛”——但到了晚上，

[æz; əz] [hi:; hi] ['gesɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [kæm'peɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtli] [wʌn] ,
as he guesses from his day's campaign the result of the nightly one ,
作为 他 猜测 从 他的 天 活动 这 结果 的 这 每晚 一 ,
他根据白天的竞选情况推测晚上的竞选结果。

[hi:; hi] [hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] ['kʊʊtʃmən] [tu:; tə] [draɪv] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kæɪɪdʒ] , [soʊ] [ðæt] , [laɪk]
he has ordered his coachman to drive up with his carriage , so that , like
他 有 订购 他的 马车夫 到 驾驶 向上 和 他的 运输 , 所以 那 , 喜欢
[ə; eɪ] [kɔ:rps] ,
a corpse ,
一个 尸体 ,

他命令马车夫驾着马车过来，这样，就像一具尸体一样，

[hi:; hi] [meɪ] ['mɔ:rnfəli] [dɪ'pɑ:rt] .
he may mournfully depart .
他 可能 悲伤地 离开 .

他或许会悲伤地离去。

['oʊnli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [em 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] .
Only he should not expect me to play as badly as he does .
仅有的 他 应该 不是 预计 我 到 玩 作为 糟糕 作为 他 做 .

但他不应该指望我打得像他一样差。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔ:l] [θɪŋz] [soʊ] ['heɪsti] , [ænd; ənd] ['sta:ps] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə'genst] [ɔ:l] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] .
But he is in all things so hasty , and stops his ears against all remonstrances .
但 他 是 在 全部 事物 所以 仓促 , 和 停止 他的 耳朵 反对 全部 抗议 .

但他做事总是如此急躁，对一切劝阻都充耳不闻。

" - [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] . - - [aɪ] [eɪ 'em] [br'saɪd] [maɪ'self] .
" **12 o'clock at night . - - I am beside myself .**
" - 点钟 在 夜晚 . - - 我 是 旁 我 .

“午夜十二点——我简直疯了。”

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [bi'li:v] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [maɪ] [fɑ:ðə] ?
Who would have believed it of my father ?
WHO 会 有 相信 它 的 我的 父亲 ?

谁会相信我父亲会做出这种事？

[maɪ] [geɪm] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [stʊd] ['betər] - - [baɪ][maɪ] ['fɑːðəz] ['sekənd] - [hænd] [wɑːtʃ] ,
My game could hardly have stood better - - by my father's second - hand watch ,
我的 游戏 可以 几乎 有 站立 更好的 - - 经过 我的 父亲的 第二 - 手 手表 ,
[wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd] ,
which lay near the chess - board ,
哪个 躺 靠近 这 棋 - 木板 ,

我的棋局摆放得再好不过了——就在我父亲的二手手表旁边，它就放在棋盘附近。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] - - [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [tuː]
it was already considerably more than half - past eleven - - he had only two
它 曾是 已经 相当 更多的 比 一半 - 过去的 十一 - - 他 有 仅有的 二
[ɔːfəsərz][ænd; ənd][aɪ] [stiːl] [hæd; həd][ɔːl] [maɪn] ;
officers and I still had all mine ;
警官 和 我 仍然 有 全部 矿 ;

当时已经远远超过十一点半了——他只有两名军官，而我还有我所有的军官；

[wʌŋ] ['flaɪŋ] [striːk] [ʌv; əv] [red] ['æftər] [ə'nʌðər] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .
one flying streak of red after another darted across his whole face .
一 飞行 条纹 的 红色的 后 其他 飞镖 穿过 他的 所有的 脸 .
一道道红色的血迹飞快地划过他的整张脸。

[aɪ 'tiː] [gruː] [æt; ət][læst] ['riːəli] [ə'presɪv] ,
It grew at last really oppressive ,
它 生长 在 最后的 真的 压迫性的 ,
最终，情况变得非常压抑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər][noʊ] [ləŋgər] [spoʊk] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)] [wɜːrd] - - ['oʊnli][maɪ] [waɪt] ['pʊsi]
and even the Doctor no longer spoke a playful word - - only my white pussy
和 甚至 这 医生 不 更长 辐 一个 顽皮的 单词 - - 仅有的 我的 白色的 猫
[ˈmɑːtʃt] [raʊnd] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
marched round purring on the table .
行军 圆形的 呼噜声 在 这 桌子 .

就连医生也不再说一句玩笑话了——只有我的白猫在桌子上发出咕噜咕噜的声音，四处走动。

[ˈnæt(ə)rəli][noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
Naturally no human being is thinking of the cat ,
自然 不 人类 存在 是 思维 的 这 猫 ,
当然，没有人会想到猫。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem 'iː] [tʃek] .
and for the first time in the game he gives me check .
和 为了 这 第一的 时间 在 这 游戏 他 给予 我 查看 .
这是他在比赛中第一次给我回球。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] ([ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː][aɪ] ,
Just then he (or was it I ,
只是 然后 他 (或者 曾是 它 我 ,
就在那时（或者是我，

[fɔːr; fər][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [biːt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [trɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]) [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ]
for I sometimes beat such little trills on the table) might have made some such
为了 我 有时 打 这样的 小的 颤音 在 这 桌子) 可能 有 制成 一些 这样的
[slaɪt] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
slight drumming with his fingers on the edge of the board .
轻微 打鼓 和 他的 手指 在 这 边缘 的 这 木板 .

因为我有时会在桌子上敲出这样的小颤音）可能会用手指在板边敲出这样的小鼓声。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [fluː] [æt; ət][aɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] ['prɑːbəbli][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ,
Like lightning the creature flew at it , thinking probably it was a mouse ,
喜欢 闪电 这 生物 飞翔 在 它 , 思维 大概 它 曾是 一个 老鼠 ,
那生物像闪电一样朝它飞去，大概以为那是一只老鼠。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [ʼaʊər; ɑ:r] [hʊʊl] [geɪm] [ʼɪntu:][pai][ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt] .
and knocked our whole game into pi and there we sat .
和 敲门 我们的 所有的 游戏 进入 π 和 那里 我们 卫星 .
我们整个游戏都崩盘了，然后我们就坐在那里。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [si:n] :
Imagine the scene :
想象 这 场景 :

想象一下这样的场景：

- - [aɪ][hæf][glæd] [ðæt] [ðɪs] [ʼmɪd(ə)] [ʼpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [rɪ'li:vð] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
- - I half glad that this middle person had relieved him of the shame of the
- - 我 一半 高兴的 那 这 中间 人 有 松了口气 他 的 这 耻辱 的 这
[ʼfɔ:rm(ə)] [ʼbæskɪt] ;
formal basket ;
正式的 篮子 ;

我半是高兴，因为这个中间人让他摆脱了被扔进礼篮的羞辱；

[hi:; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪs'kɑ:nsələtnəs] [ænd; ənd] [ræθ] ;
he with a face full of disconsolateness and wrath ;
他 和 一个 脸 满的 的 悲伤 和 愤怒 ;

他脸上满是悲伤和愤怒；

[maɪ] [ʼfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] ;
my father with one full of wrath and confusion ;
我的 父亲 和 一 满的 的 愤怒 和 困惑 ;

我的父亲满怀愤怒和困惑；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʼdɑ:ktər] [ʼlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʼsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʼfɪŋgərz] [ænd; ənd]
and the Doctor looking round the room and snapping his fingers and
和 这 医生 寻找 圆形的 这 房间 和 啪啪 他的 手指 和
[ʼswerɪŋ] :
swearing :
咒骂 :

博士环顾房间，打了个响指，咒骂道：

- [ðə; ði] [ʼkæptɪn] [wʊð] [hæv; həv] [ʼbi:tn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][eɪ'men,ɑ:'men] ! -
! The Captain would have beaten as sure as Amen ! !
- 这 队长 会 有 被打败 作为 当然 作为 阿门 ! ! -

“船长肯定会赢，就像阿门一样！ ”

[nɑ:t][ə; eɪ] [fʊt] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spa:t] ; [ðə; ði][ʼdɑ:ktər][dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ə; eɪ] [ʼmɪnɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ,
Not a foot budged from the spot ; the Doctor did not stay a minute on his ,
不是 一个 脚 预算 从 这 点 ; 这 医生 做过 不是 停留 一个 分钟 在 他的 ,
医生一动不动地站在原地，一刻也没停留。

[ænd; ənd] [ʼfaɪnəli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪm'bærəst] [ʼsaɪləns] [mɔ:r] [ænd; ənd]
and finally in a fit of enthusiasm which our embarrassed silence more and
和 最后 在 一个 合身 的 热情 哪个 我们的 尴尬的 沉默 更多的 和
[mɔ:r] [ɪn'tensɪfaɪd] ,
more intensified ,
更多的 加强 ,

最后，在一阵热情的驱使下，我们尴尬的沉默愈发强烈，

[θru:] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [bʌst] [ʌv; əv][ʼkju:pɪd] , [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʼmɪnətʃər] [ʌv; əv]
threw himself on his knees before a white bust of Cupid , before a miniature of
扔 他自己 在 他的 膝盖 前 一个 白色的 摔碎 的 丘比特 , 前 一个 微型 的
[maɪ] [ʼfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

他跪倒在丘比特的白色半身像前，面前是我父亲的微型画像。

[ænd; ənd] [brʻfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [preɪd] : - [ˈhoʊli][hɛə] [vɑːn]
and before his own image in the looking - glass , and prayed : ' Holy Herr von
和 前 他的 自己的 图像 在 这 寻找 - 玻璃 , 和 祈祷 : - 圣 先生 冯
- ! [ˈhoʊli][ˈkjuːpɪd] !
Knör ! holy Cupid !
- ! 圣 丘比特 !

他对着镜子里的自己祈祷道：“圣洁的克诺尔先生！圣洁的丘比特！”

[ˈhoʊli] - !
holy Fenk !
圣 - !

我的天哪！

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][kæt] [ded] !
pray for the Captain , and strike the cat dead !
祈祷 为了 这 队长 , 和 罢工 这 猫 死的 !

为船长祈祷，并打死那只猫！

[ɑː] ! [wɜːr; wər][juː; jʊ] [θriː] [ˈɪmɪdʒɪz] [əˈlaɪv] , [ðen] [wʊd] [ˈkjuːpɪd] [ˈfʊrli] [əˈsuːm] [ðə; ði][fɔːrm][ɹv; əv]
Ah ! were you three images alive , then would Cupid surely assume the form of
啊 ! 是 你 三 图片 活 , 然后 会 丘比特 一定 认为 这 形式 的
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
Dr . Fenk ,
博士 . - ,

啊！如果你们三个是活的，那么丘比特一定会化身为芬克博士。

[ænd; ənd][ˈkjuːpɪd] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [wʊd] [græsp][ðə; ði][hænd][ɹv; əv][ðə; ði] [naʊ]
and Cupid who had thus come to life would grasp the hand of the now
和 丘比特 WHO 有 因此 来 到 生活 会 抓牢 这 手 的 这 现在
[ˈænimɛrtɪd] - ,
animated Knör ,
动画 - ,

于是，复活的丘比特会抓住现在复活的克诺尔的手，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈpleɪər] ;
and place in it that of the female player ;
和 地方 在 它 那 的 这 女性 玩家 ;

并将其中放入女球员的号码；

[ðen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [gɪv] [hɜːrɜː][tuː; tə] [stiɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] .
then would his give hers to still a third .
然后 会 他的 给 她的 到 仍然 一个 第三 .

然后他会把她的东西给第三个人吗？

[jiː; ji] [seɪnts] !
Ye saints !
叶 圣徒 !

圣徒们！

[preɪ] , [aɪ] [brʻsiːtʃ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ! -
pray , I beseech you , for the Captain , who would have won the game ! ' -
祈祷 , 我 恳求 你 , 为了 这 队长 , WHO 会 有 韩元 这 游戏 ! -

求求你们，为队长祈祷吧，他本来可以赢得比赛的！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] ; [ˈoʊnli] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːrt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn]
But that is not true ; only , unfortunately , the interval was too short to begin
但 那 是 不是 真的 ; 仅有的 , 很遗憾 , 这 间隔 曾是 也 短的 到 开始
[ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
a new one .
一个 新的 一 .

但事实并非如此；只是很遗憾，时间间隔太短，无法开始新的一段时间。

" [naʊ] , [æz; əz][æʔ; əʔ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][pəʊl] - [kæt] - ['dɑ:ktər] ([aɪ] , [æz; əz] ['ɔ:θər] ,
" **Now** , **as** **at** **this point** **the pole** - **cat** - **Doctor** (**I** , **as** **author** ,
" 现在 , 作为 在 这 观点 这 极 - 猫 - 医生 (我 , 作为 作者 ,
" 现在, 正如此时的臭鼬医生 (我, 作为作者,

[ˈrɪzu:m] [maɪ] ['nærətɪv]) [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [leɪd] - [hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ɜ:rne'sti:nə]
resume **my narrative**) **rose up** **and** **actually laid** **Knör's hand** **in that** **of** **Ernestina**
恢复 我的 叙述) 玫瑰 向上 和 实际上 铺设 - 手 在 那 的 厄内斯蒂娜
[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['kju:prɪd] - - [ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] ,
and **said** **he** **was** **Cupid** - - **and** **inasmuch** **as** ,
和 说 他 曾是 丘比特 - - 和 因此 作为 ,
(继续我的叙述) 他站起身来, 竟然把克诺尔的手放在厄内斯蒂娜的手上, 说他是丘比特——而且,

[ˈæftər][ɔ:l] , [baɪ][ðə; ði] [ə'ʊərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]
after all , **by** **the** **assurances** **of** **the** **Doctor** **and** **by** **the** **uncertainty** **of** **the**
后 全部 , 经过 这 保证 的 这 医生 和 经过 这 不确定 的 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

毕竟, 凭借医生的保证和游戏的不确定性,

[ðə; ði] ['pleɪər] , [ti:zd] [baɪ][men][ænd; ənd][kæts] ,
the player , **teased** **by** **men** **and** **cats** ,
这 玩家 , 戏弄 经过 男人 和 猫 ,

玩家, 被男人和猫戏弄,

[hæd; həd] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] ;
had **quite** **as** **much** **to** **lose** **in** **the** **matter** **of** **honor** **as** **in** **that** **of** **love** ;
有 相当 作为 很多 到 失去 在 这 事情 的 荣誉 作为 在 那 的 爱 ;

在荣誉方面, 他所失去的与在爱情方面一样多;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ['sektər] [ðæt] ['fɔkənbɜ:g] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][noʊ'bɪləti]
and **as** **I** **show** **in** **a** **whole** **Sector** **that** **Falkenberg** **was** **of** **the** **oldest** **nobility**
和 作为 我 展示 在 一个 所有的 行业 那 法尔肯贝格 曾是 的 这 最老 贵族
[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [lənd] ;
in **the** **whole** **land** ;
在 这 所有的 土地 ;

正如我在整个章节中展示的那样, 法尔肯贝格是全国最古老的贵族之一;

[ænd; ənd][æz; əz] , ['lʌkɪli] ,
and **as** , **luckily** ,
和 作为 , 幸运的是 ,

幸运的是,

[ɪn][ðə; ði] [hed] - ['fɔ:rɪstər] ([æz; əz][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊərəl][noʊ'bɪləti]) [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv]
in **the** **Head** - **forester** (**as** **with** **many** **of** **the** **rural** **nobility**) **the** **manners** **of**
在 这 头 - 林务员 (作为 和 许多 的 这 乡村的 贵族) 这 礼仪 的
[hɪz; ɪz] [ru:d] ['bri:dɪŋ] [leɪ] [hæf] - [hɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
his **rude** **breeding** **lay** **half** - **hid** **under** **the** **varnish** **of** **those** **derived** **from** **his**
他的 粗鲁的 选育 躺 一半 - 隐藏 在下面 这 漆 的 那些 衍生的 从 他的
[mɔ:r] [rɪ'faɪnd] ['ɪntərko:rs] ,
more **refined** **intercourse** ,
更多的 精制 交往 ,

这位护林长 (和许多乡村贵族一样) 粗俗的教养举止, 半掩在他从上流社会交往中获得的彬彬有礼的外表之下。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz][oʊld] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['fæʃ(ə)n] ;
just **as** **his** **old** **furniture** **was** **under** **that** **of** **the** **new** **fashion** ;
只是 作为 他的 老的 家具 曾是 在下面 那 的 这 新的 时尚 ;

就像他以前的家具被新潮的家具取代了一样;

[ðʌs] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pæst] [ˈoʊvər][ɪn] [greɪt] [spɑ:rk]s[ˈɪntu:] [ðə; ði]
thus the electric enthusiasm of the Doctor passed over in great sparks into the
因此 这 电的 热情 的 这 医生 通过了 超过 在 伟大的 火花 进入 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ,
bosom of the father ,
怀 的 这 父亲 ,
于是, 医生的那份热情如同火花般迸发到父亲的心中。

[ænd; ənd] - [ɪn][ˈtrænsɜ:rt] [leɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˌɜ:rnɛ'sti:nə] , [hu:] [feɪnd] [ə'sta:nɪʃmənt] , [ɪn]
and Knör in transport laid the hand of Ernestina , who feigned astonishment , in
和 - 在 运输 铺设 这 手 的 厄内斯蒂娜 , WHO 假装 惊讶 , 在
[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
that of the Captain ,
那 的 这 队长 ,
克诺尔在运输途中, 将假装惊讶的厄内斯蒂娜的手放在了船长的手上。

[hu:] [ˈri:əli] [felt] [,aɪ ˈti:] ;
who really felt it ;
WHO 真的 毛毡 它 ;
谁真正感受到了这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪdgru:m] [rʌʃt] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] [ə'pɑ:n]
and the bridegroom rushed and threw himself in a tempest of gratitude upon
和 这 新郎 匆忙 和 扔 他自己 在 一个 暴风雨 的 感激 之上
[ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
the neck of the new - born father - in - law ,
这 脖子 的 这 新的 - 出生 父亲 - 在 - 法律 ,
新郎激动地扑上去, 将自己扑倒在新岳父的脖子上, 满怀感激。

[ˈi:v(ə)n] [bɪˈfɔ:r] - - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ˈtraɪʌmft] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʌv] - - [hi:; hi]
even before - - inasmuch as his honor triumphed more than his love - - he
甚至 前 - - 因此 作为 他的 荣誉 胜利 更多的 比 他的 爱 - - 他
[ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈkəʊldli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈklevər] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [snætʃt] [frʌm; frəm]
somewhat more coldly kissed the clever hand which had hitherto snatched from
有些 更多的 冷冷地 亲吻 这 聪明的 手 哪个 有 迄今为止 抢夺 从
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
him this double triumph .
他 这 双倍的 胜利 .
甚至在此之前——因为他的荣誉战胜了爱情——他冷淡地亲吻了那只聪明的手, 这只手此前从他手中夺走了双重胜利。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [fer] [pə'zesər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [bleɪmd] [hɪm; ɪm] ;
For this the fair possessor of the hand blamed him ;
为了 这 这 公平的 拥有者 的 这 手 被指责 他 ;
为此, 那位拥有美丽双手的女子责怪了他;

[bʌt; bət][aɪ] [ə'gen] [ɪm'pjʊ:t] [ðə; ði] [bleɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
but I again impute the blame to her ;
但 我 再次 归因 这 责备 到 她 ;
但我再次将责任归咎于她;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈri:z(ə)n] [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spekt] [,aɪ ˈti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [hu:] [ˈnevər] [dɪ'vaɪnd] [ə; eɪ] [soʊl] ,
with what reason can she expect it of the man who never divined a soul ,
和 什么 原因 能 她 预计 它 的 这 男人 WHO 绝不 神谕 一个 灵魂 ,
她凭什么指望一个从未洞悉过灵魂的人能做到这一点?

[ˈhɑ:rdli] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
hardly his own , and never that of a woman ,
几乎 他的 自己的 , 和 绝不 那 的 一个 女士 ,
几乎不可能是他自己的, 更不可能是女人的。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] - [tiːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [bɪrd]
that he should have had his wisdom - teeth and his philosophic beard
那 他 应该 有 有 他的 智慧 - 牙齿 和 他的 哲学 胡须
[groʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['riːdər] [hæz; həz][bəʊθ] ,
grown as long as the indulgent reader has both ,
生长 作为 长的 作为 这 放纵的 读者 有 两个都 ,
他应该像宽容的读者那样，留着智齿和充满哲思的胡须。

[huː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
who , of course , does not need to learn for the first time ,
WHO , 的 课程 , 做 不是 需要 到 学习 为了 这 第一的 时间 ,
当然，他不需要第一次学习。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [hɪr] [bɪ'fɔːrhænd] - - [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'l'redi] [rɪ'mɑːkt]
and to have it printed here beforehand - - for he has already remarked
和 到 有 它 打印 这里 预先 - - 为了 他 有 已经 评论
[aɪ 'tiː] [ðiːz] [θriː] [gʊd] [aʊərz] - - [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːpjəleɪtɪv] [kæt][ðer; ðər] [leɪ] ([ɔːr][laɪd; liːd]) [
it these three good hours - - that behind the copulative cat there lay (or lied) [
它 这些 三 好的 小时 - - 那 在后面 这 系辞 猫 那里 躺 (或者 撒谎了) [
[sɪks]]
6]
6]

并且要事先在这里印出来——因为他已经在这三个小时里说过——交配的猫背后躺着（或撒谎）[6]
[ˈsʌmθɪŋ] , [vɪz] . , [ɜːrne'stiːnə][hɜːr'self] .
something , viz . , Ernestina herself .
某物 , 即 . , 厄内斯蒂娜 她自己 .
某件事，即厄内斯蒂娜本人。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
This is how it was .
这 是 如何 它 曾是 .
事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [ɪn'fɔːrm][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] [noʊn] , [ðæt]
But I need hardly inform the reader of what he has long since known , that
但 我 需要 几乎 通知 这 读者 的 什么 他 有 长的 自从 已知 , 那
[ɜːrne'stiːnə][hæd; həd] ,
Ernestina had ,
厄内斯蒂娜 有 ,
但我几乎无需赘述读者早已知晓的事实，那就是厄内斯蒂娜曾.....

- , [iːtʃ] [ʌv; əv] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] ['priːviəs] , [pleɪst] [ðə; ði] [gluː] - [ænd; ənd] - [stɪtʃ] [kæt][ɑːn]
privatissime , each of four evenings previous , placed the glue - and - stitch cat on
- , 每个 的 四 晚上 以前的 , 放置 这 胶水 - 和 - 缝 猫 在
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
此前连续四个晚上，privatissime 都将这只用胶水和缝线制作的猫放在桌子上。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɑːrt][æt; ət][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] ['drʌmɪŋ]
and instructed her to dart at the fingers when she heard them drumming
和 指示 她 到 镖 在 这 手指 什么时候 她 听到 他们 打鼓
;
;
;
;
并指示她听到敲击声时就迅速扑向手指；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][æz; əz] [mʌt] [ə'blaʋ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
and I am glad the acuteness of the reader is as much above the ordinary
和 我 是 高兴的 这 急性 的 这 读者 是 作为 很多 多于 这 普通的
[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,
我很高兴读者的洞察力如此远超常人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [naʊ] [hi:; hi][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [sər'maɪz] [sti:l] [mɔ:r] : [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsʊʊ][ɑ:n][ðə; ði]
because now he can go on and surmise still more : for she also on the
因为 现在 他 能 去 在 和 推测 仍然 更多的 : 为了 她 还 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈi:vniŋ] ,
final evening ,
最终的 晚上 ,
因为现在他可以继续推测更多：因为她也在最后一个晚上，

[meɪd] [ðə; ði] [peɪst] - [i:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] [kri:p] [ˈæftər][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][laɪm] - [rɑ:d] ,
made the paste - eel of a cat creep after her as a lime - rod ,
制成 这 粘贴 - 鳗鱼 的 一个 猫 潜行者 后 她 作为 一个 酸橙 - 杆 ,
让一只猫的淡黄色鳗鱼像石灰棒一样在她身后爬行，

[keɪpt] [hɜ:r; hər] [tɪl] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
kept her till half - past eleven o'clock down in her lap ,
保留 她 直到 一半 - 过去的 十一 点钟 向下 在 她 膝 ,
一直把她抱在腿上，直到十一点半。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:] [θru:] [ʌp] [ðɪs] [ˈfi:ləɪn] ['tɜ:rminəs]
and at last with a movement of her knee threw up this feline terminus
和 在 最后的 和 一个 移动 的 她 膝盖 扔 向上 这 猫科动物 终点站
[ˈmi:diəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][læp][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
medius out of her lap on to the table ,
中级 出去 的 她 膝 在 到 这 桌子 ,
最后，她膝盖一抬，就把这只猫科动物从腿上扔到了桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rminəs] [ˈæftər] [ðæt] [dɪd][hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
and the terminus after that did her part .
和 这 终点站 后 那 做过 她 部分 :
之后的终点站也发挥了她的作用。

[pʊr] ['kæptɪn] !
Poor Captain !
贫穷的 队长 !
可怜的船长！

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] ['sɪriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
But **it** **is** **a** **matter** **for** **serious** **reflection** .
但 它 是 一个 事情 为了 严肃的 反射 :
但这的确值得认真思考。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['wɪmɪn] [kæn; kən] [trænz'mju:t] [dɪ'zain] [ˈɪntu:][ˈæksɪdənt] , [ænd; ənd][vaɪs] -
For **if** , **in** **this** **way** , **women** **can** **transmute** **design** **into** **accident** , **and** **vice versa**
为了 如果, 在 这 方式 , 女性 能 嬗变 设计 进入 事故 , 和 副 -
- - [ɪf] ,
- - **if** ,
- - 如果 ,
因为如果，通过这种方式，女性可以将设计转化为偶然，反之亦然——如果，

[ˈi:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'truʊð(ə)l] (['kɑ:nsɪkwentli] [sti:l] [mɔ:r] [ˈæftərwərdz]) ,
even **before** **betrothal** (**consequently** **still** **more** **afterwards**) ,
甚至 前 订婚 (最后 仍然 更多的 然后) ,
甚至在订婚之前（因此之后就更是如此），

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ə'genst] [men] ([æz; əz][kæm'baɪsɪːz][dɪd] [ə'genst]
they know how to place in the front rank against men (as Cambyses did against
他们 知道 如何 到 地方 在 这 正面 秩 反对 男人 (作为 坎比西斯 做过 反对
[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃnz]) [['sevən]] ,
the Egyptians) [7] ,
这 埃及人) [7] ,

他们知道如何与人类对抗（就像冈比西斯对抗埃及人那样）[7]，

[kən'fedərət] [kæts] , [huː] ,
confederate cats , who ,
南方邦联 猫 , WHO ,

南方联盟的猫，它们，

[laɪk] [ɪn'fɪriər] [ɪntər'poʊzɪŋ] ['diːɪtiːz] [eks] - - [ʌp'set][ðə; ði] [meɪl] [geɪm] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði]
like inferior interposing Deities ex - machinâ upset the male game and set up the
喜欢 下 插入 神灵 前任 - - 沮丧的 这 男性 游戏 和 放 向上 这
[ˈfiːmeɪl] - - [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [faɪv] [men] [huː] [kæən; kən]
female - - if in a hundred human beings there are only five men who can
女性 - - 如果 在 一个 百 人类 生物 那里 是 仅有的 五 男人 WHO 能
[ˈtɑːləreɪt] ['bestʃəl] [kæts][ɔːr] ,
tolerate bestial cats or ,
容忍 兽性 猫 或者 ,

就像低劣的介入神灵突然出现，扰乱了男性的游戏规则，并扶持了女性——如果一百个人中只有五个人能容忍野兽般的
猫，或者，

[ɪn][fækt] , [ˈhjuːmən][wʌnz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ten] ['wɪmɪn] [huː] [kæən; kən][nɑːt] - - [ɪf] , [moʊst] ['mæənɪfestli] ,
in fact , human ones , and only ten women who can not - - if , most manifestly ,
在 事实 , 人类 一个 , 和 仅有的 十 女性 WHO 能 不是 - - 如果 , 最多 显然 ,
事实上，是人类，而且只有十个女人不能——如果，最明显的话，

[ðə; ði] [best] ['wɪmɪn] ['kæəri] [ˈʌndər][ðer; ðər][ɑːrmz]['terəb(ə)l] ['bʌndlz] [ʌv; əv][mæn] - [træps] , [heəz] - - [nets]
the best women carry under their arms terrible bundles of man - traps , hares ' - nets
这 最好的 女性 携带 在下面 他们的 武器 糟糕的 捆绑 的 男人 - 陷阱 , 野兔 - - 网
,[lɑːrk] [sprɪndʒ] , [naɪt] - [nets] ,
, lark springes , night - nets ,
, 云雀 弹簧 , 夜晚 - 网 ,

最优秀的女人腋下都夹着可怕的捕兽夹、捕兔网、捕鸟网、夜网。

[ænd; ənd] [drɔː] - [nets] ; [wʌt] [jæl; ʃəl][ðə; ði][ˈjʊnɪpəd][ɔːr][wʌn] - [leg] [[eit]] [duː] [huː] ,
and draw - nets ; what shall the uniped or one - leg [8] do who ,
和 画 - 网 ; 什么 将 这 单足动物 或者 一 - 腿 [8] 做 WHO ,
还有捕网；独足兽或独腿兽[8]该如何做呢？

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['rouməns] ,
on the very same day when he has begun writing a romance ,
在 这 非常 相同的 天 什么时候 他 有 开始 写作 一个 浪漫 ,
就在他开始创作一部爱情小说的同一天，

[bɪ'ɡɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] ,
begins at the same time to play one ,
开始 在 这 相同的 时间 到 玩 一 ,

同时开始演奏一首曲子，

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [feɪn] ['kæəri] [θruː] [bəʊθ] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [æz; əz][ɑːn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrpsɪkɔːrd]
and so would fain carry through both simultaneously as on a double harpsichord
和 所以 会 欣然 携带 通过 两个都 同时地 作为 在 一个 双倍的 羽管键琴

？
？
？

那么，费恩能否像在双音羽管键琴上那样同时演奏这两种音色呢？

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][du:;] , [aɪ] [si:] ,
The most remarkable thing for me to do , I see ,
这 最多 卓越 事物 为了 我 到 做 , 我 看 ,
我认为, 对我来说, 最了不起的事情是.....

[ɪz][tu:; tə][let][maɪ][waɪf][stænd][ɔ:l] [deɪ][baɪ][em 'i:] [ber] - [træp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [twɪgz][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
is to let my wife stand all day by me bear - trap , and throw twigs on it ,
是 到 让 我的 妻子 站立 全部 天 经过 我 熊 - 陷阱 , 和 扔 树枝 在 它 ,
就是让我妻子整天站在我的捕熊陷阱旁边, 然后往上面扔树枝。

[ðæt][aɪ][meɪ][ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] [pleɪs] [noʊ] [ber] [ðer; ðər] , [ðoʊ] [noʊ] [eɪp]
that I may stumble into it , but absolutely place no bear there , though no ape
那 我 可能 绊倒 进入 它 , 但 绝对地 地方 不 熊 那里 , 尽管 不 猿
[i:ðər] .
either .
任何一个 :
我可能会偶然发现它, 但我绝对不会在那里放熊, 也不会放猿。

[noʊ] ! [ji:; ji][ˈplaɪəb(ə)l] , [əˈprest] ['kri:tʃərz] !
No ! ye pliable , oppressed creatures !
不 ! 是的 柔韧的 , 受压迫者 生物 !
不! 你们这些顺从的、受压迫的生灵!

[aɪ][wʌns] [mɔ:r] [prə'pəʊz][tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
I once more propose to myself the undertaking ,
我 一次 更多的 提出 到 我 这 承诺 ,
我再次向自己提出这项任务,

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [vəʊ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] , [ɪn] [prɪnt] .
and publicly make the vow to one of you here , in print .
和 公开 制作 这 发誓 到 一 的 你 这里 , 在 打印 :
并以书面形式公开向在座各位中的一位做出誓言。

[ʊd; əd][aɪ 'ti:] [ˈhæpən] , [nevərðə'les] , [ðæt][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌnɪmu:n] [tu:; tə] [pleɪg] [ðə; ði]
Should it happen , nevertheless , that I wanted after the honeymoon to plague the
应该 它 发生 , 尽管如此 , 那 我 通缉 后 这 蜜月 到 瘟疫 这
[wʌn] ,
one ,
一 ,
然而, 如果蜜月之后我真的想折磨那个人,

[ðen] [aɪ] [ˈmɪrli] [ri:d] [aʊt] [əˈlaʊd] [ðɪs] [ˈsektər] ,
then I merely read out aloud this Sector ,
然后 我 仅仅 读 出去 大声 这 行业 ,
然后我只是把这个区域的内容大声读了出来。

[ænd; ənd] [mu:v] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [kəˈnu:biəl] [pi:'leɪtəs] ; [wɪt] ,
and move my heart with the coming picture of your connubial Pilatus ; which ,
和 移动 我的 心 和 这 未来 图片 的 你的 婚姻 皮拉图斯 ; 哪个 ,
[fɔ:r; fər][ðæt] [ˈri:z(ə)n] ,
for that reason ,
为了 那 原因 ,
而你即将描绘的皮拉图斯的婚礼画面, 也深深打动了我的心; 正因如此,

[aɪ] [hɪr] [brɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] - - [ˈheɪmli] , [həʊ] [ðə; ði][ˈstu:pɪdəst][mæn] [əˈkaʊnts] [hɪm'self] [ˈfru:dər]
I here bring forward - - namely , how the stupidest man accounts himself shrewder
我 这里 带来 向前 - - 即 , 如何 这 最愚蠢的 男人 账户 他自己 精明的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfru:dɪst] [waɪf] ;
than the shrewdest wife ;
比 这 最精明的 妻子 ;
我在此提出——即, 最愚蠢的男人如何自认为比最精明的妻子更聪明;

[haʊ] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] , [huː] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [laɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [tuː; tə][biː; bi]

how before him , who , perhaps , out of the house lies on his knee , to be

如何 前 他 , WHO , 也许 , 出去 的 这 房子 谎言 在 他的 膝盖 , 到 是

[blest] ,

blest ,

祝福 ,

在他面前，或许有人正躺在屋外，跪在他膝上，等待祝福，

[bɪfɔːr] [ə; eɪ] [ˈɡɔːdəs] [ɔːr][ˈaɪdɪl] , [fɪː; ʃi][mʌst; məst][sɪŋk] [daʊn] [ɑːn][hɜːrɪz] , [laɪk][ðə; ði][ˈkæm(ə)l] , [tuː; tə]
before **a** **goddess** **or** **idol** , **she** **must** **sink** **down** **on** **hers** , **like** **the** **camel** , **to**
 前 一个 女神 或者 偶像 , 她 必须 下沉 向下 在 她的 , 喜欢 这 骆驼 , 到
 [biː; bi] [ˈləʊdɪd] ;
be **loaded** ;
 是 已加载 ;

在女神或偶像面前，她必须像骆驼一样跪下，才能被载上去；

[haʊ] [hiː; hi] [ˈswiːtnz] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsəri] [dɪˈkriːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
how he sweetens his Imperial Chancery decrees , and his Plebiscita ,
 如何 他 甜味剂 他的 帝国 法院 法令 , 和 他的 普罗比西塔 ,
 他如何粉饰他的帝国诏令和公民投票的,

(['æftər][d̩ə; ði] ['maɪldɪst] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['ventʃəd] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['daʊt(ə)] [ænd; ænd]
(after the mildest remonstrances have been ventured only in a doubtful and
 (后 这 最温和 抗议 有 到过 冒险 仅有的 在 一个 疑 和
 ['despərət] [vɔɪs] [ʌv; əv] [,rezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
desperate voice of resignation ,
 绝望的 嗓音 的 辞职 ,
 (在最温和的抗议都只是以一种怀疑和绝望的无奈语气提出之后),

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [kɔːz]) ,
as if of a lost cause) ,
 作为 如果 的 一个 丢失的 原因) ,
 (仿佛已经失败了一样)

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ] ;
with nothing better than a " but if I choose to have it so ;
和 没有什么 更好的 比 一个 " 但 如果 我 选择 到 有 它 所以 ;
没有什么比“但如果我选择这样做”更好的了；

" [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fri:] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,
 " how the very tear which fascinated him in the free eye of the bride ,
 " 如何 这 非常 撕 哪个 着迷 他 在 这 自由的 眼睛 的 这 新娘 ,
 “那颗令他着迷的泪珠，正是新娘自由的眼神中流露出的那份悸动。”

[naʊ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['fræntɪk] , [wen] [aɪ 'tiː][draːps][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
now **disenchants** **and** **makes** **him** **quite** **frantic** , **when** **it** **drops** **from** **that** **of**
 现在 幻灭 和 制作 他 相当 疯狂的 , 什么时候 它 滴 从 那 的
 [ðə; ðɪ] ['wedɪd] [waɪf] ,
the **wedded** **wife** ,
 这 已婚 妻子 ,

现在, 当它从已婚妻子的身上脱落时, 这让他感到失望和非常疯狂。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] " [ɔ:l] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] [ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃəntmənts] [ɑ:r; ər]
just as in the " Arabian Nights " all enchantments and disenchantments are
 只是 作为 在 这 " 阿拉伯 夜晚 " 全部 魔法 和 幻灭 是
 [ɪfektəd, ɪfektɪd, ɪ:fektəd, ɪ:fektɪd][baɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:tər] - - [verɪli] ,
effected by sprinkling with water - - verily ,
 受影响 经过 洒 和 水 - - 确实 ,

正如《一千零一夜》中所描述的那样，所有的魔法和解除魔法都是通过洒水来实现的——的确如此。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ][duː] [ˈriːəli] [dɪˈluːd] [hɪm; ɪm] .
the only good thing about it after all is just this , that you do really delude him .
这 仅有的 好的 事物 关于 它 后 全部是 只是 这 , 那 你 做 真的 妄想 他 .
这件事唯一的好处就是, 你确实骗过了他。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!
[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌns] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][hoʊm] [tuː; tə][maɪˈself] ,
and when I once bring it home to myself ,
和 什么时候 我 一次 带来 它 家 到 我 ,
当我把它带回家后,

[haʊ] [fɑːr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈbruːɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz] ,
how far such a married Bruin must have gone before you went so far as ,
如何 远的 这样的 一个 已婚 布鲁因 必须 有 已消失 前 你 去 所以 远的 作为 ,
你这样的已婚棕熊球员究竟经历了多少事, 才会做出如此过分的事?

[ɪn][ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
in order not to be devoured by him ,
在 命令 不是 到 是 吞噬 经过 他 ,
为了不被他吞噬,

[ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [fɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ([æz; əz][wʌn] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [berz] [ɪn]
actually to make believe fall in a swoon (as one does with the actual bears in
实际上 到 制作 相信 落下 在 一个 昏厥 (作为 一 做 和 这 实际的 熊 在
[ðə; ði][ˈfɔːrɪst]) [ænd; ənd][ˈbruːɪn] [stɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪd(ə)l] [pɔːz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋ] [kɔːrps] ! . .
the forest) and Bruin stalked with his idle paws round the seeming corpse ! . .
这 森林) 和 布鲁因 跟踪 和 他的 闲置的 爪子 圆形的 这 似乎 尸体 ! . .
.
:
.

实际上, 他假装昏厥过去 (就像人们在森林里对待真正的熊那样), 布鲁因用他闲散的爪子在看似尸体的周围徘徊!
" [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði][wʌn] - [leg][[æɫ; ʃəl] [ˈwɪs(ə)l] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] ! " [sez] [ðə; ði] [ˈmærid]
" In my old age the one - leg shall whistle a different tune ! " says the married
" 在 我的 老的 年龄 这 一 - 腿 将 哨 一个 不同的 调 ! " 说道 这 已婚
[ˈriːdər] ;
reader ;
读者 ;

“到了我老了, 独腿也要吹起不同的曲子了! ”这位已婚读者说道;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][maɪˈself] [ɔːlˈredi] [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsɪŋg(ə)l][ˈɪntuː]
but I am myself already nine years older than he , and still single into
但 我 是 我 已经 九 年 老 比 他 , 和 仍然 单身的 进入
[ðə; ði][ˈbɑːrgən] .
the bargain .
这 便宜货 .

但我本人比他大九岁, 而且至今单身。

[ˈsekənd] [ˈsekʃ(ə)n] .
SECOND SECTION .
第二 部分 .
第二部分。

[praɪs] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['pedɪɡrɪː] - ['mɜːrtʃənt] . - - [ðə; ði] ['stæliən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Price - Current of the Wholesale Pedigree - Merchant . - - The Stallion and the
价格 - 当前的 的 这 批发的 谱系 - 商人 . - - 这 鹭 和 这
[ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti]
Patent of Nobility
专利 的 贵族
批发血统商人的现行价格——一种马与贵族专利

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hoʊ] [noʊn] [wɜːrld][ə; eɪ] [mɔːr] ['pestələnt] [dʒɑːb][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
There is not in the whole known world a more pestilent job than that of
那里 是 不是 在 这 所有的 已知 世界 一个 更多的 瘟疫 工作 比 那 的
[ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst]['sek(ə)n] ;
writing a first section ;
写作 一个 第一的 部分 ;
全世界最令人厌恶的工作莫过于写第一部分了；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [raɪt] ['eni] [ˈlðər] ['sekʃnz] , [ə; eɪ]['sekənd] ,
and if I were not in all my life to write any other sections , a second ,
和 如果 我 是 不是 在 全部 我的 生活 到 写 任何 其他 部分 , 一个 第二 ,
如果我一生中不再写任何其他章节，那么第二，

[ə; eɪ] [tenθ] , [ə; eɪ] ['θaʊznθ] ,
a tenth , a thousandth ,
一个 第十 , 一个 千分之一 ,
十分之一，千分之一，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [ˈlɒɡərɪθmz] [ɔːr] [ˌpʌbliˈsɪstɪk] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ]
I would rather make logarithms or publicistic reports of Circles than a book with
我 会 相当 制作 对数 或者 公关 报告 的 界 比 一个 书 和
[ɛs'θetɪk] [wʌnz] .
aesthetic ones .
审美的 一个 .
我宁愿写一些关于圆的对数或公共报告，也不愿写一本关于美学的书。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ænd; ənd]['sektər][æn; ən] [ˈɔːθər] [kʌmz] [tuː; tə] [hɪm'self]
On the contrary , in the second chapter and sector an author comes to himself
在 这 相反 , 在 这 第二 章 和 行业 一个 作者 来 到 他自己
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
相反，在第二章第二部分中，作者又重新找回了自我。

[ænd; ənd] [noʊz] [fʊl] [wel] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] ['sɜːrk(ə)] , [pər'hæps] ,
and knows full well in the most distinguished circle , perhaps ,
和 知道 满的 出色地 在 这 最多 杰出的 圆圈 , 也许 ,
或许在最杰出的圈子里，他也非常清楚这一点。

[ðæt] [ɪɡ'zɪsts] ([ɪn] [maɪn] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [snɒbz]) [wʌt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that exists (in mine are nothing but snobs) what he is to set about with his
那 存在 (在 矿 是 没有什么 但 势利眼) 什么 他 是 到 放 关于 和 他的
[ˈraɪtɪŋ] - ['fɪŋɡərz] ,
writing - fingers ,
写作 - 手指 ,
(在我这里，除了势利眼什么也没有)他要用他的手指写下什么呢？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] , [hed] , [wɪt] , [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and with his hat , head , wit , penetration , and everything .
和 和 他的 帽子 , 头 , 有 , 渗透 , 和 一切 .
以及他的帽子、头脑、智慧、洞察力，等等一切。

[æz; əz][ðə; ði] ['wedɪd] [pər] ,
As the wedded pair ,
作为 这 已婚 一对 ,
作为这对已婚夫妇 ,
[frʌm; frəm] [hu:z] [bɪ'trʊð(ə)l] [θru:] [tʃes] [ænd; ənd][kæt][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]
from whose betrothal through chess and cat we have just returned in a
从 谁 订婚 通过 棋 和 猫 我们 有 只是 返回 在 一个
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
我们刚刚从通过国际象棋和猫缔结的婚约中, 以肉身的形式回归。
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] ['ʊʊvər][tu:; tə][em 'i:][ɪn][naɪn] [mʌnθs] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
are to deliver over to me in nine months the hero of this book ,
是 到 递送 超过 到 我 在 九 几个月 这 英雄 的 这 书 ,
九个月后, 他们要把这本书的主人公交给我。
[aɪ][mʌst; məst] [fʊʊ] [bɪfɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [baɪ] [æt; ət][ˈrændəm] ,
I must show beforehand that I do not buy at random ,
我 必须 展示 预先 那 我 做 不是 买 在 随机的 ,
我必须事先证明我不会随意购买商品。
[bʌt; bət] ([tu:; tə] [spi:k] [kə'mɜ:ʃəli]) [sɪ'lekt] [maɪ] [gʊdz] ([aɪ] . [i:] . , [maɪ][ˈhɪrəʊ]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]
but (to speak commercially) select my goods (i . e . , my hero) from a very
但 (到 说话 商业上) 选择 我的 商品 (我 . e . , 我的 英雄) 从 一个 非常
[gʊd] [haʊs] ,
good house ,
好的 房子 ,
但(从商业角度来说) 要从一家非常好的店里挑选我的商品(即我的英雄),
[ɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [he'rældɪkli] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][wʌn] .
or , to speak heraldically , from a very old one .
或者 , 到 说话 纹章学 , 从 一个 非常 老的 一 .
或者, 用纹章学的说法, 源自非常古老的纹章。
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['naɪthʊd] , [ðə; ði][ˈfju:d(ə)l] ['lændlɔ:dz]
For it must , for the benefit of the free knighthood , the feudal landlords
为了 它 必须 , 为了 这 益处 的 这 自由的 骑士爵位 , 这 封建 房东
[ænd; ənd][ðə; ði] [pæt'ɪʃnz] ,
and the patricians ,
和 这 贵族 ,
因为为了自由骑士、封建地主和贵族的利益, 它必须这样做。
[bi:; bi] ['stɜ:tɪd] [ænd; ənd] [pru:vɪd] [hɪr] [ɔ:r] ['nəʊwər] , [ðæt] [ðə; ði] [pər'veɪər] [ʌv; əv][maɪ][ˈhɪrəʊ] , [heə] [vɑ:n]
be stated and proved here or nowhere , that the purveyor of my hero , Herr von
是 声明 和 已证实 这里 或者 无处 , 那 这 供应商 的 我的 英雄 , 先生 冯
[ˈfɔkənɐʒ] ,
Falkenberg ,
法尔肯贝格 ,
无论在何处, 都不得在此声明和证明, 我心目中的英雄, 冯·法尔肯贝格先生的供应商,
[ɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊldər][noʊ'bɪləti][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ʌv; əv][æn; ən]
is of an older nobility than any of them ; and , in fact , of an
是 的 一个 老 贵族 比 任何 的 他们 ; 和 , 在 事实 , 的 一个
[ɪlə'dʒɪtəmət] [wʌn] .
illegitimate one .
私生子 一 .
他的出身比他们任何一个人更为古老; 而且, 事实上, 他的出身是私生子。

[ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [əˈkɜːrd] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Namely , in the year 1625 occurred the Feast of the Immaculate Conception ,
即 , 在 这 年 - 发生 这 盛宴 的 这 完美无瑕 概念 ,
具体来说, 1625年是圣母无染原罪瞻礼年。

[ɑːn] [wɪtʃ] [əˈkeɪzən] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli][ɪnˈtɑːksɪkeɪtrɪd][ænd; ənd]
on which occasion his great - grandfather was unusually intoxicated and
在 哪个 场合 他的 伟大的 - 祖父 曾是 异常地 酣 和
[ˌnevərðəˈles] [druː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] [ˈfɜːrtʃən] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ]
nevertheless drew out from the pot of fortune a handful of something
尽管如此 画 出去 从 这 锅 的 财富 一个 少数 的 某物
[ɪkˈstrɔːrdənəri] ,
extraordinary ,
非凡的 ,
那次他的曾祖父异常醉酒, 却仍然从巨额财富中取出了一把非同寻常的东西。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɪˈplɒmə][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
a second diploma of nobility .
一个 第二 文凭 的 贵族 .
第二份贵族证书。

[fɜːr; fər][ðer; ðər][sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [taɪmz] [diːpər] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [hɔːrs]
For there sat drinking with him , but seven times deeper , a clever horse
为了 那里 卫星 喝 和 他 , 但 七 时代 更深 , 一个 聪明的 马
[ˈdʒɑːki] [frʌm; frəm][westˈfeiliə, -ˈfeɪljə] ,
jockey from Westphalia ,
骑师 从 威斯特伐利亚 ,
因为和他一起喝酒的, 是来自威斯特伐利亚的一位聪明的赛马骑师, 而且喝得比他深七倍。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ][hɛə] [vɑːn] [ˈfɔkənɒɜg] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈneɪmseɪk] ;
who was also a Herr von Falkenberg , but only a namesake ;
WHO 曾是 还 一个 先生 冯 法尔肯贝格 , 但 仅有的 一个 同名者 ;
他也叫冯·法尔肯贝格先生, 但只是同名而已;

[ðer; ðər] [tuː] [ˈfæməli] - [triːz] [dɪd][nɑːt] [greɪz] [nɔːr][æˈnæstəmoʊz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈiːðər] [ɪn] [ruːts]
their two family - trees did not graze nor anastomose with each other , either in roots
他们的 二 家庭 - 树木 做过 不是 轻擦 也不 吻合 和 每个 其他 , 任何一个 在 根
, [ˈfaɪbəz] ,
 , fibres ,
 , 纤维 ,
它们的两棵家谱树既没有相互交融, 也没有相互吻合, 无论是在根部还是纤维上。

[ɔːr][ɪn] [liːvz] .
or in leaves .
或者 在 树叶 .
或藏在叶子里。

[ɔːlˈðou] , [naʊ] ,
Although , now ,
虽然 , 现在 ,
虽然现在,

[ðə; ði][ˌdʒiːniəˈlɑːdʒɪkl] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestfeɪljən] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld][ænd; ənd][hæd; həd] [stʊd] [soʊ]
the genealogical tree of the Westphalian was so old and had stood so
这 家谱 树 的 这 威斯特伐利亚 曾是 所以 老的 和 有 站立 所以
[lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [ˈweðər] [ʌv; əv][laɪf] ,
long in the wind and weather of life ,
长的 在 这 风 和 天气 的 生活 ,
威斯特伐利亚人的族谱非常古老, 经历了岁月的风雨洗礼, 屹立至今。

[ðæt] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɑːt] [ʌp] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ːrθ] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] **that it seemed to have shot up out of the earth simultaneously with many**
那 它 似乎 到 有 射击 向上 出去 的 这 地球 同时地 和 许多
[ə; eɪ] [ˈvetərən] [ɑːn] [ˈlebənɑːn] [ɔːr] ;
a veteran on Lebanon or Aetna ;
一个 老将 在 黎巴嫩 或者埃特纳火山 ;
它似乎与黎巴嫩火山或埃特纳火山上的许多老兵同时从地底喷涌而出；

[ɪn] [ɔːrt] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] - [ˈdiːlər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [fɔːr] - [foʊld] [ˈskʌtʃən] ,
in short , although the horse - dealer was a man of sixty - four - fold scutcheon ,
在 短的 , 虽然 这 马 - 经销商 曾是 一个 男人 的 六十 - 四 - 折叠 盾形纹章 ,
[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑːðər] ,
whereas the great - grandfather ,
然而 这 伟大的 - 祖父 ,
简而言之，虽然马贩子拥有六十四重盾徽，而他的曾祖父，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌeɪm] [ænd; ənd][ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [teɪks] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈroʊməns] ,
to his great shame and that of him who takes him into his romance ,
到 他的 伟大的 耻辱 和 那 的 他 WHO 需要 他 进入 他的 浪漫 ,
令他自己和与他谈恋爱的人都感到无比羞愧。

[ˈriːəli] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈmeni] [tiːθ] [æz; əz] [ˈænsestərz] , [ˈneɪmli] , [ˈθɜːrti] - [tuː] ; [stiːl] [ðə; ði] [θɪŋ]
really counted as many teeth as ancestors , namely , thirty - two ; still the thing
真的 计数 作为 许多 牙齿 作为 祖先 , 即 , 三十 - 二 ; 仍然 这 事物
[kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
could be brought about .
可以 是 带来 关于 .
确实数出了和祖先一样多的牙齿，也就是三十二颗；但这件事还是发生了。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说，

[ðə; ði][oʊld] [ˈwestfeɪljən] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪŋ] [vɪnˈjet] [ænd; ənd]
the old Westphalian was the sole support and concluding vignette and
这 老的 威斯特伐利亚 曾是 这 唯一 支持 和 总结 小插曲 和
[həɪˈ^ɑːθjən] [teɪl] - [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] ;
Hogarthian tail - piece of his whole historical picture - gallery ;
霍加斯式 尾巴 - 片 的 他的 所有的 历史 图片 - 画廊 ;
这位古老的威斯特伐利亚画家是他整个历史画派的唯一支撑，也是画作的结尾小插曲和霍加斯式的尾声；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈɪndɪz] , [wer] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ænd; ənd] [ɪnˈherɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌznz] ,
not even in the two Indies , where we all have and inherit our cousins ,
不是 甚至 在 这 二 印第斯 , 在哪里 我们 全部 有 和 继承 我们的 表兄弟姐妹 ,
即使在印度次大陆，我们所有人都有亲戚，而且会继承他们的遗产，也没有这种情况。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] .
had he a single one .
有 他 一个 单身的 一 .
他只有一个孩子。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ɡreɪt] - [ˈgrænfɑːðər] [ˌplɑːntɪd] [hɪmˈself] ,
Upon this the great - grandfather planted himself ,
之上 这 这 伟大的 - 祖父 已种植 他自己 ,
曾祖父就此扎根于此。

[ænd; ɐnd] [sɔ:t] [tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [kɜ:rs] [ænd; ɐnd] [prerz] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv]
and sought to extort from him by curses and prayers his patent of
和 寻求 到 勒索 从 他 经过 诅咒 和 祈祷 他的 专利 的
[noʊ'bɪləti] ,
nobility ,
贵族 ,

他们试图通过诅咒和祈祷来勒索他的贵族身份证明。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ; " [fɔ:r; fər] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈwaɪzər]
in order to give it out as his own ; " for who the devil will be the wiser
在 命令 到 给 它 出去 作为 他的 自己的 ; " 为了 WHO 这 魔鬼 将要 是 这 更明智
?
?
?

为了把它当作自己的作品送出去；“因为谁会比魔鬼更聪明呢？”

" [sed] [hi:; hi] ;
" said he ;
" 说 他 ;

他说；

" [aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [tæk] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu:; tə] [maɪn] .
" it is of no use to you and I can tack it on to mine .
" 它 是 的 不 使用 到 你 和 我 能 钉 它 在 到 矿 .

“这对你来说没用，我可以把它加到我的上面。”

" [neɪ] , [ðə; ði][kəmˈpaɪlər][ʌv; əv] [ˈænses.tərz] , [ðə; ði] [greɪt] - [ˈgræn.fɑ:ðər] , [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][ækt][æz; əz]
" Nay , the compiler of ancestors , the great - grandfather , offered to act as
" 不 , 这 编译器 的 祖先 , 这 伟大的 - 祖父 , 提供 到 行为 作为
[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] ,
a Christian ,
一个 基督教 ,

“不，祖先的编纂者，我的曾祖父，主动提出要成为一名基督徒，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdi:lər] [ɪn] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ɐnd] [ˈænses.tərz] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪˈploʊmə]
and to give the dealer in horses and ancestors in exchange for the diploma
和 到 给 这 经销商 在 马匹 和 祖先 在 交换 为了 这 文凭
[æn; ən] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈstæliən] ,
an unnaturally beautiful stallion ,
一个 不自然地 美丽的 鹭 ,

并用一匹美得不自然的种马来交换文凭，作为对马匹和祖先贩子的报酬。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ˈsʌltən] [ænd; ɐnd] [kəˈnu:biəl] [ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈi:kwain] [ˈhæərəm][æz; əz]
such a grand sultan and connubial master of a neighboring equine harem as
这样的 一个 盛大 苏丹 和 婚姻 掌握 的 一个 邻接 马科动物 后宫 作为
[wʌn][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [si:n] [mætʃt] .
one had hardly seen matched .
一 有 几乎 已见 匹配 .

如此一位威严的苏丹，同时又是邻近马群后宫的统治者，其气度之盛，世间罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [tu:; tə][ænd; ɐnd][froʊ] , [ænd; ɐnd] [sed]
But the last of his line turned his head slowly to and fro , and said
但 这 最后的 的 他的 线 转向 他的 头 缓慢地 到 和 弗 , 和 说
[ˈkəʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

但他的最后一个亲人缓缓地转过头来，冷冷地说：

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] , " [ænd; ɐnd][dræŋk][hɪz; ɪz] [zɪrbət] [ˈbɑ:t(ə)l] - [bɪr] .
" I would rather not , " and drank his Zerbot bottle - beer .
" 我 会 相当 不是 , " 和 喝 他的 泽博特 瓶子 - 啤酒 .

“我宁愿不，”然后喝了他的 Zerbot 瓶装啤酒。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [traɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['kwɛdlnbɜːrg] [gəʊz] ([ə; eɪ] [laɪt]
When he had merely tried a couple of glasses of Quedlinburg Gose (a light
什么时候 他 有 仅仅 尝试 一个 夫妻 的 眼镜 的 奎德林堡 戈斯 (一个 光
[ˈkʌlərd] [bɪr]) ,
colored beer) ,
有色 啤酒) ;

当他仅仅尝试了几杯奎德林堡戈斯啤酒（一种淡色啤酒）之后，

[hiː; hi][bɪ'gæən] [ɔːl'redi] [tuː; tə][stɔːrm][ænd; ənd] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ˌsʌpə'zɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [bɪ'gæən]
he began already to storm and curse at the very supposition , which began
他 开始 已经 到 风暴 和 诅咒 在 这 非常 假设 , 哪个 开始
[tuː; tə] [lʊk] ['praːmɪsɪŋ] .
to look promising .
到 看 有前途 .

仅仅是这个开始看起来有希望的假设，他就开始暴跳如雷、破口大骂。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌm; səm] - [frʌm; frəm] -
When he had put down on the top of that some Calktuff from Konigsbutter
什么时候 他 有 放 向下 在 这 顶部 的 那 一些 - 从 -
,
:
,

当他把一些来自国王黄油的石灰膏放在上面时，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([fɔːr; fər] ['fɒkənbɜːg] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] - [diː] - ,
I think it was (for Falkenberg had a whole Meibomium de cerevisiis ,
我 思考 它 曾是 (为了 法尔肯贝格 有 一个 所有的 - 德 - ,

我认为是（因为 Falkenberg 拥有一整套 Meibomium de cerevisiis，

[- [ɔːr][mɔːlt] ['lɪkərz]] ['neɪmli] , [hɪz; ɪz] ['bɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['selər]) ,
[Meibom or malt liquors] namely , his beers , in his cellar) ,
[- 或者 麦芽 酒] 即 , 他的 啤酒 , 在 他的 地窖) ;

[麦芽酒或麦芽饮料]，即他地窖里的啤酒)，

[ðen] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [graʊndz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
then he actually came out with some grounds for his refusal , and things
然后 他 实际上 来了 出去 和 一些 理由 为了 他的 拒绝 , 和 事物
[gruː] ['veri] ['hoʊpf(ə)] .
grew very hopeful .
生长 非常 充满希望 .

然后他给出了拒绝的理由，事情变得很有希望了。

[wen] [æt; ət] [læst][hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ði]['brezlau] [ʔeps] [foʊmd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
When at last he found how finely the Breslau Scheps foamed in the glass ,
什么时候 在 最后的 他 成立 如何 精细地 这 布雷斯劳 谢普斯 泡沫 在 这 玻璃 ,

当他最终发现布雷斯劳·谢普斯葡萄酒在杯中起泡有多么细腻时，

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
or in his head ,
或者 在 他的 头 ,

或者在他脑海里，

[ðen] [hiː; hi] [ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['stæliən] [tuː; tə][biː; bi][led] ['ɪntuː][ðə; ði]
then he ordered the carcass of a miserable stallion to be led into the
然后 他 订购 这 尸体 的 一个 悲惨的 鹭 到 是 引领 进入 这
[ˈkɔːrtjɑːrd] ,
courtyard ,
庭院 ,

然后他下令将一匹可怜的种马的尸体牵到院子里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [him; ɪm][dʒʌmp] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz]
and when he had seen him jump , it may have been two or three times
和 什么时候 他 有 已见 他 跳 , 它 可能 有 到过 二 或者 三 时代
,
!
,

他看到他跳起来，可能有两三次。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] - ['ænstəz] .
he gave the great - grandfather his hand and in it the 128 ancestors .
他 给予 这 伟大的 - 祖父 他的 手 和 在 它 这 - 祖先 .

他将自己的手交给曾祖父，手里握着128位祖先。

[naʊ] , [wen] [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] ['fɒkənbɜ:g] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['pə:tʃəst] ['pæt(ə)nt] ,
Now , when great - grandfather Falkenberg had taken the purchased patent ,
现在 , 什么时候 伟大的 - 祖父 法尔肯贝格 有 已采取 这 购买 专利 ,

现在，当曾祖父法尔肯贝格获得购买的专利后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第2/23页

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [tʃuːd] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][sʌm; səm] [æn'sestrəl] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv]
which had been almost chewed to pieces by some ancestral generation of

哪个 有 到过 几乎 咀嚼 到 件 经过 一些 祖先的 一代 的
[mɒθs] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [foʊld] ['skatʃən] [iːtʃ] ,
moths that had a thousand - fold scutcheon each ,

蛾子 那 有 一个 千 - 折叠 盾形纹章 每个 ,
它几乎被一群拥有上千枚盾状盾片的远古飞蛾啃噬殆尽。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['pɔːrəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtə'flaɪz] [wɪŋ] ,
and , as it was porous as a butterfly's wing ,

和 , 作为 它 曾是 多孔 作为 一个 蝴蝶的 翼 ,
而且, 由于它像蝴蝶翅膀一样多孔,

[hæd; həd] [sprɛd] [ænd; ənd] [stʌk] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstər] - [naɪf] [ɑːn] [nuː] ['pɑːrtfʌmənt] , [fɜːrst]
had spread and stuck it with a plaster - knife on new parchment , first

有 传播 和 卡住 它 和 一个 石膏 - 刀 在 新的 羊皮纸 , 第一的
[ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] ,
of all , however ,

的 全部 , 然而 ,
不过, 首先, 他用石膏刀将颜料涂抹开并粘贴在新的羊皮纸上。

['kʌvərɪŋ] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ] ['bʊkbaɪndəz] [peɪst] ; [ðen] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
covering it with bookbinders paste ; then , as may easily be imagined ,

覆盖 它 和 装订工 粘贴 ; 然后 , 作为 可能 容易地 是 想象 ,
用装订胶涂抹其上; 然后, 不难想象,

[ðə; ði] ['pɑːrtfʌmənt] ['rendəd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['noʊb(ə)] ['ænsɛstri] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ɪ'noʊblmənt]
the parchment rendered his whole noble ancestry the same service of ennoblement

这 羊皮纸 渲染 他的 所有的 高贵 祖先 这 相同的 服务 的 贵族化
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stæliən] [ɪn][west'feiliə, -'feɪljə][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːkwain] [pɑː'sterəti] ,
which the stallion in Westphalia did to the equine posterity ,

哪个 这 鹭 在 威斯特伐利亚 做过 到 这 马科动物 后人 ,
这份羊皮纸使他整个高贵的祖先获得了与威斯特伐利亚的种马为马匹后代所做的同样的尊荣。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['berɪd] [men] ,
and over a hundred buried men ,

和 超过 一个 百 埋葬 男人 ,
还有一百多名被埋葬的人,

[ɪn] [huːm] [nɑːt][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] ['eni] [bɜːŋgər][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'noʊblɪd] ,
in whom not a drop of blood was any longer to be ennobled ,

在 谁 不是 一个 降低 的 血 曾是 任何 更长 到 是 贵族 ,
他身上连一滴血都不再值得被赋予荣耀。

[ə'kwaird] [æt; ət] [liːst] ['noʊb(ə)] [boʊnz] .
acquired at least noble bones .

获得 在 至少 高贵 骨头 .
至少拥有贵族血统。

['ðerfɔːr] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] ['eni] ['kænənəs] [niːdz] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
Therefore neither I nor any Canoness needs be ashamed of having as much

所以 两者都不 我 也不 任何 女修道士 需求 是 羞愧 的 拥有 作为 很多
[ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [jʌŋ] ['fɒkənɒbɜːg] [æz; əz] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [ə'kɜːr] .
intercourse with the future young Falkenberg as will hereafter occur .

交往 和 这 未来 年轻的 法尔肯贝格 作为 将要 此后 发生 .
因此, 我和任何修女都不必为将来与年轻的法尔肯贝格发生性关系而感到羞耻。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ɪf][ðə; ði][ˈænɪkdoʊt][went][noʊ][ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
For the rest I should be glad if the anecdote went no further , and , in fact ,
为了 这 休息 我 应该 是 高兴的 如果 这 轶事 去 不 更远 , 和 , 在 事实 ,
至于其他方面, 如果这个轶事就此打住, 我会很高兴; 事实上,

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ˈpʌblɪk][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðɪs] [niːdz] [ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][sed] .
to a reading - public of intelligence this needs hardly to be said .
到 一个 阅读 - 民众 的 智力 这 需求 几乎 到 是 说 .
对于有见识的读者来说, 这几乎无需赘言。

[ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪ] [ljuːpəˈkeiliə, -ˈkæljə] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʃɔːrtɪst] [naɪt] , [aɪ]
The nuptial lupercalia , with their longest day and their shortest night , I
这 婚礼 牧神节 , 和 他们的 最长 天 和 他们的 最短 夜晚 , 我
[hæv; həv][ˈnevər] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [riːprəˈduːs] ;
have never undertaken to reproduce ;
有 绝不 已 到 复制 ;
婚礼庆典的牧神节, 白昼最长, 夜晚最短, 我从未尝试过重现它;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðerˈtuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] .
but the introduction thereto I should be glad to describe .
但 这 介绍 到 我 应该 是 高兴的 到 描述 .
但我很乐意介绍一下它的引言部分。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的,

[æz; əz][aɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [went][tuː; tə][bed][læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv]
as I unfortunately went to bed last night with the purpose this morning of
作为 我 很遗憾 去 到 床 最后的 夜晚 和 这 目的 这 早晨 的
[ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnʌpʃlɪ] [ænd; ənd] [tʃes] - [ˈpleɪɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈstroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen]
transporting the nuptial and chess - playing couple with three strokes of the pen
运输 这 婚礼 和 棋 - 玩耍 夫妻 和 三 笔画 的 这 笔
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪdlɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [bed] ,
from the bridal to the marriage bed ,
从 这 新娘 到 这 婚姻 床 ,
不幸的是, 昨晚我带着今天早上只用三笔就能将这对即将结婚、下棋的新人从新娘床搬到结婚床的愿望入睡了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌnaɪnˈtiːn] [liːɡz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] ,
which is nineteen leagues distant from it ,
哪个 是 十九 联赛 遥远 从 它 ,
距离此处十九里格。

[ˈneɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlkənbɜːrgz] [ɪn] - - - [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kwaɪt]
namely in the knightly seat of the Falkenbergs in Auenthal - - and as I quite
即 在 这 骑士精神 座位 的 这 法尔肯贝格 在 - - - 和 作为 我 相当
[ˈnæt(ə)rəli] [prəˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ] [θriː] [slɑɪt] [hɪnts][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv]
naturally proposed to picture merely with three slight hints the little amount of
自然 建议的 到 图片 仅仅 和 三 轻微 提示 这 小的 数量 的
[ˈserəməʊni] ,
ceremony ,
仪式 ,

即在法尔肯贝格家族位于奥恩塔尔的骑士府邸——正如我非常自然地提议的那样, 只需三个简单的提示就能描绘出仪式的规模,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfaɪfɪŋ] , [prænsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] , [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [rɪˈsiːvd]
the little fifying , prancing , and powder , wherewith the good Auenthalers received
这 小的 吹笛 , 轻快地跳跃 , 和 粉末 , 以及 这 好的 - 已收到
[ðer; ðər] [ˈnuːli] - [ˈmærid] [ˈgreɪsɪz] ;
their newly - married graces ;
他们的 新 - 已婚 恩典 ;

小小的笛声、轻快的舞步和粉末，让善良的奥恩塔勒夫妇获得了他们新婚的喜悦；

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɔːli] [naɪt] [ðə; ði] [driːm] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][maɪˈself]
accordingly all night the dream went up and down in my head that I was myself
因此 全部 夜晚 这 梦 去 向上 和 向下 在 我的 头 那 我 曾是 我
[ə; eɪ] [hoʊm] - [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɪmˈpɪriəl] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [həˈredɪteri] - ,
a home - returning Imperial Count and the Imperial Hereditary Casperl ,
一个 家 - 返回 帝国 数数 和 这 帝国 遗传 - ,

因此，整夜我都在做着同一个梦，梦见自己是凯旋归来的帝国伯爵，也是帝国世袭的卡斯珀尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈsʌbdʒekts] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][leɪd] [aɪz] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] - [ˈjɪrz] ,
and that my subjects , as they had not laid eyes on me for 15 years ,
和 那 我的 主题 , 作为 他们 有 不是 铺设 眼睛 在 我 为了 - 年 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ʃɑːt] [em ˈiː] [ded] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
almost shot me dead with joy .
几乎 射击 我 死的 和 喜悦 .

高兴得差点儿把我打死。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm]
In my country there were naturally a thousand times more shouts of welcome
在 我的 国家 那里 是 自然 一个 千 时代 更多的 喊叫 的 欢迎
[ænd; ənd] [hɑːnɜːz] [sent] [ʌp][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔkənɪzɪŋ] [fjʊˈdæləti] ;
and honneurs sent up than in the Falkenberg feudality ;
和 荣誉 发送 向上 比 在 这 法尔肯贝格 封建 ;

在我的国家，欢迎和致敬的呼喊声自然比法尔肯贝格封建领地多出一千倍；

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [əˈmɪt][ðə; ði] [ˈɔnəz] [peɪd] [ðə; ði][ˈkæv(ə)lɪrɪ] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [ˈmɪrli] [maɪ]
I will therefore omit the honors paid the Cavalry Captain and present merely my
我 将要 所以 忽略 这 荣誉 有薪酬的 这 骑兵 队长 和 展示 仅仅 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .

因此，我将省略对骑兵上尉的荣誉，只列出我自己的荣誉。

[fɜːrst] [ˈekstrə] [liːf] .
FIRST EXTRA LEAF .
第一的 额外的 叶子 .

第一片额外的叶子。

[ˌmænəfɛˈsteɪənz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][maɪ] [ˈkaʊntɪ] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪŋ]
Manifestations of Honor Which Were Made to me by my County on my Return
表现 的 荣誉 哪个 是 制成 到 我 经过 我的 县 在 我的 返回
[hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][grænd] [tʊr] .
Home from the Grand Tour .
家 从 这 盛大 旅游 .

我从欧洲大陆游历归来后，我的祖国向我表达的荣誉。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈkaʊnts] [ˈsʌbdʒekts] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][sɪks] [nɑːnˈhætɪrəl] [θɪŋz] [[naɪn]] [aɪ] [noʊ]
If a Count's subjects take from him his six nonnatural things [9] I know
如果 一个 计数 主题 拿 从 他 他的 六 非自然 事物 [9] 我 知道
[nɑːt] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈsep(ə)n] .
not how they can give him a better reception .
不是 如何 他们 能 给 他 一个 更好的 接待 .

如果伯爵的臣民夺走了他的六件非自然之物[9]，我不知道他们还能如何更好地款待他。

[naʊ] [main] [left] [em 'i:] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nɑ:n] - ['næt(ə)rəl] [θɪŋ] .
Now mine left me not a single non - natural thing .
现在 矿 左边 我 不是 一个 单身的 非 - 自然的 事物 .

现在我的身体里没有留下任何非天然的东西了。

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] , [sli:p] .
First of all , they took away from me the most important unnatural thing , sleep .
第一的 的 全部 , 他们 采取 离开 从 我 这 最多 重要的 不自然 事物 , 睡觉 .

首先，他们夺走了我最重要、最不自然的东西——睡眠。

['hævɪŋ] ['trævlɪd] [ɔ:r] [weɪdɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [tʃaɪld] , [frʌm; frəm] ['ɑ:lənz] [tu:; tə]
Having traveled or waded , as if I were big with child , from Chalons to
拥有 旅行 或者 涉水 , 作为 如果 我 是 大的 和 孩子 , 从 沙隆 到
['stræsbʊrg] ,
Strasburg ,
斯特拉斯堡 ,

我仿佛怀着身孕一般，跋涉或涉水，从沙隆一路走到斯特拉斯堡。

['oʊnli] [tu:; tə] ['θʌndər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [hɑ:pt] [ðæn; ðən]
only to thunder down from there at such a rate that I rather hopped than
仅有的 到 雷 向下 从 那里 在 这样的 一个 速度 那 我 相当 跳跃 比
[seɪt] ,
sate ,
沙特 ,

结果它却以雷霆万钧之势从那里倾泻而下，速度之快，我宁愿跳着走也不愿坐着。

[soʊ] ['fjʊəriəsli] [æz; əz] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [maɪ] ['rʌnər] - - [aɪ] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em 'i:]
so furiously as to knock down my runner - - I would for the life of me
所以 愤怒地 作为 到 敲 向下 我的 跑步者 - - 我 会 为了 这 生活 的 我
[hæv; həv] ['glædli] [floʊn] [raʊnd] - ([ðə; ði] [fɜ:rst] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] [ɪn] [maɪ] ['kʌntri]) ['sli:pɪŋ] (
have gladly flown round Flörzhübel (the first market town in my country) sleeping (
有 乐意 飞行 圆形的 - (这 第一的 市场 镇 在 我的 国家) 睡眠 (
[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] ['i:zi] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [dri:m] ?
and was not that easy to do in dream ?
和 曾是 不是 那 简单的 到 做 在 梦 ?

如此猛烈，以至于撞倒了我的跑步者——我真想在睡梦中绕着弗洛尔茨胡贝尔（我国第一个集镇）飞一圈（在梦中做到这一点并不容易吗？

) ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['baʊndri] [ænd; ænd] [brɪdʒ] ,
) ; but just at the boundary and bridge ,
) ; 但 只是 在 这 边界 和 桥 ,

但就在边界和桥梁处，

[æz; əz] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ænd; ænd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [ʌp] ,
as I opened my eyes in going down hill and closed them in going up ,
作为 我 打开 我的 眼睛 在 去 向下 爬坡道 和 关闭 他们 在 去 向上 ,
下坡时我睁开眼睛，上坡时我闭上眼睛。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] , [nɑ:t] ['mɜ:rdərəsli] , [bʌt; bət] ['mju:zɪkli] , [baɪ] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [mə'lɪə]
I was fallen upon , not murderously , but musically , by a body of militia
我 曾是 倒下 之上 , 不是 残忍地 , 但 音乐上 , 经过 一个 身体 的 民兵
[sɪks'ti:n] ['drʌŋkən] [men] [strɔ:ŋ] ,
sixteen drunken men strong ,
十六 醉 男人 强的 ,

我被一群十六个醉醺醺的民兵围攻了，他们不是来杀我的，而是来演奏音乐的。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪŋ] [ɪn] [weɪt] [hɪr] [sɪns] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wið; wiθ] [ðer; ðər] ['mjuːzɪk(ə)]
who had been lying in wait here since seven in the morning with their musical
WHO 有 到过 说谎 在 等待 这里 自从 七 在 这 早晨 和 他们的 音乐
[ˈtrʌmpɪts] [ænd; ənd] [ɪr] - ['breɪkɪŋ] [tuːlz] ,
trumpets and ear - breaking tools ,
小号 和 耳朵 - 打破 工具 ,

他们从早上七点就带着乐器和震耳欲聋的工具在这里埋伏，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [wuːnd] [em 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [wið; wiθ]
in order at the right time to wound me and my horses in the ears with
在 命令 在 这 正确的 时间 到 伤口 我 和 我的 马匹 在 这 耳朵 和
[faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] .
fife and drum .
法夫郡 和 鼓 .

为了在合适的时机用笛子和鼓声震伤我和我的马的耳朵。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['stɔːrmiŋ] - ['ɑːrtɪsts] [hæd; həd] [drʌmd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ɑːn'wiː]
Fortunately the storming - artists had drummed all day long for fun and ennui
幸运的是 这 暴风雨 - 艺术家 有 鼓声 全部 天 长的 为了 乐趣 和 厌倦
[mɔːr] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] ['æftərwərdz] [ɪn] ['ɜːrniʃt] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [lʌv] .
more vigorously than they did afterwards in earnest and for love .
更多的 大力 比 他们 做过 然后 在 认真 和 为了 爱 .

幸运的是，这些恣意挥洒创意的艺术家们一整天都在为消遣和无聊而击鼓，比后来他们认真地、出于热爱而击鼓时更加卖力。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [mɑːrtʃ] , [waɪl] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] ['bærəks] [went] [ə'lɔːŋ] [br'saɪd] [maɪ] ['hɔːrsɪz] ,
During the whole march , while orchestra and barracks went along beside my horses ,
期间 这 所有的 行进 , 尽管 乐队 和 兵营 去 沿着 旁 我的 马匹 ,
在整个行军过程中，乐队和士兵都跟在我的马匹旁边，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [sev(ə)n'tiːn] ['jɪr] [br'fɔːr] ,
I was scolding myself for having , seventeen years before ,
我 曾是 责骂 我 为了 拥有 , 十七 年 前 ,
十七年前，我曾为此自责不已。

['kwɑːlɪfaɪd] [ænd; ənd] ['grædʒuertɪd] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪti] - - " [aɪ] [dəʊnt] [miːn] ['mɪrli] " ([aɪ] [sed]
qualified and graduated Flörzhübel to a city - - " I don't mean merely " (I said
合格的 和 毕业 - 到 一个 城市 - - " 我 不 意思是 仅仅 " (我 说
[tuː; tə] [maɪ'self]) " [br'kəz, br'kɔːz] ['æftərwərd] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ['rɪskɪrpt] [stript] - [ə'ɡen] [ʌv; əv]
to myself) " because afterward a Sovereign Rescript stripped Flörzhübel again of
到 我) " 因为 之后 一个 主权 诏书 脱衣舞 - 再次 的
['sɪti] - [raɪts] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒenz] - [ʌv; əv] [ɪts] [ə'kuːtrəmənts] ,
city - rights and its Gens d'Armurie of its accoutrements ,
城市 - 权利 和 它是 基因 - 的 它是 配件 ,

弗洛尔茹贝尔获得了城市资格并升格为城市——“我的意思不仅仅是”(我对自己说)“因为后来一项君主敕令再次剥夺了弗洛尔茹贝尔的城市权利，并剥夺了其军团的附属设施，

[ɔːr] ['mɪrli] [br'kəz, br'kɔːz] [wiː; wi] [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [r'kwɪpmənts] [æt; ət] ['ɔːkʃn] [ɪn]
or merely because we proposed to sell the superfluous equipments at auction in
或者 仅仅 因为 我们 建议的 到 卖 这 多余 设备 在 拍卖 在
['kæsel] - - [bʌt; bət] [br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [naʊ] [let] [em 'iː] [sliːp] ,
Cassel - - but because they will not now let me sleep ,
卡塞尔 - - 但 因为 他们 将要 不是 现在 让 我 睡觉 ,

或者仅仅是因为我们打算在卡塞尔拍卖多余的设备——而是因为他们现在不让我睡觉，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːrli] [ðə; ði] [fɜːrst] [nɑːn] - ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] .
which is surely the first non - natural thing .
哪个 是 一定 这 第一的 非 - 自然的 事物 .
这无疑是第一件非自然的事物。

" ['i:tɪŋ] [ðeɪ] [æbsə'lu:tli] [dɪ'haɪd] [ˌem 'i:] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] [ʌv; əv]
" **Eating they absolutely denied me , because that is the second unnatural thing of**
" 吃 他们 绝对地 否认 我 , 因为 那 是 这 第二 不自然 事物 的
[ə; eɪ] ['reɪnɪŋ] [b:rd] .
a reigning lord .
一个 统治 主 .

“他们绝对不让我吃饭，因为那是统治者的第二件不自然的事。”

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌrestərə'tɜ:r] [ʌv; əv] - ,
Did not the Restaurateur of Flörzhübel ,
做过 不是 这 餐馆老板 的 - ,
Flörzhübel 的餐馆老板不是吗?

[hu:] [hæd; həd][set][ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] [hoʊl] [bɔɪld] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['wɪdɔʊz] [hæf]
who had set on the fire for me the whole boiled and roasted widow's half
WHO 有 放 在 这 火 为了 我 这 所有的 煮沸 和 烤 寡妇的 一半
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
of my country ,
的 我的 国家 ,

谁为我点燃了那整整一半被煮熟烤熟的寡妇的祖国？

[ˈsʌmən] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈveri] [ˈkæɪɪdʒ] - [step][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] ,
summon me on the very carriage - step to take a bite ,
召唤 我 在 这 非常 运输 - 步 到 拿 一个 咬 ,
请您召唤我到马车台阶上来，让我咬一口。

[ænd; ənd] [wen] - - [fɔ:r; fər][wi:; wi] [græn'di:] [du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [tu:; tə][ə; eɪ]
and when - - for we grandees do not like to excite the populace to a
和 什么时候 - - 为了 我们 贵族 做 不是 喜欢 到 激发 这 民众 到 一个
[ˈhʌŋɡri] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [baɪ] [dɪs'paɪzɪŋ] [ˈenvɪd] [fer] - - [aɪ] [ˈbɛɡd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [maʊθ] [ˈoʊnli]
hungry astonishment by despising envied fare - - I begged with my own mouth only
饥饿的 惊讶 经过 鄙视 令人羡慕 票价 - - 我 乞求 和 我的 自己的 嘴 仅有的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɪr] - [su:p] ,
for a beer - soup ,
为了 一个 啤酒 - 汤 ,

而当我们这些达官显贵不愿因鄙视令人垂涎的美食而激起民众饥肠辘辘的惊讶时，我只亲口乞求了一碗啤酒汤。

[dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [ˌrestərə'tɜ:r] [meɪk] [ə; eɪ][ˈsaʊər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] : " [hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɪn][ðə; ði]
did not the Restaurateur make a sour face and say : " He had none in the
做过 不是 这 餐馆老板 制作 一个 酸的 脸 和 说 : " 他 有 没有任何 在 这
[hoʊl] [hoʊ'tel] ;
whole hotel ;
所有的 酒店 ;

餐馆老板难道没有板着脸说：“整个酒店里一个也没有吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] , [ˈfju:tʃər][həʊsts] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and if he had , future hosts should never have it to say of him ,
和 如果 他 有 , 未来 主持人 应该 绝不 有 它 到 说 的 他 ,
如果他真有此事，未来的主持人绝不会再有这样的评价。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [zu:,dzu:s][ænd; ənd] ['bu:ʃɑ:n] ,
that among so many jus and bouillons ,
那 之中 所以 许多 果汁 和 肉汤 ,
在众多的肉汁和肉汤中，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmæstər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]
he had presented to his most gracious master nothing but a bowl of
他 有 呈现 到 他的 最多 亲切 掌握 没有什么 但 一个 碗 的
[bɪr] - [su:p] .
beer - soup .
啤酒 - 汤 .
他献给仁慈的主人的，只有一碗啤酒汤。

" [ðə; ði][θɜ:rd] [θɪŋ] , [kəm'baɪnɪŋ] [bəʊθ][ˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd][rest] ,
" The third thing , combining both motion and rest ,
" 这 第三 事物 , 结合 两个都 运动 和 休息 ,
第三点, 将运动和休息结合起来,

[aɪ][keɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [her] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [ɑ:rtɪ] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈberɪəl]
I came within a hair of losing through the triumphal arch of my place of burial
我 来了 之内 一个 头发 的 输 通过 这 凯旋的 拱 的 我的 地方 的 葬礼
,
.
.

我差点就错过了通往我安葬之地的凯旋门，
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈgæləri] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [ˈtʌmbld] [daʊn] [kloʊz][æt; ət][ðə; ði]
because it and the musical gallery upon it tumbled down close at the
因为 它 和 这 音乐 画廊 之上 它 翻滚 向下 关闭 在 这
[hi:lz] [ʌv; əv][maɪ][læst] [ˈsɜ:rvənt] ,
heels of my last servant ,
高跟鞋 的 我的 最后的 仆人 ,
因为它和它上面的音乐廊都紧随我最后一个仆人之后坍塌了。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [hɑ:md] [ˈnʌθɪŋ] [brɪ'v:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˈeni] [mæn] , [ɪk'sept]
but to the joy of the country , harmed nothing belonging to any man , except
但 到 这 喜悦 的 这 国家 , 受到伤害 没有什么 属于 到 任何 男人 , 除了
[ðə; ði] [ˈbɑ:rbəz-z] [ˈkʌpɪŋ] - [ˈglæsɪz] ,
the barber's cupping - glasses ,
这 理发师 拔罐 - 眼镜 ,
但令全国人民高兴的是, 除了理发师的拔罐镜之外, 没有损坏任何人的财物。

[wɪtɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [traɪ'ʌmfɪ] [geɪt] ,
which he had attached to the triumphal gate ,
哪个 他 有 随附的 到 这 凯旋的 门 ,
他将其安装在了凯旋门上,

[prə'dʒektɪŋ] [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [werɪ'n]
projecting in such a manner as to have something hung upon them wherein
投影 在 这样的 一个 方式 作为 到 有 某物 悬挂 之上 他们 其中
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stʌk] [ðə; ði][nɑ:tɪ][bəd] [ɪ,lʊ:mɪ'neɪʃn] .
was to be stuck the not bad illumination .
曾是 到 是 卡住 这 不是 坏的 照明 .
以这样的方式投射出来, 以便在其上悬挂一些东西, 以便粘贴不错的照明。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɑ:pərli] [mæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [ˈkʌpɪŋ] - [ˈves(ə)lz] ,
I was going to be properly mad about the satirical cupping - vessels ,
我 曾是 去 到 是 适当地 疯狂的 关于 这 讽刺 拔罐 - 船只 ,
我本来打算好好气气那些讽刺意味十足的拔罐器皿的,

[wɪtɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər] [sə'tɪrɪkl] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈembləmz] [ʌv; əv][maɪ]
which I was fain to take for satirical types and emblems of my Countly
哪个 我 曾是 欣然 到 拿 为了 讽刺 类型 和 徽章 的 我的 数
[ˈkʌpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [veɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈvæsɪ] ,
cupping of the full veins of my tenants and vassals ,
拔罐 的 这 满的 静脉 的 我的 租户 和 附庸 ,
我本想把这视为讽刺意味十足的象征, 用来形容我伯爵对佃户和封臣们的残酷统治。

[ænd; ənd][aɪ] [æsktɪ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ˈweðər] [hi:; hi] [θɔ:tɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [drɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][wɪtɪ] ;
and I asked the Mayor whether he thought I was utterly devoid of wit ;
和 我 问 这 市长 无论 他 想法 我 曾是 完全地 缺乏 的 有 ;
我问市长, 他是否认为我完全缺乏幽默感;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [swɔ:r] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [ɑ:rt] **but they all in a body swore that in the whole getting up of the triumphal arch**
但 他们 全部 在 一个 身体 发誓 那 在 这 所有的 获得 向上 的 这 凯旋的 拱
[wɪt][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
wit had not been once thought of .
有 有 不是 到过 一次 想法 的 ；

但他们一致发誓，在建造凯旋门的整个过程中，从来没有人想到过机智。

[er] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [nɑ:n] - [ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [həˈredɪteri] - , [aɪ] [maɪt] [baɪ] **Air , the fourth non - natural thing of an Imperial Hereditary Casperl , I might by**
空气 ， 这 第四 非 - 自然的 事物 的 一个 帝国 遗传 - , 我 可能 经过
[ðɪs] [taɪm] [hæv; həv][hæd; həd] ;
this time have had ;
这 时间 有 有 ；
空气，作为帝国世袭卡斯珀尔的第四种非自然之物，我或许已经拥有了；

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rt] [ˌmɪsˈju:s; ˌmɪsˈju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] **for not merely on account of the short misuse which the instruments**
为了 不是 仅仅 在 帐户 的 这 短的 滥用 哪个 这 仪器
[ænd; ənd] [lʌŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvæsl] [meɪd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈɡlɔ:riəs] [æn; ən] [ˈelɪmənt] ,
and lungs of my vassals made of so glorious an element ,
和 肺 的 我的 附庸 制成 的 所以 辉煌 一个 元素 ,
不仅仅是因为我的臣民们短暂地滥用了如此美妙的元素，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsektər] [ʌv; əv] [er] [əˈraʊnd] [ˌem ˈi:][soʊ] [ˈkloʊsli] [æz; əz] **should I have shut myself up and the sector of air around me so closely as**
应该 我 有 关闭 我 向上 和 这 行业 的 空气 大约 我 所以 密切 作为
[aɪ][ɪn][fækt][dɪd] ,
I in fact did ,
我 在 事实 做过 ,
我是否应该像我实际做的那样，将自己和周围的空气完全隔绝开来？

[ˈɪntu:][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] - - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪkˈspresli] ,
into my carriage - - that I must say expressly ,
进入 我的 运输 - - 那 我 必须 说 明确地 ,
进入我的马车——这一点我必须明确说明——

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈkɔ:rɪstər] [meɪ] [nɑ:t] [ɪˈmædʒɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈpli:zd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] **so that the good Kelzheim Chorister may not imagine I was displeased because**
所以 那 这 好的 - 唱诗班成员 可能 不是 想象 我 曾是 不高兴 因为
[hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈfaɪər] - [ɑ:rm] ,
his musical fire - arm ,
他的 音乐 火 - 手臂 ,
以免这位善良的凯尔茨海姆合唱团成员误以为我不高兴，因为他的音乐武器，

[hɪz; ɪz] [ˈtrʌmpɪt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [saʊnd] - [hoʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbelfri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] ,
his trumpet , from the double sound - hole of his belfry and his body ,
他的 喇叭 , 从 这 双倍的 声音 - 洞 的 他的 钟楼 和 他的 身体 ,
他的号角声，从他钟楼的双音孔和他的身体发出，

[stʌk] [aʊt] [tɔ:rdz] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [er] - [weɪvz] [frʌm; frəm] **stuck out towards me to such an extent that the melodious air - waves from**
卡住 出去 向 我 到 这样的 一个 程度 那 这 悦耳动听 空气 - 波浪 从
[ðə; ði] [tu:] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:] [fɔ:r] [ˈeɪkəs] [ɔ:f] ,
the two came to meet me four acres off ,
这 二 来了 到 见面 我 四 英亩 离开 ,
它们向我飘来的方向如此之大，以至于从这两个地方传来的悦耳的电波，在四英亩之外都能与我相遇。

[waɪl] [brɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti:pl] [hɪz; ɪz] [waɪf][ˈɔ:lsoʊ] [ˌmɪlkɪt] [ðə; ði] [ˈbelz] ,
while below in the steeple his wife also milked the bells ,
尽管 以下 在 这 尖顶 他的 妻子 还 挤奶 这 铃铛 ,
与此同时，他的妻子在教堂尖顶下也在挤牛奶敲钟。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['berɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
as if I were being buried and receiving not so much a reception as a
作为 如果 我 是 存在 埋葬 和 接收 不是 所以 很多 一个 接待 作为 一个
[ˈrekwɪəm] - - [aɪ] [seɪ] ,
requiem - - I say ,
安魂曲 - - 我 说 ,

就好像我被埋葬了，得到的不是葬礼，而是安魂曲——我说，

[nɑːt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] ['mæɪɪd] [pər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
not on account of the musical married pair would I have shut the carriage ,
不是 在 帐户 的 这 音乐 已婚 一对 会 我 有 关闭 这 运输 ,
并非因为这对音乐夫妇，我才会关上车厢门。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][laɪf] ;
but it was on account of the danger of life ;
但 它 曾是 在 帐户 的 这 危险 的 生活 ;
但这是因为生命受到威胁；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['pɪkɪt] [ʌv; əv] ['pesnts] [dɪ'stʃaːdʒd] [æt; ət][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] [,sev(ə)n'tiːn] ['faʊlɪŋ] -
for a joyous picket of peasants discharged at me out of seventeen fowling -
为了 一个 欢乐 纠察 的 农民 出院 在 我 出去 的 十七 捕鸟 -
[ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pɑːkɪt] - ['pɪstlz] ,
pieces and two or three pocket - pistols ,
件 和 二 或者 三 口袋 - 手枪 ,
一群欢欣鼓舞的农民用十七支猎枪和两支袖珍手枪向我开火，

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈsælvʊʊz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræmrɔdz][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
not only salvos , but a few ramrods into the bargain .
不是 仅有的 齐射 , 但 一个 很少 通条 进入 这 便宜货 .
不仅有齐射，还附带了几根通条。

[naʊ] , [wen] [ə; eɪ] [kaʊnt] [sɪts][ðər; ðər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [fɔːr] [nɑːn'hætʃrəl] [θɪŋz] ,
Now , when a Count sits there deprived of four nonnatural things ,
现在 , 什么时候 一个 数数 坐着 那里 被剥夺的 的 四 非自然 事物 ,
如今，当一位伯爵坐在那里，失去了四样非自然之物时，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [ʌv; əv][ɪˌvækju'eɪ](ə)n] .
he may not venture to think of the fifth , of evacuation .
他 可能 不是 风险投资 到 思考 的 这 第五 , 的 疏散 .
他可能不敢去想第五件事，那就是撤离。

[ðə; ði] ['sfɪŋktər] [ʌv; əv] ['evri] , [ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] , [pɔːr] [rɪ'meɪnz] [kloʊzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The sphincter of every , even the greatest , pore remains closed , as well as
这 括约肌 的 每一个 , 甚至 这 最 , 孔隙 遗迹 关闭 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [koʊtʃ] - [dɔːr] ;
the coach - door ;
这 教练 - 门 ;
每一个毛孔，即使是最大的毛孔，其括约肌都保持关闭状态，就像马车门一样；

[noʊ] ['wʌndər] [ðen] , [ðæt] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [pɔːr] - - ['efəθə] : [biː; bi]
no wonder then , that , as I could not say to a single pore - - Ephphatha : be
不 想知道 然后 , 那 , 作为 我 可以 不是 说 到 一个 单身的 孔隙 - - 埃法塔 : 是
[ˈoʊpənd] !
opened !
打开 !
难怪我无法对一个毛孔说——以法他：打开！

- - [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ['kraɪɪŋ] " [di:l] [ə; eɪ][bɪt][du:][aɪ][geɪn][baɪ][maɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ʌv; əv] [kaʊnts]
- - **I started up crying " Deil a bit do I gain by my sitting on the bench of Counts**
- - 我 开始 向上 哭泣 " 魔鬼 一个 少量 做 我 获得 经过 我的 坐着 在 这 长椅 的 计数
[æɪ; ət][ˈrætɪzɒn,-ɪs-] ,
at Ratisbon ,
在 雷蒂斯邦 ,

——我开始哭泣：“我坐在雷根斯堡伯爵的长椅上，究竟能得到什么好处呢？”

[ɪf] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][skwɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [koʊtʃ] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][du:]
if here I must squat on the coach - cushion and not be able to do
如果 这里 我 必须 蹲 在 这 教练 - 软垫 和 不是 是 有能力的 到 做
[ˈeniθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] .
anything , even :
任何事物 , 甚至 :

如果在这里我只能蹲在沙发垫上，什么都做不了，那也行。

" ['dʒenjuɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][sɪksθ][nɑ:n] - ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ʌv; əv][mæn] ,
" **Genuine Passion , which is the sixth non - natural thing of man** ,
" 真的 热情 , 哪个 是 这 第六 非 - 自然的 事物 的 男人 ,
“真挚的激情，是人类第六种非自然的事物，

[ɪz][ˈstaɪf(ə)d][baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈi:zəli] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ][ˈsætn] [ˈdɒgz] - ['pɪləʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] ,
is stifled by nothing so easily as by a satin dog's - pillow , on which the parsons ,
是 窒息 经过 没有什么 所以 容易地 作为 经过 一个 缎 狗的 - 枕头 , 在 哪个 这 牧师 ,
没有什么比一块缎面狗枕更能轻易扼杀这种感觉了，牧师们就躺在上面，

[sˈku:lma:stəz] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪstrɪts] , [hu:m] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [həˈredɪteri] - [hæz; həz] [ˈʌndər]
schoolmasters and magistrates , whom an Imperial Hereditary Casperl has under
教师 和 地方法官 , 谁 一个 帝国 遗传 - 有 在下面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

帝国世袭卡斯珀尔麾下的教师和地方官员，

[dɪˈlɪvər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈkɑ:rmənə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpəʊzɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
deliver to him the Carmina which they have caused to be composed in his
递送 到 他 这 卡米娜 哪个 他们 有 导致 到 是 由 在 他的
[ˈɑ:nər] ;
honor ;
荣誉 ;

将他们为他创作的颂歌交给他；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈni:ðər] [bi:; bi] [læft] [æɪ; ət][nɔ:r] [wept] [ˈoʊvər] , [nɔ:r] [skəʊldɪd] [æɪ; ət][nɔ:r]
for they can neither be laughed at nor wept over , nor scolded at nor
为了 他们 能 两者都不 是 笑了 在 也不 哭泣 超过 , 也不 责骂 在 也不
[ˈspəʊkən][ʌv; əv] .
spoken of :
说 的 :

因为既不能嘲笑他们，也不能为他们哭泣，也不能责骂他们，更不能谈论他们。

[maɪ] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [ˈvæsl] , [ˈæftər] [ˈfɪltɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][sɪks][nɑ:n] -
My tenants and vassals , after filching from me so much of my six non -
我的 租户 和 附庸 , 后 偷窃 从 我 所以 很多 的 我的 六 非 -
[ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋz] ,
natural things ,
自然的 事物 ,

我的佃户和封臣们，在从我这里偷走了那么多我的六件非自然之物之后，

[geɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈneɪmli] , [ˈweɪkfʌnəs] ;
gave me back in the very act half of the first , namely , wakefulness ;
给予 我 后退 在 这 非常 行为 一半 的 这 第一的 , 即 , 清醒 ;

在第一个过程中，它就让我恢复了一半的状态，也就是清醒的状态；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swet] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
but they had worked themselves into such a sweat on my account ,
但 他们 有 工作 他们自己 进入 这样的 一个 汗 在 我的 帐户 ,
但他们为了我可是费了不少力气。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:] [wʌn][ɑ:n] [ðerz] .
that I was thrown into one on theirs .
那 我 曾是 抛掷 进入 一 在 他们的 .
我被扔进了他们的一个坑里。

[wen] [aɪ] [wʊk] [ʌp] , [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdri:mɪŋ] ;
When I woke up , I thought at first I had been dreaming ;
什么时候 我 觉醒 向上 , 我 想法 在 第一的 我 有 到过 做梦 ;
醒来后, 我起初以为自己是在做梦;

[bʌt; bət][ə'pɑ:n] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [waɪd] [ə'weɪk] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]
but upon becoming more wide awake I observed that , with the exception of
但 之上 成为 更多的 宽的 醒 我 观察到 那 , 和 这 例外 的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,
但我彻底清醒过来后, 我发现, 除了名字之外,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstɒlən][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈneɪbər'hʊd] .
it was the stolen history of my own neighborhood .
它 曾是 这 被盗 历史 的 我的 自己的 邻里 .
那是我所在社区被盗走的历史。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ 'ti:][veksɪz] [em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
To be sure it vexes me just as much as if the illuminations and the
到 是 当然 它 烦恼 我 只是 作为 很多 作为 如果 这 照明 和 这
[ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈʌprɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪk'spresli] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
musical uproar had been arranged expressly on my account ,
音乐 骚动 有 到过 安排 明确地 在 我的 帐户 ,
可以肯定的是, 这让我非常恼火, 就好像这些灯光秀和音乐喧闹是专门为我安排的一样。

[ðæt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [meɪk] [bəuθ] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'liʃəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ðer; ðər]
that the subjects make both merely with the malicious intention of driving their
那 这 主题 制作 两个都 仅仅 和 这 恶意 意图 的 驾驶 他们的
[greɪt] [ɔ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈri:dʒənt][frʌm; frəm] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃər] [tu:; tə] [br'terk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʊr]
great or little Regent from disgust and torture to betake himself to his tour
伟大的 或者 小的 摄政 从 厌恶 和 酷刑 到 带 他自己 到 他的 旅游
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;
臣民们这样做仅仅是出于恶意, 目的是要让他们的大摄政王或小摄政王感到厌恶和痛苦, 从而再次开始巡视;

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeɪdɪəntli] [ˈlɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)][ˈkærəvənz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [laɪk]
which they have evidently learned from the Oriental caravans , which , in like
哪个 他们 有 显然 学习 从 这 东方 旅行拖车 , 哪个 , 在 喜欢
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
他们显然是从东方商队那里学来的, 同样地,

[baɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪŋ] [faɪrɜ:] [ki:p] [ɔ:f][waɪld] [bi:sts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
by drumming and lighting fires keep off wild beasts from their bodies .
经过 打鼓 和 灯光 火灾 保持 离开 荒野 野兽 从 他们的 身体 .
通过击鼓和点燃篝火来驱赶野兽, 保护他们的尸体。

[θɜ:rd] ['sekʃ(ə)n] .
THIRD SECTION .
第三 部分 .

第三部分。

[ʌndər'graʊnd] [edʒu'keɪʃ(ə)n] . - - [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mə'reɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['pu:dlz]
Underground Education . - - **The Best of Moravians and the Best of Poodles**
地下 教育 . - - 这 最好的 的 摩拉维亚人 和 这 最好的 的 贵宾犬
地下教育——摩拉维亚弟兄会和贵宾犬会的精华

[hɪr] [maɪ] ['stɔ:ri] ['prə:pərli] [bɪ'gɪnz] ; [ðə; ði] [si:n] [laɪz] [ɪn] - ,
Here my story properly begins ; the scene lies in Auenthal ,
这里 我的 故事 适当地 开始 ; 这 场景 谎言 在 - ,
我的故事就此正式开始; 故事发生在奥恩塔尔。

[ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['kæs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lkənbɜ:rgz] , [wɪtʃ] [stʊd] [sʌm; səm]['eɪkəs]
or rather at the mountain - castle of the Falkenbergs , which stood some acres
或者 相当 在 这 山 - 城堡 的 这 法尔肯贝格 , 哪个 站立 一些 英亩
['dɪstənt] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
distant from it .
遥远 从 它 .
或者更确切地说, 是在距离这里几英亩远的法尔肯贝格家族的山顶城堡。

[ðə; ði][fɜ:rst][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [tjes] - ['æməzɔ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['glædiətər][ænd; ənd] ['kæptɪn] [ɪn]
The first child of the Chess - Amazon and the Dying Gladiator and Captain in
这 第一的 孩子 的 这 棋 - 亚马逊 和 这 垂死 角斗士 和 队长 在
[tʃek] [wʌz; wəz]['gustə:vəs] - - [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪlʌstriəs] ['swɪ:di] ['hɪroʊ] ,
Check was Gustavus - - not the illustrious Swedish hero ,
查看 曾是 古斯塔夫 - - 不是 这 杰出 瑞典 英雄 ,
国际象棋亚马逊女战士和垂死的角斗士兼将军队长的第一个孩子是古斯塔夫——而不是那位杰出的瑞典英雄。

[bʌt; bət] [maɪn] .
but mine .
但 矿 .

但我的。

[maɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [ðɪ:] , ['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !
My greeting to thee , little darling !
我的 问候 到 你 , 小的 亲爱的 !
亲爱的小宝贝, 向你问好!

[hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ræg] - ['peɪpər][ænd; ənd] [ðɪs] ['ræɡɪd] [laɪf] !
here on the scene of this rag - paper and this ragged life !
这里 在 这 场景 的 这 抹布 - 纸 和 这 破烂不堪 生活 !
就在这里, 在这破烂不堪的纸张和这破败不堪的生活现场!

[aɪ] [noʊ] [ðai] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
I know thy whole life beforehand ,
我 知道 你的 所有的 生活 预先 ,
我事先知道你的一生,

['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðai] [fɜ:rst] ['mɪnɪt] [mu:vz] [em 'i:][soʊ] ['sɔ:rlɪ] :
therefore it is that the wailing voice of thy first minute moves me so sorely :
所以 它 是 那 这 哀嚎 噪音 的 你的 第一的 分钟 移动 我 所以 非常 :
因此, 你第一分钟那凄厉的哭声才如此深深地触动了我:

[aɪ] [si:] [ɑ:n][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðai] [laɪf] [ter; tɪ(ə)r] - [dra:ps] ['hæŋɪŋ] ,
I see on so many a year of thy life tear - drops hanging ,
我 看 在 所以 许多 一个 年 的 你的 生活 撕 - 滴 绞刑 ,
我看到你生命中许多年的泪痕都挂在上

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [tʌt]t [wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəɪ][aɪ] ,
that is why I am so touched with compassion , as I look at thy eye ,
那是为什么我是所以感动和同情 , 作为我看 在你的眼睛 ;
这就是为什么当我看着你的眼睛时, 我心中充满了怜悯。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] ['tɪrlɪs] [br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [ðəɪ]['bɑ:di] [ðæt] [peɪnz] [ði:] ;
which is as yet tearless because it is merely thy body that pains thee ;
哪个是 作为 然而 无泪 因为 它是 仅仅 你的 身体 那 疼痛 你 ;
你现在还不会流泪, 因为只有你的身体在疼痛;

- - [mæn] [kʌmz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [hi:; hi] [goʊz] ,
- - **man comes without a smile , without a smile he goes ,**
- - 男人 来 没有 一个 微笑 ; 没有 一个 微笑 他 去 ;
人来时脸上没有笑容, 走时脸上也没有笑容。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [θri:] ['fli:tɪŋ] ['mɪnɪts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
for a space of three fleeting minutes he was happy .
为了 一个 空间 的 三 转瞬即逝 分钟 他 曾是 快乐的 .
他曾短暂地快乐过三分钟。

[aɪ][hæv; həv] ['ðɜ:fɔ:r] [wɪð; wɪθ] [waɪz] ['fɔ:rθɔ:t] , [dɪr] ['gustə:vəs] , [seɪvd] [ʌp][ðə; ði] [freʃ] [meɪ]
I have therefore with wise forethought , dear Gustavus , saved up the fresh May
我 有 所以 和 明智的 深思熟虑 , 亲爱的 古斯塔夫 , 已保存 向上 这 新鲜的 可能
[ʌv; əv][ðəɪ] [ju:θ] ,
of thy youth ,
的 你的 青年 ,
因此, 亲爱的古斯塔夫, 我经过深思熟虑, 为你保留了青春年少时的五月时光。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [prɪnt] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] - [pi:s] [ə'pɑ:n] [pʊr] ['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] ,
of which I am to print a landscape - piece upon poor blotting - paper ,
的 哪个 我 是 到 打印 一个 景观 - 片 之上 贫穷的 印迹法 - 纸 ,
其中我要用劣质吸墨纸印制一幅风景画,

[ə'genst] [ðə; ði] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [jɪr] , [ɪn]['ɔ:rdər] [naʊ] ,
against the May of the natural year , in order now ,
反对 这 可能 的 这 自然的 年 , 在 命令 现在 ,
按照自然年的五月顺序, 现在

[wen] ['evri] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪ(ə)n] [deɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə] [meɪk] [i:tʃ] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [sʌtʃ] ;
when every day is a creation day of nature , to make each day of mine such ;
什么时候 每一个 天 是 一个 创建 天 的 自然 , 到 制作 每个 天 的 矿 这样的 ;
当每一天都是大自然的创造日, 让我的每一天也成为这样的创造日;

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [naʊ] , [wen] ['evri] [breθ] [wʌn] [drɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [sti:l] - [kjʊr] ,
in order that now , when every breath one draws is a steel - cure ,
在 命令 那 现在 , 什么时候 每一个 气息 一 平局 是 一个 钢 - 治愈 ,
以便现在, 每一次呼吸都成为一种钢铁般的疗愈,

['evri] [step] [fɔ:r] [ɪntʃɪz] [ɔ:ŋgər][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [les] ['kɜ:tənd] [baɪ][ðə; ði] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['aɪlɪd] ,
every step four inches longer and the eye less curtained by the overhanging eyelid ,
每一个 步 四 英寸 更长 和 这 眼睛 较少的 帘幕 经过 这 悬垂 眼皮 ,
每走一步, 眼睛就长高四英寸, 眼睑下垂的部分也减少了, 眼睛不再那么容易被遮挡。

[aɪ] [meɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'læstɪk] ['bɒzəm] [fʊl] [ʌv; əv] [breθ]
I may write with a flying hand and with an elastic bosom full of breath
我 可能 写 和 一个 飞行 手 和 和 一个 松紧带 怀 满的 的 气息
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .
我或许能用飞快的笔触, 用充满气息和血液的富有弹性的胸膛来写作。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] 2d [tuː; tə][ðə; ði] 27th [ʌv; əv] [meɪ] , ([ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [maɪ] **Fortunately** , **from** **the** **2d** **to** **the** **27th** **of** **May** , (**and** **that** **is** **all** **my** **description** **covers**)

幸运的是 , 从 这 2d 到 这 27th 的 可能 , (和 那 是 全部 我的 描述 封面)

幸运的是, 从5月2日至27日（我的描述仅涵盖此段时间）

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['stedi] [spel] [ʌv; əv] [faɪn] ['weðər] ; **we** **have** **a** **steady** **spell** **of** **fine** **weather** ;

我们 有 一个 稳定的 拼写 的 美好的 天气 ;

我们这里将迎来一段持续的晴朗天气;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][miːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)] [kler'vɔɪənt] [ænd; ənd][maɪ] [ʃɔːrt] [leg][ænd; ənd] **for** **I** **am** **something** **of** **a** **meteorological** **clairvoyant** **and** **my** **short** **leg** **and**

为了 我 是 某物 的 一个 气象 通灵者 和 我的 短的 腿 和

[maɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['weðər] [kɑːrdz][ænd; ənd] [haɪ'grɑːmətər] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] **my** **long** **face** **are** **the** **best** **weather** **cards** **and** **hygrometers** **in** **this** **part** **of** **the**

我的 长的 脸 是 这 最好的 天气 牌 和 湿度计 在 这 部分 的 这 国家 .

country .

国家 .

因为我有点像个气象预言家, 我的短腿和长脸是这个地区最好的天气预报员和湿度计。

[saɪns] [edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz][faːr] [les] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ([ænd; ənd][faːr] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] **Since** **education** **has** **far** **less** **effect** **upon** **the** **inner** **man** (**and** **far** **more** **on** **the** **outer**) **than** **tutors** **imagine** ,

自从 教育 有 远的 较少的 影响 之上 这 内 男人 (和 远的 更多的 在 这 外) 比 导师 想象 ,

因为教育对人的内在影响远小于教师们想象的（而对外在影响则大得多），

[wʌn] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]['gʊstɑːvəs] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ə'kɜːrd] ; **one** **will** **be** **surprised** **that** **with** **Gustavus** **exactly** **the** **opposite** **occurred** ;

一 将要 是 惊讶 那 和 古斯塔夫 确切地 这 对面的 发生 ;

人们可能会惊讶地发现, 古斯塔夫的情况恰恰相反;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsjuːpətə'restriəl] , [aɪ] . [iː] . , **for** **his** **whole** **life** **echoed** **the** **choral** **tone** **of** **his** **superterrestrial** , **i** . **e** . ,

为了 他的 所有的 生活 回声 这 合唱 语气 的 他的 超地球 , 我 . e . ,

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['treɪnɪŋ] . **subterranean** **training** .

地下 训练 .

他的一生都回荡着他超凡脱俗（即地下）训练的合唱音调。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [toʊld][ɪn][ðə; ði] 1st ['sek(ə)n] , **For** **the** **reader** **must** **still** **remember** **being** **told** **in** **the** **1st** **Section** ,

为了 这 读者 必须 仍然 记住 存在 讲述 在 这 1st 部分 ,

读者必须仍然记得第一部分中提到的内容:

[ðæt] [ðə; ði] - [dɪ'spəʊzd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [fɔːrɪstər] [vɑːn] - [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
that the Moravianly disposed wife of the Head - forester von Knör refused to
那 这 - 处置 妻子 的 这 头 - 林务员 冯 - 拒绝 到
[let] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɜːrne'stiːnə] [pleɪ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [æt; ət] [tjes] [ɪk'sept] [ɑːn] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ðæt]
let her daughter Ernestina play herself away at chess except on consideration that
让 她 女儿 厄内斯蒂娜 玩 她自己 离开 在 棋 除了 在 考虑 那
[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['braɪdgruːm] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] ['kɑːntrækt][tuː; tə] ['edʒukeɪt][ænd; ənd]
the winning bridegroom should promise in the marriage contract to educate and
这 获胜 新郎 应该 承诺 在 这 婚姻 合同 到 教育 和
[kən'siːl] [ðer; ðər][fɜːrst][tʃaɪld][fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
conceal their first child for eight years under the earth ,
隐藏 他们的 第一的 孩子 为了 八 年 在下面 这 地球 ,

据说，克诺尔总护林员的妻子是一位摩拉维亚教徒，她不允许女儿厄内斯蒂娜沉迷于下棋，除非赢家在婚约中承诺将他们的第一个孩子抚养并藏匿于地下八年。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['hɑːdnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]
in order to save him from being hardened at once to the beauties of
在 命令 到 节省 他 从 存在 硬化 在 一次 到 这 美女 的
['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
Nature and the distortions of humanity .
自然 和 这 失真 的 人类 .

为了避免他一下子对自然之美和人性的扭曲变得麻木不仁。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['prəʊtest][tuː; tə][ɜːrne'stiːnə] ,
In vain did the Captain protest to Ernestina ,
在 徒劳 做过 这 队长 反对 到 厄内斯蒂娜 ,
船长徒劳地向厄内斯蒂娜抗议。

[ðæt] " [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [rɪ'duːs] [ðə; ði]['soʊldʒər][tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] ['leɪdiːz]
that " in this way his mother - in - law would reduce the soldier to a mere lady's
那 " 在 这 方式 他的 母亲 - 在 - 法律 会 减少 这 士兵 到 一个 仅仅 女士的
[naɪt] - [kæp] ,
night - cap ,
夜晚 - 帽 ,

这样一来，他的岳母就会把士兵贬低成一个女人的睡帽。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] .
and they should rather wait until a girl came .
和 他们 应该 相当 等待 直到 一个 女孩 来了 .
他们最好等到有女孩子来。

" [hiː; hi] , [tuː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] [ventɪd] [hɪz; ɪz] [vek'seɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː]
" **He , too , like many other men vented his vexation with the mother - in - law**
" 他 , 也 , 喜欢 许多 其他 男人 通风 他的 烦恼 和 这 母亲 - 在 - 法律
['hoʊlli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪf] .
wholly upon his wife .
完全 之上 他的 妻子 .

“他也像许多其他男人一样，把对岳母的不满全部发泄在了妻子身上。”

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [ɔːl'redi] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæptɪzəm] ,
But the old lady had already , before the baptism ,
但 这 老的 女士 有 已经 , 前 这 洗礼 ,
但这位老太太在受洗之前就已经.....

[bi'spəʊkən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] ['bjuːti] [frʌm; frəm]['bɑːrbi] .
bespoken a young man of heavenly beauty from Barby .
定制 一个 年轻的 男人 的 天上 美丽 从 芭比 .
芭比向一位俊美绝伦的年轻男子求婚。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [laɪk] [ɔ:l][ˌenər'dʒetɪk] ['pi:p(ə)l] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [mə'reviən] [dɪˌmɪnju'endʊʊ] ;
The Captain , like all energetic people , could not endure the Moravian Diminuendo ;
这 队长 , 喜欢 全部 精力充沛 人们 , 可以 不是 忍受 这 摩拉维亚 逐渐减弱 ;
船长和所有精力充沛的人一样, 无法忍受摩拉维亚渐弱曲;

[hi:; hi] [tɔ:kt] [moʊst][ə'baʊt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [soʊ][lɪt(ə)l] ;
he talked most about their talking so little ;
他 谈话 最多 关于 他们的 说 所以 小的 ;
他谈得最多的就是他们很少说话;

[aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [mə'reviən] [ɪn] - ['ki:pəz] [dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [hɪm; ɪm][fa:r]
it even annoyed him that the Moravian inn - keepers did not overreach him far
它 甚至 恼怒 他 那 这 摩拉维亚 客栈 - 守门员 做过 不是 过度扩张 他 远的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
甚至让他恼火的是, 摩拉维亚旅店老板们对他的刁难还不够过分。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r][ˈdʒi:niəs] - - [ðɪs] [faɪn] [neɪm] [hi:; hi][jæl; jəl] [ki:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ˈevri] [peɪdʒ]
But our Genius - - this fine name he shall keep for the present on every page
但 我们的 天才 - - 这 美好的 姓名 他 将 保持 为了 这 展示 在 每一个 页
- - [dɪd][nɑ:t] [sə'kʌm] [ænd; ənd] [ˈsɪkən] [ˈʌndər] [ðoʊz] [hɑ:rt] - ['kræmpɪŋ] [ˈspæzəmz][ʌv; əv]
- - **did not succumb and sicken under those heart - cramping spasms of**
- - 做过 不是 屈服 和 令人作呕 在下面 那些 心 - 抽筋 痉挛 的
[mə'reiviənɪzəm; mɔ:-] ;
Moravianism ;
摩拉维亚教派 ;
但是, 我们的天才——他将在每一页上都保留这个美好的名字——并没有屈服于摩拉维亚教派那些令人心悸的痉挛, 也没有因此而生病;

[hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ˈoʊnli][ɪts] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] .
he took from it only its softness and simplicity .
他 采取 从 它 仅有的它是 柔软 和 简单 .
他只从中汲取了柔和与质朴的特质。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ˈdri:mi] , [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [aɪ] [roʊz][ə; eɪ] [smu:ð] , [ˈpi:sf(ə)l] , [ˈɡɪltləs] [ˈfɔ:rhed] ,
Above his dreamy , enthusiastic eye rose a smooth , peaceful , guiltless forehead ,
多于 他的 梦幻般的 , 热情的 眼睛 玫瑰 一个 光滑的 , 和平 , 无罪 前额 ,
在他那双充满梦幻和热情的眼睛上方, 是一片光滑、平和、无辜的额头。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rtiəθ] [jɪr] [left] [æz; əz] [ʌn'ru:lɪd] [-] [ænd; ənd] [ʌn'mɑ:rkt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:r'ti:nθ] .
which the fortieth year left as unruled [10] and unmarked as the fourteenth .
哪个 这 第四十 年 左边 作为 未决 [-] 和 未标记 作为 这 第十四 .
第四十年与第十四年一样, 既未被统治[10], 也未被标记。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [æz; əz] [ˈpɔɪzənz] [du:] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , [wʊd] [hæv; həv]
He bore a heart which vices , as poisons do precious stones , would have
他 钻孔 一个 心 哪个 恶习 , 作为 毒药 做 宝贵的 石头 , 会 有
['krʌmbld] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
crumbled to pieces ;
崩溃了 到 件 ;
他有一颗善良的心, 恶习会像毒药腐蚀宝石一样, 将他彻底摧毁;

[i:v(ə)n] [ə'nʌðəz] [feɪs] [ˈpləʊd] [ɔ:r][ˈsaʊd, 'soʊd][wɪð; wɪθ][sɪnz] [ə'prest] [ænd; ənd][ˈstaɪf(ə)ld][hɪz; ɪz]
even another's face ploughed or sowed with sins oppressed and stifled his
甚至 另一个的 脸 耕作 或者 播种 和 罪孽 受压迫者 和 窒息 他的
[ˌbrɛst] ,
breast ,
胸部 ,
甚至另一个人的脸上也布满了罪恶, 压抑着他的胸膛, 让他感到窒息。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn] [tʰɜːrnd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈfɪlθi] [ˈsoʊlz] ,
and his inner man turned pale in the presence of filthy souls ,
和 他的 内 男人 转向 苍白 在 这 在场 的 污秽 灵魂 ,
面对污秽的灵魂,他内心的尊严变得苍白无力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈsæfaɪər] [ɑːn][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈtʰeɪst] [mæn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [luːz] [ɪts] [ˈæzər]
as the sapphire on the finger of an unchaste man is said to lose its azure
作为 这 蓝宝石 在 这 手指 的 一个 不贞洁 男人 是 说 到 失去 它是 蔚蓝
[glɒʊ] .
glow .
辉光 .

据说,不贞男子手指上的蓝宝石会失去其蔚蓝的光泽。
[stɪl] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [duˈreɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʰaɪld][mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd]
Still a sacrifice of so many years ' duration for a child must have weighed
仍然 一个 牺牲 的 所以 许多 年 - 期间 为了 一个 孩子 必须 有 称重
[hɑːrd][ænd; ænd] [ˈheviɪ] [ˈiːv(ə)n][əˈpɑːn][soʊ] [fer] [ə; eɪ][soʊ][æz; əz][ðə; ði] - ;
hard and heavily even upon so fair a soul as the Moravian's ;
难的 和 重度 甚至 之上 所以 公平的 一个 灵魂 作为 这 - ;

即使对于像摩拉维亚人这样善良的人来说,为了一个孩子而做出如此多年的牺牲,也必然是沉重的负担;
[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [oʊ] [wʌt] [ˈhev(ə)nli] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [aɪˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] , [wɪt] ,
but he said : " O what heavenly opportunities it also afforded him , which ,
但 他 说 : " 哦 什么 天上 机会 它 还 提供 他 , 哪个 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

但他说道:“哦,这也为他提供了多么宝贵的机会啊,然而,
[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʰər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgustaːvəs] , [huː] , [ˈʃʊrli] , [wɪð; wɪθ][ˈgɑːdz] [help] ,
he promised only in the future to his Gustavus , who , surely , with God's help ,
他 承诺 仅有的 在 这 未来 到 他的 古斯塔夫 , WHO , 一定 , 和 神的 帮助 ,
他只向未来的古斯塔夫许下承诺,而古斯塔夫一定会在上帝的帮助下做到这一点。

[wʊd] [bluːm] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,
would bloom up as he hoped ,
会 盛开 向上 作为 他 希望 ,
会如他所愿绽放光彩,

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [ɔːt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋ] [self] - [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][ə; eɪ]
and no one ought certainly to wonder at his seeming self - sacrifice to a
和 不 一 应该 当然 到 想知道 在 他的 似乎 自己 - 牺牲 到 一个
[truː] [ænd; ænd] [prəˈfaʊnd] [ˈɜːrθli] [laɪf] .
true and profound earthly life .
真的 和 深刻的 尘世的 生活 .

对于他为了追求真正而深刻的尘世生活而表现出的自我牺牲精神,任何人都不应该感到惊讶。
" [ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] , [ɪn][fækt] , [maɪ] [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ˈriːdɜːz] , [huːz] [θɔːt] [ɪz][fɑːr] - [riːtʰɪŋ] ,
" **And I hope , in fact , my more refined readers , whose thought is far - reaching ,**
" 和 我 希望 , 在 事实 , 我的 更多的 精制 读者 , 谁 想法 是 远的 - 到达 ,
[wɪl] [nɑːt] [ˈwʌndər] ,
will not wonder ,
将要 不是 想知道 ,

“事实上,我希望我那些思想深邃、见识广博的读者不会感到惊讶,
[bʌt; bət] [ˈræðər] [wɪl] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l][ˈheroʊɪzəm] [ˈsɪmpli] [kwɑɪt]
but rather will act as if they counted such an educational heroism simply quite
但 相当 将要 行为 作为 如果 他们 计数 这样的 一个 教育 英雄主义 简单地 相当
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

但他们却会表现得好像认为这种教育上的英雄行为完全是理所当然的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][moʊst] [men] [ɪz] [ˈræðər] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈekstrə] [liːf] [ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)]
meanwhile the virtue of most men is rather only an extra leaf and occasional
同时 这 美德 的 最多 男人 是 相当 仅有的 一个 额外的 叶子 和 偶然
[ˈpoʊəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] ,
poem in their common - place ,
诗 在 他们的 常见的 - 地方 ,

与此同时，大多数人的美德只不过是他们平凡生活中多出来的一片叶子和偶尔出现的一首诗而已。

[ˈnuːzpeɪpər] [laɪf] ; [ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] , [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdʒiːnjəsɪz] [ˈʊrli] [ɪkˈstænt] ,
newspaper life ; only there are still two , three or more geniuses surely extant ,
报纸 生活 ; 仅有的 那里 是 仍然 二 , 三 或者 更多的 天才 一定 现存 ,
新闻界；只是如今肯定还有两三个甚至更多的天才人物存在。

[ɪn] [huːz] [ˈepɪk][laɪf][ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ˈoʊnli][baɪ] - [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈepɪsoʊd] ,
in whose epic life Virtue is the heroine , and all else only by - play and episode ,
在 谁 史诗 生活 美德 是 这 女英雄 , 和 全部 别的 仅有的 经过 - 玩 和 插曲 ,
在这部史诗般的作品中，美德是女主角，其他一切都只是配角和插曲。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈʌpwərd] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ˈkænɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈwʌndər] [æt; ət][æz; əz] [geɪz] [əˈpɑːn]
and whose upward course the people cannot so much wonder at as gaze upon
和 谁 向上 课程 这 人们 不能 所以 很多 想知道 在 作为 目光 之上
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n] .
with admiration :
和 钦佩 .

人们对于他的崛起之路，与其说是惊叹，不如说是钦佩。

[ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] [ˈjɪrz] [ˈgʊstɑːvəs] [spɛnt] [æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] - [ˈeɪndʒl][ɪn][ə; eɪ]
The first dark years Gustavus spent as yet with his guardian - angel in a
这 第一的 黑暗的 年 古斯塔夫 花费 作为 然而 和 他的 监护人 - 天使 在 一个
[ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [ɡraʊnd] ,
chamber above ground ,
房间 多于 地面 ,

古斯塔夫最初的几年黑暗岁月是在地面上的一个房间里，与他的守护天使一起度过的。

[ˈmɪrli] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌnˈhoʊlsəm] [kɔɪn] - [ˈklɪpəz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
merely keeping him away from those unwholesome coin - clippers of childhood ,
仅仅 保持 他 离开 从 那些 不健康的 硬币 - 剪子 的 童年 ,
仅仅是让他远离童年时期那些不健康的剪硬币工具而已。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][æz; əz] [ˈmeni] [leɪm] [lɪmz] [æz; əz] [leɪm] [ˈhɑːrts] - - [meɪdz]
whom we have to thank for as many lame limbs as lame hearts - - maids
谁 我们 有 到 感谢 为了 作为 许多 瘸 四肢 作为 瘸 心 - - 女佣
[ænd; ənd] [ˈnɜːrsɪz] .
and nurses :
和 护士 .

我们应该感谢她们，因为她们造成了许多残疾的肢体和残疾的心灵——那就是女仆和护士。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ðɪːz] ([dɪs] -) [ˈɡreɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈedʒukeɪt][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdekeɪd] [ðæn; ðən][ɪn]
I would rather these (dis -) Graces should educate us in the second decade than in
我 会 相当 这些 (迪斯 -) 恩典 应该 教育 我们 在 这 第二 十年 比 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] .
the second year :
这 第二 年 .

我宁愿这些（不）恩典在第二个十年而不是第二年教育我们。

[ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [rɪˈper] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgʊstɑːvəs] [daʊn] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊld] [wɔːld] - [ʌp]
After that the Genius repaired with his Gustavus down into an old walled - up
后 那 这 天才 已修复 和 他的 古斯塔夫 向下 进入 一个 老的 有围墙的 - 向上
[ˈkævərn][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [ˈgɑːrdn] ,
cavern in the castle garden ,
洞穴 在 这 城堡 花园 ,

之后，这位天才带着他的古斯塔夫来到城堡花园里一个古老的、被围墙封闭的洞穴中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊnli] [rɪɡˈretɪd] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [diˈmɒlɪft] .
which the Captain only regretted he had not long ago had demolished .
哪个 这 队长 仅有的 后悔 他 有 不是 长的 前 有 已拆除 .
[ˈɒnli] [ˈhæd] [ˈnɒt] [ˈlɒŋ] [ˈæɡoʊ] [ˈhæd] [ˈhæd] [ˈdɪmɒlɪʃt] .
船长唯一后悔的是，他没有早点把它拆掉。

[ə; eɪ] [ˈselər] [ˈsterweɪ] [led] [daʊn] , [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈselər] ,
A cellar stairway led down , on the left hand , into the rocky cellar ,
一个 地窖 楼梯 引领 向下 , 在 这 左边 手 , 进入 这 岩石 地窖 ,
[ˈɒn] [ˈleɪft] [ˈhænd] [ˈɪntuː] [ˈrɒki] [ˈselər] ,
左侧有一条通往地下石窖的楼梯，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [vɔːlt] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] [kɑːrˈθuːzən] [ˈmɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ] [θriː]
and on the right into this vault , where stood a Carthusian Monastery with three
和 在 这 正确的 进入 这 金库 , 在哪里 站立 一个 卡尔特教派 修道院 和 三
[ˈtʃembər] ,
chambers ;
房间 ;

右侧进入这个地窖，那里曾是一座卡尔特教派修道院，有三个房间。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [trəˈdɪ(ə)n] , [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
which , on account of an old tradition , they called the Monastery of the Three
哪个 , 在 帐户 的 一个 老的 传统 , 他们 称为 这 修道院 的 这 三
[ˈbrʌðərz] ;
Brothers ;
兄弟 ;

由于古老的传统，他们将其称为三兄弟修道院；

[ɑːn][ɪts] [flɔːr] [leɪ] [θriː] [stoʊn] [mʌŋks] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hjuːn] [hændz] [krɔːst] [fəˈrevər] [ɑːn][ðer; ðər]
on its floor lay three stone monks , with their hewn hands crossed forever on their
在 它是 地面 躺 三 石头 僧侣 , 和 他们的 凿 双手 交叉 永远 在 他们的
[breɪts] ;
breasts ;
乳房 ;

地上躺着三尊石像僧侣，他们凿出的双手永远交叉放在胸前；

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈʌndər] [ðə; ði] - [ðə; ði] [mjuːt] [əˈrɪdʒənəlz] [ðəmˈselvz] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and perhaps under the effiges the mute originals themselves lay sleeping with
和 也许 在下面 这 - 这 沉默的 原件 他们自己 躺 睡眠 和
[ðer; ðər] [lɔːŋ] - [sʌŋk] [ænd; ənd] [ˈsmʌðəd] [saɪz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [wɜːrld] .
their long - sunk and smothered sighs over a fleeting world .
他们的 长的 - 沉没 和 窒息 叹息 超过 一个 转瞬即逝 世界 .

或许在这些雕像之下，那些沉默的原型人物正沉睡着，他们长久以来压抑的叹息，诉说着对这个转瞬即逝的世界的哀叹。

[hɪr] [ðə; ði] [fer] [ˈdʒiːniəs][əˈloʊn] [ˈɡʌvənd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][bent] [ˈevri] [ˈbʌdɪŋ] [ˈtwɪɡ]
Here the fair Genius alone governed his little charge and bent every budding twig
这里 这 公平的 天才 独自の 受统治 他的 小的 收费 和 弯曲 每一个 萌芽 枝条
[ˈʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔːfti] [ˈstætʃər] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd] .
upward to the lofty stature of manhood .
向上 到 这 高远 身材 的 男子气概 .

在这里，只有这位英俊的天才独自管理着他的小宝贝，将每一根萌芽的枝条都向上弯曲，使其长成高大的男人。

[sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɜ:kəm,stænʃr'ælətɪ] [æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði] [pə'veɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd]
Such miserable circumstantialities as , e . g . , the purveying of the wash and
这样的 悲惨的 间接因素 作为 , e . 克 . , 这 供应 的 这 洗 和
['mætərz] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [bɔ:rd] ,
matters of bed and board ,
事情 的 床 和 木板 ,
例如, 提供洗衣服务和食宿等令人沮丧的境况

[maɪ] ['fi:meɪl] ['ri:də-z] [wɪl] ['glædli] [sper] [em 'i:] ;
my female readers will gladly spare me ;
我的 女性 读者 将要 乐意 空闲的 我 ;
我的女性读者们会很乐意饶恕我;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [ðə; ði][dʒi:niəs]['edʒukertɪd] .
but they will be more curious to know how the Genius educated .
但 他们 将要 是 更多的 好奇的 到 知道 如何 这 天才 受过教育 .
但他们更想知道这位天才是如何接受教育的。

['veri] [wel] - - [aɪ] [seɪ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kə'mænd] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [ə'klɒstəmd] [ænd; ənd] ['nær,etɪd] .
Very well - - I say ; he did not command , but simply accustomed and narrated .
非常 出色地 - - 我 说 ; 他 做过 不是 命令 , 但 简单地 习惯 和 旁白 .
很好——我说; 他没有下命令, 只是习惯性地叙述。

[hi:; hi]['nevər] [kɒntrə'dɪktɪd] ['i:ðər] [hɪm'self] [ɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] ; [neɪ] ,
He never contradicted either himself or the child ; nay ,
他 绝不 矛盾 任何一个 他自己 或者 这 孩子 ; 不 ,
他从未自相矛盾, 也从未与孩子的说法相矛盾; 不,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:r'keɪnəm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - - [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [hɪm'self]
he had the greatest arcanum for making him good - - he was so himself
他 有 这 最 奥秘 为了 制作 他 好的 - - 他 曾是 所以 他自己
.
:
.

他拥有让他变得优秀的最大秘诀——他完全做自己。
[wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [ɑ:r'keɪnəm][wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['haɪər][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prɪ'septər] [æz; əz]
Without this arcanum one might as well hire the Devil for a preceptor as
没有 这 奥秘 一 可能 作为 出色地 聘请 这 魔鬼 为了 一个 导师 作为
[bi:; bi][wʌn] [hɪm'self] ,
be one himself ,
是 一 他自己 ,
如果没有这门秘术, 还不如聘请魔鬼做导师, 而不是自己成为导师。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɒtə-z] [ʌv; əv][bæd] ['mʌðərz] [pru:v] .
as the daughters of bad mothers prove .
作为 这 女儿们 的 坏的 母亲们 证明 .
正如那些坏母亲的女儿们所证明的那样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面,

[ðə; ði]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [br'gæən][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst]
the Genius was convinced the education of the heart began at the first
这 天才 曾是 确信 这 教育 的 这 心 开始 在 这 第一的
['sækrəmənt] (['bæptɪzəm]) ,
sacrament (Baptism) ,
圣餐 (洗礼) ,
这位天才坚信, 心灵的教育始于第一次圣礼 (洗礼)。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] ([kə'mju:niən]) .
that of the head at the second (Communion) .
那 的 这 头 在 这 第二 (圣餐) .
第二次（圣餐）时，头部的。

[tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [gʊd] [men][ɪz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
To hear of good men is as much as to live among them ,
到 听到 的 好的 男人 是 作为 很多 作为 到 居住 之中 他们 ,
耳闻良善之人，就如同与他们生活在一起一样。

[ænd; ənd] ['plu:tɑ:rk] [laɪvz; lɪvz] [meɪk] [ə; ei] [di:pər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv]
and Plutarch's Lives make a deeper impression than the best text - books of
和 普鲁塔克的 生活 制作 一个 更深 印象 比 这 最好的 文本 - 图书 的
[mɔ:ɹəl] [fə'lɑ:səfi] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ækə'demɪk] ['ti:tʃərz] .
moral philosophy for the use of academic teachers .
道德 哲学 为了 这 使用 的 学术的 教师 .
普鲁塔克的《列王纪》比最好的道德哲学教科书更能给学术教师留下深刻印象。

[fɔ:ɹ; fər] ['tʃɪldrən] [ɪ'speʃəli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ʌðər] [mɔ:ɹəl] ['ti:tʃɪŋ] [ðæn; ðən][ɪg'zæmp(ə)l] , [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:ɹ]
For children especially there is no other moral teaching than example , related or
为了 孩子们 尤其 那里 是 不 其他 道德 教学 比 例子 , 有关的 或者
[ˈwɪtnɪst] ;
witnessed ;
目击者 ;
对于孩子来说，尤其没有比榜样、亲身经历或目睹更能起到道德教育作用的了；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][edʒu'keɪʃən(ə)l] ['fɑ:li] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ['ri:z(ə)nz] ,
and it is an educational folly to think that in giving children reasons ,
和 它 是 一个 教育 蠢事 到 思考 那 在 给予 孩子们 原因 ,
认为通过给孩子解释原因就能达到目的，这是一种教育上的愚昧。

[wʌŋ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , ['neɪmli] ,
one gives them anything more than these reasons , namely ,
一 给予 他们 任何事物 更多的 比 这些 原因 , 即 ,
如果给他们的理由不止这些，那就是：

[ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] .
the will and the power to follow these reasons .
这 将要 和 这 力量 到 跟随 这些 原因 .
有意愿也有能力遵循这些理由。

[oʊ] ! [ə; ei] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən][aɪ] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['tə:ʃiəs] [ænd; ənd] ['kɑ:n,ɹektər] [wɑ:st] [ðəʊ]
Oh ! a thousand times happier than I beside my Tertius and Conrector wast thou
哦 ！ 一个 千 时代 更快乐 比 我 旁 我的 特提乌斯 和 连接器 浪费 你
, ['gustɑ:vəs] ,
, **Gustavus** ,
, 古斯塔夫 ,
哦！古斯塔夫，你与我的特提乌斯和统帅在一起时，比我幸福一千倍！

['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] , [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðəɪ] ['preʃəs] ['dʒi:niəs] ,
lying in the bosom , in the arms and under the lips of thy precious Genius ,
说谎 在 这 怀 , 在 这 武器 和 在下面 这 嘴唇 的 你的 宝贵的 天才 ,
躺在你珍贵的天才的怀抱里，在他温暖的臂弯里，在他温柔的唇下，

[laɪk] [ə; ei] ['θɜ:rsti] ['ælpain] ['flaʊər] [ʌndər] [ɪts] ['trɪklɪŋ] [klaʊd] ,
like a thirsty Alpine flower under its trickling cloud ,
喜欢 一个 渴 高山 花 在下面 它是 涓涓细流 云 ,
就像一朵在潺潺云雾下渴求水分的高山花朵，

['drɪŋkɪŋ] [ɪn] ['nɜ:ɹɪ'mənt] [tu:; tə][ðəɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sto:ɹɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] ,
drinking in nourishment to thy heart from the stories of good men ,
喝 在 营养 到 你的 心 从 这 故事 的 好的 男人 ,
从好人的故事中汲取心灵的滋养，

[hu:m] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [kɔ:ld] [ˈju:nɪfɔ:rmli] - [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][wʌnz] ,
whom the Genius called uniformly Gustavuses and Blessed ones ,
谁 这 天才 称为 均匀地 - 和 蒙福 一个 ;
这位天才统一称他们为古斯塔夫和受祝福者，

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:: wi][jæl; jəl] [su:n] [si:] [waɪ] [ðɪs] [ˌdeziɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ɪˈtælɪk] [taɪp]
of whom we shall soon see why this designation of them is printed in Italic type
的 谁 我们 将 很快 看 为什么 这 指定 的 他们 是 打印 在 斜体 类型
!
!
!
我们很快就会明白为什么他们的这个名称要用斜体字印刷！

[æz; əz][hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdræftsmən] , [hi:: hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] - [dʌz]
As he was a good draughtsman , he gave him , as Chodowiecky does
作为 他 曾是 一个 好的 绘图员 , 他 给予 他 , 作为 - 做
[ðə; ði][ˈroʊməns] [ˈraɪtər] ,
the romance writer ,
这 浪漫 作家 ,
由于他是一位优秀的绘图员，他就像霍多维茨基对待言情小说家那样，给了他.....

[ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [pi:s] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
a drawing of every piece of history ,
一个 绘画 的 每一个 片 的 历史 ,
一幅描绘历史每一部分的图画，

[ænd; ənd] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌn] [ðɪs] [ˈɔrbɪs] [ˈpɪktəs][ʌv; əv] [gʊd] [men] ,
and built around the little one this Orbis Pictus of good men ,
和 建造 大约 这 小的 一 这 奥比斯 彩绘 的 好的 男人 ,
围绕着这个小小的人物，建立了这幅描绘好人的《世界图画图》。

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:ˈlɪmɑ:ti] [ˈdʒi:niəs] [bɪldz] [əˈraʊnd] [ju:ˈes][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [greɪt] [ˈneɪtʃər] .
as the Almighty Genius builds around us the world of great Nature .
作为 这 全能者 天才 建造 大约 我们 这 世界 的 伟大的 自然 .
全能的造物主在我们周围构建了伟大的自然世界。

[ˈoʊnli][hi:: hi][ˈnevər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [bɪˈfɔ:r] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈskɪpʃn] ,
Only he never gave him the drawing before , but only after the description ,
仅有的 他 绝不 给予 他 这 绘画 前 , 但 仅有的 后 这 描述 ,
只是他之前从未把图纸给他，而是在描述之后才给他。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhɪrɪŋ] [əˈtræktz] [tʰɪldrən] [tu:: tə] [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðæn; ðən] [ˈsi:ɪŋ] [dʌz] [tu:: tə]
because hearing attracts children to seeing more strongly than seeing does to
因为 听力 吸引 孩子们 到 看到 更多的 强烈 比 看到 做 到
[ˈhɪrɪŋ] .
hearing .
听力 .
因为听觉对儿童的视觉吸引力比视觉对听觉的吸引力更大。

[əˈnʌðər] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌpedəˈɡɑ:dʒɪk][ˈlevər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [pen]
Another would have taken for this pedagogic lever , instead of the drawing - pen
其他 会 有 已采取 为了 这 教育学 杠杆 , 反而 的 这 绘画 - 笔
, [ðə; ði] [ˈfɪdl] - [baʊ; boʊ][ɔ:r][ðə; ði][piˈænoʊ] - [ki:] ;
, the fiddle - bow or the piano - key ;
, 这 小提琴 - 弓 或者 这 钢琴 - 钥匙 ;
另一个人则会选择用小提琴弓或钢琴键来代替绘图笔作为教学工具；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ][ðə; ði][ˈdʒi:niəs] ; [ðə; ði] ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] ˈpeɪntɪŋ] [dɪˈveləps] [ɪtˈself] , [laɪk][ðə; ði] [teɪst] ,
but not so the Genius ; the feeling for painting develops itself , like the taste ,
但 不是 所以 这 天才 ; 这 感觉 为了 绘画 发展 本身 ; 喜欢 这 品尝 ;
[ˈveri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ;

但天才并非如此；绘画感觉和品味一样，发展得非常晚。

[ænd; ənd] [ni:dʒ] , ˈðɜ:fɔ:r] , [ðə; ði][help][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
and needs , therefore , the help of education .
和 需求 , 所以 , 这 帮助 的 教育 .

因此，需要教育的帮助。

[aɪˈti:] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪɪst] [ʌnˈfoʊldɪŋ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [teɪks] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [wɪtʃ]
It deserves the earliest unfolding , because it takes away the grating which
它 值得 这 最早 展开 , 因为 它 需要 离开 这 格栅 哪个
[ˈsʌndəz] [ju:ˈes][frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
sunders us from Nature ,
桑德斯 我们 从 自然 ;

它值得最早被揭示，因为它消除了使我们与自然隔绝的摩擦。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ˈdraɪvz] [ðə; ði] ˈfænˌtəsaɪɪŋ] [soʊl] [aʊt] [əˈɡen] [əˈmʌŋ] [ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] ,
because it drives the phantasying soul out again among external things ,
因为 它 驱动 这 幻想 灵魂 出去 再次 之中 外部的 事物 ;
[ˈbɪjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] .
beautiful forms .
美丽的 表格 .

因为它将德国人的目光引向了捕捉优美形态的艰深艺术。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [tɜ:rnz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ɑ:rt][ʌv; əv] [æpriˈhendɪŋ]
and because it turns the German eye to the difficult art of apprehending
和 因为 它 转弯 这 德语 眼睛 到 这 难的 艺术 的 逮捕
[ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:rmz] .
beautiful forms .
美丽的 表格 .

因为它将德国人的目光引向了捕捉优美形态的艰深艺术。

[ˈmju:zɪk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] , [faɪndz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈhɑ:rts] ([æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Music , on the contrary , finds already in the youngest hearts (as with the
音乐 , 在 这 相反 , 发现 已经 在 这 最小的 心 (作为 和 这
[ˈru:dɪst] [ˈpi:pəlz]) [rɪˈspɑ:nsɪv] [ˈkɔrdz] :
rudest peoples) responsive chords :
最粗鲁 人民) 响应式设计 和弦 ;

相反，音乐即使在最年幼的心灵中（就像在最粗野的民族中一样），也能找到共鸣：

[neɪ] , [ɪts] [ɑ:mˈhɪpətəns] [ɪz] [ɪmˈpɜrd] [ˈræðər][baɪ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] .
ay , its omnipotence is impaired rather by practice and years .
不 , 它是 全能 是 受损 相当 经过 实践 和 年 .

不，它的全能性反而会因实践和岁月而减弱。

[ˈɡustɑ:vəs] [ˈlɜ:rnɪd] , ˈðɜ:fɔ:r] , [æz; əz][ə; eɪ] [def] [mju:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ˈkævərn] ,
Gustavus learned , therefore , as a deaf mute in his deaf and dumb cavern ,
古斯塔夫 学习 , 所以 , 作为 一个 聋 沉默的 在 他的 聋 和 哑的 洞穴 ;
[tu:; tə] [drɔ:] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] 13th [jɪr] , [hɪz; ɪz][ˈtu:tər][sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to draw so well that even in his 13th year , his tutor sat to him ,
到 画 所以 出色地 那 甚至 在 他的 13th 年 , 他的 导师 卫星 到 他 ;
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mæn] , [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
a beautiful man , who must make his appearance further on in this book .
一个 美丽的 男人 , WHO 必须 制作 他的 外貌 更远 在 在 这 书 .

因此，古斯塔夫在他的聋哑洞穴里，像个聋哑人一样学习着。

[tu:; tə] [drɔ:] [soʊ] [wel] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] 13th [jɪr] , [hɪz; ɪz][ˈtu:tər][sæt][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to draw so well that even in his 13th year , his tutor sat to him ,
到 画 所以 出色地 那 甚至 在 他的 13th 年 , 他的 导师 卫星 到 他 ;
[ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [mæn] , [hu:] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ˈfɜ:rðər] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
a beautiful man , who must make his appearance further on in this book .
一个 美丽的 男人 , WHO 必须 制作 他的 外貌 更远 在 在 这 书 .

一位英俊的男子，他将在本书后面出场。

[ænd; ʌnd][soʊ] , [wið; wiθ][bəuθ] , [dɪd][laɪf] [ɡlaɪd] ['sɔ:ftli] [ə'bi:ŋ] [ɪn][ðə; ði]['kætə,koum] [laɪk][ə; eɪ][rɪl] .
And so , with both , did life glide softly along in the catacomb like a rill .
和 所以 , 和 两个都 , 做过 生活 滑行 轻轻 沿着 在 这 地下墓穴 喜欢 一个 溪流 .
于是, 生命如同溪流般在地下墓穴中缓缓流淌。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [aʊt] [brɪ]ɑ:nd] [hɪz; ɪz]
The little one was happy ; for his wishes did not reach out beyond his
这 小的 一 曾是 快乐的 ; 为了 他的 愿望 做过 不是 抵达 出去 超过 他的
[ækwi'ziʃnz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
acquisitions of knowledge ,
收购 的 知识 ,
小家伙很开心, 因为他的愿望并没有超出他所掌握的知识范围。

[ænd; ʌnd] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [fɪr] [nɔ:r][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz] ['pi:sf(ə)l] [soʊl] .
and neither a fear nor a murmur distracted his peaceful soul .
和 两者都不 一个 害怕 也不 一个 低语 愣 他的 和平 灵魂 .
恐惧和低语都无法扰乱他平静的心灵。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][wʌz; wəz] ['hæpi] ;
The Genius was happy ;
这 天才 曾是 快乐的 ;
天才很高兴;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ten] ['tɪrɪz] - ['bɪldɪŋ] [plæn][wʌz; wəz] ['i:ziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
for the execution of this ten years ' building plan was easier for him
为了 这 执行 的 这 十 年 - 建筑 计划 曾是 更轻松 为了 他
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'zɔ:lviŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ;
than the resolving upon it ;
比 这 解决 之上 它 ;
对他来说, 执行这项为期十年的建筑计划比制定计划要容易得多;

[ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['kɒndʒəz] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɔ:l] ['dɪfə'kəltɪz] [ænd; ʌnd] [ˌdeprə'veɪʃənz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][soʊl] .
the resolution conjures up at once all difficulties and deprivations before the soul .
这 解决 召唤 向上 在 一次 全部 困难 和 匮乏 前 这 灵魂 .
该决议立刻唤起了灵魂所面临的所有困难和匮乏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [pʊts] [ðəm; ðəm][fa:r] [ə'sʌndər] [ænd; ʌnd] ['ɡɪvz] [ju: 'es][ðə; ði][fɜ:rst]['ri:əl] ['ɪntrəst]
But the execution puts them far asunder and gives us the first real interest
但 这 执行 放置 他们 远的 分离 和 给予 我们 这 第一的 真实的 兴趣
[ɪn][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['pleʒər] [wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] ,
in it through the peculiar pleasure without which ,
在 它 通过 这 奇特 乐趣 没有 哪个 ,
但执行过程使他们渐行渐远, 并通过一种独特的快感, 让我们第一次真正对它产生了兴趣, 而没有这种快感, 我们就无法体会它的意义。

[ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] , [wʌnz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [bi:; bi] [ɪɡ'zɔ:stɪd] - - [ðæt] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ]
in a thousand things , one's patience would be exhausted - - that of seeing
在 一个 千 事物 , 一个人的 耐心 会 是 筋疲力尽的 - - 那 的 看到
['sʌmθɪŋ] ['deɪli] ['groʊɪŋ] ['ʌndər] [wʌnz] [hændz] .
something daily growing under one's hands .
某物 日常的 生长 在下面 一个人的 双手 .
无数的事情都会耗尽人的耐心——看着自己手中的东西每天生长。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [daʊn] [brɪ'loʊ] [ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rəl]
For both of them it was a good thing that down below there in this moral
为了 两个都 的 他们 它 曾是 一个 好的 事物 那 向下 以下 那里 在 这 道德
[fɔ:rsɪŋ] - [haʊs] [dwelt] [ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['sku:lmeɪt] [ʌv; əv] - ,
forcing - house dwelt also a schoolmate of Gustavus's ,
强制 - 房子 居住 还 一个 同学 的 - ,
对他们俩来说, 一件好事是, 在这座道德教化中心的楼下, 还住着古斯塔夫的一位同学。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ][hæf] [kə'ləbərəɪtər] [ænd; ənd][ˈædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ,
who was at the same time a half collaborator and adjutant of the Genius ,
WHO 曾是 在 这 相同的 时间 一个 一半 合作者 和 副官 的 这 天才 ,
[hu:] , [həʊ'veər] ,
who , however ,
WHO , 然而 ,

他既是天才的半个合作者，又是他的副手，然而，

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdiːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl]
by reason of certain defects of his heart derived from the whole
经过 原因 的 肯定 缺陷 的 他的 心 衍生的 从 这 所有的
[edʒu'keɪ](ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪm] [əd'væntɪdʒ] ,
education but a slim advantage ,
教育 但 一个 苗条的 优势 ,

由于他内心某些缺陷，他所受的教育只给他带来了微弱的优势。

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈgustɑːvəs] ,
although he , as well as Gustavus ,
虽然 他 , 作为 出色地 作为 古斯塔夫 ,
[ɪ] [ə] [wɜːld] [sɪmɪlər] [tʊ; tə] [hɪ; hi] ,
虽然他和古斯塔夫一样，

[brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [hɑːrt] - [tʃembər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɔːrm]
belonged to the class of animals with two heart - chambers and with warm
属于 到 这 班级 的 动物 和 二 心 - 房间 和 和 温暖的
[blʌd] .
blood .
血 .

属于具有两个心脏腔室和温血的动物类别。

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərəɪr][wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
If I say that the greatest fault of the fellow - laborer was , that he would not
如果 我 说 那 这 最 过错 的 这 同伴 - 劳动者 曾是 , 那 他 会 不是
[drɪŋk] [ˈbrændi] ,
drink brandy ,
喝 白兰地 ,

如果我说那位工友最大的过错是他不肯喝白兰地，

[wʌn] [siːz] [ˈpleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [nɑːt] [laɪk] [ˈgustɑːvəs] , [treɪnd] [ʌp] , [bʌt; bət]
one sees plainly that he had to be , not like Gustavus , trained up , but
一 看到 显然 那 他 有 到 是 , 不是 喜欢 古斯塔夫 , 受过训练 向上 , 但
[treɪnd] [daʊn] ,
trained down ,
受过训练 向下 ,

很明显，他不像古斯塔夫那样接受向上培养，而是接受向下培养。

[-] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtɪst] ,
[11] **because he was the neatest** ,
[-] 因为 他 曾是 这 最整洁 ,
[11] 因为他最爱干净，

[ˈblækɪst] [ʌv; əv] - - [ˈpuːdlz] [ðæt] [ˈevər] [spræŋ] [raʊnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [breɪst] .
blackest of - - poodles that ever sprang round over the earth with a white breast .
最黑的 的 - - 贵宾犬 那 曾经 弹簧 圆形的 超过 这 地球 和 一个 白色的 胸部 .

最黑的贵宾犬——胸脯是白色的，在地球上蹦蹦跳跳。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [dɔːg][ænd; ənd] [ə'sɪstənt] [ˈtiːtʃər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [hed] -
This intelligent dog and assistant teacher often relieved and released the head -
这 聪明的 狗 和 助手 老师 经常 松了口气 和 发布 这 头 -
[ˈmæstər][ɪn] [pleɪ] [ˈaʊərz] ;
master in play hours ;
掌握 在 玩 小时 ;

这只聪明的狗兼助手老师经常在课间休息时间帮校长分担工作；

[bɪ'saɪdʒ] , [məʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [les] [wel] [ˈpræktɪst] [baɪ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][baɪ]
besides , most of the virtues could be less well practised by him than by
除了 , 最多的 这 美德 可以 是 较少的出色地 已实践 经过 他 比 经过
[ˈgʊstə:vəs] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Gustavus upon him ,
古斯塔夫 之上 他 ,
此外, 他践行的大多数美德可能不如古斯塔夫对他的教导。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ðə; ði] [ˈhesəseri] [ˌhetəˈrɑ:nəməs] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [ˈredi] :
and he kept for that purpose the necessary heteronymous vices ready :
和 他 保留 为了 那 目的 这 必要的 异名 恶习 准备好 :
为此, 他随时准备着必要的异名恶习:

- - [ɪn] [sli:p] [ðə; ði] [sku:l] - [ˈkɑ:li:g] [ˈi:zəli] [snæpt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlɪvɪŋ] [legz] ,
- - **in sleep the school - colleague easily snapped about him at living legs ,**
- - 在 睡觉 这 学校 - 同事 容易地 咄咄 关于 他 在 活的 腿 ,
——睡梦中, 那位学校同事轻易地就用活生生的腿在他周围打了个响指。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz][æt; ət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plʌkt] [ɔ:f] .
in his waking hours at those which had been plucked off .
在 他的 醒来 小时 在 那些 哪个 有 到过 拨弦 离开 :
在他清醒的时候, 他会想起那些被摘掉的叶子。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [əˈmerɪkə] , [ðə; ði] [θri:] [ænˈtɪpə,dɪ:z][hæd; həd][ðer; ðər] [deɪ] , [aɪ] . [i:] . , [ə; eɪ][læmp]
In this subterranean America , the three Antipodes had their day , i . e . , a lamp
在 这 地下 美国 , 这 三 南跖点 有 他们的 天 , 我 . e . , 一个 灯
[ˈlaɪtɪd] ,
lighted ,
照明 ,
在这片地下美洲, 三个南半球都迎来了属于它们的时代, 也就是点亮了一盏灯。

[wen] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][oʊvərˈhed] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naɪt] - - [ðer; ðər] [naɪt] , [aɪ] . [i:] . , [sli:p] ,
when with us overhead it was night - - their night , i . e . , sleep ,
什么时候 和 我们 开销 它 曾是 夜晚 - - 他们的 夜晚 , 我 . e . , 睡觉 ,
当我们头顶飞过时, 已经是夜晚——他们的夜晚, 也就是睡觉的时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wen] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] .
they had when with us the sun shone .
他们 有 什么时候 和 我们 这 太阳 闪耀 :
当阳光普照时, 他们也和我们一起。

[ðə; ði] [fer] [ˈdʒi:niəs][hæd; həd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈnɔɪzɪz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
The fair Genius had so arranged it on account of external noises and for
这 公平的 天才 有 所以 安排 它 在 帐户 的 外部的 噪音 和 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ɪksˈkə:ʃənz] .
the sake of his daily excursions .
这 清酒 的 他的 日常的 短途旅行 :
这位英俊的天才为了避免外界噪音, 也为了方便他每日外出, 才这样安排的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [ɪnˈdʒɔɪd] [er] [ænd; ənd][səˈsaɪəti] ,
At that time , while his teacher enjoyed air and society ,
在 那 时间 , 尽管 他的 老师 享受 空气 和 社会 ,
那时, 当他的老师享受着新鲜空气和社交生活时,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nəsteri] , [wɪð; wɪθ] [ˈbændɪdʒd] [aɪz] ,
the little one lay down there in his monastery , with bandaged eyes ,
这 小的 一 躺 向下 那里 在 他的 修道院 , 和 包扎 眼睛 ,
小家伙躺在修道院里, 双眼蒙着绷带。

[fɔ:r; fər] [tʃæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈselər] - [dɔ:r] [wɜ:r; wər][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] .
for chance and the cellar - door were not to be trusted .
为了 机会 和 这 地窖 - 门 是 不是 到 是 可信 :
因为运气和地窖大门都不可信。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [veɪld] [ˈeɪndʒl][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [freɪ] [er] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði]
Sometimes he carried the sleeping veiled angel up into the fresh air and into the
有时 他 携带 这 睡眠 含蓄 天使 向上 进入 这 新鲜的 空气 和 进入 这
[ɪnˈspaɪərɪŋ] [ˈsʌŋˈʃaɪn] ,
inspiring sunshine ,
鼓舞人心 阳光 ,

有时他会把沉睡的、蒙着面纱的天使抱到新鲜空气中，沐浴在令人振奋的阳光下。

[æz; əz][ænts] [səbˈmɪt] [ðer; ðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
as ants submit their larvæ to the brooding wings of the sun .
作为 蚂蚁 提交 他们的 幼虫 到 这 沉思 翅膀 的 这 太阳 .
就像蚂蚁将幼虫交给太阳的羽翼孵化一样。

[ˈveriɪli] , [wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɔːr][θɜːrd] - ,
Verily , were I a second or third Chodowiecky ,
确实 , 是 我 一个 第二 或者 第三 - ,
诚然，即便我是第二个或第三个乔多维茨基，

[aɪ] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][stænd][ʌp][ænd; ənd] [ɪnˈgreɪv] [ðə; ði] [siːn] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [bʊk] [ɪn]
I would at this moment stand up and engrave the scene for my own book in
我 会 在 这 片刻 站立 向上 和 雕刻 这 场景 为了 我的 自己的 书 在
[ˈswɪːdɪʃ] [ˈkɑːpər] ,
Swedish copper ,
瑞典 铜 ,

此刻，我会站起身来，用瑞典铜板将这一幕镌刻到我自己的书中。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪl] [red] [ˈdɑːrliŋ] [brɔːt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er]
not merely to depict how our pale red darling brought out into the open air
不是 仅仅 到 描绘 如何 我们的 苍白 红色的 亲爱的 带来 出去 进入 这 打开 空气
[ˈslʌmbəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlætɪst] [roʊz] - [ˈ[ædʊʃ] ,
slumbers under his bandage in a latticed rose - shadow ,
睡眠 在下面 他的 绷带 在 一个 晶格状 玫瑰 - 阴影 ,

不仅仅是为了描绘我们那只苍白红润的小可爱被带到户外，在玫瑰花丛般的阴影下，用绷带缠着的身子沉睡的情景，

[ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [ˈeɪndʒl][laɪz] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
and like a dead angel lies before us in the infinite Temple of Nature ,
和 喜欢 一个 死的 天使 谎言 前 我们 在 这 无限 寺庙 的 自然 ,
就像一位死去的天使静静地躺在我们面前，在大自然的无垠神殿中。

[ˈpiːsfəli] [rɪˈpəʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkævərn] - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl]
peacefully reposing with little dreams of his little cavern - - there is something still
和平地 休息 和 小的 梦境 的 他的 小的 洞穴 - - 那里 是 某物 仍然
[mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - - [ðəʊ] [stɪl] [hæst][ðəɪ] [ˈperənts] ,
more beautiful - - thou still hast thy parents ,
更多的 美丽的 - - 你 仍然 哈斯特 你的 父母 ,

他安详地躺在自己的小洞穴里，做着美梦——但还有更美好的事——你还有你的父母。

[ˈgʊstɑːvəs] , [ænd; ənd] [dʌst] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; [ðəɪ] [ˈfɑːðər] , [huː] [stændz] [brɪˈsaɪd] [ðɪː] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
Gustavus , and dost not see them ; thy father , who stands beside thee , his eye
古斯塔夫 , 和 朋友 不是 看 他们 ; 你的 父亲 , WHO 站立 旁 你 , 他的 眼睛
[ˈbɪdɪmd] [wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
bedimmed with love ,
昏暗 和 爱 ,

古斯塔夫，却看不见他们；你的父亲，就站在你身边，他的眼神因爱而变得迷离。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pjɔːr] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hiːvz] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)l] [breɪst] ,
and rejoices over the pure breathing that heaves thy little breast ,
和 欢欣鼓舞 超过 这 纯的 呼吸 那 起伏 你的 小的 胸部 ,
并为你的小胸脯微微起伏的纯净呼吸而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] [fə'gets] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] [haʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['bi:ɪŋ] ['edʒuketɪd] - - [ænd; ənd][ðai] ['mʌðər]
and forgets in his joy at that how thou art being educated - - and thy mother
和 忘记了 在 他的 喜悦 在 那 如何 你 艺术 存在 受过教育 - - 和 你的 母亲
,
.
.

他为此感到高兴，却忘记了你正在接受怎样的教育——还有你的母亲，

[hu:] ['presəz, 'presɪz][tu:; tə][ðai] [feɪs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [laɪz][ðə; ði] [tu:] - [foʊld] [ɪnəsns] [ʌv; əv]['sa:lətu:d]
who presses to thy face , on which lies the two - fold innocence of solitude
WHO 出版社 到 你的 脸 , 在 哪个 谎言 这 二 - 折叠 无辜 的 孤独
[ænd; ənd] [tʃaɪldhʊd] ,
and childhood ,
和 童年 ,

谁将脸贴近你的脸庞，那脸上承载着孤独与童年的双重纯真，

[ðə; ði] [ʌv] - ['hʌŋgɜ:ɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t] [spi:k]
the love - hungering eyes which remain unsatisfied because they must not speak
这 爱 - 饥饿 眼睛 哪个 保持 不满意 因为 他们 必须 不是 说话
[nɔ:r]['fɑ:nd(ə)l] .
nor fondle .
也不 拏 .

那双渴望爱情的眼睛永远无法得到满足，因为它们既不能说话也不能爱抚。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] ['presɪŋ] [ði:] [aʊt][ʌv; əv][ðai] ['slʌmbər] ,
But she is pressing thee out of thy slumber ,
但 她 是 紧迫 你 出去 的 你的 睡眠 ,
但她正将你从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [mʌst; məst]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][goʊ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə][ðai] ['pleɪtoʊz] [keɪv] .
and thou must after a short time go down again to thy Plato's Cave .
和 你 必须 后 一个 短的 时间 去 向下 再次 到 你的 柏拉图的 洞穴 .
不久之后，你必须再次回到你的柏拉图洞穴。

[ðə; ði]['dʒi:niəs][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The Genius had long been preparing him for the resurrection from his
这 天才 有 长的 到过 准备 他 为了 这 复活 从 他的
[ˈhoʊli] [ˈseplkər] .
holy sepulchre .
圣 坟墓 .

这位天才早已为他从圣墓中复活做好了准备。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪm'peɪ(ə)nt] ,
He said to him : " If thou art very good and not impatient ,
他 说 到 他 : " 如果 你 艺术 非常 好的 和 不是 不耐烦 ,
他对他说：“如果你品行端正，不急躁，

[ænd; ənd] ['lʌvst] [ˌem 'i:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pu:dl] [raɪt] [wel] , [ðen] [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][daɪ] .
and lovest me and the poodle right well , then thou mayest die .
和 最爱 我 和 这 贵宾犬 正确的 出色地 , 然后 你 五月 死 .
如果你真心爱我和我的贵宾犬，那么你可以去死了。

[wen] [ðəʊ] [hæst][daɪd] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [daɪ] [tu:] ,
When thou hast died , then I will die too ,
什么时候 你 哈斯特 死亡 , 然后 我 将要 死 也 ,
你死后，我也会死。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] " ([baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ˈsɜːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]) ;
" and we will go to heaven " (by which he meant the surface of the earth) ;
和 我们 将要 去 到 天堂 " (经过 哪个 他 意思是 这 表面 的 这 地球) ;
);
) ;
) ;

我们将上天堂”(他指的是地球表面)；

" [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
" there it is right beautiful and magnificent .
" 那里 它 是 正确的 美丽的 和 壮丽 .

“那里真是美丽壮观。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈkɪnd(ə)l][noʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,
There they kindle no light in the day time ,
那里 他们 点燃 不 光 在 这 天 时间 ,

那里白天也不点亮灯火。

[bʌt; bət][wʌn][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][maɪ] [hed] [stændz][ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðiː] [ænd; ənd] [muːvz] [ɔːl] [deɪ]
but one as large as my head stands in the air above thee and moves all day
但 一 作为 大的 作为 我的 头 站立 在 这 空气 多于 你 和 移动 全部 天
[əˈraʊnd] [ðiː] [ˈbjuːtɪfli] - - [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] [ɪz] [bluː] ,
around thee beautifully - - the roof of the great room is blue ,
大约 你 非常漂亮 - - 这 屋顶 的 这 伟大的 房间 是 蓝色的 ,

但是，有一个和我脑袋一样大的物体矗立在你头顶的空中，整天在你周围优美地移动——大房间的屋顶是蓝色的。

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlædərz] - - [ænd; ənd]
and so high that no man can reach it with a thousand ladders - - and
和 所以 高的 那 不 男人 能 抵达 它 和 一个 千 梯子 - - 和

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪz][sɔːft][ænd; ənd] [ɡriːn] ,
the floor is soft and green ,
这 地面 是 柔软的 和 绿色的 ,

而且高度极高，即使架起一千架梯子也够不着——地面柔软而翠绿。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz][ˈfaɪnər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈpuːdlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃeɪmbər] .
and , what is finer still , the poodles are there as large as our chamber .
和 , 什么 是 更精细 仍然 , 这 贵宾犬 是 那里 作为 大的 作为 我们的 房间 .

更妙的是，这些贵宾犬和我们的房间一样大。

[ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɔːl][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈblesɪd; blest][wʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)l] ,
In heaven all is full of blessed ones , and there are all the good people ,
在 天堂 全部 是 满的 的 蒙福 一个 , 和 那里 是 全部 这 好的 人们 ,

天堂里到处都是蒙福的人，那里都是善良的人。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔːf(ə)n][toʊld] [ðiː] ,
of whom I have so often told thee ,
的 谁 我 有 所以 经常 讲述 你 ,

我曾多次向你提起过他，

[ænd; ənd][ðɑɪ] [ˈperənts] " ([huːz] [ˈlaɪknəsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]) ,
and thy parents " (whose likenesses he had long since given him) ,
和 你的 父母 " (谁 肖像 他 有 长的 自从 给定 他) ,

还有你的父母”(他很久以前就赋予了他父母的容貌)，

" [tuː; tə] [huːm] [ðəʊ] [ɑːrt][æz; əz] [dɪr] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː]
" to whom thou art as dear as thou art to me , and who will give thee
" 到 谁 你 艺术 作为 亲爱的 作为 你 艺术 到 我 , 和 WHO 将要 给 你
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“你对他来说就像你对我一样珍贵，他会给你一切。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [gʊd] . "
But thou must be very good . "
但 你 必须 是 非常 好的 . "

但你必须非常优秀。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[wen] , [ðen] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgʊʊŋ] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə][daɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
when , then , are we going , at last , to die ? " said the little one ,
什么时候 , 然后 , 是 我们 去 , 在 最后的 , 到 死 ? " 说 这 小的 一 ,

“那么，我们最终究竟什么时候会死呢？”小家伙问道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈglʊʊŋ] [ˈfænsɪ] [ˈleɪbərd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,
and his glowing fancy labored within him ,
和 他的 发光 想要 辛勤劳作 之内 他 ,

他那绚丽的想象力在他心中涌动，

[ænd; ænd][æt; ət] [ˈevri] [sʌtʃ] [dɪˈskrɪpʃn] [hi:; hi][ræn][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ænd]
and at every such description he ran up to a landscape painting and
和 在 每一个 这样的 描述 他 跑 向上 到 一个 景观 绘画 和

[tʌtʃt] [ænd; ænd] [ɪnˈtɛrəˌgeɪtɪd] [ˈevri] [spɪr] [ʌ; əv] [græs] .
touched and interrogated every spear of grass .
感动 和 审问 每一个 矛 的 草 .

每当听到这样的描述，他都会跑到一幅风景画前，触摸并仔细观察画中的每一根草。

[ˈnʌθɪŋ] [ækts][soʊ] [ˈfi:blɪ] [əˈpɑ:n] [tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ɔ:r][ə; eɪ][hoʊp] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [fʊlˈfɪld]
Nothing acts so feebly upon children as a threat or a hope which is not fulfilled
没有什么 行为 所以 虚弱地 之上 孩子们 作为 一个 威胁 或者 一个 希望 哪个 是 不是 已完成
[bɪˈfɔ:r] [ˈi:vniŋ] .
before evening .
前 晚上 .

没有什么比威胁或傍晚前未能实现的希望更能让孩子感到失望了。

[ˈoʊnli][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][wʌn] [tɔ:ks] [tu:; tə][ðem; ðəm] [bɪˈfɔ:rhænd] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈfju:tʃər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɔ:r]
Only so long as one talks to them beforehand of a future examination or
仅有的 所以 长的 作为 一 会谈 到 他们 预先 的 一个 未来 考试 或者
[ʌ; əv][ðer; ðər] [məˈtʃʊr] [eɪdʒ] ,
of their mature age ,
的 他们的 成熟 年龄 ,

只要事先与他们谈及未来的考试或他们已成年，

[ɪz][aɪ ˈti:][ʌ; əv] [ˈeni] [əˈveɪl] ;
is it of any avail ;
是 它 的 任何 可用 ;

这样做有用吗？

[hens] [ˈmeni] [rɪˈpi:t] [ðɪs] [ˈprefətɔ:ri] [tɔ:k] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋgər] [li:vz] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
hence many repeat this prefatory talk so often that it no longer leaves even a
因此 许多 重复 这 序言 讲话 所以 经常 那 它 不 更长 树叶 甚至 一个
[ˈmoʊməntəri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
momentary impression .
瞬间 印象 .

因此，许多人反复重复这段开场白，以至于它不再给人留下哪怕一丝印象。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [ˈðerfɔːr] [kənˈstraktɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgretɪst] [rɪˈwɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlesər]
The Genius therefore constructed the long way to the greatest reward out of lesser
这 天才 所以 建造 这 长的 方式 到 这 最 报酬 出去 的 较少
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

因此，这位天才用一些较小的回报铺就了通往最大回报的漫长道路。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˈstreŋθənd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌn] ,
all which strengthened the impression and the certainty of the great one ,
全部 哪个 加强 这 印象 和 这 肯定 的 这 伟大的 一 ,
这一切都加强了人们对这位伟人的印象和确信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsek(ə)n] .
and which will be found in the following section .
和 哪个 将要 是 成立 在 这 下列的 部分 .
具体内容将在下一节中介绍。

[ˌæprəˈpou] !
Apropos !
恰好 !

恰如其分！

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl][ˈiːvəlz][æz; əz][rɪˈgɑːrdz][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
I must repeat , that of all evils as regards education and children ,
我 必须 重复 , 那 的 全部 罪恶 作为 问候 教育 和 孩子们 ,
我必须重申，就教育和儿童而言，所有罪恶之中，

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈkraɪd] [ˈspelɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈwɪpɪŋ] - [ˈsɪstəm] [ɪz]
in comparison with which the so much decried spelling - and - whipping - system is
在 比较 和 哪个 这 所以 很多 谴责 拼写 - 和 - 鞭打 - 系统 是
[ˈɡoʊldən] , [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [mɔːr] [ˈpɔɪzənəs] ,
golden , there is none more poisonous ,
金的 , 那里 是 没有任何 更多的 有毒 ,
相比之下，备受诟病的拼写和体罚制度简直是黄金般的存在，没有比这更有害的了。

[noʊ] [mɔːr] [ʌnˈhoʊlsəm] [ˈmɪspɪkəl] , ([ɔːr] [ɑːrˈsenɪkl] [ˈpaɪraɪt]) , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [kənˈsuːmɪŋ]
no more unwholesome mispickel , (or arsenical pyrite) , and no more consuming
不 更多的 不健康的 误选 , (或者 砷 黄铁矿) , 和 不 更多的 消费
[pedəˈɡɒdʒɪkəl] [teɪp] - [wɜːrm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [frentʃ] [nɜːrs] .
pedagogical tape - worm than a French nurse .
教学法 磁带 - 蠕虫 比 一个 法语 护士 .
既不是更不健康的腌菜（或含砷黄铁矿），也不是更像法国护士那样消耗教学资源的绦虫。

[fɔːrθ] [ˈsek(ə)n] .
FOURTH SECTION .
第四 部分 .

第四部分。

[ˈlɪlɪz] - - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈbjuːgəlz] - - [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈaʊtlʊk] - - [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [deθ]
Lilies - - Mountain Bugles - - and an Outlook - - are Signs of Death
百合花 - - 山 号角 - - 和 一个 前景 - - 是 标志 的 死亡
百合花、山地喇叭花和展望——都是死亡的征兆

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][maɪ] [ˈmeməri] ([ðoʊz] [rɪˈmaɪndər] - [θredz] [ænd; ənd] [liːf] - [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv]
In all the fibres of my memory (those reminder - threads and leaf - skeletons of
在 全部 这 纤维 的 我的 记忆 (那些 提醒 - 线程 和 叶子 - 骷髅 的
[soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [stʌf]) ,
so much miserable stuff) ,
所以 很多 悲惨的 东西) ,
在我记忆的所有纤维里（那些提醒我许多痛苦往事的线索和残存的记忆碎片），

[ðer; ðær] [rests] [noʊ] [ˈlʌvliər] [ˈledʒənd][ðæn; ðən] [ðɪs] [frām; frəm][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] [ʌv; əv] - - - [ðæt]
there rests no lovelier legend than this from the cloister of Corbey - - that
那里 休息 不 更可爱 传奇 比 这 从 这 修道院 的 - - - 那
[wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðerˈfrɑm] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈbrʌðər] ,
when the Angel of Death had to take away therefrom a spiritual brother ,
什么时候 这 天使 的 死亡 有 到 拿 离开 由此 一个 精神 兄弟 ,
在科尔比修道院流传着一个非常动人的传说——当死神不得不从那里带走一位精神上的兄弟时，

[hiː; hi][leɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈlɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pjuː] .
he laid , as a sign of his coming , a white lily in his pew .
他 铺设 , 作为 一个 符号 的 他的 未来 , 一个 白色的 百合 在 他的 座位 .
作为他到来的标志，他在自己的座位上放了一朵白百合花。

[wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [suːpərˈstɪ(ə)n] !
Would that I had this superstition !
会 那 我 有 这 迷信 !
但愿我也有这种迷信！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒent(ə)l][ˈdʒiːniəs] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [deθ] - [ˈeɪndʒl][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] :
Our gentle Genius imitated the Death - angel and said to the little one :
我们的 温和的 天才 模仿 这 死亡 - 天使 和 说 到 这 小的 一 :
我们温柔的天才模仿死神天使的语气，对小家伙说：

" [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪli] [wiː; wi][jæl; jəl][daɪ] [suːn] [ˈæftər] .
" **When we find a lily we shall die soon after .**
" 什么时候 我们 寻找 一个 百合 我们 将 死 很快 后 .
“当我们找到百合花时，我们很快就会死去。”

" [haʊ] , [ˈæftər] [ðæt] , [dɪd][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [ˈlɔːŋɪŋ] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [ˈhevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈlɪli] ,
" **How , after that , did the heaven - longing child , who had never seen a lily ,**
" 如何 , 后 那 , 做过 这 天堂 - 渴望 孩子 , who 有 绝不 已见 一个 百合 ,
“此后，那个从未见过百合花、却渴望天堂的孩子，该如何呢？”

[siːk] [ˈevriwɛr] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] !
seek everywhere to find one !
寻找 到处 到 寻找 一 !
到处找找！

[wʌns] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
Once , when his Genius had pictured to him the Genius of the Universe ,
一次 , 什么时候 他的 天才 有 如图所示 到 他 这 天才 的 这 宇宙 ,
有一次，当他的天才向他描绘出宇宙的天才时，

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmetəˈfɪzɪkl] - [ˈpʌz(ə)l] - [ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd]
not as a metaphysical Robinet's puzzle - image , but as the greatest and
不是 作为 一个 形而上学的 - 谜 - 图像 , 但 作为 这 最 和
[best] [mæn][ɑːn] [zɜːrθ] ;
best man on earth ;
最好的 男人 在 地球 ;
不是作为罗比内特的形而上学谜题图像，而是作为地球上最伟大、最优秀的人；

[ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈprez(ə)nt] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
a fragrance never before present floated around it .
一个 香味 绝不 前 展示 漂浮 大约 它 .
一种从未出现过的香味弥漫在周围。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [fiːlz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [siː] ;
The little child feels , but does not see ;
这 小的 孩子 感觉 , 但 做 不是 看 ;
小孩子能感觉到，但看不见；

[hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:;][ðə; ði] ['klɔstər] [ænd; ənd] - - [ðer; ðər] [leɪ] [θri:] ['lɪlɪz] .
he stepped out into the cloister and - - there lay three lilies .
他 步 出去 进入 这 修道院 和 - - 那里 躺 三 百合花 .

他走到回廊里，发现那里躺着三朵百合花。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ði:z] [waɪt] [dʒu:n] - ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒi:niəs] ,
He does not know them , these white June - children ; but the Genius ,
他 做 不是 知道 他们 , 这些 白色的 六月 - 孩子们 ; 但 这 天才 ,
[ɪn'ræptʃərd] ,
enraptured ,
眉飞色舞 ,

他不认识这些六月出生的白皙孩童；但天才却被深深吸引，

[teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : " [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['lɪlɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm]
takes them from him and says : " Those are lilies , they come from
需要 他们 从 他 和 说道 : " 那些 是 百合花 , 他们 来 从
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;

从他手中接过花，说道：“这些是百合花，它们来自天堂；

[naʊ] [wi:; wi][ʌel; ʃəl] [su:n] [daɪ] .
now we shall soon die .
现在 我们 将 很快 死 .

我们即将死去。

" [lɔ:ŋ] ['jɪrz] ['æftər] ,
" Long years after ,
" 长的 年 后 ,

多年以后，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪli] ['ɔ:lweɪz] [ri'vaɪvd] [ðə; ði][oʊld] [θɪɹɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] - [hɑ:rt] ,
the sight of a lily always revived the old thrill of emotion in Gustavus's heart ,
这 视线 的 一个 百合 总是 复活 这 老的 刺激 的 情感 在 - 心 ,
每当古斯塔夫看到百合花，心中那份久违的悸动总会重新涌上心头。

[ænd; ənd] ['fʊrli] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [deθ] ['aʊər][ə; eɪ] ['lɪli] [wɪl] ['hʌvər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and surely one day in his actual death hour a lily will hover before him as
和 一定 一 天 在 他的 实际的 死亡 小时 一个 百合 将要 徘徊 前 他 作为
[ðə; ði][læst] ['gli:mɪŋ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [mu:n] - [ɜ:rθ] .
the last gleaming quarter of the waning moon - earth .
这 最后的 闪闪发光 四分之一 的 这 减弱 月亮 - 地球 .

可以肯定的是，在他临终之际，一朵百合花将会在他面前飘荡，如同残月地球最后闪耀的四分之一。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] , [hɪz; ɪz]
The Genius proposed to himself to let him , on the first of June , his
这 天才 建议的 到 他自己 到 让 他 , 在 这 第一的 的 六月 , 他的
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

这位天才向自己提议，让他在6月1日，也就是他的生日那天，

[kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
come up out of the earth .
来 向上 出去 的 这 地球 .

从地里冒出来。

[bʌt; bət][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈstimjʊleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] ([pərˈhæps] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]) [dɪˈɡriː]
But by way of stimulating his soul to a higher (perhaps too high a) degree
但 经过 方式 的 刺激性的 他的 灵魂 到 一个 更高 (也许 也 高的 一个) 程度
，
，
，
，

但通过这种方式，将他的灵魂刺激到更高（或许过高）的程度，

[hiː; hi][let][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ɪkˈspɪəriəns] [stɪl] [tuː] [ˈhəʊli][ˈvɪdʒəlz][ʌv; əv] [deθ] .
he let him in the last week experience still two holy vigils of death .
他 让 他 在 这 最后的 星期 经验 仍然 二 圣 守夜 的 死亡 .
他让他经历了最后一周的两次神圣的死亡守夜。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈpɪktəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːrhænd] [ðə; ði] [blɪs]
That is to say , as he had already pictured to him beforehand the blisses
那 是 到 说 , 作为 他 有 已经 如图所示 到 他 预先 这 幸福
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
of heaven ,
的 天堂 ,

也就是说，因为他事先已经向他描绘了天堂的极乐世界，

[aɪ] . [iː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] ,
i . e . , of the earth , with voice and face ,
我 . e . , 的 这 地球 , 和 嗓音 和 脸 ,
即，来自大地，拥有声音和面容，

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsfɪrəl] [ˈmjuːzɪk] , [soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [ˈendɪd]
especially the glories of the heavenly and spheral music , so now he ended
尤其 这 荣耀 的 这 天上 和 球形 音乐 , 所以 现在 他 结束
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
with the intelligence ,
和 这 智力 ,

尤其是天籁之音的辉煌，所以他最后谈到了智慧。

[ðæt] [ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈdaɪɪŋ] [men] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [ɡɔːn] [ʌp] ,
that often even to dying men , who were not yet gone up ,
那 经常 甚至 到 垂死 男人 , WHO 是 不是 然而 已消失 向上 ,
甚至对那些尚未升天的垂死之人来说，也是如此。

[ðɪs] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] [ˈsaʊndɪd] [daʊn] ,
this echo of the human heart sounded down ,
这 回声 的 这 人类 心 听起来 向下 ,
这声人类心跳的回响传遍了大地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðen] [daɪd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [toʊnz] [dɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [ˈtendər] [hɑːrt]
and that they then died the sooner because those tones dissolved the tender heart
和 那 他们 然后 死亡 这 很快 因为 那些 音调 溶解 这 投标 心
.
.
.

他们因此过早死去，因为那些音调溶解了他们脆弱的心灵。

[ɪntuː;][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈmjuːzɪk] , [ðæt] [ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [hæd; həd] [ˈnevər]
Into the ear of the little one , music , that poesy of the air , had never
进入 这 耳朵 的 这 小的 一 , 音乐 , 那 诗 的 这 空气 , 有 绝不
[jet] [ˈentərd] .
yet entered .
然而 进入 .

对于这个幼小的孩子来说，音乐，那空气中的诗篇，还从未进入过他的耳朵。

[hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [deθ] - [sɔːŋ] ;
His teacher had long since made a so - called death - song ;
他的 老师 有 长的 自从 制成 一个 所以 - 称为 死亡 - 歌曲 ;

他的老师很久以前就创作了一首所谓的悼亡之歌；

[ɪn] [ðɪs] ['gʊstɑːvəs]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'fɜːrd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ 'tiː] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]
in this Gustavus naturally referred everything it said of the second life to the
在 这 古斯塔夫 自然 指 一切 它 说 的 这 第二 生活 到 这
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

古斯塔夫自然而然地将他所说的关于第二人生的一切都与第一人生联系起来。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [riːd] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and they read it often without singing it .
和 他们 读 它 经常 没有 歌唱 它 .

他们经常读这首诗，但并不唱出来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ɔːl][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði]['dʒiːniəs][brɪ'ɡæən][tuː; tə]
But in the last week all at once for the first time the Genius began to
但 在 这 最后的 星期 全部 在 一次 为了 这 第一的 时间 这 天才 开始 到
[træns'fɪɡjər] [hɪz; ɪz][maɪld][daɪ'dæktɪk] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] ['sɔːftə, 'sɔftə] [ˈsɪŋɪŋ] - [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
transfigure his mild didactic voice into the still softer singing - voice of the
变形 他的 温和的 教学 嗓音 进入 这 仍然 更柔和 歌唱 - 嗓音 的 这
[mə'reɪviən] [ˈkɔːrəl] ['mjuːzɪk] ,
Moravian choral music ,
摩拉维亚 合唱 音乐 ,

但就在上周，这位天才第一次突然开始将他温和的说教声音转变为更加柔和的摩拉维亚合唱音乐的歌声。

[ænd; ænd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [deθ] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and to deliver the yearning death - song to the accompaniment of a
和 到 递送 这 渴望 死亡 - 歌曲 到 这 伴奏 的 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] - ['bjuːgl] - - [ðæt] [fluːt] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] - - [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv]
mountain - bugle - - that flute of longing - - which he had arranged to have
山 - 号角 - - 那 长笛 的 渴望 - - 哪个 他 有 安排 到 有
[bloʊn] [ˌoʊvər'hed] ;
blown overhead ;
吹 开销 ;

并伴以山号——那渴望的笛声——唱出那首充满哀思的死亡之歌，他特意安排人将山号吹奏在头顶上方；

[ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ə'dɑːdʒɪoʊ] [weɪlz] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] [ænd; ænd] ['hɑːrts]
and the long - drawn adagio wails penetrated to their ears and hearts
和 这 长的 - 绘制 柔板 哀嚎 渗透 到 他们的 耳朵 和 心
[θuːː] [ðə; ði]['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [ɜːrθ] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm] [reɪn]
through the muffling earth like a warm rain
通过 这 消音 地球 喜欢 一个 温暖的 雨

那悠长而柔和的哀鸣，如同温暖的雨水，穿透了闷热的泥土，渗入他们的耳中，触动他们的心房.....

[ɪn] - [aɪ] [stəd] [ðə; ði][fɜːrst][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] - - [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tɜːrnd] [ˌoʊvər] - - [hiː; hi]
In Gustavus's eye stood the first tear of joy - - his heart turned over - - he
在 - 眼睛 站立 这 第一的 撕 的 喜悦 - - 他的 心 转向 超过 - - 他
[bi'liːvd] ,
believed ,
相信 ,

古斯塔夫的眼中闪过第一滴喜悦的泪水——他心潮澎湃——他相信了。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] .
even now he was dying of the tones .
甚至 现在 他 曾是 垂死 的 这 音调 .

即使现在，他仍然被这些音调折磨得奄奄一息。

[oʊ][ˈmjuːzɪk] !
O music !
哦 音乐 ！

哦，音乐！

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈekoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] !
Lingering echo from a remote world of harmony !
挥之不去的 回声 从 一个 偏僻的 世界 的 和谐 ！

来自遥远和谐世界的悠远回响！

[saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] !
Sigh of the angel within us !
叹 的 这 天使 之内 我们 ！

那是我们内心天使的叹息！

[wen] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ˈspiːtʃləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
When the word is speechless , and the embrace and the eye , even the
什么时候 这 单词 是 无言 , 和 这 拥抱 和 这 眼睛 , 甚至 这
[ˈwiːpɪŋ] [wʌŋ] ,
weeping one ,
哭泣 一 ,

当言语无法表达，只有拥抱和眼神，甚至还有哭泣的人，

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [dʌm] [ˈhɑːrts] [laɪ][ˈsɑːləteri][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] ; [oʊ] ,
and when our dumb hearts lie solitary behind the grating of the breast ; O ,
和 什么时候 我们的 哑的 心 说谎 孤 在后面 这 格栅 的 这 胸部 ; 哦 ,

当我们的心灵沉默地孤寂地躺在胸膛的摩擦声后；哦，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [θruː] [ðiː] [əˈloʊn] [ðeɪ] [kraɪ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðər; ðər] [ˈprɪzənz] ,
then it is through thee alone they cry to each other in their prisons ,
然后 它 是 通过 你 独自的 他们 哭 到 每个 其他 在 他们的 监狱 ,

那时，他们只能通过你，在狱中彼此呼喊。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdɪstənt] [saɪz] [miːt] [ænd; ənd][ˈmɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər]
and their distant sighs meet and mingle and cheer them in their
和 他们的 遥远 叹息 见面 和 交融 和 欢呼 他们 在 他们的
[ˈwɪldərnəs] !
wilderness !
荒野 ！

他们遥远的叹息在荒野中相遇、交融，为他们带来欢呼！

[æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈriːəl] [deθ] , [soʊ][ɪn] [ðɪs] [mɪˈmetɪk] [wʌŋ] ,
As at a real death , so in this mimetic one ,
作为 在 一个 真实的 死亡 , 所以 在 这 拟态 一 ,

如同真实的死亡一样，这种模拟的死亡也是如此。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][led][hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz] [əˈproʊtʃ] [tʊːrd] [ˈhev(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [step] - [ˈlædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]
the Genius led his pupil's approach toward heaven on the step - ladder of the five
这 天才 引领 他的 学生们的 方法 朝向 天堂 在 这 步 - 梯子 的 这 五
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 。

这位天才引导他的学生沿着五官的阶梯走向天堂。

[hiː; hi] [ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈæləti] , [wɪð; wɪθ]
He invested the semblance of death , to the advantage of the reality , with
他 投资 这 外表 的 死亡 , 到 这 优势 的 这 现实 , 和
[ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [tʃɑːrmz] ,
all possible charms ,
全部 可能的 魅力 ,

他赋予了死亡以各种魅力，使之反而更有利于现实。

[ænd; ənd]['gustɑ:vəs] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [daɪ][wʌŋ] [deɪ] [mɔ:r] ['ræptʃərəsli] [ðæn; ðən][wʌŋ][ʌv; əv][ju: 'es] .
and Gustavus will certainly die one day more rapturously than one of us .
和 古斯塔夫 将要 当然 死 一 天 更多的 欣喜若狂 比 一 的 我们 :
古斯塔夫终有一天会比我们中的任何一个死得更加欣喜若狂。

[waɪl] ['ʌðər] [brɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [si:] [hel] ['oʊpən] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ]
While others bring us to see hell open , he promised him , that , like a
尽管 其他的 带来 我们 到 看 地狱 打开 , 他 承诺 他 , 那 , 喜欢 一个
['sti:vən] ,
Stephen ,
史蒂芬 ,
当其他人带我们去看地狱之门时, 他向他承诺, 就像史蒂芬一样,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [ʃəd; ʃəd] [si:] ['hev(ə)n] ['oʊpən] [ɔ:l'redi] , ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'sendɪd] ['ɪntu:]
on his dying day he should see heaven open already , even before he ascended into
在 他的 垂死 天 他 应该 看 天堂 打开 已经 , 甚至 前 他 上升 进入
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :
在他临终的那天, 他应该看到天堂已经敞开, 甚至在他升天之前。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] .
And this actually occurred .
和 这 实际上 发生 :
而这件事确实发生了。

[ðer; ðər] [sʌbtə'reɪniən] ['væli] [ʌv; əv] [dʒɪ'hɔʃəfæt] [hæd; həd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'fɔ:r] - ['men](ə)nd] ['selər]
Their subterranean valley of Jehoshaphat had beside the afore - mentioned cellar
他们的 地下 谷 的 约沙法 有 旁 这 之前 - 提及 地窖
[sterz] [ə; eɪ] [bɔ:n] , [hɔ:rrɪ'zɑ:nt(ə)] [krɔ:s] - ['pæsɪdʒ] ,
stairs a long , horizontal cross - passage ,
楼梯 一个 长的 , 水平的 叉 - 通道 ;
他们位于约沙法的地下山谷, 除了前面提到的地窖台阶外, 还有一条长长的水平横通道。

['oʊpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪt]
opening at the foot of the mountain out into the valley and the village which
开幕 在 这 脚 的 这 山 出去 进入 这 谷 和 这 村庄 哪个
[leɪ] [ðer'ɪn] ,
lay therein ,
躺 其中 ,
从山脚下向山谷和山谷中的村庄敞开大门,

[ænd; ənd] [bɑ:rd] [ʌp][æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] [baɪ] [tu:] [dɔ:z] .
and barred up at certain intervals by two doors .
和 禁止 向上 在 肯定 间隔 经过 二 门 :
每隔一段距离就设有一扇门。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n] ,
In the night before the first of June ,
在 这 夜晚 前 这 第一的 的 六月 ;
六月一日前夜,

[wen] ['oʊnli][ðə; ði] [waɪt] ['sɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
when only the white sickle of the moon hung in the horizon ,
什么时候 仅有的 这 白色的 镰刀 的 这 月亮 悬挂 在 这 地平线 ;
当地平线上只剩下一轮白色的月亮时

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['vɪzɪdʒ] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] , [tɜ:rnd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] [naɪt] [tɔ:rd] [ðə; ði]
and like an old visage gray with age , turned in the blue night toward the
和 喜欢 一个 老的 面容 灰色的 和 年龄 , 转向 在 这 蓝色的 夜晚 朝向 这
[ˈhɪd(ə)n] [sʌn] ,
hidden sun ,
隐 太阳 ,

就像一张饱经风霜的苍老面孔，在蔚蓝的夜空中转向隐没的太阳。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] [ðɪ:z] [dɔ:z] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmpər'septəbli]
he had arranged that in the midst of a prayer these doors should imperceptibly
他 有 安排 那 在 这 中间 的 一个 祷告 这些 门 应该 不易察觉地
[bi:; bi] [θroʊn] ['oʊpən] - - [ænd; ənd] [naʊ] ,
be thrown open - - and now ,
是 抛掷 打开 - - 和 现在 ,

他安排好在祈祷进行到一半时，这些门会悄无声息地打开——而现在，

['gustɑ:vəs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðəɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðəɪ] [ni:z] ,
Gustavus , for the first time in thy life , and on thy knees ,
古斯塔夫 , 为了 这 第一的 时间 在 你的 生活 , 和 在 你的 膝盖 ,
['gʊstəvəs] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ðəɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðəɪ] [ni:z] ,
古斯塔夫 , 你生平第一次跪了下来，

[ðəʊ] [ləkəst] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:d] ['θi:ətər] , [naɪn] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [brɔ:d] , [ʌv; əv] ['hju:mən]
thou lookest out into the broad theatre , nine million square miles broad , of human
你 最漂亮 出去 进入 这 广阔 剧院 , 九 百万 正方形 英里 广阔 , 的 人类
[du:ɪŋz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ;
doings and sufferings ;
行为 和 苦难 ;

你眺望着广阔的舞台，九百万平方英里的人类行为和苦难；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪtli] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [veɪl]
but only just as we in the nightly years of childhood and under the veil
但 仅有的 只是 作为 我们 在 这 每晚 年 的 童年 和 在下面 这 面纱
[hweə'wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['gɑ:rdɪd] [ju: 'es] [frəm; frəm] [ðə; ði] [flaɪz] ,
wherewith a mother guarded us from the flies ,
以及 一个 母亲 守卫 我们 从 这 苍蝇 ,

但就像我们在童年夜晚，在母亲用面纱遮蔽我们免受苍蝇侵扰一样，

[soʊ] [dʌst] [ðəʊ] [glæns] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪt] [spredz] [aʊt] [brɪfɔ:r] [ðɪ:] ['ɪntu:]
so dost thou glance out into the sea of night which spreads out before thee into
所以 朋友 你 瞥一眼 出去 进入 这 海 的 夜晚 哪个 传播 出去 前 你 进入
[ɪ'mensəti] [wɪð; wɪθ] ['swɪŋɪŋ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] ['faɪər] - [flaɪz] ,
immensity with swinging blossoms and shooting fire - flies ,
浩瀚无垠 和 摇摆 花朵 和 射击 火 - 苍蝇 ,

于是你眺望远方，望向眼前无垠的夜海，那里繁花摇曳，萤火虫穿梭。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [mʌltɪ'tu:dɪnəs]
that seem to move among the stars , and with the whole multitudinous
那 似乎 到 移动 之中 这 明星 , 和 和 这 所有的 众多
[ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [kri'eɪ](ə)n] !
movement of creation !
移动 的 创建 !

它们似乎在星辰间穿梭，与整个宇宙万物一同运动！

[oʊ] , [ðəʊ] ['hæpi] ['gustɑ:vəs] !
O , thou happy Gustavus !
哦 , 你 快乐的 古斯塔夫 !
['hæpi] ['gustɑ:vəs] !
哦 , 幸福的古斯塔夫 !

[ðɪs] [naɪt] - [pi:s] [jæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ] ['jɪrɪz] ['æftər] [ɪn] [ðəɪ] [soʊl] ,
this night - piece shall remain long years after in thy soul ,
这 夜晚 - 片 将 保持 长的 年 后 在 你的 灵魂 ,
['hæpi] ['gustɑ:vəs] !
这首夜曲将在你心中长久留存。

[æz; əz][ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈaɪlənd] [ðæt] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [si:] ,
as a green island that has gone down in the sea ,
作为 一个 绿色的 岛 那 有 已消失 向下 在 这 海 ;
就像一座沉入海底的绿色岛屿,

[aɪˈti:][æɫ; əɫ][laɪ] [ɪnˈkæmpt] [bɪˈhaɪnd] [di:p] [ˈjæ,doʊz] [ænd; ənd] [lək] [ˈjɜ:rnɪŋli] [æt; ət] [ði:] [æz; əz][ə; eɪ]
it shall lie encamped behind deep shadows and look yearningly at thee as a
它 将 说谎 营地 在后面 深的 阴影 和 看 渴望地 在 你 作为 一个
[lɔ:ŋ] [pæst] [ˈdʒɔɪəs] [ɪˈtɜ:rnəti]
long past joyous eternity
长的 过去的 欢乐 永恒

它将潜伏在幽暗的阴影后，像遥远的过去那样，用渴望的目光凝视着你，仿佛那是永恒的欢乐.....
[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][ˈdʒi:nɪəs][ˈfoʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði]
But after a few minutes the Genius folded him in his arms and veiled the
但 后 一个 很少 分钟 这 天才 折叠 他 在 他的 武器 和 含蓄 这
[ɪːgər] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ;
eager eyes in his bosom ;
渴望的 眼睛 在 他的 怀 ;

但几分钟后，天才将他搂在怀里，遮住了他胸前那双渴望的眼睛；
[ɪmpərˈseptəbli] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [geɪts] [swʌŋ] [tu:; tə] [əˈgen] [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm]
imperceptibly the heavenly gates swung to again and snatched his spring - time
不易察觉地 这 天上 大门 摇摆 到 再次 和 抢夺 他的 春天 - 时间
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

天门悄然再次打开，夺走了他的青春。
[ɪn] [twelv] [ˈaʊərz] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
In twelve hours he will be standing in the midst of it ;
在 十二 小时 他 将要 是 常设 在 这 中间 的 它 ;
十二小时后，他将站在其中；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ɔ:lˈredi] [əˈprest] [wɪð; wɪθ] [səˈspens] [æz; əz][aɪ] [drɔ:] [ˈhɪrər] [ænd; ənd] [ˈhɪrər]
but I am already oppressed with suspense as I draw nearer and nearer
但 我 是 已经 受压迫者 和 悬念 作为 我 画 更近 和 更近
[tu:; tə] [ðɪs] [maɪld] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] .
to this mild resurrection .
到 这 温和的 复活 .
但随着我越来越接近这温和的复活，我已经感到无比紧张和焦虑。

[aɪˈti:] [mu:vz] [emˈi:] ,
It moves me ,
它 移动 我 ,
它感动了我。

[nɔ:t] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈoʊnli][wʌŋ][ˈsɪŋg(ə)l] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:ɾθdeɪ]
not merely because only one single time in my life can I have such a birthday
不是 仅仅 因为 仅有的 一 单身的 时间 在 我的 生活 能 我 有 这样的 一个 生日
,
,
,

不仅仅是因为我一生中只有一次机会拥有这样的生日，
[ˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz] - , [raɪz][ænd; ənd][set][ɪn][maɪ][səʊl] ,
worthy of heaven , as Gustavus's , rise and set in my soul ,
值得 的 天堂 , 作为 - , 上升 和 放 在 我的 灵魂 ,
如同古斯塔夫的灵魂一般，配得上天堂，在我灵魂深处升起又落下。

[ə; eɪ][deɪ] [hu:z] [ˈfaɪər][aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [pʌls] ,
a day whose fire I feel in my pulse ,
一个 天 谁 火 我 感觉 在 我的 脉冲 ;
那一天, 我的脉搏仿佛被烈火灼烧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈflek(ə)n] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪpər] - - [nɔ:r] [jet] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər]
and of which only a faint reflection falls upon this paper - - nor yet merely for
和 的 哪个 仅有的 一个 头晕的 反射 瀑布 之上 这 纸 - - 也不 然而 仅仅 为了
[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [wiðˈdrɔ:z] ,
the reason that presently the Genius withdraws ,
这 原因 那 目前 这 天才 撤回 ;
而这仅仅对本文产生了一丝微弱的影响——并非仅仅因为这位天才此刻已然离去,

[ʌnˈnoʊn] [bəuθ][tu:; tə] [ˈɔ:θər] [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈri:dər] ; [bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkaʊnt] ,
unknown both to author and to reader ; but chiefly on this account ,
未知 两个都 到 作者 和 到 读者 ; 但 主要 在 这 帐户 ;
作者和读者都不知道; 但主要原因就在于此,

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][kæst][maɪ] [ˈgʊstɑ:vəs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:l] [ˈdaɪmənd] [maɪn] ,
that I am to cast my Gustavus out of the still diamond mine ,
那 我 是 到 投掷 我的 古斯塔夫 出去 的 这 仍然 钻石 矿 ;
我要把我的古斯塔夫从那座静谧的钻石矿里赶出去,

[wer] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:rmd] [ɪtˈself][soʊ] [trænsˈpærənt][ænd; ənd][soʊ] [ˈbrɪliənt] ,
where the diamond of his heart formed itself so transparent and so brilliant ,
在哪里 这 钻石 的 他的 心 形成 本身 所以 透明的 和 所以 杰出的 ;
他心中的钻石在那里形成, 如此透明, 如此璀璨。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [spɑ:t][ɔ:r] [flɔ:] ,
and so without spot or flaw ,
和 所以 没有 点 或者 缺陷 ;
因此, 它完美无瑕。

[ˈɪntu:][ðə; ði][hɑ:t] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [hoʊld][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][ɪts] [kɑ:nˈkeɪv] [ˈmɪrər] [ænd; ənd][ˈkrʌmb(ə)]
into the hot world which will soon hold up to it its concave mirror and crumble
进入 这 热的 世界 哪个 将要 很快 抓住 向上 到 它 它是 凹 镜子 和 崩溃
[aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ;
it to pieces ;
它 到 件 ;
进入炎热的世界, 这个世界很快就会像它的凹面镜一样, 将它击碎;

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ded] [kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈhev(ə)n] ,
from his dead calm of the passions out into the so - called heaven ,
从 他的 死的 冷静的 的 这 激情 出去 进入 这 所以 - 称为 天堂 ;
从他死一般的平静中, 情感涌入所谓的天堂,

[wer] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [wɔ:k] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreprəbeɪt] .
where by the side of the saints walk fully as many of the reprobate .
在哪里 经过 这 边 的 这 圣徒 走 完全 作为 许多 的 这 恶棍 .
与圣徒同行的, 如同许多恶人一样。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [geɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪt]
But as he will then be at liberty also to gaze upon the face of great
但 作为 他 将要 然后 是 在 自由 还 到 目光 之上 这 脸 的 伟大的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ;
但那时他也能自由地欣赏大自然的壮丽景色了。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [əˈloʊn] [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈi:] [ˈæŋkʃəs] ,
it is not , after all , his fate alone that makes me anxious ,
它 是 不是 ; 后 全部 ; 他的 命运 独自的 那 制作 我 焦虑的 ;
毕竟, 让我焦虑的不仅仅是他的命运,

[bʌt; bət] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
but mine and that of others ,
但 矿 和 那 的 其他的 ,

但我的和别人的，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'flekt] [θruː] [haʊ] [mʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] [dræg][ʼaʊər; ɑːr] ['ɪnər] [mæn][æz; əz]
for I reflect through how much rubbish our teachers drag our inner man as
为了 我 反映 通过 如何 很多 垃圾 我们的 教师 拖 我们的 内 男人 作为
[ə; eɪ] ['mæɪləfæktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz] [pə'rmitɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌpraɪt] !
a malefactor before he is permitted to stand upright !
一个 作恶者 前 他 是 允许 到 站立 直立 !

因为我反思，我们的老师在允许我们直立行走之前，是如何把我们内心深处的人贬低为罪犯的！

[ɑː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'θæɡərəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪriən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Ah , had a Pythagoras , instead of the Latin one and the Syrian History ,
啊 , 有 一个 毕达哥拉斯 , 反而 的 这 拉丁 一 和 这 叙利亚 历史 ,
啊，我读的是毕达哥拉斯的著作，而不是拉丁文的和叙利亚历史的。

[let]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɔːftli] ['tremblɪŋ] [hɑːrp] ,
let our heart become a softly trembling Æolian Harp ,
让 我们的 心 变得 一个 轻轻 发抖 艾奥利亚人 竖琴 ,
让我们的心化作一架轻轻颤动的风琴，

[ɑːn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
on which Nature should play and express her feelings ,
在 哪个 自然 应该 玩 和 表达 她 情怀 ,
自然界应该在此嬉戏并表达其情感，

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [ə'laːrmɪŋ] ['faɪər] - [drʌm] [ʌv; əv][ɔːl] ['pæʃnz] - - [haʊ] [fɑːr] - - [sɪns] ['dʒiːniəs] ,
and not an alarming fire - drum of all passions - - how far - - since Genius ,
和 不是 一个 令人担忧 火 - 鼓 的 全部 激情 - - 如何 远的 - - 自从 天才 ,
[bʌt; bət] ['nevər] ['vɜːrtʃuː] , [hæz; həz]['limits] ,
but never Virtue , has limits ,
但 绝不 美德 , 有 限制 ,

而不是所有激情交织而成的令人不安的战鼓——多么遥远——因为天才是有极限的，而美德却永远不会。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɜːr] [ænd; ənd] [gʊd] [kæn; kən] [groʊ] [stiːl] ['pɜːrɜː] - - [maɪt] [wiː; wi][nɑːt][hæv; həv]
and everything pure and good can grow still purer - - might we not have
和 一切 纯的 和 好的 能 生长 仍然 更纯净 - - 可能 我们 不是 有
['rɪzn] !
risen !
升起 !

一切纯洁美好的事物都可以变得更加纯洁——我们或许早已崛起！

[dʒʌst][æz; əz]['gusta:vəs] [weɪts] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [naɪt] ,
Just as Gustavus waits over a night ,
只是 作为 古斯塔夫 等待 超过 一个 夜晚 ,

就像古斯塔夫等待了一整夜一样，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [poʊ'spoʊn] [maɪ] ['pɪktʃər] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪð; wɪθ] [fʊl]
so will I postpone my picture one night that I may give it to - morrow with full
所以 将要 我 推迟 我的 图片 一 夜晚 那 我 可能 给 它 到 - 明天 和 满的
['ræptʃər] [ʌv; əv][soʊl] .
rapture of soul .
狂喜 的 灵魂 .

所以，我将推迟一晚拍摄，以便明天能满怀热情地呈现这幅画。

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n] .
FIFTH SECTION .
第五 部分 .

第五部分。

[ˌreʒəˈrekʃ(ə)n] .
Resurrection .
复活 .

复活。

[fɔːr] [priːsts] [stænd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [preɪ] [æt; ət][ˈgɑːdz] [ˈɔːltəz] :
Four Priests stand in the broad cathedral of nature and pray at God's altars :
四 神父 站立 在 这 广阔 大教堂 的 自然 和 祈祷 在 神的 祭坛 :
[ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] :
the mountains :
这 山脉 :

四位祭司站在广阔的自然大教堂中，在上帝的祭坛前祈祷：群山：

- - [ðə; ði][aɪs] - [greɪ] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [ˈsɜːrpləs] - - [ðə; ði][ɪn] - [ˈgæðərɪŋ] [ˈɔːtəm]
- - **the ice - gray Winter with his snow - white surplice** - - **the in - gathering Autumn**
- - 这 冰 - 灰色的 冬天 和 他的 雪 - 白色的 圣衣 - - 这 在 - 采集 秋天
[wɪð; wɪθ] [ʃiːvz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with sheaves under his arm ,
和 捆 在下面 他的 手臂 ,
——身着雪白长袍的冰灰色冬日——腋下夹着麦捆的丰收的秋日，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪz] [ɑːn][ˈgɑːdz][ˈɔːltər] [ðæt] [men] [meɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] - - [ðə; ði][ˈfaɪəri] [juːθ] , [ˈsʌməɹ] ,
which he lays on God's altar that men may take them - - **the fiery youth , Summer ,**
哪个 他 躺下 在 神的 坛 那 男人 可能 拿 他们 - - 这 火热 青年 , 夏天 ,
他将它们放在上帝的祭坛上，供人们取用——热情似火的青年，萨默，

[huː] [ˈtɔɪlz] [tɪl] [naɪt] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɔːfɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] - - [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk]
who toils till night in bringing his offerings - - **and , finally , the child - like**
WHO 辛勤劳作直到 夜晚 在 带来 他的 供品 - - 和 , 最后 , 这 孩子 - 喜欢
[sprɪŋ] ,
Spring ,
春天 ,

他辛勤劳作到深夜，献上他的祭品——最后，迎来了孩童般的春天。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] , [huː] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
with his white church decoration of lilies and blossoms , who , like a child ,
和 他的 白色的 教会 装饰 的 百合花 和 花朵 , WHO , 喜欢 一个 孩子 ,
他身着白色教堂装饰，教堂里摆放着百合花和其他花朵，他像个孩子一样，

[struːz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] - [kʌps] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɔːftɪ] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [huːz] [prer] [ɔːl]
strews flowers and blossom - cups around the lofty spirit , and in whose prayer all
散落 花朵 和 开花 - 杯子 大约 这 高远 精神 , 和 在 谁 祷告 全部
[ðæt] [hɪr] [aɪˈtiː][dʒɔɪn] .
that hear it join .
那 听到 它 加入 .

祂将鲜花和花杯散落在崇高的神灵周围，所有听到它的人都加入到祂的祈祷中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈfɜːrli] [ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [priːst] .
And for the children of men Spring is surely the fairest priest .
和 为了 这 孩子们 的 男人 春天 是 一定 这 最公平 牧师 .

对于人类来说，春天无疑是最美好的祭司。

[ðɪs] [ˈflaʊər] - [priːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgustɑːvəs] [brˈheld] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər] .
This flower - priest was the first the little Gustavus beheld at the altar .
这 花 - 牧师 曾是 这 第一的 这 小的 古斯塔夫 观看 在 这 坛 .

这位花祭司是小古斯塔夫在祭坛上看到的第一个人。

[brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒuːn] ([daʊn] [brɪˈlɒʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːvnɪŋ])
Before sunrise on the first of June (down below it was evening)
前 日出 在 这 第一的 的 六月 (向下 以下 它 曾是 晚上)

6月1日日出之前（当时下方已是傍晚）

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [nelt] [daʊn] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [mjuːt] ,
the Genius knelt down in silence and offered up with his eyes and mute ,
这 天才 跪下 向下 在 沉默 和 提供 向上 和 他的 眼睛 和 沉默的 ,
天才默默地跪了下来,用眼神和无声的言语向神献上自己。

[ˈtremblɪŋ] [lɪps][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ˈgustə:vəs] , [wɪt] [spred] [aʊt][ɪts] [wɪŋz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl]
trembling lips a prayer for Gustavus , which spread out its wings over his whole
发抖 嘴唇 一个 祷告 为了 古斯塔夫 , 哪个 传播 出去 它是 翅膀 超过 他的 所有的
[ʌnˈtraɪd] [laɪf] .
untried life .
未经尝试 生活 .

颤抖的嘴唇为古斯塔夫祈祷,这祈祷如同翅膀般展开,覆盖了他整个未经考验的人生。
[ə; eɪ] [fluːt] [briːðd] [aʊt] [ˈoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈlʌvɪŋ] [kɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [sed] :
A flute breathed out overhead a tender , loving call , and the Genius said :
一个 长笛 呼吸 出去 开销 一个 投标 , 爱 称呼 , 和 这 天才 说 :
一声温柔的笛声从头顶传来,仿佛在呼唤着什么,天才说道:

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː ˈes][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [maɪ]
" **It is calling us up out of the earth toward heaven ; come with me , my**
" 它 是 呼叫 我们 向上 出去 的 这 地球 朝向 天堂 ; 来 和 我 , 我的
[ˈgustə:vəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .

“它正召唤我们从尘世走向天堂;跟我来吧,我的古斯塔夫。”
" [ðə; ði][ˈɪt(ə)l] [wʌn] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [fɪr] .
" **The little one trembled for joy and fear** .
" 这 小的 一 颤抖 为了 喜悦 和 害怕 .
小家伙又高兴又害怕,浑身颤抖。

[ðə; ði] [fluːt] [saʊndz] [ɑːn] .
The flute sounds on .
这 长笛 声音 在 .
笛声继续响起。

[ðeɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði][naːkˈtɜːrn(ə)l] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] - [ˈlædə] .
They go up the nocturnal passage of the Jacob's - ladder .
他们 去 向上 这 夜 通道 的 这 雅各布的 - 梯子 .
他们沿着雅各布天梯的夜间通道向上攀登。

[tuː] [ˈæŋkʃəs] [ˈhɑːrts] [ˈɔːlmoʊst] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbiːtɪŋz] [ðə; ði] [brests] [ðæt] [hoʊld][ðem; ðəm] .
Two anxious hearts almost crush with their beatings the breasts that hold them .
二 焦虑的 心 几乎 压碎 和 他们的 殴打 这 乳房 那 抓住 他们 .
两颗焦急的心怦怦直跳,几乎要把支撑它们的乳房压碎。

[ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [puʃɪz] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] , [bɪˈhaɪnd] [wɪt] [stændz][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The Genius pushes open the doors , behind which stands the world ,
这 天才 推动 打开 这 门 , 在后面 哪个 站立 这 世界 ,
天才推开大门,门后是整个世界。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhevəns]
and lifts his child out on to the earth and under the heavens
和 电梯 他的 孩子 出去 在 到 这 地球 和 在下面 这 天
并将他的孩子抱起,放到大地上,放到苍穹之下.....

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [siː] [klæp][ðer; ðər][hændz] [təˈgeðər] [əˈbʌv]
And now the high waves of the living sea clap their hands together above
和 现在 这 高的 波浪 的 这 活的 海 拍 他们的 双手 一起 多于
[ˈgustə:vəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .
现在,活海的巨浪在古斯塔夫上方拍手叫好。

[wɪð; wɪθ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [breθ] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [ˈaɪ,ɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈwelmd] [soʊl] , [hiː; hi][stændz]
With choking breath , with compressed eyelids , with overwhelmed soul , he stands
和 窒息 气息 , 和 压缩 眼睑 , 和 不堪重负 灵魂 , 他 站立
[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈlɪmɪtəbl̩] [feɪs] [ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] ,
before the illimitable face of nature ,
前 这 无限的 脸 的 自然 ,
他呼吸急促, 双眼紧闭, 灵魂被彻底淹没, 伫立在浩瀚无垠的大自然面前。

[ænd; ənd] [klɪŋz] [ˈtremblɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs]
and clings trembling more and more closely to his Genius
和 黏附 发抖 更多的 和 更多的 密切 到 他的 天才
他颤抖着, 越来越紧紧地依偎着他的天才.....

[bʌt; bət] [wen] , [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [[ɑːk] [ʌ; əv] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
But when , after the first shock of amazement , he had flung open ,
但 什么时候 , 后 这 第一的 震惊 的 惊愕 , 他 有 扔 打开 ,
但当他从最初的震惊中回过神来, 猛然打开门时,

[tɔːrn][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə] [ðɪːz] [striːmz] ;
torn open his soul to these streams ;
撕裂 打开 他的 灵魂 到 这些 溪流 ;
向这些溪流敞开了他的灵魂;

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈlɔːfti] [soʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs]
when he felt the thousand arms with which the lofty Soul of the Universe
什么时候 他 毛毡 这 千 武器 和 哪个 这 高远 灵魂 的 这 宇宙
[klaːspt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪtˈself] ;
clapsed him to itself ;
紧握 他 到 本身 ;
当他感受到宇宙崇高灵魂用千臂将他紧紧拥入怀中时;

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡriːn] , [tuːˈmʌltɪʊəs] [ˈflaʊəri] [laɪf] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]
when he was able to see the green , tumultuous flowery life round about him
什么时候 他 曾是 有能力的 到 看 这 绿色的 , 动荡的 如花 生活 圆形的 关于 他
,
,
,
当他能够看到周围生机勃勃、繁花似锦的绿色世界时

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈlɪlɪz] , [wɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
and the nodding lilies , which seemed to him more living than his ,
和 这 点头 百合花 , 哪个 似乎 到 他 更多的 活的 比 他的 ,
还有那些摇曳的百合花, 在他看来, 它们比他自己的百合花更有生命力。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][fʊd; fəd] [tred] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [deθ] ; [wen]
and when he feared he should tread the trembling flower to death ; when
和 什么时候 他 害怕 他 应该 踏 这 发抖 花 到 死亡 ; 什么时候
[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,
当他害怕自己会践踏那朵颤抖的花朵直至其凋零; 当他的眼睛,

[kæst] [ˈʌpwərd] [əˈɡen] , [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌ; əv] [ˈhev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌ; əv] [ɪnˈfɪnəti] ;
cast upward again , sank in the depth of heaven , the opening of infinity ;
投掷 向上 再次 , 沉没 在 这 深度 的 天堂 , 这 开幕 的 无穷大 ;
再次向上仰望, 沉入天穹深处, 无垠的入口;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈræŋk] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈdaʊn] [ˈʌ; əv][ðə; ði][dɑːrk]
and when he shrank with apprehension of the breaking down of the dark
和 什么时候 他 缩小 和 忧虑 的 这 打破 向下 的 这 黑暗的
[red] [ˈmaʊnt(ə)n] [paɪlz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ləndz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər]
red mountain piles moving along through the heavens and the lands floating over
红色的 山 堆 移动 沿着 通过 这 天 和 这 土地 漂浮的 超过
[hed] ;
head ;
头 ;

当他因恐惧而畏缩，眼睁睁地看着天空中移动的暗红色山峦崩塌，以及漂浮在头顶的陆地崩塌时；

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈrestɪŋ] [laɪk] [nuː] [zɜːrθ] [ɑːn][ˈʌʊərz] ;
when he saw the mountains resting like new earths on ours ;
什么时候 他 锯 这 山脉 休息 喜欢 新的 地球 在 我们的 ;

当他看到群山像新的地球一样覆盖在我们的地球上时；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈendləs] [laɪf] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and when he witnessed the endless life stirring around him ,
和 什么时候 他 目击者 这 无尽的 生活 搅拌 大约 他 ,

当他目睹周围无穷无尽的生命涌动时，

[ðə; ði] [ˈfeðəd] [laɪf] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [laɪf][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
the feathered life flying along with the cloud , the humming life at his feet ,
这 羽毛 生活 飞行 沿着 和 这 云 , 这 哼唱 生活 在 他的 脚 ,
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] ,
the golden ,
这 金的 ,

与云朵一同飞翔的羽翼，在他脚边嗡嗡鸣叫的生命，金色的，

[ˈkrɔːlɪŋ] [laɪf][ɑːn][ɔːl] [liːvz] ,
crawling life on all leaves ,
爬行 生活 在 全部 树叶 ,

所有树叶上都有爬行生物。

[ðə; ði][lɪ; laɪv][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈhedz] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [triːz] [ɔːl] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the live arms and heads of the giant trees all beckoning to him ;
这 居住 武器 和 头部 的 这 巨大的 树木 全部 招手 到 他 ;

参天大树的枝干和树冠都在向他招手；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɡreɪt] [breθ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ]
and when the morning wind seemed to him the great breath of a coming
和 什么时候 这 早晨 风 似乎 到 他 这 伟大的 气息 的 一个 未来
[ˈdʒiːniəs] ,
Genius ,
天才 ,

当晨风在他看来仿佛是即将到来的天才的伟大气息时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæp(ə)] [triː] [θruː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
and when the fluttering foliage whispered , and the apple tree threw upon his
和 什么时候 这 飘动 叶子 低声说道 , 和 这 苹果 树 扔 之上 他的
[tʃiːk] [ə; eɪ][kəʊld] [liːf] ;
cheek a cold leaf ;
脸颊 一个 寒冷的 叶子 ;

当飘动的树叶发出沙沙声，苹果树向他的脸颊抛下一片冰冷的叶子；

[wen] , [ˈfaɪnəli] , [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈheɪvɪli] [ˈʌndər] [ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] ,
when , finally , his eye , moving heavily under its burden ,
什么时候 , 最后 , 他的 眼睛 , 移动 重度 在下面 它是 负担 ,
最后，他的眼睛在重压下沉重地转动着

[let] [ɪt'self] [biː; bi] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [wɪtʃ] , ['saʊndləs] [ænd; ənd]
let itself be borne on the white wings of a butterfly , which , soundless and
让 本身 是 出生 在 这 白色的 翅膀 的 一个 蝴蝶 , 哪个 , 无声 和
[ˈsɑːləteri] ,
solitary ,
孤 ,

它乘着一只蝴蝶洁白的翅膀飞翔，那只蝴蝶，无声而孤独，

[ˈbælənst] [əˈbʌv] [geɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ɔːˈrɪkjələ; ɔːˈrɪkjələ] [-] [tuː; tə][ðə; ði]
balanced above gay flowers and hung like a silvery auricula [12] to the
均衡 多于 同性恋 花朵 和 悬挂 喜欢 一个 银色 耳廓 [-] 到 这
[brɔːd] [ɡriːn] [liːf]
broad green leaf
广阔 绿色的 叶子

它平衡地悬于艳丽花朵之上，像一株银色的耳状植物[12]一样垂挂在宽阔的绿叶上.....

[ðen] [dɪd][ðə; ði] ['hevəns] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][bɜːrn] ,
then did the heavens begin to burn ,
然后 做过 这 天 开始 到 烧伤 ,

然后，天空开始燃烧。

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mənt(ə)l] [bleɪzd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [naɪt] ,
the trailing edge of her mantle blazed off from the fleeing night ,
这 尾随 边缘 的 她 地幔 燃烧的 离开 从 这 逃离 夜晚 ,

她披风的后缘在消逝的夜色中闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][ɡɑːd] ['fɔːləŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
and on the rim of the earth , like a crown of God fallen from the divine
和 在 这 轮缘 的 这 地球 , 喜欢 一个 王冠 的 上帝 倒下 从 这 神圣的
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

在地球边缘，就像上帝的冠冕从神圣的宝座上坠落一样，

[leɪ] [ðə; ði] [sʌn] .
lay the Sun .
躺 这 太阳 .

躺下太阳。

" [ðer; ðər][stændz][ɡɑːd] !
" **There stands God** !
" 那里 站立 上帝 !

上帝就在那里！

" [kraɪd] ['ɡusta:vəs] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dæzld] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] ,
" **cried Gustavus ; and with dazzled eye and mind** ,
" 哭 古斯塔夫 ; 和 和 眼花缭乱 眼睛 和 头脑 ,

“古斯塔夫喊道；他双眼和心灵都惊呆了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [prer] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ten] - [jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] ['evər]
and with the greatest prayer which the bosom of a ten - year - old child ever
和 和 这 最 祷告 哪个 这 怀 的 一个 十 - 年 - 老的 孩子 曾经
[kən'siːvd] ,
conceived ,
构思 ,

带着一个十岁孩子所能想到的最伟大的祈祷，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['hedlɔːŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz]
he flung himself headlong upon the flowers
他 扔 他自己 一头扎 之上 这 花朵

他一头扎进了花丛中.....

[ˈoʊnli][ˈoʊpən][ðɑɪ] [aɪz] [əˈɡen] , [ðəʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
Only open thy eyes again , thou darling !
仅有的 打开 你的 眼睛 再次 , 你 亲爱的 !

亲爱的，睁开你的双眼吧！

[ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [lɔːŋɡər] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈɡloʊb] [ʌv; əv][ˈlɑːvə] ;
Thou art no longer gazing into the glowing globe of lava ;
你 艺术 不 更长 凝视 进入 这 发光 地球 的 岩浆 ;

你不再凝视着那团炽热的熔岩；

[ðəʊ] [ɑːrt] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [ˈbreɪst] [ʌv; əv][ðɑɪ] [ˈmʌðər] ,
thou art lying on the overshadowing breast of thy mother ,
你 艺术 说谎 在 这 遮蔽 胸部 的 你的 母亲 ,

你正躺在你母亲温暖的怀抱中，

[ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [ˈbʊzəm] [ɪz][ðɑɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ðɑɪ] [ɡɑːd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]
and her loving heart in that bosom is thy Sun and thy God - - for the first
和 她 爱 心 在 那 怀 是 你的 太阳 和 你的 上帝 - - 为了 这 第一的

[taɪm] [ðəʊ] [siːst] [ðə; ði] [ɪˈnefəbli] [ˈɡreɪʃəs] ,
time thou seest the ineffably gracious ,
时间 你 西斯特 这 难以言喻地 亲切 ,

她胸怀中那颗充满爱的心就是你的太阳和你的神——你第一次看到了那难以言喻的恩慈，

[ˈwʊmənli] [ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)] [smaɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ˈhɪrɪst] [ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈvɔɪs] ;
womanly and maternal smile , for the first time hearest the parental voice ;
女性 和 母体 微笑 , 为了 这 第一的 时间 亲爱的 这 父母 嗓音 ;

带着女人般的慈爱微笑，第一次听到了父母的声音；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ˈblesɪd; blest][wʌnz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðiː] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər][ðɑɪ]
for the first two blessed ones who came to meet thee in heaven are thy
为了 这 第一的 二 蒙福 一个 WHO 来了 到 见面 你 在 天堂 是 你的

[ˈperənts] .
parents .
父母 .

最先来到天堂与你相会的两位蒙福之人是你的父母。

[oʊ] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] !
O heavenly home !
哦 天上 家 !

天家啊！

[ðə; ði] [sʌn] [biːmz] , [ɔːl] [duː] - [draːps][ˈspaːrk(ə)] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
The sun beams , all dew - drops sparkle beneath it ,
这 太阳 光束 , 全部 露 - 滴 火花 下面 它 ,

阳光灿烂，露珠在光下闪闪发光。

[eɪt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [dɪˈsend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmaɪldər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
eight tears of joy descend with the milder image of the sun ,
八 眼泪 的 喜悦 下降 和 这 较温和 图像 的 这 太阳 ,

八滴喜悦的泪水伴随着柔和的阳光落下，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [stænd] [ˈblɪsf(ə)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən] [zːrθ]
and four human beings stand blissful and touched with emotion on an earth
和 四 人类 生物 站立 幸福的 和 感动 和 情感 在 一个 地球

[wɪtʃ] [laɪz][soʊ][faːr][frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] !
which lies so far from heaven !
哪个 谎言 所以 远的 从 天堂 !

四个人类站在离天堂如此遥远的地球上，脸上洋溢着幸福和感动！

[veɪld] [ˈdestəni] !
Veiled Destiny !
含蓄 命运 !

神秘的命运！

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [deθ] [biː; bi][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['gustɑ:vəs] ?
will our death be like that of Gustavus ?
将要 我们的 死亡 是 喜欢 那 的 古斯塔夫 ？

我们的死法会像古斯塔夫那样吗？

[veɪld] ['destəni] ！
Veiled destiny ！
含蓄 命运 ！

神秘的命运！

[ðæt] [sɪtɪst] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ænd; ənd] [liː] [vest] [juː 'es] [taɪm] [tuː; tə]
that sittest behind our earth and behind a mask and lea vest us time to
那 坐测试 在后面 我们的 地球 和 在后面 一个 面具 和 叶 背心 我们 时间 到

[biː; bi] - - [ɑː] ！
be - - ah ！
是 - - 啊 ！

位于我们地球背后，位于面具背后，给我们留下时间去成为——啊！

[wen] [deθ] [dɪ'zɒlvz] [juː 'es][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dʒiːniəs][hæz; həz] ['lɪftɪd] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
when death dissolves us and a great Genius has lifted us out of the
什么时候 死亡 溶解 我们 和 一个 伟大的 天才 有 抬起 我们 出去 的 这
[vɔːlt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ,
vault into heaven ,
金库 进入 天堂 ，

当死亡将我们消融，一位伟大的天才将我们从坟墓中提升到天堂，

[ðen] [wen] [ɪts] [saʊnz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][,oʊvər'paʊər]['aʊər; ɑːr] [soʊl] ,
then when its suns and joys overpower our soul ,
然后 什么时候它是 太阳 和 喜悦 压倒 我们的 灵魂 ，

当它的阳光和欢乐征服了我们的灵魂，

[wɪlt] [ðəʊ] [gɪv] [juː 'es]['bɪːlsəʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['hjuːmən] [breɪst] ,
wilt thou give us also there a familiar human breast ,
枯萎 你 给 我们 还 那里 一个 熟悉的 人类 胸部 ，

你也会在那里赐给我们一个熟悉的人类乳房吗？

[ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['fiːb(ə)l] [aɪz] ?
on which we may open our feeble eyes ?
在 哪个 我们 可能 打开 我们的 微弱 眼睛 ？

我们该如何睁开我们那双微弱的眼睛呢？

[oʊ] ['destəni] ！ [dʌst] [ðəʊ] [gɪv] [juː 'es] [ə'gen] , [wʌt] [hɪr] [wiː; wi][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] ?
O Destiny ! dost thou give us again , what here we can never forget ?
哦 命运 ！ 朋友 你 给 我们 再次 ， 什么 这里 我们 能 绝不 忘记 ？

命运啊！你是否再次赐予我们，我们永生难忘的美好？

[noʊ] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [peɪdʒ] ,
No eye will be directed to this page ,
不 眼睛 将要 是 指导 到 这 页 ，

不会有人注意到这个页面。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][aɪ 'tiː] [jəːnz] [tuː; tə]
which has nothing there to weep over and nothing there it yearns to
哪个 有 没有什么 那里 到 哭泣 超过 和 没有什么 那里 它 渴望 到
[miːt] [ə'gen] :
meet again :
见面 再次 ；

那里没有什么值得哭泣的，也没有什么值得再次相遇的：

[ɑː] , [wɪl] [aɪ 'tiː] , ['æftər] [ðɪs] [laɪf] , [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [wʌnz] , [miːt] [noʊ] [wel] - [noʊn] [fɔːrm] ,
ah , will it , after this life , full of dead ones , meet no well - known form ,
啊 ， 将要 它 ， 后 这 生活 ， 满的 的 死的 一个 ， 见面 不 出色地 - 已知 形式 ，

啊，此生过后，经历了无数亡灵，是否会再遇一位熟悉的面孔？

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] : [ˈwelkəm] ? . . .
to which we can say : Welcome ? . . .
到 哪个 我们 能 说 : 欢迎 ? . . .

对此我们可以说：欢迎？

[fɜ:t] [stændz] [dʌm] [br'haɪnd][ðə; ði][mæsk] ; [ðə; ði][ˈhju:mən][ter; tɪ(ə)r][laɪz][dɑ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ;
Fate stands dumb behind the mask ; the human tear lies dark upon the grave ;
命运 站立 哑的 在后面 这 面具 ; 这 人类 撕 谎言 黑暗的 之上 这 严重 ;
命运在面具后沉默不语；人类的眼泪黯淡地躺在坟墓上；

[ðə; ði] [sʌn] [ˈaɪnz] [nɑ:tɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] . - - [bʌt; bət][ɪn] [ɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs]
the sun shines not into the tear . - - But in Immortality and before the face
这 太阳 闪耀 不是 进入 这 撕 . - - 但 在 不朽 和 前 这 脸
[ʌv; əv][gɔ:dɪ][ˈʌʊə; ɑ:r] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] [daɪz][nɑ:t] .
of God our loving heart dies not .
的 上帝 我们的 爱 心 死亡 不是 .

阳光照不到泪水中。——但在永生中，在上帝的面前，我们充满爱的心永不消逝。

[sɪksθ] [ˈsek(ə)n] .
SIXTH SECTION .
第六 部分 .

第六部分。

[ˈfɔ:rsəbl] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [feɪs] . - - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈpɔ:rtreɪt]
Forcible Abduction of the Fair Face . - - Important Portrait
强制的 绑架 的 这 公平的 脸 . - - 重要的 肖像

强行掳走美人——重要肖像

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ˈgʊstɑ:vəs] [hæd; həd] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [baɪ][wʌn][ˈɑ:bdʒekt]
The state of astonishment into which Gustavus had , all day long by one object
这 状态 的 惊讶 进入 哪个 古斯塔夫 有 , 全部 天 长的 经过 一 目的
[ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,

古斯塔夫整天都沉浸在惊奇之中，被一个又一个事物所吸引。

[bɪn] [rɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] , [ˈendɪd] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈhev(ə)nli] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
been wrought up , and the loss of sleep , ended his first heavenly day with a
到过 锻 向上 , 和 这 损失 的 睡觉 , 结束 他的 第一的 天上 天 和 一个
[ˈfi:vəriʃ] [ˈi:vniŋ] ,
feverish evening ,
发烧 晚上 ,

他心烦意乱，睡眠不足，导致他升入天堂的第一个白天以高烧的夜晚告终。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'li:v] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , [ˈi:v(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ˈeni]
which he would have had to relieve by a gush of tears , even without any
哪个 他 会 有 有 到 缓解 经过 一个 喷 的 眼泪 , 甚至 没有 任何
[ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
other reason .
其他 原因 .

即使没有其他原因，他也会忍不住泪流满面地释放内心的痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] : [hɪz; ɪz][ˈdʒi:niəs][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
But he had one : his Genius had , during the tumult in the garden ,
但 他 有 一 : 他的 天才 有 , 期间 这 骚乱 在 这 花园 ,
但他有一个：他的天才在花园的骚动中，

[bɪn] [snæɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspi:tʃləs] [kɪs] ,
been snatched away from the darling with a speechless kiss ,
到过 抢夺 离开 从 这 亲爱的 和 一个 无言 吻 ,
被一个无声的吻从心爱的人身边夺走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˈnʌθɪŋ] [brˈhaɪnd][bʌt; bət][ə; eɪ] [li:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
and had left nothing behind but a leaf to the mother .
和 有 左边 没有什么 在后面 但 一个 叶子 到 这 母亲 .

他什么也没留下，只给母亲留下一片叶子。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] [noʊt] - [ˈpeɪpər][ˈɪntu:] [tu:] [hævz] ;
That is , he had cut a leaf of note - paper into two halves ;
那 是 , 他 有 切 一个 叶子 的 笔记 - 纸 进入 二 一半 ;

也就是说，他把一张便笺纸裁成了两半；

[ðə; ði][wʌn] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈdɪsənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmelədi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the one contained the dissonances of the melody and the questions of the
这 一 包含 这 不和谐音 的 这 旋律 和 这 问题 的 这
[tekst] [ˌðerˈtu:] ,
text thereto ,
文本 到 ,

其中一首包含了旋律中的不和谐音以及与之相关的歌词问题。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [stʊd] [ðə; ði] [səˈlu:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] .
on the other stood the solutions and the answers .
在 这 其他 站立 这 解决方案 和 这 答案 .

另一方面，则是解决方案和答案。

[ðə; ði] [ˈdɪsənənt] [hæf][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgustɑ:vəs] ; [ðə; ði] [ˈʌðər]
The dissonant half was to come into the hands of his Gustavus ; the other
这 不和谐的 一半 曾是 到 来 进入 这 双手 的 他的 古斯塔夫 ; 这 其他
[hi:; hi] [kept] .
he kept .
他 保留 .

不和谐的那一半落入了古斯塔夫手中；另一半他自己留下了。

" [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [frend] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I and my friend , " said he ,
" 我 和 我的 朋友 , " 说 他 ,

“我和我的朋友，”他说。

" [æɪ; jəl][wʌn] [deɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˌðerˈbaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [ˈwɪldərnəs] ; [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
" shall one day recognize each other thereby in the world's wilderness ; in the fact ,
" 将 一 天 认出 每个 其他 从而 在 这 世界的 荒野 ; 在 这 事实 ,

“终有一天，他们将在世界的荒野中彼此认出；事实上，

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkwestʃənz] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈænsər] .
that he has questions , to which I have the answers .
那 他 有 问题 , 到 哪个 我 有 这 答案 .

他有一些问题，而我恰好有答案。

" [ðə; ði] [ˈpu:dl] [tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈevri] [deɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪɡə(r)] , [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
" The poodle too , which was every day growing bigger , he took with him
" 这 贵宾犬 也 , 哪个 曾是 每一个 天 生长 大 , 他 采取 和 他

“他还带上了那只一天天长大的贵宾犬.....”

[wer] [jæl; jəl][wi:; wi] [si:] [ði:] [əˈɡen] , [ʌnˈnoʊn] , [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ɪnˈθu:ziæst] ?
Where shall we see thee again , unknown , beautiful enthusiast ?
在哪里 将 我们 看 你 再次 , 未知 , 美丽的 爱好者 ?

我们何时才能再次见到你，不知名的美丽爱好者？

[ðəʊ] [ɑ:rt][ɔ:l] [ʌnəˈwer] [haʊ] [ðəɪ] [ˈɔ:fənd] [ˈpjʊ:p(ə)] [kraɪz] [ænd; ənd][ˈsɒbz][fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd]
Thou art all unaware how thy orphaned pupil cries and sobs for thee , and
你 艺术 全部 不知情 如何 你的 孤儿 瞳孔 哭泣 和 啜泣 为了 你 , 和
[haʊ] [ðə; ði] [nu:] ,
how the new ,
如何 这 新的 ,

你全然不知你那孤苦伶仃的学生是如何为你哭泣啜泣，以及新来的.....

[stɑːr] - [ˈstʌdɪd] [ˈhev(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈsiːlɪŋ] [wen]
star - studded heaven does not please him so much as his chamber - ceiling when
星星 - 带钉的 天堂 做 不是 请 他 所以 很多 作为 他的 房间 - 天花板 什么时候
[ðəʊ] [wɑːst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
thou wast with him ,
你 浪费 和 他 ,

繁星点点的天堂远不及你与他在一起时他房间的天花板更令他愉悦。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [trænsˈfɔːrm] [ˈevrɪ] [əˈpaːrtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈkævərən][ɪn] [wɪt]
and how the lighted candles transform every apartment to the still cavern in which
和 如何 这 照明 蜡烛 转换 每一个 公寓 到 这 仍然 洞穴 在 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðɪː] [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪm; ɪm] .
he had loved thee and thou him .
他 有 喜爱 你 和 你 他 .

点燃的蜡烛将每间公寓都变成了他曾与你相爱、你也曾与他相爱的静谧洞穴。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ɪn] [ˈlaɪfs] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi] [bend] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrli] [ˈfrendz]
Even so in life's evening we bend down over the graves of our early friends
甚至 所以 在 生活的 晚上 我们 弯曲 向下 超过 这 坟墓 的 我们的 早期的 朋友们
,
.
,

即便如此，在人生的暮年，我们还是会俯身在早逝朋友的墓前。

[huːm] [noʊ][wʌn] [mɔːnz] [bʌt; bət][wiː; wi] ;
whom no one mourns but we ;
谁 不 一 哀悼 但 我们 ;

除了我们，没有人为他哀悼；

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [juːθ] [ˈberɪz] [ðə; ði][læst][oʊld][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l]
till at length a strange youth buries the last old man out of the loving circle
直到 在 长度 一个 奇怪的 青年 埋葬 这 最后的 老的 男人 出去 的 这 爱 圆圈
;
;
;

直到最后，一个陌生的年轻人将这个充满爱意的圈子里的最后一位老人埋葬了；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][soʊl] [rɪˈmembəz] [ðə; ði] [fer] , [ˈjuːθfl] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][oʊld][mæn] !
but not a single soul remembers the fair , youthful days of the last old man !
但 不是 一个 单身的 灵魂 记得 这 公平的 , 青春 天 的 这 最后的 老的 男人 !

但是，没有一个人记得最后一位老人的美好青春岁月！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] ; [ðə; ði] [sʌn] [draɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
In the morning he was well again and cheery ; the sun dried up his eyes ,
在 这 早晨 他 曾是 出色地 再次 和 欢快的 ; 这 太阳 干燥 向上 他的 眼睛 ,

早上他身体恢复了，心情也好了起来；阳光晒干了他的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɪːniəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] [rɪˈsiːdɪd]
and the misty image of his genius under the veil of the past night receded
和 这 蒙蒙 图像 的 他的 天才 在下面 这 面纱 的 这 过去的 夜晚 消退
[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] .
far into the background .
远的 进入 这 背景 .

而他天才的朦胧身影，在昨夜的迷雾中渐渐远去。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I am sorry to have to lay it to the charge of his years and his
我 是 对不起 到 有 到 躺 它 到 这 收费 的 他的 年 和 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,

很遗憾，我不得不将此事归咎于他的年龄和性格。

[ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'seɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:vniŋ] ['aʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)] ['jɜ:niŋ] ,
that , with the exception of the evening hours of the most painful yearning ,
那 , 和 这 例外 的 这 晚上 小时 的 这 最多 痛苦 渴望 ,
除了夜晚最痛苦的渴望时刻之外,

[hi:; hi][let][ðə; ði] [ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [bi:; bi] ['kraʊdɪd] [aʊt][baɪ] ['nɪrər] [ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [θrʌst] [fɑ:r]
he let the image of a friend be crowded out by nearer images and thrust far
他 让 这 图像 的 一个 朋友 是 挤 出去 经过 更近 图片 和 推力 远的
backward .
落后 .

他让朋友的影像被更近的影像所淹没，并被远远地推向远方。

[ɔ:l] ['flaʊəz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['pleɪθɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
All flowers were now playthings for him ,
全部 花朵 是 现在 玩具 为了 他 ,
现在所有的花都成了他的玩具。

['evri] ['ænim(ə)] [ə; eɪ] ['pleɪmənt] [ænd; ənd] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][bɜ:rd] ; ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
every animal a playmate and every human being a bird Phoenix ; every change in
每一个 动物 一个 玩伴 和 每一个 人类 存在 一个 鸟 凤凰 ; 每一个 改变 在
[ðə; ði] ['hevəns] ,
the heavens ,
这 天 ,

每个动物都是玩伴，每个人类都是凤凰；天象的每一次变化，

['evri] ['sʌnsɛt] , ['evri] ['mɪnɪt] [oʊvər'welmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['nɒvəltɪz] .
every sunset , every minute overwhelmed him with novelties .
每一个 日落 , 每一个 分钟 不堪重负 他 和 新奇 .
每一次日落，每一分钟，都让他感到无比新鲜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [hu:] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
It was with him as with children of distinction who come out into the
它 曾是 和 他 作为 和 孩子们 的 区别 WHO 来 出去 进入 这
[kʌntri] ;
country ;
国家 ;

他就像那些来到乡下的名门望族一样；

[hu:] [pɪr] ['ɪntu:] , ['hænd(ə)] , [dʒʌmp][oʊvər] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [skaɪ]
who peer into , handle , jump over , everything in the new earth and the new sky
WHO 同伴 进入 , 处理 , 跳 超过 , 一切 在 这 新的 地球 和 这 新的 天空
.
:
.

他们窥视、掌控、跨越新天新地的一切。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ræŋk] , [ðæt] [ðer; ðər]
For it is an indescribable good fortune for children of rank , that their
为了 它 是 一个 无法形容 好的 财富 为了 孩子们 的 秩 , 那 他们的
[perənts] ,
parents ,
父母 ,

对于出身高贵的子女来说，父母能够.....是一种难以言喻的幸运。

[hu:] ['dʒen(ə)rəli] [meɪk] ['lɪt(ə)] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [nevərðə'les] [treɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'twi:n] [haɪ]
who generally make little account of Nature , nevertheless train them between high
WHO 一般来说 制作 小的 帐户 的 自然 , 尽管如此 火车 他们 之间 高的
[wɔ:lz] [ænd; ənd] [haɪ] ['haʊzɪz] ,
walls and high houses ,
墙壁 和 高的 房屋 ,

他们通常不太重视自然规律，却仍然在高墙和高屋之间驯养牲畜。

[wɪtʃ] [duː][nɑ:t] [li:v] [ˈθɜ:rti] - [eɪt] [ˈskweɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈvɪzəb(ə)] , [æz; əz][ɪn][hɑ:t] - [haʊs]
which do not leave thirty - eight square feet of heaven visible , as in hot - house
哪个 做 不是 离开 三十 - 八 正方形 脚 的 天堂 可见的 , 作为 在 热的 - 房子
[ˈga:dnz] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔ:lz] ,
gardens with high walls ,
花园 和 高的 墙壁 ,

这样一来，就不会像温室花园那样，留下三十八平方英尺的“天堂”可供观赏，而温室花园则有高高的围墙。

[ðæt] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [kʌm] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts]
that Nature may come before their eyes as little as to those of their parents
那 自然 可能 来 前 他们的 眼睛 作为 小的 作为 到 那些 的 他们的 父母
;
;
;

愿他们像他们的父母一样，对自然界知之甚少；

[werˈbaɪ] [ðer; ðər] [ˈfi:liŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ɪz] [kept] [æz; əz][ʌnˈwɔ:rn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
whereby their feeling for both is kept as unworn above the earth ,
由此 他们的 感觉 为了 两个都 是 保留 作为 全新未穿过 多于 这 地球 ,
从而使他们对两者的感情得以保持纯洁无瑕，凌驾于尘世之上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [brɔ:t] [ʌp] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ; [neɪ] ,
as if they had been actually brought up under it ; nay ,
作为 如果 他们 有 到过 实际上 带来 向上 在下面 它 ; 不 ,
仿佛他们真的在这种环境下长大似的；不，

[ðeɪ] [si:] [ˈsʌnraɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈgusta:vəs] - - [ɪn][ðə; ði][poʊst] -
they see sunrise for the first time almost later than Gustavus - - in the post -
他们 看 日出 为了 这 第一的 时间 几乎 之后 比 古斯塔夫 - - 在 这 邮政 -
[ˈeɪz] [ɔ:r][ɪn][ˈkɑ:lzbæd] .
chaise or in Carlsbad .
躺椅 或者 在 卡尔斯巴德 .

他们第一次见到日出的时间几乎比古斯塔夫晚——要么是在驿马车上，要么是在卡尔斯巴德。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] [tʃaɪld] ,
His parents treated him as a new - born child ,
他的 父母 治疗 他 作为 一个 新的 - 出生 孩子 ,
他的父母把他当成新生儿一样对待。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] ;
and did not like to have him out of their sight ;
和 做过 不是 喜欢 到 有 他 出去 的 他们的 视线 ;
他们不愿让他离开他们的视线；

[ðeɪ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæs(ə)] - [ˈga:rdn] [ænd; ənd] [ˈnevər] [daʊn] [ðə; ði]
they would hardly let him go out into the castle - garden and never down the
他们 会 几乎 让 他 去 出去 进入 这 城堡 - 花园 和 绝不 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

他们几乎不让他去城堡花园，更不让他下山。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] - [roʊd] .
where he would be in danger from the post - road .
在哪里 他 会 是 在 危险 从 这 邮政 - 路 .
他在邮路上会面临危险。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tuː] ,
He had brought up with him , too ,
他 有 带来 向上 和 他 , 也 ,
他也把孩子带在身边了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [sku:l] - [ru:m] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [wɪtʃ] [ˈɔ:rd(ə)neri][men]
from his subterranean school - room a certain bashfulness which ordinary men
从 他的 地下 学校 - 房间 一个 肯定 臊 哪个 普通的 男人
[ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [teɪk] [fɔ:r; fər] [sɪmˈplɪsəti] ,
and almost his father take for simplicity ,
和 几乎 他的 父亲 拿 为了 简单 ,
他那间位于地下的教室里透出的某种羞涩，在普通人，甚至几乎他的父亲看来，都是天真无邪的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第3/23页

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [men] [ɪn] [ˈhaɪər] [laɪf] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [əˈpɪrɪz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but which men in higher life , if it only appears , as with him ,
但 哪个 男人 在 更高 生活 , 如果 它 仅有的 出现 , 作为 和 他 ,
但那些在更高层次生活中的人, 如果只是表面上看起来, 就像他一样,

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvərˈfʊl] , [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [aɪ] ,
in the company not of a staring , but of an overfull , enthusiastic eye ,
在 这 公司 不是 的 一个 凝视 , 但 的 一个 过满 , 热情的 眼睛 ,
不是在冷漠的注视下, 而是在充满热情、目光饱满的注视下,

[rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði][ˈɔːrdər] - [krɒːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
regard as the order - cross of a brother of the order .
看待 作为 这 命令 - 叉 的 一个 兄弟 的 这 命令 .
将其视为该修会兄弟的十字勋章。

[ˌnevərðəˈles] , [eɪt] [deɪz] [ˈæftər] , [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [rɪˈpentɪd] [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm]
Nevertheless , eight days after , his parents repented not that they had shut him
尽管如此 , 八 天 后 , 他的 父母 悔改 不是 那 他们 有 关闭 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
然而, 八天后, 他的父母并没有后悔把他关起来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
but that they had ever let him out .
但 那 他们 有 曾经 让 他 出去 .
但他们竟然放他走了。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ˈfɔːrɪstər] , [vaːn] - ,
The wife of the Head - forester , von Knör ,
这 妻子 的 这 头 - 林务员 , 冯 - ,
首席护林员的妻子, 冯·克诺尔,

[hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][laɪt][ʌv; əv] [mərəˈviən] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
had brought a lot of Moravian men and women with her to hear the
有 带来 一个 很多 的 摩拉维亚 男人 和 女性 和 她 到 听到 这
[dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;
disciple of the grave ;
弟子 的 这 严重 ;
她带了很多摩拉维亚的男男女女来听这位坟墓门徒的讲道;

[æn; ən] [ˈæftərˌmæθ] - [ʃɪːf] [ʌv; əv][oʊld] [meɪdɪz] [hæd; həd] [ɔːˈlredi] [biˈspəʊkən] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [fɔːr] [wiːks]
an aftermath - sheaf of old maids had already bespoken the visit four weeks
一个 后果 - 捆 的 老的 女佣 有 已经 定制 这 访问 四 周
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,
一群老处女早在四周前就预言了这次访问,

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈnuːd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n] , [dʒʌst][tuː; tə][get] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərˌf(ə)]
and had renewed the invitation , just to get sight of such a wonderful
和 有 更新 这 邀请 , 只是 到 得到 视线 的 这样的 一个 精彩的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .
只为能再见见这个可爱的孩子, 他便再次发出邀请。

[ðə; ði] [mə'reviən] ['breðrən] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [ænd; ənd] [fri:] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bəʊndz] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ;
The Moravian brethren were lively and free , within the bounds of propriety ;
这 摩拉维亚 弟兄们 是 热闹 和 自由的 , 之内 这 界限 的 礼 ;
摩拉维亚弟兄们活泼自由, 但又不失礼节;

[ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][wɔ:l] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɔ:l] [kla:k] ,
the sisters in a body formed a wall around a tall clock ,
这 姐妹 在 一个 身体 形成 一个 墙 大约 一个 高的 钟 ,
姐妹俩合力在一座高钟周围筑起了一道墙。

[hu:z] [keɪs] [wʌz; wəz] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪndʒəlz] ['bləʊɪŋ] ['trʌmpɪts] - - [ðeɪ] [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][tɔ:rn]
whose case was bordered with angels blowing trumpets - - they could not be torn
谁 案件 曾是 带边框 和 天使 吹 小号 - - 他们 可以 不是 是 撕裂
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:rn] - ['bləʊəz] .
away from the horn - blowers .
离开 从 这 喇叭 - 鼓风机 .
他们的案子周围环绕着吹号的天使——他们无法从吹号者身边被拉开。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] ['oʊpənd] ['ni:ðər] [ðer; ðər][dʒɔ:z][nɔ:r]
Nor could they be persuaded to take anything ; they opened neither their jaws nor
也不 可以 他们 是 被说服 到 拿 任何事物 ; 他们 打开 两者都不 他们的 下颚 也不
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,
他们也不肯接受任何东西; 他们既不张嘴, 也不睁眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] [vek'seɪʃn] .
and the Captain was black with suppressed vexation .
和 这 队长 曾是 黑色的 和 被抑制 烦恼 .
船长脸色铁青, 强忍着怒火。

[æt; ət][læst][ðə; ði][ɪp][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][waɪn] - [glæs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [tʌtʃt] [ðerz] ;
At last the lip of a sister touched a wine - glass , the others touched theirs ;
在 最后的 这 唇 的 一个 姐姐 感动 一个 葡萄酒 - 玻璃 , 这 其他的 感动 他们的 ;
最后, 一位姐妹的嘴唇碰到了酒杯, 其他姐妹也纷纷碰了碰自己的酒杯;

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nɪbəld] [ɔ:f][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [dʒʌst][soʊ][bɪg][ə; eɪ] [krʌm] ['nɪbəld] [ðə; ði]
as much as one nibbled off of a cake just so big a crumb nibbled the
作为 很多 作为 一 轻咬 离开 的 一个 蛋糕 只是 所以 大的 一个 屑 轻咬 这
['ʌðər] ;
others ;
其他的 ;
就像一个人从蛋糕上咬下一小块, 而其他人又咬了一小块蛋糕屑一样;

[wʌn] ['ʃɪvər] [wʊd] ['ædʒɪteɪt] [ðɪs] [hoʊl] [ɑ:blɪ'ga:təʊ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] - ['fʊtɪd] [ʃi:p] .
one shiver would agitate this whole obligato company of two - footed sheep .
一 颤抖 会 激荡 这 所有的 强制性 公司 的 二 - 有脚的 羊 .
一阵颤抖就能让这群双足绵羊组成的“义务乐团”躁动不安。

[ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][oʊld][ˈdæmzəlz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [plʌndʒd] ['ɪntu:] ['evriθɪŋ] ; [ɑ:n]['sɑ:lɪd]
The aftermath of old damsels , on the contrary , plunged into everything ; on solid
这 后果 的 老的 少女们 , 在 这 相反 , 暴跌 进入 一切 ; 在 坚硬的
[ænd; ənd][ɪn][ˈflu:ɪd] ,
and in fluid ,
和 在 体液 ,
相反, 老妪们的余波却倾注于一切; 无论是在固体中还是在液体中,

[laɪk] [æm'fɪbrə] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:kwəli] [æt; ət] [hoʊm] ;
like Amphibia , they were equally at home ;
喜欢 两栖动物 , 他们 是 同样地 在 家 ;
它们和两栖动物一样, 都适应了这里的生活;

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [ðər; ðə] ['tʃu:ɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [laɪf] [stɜ:rd] ['eni] ['membər] [bʌt; bət]
they had never in their chewing and chattering life stirred any member but
他们 有 绝不 在 他们的 咀嚼 和 喋喋不休 生活 搅拌 任何 成员 但
[ðə; ði] [tʌŋ] .
the tongue .
这 舌头 .

在它们咀嚼和喋喋不休的一生中，除了舌头之外，它们从未动过身体的其他部位。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɔ:r][soʊ] ['meni] [spek'teɪtəs] [ðə; ði] ['wʌndrəs] ['kri:tʃər]
But now when for the benefit or so many spectators the wondrous creature
但 现在 什么时候 为了 这 益处 或者 所以 许多 观众 这 奇妙的 生物
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] ,
was to come forth ,
曾是 到 来 前进 ,
但是现在，当这神奇的生物即将出现在众多观众面前时，

[bɪ'hoʊld] !
behold !
看哪 !
瞧！

[hi:; hi][wʌz; wəz] - - [gɔ:n] .
he was - - gone .
他 曾是 - - 已消失 .
他——走了。

['evri] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz] ['dʌstɪd] [aʊt] , [lɔ:n] - [lɔ:st] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] , ['evri] [pleɪs] [wʌz; wəz]
Every corner was dusted out , long - lost things were found , every place was
每一个 角落 曾是 掸去灰尘 出去 , 长的 - 丢失的 事物 是 成立 , 每一个 地方 曾是
[skri:md] ['ɪntu:] ,
screamed into ,
尖叫 进入 ,
每个角落都被掸去了灰尘，丢失已久的物品都被找到了，每个地方都传来了尖叫声。

['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] - - [noʊ]['gustə:vəs] !
every nook and every bush - - no Gustavus !
每一个 角落 和 每一个 衬套 - - 不 古斯塔夫 !
每个角落，每一丛灌木——都没有古斯塔夫！

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:z] [fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'stɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['æŋgər] ,
The Captain , whose first stage of distress was always a kind of anger ,
这 队长 , 谁 第一的 阶段 的 痛苦 曾是 总是 一个 种类 的 愤怒 ,
船长最初的痛苦总是表现为一种愤怒，

[let][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spektənt] ['sɪstərhu:d] [sɪt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
let the whole expectant sisterhood sit there with eyes wide open ; but the
让 这 所有的 怀孕 姐妹情谊 坐 那里 和 眼睛 宽的 打开 ; 但 这
['kæptənz] ['leɪdi] ,
Captain's lady ,
船长的 女士 ,
让所有满怀期待的姐妹们睁大眼睛坐在那里；但是船长的夫人，

[hu:z] [dɪ'stɪs] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['tendərər] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] ,
whose distress took hold of tenderer parts of her nature ,
谁 痛苦 采取 抓住 的 投标人 部分 的 她 自然 ,
她的痛苦触动了她内心深处柔软的部分，

[dru:] [hɜ:r; hər] [si:t] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] .
drew her seat close up to them for sympathy .
画 她 座位 关闭 向上 到 他们 为了 同情 .
为表示同情，她把座位拉近他们身边。

[bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ] , [ˈrʌŋɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [keɪm] [bæk] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
But when all anxious , inquiring , running faces came back more and more
但 什么时候全部 焦虑的 , 查询 , 跑步 面孔 来了 后退 更多的 和 更多的
[dɪsˈkɑ:nsələt] ,
disconsolate ,
沮丧的 ,

但当所有焦急、询问、奔走的面孔都越来越沮丧地回来时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈkæs(ə)l] - [geɪt] [ðə; ði] [plʌkt] [ˈflaʊərz]
and when they actually found behind the open castle - gate the plucked flowers
和 什么时候 他们 实际上 成立 在后面 这 打开 城堡 - 门 这 拨弦 花朵
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [stʌk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃeɪdɪd] [bed] ,
which the little fellow had stuck into his little shaded bed ,
哪个 这 小的 同伴 有 卡住 进入 他的 小的 阴影 床 ,

当他们真的在敞开的城堡大门后面发现了小男孩插在他那片阴凉小花坛里的那些被摘下的花朵时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsprɪŋklɪŋ] ,
and which were still moist with his sprinkling ,
和 哪个 是 仍然 潮湿 和 他的 洒 ,
上面还残留着他洒下的水汽，

[ðen] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsper] .
then were the faces of the parents darkened with despair .
然后 是 这 面孔 的 这 父母 变暗 和 绝望 .
父母们的脸上顿时充满了绝望。

" [ɑ:] !
" **Ah** !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði][ˈeɪndʒl][hæz; həz] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [raɪn] , " [sed] [ʃi; ʃi] , [ænd; ənd][hi; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə]
the angel has plunged into the Rhine , " said she , and he said nothing to
这 天使 有 暴跌 进入 这 莱茵河 , " 说 她 , 和 他 说 没有什么 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
the contrary .
这 相反 .

“天使已经坠入莱茵河了，”她说，而他并没有反驳。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [sʌt] [ə; eɪ][nɑ:n] [ˈsekwɪtər] [ˈʌndər] [fʊt] ,
At another time he would have stamped such a non sequitur under foot ,
在 其他 时间 他 会 有 盖章 这样的 一个 非 顺理成章 在下面 脚 ,
换作平时，他肯定会毫不犹豫地驳斥这种毫无逻辑的论断。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪn] [ræn][hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
for the Rhine ran half a league from the castle ;
为了 这 莱茵河 跑 一半 一个 联盟 从 这 城堡 ;
莱茵河距离城堡有半里格远；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ˈri:zənɜ:] [ɪn][bəʊθ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] [æŋˈzærəti] , [wɪtʃ] [meɪks] [fɑ:r][ˈwaɪdər] [li:ps]
but here the reasoner in both was desperate anxiety , which makes far wider leaps
但 这里 这 推理器 在 两个都 曾是 绝望的 焦虑 , 哪个 制作 远的 更广泛 跳跃
[ðæn; ðən][hoʊp] .
than hope .
比 希望 .

但两者背后的原因都是绝望的焦虑，这种焦虑的推断比希望的推断要大得多。

[aɪ] [spʊʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'nlʌðər] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptənz]
I spoke just now of another time , therefore , because I know what the Captain's
我 辐 只是 现在 的 其他 时间 , 所以 , 因为 我 知道 什么 这 船长的
[wei] ['juːzuəli; 'juːzəli][wʌz; wəz] ,
way usually was ,
方式 通常 曾是 ,

我刚才说的是另一次经历，因此，因为我知道船长通常的做法，

[ˈneɪmli] , [tuː; tə][biː; bi] , [frʌm; frəm] [ˈveri] [kəm'pæj(ə)n] , [ɪk'saɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈsʌfərər] [hɪm'self] .
namely , to be , from very compassion , excited against the sufferer himself .
即 , 到 是 , 从 非常 同情 , 兴奋的 反对 这 患者 他自己 .

也就是说，出于极大的同情，反而对受苦者本人感到愤怒。

[ˈnevər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
Never , for instance ,
绝不 , 为了 实例 ,

例如，绝不

[dɪd][hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kɜːrs] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk]
did his look express a stronger curse against his wife than when she was sick
做过 他的 看 表达 一个 更强 诅咒 反对 他的 妻子 比 什么时候 她 曾是 生病的
([ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [swɪft] [ˈglɑːbjʊːl][ʌv; əv] [blʌd] [wʊd] [ʌp'set][hɜːr; hər]) ;
(**and a single swift globule of blood would upset her**) ;
(和 一个 单身的 迅速 小球 的 血 会 沮丧的 她) ;

他此刻的眼神，是否比妻子生病时（哪怕只是一滴血都会让她心烦意乱）更充满了对她的诅咒？

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmɜːrmər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [əu'beɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
she must not murmur in the least ; and when that was obeyed , she must
她 必须 不是 低语 在 这 至少 ; 和 什么时候 那 曾是 服从 , 她 必须
[nɑːt] [saɪ] ;
not sigh ;
不是 叹 ;

她一言不发；当这一点得到遵守后，她也不得叹息；

[ðæt] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [feɪs] ;
that done , she must not even make a sorrowful face ;
那 完毕 , 她 必须 不是 甚至 制作 一个 悲伤 脸 ;

事情做到那一步，她甚至不能露出悲伤的表情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [ɔːl] [ðiːz] [də'rek(ə)nɪz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [biː; bi] [sɪk] .
and if she obeyed all these directions she must not , in fact , be sick .
和 如果 她 服从 全部 这些 方向 她 必须 不是 , 在 事实 , 是 生病的 .

如果她遵守了所有这些指示，那么她实际上一定没有生病。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv][ˈaɪd(ə)l][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈdʒɑːli] .
He had the folly of idle and genteel people , he would always be jolly .
他 有 这 蠢事 的 闲置的 和 文雅的 人们 , 他 会 总是 是 快乐的 .

他有游手好闲、举止文雅之人的愚蠢之处，总是很快乐。

[bʌt; bət] [hɪr] , [wen] [fɔːr; fər][wʌns][hɪz; ɪz][paːt][ʌv; əv] [lʌk] [leɪ] [ɪn] [ˈfrægmənts] ,
But here , when for once his pot of luck lay in fragments ,
但 这里 , 什么时候 为了 一次 他的 锅 的 运气 躺 在 片段 ,

但这一次，他的好运却支离破碎了。

[ə'nlʌðəz] [saɪ] [ˈsweɪtənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkerləs] [truːp] [ʌv; əv]
another's sigh sweetened his own and his wrath at the careless troop of
另一个的 叹 加糖 他的 自己的 和 他的 愤怒 在 这 粗心 部队 的
[ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][draɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] [ˈæftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstərhuð] .
servants and at the dry sheep and aftermath of the sisterhood .
仆人 和 在 这 干燥 羊 和 后果 的 这 姐妹情谊 .

另一声叹息让他自己的叹息变得温柔，也减轻了他对那群粗心大意的仆人、干瘪的羊群以及姐妹会的后续事件的愤怒。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [steɪd] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈfɔ:rnu:n] ,
When the child had stayed out all night and the whole of the next forenoon ,
什么时候 这 孩子 有 入住 出去 全部 夜晚 和 这 所有的 的 这 下一个 午前 ,
孩子在外待了一整夜，又待到了第二天上午。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [hæt][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] - [roʊd] ,
and when they actually found his little hat in the woods on the carriage - road ,
和 什么时候 他们 实际上 成立 他的 小的 帽子 在 这 树林 在 这 运输 - 路 ,
当他们真的在马车道旁的树林里找到他的小帽子时，

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [groʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfestərɪŋ] [peɪnz][ʌv; əv] [ɪnˈflɪktɪd] [ˈwu:ndz] .
then did the stings of anxiety grow into the festering pains of inflicted wounds .
然后 做过 这 刺痛 的 焦虑 生长 进入 这 溃烂 疼痛 的 造成的 伤口 .
然后，焦虑的刺痛逐渐演变成伤口溃烂的剧痛。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ædʒɪˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [əˈgenst] [wɪt] [aɪˈti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [brɪŋ] [æŋ; əŋ]
There is no agitation of the soul against which it is so hard to bring an
那里 是 不 搅动 的 这 灵魂 反对 哪个 它 是 所以 难的 到 带来 一个
[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈɑ:rgjʊmənt][æz; əz] [əˈgenst] [æŋˈzaɪəti] :
effective argument as against anxiety :
有效的 争论 作为 反对 焦虑 :
没有任何一种心灵的躁动比焦虑更难提出有效的反驳：

[aɪ][hæv; həv] , [ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ˈsi:st] [tu:; tə] [əˈtempt] [ˈeni] ;
I have , therefore , for a year and a day ceased to attempt any ;
我 有 , 所以 , 为了 一个 年 和 一个 天 停止 到 试图 任何 ;
因此，我已停止尝试任何此类尝试一年零一天了；

[aɪ][dʒʌst] [ˈwɪlɪŋli] [ædˈmɪt][ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪˈti:] [əˈdʒz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪmpli] [əˈseɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈɪnwərd]
I just willingly admit the worst it urges and then simply assail the next inward
我 只是 心甘情愿 承认 这 最差 它 敦促 和 然后 简单地 攻击 这 下一个 向内
[ɪˈmoʊ](ə)n [wɪt] [meɪ] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æprɪˈhend] [wɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
emotion which may grow out of the apprehended worst with the question ,
情感 哪个 可能 生长 出去 的 这 被捕 最差 和 这 问题 ,

我只是欣然承认它所驱使的最糟糕的想法，然后用这样一个问题去应对可能由预想中的最糟糕的想法而产生的下一个内心情绪：

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?
"**and what if it should come ?**
" 和 什么 如果 它 应该 来 ?
“如果真的发生了呢？ ”

" [ˈevri] [ˈtoʊdstu:l] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wʌz; wəz] [ˈtrɑ:dn̩] [flæt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɒdpekər] [skerd]
"**Every toadstool in the woods was trodden flat and every woodpecker scared**
" 每一个 毒菌 在 这 树林 曾是 践踏 平坦的 和 每一个 啄木鸟 害怕的
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“树林里的每一朵毒蘑菇都被踩平了，每一只啄木鸟都被吓跑了。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [hed] [fɔ:r; fər][ðə; ði][hæt] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
in the effort to find a head for the hat , but in vain ;
在 这 努力 到 寻找 一个 头 为了 这 帽子 , 但 在 徒劳 ;
试图找到合适的帽子，但徒劳无功；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ˈetʃɪŋ] - [pleɪt] [ʌv; əv]
and on the third day the Captain , whose face was an etching - plate of
和 在 这 第三 天 这 队长 , 谁 脸 曾是 一个 蚀刻 - 盘子 的
[ˈægəni] , [ˈwɒndəd] ,
agony , wandered ,
痛苦 , 漫步 ,
第三天，船长面容痛苦不堪，四处游荡。

[wɪˈðəʊt] ['eni] [dɪˈstɪŋkt] [dɪˈzain] [ʌv; əv] ['sɜ:rtʃɪŋ] ,
without any distinct design of searching ,
没有 任何 清楚的 设计 的 搜索 ,

没有采用任何明确的搜索设计，

[soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt][hi:; hi] [wəd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ]
so deeply into the woods that he would hardly have noticed the swift passing
所以 深 进入 这 树林 那 他 会 几乎 有 注意到 这 迅速 通过

[θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][ə; ei] ['trævlɪŋ] ['kæərɪdʒ] ,
through the thicket of a traveling carriage ,
通过 这 灌木丛 的 一个 旅行 运输 ,

他深入树林深处，几乎不会注意到疾驰而过的马车穿过茂密的灌木丛。

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] , [hæd; həd][nɑ:t] , ['ɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; ei]
set out with trunks and servants , had not , issuing from it like a
放 出去 和 树干 和 仆人 , 有 不是 , 发行 从 它 喜欢 一个

['θʌndər] - [klæp][ʌv; əv] ['glædnəs] ,
thunder - clap of gladness ,
雷 - 拍 的 欢乐 ,

他们带着行李箱和仆人出发了，却没有，而是像一声雷鸣般的喜悦从中迸发出来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:st] [sʌn] ['stɑ:rtld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
the voice of his lost son startled his soul .
这 嗓音 的 他的 丢失的 儿子 惊慌 他的 灵魂 .

他失踪儿子的声音震撼了他的灵魂。

[hi:; hi] [rʌnz] ['æftər][aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʃu:ts] [ə'hed] ,
He runs after it , the carriage shoots ahead ,
他 跑步 后 它 , 这 运输 芽 前方 ,

他追了上去，马车飞驰而去。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ['sendɪŋ] [ʌp][ə; ei] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]
and out in the open ground he sees it already sending up a cloud of dust
和 出去 在 这 打开 地面 他 看到 它 已经 发送 向上 一个 云 的 灰尘

[bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['kæəs(ə)] .
beyond his castle .
超过 他的 城堡 .

他看到城堡外的空地上，尘土已经扬起一片云雾。

[bɪ'saɪd] [hɪm'self] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] ['stɔ:rmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæəs(ə)] - [jɑ:rd][tu:; tə][stɑ:rt][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv]
Beside himself he comes up storming into the castle - yard to start in pursuit of
旁 他自己 他 来 向上 暴风雨 进入 这 城堡 - 院子 到 开始 在 追逐 的

[aɪ 'ti:][ænd; ənd] - - [let][aɪ 'ti:][goʊ] .
it and - - let it go .
它 和 - - 让 它 去 .

他气急败坏地冲进城堡院子，开始追赶它，然后——放它走了。

[fɔ:r; fər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [stʊd] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] [hu:] [hæd; həd]
For up at the house - door stood the inmates of the castle who had
为了 向上 在 这 房子 - 门 站立 这 囚犯 的 这 城堡 WHO 有

['sʌd(ə)nli] [rʌn] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['gæðərd] [ɪn][ə; ei] [nɑ:t] [ə'raʊnd] ['gʊstɑ:vəs] ,
suddenly run together and were now gathered in a knot around Gustavus ,
突然 跑步 一起 和 是 现在 聚集 在 一个 结 大约 古斯塔夫 ,

城堡里的居民们突然聚集到房子门口，围成一团，紧紧地簇拥在古斯塔夫周围。

[ðə; ði]['kæəs(ə)][dɔ:gz] [bɑ:rkt] [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] ['klɪrli] [dɪˈfaɪnd] ['ri:z(ə)n] ,
the castle dogs barked without having any clearly defined reason ,
这 城堡 狗 吠叫 没有 拥有 任何 清楚地 定义 原因 ,

城堡里的狗毫无征兆地吠叫起来。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kiŋ] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t]
and all were talking and questioning in such a way that one could not
和 全部 是 说 和 提问 在 这样的 一个 方式 那 一 可以 不是
[ˈprɑ:pərli] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈænsər] .
properly hear from the child a single answer .
适当地 听到 从 这 孩子 一个 单身的 回答 .
大家都在交谈和提问，以至于根本听不到孩子的任何回答。

[ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][,aɪˈti:] [wɜ:rl] [baɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm][aʊt] .
The carriage as it whirled by had let him out .
这 运输 作为 它 旋转 经过 有 让 他 出去 .
马车呼啸而过时，把他放了出来。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [ˈrɪbən] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] .
On his neck hung by a black ribbon his portrait .
在 他的 脖子 悬挂 经过 一个 黑色的 丝带 他的 肖像 .
他脖子上用黑丝带挂着他的肖像。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhoʊmsɪknəs] .
His eyes were red and moist with the pangs of homesickness .
他的 眼睛 是 红色的 和 潮湿 和 这 疼痛 的 思乡之情 .
他双眼通红，泪水盈眶，显然是极度想家了。

[hi; hi][tuʊld][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈhɑʊzɪz] , [wɪtʃ] [hi; hi] [tʊk] [stri:t] [tu; tə][bi; bi] ,
He told of long , long houses , which he took streets to be ,
他 讲述 的 长的 , 长的 房屋 , 哪个 他 采取 街道 到 是 ,
他讲述了长长的房子，他把那些房子当作了街道。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [hu:] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:]
and of his little sister who had played with him , and of his new
和 的 他的 小的 姐姐 WHO 有 玩 和 他 , 和 的 他的 新的
[hæt] ;
hat ;
帽子 ;
还有和他一起玩耍的小妹妹，以及他的新帽子；

[bʌt; bət][noʊ][səʊl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈwaɪzər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [kʊk] [spaɪd]
but no soul would have been the wiser for all this had not the cook spied
但 不 灵魂 会 有 到过 这 更明智 为了 全部 这 有 不是 这 厨师 间谍
[ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
a card which had fallen at his feet .
一个 卡片 哪个 有 倒下 在 他的 脚 .
但如果不是厨师瞥见掉在脚边的一张卡片，这一切真相恐怕都不会被任何人知晓。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ri:d] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə] [ri:d] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
This the Captain read , and saw that he was not to read it , but his
这 这 队长 读 , 和 锯 那 他 曾是 不是 到 读 它 , 但 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
船长读了这段话，发现读这段话的不是他，而是他的妻子。

[hi; hi] [dɪˈsaɪfəd] [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][,aɪˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈtæliən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:meɪl]
He deciphered and translated it out of the Italian and the female
他 已破译 和 翻译 它 出去 的 这 意大利语 和 这 女性
[ˈhændraɪtɪŋ] [ðʌs] :
handwriting thus :
手写 因此 :
他根据意大利语和女性笔迹，将其破译并翻译如下：

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ðen] , [ɪk'skju:s][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌðər] ,
" Can a mother , then , excuse herself to a mother ,
" 能 一个 母亲 , 然后 , 原谅 她自己 到 一个 母亲 ,
那么, 一位母亲可以向另一位母亲请假吗?

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] [bɔ:ŋ] [kept] [hɜ:r; hər][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ?
for having so long kept her child from her ?
为了 拥有 所以 长的 保留 她 孩子 从 她 ?
因为她长期以来一直不让她见孩子?

[i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fər'gɪv] [,em 'i:][maɪ] [fɔ:lt] , [stɪl] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] .
Even if you do not forgive me my fault , still I cannot repent it .
甚至 如果 你 做 不是 原谅 我 我的 过错 , 仍然 我 不能 悔改 它 .
即使你不原谅我的过错, 我也无法忏悔。

[aɪ] [faʊnd] [jɔr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l][wʌn] [θri:] [deɪz] [ə'gəʊ] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
I found your dear little one three days ago wandering about in the woods ,
我 成立 你的 亲爱的 小的 一 三 天 前 漫游 关于 在 这 树林 ,
三天前, 我在树林里发现了你可爱的小宝贝, 他当时正在独自徘徊。

[wer] [aɪ] [stoʊl] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][maɪ] ['kæərɪdʒ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɜ:rs] [θi:vz] ,
where I stole him into my carriage , in order to save him from worse thieves ,
在哪里 我 偷窃 他 进入 我的 运输 , 在 命令 到 节省 他 从 更糟 窃贼 ,
我把他偷偷带上我的马车, 是为了让他免遭更凶恶的盗贼的毒手。

[ænd; ænd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['perənts] .
and to find out his parents .
和 到 寻找 出去 他的 父母 .
并找到他的父母。

[ɑ:] , [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kən'fes] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] : [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
Ah , I will just confess it to you : I should have taken him with me ,
啊 , 我 将要 只是 承认 它 到 你 : 我 应该 有 已采取 他 和 我 ,
啊, 我得向你坦白: 我应该带他一起走的。

[i:v(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪks'kju:zɪz] .
even without either of these excuses .
甚至 没有 任何一个 的 这些 借口 .
即使没有这两个借口。

[oʊ] , [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['bju:ti] , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʊks] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli]
O , not because of his heavenly beauty , but because he looks so perfectly
哦 , 不是 因为 的 他的 天上 美丽 , 但 因为 他 看起来 所以 完美
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,
哦, 不是因为他拥有天仙般的美貌, 而是因为他看起来如此完美,

[i:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [her] , [maɪ] [dɪr] , [bɔ:st] ['^aɪdəj] ; [aɪ][kæn; kən] , [i:v(ə)n] [nəʊ] , ['hɑ:rdli] [gɪv] [hɪm; ɪm]
even to his hair , my dear , lost Guido ; I can , even now , hardly give him
甚至 到 他的 头发 , 我的 亲爱的 , 丢失的 圭多 ; 我 能 , 甚至 现在 , 几乎 给 他
[ʌp] .
up .
向上 .
甚至连他的头发, 我亲爱的、迷失的圭多; 即使到了现在, 我也很难放弃他。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:'redi] ['meni] ['jɪrɪz] [sɪns] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mæənər] [snætʃt] [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld]
Ah , it is already many years since fate in a strange manner snatched my dearest child
啊 , 它 是 已经 许多 年 自从 命运 在 一个 奇怪的 方式 抢夺 我的 亲爱的 孩子
,
,
,
啊, 命运以一种怪诞的方式夺走了我最亲爱的孩子, 至今已过去很多年了。

[ˈlɪvɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbʊzəm] .

living , out of my bosom .
活的 , 出去 的 我的 怀 .

活着，来自我的怀抱。

[jɔ:rz] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] - [deɪ] - - [maɪn] , [ˈnevər] ! - - [ˈpɑ:rd(ə)n][ðə; ði] [nek] - [ˈpendənt] .
Yours comes back to - day - - mine , never ! - - Pardon the neck - pendant .
此致 来 后退 到 - 天 - - 矿 , 绝不 ! - - 赦免 这 脖子 - 吊坠 .

你的今天就能回来——我的，永远不会！——请原谅我的项链。

[ðə; ði] [ˈpɔ:trət] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] , [soʊ] [laɪk] [ɪz][hi:; hi][tu:; tə][maɪ] [sʌn] :
The portrait you will take to be his , so like is he to my son :
这 肖像 你 将要 拿 到 是 他的 , 所以 喜欢 是 他 到 我的 儿子 :

你拍的这张照片会成为他的肖像，就像他之于我的儿子一样：

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ][ˈ^aɪdəj] .
but it is really that of my Guido .
但 它 是 真的 那 的 我的 圭多 .

但这确实是我家圭多的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ˈpeɪntɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:] ,
His own I had also painted for me , and keep it ,
他的 自己的 我 有 还 绘 为了 我 , 和 保持 它 ,

他自己的那幅画我也为我画过，我会保存下来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdu:plɪkət] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .
in order to have a duplicate image of my good child .
在 命令 到 有 一个 复制 图像 的 我的 好的 孩子 .

为了拥有我优秀孩子的另一张照片。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][wʌn] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər][ˈgustə:vəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [blu:m] ,
Should I one day come to see your Gustavus , in his full bloom ,
应该 我 一 天 来 到 看 你的 古斯塔夫 , 在 他的 满的 盛开 ,

如果有一天我能见到你那枝繁叶茂的古斯塔夫，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [geɪz] [lɔ:n] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] :
I should gaze long upon him ; I should say to myself :
我 应该 目光 长的 之上 他 ; 我 应该 说 到 我 :

我应该久久凝视他；我应该对自己说：

[soʊ][mʌst; məst][maɪ][ˈ^aɪdəj][bi:; bi] [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] ; [soʊ] [mʌt] [ˈɪnəsns] [wɪl] [hi:; hi] , [tu:] , [hæv; həv][ɪn]
so must my Guido be now looking ; so much innocence will he , too , have in
所以 必须 我的 圭多 是 现在 寻找 ; 所以 很多 无辜 将要 他 , 也 , 有 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his eyes ;
他的 眼睛 ;

我的圭多现在一定也是这样看着的；他的眼中也一定充满了纯真；

[soʊ] [ˈveri] [ˈpli:zɪŋ] [wɪl] [hi:; hi] , [ˈɔ:lsoʊ] , [bi:; bi] . - - [ɑ:] ,
so very pleasing will he , also , be . - - Ah ,
所以 非常 令人愉悦 将要 他 , 还 , 是 . - - 啊 ,

他也会非常讨人喜欢。——啊，

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [wi:ps] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪmeɪt] [ɪz][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] - - [ænd; ənd][aɪ][du:] [tu:] ;
my little daughter weeps that her playmate is to leave her - - and I do too ;
我的 小的 女儿 哭泣 那 她 玩伴 是 到 离开 她 - - 和 我 做 也 ;

我的小女儿因为她的玩伴要离开她而哭泣——我也哭了；

[ʃi:; ji] [ˈɡɪvz] [bæk] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] : [bʌt; bət][aɪ] , [ə; eɪ] [sʌn] .
she gives back only a brother : but I , a son .
她 给予 后退 仅有的 一个 兄弟 : 但 我 , 一个 儿子 .

她只归还给我一个兄弟，而我却归还给我一个儿子。

[meɪ] [juː; jʊ]
May you
可能 你

愿你

[ænd; ənd][hiː; hi][biː; bi] ['hæpiːɜ] ！ - - [ɪk'skjuːs][em 'liː][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
and he be happier ! - - Excuse me from giving my name .
和 他 是 更快乐 ！ - - 原谅 我 从 给予 我的 姓名 .
他会更快乐！——请原谅我无法透露姓名。

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [tuː; tə] ['gesɪŋ] [huː] [ðə; ði] [ɔːθəres] [kʊd; kəd][biː; bi] .
" They all fell to guessing who the authoress could be .
" 他们 全部 跌倒 到 猜测 WHO 这 作者 可以 是 .
他们都开始猜测作者是谁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'loʊn] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The Captain alone looked sad , and said nothing .
这 队长 独自的 看起来 伤心 , 和 说 没有什么 .
只有船长一人神情悲伤，一言不发。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [frʌm; frəm] ['saːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [,rekə'lek(jə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][lɔːst] [sʌn] ,
I know not whether from sorrow at the recollection of his first lost son ,
我 知道 不是 无论 从 悲哀 在 这 回忆 的 他的 第一的 丢失的 儿子 ,
我不知道他是否因为回忆起夭折的第一个儿子而悲痛欲绝，

[ɔːr][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] , [ɪn][fækt] , [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .
or because he thought as I , in fact , do about the whole affair .
或者 因为 他 想法 作为 我 , 在 事实 , 做 关于 这 所有的 事务 .
或者，是因为事实上，他对整件事的看法和我一样。

[aɪ][kən'dʒektʃər] , ['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːst] ['^aɪdəj][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ;
I conjecture , namely , that the lost Guido is just his own child ;
我 推测 , 即 , 那 这 丢失的 圭多 是 只是 他的 自己的 孩子 ;
我推测，失踪的圭多其实就是他自己的孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndənt] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [huːm] [ðə; ði] [kə'mɜːr(jə)l] ['erdʒənt] - [hæd; həd]
and the correspondent is the beloved whom the commercial agent Röper had
和 这 通讯员 是 这 心爱 谁 这 商业的 代理人 - 有
[restɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
wrested out of his hands .
夺取 出去 的 他的 双手 .
而这位通讯员就是被商业代理人罗珀从他手中夺走的爱人。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [gɪv] [maɪ] ['riːz(ə)n] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I shall give my reason , by and by .
我 将 给 我的 原因 , 经过 和 经过 .
我稍后会说明理由。

- ['bjʊːti] [meɪ] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] , ['iːðər] [ə; eɪ][pri'ɔːri] ([baɪ] ['riːzənɪŋ] ['daʊnwərd]
Gustavus's beauty may be demonstrated , either a priori (by reasoning downward
- 美丽 可能 是 已证明 , 任何一个 一个 先验 (经过 推理 向下
[frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt]) [ɔːr] ,
from cause to effect) or ,
从 原因 到 影响) 或者 ,
古斯塔夫的美貌可以通过两种方式证明：一是先验地证明（从原因推导出结果），二是.....

['sekəndli] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrs] ['prɔːses] , [frʌm; frəm] ['kɑːnsɪkwent] [tuː; tə][æntɪ'siːd(ə)nt] .
secondly , by a reverse process , from consequent to antecedent .
第二 , 经过 一个 撤销 过程 , 从 后果 到 前件 .
其次，通过相反的过程，从结果到前件。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrsɪŋ] - [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] ,
His forcing - house , in which he was trained and hidden ,
他的 强制 - 房子 , 在 哪个 他 曾是 受过训练 和 隐 ,
他接受训练和藏匿的那个强迫营,

[ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [bliːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪli] - [skɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː] [peɪl] [tʃiːk] -
very naturally bleached his lily - skin to a white ground on which two pale cheek -
非常 自然 漂白 他的 百合 - 皮肤 到 一个 白色的 地面 在 哪个 二 苍白 脸颊 -
[ˈrouzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
自然而然地, 他那百合般的肌肤被漂白成一片雪白, 上面点缀着两朵苍白的玫瑰色脸颊。

[ɔːr][ˈoʊnli][ðər; ðər] [rɪˈflek(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaːrkər][ænd; ənd] [ˈdensɜː] [ˈrouzbʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɪp]
or only their reflection and the darker and denser rosebud of the upper lip
或者 仅有的 他们的 反射 和 这 较暗 和 密度更高 玫瑰花蕾 的 这 上 唇
[hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] .
had lighted .
有 照明 :
或者只有它们的倒影和上唇颜色更深、更浓密的玫瑰花蕾被照亮了。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [əˈpɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
His eye was the open heaven which you happen upon in a thousand cases of
他的 眼睛 曾是 这 打开 天堂 哪个 你 发生 之上 在 一个 千 案例 的
[faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [ˈtʃɪldrən] ,
five - year - old children ,
五 - 年 - 老的 孩子们 ,
他的眼睛就像你在成千上万个五岁孩子身上偶然看到的敞开的天堂。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ten][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and only in ten of people fifty years old ; and this eye was , moreover ,
和 仅有的 在 十 的 人们 五十 年 老的 ; 和 这 眼睛 曾是 , 而且 ,
而且, 只有十分之十的五十岁人患有此病; 此外, 这只眼睛还.....

[veɪld] [ɔːr] [ˈbjuːtəfaɪd] [baɪ] [bɔːŋ] [aɪ] - [ˈlæɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdriːmi] [ænd; ənd]
veiled or beautified by long eye - lashes , and by a somewhat dreamy and
含蓄 或者 美化 经过 长的 眼睛 - 睫毛 , 和 经过 一个 有些 梦幻般的 和
[ɪnθuːziˈæstɪk] [heɪz] .
enthusiastic haze .
热情的 阴霾 :
长长的睫毛遮掩着她的美丽, 让她带着一丝梦幻和热情的迷离感。

[ˈfaɪnəli] , [ˈniːðər] [ɪgˈzɜːrʃn] [nɔːr] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd] [strʌk] [ðər; ðər] [ˈmɑːrkɪŋ] - [æks][ænd; ənd][ɪts] [[ɑːrp]
Finally , neither exertion nor passion had struck their marking - axe and its sharp
最后 , 两者都不 用力 也不 热情 有 击 他们的 标记 - 斧头 和 它是 锋利的
[ˈletərz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [fer] [triː] ,
letters into this fair tree ,
信件 进入 这 公平的 树 ,
最终, 无论是努力还是激情, 都没能将他们的标记斧头和锋利的字迹刻在这棵美丽的树上。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [deθ] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɪts] [fɔːl] , [bɪn] [kʌt] [ˈɪntuː][ɪts]
nor had the death sentence which was to announce its fall , been cut into its
也不 有 这 死亡 句子 哪个 曾是 到 宣布 它是 落下 , 到过 切 进入 它是
[bɑːrk] .
bark .
吠 :
宣告它陨落的死刑判决书也没有刻在它的树皮上。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈbjuːti] [ɪz][sɔːft] , [hens] , [ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈtræŋkwɪl] ; [hens] ,
But all beauty is soft , hence , the fairest people are the most tranquil ; hence ,
但 全部 美丽 是 柔软的 , 因此 , 这 最公平 人们 是 这 最多 宁静 ; 因此 ,
但所有的美都是柔和的, 因此, 最美的人往往最宁静; 因此,

[ˈvaɪələnt][ˈleɪbər] [dɪsˈtɔ:ts] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊr] [ˈreɪsɪz] .
violent labor distorts poor children and poor races .
暴力 劳动 扭曲 贫穷的 孩子们 和 贫穷的 种族 .

暴力劳动扭曲了贫困儿童和贫困种族。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [kʌm] ,
But the year has not yet come ,
但 这 年 有 不是 然而 来 ,

但现在还没到那一年，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæən; kən] [pru:v] [ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈgustɑ:vəs] [baɪ][ðə; ði][ə; eɪ][ˌpɒʊstɪrɪˈɔ:ri] [ˈpra:ses] .
in which I can prove the beauty of Gustavus by the a posteriori process .
在 哪个 我 能 证明 这 美丽 的 古斯塔夫 经过 这 一个 事后 过程 .

我可以通过后验过程证明古斯塔夫的美。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði] [ɔ:kəˈnɪr] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [maɪ][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] ,
For as the auctioneer was at that time my most intimate friend ,
为了 作为 这 拍卖 曾是 在 那 时间 我的 最多 亲密的 朋友 ,

因为当时的拍卖师是我最亲密的朋友，

[hi:; hi][ˈeksɪkjʊ:tɪd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈplezər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər] [seɪl] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋz] .
he executed for my pleasure the little trick of setting up for sale the paintings
他 执行 为了 我的 乐趣 这 小的 诡计 的 环境 向上 为了 销售 这 绘画

[ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [prɪˈsaɪsli] [ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] ,
and engravings precisely on a day ,
和 雕刻 恰恰 在 一个 天 ,

他为了让我高兴，特意安排在某一天出售画作和版画，真是煞费苦心。

[wen] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] ,
when , on account of the masquerade ,
什么时候 , 在 帐户 的 这 化妆舞会 ,

当因为化妆舞会，

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] - [keɪm] [əʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:kʃn] , [aɪ] ,
not a soul of the great world of Unterscheerau came out to the auction , I ,
不是 一个 灵魂 的 这 伟大的 世界 的 - 来了 出去 到 这 拍卖 , 我 ,

翁特舍劳整个世界的人，竟然没有一个人来参加拍卖会，我

[əˈloʊn] , [ɪkˈseptɪd] ; [æz; əz][ˈekspraɪtɔ:ri] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [ə; eɪ]
alone , excepted ; as expiatory payment for the same , I had to endure a
独自的 , 例外 ; 作为 呼气 支付 为了 这 相同的 , 我 有 到 忍受 一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] .
thousand things .
千 事物 .

唯独我一人例外；作为对此的赎罪，我不得不忍受千般苦难。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈsʌbɜ:rb] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈrʌbɪʃ] - [hi:p] [ʌv; əv]
The whole town and suburb had contributed to this rubbish - heap of
这 所有的 镇 和 市郊 有 贡献 到 这 垃圾 - 堆 的

[ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

整个城镇和郊区都为这堆垃圾家具做出了贡献。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈbaɪər] [æt; ət][wʌns] .
and was seller and buyer at once .
和 曾是 卖方 和 买方 在 一次 .

他既是卖家又是买家。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:kɪŋ] [əˈpɪrd] [ɔ:l] [jʊərəˈpi:ən] [ˈpout(ə)ntɪtɪ] , [bʌt; bət] [ˈretʃɪdli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd]
In this auction appeared all European potentates , but wretchedly drawn and colored
在这 拍卖 出现 全部 欧洲的 统治者 , 但 可悲地 绘制 和 有色
;
;
;

这次拍卖会上，所有欧洲权贵都出现了，但画像和画像都惨不忍睹；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ʌ; əv][bɔ:n] [ˈsɛnz] [set] [ʌp][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈperənts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [feɪn][tu; ; tə]
and a nobleman of bon sens set up his two parents and was fain to
和 一个 贵族 的 邦 感觉 放 向上 他的 二 父母 和 曾是 欣然 到
[pæs][ðem; ðəm][ɔ:f] [æz; əz] [gʊd] [ni:] - [ˈpi:sɪz] ([ɔ:r] [hæf] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɔ:trɪts]) ;
pass them off as good knee - pieces (or half - length portraits) ;
经过 他们 离开 作为 好的 膝盖 - 件 (或者 一半 - 长度 肖像) ;

一位有良知的贵族将他的父母立起来，并乐意将它们当作精美的膝像（或半身像）出售；

- - [ɪn] [roʊm] , [ɪnˈvɜ:rsli] , [ˈperənts] [soʊld][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈoʊnli][ɪn] - .
- - **in Rome , inversely , parents sold their children , only in naturâ .**
- - 在 罗马 , 反之亦然 , 父母 卖 他们的 孩子们 , 仅有的 在 - .

——在罗马，情况恰恰相反，父母会卖掉自己的孩子，但只能以自然的方式出售。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [hoʊpt] [aɪ] [wʊd] [bɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˌoʊvərˈbɪd] [ɑ:n]
The nobleman hoped I would bid on his papa and mamma ; but I overbade on
这 贵族 希望 我 会 出价 在 他的 爸爸 和 妈妈 ; 但 我 过度 在
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

那位贵族希望我能竞拍他的父母；但我什么也没竞拍。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] [ʌ; əv][ˈgustɑ:vəs] , [wɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [tu; ; tə][em ˈi:] .
except the portrait of Gustavus , which was knocked off to me .
除了 这 肖像 的 古斯塔夫 , 哪个 曾是 敲门 离开 到 我 .

除了古斯塔夫的画像，那是别人偷来的。

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [wʌz; wəz] [neɪmd] - , [ʌ; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [əˈbʌv] ,
The nobleman was named Röper , of whom I have mentioned above ,
这 贵族 曾是 命名 - , 的 谁 我 有 提及 多于 ,

那位贵族名叫罗珀，我前面已经提到过他了。

[ðæt] [hi; ; hi][ɑ:n][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [brˈkeɪm] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][step] - [ˈfɑ:ðər] .
that he on one and the same day became husband and step - father .
那 他 在 一 和 这 相同的 天 成为 丈夫 和 步 - 父亲 .

他在同一天既是丈夫又是继父。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ˈverɪli] , [ðəʊ] , [ˈgustɑ:vəs] , [ˈɑ:pəzɪt] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
And here , verily , thou hangest , Gustavus , opposite me and my writing - table ,
和 这里 , 确实 , 你 绞刑 , 古斯塔夫 , 对面的 我 和 我的 写作 - 桌子 ,

而你，古斯塔夫，就吊死在这里，就在我和我的书桌对面。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n] [ði:] .
and when I am thinking upon anything , my eye always falls upon thee .
和 什么时候 我 是 思维 之上 任何事物 , 我的 眼睛 总是 瀑布 之上 你 .

无论我思考什么，我的目光总是会落在你身上。

[ˈmeni] [bleɪm] [em ˈi:] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪroʊ] ,
Many blame me , my little hero ,
许多 责备 我 , 我的 小的 英雄 ,

许多人都在责怪我，我的小英雄，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [neɪld] [ði:] [ʌp] [hɪr] [brɪtwi:n] [ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ˈwɪŋkəlmən] ([baɪ] [bɔz])
that I have nailed thee up here between Shakespeare and Winkelmann (by Bause)
那 我 有 钉子 你 向上 这里 之间 莎士比亚 和 温克尔曼 (经过 鲍斯)
;
;
;

我已经把你钉在了莎士比亚和温克尔曼之间（鲍斯著）；

[bʌt; bət][hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [fju:] [θɪŋk] [ʌv; əv] - - [æn; ən] [ɑ:rtɪt] [noʊz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [rest]
but hast thou not - - a thing few think of - - an arched nose , on which rest
但 哈斯特 你 不是 - - 一个 事物 很少 思考 的 - - 一个 拱形 鼻子 , 在 哪个 休息
[haɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪ] [θɔ:ts] ;
high and weighty thoughts ;
高的 和 重 想法 ;

但是，你难道没有——很少有人会想到的——一个高挺的鼻子，上面承载着高远而沉重的思想吗？

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [deθ] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [bent] [mɔ:r] [ˈbju:tɪfli] ;
such a one as under the hand of death is often bent more beautifully ;
这样的 一个 一 作为 在下面 这 手 的 死亡 是 经常 弯曲 更多的 非常漂亮 ;
像死神之手下的那种人，往往弯曲得更美；

[ænd; ənd][hæst] [ðəʊ] [nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈboʊni] [ˈɑ:rkɪtreɪv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [aɪ] [θru:] [wɪtʃ] [æz; əz]
and hast thou not under the bony architrave a broad eye through which as
和 哈斯特 你 不是 在下面 这 骨质 门楣 一个 广阔 眼睛 通过 哪个 作为
[θru:] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [geɪt] [ˈneɪtʃər] [ˈentərz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][səʊl] ,
through a triumphal gate nature enters into the soul ,
通过 一个 凯旋的 门 自然 进入 进入 这 灵魂 ,
难道你在这骨质拱梁下，没有一双宽阔的眼睛，透过它，如同穿过凯旋之门，自然之光便能进入灵魂？

[ænd; ənd][ə; eɪ] [doʊm] - [kraʊnd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] ,
and a dome - crowned house of the spirit ,
和 一个 穹顶 - 加冕 房子 的 这 精神 ,
以及一座圆顶的灵魂之屋，

[ænd; ənd][ɔ:l] [els] [ðæt] [ɪnˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [ɪˈneɪblz] [ði:] [tu:; tə][hoʊld][ʌp] [ðəɪ] [hed] [brɪˈsaɪd] [ðəɪ]
and all else that entitles and enables thee to hold up thy head beside thy
和 全部 别的 那 有权 和 启用 你 到 抓住 向上 你的 头 旁 你的
[ˈkɑ:pər] - [pleɪt] [ˈnebəz] ?
copper - plate neighbors ?
铜 - 盘子 邻居 ?
以及其他所有让你有资格和能力与你的铜版画邻居们并肩而立的東西？

[ðə; ðɪ] [ˈri:dər] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ([bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rz] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n]) [wʌt] [əˈblaɪdʒz][em ˈi:][dʒʌst] [naʊ]
The reader ought to know (but it occurs farther on) what obliges me just now
这 读者 应该 到 知道 (但 它 发生 更远 在) 什么 义务 我 只是 现在
,
;
,

读者应该知道（但这一点会在后面提到）我现在为何要这样做。

[ˈsʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [ænd; ənd] [klaʊz] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsektər] .
suddenly to finish and close the present sector .
突然 到 结束 和 关闭 这 展示 行业 .
突然结束并关闭当前部分。

[ˈsekənd] [ˈekstrə] [li:f] .
SECOND EXTRA LEAF .
第二 额外的 叶子 .
第二片额外的叶子。

[strɔ:] [ri:θ] [ˈdiskɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [.kɒnsɪˈstɔ:riəl] [ˈsekrəteri] ,
Straw Wreath Discourse of a Consistorial Secretary ,
稻草 花圈 话语 的 一个 枢密院 秘书 ,
一位大臣秘书的稻草花环演讲

[werˈɪn] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pru:v] [ðæt] [əˈdɒltəri] [ænd; ənd] [dɪˈvɔ:rs] [ɑ:r; ər] [əˈlʌʊəbl]
Wherein he and it prove that Adultery and Divorce are Allowable
其中 他 和 它 证明 那 通奸 和 离婚 是 允许的
其中他和它证明了通奸和离婚是允许的。

[aɪ] [kənˈfes] [hɪr] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [neɪmd] [æn; ən] [əˈdɒltərəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
I confess here , our enlightened age should be named an adulterous generation .
我 承认 这里 , 我们的 开明 年龄 应该 是 命名 一个 通奸 一代 .
我在此坦白，我们这个开明的时代应该被称为“淫乱的一代”。

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [sed] [wʌns][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtpleɪs] [ɪn] [maˈseɪlz] , [ðæt] [aɪ][held][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)]
I certainly said once at the marketplace in Marseilles , that I held the miserable
我 当然 说 一次 在 这 市场 在 马赛 , 那 我 握住 这 悲惨的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
我确实曾在马赛的集市上说过，我拿着那件可怜的东西。

[ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪnfrɪˈdeləti] , [tu:; tə][bi:; bi] [raɪt] .
matrimonial infidelity , to be right .
婚姻 不忠 , 到 是 正确的 .
确切地说，是婚外情。

[ˈi:v(ə)n] [lɔ:n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [ˈmju:nɪk] , [aɪ] [sed] [wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə][ˈæneks][tu:; tə][ðə; ði]
Even long before I got to Munich , I said one ought to annex to the
甚至 长的 前 我 得到 到 慕尼黑 , 我 说 一 应该 到 附件 到 这
[ˌmetrəˈpɑ:lɪtən] [tʃɜ:rtʃ] ,
Metropolitan Church ,
大都会 教会 ,
早在到达慕尼黑之前，我就说过应该并入都主教教会。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [bed] , [ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)l][ʌv; əv] [i:z] - - [ɪn] [ˈʌpər] [ˈsæksəni][aɪ] [sed] ,
of the marriage bed , a chapel of ease - - in Upper Saxony I said ,
的 这 婚姻 床 , 一个 教堂 的 舒适 - - 在 上 萨克森 我 说 ,
婚姻的床榻，一座简易教堂——在上萨克森州，我说，

[ɪf] [ðæt] [ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [went] [ɑ:n] [ˈberɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdeɪli] : [ðen] [wɪð; wɪθ]
if that countess went on bearing for a whole year something daily : then with
如果 那 伯爵夫人 去 在 轴承 为了 一个 所有的 年 某物 日常的 : 然后 和
[ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈi:v(ə)n] [naʊ] ,
countesses even now ,
伯爵夫人 甚至 现在 ,
如果那位伯爵夫人一年到头每天都在做某件事：那么即使是现在的伯爵夫人，

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgɔ:n] [jɪr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] - - [ɪn][ðə; ði][ten][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɜ:rkl] [aɪ]
at least the foregone year were to be had - - in the ten German circles I
在 至少 这 已放弃 年 是 到 是 有 - - 在 这 十 德语 界 我
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪkˈsprest] [maɪˈself][ɪn][ten] [ˈdɪfrənt]
certainly expressed myself in ten different
当然 表达 我 在 十 不同的
至少过去的一年是可以弥补的——在十个德国圈子里，我确实用十种不同的方式表达了自己的观点。

[weɪz] : - - [bʌt; bət]
ways : - - But
方式 : - - 但

方法：——但是

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ɪn] [pleɪs] [ˈeniwɜː] [tuː; tə] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈklɪrli] [aʊt] [ʌv; əv]
it was not then in place anywhere to expound the matter clearly out of
它 曾是 不是 然后 在 地方 任何地方 到 阐述 这 事情 清楚地 出去 的
[ˌfɪziˈɑːlədʒi] ,
physiology ,
生理 ,

当时还没有任何地方能够从生理学的角度清晰地阐述这个问题。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hɪr] .
but only here .
但 仅有的 这里 .

但仅此一家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sæŋktɔːriːs] [-] [huː] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdelfɪk] [naɪt] [stuːl] [ænd; ənd]
It was Sanctorius [13] who seated himself upon a Delphic night stool and
它 曾是 圣托里乌斯 [-] WHO 坐着 他自己 之上 一个 德尔斐 夜晚 凳子 和
[ðer; ðər][sæt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,
there sat out the truth ,
那里 卫星 出去 这 真相 ,

是桑克托里乌斯[13]坐在德尔斐的夜凳上，在那里揭示了真理。

[ðæt] [mæn][gɑːt] [hɪmˈself] [kloʊðd] [əˈpɑːn] [ˈevri] [rˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːdi] - - [ðə; ði][oʊld]
that man got himself clothed upon every eleven years with a new body - - the old
那 男人 得到 他自己 穿着衣服 之上 每一个 十一 年 和 一个 新的 身体 - - 这 老的
[wʌn] ,
one ,
一 ,

那个人每隔十一年就会换上一副新的身体——原来的身体。

[laɪk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] ,
like the German body politic ,
喜欢 这 德语 身体 政治 ,

就像德国的政治体制一样，

[ˈwerɪŋ] [əˈweɪ] [piːs] [baɪ] [piːs] [tɪl] [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmʌmi] [nɑːt][soʊ] [mʌt]
wearing away piece by piece till there remains of the whole mummy not so much
穿着 离开 片 经过 片 直到 那里 遗迹 的 这 所有的 木乃伊 不是 所以 很多
[æz; əz][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] [wɪl] [gɪv] ,
as an apothecary will give ,
作为 一个 药剂师 将要 给 ,

一点一点地磨损，直到最后连药剂师都不愿意给的木乃伊残骸都剩不下。

[ˈeɪvd] [daʊn] [maɪˈnuːtli] , [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [spuːn] .
shaved down minutely , in a tea - spoon .
剃光 向下 精确到分钟 , 在 一个 茶 - 勺子 .

用茶匙一点点地刮下来。

[bəˈnuːli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [sæŋktɔːriːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌfoʊd] [juːˈes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Bernouilli contradicted Sanctorius up and down and showed us that he had
伯努利 矛盾 圣托里乌斯 向上 和 向下 和 显示 我们 那 他 有
[ˈblʌndəd] , [fɔːr; fər][nɑːt][ɪn][rˈlev(ə)n] ,
blundered , for not in eleven ,
犯错 , 为了 不是 在 十一 ,

伯努伊利与桑克托里乌斯针锋相对，向我们证明他犯了错误，因为并非在11个.....

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] [ˈbrʌðərz] [rɪˈvæpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]
but in three years , the one of the twin brothers evaporated and the other
但 在 三 年 , 这 一 的 这 双 兄弟 蒸发 和 这 其他
[ˈkrɪstələɪzd] .
crystallized .
结晶 .

但三年后，这对双胞胎兄弟中的一个蒸发了，另一个结晶了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] [frɛntʃ] [ænd; ənd] [ˈrʌʃənz] [tʃeɪndʒ] [ˈbɑ:di][ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʒ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
In short French and Russians change body oftener than the shirt on the body ,
在 短的 法语 和 俄罗斯人 改变 身体 更频繁 比 这 衬衫 在 这 身体 ,
简而言之, 法国人和俄罗斯人更换身体的频率比更换身上衣服的频率还高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑ:vɪns] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [nu:] [ˈbɑ:dɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [rɪˈlɪdʒəs] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈdʒɔɪntli][ɪn]
and a Province is getting new bodies and a new religious Provincial jointly in
和 一个 省 是 获得 新的 身体 和 一个 新的 宗教 省级 共同 在
[θri:] [ˈjɪrz] [æz; əz] [əˈfɔ:rsed] ,
three years as aforesaid ,
三 年 作为 上述 :

如前所述, 一个省将在三年内同时迎来新的机构和一个新的宗教省会。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪnˈdɪfrənt] .
The matter is by no means indifferent .
这 事情 是 经过 不 方法 冷漠 :

这件事绝非无关紧要。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ɪz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ld,hed] ,
For it is accordingly impossible that a baldhead ,
为了 它 是 因此 不可能的 那 一个 秃子 ,

因此, 秃头是不可能的。

[hu:] [ˈselɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪdʒ] [ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [tu;; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [skɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
who celebrated his marriage jubilee should point to a bit of skin on his
WHO 著名 他的 婚姻 禧年 应该 观点 到 一个 少量 的 皮肤 在 他的
[hoʊl] [ˈbɑ:di][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeni] [ænd; ənd] [rɪˈmɑ:rk] :
whole body as big as a penny and remark :
所有的 身体 作为 大的 作为 一个 一分钱 和 评论 :

庆祝结婚纪念日的人应该指着自己身上一小块像便士硬币那么大的皮肤说:

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skræp][ʌv; əv] [skɪn] [aɪ] [stʊd] - [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ,
" **With this scrap of skin I stood 25 years ago at the altar and was** ,
" 和 这 废料 的 皮肤 我 站立 - 年 前 在 这 坛 和 曾是 ,

“25年前, 我就是拿着这块皮屑站在圣坛前,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ˈkʌpld] [tu;; tə][maɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [waɪf] [hɪr] .
together with the rest , coupled to my jubilant wife here .
一起 和 这 休息 , 耦合 到 我的 喜庆 妻子 这里 .

和其他人一起, 还有我这位兴高采烈的妻子。

" [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒu:bɪli; ,dʒu:bɪˈli:] - [kɪŋ] [ˈkæna:t] [ˈpɑ:səbli] [du:] .
" **That the jubilee - king cannot possibly do** .
" 那 这 禧年 - 国王 不能 可能 做 .

“这是禧年国王不可能做到的。”

[ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [rɪŋ] , [tu;; tə][bi; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz][nɑ:t] [dra:pt] [ɔ:f] ,
The marriage ring , to be sure , has not dropped off ,
这 婚姻 戒指 , 到 是 当然 , 有 不是 掉落 离开 ,

可以肯定的是, 结婚戒指并没有掉下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [enˈsɜ:kəld] [hæz; həz] , [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] .
but the ring finger which it encircled has , long ago .
但 这 戒指 手指 哪个 它 包围 有 , 长的 前 .

但它所环绕的无名指, 早已不在了。

[ɪn][fækt][aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [trɪks] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈpi:l] [tu;; tə] [ˈʌðər] [ˌkɒnsɪˈsto:riəl]
In fact it is a trick beyond all tricks , and I appeal to other Consistorial
在 事实 它 是 一个 诡计 超过 全部 技巧 , 和 我 上诉 到 其他 枢密院
[ˈsekrətərɪz] .
secretaries .
秘书 :

事实上, 这是一个诡计多端的诡计, 我呼吁其他枢密院秘书也这样做。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [braɪd] [ɡoʊz] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] ['ʌndər][ðə; ði][bed] ['kænəpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stætʃuːə] -
For the poor bride goes up joyfully under the bed canopy with the statua curulis
为了 这 贫穷的 新娘 去 向上 欣喜地 在下面 这 床 树冠 和 这 法规 -
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdɪli] ['braɪdɡruːm] [ænd; ənd] [θɪŋks] - - [wʌt] [nəʊz] [ʃiː; ʃi][ʌv; əv] [ɡʊd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ?
of a bodily bridegroom and thinks - - what knows she of good physiology ?
的 一个 身体上的 新郎 和 思考 - - 什么 知道 她 的 好的 生理 ?

可怜的新娘兴高采烈地爬上床幔，与新郎的雕像一起，心想——她又怎能懂什么良好的生理构造呢？
- - [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l]
- - **that she has in the body something solid , a piece of iron , an article**
- - 那 她 有 在 这 身体 某物 坚硬的 , 一个 片 的 铁 , 一个 文章
[ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'stɜrt] ,
of real estate ,
的 真实的 财产 ,

——她体内有坚实的东西，一块铁，一件不动产，
[ɪn] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [her] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][wʌn] [deɪ] [seɪ] ,
in short a head with hairs , of which she can one day say ,
在 短的 一个 头 和 头发 , 的 哪个 她 能 一 天 说 ,
简而言之，就是一头头发，她将来有一天可以这样说：

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡroʊn] [ɡreɪ] [ɑːn] [maɪn] [ænd; ənd][ɑːn][maɪ][kæp] !
they have grown gray on mine and on my cap !
他们 有 生长 灰色的 在 矿 和 在 我的 帽 !
我的羽毛和帽子上的羽毛都变灰了！

[sʌtʃ] [ɪz][hɜːr; hər] [hoʊp] ;
Such is her hope ;
这样的 是 她 希望 ;
这就是她的希望；

['miːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hoʊpɪŋ] [ðə; ði] [roʊg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] [wɜːrks] [ɔːf] [ɪts] [hoʊl]
meanwhile in the midst of her hoping the rogue of a body works off its whole
同时 在 这 中间 的 她 希望 这 流氓 的 一个 身体 作品 离开它是 所有的
[set][ʌv; əv] ['membər] ,
set of members ,
放 的 成员 ,
与此同时，在她希望这个流氓组织能将所有成员都清除出去的过程中，

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hɪz; ɪz] [pɔːnd] ['stuːdənts] [ɡʊdz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,
as a student his pawned student's goods , in the course of three years ,
作为 一个 学生 他的 典当 学生 商品 , 在 这 课程 的 三 年 ,
作为一名学生，他在三年内典当了他学生的物品。

[ɪn][ɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] .
in infinitesimal particles in mist and darkness .
在 无穷小 颗粒 在 薄雾 和 黑暗 .
在迷雾和黑暗中，由无数微小的粒子构成。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [raʊnd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] - - [ðər; ðər][laɪz][ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [bed] [brɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
If she turns round on New Year's Eve - - there lies in the marriage bed beside her
如果 她 转弯 圆形的 在 新的 年 前夕 - - 那里 谎言 在 这 婚姻 床 旁 她
[ə; eɪ] [mɪr] [wæks][kæst][ɔːr] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['bɑːdi][hæz; hæz] [left] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,
a mere wax cast or second edition which the former body has left of itself ,
一个 仅仅 蜡 投掷 或者 第二 版 哪个 这 以前的 身体 有 左边 的 本身 ,
如果她在除夕夜转身——躺在她身旁的婚床上的，仅仅是她前任遗体的蜡像或第二版。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðər; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ][bɜːŋɡər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
and in which there remains no longer a single leaf of the old one .
和 在 哪个 那里 遗迹 不 更长 一个 单身的 叶子 的 这 老的 一 .
其中已不再留有一片旧叶。

[wʌt] [naʊ] - - [wen] [ðə; ði][ˈkjuːbɪk][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪd] [bed][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪdʒ]
What now - - when the cubic contents of the bridal bed and of the marriage
什么 现在 - - 什么时候 这 立方体 内容 的 这 新娘 床 和 的 这 婚姻
[bed][ɑːr; ər][soʊ] [ˈdɪfrənt] - - [ɪz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] !
bed are so different - - is a wife to think of the whole matter !
床 是 所以 不同的 - - 是 一个 妻子 到 思考 的 这 所有的 事情 !

如今，新娘的床和丈夫的床在空间上截然不同，妻子又怎能考虑整件事呢？

[aɪ] [miːn] , [ɪf] , [iː] . [dʒiː] . , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfiːmeɪl] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [ˈleɪdi] [.kɒnsɪˈstɔːriəl]
I mean , if , e . g . , a whole female consisting of (e . g . the Lady Consistorial
我 意思是 , 如果 , e . 克 . , 一个 所有的 女性 由 的 (e . 克 . 这 女士 枢密院
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

我的意思是，例如，如果一个完整的女性团体由（例如，女枢密院主席）组成，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ,
the lady Vice - President ,
这 女士 副 - 总统 ,

女副总统

[ðə; ði][ˈleɪdi] [.kɒnsɪˈstɔːriəl] [ˈsekrəteri]) [ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [faɪndz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [æn; ən] [ɪnˈtəɪərli]
the lady Consistorial Secretary) after three years finds upon the pillow an entirely
这 女士 枢密院 秘书) 后 三 年 发现 之上 这 枕头 一个 完全
[ˈdɪfrənt] [meɪl] [kənˈsɪstəri] ,
different male Consistory ,
不同的 男性 理事会 ,

三年后，这位女教廷秘书发现枕头上躺着的是一位完全不同的男教廷秘书。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmæɪdʒ] [ˈpraːmɪst] [ðɪs] [dɪˈzɑːlvd] [wʌn] [ʃʊd; əd] [biː; bi] : [wʌt] [kɔːrs] [ɪz][ə; eɪ]
from what the marriage promised this dissolved one should be : what course is a
从 什么 这 婚姻 承诺 这 溶解 一 应该 是 : 什么 课程 是 一个
[ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] ,
woman to take ,
女士 到 拿 ,

根据婚姻当初的承诺，这段破裂的婚姻应该如何发展：一个女人应该何去何从？

[huː] , [ɪf] [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [.kɒnsɪˈstɔːriəl] [hæf] , [noʊz] [raɪt] [wel] [kwɪd][ˈdʒjəriːs] ?
who , if she is a consistorial half , knows right well quid juris ?
WHO , 如果 她 是 一个 枢密院 一半 , 知道 正确的 出色地 英镑 法学 ?

如果她是合议庭的一半成员，那么她很清楚法律是什么？

[fiː; ji] , [aɪ] [seɪ] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl] ,
She , I say , who must have heard a hundred times over at the dinner table ,
她 , 我 说 , WHO 必须 有 听到 一个 百 时代 超过 在 这 晚餐 桌子 ,

我说，她肯定在餐桌上听过上百遍了，

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əbˈskɒndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [məˈlɪʃəs] [əˈbændənmənt]
that such an absconding of the male body is a cursed malicious abandonment
那 这样的 一个 潜逃 的 这 男性 身体 是 一个 被诅咒的 恶意 放弃
[ɔːr] - - ,
or desertio malitiosa ,
或者 - - ,

这种对男性身体的背弃是一种诅咒般的恶意遗弃，或者说是desertio malitiosa（恶意遗弃）。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪərlɪ] [rɪ'li:sɪz] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['mæɪɪdʒ] [vəʊz] - - [ænd; ənd][ɪn][fækt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
which entirely releases her from her marriage vows - - and in fact such a
哪个 完全 发布 她 从 她 婚姻 誓言 - - 和 在 事实 这样的 一个
[strɔ:] ['wɪdʊʊ] [meɪ] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ri:d] ['lu:θər] [di:] ['kɔ:sɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəɪ][ænd; ənd][hæv; həv]
straw widow may actually have read Luther de causis matrimonii and have
稻草 寡妇 可能 实际上 有 读 路德 德 原因 婚姻 和 有
[ɪn'fɜ:rd] [ˌðər'frʌm] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][fər'bɪd][ə; eɪ] [mə'liʃəsli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [waɪf][fæftər][ə; eɪ] [jɪr]
inferred therefrom that he does not forbid a maliciously deserted wife after a year
推断 由此 那 他 做 不是 禁止 一个 恶意地 荒凉的 妻子 后 一个 年

[ɔ:r][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] ['kɑ:ntrækt][ə; eɪ] [nu:] ['mæɪɪdʒ] .
or half a year to contract a new marriage .
或者 一半 一个 年 到 合同 一个 新的 婚姻 .

这完全解除了她的婚姻誓言——事实上，这样的“假寡妇”可能读过路德的《论婚姻原因》，并从中推断出，路德并没有禁止被恶意遗弃的妻子在一年或半年后缔结新的婚姻。

[tu:; tə] [brɪteɪk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [nu:] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] ['mænɪfestli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['du:ti]
To betake herself to the aforesaid new marriage will manifestly be the first duty
到 带 她自己 到 这 上述 新的 婚姻 将要 显然 是 这 第一的 责任
[ænd; ənd] [dɪ'zəɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] [wʌn] ;
and design of such a deserted one ;
和 设计 的 这样的 一个 荒凉的 一 ;

对于这样一位被遗弃的女子来说，显然，投身于上述新婚姻将是她的首要任务和目标；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [nu:] [ɪk'stænt][bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['kænɑ:t] [help][ðə; ði][ɪ,væpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ɪts]
but as the new extant body of a husband cannot help the evaporation of its
但 作为 这 新的 现存 身体 的 一个 丈夫 不能 帮助 这 蒸发 的 它是
[ˈpredəsəsər] ,
predecessor ,
前任 ,

但是，新出现的丈夫的身体无法阻止前任的消亡，

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ræðər][ðæn; ðən] [dɪ'stres] [hɪm; ɪm] ,
accordingly , rather than distress him ,
因此 , 相当 比 痛苦 他 ,

因此，与其让他难过，

[fɪ; fi] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [vɪn'dɪktɪv] ['fi:lɪŋ] - - [pər'hæps]
she will do it without his knowledge and without vindictive feeling - - perhaps
她 将要 做 它 没有 他的 知识 和 没有 报复心强的 感觉 - - 也许
[wen] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] - - [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['pʊlprɪt] - - [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [fer] - - [ɔ:r][ɑ:n]
when he is at the Exchange - - or in the pulpit - - or at the fair - - or on
什么时候 他 是 在 这 交换 - - 或者 在 这 讲坛 - - 或者 在 这 公平的 - - 或者 在
[bɔ:rd] [ʃɪp] - - [ɔ:r][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['se(ə)n] ['teɪbl] [ɔ:r] [ə'brɔ:d] ['sʌmwɛr] .
board ship - - or behind the session table or abroad somewhere .
木板 船 - - 或者 在后面 这 会议 桌子 或者 国外 某处 .

她会在他不知情的情况下，不怀任何报复之心去做这件事——也许在他身处交易所、讲坛、集市、船上、会议桌后或国外某处的时候。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][noʊ] [fu:l] ,
Meanwhile the husband is no fool ,
同时 这 丈夫 是 不 傻子 ,

与此同时，丈夫可不是傻瓜。

[bʌt; bət][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [ɔ:lsəʊ]
but has always enough of physiology about him to know that the wife also
但 有 总是 足够的 的 生理 关于 他 到 知道 那 这 妻子 还
[tʃeɪndʒɪz] [hɜ:r; həɹ][bɑ:di][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [meɪdz] ;
changes her body as often as her maids ;
变化 她 身体 作为 经常 作为 她 女佣 ;

但他始终具备足够的生理知识，知道妻子也会像女仆一样频繁地更换身体部位；

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [hiː; hi] [niːdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈeni] [tʃæns] .
consequently he needs not to watch any chance .

最后 他 需求 不是 到 手表 任何 机会 .

因此，他无需错过任何机会。

[ˈnoʊv] . -
Nov . 22
十一月 . -

11月22日

[siː] . - [ʌv; əv] [ɪtˈself] [hændz][him; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] ,
c . 25 of itself hands him the right of divorce ,

c . - 的 本身 双手 他 这 正确的 的 离婚 ,

第25条本身就赋予了他离婚的权利，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][him; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ;
if she has run away from him for a night ;

如果 她 有 跑步 离开 从 他 为了 一个 夜晚 ;

如果她已经离开他一夜了；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [.kɒnsɪˈstɔːriəl] - [hæz; həz] [æbsəˈluːtli] [bloʊn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ˈevər]
but here the Consistorial Counsellor has absolutely blown away for ever

但 这里 这 枢密院 - 有 绝对地 吹 离开 为了 曾经

[ænd; ʌnd][mɔːˈroʊvər] [riˈpiːts] [ðɪs] [ɪˌvæpəˈreɪ](ə)n [ˈevri] [θriː] [ˈjɪrz] - - [ʃiː; ʃi] ,
and moreover repeats this evaporation every three years - - she ,

和 而且 重复 这 蒸发 每一个 三 年 - - 她 ,

但是，这里的枢密院顾问却彻底消失了，而且每隔三年就会重复这种消失——她，

[huː] , [ˌnevərðəˈles] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] " [ˈlæŋz] [ˈklerɪkl] [raɪts] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [.kɒnsɪˈstɔːriəl]
who , nevertheless , according to " Lange's Clerical Rights , " which the Consistorial

WHO , 尽管如此 , 根据 到 " 兰格的 文员 权利 , " 哪个 这 枢密院

[ˈkaʊnsələr] [hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelf] ,
Counsellor has on his book - shelf ,

顾问 有 在 他的 书 - 架子 ,

然而，根据教务长书架上的《兰格神职人员权利》一书，

[wʊd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [him; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbænɪʃt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈiːv(ə)n]
would be obliged to follow him , if he were banished the country , even

会 是 有义务 到 跟随 他 , 如果 他 是 被放逐 这 国家 , 甚至

[ðoʊ] ,
though ,

尽管 ,

如果他被流放到国外，即使如此，他们也必须跟随他。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] - [ˈkɑːntrækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
in the marriage - contract she had reserved the right to stay at home .

在 这 婚姻 - 合同 她 有 预订的 这 正确的 到 停留 在 家 .

在婚约中，她保留了留在家中的权利。

[ðʌs] [spiːks] [læŋ] [tuː; tə] [ˈhʌzbəndz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Thus speaks Lange to husbands on the point .

因此 说话 兰格 到 丈夫们 在 这 观点 .

兰格就此对丈夫们发表了看法。

[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] , [wer] [truː] [ˈtʃæstəti] [ænd; ʌnd][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ʌv; əv]
In the great world , where true chastity and universal knowledge , including of

在 这 伟大的 世界 , 在哪里 真的 贞洁 和 普遍的 知识 , 包括 的

[kɔːrs] [fɪziˈɔːlədʒi] , [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] ,
course physiology , are at home ,

课程 生理 , 是 在 家 ,

在这个伟大的世界里，真正的贞洁和普世知识（当然也包括生理学）都得以存在，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɔ:n] [sɪns] [bɪn] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] ,
the point has long since been treated with intelligence and propriety ,
这 观点 有 长的 自从 到过 治疗 和 智力 和 礼 ,
这个问题早已得到明智而恰当的处理。

[ænd; ənd] [kɑ:nʃi'enʃəsnes] [hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [tu;; tə] [ɡreɪt] [lenkθ; lenθ] .
and conscientiousness has been carried to great length .
和 尽责性 有 到过 携带 到 伟大的 长度 .
认真负责的态度已经发挥到了极致。

[fɔ:r; fər][æz; əz] , [ɪn] [ðæt] [sfɪr] ,
For as , in that sphere ,
为了 作为 , 在 那 领域 ,
因为, 在那个领域,

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fi:st] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [ɪks'pekts] [tu;; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz]
a husband three years after the wedding - feast no longer expects to find in his
一个 丈夫 三 年 后 这 婚礼 - 盛宴 不 更长 预期 到 寻找 在 他的
[spaʊs] [æn; ən] ['æpə,θɛ,kerɪz] [aʊns] [ʌv; əv] [blʌd] ,
spouse an apothecary's ounce of blood ,
配偶 一个 药剂师的 盎司 的 血 ,
婚礼三年后, 丈夫不再期望在妻子体内找到药剂师的一盎司血。

[nɔ:r][ə; eɪ] [θɪn] [veɪn] [ɪn] [wɪt] [aɪ'ti:] [ræŋ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] ; [æz; əz] , ['ðɜ:fɔ:r] ,
nor a thin vein in which it ran , remaining of the old one ; as , therefore ,
也不 一个 薄的 静脉 在 哪个 它 跑 , 其余的 的 这 老的 一 ; 作为 , 所以 ,
也不是它流经的那条细小的血管, 而是旧血管的残余; 因此,

[hi;; hi] [θɪŋks] [tu;; tə][faɪnd] [ə'gen] [ðə; ði] ['emigreɪtɪd] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['leɪdi] [mʌtʃ] ['su:nər]
he thinks to find again the emigrated parts of his good lady much sooner
他 思考 到 寻找 再次 这 移民 部分 的 他的 好的 女士 很多 很快
[ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʊrli] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ:r'self] ;
and more surely in any other than in herself ;
和 更多的 一定 在 任何 其他 比 在 她自己 ;
他认为, 要找回他爱人已离世的那些部分, 比在她自己身上找要快得多、也确定得多;

[æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [hi;; hi][mʌst; məst] , [mʌtʃ] ['ræðər] ,
as , accordingly , he must , much rather ,
作为 , 因此 , 他 必须 , 很多 相当 ,
因此, 他更应该这样做。

[rɪ'ɡɑ:rd] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][æz; əz] [ɪnfɪ'deləti] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - - (
regard love for his partner as infidelity to her and with her - - (
看待 爱 为了 他的 伙伴 作为 不忠 到 她 和 和 她 - - (
[ænd; ənd] , ['striktli] ['teɪkən] ,
and , strictly taken ,
和 , 严格 已采取 ,
把对伴侣的爱视为对伴侣的不忠——（而且, 严格来说,

[aɪ'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][soʊ]) - - : [aɪ'ti:] ['fɑ:louz] [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['meɪnli] [wʌn][ʌv; əv] [pjʊr]
it is even so) - - : it follows now , that the question is mainly one of pure
它 是 甚至 所以) - - : 它 跟随 现在 , 那 这 问题 是 主要 一 的 纯的
[mə'ræləti] ;
morality ;
道德 ;
即便如此) ——: 由此可见, 这个问题主要是一个纯粹的道德问题;

[hi:; hi] , [ðerfɔ:r] , [li:vz] [tu:; tə] [ðæt] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [veɪnz] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈgæŋɡliə] , [ˈfɪŋɡər] - [neɪlz]
he , therefore , leaves to that assemblage of veins , nervous ganglia , finger - nails
他 , 所以 , 树叶 到 那 装配 的 静脉 , 紧张的 神经节 , 手指 - 指甲
[ænd; ənd][ˈnoʊblɜ:][pɑ:rts] ,
and nobler parts ,
和 更高贵 部分 ,

因此, 他将一切留给了血管、神经节、指甲和更高贵的器官。

[wɪtʃ] [wʌn] [kɔ:lz] [ɪn][ˈtoʊtəʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] - - [li:vz] [hɜ:r; həɹ] ([ɔ:r][aɪ ˈti:]) [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæf][hɪz; ɪz]
which one calls in toto his wife - - leaves her (or it) his name , half his
哪个 一 呼叫 在 托托 他的 妻子 - - 树叶 她 (或者 它) 他的 姓名 , 一半 他的
[ˈkredit] ,
credit ,
信用 ,

把妻子全部召回——留下自己的名字, 一半的信用,

[ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜ:rlɪd] ,
and half his children , because , on the whole , in the great world ,
和 一半 他的 孩子们 , 因为 , 在 这 所有的 , 在 这 伟大的 世界 ,

还有他一半的孩子, 因为总的来说, 在这个广阔的世界里,

[wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə] [dɪˈzɑ:lɪv] [ˈpʌblɪk] [kəˈnekʃnz] , [ænd; ənd] [prɪˈfə:z] , [æt; ət][læst] ,
one does not like publicly to dissolve public connections , and prefers , at last ,
一 做 不是 喜欢 公开 到 溶解 民众 连接 , 和 偏好 , 在 最后的 ,
人们不喜欢公开解除公共关系, 最终更倾向于.....

[tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [er] - [ˈwoʊn(ə)n] [ˈfetərz] ;
to walk in a thousand air - woven fetters ;
到 走 在 一个 千 空气 - 编织 镣铐 ;

行走在千条空气编织的枷锁中;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [məˈræləti] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [dʌz] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] ,
but this his respect for morality and public sentiment does not allow him ,
但 这 他的 尊重 为了 道德 和 民众 情绪 做 不是 允许 他 ,

但他出于对道德和公众情绪的尊重, 不允许他这样做。

[tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈdwelɪŋ] - - [ˈteɪbl] - - [səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] [hu:]
to have one and the same dwelling - - table - - society with a wife who
到 有 一 和 这 相同的 住宅 - - 桌子 - - 社会 和 一个 妻子 WHO

[hæz; həz] [əˈhʌðər] [ˈbɑ:di] ;
has another body ;
有 其他 身体 ;

与拥有另一具身体的妻子同住一个住所、同一张餐桌、同一段感情;

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] ([wɪtʃ] , [pərˈhæps] ,
he does not even (which , perhaps ,
他 做 不是 甚至 (哪个 , 也许 ,

他甚至没有 (这或许是,

[ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈskru:pjələs]) [laɪk] [tu:; tə] [əˈpɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪnz] [æt; ət]
is being too scrupulous) like to appear with her in public and refrains at
是 存在 也 一丝不苟的) 喜欢 到 出现 和 她 在 民众 和 副歌 在

[li:st] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɔ:r][ˈbrɪdʒen] [meɪd] [ðəmˈselvz]
least in his house from all that of which he or Origen made themselves
至少 在 他的 房子 从 全部 那 的 哪个 他 或者 起源 制成 他们自己

[ɪnˈkeɪpəbl] .
incapable .
无法 :

(过于谨慎) 喜欢与她一起出现在公众场合, 并且至少在家中避免做他或奥利金自己做不到的一切事情。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] , ['feɪdɪd] ['pʊlpɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
There are miserable , faded pulpits , which may object to my position ,
那里 是 悲惨的 , 褪色 讲坛 , 哪个 可能 目的 到 我的 位置 ,
有些破败不堪、陈旧不堪的讲坛, 可能会反对我的观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪd] [səʊlz] [rɪ'meɪn] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:ɪz] [hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
that the wedded souls remain when the bodies have evaporated .
那 这 已婚 灵魂 保持 什么时候 这 身体 有 蒸发 .
夫妻二人即使肉体消亡, 灵魂依然存在。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səʊl] ([ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meməri] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['fæk(ə)lti] , [ðə; ði])
For with the soul (therefore with the memory , the thinking faculty , the
为了 和 这 灵魂 (所以 和 这 记忆 , 这 思维 学院 , 这
[ˈmɔ:rəl][ˈprɪnsəp(ə)l] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .) ,
moral principle , etc .) ,
道德 原则 , ETC .) ,
因为与灵魂有关 (因此也与记忆、思维能力、道德原则等有关),

[æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [ðer; ðær][ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] ['ju:niən][ɪn] ['wedlɑ:k] ,
at the present day there is little or no union in wedlock ,
在 这 展示 天 那里 是 小的 或者 不 联盟 在 婚姻 ,
如今, 婚姻中的结合已所剩无几。

[bʌt; bət] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæŋz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] .
but only with that which hangs round it .
但 仅有的 和 那 哪个 悬挂 圆形的 它 .
但仅限于围绕着它的东西。

['sekəndli] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['eni] [mæt'ɪrɪəlɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Secondly , it may be learned of any materialist on the philosophic exchange ,
第二 , 它 可能 是 学习 的 任何 唯物主义者 在 这 哲学 交换 ,
其次, 任何唯物主义者都可以通过哲学交流了解到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:ɪ] , [wɪtʃ] , ['ðerfɔ:r] ,
that the soul is nothing but a sucker of the body , which , therefore ,
那 这 灵魂 是 没有什么 但 一个 傻瓜 的 这 身体 , 哪个 , 所以 ,
灵魂不过是肉体的吸血鬼, 因此,

[wɪð; wɪθ][bəʊθɪ][mæn][ænd; ænd] [waɪf] , ['pɑ:sɪz] [ə'weɪ] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:ɪ] .
with both man and wife , passes away simultaneously with the body .
和 两个都 男人 和 妻子 , 通过 离开 同时地 和 这 身体 .
夫妻二人同时死亡, 尸体也随之死去。

[wʌn] [ni:d] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [teɪk] [ðæt] [graʊnd] , [bʌt; bət][wʌn] [ni:d] ['oʊnli][kən'kɜ:r][wɪð; wɪθ] [hju:m] ,
One need not , however , take that ground , but one need only concur with Hume ,
一 需要 不是 , 然而 , 拿 那 地面 , 但 一 需要 仅有的 同意 和 休谟 ,
然而, 我们不必采取那种立场, 只需赞同休谟的观点即可。

[hu:] [raɪts] [ðæt] [ðer; ðær][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [səʊl] ,
who writes that there is no such thing as a soul ,
WHO 写 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 灵魂 ,
谁曾写道, 世上根本没有灵魂这种东西?

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [ðæt] [klɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [təʊdʒ] - - [spɑ:n] [ænd; ænd][səʊl]
but merely a collection of ideas that cling together like toads ' - spawn and so
但 仅仅 一个 收藏 的 想法 那 黏着 一起 喜欢 蟾蜍 - - 生成 和 所以
[kri:p] [θru:] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ænd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] .
creep through the brain and think themselves .
潜行者 通过 这 脑 和 思考 他们自己 .
但它只不过是一些想法的集合, 这些想法像蟾蜍卵一样粘在一起, 在大脑中蔓延, 并自行思考。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [per] [meɪ] [θæŋk] [ɡɑːd] ,
Under such circumstances the bridal pair may thank God ,
在下面 这样的 情况 这 新娘 一对 可能 感谢 上帝 ;
在这种情况下, 新婚夫妇可以感谢上帝。

[ɪf] [ðer; ðər] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌpld] [soʊlɪz] [wɪl] [hoʊld] [təˈgeðər] [ˈoʊnli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [perz]
if their pair of coupled souls will hold together only as long as the two pairs
如果 他们的 一对 的 耦合 灵魂 将要 抓住 一起 仅有的 作为 长的 作为 这 二 对
[ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] - [pʌmps] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] - [bɔːl] .
of dancing - pumps at the marriage - ball .
的 跳舞 - 水泵 在 这 婚姻 - 球 .
如果他们的灵魂伴侣能够像婚礼舞会上两双舞鞋一样长久地维系下去的话。

[wʌn] [siːz] [ðɪs] [tuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] .
One sees this too the forenoon after the honeymoon .
一 看到 这 也 这 午前 后 这 蜜月 .
蜜月后的上午也能看到这种情况。

[ˈðerfɔːr] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
Therefore , as has been said ,
所以 , 作为 有 到过 说 ,
因此, 正如前面所说,

[noʊ] [ˈkænənɪst] [kæn; kən] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] [meɪ] [ˈlɔːfəli] [prəʊˈsiːd]
no Canonist can put off the week in which man and wife may lawfully proceed
不 教会法学家 能 放 离开 这 星期 在 哪个 男人 和 妻子 可能 合法地 继续
[tuː; tə] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [vəʊz] ,
to breach of marriage vows ,
到 违反 的 婚姻 誓言 ;
任何教会法学家都不能推迟夫妻可以合法违反婚姻誓言的那一周。

[lɔːŋɡər][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [ˈæftər][bɪˈtrəʊð(ə)] ; [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
longer than to the fourth year after betrothal ; only for people of the world
更长 比 到 这 第四 年 后 订婚 ; 仅有的 为了 人们 的 这 世界
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] ,
and of standing ,
和 的 常设 ,
婚后四年以上; 仅限世间名流。

[ðɪs] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] [tuː] [ˈrɪɡərəs] ,
this is hard and too rigorous ,
这 是 难的 和 也 严格的 ,
这太难也太严格了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] " [ˈkiːl] " ([ðə; ði] [əˈnætəməst]) [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]
especially if they know from their " Keil " (the anatomist) that in a year the
尤其 如果 他们 知道 从 他们的 " 基尔 " (这 解剖学家) 那 在 一个 年 这
[oʊld][ˈbɔːdi][hæz; həz] [ɪnˈtaɪərli] [θɔːd] [əˈweɪ] - - [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˌsɪksˈtiːn] [paʊnd] [ævərdeˈpɔɪz] [əˈloʊn]
old body has entirely thawed away - - a miserable sixteen pound avoirdupois alone
老的 身体 有 完全 解冻 离开 - - 一个 悲惨的 十六 磅 常衡制 独自的
[ɪkˈseptɪd] .
excepted .
例外 .

尤其是当他们从他们的“凯尔”(解剖学家) 那里得知, 一年后, 旧的身体完全消融了——除了可怜的十六磅体重之外。
[hens] , [aɪˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [maɪ][aɪˈdiːə] ,
Hence , it has often been my idea ,
因此 , 它 有 经常 到过 我的 主意 ,
因此, 这常常是我的主意。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [jɪr] ([æz; əz] [ˈmeni] [duː])
that if I should bring my breach of marriage into the very first year (as many do
那 如果 我 应该 带来 我的 违反 的 婚姻 进入 这 非常 第一的 年 (作为 许多 做)
)
)
)

如果我像许多人一样，在结婚第一年就犯下婚前性行为.....

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəli] [biː; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv][maɪ][ˈkɑːnsɔːrt] ,
I should really be unfaithful to only a few pounds of my consort ,
我 应该 真的 是 不忠 到 仅有的 一个 很少 磅 的 我的 配偶 ,
我真的不应该背叛我那区区几英镑的伴侣，
([huː] [weɪz] -) - - [ˈneɪmli] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːn] [paʊndz] [ðæt] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] .
(who weighs 107) - - namely the sixteen pounds that still remained .
(WHO 重量 -) - - 即 这 十六 磅 那 仍然 剩余 .
(体重107磅) ——也就是剩下的16磅。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑːdɪz] [werˈɑːn] [wʌn] [graʊndz] [hɪz; ɪz] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [vəʊz]
On the same exchange of bodies whereon one grounds his breach of marriage vows
在 这 相同的 交换 的 身体 其中 一 理由 他的 违反 的 婚姻 誓言
,
:
,
以双方交换身体为由，一方构成违反婚姻誓言。

[mʌst; məst][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [graʊnd] [ɪts] [ruːl] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] .
must the Consistory ground its rule of divorce .
必须 这 理事会 地面 它是 规则 的 离婚 .
教会法庭必须为其离婚规则提供依据。
[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] , [ɪn][ˈoʊpən] [ˈwedlɔːk] , [naɪn] , [eɪˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈæftər]
For , as people often remain together , in open wedlock , nine , eighteen years after
为了 , 作为 人们 经常 保持 一起 , 在 打开 婚姻 , 九 , 十八 年 后
[ˈmæɪrɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,
因为人们常常在婚后九年、十八年仍然以开放式婚姻的形式生活在一起，

[ˌwerˈæz] [ɔːl] [ˌfɪzɪˈɔːlədʒɪsts] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] [ˈmæɪrɪd] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] ,
whereas all physiologists know that there are two new married bodies in the case ,
然而 全部 生理学家 知道 那 那里 是 二 新的 已婚 身体 在 这 案件 ,
然而，所有生理学家都知道，这种情况下有两个新结合的个体。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpriːstli] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] ,
and without priestly consecration ,
和 没有 祭司 祝圣 ,
且未经神职人员祝圣，

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [ɪz] [naʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˌɪntərˈfɪr] [ænd; ənd]
accordingly the Consistory is now bound to look into it and interfere and
因此 这 理事会 是 现在 边界 到 看 进入 它 和 干扰 和
[dɪˈvɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdɪz] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈkriː] [ɔːr] [tuː] .
divorce the two foreign bodies by a decree or two .
离婚 这 二 外国的 身体 经过 一个 法令 或者 二 .
因此，宗教法庭现在有义务调查此事，并通过一两项法令进行干预，使这两个外国团体分离。

[hens] [wʌn] [wɪl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn]
Hence one will never hear of a conscientious Consistory's making any difficulty in
因此 一 将要 绝不 听到 的 一个 尽责的 - 制作 任何 困难 在
['sepəreɪtɪŋ] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [dʒɔɪnd][ɪn] ['wedlɑ:k] ;
separating Christians who are already joined in wedlock ;
分离 基督徒 WHO 是 已经 加入 在 婚姻 ；
因此，人们永远不会听说有良知的教会理事会为分离已经结婚的基督徒而制造任何困难；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][wʌn] [wɪl] [kwaɪt] [æz; əz] ['seldəm] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
but on the other hand one will quite as seldom hear of a case in which it
但 在 这 其他 手 一 将要 相当 作为 很少 听到 的 一个 案件 在 哪个 它
[dɪ'vɔ:sɪz] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['mɪrli] ['prɑ:mɪst] ['mæɪɪdʒ] ,
divorces those who have merely promised marriage ,
离婚 那些 WHO 有 仅仅 承诺 婚姻 ,
但另一方面，人们也很少听说有离婚判决仅仅因为对方承诺结婚就予以解除的案例。

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] ; [ænd; ənd] ['veri] ['næt(ə)rəli] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði][fɔ:rmər] [keɪs] , [ðæt]
without the greatest difficulty ; and very naturally ; for in the former case , that
没有 这 最 困难 ； 和 非常 自然 ； 为了 在 这 以前的 案件 , 那
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['mæɪɪdʒ] ,
of a long marriage ,
的 一个 长的 婚姻 ,
并不费太大力；而且非常自然；因为在前一种情况下，即婚姻长久的情况下，

[tru:] [ɪnfi'deləti] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'və:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rsmənt] , [br'kæz, br'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər]
true infidelity is to be averted by the bill of divorcement , because there are
真的 不忠 是 到 是 避免了 经过 这 账单 的 离婚 , 因为 那里 是
[ʌn'kʌpld] ['bɑ:dɪz] ;
uncoupled bodies ;
解耦 身体 ；
真正的婚外情应该通过离婚协议来避免，因为婚姻关系已经破裂；

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][br'troʊð(ə)] ,
but here , in the case of betrothal ,
但 这里 , 在 这 案件 的 订婚 ,
但在这里，就订婚而言，
[ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['fɒli] ['prez(ə)nt] ,
the bodies which have made the engagement are not yet fully present ,
这 身体 哪个 有 制成 这 订婚 是 不是 然而 完全 展示 ,
已做出承诺的各方尚未完全到位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜ:rst][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['wedlɑ:k] , [br'fɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][raɪp]
and they must first live for a long time in wedlock , before they are ripe
和 他们 必须 第一的 居住 为了 一个 长的 时间 在 婚姻 , 前 他们 是 成熟
[fɔ:r; fər] [dɪ'vɔ:rs] .
for divorce .
为了 离婚 .
他们必须先 在婚姻中生活很长时间，然后才具备离婚的条件。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] [-kɑ:ntrə'dɪkʃn] ,
This is the true solution of an apparent contradiction ,
这 是 这 真的 解决方案 的 一个 明显 矛盾 ,
这才是看似矛盾的真正解决方案。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [mɪs'led][soʊ] ['meni] [wi:k] [maɪndz][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [kən'sɪstəri]
which has already misled so many weak minds to regard us all in Consistory
哪个 有 已经 被误导 所以 许多 虚弱的 思想 到 看待 我们 全部 在 理事会
[æz; əz] ['gri:di] [ʌv; əv] ['pɜ:kwɪzɪts] ,
as greedy of perquisites ,
作为 贪婪的 的 特权 ,
这已经误导了许多头脑简单的人，让他们认为我们所有在宗教会议上的人都贪图好处。

[ænd; ənd][em 'i:][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:rkər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gri:n] ['seʃ(ə)n] - ['bɔ:rdz] [æz; əz] [gri:n]
and me as the marker , and our green session - boards as green
和 我 作为 这 标记 , 和 我们的 绿色的 会议 - 板 作为 绿色的
['bɪljərd] [teiblz] ,
billiard tables ,
台球 表格 ,

我充当记分员，我们的绿色练习板充当绿色台球桌。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['kəʊnsələ] [skɪp][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [kju:z] , [tu:; tə] [pleɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r]
around which President and Councillors skip with long queues , to play out our
大约 哪个 总统 和 议员们 跳过 和 长的 队列 , 到 玩 出去 我们的
[geɪmz] ; [ɑ:] !
games ; ah !
游戏 ; 啊 !

总统和议员们排着长队，围着我们玩游戏；啊！

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] [.kɒnsɪ'stɔ:riəl] [kə'mɪti] [kʌts] [mɔ:r] [penz][ðæn; ðən] [kɔɪnz] ['mʌni] .
besides , a Consistorial committee cuts more pens than coins money .
除了 , 一个 枢密院 委员会 削减 更多的 钢笔 比 硬币 钱 .

此外，宪法委员会裁减的钢笔比铸造的硬币还多。

[waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
Why , on the whole ,
为什么 , 在 这 所有的 ,

总的来说，为什么

[du:][nɑ:t][ðə; ði] ['pæstər] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ju: 'es] ['evri] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] ['pærɪʃɪz] [ðæt] [hæv; həv]
do not the Pastors report to us every couple in their parishes that have
做 不是 这 牧师 报告 到 我们 每一个 夫妻 在 他们的 教区 那 有
[kəʊ'hæbɪtɪd]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] ,
cohabited over three years ,
同居 超过 三 年 ,

牧师们难道没有向我们报告他们教区内所有同居超过三年的夫妇的情况吗？

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'vɔ:rst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər] [taɪm] ?
that they may be divorced at the proper time ?
那 他们 可能 是 离婚 在 这 恰当的 时间 ?

他们或许会在适当的时候离婚？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [noʊ] ['fɜ:rðər] [graʊndz] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
Such a divorce , for which no further grounds are needed than this ,
这样的 一个 离婚 , 为了 哪个 不 更远 理由 是 需要 比 这 ,

这样的离婚，仅凭这一点就无需其他理由了。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] , [hæz; həz] , [ɪn'di:d] ,
that the two people have lived together a great while , has , indeed ,
那 这 二 人们 有 居住地 一起 一个 伟大的 尽管 , 有 , 的确 ,

两人已经共同生活了很长时间，这的确如此。

[ɪn][ɔ:l] ['kʌntrɪz] [noʊ] [ʌðər] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ʰæftərwərd]
in all countries no other design than that of allowing them to be afterward
在 全部 国家 不 其他 设计 比 那 的 允许 他们 到 是 之后
[ri:ju'nɑɪtɪd] ['regjələrlɪ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [rɪ'nu:d] ['bɑ:dɪz] .
reunited regularly with their renewed bodies .
重聚 经常 和 他们的 更新 身体 .

在所有国家，唯一的设计就是让他们之后能够定期与他们的再生身体重新结合。

[ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ænd; ənd][aɪ] [fer] [moʊst] [ə'kæ:sɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
The Consistory and I fare most accursedly in the matter , if things are not
这 理事会 和 我 票价 最多 准确地说, 该死的 在 这 事情 , 如果 事物 是 不是
[ˈsʌmwʌt] [ˈmɛndɪd] ,
somewhat mended ,
有些 已修复 ,

如果事情得不到一些补救, 我和教会理事会在这件事上将会遭受极其不幸的境地。

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstər] [maʊnts] [ðə; ði] [θroʊn] .
when the new minister mounts the throne .
什么时候 这 新的 部长 安装 这 王座 .

新任大臣登基之时。

[ˈverɪli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['kɑ:lɪdʒ] [ˈɔ:f(ə)n] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:] ,
Verily , such a spiritual administrative college often applies the long saw ,
确实 , 这样的 一个 精神 行政 大学 经常 适用 这 长的 锯 ,
的确, 这样的精神管理学院经常运用长锯。

[ænd; ənd] [sɔ:z] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [blɔ:ks] [ɔ:r][bedz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wedɪd] [perz] [hæd; həd][leɪn]
and saws the marriage blocks or beds , in which the wedded pairs had lain
和 锯子 这 婚姻 积木 或者 床 , 在 哪个 这 已婚 对 有 莱恩
[fɔ:r; fər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] ,
for twenty - one years ,
为了 二十 - 一 年 ,

然后锯断结婚床或婚床, 这些床是已婚夫妇躺了二十一年的。

[hu:] [ɪn][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [li:st] ([ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs]
who in so long a time had been seven times at least (infidelity and divorce
WHO 在 所以 长的 一个 时间 有 到过 七 时代 在 至少 (不忠 和 离婚
[ˈfɔ:lɪŋ] [du:] ['evri] [θri:] ['jɪrz]) [bɪn] ['prɑ:pər][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'vɔ:rs] ;
falling due every three years) been proper subjects for infidelity and divorce ;
坠落 到期的 每一个 三 年) 到过 恰当的 主题 为了 不忠 和 离婚 ;

在这么长的时间里, 至少有七次(每三年一次的婚外情和离婚)成为了婚外情和离婚的合适对象;

[wʌt] [ˈfɔ:rfeɪtʃər] [ʌv; əv] ['pɜ:kwɪzɪts] , [sɪns] [wi:; wi][mʌst; məst] [ni:dz] ['mʌltɪplaɪ] [fɔ:r] - [foʊld][ðə; ði][kɔ:sts]
what forfeiture of perquisites , since we must needs multiply four - fold the costs
什么 没收 的 特权 , 自从 我们 必须 需求 乘 四 - 折叠 这 成本
[ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] ,
of divorce ,
的 离婚 ,

既然我们必须将离婚成本增加四倍, 那么丧失哪些特权呢?

[wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['sev(ə)n] - [foʊld] !
which we might have multiplied seven - fold !
哪个 我们 可能 有 乘以 七 - 折叠 !

我们本可以将其乘以七倍!

[brɪ'saɪdʒ] [sʌtʃ] [ˌɪkwɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vɔ:rs] - [ɪk'spensɪz] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ˈlɪt(ə)] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪz]
Besides such liquidation of divorce - expenses amounts to little , because it is
除了 这样的 清算 的 离婚 - 开支 金额 到 小的 , 因为 它 是
[noʊ'tɔ:riəsli] [ˈmɒdərɛɪtɪd] [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
notoriously moderated and , in fact ,
臭名昭著 温和 和 , 在 事实 ,

此外, 此类离婚费用清算金额微乎其微, 因为众所周知, 此类清算金额受到严格限制, 而且事实上,

[baɪ][ðə; ði] [kən'sɪstəri] [ɪt'self] .
by the Consistory itself .
经过 这 理事会 本身 .

由教会理事会自行决定。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌn] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] [.kɒnsɪ'stɔ:riəl] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] ['fɔ:rθɔ:t] [ænd; ənd] ['æftərθɔ:t] ,
Besides , one practises in the Consistorial Chamber the forethought and afterthought ,
除了 , 一 实践 在 这 枢密院 商会 这 深思熟虑 和 事后考虑 ,
[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ɔ:lweɪz] ,
by which I always ,
经过 哪个 我 总是 ,

此外，在枢密院中，人们会进行深思熟虑和事后反思，而我总是这样做。

[æftər] [fɪfti:n] [ɔ:r] ['twenti] ['jɪrz] , [drɔ:] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] ['pɜ:kwɪzɪts] ,
after fifteen or twenty years , draw out again the bill of perquisites ,
后 十五 或者 二十 年 , 画 出去 再次 这 账单 的 特权 ,
十五到二十年后，再次列出津贴清单。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rst] [per] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [peɪd] , [ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:] [ə'nu:] [tu:; tə][ðə; ði]
which the divorced pair had already paid , and hand it anew to the
哪个 这 离婚 一对 有 已经 有薪酬的 , 和 手 它 重新 到 这
[.kɒnsɪ'stɔ:riəl] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd] [kə'lektər] ,
Consistorial messenger and collector ,
枢密院 信使 和 集电极 ,
离婚夫妇已经支付过这笔款项，现在要重新交给教会的信使和收款员。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fi:z] [twɑɪs] ['oʊvər] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]
not so much for the purpose of getting the fees twice over (which is a
不是 所以 很多 为了 这 目的 的 获得 这 费用 两次 超过 (哪个 是 一个
['sekənderi] ['mætər]) [æz; əz][tu:; tə] ['du:plɪkət] [ðə; ði] [rɪ'si:t] ,
secondary matter) as to duplicate the receipt ,
次要 事情) 作为 到 复制 这 收据 ,
与其说是为了收取双倍费用（这是次要的），不如说是为了复制收据。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rst] ['kʌp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
in case the divorced couple should have lost the first ,
在 案件 这 离婚 夫妻 应该 有 丢失的 这 第一的 ,
如果这对离婚夫妇第一次败诉，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ][θɜ:rd] ['peɪmənt] .
and also to guard them against a third payment .
和 还 到 警卫 他们 反对 一个 第三 支付 .
同时也是为了防止他们收到第三笔款项。

[wʌn] [wʊd] [meɪk] ['evriθɪŋ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,
One would make everything easy for the couple ,
一 会 制作 一切 简单的 为了 这 夫妻 ,
其中一人会为这对夫妇提供一切便利，

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ɪn'stɔ:lmənts]
by allowing the payment to be made in several and small installments
经过 允许 这 支付 到 是 制成 在 一些 和 小的 分期付款
通过允许分期付款，每次付款金额较小.....

[ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [θri:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [tu:] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd] [ɪn] ['mæɪɪdʒ]
And to - day is three years since I too was joined in marriage
和 到 - 天 是 三 年 自从 我 也 曾是 加入 在 婚姻
今天也是我结婚三周年纪念日.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔ:] - [ri:θ] [ɔ:'reɪ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [rɪ'pi:t]
but the straw - wreath oration on that occasion was too poor to repeat
但 这 稻草 - 花圈 演讲 在 那 场合 曾是 也 贫穷的 到 重复
但那次敬献稻草花圈的演讲太过糟糕，不值得再重复.....

['sev(ə)nθ] ['sek(ə)n] .
SEVENTH SECTION .
第七 部分 .
第七部分。

- . - - [ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] . - - [ə; eɪ] [læm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'baʌv] - ['menʃ(ə)nd] [kæt]
Robisch . - - The Starling . - - A Lamb in the Place of the Above - Mentioned Cat
- . - - 这 棕鸟 . - - 一个 羊肉 在 这 地方 的 这 多于 - 提及 猫

罗比什——《棕鸟》——《一只代替上述猫的羔羊》

[ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'dʌkʃən] [ðeɪ] [kən'faɪnd] - ['θi:ətər] [ænd; ənd] ['plezər] - [graʊnd]
After such an abduction they confined Gustavus's theatre and pleasure - ground
后 这样的 一个 绑架 他们 受限 - 剧院 和 乐趣 - 地面
['striktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
strictly within the wall of the castle ;
严格 之内 这 墙 的 这 城堡 ;

这次劫掠之后，他们将古斯塔夫的剧院和游乐场严格限制在城堡的围墙之内；

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [greɪn] - [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - ,
into the waving grain - fields and the hamlet of Auenthal ,
进入 这 挥手 粮食 - 字段 和 这 村庄 的 - ,
[ˈwɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sev(ə)n'ti:nθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][maɪl] ['dɪstənt] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]
which lay at about a seventeenth of a German mile distant , he could only
哪个 躺 在 关于 一个 第十七 的 一个 德语 英里 遥远 , 他 可以 仅有的
[lʊk] .
look .
看 .

距离那里大约十七分之一德令路程，他只能望一望。

[ðɪs] ['flaʊəri] ['maʊnt(ə)n] ['aɪlənd][hi:; hi] [kru:zd] [raʊnd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
This flowery mountain island he cruised round all day long ,
这 如花 山 岛 他 巡航 圆形的 全部 天 长的 ,
[lʊk] .
look .
看 .
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['evri] [red] [tʃeɪfər] , [tu:; tə] [twɪst] [ɔ:f] ['evri] ['mɑ:rbld] [sneɪl] - [haʊs]
in order to knock down every red chafer , to twist off every marbled snail - house
在 命令 到 敲 向下 每一个 红色的 金龟子 , 到 捻 离开 每一个 大理石纹 蜗牛 - 房子
[frəm; frəm][ɪts] [li:f] ,
from its leaf ,
从 它是 叶子 ,
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] ['evri] [red] [tʃeɪfər] , [tu:; tə] [twɪst] [ɔ:f] ['evri] ['mɑ:rbld] [sneɪl] - [haʊs]
in order to knock down every red chafer , to twist off every marbled snail - house
在 命令 到 敲 向下 每一个 红色的 金龟子 , 到 捻 离开 每一个 大理石纹 蜗牛 - 房子
[frəm; frəm][ɪts] [li:f] ,
from its leaf ,
从 它是 叶子 ,

为了击倒每一只红金龟子，为了从叶子上扭下每一只大理石纹蜗牛屋，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][tu:; tə] [ʌt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [skɪpt] [ə'baʊt][ɑ:n][sɪks] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn]
and generally to shut up everything that skipped about on six feet in the prison
和 一般来说 到 关闭 向上 一切 那 跳过 关于 在 六 脚 在 这 监狱
[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
he had prepared for it .
他 有 准备 为了 它 .

总而言之，他要让监狱里所有六尺高的东西都闭嘴，因为他已经为它们准备好了监狱。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnɪk'spɪriənst] ['fɪŋgəz] ,
At the expense of his inexperienced fingers ,
在 这 费用 的 他的 缺乏经验 手指 ,
[hi:; hi]['i:v(ə)n] [ʌndər'tʊk] [æt; ət][fɜ:rst][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [bi:] [baɪ][ðə; ði]['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
he even undertook at first to pull the bee by the hinder part of the body
他 甚至 承担 在 第一的 到 拉 这 蜜蜂 经过 这 阻碍 部分 的 这 身体
[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
out of its cup of joy .
出去 的 它是 杯子 的 喜悦 .

他甚至一开始还试图抓住蜜蜂的后半身，把它从快乐的杯子里拉出来。

[ðə; ði] [ˈmɑ:tli] [ˈprɪzənəz] [hi; hi] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] ([æz; əz] [ˈprɪnsəz] [duː] [ɔ:l] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [men]
The motley prisoners he now crowded together (as princes do all classes of men
这 杂乱无章 囚犯 他 现在 挤 一起 (作为 王子们 做 全部 课程 的 男人
[ˈɪntuː] [wʌn] [məˈtrɑ:pəlis]) [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈsɑ:ləmənz] - [ˈtemp(ə)l] ,
into one metropolis) into a beautiful Solomon's - temple ,
进入 一 都会) 进入 一个 美丽的 所罗门的 - 寺庙 ,
他将形形色色的囚犯们（就像君主将各阶层的人集中到一个大都市一样）塞进一座美丽的所罗门圣殿里。

[ɔ:r] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] - [ˈpleɪtɪd] [ˈnoʊəz] - [ɑ:rk] [ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˈwɪndəʊz] [ðæn; ðən]
or into a silver - plated Noah's - ark of pasteboard , with more windows than
或者 进入 一个 银 - 镀 诺亚的 - 方舟 的 纸板 , 和 更多的 视窗 比
[wɔ:lz] .
walls .
墙壁 .
或者变成一个镀银的纸板诺亚方舟，窗户比墙壁还多。

[ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:rθ] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɑ:ləmən] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
The architect of this fourth temple of Solomon was not , as with the first ,
这 建筑师 的 这 第四 寺庙 的 所罗门 曾是 不是 , 作为 和 这 第一的 ,
与第一座圣殿不同，第四座所罗门圣殿的建筑师并非.....

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rm] [li; li:s] , [-] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] ,
the Devil or the Worm Lis , [14] but a human being ,
这 魔鬼 或者 这 蠕虫 列表 , [-] 但 一个 人类 存在 ,
魔鬼或蠕虫利斯[14]，但却是人类，

[huː] [kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [bi; bi] [ˈlaɪkənd] [tu; tə] [bəʊθ] , [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈprɪnslɪ] [ræt] - [ˈkætʃər; ˈketʃər]
who could easily be likened to both , the so - called princely rat - catcher
WHO 可以 容易地 是 类似 到 两个都 , 这 所以 - 称为 王子 鼠 - 捕手
-
Robisch .
- .

很容易将他与这两者相提并论，那就是所谓的王子捕鼠人罗比什。
[ðɪs] [ˈvæsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈænjuəli] [ðə; ði] [best] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈga:dnz] [ʌv; əv]
This vassal of the Captain visited annually the best chambers and gardens of
这 附庸 的 这 队长 到访 每年 这 最好的 房间 和 花园 的
[ðə; ði] [hoʊl] [lænd] ,
the whole land ,
这 所有的 土地 ,
这位船长的封臣每年都会游历全国最好的宫殿和花园。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu; tə] [klenz] [bəʊθ] ,
in order to cleanse both ,
在 命令 到 洁净 两个都 ,
为了清洁两者，
[nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rst] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [li:st] [ˈɪnmeɪts] - - [maɪs] [ænd; ənd] [moʊlz] .
not so much of their worst as of their least inmates - - mice and moles .
不是 所以 很多 的 他们的 最差 作为 的 他们的 至少 囚犯 - - 小鼠 和 鼯鼠 .

与其说是监狱里最恶劣的囚犯，不如说是监狱里最卑微的囚犯——老鼠和鼯鼠。
[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [rɪˈpʌblɪk] [ðæt] [ðɪs] [maʊs] - [ˈbʊtʃər] [dɪˈspætʃt] [æz; əz]
I will not exactly assure the learned Republic that this mouse - butcher dispatched as
我 将要 不是 确切地 保证 这 学习 共和国 那 这 老鼠 - 屠夫 已派出 作为
[ˈmeni] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [moʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈskrɪblɪŋ] [wʌnz] [ðæt]
many subterranean moles out of the world as there are scribbling ones that
许多 地下 鼯鼠 出去 的 这 世界 作为 那里 是 涂鸦 一个 那
[ˈænjuəli] [kʌm] [ɪn] ,
annually come in ,
每年 来 在 ,
我无法向博学的共和国保证，这个灭鼠者消灭的地下鼯鼠数量与每年新出现的鼯鼠数量一样多。

[tʊː; tə][set] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fɔːr] [fi:t] ,
to set themselves on their hind feet and then with their fore feet ,
到 放 他们自己 在 他们的 后 脚 和 然后 和 他们的 前 脚 ,
它们先用后脚站立, 然后用前脚站立。

[wɪtʃ] [ɪn][bəʊθ][kaɪndz][ʌv; əv] [moʊlz] [rɪ'zemb(ə)l] ['hju:mən][hændz] ,
which in both kinds of moles resemble human hands ,
哪个 在 两个都 种类 的 鼹鼠 类似 人类 双手 ,
这两种痣都酷似人手。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['stɔːrz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['laɪpsɪk] [treɪd] - [seɪl] , [θroʊ] [ʌp][ðer; ðər][moʊl] - [hɪlz]
in the book stores and at the Leipsic trade - sale , throw up their mole - hills
在 这 书 商店 和 在 这 莱比锡 贸易 - 销售 , 扔 向上 他们的 痣 - 丘陵
[æz; əz]['lɪt(ə)l] [pɑːr'næsəs] - ['maʊntnɪz] ;
as little Parnassus - mountains ;
作为 小的 帕纳索斯山 - 山脉 ;
在书店和莱比锡贸易展上, 他们把鼹鼠丘堆成小小的帕尔纳索斯山;

- - ['mi:nwaɪl] , - [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - ['hʌntər] [hæd; həd]
- - meanwhile , Robisch was paid exactly as if the chamber - hunter had
- - 同时 , - 曾是 有薪酬的 确切地 作为 如果 这 房间 - 猎人 有
[klɪrd] [aʊt] [ɔːl] ['vɜːrmin] .
cleared out all vermin .
已清除 出去 全部 害虫 .
与此同时, 罗比什得到的报酬与猎杀害虫的人清除所有害虫的报酬完全相同。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [θɔːt] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vʊʊk] [ðɪs] [kʌp] - ['pɔɪzənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊdənt] ,
For the people thought , if one should provoke this cup - poisoner of the rodents ,
为了 这 人们 想法 , 如果 一 应该 惹 这 杯子 - 投毒者 的 这 啮齿动物 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
instead of paying him ,
反而 的 付费 他 ,
人们心想, 如果激怒了这个毒害老鼠的家伙, 而不是付钱给他,

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['mɪrəklɪz] [ʌv; əv]['moʊzəs] , [ænd; ənd] [riː'dʌbl] , [baɪ] ['kɑːlənɪz] [left] [brɪ'haɪnd]
he would imitate the miracles of Moses , and redouble , by colonies left behind
他 会 模拟 这 奇迹 的 摩西 , 和 加倍 , 经过 殖民地 左边 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他将效仿摩西的神迹, 并通过他留下的殖民地加倍施展这些神迹。

[ðə; ði]['vɜːrmin] [wɪtʃ] [wʌn] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ˈpi:n(ə)] [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n] .
the vermin which one took out of his royal and penal jurisdiction .
这 害虫 哪个 一 采取 出去 的 他的 皇家 和 刑事 管辖权 .
那些被带离其皇家和刑罚管辖范围的害虫。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][hændz] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɜːrtɪ][soʊl] , [huːz] [ˈɔːrɪt] , [aɪ] [hoʊp] ,
I will take my hands off from this dirty soul , whose orbit , I hope ,
我 将要 拿 我的 双手 离开 从 这 肮脏的 灵魂 , 谁 轨道 , 我 希望 ,
我将不再碰这个肮脏的灵魂, 我希望他的轨迹.....

[meɪ] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [maɪ][ˈgusta:vəs] ,
may never bring him nearer my Gustavus ,
可能 绝不 带来 他 更近 我的 古斯塔夫 ,
或许永远也无法让他更接近我的古斯塔夫,

[wen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lkənbɜ:rgz] ;
when I have recorded that he was often in the house of the Falkenbergs ;
什么时候 我 有 记录 那 他 曾是 经常 在 这 房子 的 这 法尔肯贝格 ;
[ðæt] ,
that ,
那 ,

我曾记录过他经常出入法尔肯贝格家；也就是说，

[wen] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][st'reɪndʒəz][ðer; ðər] , [hi:; hi][æktɪd][æz; əz][ˈekstrə][ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)] [də'mestɪk]
when there were strangers there , he acted as extra and occasional domestic
什么时候 那里 是 陌生人 那里 , 他 行动 作为 额外的 和 偶然 国内的
[ænd; ənd] [wen] [waɪld] [geɪm] ,
, and when wild game ,
和 什么时候 荒野 游戏 ,

当有陌生人在场时，他会充当临时帮工和偶尔的家务人员；当有野生动物在场时，

[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv] [rɪ'kru:ts] , [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] , [æz; əz] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [haʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
in the shape of recruits , was to be caught , as drawing - hound to the
在 这 形状 的 新兵 , 曾是 到 是 捕捉 , 作为 绘画 - 猎犬 到 这
[ˈkæptɪn] ,
Captain ,
队长 ,

以新兵形象出现，将被抓获，作为上尉的猎犬。

[ænd; ənd] [ðæt][hi:; hi] [prest] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [werz] [ə'pɑ:n][ˈlɪt(ə)] [ˈgustɑ:vəs] .
and that he pressed himself and his wares upon little Gustavus .
和 那 他 按下 他自己 和 他的 商品 之上 小的 古斯塔夫 .
他把自己和货物强行塞给小古斯塔夫。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʊkɪŋ] - [ɑ:n][tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] , [wɪ'ðəʊt] [pə'rent(ə)] [ˈtʃaɪld,lʌkənəs] , [ɪz] [æm'bɪɡjuəs] .
Such a hooking - on to children , without parental childlikeness , is ambiguous .
这样的 一个 钩子 - 在 到 孩子们 , 没有 父母 童真 , 是 模糊的 .

这种对儿童的迷恋，却不具备父母般的童真，是模棱两可的。

[ˈtʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ˈgustɑ:vəs] [pər'tɪkjələrlɪ]
Children , however , have a special love for servants , and Gustavus particularly
孩子们 , 然而 , 有 一个 特别的 爱 为了 仆人 , 和 古斯塔夫 特别
[hu:] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ,
, who , indeed , could not ,
WHO , 的确 , 可以 不是 ,

然而，孩子们对仆人有着特殊的喜爱，尤其是对古斯塔夫，而古斯塔夫确实无法.....

[ɪ:v(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ˈpɑ:səbli] [heɪt] [ˈeni] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][hɪz; ɪz]
even at a later period , possibly hate any one whom he had loved in his
甚至 在 一个 之后 时期 , 可能 恨 任何 一 谁 他 有 喜爱 在 他的
[ˈtʃaɪldhʊd] ;
childhood ;
童年 ;

即使在后来的某个时期，他也可能憎恨童年时期爱过的任何人；

[ɔ:l][ðə; ði] [mɪsdi:zd] [wɪtʃ] - [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][nɑ:t]
all the misdeeds which Robisch might have committed against him could not
全部 这 不当行为 哪个 - 可能 有 坚定的 反对 他 可以 不是
[hæv; həv] [snæpt] [ə'sʌndər] [ðə; ði][bə:nd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡrætɪtu:d] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]
have snapped asunder the bond of that gratitude he felt for the gift of the
有 啪啪 分离 这 纽带 的 那 感激 他 毛毡 为了 这 礼物 的 这
[ˈmɪzrəb(ə)] [ɪnsekt] [blɔ:k] - [haʊs] [wɪtʃ] [di:'pɒpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] .
miserable insect block - house which depopulated the wall .
悲惨的 昆虫 堵塞 - 房子 哪个 人口减少 这 墙 .

罗比什对他犯下的所有罪行都无法动摇他对那座可怜的、用来消灭城墙上昆虫的碉堡的感激之情。

[wət'evər] [lɪvd] [ænd; ənd] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:ləmənz] - ['kæs(ə)] - [tʃɜ:rtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [fed]
Whatever lived and buzzed in the Solomon's - castle - church must be fed
任何 居住地 和 嗡嗡作响 在 这 所罗门的 - 城堡 - 教会 必须 是 美联储
[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ,
with sugar ,
和 糖 ,

所罗门城堡教堂里所有活着或嗡嗡作响的生物都必须以糖为食。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [tʃɪldrən] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðæt] [æz; əz][bəuθ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rt] ;
because children look upon that as both lunch and dessert ;
因为 孩子们 看 之上 那 作为 两个都 午餐 和 甜点 ;

因为孩子们把那既当午餐又当甜点；

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɪnmeɪts] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:rvd] [tu:; tə] [deθ] [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər] ['oʊvərsɪr]
and the finest inmates would have starved to death had not their overseer
和 这 最好的 囚犯 会 有 饥饿 到 死亡 有 不是 他们的 监工
, ['gustɑ:vəs] ,
, **Gustavus** ,
, 古斯塔夫 ,

如果没有监工古斯塔夫，即使是最优秀的囚犯也会饿死。

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər] - ['hʌntər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['stɑ:rlɪŋ] ;
received from the chamber - hunter , as a further present , a starling ;
已收到 从 这 房间 - 猎人 , 作为 一个 更远 展示 , 一个 椋鸟 ;

从狩猎者那里又收到了一只椋鸟作为礼物；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['stɑ:rlɪŋ] [hi:; hi][let][hɑ:p][ɪntu:][ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ,
for this starling he let hop into the Pantheon ,
为了 这 椋鸟 他 让 跳 进入 这 万神殿 ,

为了这只他放生到万神殿的椋鸟，

[ænd; ənd] [i:t] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]
and eat everything which itself had nothing to eat
和 吃 一切 哪个 本身 有 没有什么 到 吃

吃掉所有本身没什么可吃的东西.....

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [hɪd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] - [ʃi:ðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsektz] ,
If I have here hid away under the wing - sheaths of the insects ,
如果 我 有 这里 隐藏 离开 在下面 这 翼 - 鞘 的 这 昆虫 ,

如果我一直躲藏在昆虫的翅鞘下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] [ðə; ði][mʊst][dʒʌst] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒʊldɪst]
and in the bill of the starling the most just reflections and the boldest
和 在 这 账单 的 这 椋鸟 这 最多 只是 反思 和 这 最勇敢的
[hɪnts] ,
hints ,
提示 ,

而椋鸟的鸣叫声中，却蕴含着最公正的反思和最大胆的暗示。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['kleɪvərli] [faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
I hope the reader will cleverly find them there .
我 希望 这 读者 将要 巧妙地 寻找 他们 那里 .

我希望读者能巧妙地在那里找到它们。

[ɪk'sept] [maɪ'self] , [noʊ][wʌn] , [pər'hæps] , [hæd; həd] - [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪl] [soʊ][ɔ:f(ə)n][æz; əz]
Except myself , no one , perhaps , had Gustavus's name in his bill so often as
除了 我 , 不 一 , 也许 , 有 - 姓名 在 他的 账单 所以 经常 作为
[ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] ,
the starling ,
这 椋鸟 ,

除了我之外，或许没有人像这只椋鸟那样频繁地把古斯塔夫的名字写进它的嘴里。

[hu:] , [laɪk] [kɔ:rt] ['pi:p(ə)l] , ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət][ə; eɪ]['noʊmən] [prəp'riəm]
who , like court people , never had anything in his head but a nomen proprium
WHO , 喜欢 法庭 人们 , 绝不 有 任何事物 在 他的 头 但 一个 名称 丙酸
.
:
.

他和宫廷人士一样，脑子里除了自己的名之外什么也没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sta:rlɪŋ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The little fellow thought the starling thought , and was a man as much as
这 小的 同伴 想法 这 椋鸟 想法 , 和 曾是 一个 男人 作为 很多 作为
.
Robisch ,
.

这个小家伙以为椋鸟也在思考，而且他跟罗比什一样是个男人。

[ænd; ənd] [lʌvd] [him; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi][dɪd] ; ['ðerfɔ:r] ,
and loved him for all he did ; therefore ,
和 喜爱 他 为了 全部 他 做过 ; 所以 ,
并因他所做的一切而爱他；因此，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi]['sætɪsfɑ:d][wɪð; wɪθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][him; ɪm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['evriθɪŋ]
he could not be satisfied with listening to him and loving everything
他 可以 不是 是 使满意 和 聆听 到 他 和 爱 一切
[ə'baʊt] [him; ɪm] .
about him :
关于 他 :

他无法满足于仅仅听他说话、喜欢他的一切。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʌv] [ænd; ənd][hʌg] ['hʌf] .
In fact , there was nothing which he could love and hug enough .
在 事实 , 那里 曾是 没有什么 哪个 他 可以 爱 和 拥抱 足够的 .
事实上，他觉得没有什么能让他足够热爱和拥抱。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ['gɪv(ə)n][him; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [blæk]
The farmer had for that purpose given him for a companion a black
这 农民 有 为了 那 目的 给定 他 为了 一个 伴侣 一个 黑色的
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,

为此，农夫送给他一只黑羊羔作伴。

[wɪtʃ] [hi:; hi][led][ænd; ənd] ['lʊrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst]
which he led and lured around the wall with a red ribbon and a crust
哪个 他 引领 和 诱饵 大约 这 墙 和 一个 红色的 丝带 和 一个 地壳
[ʌv; əv] [bred] .
of bread .
的 面包 .

他用红丝带和面包皮引诱它绕着墙走。

[ðə; ði] [læm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kə'mi:diən] , [hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l][pɑ:rts] .
The lamb , like a village comedian , had to play all parts .
这 羊肉 , 喜欢 一个 村庄 喜剧演员 , 有 到 玩 全部 部分 .
这只小羊羔就像一个乡村喜剧演员，必须扮演所有角色。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['dʒi:niəs] , [ðen] [ðə; ði] ['pu:dl] ; [naʊ] ['gʊstɑ:vəs][ænd; ənd]
At one time he must be the Genius , then the poodle ; now Gustavus and
在 一 时间 他 必须 是 这 天才 , 然后 这 贵宾犬 ; 现在 古斯塔夫 和
[naʊ] .
now Robisch .
现在 .

他一会儿是天才，一会儿是贵宾犬；一会儿是古斯塔夫，一会儿又是罗比什。

[ðʌs] [dɪd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [frend] [pleɪ] [ˈsoʊloʊ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɜːrθli] [pɑːrts] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət]
Thus did our little friend play solo his first earthly parts , and was at
因此 做过 我们的 小的 朋友 玩 独奏 他的 第一的 尘世的 部分 , 和 曾是 在
[wʌns][ˈmænɪdʒər] ,
once manager ,
一次 经理 ,

就这样，我们的小朋友独自一人完成了他在人世间的第一个角色，并立刻成为了经理。

[ˈpraːmptər] , [ænd; ənd] [ˈθiːətər] [ˈpoʊət] .
prompter , and theatre poet .
提词器 , 和 剧院 诗人 .

提词员兼戏剧诗人。

[sʌtʃ] [ˈkɑːmədiːz] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr]
Such comedies as children make for themselves are a thousand times more
这样的 喜剧 作为 孩子们 制作 为了 他们自己 是 一个 千 时代 更多的
[ˈpraːfɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðeɪ] [ækt] ,
profitable than those they act ,
有利可图 比 那些 他们 行为 ,

孩子们自己制作的喜剧比他们出演的喜剧赚钱一千倍。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] - [ˈraɪtɪŋ] - [desk] ; [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] , [brˈsaɪdɪz] ,
even though they came out of Weisse's writing - desk ; in our day , besides ,
甚至 尽管 他们 来了 出去 的 - 写作 - 桌子 ; 在 我们的 天 , 除了 ,
即使它们出自魏斯的书桌；而且，在今天，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪgjərənt] , [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [pɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
when the whole man is a figurant , his virtue a dramatic part , and his
什么时候 这 所有的 男人 是 一个 人物 , 他的 美德 一个 戏剧性 部分 , 和 他的
[ˌsensəˈbɪləti] [ˈlɪrɪk] [ˈpoʊətri] ,
sensibility lyric poetry ,
感性 歌词 诗 ,

当整个人成为一个形象，他的美德成为一个戏剧性的角色，他的情感成为一个抒情诗，

[ðɪs] [ˈrentʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənɪz] [soʊlɪz] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdeɪndʒərəs] .
this wrenching of children's souls is particularly dangerous .
这 扭动 的 孩子们的 灵魂 是 特别 危险的 .

这种对儿童心灵的摧残尤其危险。

[haʊˈevər] , [ðɪs] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [naːt] [truː] ; [fɔːr; fər][aɪ] , [maɪˈself] , [ˈæktɪd][ðə; ði] [kəmˈpliːt]
However , this is also , sometimes , not true ; for I , myself , acted the complete
然而 , 这 是 还 , 有时 , 不是 真的 ; 为了 我 , 我 , 行动 这 完全的
[ˈʃɑːrpər] ,
sharper ,
更锐利 ,

然而，有时情况并非如此；因为我自己就曾表现得更加狡猾。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˈoʊnli][wʌns] , [twɑɪs] , [ɔːr] [θraɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
to be sure only once , twice , or thrice in my life ,
到 是 当然 仅有的 一次 , 两次 , 或者 三次 在 我的 生活 ,

可以肯定的是，我一生中只会经历一次、两次或三次。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] [kənˈfe(ə)n] .
but that was even before I had gone to my first confession .
但 那 曾是 甚至 前 我 有 已消失 到 我的 第一的 忏悔 .

但那是在我第一次忏悔之前的事了。

[ðə; ði] [dɪˈkriː] [wɪtʃ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [hɪl] ,
The decree which forbade his going down the castle hill ,
这 法令 哪个 禁止 他的 去 向下 这 城堡 爬坡道 ,

禁止他下城堡山的法令

[ˈdɪfəd] [ˈɑːnərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diˈkriːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [trænˈsɛndənt] [ˈperənts] , [ðə; ði]
differed honorably from the decrees of our transcendant parents , the
不同 光荣地 从 这 法令 的 我们的 超验的 父母 , 这
[ˈmædʒɪstrəsi] , [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
magistracy , in this respect , that it was ,
行政 , 在 这 尊重 , 那 它 曾是 ,

就这一点而言，它与我们超凡脱俗的父母的法令有着可贵的不同，那就是：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
in the first place , made known to the party concerned , and , secondly ,
在 这 第一的 地方 , 制成 已知 到 这 派对 担心的 , 和 , 第二 ,
首先，应告知有关方；其次，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
that it was maintained for at least a fortnight .
那 它 曾是 维持 为了 在 至少 一个 两星期 .

这种情况至少持续了两周。

[ˈgʊstɑːvəs] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læm]
Gustavus would have given his life to have taken himself and his lamb
古斯塔夫 会 有 给定 他的 生活 到 有 已采取 他自己 和 他的 羊肉
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
from the wall down to the foot of the mountain .
从 这 墙 向下 到 这 脚 的 这 山 .

古斯塔夫宁愿付出生命，也要带着他的羔羊从城墙上下来，到山脚下。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nuː] , [frʌm; frəm] - [dʒʊˈrɪdɪk(ə)l][ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] ,
Now , as the Captain knew , from Quistorp's Juridical Contributions ,
现在 , 作为 这 队长 知道 , 从 - 法律 贡献 ,

正如船长从奎斯托普的《法律贡献》一书中了解到的那样，

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][kloʊz] [kənˈfaɪnmənt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn][ʌv; əv]
that one may substitute for close confinement within the walls , the larger one of
那 一 可能 代替 为了 关闭 监禁 之内 这 墙壁 , 这 更大的 一 的
[dʒeɪl][ˈlɪmɪts] ,
gaol limits ,
监狱 限制 ,

可以用它来代替监狱围墙内的严密监禁，即监狱边界内更大的那种监禁。

[ɔːr][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] , [əˈkɔːrdɪŋli] [hɪz; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪnˈsted]
or the bounds of the district , accordingly he dictated the latter punishment instead
或者 这 界限 的 这 区 , 因此 他 口述 这 后者 惩罚 反而
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
of the former ,
的 这 以前的 ,

或者说是该地区的边界，因此他下令采用后一种惩罚，而不是前一种。

[ænd; ənd] [sed] : " [kæn; kən][nɑːt][wʌn] [ɡɪv] [ðə; ði] [læm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ˈregəl] (
and said : " Can not one give the lamb in charge of the farmer's Regel (
和 说 : " 能 不是 一 给 这 羊肉 在 收费 的 这 农民的 规则 (
[rɪˈdʒɪnər]) ,
Regina) ,
里贾纳) ,

并说道：“难道不能把羔羊交给农夫的Regel（Regina）吗？”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][fɪː; ʃi] [tendz] [ðə; ði] [flɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] ?
so long as she tends the flock on the hillside ?
所以 长的 作为 她 倾向于 这 群 在 这 山坡 ?

只要她还在山坡上放羊就行了？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [kənˈsɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [meɪ][dʒɔɪn][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] ,
So far as I am concerned , the youngster may join in driving ,
所以 远的 作为 我 是 担心的 , 这 青少年 可能 加入 在 驾驶 ,
就我而言, 这孩子可以参与驾驶。

[ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [saɪt] .
if I only have him always in sight .
如果 我 仅有的 有 他 总是 在 视线 .
如果能一直看到他就好了。

" [aɪ][mʌst; məst] [stɪl] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈnaɪthʊd] [wɪl] [seɪ] [ɔːr] [raɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs]
" I must still wait to see what the Imperial Knighthood will say or write upon this
" 我 必须 仍然 等待 到 看 什么 这 帝国 骑士爵位 将要 说 或者 写 之上 这
,
!
,"
“我还要等待帝国骑士团对此事发表什么声明或文章。”

[vɪz] . , [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [ˈmembər] [ðerˈʌv] , [maɪ][ˈhɪroʊ] ,
viz . , that an honorary member thereof , my hero ,
即 . , 那 一个 名誉 成员 其中 , 我的 英雄 ,
也就是说, 我的英雄, 他是其中的荣誉会员。

[æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ˈregjələli] [ˈtwɪstɪd] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈheɪz(ə)l][wɑːnd] ,
at four o'clock in the afternoon regularly twisted off a long hazel wand ,
在 四 点钟 在 这 下午 经常 扭曲 离开 一个 长的 榛 魔杖 ,
下午四点钟, 他经常拧下一根长长的榛木魔杖。

[ænd; ənd][ðerˈwið; ,ðerˈwiθ] [trænsˈfɔːmd] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɑːks] - [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and therewith transformed himself into a young ox - driver , and by the
和 由此 转变 他自己 进入 一个 年轻的 牛 - 司机 , 和 经过 这
[saɪd][ʌv; əv] - [ɪˈlev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld][rɪˈdʒɪnər] ,
side of Strössner's eleven - year - old Regina ,
边 的 - 十一 - 年 - 老的 里贾纳 ,
于是他把自己变成了一个年轻的赶牛人, 站在斯特罗斯纳饰演的11岁女孩雷吉娜身边。

[droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [led] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
drove out the sheep and cattle and the lamb led by the ribbon with such
驾驶 出去 这 羊 和 牛 和 这 羊肉 引领 经过 这 丝带 和 这样的
[praɪd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈdʒuːpətɜːz, ˈdʒuːpɪtɜːz] [ˈaɪˌbraʊz] ,
pride and such Jupiter's eyebrows ,
自豪 和 这样的 木星的 眉毛 ,
赶着羊群、牛群和羔羊, 羔羊被彩带牵着, 骄傲地昂着头, 眉宇间透着朱庇特般的威严。

[ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [siː] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [stɔːl] ,
that any one could easily see he directed the whole stall ,
那 任何 一 可以 容易地 看 他 指导 这 所有的 摊位 ,
任何人都能轻易看出他指挥着整个摊位。

[ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈʃɪvəlri] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
and challenged the imperial chivalry at this moment to come and see him
和 挑战 这 帝国 骑士精神 在 这 片刻 到 来 和 看 他
.
:
.
他向此时的皇室骑士们发起挑战, 让他们前来见他。

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [mɪˈleniəl] [ˈkɪŋdəm] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æftərˈnuːnz] [æz; əz][ˈgustəːvəs] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
Only in the Millenial Kingdom are there such afternoons as Gustavus enjoyed ,
仅有的 在 这 千禧一代 王国 是 那里 这样的 下午 作为 古斯塔夫 享受 ,
只有在千禧王国, 才能有像古斯塔夫那样美好的午后时光。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] , [ɑ:n] [ðæt] ['emɪnəns] .
as in the lap of the earth , on that eminence .
作为 在 这 膝 的 这 地球 , 在 那 卓越 :

如同在大地怀抱中, 在那高地上。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sent] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [sku:l] :
My father should have sent me to a drawing school :
我的 父亲 应该 有 发送 我 到 一个 绘画 学校 :

我父亲本该送我去绘画学校:

[kʊd; kəd][aɪ][nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv] [kɔ:t] [ænd; ənd] ['mɪrəd] [ðə; ði] [hoʊ] ['lændskeɪp] [ɪn][maɪ] [stri:m]
could I not now have caught and mirrored the whole landscape in my stream

[ʌv; əv] ['kʌlɜ:z] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ɪŋk] ?
of colors instead of a stream of ink ?
的 颜色 反而 的 一个 溪流 的 墨水 ?

我难道不能用色彩而不是墨水来捕捉和反映整个风景吗?

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此,

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ['evrɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts][bɜ:rd] ['glɑɪdɪŋ] ['ɪntu:]
I could image before the eyes of the reader every bush with its bird gliding into

[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我仿佛能看到读者眼前浮现出每一丛灌木, 每只鸟儿都滑翔而入。

['evrɪ] [lɪp] - ['kʌlərd] ['strɔ:beri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [sloʊp] , ['evrɪ] [ʃi:p] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] [grəʊθ]
every lip - colored strawberry of the rocky slope , every sheep with its new growth

[ʌv; əv] [daʊn] ,
of down ,
的 向下 ,

岩石斜坡上每一颗唇色的草莓, 每一只长出新生绒毛的绵羊,

[ænd; ənd] ['evrɪ] [tri:] [ə'raʊnd] [hu:z] [ru:ts] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][hæd; həd] [stru:d] [hɪz; ɪz] ['krʌmblɪd] [fɜ:r] -
and every tree around whose roots the squirrel had strewed his crumbled fir -

[kəʊnz] .
cones .
圆锥体 :

以及松鼠把松鼠掰碎的松果散落在树根周围的每一棵树。

['mi:nwaɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
Meanwhile there are , on the other hand ,
同时 那里 是 , 在 这 其他 手 ,

另一方面, 也存在以下情况:

[θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][pəʊl] - [kæt] [her] [ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] [brʌʃ] [ɪn][veɪn] ,
things at which the pole - cat hairs of the pencil brush in vain ,
事物 在 哪个 这 极 - 猫 头发 的 这 铅笔 刷子 在 徒劳 ,

徒劳地用铅笔刷上的獠牙刷毛去刷那些事,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [floʊ] ['bjʊ:tɪflɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [kwɪl] - - [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['gustə:vəs] ['swɪmɪŋ] [ɑ:n]
but which flow beautifully from my quill - - the eye of Gustavus swimming on
但 哪个 流动 非常漂亮 从 我的 鹅毛笔 - - 这 眼睛 的 古斯塔夫 游泳 在
[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] ['plezər] ,
the tide of pleasure ,
这 潮 的 乐趣 ,

但它们却从我的笔下优美流淌而出——古斯塔夫的眼睛在快乐的浪潮中游弋，

[seɪlz] ['laɪtli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [br'twi:n] [ðə; ði] [læm] ,
sails lightly to and fro between the lamb ,
帆 轻轻 到 和 弗 之间 这 羊肉 ,
轻盈地在羔羊之间来回游动，

[ðə; ði] [braɪt] ['flaʊəri] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] - [fɔ:rmɪd] [spɪt][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]
the bright flowery ground with the shadow - formed spit of land and the
这 明亮的 如花 地面 和 这 阴影 - 形成 吐 的 土地 和 这
[ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] ,
enchancing face of Regina ,
妖娆 脸 的 里贾纳 ,
繁花似锦的明亮地面，阴影笼罩着狭长的沙洲，还有迷人的雷吉娜山。

[ænd; ənd] [ni:dz] ['nevər][tu:; tə] [lʊk] [ə'weɪ] .
and needs never to look away .
和 需求 绝不 到 看 离开 .
而且无需移开视线。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [seɪ] " [ɪn'tʃæntɪŋ] [feɪs] , " [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [wʌn] ?
Why did I say " enchancing face , " when it was only an every - day one ?
为什么 做过 我 说 " 妖娆 脸 , " 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 每一个 - 天 一 ?
为什么我说“迷人的脸庞”，而它明明只是一张普通的脸呢？

[br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['lɪt(ə)] [ə'pɔ:lɒʊ][ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rstɪ] [aɪz] [flu:][tu:; tə] [ðɪs] [feɪs] ,
Because my little Apollo and shepherd with thirsty eyes flew to this face ,
因为 我的 小的 阿波罗 和 - 和 渴 眼睛 飞翔 到 这 脸 ,
[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaʊər] .
as to a flower .
作为 到 一个 花 .
因为我那双渴望着泪水的小阿波罗和牧羊人，像看到一朵花一样，飞向了这张脸。

[ɪn][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
In a brain like his ,
在 一个 脑 喜欢 他的 ,
在他那样的大脑里，

[wer'ɪn] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [waɪt] [fleɪm] [ʌv; əv]['fænsɪ][ænd; ənd][noʊ] [blu:] [fleg'mætɪk] ['brændɪ] -
wherein all day long the white flame of fancy and no blue phlegmatic brandy -
其中 全部 天 长的 这 白色的 火焰 的 想要 和 不 蓝色的 黏液质的 白兰地 -
[fleɪm] [bleɪzd] [ʌp] ,
flame blazed up ,
火焰 燃烧的 向上 ,
其中，整日燃烧着幻想的白色火焰，而没有燃烧着冷静的蓝色白兰地火焰。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][feɪl] [ðæt] ['evri] ['fi:meɪl] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] [tʃɑ:rmz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]
it could not fail that every female face should shine with gilded charms in a divine
它 可以 不是 失败 那 每一个 女性 脸 应该 闪耀 和 镀金 魅力 在 一个 神圣的
[kʌlər] ,
color ,
颜色 ,
每个女人的脸上都应该闪耀着神圣色彩的金色光彩，这是必然的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][hju:][ʌv; əv] [deθ] .
and not in a hue of death .
和 不是 在 一个 色调 的 死亡 .

而且不是死气沉沉的那种颜色。

[ɔ:l] ['bju:ti:z] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [tu:] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [si:n] , [nɑ:t]
All beauties had with him the advantage , too , of having been seen , not
全部 美女 有 和 他 这 优势 , 也 , 的 拥有 到过 已见 , 不是
[fɔ:r; fər][ten] ['tɪrɪz] ,
for ten years ,
为了 十 年 ,

所有美女和他在一起的另一个优势是，她们已经十年没见过面了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] .
but within ten days .
但 之内 十 天 .

但十天内。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [dɪ'vaɪn] - ['sɜ:r.vɪs] , [ə; eɪ]
This , however , is not his first love , but only a morning - divine - service , a
这 , 然而 , 是 不是 他的 第一的 爱 , 但 仅有的 一个 早晨 - 神圣的 - 服务 , 一个
['vɪdʒɪl] [i:v] ,
vigil eve ,
守夜 前夕 ,

但这并非他的挚爱，而只是早晨的宗教仪式和守夜祈祷。

[ə; eɪ][ˌproʊˌtɪvæn'dʒeliəm][ʌv; əv][sʌm; səm][fɜ:rst] [lʌv] [ɔ:r] [ʌðər] - - ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
a Protevangelium of some first love or other - - nothing more .
一个 原福音 的 一些 第一的 爱 或者 其他 - - 没有什么 更多的 .

某种初恋的原始福音——仅此而已。

[fɔ:r; fər] [tu:] [hoʊl] [wi:kz] [hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [læm] [tu:; tə] ['pæstʃər] ,
For two whole weeks he drove his lamb to pasture ,
为了 二 所有的 周 他 驾驶 他的 羊肉 到 牧场 ,

整整两周，他都赶着他的小羊羔去牧场。

[bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] [roʊz][soʊ] [haɪ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] - - [nɑ:t][tu:; tə] [si:t] [hɪm'self]
before his courage rose so high that he could venture - - not to seat himself
前 他的 勇气 玫瑰 所以 高的 那 他 可以 风险投资 - - 不是 到 座位 他自己
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['hɪtɪŋ] ([ðæt] [ɪk'si:did] [hɪz; ɪz]['hju:mən] ['paʊəz]) ,
beside her knitting (that exceeded his human powers) ,
旁 她 针织 (那 超出 他的 人类 权力) ,

直到他的勇气高涨到足以让他冒险——不坐在她旁边看她织毛衣（那超出了他人类的能力范围）为止

[bʌt; bət] - - [tu:; tə][hoʊld][fæst][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [tu:; tə][ɪts] [poʊ'stɪliən] [də'mɔər] , [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
but - - to hold fast his sheep to its postillion d'amour , not , however , to
但 - - 到 抓住 快速地 他的 羊 到 它是 邮递员 达莫尔 , 不是 , 然而 , 到
[li:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][rɪ'dʒɪnər] ,
lead it to Regina ,
带领 它 到 里贾纳 ,

但是——要让他的羊群紧紧依偎在他的爱人身边，而不是把它带到女王那里。

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [baɪ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][moʊst]
but to be drawn by it himself to her ; for the best love is the most
但 到 是 绘制 经过 它 他自己 到 她 ; 为了 这 最好的 爱 是 这 最多
['bæʃfl] ,
bashful ,
害羞的 ,

但他自己却被她吸引；因为最好的爱是最羞涩的，

[æz; əz][ðə; ði] ['beɪsɪst] [ɪz][ðə; ði][moʊst][boʊld] .

as the basest is the most bold .
作为 这 最底层 是 这 最多 大胆的 .

最底层的往往是最大胆的。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] ['træŋkwəlaɪz] [mu:n] , [wəd] [hɜ:r; hər] [ɪmɪdʒ] ,
Then , like a tranquillizing moon , would her image ,
然后 , 喜欢 一个 镇静剂 月亮 , 会 她 图像 ,

然后, 她的身影会像一轮宁静的月亮,

[æz; əz][ɪ; ʃi][wəz; wəz] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [leɪ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
as she was more in his thoughts than in his sight , lay itself upon his
作为 她 曾是 更多的 在 他的 想法 比 在 他的 视线 , 躺 本身 之上 他的
['dri:mɪŋ] [soʊl] ,
dreaming soul ,
做梦 灵魂 ,

她更多地出现在他的思绪中, 而非他的眼前, 这感觉如同潮水般涌上他梦乡的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [wəz; wəz] [ɪ'nʌf] .
and so much was enough .
和 所以 很多 曾是 足够的 .

这样就足够了。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [kən'traɪvəns] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'sesər] ([ɔ:r][baɪ] - ['sɪtər]) [wəz; wəz][ðə; ði] [raʊnd]
His second contrivance for being her assessor (or by - sitter) was the round
他的 第二 装置 为了 存在 她 评估员 (或者 经过 - 保姆) 曾是 这 圆形的
['jædʊʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪndən] - [tri:] [ðæt] [weɪvd] ['loʊər] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
shadow of a linden - tree that waved lower down the hill ,
阴影 的 一个 菩提树 - 树 那 挥手 降低 向下 这 爬坡道 ,

他第二个用来观察她(或充当陪护)的办法, 是利用山坡下摇曳的菩提树的圆形影子。

[br'haɪnd] [wɪtʃ] , [æz; əz][br'haɪnd][ə; eɪ] ['lætɪs] , [ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌn] [wəz; wəz]['broʊkən][ɪntu:] ['splɪntərz] .
behind which , as behind a lattice , the evening sun was broken into splinters .
在后面 哪个 , 作为 在后面 一个 格子 , 这 晚上 太阳 曾是 破碎的 进入 碎片 .

在其后, 如同透过格子窗一般, 夕阳被折射成碎片。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['jædʊʃ] [hi; hi] [naʊ] [edʒd] [ʌp] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə] [rɪ'dʒɪnər] ;
With this shadow he now edged up nearer and nearer to Regina ;
和 这 阴影 他 现在 边缘 向上 更近 和 更近 到 里贾纳 ;

他借着这道影子, 一步步靠近雷吉娜;

['ʌndər] [ðə; ði] ['pri:tekst][ʌv; əv] [ʌniŋ] [wʌn] [sʌn] , [hi; hi] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['redɜ-] [wʌn] .
under the pretext of shunning one sun , he drew nearer to another redder one .
在下面 这 借口 的 回避 一 太阳 , 他 画 更近 到 其他 更红 一 .

他以避开一轮太阳为借口, 走向了另一轮更红的太阳。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['trɪkəri:z] [ʌv] [rʌnz] ['oʊvər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gest] [ænd; ənd] [fə'gɪvn]
With such little trickeries love runs over ; but they are all guessed and forgiven
和 这样的 小的 诡计 爱 跑步 超过 ; 但 他们 是 全部 猜对了 和 已原谅
;
;
;
;

爱情就是靠这些小小的伎俩流淌而出的; 但这些伎俩都被猜到了, 也被原谅了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:f(ə)n] ['prɑ:mptɪd] [mɔ:r] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] ['kɑ:nʃəs] [dɪ'zʌɪn] .
and they are often prompted more by instinct than by conscious design .
和 他们 是 经常 提示 更多的 经过 本能 比 经过 有意识的 设计 .

而且, 它们的动机往往更多是出于本能, 而非有意识的设计。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [wen][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈsləʊli] [stretʃt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [tuː; tə]
To be sure , when the evening slowly stretched upward from the valley to
到 是 当然 , 什么时候 这 晚上 缓慢地 拉伸 向上 从 这 谷 到
[ðə; ði] [harts] - - [wen] [ˈdraʊzi] [ˈneɪtʃər] ,
the heights - - when drowsy nature ,
这 高度 - - 什么时候 昏昏欲睡 自然 ,
的确, 当夜幕缓缓从山谷蔓延至山巅——当昏昏欲睡的大自然,

[ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] , [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hæf][ɪn] [sliːp] ,
sinking to slumber , still , as if half in sleep ,
下沉 到 睡眠 , 仍然 , 作为 如果 一半 在 睡觉 ,
渐渐沉入梦乡, 静静地, 仿佛半梦半醒。

[ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [tʊʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
murmured a word or two in the broken tones of a bird that had gone to
低声说道 一个 单词 或者 二 在 这 破碎的 音调 的 一个 鸟 那 有 已消失 到
[ɪts] [nest] - - [wen] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜːrd] ,
its nest - - when the chime of bells on the necks of the herd ,
它是 巢 - - 什么时候 这 钟声 的 铃铛 在 这 脖子 的 这 一群 ,
一只飞回巢穴的鸟儿断断续续地低语了几句——这时, 牛群脖子上的铃铛响了起来。

[ðæt] [plʌkt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedəʊ] ,
that plucked the innocent flowers of joy from the meadow ,
那 拨弦 这 清白的 花朵 的 喜悦 从 这 草地 ,
它从草地上摘下了纯真快乐的花朵,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɑːnəʊtʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [deɪ]
and the monotone of the cuckoo and the confused hum of dying day
和 这 单调 的 这 布谷鸟 和 这 使困惑 哼 的 垂死 天
[hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈləʊɪst] [strɪŋz] ;
had pressed the keys of the lowest strings ;
有 按下 这 钥匙 的 这 最低 字符串 ;
杜鹃鸟单调的鸣叫和黄昏时分嘈杂的嗡鸣声, 仿佛按下了最低音的琴键;

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [groʊ] [ˈwʌndərfəli] ,
then did his love and his courage grow wonderfully ,
然后 做过 他的 爱 和 他的 勇气 生长 太棒了 ,
之后, 他的爱和勇气都与日俱增。

[ænd; ænd][nɑːt] [ˈseldəm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][ˈoʊpənli] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði]
and not seldom to such a pitch that he openly took out of his pocket the
和 不是 很少 到 这样的 一个 沥青 那 他 公然 采取 出去 的 他的 口袋 这
[keɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
cake which he had kept for her ,
蛋糕 哪个 他 有 保留 为了 她 ,
而且常常激动到公然从口袋里掏出他特意为她准备的蛋糕。

[ænd; ænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)] , [leɪd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [græs] ,
and , without scruple , laid it in the grass ,
和 , 没有 顾忌 , 铺设 它 在 这 草 ,
然后, 他毫不犹豫地把它放在了草地上。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtendər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪstri] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
in order actually to make her a tender of this pastry , so soon as they
在 命令 实际上 到 制作 她 一个 投标 的 这 糕点 , 所以 很快 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ,
should have ,
应该 有 ,
为了真正让她品尝到这种糕点的美味, 他们应该尽快.....

[ɪn][ðə; ði] ['twailaɪt] , [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)] - [geɪt] :
in the twilight , to part from each other at the castle - gate :
在 这 暮 , 到 部分 从 每个 其他 在 这 城堡 - 门 :

暮色降临, 两人在城堡大门前依依惜别:

[ðer; ðər][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][doo'nei](ə)n[ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['hɜːrɪd] [kən'fjuːz(ə)n][ænd; ænd]['dɑːrtɪd]
there he thrust the donation upon her with hurried confusion and darted
那里 他 推力 这 捐款 之上 她 和 慌忙 困惑 和 飞镖
[ə'wei] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [ʃeɪm] .
away with joyful shame .
离开 和 快乐 耻辱 .

他慌乱地把捐款塞给她, 然后带着既高兴又羞愧的心情逃走了。

[ɪf] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hænd] [ðɪs] ['iːvniŋ] ['ɔːfəriŋ] ,
If he succeeded in insinuating into her hand this evening offering ,
如果 他 成功了 在 暗示 进入 她 手 这 晚上 提供 ,
如果他今晚成功地将礼物送入她的手中,

[ðen] [wʌz; wəz] ['evri] [pʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪriəl] ['sɪstəm] [ə; eɪ] ['ræptʃərəsli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ([fɔːr; fər]
then was every pulse of his arterial system a rapturously beating heart (for
然后 曾是 每一个 脉冲 的 他的 动脉 系统 一个 欣喜若狂 殴打 心 (为了
[ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ænd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]) ,
the speech and joy of his love was giving) ,
这 演讲 和 喜悦 的 他的 爱 曾是 给予) ,
那时, 他动脉系统的每一次搏动都像一颗欣喜若狂的心脏 (因为他正在倾诉爱的言语和喜悦),

[ænd; ænd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][bed] - [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [naɪt] ['plæntɪŋ] [bəʊld][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
and under his bed - clothes he was all night planting bold plans for the
和 在下面 他的 床 - 衣服 他 曾是 全部 夜晚 种植 大胆的 计划 为了 这
[ˈmɔːrəʊ] ,
morrow ,
明天 ,

他整夜躲在被窝里, 为明天酝酿着大胆的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [bel] - ['hæmə] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [bloʊz] [kɪld] ['ʌtərli] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veri]
which the afternoon bell - hammer with four blows killed utterly down to their very
哪个 这 下午 钟 - 锤 和 四 打击 被杀 完全地 向下 到 他们的 非常
[tæp] - [ruːts] .
tap - roots .
轻敲 - 根 .

下午的钟锤敲击四下, 将它们连根拔起, 彻底杀死。

[ʃiː; ji] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [waɪd] ['nekərtʃiːf] ;
She always put on her mother's wide neckerchief ;
她 总是 放 在 她 母亲的 宽的 围巾 ;
她总是戴着她母亲的宽领巾;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə; eɪ] [fə'laːsəfər] [ʌv; əv] [sens] [mʌst; məst][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
from this a philosopher of sense must infer that in after years the large
从 这 一个 哲学家 的 感觉 必须 推断 那 在 后 年 这 大的
[ˈnekətʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
neckerchiefs of the ladies pleased him ,
领巾 的 这 女士们 高兴 他 ,

由此, 一位有常识的哲学家必然会推断, 多年以后, 女士们佩戴的大领巾令他感到愉悦。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɔːrt] ['eɪprənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ; [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
which I myself prefer to the former short aprons of the neck ; on the same
哪个 我 我 更喜欢 到 这 以前的 短的 围裙 的 这 脖子 ; 在 这 相同的
[graʊnd] [hiː; hi] ,
ground he ,
地面 他 ,

我个人更喜欢这种款式, 而不是以前那种短围脖式的款式; 基于同样的理由, 他

[laɪk] [maɪ'self] , [ˈɔːlsəʊ] [laɪkt] [brɔːd] [hed] - ['bændz][ænd; ənd] [brɔːd] ['eɪprənz] .
like myself , also liked broad head - bands and broad aprons .
喜欢 我 , 还 喜欢 广阔 头 - 乐队 和 广阔 围裙 .
和我一样, 我也喜欢宽大的头带和围裙。

[aɪ][hæv; həv] [ɔː'redi] [pleɪd] - [wɪð; wɪθ] [frɪ'ləsəfəz] ,
I have already played L'Hombre with philosophers ,
我 有 已经 玩 - 和 哲学家 ,
我已经和哲学家们一起玩过《人》这款游戏了。

[huː] [rɪ'vɜːrst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
who reversed the thing and asserted that all this pleased him ,
WHO 反转 这 事物 和 断言 那 全部 这 高兴 他 ,
他颠倒黑白, 声称这一切都让他感到高兴。

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bjʊːti] ([rɪ'dʒɪnər]) , [bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
not because the article was on the beauty (Regina) , but because the
不是 因为 这 文章 曾是 在 这 美丽 (里贾纳) , 但 因为 这
['bjʊːti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] .
beauty was in the article .
美丽 曾是 在 这 文章 .
不是因为文章是关于美女（雷吉娜）的, 而是因为美女就在文章里。

[ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ðæt] ,
In fact , I am ashamed that ,
在 事实 , 我 是 羞愧 那 ,
事实上, 我为此感到羞愧。

[waɪl] [ðə; ði] ['ræɡɪdɪst] - [dɪp][ðer; ðər][penz][ænd; ənd] [pɔː'rtreɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feləʊ]
while the raggedest Baccalaurei dip their pens and portray to their fellow
尽管 这 最破旧的 - 蘸 他们的 钢笔 和 写真 到 他们的 同伴
- [ðə; ði][moʊst] ['elɪɡənt] [spɑːn'seɪliə][ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd][,mɑːʃə'nes; 'mɑːʃ(ə)nɪs] ,
Baccalaurei the most elegant Sponsalia of Queens and Marchionesses ,
- 这 最多 优雅的 斯普兰 的 皇后区 和 侯爵夫人 ,
当最衣衫褴褛的毕业班学生蘸着墨水, 向他们的同学描绘最优雅的王后和侯爵夫人的画像时,

[aɪ] ['miːnwaɪl] [spend][maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] - ['tendɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] - ['meɪkɪŋ]
I meanwhile spend my writing materials on the sheep - tending and love - making
我 同时 花费 我的 写作 材料 在 这 羊 - 倾向于 和 爱 - 制作
[ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .
of two children .
的 二 孩子们 .
与此同时, 我把写作素材都用在了放羊和与两个孩子亲热上。

[bəʊθ] [ɑːkjə'peɪʃənz] [ræn][ɑːn][ɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [aɪ] ['pɪktʃər] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]
Both occupations ran on into the autumn , and fain would I picture them ; but
两个都 职业 跑 在 进入 这 秋天 , 和 欣然 会 我 图片 他们 ; 但
, [æz; əz][aɪ] [sed] ,
, **as I said ,**
, 作为 我 说 ,
这两个职业都一直持续到秋季, 我很想回忆起它们; 但是, 正如我所说,

[maɪ] [ʃeɪm] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bætʃələz] ! - - [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [aɪ] ['envi] [ðɪː] , ['wɪnsəm] ['driːmər] ,
my shame before the Bachelors ! - - and yet how I envy thee , winsome dreamer ,
我的 耻辱 前 这 单身汉 ! - - 和 然而 如何 我 嫉妒 你 , 迷人的 梦想家 ,
我在单身汉们面前感到羞愧! ——然而我又多么羡慕你, 迷人的梦想家!
[ðɪs] [waɪt] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [ðəɪ] [laɪf][ɑːn][ðəɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðəɪ] [læm] [ænd; ənd][ðəɪ] ['vɪʒ(ə)n] !
this white sunny side of thy life on thy mountain , and thy lamb and thy vision !
这 白色的 阳光明媚 边 的 你的 生活 在 你的 山 , 和 你的 羊肉 和 你的 想象 !
在你山上的生活中这阳光灿烂的白色一面, 还有你的羔羊和你的愿景!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈglædli] [wʊd] [aɪ] [ə'rest] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər] [ðəɪ] [hed] [ænd; ənd] [loʊd] [ðəɪ]
And how gladly would I arrest the days that glide over thy head and load thy
和 如何 乐意 会 我 逮捕 这 天 那 滑行 超过 你的 头 和 加载 你的
[ˈlɪt(ə)l][læp][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
little lap with flowers ,
小的 膝 和 花朵 ,
我多么想留住那些从你头顶流逝的日子, 让你的小膝盖上挂满鲜花啊!

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
and bring them to a standstill ,
和 带来 他们 到 一个 停顿 ,
并使他们停止行动,

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [treɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɑ:rmɪd] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][hɔ:lɪt][ɪn][ðə; ði]
so that the funeral - train of the armed days should have to halt in the
所以 那 这 葬礼 - 火车 的 这 武装 天 应该 有 到 停止 在 这
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,
因此, 武装时代的送葬队伍不得不停在背景中。

[wɪtʃ] [meɪ] ['empti] [ðəɪ][læp] - - [let][ðə; ði] - [laɪt] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['plezər] - [groʊv] - - [stæb] [ðəɪ]
which may empty thy lap - - let the gairish light into thy pleasure - grove - - stab thy
哪个 可能 空的 你的 膝 - - 让 这 - 光 进入 你的 乐趣 - 树林 - - 刺 你的
[læm] - - [peɪ] [ðəɪ][rɪ'dʒɪnər][ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌ; əv][ə; eɪ] ['sɜ:rɪŋ] - [meɪd] !
lamb - - pay thy Regina the wages of a serving - maid !
羊肉 - - 支付 你的 里贾纳 这 工资 的 一个 服务 - 女佣 !
它可以让你的膝上空空如也——让诡异的光芒照进你的游乐林——刺伤你的羔羊——支付你的女王一个女仆的工资!

[bʌt; bət][ɪn][ɑ:k'toʊbə] [ɔ:l][ɡoʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈʊntər] - - ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n]
But in October all go off to Unter - Scheerau ; and the children do not even
但 在 十月 全部 去 离开 到 在 - - ; 和 这 孩子们 做 不是 甚至
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
但到了十月份, 所有人都会去翁特-舍劳; 孩子们甚至都不知道。

[æz; əz] [jet] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][lɪps][ænd; ənd] ['kɪsɪz] !
as yet , that there are such things as lips and kisses !
作为 然而 , 那 那里 是 这样的 事物 作为 嘴唇 和 吻 !
目前为止, 人们还不知道嘴唇和吻是存在的!

[oʊ] [wi:ks] [ʌ; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [lʌv] !
O weeks of the very first love !
哦 周 的 这 非常 第一的 爱 !
啊, 初恋的几周!

[waɪ] [du:][wi:; wi] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][ˈleɪtər] [ˈfɑ:lɪz] ?
why do we despise you more than our later follies ?
为什么 做 我们 鄙视 你 更多的 比 我们的 之后 愚行 ?
为什么我们鄙视你胜过鄙视我们后来的愚蠢行为?

[ɑ:] , [ɑ:n][ɔ:l][jʊr; jər]['sev(ə)n] [deɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk]['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
Ah , on all your seven days , which in you look like seven minutes , we were
啊 , 在 全部 你的 七 天 , 哪个 在 你 看 喜欢 七 分钟 , 我们 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
啊, 在你看来只有七分钟的那七天里, 我们都是无辜的。

[ʌn'selfɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
unselfish and full of love .
无私 和 满的 的 爱 :

无私且充满爱心。

['bjʊ:tɪf(ə)l] [wi:ks] !
Beautiful weeks !
美丽的 周 !

美好的几周！

[ji:; jɪ][ɑ:r; ər] ['bʌtərf্লাiz] [ðæt] [hæv; həv] [lɪvd] ['oʊvər][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'noʊn] [jɪr] [-] [tu:; tə]
ye are butterflies that have lived over from an unknown year [15] to
是的 是 蝴蝶 那 有 居住地 超过 从 一个 未知 年 [-] 到
[ˈflʌtər] [æz; əz] [ˈherəldz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [sprɪŋ] - [taɪm] !
flutter as heralds of our life's spring - time !
扑 作为 使者 的 我们的 生活的 春天 - 时间 !

你们是来自未知年份[15]的蝴蝶，翩翩起舞，预示着我们生命的春天！

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪn,θu:zɪˈæstɪkli] [æz; əz][wʌns] , [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
Would that I could think of you as enthusiastically as once , of you ,
会 那 我 可以 思考 的 你 作为 踊跃 作为 一次 , 的 你 ,
[deɪz] [wen] [ˈni:ðər] [ˈplezər] [nɔ:ɪr][hoʊp][wɜ:r; wər] [tʃekt] [baɪ][ˈeni][ˈlɪmɪts] !
days when neither pleasure nor hope were checked by any limits !
天 什么时候 两者都不 乐趣 也不 希望 是 已检查 经过 任何 限制 !

那时，快乐和希望都不受任何限制！

[ðəʊ] [pʊr] [sʌn][ʌv; əv][hju:'mænəti] - - [wen] [ðə; ði] ['tendər] ,
Thou poor son of humanity - - when the tender ,
你 贫穷的 儿子 的 人类 - - 什么时候 这 投标 ,

你这可怜的人类之子——当温柔的，

[waɪt] [mɪst][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [sprɛdz] [ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] ['oʊvər][ɔ:l] ['heɪtʃər] [ɪz] [ɡɔ:n] ,
white mist of thy childhood which spreads its enchantment over all nature is gone ,
白色的 薄雾 的 你的 童年 哪个 传播 它是 魅力 超过 全部 自然 是 已消失 ,
[waɪt] [mɪst][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [sprɛdz] [ɪts] [ɪn'tʃæntmənt] ['oʊvər][ɔ:l] ['heɪtʃər] [ɪz] [ɡɔ:n] ,

你童年时那片笼罩着整个自然、充满魔力的白色薄雾已经消失了。

[stɪl] [ðəʊ] [dʌst] [rɪ'meɪn] [lɔ:n] [ɪn][ðəɪ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
still thou dost remain long in thy sunlight ,
仍然 你 朋友 保持 长的 在 你的 阳光 ,

你依然长时间沐浴在阳光下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [mɪst] [kri:ps] [ʌp] [ə'gen] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɛnsə]
but the fallen mist creeps up again from below into the blue as a denser
但 这 倒下 薄雾 令人毛骨悚然向上 再次 从 以下 进入 这 蓝色的 作为 一个 密度更高
[reɪn] - [klaʊd] ,
rain - cloud ,
雨 - 云 ,

但是，降落的薄雾又从下方缓缓升起，化作更浓密的雨云，笼罩在蔚蓝的天空中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðəʊ] ['stændɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] -
and in the noon of youth thou standest under the lightnings and thunder -
和 在 这 中午 的 青年 你 最 在下面 这 闪电 和 雷 -
[boʊlts][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈpæʃnz] !
bolts of thy passions !
螺栓 的 你的 激情 !

在青春的正午，你却要承受激情的闪电和雷霆！

- - [ænd; ənd][æɪt; ət] ['i:vɪnɪŋ] [ðəɪ] [rent] [ˈhevəns] [stɪl] [reɪn][ɑ:n] !
- - and at evening thy rent heavens still rain on !
- - 和 在 晚上 你的 租 天 仍然 雨 在 !

——到了晚上，天上的雨依然倾盆而下！

[eɪtθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
EIGHTH SECTION .
第八 部分 .

第八节。

[dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] . - - [ˈwʊmənz] [wɪmz] . - - [gæft] [aɪz]
Departure for the City . - - Woman's Whims . - - Gashed Eyes
离开 为了 这 城市 . - - 女性的 心血来潮 . - - 裂口 眼睛

启程前往城市——女人的奇思妙想——伤痕累累的眼睛

[æz; əz][ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd] [wʊd] - [ræts][ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['sʌmə] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɪntər]
As the nobility and wood - rats inhabit the country in summer , and in winter
作为 这 贵族 和 木头 - 老鼠 居住 这 国家 在 夏天 , 和 在 冬天

[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

就像贵族和林鼠在夏季居住在乡村，冬季居住在城市一样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][soʊ] [tu:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ([hi:; hi] [θɔ:t] ,
the Captain did so too ; for the beauty of nature (he thought ,
这 队长 做过 所以 也 ; 为了 这 美丽 的 自然 (他 想法 ,

船长也这样做了；因为大自然的美丽（他想，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][hɪz; ɪz] ['lɔɪər]) [əˈmaʊnt] [æt; ət][læst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]
and so did his lawyer) amounted at last to nothing more than an
和 所以 做过 他的 律师) 金额 在 最后的 到 没有什么 更多的 比 一个

['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv] [bʊəz] ,
inventory of boors ,
存货 的 粗鲁 ,

他的律师也持相同观点，最终结果只不过是一份粗人名单而已。

[hu:z] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [θaɪz] [ɑ:r; ər] [keɪst] [hæf][ɪn] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ɪn] [stɪtʃt] ['leðər] ,
whose elbows and thighs are cased half in ticking and half in stitched leather ,
谁 肘部 和 大腿 是 有壳 一半 在 滴答 和 一半 在 缝合 皮革 ,

['swɑ:mpi] [graʊndz] ,
swampy grounds ,
沼泽地 理由 ,

肘部和大腿一半包裹着布艺，一半包裹着缝制的皮革，沼泽地，

['fæləʊ] [fi:lɪdz] , [ænd; ənd] [hə:dz] [ʌv; əv] [swaɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
fallow fields , and herds of swine , and that there is nothing there for the
休耕 字段 , 和 畜群 的 猪 , 和 那 那里 是 没有什么 那里 为了 这

['sensɪz] [bʌt; bət] [stentʃ] ;
senses but stench ;
感官 但 恶臭 ;

荒芜的田野，成群的猪，除了恶臭之外，感官上什么也感受不到；

[ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fleʃ] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ,
whereas in the city there is at least a bit of flesh to be had ,
然而 在 这 城市 那里 是 在 至少 一个 少量 的 肉 到 是 有 ,

而在城市里，至少还能找到一些肉体。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [frentʃ] [kɑ:rdz] , [sʌm; səm]['ri:əl] [gʊd] [fʌn][ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɔ:r] [tu:] .
a game of French cards , some real good fun and a human being or two .
一个 游戏 的 法语 牌 , 一些 真实的 好的 乐趣 和 一个 人类 存在 或者 二 .

玩一局法式纸牌游戏，非常有趣，还能遇到一两个人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈjuːθfl] [ɪnˈtɑːləərəns] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmjuːzɪk]
It is youthful intolerance to deny that a man who has no feeling for music
它是青春不容忍到否定那一个男人WHO有 not 感觉为了音乐
[ɔːr] [ˈsiːnəri] ,
or scenery ,
或者 风景 ,

否认一个对音乐或风景没有感觉的人，是年轻人的不宽容。

[meɪ] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [niːdz] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðæt] [mæn]
may still have some for other people's needs and honor , especially if that man
可能 仍然 有 一些 为了 其他 人们的 需求 和 荣誉 , 尤其 如果 那 男人
[ɪz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
is the Captain .
是 这 队长 .

为了他人的需要和荣誉，他或许还会留一些，尤其是如果那个人是船长的话。

[mʌtʃ] [ˈweɪtiːə] [ˈriːz(ə)nz] [stɪl] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ; [hiː; hi] [sɔːt] [ðer; ðər] - , -
Much weightier reasons still drove him to Scheerau ; he sought there 13 , 000
很多 更重 原因 仍然 驾驶 他 到 - ; 他 寻求 那里 - , -
,
Rixdollars ,
里克斯美元 ,

更重要的原因仍然驱使他前往舍劳；他在那里寻找13000里克斯美元。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˈkruːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtuːtər] .
a lot of recruits , and a tutor .
一个 很多 的 新兵 , 和 一个 导师 .
许多新兵，还有一位导师。

[ðə; ði][læst][fɜːrst] !
The last first !
这 最后的 第一的 !

最后一个排在第一位！

[hɪz; ɪz][waɪf] [sed] : " [ˈgʊstɑːvəs] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn] ; [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [dɪˈfɪj(ə)nt] [ɪn]
His wife said : " Gustavus must have some one ; he is still deficient in
他的 妻子 说 : " 古斯塔夫 必须 有 一些 一 ; 他 是 仍然 不足 在
[ˈbriːdɪŋ] !
breeding !
选育 !

他的妻子说：“古斯塔夫必须找个伴侣；他的教养还不够好！ ”

" [bʌt; bət] [ˈtuːtɜːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [ðɪːz] [ˈɪnfənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
" **But tutors are not wanting in that ; these infants from the Alumneum** ,
" 但 导师 是 不是 想要 在 那 ; 这些 婴儿 从 这 - ,
“但是导师们在这方面并不逊色；这些来自校友会的孩子们，

[huːm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈreɪzɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpʊlpɪt] [ˈsterkeɪs] ,
whom nothing raises but a pulpit staircase ,
谁 没有什么 提高 但 一个 讲坛 楼梯 ,
除了讲坛的阶梯，什么也抬不起来。

[huː] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] ,
who continue to be shepherds of the soul to the young noblemen ,
WHO 继续 到 是 牧羊人 的 这 灵魂 到 这 年轻的 贵族 ,
他们继续担任年轻贵族们的灵魂向导，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪˈklʌm] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
till they become spiritual shepherds of the Church ,
直到 他们 变得 精神 牧羊人 的 这 教会 ,
直到他们成为教会的属灵牧者，

[wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈpjʊ:p(ə)l] [ˈɡʌvənz] - - [ði:z] [edʒʊˈkeɪʃən(ə)l] [ˈpɑ:tɜːz] [ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfeɪp] [ænd; ənd]
which their pupil governs - - these educational potters are able to shape and
哪个 他们的 瞳孔 统治 - - 这些 教育 陶工 是 有能力的 到 形状 和
[smu:ð] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] - - [æz; əz][ðə; ði] [ˈfa:ðər] [hoʊps] - -
smooth not merely the mind of the young gentleman - - as the father hopes - -
光滑的 不是 仅仅 这 头脑 的 这 年轻的 绅士 - - 作为 这 父亲 希望 - -
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈɔ:lsoʊ] - - [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hoʊps] - - [raɪt] [wel] ;
but his body also - - as the mother hopes - - right well ;
但 他的 身体 还 - - 作为 这 母亲 希望 - - 正确的 出色地 ;

在学生的掌控下——这些教育陶艺家不仅能够塑造和磨砺年轻绅士的心灵——正如父亲所希望的那样——而且能够塑造和磨砺他的身体——正如母亲所希望的那样——并且做得很好；

[fɜːrst] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpɑ:lɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ˈsekəndli] , [ɪn] [ˈstʌdi] [ˈaʊərz] ; [ˈθɜ:rdli] , [wɪð; wɪθ]
first , without any polish of their own ; secondly , in study hours ; thirdly , with
第一的 , 没有 任何 抛光 的 他们的 自己的 ; 第二 , 在 学习 小时 ; 第三 , 和
[wɜ:rdz] ; [ˈfɔ:rθli] ,
words ; fourthly ,
字 ; 第四 ,
首先, 他们自己没有任何修炼; 其次, 在学习时间里; 第三, 用语言; 第四,

[wɪˈðəʊt] [ˈwɪmɪn] ; [ˈfɪfθli] , [ɪn][ə; eɪ][sɪksθ] [wei] , [ðɪs] , [ˈneɪmli] ,
without women ; fifthly , in a sixth way , this , namely ,
没有 女性 ; 第五 , 在 一个 第六 方式 , 这 , 即 ,
没有女性; 第五, 第六种方式, 即:

[ðæt] [ðə; ði][ˈtu:tər][ˈkɑ:mpresəz, kəmˈpresəz, kəmˈpresɪz][ðə; ði] [brɔːdist] [ˈlaɪən] - [hɑ:rt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsli:pi]
that the tutor compresses the broadest lion - heart into a sleepy
那 这 导师 压缩 这 最广泛的 狮子 - 心 进入 一个 困
[ˈbædʒɜːz] [hɑ:rt] .
badger's heart .
獾的 心 .
这位导师把最宽广的狮子之心压缩成了昏昏欲睡的獾之心。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [məˈtæɪk] [spɜ:r] [wɪtʃ] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] .
The second metallic spur which urged the Captain to the city was money .
这 第二 金属 刺 哪个 敦促 这 队长 到 这 城市 曾是 钱 .
促使船长前往城市的第二个重要因素是金钱。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔ:l] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈkreditər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈdetər] [soʊ]
No one could fall into the condition of being either a creditor or a debtor so
不 一 可以 落下 进入 这 状况 的 存在 任何一个 一个 债权人 或者 一个 债务人 所以
[ˈi:zəli] [æz; əz][hi:; hi] ;
easily as he ;
容易地 作为 他 ;
没有人能像他那样轻易地陷入债权人或债务人的境地；

[æz; əz][hi:; hi] [ˈni:ðər] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [nɔ:r] [ˈʌðər] [ˈeniθɪŋ] ;
as he neither denied himself nor others anything ;
作为 他 两者都不 否认 他自己 也不 其他的 任何事物 ;
因为他既没有亏待自己, 也没有亏待他人；

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [trænsˈfɔ:md] [hæf][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd]
he had at last transformed half the neighborhood into his guests and
他 有 在 最后的 转变 一半 这 邻里 进入 他的 客人 和
[ˈdetəz] ;
debtors ;
债务人 ;
他最终将半个街区的居民都变成了他的客人和债主；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [tʃeɪndʒ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][bəʊθ] ,
but now he would almost change himself into both ,
但 现在 他 会 几乎 改变 他自己 进入 两个都 ,
但现在他几乎要把自己变成两者兼具的样子了。

[ənˈles] [ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld] [ʌp] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈdwaɪndlɪŋ] [ˈmʌni] - [paɪl] .
unless the Prince should build up again his dwindling money - pile .
除非 这 王子 应该 建造 向上 再次 他的 逐渐减少 钱 - 桩 .
除非王子能够重新积累起他日渐减少的财富。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] - [ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈoʊbə] - -
He was obliged therefore to come to the residence - city of Ober - Scheerau
他 曾是 有义务 所以 到 来 到 这 住宅 - 城市 的 奥伯 -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [prɪns] [wʊd] - - [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈprez(ə)nt]
with the disagreeable petition that the aforesaid Prince would - - not so much present
和 这 令人不快的 请愿 那 这 上述 王子 会 - - 不是 所以 很多 展示
[ɔːr][lend] - - [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpræktɪkəbl] - - [bʌt; bət] [ˈræðər] [peɪ] - ,
or lend - - that might have been practicable - - but rather pay 13 ,
或者 借 - - 那 可能 有 到过 切实可行的 - - 但 相当 支付 - ,
因此, 他不得不带着令人不快的请求来到奥伯-舍劳的住所, 请求上述王子——与其说是提供或借出——虽然这或许可行——不如说是支付 13,

- , [æz; əz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] .
000 Rixdollars , as a capital of seven years standing .
- 里克斯美元 , 作为 一个 首都 的 七 年 常设 .
000 Rixdollars, 作为七年来一直存在的资本。

[ðə; ði][ˈsuːfi][ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ˈneɪmli] ,
The Sufi of Scheerau had , namely ,
这 苏菲派 的 - 有 , 即 ,
谢劳的苏菲派人士, 即

[ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈnevər] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [ˈpaːrtɪŋ] [ˈprez(ə)nt]
a habit of never dismissing a mistress without giving her a parting present
一个 习惯 的 绝不 解雇 一个 情妇 没有 给予 她 一个 离别 展示
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈsteɪt] ,
of an estate ,
的 一个 财产 ,
一种习惯, 即从不抛弃情妇而不赠予她一份庄园作为临别礼物。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɔːr][ə; eɪ] [stɑːrd] [ˈhʌzbənd] ; [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
or a government , or a starred husband ; he always left so much of a female
或者 一个 政府 , 或者 一个 星形 丈夫 ; 他 总是 左边 所以 很多 的 一个 女性
[ˈfeɪvərɪt] ,
favorite ,
最喜欢的 ,
或者政府, 或者一位受人尊敬的丈夫; 他总是给女性留下很多印象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第4/23页

[ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒəbl̩] [waɪf] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæɪɪŋ] ['nɪni] ;
that a marriageable wife might be made out of it for a marrying ninny ;
那 一个 婚 妻子 可能 是 制成 出去 的 它 为了 一个 结婚 傻瓜 ;

让一个傻乎乎的结婚对象也能娶到一个适婚妻子；

[æz; əz][ðə; ði] ['iːg(ə)] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['laɪən] ([huː] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ] ['prɪnsəz] ,
as the eagle and the lion (who are also Princes ,
作为 这 鹰 和 这 狮子 (WHO 是 还 王子们 ,

就像鹰和狮子（它们也是王子，

[ʌv; əv] [biːsts]) ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [preɪ] [ʌnkən'sjuːmd] [fɔːr; fər] [ˈlɒðər] ['kriːtʃəz]
of beasts) always leave a portion of their prey unconsumed for other creatures
的 野兽) 总是 离开 一个 部分 的 他们的 猎物 未消耗的 为了 其他 生物

.
:
.

野兽总是会留下一部分猎物不被吃掉，留给其他生物食用。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [dɪ'vɔːrst] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [sʌn] - -
Accordingly he divorced himself even from the mother of his natural son - -
因此 他 离婚 他自己 甚至 从 这 母亲 的 他的 自然的 儿子 - -

['kæptɪn] [vɑːn] - - [ɑːn][ðə; ði] ['naɪtli] [siːt] ,
Captain von Ottomar - - on the knightly seat ,
队长 冯 - - 在 这 骑士精神 座位 ,

因此，他甚至与他亲生儿子——奥托马尔上尉——的母亲——断绝了关系，而奥托马尔上尉当时正身居骑士爵位。

- , [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ɑːn][wʌn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [bɔːt] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə'weɪ] (
Ruhestadt , which he , on one and the same day , bought and gave away (
- , 哪个 他 , 在 一 和 这 相同的 天 , 买 和 给予 离开 (

[wɪð; wɪθ] [fɔkən'bɜːgz] ['mʌni] .)
with Falkenberg's money .)
和 福肯伯格的 钱 .)

他用法尔肯贝格的钱，在同一天买下了鲁赫施塔特，然后又把它送了出去。

[ˈθɜːrdli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [baɪ] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] - , [wʊd] [sper] [hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - ['ɑːfəsərz] , [huː]
Thirdly , the Captain , by coming to Scheerau , would spare his under - officers , who
第三 , 这 队长 , 经过 未来 到 - , 会 空闲的 他的 在下面 - 警官 , WHO

[wɜːr; wər][ˈmoʊstli] ['steɪʃənd] [ðər; ðər] ,
were mostly stationed there ,
是 大多 驻 那里 ,

第三，舰长来到舍劳，就能让他的下属军官们免受伤害，他们大多驻扎在那里。

[ə; eɪ][step] [ɔːr] [tuː] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] , [ɪn'diːd] ,
a step or two ; for he could strike , indeed ,
一个 步 或者 二 ; 为了 他 可以 罢工 , 的确 ,

走一两步；因为他确实可以出手。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fæn] ,
with his cane as easily as a lady with her fan ,
和 他的 甘蔗 作为 容易地 作为 一个 女士 和 她 扇子 ,

他挥舞拐杖就像女士扇子一样轻松自如。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [breɪk] [ðə; ði][sɪksθ] [leg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['græsʃə:pər] ,
but he would not willingly break the sixth leg of a grasshopper ,
但 他 会 不是 心甘情愿 休息 这 第六 腿 的 一个 蚱蜢 ,

但他不会故意折断蚱蜢的第六条腿。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [sperd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] [les] ,
and **therefore** **he** **spared** **the** **limbs** **of** **his** **people** **,** **who** **had** **four** **legs** **less** ,
和 所以 他 幸存 这 四肢 的 他的 人们 ; WHO 有 四 腿 较少的 ;
因此, 他饶恕了那些少了四条腿的族人的肢体。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] .
so **much** **the** **more** .
所以 很多 这 更多的 .

更是如此。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpækɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] [ˈfɒkənbəːɡ] [ˈfæməli] ; [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] .
At **last** **they** **are** **packing** **up** , **the** **Falkenberg** **family** ; **we** **will** **look** **on** .
在 最后的 他们 是 包装 向上 ; 这 法尔肯贝格 家庭 ; 我们 将要 看 在 .

福肯贝格一家终于要收拾行装了; 我们将拭目以待。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [ðæt] [ˈfɒkənbəːgz] [soʊl] , [laɪk] [klaːks] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [dɪd][nɑːt][stɑːp]
As **the** **only** **time** **that** **Falkenberg's** **soul** , **like** **clocks** **and** **horses** , **did** **not** **stop**
作为 这 仅有的 时间 那 福肯伯格的 灵魂 , 喜欢 时钟 和 马匹 , 做过 不是 停止
[wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrævlɪŋ] ,
was **in** **traveling** ,
曾是 在 旅行 ,

就像钟表和骏马一样, 福肯伯格的灵魂只有在旅行中才会停止运转。

[ɑːn][ðə; ði] [mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəs]
on **the** **morning** **of** **his** **journey** **he** **was** **in** **his** **most** **joyous** **and** **impetuous**
在 这 早晨 的 他的 旅行 他 曾是 在 他的 最多 欢乐 和 浮躁
[muːd] ;
mood ;
情绪 ;

在他启程的那天早上, 他心情无比愉悦, 甚至有些冲动;

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [nɑːt][baɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [bʌt; bət][baɪ] [noʊnz] ;
wanted **to** **go** **ahead** **not** **by** **seconds** , **but** **by** **nones** ;
通缉 到 去 前方 不是 经过 秒 , 但 经过 无 ;

想要领先一步, 不是以秒为单位, 而是以零为单位;

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ɔːl] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈflaɪɪŋ] ;
cursed **all** **hands** **and** **feet** **in** **the** **castle** **for** **not** **flying** ;
被诅咒的 全部 双手 和 脚 在 这 城堡 为了 不是 飞行 ;

诅咒城堡里所有的手和脚, 因为它们不会飞;

[kræmd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈtrɪŋkɪts] [ænd; ənd] [ˈtɑːɡəri] [wɪð; wɪθ][ˈbreɪz(ə)n][hændz][ˈɪntuː]
crammed **and** **jammed** **the** **female** **trinkets** **and** **toggery** **with** **brazen** **hands** **into**
拥挤 和 卡住 这 女性 小饰品 和 服装 和 厚颜无耻 双手 进入
[ðə; ði] [ˈnɪrəst] [bɑːks] ;
the **nearest** **box** ;
这 最近的 盒子 ;

她厚颜无耻地把女式饰品和服饰塞进最近的箱子里;

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈlðər] [ˈsɪtən] [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɑːnˈwiː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and **had** **no** **other** **seton** **to** **draw** **off** **his** **impatient** **ennui** **than** **his** **feet** ,
和 有 不 其他 塞顿 到 画 离开 他的 不耐烦 厌倦 比 他的 脚 ,

除了用脚发泄之外, 他没有其他办法来排解焦躁的倦怠感。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stæmpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ,
with **which** **he** **stamped** , **and** **his** **hands** ,
和 哪个 他 盖章 , 和 他的 双手 ,

他用它跺脚, 还有他的双手,

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pɑːrtli] [θræft] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]
with which he partly thrashed the coachman for the same reason that he did
和 哪个 他 部分 痛击 这 马车夫 为了 这 相同的 原因 那 他 做过
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
the horses ,
这 马匹 ,
他用鞭子抽打马车夫, 原因与他抽打马匹的原因相同。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] , [dɪ'strɪbjʊːtɪd] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [br'haɪnd]
and partly and handsomely , distributed presents to all that were left behind
和 部分 和 英俊地 , 分布式 礼物 到 全部 那 是 左边 在后面
[ɪn][ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
in the castle .
在 这 城堡 .
而且, 他们还慷慨地向所有留在城堡里的人分发了礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənɪz] ['leɪdi] [ʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]
But the Captain's lady understood so well how to do all things in the most
但 这 船长的 女士 理解 所以 出色地 如何 到 做 全部 事物 在 这 最多
[kəm'pliːt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænər] ,
complete and judicious manner ,
完全的 和 明智的 方式 ,
但是船长的夫人非常懂得如何以最妥善、最明智的方式处理所有事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
that she was never done with anything .
那 她 曾是 绝不 完毕 和 任何事物 .
她似乎永远没有做完任何事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [dʒʌmps][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
If she had had three jumps to take to get out of the way of the
如果 她 有 有 三 跳跃 到 拿 到 得到 出去 的 这 方式 的 这
[muːn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] ['dʌmpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
moon as it came dumping down to the earth ,
月亮 作为 它 来了 倾销 向下 到 这 地球 ,
如果她有三次跳跃的机会来躲开坠向地球的月球,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ,
she would ,
她 会 ,
她会的。

[bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [hæv; həv] [smuːðd] [wʌn] [mɔːr] ['rɪŋk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɜːrt(ə)n] - - [ɪf] [ʃiː; ʃi]
before jumping have smoothed one more wrinkle out of the window curtain - - if she
前 跳 有 平滑 一 更多的 皱纹 出去 的 这 窗户 窗帘 - - 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] ['aɪərnɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [wɜːrs] .
had been ironing it would have been still worse .
有 到过 熨烫 它 会 有 到过 仍然 更糟 .
在跳下去之前, 她还特意抚平了窗帘上的最后一道褶皱——如果她当时正在熨烫的话, 情况会更糟。

[laɪk] [s'kɒləz] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr] ['laɪvlɪhʊd] - ['stʌdi] ,
Like scholars , in addition to her professional or livelihood - study ,
喜欢 学者们 , 在 添加 到 她 专业的 或者 生计 - 学习 ,
像学者一样, 除了她的专业或谋生研究之外,

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vəʊts] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] ['ekstrə] - ['stʌdi] [ænd; ənd][baɪ] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [dʌz] , [ɪn]
she devotes herself to an extra - study and by - work and does , in
她 奉献 她自己 到 一个 额外的 - 学习 和 经过 - 工作 和 做 , 在
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['evri] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
connection with every piece of work ,
联系 和 每一个 片 的 工作 ,
她致力于额外的学习和兼职工作, 并且在每项工作中都做到:

[ðoʊz] [ðæt] [laɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][aɪ'tiː] .

those that lie adjacent to it .
那些 那 说谎 邻近的 到 它 .

与它相邻的那些。

" [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl] , [aɪ][ˈkænəːt] [biː; bi][soʊ] [ˈslʌv(ə)nli] [æz; əz] [ˈlðər] [ˈwɪmɪn] ,

" Once for all , I cannot be so slovenly as other women ,

" 一次 为了 全部 , 我 不能 是 所以 邋遢的 作为 其他 女性 ,

“我发誓，我不能像其他女人那样邋遢。”

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈnæʃɪŋ] [ˈhʌzbənd] ,

" she has just been saying to her gnashing husband ,

" 她 有 只是 到过 说 到 她 咬牙切齿 丈夫 ,

她刚才一直在对咬牙切齿的丈夫说：

[huː] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [eɪt] [dʌm] [ˈmɪnɪts] .

who looked upon her for eight dumb minutes .

WHO 看起来 之上 她 为了 八 哑的 分钟 .

他呆呆地盯着她看了八分钟。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] [neɪm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈslʌv(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

" I would rather , in the devil's name , you were the most slovenly in the whole

" 我 会 相当 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 你 是 这 最多 邋遢的 在 这 所有的

[ˈfjuːd(ə)l][noʊˈbɪləti] ,

feudal nobility ,

封建 贵族 ,

“我宁愿你，看在魔鬼的份上，是整个封建贵族中最邋遢的一个人。”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

" he replied .

" 他 回复 .

他回答道。

[naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [wenˈevər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,əʊvəˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ænd; ənd] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

Now as she , whenever she was overtaken by a storm and injustice ,

现在 作为 她 , 每当 她 曾是 被超越 经过 一个 风暴 和 不公正 ,

如今，每当她遭遇风暴和不公时，

[ˈmɪrli] [ˈæŋkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋɡri] [hərˈpɜːrɪbəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrti] , [æz; əz][aɪ] ,

merely anchored to the angry hyperboles of the party , as I ,

仅仅 锚定 到 这 生气的 双修辞 的 这 派对 , 作为 我 ,

仅仅被党内愤怒的夸张言辞所束缚，正如我一样，

[ɪn][ðə; ði] [kəˈpæsəti] [ʌv; əv] [əˈpelənt] [ˈædvəkert] [məst; məst] [ˈfriːkwəntli] [duː] , [soʊ] [tuː] , [ɑːn] [ðɪs]

in the capacity of appellant advocate must frequently do , so too , on this

在 这 容量 的 上诉人 提倡 必须 频繁地 做 , 所以 也 , 在 这

[əˈkeɪʒn] ,

occasion ,

场合 ,

作为上诉律师，他经常需要这样做，这次也不例外。

[ʃiː; ʃi] [ˈklevərli] [pruːvd] [ðæt] [ˈslʌv(ə)nli] [ˈwɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] - - [ænd; ənd][æz; əz]

she cleverly proved that slovenly women did not amount to much - - and as

她 巧妙地 已证实 那 邋遢的 女性 做过 不是 数量 到 很多 - - 和 作为

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [stiːl] [mɔːr] [ɪkˈsaɪts] [ə; eɪ] [ˈhiːtɪd] [ˈkæptɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [pruːf] [ʌv; əv]

there is nothing which still more excites a heated Captain like a haughty proof of

那里 是 没有什么 哪个 仍然 更多的 兴奋 一个 加热 队长 喜欢 一个 傲慢 证明 的

[wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪˈnaɪ] ;

what he does not in the least deny ;

什么 他 做 不是 在 这 至少 否定 ;

她巧妙地证明了邋遢的女人一事无成——而对于一位性情急躁的船长来说，没有什么比傲慢地证明他丝毫不否认的事情更能让他兴奋的了；

[soʊ] [naʊ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [θɪŋz] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [wɜːrs] [tuː; tə] [wɜːrs] ;
so now , as always , things went on from worse to worse ;
所以 现在 , 作为 总是 , 事物 去 在 从 更糟 到 更糟 ;

所以, 和以往一样, 事情变得越来越糟;

[ðə; ði][wɔːr] - [fleɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [wɜːr; wər][set][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] , [hɪz; ɪz][səˈlaɪvə] - [glændz] , [hɜːr; hər]
the war - flails of the tongue were set in motion , his saliva - glands , her
这 战争 - 连枷 的 这 舌头 是 放 在 运动 , 他的 唾液 - 腺体 , 她
[ˈlækɹəməl] - [glændz] ,
lachrymal - glands ,
泪 - 腺体 ,

舌头的战锤开始运转, 他的唾液腺, 她的泪腺,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlɪvɜːz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɔːl] - [ˈblædərz] [sɪˈkriːtɪd] [æz; əz] [mʌt]
and the livers of both parties with their gall - bladders secreted as much
和 这 肝脏 的 两个都 各方 和 他们的 瘰 - 膀胱 分泌物 作为 很多
[æz; əz][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn] [ˈkrɪstʃən] [kəˈnuːbiəl] [ˈkɒləkwɪz] ,
as must needs be secreted in Christian connubial colloquies ,
作为 必须 需求 是 分泌物 在 基督教 婚姻 研讨会 ,

双方的肝脏和胆囊都分泌出基督教婚姻对话中必须分泌的液体,

- - [bʌt; bət] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd] [fɪftiːn] [ˈpækɪŋz] [əbˈzɔːrbd] [əˈgen] [laɪk] [blʌd] - [veɪnz] [ɔːl]
- - **but fifteen minutes and fifteen packings absorbed again like blood - veins all**
- - 但 十五 分钟 和 十五 包装 吸收 再次 喜欢 血 - 静脉 全部
[ðiːz] [kəˈnuːbiəl] [sɪˈkriːfənz] .
these connubial secretions .
这些 婚姻 分泌物 .

——但是十五分钟和十五包药水又像血管一样吸收了所有这些婚姻分泌物。

[ɪn] [ˈstaːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] .
In starting on a journey no mortal has time to be angry .
在 开始 在 一个 旅行 不 凡人 有 时间 到 是 生气的 .

踏上旅途之初, 凡人哪有时间生气?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][maɪ] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [raɪt] [ɡʊd] [waɪf] , [ˈoʊnli][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [iː] . [dʒiː] . ,
She was , upon my honor , a right good wife , only not at all times , e . g . ,
她 曾是 , 之上 我的 荣誉 , 一个 正确的 好的 妻子 , 仅有的 不是 在 全部 时代 , e . 克 . ,
以我的荣誉担保, 她是一位名副其实的好妻子, 只是并非时时刻刻都如此, 例如:

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [ˈsetɪŋ] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] : [ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
least of all in setting out on a journey : she wanted , in the first place ,
至少 的 全部 在 环境 出去 在 一个 旅行 : 她 通缉 , 在 这 第一的 地方 ,
最不重要是踏上旅程: 她最初想要的, 是.....

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ænd][skəʊldɪd][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ɪrɪz] ; [ˈsekəndli] , [ʃiː; ʃi]
to stay at home , and scolded at everything that had ears ; secondly , she
到 停留 在 家 , 和 责骂 在 一切 那 有 耳朵 ; 第二 , 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
wanted to go .
通缉 到 去 .

一是待在家里, 对着所有长着耳朵的东西大吼大叫; 二是她想出去。

[ˈnevər] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [krəˈvæt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɒɡz]
Never , when her husband in the morning put on his own cravat and his dog's
绝不 , 什么时候 她 丈夫 在 这 早晨 放 在 他的 自己的 领结 和 他的 狗的
,
:
,

从来没有, 当她丈夫早上戴上自己的领带和狗的领带时,

[tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts] ,
to make visits ,
到 制作 访问 ,

进行访问，

[dɪd][ʃiː; ʃɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][gʊʊ] [tuː] ([ən'les] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ðɪ] ['æbsəluːt]
did she desire to go too (unless indeed she had foreseen the absolute
做过 她 欲望 到 去 也 (除非 的确 她 有 预见 这 绝对
[ɪm.pəːsə'bɪləti] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]) ,
impossibility of going with them) ,
不可能 的 去 和 他们) ,

她是否也想去（除非她确实预见到和他们一起去是绝对不可能的）？

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] ,
but if , on the second day after ,
但 如果 , 在 这 第二 天 后 ,

但如果，在第二天，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][hiː; hi][hæd; həd] [met][ðer; ðər] ,
he happened to drop a word about a lady he had met there ,
他 发生 到 降低 一个 单词 关于 一个 女士 他 有 遇见 那里 ,
[hɪː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['leɪdɪ][hiː; hi][hæd; həd] [met][ðer; ðər] ,
他无意中提到了他在那里遇到的一位女士，

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪ'weɪl] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] : " [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['kænɔːt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl]
then she would bewail her distress in his ears : " One of us cannot , the whole
然后 她 会 哀叹 她 痛苦 在 他的 耳朵 : " 一 的 我们 不能 , 这 所有的
[sʌmə] [lɔːŋ] ,
summer long ,
夏天 长的 ,

然后她会在他耳边哀叹自己的痛苦：“我们俩总有一个人不能，整个夏天都是这样，

[get][ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [er] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .
get a whiff of air out of the house .
得到 一个 闻 的 空气 出去 的 这 房子 .

出去透透气。

" [ɪf] , [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [kən'streɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
" If , the next time he would constrain her to accompany him ,
" 如果 , 这 下一个 时间 他 会 约束 她 到 陪伴 他 ,
[ɪf] , [ðə; ðɪ][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] [kən'streɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
“如果下次他再强迫她陪他去，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] [diːl] [tuː; tə][duː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bliːtɪŋ] , ['wiːdɪŋ] ,
then there was a frightful deal to do ; there was bleaching , weeding ,
然后 那里 曾是 一个 可怕 交易 到 做 ; 那里 曾是 漂 , 除草 ,
[ˈskruːɪŋ] [ʌp] [miːt] - [tʃests] [ænd; ənd]['næpkɪn] - ['presəz, 'presɪz] ,
screwing up meat - chests and napkin - presses ,
拧螺丝 向上 肉 - 箱子 和 餐巾 - 出版社 ,

然后还有一大堆棘手的事情要做：漂白、除草、修理肉箱和餐巾纸压烫机等等。

['wɑːɪŋ] - [bɪlz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ɔːr] [ðɪs] ['priːtektst] : " [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]
washing - bills , and everything to attend to , or this pretext : " I prefer to
洗涤 - 账单 , 和 一切 到 出席 到 , 或者 这 借口 : " 我 更喜欢 到
[steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
stay with my little ones .
停留 和 我的 小的 一个 .

洗衣费，以及所有需要处理的事情，或者这个借口：“我更喜欢和我的孩子待在一起。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][eɪm] , [wɪtʃ] [fjuː] [gest] , [wʌz; wəz] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət]
" **But her aim , which few guessed , was merely to be in two places at**
" 但 她 目的 , 哪个 很少 猜对了 , 曾是 仅仅 到 是 在 二 地方 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“但她的目的却鲜为人知，她只是想同时出现在两个地方。”

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ɐnd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] ,
in the house and out of it , and it is unfortunate for our wives ,
在 这 房子 和 出去 的 它 , 和 它 是 不幸 为了 我们的 妻子们 ,
无论在家还是在外，这对我们的妻子来说都是不幸的。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ɐnd] ['hʌzbəndz] [hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪnsaɪt] [æz; əz][ðə; ði]
if our philosophers and husbands have not as much insight as the
如果 我们的 哲学家 和 丈夫们 有 不是 作为 很多 洞察力 作为 这
[f'kæθɒlɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ɐnd] ['hʌzbəndz] [ðə; ði] - ,
Catholic philosophers and husbands the Combian ,
天主教 哲学家 和 丈夫们 这 - ,

如果我们的哲学家和丈夫们不像天主教哲学家和丈夫们那样有洞察力，也不如孔布里亚哲学家和丈夫们那样有洞察力，

- , - [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ] ,
Ariaga , Bekanus had long ago ,
- , - 有 长的 前 ,
阿里亚加，贝卡努斯很久以前就有了，

[-] [huː] [pər'siːvd] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['sekənd] [nɑːt]['oʊnli]
[16] who perceived that the same body could easily at the same second not only
[-] WHO 感知 那 这 相同的 身体 可以 容易地 在 这 相同的 第二 不是 仅有的
[sɪt] ,
sit ,
坐 ,

[16] 意识到同一个身体在同一瞬间不仅可以坐着，

[spiːk] , [grəʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,
speak , grow in two or more places at once ,
说话 , 生长 在 二 或者 更多的 地方 在 一次 ,
说话，同时在两个或多个地方生长，

[bʌt; bət][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [fiːl] [ɪn][wʌn] ['sɪti] [ænd; ɐnd] [θɪŋk] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
but could even feel in one city and think in another ,
但 可以 甚至 感觉 在 一 城市 和 思考 在 其他 ,
但甚至可能感觉身处一座城市，而思考却在另一个城市。

- - [æt; ət][wʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [læf] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ɐnd] [wiːp] [ɪn][ðə; ði]
- - **at one and the same moment laugh in the church and weep in the**
- - 在 一 和 这 相同的 片刻 笑 在 这 教会 和 哭泣 在 这
[θiːətər] .
theatre .
剧院 .

——在同一时刻，在教堂里欢笑，在剧院里哭泣。

[ˈekstrə] - [liːf] .
EXTRA - LEAF .
额外的 - 叶子 .
多一片叶子。

[ɑːr; ər] ['wɪmɪn] ['fiːmeɪl] [pəʊpz] ?
Are Women Female Popes ?
是 女性 女性 教皇 ?
女性可以担任教皇吗？

[ɔ:ɪ][ðə; ði] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər][aɪ][wʌnz] [pʊt][tu:; tə][æn; ən] ['æbəs] ,
All the questions in this paper I once put to an Abbess ,
全部 这 问题 在 这 纸 我 一次 放 到 一个 女修道院长 ,
本文中的所有问题,我都曾向一位女修道院长提出过。

[hu:] [kæəd] [mɔ:r] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [ðæn; ðən] [seɪnts] .
who cared more to make money than saints .
WHO 关心 更多的 到 制作 钱 比 圣徒 .
他们更关心赚钱而不是圣人。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] [nəʊ] [ɑ:n] ['fi:meɪl] ['hedz] ,
Is not the triple crown of the Pope now on female heads ,
是 不是 这 三倍 王冠 的 这 教皇 现在 在 女性 头部 ,
教皇的三重冠冕现在不是戴在了女性头上吗?

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] - [fʊld][wʌn] ,
as a four or five - fold one ,
作为 一个 四 或者 五 - 折叠 一 ,
作为四重或五重,

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][ðer; ðər][hæts] [ʃu:t] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er] [laɪk] ['letɪs] - ['hedz] [ɪn][dɔ:g] - [deɪz] ?
and do not their hats shoot up into the air like lettuce - heads in dog - days ?
和 做 不是 他们的 帽子 射击 向上 进入 这 空气 喜欢 莴苣 - 头部 在 狗 - 天 ?
他们的帽子难道不会像盛夏的莴苣一样高高飞起吗?

- - [ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t] [wel] [noʊn] [tu:; tə] ['wɪmɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz]
- - **Is it not well known to women themselves that they are as infallible as**
- - 是 它 不是 出色地 已知 到 女性 他们自己 那 他们 是 作为 绝对正确 作为
[ðə; ði][pɒp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,
——难道女性自己不知道她们和教皇一样不会犯错吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒænsənɪst] [bɪ'li:v] , [ɪz] [mɔ:r] [soʊ][ɪn][dɔ:g'mætɪk][ðæn; ðən][ɪn]
and if he , as the Jansenists believe , is more so in dogmatic than in
和 如果 他 , 作为 这 詹森主义者 相信 , 是 更多的 所以 在 教条主义 比 在
[hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)l] ['mætərz] ,
historical matters ,
历史 事情 ,
如果像詹森主义者所认为的那样,他在教义问题上比在历史问题上更倾向于坚持教义,

[ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:meɪl] [pɒpz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [tru:] ?
is not with the female Popes the reverse true ?
是 不是 和 这 女性 教皇 这 撤销 真的 ?
女教皇的情况难道不是恰恰相反吗?

[ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][wʌn] , [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz] ['mæɾɪd]
And who has the courage to contradict one , unless he has married
和 WHO 有 这 勇气 到 顶撞 一 , 除非 他 有 已婚
[hɜ:r; hɜr] ?
her ?
她 ?
除非娶了她,否则谁有勇气反驳她?

[ðə; ði][pɒp][ɪz]['gɑ:dʒ] [vaɪs'dʒɪrənt] [ɔ:r] , [ɪn][fækt] , [gɑ:d] [hɪm'self] , [ɪf] - [-] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
The Pope is God's vicegerent or , in fact , God himself , if Felius [17] is to be
这 教皇 是 神的 副总经理 或者 , 在 事实 , 上帝 他自己 , 如果 - [-] 是 到 是
['kreditɪd] ;
credited ;
已认可 ;
如果费利乌斯[17]的说法可信,那么教皇就是上帝的代理人,或者实际上就是上帝本身;

[bʌt; bət][ɑ:r; əɾ][nɑ:t][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəsli] ['gɒdisiz] ?
but are not the Papesses notoriously Goddesses ?
但 是 不是 这 纸张 臭名昭著 女神们 ？

但女祭司们不都是出了名的女神吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][poʊp] , ['klemənt] ['vaɪ, 'vi:] . [hɪm'self] [sez] ,
Certainly a Pope , Clement VI : himself says ,
当然 一个 教皇 , 克莱门特 六年级 : 他自己 说道 ,

当然，教皇克莱门特六世本人也说过：

[ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [kə'mænd] ['eɪndʒəlz][tu:; tə]['trænsɜ:pɔ:rt] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt][ʌv; əv] ['pɜ:rgətɔ:ri] ['ɪntu:]
that he can command angels to transport any church out of Purgatory into
那 他 能 命令 天使 到 运输 任何 教会 出去 的 炼狱 进入
[ˈhev(ə)n] [-] ;
Heaven [18] ;
天堂 [-] ;

他可以命令天使将任何教堂从炼狱转移到天堂[18]；

[bʌt; bət][du:][ˈaʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] [poʊpɜz] [ni:d] ['eɪndʒəlz][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
but do our female Popes need angels for that ?
但 做 我们的 女性 教皇 需要 天使 为了 那 ？

但是，我们的女教皇需要天使来帮忙吗？

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][kæst][ju: 'es][ˈɪntu:] ['pɜ:rgətɔ:ri] ,
They require only a week to cast us into Purgatory ,
他们 要求 仅有的 一个 星期 到 投掷 我们 进入 炼狱 ,

他们只需要一周时间就能把我们打入炼狱。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [snætʃ] [ju: 'es] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ˈɪntu:] ['hev(ə)n] .
and only an hour to snatch us out of it into Heaven .
和 仅有的 一个 小时 到 抢夺 我们 出去 的 它 进入 天堂 .

只剩一个小时，就能把我们从尘世带入天堂。

[ˌmɛri'ɑ:nəs][sə'saɪnəs] , [hu:] [ə'sə:ts] [-] [ðæt] [ə; eɪ][poʊp][kæn; kən] [merk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
Marianus Socinus , who asserts [19] that a Pope can make something out of
马利亚努斯 索西努斯 , WHO 断言 [-] 那 一个 教皇 能 制作 某物 出去 的
[ˈnʌθɪŋ] , [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
nothing , right out of wrong ,
没有什么 , 正确的 出去 的 错误的 ,

马利亚努斯 索西努斯断言[19]教皇可以无中生有，化错为正，

[ænd; ænd] ['eniθɪŋ] [ˈʌndər] ['hev(ə)n] [aʊt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ˈʌndər] ['hev(ə)n] ,
and anything under heaven out of anything under heaven ,
和 任何事物 在下面 天堂 出去 的 任何事物 在下面 天堂 ,

天下万物，从天下万物中，

[mʌst; məst] ['sɪmpli] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdaʊtɪŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:lsoʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]
must simply not think of doubting that our Papesses also have the same
必须 简单地 不是 思考 的 怀疑 那 我们的 纸张 还 有 这 相同的
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,

我们绝不能怀疑女教皇也拥有同样的权力。

[ænd; ænd][du:][nɑ:t][ðər; ðər][ɔ:'rɪkjələr; ɔ:'rɪkjələr] [kən'feɪnz] [rɪ'kɜ:r][tu:; tə][ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?
and do not their auricular confessions recur to is recollection ?
和 做 不是 他们的 耳廓 忏悔 复发 到 是 回忆 ？

他们的耳语忏悔难道不与他们的回忆有关吗？

[hu:] [ˌɛkskə'mju:nɪkeɪt] [ðər; ðər] ['herɪtɪks] [ɔ:r] [gɪv] [ˌdɪspen'seɪʃənz] [tu:; tə][ðər; ðər] ['feɪθf(ə)l] ['ɒf(tə)n] .
Who excommunicate their heretics or give dispensations to their faithful oftener .
WHO 破门 他们的 异端 或者 给 豁免 到 他们的 忠实 更频繁 .

他们会更频繁地将异端分子逐出教会，或者给予忠实信徒特赦。

[pɒpɪz] [ɔ:r] ?
Popes or Papesses ?
教皇 或者 纸张 ?

教皇还是女教皇？

[ænd; ənd]
and
和

和

[hu:] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [mʊst] [sə'ri:n] ['æbəs] !
who , at this day , most serene Abbess !
WHO , 在 这 天 , 最多 安详 女修道院长 !

今天，最宁静的修道院院长是谁呢！

[meɪks] [mɔ:r] [ɑ:m'nɪpətənt] [aɪ] - [brɪ:fs] [ænd; ənd][lɪp] - ['bʊlz] , [hu:] [kri'eɪts] [mɔ:r] [seɪnts] ,
makes more omnipotent eye - briefs and lip - bulls , who creates more saints ,
制作 更多的 无所不能 眼睛 - 内裤 和 唇 - 公牛 , WHO 创建 更多的 圣徒 ,

谁能制造更多全能的眼部简报和唇部公牛，谁能创造更多圣人，

[mɔ:r] ['blesɪd; blest][wʌnz][ænd; ənd] [mɔ:r] ['nʌnsɪʊsɪz][ə; eɪ][ænd; ənd][di:] [lɑ:tɜ] , ['pi:tɜ-z] [sək'sesəz] [ɔ:r]
more blessed ones and more Nuncios a and de latere , Peter's successors or
更多的 蒙福 一个 和 更多的 教廷大使 一个 和 德 稍后 , 彼得的 继承人 或者

['pi:tɜ-z] - ?
Peter's successoresses ?
彼得的 - ?

更多蒙福者，更多教廷使节，彼得的继承人还是彼得的继承人？

[pɒpɪz] [ɑ:r; ər] [sed] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔ:r]['teɪkən] [ə'weɪ] ['kɪŋdəmz] ;
Popes are said formerly to have given away or taken away kingdoms ;
教皇 是 说 以前 到 有 给定 离开 或者 已采取 离开 王国 ;

据说教皇过去曾将王国赐予或夺取；

[wʌt] [ðen] ?
what then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[du:][nɑ:t] [ru:l] [ðʊsɪz] ['kɪŋdəmz] ?
Do not Papesses rule those Kingdoms ?
做 不是 纸张 规则 那些 王国 ?

那些王国难道不是由女祭司统治的吗？

[pɒpɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n] [ə'merɪkə] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Popes could not bestow upon America anything except a name ,
教皇 可以 不是 赐给 之上 美国 任何事物 除了 一个 姓名 ,

教皇除了给美国一个名字之外，什么也赐予不了。

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [ðæt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [brɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm] [ðæt] [lənd] ['sʌmθɪŋ] [mʌt]
but is not that which some Papesses bring us from that land something much
但 是 不是 那 哪个 一些 纸张 带来 我们 从 那 土地 某物 很多

[mɔ:r] ['ri:əl] ?
more real ?
更多的 真实的 ?

但是，一些女祭司从那个地方带给我们的东西，难道不是更真实的东西吗？

[kɪŋz] [hu:] [wʌns][wɜ:r; wər] ['tɔ:mentɪd] [baɪ][pɒpɪz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['blesɪd; blest][baɪ] ;
Kings who once were tormented by Popes , are now blessed by Papesses ;
国王 WHO 一次 是 饱受折磨 经过 教皇 , 是 现在 蒙福 经过 纸张 ;

曾经饱受教皇折磨的国王，如今却受到女教皇的祝福；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][æt; ət][moʊst] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,
and if the former at most created a King or two ,
和 如果 这 以前的 在 最多 创建 一个 国王 或者 二 ,
而前者最多也只造就了一两个国王,

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [kɪŋz] ['ʌndər] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [θroʊn] ['kæənəpi:z] [meɪd] [baɪ] ,
are not the Kings under most of the European throne canopies made by Papesses ,
是 不是 这 国王 在下面 最多 的 这 欧洲的 王座 树冠 制成 经过 纸张 ,
[ænd; ənd][ɪn][fækt] ,
and in fact ,
和 在 事实 ,
大多数欧洲王座华盖下的国王并非都是由女教皇制作的, 事实上,

[ɪn] [ni:t] ['pɑ:kɪt] - [fɔ:rm] ,
in neat pocket - form ,
在 整洁的 口袋 - 形式 ,
简洁的口袋大小,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bæp'tɪzmə] [fɑ:nt][tu;; tə][bi:; bi][æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz][aɪ][ɔ:r]
until they gradually grow up from the baptismal font to be as tall as I or
直到 他们 逐步地 生长 向上 从 这 洗礼 字体 到 是 作为 高的 作为 我 或者
[ðer; ðər] [θroʊn] ?
their throne ?
他们的 王座 ?
直到他们从洗礼池中逐渐长大, 最终和我或他们的宝座一样高?

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [kɪs] [ðer; ðər] ['slɪpərz] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈfɑ:ðər] ,
Do we not kiss their slippers oftener than that of the Holy Father ,
做 我们 不是 吻 他们的 拖鞋 更频繁 比 那 的 这 圣 父亲 ,
我们亲吻他们的拖鞋的次数难道不比亲吻教宗的拖鞋的次数更多吗?

[sɪns] [ðer; ðər] [tu:] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [faʊnd] [baɪ] [prəˈfesər] - [æt; ət][ˈpædʒuə] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][tu;; tə]
since their two arms were found by Professor Moskati at Padua long ago to
自从 他们的 二 武器 是 成立 经过 教授 - 在 帕多瓦 长的 前 到
[bi:; bi] [tu:] [fɔ:r] - [fi:t] ,
be two fore - feet ,
是 二 前 - 脚 ,
因为很久以前帕多瓦的莫斯卡蒂教授发现它们的两条手臂实际上是两只前脚。

[tu;; tə] [hu:z] [kɪd][ɔ:r][sɪlk] [ju:z] ([hænd] - [ju:z])
to whose kid or silk shoes (hand - shoes)
到 谁 孩子 或者 丝绸 鞋 (手 - 鞋)
给谁的孩子或丝绸鞋 (手鞋)

[wi:; wi] ['evri] [wi:k] [pres] [ˈʌʊər; ɑ:r][lɪps] ?
we every week press our lips ?
我们 每一个 星期 按 我们的 嘴唇 ?
我们每周都会抿嘴吗?

[du:][nɑ:t][pəʊp][ænd; ənd] ['peɪpəs] [leɪ] [ə'saɪd][ðer; ðər][oʊld] [neɪmz] , [wen] [ðeɪ] [ə'send] [ðə; ði] [θroʊn] ,
Do not Pope and Papess lay aside their old names , when they ascend the throne ,
做 不是 教皇 和 论文 躺 旁边 他们的 老的 姓名 , 什么时候 他们 上升 这 王座 ,
教皇和女教皇登基时, 不要舍弃他们旧有的名字。

[wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [kleɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv] [ju:θ] ?
which the one claims on the ground of age , the other on that of youth ?
哪个 这 一 索赔 在 这 地面 的 年龄 , 这 其他 在 那 的 青年 ?
一方以年龄为由主张权利, 另一方则以年轻为由主张权利?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ,
And if it were true ,
和 如果 它 是 真的 ,
如果这是真的,

[ðæt] [pɒʊp][ænd; ənd] ['peɪpəs] [wɜ:r; wər] [ə'ɪdʒənəli] ['oʊnli] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] ([ə; eɪ] ['hʌzbənd])
that Pope and Papess were originally only bishops of a Province (a husband)
那 教皇 和 论文 是 起初 仅有的 主教们 的 一个 省 (一个 丈夫)
[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eni] [ˈʌðər] ['fi:meɪl] [pɒʊp][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊd] ['dʒoʊn] ;
and that there has never been any other female Pope than the good Joan ;
和 那 那里 有 绝不 到过 任何 其他 女性 教皇 比 这 好的 琼 ;
教皇和女教皇最初只是一个教省的主教（丈夫），而且除了善良的圣女贞德之外，从来没有过其他女教皇；

[kʊd; kəd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈpʌblɪkli] [ɪn][æən; ən]['ekstrə] - [li:f] [ɔ:r] ['praɪvətli]
could I venture to say the exact opposite publicly in an extra - leaf or privately
可以 我 风险投资 到 说 这 精确的 对面的 公开 在 一个 额外的 - 叶子 或者 私下
[ɪn][jɔr; jər] [ɪr] ,
in your ear ,
在 你的 耳朵 ;
我可以冒昧地在报纸的附页上公开或私下里跟你这么说吗？

[moʊst] [sə'ri:n] ['æbəs] ?
most serene Abbess ?
最多 安详 女修道院长 ?
最宁静的女修道院长？

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [li:f] .
End of the Extra - Leaf .
结尾 的 这 额外的 - 叶子 .
额外叶片的结尾。

[kən,tɪnju'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['sek](ə)n] .
CONTINUATION OF THE FOREGOING SECTION .
续篇 的 这 前文 部分 .
前文内容的延续。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['æbəs] , [maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
While I was questioning the Abbess , my attention was drawn away from the
尽管 我 曾是 提问 这 女修道院长 , 我的 注意力 曾是 绘制 离开 从 这
[ɪk'strævəɡəntli] ['wɪmzɪk(ə)l] ['kæptənz] ['leɪdi] .
extravagantly whimsical Captain's lady .
奢侈地 异想天开 船长的 女士 .
在我质问女修道院长的时候，我的注意力被那位古怪古怪的船长夫人吸引了过去。

[aɪ] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][ɔ:r][ðə; ði] ['ri:dər] [hæd; həd] ['mærid] [hɜ:r; hər] ;
I will suppose that I or the reader had married her ;
我 将要 认为 那 我 或者 这 读者 有 已婚 她 ;
我假设我或读者娶了她；

[ðen] [wi:; wi][fʊd; fəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [skru:d] ['aʊər; ɑ:r]
then we should certainly have thanked heaven that we had screwed our
然后 我们 应该 当然 有 谢谢 天堂 那 我们 有 螺丝 我们的
['brɪliənt] [rɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪŋ] - ['fɪŋɡər] ;
brilliant ring on her ring - finger ;
杰出的 戒指 在 她 戒指 - 手指 ;
那么我们当时就应该感谢老天，庆幸我们把那枚闪亮的戒指戴在了她的无名指上；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][wʌn] [si:z] , [wi:; wi][fʊd; fəd][hæv; həv][hæd; həd] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
and yet , as one sees , we should have had every day to have a
和 然而 , 作为 一 看到 , 我们 应该 有 有 每一个 天 到 有 一个
[ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
tussle with her ;
争执 和 她 ;
然而，正如我们所看到的，我们本应该每天都和她较量一番；

[soʊ] [tru:] [ai 'ti:] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [nɑ:t][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
so true it remains , that not the vices ,
所以 真的 它 遗迹 , 那 不是 这 恶习 ,

确实如此, 并非恶习,

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [stru:] [soʊ] [mʌtʃ] [hɔ:rs] - [dʌst] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [θɔ:rnz] [ɪn]
but the whims of women strew so much horse - dust and so many thorns in
但 这 心血来潮 的 女性 髀 所以 很多 马 - 灰尘 和 所以 许多 荆棘 在
[ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [kaʊtʃ] ,
the nuptial couch ,
这 婚礼 长椅 ,

但是, 女人的任性妄为却给婚姻的床榻带来了太多的尘土和荆棘。

[ðæt] [ˈɔ:fn̩taɪmz, ɔ:ft̩əntaɪmz] [ˈseɪtn̩] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][laɪ][ðer; ðər] .
that oftentimes Satan would be glad to lie there .
那 经常 撒旦 会 是 高兴的 到 说谎 那里 .

很多时候, 撒旦都乐意躺在那里。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈgʊstə:vəs] , [hu:] [ˈkæɪrɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
But for Gustavus , who carried so much ,
但 为了 古斯塔夫 , WHO 携带 所以 很多 ,

但对于肩负重任的古斯塔夫来说,

[wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
we should not have got out of the Castle ten minutes ago .
我们 应该 不是 有 得到 出去 的 这 城堡 十 分钟 前 .

十分钟前我们本不该离开城堡。

[maɪ] [ˈri:dər] [ˈpɪktʃərz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪmˈself] , [kwaɪt] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][maɪ] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈveri]
My reader pictures him to himself , quite contrary to my expectation , and very
我的 读者 图片 他 到 他自己 , 相当 相反 到 我的 期待 , 和 非常
[ˈfɔ:lsli] , [ˈneɪmli] ,
falsely , namely ,
错误地 , 即 ,

我的读者将他想象成他自己, 这与我的预期完全相反, 而且是完全错误的, 即:

[æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [sæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæz; həz] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd]
as being sad , because he has quitted the earthly cradle of his childhood
作为 存在 伤心 , 因为 他 有 辞职 这 尘世的 摇篮 的 他的 童年
,
:
,

他感到悲伤, 因为他离开了人世间他童年的摇篮。

[hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn̩] [ʌv; əv][ˈædəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈi:vniŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
his garden of Adam and his evening mountain .
他的 花园 的 亚当 和 他的 晚上 山 .

他的亚当花园和他的傍晚之山。

[haʊ] [fɔ:ls] !
How false !
如何 错误的 !

真是荒谬!

[əˈnʌðər] [ˈri:dər] [wʊd] [ɪˈmædʒɪn][hɪm; ɪm] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
Another reader would imagine him full of joy , because with children ,
其他 读者 会 想象 他 满的 的 喜悦 , 因为 和 孩子们 ,

另一位读者则会想象他充满喜悦, 因为有了孩子,

[tu:; tə] [hu:m] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] ,
to whom every change of scene presents a new one ,
到 谁 每一个 改变 的 场景 礼物 一个 新的 一 ,

对他而言, 每一次场景的变换都会带来新的体验。

[ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hev(ə)n] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [nuː] [z:rθ] ,
journeying is the creation of a new heaven and a new earth ,
旅程 是 这 创建 的 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 ,
旅行就是创造新天新地。

[ænd; ɐnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fænsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [jet] ['gluːmi] [wʌnz] .
and because the fancies of a child are not as yet gloomy ones .
和 因为 这 幻想 的 一个 孩子 是 不是 作为 然而 阴沉 一个 :
因为孩子的想象力还不是阴郁的。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æŋ,tɪsɪ'peɪ](ə)n] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti]
Scheerau must have seemed to his anticipation nothing less than the city
- 必须 有 似乎 到 他的 预期 没有什么 较少的 比 这 城市
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['haʊzɪz] ,
with long houses ,
和 长的 房屋 ,
在他看来, 谢劳一定就是一座拥有长房子的城市。

[wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
wherein he had played with his sister .
其中 他 有 玩 和 他的 姐姐 :
他曾在那里和妹妹一起玩耍。

[bɪ'saɪdɪz] - - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] - [ækt][tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] - - [hɪz; ɪz] [pleɪ] - [haʊs] [hæd; həd]
Besides - - which is a naturalization - act to all children - - his play - house had
除了 - - 哪个 是 一个 入籍 - 行为 到 全部 孩子们 - - 他的 玩 - 房子 有
[bɪn] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] ,
been put on board ; even the starling ,
到过 放 在 木板 ; 甚至 这 椋鸟 ,
此外——这对所有孩子来说都是一种归化行为——他的游戏屋也被搬上了船; 就连那只椋鸟,

[huː] , [æz; əz][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd][ˈhaɪər,ɑːrk] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɔːləmənz] - [ˈtʃæp(ə)l] -
who , as an agitated hierarch , sprang up and down in the Solomon's - Chapel -
WHO , 作为 一个 激动 等级制度 , 弹簧 向上 和 向下 在 这 所罗门的 - 教堂 -
[ʌv; əv] - [iːz] ,
of - Ease ,
的 - 舒适 ,
他像一位激动的教士, 在所罗门礼拜堂里上蹿下跳。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒaʊnsɪŋ] [læp] .
he held in his jouncing lap .
他 握住 在 他的 弹跳 膝 :
他抱着它, 在她晃动的腿上。

[hiː; hi] ['pɪtɪd] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][,aɪ 'tiː] ,
He pitied every corner of the Castle with all that was in it ,
他 可怜的 每一个 角落 的 这 城堡 和 全部 那 曾是 在 它 ,
他怜悯城堡的每一个角落, 以及其中的一切。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
that it could not take passage with him ;
那 它 可以 不是 拿 通道 和 他 ;
它无法与他一同前行;

[ðɪs] [hoʊl] [fel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['næroʊ] , [soʊ][wɔːrn] [aʊt] , [soʊ][ˈfeɪdɪd]
this whole shell of a house seemed to him so narrow , so worn out , so faded
这 所有的 壳 的 一个 房子 似乎 到 他 所以 狭窄的 , 所以 磨损 出去 , 所以 褪色
[aʊt] !
out !
出去 !
在他看来, 这栋房子的整个框架显得如此狭窄、如此破旧、如此黯淡!

[ˈpi:p(ə)] [ˈhu:] [hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ˈlɪt(ə)] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [fəˈmɪliər] [ˈhoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈʌv; əv]
People who have traveled little look upon their familiar home at the moment of
人们 WHO 有 旅行 小的 看 之上 他们的 熟悉的 家 在 这 片刻 的
[dɪˈpɑ:rtʃər] ,
departure ,
离开 ,

很少旅行的人，在离开的那一刻，总是会回头望向自己熟悉的家乡。

[æt; ət] [ðæt] [ˈʌv; əv][əˈraɪv(ə)] , [ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈdɪfrənt] [ˈfi:lɪŋz] ;
at that of arrival , and at other times , with three different feelings ;
在 那 的 到达 , 和 在 其他 时代 , 和 三 不同的 情怀 ;

到达时，以及其他时候，都有三种不同的感受；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈmaɪɡreɪŋ] [ˈloʊkəsts][ænd; ənd][bɜ:rdz][ˈʌv; əv] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði] [haɪ] [ˈroʊdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪti]
but for migrating locusts and birds of passage the high roads and city
但 为了 迁移 蝗虫 和 鸟类 的 通道 这 高的 道路 和 城市
[ˈstri:ts] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] .
streets are only the corridors between the apartments .
街道 是 仅有的 这 走廊 之间 这 公寓 .

但对于迁徙的蝗虫和过境的鸟类来说，大路和城市街道只是公寓之间的通道。

[hæf] [æen; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈˈsta:tɪŋ] [hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈempti] [koʊtʃ] - [bɑ:ks] ,
Half an hour before starting he seated himself on the empty coach - box ,
一半 一个 小时 前 开始 他 坐着 他自己 在 这 空的 教练 - 盒子 ,

出发前半小时，他坐在了空着的车厢里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlegz] [ˈwedʒd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ˌekspekˈteɪʃn] [ˈʌv; əv]
with his legs wedged in among the baggage and in palpitating expectation of
和 他的 腿 楔形 在 之中 这 行李 和 在 心悸 期待 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rst] [li:p] .
the moment when the horses should make their first leap .
这 片刻 什么时候 这 马匹 应该 制作 他们的 第一的 飞跃 .

他的双腿被卡在行李堆里，焦急地等待着马匹第一次跳跃的那一刻。

[æt; ət][ˈlæst][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌt] [tu:; tə][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈroʊld] [əˈweɪ] , [daʊn] [ðə; ði]
At last the carriage door was shut to and all rolled away , down the
在 最后的 这 运输 门 曾是 关闭 到 和 全部 滚动 离开 , 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

最后，马车门关上了，所有人都顺着山路滑了下去。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ,
across the common , on which the white ,
穿过 这 常见的 , 在 哪个 这 白色的 ,

在公共区域，白色的，

[pi:ld] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [red] - [ˈpeɪntɪd]
peeled tree that was once more to be planted in the earth with red - painted
去皮 树 那 曾是 一次 更多的 到 是 已种植 在 这 地球 和 红色的 - 绘
[ˈflæg][ænd; ənd] [ˈrɪbən] [ˈstri:məz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [weɪk] ,
flag and ribbon streamers for the church - wake ,
旗帜 和 丝带 主播 为了 这 教会 - 唤醒 ,

一棵被剥了皮的树，原本要重新栽种到土里，树上会挂着涂成红色的旗帜和彩带，用于教堂的守灵仪式。

[gru:] [kwat] [dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ˈʌv; əv][ˈgustɑ:vəs] ,
grew quite despicable in the eyes of Gustavus ,
生长 相当 卑鄙 在 这 眼睛 的 古斯塔夫 ,

在古斯塔夫眼中，他变得相当卑鄙。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈfaɪnər] [meɪ] - [pʊʊlz][ænd; ənd]
who was just going to meet in Scheerau a hundred finer May - poles and
WHO 曾是 只是 去 到 见面 在 - 一个 百 更精细 可能 - 杆子 和
[tʃɜ:rtʃ] [ˈferz] .
church fairs .
教会 集市 .

谁正打算去谢劳参加一百场更精彩的五月柱和教堂集市呢？

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfru:tf(ə)] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
But as he passed along by the fruitful region of his mountain ,
但 作为 他 通过了 沿着 经过 这 卓有成效 地区 的 他的 山 ,
[wɜr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪz][hæd; həd] [ˈraɪpənd] [fɔɪr; fər][hɪm; ɪm] : [ɑ:] , [ðen] ,
where such a harvest of joys had ripened for him : Ah , then ,
在哪里 这样的 一个 收成 的 喜悦 有 成熟的 为了 他 : 啊 , 然后 ,
[wɜr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪz][hæd; həd] [ˈraɪpənd] [fɔɪr; fər][hɪm; ɪm] : [ɑ:] , [ðen] ,
在那里 , 他收获了如此丰盛的喜悦: 啊, 那时 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl][paɪl][ʌv; əv] [ded] [ˌæftərˈnu:nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [greɪzd]
from the funeral pile of dead afternoons , from the tinkling herd that grazed
从 这 葬礼 桩 的 死的 下午 , 从 这 叮叮当当 一群 那 放牧
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪts] ,
on the summits ,
在 这 峰会 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl][paɪl][ʌv; əv] [ded] [ˌæftərˈnu:nz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt] [greɪzd]
从 这 葬礼 桩 的 死的 下午 , 从 这 叮叮当当 一群 那 放牧

从逝去午后的葬礼堆里, 从山顶上叮当作响的牧群里,

[frʌm; frəm][æn; ən][əˈsəʊsɪet; əˈsəʊʃɪet][hɜ:rd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [frendz]
from an associate herd boy with whom he had been no great friends
从 一个 联系 一群 男生 和 谁 他 有 到过 不 伟大的 朋友们
[frʌm; frəm][æn; ən][əˈsəʊsɪet; əˈsəʊʃɪet][hɜ:rd] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [greɪt] [frendz]
从 一个 联系 一群 男生 和 谁 他 有 到过 不 伟大的 朋友们

来自一位与他关系并不亲密的牧童同伴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] [pen][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [læm] ,
from the stone - built pen in which he had folded his lamb ,
从 这 石头 - 建造 笔 在 哪个 他 有 折叠 他的 羊肉 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] - [bɪlt] [pen][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz] [læm] ,
从 这 石头 - 建造 笔 在 哪个 他 有 折叠 他的 羊肉 ,
[ðæt] [naʊ] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
that now stood up there without a ribbon and without any one to love him ,
那 现在 站立 向上 那里 没有 一个 丝带 和 没有 任何 一 到 爱 他 ,
[ðæt] [naʊ] [stʊd] [ʌp][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrɪbən] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] ,
如今它孤零零地立在那里, 没有丝带, 也没有人爱它。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [stoʊn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈswɪ:thɑ:rt] , [hɪz; ɪz]
and , finally , from the boundary - stone , on which once his sweetheart , his
和 , 最后 , 从 这 边界 - 石头 , 在 哪个 一次 他的 亲爱的 , 他的
[ˈbju:ti] , [sæt] [ˈhɪtɪŋ] - - [frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ,
beauty , sat knitting - - from all this ,
美丽 , 卫星 针织 - - 从 全部 这 ,
[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaʊndri] - [stoʊn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌns][hɪz; ɪz] [ˈswɪ:thɑ:rt] , [hɪz; ɪz]
和 , 最后 , 从 这 边界 - 石头 , 在 哪个 一次 他的 亲爱的 , 他的

最后, 从那块界石上, 他的爱人, 他的美人, 曾经坐在上面织毛衣——从这一切,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [ˈsləʊli] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] - [ˈlɪŋgərɪŋ]
of course he turned his eyes away slowly , with many a long - lingering
的 课程 他 转向 他的 眼睛 离开 缓慢地 , 和 许多 一个 长的 - 挥之不去的
[ˈbækwərd] [glæns] .
backward glance .
落后 瞥一眼 .

当然, 他慢慢地移开了目光, 不时回头凝视良久。

[bʌt; bət] [ðəʊ] , [mæn] !
But thou , man !
但 你 , 男人 !

但是你，人啊！

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [dʌst] [ðəʊ] [hæŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)l] [ænd; ənd][miˈfɪtɪk, mə-, -kəl]
how often dost thou hang down over nature as a pestilential and mephitic
如何 经常 朋友 你 悬挂 向下 超过 自然 作为 一个 瘟疫 和 恶臭的
[ˈveɪpər] !
vapor !
汽 ！

你为何常常像瘟疫和恶臭的烟雾一样笼罩着大自然！

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n][ə; eɪ] [li:g] ,
For they could hardly have gone on a league ,
为了 他们 可以 几乎 有 已消失 在 一个 联盟 ,
因为他们几乎不可能参加联赛，

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [br'gæŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈevri] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] -
after which he already began to take every village for Scheerau : : : :
后 哪个 他 已经 开始 到 拿 每一个 村庄 为了 -
之后，他便开始将每个村庄都纳入谢劳的版图.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [ˈɪndɪkeɪt] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
But I will first indicate where it was .
但 我 将要 第一的 表明 在哪里 它 曾是 .
但我首先要指出它的位置。

[æt; ət] - [hi:; hi] [skri:md] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊd] :
At Yssig he screamed out in the wood :
在 - 他 尖叫 出去 在 这 木头 :
在伊西格，他对着树林大喊：

" [oʊ] [naʊ] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:rm] [ˈjɑ:ndər] [wɪl] [ri:tʃ] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [em ˈi:] [aʊt] !
" **O now the black arm yonder will reach in and take me out !**
" 哦 现在 这 黑色的 手臂 远处 将要 抵达 在 和 拿 我 出去 !
“哦，现在那边的黑手要伸进来把我带走了！”

" [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] -
" **While the old man was still wondering how the little one knew that a finger -**
" 尽管 这 老的 男人 曾是 仍然 好奇 如何 这 小的 一 知道 那 一个 手指 -
[ˌpəʊst][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,
post was coming ,
邮政 曾是 未来 ,

“当老人还在纳闷小家伙怎么知道路标就在前方时，

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,
which now actually pointed out from among the trees ,
哪个 现在 实际上 尖 出去 从 之中 这 树木 ,
现在它竟然从树丛中指了出来，

[ɔ:lɪ][æt; ət][wʌns][ɪn][brˈhaɪnd][ðər; ðər][ə; eɪ] [vɔɪs] [br'gæŋ][tu:; tə] [skri:m] : " [oʊ] ! [maɪ] [aɪz] !
all at once in behind there a voice began to scream : " Oh ! my eyes !
全部 在 一次 在 在后面 那里 一个 嗓音 开始 到 尖叫 : " 哦 ！ 我的 眼睛 ！
突然，身后传来一个声音尖叫道：“哦！我的眼睛！

[maɪ] [aɪz] !
my eyes !
我的 眼睛 ！

我的眼睛！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ;
" The child and the mother were petrified with terror ;
" 这 孩子 和 这 母亲 是 石化 和 恐怖 ;
孩子和母亲吓得魂飞魄散；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [li:pt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
but the Captain leaped out from or through the carriage ,
但 这 队长 跳跃 出去 从 或者 通过 这 运输 ,
但船长却从马车里跳了出来，或者说是从马车里跳了出来。

[smæft] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] - - [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l]
smashed the glasses and bounded into the wood - - and right upon a beautiful
粉碎 这 眼镜 和 有界 进入 这 木头 - - 和 正确的 之上 一个 美丽的
[ˈniːlɪŋ] [tʃaɪld] ,
kneeling child ,
跪着 孩子 ,
玻璃杯被打碎，他猛地撞进木板里——正好撞到一个跪着的美丽孩子身上。

[frʌm; frəm] [huːz] ['læsərəɪtɪd] [aɪz] [ræn] [terz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] .
from whose lacerated eyes ran tears and water .
从 谁 撕裂 眼睛 跑 眼泪 和 水 .
他那双被撕裂的眼睛里流出了泪水。

" [oʊ] , [dəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [em 'iː] , [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [siː] ['eni] [mɔːr] !
" Oh , don't do anything to me , I can never see any more !
" 哦 , 不 做 任何事物 到 我 , 我 能 绝不 看 任何 更多的 !
“哦，别对我做什么，我再也看不见了！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [grəʊpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
" he said , and groped about him with his hands ,
" 他 说 , 和 摸索 关于 他 和 他的 双手 ,
“他说着，双手在他身上摸索了一番。”

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [straɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['lænsɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niːz] .
in order to strike away the lancet which lay at his knees .
在 命令 到 罢工 离开 这 柳叶刀 哪个 躺 在 他的 膝盖 .
为了击落躺在他膝盖上的柳叶刀。

" [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɒftəst] [vɔɪs] , [ðæt] [broʊk]
" Who has done this ? " said the Captain , with the softest voice , that broke
" WHO 有 完毕 这 ? " 说 这 队长 , 和 这 最柔软 嗓音 , 那 打破
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [kəm'pæɪ(ə)n] ;
with intense compassion ;
和 激烈的 同情 ;
“是谁干的？”船长用极其温柔的声音问道，声音里充满了强烈的同情；

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [tʃaɪld] [spʊk] ,
but ere the child spoke ,
但 埃雷 这 孩子 辐 ,
但孩子开口说话之前，

[æn; ən] [oʊld] ['hæɡərd] ['begər] - ['wʊmən] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['begər] [hæd; həd] ['dɑːrtɪd]
an old haggard beggar - woman approached and said a beggar had darted
一个 老的 枯槁 乞丐 - 女士 接近 和 说 一个 乞丐 有 飞镖
[ˈɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
into the thicket ,
进入 这 灌木丛 ,
一位面容憔悴的老乞丐妇走过来，说有个乞丐钻进了灌木丛里。

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['blaɪndɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [beg] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
who would fain have blinded the child , in order to beg with it .
WHO 会 欣然 有 失明 这 孩子 , 在 命令 到 求 和 它 .
谁会不惜弄瞎孩子的眼睛，好用它乞讨呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [kən'vʌlʃən] [tu;; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ]
But the child clung with increasing convulsions to his hand , and said : " Oh
但 这 孩子 紧紧抓住 和 增加 抽搐 到 他的 手 , 和 说 : " 哦
,
:
,

但孩子抽搐得越来越厉害，紧紧抓住他的手，说道：“哦，

[ʃi; ji] [wɪl] [kʌt] [em 'i:] [ə'gen] !
she will cut me again !
她 将要 切 我 再次 !

她还会再割伤我！

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [gest] [ðə; ði] ['neɪvəri] , [broʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['nɪrəst] [brænt] ,
" The Captain guessed the knavery , broke off the nearest branch ,
" 这 队长 猜对了 这 虞 , 打破 离开 这 最近的 分支 ,

船长猜到了这是个诡计，折断了最近的一根树枝。

[swɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt] [mɪst] [ɪts] [eɪm] ,
switched at the wretched woman's face with a rage that missed its aim ,
切换 在 这 可怜 女性的 脸 和 一个 愤怒 那 错过 它是 目的 ,

他怒火中烧，朝那个可怜的女人脸上挥拳，却没打中。

[ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu;; tə][ðə; ði] [ə'fraɪt] ['kæɪdʒ] .
and ran with the blind boy in his arms to the affrighted carriage .
和 跑 和 这 瞎的 男生 在 他的 武器 到 这 惊恐 运输 .

他抱着盲童跑向惊恐的马车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] ['spektək(ə)l] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wɜ:rm] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [fɪtʃər]
It was a heart - rending spectacle , the innocent worm , with fine features
它 曾是 一个 心 - 渲染 奇观 , 这 清白的 蠕虫 , 和 美好的 特征

[ænd; ənd] ['mu:vmənts] , [ɪn][rægz] ,
and movements , in rags ,
和 移动 , 在 破布 ,

那景象令人心碎，那条无辜的虫子，五官精致，动作优雅，却身穿破烂衣服。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] !
and with red and wrinkled eyes !
和 和 红色的 和 皱 眼睛 !

而且眼睛又红又皱！

[naɪnθ] ['sekʃ(ə)n] .
NINTH SECTION .
第九 部分 .

第九节。

[ˈvɪsərə] [wɪ'ðaʊt] ['bɑ:di] . - - - .
Viscera Without Body . - - Scheerau .
内脏 没有 身体 . - - - .

无躯体的内脏。——谢劳

[nɑ:t] ['mɪrli] ['laɪəz][ænd; ənd] - ['pleɪɜ:z] , [bʌt; bət]['ruʊmæns] ['ri:dɜ:z] ['ɔ:lsoʊ] ,
Not merely liars and L'Hombre players , but romance readers also ,
不是 仅仅 说谎者 和 - 玩家 , 但 浪漫 读者 还 ,

不仅是说谎者和《男人》的玩家，还有言情小说读者，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] [tu;; tə] [lɜ:rn] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði][fɜ:rst][ten][ɔ:r] [twelv] ['sekʃnz] ,
must have a good memory to learn by heart the first ten or twelve sections ,
必须 有 一个 好的 记忆 到 学习 经过 心 这 第一的 十 或者 十二 部分 ,

必须有很好的记忆力才能背诵前十到十二节内容。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈklenʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɑːndʒuˈgeɪ(ə)n] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wɪˈðəʊt] [ðɪːz] [ðeɪ]
as if they were declensions and conjugations , because without these they
作为 如果 他们 是 词尾变化 和 共轭 , 因为 没有 这些 他们
[ˈkænɑːt] [get][ɑːn][ɪn][ðə; ðɪ][ekspəˈzɪ(ə)n] .
cannot get on in the exposition .
不能 得到 在 在 这 展览 .

就好像它们是词形变化和动词变位一样，因为没有这些，它们就无法在论述中继续下去。

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][noʊ] [stroʊk] [ɪz][ɪn] [veɪn] ;
With me no stroke is in vain ;
和 我 不 中风 是 在 徒劳 ;

对我而言，每一次击打都不会白费；

[ɪn][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][ðer; ðər] [hæŋ] [ˈbɪts][ʌv; əv] [splɪːn] ;
in my book and in my body there hang bits of spleen ;
在 我的 书 和 在 我的 身体 那里 悬挂 比特 的 脾 ;

我的书中和我的身体里都残留着一些脾脏的碎片；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnwərd] [pɑːrt] [wɪl] [ˈveri] [suːn] [biː; bi] [brɔːt] [aʊt] .
but the use of this inward part will very soon be brought out .
但 这 使用 的 这 向内 部分 将要 非常 很快 是 带来 出去 .

但这个内部部分的用途很快就会显现出来。

[sɪns] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [ˈraɪtər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪər] , [eɪmz][æt; ət][wʌn] [soʊl][ˈɑːbdʒekt] , [ˈneɪmli] ,
Since a romance writer , like a courtier , aims at one sole object , namely ,
自从 一个 浪漫 作家 , 喜欢 一个 朝臣 , 目标 在 一 唯一 目的 , 即 ,

因为言情小说作家就像朝臣一样，目标只有一个，那就是：

[tuː; tə][ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈhevɪli] [tʃɑːrdʒd] [ˈtempɪsts] ,
to ruin his friend and hero and lead him into heavily charged tempests ,
到 废墟 他的 朋友 和 英雄 和 带领 他 进入 重度 带电 暴风雨 ,
[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ] ,
accordingly , I ,
因此 , 我 ,

为了毁掉他的朋友和英雄，并将他引入充满风暴的漩涡，因此，我，

[tuː] , [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ˈkwɔːrtər] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp] , [hɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ðæt] [ˈvænɪfɪz]
too , have been for the last quarter building up , here a gray cloud that vanishes
也 , 有 到过 为了 这 最后的 四分之一 建筑 向上 , 这里 一个 灰色的 云 那 消失
,
:
,

而且，过去一个季度以来，这种积聚的情绪就像一片灰色的云，最终消散了。

[ðer; ðər][wʌn] [ðæt] [melts] [əˈweɪ] ;
there one that melts away ;
那里 一 那 融化 离开 ;

有一个会融化；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][aɪ][hæv; həv] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔːl] [ˈselz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
but when at last I have irresistibly charged with electricity all cells of the
但 什么时候 在 最后的 我 有 无法抗拒地 带电 和 电 全部 细胞 的 这
[həˈraɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

但当我最终用不可抗拒的电流充满地平线上的所有细胞时，

[ðən] [aɪ] [kəm'pres] [ðə; ði] [hoʊl] ['dev(ə)l][ɪntu:] [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔ:rm] - - ['æftər] [fɔ:rti:n] [ʃi:ts]
then I compress the whole devil into a thunder - storm - - after fourteen sheets
然后 我 压缩 这 所有的 魔鬼 进入 一个 雷 - 风暴 - - 后 十四 纸张
[hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔ:f] ,
have been struck off ,
有 到过 击 离开 ,
然后我把整个魔鬼压缩成一场雷暴——在十四张纸被抽掉之后,

[ðə; ði] [kəm'pɑ:zɪtər] [kæn; kən] [ɔ:l'redi] [hɪr] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [kræʃ]
the compositor can already hear and set up the crash
这 排字机 能 已经 听到 和 放 向上 这 碰撞
合成器已经可以听到并设置崩溃信号.....

[æt; ət] ['bɑ:təm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ;
At bottom , to be sure , there is not a word of truth in it all ;
在 底部 , 到 是 当然 , 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 全部 ;
归根结底, 这里面没有一句真话;

[bʌt; bət][æz; əz] [ʌðər] [ɔ:θəz] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] [gɪvɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][rəu'mænsɪz][fɔ:r; fər] [baɪ'ɑ:græfi:z] ,
but as other authors are fond of giving out their romances for biographies ,
但 作为 其他 作者 是 喜爱 的 给予 出去 他们的 浪漫故事 为了 传记 ,
但就像其他作家喜欢把自己的爱情故事写进传记里一样,

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] ['græntɪd] [em 'i:][ʌv; əv] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vestɪŋ] [maɪ] [baɪ'ɑ:græfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
the privilege will be granted me of sometimes divesting my biography of the
这 特权 将要 是 的确 我 的 有时 撤资 我的 传 的 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rəʊməns] .
appearance of a romance .
外貌 的 一个 浪漫 .
我将有幸有时让我的传记摆脱浪漫色彩的外衣。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [geɪv] [mɪr] [læmen'teɪʃənz] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
The child , instead of his history , gave mere lamentations over his history .
这 孩子 , 反而 的 他的 历史 , 给予 仅仅 哀歌 超过 他的 历史 .
孩子没有讲述自己的过去, 而是哀叹自己的过去。

[hi:; hi] [si:md] ['ʊʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [spoʊk] ['dʒɜ:rmən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'tæliən]['æksent] , [ænd; ənd]
He seemed over seven years old , spoke German with an Italian accent , and
他 似乎 超过 七 年 老的 , 辐 德语 和 一个 意大利语 口音 , 和
[hɪz; ɪz] ['sɪkli] ,
his sickly ,
他的 病弱的 ,
他看起来超过七岁, 说德语带着意大利口音, 而且身体虚弱,

['delɪkət] , [ænd; ənd] [peɪl] - [red] ['bɑ:di] [ɪn'ræpt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪl] [rouz] - [li:f] [dʌz]
delicate , and pale - red body enwrapped his soul as a pale rose - leaf does
精美的 , 和 苍白 - 红色的 身体 包裹 他的 灵魂 作为 一个 苍白 玫瑰 - 叶子 做
[ðə; ði] [wɜ:rm] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] .
the worm within it :
这 蠕虫 之内 它 :
纤细而苍白的红色身躯包裹着他的灵魂, 就像一片苍白的玫瑰叶子包裹着其中的虫子一样。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dɑ:ktər][zɑ:pou] , [keɪm] [frʌm; frəm][pə'vi:ə] , [bɑ:tənaɪzɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
His father was named Doctor Zoppo , came from Pavia , botanized himself from
他的 父亲 曾是 命名 医生 佐波 , 来了 从 帕维亚 , 植物化的 他自己 从
[ɪ'təli] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] ,
Italy to Germany ,
意大利 到 德国 ,
他的父亲名叫佐波医生, 来自帕维亚, 从意大利到德国从事植物学研究。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ter; tɪ(ə)r] [ˈjelʊs] [ˈflaʊərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .
and let the little ones tear yellow flowers along the way .
和 让 这 小的 一个 撕 黄色的 花朵 沿着 这 方式 .

让小朋友们沿途撕扯黄色的小花。

[ðə; ði][blaɪnd][əˈmændəs] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [plʌk] [ɪn] [ðɪs] [wʊd] [hɜːrb] [ˈɔːlsoʊ] ,
The blind Amandus wanted to pluck in this wood herbs also ,
这 瞎的 阿曼杜斯 通缉 到 采摘 在 这 木头 草药 还 ,
失明的阿曼杜斯也想在这片树林里采摘草药。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdevəliʃ] [ʃiː; ʃi] - [ˈɑːkjəlɪst] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
but the devilish she - oculist happened upon him ,
但 这 恶魔般的 她 - 眼科医生 发生 之上 他 ,
但那个妖艳的女巫碰巧撞见了。

[helpt] [hɪm; ɪm][faɪnd] [ˈjelʊs] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈlɔrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][soʊ][faːr][ˈɪntuː][ðə; ði]
helped him find yellow flowers and lured him with them so far into the
帮助 他 寻找 黄色的 花朵 和 诱饵 他 和 他们 所以 远的 进入 这
[wʊdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
woods that she could rob him of his clothes and his eyes .
树林 那 她 可以 抢 他 的 他的 衣服 和 他的 眼睛 .
她帮他找到了黄色的花朵，并用这些花朵引诱他进入森林深处，以便夺走他的衣服和眼睛。

[ˈgusta:vəs] [kept] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jet] ,
Gustavus kept asking him every minute whether he could not see yet ,
古斯塔夫 保留 问 他 每一个 分钟 无论 他 可以 不是 看 然而 ,
古斯塔夫每隔一分钟就问他是是否还看不见，

[geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːv] [ɔːf] [ˈwiːpɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ,
gave him his luncheon that he might leave off weeping , and could not ,
给予 他 他的 午餐 那 他 可能 离开 离开 哭泣 , 和 可以 不是 ,
为了让他停止哭泣，我给他准备了午餐，但他还是没能做到。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən] , [kɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] .
as his eyes were so widely open , comprehend his blindness .
作为 他的 眼睛 是 所以 广泛 打开 , 理解 他的 失明 .
尽管他双眼睁得那么大，却依然能理解他的失明。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkʌntri] [taʊn] [ˈfɒkənbəːɡ] [ɡɑːt] [hɪmˈself] [ˈjeɪvd] [ænd; ənd][əˈmændəs] [ˈbændɪdʒd] .
In the next country town Falkenberg got himself shaved and Amandus bandaged .
在 这 下一个 国家 镇 法尔肯贝格 得到 他自己 剃光 和 阿曼杜斯 包扎 .
在隔壁的小镇上，法尔肯贝格刮了胡子，阿曼杜斯则包扎了伤口。

[aɪ][wʌns] [soː] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈlaɪpsɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [trəˈvɜːrs] - [bænd][ˈoʊvər]
I once saw at the last station before Leipsic such a charming traverse - band over
我 一次 锯 在 这 最后的 车站 前 莱比锡 这样的 一个 迷人 横穿 - 乐队 超过
[ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
the eye and forehead of a maiden ,
这 眼睛 和 前额 的 一个 少女 ,
我曾在莱比锡前的最后一站看到一位少女，她的眼睛和额头上戴着一条非常迷人的横带。

[ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [maɪ][waɪf] [maɪt] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə] [taɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [slɑɪt] [kʌt] [ɪn] [ðæt] [ˈriːdʒən]
that I wished my wife might from time to time have a slight cut in that region
那 我 希望 我的 妻子 可能 从 时间 到 时间 有 一个 轻微 切 在 那 地区
,
:
,

我当时真希望我妻子的那个部位偶尔能有点小伤口。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [ɪˈfekt] ;
because it has a very neat effect ;
因为 它 有 一个 非常 整洁的 影响 ;
因为它效果非常出色；

[kən'treriwaɪz] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] ['ʊvər] - [tu:] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [wʊʊ] .
contrariwise the bandage over Amandus's two eyes made him look a child of woe .
相反地 这 绷带 超过 - 二 眼睛 制成 他 看 一个 孩子 的 悲哀 .

相反，阿曼杜斯双眼上的绷带让他看起来像个悲伤的孩子。

[wen] [ə'mændəs] , [ɪn] ['betər] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] ['bændɪdʒ] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
When Amandus , in better clothing and with the sad bandage , sat in the carriage
什么时候 阿曼杜斯 , 在 更好的 衣服 和 和 这 伤心 绷带 , 卫星 在 这 运输
,
,
,
,

当阿曼杜斯换上更好的衣服，缠着那条可怜的绷带，坐在马车里时，

['gusta:vəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['pa:səbli] [si:s] ['wi:pɪŋ] ,
Gustavus could not possibly cease weeping ,
古斯塔夫 可以 不是 可能 停止 哭泣 ,

古斯塔夫根本无法停止哭泣，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
and would fain get out his starling and present it to him ;
和 会 欣然 得到 出去 他的 椋鸟 和 展示 它 到 他 ;

他很想把他的椋鸟拿出来献给他；

[fɔ:r; fər] ['sɪmpəθi] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][saɪz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
for sympathy is determined not by the size but by the shape of suffering .
为了 同情 是 决定 不是 经过 这 尺寸 但 经过 这 形状 的 痛苦 .

同情心并非取决于苦难的大小，而是取决于苦难的形式。

[fju:] ['pɜ:sənz] [hu:] [ˈdʒɜ:rnɪ] [tu:; tə] - , [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [mi:t]
Few persons who journey to Scheerau , will have the absurd fortune to meet
很少 人 WHO 旅行 到 - , 将要 有 这 荒诞 财富 到 见面
[ˈsʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

前往舍劳的人中，很少有人会如此幸运地突然遇到.....

[tu:] [li:gz] [brɪ'fɔ:r] [ə'raɪvɪŋ] , [ə; eɪ][ˈsɑ:ləteri] ['kæɪɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [æpər'teɪnɪŋ] [tu:; tə]
two leagues before arriving , a solitary carriage without the occupant appertaining to
二 联赛 前 抵达 , 一个 孤 运输 没有 这 居住者 属于 到

[aɪ ˈti:] ;

it ;
它 ;

距离目的地还有两里格时，发现一辆孤零零的马车，车上却没有人。

[ˈfɔkənɒɜ:g] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ðɪs] [lʌk] .
Falkenberg and his people and horses had this luck .
法尔肯贝格 和 他的 人们 和 马匹 有 这 运气 .

法尔肯贝格和他的人和马匹都很幸运。

[ðɪs] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [ɪn'testɪnz] , [ðə; ði] ['lɪvər] ,
This carriage was bearing the stomach , the thick and thin intestines , the liver ,
这 运输 曾是 轴承 这 胃 , 这 厚的 和 薄的 肠子 , 这 肝 ,

这辆马车里装着胃、粗肠和细肠、肝脏，

[wer'ɪn] ['prɪnsəz] [si:ð] [ðer; ðər][gɔ:l] , [ðə; ði] [lʌŋz] , [hu:z] [er] - ['blædərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɪnsli]
wherein princes see the their gall , the lungs , whose air - bladders are the princely
其中 王子们 沸腾 他们的 瘰 , 这 肺 , 谁 空气 - 膀胱 是 这 王子
[gɔ:l] - ['blædərz] ,
gall - bladders ,
瘰 - 膀胱 ,

其中，王子们沸腾着他们的胆汁，他们的肺，他们的气囊就是王子的胆囊，

[æz; əz][ðə; ði][waɪnd] - [paɪp][ɪz][ðə; ði][ɡɔːl] - ['pæsɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][seɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrt] ;
as the wind - pipe is the gall - passage to the same , and the heart ;
作为 这 风 - 管道 是 这 瘿 - 通道 到 这 相同的 , 和 这 心 ;
就像气管是胆汁通往心脏的通道一样;

[bʌt; bət][noʊ][kɔːrps][keɪm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːrps] , [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈreɪnɪŋ]
but no corpse came with them ; for the corpse , which was the reigning
但 不 尸体 来了 和 他们 ; 为了 这 尸体 , 哪个 曾是 这 统治
[lɔːrd][ʌv; əv] - ,
Lord of Scheerau ,
主 的 - ,

但他们并没有带来尸体；因为尸体是当时的舍劳领主，
[ɔːl'reɪdɪ][leɪ][ɪn][ðə; ði][hə'redɪteri][vɔːlt] .
already lay in the hereditary vault .
已经 躺 在 这 遗传 金库 .

已存入世袭宝库。
[ðɪs][ˈstʌmək][daɪ'dʒestɪd][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈkɑːnʃəns][dɪd] , [ˈneɪmli] , [hoʊl][ˈhaɪdz][ʌv; əv]
This stomach digested as much as his conscience did , namely , whole hides of
这 胃 消化 作为 很多 作为 他的 良心 做过 , 即 , 所有的 隐藏 的
[lənd] ;
land ;
土地 ;

他的胃消化了和他良心消化的一样多的东西，那就是整张整张的土地；
[ænd; ənd][ˈbetər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][θɪn][hed] , [tuː; tə][wɪtʃ][trʊθs][ænd; ənd][ˈɡriːvənsəz, 'ɡriːvənsɪz] (
and better than his thin head , to which truths and grievances (
和 更好的 比 他的 薄的 头 , 到 哪个 真相 和 不满 (
[ɡrə'væmənə]) [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈhevi][fuːd] ;
gravamina) were a heavy food ;
格拉米纳) 是 一个 重的 食物 ;

而且比他那瘦弱的脑袋要好得多，因为真理和怨恨（gravamina）对他来说就像是沉重的食物；
[ðə; ði][pə'pɪniən][ˈstʌmək] - [mə'ʃiːn][rɪ'meɪnd][ˈiːv(ə)n][ɪn][əd'vænst][eɪdʒ][stɪl][ˈfaɪəri] ,
the Papinian stomach - machine remained even in advanced age still fiery ,
这 巴比尼安 胃 - 机器 剩余 甚至 在 先进的 年龄 仍然 火热 ,
巴宾尼的胃机即使到了高龄仍然火热，

[æz; əz][ɪn'diːd][ɔːl][els][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈtʃaɪldɪʃ] .
as indeed all else about him was childish .
作为 的确 全部 别的 关于 他 曾是 幼稚 .
事实上，他的一切都很幼稚。

[hiː; hi][juːst][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər][ˈaʊərz] , [ə; eɪ][ɔːrt][taɪm][brɪ'fɔːr][hɪz; ɪz][deθ] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbərleɪn]
He used to ride for hours , a short time before his death , on a chamberlain
他 用过的 到 骑 为了 小时 , 一个 短的 时间 前 他的 死亡 , 在 一个 管家
,
,
,

在他去世前不久，他经常骑着侍从马车一骑就是几个小时。
[tuː; tə][huːm][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˈlaɪkɪŋ] ; [ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈθɜːrəli][ˈsensəb(ə)l]
to whom he took a considerable liking ; nevertheless , as a thoroughly sensible
到 谁 他 采取 一个 大量 喜欢 ; 尽管如此 , 作为 一个 彻底 明智的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他非常喜欢这个人；然而，作为一个彻头彻尾的明事理之人，

[hiː; hi] [θɹʌst] [ə'saɪd] ['plætər] [ænd; ənd] [glæs] , [wen] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [raɪt] ['kɑːntents][noʊ][lɔːŋgər]
he thrust aside platter and glass , when the old and right contents no longer
他 推力 旁边 拼盘 和 玻璃 , 什么时候 这 老的 和 正确的 内容 不 更长
[rɪ'meɪnd] [ɪn] ['iːðər] .
remained in either .
剩余 在 任何一个 .

当盘子和杯子里原本应有的东西都已不见踪影时，他一把将盘子和杯子推到一边。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] - - [ðə; ði]['relɪk] ['kæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdəmən] - -
Behind the sarcophagus of the intestines - - the relic casket of the abdomen - -
在后面 这 石棺 的 这 肠子 - - 这 遗迹 棺材 的 这 腹部 - -
[rouəd][ðə; ði] [tʃiːf] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
rode the chief steward of the kitchen ,
骑 这 首席 管家 的 这 厨房 ,
[ɪn'testɪn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [æbdəmən]
在肠子石棺——也就是腹部圣物匣——的后面，坐着厨房的总管。

[ˈsevrəl] [ə'sɪstənt] [kʊks] , [ðə; ði]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtər]
several assistant cooks , the adjunct of the waiting service , and still greater
一些 助手 厨师 , 这 附件 的 这 等待 服务 , 和 仍然 更大的
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [rɪ'stæblɪʃmənt] ,
members of the court establishment ,
成员 的 这 法庭 建立 ,
[ɪn'testɪn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [æbdəmən]
几名助理厨师、侍应生以及法院其他工作人员，

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑʊnsələr] - .
e : g : , the Medical Counsellor Fenk .
e . 克 . , 这 医疗的 顾问 - .
[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑʊnsələr]
例如，医疗顾问芬克。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒkənbɜːg] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
He and Falkenberg did not observe each other .
他 和 法尔肯贝格 做过 不是 观察 每个 其他 .
[hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒkənbɜːg] [dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [iːtʃ] ['ʌðər]
他和法尔肯伯格没有互相观察。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['vænitɪz] : [ðə; ði]['dɑːktər] , [huːm] [hiː; hi]
The latter was engrossed to - day with mere vanities : the Doctor , whom he
这 后者 曾是 全神贯注 到 - 天 和 仅仅 虚荣心 : 这 医生 , 谁 他
[sɔːt] [ɪn] ['ɪtəli] ,
sought in Italy ,
寻求 在 意大利 ,
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['vænitɪz]
后者今天只顾着虚荣心：他在意大利寻找的医生，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the Prince , whom he still expected to find on the earth .
和 这 王子 , 谁 他 仍然 预期的 到 寻找 在 这 地球 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] , [huːm] [hiː; hi] [stɪl] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
还有那位王子，他仍然期待能在人间找到他。

[ðə; ði] [ɪn'sɔːlvənt] [kraʊnd] ['entreɪlz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] ['mʌni] ,
The insolvent crowned entrails , which , in this way , could not pay money ,
这 破产 加冕 内脏 , 哪个 , 在 这 方式 , 可以 不是 支付 钱 ,
[ðə; ði] [ɪn'sɔːlvənt] [kraʊnd] ['entreɪlz]
破产的王室成员因此无法偿还债务。

[ɪn'vɔːlvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'næns(ə)l] [lɪtɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
involved him now in a financial litigation with the heir to the crown .
涉及 他 现在 在 一个 金融的 诉讼 和 这 继承人 到 这 王冠 .
[ɪn'vɔːlvd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][faɪ'næns(ə)l] [lɪtɪ'geɪʃn]
现在他卷入了一场与王位继承人的财务诉讼。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɪn'testɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['hɑːpf] ,
The funeral procession of the princely intestines went to the Abbey of Hopf ,
这 葬礼 游行 的 这 王子 肠子 去 到 这 修道院 的 霍普夫 ,
[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [ɪn'testɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]['hɑːpf]
王子的内脏葬礼队伍前往霍普夫修道院。

[wer] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪnslɪ] ['membər] ;
where occurred the interment of their princely members ;
在哪里 发生 这 安葬 的 他们的 王子 成员 ;

他们的王室成员葬于何处？

[wɪtʃ] - - [ɪf] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] - - [ɑːr; ər] [truː] [biːsts] , [ænd; ənd]
which - - if a word of Plato is to be believed - - are true beasts , and

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn] ,
with which man ,
和 哪个 男人 ;

如果柏拉图的话可信，那么这些才是真正的野兽，而人类，

[biː; bi][hiː; hi] [ɪn'leɪst] [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdər] - ['rɪbənz] [ɔːr] ['hɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] - ['bændz] , [ˈɔːlweɪz]
be he enlaced with order - ribbons or harnessed with drawing - bands , always

[hæz; hæz][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['tʌs(ə)l] .

has his infernal tussle .
有 他的 地狱 争执 .

不管他佩戴勋章绶带还是被束缚带捆绑，他总是要经历一场痛苦的挣扎。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['vɪsərə] [dʒʌst] [θriː] [steps] ,
I will follow the box of viscera just three steps ,
我 将要 跟随 这 盒子 的 内脏 只是 三 步骤 ,

我只需按照内脏盒上的指示走三步，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['kɑʊnsələ] - - [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
because the Medical Counsellor - - according to his habit of amusing himself in

[ɔːl] ['pleɪsɪz] ,
all places ,
全部 地方 ;

因为这位医学顾问——按照他四处寻欢作乐的习惯，

[ɪn] ['θiːətər] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [pjuː] [ænd; ənd] ['tævəːnz] , [ˈoʊnli][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
in theatre boxes and church pews and taverns , only not in his study ,
在 剧院 盒子 和 教会 教堂长椅 和 酒馆 , 仅有的 不是 在 他的 学习 ,

他会在剧院包厢、教堂长椅和酒馆里出现，唯独不会在他的书房里出现。

[baɪ] ['raɪtɪŋ] - - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['berɪəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'testɪnz] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['tæblɪts]
by writing - - here in the burial church of the intestines untied his writing - tablets

经过 写作 - - 这里 在 这 葬礼 教会 的 这 肠子 解开 他的 写作 - 片剂

[ænd; ənd] [ruːt] [daʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
and wrote down things which literally read as follows :

和 写道 向下 事物 哪个 字面上地 读 作为 跟随 :
他通过书写——在这里，在肠子墓教堂里，他解开写字板，写下了一些内容，字面意思如下：

" [æz; əz] ['prɪnsəz] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [ɪn'tɜːd] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [rɪ'zaɪd] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz]
" As princes have themselves interred , just as they also reside , in several places

" 作为 王子们 有 他们自己 埋葬 , 只是 作为 他们 还 居住 , 在 一些 地方
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“正如君主们既居住在多个地方，也把自己埋葬在多个地方一样，

[soʊ] [wʊd] [aɪ] , [tuː] - - [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] :
so would I , too - - but only in this way , and no other :
所以 会 我 , 也 - - 但 仅有的 在 这 方式 , 和 不 其他 :

我也会这样做——但仅限于此，别无他法：

[maɪ] ['stʌmək] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] - - [maɪ][lɪvər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
my stomach must be deposited in the Episcopal Church - - my liver , with its
我的 胃 必须 是 已存 在 这 圣公会 教会 - - 我的 肝 , 和 它是
[ˈbɪtər] ['blædər] ,
bitter bladder ,
苦的 膀胱 ,

我的胃必须寄存在圣公会——我的肝脏，连同它那苦涩的膀胱，

[ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [θɪk] [ɪn'testɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒuːɪ] [ˈɔːrətɔːri] - - [ðə; ði] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ]
in a Court Church - - the thick intestines in a Jewish oratory - - the lungs in a
在 一个 法庭 教会 - - 这 厚的 肠子 在 一个 犹太人 演说 - - 这 肺 在 一个
[mɪkst] , [-] [ɔːr] ,
mixed , [20] or ,
混合 , [-] 或者 ,

在宫廷教堂里——犹太演说家的厚肠子——混合体中的肺，[20]或者，

[æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsəti] [tʃɜːrtʃ] - - [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
at least , a University Church - - the heart in the church triumphant , and the
在 至少 , 一个 大学 教会 - - 这 心 在 这 教会 凯 , 和 这
[splɪːn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [tʃæp(ə)] .
spleen in a Dissenting Chapel .
脾 在 一个 持不同意见 教堂 .

至少，大学教堂——教堂里充满胜利的喜悦，而异议教堂里却充满怨恨。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][fɜːrst][ˈfjuːnərəl] [ˈpriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊnd] [ˈæbdəmən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
But if I were first funeral preacher of a crowned abdomen , I should take
但 如果 我 是 第一的 葬礼 牧师 的 一个 加冕 腹部 , 我 应该 拿
[ə'hʌðər] [kɔːrs] ;
another course ;
其他 课程 ;

但如果我是一位头戴皇冠的腹部的第一位葬礼布道者，我应该另辟蹊径；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌlɪt] [fɔːr; fər] [ˈentrəns] [ɔːr][eg'zɔːrdiəm; ɪɡ'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][ʌv; əv]
I should take the gullet for entrance or exordium of
我 应该 拿 这 食道 为了 入口 或者 序言 的
[ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən][ænd; ænd][ðə; ði][blaɪnd] [ɡʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊz] !
the funeral sermon and the blind gut for the close !
这 葬礼 讲道 和 这 瞎的 肠道 为了 这 关闭 !

我应该把食道当作葬礼布道的开场白或序幕，把盲肠当作结尾！

[ænd; ænd][kʊd; kəd][aɪ][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][maɪ] [ˈdɪskɔːrs] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [θriː]
And could I not in the three parts of my discourse run through the three
和 可以 我 不是 在 这 三 部分 的 我的 话语 跑步 通过 这 三
[kɑːŋ'kævətɪz] ,
concavities ,
凹陷 ,

难道我不能在我的论述的三个部分中贯穿这三个凹陷处吗？

[ˈtʌtɪŋ] [ˈlaɪtli] [ðerɪn] [ðə; ði][ˈnɒʊblɜː][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ænd; ænd] , [ˈfaɪnəli] [ɑːn][ɪts] [læst]
touching lightly therein the nobler parts of the body , and , finally on its last
接触 轻轻 其中 这 更高贵 部分 的 这 身体 , 和 , 最后 在 它是最后的
[ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,

轻轻触碰身体较高贵的部位，最后，在它的最后几段，

[dɪ'lɪvər] [maɪ'self][ɪn] [terz] [ænd; ænd] [ˈjuːlədʒɪːz] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] ?
deliver myself in tears and eulogies out of the dust ?
递送 我 在 眼泪 和 悼词 出去 的 这 灰尘 ?
我能否在泪水和悼词中从尘埃中挣脱出来？

[fɔːr; fər][soʊ][wʌn][dʒests] [hɪr] [bɪˈloʊ] .
For so one jests here below .
为了 所以 一 笑话 这里 以下 .

下面有人开玩笑说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈfrenzi] - - " [faɪn] [ˈfrenzi] " - - [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] , [wɪtʃ]
" There is a poetic frenzy - - " fine frenzy " - - but also a humorous , which
" 那里 是 一个 诗意的 狂热 - - " 美好的 狂热 " - - 但 还 一个 幽默 , 哪个
[ˈstɜːn] [hæd; həd] ;
Sterne had ;
斯特恩 有 ;

“有一种诗意的狂热——‘美好的狂热’——但也有幽默感，这是斯特恩所拥有的；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃt] [teɪst] [duː][nɑːt] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but only readers of finished taste do not account the highest stretch of the
但 仅有的 读者 的 完成的 品尝 做 不是 帐户 这 最高 拉紧 的 这
[ˈfæk(ə)lti][æz; əz] [ˈəʊvəˈstreɪnɪŋ] .
faculty as overstraining .
学院 作为 过度劳累 .

但只有品味高雅的读者才会认为，将能力发挥到极致是一种过度消耗。

[ðə; ði] [ˈfɒkənɜːg] [ˈtrævlɪŋ] [treɪn] [riːtʃt] - [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] - - [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [taɪm] [tuː; tə]
The Falkenberg traveling train reached Scheerau at evening - - the finest time to
这 法尔肯贝格 旅行 火车 达到 - 在 晚上 - - 这 最好的 时间 到
[əˈraɪv] [ˈeniwɐ] ,
arrive anywhere ;
到达 任何地方 ;

法尔肯贝格旅行列车傍晚抵达舍劳——这是到达任何地方的最佳时间。

[hens] [soʊ] [ˈmeni] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
hence so many arrive at evening in the other world .
因此 所以 许多 到达 在 晚上 在 这 其他 世界 .

因此，许多人会在傍晚抵达另一个世界。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈgʊstɑːvəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]
It seemed to Gustavus as if he had been there before during his
它 似乎 到 古斯塔夫 作为 如果 他 有 到过 那里 前 期间 他的
[əbˈdʌkʃən] .
abduction .
绑架 .

古斯塔夫觉得，在他被绑架的时候，这里好像是他以前来过的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɜːz] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [æbˈdʌktɪd, əbˈdʌktɪd]
But as the fewest possible of my readers can have been abducted
但 作为 这 最少 可能的 的 我的 读者 能 有 到过 被绑架
[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjʊːti] ,
on account of their beauty ,
在 帐户 的 他们的 美丽 ,

但是，由于我的读者中不可能有极少数人因为美貌而被绑架，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
and therefore they do not know the city ,
和 所以 他们 做 不是 知道 这 城市 ,

因此，他们不了解这座城市。

[aɪˈtiː][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʃoʊn] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
it shall be shown up to them in the tenth section .
它 将 是 所示 向上 到 他们 在 这 第十 部分 .

将在第十节中向他们展示。

[ˈtenθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
TENTH SECTION .
第十 部分 .

第十节。

[ˈʌpər] - [ˈloʊər] - - . - - - . - - [ɜ:rˈberiəm,hɜ:rˈberiəm] . - - [ˈvɪzɪtər] - [kru:p] . - -
Upper - Lower - Scheerau . - - **Hoppedizel** . - - **Herbarium** . - - **Visitors** ! **Croup** . - -
上 - 降低 - - - - - 植物标本馆 . - - 访客 - 哮喘 . - -
[ˈprɪnsɪz] [ˈfeðz-z] .
Prince's Feathers .
王子的 羽毛 .

上-下-谢劳.--霍佩迪泽尔.--植物标本馆.--访客群.--王子的羽毛。

[noʊ] [dʒiˈɑ:grəfər] [ænd; ənd] [ˈʌpər] [.kɒnsɪˈstɔ:riəl] [ˈkəʊnsələ] [hæz; həz][ˈevər] [jet] [hæd; həd][ðə; ði]
No Geographer and Upper Consistorial Counsellor has ever yet had the
不 地理学家 和 上 枢密院 顾问 有 曾经 然而 有 这
[ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈfɔ:lən] [hɛə] - - - [ˈneɪmli] ,
misfortune which has befallen Herr Brühcing - - namely ,
不幸 哪个 有 发生 先生 - - - 即 ,

没有任何一位地理学家和高级顾问遭遇过布鲁辛先生所遭遇的不幸——即：

[ʌv; əv] [əuˈmɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɑ:pəˈgræfɪk(ə)l] [ˈætləs][ə; eɪ] [hoʊl] [gʊd] [ˌprɪnsɪˈpæləti] ,
of omitting in his topographical atlas a whole good principality ,
的 省略 在 他的 地形 图集 一个 所有的 好的 公国 ,
在他的地形图集中遗漏了一个完整的公国，

[wɪtʃ] [ˈfɛrz] [ə; eɪ] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rtli] [bentʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] - - -
which shares a seat on the courtly bench of Wetteran and is called Scheerau - - -
哪个 分享 一个 座位 在 这 宫廷式 长椅 的 - 和 是 称为 - - -
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

它与韦特兰共享法庭席位，名为舍劳——

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [məˌtrɪkjuˈleɪʃn] [ˈskedʒu:l] , [ˈfə:nɪʃɪz] [eɪt] / [naɪn][ʌv; əv] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
according to the imperial matriculation schedule , furnishes 8 / 9 of horse and
根据 到 这 帝国 入学 日程 , 提供 8 / 9 的 马 和
[naɪn] - [tu:ˈtu:] / [eɪt][ʌv; əv] [fɒt] ,
9 - 2 / 8 of foot ,
9 - 2 / 8 的 脚 ,

根据帝国入学名册，提供8/9的马匹和9-2/8的步兵。

[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] - [ɛfˈɛl] . [wʌn] / -
and pays the Master of the Exchequer 21 Fl . 1 / 91
和 支付 这 掌握 的 这 国库 - 弗 . 1 / -
并向财政部长支付 21 佛罗林 1/91

[ˈɛksˈɑ:r] .
Xr .
xr .

Xr。

([ˈkroʊtsər]) - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prəˈmoʊtɪd][tu:; tə] [ˈprɪnsli] [ræŋk] [ˈʌndər] [tʃɑ:rlz] [ɑɪ ˈvi:] . - - [wɪtʃ]
(kreutzer) - - which was promoted to princely rank under Charles IV . - - which
(克罗伊策) - - 哪个 曾是 推广 到 王子 秩 在下面 查尔斯 第四 . - - 哪个
[hæz; həz][ɪts] [faɪv] [fer] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈtʃembər] ,
has its five fair representative Chambers ,
有 它是 五 公平的 代表 钱伯斯 ,
(克罗伊策) ——在查理四世统治时期被提升为亲王级别——拥有五个公平的代表议院，

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evriwɛr] [ə; eɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ; ['neɪmli] , [ðə; ði] [kə'mɑ:ndəri]
which have everywhere a say , but nothing to do ; namely , the Commandery
哪个 有 到处 一个 说 , 但 没有什么 到 做 ; 即 , 这 郡
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:rdər] ,
of the German Order ,
的 这 德语 命令 ,
[ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:rdər] [ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:rdər] ,
它们到处都有发言权, 却无所作为; 即德意志骑士团司令部。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ðə; ði] ['naɪθʊd] , [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ]
the University , the Knighthood , the cities and the towns , and which , among
这 大学 , 这 骑士爵位 , 这 城市 和 这 城镇 , 和 哪个 , 之中
[ˈʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] , [kən'teɪnz] [ˈɔ:lsʊʊ][em 'i:] .
other inhabitants , contains also me :
其他 居民 , 包含 还 我 :
[ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:rdər] [ˈdʒɜ:rmən][ˈɔ:rdər] ,
大学、骑士团、城市和城镇, 以及其他居民, 也包括我。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][stænd][ɪn][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtər] - - [wʌŋ] [hu:] [kri:ps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I would not stand in the shoes of such a writer - - one who creeps with his
我 会 不是 站立 在 这 鞋 的 这样的 一个 作家 - - 一 WHO 令人毛骨悚然 和 他的
[ˈdʒi:ə'græfɪk] ['mɪrər] [ɪntu:] ['evri] ['kʌl] - [di:] - [sæk][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['laɪknəs] ,
geographic mirror into every cul - de - sac in order to take its likeness ,
地理 镜子 进入 每一个 库尔 - 德 - 囊 在 命令 到 拿 它是 相似 ,
[ˈdʒi:ə'græfɪk] [ˈmɪrər] [ɪntu:] ['evri] ['kʌl] - [di:] - [sæk][ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] ['laɪknəs] ,
我不会站在这样一位作家的角度——他带着地理的镜子, 潜入每一个死胡同, 只为描绘它的样子。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [hæz; həz] [skɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌprɪnsɪ'pæləti][wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv]
and yet in this instance has skipped over a whole principality with its five
和 然而 在 这 实例 有 跳过 超过 一个 所有的 公国 和 它是 五
[ˌpærə'lytɪk] [e'steɪts] ;
paralytic estates ;
麻痹 庄园 ;
[ˌpærə'lytɪk] [e'steɪts] ;
然而, 这次却跳过了一个公国及其五个瘫痪的等级;

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'noɪz] [hɪm; ɪm] ,
I know how it annoys him ,
我 知道 如何 它 令人恼火 他 ,
[aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'noɪz] [hɪm; ɪm] ,
我知道这让他很恼火。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:ŋgər]
but now that I have talked with the whole world about it there is no longer
但 现在 那 我 有 谈话 和 这 所有的 世界 关于 它 那里 是 不 更长
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
any help for him .
任何 帮助 为了 他 :
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
但是现在我已经把这件事告诉了全世界, 他已经没有任何办法可以帮到他了。

[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] ['sɪti] , - , [kən'sɪsts] [ˌprɑ:pərli] [ʌv; əv] [tu:] ['sɪtiz] - - [nu:] , [ɔ:r] ['ʌpər] -
The capital city , Scheerau , consists properly of two cities - - New , or Upper Scheerau
这 首都 城市 , - , 由 适当地 的 二 城市 - - 新的 , 或者 上 -
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
[wɜr] [ðə; ði] [prɪns] [ri'zaidz] ,
, where the Prince resides ,
在哪里 这 王子 居住地 ,
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
首都舍劳实际上由两座城市组成——新舍劳 (或称上舍劳), 王子居住于此。

[ænd; ənd][oʊld] , [ɔ:r] ['loʊər] - , [wɜr] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɑ:dʒɪz] .
and Old , or Lower Scheerau , where the Captain lodges .
和 老的 , 或者 降低 - , 在哪里 这 队长 旅馆 :
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
还有老舍劳 (Old Scheerau), 或者说下舍劳 (Lower Scheerau), 船长就住在那里。

[aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
I , for my part ,
我 , 为了 我的 部分 ,
[ˈeni] [help][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
就我而言,

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksn] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [fɑːr] [rɪ'muːvd]
have long been convinced that the Saxon houses are not half so far removed
有 长的 到过 确信 那 这 撒克逊 房屋 是 不是 一半 所以 远的 已移除
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fræŋkʃɔːrtərz] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [nuː] - [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] [iːtʃ]
from the Frankforters as the Old and New Scheerauers are from each
从 这 法兰克福人 作为 这 老的 和 新的 - 是 从 每个
[ʌðər] [ɪn] [staɪl] ,
other in style ,
其他 在 风格 ,

我一直坚信，萨克森式房屋与法兰克福式房屋在风格上的差异，远不及老舍劳尔式房屋和新舍劳尔式房屋在风格上的差异那么大。

[feɪs] , [fer] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
face , fare and everything .
脸 , 票价 和 一切 .

面子、票价以及一切。

[ðə; ði] [nuː] - [hæz; həz] [kɔːrt] - [staɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] ['dɪɡnəti] , ['dets] [ænd; ənd]
The New Scheerauer has court - style enough to have dignity , debts and
这 新的 - 有 法庭 - 风格 足够的 到 有 尊严 , 债务 和
['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ekstrə] - [də'mestɪk] ['pleʒərz] ;
passion for extra - domestic pleasures ;
热情 为了 额外的 - 国内的 快乐 ;

新舍劳尔家族具有足够的宫廷风范，既有尊严，又背负债务，还渴望享受家庭之外的乐趣；

[ænd; ənd] [jet] , [ə'gen] ,
and yet , again ,
和 然而 , 再次 ,

然而，又一次，

[tuː] [mʌtʃ] ['tʃænsəri] [staɪl] - - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lənd] [ɑːr; ər]
too much chancery style - - because all the highest colleges of the land are
也 很多 法院 风格 - - 因为 全部 这 最高 大学 的 这 土地 是
[ðer; ðər] - - [nɑːt] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɔːr] [dɪ'mænd] ['evriwər] [stɪf] [sə,bɔːrdɪ'neiʃn] ,
there - - not to recognize or demand everywhere stiff subordination ,
那里 - - 不是 到 认出 或者 要求 到处 僵硬的 从属关系 ,

官僚作风太过盛行——因为全国所有顶尖学府都在那里——以至于无法承认或要求处处实行严格的服从。

[ɔːr] [tuː; tə] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃænsəri] [klɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːdɪtər] [ʌv; əv]
or to sink from the Chamberlain to the Chancery Clerk and Auditor of
或者 到 下沉 从 这 管家 到 这 法院 职员 和 审计员 的
[ðə; ði] ['trezəri] .
the Treasury .
这 财政部 .

或者从内务大臣降职为财政部书记官兼审计官。

[naʊ] , [ðə; ði] [oʊld] - [pə'siːvz] [ðɪs] .
Now , the old Scheerauer perceives this .
现在 , 这 老的 - 感知 这 .

现在，老舍劳尔也意识到了这一点。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [nuː] - [pə'siːvz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [hæz; həz] [ðə; ði] ['faːləʊɪŋ]
On the other hand , the New Scheerauer perceives that the other has the following
在 这 其他 手 , 这 新的 - 感知 那 这 其他 有 这 下列的
[treɪts] :
traits :
特征 :

另一方面，新谢劳尔人认为对方具有以下特征：

[ɪf] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ðə; ði] [dʒɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪnər] - [ˈpɑːrti] [mʌst; məst] [ɔːl] [muːv] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [laɪk] [ə; eɪ]
If in China the jaws of a dinner - party must all move simultaneously like a
如果 在 中国 这 下颚 的 一个 晚餐 - 派对 必须 全部 移动 同时地 喜欢 一个
[ˈdʌb(ə)l] [piˈænoʊ] ;
double piano ;
双倍的 钢琴 ;

如果在中国，晚宴上所有人的嘴巴必须像双钢琴一样同时活动；

[ɪf] [ɪn] - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [sniːzɪz] [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [ˈempərər] [dʌz] ;
if in Monomotapa the whole country sneezes every time the Emperor does ;
如果 在 - 这 所有的 国家 打喷嚏 每一个 时间 这 皇帝 做 ;
如果在莫诺莫塔帕，每次皇帝打喷嚏，全国人民都会打喷嚏；

[let] [wʌn] [goʊ] [tuː; tə] [oʊld] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [θɪŋz] [stɪl] [ˈbetər] ;
let one go to Old Scheerau , and there he will find things still better ;
让 一 去 到 老的 - , 和 那里 他 将要 寻找 事物 仍然 更好的 ;
去老舍劳看看，你会发现那里的情况更好；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [ɔːl] [striːts] [mʌst; məst] [wiːp] , [kɔːf] , [preɪ] , [iːz] [ðəmˈselvz] , [heɪt]
at the same moment all streets must weep , cough , pray , ease themselves , hate
在 这 相同的 片刻 全部 街道 必须 哭泣 , 咳嗽 , 祈祷 , 舒适 他们自己 , 恨
[ænd; ənd] [spɪt] ;
and spit ;
和 吐 ;

同时，所有街道都必须哭泣、咳嗽、祈祷、方便、憎恨和吐痰；

[ðer; ðər] [bluː] [bʊk] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [skɔːr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [piːs] ,
their Blue Book looks like a musical score , from which all play the same piece ,
他们的 蓝色的 书 看起来 喜欢 一个 音乐 分数 , 从 哪个 全部 玩 这 相同的 片 ,
他们的蓝皮书看起来像一份乐谱，所有人都从中演奏同一首曲子。

[ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] ,
only with different instruments and voices ,
仅有的 和 不同的 仪器 和 声音 ,
只是乐器和人声不同而已。

([ˈoʊnli] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [swei] [baɪ] [sʌm; səm] [truː] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,
(only in music are they swayed by some true spirit of freedom ,
(仅有的 在 音乐 是 他们 摇摆 经过 一些 真的 精神 的 自由 ,
(只有在音乐中，他们才会被真正的自由精神所感动,)

[ænd; ənd] [nʌn] [ˈsleɪvli] [baɪndz] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɔːr] [ˈfɪdl] - [baʊ; boʊ] [ɔːr] [kwɪl] [-] [tuː; tə]
and none slavishly binds his elbow or fiddle - bow or quill [Tangenten] to
和 没有任何 奴性地 结合 他的 弯头 或者 小提琴 - 弓 或者 鹅毛笔 [-] 到
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz]) - - [ðeɪ] [heɪt] [belz] - [ˈlɛtrəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [wʌn] [əˈnʌðər] - -
his neighbor's) - - they hate belles - lettres as much as they do one another - -
他的 邻居) - - 他们 恨 美女 - 字母 作为 很多 作为 他们 做 一 其他 - -
[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈpleʒərz] ,
incapable of doing without social pleasures ,
无法 的 正在做 没有 社会的 快乐 ,

没有人会奴性地将自己的肘部、琴弓或羽毛笔（Tangenten）与邻居的捆绑在一起——他们憎恨文学就像憎恨彼此一样——无法摆脱社交娱乐，

[ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [endˈʒɔɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] ,
of arranging or enjoying them , incapable of enterprise ,
的 安排 或者 享受 他们 , 无法 的 企业 ,
缺乏安排或享受能力，没有创业精神

[ʌv; əv] [ˈoʊpənli] [iːðər] [ˈheɪtɪŋ] [ɔːr] [ˈlʌvɪŋ] [ɔːr] [ɪnˈdʊrɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
of openly either hating or loving or enduring each other ,
的 公然 任何一个 憎恨 或者 爱 或者 持久 每个 其他 ,
公开地表现出彼此憎恨、爱慕或忍受的态度，

[ðeɪ] [wɜ:rm] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [ˈmʌni] - [paɪlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]
they worm themselves into their money - piles and publicly respect the richest
他们 蠕虫 他们自己 进入 他们的 钱 - 堆 和 公开 尊重 这 最富有的
[ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] ,
and privately only the relative ,
和 私下 仅有的 这 相对的 ,
他们把自己包裹在财富之中，公开场合尊重最富有的人，私下里只尊重亲戚。

[ɔ:r] , [ɪn] [fækt] , [ˈnoʊbə:di] [æt; ət] [ɔ:l] - - [wɪˈðəʊt] [teɪst] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
or , in fact , nobody at all - - without taste and without patriotism and without
或者 , 在 事实 , 无人 在 全部 - - 没有 品尝 和 没有 爱国主义 和 没有
[ˈri:dɪŋ]
reading
阅读
或者，实际上根本就没有人——既没有品味，也没有爱国情怀，更不读书.....

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [tu:] [ˈstrɔ:ŋli] ;
But I am putting it quite too strongly ;
但 我 是 推杆 它 相当 也 强烈 ;
但我这么说可能有点太强烈了；

[noʊ] [ˈri:dər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [stɜ:r] [ə; eɪ] [step] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tɔ:rdz] [ˈloʊər] - -
no reader will be willing to stir a step after the Captain towards Lower - Scheerau
不 读者 将要 是 愿意的 到 搅拌 一个 步 后 这 队长 向 降低 - -
.
:
没有哪个读者愿意跟随船长向下谢劳方向迈出一部。

[ðer; ðər] [ˈgretɪst] [fɔ:lt] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] ,
Their greatest fault is , that they are good for nothing ; but , aside from that ,
他们的 最 过错 是 , 那 他们 是 好的 为了 没有什么 ; 但 , 旁边 从 那 ,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈθrɪftɪ] ,
they are thrifty ,
他们 是 节俭 ,
他们最大的缺点就是一无是处；但除此之外，他们很节俭。

[fʊl] [ʌv; əv] [nʌn] [bʌt; bət] [treɪdz] - [ˈpi:p(ə)l] , [ˈtempərət] , [ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd]
full of none but trades - people , temperate , and sweep the streets and
满的 的 没有任何 但 交易 - 人们 , 温带 , 和 扫 这 街道 和
[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [naɪs] [ænd; ənd] [kli:n] .
their faces nice and clean .
他们的 面孔 好的 和 干净的 .
那里除了商贩什么也没有，他们都很温和，把街道和脸都打扫得干干净净。

[ˈkæpɪtəlz] , [laɪk] [kɔ:rts] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] - [ˈlaɪknəs] ; [bʌt; bət] [ˈkʌntri] - [ˈtaʊnz] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz]
Capitals , like courts , have a family - likeness ; but country - towns inasmuch as
首都 , 喜欢 法院 , 有 一个 家庭 - 相似 ; 但 国家 - 城镇 因此 作为
[mɔ:r] [kəˈmɜ:r(ə)l] , [ˈmɪləteri] , [ˈli:g(ə)l] ,
more commercial , military , legal ,
更多的 商业的 , 军队 , 合法的 ,
首都和法院一样，具有家族相似性；但乡村城镇由于其更多的商业、军事和法律特征，

[ˈmaɪnɪŋ] [ɔ:r] [məˈri:n] [sæp] [ˈfloʊz] [θru:] [ðem; ðəm] - - [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [fʊl] - [feɪs] [ænd; ənd] [hæf] - [feɪs]
mining or marine sap flows through them - - a different full - face and half - face
矿业 或者 海洋 树液 流量 通过 他们 - - 一个 不同的 满的 - 脸 和 一半 - 脸
.
:
矿液或海洋树液流经它们——形成不同的全脸和半脸。

[ðə; ði] [ˈfɔkənɜ:g] [ˈɪps] [ˈkʌmpəni] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈtrævlɪŋ] [ɑ:rk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpleɪtɪd] [frʌnt]
The Falkenberg ship's company alighted from its traveling ark before the plated front
这 法尔肯贝格 船的 公司 下车 从 它是 旅行 方舟 前 这 镀 正面
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] ,
door of the Professor of Ethics ,
门 的 这 教授 的 伦理 ,
福肯贝格号的船员们从他们的移动方舟上下来，来到伦理学教授的镀金大门前。

- ; [ɪn][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈwɪntər]
Hoppedizel ; in the Professor's second story they usually had their winter
- ; 在 这 教授们 第二 故事 他们 通常 有 他们的 冬天
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .
霍佩迪泽尔；在教授的第二个故事中，他们通常有自己的冬季住所。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sed] [dɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪnˈkaʊntər] [æn; ən][əbˈsɜ:rd] [ˈmelədra:mə] , [ˈneɪmli] :
Just behind the said door the Captain encountered an absurd melodrama , namely :
只是 在后面 这 说 门 这 队长 遭遇 一个 荒诞 情节剧 , 即 :
[ðə; ði][ræft] [ɪnˈspektər] ,
the Raft Inspector ,
这 筏 检查员 ,
就在这扇门后面，船长遇到了一出荒诞的闹剧，那就是：木筏检查员。

- , [wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈregjələrli]
Peuschel , was leaning against the wall , vomiting and cursing ; and regularly
- , 曾是 倾斜 反对 这 墙 , 呕吐 和 咒骂 ; 和 经常
[ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
alternating from one to the other ,
交替 从 一 到 这 其他 ,
佩舍尔靠在墙上，一边呕吐一边咒骂；而且经常在这两种状态之间交替出现。

[æz; əz] [bɪˈtwi:n] [penˈtæmɪtər] [ænd; ənd] [hekˈsæmɪtər] .
as between Pentameter and Hexameter .
作为 之间 五音步 和 六音步 .
介于五音步和六音步之间。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌnˈɪŋkt] [ˈfɪŋɡər] ,
The Professor of Morals quickly , with an uninked finger ,
这 教授 的 德 迅速地 , 和 一个 未上墨 手指 ,
道德学教授迅速地用一根未沾墨水的手指，

[roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:looɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪt] [hi:; hi] [ri:d] [ɔ:f][æz; əz][fæst]
wrote on the wall the outlines of the following words which he read off as fast
写道 在 这 墙 这 概述 的 这 下列的 字 哪个 他 读 离开 作为 快速地
[æz; əz][hi:; hi] [treɪst] [ðem; ðəm] :
as he traced them :
作为 他 追踪 他们 :
他在墙上勾勒出以下几个字的轮廓，然后一边描摹一边快速地读了出来：

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [dɪsˈɡʌstɪŋ] , [ˈdevəlɪʃli] [dɪsˈɡʌstɪŋ] .
" **It was indeed disgusting , devilishly disgusting .**
" 它 曾是 的确 令人作呕 , 邪恶地 令人作呕 .
“这真是令人作呕，极其恶心。”

" [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [ˈfɔkənɜ:g] [wʊd] [æt; ət][wʌns]
" **Any other man the entrance of an old friend like Falkenberg would at once**
" 任何 其他 男人 这 入口 的 一个 老的 朋友 喜欢 法尔肯贝格 会 在 一次
[hæv; həv] [dɪskənˈsɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ;
have disconcerted in the whole scene ;
有 不安 在 这 所有的 场景 ;
“换作其他人，像法尔肯伯格这样的老朋友的出现，都会立刻让整个场面变得混乱；

[ðə; ði] [prə'fesər] , [haʊ'veər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊk] ,
the Professor , however , was not to be cheated out of his joke ,
这 教授 , 然而 , 曾是 不是 到 是 作弊 出去 的 他的 开玩笑 ,
然而, 教授可不想让他的玩笑就此结束。

[bʌt; bət][brɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [ɪn][æn; ən] [ʌn'ɔ:ltərd] [toʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][p'rez(ə)nt]
but began his embrace in an unaltered tone with a report of the present
但 开始 他的 拥抱 在 一个 未改变的 语气 和 一个 报告 的 这 展示
[keɪs] :
case :
案件 :

但他以一贯的语气开始拥抱, 并汇报了目前的案情:
" [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .
" **The gentleman before you .**
" 这 绅士 前 你 .

您面前的这位先生。
[ræft] [ɪn'spektər] - , " ([brɪ'gæn] -) " [ɪz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['tɪp(ə)l] ,
Raft Inspector Peuschel , " (began Hoppedizel) " is fond of tippling ,
筏 检查员 - , " (开始 -) " 是 喜爱 的 小酌 ,
木筏检查员佩舍尔 (Peuschel) 喜欢小酌几杯,

[wɪð; wɪθ] [waɪn] [pər'tɪkjələrlɪ] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ,
with wine particularly - - it was in vain that the inspectoress ,
和 葡萄酒 特别 - - 它 曾是 在 徒劳 那 这 - ,
尤其是葡萄酒——女督察的努力是徒劳的,

[hɪz; ɪz][l'eɪdɪ] " - - ([fɔ:r; fər] [dɪ'skri:t] [fɔ:r'berəns] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɑ:n] - [lɪps]) - - "
his lady " - - (for discreet forbearance was never on Hoppedizel's lips) - - "
他的 女士 " - - (为了 慎重 宽容 曾是 绝不 在 - 嘴唇) - - "
[hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm][baɪ] ['letɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][frɑ:g][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [waɪn] .
had sought to reform him by letting a live frog die in his wine .
有 寻求 到 改革 他 经过 出租 一个 居住 青蛙 死 在 他的 葡萄酒 .

他的夫人——（因为谨慎的克制从来不在霍佩迪泽尔的口中）——“曾试图通过让一只活青蛙死在他的酒里来改造他。
[hi:; hi] [hɪm'self] " ([hi:; hi] ['ædɪd]) " [hæd; həd] ['ðɜ:fɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] [traɪd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ]
He himself " (he added) " had therefore to - day tried his hand at making
他 他自己 " (他 额外) " 有 所以 到 - 天 尝试 他的 手 在 制作
[ðɪs] ['gʌzəlɪŋ] ['sɪkən] [hɪm; ɪm] .
this guzzling sicken him .
这 狂饮 令人作呕 他 .

因此, 他自己”(他补充道) “今天也尝试了一下, 看看这种豪饮会让他感到恶心。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [kʌt] [ə; eɪ] [gɔ:l] - [stoʊn] - - [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] - [per] -
For he had luckily cut a gall - stone - - as thick as a Muscatelle - pear -
为了 他 有 幸运的是 切 一个 瘰 - 石头 - - 作为 厚的 作为 一个 - - 梨 -
- [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rsəti][sʌbdʒekt] ;
- **out of a University subject ;**
- 出去 的 一个 大学 主题 ;

因为他幸运地从一位大学学生的胆囊里取出了一颗像麝香梨一样厚的胆结石;

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɒləʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɜːrɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɛə] - [brɪˈliːv]
this he had hollowed out into a drinking urn and made Herr Peuschel believe
这 他 有 空心的 出去 进入 一个 喝 瓮 和 制成 先生 - 相信
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈlɑːvə][ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [ˈvɑːmɪtɪŋ] [frend] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv]
it was of lava and to - day had let his vomiting friend drink out of
它 曾是 的 岩浆 和 到 - 天 有 让 他的 呕吐 朋友 喝 出去 的
[aɪ ˈtiː][ˈdʒɛnjuɪn] [hʌŋˈɡerɪən] [waɪn][ʌv; əv][ðə; ði][best][kraːp] ;
it genuine Hungarian wine of the best crop ;
它 真的 匈牙利 葡萄酒 的 这 最好的 庄稼 ;

他把这个烧得通红，做成了一个饮水瓮，让佩舍尔先生以为它是熔岩做的。今天，他让呕吐的朋友用这个瓮喝了上好的正宗匈牙利葡萄酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ˈnɔːziət] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][kraːp][ˈɪntuː][ə; eɪ]
and that it might not fail to nauseate him and set his crop into a
和 那 它 可能 不是 失败 到 恶心 他 和 放 他的 庄稼 进入 一个
[rɪˈækj(ə)n] ,
reaction ,
反应 ,

而且它很可能会让他感到恶心，并使他的麦秆产生不良反应。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪf(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]
he had only a few minutes before made it clear to his patient that the
他 有 仅有的 一个 很少 分钟 前 制成 它 清除 到 他的 病人 那 这
[vɑːlˈkæniːk] [ˈbiːkər] [wʌz; wəz][ˈverɪtəb(ə)][ˈɡræv(ə)] - [stoʊn] .
volcanic beaker was veritable gravel - stone .
火山 烧杯 曾是 真正的 碎石 - 石头 .

就在几分钟前，他还向病人明确表示，那个火山烧杯实际上是砾石。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [get] [ðɪs] [piːs]
And he hoped it would be some time before his friend would get this piece
和 他 希望 它 会 是 一些 时间 前 他的 朋友 会 得到 这 片
[ʌv; əv] [ˈɜːrθnwer] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
of earthenware out of his head .
的 陶器 出去 的 他的 头 .

他希望他的朋友过一段时间才能把这块陶器从脑海中抹去。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪvər] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ˈnɔːziə]
" **The Professor begged the Inspector to do him the favor , in case the nausea**
" 这 教授 乞求 这 检查员 到 做 他 这 偏爱 , 在 案件 这 恶心
[left] [hɪm; ɪm] ,
left him ,
左边 他 ,

“教授恳求督察帮他一个忙，万一他的恶心感消失的话。”

[ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪniŋ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspuːnful] [ʌv; əv] [suːp] .
of staying there this evening and joining the Captain in a spoonful of soup .
的 入住 那里 这 晚上 和 加入 这 队长 在 一个 一勺 的 汤 .

今晚留在那里，和船长一起喝一勺汤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [wer] , [let] [wʌn] [ˈvɪzɪt][ðəm; ðəm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
There are certain houses where , let one visit them as often as he will ,
那里 是 肯定 房屋 在哪里 , 让 一 访问 他们 作为 经常 作为 他 将要 ,
有些房子，可以让人想去就去，去得越频繁越好。

[wʌn][jæl; ʃəl][faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [ˈoʊvər] ;
one shall find everything revised and turned up and turned over ;
一 将 寻找 一切 修改 和 转向 向上 和 转向 超过 ;
人们会发现一切都被修改、翻转、重新排列；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'fæɪkli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] - [ɪ'stæblɪʃmənt] ;
this was emphatically the case in Hoppedizel's establishment ;
这 曾是 强调地 这 案件 在 - 建立 ;

在霍佩迪泽尔的店里，情况尤其如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz] [lʊkt] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə] [haʊs] [ɪn] ['wɪntər] .
and the Captain's winter quarters looked always like a summer house in winter .
和 这 船长的 冬天 四分之一 看起来 总是 喜欢 一个 夏天 房子 在 冬天 .
船长的冬季住所看起来总是像冬日里的避暑别墅。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tʃɑ:rm] [ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'nʌðəz] ['lɪt(ə)]
People of refinement charm us by a certain delicate attention to another's little
人们 的 精炼 魅力 我们 经过 一个 肯定 精美的 注意力 到 另一个的 小的
[nɪ'sesɪtɪz] ,
necessities ,
必需品 ,

有修养的人会以某种细腻关怀来体贴他人的小需求，从而让我们感到愉悦。

[baɪ][æən; ən][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɑɪtəst] [wɪʃɪz] , [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]
by an anticipation of his slightest wishes , by a constant sacrifice of their
经过 一个 预期 的 他的 丝毫 愿望 , 经过 一个 持续的 牺牲 的 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他们预判他的每一个细微愿望，他们自己不断做出牺牲，

[baɪ] ['kə:tɪsɪz] [ðæt] [wɪnd][ðer; ðər] ['sɪlkən] [web] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [sɪ'kjɔ:rlɪ] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
by courtesies that wind their silken web more softly and securely round our
经过 礼貌 那 风 他们的 丝 网站 更多的 轻轻 和 安全地 圆形的 我们的
['hɑ:rts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv] - [kɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌbenɪ'fækjən] .
hearts than the cutting love - cord of a great benefaction .
心 比 这 切割 爱 - 绳索 的 一个 伟大的 慈善 .

以礼相待，如同丝绸般轻柔牢固地缠绕着我们的心，比慷慨恩惠的剪断爱之绳更能温暖人心。

- [ju:st] ['ni:ðər] [ðə; ði][sɪlk][nɔ:r][ðə; ði][kɔ:rd] , [ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər]['nʊbə:di] .
Hoppedizel used neither the silk nor the cord , and cared for nobody .
- 用过的 两者都不 这 丝绸 也不 这 绳索 , 和 关心 为了 无人 .

霍佩迪泽尔既不使用丝绸，也不使用绳子，而且不在乎任何人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][frʌm; frəm] ['æbsəns] [ʌv; əv] [faɪn] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [rɪ'beljən] [ə'genst] [aɪ 'ti:]
It was not from absence of fine feeling , but from rebellion against it
它 曾是 不是 从 缺席 的 美好的 感觉 , 但 从 叛乱 反对 它
, [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
, that , when the Captain ,
, 那 , 什么时候 这 队长 ,

并非因为缺乏美好的情感，而是出于对这种情感的反叛，当船长.....

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [wi:k] , [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][bəʊθ][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] , [hi:; hi] ['sɪmplɪ]
the very first week , cursed both his quarters and his landlord , he simply
这 非常 第一的 星期 , 被诅咒的 两个都 他的 四分之一 和 他的 房东 , 他 简单地
[læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
laughed at him .
笑了 在 他 .

第一周，他就咒骂了自己的住处和房东，而房东只是嘲笑他。

[ðə; ði] ['delɪkət] [ə'mændəs] [kept] [hɪz; ɪz] ['sɪkbed] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd]['gʊstɑ:vəs] [krept] [tu:; tə]
The delicate Amandus kept his sickbed all the evening and Gustavus crept to
这 精美的 阿曼杜斯 保留 他的 病床 全部 这 晚上 和 古斯塔夫 悄悄地爬 到
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,

体弱多病的阿曼杜斯整晚都卧病在床，古斯塔夫悄悄地走到他身边。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
in order to play with him .
在 命令 到 玩 和 他 .

为了和他一起玩。

[haʊ] , [ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiə] ['petri:ə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [wɜːrld] ,
How , in the Arabia Petrea of the hateful world ,
如何 , 在 这 阿拉伯 佩特雷亚 的 这 可恶 世界 ,

在充满仇恨的世界里，阿拉伯佩特雷亚是如何

[ɑːr; ər][wiː; wi] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [ʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
are we refreshed by the sight of children who love one another ,
是 我们 焕然一新 经过 这 视线 的 孩子们 WHO 爱 一 其他 ,

看到彼此相爱的孩子们，我们是否会感到精神焕发？

[ænd; ænd] [huːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ænd; ænd]['lɪt(ə)l] [lɪps][ænd; ænd]['lɪt(ə)l][hændz][ɑːr; ər][noʊ]['mæsk] !
and whose good little eyes and little lips and little hands are no masks !
和 谁 好的 小的 眼睛 和 小的 嘴唇 和 小的 双手 是 不 面具 !

而她那双明亮的小眼睛、小嘴唇和小手，都不是面具！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən]['æksɪdɪnt] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'wei] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The next day an accident again took the two children away from each other .
这 下一个 天 一个 事故 再次 采取 这 二 孩子们 离开 从 每个 其他 .

第二天，一场意外再次将两个孩子带离了彼此。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]
The Captain led them through all the streets of the city as through a picture
这 队长 引领 他们 通过 全部 这 街道 的 这 城市 作为 通过 一个 图片

gallery ,
gallery ,
画廊 ,

船长带领他们穿过城市的每一条街道，就像参观一座画廊一样。

[ænd; ænd]['saɪləntli] [stɔːpt] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['fɑːstər] - ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [brɪ'fɔːr]
and silently stopped at last with the two foster - brothers of the heart before
和 默默 停止 在 最后的 和 这 二 促进 - 兄弟 的 这 心 前

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ,
the house of his friend Dr . Fenk ,
这 房子 的 他的 朋友 博士 . - ,

最后，他和两位情同手足的义兄弟默默地停在了朋友芬克医生的家门前。

[ænd; ænd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ([ɑːn][ðə; ði][saɪn] .)
and looked wistfully at his picture (on the sign .)
和 看起来 怅然地 在 他的 图片 (在 这 符号 .)

他满怀惆怅地望着（招牌上的）他的照片。

[aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['dɑːktɜːz] [kʊʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn'saɪd] , [deθ] [ɪn] [frʌnt] , ['hɑːnɪst]
It represented a Doctor's coach with a Physician inside , Death in front , harnessed
它 代表 一个 医生的 教练 和 一个 医生 里面 , 死亡 在 正面 , 已掌握

[ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
into the shafts ,
进入 这 轴 ,

它象征着一辆医生的马车，车里坐着一位医生，死神在车前，被套在车辕上。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
and the Devil sitting up on the box .
和 这 魔鬼 坐着 向上 在 这 盒子 .

魔鬼坐在箱子上。

" [ðə; ði] [dɪr] , [gʊd] [droul] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" The dear , good droll , " thought he ,
" 这 亲爱的 , 好的 滑稽 , " 想法 他 ,

“亲爱的，善良的滑稽人物，”他心想。

" [maɪt] [ˈfɔrli] [dʒʌst] [trʌdʒ] [hʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə; eɪ]
" **might surely just trudge home from his Italy and give his friends a**
" 可能 一定 只是 跋涉 家 从 他的 意大利 和 给 他的 朋友们 一个
[ˈpleʒər] ！
pleasure ！
乐趣 ！

“他或许会从意大利拖着疲惫的身躯回到家乡，给他的朋友们带来欢乐！”

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæktʃuəl] [rɪˈtʃːrn] .
" **For he had not heard a word of his actual return** .
" 为了 他 有 不是 听到 一个 单词 的 他的 实际的 返回 。

因为他还没有听到他真正回来的消息。

" [məndɪs] ！
" **Mandus** ！
" 曼杜斯 ！

“曼杜斯！

[məndɪs] ！ [rʌn] [ʌp] ！
Mandus ！ **run up** ！
曼杜斯 ！ 跑步 向上 ！

曼杜斯！快跑！

" [kraɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [ˌoʊvərˈhed] , [huː] [siːmd] [ɑːn][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
" **cried suddenly a little maid overhead , who seemed on wires** ,
" 哭 突然 一个 小的 女佣 开销 , WHO 似乎 在 电线 ,
“突然，头顶上方传来一个小女仆的叫声，她好像被吊在钢丝上一样。”

[ænd; ənd] [keɪm] [hɜːrˈself] [ˈskɪpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ]
and came herself skipping down and plucked and pecked at the little fellow
和 来了 她自己 跳过 向下 和 拨弦 和 啄食 在 这 小的 同伴
.
:
.

她自己蹦蹦跳跳地跑下来，对着小家伙又啄又扯。

[ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkæptɪn] [ˈɡlædli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [pɑːrˈter] [ˈɪntuː]
The good - natured Captain gladly followed the children out of the great parterre into
这 好的 - 自然 队长 乐意 随后 这 孩子们 出去 的 这 伟大的 花坛 进入
[ðə; ði] [fəˈmɪliər] [haʊs] ,
the familiar house ,
这 熟悉的 房子 ,

性情温和的船长欣然跟随孩子们走出宽敞的花坛，走进熟悉的屋子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈstaːnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] - [rɪˈtʃːrn] [ˈsiːst] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and his astonishment at all signs of Fenk's return ceased only with the
和 他的 惊讶 在 全部 标志 的 - 返回 停止 仅有的 和 这
[ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] .
rushing in of the Doctor himself .
匆忙 在 的 这 医生 他自己 。

他对芬克回归的种种迹象感到无比惊讶，直到医生本人冲进来才停止。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [wen] [hæf] [wei] [tɔːrdz] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The latter , when half way towards embracing him ,
这 后者 , 什么时候 一半 方式 向 拥抱 他 ,
后者在拥抱他到一半时，

[baʊndɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blaɪnd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [snætʃt] [ɔːf]
bounded back to the little blind boy and amidst tears and kisses snatched off
有界 后退 到 这 小的 瞎的 男生 和 在.....之中 眼泪 和 吻 抢夺 离开
[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] - - [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [ænd; ənd]
the bandage - - examined the eyes for a long time at the window - - and
这 绷带 - - 检查 这 眼睛 为了 一个 长的 时间 在 这 窗户 - - 和
[sed] ,
said ,
说 ,

她蹦蹦跳跳地回到那个失明小男孩身边，一边流着泪一边亲吻他，一把扯下绷带——在窗边仔细地检查了很久他的眼睛——然后说道：

[ˈæftər] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] : " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [ænd; ənd] [θæŋkt] !
after drawing a long breath : " God be praised and thanked !
后 绘画 一个 长的 气息 : " 上帝 是 赞扬 和 谢谢 !
长舒一口气后：“赞美感谢上帝！ ”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][blaɪnd] !
he is not blind !
他 是 不是 瞎的 !
他不是瞎子！

" [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪð; wɪθ] [riːˈdʌbəld] [wɔːrmθ] ,
" Now , for the first time , the Doctor flung his arms , with redoubled warmth ,
" 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 这 医生 扔 他的 武器 , 和 加倍 温暖 ,
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
around his friend .
大约 他的 朋友 .
“现在，医生第一次张开双臂，加倍地热情地拥抱了他的朋友。”

" [pɑːrd(ə)n][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [tʃaɪld] !
" Pardon me , it is my child !
" 赦免 我 , 它 是 我的 孩子 !
“对不起，这是我的孩子！ ”

" [nevərðəˈles] [hiː; hi] [druː] [əˈmændəs] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [stɪl]
" Nevertheless he drew Amandus again to the light , and examined him still
" 尽管如此 他 画 阿曼杜斯 再次 到 这 光 , 和 检查 他 仍然
[lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [sed] ,
longer , and said ,
更长 , 和 说 ,
然而，他又把阿曼杜斯拉到光亮处，仔细地检查了他一番，然后说道：

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ˈaɪˌbraʊz] ; " [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈliːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skliəˈrɒtɪkə] ;
with raised eyebrows ; " It seems to be merely a lesion of the sclerotica ;
和 提高 眉毛 ; " 它 似乎 到 是 仅仅 一个 病变 的 这 硬化症 ;
他扬起眉毛说：“这似乎只是硬化症的一个病变；

[ðə; ði][ˈɑːkjəlɪst] - [ˈwʊmən] [let] [aʊt][ðə; ði] [ˈeɪkwɪəs] [ˈhjuːmər] .
the oculist - woman let out the aqueous humor .
这 眼科医生 - 女士 让 出去 这 水溶液 幽默 .
眼科医生放出了房水。

[ɪn][pəˈviːə][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [dʌn] [ˈevri] [wiːk] [wɪð; wɪθ][dɔːgz] ,
In Pavia I saw it done every week with dogs ,
在 帕维亚 我 锯 它 完毕 每一个 星期 和 狗 ,
在帕维亚，我每周都能看到有人用狗做这件事。

[hu:z] [aɪz] [ðə; ði] ['dentists] (['aʊər; ɑ:r][ˈmedɪk(ə)]['fju:d(ə)] - ['kʌznz]) [slɪt] [ʌp][ænd; ənd] [sprɛd] ['oʊvər]
whose eyes the dentists (our medical feudal - cousins) slit up and spread over
谁 眼睛 这 牙医 (我们的 医疗的 封建 - 表兄弟姐妹) 缝隙 向上 和 传播 超过
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['stu:pɪd] [sæv] .
them a stupid salve .
他们 一个 愚蠢的 药膏 .

牙医（我们医学界的封建表亲）把他们的眼睛划开，然后在上面涂抹愚蠢的药膏。

[wen] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['hju:mər][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [keɪm] [bæk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
When afterwards the humor and the sight came back of themselves ,
什么时候 然后 这 幽默 和 这 视线 来了 后退 的 他们自己 ,
[ðə; ði] [sæv] [hæd; həd][ðə; ði]['kredit][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
the salve had the credit of it .
这 药膏 有 这 信用 的 它 .

这种药膏因此获得了赞誉。

" [aɪ][skɪp]['oʊvər][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] , [kɑ:nvər'seɪʃənəl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , [ʌv; əv]
" **I skip over the stream of the outpouring , conversational and joyous , of**
" 我 跳过 超过 这 溪流 的 这 倾泻 , 对话 和 欢乐 , 的
[ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
the two friends ,
这 二 朋友们 ,

“我略过了两位朋友滔滔不绝、轻松愉快的交谈声，

[wɪtʃ] [left] [ðem; ðəm]['hɑ:rdli] [aɪ] [ɔ:r] [ɪr] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [klɑ:k] .
which left them hardly eye or ear for anything , least of all the clock .
哪个 左边 他们 几乎 眼睛 或者 耳朵 为了 任何事物 , 至少 的 全部 这 钟 .

这使得他们几乎没有眼睛或耳朵去注意任何事物，更别提时钟了。

" [ɑ:] , [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] - , ['neɪmli] , [ðə; ði] [gests] .
" **Ah , here they come , " said Fenk , namely , the guests .**
" 啊 , 这里 他们 来 , " 说 - , 即 , 这 客人 .

“啊，他们来了，”芬克说，指的是客人。

[æz; əz][maɪ] ['ri:dɜ:z] [hæv; həv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [kæn; kən] [pər'mɪt] [em 'i:] , [aɪ] [hoʊp] ,
As my readers have understanding enough , they can permit me , I hope ,
作为 我的 读者 有 理解 足够的 , 他们 能 允许 我 , 我 希望 ,

我希望我的读者们有足够的理解力，能够允许我这样做。

[tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['nærətɪv] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [daʊn] [ðer; ðər][rɑ:d][ʌv; əv] [ræθ] ,
to finish my narrative before they take down their rod of wrath ,
到 结束 我的 叙述 前 他们 拿 向下 他们的 杆 的 愤怒 ,

在他们放下愤怒之杖之前，我要把故事讲完。

[ə'genst] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] [pɑ:'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
against the imaginary posterior of the Doctor , from behind the looking - glass .
反对 这 假想 后部 的 这 医生 , 从 在后面 这 寻找 - 玻璃 .

透过镜子，对着想象中的博士的臀部。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['heɪtrɪd][æz; əz][hi:; hi][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['næroʊnəs] , [ɪn'tɑ:lərəns] ,
No one had such a burning hatred as he for the narrowness , intolerance ,
不 一 有 这样的 一个 燃烧 仇恨 作为 他 为了 这 狭窄 , 不容忍 ,

没有人像他那样对狭隘、偏执深恶痛绝。

[ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)] ['ped(ə)ntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['loʊər] - ,
and provincial pedantry of the inhabitants of Lower Scheerau ,
和 省级 迂腐 的 这 居民 的 降低 - ,

以及下舍劳居民的乡土迂腐观念，

[hweə'wið] [ðei] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [laɪf][soʊ] [maɪ] [ðə; ði] [ʃɔ:rtər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
wherewith they made a short life so much the shorter to themselves ,
以及 他们 制成 一个 短的 生活 所以 很多 这 较短 到 他们自己 ,
他们用这种方式缩短了自己短暂的生命。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saʊər][wʌn][soʊ] [maɪ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['saʊər] .
and a sour one so much the more sour .
和 一个 酸的 一 所以 很多 这 更多的 酸的 .
而且还是酸的，那就更酸了。

" [aɪ 'ti:] [dis'gʌsts] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [preɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] " - - [hi:; hi][nɑ:t] ['mɪrli] [sed] [ðæt] ,
" **It disgusts me to be praised by them** " - - **he not merely said that** ,
" 它 令人厌恶 我 到 是 赞扬 经过 他们 " - - 他 不是 仅仅 说 那 ,
“我厌恶被他们称赞”——他不仅这么说了，

[bʌt; bət][hi:; hi]['i:v(ə)n] [lʌvd] [tu:; tə] [ɪg'zæspəreɪt] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['pjʊrɪst]
but he even loved to exasperate by putting the worst face upon his purest
但 他 甚至 喜爱 到 恶化 经过 推杆 这 最差 脸 之上 他的 最纯净的
[məʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,
但他甚至喜欢故意掩盖自己最纯粹的动机，以此来激怒别人。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] , [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə][ðə; ði] [lðər] ; [mi:nwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv]
the whole town , from one end to the other ; meanwhile , in the tenderness of
这 所有的 镇 , 从 一 结尾 到 这 其他 ; 同时 , 在 这 压痛 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
his heart ,
他的 心 ,
整个城镇，从一端到另一端；与此同时，在他温柔的内心深处，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][veks][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [ɪn]['ɡroʊsoʊ] , ['nevər] [wʌn][sɪŋ(ə)]
he could not do more than vex the whole city in grosso , never one single
他 可以 不是 做 更多的 比 烦恼 这 所有的 城市 在 格罗索 , 绝不 一 单身的
[pɜ:rs(ə)n] .
person :
人 .
他最多只能惹恼整个城市，却无法惹恼任何一个人。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [hi:; hi] [ɡlaɪdɪd] [ə'baʊt] [laɪk] [æn; ən]
For this reason on the second morning after his arrival he glided about like an
为了 这 原因 在 这 第二 早晨 后 他的 到达 他 滑翔 关于 喜欢 一个
[ɪnflu'enzə] [frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ,
influenza from one house to another ,
流感 从 一 房子 到 其他 ,
因此，在他抵达后的第二天早上，他像流感病毒一样在各家各户间四处传播。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l] [ænt] , ['kʌznz] , [blʌd] - [rɪ'leɪŋz] [ænd; ənd] [blʌd] - ['enəmi] ,
and invited all aunts , cousins , blood - relations and blood - enemies ,
和 受邀 全部 姑姑们 , 表兄弟姐妹 , 血 - 关系 和 血 - 敌人 ,
并邀请了所有姑姨、堂表兄弟姐妹、血亲和仇敌，

[pi:p(ə)] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [seɪv] [æz; əz] [ðei] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr]
people in whom he had no interest save as they belonged to the dear
人们 在 谁 他 有 不 兴趣 节省 作为 他们 属于 到 这 亲爱的
['krɪsndəm] ,
Christendom ,
基督教世界 ,
他对这些人毫无兴趣，除非他们属于他所珍视的基督教世界。

[i:] . [dʒi:] . , [ðə; ði][ræft] [ɪn'spektər] , - , [ðə; ði][leɪt] - [də'rektər] ['ekɜ:t] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] **e . g . , the Raft Inspector , Peuschel , the Late - Director Eckert , with his four** e . 克 . , 这 筏 检查员 , - , 这 晚的 - 导演 埃克特 , 和 他的 四 [leɪt] - [perz] [ʌv; əv] ['dɒtɜ:z] , **late - pears of daughters ,** 晚的 - 梨 的 女儿们 ,

例如，木筏检查员佩舍尔，已故的埃克特主任，以及他已故的四个女儿。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [breθ] [ɪn] ['ʌntər] - - - [hi;; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['bɔ:di][tu:; tə] **and all that had breath in Unter - Scheerau - - he invited all in a body to** 和 全部 那 有 气息 在 在 - - - 他 受邀 全部 在 一个 身体 到 [spend][æn; ən] [æftər'nu:n] , **spend an afternoon ,** 花费 一个 下午 ,

他邀请了翁特-舍劳镇所有活着的人——所有人都来和他一起度过一个下午。

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ə; eɪ] ['rerəti] [hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['neɪmli] , [ə; eɪ] **and inspect a rarity he had brought home with him , namely , a** 和 检查 一个 稀有性 他 有 带来 家 和 他 , 即 , 一个 [ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] - , **herbarium vivum ,** 植物标本馆 - ,

并仔细查看他带回家的一件珍品，即活体植物标本集。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] . **which he would exhibit .** 哪个 他 会 展览 .

他将展出这些作品。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɪv; laɪv] [bʊk] [ʌv; əv][plænts] , [bʌt; bət] ['slʌmθɪŋ] [kwɑɪt] ['speʃ(ə)] , **" It was no live book of plants , but something quite special ,** " 它 曾是 不 居住 书 的 植物 , 但 某物 相当 特别的 , “它不是一本活的植物图鉴，但却是一些非常特别的东西。”

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃərz] [ðə; ði] ['veri] [best] . **and he had brought home from the glaciers the very best .** 和 他 有 带来 家 从 这 冰川 这 非常 最好的 . 他从冰川带回了最好的东西。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] ['klʌmɪŋ] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɛəd] [ðə; ði] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] **" And these all were now coming , not because they cared the least for a** " 和 这些 全部 是 现在 未来 , 不是 因为 他们 关心 这 至少 为了 一个 [bʊk] [ʌv; əv][plænts] , **book of plants ,** 书 的 植物 ,

“这些人来到这里，并不是因为他们对一本植物图鉴有任何兴趣，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] ['bætʃələr] ['dɑ:ktɜ:z] **but because they wanted to see it , and incidentally the bachelor Doctor's** 但 因为 他们 通缉 到 看 它 , 和 顺便 这 学士 医生的 ['haʊski:pɪŋ] . **housekeeping .** 家政 .

但因为他们想看看，顺便也想看看这位单身医生的家务活。

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðʌs] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊrə'pi:ən] [kɔ:rts] , **I must confess thus much to the European courts ,** 我 必须 承认 因此 很多 到 这 欧洲的 法院 , 我必须向欧洲法院承认这一点：

[ðæt][ðə; ði][hoʊl][ə'sembld][ˈtaʊnʃɪp][ænd; ənd][ˈkʌzənʃɪp][swept][ɪn][ænd; ənd][ˈkɔft][ænd; ənd]
that the whole assembled township and cousinship swept in and coughed and
那 这 所有的 组装 乡 和 表亲 扫荡 在 和 咳嗽 和
[hemd][ðer; ðər][wei][θruː][wɪð; wɪθ][greɪs];
hemmed their way through with grace;
包边 他们的 方式 通过 和 优雅;

整个镇上的人和亲戚们都来了，他们咳嗽着、窸窸窣窣地走了进来，姿态优雅；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːr][leɪt]-[perz][wɜːr; wər][naːt][ˈwaːntɪŋ][ɪn][gʊd]-[ˈbriːdɪŋ],
and the four late - pears were not wanting in good - breeding,
和 这 四 晚的 - 梨 是 不是 想要 在 好的 - 选育 ,
这四棵晚熟梨树的品种也相当优良。

[bʌt; bət][meɪd][ɪn'sted][ʌv; əv][ˈbaʊz, 'boʊz][prə'faʊnd][ænd; ənd][kept][ˈveri][wel][ðer; ðər]
but made instead of bows profound genuflexions and kept very well their
但 制成 反而 的 弓 深刻的 膝屈 和 保留 非常 出色地 他们的
[ˌpɜːrpən'dɪkjələr][pə'zɪ(ə)n].
perpendicular position.
垂直 位置 .

但他们没有鞠躬，而是深深地屈膝，并且很好地保持了他们的垂直位置。

[ðə; ði][hoʊst][ðen][brɔːt][ɪn][tuː][lɔːŋ][ˈfəʊliəʊz][ʌv; əv][plænts],
The host then brought in two long folios of plants,
这 主持人 然后 带来 在 二 长的 对开本 的 植物 ,
主人随后带来了两大束植物叶子，

[ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][ˈfrendli][ˈmænər][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][teɪk][ˈplezər][ɪn][ˈʃoʊɪŋ][ðem; ðəm][ɔːl]- -
and said in a friendly manner he should take pleasure in showing them all - -
和 说 在 一个 友好的 方式 他 应该 拿 乐趣 在 显示 他们 全部 - -
[ænd; ənd][naʊ][hiː; hi][ˈkɪndld][ðə; ði][hel][ɪntuː][wɪtʃ][hiː; hi][kæst][ðə; ði][ˈkʌmpəni]- -[hiː; hi][krɔːld]
and now he kindled the hell into which he cast the company - - he crawled
和 现在 他 点燃 这 地狱 进入 哪个 他 投掷 这 公司 - - 他 爬行
[wɪð; wɪθ][ˈkætəˌpɪlɜːz][fiːt][ænd; ənd][sneɪl]-[slaɪm][frʌm; frəm][liːf][tuː; tə][liːf][ʌv; əv][bʊk][ænd; ənd]
with caterpillar's feet and snail - slime from leaf to leaf of book and
和 毛毛虫的 脚 和 蜗牛 - 粘液 从 叶子 到 叶子 的 书 和
[plænt];
plant;
植物 ;

他友好地说，他很乐意向他们展示这一切——现在他点燃了地狱之火，把这些人带入其中——他像毛毛虫一样用脚和蜗牛一样的粘液，从书页爬到植物的叶子上；

[hiː; hi][ʃʊd][ˈnʌθɪŋ][ˌsuːpər'fɪʃəli];[hiː; hi][went][θruː][ðə; ði][ˈpɪstɪl],[ˈsteɪmənz],[ˈænθər][ʌv; əv]
he showed nothing superficially; he went through the pistils, stamens, anthers of
他 显示 没有什么 表面上 ; 他 去 通过 这 雌蕊 , 雄蕊 , 花药 的
[ˈevri][ˈsɪŋg(ə)l][plænt];
every single plant;
每一个 单身的 植物 ;

他从不流于表面；他仔细检查了每一株植物的雌蕊、雄蕊和花药；

[hiː; hi][sed][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈwɪri][ðem; ðəm][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][mɔːr][ˈkoʊpiəs],[ænd; ənd][wʊd]
he said he should weary them if he were more copious, and would
他 说 他 应该 厌倦 他们 如果 他 是 更多的 丰富 , 和 会
[dɪ'skraɪb], [ðerfɔːr],
describe, therefore,
描述 , 所以 ,

他说，如果他的量更多，他就会让他们感到疲惫，因此他会描述如下：

[neɪm], [ˈkʌntri],[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈevri][gruːp][ˈveri][ˈbriːfli].
name, country, and natural history of every group very briefly.
姓名 , 国家 , 和 自然的 历史 的 每一个 团体 非常 简要地 .
简要介绍每个群体的名称、国家和自然历史。

[ɔ:ɪ] [ˈfeɪsɪz] [bə:nd] , [ɔ:ɪ] [bæks] [wɜ:r; wər] [ˈroʊstɪd] , [ɔ:ɪ] [tʊʊz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] .

All faces burned , all backs were roasted , all toes were in a fidget .
全部 面孔 烧伤 , 全部 背部 是 烤 , 全部 脚趾 是 在 一个 烦躁不安 .

所有脸都烧焦了，所有背都烤焦了，所有脚趾都焦躁不安。

[ˈveɪnli] [dɪd][wʌn] [ˈkʌz(ə)n] [əˈtempt] [tu:; tə][tɜ:rn] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði][blaɪnd] [əˈmændəs] ,
Vainly did one cousin attempt to turn away her eyes toward the blind Amandus ,
徒劳地 做过 一 表哥 试图 到 转动 离开 她 眼睛 朝向 这 瞎的 阿曼杜斯 ,

一位表妹徒劳地试图将目光从盲人阿曼杜斯身上移开。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ;
only for the sake of looking at something animal ;
仅有的 为了 这 清酒 的 寻找 在 某物 动物 ;

仅仅是为了看看动物而已；

[ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] [ˌkɑ:nəˈsɜ:r] [ˈfɑ:sənd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [dʌst] - [bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi]
the botanical connoisseur fastened their attention upon a new dust - bag which he
这 植物 行家 系紧 他们的 注意力 之上 一个 新的 灰尘 - 包 哪个 他

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈju:ləˌdʒaɪzd] .

at that moment eulogized .
在 那 片刻 悼词 .

这位植物鉴赏家将注意力集中在一个新防尘袋上，并立刻对其赞不绝口。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tu:; tə][ðə; ði] [penˈtændriə] , [-] [wen] [hi:; hi] [sed] :
He had already dragged his club to the Pentandria , [21] when he said :
他 有 已经 拖拽 他的 俱乐部 到 这 潘坦德里亚 , [-] 什么时候 他 说 :

他当时已经把他的俱乐部拖到了彭坦德里亚[21]，然后他说：

" [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [mʌst; məst][faɪnd][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [[ʌv; əv]
" This evening must find us in the neighborhood of the Dodecandria [of
" 这 晚上 必须 寻找 我们 在 这 邻里 的 这 - [的
[twelv] [ˈsteɪmənz]] ;
twelve stamens] ;
十二 雄蕊] ;

“今晚我们必定会来到十二雄蕊附近；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [kɔ:st] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] .
but it will cost toil and sweat .
但 它 将要 成本 辛劳 和 汗 .

但这将需要付出辛勤的劳动和汗水。

" [hi:; hi] [gru:] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [læməˈteɪʃn] [ˈoʊvər] [sʌtʃ]
" He grew more and more delighted with the universal lamentation over such
" 他 生长 更多的 和 更多的 高兴极了 和 这 普遍的 哀叹 超过 这样的
[ə; eɪ] [ˌpɜ:rgəˈtɔ:riəl] [ˌæftərˈnu:n] ,
a purgatorial afternoon ,
一个 炼狱 下午 ,

“他越来越高兴看到大家对这样一个如同炼狱般的下午感到无比惋惜，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] - [hæd; həd][ˈevər] [brɪˈfɔ:r] [ɪkˈspɪriənst] ,
the like of which no Scheerauer had ever before experienced ,
这 喜欢 的 哪个 不 - 有 曾经 前 经验丰富的 ,

这是任何一位谢劳尔人都从未经历过的。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ɪnˈθu:ziæzəm][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈgri:] .
and said their attention fired his enthusiasm in the highest degree .
和 说 他们的 注意力 被解雇 他的 热情 在 这 最高 程度 .

他说，他们的关注极大地激发了他的热情。

[stiɪl] [ðə; ði][bəˈtænɪk] [ˈkændədəets] [let] [ðəmˈselvz] [bi:; bi] [ˈmɑ:ɹtərd] [frʌm; frəm][wʌn] [li:f] [tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
Still the botanic candidates let themselves be martyred from one leaf to another ,
仍然 这 植物 候选人 让 他们自己 是 殉道者 从 一 叶子 到 其他 ,

植物学候选人仍然甘愿在一片叶子间穿梭，直至殉难。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'blaɪdʒɪŋli] [steɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔ:'ðoʊ] [hi;; hi] [di'vaɪnd]
and would have obligingly stayed it out , till the Captain , although he divined
和 会 有 乐意地 入住 它 出去 , 直到 这 队长 , 虽然 他 神谕
[ðə; ði] [præŋk] ,
the prank ,
这 恶作剧 ,

并且会乖乖地留下来，直到船长虽然识破了恶作剧，

[gru:] [ɪn'fɜ:rnəli] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] .
grew infernally impatient and was on the point of going .
生长 地狱般地 不耐烦 和 曾是 在 这 观点 的 去 .

他变得极其不耐烦，几乎就要动手了。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [sed] [hi;; hi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [tu;; tə] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sekənd] ['foʊliəʊ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['les(ə)n]
The Doctor said he should have to reserve the second folio for another lesson
这 医生 说 他 应该 有 到 预订 这 第二 对开本 为了 其他 课
;
;
;
;

医生说 他应该把第二页留到另一堂课再用；

[bʌt; bət] [hi;; hi] [wɪft] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [su:n] ,
but he wished they would come again soon ,
但 他 希望 他们 会 来 再次 很快 ,

但他希望 他们能尽快再次光临。

[ðæt] [wʊd] [bi;; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu;; tə] - [deɪ] .
that would be the only evidence that they had been pleased to - day .
那 会 是 这 仅有的 证据 那 他们 有 到过 高兴 到 - 天 .

这将是他们今天感到高兴的唯一证据。

[ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['foʊliəʊ] - ['tɔ:rtʃər] , [tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [-]
The mere thought of the second folio - torture , to which the Theresian [22]
这 仅仅 想法 的 这 第二 对开本 - 酷刑 , 到 哪个 这 - [-]

仅仅是想到第二次书页酷刑，特蕾西亚[22]

['koʊdeks] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rækɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] - ['ælmənæk] [wɪð; wɪθ] ['mʌnθli]
Codex with its racking pictures is but a pocket - almanac with monthly
法典 和 它是 货架 图片 是 但 一个 口袋 - 年鉴 和 月度
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engravings ,
雕刻 ,

这本带有精美插图的法典只不过是一本带有每月版画的袖珍年鉴而已。

[brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:vərɪ] ['ʃʌdə] .
brought with it something of a feverish shudder .
带来 和 它 某物 的 一个 发烧 不寒而栗 .

随之而来的是一阵剧烈的颤抖。

[ðʌs] [hæd; həd] [ðeɪ] [dɪs'greɪsfəli] [bɔ:st] [ə; eɪ] [hoʊl] [hæf] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['skænd(ə)] ,
Thus had they disgracefully lost a whole half day without a bit of scandal ,
因此 有 他们 可耻地 丢失的 一个 所有的 一半 天 没有 一个 少量 的 丑闻 ,
[ˈgɑ:sɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

就这样，他们可耻地白白浪费了半天时间，连一点丑闻、八卦都没有。

[ɔːr] ['kæləmni] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['riːteɪd]
or calumny , which might have been carried home with them and retailed
 或者 诽谤 , 哪个 可能 有 到过 携带 家 和 他们 和 零售
 [θruː] [ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] .
through the neighborhood .
 通过 这 邻里 .

或者诽谤，他们可能把这些诽谤带回家，然后在邻里间传播。

[ðə; ði] ['eldə] [dermz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['vɪzɪtɪd] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:nsərts] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [haʊ'evər] , [tu:; tə]
The elder dames usually visited balls and concerts , not at all , however , to
 这 长老 女士们 通常 到访 球 和 音乐会 , 不是 在 全部 , 然而 , 到
 [bi:; bi] [si:n] ,
be seen ,
 是 已见 ,

年长的贵妇们通常会出席舞会和音乐会, 但绝不是为了引人注目。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ɪ'læbəreɪt] [ðer; ðər] [ˈfɪziə'nɑ:mɪkl] [ˈfrægmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but to see , and to elaborate there physiognomical fragments for the
 但 到 看 , 和 到 精心制作的 那里 面相学 片段 为了 这
 [ˈfɜːrðərəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][hjuː'mænəti] ,
furtherance of the knowledge of humanity ,
 进一步 的 这 知识 的 人类 ,
 但是, 为了观察和阐述其中的面相学片段, 以增进对人类的了解,

[ðoʊ] [nɑ:t][fɜ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊ](ə)n][ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] .
though not for the promotion of philanthropy .
 尽管 不是 为了 这 晋升 的 慈善事业 .

虽然并非为了促进慈善事业。

[neɪ] , [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə]['vɪzɪt][i:v(ə)n][ðer; ðər] [ə'vaʊd] ['enəmi] ,
Nay , they loved to visit even their avowed enemies ,
 不 他们 喜爱 到 访问 甚至 他们的 公开承认 敌人 .

不，他们甚至喜欢拜访他们公开的敌人。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪərd][æt; ət][æn; ən][ˈæbsənt] [ˈenəmi] ; [æz; əz] [wʊlvz] ,
when there was a shot to be fired at an absent enemy ; as wolves ,
什么时候 那里 曾是 一个 射击 到 是 被解雇 在 一个 缺席的 敌人 ; 作为 狼 ,

当需要向不在场的敌人开枪时；就像狼群一样，

[hu:] [fli:] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˌnevərðəˈles] [ˈælaɪ] [ðəmˈselvz] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

who flee one another , nevertheless ally themselves together for the death of
WHO 逃跑 一 其他 , 尽管如此 盟友 他们自己 一起 为了 这 死亡 的
[ə'ɦʌðər] [wʊlf] .
another wolf .
其他 狼 .

虽然彼此逃避，但为了杀死另一匹狼，它们却结成了联盟。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] ['pleɪzər] [ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['frendʃɪp]

I	have	always	taken	pleasure	in	observing	how	heartily	and	with	what	friendship	
我	有	总是	已采取	乐趣	在	观察	如何	衷心地	和	和	什么	友谊	
[ə; eɪ]	[pər]	[ʌv; əv]	-	['leɪdɪz]	['sɪmpəθaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[i:t]	['ʌðər]	[wen]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[li:st]
a	pair	of	Scheerau	ladies	sympathize	with	each	other	when	they	have	the	least
一个	一对	的	-	女士们	同情	和	每个	其他	什么时候	他们	有	这	至少
['skænd(ə)l]	[tu:; tə]	[brɪŋ]	[əʊt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['bʌdʒɪt]	[ə'genst]	[ə; eɪ]	[θɜ:rd]	.			
scandal	to	bring	out	of	their	budget	against	a	third	.			
丑闻	到	带来	出去	的	他们的	预算	后对	一个	第三	.			

我一直很喜欢观察谢芳家的两位女士，当她们在预算上与第三者发生哪怕是最轻微的纠纷时，她们是如何真诚地、充满友谊地互相安慰的。

[ˈoʊnli] [wen] [tu:] [noʊ][ɔːŋgər] [sɪt] [bɪ'saɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɑ:n][ðə; ði]'soʊfə] ,
Only when two no longer sit beside each other on the sofa ,
仅有的 什么时候 二 不 更长 坐 旁 每个 其他 在 这 沙发 ;
只有当两人不再并排坐在沙发上时,

[bʌt; bət][tɜ:rn][ðer; ðər]'feɪsɪz] [ɪn'sted] [ʌ; əv][ðer; ðər][hɪps] [tɔ:rdz] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
but turn their faces instead of their hips towards each other ,
但 转动 他们的 面孔 反而 的 他们的 臀部 向 每个 其他 ;
但他们却将脸转向彼此, 而不是臀部转向彼此。

[ðen] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t][bi; bi][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [ˈhænd(ə)l] .
then I would rather not be the one they handle .
然后 我 会 相当 不是 是 这 一 他们 处理 ;
那我宁愿不成为他们要处理的对象。

[ˈekstrə] [laɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [kwɪnzi] [wɪtʃ] [ə'tæks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
Extra Lines on the Quinsy which Attacks all the Ladies in Scheerau at the Sight
额外的 线条 在 这 扁桃体周围脓肿 哪个 攻击 全部 这 女士们 在 - 在 这 视线
[ʌ; əv][ə; eɪ]'streɪndʒər][ʌ; əv][ðer; ðər] [oʊn] [seks] .
Of a Stranger of their own Sex .
的 一个 陌生人 的 他们的 自己的 性别 ;
关于昆西病的额外描述, 这种病会在谢劳镇所有女性看到同性陌生人时发作。

[tu; tə][ðə; ði] [men] [ʌ; əv] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdɪ] [dʌz] [ˈlɪt(ə)l][hɑ:rm] ;
To the men of that place the sight of a strange lady does little harm ;
到 这 男人 的 那 地方 这 视线 的 一个 奇怪的 女士 做 小的 伤害 ;
对当地的男人来说, 看到陌生的女子并不会造成什么伤害;

[aɪ 'ti:] [ˈmɪrli] [ˈkɔːzɪz] [ɔ:l] [ˈfrɪzl] [ænd; ænd] [ˈbɑ:bəz] [tu; tə] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ;
it merely causes all frizzlers and barbers to come a little later than usual ;
它 仅仅 原因 全部 炸薯条 和 理发师 到 来 一个 小的 之后 比 通常 ;
这只会导致所有理发师和美发师比平时晚到一会儿;

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [teɪblz] [ðə; ði] [kju:z][ɔ:r][tə'bækoʊ] [paɪps] [pɔɪnt] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
at the billiard tables the cues or tobacco pipes point up into the air ,
在 这 台球 表格 这 线索 或者 烟草 管道 观点 向上 进入 这 空气 ;
在台球桌上, 球杆或烟斗的尖端都指向空中。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈti:tʃərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rði] [dʒɪm'neɪziəm] [du:][nɑ:t][stɑ:p][æt; ət][ɔ:l][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
and the teachers of the worthy gymnasium do not stop at all on that account .
和 这 教师 的 这 值得 健身房 做 不是 停止 在 全部 在 那 帐户 ;
而这所优秀体育馆的老师们并不会因此而止步不前。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ! - -
On the contrary the women ! - -
在 这 相反 这 女性 ! - -
恰恰相反, 是女人!

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌ; əv][es 'ti:] . [ˈhɪldə] ,
On the island of St . Hilda ,
在 这 岛 的 英石 ; 希尔达 ;
在圣希尔达岛上,

[wen] [ə; eɪ]'streɪndʒər] [dɪsem'bɑ:ks] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [noʊ] [fə'laːsəfər] [hæz; hæz]
when a stranger disembarks there occurs a misfortune which no philosopher has
什么时候 一个 陌生人 下船 那里 发生 一个 不幸 哪个 不 哲学家 有
[jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [ɪk'spleɪn] - - [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [kɔfs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] . [-] [ɔ:l]
yet been able to explain - - the whole country coughs on his account . [23] All
然而 到过 有能力的 到 解释 - - 这 所有的 国家 咳嗽 在 他的 帐户 ; [-] 全部
[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ;
当一个陌生人下船时, 就会发生一件至今没有哲学家能够解释的不幸事——全国上下都会因他而咳嗽。[23] 所有村庄,

[ɔ:l] ['kɔ:rpəɾət] ['bɑ:dɪz] , [ɔ:l]['eɪdʒɪz] [kɔ:f] - - [ɪf] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs] , [ðə; ði] **all corporate bodies , all ages cough - - if the passenger makes a purchase , the** 全部 公司的 身体 , 全部 年龄 咳嗽 - - 如果 这 乘客 制作 一个 购买 , 这 [prə'vɪʒ(ə)n] ['di:lɜ-z] [kɔ:f] , **provision dealers cough ,** 条款 经销商 咳嗽 ,

所有法人团体, 所有年龄段的人都会咳嗽——如果乘客购买了商品, 供应商也会咳嗽,

[æɪt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] ['mɪləteri] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [kɔ:f] ['oʊvər][ðer; ðər] **at the gate the military do it , and the body of teachers cough over their** 在 这 门 这 军队 做 它 , 和 这 身体 的 教师 咳嗽 超过 他们的 [ˈlesnz; ˈlesənz] . **lessons** : 课程 :

在校门口, 军人执行命令, 教师们在课堂上咳嗽不止。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][æɪt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] - - [hi; hi] [bɑ:ks] [mɔ:r] [ðæən; ðən][hɪz; ɪz] **It is of no use at all to call in the physician - - he barks more than his** 它 是 的 不 使用 在 全部 到 称呼 在 这 医生 - - 他 树皮 更多的 比 他的 [ˈpeɪfnts] [ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪ(ə)nt] **patients and is his own patient** : : : : 患者 和 是 他的 自己的 病人 : : : :

请医生来根本没用——他比病人还爱咆哮, 而且他自己也是病人.....

[ɪn] [ˈloʊər] - [ðə; ði] [seɪm] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [əˈkɜ:rz] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [dɪˈɡri:] . **In Lower Scheerau the same misfortune occurs , only in a greater degree .** 在 降低 - 这 相同的 不幸 发生 , 仅有的 在 一个 更大的 程度 :

下谢劳也发生了同样的不幸, 只是程度更严重。

[let] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:nsərt] [hɔ:l] [ɔ:r] [bɔ:l] - [ru:m] , **Let a strange lady set foot in the post - house , in the concert hall or ball - room ,** 让 一个 奇怪的 女士 放 脚 在 这 邮政 - 房子 , 在 这 音乐会 大厅 或者 球 - 房间 , 让一位陌生的女士踏入邮局、音乐厅或舞厅,

[ɪˈmi:diətli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [kɔ:f] , **immediately all the women of Scheerau are compelled to cough ,** 立即地 全部 这 女性 的 - 是 被迫 到 咳嗽 ,

谢劳镇的所有妇女立刻都忍不住咳嗽起来。

[ænd; ənd] - - [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈproʊsi:dʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔ:r] [θroʊt] - - [tu:; tə] [spi:k] [ˈloʊər] - - [ɔ:l] **and - - which always proceeds from a sore throat - - to speak lower - - all** 和 - - 哪个 总是 收益 从 一个 疮 喉 - - 到 说话 降低 - - 全部 [ɑ:r; ər] [əˈtækt] [baɪ] [kwɪnzi] , [aɪ] . [i:] , , **are attacked by quinsy , i . e .** : 是 遭到攻击 经过 扁桃体周围脓肿 , 我 . e . ,

喉咙痛总是会导致说话声音变低——所有这些都会受到扁桃体周围炎的侵袭, 即,

[ðə; ði][ænˈdʒaɪnə] [ˈvɪrə] . **the angina vera** . 这 心绞痛 维拉 .

真性心绞痛。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈleɪdɪz] [ʃoʊ] [ɔ:l] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈvɪrələnt] [ˌɪnfləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊt] ; **The poor ladies show all signs of the most virulent inflammation of the throat ;** 这 贫穷的 女士们 展示 全部 标志 的 这 最多 剧毒的 炎 的 这 喉 ;

这些可怜的女士们都表现出咽喉部最严重炎症的所有症状;

[hi:t] ([hens] [ðə; ði] ['fæniŋ]) [tʃilz] , [di'stres] [fɔ:r; fər] [breθ] , ['fænsis] , ['swʊʊlən] ['nɔstrəlz] ,
heat (hence the fanning) chills , distress for breath , fancies , swollen nostrils ,
热 (因此 这 扇形) 寒意 , 痛苦 为了 气息 , 幻想 , 肿 鼻孔 ,
[ˈhɑ:rtbɜ:rn] .
heartburn .
胃灼热 .

发热（因此需要扇风）、发冷、呼吸困难、胡思乱想、鼻孔肿胀、烧心。

[ˈku:lɪŋ] [ˈremədiz] , [ˈwɔ:tər] , [ˈkli:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tjʊb] ,
Cooling remedies , water , clearing of the air tubes ,
冷却 补救措施 , 水 , 清理 的 这 空气 管子 ,
降温方法、水、疏通气管

[pru:v] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [ðʌs] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ˈpeɪʃnts] .
prove the most effectual thus far for the fair patients .
证明 这 最多 有效的 因此 远的 为了 这 公平的 患者 .

迄今为止，对公平的患者来说，这被证明是最有效的。

[bʌt; bət] [ɪf] ([wɪtʃ] [ˈhev(ə)n] [əˈvɜ:rt] !)
But if (which Heaven avert !)
但 如果 (哪个 天堂 避免 !)

但是如果（但愿上天阻止！）

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈleɪdi] [hu:] [ˈentərz] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] - - [ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] - - [ðə; ði] [rɪtʃɪst] - - [ðə; ði]
the strange lady who enters is the handsomest - - the cleverest - - the richest - - the
这 奇怪的 女士 WHO 进入 是 这 最英俊的 - - 这 最聪明的 - - 这 最富有的 - - 这
[ˈfeɪməs] - - [ðə; ði][moʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] - - [ðə; ði][moʊst] [ˈteɪstfl] - - [ðen] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ˈsʌfərər]
famousest - - the most celebrated - - the most tasteful - - then not a single sufferer
最著名的 - - 这 最多 著名 - - 这 最多 有品味的 - - 然后 不是 一个 单身的 患者

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [ɪz] [kjʊr] ;
in the whole hospital is cured ;
在 这 所有的 医院 是 治愈 ;

进来的那位奇怪的女士，要么是最漂亮的，要么是最聪明的，要么是最富有的，要么是最有名的，要么是最受赞誉的，
要么是最有品味的，结果全院没有一个病人被治愈；

[sʌtʃ] [æŋ; ən][ˈeɪndʒ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [tru:] [deθ] [ˈeɪndʒ] ,
such an angel becomes a true death angel ,
这样的 一个 天使 变成 一个 真的 死亡 天使 ,

这样的天使会变成真正的死亡天使。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsəˈlu:tli] [prɪˈvent] [ˈeni] [ˈstreɪndʒər][ʌv; əv][ˈmerɪt] [frʌm; frəm] [ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [geɪt] .
and one should absolutely prevent any stranger of merit from passing the gate .
和 一 应该 绝对地 防止 任何 陌生人 的 优点 从 通过 这 门 .

绝对应该阻止任何有才华的陌生人通过大门。

[ðə; ði] [əˈtæk] , [laɪk] [ˈevri] [ˈlðər] [ˈmælədi] ,
The attack , like every other malady ,
这 攻击 , 喜欢 每一个 其他 弊病 ,

这种疾病，就像其他所有疾病一样，

[ɪz][moʊst] [ˈægrəveɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:təm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈgeɪə,tɪ:z] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ]
is most aggravating in autumn and winter during the winter gaieties and among
是 最多 加重 在 秋天 和 冬天 期间 这 冬天 欢乐 和 之中
[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɡests] .
the winter guests .
这 冬天 客人 .

在秋季和冬季的冬季聚会和冬季宾客中，这种情况最为令人恼火。

[ðɪs] [kwɪnzi] [ɪz] [əˈskraɪbd] [baɪ] [wɪt] [ɔ:r] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [ˈkɔ:zɪz] : [fɜ:rst] ,
This quinsy is ascribed by wit or understanding to two causes : first ,
这 扁桃体周围脓肿 是 归因于 经过 有 或者 理解 到 二 原因 : 第一的 ,

根据人们的智慧或理解，这种扁桃体周围脓肿可归因于两个原因：第一，

[tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)] [ɔːr] [jɛl] - ['merɪts] (['nevər][tuː; tə] ['ɪnər] [wʌnz]) ; [ðʌs] , [tuː] ,
to external or shell - merits (never to inner ones) ; thus , too ,
到 外部的 或者 壳 - 优点 (绝不 到 内 一个) ; 因此 , 也 ,
只看外在或表象上的功绩 (绝不看内在功绩) ; 因此, 也是这样。

- [θɪŋks] [ðæt] [krʌs'teɪʃəs] [ænɪmlz] [ækt][moʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊt] , [hens] , [iː] . [dʒiː] . ,
Unzer thinks that crustaceous animals act most upon the throat , hence , e . g . ,
- 思考 那 甲壳类 动物 行为 最多 之上 这 喉 , 因此 , e . 克 . ,
昂泽尔认为甲壳类动物对喉咙的影响最大, 例如,

[ɔːstər] [prə'duːs] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['swɒləʊɪŋ] , [ˈkælsaɪnd][kræbz] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌhaɪdrə'foʊbiə] , [stiːm]
oysters produce difficulty of swallowing , calcined crabs counteract hydrophobia , steam
牡蛎 生产 困难 的 吞咽 , 煅烧 螃蟹 抵消 恐水症 , 蒸汽
[ʌv; əv][kræbz][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['dʌmnəs] ,
of crabs produces dumbness ,
的 螃蟹 产 愚蠢 ,
牡蛎会导致吞咽困难, 煅烧螃蟹可以缓解恐水症, 螃蟹蒸汽会导致愚钝。

[s'kɔːprɪənz] ['leɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .
scorpions lameness of the tongue .
蝎子 跛行 的 这 舌头 .
蝎子引起的舌头跛行。

[ðə; ði] ['sekənd] ['riːz(ə)n] [ɪz] , [ðæt] ['leɪdɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [lɪv; laɪv][æz; əz][ɑːn][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪŋ] [stuːl] ,
The second reason is , that ladies in a city live as on an insulating stool ,
这 第二 原因 是 , 那 女士们 在 一个 城市 居住 作为 在 一个 绝缘 凳子 ,
第二个原因是, 城市里的女性就像生活在一个隔热的凳子上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][ðər; ðər][seks] , [huː] [hæz; hæz][nɑːt] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [rə'pɔːr] [wɪð; wɪθ]
and if a stranger of their sex , who has not been put en rapport with
和 如果 一个 陌生人 的 他们的 性别 , who 有 不是 到过 放 英文 关系 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
如果对方是与他们没有建立融洽关系的同性陌生人,

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [mə'nɪpjʊleɪtɪd] [kleə'vɔɪənts] , [ɔːr]['iːv(ə)n][stændz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
touches the manipulated clairvoyants , or even stands at a distance from
触摸 这 操纵 通灵者 , 或者 甚至 站立 在 一个 距离 从
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
接触被操纵的通灵者, 或者甚至与他们保持一定距离,

[ðɪːz] ['lætər] [fiːl] [ˈʌɡli] [sen'seɪʃənz] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər] [lɪmz] .
these latter feel ugly sensations in all their limbs .
这些 后者 感觉 丑陋的 感觉 在 全部 他们的 四肢 .
后者的四肢都感到不适。

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] [laɪnz] .
End of the Extra Lines .
结尾 的 这 额外的 线条 .
额外行结束。

['æftər][ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l][dɪ'vaɪn] - ['sɜːrvɪs] - [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
After the botanical divine - service Fenk gave the departing ladies of Scheerau the
后 这 植物 神圣的 - 服务 - 给予 这 离开 女士们 的 - 这
[ə'dɪʃən(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
additional piece of information to take home with them ,
额外的 片 的 信息 到 拿 家 和 他们 ,
在植物学仪式结束后, 芬克又给了即将离开的谢劳女士们一些额外的信息带回家。

[æz; əz][æŋ; əŋ][ˈɔːltər] - [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] , [ˈliːvɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈmiːnwaɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
as an altar - benediction , leaving it to them , meanwhile , to make the
作为 一个 坛 - 祝福 , 离开 它 到 他们 , 同时 , 到 制作 这
[saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɔːsoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] :
sign of the crossover it :
符号 的 这 跨界车 它 :

作为祭坛祝福，同时，由他们来做十字圣号：

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
That the two children , whom they had seen , the little boy and the little girl ,
那 这 二 孩子们 , 谁 他们 有 已见 , 这 小的 男生 和 这 小的 女孩 ,
他们看到的那两个孩子，小男孩和小女孩，

[hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈkreɪd(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [ˈkæərɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət]
had had no other cradle than the traveling carriage ; but that he , at
有 有 不 其他 摇篮 比 这 旅行 运输 ; 但 那 他 , 在
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
他以前除了旅行马车之外，没有别的摇篮；但如今，他却.....

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æt; ət][wʌns] - [ænd; ənd][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkəʊnsələər] ; [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd]
had become at once Pestilentiary and Medical Counsellor ; he preferred
有 变得 在 一次 - 和 医疗的 顾问 ; 他 首选
[haʊˈevər] [tuː; tə] [kjʊər] [ˈwɪmɪn] [ˈoʊnli] ,
however to cure women only ,
然而 到 治愈 女性 仅有的 ,
他同时成为了瘟疫医生和医学顾问；但他更愿意只为女性治病。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第5/23页

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [hoʊpt] [tuː; tə] [wed] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈhɪrˈbaɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈstændɪŋ] [ˈɔːfər]
and in time hoped to wed one , and hereby made a standing offer
和 在 时间 希望 到 结婚 一 , 和 特此 制成 一个 常设 提供
并希望日后能与其中一人结婚, 因此在此正式提出求婚.....

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈloʊər] - [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [siːmz]
When the people of Lower Scheerau have anything put upon them which seems
什么时候 这 人们 的 降低 - 有 任何事物 放 之上 他们 哪个 似乎
[æt; ət] [wʌnz] [swiːt] ,
at once sweet ,
在 一次 甜的 ,
当下谢劳的人们得到任何看似甜蜜的东西时,

[ˈsaʊər][ænd; ənd] [ˈsensləs] ,
sour and senseless ,
酸的 和 无意义的 ,
酸涩而无意义

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] - - [ðen] [ðeɪ] [smaɪl] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] - - [ðen] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] - -
at first they listen to it - - then they smile at it - - then reflect upon it - -
在 第一的 他们 听 到 它 - - 然后 他们 微笑 在 它 - - 然后 反映 之上 它 - -
[ðen] [ˈkænɔːt] [siː] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] - - [ðen] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [sərˈmaɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɡʊd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] - -
then cannot see into it - - then for three days surmise nothing good of it - -
然后 不能 看 进入 它 - - 然后 为了 三 天 推测 没有什么 好的 的 它 - -
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈkʌm] [ˈferli] [ɪnˈreɪdʒd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and finally become fairly enraged about it .
和 最后 变得 相当 愤怒 关于 它 .
起初他们听着, 然后他们微笑着听, 然后他们思考着, 然后他们看不懂, 然后三天里他们觉得这没什么好处, 最后他们
对此感到非常愤怒。

- [dɪd] [nɔːt] [ˈtrʌb(ə)] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Fenk did not trouble himself about that ,
- 做过 不是 麻烦 他自己 关于 那 ,
芬克对此并不在意。

[bʌt; bət] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈniːðər] [ðeɪ] [nɔːr]
but said from time to time something or other and what neither they nor
但 说 从 时间 到 时间 某物 或者 其他 和 什么 两者都不 他们 也不
[hiː; hi] [hɪmˈself] [ˌʌndərˈstʊd] .
he himself understood .
他 他自己 理解 .
但他时不时会说些什么, 而这些话既不是他们也不是他自己听懂的。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdər] .
Thereupon he explained all to the Captain , as I do to the reader .
于是 他 解释 全部 到 这 队长 , 作为 我 做 到 这 读者 .
于是, 他把一切都告诉了船长, 就像我告诉读者一样。

[ðə; ði] [prest] [plænts] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [kiːp] , [ˌhensˈfɔːrθ] ,
The pressed plants , he said , would keep , henceforth ,
这 按下 植物 , 他 说 , 会 保持 , 今后 ,
他说, 压制的植物从此以后将得以保存。

[ɔːl] [ænt] [ænd; ənd] [ˈnɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ænts] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
all aunts and ninnies and visiting ants away from his lodgings ,
全部 姑姑们 和 傻瓜 和 访问 蚂蚁 离开 从 他的 住宿 ,
把所有姑妈、傻瓜和来访的蚂蚁都赶出他的住处。

[æz; əz][æn; ən] [in'kləuzɪŋ] [hemp] - [θred] [dʌz] [kætə'pɪləz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑ:rdn] .
as an enclosing hemp - thread does caterpillars from a vegetable garden .
作为 一个 封闭 麻 - 线 做 毛毛虫 从 一个 蔬菜 花园 .
就像用麻线包裹菜园里的毛毛虫一样。

[ðæt] [hi; hi] [kəl'mju:nikeitɪd] ['oʊnli][hæf][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɪd(ə)l][ɔ:r]
That he communicated only half the history of his travels and a riddle or
那 他 沟通 仅有的 一半 这 历史 的 他的 旅行 和 一个 谜语 或者
[tu:] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
two growing out of it ,
二 生长 出去 的 它 ,
他只讲述了他旅行经历的一半，以及由此衍生出的一两个谜题。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] [bɪ'kʌmz] [moʊst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɜ:sənz] [ə'baʊt] [hu:m] [wʌn][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [left]
because one becomes most interested in persons about whom one has something left
因为 一 变成 最多 感兴趣的 在 人 关于 谁 一 有 某物 左边
[hɪm; ɪm][tu; tə] [ges] ,
him to guess ,
他 到 猜测 ,
因为人们往往会对那些让人捉摸不透的人最感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['peɪ(ə)nt] [ˈfi:meɪl] [wʊd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] ['peɪɪnts] .
and the curious patient females would become his female patients .
和 这 好奇的 病人 女性 会 变得 他的 女性 患者 .
而那些好奇的女病人就会成为他的女病人。

[ˈweðər] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmærid] [ɔ:r][na:t] , [hi; hi][dɪd][na:t] [hɪm'self] [noʊ] ; [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd] [ˈʌðər] [noʊ]
Whether he was married or not , he did not himself know ; nor should others know
无论 他 曾是 已婚 或者 不是 , 他 做过 不是 他自己 知道 ; 也不 应该 其他的 知道
,
/
,
他是否已婚，他自己并不知晓；别人也不应该知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l] [hu:z] [ˈhʌʊzɪz] [wɜ:r; wər] [seɪl] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈdɒtɜ-z] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm][ɪn]
because all whose houses were sale - rooms of daughters would invite him in
因为 全部 谁 房屋 是 销售 - 房间 的 女儿们 会 邀请 他 在
[æz; əz] [fɪ'zɪ(ə)n] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ˈbraɪdgru:m] .
as physician that he might come out again as bridegroom .
作为 医生 那 他 可能 来 出去 再次 作为 新郎 .
因为所有把女儿卖到家里的人都会邀请他进去当医生，好让他出来的时候能成为新郎。

[ˈfaɪnəli] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] ['oʊnli] [ˈfi:meɪl] ['peɪɪnts] [wɜ:r; wər] [ðɪ:z] :
Finally , that the reasons of his taking only female patients were these :
最后 , 那 这 原因 的 他的 采取 仅有的 女性 患者 是 这些 :
最后，他只接收女性患者的原因如下：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈnu:mərəs] ; [ðæt] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪv] [ˈpræktɪs] [wʊd] [bɪ'get] [ə; eɪ]
that they were the most numerous ; that this exclusive practice would beget a
那 他们 是 这 最多 很多的 ; 那 这 独家的 实践 会 产生 一个
[pɪ'kju:liər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
peculiar confidence in him ;
奇特 信心 在 他 ;
因为他们人数最多；这种独特的做法会使他获得一种特殊的信任；

[ðæt] [ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - [ˈdɑ:ktɜ-z] [hoʊl] [drɪ'spensəri] ;
that this confidence was a woman - doctor's whole dispensary ;
那 这 信心 曾是 一个 女士 - 医生的 所有的 药房 ;
这种自信就是女医生的全部药房；

[ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eilmənts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kən'sistɪd] ['mɪrli] [ʌv; əv] ['wɪknəsɪz] ,
that most of the ailments of women consisted merely of weaknesses ,
那 最多 的 这 疾病 的 女性 由.....组成 仅仅 的 弱点 ;
大多数女性疾病仅仅是身体虚弱的表现。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hoʊl] [kjʊr] [ɪn] [æbstɪnəns] [frəm; frəm] - - ['medɪs(ə)n] ; [ðæt] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [[ɑ:ps]
and their whole cure in abstinence from - - medicine ; that apothecaries ' shops
和 他们的 所有的 治愈 在 节制 从 - - 药品 ; 那 药剂师 - 商店
[wɜ:r; wər]['oʊnli][fɔ:r; fər][men] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] ;
were only for men , not for women ;
是 仅有的 为了 男人 , 不是 为了 女性 ;
他们完全通过禁欲来治愈疾病；药剂师的店铺只对男人开放，对女人不开放；

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [fʊl] [æz; əz] [wel] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] [æz; əz][tu:; tə] [kjʊr] [ðem; ðəm] .
and because he liked full as well to adore as to cure them .
和 因为 他 喜欢 满的 作为 出色地 到 崇拜 作为 到 治愈 他们 .
因为他既喜欢崇拜他们，也喜欢治愈他们。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
Another point was this ,
其他 观点 曾是 这 ,
还有一点是这样的：

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kwɪkli] [kʌm] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [kʌm] [soʊ] ['kwɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]
how he had so quickly come to Scheerau and come so quickly to be
如何 他 有 所以 迅速地 来 到 - 和 来 所以 迅速地 到 是
['medɪk(ə)] ['kʌʊnsələ] .
Medical Counsellor .
医疗的 顾问 .

他怎么能这么快就来到谢劳，这么快就成为医疗顾问呢？
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] : [ðə; ði] [hə'redɪtəri] [prɪns] ,
This was the way : the hereditary Prince ,
这 曾是 这 方式 : 这 遗传 王子 ,
这就是世袭王子的方式：

[hu:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [θroʊn] - [koʊtʃ] - [bɑ:ks] [wɪl] [draɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] -
who at this moment on the high throne - coach - box will drive with the state -
WHO 在 这 片刻 在 这 高的 王座 - 教练 - 盒子 将要 驾驶 和 这 状态 -
['kærɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] ,
carriage to the devil ,
运输 到 这 魔鬼 ,
此刻坐在高高的宝座马车上的人，将驾着国宾马车前往魔鬼的国度。

[ʌvz] ['noʊbə:di] ; [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [hi:; hi] [meɪd] [dʒests][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] ;
loves nobody ; on his journey he made jests upon his mistresses ;
爱 无人 ; 在 他的 旅行 他 制成 笑话 之上 他的 情妇们 ;
他不爱任何人；在旅途中，他戏弄他的情妇们；

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ;
his friendship is only a lesser degree of hatred , his indifference is a greater ;
他的 友谊 是 仅有的 一个 较少 程度 的 仇恨 , 他的 漠不关心 是 一个 更大的 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] ,
but the greatest ,
但 这 最 ,
他的友谊不过是仇恨的轻度版本，他的冷漠则更甚；但最严重的，

[wɪtʃ] [stɪŋz] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:rtbɜ:rn] , [hi:; hi] ['tʃerɪʃɪz] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'mæɪɪd] ['brʌðər] ,
which stings him like a heartburn , he cherishes for his unmarried brother ,
哪个 刺痛 他 喜欢 一个 胃灼热 , 他 珍惜 为了 他的 未婚 兄弟 ,
['kæptɪn] [vɑ:n] - ,
Captain von Ottomar ,
队长 冯 - ,

这让他感到一阵灼痛，就像胃灼热一样，但他却为他未婚的哥哥冯·奥托马尔上尉感到无比珍惜。

- [frend] , [hu:] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][mu:st] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
Fenk's friend , who had stayed in Rome in the midst of the most beautiful
- 朋友 , WHO 有 入住 在 罗马 在 这 中间 的 这 最多 美丽的
['nætʃ(ə)rəl] ['neɪtʃər] ,
natural nature ,
自然的 自然 ,

芬克的朋友，他曾待在罗马，置身于最美丽的自然风光之中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] ['revl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['ru:mən] ['lændskeɪps]
as well as artistic , in order to revel in the enjoyments of Roman landscapes
作为 出色地 作为 艺术 , 在 命令 到 陶醉 在 这 享受 的 罗马 风景
[ænd; ənd] [æn'tɪ:kz] .
and antiques .
和 古董 .

以及艺术方面的兴趣，以便尽情享受罗马的风景和古董带来的乐趣。

- [si:md] [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][bæd] .
Ottomar seemed a genius in the good sense as well as in the bad .
- 似乎 一个 天才 在 这 好的 感觉 作为 出色地 作为 在 这 坏的 .
奥托马尔似乎既有好的方面，也有坏的方面，堪称天才。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hə'redɪtəri] [prɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ɪn'dɔ:ɾ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ɪ'æntɪ] - ['tʃembər] ,
He and the hereditary Prince could hardly endure each other in ante - chambers ,
他 和 这 遗传 王子 可以 几乎 忍受 每个 其他 在 赌注 - 房间 ,
他和那位世袭王子在前厅里几乎无法忍受彼此。

[ænd; ənd][wɜ:ɾ; wər]['ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['du:əl] .
and were often on the point of a duel .
和 是 经常 在 这 观点 的 一个 决斗 .
他们经常处于决斗的边缘。

[naʊ] [ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv] - [herts] [pʊɾ] - ['ɔ:lsəʊ] , [fɜ:rst] ,
Now the Grand Duke of Scheerau hates poor Fenk also , first ,
现在 这 盛大 公爵 的 - 讨厌 贫穷的 - 还 , 第一的 ,
现在，谢劳大公也恨透了可怜的芬克，首先，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fuʊ] ; ['sekəndli] ,
because the latter is a friend of his foe ; secondly ,
因为 这 后者 是 一个 朋友 的 他的 敌人 ; 第二 ,
因为后者是敌人的朋友；其次，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌns] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][laɪf][ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] - ['mʌni] [ðə; ði]
because he once restored to life and to his allowance - money the
因为 他 一次 恢复 到 生活 和 到 他的 津贴 - 钱 这
[hə'redɪtəri] ['prɪnsɪz] [θɜ:rd] ['brʌðər] ; ['θɜ:rdli] ,
hereditary Prince's third brother ; thirdly ,
遗传 王子的 第三 兄弟 ; 第三 ,
因为他曾使世袭王子的三弟死而复生，并恢复了他的零用钱；第三，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [prɪns] [ˈniːdɪd] [fɑːr] [les] [ˈriːz(ə)nz] ([ɔːr][ɪn][fækt] [nʌn]) [fɔːr; fər] [ˈheɪtɪŋ] [ˈeni] [wʌn]
because the Prince needed far less reasons (or in fact none) for hating any one
因为 这 王子 需要 远的 较少的 原因 (或者 在 事实 没有任何) 为了 憎恨 任何 一
[ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
than for loving him :
比 为了 爱 他 :
因为王子恨一个人所需的理由远少于爱一个人所需的理由（甚至根本不需要任何理由）。

[naʊ] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkʌʊnsələ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Now the Doctor would have been glad to be made Medical Counsellor under the
现在 这 医生 会 有 到过 高兴的 到 是 制成 医疗的 顾问 在下面 这
[ˈfɔːrmər] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
former administration ,
以前的 行政 ,
如果这位医生当时在前任政府手下担任医疗顾问，他一定会非常高兴。

[huːz] [ˈstʌmək] [wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] ,
whose stomach we met on the road ; under the coming administration ,
谁 胃 我们 遇见 在 这 路 ; 在下面 这 未来 行政 ,
我们在路上遇到了他的胃；在即将到来的政府领导下，

[huːz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈfɪlɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈɪtəli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whose stomach was still filling itself in Italy , there was little chance for him .
谁 胃 曾是 仍然 填充 本身 在 意大利 , 那里 曾是 小的 机会 为了 他 .
他的肚子还在意大利填饱，所以他几乎没有机会。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sɔːt] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [ˈfɜːrmlɪ] [ˈruːtɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [bɪˈfɔːr]
The Doctor sought therefore to get his fortune firmly rooted a week or two before
这 医生 寻求 所以 到 得到 他的 财富 牢牢 根 一个 星期 或者 二 前
[ðə; ði] [nuː] [ˈkɔːrəˈneɪʃn] .
the new coronation .
这 新的 加冕礼 .
因此，这位医生想在新国王加冕前一两周稳固自己的财富。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld] [ˈmɪnɪstər] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,
He found the old minister still at his post ,
他 成立 这 老的 部长 仍然 在 他的 邮政 ,
他发现老牧师仍在岗位上。

[huː] [wʌz; wəz][ˈpeɪtrən][ænd; ænd] [huːz] [ˈpeɪtrən][ðə; ði] [həˈredɪteri] [prɪns] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
who was patron and whose patron the hereditary Prince was far from being
WHO 曾是 赞助人 和 谁 赞助人 这 遗传 王子 曾是 远的 从 存在
,
:
,
谁是赞助人？而这位世袭王子与他的赞助人相去甚远。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [liːdz] [həˈredɪteri] [ˈprɪnsəz] [ˈdʒen(ə)rəli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][get]
for the reason that leads hereditary princes generally to think that they must get
为了 这 原因 那 线索 遗传 王子们 一般来说 到 思考 那 他们 必须 得到
[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [fɑːðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
the creatures of their dead father under the ground just as certainly ,
这 生物 的 他们的 死的 父亲 在下面 这 地面 只是 作为 当然 ,
原因在于，世袭王子们通常认为他们必须确保将死去的父亲的后代也埋葬在地下。

[ˈoʊnli] [mɔːr] [ˈsloʊli] [ænd; ænd] [ˈdelɪkətli] , [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [traɪbz] [duː] ,
only more slowly and delicately , as savage tribes do ,
仅有的 更多的 缓慢地 和 轻柔地 , 作为 野蛮的 部落 做 ,
只是速度更慢、动作更轻柔，就像原始部落那样。

[hu:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [paɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lsoʊ] .
who lay on the funeral - pile of the king his favorites and servants also .
WHO 躺 在 这 葬礼 - 桩 的 这 国王 他的 收藏夹 和 仆人 还 .
国王的葬身之处，还有他的宠臣和仆人。

[wen] - [keɪm] , [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ˈri:dʒənt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə][bi;; bi] :
When Fenk came , the deceased Regent made him all he wanted to be :
什么时候 - 来了 , 这 死者 摄政 制成 他 全部 他 通缉 到 是 :
芬克到来后，已故摄政王让他如愿以偿：

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wei] :
for it was in this way :
为了 它 曾是 在 这 方式 :
事情就是这样：

[wen] [ðə; ði] [dɪˈpa:rtɪd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)] [sens]
When the departed father of his people had become in the physiological sense
什么时候 这 已离开 父亲 的 他的 人们 有 变得 在 这 生理 感觉
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
a child of the people ,
一个 孩子 的 这 人们 ,
当逝去的族人之父在生理意义上成为族人的孩子时，

[aɪ] . [i:] . ,
i . e . ,
我 . e . ,
IE,

[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [əˈpa:n]
had returned to the age of which he was when they had hung upon
有 返回 到 这 年龄 的 哪个 他 曾是 什么时候 他们 有 悬挂 之上
[hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfɜ:rst][ˈɔ:rdər] - [ˈrɪbən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] - [strɪŋz] ,
him the first order - ribbon instead of leading - strings ,
他 这 第一的 命令 - 丝带 反而 的 领导 - 字符串 ,
他仿佛回到了当年被授予一级勋章而不是领衔绳时的年纪。

[ˈneɪmli] , [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrz] ,
namely , six and a half years ,
即 , 六 和 一个 一半 年 ,
具体而言，是六年半，

[ðə; ði][rɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪnət] [dɪˈkri:z] [bɪˈkeɪm] [mʌtʃ] [tu:] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [tu;; tə][ðə; ði]
the eternal signing of his cabinet decrees became much too disagreeable to the
这 永恒 签名 的 他的 内阁 法令 成为 很多 也 令人不快的 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
无休止地签署内阁法令令王子感到十分厌烦。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪmˈpɑ:səb(ə)] .
and at last impossible .
和 在 最后的 不可能的 .
最后，这完全不可能。

[æz; əz] , [haʊˈevər] , [hi;; hi][mʌst; məst][ˈæftər][ɔ:l] [sti] [ˈɡʌvərn] , [wen] [hi;; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [raɪt] ,
As , however , he must after all still govern , when he could no longer write ,
作为 , 然而 , 他 必须 后 全部 仍然 治理 , 什么时候 他 可以 不 更长 写 ,
然而，即便他无法再写作，他终究还是要继续执政。

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ɪn'greivər] [kʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'kri:ɪŋ] [neɪm] [soʊ] [wel] [ɪn] [stoʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli]
the court - engraver cut his decreeing name so well in stone that he had only
这 法庭 - 雕刻师 切 他的 颁布 姓名 所以 出色地 在 石头 那 他 有 仅有的
[tu:; tə][dɪp][ðə; ði][stæmp][ɪn][ɪŋk][ænd; ənd] [pres] [aɪ 'ti:] [waɪ] [moɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈi:dɪkt] :
to dip the stamp in ink and press it while moist under the edict :
到 蘸 这 邮票 在 墨水 和 按 它 尽管 潮湿 在下面 这 法令 :
宫廷雕刻师将他的法令名字雕刻得如此精美，以至于他只需将印章蘸上墨水，趁湿按在法令下方即可：

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈi:dɪkt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
then he had his edict before him .
然后 他 有 他的 法令 前 他 .
然后，他面前摆着他的诏令。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [ˈgʌvənd] [fɪfti:n] [pər] [sent] .
In this way he governed fifteen per cent .
在 这 方式 他 受统治 十五 每 中心 .
他以此方式统治了百分之十五的地区。

[ˈɪziə] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] . , [hu:] , [æt; ət][ləst] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætitu:d] ,
easier ; but the minister one hundred per cent . , who , at last , out of gratitude ,
更轻松 ; 但 这 部长 一 百 每 中心 . , WHO , 在 最后的 , 出去 的 感激 ,
更容易些；但部长百分之百地，最后，出于感激，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [ɪnˈfi:bld] [prɪns] [i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to relieve the enfeebled Prince even of the heavy handling of the
在 命令 到 缓解 这 虚弱的 王子 甚至 的 这 重的 处理 的 这
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,
为了减轻体弱多病的王子承受盖印邮票的重担，

[ˈdɪpt] , [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [si:l] ([wɪt] [hi:; hi] [prɪfɜ:rd] [tu:; tə] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒəˌloʊz]) [ˈɪntu:]
dipped , himself , the beautiful seal (which he preferred to Michael Angelo's) into
浸入 , 他自己 , 这 美丽的 海豹 (哪个 他 首选 到 迈克尔 安杰洛的) 进入
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪŋk] - [stænd] ;
his own ink - stand ;
他的 自己的 墨水 - 站立 ;
他亲自将那枚漂亮的印章（他更喜欢这枚印章而不是米开朗基罗的印章）蘸入自己的墨水瓶中；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][bɔ:rd] , [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,
so that the old lord , several days after his death ,
所以 那 这 老的 主 , 一些 天 后 他的 死亡 ,
所以，老领主在去世几天后，

[hæd; həd] [səb'skraɪbd] [ˈsʌndri] [voʊˈkeɪʃənz][ænd; ənd] [ˈrɪskrɪpt] - - [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɑ:d(ə)lɪŋ] - [stæmp][ʌv; əv]
had subscribed sundry vocations and rescripts - - but this modeling - stamp of
有 已订阅 杂项 职业 和 脚本 - - 但 这 造型 - 邮票 的
[men][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈɪnˌseɪks] - [ˈleɪɪŋ] - [stɪŋ] [-] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best]
men in general became the insect's - laying - sting [24] and father of the best
男人 在 一般的 成为 这 昆虫的 - 躺下 - 蜚 [-] 和 父亲 的 这 最好的
[ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪ(ə)lɪz] ,
government officials ,
政府 官员 ,

曾签署过各种职业和法令——但这种对男性的普遍塑造，却成了昆虫产卵的毒刺[24]和最优秀政府官员的父辈，
[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [spɔ:nd] [ðə; ði] - .
and at last spawned the Pestilentiary .
和 在 最后的 已生成 这 - .
最终，瘟疫病就此诞生。

[ˈɛkstrə] - [θɔ:ts] [əˈpɑ:n] [ˈri:dʒənt] - [θʌmz] .
Extra - Thoughts Upon Regents ' Thumbs .
额外的 - 想法 之上 摄政王 - 拇指 .

关于摄政王拇指的额外思考。

[nɑ:t][ðə; ði] [kraʊn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈɪŋkstænd] [əˈpresɪz] [ˈprɪnsəz] , [grænd][ˈmæstərz][ænd; ənd]
Not the crown but the inkstand oppresses Princes , Grand Masters and
不是 这 王冠 但 这 墨水台 压迫者 王子们 , 盛大 大师 和
[kəˈmɑ:ndəz] ; [nɑ:t][ðə; ði] [ˈseptər] ,
Commanders ; not the Sceptre ,
指挥官 ; 不是 这 权杖 ,

压迫王子、大团长和指挥官的不是王冠，而是墨水瓶；不是权杖，

[bʌt; bət][ðə; ði][pen][du:] [ðeɪ] [faɪnd][soʊ] [mʌt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [wi:ldɪŋ] ,
but the Pen do they find so much difficulty in wielding ,
但 这 笔 做 他们 寻找 所以 很多 困难 在 挥舞 ,

但他们为何觉得使用笔如此困难？

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ðeɪ] [ˈmɪrli] [kəˈmænd] ,
because with the former they merely command ,
因为 和 这 以前的 他们 仅仅 命令 ,

因为对于前者，他们仅仅是下达命令而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [saɪn] [wʌt] [ɪz] [kəˈmɑ:ndɪd] .
but with the latter they have to sign what is commanded .
但 和 这 后者 他们 有 到 符号 什么 是 命令 .

但对于后者，他们必须签署被命令的内容。

[ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈkaʊnsələr] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈtɔ:mentɪd] [kraʊnd] [skraɪb] [[ʊd; ʃəd] , [laɪk]
A cabinet councillor would not wonder if a tormented crowned scribe should , like
一个 内阁 议员 会 不是 想知道 如果 一个 饱受折磨 加冕 隶 应该 , 喜欢
[ˈroʊmən] [rɪˈkru:ts] ,
Roman recruits ,
罗马 新兵 ,

一位内阁顾问不会怀疑，一个饱受折磨的加冕书记官是否应该像罗马新兵一样，

[ˈæmpjuteɪt] [hɪz; ɪz] [θʌm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
amputate his thumb , in order to be freed from the eternal making of his
截肢 他的 拇指 , 在 命令 到 是 自由 从 这 永恒 制作 的 他的
[mɑ:rk] ,
mark ,
标记 ,

为了摆脱永无止境的烙印，他决定砍掉自己的拇指。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɑ:ɪŋ] .
as they do to escape fighting .
作为 他们 做 到 逃脱 斗争 .

他们这样做是为了逃避战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈhedz] [ki:p] [ðə; ði] [θʌm] ;
But the reigning and writing heads keep the thumb ;
但 这 统治 和 写作 头部 保持 这 拇指 ;

但掌权者和决策者仍然掌握着主动权；

[ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [rɪˈkwaɪrz] [ðər; ðər] [ˈdɪpɪŋ] [ðə; ði][pen] ,
they see that the welfare of the land requires their dipping the pen ,
他们 看 那 这 福利 的 这 土地 需要 他们的 浸渍 这 笔 ,
他们认为，国家的福祉需要他们用笔耕不辍。

- - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlɛdʒəbələnəs] [ɑ:n][ˈkæbɪnət][ˈɔ:rdərz] [wɪt] [wʌn] [kɔ:lz][ðer; ðər] [neɪm] , [ˈəʊpənz][ænd; ənd]
- - **the little illegibleness on cabinet orders which one calls their name , opens and**
- - 这 小的 难以辨认 在 内阁 订单 哪个 一 呼叫 他们的 姓名 , 打开 和
[ʃʌts] ,
shuts ,
关闭 ,

——内阁命令上那些难以辨认的字迹，只要喊出他们的名字，就能打开和关闭。

[laɪk][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈfɔ:rmjələ] , [ˈmʌni] - [tʃests] , [ˈhɑ:rts] , [geɪts] , [ˈweəhaʊsɪz] , [pɔ:rts] ;
like a magic formula , money - chests , hearts , gates , warehouses , ports ;
喜欢 一个 魔法 公式 , 钱 - 箱子 , 心 , 大门 , 仓库 , 端口 ;
就像魔法公式一样，钱箱、心脏、大门、仓库、港口；

[ðə; ði] [blæk] [drɔ:p][ʌv; əv][ðer; ðər][pen] [məˈnʊr] [ænd; ənd][ˈfɔ:rsɪz][ɔ:r] [ˈmæsəreɪt] [hoʊl] [fi:ldz] .
the black drop of their pen manures and forces or macerates whole fields .
这 黑色的 降低 的 他们的 笔 粪便 和 力量 或者 浸渍物 所有的 字段 .
它们的粪便会污染或破坏整片田地。

[prəˈfesər] - [hæd; həd] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˈti:tʃər] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rəlz] [tu:; tə][ðə; ði]
Professor Hoppedizel had , when he was first teacher of morals to the
教授 - 有 , 什么时候 他 曾是 第一的 老师 的 德 到 这
- [ɪnˈfænteɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] ,
Scheerau Infante , a good idea ,
- 王子 , 一个 好的 主意 ,
霍佩迪泽尔教授在担任谢劳王子的第一位道德教师时，曾有过一个好主意。

[ɔ:lˈðoʊ] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [mʌnθ] :
although only in his last month :
虽然 仅有的 在 他的 最后的 月 :
虽然只是在他生命的最后一个月：

[maɪt] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈtu:tər] [kəˈmænd] [ðə; ði][sʌb] - [ˈtu:tər][tu:; tə][let][ðə; ði] [kraʊn] - [ˌɛbɪsɪˈderiən]
might not the princely tutor command the sub - tutor to let the crown - abecedarian
可能 不是 这 王子 导师 命令 这 子 - 导师 到 让 这 王冠 - 初学者
,
.
,
王子导师或许会命令副导师让王室字母表的编纂者.....

[hu:] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [raɪt] ,
who of course must one day learn to write ,
WHO 的 课程 必须 一 天 学习 到 写 ,
当然，他们总有一天要学会写作。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈju:sləs] [bɪlz] [ʌv; əv] [ˈfɛfmənt] [ˈmɪrli] [skrɔ:l] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
instead of useless bills of feoffment merely scrawl his name in the middle of
反而 的 无用 账单 的 封地 仅仅 乱涂 他的 姓名 在 这 中间 的
[ˈevri] [blæŋk] [li:f] ?
every blank leaf ?
每一个 空白的 叶子 ?
与其签署毫无用处的封地契约，不如直接在每张空白页的中间潦草地写下他的名字？

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'gʌst] [ɑ:n][æz; əz] ['meni] ['peɪdʒɪz][æz; əz] [wʊd]
The child would write his signature without disgust on as many pages as would
这 孩子 会 写 他的 签名 没有 厌恶 在 作为 许多 页面 作为 会
[bi; bi] ['ni:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] - - [ðə; ði] [ʃi:ts] [mɑ:t] [bi; bi][leɪd] [ə'weɪ] [ə'genst]
be needed in his whole administration - - the sheets might be laid away against
是 需要 在 他的 所有的 行政 - - 这 纸张 可能 是 铺设 离开 反对
[ðə; ði][tʃaɪldz] [kɔ:rə'neiʃn] - - [ænd; ənd] [ðen] ([hi; hi] [kən'tɪnju:d]) [wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪ'spætərd]
the child's coronation - - and then (he continued) when he had bespattered
这 孩子的 加冕礼 - - 和 然后 (他 持续) 什么时候 他 有 溅洒
['peɪdʒɪz] ['ɪnʌf] ,
pages enough ,
页面 足够的 ,

孩子会毫无厌恶地在足够多的纸张上签名，这些纸张足以支撑他整个任期——这些纸张可能会被收起来，以备孩子加冕之用——然后（他继续说道）当他在纸上留下足够多的痕迹时，

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [ˈɔ:f(ə)n][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ˈjɪrli] , [ɪf] ,
as a college would often require his signature yearly , if ,
作为 一个 大学 会 经常 要求 他的 签名 每年 , 如果 ,
如果大学每年都需要他签字，

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrɪz] [deɪ][ðə; ði] ['nesəserɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪnd] [rɪ:ɪmz] [hæd; həd] [bɪn]
accordingly on New Year's day the necessary number of signed reams had been
因此 在 新的 年 天 这 必要的 数字 的 签名 令 有 到过
[dɪ'strɪbjʊ:ɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] [tu; tə][ləst][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] - - [wʌt] [mɔ:ɪr] [wʊd] [ðə; ði][tʃaɪld]
distributed among the colleges to last the whole year - - what more would the child
分布式 之中 这 大学 到 最后的 这 所有的 年 - - 什么 更多的 会 这 孩子
[ni:d] [tu:: tə][du:][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ?
need to do in his whole administration ?
需要 到 做 在 他的 所有的 行政 ?

因此，在元旦那天，足够数量的签名令已经分发给了各学院，以供全年使用——孩子在整个行政管理中还需要做些什么呢？

[end][ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrəz] - [θɔ:ts] .
End of the Extras - thoughts .
结尾 的 这 额外 - 想法 .
额外感想结束。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:ɪr] : ['æftər][naɪn] [wi:ks] [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [rɪ'vendʒ] [baɪ] [mi:nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] - [bʊk]
One word more : after nine weeks the Doctor's revenge by means of the plant - book
一 单词 更多的 : 后 九 周 这 医生的 复仇 经过 方法 的 这 植物 - 书
[prə'du:st] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
produced in him ,
生产 在 他 ,
最后再补充一句：九周后，博士通过体内产生的植物书展开了复仇。

[æz; əz][ðə; ði] [li:st] [rɪ'vendʒ] [dʌz] [ɪn] ['evrɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
as the least revenge does in every good man , a painful reaction .
作为 这 至少 复仇 做 在 每一个 好的 男人 , 一个 痛苦 反应 .
即使是最轻微的复仇，也会让每个正直的人产生痛苦的反应。

" [ðə; ði][z:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] , " [sed] [hi; hi] , " [ə'hoɪz] [em 'i:] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [stɪk] ['eniθɪŋ]
" The Herbarium , " said he , " annoys me , as often as I stick anything
" 这 植物标本馆 , " 说 他 , " 令人恼火 我 , 作为 经常 作为 我 戳 任何事物
[ɪntu:][aɪ 'ti:] ;
into it ;
进入 它 ;
“植物标本馆,”他说,“每次我往里面放东西，它都会让我感到恼火；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [tru:] ,
but it is certainly true ,
但 它 是 当然 真的 ,
但这的确是事实。

[ə; eɪ][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pæst] [θruː] [ɔːl][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːdəstɪ] :
a man shall have passed through all capital cities and retain his modesty :
一个 男人 将 有 通过了 通过 全部 首都 城市 和 保持 他的 谦逊 :
一个人若游历过所有都城，仍能保持谦逊：

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [taʊn] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][ʌv; əv] [praɪd] [ˈentərz] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm]
at the very gate of his native town the devil of pride enters into him
在 这 非常 门 的 他的 本国的 镇 这 魔鬼 的 自豪 进入 进入 他
[ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɪzɪts] - - [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] ,
and accompanies him on his first visits - - his good fellow citizens ,
和 伴随 他 在 他的 第一的 访问 - - 他的 好的 同伴 公民 ,
在他家乡的大门前，骄傲的魔鬼就进入了他的内心，并伴随他进行了第一次拜访——拜访他善良的同胞们。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [mʌst; məst] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈræʃ(ə)nəl] .
he will have it , must during his absence have become rational .
他 将要 有 它 , 必须 期间 他的 缺席 有 变得 合理的 :
他会拥有它，在他不在的这段时间里，它一定已经变得理性了。

" [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
" ELEVENTH SECTION .
" 第十一 部分 :
“第十一节。

- [aɪz] . - - [blaɪndmənz] [bʌf] .
Amandus's Eyes - - Blindman's Buff .
- 眼睛 . - - 盲人 巴夫 :
阿曼杜斯的眼睛——盲人摸象。

[ðæt] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [graːfts] , [baɪ] [əˈprəʊtʃ] , [ɡrəʊn] [ʌp] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
That sympathy which grafts , by approach , grown up people in the first quarter of
那 同情 哪个 移植 , 经过 方法 , 生长 向上 人们 在 这 第一的 四分之一 的
[æn; ən] [ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,
这种同情心，只需短短十五分钟，就能通过接近的方式，让成年人产生共鸣。

[ˈɔːf(ə)n] [drɔːz] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
often draws children also to each other .
经常 平局 孩子们 还 到 每个 其他 :
也常常吸引孩子们彼此靠近。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌp(ə)l] [fluː] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [hʌɡɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [taɪmz]
Our couple flew into each other's arms and hugged each other over forty times
我们的 夫妻 飞翔 进入 每个 其他的 武器 和 拥抱 每个 其他 超过 四十 时代
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day :
一个 天 :
这对情侣每天拥抱四十多次，总是扑进彼此的怀抱。

[juː; jʊ] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] !
You good children !
你 好的 孩子们 !
你们这些乖孩子！

[biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈventʃər] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [jʊr; jər] [lʌv] [stɪl] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli] [ðæn; ðən][baɪ]
Be glad that you can venture to express your love still more strongly than by
是 高兴的 那 你 能 风险投资 到 表达 你的 爱 仍然 更多的 强烈 比 经过
[ˈletərz] .
letters .
信件 :
你应该感到高兴，因为你可以用比书信更强烈的方式来表达你的爱。

[fɔːr; fər] [ˈkʌltʃər] [rɪsˈtrɪkts] [ðə; ði][ˈbɑːdɪli][dɒʊˈmeɪn][lʌv; əv] [ˈlʌvz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ˈhɛrəʊʊz] [ænd; ənd]
For culture restricts the bodily domain of love's expression within narrower and
为了 文化 限制 这 身体上的 领域 的 爱的 表达 之内 较窄 和
[ˈhɛrəʊʊz] [ˈlɪmɪts] - - [ðɪs] [ˈhæɡərd] [dʒuːˈenə] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juːˈes][fɜːrst][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi]
narrower limits - - this haggard Duenna took away from us first the whole body
较窄 限制 - - 这 枯槁 保姆 采取 离开 从 我们 第一的 这 所有的 身体
[lʌv; əv][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [lʌv] - - [ðen] [ðə; ði][hænd] ,
of the one we love - - then the hand ,
的 这 一 我们 爱 - - 然后 这 手 ,

因为文化将爱的身体表达领域限制在越来越狭窄的范围内——这位憔悴的女祭司先是夺走了我们所爱之人的整个身体，
然后又夺走了她的手。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [bːŋɡər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pres] - - [ðen] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ðə; ði]
which we are no longer allowed to press - - then the buttons and the
哪个 我们 是 不 更长 允许 到 按 - - 然后 这 按钮 和 这
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

我们现在不再被允许按压的按钮和肩膀，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] - - [ænd; ənd][lʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi]
which we are no more permitted to touch - - and of a whole woman she
哪个 我们 是 不 更多的 允许 到 触碰 - - 和 的 一个 所有的 女士 她
[hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][juːˈes] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] ,
has given us nothing to kiss ,
有 给定 我们 没有什么 到 吻 ,

我们再也不被允许触碰她——她作为一个完整的女人，却没有给我们留下任何可以亲吻的东西。

[ɪkˈsept] ([æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][lʌv; əv] [her]) [ðə; ði] [ɡlʌv] - - [wiː; wi][ɔːl] [naʊ] [məˈnɪpjuleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət]
except (as a kind of hair) the glove - - we all now manipulate each other at
除了 (作为 一个 种类 的 头发) 这 手套 - - 我们 全部 现在 操纵 每个 其他 在
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
a distance .
一个 距离 .

除了手套（就像头发一样）——我们现在都远距离地操控着彼此。

[əˈmændəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈfemənɪn] [hɑːrt] [hʌŋ] [əˈpɑːn] - [mɔːr] [ˈmænli] [wʌn][wɪð; wɪθ]
Amandus with his more feminine heart hung upon Gustavus's more manly one with
阿曼杜斯 和 他的 更多的 女性 心 悬挂 之上 - 更多的 男子气概 一 和
[ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [strɔːŋɡər] ,
all the love which the weaker gives the stronger ,
全部 这 爱 哪个 这 较弱 给予 这 更强 ,

阿曼杜斯拥有一颗更柔弱的心，他依偎在古斯塔夫那颗更阳刚的心上，用弱者给予强者的所有爱意，深深地爱着他。

[mɔːr] [ˈrɪtʃli] [ðæən; ðən][aɪˈtiː] [wɪnz] [bæk] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [lʌv] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .
more richly than it wins back from it love in return .
更多的 丰富 比 它 胜利 后退 从 它 爱 在 返回 .

它获得的远比它从对方那里赢得的爱要多得多。

[hens] [ˈwʊmən] [lʌvz] [mæn] [mɔːr] [ˈpʊrli] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈɑːbdʒekt][lʌv; əv]
Hence woman loves man more purely ; she loves in him the present object of
因此 女士 爱 男人 更多的 纯粹 ; 她 爱 在 他 这 展示 目的 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

因此，女人对男人的爱更加纯粹；她爱的是她心中当下所爱之人。

[hiː; hi][ɪn][hɜːr; həər] , [ˈɔːfntaɪmz; ɔːftəntaɪmz] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] ; [hens] [kʌmz] [hɪz; ɪz]
he in her , oftentimes , the image of his fancy ; hence comes his
他在她 , 经常 , 这 图像 的 他的 想要 ; 因此 来 他的
[ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ˌvæ səˈleɪʃn] .
fickleness and vacillation .
反复无常 和 摇摆不定 .
他常常把她当作自己幻想中的形象；因此他才会反复无常、摇摆不定。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈprefəs] [mʌst; məst][biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊnli][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpæsɪdʒ]
This little preface must be taken only as an introduction to a little passage
这 小的 前言 必须 是 已采取 仅有的 作为 一个 介绍 到 一个 小的 通道
[ʌv; əv][ɑːrmz] [brɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] .
of arms between our little Castor and Pollux .
的 武器 之间 我们的 小的 卡斯托尔 和 波吕克斯 .
这段简短的前言只能被视为我们这位小卡斯托尔和波吕克斯之间一场小小的战争的引子。

[ˈneɪmli] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ] [ber] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɔːŋ] [əˈpaːrt] ,
Namely : they could not bear to be so long apart ,
即 : 他们 可以 不是 熊 到 是 所以 长的 除 ,
也就是说：他们无法忍受长时间的分离。

[æz; əz][aɪˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][ʌnˈbaɪnd][ænd; ənd][baɪnd][ʌp][ðə; ði] [aɪz] .
as it took to unbind and bind up the eyes .
作为 它 采取 到 解绑 和 绑定 向上 这 眼睛 .
解开和重新绑上眼睛需要花费一些时间。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈbəændɪdʒ] [keɪm] [ɔːf] ,
As often as the bandage came off ,
作为 经常 作为 这 绷带 来了 离开 ,
绷带每次脱落时，

[ˈgʊstə:vəs] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æbsəˈluːtli] [dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
Gustavus stood before him and absolutely demanded that he should see him ,
古斯塔夫 站立 前 他 和 绝对地 要求 那 他 应该 看 他 ,
古斯塔夫站在他面前，斩钉截铁地要求见他。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [noʊz][ænd; ənd] [sed] : " [wer] [duː][aɪ] [tʌtʃ] [naʊ] ?
and put his finger up to his own nose and said : " Where do I touch now ?
和 放 他的 手指 向上 到 他的 自己的 鼻子 和 说 : " 在哪里 做 我 触碰 现在 ?
他把手指伸到自己的鼻子上，说：“我现在该摸哪里呢？ ”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][blaɪnd] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] .
" But he examined the blind boy without seeing .
" 但 他 检查 这 瞎的 男生 没有 看到 .
但他检查了那个盲童，却没看到他。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈæbsəns] [əˈmændəs] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] : " [ʌv] [ʌp][maɪ] [ˈbəændɪdʒ] ,
After a week's absence Amandus ran up to him , saying : " Shove up my bandage ,
后 一个 本周 缺席 阿曼杜斯 跑 向上 到 他 , 说 : " 推 向上 我的 绷带 ,
一周后，阿曼杜斯跑到他跟前，说道：“帮我把绷带塞上去。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [ðiː] [tuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][kæt] [ˈhæri] !
I can certainly see thee too as well as my cat Harry !
我 能 当然 看 你 也 作为 出色地 作为 我的 猫 哈里 !
我当然也能看到你，还有我的猫哈利！

" [wen] [ˈgʊstə:vəs][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [-] [aɪˈtiː][ʌp] ,
" When Gustavus had lifted [25] it up ,
" 什么时候 古斯塔夫 有 抬起 [-] 它 向上 ,
“当古斯塔夫把它举起来[25]时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [pru:vɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [pæst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [frend] ,
and when it proved that he actually passed into the eye of his cured friend ,
和 什么时候 它 已证实 那 他 实际上 通过了 进入 这 眼睛 的 他的 治愈 朋友 ,
当事实证明他确实进入了 he 已康复朋友的眼中时,

[dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [koʊt] , [ju:z] [ænd; ənd] [ˈstɑ:kɪŋz] ,
just as he was , coat , shoes and stockings ,
只是 作为 他 曾是 , 外套 , 鞋 和 长筒袜 ,
他当时就穿着外套、鞋子和袜子，一模一样。

[ðen] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈglædər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpeɪtriət] [hu:z] [prɪns] [ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:r] [hɪz; ɪz]
then was he gladder than a patriot whose Prince opens his eyes or his
然后 曾是 他 格拉德 比 一个 爱国者 谁 王子 打开 他的 眼睛 或者 他的
[ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [si:z] [hɪm; ɪm] .
bandage and sees him .
绷带 和 看到 他 .
那时，他比看到王子睁开眼睛或解开绷带看到自己的爱国者还要高兴。

[hi:; hi] [ˈɪnvənˌtɔ:ri:d] [hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] - [ˈkæbɪnət] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] " [lʊk] !
He inventoried his picture - cabinet before his eyes with a perpetual " look !
他 已盘点 他的 图片 - 内阁 前 他的 眼睛 和 一个 永久 " 看 !
他用一种持续的“看看！”的眼神，清点着眼前的画柜！

" [æt; ət] [ˈevri] [pi:s] .
" at every piece .
" 在 每一个 片 .
“每一块。”

[bʌt; bət] [jet] [ˈfɜ:rðər] !
But yet further !
但 然而 更远 !
但还有更进一步！

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪˈti:] - - [ɪkˈsept] [ðoʊz] [ˈmɪnɪt] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðerˈʌv] , [ðə; ði]
The world will know little of it - - except those minute particles thereof , the
这 世界 将要 知道 小的 的 它 - - 除了 那些 分钟 颗粒 其中 , 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
世人对此知之甚少——除了其中的极少数人，即孩子们。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪˈti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [dʒʌst] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] - - [ðæt] [ði:z] [ˈlætər] [pleɪd]
of whom it is that I am just going to speak - - that these latter played
的 谁 它 是 那 我 是 只是 去 到 说话 - - 那 这些 后者 玩
[blaɪndmənɪz] [bʌf] [æt; ət] -
blindman's buff at Hoppedizel's .
盲人 增幅 在 - .
我接下来要说的就是这些人——他们在霍佩迪泽尔酒吧玩捉迷藏。

[ə; eɪ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [geɪm] ! - - [wen] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər]
A disagreeable game ! - - when there are girls in the case , as there were
一个 令人不快的 游戏 ! - - 什么时候 那里 是 女孩们 在 这 案件 , 作为 那里 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
一场令人不快的游戏！——尤其是当游戏中有女孩子的时候，就像这里的情况一样。

[ɪˈspeʃəli] [sʌtʃ] [ˈnɔ:ti] [wʌnz] [æz; əz] [ðə; ði] [prəˈfəsɜ:z] [wɜ:r; wər] .
especially such naughty ones as the Professor's were .
尤其 这样的 淘气 一个 作为 这 教授们 是 .
尤其是像教授那些调皮捣蛋的孩子。

[ə'mændəs] [ɪntrə'du:st] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [br'haɪnd][ðə; ði]
Amandus introduced himself into the game , and ran round the room , behind the
阿曼杜斯 介绍 他自己 进入 这 游戏 , 和 跑 圆形的 这 房间 , 在后面 这
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

阿曼杜斯向游戏做了自我介绍，然后躲在手帕后面绕着房间跑来跑去。

[wɪtʃ] ['fi:meɪl] ['kʌnɪŋ] [hæd; həd][ˈfoʊldɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
which female cunning had folded over his eyes , catching nothing but
哪个 女性 狡猾 有 折叠 超过 他的 眼睛 , 捕捉 没有什么 但
[ˌdɪsɪm'bɑ:did] [kloʊðz] .
disembodied clothes .
无形的 衣服 .

是那女人的狡黠蒙蔽了他的双眼，让他只能看到一些不成形的衣物。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['krɔ:liŋ] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ɔ:l][ˈpra:pər] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stoʊv]
Unfortunately , crawling , contrary to all proper rules of the game , under the stove
很遗憾 , 爬行 , 相反 到 全部 恰当的 规则 的 这 游戏 , 在下面 这 火炉
,
:
,

不幸的是，我违反所有游戏规则，爬到了炉子下面。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪlk] - [pæn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] [spɪts] .
they came against the milk - pan of the dog Spitz .
他们 来了 反对 这 牛奶 - 平底锅 的 这 狗 斯皮茨 .
它们撞上了斯皮茨犬的牛奶盆。

[æz; əz] , [naʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:] [fju:] ['mɔ:rəl] [fɪ'lɒsəfəz] ,
As , now , they had read at that time too few moral philosophers ,
作为 , 现在 , 他们 有 读 在 那 时间 也 很少 道德 哲学家 ,
因为当时他们读过的道德哲学家太少了。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [pjʊr]
although they had seen enough of them , accordingly , for want of pure
虽然 他们 有 已见 足够的 的 他们 , 因此 , 为了 想 的 纯的
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ,
practical reason ,
实际的 原因 ,

尽管他们已经见识过足够多的这类事物，因此，出于纯粹的实际原因，

[ðeɪ] ['sɔ:ftli] [pʊʃt] [ðə; ði][pæn][soʊ][fɑ:r][ˈfɔ:rwəd] [ðæt] [ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [kætʃ] - [pɒl] [ɪ:zəli] ['træmpld]
they softly pushed the pan so far forward that the groping catch - poll easily trampled
他们 轻轻 推动 这 平底锅 所以 远的 向前 那 这 摸索 抓住 - 轮询 容易地 践踏
[ə'pɑ:n][ænd; ənd] [tɪpt] [aɪ'ti:][ˈoʊvər] .
upon and tipped it over .
之上 和 倾斜 它 超过 .

他们轻轻地把平底锅往前推，结果那只摸索的捕捞船轻易地踩上去把它踩翻了。

['gusta:vəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
Gustavus , as a child , could not help laughing a little .
古斯塔夫 , 作为 一个 孩子 , 可以 不是 帮助 笑 一个 小的 .
古斯塔夫小时候总是忍不住笑出声来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪnərz] [θru:] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kraɪd] : " [oʊ][ju:; jʊ] !
The little sinners threw the blame on him and cried : " O you !
这 小的 罪人 扔 这 责备 在 他 和 哭 : " 哦 你 !
小罪人们把责任推到他身上，哭喊道：“哦，你！

[ɪf] [naʊ] [ə'mændəs] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ɪndʒəri] ?
if now Amandus had received an injury ?
如果 现在 阿曼杜斯 有 已收到 一个 受伤 ？

如果阿曼杜斯现在受伤了呢？

" [ðə; ði] ['lætər] ['ekstriˌkeɪtɪd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wet] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [θʌmpt]
" The latter extricated himself from the wet fragments and slightly thumped
" 这 后者 脱困 他自己 从 这 湿的 片段 和 轻微地 猛击
['gusta:vəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,

后者从湿漉漉的碎片中挣脱出来，轻轻地捶打了古斯塔夫一下。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hændz][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] -
who was holding him by the hands to comfort him behind on the shoulder -
WHO 曾是 保持 他 经过 这 双手 到 舒适 他 在后面 在 这 肩膀 -
[bleɪd] ,
blade ,
刀刃 ,

谁握着他的手安慰他，谁又把手放在他的肩胛骨后面呢？

[dʒʌst] [wer] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmpend] [ðə; ði] [kaɪl] ([ɔ:r][mɪlk] - [dʒu:s]) [dʒɔɪnz][ðə; ði] [blʌd] .
just where according to the Compends the chyle (or milk - juice) joins the blood .
只是 在哪里 根据 到 这 汇编 这 乳糜 （ 或者 牛奶 - 汁 ） 加入 这 血 .

根据《纲要》的记载，乳糜（或乳汁）在此处与血液汇合。

" [aɪ] ['dɪdnt] [set][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ɪn'di:d] [aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [hi:; hi] .
" I didn't set it there , indeed I didn't , " said he .
" 我 没有 放 它 那里 , 的确 我 没有 , " 说 他 .

“我没把它放在那里，真的没有，”他说。

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] [em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][b'laɪndmən][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
and didn't tell me of it , " replied the blindman and gave him another
和 没有 告诉 我 的 它 , " 回复 这 盲人 和 给予 他 其他
[pʊʃ] ,
push ,
推 ,

“他没告诉我，”盲人回答道，并又推了他一把。

['oʊnli] [mɔ:r] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [jet] [les] ['æŋgrəli] .
only more violently and yet less angrily .
仅有的 更多的 暴力 和 然而 较少的 愤怒地 .

只是更加激烈，但愤怒的程度却有所减轻。

" [straɪk] [ə'weɪ] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ði:] ,
" Strike away , I did not do anything to thee ,
" 罢工 离开 , 我 做过 不是 做 任何事物 到 你 ,

“尽管打吧，我没有对你做什么，

" [ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] ['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [vɔɪs] [broʊk] - - [ðə; ði] ['ʌðər] [strʌk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'ɡen]
" and my good hero's voice broke - - the other struck at him again
" 和 我的 好的 英雄们 嗓音 打破 - - 这 其他 击 在 他 再次

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

“我那英勇的英雄的声音哽咽了——另一个人又打了他一下，说道:”

" [aɪ] [wɪl] ['hevər] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ,
" **I will never be friends with you any more** ,
" 我 将要 绝不 是 朋友们 和 你 任何 更多的 ,
我再也不会和你做朋友了。

" [bʌt; bət] [sed] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .
" **but said it as if he was just on the point of weeping** .
" 但 说 它 作为 如果 他 曾是 只是 在 这 观点 的 哭泣 .
但他说话的语气好像快要哭出来了。

" [ɑː] , [ðəʊ] [hæst] ['ʊrli] [rʌn] [ə; ei] ['splɪntər] ['ɪntuː] [ðai] [hænd] ?
" **Ah , thou hast surely run a splinter into thy hand ?**
" 啊 , 你 哈斯特 一定 跑步 一个 碎片 进入 你的 手 ?
“啊，你一定是手上扎了木刺吧？”

" [æskt] ['gusta:vəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] - - [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ]
" **asked Gustavus with the most sympathetic voice - - in the midst of attempting**
" 问 古斯塔夫 和 这 最多 交感神经 噪音 - - 在 这 中间 的 尝试
[ə; ei] [freʃ] [pʌntʃ] [ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ʌv; əv] [aɪs] [ˌmeltɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːmd] [hɑːrt] [ʌv; əv]
a fresh punch the thin crust of ice melted down from the warmed heart of
一个 新鲜的 冲床 这 薄的 地壳 的 冰 融化 向下 从 这 温暖 心 的
[ə'mændəs] ,
Amandus ,
阿曼杜斯 ,
“古斯塔夫用最同情的语气问道——就在他试图再次挥拳的时候，阿曼杜斯温暖的的心脏上那层薄薄的冰层融化了。”

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [wʌn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [terz] : " [noʊ] , [ɪn'diːd] !
he embraced the innocent one , and said with glistening tears : " No , indeed !
他 拥抱 这 清白的 一 , 和 说 和 闪闪发光 眼泪 : " 不 , 的确 !
他拥抱了无辜者，含着闪亮的泪水说：“不，真的吗！”

[ðəʊ] [hæst] [nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðiː] [ɔːl] [maɪ] ['pleɪθɪŋz] ; [aɪ] [preɪ] [ðiː] ,
thou hast not done anything , and I will give thee all my playthings ; I pray thee ,
你 哈斯特 不是 完毕 任何事物 , 和 我 将要 给 你 全部 我的 玩具 ; 我 祈祷 你 ,
你什么也没做错，我会把我的所有玩具都给你；我求你了。

[biːt] [em 'iː] [raɪt] [hɑːrd] , " [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [biːt] [hɪm'self] .
beat me right hard , " and so saying he beat himself .
打 我 正确的 难的 , " 和 所以 说 他 打 他自己 .
“狠狠地揍了我一顿”，说着，他自己也揍了自己。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['strʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] - [swiːt] [ˌsɪŋɡjə'lærɪtiːz] .
It is only the feeling of love that struggles with such bitter - sweet singularities .
它 是 仅有的 这 感觉 的 爱 那 斗争 和 这样的 苦的 - 甜的 奇点 .
只有爱情这种感觉才会经历如此苦乐参半的复杂感受。

[ə'mændəs] [ˈɔːf(ə)n] [kən'fest] [ðæt] [wen'evər] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
Amandus often confessed that whenever he had done injustice to any one ,
阿曼杜斯 经常 坦白 那 每当 他 有 完毕 不公正 到 任何 一 ,
阿曼杜斯经常坦白，每当他亏待了任何人时，

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡriːf] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] [prə'pensəti] [ˈɔːlweɪz] [siːzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp]
in the midst of his grief about it , the propensity always seized him to keep
在 这 中间 的 他的 悲伤 关于 它 , 这 倾向 总是 查获 他 到 保持
[ɑːn] [ə'fendɪŋ] ,
on offending ,
在 犯罪 ,
尽管他为此感到悲痛，但总有一种想要继续冒犯他人的冲动。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈɡriːvɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [ˈveri] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi]
in order to continue grieving himself so far that at last for very anguish he
在 命令 到 继续 悲伤 他自己 所以 远的 那 在 最后的 为了 非常 痛苦 他
[mʌst; məst] [niːdz] [θroʊ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [lʌv] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
must needs throw himself with the most ardent love upon the heart of the
必须 需求 扔 他自己 和 这 最多 热心 爱 之上 这 心 的 这
[ˈɪndʒəd] [wʌn] .
injured one .
受伤 一 .

为了让自己继续悲伤下去，以至于最终因为极度的痛苦，他必须以最热烈的爱投向受伤者的心脏。

[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] [əˈmændəs] ,
But , oh dear Amandus ,
但 , 哦 亲爱的 阿曼杜斯 ,
[bʌt; bət] , [oʊ] [dɪr] [əˈmændəs] ,
但是, 哦, 亲爱的阿曼杜斯,

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpedəɡɑːɡ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [koʊd][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði]
if a pedagogue in the form of a moral code had happened to open the
如果 一个 教育家 在 这 形式 的 一个 道德 代码 有 发生 到 打开 这
[dɔːr] !
door !
门 !

如果一位道德准则的教育家碰巧打开了这扇门！

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈnevər] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [vent] [hɪr] [ˈpɜːrsən(ə)l] [rɪˈzentmənt]
It must never be supposed that I would vent here personal resentment
它 必须 绝不 是 据称 那 我 会 发泄 这里 个人的 怨恨
[əˈpɑːn] [ˈtuːtɜːz] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] ,
upon tutors in a body ,
之上 导师 在 一个 身体 ,

大家千万不要以为我会在这里向导师们发泄个人怨恨。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtuːtər][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
for , in the first place , I never had any tutor at all , and , secondly ,
为了 , 在 这 第一的 地方 , 我 绝不 有 任何 导师 在 全部 , 和 , 第二 ,
[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtuːtər][æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
首先, 我从来没有过任何家庭教师；其次,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɔːpər][wʌn] .
I have been one myself , and a proper one .
我 有 到过 一 我 , 和 一个 恰当的 一 .
[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɔːpər][wʌn] .
我本人也曾是一名真正的警察。

[twelfθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
TWELFTH SECTION .
第十二 部分 .
[twelfθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
第十二节。

[ˈkɑːnsərt] . - - [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtuːtər] .
Concert . - - The Hero Gets a Fashionable Tutor .
音乐会 . - - 这 英雄 获得 一个 时髦 导师 .
[ˈkɑːnsərt] . - - [ðə; ði][ˈhɪroʊ] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈtuːtər] .
音乐会——英雄获得了一位时尚的家庭教师。

[aɪ][hæv; həv] [brɪˈteɪkən] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈsekʃ(ə)n] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ðerɪn] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt]
I have betaken myself to a new section because I have therein to present
我 有 被带走 我 到 一个 新的 部分 因为 我 有 其中 到 展示
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrs(ə)n] - - [ðə; ði][ˈtuːtər][ʌv; əv][maɪ][ˈhɪroʊ] .
to the reader a new person - - the Tutor of my hero .
到 这 读者 一个 新的 人 - - 这 导师 的 我的 英雄 .

我进入了一个新的章节，因为我要在这个章节中向读者介绍一个新人物——我主人公的导师。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][ə; eɪ] [soul] ,
I need not remind a soul ,
我 需要 不是 提醒 一个 灵魂 ;

我无需提醒任何人，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [fɔ:r; fər][soʊ] ['fu:lɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [naʊ] [tu:] ['plaɪəb(ə)l] ,
that the Captain looked for so foolish a thing - - a thing now too pliable ,
那 这 队长 看起来 为了 所以 愚蠢 一个 事物 - - 一个 事物 现在 也 柔韧的 ;

船长竟然去寻找如此愚蠢的东西——如今这东西太容易被摆布了。

[naʊ] [tu:] ['bæʃfl] - - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔrəlaɪzɪŋ] , ['spɪrɪtləs] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tu:tər] , [ɪn] - ,
now too bashful - - such a moralizing , spiritless thing as a tutor , in Scheerau ,
现在 也 害羞的 - - 这样的 一个 道德说教 , 死气沉沉 事物 作为 一个 导师 , 在 - ,

现在太害羞了——像个说教的、没有灵魂的家庭教师，在舍劳

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] [maɪt] [get][ə; eɪ]['ri:dʒənt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .
in order that his child might get a regent at the same time with the country .
在 命令 那 他的 孩子 可能 得到 一个 摄政 在 这 相同的 时间 和 这 国家 .

以便他的孩子能够同时拥有摄政王和国家元首。

[naʊ] , [hi:: hi][hæd; həd][ðer; ðər][ə; eɪ]['gɑ:dfɑ:ðər] , [hu:] ['præktɪst] [bɔ:] , ['mju:zɪk] ,
Now , he had there a godfather , who practiced law , music ,
现在 , 他 有 那里 一个 教父 , WHO 练习 法律 , 音乐 ,

他现在有个教父，教父是律师和音乐家。

[smɔ:l] [tɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:r'njet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['mænərz] ;
small talk and the lorgnette and the world's manners ;
小的 讲话 和 这 望远镜 和 这 世界的 礼仪 ;

闲聊、望远镜和世俗礼仪；

[bʌt; bət][hi:: hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [prə'pəʊz] [tu;; tə] [ðæt] ['pɑ:rtɪ][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]
but he had not the courage to propose to that party the office of
但 他 有 不是 这 勇气 到 提出 到 那 派对 这 办公室 的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['semɪnerɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪ'pju:p(ə)lɪz] [ə'maʊnt] [tu;; tə][wʌn] [meɪl]
instruction in a seminary of which the number of pupils amounted to one male
操作说明 在 一个 神学院 的 哪个 这 数字 的 学生 金额 到 一 男性
.
:
.

但他没有勇气向该党提议担任神学院的教职，而该神学院的学生人数只有一名男性。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,
I will just say it out at once ,
我 将要 只是 说 它 出去 在 一次 ,

我就直接说出来吧。

[ðæt] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em] [ðɪs] ['gɑ:dfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] ['pɜ:rsənɪdʒ] ;
that I myself am this godfather and this new personage ;
那 我 我 是 这 教父 和 这 新的 人士 ;

我本人就是这位教父和这位新人物；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [stænd][maɪ] ['mɔ:dəsti] [ɪn] ['betər] [sted] , [ɪf] ,
but it will stand my modesty in better stead , if ,
但 它 将要 站立 我的 谦逊 在 更好的 坚定 , 如果 ,

但如果这样做，更有利于维护我的谦逊，

[ɪn][ə; eɪ] ['sek(ə)n] [wer] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dʒ] [brɪŋ] ['fɔ:rwəd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [preɪz] ,
in a section where I must needs bring forward so much in my own praise ,
在 一个 部分 在哪里 我 必须 需求 带来 向前 所以 很多 在 我的 自己的 称赞 ,

在我不得不大肆吹捧自己的这一部分，

[aɪ][trænˈspəʊz][maɪˈself][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] , [ænd; ənd][seɪ] [ˈmɪrli]
I transpose myself out of the first person into the third , and say merely
我 转置 我 出去 的 这 第一的 人 进入 这 第三 , 和 说 仅仅
[ˈgɑːdfaːðər] , [nɑːt][aɪ] .
godfather , not I .
教父 , 不是 我 .

我将自己从第一人称改为第三人称，只说教父，而不是我。

[ðɪs] [ˈgɑːdfaːðər] [bluː] [ɪn][ðə; ði][ˈʊntər] - - [kɑːnsərt] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fluːt] ,
This godfather blew in the Unter - Scheerau Concert , in order , with his flute ,
这 教父 吹 在 这 在 - - 音乐会 , 在 命令 , 和 他的 长笛 ,
这位教父在翁特·舍劳音乐会上按顺序吹奏长笛，

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] - [vɑːn] - ,
to accompany the heavenly voice of a very young Fraülein von Röper ,
到 陪伴 这 天上 嗓音 的 一个 非常 年轻的 - 冯 - ,
伴随着年轻的冯·罗珀小姐天籁般的嗓音，

[huːz] [θroʊt] [kʊd; kəd][ˈɔːf(ə)n][ˈhɑːrdli][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fluːt] .
whose throat could often hardly be distinguished from the flute .
谁 喉 可以 经常 几乎 是 杰出的 从 这 长笛 .
他的喉咙常常几乎与长笛难以区分。

[ðə; ði] [hoʊl] [soʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdæmzl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnaɪtənɡeɪlz] [toʊn] [ˈʌndər] [æen; ən] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n]
The whole soul of this damsel is a nightingale's tone under an overhanging curtain
这 所有的 灵魂 的 这 闺女 是 一个 夜莺的 语气 在下面 一个 悬垂 窗帘
[ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ;
of blossoms ;
的 花朵 ;

这位少女的整个灵魂，就像夜莺在繁花似锦的帷幔下婉转啼鸣；

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈhev(ə)nli] - [pjʊr] [ˈsnəʊfleɪk] ,
her body is a falling , heavenly - pure snowflake ,
她 身体 是 一个 坠落 , 天上 - 纯的 雪花 ,
她的身体像一片飘落的、纯洁无瑕的雪花，

[wɪtʃ] [ˈlæsts] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈiːθər] [ænd; ənd] [melts] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ɡraʊnd] .
which lasts only in the ether and melts away on the filthy ground .
哪个 持续时间 仅有的 在 这 醚 和 融化 离开 在 这 污秽 地面 .
它只存在于虚空中，最终融化在肮脏的地面上。

[ðə; ði] - [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)]
The flutist's eyes and heart were arrested , during the pauses , by a beautiful
这 - 眼睛 和 心 是 被捕 , 期间 这 停顿 , 经过 一个 美丽的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

在演奏间隙，长笛演奏者的目光和心跳都被一个美丽的孩子吸引住了。

[huː] [wʌz; wəz][lɒːst][ɪn][ə; eɪ] [ˈdriːmi] , [ˈfæŋtəsaɪɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈræptʃərəs] [əˈtenʃ(ə)n] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
who was lost in a dreamy , phantasying gaze of rapturous attention : it was
WHO 曾是 丢失的 在 一个 梦幻般的 , 幻想 目光 的 欣喜若狂 注意力 : 它 曾是
[ˈɡustaːvəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .

沉浸在梦幻般的、如痴如醉的目光中的人是古斯塔夫。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] , [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] , [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
His first look , after the accompaniment , was toward the neighborhood of the
他的 第一的 看 , 后 这 伴奏 , 曾是 朝向 这 邻里 的 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

陪同结束后，他第一眼就看向了孩子所在的街区。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈoʊnər] - - [ðə; ði][fɜːrst][step][ðə; ði][ˈgɑːdfaːðər] [tʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
in order to find his owner - - the first step the godfather took was to the
在 命令 到 寻找 他的 所有者 - - 这 第一的 步 这 教父 采取 曾是 到 这
[ˈʌðər] [ˈgɑːdperənt] ,
other godparent ,
其他 教父/教母 ,

为了找到他的主人——教父采取的第一步是联系另一位教父教母。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [huːz] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːr; ər] [wel] [ɪˈnʌf] [noʊn] .
the Captain , whose friendly relations with me are well enough known .
这 队长 , 谁 友好的 关系 和 我 是 出色地 足够的 已知 .
[ˈʃɪp] [wɪθ] [mi] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] [wɪθ] [me] [ˈwɛl] [ɪˈnʌf] [noʊn] .
船长与我的友好关系众所周知。

[ðə; ði] [meɪl] [seks][ɪz] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [les] [ˈenviəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] ,
The male sex is more fortunate and less envious than the female ,
这 男性 性别 是 更多的 幸运 和 较少的 羡慕 比 这 女性 ,
[ˈfɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [les] [ˈenviəs] [ðæn; ðən] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɛmɪl] .
男性比女性更幸运，也更少嫉妒。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɪz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv]
because the former is able to appreciate with the whole soul two kinds of
因为 这 以前的 是 有能力的 到 欣赏 和 这 所有的 灵魂 二 种类 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
[ˈbɪkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] [tuː] [kaɪndz] [ʌv; əv]
因为前者能够全心全意地欣赏两种美，

[meɪl] [ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] ; [werˈæz] [ˈwɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ʌv] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
male and female ; whereas women , for the most part , love only that of the
男性 和 女性 ; 然而 女性 , 为了 这 最多 部分 , 爱 仅有的 那 的 这
[ˈʌðər] [seks] .
other sex .
其他 性别 :
[ˈwɪmɪn] [ˈfɛmɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈfɛmɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈfɛmɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈfɛmɪn] [ˈwɪmɪn] [ˈfɛmɪn]
男性和女性；而女性，大多数情况下，只爱异性。

[aɪ] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] , [pərˈhæps] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [θɪŋ] , [ˈmænli]
I , however , have , perhaps , too much enthusiasm for that exalted thing , manly
我 , 然而 , 有 , 也许 , 也 很多 热情 为了 那 崇高 事物 , 男子气概
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,
[ˈhæv; həv] [pərˈhæps] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈθuːziæzəm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪgˈzɔːltɪd] [θɪŋ] [ˈmænli]
然而，我或许对那种崇高的事物——男性之美——抱有太高的热情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][poʊˈetɪk][ɪnˈθuːziæzəm] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [æt; ət]
as well as for poetic enthusiasm , notwithstanding that , of the latter at
作为 出色地 作为 为了 诗意的 热情 , 虽然 那 , 的 这 后者 在
[liːst] , [aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] .
least , I myself have nothing .
至少 , 我 我 有 没有什么 :
[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlætər] [æt; ət]
以及诗歌的热情，尽管至少就后者而言，我自己一无所有。

[frʌm; frəm][ˈgʊstɑːvəs][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈæktɪd][əˈpɑːn][em ˈiː] ;
From Gustavus the double enchantment acted upon me ;
从 古斯塔夫 这 双倍的 魅力 行动 之上 我 ;
[ˈgʊstɑːvəs] [ˈdʌb(ə)] [ɪnˈtʃæntmənt] [ˈæktɪd] [əˈpɑːn] [em ˈiː]
古斯塔夫对我施展了双重魔法；

[aɪ][fər'gɑ:tɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntər] ;
I forgot all the enchantresses of the concert in the enchanter ;
我 忘了 全部 这 女巫 的 这 音乐会 在 这 魔法师 ;

我把音乐会上所有的女巫都忘在了那个魔法师身上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][sæd] ,
but in the end I was sad ,
但 在 这 结尾 我 曾是 伤心 ,

但最终我还是感到难过。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][wɪn] [fju:ər] [wɜ:rdz][ðæn; ðən] [glɑ:nsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] [bɔɪ] .
because I could win fewer words than glances from the lovely boy .
因为 我 可以 赢 更少 字 比 眼神 从 这 迷人的 男生 .

因为我恐怕无法用言语赢得这位可爱男孩的青睐，却只能换来他的一个眼神。

[tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsərt] , [mɔ:roʊvər] , [aɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] ,
To the concert , moreover , I , like the rest of the hearers ,
到 这 音乐会 , 而且 , 我 , 喜欢 这 休息 的 这 听众 ,

此外，对于这场音乐会，我和其他听众一样，

[peɪd] [ə'ten](ə)n [ˈoʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['leɪbərər] ,
paid attention only so long as I myself was a fellow - laborer ,
有薪酬的 注意力 仅有的 所以 长的 作为 我 我 曾是 一个 同伴 - 劳动者 ,

只有当我自己也是劳动者时，我才会关注他们。

[ɔ:r][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fi:meɪl] ['pju:p(ə)lɪz] [pleɪd] ;
or as long as one of my female pupils played ;
或者 作为 长的 作为 一 的 我的 女性 学生 玩 ;

或者只要我的女学生中有人在演奏；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['kɑ:nsərts][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [taʊn] - [tɔ:k][ænd; ənd][prəʊ'zeɪɪk] ['melədra:mə] [set]
for the Scheerau concerts are merely town - talk and prosaic melodramas set
为了 这 - 音乐会 是 仅仅 镇 - 讲话 和 平淡无奇 情节剧 放

[tu:; tə]['mju:zɪk] ,
to music ,
到 音乐 ,

因为谢劳的音乐会只不过是小镇上的闲谈和配上音乐的平淡无奇的情节剧而已。

[werɪn] [ðə; ði]['gɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] [rʌnz] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['prɪntɪd] [tekst] ['ʌndər]
wherein the gossip of the hearers in their seats runs along as printed text under
其中 这 闲话 的 这 听众 在 他们的 座位 跑步 沿着 作为 打印 文本 在下面

[ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] .
the composition .
这 作品 .

其中，听众席上的闲言碎语会以印刷文字的形式出现在乐谱下方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][wi:; wi] [səb'skraɪb] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:nsərts] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] [seɪk]
For the rest we subscribe to our concerts more for our children's sake
为了 这 休息 我们 订阅 到 我们的 音乐会 更多的 为了 我们的 孩子们的 清酒

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
than our own ;
比 我们的 自己的 ;

至于其他方面，我们参加音乐会更多是为了孩子而不是为了自己；

[ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)l] [sku:l] - [ju:θ] [get][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [flɔ:r] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] - [sku:l] [fɔ:r; fər]
the musical school - youth get there a dancing floor and riding - school for
这 音乐 学校 - 青年 得到 那里 一个 跳舞 地面 和 骑术 - 学校 为了
[ðer; ðər][ˈfɪŋgərz] [ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][maɪ] [kætiˈkju:mənz] [ˈwi:kli] [θɹʌmz] [ænd; ənd]
their fingers and one at least of my catechumens weekly thrums and
他们的 手指 和 一 在 至少 的 我的 慕道者 每周 嗡嗡声 和
[θræfɪz] [ðə; ði] [ˈhɑ:psɪkɔ:rd] .
thrashes the harpsichord .
猛烈抨击 这 羽管键琴 .

音乐学校的年轻人到那里有舞池和骑术学校，他们的手指可以在那里活动，而且我的至少一名慕道者每周都会弹奏和敲打大键琴。

[aɪ] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒ] [ðə; ði] [ˈperənts] [tu:; tə] [ðɪs] ,
I encourage the parents to this ,
我 鼓励 这 父母 到 这 ,
我鼓励家长们这样做。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑ:nsərt] - [hɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [lɜ:rn] [taɪm] ,
and say that in such a concert - hall the little ones learn time ,
和 说 那 在 这样的 一个 音乐会 - 大厅 这 小的 一个 学习 时间 ,
并说在这样的音乐厅里，孩子们可以学习时间的概念。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪˈnʌf] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] ,
because of that there is not only enough there , but more than enough ,
因为 的 那 那里 是 不是 仅有的 足够的 那里 , 但 更多的 比 足够的 ,
正因为如此，那里不仅有足够的资源，而且绰绰有余。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈfʌŋkʃənəri] [ðer; ðər][paɪps] , [bi:ts] , [straɪks] , [stæmps][hɪz; ɪz] [oʊn]
inasmuch as every musical functionary there pipes , beats , strikes , stamps his own
因此 作为 每一个 音乐 官员 那里 管道 , 节拍 , 罢工 , 邮票 他的 自己的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [taɪm] , [wɪtʃ] ,
original time , which ,
原来的 时间 , 哪个 ,
因为那里的每一位音乐从业者都吹奏着管乐、敲击着鼓点、奏出、盖上着他自己独特的节奏，这，

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnebəz] [paɪps] , [bi:ts] , [straɪks] [ɔ:r][stæmps][ˈæftər]
in the first place , no one of his neighbors pipes , beats , strikes or stamps after
在 这 第一的 地方 , 不 一 的 他的 邻居 管道 , 节拍 , 罢工 或者 邮票 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
首先，他的邻居中没有人对他吹笛子、打人、敲打或跺脚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪmˈself] , [ˈsekəndli] , [ɪmˈpru:vz] [frʌm; frəm] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə] [ˈmɪnɪt] .
and which he himself , secondly , improves from minute to minute .
和 哪个 他 他自己 , 第二 , 改善 从 分钟 到 分钟 .
其次，他自己也在不断地改进这一点。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] , [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] , [sti:l] [ðer; ðər][ɪz] [tru:ɪ] [ˈmju:zɪk(ə)l]
And even if this were not so , I tell them , still there is true musical
和 甚至 如果 这 是 不是 所以 , 我 告诉 他们 , 仍然 那里 是 真的 音乐
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðer; ðər] ,
expression there ,
表达 那里 ,
即使情况并非如此，我也会告诉他们，那里仍然存在真正的音乐表达。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [sper] ; [ˈevri] [wʌn] [ɪksˈpresɪz] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] ,
and enough to spare ; every one expresses there his own emotions ,
和 足够的 到 空闲的 ; 每一个 一 表达 那里 他的 自己的 情绪 ,
而且绰绰有余；每个人都能在那里表达自己的情感。

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [ɪnstrəmənt] ;
whether of embarrassment or of complete confusion , on his particular instrument ;
无论 的 尴尬 或者 的 完全的 困惑 , 在 他的 特别的 乐器 ;
[ænd; ənd] [baːks] [ruːl] ,
and Bach's rule ,
和 巴赫的 规则 ,

无论是尴尬还是完全的困惑，都与他所使用的乐器有关；而巴赫的规则是：

[tuː; tə] [ˈrendər] [ˈdɪsənəns] [ˈfɔːrsəbli][ænd; ənd] [ˈkɑːnsənəns] [ˈfeɪntli] ,
to render dissonances forcibly and consonances faintly ,
到 使成为 不和谐音 强制 和 辅音 淡淡的 ,
使不协和音听起来有力，协和音听起来微弱。

[ˈevri] [wʌn] [ʌndəˈstændz] [ɪn][ə; eɪ][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈkɑːnsənəns] [melt] [ɪn][soʊ] [ˈsɔːftli] [ðæt] [wʌn]
every one understands in a hall where the consonances melt in so softly that one
每一个 一 明白 在 一个 大厅 在哪里 这 辅音 融化 在 所以 轻轻 那 一
[kæn; kən][ˈhɑːrdli] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
can hardly catch a single one of them ,
能 几乎 抓住 一个 单身的 一 的 他们 ,

在一个音响效果极佳的大厅里，各种辅音轻柔地融合在一起，以至于几乎听不到任何一个音节，每个人都能理解其中的含义。

[ænd; ənd][ˈfænsɪs] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈdɪskɔːrdz] .
and fancies he hears only the discords .
和 幻想 他 听到 仅有的 这 不和谐 .
他自以为只听到了不和谐的声音。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ] [fluː] , [hæf] - [drest] ,
The next morning I flew , half - dressed ,
这 下一个 早晨 我 飞翔 , 一半 - 穿着 ,
第二天早上我衣衫不整地就乘飞机离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] - - [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æt; ət] [ˈeni]
to the Captain and - - as I could not secure the dear little fellow at any
到 这 队长 和 - - 作为 我 可以 不是 安全的 这 亲爱的 小的 同伴 在 任何
[ˈloʊər] [praɪs] - - [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
lower price - - I brought him right up to the first object of his journey ,
降低 价格 - - 我 带来 他 正确的 向上 到 这 第一的 目的 的 他的 旅行 ,

我把这只可爱的小家伙交给船长，因为我再也找不到更低的价格买下它了，所以我把它直接带到了它此行的第一个目的地。

[ˈneɪmli] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtuːtər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
namely , to take a tutor home with him .
即 , 到 拿 一个 导师 家 和 他 .
也就是说，带个家庭教师回家。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][gɑːt][maɪˈself] [meɪd] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
It must not be thought that I got myself made an instructor in order to
它 必须 不是 是 想法 那 我 得到 我 制成 一个 讲师 在 命令 到
[biː; bi][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfər] ,
be a biographer ,
是 一个 传记作家 ,
千万不要以为我当老师是为了成为传记作家。

[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

[ɪn][ˈɔːrdər] [ˈkræftɪli] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ˈɪntuː;][maɪ][ˈgustɑːvəs][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ˈæftərwərd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [raɪt]
in order craftily to educate into my Gustavus all that I afterward wanted to write
在 命令 巧妙地 到 教育 进入 我的 古斯塔夫 全部 那 我 之后 通缉 到 写
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [bʊk] ;
out of him into a book ;
出去 的 他 进入 一个 书 ;

为了巧妙地将我后来想从古斯塔夫身上学到的一切都灌输到他身上，以便写成一本书；

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] , [ˈfɔːrli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊməns] - [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , [ˈniːdɪd] [ˈmɪrli]
for , in the first place , I , surely , as a romance - manufacturer , needed merely
为了 , 在 这 第一的 地方 , 我 , 一定 , 作为 一个 浪漫 - 制造商 , 需要 仅仅
[tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] [sʌtʃ] ,
to imagine myself such ,
到 想象 我 这样的 ,

首先，作为一名浪漫故事的制造者，我当然只需要想象自己就是这样的人即可。

[ænd; ənd] [ɪmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][əˈpɑːn] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət] , [ˈsekəndli] ,
and impose the fiction upon others ; but , secondly ,
和 强加 这 小说 之上 其他的 ; 但 , 第二 ,
[bɪˈtʃuːrɪz] [ˈsɪkʌndli] ,
并将这种虚构强加于他人；但其次，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm][ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .
at that time a biography had not been thought of .
在 那 时间 一个 传 有 不是 到过 想法 的 .
[ˈbɪɒɡrəfi] [hæd] [nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .
当时还没有人想到要写传记。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][fɑːr] [les] [kənˈsɜːrən][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] - [rɪˈleɪʃnz] [ɑːr; ər]
It is of far less concern to me to see that my Scheerau relations are
它 是 的 远的 较少的 忧虑 到 我 到 看 那 我的 - 关系 是
[ʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

我更关心的是如何让别人理解我与谢劳家族的关系，这远没有那么重要。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [ɔːlˈredi] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] .
than to the world , for I know them already , but the world does not .
比 到 这 世界 , 为了 我 知道 他们 已经 , 但 这 世界 做 不是 .
[ˈdʌz] [nɑːt] .
比世人更了解他们，因为我认识他们，而世人却不认识他们。

[aɪ] [fɔːrmd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtrɪnəti] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpɜːsənz] .
I formed there a Trinity of three persons .
我 形成 那里 一个 三位一体 的 三 人 .
[ˈtrɪnəti] [ʌv; əv] [θriː] [ˈpɜːsənz] .
我在那里组成了一个由三人组成的三位一体。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] , [ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər] , [ænd; ənd][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
I was music master , legal adviser , and man of the world .
我 曾是 音乐 掌握 , 合法的 顾问 , 和 男人 的 这 世界 .
[ˈmæstər] [ˈliːg(ə)][ədˈvaɪzər] [ˈmæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
我曾是音乐大师、法律顾问，也是见多识广的人。

[θriː] [ˈwɪmzɪk(ə)] [pɑːrts] !
Three whimsical parts !
三 异想天开 部分 !

三个奇幻的部分！

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [wɪtʃ] [wʌns] [ˈfɜːrniʃt] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [dʒʊərəɪsts][ænd; ənd] [naʊ] [ˈfəːnɪʃɪz]
I studied in a city which once furnished the greatest jurists and now furnishes
我 研究 在 一个 城市 哪个 一次 提供 这 最 法学家 和 现在 提供
[ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɔːgz] ,
the smallest dogs ,
这 最小 狗 ,

我曾在一座城市求学，那座城市曾经孕育出最伟大的法学家，而如今却只出产体型最小的狗。

[tu:] [kwai̯t] ['ɑ:pəzɪt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
two quite opposite articles ,
二 相当 对面的 文章 ,

两篇截然相反的文章

[æz; əz][ˈpærɪs][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:srəti][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌjɒrəˈpi:ən] [θi:ələʒz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ʌv; əv]
as Paris was once the University of all European theologues and is now of
作为 巴黎 曾是 一次 这 大学 的 全部 欧洲的 神学家 和 是 现在 的
[fɪˈlɒsəfəz] .
philosophers .
哲学家 .

巴黎曾是欧洲所有神学家的大学，现在是哲学家的大学。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈpærɪs][ˈɔ:lsəʊ] .
I have been in Paris also .
我 有 到过 在 巴黎 还 .

我也去过巴黎。

[ðer; ðər] , [tu:] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [ˌpɑ:rləˈmentri] ['ædvəkeɪt] [bʌt; bət][aɪ] [wʊd]
There , too , I might have become a clever Parliamentary advocate but I would
那里 , 也 , 我 可能 有 变得 一个 聪明的 议会 提倡 但 我 会
[na:t] ,
not ,
不是 ,

在那里，我也可能成为一名精明的议会辩护人，但我不会。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]
and brought nothing away from there with me (as well as from
和 带来 没有什么 离开 从 那里 和 我 (作为 出色地 作为 从
[bəˈlɒʊnjə] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] [ɪmˈpɪriəl] ['sɪtɪz]) [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['li:g(ə)l] [kloʊk] ,
Bologna and some German Imperial cities) but the black legal cloak ,
博洛尼亚 和 一些 德语 帝国 城市) 但 这 黑色的 合法的 披风 ,
除了那件黑色的法律斗篷，我什么也没从那里（以及博洛尼亚和一些德意志帝国城市）带走。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['ri:z(ə)n] ; [fɔ:r; fər][æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['klaɪənts] [fi:d] [ænd; ənd] [fi:] [ju: 'es] ,
which has its reason ; for as our clients feed and fee us ,
哪个 有 它是 原因 ; 为了 作为 我们的 客户 喂养 和 费用 我们 ,

这自有其道理；因为客户养活我们并支付我们费用，

[ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [mɔ:r] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['pɑ:vərtɪ] [ðæn; ðən] ['mʌni] , [əˈkɔ:rdɪŋli] [wi:; wi]['peɪtrənz]
and retain more justice and poverty than money , accordingly we patrons
和 保持 更多的 正义 和 贫困 比 钱 , 因此 我们 顾客
[mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn] [blæk] .
mourn for them in black .
哀悼 为了 他们 在 黑色的 .

他们保留了更多的正义和贫困，而不是金钱，因此我们这些赞助人身着黑衣为他们哀悼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roumənz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði]['klaɪənts] , [hu:] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [geɪv] ,
With the Romans , on the contrary , the clients , who got more than they gave ,
和 这 罗马书 , 在 这 相反 , 这 客户 , WHO 得到 更多的 比 他们 给予 ,
相反，罗马人则是那些得到比付出更多的客户。

[pʊt][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ædvəkeɪt] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɔ:f] ['pɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ] , [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [su:t] .
put on for the advocate , when he came off poorly , a mourning suit .
放 在 为了 这 提倡 , 什么时候 他 来了 离开 差 , 一个 丧 套装 .

当辩护律师表现不佳时，他穿上了丧服。

['sekəndli] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈmju:zɪk][ˈmæstər] , [bʌt; bət][pər'hæps][na:t][ə; eɪ] ['veri] ['stedɪ] [wʌn] ;
Secondly , I was music master , but perhaps not a very steady one ;
第二 , 我 曾是 音乐 掌握 , 但 也许 不是 一个 非常 稳定的 一 ;

其次，我曾担任音乐教师，但可能不是一位非常稳定的教师；

[fɔːr; fər][aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈpjuːp(ə)lz][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər] ([meɪl] [ˈpjuːp(ə)lz][aɪ]
for I fell in love with all my female pupils the first quarter (male pupils I
为了 我 跌倒 在 爱 和 全部 我的 女性 学生 这 第一的 四分之一 (男性 学生 我
[dɪˈklaɪnd]) ,
declined) ,
拒绝) ,

因为我在第一学期就爱上了所有的女学生（男学生我拒绝了），

[ænd; ənd][let][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [ˈfeɪp] [ðəmˈselvz] [ˈæftər][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
and let my feelings shape themselves after my lessons .
和 让 我的 情怀 形状 他们自己 后 我的 课程 .

上完课后，让我的感受自然而然地形成。

[aɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [truː] [ˈtendərnəs] , [fɜːrst] , [tɔːrdz] [ə; eɪ][ˈleɪdi][lʌv; əv][ræŋk] , [huːm] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər]
I cherished a true tenderness , first , towards a lady of rank , whom I will never
我 珍爱 一个 真的 压痛 , 第一的 , 向 一个 女士 的 秩 , 谁 我 将要 绝不
[ˈkɑːmprəmaɪz] ;
compromise ;
妥协 ;

我珍视着一种真挚的温柔，首先是对一位出身高贵的女士，我绝不会向她妥协；

[ˈsekəndli] , [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [æn; ən] [ˈæbəs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌjiː, ji] [ˈlɜːrniɪd] [ˈθɜːroʊ] [beɪs]
secondly , towards her sister , an Abbess , because she learned thorough bass
第二 , 向 她 姐姐 , 一个 女修道院长 , 因为 她 学习 彻底 低音
[lʌv; əv][em ˈiː] ; [ˈθɜːrdli] , [tɔːrdz] . . . ;
of me ; thirdly , towards . . . ;
的 我 ; 第三 , 向 . . . ;

其次，对她的姐姐，一位修道院院长，因为她从我这里学到了很多低音；第三，对.....；

[ˈfɔːrθli] , [tɔːrdz] [ðə; ði][waɪf][lʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈtʃæplɪn] , [huː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ɪz][ˈhektɪk][bʌt; bət]
fourthly , towards the wife of the Court Chaplain , who , it is true , is hectic but
第四 , 向 这 妻子 的 这 法庭 牧师 , WHO , 它 是 真的 , 是 忙碌的 但
[ɛsˈθetɪk] ,
aesthetic ,
审美的 ,

第四，对于宫廷牧师的妻子，虽然她工作繁忙，但却很有美感。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbelɪʃmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænəʊ] ([ɪn]
and who loved too much rather than too little embellishment upon the piano (in
和 WHO 喜爱 也 很多 相当 比 也 小的 装饰 之上 这 钢琴 (在
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [sens] [lʌv; əv][ðə; ði][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n]) ,
the local sense of the proposition) ,
这 当地的 感觉 的 这 主张) ,

而且他喜欢在钢琴上添加过多的装饰音，而不是过少的装饰音（就该命题的本地含义而言）。

[ænd; ənd] [ˈpɑːlɪʃt] , [ˈkʌvəd] [ænd; ənd][set] [aʊt][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ɪˈfekt] ; [ˈfɪfθli]
and polished , covered and set out the instrument to the finest effect ; fifthly
和 抛光 , 涵盖 和 放 出去 这 乐器 到 这 最好的 影响 ; 第五
,
.
,

第五，将乐器打磨抛光，盖好，摆放妥当，以达到最佳效果；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈleɪdi][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] - [ˈrezɪdənt] , [vɔːn] [baʊz] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [liːst]
with the lady of the Minister - resident , von Bouse , who has not the least
和 这 女士 的 这 部长 - 居民 , 冯 鲍斯 , WHO 有 不是 这 至少
[aɪˈdiːə][lʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
idea of the fact ,
主意 的 这 事实 ,

与驻地公使夫人冯·鲍斯在一起，而她对此事却毫不知情。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t][get] [ɪn'tæŋɡld] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
with which a man does not get entangled who is a teacher of the piano .
和 哪个 一个 男人 做 不是 得到 纠缠 WHO 是 一个 老师 的 这 钢琴 .
一个钢琴老师不会与这种事情纠缠不清。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
Now comes the Man of the World .
现在 来 这 男人 的 这 世界 .
现在轮到世界之人登场了。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
I cannot , to be sure ,
我 不能 , 到 是 当然 ,
我不能肯定地说，

[ʃʊʊ] [maɪ'self] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][maɪ] ['ri:dɜ:z] ([ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv]
show myself personally to my readers (of whom I should be glad to have
展示 我 亲自 到 我的 读者 (的 谁 我 应该 是 高兴的 到 有
[ðə; ði][pɑ:pju'leɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪg'zækt]['tæbjə'leɪtɪd] ['steɪtmənt]) ;
the population and exact tabulated statement) ;
这 人口 和 精确的 表格 陈述) ;
亲自向我的读者们展示自己（如果能提供人口统计数据和准确的表格说明，我将非常高兴）；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - , [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [ðɪs] [li:f] [kʌmz] ,
but the people of Scheerau , before whom this leaf comes ,
但 这 人们 的 - , 前 谁 这 叶子 来 ,
但是，这片叶子来到谢劳镇的人们面前时，

[ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] ['tʃælɪndʒd] [tu:; tə] [spi:k] [aʊt][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ][mæn]
are hereby challenged to speak out their thoughts and decide whether a man
是 特此 挑战 到 说话 出去 他们的 想法 和 决定 无论 一个 男人
[hu:] ['gɪvz] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [θri:] [pi'ænoʊ]['lesnz; 'lesənz] ['derli] [ɪz] ['eni] [mɔ:r] [ɪts] ['ti:tʃər] [ðæn; ðən]
who gives the great world three piano lessons daily is any more its teacher than
WHO 给予 这 伟大的 世界 三 钢琴 课程 日常的 是 任何 更多的 它是 老师 比
[ɪts] ['ska:lər] .
its scholar .
它是 学者 .

在此，我们向大家发出挑战，请畅所欲言，并决定一个每天给全世界上三节钢琴课的人，究竟是老师还是学者。
[ˈdɪɡnəti] , [greɪs] [ʌv; əv][geɪt] , [teɪst] [ɪn] [dres] , ['ætɪtʃu:dz] , [pɜ:rpən'dɪkjələr] , [hɔ:ɾɪ'zɑ:nt(ə)][ænd; ənd]
Dignity , grace of gait , taste in dress , attitudes , perpendicular , horizontal and
尊严 , 优雅 的 步态 , 品尝 在 裙子 , 态度 , 垂直 , 水平的 和
[daɪ'æɡən(ə)] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
diagonal , are not , to be sure ,
对角线 , 是 不是 , 到 是 当然 ,
尊严、优雅的步态、衣着品味、姿态、垂直、水平和对角线方向，当然不是.....

[ðə; ði][rɪ'kwəɪərd] ['merɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:θər] ([ðʊʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən]) ,
the required merits of an author (though they are of the fine gentleman) ,
这 必需的 优点 的 一个 作者 (尽管 他们 是 的 这 美好的 绅士) ,
[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['prɪntɪd] ;
and cannot be printed ;
和 不能 是 打印 ;
作者应具备的品质（尽管是位优秀的绅士），却无法刊印；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] ['oʊnli][aɪ] [kən'tend] [fɔ:r; fər] ,
but this much only I contend for ,
但 这 很多 仅有的 我 抗衡 为了 ,
但我只争取这一点，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [wʌn] [lə:nz] [ɔːl] [ðɪs] ,
that it is only at a court one learns all this ,
那 它 是 仅有的 在 一个 法庭 一 学习 全部 这 ,
只有在法庭上才能了解到这一切。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ɪnfluəns] [ænd; ənd] [teɪks] [paːrt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] ,
especially when he has some influence and takes part as a player ,
尤其 什么时候 他 有 一些 影响 和 需要 部分 作为 一个 玩家 ,
尤其当他有一定的影响力并以球员身份参与其中时，

[ˈweðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːmbreɪ] [ˈteɪbl] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈteɪbl] , [-] [wɪt] ,
whether at the Hombre table or at the piano table , [26] which ,
无论 在 这 男人 桌子 或者 在 这 钢琴 桌子 , [-] 哪个 ,
无论是在 Hombre 餐桌旁还是在钢琴桌旁，[26]

[laɪk] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪst] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [dʌm] [ˈwʊd(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] , [kənˈsiːlz] [ə; eɪ]
like many a breast at the court , under the dumb wooden surface , conceals a
喜欢 许多 一个 胸部 在 这 法庭 , 在下面 这 哑的 木制的 表面 , 隐藏 一个
[swiːt] [ˈstrɪŋd] [ˈɪnstɾəmənt] .
sweet stringed instrument .
甜的 弦 乐器 ,
就像宫廷里许多乳房一样，在看似无声的木质表面下，隐藏着一门甜美的弦乐器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [wʌn] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [əˈgen] ,
Of course , when one walks up and down in his study again ,
的 课程 , 什么时候 一 散步 向上 和 向下 在 他的 学习 再次 ,
当然，当他再次在书房里来回踱步时，

[əˈmʌŋ] [greɪt] [bʊks] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˈpʌblɪkən] [pæst] ,
among great books and great men , accompanied by the whole republican past ,
之中 伟大的 图书 和 伟大的 男人 , 伴随 经过 这 所有的 共和党人 过去的 ,
在伟大的书籍和伟人之中，伴随着整个共和历史的辉煌，

[ʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [wɜːrld] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
uplifted to the profound perspective of the infinite world beyond the grave ,
提升 到 这 深刻的 看法 的 这 无限 世界 超过 这 严重 ,
提升到对死后无限世界的深刻理解，

[ðen] [ɪˈv(ə)n][ðə; ði] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈspaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfelz] [ʌv; əv] [ˈempti] [dɪˈstɪŋkʃənz] .
then even the possessor of them despises his shells of empty distinctions .
然后 甚至 这 拥有者 的 他们 鄙视 他的 贝壳 的 空的 区别 .
即使是拥有这些荣誉的人，也会鄙视自己空洞的荣誉外壳。

[hiː; hi][æskz] [hɪmˈself] :
He asks himself :
他 问 他自己 :
他问自己：

[ɪz][ðer; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ([ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈoʊvər]
Is there nothing better than to be master over his body (instead of over
是 那里 没有什么 更好的 比 到 是 掌握 超过 他的 身体 (反而 的 超过
[hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈglæsɪz]
his passions) and to carry it as lightly as after the first three glasses
他的 激情) 和 到 携带 它 作为 轻轻 作为 后 这 第一的 三 眼镜
[ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] - - [tuː; tə] [toʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [starl] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [starl] ,
of champagne - - to tone down his style to the universal style ,
的 香槟酒 - - 到 语气 向下 他的 风格 到 这 普遍的 风格 ,
难道没有什么比掌控自己的身体（而不是掌控自己的激情）并像喝了前三杯香槟后那样轻松自如地驾驭它——将自己的
风格调整为普世风格——更好的了吗？

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][æɪ; əɪ] [kɔːrts] [ænd; ənd][æɪ; əɪ][piˈænəʊz][noʊ] [kiː] [mʌst; məst] [saʊnd] [aʊt] [əˈbʌv] [əˈhʌðər] - -
because at courts and at pianos no key must sound out above another - -
因为 在 法院 和 在 钢琴 不 钥匙 必须 声音 出去 多于 其他 - -
[tuː; tə][glɑɪd] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [ˈdʒɔŋlɪŋ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈfænsɪs][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ]
to glide along on the thin joggling board of female fancies with such a flying
到 滑行 沿着 在 这 薄的 慢跑 木板 的 女性 幻想 和 这样的 一个 飞行
[tʌtʃ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [steps] [ˈmɪrli] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] - - [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [wɔːk]
touch that our steps merely accompany the swaying - - to dance and walk
触碰 那 我们的 步骤 仅仅 陪伴 这 摇晃 - - 到 舞蹈 和 走
[ˈelɪɡəntli] ,
elegantly ,
优雅地 ,

因为在宫廷和钢琴前，任何一个琴键都不能盖过另一个琴键的声音——在女性幻想的纤细摇摆板上滑行，以如此轻盈的
触感，使我们的步伐仅仅伴随摇摆——优雅地跳舞和行走，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [ˈpræktɪkəbl̩] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [lɔːŋ] [leg] ([fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
so far as is practicable with one long leg (for , of course ,
所以 远的 作为 是 切实可行的 和 一 长的 腿 (为了 , 的 课程 ,
在一条长腿的条件下尽可能地（当然，因为

[ɪf] [ə; eɪ][piˈænəʊ] [ˈtiːtʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [leg] ,
if a piano teacher has to contend with a short leg ,
如果 一个 钢琴 老师 有 到 抗衡 和 一个 短的 腿 ,
如果一位钢琴老师不得不面对一条短腿的困扰，

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [meɪ] [stænd][ɑːn][bəʊθ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ,
the Old Boy may stand on both if he can ,
这 老的 男生 可能 站立 在 两个都 如果 他 能 ,
如果可以的话，这位老先生或许可以站在两边。

[æz; əz] [ˈɡreɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ˈɑːtwɑː]) - - [ɪn] [ɔːrt] , [tuː; tə] [ˈsʌblɪmeɪt] [ɔːl] [sens] [ˈɪntuː]
as gracefully as the Prince of Artois) - - in short , to sublimate all sense into
作为 优雅地 作为 这 王子 的 阿图瓦) - - 在 短的 , 到 升华 全部 感觉 进入
[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

（如同阿图瓦亲王般优雅）——简而言之，就是将所有意义升华为无意义。

[ɔːl] [trʊθs] [ˈɪntuː][ˈkɑːnsərts] , [ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɪntuː][ˌpæntəˈmɪmɪk] [ˈpærədiːz] ?
all truths into concerts , all honest feelings into pantomimic parodies ?
全部 真相 进入 音乐会 , 全部 诚实的 情怀 进入 哑剧 戏仿 ?
将所有真相都变成音乐会，将所有真情实感都变成哑剧模仿？

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪz][ðər; ðər] ?
Nothing better is there ?
没有什么 更好的 是 那里 ?
没有更好的了，对吧？

[æsk][ðə; ði][pəˈræmbjuleɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] .
Ask the perambulator of the study .
问 这 婴儿车 的 这 学习 .
询问研究中的婴儿监护人。

[ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] - - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtuːtər][ɪn] - [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld]
There is something far better - - to be a tutor in Auenthal to such a child
那里 是 某物 远的 更好的 - - 到 是 一个 导师 在 - 到 这样的 一个 孩子
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ˈɡustɑːvəs] [ɪz] ,
of heaven as Gustavus is ,
的 天堂 作为 古斯塔夫 是 ,
还有一件更好的事——那就是在奥恩塔尔当古斯塔夫这样的天之骄子的家庭教师。

[ænd; ʌnd][pʊt][ðə; ði][hoʊl][ˈveɪɡəri][ɪn][prɪnt] .
and put the whole vagary in print .
和 放 这 所有的 反复无常 在 打印 .

并将所有这些怪诞之处都写下来。

[ˈθɜːrˈtiːnθ][ˈsekʃ(ə)n] .
THIRTEENTH SECTION .
第十三 部分 .

第十三节。

[ˈpʌblɪk][ˈmɔːrniŋ][ʌv; əv][ðə; ði][neɪvz] . - - [prɪns][ʌv; əv] - . - - [ˈprɪnsli][ˈdets] .
Public Mourning of the Knaves . - - Prince of Scheerau . - - Princely Debts .
民众 丧 的 这 无赖 . - - 王子 的 - . - - 王子 债务 .

公然哀悼恶棍们。——舍劳王子。——王子的债务。

[ðə; ði][kraʊn] - [prɪns] , [fɔːr; fər][huːz][ˈpeɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdets][ðə; ði][ˈkæptɪn][ˈweɪtɪd] ,
The Crown - Prince , for whose payment of his debts the Captain waited ,
这 王冠 - 王子 , 为了 谁 支付 的 他的 债务 这 队长 等待 ,

船长一直在等待王储偿还债务，

[wʌz; wəz][stɪl][ɑːn][ðə; ði][haɪ] - [roʊd][ɪn][ˈfɔːrən][pɑːrts] ,
was still on the high - road in foreign parts ,
曾是 仍然 在 这 高的 - 路 在 外国的 部分 ,

在国外仍然走在正道上，

[wens][hiː; hi][droʊv][ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][θroʊn][æz; əz][ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtaʊər] .
whence he drove up on to the throne as up into a tower .
何处 他 驾驶 向上 在 到 这 王座 作为 向上 进入 一个 塔 .

他乘车登上王座，如同登上高塔一般。

[θriː][ˈmɪzrəb(ə)l][neɪvz][meɪd][ðer; ðər][ˈentri][stɪl][ˈɜːrliər][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Three miserable knaves made their entry still earlier than he .
三 悲惨的 无赖 制成 他们的 入口 仍然 早些时候 比 他 .

三个卑鄙的恶棍比他更早进入。

[ðə; ði][θɪŋ][kæn; kən][biː; bi][ˈnær.ətɪd] :
The thing can be narrated :
这 事物 能 是 旁白 :

这件事可以用叙述的方式来表达：

[sɪns][ðə; ði][deθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaɪnəs][ʌv; əv][moʊst][ˈblesɪd; blest][ˈmeməri] - - [ðə; ði][poʊp][ɪz][ðə; ði]
Since the death of His Highness of most blessed memory - - the Pope is the
自从 这 死亡 的 他的 高度 的 最多 蒙福 记忆 - - 这 教皇 是 这

[haɪɪst; ˈhaɪəst][ænd; ʌnd][moʊst][ˈblesɪd; blest] - - [wʌn][tʃɜːrtʃ][æftər][əˈnʌðər][ɪn] - [hæd; həd][biːn] ,
highest and most blessedest - - one church after another in Scheerau had been ,
最高 和 最多 最幸福的 - - 一 教会 后 其他 在 - 有 到过 ,

自从至圣教皇殿下（教皇是至高无上、至圣至福的）逝世以来，舍劳的一座又一座教堂被毁。

[nɑːt][ˈplʌndəd] , [bʌt; bət][dɪsˈmæntlɪd] ; [ðə; ði][tʃɜːrtʃ][θiːvz][ˈmɪrli][ˈstript][ɔːf][əˈgen][ðə; ði]
not plundered , but dismantled ; the church thieves merely stripped off again the
不是 掠夺 , 但 拆卸 ; 这 教会 窃贼 仅仅 脱衣舞 离开 再次 这

[ˈpʌblɪk][ˈmɔːrniŋ] - [kloʊθ] ,
public mourning - cloth ,
民众 丧 - 布 ,

教堂并非被洗劫一空，而是被拆毁；窃贼们只不过是再次剥去了教堂的公共丧服而已。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈpʊlpɪt][ænd; ʌnd][ˈɔːltəz] .
which was on our pulpits and altars .
哪个 曾是 在 我们的 讲坛 和 祭坛 .

它曾出现在我们的讲坛和祭坛上。

[ðə; ði][ˈsekstənz][ænd; ənd] [ˈkɒristəz] [faʊnd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈpleɪsɪz] [skælp] [ænd; ənd][ðə; ði]
The sextons and choristers found every morning the holy places scalped and the
这 司事 和 唱诗班成员 成立 每一个 早晨 这 圣 地方 被剥头皮 和 这
[ˈpɑːrsənz][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɜːrvɪs] .
parsons had to stand there in the morning service .
牧师 有 到 站立 那里 在 这 早晨 服务 .

每天早上，教堂的司事和唱诗班成员都会发现圣地被夷为平地，牧师们不得不站在那里进行晨祷。

[naʊ] [ðæt] [ˈmʌni] - [ˈgræspɪŋ] [ˈkɑːndɔːr] , [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] - ,
Now that money - grasping condor , the commercial agent Röper ,
现在 那 钱 - 抓握 秃鹰 , 这 商业的 代理人 - ,
现在，那个贪婪的秃鹰，商业代理人罗珀，

[hæd; həd] [ˈleɪtli] [kɔːzd] [ˈɔːltər][ænd; ənd][ˈpʊlpɪt] [ɪn][ðə; ði] - [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪgd]
had lately caused altar and pulpit in the Maussenbach Church to be rigged
有 最近 导致 坛 和 讲坛 在 这 - 教会 到 是 作弊
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] - - [ˈfɪɡjəd] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈhoʊli][ænd; ənd] [tʃiːp] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
out in a frock of black cloth - - figured was not holy and cheap enough for
出去 在 一个 连衣裙 的 黑色的 布 - - 想 曾是 不是 圣 和 便宜的 足够的 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

最近，有人下令将毛森巴赫教堂的祭坛和讲坛装饰成黑色的罩袍——他认为这不够神圣，也不够便宜。

[ðɪs] [ˈseɪbl] [ˈræpɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrniŋ] - - [oʊld] - [hæd; həd]
This sable wrappage was left on them as public mourning - - old Röper had
这 黑貂 包装页 曾是 左边 在 他们 作为 民众 丧 - - 老的 - 有
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [sliːp] [ˈeni] [lɔːŋɡər] ,
consequently very little sleep any longer ,
最后 非常 小的 睡觉 任何 更长 ,

这件貂皮裹布被留在他们身上，以示公众哀悼——老罗珀从此几乎彻夜难眠。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [ˈvʌltʃərz] [wʊd] [rɑːb][ðə; ði] - [ˈɔːltər][ʌv; əv][ɪts]
because he feared the church - vultures would rob the Maussenbach altar of its
因为 他 害怕 这 教会 - 秃鹫 会 抢 这 - 坛 的 它是
[ˈfestɪ] [ˈroubɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [stɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
festal robing and carry off at the same time the certificate stitched to the
节日 劫掠 和 携带 离开 在 这 相同的 时间 这 证书 缝合 到 这
[klɔːθ] [wɪtʃ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈsɪlkən] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈletərz] [huː] [hæd; həd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] .
cloth which set forth in silken and silver letters who had presented it all .
布 哪个 放 前进 在 丝 和 银 信件 WHO 有 呈现 它 全部 .

因为他担心教会的秃鹫会抢走毛森巴赫祭坛上的节日盛装，同时带走缝在祭坛布上的证书，证书上用丝绸和银色的字母
写着是谁捐赠了这一切。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːər] , [ˈkooʊlb] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [huːm] [θiːf] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪz] [ˈseɪbl] - [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd]
His lawyer , Kolb , therefore , to whom thief - catching is sable - hunting and
他的 律师 , 科尔布 , 所以 , 到 谁 贼 - 捕捉 是 黑貂 - 打猎 和
[pɜːrɪ] - [ˈfɪʃəri] ,
pearl - fishery ,
珍珠 - 渔业 ,

因此，他的律师科尔布认为，抓小偷就如同猎杀黑貂和捕捞珍珠一样。

[ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈfælkən] - [aɪz] ;
invested the church with all kinds of falcon - eyes ;
投资 这 教会 和 全部 种类 的 鹞 - 眼睛 ;
教会因此拥有了各种各样的鹰眼；

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [fɔkənɒɜgɜz] ['sɜːrvənt] -
but all would have amounted to nothing had not Falkenberg's servant Robisch
但 全部 会 有 金额 到 没有什么 有 不是 福肯伯格的 仆人 -
[ɑːn] ['sʌndɪɪ] ['iːvniŋ] ,
on Sunday evening ,
在 星期日 晚上 ,

但如果不是法尔肯贝格的仆人罗比施在周日晚上出现，这一切都将毫无意义。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][kloʊzɪd] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlmæstər] ,
so soon as the church was closed , said to the schoolmaster ,
所以 很快 作为 这 教会 曾是 关闭 , 说 到 这 校长 ,
教堂一关上，他就对校长说：

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n]
he should leave it just as it was , he had counted the congregation
" 他 应该 离开 它 只是 作为 它 曾是 , 他 有 计数 这 会众
,
:
,
“他应该保持原样，他已经清点过会众人数了。”

[ænd; ənd] [θriː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .
and three had not come out with the rest .
和 三 有 不是 来 出去 和 这 休息 .
还有三人没有和其他人一起出来。

" [ɪn] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [blɒ'keɪdɪd] [ðə; ði]['temp(ə)] [tɪl] [naɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [hɔːld] [aʊt] [θriː]
In short they blockaded the temple till night and fortunately hauled out three
" 在 短的 他们 封锁 这 寺庙 直到 夜晚 和 幸运的是 拖拽 出去 三
[sɪ'kriːtɪd] [kloːθ] - ['kɔːrsɜɜz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] .
secreted cloth - corsairs from the sacred place .
分泌物 布 - 海盗 从 这 神圣 地方 .
简而言之，他们封锁了寺庙直到晚上，幸运的是，他们从圣地拖出了三艘藏匿的布船。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;
The next morning there was a general astonishment ;
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 一般的 惊讶 ;
第二天早上，大家都感到十分惊讶；

[ðə; ði] [θriː] [tʃɜːrtʃ] - ['gouər][rouɪd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] - [ɑːn][ə; eɪ] ['hæŋ,mænz] [kɑːrt]
the three church - goes rode in through the gate of Scheerau on a hangman's cart
这 三 教会 - 去者 骑 在 通过 这 门 的 - 在 一个 刽子手 大车
, ['hævɪŋ] [ɑːn] ,
, **having on** ,
, 拥有 在 ,

三个去教堂的人乘坐一辆绞刑车，穿过舍劳城门，他们身上穿着：

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [blæk] [kouʊts][ænd; ənd] ['traʊzəɜz] - - [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪɪd] .
all of them , black coats and trowsers - - at night they had disappeared .
全部 的 他们 , 黑色的 外套 和 裤子 - - 在 夜晚 他们 有 消失 .
他们全都穿着黑色外套和裤子——夜里他们都消失了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ([ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [jet] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp]) [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪtfl]
For the court (if it had not yet gone to sleep) it was a hateful
为了 这 法庭 (如果 它 有 不是 然而 已消失 到 睡觉) 它 曾是 一个 可恶
['praːspekt] ,
prospect ,
前景 ,

对于法庭而言（如果它还没有陷入沉睡的话），这无疑是一个令人憎恶的前景。

[ðæt] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][pʊt][ɑ:n] [kɔ:rt] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪt'self] ,
that a band of robbers should have put on court - mourning as well as itself ,
那 一个 乐队 的 强盗 应该 有 放 在 法庭 - 丧 作为 出色地 作为 本身 ,
一伙强盗竟然也应该像法庭哀悼者一样，为自己举行葬礼。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈstɒləŋ][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɔ:rdroʊb] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz]
and have stolen for that purpose the mourning wardrobe out of the churches
和 有 被盗 为了 那 目的 这 丧 衣柜 出去 的 这 教堂
.
.
.

为此，他们从教堂里偷走了丧服。
" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hænd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] ,
" **You ought to be hanged ,** " **said the Captain to his fellow ,**
" 你 应该 到 是 绞刑 , " 说 这 队长 到 他的 同伴 ,
“你应该被绞死，”船长对他的同伴说。

" [tu:; tə] [brɪŋ] [pʊr] [θi:vz] [tu:; tə] [gri:f] , [hu:] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mæn] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
" **to bring poor thieves to grief , who take nothing from any man , but only**
" 到 带来 贫穷的 窃贼 到 悲伤 , WHO 拿 没有什么 从 任何 男人 , 但 仅有的
[frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃɪz] . " **from churches .** " **from churches .** " **from churches .** "
从 教堂 . " **from churches .** "
“让那些可怜的小偷自食其果，他们不从任何人那里偷东西，只从教堂偷。”

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [neɪvz] , " [sed] [aɪ] , " [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈfɪtɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [kɔ:rt] -
" **But surely for such knaves ,** " **said I ,** " **it is not fitting to put on court -**
" 但 一定 为了 这样的 无赖 , " 说 我 , " 它 是 不是 配件 到 放 在 法庭 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] , **mourning ,**
丧 ,
“但是对于这样的恶棍，”我说，“肯定不配穿上宫廷丧服。”

[ɪf] [ˈoʊnli][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspens] .
if only on account of the expense .
如果 仅有的 在 帐户 的 这 费用 .
仅仅因为费用问题。

[ɪn][fækt] [waɪ] [ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wʌŋ] [meɪ] [nɑ:t] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈfɑ:ðər] [-] [ðoʊ] [hi:; hi]
In fact why is it that one may not mourn for his personal father [27] though he
在 事实 为什么 是 它 那 一 可能 不是 哀悼 为了 他的 个人的 父亲 [-] 尽管 他
[meɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ?
may for the father of his country ?
可能 为了 这 父亲 的 他的 国家 ?
事实上，为什么一个人不能为自己的亲生父亲哀悼[27]，却可以为国父哀悼呢？

[ɔ:r] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈtʃeɪmbər] [ˈi:v(ə)n] [əˈlaʊ] [ˈwi:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Or why does the Privy Chamber even allow weeping to the children of the land ,
或者为什么 做 这 私处 商会 甚至 允许 哭泣 到 这 孩子们 的 这 土地 ,
或者说，为什么枢密院甚至允许国民哭泣？

[wen] , [ˈfɔrli] , [ðæt] [ɪgˈzɔ:sts] [ðə; ði] [ˈlækɹəməl] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [wen] [terz] ,
when , surely , that exhausts the lachrymal glands of the State , and when tears ,
什么时候 , 一定 , 那 排气管 这 泪 腺体 的 这 状态 , 和 什么时候 眼泪 ,
[tu:] , **too ,**
也 ,
当这无疑耗尽了国家的泪腺，当眼泪也.....

[ɑːr; ər][ɪgˈzempt][frʌm; frəm] [tækˈseɪʃn] ? "
 are exempt from taxation ? "
 是 豁免 从 税收 ？ "

是否免税？

" [juː; jʊ][gʊʊ] [tuː] [fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
 " You go too far , " said the Captain ,
 " 你 去 也 远的 , " 说 这 队长 ,

“你做得太过分了，”船长说。

" [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [mʌst; məst] [ki:p] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ðʌs] [fɑːr]
 " the present administration must keep on in the course it has thus far
 " 这 展示 行政 必须 保持 在 在 这 课程 它 有 因此 远的
 [pərˈsuːd] ,
 pursued ,
 追击 ,

“本届政府必须继续坚持迄今为止所奉行的方针，

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] [ˈpriːdɪsesəz] [baɪ][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ]
 if it is to distinguish itself from all its predecessors by the solicitude with
 如果 它 是 到 区分 本身 从 全部它是 前任 经过 这 关怀 和
 [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈwa:tʃɪz] [ˈoʊvər][ˈʌvər; ɑːr] [graʊndz] ,
 which it watches over our grounds ,
 哪个 它 手表 超过 我们的 理由 ,

如果它要以悉心照料我们的土地来区别于所有前任，

[ˈʌvər; ɑːr] [ˈpenɪz] [ænd; ænd][ˈʌvər; ɑːr] [pəːsɪz] . "
 our pennies and our purses . "
 我们的 便士 和 我们的 钱包 . "

我们的零钱和钱包。

" [ðə; ði][ˈniːɡroʊ] - [ˈdiːlɜːz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , [bʌt; bət] [ɪˈreləvəntli] [ɪˈnʌf] , " [ɑːr; ər] [stiɪl] [mɔːr]
 " The negro - dealers , " said the Doctor , but irrelevantly enough , " are still more
 " 这 黑人 - 经销商 , " 说 这 医生 , 但 无关紧要 足够的 , " 是 仍然 更多的
 [ˈwa:tʃflɪ] ;
 watchful ;
 警惕 ;

“黑人贩子们，”医生说道，但这无关紧要，“仍然更加警惕；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈtreɪdər][ɪz] [mɔːr] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈfɪtnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən]
 for a slave - trader is more troubled by the unfitness of such or such an
 为了 一个 奴隶 - 商 是 更多的 麻烦 经过 这 不健康 的 这样的 或者 这样的 一个
 [ˈɑːrtɪk(ə)l] - - [ʌv; əv][men][ɔːr] [sleɪvz] ,
 article - - of men or slaves ,
 文章 - - 的 男人 或者 奴隶 ,

对于奴隶贩子来说，更困扰于某些物品（无论是人还是奴隶）的不合适。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] .
 than of his own wife .
 比 的 他的 自己的 妻子 .

比他自己的妻子还不如。

[ˈiːv(ə)n][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv] [lɪm] [ænd; ænd] [ɡreɪs] [ɪn] [ˈdænsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][lɪv; laɪv] - [stɔːk] [mʌst; məst]
 Even flexibility of limb and grace in dancing his human live - stock must
 甚至 灵活性 的 肢 和 优雅 在 跳舞 他的 人类 居住 - 库存 必须
 [pəˈzes] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkʌdʒəlz] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][aɪˈtiː] . "
 possess and he cudgels them into it . "
 具有 和 他 棍棒 他们 进入 它 . "

就连肢体的灵活性和舞蹈的优雅也是他强迫他的牲畜具备的，而他用棍棒把他们打得服服帖帖。

" [ˈæɡrɪkʌltʃər] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [treɪd] , [ˌmænjʊfæktʃərz] , [ˈiːv(ə)n] [ˈnæʃ(ə)nəl] [welθ] [ænd; ənd]
" **Agriculture** , " **he continued** , " **trade** , **manufactures** , **even national wealth and**
" 农业 , " 他 持续 , " 贸易 , 制成品 , 甚至 国家的 财富 和
[ˈwelfər] ,
welfare ,
福利 ,

“农业,”他继续说道,“贸易、制造业,甚至国家财富和福利,

[ɪn] [ˌɔːrt] [ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbdʒekts] ,
in short the bodies of his subjects ,
在 短的 这 身体 的 他的 主题 ,

简而言之,就是他臣民的尸体。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ˈdespɑːt] [kæən; kən] [rɪr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] - - [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [soʊlz] [hiː; hi] [kæən; kən]
the worst despot can rear and nourish - - but for their souls he can
这 最差 暴君 能 后部 和 滋养 - - 但 为了 他们的 灵魂 他 能
[duː] [ˈnʌθɪŋ] ,
do nothing ,
做 没有什么 ,

最残暴的暴君也能养育子女,但对于他们的灵魂,他却无能为力。

[wɪˈðəʊt] [ˈæktɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
without acting at every step against his own .
没有 表演 在 每一个 步 反对 他的 自己的 .

但他并没有每一步都违背自己的意愿。

" [aɪ ˈtiː] [hæz; hæz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
" **It has often occurred to me** ,
" 它 有 经常 发生 到 我 ,

我常常想到,

[ˈweðər] [ˈmɔːrniŋ] - [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ɔːr] [ˌdelɪˈɡeɪʃənz] [hæv; həv] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðər; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði]
whether mourning - regulations or delegations have not for their object that the
无论 丧 - 法规 或者 代表团 有 不是 为了 他们的 目的 那 这
[slaɪ] [ænd; ənd] [sæd] [ˈsɪtɪzn] [meɪ] [əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn] [ˈɔːrdər]
sly and sad citizen may avail himself of the liberty of public mourning in order
狡猾 和 伤心 公民 可能 可用 他自己 的 这 自由 的 民众 丧 在 命令
[tuː; tə] [θroʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæs] ?
to throw in his domestic mourning into the common mass ?
到 扔 在 他的 国内的 丧 进入 这 常见的 大量的 ?

哀悼条例或委托书的目的,难道不是为了让狡猾悲伤的公民能够利用公共哀悼的自由,将自己的家庭哀悼融入到公共哀悼之中吗?

[maɪt] [hiː; hi] [nɑːt] [leɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈsɑːroʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mɔːrˈtæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænt] , [hɪz; ɪz]
Might he not lay up his individual sorrow over the mortality of his aunts , his
可能 他 不是 躺 向上 他的 个人 悲哀 超过 这 死亡 的 他的 姑姑们 , 他的
[ˈkʌznz] ,
cousins ,
表兄弟姐妹 ,

他难道不应该将自己对姑姑、表兄弟姐妹去世的个人悲伤积压起来吗?

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [soʊ] ,
till a general application occurred , and so ,
直到 一个 一般的 应用 发生 , 和 所以 ,

直到出现普遍应用,因此,

[wen] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [wuːnd] [ðə; ði] [kənˈdɒʊlətɔːri] [kreɪp] [raʊnd] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sɔːrd] ,
when the country had wound the condolatory crape round arm and sword ,
什么时候 这 国家 有 伤口 这 慰问 黑纱 圆形的 手臂 和 剑 ,

当全国上下将吊唁的丧巾缠绕在手臂和剑上时,

[dʊː][ʌp][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ə; eɪ][lʌmp][ænd; ənd] [griːv] [ˈʌndə] [ðə; ði] [seɪm] [kreɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]
do up all the mourning in a lump and grieve under the same crape for a
做 向上全部 这 丧 在 一个 块 和 悲伤 在下面 这 相同的 黑纱 为了 一个
[ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] - ['mʌðər] ?
mother of the country and a step - mother ?
母亲 的 这 国家 和 一个 步 - 母亲 ?
把所有的哀悼都揉成一团，用同一块丧布来悼念一位国母和一位继母吗？

[fɔːr; fər] [kɔːrts] - [twɜːr] ['iːzi] .
For courts 'twere easy .
为了 法院 - 是 简单的 .
对法院来说，这很容易。

[neɪ] , [kʊd; kəd][nɑːt] [ðɪːz] , [ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mɔːrniŋ] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn]
Nay , could not these , in fact , in the public mourning mourn for their relations in
不 , 可以 不是 这些 , 在 事实 , 在 这 民众 丧 哀悼 为了 他们的 关系 在
[æd'væns] ?
advance ?
进步 ?
不，这些人难道不能在公开哀悼中提前悼念他们的亲人吗？

[maɪt] [nɑːt][wʌn] , ['æftər][ɔːl] , [let][ðə; ði] [hoʊl] ['nɑːnsens] [draːp] ? . . .
Might not one , after all , let the whole nonsense drop ? . . .
可能 不是 一 , 后 全部 , 让 这 所有的 废话 降低 ? . . .
或许，最终谁也不会放弃这场闹剧吧？

[æt; ət][læst][maɪ] [nuː] ['sɑːvrɪn] [roʊd][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['kæərɪdʒ] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
At last my new sovereign rode in his traveling carriage up on to the throne ,
在 最后的 我的 新的 主权 骑 在 他的 旅行 运输 向上 在 到 这 王座 ,
最后，我的新君主乘坐他的旅行马车登上了王座。

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - ['kænəpi][fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] - ['kænəpi] .
and exchanged the coach - canopy for the throne - canopy .
和 交换 这 教练 - 树冠 为了 这 王座 - 树冠 .
并将马车篷换成了王座篷。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] , [held][ə; eɪ][pə'tɪ(ə)n] [ɪn] ['redɪnəs] , [werɪ'n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Captain , before the coronation , held a petition in readiness , wherein with the
这 队长 , 前 这 加冕礼 , 握住 一个 请愿 在 准备就绪 , 其中 和 这
[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sædlər] ,
defiance of a saddler ,
蔑视 的 一个 马鞍匠 ,
加冕典礼前，船长准备了一份请愿书，其中以马鞍匠的蔑视态度写道：

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; ['æftər][ðə; ði] [kɔːrə'neɪʃn] [ðə; ði] [prɪns] , [laɪk][ə; eɪ] ['daɪmənd] ,
he demanded his money ; after the coronation the Prince , like a diamond ,
他 要求 他的 钱 ; 后 这 加冕礼 这 王子 , 喜欢 一个 钻石 ;
他索要钱财；加冕礼后，王子如同钻石般闪耀。

[hæd; həd] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] ['faɪəri] ['splendər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['septər] ,
had absorbed so much fiery splendor from his crown and his sceptre ,
有 吸收 所以 很多 火热 辉煌 从 他的 王冠 和 他的 权杖 ,
他从王冠和权杖中吸收了如此多炽热的光辉，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kredɪtər] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['lɔːər] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [mə'mɔːrɪəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd]
that his creditor got his lawyer to draw up a new memorial in which he insisted
那 他的 债权人 得到 他的 律师 到 画 向上 一个 新的 纪念馆 在 哪个 他 坚持
[ˈmɪrli] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntrəst] .
merely on the interest .
仅仅 在 这 兴趣 .
他的债权人让他的律师起草了一份新的诉状，其中他只坚持要求利息。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ˈnʌθɪŋ] ; [nɑːt][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
As he got nothing , not so much as a resolution , he determined to
作为 他 得到 没有什么 , 不是 所以 很多 作为 一个 解决 , 他 决定 到
[dɪˈmænd] [mɔːr] .
demand more .
要求 更多的 .

由于他一无所获，连一个解决方案都没有，他决定提出更多要求。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈreɪnɪŋ] [prəˈvaɪdəz] [ɪn] - [ˈseldəm] [hæv; həv] [ˈeni]
For he did not consider that our reigning providers in Scheerau seldom have any
为了 他 做过 不是 考虑 那 我们的 统治 供应商 在 - 很少 有 任何
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

因为他没有考虑到，我们在谢劳的主要供应商很少有钱。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ɔːr][send] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈembəsɪz] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər]
When we receive or send extraordinary embassies , when we have occasion for
什么时候 我们 收到 或者 发送 非凡的 大使馆 , 什么时候 我们 有 场合 为了
[ˈbæptɪzəm][ɔːr] [ˈberiəl] ,
baptism or burial ,
洗礼 或者 葬礼 ,

当我们接待或派遣特殊使节时，当我们有洗礼或葬礼等场合时，

[nɑːt][tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈwɔrz] , [ɪn] [sʌt] [ˈkeɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - - [ˈekstrə] -
not to mention wars , in such cases we have little or nothing but - - extra -
不是 到 提到 战争 , 在 这样的 案例 我们 有 小的 或者 没有什么 但 - - 额外的 -
[ˈtæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

更别提战争了，在这种情况下，我们除了额外的税收之外，几乎什么都没有。

[ðoʊz] [məˈtælɪk] [praːps][ænd; ənd][klæmps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] [θroʊn] .
those metallic props and clamps of the rotten throne .
那些 金属 道具 和 夹具 的 这 烂 王座 .

那腐朽王座上的金属支架和夹具。

[ɪn][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] - [tʃest] , [æz; əz][ɪn] [ˈherəldri] , [wiː; wi] [dɪˈnoʊt] [ˈsɪlvər][baɪ][ˈveɪkənt] [speɪs] .
In the exchequer - chest , as in heraldry , we denote silver by vacant space .
在 这 国库 - 胸部 , 作为 在 纹章学 , 我们 表示 银 经过 空缺 空间 .

就像在纹章学中一样，我们在国库中用空格表示银子。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈdetər] [ænd; ənd] [ˈkredɪtər] [suːn] [faʊnd] [rɪˈliːf] .
But both debtor and creditor soon found relief .
但 两个都 债务人 和 债权人 很快 成立 宽慰 .

但债务人和债权人很快都得到了解决。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wʌz; wəz] [ˈmaːtʃɪŋ] , [æz; əz][ˌsɪsəˈroʊni] ,
The latter , the Captain , was marching , as cicerone ,
这 后者 , 这 队长 , 曾是 行军 , 作为 西塞罗 ,

后者，也就是上尉，正以侍者的身份行进着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgustaːvəs] [θruː] [ðə; ði][kəˈdet] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ]
with his Gustavus through the cadet quarters and showing him everything
和 他的 古斯塔夫 通过 这 学员 四分之一 和 显示 他 一切
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ,
for the sake of praising everything ,
为了 这 清酒 的 赞扬 一切 ,

他带着古斯塔夫参观学员宿舍，向他展示一切，只为赞美一切。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɔːrdʒɪt] - - [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
because he was one day to put his head into a gorget - - when the young
因为 他 曾是 一 天 到 放 他的 头 进入 一个 护喉甲 - - 什么时候 这 年轻的
[prɪns] [keɪm] [ɪn]['ɔːlsʊʃ][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] ,
Prince came in also and inspected all the apartments ,
王子 来了 在 还 和 检查 全部 这 公寓 ,
因为他终有一天要把头伸进护喉甲里——那时年轻的王子也进来了，巡视了所有的房间。

[nɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði][nekst]['sæd(ə)l] ,
not in order to forget all on the next saddle ,
不是 在 命令 到 忘记 全部 在 这 下一个 鞍 ,
不是为了在下一趟旅程中忘记一切，
[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but in order to observe nothing at all .
但 在 命令 到 观察 没有什么 在 全部 .
但目的却是为了什么都不观察。

[aɪ][wʌz; wəz] ['saːrɪ] - - [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - - [ðæt] ['evrɪ] [prə'fesər]
I was sorry - - for I had come in at the same time - - that every professor
我 曾是 对不起 - - 为了 我 有 来 在 在 这 相同的 时间 - - 那 每一个 教授
[rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][ðə; ði]['riːdʒənt] [wʊd] ['nʌmbər] ,
relied upon it the Regent would number ,
依赖 之上 它 这 摄政 会 数字 ,
我很遗憾——因为我也是同时加入的——每位教授都依赖它，摄政王会统计人数，

[ɪf] [nɑːt] ['evrɪ] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [jet] ['evrɪ] [lɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'rʊk] ;
if not every hair on his head , yet every lock in his peruke ;
如果 不是 每一个 头发 在 他的 头 , 然而 每一个 锁 在 他的 佩鲁克 ;
即使不是他头上的每一根头发，也是他额饰上的每一缕头发；

[fɔːr; fər][hiː, hi][dɪd][nɑːt][sʊʃ] [mʌt] [æz; əz] ['noʊtɪs][em 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['dɪgnəti] ; [veri] ['næt(ə)rəli] ,
for he did not so much as notice me and my dignity ; very naturally ,
为了 他 做过 不是 所以 很多 作为 注意 我 和 我的 尊严 ; 非常 自然 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
因为他根本没注意到我和我的尊严；然而，这很自然地.....

[sɪns] [sʌt] [ə; eɪ] ['dɪgnəti] [hæd; həd] [ɔː'redi] [bɪ'kʌm] [æn; ən][oʊld] ['stɔːrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
since such a dignity had already become an old story with him ,
自从 这样的 一个 尊严 有 已经 变得 一个 老的 故事 和 他 ,
因为对他来说，这种尊严早已成了陈年旧事。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst]['sælɔːŋz][ʌv; əv][ɔːl] [ləndz] .
as seen in the finest salons of all lands .
作为 已见 在 这 最好的 沙龙 的 全部 土地 .
正如世界各地最顶级的沙龙所展现的那样。

[hiː, hi] [wɔːr] - - [fɔːr; fər] [haʊ] [bɔːŋ] [hæd; həd][hiː, hi] [bɪn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] ?
He wore - - for how long had he been back from his travels ?
他 穿着 - - 为了 如何 长的 有 他 到过 后退 从 他的 旅行 ?
他穿着——他旅行回来多久了？
- - [ðə; ði] ['prɪnsli] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑːnʃəlɑːns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz][hæt] ;
- - the princely hat with the nonchalance of a lady's hat ;
- - 这 王子 帽子 和 这 漫不经心 的 一个 女士的 帽子 ;
——既有王子的威严，又有女士帽子的随性；

[nɒʊ] [lɔːŋ] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd] [jet] [prest] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [laɪn] [ə'raʊnd]
no long administration had yet pressed in the crown to make a dark line around
不 长的 行政 有 然而 按下 在 这 王冠 到 制作 一个 黑暗的 线 大约
[hɪz; ɪz] [braʊ] ,
his brow ,
他的 眉头 ,

很久以前，王室就已将王冠压在了他的眉间，留下一道深深的印记。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekt] ['pɜːsənz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'fræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miːdiə]
and the erect persons around him had not yet been refracted by the media
和 这 直立 人 大约 他 有 不是 然而 到过 折射 经过 这 媒体
[ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] ['membren] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪntuː] ['krɒkɪd] ['prɪzn] - ['læbɔːərz] .
and moisture and membranes of his eye into crooked prison - laborers .
和 水分 和 膜 的 他的 眼睛 进入 歪 监狱 - 劳工 .

他周围那些笔直的人还没有被他眼睛的介质、水分和膜折射成弯曲的囚犯劳工。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [hiː; hi] [h'hændɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mjuː'hɪfɪs(ə)ns][ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
His words he handed round with the munificence of a man of the world ,
他的 字 他 递交 圆形的 和 这 慷慨 的 一个 男人 的 这 世界 ,
他以世故之人的慷慨将自己的话语传播开来。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [snʌf] ; [æt; ət][læst] ['fɒkənbɜːg] ['ɔːlsʊʊ][gɑːt][ə; eɪ] [pɪntʃ] .
as he would so much snuff ; at last Falkenberg also got a pinch .
作为 他 会 所以 很多 鼻烟 ; 在 最后的 法尔肯贝格 还 得到 一个 捏 .
他非常喜欢鼻烟；最后，法尔肯贝里也尝了一小撮。

[aɪ] [siː] [maɪ] [tuː] [p'rɪnsəplz] [stiɪl] ['stændɪŋ] [vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] - - [maɪ][h'noʊb(ə)] [ænd; ənd] ['lendɪŋ]
I see my two principals still standing vis - a - vis - - my noble and lending
我 看 我的 二 校长 仍然 常设 视觉 - 一个 - 视觉 - - 我的 高贵 和 贷款
[p'rɪnsəp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɜːrm][bʌt; bət] [rɪ'spektfɪl] [dɪ'kɔːrəm] [ʌ; əv][ə; eɪ][s'ɔʊldzər] ,
principal with the firm but respectful decorum of a soldier ,
主要的 和 这 公司 但 尊重 礼仪 的 一个 士兵 ,
我看到我的两位委托人依然并肩而立——我那位高贵而慷慨的委托人，举止坚定而恭敬，如同军人一般。

[kəm'prest] ['ɪntuː][ɑːmbɔːm'pwaːŋ][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['mʌslz] ,
compressed into embonpoint and swelling muscles ,
压缩 进入 凸点 和 肿胀 肌肉 ,
肌肉被挤压成凸点和肿胀，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['kaɪndlɪnəs] [wɪtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['pɜːsənz] ['tʃerɪʃ] [tɔːrdz]
and with the confiding kindness which good - natured persons cherish towards
和 和 这 倾诉 善良 哪个 好的 - 自然 人 珍惜 向
['evri] [wʌn] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] - - [ðə; ði] [kraʊnd] [ænd; ənd]
every one who is at the moment talking with them - - the crowned and
每一个 一 WHO 是 在 这 片刻 说 和 他们 - - 这 加冕 和
[ɪn'sɑːlvənt] [p'rɪnsəp(ə)] ,
insolvent principal ,
破产 主要的 ,

并且带着善良之人对此刻与他们交谈的每个人所怀有的那种信任和友善——这位身居高位却破产的校长，

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈdɪɡnəti] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [lɪm] [bendz] [ɪn'wərd] [rɪ'spektfəli]
however , with the picturesque dignity , in which every limb bends inward respectfully
然而 , 和 这 如画 尊严 , 在 哪个 每一个 肢 弯曲 向内 尊敬
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

然而，它却带着一种优美的尊严，每一肢都恭敬地向其他肢体弯曲。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] ['ætɪtuːd] [ɪz][ə; eɪ] [prə'lobːŋd] ['flætəri] ,
and in which the very attitude is a prolonged flattery ,
和 在 哪个 这 非常 态度 是 一个 延长 奉承 ,
这种态度本身就是一种持续不断的奉承。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] ['meni] [foʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][peɪn] - ['rækt] [feɪs] ,
with a drapery of many folds in his pain - racked face ,
和 一个 布料 的 许多 折叠 在 他的 疼痛 - 架子 脸 ;
他痛苦的脸上布满了层层叠叠的皱纹,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pleɪsəns] [wɪtʃ] ['niːðər] [rɪ'fjuːzɪz] [nɔːr] [kən'sents] .
with a complaisance which neither refuses nor consents .
和 一个 顺从 哪个 两者都不 拒绝 也不 同意 .
带着一种既不拒绝也不同意顺从。

[maɪ][gɑːd] - [ˈfɑːðər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['steriətaɪp] [kəm'pleɪs(ə)nɪsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊnd] [hed] [æz; əz]
My god - father regarded the stereotype complacency of the crowned head as
我的 上帝 - 父亲 认为 这 刻板印象 自满 的 这 加冕 头 作为
[ɪk'skluːsɪvli] [də'rektɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
exclusively directed to him ;
只 指导 到 他 ;
我的教父认为，王室首领那种典型的自满情绪，完全是针对他个人的；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['lætər] [pʊt][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ;
he thought the latter put his questions for the sake of getting an answer ;
他 想法 这 后者 放 他的 问题 为了 这 清酒 的 获得 一个 回答 ;
他认为后者提出问题是得到了答案；

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wen] [maɪ][moʊst] ['greɪʃəs] [prɪns] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
and particularly when my most gracious prince and sovereign had actually
和 特别 什么时候 我的 最多 亲切 王子 和 主权 有 实际上
[ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fekt] [ðæt] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gʊstɑːvəs][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [hɪr] ,
expressed himself to the effect that " the little Gustavus was in his place here ,
表达 他自己 到 这 影响 那 " 这 小的 古斯塔夫 曾是 在 他的 地方 这里 ,
尤其是我仁慈的君主亲口表示“小古斯塔夫在这里扮演着他应有的角色”时，

" [ðæt] " [hiː; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['ɪntrəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [er] [diː] - ,
" that " he excited a stronger interest by his air de réveur ,
" 那 " 他 兴奋的 一个 更强 兴趣 经过 他的 空气 德 - ,
“他那充满幻想的神态激起了人们更浓厚的兴趣，

[ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] ,
than one could explain to himself ,
比 一 可以 解释 到 他自己 ,
比一个人能向自己解释的还要多，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ,
" and that " so soon as he should be old enough for this institution ,
" 和 那 " 所以 很快 作为 他 应该 是 老的 足够的 为了 这 机构 ,
并且“一旦他到了进入这所机构的年龄，

[wʌn] [wʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] - , - ['rɪks] [ˈdɑːləz, 'dɒləz] [kæʃ] [daʊn] :
one would buy him off from his father for 13 , 000 Rix dollars cash down :
一 会 买 他 离开 从 他的 父亲 为了 - , - 里克斯 美元 现金 向下 :
有人愿意花13000里克斯元现金把他从他父亲那里买下来：

" [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [ɔːr] ['ræðər] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] ;
" then was the Captain thrown out of his wits , or rather out of his petition ;
" 然后 曾是 这 队长 抛掷 出去 的 他的 智慧 , 或者 相当 出去 的 他的 请愿 ;
“然后，船长就失去了理智，或者更确切地说，失去了他的请求权；

[hɪz; ɪz] [pɪ'tɪʃənəri] ['peɪpər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɪntuː][ə; eɪ] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ə'dres] ; [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz] ,
his petitionary paper was turned into a thanksgiving address ; his wish was ,
他的 请愿书 纸 曾是 转向 进入 一个 感恩 地址 ; 他的 希望 曾是 ,
他的请愿书被改成了感恩致辞；他的愿望是，

[ðæt][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['tu:tər][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] ; [hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] ,
that I had already been tutor in his home for eight years ; his hope was ,
那 我 有 已经 到过 导师 在 他的 家 为了 八 年 ; 他的 希望 曾是 ;
我已经在他家做了八年的家庭教师；他希望，

[ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
the money would follow ; and the real advantage was ,
这 钱 会 跟随 ; 和 这 真实的 优势 曾是 ;
资金自然会随之而来；而真正的优势在于：

[ðæt][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [get]['ɪntu:][ðə; ði] [best] ['dʒɜ:rmən] ['mɪləteri] [ə'kædəmi] .
that his son would get into the best German military academy .
那 他的 儿子 会 得到 进入 这 最好的 德语 军队 学院 .
他希望儿子能考入德国最好的军事院校。

[aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [em'ɪ:][noʊ]['feɪvər] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['rɪdɪkjʊ:lz] [hɪm; ɪm] .
It will be doing me no favor if any one ridicules him .
它 将要 是 正在做 我 不 偏爱 如果 任何 一 嘲笑 他 .
如果有人嘲笑他，那对我没有任何好处。

[tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [hi:; hi] [swɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæs(ə)] : " [hi:; hi] ['wʊdnt] [trʌst] ['kɔ:ti:əz] [ə; eɪ]['hændz]
To be sure he swore at his castle : " He wouldn't trust courtiers a hand's
到 是 当然 他 发誓 在 他的 城堡 : " 他 不会 相信 朝臣 一个 手的
[breθ]
breath ,
气息 ,
他曾在自己的城堡里发誓：“他连朝臣的呼吸都不信任，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'fens] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] ; " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]
and the whole nation was an offence to his nostrils ; " on the other hand
和 这 所有的 国家 曾是 一个 罪行 到 他的 鼻孔 ; " 在 这 其他 手
,
.
,
整个国家都让他感到厌恶；“另一方面，

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [sʌtʃ] [kɔ:rt] - ['pi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
he trusted such court - people as he had , at the moment , to do with
他 可信 这样的 法庭 - 人们 作为 他 有 , 在 这 片刻 , 到 做 和
[hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ,
him , somewhat more ,
他 , 有些 更多的 ,
他对目前与他有接触的这些朝臣，稍微信任一些。

['oʊnli] - - ['mɪləteri] [ɪgnə'rænʃə] ['lɛgəm] [mʌst; məst] [ber] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ; [haʊ]
only - - military ignorantia legum must bear much of the blame in his case ; how
仅有的 - - 军队 无知 豆科植物 必须 熊 很多 的 这 责备 在 他的 案件 ; 如何
[ɪz][hi:; hi] ,
is he ,
是 他 ,
只有一—军事法律方面的无知必须为他的遭遇承担大部分责任；他怎么会这样，

[æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪz][nɑ:t] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [det] ?
as a soldier , to know that a prince is not bound to pay any debt ?
作为 一个 士兵 , 到 知道 那 一个 王子 是 不是 边界 到 支付 任何 债务 ?
作为一名士兵，我是否应该知道王子没有偿还债务的义务？

- - [pər'hæps][aɪ'tiː][ɪz][nɑːt][iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə]ɔːl] ['riːdʒz] [soʊ] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'suːm] [tuː; tə]
- - **Perhaps it is not even known to all readers so well as they may assume to**
- - 也许 它 是 不是 甚至 已知 到 全部 读者 所以 出色地 作为 他们 可能 认为 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

——或许并非所有读者都像他们自认为的那样对此了如指掌。

[fɔːr; fər] [θriː] ['riːz(ə)nz] [ə; eɪ]['riːdʒənt] [niːd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] ['faːrðɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] ['bɔːrouəd]
For three reasons a regent need not pay a farthing which he has borrowed
为了 三 原因 一个 摄政 需要 不是 支付 一个 法辛 哪个 他 有 借来的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ([ɪf] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['faːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔːrouər] ,
of his subjects (if his royal father was the borrower ,
的 他的 主题 (如果 他的 皇家 父亲 曾是 这 借款人 ,
出于以下三个原因, 摄政王无需偿还他从臣民那里借的一分钱 (如果借款人是他的国王父亲,

[aɪ'tiː][ɪz] [ʌndər'stʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs]) .
it is understood , of course) .
它 是 理解 , 的 课程)) .

当然, 这是不言而喻的)。

[fɜːrst] : [æn; ən] [æm'bæsədər] , [biː; bi][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][θɜːrd][ræŋk] ,
First : an ambassador , be he of the first or third rank ,
第一的 : 一个 大使 , 是 他 的 这 第一的或者 第三 秩 ,
首先: 大使, 无论是一级大使还是三级大使,

[wʊd] [flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['pʌblɪsɪst] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'tɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['dets] ;
would fly into the face of the oldest publicists , if he should discharge his debts ;
会 飞 进入 这 脸 的 这 最老 公关人员 , 如果 他 应该 释放 他的 债务 ;
如果他偿还了债务, 那将令最资深的公关人员也感到震惊;

[naʊ] [hiː; hi] [huː] [ɪz][ðə; ði] [mɪr] [ˌreprɪzəntətɪv] [ænd; ənd] ['brɪmstəʊn] ['prɪntɪd] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]
now he who is the mere representative and brimstone printed copy of the
现在 他 WHO 是 这 仅仅 代表 和 硫磺 打印 复制 的 这
['riːdʒənt] ,
regent ,
摄政 ,

如今他不过是摄政王的傀儡和伪善的复制品罢了。

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [raɪts] [wɪt] [ɑːr; ər] [dɪ'haɪd] [ðə; ði][ə'raɪdʒən(ə)l] , ['kɑːnsɪkwentli] [ɪz][nɑːt] [peɪd]
cannot possibly have rights which are denied the original , consequently is not paid
不能 可能 有 权利 哪个 是 否认 这 原来的 , 最后 是 不是 有薪酬的
.
:
.

不可能拥有被剥夺原作权利的东西, 因此也不会得到报酬。

['sekəndli] :
Secondly :
第二 :

第二:

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] - - ɔːr] [els] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][ɔːŋgər] [bɪ'liːv] [ə'hʌðər] [wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The prince is - - or else we can no longer believe another word of our
这 王子 是 - - 或者 别的 我们 能 不 更长 相信 其他 单词 的 我们的
[ækə'demɪkəl] [æftər'nuːn] ['lesnz; 'lesənz] - - [ðə; ði] [truː] ['sʌməri] ,
academical afternoon lessons - - the true summary ,
学术的 下午 课程 - - 这 真的 概括 ,
王子——否则我们就再也无法相信我们下午课堂上讲的任何一句话——才是真正的总结。

[ˈæbstrækt][ænd; ʌnd] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] , [əˈgen] ,
abstract and representative of the State (as the envoy , again ,
抽象的 和 代表 的 这 状态 (作为 这 使者 , 再次 ,
抽象地、代表国家（作为特使，再次，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɔːr][ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)] [stɛɪt] [ɪn] [smɔːl]) ,
is a representative of the representative or a portable state in small) ,
是 一个 代表 的 这 代表 或者 一个 便携的 状态 在 小的) ,
是代表的代表或小型便携式状态的代表），

[ænd; ʌnd] [ˈkɔːnsɪkwɛntli] [soʊ][stændz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] [ðæt] [lɛndz]
and consequently so stands for each member of the body politic that lends
和 最后 所以 站立 为了 每个 成员 的 这 身体 政治 那 借贷
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɔɪtsər] ,
him a kreutzer ,
他 一个 克罗伊策 ,
因此，对于向他提供克鲁采符号的每一个政治团体成员来说，情况也是如此。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈmembər] ; [əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][ɪn] [rɪˈæləti] [lɛndz] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as if he himself were that member ; accordingly he in reality lends to himself ,
作为 如果 他 他自己 是 那 成员 ; 因此 他 在 现实 借贷 到 他自己 ,
仿佛他自己就是那位成员；因此，他实际上是把自己借给了自己。

[wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ][paːrt][ænd; ʌnd][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌreprɪˈzentətɪv] [self] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊn] .
when such a part and parcel of his representative self makes him a loan .
什么时候 这样的 一个 部分 和 包裹 的 他的 代表 自己 制作 他 一个 贷款 .
当他代表自己的某个重要组成部分向他提供贷款时。

[veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !
很好！

[ðæt] [ɪz] [ˈgræntɪd] ;
that is granted ;
那 是 的确 ;
这一点已获批准；

[bʌt; bət] [ðen] [wʌn][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][grænt] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʊd] [meɪk] [hɪmˈself] [æz; əz] [rɪˈdɪkjələs]
but then one must also grant that a prince would make himself as ridiculous
但 然后 一 必须 还 授予 那 一个 王子 会 制作 他自己 作为 荒谬的
[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒɛkts] ,
if he should pay back to his own subjects ,
如果 他 应该 支付 后退 到 他的 自己的 主题 ,
但我们也必须承认，如果一位君主真的向自己的臣民偿还债务，那他岂不是自取其辱吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] - [dɪd] [wen] [hiː; hi] [ˈɑːnərəbli] [rɪˈfʌndɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself]
as the father of General Sobouroff did when he honorably refunded to himself
作为 这 父亲 的 一般的 - 做过 什么时候 他 光荣地 已退款 到 他自己
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
the capital which he had advanced to himself ,
这 首都 哪个 他 有 先进的 到 他自己 ,
就像索布罗夫将军的父亲那样，他光荣地将自己垫付的本金归还给了自己。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
with the legal interest of the country ,
和 这 合法的 兴趣 的 这 国家 ,
符合国家合法利益，

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [tu;; tə] [hɪm'self] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['stætʃu:ts] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;
and paid the penalty to himself according to the statutes of exchange ;
和 有薪酬的 这 惩罚 到 他自己 根据 到 这 法规 的 交换 ;
[wens] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [ðen] ,
whence could it come then ,
何处 可以 它 来 然后 ,
他按照外汇交易的规则，将罚金支付给了自己；那么，这罚金又从何而来呢？

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [tu;; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðæt] ['i:v(ə)n]
except from their relationship to the throne and its privileges , that even
除了 从 他们的 关系 到 这 王座 和 它是 特权 , 那 甚至
[greɪ] [wʌnz] ,
great ones ,
伟大的 一个 ,
除了与王位及其特权的关系之外，即使是伟大的人物，

[greɪ] [ɪn] ['refrəns] [tu;; tə][ræŋk][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dets] , [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu;; tə] [brɪ'kʌm]
great in reference to rank and amount of debts , were allowed to become
伟大的 在 参考 到 秩 和 数量 的 债务 , 是 允许 到 变得
['bəŋkrʌpt] ?
bankrupt ?
破产 ?
考虑到其债务规模和级别，竟然允许其破产？

[ɔ:r] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ]['li:g(ə)] [kən'sensəs] [bʊk] [ɔ:r]['redʒɪstər][ʌv; əv][mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zækt]
Or why is a legal consensus book or register of mortgages the most exact
或者为什么 是 一个 合法的 共识 书 或者 登记 的 抵押贷款 这 最多 精确的
[kɔ:rt] [blu:] - [bʊk] [ɔ:r]['ælmənæk] ['rɔɪəl] ?
Court Blue - book or Almanac royal ?
法庭 蓝色的 - 书 或者 年鉴 皇家 ?
或者，为什么法律共识手册或抵押登记册是最精确的法院蓝皮书或皇家年鉴？

['θɜ:rdli] : [ðə; ði][moʊst] [bɑ:tʃt] ['sʌbdʒekt][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪns] ['letərz] [ʌv; əv]
Thirdly : The most botched subject can secure from his prince letters of
第三 : 这 最多 搞砸了 主题 能 安全的 从 他的 王子 信件 的
['respɪt] [ɔ:r] [,mɔrə'tɔ:riə] ;
respite or moratoria ;
喘息 或者 暂停 ;
第三：最失败的臣民可以从君主那里获得缓刑或暂缓执行令；

[bʌt; bət] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ən'les] [hi;; hi] [dʌz] [,aɪ 'ti:][tu;; tə] [hɪm'self] ?
but who shall give them to the prince , unless he does it to himself ?
但 WHO 将 给 他们 到 这 王子 , 除非 他 做 它 到 他自己 ?
但除非他自己这样做，否则谁能把这些东西送给王子呢？
[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['kɑ:nʃəns] [seɪk] ,
And if he does not do it for conscience sake ,
和 如果 他 做 不是 做 它 为了 良心 清酒 ,
如果他并非出于良心而这样做，

[hi;; hi][kæn; kən][æt; ət] [li:st] ['evri] [faɪv] ['jɪrz] [grænt][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [kwɪn'kwɛniəl] .
he can at least every five years grant a renewed quinquennial .
他 能 在 至少 每一个 五 年 授予 一个 更新 五年 .
他至少每五年可以批准一次新的五年期拨款。
[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɔ:rθ] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
But there is no fourth reason that I know of .
但 那里 是 不 第四 原因 那 我 知道 的 .
但我所知，没有第四个原因。

[ˈfɔːrːtiːnθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
FOURTEENTH SECTION .
第十四 部分 .

第十四节。

[kəˈnuːbiəl] [ɔːrˈdiːl] . - - [faɪv] [ˈbaɪtərz] [bɪt] .
Connubial Ordeals . - - **Five Biters Bit** .
婚姻 磨难 . - - 五 咬人者 少量 .

婚姻的考验——五口咬。

[soʊ] [naʊ] , [ˈfɒkənbɜːg] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈtuːtər] , [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ,
So now , Falkenberg has a tutor , the hope of the 13 , 000 Rixthalers ,
所以 现在 , 法尔肯贝格 有 一个 导师 , 这 希望 的 这 - , - ,
所以现在, 法尔肯贝里有了导师, 他是13000名里克斯塔尔人的希望。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈdetʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - - [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [rɪˈkruːts] .
and a cadetship for his son - - all he wanted now was recruits .
和 一个 学员制度 为了 他的 儿子 - - 全部 他 通缉 现在 曾是 新兵 .

他现在只想要新兵, 还想给儿子安排一个学员名额。

[ðɪːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌndər] - [ˈɑːfəsərz][ɪn] [əˈbʌndəns] [baɪ]
These , too , were brought in to him and his under - officers in abundance by
这些 , 也 , 是 带来 在 到 他 和 他的 在下面 - 警官 在 丰富 经过
[ðə; ði][ˈməʊlək] - [ʌv; əv] - [moʊlz] ,
the Moloch - of - Moles ,
这 摩洛克 - 的 - 鼯鼠 ,

这些东西也是鼯鼠之神摩洛克大量赐予他和他的下属的。

- : [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wʌt] [ðə; ði][ˈklaɪənts] [ment] , [ðæt] ,
Robisch : but I know not what the clients meant , that ,
- : 但 我 知道 不是 什么 这 客户 意思是 , 那 ,
罗比什: 但我不知道客户的意思是什么,

[wen] - [hæd; həd][wʌns] [sɪˈkjʊrd] [hɪz; ɪz] [ˈbroʊkərɪdʒ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˈkrɪsnɪŋ] -
when Robisch had once secured his brokerage and they their christening -
什么时候 - 有 一次 安全 他的 经纪 和 他们 他们的 洗礼 -
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

当罗比什一旦确定了他的经纪业务, 他们就送了他洗礼礼物。

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [meɪd] - [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] .
they for the most part made - off with the latter .
他们 为了 这 最多 部分 制成 - 离开 和 这 后者 .

他们大多抢走了后者。

[ɪn][ðə; ði] - [wʊdz] [θɪːvz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtrænsɜːrt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
In the Maussenbach woods thieves fell upon the transport and at the end of
在 这 - 树林 窃贼 跌倒 之上 这 运输 和 在 这 结尾 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [θɪːvz] [ænd; ənd][ˈtrænˈspɔːrts, ˈtrænsɜːrts][hæd; həd][bəʊθ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .
the battle thieves and transports had both fled from the field .
这 战斗 窃贼 和 运输 有 两个都 逃亡 从 这 场地 .

在毛森巴赫森林里, 盗贼袭击了运输车辆, 战斗结束后, 盗贼和运输车辆都逃离了战场。

[ðɪs] [əˈflɪktɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈsɔːrli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] ,
This afflicted the Captain sorely , because he ,
这 受苦的 这 队长 非常 , 因为 他 ,

这令船长十分痛苦, 因为他

[huː] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈnevər] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈpraːfɪtəb(ə)l] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
who for himself and his family never committed the most profitable injustice ,
WHO 为了 他自己 和 他的 家庭 绝不 坚定的 这 最多 有利可图 不公正 ,
他从未为自己和家人犯下最有利可图的不义之举,

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [ə; ei] [smɔ:ɪ] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [rɪˈkru:ɪŋ] [graʊnd] .
sometimes allowed a small one on the recruiting ground .

有时 允许 一个 小的 一 在 这 招聘 地面 .

有时允许在征兵场上进行小规模招募。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈgustɑ:vəs][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈsɪti] - [ˈwɪntər] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈb:ŋɡɪst] [ˈlʌərz] .
To the quiet Gustavus the noisy city - winter brought the longest hours .

到 这 安静的 古斯塔夫 这 嘈杂 城市 - 冬天 带来 这 最长 小时 .

对于安静的古斯塔夫来说，喧闹的城市冬季带来了最漫长的时光。

[hi; hi] [sɔ:] [noʊ] [waɪt] [hed] - [bənd][ænd; ənd][noʊ] [blæk] [læm] [ɡoʊ][baɪ] ,
He saw no white head - band and no black lamb go by ,

他 锯 不 白色的 头 - 乐队 和 不 黑色的 羊肉 去 经过 ,

他没有看到白色的头巾，也没有看到黑色的羔羊经过。

[wɪˈðəʊt] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ɑ:n][ə; ei] [saɪ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʌentɪd] [wɔ:l] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst]
without flying over on a sigh back to his enchanted wall and into the midst

没有 飞行 超过 在 一个 叹 后退 到 他的 迷人的 墙 和 进入 这 中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌməɹ] [dʒɔɪz] .

of his summer joys .

的 他的 夏天 喜悦 .

无需叹息着飞回他那神奇的墙壁，回到他夏日的欢乐之中。

[wen] [ðə; ði] [ɪl] - [bred] [pɑ:ˈsterəti][ʌv; əv] - [lɒkt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈstu:pɪd] ,
When the ill - bred posterity of Hoppedizel looked upon him as stupid ,

什么时候 这 患病的 - 繁殖 后人 的 - 看起来 之上 他 作为 愚蠢的 ,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈkræftɪ] ,

because he was not crafty ,

因为 他 曾是 不是 狡猾 ,

霍佩迪泽尔那些没教养的后代因为他不够狡猾而认为他愚蠢。

[ænd; ənd] [praʊd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laʊd] , [hi; hi] [stɔ:ntʃt] [ðə; ði] [ˈbli:dɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and proud because he was not loud , he stanchd the bleeding of his

和 自豪的 因为 他 曾是 不是 大声 , 他 止血 这 出血 的 他的

[ˈɪnər] [mæn] ,

inner man ,

内 男人 ,

他因为不张扬而感到自豪，他止住了内心的伤痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ti:zd] [ænd; ənd] [ˈrɪdɪˌkju:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:ɪŋs] [hu:] [hæd; həd]
which was teased and ridiculed , with the thought of the beings who had

哪个 曾是 戏弄 和 嘲笑 , 和 这 想法 的 这 生物 WHO 有

[ləvd] [hɪm; ɪm] ,

loved him ,

喜爱 他 ,

他因此遭到嘲笑和讥讽，心中却想着那些曾经爱过他的人。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɪ:niəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌepərˈdesˌʃepərdəs] .

of his Genius and his Shepherdess .

的 他的 天才 和 他的 牧羊女 .

他的天才和他的牧羊女。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmændəs] [hi; hi] [wʊd] [soʊ] [ˈɡlædli] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər]
For the sake of his Amandus he would so gladly have had another

为了 这 清酒 的 他的 阿曼杜斯 他 会 所以 乐意 有 有 其他

[ˈneɪbərˌhʊd] [ðæn; ðən] - ,

neighborhood than Hoppedizel's ,

邻里 比 - ,

为了他的爱人，他宁愿住在霍佩迪泽尔以外的另一个街区。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fri:] [skaɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] !
even the grounds and the free sky of his home !

甚至 这 理由 和 这 自由的 天空 的 他的 家 ！

甚至包括他家的庭院和广阔的天空！

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [stiːl] [ænd; ənd] [snʌg] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He loved to have things still and snug around him ,

他 喜爱 到 有 事物 仍然 和 舒适 大约 他 ,

他喜欢周围环境安静舒适。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈmensəti] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
and to be encircled with the immensity of nature .

和 到 是 包围 和 这 浩瀚无垠 的 自然 .

并被浩瀚的大自然所环绕。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[wen] [ðəʊ] [ɑːrt][wʌns] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ɪnˈdʌldʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] !
when thou art once beside me , darling , how will I indulge and love thee !

什么时候 你 艺术 一次 旁 我 , 亲爱的 , 如何 将要 我 放纵 和 爱 你 ！

亲爱的，当你再次回到我身边时，我将如何宠爱你！

[ðəɪn] [aɪ] [jæl; əl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈklaʊdɪd] [brɪˈsaɪd] [maɪ] [desk] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ðəɪ] [hɑːrt] [ˈnevər]
Thine eye shall never be clouded beside my desk of instruction , thy heart never

瘦 眼睛 将 绝不 是 阴天 旁 我的 桌子 的 操作说明 , 你的 心 绝不

[ˈhevi] !
heavy !
重的 ！

在我的讲台前，你的目光永远不会蒙蔽，你的心永远不会沉重！

[ðəʊ] , [ˈtendər] [plænt] , [jælt] [nɑːt][biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkʌtɪŋ] [pæk] - [θredz] [æz; əz]
Thou , tender plant , shalt not be tied to me with cutting pack - threads as

你 , 投标 植物 , 应 不是 是 系 到 我 和 切割 盒 - 线程 作为

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɑːp] - [poʊl] ,
to a straightening hop - pole ,

到 一个 拉直 跳 - 极 ,

柔嫩的植物啊，你不可像绑在矫直的啤酒花杆上那样，被我用切割用的绳子绑在我身上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈaɪvi] - [ruːts] [jælt] [ðəʊ] [ʌv; əv] [ðəɪˈself] [twəɪn] [əˈraʊnd] [em ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ]
but with living ivy - roots shalt thou of thyself twine around me , as a

但 和 活的 常春藤 - 根 应 你 的 你自己 缠绕 大约 我 , 作为 一个

[ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] !
living thing !

活的 事物 ！

但你要用你那活着的常春藤根缠绕着我，像一个活物一样！

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] - [hoʊm] [ðeɪ] [led][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈdɒgz] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][maɪˈself]
On the whole in Hoppedizel's home they led a confounded dog's life , as I myself

在 这 所有的 在 - 家 他们 引领 一个 令人困惑 狗的 生活 , 作为 我 我

[ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪtnɪst] ,
often witnessed ,

经常 目击者 ,

总的来说，霍佩迪泽尔家的狗过着悲惨的生活，这一点我亲眼目睹过很多次。

[wen] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs][ɪn][ə; eɪ][dɪˈspju:t][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]
when I and the master of the house in a dispute on the first principles of
什么时候 我 和 这 掌握 的 这 房子 在 一个 争议 在 这 第一的 原则 的
[ˈmɔrəlz] [hæd; həd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
morals had each other ,
德 有 每个 其他 ,

当我和这家的主人就道德基本原则发生争论时，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [wei] [ˈmɪrli] , [baɪ][ðə; ði] [her] : [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ˈmi:nwaɪl] ,
in a moral way merely , by the hair : for all , meanwhile ,
在 一个 道德 方式 仅仅 , 经过 这 头发 : 为了 全部 , 同时 ,

从道德层面来说，仅仅凭头发丝就足以说明问题：与此同时，对所有人来说，

[hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ɪts] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət] [ˈfɪzɪkli] ;
had a hand and its match in the business , but physically ;
有 一个 手 和 它是 匹配 在 这 商业 , 但 身体 ;

在商业领域，它扮演着举足轻重的角色，但实际上并非如此；

[wʌn][dɔ:ɡ][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] [dɔ:ɡ] ,
one dog was pitted against another dog ,
一 狗 曾是 凹坑 反对 其他 狗 ,

两只狗被放在一起搏斗，

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - - [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] - - [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the boys against the girls - - the servants against one another - - the heads of the
这 男孩们 反对 这 女孩们 - - 这 仆人 反对 一 其他 - - 这 头部 的 这
[haʊs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - - [ðə; ði] [prəˈfesər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [prəˈfesə,ɾes] ,
house against the servants - - the Professor against the Professoress ,
房子 反对 这 仆人 - - 这 教授 反对 这 女教授 ,

男孩与女孩的冲突——仆人之间的冲突——一家之主与仆人的冲突——教授与女教授的冲突，

[werˈʌv] [ə; eɪ][ˈmemərəb(ə)l][fækt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪntɪd] - - [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈɔ:ltərnətli] [əˈɡenst]
whereof a memorable fact is to be printed - - and all these alternately against
其中 一个 难忘 事实 是 到 是 打印 - - 和 全部 这些 交替 反对
[i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [b:] [ʌv; əv][pɜ:rmjuˈteɪf(ə)n] .
each other according to the law of Permutation .
每个 其他 根据 到 这 法律 的 排列 .

其中要刊印一个值得纪念的事实——所有这些都要按照排列规律交替出现。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] - [ˈnevər][hæd; həd] [ˈeni] [rɪˈspekt] ([ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [noʊ] [dɪsrɪˈspekt]
Unfortunately Hoppedizel never had any respect (and consequently no disrespect
很遗憾 - 绝不 有 任何 尊重 (和 最后 不 不尊重
[i:ðər]) [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] ;
either) for anybody ;
任何一个) 为了 任何人 ;

可惜的是，霍佩迪泽尔对任何人都没有丝毫尊重（因此也没有丝毫不尊重）。

[hi:; hi] [ˈbɔ:roʊd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [sɔɪld] [ɔ:l][hi:; hi] [tʌtʃt] , [ˈkɒmprəmaɪzd] [ˈevri] [wʌn] ,
he borrowed on all sides , soiled all he touched , compromised every one ,
他 借来的 在 全部 侧面 , 脏的 全部 他 感动 , 受损 每一个 一 ,

他四处借贷，玷污了他所触及的一切，背叛了每一个人。

[ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ænd; ənd] [hɪmˈself] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
pardoned everybody and himself first of all .
赦免 大家 和 他自己 第一的 的 全部 .

他赦免了所有人，首先也赦免了自己。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['wɪntər] ['kwɔ:rtərz][ðə; ði][ɔɪl] - ['peɪntɪd] ['tæpəstri] (- ['grɒʃən] [ðə; ði][jɑ:rd])
In the Captain's winter quarters the oil - painted tapestry (24 groschen the yard)
在这 船长的 冬天 四分之一 这 油 - 绘 挂毯 (- 格罗申 这 院子)
[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [wɔ:l] [ɔ:r] [skri:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kæptənz] ['empti] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræks]
formed a Spanish wall or screen between the Captain's empty room and the cracks
形成 一个 西班牙语 墙 或者 屏幕 之间 这 船长的 空的 房间 和 这 裂缝
[ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʌgz] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ;
in the wall for the bugs to pass through ;
在这 墙 为了 这 漏洞 到 经过 通过 ;

在船长的冬季住所里，油彩挂毯（每码 24 格罗申）在船长的空房间和墙壁上的缝隙之间形成了一道西班牙式的墙或屏风，供昆虫穿过；

[ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈkju:pələ] ;
the stove was good , but , like the tower of Babel , without a cupola ;
这 火炉 曾是 好的 , 但 , 喜欢 这 塔 的 巴别塔 , 没有 一个 穹顶 ;
[ðə; ði] [ˈkju:pələ] ;
炉子很好，但是，就像巴别塔一样，没有穹顶；

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ['θretnd] ([ðoʊ] , [laɪk] ['meni] [θroʊn] - ['kænəpi:z] ,
the ceiling of the apartment threatened (though , like many throne - canopies ,
这 天花板 的 这 公寓 威胁 (尽管 , 喜欢 许多 王座 - 树冠 ,
[ðə; ði] [ˈkænəpi:z] ,
公寓的天花板摇摇欲坠（尽管，就像许多宝座华盖一样，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] [æktʃuəl] ['dæmɪdʒ]) [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hedz]
for a long time without actual damage) to break down and crush the heads
为了 一个 长的 时间 没有 实际的 损害) 到 休息 向下 和 压碎 这 头部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,
of the greatest philosophers ,
的 这 最 哲学家 ,
[ðə; ði] [ˈgretɪst] [fɪ'lɒsəfəz] ,
（长时间未造成实际损害）摧毁并碾碎最伟大哲学家的头颅，

[hu:] [stʊd] , [ɪn] [stoʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] - ['teɪbl] .
who stood , in stone , on the pier - table .
WHO 站立 , 在 石头 , 在 这 码头 - 桌子 .
[hu:] [stʊd] , [ɪn] [stoʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] - ['teɪbl] .
他以石头的形态，矗立在码头桌上。

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] ,
He , therefore , had often little tenderness for people ,
他 , 所以 , 有 经常 小的 压痛 为了 人们 ,
[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ˈpi:p(ə)l] ,
因此，他常常对人缺乏温情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə][skoʊld][æt; ət]
because he took for granted that they had too much of it to scold at
因为 他 采取 为了 的确 那 他们 有 也 很多 的 它 到 骂 在
[ðə; ði] [ɪn'vɪzəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
the invisibleness of his ;
这 隐形 的 他的 ;
[ðə; ði] [ɪn'vɪzəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
因为他理所当然地认为他们拥有太多，所以不会责怪他自己看不见；

- - [ɪn] ['loʊər] - [wi:; wi][du:][dʒʌst][soʊ] .
- - in Lower Scheerau we do just so .
- - 在 降低 - 我们 做 只是 所以 .
[ɪn] ['loʊər] - [wi:; wi][du:][dʒʌst][soʊ] .
在下舍劳，我们正是这样做的。

[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
But now comes the catastrophe which hastened the flight of us all .
但 现在 来 这 灾难 哪个 加快 这 航班 的 我们 全部 .
[bʌt; bət] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['heɪsnd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] .
但现在灾难降临，加速了我们所有人的逃亡。

[ðə; ði] [prə'fesə] , [wi:: wi][mʌst; məst] ['premi] , [hæd; həd] , [laɪk][moʊst] ['pi:p(ə)l] , [noʊ] [teɪst] [ɪn] ['fɜ:rnɪtʃə]
The Professor , we must premise , had , like most people , no taste in furniture
这 教授 , 我们 必须 前提 , 有 , 喜欢 最多 人们 , 不 品尝 在 家具 ;
:
:
;

我们必须假设, 这位教授和大多数人一样, 对家具没有品味;

[hi:: hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['fænsi][fɔ:r; fər] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][best] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pu:rɪst] ,
he had the greatest fancy for placing the best among the poorest ,
他 有 这 最 想要 为了 放置 这 最好的 之中 这 最贫困 ,
他特别喜欢把最优秀的人放在最贫穷的人中间。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pi:s] [ʌv; əv] ['kra:kəri] [ʌndər][æŋ; ən][æn'sestrəl] [bed][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
the finest piece of crockery under an ancestral bed and over against it a
这 最好的 片 的 陶器 在下面 一个 祖先的 床 和 超过 反对 它 一个
['sændi] [wɑ:ʃ] - [boʊl] ;
sandy wash - bowl ;
沙 洗 - 碗 ;

祖传床榻下摆放着一件精美的陶器, 对面却放着一个沾满沙子的洗脸盆;

[ə; eɪ] ['naɪsli] [kli:nd] ['sɜ:rvənts] ['lɪvəri] [bɪ'hænd][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
a nicely cleaned servant's livery behind the cast - off clothes of his children ,
一个 很好 已清洗 仆人的 涂装 在后面 这 投掷 - 离开 衣服 的 他的 孩子们 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

在孩子们脱下的旧衣服后面, 是一件干净整洁的仆人制服。

[naʊ] , [hi:: hi] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ə'genst] [hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] ['nevər]
Now , he always committed a breach of the peace against his wife by never
现在 , 他 总是 坚定的 一个 违反 的 这 和平 反对 他的 妻子 经过 绝不
['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['empti] ;
coming home empty ;
未来 家 空的 ;

现在, 他总是出门不回家, 这已经构成对妻子的不和;

[hi:: hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['baɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ;
he had always been buying something that was good for nothing ;
他 有 总是 到过 购买 某物 那 曾是 好的 为了 没有什么 ;
他总是买一些毫无用处的东西;

[hi:: hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [men] ,
he had the weakness of innumerable men ,
他 有 这 弱点 的 无数 男人 ,
他拥有无数男人都具备的弱点,

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] [hi:: hi] [ʌndər'stʊd] [haʊs] - ['ki:pɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] , [wen]
of making believe he understood house - keeping as well as his wife , when
的 制作 相信 他 理解 房子 - 保持 作为 出色地 作为 他的 妻子 , 什么时候
[hi:: hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [bɪ'ɡɪnər] .
he was a mere beginner .
他 曾是 一个 仅仅 初学者 .

他假装自己像妻子一样精通家务, 而实际上他只是个新手。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [wʌŋ] [si:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['ʌðər] ['du:ɪŋ] ,
Things which one sees , for a long time , others doing ,
事物 哪个 一 看到 , 为了 一个 长的 时间 , 其他的 正在做 ,
长时间看到别人做的事情,

[wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [hɪm'self] .
one comes to think at last that he can do himself .
一 来 到 思考 在 最后的 那 他 能 做 他自己 .
最后，人们会开始认为自己可以做到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] ['wɪmɪn] ,
She had the weakness of numberless women ,
她 有 这 弱点 的 无数 女性 ,
她有无数女人都有的弱点，

[ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [hɜːr'self][ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][bɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][wʌz; wəz]
of flattering herself into the presumption that her lord and master was
的 奉承 她自己 进入 这 假定 那 她 主 和 掌握 曾是
[æn; ən][ɪgnə'reɪməs][ɪn] [haʊs] - ['kiːpɪŋ] ,
an ignoramus in house - keeping ,
一个 无知者 在 房子 - 保持 ,
她自以为是地认为她的主人是家务白痴。

[ænd; ənd]['nevər][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [aɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] .
and never could learn it , however much he might wish to .
和 绝不 可以 学习 它 , 然而 很多 他 可能 希望 到 .
尽管他很想学，但始终也学不会。

" [duː][aɪ][hæv; həv] ['eni] [seɪ] [ə'baʊt] [jɔː; jər] [bʊks] ? " [æskt] [ðə; ði] ['veri] [kɔːrs] - ['bɒdɪd] [prə'fesə'res]
" **Do I have any say about your books ?** " **asked the very coarse - bodied Professoress**
" 做 我 有 任何 说 关于 你的 图书 ? " 问 这 非常 粗 - 有形的 女教授
.
.
.

“我可以对你的著作发表意见吗？”那位身材粗犷的女教授问道。

[wʌn][kʊd; kəd] , ['ðerfɔːr] , [æt; ət] ['evri] ['fɜːrɪtʃər] ['ɔːkʃn] ,
One could , therefore , at every furniture auction ,
一 可以 , 所以 , 在 每一个 家具 拍卖 ,
因此，在每一场家具拍卖会上，人们都可以.....

[ɔːr][æt; ət] ['evri] ['ænjuəl] [fer] [ɪn][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] , ['prəːfəsəɪ] ,
or at every annual fair in a calendar of practical matters , prophesy ,
或者 在 每一个 年度的 公平的 在 一个 日历 的 实际的 事情 , 预言 ,
或者在每年的集市上，在实际事务的日程表中预言，

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔːrz] [ʌv; əv] [greɪt] [lɔːds] ,
in connection with the wars of great lords ,
在 联系 和 这 战争 的 伟大的 领主们 ,
与大领主之间的战争有关，

[ðæt] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'nuːbiəl] ['pəʊt(ə)ntetɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
that here a little war would break out between the connubial potentate and the
那 这里 一个 小的 战争 会 休息 出去 之间 这 婚姻 强势 和 这
['ʌðər] ['hɑːst(ə)l] ['pəʊər] ;
other hostile power ;
其他 敌对的 力量 ;
这里可能会爆发一场小规模战争，一方是已婚的统治者，另一方是敌对势力；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dɔːr] [hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['triːti] ;
because the latter could not endure his commercial treaty ;
因为 这 后者 可以 不是 忍受 他的 商业的 条约 ;
因为后者无法忍受他的商业条约；

[ðə; ði] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [ðen] [ɪts] [ə'lɪmpɪk] [geɪmz] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd][hændz] ,
the married couple celebrated then its Olympic games of tongues and hands ,
这 已婚 夫妻 著名 然后 它是 奥林匹克 游戏 的 舌头 和 双手 ,
这对夫妇随后举行了一场舌吻和手部动作的奥林匹克运动会。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][mɑːrk][ɔːf][ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][taɪm] [saɪns] [ðer; ðər] [ˈmæɪrɪdʒ] [baɪ] [ðɪːz]
and could mark off the divisions of time since their marriage by these
和 可以 标记 离开 这 部门 的 时间 自从 他们的 婚姻 经过 这些
[əˈlɪmpɪəd] .
Olympiads .
奥林匹克运动会 .

他们可以通过这些奥运会来划分自结婚以来的时间。

[stiːl] [mɔːr] !
Still more !
仍然 更多的 !

还有更多！

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈriːdʒənt] - - [æz; əz][ɪn] [ˈɪtəli] ,
Our new Regent - - as in Italy ,
我们的 新的 摄政 - - 作为 在 意大利 ,

我们新的摄政王——就像在意大利一样，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [get][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsiːst] [dɔʊdʒ][ɔːr][pəʊp][ˈgrætɪs;ˈgreɪtɪs] - - [let][ðə; ði]
the people get the palace of the deceased Doge or Pope gratis - - let the
这 人们 得到 这 宫殿 的 这 死者 狗狗币 或者 教皇 免费 - - 让 这
[ˈfɜːrniʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlɑːstriəs] [ˈfɑːðər][biː; bi][soʊld][æt; ət] [ˈɔːkʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;
furniture of his illustrious father be sold at auCTION for a song ;
家具 的 他的 杰出 父亲 是 卖 在 拍卖 为了 一个 歌曲 ;

人民可以免费获得已故总督或教皇的宫殿——而他杰出父亲的家具却可以低价拍卖；

[hiː; hi][dɪd][,aɪ ˈtiː] , [æz; əz][ɔːl] [kraʊn] [ˈprɪnsəz][duː] , [aʊt][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
he did it , as all Crown princes do , out of respect for him ,
他 做过 它 , 作为 全部 王冠 王子们 做 , 出去 的 尊重 为了 他 ,

他这样做，就像所有王储一样，是出于对他的尊重。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [maɪt] [ɪnˈherɪt] [ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
so that the people might inherit a souvenir of the departed ,
所以 那 这 人们 可能 继承 一个 纪念品 的 这 已离开 ,

这样人们就可以继承逝者的遗物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第6/23页

[æz; əz][ðə; ði][ˈru:mən] [ˈpi:p(ə)] [dɪd][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv] [ˈsizər] .

as the Roman people did the gardens of Cæsar .

作为 这 罗马 人们 做过 这 花园 的 凯撒 .

就像罗马人对待凯撒的花园一样。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [prəˈpəʊzd] [tu; tə] [hɪmˈself] , [ˈðerfɔ:r] , [tu; tə] [ɪnˈherɪt] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rtʃəs] .

The Professor proposed to himself , therefore , to inherit and purchase .

这 教授 建议的 到 他自己 , 所以 , 到 继承 和 购买 .

因此, 教授向自己提议, 继承遗产并购买房产。

[hi; hi][bɪd] , [ˈðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ɪn] [hu:z] [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði]

He bid , therefore , for the benefit of the Captain , in whose chamber the

他 出价 , 所以 , 为了 这 益处 的 这 队长 , 在 谁 房间 这

[kəˈmɒʊd] , [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,

commode , the looking - glass ,

马桶 , 这 寻找 - 玻璃 ,

因此, 他出价购买了船长的房间里的梳妆台和镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈɑ:bdʒekts] - - [nɑ:t][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [θri:] [ˈɑ:bdʒekts] ,

and the chairs were miserable objects - - not upon those three objects ,

和 这 椅子 是 悲惨的 对象 - - 不是 之上 那些 三 对象 ,

而那些椅子简直糟糕透了——不是说那三个物体不好,

[bʌt; bət][əˈpɑ:n] [θri:] [tu; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] - - [əˈpɑ:n] [tu:] [ˈelɪɡənt] [brɑ:nz] [veɪsɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɡoʊts] -

but upon three to match them - - upon two elegant bronze vases , with goats !

但 之上 三 到 匹配 他们 - - 之上 二 优雅的 青铜 花瓶 , 和 山羊 !

[ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] [li:vz] ,

heads and myrtle leaves ,

头部 和 桃金娘 树叶 ,

但还有三件与之相配的——两只优雅的青铜花瓶, 瓶身上雕刻着山羊头和桃金娘叶子,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [kəˈmɒʊd] ; [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [streɪt] - [legd] [pɪr] - [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔɪntɪd]

for the miserable commode ; upon a straight - legged pier - table , with pointed

为了 这 悲惨的 马桶 ; 之上 一个 直的 - 腿 码头 - 桌子 , 和 尖

[fi:t] , [tu; tə] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ;

feet , to go under the miserable looking - glass ;

脚 , 到 去 在下面 这 悲惨的 寻找 - 玻璃 ;

为了那可怜的梳妆台; 放在一张直腿尖脚的矮桌上, 放在那可怜的镜子下面;

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] - [tu; tə] [stænd] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)] [tʃerz] .

upon a splendid bergère to stand between the miserable chairs .

之上 一个 灿烂 - 到 站立 之间 这 悲惨的 椅子 .

坐在华丽的伯爵床上, 站在几把破旧的椅子中间。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [ɔ:f] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .

The whole was knocked off to him .

这 所有的 曾是 敲门 离开 到 他 .

全部都落到了他头上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rd] , [æz; əz][hi; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:kɪn] [ru:m] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌz; wəz]

His first word , as he went from the auCTION room into his own , was

他的 第一的 单词 , 作为 他 去 从 这 拍卖 房间 进入 他的 自己的 , 曾是

[tu; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

to his wife :

到 他的 妻子 :

他离开拍卖厅回到自己房间后, 说的第一句话就是对妻子说的:

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] [sterz] ?
" **Is the Captain up stairs ?**
" 是 这 队长 向上 楼梯 ?

船长在楼上吗？

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [sʌm; səm] ['elɪɡənt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I have bought some elegant things for him .
我 有 买 一些 优雅的 事物 为了 他 .
我给他买了一些精致的礼物。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɔ:r] - [sɔ:ŋ] ,
" **At this she sang the first verse of her war - song ,**
" 在 这 她 唱 这 第一的 诗 的 她 战争 - 歌曲 ,
于是她唱起了她的战歌的第一段，

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] [jet] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜ:rtʃəs] .
without having yet noticed a single article of his purchase .
没有 拥有 然而 注意到 一个 单身的 文章 的 他的 购买 .
他甚至还没注意到自己买的任何东西。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [neɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
He did not name one of them to her ;
他 做过 不是 姓名 一 的 他们 到 她 ;
他没有向她透露其中任何一个人的名字；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , ['neɪmli] , [kən'tempt] [fɔ:r; fər]
for he had the greatest misfortune of a husband , namely , contempt for
为了 他 有 这 最 不幸 的 一个 丈夫 , 即 , 鄙视 为了
[hɪz; ɪz][waɪf] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ,
his wife , just as she ,
他的 妻子 , 只是 作为 她 ,
因为他遭遇了丈夫最大的不幸，那就是轻视妻子，就像她一样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'ɡenst] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [best] , ['oʊnli][nɑ:t] [ə'ɡenst]
on the contrary , took his part against all persons , even the best , only not against
在 这 相反 , 采取 他的 部分 反对 全部 人 , 甚至 这 最好的 , 仅有的 不是 反对
[hɜ:r'self] .
herself .
她自己 .

相反，他站在所有人一边，反对所有人，即使是最好的人，唯独不反对她自己。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz][hi:; hi] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [vɜ:rs]
During the unpacking of the purchases he responded to the first verse
期间 这 拆包 的 这 购买 他 回应 到 这 第一的 诗
[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] - [sɔ:ŋ] ,
of the war - song ,
的 这 战争 - 歌曲 ,
在拆箱整理购买物品的过程中，他听到了这首战歌的第一段歌词。

[jet] [dɪd][nɑ:t] [neɪm] [æŋ; ən]['ɑ:rtɪk(ə)] ; [ænd; ənd][noʊ] [ðeɪ] ['mɪrli] [kept] [ʌp][æŋ; ən] [æn'tɪfənɪ]
yet did not name an article ; and no they merely kept up an antiphonal
然而 做过 不是 姓名 一个 文章 ; 和 不 他们 仅仅 保留 向上 一个 对唱
['tʃæntɪŋ] .
chanting .
吟唱 .

然而，他们并没有说出文章的名称；而且，他们只是不停地进行着对唱。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ɡoʊts] - ['hedz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [fi:t] [wɜ:r; wər][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
At last the goats ' heads and pointed feet were set down in the house .
在 最后的 这 山羊 - 头部 和 尖 脚 是 放 向下 在 这 房子 .
最后，山羊头和尖蹄被放进了屋里。

[ðən] [broʊk] [lu:s] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraɪ] : " [ðæt] [ɪz]['stu:pɪd] , ['stu:pɪd] , ['stu:pɪd] !
Then broke loose the war - cry : " That is stupid , stupid , stupid !
然后 打破 松动的 这 战争 - 哭 : " 那 是 愚蠢的 , 愚蠢的 , 愚蠢的 !
然后爆发出战斗口号：“真是愚蠢，愚蠢，愚蠢！”

[hɑ:] !
Ha !
哈 !
哈!

[ju:; jʊ]['stu:pɪd][mæn] , [ju:; jʊ] !
you stupid man , you !
你 愚蠢的 男人 , 你 !
你这个蠢货！

[ðə; ði] [stʌf] !
the stuff !
这 东西 !
就是那玩意儿！

[ðə; ði] ['rʌbɪʃ] !
the rubbish !
这 垃圾 !
垃圾！

[wer] [wɜ:r; wər][jɔr; jər][faɪv] ['sensɪz] [tu:; tə] - [deɪ] !
where were your five senses to - day !
在哪里 是 你的 五 感官 到 - 天 !
你的五官今天都去哪儿了？

[aɪ][wɔ:nt] [peɪ][ə; eɪ][dəɪt] ([bɪ'saɪdʒ] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['treʒərə]) , [ænd; ənd][soʊ] [dɪr] !
I wont pay a doit (besides she was never treasurer) , and so dear !
我 惯于 支付 一个 做 (除了 她 曾是 绝不 财务主管) , 和 所以 亲爱的 !
我不会付钱（再说她也从来就不是财务主管），而且太贵了！

[bʌt; bət] [wen] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [fu:lz] [goʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] !
But when children and fools go to market !
但 什么时候 孩子们 和 傻瓜 去 到 市场 !
但是当孩子和傻瓜去赶集的时候！

" [kwɑɪt] ['ku:lɪ] [hi:; hi] [sed] : " [dʒʌst] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [kʌmz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" Quite coolly he said : " Just see that no harm comes to them ,
" 相当 冷静地 他 说 : " 只是 看 那 不 伤害 来 到 他们 ,
他很冷静地说：“只要确保他们不受到伤害就行了。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [maɪ] [swi:t] !
and take them up to the Captain , my sweet !
和 拿 他们 向上 到 这 队长 , 我的 甜的 !
把它们带到船长那里去，我的宝贝！

" [fɪ:; fɪ] [əu'beɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] ;
" She obeyed on the instant ;
" 她 服从 在 这 立即的 ;
她立即服从了；

[bʌt; bət] [ðen] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɔ:l][ðə; ði] [slu:sɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rɔ:rɪŋ]
but then went into his room and opened all the sluices of her roaring
但 然后 去 进入 他的 房间 和 打开 全部 这 水闸 的 她 咆哮
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
但随后她走进他的房间，打开了她怒火咆哮的所有闸门。

[æ̃t; ət̃][ə; eɪ] [leɪt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɔːrɪŋ] [hɪː; hɪ] [sed] , [æ̃t; ət̃][læ̃st] , [ˈθretnɪŋli] : " [juː; jʊ] [noʊ] ,
At a late period of this roaring he said , at last , threateningly : "You know ,
在 一个 晚的 时期 的 这 咆哮 他 说 , 在 最后的 , 威胁地 : " 你 知道 ,
[waɪf] ! . . .
wife ! : . : . :
妻子 ! . . . :

在咆哮声接近尾声时，他终于威胁道：“你知道的，老婆！

" [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ][stɔːrm] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [maʊθ] .
" Now the wind grew to a storm in her mouth .
" 现在 这 风 生长 到 一个 风暴 在 她 嘴 .

“现在，她口中的风势越来越猛烈。”

[hɪː; hɪ][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ˈæŋgər][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpæ(ə)n] ,
He was not the man to be carried away by anger or any other passion ,
他 曾是 不是 这 男人 到 是 携带 离开 经过 愤怒 或者 任何 其他 热情 ,
他不是那种会被愤怒或其他任何情绪冲昏头脑的人。

[bʌt; bət̃][hɪː; hɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈstoʊɪk] , [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [hɪmˈself] ; [hens] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzəli]
but he was a genuine Stoic , and always himself ; hence , it is easily
但 他 曾是 一个 真的 斯多葛派 , 和 总是 他自己 ; 因此 , 它 是 容易地
[ɪkˈspleɪnd] [haʊ] ,
explained how ,
解释 如何 ,

但他是一位真正的斯多葛主义者，始终保持真我；因此，他的这种特质很容易解释。

[æz; əz] [epɪkˈtɪtəs] [ænd; ænd] [ˈsenəkə] [ədˈvaɪz] [ˈstoʊɪks] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər̃][ðə; ði] [fərˈbɪdn] [ˈɪnwərd]
as Epictetus and Seneca advise Stoics to make up for the forbidden inward
作为 爱比克泰德 和 塞内卡 建议 斯多葛学派 到 制作 向上 为了 这 禁止 向内
[ˈæŋgər][baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtward] [[oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
anger by the outward show of the same ,
愤怒 经过 这 向外 展示 的 这 相同的 ,

正如爱比克泰德和塞内卡建议斯多葛学派那样，通过外在的表现来弥补内心被压抑的愤怒。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get̃][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd̃][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] ,
so as to get the upper hand of people ,
所以 作为 到 得到 这 上 手 的 人们 ,

为了在人际交往中占据上风，

[hɪː; hɪ] [tuː] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[oʊ] [ʌv; əv][ˈæŋgər] ,
he too diligently availed himself of his show of anger ,
他 也 勤勉地 已利用 他自己 的 他的 展示 的 愤怒 ,

他也勤于展现自己的愤怒，

[ænd; ænd] [ˈkwɪkli] [ˈpetrɪfaɪd] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ænd] [θruː] [ðɪs] [bʌnt̃] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [bɔːl] [æt; ət]
and quickly petrified his fist and threw this bunch as a fire - ball at
和 迅速地 石化 他的 拳头 和 扔 这 束 作为 一个 火 - 球 在
[ðoʊz] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
those members of his spouse ,
那些 成员 的 他的 配偶 ,

他迅速将拳头石化，然后将这团石头化作火球扔向他配偶的家人。

[wɪt̃] [wɜːr; wər̃] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
which were devoid of light in the matter .
哪个 是 缺乏 的 光 在 这 事情 .

这些物质中没有任何光明。

[ðɪs] [blʌnt] [wɪl'səʊniən] [kən'dʌktɪŋ] - [nɑ:b] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə]
This blunt Wilsonian conducting - knob of her anger was the first thing to
这 钝 威尔逊主义 进行 - 旋钮 的 她 愤怒 曾是 这 第一的 事物 到
[drɔ:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [spɑ:rk][ʌv; əv] ['eləkwəns] ；
draw forth from her the greatest spark of eloquence ；
画 前进 从 她 这 最 火花 的 口才 ；
她那直截了当的威尔逊式愤怒的指挥旋钮，是激发她最雄辩的火花的第一件事；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] ['mæɪɪdʒ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
and , in fact , it is in marriage as in the old Republics , which (according to
和 ， 在 事实 ， 它 是 在 婚姻 作为 在 这 老的 共和国 ， 哪个 (根据 到
[hju:mz] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n) ,
Hume's observation) ,
休谟的 观察) ,
事实上，婚姻也像旧共和国那样，（根据休谟的观察）

[ˈnevər] [prəˈdu:st] ['ɡreɪtər] [ˈɔ:rətəz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
never produced greater orators than in the stormy times of war .
绝不 生产 更大的 演说家 比 在 这 暴风雨 时代 的 战争 .
战争的动荡时期，从未涌现出比那时更伟大的演说家。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [θɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)] ,
He made the material thing a mere vehicle of the mental ,
他 制成 这 材料 事物 一个 仅仅 车辆 的 这 精神的 ,
他将物质世界仅仅视为精神世界的载体。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['fræɡməntəri] [ɪks'træktz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuəl][ʌv; əv]
and accompanied his hand with fragmentary extracts from the manual of
和 伴随 他的 手 和 片段 提取物 从 这 手动的 的
[epɪk'titəs] :
Epictetus :
爱比克泰德 :
他还附上了爱比克泰德手册的残篇摘录：

" [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] [kwɑɪt] [ɪn][maɪ] ['sensɪz] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I am really quite in my senses , " said he ,**
" 我 是 真的 相当 在 我的 感官 ， " 说 他 ，
“我神志非常清醒，”他说。
" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [skri:m] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] [laʊd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [straɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **but you will scream altogether too loud if I don't strike into the midst of it .**
" 但 你 将要 尖叫 共 也 大声 如果 我 不 罢工 进入 这 中间 的 它 .
“但如果我不介入其中，你的尖叫声会太大了。”

" [hɪz; ɪz]['kɑ:ɹn(ə)][ɑ:ɹm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
" **His carnal arm continued to move upon her .**
" 他的 肉体 手臂 持续 到 移动 之上 她 .
“他的肉体手臂继续在她身上游走。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " ['mi:nwaɪl] ,
" **I shall just keep on , " he continued , " meanwhile ,**
" 我 将 只是 保持 在 ， " 他 持续 ， " 同时 ，
“我将继续下去，”他继续说道，“与此同时，

[θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pəʊzər] , [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən] [weɪ]
thank God that your husband has so much composure , that he can weigh
感谢 上帝 那 你的 丈夫 有 所以 很多 镇定 ， 那 他 能 称重
[ˈevriθɪŋ] [hi:; hi] [dʌz] !
everything he does !
一切 他 做 ！
感谢上帝，你的丈夫如此沉着冷静，能够权衡自己所做的每一件事！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [gruː] [kʊʊld] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['hiːtɪd] ; [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
" **But she never grew cold till he grew heated ; this she discovered , at any time ,**
" 但 她 绝不 生长 寒冷的 直到 他 生长 加热 ; 这 她 发现 , 在 任何 时间 ,
但她总能在她热情似火时才感到一丝凉意；她发现，无论何时，这一点

[baɪ][hɪz; ɪz] ['grʊʊɪŋ] [dʌm] [æz; əz]['sɑːkrətiːz] ,
by his growing dumb as Socrates ,
经过 他的 生长 哑的 作为 苏格拉底 ,
随着他像苏格拉底一样变得越来越愚钝，

[ænd; ænd] ['ɑːrmiŋ] [ænd; ænd] ['wiŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt]
and arming and winging his hand with his night - cap suddenly snatched
和 武装 和 翅膀 他的 手 和 他的 夜晚 - 帽 突然 抢夺
[daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [neɪl] .
down from its nail .
向下 从 它是 指甲 .
他挥舞着睡帽，却突然从指甲上夺了下来。

[ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['stiŋɪŋ] ['sʌni] ['frendlinəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'rʌpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
In proportion as his stinging sunny friendliness before the irruption of her
在 部分 作为 他的 刺痛 阳光明媚 友善 前 这 爆发 的 她
['θʌndə,stɔrm] [siːmd] [hɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
thunderstorms seemed hot to her ,
雷暴 似乎 热的 到 她 ,
在他热情似火地热情待她，与她暴风雨来临前的那种阳光般的友善相比，显得格外炽热。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['klaʊdɪnəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌdɪsə'griːəbli] [kʊʊld] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
in the same degree was his cloudiness that followed disagreeably cold ; in short ,
在 这 相同的 程度 曾是 他的 浑浊 那 随后 令人不快地 寒冷的 ; 在 短的 ,
同样程度的是，随之而来的寒冷也让他感到神志不清；总之，

[bəʊθ] ['pɑːrtɪz] [pleɪd] [brɪ'fɔːr] [ænd; ænd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [rɪ'vɜːrst] [pɑːrts] .
both parties played before and after the battle reversed parts .
两个都 各方 玩 前 和 后 这 战斗 反转 部分 .
双方在战前和战后都扮演了角色互换的角色。

[ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər]['æŋɡər] [faʊnd] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
This time her anger found a crisis of relief ,
这 时间 她 愤怒 成立 一个 危机 的 宽慰 ,
这一次，她的愤怒在危机中找到了解脱。

[ænd; ænd] [ventɪd] [ɪts] [hoʊl] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
and vented its whole force upon the head of him who was sitting under the
和 通风 它是 所有的 力量 之上 这 头 的 他 WHO 曾是 坐着 在下面 这
[goʊt] - ['hedɪd] [veɪsɪs] [ɑːn][ðə; ði] - - [ðə; ði] ['kæptɪn] .
goat - headed vases on the bergère - - the Captain .
山羊 - 标题 花瓶 在 这 - - 这 队长 .
并将全部力量倾泻到坐在牧羊人雕像下的那个人——船长的头上。

[ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [gə'zet] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [wɔːr][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wɪntər] - [θɪŋz]
The latter at the first gazette of this disgusting war had his winter - things
这 后者 在 这 第一的 公报 的 这 令人作呕 战争 有 他的 冬天 - 事物
[pækt] [ʌp][ɪn] - ,
packed up in Scheerau ,
包装 向上 在 - ,
在这场令人作呕的战争的第一份公报发布时，后者已经在舍劳收拾好了过冬的物品。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌmə] [θɪŋz] [ʌn'pækt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [went] - - [jes] , ['æktʃuəli] [went]
and his summer things unpacked in Auenthal , and went - - yes , actually went
和 他的 夏天 事物 拆开包装 在 - , 和 去 - - 是的 , 实际上 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他的夏季行李在奥恩塔尔整理好后，就——是的，真的离开了。

[bʌt; bət][hi; hi] [keɪm] [nɪr] ['steɪɪŋ] .
But he came near staying .
但 他 来了 靠近 入住 .

但他差点就留下来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tu; tə] [siː] [ðɪs] [pʌg'neiʃəs] [pɜr] [aɪ][hæv; həv] [di'pɪktɪd] [wɪð; wɪθ]
For the rest I do not wish to see this pugnacious pair I have depicted with
为了 这 休息 我 做 不是 希望 到 看 这 好斗的 一对 我 有 描绘 和
[ðər; ðər] ['mæɪɪdʒ] - [rɪŋz] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ɪk'spləʊsɪv] [rɪŋz] ,
their marriage - rings turned into explosive rings ,
他们的 婚姻 - 戒指 转向 进入 爆炸物 戒指 ,

至于其他方面，我不希望看到我笔下这对好斗的夫妻，以及他们手中的结婚戒指，变成爆炸戒指。

[tuː] [mʌt] [di'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [kə'nuːbiəl] [wɜːrld] [ðæt] ['nevər] [dɪ'sendz] [tu; tə]
too much despised by the more refined connubial world that never descends to
也 很多 被鄙视的 经过 这 更多的 精制 婚姻 世界 那 绝不 下降 到
['fɪstɪkʌfs] ; [fɔːr; fər] ,
fisticuffs ; for ,
拳击 ; 为了 ,

太受那些从不诉诸拳脚的、更文明的婚姻世界的鄙视了；因为，

['verɪli] , [ðə; ði] [kə'rouʃɪv] , ['pɔɪzənəs] [wɜːrdz] [wɪt] [uːz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['mæɪɪd]
verily , the corrosive , poisonous words which ooze out from the refined married
确实 , 这 腐蚀性 , 有毒 字 哪个 渗出物 出去 从 这 精制 已婚
['kʌp(ə)l] [ə'paːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
couple upon each other ,
夫妻 之上 每个 其他 ,

的确，那些从这对举止优雅的夫妻口中渗出的腐蚀性、有毒的话语，

[draːp][baɪ][draːp] , [ðə; ði] [sləʊ] [ə'noɪəns] , ['drɔːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['blɪstər] ,
drop by drop , the slow annoyance , drawing like a blister ,
降低 经过 降低 , 这 慢的 烦恼 , 绘画 喜欢 一个 水疱 ,
一滴一滴地，缓慢的烦恼，像水泡一样渗出来。

[hweə'wɪð] [ðeɪ] [ʌndər'teɪk] [tu; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [kɪʊr] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['oʊnli][ˈdraɪvz][ðə; ði] [sɔːr]
wherewith they undertake to wound and cure each other , only drives the sore
以及 他们 承担 到 伤口 和 治愈 每个 其他 , 仅有的 驱动 这 疮
[diːpər] [ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] ,
deeper under the skin ,
更深 在下面 这 皮肤 ,

他们试图用这种方式伤害和治愈彼此，只会让伤口更深。

[ænd; ənd] [meɪks] [nɑːt][ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['nesəsəri] .
and makes not the surgeon indeed , but the doctor , necessary .
和 制作 不是 这 外科医生 的确 , 但 这 医生 , 必要的 .

这样一来，真正必不可少的就不是外科医生，而是内科医生了。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [nɪr] ['steɪɪŋ] .
I will now explain why the Captain came near staying .
我 将要 现在 解释 为什么 这 队长 来了 靠近 入住 .

现在我将解释为什么船长差点留下来。

- [hæd; həd][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [faɪv] [ˈlðər] ,
Hoppedizel had one afternoon at his house , beside the Captain , five others ,
有 一 下午 在 他的 房子 , 旁 这 队长 , 五 其他的 ,
[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [ˈkoʊlb] ,
the lawyer Kolb ,
这 律师 科尔布 ,

霍佩迪泽尔有一天下午在他家, 除了船长之外, 还有其他五个人, 以及律师科尔布。

[ðə; ði][ræft] - [ɪnˈspektər] - , [æŋ; ən][oʊld] [ˈkɑːmen] - [ˈmeɪkər] [ɔːr] [raɪm] - [smɪθ]] , [ə; eɪ] [kɔːrt]
the raft - inspector Peuschel , an old carmen - maker [or rhyme - smith] , a court
这 筏 - 检查员 - , 一个 老的 卡门 - 制造商 [或者 韵 - 史密斯] , 一个 法庭
- [ˈtʃeɪmbər] [ˈkliːnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrt] [peɪdʒ] ;
- chamber cleaner , and a court page ;
- 房间 清洁工 , 和 一个 法庭 页 ;

木筏检查员佩舍尔、一位老马车制造者（或韵律匠）、一位法庭清洁工和一位法庭侍童；

[fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsəːneɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ?
for what does the reader care about the surnames of these people ?
为了 什么 做 这 读者 关心 关于 这 姓氏 的 这些 人们 ?
读者为什么要关心这些人的姓氏呢？

[hiː; hi][fɜːrst] [druː] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
He first drew the lawyer aside and said to him :
他 第一的 画 这 律师 旁边 和 说 到 他 :
他先把律师拉到一边, 对他说:

[hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒoʊk][tuː; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn]
He must play a joke to day and drink to the other four gentlemen in
他 必须 玩 一个 开玩笑 到 天 和 喝 到 这 其他 四 先生们 在
[ˈkʌlərd] [ˈwɔːtər] ,
colored water ,
有色 水 ,

他今天必须开个玩笑, 用彩色水向其他四位先生敬酒。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔːr; fər][waɪn] , [waɪl] [ðeɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ˈfʌdlɪd] [wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [waɪn] .
which they would take for wine , while they would become fuddled with real wine .
哪个 他们 会 拿 为了 葡萄酒 , 尽管 他们 会 变得 混乱 和 真实的 葡萄酒 .
他们会把这些当作葡萄酒, 而喝真正的葡萄酒时, 他们会感到困惑。

" [ˈveri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] ; " [ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
" Very good , " said the lawyer ; " they shall all have cause to remember the
" 非常 好的 , " 说 这 律师 ; " 他们 将 全部 有 原因 到 记住 这
[ˈlɔɪər] .
lawyer .
律师 .

“很好,”律师说, “他们都会记住这位律师的。”

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræft] - [ɪnˈspektər] , [ðə; ði] [ˈkɑːmen] - [ˈmeɪkər]
" The same thing the Professor repeated to the raft - inspector , the carmen - maker
" 这 相同的 事物 这 教授 重复 到 这 筏 - 检查员 , 这 卡门 - 制造商
, [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ɔːl] [ˈænsər] : " [ˈveri] [gʊd] !
, etc . ; all answered : " Very good !
, ETC . ; 全部 回答 : " 非常 好的 !

教授对木筏检查员、木车制造者等重复了同样的话; 所有人都回答说: “很好! ”

[ðeɪ] [[æɪ; ʃəl][ɔːl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ræft] - [ɪnˈspektər] , [ðə; ði] [ˈkɑːmen] - [ˈmeɪkər] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
they shall all remember the raft - inspector , the carmen - maker , " etc .
他们 将 全部 记住 这 筏 - 检查员 , 这 卡门 - 制造商 , " ETC .

他们都会记住木筏检查员、车厢制造者等等。

[ˈevri] [wʌn] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] ;
Every one meant to make fools of the other four ;
每一个 一 意思是 到 制作 傻瓜 的 这 其他 四 ;

他们每个人都想捉弄其他四个人；

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] [faɪv] - - [ɔːl][wɜːr; wər] [səkˈsesf(ə)] .
the Professor had his eye on five - - all were successful .
这 教授 有 他的 眼睛 在 五 - - 全部 是 成功的 .

教授看中了五个人——全部都成功了。

[æɪt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [faɪv] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ;
At evening five baskets of colored water were brought into the room ;
在 晚上 五 篮子 的 有色 水 是 带来 进入 这 房间 ;

傍晚时分，五篮彩色水被搬进了房间；

[iːtʃ] [mæn] [plɛɪst] [hɪmˈself] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] ,
each man placed himself behind his little table ,
每个 男人 放置 他自己 在后面 他的 小的 桌子 ,

每个人都站在自己的小桌子后面，

[ænd; ænd] [skruːd] [aʊt][ðə; ði][kɔːrk] - [ˈstɑːpər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈkweɪzər,ˈkweɪsər,ˈkwɑːzi] -
and screwed out the cork - stopper from the bottle of quasi -
和 螺丝 出去 这 软木 - 塞子 从 这 瓶子 的 准 -

[waɪn] .

wine .
葡萄酒 .

然后拧出了那瓶半真半假的葡萄酒的软木塞。

[ðə; ði][fɜːrst][flɑːskz][ʌv; əv] [ˈbɑːtld] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
The first flasks of bottled water were drained by the company in silence ;
这 第一的 烧瓶 的 瓶装 水 是 排水 经过 这 公司 在 沉默 ;

公司默默地喝光了第一批瓶装水；

[truː] [ˈkʌnɪŋ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈdɪktɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] - [ˈpɑːrti][ɔːr][ˈwɔːtər] - [ˈpɑːrti] [ðɪs]
true cunning must needs dictate to the pleasure - party or water - party this
真的 狡猾 必须 需求 听写 到 这 乐趣 - 派对 或者 水 - 派对 这

[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈgrædʒuəl][ɪn,taːksɪˈkeɪf(ə)n] .
appearance of gradual intoxication .
外貌 的 逐渐地 中毒 .

真正的狡猾必须向享乐派对或水上派对发出这种逐渐醉酒的假象。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ˈsəʊlə] [ˈsɪstəm] [bɪˈgæən][ɪts] [ˈdrɔːɪŋ] - [ʌv; əv] - [ˈwɔːtər] .
But now the solar system began its drawing - of - water .
但 现在 这 太阳的 系统 开始 它是 绘画 - 的 - 水 .

但现在太阳系开始汲取水分。

" [ðə; ði] [waɪn] [maɪt] [biː; bi] [strɔːŋgər] , " [ˈevri] [wʌn] [sed] ; [ænd; ænd] [wʊd] [feɪn] [dɪˈsiːv] [ˈevri] [wʌn] .
" The wine might be stronger , " every one said ; and would fain deceive every one .
" 这 葡萄酒 可能 是 更强 , " 每一个 一 说 ; 和 会 欣然 欺骗 每一个 一 .

“这酒可能更烈，”每个人都这么说；并且都想欺骗所有人。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] - [red] [noʊz] - [ˈbʌt(ə)n] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈwɔːtər] (
The lawyer with rosy - red nose - button moistened his clay with more water (
这 律师 和 红润 - 红色的 鼻子 - 按钮 湿润 他的 黏土 和 更多的 水 (
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]) [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːr] [meɪd] [ɔːr] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [aɪz] [ɪn]
instead of spirit) than he had drunk or made or wrung from other eyes in
反而 的 精神) 比 他 有 醉 或者 制成 或者 拧干 从 其他 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪˈtɜːrni] [ə; eɪ][ˈpɑːtɪd][ˈæntɪ] .
his whole eternity a parte ante .
他的 所有的 永恒 一个 部分 赌注 .

这位鼻钉红得像玫瑰色的律师，用比他一生中喝过、制作过或从其他眼睛里榨取过的水（而不是酒精）还要多的水来润湿他的泥土。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɪ'kʌmz] [soʊ][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈwɔ:tər] , [æz; əz][hi;; hi][ɪz] ,
A man who becomes so capable of holding water , as he is ,
一个 男人 WHO 变成 所以 有能力的 的 保持 水 , 作为 他 是 ,
一个如此善于持水的人, 就像他本人一样,

[ðæt] [hi;; hi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [stænd] [streɪt] [fɔ:r; fər] - - [ˈsoʊbərnəs] ,
that he can hardly stand straight for - - soberness ,
那 他 能 几乎 站立 直的 为了 - - 清醒 ,
他几乎无法保持清醒——这让他感到不安。

[meɪks] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:zəli] [ˈkredəb(ə)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈtɪp(ə)l] [kənˈfedərəts] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [əˈaɪzɪz] [frʌm; frəm]
makes it easily credible to his other tipping confederates that it arises from
制作 它 容易地 可信的 到 他的 其他 小酌 南方邦联 那 它 出现 从
[ˈdrʌŋkənəs] ;
drunkenness ;
酒醉 ;
这使得他那些同样嗜酒的同伙很容易相信, 这是醉酒造成的;

[ænd; ənd][ɔ:l] [smaɪld] [ˈveri] [mʌt] [wen] [hi;; hi] [læft] .
and all smiled very much when he laughed .
和 全部 微笑 非常 很多 什么时候 他 笑了 .
他笑的时候, 大家都笑得很开心。

[ðə; ði][ræft] - [ɪnˈspektər] - [led][ə; eɪ] [hoʊl] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] ,
The raft - inspector Peuschel led a whole stream of water into his stomach ,
这 筏 - 检查员 - 引领 一个 所有的 溪流 的 水 进入 他的 胃 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [veɪnz] [ˈwɔ:tər] - [veɪnz] ;
and made his blood - veins water - veins ;
和 制成 他的 血 - 静脉 水 - 静脉 ;
木筏检查员佩舍尔将一股水流引入他的胃里, 使他的血管变成了水血管;

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [hæf] [vekst] [ðæt] [hi;; hi] [ʃʊd; jəd] [bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [tʃi:t] [ðə; ði] [rest]
but he was half vexed that he should be compelled to cheat the rest
但 他 曾是 一半 烦恼 那 他 应该 是 被迫 到 欺骗 这 休息
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meɪk] - [bɪˈli:v] [ˈgʌzəlɪŋ] ,
with his make - believe guzzling ,
和 他的 制作 - 相信 狂饮 ,
但他有点恼火, 因为他被迫用假装豪饮的方式来欺骗其他人。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [ˈsi:kɹətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈdrʌŋkənəs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] .
and longed secretly for a real drunkenness instead of the pretended .
和 渴望 偷偷 为了 一个 真实的 酒醉 反而 的 这 假装 .
他内心深处渴望的是真正的醉酒, 而不是假装的醉酒。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈkli:nər] [ˈæktʃuəli] [ˈmæsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [soʊkt] [hɪmˈself] [θru:] [ænd; ənd] [θru:]
The chamber - cleaner actually macerated and soaked himself through and through
这 房间 - 清洁工 实际上 浸泡 和 浸泡过 他自己 通过 和 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈwɔ:tər] ,
with the colored water ,
和 这 有色 水 ,
清洁工竟然把自己从头到脚都浸泡在了有色水中。

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [draʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈgælɪk] [ˈmælədi] - - [hi;; hi] [ˈgʌzəld] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈlɪʃəs]
and almost drowned out his Gallic malady - - he guzzled so in his malicious
和 几乎 溺水 出去 他的 高卢语 弊病 - - 他 狼吞虎咽 所以 在 他的 恶意
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .
他几乎完全掩盖了他的高卢病——他贪婪地享受着这种恶意带来的快感。

[ðə; ði][peɪdʒ] , [hu:] ['ɔ:lmoʊst][bɜ:rst][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪŋ] , ['fɛrd] [wɜ:rs] ; [θri:] [deɪz]
The page , who almost burst his stomach with drinking , fared worse ; three days
这 页 , WHO 几乎 爆裂 他的 胃 和 喝 , 表现 更糟 ; 三 天
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

那个喝得几乎撑破肚子的侍童情况更糟；三天后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][æŋ; ən] [ɪnkəntɪˈnɛnʃə] - .
he was carried off by an incontinentia urinæ .
他 曾是 携带 离开 经过 一个 失禁 .

他被尿失禁症患者带走了。

[ðə; ði] [pɔ:rəs] ['kɑ:men] - ['meɪkər][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌŋ] [θru:] [hu:m] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌlərd]
The porous carmen - maker was the only one through whom a whole colored
这 多孔 卡门 - 制造商 曾是 这 仅有的 一 通过 谁 一个 所有的 有色
[ˈdelju:dʒ][ɡlaɪdɪd][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪðəʊt] ['du:ɪŋ] ['eni] [hɑ:rm] ;
deluge glided in and out without doing any harm ;
洪水 滑翔 在 和 出去 没有 正在做 任何 伤害 ;

只有多孔的卡门制造者才能让五彩缤纷的洪水顺利地流入流出而不造成任何损害；

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['geɪli] [ænd; ənd] [səˈtɪrɪkli] ,
he looked round gaily and satirically ,
他 看起来 圆形的 兴高采烈地 和 讽刺地 ,

他兴高采烈又略带讽刺地环顾四周，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][nekst] ['nebəz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fɔ:r] [teɪblz]
and watched for the moment when his next neighbors behind the four tables
和 观看 为了 这 片刻 什么时候 他的 下一个 邻居 在后面 这 四 表格
[ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [daʊn] [ded] [drʌŋk] .
should fall down dead drunk .
应该 落下 向下 死的 醉 .

他注视着坐在他身后四张桌子后面的邻居们醉倒在地的那一刻。

[ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [bɑ:rn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [tuʊst] [ðeɪ] [dræŋk][ɪn][ðer; ðər] [weɪl] -
A burning barn might have been saved by the toasts they drank in their whale -
一个 燃烧 谷仓 可能 有 到过 已保存 经过 这 祝酒 他们 喝 在 他们的 鲸 -
[laɪk] [θroʊt]
like throats
喜欢 喉咙

他们用鲸鱼般粗壮的喉咙喝下的祝酒词，或许能拯救一座燃烧的谷仓.....

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evri] [wʌŋ] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk][mʌst; məst]
Now came the time when every one who was in the secret of the joke must
现在 来了 这 时间 什么时候 每一个 一 WHO 曾是 在 这 秘密 的 这 开玩笑 必须
[əˈpɪr] [drʌŋk] .
appear drunk .
出现 醉 .

现在到了所有知道这个玩笑秘密的人都必须装作喝醉的时候了。

[ðeɪ] [dɪˈskɔ:rst] [ænd; ənd] [ˈɡæblɪd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [prænsɪŋ] , [ˌoʊvərˈberɪŋ] [tʌŋz] .
They discoursed and gabbled at each other with prancing , overbearing tongues .
他们 谈论的 和 喋喋不休 在 每个 其他 和 轻快地跳跃 , 霸道 舌头 .

他们用轻佻、傲慢的语气互相交谈、喋喋不休。

[ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃər] ['æktʃuəli] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [tu:]
The page and the polisher actually stretched themselves out into the room like two
这 页 和 这 抛光机 实际上 拉伸 他们自己 出去 进入 这 房间 喜欢 二
[feld] [tri:z] ,
felled trees ,
倒下 树木 ,

那张纸和抛光机就像两棵倒下的树一样，伸展开来占据了整个房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʌft] - [ʌp] [pɔːntʃɪz] , [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈfænsi] , [leɪ] [laɪk] [waɪn] - [sæks]
and their puffed - up paunches , the world was to fancy , lay like wine - sacks
和 他们的 膨胀的 - 向上 大肚子 , 这 世界 曾是 到 想要 , 躺 喜欢 葡萄酒 - 麻袋
[ɑːn][ðer; ðər] - .
on their tressles .
在 他们的 - .

世人都幻想，他们鼓鼓的肚子像酒袋一样躺在他们的架子上。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] - - [ðə; ði] [ˈkɑːmen] - [ˈmeɪkər]
The man of office opened his mouth and shut his eyes - - the carmen - maker
这 男人 的 办公室 打开 他的 嘴 和 关闭 他的 眼睛 - - 这 卡门 - 制造商
[ɪˈmædʒɪnd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmædɪst] [ænd; ənd][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)] [ˈmænər] ,
imagined he should be doing it in the maddest and most plausible manner ,
想象 他 应该 是 正在做 它 在 这 最疯狂的 和 最多 合情合理 方式 ,
那位官员张开嘴，闭上眼睛——制琴师想象他应该以最疯狂、最合情理的方式这样做。

[ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [swer] , [laɪk] [ˈriːəl] [ˈdrʌŋkədz] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] ;
if , in the first place , he should swear , like real drunkards , that he was sober ;
如果 , 在 这 第一的 地方 , 他 应该 发誓 , 喜欢 真实的 醉汉 , 那 他 曾是 清醒 ;
[ˈsekəndli] ,
secondly ,
第二 ,

首先，如果他像真正的醉汉一样发誓说自己是清醒的；其次，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kəˈlæps] [əˈɡenst] [ðə; ði][bed] - [poʊsts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [ˈriːəl]
if he should collapse against the bed - posts in such a way as to get a real
如果 他 应该 坍塌 反对 这 床 - 帖子 在 这样的 一个 方式 作为 到 得到 一个 真实的
[bruːz] .
bruise .
挫伤 .

如果他以某种方式倒在床柱上，导致身上出现严重的瘀伤。

[ˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][ɪn][fækt][get] [ə; eɪ] [wuːnd] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] , [ænd; ənd]
Fortunately he did in fact get a wound greater than his drunkenness , and
幸运的是 他 做过 在 事实 得到 一个 伤口 更大的 比 他的 酒醉 , 和
[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
was on the point ,
曾是 在 这 观点 ,

幸运的是，他受的伤确实比醉酒的伤更严重，而且正处于危险之中。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] ,
out of revenge ,
出去 的 复仇 ,
出于报复，

[ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈfuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of breaking out with the information that he had made fools of the
的 打破 出去 和 这 信息 那 他 有 制成 傻瓜 的 这
[ænd; ənd] [drʌŋk] [ˈoʊnli][ˈwɔːtər] .
quartumvirate and drunk only water .
四世 和 醉 仅有的 水 .

他突然透露，他戏弄了四巨头，而且只喝水。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg][ænd; ənd]
The Professor also was just about to let the cat out of the bag and
这 教授 还 曾是 只是 关于 到 让 这 猫 出去 的 这 包 和
[ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] - - [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,
expose the wine and everything - - the rest were going to do the same ,
暴露 这 葡萄酒 和 一切 - - 这 休息 是 去 到 做 这 相同的 ,
教授也正准备把秘密说出来，揭露葡萄酒和其他一切——其他人也打算这么做。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [læf] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n]: [wen] [ˈmi:nwaɪl] ,
and already began to laugh simultaneously in the anticipation : when meanwhile ,
和 已经 开始 到 笑 同时地 在 这 预期 : 什么时候 同时 ,
[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði][ræft] - [ɪnˈspektər] ,
unfortunately the raft - inspector ,
很遗憾 这 筏 - 检查员 ,
他们俩已经开始同时笑了起来, 心中充满期待: 与此同时, 不幸的是, 木筏检查员.....

[hu:] [hæd; həd] [b:ŋ] [bɪn] [ˈseɪʃieɪtrɪd] ,
who had long been satiated ,
WHO 有 长的 到过 饱足 ,
他们早已心满意足,
[hæd; həd][ˈstəʊlən] [əˈwei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:liʃər] [ænd; ənd] [ˈθi:vɪʃli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈæntɪdɒt] [ænd; ənd]
had stolen away to the polisher and thievishly by way of antidote and
有 被盗 离开 到 这 抛光机 和 偷窃地 经过 方式 的 解毒剂 和
[əˈlɪvɪ,etɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɪmɪˌteɪtrɪd] [waɪn] ,
alleviative to his imitated wine ,
缓解 到 他的 模仿 葡萄酒 ,
他偷偷溜到抛光工那里, 偷偷地用仿冒葡萄酒作为解药和缓解剂。

[pledʒd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈtendɪd] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
pledged himself in the pretended original edition of the same , out of the
承诺 他自己 在 这 假装 原来的 版 的 这 相同的 , 出去 的 这
- (ɔ:r -) [kʌp]
polisher's (or Frotteur's) cup
- (或者 -) 杯子
他从擦光师（或磨刀匠）的杯子里, 在假冒的原版中发誓.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər][ɪn] [ðæt] [tu:] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] .
there was water in that too as in his .
那里 曾是 水 在 那 也 作为 在 他的 .
里面也有水, 就像他那里一样。

[kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈfu:lɪʃli] [hi:; hi] [sɪpt] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈwɔ:tər] -
Quick as lightning and half - foolishly he sipped the cups of all the water -
快的 作为 闪电 和 一半 - 愚蠢地 他 啜饮 这 杯子 的 全部 这 水 -
[ɡɒdz] ; [ɪn][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] .
gods ; in all was water .
神 ; 在 全部 曾是 水 .
他迅如闪电, 半开玩笑地啜饮了所有水神的杯子; 杯子里全是水。

[ðen] [aʊt][hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [məˈri:n] [went] [ˈflaɪŋ]
Then out he came with the whole story - - and the whole marine went flying
然后 出去 他 来了 和 这 所有的 故事 - - 和 这 所有的 海洋 去 飞行
[raʊnd] [ænd; ənd][hɑ:b] - [ə; eɪ] - [ˈnɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
round and hob - a - nobbing with each other ,
圆形的 和 炉灶 - 一个 - 敲击 和 每个 其他 ,
然后他就把事情的来龙去脉都告诉了大家——整个海军陆战队都围了过来, 互相攀谈起来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ˈsɪriəsli] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [fu:] - . [-]
and each had to say seriously whether he was full and fou ' . [28]
和 每个 有 到 说 严重地 无论 他 曾是 满的 和 福 - . [-]
每个人都必须认真地说自己是否吃饱喝足。[28]

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [frəˈtɜ:rnəti] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈdʒəʊkəz][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
Unfortunately , the entire fraternity of practical jokers was sober .
很遗憾 , 这 全部的 兄弟会 的 实际的 小丑 曾是 清醒 .
不幸的是, 这群爱开玩笑的人全都保持清醒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [hu:] [lʌvd] [sʌtʃ] [præŋks] ['betər] [ðæn; ðən] - [henz] , [træns'fɔ:md] , [frʌm; frəm]
The Captain , who loved such pranks better than fastnight hens , transformed , from
这 队长 , WHO 喜爱 这样的 恶作剧 更好的 比 - 母鸡 , 转变 , 从
[lʌv] [ʌv; əv] ['mɔ:rəlz] ,
love of morals ,
爱 的 德 ,

船长比起夜间偷吃母鸡更喜欢这种恶作剧，但出于对道德的热爱，他改变了主意。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['drʌŋkənəs] ['ɪntu:] [pjʊr] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz]
the general pretense of drunkenness into pure sincerity , and carried out his
这 一般的 虚伪 的 酒醉 进入 纯的 诚意 , 和 携带 出去 他的
[plæn][baɪ]['dʒenjuɪn] [waɪn] .
plan by genuine wine .
计划 经过 真的 葡萄酒 .

他将装醉的假象转化为纯粹的真诚，并用真正的美酒实施了他的计划。

[wen] , [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði]['pentəɡɑ:n] [skɪpt] ['həʊmwərd] ,
When , by and bye , the pentagon skipped homeward ,
什么时候 , 经过 和 再见 , 这 五角大楼 跳过 回家 ,

不久之后，五角大楼便飞快地返回了家乡。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faɪv] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒɪnz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'bəʊdz][æz; əz][faɪv] [waɪz] [wʌnz]
and those five foolish virgins returned to their several abodes as five wise ones
和 那些 五 愚蠢 处女 返回 到 他们的 一些 住所 作为 五 明智的 一个
,
.
,

于是，那五个愚拙的童女回到各自的住处，变成了五个聪明的童女。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkwɪəs] ['pleθərə] , [ðen] [hi:; hi] [sed] : " [ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] ,
though with an aqueous plethora , then he said : " Upon my soul ,
尽管 和 一个 水溶液 过多 , 然后 他 说 : " 之上 我的 灵魂 ,

虽然他满怀热情，但他还是说道：“以我的灵魂起誓，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] !
such a thing ought to be printed !
这样的 一个 事物 应该 到 是 打印 !

这种东西应该印出来！

" [ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [hɪr] .
" **And in fact it is printed here .**
" 和 在 事实 它 是 打印 这里 .

“事实上，它就印在这里。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] [ɪf] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [li:v] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
I should be glad if , before I and the reader leave his house ,
我 应该 是 高兴的 如果 , 前 我 和 这 读者 离开 他的 房子 ,

如果在我和读者离开他家之前，我能.....我会很高兴。

[wi:; wi] [maɪt] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ə; eɪ] [mə'dæliən] , [æn; ən] [ædʌm'breɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] - ,
we might take with us a medallion , an adumbration of this Hoppedizel ,
我们 可能 拿 和 我们 一个 奖章 , 一个 轮廓 的 这 - ,
[æz; əz][ə; eɪ] [su:və'hɪr] ;
as a souvenir ;
作为 一个 纪念品 ;

我们或许可以带走一枚纪念章，上面是这尊霍普迪泽尔雕像的雏形，作为纪念品；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪbər] - - [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɪmˈbɑːs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv] [ðɪs]
but I shrink from the labor - - I would rather emboss all the characters of this
但 我 收缩 从 这 劳动 - - 我 会 相当 压花 全部 这 人物 的 这
[wɜːrk][ɑːn][ˈpeɪpər][ɔːr][wæks][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] .
work on paper or wax than this man .
工作 在 纸 或者 蜡 比 这 男人 .

但我畏惧这种劳作——我宁愿把这部作品的所有特征刻在纸上或蜡上，也不愿刻在这个人身上。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkærəktərz] , [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ]
His character consists of a compilation of a hundred characters , his knowledge
他的 特点 由 的 一个 汇编 的 一个 百 人物 , 他的 知识
[ʌv; əv][ɔːl] [dɪˈpɑːtmənts] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
of all departments of knowledge ,
的 全部 部门 的 知识 ,
[hɪz; ɪz] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz][vaɪs][ʌv; əv][ˈstɒɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
his acuteness of skepticism , his vice of stoicism , his virtue of a system
他的 急性 的 怀疑论 , 他的 副 的 斯多葛主义 , 他的 美德 的 一个 系统
[əˈpɑːn][ˈvɜːrtʃuː] ,
upon virtue ,
之上 美德 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəl] [ˈkɒnklʊʒən] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
general conclusion of a hundred
的 一般 结论 的 一个 百

他的性格由一百种性格特征组成，他博学多才，精通各个领域的知识。

[hɪz; ɪz] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz][vaɪs][ʌv; əv][ˈstɒɪsɪzəm] , [hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪstəm]
his acuteness of skepticism , his vice of stoicism , his virtue of a system
他的 急性 的 怀疑论 , 他的 副 的 斯多葛主义 , 他的 美德 的 一个 系统
[əˈpɑːn][ˈvɜːrtʃuː] ,
upon virtue ,
之上 美德 ,

他敏锐的怀疑精神，他的坚忍主义缺点，以及他建立在美德之上的体系的优点，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][dʒʊʊks][ænd; ənd] [ˈtrɪks] ; [ænd; ənd] [ˈgrɪmɪsɪz] .
and his actions of jokes and tricks ; and grimaces .
和 他的 行动 的 笑话 和 技巧 ; 和 鬼脸 .
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəl] [ˈkɒnklʊʒən] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
general conclusion of a hundred
的 一般 结论 的 一个 百

以及他的玩笑、恶作剧和鬼脸。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɔːr][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
For all that , or for all that , the Captain liked him ,
为了 全部 那 , 或者 为了 全部 那 , 这 队长 喜欢 他 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəl] [ˈkɒnklʊʒən] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd]
general conclusion of a hundred
的 一般 结论 的 一个 百

尽管如此，或者说尽管如此，船长还是喜欢他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ([hiː; hi][wəz; wəz] [grʌm] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevriwʌn] [huː] [dɪd][nɑːt]
because he saw him often (he was grum to almost everyone who did not
因为 他 锯 他 经常 (他 曾是 格鲁姆 到 几乎 每个人 WHO 做过 不是
[ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm]) [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈmeri] [ˈbleɪdz] ,
visit him) and because both were merry blades ,
访问 他) 和 因为 两个都 是 欢乐 刀片 ,

因为他经常见到他（他对几乎所有不去看望他的人都很凶），而且因为他们俩都是快乐的伙伴。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈpiːp(ə)] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɪnstənsɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdevəlz]
and because people love each other in a hundred instances without a devil's
和 因为 人们 爱 每个 其他 在 一个 百 实例 没有 一个 魔鬼的
[ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
knowing why .
会心 为什么 .

因为人们在无数个场合中彼此相爱，却又不知为何。

[ˈfɒkənbɜːg] [wʊd] [hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈfɑːts] [wɪð; wɪθ][brɪˈhiːməθ; bəˈhiːməːθ] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ˈeni]
Falkenberg would have exchanged shots with Behemoth himself , for any
法尔肯贝格 会 有 交换 镜头 和 巨兽 他自己 , 为了 任何
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

为了朋友，福肯伯格甚至愿意和贝希摩斯本人交手。

[ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] - - [hiː; hi] [wʊd]
even for the one who had been the first to take him in - - he would
甚至 为了 这 一 WHO 有 到过 这 第一的 到 拿 他 在 - - 他 会
[hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ;
have done it out of honor and good - heartedness ;
有 完毕 它 出去 的 荣誉 和 好的 - 真心 ;
即使是对第一个收留他的人——他也会出于荣誉和善良之心这样做；

[ðə; ði] [prəˈfesər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [prɪˈfɜːrd] [pjʊr] [ˈmɔrəlz] , [æz; əz][wʌn] [maɪt] [pjʊr]
the Professor , on the contrary , preferred pure morals , as one might pure
这 教授 , 在 这 相反 , 首选 纯的 德 , 作为 一 可能 纯的
[ˌmæθəˈmætɪks] , [tuː; tə] [əˈplaɪd] [məˈræləti] ,
mathematics , to applied morality ,
数学 , 到 应用 道德 ,
相反, 这位教授更喜欢纯粹的道德, 就像人们更喜欢纯粹的数学一样, 而不是应用道德。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [ˈæktɪd] .
and seldom acted .
和 很少 行动 .
而且很少采取行动。

[wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [ˈðerfɔːr] ,
One loves to remember , therefore ,
一 爱 到 记住 , 所以 ,
因此, 人们喜欢回忆。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [kənˈsɪstənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [wɪt] [hiː; hi][wʌns] [geɪv] [æz; əz]
the proof of his fine consistency to his principles which he once gave as
这 证明 的 他的 美好的 一致性 到 他的 原则 哪个 他 一次 给予 作为
[ə; eɪ] [gest] [ɪn] - ,
a guest in Auenthal ,
一个 客人 在 - ,
他曾在奥恩塔尔做客时, 就曾展现出他始终如一的原则, 这便是最好的证明。

[wen] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
when at midnight , instead of the Captain ,
什么时候 在 午夜 , 反而 的 这 队长 ,
午夜时分, 船长却不在了。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈraɪdərləs] [næg] [keɪm] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈsnəʊdrɪfts] .
only his riderless nag came home out of the heavy snowdrifts .
仅有的 他的 无骑手 唠叨 来了 家 出去 的 这 重的 雪堆 .
只有他那匹无人骑乘的马从厚厚的积雪中走了回家。

[əˈnʌðər] , [iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪmˈself] ,
Another , e . g . , the Captain himself ,
其他 , e . 克 . , 这 队长 他自己 ,
例如, 船长本人

[wʊd] [hæv; həv] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [næg][ænd; ənd] [ˈrɪdn] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði]
would have mounted the same nag and ridden out to seek and save the
会 有 安装 这 相同的 唠叨 和 骑 出去 到 寻找 和 节省 这
[lɔːst] ;
lost ;
丢失的 ;
他会骑上同一匹马, 出去寻找并拯救迷路的人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] ['ni:tli] [snʌft] [ðə; ði] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði]
but the Professor neatly snuffed the tallow candle and seated himself by the
但 这 教授 整齐地 熄灭 这 脂 蜡烛 和 坐着 他自己 经过 这
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

但教授利落地吹灭了蜡烛，然后在夫人身边坐了下来。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [wi:p] [dɪs'kɑ:nsələtli] ,
who continued to weep disconsolately ,
WHO 持续 到 哭泣 沮丧地 ,
他继续悲痛欲绝地哭泣，

[ænd; ənd] [hu:] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rmər] [taɪm] [ju:st] [tu;; tə] ['wɜ:ri] [hɜ:r'self][ɔ:lməʊst][tu;; tə] [deθ] [ɪf] [hɜ:r; hər]
and who at a former time used to worry herself almost to death if her
和 WHO 在 一个 以前的 时间 用过的 到 担心 她自己 几乎 到 死亡 如果 她
['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
husband was a little late at night ,
丈夫 曾是 一个 小的 晚的 在 夜晚 ,

她以前如果丈夫晚上稍微晚归，就会担心得要死。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi;; ʃi][skəʊldɪd] [hɜ:r'self] ['saʊndli] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] - - [ænd; ənd] [sed]
although she scolded herself soundly for it the very next morning - - and said
虽然 她 责骂 她自己 稳固地 为了 它 这 非常 下一个 早晨 - - 和 说
[tu;; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pəʊzdlɪ] :
to her composedly :
到 她 镇定 :

虽然第二天早上她就为此狠狠地责备了自己——但她还是平静地对自己说：

" [ʃi;; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [laɪkt] , [hi;; hi] [wʊd] ['glædli] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] ;
" **She might just cry as much as she liked , he would gladly allow it ;**
" 她 可能 只是 哭 作为 很多 作为 她 喜欢 , 他 会 乐意 允许 它 ;
“她想哭就哭，他会欣然允许的；

[aɪ 'ti:][dɪd]['lɪt(ə)l][hɑ:rm] , ['ræðər] [aɪ 'ti:] ['laɪtnd] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
it did little harm , rather it lightened the heart ,
它 做过 小的 伤害 , 相当 它 轻度 这 心 ,
它几乎没有造成任何伤害，反而让人心情愉悦。

[ænd; ənd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] [wɔ:ft] [ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [rɪ'fræktɪd] [ə; eɪ] [tu:] [ɪn'tens]
and withal washed the pupil of the eye and refracted a too intense
和 此外 洗过 这 瞳孔 的 这 眼睛 和 折射 一个 也 激烈的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

同时，它还污染了眼睛的瞳孔，并折射出过强的光线；

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [terz] [mʌst; məst] [ni:dz] ['fɪltər] [θru:] [ðə; ði]['neɪz(ə)l]['kævəti]['ɪntu:][ðə; ði]
besides the superfluous tears must needs filter through the nasal cavity into the
除了 这 多余 眼泪 必须 需求 筛选 通过 这 鼻腔 空腔 进入 这
[θrəʊt] [ænd; ənd] ['stʌmək] [ænd; ənd][help][daɪ'dʒestʃən] ;
throat and stomach and help digestion ;
喉 和 胃 和 帮助 消化 ;

除了多余的眼泪外，还需要通过鼻腔过滤到咽喉和胃中，帮助消化；

[bʌt; bət][æz; əz][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
but as to her husband ,
但 作为 到 她 丈夫 ,
但对于她的丈夫来说，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪˈfɔːlən] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfroʊz(ə)n] [tuː; tə]
the worst that could have befallen him would be that he had frozen to
这 最差 那 可以 有 发生 他 会 是 那 他 有 冷冻 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

他最糟糕的遭遇就是被冻死；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] , [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ɪkˈspəriəns] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdʒentlər] [wei] [ʌv; əv]
but he knew , partly from experience , that there was no gentler way of
但 他 知道 , 部分 从 经验 , 那 那里 曾是 不 更温和 方式 的
[ˈdaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [baɪ] [kəʊld] - - [fɔːr; fər] ,
dying than by cold - - for ,
垂死 比 经过 寒冷的 - - 为了 ,

但他从自身经历中得知，没有比冻死更温柔的死法了——因为，

[ɪn] [fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [hæŋd] [ɔːr] [draʊnd] ,
in fact , it was the same as if one were hanged or drowned ,
在 事实 , 它 曾是 这 相同的 作为 如果 一 是 绞刑 或者 溺水 ,
事实上，这和被绞死或溺死没什么区别。

[fɔːr; fər] [wʌn] [daɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌæpəˈplektɪk] [stroʊk] .
for one died by an apoplectic stroke .
为了 一 死亡 经过 一个 中风 中风 .

其中一人死于中风。

" [bʌt; bət] , [æz; əz] [aɪ] [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˌnevərðəˈles] .
" But , as I said the Captain loved , and left him nevertheless .
" 但 , 作为 我 说 这 队长 喜爱 , 和 左边 他 尽管如此 .

“但是，正如我所说，船长爱他，但还是离开了他。”

[ˌfɪftiːnθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
FIFTEENTH SECTION .
第十五 部分 .

第十五节。

[ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
The Fifteenth Section .
这 第十五 部分 .

第十五节。

[bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈpɑːrtʃər] [aɪ] [geɪv] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] , [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] ,
Before our departure I gave back to all , particularly the Resident Lady von Bouse ,
前 我们的 离开 我 给予 后退 到 全部 , 特别 这 居民 女士 冯 鲍斯 ,
临行前，我向所有人表达了谢意，特别是冯·鲍斯夫人。

[ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
the music I had borrowed of them ; and to her ,
这 音乐 我 有 借来的 的 他们 ; 和 到 她 ,

我从他们那里借来的音乐；还有对她的，

[huː] [hæd; həd] [lent] [ˌem ˈiː] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] , [aɪ] [lent] [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈbetər]
who had lent me so much that came from Italy , I lent something still better
WHO 有 借出的 我 所以 很多 那 来了 从 意大利 , 我 借出的 某物 仍然 更好的
[frʌm; frəm] [ˈdʒɜːrməni] ,
from Germany ,
从 德国 ,

他借给我那么多来自意大利的东西，我又从德国借给他一些更好的东西。

[ˈneɪmli] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ˌfɪlɪˈpiːnə] :
namely , my sister Philippina :
即 , 我的 姐姐 菲律宾 :

具体来说，就是我的妹妹菲利皮娜：

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][tuː; tə] [help] [treɪn] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] , [ðoo] ,
the same is to help train there the little daughter of the Lady Resident , though ,
这 相同的 是 到 帮助 火车 那里 这 小的 女儿 的 这 女士 居民 , 尽管 ,
同样的事情也是为了帮助训练那里女主人的小女儿。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtæləntɪd] [ə; eɪ] [deɪm] ,
under the delicate fingers of so talented a dame ,
在下面 这 精美的 手指 的 所以 才华横溢 一个 贵妇人 ,
在一位才华横溢的女士的巧手之下,

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [həːrˈself] [rɪˈsiːv] [mɔːr] [ˈtreɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈɡɪvz] .
she will herself receive more training than she gives .
她 将要 她自己 收到 更多的 训练 比 她 给予 .
她接受的培训将比她给予的培训更多。

[ˈooŋli] [meɪ] [ʃiː; ʃi][ðer; ðər] [ˈnevər] [trænsˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ˈlaɪvli] , [ˈtremjələs] , [geɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈsensətɪv]
Only may she there never transform her lively , tremulous , gay , and yet sensitive
仅有的 可能 她 那里 绝不 转换 她 热闹 , 颤抖的 , 同性恋 , 和 然而 敏感的
,
,
,
只愿她永远不要改变她活泼、颤抖、快乐而又敏感的性格。

[hɑːrt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [koʊˈketɪ] [wʌŋ] !
heart into a coquettish one !
心 进入 一个 娇媚 一 !
把心变成一个风情万种的人!

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbɔːrə] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [ˈdɔːtər]) [ðə; ði] [ˈjoʊk]
May she lighten for her Laura (the name of the lady's daughter) the yoke
可能 她 减轻 为了 她 劳拉 (这 姓名 的 这 女士的 女儿) 这 轭
[ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊˈketɪ] [ˈbriːdɪŋ] ,
of a coquettish breeding ,
的 一个 娇媚 选育 ,
愿她能减轻劳拉（这位女士女儿的名字）身上轻佻的教养所带来的枷锁。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [kənˈtɪnjuəli] [paɪnz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡlæs] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
inasmuch as the poor child continually pines under the glass - bell of the window ,
因此 作为 这 贫穷的 孩子 持续 松树 在下面 这 玻璃 - 钟 的 这 窗户 ,
可怜的孩子不断地在玻璃窗下思念着,

[wedʒz] [hɜːr; hər][ˈbaːdi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] [ɪn] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪlboʊn] , [ˈskwiːzɪz]
wedges her body under the bedclothes in two ounces of whalebone , squeezes
楔形 她 身体 在下面 这 床上用品 在 二 盎司 的 鲸骨 , 挤压
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hændz] [əˈɡen] ,
her little hands again ,
她 小的 双手 再次 ,
她用两盎司鲸骨把身体塞进被子里，又捏了捏她的小手。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd] [treɪnz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed]
even at night , into the casing of gloves , and trains her little head
甚至 在 夜晚 , 进入 这 套管 的 手套 , 和 火车 她 小的 头
[ˈbækwərd] ,
backward ,
落后 ,
即使在夜里，她也会戴上手套，把小脑袋向后仰去。

[wɪð; wɪθ] [liːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlɑːks] .
with lead on her locks .
和 带领 在 她 锁 .
她的头发上缠着铅。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['rezɪdənt] , [laɪvz; lɪvz][hæf][ə; eɪ] [li:g]
As is well known , her mother , the Lady Resident , lives half a league
作为 是出色地 已知 , 她 母亲 , 这 女士 居民 , 生活 一半 一个 联盟
[frʌm; frəm] [taʊn] ,
from town ,
从 镇 ,
众所周知, 她的母亲, 也就是那位女主人, 住在离镇子半里格的地方。

[æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [nu:] ['pæləs] , [ə'dʒɔɪnɪŋ] [æn; ən][oʊld][wʌn] , [wɪtʃ] , [aɪ]
at Marienhof , in the so - called New Palace , adjoining an old one , which , I
在 - , 在 这 所以 - 称为 新的 宫殿 , 相邻的 一个 老的 一 , 哪个 , 我
[br'li:v] , [ɪz][let]
believe , is let
相信 , 是 让
在玛丽恩霍夫宫, 在所谓的新宫里, 毗邻一座旧宫, 我相信那座旧宫已经出租了.....

[bʌt; bət][maɪ] ['retənu:] [ɪn] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] , [aɪ] [pər'si:v] ,
But my retinue in this biography is , I perceive ,
但 我的 随从 在 这 传 是 , 我 感知 ,
但我认为, 我在这部传记中的随从是.....

[br'kʌmɪŋ] ['swʊʊlən][wɪð; wɪθ] ['evri] [ʃi:t] [baɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɜ:sənɪdʒz] ,
becoming swollen with every sheet by more and more personages ,
成为 肿 和 每一个 床单 经过 更多的 和 更多的人 物 ,
随着越来越多的人加入, 床单也越铺越厚, 变得越来越臃肿。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪsə'gri:əb(ə)] .
so that my driving and turning are made more and more disagreeable .
所以 那 我的 驾驶 和 转弯 是 制成 更多的 和 更多的 令人不快的 .
因此, 我的驾驶和转弯变得越来越令人不快。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
I would rather have been a Diet of the Empire and had millions of
我 会 相当 有 到过 一个 饮食 的 这 帝国 和 有 百万 的
['sʌbdʒekts][ænd; ənd] ['ɪnkʌm] ,
subjects and income ,
主题 和 收入 ,
我宁愿成为帝国议会的一员, 拥有数百万的臣民和丰厚的收入。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['pleɪgi, 'ple-]['heptəɡɔ:n][ʌv; əv] ['kærəktərz] , [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [draɪv] ['ɪntu:]
than this plaguy heptagon of characters , which it is so hard to drive into
比 这 瘟疫 七边形 的 人物 , 哪个 它 是 所以 难的 到 驾驶 进入
[ðə; ði] [raɪt] ['sekʃnz] ,
the right sections ,
这 正确的 部分 ,
比起这个令人头疼的七边形字符, 要把它分配到正确的部分简直难上加难。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] [krɔ:s] - [greɪnd] .
and in which I myself am the most cross - grained .
和 在 哪个 我 我 是 这 最多 又 - 颗粒状 .
而我本人在这方面最为矛盾。

[fɔ:r; fər][aɪ] , [æz; əz] [mɪr] [baɪ'ɑ:grəfər] ,
For I , as mere biographer ,
为了 我 , 作为 仅仅 传记作家 ,
而我, 仅仅是一位传记作者,

[hæv; həv][ðə; ði][eɪd] ['ni:ðər][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] ['tʃeɪmbər][nɔ:r][ʌv; əv] [ɪgˈzekjətɪv] - ['pɑ:si] [əˈɡenst] [maɪ]
have the aid neither of Imperial Chamber nor of Executive - posse against my
有 这 援助 两者都不 的 帝国 商会 也不 的 管理人员 - 民兵 反对 我的
['heptəɡɑ:n] ;
heptagon ;
七边形 ;

别指望得到皇室议会或行政军的帮助来对抗我的七角形阵营；

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][aɪ][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] ['daɪət] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [ɡɪv] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ] - - ['prɑ:mɪs] .
but were I an Imperial Diet they would soon give me many a - - promise .
但 是 我 一个 帝国 饮食 他们 会 很快 给 我 许多 一个 - - 承诺 .

但如果我是一个帝国议会，他们很快就会给我许多——承诺。

[əˈraʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪŋ] - ['kæərɪdʒ] [ɪn] - ['kraʊdɪd] :
Around our parting - carriage in Scheerau crowded :
大约 我们的 离别 - 运输 在 - 挤 :

我们在舍劳的告别马车周围挤满了人：

[ðə; ði][ˈdʒɑ:li] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] - - [ðə; ði] ['bɪzi] [skri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] ['stɔʊɪk] - - [ðə; ði]
the jolly coldness of the Professor - - the busy scream of his lady stoic - - the
这 快乐的 寒冷 的 这 教授 - - 这 忙碌的 尖叫 的 他的 女士 斯多葛派 - - 这
['delɪkət] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪtʃu:] - [teɪlz] - - [ðə; ði] [ɡʊd] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
delicate smile of the Pestilentiary with the fitchew - tails - - the good heart of
精美的 微笑 的 这 - 和 这 菲奇 - 尾巴 - - 这 好的 心 的
[hɪz; ɪz] ['sʌni] ,
his sonny ,
他的 桑尼 ,

教授那令人愉悦的冷漠——他那坚忍夫人忙碌的尖叫——瘟疫医生那细腻的微笑——他儿子那颗善良的心，

[hu:] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [baɪ] ['eni] [laɪz] [bi:; bi][tɔ:rn][frʌm; frəm] [ˈɡʊstɑ:vəs] - - [ænd; ænd][maɪ] [oʊn] ['ɡreɪtʃ(ə)]
who could hardly by any lies be torn from Gustavus - - and my own grateful
WHO 可以 几乎 经过 任何 谎言 是 撕裂 从 古斯塔夫 - - 和 我的 自己的 感激的
[rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ɪnˈvɪzəb(ə)] ['aʊərz] ,
remembrances of invisible hours ,
回忆 的 无形的 小时 ,

几乎不可能用任何谎言将他从古斯塔夫身边夺走——以及我自己对那些无形时光的感激回忆，

[ʌv; əv] [brɪˈlʌvɪd] ['bi:ɪŋs] [ænd; ænd][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [dɪr] [sku:l] - ['gɜ:lz] .
of beloved beings and of all my dear school - girls .
的 心爱 生物 和 的 全部 我的 亲爱的 学校 - 女孩们 .

献给我挚爱的亲人和所有我亲爱的女学生们。

[əˈlæs] , [ðæt] [mæn] [hɪr] [brɪˈloʊ] [mʌst; məst] [si:] [soʊ] [mʌtʃ] [pæs] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈpa:sɪz] !
Alas , that man here below must see so much pass away before he himself passes !
唉 , 那 男人 这里 以下 必须 看 所以 很多 经过 离开 前 他 他自己 通过 !

唉，这位凡人死前必定目睹了太多事物的消逝！

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] - ['wi:pɪŋ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [saʊnd] [ɪn][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['pensɪv] ['saɪləns] ;
On the way Gustavus's weeping continued to sound in upon our pensive silence ;
在 这 方式 - 哭泣 持续 到 声音 在 之上 我们的 沉思的 沉默 ;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] ,
but the old man ,
但 这 老的 男人 ,

一路上，古斯塔夫的哭泣声不断打破了我们沉思的沉默；但这位老人，

[hu:z] [oʊn] [hɑ:rt] , [ɪnˈdi:d] , [wɜz; wəz] [ˈmeltɪd] , [æt; ət][ˈlæst] [ɡru:] [waɪld] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [ænd; ænd] [sed]
whose own heart , indeed , was melted , at last grew wild about it , and said
谁 自己的 心 , 的确 , 曾是 融化 , 在 最后的 生长 荒野 关于 它 , 和 说
[tu:; tə][em 'i:] :
to me :
到 我 :

他自己的心也确实被感动了，最终为此激动不已，对我说：

" [aɪ] [si:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [mə'reviən] " ([hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['dʒi:niəs]) " [hæz; həz]
" **I see more and more that the Moravian** " (**he meant the Genius**) " **has**
" 我 看 更多的 和 更多的 那 这 摩拉维亚 " (他 意思是 这 天才) " 有
['sɔfənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [mɪlk] - [sɑ:p] ;
softened him to a milk - sop ;
软化 他 到 一个 牛奶 - 肥皂 ;

“我越来越觉得摩拉维亚人”(他指的是天才) “把他软化成了一个懦夫；

[ɪf] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tu:tər] , [dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] [tʌf] ,
if you , Mr . Tutor , don't make him a bit tough ,
如果 你 , 先生 : 导师 , 不 制作 他 一个 少量 艰难的 ,

如果你, 家教先生, 就别让他稍微坚强一点,

[aɪ][æɪ; ʃəl][wʌn] [deɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lækɾɪmoʊs] ['soʊldʒər] , [hu:] [wɪl] ['hɑ:rdli][bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər]
I shall one day have him a lachrymose soldier , who will hardly be fit for
我 将 一 天 有 他 一个 流泪的 士兵 , WHO 将要 几乎 是 合身 为了
[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ;
a chaplain ;
一个 牧师 ;

我总有一天会给他安排一个爱哭的士兵, 他恐怕不适合当随军牧师了;

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][hi:; hi][mʌst; məst] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [oʊθ] .
for even he must many a time know how to bring out a good round oath .
为了 甚至 他 必须 许多 一个 时间 知道 如何 到 带来 出去 一个 好的 圆形的 誓言 .

因为他本人也一定经常知道如何说出一句圆满的誓言。

" [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [mə'reviən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - ,
" **He carried the Moravian in his head as far as the little town of Issig ,**
" 他 携带 这 摩拉维亚 在 他的 头 作为 远的 作为 这 小的 镇 的 - ,

“他把摩拉维亚人的信仰带到了伊西格小镇。”

[wer] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [sə'ɪlɪkwi] [went] [ɑ:n] [br'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kæridʒ] :
where the following soliloquy went on beside our carriage :
在哪里 这 下列的 独白 去 在 旁 我们的 运输 :

在我们车厢旁边, 发生了以下这段独白:

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [æs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['regjələɾ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['vɪlən] , [ə; eɪ] ['mɪzɾəb(ə)l] ['vɑ:lit] .
" **I am an ass and a regular out and out villain , a miserable varlet .**
" 我 是 一个 屁股 和 一个 常规的 出去 和 出去 恶棍 , 一个 悲惨的 侍童 .

“我是一个蠢货, 一个彻头彻尾的恶棍, 一个可怜的卑鄙小人。”

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ræskl] [ɔ:ltə'geðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊ'tɔ:riəs] , ['reprəbeɪt] [oʊld] [hel] - [brænd] !
Oh , I am a rascal altogether , and a notorious , reprobate old hell - brand !
哦 , 我 是 一个 恶棍 共 , 和 一个 臭名昭著 , 恶棍 老的 地狱 - 品牌 !

哦, 我真是个彻头彻尾的恶棍, 一个臭名昭著、卑鄙无耻的老恶魔!

[ɔ:t] [aɪ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:d] [ɪn] [hævz] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ,
Ought I not to be sawed in halves and roasted , the devil that I am ,
应该 我 不是 到 是 锯 在 一半 和 烤 , 这 魔鬼 那 我 是 ,

我这魔鬼, 难道不应该被锯成两半烤着吃吗?

[ðə; ði] ['blɑ:khed] [ænd; ənd] [bi:st] !
the blockhead and beast !
这 傻瓜 和 兽 !

笨蛋和野兽!

" [ɔ:l] [ðɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] , [ə'raʊnd] [hu:m] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['sku:l,felʊʊz] [swɔ:md]
" **All this came from a school - boy , around whom all his schoolfellows swarmed**
" 全部 这 来了 从 一个 学校 - 男生 , 大约 谁 全部 他的 同学们 蜂拥而至
[ænd; ənd] [klæpt] .
and clapped .
和 鼓掌 .

这一切都出自一个学生之口, 他的同学们都围拢过来, 为他鼓掌。

" [hiː; hi] [tɔːks] , " ([sed] [maɪ] [ˈpeɪtrən]) " [laɪk] [ə; eɪ] [məˈreviən] [biːst] , [huː] [rʌnz] [hɪmˈself] [daʊn] ,
" **He talks** , " (**said my Patron**) " **like a Moravian beast** , **who runs himself down** ,
" 他 会谈 , " (说 我的 赞助人) " 喜欢 一个 摩拉维亚 兽 , WHO 跑步 他自己 向下 ,
"他说话就像一头摩拉维亚野兽, 自取灭亡,"我的赞助人说。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːl] [ˈlðər] [daʊn] [stiːl] [mɔːr] .
in order to run all others down still more .
在 命令 到 跑步 全部 其他的 向下 仍然 更多的 .
为了进一步打压其他所有人。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] : [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [huː] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd]
" **But not in the least : it was a poor devil who was hungry and**
" 但 不是 在 这 至少 : 它 曾是 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 曾是 饥饿的 和
[ˈhjuːməɹəs] ,
humorous ,
幽默 ,
但绝非如此: 他是一个又饿又幽默的可怜虫。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [hʊəl] [skuːl] [hæd; həd] [kənˈtribjuːtɪd] [bred] [krʌmz] [ænd; ənd] [ˈæplz] ,
and for whom the whole school had contributed bread crumbs and apples ,
和 为了 谁 这 所有的 学校 有 贡献 面包 面包屑 和 苹果 ,
全校师生都为他捐献了面包屑和苹果。

[ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [əˈbjʊːs] [hɪmˈself] [aʊtˈreɪdʒəsli]
on condition that he would do them the favor to abuse himself outrageously
在 状况 那 他 会 做 他们 这 偏爱 到 虐待 他自己 令人愤慨地
. . . .
: : :
. . . .
条件是他要帮他们一个忙, 那就是肆无忌惮地自慰.....

[ˈlʌvli] - ! [ɪz] [ðəɪ] [snoʊ] [ɔːlˈredi] [ɡɔːn] ?
Lovely Auenthal ! is thy snow already gone ?
迷人的 - ! 是 你的 雪 已经 已消失 ?
美丽的奥恩塔尔! 那里的雪已经化了吗?

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
SIXTEENTH SECTION .
第十六 部分 .
第十六节。

[edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ˈproʊɡræm] .
Educational Programme .
教育 程序 .
教育计划。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ˈɔːrdər] [raʊnd] [maɪ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [skuːl] - [ruːm] [maɪ] [ˈvæljuəblz] (
When I had set in order round my sitting - room and school - room my valuables (
什么时候 我 有 放 在 命令 圆形的 我的 坐着 - 房间 和 学校 - 房间 我的 贵重物品 (
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmænjʊskɹɪpts]) [ænd; ənd] [maɪ] [ɪˈfekts] ([ðə; ði] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt]
they were manuscripts) and my effects (the inventory of which was not
他们 是 手稿) 和 我的 效果 (这 存货 的 哪个 曾是 不是
[ˈoʊvər] [ˈθɜːrti] [laɪnz] [diːp]) ,
over thirty lines deep) ,
超过 三十 线条 深的) ,
当我整理好客厅和书房里的贵重物品（都是手稿）和个人物品（清单不超过三十行）后，

[ænd; ənd] [maɪ] [pəˈtɜːrnl] [ænd; ənd] [məˈtɜːrnl(ə)l] [ˈprɑːpərti] ([ðæt] [wʌz; wəz] [aɪ] [maɪˈself]) ;
and my paternal and maternal property (that was I myself) ;
和 我的 父系 和 母体 财产 (那 曾是 我 我) ;
以及我的父系和母系财产（那就是我自己）;

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈpri:viəsli] [ˈteɪkən] [θri:] [lɔ:ŋ] [straɪdz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈpra:spekt]
when I had already previously taken three long strides to see the prospect
什么时候 我 有 已经 之前 已采取 三 长的 步幅 到 看 这 前景
[frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
from my window ,
从 我的 窗户 ,

当我之前已经迈出三大步，从窗户眺望远方时，

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndmɪl] , [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑ:rlɪŋz] [ˈhaʊs] [ɑ:n]
which consisted of a windmill , the evening sun and a little starling's house on
哪个 由.....组成 的 一个 风车 , 这 晚上 太阳 和 一个 小的 椋鸟的 房子 在
[ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [tri:] ,
a birch tree ,
一个 桦木 树 ,

那里有一座风车、夕阳和白桦树上一只小椋鸟的巢穴。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈredi] - [meɪd] [ˈtu:tər][ænd; ənd] [ˈni:ɪdɪd] [ˈoʊnli][tu:; tə]
then I could forthwith be a ready - made tutor and needed only to
然后 我 可以 立即 是 一个 准备好 - 制成 导师 和 需要 仅有的 到
[bɪˈɡɪn] .
begin .
开始 .

这样我就可以立即成为一名合格的家教，只需要开始工作即可。

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [lʊk] [ˈsɪriəs] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wi:k] ,
I could now look serious the whole week ,
我 可以 现在 看 严肃的 这 所有的 星期 ,
[ænd; ənd][əˈblaɪdz][maɪ][ˈpju:p(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:lsoʊ] - [ɔ:l][maɪ][wɜ:rdz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈwi:kli] [ˈsə:mənz] ,
and oblige my pupil to also - - all my words could be weekly sermons ,
和 必须 我的 瞳孔 到 还 - - 全部 我的 字 可以 是 每周 布道 ,
[ænd; ənd][ˈi:stəbəl][ˈstʊdnt][ˈtʊ:ʃnəl] [ˈsɪrɪəs] [ˈhoʊl] [wi:k] ,
并要求我的学生也这样做——我所说的每一句话都可以成为每周的布道，

[ɔ:l][maɪ][ˈfeɪsɪz] [ˈteɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
all my faces tables of the law .
全部 我的 面孔 表格 的 这 法律 .

我所有的面孔都成了法律的靶子。

[aɪ][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [tu:] [weɪz] [bɪˈfɔ:r] [emˈi:] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] :
I had even two ways before me of being a fool :
我 有 甚至 二 方式 前 我 的 存在 一个 傻子 :
[ænd; ənd][ˈi:stəbəl][ˈstʊdnt][ˈtʊ:ʃnəl] [ˈsɪrɪəs] [ˈhoʊl] [wi:k] ,
我甚至还有两种方式让自己成为傻瓜：

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [soʊl] [dɪˈklaɪn] , [ˈkɑ:ndʒəgeɪt] ,
I could make an immortal soul decline , conjugate ,
我 可以 制作 一个 不朽 灵魂 衰退 , 共轭物 ,
[ˈmeməraɪz] [ænd; ənd] [ˈænəlaɪz] [ɪtˈself] [hæf] [ded] [ɪn] [ˈlætɪn] - - [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ][dɪp][ænd; ənd] [draʊn]
memorize and analyze itself half dead in Latin - - I could also dip and drown
记住 和 分析 本身 一半 死的 在 拉丁 - - 我 可以 还 蘸 和 溺水

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [paɪˈni:əl][ɡlænd][soʊ] [ˈdi:pli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,
his young pineal gland so deeply in the higher sciences ,
他的 年轻的 松果体 腺 所以 深 在 这 更高 科学 ,
[ænd; ənd][ˈi:stəbəl][ˈstʊdnt][ˈtʊ:ʃnəl] [ˈsɪrɪəs] [ˈhoʊl] [wi:k] ,
他用拉丁文背诵和分析自己，却已奄奄一息——我也可以让他的幼小松果体深深地浸泡在高等科学中。

[ðæt] [aɪˈti:] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['bloʊtɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dræfts] [ʌv; əv] ['lɑ:dʒɪk] ,
that it should be quite bloated and puffed up with great draughts of logic ,
那 它 应该 是 相当 腹胀 和 膨胀的 向上 和 伟大的 起草 的 逻辑 ,
[ˈpɑ:lətɪks][ænd; ənd] [stəˈtɪstɪks] .
politics and statistics .
政治 和 统计数据 .

它应该相当臃肿，充斥着大量的逻辑、政治和统计数据。

[aɪ][kʊd; kəd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ([hu:] [[ʊd; ʒəd] [prɪ'vent] [aɪˈti:] ?)
I could accordingly (who should prevent it ?)
我 可以 因此 (WHO 应该 防止 它 ?)

因此我可以这样做（谁应该阻止它？）

[pleɪn] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['boʊni] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kreɪniəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [draɪ] ['bʊkkeɪs] ,
plane out the bony walls of his cranium to a dry bookcase ,
飞机 出去 这 骨质 墙壁 的 他的 颅骨 到 一个 干燥 书柜 ,

用刨子将他颅骨的骨壁刨平，直至露出干燥的书架。

[ɔ:r] [pres] [əˈpɑ:rt][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prəʊfaɪl] - [bɔ:rd] , [ɑ:n] [wɪt] ['lɜ:rnɪd] ['hedz] [[ʊd; ʒəd]
or press apart the living head into a profile - board , on which learned heads should
或者 按 除 这 活的 头 进入 一个 轮廓 - 木板 , 在 哪个 学习 头部 应该
[bi:; bi] ['ædəmbreɪtɪd] ;
be adumbrated ;
是 预示 ;

或者将活人的头颅压成轮廓板，在上面描绘出受过教育的人的头颅；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , ['mi:nwaɪl] ,
his heart , meanwhile ,
他的 心 , 同时 ,

与此同时，他的内心.....

[maɪt] [bi:; bi] [rɔ:t] ['oʊvər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɔ:ltər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['waɪər] - ['teɪbl]
might be wrought over from being a high altar of nature to a wire - table
可能 是 锻 超过 从 存在 一个 高的 坛 的 自然 到 一个 金属丝 - 桌子
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ,
of the Old Testament ,
的 这 老的 遗嘱 ,

或许会从自然界的高坛变成旧约圣经中的铁丝桌。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][səˈlestʃ(ə)] [gloʊb] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pætəˈnɑ:stər] - ['glɑ:bju:l] [ʌv; əv] ['sæŋktəˌmoʊni] - - [ɔ:r] , [ɪn][fækt]
from a celestial globe to a paternoster - globule of sanctimony - - or , in fact
从 一个 天体 地球 到 一个 回旋曲 - 小球 的 伪善 - - 或者 , 在 事实
, [tu:; tə] [ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - ['blædə] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['pɑ:ləsi] ;
, to a swimming - bladder of worldly policy ;
, 到 一个 游泳 - 膀胱 的 世俗 政策 ;

从天球到圣洁的父权球——或者，实际上，到世俗政治的鱼鳔；

['verɪli] , [aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['nɪni] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [wʌn]
verily , I could be a ninny and make him a still greater one
确实 , 我 可以 是 一个 傻瓜 和 制作 他 一个 仍然 更大的 一

真的，我就算是个傻瓜，也能让他变得更傻.....

[ðəʊ] ['preʃəs] [wʌn] !
Thou precious one !
你 宝贵的 一 !

你这珍贵的人儿！

[ðəʊ] [kən'faɪdɪŋ] , ['frendli] [səʊl] , [ðæt] [dɪdɪst] [θrəʊ] [ðə'self] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [hoʊl] [feɪt] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ]
thou confiding , friendly soul , that didst throw thyself with thy whole fate , with thy
你 倾诉 , 友好的 灵魂 , 那 迪斯特 扔 你自己 和 你的 所有的 命运 , 和 你的
[hoʊl] ['fju:tʃər] ,
whole future ,
所有的 未来 ,
你这信任他人、友善的灵魂, 将你的整个命运、你的整个未来都托付给了别人。

['ɪntu:] [maɪ] [ɑ:rmz] !
into my arms !
进入 我的 武器 !

投入我的怀抱!

[oʊ] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:l'redi] [dɪ'strest] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [em 'i:] !
Oh , I am already distressed that so much depends upon me !
哦 , 我 是 已经 苦恼 那 所以 很多 取决于 之上 我 !

哦, 想到这么多事情都取决于我, 我就感到很焦虑!

['si:ɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tu:tər] [ʌv; əv] [maɪ] ['fju:tʃər] ['tʃɪldrən] ,
Seeing , however , that just as much depends on the tutor of my future children ,
看到 , 然而 , 那 只是 作为 很多 取决于 在 这 导师 的 我的 未来 孩子们 ,
然而, 这同样取决于我未来孩子的家庭教师,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [æn; ən] [edʒu'keɪʃən(ə)l]
I will have printed for him here the following sheets of an Educational
我 将要 有 打印 为了 他 这里 这 下列的 纸张 的 一个 教育
[ˈprəʊgræm] ,
Programme ,
程序 ,

我将在这里为他打印以下几页教育计划表:

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɔ:t] [teɪk] [ɪl] [ʌv; əv] [em 'i:] ,
which he cannot take ill of me ,
哪个 他 不能 拿 患病的 的 我 ,

他不会因此生我的气。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['ri:əli] [du:] [nɔ:t] [jet] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [ænd; ənd] [du:] [nɔ:t] [mi:n] [hɪm; ɪm] .
because I really do not yet know the good man and do not mean him .
因为 我 真的 做 不是 然而 知道 这 好的 男人 和 做 不是 意思是 他 .

因为我其实还不认识这位好人, 我指的也不是他。

" [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['tu:tər] !
" **My dear Mr . Tutor !**
" 我的 亲爱的 先生 . 导师 !

“我亲爱的导师先生! ”

" [wɜ:ɪr; wər] [aɪ] [jɔ:ɪz] ,
" **Were I yours ,**
" 是 我 你的 ,

“如果我是你的,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['veri] [gʊd] [ru:lz]
you would certainly sit down and write out for me the following very good rules
你 会 当然 坐 向下 和 写 出去 为了 我 这 下列的 非常 好的 规则
:
:
:
:

你肯定会坐下来, 把以下这些非常好的规则写下来给我:

" [let] ['næt(ə)rəl]['histri; 'hɪstəri][bi; bi][ðə; ði] ['ʊgər] - [keɪk] [wɪt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [ʃæl; ʃəl][pʊt] ['ɪntu:]
" Let Natural History be the sugar - cake which the schoolmaster shall put into
" 让 自然的 历史 是 这 糖 - 蛋糕 哪个 这 校长 将 放 进入
[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pɑ:kɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['stʌdi] ['aʊər] ,
the child's pocket in the first study hour ,
这 孩子的 口袋 在 这 第一的 学习 小时 ,
“让自然史成为老师在第一节 课放进孩子口袋里的那块糖饼吧。”

[æz; əz][ə; eɪ][beɪt] [tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑ:n] ; [soʊ] , [tu:] , ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm]['histri; 'hɪstəri] .
as a bait to lure him on ; so , too , stories from history .
作为 一个 饵 到 饵 他 在 ; 所以 , 也 , 故事 从 历史 .
用故事作为诱饵引诱他上钩；历史故事也是如此。
[ˈoʊnli][let] [nɑ:t]['histri; 'hɪstəri][ɪt'self] [kʌm] [æz; əz] [jet] !
Only let not history itself come as yet !
仅有的 让 不是 历史 本身 来 作为 然而 !
只希望历史本身不要到来！

[wʌt] [maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] ['lɔ:ftɪ] ['gɑ:dəs] , [hu:z] ['temp(ə)l][stændz][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][greɪvz; grɑ:vz] ,
What might not this lofty goddess , whose temple stands on nothing but graves ,
什么 可能 不是 这 高远 女神 , 谁 寺庙 站立 在 没有什么 但 坟墓 ,
[meɪk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
make of us ,
制作 的 我们 ,
这位高高在上的女神，她的神庙建在坟墓之上，她又能把我们变成什么样呢？

[ɪf] [ʃi; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [fɜ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə'dres] [ju: 'es] ,
if she should then for the first time address us ,
如果 她 应该 然后 为了 这 第一的 时间 地址 我们 ,
如果她那时第一次向我们讲话的话，

[wen] ['aʊər; ɑ:r] [hed] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər]
when our head and heart were now open , and both understood her
什么时候 我们的 头 和 心 是 现在 打开 , 和 两个都 理解 她
['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] - - ['fɑ:ðərlænd] ,
language of eternity - - Fatherland ,
语言 的 永恒 - - 祖国 ,
当我们的头脑和心灵都敞开，都理解了她关于永恒的语言——祖国，

[ˈpi:p(ə)l] , [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [lɔ:z] , [roʊm] , [ˈæθənz] ?
People , Constitution , Laws , Rome , Athens ?
人们 , 宪法 , 法律 , 罗马 , 雅典 ?
人民、宪法、法律、罗马、雅典？

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['mɪstər] . - , [hu:] [ə'pendz] [ðer'tu:] [rɪ'spektəbl] ['lɪtəreri] ['histri; 'hɪstəri]
As regards Mr . Schröckh , who appends thereto respectable literary history
作为 问候 先生 . - , WHO 追加 到 可敬 文学 历史
[ænd; ənd] [pjər] ['ɔ:rf(ə)n] - [haʊs] [mə'ræləti] ,
and pure orphan - house morality ,
和 纯的 孤儿 - 房子 道德 ,
至于施罗克先生，他不仅为之增添了体面的文学史，还赋予了它纯粹的孤儿院道德观。

[aɪ][ˈoʊnli][beg] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['tu:tər] , [kʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] ['kɑ:pər] -
I only beg that you will not , Mr . Tutor , cut out from his book the copper -
我 仅有的 求 那 你 将要 不是 , 先生 . 导师 , 切 出去 从 他的 书 这 铜 -
[pleɪt] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
plate engravings ,
盘子 雕刻 ,
我只恳求您，图托先生，不要从他的书中剪掉铜版画。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['baɪndɪŋ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] .
and the English binding I also insist upon .
和 这 英语 结合 我 还 坚持 之上 .

而且我坚持要英文装订。

" [dʒɪ'ɑːgrəfi] [ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [fɜːrst] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [soʊl] ;
" Geography is a wholesome first course for the child's soul ;
" 地理 是 一个 健康 第一的 课程 为了 这 孩子的 灵魂 ;
“地理是孩子心灵健康成长的第一门课程；

[ə'riθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɑːmətri] [ɑːr; ər][ˈɔːlsəʊ][ˈsuːtəb(ə)][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['brekfəst] ;
arithmetic and geometry are also suitable for an early scientific breakfast ;
算术 和 几何学 是 还 合适的 为了 一个 早期的 科学 早餐 ;
[nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ti:tʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
not because they teach to think ,
不是 因为 他们 教 到 思考 ,
算术和几何也适合作为早间科学早餐；这并非因为它们能教会人思考，

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ti:tʃ] [aɪ'tiː] ([ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə,riθmə'tɪfən] [ænd; ənd]
but because they do not teach it (the greatest arithmeticians and
但 因为 他们 做 不是 教 它 (这 最 算术家 和
[dɪfə'renʃi'eɪtərz] [ænd; ənd] [mekə'nɪʃənz] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] ['ʃæləʊɪst] [frɪ'ləsəfəz]) ,
differentiators and mechanics are often the shallowest philosophers) ,
差异化因素 和 机械师 是 经常 这 最浅 哲学家) ,
但是他们不教授这些（最伟大的算术家、微分学家和机械学家往往是最肤浅的哲学家），

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɪɡ'zɜːrʃn] [ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] ['wiːkən] [ðə; ði] [nəːvs] ,
and because the exertion attending them does not weaken the nerves ,
和 因为 这 用力 参加 他们 做 不是 削弱 这 神经 ,
而且由于伴随这些活动而来的劳累并不会削弱神经，

[æz; əz][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['revənuː] [ˈɔːdɪtəz] [ænd; ənd][ældʒɪ'breɪnɪst] .
as is proved by the case of revenue auditors and algebraists .
作为 是 已证实 经过 这 案件 的 收入 审计员 和 代数学家 .
税务审计员和代数学家的例子就证明了这一点。

" [bʌt; bət] [fə'laːsəfi] , [ɔːr][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] , [ɪz] ['dedli] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,
" But philosophy , or the effort of deep thinking , is deadly to children ,
" 但 哲学 , 或者 这 努力 的 深的 思维 , 是 致命 到 孩子们 ,
但是，哲学，或者说深度思考，对孩子来说是致命的。

[ɔːr][snæps][ɔːf] [fər'evər] [ðə; ði] [tuː] [θɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .
or snaps off forever the too thin point of deep thought .
或者 快照 离开 永远 这 也 薄的 观点 的 深的 想法 .
或者永远地折断了深思熟虑那过于纤细的尖端。

[tuː; tə] [rɪ'zɔːlv] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː][ðer; ðər][fɜːrst][ˈprɪnsəp(ə)lɜː][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [ɪz]
To resolve virtue and religion into their first principles with children is
到 解决 美德 和 宗教 进入 他们的 第一的 原则 和 孩子们 是
[ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ˈmænz] [brɛst] [ænd; ənd] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
equivalent to cutting away a man's breast and dissecting the heart ,
相等的 到 切割 离开 一个 男人的 胸部 和 解剖 这 心 ,
对孩子来说，把美德和宗教简化为基本原则，就好比切开一个人的胸膛解剖心脏一样。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [həʊ] [aɪ'tiː] [biːts] .
to show him how it beats .
到 展示 他 如何 它 节拍 .
向他展示它是如何跳动的。

[fə'la:səfɪ] [ɪz][noʊ] [bred] - [ɜ:rnɪŋ] [ˈsaɪəns] , [bʌt; bət][ˈment(ə)l] [brɔ:d] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Philosophy is no bread - earning science , but mental broad itself , and a
哲学 是 不 面包 - 收入 科学 , 但 精神的 广阔 本身 , 和 一个
[ˈnesəsəri] :
necessary :
必要的 :

哲学并非谋生的科学，但它本身是广阔的精神世界，也是必要的：

[ænd; ənd][wʌn] [ˈkænɔ:t] [ti:t] [i:ðər] [aɪ'ti:][ɔ:r] [ʌv] ; [bəuθ] , [ɪf] [tɔ:t] [tu:] [ɜ:rlɪ] , [ʌn'mæn] [ˈbɑ:di]
and one cannot teach either it or love ; both , if taught too early , unman body
和 一 不能 教 任何一个 它 或者 爱 ; 两个都 , 如果 教授 也 早期的 , 男人 身体
[ænd; ənd][soʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

人既不能教人爱，也不能教人爱；如果过早地教人爱，就会使人的身心都变得不健全。

" [aɪ'ti:] [pli:zɪz] [em'i:] [ðæt] [ju:; jə] [jɔ:r'self] [ɪk'spleɪnd] [ju:; jə] [wʊd] [send] [aʊt] [frent] [brɪ'fɔ:r] [ˈlætn] ,
" **It pleases me that you yourself explained you would send out French before Latin ,**
" 它 请 我 那 你 你自己 解释 你 会 发送 出去 法语 前 拉丁 ;
“我很高兴您亲自解释说，您会先发送法语版本，然后再发送拉丁语版本。”

[ˈspi:kɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˈgræməɹ] ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði][ɡoʊ] - [kɑ:rt] [brɪ'fɔ:r] [ˈθɪəri:z] [ʌv; əv]
speaking before rules of grammar (i . e . , the go - cart before theories of
请讲 前 规则 的 语法 (我 . e . , 这 去 - 大车 前 理论 的
[ˈmʌskjələr] [ˈmoʊʃ(ə)n]) ,
muscular motion) ,
肌肉发达的 运动) ,

先于语法规则说话（即，先于肌肉运动理论的卡丁车），

[ænd; ənd] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði][ˈlæŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ˈleɪtər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [æprɪ'hend]
and undertake the languages later , because they are apprehended
和 承担 这 语言 之后 , 因为 他们 是 被捕
[mɔ:r] [θru:] [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeməri] .
more through the understanding than the memory .
更多的 通过 这 理解 比 这 记忆 .

语言学习可以以后再进行，因为语言更多地是通过理解而不是记忆来掌握的。

[wʌn] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ˈlætn] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪz] [ðæt] [aɪ'ti:] [kʌmz] [ɑ:n][soʊ] [ɜ:rlɪ] ;
One reason why Latin is so difficult is that it comes on so early ;
一 原因 为什么 拉丁 是 所以 难的 是 那 它 来 在 所以 早期的 ;
拉丁语之所以难学，其中一个原因是它开始学习的年龄太小了；

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti:nθ] [jɪr] [wʌn][kæən; kən][du:] [ðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] ,
in the fifteenth year one can do therein , with a finger ,
在 这 第十五 年 一 能 做 其中 , 和 一个 手指 ,
在第十五年，可以用一根手指在其中做到，

[wʌt] [æt; ət][æən; ən] [ɜ:rlɪər] [ˈpɪriəd] [rɪ'kwɪərɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [hænd] .
what at an earlier period required a whole hand .
什么 在 一个 早些时候 时期 必需的 一个 所有的 手 .
以前需要用整只手才能做到的事。

" [aɪ'ti:][ɪz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ðæt] [i:v(ə)n] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][saɪt][ænd; ənd]
" **It is abominable that even now our children have to read and sit and**
" 它 是 可恶 那 甚至 现在 我们的 孩子们 有 到 读 和 坐 和
[meɪk] [ðə; ði] [ˈfʌndəmənt] [ðə; ði] [ʌndər'pɪnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
make the fundament the underpinning and base of their education .
制作 这 基本 这 基础 和 根据 的 他们的 教育 .
“令人愤慨的是，即使在今天，我们的孩子仍然需要阅读、坐着，并将基础知识作为他们教育的基石和基础。”

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The book of instruction does not make good to them the place of the
这 书 的 操作说明 做 不是 制作 好的 到 他们 这 地方 的 这
[ɪn'strʌktər] ,
instructor ,
讲师 ,

教材并不能取代教师的位置。

[nɔ:r][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] [pleɪ] .
nor the amusing one that of more wholesome play .
也不 这 有趣 一 那 的 更多的 健康 玩 .

既不是那种有趣的，也不是那种更健康的玩耍方式。

[ˈpəʊətɹi][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['biədli s] [eɪdʒ] [tu:] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] ;
Poetry is for a beardless age too unintelligible and unwholesome ;
诗 是 为了 一个 无胡须 年龄 也 无法理解 和 不健康的 ;

对于一个没有胡须的时代来说，诗歌太过晦涩难懂，也不健康；

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [hu:] [ri:dʒ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] ,
the teacher who reads a lecture must be a miserable one ,
这 老师 WHO 阅读 一个 演讲 必须 是 一个 悲惨的 一 ,

照本宣科的老师一定是个糟糕的老师。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪm'fætkli] [spi:k] .
if he does not far more emphatically speak .
如果 他 做 不是 远的 更多的 强调地 说话 .

如果 he 说话的语气没有更加强调的话。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [noʊ] ['tʃɪldrənz] [bʊks] !
In short , no children's books !
在 短的 , 不 孩子们的 图书 !

简而言之，不收儿童读物！

" [ɪn][ə; eɪ][pedə'gɒdʒɪkəl]['ælbəm][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [raɪt] : ['ju:sləs] ['senʃər] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][noʊ]
" **In a pedagogical album we should both write : Useless censure is worse than no**
" 在 一个 教学法 专辑 我们 应该 两个都 写 : 无用 谴责 是 更糟 比 不
['senʃər] [æt; ət][ɔ:l] .
censure at all .
谴责 在 全部 .

“在一本教育专辑中，我们都应该写道：无用的谴责比没有谴责更糟糕。”

[fɔ:lts] [wɪtʃ] [eɪdʒ] [teɪks] [ə'weɪ] [let][nɑ:t][ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] ,
Faults which age takes away let not the teacher undertake to ,
故障 哪个 年龄 需要 离开 让 不是 这 老师 承担 到 ,

年龄能消除的缺点，教师不应试图弥补。

[hu:] [hæz; həz] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [wʌnz][tu:; tə]['kɑ:mbæt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
who has more lasting ones to combat , etc .
WHO 有 更多的 持久 一个 到 战斗 , ETC .

谁需要应对更多持久的挑战，等等。

[let] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] [bi:; bi] ['plu:tɑ:rk][ænd; ənd] ['fedɜ-sən] (['oʊnli] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [staɪl])
Let their catechism be Plutarch and Feddersen (only without his miserable style)
让 他们的 教理问答 是 普鲁塔克 和 费德森 (仅有的 没有 他的 悲惨的 风格)
; [aɪ] . [i:] . , [noʊ] [mə'rælitɪz] ,
; **i . e . , no moralities** ,
; 我 . e . , 不 道德 ,

让他们的教义问答以普鲁塔克和费德森的著作为准（只是不要他那糟糕的文风）；也就是说，不要讲道德教条。

[bʌt; bət] ['nærətɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] - - [ænd; ənd][mɔːr'ʊəvər] , [æt; ət][noʊ]['steɪtɪd] ['aʊər] ,
but narratives with a moral effect - - and moreover , at no stated hour ,
但 叙事 和 一个 道德 影响 - - 和 而且 , 在 不 声明 小时 ,
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ,
but at the right one ,
但 在 这 正确的 一 ,

但具有道德影响的叙事——而且，并非在特定的时间，而是在合适的时间，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪnz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['speliŋ] - [skuːl] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,
so that the brains of my children may not be a spelling - school of morals ,
所以 那 这 大脑 的 我的 孩子们 可能 不是 是 一个 拼写 - 学校 的 德 ,
这样，我孩子的脑子里就不会只剩下道德拼写课了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [hɑːrt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [roʊ'tʌndə] [-] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
but their heart may become an illuminated Rotunda [29] of virtue .
但 他们的 心 可能 变得 一个 照明 圆形大厅 [-] 的 美德 .
但他们的心可能会变成一座充满美德的光明圆形大厅[29]。

" [sɪns] [ə; eɪ]['pɜːr,blaɪnd] , ['næroʊ] , ['æŋkʃəs] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst]['stuːpɪd]
" **Since a purblind , narrow , anxious propriety of behavior is the most stupid**
" 自从 一个 盲人 , 狭窄的 , 焦虑的 礼 的 行为 是 这 最多 愚蠢的
[ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ,
and unnatural ,
和 不自然 ,
“既然盲目、狭隘、焦虑的行为礼仪是最愚蠢、最不自然的，

[ə'kɔːrdɪŋli] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðə; ðɪ] [best] [baɪ][nɑːt] [en'dʒɔɪnɪŋ] [ə'paːn][ðem; ðəm] ['eni] :
accordingly you teach the children the best by not enjoining upon them any :
因此 你 教 这 孩子们 这 最好的 经过 不是 禁止 之上 他们 任何 :
因此，不强迫孩子做任何事，才是教导他们最好的方式：

[baɪ] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [rɪ'spekt] ['niːðər] ['sɪlvər][stɑːrɪz][nɔːr] ['sɪlvər] ['hedz] - - [duː][nɑːt] [wiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]
by nature they respect neither silver stars nor silver heads - - do not wean them to
经过 自然 他们 尊重 两者都不 银 明星 也不 银 头部 - - 做 不是 断奶 他们 到
['eni] [sʌtʃ] .
any such .
任何 这样的 .
他们天性不敬银星，也不敬银头——不要让他们养成这种习惯。

" [maɪ] ['gretɪst] [prer] [ɪz] - - [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['prɪntɪd] ['meni] ['jɪrɪz] [bɪ'fɔːrhænd] - - [ðæt]
" **My greatest prayer is - - which I have had printed many years beforehand - - that**
" 我的 最 祷告 是 - - 哪个 我 有 有 打印 许多 年 预先 - - 那
[juː; jʊ][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst][dʒə'koʊs][mæn][ɪn][maɪ] [haʊs] ;
you be the most jocose man in my house ;
你 是 这 最多 滑稽的 男人 在 我的 房子 ;
“我最大的愿望——我多年前就把它印了出来——就是希望你成为我家最幽默的人；

['merɪmənt] [meɪks] [ɔːl] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [fiːldz] [ʌv; əv] ['ʃʊɡər] - [keɪn] .
merriment makes all fields of knowledge for children fields of sugar - cane .
欢乐 制作 全部 字段 的 知识 为了 孩子们 字段 的 糖 - 甘蔗 .
欢乐让孩子们的所有知识领域都像甘蔗田一样美好。

[maɪn][mʌst; məst] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [hæv; həv] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə][dʒest] , [tɔːk] , [saɪt][æt; ət][ðer; ðər]
Mine must , while with you , have full liberty to jest , talk , sit at their
矿 必须 , 尽管 和 你 , 有 满的 自由 到 笑话 , 讲话 , 坐 在 他们的
[ɡʊd] ['pleʒər] .
good pleasure .
好的 乐趣 .
我的孩子们在你身边时，必须有充分的自由去开玩笑、聊天、随意坐下。

[wiː; wi] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ,
We grown people , reasonable as we are ,
我们 生长 人们 , 合理的 作为 我们 是 ,

我们都是成年人，尽管我们很理智，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ðə; ði][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [skuːl] - [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːfsprɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ;
could not stand the abominable school - confinement of our offspring a week ;
可以 不是 站立 这 可恶 学校 - 监禁 的 我们的 后代 一个 星期 ;

我们无法忍受孩子一周被学校禁闭的痛苦；

[ænd; ænd] [jet] [wiː; wi][ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [breɪnz] [ænd; ænd] [veɪnz] [ˈbɪzi] [æz; əz]
and yet we expect it of them , with their brains and veins busy as
和 然而 我们 预计 它 的 他们 , 和 他们的 大脑 和 静脉 忙碌的 作为
[ˈswɔːrmɪŋ] [ænt] - [hɪlz] .
swarming ant - hills .
蜂拥而至 蚂蚁 - 丘陵 .

但我们却对他们抱有这样的期望，尽管他们的大脑和血管像蚁穴一样忙碌不停。

[ɪn] [briːf] : [ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ðen] , [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ]
In brief : Is childhood , then , only the painful preparation - day for the Sunday
在 简短的 : 是 童年 , 然后 , 仅有的 这 痛苦 准备 - 天 为了 这 星期日
[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˈleɪtər][eɪdʒ] ,
enjoyment of later age ,
享受 的 之后 年龄 ,

简而言之：那么，童年是否仅仅是为日后享受美好时光而进行的痛苦准备日？

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈræðər] [ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈsæbəθ] [iːv] , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪts] [oʊn] [dʒɔɪz] ?
or is it not rather itself a Sabbath eve , which brings its own joys ?
或者 是 它 不是 相当 本身 一个 安息日 前夕 , 哪个 带来 它是自己的 喜悦 ?

或者，它本身不就是一个安息日的前夜，带来它自己的快乐吗？

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [ˈempti] ,
Ah , if we in this empty ,
啊 , 如果 我们 在 这 空的 ,

啊，如果我们身处这片空旷之地，

[ˈdrɪzɪŋ] [laɪf][duː][nɑːt][rɪˈgɑːrd] [ˈevri] [miːnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [end] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈevri] [end]
drizzling life do not regard every means as a nearer end (as well as every end
毛毛雨 生活 做 不是 看待 每一个 方法 作为 一个 更近 结尾 (作为 出色地 作为 每一个 结尾
[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [miːnz]) ,
a more distant means) ,
一个 更多的 遥远 方法) ,

细雨般的生活不会把每一种手段都视为更近的目的（也不会把每一个目的都视为更远的手段），

[wʌt] [ðen] [duː][wiː; wi][faɪnd] [hɪr] [brɪˈloʊ] ?
what then do we find here below ?
什么 然后 做 我们 寻找 这里 以下 ?

那么，我们在下面又发现了什么呢？

[jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] ([æn; ən][əˈbɑːmɪnəb(ə)l][wɜːrd]) [tʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][brɪˈtrʊð(ə)l]
Your principal (an abominable word) took as much pleasure in his betrothal
你的 主要的 (一个 可恶 单词) 采取 作为 很多 乐趣 在 他的 订婚
[æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] .
as in his wedding .
作为 在 他的 婚礼 .

你的校长（一个令人厌恶的词）在订婚时和结婚时一样开心。

" [ˈpleɪf(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ˈsperɪŋ] [ænd; ænd] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈefərt] ,
" Playful instruction does not mean sparing and saving the child effort ,
" 顽皮的 操作说明 做 不是 意思是 节省 和 保存 这 孩子 努力 ,
"寓教于乐并不意味着节省孩子的精力",

[bʌt; bət] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pel] [ænd; ənd] ['laɪtn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
but **awakening** **in** **him** **a** **passion** **which** **shall** **compel** **and** **lighten** **for** **him**
但 唤醒 在 他 一个 热情 哪个 将 迫使 和 减轻 为了 他
[ðə; ðɪ][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] .
the **hardest** .
这 最难 .
但要唤醒他心中的激情，这激情将驱使他，减轻他最艰难的处境。

[naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [end][noʊ] [lə'guːbrɪəs] ['pæʃnz] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] - - [ɪː] . [dʒiː] . , [fɪr]
Now **to** **this** **end** **no** **lugubrious** **passions** **are** **at** **all** **serviceable** - - **e** . **g** . , **fear**
现在 到 这 结尾 不 忧郁的 激情 是 在 全部 可用 - - e . 克 . , 害怕
[ʌv; əv] ['senʃər] ,
of **censure** ,
的 谴责 ,
为此，任何悲观的情绪都毫无用处——例如，害怕受到谴责。

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . - - [bʌt; bət][ˈoʊnli] ['dʒɔɪəs] [wʌnz] ; [ɪn] [pleɪ] ['evri] [gɜːrl][ɪn]
of **punishment** , **etc** . - - **but** **only** **joyous** **ones** ; **in** **play** **every** **girl** **in**
的 惩罚 , ETC . - - 但 仅有的 欢乐 一个 ; 在 玩 每一个 女孩 在
- [wʊd] [lɜːrn] ['æərəbɪk] ,
Scheerau **would** **learn** **Arabic** ,
- 会 学习 阿拉伯 ,
惩罚之类的——但只有快乐的；在谢劳，每个女孩都会在游戏中学习阿拉伯语。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['læŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [sɪˈnɒnɪməs] [wʌn]
if **her** **lover** **wrote** **to** **her** **in** **no** **other** **language** **than** **in** **that** **synonymous** **one**
如果 她 情人 写道 到 她 在 不 其他 语言 比 在 那 同义词 一
.
:
.
如果她的爱人只用那种同义语言给她写信。

[hoʊp] [ʌv; əv] [preɪz] ([ðə; ðɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ə'loʊn] [ɪk'septɪd]) [ɪz] [wʌt] ['hɑːrmz]
Hope **of** **praise** (**the** **praise** **of** **external** **distinctions** **alone** **excepted**) **is** **what** **harms**
希望 的 称赞 (这 称赞 的 外部的 区别 独自の 例外) 是 什么 危害
[ˈtʃɪldrən] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] ['senʃər] ,
children **far** **less** **than** **censure** ,
孩子们 远的 较少的 比 谴责 ,
对赞扬的渴望（不包括仅仅因外在表现而获得的赞扬）对孩子的伤害远小于责备。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][tʃaɪld] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][best] [wʌnz] , [kæn; kən] [ɡroʊ]
and **something** **to** **which** **no** **child** , **least** **of** **all** **the** **best** **ones** , **can** **grow**
和 某物 到 哪个 不 孩子 , 至少 的 全部 这 最好的 一个 , 能 生长
[ˈɑːbdəreɪt] .
obdurate .
顽固的 .
而对于某些事情，即使是最优秀的孩子也无法容忍。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [maɪ] [oʊn] ['tuːtər] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'spæliər] :
I **will** **tell** **you** **here** **what** **my** **own** **tutor** **made** **use** **of** **as** **an** **educational** **espalier** :
我 将要 告诉 你 这里 什么 我的 自己的 导师 制成 使用 的 作为 一个 教育 棚架 :
我在这里告诉你们我的导师是如何利用树篱进行教学的：
[hiː; hi] [stɪtʃt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['saɪfər] - [bʊk] ;
he **stitched** **for** **himself** **a** **cipher** - **book** ;
他 缝合 为了 他自己 一个 密码 - 书 ;
他为自己缝制了一本密码本；

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [geɪv] [ɪːtʃ] ['membə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑː'si:əm] ([ˌnɑːn'ti:n] [ɪn][ɔːl]) [fɔːr; fər] ['evri] [tæsk][ə; eɪ]
in this he gave each member of his lyceum (nineteen in all) for every task a
在这 他 给予 每个 成员 的 他的 中学 (十九 在 全部) 为了 每一个 任务 一个
[lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] ['nʌmbə] ;
large or small number ;
大的 或者 小的 数字 ;

为此，他给他的学校里的每位成员（共十九人）每项任务都分配了一个大数字或小数字；

[ðɪːz] ['nʌmbəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [fɪkst] [sʌm; səm] ,
these numbers when they had reached a certain fixed sum ,
这些 数字 什么时候 他们 有 达到 一个 肯定 固定的 和 ,

当这些数字达到某个固定的总和时，

[geɪnd] [ə; eɪ] ['letə] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ɔːr] [sə'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] , [ˌwerə'pɑːn] [wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz]
gained a letter of nobility or certificate of diligence , whereupon one took his
获得 一个 信 的 贵族 或者 证书 的 勤勉 , 于是 一 采取 他的

[preɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

praise home with him .
称赞 家 和 他 .

获得贵族证书或勤勉证明，然后就可以把赞扬带回家了。

[sɪns] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] [ɪnɪ'fektʃuəl] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][ɔːr][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,
Since rewards are ineffectual when they come too often or only from afar ,
自从 奖励 是 无效 什么时候 他们 来 也 经常 或者 仅有的 从 远方 ,

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] ,
accordingly he ,
因此 他 ,

由于奖励过于频繁或过于遥远都会失去效力，因此，他认为，

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʒɪːniəs] ['mænər] [kən'straktɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪli]
in this ingenious manner constructed the way to the remote reward out of daily
在这 巧妙 方式 建造 这 方式 到 这 偏僻的 报酬 出去 的 日常的

[ˈlɪt(ə)] [wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

以这种巧妙的方式，为孩子们日常的远程奖励铺平了道路。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [mɔːr'oʊvər] , [seɪv] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] ['nʌmbəz] ;
We could , moreover , save up our numbers ;
我们 可以 , 而且 , 节省 向上 我们的 数字 ;

此外，我们还可以积攒人手；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['strɔːŋli] [hoʊldz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['praɪˌpərti] ([ɔːr]
and nothing so strongly holds children to diligence as a growing property (or
和 没有什么 所以 强烈 持有 孩子们 到 勤勉 作为 一个 生长 财产 (或者

['saɪfərz] [ɔːr][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] - [bʊks]) .
ciphers or of writing - books) .
密码 或者 的 写作 - 图书) .

没有什么比不断增长的财产（或密码或写作书籍）更能促使孩子们勤奋学习了。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] .
The striking out of such numbers was a punishment .
这 引人注目 出去 的 这样的 数字 曾是 一个 惩罚 .

划掉这样的数字是一种惩罚。

[hiː; hi] [ðer'baɪ] [meɪd] [juː 'es][ɔːl][soʊ][ˈdɪlɪdʒənt] , [em 'iː] [pə'tɪkjələrlɪ] ,
He thereby made us all so diligent , me particularly ,
他 从而 制成 我们 全部 所以 勤奋 , 我 特别 ,

因此，他让我们所有人都变得勤奋努力，尤其是我。

[ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪt] [ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] ,
that a few years after I was able to write a biography ,
那 一个 很少 年 后 我 曾是 有能力的 到 写 一个 传 ,
几年后, 我终于能够写一本传记了。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [riːd] .
which is even now being read .
哪个 是 甚至 现在 存在 读 .
现在还有人正在阅读这篇文章。

" [ˈnevər] [tʊːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] [ˈbriːfli] [ɔːr] [ˈæbstræktli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] ,
" **Never talk with my darlings briefly or abstractly , but in the concrete** ,
" 绝不 讲话 和 我的 亲爱的们 简要地 或者 抽象地 , 但 在 这 具体的 ,
“永远不要用简短或抽象的方式与我的宝贝们交谈, 而要具体地、

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈnærətɪvz] [æz; əz][ɪkˈsplɪsɪt][ænd; ənd][sɜːrkəmˈstæɪn(ə)l][æz; əz] [ˈvɒs] [dʌz] [hɪz; ɪz]
and make your narratives as explicit and circumstantial as Voss does his
和 制作 你的 叙事 作为 显式 和 间接的 作为 沃斯 做 他的
[aɪdəlz] .
Idyls .
田园诗 .
像沃斯描写他的《田园诗》那样, 让你的叙述既清晰又详尽。

" [ðʌs] [hæv; həv][aɪ] [juːst] [ðə; ði] [ˈmoʊldɪŋ] [ænd; ənd][ˈmɑːd(ə)lɪŋ] [tuːl] [əˈpɑːn][maɪ][ˈgʊstɑːvəs] , [naːt] ,
" **Thus have I used the molding and modeling tool upon my Gustavus , not** ,
" 因此 有 我 用过的 这 模具 和 造型 工具 之上 我的 古斯塔夫 , 不是 ,
[əˈʃʊrədli] ,
assuredly ,
当然 ,
“因此, 我才用模具和造型工具塑造了我的古斯塔夫, 当然, 不是

[tuː; tə][əˈdʒʌst][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzɪŋ] ,
to adjust him to the biography of him which I was composing ,
到 调整 他 到 这 传 的 他 哪个 我 曾是 构成 ,
为了使他与我正在撰写的传记相符,

[bʌt; bət][tuː; tə][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][laɪf] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət] [duːs] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
but to fit him for life itself ; but deuce take the heart of a man ,
但 到 合身 他 为了 生活 本身 ; 但 二 拿 这 心 的 一个 男人 ,
但是为了让他适应生活本身; 但要夺走一个人的心,

[aɪ] [seɪ] , [huː] [wɪl] [naːt][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʊðən] [ˈtʃɪldrən] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [əˈnʌðəz] .
I say , who will not do for his own children what he did for another's .
我 说 , WHO 将要 不是 做 为了 他的 自己的 孩子们 什么 他 做过 为了 另一个的 .
我说, 谁会不为自己的孩子做他为别人的孩子做过的事呢?

" [maɪ] [ˈdɒtəz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈwɜːrði] [sɜːr][ˈtuːtər] , [ðə; ði][ˈeldər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
" **My daughters , on the other hand , worthy Sir Tutor , the elder as well as the**
" 我的 女儿们 , 在 这 其他 手 , 值得 先生 导师 , 这 长老 作为 出色地 作为 这
[ˈjʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,
“另一方面, 我的女儿们, 尊敬的图托爵士, 无论是大女儿还是小女儿,

[aɪ][duː][nɑːt] [kə'mɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] - ['aʊər] - - ['gɜːlz] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ʃer]
I do not commit to you for the same school - hour - - girls might as well share
我 做 不是 犯罪 到 你 为了 这 相同的 学校 - 小时 - - 女孩们 可能 作为 出色地 分享
[wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['dɔːrmætɔːri][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [sku:l] - [ru:m] - - [ɪn][fækt][aɪ] [wʊd]
with boys the same dormitory as the same school - room - - in fact I would
和 男孩们 这 相同的 宿舍 作为 这 相同的 学校 - 房间 - - 在 事实 我 会
[hæv; həv][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][noʊ] [sku:l] - ['aʊərz][æt; ət][ɔːl] .
have for them no school - hours at all .
有 为了 他们 不 学校 - 小时 在 全部 .

我不保证你们上同样的课——女生和男生住同一间宿舍就好比和男生住同一间教室一样——事实上，我根本不想让她们上课。

[ə; eɪ]['tuːtər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][treɪn] ['gɜːlz] ,
A tutor , in order to know how to train girls ,
一个 导师 , 在 命令 到 知道 如何 到 火车 女孩们 ,
一位家教，为了知道如何训练女孩，

[mʌst; məst] ([æz; əz][juː; jʊ] [noʊ]) [hæv; həv][soʊ] [mʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [mʌt]
must (as you know) have so much knowledge of the world , so much
必须 (作为 你 知道) 有 所以 很多 知识 的 这 世界 , 所以 很多
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
knowledge of woman ,
知识 的 女士 ,
(如你所知) 你一定对世界，对女人，有着非常丰富的了解。

[soʊ] [mʌt] [wɪt] , [soʊ] [mʌt] [fleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['hju:mər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['fɜːrmnəs] ;
so much wit , so much flexibility of humor with so much firmness ;
所以 很多 有 , 所以 很多 灵活性 的 幽默 和 所以 很多 硬度 ;
他既机智幽默，又灵活多变，同时又非常坚定；

- - ['mi:nwaɪl] [maɪn][ɑːr; ər] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['gʌvərnəs] - - ['haʊshoʊld] ['leɪbər] ['ʌndər]
- - **meanwhile mine are trained by a very clever governess - - household labor under**
- - 同时 矿 是 受过训练 经过 一个 非常 聪明的 家庭教师 - - 家庭 劳动 在下面
[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] ['mʌðər] .
the eye of a cultured mother .
这 眼睛 的 一个 有文化的 母亲 .
——与此同时，我的孩子由一位非常聪明的家庭教师训练——在一位有教养的母亲的监督下做家务。

" [brɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðiːz] ['siːkrət] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [aɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hoʊlli] ['juːsləs] -
" **Before closing these secret instructions , I further remark that they are wholly useless -**
" 前 结束 这些 秘密 指示 , 我 更远 评论 那 他们 是 完全 无用 -
- [fɜːrst] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
- **first , for you ,**
- 第一的 , 为了 你 ,
“在结束这些秘密指示之前，我还要补充一点，它们完全没用——首先，对你而言，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['meθəd] [wət'evər] [ɪz] [stiɪl]
because a man of genius even with any other method whatever is still
因为 一个 男人 的 天才 甚至 和 任何 其他 方法 任何 是 仍然
[ɑːm'hɪpətənt] ; ['sekəndli] ,
omnipotent ; secondly ,
无所不能 ; 第二 ,
因为即使采用任何其他方法，天才之人依然无所不能；其次，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klʌmzi] [hed] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] , [let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,
for a clumsy head , because such a one , let him do what he will ,
为了 一个 笨拙 头 , 因为 这样的 一个 一 , 让 他 做 什么 他 将要 ,
对于一个笨手笨脚的人来说，因为这样的人，就让他随心所欲吧。

[wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ɪgˈzɔ:st] [ˈtʃɪldrənz] [ˈment(ə)l] [ˈpaʊəz] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈbedfeləʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈbɑ:dɪli]
will always exhaust children's mental powers as an old bedfellow does the bodily
将要 总是 排气 孩子们的 精神的 权力 作为 一个 老的 同床共枕 做 这 身体上的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] .
powers of a younger .
权力 的 一个 年轻 .
就像老床伴会耗尽年轻人的体力一样，它总是会耗尽孩子的心力。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上 ,

[aɪ][hæv; həv] [sent] [ˈfɔ:rwərd] [ðɪs] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [ˈsweɪbiən, -bjən] [koʊd] [ænd; ənd] [ˈmɪrər] [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]
I have sent forward this pedagogical Swabian code and mirror into the world
我 有 发送 向前 这 教学法 施瓦本 代码 和 镜子 进入 这 世界
[bɜ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][du:][maɪ] [ˈtʃɪldrən] - - [ˈkɑ:nsɪkwentli] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,
long before I do my children - - consequently not for you at all ,
长的 前 我 做 我的 孩子们 - - 最后 不是 为了 你 在 全部 ,
我早在将这套施瓦本教育准则和镜子传授给我的孩子之前，就已经将其传播到世间——因此，它根本不是为你准备的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊk] .
but for a book .
但 为了 一个 书 .
但对于一本书来说。

" [ˈneɪmli] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌn] .
" Namely , for this one .
" 即 , 为了 这 一 .
“也就是说，针对这一例。”

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] , [aɪ] [sed] [æz; əz]
By way of showing my principal what I had done in education , I said as
经过 方式 的 显示 我的 主要的 什么 我 有 完毕 在 教育 , 我 说 作为
[ˈfɑ:louz] :
follows :
跟随 :

为了向校长展示我在教育领域所取得的成就，我说道：
" [ðə; ði] [su:pərɪnˈtendənt] [ɪn] [ˈʌpər] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsetər] [neɪmd] [ˈhets] ,
" The Superintendent in Upper Scheerau has a setter named Hetz ,
" 这 校长 在 上 - 有 一个 塞特 命名 赫兹 ,
“上舍劳的校长有一只名叫赫茨的二传手，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ʌv; əv][læp] - [dɔ:gz] .
which he would not give for a menagerie of lap - dogs .
哪个 他 会 不是 给 为了 一个 动物园 的 膝 - 狗 .
他绝不会为了区区一群宠物狗而放弃它。

[naʊ] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæz; həz] [tʃɜ:rtʃ] - [ˈtʃɪldrən] ,
Now , one would think that , as the man has church - children ,
现在 , 一 会 思考 那 , 作为 这 男人 有 教会 - 孩子们 ,
人们可能会认为，既然这个人有教会的孩子，

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [waɪnz] [ænd; ənd] [i:st] [ˈɪndiə] [faʊlz] [ɪˈnʌf] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
children of his own and wines and East India fowls enough , he would be
孩子们 的 他的 自己的 和 葡萄酒 和 东方 印度 家禽 足够的 , 他 会 是
[ˈkɑ:ntent] ;
content ;
内容 ;
只要有自己的孩子、美酒和东印度家禽，他就心满意足了；

[bʌt; bət][noʊ] : ['hɛts] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] .

but no : Hetz does not allow it .
但 不 : 赫兹 做 不是 允许 它 :

但是不行：赫兹不允许这样做。

[fɔ:r; fər][soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [su:p] ['smoʊks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , ['hɛts] [br'ɡɪnz] ['kru:zɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]

For so soon as the soup smokes on the table , Hetz begins cruising round the
为了 所以 很快 作为 这 汤 烟雾 在 这 桌子 , 赫兹 开始 巡航 圆形的 这

['teɪbl] ,

table ,
桌子 ,

汤刚一在桌上冒出烟，赫兹就开始绕着桌子转圈。

[dʒʌmps][ʌp] ,

jumps up ,
跳跃 向上 ,

跳起来，

- - [hɪz; ɪz] [snaʊt] [ðen] [laɪz][ɑ:n][ə; eɪ]['wɔ:tər] - ['lev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði][leg][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] - - [ænd; ənd]

- - **his snout then lies on a water - level with the leg of venison** - - **and**
- - 他的 鼻子 然后 谎言 在 一个 水 - 等级 和 这 腿 的 鹿肉 - - 和

[peks] [ænd; ənd] [poʊks] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz][æt; ət] ['evri] [ni:] ,

pecks and pokes so with his nose at every knee ,
啄食 和 戳 所以 和 他的 鼻子 在 每一个 膝盖 ,

——然后他的鼻子贴在与鹿腿齐平的水面上——用鼻子啄戳鹿腿的每个膝盖，

[pər'tɪkjələrlɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪ(ə)] , [ðæt] [ðə; ði][mæn] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

particularly at the official , that the man , for his part ,
特别 在 这 官方的 , 那 这 男人 , 为了 他的 部分 ,

尤其是对那位官员来说，这个人，就他而言，

['gɒbəlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɔ:ri] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][ɪz]

gobbles away as in a purgatory and frequently does not know whether he is
咕嚕 离开 作为 在 一个 炼狱 和 频繁地 做 不是 知道 无论 他 是

['i:tɪŋ] ['ʊgər] [ɔ:r][sɔ:lt] .

eating sugar or salt .
吃 糖 或者 盐 .

他狼吞虎咽，如同身处炼狱一般，经常分不清自己吃的是糖还是盐。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [hɪm'self] [bɑ:rakt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ;

It did not relieve him at all that he often himself barked at the dog ;
它 做过 不是 缓解 他 在 全部 那 他 经常 他自己 吠叫 在 这 狗 ;

他自己也经常对着狗吠叫，但这丝毫没有减轻他的痛苦；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][nekst] [mi:l] , [frʌm; frəm] [fər'getflnəs] [ɔ:r] ['fʊəri] ,

but at the next meal , from forgetfulness or fury ,
但 在 这 下一个 一顿饭 , 从 健忘 或者 愤怒 ,

但到了下一顿饭，可能是因为遗忘或愤怒，

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði][pest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flʌŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

he hit the pest with a bone which he flung at him .
他 打 这 害虫 和 一个 骨 哪个 他 扔 在 他 .

他用扔向那只害虫的骨头击中了它。

[ðɪs] ['sɪŋg(ə)][boʊn] [spɔɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [dɔ:g] .

This single bone spoiled the whole dog .
这 单身的 骨 被宠坏了 这 所有的 狗 .

就这一根骨头，毁了整条狗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [soʊlz] , [aɪ] [fɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [help] , [tɪl] ['hɛts] ,

For the shepherd of souls , I fear , there is no longer any help , till Hetz ,
为了 这 牧羊人 的 灵魂 , 我 害怕 , 那里 是 不 更长 任何 帮助 , 直到 赫兹 ,

对于灵魂的牧羊人来说，恐怕再也没有任何帮助了，直到赫兹出现。

[hu:] [wi] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [gʊʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
who will not change himself , in some way goes out of the world .

WHO 将要 不是 改变 他自己 , 在 一些 方式 去 出去 的 这 世界 .
不愿改变自己的人, 终将以某种方式离开这个世界。

[em 'i:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , ['hɛts] [ˈbɔ:lweɪz] [tri:ts] [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:r'berəns] .
Me , on the contrary , Hetz always treats with reason and forbearance .

我 , 在 这 相反 , 赫兹 总是 款待 和 原因 和 宽容 .
相反, 赫兹总是以理智和宽容的态度对待我。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[soʊ] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ] [eɪt] [æt; ət] [ðæt] ['teɪbl] [aɪ] ['nevər] [geɪv] ['hɛts] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] ,
So long as I ate at that table I never gave Hetz a morsel ,

所以 长的 作为 我 吃 在 那 桌子 我 绝不 给予 赫兹 一个 小块 ,
只要我还在那张桌子上吃饭, 我就从没给过赫兹一口饭。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɪnstəns] .
in a single instance .

在 一个 单身的 实例 .
在单个实例中。

[wɪð; wɪθ] [hɛtzɪz] [ænd; ənd]['hju:mənz] ['fɜ:rmnəs] [ɪz] [ɑ:m'nɪpətənt] .
With Hetzes and humans firmness is omnipotent .

和 赫茨 和 人类 硬度 是 无所不能 .
在赫茨和人类看来, 坚定是无所不能的。

['hu:səu] ['kænɑ:t] ['edʒukeɪt][ə; eɪ][dɔ:g] , ['mɪstər] . ['kæptɪn] , ['ni:ðər] [kæn; kən][hi;; hi]['edʒukeɪt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Whoso cannot educate a dog , Mr . Captain , neither can he educate a child .

谁 不能 教育 一个 狗 , 先生 . 队长 , 两者都不 能 他 教育 一个 孩子 .
船长先生, 连狗都教不好的人, 也教不好孩子。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] ['tu:tɜ-z] [hu:] [wʊd] [i:t] [maɪ] [bred] , [baɪ][noʊ] [ʌðər] ['tʌtstʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] :
I would try tutors who would eat my bread , by no other touchstone than this :

我 会 尝试 导师 WHO 会 吃 我的 面包 , 经过 不 其他 试金石 比 这 :
我会尝试找那些愿意为我付出一切的导师, 而唯一的标准就是:

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['skwɪrəlz] [ænd; ənd][maɪs] ; [hu:'evər] [ʌndər'stʊd] [ðɪs] [best]
that they should tame for me squirrels and mice ; whoever understood this best

那 他们 应该 驯服 为了 我 松鼠 和 小鼠 ; 谁 理解 这 最好的

[ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [əd'mɪtɪd] ,
should be admitted ,

应该 是 承认 ,
他们应该为我驯服松鼠和老鼠; 谁最能理解这一点, 就应该被录取。

[i:] . [dʒi:] . , [waɪldəʊ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bi:] - ['teɪmɪŋ] .
e . g . , Wildau , for his bee - taming .

e . 克 . , 维尔道 , 为了 他的 蜜蜂 - 驯服 .
例如, Wildau, 因为他驯服了蜜蜂。

" [bʌt; bət][maɪ] ['greɪʃəs] ['gɑ:dfɑ:ðər] ['nevər] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][maɪ][dʒests][ɔ:r] - ;
" But my gracious godfather never laughed heartily at my jests or Fenk's ;

" 但 我的 亲切 教父 绝不 笑了 衷心地 在 我的 笑话 或者 - ;
“但是我仁慈的教父从来没有对我的玩笑或芬克的玩笑开怀大笑过;

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv] - [hi;; hi] [wʊd] [læf] [ɪ'mɑ:dərətli] ,
on the other hand at one of Hoppedizel's he would laugh immoderately ,

在 这 其他 手 在 一 的 - 他 会 笑 过度 ,
另一方面, 在霍佩迪泽尔的一家餐厅里, 他会放声大笑。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [lʌvz] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] ['betər] .

and yet he loves both of us better .
和 然而 他 爱 两个都 的 我们 更好的 .

但他更爱我们两个。

[wen] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['reskjʊ:d] [ɪn][æən; ən]['ekstrə] [fi:t] [tu:] [mɔ:r] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ɪdi:əʊ'sɪŋkrəsi:z] - -
When I shall have rescued in an extra sheet two more educational idiosyncrasies - -
什么时候 我 将 有 获救 在 一个 额外的 床单 二 更多的 教育 特质 - -

[wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ɪz][ðæt] [aɪ] ['eksəd] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][maɪ]['pju:p(ə)] [æz; əz] ['strɔŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz]
one of which is that I exercised the wit of my pupil as strongly as his

一 的 哪个 是 那 我 锻炼 这 有 的 我的 瞳孔 作为 强烈 作为 他的
[ʌndər'stændɪŋ] ;
understanding ;
理解 ;

当我在另一张纸上又写下两个教育怪癖时——其中一个怪癖是，我既锻炼学生的理解力，也锻炼他的机智；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [aɪ] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] ['ɔ:θəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
the second , that I went over with him only authors from the ages of the

这 第二 , 那 我 去 超过 和 他 仅有的 作者 从 这 年龄 的 这
[ˈbeɪsər] ['metlɪz] ;
baser metals ;
基础 金属 ;

第二点，我只和他一起研究了贱金属时代的作家；

- - [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .
- - **then we will go on again with his life** .
- - 然后 我们 将要 去 在 再次 和 他的 生活 .

然后我们将继续讲述他的人生故事。

['ekstrə] - [li:f] .
EXTRA - LEAF .
额外的 - 叶子 .

多一片叶子。

[waɪ] [aɪ] [ə'laʊ] [maɪ]['gustɑ:vəs] [wɪt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['klæsɪks]
Why I Allow My Gustavus Wit and Corrupt Authors and Forbid Him The Classics

为什么 我 允许 我的 古斯塔夫 有 和 腐败 作者 和 禁止 他 这 经典
,
.
,

为什么我允许我的孩子古斯塔夫阅读那些机智而庸俗的作家，却禁止他阅读经典著作？

[aɪ] [mi:n] [gri:k] [ænd; ənd]['roʊmən] .
I Mean Greek and Roman .
我 意思是 希腊语 和 罗马 .

我指的是古希腊和古罗马。

[aɪ][mʌst; məst][fɜ:rst] [foʊ] , [ɪn] [θri:] [wɜ:rdz] , [ɔ:r]['peɪdʒɪz] ,
I must first show , in three words , or pages ,
我 必须 第一的 展示 , 在 三 字 , 或者 页面 ,

我首先必须用三个字或三页纸来说明：

[ðæt] [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [-] [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
that and why the study of the ancients is declining , [30] and secondly ,
那 和 为什么 这 学习 的 这 古代人 是 下降 , [-] 和 第二 ,

以及古代研究衰落的原因[30]，其次，

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [greɪt] ['mætər] .
that it is no great matter .
那 它 是 不 伟大的 事情 .

这没什么大不了的。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfiləˈlɑːdʒɪkl] [ˈsentʃəriz] ,
We have now , as is well known , come out of the philological centuries ,
我们 有 现在 , 作为 是 出色地 已知 , 来 出去 的 这 语文学 几个世纪 ,
众所周知, 我们现在已经走出了语言学的几个世纪。

[wen] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈlætɪn] [wʌz; wəz] [juːst] [æt; ət] [ˈɔːltəz] , [ɪn] [ˈpʊlpɪt] , [ɑːn][ˈpeɪpər][ɔːr][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
when nothing but Latin was used at altars , in pulpits , on paper or in thinking ,
什么时候 没有什么 但 拉丁 曾是 用过的 在 祭坛 , 在 讲坛 , 在 纸 或者 在 思维 ,
当祭坛上、讲坛上、纸张上或思考中都只使用拉丁语时,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː] [nɪt] [təˈgeðər] [ɔːl] [ˈlɜːrniɪd] [ˈdresɪŋ] - [gaʊnz] [ænd; ənd] [naɪt] - [kæps][frʌm; frəm]
and when it knit together all learned dressing - gowns and night - caps from
和 什么时候 它 针织 一起 全部 学习 敷料 - 礼服 和 夜晚 - 帽子 从
[ˈaɪərlənd][tuː; tə] [ˈsisili] [ˈɪntuː][wʌn] [kənˈfədərəsi] ;
Ireland to Sicily into one confederacy ;
爱尔兰 到 西西里岛 进入 一 邦联 ;
并将从爱尔兰到西西里岛所有受过良好教育的睡袍和睡帽编织成一个联盟;

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [steɪt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
when it constituted the state language and often the language of conversation
什么时候 它 构成 这 状态 语言 和 经常 这 语言 的 对话
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
in the great world ,
在 这 伟大的 世界 ,
当它成为国家语言, 并且常常是世界范围内的通用语言时

[wen] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaːlər] [wɪˈðəʊt] [ˈkæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv]
when one could not be a scholar without carrying in his head an inventory of
什么时候 一 可以 不是 是 一个 学者 没有 携带 在 他的 头 一个 存货 的
[ɔːl] [ɡriːk] [ænd; ənd][ˈroʊmən] [ˈhaʊshəʊld] [ˈfɜːrniʃər] ,
all Greek and Roman household furniture ,
全部 希腊语 和 罗马 家庭 家具 ,
那时, 一个人如果脑子里没有一份希腊罗马所有家用家具的清单, 就不能算作学者。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈskedʒuːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklæsɪk] [ˈpiːp(ə)] .
and a bill of fare and washing schedule of those classic people .
和 一个 账单 的 票价 和 洗涤 日程 的 那些 经典的 人们 .
以及那些经典人物的饮食清单和洗衣时间表。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlætɪn] [ɪz][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kæməˈrəriəs] ,
Now - a - days our Latin is German to that of a Camerarius ,
现在 - 一个 - 天 我们的 拉丁 是 德语 到 那 的 一个 卡梅拉里乌斯 ,
如今我们的拉丁语对卡梅拉里乌斯来说就像德语一样。

[huː] [ˈðerfɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz][smaːlˈkɔːldɪk] [wɔːr]
who therefore would not have found it necessary to compose his Smalcaldic war
WHO 所以 会 不是 有 成立 它 必要的 到 撰写 他的 斯马尔卡尔迪克 战争
[ɪn] [ɡriːk] ;
in Greek ;
在 希腊语 ;
因此, 他没有必要用希腊语来创作他的《斯马尔卡尔迪克战争史》;

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən][ɪz] [ˈseldəm] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈlætɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ɡriːk] ,
at the present day a sermon is seldom written in Latin , not to say in Greek ,
在 这 展示 天 一个 讲道 是 很少 书面 在 拉丁 , 不是 到 说 在 希腊语 ,
如今, 用拉丁文撰写的布道词已很少见, 更不用说用希腊文了。

[æz; əz][wʌns] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kændɑːt][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [æz; əz][wʌns] , ['ɪntuː] ['lætn] ,
as once , and therefore cannot be translated , as once , into Latin ,
作为 一次 , 和 所以 不能 是 翻译 , 作为 一次 , 进入 拉丁 ,
[bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɪntuː][dʒɜːrmən] .
but merely into German .
但 仅仅 进入 德语 ;
因此不能像以前那样翻译成拉丁文, 而只能翻译成德语。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪz] [noʊ][ˈleɪdɪ] [skwiːzɪz] [hɜːr; hər] ['paʊdərd] [ænd; ənd][ˈmaɪtərd] [hed] [θruː] [ðə; ði]
In our days no lady squeezes her powdered and mitred head through the
在 我们的 天 不 女士 挤压 她 粉末状 和 斜接 头 通过 这
[ˈnæroʊ] ['klæsɪk] ['kɑːlər] ,
narrow classic collar ,
狭窄的 经典的 衣领 ,
如今, 已无人会把扑了粉、戴着主教冠的头从狭窄的古典领口挤进去了。

[ən'les] [aɪ'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] ['hɜːrmiːz] .
unless it be the daughters of Hermes .
除非 它 是 这 女儿们 的 爱马仕 ;
除非她们是赫尔墨斯的女儿们。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɜːz] [bɜːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][em'liː] ,
This was known to my readers longer ago than to me ,
这 曾是 已知 到 我的 读者 更长 前 比 到 我 ,
我的读者比我更早知道这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ'em] ['jʌŋgər] - - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪm'pruːvd] [rɪ'vjuːɪŋ] ,
because I am younger - - just as the present improved reviewing ,
因为 我 是 年轻 - - 只是 作为 这 展示 改进 复习 ,
因为我更年轻——就像现在的评论方式有所改进一样,

[træns'leɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][juː'es] .
translating and interpreting of the ancients is well known to both of us .
翻译 和 翻译 的 这 古代人 是出色地 已知 到 两个都 的 我们 ;
我们俩都精通古代文献的翻译和诠释。

['oʊnli][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər][əd'maɪərəz] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
Only the number of their admirers does not keep pace with the worth of
仅有的 这 数字 的 他们的 仰慕者 做 不是 保持 步伐 和 这 值得 的
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们的仰慕者数量与他们的价值并不相符;

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʃer] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]
all our branches of knowledge share now - a - days among themselves a
全部 我们的 分支 的 知识 分享 现在 - 一个 - 天 之中 他们自己 一个
[juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mɑːnərki] ['oʊvər][ɔːl] ['riːdɜːz] ;
universal monarchy over all readers ;
普遍的 君主制 超过 全部 读者 ;
如今, 我们所有的知识分支都共同统治着所有读者;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnfənts] [sɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [fjuː] [fɪlə'laːdʒɪkl] ['væsl] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] - [ʌv; əv] -
but the ancients sit alone with their few philological vassals on a rock - of -
但 这 古代人 坐 独自的 和 他们的 很少 语文学 附庸 在 一个 岩石 - 的 -
[sæn] - [mɜː'liːnoʊ] .
San - Marino .
圣 - 马里诺 ;
但古人却与他们寥寥几个语言学上的附庸一起, 孤零零地坐在圣马力诺岛的岩石上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [nʌn] [bʌt; bət] [ˌpɒlɪˈhɪstə] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][nɑːt]
There are now none but Polyhistor**who have read everything else , but not**
那里 是 现在 没有任何 但 多史学家 WHO 有 读 一切 别的 , 但 不是
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] .
the ancients .
这 古代人 .

如今世上只剩下博学者，他们读过其他所有著作，唯独没有读过古代著作。

[teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [mʌst; məst] [ɡroʊ] [dʌl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
Taste for the spirit of the ancients must grow dull , as well as for
品尝 为了 这 精神 的 这 古代人 必须 生长 乏味的 , 作为 出色地 作为 为了
[ðer; ðər] [spiːtʃ] .
their speech .
他们的 演讲 .

对古代人的精神和言辞的兴趣都会逐渐减弱。

[aɪ][duː][nɑːt] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpærət] - [ˈsentʃəriz] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtruːli] [felt]
I do not assert that in the classic parrot - centuries this spirit was more truly felt
我 做 不是 断言 那 在 这 经典的 鹦鹉 - 几个世纪 这 精神 曾是 更多的 真的 毛毡
[ðæn; ðən] [naʊ] ;
than now ;
比 现在 ;

我并不认为在古典的鹦鹉时代，这种精神比现在更能真切地感受到；

[fɔːr; fər] [ˈvɔːsiəs] [hʌŋ] [əˈpɑːn][ˈluːkən] , [ˈlɪpsɪəs] [ɑːn] [ˈsenəkə] , [ˈkɑːsəˌbɒn] [ɑːn] [ˈpɜːsiəs] ;
for Vossius hung upon Lucan , Lipsius on Seneca , Casaubon on Persius ;
为了 沃修斯 悬挂 之上 卢坎 , 利普修斯 在 塞内卡 , 卡索邦 在 珀尔修斯 ;
因为沃西乌斯依附于卢坎，利普修斯依附于塞内卡，卡苏朋依附于波斯修斯。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [faʊst] , [æn; ən][ɪfədʒəˈnaɪə] , [ə; eɪ] [məˈsaɪə] , [ə; eɪ] [ˈdæməkliːz]
I do not say that in those days a Faust , an Iphigenia , a Messiah , a Damocles
我 做 不是 说 那 在 那些 天 一个 浮士德 , 一个 伊菲革涅亚 , 一个 弥赛亚 , 一个 达摩克利斯
,
,
,

我并不是说在那个时代就有了浮士德、伊菲革涅亚、弥赛亚、达摩克利斯之剑.....

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [æz; əz] [naʊ] .
were written , as now .
是 书面 , 作为 现在 .
就像现在这样写成的。

[bʌt; bət][aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs]
But I speak of the present taste of the people , not of the men of genius
但 我 说话 的 这 展示 品尝 的 这 人们 , 不是 的 这 男人 的 天才
.
:
.

但我我说的是大众的品味，而不是天才的品味。

[ɪf] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [kənˈsɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrm] , [ˈstedi] [step][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
If the spirit of the ancients consisted in their firm , steady step to the object ,
如果 这 精神 的 这 古代人 由.....组成 在 他们的 公司 , 稳定的 步 到 这 目的 ,
如果说古人的精神在于他们坚定不移地朝着目标迈进，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] , [θriː] - [foʊld][ˈfaɪnəri][ʌv; əv] [ˈrʌflz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃaɪldlaɪk]
in their hatred of a double , three - fold finery of ruffles , in a certain childlike
在 他们的 仇恨 的 一个 双倍的 , 三 - 折叠 服饰 的 褶边 , 在 一个 肯定 孩子气
[sɪnˈserəti] ;
sincerity ;
诚意 ;

他们厌恶双层、三层褶边的华丽装饰，带着某种孩子般的真诚；

[ðen] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grʊɪŋ] [ˈɔːlweɪz] ['iːziə] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['spɪrɪt][ænd; ənd]
then it must be growing always easier for us to feel that spirit and
然后 它 必须 是 生长 总是 更轻松 为了 我们 到 感觉 那 精神 和
[ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [brɪːð] [aɪˈtiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrk] ;
harder for us to breathe it in our work ;
更难 为了 我们 到 呼吸 它 在 我们的 工作 ;
那么，我们一定越来越容易感受到这种精神，却越来越难在工作中体现这种精神；

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['sentʃəri] [ˈaʊər; ɑːr] [stɑɪl] [mʌst; məst] [bɪˈtreɪ] [æn; ən] [ɪnˈspek(jə)n] ,
with every century our style must betray an inspection ,
和 每一个 世纪 我们的 风格 必须 背叛 一个 检查 ,
每个世纪，我们的风格都必须接受审视。

[ˌsɜːrkəmˈspekʃn] [ænd; ənd] [ˌretrəˈspekʃn] [ðæt] [ɪnˈkriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
circumspection and retrospection that increases with the increase of our
谨慎 和 回顾 那 增加 和 这 增加 的 我们的
[ˈlɜːrniŋ] ;
learning ;
学习 ;
随着学习的深入，我们的谨慎和反思能力也会增强；

[ðə; ði] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːmpəˈzɪ(jə)n][mʌst; məst] [ˈhɪndər] [ɪts] [ˈraʊndnəs] ; [wiː; wi] [rɪˈfaɪn] [ˈfaɪnəri] ,
the fullness of our composition must hinder its roundness ; we refine finery ,
这 饱腹感 的 我们的 作品 必须 阻碍 它是 圆润 ; 我们 精炼 服饰 ,
我们作品的丰满必然会阻碍其圆润；我们精雕细琢，

[baɪnd] [-] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [drɔː] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt] ;
bind [31] the binding and draw an overcoat over the overcoat ;
绑定 [-] 这 结合 和 画 一个 大衣 超过 这 大衣 ;
捆绑[31] 并给外套套上外套；

[wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [ˌdiːkəmˈpəʊz] [ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌnbɪːm] [ʌv; əv] [truːθ] ,
we must needs decompose the white sunbeam of truth ,
我们 必须 需求 分解 这 白色的 阳光 的 真相 ,
我们必须分解真理的白色阳光，

[æz; əz][aɪˈtiː][noʊ] [ˌɔːŋɡər] [straɪks] [juːˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈɪntuː] [ˈkʌlɜːz] ,
as it no longer strikes us for the first time , into colors ,
作为 它 不 更长 罢工 我们 为了 这 第一的 时间 , 进入 颜色 ,
因为它不再像第一次那样让我们感到惊艳，而是呈现出色彩。

[ænd; ənd] [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [wɜːr; wər][ˈpraːdɪɡ(ə)][ʌv; əv] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wiː; wi][ɑːr; ər]
and whereas the ancients were prodigal of words and thoughts we are
和 然而 这 古代人 是 浪子 的 字 和 想法 我们 是
[pəˈhʊəriəs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] .
penurious with both .
贫困的 和 两个都 .
古人慷慨抒发言辞和思想，而我们却在这两方面都十分匮乏。

[stɪl] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv][sɪks] [ˈɒktɪvz] ,
Still it is better to be an instrument of six octaves ,
仍然 它 是 更好的 到 是 一个 乐器 的 六 八度音阶 ,
不过，能演奏六个八度的乐器总比不能演奏要好。

[huːz] [toʊnz] [ˈiːzəli] [saʊnd] [ɪmˈpjʊrli] [ænd; ənd][rʌn][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɔːnəkɔːrd] ,
whose tones easily sound impurely and run into each other , than a monochord ,
谁 音调 容易地 声音 不纯洁的 和 跑步 进入 每个 其他 , 比 一个 单弦琴 ,
它的音调比单弦琴更容易听起来不纯正，而且彼此混杂。

[huːz] [ˈoʊnli] [strɪŋ] [ɪz][ˈhɑːrdər][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] ;
whose only string is harder to get out of tune ;
谁 仅有的 细绳 是 更难 到 得到 出去 的 调 ;
它只有一根弦，而且这根弦更难走音；

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ɪf] ['evri] [wʌn] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] , [roʊt] [laɪk]
and it were just as bad if every one , as if no one , wrote like
和 它 是 只是 作为 坏的 如果 每一个 一 , 作为 如果 不 一 , 写道 喜欢
[ma:n'ba:dou] .
Monboddo .
蒙博多 .

如果每个人都像蒙博多那样写作，那结果也一样糟糕，就像没有人那样写作一样糟糕一样。

[wið; wiθ][ʼaʊər; ɑ:r] [ʌn'fru:tfəlnəs] [ɪn] [wɜ:rks] ['æftər][ðə; ði][oʊld] [stail] , [ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:rks]
With our unfruitfulness in works after the old style , the taste for these works
和 我们的 不结果实 在 作品 后 这 老的 风格 , 这 品尝 为了 这些 作品
[prə'pɔ:rʃənətli] [ɪn'kri:sɪz] .
proportionately increases .
按比例 增加 .

由于我们在仿照旧风格创作的作品方面成果寥寥，人们对这类作品的兴趣也相应增加。

[ðə; ði] ['eɪnjənts] [felt][ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnjənts] - - [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ;
The ancients felt the worth of the ancients - - not at all ;
这 古代人 毛毡 这 值得 的 这 古代人 - - 不是 在 全部 ;
古人丝毫没有感受到古人的价值 ;

[ænd; ənd][ðər; ðər] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] ['kænɑ:t] [ə'teɪn] [aɪ'ti:] : [baɪ] [ɑ:r'selvz] .
and their simplicity is enjoyed by those only who cannot attain it : by ourselves .
和 他们的 简单 是 享受 经过 那些 仅有的 WHO 不能 达到 它 : 经过 我们自己 .
只有那些无法获得这种简单性的人才能享受到它的简单性：那就是我们自己。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [gri:k] [sɪm'plɪsəti] ['dɪfəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] ,
For this reason , I think the Greek simplicity differs from that of the Orientals ,
为了 这 原因 , 我 思考 这 希腊语 简单 不同 从 那 的 这 东方人 ,
因此，我认为希腊人的朴素与东方人的朴素有所不同。

['sævidʒɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [-] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['haɪər] ['tælənt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'ri:n] [gri:k]
savages and children [32] only in the higher talent by which the serene Greek
野蛮人 和 孩子们 [-] 仅有的 在 这 更高 天赋 经过 哪个 这 安详 希腊语
['klaɪmət] [kɔ:zd] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] .
climate caused that simplicity to be distinguished .
气候 导致 那 简单 到 是 杰出的 .
野蛮人和孩子[32] 只有在希腊宁静的气候所造就的更高才能中，这种简单才得以彰显。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'bo:rn] , [nɑ:t][ðə; ði] [ə'kwɑrd] .
That is the inborn , not the acquired .
那 是 这 先天 , 不是 这 获得 .
那是与生俱来的，而不是后天习得的。

[ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] , [ə'kwɑrd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [teɪst] ;
The artificial , acquired simplicity is an effect of culture and taste ;
这 人造的 , 获得 简单 是 一个 影响 的 文化 和 品尝 ;
人为营造的、后天习得的简单感是文化和品味的产物；

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪd] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] ['ælpain] [sɔ:rs] [θru:]
the men of the 18th century have to wade up to this Alpine source through
这 男人 的 这 18th 世纪 有 到 涉水 向上 到 这 高山 来源 通过
[mɑ:fɪz] [ænd; ənd] ['tɒrənts] ;
marshes and torrents ;
沼泽 和 种子 ;
18 世纪的男人们必须趟过沼泽和溪流才能到达这个高山泉眼；

[bʌt; bət][wʌn] [hu:] [ɪz][ʌp][ðər; ðər][baɪ][ɪts][saɪd] ['nevər] [mɔ:ɹ] [fə'seɪks] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][ʼoʊnli] ['pi:pəlz] ,
but one who is up there by its side never more forsakes it , and only peoples ,
但 一 WHO 是 向上 那里 经过它是 边 绝不 更多的 遗弃 它 , 和 仅有的 人民 ,
但凡身处其侧者，便永不离弃它，只有人民才会如此。

[nɑ:tʃ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [kæən; kən] [dɪˈdʒenərəɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə:nˈbɑ:doʊ][tu:; tə] [ðæt]
not individuals , can degenerate from the taste of a Monboddo to that
不是 个人 , 能 退化 从 这 品尝 的 一个 蒙博多 到 那
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbælzæk] .
of a Balzac .
的 一个 巴尔扎克 .

不是个人，而是人的品味会从蒙博多（Monboddo）的品味退化成巴尔扎克（Balzac）的品味。

[ðɪs] [əˈkwaɪrd] [teɪst] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈdʒiːniəs] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtæks] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeldə] [ˈmoʊstli]
This acquired taste , which the youthful genius always attacks and the elder mostly
这 获得 品尝 , 哪个 这 青春 天才 总是 攻击 和 这 长老 大多
[əkˈnɒlɪdʒz] ,
acknowledges ,
承认 ,

这种后天习得的品味，年轻的天才总是加以抨击，而年长者大多予以认可。

[mʌst; məst][frʌm; frəm] [fer] [tu:; tə] [fer] [baɪ] [ˈpræktɪs] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs]
must from Fair to Fair by practice upon all that is beautiful grow in the case
必须 从 公平的 到 公平的 经过 实践 之上 全部 那 是 美丽的 生长 在 这 案件
[ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ki:n] [ænd; ʌnd] [ˈsensətɪv] ;
of individuals more and more keen and sensitive ;
的 个人 更多的 和 更多的 敏锐的 和 敏感的 ;

必须从公平到公平，通过实践，在一切美好的事物中不断成长，对于个人而言，变得越来越敏锐和敏感；

[bʌt; bət][neɪʃəns] [ðəmˈselvz] [fɔ:l] [əˈweɪ] [ˈevri] [ˈsentʃəri] [ˈfɑ:rðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but nations themselves fall away every century farther and farther from the
但 国家 他们自己 落下 离开 每一个 世纪 更远 和 更远 从 这
[ˈɡreɪsɪz] , [hu:] ,
Graces , who ,
恩典 , WHO ,

但是，每个世纪以来，各国自身都离美惠女神越来越远，她们.....

[laɪk][ðə; ði][hoʊˈmerɪk][ɡɒdz] , [haɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [klaʊdz] .
like the Homeric Gods , hide themselves in clouds .
喜欢 这 荷马史诗 神 , 隐藏 他们自己 在 云 .

如同荷马史诗中的神祇，他们藏身于云雾之中。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [ˈðerfɔ:r] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [fi:l] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The ancients therefore could no more feel the natural simplicity of their
这 古代人 所以 可以 不 更多的 感觉 这 自然的 简单 的 他们的
[prəˈdʌkʃənz] ,
productions ,
作品 ,

因此，古人再也无法感受到他们作品中蕴含的自然纯粹之美了。

[ðæən; ðæn][ðə; ði] [tʃaɪld][ɔ:r][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [dʌz] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
than the child or the savage does that of his .
比 这 孩子 或者 这 野蛮的 做 那 的 他的 .

比孩子或野蛮人做他那样的事还要难。

[ðə; ði] [pjʊr] ,
The pure ,
这 纯的 ,

纯净的，

[ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænərz] [ʌv; əv][æən; ən] - [ɔ:r][ə; eɪ] - [ɑ:r; ər] [ˈmætər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [ˈni:ðər]
simple manners of an Alpherd or a Tyrôlese are matter of admiration neither
简单的 礼仪 的 一个 - 或者 一个 - 是 事情 的 钦佩 两者都不
[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈzesər] [no:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpeɪtriət] ,
to their own possessor nor to his compatriot ,
到 他们的 自己的 拥有者 也不 到 他的 同胞 ,

阿尔卑斯人或蒂罗尔人的朴素举止，无论是他们自己还是他们的同胞，都不会对此感到钦佩。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [kaʊnt] [wɪtʃ] [ˈkænɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
but only to the refined count which cannot attain to them ;
但 仅有的 到 这 精制 数数 哪个 不能 达到 到 他们 ;
但只有那些见多识广的伯爵才能做到；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ˈneɪkɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
and if the great folk of the Romans enjoyed the sports of naked children ,
和 如果 这 伟大的 民间 的 这 罗马书 享受 这 运动的 的 裸 孩子们 ,
如果罗马的贵族们都喜欢观看裸体儿童的嬉戏，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈdɔːrnd] [ðer; ðər] [ˈtʃembər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [foʊk][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
with which they adorned their chambers , it was the great folk but not the
和 哪个 他们 装饰 他们的 房间 , 它 曾是 这 伟大的 民间 但 不是 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
他们用这些装饰品来装点自己的房间，那是上流人士的房间，而不是孩子们的房间。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] .
who had the enjoyment and the taste .
WHO 有 这 享受 和 这 品尝 .
谁享受到了其中的乐趣和滋味。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] , [ðerfɔːr] , [roʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [teɪst] , [wɪðəʊt] [ˈriːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The ancients , therefore , wrote with an involuntary taste , without reading with
这 古代人 , 所以 , 写道 和 一个 非自愿 品尝 , 没有 阅读 和
[ðə; ði] [seɪm] - - [æz; əz] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs][tuː; tə] - [deɪ] ,
the same - - as authors of genius to - day ,
这 相同的 - - 作为 作者 的 天才 到 - 天 ,
因此，古人写作时带有一种不自觉的品味，而阅读时却没有——这与当今的天才作家们截然不同。

[iː] . [dʒiː] . , [ˈhɑːmən] ,
e : g : , Hamann ,
e : 克 : , 哈曼 ,
例如，哈曼

[riːd] [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [teɪst] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [raɪt] - - [hens] [ðiːz] [ˈfiːvər] - [ˈpʌstjuːlɪz] [ænd; ənd] [ræʃ]
read with far more taste than they write - - hence these fever - pustules and rash
读 和 远的 更多的 品尝 比 他们 写 - - 因此 这些 发烧 - 脓疱 和 皮疹
- [ɪˈrʌpʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðərwaɪz] [ˈhelθi] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpleɪtoʊ] ,
- eruptions on the otherwise healthy children of a Plato ,
- 喷发 在 这 否则 健康 孩子们 的 一个 柏拉图 ,
他们的阅读品味远胜于他们的写作品味——因此，柏拉图笔下那些原本健康的孩子身上才会出现发烧脓疱和皮疹。

[æn; ən] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsɪsərəʊ] ;
an Æschylus , even a Cicero ;
一个 埃斯库罗斯 , 甚至 一个 西塞罗 ;
埃斯库罗斯，甚至是西塞罗；

[hens] [ðə; ði] [æˈθiːniːənz] [klæpt] [noʊ] [ˈɔːrətəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtəːnəz] [ʌv; əv] [ænˈtiθisiːz]
hence the Athenians clapped no orators more than the turners of antitheses
因此 这 雅典人 鼓掌 不 演说家 更多的 比 这 特纳斯 的 对立面
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmənz] [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpʌnstər] .
and the Romans none more than the punsters .
和 这 罗马书 没有任何 更多的 比 这 双关语者 .
因此，雅典人对演说家的掌声不多，只对反讽者更甚；罗马人对双关语者的掌声不多，只对双关语者更甚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːdəɾət] [ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [ðeɪ] [ˈwaːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
For the immoderate admiration of Shakespeare they wanted nothing but
为了 这 过分 钦佩 的 莎士比亚 他们 通缉 没有什么 但
[ˈfeɪkspɪr] [hɪmˈself] .
Shakespeare himself .
莎士比亚 他自己 .

他们对莎士比亚的崇拜近乎疯狂，他们想要的仅仅是莎士比亚本人。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðiːz] [neɪʃəns] [kʊd; kəd] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɪˈdʒenəreɪt] [frʌm; frəm][ˈnætʃ(ə)rəl]
For that very reason these nations could , like the child , degenerate from natural
为了 那 非常 原因 这些 国家 可以 , 喜欢 这 孩子 , 退化 从 自然的
[sɪmˈplɪsəti] [tuː; tə] [ˈpɑːlɪft] ,
simplicity to polished ,
简单 到 抛光 ,

正因如此，这些国家可能会像孩子一样，从自然纯朴堕落为精致华丽。

[ˈvaːnɪft] [ˈwɪtɪsɪzəmz] .
varnished witticisms .
涂漆 妙语 .

粉饰过的俏皮话。

[ˈsekəndli] , [aɪ] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][əˈfɜːrm][ɑːn] [θriː] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɪˈgлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts]
Secondly , I promised to affirm on three pages that the neglect of the ancients
第二 , 我 承诺 到 确认 在 三 页面 那 这 忽视 的 这 古代人
[dʌz] [ˈlɪt(ə)][hɑːrm] .
does little harm .
做 小的 伤害 .

其次，我承诺用三页篇幅来论证忽视古代文明并不会造成多大危害。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [kʌltɪˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
For of what use , then , is the cultivation of them ?
为了 的 什么 使用 , 然后 , 是 这 栽培 的 他们 ?

那么，种植它们又有什么用呢？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [laɪk] [ˈvɜːrtʃuː] , [fɑːr] [les] [felt] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæn; ðən][ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [prəˈfest] . [-]
They are , like virtue , far less felt and enjoyed than is generally professed . [33]
他们 是 , 喜欢 美德 , 远的 较少的 毛毡 和 享受 比 是 一般来说 声称 . [-]

就像美德一样，人们感受到的和享受到的远没有人们通常宣称的那么多。[33]

[ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [naɪn] - [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [teɪst] ;
The enjoyment of them is the truest nine - proof of the best taste ;
这 享受 的 他们 是 这 最真实的 九 - 证明 的 这 最好的 品尝 ;

品尝它们，就是对最高品味最真切的体验；

[bʌt; bət] [ðɪs] [best] [teɪst] [ˌpriːsəˈpəʊzɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪntəˈlektʃuəl] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]
but this best taste presupposes such an intellectual appreciation of all kinds of
但 这 最好的 品尝 预设 这样的 一个 知识分子 欣赏 的 全部 种类 的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

但这种最高雅的品味是以对各种美的理性欣赏为前提的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ænd] [fer] [ˈsɪmətri] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɪnər] [ˈfæktɪz] ,
such a pure and fair symmetry of all inner faculties ,
这样的 一个 纯的 和 公平的 对称 的 全部 内 学院 ,

如此纯粹而公正的内在能力对称性，

[ðæt] [nɑːt] [ˈmɪrli] [hoʊm] [faɪndz] [teɪst] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] ,
that not merely Home finds taste irreconcilable with a bad heart ,
那 不是 仅仅 家 发现 品尝 不可调和的 和 一个 坏的 心 ,

不仅仅是家，它还认为品味与一颗坏心是不可调和的。

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] - - [nekst][tuː; tə][ˈdʒiːniəs] ,
but I also know nothing - - next to Genius ,
但 我 还 知道 没有什么 - - 下一个 到 天才 ,
但我除了天才之外，也一无所知。

[wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [əˈteɪnz] [,aɪˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɪgˈzuːbərəns] - - [mɔːr] [rər]
which always attains it after the discharge of its intellectual exuberance - - more rare
哪个 总是 达到 它 后 这 释放 的 它是 知识分子 热情洋溢 - - 更多的 稀有的
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈveri] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [teɪst] .
than this very perfection of taste .
比 这 非常 完美 的 品尝 .
它总是在释放了其智力上的旺盛精力之后才达到这种境界——这比这种完美的品味本身还要罕见。

[oʊ][jiː; ji] [ænd; ɐnd] [dʒɪmˈneɪziɑːk] , [juː; jʊ] [huː] [moʊn][ænd; ɐnd] [wiːp] [ˈoʊvər][ðə; ði]
O ye Conrectors and Gymnasiarchs , you who moan and weep over the
哦 是的 连接器 和 体育馆馆长 , 你 WHO 呻吟 和 哭泣 超过 这
[dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] ,
depreciation of the ancients ,
折旧 的 这 古代人 ,
哦，各位教士和体育馆馆长们，你们为古代文明的衰落而哀叹哭泣吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [hæd; həd] [aɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [wiːp] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] !
if you still had eyes , they would weep over your appreciation !
如果 你 仍然 有 眼睛 , 他们 会 哭泣 超过 你的 欣赏 !
如果你还有眼睛，它们会为你的赞赏而流泪！

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[,aɪˈtiː] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈlðər] [ˈhɑːrts] [ænd; ɐnd][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɪŋz] ([nɑːt] [mɪr] [lʌŋ] - [wɪŋz]) [ðæn; ðən] [bɪˈlɔːŋ]
it requires other hearts and spiritual wings (not mere lung - wings) than belong
它 需要 其他 心 和 精神 翅膀 (不是 仅仅 肺 - 翅膀) 比 属于
[tuː; tə][jʊr; jər][ˌpedəˈɡɑːdʒɪk] [ˈbɑːdɪz] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [kɔːld] [ˈpleɪtoʊ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ,
to your pedagogic bodies to discern why the ancients called Plato the divine ,
到 你的 教育学 身体 到 辨别 为什么 这 古代人 称为 柏拉图 这 神圣的 ,
要理解为什么古人称柏拉图为神，需要的不仅仅是你们教学能力之外的心灵和精神力量（而不仅仅是肺腑之言）。

[waɪ] [ˈsɒfəkliːz] [ɪz] [ɡreɪt] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ænˈθɑːlədʒɪst] [ɑːr; ər][ˈnoʊb(ə)] !
why Sophocles is great and the Anthologists are noble !
为什么 索福克勒斯 是 伟大的 和 这 选集学家 是 高贵 !
为什么索福克勒斯伟大，为什么选集编纂者高尚！

[ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [wɜːr; wər][men] , [nɑːt][ˌlɪtəˈrɑːti] .
The ancients were men , not literati .
这 古代人 是 男人 , 不是 文人墨客 .
古人是凡人，不是文人。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What are you ?
什么 是 你 ?
你是做什么的？

[ænd; ɐnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɡet][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ? . . .
And what do you get from them ? . . .
和 什么 做 你 得到 从 他们 ? . . .
你从他们那里得到了什么？

- - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ['evri] [li:st] ['benɪfɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Copiam vocabulorum - - **In the Middle Ages every least benefit derived from the**
- - - 在 这 中间 年龄 每一个 至少 益处 衍生的 从 这
[ˈeɪnfənts] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
ancients was great ; but now ,
古代人 曾是 伟大的 ; 但 现在 ;
Copiam vocabulorum.--在中世纪, 从古代获得的任何最小的好处都弥足珍贵; 但如今,

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪti:nθ] ['sentʃəri] ,
in the eighteenth century ,
在 这 第十八 世纪 ,
在十八世纪,
[wen] [ɔ:l] [neɪʃəns] [hæv; həv] [hju:n] [ə; eɪ] ['greɪdəs] [æd] [pɑ:rnæsəm] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when all nations have hewn a gradus ad Parnassum in the granite of the
什么时候全部 国家 有 凿 一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 在 这 花岗岩 的 这
[ˈmju:zəz, 'mju:zɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,
当所有国家都在缪斯女神的花岗岩上凿出通往帕尔纳索斯山的阶梯时,

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [meɪk] ['veri] ['lɪt(ə)] [ˈdɪfrəns] .
two or three steps more or less make very little difference .
二 或者 三 步骤 更多的 或者较少的 制作 非常 小的 不同之处 .
多走两三步差别不大。

[hæv; həv] , [ðen] , ['ma:dərn][neɪʃəns] [na:t] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnfənt] [teɪst] ?
Have , then , modern nations not written in the ancient taste ?
有 , 然后 , 现代的 国家 不是 书面 在 这 古老的 品尝 ?
那么, 现代国家难道没有沿袭古代的风格吗?

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][soʊ] , [ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['mɒdlz] , [wɪt] [hæv; həv][na:t] ['mʌltɪplaɪd] [ðəm'selvz]
Were it so , then , at any rate , models , which have not multiplied themselves
是 它 所以 , 然后 , 在 任何 速度 , 模型 , 哪个 有 不是 乘以 他们自己
[æt; ət][ɔ:l][ɪn] ['kɑ:pɪz] ,
at all in copies ,
在 全部 在 副本 ,
如果情况真是如此, 那么至少, 那些根本没有进行复制的模型,

[maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] [sperd] .
might easily be spared .
可能 容易地 是 幸存 .
或许很容易就能幸免于难。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['i:v(ə)n][soʊ] ,
But it is not even so ,
但 它 是 不是 甚至 所以 ,
但事实并非如此。

[ænd; ænd][æn; ən] ['oʊmə:r] - [laɪk] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnfənts] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [snætʃ] [frʌm; frəm]
and an Omar - like conflagration of all the ancients could only snatch from
和 一个 奥马尔 - 喜欢 大火 的 全部 这 古代人 可以 仅有的 抢夺 从
[ju: 'es][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [stɪl] [ɪk'stænt] [ɔ:'tʌmnəl] - ['flɔ:rə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [gri:k]
us a little more than if the still extant autumnal - flora of a few Greek
我们 一个 小的 更多的 比 如果 这 仍然 现存 秋季 - 植物 的 一个 很少 希腊语
[ˈtempəlz] [ænd; ænd] [ˈʌðər] ['ru:ɪnz][wɜ:r; wər] [swept] [ə'weɪ] ;
temples and other ruins were swept away ;
寺庙 和 其他 废墟 是 扫荡 离开 ;
一场类似奥马尔式的大火吞噬了所有古代文明, 它从我们这里夺走的也只是比摧毁几座希腊神庙和其他遗址中现存的秋季植物群落多一点而已;

[wiː; wi][ʊd; ʃəd][stɪl][pəˈzes][ˈhaʊzɪz][ɪn][ðə; ði][ɡriːk][teɪst].
we should still possess houses in the Greek taste .

我们 应该 仍然 具有 房屋 在 这 希腊语 品尝 .

我们仍然应该拥有希腊风格的房子。

[ðə; ði][ˈmɒdlz][ðəmˈselvz][ˈʊrli][roʊt][wɪˈðəʊt][ˈmɒdlz],
The models themselves surely wrote without models ,

这 模型 他们自己 一定 写道 没有 模型 ,

这些模型本身肯定是在没有模型的情况下写出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv]-[wʌz; wəz][ˈfæʃnd][ˈæftər][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ]-
and the statue of Polycletes was fashioned after the statue of a Polycletes

和 这 雕像 的 - 曾是 造型 后 这 雕像 的 一个 -

.
:
.

而波利克勒忒斯的雕像则是仿照波利克勒忒斯的雕像建造的。

[drɪˈspart][ðə; ði][ˈstʌdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪnʃənt][ˈraɪtɪŋz], [ðə; ði][pəʊˈetɪk][ænd; ənd][kriˈeɪtɪv][ˈpaʊər][wʌns]
Despite the study of the ancient writings , the poetic and creative power once

尽管 这 学习 的 这 古老的 著作 , 这 诗意的 和 有创造力的 力量 一次

[leɪ][ɪn][ˈdʒɜːrməni],
lay in Germany ,
躺 在 德国 ,

尽管人们研究过古代文献，但诗歌和创造力的力量曾经属于德国。

[ænd; ənd][stɪl][laɪz][ɪn][ˈɪtəli], [ɑːn][ðə; ði][sɪk][bed].
and still lies in Italy , on the sick bed .

和 仍然 谎言 在 意大利 , 在 这 生病的 床 .

他现在仍然躺在意大利的病床上。

[huːˈevər], [laɪk][ˈheɪn], [wɪl][meɪk][ðə; ði][ˈeɪnʃənts][ˈnesəseri][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔːrm(ə)l][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv]
Whoever , like Heyne , will make the ancients necessary to the formal cultivation of

谁 , 喜欢 海恩 , 将要 制作 这 古代人 必要的 到 这 正式的 栽培 的

[ðə; ði][səʊl],
the soul ,
这 灵魂 ,

任何像海涅那样，认为古代思想对于灵魂的正式修养是必要的人，

[sʌtʃ][ə; eɪ][wʌn][fəˈɡets][ðæt][ˈeni][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɪz][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðæt], [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ][mɔːr][ʌnˈlaɪk]
such a one forgets that any language is equal to that , and that a more unlike

这样的 一个 一 忘记了 那 任何 语言 是 平等的 到 那 , 和 那 一个 更多的 与此不同

[ˈlæŋɡwɪdʒ],
language ,
语言 ,

这样的人忘记了任何语言都与它相同，而一种更不同的语言，

[æz; əz][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l], [kæn; kən][duː][aɪˈtiː][stɪl][ˈbetər],
as the Oriental , can do it still better ,

作为 这 东方 , 能 做 它 仍然 更好的 ,

作为东方人，还能做得更好。

[ænd; ənd][ðæt][ðɪs][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][ˈsʌmtaɪmz][kɔːsts][juːˈes][æz; əz][dɪr][æz; əz][ˈmeni][ə; eɪ][ˈbærən][faɪndz]
and that this cultivation sometimes costs us as dear as many a Baron finds

和 那 这 栽培 有时 成本 我们 作为 亲爱的 作为 许多 一个 男爵 发现

[hɪz; ɪz][frentʃ].
his French .
他的 法语 .

而这种培养有时让我们付出的代价，就像许多男爵发现他的法语有多么昂贵一样。

[ðə; ði] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] [bɪˈkeɪm] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈroʊmənz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l]
The Greeks and Romans became Greeks and Romans without the formal
这 希腊人 和 罗马书 成为 希腊人 和 罗马书 没有 这 正式的
[kəltriˈveɪ](ə)n] [λv; əv] [ˈɡri:k] [ænd; ənd] [ˈlætɪn] [ˈɔ:θəz] - - [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [θru:] [ˈɡʌvərnmənt]
cultivation of Greek and Latin authors - - they became so through government
栽培 的 希腊语 和 拉丁 作者 - - 他们 成为 所以 通过 政府
[ænd; ənd] [ˈklaɪmət] .
and climate .
和 气候 .

希腊人和罗马人之所以成为希腊人和罗马人，并非因为他们接受了希腊和拉丁作家的正规教育——而是因为他们的政府和气候。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [prəˈdʌkʃənz] [λv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər]
It is unfortunate for the finest productions of the human mind that their
它 是 不幸 为了 这 最好的 作品 的 这 人类 头脑 那 他们的
[ˈfaɪnnəs] [ɪz] [rʌbd] [ɔ:f] [ˈʌndər] [ðə; ði][hændz][λv; əv][ðə; ði][ˈpju:p(ə)lz][λv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,
fineness is rubbed off under the hands of the pupils of the First ,
精细度 是 摩擦 离开 在下面 这 双手 的 这 学生 的 这 第一的 ,
令人遗憾的是，人类最杰出的思想成果，其精妙之处却在第一学派学生的手中被磨灭了。

[ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [ˈklæsɪz] ;
Second and Third Classes ;
第二 和 第三 课程 ;
二等和三等;

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhedz] [λv; əv] [sku:lz] [kæən; kən][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪˈdɪʃn] [ɔ:r] [ˈbetər] [ˈnɑ:mɪn(ə)l]
that the Heads of Schools can imagine that a better edition or better nominal
那 这 头部 的 学校 能 想象 那 一个 更好的 版 或者 更好的 名义上的
[ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪntu:] [ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzi](ə)n]
and scientific explanations should put the young gynmasiasts into a better position
和 科学 解释 应该 放 这 年轻的 - 进入 一个 更好的 位置
[tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈklæsɪk] [ˈru:ɪnz][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪmˈpru:vɪd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd]
to appreciate the sublime classic ruins than an improved and corrected
到 欣赏 这 升华 经典的 废墟 比 一个 改进 和 已更正
[ɪˈdɪʃn] [λv; əv] [ˈfeɪkspɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpendɪd] [rəʊˈmænsɪz][wɪð; wɪθ] [noʊts] [wʊd] [ɪˈnɛrb(ə)l][ə; eɪ]
edition of Shakespeare and the appended romances with notes would enable a
版 的 莎士比亚 和 这 附加 浪漫故事 和 笔记 会 使能够 一个
[ˈskʊlmæn] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒi:niəs] - - [ðæt] [ði:z]
schoolman or a Frenchman to open his eyes before this English Genius - - that these
学校人 或者 一个 法国人 到 打开 他的 眼睛 前 这 英语 天才 - - 那 这些
[seɪm] [ˈhedz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈju:nək] [ɔ:r] [ˈɪnfənt] [koʊld][tu:; tə][ðə; ði]
same Heads accordingly imagine that nothing keeps a eunuch or infant cold to the
相同的 头部 因此 想象 那 没有什么 保持 一个 宦官 或者 婴儿 寒冷的 到 这
[tʃɑ:rmz] [λv; əv][ə; eɪ][kli:əˈpætrə] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [λv; əv] [ði:z] [tʃɑ:rmz] ,
charms of a Cleopatra except the wrappages of these charms ,
魅力 的 一个 克利奥帕特拉 除了 这 包装 的 这些 魅力 ,

学校校长们竟然认为，更好的版本或更严谨的术语和科学解释，比改进校正后的莎士比亚作品及其附注的浪漫故事更能让年轻的舞蹈家们欣赏到崇高的古典遗迹，也比让一位学者或法国人睁开双眼欣赏这位英国天才的作品更能让他们领略其精妙之处——这些校长们还因此认为，除了这些魅力的外衣之外，没有什么能让太监或婴儿对克利奥帕特拉的魅力无动于衷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhedz] [ɑ:r; ər][ˈnoʊwaɪz][bɪˈhaɪnd][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] . [-]
and that the Heads are nowise behind me and nature . [34]
和 那 这 头部 是 现在 在后面 我 和 自然 . [-]
而且，头颅在我身后和自然面前毫无遮蔽。[34]

[fɔ:r; fər] [ˈneɪtʃər] [treɪnz] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪst] [θru:] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈbju:ti:z] [fɔ:r; fər][ˈfaɪnər][wʌnz] .
For Nature trains our taste through prominent beauties for finer ones .
为了 自然 火车 我们的 品尝 通过 著名的 美女 为了 更精细 一个 .
大自然通过杰出的美来培养我们对更美好事物的品味。

[ðə; ði] [ju:θ] [pri'fə:z] [wɪt][tu:; tə] ['sentɪmənt] , ['bɑ:mbæst][tu:; tə] [sens] , ['lu'kən][tu:; tə]['və:dʒɪl] , [ðə; ði]
The youth prefers wit to sentiment , bombast to sense , Lucan to Virgil , the
这 青年 偏好 有 到 情绪 , 夸夸其谈 到 感觉 , 卢坎 到 维吉尔 , 这
[frentʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənts] .
French to the ancients .
法语 到 这 古代人 .
年轻人更喜欢机智而不是感伤, 更喜欢浮夸而不是理性, 更喜欢卢坎而不是维吉尔, 更喜欢法国人而不是古代人。

[æt; ət] ['bɑ:təm] [ðɪs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnər][ɪz][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [nɑ:t][fɑ:r] [əʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
At bottom this taste of the minor is in one respect not far out of the way ,
在 底部 这 品尝 的 这 次要的 是 在 一 尊重 不是 远的 出去 的 这 方式 ,
从本质上讲, 这种对小众事物的品味在某种程度上并非偏离正轨。
[ˈneɪmli] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [fi:lz] ['sɜ:rt(ə)n]['maɪnər] ['bju:ti:z] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ðæn; ðən][wi:; wi] ,
namely , that it feels certain minor beauties more strongly than we ,
即 , 那 它 感觉 肯定 次要的 美女 更多的 强烈 比 我们 ,
也就是说, 它比我们更能强烈地感受到某些细微的美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [flɔ:z] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] ['haɪər] [tʃɑ:rmz] [mɔ:r] ['fi:bli]
but the flaws bound up with them and the higher charms more feebly
但 这 缺陷 边界 向上 和 他们 和 这 更高 魅力 更多的 虚弱地
[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ;
than any of us ;
比 任何 的 我们 ;
但他们身上的缺陷和更高的魅力, 却比我们任何人都更难以察觉;

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][bi:; bi][sʊʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ,
for we should only be so much the more perfect ,
为了 我们 应该 仅有的 是 所以 很多 这 更多的 完美的 ,
我们只需要再完美一点就够了,
[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:k] ['epɪgræm][wi:; wi]
if at the same time with our present feeling for the Greek epigram we
如果 在 这 相同的 时间 和 我们的 展示 感觉 为了 这 希腊语 警句 我们
[kʊd; kəd] [kəm'baɪn] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:st] ['ju:θfɪ] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] .
could combine our lost youthful enthusiasm for the French .
可以 结合 我们的 丢失的 青春 热情 为了 这 法语 .
如果我们能将我们失去的青春热情与我们对希腊警句的喜爱结合起来, 那该多好啊。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [let][ðə; ði] [ju:θ] ['sætɪsfai] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['deɪntɪz] ,
One should therefore let the youth satisfy himself with these dainties ,
一 应该 所以 让 这 青年 满足 他自己 和 这些 精致小点心 ,
因此, 应该让年轻人尽情享受这些美味佳肴。

[æz; əz][ðə; ði] [kən'fekʃənər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [kaɪnd] , [sʊʊ] [lɔ:ŋ] ,
as the confectioner does his apprentice with the other kind , so long ,
作为 这 糖果商 做 他的 学徒 和 这 其他 种类 , 所以 长的 ,
就像糕点师用另一种糕点训练他的学徒一样, 就这样,

[tɪl] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] ['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ænd] ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['haɪər] [fu:d] .
till he shall become sated with them and hungry for higher food .
直到 他 将 变得 满足 和 他们 和 饥饿的 为了 更高 食物 .
直到他吃饱喝足, 渴望更高级的食物。

[bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɪn'vɜ:rsli] , [hi:; hi] [træns'leɪts] [hɪm'self] [tu:; tə][sə'taɪəti][frʌm; frəm][ðə; ði]
But now - a - days , inversely , he translates himself to satiety from the
但 现在 - 一个 - 天 , 反之亦然 , 他 翻译 他自己 到 饱腹感 从 这
['eɪnfənts] ,
ancients ,
古代人 ,
但如今, 情况恰恰相反, 他把自己从古代的满足感中解放出来。

[ænd; ənd][fɔ:rmz][ænd; ənd][ˈspaisɪz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:dʒənz] .
and **forms** **and** **spices** **with** **them** **his** **taste** **for** **the** **moderns** .
和 表格 和 香料 和 他们 他的 品尝 为了 这 现代人 .

以及各种形式和香料，体现了他对现代事物的品味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第7/23页

[ɪn][ˈævər; ɑːr] [ɔːˈθɔːriəl] [wɜːrld][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][sæd] [rɪˈzʌlt] ; [ðæt] [ˈtiːtʃərz] [brɪˈɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]
In our authorial world we see the sad result ; that teachers begin at the end
在 我们的 作者 世界 我们 看 这 伤心 结果 ; 那 教师 开始 在 这 结尾
[ænd; ʌnd] [ʌndərˈteɪk] ,
and undertake ,
和 承担 ,

在我们的创作世界里，我们看到了一个令人遗憾的结果：教师们往往从结论出发，进行创作。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɜːz] [huː] [ˈpraːpərli][ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈtendə] , [best] [teɪst] [ðə; ði][ləst] [ˈfɪnɪʃ] ,
by means of writers who properly only give the tenderest , best taste the last finish ,
经过 方法 的 作家 WHO 适当地 仅有的 给 这 最嫩的 , 最好的 品尝 这 最后的 结束 ;
通过那些恰如其分地将最温柔、最美好的味道放在最后润色的作家们，

[tuː; tə] [kɑːrv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] , [ænd; ʌnd][soʊ] [ˈfaːloʊ] [ˈniːðər]
to carve that of the gymnasiast out of the rough , and so follow neither
到 雕刻 那 的 这 体操运动员 出去 的 这 粗糙的 , 和 所以 跟随 两者都不
[ˈneɪtʃər] [nɔːr][em ˈiː] .
nature nor me .
自然 也不 我 .

从粗糙的体操运动员身上雕琢出体操运动员的形象，既不遵循自然，也不遵循我。

[ðə; ði] [hed] [ˈmæstərz][ɑːr; ər] [æprɪˈhensɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
The Head Masters are apprehensive , to be sure ,
这 头 大师 是 忧虑 , 到 是 当然 ;
校长们确实感到担忧。

[ðæt] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [maɪt] [ðərˈbaɪ] [get] [mɔːr] [wɪt][ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈhedz] [ðæn; ðən][ɪz][ˈpraːpər] ,
that " the young people might thereby get more wit into their heads than is proper ,
那 " 这 年轻的 人们 可能 从而 得到 更多的 有 进入 他们的 头部 比 是 恰当的 ;
这样一来，“年轻人可能会因此吸收过多的才智，而这些才智并不合适。”

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˈsenəkə] , [ˈepɪɡræmz][ænd; ʌnd] [kəˈrʌpt] [ɔːθəz] .
if one should read Seneca , epigrams and corrupt authors .
如果 一 应该 读 塞内卡 , 警句 和 腐败 作者 .
如果一个人应该读塞内卡、警句和腐败的作者的话。

" [maɪ][fɜːrst] [ˈænsər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ɪz][roʊˈbʌst][ænd; ʌnd] [ˈhelθi]
" My first answer is that the constitution of the German is robust and healthy
" 我的 第一的 回答 是 那 这 宪法 的 这 德语 是 强壮的 和 健康
[ˈɪnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɑːtɪd] [ˈfiːvər] [ʌv; əv][wɪt][ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] :
enough to be less exposed to the spotted fever of wit than other peoples :
足够的 到 是 较少的 裸露 到 这 斑 发烧 的 有 比 其他 人民 :

“我的第一个回答是，德国人的体质强健，身体健康，因此比其他民族更不容易受到机智短视的影响：

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði] [ˈwɪti] [bʊk] " [ɑːn] [ˈmæɪdʒ] " [ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ˈhɑːmən] ,
e . g . , the witty book " On Marriage " or the writings of Hamann ,
e . 克 . , 这 机智 书 " 在 婚姻 " 或者 这 著作 的 哈曼 ,
例如，诙谐幽默的《论婚姻》一书或哈曼的著作，

[wiː; wi] [ˈkɑːmpenset] [fɔːr; fər][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [pjʊr] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][wɪt][ɪn][ðəm; ðəm] .
we compensate for by a thousand pure works which have no wit in them .
我们 补偿 为了 经过 一个 千 纯的 作品 哪个 有 不 有 在 他们 .
我们用一千件纯粹的作品来弥补，这些作品中没有任何智慧可言。

[aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [ðerfɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I have of often thought , therefore , just as the German knows little of his
我 有 的 经常 想法 , 所以 , 只是 作为 这 德语 知道 小的 的 他的
[su:ˈpɪriər] [ˈmerɪt] ,
superior merit ,
优越的 优点 ,

因此我常常想, 就像德国人对自己卓越的才能知之甚少一样,

[soʊ] , [tu:] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [su:ˈpɜ:rfluəs] [wɪt] ,
so , too , he knows nothing of this one , that he has no superfluous wit ,
所以 , 也 , 他 知道 没有什么 的 这 一 , 那 他 有 不 多余 有 ,
所以, 他也不知道这一点, 他没有多余的机智。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [rɪv'ju:əz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [rɪ'proʊtʃ] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mænsərz][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
although the reviewers often enough reproach me and the romancers with this
虽然 这 评论员 经常 足够的 责备 我 和 这 浪漫主义者 和 这
[su:pərflu:əti] .
superfluity .
过剩

尽管评论家们经常批评我和浪漫主义者们有这种多余之处。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ði:z] [ˈɔ:θəz] [dɪ'mænd] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
But I and these authors demand impartial judges on the subject .
但 我 和 这些 作者 要求 公正 法官 在 这 主题 .
但我和其他作者都要求对此事进行公正的评判。

[i:v(ə)n] [ði:z] [ˈʌðərwaɪz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [rɪv'ju:əz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɑ:nər] ,
Even these otherwise insignificant reviewers themselves are , to their honor ,
甚至 这些 否则 微不足道 评论员 他们自己 是 , 到 他们的 荣誉 ,
即使是这些原本微不足道的评论者, 也值得尊敬的是,

[soʊ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsenəkə] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈru:səu] , [bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [kən'demd] , [ˈkəm'bæɪtɪd] ,
so little like a Seneca or a Rousseau , both of whom condemned , combatted ,
所以 小的 喜欢 一个 塞内卡 或者 一个 卢梭 , 两个都 的 谁 谴责 , 对抗 ,
他与塞内卡或卢梭截然不同, 这两位都曾谴责、反对.....

[ænd; ənd] [jet] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [ˈwɪti] [stɑɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈstriktli] [rɪ'bjʊ:k] [ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [wɪt][ɪn]
and yet affected the witty style , that they strictly rebuke the fault of wit in
和 然而 做作的 这 机智 风格 , 那 他们 严格 训斥 这 过错 的 有 在
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
然而, 他们却装出一副机智幽默的样子, 严厉地斥责别人机智上的不足。

[ænd; ənd] [ˈhæpɪli] [əˈvɔɪd] [aɪ 'ti:] [ðəm'selvz] .
and happily avoid it themselves .
和 快乐地 避免 它 他们自己 .
他们自己也乐于避开它。

[maɪ][ˈsekənd] [ˈænsər] [goʊz] [di:pər] : [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][mæn][ɪz] [dɪ'veləpt] ,
My second answer goes deeper : before the body of man is developed ,
我的 第二 回答 去 更深 : 前 这 身体 的 男人 是 发达 ,
我的第二个答案更深入一些: 在人体发育成熟之前,

[ˈevri] [ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ˈstreɪnɪŋ]
every artificial development of the soul is injurious to him ; philosophical straining
每一个 人造的 发展 的 这 灵魂 是 有害的 到 他 ; 哲学 紧张
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
of the understanding ,
的 这 理解 ,
任何人为的灵魂发展都对他有害; 哲学上的理解力拉扯,

[poo'tetɪk] [ɪg'zɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] , [ʌn'set(ə)] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['paʊəz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
poetic exertion of the fancy , unsettle the youthful powers themselves , and others
诗意的 用力 的 这 想要 , 不安 这 青春 权力 他们自己 , 和 其他的
[tu:] .
too .
也 .

诗意的想象力的发挥, 不仅扰乱了年轻人的思绪, 也扰乱了其他人的思绪。

['oʊnli][ðə; ði] [di'veləpmənt] [ʌv; əv][wɪt] , [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)] [θɔ:t]
Only the development of wit , which , in the case of children , is so little thought
仅有的 这 发展 的 有 , 哪个 , 在 这 案件 的 孩子们 , 是 所以 小的 想法
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

只有机智的培养, 而这一点在儿童身上却很少被重视。

[ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑ:rlməs] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] ['oʊnli][ɪn] [laɪt] , ['fju:dʒətɪv] [ɪ'fekts] ;
is the most harmless - - because it works only in light , fugitive effects ;
是 这 最多 无害 - - 因为 它 作品 仅有的 在 光 , 逃犯 效果 ;
is the most harmless - - because it works only in light , fugitive effects ;
是最无害的——因为它只产生轻微的、短暂的影响;

- - [ðə; ði][moʊst] [benɪ'fɪ(ə)] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [sets] [ðə; ði] [nu:] [wi:l] - [wɜ:rk] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] ['ɪntu:]
- - the most beneficial - - because it sets the new wheel - work of ideas into
- - 这 最多 有利 - - 因为 它 套 这 新的 车轮 - 工作 的 想法 进入
['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ['moʊ(ə)n] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [θru:] [ɪn'ven](ə)n] ,
quicker and quicker motion - - because , through invention ,
更快 和 更快 运动 - - 因为 , 通过 发明 ,
quicker and quicker motion - - because , through invention ,
——最有益的——因为它使新思想的车轮越转越快——因为, 通过发明,

[aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:ts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][kən'troʊl] ['oʊvər] [wʌnz] [aɪ'di:əz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]
it imparts interest and control over one's ideas - - because that of others
它 赋予 兴趣 和 控制 超过 一个人的 想法 - - 因为 那 的 其他的
[ænd; ənd] [wʌnz] [oʊn] ([wɪt]) [ɪn] [ði:z] [ɜ:rlɪ] ['jɪrɪz] [tʃɑ:rmz] [ju: 'es][moʊst][wɪð; wɪθ][ɪts]['brɪljəns, -jənsɪ] .
and one's own (wit) in these early years charms us most with its brilliancy .
和 一个人的自己的 (有) 在 这些 早期的 年 魅力 我们 最多 和 它是 才华横溢 .

它使人对自己的想法产生兴趣和控制力——因为在这些早期岁月里, 他人的想法和自己的 (机智) 最能以其光辉吸引我们。

[waɪ] [hæv; həv][wi:; wi][soʊ] [fju:] [ɪn'venʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [s'kɒləz] [ɪn] [hu:z] ['hedz] [laɪ] [mɪr]
Why have we so few inventions , and so many scholars in whose heads lie mere
为什么 有 我们 所以 很少 发明 , 和 所以 许多 学者们 在 谁 头部 说谎 仅仅
[ɪ'mu:vəbl] [gʊdz] ,
immovable goods ,
不可移动的 商品 ,

为什么我们发明创造如此之少, 而学者众多, 他们的脑子里却只有一成不变的理论?

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əz] [ʌv; əv] ['evrɪ] ['saɪəns] [dwel] [sɪ'klu:dɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [klʌb] - [waɪz] [ɪn]
and the ideas of every science dwell secluded from each other club - wise in
和 这 想法 的 每一个 科学 住 僻 从 每个 其他 俱乐部 - 明智的 在
['kɒnvənts] , [soʊ] [ðæt] ,
convents , so that ,
修道院 , 所以 那 ,

各个科学领域的思想都像修道院一样彼此隔绝, 如同俱乐部一般, 因此,

[wen] [ə; eɪ][mæn] [raɪts] [ɑ:n][wʌn] ['saɪəns] , [hi:; hi] ['hevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [noʊz] [ɪn]
when a man writes on one science , he never thinks of anything that he knows in
什么时候 一个 男人 写 在 一 科学 , 他 绝不 思考 的 任何事物 那 他 知道 在
[ə'ʌðər] ?
another ?
其他 ?

当一个人撰写关于某一学科的文章时, 他难道不会想到他所了解的其他学科的知识吗?

[ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [tɔːt] [aɪˈdiːəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] ,
Merely because children are taught ideas more than the handling of ideas ,
仅仅 因为 孩子们 是 教授 想法 更多的 比 这 处理 的 想法 ;
仅仅因为孩子们被教导的是思想，而不是如何运用思想，

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn] [skuːl] [ðer; ðər] [θɔːts] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [æz; əz] [ɪˈmuːvəbli]
and because in school their thoughts have to be fixed as immovably
和 因为 在 学校 他们的 想法 有 到 是 固定的 作为 不可移动地
[æz; əz][ðer; ðər] [ˈfʌndəmənts] .
as their fundamentals .
作为 他们的 基本面 .
因为在学校里，他们的思想必须像他们的基础知识一样不可动摇。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪmɪteɪt] - [hænd][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
One should imitate Schlötzer's hand in history and other sciences .
— 应该 模拟 - 手 在 历史 和 其他 科学 .
人们应该在历史和其他科学领域效仿施洛策的做法。

[aɪ] [əˈkʌstəmd] [maɪ][ˈgʊstə:vəs] [tuː; tə] [hɪr] , [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvent]
I accustomed my Gustavus to hear , to understand and thereby to invent
我 习惯 我的 古斯塔夫 到 听到 , 到 理解 和 从而 到 发明
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
for himself ,
为了 他自己 ,
我培养了我的儿子古斯塔夫，让他学会倾听、理解，从而能够自己进行创造。

[aˈnælədʒɪz][frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] , [iː] . [dʒiː] . , [ɔːl] [θɪŋz] [ɡreɪt] [ɔːr] [ˈwertɪ] [muːv]
analogies from different sciences , e . g . , All things great or weighty move
类比 从 不同的 科学 , e . 克 . , 全部 事物 伟大的 或者 重 移动
[ˈsləʊli] ;
slowly ;
缓慢地 ;
借鉴不同科学领域的类比，例如：所有伟大或沉重的事物移动缓慢；

[hens] [ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [ˈprɪnsəz] [duː][nɑːt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] - - [nɔːr][ðə; ði][ˈdæˌleɪ, ˈdɔˌlaɪ, ˈdɑːˌliː][ˈlɑːmə] ;
hence the Oriental Princes do not walk at all - - nor the Dalai Lama ;
因此 这 东方 王子们 做 不是 走 在 全部 - - 也不 这 达赖 喇嘛 ;
因此，东方王子们根本不走路——达赖喇嘛也不走路；

[ðə; ði] [sʌn] - - [ðə; ði] [siː] - [kræb] - - [waɪz] [ˈɡriːks] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɪŋkəlmən]) [wɔːkt] [ˈsləʊli] -
the Sun - - the Sea - crab - - wise Greeks (according to Winkelman) walked slowly -
这 太阳 - - 这 海 - 螃蟹 - - 明智的 希腊人 (根据 到 温克尔曼) 步行 缓慢地 -
-
-
-
太阳——海蟹——睿智的希腊人（据温克尔曼所说）走路很慢——

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][ˈaʊər] - [hænd] - - [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] - - [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn] [fer] [ˈweðər] - - [muːv] [ˈsləʊli] .
so does the hour - hand - - the ocean - - the clouds in fair weather - - move slowly .
所以 做 这 小时 - 手 - - 这 海洋 - - 这 云 在 公平的 天气 - - 移动 缓慢地 .
时针、大海、晴朗天气里的云朵，移动都很缓慢。

[ɔːr] ; [ɪn] [ˈwɪntər] , [men] , [ðə; ði] [zɪrθ] , [ðə; ði][ˈpendʒələm] , [ɡoʊ] [ˈsləʊər] .
Or ; In winter , men , the earth , the pendulum , go slower .
或者 ; 在 冬天 , 男人 , 这 地球 , 这 摆 , 去 慢点 .
或者说：在冬天，人、地球、钟摆，运转得都慢了下来。

[ɔːr] ; [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [wɜːr; wər] [kept] [ˈsiːkrət] ,
Or ; The following were kept secret ,
或者 ; 这 下列的 是 保留 秘密 ,
或者；以下内容被保密，

- - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə] - - [ʌv; əv][ɔ:ri'ent(ə)] ['prɪnsəz] - - [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ɪts][ˈpeɪtrən]
- - **the name of Jehovah - - of Oriental Princes - - of Rome and its patron**
- - 这 姓名 的 耶和華 - - 的 东方 王子们 - - 的 罗马 和 它是 赞助人
[ˈderəti; ˈdi:əti] - - [ðə; ði] [sɪbɪlən] [bʊks] - - [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstjən] [ˈbaɪb(ə)] ,
Deity - - the Sybilline books - - the first early Christian Bible ,
神 - - 这 西比林 图书 - - 这 第一的 早期的 基督教 圣经 ,
——东方君主的耶和華之名——罗马及其守护神——西比拉经书——第一部早期基督教圣经，

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] , [ðə; ði][ˈveɪdəˈvi:də] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
the Catholic , the Veda , etc ;
这 天主教 , 这 吠陀经 , ETC ;

天主教、吠陀经等等。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ɪndɪˈskrɑɪbəbl] [wʌt] [ˌplaɪəˈbɪləti][ʌv; əv][ɔ:l][aɪˈdi:əz] [ɪz] [ðerˈbaɪ] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrənz]
It is indescribable what pliability of all ideas is thereby communicated to children's
它是 无法形容 什么 柔性 的 全部 想法 是 从而 沟通 到 孩子们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

这种方式向孩子们的头脑传递了多么灵活多变的观念，这是难以言喻的。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][fɜ:rst] , [wɪtʃ] [wʌn]
Of course the various kinds of knowledge must be there first , which one
的 课程 这 各种各样的 种类 的 知识 必须 是 那里 第一的 , 哪个 一
[wʊd] [ðʌs] [əˈsoʊsiət; əˈsoʊʃiət] .
would thus associate .
会 因此 联系 .

当然，各种知识必须先存在，人们才能将它们联系起来。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] !
But enough !
但 足够的 !

够了！

[ðə; ði][ˈped(ə)nt] [ˈni:ðər] [əˈpru:vz] [nɔ:r] [ʌndəˈstændz] [em ˈi: ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈti:tʃər] [sez]
the pedant neither approves nor understands me ; and the better teacher says
这 学究 两者都不 批准 也不 明白 我 ; 和 这 更好的 老师 说道
[hɪmˈself] : [ɪˈnʌf] !
himself : enough !
他自己 : 足够的 !

迂腐的老师既不赞同我的观点，也不理解我；而更优秀的老师则自言自语道：够了！

[ˌsev(ə)nˈti:nθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
SEVENTEENTH SECTION .
第十七 部分 .

第十七节。

[ˈhoʊli] [ˈsʌpər] . - - [səkˈsi:dɪŋ] [lʌv] - [fi:st] [ænd; ənd] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] .
Holy Supper . - - Succeeding Love - feast and Kiss of Love .
圣 晚餐 . - - 成功 爱 - 盛宴 和 吻 的 爱 .

圣餐——爱宴和爱之吻之后。

[oʊ] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈgʊstə:vəs] !
Oh , beloved Gustavus !
哦 , 心爱 古斯塔夫 !

哦，亲爱的古斯塔夫！

[ðə; ði] ['wɪntə-d] [deɪz] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [blu:m] [ə'gen] [frʌm; frəm][maɪ][ɪŋk] -
the wintered days of our love burst forth and bloom again from my ink -
这 过冬 天 的 我们的 爱 爆裂 前进 和 盛开 再次 从 我的 墨水 -
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

我们爱情的冬日时光从我的墨水瓶中再次迸发绽放。

[æz; əz][aɪ] [dɪ'ɪniert] [ðem; ðəm] !
as I delineate them !
作为 我 勾勒 他们 !

正如我所描述的那样！

[hæst] [ðəʊ] , [ri:dər] , [evər][hæd; həd][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv][laɪf] ,
Hast thou , reader , ever had a spring - time of life ,
哈斯特 你 , 读者 , 曾经 有 一个 春天 - 时间 的 生活 ,
读者啊，你是否曾拥有过人生的春天？

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] [hæŋ] [ɪn][ðəɪ] ['meməri] ; [ðen] [leɪ][aɪ'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] - [mʌnθ]
and does its image still hang in thy memory ; then lay it , in the winter - month
和 做 它是 图像 仍然 悬挂 在 你的 记忆 ; 然后 躺 它 , 在 这 冬天 - 月
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

它的身影是否依然萦绕在你的记忆中？那么，在人生的寒冬，将它安放吧。

[tu:; tə][ðəɪ] [wɔ:rm] ['bʊzəm][ænd; ənd] [gɪv] [ɪts] ['kʌlɜ-z] [laɪf] ,
to thy warm bosom and give its colors life ,
到 你的 温暖的 怀 和 给 它是 颜色 生活 ,
投入你温暖的怀抱，赋予它色彩以生命。

[æz; əz][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [dis'kləʊzɪz][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ɪts][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sprɪŋ] - ['pɪktʃərz]
as the heating of the stove discloses and animates its invisible spring - pictures
作为 这 加热 的 这 火炉 披露 和 动画 它是 无形的 春天 - 图片
- - [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðəɪ] ['flaʊəri] [deɪz] ,
- - **and then think of thy flowery days** ,
- - 和 然后 思考 的 你的 如花 天 ,
当炉火升温，映照出并展现出那些看不见的春日景象——然后，想想你那些美好的时光吧。

[waɪl] [aɪ] [dɪ'pɪkt] [wʌn]
while I depict one
尽管 我 描绘 一

当我描绘其中一个时.....

[ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['pærədəɪs][ðæn; ðən]['eni] ['plezər] [pɑ:rk]
Our four walls were the railings of a richer paradise than any pleasure park
我们的 四 墙壁 是 这 栏杆 的 一个 更富有 天堂 比 任何 乐趣 公园
[ɪg'zɪbɪts] ,
exhibits ,
展品 ,

我们的四面墙就像是比任何游乐园展品都更加丰富的天堂的栏杆。

[ðə; ði] ['tʃeri] [tri:] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ʼaʊər; ɑ:r] - [sku:l] - [groʊv] [-] [ænd; ənd]
the cherry tree at our window was our Dessian School - grove [35] and
这 樱桃 树 在 我们的 窗户 曾是 我们的 - 学校 - 树林 [-] 和
['kɪndərgɑ:rt(ə)n] ,
Kindergarten ,
幼儿园 ,

我们窗前的樱桃树是我们的德西安学校树林[35]和幼儿园，

[ænd; ənd] [tu:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [wɜ:r; wər] [ˈhæpi] , [ɔ:l'ðʊ] [wʌn] [kə'mɑ:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]
and two human beings were happy , although one commanded and the other
和 二 人类 生物 是 快乐的 , 虽然 一 命令 和 这 其他
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

两个人很幸福，虽然一个发号施令，另一个服从命令。

[ðə; ði] [məʃi:nəri] [ʌv; əv] [preɪz] , [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'stəʊld] [ɪn][ðə; ði][regju'leɪ](ə)nɪz]
The machinery of praise , which was so emphatically extolled in the regulations
这 机械 的 称赞 , 哪个 曾是 所以 强调地 赞扬 在 这 法规
[fɔ:r; fər][maɪ][ˈtu:tər] ,
for my tutor ,
为了 我的 导师 ,

我的导师的规章制度中极力推崇的表扬机制，

[aɪ][leɪd] [ə'saɪd] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈæplɪkəb(ə)l] [tu:; tə][wʌn] , [bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [hoʊl]
I laid aside , because it was not applicable to one , but to a whole
我 铺设 旁边 , 因为 它 曾是 不是 适用的 到 一 , 但 到 一个 所有的
[sku:l] ;
school ;
学校 ;

我把它搁置了，因为它不适用于一个人，而是适用于整个学校；

[maɪ] [tʃeɪn] - [pʌmp] - [wɜ:rk][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
my chain - pump - work was his love for me .
我的 链 - 泵 - 工作 曾是 他的 爱 为了 我 .

我的链条泵工作就是他对我的爱。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv] [soʊ] [ˈi:zəli] , [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] ; [həʊ] [ˈpɔ:ri,'pɔ:ri] [mʌst; məst][hi:; hi] [ˈmænɪdʒ] [hu:] [meɪks]
Children love so easily , so heartily ; how poorly must he manage who makes
孩子们 爱 所以 容易地 , 所以 衷心地 ; 如何 差 必须 他 管理 WHO 制作
[ðem; ðəm] [hert] [hɪm; ɪm] !
them hate him !
他们 恨 他 !

孩子们爱得如此轻易，如此热烈；谁要是让他们恨自己，那他该有多糟糕啊！

[ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpʊnətəri] [,kærə'lainə][ɔ:r] - - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
On the scale of my punitive Carolina or Theresiana - - instead of the usual
在 这 规模 的 我的 惩罚性 卡罗莱纳 或者 - - 反而 的 这 通常
[ˌpedə'gɑ:dʒɪk] [dis'greɪsɪz] [ænd; ənd][ˈkɔ:rpərəl] [ɪn'flɪkʃn] - - [stʊd] [ˈkoʊldnəs] - - [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [lʊk] - -
pedagogic disgraces and corporal inflictions - - stood coldness - - a mournful look - -
教育学 耻辱 和 下士 折磨 - - 站立 寒冷 - - 一个 悲哀 看 - -
[ə; eɪ] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [rɪ'pru:f] - - [ænd; ənd] ,
a mournful reproof - - and ,
一个 悲哀 责备 - - 和 ,

以我惩罚性的卡罗莱纳或特蕾西亚娜的尺度来看——而不是通常的教育羞辱和肉体折磨——取而代之的是冷漠——悲伤的眼神——悲伤的责备——以及，

[sə'vɪrəst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][ˈgəʊɪŋ] [ə'weɪ] .
severest of all , the threat of going away .
最严重 的 全部 , 这 威胁 的 去 离开 .

其中最严重的威胁是离开。

[ˈtʃɪldrən] [laɪk] [ˈgustɑ:vəs] , [ʌv; əv] [ˈtendər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ˈflʌtəz] [æt; ət] [ˈevri]
Children like Gustavus , of tender heart , and of a fancy that flutters at every
孩子们 喜欢 古斯塔夫 , 的 投标 心 , 和 的 一个 想要 那 颤动 在 每一个
[breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
breath of wind ,
气息 的 风 ,

像古斯塔夫这样的孩子，心地善良，想象力丰富，一阵风吹过，他们的想象力就会随之飘动。

[ɑːr; ər] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd][ænd; ənd] [də'rektɪd] ;
are easily diverted and directed ;
是 容易地 改道 和 指导 ;

容易被转移和引导；

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɔːls] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] [wɪl] [kən'fjuːz] [ænd; ənd]
but at the same time a single false twitch at the rein will confuse and
但 在 这 相同的 时间 一个 单身的 错误的 抽搐 在 这 缰绳 将要 迷惑 和
[brɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [fə'revə] .
bring them to a stand - still forever .
带来 他们 到 一个 站立 - 仍然 永远 .

但与此同时，缰绳上哪怕一次不恰当的轻微拉扯，都会使它们感到困惑，并永远停滞不前。

[ɪ'speʃəli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hʌnɪmuːn] [wiːks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æen; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]
Especially are the honeymoon weeks of such an education as dangerous as
尤其 是 这 蜜月 周 的 这样的 一个 教育 作为 危险的 作为
[ðoʊz] ['æftər] ['mæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] ,
those after marriage to a woman of fine feelings ,
那些 后 婚姻 到 一个 女士 的 美好的 情怀 ,

尤其是这种教育的蜜月期，是否和与一位情感细腻的女子结婚后的蜜月期一样危险呢？

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kækə'kaɪmɪk] [-] [æftər'nuːn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'feɪst] [ə'gen] [baɪ]
with whom a single cacochymic [36] afternoon is not to be effaced again by
和 谁 一个 单身的 浓稠的 [-] 下午 是 不是 到 是 抹去 再次 经过
[eni] ['sʌbsɪkwənt] ['siːznz] [ʌv; əv] [deɪ] [ɔːr] [jɪr] .
any subsequent seasons of day or year .
任何 随后的 季节 的 天 或者 年 .

一个令人难忘的下午[36]不会被随后的任何季节或年份所抹去。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kən'fes] : [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪv] ['wʊmənz] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] ['tuːtər] .
I will just confess : on such a sensitive woman's account was I made tutor .
我 将要 只是 承认 : 在 这样的 一个 敏感的 女性的 帐户 曾是 我 制成 导师 .

我坦白地说：正是因为这位女士如此敏感，我才被任命为家庭教师。

[æz; əz] ['wɪmɪn] ([soʊ][aɪ 'tiː][ræn][ɪn][maɪ][maɪnd]) [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [dɪ'griː] ,
As women (so it ran in my mind) have , in a striking degree ,
作为 女性 (所以 它 跑 在 我的 头脑) 有 , 在 一个 引人注目 程度 ,
在我看来，女性已经在很大程度上.....

[ɔːl][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] - - [ðer; ðər] [fɔːlts] ['sʌmwʌt] [les] : - - [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][mæn] ,
all the perfections of children - - their faults somewhat less : - - accordingly a man ,
全部 这 完美 的 孩子们 - - 他们的 故障 有些 较少的 : - - 因此 一个 男人 ,
孩子的一切优点——缺点则相对较少：——据一位男士所说，

[huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ænd; ənd] ['fæsn] [hɪz; ɪz][web] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪdli] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [baʊz]
who knows how to attach and fasten his web to the widely diverging boughs
WHO 知道 如何 到 附 和 系 他的 网站 到 这 广泛 分歧 树枝
[ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
of childhood ,
的 童年 ,

谁懂得如何将自己的蛛网系在童年四分五裂的枝桠上？

[aɪ] . [iː] . , [huː] [kæn; kən][ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
i . e . , who can adapt himself to a child ,
我 . e . , WHO 能 适应 他自己 到 一个 孩子 ,
也就是说，能够适应孩子的人

['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [fer] [soʊ] [ɪl] [æz; əz] [ˈlðər] [wen] [hiː; hi] - - ['mæɪrɪz] .
cannot possibly fare so ill as others when he - - marries .
不能 可能 票价 所以 患病的 作为 其他的 什么时候 他 - - 结婚 .
他结婚后不可能像其他人那样境遇糟糕。

[wer] [ˈsenjər] [wʊd] [hɜ:rt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [sens] [ˈv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd][self] - [rɪˈspekt] , [ðer; ðər][aɪ]
Where **censure** **would** **hurt** **the** **child's** **sense** **of** **honor** **and** **self** **-** **respect** **,** **there** **I**
在哪里 谴责 会 伤害 这 孩子的 感觉 的 荣誉 和 自己 - 尊重 , 那里 我
[səˈprest] [aɪ ˈti:] ,
suppressed **it** **,**
被抑制 它 ,

如果责备会伤害孩子的荣誉感和自尊心, 我就克制住不责备的冲动。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ti:tʃ] [maɪ] [ˈkɑ:li:gz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [baɪ][ɪgˈzæmp(ə)] ,
in **order** **to** **teach** **my** **colleagues** **round** **about** **by** **example** **,**
在 命令 到 教 我的 同事 圆形的 关于 经过 例子 ,

为了以身作则地教导我的同事们,

[ðæt] [ðə; ði] [sens] [ˈv; əv] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [du:][nɑ:t] [səˈfɪjntli]
that **the** **sense** **of** **honor** **and** **character** **which** **our** **days** **do** **not** **sufficiently**
那 这 感觉 的 荣誉 和 特点 哪个 我们的 天 做 不是 足够
[ˈedʒukert] ,
educate **,**
教育 ,

我们这个时代对荣誉感和品格的培养远远不够,

[ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][mæn] - - [ðæt] [ɔ:l] [ˈlðər] [ˈfi:lɪŋz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] ,
is **the** **best** **thing** **in** **man** **-** **-** **that** **all** **other** **feelings** **,** **even** **the** **noblest** **,**
是 这 最好的 事物 在 男人 - - 那 全部 其他 情怀 , 甚至 这 最高贵 ,

是人类身上最美好的东西——所有其他情感, 即使是最高尚的情感,

[let][hɪm; ɪm] [fɔ:l] [aʊt] [ˈv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz][æt; ət] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ˈv; əv] [ˈɑ:nər] [hoʊldz]
let **him** **fall** **out** **of** **their** **arms** **at** **hours** **when** **the** **sentiment** **of** **honor** **holds**
让 他 落下 出去 的 他们的 武器 在 小时 什么时候 这 情绪 的 荣誉 持有
[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ɪts] [oʊn] - - [ðæt] [əˈmən] [men] [hu:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; əɪ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [hu:z]
him **up** **in** **its** **own** **-** **-** **that** **among** **men** **whose** **principles** **are** **silent** **and** **whose**
他 向上 在 它是自己的 - - 那 之中 男人 谁 原则 是 沉默的 和 谁
[ˈpæfɪnz] [skri:m] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðəz] [ɪrɪz] ,
passions **scream** **into** **each** **other's** **ears** **,**
激情 尖叫 进入 每个 其他的 耳朵 ,

让他从他们的怀抱中跌落, 在荣誉感支撑着他的时刻——在那些原则沉默、激情彼此嘶吼的人中间。

[ðer; ðər] [sens] [ˈv; əv] [ˈɑ:nər] [əˈloʊn] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [frend] , [ðə; ði] [ˈkredɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
their **sense** **of** **honor** **alone** **imparts** **to** **the** **friend** **,** **the** **creditor** **and** **the**
他们的 感觉 的 荣誉 独自的 赋予 到 这 朋友 , 这 债权人 和 这
[brɪˈlaɪd] [æn; ən][ˈaɪərn] [sɪˈkjʊrəti] .
beloved **an** **iron** **security** **,**
心爱 一个 铁 安全 ,

他们的荣誉感本身就能给朋友、债主和爱人带来钢铁般的安全感。

[ˈsev(ə)n] [deɪz] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈregjələr] [taɪm][maɪ][ˈgustɑ:vəs] [ˈkɒmju:nd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Seven **days** **earlier** **than** **the** **regular** **time** **my** **Gustavus** **communed** **;** **for** **the**
七 天 早些时候 比 这 常规的 时间 我的 古斯塔夫 公有的 ; 为了 这
[kənˈsɪstəri] - - [ðə; ði] [ˈwestfeɪljən] [traɪˈbjʊ:nl] [-]
Consistory **-** **-** **the** **Westphalian** **tribunal** **[** **37** **]**
理事会 - - 这 威斯特伐利亚 法庭 [-]

比通常时间早七天, 我的古斯塔夫领受了圣餐; 因为枢密院——威斯特伐利亚法庭[37]

[[ɔ:r][stɑ:r] [ˈtʃeɪmbər]] , [ˈv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] , [ðə; ði] [ˌpenɪˈtɛnjəri] [ˈv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd]
[**or** **Star** **Chamber** **]** **,** **of** **the** **parsons** **,** **the** **Penitentiary** **of** **the** **churches** **and**
[或者 星星 商会] , 的 这 牧师 , 这 监狱 的 这 教堂 和
[ðə; ði] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] [ˈv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ,
the **counterpoise** **of** **the** **government** **,**
这 平衡 的 这 政府 ,

[或称星室法庭], 是牧师们的法庭, 是教会的监狱, 也是政府的制衡力量。

[sent] [aʊt] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleɪzər] [ðɪ:z] ['sev(ə)n] [deɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
sent out to us at the castle with pleasure these seven days which his
发送 出去 到 我们 在 这 城堡 和 乐趣 这些 七 天 哪个 他的
[kə'mju:niən] - [eɪdʒ] ['wa:ntɪd] [ʌv; əv][ɪts] [fʊl] [weɪt] ,
communion - age wanted of its full weight ,
圣餐 - 年龄 通缉 的 它是 满的 重量 ;
在这七天里，他欣然将礼物送到城堡，让我们得以领受他圣餐礼所需的全部恩典。

[tɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['gɪldər] , [æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [fæst] - [ˌdɪspen'seɪʃn] [ɔ:r] [rɪ'mɪʃ(ə)n]
tor the same number of guilders , as a spiritual fast - dispensation or remission
托尔 这 相同的 数字 的 荷兰盾 , 作为 一个 精神 快速地 - 豁免 或者 缓解
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
on account of age ,
在 帐户 的 年龄 ;
以相同数量的荷兰盾作为精神上的斋戒豁免或因年龄而减免，

(['vi:niə] -) .
(venia ætatis) .
(自由 -) .
（venia ætatis）。

[maɪ]['pju:p(ə)l][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] - - [waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mpɪtənt] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃər] [sæt]['aɪd(ə)l]
My pupil had therefore - - while the most competent religious teacher sat idle
我的 瞳孔 有 所以 - - 尽管 这 最多 胜任的 宗教 老师 卫星 闲置的
[æt; ət] [hoʊm] - - [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['stu:pɪd] ['si:niər] ['pɑ:rsn] - [ɪn]
at home - - to march out twice a week to the stupid senior parson Setzmann in
在 家 - - 到 行进 出去 两次 一个 星期 到 这 愚蠢的 高级的 牧师 - 在
- ,
Auenthal ,
- ,
因此，当最称职的宗教老师闲坐在家里时，我的学生不得不每周两次前往奥恩塔尔，拜访愚蠢的老牧师塞茨曼。

[hu:] ['fɔ:rtʃənətli] [wʌz; wəz][noʊ]['dʒʊrɪst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
who fortunately was no jurist as I was ,
WHO 幸运的是 曾是 不 法学家 作为 我 曾是 ;
幸运的是，他不像我一样是法学家。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:z] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [kætrɪ'kju:mənz] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [θrʌst] [ðer; ðər]
and in whose parsonage a herd of catechumens were obliged to thrust their
和 在 谁 牧师住宅 一个 一群 的 慕道者 是 有义务 到 推力 他们的
['noʊzɪz][ɪntu:][ðə; ði][kəʊ'ægjəleɪtɪd] [kæti'kɪzməl] [mɪlk] ;
noses into the coagulated catechismal milk ;
鼻子 进入 这 凝固的 教理问答 牛奶 ;
在他的牧师住宅里，一群慕道者被迫把鼻子伸进凝固的教义问答牛奶里；

- - ['gustɑ:vəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:sts] ['teɪpərɪŋ] [snaʊt] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tu:] [ʃɔ:rt]
- - Gustavus instead of the beast's tapering snout brought with him a too short
- - 古斯塔夫 反而 的 这 野兽的 逐渐变细 鼻子 带来 和 他 一个 也 短的
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 .
——古斯塔夫没有给野兽装上锥形的鼻子，而是给他装上了一个过短的嘴巴。

[nevərðə'les] , ['si:niər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][bæd] ;
Nevertheless , senior Setzmann was not bad ;
尽管如此 , 高级的 - 曾是 不是 坏的 ;
然而，老塞茨曼的表现并不差；

[ðə; ði] ['si:njə] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [i:tʃ] ['sʌndeɪ] , [wʌz; wəz] ['paɪəs] [ɪ'nʌf] ;
The senior , in the first hour after the sermon each Sunday , was pious enough ;
 这 高级的 , 在 这 第一的 小时 后 这 讲道 每个 星期日 , 曾是 虔诚的 足够的 ;
 这位长者在每个星期天布道结束后的第一个小时里, 都非常虔诚;

[ɪf] [aɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ænd; ɐnd] [send] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
if I record and send it out into the world that the cellar was the
 如果 我 记录 和 发送 它 出去 进入 这 世界 那 这 地窖 曾是 这
 ['pɑ:rsənz] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ɐnd] [es 'ti:] . ['pi:tər] - - [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
Parson's church of St . Paul and St . Peter - - that his soul ,
 牧师的 教会 的 英石 . 保罗 和 英石 . 彼得 - - 那 他的 灵魂 ,
 如果我把这件事记录下来并公之于众，告诉世人那地窖是圣保罗和圣彼得教堂的牧师教堂——他的灵魂，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] ,
like the flying fish ,
喜欢 这 飞行 鱼 ,
就像飞鱼一样，
[sɔːd] [ˈʌpwərd] [ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ɪts] [wɪŋz] [wɜːr; wər] [ɔɪld] - - [ðæt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ˈɔːlweɪz]
soared upward only so long as its wings were oiled - - that he appeared always
飙升 向上 仅有的 所以 长的 作为 它是 翅膀 是 涂油 - - 那 他 出现 总是
[ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][ænd; ənd] [ˈtendərli] [əˈfektɪd] [æt; ət][wʌns] ,
intoxicated and tenderly affected at once ,
酩 和 温柔地 做作的 在 一次 ,
只有当翅膀涂满油时，它才能翱翔天际——它总是显得既陶醉又温柔动人。
[ænd; ənd] [ˈnevər] [əsˈpaɪəd][tuː; tə] [ˈentər] [ˈhev(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋɡər] [siː] [aɪˈtiː] .
and never aspired to enter heaven , until he could no longer see it .
和 绝不 渴望 到 进入 天堂 , 直到 他 可以 不 更长 看 它 .
他从未渴望进入天堂，直到他再也看不到天堂为止。
[ˈhɜːrmiːz][ænd; ənd] - [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [əˈvɔɪd] [əˈfens] - - [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]
Hermes and Oemler say that I should avoid offence - - although the example of
爱马仕 和 - 说 那 我 应该 避免 罪行 - - 虽然 这 例子 的
- [mʌst; məst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] - - [ɪf] [aɪ][ʊd; ʃəd]
Setzmann must give a greater than the making fun of it - - if I should
- 必须 给 一个 更大的 比 这 制作 乐趣 的 它 - - 如果 我 应该
[dɪˈlɪvər] [ɪn] [ˈlætn] ,
deliver in Latin ,
递送 在 拉丁 ,
赫尔墨斯和厄姆勒说，如果我用拉丁语演讲，我应该避免冒犯他人——尽管塞茨曼的例子比嘲笑它更有意义。
[ðæt] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] - [ɪntʃɪz] -
that the aquæ supercelestes of his eyes always accompanied his two - inches -
那 这 - - 的 他的 眼睛 总是 伴随 他的 二 - 英寸 -
[diːpər] - -
deeper humores peccantes .
更深 - - .

他眼中的超天之水总是伴随着他两英寸深的罪恶之水。

[ˈɡʊstəːvəs] [went] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈbriːzi] [sprɪŋ] - [æftərˈnuːnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡræs] ,
Gustavus went out to him on breezy spring - afternoons over the young grass ,
古斯塔夫 去 出去 到 他 在 微风 春天 - 下午 超过 这 年轻的 草 ,

在春风习习的午后，古斯塔夫走过嫩草丛，去找他。

[endˈʒɔɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [tuː] [ˈtʃɑːrmiŋ] [θɪŋz] .
enjoying on his way the prospect of two charming things .
享受 在 他的 方式 这 前景 的 二 迷人 事物 .

他一路都在享受着两件令人愉悦的事情带来的美好前景。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɪʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhiːðn] [hɪmˈself] ,
The first was this missionary of the young village heathen himself ,
这 第一的 曾是 这 传教士 的 这 年轻的 村庄 异教徒 他自己 ,
第一个就是这位年轻的乡村异教徒传教士本人。

[huːz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [breθ] [stɜːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] - [aɪˈdiːəz] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ]
whose enthusiastic breath stirred like a tempest Gustavus's ideas , every one of which
谁 热情的 气息 搅拌 喜欢 一个 暴风雨 - 想法 , 每一个 一 的 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,
was a sail ,
曾是 一个 帆 ,
他那热情洋溢的呼吸如同暴风雨般搅动着古斯塔夫的思想，而他的每一个想法都像一面风帆。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][læst][ænd; ənd][sɪksθ] [wi:k] ,
and who , especially in the last and sixth week ,
和 WHO , 尤其在这最后的和第六星期 ,
尤其是在最后一周和第六周 ,

[wen] [hi;; hi] [stret[t] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [wi:ks] - [kən'faɪnmənt] [ɑ:n][ðə; ði][læst]
when he stretched the young subjects of the six weeks ' confinement on the last
什么时候他拉伸这年轻的 主题 的 这 六 周 - 监禁 在这 最后的
[ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈɑ:rtɪk(ə)] ,
of the sixth article ,
的 这 第六 文章 ,

当他把那些被禁闭六周的年轻受试者拉到第六条的最后一页时 ,
[soʊ][ˈlɛŋkθənd; ˈlɛŋθənd][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ][ˈgʊstɑ:vəs] [ðæt] [ðer; ðər] [gru:] [aʊt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
so lengthened the ears of my Gustavus that there grew out from them
所以 加长 这 耳朵 的 我的 古斯塔夫 那 那里 生长 出去 从 他们
[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] [flu:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hed] .
a pair of wings that flew away with his little head .
一个 一对 的 翅膀 那 飞翔 离开 和 他的 小的 头 .

于是，我的古斯塔夫的耳朵变长了，长出了一对翅膀，带着他的小脑袋飞走了。
[ˈsekəndli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈnekərtʃi:f]
Secondly , his heart was set upon a broad band above a broad neckerchief
第二 , 他的 心 曾是 放 之上 一个 广阔 乐队 多于 一个 广阔 围巾
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈeɪprən] ,
and a corresponding apron ,
和 一个 相应的 围裙 ,

其次，他心仪的是一种宽大的领巾，搭配宽大的领带和相应的围裙。
[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['blɑ:səm] - [waɪt] [æz; əz][hi;; hi] ,
all of which , moreover , was as blossom - white as he ,
全部 的 哪个 , 而且 , 曾是 作为 开花 - 白色的 作为 他 ,
而且，这一切都像他一样洁白如雪。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['feɪɪst] ['bɑ:di][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['pæɪɪ] - - ['neɪmli] ,
and adorned the fairest body in the whole parish - - namely ,
和 装饰 这 最公平 身体 在这 所有的 教区 - - 即 ,
并装扮了整个教区最美丽的身体——即：

[ðæt] [ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] - - [hu:] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɜ:r'self][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [kə'mju:nɪən] .
that of Regina - - who was preparing herself there for the second communion .
那 的 里贾纳 - - WHO 曾是 准备 她自己 那里 为了 这 第二 圣餐 .
那是雷吉娜——她当时正在那里准备第二次领圣餐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'nɑ:mɪnən] , [maɪ][ˈgʊstɑ:vəs] , [kwaɪt] [ˈnæt(ə)rəli] [ə'træktɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [dɪ'stræktɪd]
Such a phenomenon , my Gustavus , quite naturally attracted more than distracted
这样的 一个 现象 , 我的 古斯塔夫 , 相当 自然 吸引 更多的 比 愣
[ði:] ;
thee ;
你 ;
古斯塔夫，这种现象自然而然地吸引了你，而不是让你分心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sku:l] - ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [set] ['oʊvər] [ə'genst] [em 'i:] ['oʊnli] [hæf] [ʌv; əv] [sʌt]
and if the school - government had set over against me only half of such
和 如果 这 学校 - 政府 有 放 超过 反对 我 仅有的 一半 的 这样的
[ə; eɪ] [mju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [maɪ][pɑ:t] - ['belɪd] ['li:ki] ['kɑ:ŋ,ɹektər]
a muse on the seat of instruction in the place of my pot - bellied leaky conector
一个 沉思 在 这 座位 的 操作说明 在 这 地方 的 我的 锅 - 肚子 漏水 连接器
- - ['hevəns] !
- - Heavens !
- - 天 !

如果学校管理部门只安排我这样一位才华横溢的老师一半坐在教学岗位上，而不是我那大腹便便、漏雨的校长——天哪！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] ['meməraɪzd] , [fɜ:rðər'mɔ:r] [dɪ'klaɪnd] , ['laɪkwaɪz]
I should have learned , furthermore memorized , furthermore declined , likewise
我 应该 有 学习 , 此外 记忆 , 此外 拒绝 , 同样地
['kɑ:ndʒəgeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪk'spaʊndɪd] !
conjugated , and finally expounded !
共轭 , 和 最后 阐述 !
我应该学习，并且记住，并且退化，同样地进行词形变化，最后进行阐述！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , ['sekəndli] , [noʊ] ['wɪtʃkræft] ,
It was , therefore , secondly , no witchcraft ,
它 曾是 , 所以 , 第二 , 不 巫术 ,
因此，其次，这并非巫术。

['gusta:vəs] - - [ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðəɪn] [ɪr] ['oʊnli][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd][ʌv; əv]
Gustavus - - inasmuch as thine ear only was turned to the windward side of
古斯塔夫 - - 因此 作为 你的 耳朵 仅有的 曾是 转向 到 这 迎风 边 的
[ðə; ði][pæstər] ,
the pastor ,
这 牧师 ,
古斯塔夫——因为你当时只听向牧师迎风的一侧，

[bʌt; bət] [ðəɪn] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv][rɪ'dʒɪnər] - - [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [meɪd]
but thine eye to the sunny side of Regina - - that thou shouldst have made
但 你的 眼睛 到 这 阳光明媚 边 的 里贾纳 - - 那 你 应该 有 制成
[smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə][hæf] ['aʊər] [wɪt] [ðə; ði]['si:niər] [geɪv] ,
small account of the extra half hour which the senior gave ,
小的 帐户 的 这 额外的 一半 小时 哪个 这 高级的 给予 ,
但你却只看到了里贾纳阳光灿烂的一面——你竟然对前辈多出的半小时毫不在意。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [bi'fu:l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:ŋjəns] .
by way of befooling his conscience .
经过 方式 的 愚弄 他的 良心 .
通过欺骗他的良心。

[hi:; hi] [meɪd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['kwaɪət] [ðæt] [ə'sesər] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmənər] [ɪn][ðə; ði]
He made , in order to quiet that assessor and judge and summoner in the
他 制成 , 在 命令 到 安静的 那 评估员 和 法官 和 召唤师 在 这
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
他这样做是为了平息心中那个评估者、法官和传唤者的心绪，

[ðə; ði] ['kɑ:ŋjəns] , [hɪz; ɪz] ['kætɪkaɪz] [hæf][æn; ən]['aʊər] ,
the conscience , his catechizings half an hour ,
这 良心 , 他的 教义问答 一半 一个 小时 ,
良心，他的教义问答持续了半小时，

[-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsə:mənz] [θri:] [ˈkwɔ:rtərz] [ɒ:ŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdaɪəsɪs] .
[38] and his sermons three quarters longer than the whole diocese .
[-] 和 他的 布道 三 四分之一 更长 比 这 所有的 教区 .

[38] 他的布道比整个教区的总布道时间长四分之三。

[mæn] [laɪks] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] .
Man likes to do more than his duty better than to do his duty .
男人 点赞 到 做 更多的 比 他的 责任 更好的 比 到 做 他的 责任 .
男人喜欢做得比尽职尽责更好。

[æz; əz][ˈgusta:vəs][dɪd][na:t] [noʊ] [ðæt] [ˈgɜ:lz] [oʊvərˈlʊk] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [oʊvərˈhɪr] [ˈevriθɪŋ] ,
As Gustavus did not know that girls overlook nothing and overhear everything ,
作为 古斯塔夫 做过 不是 知道 那 女孩们 俯瞰 没有什么 和 无意中听到 一切 ,
古斯塔夫并不知道女孩子什么都听得一清二楚，什么都逃不过她们的眼睛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkætəkɪzəm] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] [ˈletər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kənˈvə:st] [wɪð; wɪθ]
the whole catechism was to him a love letter , in which he conversed with
这 所有的 教理问答 曾是 到 他 一个 爱 信 , 在 哪个 他 交谈 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
对他来说，整本教义问答书就像一封情书，他在其中与她对话。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] , [hi:; hi] [gru:] [red] ; " [ðə; ði] [ˈsi:nɪər] " ([hi:; hi]
When she had to answer the senior , he grew red ; " the senior " (he
什么时候 她 有 到 回答 这 高级的 , 他 生长 红色的 ; " 这 高级的 " (他
[θɔ:t]) ,
thought) ,
想法) ,
当她不得不回答那位前辈的问题时，他脸涨得通红；“那位前辈”(他心想)，

" [ˈkæna:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [tɔ:rˈmentɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪk] [nɜ:rv]
" cannot answer for his questioning and tormenting , " and his optic nerve
" 不能 回答 为了 他的 提问 和 折磨 , " 和 他的 光学 神经
[tʊk] [ru:t] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] .
took root in her face .
采取 根 在 她 脸 .
“无法解释他的质问和折磨”，他的视神经在她脸上扎根。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:lkenbɜ:rgz] [hæd; həd][noʊ] [ˈspe(ə)l] [kəˈmju:nɪən] - [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˈvelvɪt] [flɔ:r] , [maɪ]
As the Falkenbergs had no special communion - chamber with velvet floor , my
作为 这 法尔肯贝格 有 不 特别的 圣餐 - 房间 和 天鹅绒 地面 , 我的
[ga:d] - [ˈfa:ðər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
god - father , the Captain ,
上帝 - 父亲 , 这 队长 ,
由于法尔肯贝格家族没有铺着天鹅绒地板的专用圣餐室，我的教父，那位上尉，

[went] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvæsl] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [ænd; ənd] , [ˈðerfɔ:r] ,
went at the head of his vassals up round the altar ; and , therefore ,
去 在 这 头 的 他的 附庸 向上 圆形的 这 坛 ; 和 , 所以 ,
[ˈgusta:vəs][dɪd] [tu:] .
Gustavus did too .
古斯塔夫 做过 也 .
他带领他的封臣们绕着祭坛走了一圈；因此，古斯塔夫也跟着走了。

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [kənˈfe(ə)n] - [ˈsʌndeɪ] - - [oʊ] [ji:; ji][ˈtræŋkwɪl] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpjʊrɪst] [ˈræptʃəz] ,
On the eve of Confession - Sunday - - Oh ye tranquil days of my purest raptures ,
在 这 前夕 的 忏悔 - 星期日 - - 哦 是的 宁静 天 的 我的 最纯净的 狂喜 ,
在忏悔主日的前夕——哦，我最纯洁狂喜的宁静日子啊！

[pæs] [baɪ] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː][jɔː; jər] [ˈtʃaɪldɪ] [hænd] ,
pass by again before me and give me your childish hand ,
经过 经过 再次 前 我 和 给 我 你的 幼稚 手 ,
请再次从我面前走过, 把您稚嫩的小手递给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈskraɪb] [juː; jʊ] [ɪn][ɔːl][jɔː; jər] [ˈbjuːtɪ] ! - - [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
that I may faithfully describe you in all your beauty ! - - on Saturday , after dinner ,
那 我 可能 忠实 描述 你 在全部 你的 美丽 ! - - 在 周六 , 后 晚餐 ,
好让我能如实地描绘出你所有的美丽! ——星期六, 晚餐后

[ˈgusta:vəs] - - [huː] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
Gustavus - - who even during the meal had hardly been able to look upon his
古斯塔夫 - - WHO 甚至 期间 这 一顿饭 有 几乎 到过 有能力的 到 看 之上 他的
[ˈperənts] [fɔːr; fər] [lʌv] [ænd; ənd][ɪˈmoʊ](ə)n - - [went] [ʌp] [ˈsterz] [ɪn][ˈɔːrdər] ,
parents for love and emotion - - went up stairs in order ,
父母 为了 爱 和 情感 - - 去 向上 楼梯 在 命令 ,
古斯塔夫——即使在吃饭时, 他也几乎无法从父母身上感受到爱和情感——按顺序上楼去了。

[ˈæftər][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə][beg] [ˈpɑːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
after so beautiful a custom , to beg pardon of his parents for his faults .
后 所以 美丽的 一个 风俗 , 到 求 赦免 的 他的 父母 为了 他的 故障 .
遵循如此美好的习俗之后, 他却要向父母请求原谅自己的过错。

[mæn][ɪz] [ˈnevər] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [begz] [ɔːr] [grænt] [fərˈgɪvnəs] .
Man is never so beautiful as when he begs or grants forgiveness .
男人 是 绝不 所以 美丽的 作为 什么时候 他 乞求 或者 拨款 饶恕 .
人最美的时候, 莫过于乞求原谅或给予原谅之时。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [ɡroʊ] [draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈstediə]
He went up slowly , in order that his eyes might grow dry and his voice steadier
他 去 向上 缓慢地 , 在 命令 那 他的 眼睛 可能 生长 干燥 和 他的 嗓音 更稳定
;
;
;

他缓缓走上前去, 以便让眼睛干涩, 声音平稳一些;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][pəˈrent(ə)l] [aɪz] , [hiː; hi] [kwaɪt] [broʊk] [daʊn] [əˈgen] ;
but when he came before the parental eyes , he quite broke down again ;
但 什么时候 他 来了 前 这 父母 眼睛 , 他 相当 打破 向下 再次 ;
但当他出现在父母面前时, 他又彻底崩溃了;

[hiː; hi] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [hænd][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [wʌn] ,
he held for a long time in his glowing hand the paternal one ,
他 握住 为了 一个 长的 时间 在 他的 发光 手 这 父系 一 ,
他用那只闪闪发光的手长时间地握着父亲的那只手,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [θriː] [wɜːrdz] : "
with the intention of saying something , were it only the three words : "
和 这 意图 的 说 某物 , 是 它 仅有的 这 三 字 : "
[ˈfaːðər] , [fərˈgɪv] [em ˈiː] !
Father , forgive me !
父亲 , 原谅 我 !

想要说些什么, 哪怕只是三个字: “父亲, 请原谅我!

" [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][naːt][faɪnd] [ˈeni] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈperənts] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [trænsˈfɔːmd] [wɜːrdz]
" but he could not find any voice , and parents and child transformed words
" 但 他 可以 不是 寻找 任何 嗓音 , 和 父母 和 孩子 转变 字
[ˈɪntuː][ˈsaɪlənt] [ɪmˈbreɪsɪz] .
into silent embraces .
进入 沉默的 拥抱 .

但他却发不出声音, 父母和孩子将言语化作无声的拥抱。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:lsou] [ɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [mudz] [wʌn] [ɪz][glæd] [ðæt] [ə'hʌðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði]
He came to me also in certain moods one is glad that another is in the
他 来了 到 我 还 在 肯定 情绪 一 是 高兴的 那 其他 是 在 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

他也来找过我.....在某些情绪下，你会很高兴看到另一个人也处于同样的情绪中。

[ænd; ənd] [ðerfɔ:r] [fə'givz] [wʌn]
and therefore forgives one
和 所以 原谅 一
因此，他会原谅一个人.....

[aɪ] [wʊd] , ['gustɑ:vəs] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ði:] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪn][maɪ] [tʃeɪmbər] .
I would , Gustavus , that I had thee at this moment in my chamber .
我 会 , 古斯塔夫 , 那 我 有 你 在 这 片刻 在 我的 房间 .
古斯塔夫，我多么希望此刻你就在我的房间里。

[ɪf] [tʃɪldrən] [kən'si:v] [ʌv; əv][gɑ:d] - - [nɑ:t] ([æz; əz] [groʊn] [ʌp] ['pi:p(ə)] [du:]) , [æz; əz][wʌn] [laɪk]
If children conceive of God - - not (as grown up people do) , as one like
如果 孩子们 构想 的 上帝 - - 不是 (作为 生长 向上 人们 做) , 作为 一 喜欢
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
如果孩子们对上帝的理解——不是像成年人那样，把上帝理解成和他们自己一样的存在，

[ðæt] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] - - [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] : [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑ:rt] , [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
that is as a child - - but as a man : for a child's heart , that is enough .
那 是 作为 一个 孩子 - - 但 作为 一个 男人 : 为了 一个 孩子的 心 , 那 是 足够的 .
那就像孩子一样——但作为一个男人：对于一颗孩子般的心来说，这就足够了。

['gustɑ:vəs] , [æftər] [ði:z] [kən'feɪnz] , [went] - - ['ri:lɪŋ] , ['tremblɪŋ] , ['stju:pɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
Gustavus , after these confessions , went - - reeling , trembling , stupefied , as if he
古斯塔夫 , 后 这些 忏悔 , 去 - - 卷轴 , 发抖 , 目瞪口呆 , 作为 如果 他
[sɔ:] , [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] , ['neɪmli] ,
saw , what he thought , namely ,
锯 , 什么 他 想法 , 即 ,
听完这些供述后，古斯塔夫神情恍惚，浑身颤抖，目瞪口呆，仿佛看到了他所想的那件事：

[gɑ:d] - - [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kævərən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] ,
God - - down into the deserted cavern of his childhood ,
上帝 - - 向下 进入 这 荒凉的 洞穴 的 他的 童年 ,
上帝——坠入他童年时那荒凉的洞穴，

[wer] [bɪ'lou] [ðə; ði] [ɜ:θs] ['sɜ:rfɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ʌp] ,
where below the earth's surface he had been trained up ,
在哪里 以下 这 地球的 表面 他 有 到过 受过训练 向上 ,
他曾在地表以下接受训练的地方，

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪz] [ænd; ənd][fɜ:rst] [pleɪz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [leɪ] ['berɪd] .
and where his first days and first plays and wishes lay buried .
和 在哪里 他的 第一的 天 和 第一的 演出 和 愿望 躺 埋葬 .
他的童年时光、早期戏剧作品和愿望都埋葬在那里。

[hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ni:l] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kən'fju:zd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Here he would fain kneel down , and , in this state of confused devotion ,
这里 他 会 欣然 下跪 向下 , 和 , 在 这 状态 的 使困惑 虔诚 ,
他恨不得跪在这里，在这种迷乱的虔诚状态下，

[wer'ɪn] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [wɜːrld][ɪn] [ðæt] [pər'hæps][ˈhoʊliːɪst] [taɪm] [ˌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
wherein the genius of suns and worlds in that perhaps holiest time of our
其中 这 天才 的 太阳 和 世界 在 那 也许 最神圣的 时间 的 我们的
[laɪf] [br'hæʊldz] [ɔːl] [wɔːrm] [ˈhɑrtɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
life beholds all warm hearted children ,
生活 凝视 全部 温暖的 心地 孩子们 ,
在那或许是我们生命中最神圣的时刻，太阳和世界的智慧注视着所有充满爱心的孩子们。

[træns'fɔːrm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [saʊnd] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [saɪ] ,
transform his whole soul into a single sound , a single sigh ,
转换 他的 所有的 灵魂 进入 一个 单身的 声音 , 一个 单身的 叹 ,
将他的整个灵魂化作一声叹息，一声叹息。
[ænd; ənd] [ˈɔːfər] [aɪ 'tiː][ʌp] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ˌv; əv] [θæŋks'gɪvɪŋ] ;
and offer it up on the altar of thanksgiving ;
和 提供 它 向上 在 这 坛 的 感恩 ;
并将其献在感恩祭坛上；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɡretɪst] [ˈhjuːmən] [θɔːt] [tɔːr] [ɪt'self] [ə'wei] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [soʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
but this greatest human thought tore itself away like a new soul from his ,
但 这 最 人类 想法 撕裂 本身 离开 喜欢 一个 新的 灵魂 从 他的 ,
但是，这个最伟大的人类思想却像一个全新的灵魂一样从他身上脱离了出来。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə'mɑːstəd] [aɪ 'tiː] - - [ˈɡʊstɑːvəs] [leɪ] [ˈpraːstreɪt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]
and overmastered it - - Gustavus lay prostrate , and even his thoughts were
和 过度掌握 它 - - 古斯塔夫 躺 前列腺 , 和 甚至 他的 想法 是
[dʌm]
dumb
哑的
并彻底战胜了它——古斯塔夫四肢瘫倒在地，连思想都一片空白.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [hɜːrd] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] ,
But the voice is heard that remains in the bosom ,
但 这 嗓音 是 听到 那 遗迹 在 这 怀 ,
但那留在心底的声音依然清晰可闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [siːn] [ðæt] [sɪŋks] [bæk] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ˌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ;
and the thought is seen that sinks back under the rays of the genius ;
和 这 想法 是 已见 那 水槽 后退 在下面 这 射线 的 这 天才 ;
而那想法，则在天才的光芒下沉入海底；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌðər] [wɜːrld] , [mæn] [ˈɡɪvz] [vɔɪs] [tuː; tə] [prerz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈstaɪf(ə)ld] [hɪr]
and in the other world , man gives voice to prayers which were stifled here
和 在 这 其他 世界 , 男人 给予 嗓音 到 祈祷 哪个 是 窒息 这里
[br'loʊ]
below
以下
在另一个世界，人们得以发出在人间被压制的祈祷.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˌv; əv] [ðɪs] [ˈseɪkrɪdli] [ˈblɪsf(ə)] [deɪ] , [piːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtendər] [nɜːrs] ,
On the evening of this sacredly blissful day , peace , as a tender nurse ,
在 这 晚上 的 这 神圣地 幸福的 天 , 和平 , 作为 一个 投标 护士 ,
在这神圣而幸福的夜晚，和平如同温柔的护士，

[-] [bɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪ'kjər] [hændz][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'freɪt] [hɑːrt] ;
[39] bore on her secure hands his overfreighted heart ;
[-] 钻孔 在 她 安全的 双手 他的 超额运费 心 ;
[39] 她用稳健的双手托着他那颗不堪重负的心；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['vaɪələntli] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [tʃaɪldɪʃ][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gɑːdəs]
he did not violently throw his short childish and human arms around the goddess
他 做过 不是 暴力 扔 他的 短的 幼稚 和 人类 武器 大约 这 女神
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

他并没有用他那稚嫩的、人类般的小胳膊猛地拥抱欢乐女神。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʒentli][ˈfoʊldɪd][hɜːr; hər][məˈtɜːr(ə)l][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

but she gently folded her maternal arms round him .
但 她 轻轻地 折叠 她 母体 武器 圆形的 他 .

但她温柔地用母亲般的双臂环抱着他。

[ðɪs] ['zefər] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] - - [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] [wɪtʃ] ['hɜːri]
This zephyr of tranquillity - - instead of that hurricane of exultation which hurries
这 和风 的 宁静 - - 反而 的 那 飓风 的 大喜 哪个 匆忙
[mæn] [θruː] [ænd; ənd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] - - [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['wɪtsntaɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈraʊnd]
man through and against everything - - still continued on Whitsuntide to play around
男人 通过 和 反对 一切 - - 仍然 持续 在 圣灵降临节 到 玩 大约
[hɪz; ɪz] ['blasəməɪŋ] [jʌŋ] [laɪf] ,
his blossoming young life ,
他的 盛开 年轻的 生活 ,

这股宁静的微风——而不是那种驱使人匆匆忙忙、逆着一切而行的狂喜飓风——在圣灵降临节期间仍然萦绕着他正在绽放的年轻生命。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [waːftɪd] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft] [klaʊd] [wen] [ðə; ði] ['reɪdiənt]['hwɪt'sʌndɪ; -deɪ]
and his being lay as if wafted on a soft cloud when the radiant Whitsunday
和 他的 存在 躺 作为 如果 飘散 在 一个 柔软的 云 什么时候 这 辐射状 圣灵群岛

[sʌn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ;

sun found him ;
太阳 成立 他 ;

当灿烂的圣灵降临节阳光照耀下，他的身躯仿佛漂浮在一朵柔软的云朵上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [breɪst] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
but when the flower - fragrance of the decorated breast , the feeling and the
但 什么时候 这 花 - 香味 的 这 装饰 胸部 , 这 感觉 和 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [əˈtaɪər] ,
pressure of the rustling attire ,
压力 的 这 沙沙声 服装 ,

但是，当胸前花香扑鼻而来，衣衫沙沙作响，带来的感觉和压迫感，

[ðə; ði] ['piːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] [huːz] [prəˈlɔːŋd] [vəɪˈbreɪʃnz] [ræn] [laɪk] ['ɡoʊldən] [θredz] [əˈraʊnd] [ɔːl]
the peeling of the bells whose prolonged vibrations ran like golden threads around all
这 剥落 的 这 铃铛 谁 延长 振动 跑 喜欢 金的 线程 大约 全部
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [siːnz] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɪn][wʌŋ] ,
individual scenes and bound them together in one ,
个人 场景 和 边界 他们 一起 在 一 ,

钟声悠长的震动如同金线般环绕着各个场景，并将它们紧密地联系在一起。

[ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] ['klaːrəʊ] - [ɑː'skuːrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the odor of the birch trees and the green claro - oscuro of the church ,
这 气味 的 这 桦木 树木 和 这 绿色的 克拉罗 - 暗 的 这 教会 ,

白桦树的香气和教堂的明暗交错的绿色，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fæstɪŋ] - - [wen] [ɔːl] [ðɪs] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɒbjʊːlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even the fasting - - when all this flung his feelings and the globules of his
甚至 这 禁食 - - 什么时候全部 这 扔 他的 情怀 和 这 小球 的 他的
[blʌd] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrkl] ,
blood into flying circles ,
血 进入 飞行 界 ,

即使是禁食——当这一切让他的情绪和血液像陀螺一样翻腾跳跃时，

[ðen] [dɪd][ðer; ðər][stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒzəm][ə; eɪ] ['kɪndld] [sʌn] ;
then did there stand in his bosom a kindled sun ;
然后 做过 那里 站立 在 他的 怀 一个 点燃 太阳 ;

那时，他的胸膛里仿佛矗立着一轮燃烧的太阳；

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [mæn][bɜ:rn] [bɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [ɡreɪt]
never did the image and ideal of a virtuous man burn before him in so great
绝不 做过 这 图像 和 理想的 的 一个 有德行的 男人 烧伤 前 他 在 所以 伟大的
[klaʊd] - [træn'sendɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] [æz; əz] [ðen] !
cloud - transcending outlines as then !
云 - 超越 概述 作为 然后 !

从未有一位德行高尚的人的形象和理想在他眼前如此清晰地展现出来，如同冲破云霄一般！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] !
But the evening !
但 这 晚上 !

但是晚上！

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'mju:nɪk(ə)nt] [stroʊl] [raʊnd] [ɪn] ['mɑ:dist] [ɡru:ps] [wɪð; wɪθ] ['laɪtər] [hɑ:rt]
Then did the little communicants stroll round in modest groups with lighter heart
然后 做过 这 小的 传播者 漫步 圆形的 在 谦虚的 团体 和 打火机 心
[ænd; ənd] [fʊlər] ['stʌmək] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [sens] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd]['faɪnəri] .
and fuller stomach and with a distinct sense of food and finery .
和 更丰满 胃 和 和 一个 清楚的 感觉 的 食物 和 服饰 .

然后，这些小信徒们三五成群地漫步在周围，心情轻松愉快，肚子也吃得饱饱的，对食物和服饰有了更深刻的理解。

['ɡʊstə:vəs] - - [ʌv; əv] [hu:z] [fleɪmz] [ðə; ði] ['sʌpər] [hæd; həd] ['smʌðəd] [sʌm; səm]['pɔ:ɹ(ə)n] ,
Gustavus - - of whose flames the supper had smothered some portion ,
古斯塔夫 - - 的 谁 火焰 这 晚餐 有 窒息 一些 部分 ,
古斯塔夫——晚餐的火焰掩盖了他的一部分食物，

[ðoʊ] [ə; eɪ][sɔ:ft] [ɡloʊ] [stɪl] ['lɪŋɡə] - - [raʊnd] ['sloʊli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɡɑ:rdn] ,
though a soft glow still lingered - - roamed slowly up and down his garden ,
尽管 一个 柔软的 辉光 仍然 徘徊不去 - - 漫游 缓慢地 向上 和 向下 他的 花园 ,
虽然还有一丝柔和的光芒残留——他缓缓地在他的花园里来回踱步，

([fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][noʊ] ['dænsɪŋ] - [pleɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔ:s] - [bæŋk][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
(**for his brain was no dancing - place , but a moss - bank of joyous**
(为了 他的 脑 曾是 不 跳舞 - 地方 , 但 一个 苔藓 - 银行 的 欢乐
[ˈfi:lɪŋz]) ,
feelings) ,
情怀) ,
(因为他的大脑不是跳舞的地方，而是一片充满欢乐情感的苔藓滩)，

[ænd; ənd] [tɔ:ɹ] ['oʊpən][ðə; ði]['tu:ɹɪp] - [li:vz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] ['slʌmbər] ,
and tore open the tulip - leaves which had closed in slumber ,
和 撕裂 打开 这 郁金香 - 树叶 哪个 有 关闭 在 睡眠 ,
于是，他撕开了沉睡中闭合的郁金香叶片。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][let] [lu:s] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['flaʊəri] ['prɪzn] ['meni] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [bi:] .
in order to let loose from their flowery prison many a belated bee .
在 命令 到 让 松动的 从 他们的 如花 监狱 许多 一个 迟到的 蜜蜂 .
为了将许多迟到的蜜蜂从花朵的囚笼中释放出来。

[æt; ət][læst] ,
At last ,
在 最后的 ,
终于，

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡentʃ] [ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈlɔːŋŋli] **he leaned against the post of the rear garden gate and looked down longingly**
他 倾斜 反对 这 邮政 的 这 后部 花园 门 和 看起来 向下 渴望地
[ˈoʊvər][ðə; ði] [medəʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
over the meadows into the village ,
超过 这 草地 进入 这 村庄 ,
他倚靠在后花园大门的柱子上, 满怀渴望地向下望去, 越过草地, 望向村庄。

[wer] [ðə; ði][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈtʃætɪŋ] [təˈɡeðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] **where the rows of parents were chatting together and with eyes of**
在哪里 这 行 的 父母 是 聊天 一起 和 和 眼睛 的
[ˈmʌðərli] [ˈvænəti] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
motherly vanity following their children ,
母性 虚荣 下列的 他们的 孩子们 ,
父母们排排坐着聊天, 带着母亲虚荣的目光注视着自己的孩子。

- - [ˈperənts] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wɔːkt] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ˈhæpli][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] **- - parents who to - day walked out for the first and haply for the last time**
- - 父母 WHO 到 - 天 步行 出去 为了 这 第一的 和 或许 为了 这 最后的 时间
,
!
,
——今天第一次也是或许最后一次离开家的父母们

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈpesnts] [ænd; ənd][ˌɔːriˈentəlz] [lʌv] [best][tuː; tə][sɪt] . **because peasants and orientals love best to sit .**
因为 农民 和 东方人 爱 最好的 到 坐 .
因为农民和东方人最喜欢坐着。
[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [wɔːl] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈpɪkɪt] [ʌv; əv] **At that moment there moved cautiously around the garden - wall a shy picket of**
在 那 片刻 那里 已搬 谨慎地 大约 这 花园 - 墙 一个 害羞的 纠察 的

[ˈpesnts] - [ˈtʃɪldrən] ,
peasants ' children ,
农民 - 孩子们 ,
就在这时, 一群害羞的农家孩子小心翼翼地绕着花园的围墙走了过来。

[huːz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ˈhɪrli] [ðə; ði][oʊld] [ˈstɑːrlɪŋ] , **whose object was to hear more nearly the old starling ,**
谁 目的 曾是 到 听到 更多的 几乎 这 老的 棕鸟 ,
他的目的是为了更近距离地聆听老棕鸟的叫声。

[wɪtʃ] [ˈɡustɑːvəs][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [brɔːt] [ɪn][ɪts][keɪdʒ][aʊt][ˈɪntuː][ˈoʊpən] [er] , **which Gustavus had to - day brought in its cage out into open air ,**
哪个 古斯塔夫 有 到 - 天 带来 在 它是 笼 出去 进入 打开 空气 ,
今天, 古斯塔夫把它从笼子里带到了户外。

[ænd; ənd] [əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈreɪsi][ænd; ənd] [ˈsɔːsi] [wɜːrdz][ðə; ði][bɜːrd] [wʊd] [ˈʌtər] [ɪn] **and amuse themselves with the racy and saucy words the bird would utter in**
和 娱乐 他们自己 和 这 色情 和 风骚的 字 这 鸟 会 说出 在
[hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪn] [ˈaɪrəni] .
his tone of genuine irony .
他的 语气 的 真的 讽刺 .
他们饶有兴致地听着这只鸟用真诚的讽刺语气说出的那些粗俗下流的话语。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [streɪndʒ] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; **Children in strange clothes , and strange places , are strangers to each other ;**
孩子们 在 奇怪的 衣服 , 和 奇怪的 地方 , 是 陌生人 到 每个 其他 ;
穿着陌生衣服、身处陌生地方的孩子们, 彼此都是陌生人;

[bʌt; bət]['gustɑ:vəs][hæd; həd] ['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] [ki:] -[noʊt][æt; ət][hænd][bai] [wɪt] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər]
but Gustavus had fortunately his key - note at hand by which to pass over
但 古斯塔夫 有 幸运的是 他的 钥匙 - 笔记 在 手 经过 哪个 到 经过 超过
[ˈɪntu:][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
into conversation with them ,
进入 对话 和 他们 ,
但幸运的是, 古斯塔夫手边有他的主题演讲稿, 可以借此过渡到与他们交谈的话题。

[ðə; ði] ['stɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the starling , and had only to begin one with him .
这 棕鸟 , 和 有 仅有的 到 开始 一 和 他 .
那只棕鸟, 只需要和他开始一段关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
And the plan succeeded ;
和 这 计划 成功了 ;
计划成功了;

[ðə; ði] [rɪ'tɔ:ɾɪk(ə)] [a:ts][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n][soʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
the rhetorical arts of the bird soon made the conversation so general and
这 修辞 艺术 的 这 鸟 很快 制成 这 对话 所以 一般的 和
[ʌnɪm'bærəst] ,
unembarrassed ,
毫不尴尬 ,
这只鸟的修辞技巧很快就让谈话变得如此随意和坦然,

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
that one could talk with every one about everything .
那 一 可以 讲话 和 每一个 一 关于 一切 .
你可以和任何人谈论任何事情。

['gustɑ:vəs][bɪ'gæən][tu:; tə] [tel] ['stɔ:ɾɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['fɛrɜ:] ['pʌblɪk] [ðæn; ðən]
Gustavus began to tell stories , but before a younger and fairer public than
古斯塔夫 开始 到 告诉 故事 , 但 前 一个 年轻 和 更公平 民众 比
[maɪn] ;
mine ;
矿 ;
古斯塔夫开始讲故事, 但他的听众比我的听众更年轻、更公正;

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ɾɪz] [hi:; hi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
his stories he invented and related at the same moment ,
他的 故事 他 发明 和 有关的 在 这 相同的 片刻 ,
他的故事都是他即兴创作并讲述的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fænsɪz] [wɪŋz] [hɪt] [ə'genst] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl̩] [kɜ:'ɪrɪŋ] - [graʊnd] .
and his fancy's wings hit against nothing in the immeasurable careering - ground .
和 他的 精致的 翅膀 打 反对 没有什么 在 这 无法估量的 职业 - 地面 .
他的幻想之翼在无垠的飞翔场上空无一物。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [ɪn'vents] [mɔ:ɾ] [ɪn'dʒɪ:niəs] [kɒnt] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['mædəm]
In fact , one invents more ingenious contes in talking than in writing , and Madame
在 事实 , 一 发明 更多的 巧妙 内容 在 说 比 在 写作 , 和 夫人
- ,
D'Aunoy ,
- ,
事实上, 人们在口语中比在写作中更容易创造出精妙的故事, 而达诺伊夫人就是如此。

[hu:m] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] ['mæri] [ðæn; ðən] [ri:d] ,
whom I would rather marry than read ,
谁 我 会 相当 结婚 比 读 ,
我宁愿嫁给他也不愿读书,

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˌju: ˈes] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈtʃɪldrən] [ˈbetər] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
would have given us grown - up children better fairy tales if she had
会 有 给定 我们 生长 - 向上 孩子们 更好的 仙女 故事 如果 她 有
[ɪnˈventɪd] [ðem; ðəm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
invented them before the ears of the little ones .
发明 他们 前 这 耳朵 的 这 小的 一个 .

如果她在孩子们出生之前就创作出这些童话故事，我们这些长大成人的孩子就能听到更好的童话了。

[ˌʌndər] [ðə; ði][ˈpriːtekst][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] ,
Under the pretext of sitting down ,
在下面 这 借口 的 坐着 向下 ,

以坐下为借口，

[hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ænd; ənd] [enˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd][ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
he invited and entreated his whole audience and public to come up to a
他 受邀 和 恳求 他的 所有的 观众 和 民众 到 来 向上 到 一个
[ˈterəs] [wɪtʃ] ,
terrace which ,
阳台 哪个 ,

他邀请并恳求所有听众和公众到露台上来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] , [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪndən] - [triː] [ɪn][ðə; ði]
with a stairway , was woven and arched around a linden - tree in the
和 一个 楼梯 , 曾是 编织 和 拱形 大约 一个 菩提树 - 树 在 这
[ˈɡɑːrdn]
garden : : : :
花园 : : : :

花园里有一棵菩提树，树下是一条蜿蜒的楼梯，周围环绕着菩提树.....

[aɪ][duː][nɑːt][let][maɪ] [ˈriːdɜːz] [sɪt] [daʊn] [soʊ] [ˈkwɪkli] ; [fɔːr; fər] [biːz] , [ˈkɑːrvər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
I do not let my readers sit down so quickly ; for bees , carvers , and I ,
我 做 不是 让 我的 读者 坐 向下 所以 迅速地 ; 为了 蜜蜂 , 雕刻家 , 和 我 ,
[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] .
and I for the sake of the name and the fragrance .
和 我 为了 这 清酒 的 这 姓名 和 这 香味 .

我不会让我的读者这么快就坐下；对于蜜蜂、雕刻家和我来说，

[ʌv] [ˈlɪndən] [ɪkˈsiːdɪŋli] , [ðooz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌni] , [ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft] [wʊd] ,
love lindens exceedingly , those for the honey , these for the soft wood ,
爱 椴树 非常 , 那些 为了 这 蜂蜜 , 这些 为了 这 柔软的 木头 ,
[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] .
and I for the sake of the name and the fragrance .
和 我 为了 这 清酒 的 这 姓名 和 这 香味 .

非常喜欢椴树，那些是为了它的蜂蜜，这些是为了它的柔软木材。

[ænd; ənd][aɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] .
and I for the sake of the name and the fragrance .
和 我 为了 这 清酒 的 这 姓名 和 这 香味 .

而我，则是为了它的名字和香味。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ʌv] - - [θriː] [ˈmeɪd(ə)n] [kəˈmjuːnɪk(ə)nt]
But here is still something quite different to love - - three maiden communicants
但 这里 是 仍然 某物 相当 不同的 到 爱 - - 三 少女 传播者
[wɜːr; wər] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɡɑːrdn] [ɡet] ,
were listening at the open garden gate ,
是 聆听 在 这 打开 花园 门 ,

但这里还有截然不同的美好之处——三位初领圣餐的少女在敞开的花园门口聆听。

[ænd; ənd] [riːɪnˈfɔːrst] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [rɪˈdʒɪnər][wʌz; wəz] [daʊn]
and reinforced the audience at a distance ; in a word , Regina was down
和 加强型 这 观众 在 一个 距离 ; 在 一个 单词 , 里贾纳 曾是 向下
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

并进一步强化了远处观众的感受；总之，雷吉娜处于下风。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ə'blʌv] ；
and her brother was already in the party above ；
和 她 兄弟 曾是 已经 在 这 派对 多于 ；

而她的哥哥当时已经在上面的聚会中了；

[ðə; ði] ['gæləri] [ɔːr][ðə; ði][bɑːksɪz][mʌst; məst] [niːdz] [æt; ət][ləst] - - [sɪns] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] - -
the gallery or the boxes must needs at last - - since calling up availed nothing - -
这 画廊 或者 这 盒子 必须 需求 在 最后的 - - 自从 呼叫 向上 已利用 没有什么 - -
[dræg][ʌp][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [pɑːr'ter] .
drag up the female parterre .
拖 向上 这 女性 花坛 .

画廊或包厢最终必须——因为打电话毫无用处——把女花坛拖上来。

[aɪ][maɪ'self] ['næreɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['faɪər] ； [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['gustɑːvəs][dɪd][soʊ] [tuː] .
I myself narrate now with more fire ； no wonder that Gustavus did so too .
我 我 叙事 现在 和 更多的 火 ； 不 想知道 那 古斯塔夫 做过 所以 也 .

现在我自己叙述时也更加热情洋溢；难怪古斯塔夫也如此。

[rɪ'dʒɪnər] ['siːtɪd] [hɜːr'self] ['fɑːrðɪst] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Regina seated herself farthest off from him , but opposite to him .
里贾纳 坐着 她自己 最远 离开 从 他 , 但 对面的 到 他 .

雷吉娜坐在离他最远的地方，但与他对面。

[hiː; hi][bɪ'gæən][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [freɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [dɛsprɪt] [hæd; həd]
He began an entirely fresh history , because the bureau d'esprit had
他 开始 一个 完全 新鲜的 历史 , 因为 这 局 精神 有
[bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] .
become much stronger .
变得 很多 更强 .

他开启了全新的历史篇章，因为精神局已经变得更加强大。

[hiː; hi] [dɪ'pɪktɪd] [ə; eɪ] [pʊr] , [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] - - [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [best] [ˈstɔːrɪz] [ə'baʊt] [ˈtʃɪldrən] - -
He depicted a poor , miserable little girl - - children love best stories about children - -
他 描绘 一个 贫穷的 , 悲惨的 小的 女孩 - - 孩子们 爱 最好的 故事 关于 孩子们 - -
[wʌn] [wɪ'ðəʊt] ['sʌpər] , [wɪ'ðəʊt] ['perənts] ,
one without supper , without parents ,
一 没有 晚餐 , 没有 父母 ,

他描绘了一个可怜的、悲惨的小女孩——孩子们最喜欢关于孩子的故事——一个没有晚饭、没有父母的女孩。

[wɪ'ðəʊt] [bed] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hʊd] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [sɪnz] , [bʌt; bət] [huː] ,
without bed , without a hood , and without sins , but who ,
没有 床 , 没有 一个 兜帽 , 和 没有 罪孽 , 但 WHO ,

没有床，没有兜帽，也没有罪孽，但他是谁？

[wen] [ə; eɪ][stɑːr][hæd; həd] [drest] [ɪt'self][ɪn][ˈfaɪnəri][ænd; ʌnd] ['dʒɜːniːd] [daʊn] ,
when a star had dressed itself in finery and journeyed down ,
什么时候 一个 星星 有 穿着 本身 在 服饰 和 旅程 向下 ,

当一颗星星穿上华丽的服饰，缓缓降落时，

[faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [braɪt] ['dɑːlər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ə; eɪ]['sɪlvər]['eɪndʒl] ,
found on the ground a bright dollar , on which was set a silver angel ,
成立 在 这 地面 一个 明亮的 美元 , 在 哪个 曾是 放 一个 银 天使 ,

在地上捡到一枚闪亮的美元硬币，上面镶嵌着一个银色天使。

[wɪtʃ] ['eɪndʒl] [gruː] ['iːv(ə)n] [braɪtə] [ænd; ʌnd] ['brɔːdər] ,
which angel grew even brighter and broader ,
哪个 天使 生长 甚至 更亮 和 更广泛 ,

哪位天使变得更加明亮、更加宽广？

[tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ʌnd] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːlər][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
till he actually spread his wings and flew up from the dollar to heaven ,
直到 他 实际上 传播 他的 翅膀 和 飞翔 向上 从 这 美元 到 天堂 ,

直到他真正展开双翼，从美元飞向天堂。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:rz][ʌp][ðer; ðər]
and then brought down to the little one from all the stars up there
和 然后 带来 向下 到 这 小的 一 从 全部 这 明星 向上 那里
[ˈevriθɪŋ] [ʃi;; ʃi][ˈwa:ntɪd] ,
everything she wanted ,
一切 她 通缉 ,
然后, 所有的星星都把她想要的一切带给了这个小女孩。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [θɪŋz] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][set] [hɪmˈself] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsɪlvər]
and indeed magnificent things , whereupon the angel set himself back on the silver
和 的确 壮丽 事物 , 于是 这 天使 放 他自己 后退 在 这 银
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
的确, 还有许多美妙绝伦的事物, 于是天使又重新坐回了银器上。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈni:tli] [prest] [hɪmˈself] [daʊn] [ðer; ðər] .
and very neatly pressed himself down there .
和 非常 整齐地 按下 他自己 向下 那里 .
然后他非常利落地把自己压了下去。

[wʌt] [fleɪmz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kriˈeɪ](ə)n] , [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] - [wɜ:rdz] ,
What flames , during this creation , burst forth from Gustavus's words ,
什么 火焰 , 期间 这 创建 , 爆裂 前进 从 - 字 ,
在这创作过程中, 古斯塔夫的话语中迸发出怎样的火焰?

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɔ:dətɔ:ri] !
from his eyes and features into his auditory !
从 他的 眼睛 和 特征 进入 他的 听觉 !
从他的眼睛和五官到他的听觉!

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,
而且,

[ðə; ði] [mu:n] [ˈmi:nwaɪl] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ðə; ði][ˈlɪndən] - [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈweɪvərɪŋ]
the moon meanwhile embroidered the linden - night on the floor with wavering
这 月亮 同时 绣花 这 菩提树 - 夜晚 在 这 地面 和 摇摆不定
[pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] - - [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [bi:] [kru:zd] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsɜ:rk(ə)] ,
points of silver - - a belated bee cruised through the glowing circle ,
积分 的 银 - - 一个 迟到的 蜜蜂 巡航 通过 这 发光 圆圈 ,
与此同时, 月光在地板上的菩提树夜色中绣出了摇曳的银点——一只迟到的蜜蜂掠过这片发光的圆圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌmɪŋ] [hɔ:k] - [mɔ:θ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [kraʊnd] [hed] - - [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɡraʊnd]
and a bumming hawk - moth around a crowned head - - on the double ground
和 一个 无聊 鹰 - 蛾 大约 一个 加冕 头 - - 在 这 双倍的 地面
[ʌv; əv][ˈlɪndən] - [ɡri:n] [ænd; ənd][skaɪ] - [blu:] [li:vz] [ˈkwɪvəd] [əˈmʌŋ] [stɑ:rz] - - [ðə; ði] [naɪt] - [bri:z]
of linden - green and sky - blue leaves quivered among stars - - the night - breeze
的 菩提树 - 绿色的 和 天空 - 蓝色的 树叶 颤抖 之中 明星 - - 这 夜晚 - 微风
[rɒkt] [ɪtˈself][ɑ:n][ðer; ðər][ˈfoʊlɪdʒ] ,
rocked itself on their foliage ,
摇滚 本身 在 他们的 叶子 ,
一只懒洋洋的鹰蛾围绕着一朵花苞似花的花苞盘旋——在繁星点点的菩提绿和天蓝色的树叶交织的背景下, 夜风轻拂着
树叶, 摇曳生姿。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɡoʊld] - [ˈspæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdekəreɪtɪd] [rɪˈdʒɪnər] ,
and on gold - spangles of the decorated Regina ,
和 在 金子 - 亮片 的 这 装饰 里贾纳 ,
以及装饰华丽的雷吉娜女神像上的金光闪闪的饰物,

[ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [weɪvz] [hɜ:r; həɹ][ˈfaɪəri] [tʃi:k] [ænd; ənd] - [breθ] [ʌv; əv]
and washed with cool waves her fiery cheek and Gustavus's breath of
和 洗过 和 凉爽的 波浪 她 火热 脸颊 和 - 气息 的
[fleɪm]
flame : : : :
火焰

清凉的海浪冲刷着她火红的脸颊和古斯塔夫喷出的火焰般的气息.....

[bʌt; bət] , [ˈverɪli] , [aɪ] [əˈsɜ:rt] , [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [nɑ:t] , [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wɜ:r; wər] [ˈpʊlpɪt]
But , verily , I assert , the pulpit he needed not , so magnificent were pulpit
但 , 确实 , 我 断言 , 这 讲坛 他 需要 不是 , 所以 壮丽 是 讲坛
[ænd; ənd][ˈɔ:rətər] .
and orator .
和 演说者 .

但是，我断言，他根本不需要讲坛，因为讲坛和演说家本身就如此伟大。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][him; ɪm] ,
How could that be necessary for him ,
如何 可以 那 是 必要的 为了 他 ,
对他来说，这怎么可能呢？

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnær,etɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
when he was narrating to the bride of Christ and his own ;
什么时候 他 曾是 叙述 到 这 新娘 的 基督 和 他的 自己的 ;
当他向基督的新娘和他自己的家人讲述时；

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pæst] [deɪ] [rouz] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdæzliŋ] [ˈnɪmbəs] ;
when the whole past day rose again with its dazzling nimbus ;
什么时候 这 所有的 过去的 天 玫瑰 再次 和 它是 耀眼的 雨云 ;
当过去的一天再次以其耀眼的光环升起时；

[wen] [hi:; hi][ɪnˈfjoʊəʊzd] [ˈpɪti] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnpriˈɑkjə,paɪd] [ænd; ənd] [ʌnsəˈfɪstɪkertɪd]
when he infused pity into the breasts of the unpreoccupied and unsophisticated
什么时候 他 注入 遗憾 进入 这 乳房 的 这 不忧虑 和 不谙世事的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

当他把怜悯之心注入那些无忧无虑、天真无邪的孩子们的心中时

[ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪˈti:] [fɔ:rθ] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈsɜ:rt(ə)n]
and wrung it forth again from their eyes ; and when he saw certain
和 拧干 它 前进 再次 从 他们的 眼睛 ; 和 什么时候 他 锯 肯定
[ˈmeɪdənli] [wʌnz] [groʊ] [moɪst]
maidenly ones grow moist : : : :
少女 一个 生长 潮湿

他又把她们眼里的泪水挤出来；当他看到某些少女的眼眶湿润时.....

[hɪz; ɪz] [oʊn] [meltɪd] [ˈɪntu:] [ˈekstəsi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspændɪd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
His own melted into ecstasy , and he expanded his smile more and more
他的 自己的 融化 进入 狂喜 , 和 他 扩展 他的 微笑 更多的 和 更多的
[ˈbrɔ:ðli] ,
broadly ,
总体而言 ,

他自己也沉浸在极乐之中，笑容越来越灿烂。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [veɪld] [ɪtˈself] [mɔ:r]
in order to cover therewith his eye , which had already veiled itself more
在 命令 到 覆盖 由此 他的 眼睛 , 哪个 有 已经 含蓄 本身 更多的
[ˈtendərli]
tenderly : : : :
温柔地

为了用它遮住他那双早已更加温柔地遮住的眼睛.....

" ['gustɑ:vəs] !
" **Gustavus** !
" 古斯塔夫 !

“古斯塔夫！ ”

" [ðə; ði][kɔ:l][hæd; həd][twais] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæəs(ə)] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['blɪsf(ə)] ['aʊər][noʊ][wʌn]
" **the call had twice come from the Castle ; but in this blissful hour no one**
" 这 称呼 有 两次 来 从 这 城堡 ； 但 在 这 幸福的 小时 不 一
[hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ,
heard it ,
听到 它 ,

“城堡里曾两次传来呼喊声；但在这幸福的时刻，却无人听见。”

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ræn] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] , ['nɪrər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
till the voice rang out for the third time , nearer down in the garden .
直到 这 噪音 响铃 出去 为了 这 第三 时间 , 更近 向下 在 这 花园 .

直到声音第三次响起，这次是从花园深处传来的。

[ðə; ði]['stju:pɪfaɪd] ['si:krət] [sə'saɪətɪ] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][steps] - - ['oʊnli][rɪ'dʒɪnər] [stɪl] ['lɪŋgə] [baɪ][ðə; ði]
The stupefied Secret Society rolled down the steps - - only Regina still lingered by the
这 目瞪口呆 秘密 社会 滚动 向下 这 步骤 - - 仅有的 里贾纳 仍然 徘徊不去 经过 这
[saɪd][ʌv; əv]['gustɑ:vəs] ,
side of Gustavus ,
边 的 古斯塔夫 ,

惊愕不已的秘密社团成员们滚下了台阶——只有雷吉娜还留在古斯塔夫身边。

[ʌndər] [ðə; ði][dɑ:rk]['foʊliɪdʒ] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [æz; əz] ['heɪstɪli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
under the dark foliage , in order , as hastily as possible ,
在下面 这 黑暗的 叶子 , 在 命令 , 作为 草草 作为 可能的 ,

在茂密的树荫下，按部就班，尽可能迅速地，

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][ðə; ði]['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
to remove with her apron the traces of the story from her eyes ,
到 消除 和 她 围裙 这 痕迹 的 这 故事 从 她 眼睛 ,

她用围裙擦去眼中故事的痕迹，

[ænd; ənd][tu:; tə][pɪn][hɜ:r'self] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - - [hi:; hi] [stʊd] [soʊ] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [soʊ]
and to pin herself up a little - - he stood so near to the face on which so
和 到 别针 她自己 向上 一个 小的 - - 他 站立 所以 靠近 到 这 脸 在 哪个 所以
['meni] [fer] ['i:vɪnɪŋ] ['twai,lʌɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] - - [soʊ] [nɪr] [ænd; ənd][soʊ]
many fair evening twilights of his life had gone down - - so near and so
许多 公平的 晚上 黄昏 的 他的 生活 有 已消失 向下 - - 所以 靠近 和 所以
[dʌm] ,
dumb ,
哑的 ,

她稍微挺直了身子——他站得离那张脸如此之近，他生命中那么多美好的黄昏都落在了那张脸上——如此之近，却又如此沉默，

[ænd; ənd][held][hɜ:r; hər] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][rest] - - [hæd; həd][ʃi:; ʃi]
and held her back a little when she offered to follow the rest - - had she
和 握住 她 后退 一个 小的 什么时候 她 提供 到 跟随 这 休息 - - 有 她
[stʊd] [stɪl] ,
stood still ,
站立 仍然 ,

当她提出要跟着其他人走时，有人稍微拉住了她——如果她当时站着不动的话。

[hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][held][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,
he could not have held her , but when she tore herself away ,
他 可以 不是 有 握住 她 , 但 什么时候 她 撕裂 她自己 离开 ,
他无法留住她，但当她挣脱开来时，

[ðen] [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ɪmˈbreɪs] - - [hɜːr; həɹ] [ˈstrʌɡlɪŋ]
then he clasped her more tightly and in a larger embrace - - her struggling
然后 他 紧握 她 更多的 紧紧 和 在 一个 更大的 拥抱 - - 她 挣扎
[druː] [bəʊθ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] ,
drew both more closely together ,
画 两个都 更多的 密切 一起 ,
然后他更紧地、更用力地拥抱她——她的挣扎使两人靠得更近了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtɑːksɪkərɪd][soʊl] [ˈnɪrnəs] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪs] - - [ðə; ði]
but to his intoxicated soul nearness supplied the place of the kiss - - the
但 到 他的 酣 灵魂 接近 供应 这 地方 的 这 吻 - - 这
[ˈstrʌɡ(ə)l] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][tuː; tə][hɜːrz] - - [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ,
struggle brought his trembling lips to hers - - but still it was not till ,
斗争 带来 他的 发抖 嘴唇 到 她的 - - 但 仍然 它 曾是 不是 直到 ,
但对他那沉醉的灵魂而言，亲近填补了亲吻的空缺——挣扎使他颤抖的嘴唇贴上了她的——但直到那时，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [breɪst] [frʌm; frəm][hɜːrz] , [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] ,
as she pushed back his breast from hers , and pricked his with the pin ,
作为 她 推动 后退 他的 胸部 从 她的 , 和 刺痛 他的 和 这 别针 ,
她将他的乳房从自己身上推开，用别针扎了一下他的乳房。
[ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɪnɪksˈpresəbl] [lʌv] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [hiː; hi] [klaːspt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
that with inexpressible love , intensified by his own blood , he clasped her to
那 和 难以言喻的 爱 , 加强 经过 他的 自己的 血 , 他 紧握 她 到
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
他怀着无法言喻的爱，这爱因他自身的血脉而更加浓烈，他将她紧紧拥入怀中。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [dreɪn] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [soʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]
as if he would fain drain out her soul from her lips and pour in his
作为 如果 他 会 欣然 流走 出去 她 灵魂 从 她 嘴唇 和 倒 在 他的
[oʊn] - - [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn] [tuː] [ˈdɪstənt] [ˈhevəns] ,
own - - they stood on two distant heavens ,
自己的 - - 他们 站立 在 二 遥远 天 ,
仿佛他要将她的灵魂从她的唇间抽走，然后注入自己的灵魂——他们站在两个遥远的天堂之上。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [ænd; ənd] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði]
leaning over to each other above the abyss , and clinging to each other on the
倾斜 超过 到 每个 其他 多于 这 深渊 , 和 依恋 到 每个 其他 在 这
[ˈtremblɪŋ] [ɡraʊnd] ,
trembling ground ,
发抖 地面 ,
他们俯身在深渊之上，在颤抖的地面上紧紧相依。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [ɡoʊ] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [daʊn] [ˈhedbɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪnˈtuː][ðə; ði]
in order not , by letting go , to plunge down headlong between the heavens into the
在 命令 不是 , 经过 出租 去 , 到 暴跌 向下 一头扎 之间 这 天 进入 这
[əˈbɪs] [brɪˈniːθ]
abyss beneath
深渊 下面
为了不因松手而一头栽进天地之间的深渊.....

. [kʊd; kəd][aɪ] [dɪˈprɪkt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [kɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [ˈkʌləːz] ,
. **Could I depict his first kiss in a thousand times more burning colors ,**
. 可以 我 描绘 他的 第一的 吻 在 一个 千 时代 更多的 燃烧 颜色 ,
我能否用比这炽热一千倍的色彩来描绘他的初吻?
[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
I would do it ; for it is one of the first impressions taken of the soul ,
我 会 做 它 ; 为了 它 是 一 的 这 第一的 印象 已采取 的 这 灵魂 ,
我会这么做；因为这是灵魂最初的印象之一。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪ] - [ˈflaʊərz][ʌv; əv][lʌv] ；
one of the May - flowers of love ；
一 的 这 可能 - 花朵 的 爱 ；

五月爱情之花之一；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][best][diːflegˈmeɪʃən][ˌɔːr][ˌdɪstɪˈleɪ(ə)n][noʊn][tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜːrθli][mæn]
it is the best dephlegmation [or distillation] known to me of the earthly man
它 是 这 最好的 痰液 [或者 蒸馏] 已知 到 我 的 这 尘世的 男人
.
:
.

这是我所知的世间最好的蒸馏方法。

[ˈoʊnli][ɪn][ðɪs][ˈdʒɜːrmən][ænd; ʌnd][ˈbelˌdʒɪk][laɪf][ɪz][aɪˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][brɪŋ][aɪˈtiː][əˈbaʊt][ðæt][mæn]
Only in this German and Belgic life is it impossible to bring it about that man
仅有的 在 这 德语 和 比利时 生活 是 它 不可能的 到 带来 它 关于 那 男人
[æɪ; ʃəl][teɪk][ðə; ði][fɜːrst][kɪs][fɔːr; fər][mɔːr][ðæən; ðən][faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz] .
shall take the first kiss for more than five or six times .
将 拿 这 第一的 吻 为了 更多的 比 五 或者 六 时代 .

只有在德国和比利时的生活中，才不可能出现一个男人接吻超过五六次的情况。

[baɪ]
By
经过

经过

[ænd; ʌnd][baɪ][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][kənˈsʌlts][hɪz; ɪz][ˈteknɪk(ə)][ˌdefɪˈnɪʃn][wɪtʃ][hiː; hi][ˈkæərɪz][ɪn][hɪz; ɪz]
and bye he always consults his technical definition , which he carries in his
和 再见 他 总是 咨询 他的 技术的 定义 , 哪个 他 携带 在 他的
[hed][ʌv; əv][ə; eɪ][kɪs] ,
head , of a kiss ,
头 , 的 一个 吻 ,

最后，他总是参考他脑海中关于“吻”的技术定义。

[ænd; ʌnd][ˈsaɪts][ðə; ði][ˈpærəgræf][ɪn][wɪtʃ][aɪˈtiː][ɪz][faʊnd] ；
and cites the paragraph in which it is found ；
和 引用 这 段落 在 哪个 它 是 成立 ；

并引用其所在段落；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ʌnd][ˈsʌbstəns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈpærəgræf][ɪz] ,
but the sum and substance of the stupid paragraph is ,
但 这 和 和 物质 的 这 愚蠢的 段落 是 ,

但这段愚蠢文字的要点和实质是：

[ðæt][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][ˈpraːpərli][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl][ˈpreʃər][ʌv; əv][red][skɪnz] .
that the thing is properly a mutual pressure of red skins .
那 这 事物 是 适当地 一个 相互的 压力 的 红色的 皮肤 .

这件事实际上是红皮肤之间的相互压力。

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[æn; ən] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [ˈkæna:t] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ðæt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
an author of feeling cannot sit down and reflect that a kiss is one of the
一个 作者 的 感觉 不能 坐 向下 和 反映 那 一个 吻 是 一 的 这
[fju:] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði][ˈbɑ:dɪli] [teɪst] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ɪtˈself]
few things that can be enjoyed only when the bodily taste does not make itself
很少 事物 那 能 是 享受 仅有的 什么时候 这 身体上的 品尝 做 不是 制作 本身
[ˈprɑ:mɪnənt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] - - [bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ([hu:] [ɪz][noʊ]
prominent under the spiritual - - but that such an author of feeling (who is no
著名的 在下面 这 精神 - - 但 那 这样的 一个 作者 的 感觉 (WHO 是 不
[ˈʌðər] [ðæn; ðən][maɪˈself]) - - [fɔ:ɪz] [tu:; tə] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ]
other than myself) - - falls to upbraiding those who have not so much
其他 比 我) - - 瀑布 到 责骂 那些 WHO 有 不是 所以 很多
[ˈʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] ;
understanding as himself ;
理解 作为 他自己 ;

一个有感情的作者不可能坐下来思考，亲吻是少数几件只有在肉体的味道不被精神所掩盖时才能享受的事情之一——而
这样一个有感情的作者（就是我自己）却会责备那些不如他理解力的人；

- - [hi:; hi] [ʌpˈbreɪdɪz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈmesərɪz] . [ˈvi:t] [ˈveɪbər][ænd; ənd][ˈkɑ:tsəˌbju:] , [ɪn] [hu:z] [ˈraɪtɪŋz] [soʊ]
- - he upbraids not merely Messrs . Veit Weber and Kotzebue , in whose writings so
- - 他 责骂 不是 仅仅 先生们 . 维特 韦伯 和 科策布 , 在 谁 著作 所以
[ˈmeni] [ˈkɪsɪz] [əˈkɜ:r] ,
many kisses occur ,
许多 吻 发生 ,
——他不仅斥责了维特·韦伯先生和科策布先生，因为他们的作品中出现了许多吻的描写，

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:lsəʊ] , [ɪn] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][soʊ] [ˈmeni] [əˈkɜ:r] , [ɪˈspeʃəli] [hoʊl] [ˈpɪknɪk] -
but other people also , in whose lives so many occur , especially whole picnic -
但 其他 人们 还 , 在 谁 生活 所以 许多 发生 , 尤其 所有的 野餐 -
[ˈpa:rtɪz] [hu:] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] ,
parties who , after the blessing ,
各方 WHO , 后 这 祝福 ,
但其他人，在他们的生活中也会发生很多这样的事情，尤其是整个野餐团体，在祝福仪式之后，

[waɪp][ænd; ənd][kʌp] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][lɪps] .
wipe and cup each other's cheeks with their lips .
擦拭 和 杯子 每个 其他的 脸颊 和 他们的 嘴唇 .
用嘴唇轻柔地擦拭并捧住对方的脸颊。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˈkæərɪd] [soʊ][fa:r] ,
If the thing is carried so far ,
如果 这 事物 是 携带 所以 远的 ,
如果事情进展到这一步，

[ðæt] [ðɪs] [faɪn] [lɪp] - [blu:m] [ʌv; əv][wʌn] [feɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈrʌmpld] [əˈɡenst] [skɪnz][ʌv; əv] [ʃi:p]
that this fine lip - bloom of one face must be rumpled against skins of sheep
那 这 美好的 唇 - 盛开 的 一 脸 必须 是 皱巴巴的 反对 皮肤 的 羊
[ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms] ,
and of silk - worms ,
和 的 丝绸 - 蠕虫 ,
那张脸上娇嫩的唇彩，却要与羊皮和蚕皮摩擦。

[əˈɡenst] [ɡlʌvz] ([hænd] - [ˈsænd(ə)lz]) [-] - - [ðen] [wɪl] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsensəˈbɪləti]
against gloves (hand - sandals) [40] - - then will an author of so much sensibility
反对 手套 (手 - 凉鞋) [-] - - 然后 将要 一个 作者 的 所以 很多 感性
[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪŋ]
want to cut off the hands of the suffering party and the lips of the acting
想 到 切 离开 这 双手 的 这 痛苦 派对 和 这 嘴唇 的 这 表演
[wʌn]
one
—
反对戴手套（手凉鞋）[40]——那么，一位如此富有感性的作家会想要砍掉受苦一方的双手和行动一方的嘴唇吗.....

[maɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [huːm] [ðə; ði] [læst] [kɪs] [hæz; həz] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
My reason for showering the reader whom the last kiss has heated with this
我的 原因 为了 淋浴 这 读者 谁 这 最后的 吻 有 加热 和 这
[kəʊld] [duːʃ] [ɪz] [nɑːt] ,
cold douche is not ,
寒冷的 灌肠 是 不是 ,

我之所以用这股冷气浇灌那位被最后一个吻点燃激情的读者，并非因为.....

[əˈʃʊədli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [feɪt] [dʌz] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ;
assuredly , that I may deal with him as fate does with me ;
当然 , 那 我 可能 交易 和 他 作为 命运 做 和 我 ;
当然，我可以像命运对待我一样对待他；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ruːl] ,
for she has made it a rule ,
为了 她 有 制成 它 一个 规则 ,
因为她已经把这当成了一条规则。

[ˈevri] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [faɪnd] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌtʃ]
every time that I find myself in the midst of the oil of gladness with which such
每一个 时间 那 我 寻找 我 在 这 中间 的 这 油 的 欢乐 和 哪个 这样的
[siːnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈgustɑːvəs] - - [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [mɪr] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] - - [əˈnɔɪnts]
scenes as that of Gustavus - - or even the mere description of them - - anoints
场景 作为 那 的 古斯塔夫 - - 或者 甚至 这 仅仅 描述 的 他们 - - 膏抹
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
每当我沉浸在像古斯塔夫的场景那样的喜悦之中——或者仅仅是描述这些场景——我都会感到无比幸福，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [em ˈiː] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] [ˈɪntuː] [ˈbraɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪtriəl] .
to plunge me forthwith into brine and oil of vitriol .
到 暴跌 我 立即 进入 盐水 和 油 的 矾 .
立即将我浸入硫酸盐和硫酸油中。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [duː] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ,
But I would do precisely the reverse ,
但 我 会 做 恰恰 这 撤销 ,
但我会恰恰相反，

[ænd; ənd] [hæv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːpəzɪt]
and halve with the reader the odious feeling at the exchange of opposite
和 一半 和 这 读者 这 令人厌恶的 感觉 在 这 交换 的 对面的
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,
与读者分担交换相反场景时产生的厌恶感，

[wɪtʃ] [pʊr] [ˈgustɑːvəs] [ɪkˈspɪəriənst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] : " [wɪl] [juː; jʊ]
which poor Gustavus experienced to the full , when the voice called down : " Will you
哪个 贫穷的 古斯塔夫 经验丰富的 到 这 满的 , 什么时候 这 嗓音 称为 向下 : " 将要 你
[ˈɪnstəntli] - - !
instantly - - !
即刻 - - !

可怜的古斯塔夫对此深有体会，当时有人喊道：“你马上——！ ”

" [ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈleɪdi] [θruː] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tuʊn] [ə; eɪ] [mɔːr] [əˈfensɪv] [ˈgrævəti] [ðæn; ðən] [maɪ]
" The Captain's lady threw into her tone a more offensive gravity than my
" 这 船长的 女士 扔 进入 她 语气 一个 更多的 进攻 重力 比 我的
[ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgustɑːvəs] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] .
innocent Gustavus had as yet understanding enough to feel .
清白的 古斯塔夫 有 作为 然而 理解 足够的 到 感觉 .
“船长的夫人语气中流露出一种比我天真无邪的古斯塔夫所能感受到的更为刺耳的严肃感。”

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['meɪd(ə)n] , [ɪn] [sʌtʃ] [sə'praɪzɪz] , ['luːzɪz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌvər] [geɪnz] .
The loving maiden , in such surprises , loses the courage which the lover gains .
这 爱 少女 , 在 这样的 惊喜 , 失败 这 勇气 哪个 这 情人 收益 .
在这样的意外情况下, 坠入爱河的少女会失去爱人所获得的勇气。

[ðə; ði][fɜːrst] [vəːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlməˌneɪtɪd] ['piːn(ə)] [sɑːm] [pɜːst] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltləs]
The first verses of the fulminated penal psalm pierced the ear of the guiltless
这 第一的 诗句 的 这 雷鸣 刑事 诗篇 穿孔 这 耳朵 的 这 无罪
[rɪ'dʒɪnər] ,
Regina ,
里贾纳 ,
这首充满愤怒的惩罚诗篇的第一节, 刺痛了无辜的雷吉娜的耳朵。

[huː] [stəʊl] , [mjuːt] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
who stole , mute and weeping , out of the garden ,
WHO 偷窃 , 沉默的 和 哭泣 , 出去 的 这 花园 ,
谁悄悄地、默默地、哭泣着, 从花园里偷走了

[ænd; ənd] [ðʌs] [kloʊzd] [ɪn] ['dɑːrkənəs] [hɜːr; həɹ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and thus closed in darkness her day of joy .
和 因此 关闭 在 黑暗 她 天 的 喜悦 .
就这样, 她快乐的一天在黑暗中结束了。

[ðə; ði]['sɔːftə, 'sɔftə] [vəːsɪz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] - ['pouət] ,
The softer verses took hold of the narrative - poet ,
这 更柔和 诗句 采取 抓住 的 这 叙述 - 诗人 ,
柔和的诗句吸引了叙事诗人,

[huː] [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kɒnt] [mɜːʊs] [ænd; ənd]
who had it in mind to wind up his contes moraux aesthetically and
WHO 有 它 在 头脑 到 风 向上 他的 内容 道德 美学上 和
[pə'θetɪkli] ,
pathetically ,
可悲地 ,
他打算以一种既唯美又悲悯的方式结束他的道德故事集。

[-] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [hɪm'self] [ə'restɪd] [baɪ] [ə'nʌðəz] ['peɪθɑːs] .
[41] and was now himself arrested by another's pathos .
[-] 和 曾是 现在 他自己 被捕 经过 另一个的 感伤 .
[41] 而他自己却被另一个人的悲情所吸引。

- [hɑːrt] , [lɪps][ænd; ənd][ɔːrz; ʊʊrz][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [strɪktɪst] ['greɪtɪŋ] ;
Ernestina's heart , lips and oars had been trained behind the strictest grating ;
- 心 , 嘴唇 和 桨 有 到过 受过训练 在后面 这 最严格的 格栅 ;
[hens] [hɜːr; həɹ][soʊl] ,
hence her soul ,
因此 她 灵魂 ,
埃内斯蒂娜的心、嘴唇和船桨都经过了最严格的训练; 因此, 她的灵魂也如此。

[mə'loʊdiəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [læpst] ([æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] [kɪs]) ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːrʃ] [kiː] ;
melodious as it was , lapsed (at a mere kiss) into a strange , harsh key ;
悦耳动听 作为 它 曾是 , 失效 (在 一个 仅仅 吻) 进入 一个 奇怪的 , 残酷的 钥匙 ;
[fiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,
she admitted ,
她 承认 ,
那声音原本悦耳动听, 却在一次简单的亲吻后, 变成了一种奇怪而刺耳的音调; 她承认道:

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] : " [fiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .
in regard to the most beautiful maiden no more than : " She is a good girl .
在 看待 到 这 最多 美丽的 少女 不 更多的 比 : " 她 是 一个 好的 女孩 .
对于最美丽的少女, 我们只能说: “她是个好女孩。”

" [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
" In general ,
" 在 一般的 ;

“一般来说，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈveri] [ɪnˈdʌldʒəntli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪsˈstep] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər] [ɪz][wɪð; wɪθ][ɔ:l]
the woman who judges very indulgently certain missteps of a sister is with all
这 女士 WHO 法官 非常 纵容地 肯定 失误 的 一个 姐姐 是 和 全部
[hɜ:r; hær] [ˌtə:ləˈreɪʃn] [səˈspɪjəs] ;
her toleration suspicious ;
她 容忍 可疑的 ;

一个女人如果对妹妹的某些过错表现得非常宽容，那么即使她再宽容，她内心也是多疑的；

[ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [pjʊr] [ˈfi:meɪl] [soʊl] [pʊts] [ɑ:n] , [æt; ət][moʊst] ,
a perfectly pure female soul puts on , at most ,
一个 完美 纯的 女性 灵魂 放置 在 , 在 最多 ,
一个完美纯洁的女性灵魂至多会伪装自己。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtə:lərəns] [fɔ:r; fər][wʌn] [les] [pjʊr] .
the air of this tolerance for one less pure .
这 空气 的 这 宽容 为了 一 较少的 纯的 .
这种对不够纯洁之人的宽容之风弥漫在空气中。

[ɑ:n] [ˈɪnəs(ə)nt] [lɪps][ˈgustə:vəs] [ɪmˈprɪntɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] [kɪs] ;
On innocent lips Gustavus imprinted the first and last kiss ;
在 清白的 嘴唇 古斯塔夫 印记 这 第一的 和 最后的 吻 ;
古斯塔夫在纯洁的嘴唇上留下了初吻和最后的吻；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ˈwɪtsntaɪd] - [wi:k] [ðə; ði][ˌepərˈdesˌʃepərdəs] [went] [bæk] [tu:; tə] - [æz; əz]
for in Whitsuntide - week the shepherdess went back to Maussenbach as
为了 在 圣灵降临节 - 星期 这 牧羊女 去 后退 到 - 作为
[ˈmesɪndʒər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] .
messenger to the castle .
信使 到 这 城堡 .
在圣灵降临节那周，牧羊女回到了毛森巴赫，作为信使前往城堡。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
We shall hear no more of her .
我们 将 听到 不 更多的 的 她 .
我们再也不会听到她的消息了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪt] , [laɪk] [laɪf] ,
And so it will go on through the book , which , like life ,
和 所以 它 将要 去 在 通过 这 书 , 哪个 , 喜欢 生活 ,
于是，故事将贯穿整本书，就像人生一样，

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [si:nz] [ðæt] [ˈnevər] [əˈkɜ:r] [əˈgen] .
is full of scenes that never occur again .
是 满的 的 场景 那 绝不 发生 再次 .
充满了之后再也没有出现过的场景。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈhaɪər] [ɪn] - [deɪ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [bɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [sko:rtʃ] -
Even now the sun is rising higher in Gustavus's day of life and begins to scorch -
甚至 现在 这 太阳 是 上升 更高 在 - 天 的 生活 和 开始 到 烧焦 -
- [wʌn] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ɪts] [hed] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [tu:; tə]
- one flower of joy after another bows its head already in the forenoon to
- 一 花 的 喜悦 后 其他 弓 它是 头 已经 在 这 午前 到
[ˈslʌmbər] ,
slumber ,
睡眠 ,

即使现在，在古斯塔夫的生命中，太阳也越升越高，开始炙烤大地——一朵又一朵快乐的花朵在上午就低下了头，沉入梦乡。

[ænd; ənd][baɪ] - [ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flɔ:rə][wɪð; wɪθ][ɪts] ['væniʃt] ['bju:ti] [wɪl] [bi:; bi]
and by 10 o'clock at night the drooping flora with its vanished beauty will be
和 经过 - 点钟 在 夜晚 这 下垂 植物 和 它是 消失了 美丽 将要 是
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 -

到了晚上十点，那些失去往日美丽、耷拉着枝头的花儿就都沉睡了。

[,eɪ'ti:nθ] ['sek(ə)n] .
EIGHTEENTH SECTION .
第十八 部分 -

第十八节。

[ðə; ði] [mə'lʌkəz] [ʌv; əv] - . - - - . - - [bei'a:tə] . - - ['medɪk(ə)l] ['fi:meɪl] [ə'taɪər] . - - - .
The Moluccas of Scheehau . - - Röper . - - Beata . - - Medical Female Attire . - - Oefel .
这 摩鹿加群岛 的 - - - - 贝娅塔 - - - 医疗的 女性 服装 - - - - .

Scheehau 的摩鹿加群岛。——Röper。——Beata。——女性医护服饰。——Oefel。

[aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['fu:lɪʃli] , - - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] ,
I should be doing and writing foolishly , - - inasmuch as we all ,
我 应该 是 正在做 和 写作 愚蠢地 , - - 因此 作为 我们 全部 ,

我应该做些愚蠢的事，写些愚蠢的事，——因为我们所有人，

['ri:də-z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'a:grəfi] , [hæv; həv][soʊ] [nɪr] [æŋ; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
readers as well as inhabitants of this biography , have so near an interest in
读者 作为 出色地 作为 居民 的 这 传 , 有 所以 靠近 一个 兴趣 在
- ;
Scheerau ;
- ;

这部传记的读者和书中人物都对谢劳有着非常浓厚的兴趣；

[sɪns] ['gustə:vəs] , [ɪts][hɪroʊ] , [ɪz][gouɪŋ] ['ðɪðər] [æz; əz][kə'det] ; [æz; əz][aɪ] , [hɪz; ɪz]['tu:tər] , [kʌm]
since Gustavus , its hero , is going thither as cadet ; as I , his tutor , come
自从 古斯塔夫 , 它是 英雄 , 是 去 那里 作为 学员 ; 作为 我 , 他的 导师 , 来
[frʌm; frəm][ðər; ðər] ;
from there ;
从 那里 ;

因为古斯塔夫，也就是它的主人公，要以学员的身份去那里；而我，他的导师，则来自那里；

[æz; əz] - , [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ɪz] [ɔ:'redi] [ðər; ðər] ,
as Fenk , the Doctor , is already there ,
作为 - , 这 医生 , 是 已经 那里 ,

因为芬克医生已经在那里了。

[ænd; ənd][æz; əz] - [meɪ] [jet] [bi:; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , - - [ɪf] ,
and as Fenk may yet be of importance in this history , - - if ,
和 作为 - 可能 然而 是 的 重要性 在 这 历史 , - - 如果 ,

而芬克在这段历史中或许仍会扮演重要角色，——如果，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪn'sɜ:rt] [θɪ:ɪ] ['pepərz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
in defiance of all these reasons , I should not insert three papers of Dr .
在 蔑视 的 全部 这些 原因 , 我 应该 不是 插入 三 文件 的 博士 .
- .
Fenk's .
- .

尽管有上述种种原因，我还是不应该收录芬克博士的三篇论文。

[ˈnoʊ] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪz] [les] [ˈnoʊn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] .
no government in Germany is less known than that of Scheerau .
不 政府 在 德国 是 较少的 已知 比 那 的 - .

德国没有哪个政府比舍劳政府更不为人知。

[ˈveriɪ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌprɪnsɪˈpæləti][wɜːr; wər] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ]
Verily one would think this principality were hiding itself like a whale under the icy
确实 一 会 思考 这 公国 是 隐藏 本身 喜欢 一个 鲸 在下面 这 冰冷的
[krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈsiːz] ,
crust of the Polar seas ,
地壳 的 这 极性 海域 ,

的确，人们会觉得这个公国就像鲸鱼一样，把自己藏在极地海洋冰层之下。

[soʊ] [ʌnˈnoʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈwertɪ] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [aɪˈtiː] ; [sʌtʃ] , [iː] .
so unknown are the most weighty pieces of intelligence regarding it ; such , e .
所以 未知 是 这 最多 重 件 的 智力 关于 它 ; 这样的 , e .
[dʒiː] . , [æz; əz] [ðɪs] ,
g : , as this ,
克 : , 作为 这 ,

关于此事的最重要情报仍然未知；例如，像这样的情报：

[ðæt] [wiː; wi] - [sɪns] [ðə; ði] [nuː] [ˈdaɪnəsti] [hæv; həv] [drɔːn] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [ðə; ði] [hoʊl]
that we Scheerauers since the new dynasty have drawn to ourselves the whole
那 我们 - 自从 这 新的 王朝 有 绘制 到 我们自己 这 所有的
[iːst] [ˈɪndiən] [treɪd] ,
East Indian trade ,
东方 印度 贸易 ,

自新王朝建立以来，我们谢劳尔家族已经将整个东印度贸易都纳入了自己的掌控之中。

[ænd; ænd][ˈænekst, əˈnekst][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , [wens] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːrˈselvz] [fetʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈspaɪsɪz] ,
and annexed the Moluccas , whence we now ourselves fetch our spices ,
和 附件 这 摩鹿加群岛 , 何处 我们 现在 我们自己 拿来 我们的 香料 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
which the Government ,
哪个 这 政府 ,

并吞并了摩鹿加群岛，我们现在自己就从那里获取香料，而政府.....

[baɪ][æn; ən] [ˌɔːtəˈɡræfɪk] [ˈɔːrdər] , [ˈɪmpɔːrts][frʌm; frəm] [ˈæmstərdæm] .
by an autographic order , imports from Amsterdam .
经过 一个 自签名 命令 , 进口 从 阿姆斯特丹 .

根据亲笔指示，从阿姆斯特丹进口。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [əˈpɪrɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːrtɪk(ə)] :
But this is just what appears in the first newspaper article :
但 这 是 只是 什么 出现 在 这 第一的 报纸 文章 :

但这只是第一篇报纸文章中出现的内容：

[ˈnʌmbər] [ˌsɪksˈtiːn] .
NUMBER SIXTEEN .
数字 十六 .

第十六号。

[spaɪs] [ˈaɪləndz] [ænd; ænd] [məˈlʌkəz] [ɪn] - .
Spice Islands and Moluccas in Scheerau .
香料 岛屿 和 摩鹿加群岛 在 - .

谢劳的香料群岛和摩鹿加群岛。

[ðə; ði]['brændənbə:g][pɑ:nd][æ; t] ['baɪrɔɪt] [ɪz][æ; ən]['ekska'veɪtɪd] [leɪk] [ʌ; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [deɪz] -
The Brandenburg Pond at Bayreuth is an excavated lake of five hundred days ' labor ,
这 勃兰登堡 池塘 在 拜罗伊特 是 一个 挖掘 湖 的 五 百 天 劳 动 ,

拜罗伊特的勃兰登堡池塘是一个耗时五百天挖掘而成的湖泊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ][aɪ][sæt][ɪn][aɪ 'ti:][æ; ən]['aʊər] ,
and some months ago I sat in it an hour ,
和 一些 几个月 前 我 卫星 在 它 一个 小时 ,
几个月前,我曾在里面坐过一个小时。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['draɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][dʒʌst] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [peɪl] ['dwelərz] [ɑ:n] [ɪts] [ʃɔ:z] .
for they are drying it up just now for the benefit of the pale dwellers on its shores .
为了 他们 是 烘干 它 向上 只是 现在 为了 这 益处 的 这 苍白 居民 在 它是 海岸 .

因为他们现在正在把它排干,以造福岸边的白人居民。

[ðə; ði] - [pɑ:nd] , [æ; t] [wɪt] [fɔ:r] ['ri:dʒənt] [ɪn] [sək'se(ə)n] [kept] [men] [dɪɡɪŋ] ,
The Scheerau pond , at which four Regents in succession kept men digging ,
这 池塘 , 在 哪个 四 摄政王 在 演替 保留 男人 挖掘 ,
谢劳池塘,曾有四位摄政王先后命令人在那里挖掘。

[hæz; həz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [naɪn] [deɪz] - [wɜ:rk] [mɔ:r] , [ænd; ənd][ɪz][ʌ; əv] [greɪt]
has one hundred and twenty - nine days ' work more , and is of great importance to Germany ,
有 一 百 和 二十 - 九 天 - 工作 更多的 , 和 是 的 伟大的 重要性 到 德国 ,

还有一百二十九天的工作量,这对德国来说非常重要。

[fɔ:r; fər][baɪ][ɪts] - ['veɪpəz] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [æ; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æ; əz][ðə; ði] [medɪtə'reɪniən] [si:] ,
for by its aërostatic vapors it will , as effectually as the Mediterranean Sea ,
为了 经过 它是 - 蒸汽 它 将要 , 作为 有效地 作为 这 地中海 海 ,
因为它的气溶胶蒸汽会像地中海一样有效,

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn]['dʒɜ:rməni] , [soʊ] [su:n] [æ; əz][ðə; ði][wɪnd] ['pa:sɪz]['oʊvər] ['i:ðər] .
change the weather in Germany , so soon as the wind passes over either .
改变 这 天气 在 德国 , 所以 很快 作为 这 风 通过 超过 任何一个 .
德国的天气会发生变化,所以只要风吹过这两边,天气就会发生变化。

[eb] [ænd; ənd] [floʊ] [mʌst; məst] , ['striktli] [kən'sɪdərɪd] ,
Ebb and flow must , strictly considered ,
落潮 和 流动 必须 , 严格 经过考虑的 ,
潮起潮落必须严格考虑

[teɪk] [pleɪs] ['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['grɪn,fɪntʃ] ;
take place even upon a tear or in the drinking - cup of a greenfinch ;
拿 地方 甚至 之上 一个 撕 或者 在 这 喝 - 杯子 的 一个 绿雀 ;
甚至在绿雀的眼泪或饮水杯中也会发生;

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌ; əv]['wɔ:tər] .
how much more in such a piece of water .
如何 很多 更多的 在 这样的 一个 片 的 水 .
这样一片水域里又能有多少东西呢?

[ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [wɪtʃ] [soʊ] [ə'dɔ:nz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðɪs] [pɑ:nd] , [i:] . [dʒi:] . , ['bɑ:ndə] ,
The diocese of islands , which so adorns and supplies this pond , e . g . , Banda ,
这 教区的 岛屿 , 哪个 所以 装饰 和 补给品 这 池塘 , e . 克 . , 班达 ,
[sʊ'mɑ:trə] ,
Sumatra ,
苏门答腊 ,

环绕并滋养这片池塘的岛屿教区，例如班达岛、苏门答腊岛等。

[seɪ'la:n; sə'la:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [əm'boɪnə] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mə'lʌkəz] ,
Ceylon , and the beautiful Amboyna , the great and little Moluccas ,
锡兰 , 和 这 美丽的 安波那 , 这 伟大的 和 小的 摩鹿加群岛 ,
锡兰，以及美丽的安汶岛，还有大摩鹿加群岛和小摩鹿加群岛。

[hæz; həz]['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] - - [ɔ:r] ['ræðər] ['ɪntu:] - - [ðə; ði]
has only under the present administration come out of - - or rather into - - the
有 仅有的 在下面 这 展示 行政 来 出去 的 - - 或者 相当 进入 - - 这
['wɔ:tər] .
water .
水 .

直到本届政府执政才摆脱了困境——或者更确切地说，是摆脱了困境。

[hɛə] [bu:'fɔ:ŋ] , [wɜ:r; wər][hi:; hi] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['næt(ə)rəl] [frɪ'ləsəfəz] ,
Herr Buffon , were he still living , and other natural philosophers ,
先生 布冯 , 是 他 仍然 活的 , 和 其他 自然的 哲学家 ,
布丰先生（如果他仍然在世的话）以及其他自然哲学家们，

[mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] - ['oʊʃ(ə)n]
must needs be struck with the fact that the islands in the Scheerau Ocean
必须 需求 是 击 和 这 事实 那 这 岛屿 在 这 - 海洋
[hæv; həv] [ə'ɪzn] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði][ʌp] - ['paɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒrəlz] ,
have arisen not by the up - piling of corals ,
有 出现 不是 经过 这 向上 - 桩 的 珊瑚 ,

人们必然会惊讶地发现，谢劳海中的岛屿并非由珊瑚堆积而成。

[nɔ:r] [jet] [baɪ] ['ə:θkweɪks] , [ðæt] ['krʊkɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dra:mədərɪ] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['bɑ:təm]
nor yet by earthquakes , that crooked up the dromedary backs of the sea - bottom
也不 然而 经过 地震 , 那 歪 向上 这 单峰骆驼 背部 的 这 海 - 底部
[aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
out the water ,
出去 这 水 ,

也不是地震造成的，地震将海底骆驼的背部拱起，露出水面。

[nɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ] ['eni] ['neɪbərɪŋ] [vɑ:'keɪnoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊn] [ði:z] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] [si:] ;
nor even by any neighboring volcano which had sown these mountains in the sea ;
也不 甚至 经过 任何 邻接 火山 哪个 有 播种 这些 山脉 在 这 海 ;
[fɔ:r; fər][sʊ'mɑ:trə] ,
for Sumatra ,
为了 苏门答腊 ,

甚至也不是任何邻近的火山喷发形成的这些海中山脉；因为苏门答腊，

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'lʌkəz] ,
the great and the little Moluccas ,
这 伟大的 和 这 小的 摩鹿加群岛 ,
大摩鹿加群岛和小摩鹿加群岛

[wɜ:r; wər] ['mɪrli] [[ʌvd] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [smɔ:l] [pɑ:rts][ɑ:n] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hænd] - [kɑ:rts][ænd; ənd] [hɔ:rs] -
were merely shoved along in small parts on innumerable hand - carts and horse -
是 仅仅 推搡 沿着 在 小的 部分 在 无数 手 - 购物车 和 马 -
[kɑ:rts][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
carts to the coast ,
购物车 到 这 海岸 ,

它们只是被无数的手推车和马车零零散散地运往海岸。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ði:z] [kɑ:rz] [kən'teɪnd] [stoʊnz] , [sænd] , [ɜ:rθ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'ɡri:diənts] [ʌv; əv]
and as these cars contained stones , sand , earth , and all the ingredients of
和 作为 这些 汽车 包含 石头 , 沙 , 地球 , 和 全部 这 原料 的
[ə; eɪ][faɪn] ['aɪlənd] ,
a fine island ,
一个 美好的 岛 ,
这些车里装满了石头、沙子、泥土，以及构成一座美丽岛屿的所有要素。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['tenənts] , ['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɔ:r][ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [hu:]
in this way the feudal tenants , whether of the sovereign or the nobility , who
在 这 方式 这 封建 租户 , 无论 的 这 主权 或者 这 贵族 , who
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,
这样一来，无论是君主的封建佃户还是贵族的封建佃户，都.....

[ɪn][fækt] , [soʊ] ['meni] ([tə'bækəʊ]) - ['smoʊkɪŋ] [ænd; ʌnd]['aɪlənd] - ['fɔ:miŋ] [vɒl'keɪnəʊz] ,
in fact , so many (tobacco) - smoking and island - forming volcanoes ,
在 事实 , 所以 许多 (烟草) - 吸烟 和 岛 - 成型 火山 ,
事实上，有如此多的（烟草）燃烧火山和形成岛屿的火山，

[wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm][tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [mə'lʌkəz] ,
were able in a short time to complete the Moluccas ,
是 有能力的 在 一个 短的 时间 到 完全的 这 摩鹿加群岛 ,
在短时间内就完成了摩鹿加群岛的建设，

[waɪl] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti]['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔ:tərz][ɑ:r; ər][na:t] [jet] [bɪ'ɡʌn] .
while the bridges of the nobility over the royal waters are not yet begun .
尽管 这 桥梁 的 这 贵族 超过 这 皇家 水 是 不是 然而 开始 .
而横跨皇家水域的贵族桥梁尚未动工。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [i:st] ['ɪndiən] [treɪd] [æt; ət]
The intention of the sovereign is to have the whole East Indian trade at
这 意图 的 这 主权 是 到 有 这 所有的 东方 印度 贸易 在
['eɪzə; 'eɪə][ɪn] - [æz; əz][kloʊz] [æt; ət][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [snʌf] - [mɪl] ,
Asia in Scheerau as close at hand as a snuff - mill ,
亚洲 在 - 作为 关闭 在 手 作为 一个 鼻烟 - 磨 ,
君主的意图是让整个东印度群岛在亚洲的贸易，像鼻烟厂一样触手可及。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and I think we have it ,
和 我 思考 我们 有 它 ,
我认为我们已经做到了。

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [ðə; ði][spais] ['aɪləndz] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] [stiɪl] ['betər] [ðæn; ðən]
only with the distinction that the spice islands of Scheerau are still better than
仅有的 和 这 区别 那 这 香料 岛屿 的 - 是 仍然 更好的 比
[ðə; ði] [dʌtʃ] .
the Dutch .
这 荷兰语 .
唯一的区别是，谢劳的香料群岛仍然比荷兰的要好。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lætər] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pepər] , [ðə; ði] ['nʌtmeg] ,
On the latter one has to wait and watch for the pepper , the nutmegs ,
在 这 后者 一 有 到 等待 和 手表 为了 这 胡椒 , 这 肉豆蔻 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
etc : :
ETC . ,
后者需要等待和观察胡椒、肉豆蔻等香料的加入。

[tuː; tə] ['raɪpən] ; [bʌt; bət] [ɑːn] ['aʊəz] [ɔːl] [ɪz] [faʊnd] [raɪp] [ænd; ənd] [draɪ] [ɔːl'redi] ,
to ripen ; but on ours all is found ripe and dry already ,
到 熟 ； 但 在 我们的 全部 是 成立 成熟 和 干燥 已经 ；
需要成熟；但我们这里的所有东西都已经成熟干燥了。

[æz; əz] [wʌn] [hæz; həz] ['oʊnli] [tuː; tə] [rʌb] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fuːd] ;
as one has only to rub it on his food ;
作为 一 有 仅有的 到 擦 它 在 他的 食物 ；
只需将其涂抹在食物上即可；

[ðɪs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] [ɔːrdər] [ɔːl] [ðɪːz] [fruːts] [bɪ'taɪmz] [frʌm; frəm] - -
this comes from the fact that we simply order all these fruits betimes from - -
这 来 从 这 事实 那 我们 简单地 命令 全部 这些 水果 早点 从 - -
[ˈæmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

这是因为我们总是提前从阿姆斯特丹订购所有这些水果。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ðɪs] :
The way is this :
这 方式 是 这 :

方法如下：

" ['iːðər] [ɔːl] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'geɪl] [[ɔːr] [rɔɪəl] [prɪ'raːgətɪv]] .
" Either all or nothing is a Regale [or Royal prerogative] .
" 任何一个全部或者 没有什么 是 一个 款待 [或者 皇家 特权] .
“要么全有，要么全无，这是皇室的特权。”

[ðə; ði] ['liːg(ə)] ['ekspɜːrt] ['kænɑːt] ['dʒʌstɪfaɪ] [aɪ 'tiː] [ðæt] ['prɪnsəz] ,
The legal expert cannot justify it that princes ,
这 合法的 专家 不能 证明合法 它 那 王子们 ,
法律专家无法证明王子们这样做是合理的。

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [lɪft] [ðə; ði] ['kɒstliːst] [bʌt; bət] ['rərəst] ['praːdʌkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [rɪ'geɪliə] ,
although they lift the costliest but rarest products to the rank of regalia ,
虽然 他们 举起 这 最昂贵 但 最稀有 产品 到 这 秩 的 礼服 ,
[ˌnevərðə'les] [liːv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,
nevertheless leave the common ,
尽管如此 离开 这 常见的 ,
虽然他们将最昂贵但最稀有的产品提升到礼服的地位，但却忽略了普通的产品。

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔːr] [prə'lɪfɪk] [wʌnz] , [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sʌbdʒekts] ,
but so much the more prolific ones , in the hands of their subjects ,
但 所以 很多 这 更多的 多产的 一个 , 在 这 双手 的 他们的 主题 ,
但那些作品数量更多的作品，在它们的主人手中，却往往更受欢迎。

[ænd; ənd] [ðer'baɪ] [ɪm'per] [ðə; ði] ['revənuː] .
and thereby impair the revenue .
和 从而 妨害 这 收入 .
从而导致收入减少。

[ðə; ði] ['dʒʊrɪst] [faɪndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['eɪzə; 'eɪə] , [dɪ'spaːtɪk] [æz; əz] [ðeɪ]
The jurist finds with the princes of Southern Asia , despotic as they
这 法学家 发现 和 这 王子们 的 南方 亚洲 , 专制 作为 他们
[ˈʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] , [mɔːr] [kən'sɪstənsɪ] ,
otherwise are , more consistency ,
否则 是 , 更多的 一致性 ,
这位法学家发现，尽管南亚诸侯在其他方面都很专制，但他们在某些方面却更加前后一致。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [teɪk] [nɑːt] [ðə; ði] [geɪm] , [ɔːr] [sɔːlt] , [ɔːr] ['æmbər] , [ɔːr] [pɜːrlz] ,
for they take not the game , or salt , or amber , or pearls ,
为了 他们 拿 不是 这 游戏 , 或者 盐 , 或者 琥珀色 , 或者 珍珠 ,
因为他们不取走猎物、盐、琥珀和珍珠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʊʊl] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [hʊʊl] [treɪd] , [ænd; ənd] [ˈmɪrli] [fɑ:rm][bəʊθ] [ˈjɪrli] .
but the whole land and the whole trade , and merely farm both yearly .
但 这 所有的 土地 和 这 所有的 贸易 , 和 仅仅 农场 两个都 每年 .

但整个土地和整个贸易，每年都只是耕种而已。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈprɪnsəz][hæv; həv] [ˈgreɪtər] [ædˈvæntɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] ,
The German princes have greater advantages in this direction than any others ,
这 德语 王子们 有 更大的 优势 在 这 方向 比 任何 其他的 ,
在这方面，德国诸侯比其他国家更具优势。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈkɪŋdəmz] [hæv; həv][ˈɪndiən] [pəˈzeɪnz] - - [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , [nu:]
for all European kingdoms have Indian possessions - - have a New England , New
为了 全部 欧洲的 王国 有 印度 财产 - - 有 一个 新的 英格兰 , 新的
France , New Holland ;
法国 , 新的 荷兰 ;

所有欧洲王国都拥有印度领土——有新英格兰、新法兰西、新荷兰；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈdʒɜ:rməni][oʊld][ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz][nɑ:t] ,
but a New Germany old Germany has not ,
但 一个 新的 德国 老的 德国 有 不是 ,
但一个崭新的德国，却没有一个古老的德国。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli][lænd] [wɪt] [ə; eɪ] [prɪns] [hæz; həz][left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and the only land which a prince has left him to take away is his own ,
和 这 仅有的 土地 哪个 一个 王子 有 左边 他 到 拿 离开 是 他的 自己的 ,
而王子留给他唯一可以夺取的土地，就是他自己的土地。

[ənˈles] [wʌn][kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ˈpoʊlənd][ɔ:r] [ˈtɜ:rki] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:striə] , [nu:]
unless one could contrive to make out of Poland or Turkey a New Austria , New
除非 一 可以 精心策划 到 制作 出去 的 波兰 或者 火鸡 一个 新的 奥地利 , 新的
Prussia , etc .
普鲁士 , ETC .

除非有人能设法从波兰或土耳其建立一个新奥地利、新普鲁士等等。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [noʊ][ˈri:dʒənt][hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [diˈsə:nd] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] - ,
" **But this no regent has hitherto discerned , except the Prince of Scheerau ,**
" 但 这 不 摄政 有 迄今为止 辨别 , 除了 这 王子的 - ,
“但迄今为止，除了舍劳亲王之外，没有任何一位摄政王察觉到这一点。”

[hu:] [leɪd] [ðɪ:z] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] , [bʌt; bət][hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvoʊtɪŋ]
who laid these propositions before his privy council , but had before the voting
WHO 铺设 这些 命题 前 他的 私处 理事会 , 但 有 前 这 表决
[ɔ:lˈredi] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] :
already formed his resolution :
已经 形成 他的 解决 :

他向枢密院提出了这些提议，但在投票表决之前，他已经形成了自己的决议：

[ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɔ:l][ðər; ðər][ˈspaɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
that now the people should get all their spices of him .
那 现在 这 人们 应该 得到 全部 他们的 香料 的 他 .
现在人们应该从他那里得到所有的香料。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [naʊ] , [laɪk] [ˈneɪtʃər] , [kriˈeɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [məˈlʌkəz] [ðə; ði][ˈspaɪsɪz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
He himself now , like nature , creates on his Moluccas the spices which his country
他 他自己 现在 , 喜欢 自然 , 创建 在 他的 摩鹿加群岛 这 香料 哪个 他的 国家
[kənˈsju:mz] ,
consumes ,
消耗 ,

如今，他如同大自然一般，在他的摩鹿加群岛上培育着他的国家所消费的香料。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spaisɪz] - - ['pepər] , ['hʌtmeg] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . -
in that he causes the seeds of these spices - - pepper , nutmegs , etc . -
在 那 他 原因 这 种子 的 这些 香料 - - 胡椒 , 肉豆蔻 , ETC . -
- [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɔːrtɪd] , [nɑːt] , [haʊ'evər] ,
- to be imported , not , however ,
- 到 是 进口 , 不是 , 然而 ,
然而, 他却促使这些香料——胡椒、肉豆蔻等——的种子被进口, 但并非如此。

[fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [kə'mɜːrj(ə)] ['eɪdʒənt][vɔːn] - ,
for planting , but for cooking , through the commercial agent von Röper ,
为了 种植 , 但 为了 烹饪 , 通过 这 商业的 代理人 冯 - ,
[frʌm; frəm][ʼæmstərdæm] .
from Amsterdam .
从 阿姆斯特丹 .
用于种植, 但用于烹饪, 则通过阿姆斯特丹的商业代理商冯·罗珀 (von Röper) 进行。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʌlkəz] [hæv; həv] ['sʌfərd] [baɪ] ['speʃ(ə)] ([ɔːr] [spais] -)
For this reason , as the Moluccas have suffered by special (or spice -)
为了 这 原因 , 作为 这 摩鹿加群岛 有 遭受 经过 特别的 (或者 香料 -)
[dɪfrɔː'deɪʃən] ,
defraudation ,
欺诈 ,
正因如此, 摩鹿加群岛遭受了特殊 (或香料) 欺诈,

[ə; eɪ] ['pepər] - [ænd; ənd] - ['sɪnəməŋ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [kə'dets] [ænd; ənd] - [en'sɜːkəlz] [ðə; ði][lənd] ;
a pepper - and - cinnamon cordon of cadets and huzzars encircles the land ;
一个 胡椒 - 和 - 肉桂 警戒线 的 学员 和 - 包围 这 土地 ;
[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['smʌg(ə)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌtmeg] ,
no one could smuggle in a nutmeg ,
不 一 可以 走私 在 一个 肉豆蔻 ,
一队由学员和啦啦队员组成的胡椒肉桂色警戒线将这片土地团团围住; 谁也别想偷偷带进一个肉豆蔻。

[ən'les] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mʌskæt] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [tʌf] [ɡʌt] .
unless it were a Muscat pigeon in her tough gut .
除非 它 是 一个 马斯喀特 鸽子 在 她 艰难的 肠道 .
除非她坚韧的肚子里吃的是一只马斯喀特鸽子。

[ɔːl] [ðæt] [maɪ] - ['riːdɜːz] [get][æt; ət][ðə; ði] [ʌːps] - - [ðə; ði] ['ɪstæblɪʃmənt] [meɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə]
All that my Scheerau readers get at the shops - - the establishment may belong to
全部 那 我的 - 读者 得到 在 这 商店 - - 这 建立 可能 属于 到
[ə; eɪ] [ɡreɪt] ,
a great ,
一个 伟大的 ,
所有我的 Scheerau 读者在商店里买到的东西——这家店可能属于一个伟大的.....

[haʊs] [wɪtʃ] [kiːps] [mɔːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['bʌlməz] [ɑːn][ðər; ðər][legz] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [kəm'pəːzɪtər]
house which keeps more ships and bummers on their legs than I do composers
房子 哪个 保持 更多的 船舶 和 真扫兴 在 他们的 腿 比 我 做 排版机
,
.
,
这家公司养的船和流浪汉比我养的排版员还多,

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [haɪrd][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['hɔːkər] [huːz] [saɪn] [ɔː'lredi] [muːvz] [maɪ] ['pɪtɪ] ,
or it may have been hired by a poor hawker whose sign already moves my pity ,
或者 它 可能 有 到过 雇用 经过 一个 贫穷的 小贩 谁 符号 已经 移动 我的 遗憾 ,
或者它可能被某个可怜的小贩租了, 他的招牌已经让我感到同情了。

[huːz] [weɪst] - [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [sleɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [staːk] - [bʊk] [ə; eɪ] ['ɡriːsi] [ʃɑːp] [dɔːr] ,
whose waste - book is a slate and his stock - book a greasy shop door ,
谁 浪费 - 书 是 一个 石板 和 他的 库存 - 书 一个 腻 店铺 门 ,
他的废料账是一块石板, 库存账是一扇油腻的店门。

[ænd; ənd] [hu:z] [gʊdz] [ɑ:r; ə] [brɔ:t] [ɪn][nɑ:t][baɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][æz; əz][lənd] [freɪt] ,
and whose goods are brought in not by ship , but as land freight ,
和 谁 商品 是 带来 在 不是 经过 船 , 但 作为 土地 货运 ,
其货物并非通过船舶运输, 而是通过陆路运输运入。

[ʌndər] [ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] , [aɪ] . [i:] . ,
under the arm and on the shoulder , i . e . ,
在下面 这 手臂 和 在 这 肩膀 , 我 . e . ,
腋下和肩膀上, 即

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈʃʊldər] - - [ɪn] [ˈi:ðər] [keɪs] [ðə; ði] - [ˈri:dər] [tʃu:z] [ˈpraɪdʌkt]
on a stick over the shoulder - - in either case the Scheerau reader chews products
在 一个 戳 超过 这 肩膀 - - 在 任何一个 案件 这 - 读者 咀嚼 产品
[frʌm; frəm] [məˈlʌkəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ʌndər] [hɪz; ɪz][noʊz] .
from Moluccas which are under his nose .
从 摩鹿加群岛 哪个 是 在下面 他的 鼻子 .
用棍子扛在肩上——无论哪种情况, Scheerau 的读者都能咀嚼近在咫尺的摩鹿加群岛产品。

" [ˈeni] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [ˈpraɪpərli] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
" **Any one who can properly estimate such a state of things ,**
" 任何 一 WHO 能 适当地 估计 这样的 一个 状态 的 事物 ,
任何能够正确评估这种状况的人,

[wɪl] [ˈhɑ:rtɪli] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɑɪs] [ɪnˈspektər] , [hu:] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] - [ɪnˈtelədʒənsər] ,
will heartily agree with the spice inspector , who writes in the Scheerau Intelligencer ,
将要 衷心地 同意 和 这 香料 检查员 , WHO 写 在 这 - 情报员 ,
我完全同意那位在《谢劳情报员报》上撰文的香料检验员的观点:

([wʌn]) [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [get] [ˈpepər] [ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [praɪs] ,
(**1**) **that now the country might get pepper and ginger at a lower price ,**
(1) 那 现在 这 国家 可能 得到 胡椒 和 姜 在 一个 降低 价格 ,
(1) 现在该国或许能以更低的价格买到胡椒和生姜,

[ˈsɪmpli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈɔ:rdər][aɪ ˈti:][ɪn][ˈlɑ:rdʒər] ,
simply because the government would be able to order it in larger ,
简单地 因为 这 政府 会 是 有能力的 到 命令 它 在 更大的 ,
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪn] [ˈtʃi:pər] ,
consequently in cheaper ,
最后 在 更便宜 ,
仅仅因为政府可以订购更大批量的产品, 从而降低成本。

[ˈkwa:ntətɪz] ; ([tu:ˈtu:]) [ðæt] [ðə; ði][ˈri:dʒənt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [wi:n] [ðə; ði]
quantities ; (2) that the Regent would now be in a condition to wean the
数量 ; (2) 那 这 摄政 会 现在 是 在 一个 状况 到 断奶 这
- ,
Scheerauers ,
- ,
数量; (2) 摄政王现在有能力让谢劳尔一家断奶,

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈlʌkʃəɪz] [wɪtʃ] [ˈempti] [ˈaʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] [ˈʊvər][ˈɪndiə]
first of all the Germans , from these luxuries which empty our purse over India
第一的 的 全部 这 德国人 , 从 这些 奢侈品 哪个 空的 我们的 钱包 超过 印度
,
:
,
首先是德国人, 他们挥霍无度, 在印度的这些奢侈品消费掏空了我们的钱包。

[baɪ] [ˈmɪrli] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs] [kənˈsɪdərəbli] ,
by merely raising the price considerably ,
经过 仅仅 提高 这 价格 相当 ,
仅仅通过大幅提高价格,

[ænd; ənd] ([θri:]) [ðæt] [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvis] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .
and (3) that a new department of public service would get a livelihood .
和 (3) 那 一个 新的 部门 的 民众 服务 会 得到 一个 生计 .

(3) 一个新的公共服务部门将获得生计。

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ə'pɑ:lədʒaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] - - [æz; əz] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['emprəs]
" I need not apologize for the fact that our Prince - - as the Russian Empress
" 我 需要 不是 道歉 为了 这 事实 那 我们的 王子 - - 作为 这 俄语 皇后
['gɪvz] [ðə; ði] ['sɪti] ['tʃɑ:rtər] [tu:; tə] ['vɪlɪdʒəz] - - [bi'stəʊz] ['ɪnsələ] [raɪts] [ə'pɑ:n] ['rʌbɪʃ] - [hɪlz] ,
gives the city charter to villages - - bestows insular rights upon rubbish - hills ,
给予 这 城市 宪章 到 村庄 - - 授予 岛屿 权利 之上 垃圾 - 丘陵 ,
“我无需为我们的王子——就像俄罗斯女皇授予村庄城市宪章一样——将岛屿权利赋予垃圾堆而道歉。”

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðəm; ðəm] [i:st] - ['ɪndiən] [neɪmz] ,
or that he gives them East - Indian names ,
或者 那 他 给予 他们 东方 - 印度 姓名 ,
或者他给他们取东印度名字,

[sɪns] ['evri] ['sɪmpltən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['si:mən] [kæn; kən] [,reprɪ'zent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gretɪst] ['aɪlənd] ,
since every simpleton of a seaman can represent to the greatest island ,
自从 每一个 傻瓜 的 一个 水手 能 代表 到 这 最 岛 ,
因为每个水手中的傻瓜都能代表最大的岛屿,

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wen] [hi:; hi] [hæz; hæz] ['ræðər] [dɪ'skʌvəd] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪd] [,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n]
and that too when he has rather discovered than created it , the person
和 那 也 什么时候 他 有 相当 发现 比 创建 它 , 这 人
[ʌv; əv] [gɑ:d] - ['fɑ:ðər] .
of god - father .
的 上帝 - 父亲 .

而且，教父这个角色，与其说是他创造的，不如说是他发现的。

['aʊər; ɑ:r] [sʊ'mɑ:trə] [ɪz] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - [skwer] [li:g] ,
Our Sumatra is one - fourth of a quarter - square league ,
我们的 苏门答腊 是 一 - 第四 的 一个 四分之一 - 正方形 联盟 ,
我们的苏门答腊岛是四分之一平方里格的四分之一，

[ænd; ənd] [grəʊz] ['meɪnli] ['pepər] - - [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['dʒɑ:və] [ɪz] [stɪl] ['la:rdʒər] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [jet]
and grows mainly pepper - - the island of Java is still larger , but not yet
和 生长 主要 胡椒 - - 这 岛 的 java 是 仍然 更大的 , 但 不是 然而
[kəm'pli:tɪd] - - [ɑ:n] ['bɑ:ndə] ,
completed - - on Banda ,
完全的 - - 在 班达 ,
主要种植胡椒——爪哇岛面积更大，但尚未完全建成——在班达岛，

[wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [la:rdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] - [hɔ:l] , ['neɪtʃər] ['fə:nɪʃɪz] ['nʌtmeg] ,
which is three times as large as the concert - hall , nature furnishes nutmegs ,
哪个 是 三 时代 作为 大的 作为 这 音乐会 - 大厅 , 自然 提供 肉豆蔻 ,
它的面积是音乐厅的三倍，大自然提供了肉豆蔻，

[ɑ:n] [əm'boɪnə] [kloʊvz] - - [ɑ:n] - [stændz] [ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] - [si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
on Amboyna cloves - - on Teidore stands the pretty country - seat of a well - known
在 安波那 丁香 - - 在 - 站立 这 漂亮的 国家 - 座位 的 一个 出色地 - 已知
- ([ðə; ði] ['rezɪdənt] ['dɑ:ktər] [hɪm'self]) - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mə'lʌkəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['dɑ:tɪd] ['ɪntu:]
Scheerauer (the resident Doctor himself) - - the little Moluccas which are dotted into
- (这 居民 医生 他自己) - - 这 小的 摩鹿加群岛 哪个 是 虚线 进入
[ðə; ði] [leɪk] [aɪ] [kæn; kən] ,
the lake I can ,
这 湖 我 能 ,
安波那岛上长着丁香——泰多尔岛上矗立着一位著名谢劳尔（当地医生本人）的漂亮乡村别墅——散落在湖中的小摩鹿加群岛，我都能看到。

[wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈprɑːdʌkt] , [θɹʌst] [ˈɪntuː][maɪ] [weɪst] - [kəʊt] [ˈpɑːkɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]
with **their** **products** , **thrust** **into** **my** **waist** - **coat** **pocket** , **but** **they** **have** **their**
和 他们的 产品 , 推力 进入 我的 腰部 - 外套 口袋 , 但 他们 有 他们的
[ˈmerɪt] .
merit .
优点 .

他们的产品被塞进了我的马甲口袋，但它们也有其价值。

[ˈhuːsəʊ] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈsiːpɔːrt] , [ɪn] [ˈeni] [ˈheɪv(ə)n] ,
Whoso **has** **never** **yet** **been** **in** **any** **seaport** , **in** **any** **haven** ,
谁 有 绝不 然而 到过 在 任何 海港 , 在 任何 避风港 ,
凡未曾到过任何海港、任何避风港的人，

[meɪ] [ˈtræv(ə)l] [ˈhiðər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [hɪm'self] , [ˈeni]
may **travel** **hither** **to** **that** **of** **Scheerau** **and** **be** **a** **witness** **himself** , **any**
可能 旅行 这里 到 那 的 - 和 是 一个 证人 他自己 , 任何
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

任何一个下午，他都可以前往谢劳，亲自作证。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːmɜːrs] [ɪz][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪz] ,
what **the** **commerce** **is** **in** **our** **days** ,
什么 这 商业 是 在 我们的 天 ,
如今的商业是什么样的？

[wɪtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns] [meɪnˈteɪn] - - [hɪr] [hiː; hi][kæn; kən][fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə]
which **the** **united** **hands** **of** **all** **nations** **maintain** - - **here** **he** **can** **form** **an** **idea**
哪个 这 团结的 双手 的 全部 国家 维持 - - 这里 他 能 形式 一个 主意
[ʌv; əv] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈfliːts] ,
of **merchant** - **fleets** ,
的 商人 - 舰队 ,

这是各国共同维护的——在这里他可以形成商船队的概念，

[werʌv] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n][bʌt; bət][ˈblaɪndli] [riːd] ,
whereof **he** **had** **so** **often** **but** **blindly** **read** ,
其中 他 有 所以 经常 但 盲目地 读 ,
他曾多次盲目地阅读过这些书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪr] [ˈæktʃuəli] [siːz] [seɪl][ˈoʊvər][ˈʌʊər; ɑːr][pɑːnd] - - [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][soʊ]
and **which** **he** **here** **actually** **sees** **sail** **over** **our** **pond** - - **he** **can** **see** **the** **so**
和 哪个 他 这里 实际上 看到 帆 超过 我们的 池塘 - - 他 能 看 这 所以
- [kɔːld] [spɑɪs] - [ˈfliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt][hæə][vɑːn] - ,
- **called** **spice** - **fleet** **of** **the** **commercial** **agent** **Herr** **von** **Röper** ,
- 称为 香料 - 舰队 的 这 商业的 代理人 先生 冯 - ,

他在这里亲眼目睹了这艘船驶过我们的池塘——他可以看到商业代理人冯·罗珀先生的所谓香料舰队，

[wɪtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪd] [klaɪm] [dɪˈstrɪbjʊːts] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈspɑɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] ,
which **like** **a** **torrid** **clime** **distributes** **the** **necessary** **spices** **which** **he** **has** **ordered** ,
哪个 喜欢 一个 热带 气候 分发 这 必要的 香料 哪个 他 有 订购 ,
它像炎热的气候一样，将他所订购的香料分发出去。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][aɪləndz] - - [hiː; hi][kæn; kən][ˈɔːlsoʊ] [kʌm] [əˈpɑːn] [pʊr] [ˈdevəlz] [huː] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l][ˈrɑːfts]
among **all** **the** **islands** - - **he** **can** **also** **come** **upon** **poor** **devils** **who** **on** **little** **rafts**
之中 全部 这 岛屿 - - 他 能 还 来 之上 贫穷的 魔鬼 WHO 在 小的 木筏
[fetʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ˈɪndiːz] [ðə; ði] [fjuː] [gʊdz] ,
fetch **from** **the** **East** **Indies** **the** **few** **goods** ,
拿来 从 这 东方 印第斯 这 很少 商品 ,

在所有岛屿中——他有时也会遇到一些可怜的人，他们用小木筏从东印度群岛运来为数不多的货物。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'spəʊz] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [ˈpenɪwɜːrθ] - - [ɪn][pɔːrt][ænd; ənd][ɑːn] [ˈɔːr] , - [wer] [hiː; hi]
which they dispose of by the pennyworth - - in port and on shore , where he
哪个 他们 处置 的 经过 这 潘尼沃斯 - - 在 港口 和 在 支撑 , 在哪里 他
[hɪm'self] [stændz] ,
himself stands ,
他自己 站立 ,

他们按便士的代价处置这些钱——在港口和岸上，他本人就站在那里。

[hiː; hi][kæn; kən] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ðə; ði] [kəʊst] - [treɪd] [ɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈhʌkstər] - [ˈwɪmɪn]
he can observe what the coast - trade is which the so - called huckster - women
他 能 观察 什么 这 海岸 - 贸易 是 哪个 这 所以 - 称为 兜售者 - 女性
[ˈkæri] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɪndʒər] - [nʌts] [ænd; ənd] [ˈwɔːlnʌts] .
carry on in a small way with ginger - nuts and walnuts .
携带 在 在 一个 小的 方式 和 姜 - 坚果 和 核桃 .

他可以观察到所谓的“小贩妇女”以姜饼和核桃为主要商品，进行小规模沿海贸易。

" [end][ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ˌsɪks'tiːn] .
" End of Number Sixteen .
" 结尾 的 数字 十六 .

第十六章结束。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈnuːzpeɪpər] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [kə'mɜːr(ə)l]
The second part of the Fenkian newspaper is a description of this very commercial
这 第二 部分 的 这 - 报纸 是 一个 描述 的 这 非常 商业的
[ˈeɪdʒənt][vɑːn] - [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
agent von Röper without his name .
代理人 冯 - 没有 他的 姓名 .

芬基安报纸的第二部分描述了这位非常精明的代理人冯·罗珀，但没有透露他的名字。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [riːd] [ðɪs] [daɪ'greʃn] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
When the reader has read this digression , he will say it was none at all .
什么时候 这 读者 有 读 这 题外话 , 他 将要 说 它 曾是 没有任何 在 全部 .
读者读完这段题外话后，会说这根本算不上题外话。

[ˈnʌmbər] [ˈtwenti] - [wʌn] .
NUMBER TWENTY - ONE .
数字 二十 - 一 .

第二十一号。

[æn; ən] [ɪm'pɜːrɪkt] [ˈkærəktər] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə] [ˈroʊmæns] - [ˈraɪtɜːz] [æt; ət][ðə; ði]
An Imperfect Character , such as are for sale to Romance - writers at the
一个 不完善 特点 , 这样的 作为 是 为了 销售 到 浪漫 - 作家 在 这
[ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] .
Publishing Office of the Gazette .
出版 办公室 的 这 公报 .

不完美的人物，例如在《公报》出版社出售给言情小说作家的那种人物。

" [ɪn] [ˈroʊmæns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpɜːrɪktli] [gʊd] [ˈkærəktərz] ; [bʌt; bət]
" In Romance , as in the world , there are no perfectly good characters ; but
" 在 浪漫 , 作为 在 这 世界 , 那里 是 不 完美 好的 人物 ; 但
[ˈniːðər] ,
neither ,
两者都不 ,

“在爱情故事中，就像在现实世界中一样，没有完美无缺的好人；但也没有，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wɪl] ['iːðər] ['riːdɜːz] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ]
will either readers or his fellow men be pleased with one who is out and out a
将要 任何一个 读者 或者 他的 同伴 男人 是 高兴 和 一 WHO 是 出去 和 出去 一个
[neɪv] - - [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['mɪrli] [hæf][ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][wʌn] ,
knave - - he must be merely half or three - quarters of one ,
恶棍 - - 他 必须 是 仅仅 一半 或者 三 - 四分之一 的 一 ,
读者或他的同胞会喜欢一个彻头彻尾的恶棍吗？他只能算是半个或四分之三个恶棍而已。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , ['weðər] ['ɑːnər] [ɔːr] [vʌl'gærəti] [ɔːr] [truːθ]
as it is with everything in the great world , whether honor or vulgarity or truth
作为 它 是 和 一切 在 这 伟大的 世界 , 无论 荣誉 或者 粗俗 或者 真相
[ɔːr] ['fɔːlshʊd] .
or falsehood .
或者 谬误 .
就像世间万物一样，无论是荣誉还是庸俗，无论是真理还是谬误。

" [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hæf] - [neɪv] [huː] [ɪz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər]
" In the publishing office of this paper there is a half - knave who is offered for
" 在 这 出版 办公室 的 这 纸 那里 是 一个 一半 - 恶棍 WHO 是 提供 为了
[seɪl] [tuː; tə] ['eni] ['rəʊməns] - ['raɪtər] [ɪn] - ,
sale to any romance - writer in Scheerau ,
销售 到 任何 浪漫 - 作家 在 - ,
“本报出版部有一个半吊子骗子，他被卖给谢劳的任何一位言情小说作家。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for the little which they can afford to pay for him .
为了 这 小的 哪个 他们 能 买得起 到 支付 为了 他 .
他们只能负担得起他那点钱。

[aɪ] [ə'ʃʊr] ['mesərz] [ðə; ði] ['raɪtɜːz] , [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [,ɪmpə'fekʃəns]
I assure Messieurs the writers , that I do not at all exaggerate the imperfections
我 保证 先生们 这 作家 , 那 我 做 不是 在 全部 夸大 这 瑕疵
[ʌv; əv] [ðɪs] [neɪv] ,
of this knave ,
的 这 恶棍 ,
我向各位作家先生保证，我丝毫没有夸大这个无赖的缺点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪ'spoozɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər] [praɪs] ;
for the sake of disposing of him at a higher price ;
为了 这 清酒 的 处置 的 他 在 一个 更高 价格 ;
为了能以更高的价格把他卖掉；

[ðə; ði] ['oʊnər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [neɪv] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [nɔːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mæɪlɪs]
the owner will take the knave back again if he proves not to have malice
这 所有者 将要 拿 这 恶棍 后退 再次 如果 他 证明 不是 到 有 恶意
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
如果证明小偷的恶意不够严重，主人就会把他收回去。

" [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [riəd] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɔːrn][ɑːn]
" This imperfect character was reared in the states of the Church and born on
" 这 不完善 特点 曾是 饲养 在 这 各州 的 这 教会 和 出生 在
[ðə; ði][bɔːrdərz][ʌv; əv] ['loʊər] ['ɪtəli] ;
the borders of Lower Italy ;
这 边界 的 降低 意大利 ;
“这个性格不完美的人是在教会国家中长大的，出生在下意大利的边境地区；

[ænd; ənd][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈbæptɪzəm][ænd; ənd][məˈdʒɔːrəti] [bɔːt] [hɪmˈself] [ˈhætʃəl] [ænd; ənd] [maʊs] -
and after his baptism and majority bought himself hatchels and mouse -
和 后 他的 洗礼 和 多数 买 他自己 哈奇尔斯 和 老鼠 -
[træps] .
traps .
陷阱 .

受洗成年后，他给自己买了斧头和捕鼠器。

[ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈdʒɜːmənz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv]
The fewest possible Germans know that the Italians , with whom this branch of
这 最少 可能的 德国人 知道 那 这 意大利人 , 和 谁 这 分支 的
[ˈbɪznəs] [ˈflʌrɪʃɪz] ,
business flourishes ,
商业 繁花 ,

极少有德国人知道，意大利人与这一行业的合作非常成功。

[kæn; kən] [ˌoʊvərˈriːtʃ] [juːˈes] [ɪˈmensli] .
can overreach us immensely .
能 过度扩张 我们 非常 .

可能会给我们造成极大的影响。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkærəktər] [suːn] [reɪzɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈhætʃəl] - [kəˈmɪʃənər] [tuː; tə] [ˈhætʃəl] - -
Our character soon raised himself from hatchel - commissioner to hatchel - associé
我们的 特点 很快 提高 他自己 从 哈切尔 - 专员 到 哈切尔 - -
; [hiː; hi] [dɪˈspəʊzɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [træps] ,
; **he disposed of the mouse - traps** ,
; 他 处置 的 这 老鼠 - 陷阱 ,

我们的主人公很快就从斧头帮工晋升为斧头帮合伙人；他处理掉了捕鼠器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ɪˈtæli] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
which he ordered from Italy , in Germany ,
哪个 他 订购 从 意大利 , 在 德国 ,

他从意大利订购的，在德国

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] - [hoʊlɪz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈoʊfər] [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] - [fiːldz] [hɪz; ɪz] [mɪnt] -
and the mouse - holes were his Ophir and the flax - fields his mint -
和 这 老鼠 - 孔 是 他的 奥菲尔 和 这 亚麻 - 字段 他的 薄荷 -
[taʊnz] .
towns .
城镇 .

鼠洞就是他的俄斐，亚麻田就是他的铸币城。

[ðə; ði] [ˈhætʃəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] ,
The hatchels which he sold before the purchase of his patent of nobility ,
这 哈奇尔斯 哪个 他 卖 前 这 购买 的 他的 专利 的 贵族 ,
他在获得贵族爵位之前卖掉的那些斧头，

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɔːf] [æt; ət] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈɡɪldər] .
he knocked off at five and a half guilders .
他 敲门 离开 在 五 和 一个 一半 荷兰盾 .

他以五又二分之一荷兰盾的价格成交。

" [hiː; hi][mʌst; məst] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] , [hæv; həv] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] , [delt] [ɪn][ə; eɪ]
" **He must , even before his birth , have , in the other world , dealt in a**
" 他 必须 , 甚至 前 他的 出生 , 有 , 在 这 其他 世界 , 已处理 在 一个
[ɡreɪt] [haʊs] ;
great house ;
伟大的 房子 ;

“他甚至在他出生之前，就一定在另一个世界里经营过一家大公司；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [wið; wiθ][him; ɪm][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['mɜːrkəntɪːl] [soʊl] .
for he brought with him a ready - made mercantile soul .
为了 他 带来 和 他 一个 准备好 - 制成 商业 灵魂 .

因为他天生就具备经商的本能。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ɪn][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['men](ə)nd] ['suːnər] : [wen] ,
It was stupid in me not to have mentioned sooner : when ,
它 曾是 愚蠢的 在 我 不是 到 有 提及 很快 : 什么时候 ,
我真是愚蠢，竟然没有早点提到：当.....的时候

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrɪz] [oʊld] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔːl] - [pɔːks] , [hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ]
as a boy of nine years old , he had the small - pox , he opened a
作为 一个 男生 的 九 年 老的 , 他 有 这 小的 - 天花 , 他 打开 一个
['lɪt(ə)] [ʃɑːp] ,
little shop ,
小的 店铺 ,

九岁时，他得了天花，然后开了一家小店。

[ænd; ənd]['treɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [pɔːk] ['mætər] , [wɪt] ['piːp(ə)] [tɒk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'spensəri] , [ðæt] [ɪz]
and traded in the pock matter , which people took from his dispensary , that is
和 交易 在 这 麻子 事情 , 哪个 人们 采取 从 他的 药房 , 那 是
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
from his body ,
从 他的 身体 ,

他把人们从他的诊所，也就是他身上取走的麻疹物质拿来交易。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][vækstʃneɪ](ə)n] .
for purposes of vaccination .
为了 目的 的 疫苗接种 .

用于接种疫苗。

[hiː; hi]['nevər] [geɪv] [aʊt] ['eni] ['mætər] ['grætɪs; greɪtɪs] , [bʌt; bət] [dɪ'mɑːndɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
He never gave out any matter gratis , but demanded his money for it ,
他 绝不 给予 出去 任何 事情 免费 , 但 要求 他的 钱 为了 它 ,
他从不免费赠送任何东西，总是索要报酬。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːk] - ['siːdmən] , ['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'ɡɪnər] .
and said he was a pock - seedman , only a young beginner .
和 说 他 曾是 一个 麻子 - 种子人 , 仅有的 一个 年轻的 初学者 .

他说自己是个麻籽农，只是个年轻的新手。

[ðɪs] [treɪd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌmænjʊfæktər] , [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [suːn] [sə'prest] ,
This trade with his own manufacture , nature and the Doctor soon suppressed ,
这 贸易 和 他的 自己的 生产 , 自然 和 这 医生 很快 被抑制 ,
这种与他自己的制造、自然和医生之间的交易很快就被压制了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][æn; ən] [ə'pɑːθəkəri] .
and the latter said he was as dear as an apothecary .
和 这 后者 说 他 曾是 作为 亲爱的 作为 一个 药剂师 .

后者说他就像药剂师一样亲切。

[hens] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'tɒk] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [hɪm'self] .
Hence he even undertook to be one himself .
因此 他 甚至 承担 到 是 一 他自己 .

因此他甚至决定亲自成为一名志愿者。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [bɪ'kʌm] [wʌn] , ['oʊnli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meklən,bə:g] ['ɪdiəm] ;
" **And he did become one , only according to the Mecklenburg idiom ;**
" 和 他 做过 变得 一 , 仅有的 根据 到 这 梅克伦堡 成语 ;

“而他确实成为了其中一员，只不过是梅克伦堡的惯用语来说；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [ˈevri] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [stɔːr] [ɪz] [kɔːld] [æŋ; ən] [ˈæpəθeɪkərɪz] [ʃɑːp] . [-]
for in that every furnishing store is called an apothecary's shop . [42]
为了 在 那 每一个 家具 店铺 是 称为 一个 药剂师的 店铺 . [-]
因为每一家家具店都被称为药剂师商店。[42]

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[ɪn] [ˈʊntər] - - [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self]
in Unter - Scheerau he changed his religion and his business and built himself
在 在 - - 他 已更改 他的 宗教 和 他的 商业 和 建造 他自己
[ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈbaɪərz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈhætʃəl] [ænd; ənd] [maʊs] - [træp] .
a shop which was to buyers a mere hatchel and mouse - trap .
一个 店铺 哪个 曾是 到 买家 一个 仅仅 哈切尔 和 老鼠 - 陷阱 .
在翁特-舍劳, 他改变了宗教信仰和生意, 并为自己建造了一家商店, 而这家商店对于买家来说只不过是一把斧头和一只捕鼠器。

[hɪr] [hiː; hi] [kept] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [bɔɪ] , [ə; eɪ][mæn] - [kʊk] , [ə; eɪ] [friˈzeɪ] , [ə; eɪ][ˈbɑːrbər] ,
Here he kept for himself a shop - boy , a man - cook , a friseur , a barber ,
这里 他 保留 为了 他自己 一个 店铺 - 男生 , 一个 男人 - 厨师 , 一个 理发师 , 一个 理发师 ,
他在这里为自己雇佣了一名店员、一名厨师、一名发型师和一名理发师。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈriːdər] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpepərz] .
and a reader of morning papers .
和 一个 读者 的 早晨 文件 .
并且每天早上都会阅读报纸。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər] [ˈpɜːsəneɪtɪd] [baɪ][wʌn] , [ɪz] [oʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd][dɪd][ɔːl] ,
All these persons were personated by one , is own , this was and did all ,
全部 这些 人 是 扮演 经过 一 , 是 自己的 , 这 曾是 和 做过 全部 ,
所有这些人都是由一个人扮演的, 他自己, 这就是一切, 也是他所做的一切。

[æz; əz] - [ɔːr][dʒæk][ʌv; əv][ɔːl] [treɪdz] .]
as ensophos [or Jack of all trades .]
作为 - [或者 杰克 的 全部 交易 .]
作为 ensophos (或 Jack of all trades)。

" [sɪns] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [neɪv] , [æz; əz][æŋ; ən] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] ,
" **Since with our knave , as an imperfect character ,**
" 自从 和 我们的 恶棍 , 作为 一个 不完善 特点 ,
“既然我们的恶棍是一个不完美的角色,

[ˈvɜːrtʃʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈmɪnərəlaɪzd] [ˈɪntuː] [fɔːlts] - - [ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɔːfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
virtues must be mineralized into faults - - otherwise I would not offer him to
美德 必须 是 矿化 进入 故障 - - 否则 我 会 不是 提供 他 到
[ˈeni] [ˈroʊməns] [ˈbɪldər] - - [ˈðerfɔːr] [let][noʊ][wʌn] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ɔːlsoʊ] [brɪŋ]
any romance builder - - therefore let no one take it ill of me that I also bring
任何 浪漫 建筑商 - - 所以 让 不 一 拿 它 患病的 的 我 那 我 还 带来
[ˈfɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [saɪd][tuː; tə][set][baɪ][hɪz; ɪz] [blæk] [wʌn] ,
forward his white side to set by his black one ,
向前 他的 白色的 边 到 放 经过 他的 黑色的 一 ,

美德必须转化为缺点——否则我不会把他推荐给任何浪漫故事的缔造者——因此, 请不要因为我也把他的光明面拿出来
与他的黑暗面放在一起而对我产生恶意。

[æz; əz][ɑːn][boʊˈhiːmiən] [teɪblz] [ðeɪ] [ɔːlweɪz] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ˈdɪʃɪz] .
as on Bohemian tables they always place side by side white and black dishes .
作为 在 波西米亚 表格 他们 总是 地方 边 经过 边 白色的 和 黑色的 菜肴 .
就像波西米亚餐桌上那样, 他们总是把白色和黑色的餐具并排摆放。

" [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːp] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" In those days he always went forth from his shop on Sunday , though with all
" 在 那些 天 他 总是 去 前进 从 他的 店铺 在 星期日 , 尽管 和 全部
[pərˈmɪsəb(ə)l] [ˈpɑːrsɪmoʊni] ,
permissible parsimony ,
允许的 节俭 ,
“那时候，他总是星期天离开店铺，尽管他非常节俭。”

[stiːl] [wel] - [drest] .
still well - dressed .
仍然 出色地 - 穿着 .
依然衣着得体。

[hɪz; ɪz][hæt] , [hɪz; ɪz] [rɪŋ] - [ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vest] , [wɜːr; wər] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][ɡoʊld] ;
His hat , his ring - finger , and his vest , were bordered with genuine gold ;
他的 帽子 , 他的 戒指 - 手指 , 和 他的 背心 , 是 带边框 和 真的 金子 ;
他的帽子、无名指和背心都镶有真金边；

[hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kævz] [wɜːr; wər] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] - [wɜːrm] ,
his stomach and his calves were enclosed by the work of the silk - worm ,
他的 胃 和 他的 小牛 是 内 经过 这 工作 的 这 丝绸 - 蠕虫 ,
他的胃和腿都被蚕的劳动包裹住了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈduːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃiːp] .
and his back was covered by the produce of the English sheep .
和 他的 后退 曾是 涵盖 经过 这 生产 的 这 英语 羊 .
他的背上盖满了英国绵羊的羊奶。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈmælis] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] [ɪkˈstrævəɡəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]
It is quite in keeping with human malice to call that extravagance which was in
它 是 相当 在 保持 和 人类 恶意 到 称呼 那 奢侈 哪个 曾是 在
[ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ] [rər] [ænd; ənd] [ˈkʌvərt] [bɪˈnefɪs(ə)ns] ;
this case a rare and covert beneficence ;
这 案件 一个 稀有的 和 隐蔽 行善 ;
将这种奢侈行为（在这种情况下是一种罕见的、隐秘的善举）称为奢侈行为，完全符合人类的恶意；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] [hæd; həd][ɑːn] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [pɔːnz] ;
all that the imperfect character had on consisted of pawns ;
全部 那 这 不完善 特点 有 在 由.....组成 的 兵 ;
不完美的人格所拥有的一切都只是棋子；

[fɔːr; fər][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kɜər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpɔːnɪŋ] ,
for in order to cure people of pawning ,
为了 在 命令 到 治愈 人们 的 典当 ,
为了根除人们的典当习惯，

[hiː; hi] [ˈθreɪnd] [ˈevri] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wer] [ˈevri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lənt] [ˈmʌni] ,
he threatened every one that he would wear every article on which he lent money ,
他 威胁 每一个 一 那 他 会 穿 每一个 文章 在 哪个 他 借出的 钱 ,
他威胁每个人，要把借钱给他的每一件衣服都穿在身上。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
as long as it remained in his hands .
作为 长的 作为 它 剩余 在 他的 双手 .
只要它还在他手里。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wiːn] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] ,
In this way he weaned many a one ,
在 这 方式 他 断奶 许多 一个 一 ,
他就这样让许多孩子断了奶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wið; wiθ] [hu:m] [hju:'meɪn] ['wɔ:nɪŋz] [ə'veild] ['nʌθɪŋ] [hi:; hi]
and the clothes of those with whom humane warnings availed nothing he
和 这 衣服 的 那些 和 谁 人道 警告 已利用 没有什么 他
[ˈæktʃuəli] [pʊt][ɑ:n][ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] .
actually put on after dinner on Sunday .
实际上 放 在 后 晚餐 在 星期日 .

而那些对他的人道警告毫无作用的人的衣服，他周日晚饭后竟然穿上了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [les] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [teɪst] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][æn; ən] ['æbsəns]
It was therefore less from a want of taste than from an absence
它 曾是 所以 较少的 从 一个 想 的 品尝 比 从 一个 缺席
[ʌv; əv] [ˈævərɪs] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdnəs] ,
of avarice and hardness ,
的 贪婪 和 硬度 ,

因此，这与其说是缺乏品味，不如说是缺乏贪婪和冷酷。

[ðæt] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ['sevrəl] ['mi:nɪəl] [ˌpɜ:sə'næli:tɪ:z] [ju'naɪtɪd] ,
that just as he bore in his own person several menial personalities united ,
那 只是 作为 他 钻孔 在 他的 自己的 人 一些 卑微的 个性 团结的 ,
正如他自身融合了几个卑微的人格一样，

[soʊ][ˈɔ:lsʊʊ][hi:; hi] [wɔ:r] ['sevrəl] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔ:rθ] [æz; əz] ['verɪgeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
so also he wore several dresses , and came forth as variegated as a
所以 还 他 穿着 一些 连衣裙 , 和 来了 前进 作为 斑 作为一个
[ˈreɪnbʊʊ] ,
rainbow ,
彩虹 ,

所以他也穿了好几件衣服，像彩虹一样五彩缤纷。

[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [kloʊðz] - [mɔ:θ] , [ðæt] [i:ts] [ɪts] [wei] [θru:] [frʌm; frəm] [klɔ:θ] [tu:; tə] [klɔ:θ] .
or as a clothes - moth , that eats its way through from cloth to cloth .
或者 作为 一个 衣服 - 蛾 , 那 吃 它是 方式 通过 从 布 到 布 .

或者像衣蛾一样，从一块布料啃噬到另一块布料。

" [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [spɔɪld] [baɪ][prɑ:drɪ'gæləti] ,
" **As I am so perfectly sure that he was not spoiled by prodigality ,**
" 作为 我 是 所以 完美 当然 那 他 曾是 不是 被宠坏了 经过 挥霍无度 ,
“我非常确信他没有因挥霍无度而变得骄纵，

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] ,
however much he may have the appearance ,
然而 很多 他 可能 有 这 外貌 ,
然而，无论他外表多么.....

[aɪ] [wɪl] [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [sʌtʃ] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi] ['evri] ['sætərdeɪ] [bɔ:t]
I will remove all such appearance by the statement that he every Saturday bought
我 将要 消除 全部 这样的 外貌 经过 这 陈述 那 他 每一个 周六 买
[hɪz; ɪz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [hɔ:l] ,
his pound of flesh for his bachelor's hall ,
他的 磅 的 肉 为了 他的 学士 大厅 ,

我将通过声明消除所有此类疑虑，声明中说他每周六都会为他的单身汉宿舍购买一磅肉。

[bʌt; bət] - - [fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sti:l] [pru:v] ['nʌθɪŋ] - - [dɪd][nɑ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] .
but - - for otherwise it would still prove nothing - - did not eat it .
但 - - 为了 否则 它 会 仍然 证明 没有什么 - - 做过 不是 吃 它 .
但是——否则就什么也证明不了——他没有吃。

[hi:; hi][dɪd] , [ɪn'di:d] , [i:t] [wʌn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spu:n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did , indeed , eat one and with the spoon ; but it was that of the
他 做过 , 的确 , 吃 一 和 和 这 勺子 ; 但 它 曾是 那 的 这
[ˈpri:vɪəs] [ˈsætərdeɪ] .
previous Saturday .
以前的 周六 .

他确实吃了一个，而且是用勺子吃的；但那是上周六吃的。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
[ˈsɪmp(ə)li] ,
也就是说 ,

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [fetʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz][ˈhəʊli] [mi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:l] [ænd; ənd]
the imperfect character fetched every Saturday his holy meat from the stall and
这 不完善 特点 已获取 每一个 周六 他的 圣 肉 从 这 摊位 和
[ɪ'nəʊblɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [ɡri:nz] .
ennobled and decorated therewith his Sunday greens .
贵族 和 装饰 由此 他的 星期日 青菜 .

这个性格不完美的人每个星期六都会去摊位买圣肉，并用圣肉来装饰他星期天的蔬菜。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'prɒpri:ˌeɪtɪd] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] [pɑ:rt] .
But he appropriated nothing to himself except the vegetable part .
但 他 挪用 没有什么 到 他自己 除了 这 蔬菜 部分 .
[ˌɪksklʊdɪŋ] ,
但他除了蔬菜部分之外，什么也没据为己有。

[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˈpɔ:ɹ(ə)n] [sti:l] [ænd; ənd] ['si:znd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ]
On Monday he had the animal portion still and seasoned with it a
在 周一 他 有 这 动物 部分 仍然 和 经验丰富的 和 它 一个
[ˈsekənd] [dɪʃ] [ʌv; əv] [ɡri:nz] .
second dish of greens .
第二 盘子 的 青菜 .

星期一，他把剩下的肉还留着，用来给第二道蔬菜调味。

[ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [ðə; ði] [kʊkt] - ['oʊvər] [fleʃ] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['faɪər][æet; ət][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On Tuesday the cooked - over flesh worked with new fire at the culture of a
在 周二 这 煮熟 - 超过 肉 工作 和 新的 火 在 这 文化 的 一个
[freʃ] ['kæbɪdʒ] .
fresh cabbage .
新鲜的 卷心菜 .

周二，煮熟的肉与新鲜卷心菜的滋味重新融合。

[ɑ:n] ['wenzdeɪ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə]['oʊg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [fæt] - [aɪz] [[ɔ:r][spɑ:ts]
On Wednesday it had to ogle before him with faint fat - eyes [or spots
在 周三 它 有 到 瞄 前 他 和 头晕的 胖的 - 眼睛 [或者 地点
[ʌv; əv] [ɡri:s]] ['fləʊtɪŋ] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['kæbɪdʒ] - [su:p] - - [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ,
of grease] floating on another cabbage - soup - - and so it went on ,
的 润滑脂] 漂浮的 在 其他 卷心菜 - 汤 - - 和 所以 它 去 在 ,

星期三，它不得不在他面前用模糊的油膩眼睛（或油渍）盯着漂浮在另一碗卷心菜汤上的东西——就这样，它继续着。

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [soʊkt] - [aʊt] [ræg][ʌv; əv] [fleʃ] [keɪm] [ɪt'self]
till at last the Sunday appeared when the soaked - out rag of flesh came itself
直到 在 最后的 这 星期日 出现 什么时候 这 浸泡过 - 出去 抹布 的 肉 来了 本身
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ,
to the dinner ,
到 这 晚餐 ,

直到星期天终于到来，那块湿透的肉块才亲自被端上了餐桌。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [sens] , [ænd; ənd] - ['æktʃuəli] [eɪt] [ðə; ði] [paʊnd] .
but in another sense , and Röper actually ate the pound .
但 在 其他 感觉 , 和 - 实际上 吃 这 磅 .
[ˌɪksklʊdɪŋ] ,
但从另一个意义上说，罗珀实际上吃掉了那一磅。

[soʊ] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] - , [ruːˈsoʊz] , ['dʒeɪkoʊbiz] ,
So , too , with a pound of Leibnitz's , Rousseau's , Jacobi's ,
所以 , 也 , 和 一个 磅 的 - , 卢梭的 , 雅各比的 ,
同样 , 一磅莱布尼茨、卢梭、雅各比的著作 ,
[-] [θɔ:ts] [wʌn] [meɪ] [bɔɪl] ['vɪɡərəsli] [hoʊl] [ʃɪp] - ['ket(ə)] - [fɒlz] [ʌv; əv][əˈrɪdʒən(ə)] [li:f] - [wɜ:rk]
[43] thoughts one may boil vigorously whole ship - kettle - fulls of original leaf - work
[-] 想法 一 可能 熬 大力 所有的 船 - 壶 - 完整版 的 原来的 叶子 - 工作
.
:
.

[43] 人们可能会猛烈地煮沸整船水壶的原始叶子作品。
" [ðɪs] [ˈpɑ:rsɪmoʊni][ðə; ði] [ɪmˈpɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [əˈlɔɪd] [sti:l] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv]
" **This parsimony the imperfect character alloyed still more with some degree of**
" 这 节俭 这 不完善 特点 合金 仍然 更多的 和 一些 程度 的
[dɪˈsepʃ(ə)n] .
deception .
欺骗 .

“这种吝啬，加上不完美的性格，又掺杂了一些欺骗的成分。”
[hi:; hi] [ɪˈtɜ:pəleɪtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
He interpolated the articles which he had received in good condition ,
他 插值 这 文章 哪个 他 有 已收到 在 好的 状况 ,
他将收到的保存完好的文章插入其中。

[ænd; ənd] [roʊt] [bæk] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ]
and wrote back he had received them in a bad condition , they were so
和 写道 后退 他 有 已收到 他们 在 一个 坏的 状况 , 他们 是 所以
[ænd; ənd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

他回信说收到的东西状况很差，具体情况如何，
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈlaʊ] [fɔ:ɹ; fər][ðem; ðəm][hæf] [praɪs] .
and he could only allow for them half price .
和 他 可以 仅有的 允许 为了 他们 一半 价格 .
他只能允许他们半价购买。

[ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [hi:; hi] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ] ['kleɪvər] [ɪˈnʌf] ['ledʒərdəmeɪn] [hwiːskt] [aʊt] [ʌv; əv]
A third of the price he thus by a clever enough legerdemain whisked out of
一个 第三 的 这 价格 他 因此 经过 一个 聪明的 足够的 戏法 搅拌 出去 的
[ðə; ði] ['baɪɜ-z] ['dɪstənt] ['pɑ:kɪt] .
the buyer's distant pocket .
这 买家的 遥远 口袋 .

他凭借高超的技巧，从买家遥远的口袋里偷走了三分之一的价钱。
[werz] , [kæsk] , [bægz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ˈoʊnli][ə; eɪ] ['ri:leɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
Wares , casks , bags , which had in his house only a relay - station and were
商品 , 酒桶 , 包 , 哪个 有 在 他的 房子 仅有的 一个 中继 - 车站 和 是
[tu:; tə]['træv(ə)][ɑ:n] ['fɑ:rðər] ,
to travel on farther ,
到 旅行 在 更远 ,
货物、木桶、袋子，这些东西在他家只是一个中转站，还要继续运往更远的地方。

[peɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['trænzɪt] - [toʊl] [θru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hoʊl] [hi:; hi] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
paid out to him a transit - toll through a little hole he made in them ,
有薪酬的 出去 到 他 一个 交通 - 收费 通过 一个 小的 洞 他 制成 在 他们 ,
他通过这些洞开了一个小孔，然后通过这个小孔支付了过路费。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm'self] [ðer'frʌm] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə][ðə; ði]
by way of paying himself therefrom the little which might be charged to the
经过 方式 的 付费 他自己 由此 这 小的 哪个 可能 是 带电 到 这
['kæriər] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪst] .
carrier if it was missed .
载体 如果 它 曾是 错过 .

他用这笔钱来支付如果包裹丢失可能给承运人造成的少量损失。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] [mɪnt] - ['kæbɪnət][ɔːr]['hɔːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] ['æmpjə'teɪtɪd][ɪn'vælɪd][gəʊld] ['piːsɪz] .
He got up a mint - cabinet or hospital for poor amputated invalid gold pieces .
他 得到 向上 一个 薄荷 - 内阁 或者 医院 为了 贫穷的 截肢 无效的 金子 件 .
他建了一个金币保管室，或者说是一座收容残疾截肢者金币的医院。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第8/23页

[tuː; tə] [ˈʌðər] [dɪˈpriːʃiːeɪtɪd] [kɔɪnz] [hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst]
To other depreciated coins he gave back the honorable name which they had lost
到 其他 折旧 硬币 他 给予 后退 这 光荣的 姓名 哪个 他们 有 丢失的

他让其他贬值的硬币重新获得了它们失去的荣誉名称。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɪz; ɪz] [ˈfæktərz] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm] [æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈhæbɪlɪteɪtɪd]
and compelled his factors to accept them as legitimated and rehabilitated
和 被迫 他的 因素 到 接受 他们 作为 合法化 和 康复

并强迫他的代理人接受他们合法化和恢复原状。

[noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [haʊ] [bæd] [ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [piːs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs]
No matter in how bad a condition a gold piece might have come into his house ,
不 事情 在 如何 坏的 一个 状况 一个 金子 片 可能 有 来 进入 他的 房子 ,

无论那块金子以多么糟糕的状态进入他家，

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪsˈmɪst] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [prəˈmoʊʃ(ə)n]
he treated it as an officer and never dismissed it without promotion .
他 治疗 它 作为 一个 官 和 绝不 解雇 它 没有 晋升 .

他像对待军官一样对待它，从不轻易解雇它而不给予晋升。

[ðʌs] [duː] [sʌtʃ] [ˈnoʊblɜː] [soʊlz] [ˈkʌvər] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] [ʌv; əv]
Thus do such nobler souls cover even the faults of money with the mantle of

因此 做 这样的 更高贵 灵魂 覆盖 甚至 这 故障 的 钱 和 这 地幔 的

[ˈtʃærəti] .
Charity .
慈善 .

因此，这些高尚的灵魂甚至用慈善的外衣掩盖了金钱的罪恶。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪz; ɪz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [stɑːk] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [ɪnˈlɑːrdʒd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
" In this way his commercial stock and real estate enlarged more and more ,
" 在 这 方式 他的 商业的 库存 和 真实的 财产 放大 更多的 和 更多的 ,

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and in his heart ,

和 在 他的 心 ,

就这样，他的商业资产和房地产不断增长，而他的内心也越来越满足。

[bruːdɪd] [ˈoʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [ðer; ðər] [stɜːrd] , [laɪk] [æn; ən]
brooded over by the friendly warmth of the public , there stirred , like an

[ˌɪnfjʊˈzɔːrɪəm] [ɪn] [ɪts] [eg]
infusorium in its egg ,

输液室 在 它是 蛋 ,

在公众友善温暖的氛围中，它像蛋壳里的纤毛虫一样蠕动着。

[ə; eɪ] [feɪnt] , [feðərlɪs] , [trænsˈpærənt] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈɑːnər]
a faint , featherless , transparent thing , which he called Honor .
一个 头晕的 , 无羽毛的 , 透明的 事物 , 哪个 他 称为 荣誉 .

一个淡淡的、没有羽毛的、透明的东西，他称之为荣誉。

[ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['kærəktər] [ə'prɒʊpri:ɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['ðɜ:fɔ:r] , [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
The imperfect character appropriated to himself, therefore, the character of
这 不完善 特点 挪用 到 他自己 , 所以 , 这 特点 的
[kə'mɜ:rj(ə)l] ['kəʊnsələ] .
commercial counsellor .
商业的 顾问 .

因此，他将自己不完美的性格赋予了商业顾问的角色。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] ['ɑ:nər] ['ferli] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ 'ti:]
" **And now, when he had caught honor fairly by the wing and fixed it**
" 和 现在 , 什么时候 他 有 捕捉 荣誉 相当 经过 这 翼 和 固定的 它
[ə'pɑ:n][ˈpeɪpər] ,
upon paper ,
之上 纸 ,

“而现在，当他真正抓住了荣誉的翅膀，并将其记录在纸上之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [mɔ:r] ['redɪli] [ə'fend] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,
he could more readily offend against it than before ,
他 可以 更多的 容易 得罪 反对 它 比 前 ,

他现在比以前更容易冒犯它了。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [jet] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
when he had it not yet among his papers .
什么时候 他 有 它 不是 然而 之中 他的 文件 .

当时他的文件中还没有这份文件。

[hi:; hi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst]
He accordingly made his declaration of love to the richest and most
他 因此 制成 他的 宣言 的 爱 到 这 最富有的 和 最多
[ævə'rɪʃəs] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] ,
avaricious father of a beautiful daughter ,
贪婪 父亲 的 一个 美丽的 女儿 ,

于是，他向一位美丽女儿的父亲——这位父亲既富有又贪婪——表达了爱意。

[hu:z] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] - - [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] - - [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
whose love for another - - an officer - - had already led her to take the
谁 爱 为了 其他 - - 一个 官 - - 有 已经 引领 她 到 拿 这
[læst] [step] .
last step .
最后的 步 .

她对另一个人——一名军官——的爱，已经促使她迈出了最后一步。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd]
The daughter hated his declaration of love ; but the character with the aid
这 女儿 憎恨 他的 宣言 的 爱 ; 但 这 特点 和 这 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
of the father ,
的 这 父亲 ,

女儿讨厌他示爱；但在父亲的帮助下，他的人格魅力得到了提升。

[pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪŋ] [hænd] , [dru:] [hɜ:r; hər][baɪ][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:ltər] ,
possessed himself of her struggling hand , drew her by it to the altar ,
拥有 他自己 的 她 挣扎 手 , 画 她 经过 它 到 这 坛 ,
[skru:d] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] ,
screwed on the ring ,
螺丝 在 这 戒指 ,

他抓住她挣扎的手，拉着她走到祭坛前，把戒指拧在她手上。

[ænd; ənd] [ɪm'peɪld] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
and impaled her hand in his .
和 刺穿 她 手 在 他的 .

并将她的手刺入了他的体内。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] . [-]
Her second child was his first . [44]
她 第二 孩子 曾是 他的 第一的 . [-]

她的第二个孩子是他的第一个孩子。[44]

" [miːnwaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [æftər] [ðiːz] [ˈbliːdɪŋ] [ænd; ənd] [vɔɪdɪŋz] , [kʊd; kəd][nɔːt] [wel]
" Meanwhile as his honor , after these bleedings and voidings , could not well
" 同时 作为 他的 荣誉 , 后 这些 出血 和 空隙 , 可以 不是 出色地
[biː; bi] [kept] [ɑːn][ɪts] [fiːt] ,
be kept on its feet ,
是 保留 在 它是 脚 ,

“与此同时，由于他经历了这些流血和排泄之后，他的荣誉已无法维持下去，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ɪts] [nek] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈstreŋθənɪŋ]
he had to be thinking about hanging on its neck a good , strengthening
他 有 到 是 思维 关于 绞刑 在 它是 脖子 一个 好的 , 强化
[ˈæmjʊlət] , [lɔɪˈoʊləz] - [məˈtælɪk] - [pleɪt] ,
amulet , Loyola's - metallic - plate ,
护身符 , 洛约拉的 - 金属 - 盘子 ,

他肯定在考虑给它脖子上挂一个好的、能增强力量的护身符，洛约拉的金属牌。

[ə; eɪ][ˌmæniˈfestʊ] - [ʌv; əv] - [luːk] - [ænd; ənd] - [ˈægəθə] - - [ə; eɪ][dɪˈplɒmə][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] .
a manifesto - of - Luke - and - Agatha - - a diploma of nobility .
一个 宣言 - 的 - 卢克 - 和 - 阿加莎 - - 一个 文凭 的 贵族 .
路加和阿加莎的宣言——一份高贵的证书。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [helθ] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsəri] [ʌv; əv] [viˈenə] .
His honor was happily restored to health by the Imperial Chancery of Vienna .
他的 荣誉 曾是 快乐地 恢复 到 健康 经过 这 帝国 法院 的 维也纳 .
维也纳帝国使馆恢复了他的名誉，令他欣慰不已。

" [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ɡʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ]
" As he had no community of goods with his wife , but only with
" 作为 他 有 不 社区 的 商品 和 他的 妻子 , 但 仅有的 和
[hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəz] ,
his creditors ,
他的 债权人 ,

“因为他与妻子没有共同财产，只与债权人有共同财产，

[hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrkəntiːl] [prəˈfe(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd]
he released himself from the mercantile profession by an innocent failure and
他 发布 他自己 从 这 商业 职业 经过 一个 清白的 失败 和
[faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] [ˈkɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ɡʊdz]
found a refuge for himself and his clear conscience and his wife's goods
成立 一个 避难所 为了 他自己 和 他的 清除 良心 和 他的 妻子的 商品
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [siːt] ,
and his own at his country seat ,
和 他的 自己的 在 他的 国家 座位 ,

他因一次无意的失败而退出了商界，并在乡间别墅找到了避难所，保住了自己、清白的良心、妻子的财产以及他自己的所有家当。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðer; ðər][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz][ɡɑːd] .
in order there to serve his God .
在 命令 那里 到 服务 他的 上帝 .
为了在那里侍奉他的神。

" [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz][ɡʊdz] ; - - [frendz] , [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrɪkt] [ˈkærəktər] [hæd; həd] [nʌn] .
" I mean his Gods ; - - friends , the imperfect character had none .
" 我 意思是 他的 神 ; - - 朋友们 , 这 不完善 特点 有 没有任何 .
“我指的是他的神；——朋友，这个性格不完美的人没有朋友。”

[hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜːr; wər] [tu:] ['noʊb(ə)][ænd; ənd] ['lɔ:ftɪ] ,
His ideas of friendship were too noble and lofty ,
他的 想法 的 友谊 是 也 高贵 和 高远 ,
他对友谊的理解太过高尚和理想化。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɪnrəstɪd] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ]
and demanded the purest and most disinterested love and devotion on a
和 要求 这 最纯净的 和 最多 无私的 爱 和 虔诚 在 一个
[ˈfrendz] [pɑ:rt] ;
friend's part ;
朋友们 部分 ;
并要求朋友给予最纯粹、最无私的爱和奉献；

[hens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] ['blɒk,hedz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
hence he was disgusted with the low blockheads around him ,
因此 他 曾是 厌恶 和 这 低的 笨蛋 大约 他 ,
因此，他对周围那些低劣愚钝之徒感到厌恶。

[hu:] [dɪ'zaird] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
who desired not his heart but his purse ,
WHO 想要的 不是 他的 心 但 他的 钱包 ,
他想要的不是他的心，而是他的钱包。

[ænd; ənd] [hu:] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['buzəmz] ['mɪrli] [ðæt] [ðei] [maɪt] [skwi:z] ['sʌmθɪŋ]
and who pressed him to their bosoms merely that they might squeeze something
和 WHO 按下 他 到 他们的 胸部 仅仅 那 他们 可能 挤 某物
[aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
out of him .
出去 的 他 .
她们把他紧紧抱在怀里，只是为了从他身上榨取些什么。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ber] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌt] ['selfɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
He could not so much as bear to have such selfishness in his presence ,
他 可以 不是 所以 很多 作为 熊 到 有 这样的 自私 在 他的 在场 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and his house ,
和 他的 房子 ,
他简直无法容忍这种自私的行为出现在他的面前，更无法容忍这种行为出现在他的家中。

['ðerfɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði]['hju:mən] ['wɪndpaɪp] [ænd; ənd]['spɑ:rtə] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn]
therefore , like the human windpipe and Sparta , could not bear to have in
所以 , 喜欢 这 人类 气管 和 斯巴达 , 可以 不是 熊 到 有 在
[aɪ 'ti:] ['eni] ['fɔ:rən] [θɪŋ] .
it any foreign thing .
它 任何 外国的 事物 .
因此，就像人类的气管和斯巴达一样，它无法容忍任何外来物进入其中。

[hi:; hi] [bi'li:vð] [wɪð; wɪθ] [man'ten] , [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pra:pərli] [lʌv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌn]
He believed with Montaigne , that no one could properly love more than one
他 相信 和 蒙田 , 那 不 一 可以 适当地 爱 更多的 比 一
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他和蒙田一样认为，一个人不可能真正爱上两个以上的朋友。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn] ['mɪstrəs] ; [hens] [hi:; hi] [bi'stəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,
as well as one mistress ; hence he bestowed his heart upon a single person ,
作为 出色地 作为 一 情妇 ; 因此 他 授予 他的 心 之上 一个 单身的 人 ,
他还拥有一位情妇；因此，他将自己的心完全倾注在了一个人身上。

[hu:m] [ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [praɪzd] [moʊst] ['haɪli] - - ['heɪmli] [hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd]
whom of all he prized most highly - - namely his own - - this he had tried
谁 的 全部 他 珍贵的 最多 高度 - - 即 他的 自己的 - - 这 他 有 尝试
[ænd; ənd] [pru:vd] ;
and proved ;
和 已证实 ;
在他最珍视的一切中——也就是他自己的——他已经尝试并证明了这一点；

[ɪts] [dɪs'ɪntrestɪd] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'teɪn] ['sɪsəroʊz]
its disinterested love for him it was that enabled him to attain Cicero's
它是 无私的 爱 为了 他 它 曾是 那 已启用 他 到 达到 西塞罗的
[aɪ'di:əl] , [hu:] [root] ,
ideal , who wrote ,
理想的 , WHO 写道 ,
正是她对他无私的爱，使他得以实现西塞罗的理想，西塞罗写道：

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ['eniθɪŋ] , ['i:v(ə)n] [beɪs] [θɪŋz] ,
that one could do for a friend anything , even base things ,
那 一 可以 做 为了 一个 朋友 任何事物 , 甚至 根据 事物 ,
一个人可以为朋友做任何事，即使是最卑微的事。
[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
which one would not do for himself .
哪个 一 会 不是 做 为了 他自己 .
这是别人不会为自己做的事。

" [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['stouɪk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] - ;
" **He is the greatest stoic in all the territory of Scheerau ;**
" 他 是 这 最 斯多葛派 在 全部 这 领土 的 - ;
“他是谢劳地区最伟大的斯多葛主义者；

[hi:; hi][nɑ:t] ['mɪrli] [sez] [ðæt] [ɔ:l] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][vænəti] , [bʌt; bət][hi:; hi]['i:v(ə)n] [dɪ'spaɪzɪz] [ɔ:l]
he not merely says that all pleasures are vanity , but he even despises all
他 不是 仅仅 说道 那 全部 快乐 是 虚荣 , 但 他 甚至 鄙视 全部
[tempərəl] [ɡʊd] ,
temporal good ,
颞 好的 ,
他不仅说一切快乐都是虚空，甚至鄙视一切世俗的利益。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] .
because it cannot make him happy .
因为 它 不能 制作 他 快乐的 .
因为这无法让他快乐。

[ðɪs] [kən'tempt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t] [ɪn'di:d] [tu:; tə][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This contempt of such is not indeed to be supposed inconsistent with the
这 鄙视 的 这样的 是 不是 的确 到 是 据称 不一致 和 这
[moʊst] ['ɜ:rni:st] ['straɪvɪŋ] ['æftər][aɪ 'ti:] ,
most earnest striving after it ,
最多 认真 努力 后 它 ,
对这种事物的蔑视，实际上不应被认为与对它最热切的追求相矛盾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] - , [æz; əz][ðə; ði] ['stouɪks] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [[-] [seɪ] ,
because a philosophor , as the stoics in the note [45] say ,
因为 一个 - , 作为 这 斯多葛学派 在 这 笔记 [-] 说 ,
因为正如注释[45]中的斯多葛学派所说，哲学家

[wɪl] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [laɪf] [ɪn] [huːz] ['fɜːrnɪtʃər] [ðər; ðə] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [left] [æz; əz] [ə; eɪ] ['waɪər] - [brʌʃ] [ɔːr]
will prefer a life in whose furniture there is so much left as a wire - brush or
将要 更喜欢 一个 生活 在 谁 家具 那里 是 所以 很多 左边 作为 一个 金属丝 - 刷子 或者
[ə; eɪ] ['steɪb(ə)] - [bruːm] ,
a stable - broom ,
一个 稳定的 - 扫帚 ,

他们会更喜欢那种家具里只剩下钢丝刷或马厩扫帚的生活。

[tuː; tə] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪrli] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] ,
to one in which merely this little were wanting ,
到 一 在 哪个 仅仅 这 小的 是 想要 ,
只差这一点就够了,

[ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [meɪd] ['eni] [ðə; ðɪ] ['hæpiːɜː] [ðər'baɪ] .
although he is not made any the happier thereby .
虽然 他 是 不是 制成 任何 这 更快乐 从而 .
但他并没有因此而感到更快乐。

[hens] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrɪkt] ['kærəktər] [sets] [æz; əz] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɪ'fekts] ([æz; əz] [oʊld]
Hence the imperfect character sets as much store by the least effects (as old
因此 这 不完善 特点 套 作为 很多 店铺 经过 这 至少 效果 (作为 老的
['ʃændi] [dɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [truθs]) [æz; əz] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['grɛtɪst] ;
Shandy did by the least truths) as by the greatest ;
香迪 做过 经过 这 至少 真相) 作为 经过 这 最 ;
因此，不完美的人格既重视最小的效果（就像老尚迪重视最小的真理一样），也重视最大的真理；

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['faɪər] [ʌv; əv] [nʌt] - ['felz] ,
accordingly he must make his fire of nut - shells ,
因此 他 必须 制作 他的 火 的 坚果 - 贝壳 ,
因此他必须用坚果壳生火。

[siːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [wæks] [tɔːrn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [oʊld] [wʌnz] ,
seal his letters with wax torn off from old ones ,
海豹 他的 信件 和 蜡 撕裂 离开 从 老的 一个 ,
他用从旧信上撕下来的蜡封住信件。

[raɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letərz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [blæŋk] ['speɪsɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrɪs'pɒndənts] ,
write his own letters on the blank spaces in those of his correspondents ,
写 他的 自己的 信件 在 这 空白的 空间 在 那些 的 他的 通讯员 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .

他会在通信对象的信件空白处写下自己的信件等等。

[ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːrɪkt] ['kærəktər] [hæz; həz] [hɪr'ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['maɪzər] ,
The Imperfect Character has herein a resemblance to the miser ,
这 不完善 特点 有 在此处 一个 相似 到 这 吝啬鬼 ,
这里所说的“不完美性格”与“守财奴”有相似之处。

[huː] [meɪks] [ə; eɪ] [prə'fɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɪmələ] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd] [huːm] [noʊ] ['riːz(ə)nɪz] [kæn; kən] [rɪ'fjuːt] ;
who makes a profit out of similar trifles , and whom no reasons can refute ;
WHO 制作 一个 利润 出去 的 相似的 琐事 , 和 谁 不 原因 能 反驳 ;
他靠类似的琐事牟利，而且没有任何理由可以反驳他；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] , [hæf] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ,
for if I may not throw away a penny , I may not a farthing , half a farthing ,
为了 如果 我 可能 不是 扔 离开 一个 一分钱 , 我 可能 不是 一个 法辛 , 一半 一个 法辛 ,
因为如果我不能扔掉一分钱，我也不能扔掉一个四分之一便士，半个四分之一便士。

1000th [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] ; [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)nɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
1000th of a farthing ; the reasons are the same .
1000th 的 一个 法辛 ; 这 原因 是 这 相同的 .
一便士的千分之一；原因相同。

" [ðer; ðær][ɪz][ɪn][mæn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈtendənsɪ] [tuː; tə] [ˈævərɪs] .
" **There is in man a terrible tendency to avarice .**
" 那里 是 在 男人 一个 糟糕的 趋势 到 贪婪 .
“人有一种可怕的贪婪倾向。”

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpraːdɪɡ(ə)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [stiːl] [wɜːrs] , [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnɪɡərd] ,
The greatest prodigal might be made something still worse , the greatest niggard ,
这 最 浪子 可能 是 制成 某物 仍然 更糟 , 这 最 吝啬鬼 ,
最大的浪子可能会变成更糟糕的人，最大的吝啬鬼。

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈkaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]
if one should give him so much as to make him account it much and
如果 一 应该 给 他 所以 很多 作为 到 制作 他 帐户 它 很多 和
[wɜːrθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ;
worth increasing ;
值得 增加 ;
如果给他很多，让他觉得很值钱，值得增加；

[ænd; ənd][soʊ] [vaɪs] - .
and so vice versa .
和 所以 副 - .
反之亦然。

[soʊ][ðə; ði][ˈdrɒpsɪkəl] [kreɪvz] [mɔːr] [ˈwɔːtər][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ɪz][ˈswʊlən][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [æz; əz][hɪz; ɪz]
So the dropsical craves more water the more he is swollen with it ; as his
所以 这 臃 渴望 更多的 水 这 更多的 他 是 肿 和 它 ; 作为 他的
[ˈwɔːtər] [ebz] ,
water ebbs ,
水 潮汐 ,
所以，水肿患者越是肿胀，就越渴望喝水；而当水肿消退时，

[hɪz; ɪz] [θɜːrst] [ebz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
his thirst ebbs with it .
他的 口渴 潮汐 和 它 .
他的口渴感也随之消退。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈkærəktər] [θæŋks] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] [θɪŋz] : [fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈfɔːlən]
" **The imperfect character thanks heaven for two things : first , that he has fallen**
" 这 不完善 特点 谢谢 天堂 为了 二 事物 : 第一的 , 那 他 有 倒下
[ˈɪntuː][noʊ] [ˈævərɪs] ,
into no avarice ,
进入 不 贪婪 ,
“不完美的人感谢上苍两件事：第一，他没有陷入贪婪；

[ˈsekəndli] , [ˈɪntuː][noʊ] [ɪkˈstrævəɡəns] - - [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][dɪˈnaɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr][hɪz; ɪz] [tʃaɪld]
secondly , into no extravagance - - that he does not deny his wife or his child
第二 , 进入 不 奢侈 - - 那 他 做 不是 否定 他的 妻子 或者 他的 孩子
[ˈeniθɪŋ] , [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] ,
anything , gives them everything ,
任何事物 , 给予 他们 一切 ,
其次，他一点也不铺张浪费——他不亏待妻子和孩子，总是给他们一切所需。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈstuːpɪd] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [waːnt][tuː; tə][hæv; həv] [miːnz] [ʌv; əv]
and only in the case of stupid people , who want to have means of
和 仅有的 在 这 案件 的 愚蠢的 人们 , WHO 想 到 有 方法 的
[ˌpraːdɪˈɡæləti] ,
prodigality ,
挥霍无度 ,
只有那些愚蠢的人才会如此，他们想要挥霍无度。

[teɪks] [sʌtʃ] [mi:nz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['dʒɜ:mənz] ,
takes such means out of their hands , as the old Germans ,
需要 这样的 方法 出去 的 他们的 双手 , 作为 这 老的 德国人 ,
这使得他们无法再使用这些手段，就像以前的德国人一样。

[ðə; ði]['ærəb][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:l] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz]['oʊnli] ,
the Arab and the Otaheitans steal from strangers only ,
这 阿拉伯 和 这 奥塔希塔人 偷 从 陌生人 仅有的 ,
阿拉伯人和奥塔希提人只偷陌生人的东西。

[bʌt; bət] ['nevər] [frʌm; frəm] [ɪn'hæbɪtənts] - - [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [wʊd] ['su:nər] [ʌn'taɪ] [ðə; ði]
but never from inhabitants - - that he is chaste and would sooner untie the
但 绝不 从 居民 - - 那 他 是 贞洁 和 会 很快 解开 这
[mʌni] - [pɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['vi:nəs] - - [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]
money - purse of a merchant than the girdle of Venus - - that if he had
钱 - 钱包 的 一个 商人 比 这 腰带 的 金星 - - 那 如果 他 有
[æz; əz] ['meni] ['penɪz] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
as many pennies as such or such a one ,
作为 许多 便士 作为 这样的 或者 这样的 一个 一 ,

但从未向居民透露过——他贞洁无瑕，宁愿解开商人的钱袋也不愿解开维纳斯的腰带——如果他拥有和某某一样多的便士，

[hi:; hi] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] - - [bʌt; bət]
he would fly to the help of the poor in a very different manner - - but
他 会 飞 到 这 帮助 的 这 贫穷的 在 一个 非常 不同的 方式 - - 但
[nevərðə'les] [hi:; hi][noʊ] [mɔ:ɹ] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]
nevertheless he no more allows himself to be robbed of his bit than the
尽管如此 他 不 更多的 允许 他自己 到 是 被抢劫 的 他的 少量 比 这
[mɔ:ɹnər] [dʌz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑ:rʊð] ,
mourner does of his sorrow ,
哀悼者 做 的 他的 悲哀 ,

他会以截然不同的方式去帮助穷人——但即便如此，他也不会允许自己失去应有的那份，就像哀悼者不会允许自己失去悲伤一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and that at the Last Day the question will be put to him ,
和 那 在 这 最后的 天 这 问题 将要 是 放 到 他 ,
在末日审判时，这个问题将会摆在他面前。

[weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [geɪnd] ['ɪntrəst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [paʊnd] (['stɜ:rlɪŋ]) .
whether he has gained interest on his pound (sterling) .
无论 他 有 获得 兴趣 在 他的 磅 (英镑) .
他持有的英镑是否获得了利息。

" [ðɪs] ['vendəbl] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɑ:fɪs] [ɪz] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mæɪləfæktər] , [stɔ:k]
" This vendible character in the publishing office is , like an English malefactor , stock
" 这 可售的 特点 在 这 出版 办公室 是 , 喜欢 一个 英语 作恶者 , 库存
[ænd; ənd] ['selər] [æt; ət][wʌns] ,
and seller at once ,
和 卖方 在 一次 ,
“出版界的这个可兜售人物，就像英国的恶棍一样，既是商品又是卖家。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spekt] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns] ['raɪtər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
and will expect nothing of the romance writer for his whole being except a
和 将要 预计 没有什么 的 这 浪漫 作家 为了 他的 所有的 存在 除了 一个
['kɑ:pi][g'reɪtɪs;greɪtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməns][ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [θroʊn] .
copy gratis of the romance into which he is thrown .
复制 免费 的 这 浪漫 进入 哪个 他 是 抛掷 .
他对言情小说作家不求任何回报，只希望得到一本免费的言情小说。

" [soʊ][fɑ:r] - , [hu:] [kʊd; kəd] [ber] [ɔ:l] [men] , [bʌt; bət][noʊ][ˈmə:nstər] , [noʊ] [ˈskɪnflɪnt] ,
" **So far Fenk , who could bear all men , but no monster , no skinflint ,** ,
" 所以 远的 - , WHO 可以 熊 全部 男人 , 但 不 怪物 , 不 吝啬鬼 ,
"到目前为止, 芬克能忍受所有人, 但不是怪物, 也不是吝啬鬼,

[aɪ][hæv; həv] [sɪˈkjɔrd] [ðɪs] [ɪmˈpɜ:rfrɪkt] [ˈkærəktər] [fɔ:r; fər][maɪ] [baɪˈɑ:grəfi] ([fɔ:r; fər][hi:; hi] [hɪmˈself] [ɪgˈzɪsts]
I have secured this imperfect character for my biography (for he himself exists
我 有 安全 这 不完善 特点 为了 我的 传 (为了 他 他自己 存在
[ˈi:v(ə)n] [ˌbaɪəˈgræfɪkli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] -) ;
even biographically under the name of Röper) ;
甚至 传记 在下面 这 姓名 的 -) ;

我已将这个不完美的人物纳入我的传记中（因为他本人甚至以 Röper 的名字出现在传记中）；

[bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪˈmə:rkəb(ə)] [dɪˈfɪ(ə)nsi] [hɪr] [ɪn][ˈdʒenjuɪn] [neɪvz] ; [neɪ] ,
besides there is a remarkable deficiency here in genuine knaves ; nay , ,
除了 那里 是 一个 卓越 不足 这里 在 真的 无赖 ; 不 ,
此外, 这里真正的恶棍严重不足; 不,

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kəmˈper] [ˈi:v(ə)n] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdevəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈepɪk][ˈpoʊəts][ænd; ənd][maɪˈself]
if I should compare even Röper with the devils of the Epic Poets and myself
如果 我 应该 比较 甚至 - 和 这 魔鬼 的 这 史诗 诗人 和 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊəts] [ðəmˈselvz] ,
with the Poets themselves ,
和 这 诗人 他们自己 ,

如果我要把罗珀与史诗诗人笔下的魔鬼相提并论, 把自己与诗人本身相提并论,

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju:ˈes] [wʊd] [lʊk] [ˈveri] [bɪɡ] .
neither of us would look very big .
两者都不 的 我们 会 看 非常 大的 .

我们俩看起来都不会很胖。

[ɪf] [maɪ] [ˈri:dɜ:z] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - , [ɪkˈskju:zɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [sɪˈverəti] -
If my readers had a letter of Dr . Fenk's , excusing his former severity -
如果 我的 读者 有 一个 信 的 博士 . - , 借口 他的 以前的 严重性 -
- [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [ju:ˈes][ʌv; əv] - ,
- which reminded us of Scheerau ,
- 哪个 提醒 我们 的 - ,

如果我的读者能找到芬克医生的一封信, 为他之前的严厉态度辩解——这让我们想起了谢劳,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][emˈi:] ,
of the Doctor and of a person very dear to me ,
的 这 医生 和 的 一个 人 非常 亲爱的 到 我 ,
医生, 以及一位对我非常重要的人,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪts][ɪn][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈnærətɪv] - - [ðeɪ] [wʊd] [ɪnˈsɜ:rt] [ðɪs] [ˈletər]
and which fits in exactly with the whole narrative - - they would insert this letter
和 哪个 适合 在 确切地 和 这 所有的 叙述 - - 他们 会 插入 这 信
[ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfi] .
also in the biography .
还 在 这 传 .

这与整个叙述完全吻合——他们也会将这封信插入到传记中。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [seɪm] [ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd] [splaɪs] [aɪˈti:][ɪn] [hɪr] :
I have that same letter and the same privilege , and splice it in here :
我 有 那 相同的 信 和 这 相同的 特权 , 和 拼接 它 在 这里 :
我也有同样的信件和同样的特权, 请把它粘贴在这里:

- [tu:; tə][emˈi:] .
Fenk to Me .
- 到 我 .

芬克对我。

" [ək'sept] [ðə; ði] [pɔr] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][jɔr; jər]['klaɪənt] ;
" **Accept the poor bearer of this as your client** ;
" 接受 这 贫穷的 持有人 的 这 作为 你的 客户 ;

“接受这位可怜的持书人作为你的委托人；

[ðə; ði] - [hæz; hæz] [skru:d] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [pɔr] ['dev(ə)l][hɪz; ɪz] ['sʌk(ə)n] - [wɜ:rkz]
the Maussenbacher has screwed on to the poor devil his suction - works
这 - 有 螺丝 在 到 这 贫穷的 魔鬼 他的 吸 - 作品

[ænd; ənd][kwat] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɪm; ɪm] ,
and quite exhausted him ,
和 相当 筋疲力尽的 他 ,

毛森巴赫用他的吸力装置把可怜的家伙吸得精疲力竭。

[ænd; ənd] [naʊ] [li:vz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɜ:rt]] .
and now leaves him in the lurch .
和 现在 树叶 他 在 这 困境 .

现在却把他丢下不管了。

[nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [neɪvz] [ænd; ənd] ['ædvəkerts] [ɪn] - [wɪl] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['peɪtrənz]
None of all the knaves and advocates in Scheerau will serve him as patrons
没有任何 的 全部 这 无赖 和 倡导者 在 - 将要 服务 他 作为 顾客

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nɒʊblmən] ,
against a rich nobleman ,
反对 一个 富有的 贵族 ,

谢劳城里所有的恶棍和辩护人，没有一个会站在他这边，为他对抗富有的贵族。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [tu;; tə][get][ðə; ði] ['lætər] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
for they wish to get the latter one day as their own .
为了 他们 希望 到 得到 这 后者 一 天 作为 他们的 自己的 .

因为他们希望有朝一日能得到后者。

" [aɪ][eɪ 'em][maɪ'self] , [ɪn'di:d] , ['deɪlɪ] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪgərd]
" **I am myself , indeed , daily in Maussenbach , and pleading ; but the niggard**
" 我 是 我 , 的确 , 日常的 在 - , 和 恳求 ; 但 这 吝啬鬼

[ək'septs] [noʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ɑ:rgju:mənts] ;
accepts no disinterested arguments ;
接受 不 无私的 论点 ;

“我本人每天都在毛森巴赫，苦苦哀求；但吝啬鬼不接受任何不偏不倚的论据；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [els] - [hæz; hæz] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] .
and for all else Röper has feeling and reason .
和 为了 全部 别的 - 有 感觉 和 原因 .

而对于其他所有事情，罗珀都有感情和理性。

[ðer; ðər] [wɪl] [jet] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [wʌn] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:][æz; əz][hɑ:rd][tu;; tə] [kɑ:mpri'hend]
There will yet come a time when one will find it as hard to comprehend
那里 将要 然而 来 一个 时间 什么时候 一 将要 寻找 它 作为 难的 到 理解

['aʊər; ɑ:r][pæst][stu:'pɪdəti] ,
our past stupidity ,
我们的 过去的 愚蠢 ,

总有一天，人们会发现很难理解我们过去的愚蠢行为。

[æz; əz][wi;; wi]['aʊər; ɑ:r]['fju:tʃər] ['wɪzdəm] : [aɪ] [mi:n] , [wen] [wʌn] [wɪl] [bi;; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] ['tɑ:ləreɪt] ,
as we our future wisdom : I mean , when one will be unable to tolerate ,
作为 我们 我们的 未来 智慧 : 我 意思是 , 什么时候 一 将要 是 无法 到 容忍 ,

[nɑ:t] ['mɪrli] ,
not merely ,
不是 仅仅 ,

正如我们未来的智慧：我的意思是，当一个人无法容忍，不仅仅是，

[æz; əz] [naʊ] , [ˈeni] [ˈbegərz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ˈeni] [ˌmɪljəˈneəz] .
as now , any beggars , but even any millionaires .
作为 现在 , 任何 乞丐 , 但 甚至 任何 百万富翁 .

就像现在一样，无论是乞丐，还是百万富翁。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:trɪf(ə)] [ˈdɔ:tər] [wʌn] [kənˈstreɪnz] [hɪmˈself] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] .
" Of the father of a beautiful daughter one constrains himself to think well .
" 的 这 父亲 的 一个 美丽的 女儿 一 约束 他自己 到 思考 出色地 .
“对于一个拥有漂亮女儿的父亲，人们总是会尽量往好的方面想。”

[aɪ] [fɔ:rs] [maɪˈself][tu:; tə][du:][soʊ] , [tu:]: [ɪn] [ðəɪ] [piˈænoʊ] - [ˈpju:p(ə)] [beiˈɑ:tə] ,
I force myself to do so , too : in thy piano - pupil Beata ,
我 力量 我 到 做 所以 , 也 : 在 你的 钢琴 - 瞳孔 贝娅塔 ,
我也强迫自己这样做：在你的钢琴学生贝娅塔身上，

[ðəʊ] [ˈsɔ:ɪst] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡri:n] [li:vz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bʌd] ;
thou sawest only the green leaves under the bud ;
你 锯木厂 仅有的 这 绿色的 树叶 在下面 这 芽 ;
你看到的只是花苞下的绿叶；

[naʊ] [ðəʊ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [roʊz] - [li:vz] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪɡrənt] [ˈnɪmbəs]
now thou mightest see the opening rose - leaves themselves and the fragrant nimbus
现在 你 最强 看 这 开幕 玫瑰 - 树叶 他们自己 和 这 香 雨云
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

现在你或许能看到玫瑰花瓣舒展开来，周围环绕着芬芳的花环。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] !
Such a daughter of such a father !
这样的 一个 女儿 的 这样的 一个 父亲 !
真是这样的父亲，这样的女儿！

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] :
In other words :
在 其他 字 :

换句话说：

[ðə; ði] [roʊz] [blu:mz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [web] [ʌv; əv] [ru:t] - [ˈfaɪbəz] [ˈsʌkɪŋ] [ɪn] [ˈnɜ:rɪʃmənt] [frʌm; frəm]
the rose blooms upon a black web of root - fibres sucking in nourishment from
这 玫瑰 花朵 之上 一个 黑色的 网站 的 根 - 纤维 吸吮 在 营养 从
[ə; eɪ] [ˈfɪlθi] [sɔɪl] .
a filthy soil .
一个 污秽 土壤 .

玫瑰花在黑色的根纤维网上绽放，从污浊的土壤中汲取养分。

" [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˈkjuəriŋ][hɜ:r; hər] :
" I am here for the purpose of curing her :
" 我 是 这里 为了 这 目的 的 养护 她 :
“我来这里是为了治好她：

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;
the old man will have something for his money ;
这 老的 男人 将要 有 某物 为了 他的 钱 ;
老人会用他的钱买到东西的；

[bʌt; bət][ɪn] - [noʊ][wʌn] [rɪˈflekts] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbi, ˈɑ:bə][ˌɡæliˈɑ:ni] ,
but in Maussenbach no one reflects on a saying of the Abbe Galiani ,
但 在 - 不 一 反映 在 一个 说 的 这 阿贝 加利亚尼 ,
但在毛森巴赫，没有人会去思考加利亚尼神父的这句格言。

[hu:] [wʌz; wəz] ['berɪd] [fɔ:r] [deɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] ['ɪtəli] , [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [pəɹ'petʃuəl] ['peɪjnts] .
who was buried four days before I left Italy , that women are perpetual patients .
WHO 曾是 埋葬 四 天 前 我 左边 意大利 , 那 女性 是 永久 患者 .

在我离开意大利前四天被埋葬的人，证明了女性永远是病人。

[ˈmɪrli] , [haʊ'veə] , [ɪn][ðə; ði] [nə:vs] : [ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][moʊst] ['sɪkli] ;
Merely , however , in the nerves : the most sensitive are the most sickly ;
仅仅 , 然而 , 在 这 神经 : 这 最多 敏感的 是 这 最多 病弱的 ;

然而，仅仅在神经方面：最敏感的人往往体弱多病；

[ðə; ði][moʊst]['ræ(ə)nəl][ɔ:r][ðə; ði]['koʊldəst][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['helθi:ɪst] .
the most rational or the coldest are the healthiest .
这 最多 合理的 或者 这 最冷 是 这 最健康的 .

最理性或最冷漠的人往往最健康。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪns] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [rezə'lu:ʃ(ə)n] ,
If I were a prince , I would make a princely resolution ,
如果 我 是 一个 王子 , 我 会 制作 一个 王子 解决 ,

如果我是王子，我会做出王子般的决定。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪskɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [hænd] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]
and in a rescript from my most illustrious hand would make it a case of
和 在 一个 诏书 从 我的 最多 杰出 手 会 制作 它 一个 案件 的

[haʊs] - [ə'rest] ,
house - arrest ,
房子 - 逮捕 ,

而我最杰出的笔迹会将其改为软禁。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dræŋk][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
if a woman drank so much as a single spoonful of medicine .
如果 一个 女士 喝 所以 很多 作为 一个 单身的 一勺 的 药品 .

如果一个女人哪怕只喝了一勺药。

[ju:; jʊ] [pʊr] [mɪs'gaɪdɪd] ['kri:tʃəz] , [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn]['dʒen(ə)rəl][soʊ] [mʌt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju: 'es]
You poor misguided creatures , why have you in general so much confidence in us
你 贫穷的 错误的 生物 , 为什么 有 你 在 一般的 所以 很多 信心 在 我们

[men] ,
men ,
男人 ,

你们这些可怜的、被误导的生物，为什么你们普遍对我们男人如此信任？

[ænd; ənd][ju: 'es] ['dɑ:ktɜ:z] [ɪn] [pəɹ'tɪkjələr] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ðæt] [wi:; wi] ,
and us doctors in particular , as to be pleased that we ,
和 我们 医生 在 特别的 , 作为 到 是 高兴 那 我们 ,

尤其是我们医生，应该感到高兴，因为我们：

['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [wʌn][ˈæftər] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [tʃest] ,
tapping the glasses of physic one after another in the medicine - chest ,
窃听 这 眼镜 的 物理学 一 后 其他 在 这 药品 - 胸部 ,

轻轻敲击药箱里药剂师的药杯，

[teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - ['kæɪɪdʒ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][træns'fɜ:r][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
take you to drive in a medicine - carriage until we transfer you to the carriage
拿 你 到 驾驶 在 一个 药品 - 运输 直到 我们 转移 你 到 这 运输

[ðæt] [berz] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər][læst] ['dʒɜ:rni] ? . . .
that bears you on your last journey ? . . .
那 熊 你 在 你的 最后的 旅行 ? . . .

带你乘坐药车，直到我们把你转移到载你踏上最后一程的马车上？

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
So have I said to them many a time ,
所以 有 我 说 到 他们 许多 一个 时间 ,

所以，我曾多次对他们说过：

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][ˈteɪkən][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmedsnz] [aɪ]
and each time they have only taken the more willingly all the medicines I
和 每个 时间 他们 有 仅有的 已采取 这 更多的 心甘情愿 全部 这 药物 我
[prɪˈskraɪbd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
prescribed for them :
规定 为了 他们 :
而且每次他们都非常乐意服用我给他们开的所有药物。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [ˈhelps] [ˈwɪmɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪˈti:] [hɜ:rts] [ðem; ðəm][ɪz]
" **The only kind of medicine that helps women more than it hurts them is**
" 这 仅有的 种类 的 药品 那 帮助 女性 更多的 比 它 疼痛 他们 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] [dres] .
certainly dress .
当然 裙子 .
“唯一一种对女性有益大于有害的药物，当然就是服装了。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈmeni] [ˈnætʃərələsts][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][bɜ:rdz][ɪz][ˈlenʃkθənd; ˈlenθənd][baɪ] [ˈmoʊltɪŋ] ,
According to many naturalists the life of birds is lengthened by moulting ,
根据 到 许多 自然学家 这 生活 的 鸟类 是 加长 经过 换毛 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
and that of women ,
和 那 的 女性 ,
许多博物学家认为，鸟类通过换毛延长寿命，女性也是如此。

[tu:] , [aɪ][eɪ dɪːˈdi:] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈeɪlɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [ˈplu:mɪdʒ] .
too , I add ; for they are always ailing until they have on a new plumage .
也 , 我 添加 ; 为了 他们 是 总是 生病 直到 他们 有 在 一个 新的 羽毛 .
我还想补充一点；因为它们总是生病，直到换上新羽毛为止。

[ðɪs] [ɪz][nɔ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə][ɪkˈsplen][ɑ:n] [θerəˈpjʊ:tɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [tru:] ;
This is not easy to explain on therapeutic principles , but it is true ;
这 是 不是 简单的 到 解释 在 治疗 原则 , 但 它 是 真的 ;
从治疗原则上来说，这很难解释，但这是事实；
[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [wʌn][ɪz] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsɪkli] , [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [ɪz]
and the more distinguished one is , consequently the more sickly , the oftener is
和 这 更多的 杰出的 一 是 , 最后 这 更多的 病弱的 , 这 更频繁 是
[hi;; hi][əˈblaɪdʒd][tu;; tə] [moʊlt] ,
he obliged to moult ,
他 有义务 到 换羽 ,

因此，地位越显赫的人，体弱多病，就越需要频繁换毛。
[æz; əz][ðə; ði][swɑ:mp] - [ˈsæləməndər][ˈɔ:lsoʊ] [ˌedʒ] [hɪz; ɪz][skɪn] [ˈevri] [faɪv] [deɪz] .
as the swamp - salamander also sheds his skin every five days .
作为 这 沼泽 - 蝾 还 棚屋 他的 皮肤 每一个 五 天 .
沼泽蝾螈也每五天蜕一次皮。

[ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [kræb] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˌel] , [kʌts] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ˈfɪɡjər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hoʊl] .
A female crab , waiting for a new shell , cuts an awkward figure in her hole .
一个 女性 螃蟹 , 等待 为了 一个 新的 壳 , 削减 一个 尴尬的 数字 在 她 洞 .
一只雌蟹在等待新壳的时候，笨拙地待在洞穴里。

[ˈevri] [ˈpɔɪzn] [kæn; kən] [brɪˈkʌm] [æn; ən][ˈæntɪdoʊt] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [kloʊðz] [kæn; kən]
Every poison can become an antidote , and it is certain that clothes can
每一个 毒 能 变得 一个 解毒剂 , 和 它 是 肯定 那 衣服 能
[ɡɪv] [ˈsɪknəs] ,
give sicknesses ,
给 疾病 ,
每一种毒药都可以变成解药，衣服也确实会传播疾病。

[i:] . [dʒi:] . , ['hektɪk] , [pleɪɡ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ; [soʊ][mʌst; məst] [ðeɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn]
e . g . , hectic , plague , etc . ; so must they , under the direction
e . 克 . , 忙碌的 , 瘟疫 , ETC . ; 所以 必须 他们 , 在下面 这 方向
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [fɪ'zi](ə)n] ,
of a sensible physician ,
的 一个 明智的 医生 ,
例如, 忙碌、瘟疫等等; 他们也必须在一位明智的医生的指导下这样做。

[bi:: bi][eɪb(ə)l][tu:: tə] [rɪ'mu:v] ['sɪknəs] .
be able to remove sicknesses .
是 有能力的 到 消除 疾病 .
能够治愈疾病。

[æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['medɪkəs] [wɪl] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] ['hæli:z] [də'mestɪk] [dɪ'spensəri] , [aɪ] . [i:] . ,
An enlightened Medicus will , in my opinion , if Halle's domestic dispensary , i . e . ,
一个 开明 医生 将要 , 在 我的 观点 , 如果 哈莉的 国内的 药房 , 我 . e . ,
[ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ,
the wardrobe ,
这 衣柜 ,
在我看来, 一位开明的医生会.....如果哈雷的家庭药房, 也就是衣橱,

[feɪlz] [tu:: tə] [ɡɪv] [rɪ'li:f] , [teɪk] [hɪz; ɪz] ['resəpɪz][frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'spensəri] [ðæn; ðən][ðə; ði]
fails to give relief , take his recipes from no other dispensary than the
失败 到 给 宽慰 , 拿 他的 食谱 从 不 其他 药房 比 这
['aʊəbɑ:k] ['selər] [ɪn] ['laɪpsɪk] .
Auerbach cellar in Leipsic .
奥尔巴赫 地窖 在 莱比锡 .
如果无法缓解症状, 他的药方就只能来自莱比锡的奥尔巴赫酒窖。

[æz; əz] [ðəʊ] [kænst][ðer'wið; ðer'wiθ][flaɪ][tu:: tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [fer] [ɪn'vælɪd] ,
As thou canst therewith fly to the help of many a fair invalid ,
作为 你 罐 由此 飞 到 这 帮助 的 许多 一个 公平的 无效的 ,
因为你可以用它去帮助许多美丽的病人,

[aɪ] [wɪl] ['fɜ:rniʃ] [ði:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][mə'ti(ə).ɪ.ə] ['medɪkə] [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [mə'dɪsɪnl] ['nekətʃɪfs] ,
I will furnish thee out of my materia medica the following medicinal neckerchiefs ,
我 将要 提供 你 出去 的 我的 物质 医学 这 下列的 药用 领巾 ,
['dresɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
dresses , etc .
连衣裙 , ETC .
我将从我的药材中为你提供以下药用围巾、衣服等。

" [fɔ:r; fər] [sti:l] - ['medsnz] : [sti:l] - [rəʊ'zets] , [ænd; ənd] [sti:l] - [tʃeɪnz] .
" **For steel - medicines : steel - rosettes , and steel - chains .**
" 为了 钢 - 药物 : 钢 - 玫瑰花结 , 和 钢 - 链条 .
“对于钢铁药物：钢铁花环和钢铁链条。

" [ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [sə'plaɪd] [frʌm; frəm] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - [[ɑ:ps] [ɑ:r; ər]
" **The precious stones which were formerly supplied from apothecaries ' shops are**
" 这 宝贵的 石头 哪个 是 以前 供应 从 药剂师 - 商店 是
[i:v(ə)n] [naʊ] [ɡʊd] [tu:: tə][bi:: bi] [ju:st] ['aʊtwərdli] .
even now good to be used outwardly .
甚至 现在 好的 到 是 用过的 向外 .
“以前从药剂师商店供应的宝石, 现在仍然可以用于外在装饰。”

" ['bukeɪz] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][saɪlk] , [ɑ:r; ər][prəʊ'beɪtɪd]['medɪk(ə)l][plænts] , [ænd; ənd][baɪ]
" **Bouquets , provided they are of silk , are probated medical plants , and by**
" 花束 , 假如 他们是 的 丝绸 , 是 已认证 医疗的 植物 , 和 经过
[ðer; ðər] [pər'fju:m] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [breɪn] .
their perfume strengthen the brain .
他们的 香水 加强 这 脑 .
“只要是丝绸制成的花束, 就是经过验证的药用植物, 它们的香味可以强健大脑。”

" [ɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['hi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd] ([nɑ:tɪ][ə; eɪ] [red] [θred] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] **Shawls are healing to the breast , and (not a red thread , which is a** 披肩 是 康复 到 这 胸部 , 和 (不是 一个 红色的 线 , 哪个 是 一个 [su:pər'stɪʃ(ə)n] , **superstition** , 迷信 ,

“披肩对乳房有疗愈作用，（而不是用红线，那是一种迷信，）

[bʌt; bət]) [ə; eɪ] ['neɪkləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'dæliən] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɑ:dərn] [fɪ'zɪnɪz] , **but) a necklace with a medallion is , according to modern physicians ,** 但) 一个 项链 和 一个 奖章 是 , 根据 到 现代的 医生 , [sɜ:rvisəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'zi:zd] [neɪks] . **serviceable to diseased necks .** 可用 到 患病的 脖子 .

但现代医生认为，带有吊坠的项链对颈部疾病患者是有益的。

" [wɪð; wɪθ][pə'ru:vɪən][bɑ:rk] [mʌtʃ] [ɪmpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; hæz] [bɪn] ['præktɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪz][ə; eɪ] **With Peruvian bark much imposition has been practised , but the genuine is a** 和 秘鲁 吠 很多 征收 有 到过 已实践 , 但 这 真的 是 一个 [frɑ:k] [ə; eɪ][la:] - **frock a la Peruvienne .** 连衣裙 一个 拉 - .

“秘鲁树皮被大量仿冒，但真正的秘鲁树皮是一件秘鲁风格的连衣裙。”

" [æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn]['sɜ:rdʒəri] , [ɔ:l] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər] [hi:ld] [baɪ] [mɪr] ['kʌvəriŋ] , **As , according to the modern surgery , all wounds are healed by mere covering ,** 作为 , 根据 到 这 现代的 外科手术 , 全部 伤口 是 已治愈 经过 仅仅 覆盖 , [soʊ] , **so** , 所以 ,

“根据现代外科手术的理論，所有伤口只需包扎即可愈合，所以，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tæfɪtə] ['plæstər] , [mɪr] ['tæfɪtə] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ['rendərz] [ðə; ði] [seɪm] **instead of the English taffeta plaster , mere taffeta on the body renders the same** 反而 的 这 英语 塔夫绸 石膏 , 仅仅 塔夫绸 在 这 身体 渲染 这 相同的 [sɜ:rvis] . **service .** 服务 .

用塔夫绸代替英国的石膏，直接在身上涂抹塔夫绸也能起到同样的效果。

" [ə; eɪ] [nu:] ['vɪzɪtɪŋ] - [fæn][ɪz] , [ɪn]['vaɪələnt] [swu:nz] , [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

" **A new visiting - fan is , in violent swoons , indispensable ;** 一个 新的 访问 - 扇子 是 , 在 暴力 晕倒 , 必不可少 ;

“在剧烈晕厥的情况下，一名新的客队球迷是必不可少的；

[bʌt; bət] ['weðər] [ə; eɪ] [mʌf] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ['klæst] [ə'mʌŋ] [ɪ'mɑ:liənt] ['remədɪz] , [fɔ:ls] [tuə; tu:r] **but whether a muff should be classed among emollient remedies , false tours** 但 无论 一个 耳罩 应该 是 分类 之中 润肤剂 补救措施 , 错误的 旅游 [ə'mʌŋ] ['sitən] , **among setons ,** 之中 塞顿斯 ,

但是，是否应该将香膏归类为润肤剂，将假疗法归类为线栓，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] [ə'mʌŋ] ['ku:lɪŋ] ['medsnz] , [ænd; ənd] [dres] - ['trɪmɪŋz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] **and a parasol among cooling medicines , and dress - trimmings under the head** 和 一个 阳伞 之中 冷却 药物 , 和 裙子 - 装饰 在下面 这 头 [ʌv; əv] ['trʌsɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] , **of trusses and bandages ,** 的 桁架 和 绷带 ,

还有一把阳伞，旁边放着清凉的药物；以及一些装饰性的衣物，下面堆放着绷带和包扎物。

[ðɪs] ['kwɛstʃən] [wʌn][ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz] ['kænd:t] [jet] ['set(ə)] .
" **this question one or three hundred cases cannot yet settle** .

" 这 问题 一 或者 三 百 案例 不能 然而 定居 .

这个问题，即使涉及一三百个案例，也无法得到解决。

" [wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [f'rɪzlɪŋ] [koʊm] [ɪz][ə; eɪ] [trɪ'pænɪŋ] - ['ɪnstɾəmənt]
" **We prefer to insist upon this , that a frizzling comb is a trepanning - instrument**
" 我们 更喜欢 到 坚持 之上 这 , 那 一个 蓬松 梳子 是 一个 环锯术 - 乐器
[fɔ:r; fər] ['hedeɪk] ,
for headache ,
为了 头痛 ,

我们更愿意坚持认为，卷发梳是治疗头痛的颅骨穿孔器。

[ə; eɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] - [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪntər'mɪtənt] [fɪ:vər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] - [dres] [ɪz][ə; eɪ]
a repeating - watch for an intermittent fever , and a ball - dress is a
一个 重复 - 手表 为了 一个 间歇性的 发烧 , 和 一个 球 - 裙子 是 一个
[pænə'si:ə] .
panacea .
万能药 .

对于间歇性发烧来说，一块报时手表是万灵药；而一件舞会礼服则是灵丹妙药。

" [ænd; ənd][soʊ] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [dʒəu'kaʊsli] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['teɪlər] [ɪz][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər] ;
" **And so , therefore , to speak jocosely , the ladies ' tailor is an operator ;**
" 和 所以 , 所以 , 到 说话 滑稽地 , 这 女士们 - 裁缝 是 一个 操作员 ;
"因此，打个比方，女式裁缝就是个经营者；

[hɪz; ɪz] [soʊ] [lʌg] - ['fɪŋgər][ə; eɪ]['dɪdʒɪtəs] ['mɛdɪkəs] ;
his sew Lug - finger a digitus medicus ;
他的 缝 耳片 - 手指 一个 数字 医生 ;
他缝制了拇指指（digitus medicus）；

[-] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] - [hæt] [[æz; əz][wi:; wi] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] [ðə; ði] ['θɪmbl]] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɜ:z] [hæt]
[**46**] **his finger - hat [as we Germans call the thimble] a doctor's hat**
[-] 他的 手指 - 帽子 [作为 我们 德国人 称呼 这 顶针] 一个 医生的 帽子
[46] 他的指套（我们德国人把顶针叫做“手指帽”）是一顶医生的帽子.....

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [fər'get] [ði:] , ['noʊb(ə)l][beɪ'ɑ:tə] ?
" **Why did I forget thee , noble Beata ?**
" 为什么 做过 我 忘记 你 , 高贵 贝娅塔 ?
“我为何忘记了你，高贵的贝娅塔？ ”

[noʊ] [pə'rʊr] [kæn; kən] [kjʊr] [ði:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['fju:tʃər] [deɪ] [ðəɪ] [fer] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd]
No parure can cure thee ; and if at some future day thy fair heart should
不 套装 能 治愈 你 ; 和 如果 在 一些 未来 天 你的 公平的 心 应该
[groʊ] [sɪk] ,
grow sick ,
生长 生病的 ,

任何护身符都无法治愈你；如果将来有一天你美丽的心灵生病了，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hi:l] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [hɑ:rt] [ɔ:r] [deθ]
nothing would heal it but the best heart or death
没有什么 会 愈合 它 但 这 最好的 心 或者 死亡
唯有最伟大的心灵或死亡才能治愈它.....

" ['wʌndər] [nɑ:t][æt; ət][maɪ]['faɪər] .
" **Wonder not at my fire .**
" 想知道 不是 在 我的 火 .
不要对我的火焰感到惊讶。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [fər'get] [ɔ:l] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
I have just come from her and forget all faults of hers which a
我 有 只是 来 从 她 和 忘记 全部 故障 的 她的 哪个 一个
[fɔ:rtnaɪt] [ə'gɒʊ][aɪ] [stɪl] [nu:] .
fortnight ago I still knew .
两星期 前 我 仍然 知道 .
我刚从她那里回来，就忘记了她所有的缺点，而两周前我还知道她的那些缺点。

[ˈmeɪdnz] , [hu:] [ɑ:r; əɹ][ˈɔ:f(ə)n] [sɪk] ,
Maidens , who are often sick ,
少女们 , WHO 是 经常 生病的 ,
少女们，她们常常生病，

[ə'kʌstəm] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋli]
accustom themselves to wear a look of patient resignation which is killinglly
习惯 他们自己 到 穿 一个 看 的 病人 辞职 哪个 是 致命地
[ˈbju:tɪf(ə)l] . [-] [hæv; həv] [ˌʌndə'skɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪk'spre(ə)n] ,
beautiful . [47] have underscored her favorite expression ,
美丽的 . [-] 有 下划线 她 最喜欢的 表达 ,
他们习惯于摆出一副耐心顺从的表情，这种表情美得令人窒息。[47] 强调了她最喜欢的表情，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [tʌŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [ˈdaɪn] [ˈkeɪd(ə)ns] .
but only from her own tongue can it flow in the sweetest dying cadence .
但 仅有的 从 她 自己的 舌头 能 它 流动 在 这 最甜美的 垂死 节奏 .
但只有从她自己的口中，才能流露出最甜美的临终韵律。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʃi; ʃi][ɪz] [treɪnd] [nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˌevər'læstɪŋ] [ˈhedeɪkɪz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ]
To this patience she is trained not only by her everlasting headaches , but also
到 这 耐心 她 是 受过训练 不是 仅有的 经过 她 永恒 头痛 , 但 还
[baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈfa:ðər] ,
by her father ,
经过 她 父亲 ,
这种耐心不仅是她长期头痛的折磨让她养成的，也是她父亲教给她的。

[hu:] [ˈi:kwəli] [ˈtɔ:ments] [ænd; ənd] [ʌvz] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hu:] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpleʒər] ,
who equally torments and loves her , and who , to do her a pleasure ,
WHO 同样地 折磨 和 爱 她 , 和 WHO , 到 做 她 一个 乐趣 ,
他既折磨她又爱她，并且，为了取悦她，

[wʊd] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈi:gətaɪzəm][ʌv; əv] [ˈævərɪs]) [kɪl] [ɔ:f][ə; eɪ][wɜ:rld] .
would (according to the egotism of avarice) kill off a world .
会 (根据 到 这 自负 的 贪婪) 杀 离开 一个 世界 .
(按照贪婪的自私逻辑) 会毁灭一个世界。

[ɪf] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] ([ˈʊrli] [hɜ:rz][ˈɔ:lsoʊ]) [ɪz] [tu:] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [fɔ:r; fər]
If the soul of many persons (surely hers also) is too delicate and refined for
如果 这 灵魂 的 许多 人 (一定 她的 还) 是 也 精美的 和 精制 为了
[ðɪs] [ˈmɑ:rʃi] [ɜ:rθ] ,
this marshy earth ,
这 沼泽地 地球 ,
如果许多人的灵魂（当然也包括她的）都太过娇嫩精致，不适合这片沼泽般的土地，

[soʊ] , [tu:] , [ɪz][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈmeni] ,
so , too , is the frame of many ,
所以 , 也 , 是 这 框架 的 许多 ,
许多人的框架也是如此。

[wɪtʃ] [kæn; kən][stænd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhɑːrʃər] [ðæən; ðən] [ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ˈweðər] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv]
which can stand nothing harsher than humming - bird weather and vales of
哪个 能 站立 没有什么 更严厉 比 哼唱 - 鸟 天气 和 山谷 的
[ˈtempi] [ænd; ənd] [ˈzefər] .
Tempe and Zephyrs .
坦佩 和 微风 .

它承受不了比蜂鸟肆虐的天气和坦佩与泽菲尔山谷更恶劣的条件。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtendər] [maɪnd] [fret] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
A tender body and a tender mind fret each other .
一个 投标 身体 和 一个 投标 头脑 烦恼 每个 其他 .

娇嫩的身体和娇嫩的心灵彼此冲突。

[beɪˈɑːtə] , [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ˌkrɪstələˈzeɪ(ə)n] , [ɪnˈklaɪnz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈθuːziæzəm] , [ˌsensəˈbɪləti] ,
Beata , like all of that crystallization , inclines a little to enthusiasm , sensibility ,
贝娅塔 , 喜欢 全部 的 那 结晶 , 斜坡 一个 小的 到 热情 , 感性 ,
[ænd; ənd][ˈpəʊətri] :
and poetry :
和 诗 :

贝娅塔就像所有这些结晶一样, 略带热情、感性和诗意:

[bʌt; bət] [wʌt] [sets] [hɜːr; hər] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [ə; eɪ] [ˈmɑːdist] [self] -
but what sets her high up in my eyes is a sense of honor , a modest self -
但 什么 套 她 高的 向上 在 我的 眼睛 是 一个 感觉 的 荣誉 , 一个 谦虚的 自己 -
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

但最让我敬佩她的是她的荣誉感和谦逊的自尊。

[wɪtʃ] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [smɔːl] [ɪkˈspɪəriəns]) [ɪz][æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] [naːt][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
which (according to my small experience) is an inheritance not of education ,
哪个 (根据 到 我的 小的 经验) 是 一个 遗产 不是 的 教育 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkaɪndli] [ˈdestəni] .
but of the kindest destiny .
但 的 这 最友善的 命运 .

(根据我有限的经验) 这并非教育的馈赠, 而是最仁慈的命运的馈赠。

[ðɪs] [ˈdɪɡnəti] [sɪˈkjuəz] , [wɪˈðəʊt] [ˈpruːdɪʃ] [æŋˈzaɪəti] , [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃuː] .
This dignity secures , without prudish anxiety , female virtue .
这 尊严 确保 , 没有 拘谨 焦虑 , 女性 美德 .

这种尊严保障了女性的贞洁, 而无需矫揉造作的焦虑。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [mʌst; məst] [ˈedʒukeɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [soʊl] , [neɪ] [ˈpriːtʃ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [ˈwʊmənli] [pɔɪnt]
But if one must educate into the soul , nay preach into it , this womanly point
但 如果 一 必须 教育 进入 这 灵魂 , 不 布道 进入 它 , 这 女性 观点
[dəːnɜː] ,
d'honneur ,
荣誉 ,

但如果一定要对灵魂进行教化, 不, 是向灵魂宣讲, 那么, 女性的这一荣誉点,

[ɑː] , [haʊ] [iːˈzəli] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrmən] [ˌoʊvərˈkʌm] !
ah , how easily is such a sermon overcome !
啊 , 如何 容易地 是 这样的 一个 讲道 克服 !

啊, 这样的说教多么容易被驳倒啊!

" [ˈwɪmɪn] , [huː] [rɪˈspekt] [ðəmˈselvz] , [ɑːr; ər] [enˈkʌmpəst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [fʊl] [ə; eɪ] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]
" **Women , who respect themselves , are encompassed with so full a harmony of**
" 女性 , WHO 尊重 他们自己 , 是 包括 和 所以 满的 一个 和谐 的
[ɔːl][ðər; ðər] [ˈmuːvmənts] ,
all their movements ,
全部 他们的 移动 ,

“尊重自己的女性, 她们的每一个举动都充满了和谐之美。”

[wɜ:rdz] , [lʊks] ! . . .
words , looks ! . . .
字 , 看起来 ! . . .

言语，眼神！

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'pɪkt] [hɜ:r; hɜr] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌnz] [ɑ:r; ər] ['sʌbdʒekts] [tu:; tə] [bi:; bi] [di'pɪktɪd] , [hu:]
I cannot depict her ; but such ones are subjects to be depicted , who
我 不能 描绘 她 ; 但 这样的 一个 是 主题 到 是 描绘 , who
[rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] [roʊz] ,
resemble the rose ,
类似 这 玫瑰 ,

我无法描绘她；但像她这样如同玫瑰般的人，正是值得描绘的对象。

[wɪtʃ] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wer] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [plʌk] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd]
which , down below , where one does not pluck them , has the longest and
哪个 , 向下 以下 , 在哪里 一 做 不是 采摘 他们 , 有 这 最长 和
[ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [θɔ:rnz] ,
hardest thorns ,
最难 荆棘 ,

而树下那些不被拔除的部位，则长着最长最硬的刺。

[bʌt; bət] [ə'boʊ] , [wer] [wʌn] [ɪn'dʒɔɪz] [ðem; ðəm] , [kloʊðz] [ɪt'self] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænəpli] [ʌv; əv] [sɔ:ft]
but above , where one enjoys them , clothes itself only in a panoply of soft
但 多于 , 在哪里 一 享受 他们 , 衣服 本身 仅有的 在 一个 全套装备 的 柔软的
[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wʌnz] .
and bending ones .
和 弯曲 一个 .

但在上面，当人们享受它们的时候，它们只披着柔软而柔软的外衣。

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ði:] [æn; ən] [oʊld] ['stɔ:ri] ,
" I know not whether it is with thee an old story ,
" 我 知道 不是 无论 它 是 和 你 一个 老的 故事 ,

我不知道这对你来说是否是一个古老的故事，

[ðæt] ['dɒtɜ:z] [tel] [ðer; ðər] ['mʌðərz] ['evri] [tru:θ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['si:kri:ts] ; [tu:; tə] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [ɪz]
that daughters tell their mothers every truth and all secrets ; to me it is
那 女儿们 告诉 他们的 母亲们 每一个 真相 和 全部 秘密 ; 到 我 它 是
['sʌmθɪŋ] [nu:] ,
something new ,
某物 新的 ,

女儿会把所有真相和秘密都告诉母亲；这对我来说是件新鲜事。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] [best] ['dɔ:tər] , [bei'ɑ:tə] , [kæn; kən] [du:] [aɪ 'ti:] .
and only one best daughter , Beata , can do it .
和 仅有的 一 最好的 女儿 , 贝娅塔 , 能 做 它 .

只有她最优秀的女儿贝娅塔才能做到。

" [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [hɜ:rz] [nɑ:t] [soʊ] ['feɪntli] [æz; əz] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" A fortnight ago I recollected a fault of hers not so faintly as to - day ,
" 一个 两星期 前 我 回忆 一个 过错 的 她的 不是 所以 淡淡的 作为 到 - 天 ,
“两周前，我依稀记得她的一个缺点，不像今天这样清晰。”

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðɪs] - - [ðæt] [fi:; ji] [hæz; həz] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] - - ['pleʒər] , [ænd; ənd] [tu:]
and it is this - - that she has too little pleasure in - - pleasure , and too
和 它 是 这 - - 那 她 有 也 小的 乐趣 在 - - 乐趣 , 和 也
[mʌtʃ] [ɪn] ['mɔ:rnɪf(ə)l] [ˈfænsɪs] .
much in mournful fancies .
很多 在 悲哀 幻想 .

问题在于——她对快乐缺乏兴趣，而对悲伤的幻想却过于沉溺。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊlz][ʌv; əv][tu:] [greɪt] ['tendərnəs] ,
There are souls of too great tenderness ,
那里 是 灵魂 的 也 伟大的 压痛 ,
有些人的灵魂过于温柔。

[ðæt][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] ['hæpi] ([æz; əz][wel][æz; əz][ˈnevər][fi:l] [ə'fendɪd]) [wɪðəʊt] ['wi:pɪŋ] ,
that can never be happy (as well as never feel offended) without weeping ,
那 能 绝不 是 快乐的 (作为 出色地 作为 绝不 感觉 被冒犯了) 没有 哭泣 ,
不哭泣就永远无法感到快乐（也无法感到被冒犯），

[ænd; ənd][hu:] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][greɪt] [pi:s][ʌv; əv][gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ][greɪt] ['kaɪndnəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and who receive a great piece of good fortune , a great kindness , with a
和 WHO 收到 一个 伟大的 片 的 好的 财富 , 一个 伟大的 仁慈 , 和 一个
[ˈsaɪɪŋ] ['bʊzəm] .
sighing bosom .
叹息 怀 .

他们得到了莫大的好运和莫大的恩惠，心中充满感激。

[bʌt; bət] [wen] [sʌtʃ] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['neɪtʃəz] ,
But when such come into the presence of coarse natures ,
但 什么时候 这样的 来 进入 这 在场 的 粗 自然 ,
但当这些人遇到粗鲁无礼的人时，

[ðæt] ['kæna:t] [ges] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌm] [dʒɔɪ] ,
that cannot guess the hidden gratitude and the dumb joy ,
那 不能 猜测 这 隐 感激 和 这 哑的 喜悦 ,
无法揣摩那隐藏的感激和懵懂的喜悦，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tuː; tə] [ə'su:m] [ˌhɪpə'krɪtɪkli] [nɑ:t][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv]
they are forced to assume hypocritically not the feeling but the expression of
他们 是 强制 到 认为 假惺惺 不是 这 感觉 但 这 表达 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们被迫虚伪地假定的不是这种感觉本身，而是这种感觉的表达方式。

- ['fɑ:ðər] [dɪ'mændz][fɔ:r; fər] ['evri] [ˈprez(ə)nt][hiː; hi] [merks] , [hu:z] ['væljuː][hiː; hi] [weɪz] ['i:v(ə)n]
Beata's father demands for every present he makes , whose value he weighs even
- 父亲 需求 为了 每一个 展示 他 制作 , 谁 价值 他 重量 甚至
[tuː; tə][æn; ən] ['æpəθeɪkerɪz] [greɪn] ,
to an apothecary's grain ,
到 一个 药剂师的 粮食 ,

贝娅塔的父亲对每一份礼物都要求很高，甚至连药剂师的谷物都要称量其价值。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt][dʒɔɪ] ; [jiː; ji] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [æt; ət][moʊst] ,
an exultant and exuberant joy ; she , on the contrary , at most ,
一个 眉飞色舞 和 旺盛 喜悦 ; 她 , 在 这 相反 , 在 最多 ,
她欣喜若狂，热情洋溢；而她，恰恰相反，至多是.....

[dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [wʌn] [tɪl] [sʌm; səm][taɪm] ['æftər] ;
does not feel one till some time after ;
做 不是 感觉 一 直到 一些 时间 后 ;
过了一段时间才感觉到；

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [laɪt] [stri:k] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] [sendz][ə; eɪ] [gli:m] [ɔ:l][æt; ət]
the apparition of one or another light streak of fortune sends a gleam all at
这 幻影 的 一 或者 其他 光 条纹 的 财富 发送 一个 闪耀 全部 在
[wʌnz] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][sæd] [deɪz] ,
once out over the whole line of her sad days ,
一次 出去 超过 这 所有的 线 的 她 伤心 天 ,
一丝丝幸运的曙光，瞬间照亮了她漫长而悲伤的日子。

[wɪtʃ] [laɪ] [laɪk] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['meməri] .
which lie like graves in her memory .
哪个 说谎 喜欢 坟墓 在 她 记忆 .

这些记忆如同坟墓般埋葬在她心中。

[ɪn] [ðɪs] [beɪ'ɑ:tə][aɪ]['ɔ:lsʊθ]['noʊtɪs] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ,
In this Beata I also notice , what I have often before ,
在 这 贝娅塔 我 还 注意 , 什么 我 有 经常 前 ,

在这部《贝娅塔》中，我也注意到了我以前经常遇到的情况：

[ðæt] ['wʊmənz] ['bɑ:di][ænd; ənd][sʊl][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['tendər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,
that woman's body and soul are too tender and excitable ,
那 女性的 身体 和 灵魂 是 也 投标 和 易激动的 ,

那个女人的身体和心灵都太敏感、太容易激动了。

[tu:] [faɪn][ænd; ənd] [tu:] ['faɪəri][fɔ:r; fəɹ] [ɪn'tens] [ɪntə'lektʃuəl] [ɪɡ'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [ni:d] ,
too fine and too fiery for intense intellectual exertion , and that both need ,
也 美好的 和 也 火热 为了 激烈的 知识分子 用力 , 和 那 两个都 需要 ,

[tu:; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] ,
to sustain them ,
到 维持 他们 ,

既过于精细又过于炽热，不适合进行高强度的脑力劳动，而这两者都需要高强度的脑力劳动来维持。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:nstənt][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['leɪbər] ;
the constant diversion of household labor ;
这 持续的 导流 的 家庭 劳动 ;

家庭劳动力的不断转移；

[ðə; ðɪ] [su:'pɪriər] ['wɪmɪn] [ɑ:r; əɹ] [les] ['ɪndʒəd][baɪ]['daɪət][ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [ɪk'sentɹɪk] [sensə'bɪlɪti:z] ,
the superior women are less injured by diet than by their eccentric sensibilities ,
这 优越的 女性 是 较少的 受伤 经过 饮食 比 经过 他们的 偏心 感性 ,

优秀的女性受饮食的伤害远小于受她们古怪的情感的伤害。

[wɪtʃ] [draɪv] [ðer; ðər] [nə:vs] [laɪk] ['sɪlvər]['waɪər] [θru:] ['smɔ:lər][ænd; ənd] ['smɔ:lər] [hoʊlz] ,
which drive their nerves like silver wire through smaller and smaller holes ,
哪个 驾驶 他们的 神经 喜欢 银 金属丝 通过 较小的 和 较小的 孔 ,

它们像银线一样，将神经穿过越来越小的孔洞。

[ænd; ənd] [θɪn] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [vɜ:rmɪ'tʃeli] ['ɪntu:] [dʒi:'ə'metɹɪkl] [laɪnz] .
and thin them out from vermicelli into geometrical lines .
和 薄的 他们 出去 从 粉丝 进入 几何 线条 .

并将它们从细丝细成几何线条。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ]['faɪəri] [sʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlər] ,
A woman , if she had the fiery soul of a Schiller ,
一个 女士 , 如果 她 有 这 火热 灵魂 的 一个 席勒 ,

如果一个女人拥有席勒那样炽热的灵魂，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pəʊz] [ðer'wið; ðer'wiθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] ,
and should compose therewith one of his pieces ,
和 应该 撰写 由此 一 的 他的 件 ,

并应以此为素材创作他的一首作品，

[wʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ækt][hɜ:r'self] [daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] .
would in the fifth act herself die with the hero .
会 在 这 第五 行为 她自己 死 和 这 英雄 .

在第五幕中，她会和男主角一起死去。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ðəɪ] ['æməɹəs] [ɪn'terəʒeɪtɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['veri] [wel] : [aɪ'ti:] [ɪz] [tru:] ,
" I understand thy amorous interrogating articles very well : it is true ,
" 我 理解 你的 多情 审讯 文章 非常 出色地 : 它 是 真的 ,

“我非常理解你那些充满爱意的质问文章：的确如此，

[ðə; ði] ['prɪvi] - [l'geɪʃn] - ['kaʊnsələər] [vɑ:n] - [ɪz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] ['vɪzɪtər] [hɪr] .
the Privy - legation - counsellor von Oefel is a frequent visitor here .
这 私处 - 使馆 - 顾问 冯 - 是一个 频繁 游客 这里 .
枢密院使馆参赞冯·厄费尔经常来这里。

[hi:; hi] [si:mz] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] ['tendər] ['bɪznəs] [hɪr] [ðæn; ðən] ['mɜ:rkəntɪ:l] ,
He seems , indeed , to have no more tender business here than mercantile ,
他 似乎 , 的确 , 到 有 不 更多的 投标 商业 这里 比 商业 ,
他在这里似乎确实除了商业之外, 没有其他更敏感的生意了。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['eniθɪŋ] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['eɪdʒənt] ,
and not to require anything ordered by the commercial agent ,
和 不是 到 要求 任何事物 订购 经过 这 商业的 代理人 ,
并且不得要求商业代理人订购任何物品。

[ɪk'sept] ['pepər] [fɔ:r; fər][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n][ænd; ənd] ['nʌtmeg] [fɔ:r; fər][sʊ'mɑ:trə] , ['kɑ:nsɪkwentli] [li:st] [ʌv; əv]
except pepper for Ceylon and nutmegs for Sumatra , consequently least of
除了 胡椒 为了 锡兰 和 肉豆蔻 为了 苏门答腊 , 最后 至少 的
[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊdz] .
all his daughter and her goods .
全部 他的 女儿 和 她 商品 .
除了锡兰的胡椒和苏门答腊的肉豆蔻之外, 他最不珍视的就是他的女儿和她的财产。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:lsoʊ] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['leɪdi] , [ðæt] [toʊl] - [ænd; ənd] - [ɑ:mz] - [bɑ:ks][ʌv; əv] [meɪl]
It is also true that the minister's lady , that toll - and - alms - box of male
它 是 还 真的 那 这 部长 女士 , 那 收费 - 和 - 施舍 - 盒子 的 男性
[hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,
还有一点也是, 部长夫人, 那个男人心中的收费箱和施舍箱,

[fɔ:rmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] , [ænd; ənd][hæz; həz] - [hɑ:rt] [ɔ:l'redi] [hʊkt] [ɔ:r] [aɪd] [tu:; tə]
forms one of the party , and has Oefel's heart already hooked or eyed to
表格 一 的 这 派对 , 和 有 - 心 已经 钩子 或者 眼睛 到
[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] ;
her charms ;
她 魅力 ;
她是该党成员之一, 并且已经俘获了奥菲尔的心, 被她的魅力所吸引;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l] [trʌst] ['prɪvi] - [l'geɪʃn] - ['kaʊnsələz] , [ɪ'speʃəli] - .
but the devil trust privy - legation - counsellors , especially Oefels .
但 这 魔鬼 相信 私处 - 使馆 - 咨询师 , 尤其 - .
但魔鬼却信任枢密使团顾问, 尤其是奥费尔斯。

[aɪ] [tel] [ðɪ:] , ['weðər] [hi:; hi] [ɪn'træp][beɪ'ɑ:tə][ɔ:r][nɑ:t] , [ɪn] ['i:ðər] [keɪs] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
I tell thee , whether he entrap Beata or not , in either case I wonder at it .
我 告诉 你 , 无论 他 陷阱 贝娅塔 或者 不是 , 在 任何一个 案件 我 想知道 在 它 .
我告诉你, 无论他是否陷害了贝娅塔, 我都对此感到疑惑。

[ðəʊ] [wɪlt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kən'soʊl] [ðəɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [dɪr] [dʒi:n] [pɔ:l] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
Thou wilt , of course , console thyself with this , dear Jean Paul , that , in the first
你 枯萎 , 的 课程 , 安慰 你自己 和 这 , 亲爱的 让 保罗 , 那 , 在 这 第一的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
当然, 亲爱的让·保罗, 你会用以下这一点来安慰自己: 首先,

[ðəʊ] [hæst] [ˈgreɪtər] [ətˈrækjnz] [ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [ɑ:rt] [kwaɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
thou hast greater attractions than he , and secondly , art quite unconscious of
你 哈斯特 更大的 景点 比 他 , 和 第二 , 艺术 相当 无意识 的
[ˈhævɪŋ] [ði:z] [ətˈrækjnz] ,
having these attractions ,
拥有 这些 景点 ,

你比他更有魅力，其次，你完全没有意识到自己有这种魅力。

[wɪtʃ] , [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] , [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈfekt] .
which , in conversation , has a great effect .
哪个 , 在 对话 , 有 一个 伟大的 影响 .

这在谈话中会产生很大的效果。

[ðer; ðər] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][,aɪ ˈti:;] [fɔ:r; fər] - [eɪmz][na:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pli:z] ,
There may well be something in it ; for Oefel aims not so much to please ,
那里 可能 出色地 是 某物 在 它 ; 为了 - 目标 不是 所以 很多 到 请 ,

这其中或许有其道理；因为奥费尔的目的并非在于取悦他人。

[æz; əz] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd] [pli:z] ([ɪf] [hi:; hi] [pli:zd]) ,
as merely to show that he could please (if he pleased) ,
作为 仅仅 到 展示 那 他 可以 请 (如果 他 高兴) ,

仅仅是为了表明他能够取悦他人（如果他能取悦他人的话）。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðerfɔ:r] [əˈlaʊz] [hɪmˈself] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [wɪmz] ,
and he therefore allows himself all sorts of whims ,
和 他 所以 允许 他自己 全部 排序 的 心血来潮 ,

因此，他放任自己随心所欲。

[ˈmɪrli] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [bleɪm] [ænd; ənd][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ænd; ənd][hi:; hi]
merely that one may have something to blame and to forgive and he
仅仅 那 一 可能 有 某物 到 责备 和 到 原谅 和 他
[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] ;
something to make good ;
某物 到 制作 好的 ;

仅仅意味着一个人可能有需要责备和原谅的事情，也有需要弥补的事情；

[hi:; hi][ɪz][ˈɔ:lsoʊ] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [mʌst; məst][hæv; həv] , [brˈsaɪd]
he is also - - for a courtier and a diamond must have , beside
他 是 还 - - 为了 一个 朝臣 和 一个 钻石 必须 有 , 旁
[ˈhɑ:rdnəs] ,
hardness ,
硬度 ,

他也是——对于一位朝臣和一颗钻石来说，除了硬度之外，还必须具备的品质。

[pjʊə] [ˈkʌlərləsənəs] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪˈflekt] [ˈfɔ:rən] [hju:z] [ænd; ənd] [laɪts] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪθfəli] - - [hi:; hi]
pure colorlessness in order to reflect foreign hues and lights more faithfully - - he
纯的 无色 在 命令 到 反映 外国的 色调 和 灯 更多的 忠实 - - 他
[ɪz] [tu:] [veɪn] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɔ:rtiər] ,
is too vain even for a courtier ,
是 也 徒劳 甚至 为了 一个 朝臣 ,

他追求纯粹的无色，以便更忠实地反映异域的色彩和光线——他甚至连朝臣都算不上虚荣。

[ænd; ənd] [baɪz] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðəz] [ˈfeɪvər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and buys with another's favor only his own .
和 购买 和 另一个的 偏爱 仅有的 他的 自己的 .

他利用别人的恩惠，只为自己购买东西。

[aɪ] [wɪl] [kənˈsoʊl] [ði:] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔ:ɹ] - [,aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:z] - [brɪfɔ:r] [aɪ] [brɪŋ] [ɑ:n][maɪ] - [bʌts] . -
I will console thee with still more ' it is true's ' before I bring on my ' buts . ' .
我 将要 安慰 你 和 仍然 更多的 - 它 是 真的 - 前 我 带来 在 我的 - 但是 . -

在提出我的“但是”之前，我会先用更多的“这是真的”来安慰你。

[beɪ'ɑ:tə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] ['evri] ['mɪnɪt] ,
Beata , **it is true** , **looks as if she were asking herself every minute** ,
贝娅塔 , 它是真的 , 看起来作为如果她是问她自己每一个分钟 ,
贝娅塔确实看起来好像每时每刻都在问自己这个问题。

[waɪ] [du:] [aɪ] [nɑ:t] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] ?
why do I not admire him ?
为什么 做 我 不是 钦佩 他 ?

我为什么不欣赏他？

[ðə; ðɪ] ['mɪnstərz] ['leɪdɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mɪnɪt] ,
the minster's lady looks as if she were asking her every minute ,
这 部长的 女士 看起来 作为 如果 她 是 问 她 每一个 分钟 ,
牧师夫人看起来好像每时每刻都在问她。

- [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] ['envi] [em 'i:] ,
' why dost thou not envy me ,
- 为什么 朋友 你 不是 嫉妒 我 ,

你为什么不羡慕我？

[wen] [maɪ] ['væsl] [ɪz] [laɪk] [maɪ'self] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] - [fɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɑ:ps] [ænd; ənd] ['pedlɪz]
when my vassal is like myself a piano - forte with a hundred stops and pedals
什么时候 我的 附庸 是 喜欢 我 一个 钢琴 - 长处 和 一个 百 停止 和 踏板
?
?
?

当我的臣属像我一样，是一架拥有上百个音栓和踏板的钢琴时？

- - - [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ki:ps] [noʊ] [wʌn] [pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['ventʃər] ['ɪntu:] ['eni] [wʌn] ;
' - - for he keeps no one position and can venture into any one ;
- - - 为了 他 保持 不 一 位置 和 能 风险投资 进入 任何 一 ;

因为他没有固定的立场，可以随时转换立场；

['evri] ['mu:vmənt] [si:mz] [tu:; tə] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;
every movement seems to flow from the other ;
每一个 移动 似乎 到 流动 从 这 其他 ;

每个动作似乎都与其他动作相互呼应；

[hɪz; ɪz] [soʊl] [tʃeɪndʒɪz] [ɪts] [pə'zɪjən] [æz; əz] ['pleɪfəli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
his soul changes its positions as playfully as his body ,
他的 灵魂 变化 它是 职位 作为 嬉戏地 作为 他的 身体 ,

他的灵魂像他的身体一样，变化无常，充满活力。

[ænd; ənd] [bendz] ['oʊvər] [æz; əz] ['greɪsfəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst]
and bends over as gracefully as a fountain in the wind to the remotest
和 弯曲 超过 作为 优雅地 作为 一个 喷泉 在 这 风 到 这 最远
['mætərz] ;
matters ;
事情 ;

并像风中的喷泉一样优雅地俯身于最遥远的事情；

['nʌθɪŋ] [kən'fju:zɪz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['evri] [wʌn] ; [hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ek'sɔ:diəmz] [tu:; tə]
nothing confuses him , **but he every one** ; **he knows a hundred exordiums to**
没有什么 令人困惑 他 , 但 他 每一个 一 ; 他 知道 一个 百 序言 到
[wʌn] ['sɜ:rmən] ,
one sermon ,
一 讲道 ,

没有什么能让他困惑，他却对一切都了如指掌；他知道一篇讲道的上百个序言。

[brɪ'ɡɪnz] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [breɪks] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɔ:f] ,
begins for the sake of beginning , **breaks off for the sake of breaking off** ,
开始 为了 这 清酒 的 开始 , 休息 离开 为了 这 清酒 的 打破 离开 ,
开始只是为了开始，结束只是为了结束。

[ænd; ənd] [nʊʊz] [nʊʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['æftər] - - [ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
and knows no more than his hearers what he is after - - in short , he is a
和 知道 不 更多的 比 他的 听众 什么 他 是 后 - - 在 短的 , 他 是 一个
[ˈraɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

他并不比听众更清楚自己的真正目的——简而言之，他是一个竞争对手。

[dɪr] [pɔːl] ! - - [aɪ][kæn; kən] [naʊ] ['prɑːpərli] [ɪntrəˈduːs] [ðə; ði] ['prɑːmɪst]
dear Paul ! - - I can now properly introduce the promised
亲爱的 保罗 ! - - 我 能 现在 适当地 介绍 这 承诺

亲爱的保罗！——我现在可以正式介绍一下我承诺的

[bʌt; bət] .
But :
但 .

但。

" [bʌt; bət] [ɔːl'dʊʊ] [maɪ] [fer] ['peɪf(ə)nt] [əʊvə'lʊks] [hɪm; ɪm][soʊ]['kʊʊdli] ,
" But although my fair patient overlooks him so coldly ,
" 但 虽然 我的 公平的 病人 俯瞰 他 所以 冷冷地 ,

“但是，尽管我这位美丽的病人对他如此冷漠，

[æz; əz][wʌn] [huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [ɑːn][juː 'es][ə; eɪ] [dres] , [hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ə'sjuːmz] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,
as one who is trying on us a dress , he , however , assumes the opposite ,
作为 一 WHO 是 尝试 在 我们 一个 裙子 , 他 , 然而 , 假设 这 对面的 ,

然而，他却像一个试穿衣服的人一样，假定情况恰恰相反。

[ænd; ənd] [θrʊʊz] [æt; ət][hɜːr; hər]['faɪər] - [bɔːlz] [tuː; tə] [ɪ'lʊːmɪnɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] - [ɔːr]
and throws at her fire - balls to illuminate himself , and aeolypiles or
和 投掷 在 她 火 - 球 到 照亮 他自己 , 和 - 或者

[smʊʊk] - [bɔːlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːbskjʊ'reɪʃən] ,
smoke - balls for her obscuration ,
抽烟 - 球 为了 她 遮蔽 ,

他向她投掷火球来照亮自己，并向她投掷烟火球或烟雾球来遮蔽她的视线。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] , [ɪn] [æd'væns] , ['kʌtɪŋ] [mɪnt] - [stæmps][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['mɛdəlz] [ʌv; əv]
and is already , in advance , cutting mint - stamps for his future medals of
和 是 已经 , 在 进步 , 切割 薄荷 - 邮票 为了 他的 未来 奖牌 的

['vɪktəri] .
victory :
胜利 .

他已经提前为未来的胜利勋章制作了纪念邮票。

[men][ɔːr] ['mænɪkɪnz] [laɪk] - [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ][suːpər'fluːəti][ʌv; əv] [truːθ] ,
Men or manikins like Oefel have such a superfluity of truth ,
男人 或者 人体模型 喜欢 - 有 这样的 一个 过剩 的 真相 ,

像奥菲尔这样的人或模特，拥有过剩的真理。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][wʌn] [ə'lʊʊn] ,
that they are obliged to give it not to one alone ,
那 他们 是 有义务 到 给 它 不是 到 一 独自的 ,

他们有义务不只给一个人，

[bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] ; - [wʊd] [feɪn] [kə'mænd] [ə; eɪ]
but to distribute it among a thousand women ; Oefel would fain command a
但 到 分发 它 之中 一个 千 女性 ; - 会 欣然 命令 一个

[hoʊʊ] ['fiːmeɪl] [slɛrv] - [ʃɪp] ;
whole female slave - ship ;
所有的 女性 奴隶 - 船 ;

但要把它分给一千名妇女；奥费尔宁愿指挥一艘全部由女性组成的奴隶船；

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [ˈkerz] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ðɪ:] [æz; əz][əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstə-z] [ˈleɪdɪ] , [hu:] [lʌvz]
meanwhile he cares as little about thee as about the minister's lady , who loves
同时 他 关心 作为 小的 关于 你 作为 关于 这 部长 女士 , who 爱
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

与此同时，他对你的关心就像他对那位爱慕他的部长夫人一样漠不关心。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪtɪst] [ˈlʌvəɹ] , [ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvz] , [fɜ:rst] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn]
because it is her latest lover , and whom he loves , first , because in
因为 它 是 她 最新的 情人 , 和 谁 他 爱 , 第一的 , 因为 在
[hɜ:r; həɹ] [traɪˈʌmfəl] [ˈtʃæriət] ,
her triumphal chariot ,
她 凯旋的 战车 ,

因为那是她最新的情人，也是他首先爱上的人，因为在她凯旋的战车上，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
to which formerly a number of ninnies were harnessed ,
到 哪个 以前 一个 数字 的 傻瓜 是 已掌握 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
以前有很多傻瓜被套上缰绳，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [drɔ:] [əˈloʊn][æz; əz] [θɪl] - [hɔ:rs] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
he would be glad to draw alone as thill - horse ; and , secondly ,
他 会 是 高兴的 到 画 独自的 作为 丘陵 - 马 ; 和 , 第二 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
他很乐意独自一人像骑兵一样去画画；其次，

[ʃi:; ʃɪ] [pəˈzesɪz] [mɔ:ɹ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [les] [ˈfi:lɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] ,
she possesses more art and less feeling than he ,
她 拥有 更多的 艺术 和 较少的 感觉 比 他 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
她比他更有艺术细胞，但情感却更少。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜ:rs] .
and persuades him that it is precisely the reverse .
和 说服 他 那 它 是 恰恰 这 撤销 .
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
并说服他事实恰恰相反。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [naʊ] [wi:v] [ˈaʊə; ɑ:r][beɪˈɑ:tə] ,
" That I may now weave our Beata ,
" 那 我 可能 现在 编织 我们的 贝娅塔 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
“这样我就可以编织我们的贝娅塔了，

[hu:m] [ðəʊ] [wʊdst] [ˈglædli] [get] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [laɪf][ænd; ənd][ˈɪntu:] [ðəɪ] [bʊk] ,
whom thou wouldst gladly get into thy life and into thy book ,
谁 你 会 乐意 得到 进入 你的 生活 和 进入 你的 书 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
你多么希望他/她能走进你的生活，走进你的书页。

[ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] - ([hi:; hi][ɪz][əˈpɑ:n][em ˈi:][ˈɔ:lsʊʊ]) , [fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n]
into the life and the book of Oefel (he is upon me also) , for this reason
进入 这 生活 和 这 书 的 - (他 是 之上 我 还) , 为了 这 原因
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
，
，
，

出于这个原因，我将奥费尔的生平和著作（他也与我同在）纳入其中。

[dɪɹ] [pɔ:l] ,
dear Paul ,
亲爱的 保罗 ,
[ˈɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfɔ:rməɹli] [ə; eɪ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈnɪnɪz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhɑ:nɪst] ,
亲爱的保罗，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [soʊ] ['meni] ['kæbɪnət] - ['sə:mənz] [tuː; tə][oʊld] - [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði]
I have delivered so many cabinet - sermons to old Röper to the point that the
我 有 发表 所以 许多 内阁 - 布道 到 老的 - 到 这 观点 那 这
['sɪklnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [oʊvər'kʌm] [nɑ:t][baɪ][wʌn][bʌt; bət][baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
sickliness of his daughter is to be overcome not by one but by several hundred
疾病 的 他的 女儿 是 到 是 克服 不是 经过 一 但 经过 一些 百
[fɪ'zɪnɪz] ,
physicians ,
医生 ,

我已经对老罗珀进行了无数次长篇大论的劝诫，以至于他女儿的疾病需要数百名医生才能治愈，而不是一个医生。

[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,
IE,

[baɪ][sə'saɪətɪ] - - [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sə'saɪətɪ][ɔːr] ['ræðər] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər]
by society - - that the old man will give her a society or rather will give her
经过 社会 - - 那 这 老的 男人 将要 给 她 一个 社会 或者 相当 将要 给 她
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

社会——也就是老人会给她一个社会，或者更确切地说，会把她交给一个社会。

[wɪ'daʊt] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['nesəsəri] ['ælɪmoʊni] .
without himself giving her the necessary alimony .
没有 他自己 给予 她 这 必要的 赡养费 .
他没有给她必要的赡养费。

[hiː; hi] ['wʌnts] [tuː; tə][træns'plænt][hɜːr; hər]['ɪntuː;][sʌm; səm][bed][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['gɑːrdn] : -
He wants to transplant her into some bed or other of the court - garden : '
他 想要 到 移植 她 进入 一些 床 或者 其他 的 这 法庭 - 花园 : -
[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
She , too ,
她 , 也 ,

他想把她移植到庭院花园的某个花坛里：“她也，

[ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [geɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , - [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd][hæz; həz]
shall , with the rest , gain knowledge of the world , ' he says , and has
将 , 和 这 休息 , 获得 知识 的 这 世界 , - 他 说道 , 和 有
[nʌn] [hɪm'self] .
none himself .
没有任何 他自己 .

“他将和其他人一起获得关于世界的知识,”他说，而他自己却一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He would , if he could ,
他 会 , 如果 他 可以 ,
如果可以的话，他会。

[dræɡ][ænd; ənd] [krʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] ['fiːmeɪl] [wɜːrld][frʌm; frəm][ɪts] ['ɔːltəz] [ænd; ənd] ['pedɪstəlz]
drag and crush down the whole female world from its altars and pedestals
拖 和 压碎 向下 这 所有的 女性 世界 从 它是 祭坛 和 基座
[ænd; ənd] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈregjələr] [sɪːts] [tuː; tə] ['mɪlkɪŋ] - ['stuːlz] [ænd; ənd][wɜːrk] -
and presidential chairs and regular seats to milking - stools and work -
和 总统 椅子 和 常规的 座位 到 挤奶 - 凳子 和 工作 -
[bentʃɪz] [ænd; ənd] [fʊt] - ['stuːlz] ;
benches and foot - stools ;
长椅 和 脚 - 凳子 ;

将整个女性世界从祭坛、基座、总统椅和普通座位上拖下来，碾碎到挤奶凳、工作台和脚凳上；

[ˌnevəðə'les] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːtər] [[æɪ; ʃəl][hæv; həv][dʒuːz][ænd; ənd] ['daɪmənd] - [dʌst] [graɪnd] [fə'sets]
nevertheless his own daughter shall have Jews and diamond - dust grind facettes
尽管如此 他的 自己的 女儿 将 有 犹太人 和 钻石 - 灰尘 研磨 切面
[ænd; ənd] ['æŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
and angles of radiance upon her ,
和 角度 的 辐射 之上 她 ,
然而, 他自己的女儿却要让犹太人用钻石粉末在她身上磨出闪耀的切面和角度。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [heɪts] .
which he himself hates .
哪个 他 他自己 讨厌 .

他自己也憎恨这一点。

[wʌns] [æt; ət] [kɔːrt] , [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] - ['kaʊnsələər] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] - - [ænd; ənd][dʒiːn] [pɔːl]
Once at court , the legation - counsellor will see her every day - - and Jean Paul
一次 在 法庭 , 这 使馆 - 顾问 将要 看 她 每一个 天 - - 和 让 保罗
[ɪz] ['noʊwər] .
is nowhere .
是 无处 .

到了法庭, 使馆参赞每天都会见到她——而让·保罗却不见踪影。

" [ðɪs] [dʒiːn] [pɔːl] [æskt] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ][slaɪ] [wei] ,
" **This Jean Paul asked me in a sly way ,**
" 这 让 保罗 问 我 在 一个 狡猾 方式 ,
“让·保罗用一种狡黠的语气问我,

[ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [naːt][ækt][æz; əz] ['lɔɪər] [tuː; tə][ðə; ði] ['faːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['dɔːtər] ,
whether he might not act as lawyer to the father of the aforesaid daughter ,
无论 他 可能 不是 行为 作为 律师 到 这 父亲 的 这 上述 女儿 ,
[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ,
because he ,
因为 他 ,

他是否可以担任上述女儿父亲的律师, 因为他,

[sed] [dʒiːn] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] .
said Jean , had heard of the resignation of the present one .
说 让 , 有 听到 的 这 辞职 的 这 展示 一 .
让说道, 他已经听说了现任主席辞职的消息。

[hɛə] ['koʊlb] , [haʊ'evər] ([ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] ['kwestʃən]) , [ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [stɪl] ['kwɔːrəlɪŋ] ;
Herr Kolb , however (the lawyer in question) , is still there , and still quarrelling ;
先生 科尔布 , 然而 (这 律师 在 问题) , 是 仍然 那里 , 和 仍然 争吵 ;
[sez] ['evri] [wiːk] :
says every week :
说道 每一个 星期 :

然而, 科尔布先生(即涉事律师)仍然在那里, 仍然在争论不休; 他每周都说:

- [ɪf] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ] [noʊ] ; - [waɪl] - [sez] ['evri] [wiːk] :
' **If every one knew the tricks of Röper's that I know ; ' while Röper says every week :**
- 如果 每一个 一 知道 这 技巧 的 - 那 我 知道 ; - 尽管 - 说道 每一个 星期 :
“如果每个人都知道我所知道的罗珀的那些伎俩就好了;”罗珀每周都会说:

- [ɪf] ['evri] [wʌn] [nuː] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][koʊlbz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ;
' **If every one knew the tricks of Kolb's that I know ;**
- 如果 每一个 一 知道 这 技巧 的 科尔布的 那 我 知道 ;
“如果每个人都知道我所知道的科尔布的技巧;

- [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [ɡluːd] [tə'geðər] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ˌæprɪ'hensjənz] .
' **and so the two are glued together by mutual apprehensions .**
- 和 所以 这 二 是 胶合 一起 经过 相互的 担忧 .

因此, 两人因彼此的担忧而紧紧联系在一起。

[bɪ'saɪdʒ] , [dʒʌst] [naʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
Besides , just now , the thing is not to be thought of ;
除了 , 只是 现在 , 这 事物 是 不是 到 是 想法 的 ;

此外，现在这件事不值得考虑；

[fɔ:r; fər][ɪn] [fɔ:r'ti:n] [deɪz] [oʊld] - [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm]
for in fourteen days old Röper receives the oath of allegiance from
为了 在 十四 天 老的 - 接收 这 誓言 的 忠诚 从
[hɪz; ɪz]['mænər] .
his manor .
他的 庄园 .

十四天后，罗珀从他的庄园接受了效忠誓言。

[ə; eɪ]['maɪzər] [dredʒ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɔ:r][tu:; tə][rɪsk] ['eniθɪŋ] .
A miser dreads to change or to risk anything .
一个 吝啬鬼 脏辫 到 改变 或者 到 风险 任何事物 .

守财奴害怕改变，也害怕承担任何风险。

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [let] [ðəɪ] [gʊd] ['sɪstər] [steɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'senɪkl] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ?
" **Why dost thou let thy good sister stay so long in the arsenical fumes of the court ?**
" 为什么 朋友 你 让 你的 好的 姐姐 停留 所以 长的 在 这 砷 烟雾 的 这 法庭 ?
“你为何让你的好妹妹在宫廷的砒霜烟雾中待那么久？”

[ɪz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][geɪn][ðer; ðər] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Is what she can gain there worth as much as what she brings with her
是 什么 她 能 获得 那里 值得 作为 很多 作为 什么 她 带来 和 她
[ænd; ənd] [meɪ] [lu:z] [ðer; ðər] ,
and may lose there ,
和 可能 失去 那里 ;

她在那里能获得的，是否值她带来的东西以及她可能在那里失去的东西？

[hɜ:r; hər] [pjʊr] , ['tendər] , [ðoʊ] ['vɑ:lət(ə)l] [hɑ:rt] ?
her pure , tender , though volatile heart ?
她 纯的 , 投标 , 尽管 易挥发的 心 ?
她那颗纯洁、温柔却又变幻莫测的心？

[ɑ:n][maɪ][tuə; tu:r][aɪ] [θɔ:t] ['ʌðərwaɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn]['sɑ:lətu:d] , [ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] ['ɪnsekt] , [ə; eɪ]
On my tours I thought otherwise , but now in solitude , a coquettish insect , a
在 我的 旅游 我 想法 否则 , 但 现在 在 孤独 , 一个 娇媚 昆虫 , 一个
[koʊ'ket] - [kræb] ,
coquet - crab ,
卖弄风情 - 螃蟹 ,

在巡演途中我曾有过不同的想法，但现在独自一人时，一只爱卖弄风情的昆虫，一只爱卖弄风情的螃蟹，

['kri:pɪŋ] [naʊ] [fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [naʊ] ['bækwəd] ,
creeping now forward and now backward ,
爬行 现在 向前 和 现在 落后 ,
时而向前爬行，时而向后爬行

[ðæt] [ki:ps] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ʃɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ˌri:prə'dju:sɪz] [ðem; ðəm]
that keeps opening her great and little shears and always reproduces them
那 保持 开幕 她 伟大的 和 小的 剪 和 总是 复制 他们
[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [tɪrz] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
as fast as one tear's them off ,
作为 快速地 作为 一 眼泪 他们 离开 ,

她不断地打开她的大剪刀和小剪刀，而且总是能以和剪下来一样快的速度再把它们复制出来。

[hu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['kæriz] [ɪn][hɜ:r; hə] [breɪst] [ə; eɪ] ['stʌmək] , [ænd; ənd] [jet] , [laɪk] [ɔ:l]
who instead of a heart carries in her breast a stomach , and yet , like all
WHO 反而 的 一个 心 携带 在 她 胸部 一个 胃 , 和 然而 , 喜欢 全部
[ɪnsektz] ,
insects ,
昆虫 ,

她胸腔里没有心脏，取而代之的是胃，然而，像所有昆虫一样，

[ɪz][kʊld] - ['blʌdɪd] ,
is cold - blooded ,
是 寒冷的 - 血腥 ,

是冷血动物，

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnk'rʌstɪd] ['fi:meɪl] [kræb][ɪz] [mɔ:r] [rɪ'vʊʊltɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [wʌn][ɪn]
such an incrusted female crab is more revolting to me than a shellless one in
这样的 一个 结壳的 女性 螃蟹 是 更多的 令人作呕的 到 我 比 一个 - 一 在
[ðə; ði] ['mʊʊltɪŋ] ['priəd] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] ,
the moulting period of sensibility ,
这 换毛 时期 的 感性 ,

在我看来，这种浑身长满硬壳的雌蟹比处于蜕壳期、失去壳的雌蟹更令人作呕。

[wɪtʃ] [ɪz] [tu:] [sɔ:ft] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ru:mæns] - ['raɪtɜ:z] [meɪk] [ðə; ði] ['delɪkət] [kræb] -
which is too soft , and out of which romance - writers make the delicate crab -
哪个 是 也 柔软的 , 和 出去 的 哪个 浪漫 - 作家 制作 这 精美的 螃蟹 -
[ˈbʌtər] .
butter .
黄油 .

这种蟹肉太软了，言情小说家们用它制作出了精致的蟹膏。

[sensə'bɪləti] [ɪm'pru:vz] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] , ['kʊʊkɪtri] [grəʊz] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .
Sensibility improves with years , coquetry grows worse with years .
感性 改善 和 年 , 卖弄风情 生长 更糟 和 年 .

随着年龄增长，人的敏感度会提高，而卖弄风情的能力会下降。

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [teɪk] [ðai] [ˌfɪlɪ'pi:nə] [hoʊm] ?
Why dost thou not take thy Philippina home ?
为什么 朋友 你 不是 拿 你的 菲律宾 家 ?

你为何不把你的菲利皮娜带回家？

[tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [dʒi:n] [pɔ:l] [hæz; həz] [vaʊt'seɪft] [noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ]
To these questions Jean Paul has vouchsafed no answer ; but to his I
到 这些 问题 让 保罗 有 担保 不 回答 ; 但 到 他的 我
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;

让 保罗对这些问题没有给出答案；但我对他的问题有答案；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['vendʒəns] ;
for I do not take vengeance ;
为了 我 做 不是 拿 复仇 ;

因为我并不报复；

[aɪ][kʊd; kəd] [waɪ] ['ræðər] [ðə; ði] [sed] [pɔ:l] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] - ['fɪŋgərz][tu:; tə] - [deɪ] [ɑ:n] [rɔ:ŋ]
I could wish rather the said Paul were pressing Beata's fingers to - day on wrong
我 可以 希望 相当 这 说 保罗 是 紧迫 - 手指 到 - 天 在 错误的
[ˈfɪŋgərz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ki:z] ,
fingers rather than on the right keys ,
手指 相当 比 在 这 正确的 钥匙 ,

我倒希望，今天保罗按贝娅塔的手指时，不是按对了琴键，而是按错了琴键。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [brɪˈsiːtʃɪŋli]

and that now in the spring - time of her years she looked round beseechingly
和 那 现在 在 这 春天 - 时间 的 她 年 她 看起来 圆形的 恳求地

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] [tʊːrd] [ˈpɒləs] [ænd; ənd] [ɪˈljʊːmind] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]

beside the piano toward Paulus and illumined him with the heaven of her
旁 这 钢琴 朝向 保卢斯 和 照明 他 和 这 天堂 的 她

[brɔːd] [bluː] [aɪz] ;

broad blue eyes ;
广阔 蓝色的 眼睛 ;

而如今，在她人生的春天，她恳切地环顾钢琴旁的保卢斯，用她那双湛蓝的大眼睛照亮了他；

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈdev(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [pɔːl] , [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] :

the poor devil , even this Paul , would no longer know himself , and would say :
这 贫穷的 魔鬼 , 甚至 这 保罗 , 会 不 更长 知道 他自己 , 和 会 说 :

可怜的保罗，连他自己都认不出来了，他会说：

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [aɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbjuːti] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ə; eɪ][dɔɪt] , [mʌtʃ] [les]

Without a beautiful eye , for all other beauty I would not give a doit , much less
没有 一个 美丽的 眼睛 , 为了 全部 其他 美丽 我 会 不是 给 一个 做 , 很多 较少的

[maɪˈself] ;

myself ;
我 ;

如果没有一双美丽的眼睛，即使拥有其他一切美貌，我也不会在意，更何况是我自己；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] [aɪ] [fərˈɡet] [ɔːl] [kənˈtɪɡjuəs] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd][ɔːl]

but for a pair of heavenly eyes I forget all contiguous charms and all
但 为了 一个 一对 的 天上 眼睛 我 忘记 全部 相邻的 魅力 和 全部

[kənˈtɪɡjuəs] [fɔːlts] ,

contiguous faults ,
相邻的 故障 ,

但为了那双如天仙般的眼睛，我忘记了所有与之相邻的美貌和缺点。

[ænd; ənd][ɔːl] [bætʃ] [ænd; ənd] [ˈbɛndə] , [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] ,

and all Bach and Benda , what they are ,
和 全部 巴赫 和 本达 , 什么 他们 是 ,

还有巴赫和本达的所有作品，它们究竟是什么。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈmɔːrd(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːls] [fɪfθs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and my mordants and the false fifths and much more .
和 我的 媒染剂 和 这 错误的 五分之一 和 很多 更多的 .

还有我的腐蚀剂、假五度音程等等。

[ˌferˈwel] , [fərˈɡetfl] [wʌn] !

Farewell , forgetful one !
告别 , 健忘 一 !

再见了，健忘的人！

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .

Dr . Fenk .
博士 . - .

芬克博士。

" [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈhɑːrti] [frend] !

" We understand each other , hearty friend !
" 我们 理解 每个 其他 , 爽朗 朋友 !

“我们彼此了解，亲爱的朋友！ ”

[hu:'evər] [hæz; həz][wʌns] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsætaɪəz][hɪm'self] [kæn; kən] [fər'ɡɪv] [ɔ:l][ˈsætaɪəz][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
whoever has once written satires himself can forgive all satires upon himself ,
谁 有 一次 书面 讽刺作品 他自己 能 原谅 全部 讽刺作品 之上 他自己 ;
[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][moʊst] [mə'lɪʃəs] ,
especially the most malicious ,
尤其 这 最多 恶意 ;

凡是写过讽刺作品的人，都可以原谅所有针对自己的讽刺作品，尤其是那些最恶毒的讽刺作品。

[ˈoʊnli][nɑ:t] [dʌl] [wʌnz] .

only not dull ones .
仅有的 不是 乏味的 一个 .

只是不乏味的那种。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæz; həz] [ˈkærid] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪt] [ɪn][dʒest] ,

But , though the doctor has carried on the fight in jest ,
但 , 尽管 这 医生 有 携带 在 这 斗争 在 笑话 ,

但是，尽管医生一直以玩笑的方式继续这场争论，

[stɪl] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'fɔ:rm] [sʌt] [ˈri:dəz] [æz; əz] [rɪ'zaid] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] - ,
still I must inform such readers as reside at a distance from Scheerau ,
仍然 我 必须 通知 这样的 读者 作为 居住 在 一个 距离 从 -
[wɪ'dəʊt] [ˈrefrəns] [tu:; tə][maɪ'self] ,
without reference to myself ,
没有 参考 到 我 ,

不过，我必须告知那些居住在远离舍劳的读者，这与我本人无关。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [ɪ'geɪʃn] - [ˈkaʊnsələ] , - , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈfeləʊ] [ðæt]
that the aforesaid Legation - counsellor , Oefel , is the most insignificant fellow that
那 这 上述 使馆 - 顾问 , - , 是 这 最多 微不足道 同伴 那
[ɪ:'ðər] [ʌv; əv][ju: 'les][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] ;
either of us has ever known ;
任何一个 的 我们 有 曾经 已知 ;

上述使馆参赞奥费尔是我们俩所认识的最无足轻重的人；

[ɪz][wʌn] [hu:] [ɪz][ˈoʊnli] [les] [ɪm'bærəst] [ə'mʌŋ] [ˈwɪmɪn] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ə'mʌŋ] [men] ,
is one who is only less embarrassed among women , but always so among men ,
是 一 WHO 是 仅有的 较少的 尴尬的 之中 女性 , 但 总是 所以 之中 男人 ,

他只是在女性面前不太感到尴尬，但在男性面前总是会感到尴尬。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rk(ə)l][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,

and in a small circle far more than in a large one ,
和 在 一个 小的 圆圈 远的 更多的 比 在 一个 大的 一 ,

而且在小圈子里比在大圈子里更常见。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌntɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪt]
not to say that he is always seeking and hunting after that attention which
不是 到 说 那 他 是 总是 寻求 和 打猎 后 那 注意力 哪个
[ˈmɑ:dɪst] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkerfəli] [ʃʌn] ,
modest people carefully shun ,
谦虚的 人们 小心 回避 ,

并不是说他总是刻意追求和渴望那种谦逊的人会小心翼翼避开的关注，

[ˈneɪmli] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

namely , general attention .
即 , 一般的 注意力 .

即，一般性关注。

[ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dz] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðɪs] [ˈelsweɪ] , [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [bʊk]
If he succeeds in getting this elsewhere , he shall not have it in my book
如果 他 成功 在 获得 这 别处 , 他 将 不是 有 它 在 我的 书

如果他成功地从别处得到了这个，我的书里就不会有它.....

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [keɪs] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ,
The following case is , to be sure , impossible ,
这 下列的 案件 是 , 到 是 当然 , 不可能的 ,

以下情况肯定是不可能发生的:

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [lɔ:ŋ] - [ænd; ənd] [ɔ:rt] - [legd] [ɔ:r][trouˈkeɪk]
especially on account of the cursed long - and short - legged or trochaic
尤其 在 帐户 的 这 被诅咒的 长的 - 和 短的 - 腿 或者 扬抑格
[səˈpɔ:rts] [ænd; ənd] [kənˈsəʊlz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ][ˈtɔ:rsou] [rests] ;
supports and consoles on which my torso rests ;
支持 和 游戏机 在 哪个 我的 躯干 休息 ;

尤其是因为我的躯干倚靠着那些该死的长腿、短腿或扬抑格的支撑物和扶手;

[bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] ,
but still a man can picture to himself the impossible case , which is this ,
但 仍然 一个 男人 能 图片 到 他自己 这 不可能的 案件 , 哪个 是 这 ,
但即便如此, 一个人仍然可以想象出这样一种不可能的情况:

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][beɪˈɑ:tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
that I should one day appear before my Beata with a declaration of love , and
那 我 应该 一 天 出现 前 我的 贝娅塔 和 一个 宣言 的 爱 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我终有一天会带着爱的宣言出现在我的贝娅塔面前, 就这样,

[ˈkɑ:ntrəri] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌekspekˈteɪʃn] , [bi:; bi][maɪˈself][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪˈɑ:grəfi] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
contrary to my own expectation , be myself the hero of this biography and she
相反 到 我的 自己的 期待 , 是 我 这 英雄 的 这 传 和 她
[ðə; ði] [ˈheroʊɪn] .
the heroine .
这 女英雄 .

与我预想的相反, 我将成为这部传记的英雄, 而她将成为女英雄。

[aɪ][eɪˈem] [ˈregjələrlɪ] [dʌmˈfaʊnd] ,
I am regularly dumfounded ,
我 是 经常 目瞪口呆 ,

我经常感到莫名其妙,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈri:əli] [ˈseɪŋ] [ænd; ənd] [səˈpouziŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [brˈkeɪm] - [ˈlɔɪər]
for what I would be really saying and supposing is that I became Röper's lawyer
为了 什么 我 会 是 真的 说 和 假如 是 那 我 成为 - 律师
,
.
,

我真正想说和假设的是, 我成为了罗珀的律师。

[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ] , [ɪn][fækt] , ([fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈevri] [kɔ:rt] - [deɪ] " [swi:t] , " [ɔ:r][ə; eɪ]
and next thing , in fact , (for I should be every court - day " sweet , " or a
和 下一个 事物 , 在 事实 , (为了 我 应该 是 每一个 法庭 - 天 " 甜的 , " 或者 一个
[swi:t] [ˈkri:tʃər] ,
sweet creature ,
甜的 生物 ,

接下来, 事实上, (因为我应该在每个庭审日都表现得“甜美”, 或者说是一个可爱的人,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪksˈpresɪz] [hɜ:rˈself] ,
as a woman expresses herself ,
作为 一个 女士 表达 她自己 ,

作为一个女人表达自己时,

[hu:] [bi'ɒŋz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði] ['wikər] [seks]) [æbsə'lu:tli] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn]
who belongs more to the fair than to the weaker sex) absolutely his son - in
WHO 属于 更多的 到 这 公平的 比 到 这 较弱 性别) 绝对地 他的 儿子 - 在
- [ɒ:] .
- law .
- 法律 -

(与其说是女性，不如说是女性) 绝对是他的女婿。

[wið; wiθ] ['plezər] [wʊd] [aɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [sɪmpə'tetɪk] ['ri:dəz] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ,
With pleasure would I , for the good and sympathetic reader's gratification ,
和 乐趣 会 我 , 为了 这 好的 和 交感神经 读者的 满足感 ,
[dɪ'skraɪb] [ɔ:l] [baɪə'græfɪkli]
describe all biographically
描述 全部 传记

为了博得各位读者的喜爱，我乐意以传记的形式描述这一切.....

[bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ʌn'lʌkɪli] , [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ,
But as has been said , the thing is , unluckily , quite impossible ,
但 作为 有 到过 说 , 这 事物 是 , 不幸的是 , 相当 不可能的 ,
[bʌt; bət] [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ʌn'lʌkɪli] , [kwaɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ,
但正如前面所说，不幸的是，这件事完全不可能实现。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
so far as I can see into the future ;
所以 远的 作为 我 能 看 进入 这 未来 ;
[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fju:tʃər] ;
就我目前对未来的展望而言；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪrli] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ʌnsɪ'metrɪkəl] ['waɪər] - ['pedɪst(ə)l] , [wɪtʃ] ,
and this merely by reason of a cursed unsymmetrical wire - pedestal , which ,
和 这 仅仅 经过 原因 的 一个 被诅咒的 不对称 金属丝 - 座 , 哪个 ,
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,

而这仅仅是因为一个该死的、不对称的金属丝底座，诚然，

[hi:; hi] [hu:m] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['fɑ:sənd] [ðer'tu:] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [gʊd] [baɪ][ə; eɪ]
he whom his ill - fortune has fastened thereto would fain make good by a
他 谁 他的 患病的 - 财富 有 系紧 到 会 欣然 制作 好的 经过 一个
['θaʊz(ə)nd] ['gleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪzər] ,
thousand glazings and rasures ,
千 玻璃 和 拉苏尔 ,

那些不幸落入此境的人，即使花费千百次的装饰和珍宝，也渴望弥补自己的过错。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [epɪktɪtəs] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [stʊd] .
and on which Epictetus likewise for a long time stood .
和 在 哪个 爱比克泰德 同样地 为了 一个 长的 时间 站立 .
[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [epɪktɪtəs] ['laɪkwaɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [stʊd] .
而爱比克泰德也长期坚持这一观点。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [baɪə'græfɪkl] [plæn] ;
In the heat of my feelings I have been carried quite out of my biographical plan ;
在 这 热 的 我的 情怀 我 有 到过 携带 相当 出去 的 我的 传记 计划 ;
[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][maɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [baɪə'græfɪkl] [plæn] ;
在情绪激动之下，我完全偏离了原先的人生规划；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪðər'tu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld] ([ænd; ənd]
it was hitherto to have been cleverly kept from the reading world (and
它 曾是 迄今为止 到 有 到过 巧妙地 保留 从 这 阅读 世界 (和
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] [dʌn]) [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [əd'ventʃəz] [ɑ:r; ər] [jet] [ʊəld] ,
the thing was successfully done) that none of all these adventures are yet old ,
这 事物 曾是 成功地 完毕) 那 没有任何 的 全部 这些 冒险 是 然而 老的 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪðər'tu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['klevərli] [kept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rld] ([ænd; ənd]
此前，这些冒险故事一直被巧妙地瞒过了读者（而且瞒得很成功），事实上，这些冒险故事都还不算老旧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv] [ðiːz] [pɜːsənz] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn][hænd][ɪn][hænd]
and that in a short time the life of these persons will go on hand in hand
和 那 在 一个 短的 时间 这 生活 的 这些 人 将要 去 在 手 在 手
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [baɪ'a:ɡrəfi] .
simultaneously with my biography .
同时地 和 我的 传 .

在不久的将来，这些人的人生轨迹将与我的人生轨迹并行发展。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈfaɪərd] [ɔːf] [ɔːl][maɪ] [ˈpaʊdər] .
But now I have fired off all my powder .
但 现在 我 有 被解雇 离开 全部 我的 粉末 .

但我已经把火药全部用完了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsek](ə)n[mʌst; məst] , [naʊ] [biː; bi] [kə'menst] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kən'teɪn] [mɔːr]
On the whole a new section must , now be commenced , that shall contain more
在 这 所有的 一个 新的 部分 必须 , 现在 是 开始 , 那 将 包含 更多的
[sens]
sense
感觉

总而言之，现在必须开始一个新的章节，其中将包含更多有意义的内容.....

[ˌnaɪn'tiːnθ] [ˈsek](ə)n .
NINETEENTH SECTION .
第十九 部分 .

第十九节。

[oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] . - - [aɪ] , [bei'a:tə] , - .
Oath of Allegiance . . . I , Beata , Oefel .
誓言 的 忠诚 . . . 我 , 贝娅塔 , - .

效忠誓词——我，贝娅塔，奥费尔。

[ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [ˈæftər] - [ˈletər]
Fourteen days after Fenk's letter
十四 天 后 - 信

芬克写信十四天后.....

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ?
But are readers to be relied on ?
但 是 读者 到 是 依赖 在 ?

但是读者的话值得信赖吗？

[aɪ] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈriːdər] , [ˈweðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsplɪntər]
I know not how it happens with the German reader , whether from a splinter
我 知道 不是 如何 它 发生 和 这 德语 读者 , 无论 从 一个 碎片
[ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
in the brain ,
在 这 脑 ,

我不知道德国读者是怎么做到这一点的，也许是脑子里扎了根刺吧。

[ɔːr][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [lɪmf] , [ɔːr][frʌm; frəm] [ˈdedli] [diˌbɪli'teɪʃən] ,
or from an effusion of lymph , or from deadly debilitation ,
或者 从 一个 渗出液 的 淋巴 , 或者 从 致命 衰弱 ,

或因淋巴液渗出，或因极度虚弱而死亡。

[ðæt] [hiː; hi] [fə'gets] [ˈevri] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [sed] ,
that he forgets every thing a writer has said ,
那 他 忘记了 每一个 事物 一个 作家 有 说 ,

他会忘记作家说过的一切。

[ɔːr][aɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [kɑːnstɪ'peɪʃn] [ɔːr][frʌm; frəm] [ɪ'reɡjələr] [dɪstʃɑːdʒz] ,
or it may come from constipation or from irregular discharges ,
或者 它 可能 来 从 便秘 或者 从 不规律的 排放 ,

或者可能是便秘或分泌物不规律引起的。

[ˈenihaʊ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæz; həz][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
anyhow the author has to bear the brunt of it .
无论如何 这 作者 有 到 熊 这 冲击 的 它 :

总之，作者必须承担大部分责任。

[ðʌs] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sprɛd] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪ(ə)n] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ʃi:ts] [baɪ]
Thus I have already spread the information over a multitude of sheets by
因此 我 有 已经 传播 这 信息 超过 一个 民众 的 纸张 经过
[kəm'pɑ:zɪtər] [ænd; ənd]['prɪntəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] ([bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ɪ'fekt])
compositors and printers for the benefit of the reader (but to no effect)
排版机 和 打印机 为了 这 益处 的 这 读者 (但 到 不 影响)
,
.
,

因此，为了方便读者，我已经通过排版员和印刷工将信息印制在大量的纸张上（但没有任何效果）。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] - , - ['ta:lər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [hænd] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
that we have 13 , 000 thalers in the Prince's hand , which are to come to
那 我们 有 - , - 泰勒斯 在 这 王子的 手 , 哪个 是 到 来 到
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

我们有 13,000 塔勒在王子手中，这些钱将归我们所有；

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , ['nevər] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˈdʒuərə] ; [ðæt] [aɪ][dɪd] , [ˌnevərðə'les] ,
that I have , it is true , never studied the Jura ; that I did , nevertheless ,
那 我 有 , 它 是 真的 , 绝不 研究 这 汝拉 ; 那 我 做过 , 尽管如此 ,
诚然，我从未研究过汝拉山脉；然而，我却.....

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəʊɪŋ] [maɪ][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] ,
while I was undergoing my examination as an advocate ,
尽管 我 曾是 正在经历 我的 考试 作为 一个 提倡 ,
在我参加律师资格考试期间，

[kən'traɪv] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ][naɪs][dʒuə'ristɪkəl] [krʌm] , [wɪtʃ] [naʊ] [stændz][,em 'i:] [wel] [ɪn]
contrive to pick up many a nice juristical crumb , which now stands me well in
精心策划 到 挑选 向上 许多 一个 好的 法学 屑 , 哪个 现在 站立 我 出色地 在
[sted] ;
stead ;
坚定 ;

设法收集到许多有用的法律线索，这些线索现在对我大有裨益；

[ðæt] ['gustɑ:vəs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kə'det] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [bent] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [dʒə'stɪfɪəri] ;
that Gustavus is to be a cadet , and I am bent upon being a justiciary ;
那 古斯塔夫 是 到 是 一个 学员 , 和 我 是 弯曲 之上 存在 一个 司法人员 ;
古斯塔夫要当一名学员，而我则一心想成为一名法官；

[ðæt] - [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪn'ɔ:dəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] ['skwɒndəz] [tu:]
that Ottomar is invisible and even inaudible , and that my Principal squanders too
那 - 是 无形的 和 甚至 听不清 , 和 那 我的 主要的 挥霍 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 :

奥托玛尔既看不见也听不见，而我的校长浪费了太多。

[ʌn'hæpɪli] [aɪ ˈti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] :
Unhappily it cannot be otherwise :
不幸地 它 不能 是 否则 :
不幸的是，事实别无他法：

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ɔːr][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)l] [wɪˈðəʊt] [ˈkjuːbɪk]
for so long as he knows of an apartment or a stable without cubic
为了 所以 长的 作为 他 知道 的 一个 公寓 或者 一个 稳定的 没有 立方体
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,
contents of an animal nature ,
内容 的 一个 动物 自然 ,
只要他知道有一间公寓或马厩里没有饲养动物的物品,

[hiː; hi] [hæŋz] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][fɔːr; fər] [ɡests] .
he hangs out his fishing - rod for guests .
他 悬挂 出去 他的 钓鱼 - 杆 为了 客人 .
他把鱼竿挂出来招待客人。

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [ˈwɪmɪn] ,
Like our modern women ,
喜欢 我们的 现代的 女性 ,
就像我们现代的女性一样,

[hiː; hi][ɪz] [ˈnevər] [wel] [ɪkˈsept] [ɪn][ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈhɜːrəkeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ;
he is never well except in a social hurricane and a thicket of visitors ;
他 是 绝不 出色地 除了 在 一个 社会的 飓风 和 一个 灌木丛 的 访客 ;
他只有在社交风暴和络绎不绝的访客中才会感到舒适;

[hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [kʌm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [men] - [ænd; ənd] - [ˈwɪmɪn] -
he and these women come up out of such a living men - and - women -
他 和 这些 女性 来 向上 出去 的 这样的 一个 活的 男人 - 和 - 女性 -
[bæθ] [æz; əz][ˈrɪdʒuːvəneɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪdʒənəˌreɪtɪd] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] - [ænd; ənd] - [sneɪl] -
bath as rejuvenated and regenerated as out of an ant - and - snail -
洗澡 作为 恢复活力 和 再生 作为 出去 的 一个 蚂蚁 - 和 - 蜗牛 -
[bæθ] .
bath .
洗澡 .

他和这些女人从这种活生生的男女浴池中出来，就像从蚂蚁和蜗牛浴池中出来一样，焕然一新，精神焕发。
[hiː; hi] [ˈnevər] [kæn; kən] [ˈflætər] [hɪmˈself] [əˈpɑːn] [ˈhævɪŋ] [hɪrˈɪn] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzembləns] ([tuː; tə] [seɪ]
He never can flatter himself upon having herein the least resemblance (to say
他 绝不 能 奉承 他自己 之上 拥有 在此处 这 至少 相似 (到 说
[noʊ] [mɔːr]) [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈeɪdʒənt] - ,
no more) to the Commercial Agent Röper ,
不 更多的) 到 这 商业的 代理人 - ,
他绝不敢自诩与商业代理人罗珀有任何相似之处（更不用说其他方面了）。

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˈsɑːlətuːd][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈsaɪləntli] [rɪˈfleks] [əˈpɑːn] [haʊs] -
who in the solitude of a sage and a capitalist silently reflects upon house -
WHO 在 这 孤独 的 一个 圣人 和 一个 资本家 默默 反映 之上 房子 -
[ˈmɔːrgədʒəz, ˈmɔːrgɪdʒɪz][ænd; ənd] [əˈrɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] ,
mortgages and arrears of interest ,
抵押贷款 和 欠款的 的 兴趣 ,
他既是智者又是资本家，独自一人默默思考着房屋抵押贷款和拖欠的利息。

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkæs(ə)l] [pəˈzesɪz] [ˈoʊnli] [kʌp] [ænd; ənd] [ˈpɪtʃər] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,
and who knows that his castle possesses only cup and pitcher privilege ,
和 WHO 知道 那 他的 城堡 拥有 仅有的 杯子 和 投手 特权 ,
谁又能知道，他的城堡里只有使用杯子和水壶的特权呢？

[-] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [entərˈteɪnd] [ˈoʊvər] [naɪt] .
[48] **and therefore no one can be entertained over night** .
[-] 和 所以 不 一 能 是 娱乐 超过 夜晚 .
[48] 因此，没有人能一夜之间得到款待。

[ˈfɒkənɒz] , [ˈhɑːrkən] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] ！
Falkenberg , hearken to the biographer !
法尔肯贝格 , 倾听 到 这 传记作家 ！

福肯伯格，听听传记作者的建议吧！

[kloʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðai] [pɜːrs] , [ðai] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðai] [hɑːrt] .
Close now and then thy purse , thy door , and thy heart .
关闭 现在 和 然后 你的 钱包 , 你的 门 , 和 你的 心 .

时不时地关上你的钱包、你的门和你的心。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [feit] [wi] [naːt] [sper] [ðai] [ˈdʒenərəs] [soʊl] .
Believe me , fate will not spare thy generous soul .
相信 我 , 命运 将要 不是 空闲的 你的 慷慨的 灵魂 .

相信我，命运不会放过你那颗慷慨的心。

[ˈfɔːrtʃən] [ɪn][hɜːr; həɹ] [reɪs] [wi] [rʌn] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [kʌt] [ɪn] [ˈpiːsɪz] [wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [wiːl] [ðai] [sɔːft]
Fortune in her race will run over and cut in pieces with her wheel thy soft heart ,
财富 在 她 种族 将要 跑步 超过 和 切 在 件 和 她 车轮 你的 柔软的
心 ,

命运之轮将碾碎你柔软的心。

[tuː; tə] [ˈempti] [hɜːr; həɹ] [ˈloʊtoʊ] - [wiːl] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [ˈbændɪdʒ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] - . [oʊ] [frend] ！
to empty her loto - wheel behind her bandage before a Röper . O friend !
到 空的 她 乐透 - 车轮 在后面 她 绷带 前 一个 - . 哦 朋友 ！

在罗珀面前，她把彩票轮盘里的钱都倒在了绷带后面。哦，朋友！

[hiː; hi] [wi] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ðəʊ] [gɪv] [tuː; tə] [ˈʌðər] - [ˈmɪzəri] [ɔːr][ðai] [oʊn]
he will take from thee all that thou would'st give to others ' misery or thy own
他 将要 拿 从 你 全部 那 你 会 给 到 其他的 - 苦难 或者 你的 自己的
enjoyment ,
enjoyment ,
享受 ,

他会夺走你原本打算用来给他人带来痛苦或让自己享乐的一切。

[naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈliːvɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˈberi] [ðai] [ˈeɪmɪd] [hɑːrt] [wið; wiθ][ɪts] [ˈwuːndz] [ɪn][ðə; ði]
not even leaving thee the courage to bury thy shamed heart with its wounds in the
不是 甚至 离开 你 这 勇气 到 埋葬 你的 羞愧 心 和 它是 伤口 在 这
bosom of a friend !
bosom of a friend !
怀 的 一个 朋友 ！

甚至不给你勇气将你那颗伤痕累累、羞愧难当的心埋葬在朋友的怀抱里！

- - [ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [wi] [aɪ ˈtiː] [fer] [wið; wiθ] [ðai] [sʌn] ?
- - **and then how will it fare with thy son ?**
- - 和 然后 如何 将要 它 票价 和 你的 儿子 ?

——那么，你的儿子会怎么看待这件事呢？

[ænd; ənd] [jet] ！ - - [aɪ] [bleɪm] [ðiː] [ˈoʊnli] [bɪˈfɔːrhænd] ; [bʌt; bət] [ˈæftərwərd] ,
And yet ! - - I blame thee only beforehand ; but afterward ,
和 然而 ！ - - 我 责备 你 仅有的 预先 ; 但 之后 ,

然而！——我只在事前责怪你；但事后，

[wen] [ðəʊ] [hæst][wʌn] [deɪ] [meɪd] [ðaiˈself] [ˈmɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ,
when thou hast one day made thyself miserable by making others happy ,
什么时候 你 哈斯特 一 天 制成 你自己 悲惨的 经过 制作 其他的 快乐的 ,

当你有一天因为取悦他人而让自己痛苦不堪时，

[ðen] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd] [rɪˈspekt] [ɪn][ɔːl] [gʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ˈevri] [gʊd] [breɪst] ！ . . .
then wilt thou find respect in all good eyes and love in every good breast ! . . .
然后 枯萎 你 寻找 尊重 在 全部 好的 眼睛 和 爱 在 每一个 好的 胸部 ！ . . .

那时，你将赢得所有善良之人的尊重，以及所有善良之人的爱慕！

[fɔːrti:n] [deɪz] , [ðen] ,[ˈæftər] - [ˈletər] , [wen] [maɪ][ˈpju:p(ə)l][wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [ˈɜ:ti:n] [ˈjɪrz]
Fourteen days , then , after Fenk's letter , when my pupil was already eighteen years
十四 天 , 然后 , 后 - 信 , 什么时候 我的 瞳孔 曾是 已经 十八 年
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

也就是说, 在芬克写信后的十四天, 那时我的学生已经十八岁了。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv] [kəˈdet] ,
but still without the position of cadet ,
但 仍然 没有 这 位置 的 学员 ,

但仍然没有学员的职位。

[ðer; ðər][sæt][æt; ət][maɪ] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ə; ei] [ˈbjʊroʊ] [dɛsprɪt] [ʌv; əv][boʊˈhi:miən][ˈnəʊblmən] ,
there sat at my principal's lodgings a bureau d'esprit of Bohemian noblemen ,
那里 卫星 在 我的 校长 住宿 一个 局 精神 的 波西米亚 贵族 ,

我的校长住处坐着一位波西米亚贵族的文艺工作者。

[wɪð; wɪθ][ˈfaɪəri] [ˌpentɪˈkɔ:stl] [tʌŋz] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [bɪr] .
with fiery Pentecostal tongues and March beer .
和 火热 五旬节派 舌头 和 行进 啤酒 .

带着五旬节派的狂热言辞和三月啤酒。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɔ:r][tu:; tə] [sei] , [bʌt; bət] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
I had nothing to drink or to say , but made one of the company .
我 有 没有什么 到 喝 或者 到 说 , 但 制成 一 的 这 公司 .

我没什么可喝的, 也没什么可说的, 但我还是和公司里的其他人聊了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈfju:z] [maɪ] [gʊd] [ˈkæptɪn] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [wʌn] ,
I could never refuse my good captain , but added one ,
我 可以 绝不 拒绝 我的 好的 队长 , 但 额外 一 ,

我永远无法拒绝我这位好船长, 但我还是加了一份。

[ɪf] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [gests] - - ([wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [praɪz] [ˈfʊli] [men][ʌv; əv][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n]
if not to the guests - - (one does not begin to prize fully men of a certain
如果 不是 到 这 客人 - - (一 做 不是 开始 到 奖 完全 男人 的 一个 肯定
[tu:] [greɪt] [rɪˈfaɪnmənt] [tɪl] [wʌn][ɪz] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [əˈmʌŋ] [men][ʌv; əv][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n]
too great refinement till one is away from them among men of a certain
也 伟大的 精炼 直到 一 是 离开 从 他们 之中 男人 的 一个 肯定
[ˈkɔ:rsnəs]) - - [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l])
coarseness) - - yet to the people .
粗糙度) - - 然而 到 这 人们 .

如果不是对客人而言——（只有远离那些过于文雅的人, 置身于一些粗俗的人之中, 人们才会真正开始珍惜那些文雅的人）——那么, 至少对人民而言也是如此。

[ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [pres] - [gæŋz] [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [bɪd] [ˈpi:p(ə)l] [ɪˈnʌf]
Many persons are , like him , visiting press - gangs and cannot bid people enough
许多 人 是 , 喜欢 他 , 访问 按 - 帮派 和 不能 出价 人们 足够的
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

许多人像他一样, 去探望强征入伍的人, 却无法给予人们足够的团结。

[jet] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [ɔ:r] [ˈwerfɔ:r] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈri:əl] [əˈfek](ə)n] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm]
yet without knowing why or wherefore , and without any real affection for them
然而 没有 会心 为什么 或者 因此 , 和 没有 任何 真实的 感情 为了 他们
.
:
.

然而, 却不知为何, 也不知为何, 并且对他们没有任何真正的感情。

[ˈfɒkənbəʒ] [wʊd] [ɪnˈvaɪt][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] .
Falkenberg would invite the deaf and dumb .
法尔肯贝格 会 邀请 这 聋 和 哑的 .

福肯伯格会邀请聋哑人。

[aɪˈti:] [hæz; həz] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [ðæt] [aɪ] [sed] : " [tuː; tə] - [deɪ] -
It has its consequences for my readers that I said : " To - day Röper
它 有 它是 结果 为了 我的 读者 那 我 说 : " 到 - 天 -

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] .
receives the oath of allegiance .
接收 这 誓言 的 忠诚 .

我说过：“今天罗珀接受效忠宣誓。”这对我的读者来说会产生一些后果。

" [ˈfɒkənbəʒ] , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [ɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
" **Falkenberg , who was fond of speaking ill of others , and doing nothing**
" 法尔肯贝格 , WHO 曾是 喜爱 的 请讲 患病的 的 其他的 , 和 正在做 没有什么

[bʌt; bət] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
but good to them ,
但 好的 到 他们 ,

“福肯伯格喜欢说别人的坏话，但对别人却总是很好。”

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈglædli] [struː] [ˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [həˈredɪteri] [foʊz] , [aɪ] . [iː]
and who would gladly strew peas in the path of his absent hereditary foes , i . e
和 WHO 会 乐意 胖 豌豆 在 这 小路 的 他的 缺席的 遗传 敌人 , 我 . e

. ,
: ♀
. ,

而且他很乐意在不在场的世仇们的路上撒豌豆，也就是说，

[ˈmaɪzəz] , [ænd; ənd] [jet] [swiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [əˈgen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][slɪp][ɑːn]
misers , and yet sweep them away again just as they were about to slip on
守财奴 , 和 然而 扫 他们 离开 再次 只是 作为 他们 是 关于 到 滑 在

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

吝啬鬼们，然而就在他们即将滑倒的时候，又把他们扫走。

[wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wið; wiθ][maɪ][aɪˈdiːə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] .
was charmed with my idea and his own .
曾是 迷住了 和 我的 主意 和 他的 自己的 .

他很喜欢我的想法，也喜欢他自己的想法。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst][tuː; tə][veks][hɪm; ɪm] (-) .
" **We must all , " said he , " ride over to - day just to vex him (Röper) .**
" 我们 必须 全部 , " 说 他 , " 骑 超过 到 - 天 只是 到 烦恼 他 (-) .

“我们今天都必须,”他说,“骑马过去,好惹他(罗珀)生气。”

" [ɪn][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈbjʊroʊ] [dɛsprɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːtər][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər][nægz] ;
" **In six minutes the drinking bureau d'esprit and the tutor were on their nags ;**
" 在 六 分钟 这 喝 局 精神 和 这 导师 是 在 他们的 唠叨 ;

[bʌt; bət][nɑːt][ˈgʊstɑːvəs] .
but not Gustavus .
但 不是 古斯塔夫 .

“六分钟后，酒保和家庭教师都开始唠叨起来；但古斯塔夫却没有。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ɪnˈθuːziæzəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [wʌn] .
He was made for a finer enthusiasm than a noisy one .
他 曾是 制成 为了 一个 更精细 热情 比 一个 嘈杂 一 .

他天生就适合拥有更细腻的热情，而不是喧闹的热情。

[hens] - [ɪnər] [laɪf][ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈvɑ:lvd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ([hu:] [diˈmɑ:ndɪd])
Hence Gustavus's inner life often involved me with his father (who demanded
因此 - 内 生活 经常 涉及 我 和 他的 父亲 (WHO 要求
[ˈaʊtwərd] [laɪf]) [ɪn][ðə; ði] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [ˈju:sləs] [əˈtempt] [ɑ:n][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm]
outward life) in the tedious and useless attempt on my part to convince him
向外 生活) 在 这 乏味 和 无用 试图 在 我的 部分 到 说服 他
[werˈɪn] [ðə; ði][ɪgˈzɔ:ltɪd] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈprɑ:pərli] [leɪ] .
wherein the exalted worth of his son properly lay .
其中 这 崇高 值得 的 他的 儿子 适当地 躺 .

因此，古斯塔夫的内心世界常常让我与他的父亲（他要求外在的生活）纠缠在一起，我徒劳地试图说服他，他儿子的崇高价值究竟在哪里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtu:tər] [hu:] [stændz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [tu:] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] .
For a tutor who stands upon his honor , such a thing is too disagreeable .
为了 一个 导师 WHO 站立 之上 他的 荣誉 , 这样的 一个 事物 是 也 令人不快的 .
对于一位重视自身荣誉的导师来说，这种事实在令人难以接受。

[wi; wi] [sɔ:] , [æz; əz][wi; wi][sæt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɔ:rsɪz] , - , [wɪtʃ] [stəd] [brɪfɔ:r] [ɪts]
We saw , as we sat on our horses , Maussenbach , which stood before its
我们 锯 , 作为 我们 卫星 在 我们的 马匹 , - , 哪个 站立 前 它是
[ˈnoʊb(ə)] [ˈbɔ:jɑ:] ,
noble Boyar ,
高贵 博雅 ,
我们骑在马上，看到了毛森巴赫，它矗立在它尊贵的博雅尔面前。

[-] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][ˈfju:d(ə)] [kraʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən][hed] .
[49] **and placed the feudal crown on his Italian head .**
[-] 和 放置 这 封建 王冠 在 他的 意大利语 头 .
[49] 并将封建王冠戴在了他的意大利头上。

[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:mɪdʒ] - [rɪˈsi:vɪŋ] [li:dʒ] - [lɔ:rd] [stəd] [hɪz; ɪz][dʒu:ˈdɪʃəl] [dɪˈpɑ:rtmənt] , [hɪz; ɪz] [ˈeksaɪz]
Beside the homage - receiving liege - lord stood his judicial department , his excise
旁 这 尊敬 - 接收 列日 - 主 站立 他的 司法 部门 , 他的 消费税
[ˈkɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈprɪvi] [ˈɡʌvənmənt] ,
college , his privy government ,
大学 , 他的 私处 政府 ,
在接受臣服的君主旁边，是他的司法部门、税务学院和枢密院。

[hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [əˈferz] - - [ˈneɪmli] , [hɛə] [ˈkoʊlb] , [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
his department of foreign affairs - - namely , Herr Kolb , the magistrate ,
他的 部门 的 外国的 事务 - - 即 , 先生 科尔布 , 这 地方法官 ,
他的外交部门——也就是科尔布先生，这位法官

[hu:] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
who represented all these colleges in his own person .
WHO 代表 全部 这些 大学 在 他的 自己的 人 .
他亲自代表了所有这些学院。

[ðɪs] [ˈmɪnətʃər] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈsɑ:vɪn] [stəd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ]
This miniature ministry of the miniature sovereign stood on a meadow holding a
这 微型 部 的 这 微型 主权 站立 在 一个 草地 保持 一个
[lɔ:ŋ] [ˈletər] [ɪn][ɪts][hænd] ,
long letter in its hand ,
长的 信 在 它是 手 ,
这位微型君主的微型部下站在草地上，手里拿着一封长信。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ri:d] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [swɔ:rn] .
from which it read out to the people all that was to be sworn .
从 哪个 它 读 出去 到 这 人们 全部 那 曾是 到 是 宣誓 .
它向民众宣读了所有需要宣誓的内容。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [ðen] [pæst] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [tu:]
The hundred hands of the confederation then passed in succession through the two
这 百 双手 的 这 联盟 然后 通过了 在 演替 通过 这 二
[ˈhɑ:rdnɪŋ] [hændz][ʌv; əv][ˈkoʊlb][ænd; ənd] - ,
hardening hands of Kolb and Röper ,
硬化 双手 的 科尔布 和 - ,
随后, 联盟的百名成员依次通过科尔布和罗珀这两只铁腕人物的手中。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [glædli] [tu;; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['noʊblmən] , [ɪf] [hi;; hi] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [wəd]
and promised gladly to obey the nobleman , if he , on his part , would
和 承诺 乐意 到 服从 这 贵族 , 如果 他 , 在 他的 部分 , 会
['pra:mɪs] [tu;; tə] [kə'mænd] .
promise to command .
承诺 到 命令 .
他欣然答应服从这位贵族, 前提是这位贵族也答应指挥他。

[bʌt; bət][ˈæftər] ['pleʒər] [kʌmz] [peɪn] , [ˈæftər] [hə'redɪteri] ['hɑ:mɪdʒ] [ə; eɪ] ['bjʊroʊ] [desprɪt]
But after pleasure comes pain , after hereditary homage a bureau d'esprit
但 后 乐趣 来 疼痛 , 后 遗传 尊敬 一个 局 精神
但快乐之后是痛苦, 世袭的荣耀之后是精神上的空虚.....

[ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['sɜ:rt(ə)nli] , ['meni] [men][hæv; həv] [bɪn] [skerd] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌt]
In the eighteenth century , certainly , many men have been scared , and very much
在 这 第十八 世纪 , 当然 , 许多 男人 有 到过 害怕的 , 和 非常 很多
[soʊ] , [i:] . [dʒi:] . ,
so , e : g : :
所以 , e : 克 : ,
在十八世纪, 当然有很多男人感到害怕, 而且非常害怕, 例如:

[ðə; ði][ˈdʒɛʒu:ɪts] , [ðə; ði] [ə'ɪstəkræt] , [ˈɔ:lsəʊ] [vɒl'ter] [ænd; ənd] [ˈlðər] [greɪt] [ˈɔ:θəz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n]
the Jesuits , the aristocrats , also Voltaire and other great authors have often
这 耶稣会士 , 这 贵族 , 还 伏尔泰 和 其他 伟大的 作者 有 经常
[bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] ;
been considerably frightened ;
到过 相当 害怕 ;
耶稣会士、贵族, 还有伏尔泰和其他伟大的作家, 都曾感到非常害怕;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ɪn'lɑɪt(ə)nd] ['sentʃəri] [wʌz; wəz]['evər][soʊ] [skerd] [æz; əz][ðə; ði]
but no one in this whole enlightened century was ever so scared as the
但 不 一 在 这 所有的 开明 世纪 曾是 曾经 所以 害怕的 作为 这
[kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['eɪdʒənt] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
commercial agent when he saw what was coming ;
商业的 代理人 什么时候 他 锯 什么 曾是 未来 ;
但是, 在这个文明开化的世纪里, 没有人比这位商业代理人更害怕, 因为他预见到了即将发生的事情;

[wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ˈfɪfti:n] ['hju:mən] ['hedz] [ænd; ənd] [ˈfɪfti:n] ['hɔ:rsɪz] - ['hedz] [brɪ'twi:n] [æn; ən] [ɑ:r'tɪləri]
when he saw fifteen human heads and fifteen horses ' heads between an artillery
什么时候 他 锯 十五 人类 头部 和 十五 马匹 - 头部 之间 一个 炮兵
[treɪn][ʌv; əv][hændz] ,
train of hands ,
火车 的 双手 ,
当他看到一列炮兵队伍中夹着十五个人头和十五个马头时,

[ˈ mɑ:tʃɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] , [hu:] , [kə'lektɪvli] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə]
marching down from above over the hill , who , collectively , had nothing to
行军 向下 从 多于 超过 这 爬坡道 , WHO , 集体 , 有 没有什么 到
[si:k] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
seek in his palace ,
寻找 在 他的 宫殿 ,
从山顶向下行进的众人, 他们集体而言, 在他的宫殿里没有什么可寻求的。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd] .
but enough to find .
但 足够的 到 寻找 .

但足以找到。

[bʌt; bət][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] [ˈɔːlsʊ] ,
But as , in the second place also ,
但 作为 , 在 这 第二 地方 还 ,

但同样地，其次，

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [æt; ət][hoʊm][ðæn; ðən][hiː; hi] - - [hiː; hi] ,
no one in the eighteenth century was seldomer at home than he - - he ,
不 一 在 这 第十八 世纪 曾是 晒 在 家 比 他 - - 他 ,
[ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][soʊ] ,
indeed , was so ,
的确 , 曾是 所以 ,

十八世纪没有人比他更习惯待在家里——他确实如此。

[bʌt; bət] [kraʊtʃt] [daʊn] [brˈhaɪnd] [pleɪt] - [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr][brˈhaɪnd][ˈfaɪər] - [pruːf] [wɔːl][ɔːr][ˈgeɪbiən] ,
but crouched down behind plate - glass windows or behind fire - proof wall or gabion ,
但 蹲着 向下 在后面 盘子 - 玻璃 视窗 或者 在后面 火 - 证明 墙 或者 格宾网 ,
[brˈkæz, brˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

但却蜷缩在落地玻璃窗后、防火墙后或石笼后面，因为，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪdʒiːz] , [ðeɪ] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm][ɪnˈvɪzəb(ə)] - - [əˈkɔːrdɪŋli] ,
like a ring of Gyges , they rendered him invisible - - accordingly ,
喜欢 一个 戒指 的 吉格斯 , 他们 渲染 他 无形的 - - 因此 ,

就像戴上吉格斯之戒一样，他们让他隐形了——因此，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][ænd; ənd] [wɪðˈdrɔːn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni]
he might have found a refuge and withdrawn himself from so many
他 可能 有 成立 一个 避难所 和 撤回 他自己 从 所以 许多
[mæˈmɛliə] [æz; əz] [ˈmeni] [maɪlz] [ɔːf] ;
mammalia as many miles off ;
哺乳动物 作为 许多 英里 离开 ;

他或许找到了避难所，并躲过了远在数英里之外的许多哺乳动物；

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but out on the meadow it was not to be done .
但 出去 在 这 草地 它 曾是 不是 到 是 完毕 .

但在草地上，这样做是行不通的。

[ə; eɪ][ˈdʒɔːli][mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [wɪl] [meɪk] [ˈʌðər] [ˈdʒɔːli] : -
A jolly man , and though he were a miser , will make others jolly : Röper
一个 快乐的 男人 , 和 尽管 他 是 一个 吝啬鬼 , 将要 制作 其他的 快乐的 : -
[ˈstɑːrtɪd] ,
started ,
开始 ,

罗珀开口说道：“他是个快乐的人，虽然他很吝啬，但他能让别人也快乐起来。”

[ˈʌdəd] , [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [juːˈes] [mɔːr] [ˈdʒɔɪfəli]
shuddered , resigned himself to his fate , and welcomed us more joyfully
颤抖 , 辞职 他自己 到 他的 命运 , 和 欢迎 我们 更多的 欣喜地
[ðæn; ðən][wiː; wi] [driːmd] .
than we dreamed .
比 我们 梦见 .

他颤抖了一下，认命地接受了自己的命运，并以我们想象中更加喜悦的姿态迎接了我们。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [mu:d] [tu:; tə] - [deɪ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [wei]
He continued in the giving mood to - day , because he was once in the way
他 持续 在 这 给予 情绪 到 - 天 , 因为 他 曾是 一次 在 这 方式
[ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] .
of giving .
的 给予 .

他今天依然保持着慷慨奉献的精神，因为他曾经有过慷慨奉献的经历。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['væsl] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [swɔ:rn] [ə'wei] [ðer; ðər] [gʊd] [sens] [mʌst; məst][ɔ:lsoʊ]
For his vassals who had to - day sworn away their good sense must also
为了 他的 附庸 WHO 有 到 - 天 宣誓 离开 他们的 好的 感觉 必须 还
[drɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ;
drink it away ;
喝 它 离开 ;

那些今天发誓放弃理智的封臣们，也必须把理智饮尽；

[sʌm; səm] [tu:] ['bʌkɪts] [ʌv; əv] [stʌf] [wɪt] ['teɪstɪd] [æz; əz][səʊər][æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [aɪ 'ti:]
some two buckets of stuff which tasted as sour as the means by which it
一些 二 水桶 的 东西 哪个 尝过 作为 酸的 作为 这 方法 经过 哪个 它
[hæd; həd] [bɪn] [ɜ:rnd] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [æz; əz] ['prɪzənəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʌndʒənz] [ɑ:n]
had been earned he had released as prisoners from their dungeons on
有 到过 获得 他 有 发布 作为 囚犯 从 他们的 地下城 在
[ðə; ði] [kɔ:rə'neɪŋ] [deɪ] - - [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [kæsk] [wɪt] [held] [ðə; ði] ['lɪkər] [nɑ:t][soʊ]
the coronation day - - he had had the casks which held the liquor not so
这 加冕礼 天 - - 他 有 有 这 酒桶 哪个 握住 这 酒 不是 所以
[mʌt] [ɪn'skraɪbd] [æz; əz] ['hwaɪt,wɔʃt] [ænd; ənd][sɜ:rtə,fɑɪd] [-] [ɔ:r] ['klærɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] [tɔ:k]
much inscribed as whitewashed and certified [50] or clarified with double chalk
很多 铭文 作为 粉刷过的 和 认证 [-] 或者 澄清 和 双倍的 粉笔
[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] ['skaʊərɪŋ] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [tɔ:kɪ] [ɜ:rθ] [let] [daʊn] [ɪntu:][ðem; ðəm][ɪn]
and had had scouring balls of chalky earth let down into them in
和 有 有 洗涤 球 的 粉笔 地球 让 向下 进入 他们 在
['hæməks] [soʊ] [bɔ:n] [ðæt] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]
hammocks so long that at last the beverage was too good to make a present
吊床 所以 长的 那 在 最后的 这 饮料 曾是 也 好的 到 制作 一个 展示
[ʌv; əv] .
of .
的 .

他在加冕日那天从地牢里释放了两桶东西，味道酸涩，就像他挣到这些东西的手段一样——他让人把装酒的桶不是刻上铭文，而是粉刷成白色并加以认证[50]，或者用双层白垩粉澄清，并且把粉笔土球放在吊床上放进去，如此长时间，以至于最后这酒好到不能送人了。

[ðə; ði] ['skɪnflɪnt] [si:ks] [tu:; tə] [seɪv] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [bɪ'stəʊz] .
The skinflint seeks to save , even while he bestows .
这 吝啬鬼 寻找 到 节省 , 甚至 尽管 他 授予 .

吝啬鬼即使在施舍的时候也想着省钱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][fju:d(ə)][sʌbdʒekts] [mɔ:r] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd]
For the rest he moved about among his feudal subjects more familiarly and
为了 这 休息 他 已搬 关于 之中 他的 封建 主题 更多的 熟悉地 和
['dʒenərəsli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [i'nəʊblɪd] [gests] ;
generously than with us ennobled guests ;
慷慨地 比 和 我们 贵族 客人 ;

至于其他方面，他对待他的封建臣民比对待我们这些贵族客人更加亲切和慷慨；

- - " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:lweɪz] [æktiv] , [hu:] [hæz; həz][noʊ] [praɪd] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ,
- - " **this is the way a man always acts , who has no pride of nobility ,**
- - " 这 是 这 方式 一个 男人 总是 行为 , WHO 有 不 自豪 的 贵族 ,

“——这就是一个没有高贵品格的人总是会做的事，

" [sez] [ðə; ði] [rɪ'vju:ər] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈnɪɡərd] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , " [seɪ] [aɪ] ,
" **says the reviewer** ; " **but this is the way the niggard always does** , " **say I** ,
" 说道 这 评论员 ; " 但 这 是 这 方式 这 吝啬鬼 总是 做 , " 说 我 ,
评论家说：“但吝啬鬼总是这样。”我说。

" [tu:; tə] [hu:m] [mi:n] [bʌt; bət] [ˈsɪlvə] - [veɪnd] [men] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [əˈkaʊnt] [ðæn; ðən] [gests]
" **to whom meaner but silver - veined men are of more account than guests**
" 到 谁 更卑鄙 但 银 - 有脉络 男人 是 的 更多的 帐户 比 客人
[ðæt] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [du:][tu:; tə][ðer; ðər][ræŋk] ,
that take what is due to their rank ,
那 拿 什么 是 到期的 到 他们的 秩 ,
“在他们眼里，卑鄙但心地善良的人比那些只拿自己身份地位应得之物的客人更有价值。”

[ænd; ænd] [hu:] [ˈpleɪsɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈbʌv] [æən; ən] [aʊtˈsaɪd] [frend] , [ænd; ænd][ju:ˈtɪləti]
and who places a servant of his own above an outside friend , and utility
和 WHO 地方 一个 仆人 的 他的 自己的 多于 一个 外部 朋友 , 和 公用事业
[əˈbʌv] [ˈdɪɡnəti] . " - - [lu(:)ˈi:zə]
above dignity . " - - Louisa
多于 尊严 ; " - - 路易莎

他竟将自己的仆人看得比外人朋友更重要，将功利看得比尊严更重要。——路易莎

([ˈmɪsɪz] . [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt][vɑ:n] -) , [əˈtætʃt] [tu:; tə] [ˈevri] [bɪr] - [ɑ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
(**Mrs . Commercial Agent von Röper**) , **attached to every beer - ark of her**
(太太 . 商业的 代理人 冯 -) , 随附的 到 每一个 啤酒 - 方舟 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈjæləp] [brˈsaɪd] ;
husband's a small shallop beside ;
丈夫的 一个 小的 小船 旁 ;
(商业代理人冯·罗珀夫人) 在她丈夫的每艘啤酒船旁边都附有一个小船；

[hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [wɜ:ɹ; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈpri:tekst][fɔ:ɹ; fər] [ˈmerkɪŋ] [ˈprɪvi] [ˈsʌplɪmənts]
his gifts were with her always a pretext for making privy supplements
他的 礼物 是 和 她 总是 一个 借口 为了 制作 私处 补充剂
[ˌðerˈtu:] .
thereto .
到 .
他送给她的礼物总是成为她进行私密补充的借口。

[ˈoʊnli][ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmædʒɪstreɪt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] - [aʊt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]
Only she charged the village magistrate to keep a sharp look - out that none of
仅有的 她 带电 这 村庄 地方法官 到 保持 一个 锋利的 看 - 出去 那 没有任何 的
[hɜ:r; hər] [ʃi:st] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
her yeast should be wasted .
她 酵母 应该 是 浪费 .
她只嘱咐村官要严加看管，确保她的酵母一滴也不要浪费。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fri:] [ænd; ænd] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] ;
Nature had given her a free and loving soul ;
自然 有 给定 她 一个 自由的 和 爱 灵魂 ;
大自然赋予了她自由而充满爱的灵魂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈveri] [lʌv] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [left] [hɜ:r; hər][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
but this very love for her husband left her at least the appearance of
但 这 非常 爱 为了 她 丈夫 左边 她 在 至少 这 外貌 的
[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
his fault .
他的 过错 .
但她对丈夫的这份爱，至少让她在表面上看起来是丈夫的错。

[ðəʊ] [tru:] [hɑ:rt] !
Thou true heart !
你 真的 心 !
你这颗真心！

[let][em 'i:][ˈlɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈlaɪnz][əˈpɑːn][ðəɪ][kəˈhuːbiəl][disˈɪntrəstɪdnɪs] ,
let me linger for a few lines upon thy connubial disinterestedness ,
让 我 萦绕 为了 一个 很少 线条 之上 你的 婚姻 无私 ,
请允许我用几行诗句来赞美你对婚姻的无私奉献。

[wɪtʃ][kaʊnts][ɔːl][ðəɪ][oʊn][ˈvɜːrtʃʊ][æz; əz][ˈsɪnz][ænd; ənd][ɔːl][ðəɪ][ˈhʌzbəndz][æz; əz][ˈvɜːrtʃʊ] ,
which counts all thy own virtues as sins and all thy husband's as virtues ,
哪个 计数 全部 你的 自己的 美德 作为 罪孽 和 全部 你的 丈夫的 作为 美德 ,
它把你的所有美德都视为罪过，而把你丈夫的所有美德都视为美德。

[ænd; ənd][wɪtʃ][noʊ][preɪz][ˈpliːzɪz][bʌt; bət][ðæt][wɪtʃ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][huːm][ðəʊ][səˈpɑːs] !
and which no praise pleases but that which is given him whom thou surpassest !
和 哪个 不 称赞 请 但 那 哪个 是 给定 他 谁 你 超越 !
除了赐予你超越之人的赞美之外，没有任何赞美能取悦他！

[waɪ][dɪdst][ðəʊ][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][wɪtʃ][ʃʊd; ʃəd][ˈɪmɪteɪt][ænd; ənd]
Why didst thou not fall to the lot of a soul which should imitate and
为什么 迪斯特 你 不是 落下 到 这 很多 的 一个 灵魂 哪个 应该 模拟 和
[ʌndərˈstænd][ænd; ənd][rɪˈwɔːrd][ðiː] ?
understand and reward thee ?
理解 和 报酬 你 ?
你为何没有遇到一个能够效仿你、理解你、回报你的人呢？

[waɪ][hæv; həv][ðer; ðər][bɪn][əˈpɔːʃ(ə)n][tuː; tə][ðiː][fɔːr; fər][ðəɪ][ˈsækrɪfaɪsɪz] , [fɔːr; fər][ðəɪ][hɑːrt] -
Why have there been apportioned to thee for thy sacrifices , for thy heart -
为什么 有 那里 到过 按比例分配 到 你 为了 你的 牺牲 , 为了 你的 心 -
[hɪr][bɪˈloʊ] ,
rendings here below ,
渲染 这里 以下 ,
为何你因在人世间的牺牲和悲痛而遭受如此惩罚？

[noʊ][peɪn] - [ˈstɪlɪŋ][draːps][bʌt; bət][ðoʊz][wɪtʃ][fɔːl][fɔːr; fər][ðəɪ][seɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][fer][aɪz]
no pain - stilling drops but those which fall for thy sake from the fair eyes
不 疼痛 - 静止 滴 但 那些 哪个 落下 为了 你的 清酒 从 这 公平的 眼睛
[ʌv; əv][ðəɪ][ˈdɔːtər] ?
of thy daughter ?
的 你的 女儿 ?
除了你女儿为了你而从她美丽的眼睛里流下的泪水之外，没有其他能止痛的泪水了？

[ɑː] , [ðəʊ] - [em 'i:][ʌv; əv][ɔːl][ðəɪ][ˈsɪstər][ɪn][ˈsʌfərɪŋ] - - [aɪ][noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [fʊl][wel] ,
Ah , thou remindest me of all thy sisters in suffering - - I know , indeed , full well ,
啊 , 你 - 我 的 全部 你的 姐妹 在 痛苦 - - 我 知道 , 的确 , 满的 出色地 ,
[frʌm; frəm][maɪ][saɪˈkɑːlədʒi] ,
from my psychology ,
从 我的 心理学 ,
啊，你让我想起了所有遭受苦难的姐妹们——我对此深有体会，这源于我的心理体验。

[jiː; ji][pʊr][ˈwɪmɪn] , [ðæt][jʊr; jər][ˈsʌfərɪŋz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ɡreɪt][æz; əz][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] ,
ye poor women , that your sufferings are not so great as I imagine them ,
是的 贫穷的 女性 , 那 你的 苦难 是 不是 所以 伟大的 作为 我 想象 他们 ,
可怜的妇女们，你们的苦难远没有我想象的那么巨大。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈveri][ˈriːz(ə)n][ðæt][aɪ][ɪˈmædʒɪn][ænd; ənd][duː][nɑːt][fiːl][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlaɪtnɪŋ]
for the very reason that I imagine and do not feel them , as the lightning
为了 这 非常 原因 那 我 想象 和 做 不是 感觉 他们 , 作为 这 闪电
,
:
,
正因为我只能想象它们，而感受不到它们，就像闪电一样，

[wɪtʃ] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌ; əv][ɪts] [əˈpiəriŋ] [grəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [sneɪk] ,
which at the distance of its appearing grows to a fiery snake ,
哪个 在 这 距离 的 它是 出现 生长 到 一个 火热 蛇 ,
它出现的远处, 它逐渐变成一条火蛇。

[ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɑːrk] , [wɪtʃ] [juːts] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] ; [bʌt; bət][kæn; kən][ə; eɪ]
is in reality only a spark , which shoots through several moments ; but can a
是 在 现实 仅有的 一个 火花 , 哪个 芽 通过 一些 时刻 ; 但 能 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

实际上只是一缕火花, 转瞬即逝; 但一个人能做到吗?

[jiː; ji] [ˈfeməni] [soʊlz] , [kənˈsiːv] [ðə; ði][ˈɪnwərd] [ˈkæləsɪz] [ænd; ɛnd] [gæʃɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,
ye feminine souls , conceive the inward calluses and gashes which his coarse ,
是的 女性 灵魂 , 构想 这 向内 老茧 和 伤口 哪个 他的 粗 ,
你们这些温柔的女性啊, 想象一下他粗鲁无礼的行为在你们内心造成的伤痕和创伤吧。

[ˈwepən] - [ˈhɑːdnd] [ˈfɪŋɡər][mʌst; məst] [prəˈduːs] [ɪn][jər; jər] [ˈdelɪkət] [nəːvs] ,
weapon - hardened finger must produce in your delicate nerves ,
武器 - 硬化 手指 必须 生产 在 你的 精美的 神经 ,
被武器磨硬的手指必然会刺激你敏感的神经。

[sɪns] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
since he does not deal with you even as you do with him ,
自从 他 做 不是 交易 和 你 甚至 作为 你 做 和 他 ,
因为他对待你的方式与你对待他的方式截然不同,

[ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɑːpi] , [ˈslaɪmi] [kætəˈpɪləz] ,
or as he himself does with the soppy , slimy caterpillars ,
或者 作为 他 他自己 做 和 这 湿漉漉的, 黏糊糊的 毛毛虫 ,
或者就像他自己对待那些黏糊糊的毛毛虫那样,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [liːf] [werˈɑːn] [ðeɪ]
which he does not venture to take away except with the whole leaf whereon they
哪个 他 做 不是 风险投资 到 拿 离开 除了 和 这 所有的 叶子 其中 他们
[laɪ] ?
lie ?
说谎 ?

他不敢只拿走它们所在的整片叶子吗?

[ænd; ɛnd] [ðen] , [tuː] , [ə; eɪ][lu(:)ˈiːzə][ænd; ɛnd][ə; eɪ][beɪˈɑːtə] !
And then , too , a Louisa and a Beata !
和 然后 , 也 , 一个 路易莎 和 一个 贝娅塔 !
还有, 一个叫路易莎, 一个叫贝娅塔!

[bʌt; bət][wɜːr; wər][dʒiːn] [pɔːl] [ˈoʊnli][jər; jər] [ˈlɔɪər] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] ,
But were Jean Paul only your lawyer , as the old man has promised ,
但 是 让 保罗 仅有的 你的 律师 , 作为 这 老的 男人 有 承诺 ,
但如果让·保罗只是你的律师, 就像老人承诺的那样,

[hiː; hi] [wʊd] [grɪv] [juː; jʊ] [ˈsɑːləs] [ɪˈnʌf]
he would give you solace enough
他 会 给 你 慰藉 足够的
他会给你足够的安慰.....

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] [tuː; tə] [liːn] [ɑːn] ;
But the old man is a poor stick to lean on ;
但 这 老的 男人 是 一个 贫穷的 戳 到 倾斜 在 ;
但这个老人可不是什么可靠的依靠;

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kriːp] [raʊnd] [θruː] [ɔːl] [ˈloʊər] - , [ˈvoʊtɪŋ] [ɪn] [brɪfɔːrhænd] [ɔːl] [ˈædvəkeɪts]
does he not creep round through all Lower Scheerau , voting in beforehand all advocates
做 他 不是 潜行者 圆形的 通过 全部 降低 - , 表决 在 预先 全部 倡导者
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒʊˈdɪʃəri] ,
into his judiciary ,
进入 他的 司法 ,
他难道不是暗中渗透到下舍劳地区的各个角落，事先投票选出所有律师进入他的法官队伍吗？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf] [juː ˈes] [ˈkaʊnsələz] , [baɪ][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] ,
in order to draw off us counsellors , by the hope of serving under him ,
在 命令 到 画 离开 我们 咨询师 , 经过 这 希望 的 服务 在下面 他 ,
为了引诱我们这些顾问，让我们希望在他手下服侍他，
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
from the purpose of serving against him ?
从 这 目的 的 服务 反对 他 ?
出于对抗他的目的？

[ˈmiːnwaɪl] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][mʌst; məst] [diːl] [ˈɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪˈself] .
Meanwhile , however , he must deal honestly with one , and that is myself .
同时 , 然而 , 他 必须 交易 诚实地 和 一 , 和 那 是 我 .
但与此同时，他必须诚实地面对一个人，那就是我。

[wen] [ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [ˈɪvəlri] [ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈesplənɑːdˌespləneɪd][ˈɪntuː][ðə; ði]
When the Bohemian chivalry and I went from the esplanade into the
什么时候 这 波西米亚 骑士精神 和 我 去 从 这 滨海大道 进入 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
当我和那些波西米亚骑士们从广场走进宫殿时，

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əbˈsɜːrd] .
they and I stumbled upon something very lovely and something very absurd .
他们 和 我 踉跄 之上 某物 非常 迷人的 和 某物 非常 荒诞 .
他们和我偶然发现了一些非常美好和非常荒谬的事情。

[ðə; ði][əbˈsɜːrd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] .
The absurd was sitting by the lovely .
这 荒诞 曾是 坐着 经过 这 迷人的 .
荒诞之人与美丽之人并肩而坐。

[ðə; ði][əbˈsɜːrd][wʌz; wəz] [kɔːld] - , [ðə; ði] [ˈlʌvli] [wʌz; wəz] [neɪmd] [beiˈɑːtə] .
The absurd was called Oefel , the lovely was named Beata .
这 荒诞 曾是 称为 - , 这 迷人的 曾是 命名 贝娅塔 .
荒谬的名叫奥费尔，美丽的名叫贝娅塔。

[ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈtɜːrniəti] [tuː; tə]
Heaven should give an author a time to paint her and an eternity to
天堂 应该 给 一个 作者 一个 时间 到 画 她 和 一个 永恒 到
[lʌv] [hɜːr; hər] ;
love her ;
爱 她 ;
上天应该给作家时间去描绘她，却给作家永恒去爱她；

- [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ɪn] [θriː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
Oefel I can have done painting and loving in three seconds .
- 我 能 有 完毕 绘画 和 爱 在 三 秒 .
Oefel，我可以在三秒钟内完成绘画和恋爱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
It was an honor to me and to her ,
它 曾是 一个 荣誉 到 我 和 到 她 ,
这对我来说是莫大的荣幸，对她来说也是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][hɜːr; həɹ][ʊəld][pi'ænoʊ] - ['tiːtʃər] [ðə; ði][ʊəld] [ə'kweɪntəns] ;
that she at once recognized in her old piano - teacher the old acquaintance ;
那 她 在 一次 认可 在 她 老的 钢琴 - 老师 这 老的 熟人 ;

她立刻认出了这位老钢琴老师，那是她的老相识；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [em 'iː][eni] ['plezər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn]
but it did not afford me any pleasure that she did not detect in the well - known
但 它 做过 不是 买得起 我 任何 乐趣 那 她 做过 不是 探测 在 这 出色地 - 已知
[wʌn][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'noʊn] ,
one a something unknown ,
一 一个 某物 未知 ,

但是，她没能在那个广为人知的人身上发现一些未知的东西，这并没有让我感到任何高兴。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
and that she did not remember at the sight of me , that she ,
和 那 她 做过 不是 记住 在 这 视线 的 我 , 那 她 ,
她一见到我就不记得了，她，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
from a child had become a woman .
从 一个 孩子 有 变得 一个 女士 .
从一个孩子变成了一个女人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [wʌn] [dʌz] [ɪn'diːd] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] [fer] ,
There is an age when one does indeed forgive the fair ,
那里 是 一个 年龄 什么时候 一 做 的确 原谅 这 公平的 ,
人总有那么一个年纪，会真正原谅博览会。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['noʊtɪs] [ænd; ænd][duː][nɑːt] [ək'sept] [juː 'es] .
even if they do not notice and do not accept us .
甚至 如果 他们 做 不是 注意 和 做 不是 接受 我们 .
即使他们没有注意到我们，也没有接受我们。

[oʊ] , [aɪ] [fər'ɡɪv] [ðiː] ['evriθɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [pruːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,
Oh , I forgive thee everything , and the greatest proof of it is this ,
哦 , 我 原谅 你 一切 , 和 这 最 证明 的 它 是 这 ,
哦，我原谅你的一切，而最好的证明就是：

[ðæt] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that I speak of it .
那 我 说话 的 它 .
我说的就是这件事。

[ðə; ði] [jʌŋ] [juːθ] [əd'maɪəz] [ænd; ænd] [dɪ'zaɪəz] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði]['ʊəldər] [juːθ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
The young youth admires and desires at once ; the older youth is capable of
这 年轻的 青年 钦佩 和 欲望 在 一次 ; 这 老 青年 是 有能力的 的
['mɪrli] [əd'maɪərɪŋ] .
merely admiring .
仅仅 钦佩 .
年轻男子既钦佩又渴望；年长男子则只能钦佩。

- [wɜːrdz] [ænd; ænd] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [stiːl] [ðə; ði] ['dæzliŋ] [waɪt] [ænd; ænd] [pjʊr] [freʃ] [snəʊ] ,
Beata's words and feelings are still the dazzling white and pure fresh snow ,
- 字 和 情怀 是 仍然 这 耀眼的 白色的 和 纯的 新鲜的 雪 ,
贝娅塔的言语和情感，依然像洁白无瑕的雪一样耀眼夺目。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] :
just as they have fallen from heaven :
只是 作为 他们 有 倒下 从 天堂 :
就像他们从天上坠落一样：

[noʊ] [ˈfʊtprɪnt] [ænd; ənd][noʊ] [step] [ʌv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [jet] [smʌtʃ] [ðɪs] [ˈsplendər] .
no footprint and no step of age have yet smutched this splendor .
不 脚印 和 不 步 的 年龄 有 然而 污渍 这 辉煌 .
没有任何足迹或岁月的痕迹玷污了这片辉煌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [stiːl] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
She was to - day still more beautiful than ever ,
她 曾是 到 - 天 仍然 更多的 美丽的 比 曾经 ,
她今天依然比以往更加美丽动人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪr] [ðæn; ðən][ˈevər][ænd; ənd] [lent] [hɜːr; hər] [fer] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
because she was busier than ever and lent her fair shoulders to her
因为 她 曾是 更繁忙 比 曾经 和 借出的 她 公平的 肩膀 到 她
[ˈmʌðəːz] [ˈbəːdənz] ;
mother's burdens ;
母亲的 负担 ;
因为她比以往任何时候都更加忙碌，使用她那双纤细的肩膀分担了母亲的重担；

[ðə; ði] [peɪl] [ˈluːnər] - [ɔːˈrɔːrə] [wɪtʃ] [wʌns] [left] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [waɪt] ,
the pale lunar - aurora which once left the whole heaven upon her cheeks white ,
这 苍白 月球 - 极光 哪个 一次 左边 这 所有的 天堂 之上 她 脸颊 白色的 ,
那抹曾经笼罩整个天空的苍白月光，在她脸颊上染成了白色。

[naʊ] [səfˈjuːzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈroʊzi] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
now suffused it with a rosy reflection ;
现在 弥漫 它 和 一个 红润 反射 ;
现在它泛起了一层玫瑰色的光晕；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [ˈæktɪv] ,
even the joy of others for which she was to - day active ,
甚至 这 喜悦 的 其他的 为了 哪个 她 曾是 到 - 天 积极的 ,
甚至包括她今天积极参与的、他人的快乐，

[geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [bɔːst] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] .
gave her the heightened color which she usually lost by her own .
给予 她 这 增强 颜色 哪个 她 通常 丢失的 经过 她 自己的 .
使她恢复了平时因自身原因而失去的红润气色。

[ðə; ði] [ˈmeɪdnz] [noʊ] [nɔːt] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [ˈbjuːtəfaɪz] [ðem; ðəm] ,
The maidens know not how very much occupation beautifies them ,
这 少女们 知道 不是 如何 非常 很多 职业 美化 他们 ,
少女们并不知道职业能使她们更加美丽。

[haʊ] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ɑːn][dʌvz; doʊvz] - [neks] [ðə; ði] [ˈpluːmɪdʒ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈspɑːklz]
how much upon them as on doves ' necks the plumage plays and sparkles
如何 很多 之上 他们 作为 在 鸽子 - 脖子 这 羽毛 演出 和 闪光
[wen] [ðeɪ] [muːv] [əˈbaʊt] ,
when they move about ,
什么时候 他们 移动 关于 ,
它们身上的羽毛就像鸽子脖子上的羽毛一样，在它们活动时闪闪发光，引人注目。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wiː; wi][men] [rɪˈzemb(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] ,
and how very much we men resemble beasts of prey ,
和 如何 非常 很多 我们 男人 类似 野兽 的 猎物 ,
我们人类与猛兽是多么相似啊！

[huː] [wɪl] [nɔːt] [siːz] [ˈeni] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [kiːps] [ə; eɪ] [fɪkst] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
who will not seize any creature that keeps a fixed position .
WHO 将要 不是 抢占 任何 生物 那 保持 一个 固定的 位置 .
他不会抓捕任何保持固定位置的生物。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈdʒɔɪfəli] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələər] [ɔːr]
Her mother joyfully communicated to me the reason why the counsellor or
她 母亲 欣喜地 沟通 到 我 这 原因 为什么 这 顾问 或者
[lɪˈgeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðər; ðər] :
legation was sitting there :
使馆 曾是 坐着 那里 :
她母亲兴高采烈地告诉我，那位参赞或使馆人员坐在那里的原因：

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [beɪˈɑːtə][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] [tuː; tə]
he had brought Beata an invitation from the Resident Lady von Bouse to
他 有 带来 贝娅塔 一个 邀请 从 这 居民 女士 冯 鲍斯 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] - [siːt] ,
come to her country - seat ,
来 到 她 国家 - 座位 ,
他给贝娅塔带来了冯·鲍斯夫人的邀请，请她去她的乡间别墅做客。

[wer] [maɪ] [ˈsɪstər] [ˈɔːlsʊv][ɪz] .
where my sister also is .
在哪里 我的 姐姐 还 是 :
我姐姐也在那里。

[ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] - [laɪz] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
The new palace Marienhof lies half a league from the city ;
这 新的 宫殿 - 谎言 一半 一个 联盟 从 这 城市 ;
新宫殿玛丽恩霍夫距离市区半里格；

[æz; əz][æn; ən] [ˈæneks][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wʌn] - [ˈɑːkjupaɪz] [ðə; ði][oʊld] ,
as an annex of the new one Oefel occupies the old ,
作为 一个 附件 的 这 新的 一 - 占据 这 老的 ,
作为新建筑的附属建筑，奥费尔占据了旧建筑。

[wɪtʃ] [ɪz][pərˈhæps] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈsiːkrət] [dɔːz] .
which is perhaps connected with it by secret doors .
哪个 是 也许 连接 和 它 经过 秘密 门 :
或许它与此处有秘密通道相连。

[hiː; hi] [ˌɪmpəˈlaɪtli] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [sərˈmaɪzɪd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ɪnˈtriːɡɪŋ] - - [aɪ] . [iː] .
He impolitely gave it to be surmised that without his fine intriguing - - i . e .
他 不礼貌地 给予 它 到 是 推测 那 没有 他的 美好的 引人入胜 - - 我 . e .
[hiː; hi] [meɪd] ,
he made ,
他 制成 ,
他无礼地暗示，如果没有他精妙的阴谋诡计——也就是他所做的——

[laɪk] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] ,
like the advocates ,
喜欢 这 倡导者 ,
就像倡导者们一样，

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈslendəɪst] [brʊk] - - [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]
a bridge instead of a leap over the slenderest brook - - the thing would have
一个 桥 反而 的 一个 飞跃 超过 这 最苗条 溪 - - 这 事物 会 有
[ɡɔːn] [ˈleɪmli] .
gone lamely .
已消失 跛行 :
如果跨过最细小的溪流，而是架桥而不是纵身一跃——那事情就会失败。

[aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ðæt][sʌtʃ][ə;eɪ][veɪn][fuːl][ʃʊd;ʃəd][stæmp][ə;eɪ][sleɪt]-[ɪmˈpreʃ(ə)n][ʌv;əv][hɪz;ɪz]
It is impossible that such a vain fool should stamp a slate - impression of his
它是 不可能的 那 这样的 一个 徒劳 傻子 应该 邮票 一个 石板 - 印象 的 他的
[haːrt][ɑːn][soʊ][ˈpreʃəs][ə;eɪ][stoʊn][æz;əz][beɪˈɑːtə].
heart on so precious a stone as Beata .
心 在 所以 宝贵的 一个 石头 作为 贝娅塔 .
如此虚荣的傻瓜，怎么可能将自己赤裸裸的心意印在贝娅塔这样珍贵的宝石上呢？

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ðə;ði][ˈnɪni][ʃʊd;ʃəd][ɪn][ˈfjuːtʃər][bɪˈsiːdʒ][hɜːr;hər][ˈevri][æftərˈnuːn][ɪn][ðə;ði][nuː]
Even though the ninny should in future besiege her every afternoon in the new
甚至 尽管 这 傻瓜 应该 在 未来 围攻 她 每一个 下午 在 这 新的
[ˈpæləs],
palace ,
宫殿 ,
即使那个笨蛋以后每天下午都会在新宫殿里围着她转，

[æz;əz][hiː;hi][wɪl][duː], [ˌnevərðəˈles][aɪ][kæn;kən][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][wʌt][aɪ][seɪ]-[neɪ][aɪ][wʊd][swɛr]
as he will do , nevertheless I can rely upon what I say - - nay I would swear
作为 他 将要 做 , 尽管如此 我 能 依靠 之上 什么 我 说 - - 不 我 会 发誓
[tuː;tə][aɪˈtiː].
to it .
到 它 .
尽管他会这样做，但我可以相信我所说的话——不，我甚至可以为此发誓。

[ə;eɪ][ˈkɒks,kəʊm][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈmæɡnɪtuːd][meɪ], [tuː;tə][biː;bi][ʃʊr], [fɔːrs][wʌn][ɔːr][tuː][ˈæŋɡjələr],
A coxcomb of his magnitude may , to be sure , force one or two angular ,
一个 花花公子 的 他的 震级 可能 , 到 是 当然 , 力量 一 或者 二 角度 ,
[ˈmɔːsi],
mossy ,
苔藓 ,
像他这样自负的人，当然可能会强迫一两个棱角分明、长满苔藓的家伙.....

[ˈkʌntri]-[ˈdæmzəlz]([æz;əz][ˈhæpənd][ðɪs][ˈveri][deɪ])[ˈɪntuː][æn;ən][ˈæməərəs][əˈmeɪzmənt][æt;ət]
country - damsels (as happened this very day) into an amorous amazement at
国家 - 少女们 (作为 发生 这 非常 天) 进入 一个 多情 惊愕 在
[hɪz;ɪz][bel]-[ˈpɑːlɪpəs][dʒaɪˈreɪ(ə)n], [æt;ət][hɪz;ɪz][ɔːˈdæsəti],
his bell - polypus gyrations , at his audacity ,
他的 钟 - 息肉 旋转 , 在 他的 大胆 ,
乡村少女们（就像今天发生的那样）被他如钟形水螅般的扭动和胆大妄为深深吸引，陷入了爱慕的惊叹之中。

[hɪz;ɪz][sens]([aɪ].[iː]., [wɪt]) [ænd;ənd][hɪz;ɪz][ɪˈmɑːdistɪ][ɪn][ˈseɪɪŋ], [ɪnˈsted][ʌv;əv][ˈleɪdɪz][ænd;ənd]
his sense (i . e . , wit) and his immodesty in saying , instead of ladies and
他的 感觉 (我 . e . , 有) 和 他的 不端庄 在 说 , 反而 的 女士们 和
[ðə;ði][fer][seks],
the fair sex ,
这 公平的 性别 ,
他的机智（即幽默）以及他毫不谦虚地用“女士们”和“美丽的女性”来指代女性，

[ˈmɪrli][ˈwɪmɪn]: [ðæt][hiː;hi][kæn;kən][duː], [ænd;ənd][mɔːr][tuː], [aɪ][seɪ];
merely women : that he can do , and more too , I say ;
仅仅 女性 : 那 他 能 做 , 和 更多的 也 , 我 说 ;
仅仅是女人：他能做到这一点，而且还能做得更多，我说；
[bʌt;bət][frʌm;frəm]-[haːrt][ɔːl][hɜːr;hər][ˈvɜːrtʃʊ][wɪl][ɪˈtɜːrneli][ˈseprət][hɪm;ɪm];[ʃiː;ʃi][wɪl],
but from Beata's heart all her virtues will eternally separate him ; she will ,
但 从 - 心 全部 她 美德 将要 永恒 分离 他 ; 她 将要 ,

但贝娅塔的所有美德将永远把他从他的心中驱逐出去；她会，
[baɪ][ðə;ði][saɪd][ʌv;əv][hɪz;ɪz][lʌv][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈmɪnɪstɜːz][ˈleɪdi],
by the side of his love for the minister's lady ,
经过 这 边 的 他的 爱 为了 这 部长 女士 ,
除了他对部长夫人的爱之外，

[nɑ:t] [si:] [nɔ:r] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] ；
not see nor believe his love for her at all ；
不是 看 也不 相信 他的 爱 为了 她 在 全部 ；
完全看不到也不相信他对她的爱；

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈoʊpən][hɜ:r; hər][soʊl] [tuː; tə][noʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈflʌrɪʃɪz] [ʌv; əv][æən; ən] - , [wɪtʃ] , [laɪk]
she will open her soul to no sentimental flourishes of an Oefel , **which** , **like**
她 将要 打开 她 灵魂 到 不 感伤的 繁花 的 一个 - , 哪个 , 喜欢
[ˈkaʊntərfit] [ɡoʊld] ,
counterfeit gold ,
伪造 金子 ,
她不会向奥菲尔那种矫揉造作的感伤情怀敞开心扉，那种情怀就像假黄金一样。

[ɑ:r; ər] [naʊ] [tuː] [lɑ:rdʒ][ænd; ænd] [naʊ] [tuː] [smɔ:l] .
are now too large and now too small .
是 现在 也 大的 和 现在 也 小的 .
现在太大了，现在又太小了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] , [ˈræðər] , [ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɑ:nɪst] [dʒi:n] [pɔ:l] ； [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [aɪ]
She will find , rather , there is more chance with an honest Jean Paul ; she will , I
她 将要 寻找 , 相当 , 那里 是 更多的 机会 和 一个 诚实的 让 保罗 ； 她 将要 , 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,
她会发现，和一个诚实的让·保罗在一起的机会更大；我希望她会的。

[ˈredɪli] [fərˈɡɪv] [ðə; ði] [sed] [dʒi:n] [pɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [hiː; hi] [meɪ] [ber] [ɪn][sʌm; səm] [treɪts] [tuː; tə]
readily forgive the said Jean Paul the resemblance he may bear in some traits to
容易 原谅 这 说 让 保罗 这 相似 他 可能 熊 在 一些 特征 到
- ,
Oefel ,
- ,
如果让·保罗在某些特征上与奥费尔有相似之处，我完全可以原谅他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ænd][stændz] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
as he is free from the faults of the latter , and stands before her
作为 他 是 自由的 从 这 故障 的 这 后者 , 和 站立 前 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ,
with a true ,
和 一个 真的 ,
因为他没有后者的缺点，并且真诚地站在她面前，

[ˈmɑ:dɪst] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ˈsɔ:ftli] [tuː; tə] [briːð] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]
modest heart , which has hardly the courage softly to breathe upon her the
谦虚的 心 , 哪个 有 几乎 这 勇气 轻轻 到 呼吸 之上 她 这
[ˈfaɪnɪst][ɡoʊld] - [li:f] [ʌv; əv] [preɪz] ,
finest gold - leaf of praise ,
最好的 金子 - 叶子 的 称赞 ,
一颗谦逊的心，几乎没有勇气轻轻地向她吐露最美好的赞美之词。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] , [ɪz] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ænd] [ˈrɪŋks] [bæk] [ˈi:v(ə)n] [wɪˈðaʊt]
and which , even if misunderstood , is silent , and shrinks back even without
和 哪个 , 甚至 如果 被误解 , 是 沉默的 , 和 收缩 后退 甚至 没有
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] .
having made the attempt .
拥有 制成 这 试图 .
即使被误解，它也是沉默的，甚至在未尝试之前就退缩了。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
She will , in her decision ,
她 将要 , 在 她 决定 ,
在她的决定中，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第9/23页

[stɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ˈwaɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] ['dæmzəlz][æz; əz][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
steer just as widely away from the old country damsels as I from the
转向 只是 作为 广泛 离开 从 这 老的 国家 少女们 作为 我 从 这
[jʌŋ] ['kʌntri] [skwaɪəz] ,
young country squires ,
年轻的 国家 乡绅 ,

就像我远离年轻的乡绅一样，你也要远离那些老派的乡下姑娘。

[hu:] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
who sat there in the company .
WHO 卫星 那里 在 这 公司 .

公司里当时谁坐在那里？

[fɔːr; fər] - [əˈpɪrəns] [tʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl] ['fɔːrmər] [wɪt][ænd; ənd] [sens] ,
For Oefel's appearance took from them all former wit and sense ,
为了 - 外貌 采取 从 他们 全部 以前的 有 和 感觉 ,

奥菲尔的出现让他们都失去了原有的智慧和判断力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪk'sɪlvəri] [pəˈlaɪtnəs] [fɪld] [ɔːl][ðer; ðər] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [liːd] ;
and his quicksilvery politeness filled all their limbs with lead ;
和 他的 水银 礼貌 已填 全部 他们的 四肢 和 带领 ;

他那虚伪的礼貌让他们四肢都像灌了铅一样沉重；

[ɪn][ə; eɪ]['fælkən] - ['beɪtɪŋ] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [paʊnst] [əˈpɑːn] ['fiːmeɪl] ['hɑːrts] ,
in a falcon - baiting where such a bird pounced upon female hearts ,
在 一个 鹞 - 诱饵 在哪里 这样的 一个 鸟 猛扑 之上 女性 心 ,

在猎鹰比赛中，这种鸟会扑向女性的心脏。

[ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] ['klʌmzi] [wɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mænli]
they drew their clumsy wings to their sides and in virtue of their manly
他们 画 他们的 笨拙 翅膀 到 他们的 侧面 和 在 美德 的 他们的 男子气概
[sɪn'serəti] [əd'maɪəd] ,
sincerity admired ,
诚意 钦佩 ,

他们收起笨拙的翅膀，凭借着他们男子汉般的真诚而受到赞赏。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [tɑːrmz] , [hɪz; ɪz] : [dʒiːn] [pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz]
instead of the female charms , his : Jean Paul , on the contrary , remained as
反而 的 这 女性 魅力 , 他的 : 让 保罗 , 在 这 相反 , 剩余 作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

相反，让·保罗并没有像女性那样展现魅力，而是保持了他原本的样子。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][let] [hɪm'self] [biː; bi][pʊt][əˈpɑːn] .
and did not let himself be put upon .
和 做过 不是 让 他自己 是 放 之上 .

他没有让自己受欺负。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sɜːrk(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zʌmp](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət]
I should be leading many a German circle to the presumption of a secret
我 应该 是 领导 许多 一个 德语 圆圈 到 这 假定 的 一个 秘密

['dʒeləsi] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] ,
jealousy on my part ,
妒忌 在 我的 部分 ,

我应该会让很多德国人误以为我暗地里怀有嫉妒之心。

[ɪf] [aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æʔ; əʔ][ɔːl][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] - :
if I said nothing at all in praise of Oefel:
如果 我 说 没有什么 在 全部 在 称赞 的 - :

如果我完全不赞扬奥费尔:

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈpjuːp(ə)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɜːrvɪs] .
he promised on the same afternoon to do my pupil a great service .
他 承诺 在 这 相同的 下午 到 做 我的 瞳孔 一个 伟大的 服务 .

当天下午他就承诺会为我的学生提供很大的帮助。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈpremɪs] , [ðæt] ,
I must premise , that ,
我 必须 前提 , 那 ,

我必须先说明一点,

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈrentɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [nɪr] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdiːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lɑːdʒ] [ðer; ðər] ,
although he rented the old palace near the resident lady's he did not lodge there ,
虽然 他 租来的 这 老的 宫殿 靠近 这 居民 女士的 他 做过 不是 小屋 那里 ,

虽然他租下了那座靠近女主人住所的旧宫殿,但他并没有住在那里。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] - [kəˈdet] - [haʊs] , [werˈɪn] [hiː; hi] [muːvd] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
but in the Scheerau cadet - house , wherein he moved from room to room ,
但 在 这 - 学员 - 房子 , 其中 他 已搬 从 房间 到 房间 ,

但在谢劳军校宿舍里,他从一个房间搬到另一个房间,

[ɪn][ˈɔːrdər] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk][dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ˈsɪŋgjələrli] - [ðæt] [hiː; hi]
in order - - as his high rank did not allow him to dress singularly - - that he
在 命令 - - 作为 他的 高的 秩 做过 不是 允许 他 到 裙子 单独地 - - 那 他

[maɪt] [æt; əʔ] [liːst] [ækt] [ˈsɪŋgjələrli] ;
might at least act singularly ;
可能 在 至少 行为 单独地 ;

虽然他的高贵身份不允许他穿着奇装异服,但他至少可以表现得与众不同;

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈstʌdi] [men][ðer; ðər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn]
his object was to study men there , in order to have them engraved on
他的 目的 曾是 到 学习 男人 那里 , 在 命令 到 有 他们 刻 在

[ˈkɑːpər] .
copper :
铜 .

他的目的是研究那里的男性,以便将他们的形象刻在铜像上。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns][æz; əz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ɛŋˌsaɪkləˈpiːdiə] [fɔːr; fər] [həˈredɪteri] [ˈprɪnsəz]
he was composing a romance as a short encyclopædia for hereditary princes
他 曾是 构成 一个 浪漫 作为 一个 短的 百科全书 为了 遗传 王子们

[ænd; ənd] [kraʊn] - [ˈtuːtəz] ,
and crown - tutors ,
和 王冠 - 导师 ,

他当时正在创作一部浪漫小说,作为一部面向世袭王子和皇家教师的简明百科全书。

[ænd; ənd] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ] " [ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌltən] .
and wrote on the title - page " the Great Sultan .
和 写道 在 这 标题 - 页 " 这 伟大的 苏丹 .

并在扉页上写道:“伟大的苏丹。”

" [ðɪs] [ˈfɛnɪˌlɑːn] [meɪd] [ðə; ði][ˈhæərəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiˈleməkəs,tə-] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmɪrər] - [ˈtʃeɪmbər] ,
" **This Fenelon made the harem of his Telemachus into a mirror - chamber ,**
" 这 芬尼隆 制成 这 后宫 的 他的 忒勒马科斯 进入 一个 镜子 - 房间 ,

“这位芬尼隆把他的丈夫忒勒马科斯的后宫改造成了一面镜子的房间,

[wɪtʃ] [ˈɪmɪdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfiːmeɪl] [kɔːrt] [ʌv; əv] - ; [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
which imaged the whole female court of Scheerau ; his work was a
哪个 成像 这 所有的 女性 法庭 的 - ; 他的 工作 曾是 一个
[ɜːrˈberiəm,hɜːrˈberiəm] - ,
herbarium vivum ,
植物标本馆 - ,

这部作品描绘了谢劳宫廷所有女性的形象；它是一部活体植物标本集。

[ə; eɪ] [ˈflɔːrə] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [graʊz] [ɑːn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - [θroʊn] ,
a flora of all that grows on and around the Scheerau throne ,
一个 植物 的 全部 那 生长 在 和 大约 这 - 王座 ,
谢劳王座及其周围生长的所有植物的植物群落

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] [daʊn] - - [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [riˈmembəz] [em ˈiː] - - [tuː; tə] [em ˈiː] .
from the prince down - - if he still remembers me - - to me :
从 这 王子 向下 - - 如果 他 仍然 记得 我 - - 到 我 :
从王子到我——如果他还记得我的话。

[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [wiː; wi] [æɪ; fə] [ɔːl] [ˈswɑːloʊ] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [hæz; hæz]
When it appears , we shall all swallow it , because in it he has
什么时候 它 出现 , 我们 将 全部 吞 它 , 因为 在 它 他 有
[ˈswɑːloʊd] [juː ˈes] [ɔːl] .
swallowed us all .
吞咽 我们 全部 .

当它出现时，我们都必须接受它，因为他已经将我们所有人吞噬了。

[ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [wɪl] [faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪl] [seɪ] : " [ˈtrɪviəl] [stʌf] !
The reviewers will find nothing in it , but will say : " trivial stuff !
这 评论员 将要 寻找 没有什么 在 它 , 但 将要 说 : " 琐碎的 东西 !
评论家们不会从中发现任何东西，但会说：“琐碎的东西！”

" [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [ˈæftərwəd] [ˈtrʌmpɪt]
" As he never did any thing which he did not before and afterward trumpet
" 作为 他 绝不 做过 任何 事物 哪个 他 做过 不是 前 和 之后 喇叭
[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
to the world ,
到 这 世界 ,

“因为他从不做任何他之前没有、之后没有向全世界宣扬的事情，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈiːv(ə)n] [maɪ] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈfaɪnli]
of course even my Captain had heard that he had so long and so finely
的 课程 甚至 我的 队长 有 听到 那 他 有 所以 长的 和 所以 精细地
[ɪnˈtriːgd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəˈdet] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,
intrigued with the Cadet - General ,
好奇 和 这 学员 - 一般的 ,

当然，就连我的上尉也听说了他与那位准将之间长久而巧妙的勾结。

[ðæt] [hiː; hi] [gaːt] [liːv] [æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
that he got leave at last , in the place of an inspecting officer ,
那 他 得到 离开 在 最后的 , 在 这 地方 的 一个 检查 官 ,
他最终获准休假，代替了一名巡视员。

[tuː; tə] [ˈɑːkjʊpaɪ] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈtʃembər] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈdet] [ˈskuːlhaʊs] ;
to occupy and exchange chambers in the cadet schoolhouses ;
到 占据 和 交换 房间 在 这 学员 校舍 ;
在学员学校宿舍内占用和交换房间；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [men]
and thus our prince came to the help of this natural historian of men
和 因此 我们的 王子 来了 到 这 帮助 的 这 自然的 历史学家 的 男人
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [məˈnædʒəri] ,
with a human menagerie ,
和 一个 人类 动物园 ;

于是，我们的王子前来帮助这位研究人类及其动物群的博物学家。

[dʒʌst][æz; əz][æɪgˈzændər][dɪd][tuː; tə] [ˈæɪsɪstɑːtl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [biːsts] .
just as Alexander did to Aristotle with one of beasts .
只是 作为 亚历山大 做过 到 亚里士多德 和 一 的 野兽 .

就像亚历山大用其中一只野兽对待亚里士多德那样。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪdnəs] ,
The Captain , therefore , with his victorious good - heartedness ,
这 队长 , 所以 , 和 他的 胜利者 好的 - 真心 ,

因此，这位船长凭借着他胜利后的善良之心，

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm] [ˈklevərli] [tuː; tə] [ɪntərˈsiːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈdet] -
came to him and begged him cleverly to intercede with the Cadet -
来了 到 他 和 乞求 他 巧妙地 到 说情 和 这 学员 -
[ˈdʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈgʊstɑːvəs] ,
General for his Gustavus ,
一般的 为了 他的 古斯塔夫 ,

他来到他面前，巧妙地恳求他向准将求情，保佑他的古斯塔夫。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlætər] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈstændərd] .
that the latter might one day come under his standard .
那 这 后者 可能 一 天 来 在下面 他的 标准 .

后者或许有一天会归他管辖。

[prəˈtektər] - [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈreɪndʒd] ;
Protector Oefel said the thing was already as good as arranged ;
保护者 - 说 这 事物 曾是 已经 作为 好的 作为 安排 ;

保护者奥费尔说，这件事已经基本安排妥当了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ˈdʒiːniəs] [huː]
he was himself enraptured with the vision of getting a singular genius who
他 曾是 他自己 眉飞色舞 和 这 想象的 获得 一个 单数 天才 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒuketɪd] [ˈʌndər] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] - [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪtər] .
had been educated under ground for a room - mate and a sitter .
有 到过 受过教育 在下面 地面 为了 一个 房间 - 伴侣 和 一个 保姆 .

他本人则沉浸在这样的愿景中：找到一位曾在地下接受教育的独特天才作为室友和保姆。

[ðə; ði] [rɪˈfræk(ə)n] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈɔːlweɪz] [[oʊz] [ðə; ði][lənd][tuː; tə] [siː] - [men][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
The refraction of light always shows the land to sea - men some hundreds of
这 折射 的 光 总是 演出 这 土地 到 海 - 男人 一些 数百 的
[maɪlz] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [laɪz] ,
miles nearer than it really lies ,
英里 更近 比 它 真的 谎言 ,

光线的折射总是使水手们看到的陆地比实际位置近几百英里。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈluːz(ə)n] [ˈfɔːtɪfaɪz] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [hoʊp][ænd; ənd] [ˈplezər] .
and by a so innocent illusion fortifies them with hope and pleasure .
和 经过 一个 所以 清白的 错觉 加强 他们 和 希望 和 乐趣 .

这种天真的错觉给他们带来了希望和快乐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrəl][wɜːrld][ˈɔːlsʊ][ðə; ði][ˌbenɪˈfɪ(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [ɪgˈzɪsts] [werˈbaɪ] ˈprɪnsəz]
But in the moral world also the beneficial arrangement exists whereby princes
但 在 这 道德 世界 还 这 有利 安排 存在 由此 王子们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ˈmɪnɪstrɪz] [kiːp] [juː ˈes] [prer] - [ˈɔːfərər] ([æz; əz] [ˈkæmpi] [wʊd] [seɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and their ministries keep us prayer - offerers (as Campe would say instead of
和 他们的 部委 保持 我们 祷告 - 报价人 (作为 坎佩 会 说 反而 的
[ˈsʌplɪənts]) [ˈtɪrɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] ,
suppliants) cheerful and lively ,
申诉人) 快乐 和 热闹 ,

但在道德领域，也存在着一种有益的安排，即君主及其部下使我们这些祈祷者（正如坎佩所说，而不是恳求者）保持快乐和活力。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] , [baɪ][æn; ən][ˈɑːkjələər][ɪˈluːʒ(ə)n] , [meɪk] [juː ˈes] [siː] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈpleɪsɪz] , [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
in that they , by an ocular illusion , make us see the court - places , offices ,
在 那 他们 , 经过 一个 眼部 错觉 , 制作 我们 看 这 法庭 - 地方 , 办公室 ,
[ˈfeɪvərz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈkʌvət] ,
favors , which we covet ,
恩惠 , 哪个 我们 贪图 ,
[ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mʌnθs] [ˈnɪrər] - - ([soʊ] [mʌtʃ] [ˈnɪrər] ,
always some hundred miles or months nearer - - (so much nearer ,
总是 一些 百 英里 或者 几个月 更近 - - (所以 很多 更近 ,
[ˈwɪz; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm]) - - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
we think we can actually touch them) - - than they really are .
我们 思考 我们 能 实际上 触碰 他们) - - 比 他们 真的 是 .
[wɪz; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈæktʃuəli] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm]) - - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] .
我们以为我们可以触摸到它们——但它们实际上却远比我们想象的要远。

[ðɪs] [ɪˈluːsɪv] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ɪz][ɪˈv(ə)n] [ðen] [ˈjuːsf(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
This illusive appearance of approximation is even then useful as well as usual ,
这 虚幻 外貌 的 近似 是 甚至 然后 有用 作为 出色地 作为 通常 ,
[ðɪs] [ɪˈluːsɪv] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ɪz][ɪˈv(ə)n] [ðen] [ˈjuːsf(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
这种看似近似的错觉，即使在此时也像往常一样有用。

[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ɔːr][ˈsekjələər] [bentʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəz] [ɑːn]
when the spiritual or secular bench which is shown in such nearness to the sitters on
什么时候 这 精神 或者 世俗 长椅 哪个 是 所示 在 这样的 接近 到 这 保姆 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [bentʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] ,
the long bench of expectancy ,
这 长的 长椅 的 预期 ,
[wen] [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ɔːr][ˈsekjələər] [bentʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəz] [ɑːn]
当与坐在长凳上翘首以盼的信众如此接近的精神或世俗长凳时，

[pruːvz] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ] - - [bæŋk] [-] [ʌv; əv] [klaʊd] .
proves at last to be nothing in fact but a - - bank [51] of cloud .
证明 在 最后的 到 是 没有什么 在 事实 但 一个 - - 银行 [-] 的 云 .
[pruːvz] [æt; ət][læst][tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][fækt][bʌt; bət][ə; eɪ] - - [bæŋk] [-] [ʌv; əv] [klaʊd] .
最终证明它实际上只不过是一片云[51]。

[ðə; ði] [kəˈmɜːrɪ(ə)] [ˈeɪdʒənt] ([ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˈhoʊmwərd]) [ɪz][ˈæftər][ɔːl]
The Commercial Agent (the Captain said to me on the way homeward) is after all
这 商业的 代理人 (这 队长 说 到 我 在 这 方式 回家) 是 后 全部
[nɑːt][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] - [ˈkaʊnsələər]
not so bad a fellow as you make him out - - and the legation - counsellor
不是 所以 坏的 一个 同伴 作为 你 制作 他 出去 - - 和 这 使馆 - 顾问
[niːdz] [ɪn][fækt][ˈoʊnli][tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [ˈjɪrz] .
needs in fact only to grow in years .
需求 在 事实 仅有的 到 生长 在 年 .
[ðə; ði] [kəˈmɜːrɪ(ə)] [ˈeɪdʒənt] ([ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ˈhoʊmwərd]) [ɪz][ˈæftər][ɔːl]
(上尉在回家的路上对我说) 商务代理人其实并没有你说的那么坏——而使馆顾问实际上只需要再长长些就好了。

[ˈtwentiəθ] [ˈsekʃ(ə)n] .
TWENTIETH SECTION .
第二十 部分 .

第二十节。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdekeɪd] [ˌv; əv] [laɪf] . - - [ɡʊəst] [ˈstɔ:ri] . - - [naɪt] - [si:n] . - - [ru:lz] [ˌv; əv] [laɪf] .
The Second Decade of Life . - - Ghost Story . - - Night - Scene . - - Rules of Life .
这 第二 十年 的 生活 . - - 鬼 故事 . - - 夜晚 - 场景 . - - 规则 的 生活 .
人生的第二个十年——鬼故事——夜景——人生法则

- [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
Oefel kept his word .
- 保留 他的 单词 .

奥菲尔信守了承诺。

[ˌfɔ:rˈti:n] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [prəˈfesər] - [ru:t] [tu:; tə][ju: ˈes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
Fourteen days after this Professor Hoppedizel wrote to us that he was coming
十四 天 后 这 教授 - 写道 到 我们 那 他 曾是 未来
[tu:; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [nu:] [kəˈdet] .
to fetch the new cadet .
到 拿来 这 新的 学员 .

十四天后，霍佩迪泽尔教授写信告诉我们，他要来接新学员。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɪʃ] [bɪˈkeɪm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡri:f] .
Now , what had been hitherto our wish became our grief .
现在 , 什么 有 到过 迄今为止 我们的 希望 成为 我们的 悲伤 .

如今，我们曾经的愿望变成了我们的悲伤。

[ðə; ði][bə:nd] [bɪˈtwi:n] [ˈɡʊstə:vəs][ænd; ənd][maɪˈself][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [streɪnd] [ænd; ənd] [rentʃt]
The bond between Gustavus and myself was to be strained and wrenched
这 纽带 之间 古斯塔夫 和 我 曾是 到 是 紧张 和 扭动
[əˈsʌndər] ;
asunder ;
分离 ;

我和古斯塔夫之间的关系注定要破裂；

[ˈevri] [bʊk] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [ri:d] [təˈgeðər] [əˈflɪktɪd] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [i:tʃ]
every book that we now read together afflicted us with the thought that each
每一个 书 那 我们 现在 读 一起 受苦的 我们 和 这 想法 那 每个
[wəd] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:][əˈləʊn] ;
would finish it alone ;
会 结束 它 独自的 ;

我们现在一起读的每一本书，都会让我们产生一种担忧：我们最终都会独自读完这本书。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [ber] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][ˈɡʊstə:vəs] ,
I could hardly bear to teach anything more to my Gustavus ,
我 可以 几乎 熊 到 教 任何事物 更多的 到 我的 古斯塔夫 ,

我实在不忍心再教古斯塔夫任何东西了。

[hu:z] [ˈbɪldɪŋ] - [ʌp][aɪ][mʌst; məst][hænd][ˈʊəvər][tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈɑ:kitekts] ,
whose building - up I must hand over to strange architects ,
谁 建筑 - 向上 我 必须 手 超过 到 奇怪的 建筑师 ,

它的建造工作我必须交给一些陌生的建筑师来负责，

[ænd; ənd] [ˈevri] [fer] [ˈflaʊər] - [ɡraʊnd] [wʌz; wəz][tu:; tə][ju: ˈes][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] - [geɪt] [ˌv; əv][ðə; ði] [ˈi:dn]
and every fair flower - ground was to us the garden - gate of the Eden
和 每一个 公平的 花 - 地面 曾是 到 我们 这 花园 - 门 的 这 伊甸园
[wɪtʃ] [æn; ən] [ɑ:rmd] [ˈtʃerəb] [ˈɡɑ:rdɪd] [əˈɡenst] [ju: ˈes] .
which an armed cherub guarded against us .
哪个 一个 武装 小天使 守卫 反对 我们 .

每一片美丽的花田对我们来说都是伊甸园的入口，有武装的小天使守护着它，不让我们靠近。

[ðə; ði] ['stɔ:ɹmi] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [naʊ] , [tu:] , ['drɔ:ɪŋ] ['hɪər] .
The stormy months of his heart were now , too , drawing nearer .
这 暴风雨 几个月 的 他的 心 是 现在 , 也 , 绘画 更近 .
他内心风暴肆虐的那几个月也即将到来。

[br'sɑ:dz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [plʌkt] [aʊt] ['fɛðɜ:z] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fænsi][nɔ:r]
I had not plucked out feathers enough from the wings of his fancy nor
我 有 不是 拨弦 出去 羽毛 足够的 从 这 翅膀 的 他的 想要 也不
[ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d] .
driven him often enough out of his solitude .
驱动 他 经常 足够的 出去 的 他的 孤独 .
我还没有充分地剥夺他幻想的翅膀, 也没有足够多次地把他从孤独中驱逐出来。

[ðer'ɪn] [hɪz; ɪz]['fænsi] [sent] [ɪts] [ru:ts] [ɪn] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ænd; ænd]
Therein his fancy sent its roots in through all the fibres of his nature and
其中 他的 想要 发送 它是 根 在 通过 全部 这 纤维 的 他的 自然 和
[əb'strʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['blɒsəmz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
obstructed with the curtain of blossoms which adorned his head ,
受阻 和 这 窗帘 的 花朵 哪个 装饰 他的 头 ,
他的幻想深深扎根于他的天性之中, 却被他头上那朵盛开的花朵所遮蔽。

[ðə; ði] ['entrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [laɪt] .
the entrances of the outer light .
这 入口 的 这 外 光 .
外光的入口。

[ɪn] [tru:θ] , ['ni:ðər] [ðə; ði] ['rætɪŋ] ['mentər] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [bʊks] , [aɪ] . [i:] . ,
In truth , neither the rattling Mentor nor his books , i . e . ,
在 真相 , 两者都不 这 嘎嘎作响 导师 也不 他的 图书 , 我 . e . ,
事实上, 无论是那位喋喋不休的导师, 还是他的著作, 即

['ni:ðər] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [ʃɪrz] [nɔ:r][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] - [pɑ:t] ['nɜ:rɪʃ] [ænd; ænd] ['kʌlər] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
neither the garden - shears nor the watering - pot nourish and color the flower ,
两者都不 这 花园 - 剪 也不 这 浇水 - 锅 滋养 和 颜色 这 花 ,
园艺剪和浇水壶都不能滋养和着色花朵。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'twi:n] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [stændz] - - [aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] ['sɑ:lətu:d][ɔ:r]
but the sky and the earth between which it stands - - i . e . , the solitude or
但 这 天空 和 这 地球 之间 哪个 它 站立 - - 我 . e . , 这 孤独 或者
[sə'saɪəti] ,
society ,
社会 ,
但它所处的天空和大地之间——即孤独或社交,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [s'pendz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['bʌdɪŋ] ['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [grʊθ] .
in which the child spends the first budding moments of his growth .
在 哪个 这 孩子 花费 这 第一的 萌芽 时刻 的 他的 生长 .
孩子在这里度过了他成长最初的萌芽时期。

[sə'saɪəti][ɪz][ðə; ði] ['dʒɜ:rmənetɪv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [tʃaɪld] ,
Society is the germinative power in the common - place child ,
社会 是 这 萌发的 力量 在 这 常见的 - 地方 孩子 ,
社会是平凡孩童的孕育力量。

[hu:] ['gɪvz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spɑ:ɹks] ['oʊnli] ['ʌndər] [ɪk'stɜ:rn(ə)] [bləʊz] .
who gives out his sparks only under external blows .
WHO 给予 出去 他的 火花 仅有的 在下面 外部的 打击 .
他只有在受到外力打击时才会迸发出火花。

[bʌt; bət][ˈsɑ:lətu:d][ɪz][ðə; ði][best] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈzɔ:lɪd] [soʊl] ,
But solitude is the best environment of the exalted soul ,
但 孤独 是 这 最好的 环境 的 这 崇高 灵魂 ,
但独处才是高尚灵魂的最佳环境。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdezərt] [pleɪs] [sets] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈpæləs] ;
as a desert place sets off a palace ;
作为 一个 沙漠 地方 套 离开 一个 宫殿 ;
沙漠衬托出宫殿的壮丽；

[hɪr] [aɪ ˈti:] [diˈveləps] [ɪtˈself] [mɔ:r] [hɑ:rˈmoʊniəsli] [əˈmʌŋ] [kənˈdʒi:niəl] [dri:mz] [ænd; ənd][ˈɪmɪdʒɪz]
here it develops itself more harmoniously among congenial dreams and images
这里 它 发展 本身 更多的 和谐地 之中 相投 梦境 和 图片
[ðæn; ðən] [əˈmʌŋ] [hetərəˈdʒi:niəs] [ju:tɪlɪˈterɪən][ˌæpləˈkeɪ](ə)nɪz] .
than among heterogeneous utilitarian applications .
比 之中 异质 功利主义 应用程序 .
在这里，它在和谐的梦想和意象中发展得比在异质的实用应用中发展得更加和谐。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəl][ˈeksəɪz] - [ˈkɑ:lɪdʒɪz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt]
So much the more reason have general excise - colleges to see to it that
所以 很多 这 更多的 原因 有 一般的 消费税 - 大学 到 看 到 它 那
[greɪt] [poʊˈetɪk] [ˈdʒi:njəsɪz] - - [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ˈfækt][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒu:ˈdɪʃəs] [ˈtʃænsəri]
great poetic geniuses - - no one of whom in fact can make a judicious chancery
伟大的 诗意的 天才 - - 不 一 的 谁 在 事实 能 制作 一个 明智的 法院
[ɔ:r][ˈfaɪnæns] [ˈɑ:fɪsər] - - [ʃæl; ʃəl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [fɪfθ] [jɪr] [bi:; bi] [kept] [ɑ:n]
or finance officer - - shall from the tenth to the thirty - fifth year be kept on
或者 金融 官 - - 将 从 这 第十 到 这 三十 - 第五 年 是 保留 在
[ðə; ði] [mu:v] [θru:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [səˈlu:n] ,
the move through nothing but saloons ,
这 移动 通过 没有什么 但 酒吧 ,
因此，更有必要设立综合税务学院，确保那些伟大的诗歌天才——实际上他们中没有一个人能胜任公正的法院或财务官员——从第十年到第三十五年只能在酒吧里消磨时光。

[ˈstʌdɪz] [ænd; ənd] [taʊn] - [hɔ:lz] , [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [ˈmɪnɪt] ;
studies and town - halls , without having a still minute ;
研究 和 镇 - 大厅 , 没有 拥有 一个 仍然 分钟 ;
学术研讨会和市政厅会议，一刻也不耽搁；

[els] [nɑ:t][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [trænsfɔ:md] [ˈɪntu:][æn; ən] [ˈɑ:rkaɪv] [ˈki:pər] [ɔ:r]
else not one of them is to be transformed into an archive keeper or
别的 不是 一 的 他们 是 到 是 转变 进入 一个 档案 守门员 或者
[ˈredʒɪstreɪtər] .
registrator .
注册员 .
否则，他们中没有一个人能成为档案保管员或登记员。

[hens] [tu:] ,
Hence too ,
因此 也 ,
因此，
[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][soʊ] [ˈhæpɪli] [ki:ps] [ɔ:l] [ɡroʊθ] [ʌv; əv] [ˈfænsɪ][tu:; tə][ðə; ði]
the market - din of the great world so happily keeps all growth of fancy to the
这 市场 - din 的 这 伟大的 世界 所以 快乐地 保持 全部 生长 的 想要 到 这
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
level of the earth .
等级 的 这 地球 .
大世界的喧嚣使一切幻想的发展都止步于尘世的水平。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ɑːn][ðɪs] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˈmeni] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][maɪ]
I have often thought on this matter , and brought up many objections to my
我 有 经常 想法 在 这 事情 , 和 带来 向上 许多 反对意见 到 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

我经常思考这个问题，并且心中产生了许多反对意见。

[wʊd] [nɑːt] ([aɪ] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪˈself]) , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [skuːl] [ˈkɑːliːg] ,
Would not (I represented to myself) , a more thorough school colleague ,
会 不是 (我 代表 到 我) , 一个 更多的 彻底 学校 同事 ,
[wɒn] [driːmɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk]
不会 (我对自己说)，一位更认真负责的学校同事，

[wen] [ðɑɪ][ˈgustɑːvəs][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd] [ˈdriːmɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk]
when thy Gustavus was lying on his back on the grass and dreaming to sink
什么时候 你的 古斯塔夫 曾是 说谎 在 他的 后退 在 这 草 和 做梦 到 下沉
[ˈʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [bluː] [ˈkreɪtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] ,
upward into the blue crater of the heavens ,
向上 进入 这 蓝色的 火山口 的 这 天 ,

当你的古斯塔夫仰面躺在草地上，梦想着沉入蔚蓝的天空之巅时，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] - [bleɪdz] [tuː; tə][swɪm] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] ,
or with wings on his shoulder - blades to swim through the universe ,
或者 和 翅膀 在 他的 肩膀 - 刀片 到 游泳 通过 这 宇宙 ,
[wɒn] [ʃəʊldər] [wɪθ]
或者肩胛骨上长出翅膀，可以遨游宇宙，

[draɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [bʊk] ?
drive him with his cane to a useful book ?
驾驶 他 和 他的 甘蔗 到 一个 有用 书 ?
[wɒn] [bʊk]
拄着拐杖把他赶到一本有用的书旁？

[ænd; ənd] , ([sed] [aɪ]) ,
And , (said I) ,
和 , (说 我) ,
[wɒn] [seɪ]
(我说)，

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˈkɑːliːg] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ]
if I should say to the more thorough colleague it was all one on what a
如果 我 应该 说 到 这 更多的 彻底 同事 它 曾是 全部 一 在 什么 一个
[ˈtʃaɪldz] [ˈfænsɪ] [wuːnd] [ɪts] [wei] [ˈʌpwərd] ,
child's fancy wound its way upward ,
孩子的 想要 伤口 它是 方式 向上 ,
[wɒn] [ʌpwərd]
如果我对那位更细致的同事说，这一切都取决于孩子的想象力如何向上延伸，

[ˈweðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlækə] [stɑːf] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [elm][ɔːr][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [ˈsmoʊkɜːz] - [tuːb] ,
whether on a lackered staff , or on a living elm or on a black smoker's - tube ,
无论 在 一个 缺乏 职员 , 或者 在 一个 活的 榆树 或者 在 一个 黑色的 吸烟者的 - 管子 ,
[wɒn] [tuːb]
无论是在褪色的木杆上，还是在活着的榆树上，亦或是黑色的烟囱管上，

[wʊd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈkɑːliːg] [ˈwɪtɪli] [rɪˈplaɪ] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] ?
would not the colleague wittily reply , for that very reason it was all one ?
会 不是 这 同事 机智地 回复 , 为了 那 非常 原因 它 曾是 全部 一 ?
[wɒn]
同事难道不会机智地回答说，正因为如此，一切才都是一体的吗？

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsəʊ] [pəˈzes] [wɪt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ;
Meanwhile I , on my part , should also possess wit of my own ;
同时 我 , 在 我的 部分 , 应该 还 具有 有 的 我的 自己的 ;
[wɒn]
与此同时，我本人也应该具备自己的智慧；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] : " [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] , [ðen] , [sɜːr][ˈkɑːnˌfreɪtər] ,
I should hit upon the reply : " Do you believe , then , Sir Confrater ,
我 应该 打 之上 这 回复 : " 做 你 相信 , 然后 , 先生 兄弟会 ,
[wɒn]
我应该这样回答：“那么，您相信吗，兄弟会先生？ ”

[ðæt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gretɪst] [neɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mɪk]['pouət] , [hu:m] [ju:; jʊ] [prə'du:s]
that between the greatest knave and the greatest comic poet , whom you produce
那 之间 这 最 恶棍 和 这 最 漫画 诗人 , 谁 你 生产
, [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['dɪfrəns] ?
, there is any difference ?
, 那里 是 任何 不同之处 ?

你培养出的最伟大的恶棍和最伟大的喜剧诗人之间，有什么区别吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然 ,

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:r'tu:ʃ] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pouət][gouldounɪs]
a good plan of a Cartouche differs from a good plan of the Poet Goldoni's
一个 好的 计划 的 一个 饰框 不同 从 一个 好的 计划 的 这 诗人 戈尔多尼
[ɪn] [ðɪs] ,
in this ,
在 这 ,

一个好的椭圆形饰框设计与诗人戈尔多尼的优秀设计图的不同之处在于：

[ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ækts] , [hɪm'self] , [ðə; ði] ['kɑ:mədi] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [gets] ['æktɪd][baɪ] ['pleɪɜ:z] .
that the first acts , himself , the comedy , which the latter gets acted by players .
那 这 第一的 行为 , 他自己 , 这 喜剧 , 哪个 这 后者 获得 行动 经过 玩家 .
第一幕，他自己，喜剧，后者由演员们表演。

" ['gustɑ:vəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferɪst] [ænd; ənd][moʊst] [moʊ'mentəs] ['dekeɪd]
" **Gustavus was now in the midst of the fairest and most momentous decade**
" 古斯塔夫 曾是 现在 在 这 中间 的 这 最公平 和 最多 意义重大 十年
[ʌv; əv] ['mænz] [flaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
of man's flight to the grave ,
的 男人的 航班 到 这 严重 ,

“古斯塔夫正处于人类走向死亡的最美好、最重要的十年之中。”

['neɪmli] , [ðə; ði] ['sekənd] .
namely , the second :
即 , 这 第二 :

即第二点。

[ðɪs] ['dekeɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ænd; ənd] [hɑ:tɪst] [deɪz] ;
This decade of life consists of the longest and hottest days ;
这 十年 的 生活 由 的 这 最长 和 最热门 天 ;
人生中的这十年，白昼最长，天气最热；

[ænd; ənd] - - [æz; əz][ðə; ði] ['tɔ:ɾɪd] [zoʊn] [ɪn'kri:sɪz] [æt; ət] [wʌnz][ðə; ði] [saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['venəm] [ʌv; əv]
and - - as the torrid zone increases at once the size and the venom of
和 - - 作为 这 热带 区 增加 在 一次 这 尺寸 和 这 毒液 的
[ðə; ði] [bi:sts] - - [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv] [ju:θ] [ðer; ðər]['raɪpən] ,
the beasts - - so at the glow of youth there ripen ,
这 野兽 - - 所以 在 这 辉光 的 青年 那里 熟 ,

而且——正如酷热地带的野兽体型和毒性都随之增加一样——在青春的曙光中，它们也随之成熟。

[ɪn'di:d] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , [zi:l] [fɔ:r; fər] [tru:θ] , [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['pouəzi,'pouəsi] ,
indeed , love , friendship , zeal for truth , the spirit of poesy ,
的确 , 爱 , 友谊 , 热情 为了 真相 , 这 精神 的 诗 ,
的确，爱、友谊、对真理的热忱、诗歌的精神，

[bʌt; bət] ['b:lsou][ðə; ði] ['pæʃnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɔɪzn] - [ti:θ] [ænd; ənd] ['pɔɪzn] - [bægz] .
but also the passions with their poison - teeth and poison - bags .
但 还 这 激情 和 他们的 毒 - 牙齿 和 毒 - 包 .
但也包括那些充满毒牙和毒囊的激情。

[ɪn] [ðɪs] ['dekeɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [sti:lz] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [fɪː; fɪ][hæz; həz] [læft] [θruː] ,
In this decade the maiden steals away out of the years she has laughed through ,
在 这 十年 这 少女 偷窃 离开 出去 的 这 年 她 有 笑了 通过 ,
在这十年里, 少女悄然逃离了她欢笑度过的岁月。

[ænd; ɐnd][ˈhaɪdz][hɜːr; hər] ['sædʒ-] [aɪ] [ˈʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] [bɪ'niːθ] [wɪt] [ðə; ði]
and hides her sadder eye under the same weeping - willow beneath which the
和 隐藏 她 更悲伤 眼睛 在下面 这 相同的 哭泣 - 柳 下面 哪个 这
[stɪl] [juːθ] [ku:lz] [hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [saɪz] ,
still youth cools his breast and his sighs ,
仍然 青年 冷却 他的 胸部 和 他的 叹息 ,
她将自己忧伤的眼神藏在同一棵垂柳下, 那棵树下, 静静的少年正乘凉着胸膛, 叹息着。

[wɪt] [raɪz][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [muːn] [ænd; ɐnd] ['naɪtɪŋgeɪl] .
which rise for something nearer than moon and nightingale .
哪个 上升 为了 某物 更近 比 月亮 和 夜莺 .
它们升起是为了比月亮和夜莺更接近的事物。

['hæpi] [juːθ] !
Happy youth !
快乐的 青年 !
青春快乐!

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɔːl] ['greɪsɪz] [teɪk] [ðəɪ][hænd] , [ðə; ði][pəʊ'tetɪk] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [ænd; ɐnd] ['neɪtʃər]
at this moment all graces take thy hand , the poetic , the female , and nature
在 这 片刻 全部 恩典 拿 你的 手 , 这 诗意的 , 这 女性 , 和 自然
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,
此刻, 所有的美德都与你相连, 诗意的、女性的、以及自然本身。

[ænd; ɐnd] [leɪ] [ə'saɪd][ðər; ðər] [ɪn'vɪzəblnəs] [ænd; ɐnd] [drɔː] [ðiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃɑːrmd] ['sɜːrk(ə)] [ʌv; əv]
and lay aside their invisibleness and draw thee into a charmed circle of
和 躺 旁边 他们的 隐形 和 画 你 进入 一个 迷住了 圆圈 的
[ˈeɪndʒəlz] .
angels :
天使 :

并放下他们的隐形, 将你拉入一个充满魅力的天使之环。
[aɪ] [sed] , ['neɪtʃər] [hɜːr'self] ; [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ðər; ðər] [gləʊ] [stɪl] ['haɪər] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
I said , nature herself ; for about her there glow still higher charms than the
我 说 , 自然 她自己 ; 为了 关于 她 那里 辉光 仍然 更高 魅力 比 这
[ˌpɪktʃə'resk] ;
picturesque ;
如画 ;
我说, 大自然本身; 因为在她周围闪耀着比风景如画更高的魅力;

[ænd; ɐnd][mæn] , [fɔːr; fər] [huːz] [aɪ] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] - [lɔːŋ] ['pɔːrtrət] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənts]
and man , for whose eye she was a mile - long portrait full of enchantments
和 男人 , 为了 谁 眼睛 她 曾是 一个 英里 - 长的 肖像 满的 的 魔法
,
:
,
而对于一个男人来说, 她就像一幅绵延一英里、充满魅力的画像。

[kæn; kən] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪt] [[æɪ; əɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
can bring with him to her a heart which shall make out of her a
能 带来 和 他 到 她 一个 心 哪个 将 制作 出去 的 她 一个
-
[ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [souls] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪmˈbreɪsɪz]
Pygmalion's image that has a thousand souls and with them all embraces
- 图像 那 有 一个 千 灵魂 和 和 他们 全部 拥抱
[wʌn]
one
—

他能给她带来一颗心，这颗心能将她塑造成皮格马利翁的形象，拥有千百个灵魂，并将它们全部拥抱在一起.....
[oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kʌmz] [bæk] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈdekeɪd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [laɪf] ,
Oh , it never , never comes back again , the second decade of our poor life ,
哦 , 它 绝不 , 绝不 来 后退 再次 , 这 第二 十年 的 我们的 贫穷的 生活 ,
哦，我们贫困生活的第二个十年，再也不会回来了。

[wɪt] [hæz; həz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [haɪ] [ˈfestɪv; ˈfestəvəl] [deɪz] ; [wen] [aɪ ˈti:][hæz; həz][wʌns] [ɡɔ:n]
which has more than three high festival days ; when it has once gone
哪个 有 更多的 比 三 高的 节日 天 ; 什么时候 它 有 一次 已消失
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

拥有超过三天的盛大节日；当它过去之后，
[ə; eɪ][kəʊld][hænd][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˈaʊər; ɑ:r] [breɪst] [ænd; ənd] [aɪ] ; [wʌt] [stɪl] [faɪndz][ɪts] [wei] [ˈɪntu:]
a cold hand has touched our breast and eye ; what still finds its way into
一个 寒冷的 手 有 感动 我们的 胸部 和 眼睛 ; 什么 仍然 发现 它是 方式 进入
[ðæt] ,
that ,
那 ,

一只冰冷的手触碰了我们的胸膛和眼睛；究竟是什么，仍然潜入了那里？
[wʌt] [stɪl] [ˈfɔ:rsɪz] [ɪts] [wei] [aʊt] [frʌm; frəm][bəʊθ] ,
what still forces its way out from both ,
什么 仍然 力量 它是 方式 出去 从 两个都 ,
究竟是什么在从两者中挣脱出来，

[hæz; həz] [bɔ:st] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [tʃɑ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈəʊpənz] [ðen]
has lost the first morning - charm and the eye of the old man opens then
有 丢失的 这 第一的 早晨 - 魅力 和 这 眼睛 的 这 老的 男人 打开 然后
[ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [wɜ:rld] [wer] [hi:; hi] [wɪl] [pərˈhæps] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ju:θ] !
only to a higher world where he will perhaps again become a youth !
仅有的 到 一个 更高 世界 在哪里 他 将要 也许 再次 变得 一个 青年 !
失去了清晨的第一缕光彩，老人的眼睛睁开后，看到的只是一个更高的世界，在那里他或许能再次变成一个年轻人！

[θri:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡoʊst] - [sker]
Three days before the arrival of the Professor there was a great ghost - scare
三 天 前 这 到达 的 这 教授 那里 曾是 一个 伟大的 鬼 - 吓
[ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] ;
in the castle ;
在 这 城堡 ;

教授到来前三天，城堡里发生了一起闹鬼事件；
[tu:] [deɪz] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [stɪl] [kənˈtɪnju:d] ;
two days before it still continued ;
二 天 前 它 仍然 持续 ;
两天前这种情况仍在继续；

[wʌn] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪkəri] .
one day before the Captain made arrangements for the detection of the trickery .
一 天 前 这 队长 制成 安排 为了 这 检测 的 这 诡计 .
前一天，船长安排了侦破骗局的措施。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhaɪdrəˈfoʊbiə] - [laɪk] [dred] [ʌv; əv] [ɡoʊst] - [ˈstɔ:riːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈevri] [ˈsɜ:rvənt]
He had a hydrophobia - like dread of ghost - stories and gave every servant
他 有 一个 恐水症 - 喜欢 恐惧 的 鬼 - 故事 和 给予 每一个 仆人
[hu:] , [laɪk] [bəuˈka:tʃiəu] , [toʊld][wʌn] ,
who , like Boccaccio , told one ,
WHO , 喜欢 薄伽丘 , 讲述 一 ,

他像患有恐水症一样害怕鬼故事，每个像薄伽丘那样讲鬼故事的仆人都遭到他的惩罚。

[æz; əz] [ˈpeɪmənt] [fɔ:ɾ; fər][hɪz; ɪz][ˈnɔ:v(ə)l] , , [soʊ] [ˈmeni] [fɔ:ɾ; fər] [ˈevri] [ʃi:t] .
as payment for his novel , cudgelings , so many for every sheet .
作为 支付 为了 他的 小说 , 棍棒 , 所以 许多 为了 每一个 床单 .
作为他小说的报酬，棍棒，每页都有很多。

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] [vekst] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; həɾ] [krɪˈdu:ləti] ,
The Captain's wife vexed him by her credulity ,
这 船长的 妻子 烦恼 他 经过 她 轻信 ,
船长的妻子轻信他人，令他十分恼火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈɔ:f(ə)n][ɡɑ:t] [ðæt] [lʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [men] [ɡɪv] [wen] [ðə; ði] [həʊps] [ɔ:r] [fɪrːz]
and she often got that look from him which men give when the hopes or fears
和 她 经常 得到 那 看 从 他 哪个 男人 给 什么时候 这 希望 或者 恐惧
[ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [meɪk] [heəz] - [li:ps] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [daɪˈæmɪtər] .
of their wives make hares ' leaps of half the earth's diameter .
的 他们的 妻子们 制作 野兔 - 跳跃 的 一半 这 地球的 直径 .
她经常会收到他那种眼神，那种眼神是男人看到妻子的希望或恐惧像兔子一样跳跃半个地球直径时才会露出的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈfʊtɪd] [træmp] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] ,
She had heard at night a three - footed tramp through the corridor ,
她 有 听到 在 夜晚 一个 三 - 有脚的 流浪汉 通过 这 走廊 ,
她夜里听到走廊里传来三英尺长的脚步声。

[ə; eɪ] [flæʃ] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [klɑ:k] [ðæn; ðən][hɜ:rz][hæd; həd]
a flash had shot through the keyhole and another clock than hers had
一个 闪光 有 射击 通过 这 锁孔 和 其他 钟 比 她的 有
[strʌk] [twelv] ,
struck twelve ,
击 十二 ,
一道闪光透过钥匙孔射入，另一个钟（不是她自己的钟）敲响了十二点。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [floʊn] [əˈweɪ] .
and all had flown away .
和 全部 有 飞行 离开 .
它们都飞走了。

[hi:; hi] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈpɪstlɪz] ,
He , therefore , loaded his double - barreled pistols ,
他 , 所以 , 已加载 他的 双倍的 - 桶装 手枪 ,
因此，他给他的双管手枪上了膛。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [əˈtæk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
in order to attack the devil with the powder which the latter , according to
在 命令 到 攻击 这 魔鬼 和 这 粉末 哪个 这 后者 , 根据 到
[ˈmɪltən] ,
Milton ,
米尔顿 ,
为了用这种粉末攻击魔鬼，根据弥尔顿的说法，

[ɪnˈventɪd] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ; [hɪz; ɪz][ˈgʊstəːvəs][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
invented earlier than the Chinese ; his Gustavus must be with him at
发明 早些时候 比 这 中国人 ; 他的 古斯塔夫 必须 是 和 他 在
[ðə; ði][taɪm] ,
the time ,
这 时间 ;

发明时间早于中国人；他的古斯塔夫当时一定和他在一起。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .
for the sake of exercising his courage .
为了 这 清酒 的 锻炼 他的 勇气 .

为了锻炼他的勇气。

[ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] - [klɑːk] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] , [ˈnʌθɪŋ] [keɪm] - - [aɪ ˈtiː] [strʌk] [twelv] , [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] - - [aɪ ˈtiː]
The castle - clock struck eleven , nothing came - - it struck twelve , still nothing - - it
这 城堡 - 钟 击 十一 , 没有什么 来了 - - 它 击 十二 , 仍然 没有什么 - - 它
[strʌk] [twelv] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] ,
struck twelve a second time ,
击 十二 一个 第二 时间 ;

城堡里的钟敲了十一下，什么也没发生——敲了十二下，还是什么也没发生——又敲了十二下，

[wɪˈðaʊt] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] - [wɜːrk] ; [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪk] [ˈrækɪt] [meɪd] [ɪts]
without help of the clock - work ; at this moment a hieroglyphic racket made its
没有 帮助 的 这 钟 - 工作 ; 在 这 片刻 一个 象形文字 球拍 制成 它是
[wei] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] - [flɔːr] ,
way over the castle - floor ,
方式 超过 这 城堡 - 地面 ;

没有机械装置的帮助下，就在这时，一阵如同象形文字般的嘈杂声响彻城堡的地板。

[θriː] [fiːt] [træmp] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmeni] [steps] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
three feet tramped down the many steps and shook the corridor .
三 脚 践踏 向下 这 许多 步骤 和 摇晃 这 走廊 .

三只脚踩下许多台阶，震动了走廊。

[hiː; hi] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [kəˈreɪdʒəs] [ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,
He , who was seldom courageous in suffering , but always in danger ,
他 , WHO 曾是 很少 勇敢 在 痛苦 , 但 总是 在 危险 ,

他很少在苦难中表现出勇气，却总是身处险境。

[wɔːkt] [ˈsloʊli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈpæsaɪdʒ] [bʌt; bət]
walked slowly out of the chamber and saw nothing in the long passage but
步行 缓慢地 出去 的 这 房间 和 锯 没有什么 在 这 长的 通道 但
[ðə; ði] [bloʊn] - [aʊt] [haʊs] - [ˈlæntərn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ster] ;
the blown - out house - lantern on the top stair ;
这 吹 - 出去 房子 - 灯笼 在 这 顶部 楼梯 ;

他缓缓走出房间，沿着长长的走廊走去，除了楼梯顶端那盏熄灭的家用油灯外，什么也没看到；

[ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] - - [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
something came up to him in the darkness - - and as he was about to
某物 来了 向上 到 他 在 这 黑暗 - - 和 作为 他 曾是 关于 到
[ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði] [dʌm] [θɪŋ] ,
fire at the dumb thing ,
火 在 这 哑的 事物 ,

黑暗中，有什么东西向他走来——正当他准备向那个愚蠢的东西开枪时，

[hiː; hi][kraɪd] : [huːz] [ðer; ðər] ?
he cried : who's there ?
他 哭 : 谁是 那里 ?

他喊道：谁在那里？

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [flæʃt] [ˈfaɪv] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtetnəs] [ʌv; əv]
Suddenly there flashed five paces from him - - and here the tetanus of
突然 那里 闪光灯 五 步幅 从 他 - - 和 这里 这 破伤风 的
[ˈhɔːrər] [siːzd] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ˈgʊstəːvəs] - - [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈlæntərn][əˈpɑːn][ə; eɪ]
horror seized the nerves of Gustavus - - the light of a dark - lantern upon a
恐怖 查获 这 神经 的 古斯塔夫 - - 这 光 的 一个 黑暗的 - 灯笼 之上 一个
[feɪs] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
face which hung in the air ,
脸 哪个 悬挂 在 这 空气 ,

突然，在他五步开外闪过一道光——就在这时，恐怖的破伤风滂沱住了古斯塔夫的神经——一盏昏暗的灯笼照在一张悬在空中的脸上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] : " - !
and which said : " Hoppedizel !
和 哪个 说 : " - !

并说道：“Hoppedizel！

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ; [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [buːt] - [triː] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɑːrs]
" **It was he ; he threw his boot - tree and other apparatus of this farce**
" 它 曾是 他 ; 他 扔 他的 启动 - 树 和 其他 设备 的 这 闹剧
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“是他；他把靴撑和其他用于这场闹剧的工具都扔掉了，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
and no one had anything against it but the Captain , because he
和 不 一 有 任何事物 反对 它 但 这 队长 , 因为 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [[oʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
could not show his courage ,
可以 不是 展示 他的 勇气 ,

除了船长之外，没有人反对这件事，因为他无法展现自己的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [waɪf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɑːt] [[oʊn] [ˈeni] .
and the Captain's wife , because she had not shown any .
和 这 船长的 妻子 , 因为 她 有 不是 所示 任何 .

还有船长的妻子，因为她没有表现出任何症状。

[bʌt; bət][ɪn] - [breɪn] [ðɪs] [feɪs] , [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][er] ,
But in Gustavus's brain this face , hanging in the air ,
但 在 - 脑 这 脸 , 绞刑 在 这 空气 ,

但在古斯塔夫的脑海中，这张脸却悬在半空。

[skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] - [ˈniːd(ə)] [ə; eɪ] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [ˈfænsɪs] [wɪl]
scratched with the etching - needle a distorted image which his feverish fancies will
刮痕 和 这 蚀刻 - 针 一个 扭曲 图像 哪个 他的 发烧 幻想 将要
[wʌn] [deɪ] [hoʊld][ʌp] [əˈɡen] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] .
one day hold up again before his dying eyes .
一 天 抓住 向上 再次 前 他的 垂死 眼睛 .

他用蚀刻针刻画出一幅扭曲的图像，他狂热的幻想终有一天会在他临终之际再次将这幅图像呈现在他眼前。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][waːnt][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ɪnˈtens] [ˈfænsɪ] [ðæt] [kriˈeɪts] [fɪr] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts] ,
It is not want of courage , but merely intense fancy that creates fear of ghosts ,
它 是 不是 想 的 勇气 , 但 仅仅 激烈的 想要 那 创建 害怕 的 鬼魂 ,
并非缺乏勇气，而是丰富的想象力才会使人惧怕鬼魂。

[ænd; ʌnd][ˈhuːsəu][hæz; həz][wʌns] [əˈweɪkənd] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [hɪm; ɪm] [geɪnz]
and whoso has once awakened that in a child so as to terrify him gains
和 谁 有 一次 觉醒 那 在 一个 孩子 所以 作为 到 恐惧 他 收益
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ;

凡是唤醒孩子内心这种本能并以此恐吓他的人，都一无所获。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈæftərwərdz] [hiː hi] [rɪˈfjuːts] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] [ænd; ʌnd] [ˈtiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl]
even if afterwards he refutes it again and teaches him that " it was all
甚至 如果 然后 他 反驳 它 再次 和 教导 他 那 " 它 曾是 全部
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 ;

即使之后他又反驳说“这一切都是自然而然的”。

" [hens] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , [ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈtɪmɪd] , [aɪ] . [iː] . ,
" Hence , in the same family , only certain children are timid , i . e . ,
" 因此 , 在 这 相同的 家庭 , 仅有的 肯定 孩子们 是 胆小 , 我 . e . ,
因此, 在同一个家庭中, 只有某些孩子是胆小的, 即

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ænd; ʌnd][ˈvɔːlət(ə)] [ˈfænsi] .
those of a lively and volatile fancy .
那些 的 一个 热闹 和 易挥发的 想要 ;
那些拥有活跃而多变的想象力的人。

[hens] [ˈfeɪksprɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡoʊst] [siːnz] [ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkredʒələs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
Hence Shakespeare in his ghost scenes raises the hair of the incredulous one in the
因此 莎士比亚 在 他的 鬼 场景 提高 这 头发 的 这 难以置信 一 在 这
[frʌnt] [bɑːks] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ,
front box mountain high ,
正面 盒子 山 高的 ;
因此, 莎士比亚笔下的鬼魂场景让前排包厢里那些难以置信的观众毛骨悚然。

[ˈeɪvɪdəntli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈfænsi] .
evidently through his excited fancy .
显然 通过 他的 兴奋的 想要 ;
显然是出于他激动的幻想。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈmiːtiər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ; [fɜːrst] ,
The fear of ghosts is an extraordinary meteor of our nature ; first ,
这 害怕 的 鬼魂 是 一个 非凡的 流星 的 我们的 自然 ; 第一的 ,
对鬼魂的恐惧是我们天性中一种非同寻常的现象; 首先,

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts] [dəˈmɪnjən] [ˈoʊvər][ɔːl] [ˈpiːpəlz] ; [ˈsekəndli] , [bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [kʌm]
because of its dominion over all peoples ; secondly , because it does not come
因为 的 它是 统治权 超过 全部 人民 ; 第二 , 因为 它 做 不是 来
[frʌm; frəm][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] ;
from education ;
从 教育 ;

因为它对所有民族都有统治地位; 其次, 因为它不是通过教育获得的;

[fɔːr; fər][ɪn] [tʃaɪldhʊd] [wʌn] [ˈʌdəz] [ˈiːkwəli] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ʌnd]
for in childhood one shudders equally before the great bear at the door and
为了 在 童年 一 颤抖 同样地 前 这 伟大的 熊 在 这 门 和
[brɪfɔːr] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ;
before a ghost ;
前 一个 鬼 ;
因为在童年时期, 人们面对门口的大熊和面对鬼魂都会感到同样的恐惧;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn][keɪs][ðə; ði][ˈterər][ˈferdʒ][əˈweɪ].
but in the one case the terror fades away.
但 在 这 一 案件 这 恐怖 淡出 离开 .

但在其中一种情况下，恐惧会消失。

[waɪ][dʌz][aɪˈtiː][rɪˈmeɪn][ɪn][ðə; ði][ˈlðər] ?
Why does it remain in the other ?
为什么 做 它 保持 在 这 其他 ?

为什么它会留在另一个地方？

[ˈθɜːrdli][,ɑːn][əˈkaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]:
Thirdly, on account of the object:
第三 , 在 帐户 的 这 目的 :

第三，就对象而言：

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][huː][ɪz][əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈɡoʊsts][dredʒ][ˈniːðər][peɪn][nɔːr][deθ] ,
the person who is afraid of ghosts dreads neither pain nor death ,
这 人 WHO 是 害怕的 的 鬼魂 脏辫 两者都不 疼痛 也不 死亡 ,

害怕鬼魂的人既不怕痛苦也不怕死亡。

[bʌt; bət][ˈrɪŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][mɪr][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbiːɪŋ][ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈtaɪərli][ˈfɔːrən]
but shrinks from the mere presence of a being of an entirely foreign
但 收缩 从 这 仅仅 在场 的 一个 存在 的 一个 完全 外国的

[ˈneɪtʃər] .
nature:
自然 .

但他仅仅是面对一个与自己完全不同的生物，就会感到畏缩。

[hiː; hi][wʊd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][lʊk][əˈpɑːn][æən; ən][ɪnˈhæbɪtənt][ʌv; əv][ðə; ði][muːn] ,
He would be able to look upon an inhabitant of the moon ,
他 会 是 有能力的 到 看 之上 一个 居民 的 这 月亮 ,

他将有机会一睹月球居民的风采。

[ə; eɪ][ˈrezɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɪkst][stɑːr] , [æz; əz][ˈiːzəli][æz; əz][əˈpɑːn][ə; eɪ][nuː][ˈænɪm(ə)l] ;
a resident of a fixed star , as easily as upon a new animal ;
一个 居民 的 一个 固定的 星星 , 作为 容易地 作为 之上 一个 新的 动物 ;

就像寄居在恒星上的居民一样，就像寄居在新的动物身上一样容易；

[bʌt; bət][ðər; ðər][riˈzaidʒ][ɪn][mæn][ə; eɪ][dred][æz; əz][ɪf][ʌv; əv][ˈiːvəlz][wɪt] [ðə; ði][ɜːrθ][ˈnoʊz][nɑːt] ,
but there resides in man a dread as if of evils which the earth knows not ,
但 那里 居住地 在 男人 一个 恐惧 作为 如果 的 罪恶 哪个 这 地球 知道 不是 ,

但人心中却怀有一种恐惧，仿佛害怕世间未知的邪恶。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊlɪ] [ˈdɪfrənt][wɜːrld][frʌm; frəm][wʌt][riˈvɒlvz][əˈraʊnd][ˈeni][sʌn] ,
of a wholly different world from what revolves around any sun ,
的 一个 完全 不同的 世界 从 什么 旋转 大约 任何 太阳 ,

一个与围绕任何太阳运转的世界截然不同的世界，

[ʌv; əv][θɪŋz][wɪtʃ][ˈtrentʃ][mɔːr][ˈnɪrli][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪmits][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɜːrsəˈnæləti]
of things which trench more nearly upon the limits of our personality
的 事物 哪个 沟 更多的 几乎 之上 这 限制 的 我们的 性格

那些更接近我们人格极限的事物.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wel][əˈvɔɪd][rɪˈkɔːrdɪŋ][ðə; ði][ˈfuːlɪʃ][ˈtrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəˈfɛsəːz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
I could not well avoid recording the foolish trick of the Professor's , because ,
我 可以 不是 出色地 避免 记录 这 愚蠢 诡计 的 这 教授们 , 因为 ,

[tuː][deɪz][ˈæftər] ,
two days after ,
二 天 后 ,

我实在无法避免记录下教授的愚蠢伎俩，因为两天后，

[aɪˈti:] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˈgustɑ:vəs] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ]
it **conjured** **up** **around** **Gustavus** , **on** **the** **eve** **of** **his** **departure** , **the** **following**
它 召唤 向上 大约 古斯塔夫 , 在 这 前夕 的 他的 离开 , 这 下列的
[si:n] ,
scene ,
场景 ,

在古斯塔夫即将启程的前夜，他脑海中浮现出以下场景：

[wɪtʃ] [maɪt] [fʊl] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kraʃt] [æz; əz] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
which **might** **full** **as** **well** **have** **crushed** **as** **cheered** **his** **heart** .
哪个 可能 满的 作为 出色地 有 碎 作为 欢呼 他的 心 .

这或许既让他心碎，也让他欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði][ɪntərv(ə)] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [hi:; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [aɪ]
In **the** **interval** **before** **his** **departure** **he** **carried** **his** **heavy** **heart** **and** **heavy** **eye**
在 这 间隔 前 他的 离开 他 携带 他的 重的 心 和 重的 眼睛
[tu:; tə] [ɔ:l] [pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] ,
to **all** **places** **which** **he** **loved** **and** **was** **leaving** ,
到 全部 地方 哪个 他 喜爱 和 曾是 离开 ,

临行前，他带着沉重的心情和悲伤的眼神，游历了所有他深爱却即将离开的地方。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈhəʊli] [ˈsepɪkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
to **the** **holy** **sepulchre** **of** **his** **childhood** ,
到 这 圣 坟墓 的 他的 童年 ,

到他童年时代的圣墓，

[ˌʌndər] [ˈevri] [tri:] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sʌn] ,
under **every** **tree** **which** **had** **shut** **out** **from** **him** **the** **sun** ,
在下面 每一个 树 哪个 有 关闭 出去 从 他 这 太阳 ,

在每一棵遮蔽了阳光的树下，

[ʌp] [ˈevri] [hɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] - - [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [θru:] [ˈnʌθɪŋ]
up **every** **hill** **which** **had** **shown** **it** **to** **him** - - **he** **went** **on** **through** **nothing**
向上 每一个 爬坡道 哪个 有 所示 它 到 他 - - 他 去 在 通过 没有什么
[bʌt; bət][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [tʃaɪld] [laɪf] ;
but **ruins** **of** **his** **tender** **child** **life** ;
但 废墟 的 他的 投标 孩子 生活 ;

他攀登过每一座曾向他展现过这一切的山丘——他一路走来，穿过的只有他稚嫩童年生活的废墟；

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈju:θfl] [ˈpærədəɪs][ðə; ði][pæst] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ; [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [brɪˈhaɪnd]
over **his** **whole** **youthful** **Paradise** **the** **past** **lay** **like** **a** **flood** ; **before** **him** , **behind**
超过 他的 所有的 青春 天堂 这 过去的 躺 喜欢 一个 洪水 ; 前 他 , 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

过去如同洪水般淹没了他整个青春乐园；在他面前，在他身后，

[stretʃt] [ðə; ði] [mɑ:rʃ] [lænd][ænd; ənd][lænd][ʌv; əv] [ˈtɪlɪdʒ] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [feɪt] [soʊ] [su:n] [ˈdraɪvz] [mæn] .
stretched **the** **marsh** **land** **and** **land** **of** **tillage** , **into** **which** **fate** **so** **soon** **drives** **man** .
拉伸 这 沼泽 土地 和 土地 的 耕作 , 进入 哪个 命运 所以 很快 驱动 男人 .
...
:::
...
:::

沼泽地和耕地绵延开来，命运很快就会将人类驱赶到那里.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ]
This **was** **the** **moment** **when** , **before** **the** **sun** , **which** , **like** **him** , **was** **going**
这 曾是 这 片刻 什么时候 , 前 这 太阳 , 哪个 , 喜欢 他 , 曾是 去
[hens] ,
hence ,
因此 ,

就在这时，太阳落山了，它和他一样，即将离去。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz] [lɪfts] [blaɪnd]
and before the whole of great nature , which , with invisible hands lifts blind
和 前 这 所有的 的 伟大的 自然 , 哪个 , 和 无形的 双手 电梯 瞎的
[mæn][ˈɪntuː][væst] ,
man into vast ,
男人 进入 广阔的 ,

面对整个伟大的自然界，它用无形的手将盲人提升到广阔无垠的境界，

[pjʊər] , [ʌnˈnoʊn] [riːdʒənz] , [aɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈ^aɪdəɪ] ,
pure , unknown regions , I pressed the likeness of his Guido ,
纯的 , 未知 地区 , 我 按下 这 相似 的 他的 圭多 ,
纯净、未知的领域，我压抑着他圭多的形象，

[-] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][maɪ] [brɪˈlʌvɪd]
[52] which I had hitherto withheld from him , to my beloved
[-] 哪个 我 有 迄今为止 隐瞒 从 他 , 到 我的 心爱
[ˈskaːləz] [hɑːrt] ;
scholar's heart ;
学者的 心 ;

[52] 我之前一直瞒着他，瞒着我亲爱的学者的心；

[æt; ət] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənts][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ʌnˈhesəsəri] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wɜːrd][wʌn] [dʌz] [spiːk] [hæz; həz]
at such moments words are unnecessary , but every word one does speak has
在 这样的 时刻 字 是 不必要 , 但 每一个 单词 一 做 说话 有
[æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [hænd] :
an almighty hand :
一个 全能的 手 :

在这样的时刻，言语是多余的，但每个人说的每一句话都蕴含着强大的力量：

" [hɪr] , [ˈgʊstəːvəs] , " [sed] [aɪ] , " [hɪr] , [brɪfɔːr] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
" Here , Gustavus , " said I , " here , before Heaven and Earth ,
" 这里 , 古斯塔夫 , " 说 我 , " 这里 , 前 天堂 和 地球 ,
“古斯塔夫，就在这里，”我说，“就在这里，在天地之间。”

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [əˈraʊnd] [mæn] ,
and before all that is invisible around man ,
和 前 全部 那 是 无形的 大约 男人 ,
在人类周围所有看不见的事物之前，

[hɪr] [aɪ] [meɪk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈgɑːrdiən] [hændz][ˈɪntuː] [ðəɪn] [faɪv] [greɪt] [θɪŋz] - -
here I make over to thee from my guardian hands into thine five great things - -
这里 我 制作 超过 到 你 从 我的 监护人 双手 进入 你的 五 伟大的 事物 - -
[aɪ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ðiː] [ðəɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] - - [aɪ] [dɪˈlɪvər] [tuː; tə] [ðiː] [ðəɪ] [ˈɑːnər] - - [ðə; ði] [θɔːt]
I deliver to thee thy innocent heart - - I deliver to thee thy honor - - the thought
我 递送 到 你 你的 清白的 心 - - 我 递送 到 你 你的 荣誉 - - 这 想法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] - - [ðəɪ] [ˈdestəni] - - [ænd; ənd][ðəɪ] [fɔːrm] ,
of the Infinite - - thy Destiny - - and thy form ,
的 这 无限 - - 你的 命运 - - 和 你的 形式 ,

在此，我将我守护者之手所赋予你的五件伟大的事物交付于你——我将你纯洁的心交付于你——我将你的荣誉交付于你——对无限的思考——你的命运——以及你的形体。

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkləʊzɪz] [ˈgwiːdooz] [soʊl] .
which also encloses Guido's soul .
哪个 还 包含 吉多的 灵魂 .
它也包裹着圭多的灵魂。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [duː][ðə; ði] [greɪt] [ˈaʊərz] [stænd] ,
Not on the earth do the great hours stand ,
不是 在 这 地球 做 这 伟大的 小时 站立 ,
世间没有哪一刻能与伟大的时刻相媲美，

[wɪtʃ] [wɪl] [æsk] [ðɪ:] [weðə] [ðəʊ] [hæst] [kept] [ɔ:r] [lɔ:st] [ðɪ:z] [faɪv] [greɪt] [θɪŋz] - - [bʌt; bæt] [ðeɪ]
which will ask thee whether thou hast kept or lost these five great things - - but they
哪个 将要 问 你 无论 你 哈斯特 保留 或者丢失的 这些 五 伟大的 事物 - - 但 他们
[wɪl] [wʌn] [deɪ] [kəm'per] [ðəɪ] [ˈfju:tʃə] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈprez(ə)nt] .
will one day compare thy future soul with thy present .
将要 一 天 比较 你的 未来 灵魂 和 你的 展示 .

它会问你，你是否拥有或失去了这五件伟大的事情——但有一天，它会将你未来的灵魂与你现在的灵魂进行比较。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[let] [em 'i:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] , [ɪf] [ðəʊ] [ʃəlt] [hæv; həv] [lɔ:st] [ɔ:l] ! " . . .
let me not think of myself , if thou shalt have lost all ! " . . .
让 我 不是 思考 的 我 , 如果 你 应 有 丢失的全部 ! " . . .
如果失去一切，我怎能顾及自己呢！ “.....

[aɪ] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
I went away without embracing him ;
我 去 离开 没有 拥抱 他 ;
我没有拥抱他就离开了；

[ðə; ðɪ] [best] [ˈfi:lɪŋz] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈfɜ:mə] [hoʊld] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪk'spres]
the best feelings keep a firmer hold when one does not allow them to express
这 最好的 情怀 保持 一个 更坚固 抓住 什么时候 一 做 不是 允许 他们 到 表达
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
最好的情感，如果不能表达出来，反而会更牢固地留在心中。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃə] [ʌv; əv]
He remained where he was , and his feelings turned toward the picture of
他 剩余 在哪里 他 曾是 , 和 他的 情怀 转向 朝向 这 图片 的
[^'aɪdəj] ;
Guido ;
圭多 ;
他仍然待在原地，思绪转向了圭多的照片；

[bʌt; bæt] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] [ˈpaʊə] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm] - - [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn]
but that had no power to remind him of his own form - - for a man
但 那 有 不 力量 到 提醒 他 的 他的 自己的 形式 - - 为了 一个 男人
[meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ti:θ] ,
may have come to his twentieth year without knowing his own teeth ,
可能 有 来 到 他的 第二十 年 没有 会心 他的 自己的 牙齿 ,
但这并不能让他想起自己的模样——因为一个人可能到了二十岁都不知道自己牙齿长什么样。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [rɪ'meɪn] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈaɪləʃɪz] ,
and to his twenty - fifth remain unacquainted with his own eyelashes ,
和 到 他的 二十 - 第五 保持 不熟悉的 和 他的 自己的 睫毛 ,
直到二十五岁，他仍然不认识自己的睫毛。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [ˈmeɪd(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:rz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] - - [bʌt; bæt] [ðə; ðɪ]
whereas a maiden shall know all about hers before her confirmation - - but the
然而 一个 少女 将 知道 全部 关于 她的 前 她 确认 - - 但 这
[ˈpɪktʃə] [woʊk] [tu:; tə] [laɪf] [ə'gen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ʌv] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɪ:niəs] ,
picture woke to life again all of memory and love towards his Genius ,
图片 觉醒 到 生活 再次 全部 的 记忆 和 爱 向 他的 天才 ,
而少女在接受坚信礼之前就会了解自己的一切——但那幅画再次唤起了人们对他天才的所有记忆和爱意，

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈedʒuketər] , [ðæt] [ˈslʌmbərd] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,
his first educator , that slumbered within him ; nay ,
他的 第一的 教育者 , 那 沉睡 之内 他 ; 不 ,
他最初的教育者, 沉睡在他体内; 不,

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːˈzemblənsəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [huː] [hæd; həd] [fled]
he found in the likeness nothing but resemblances to his friend who had fled
他 成立 在 这 相似 没有什么 但 相似之处 到 他的 朋友 WHO 有 逃亡
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kəːnˈkeɪv]
from him and saw his form in the painted nothing as in a concave
从 他 和 锯 他的 形式 在 这 绘 没有什么 作为 在 一个 凹
[ˈmɪrər] .
mirror .
镜子 .

他在这幅画像中除了与逃离他的朋友相似之处外, 什么也没找到, 他就像在凹面镜中看到了朋友的身影一样, 在空无一物的画作中看到了他的样子。

[hɪz; ɪz][breɪn] [bəːnd] [ɑːn][ɪn] [driːm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ]
His brain burned on in dream , as he lay on his pillow , like a glowing
他的 脑 烧伤 在 在 梦 , 作为 他 躺 在 他的 枕头 , 喜欢 一个 发光
[ˈænθrəsaɪt] [koʊl] - [maɪn] .
anthracite coal - mine .
无烟煤 煤炭 - 矿 .
他躺在枕头上, 脑海里一片梦境, 仿佛一座燃烧的无烟煤矿。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [meltɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [duː] - [draːp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː]
It seemed to him as if he melted away into a dew - drop and a blue
它 似乎 到 他 作为 如果 他 融化 离开 进入 一个 露 - 降低 和 一个 蓝色的
[ˈflaʊər] - [kʌp] [dræŋk][hɪm; ɪm][ʌp] - - [ðen] [ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ˈflaʊər] [stretʃt] [ɪtˈself] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
flower - cup drank him up - - then the swaying flower stretched itself up with him
花 - 杯子 喝 他 向上 - - 然后 这 摇晃 花 拉伸 本身 向上 和 他
[tuː; tə][ə; eɪ] [gret] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔːftɪ] ,
to a great height and landed him in a lofty ,
到 一个 伟大的 高度 和 登陆 他 在 一个 高远 ,
他感觉自己仿佛化作一滴露珠, 被一朵蓝色的花杯吞噬——然后摇曳的花朵带着他向上伸展到很高的地方, 把他带到一个高处。

[ˈlɔːftɪ] [ˈtʃeɪmbər] , [wer] [hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [ˈdʒiːniəs] , [ɔːr] [ˈ^aɪdəj] , [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
lofty chamber , where his friend , the Genius , or Guido , was playing with his
高远 房间 , 在哪里 他的 朋友 , 这 天才 , 或者 圭多 , 曾是 玩耍 和 他的
[ˈsɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;
高高的房间里, 他的朋友, 天才, 或者说圭多, 正在和他的妹妹玩耍;

[ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [æz; əz][ɔːf(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
and he dreamed that as often as the young man stretched out his arm
和 他 梦见 那 作为 经常 作为 这 年轻的 男人 拉伸 出去 他的 手臂
[tɔːrdz] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [draːpt] [ɔːf] ,
towards him it dropped off ,
向 他 它 掉落 离开 ,
他梦见, 每当那个年轻人向他伸出手臂时, 手臂就会掉下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and his sister handed it to him again .
和 他的 姐姐 递交 它 到 他 再次 .
他妹妹又把东西递给了他。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [ˈflaʊər] [kəˈlæpst] ,
All at once the flower collapsed ,
全部 在 一次 这 花 倒塌 ,
花朵突然凋零了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] ['daʊnwərd] [hi:; hi] [sɔ:] [θri:] [waɪt] ['mu:nbi:mz] [ber] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] ,
and falling downward he saw three white moonbeams bear his friend into heaven ,
和 坠落 向下 他 锯 三 白色的 月光 熊 他的 朋友 进入 天堂 ,
他坠落下去时, 看见三道白色的月光带着他的朋友升入天堂。

[hu:] [kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [wʌn] .
who cast his eyes downward toward the fallen one .
WHO 投掷 他的 眼睛 向下 朝向 这 倒下 一 .
他低头看向倒地的人。

[hi:; hi] [woʊk] - - [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ['li:nɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [wɪt] [lʊkt] [aʊt]
He woke - - he was out of bed leaning at the open window which looked out
他 觉醒 - - 他 曾是 出去 的 床 倾斜 在 这 打开 窗户 哪个 看起来 出去
['oʊvər][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - .
over the garden into the sleeping Auenthal .
超过 这 花园 进入 这 睡眠 - .
他醒了过来——他下了床, 倚在敞开的窗户上, 透过窗户可以看到花园, 还能看到熟睡的奥恩塔尔。

[ðə; ði] ['hevəns] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] [reɪn][ʌv; əv] [laɪt] - - [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs]
The heavens came down in a dumb rain of light - - throughout the gleaming universe
这 天 来了 向下 在 一个 哑的 雨 的 光 - - 自始至终 这 闪闪发光 宇宙
[ˈnʌθɪŋ] [stɜ:rd] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] - - [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stʊd] [laɪk]
nothing stirred save the scintillating points of the fixed stars - - the houses stood like
没有什么 搅拌 节省 这 闪烁的 积分 的 这 固定的 明星 - - 这 房屋 站立 喜欢
['sepəlkeɪz] [ɪn] [wɪt] ['mɔ:təlz] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [sli:p] ;
sepulchres in which mortals were taking their long sleep ;
墓穴 在 哪个 凡人 是 采取 他们的 长的 睡觉 ;
天降光芒, 如同哑雨般落下——整个闪耀的宇宙中, 除了恒星闪烁的光点外, 万物静止不动——房屋如同坟墓, 凡人长眠其中;

[dri:mz] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] ['sensɪz] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
dreams went in and out through the closed senses of men and sometimes
梦境 去 在 和 出去 通过 这 关闭 感官 的 男人 和 有时
[ˈdeθs] [tred] [kloʊv] [ə'sʌndər] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [dri:m] [wɪ'ðɪn] [aɪ'ti:] .
death's tread clove asunder a head and the dream within it .
死亡人数 踏 丁香 分离 一个 头 和 这 梦 之内 它 .
梦境在人类封闭的感官中进进出出, 有时死神的脚步会撕裂一个人的头颅, 以及头颅中的梦境。

['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə]['gustə:vəs][tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] .
Heaven seemed to Gustavus to have sunk down before his window .
天堂 似乎 到 古斯塔夫 到 有 沉没 向下 前 他的 窗户 .
在古斯塔夫看来, 天堂仿佛已经沉入了他的窗前。

" [oʊ] , [tɜ:rn] [bæk] , [kʌm] [ə'gen] , [bɪ'lʌvɪd] !
" **Oh , turn back , come again , beloved !**
" 哦 , 转动 后退 , 来 再次 , 心爱 !
“哦, 回头吧, 再来一次, 亲爱的! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , [træns'pɔ:tɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [rɪ'æləti] , " [oʊ] [ðəʊ] [wɑ:st]
" **he cried , transported at once by dream and present reality , " O thou wast**
" 他 哭 , 运输 在 一次 经过 梦 和 展示 现实 , " 哦 你 浪费
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他哭喊道, 同时沉浸在梦境和现实之中, “哦, 你曾在那里,

[ðəʊ] [wɑ:st] ['si:kɪŋ] [em 'i:] !
thou wast seeking me !
你 浪费 寻求 我 !
你一直在寻找我!

[ɑ:] , [ðəʊ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'laɪvɪd] ！
Ah , thou thousand times beloved ！
啊 , 你 千 时代 心爱 ！

啊，你这千百次爱慕的对象！

[send] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ðəɪ] ['hev(ə)n] [æt; ət] [li:st] [ðəɪ] [vɔɪs] ！
send me from thy heaven at least thy voice ！
发送 我 从 你的 天堂 在 至少 你的 嗓音 ！

请你从天上至少赐给我你的声音！

" [ʌnɪk'spektɪdli] ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [kraɪd] , " ['gusta:vəs] ,
" **Unexpectedly something cut the air before the window and cried , " Gustavus ,**
" 不料 某物 切 这 空气 前 这 窗户 和 哭 , " 古斯塔夫 ,
“突然，窗前传来一声惊呼，喊道：‘古斯塔夫，”

" [ænd; ænd][ɪn][ɪts] ['dɪstənt] [flaɪt] [kɔ:ld] [daʊn] [twais] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪər] [ænd; ænd] ['haɪər] ['æltɪtu:d]
" **and in its distant flight called down twice from a higher and higher altitude**
" 和 在 它是 遥远 航班 称为 向下 两次 从 一个 更高 和 更高 高度
,
!
,

在它远飞的过程中，它两次从越来越高的高度向下呼喊，

" ['gusta:vəs] ! ['gusta:vəs] !
" **Gustavus ！ Gustavus ！**
" 古斯塔夫 ！ 古斯塔夫 ！

“古斯塔夫！古斯塔夫！ ”

" [æn; ən][ˈaɪsbɜ:rg] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['stɪfnɪŋ] [skɪn][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sekənd] ;
" **An iceberg fell upon his stiffening skin in the first second ;**
" 一个 冰山 跌倒 之上 他的 刚度 皮肤 在 这 第一的 第二 ；
“冰山一瞬间就砸在了他僵硬的皮肤上；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [gləʊ] , [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][tu:; tə] [deθ] [ænd; ænd][tu:; tə]
but in the next he recovered his glow , gave his arms to death and to
但 在 这 下一个 他 恢复 他的 辉光 , 给予 他的 武器 到 死亡 和 到
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,

但在接下来的日子里，他恢复了活力，将双臂献给了死神和他的朋友。

[ænd; ænd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n][ə'pɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['dæzliŋ] ['mu:nlait] ,
and concentrated his vision upon a spot in the air under the dazzling moonlight ,
和 集中 他的 想象 之上 一个 点 在 这 空气 在下面 这 耀眼的 月光 ,
他将目光集中在皎洁月光下空中的一点上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
in order to see something .
在 命令 到 看 某物 .

为了看到某物。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rld] [hæd; həd] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [kə'læpst] ['ɪntu:][wʌn] ;
The two worlds had now for him collapsed into one ;
这 二 世界 有 现在 为了 他 倒塌 进入 一 ；

对他而言，这两个世界如今已融为一体；

[ˈkɑ:mlɪ] [hi:; hi] [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ænd][wʌz; wəz]
calmly he awaited his friend from the world behind the suns and was
平静地 他 等待中 他的 朋友 从 这 世界 在后面 这 太阳 和 曾是
['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [brest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'θɪriəl] [wʌn] .
ready to fall with earthly breast upon his ethereal one .
准备好 到 落下 和 尘世的 胸部 之上 他的 空灵的 一 .

他平静地等待着来自太阳背后世界的朋友，准备用尘世的胸膛拥抱他缥缈的胸膛。

[hi:; hi] [ku:ld] [ɔ:f][æ; ət][ləst] ,
He cooled off at last ,
他 冷却 离开 在 最后的 ,

他终于冷静下来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] [ʌ; əv][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪvə] [ʌ; əv][ðə; ði][skin] [went] [bæk] [tu:; tə]
and with a shudder of soul and a shiver of the skin went back to
和 和 一个 不寒而栗 的 灵魂 和 一个 颤抖 的 这 皮肤 去 后退 到
[bed] .
bed .
床 .

他浑身一颤，皮肤也打了个寒颤，然后又回到了床上。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ðə; ði][i'məʊʃənz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][soʊl][bi:; bi] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʰəʊə] ,
But long will the emotions of his soul be wafted to him from this hour ,
但 长的 将要 这 情绪 的 他的 灵魂 是 飘散 到 他 从 这 小时 ,
但从此刻起，他灵魂深处的种种情感将长久地萦绕在他心头。

[æz; əz][ðə; ði][ʰwaɪndz] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ʰri:dʒən][ʌ; əv][ə; eɪ][stɔ:rm] .
as the winds blow from a region of a storm .
作为 这 风 吹 从 一个 地区 的 一个 风暴 .

当风从风暴区域吹来时。

[aɪ ʰti:][wʌz; wəz] [ʰprɑ:bəbli] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] [ʰstɑ:rlɪŋ] , [hu:] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
It was probably the work of the old starling , who , so far as I know ,
它 曾是 大概 这 工作 的 这 老的 椋鸟 , WHO , 所以 远的 作为 我 知道 ,
这很可能是那只老椋鸟干的，据我所知，它

[hæd; həd] [ɪʰskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
had escaped from his cage .
有 逃脱 从 他的 笼 .

他从笼子里逃出来了。

[ʰgusta:vəs] [ʰnevə] [nu:] [aɪ ʰti:] .
Gustavus never knew it .
古斯塔夫 绝不 知道 它 .

古斯塔夫对此一无所知。

[ʰweðə] [ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [ʰstændɪŋ] - [pu:l] [hi:vz] [ɪts] [weɪvz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ʒ:rt] -
Whether a soul like a standing - pool heaves its waves as high as the shirt -
无论 一个 灵魂 喜欢 一个 常设 - 水池 起伏 它是 波浪 作为 高的 作为 这 衬衫 -
[frɪlz] ,
frills ,
褶边 ,

无论灵魂像静止的水池一样，掀起的波浪是否能像衬衫的褶边一样高，

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][ʰoʊ(ə)n] [ʰmaʊnt(ə)n] [haɪ] , [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] ;
or like the ocean mountain high , those are two things ;
或者 喜欢 这 海洋 山 高的 , 那些 是 二 事物 ;

或者像海洋山一样高，那是两件事；

[ʰweðə] [ðɪ:z] [ʰb:ftɪ] [i'məʊʃənz] [ɑ:r; ər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʰstɑ:rlɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] [blɪs] ,
whether these lofty emotions are excited by a starling or a saint in bliss ,
无论 这些 高远 情绪 是 兴奋的 经过 一个 椋鸟 或者 一个 圣 在 极乐 ,
无论这些崇高的情感是由一只椋鸟还是一位处于极乐状态的圣人激起的，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] [wʌn] .
that is all one .
那 是 全部 一 .

它们都是一体的。

[ðə; ði] [prə'fesə] [tɔ:t] [him; im] , [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , [ˈɡoʊldən] [-] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l]
The Professor taught him , in my hearing , golden brocards [53] of practical
这 教授 教授 他 , 在 我的 听力 , 金的 布罗卡德 [-] 的 实际的
[ˈwɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

据我所知, 教授教给他许多实用的智慧箴言[53],
[wɪtʃ] [hi; hi] [him'self] [træns'grest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , - - [i:] .
which he himself transgressed in his teaching , - - e .
哪个 他 他自己 违反了 在 他的 教学 , - - e .

他在教学中自己也违反了这一点, ——e。
[dʒi:] . , [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʌv] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][men][ɪz] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ,
g . , Not merely the love but also the hatred of men is changeable ,
克 . , 不是 仅仅 这 爱 但 还 这 仇恨 的 男人 是 多变 ,
例如, 不仅人们对彼此的爱是会改变的, 就连对彼此的恨也是会改变的。

[ænd; ənd][bəʊθ][daɪ] [ən'les] [ðeɪ] [groʊ] . - - [moʊst][ˈpi:p(ə)l] [spi:k] [ə'genst] [ðoʊz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈoʊnli]
and both die unless they grow . - - Most people speak against those vices only
和 两个都 死 除非 他们 生长 . - - 最多 人们 说话 反对 那些 恶习 仅有的
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] . - - [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ˈdʒi:nɪəs] ,
which they themselves have . - - The greater the genius ,
哪个 他们 他们自己 有 . - - 这 更大的 这 天才 ,
两者若不成长, 皆会消亡。——大多数人只会谴责自己所拥有的恶习。——天才越伟大,

[ðə; ði] ['fɛrə] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈpɑ:rd(ə)n][ðem; ðəm] ;
the fairer the person , so much the more does the world pardon them ;
这 更公平 这 人 , 所以 很多 这 更多的 做 这 世界 赦免 他们 ;
人越是公正, 世人就越会原谅他;

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][ˈvɜ:rtʃu:][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [dʌz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ˈpɑ:rd(ə)n][aɪ'ti:] . - - ['evri] [ju:θ]
the greater the virtue so much the less does the world pardon it . - - Every youth
这 更大的 这 美德 所以 很多 这 较少的 做 这 世界 赦免 它 . - - 每一个 青年
[θɪŋks] [nʌn] [ɪz][laɪk][him; im][ɪn] ['fi:lɪŋz] ,
thinks none is like him in feelings ,
思考 没有任何 是 喜欢 他 在 情怀 ,
德行越大, 世人就越难原谅它。——每个年轻人都认为没有人的情感与自己相同。

[et'setərə; ɪt'setərə] . , [bʌt; bət][ɔ:l] [jʊθs] [ɑ:r; ər][ə'laɪk] . - - [wʌn][mʌst; məst] ['nevər] [ɪk'skju:s] [him'self] ;
etc . , but all youths are alike . - - One must never excuse himself ;
ETC . , 但 全部 青年 是 同样 . - - 一 必须 绝不 原谅 他自己 ;
等等, 但所有年轻人都一样。——一个人永远不应该为自己找借口;

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɪz] [prə'vəʊkt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
for not the reason but the passion of another is provoked with us ,
为了 不是 这 原因 但 这 热情 的 其他 是 挑衅 和 我们 ,
因为我们并非因为某个原因, 而是被他人的激情所激怒。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɑ:rgjumənt][bʌt; bət][taɪm] . - - [men] [ʌv] [ðer; ðər] ['pleʒərz]
and against that there is no argument but time . - - Men love their pleasures
和 反对 那 那里 是 不 争论 但 时间 . - - 男人 爱 他们的 快乐
[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðer; ðər][pra:ˈsperəti] ;
more than their prosperity ;
更多的 比 他们的 繁荣 ;

对此, 除了时间之外, 没有任何反驳的论据。——人们爱享乐胜过爱财富;
[ə; eɪ] [ɡʊd] [kəm'pænjən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['benɪfæktər] ; ['pærəts] , [læp] - [dɔ:gz] ,
a good companion more than a benefactor ; parrots , lap - dogs ,
一个 好的 伴侣 更多的 比 一个 恩人 ; 鹦鹉 , 膝 - 狗 ,
与其说是恩人, 不如说是良伴; 鹦鹉、宠物犬,

[ænd; ənd] [ˈmʌŋkɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːsf(ə)] [biːsts] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n] . - - [wʌn] [ˈgesɪz] [wʌt] [men]
and monkeys more than useful beasts of burden . - - One guesses what men
和 猴子 更多的 比 有用 野兽 的 负担 . - - 一 猜测 什么 男人
[ɑːr; ər] [wen] [wʌn] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
are when one gives them credit for having no principles ,
是 什么时候 一 给予 他们 信用 为了 拥有 不 原则 ,
猴子不仅仅是有用的役畜。——如果认为人没有原则，就能猜到他们是什么样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈspɪʃəs] [mæn][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ; [hiː; hi] [ˈgesɪz] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [ˈækʃnz] ,
and the suspicious man is always right ; he guesses , if not the actions ,
和 这 可疑的 男人 是 总是 正确的 ; 他 猜测 , 如果 不是 这 行动 ,
疑心重的人总是对的；即使他不能通过行为判断，他也能猜到。

[jet] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] ;
yet the thoughts of another ;
然而 这 想法 的 其他 ;
然而，另一个人的想法；

[ðə; ði] [dɪˈfiːts] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] . - - [ðə; ði][sɪn] [əˈɡenst]
the defeats of the bad and the temptations of the good . - - The sin against
这 失败 的 这 坏的 和 这 诱惑 的 这 好的 . - - 这 罪 反对
[ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
the Holy Ghost ,
这 圣 鬼 ,
恶人的失败和善人的诱惑——亵渎圣灵的罪

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [fəˈɡɪvz] [ðiː] , [ɪz][ðə; ði][sɪn] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] , [aɪ] . [iː] . , [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] ,
which no one forgives thee , is the sin against his spirit , i . e . , against his vanity ,
哪个 不 一 原谅 你 , 是 这 罪 反对 他的 精神 , 我 . e . , 反对 他的 虚荣 ,
没有人会原谅你犯下的罪，就是冒犯他精神的罪，也就是冒犯他虚荣心的罪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflætərər] [pliːzɪz] , [ɪf] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] , [jet] [baɪ][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
and the flatterer pleases , if not by his conviction , yet by his humiliation .
和 这 奉承者 请 , 如果 不是 经过 他的 定罪 , 然而 经过 他的 屈辱 .
奉承者即便不能凭借其真诚取悦他人，也能凭借其羞辱他人的方式取悦他人。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Etc :
ETC .
ETC。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ruːlɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪər]
There are certain rules and means of knowing human nature which the higher
那里 是 肯定 规则 和 方法 的 会心 人类 自然 哪个 这 更高
[ænd; ənd] [ˈbetər] [mæn] [dɪˈspaɪzɪz] [ænd; ənd] [kənˈdemz] ,
and better man despises and condemns ,
和 更好的 男人 鄙视 和 谴责 ,
有些认识人性的规则和方法，为高尚的人所鄙视和谴责。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ][ɪn] [ˈɡesɪŋ] [ˈkærəktər] ,
which he is just the one not to be helped by in guessing character ,
哪个 他 是 只是 这 一 不是 到 是 帮助 经过 在 猜测 特点 ,
而他恰恰是最不擅长猜性格的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [ɪnˈstrʌkt] [nɔːr] [rɪˈviːl] [hɪm; ɪm] .
and which neither instruct nor reveal him .
和 哪个 两者都不 指示 也不 揭示 他 .
既不能教导他，也不能揭示他的秘密。

[ðə; ði] [prə'fesə] [fɜːrðə] [əd'vaɪz] [maɪ]['gustə:vəs] [tuː; tə] [fɔːrm] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [tuː; tə] [ˌsɪlu'et] [ˈvɜːrtʃuː]
The Professor further advised my Gustavus to form his face , to silhouette virtue
这 教授 更远 建议 我的 古斯塔夫 到 形式 他的 脸 , 到 轮廓 美德
[ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
upon it ,
之上 它 ,

教授还建议我的古斯塔夫塑造他的面容，使美德的轮廓显现于其上。

[tuː; tə] [smuːð] [aɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ˈrʌmp(ə)][ɔːr] [ˈrʌf(ə)][aɪ 'tiː]
to smooth it out before the looking - glass , and not to rumple or ruffle it
到 光滑的 它 出去 前 这 寻找 - 玻璃 , 和 不是 到 皱巴巴 或者 褶边 它
[baɪ] [ɪn'tens] [i'məʊʃənz] .
by intense emotions .
经过 激烈的 情绪 .

在镜子前把它抚平，不要因为强烈的情绪而弄皱或弄乱它。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːldz] ['piːp(ə)] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəns]
I know full well that with the world's people the mirror is still the only conscience
我 知道 满的 出色地 那 和 这 世界的 人们 这 镜子 是 仍然 这 仅有的 良心
[wɪtʃ] [hoʊldz][ʌp][ðer; ðər] [fɔːlts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
which holds up their faults before them ,
哪个 持有 向上 他们的 故障 前 他们 ,

我深知，对于世人而言，镜子仍然是他们唯一的良知，能让他们看清自己的缺点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] [breɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
and which , like the brain , must be divided into the larger and the
和 哪个 , 喜欢 这 脑 , 必须 是 分割 进入 这 更大的 和 这
[ˈlesər] ;
lesser ;
较少 ;

它就像大脑一样，必须分为大的和小的两部分；

[ðə; ði] [greɪt] [ˈkɑːnʃəns] [kən'sɪsts] [ʌ; əv] [wɔːl] [ænd; ənd] [pɪr] - [ˈmɪrəz] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [kən'sɪsts]
the great conscience consists of wall and pier - mirrors , the little one consists
这 伟大的 良心 由 的 墙 和 码头 - 镜子 , 这 小的 一 由
[ʌ; əv] [ə'twi] ,
of etuis ,
的 埃图伊斯 ,

伟大的良心由墙壁和码头上的镜子组成，小的良心由etuis组成。

[ænd; ənd][ɪz] [drɔːn] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] - ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['piːp(ə)] ;
and is drawn out as a pocket - looking - glass ; this for the world's people ;
和 是 绘制 出去 作为 一个 口袋 - 寻找 - 玻璃 ; 这 为了 这 世界的 人们 ;
[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiː] , ['gustə:vəs] - - - - ?
but for thee , Gustavus - - - - ?
但 为了 你 , 古斯塔夫 - - - - ?

它被展开成一面袖珍镜子；这是为世人准备的；但对你而言，古斯塔夫——？

[ðəʊ] , [huː] [ˈniːðər] [ək'sept] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ʌndər'stænd] , [liːst] [ʌ; əv] [ɔːl] [juːz] ,
Thou , who can't neither accept , nor even understand , least of all use ,
你 , WHO 不能 两者都不 接受 , 也不 甚至 理解 , 至少 的 全部 使用 ,
你既不能接受，也不能理解，更遑论加以利用，

[ðə; ði] [ə'blʌŋ] ['dekələg] [fɔːr; fər] [neɪvz] - - [fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd][faɪndz][ˈjuːsf(ə)]['oʊnli]
the above Decalogue for knaves - - for one understands and finds useful only
这 多于 十诫 为了 无赖 - - 为了 一 明白 和 发现 有用 仅有的
[sʌtʃ] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz] [rest][ə'pɑːn] [ɪks'piəriənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [soʊ] [pæst]
such rules of life as rest upon experiences which he has himself so passed
这样的 规则 的 生活 作为 休息 之上 经历 哪个 他 有 他自己 所以 通过了
[θruː] ,
through ,
通过 ,

以上十诫是给骗子的——因为一个人只有亲身经历过的人生经验，才能理解并运用这些经验所总结的人生准则。

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ruːlz] - - [ðəʊ] ,
that he himself could have given the rules - - thou ,
那 他 他自己 可以 有 给定 这 规则 - - 你 ,
他自己本可以制定规则——你，

[huːm] [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
whom I have taught that virtue is nothing but reverence for our own
谁 我 有 教授 那 美德 是 没有什么 但 尊敬 为了 我们的 自己的
[ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
personality and that of others ;
性格 和 那 的 其他的 ;

我教导他们，美德无非就是尊重自己和他人的个性；

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][noʊ][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] ;
that it were better to believe in no vices than in no virtue ;
那 它 是 更好的 到 相信 在 不 恶习 比 在 不 美德 ;
与其不相信任何美德，不如不相信任何恶习；

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [noʊ] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] , [wʌn] [bɪ'saɪd] - - - - ? . . .
that the worst know only their own caste , and the best , one beside - - - - ? . . .
那 这 最差 知道 仅有的 他们的 自己的 种姓 , 和 这 最好的 , 一 旁 - - - - ? . . .
难道最卑劣的人只了解自己的阶层，而最好的人只了解旁边的人吗？

[ɪf] ['ɡusta:vəs][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] [ɪn] [rɪ'beljən] [ə'ɡenst] [ðoʊz] [ˈtiːtʃɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['moʊstli]
If Gustavus had not risen in rebellion against those teachings , which are mostly
如果 古斯塔夫 有 不是 升起 在 叛乱 反对 那些 教义 , 哪个 是 大多
[trʊθs] ,
truths ,
真相 ,
如果古斯塔夫没有起来反抗这些教义（其中大部分是真理），

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and against the teacher of them ;
和 反对 这 老师 的 他们 ;
并且反对他们的老师；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [swɔːrn] [ðæt] [ðɪs] [dɪs'ɡʌstɪŋ] [ˈkænsər] - [fə'laːsəfi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [spɪn]
if he had not sworn that this disgusting cancer - philosophy should never spin
如果 他 有 不是 宣誓 那 这 令人作呕 癌症 - 哲学 应该 绝不 旋转
[ænd; ənd] [ˈfæsn] [ɪt'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
and fasten itself upon a corner of his heart ;
和 系 本身 之上 一个 角落 的 他的 心 ;
如果他没有发誓绝不让这种令人作呕的癌症哲学在他心中扎根；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑːt][hæv; həv] [θʊːt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt]
then should I not have thought even as well of him as of the Resident
然后 应该 我 不是 有 想法 甚至 作为 出色地 的 他 作为 的 这 居民
[ˈleɪdi] [vɑːn] [baʊz] ,
Lady von Bouse ,
女士 冯 鲍斯 ,
那么，我难道不应该对他抱有与冯·鲍斯夫人一样高的评价吗？

[tuː; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌ; əv] [həlˈvi:ʃəs] [si:mz] [æz; əz] [ˈbju:tɪf(ə)l] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [feɪs] ;
to whom the system of Helvetius seems as beautiful as her own face ;
到 谁 这 系统 的 赫尔维提乌斯 似乎 作为 美丽的 作为 她 自己的 脸 ;

在她看来，赫尔维提乌斯的体系就像她自己的容貌一样美丽；

[fɔːr; fər][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsteɪ(ə)n][ðə; ði] [best] [hɑ:rt] [hæz; həz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [wɜ:rst] [fəˈlɑ:səfi] .
for in her station the best heart has often the worst philosophy .
为了 在 她 车站 这 最好的 心 有 经常 这 最差 哲学 .

因为在她这样的地位上，最善良的人往往有着最糟糕的处世哲学。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈwɔ:rd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
It will hardly reward the trouble ,
它 将要 几乎 报酬 这 麻烦 ,

这样做恐怕得不偿失。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][,eɪ di: ˈdi:] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræskl] - [wʌz; wəz] [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ,
that I should add here that the rascal Robisch was chased to the devil ,
那 我 应该 添加 这里 那 这 恶棍 - 曾是 追逐 到 这 魔鬼 ,

我还要补充一点，那个无赖罗比什被追杀至地狱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈrekənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [rɪˈkru:t] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
because he gave out and reckoned in a runaway recruit for a new one .
因为 他 给予 出去 和 估计 在 一个 逃跑 招募 为了 一个 新的 一 .

因为他放弃了，转而招募了一名逃跑的新兵。

[ɪf] [aɪ] [sed] " [tʃeɪst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , " [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætə,raɪzɪŋ] ,
If I said " chased to the devil , " I was satirizing ,
如果 我 说 " 追逐 到 这 魔鬼 , " 我 曾是 讽刺 ,

如果说“被追赶到魔鬼那里”，那是在讽刺。

[fɔːr; fər][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɛə] [vɑ:n] - ,
for it was only to Herr von Röper ,
为了 它 曾是 仅有的 到 先生 冯 - ,

因为那只是给冯·罗珀先生的。

[hu:] [əkˈseptɪs] [noʊ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ˌpɒlɪˈhɪstə] [-] [ɪn] [ˈlɪvəri] , [laɪk] - ,
who accepts no servants except such as are Polyhistor [54] in livery , like Robisch ,
WHO 接受 不 仆人 除了 这样的 作为 是 多史学家 [-] 在 涂装 , 喜欢 - ,

[aɪ] . [i:] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

他只接受身着制服的博学者[54]，例如罗比什，即

[hu:] [ɑ:r; ər][æɪ; ət][wʌns] [ˈhʌntəɪz] , [ˈgɑ:dnəz] , [skraɪbz] , [ˈpesnts] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rvənt] .
who are at once hunters , gardeners , scribes , peasants , and servants .
WHO 是 在 一次 猎人 , 园丁 , 抄写员 , 农民 , 和 仆人 .

他们既是猎人，又是园丁，又是抄写员，又是农民，又是仆人。

[ˈtwenti] - [fɜ:rst] , [ɔ:r] [ˈmɪklməs] , [ˈsekʃ(ə)n] .
TWENTY - FIRST , OR MICHAELMAS , SECTION .
二十 - 第一的 , 或者 米迦勒 部分 .

第二十一，或称米迦勒节，章节。

[nu:] [ˈkɑ:ntrækt] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] . - - - [ˈletər] .
New Contract Between the Reader and the Biographer . - - Gustavus's Letter .
新的 合同 之间 这 读者 和 这 传记作家 . - - - 信 .

读者与传记作者之间的新契约——古斯塔夫的信。

" [goʊ][ðəɪ] [wei] , [bɪˈlʌvɪd] , " [sed] [aɪ] , " [hu:m] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] - [si:] [berz] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] ;
" Go thy way , beloved , " said I , " whom the world - sea bears along with it ;
" 去 你的 方式 , 心爱 , " 说 我 , " 谁 这 世界 - 海 熊 沿着 和 它 ;

“亲爱的，走吧，”我说，“世界之海将你带走；

[meɪ] [ðə; ði][ˈsɒləɹ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [hɑ:rt] [smaɪl] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:təri]
may the solar image of thy shy and sensitive heart smile up out of the watery
可能 这 太阳的 图像 的 你的 害羞的 和 敏感的 心 微笑 向上 出去 的 这 水状的
[depθs] [ænd; ənd][swɪm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:]
depths and swim along with thee !
深度 和 游泳 沿着 和 你 ！

愿你那羞涩而敏感的心灵的太阳影像，从水底浮现，与你一同畅游！

[ðəɪ] [jʌŋ] [hɑ:rt] [ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [tu:; tə] - [noʊ] [mɔ:r]
Thy young heart thou wilt bring to Auenthal no more !
你的 年轻的 心 你 枯萎 带来 到 - 不 更多的 ！

你将再也无法把你的青春之心带到奥恩塔尔了！

[əˈlæəs] , [ðæt] [ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ˈmænz] [laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [ðæt]
Alas , that the fruits of man's life must have a different weather from that
唉 , 那 这 水果 的 男人的 生活 必须 有 一个 不同的 天气 从 那
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblɒsəmz] ,
of his blossoms ,
的 他的 花朵 ,

唉，人生的果实终究要经历与他生命之花截然不同的气候。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:ˈtʌmnəl]
instead of the breath of Spring the sting of August and the autumnal
反而 的 这 气息 的 春天 这 蜚 的 八月 和 这 秋季
[ˈtempɪst] !
tempest !
暴风雨 ！

取而代之的是八月的刺痛和秋天的暴风雨，而不是春天的气息！

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][maɪ] [θɔ:ts] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [saɪt] ;
" **Such were my thoughts so long as his carriage remained in sight ;**
" 这样的 是 我的 想法 所以 长的 作为 他的 运输 剩余 在 视线 ；

“只要他的马车还在视线范围内，我的脑海里就一直想着这些；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [vɔ:lt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [mʌŋks] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
after that I went down into the garden - vault to the two monks , and as I
后 那 我 去 向下 进入 这 花园 - 金库 到 这 二 僧侣 , 和 作为 我
[θɔ:t] :
thought :
想法 ；

之后我下到花园地窖去找那两个僧侣，我心想：

[ɪn][jɔ:r; jər][koʊld][ˈstoʊni] [brests] [dwelz] [noʊ] [wɪ] , [noʊ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] , [noʊ] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] - - [noʊ]
in your cold stony breasts dwells no wish , no longing , no sorrow , and - - no
在 你的 寒冷的 石质的 乳房 居住地 不 希望 , 不 渴望 , 不 悲哀 , 和 - - 不
[hɑ:rt] :
heart :
心 ；

你冰冷如石的胸膛里没有愿望，没有渴望，没有悲伤，也没有心：

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] , " [sed] [aɪ][ɪn] [əˈnʌðər] [sens] .
" **for that very reason , " said I in another sense .**
" 为了 那 非常 原因 , " 说 我 在 其他 感觉 ；

“正因如此，”我以另一种方式说道。

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈmɪklməs] , [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] - - [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪˈsemb(ə)] - - [hɪz; ɪz]
To - day is Michaelmas , and to - day - - I can no longer dissemble - - his
到 - 天 是 米迦勒节 , 和 到 - 天 - - 我 能 不 更长 掩饰 - - 他的
[dɪˈpɑ:rtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
departure is a year old .
离开 是 一个 年 老的 ；

今天是米迦勒节，也是今天——我再也无法掩饰了——他离开一周年的日子。

[tuː; tə] - [deɪ] [brɪ'ɡɪnz] , [brɪ'twiːn] [em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [ə; eɪ] ['hoʊli] [nuː] [laɪf] ,
To - day begins , between me and the reader , a wholly new life ,
到 - 天 开始 , 之间 我 和 这 读者 , 一个 完全 新的 生活 ,
今天, 我和读者之间, 一段全新的生活开始了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['kwaiətli] ['set(ə)][aɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [brɪ'fɔːrhænd] .
and we will quietly settle it all with one another beforehand .
和 我们 将要 悄悄 定居 它 全部 和 一 其他 预先 .
我们会事先私下里把所有事情都解决好。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'haɪnd] - [laɪf] ;
In the first place , it is true , I am a year behind Gustavus's life ;
在 这 第一的 地方 , 它 是 真的 , 我 是 一个 年 在后面 - 生活 ;
首先, 我的确比古斯塔夫晚出生一年;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [eɪt] [wiːks] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
but I think in eight weeks to have written up to it .
但 我 思考 在 八 周 到 有 书面 向上 到 它 .
但我认为八周内就能完成撰写。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'diːd] , [hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] , [ðæt] [naʊ] [aɪ][fʊd; fəd] [oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ;
I expected , indeed , half a year ago , that now I should overtake him ;
我 预期的 , 的确 , 一半 一个 年 前 , 那 现在 我 应该 超过 他 ;
事实上, 半年前我就预料到现在我应该能超过他了;

[bʌt; bət][ə; eɪ][laɪf][ɪz] ['ɪziə] [tuː; tə] [liːd] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['pɪktʃər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [staɪl] .
but a life is easier to lead than to picture , especially in a good style .
但 一个 生活 是 更轻松 到 带领 比 到 图片 , 尤其 在 一个 好的 风格 .
但生活比想象中要容易得多, 尤其是以一种美好的方式生活。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [æn; ən] [ɔːθər] - - [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] - - [kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] ['rekən] [ðə; ði][staːrz][ɪn]
On the whole an author - - a good one - - can more easily reckon the stars in
在 这 所有的 一个 作者 - - 一个 好的 一 - - 能 更多的 容易地 估计 这 明星 在
[ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ʃiːts] ,
heaven than his future sheets ,
天堂 比 他的 未来 纸张 ,
总的来说, 一位作家——一位优秀的作家——更容易预测天上的星星, 而不是他未来的作品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɔːlsʊv][staːrz] .
which are also stars .
哪个 是 还 明星 .

它们也是恒星。

['faɪnəli] , [wʌn] [ɪks'pekts] [ðæt][ðə; ði] ['lɪtərəri] [taɪmz] [wɪl] [kən'sɪdər][æt; ət] [liːst] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Finally , one expects that the Literary Times will consider at least so much as
最后 , 一 预期 那 这 文学 《时代周刊》 将要 考虑 在 至少 所以 很多 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

最后, 人们期望《文学时报》至少会考虑到这一点。

[ðæt] [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊnsələ] - [æt; ət] - [ɔː] , [ˈkænaːt] ['pɑːsəbli] [raɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
that I , as a counsellor - at - law , cannot possibly write so much for it
那 我 , 作为 一个 顾问 - 在 - 法律 , 不能 可能 写 所以 很多 为了 它
[æz; əz][fɔːr; fər] [hoʊl] ['kaːlɪdʒɪz] ,
as for whole colleges ,
作为 为了 所有的 大学 ,

作为一名律师, 我不可能像为整个学院那样为它撰写那么多文章。

['fækltɪz] , [ænd; ənd] [suˈpriːm] [kɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .
faculties , and supreme courts of the empire .
学院 , 和 最高 法院 的 这 帝国 .
帝国的各院系和最高法院。

[ɪz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [taɪmz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['leɪbəz] ?
Is the Literary Times aware of the terrible amount of my labors ?
是 这 文学 《时代周刊》 意识到的 的 这 糟糕的 数量 的 我的 劳动 ？

《文学时报》是否了解我付出的巨大努力？

[wʌn] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['pepərz] , [wer'a:n] , [mɔ:r'ʊʊvər] ,
One should have seen my cupboard full of professional papers , whereon , moreover ,
一 应该 有 已见 我的 橱柜 满的 的 专业的 文件 , 其中 , 而且 ,
你应该看看我那堆满专业文件的柜子，而且，

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz] [jet] ['rɪt(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['ʊʊnli][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
not a word is yet written , because I have only just received them from
不是 一个 单词 是 然而 书面 , 因为 我 有 仅有的 只是 已收到 他们 从
[ðə; ði]['peɪpər] - [mɪl] ;
the paper - mill ;
这 纸 - 磨 ;
因为我刚从造纸厂收到纸张，所以一个字还没写出来；

[ɔ:r][wʌn] [ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][maɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] - ,
or one should have been in my judicial district of Schwenz ,
或者 一 应该 有 到过 在 我的 司法 区 的 - ,
或者说，他应该在我所在的施文茨司法辖区内。

[wer] [ðə; ði] [twelv] ['sʌbdʒekts][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:d(ə)l][ɔ:rd][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɑ:r; ər] [ðəm'selvz]
where the twelve subjects and the feudal lord and judge are themselves
在哪里 这 十二 主题 和 这 封建 主 和 法官 是 他们自己
['pesnts] ,
peasants ,
农民 ,
其中十二臣、封建领主和法官本身都是农民，

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][em 'i:] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bʊk] [ə; eɪ] [jɪr] .
in order to require of me nothing more than a book a year .
在 命令 到 要求 的 我 没有什么 更多的 比 一个 书 一个 年 .
目的只是为了每年写一本书。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['lɔɪər] [θru:'aʊt] [ɔ:l] - , [hu:] [sə:vz] [ɪn][ə; eɪ][su:t] ,
Where is the lawyer throughout all Scheerau , who serves in a suit ,
在哪里 是 这 律师 自始至终 全部 - , WHO 服务 在 一个 套装 ,
在整个谢劳地区，负责诉讼的律师在哪里？

[ðæt] [maɪt] ['ɔ:rtli] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][spɔ:rt] - - [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
that might shortly - - for the devil must have his sport - - have been made
那 可能 不久 - - 为了 这 魔鬼 必须 有 他的 运动 - - 有 到过 制成
[tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['wets,lɑ:r] [geɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]
to stretch out through the Wetzlar gate under the session table of the imperial
到 拉紧 出去 通过 这 韦茨拉尔 门 在下面 这 会议 桌子 的 这 帝国
['tʃænsəri] ,
chancery ,
法院 ,
那东西可能很快就会——因为魔鬼总要找点乐子——从韦茨拉尔大门伸到帝国秘书处会议桌下。

[wɪtʃ] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [gʊd] [stɑɪl] ?
which knows all about good style ?
哪个 知道 全部 关于 好的 风格 ？
谁最了解好的穿搭风格？

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [su:t] , [laɪk] [ˈpi:tər] [ðə; ði] [greɪt] , [sɜ:rvd] [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [ˈʌpwərd] , [ænd; ənd]
And yet the suit , like Peter the Great , served from below upward , and
和 然而 这 套装 , 喜欢 彼得 这 伟大的 , 服务 从 以下 向上 , 和
[ˈmaʊntɪd] ,
mounted ,
安装 ,

然而, 这套体系就像彼得大帝一样, 是从下往上运作的, 并且不断完善。

[laɪk] [ðə; ði] [sekt] [ʌv; əv] [ˈstɑɪləɪt] , [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [si:ts] .
like the sect of Stylites , higher and higher seats .
喜欢 这 教派 的 柱头 , 更高 和 更高 座位 .

就像柱顶教派那样, 座位越来越高。

[ˈsekəndli] , [ənˈles] [ðɪs] [ɪz] [sti] [ˈfɜ:rstli] , [aɪ][kæn; kən] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] , [laɪk] [ðə; ði] [dʒu:z] , [ˈoʊnli] [ɑ:n]
Secondly , unless this is still firstly , I can , consequently , like the Jews , only on
第二 , 除非 这 是 仍然 首先 , 我 能 , 最后 , 喜欢 这 犹太人 , 仅有的 在
[ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
the Sabbath ,
这 安息日 ,

其次, 除非情况仍然是第一点, 否则我只能像犹太人一样, 在安息日这样做。

[ɔ:r] [ˈsʌndərɪ] , [θɪŋk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈplæstɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈembriəʊz] ; [ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz]
or Sunday , think upon the plastic of my spiritual embryos ; on week days nothing is
或者 星期日 , 思考 之上 这 塑料 的 我的 精神 胚胎 ; 在 星期 天 没有什么 是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,

或者星期天, 想想我精神胚胎的塑料; 工作日什么也没有写。

[ɪkˈsept] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [baɪˈɑ:græfi:z] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [ðəʊz] [ʌv; əv] [rəʊgz] ,
except , to be sure , biographies also , but only those of rogues ,
除了 , 到 是 当然 , 传记 还 , 但 仅有的 那些 的 流氓 ,

当然, 传记除外, 但仅限于恶棍的传记。

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [ˈprəʊtəka:lz] [ænd; ənd] [əˈkju:zətɔ:ri] [ˈlaɪbəlz] .
by which is meant protocols and accusatory libels .
经过 哪个 是 意思是 协议 和 指责性的 诽谤 .

指的是协议和诽谤性指控。

[ˈsekəndli] ([ɔ:r] [ˈθɜ:rdli]) , [aɪ] [eɪ ˈem] [ðə; ði] [ˈɪnmert] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsku:l,mæstərz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
Secondly (or thirdly) , I am the inmate of a schoolmaster's establishment .
第二 (或者 第三) , 我 是 这 囚犯 的 一个 教师的 建立 .

其次 (或第三), 我是学校老师的住所里的囚犯。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkæptɪn] , [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
The good Captain , when his son was out of his door ,
这 好的 队长 , 什么时候 他的 儿子 曾是 出去 的 他的 门 ,

那位善良的船长, 趁着儿子不在家的时候,

[ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [pʊt] [em ˈi:] [ˈʌndər] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈrest] , [wɪtʃ] [ɪn] [maɪ] [keɪs] [ɪnˈklu:dz] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈri:əl]
undertook to put me under personal arrest , which in my case includes also real
承担 到 放 我 在下面 个人的 逮捕 , 哪个 在 我的 案件 包括 还 真实的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,

承诺对我进行人身逮捕, 就我而言, 这还包括实际逮捕。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ][ˈriːəl] [ɪ'steɪt] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][maɪ][ˈbɔːdi] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][maɪ]
because my real estate consists of my body , and my personal property of my
因为 我的 真实的 财产 由 的 我的 身体 , 和 我的 个人的 财产 的 我的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

因为我的不动产是我的身体，我的个人财产是我的灵魂；

[hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈædvəkeɪt] [ænd; ənd][ˈsætərəɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]
he said I should stay in his palace and advocate and satirize as long as
他 说 我 应该 停留 在 他的 宫殿 和 提倡 和 讽刺 作为 长的 作为
[aɪ] [pliːzd] .
I pleased .
我 高兴 .

他说我应该待在他的宫殿里，想唱反调就唱反调，想讽刺多久就讽刺多久。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][oʊld] [dʒʌdʒ] [wʊd] [feɪd] [əˈweɪ] ,
It were to be wished his old judge would fade away ,
它 是 到 是 希望 他的 老的 法官 会 褪色 离开 ,
他真希望那位老法官能消失不见。

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [nuː] [wʌn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [hɑːrt] - - [wɪtʃ] [maɪ] [ˈneɪvɪʃ] [wʌn] ,
then I should be the new one , for his good heart - - which my knavish one ,
然后 我 应该 是 这 新的 一 , 为了 他的 好的 心 - - 哪个 我的 奸诈之徒 一 ,
那么我应该成为新的，因为他心地善良——而我那奸诈的家伙，

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ˈsʌtlɪz] , [ˈkænɑːt] [ˈɔːlweɪz] [fərˈɡɪv] [fɔːr; fər][ɪts][waːnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] - -
accustomed to court subtleties , cannot always forgive for its want of them - -
习惯 到 法庭 微妙之处 , 不能 总是 原谅 为了 它是 想 的 他们 - -
[ˈkænɑːt] [ber] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [ˈeniˌbɔːdi] .
cannot bear to dismiss anybody .
不能 熊 到 解雇 任何人 .

习惯了宫廷的微妙之处，总无法原谅宫廷在这方面的不足——不忍心解雇任何人。

[stiːl] [kiːp] [ðəɪ] [saʊnd] [nɔːrθ] - [iːst] [breθ] ;
Still keep thy sound north - east breath ;
仍然 保持 你的 声音 北 - 东方 气息 ;
保持你那平稳的东北呼吸；

[stiːl] [kiːp] [ðoʊz] [hændz][ʌv; əv] [ðəɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkʌdʒ(ə)l] - [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][woʊ] - [ˈʌntəˌʌntu] -
still keep those hands of thine with their cudgelling - stick of a woe - unto -
仍然 保持 那些 双手 的 你的 和 他们的 棍棒击打 - 戳 的 一个 悲哀 - 到 -
[ðiː] !
thee !
你 !

仍然握住你那双手，握住那给你带来灾祸的棍棒！

[ænd; ənd][ðəɪ] [tʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈθʌndərz] !
and thy tongue , with its two or three thunders !
和 你的 舌头 , 和 它是 二 或者 三 雷声 !
还有你的舌头，能发出两三声雷鸣！

[ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdevəlz] !
and thousand devils !
和 千 魔鬼 !
以及成千上万的魔鬼！

[maɪ] [ˈfɔkənɒɜːg] !
my Falkenberg !
我的 法尔肯贝格 !
我的福肯贝格！

[ænd; ɐnd][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ;
And I stayed with him through the winter ;
和 我 入住 和 他 通过 这 冬天 ;
我陪他度过了整个冬天;

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [muːvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] [naʊ]
but early in the spring of this year I moved down to the place where I now
但 早期的 在 这 春天 的 这 年 我 已搬 向下 到 这 地方 在哪里 我 现在
[raɪt] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈskuːlmæstər] ,
write - - in the upper chamber of the Auenthal schoolmaster ,
写 - - 在 这 上 房间 的 这 - 校长 ,
但今年早春时节, 我搬到了我现在写作的地方——奥恩塔尔中学校长的楼上房间。

[siːˈbəɪstjən] [wʌts] . [-]
Sebastian Wutz . [55]
塞巴斯蒂安 伍兹 . [-]

塞巴斯蒂安·伍兹。[55]
[aɪ][hæd; həd] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [θriː] [ˈweɪtɪst] [ˈriːz(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [step] ; [ɪn][ðə; ði]
I had , perhaps , the three weightiest reasons in the world for this step ; in the
我 有 , 也许 , 这 三 最重 原因 在 这 世界 为了 这 步 ; 在 这
[fɜːrst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,
我采取这一步或许有三个最重要的理由; 首先,

[ˈnoʊwər] [duː][aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈfrɪvd] [ʌp][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈvætɪkən] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˈkævərnz] ,
nowhere do I feel so shrivelled up as in a Vatican full of dreary caverns ,
无处 做 我 感觉 所以 干瘪 向上 作为 在 一个 教廷 满的 的 凄凉 洞穴 ,
没有什么地方比梵蒂冈阴森森的洞穴更让我感到如此萎靡不振了。

[ɪn][səˈheərər] [weɪsts] [ʌv; əv] [ˈempti] [əˈpɑːrtmənts] ;
in Sahara wastes of empty apartments ;
在 撒哈拉沙漠 废物 的 空的 公寓 ;
撒哈拉沙漠中到处都是空置的公寓;

[ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [hɔːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpɑːvərti] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] [ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈpæt,mɑːs] ,
a dining - hall with its poverty of furniture is to me a Patmos ,
一个 用餐 - 大厅 和 它是 贫困 的 家具 是 到 我 一个 帕特莫斯 ,
对我来说, 家具简陋的餐厅就像一座荒凉的帕特莫斯岛。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [snʌŋ] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [dʌz] [wʌn] [fiːl] [ɪnˈlɑːrdʒd] .
and only in little snug sitting - rooms does one feel enlarged .
和 仅有的 在 小的 舒适 坐着 - 房间 做 一 感觉 放大 .
只有在舒适的小客厅里, 人才会感到空间开阔。

[mæn][[ʊd; ʒəd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [kriːp] [ˈɪntuː] [ˈsmɔːlər] [ænd; ɐnd] [ˈsmɔːlər] [ˈselz] ,
Man should from year to year creep into smaller and smaller cells ,
男人 应该 从 年 到 年 潜行者 进入 较小的 和 较小的 细胞 ,
人类应该逐年迁徙到越来越小的细胞中,

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [slɪps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] , [aɪ] . [iː] . , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɛrəʊəst] [hoʊl][ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈprest]
until he slips into the smallest , i . e . , into the narrowest hole of this compressed
直到 他 滑倒 进入 这 最小 , 我 . e . , 进入 这 最窄 洞 的 这 压缩
[ˈsɪlvər] [ˈwaɪər]
silver wire
银 金属丝
直到他滑进这根压缩银丝最小的孔里, 也就是最窄的孔里。

[" [ˈsɪlvər] [kɔːrd] "] .
[" silver cord "] .
[" 银 绳索 "] .
【“银绳”】

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] , [hɛə] ([ɪn] - .
The second reason was , Herr Fortins (in Morhof .
这 第二 原因 曾是 , 先生 福廷斯 (在 - .

第二个原因是，福廷斯先生（在莫尔霍夫。

[ˈpɑ:li] [hist] . , [el] . [i:] . , [si:] . [ɛɪt]) , [hu:] [ədˈvaiziz] [ˈlɪtərəri] [men] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [taʊnz] ['evri]
Poly hist . , L . II . , c . 8) , who advises literary men to change their towns every
聚合物 历史 . , L . 二 . , c . 8) , WHO 建议 文学 男人 到 改变 他们的 城镇 每一个
[hæf] - [jɪr] ,
half - year ,
一半 - 年 ,

《博物志》（Poly hist., L. II., c. 8）建议文人墨客每半年换一次居住地，

- - [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] , [wʌn] [dʌz] [raɪt] ['betər] ['æftər] ['eni] [tʃeɪndʒ] ,
- - **and , in fact , one does write better after any change ,**
- - 和 , 在 事实 , 一 做 写 更好的 后 任何 改变 ,
——事实上，任何改变之后，写作水平都会有所提高。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ['oʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] .
and though it were only that of a writing - desk .
和 尽管 它 是 仅有的 那 的 一个 写作 - 桌子 .
虽然它只是一张书桌。

[wɪ'ðəʊt] [sʌt] [f'reʃnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [soʊl] [raɪts] [ɪt'self] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:] [ɪts] ['næroʊ]
Without such freshening of the air the soul writes itself so deeply into its narrow
没有 这样的 清新 的 这 空气 这 灵魂 写 本身 所以 深 进入 它是 狭窄的
[pæs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:t] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [skaɪ] [ɔ:r] [ɜ:rθ] .
pass that it is caught there without being able to see sky or earth .
经过 那 它 是 捕捉 那里 没有 存在 有能力的 到 看 天空 或者 地球 .

如果没有这样的新鲜空气，灵魂就会深深地困在狭窄的通道里，被困在那里，既看不到天空也看不到大地。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:rk] [meɪ] , [pər'hæps] , [kʌm] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ;
The present work may , perhaps , come to something ;
这 展示 工作 可能 , 也许 , 来 到 某物 ;
这项工作或许会取得一些成果；

[bʌt; bət] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [aɪ] [mʌst; məst] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kæbɪn] .
but every month and every section I must write in a different cabin .
但 每一个 月 和 每一个 部分 我 必须 写 在 一个 不同的 舱 .
但是每个月、每个章节我都必须在不同的小屋里写作。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd] ['saʊndəst; 'saʊndɪst] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] .
The third and soundest reason is my sister .
这 第三 和 最响亮的 原因 是 我的 姐姐 .
第三个也是最合理的理由是我的妹妹。

[ʃi:; ji] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdɪ] [vɑ:n] - ,
She has come back again from the Resident Lady von Bouse's ,
她 有 来 后退 再次 从 这 居民 女士 冯 - ,
她又从冯·鲍斯夫人那里回来了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [tu:; tə] ['veɪkɪt] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fer] [bʊk] - ['peɪʃ(ə)nt] , ['neɪmli] ,
because she had to vacate her place for a fair book - patient , namely ,
因为 她 有 到 腾空 她 地方 为了 一个 公平的 书 - 病人 , 即 ,
[ðə; ði] [gʊd] [bei'a:tə] ,
the good Beata ,
这 好的 贝娅塔 ,

因为她不得不把自己的位置让给一位公正的病人，也就是善良的贝娅塔。

[hu:m] ['fa:ðər] , ['dɑ:ktər] ,
whom father , doctor ,
谁 父亲 , 医生 ,
父亲，医生

[ˈlʌvər] - - [ðə; ði][ˈstuːpɪd] - - ([bʌt; bət][hiː; hi][faɪndz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈfeɪvər]) - - [hæv; həv][æt; ət][læst]
lover - - the stupid Oefel (but he finds not the least favor) - - have at last
情人 - - 这 愚蠢的 - - (但 他 发现 不是 这 至少 偏爱) - - 有 在 最后的
[ˈtemptɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈkɑːnfluəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd]
tempted into this confluence of all enjoyments and visitings .
受诱惑 进入 这 合流 的 全部 享受 和 探访 .

情人——愚蠢的奥费尔（但他却得不到丝毫优待）——最终被诱惑进入了这所有享乐和拜访的交汇处。

[ˈsekəndli] , [maɪ][ˈsɪstər][ɪz] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [wʊd] [soʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ˈsɪstər] , [ˈsɪstər] ,
Secondly , my sister is here , because I would so have it ; but Sister , Sister ,
第二 , 我的 姐姐 是 这里 , 因为 我 会 所以 有 它 ; 但 姐姐 , 姐姐 ,
其次, 我妹妹在这里, 因为我非常希望如此; 但是妹妹, 妹妹,

[waɪ] [dɪd][nɑːt][aɪ] [snætʃ] [ðiː] [ˈsuːnər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈəʊvəˈrʌniŋ] [ˈmɪnərəl] - [ˈwɜːrlpuːl] ?
why did not I snatch thee sooner out of this overrunning mineral - whirlpool ?
为什么 做过 不是 我 抢夺 你 很快 出去 的 这 超时 矿物 - 漩涡 ?
为什么我没能早点把你从这汹涌的矿物漩涡中救出来?

[waɪ] [hæst] [ðəʊ] [soʊ] [tʃeɪndʒd] ?
Why hast thou so changed ?
为什么 哈斯特 你 所以 已更改 ?

你为何变化如此之大?

[huː] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðiː] [bæk] [əˈgen] ?
Who can change thee back again ?
WHO 能 改变 你 后退 再次 ?

谁能让你变回原样?

[huː] [wɪl] [waɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðəɪ] [hɑːrt] [ðəɪ] [θɔːts] [ðæt] [fəˈleɪvər] [rɪˈkɜːr][tuː; tə] [streɪndʒ] [ɡlɑːnsɪz] ;
Who will wipe out of thy heart thy thoughts that forever recur to strange glances ;
WHO 将要 擦拭 出去 的 你的 心 你的 想法 那 永远 复发 到 奇怪的 眼神 ;
谁能从你心中抹去那些总是萦绕在陌生目光上的念头?

[ðəɪ] [ˈiːɡərnəs] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][bʌt; bət][nɑːt] [lʌvd] ; [ðəɪ] [ˈkoʊkɪtri] , [wɪtʃ] [siːks] [ˈoʊnli][tuː; tə]
thy eagerness to be admired but not loved ; thy coquetry , which seeks only to
你的 渴望 到 是 钦佩 但 不是 喜爱 ; 你的 卖弄风情 , 哪个 寻找 仅有的 到
[ɪkˈsaɪt] [lʌv] ,
excite love ,
激发 爱 ,

你渴望被仰慕却不愿被爱; 你的卖弄风情, 只为博取爱慕。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [aɪ ˈtiː] ,
not to reciprocate it ,
不是 到 往复 它 ,

不予回应,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðəɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðəɪ] [ˈfɔːrmər] [hɑːrt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and all that distinguishes thy heart from thy former heart and from the
和 全部 那 区别 你的 心 从 你的 以前的 心 和 从 这
[ʌnˈtʃeɪndʒəbl̩] [hɑːrt] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] ?
unchangeable heart of Beata ?
不可改变的 心 的 贝娅塔 ?

是什么让你的心与你以前的心, 以及与贝娅塔那颗永恒不变的心, 区别开来呢?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsɪstər] , [meɪk] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈnɛrəʊə] , [wer] , [brɪˈsaɪdɪz] ,
I would not , therefore , with my sister , make the palace narrower , where , besides ,
我 会 不是 , 所以 , 和 我的 姐姐 , 制作 这 宫殿 较窄 , 在哪里 , 除了 ,
[ʃiː; ʃi] [ɔːlˈredi] ,
she already ,
她 已经 ,

因此, 我不会和我的妹妹一起, 让宫殿变得更窄, 而且, 她已经.....

[ˈevri] [deɪ] , [sɪts] [əˈwei] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈaʊərz] .
every day , sits away two or three hours .
每一个 天 , 坐着 离开 二 或者 三 小时 .

每天花两三个小时坐着。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [əˈbaʊt] .
I have now explained to the reader what he is about .
我 有 现在 解释 到 这 读者 什么 他 是 关于 .

我已经向读者解释了他是什么样的人。

[wi:; wi] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə] - [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈsætɪsfaid] - - [ˈri:dər] , [ˈprɪntər]
We return to Gustavus's carriage , and are all satisfied - - reader , printer
我们 返回 到 - 运输 , 和 是 全部 使满意 - - 读者 , 打印机
[ænd; ənd] [ˈraɪtər] .
and writer .
和 作家 .

我们回到古斯塔夫的马车上, 读者、印刷商和作家都感到很满意。

[ˈgusta:vəs] , [ɪn][æn; ən][ɪn,tɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈhevəns] [dɪˈzɑ:lvd] [ɪn] [terz]
Gustavus , in an intoxication of sorrow , which the lovely heavens dissolved in tears
古斯塔夫 , 在 一个 中毒 的 悲哀 , 哪个 这 迷人的 天 溶解 在 眼泪
, [droʊv] [ɑ:n][tu:; tə] - ,
, drove on to Scheerau ,
, 驾驶 在 到 - ,

古斯塔夫沉浸在悲痛之中, 连美丽的苍天都为他流下了眼泪, 他继续驱车前往舍劳。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ˈevri] [bi:] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈswɑ:ləʊ] [ðæt] [flu:] [tʊ:rdz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæləs] , [ˈhæpi] .
and counted every bee and every swallow that flew towards our palace , happy .
和 计数 每一个 蜜蜂 和 每一个 吞 那 飞翔 向 我们的 宫殿 , 快乐的 .

我们数着每一只飞向我们宫殿的蜜蜂和每一只飞来的燕子, 它们都很开心。

[ðə; ði][nekst][ten] [ˈjɪrz] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ten][dɑ:rk] [ˈkɜ:tənz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The next ten years hung down like ten dark curtains before him .
这 下一个 十 年 悬挂 向下 喜欢 十 黑暗的 窗帘 前 他 .

接下来的十年就像十幅黑色的帷幕一样在他面前垂落。

" [ænd; ənd] , " [hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] , " [du:] [ˈskelɪtnz] , [waɪld] [bi:sts] , [ɔ:r][ˈpærəˌdaɪsɪz][laɪ][bɪˈhaɪnd]
" **And , " he asked himself , " do skeletons , wild beasts , or paradises lie behind**
" 和 , " 他 问 他自己 , " 做 骷髅 , 荒野 野兽 , 或者 天堂 说谎 在后面
[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ?
the curtains ?
这 窗帘 ?

“那么,”他问自己, “帷幕后面是骷髅、野兽还是天堂呢?”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlektʃəd] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:]
" **The thing which , without curtain , sat before him and lectured , he did not see**
" 这 事物 哪个 , 没有 窗帘 , 卫星 前 他 和 讲课 , 他 做过 不是 看
- - [ˈneɪmli] , [ðə; ði] [prəˈfesər] .
- - **namely , the Professor .**
- - 即 , 这 教授 .

“那个没有帷幕, 坐在他面前讲课的人, 他却看不见——那就是教授。”

[tu:] [li:gz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] - [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈgrætɪtu:d]
Two leagues this side of Scheerau he wrote to me with that flaming gratitude
二 联赛 这 边 的 - 他 写道 到 我 和 那 炽盛 感激
[wɪtʃ] [breɪks] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][soʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈdekeɪd] .
which breaks forth from a man so radiantly only in his second decade .
哪个 休息 前进 从 一个 男人 所以 光芒四射 仅有的 在 他的 第二 十年 .

他写信给我, 信中满怀感激之情, 仿佛他才二十出头, 就热情洋溢地表达着这种感激之情。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [soʊlz] [wɪt] [ˈɔ:ltər] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪðɪn] [ˈaʊtwərdli] [ðæn; ðən]
As in the case of all souls which alter more from within outwardly than
作为 在 这 案件 的 全部 灵魂 哪个 改变 更多的 从 之内 向外 比
[frʌm; frəm] [wɪðəʊt] [ɪnwərd] ,
from without inward ,
从 没有 向内 ,
就像所有灵魂一样，它们的改变更多是从内在向外，而不是从外在向内。

[ðə; ði] [bəˈra:mɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [stʊd] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈmu:vəbl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
the barometer of the heart stood within him , often immovable at the same
这 晴雨表 的 这 心 站立 之内 他 , 经常 不可移动的 在 这 相同的
[dɪˈɡri:] .
degree .
程度 .
他内心深处就像一个晴雨表，常常纹丝不动地停留在同一水平线上。

[ðə; ði] [reɪn] - [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
The rain - clouds and the rainbow in his inner heaven he carried with him
这 雨 - 云 和 这 彩虹 在 他的 内 天堂 他 携带 和 他
[tu:; tə] - ;
to Scheerau ;
到 - ;
他把内心深处的雨云和彩虹带到了舍劳；

[hi:; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [veɪld] [hɑ:rt] [ɪntu:][ðə; ði] [waɪd] , [ˈekəʊɪŋ] [kəˈdet] [ˈbærəks] , [ɪntu:][ðə; ði] [fer] - [deɪ]
he bore his veiled heart into the wide , echoing cadet barracks , into the fair - day
他 钻孔 他的 含蓄 心 进入 这 宽的 , 回声 学员 兵营 , 进入 这 公平的 - 天
- [ˈtu:mʌlt][ɑ:n][ɪts] [sterz] ,
- tumult on its stairs ,
- 骚乱 在 它是 楼梯 ,
他带着一颗隐藏的心走进了宽敞、回声阵阵的学员营房，走进了集市日里楼梯上熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃwɜ:dz] ,
and into the noise of watchwords ,
和 进入 这 噪音 的 口令 ,
融入到各种口令的嘈杂声中，
[æz; əz] [ɪf] [ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] [ˈfaʊndri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
as if into the midst of the hammerings of a copper foundry and a
作为 如果 进入 这 中间 的 这 锤击 的 一个 铜 铸造厂 和 一个
[ˈfəʊlɪŋ] [mɪl] .
fulling mill .
填充 磨 .

仿佛置身于铜铸造厂和毛纺厂的锤击声中。
[hi:; hi] [gru:] [stɪl] [ˈsædɜ:] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈpeɪnfəli] [soʊ] .
He grew still sadder , but more painfully so .
他 生长 仍然 更悲伤 , 但 更多的 痛苦地 所以 .
他更加悲伤了，而且是痛苦的悲伤。

[ðə; ði] [rɪˈma:rkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪt] [hi:; hi] [ˈentərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ,
The remarkable thing in the chamber which he entered and was to occupy ,
这 卓越 事物 在 这 房间 哪个 他 进入 和 曾是 到 占据 ,
他进入并即将居住的房间里，最引人注目的是一件.....
[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [θri:] [kəˈdets] - - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɜ:rənt] [men] , [smɔ:l]
was not the presence of three cadets - - for they were current men , small
曾是 不是 这 在场 的 三 学员 - - 为了 他们 是 当前的 男人 , 小的
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][prəʊˈzeɪɪk] [soʊlz] ,
change and prosaic souls ,
改变 和 平淡无奇 灵魂 ,

并非是三名学员的出现——因为他们只是普通士兵，微不足道，平庸无奇。

[aɪ] . [i:] . , [dʒɑ:li] , [ˈwɪti] , [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈhaɪər] [ˈwɒnts] ,
i . e . , jolly , witty , devoid of feeling , without interest in higher wants ,
我 . e . , 快乐的 , 机智 , 缺乏 的 感觉 , 没有 兴趣 在 更高 想要 ,
即, 快乐、机智、冷漠、对更高层次的需求不感兴趣

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɑ:dərət] [ˈpæɪnz] - - [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɛfərəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃembər] ,
and of moderate passions - - but it was the Ephorus of the chambers ,
和 的 缓和 激情 - - 但 它 曾是 这 伊佛鲁斯 的 这 房间 ,
[hɛə] [vɑ:n] - ,
Herr von Oefel ,
先生 冯 - ,

他性情温和——但他却是房间里的监察官，冯·厄费尔先生。
[hu:] [skɪpt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [laɪk] [æɪn; əɪn] [ɪmˈpeɪld] [flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who skipped about with his sword at his side like an impaled fly with his
WHO 跳过 关于 和 他的 剑 在 他的 边 喜欢 一个 刺穿 飞 和 他的
[ˈni:d(ə)] .
needle .
针 .

他腰间佩剑，像被针刺穿的苍蝇一样蹦蹦跳跳。
- [brˈgæɪn][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [əbˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] ;
Oefel began at once to observe him in order to describe him at evening ;
- 开始 在 一次 到 观察 他 在 命令 到 描述 他 在 晚上 ;
奥费尔立即开始观察他，以便在晚上描述他的情况；

[bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌmpəni] [hɪz; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] , [nɑ:t][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ˈʌðər] -
but in company he observed everybody , not in order to overhear others '
但 在 公司 他 观察到 大家 , 不是 在 命令 到 无意中听到 其他的 -
[trɪks] ,
tricks ,
技巧 ,

但在与人交往时，他观察每个人，并不是为了偷听别人的诡计。
[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but to exhibit his own .
但 到 展览 他的 自己的 .

但是为了展示他自己的作品。
[soʊ] , [tu:] , [hi:; hi] [preɪzd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈsti:mɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈblækənd] [wɪˈðəʊt] [ˈheɪtɪŋ] .
So , too , he praised without esteeming , and blackened without hating .
所以 , 也 , 他 赞扬 没有 尊敬 , 和 变黑 没有 憎恨 .
同样，他赞扬而不轻视，批评而不憎恨。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
He wanted merely to shine .
他 通缉 仅仅 到 闪耀 .
他只想出人头地。

[əˈmɪdst] [ðɪ:z] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [brɪˈfɔ:r] [ˈgʊstɑ:vəs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpæsɪdʒ] [θru:] [ˈsɔ:rəʊz]
Amidst these circumstances , before Gustavus made the heavy passage through sorrows
在.....之中 这些 情况 , 前 古斯塔夫 制成 这 重的 通道 通过 悲伤
[tu:; tə] [ɑ:kjəˈpeɪʃənz] ,
to occupations ,
到 职业 ,
在这种情况下，在古斯塔夫经历苦难走向事业之前，

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ,
a solace came to him in the form of memory , and he saw ,
一个 慰藉 来了 到 他 在 这 形式 的 记忆 , 和 他 锯 ,
记忆给了他慰藉，他看到了：

[wʌt] [hi:; hi] [fʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] - - [hɪz; ɪz] [ə'mændəs] , [hɪz; ɪz] ['tʃaɪld,hʊdz] [frɛnd] .
what he should not have forgotten - - his Amandus , his childhood's friend .
什么 他 应该 不是 有 被遗忘的 - - 他的 阿曼杜斯 , 他的 童年的 朋友 .
他不该忘记的是——他的阿曼杜斯, 他童年的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ju:θ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [bɔɪ] ,
But the good youth came before him not in his first form of a blind boy ,
但 这 好的 青年 来了 前 他 不是 在 他的 第一的 形式 的 一个 瞎的 男生 ;
但这位善良的青年来到他面前时, 并非还是他最初失明男孩的模样。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][ləst] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] .
but in his last , of a dying man .
但 在 他的 最后的 , 的 一个 垂死 男人 .
但在他的最后, 一个垂死之人。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kən'sʌmp(ə)n] ,
He had a nervous consumption ,
他 有 一个 紧张的 消耗 ,
他患有神经性肺结核。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌkt] [ɔ:][ðə; ði] [pɪθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]
which had sucked all the pith out of the still standing bark of the tree of
哪个 有 真烂 全部 这 髓 出去 的 这 仍然 常设 吠 的 这 树 的
[laɪf] .
life .
生活 .
它吸干了生命之树依然挺立的树皮中的所有髓质。

[ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rk][ðer; ðər] ['lɪŋgə] [noʊ] [gri:n] [seɪv] ['hæŋɪŋ] [twɪgz] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['dru:pɪŋ] ['foʊlɪdʒ] .
On the bark there lingered no green save hanging twigs with pale drooping foliage .
在 这 吠 那里 徘徊不去 不 绿色的 节省 绞刑 树枝 和 苍白 下垂 叶子 .
树皮上除了几根垂落的、叶子苍白下垂的树枝外, 再无绿色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:r][laɪf] ,
He was preparing himself for no office or life ,
他 曾是 准备 他自己 为了 不 办公室 或者 生活 ;
他原本打算不担任任何职务, 也不过任何生活。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]
but was expecting and stood ready to receive at the threshold of the
但 曾是 期待 和 站立 准备好 到 收到 在 这 临界点 的 这
[hə'redɪteri] ['sepulkər] [deθ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] .
hereditary sepulchre Death coming up the steps .
遗传 坟墓 死亡 未来 向上 这 步骤 .
但他早已预料到, 并已做好准备, 在世袭墓穴的门槛上迎接死神走上台阶。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [soʊl] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wu:nd] [-] - - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tu:; tə]
But that his soul lay in a living wound [56] - - there is nothing in that to
但 那 他的 灵魂 躺 在 一个 活的 伤口 [-] - - 那里 是 没有什么 在 那 到
[sər'praɪz] [ju: 'es] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz][seks] ;
surprise us except his sex ;
惊喜 我们 除了 他的 性别 ;
但他的灵魂躺在一个活生生的伤口里[56]——除了他的性别之外, 没有什么能让我们感到惊讶的;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fæɪrɪst] ['fi:meɪl] [soʊlz] ['seldəm] [lɪv; laɪv] [ʌðərwaɪz] ; [bʌt; bət][men][du:][nɑ:t] [sper] [sʌt]
for the fairest female souls seldom live otherwise ; but men do not spare such
为了 这 最公平 女性 灵魂 很少 居住 否则 ; 但 男人 做 不是 空闲的 这样的
[wu:nd] ;
wound ;
伤口 ;
即使是最美丽的女性, 也很少会过着另一种生活; 但男人却不会放过这样的伤害;

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [dʌz] [nɑ:t] [ˈsɔ:fn] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [soʊ][sɔ:ft][ə; eɪ][seks] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
the spectacle does not soften them towards so soft a sex , that most of them
这 奇观 做 不是 软化 他们 向 所以 柔软的 一个 性别 , 那 最多 的 他们
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

这种景象并不会软化他们对如此柔弱的性别的态度，他们中的大多数人仍然生活这样的环境中。

[nɑ:t][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ter; tɪ(ə)r]
not from day to day , but from sorrow to sorrow and from tear
不是 从 天 到 天 , 但 从 悲哀 到 悲哀 和 从 撕
[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r]
to tear : : : :
到 撕

不是日复一日，而是悲痛接踵而至，泪水止不住地流.....

[ɪn][ˈgustɑ:vəs][ðə; ði][ˈsekənd] [self] ([hɪz; ɪz] [frend]) [dwelt] [ˈɔ:lməʊst] [ˈʌndər] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
In Gustavus the second self (his friend) dwelt almost under one and the same
在 古斯塔夫 这 第二 自己 (他的 朋友) 居住 几乎 在下面 一 和 这 相同的
[ru:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ,
roof with the first ,
屋顶 和 这 第一的 ,

在古斯塔夫身上，第二个自我（他的朋友）几乎与第一个自我生活在同一屋檐下。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ; [aɪ] [mi:n] ,
under the skull and skin of the brain ; I mean ,
在下面 这 颅骨 和 皮肤 的 这 脑 ; 我 意思是 ,
大脑的颅骨和皮肤之下；我的意思是，

[hi:; hi] [lʌvd] [ɪn] [ˈʌðər] [les] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæn; ðən] [wʌt] [hi:; hi] [kənˈsi:vɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] , [ɪn]
he loved in others less what he saw than what he conceived ; his feelings , in
他 喜爱 在 其他的 较少的 什么 他 锯 比 什么 他 构思 ; 他的 情怀 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

他爱的并非他人所见，而是他所构想的；事实上，他的感受是.....

[wɜ:r; wər] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kəmˈpækt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
were nearer and more compact about his ideas than about his senses ;
是 更近 和 更多的 袖珍的 关于 他的 想法 比 关于 他的 感官 ;
他对自己的思想比对他的感官更了解、更清楚；

[hens] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [ˈstri:mɪd] [ʌp][soʊ] [haɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
hence the flame of friendship which streamed up so high before the image of a
因此 这 火焰 的 友谊 哪个 流媒体 向上 所以 高的 前 这 图像 的 一个
[ˈfrend] ,
friend ,
朋友 ,

因此，友谊之火在朋友的影像前熊熊燃烧，高高升腾。

[wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [bent] [ænd; ənd] [bloʊn] [əˈsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:dɪli] [ˈprez(ə)ns] .
was often bent and blown aside by his bodily presence .
曾是 经常 弯曲 和 吹 旁边 经过 他的 身体上的 在场 .
他的庞大身躯常常让他弯腰驼背，甚至被吹到一边。

[hens] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'mændəs] ([sɪns] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][æn; ən][ə'raɪv(ə)] [kri'eɪts] [les] [glɒʊ]
Hence he received his Amandus (since in general an arrival creates less glow
因此 他 已收到 他的 阿曼杜斯 (自从 在 一般的 一个 到达 创建 较少的 辉光
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [riːtʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'nər]
than a departure) with a warmth which did not quite reach from his inner
比 一个 离开) 和 一个 温暖 哪个 做过 不是 相当 抵达 从 他的 内
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈaʊtər] [mæn] - - [bʌt; bət]
to his outer man - - but
到 他的 外 男人 - - 但

因此，他迎接他的阿曼杜斯（因为通常来说，到来不如离别那样令人欣喜），心中的热情却未能完全从他的内心传递到他的外在——但是

- , [huː] [əb'zɜːrvd] [aɪ'tiː] , [wɜːrmd] [aʊt][ðə; ði][ˈsiːkrət][wɪð; wɪθ][sɪks] [glɑːnsɪz] :
Oefel , who observed it , wormed out the secret with six glances :
- , WHO 观察到 它 , 驱虫 出去 这 秘密 和 六 眼神 :
观察者奥费尔只用了六次凝视就发现了其中的秘密:
[ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kə'det][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɒʊ'bɪləti] .
that the new cadet was proud of his nobility .
那 这 新的 学员 曾是 自豪的 的 他的 贵族 .
这位新学员为自己的贵族血统感到自豪。
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈmɪləteri] [kætrɪ'kjuːmənz] ['gʊstɑːvəs][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːrni] [taɪm] .
Of all military catechumens Gustavus had the most thorny time .
的 全部 军队 慕道者 古斯塔夫 有 这 最多 带刺的 时间 .
在所有军事慕道者中，古斯塔夫的处境最为艰难。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [kɑːr'θuːzən] [ˈmɑːnəsteri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbæniʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] -
From a still Carthusian monastery he had been banished to a lumber -
从 一个 仍然 卡尔特教派 修道院 他 有 到过 被放逐 到 一个 木材 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他原本居住在一座静谧的卡尔特教派修道院，却被放逐到一间杂物间。

[wer] [ðə; ði] [θriː] [kə'dets] [bɒm'bəːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [θrʌsts] [ʌv; əv] [ˈreɪpiər] ,
where the three cadets bombarded his ears all day long with thrusts of rapiers ,
在哪里 这 三 学员 轰炸 他的 耳朵 全部 天 长的 和 推力 的 细剑 ,
那三个学员整天用细剑猛击他的耳朵，

[slæps][ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] [kɜːrs] - - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈkæs(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn]
slaps of cards and curses - - from a country castle he had been thrown
掌掴 的 牌 和 诅咒 - - 从 一个 国家 城堡 他 有 到过 抛掷
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈluːvər] ,
into a Louvre ,
进入 一个 卢浮宫 ,
一阵拍打纸牌和咒骂声——他从一座乡间城堡被扔进了卢浮宫，
[wer] [ðə; ði] [drʌm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɔːrgən][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [məʃɪːn] ,
where the drum was the organ of speech and the speaking machine ,
在哪里 这 鼓 曾是 这 器官 的 演讲 和 这 请讲 机器 ,
其中鼓是发声器官和说话机器，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmæstəʃɪp] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sˈkɒləz] ,
through which the mastership talks with the scholars ,
通过 哪个 这 大师级 会谈 和 这 学者们 ,
通过这种方式，大师与学者们进行对话。

[æz; əz][ðə; ði] ['græʃhɑ:pər] [meɪks] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'boʊ:rn] [drʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
as the grasshopper makes all his noise with an inborn drum attached to
作为 这 蚱蜢 制作 全部 他的 噪音 和 一个 先天 鼓 随附的 到
[hɪz; ɪz] ['belɪ] .
his belly .
他的 腹部 .

蚱蜢发出的所有声音都是由它腹部自带的鼓发出的。

[tu:; tə] ['i:tɪŋ] , [tu:; tə] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['weɪkɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] , [laɪk] [ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
To eating , to sleeping and to waking , they were , like the pit of a
到 吃 , 到 睡眠 和 到 醒来 , 他们 是 , 喜欢 这 坑 的 一个
[ˈvɪlɪdʒ] ['pleɪər] ,
village player ,
村庄 玩家 ,
对于吃饭、睡觉和醒来说, 他们就像乡村戏班子的坑一样。

[drʌmd] [tə'geðər] .
drummed together .
鼓声 一起 .
一起击鼓。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] - [taɪm][ænd; ənd] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðɪs] [mə'lɪʃə] ['maʊntɪd] [ðə; ði]
In march - time and following the word of command this militia mounted the
在 行进 - 时间 和 下列的 这 单词 的 命令 这 民兵 安装 这
['daɪnɪŋ] - [hɔ:l][æz; əz][ðər; ðər] [wɔ:l][ænd; ənd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn]
dining - hall as their wall and brought nothing away from the fortification
用餐 - 大厅 作为 他们的 墙 和 带来 没有什么 离开 从 这 筑城
[bʌt; bət][ðər; ðər][ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] .
but their portion of victuals for half a day .
但 他们的 部分 的 食物 为了 一半 一个 天 .
行军时, 这支民兵听从命令, 将食堂当作城墙, 除了半天的伙食之外, 什么也没从堡垒里带走。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [kə'mænd] ['stɑ:rtɪd] [ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]
The gesture of command started them up from their seats and led them
这 手势 的 命令 开始 他们 向上 从 他们的 座位 和 引领 他们
[aʊt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtədel] .
out again from the citadel .
出去 再次 从 这 堡垒 .
这个命令的手势让他们从座位上站起来, 并带领他们再次走出了城堡。

[wʌn] [kʊd; kəd][æt; ət] [naɪt] [kaʊnt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kə'det] ,
One could at night count the steps of a single cadet ,
一 可以 在 夜晚 数数 这 步骤 的 一个 单身的 学员 ,
夜里甚至可以数清一个学员的脚步声。

[ænd; ənd][wʌn] [nu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] ,
and one knew those of all the rest ,
和 一 知道 那些 的 全部 这 休息 ,
而且, 他认识其他所有人。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] [laɪk] [ə; eɪ][blæst] [droʊv] [ɔ:l] [ðɪ:z] [wi:lz] [æt; ət][wʌnz] . - -
because the word of command like a blast drove all these wheels at once . - -
因为 这 单词 的 命令 喜欢 一个 爆炸 驾驶 全部 这些 车轮 在 一次 . - -
[fɔ:ɪ; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] ,
For this very reason ,
为了 这 非常 原因 ,
因为一声命令如同闪电般瞬间驱动了所有车轮。——正因如此,

[aɪ] [mi:n] [br'kəz, br'kɔ:z] [greɪs] [br'fɔ:r] [mi:t] [wʌz; wəz] ['regjələrlɪ] [kə'mɑ:ndɪd] , [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:r]
I mean because grace before meat was regularly commanded , the whole corps
我 意思是 因为 优雅 前 肉 曾是 经常 命令 , 这 所有的 兵团
[hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vooʃənz] ,
had the same devotions ,
有 这 相同的 虔诚 ,
我的意思是，因为餐前祷告是常有的命令，所以整个教会的祷告内容都一样。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ə'hʌðər] .
no one spoke with God a second longer than another .
不 一 辐 和 上帝 一个 第二 更长 比 其他 .
没有人比其他人与上帝交谈的时间长一秒。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['redʒimənts][ðə; ði] ['feləʊ] [br'ɪbɔ:ŋd] [hu:] [wʌns] ,
I know not to which of the Scheerau regiments the fellow belonged who once ,
我 知道 不是 到 哪个 的 这 - 军团 这 同伴 属于 WHO 一次 ,
我不知道那家伙曾经隶属于舍劳的哪个团，

[æɪt; ət][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [pə'reɪd] , [wen] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər][fɔ:r; fər][wʌns] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [soʊlz] [tu:; tə][goʊ]
at a church parade , when the officer for once commanded the souls to go
在 一个 教会 游行 , 什么时候 这 官 为了 一次 命令 这 灵魂 到 去
[tu:; tə][gɑ:d] ,
to God ,
到 上帝 ,
在一次教堂游行中，当军官破天荒地命令人们归向上帝时，

[wɪtʃ] [hi:; hi][dʒen(ə)rəli] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][dɪv(ə)] , [soʊ] ['fleɪgrəntli] [rɪ'beld] [ə'genst]
which he generally ordered to go to the Devil , so flagrantly rebelled against
哪个 他 一般来说 订购 到 去 到 这 魔鬼 , 所以 明目张胆 叛乱 反对
['ri:z(ə)nəb(ə)l] [sə,bɔ:rdɪ'neiʃn] ,
reasonable subordination ,
合理的 从属关系 ,
他通常命令这些人去见魔鬼，这些人公然反抗合理的服从。

[æz; əz][tu:; tə] [krʊk] [hɪz; ɪz]['paɪəs] [ni:] [br'fɔ:r] ['hev(ə)n] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r] ['mɪnɪts] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]
as to crook his pious knee before Heaven at least four minutes longer than
作为 到 骗子 他的 虔诚的 膝盖 前 天堂 在 至少 四 分钟 更长 比
[ðə; ði][faɪl] - ['li:dər] ;
the file - leader ;
这 文件 - 领导者 ;
虔诚地向上帝屈膝的时间，至少比队伍领头的人多四分钟；

- - [aɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] , [ðæt] [aɪ] ['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [preɪ] - [ɜ:r; ər][gɑ:t][ə; eɪ]
- - **I mention it for this reason , that I afterward , when the pray - er got a**
- - 我 提到 它 为了 这 原因 , 那 我 之后 , 什么时候 这 祈祷 - 呃 得到 一个
['wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
whipping for it ,
鞭打 为了 它 ,
我之所以提到这件事，是因为后来，当那个祈祷者因此挨鞭子时，

['pʌblɪkli] [prə'paʊndɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðər] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [wei] [wʌn] [maɪt] [nɑ:t] [treɪn][ðə; ði]
publicly propounded the question , whether in this same way one might not train the
公开 提出的 这 问题 , 无论 在 这 相同的 方式 一 可能 不是 火车 这
['kʌmpənɪz] [ɪn]['lɑ:dʒɪk] ,
companies in logic ,
公司 在 逻辑 ,
他公开提出这样一个问题：是否也可以用同样的方式对公司进行逻辑训练？

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔːr] ['ju:sf(ə)]
which is as necessary to them as the mustache and even more useful
哪个 是 作为 必要的 到 他们 作为 这 胡子 和 甚至 更多的 有用
, [sɪnz] [ðə; ði] ['lætər] ,
, since the latter ,
, 自从 这 后者 ,

对他们来说，胡子和胡须一样必不可少，甚至更有用，因为胡子.....

[bʌt; bət][nɑːtɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] , [niːdz] ['brʌʃɪŋ] .
but not the former , needs brushing .
但 不是 这 以前的 , 需求 刷牙 .

但前者需要刷洗。

[maɪt] [nɑːtɪ][wʌn] [ɡɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] , ['oʊnli] ['li:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrd] " [meɪk] " :
Might not one give the command , only leaving out the word " make " :
可能 不是 一 给 这 命令 , 仅有的 离开 出去 这 单词 " 制作 " :

或许可以发出命令，只省略“制作”这个词：

" [meɪk] [ðə; ði]['meɪdʒər][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] - - [meɪk] [ðə; ði]['maɪnər] - - [meɪk] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ?
" make the major proposition - - make the minor - - make the conclusion ?
" 制作 这 主要的 主张 - - 制作 这 次要的 - - 制作 这 结论 ?

“提出主要论点——提出次要论点——得出结论？”

" [ðʌs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [bleɪm] [em 'iː] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [em 'iː][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
" Thus no one could blame me , if I should buy me a company ,
" 因此 不 一 可以 责备 我 , 如果 我 应该 买 我 一个 公司 ,

因此，如果我收购一家公司，没有人能责怪我。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['penəns] ['sʌmwʌt] [ɪn] [ðɪs]
and make them go through the three parts of the Penance somewhat in this
和 制作 他们 去 通过 这 三 部分 的 这 忏悔 有些 在 这

[wei] :

way :
方式 :

并让他们大致按照以下方式经历忏悔的三个部分：

[rɪ'pent] - - [bɪ'li:v] - - [rɪ'fɔːrm] - - ['neɪmli] [jɔːr'selvz] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] - - - - [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [juː; jʊ] - -
Repent - - Believe - - Reform - - namely yourselves , or else the - - - - shall strike you - -
悔改 - - 相信 - - 改革 - - 即 你们自己 , 或者 别的 这 - - - - 将 罢工 你 - -

[æz; əz] ['jʌŋɡər] ['ɑːfəsərz][eɪ diː 'diː] .

as younger officers add .
作为 年轻 警官 添加 .

悔改——相信——改革——也就是你们自己，否则——将会惩罚你们——正如年轻的军官们补充道。

[ðə; ði] ['ɔːstriən] ['soʊldʒərz][hæd; həd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - , ['sev(ə)nti] - [tuː] ['mænjʊəl] ['muːvmənts]
The Austrian soldiers had , until the year 1756 , seventy - two manual movements
这 奥地利 士兵 有 , 直到 这 年 - , 七十 - 二 手动的 移动

[tuː; tə] [lɜːrɪŋ] ,
to learn ,
到 学习 ,

直到1756年，奥地利士兵需要学习72种手工动作。

[nɑːtɪ][fɔːr; fər] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] ['seɪtn] .
not for smiting the enemy , but Satan .
不是 为了 惩罚 这 敌人 , 但 撒旦 .

不是为了击败敌人，而是为了击败撒旦。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [muːd] [tʊːrdz] [wɔːr][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [ˈgʊstəːvəs] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]
While in this mood towards war and his comrades , Gustavus wrote a letter to
尽管 在 这 情绪 向 战争 和 他的 同志们 , 古斯塔夫 写道 一个 信 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,

在怀着这种对战争和战友的复杂情绪时，古斯塔夫给我写了一封信。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ə'mɪt][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
of which I omit the beginning ,
的 哪个 我 忽略 这 开始 ,
其中我省略了开头部分，
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrə'spɔːndənt] [juːst] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][koʊld][æz; əz][æt; ət]
because in that part our correspondent used always to be as cold as at
因为 在 那 部分 我们的 通讯员 用过的 总是 到 是 作为 寒冷的 作为 在
[ðə; ðɪ] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
the reception of a friend .
这 接待 的 一个 朋友 .

因为在那部分地区，我们的通讯员总是像对待朋友一样冷淡。

" - - - - ['eksəsaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdɪŋ] [meɪk] [em 'iː][kwɪt] [ə'hʌðər] [mæn] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpiːə]
" - - - - **Exercising and studying make me quite another man , but not a happier**
" - - - - 锻炼 和 学习 制作 我 相当 其他 男人 , 但 不是 一个 更快乐
[wʌn] .
one .
— .

“——锻炼和学习让我变成了另一个人，但并没有让我变得更快乐。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɔːf(ə)n] [vekst] [maɪ'self][æt; ət][maɪ] ['wiːknəs] , [æt; ət][maɪ] [aɪz] ,
I am often vexed myself at my weakness , at my eyes ,
我 是 经常 烦恼 我 在 我的 弱点 , 在 我的 眼睛 ,
我常常为自己的软弱，为自己的眼神而感到懊恼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] ['praɪvətli] [siːk] [tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ]
from which I privately seek to wipe away all traces of emotion , and at my
从 哪个 我 私下 寻找 到 擦拭 离开 全部 痕迹 的 情感 , 和 在 我的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

我私下里试图抹去所有情感痕迹，而我的内心深处，

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ə'fensɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] ['friːkwəntli] [ɪk'spɪəriəns] , [ðʊʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪ'ðaʊt]
which , at offences such as I now frequently experience , though certainly without
哪个 , 在 罪行 这样的 作为 我 现在 频繁地 经验 , 尽管 当然 没有
[ðə; ðɪ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendəz] ,
the intention of the offenders ,
这 意图 的 这 罪犯 ,

虽然我经常遇到这类违法行为，但即便违法者并非出于本意，

[dʌz] [nɑːt] [bɔɪl] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] ,
does not boil up with passion ,
做 不是 熬 向上 和 热情 ,
不会激动得沸腾，

[bʌt; bət][ˈkɑːmpresəz, kəm'presəz, kəm'presɪz][ɪt'self] [æz; əz] [ɪf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd]
but compresses itself as if into a great tear over the wicked
但 压缩 本身 作为 如果 进入 一个 伟大的 撕 超过 这 邪恶
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但它却像撕裂大地一般，将自己压缩成一道巨大的泪痕，倾泻在这个邪恶的世界之上。

[maɪ] [tʃʌmz] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['reɪpiər] - [θrʌst] [ænd; ənd] [kɜ:rs] , ['rɪdɪkju:l]
My chums , among whom I hear nothing but rapier - thrust and curses , ridicule
我的 朋友们 , 之中 谁 我 听到 没有什么 但 细剑 - 推力 和 诅咒 , 嘲笑
[em 'i:][ɪn] ['evriθɪŋ] .
me in everything .
我 在 一切 .

我的朋友们，我听到的只有恶语相向和咒骂，他们事事都嘲笑我。

['i:v(ə)n] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [saɪt] ,
Even this writing I am not doing in their sight ,
甚至 这 写作 我 是 不是 正在做 在 他们的 视线 ,
甚至我写这篇文章也不是为了让他们看到。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən] ['hevəns] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] [-] ,
but under the open heavens in the Silent Land [57] ,
但 在下面 这 打开 天 在 这 沉默的 土地 [-] ,
但在寂静之地[57]的敞开的天空下，

[æɪt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:dəs] ,
at the feet and on the pedestal of a flower - goddess ,
在 这 脚 和 在 这 座 的 一个 花 - 女神 ,
在花神脚下和基座上，

[hu:z] [ɑ:rm][ænd; ənd] ['flaʊər] - ['bæskɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['brookən] [ɔ:f] .
whose arm and flower - basket have been broken off .
谁 手臂 和 花 - 篮子 有 到过 破碎的 离开 .
他的手臂和花篮都断了。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] [hɛə][vɑ:n] - [ɪz] ['mi:nwaɪl] [æɪt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi:z] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] .
The worthy Herr von Oefel is meanwhile at the Resident Lady's , in the old palace .
这 值得 先生 冯 - 是 同时 在 这 居民 女士的 , 在 这 老的 宫殿 .
与此同时，德高望重的冯·厄费尔先生正在老宫殿里的女主人家中。

" [wen'evər] [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t][æɪt; ət][wɜ:rk] , ['evri] [ru:m] , ['evri] [haʊs] , ['evri] [feɪs] ['kɑ:nfaɪnz]
" **Whenever I am not at work , every room , every house , every face confines**
" 每当 我 是 不是 在 工作 , 每一个 房间 , 每一个 房子 , 每一个 脸 限制
[ænd; ənd] [ə'presɪz] [em 'i:] .
and oppresses me .
和 压迫者 我 .
“每当我不在工作的时候，每个房间、每栋房子、每张脸都让我感到束缚和压迫。”

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ] [rɪ'zu:m] [aɪ 'ti:] - - [ðæt] [ɪz] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [faʊl] ['weðər] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
And yet when I resume it - - that is , when it is foul weather , as it
和 然而 什么时候 我 恢复 它 - - 那 是 , 什么时候 它 是 犯规 天气 , 作为 它
[wʌz; wəz][læst] [wi:k] ,
was last week ,
曾是 最后的 星期 ,
然而，当我恢复写作时——也就是说，当天气恶劣时，就像上周那样，

[aɪ]['oʊpən][maɪ] [keɪs] [ʌv; əv][mæθə'mæɪtɪk(ə)l] ['ɪnstɹəmənts] [æz; əz] ['fɑ:ndli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
I open my case of mathematical instruments as fondly as if it were a
我 打开 我的 案件 的 数学 仪器 作为 深情地 作为 如果 它 是 一个
['kæskɪt] [ʌv; əv][ɪ'dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ;
casket of jewels ;
棺材 的 珠宝 ;
我打开我的数学仪器箱，就像打开一个珠宝盒一样珍爱它；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈskriːmiŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
but when a fiery morning , amidst the screaming of all the birds , even the
但 什么时候 一个 火热 早晨 , 在.....之中 这 尖叫 的 全部 这 鸟类 , 甚至 这
[ɪmˈprɪznd] [wʌnz] ,
imprisoned ones ,
被监禁 一个 ,

但是，在一个烈日当空的清晨，伴随着所有鸟儿的尖叫，甚至包括那些被囚禁的鸟儿，

[pɔːz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [striːts] ,
pours down from the roofs into our streets ,
倾倒 向下 从 这 屋顶 进入 我们的 街道 ,

水从屋顶倾泻而下，流到我们的街道上。

[wen] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [riˈmaɪndz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [kʌm] [aʊt]
when the postillion reminds me with his horn that he has just come out
什么时候 这 邮递员 提醒 我 和 他的 喇叭 那 他 有 只是 来 出去

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæŋɡjələər] ,

from the angular ,
从 这 角度 ,

当邮差用号角提醒我他刚刚从棱角分明的路口出来时，

[ˈdɪndʒi] , [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] , [ʌnɔːrˈɡænikli] [ɡluːd] - [təˈgeðər] [ˈrʌbi] [hiːps] [ʌv; əv] [kɪld] [ˈneɪtʃər] , [wɪt]
dingy , dilapidated , unorganically glued - together rubbish heaps of killed nature , which
昏暗的 , 破旧的 , 非有机物 胶合 - 一起 垃圾 堆积如山 的 被杀 自然 , 哪个

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈsɪti] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] ,
they call a city , into the pulsing ,
他们 称呼 一个 城市 , 进入 这 脉动 ,

肮脏、破败、杂乱无章地粘合在一起的、被扼杀的自然垃圾堆，他们称之为城市，融入到脉动的，

[ˈswelɪŋ] , [ˈbʌdɪŋ] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wer] [wʌn] [ruːt] [ˈklæmbəz] [əˈbaʊt]
swelling , budding fullness of unmurdered nature , where one root clambers about
肿胀 , 萌芽 饱腹感 的 未被谋杀 自然 , 在哪里 一 根 攀爬者 关于

[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

蓬勃生长，生机勃勃，展现着未经破坏的自然之美，一根根根系缠绕着另一根根系。

[wer] [ɔːl] [θɪŋz] [ɡroʊ] [təˈgeðər] [ænd; ænd][ˈɪntuː] [iːt] [ˈʌðər] ,
where all things grow together and into each other ,
在哪里 全部 事物 生长 一起 和 进入 每个 其他 ,

万物在此相互交融、共同生长。

[ænd; ænd][ɔːl] [ˈlesər] [laɪvz; lɪvz] [twain] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][wʌn] [ɡreɪt] [ˈɪnfinət] [laɪf] ;
and all lesser lives twine together into one great infinite life ;
和 全部 较少 生活 缠绕 一起 进入 一 伟大的 无限 生活 ;

所有渺小的生命都交织在一起，构成一个伟大而无限的生命；

[ðen] [ˈevri] [draːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [rɪˈkɔɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] - [huːps] , [trentʃ] -
then every drop of blood in my heart recoils from the pitch - hoops , trench -
然后 每一个 降低 的 血 在 我的 心 反冲 从 这 沥青 - 篮球 , 沟 -

[,kævəˈliəs] ,
cavaliers ,
骑士 ,

然后，我心脏里的每一滴血液都对那些穿着球衣、披着战壕的骑士们感到厌恶。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspʌndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ɑːrtɪləri] [stʌf] [ænd; ænd][ˈstaɪf(ə)l][ˈaʊər; ɑːr] [bluː]
and from the sponges with which the artillery stuff and stifle our blue
和 从 这 海绵 和 哪个 这 炮兵 东西 和 窒息 我们的 蓝色的

[ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] .

morning hours .
早晨 小时 .

以及炮兵用来填充和扼杀我们蔚蓝清晨时光的海绵。

[ˌnevərðəʼles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[aɪ] [fər'get] ['blu:miŋ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] - [maɪnz] [hweə'wið] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
I forget blooming nature and the counter - mines wherewith they are learning to
我 忘记 盛开 自然 和 这 柜台 - 矿井 以及 他们 是 学习 到
[blɒʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
blow it up into the air ,
吹 它 向上 进入 这 空气 ,

我忘记了繁花似锦的大自然，以及他们正在学习如何用反地雷将它炸飞到空中的那些东西。

[ænd; ənd] [si:] ['mɪrli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kreɪp] [wɪtʃ] [stri:m] [aʊt] [ɑ:n] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəʊlz] [æt; ət]
and see merely the long crapes which stream out on high from the poles at
和 看 仅仅 这 长的 绉纱 哪个 溪流 出去 在 高的 从 这 杆子 在
[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪər] ['ɑ:pəzɪt] ,
the house of a dyer opposite ,
这 房子 的 一个 染工 对面的 ,

只见对面染坊主家的杆子上垂下长长的绉纱，飘扬在空中。

['i:v(ə)n][æz; əz] [naɪts] [hæŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [pʊr] ['mʌðərz] ,
even as nights hang over the faces of poor mothers ,
甚至 作为 夜晚 悬挂 超过 这 面孔 的 贫穷的 母亲们 ,
即使夜幕笼罩着贫困母亲的脸庞，

[ðæt] [ðə; ði] [du:] [ʌv; əv] [gri:f] [meɪ] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][br'haɪnd][ðə; ði] [kɔ:psɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
that the dew of grief may fall in the dark behind the corpses which we are
那 这 露 的 悲伤 可能 落下 在 这 黑暗的 在后面 这 尸体 哪个 我们 是
['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] . - - - - [ɑ:] !
learning to make on the morrow . - - - - Ah !
学习 到 制作 在 这 明天 . - - - - 啊 !

愿悲伤的露珠在黑暗中落在我们明日将要制造的尸体背后。——啊！

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] ['daɪn] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'genst] [ðə; ði]
since I have learned there is no longer any dying for , but only against the
自从 我 有 学习 那里 是 不 更长 任何 垂死 为了 , 但 仅有的 反对 这
['fɑ:ðərlænd] ;
fatherland ;
祖国 ;

因为我已经明白，不再有为祖国而死，只有为祖国而死；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['sækɹɪfəɪs][maɪ] [oʊn] [laɪf] ,
since I have learned that if I sacrifice my own life ,
自从 我 有 学习 那 如果 我 牺牲 我的 自己的生活 ,
因为我明白，如果我牺牲自己的生命，

[aɪ] [seɪv] [nʌn] [bʌt; bət]['oʊnli] [ɪn'sleɪv] [wʌn] ;
I save none but only enslave one ;
我 节省 没有任何 但 仅有的 奴役 一 ;

我一个也不救，只奴役了一个；

[sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [wen] [wɔ:r][wʌn] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [drɔ:] [ˌem 'i:]
since that I have been compelled to wish that when war one day shall draw me
自从 那 我 有 到过 被迫 到 希望 那 什么时候 战争 一 天 将 画 我
['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,
into the work of killing ,
进入 这 工作 的 杀 ,

从那时起，我就不得不希望，当战争有朝一日将我卷入杀戮之中时，

[aɪˈtiː] [wɪl] [fɜːrst][bɜːrn][maɪ] [aɪz] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] ,
it will first burn my eyes blind with powder ,
它 将要 第一的 烧伤 我的 眼睛 瞎的 和 粉末 ,
它首先会用粉末灼伤我的眼睛，使我失明。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɔːt] [siː] [ðə; ði] [breɪst] [aɪ][stæb] , [nɔːr] [ˈpɪti] [ðə; ði] [fer] [fɜːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmjuːtɪleɪt] ,
that I may not see the breast I stab , nor pity the fair form which I mutilate ,
那 我 可能 不是 看 这 胸部 我 刺 , 也不 遗憾 这 公平的 形式 哪个 我 残害 ,
这样我就不会看到我刺伤的乳房，也不会怜悯我残害的美丽身躯。

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈoʊnli][daɪ] , [bʌt; bət][nɔːt] [kɪl]
and may only die , but not kill
和 可能 仅有的 死 ; 但 不是 杀
可能只会死亡，但不会杀人.....

[oʊ] , [waɪl] [aɪ] [stɪl] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] , [frʌm; frəm][jɔːr; jər]
Oh , while I still looked out into the world from the monastery , from your
哦 , 尽管 我 仍然 看起来 出去 进入 这 世界 从 这 修道院 , 从 你的
[ˈstʌdi] [ˈtʃeɪmbər] ,
study chamber ,
学习 房间 ,
哦，当我还在修道院里，从你的书房里眺望这个世界的时候，

[ðen] [dɪd][aɪˈtiː][ɪkˈspænd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn] [ˈferɜː] [ænd; ənd] [ˈgrændʒ-] [daɪˈmen](ə)nz][wɪð; wɪθ] [ˈweɪvɪŋ]
then did it expand before me in fairer and grander dimensions with waving
然后 做过 它 扩张 前 我 在 更公平 和 更宏伟 方面 和 挥手
[wʊdz] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪŋ] [keɪps] [ænd; ənd] [ˈmedəʊz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [ˈθaʊzəndˌfoʊld] [ˈkʌlɜːz] - - [naʊ] [aɪ]
woods and flaming capes and meadows painted in thousandfold colors - - now I
树林 和 炽盛 披风 和 草地 绘 在 千倍 颜色 - - 现在 我
[stænd][əˈpaːn] [ðæt] [seɪm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][boʊld] [ˈniːd(ə)l] - [paɪn][wɪð; wɪθ][ˈmaɪri] [ruːts] ,
stand upon that same earth and see the bold needle - pine with miry roots ,
站立 之上 那 相同的 地球 和 看 这 大胆的 针 - 松树 和 溷 根 ,
然后，它在我眼前展开，呈现出更加美丽、更加宏伟的景象：摇曳的树林、燃烧的披风和色彩斑斓的草地——现在我站
在这片土地上，看到根系深陷泥泞的粗壮针松。

[ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːɡi] [pɑːnd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmoʊɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ɡræs]
the black boggy pond and the pasture of one mowing full of yellow grass
这 黑色的 沼泽地 池塘 和 这 牧场 的 一 割草 满的 的 黄色的 草
[ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [ˈdɪtʃɪz] .
and draining ditches .
和 排水 沟渠 .
黑色的沼泽池塘、长满黄草的牧场和排水沟。

" [pərˈhæps] , [haʊˈevər] , [aɪ] [maɪt] [stɪl] [ˈbetər] [ˈriːəlaɪz][maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [men] ,
" **Perhaps , however , I might still better realize my dreams of being useful to men** ,
" 也许 , 然而 , 我 可能 仍然 更好的 意识到 我的 梦境 的 存在 有用 到 男人 ,
“不过，或许我还能更好地实现为男人做贡献的梦想。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [pæθ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ɪnˈsted]
if I should strike into another path , and were permitted to choose , instead
如果 我 应该 罢工 进入 其他 小路 , 和 是 允许 到 选择 , 反而
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
of the battle - field ,
的 这 战斗 - 场地 ,
如果我选择走另一条路，并且被允许选择，而不是去战场上，

[ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][soʊ][ɪˈnoʊb(ə)] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈsækrɪfajs] . [-]
the session - table , and so ennoble the object of sacrifice . [58]
这 会议 - 桌子 , 和 所以 使高贵 这 目的 的 牺牲 . [-]
会议桌，从而提升祭祀对象的地位。[58]

[ðə; ði] [red] [sʌn] [stændz] [bɪ'fɔːr] [maɪ][pen][ænd; ənd] [bɪ'sprɪŋkəlz] [maɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['ʃæ,douz]
The red sun stands before my pen and besprinkles my paper with running shadows
这 红色的 太阳 站立 前 我的 笔 和 糖霜 我的 纸 和 跑步 阴影
.
:
.

红日挡在我的笔前，在纸上投下斑驳的光影。
[oʊ] [ðau] [wə:k] ['stændɪŋ] , ['hev(ə)nli] ['daɪmənd] !
O thou workest standing , heavenly diamond !
哦 你 最 常设 , 天上 钻石 !
哦，你屹立不倒，天上的钻石！

[ænd; ənd] [ɪ'l(j)uːmɪneɪt] [laɪk][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðau̯t] [ɪts] ['mɜːrdərəs] [nel] !
and illuminatest like the lightning , but without its murderous knell !
和 启蒙者 喜欢 这 闪电 , 但 没有 它是 杀人犯 丧钟 !
它像闪电一样照亮世界，却没有闪电的杀戮丧钟！

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [mjuːt] [wen] [aɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ænd; ənd][laʊd] [wen] [aɪ 'tiː] [dis'trɔɪz] .
All nature is mute when it creates and loud when it destroys .
全部 自然 是 沉默的 什么时候 它 创建 和 大声 什么时候 它 摧毁 .
大自然在创造时是无声的，在毁灭时是喧嚣的。

[oʊ] [greɪt] ['neɪtʃər] , ['stændɪŋ] [ɪn] ['iːvnɪŋz] ['faɪər] !
O great Nature , standing in evening's fire !
哦 伟大的 自然 , 常设 在 晚上 火 !
伟大的自然啊，屹立于暮色之火中！

[mæn][ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] ['oʊnli][ðai] ['stiːlnəs] [ænd; ənd][biː; bi] ['mɪrli] [ðai] ['fiːb(ə)] [tʃaɪld] ,
man should imitate only thy stillness and be merely thy feeble child ,
男人 应该 模拟 仅有的 你的 寂静 和 是 仅仅 你的 微弱 孩子 ,
人应当只效法你的静默，做你软弱的孩子。

['kæriŋ] [fɔːrθ] [ðai] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] !
carrying forth thy blessings to the needy !
携带 前进 你的 祝福 到 这 贫困 !
将你的祝福带给需要帮助的人！

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm] - [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kæs(ə)]
" **If you look up to - day from Auenthal at the windows of our castle**
" 如果 你 看 向上 到 - 天 从 - 在 这 视窗 的 我们的 城堡
['flɪkərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] - [gəʊld] ,
flickering in the summer - gold ,
闪烁 在 这 夏天 - 金子 ,
“如果你今天从奥恩塔尔抬头望去，看到我们城堡的窗户在夏日金色的阳光下闪烁，
[soʊ] [dʌz] [maɪ][soʊl] ['ɔːlsou][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [lʊk] ['oʊvər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , "
so does my soul also at this moment look over , but with a sigh , "
所以 做 我的 灵魂 还 在 这 片刻 看 超过 , 但 和 一个 叹 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə]
_____**etc**_____ : : : :
ETC

此刻我的灵魂也望向远方，叹了口气，“等等.....”
[ðə; ði]['ɑːfəsərz] [siː] ['klɪrli] [ðæt] ['gustɑːvəs]['nevər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] ;
The officers see clearly that Gustavus never will be one ;
这 警官 看 清楚地 那 古斯塔夫 绝不 将要 是 一 ;
军官们清楚地看到，古斯塔夫永远不可能成为那样的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; hæz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
but he has against him the whole of his father ,
但 他 有 反对 他 这 所有的 的 他的 父亲 ,
但他却要面对他父亲的整个压迫，

[hu:] [lʌvz] ['oʊnli][ðə; ði] ['stɔ:rmɪŋ] ['wɔ:riər] [ænd; ənd] [skɔ:nz] [mɔ:r] ['kwaɪət] ['bɪznəs] - [men] ,
who loves only the storming warrior and scorns more quiet business - men ,
WHO 爱 仅有的 这 暴风雨 战士 和 蔑视 更多的 安静的 商业 - 男人 ;
他只喜欢骁勇善战的战士，而鄙视那些较为安静的商人。

[æz; əz] [ðei] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [sti:l] [mɔ:r] ['kwaɪət] ['skɑ:lər] .
as they in their turn despise the still more quiet businessless scholar .
作为 他们 在 他们的 转动 鄙视 这 仍然 更多的 安静的 生意人 学者 .
而他们反过来又鄙视那些更加沉默寡言、无所事事的学者。

[ˈtwenti] - ['sekənd] , [ɔ:r] [eks,vi:'aɪ'aɪ] ['trɪnəti] , ['sek](ə)n] .
TWENTY - SECOND , OR XVII TRINITY , SECTION .
二十 - 第二 , 或者 十七 三位一体 , 部分 .
第二十二节，或第十七节，三位一体。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['krɪmɪn(ə)l]['prɑ:sɪkju:tər] . - - [maɪ] ['mædʒɪstrəsi] . - - [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The Genuine Criminal Prosecutor . - - My Magistracy . - - A Birthday and a
这 真的 刑事 检察官 . - - 我的 行政 . - - 一个 生日 和 一个
['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] .
Smuggling of Grain .
走私 的 粮食 .
真正的刑事检察官——我的治安官——生日与走私粮食。

[wen] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['θɜ:rzdeɪ] , [aɪ][set] [aʊt] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [maɪ] ['ɡʊstə:vəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt]
When , on the following Thursday , I set out to visit my Gustavus and instruct
什么时候 , 在 这 下列的 周四 , 我 放 出去 到 访问 我的 古斯塔夫 和 指示
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
him a little ,
他 一个 小的 ,
接下来的星期四，我出发去拜访我的儿子古斯塔夫，想给他一些指导。

[bɪ'hoʊld] [hɛə] [vɑ:n] - ,
behold Herr von Oefel ,
看哪 先生 冯 - ,

请看冯·厄费尔先生，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sek](ə)n] [tu:; tə] [ʌn'foʊld] [prɪ'limə,nerelɪ] [ænd; ənd]
for a reason which it will take a whole section to unfold preliminarily and
为了 一个 原因 哪个 它 将要 拿 一个 所有的 部分 到 展开 初步 和
[prə'faʊndli] ,
profoundly ,
深刻地 ,
至于原因，需要用整整一个章节才能初步而深入地阐述。

[hæz; hæz] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑ:di][ʌv; əv] [hʊ'zɑ:rz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdərz] ,
has despatched him with a body of Hussars to the borders ,
有 已派送 他 和 一个 身体 的 骠骑兵 到 这 边界 ,
已派遣他率领一支骠骑兵部队前往边境。

[wer] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['fʊ.mən,tɛɪ] ['kɔ:rdn] ,
where they were to form a frumentary cordon ,
在哪里 他们 是 到 形式 一个 粮食 警戒线 ,
它们将在那里形成一条谷物屏障，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [let][noʊ] [greɪn] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [noʊ] ['pepər] [kʌm] [ɪn] .
which should let no grain go out and no pepper come in .
哪个 应该 让 不 粮食 去 出去 和 不 胡椒 来 在 .
这样既不会让谷粒漏出去，也不会让胡椒粉进去。

[sɪns] [moʊst][ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənts] [teɪk] [ðer; ðər][raɪz][ɪn][ˌperəˈstɔːltɪk; ˌperəˈstæltɪk][wʌnz] [[ðoʊz] [ʌv; əv]
Since most popular movements take their rise in peristaltic ones [those of
自从 最多 受欢迎的 移动 拿 他们的 上升 在 蠕动 一个 [那些 的
[ðə; ði] ['stʌmək]] ,
the stomach] ,
这 胃] ,

由于大多数流行运动都源于蠕动运动（胃部的蠕动），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第10/23页

[ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [faɪn] [sens] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [ˈnouzɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑ:vɹɪn] [dɪd]
many people of fine sense would have it they nosed out that the sovereign did

许多 人们 的 美好的 感觉 会 有 它 他们 鼻子 出去 那 这 主权 做过
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
the thing in order that his subjects might have the means of living .

这 事物 在 命令 那 他的 主题 可能 有 这 方法 的 活的 .
许多有识之士都认为，他们早就察觉到君主这样做是为了让臣民有生活所需。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [æt; ət][læst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈskreɪp] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɔ:l] ,
But I was brought at last into the greatest scrape with it all ,

但 我 曾是 带来 在 最后的 进入 这 最 刮 和 它 全部 ,
但最终，我还是被卷入了一场巨大的麻烦之中。

[ænd; ənd][wʌn][æɪ; jəl] [naʊ] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][frʌm; frəm]
and one shall now hear how the matter was , but it must be from

和 一 将 现在 听到 如何 这 事情 曾是 , 但 它 必须 是 从
[ðə; ði] [ˈveri] [brˈɡɪnɪŋ] .
the very beginning .

这 非常 开始 .
现在人们将会听到事情的来龙去脉，但必须从头开始讲起。

[ˈneɪmli] , [ðʌs] : [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænər][ʌv; əv] - [hæz; həz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ˈnoʊn] ,
Namely , thus : the great Manor of Maussenbach has , as it is well known ,

即 , 因此 : 这 伟大的 庄园 的 - 有 , 作为 它 是 出色地 已知 ,
[ðə; ði] [suˈpri:m] [dʒʊrɪsˈdɪk](ə)n] ,
the supreme jurisdiction ,

这 最高 管辖权 ,
也就是说，众所周知，莫森巴赫大庄园拥有最高管辖权。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [kəˈmɜ:rj(ə)] [ˈeɪdʒənt][vɑ:n] - [ɑ:r; ər] [vekst] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [ɑ:n]
although I and Mr . Commercial Agent von Röper are vexed at it , on

虽然 我 和 先生 : 商业的 代理人 冯 - 是 烦恼 在 它 , 在
[ˈɑ:pəzɪt] [ɡraʊndz] .
opposite grounds .

对面的 理由 .
虽然我和冯·罗珀先生（商业代理人）对此感到恼火，但原因却截然相反。

[aɪ][eɪ ˈem] [vekst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [si:] [ðə; ði][laɪf] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] ,
I am vexed because I see the life , at least the honor ,

我 是 烦恼 因为 我 看 这 生活 , 在 至少 这 荣誉 ,
我感到恼火，因为我看到了生命，至少是荣誉，

[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][hændz] , [nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)] ,
of some hundreds of people in the hands , not of a whole Roman people ,

的 一些 数百 的 人们 在 这 双手 , 不是 的 一个 所有的 罗马 人们 ,
掌握在数百人手中，而不是整个罗马民族手中。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [əˈfɪ(ə)] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [ðə; ði] [həˈredɪteri] , [ˈfju:d(ə)] [ænd; ənd]
but of a single official , etc . ; the hereditary , feudal and

但 的 一个 单身的 官方的 , ETC . ; 这 遗传 , 封建 和
[dʒʊˈrɪdɪk(ə)] [bɔ:rd][ɪz] [vekst] ,
juridical lord is vexed ,

法律 主 是 烦恼 ,
但对于单个官员等而言；世袭的、封建的、司法上的领主感到恼火，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [kɔ:rt] [brɪŋz] [ɪn] ['hʌθɪŋ] ,
because the criminal court brings in nothing ,
因为 这 刑事 法庭 带来 在 没有什么 ,
因为刑事法庭什么也得不到。

[sɪns] [aɪ 'ti:][kɔ:sts] [mɔ:r] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] [sɔ:rd] ['ʃa:pənd] [ðæn; ðən][ɔ:l] [kʌmz]
since it costs more to have the executioners sword sharpened than all comes
自从 它 成本 更多的 到 有 这 刽子手 剑 锋利 比 全部 来
[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [məud] [daʊn] [baɪ][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['trezəri] .
to which is mowed down by it into the treasury .
到 哪个 是 割草 向下 经过 它 进入 这 财政部 .
因为磨利刽子手的剑所花费的钱比所有被它砍伐并入国库的钱都多。

" [ə'dʌltəri] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)]['mædʒɪstrəsi] ! " [sez] [ðə; ði] [hə'redɪteri]
" Adultery is the only thing left for the criminal magistracy ! " says the hereditary
" 通奸 是 这 仅有的 事物 左边 为了 这 刑事 行政 ！ " 说道 这 遗传
[ɔ:rd] .
lord .
主 .
“通奸罪是刑事审判机构唯一剩下的罪名了！”世袭领主说道。

[kwɔɪt] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sed] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , ['koʊlb] ; [haɪ] ['krɪmɪn(ə)]['traɪəlz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:prə] ,
Quite the opposite said his justice , Kolb ; high criminal trials were his high opera ,
相当 这 对面的 说 他的 正义 , 科尔布 ; 高的 刑事 试验 是 他的 高的 歌剧 ,
科尔布法官却说，情况恰恰相反；刑事审判对他来说就是一场盛大的歌剧。

['pi:n(ə)][ækts][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] - [oʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [hɪz; ɪz] [ɔ'restɪz] [ænd; ənd]
penal acts were his Klopstock's odes , and a constable his Orestes and
刑事 行为 是 他的 - 颂歌 , 和 一个 警官 他的 奥瑞斯忒斯 和
['sɑ:nkoʊ]['pænzə] .
Sancho Panza .
桑乔 潘扎 .
刑罚是他的克洛普施托克颂歌，警官是他的奥瑞斯忒斯和桑丘·潘萨。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['pi:p(ə)] ['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
He would have divided the people into two classes , the hanging and the
他 会 有 分割 这 人们 进入 二 课程 , 这 绞刑 和 这
[hæŋd] ,
hanged ,
绞刑 ,
他会把人分成两类：绞刑者和被绞死者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['krɪmɪn(ə)]['pra:sɪkjʊ:tər] .
and he would have remained criminal prosecutor .
和 他 会 有 剩余 刑事 检察官 .
他本可以继续担任刑事检察官。

[æn; ən] [ʌn'feɪvn] ['mæɪləfæktər] [ɪn] ['prɪzn] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] ['ɡoʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]
An unshaven malefactor in prison was to him a Chinese goldfish in a glass
一个 未刮胡子 作恶者 在 监狱 曾是 到 他 一个 中国人 金鱼 在 一个 玻璃
[boʊl] ,
bowl ,
碗 ,
在他看来，监狱里一个胡子拉碴的罪犯就像玻璃缸里的一条中国金鱼。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [ʃoʊn] [tu:; tə] [gests] .
both were shown to guests .
两个都 是 所示 到 客人 .
这两样东西都展示给了来宾。

[fri:] [hʌnt] [æftər] [ˈskaʊndrəlz] [ˈoʊnli][ɪn] [tu:] [ɔːr] [θri:] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] [wʊd] [hæv; həv]
Free hunt after scoundrels only in two or three quarters of the globe would have
自由的 打猎 后 无赖 仅有的 在 二 或者 三 四分之一 的 这 地球 会 有
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
been his business and pleasure .
到过 他的 商业 和 乐趣 .

在地球上四分之二到四分之三的地区自由追捕恶棍，是他的事业和乐趣。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] ,
He hated me to death ,
他 憎恨 我 到 死亡 ,
[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]
他恨我入骨。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ə; eɪ][mæn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
because I had defended a man against him and saved him from
因为 我 有 辩护 一个 男人 反对 他 和 已保存 他 从
[deθ] [ænd; ənd][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
death and got him into the penitentiary .
死亡 和 得到 他 进入 这 监狱 .
[hɪː; hi] [pəˈzest] [ðə; ði][neˈkraːlədʒi; nəˈkraːlədʒi][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]
He possessed the necrology of all who had been executed and a
他 拥有 这 坏死学 的 全部 WHO 有 到过 执行 和 一个
[məˌtrɪkjʊˈleɪʃn] [ɔːr][dʒiːniəˈlɑːdʒɪkl][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ɔːl] [ˈrɒbəz] ([ɪkˈsept] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv][ˈɑːnər]) [huː]
matriculation or genealogical register of all robbers (except robbers of honor) who
入学 或者 家谱 登记 的 全部 强盗 (除了 强盗 的 荣誉) WHO
[stʊd] [raɪp][fɔːr; fər] [ˈriːpɪŋ] ,
stood ripe for reaping ,
站立 成熟 为了 收割 ,
[hɪm; ɪm] [wɒt] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
他 掌握着所有被处决者的讣告，以及所有即将被处决的强盗（不包括荣誉强盗）的登记册或族谱。

[ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] [neɪvz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɒt] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
and genuine knaves were for him what well - disposed men were for the
和 真的 无赖 是 为了 他 什么 出色地 - 处置 男人 是 为了 这
[,baɪəʊˈɡræfɪk,-kəl] [ˈpluː,tɑːrk] .
biographic Plutarch .
传记 普鲁塔克 .

在他眼中，真正的恶棍就像是善良的人之于传记作家普鲁塔克一样。

[ɪn] [briːf] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈprɑːsɪkjʊːtər] ,
In brief , he was a genuine criminal prosecutor ,
在 简短的 , 他 曾是 一个 真的 刑事 检察官 ,
[hɪm; ɪm] [wɒt] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
简而言之，他是一位名副其实的刑事检察官。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ˈmɑːdərn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːz] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
just as the old German or modern English laws would have him ;
只是 作为 这 老的 德语 或者 现代的 英语 法律 会 有 他 ;
[hɪm; ɪm] [wɒt] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
正如旧的德国法律或现代的英国法律所规定的那样；

[fɔːr; fər] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [ˈoʊnli][baɪ]
for according to both every man must be judged and sentenced only by
为了 根据 到 两个都 每一个 男人 必须 是 评判 和 判刑 仅有的 经过
[hɪz; ɪz] [pɪrɪz] ;
his peers ;
他的 同龄人 ;
[hɪm; ɪm] [wɒt] [wel] - [dɪˈspəʊzd] [men][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði]
因为根据这两种观点，每个人都必须由与其地位相当的人来审判和判刑；

[bʌt; bət][ˈkɒʊlb] [ˈevri] [neɪv] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdəreɪ] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn]
but Kolb every knave and murderer could claim to be as great a one
但 科尔布 每一个 恶棍 和 凶手 可以 宣称 到 是 作为 伟大的 一个 一
[æz; əz] [hɪm'self] ,
as himself ,
作为 他自己 ,

但科尔布却说，每个恶棍和杀人犯都可以自称和他一样伟大。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒʊɪd] [ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv]
and consequently the culprit could say that he enjoyed the legal benefit of
和 最后 这 罪魁祸首 可以 说 那 他 享受 这 合法的 益处 的
[ˈbiːɪŋ] [traɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪz] .
being tried by one of his peers .
存在 尝试 经过 一 的 他的 同龄人 .

因此，罪犯可以说他享有由同级法官审判的法律优势。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ˈmeni] [kən'tempərəri] [ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈkɑʊnsələz] [ænd; ənd] [ˈmembə] [ʌv; əv] [ˈfækltɪz] [tuː; tə]
I know not many contemporary criminal counsellors and members of faculties to
我 知道 不是 许多 当代的 刑事 咨询师 和 成员 的 学院 到
[huːm] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] .
whom this could be applied .
谁 这 可以 是 应用 .

我知道当代刑事辩护律师和教职人员中，很少有人能将此应用于他们身上。

[ðɪs] [ə'noʊɪd] - [ɪk'siːdɪŋli] ,
This annoyed Röper exceedingly ,
这 恼怒 - 非常 ,

这让罗珀非常恼火。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)] [ˈkɑʊnsələ] [brɔːt] [ə'paːn][hɪm; ɪm] [ˈevri] [mʌnθ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪn'vɔːlvd]
for his criminal counsellor brought upon him every month a case that involved
为了 他的 刑事 顾问 带来 之上 他 每一个 月 一个 案件 那 涉及
[ɪ'nɔːrməs] [ɪk'spensɪz] ;
enormous expenses ;
巨大的 开支 ;

因为他的刑事辩护律师每个月都会给他安排一起涉及巨额费用的案件；

[ænd; ənd] [haɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)][ˈdʒʌdʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [wel] [sɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪ'kjuəɪŋ] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz]
and high criminal judges are not so well served by the securing of criminals
和 高的 刑事 法官 是 不是 所以 出色地 服务 经过 这 确保 的 罪犯
[æz; əz][baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] .
as by keeping up the succession .
作为 经过 保持 向上 这 演替 .

高级刑事法官与其说是靠抓捕罪犯来谋取私利，不如说是靠维护权力的传承来谋取私利。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[wen] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] [θɔːt] [tuː; tə] [ʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlevi] [ʌv; əv] [ˈgæləʊz] [rɪ'kruːts] [ɪn][ðə; ði]
when the magistrate thought to undertake a new levy of gallows recruits in the
什么时候 这 地方法官 想法 到 承担 一个 新的 征收 的 绞刑架 新兵 在 这
[wʊdʒ] [ʌv; əv] - ,
woods of Maussenbach ,
树林 的 - ,

当地方长官打算在毛森巴赫的树林里新招募一批绞刑架士兵时，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pər'hæps] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ,
for which perhaps Robisch was to blame ,
为了 哪个 也许 - 曾是 到 责备 ,

这或许要归咎于罗比什。

[hɛə] [vɑ:n] - [wʊd] [ˈnʌlɪfaɪ] [ði:z] [θi:f] - [ˈpresgæŋ] [baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ɪnˈsʌlts] [tu:; tə]
Herr von Röper would nullify these thief - pressgangs by offering as many insults to
先生 冯 - 会 无效 这些 贼 - 强征入伍 经过 提供 作为 许多 侮辱 到
[hɪz; ɪz][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈkaʊnsələɪ] [æz; əz][wɜ:r; wər] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði]
his criminal counsellor as were necessary to bring it about that the
他的 刑事 顾问 作为 是 必要的 到 带来 它 关于 那 这
[ˈmædʒɪstreɪt] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [rɪˈzaɪn] .
magistrate could do no less than resign .
地方法官 可以 做 不 较少的 比 辞职 .

冯·罗珀先生会通过对他的刑事顾问进行各种侮辱，迫使这位法官辞职，从而瓦解这些强盗团伙。
[hi:; hi][dɪd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [wʌŋ] [θɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ðə; ði] [ˈræskl] , [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]
He did , to be sure , one thing more , the rascal , he drew a picture of my
他 做过 , 到 是 当然 , 一 事物 更多的 , 这 恶棍 , 他 画 一个 图片 的 我的
[ˈlɪtlɪnəs] .
littleness .
小 .

当然，这个小家伙还做了一件事，他画了一幅我渺小的画像。
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fərˈget] [maɪ] [dɪˈfensɪv] [ˈɑ:rgjumənt] , [hi:; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][ˈfɪsk(ə)l] [əˈtɜ:ɹni] ,
As he could not forget my defensive argument , he acted the fiscal attorney ,
作为 他 可以 不是 忘记 我的 防守 争论 , 他 行动 这 财 律师 ,
因为他始终无法忘记我的辩护理由，所以他充当了我的财务律师。

[ænd; ənd][toʊld] - [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔ:ɹ; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
and told Röper I was good for nothing .
和 讲述 - 我 曾是 好的 为了 没有什么 .
并告诉罗珀我一无是处。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈʌðər] [ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd] [hu:]
I was a man who hated him and sundry other noblemen , and who
我 曾是 一个 男人 WHO 憎恨 他 和 杂项 其他 贵族 , 和 WHO
[hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [kɔ:rt] - [stɑɪl] ;
had the finest court - style ;
有 这 最好的 法庭 - 风格 ;

我是一个憎恨他和其他一些贵族的人，而且我拥有最精湛的宫廷礼仪；
[pɔ:l] [tʊk] [ˈevri] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekts] [əˈgenst] [ðer; ðər] [li:dʒ] - [lɔ:rd] ,
Paul took every case of subjects against their liege - lord ,
保罗 采取 每一个 案件 的 主题 反对 他们的 列日 - 主 ,
保罗受理了所有臣民反对其领主的案件，

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌŋs][ˈi:v(ə)n] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [kwɪl] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ðə; ði] [kəˈmɜ:ɹ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] .
and had once even plied his quill against his honor the Commercial Agent .
和 有 一次 甚至 合拢 他的 鹅毛笔 反对 他的 荣誉 这 商业的 代理人 .
他甚至曾用笔触冒犯商业代理人的名誉。

[ðəʊ] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkoʊlb] !
Thou wretch of a Kolb !
你 可怜虫 的 一个 科尔布 !
你这可怜的科尔布！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wʌŋ] - [legz] [du:] [ðæt] ?
Why should not One - legs do that ?
为什么 应该 不是 一 - 腿 做 那 ?
为什么独腿人不能这样做？

[maɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:ɹt(ə)nt][ˈkeɪsɪz][ɑ:ɹ; ər][tu:; tə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [noʊ] [ˈʌðər] .
My most important cases are to this very day no other .
我的 最多 重要的 案例 是 到 这 非常 天 不 其他 .
时至今日，我最重要的案件依然是这些。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][ˌpraːpəˈzi](ə)n][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
And why should not , in fact , a proposition be realized which I will
和 为什么 应该 不是 , 在 事实 , 一个 主张 是 已实现 哪个 我 将要
[fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [meɪk] ?
forthwith make ?
立即 制作 ?

那么, 我接下来要提出的建议, 为什么就不能实现呢?

[ðɪs] , [ˈneɪmli] , [ðæt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌ; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈmænz] [əˈtɜːrni] , [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd]
This , namely , that , after the pattern of the poor man's attorney , there should
这 , 即 , 那 , 后 这 图案 的 这 贫穷的 男人的 律师 , 那里 应该
[biː; bi][ɪnstitjuːtɪd] [ˈpiːpəlz] [əˈtɜːrniːz] ,
be instituted people's attorneys ,
是 已设立 人们的 律师 ,

也就是说, 应当效仿穷人律师的模式, 设立人民律师。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtend] [ˈmɪrli] [əˈgenst] [pæˈtrɪmoʊniəl][traɪˈbjuːnəlz] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ʌ; əv][ˈmɔːltə]
who should contend merely against patrimonial tribunals , as the Knights of Malta
WHO 应该 抗衡 仅仅 反对 遗产 法庭 , 作为 这 骑士 的 马耳他
[duː] [əˈgenst] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][wʌnz] .
do against infidel ones .
做 反对 异教徒 一个 :

他们应该仅仅与世袭法庭作斗争, 就像马耳他骑士团与异教徒法庭作斗争一样。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - [oʊn] [maʊθ] ; [fɔːr; fər] , [ɪn] [ˌɔːrt] , [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld] [em ˈiː] , [tuː; tə]
I have it from Röper's own mouth ; for , in short , he installed me , to
我 有 它 从 - 自己的 嘴 ; 为了 , 在 短的 , 他 已安装 我 , 到
[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

这是罗珀亲口告诉我的; 简而言之, 是他提拔了我, 这一点毋庸置疑。

[æz; əz] - - - [ˈmædʒɪstreɪt] , [let][ðə; ði] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [wɜːrld][biː; bi][æz; əz]
as Maussenbach - - magistrate , let the advocating and reading world be as
作为 - - - 地方法官 , 让 这 倡导 和 阅读 世界 是 作为
[mʌtʃ] [əˈstɑːnɪʃt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wɪl] .
much astonished as it will .
很多 惊讶 作为 它 将要 :

就像莫森巴赫法官一样, 让倡导者和读者们大吃一惊吧。

[ðə; ði] - [əˈtæks] [wɜːr; wər][maɪ] [ˈveri] [ˈspairəl] [ˈsterweɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəl] [bentʃ] .
The Kolbian attacks were my very spiral stairway to this judicial bench .
这 - 攻击 是 我的 非常 螺旋 楼梯 到 这 司法 长椅 :
Kolbian attacks 科尔比安袭击事件是我通往法官席位的螺旋楼梯。

[maɪ][dʒuːˈdɪʃəl][ˈprɪnsəp(ə)][mʌst; məst] [niːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈɪnstənsɪz] [ænd; ənd]
My judicial principal must needs , in his eternal battles with all instances and
我的 司法 主要的 必须 需求 , 在 他的 永恒 战斗 和 全部 实例 和
[ˈnɒʊb(ə)l][ˈfoʊk] ,
noble folk ,
高贵 民间 ,

我的司法原则必然需要, 在他与各级官员和贵族们的永恒斗争中,

[hæv; həv][ə; eɪ][dʒʊˈrɪstɪk] - [ˈvɪɡərəs] [pen] - [hɑːrˈpuːnər] ; [bʌt; bət][ˈkoʊlb] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] .
have a juristic Taureador vigorous pen - harpooner ; but Kolb said I was one .
有 一个 法理学 - 蓬勃 笔 - 捕鲸手 ; 但 科尔布 说 我 曾是 一 :
have a juristic Taureador vigorous pen - harpooner 拥有法学上的陶雷多尔 (Taureador) 精力充沛的笔杆捕手; 但科尔布说我就是其中之一。

[ˈsekəndli] , [hæ] [vɑːn] - [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][ðə; ði] [bentʃ] [ʌ; əv][ˈdʒʌstɪs] ,
Secondly , Herr von Röper presented me the bench of justice ,
第二 , 先生 冯 - 呈现 我 这 长椅 的 正义 ,
Secondly , Herr von Röper presented me the bench of justice 其次, 冯·罗珀先生向我介绍了法官席位。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈniːðər] [roʊd] ([ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɔːrt] [leg]) [nɔːr] [droʊv] ([ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
because I neither rode (on account of my short leg) nor drove (on account of
因为 我 两者都不 骑 (在 帐户 的 我的 短的 腿) 也不 驾驶 (在 帐户 的
[maɪ] [siː] - [sɪk] [ˈstʌmək]) ,
my sea - sick stomach) ,
我的 海 - 生病的 胃) ,

因为我既不会骑车（因为我腿短），也不会开车（因为我晕船）。

[ænd; ənd] [ˈkaːnsɪkwɛntli] [wʊd] [goʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
and consequently would go on foot to the administration of justice without the
和 最后 会 去 在 脚 到 这 行政 的 正义 没有 这
[ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsteɪb(ə)l] [ˈʌðərwaɪz] [mʌst; məst] [ˈfɜːrniʃ] [æz; əz] [ˈpɜːkwɪzɪts] .
bevy of horses which his stable otherwise must furnish as perquisites .
一群 的 马匹 哪个 他的 稳定的 否则 必须 提供 作为 特权 .

因此，他将步行执行司法任务，而没有马厩通常会提供的众多马匹作为额外津贴。

[fɔːr; fər] [rɪvˈjuːəz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeditəz] [ðə; ði][hɪnt] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] ,
For reviewers and their editors the hint will do no harm ,
为了 评论员 和 他们的 编辑 这 暗示 将要 做 不 伤害 ,
对于审稿人和编辑来说，这个提示并无害处。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdər] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [teɪk] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]
that they would be pleased to consider and from this time take paper and
那 他们 会 是 高兴 到 考虑 和 从 这 时间 拿 纸 和
[rɪˈvjuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] ,
review a man who is not ,
审查 一个 男人 WHO 是 不是 ,
他们会很乐意考虑，并从现在开始拿纸笔审查一个并非如此的人。

[laɪk] [ðəmˈselvz] , [ˈnʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [huː] [sɪts][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] ,
like themselves , nothing ; but one who sits in judgment as well as they ,
喜欢 他们自己 , 没有什么 ; 但 一 WHO 坐着 在 判断 作为 出色地 作为 他们 ,
像他们自己一样，什么也没有；但有一个人，像他们一样坐在审判席上，

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈriːəl] [laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [hæŋ] [sʌtʃ]
but over a more real life than the literary , and who can even hang such
但 超过 一个 更多的 真实的生活 比 这 文学 , 和 WHO 能 甚至 悬挂 这样的
[rɪvˈjuːəz] ,
reviewers ,
评论员 ,
但现实生活远比文学作品精彩，谁又能对这样的评论家处以绞刑呢？

[ɪf] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][ˌdʒʊrɪsˈdɪk](ə)n] [ðeɪ] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˌrepjuˈteɪ](ə)n] .
if within his jurisdiction they steal anything but reputation .
如果 之内 他的 管辖权 他们 偷 任何事物 但 名声 .
如果他在其管辖范围内偷窃的不是名誉，而是其他任何东西。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
Now comes the main thing .
现在 来 这 主要的 事物 .
现在到了最重要的部分。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,
I was for the first time , as judge ,
我 曾是 为了 这 第一的 时间 , 作为 法官 ,
这是我第一次担任法官，

[ɪn] - [ænd; ənd] [ˈentəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
in Maussenbach and entered upon the duties of my office .
在 - 和 进入 之上 这 职责 的 我的 办公室 .
在毛森巴赫，我开始履行我的职务。

[ɔ:ɪ] [went] ['veri] [wel] ; [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['sʌbdʒekts][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
All went very well ; I and my subjects were presented to each other ,
全部 去 非常 出色地 ; 我 和 我的 主题 是 呈现 到 每个 其他 ;
一切都很顺利; 我和我的受试者互相见面了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ]['oʊvər] [faɪv] ['hʌndrəd] [hændz][ɪn] [maɪn] .
and I had on this day over five hundred hands in mine .
和 我 有 在 这 天 超过 五 百 双手 在 矿 ;
当天我的牌桌上有超过五百手牌。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [smu:ð] [daʊn] ['meni] [æn; ən] ['ʌɡli] [feɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd]
Of course I had still to smooth down many an ugly face , which they made
的 课程 我 有 仍然 到 光滑的 向下 许多 一个 丑陋的 脸 ; 哪个 他们 制成
[æt; ət][,em 'i:] ,
at me ,
在 我 ;
当然, 我还要安抚他们对我做的许多难看的表情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)] - [lʌvd]
because they had been in the habit of making it at my little - loved
因为 他们 有 到过 在 这 习惯 的 制作 它 在 我的 小的 - 喜爱
['prɪnsəp(ə)] ;
principal ;
主要的 ;
因为他们一直习惯于在我不太喜欢的校长那里这样做;

[fɔ:r; fər] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] ['nəʊblz] , [na:t] ['mɪrli] [ɪn] [roʊm] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒəz] [naʊ] -
for people and nobles , not merely in Rome , but also in our villages now -
为了 人们 和 贵族 , 不是 仅仅 在 罗马 , 但 还 在 我们的 村庄 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] ,
a - days ,
一个 - 天 ;
对于平民百姓和贵族来说, 不仅在罗马, 而且在如今的乡村也是如此。

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [her] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] [ə'baʊt] [faɪ'nænʃ(ə)]
are always in each other's hair and fighting like cats and dogs about financial
是 总是 在 每个 其他的 头发 和 斗争 喜欢 猫 和 狗 关于 金融的
['mætərz] .
matters .
事情 ;
他们总是互相看不顺眼, 为了财务问题争吵不休。

[bɪ'saɪd] [maɪ]['mædʒɪstrəsi] , ['sʌmθɪŋ] [els] ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] - - [ðə; ði]['peɪtrən]
Beside my magistracy , something else celebrated a birthday to - day - - the patron
旁 我的 行政 , 某物 别的 著名 一个 生日 到 - 天 - - 这 赞助人
[hɪm'self] , - ; [wi; wi] [fi:st] , ['ðerfɔ:r] ,
himself , Röper ; we feasted , therefore ,
他自己 , - ; 我们 盛宴 , 所以 ,
除了我的官职之外, 今天还有另一件事庆祝生日——那就是赞助人罗珀本人; 因此, 我们举行了盛宴。

[raɪt] [wel] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [tu:] [θɪŋz] ; [fɜ:rst] ,
right well in honor of two things ; first ,
正确的 出色地 在 荣誉 的 二 事物 ; 第一的 ,
这样做是为了纪念两件事; 第一,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [dɪ'zɑ:lvd] [wʌz; wəz][ɪn][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ]
because the parliament which he had dissolved was in me to - day
因为 这 议会 哪个 他 有 溶解 曾是 在 我 到 - 天
[kən'vʊʊkt] [ə'ɡen] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
convoked again ; and secondly ,
召集 再次 ; 和 第二 ,
因为他解散的议会今天在我这里又重新召集了; 其次,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈsʌmənər] [hæd; həd] , [ˈmeni] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔːr] , [bɪn] [bɔːrn] .
because the summoner had , many years before , been born .
因为 这 召唤师 有 , 许多 年 前 , 到过 出生 .
因为召唤者早在很多年前就出生了。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
I can say , I had a good time of it ,
我 能 说 , 我 有 一个 好的 时间 的 它 ,
我可以说, 我玩得很开心。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [, ʌn'laɪknɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [bɔːrn][wʌn] - - [ʌv; əv] [ðiː] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['spiːkɪŋ]
despite my unlikeness to the new born one - - of thee I am not at all speaking
尽管 我的 相似之处 到 这 新的 出生 一 - - 的 你 我 是 不是 在 全部 请讲
,
,
,

尽管我与新生儿截然不同——我根本不是在谈论你，

[lu(:)'iːzə][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] [ˌpeɪtrə'nes] ! - - [wʌt] [leɪm] [hɑːrt] [wʊd] [nɑːt] [biːt] [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk]
Louisa and judicial Patroness ! - - what lame heart would not beat in sympathetic
路易莎 和 司法 女赞助人 ! - - 什么 瘸 心 会 不是 打 在 交感神经
[ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] ,
harmony with thine ,
和谐 和 你的 ,
路易莎，还有你这位司法赞助人！ ——哪颗跛脚的心不会与你的心产生共鸣呢？

[wen] [aɪ 'tiː] [sɔː] [ðəɪ] [aɪ] [ˈɡlɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz]
when it saw thy eye glisten at the pleasure of thy husband and with wishes
什么时候 它 锯 你的 眼睛 闪亮 在 这 乐趣 的 你的 丈夫 和 和 愿望
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] ?
for his welfare ?
为了 他的 福利 ?

当他看到你因丈夫的喜悦和对他的幸福而眼中闪烁着光芒，并表达了对他的美好祝愿时，他又会作何感想呢？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈwedɪd] [lɔːrd] [hɪm'self] [aɪ] [spiːk] : [let][hɪm; ɪm][biː; bi] , [naʊ] , [wʌt] [hiː; hi]
But it is of thy wedded lord himself I speak : let him be , now , what he
但 它 是 的 你的 已婚 主 他自己 我 说话 : 让 他 是 , 现在 , 什么 他
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

但我指的是你的已婚丈夫本人：现在，就让他随心所欲吧。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em 'iː] ,
it is impossible for me ,
它 是 不可能的 为了 我 ,

我做不到。

[ɪn][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ['siːlɪŋ] ,
in regard to a man with whom I sit under the same keeping - room ceiling ,
在 看待 到 一个 男人 和 谁 我 坐 在下面 这 相同的 保持 - 房间 天花板 ,
至于和我同处一间起居室的那个人，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][iːv(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [hɜːrd] [ɔːr][iːv(ə)n] [bɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
to think the evil which I have hitherto heard or even believed of him ,
到 思考 这 邪恶的 哪个 我 有 迄今为止 听到 或者 甚至 相信 的 他 ,
想到我之前所听说甚至相信的关于他的那些邪恶言行，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
and it is really not the same thing ,
和 它 是 真的 不是 这 相同的 事物 ,
这根本不是一回事。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ɔːr][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ɪz] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .

whether a highway or only a table is between us .
无论 一个 公路 或者仅有的 一个 桌子 是 之间 我们 :

我们之间隔着一 条高速公路, 还是一张桌子。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈhatest] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈhɪrseɪ] ; [ðen] [goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ˈweðər]
If thou hatest a man from hearsay ; then go into his house and see whether
如果 你 仇恨 一个 男人 从 传闻 ; 然后 去 进入 他的 房子 和 看 无论
,
.
,

如果你因传闻而憎恨一个人, 那么就去他家看看,

[wen] [ðəʊ] [hæst] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendli] [treɪts] ,
when thou hast discovered in his conversation so many friendly traits ,
什么时候 你 哈斯特 发现 在 他的 对话 所以 许多 友好的 特征 ,

当你从他的谈话中发现他身上有很多友善的品质时,

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] [tɔːrd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːr][ðə; ði] [waɪf] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [soʊ] [ˈmeni] [saɪnz] [ʌv; əv]
in his behavior toward the child or the wife whom he loves so many signs of
在 他的 行为 朝向 这 孩子 或者 这 妻子 谁 他 爱 所以 许多 标志 的
[əˈfekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

他对所爱的孩子或妻子表现出了许多爱意。

[ˈweðər] , [ðen] , [ðəʊ] [ˈ^əjɪst] [aʊt] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [ðəʊ] [brɔːt] [ɪn] .
whether , then , thou goest out again with the hatred which thou broughtest in .
无论 , 然后 , 你 去 出去 再次 和 这 仇恨 哪个 你 最 在 .

那么, 你是否带着你带来的仇恨再次出去呢?

[ɪf] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈevər][ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˌpriːpəˈzest] [əˈgenst] [ˈeniθɪŋ] , [aɪˈtiː]
If the present author was ever in his life prepossessed against anything , it
如果 这 展示 作者 曾是 曾经 在 他的 生活 预先拥有 反对 任何事物 , 它
[wʌz; wəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɡreɪt] ;
was against the great ;
曾是 反对 这 伟大的 ;

如果说笔者一生中曾对什么抱有敌意, 那就是对权贵的敌意;

[bʌt; bət] [sɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][æt; ət] - ,
but since , in his musical lessons at Scheerau ,
但 自从 , 在 他的 音乐 课程 在 - ,

但自从他在谢劳的音乐课上开始,

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ]
he has the opportunity of standing under the same ceiling with many a
他 有 这 机会 的 常设 在下面 这 相同的 天花板 和 许多 一个
[ɡreɪt] [wʌn] ,
great one ,
伟大的 一 ,

他有机会与众多伟人站在同一屋檐下。

[sɪnz] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [skɪpt] [raʊnd] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈdʒaɪənts] ;
since he has himself skipped round among these giants ;
自从 他 有 他自己 跳过 圆形的 之中 这些 巨人 ;

因为他本人就曾与这些巨人一起跳跃穿梭;

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [huː] [əˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
he sees that a minister who oppresses his people may love his children ,
他 看到 那 一个 部长 WHO 压迫者 他的 人们 可能 爱 他的 孩子们 ,

他认为, 一个压迫人民的牧师可能很爱他的孩子。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsənθrəʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] - ['teɪbl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [æt; ət]
and that the misanthrope at the session - table may be a philanthropist at
和 那 这 厌世者 在 这 会议 - 桌子 可能 是 一个 慈善家 在
[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
the sewing - table of his wife .
这 缝纫 - 桌子 的 他的 妻子 .
在会议桌前愤世嫉俗的人，在妻子的缝纫桌前可能是一位慈善家。

[ðʌs] [ðə; ði][ˈælpəɪn] [piːks] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ʌnd] [stiːp] [ˈæspekt] , [bʌt; bət]
Thus the Alpine peaks have in the distance a bold and steep aspect , but
因此 这 高山 高峰 有 在 这 距离 一个 大胆的 和 陡 方面 , 但
[nɪr] [tuː; tə] ,
near to ,
靠近 到 ,
因此，远处的阿尔卑斯山峰显得雄伟陡峭，但近处，

[ruːm] [ɪ'nʌf] [ænd; ʌnd] [gʊd] [plænts] .
room enough and good plants .
房间 足够的 和 好的 植物 .
空间足够，植物也很好。

[aɪ] [kən'fes] , [ðerfɔːr] ,
I confess , therefore ,
我 承认 , 所以 ,
因此，我承认：

[wen] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æn'sestrəl] ['juːsɪdʒ] ([ɑːn] ['bəːθdeɪz] [æt; ət] [kɔːrt] [aɪ][ˈnevər] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [laɪk])
when according to ancestral usage (on birthdays at court I never tasted the like)
什么时候 根据 到 祖先的 用法 (在 生日 在 法庭 我 绝不 尝过 这 喜欢)
[ə; eɪ][tɑːrt][ɔːr][ˈtɜːrnoʊvər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɑːn] ,
a tart or turnover was brought on ,
一个 酸 或者 周转 曾是 带来 在 ,
根据祖先的习俗（我在宫廷生日宴上从未尝过这种味道），当端上来馅饼或酥皮点心时，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvaɪvæt][ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪm] - [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ænd; ʌnd] [ɪːtn] [set][ɪn]
on which the Vivat and the name Röper could be read and eaten set in
在 哪个 这 维瓦特 和 这 姓名 - 可以 是 读 和 吃 放 在
[taɪps] [ʌv; əv] [ˈɑːməndʒ] - - [wen] ,
types of almonds - - when ,
类型 的 杏仁 - - 什么时候 ,
上面可以读到 Vivat 和 Röper 的名字，并且可以食用镶嵌在各种杏仁上的杏仁——当，

[fɜːrðər'mɔːr] , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [sed] [ɪn'diːd] : " [ðɪs] [naʊ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðəɪ]
furthermore , the proprietor of the name said indeed : " this now is one of thy
此外 , 这 业主 的 这 姓名 说 的确 : " 这 现在 是 一 的 你的
['stʊːpɪd] [trɪks] ,
stupid tricks ,
愚蠢的 技巧 ,
此外，该名称的拥有者还说道：“这又是你愚蠢的伎俩之一，

" [bʌt; bət] [ɪ'mɪːdiətli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ʌnd] [ˈædɪd] :
" but immediately had his eye fill with moisture and added :
" 但 立即地 有 他的 眼睛 充满 和 水分 和 额外 :
但他的眼眶立刻湿润了，并补充道：

" [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] [aʊt'saɪd] , " [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [seɪ] ,
" cut out a piece for our people also outside , " I confess , I say ,
" 切 出去 一个 片 为了 我们的 人们 还 外部 , " 我 承认 , 我 说 ,
“也为我们外面的人民留出一块地方，”我坦白地说。

[aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][hæv; həv][wɪft][maɪ][ˈmeməri][rɪd][ʌv; əv][ˈmeni][ə; ei][ˈseɪɪŋ][aɪ]
I could at that moment have wished my memory rid of many a saying I
我可以在那片刻有希望我的记忆摆脱的许多一个说我
[hæd; həd][hɜ:rd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪtʃ][dɪd][nɑ:t][wel][kəmˈpɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlæpɪderi][ˈɑ:mənd][stɑɪl]
had heard of him which did not well comport with the lapidary almond style ,
有听到的他哪个做过不是出色地康波特和这宝石加工杏仁风格 ;
那一刻,我真希望自己能忘记那些我听过的关于他的格言,因为它们与他那精雕细琢、如杏仁般柔美的风格并不相符。

[ænd; ənd][aɪ][wʊd][ɪˈspeʃəli][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ˈsʌmθɪŋ][ðə; ði][kræbz][moʊst][ˈredɪli]
and I would especially have given something , the crabs most readily ,
和我我会尤其有给定某物 , 这螃蟹最多容易 ;
我尤其会给螃蟹们一些东西, 它们最乐意这么做。

[ɪf][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][bɪn][soʊ][ˈtrʌblɪd][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈgræv(ə)l][ɪn][ðer; ðər][ˈhedz]
if he had not been so troubled about the bits of gravel in their heads ,
如果他有不 是到过所以麻烦关于这比特的碎石在他们的头部 ;
如果他不是那么在意他们脑袋里的那些沙砾的话,

[ænd; ənd][skəʊldɪd][soʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][lu(:)ˈi:zə]
and scolded so at his Louisa ,
和责骂所以在他的路易莎 ;
他因此责骂了路易莎。

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][hæd; həd][ˈskæɾəd][ɪn][ˈsʌndri][kɑ:ntrəˈbju:ʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz][kræb][ˌdæktɪliˈɔθəkə]
who in her joy had scattered in sundry contributions to his crab dactyliothea
WHO 在她喜悦有疏散在杂项贡献到他的螃蟹指状鞘
[ɔ:r][kəˈlek(ə)n][ʌv; əv][ˈpeblz]
or collection of pebbles .
或者收藏的鹅卵石 .

她欣喜若狂, 将各种各样的东西散落在他的蟹钳或鹅卵石收藏中。
[aɪ][wɪl][dʒʌst][bi:; bi][ˈkændɪd][ðə; ði][du:s][maɪt][hæv; həv][ˈteɪkən][emˈi:]
I will just be candid , the deuce might have taken me ,
我将要只是是坦率 , 这二可能 有 已采取 我 ;
我就直说了吧, 那辆两轮车可能要了我的命。

[ɪf][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][bɔ:rn][tu:; tə][rɪˈmeɪn][hɑ:rd][æz; əz][ə; ei][kræb]-[aɪ][wen][ðəʊ][maɪ]
if I could have borne to remain hard as a crab - eye , when thou , my
如果我 可以 有 出生 到 保持 难的 作为一个 螃蟹 - 眼睛 , 什么时候 你 , 我的
[ˈmju:zɪk]-[ˈpju:p(ə)] ,
music - pupil ,
音乐 - 瞳孔 ;
如果我能忍受像蟹眼一样坚硬, 而你, 我的音乐学生,

[bɪˈlʌvɪd][beɪˈɑ:tə][hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:rt]-[er][æz; əz][ˈʌðər][ˈflaʊərz][du:][frʌm; frəm][ðə; ði]
beloved Beata , who from the court - air [59] as other flowers do from the
心爱 贝娅塔 , WHO 从 这 法庭 - 空气 [-] 作为 其他 花朵 做 从 这
[miˈfitik, mə-, -kəl] ,
mephitic ,
恶臭的 ;
心爱的贝娅塔, 她从宫廷空气[59]中, 如同其他花朵从恶臭中一样,

[hædst][ɪmˈbaɪbd][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈtendərər][tʃɑ:rmz][ænd; ənd][ə; ei][ˈhaɪər][ɪˈnæm(ə)]- -[wen][ðəʊ]
hadst imbibed nothing but tenderer charms and a higher enamel - - when thou ,
哈斯特 吸收 没有什么 但 投标人 魅力 和 一个 更高 搪瓷 - - 什么时候 你 ,
[fer][ˈpju:p(ə)] ,
fair pupil ,
公平的 瞳孔 ;
你, 美丽的学女, 除了更温柔的魅力和更精致的珐琅之外, 什么也没吸收。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['femənɪn] [sens] [ʌv; əv] [pə'tɜ:nl] [rɪ'spektə'bɪlətɪ] ,
with a feminine sense of paternal respectability ,
和 一个 女性 感觉 的 父系 体面 ,
带着女性特有的对父亲尊严的尊重,

[dɪdɪst][gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðɑɪ] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [lɪps][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
didst go up to thy father and with thy lips on his hand ,
迪斯特 去 向上 到 你的 父亲 和 和 你的 嘴唇 在 他的 手 ,
你走到你父亲面前,用嘴唇贴着他的手,

[ɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [sɪn'sɪr] [wɪ'ɪz] , [ænd; ənd] [wen] ['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðɑɪ] ['mʌðər]
offer him the most sincere wishes , and when only on the neck of thy mother
提供 他 这 最多 真诚 愿望 , 和 什么时候仅有的 在 这 脖子 的 你的 母亲
,
,
,
向他表达最真挚的祝福,即使只是在你母亲的脖子上,

[hu:] ['ʃaʊə] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][bəʊθ] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] ,
who showered upon you both looks of love ,
WHO 淋浴 之上 你 两个都 看起来 的 爱 ,
谁向你们俩倾诉了爱意?

[ðəʊ] [dɪdɪst] [let] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [oʊvər'flʊʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'dʒɪ:niəl][wʌn]
thou didst let thy heart overflow into a more congenial one
你 迪斯特 让 你的 心 溢出 进入 一个 更多的 相投 一
你让你的心变得更加和谐.....

[aɪ] [kʌm] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [meɪn] [θɪŋ] - - ['heɪmli] , [maɪ]['gʊstɑ:vəs] .
I come now to the promised main thing - - namely , my Gustavus .
我 来 现在 到 这 承诺 主要的 事物 - - 即 , 我的 古斯塔夫 .
现在我要说到承诺的重点——也就是我的古斯塔夫。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɛɪd] [ə'weɪ] .
I wish he had stayed away .
我 希望 他 有 入住 离开 .
我真希望他当初没来。

[hi:; hi][roʊd][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [tu:] [hʊ'zɑ:rz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['eskɔ:tɪŋ] [ə; eɪ][greɪn] - ['wægən] .
He rode in advance of two Hussars , who were escorting a grain - wagon .
他 骑 在 进步 的 二 骠骑兵 , WHO 是 护送 一个 粮食 - 车皮 .
他骑马走在两名护送运粮车的骠骑兵前面。

[ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts] [loʊd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmɪts] - - ([ðə; ði] [prɪnsɪ'pælətɪ]
The wagon was going to discharge its load beyond the limits - - (the principality
这 车皮 曾是 去 到 释放 它是 加载 超过 这 限制 - - (这 公国
[ʌv; əv] - ,
of Scheerau ,
的 - ,
马车即将卸货到超出边界的地方——（舍劳公国，

[laɪk][ðə; ði]['hju:mən] [ʌndər'stændɪŋ] , ['evrɪwɪər] [rʌnz] [ə'genst] ['lɪmɪts]) - - [ðə; ði] [tu:] [hʊ'zɑ:rz]
like the human understanding , everywhere runs against limits) - - the two Hussars
喜欢 这 人类 理解 , 到处 跑步 反对 限制) - - 这 二 骠骑兵
[wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [braɪbd] ,
were ready to be bribed ,
是 准备好 到 是 受贿 ,
就像人类的理解力一样,处处都有其局限性——那两个骠骑兵已经做好了被贿赂的准备。

[soʊ][fɑ:r][ɔ:l][wʌz; wəz] [ə'gri:əb(ə)l] ; [bʌt; bət]['gʊstɑ:vəs][wʌz; wəz][nɑ:t] ; [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ðə; ði]['fɑ:rmər] ,
so far all was agreeable ; but Gustavus was not ; the conductor , the farmer ,
所以 远的 全部 曾是 同意 ; 但 古斯塔夫 曾是 不是 ; 这 导体 , 这 农民 ,
到目前为止一切都很顺利; 但古斯塔夫却不这么认为; 那位指挥家、那位农夫,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aʊt][ðæt][ðə; ði][ˈsmʌɡld][gʊdʒ][wɜ:r; wər] - [ˈpra:pərti] - - [ænd; ənd][frʌm; frəm]
had given out that the smuggled goods were Röper's property - - and from
有 给定 出去 那 这 走私 商品 是 - 财产 - - 和 从
- [ðə; ði][hoʊl][ʌv; əv][ˈgusta:vəs][rɪˈkɔɪld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈveri][ˈfa:ðəz][lɔɪnz] .
Röper the whole of Gustavus recoiled from his very fathers loins .
- 这 所有的 的 古斯塔夫 反冲 从 他的 非常 父亲们 腰肉 .
有人透露走私货物是罗珀的财产——古斯塔夫一世就对罗珀恨之入骨，仿佛与他父亲的血脉彻底断绝了关系。

[ˈsekəndli][hi; hi][wʌz; wəz][ˈlɪvɪŋ][naʊ][ɪn][ˈbraɪdli][rɪˈleɪfɪnz][wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Secondly , he was living now in bridal relations with virtue , and in the
第二 , 他 曾是 活的 现在 在 新娘 关系 和 美德 , 和 在 这
[ˈhʌnimu:n] ,
honeymoon ,
蜜月 ,
其次，他现在正与妻子过着蜜月般的婚姻生活，

[wen][wʌn][rɪˈɡɑ:rdz][gʊd][wɜ:rkʌs][ænd; ənd][ˈmɔ:rəl][ɔ:r] - [wɜ:rkʌs][ʌv; əv][sʊpər,erəˈgeʃən]]
when one regards good works and moral hors d'œuvre [works of supererogation]
什么时候 一 问候 好的 作品 和 道德 马 - [作品 的 超额奖励]
[æz; əz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][θɪŋ] ,
as one and the same thing ,
作为 一 和 这 相同的 事物 ,
当人们把善行和道德上的额外功夫（即额外付出的善行）视为同一回事时，

[ænd; ənd][wen][stɑɪl][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][əˈlaɪk][hæv; həv][tu:] [mʌt] [ˈfaɪər] .
and when style and virtue alike have too much fire .
和 什么时候 风格 和 美德 同样 有 也 很多 火 .
当风格与美德都过于炽烈时。
[ɪn][ɔ:rt] , [ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][ˈwægən][mʌst; məst][ɡoʊ][bæk] ;
In short , farmer and wagon must go back ;
在 短的 , 农民 和 车皮 必须 去 后退 ;
总之，农夫和马车必须返回；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəˈdet][hæd; həd][bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɜ:rθdeɪ][ˈtʃeɪmbər][tu:; tə][meɪk][ðə; ði]
and the Cadet had burst into the birthday chamber to make the
和 这 学员 有 爆裂 进入 这 生日 房间 到 制作 这
[əˈnaʊnsmənt][wɪð; wɪθ][ˈoʊvər] - [ˈbɔɪlɪŋ][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][əˈɡenst] - [ˈtretʃəɪz] .
announcement with over - boiling indignation against Röperish treacheries .
公告 和 超过 - 沸腾 愤慨 反对 - 背叛 .
而那名学员冲进生日宴会厅，对罗佩里什的背叛行为义愤填膺，宣布了这一消息。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hi; hi][ɪn][ə; eɪ][fɪt][freɪm][tu:; tə][du:] [ðɪs][wen][hi; hi][sɔ:] [em ˈi:] [əˈɡen][ˈæftər][ˈmeni]
But was he in a fit frame to do this when he saw me again after many
但 曾是 他 在 一个 合身 框架 到 做 这 什么时候 他 锯 我 再次 后 许多
[wi:kʌs][ænd; ənd][maɪ][fər][ˈska:lər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
weeks and my fair scholar for the first time ,
周 和 我的 公平的 学者 为了 这 第一的 时间 ,
但当他几周后再次见到我，也是第一次见到我那美丽的学徒时，他是否还有足够的精力去做这件事呢？

[ænd; ənd][wen][hi; hi][faʊnd][hɪmˈself][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ˈɡloʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈfrendʃɪp] ,
and when he found himself among the faces glowing with friendship ,
和 什么时候 他 成立 他自己 之中 这 面孔 发光 和 友谊 ,
当他发现自己置身于一张张充满友谊的面孔之中时，

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hi; hi][wʊd][æ; ət][wʌns][ˈbæniʃ][blʌd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
from which he would at once banish blood and joy ?
从 哪个 他 会 在 一次 放逐 血 和 喜悦 ?
他会立刻将鲜血和欢乐从中驱逐出去吗？

[ðə; ði][moʊst][hi; hi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu; tə] [drɔ:] [ˌem ˈi:] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [dɪsˈkloʊz] [tu; tə][ˌem ˈi:] [ɔ:l] ;
The most he could do was to draw me aside and disclose to me all ;
这 最多 他 可以 做 曾是 到 画 我 旁边 和 透露 到 我 全部 ;
他所能做的, 最多就是把我拉到一边, 把一切都告诉我;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌoʊvəˈhi:rɪŋ] [ˈneɪbərˌhʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkɔ:rpəs][ˈdɛlɪktərɪ] [dɪˈskʌvəd]
but the overhearing neighborhood and the impetuous corpus delicti discovered
但 这 偷听 邻里 和 这 浮躁 语料库 犯罪行为 发现
[ðə; ði] [seɪm] [tu; tə][ðə; ði] [kəˈmɜ:r(ə)l] [ˈeɪdʒənt] .
the same to the Commercial Agent .
这 相同的 到 这 商业的 代理人 .
但是, 无意中听到谈话的邻居和冲动的犯罪证据也让商业代理人发现了这一点。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][hi; hi] [brʊk] [aʊt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ˈtaɪreɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈdet] , [hu:] , [æz; əz]
Without ceremony he broke out into a furious tirade against the Cadet , who , as
没有 仪式 他 打破 出去 进入 一个 狂怒 长篇大论 反对 这 学员 , WHO , 作为
[hi; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他二话不说, 便对着那名学员破口大骂, 正如他所说:

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [ˈraɪzɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ][ˈklaɪmæks]
had nothing to do with the matter , and continued rising to a climax
有 没有什么 到 做 和 这 事情 , 和 持续 上升 到 一个 高潮
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfjʊri] ,
in his fury ,
在 他的 愤怒 ,
这件事与他无关, 他的怒火继续高涨, 直至达到高潮。

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈremədi] [əˈkɜ:rd] [tu; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊl] [dɪˈzæstər] .
till a remedy occurred to him for the whole disaster .
直到 一个 补救 发生 到 他 为了 这 所有的 灾难 .
直到他想到了解决这场灾难的办法。

[aɪ][hæd; həd][tu; tə][ɡoʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈstri:t] [ˈdɔ:r] [ænd; ənd][ðer; ðər][hi; hi][ˈtoʊld]
I had to go out with him before the street door and there he told
我 有 到 去 出去 和 他 前 这 街道 门 和 那里 他 讲述
[ˌem ˈi:] [aɪ][kʊd; kəd] ,
me I could ,
我 我 可以 ,
我必须和他一起走到街边门口, 在那里他告诉我我可以。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
as his magistrate ,
作为 他的 地方法官 ,
作为他的治安官,

[ˈi:zəli] [si:] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [ni:dz] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði] [ɡreɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði]
easily see that one must needs give out the grain as the property of the
容易地 看 那 一 必须 需求 给 出去 这 粮食 作为 这 财产 的 这
[ˈfɑ:rməz] ,
farmers ,
农民 ,
显而易见, 必须将粮食作为农民的财产予以分配。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈprɪns] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] .
because the Prince would have no mercy on an official .
因为 这 王子 会 有 不 怜悯 在 一个 官方的 .
因为王子对官员绝不会手下留情。

[ðɪs] [læst] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [nu:] ['mædʒɪstreɪt] , [kʊd; kəd] [wel] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ðə; ðɪ]
This last assertion I , as his new magistrate , could well understand , that the
这 最后的 断言 我 , 作为 他的 新的 地方法官 , 可以 出色地 理解 , 那 这
['kʌvətəs] , [ɑ:r'senɪkl] [kɪŋ] ,
covetous , arsenical king ,
贪婪的 , 砷 国王 ,
作为他的新任官员,我完全可以理解他最后这番话,即贪婪嗜毒的国王.....

[hu:] [kʊd; kəd] ['tɑ:ləreɪt] ['ɑ:fɪs] - ['treɪdɪŋ] , [dʒu:'dɪʃəl] [mɪsdɪ'mi:nəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
who could tolerate office - trading , judicial misdemeanors , and the like ,
WHO 可以 容忍 办公室 - 贸易 , 司法 轻罪 , 和 这 喜欢 ,
谁能容忍办公室交易、司法轻罪等等?

[wʊd] [nevərðə'les] [kʌm] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wɪnd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [dɪsə'bi:diəns] [tu:; tə] [hɪm'self]
would nevertheless come down like a poisonous wind upon all disobedience to himself
会 尽管如此 来 向下 喜欢 一个 有毒 风 之上 全部 不服从 到 他自己
;
;
;
;

然而,对于任何违抗他命令的人,他都会像毒风一样猛烈惩罚;
[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [θru:] ,
but this I could not see through ,
但 这 我 可以 不是 看 通过 ,
但我却看不透这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] ['tri:z(ə)n] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['æbətɪs] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst]
that a second treason must needs be the abattis and advocate of the first
那 一个 第二 叛国罪 必须 需求 是 这 阿巴蒂斯 和 提倡 的 这 第一的
.
:
.

第二次叛国行为必然是第一次叛国行为的破坏者和辩护者。
[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [faɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
In the midst of our fight came running up at length the object of it ,
在 这 中间 的 我们的 斗争 来了 跑步 向上 在 长度 这 目的 的 它 ,
在我们激烈的争斗中,最终目标跑了过来。

[ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] [hɪm'self] ,
the farmer himself ,
这 农民 他自己 ,
农夫本人

[hu:] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['stæməɪŋ] [ɪn'tri:ti] [ðæt] " [hɪz; ɪz]
who broke in with distorted visage and with the stammering entreaty that " His
WHO 打破 在 和 扭曲 面容 和 和 这 结巴 恳求 那 " 他的
[greɪs] [wʊd] [nɑ:t] [ʌn'greɪʃəsli] [rɪ'mɑ:rk] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd]
Grace would not ungraciously remark the fact that he in his bewilderment had
优雅 会 不是 不礼貌地 评论 这 事实 那 他 在 他的 困惑 有
['ɡrɪv(ə)n] [aʊt][hɪz; ɪz][greɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [oʊn] .
given out his grain as His Grace's own .
给定 出去 他的 粮食 作为 他的 格蕾丝 自己的 .

他面容扭曲地闯了进来,结结巴巴地恳求道:“陛下,请不要无礼地指出,他因为慌乱而把自己的粮食当作陛下的粮食分发了出去。”

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [nɑ:t] [wʌz; wəz] [ʌn'taɪd] ;
" **Now the knot was untied ;**
" 现在 这 结 曾是 解开 ;
现在绳结解开了;

[maɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][hæd; həd][ʌn'tɪl] [naʊ] ['mɪrli] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz][oʊn] ['smʌɡld] [gʊdz] [wɪt]
my principal had until now merely confounded his own smuggled goods which
我的 主要的 有 直到 现在 仅仅 令人困惑 他的 自己的 走私 商品 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesfəli] [brɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'restɪd] [gʊdz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər]
had been successfully brought over the frontier with arrested goods of another
有 到过 成功地 带来 超过 这 边境 和 被捕 商品 的 其他
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

我的上司此前只是将自己成功走私过境的货物与另一方的赃物混淆了。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər][hi:; hi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] , [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈmɔ:rəlist] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]
To the farmer he forthwith , as a sound moralist , represented the
到 这 农民 他 立即 , 作为 一个 声音 道德家 , 代表 这
[ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [æt; ət][wʌns] [hɪm'self] ,
wickedness of deceiving at once himself ,
邪恶 的 欺骗 在 一次 他自己 ,
他以一位正直的道德家的身份，立即向农夫指出欺骗的罪恶之处。

[ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
the country , and the Prince ,
这 国家 , 和 这 王子 ,
这个国家，以及王子，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi] [wʊd] [breɪk] ['oʊpən] [naʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
" **and he wished he would break open now the writing of the Government ,**
" 和 他 希望 他 会 休息 打开 现在 这 写作 的 这 政府 ,
他希望现在就能揭开政府的秘密，

[hi:; hi] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
he would deliver him up on the spot .
他 会 递送 他 向上 在 这 点 .
他会当场把他交出来。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [ɪn][tu:; tə][maɪ][ˈgʊstɑ:vəs][ænd; ənd] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
" **He hastened in to my Gustavus and hurled at him , with the heat of**
" 他 加快 在 到 我的 古斯塔夫 和 投掷 在 他 , 和 这 热 的
[ˌmɪsʌndər'stʊd] [ˈɪnəsns] ,
misunderstood innocence ,
被误解 无辜 ,
“他急忙冲到我的古斯塔夫面前，带着被误解的纯真之火向他扑去，

[æz; əz] ['meni] ['kɔ:rsnəs] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fendɪd] [demi] - [ˌmɪljə'ner]
as many coarsenesses as one might expect from an offended demi - millionaire
作为 许多 粗糙度 作为 一 可能 预计 从 一个 被冒犯了 半 - 百万富翁
, [sɪns] [gʊʊld] [pə'zesəz] , [laɪk][gʊʊld] [strɪŋz] ,
, since gold possessors , like gold strings ,
, 自从 金子 拥有者 , 喜欢 金子 字符串 ,
就像一个被冒犯的亿万富翁可能会表现出的粗鲁无礼一样，因为拥有黄金的人，就像拥有金线一样，

[saʊnd] [ðə; ði] ['hɑ:rʃəst] .
sound the harshest .
声音 这 最严酷 .
听起来最刺耳。

[aɪ] ['pɪtɪd] [maɪ] [dɪr] [ˈgʊstɑ:vəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleθərə] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:];
I pitied my dear Gustavus with his plethora of virtue ;
我 可怜的 我的 亲爱的 古斯塔夫 和 他的 过多 的 美德 ;
我怜悯我亲爱的古斯塔夫，他拥有如此多的美德；

[hiː; hi] [ˈpitɪd] [ðə; ði] [ɪl] - [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɑːrmər] , [ænd; ənd][beɪˈɑːtə] [ˈpitɪd] [ˈaʊər; ɑːr][kənˈfjuːʒ(ə)n]
he pitied the ill - luck of the poor farmer , and Beata pitied our confusion
他 可怜的 这 患病的 - 运气 的 这 贫穷的 农民 , 和 贝娅塔 可怜的 我们的 困惑
[ɔːl] [raʊnd] .
all round .
全部 圆形的 .

他同情那位可怜的农民的不幸遭遇，而贝娅塔则同情我们所有人的混乱处境。

[wið; wiθ] [ˈbɔɪlɪŋ] [iˈməʊʃənz] [ˈgʊstɑːvəs] [ˈfled] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] [əˈpɑːrtmənt] ,
With boiling emotions Gustavus fled out of a dumb apartment ,
和 沸腾 情绪 古斯塔夫 逃亡 出去 的 一个 哑的 公寓 ,
[ˈɡʊstəvəs] [ˈfled] [aʊt] [dʌm] [əˈpɑːrtmənt]
古斯塔夫 怒火中烧 , 逃出了 那间 破旧的 公寓 .

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtendə] [hɑːrt] [ðæt] [ˈevər] [ˈtreɪmblɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
where he had broken off from the tenderest heart that ever trembled under a
在哪里 他 有 破碎的 离开 从 这 最嫩的 心 那 曾经 颤抖 在下面 一个
[fer] [ˈfɔːrm] ,
fair form ,
公平的 形式 ,

他在那颗曾因美丽容颜而颤抖的最温柔的心上挣脱而去。

[ðæt] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] , [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [dæft] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
that of Beata , the flowers of childish joy , and dashed them to the
那 的 贝娅塔 , 这 花朵 的 幼稚 喜悦 , 和 虚线 他们 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

贝娅塔的花朵，孩童般的快乐之花，被她摔在了地上。

[ɪn][fækt] , [naʊ] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][ʊʊld] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [luːs] - - [ˈneɪmli] ,
In fact , now at length the old Harry was loose - - namely ,
在 事实 , 现在 在 长度 这 老的 哈里 曾是 松动的 - - 即 ,
[ɪn] [fækt] [naʊ] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ðə; ði] [ʊʊld] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [luːs] - - [ˈneɪmli]
事实上 , 现在 老哈利 终于 释放 出来了 —— 也就是说 ,

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv] - [reɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfɔkənɪɡ] [ænd; ənd][ɪts][əˈbɑːmɪnəb(ə)]
the howling of Röper's rage against the house of Falkenberg and its abominable
这 嚎叫 的 - 愤怒 反对 这 房子 的 法尔肯贝格 和 它是 可恶
[ɪkˈstrævəɡəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

罗珀对法尔肯贝格家族及其令人发指的铺张浪费发出愤怒的咆哮，

[ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [kəˈdet] .
and against the Cadet .
和 反对 这 学员 .

以及对抗学员。

[beɪˈɑːtə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] . [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ([ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
Beata was silent ; but not I . I should have been a scoundrel (a greater
贝娅塔 曾是 沉默的 ; 但 不是 我 . 我 应该 有 到过 一个 恶棍 (一个 更大的
[wʌn] ,
one ,
— ,

贝娅塔沉默不语；但我却沉默不语。我本该是个恶棍（一个更大的恶棍），

[aɪ] [miːn]) [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ɪkˈstrævəɡəns] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈædvərserɪ]
I mean) if I had allowed extravagance , in the sense in which the adversary
我 意思是) 如果 我 有 允许 奢侈 , 在 这 感觉 在 哪个 这 对手
[ment] [aɪˈtiː] ,
meant it ,
意思是 它 ,

我的意思是）如果我允许了对手所指的那种铺张浪费，

[tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
to be imputed to the Captain .
到 是 估算 到 这 队长 .

应归于船长。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [mɔːrˈʊʊvər] ,
I should , moreover ,
我 应该 , 而且 ,

此外, 我应该.....

[hæv; həv] [bɪn] [ˈstuːpɪd] ([ɔːr] [ˈstuːpɪdə]) [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔːt][ɪn][maɪ][fɜːrst] [əˈfɪ(ə)l] [ækt] [enˈdevəd]
have been stupid (or stupider) if I had not in my first official act endeavored
有 到过 愚蠢的 (或者 更愚蠢) 如果 我 有 不是 在 我的 第一的 官方的 行为 努力
[tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɔːpəˈzɪ(ə)n] ,
to accustom him to opposition ,
到 习惯 他 到 反对 ,

如果我在第一个正式行动中没有努力让他习惯于反对, 那我就太愚蠢了 (或者更愚蠢)。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [tenθ] [ɔːr] [ˈtwentiəθ]
instead of waiting till the tenth or twentieth : : : :
反而 的 等待 直到 这 第十 或者 第二十
而不是等到第十或第二十天.....

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ɔɪl] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔːd] [raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪvz] ,
But the oil which I poured round for the purpose of smoothing his waves ,
但 这 油 哪个 我 倾倒 圆形的 为了 这 目的 的 平滑 他的 波浪 ,
但我倒在他周围, 用来抚平他波浪状头发的油,

[drɔːpt] [ˈɪntuː][ˈfaɪər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
dropped into fire instead of water .
掉落 进入 火 反而 的 水 .
掉进了火里而不是水里。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪˈtiː] [help] [ɪˈðər] [ʌv; əv][juːˈes] ,
Little did it help either of us ,
小的 做过 它 帮助 任何一个 的 我们 ,
这对我们俩都没什么帮助。

[ðæt] [maɪ][ˈpjuːp(ə)l] [pleɪd] [əˈpɑːn][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [bendəz]
that my pupil played upon us with the richest passages out of Benda's
那 我的 瞳孔 玩 之上 我们 和 这 最富有的 段落 出去 的 本达的
[ˈroʊmiʊs] ,
Romeo ,
罗密欧 ,

我的学生为我们演奏了本达《罗密欧与朱丽叶》中最精彩的段落,

[ðə; ðɪ][oʊld][hɪˈlærəti][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [əˈgen] ;
the old hilarity was not to be brought back again ;
这 老的 欢闹 曾是 不是 到 是 带来 后退 再次 ;
昔日的欢声笑语再也无法重现;

[wiː; wi] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .
we twitched and twisted our faces to no purpose .
我们 抽搐 和 扭曲 我们的 面孔 到 不 目的 .
我们徒劳地抽搐、扭动着脸庞。

- [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [kɑːk] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʊərəˈpiːən] .
Röper looked like an Indian cock and I like a European .
- 看起来 喜欢 一个 印度 公鸡 和 我 喜欢 一个 欧洲的 .
罗珀长得像印度公鸡, 而我喜欢欧洲公鸡。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [tɔ:rd] ['i:vniŋ] , [ˈæftər] [mu:n] - [raɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'ment(ə)]
I had intended , toward evening , after moon - rise , to be somewhat sentimental
我 有 故意的 , 朝向 晚上 , 后 月亮 - 上升 , 到 是 有些 感伤的
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][bei'ɑ:tə] ,
in the presence of Beata ,
在 这 在场 的 贝娅塔 ,
我原本打算在傍晚月亮升起之后, 在贝娅塔面前表现出些许感伤。

[ˈsi:ɪŋ] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
seeing , besides , that the Count tore her away from me .
看到 , 除了 , 那 这 数数 撕裂 她 离开 从 我 .
此外, 伯爵还把她从我身边夺走了。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌsensə'bɪləti] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] [ˌædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði]
I am certain I should have had sensibility and sentiment adequate to the
我 是 肯定 我 应该 有 有 感性 和 情绪 足够的 到 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .
我确信我当时应该具备与场合相称的感性和情感。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [hæv; həv][ˈteɪkən] [aʊt] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [sed] ,
I should , under the shade of a tree , have taken out my heart and said ,
我 应该 , 在下面 这 阴影 的 一个 树 , 有 已采取 出去 我的 心 和 说 ,
[prə'nei] .
prenez .
普雷内兹 .
我应该在树荫下, 掏出我的心, 说: prenez。

[nei] , [aɪ] [si:md] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [bei'ɑ:tə] [mʌt] ['nɪrər] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl]
Nay , I seemed even to - day to draw Beata much nearer to me than usual
不 , 我 似乎 甚至 到 - 天 到 画 贝娅塔 很多 更近 到 我 比 通常
,
.
,
.

不, 今天我似乎比平时更拉近了和贝娅塔的距离。
[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈprɒspəz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['meɪdnz] [wɪð; wɪθ] [hu:z] [ˈperənts] [wʌn][hæz; həz]
a thing in which one prospers with all maidens with whose parents one has
一个 事物 在 哪个 一 繁荣 和 全部 少女们 和 谁 父母 一 有
[ˈbɪznəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
business associations .
商业 协会 .
一种与自己父母有生意往来的少女们相处融洽的事物。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['hæri] .
But all that was now gone to the old Harry .
但 全部 那 曾是 现在 已消失 到 这 老的 哈里 .
但这一切都已成为过去, 哈里不再拥有这一切了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [merk] [maɪ][ˈeksɪt][koʊld][ænd; ənd][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
I was compelled to make my exit cold and hard as a page of the
我 曾是 被迫 到 制作 我的 出口 寒冷的 和 难的 作为 一个 页 的 这
[ɪks'tʃekər] ,
exchequer ,
国库 ,
我被迫像财政部的一名职员一样, 冷酷无情地离开。

[ænd; ənd] [felt] ['mɪzrəbli] .
and felt miserably .
和 毛毡 惨痛地 .
他感到非常痛苦。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [prə'vəukt] ,
If the new magistrate was provoked ,
如果 这 新的 地方法官 曾是 挑衅 ,

如果新任地方法官受到挑衅，

[hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ʌ'əd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [nu:] [ɑ:fɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,
who had thus been ushered into his new office in a cloud of vexation ,
WHO 有 因此 到过 引导 进入 他的 新的 办公室 在 一个 云 的 烦恼 ,

他就这样带着满腔的恼怒被送进了新办公室。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ] ,
his principal was still more so ,
他的 主要的 曾是 仍然 更多的 所以 ,

他的校长更是如此。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['eskɔ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ænd; ənd] ['dʒæŋɡl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [nu:] [jɪr] .
who had been escorted by a jar and jangle into his new year .
WHO 有 到过 护送 经过 一个 罐 和 争吵 进入 他的 新的 年 .

他被罐子和叮当声陪伴着进入了新年。

[soʊ] [aɪ] [lɪmpt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [maɪ'self] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] , " [ðʌs] , [ðen] ,
So I limped off and said to myself all the way , " **thus** , **then** ,
所以 我 跛行 离开 和 说 到 我 全部 这 方式 , " 因此 , 然后 ,

于是我一瘸一拐地走了，一路上都在自言自语：“就这样，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [feɪs] [ænd; ənd] ['æspekt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ['haɪɪ] [hoʊm] , ['hæpi] [pɔ:l] , [frʌm; frəm] [ðəɪ]
and with such face and aspect art thou hieing home , **happy Paul** , **from thy**
和 和 这样的 脸 和 方面 艺术 你 希廷 家 , 快乐的 保罗 , 从 你的

- ['dʒʌdʒɪp] ,
Maussenbach judgeship ,
- 法官职位 ,

瞧瞧你这副模样，这副神态，幸福的保罗，从你在毛森巴赫的法官岗位上匆匆赶回家吧！

[ʌv; əv] [wɪt] [ðəʊ] [hæst] ['boʊstɪd] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ðəɪ] ['fɔ:rmər] ['sekʃnz] .
of which thou hast boasted so much in thy former sections .
的 哪个 你 哈斯特 吹嘘 所以 很多 在 你的 以前的 部分 .

而你在前文中曾对此大加赞扬。

[ðəʊ] [nɑ:t] [raɪz] [ɑ:n] [maɪ] [ə'kaʊnt] , [oʊ] [mu:n] ; [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tu:; tə] - [naɪt] [ðəɪ] ['paʊdərd]
Thou need'st not rise on my account , **O moon** ; **I need not to** - **night thy powdered**
你 需要 不是 上升 在 我的 帐户 , 哦 月亮 ; 我 需要 不是 到 - 夜晚 你的 粉末状

[feɪs] .
face .
脸 .

月亮啊，你无需为我升起；今夜我也不需要你扑粉的脸庞。

[ðæt] ['sɪŋɡ(ə)] , [kən'faʊndɪd] [greɪn] - ['wægən] !
That single , **confounded grain** - **wagon** !
那 单身的 , 令人困惑 粮食 - 车皮 !

那辆该死的运粮车！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] !
and the Prince !
和 这 王子 !

还有王子！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] - [flɪnt] , [tu:] !
and the skin - **flint** , **too** !
和 这 皮肤 - 燧石 , 也 !

还有燧石皮！

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈju:θfl] [ˈvɜ:rtʃu:] !
and even youthful virtue !
和 甚至 青春 美德 !

甚至还有青春美德！

[wəd] [ðæt] [ji:; ji][ɔ:l]
Would that ye all
会 那 是的 全部

但愿如此.....

[bʌt; bət][hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] [bɪn] [æz; əz][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɔ:rnu:n] ,
But had I only been as sensible and felt as much in the very forenoon ,
但 有 我 仅有的 到过 作为 明智的 和 毛毡 作为 很多 在 这 非常 午前 ,

但如果我能在清晨就如此明智，如此深思熟虑，

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][ˈoʊnli] , [bɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] , [[oʊn] [fɔ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [æn; ən]
and had I only , before dinner , shown forth something of my heart , an
和 有 我 仅有的 , 前 晚餐 , 所示 前进 某物 的 我的 心 , 一个
[ˈɔ:rik(ə)l] , [ə; eɪ][ˈfaɪbər] .
auricle , a fibre .
耳廓 , 一个 纤维 .

如果我晚饭前能向人展示一下我的内心，哪怕只是一丝心意，哪怕只是一根纤维。

" [haɪ; heɪ] !
" **Heigh !**
" 身高 !

“嘿！

[ˈmɪstər] . [ˈmædʒɪstreɪt] , " [kraɪd][maɪ] [wʌts] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem ˈi:;] ; " [hɪr] [əˈgen] !
Mr . Magistrate , " cried my Wutz , coming to meet me ; " here again !
先生 . 地方法官 , " 哭 我的 伍兹 , 未来 到 见面 我 ; " 这里 再次 !

“法官先生，”我的沃茨喊道，他走过来迎接我；“又来了！ ”

[hæst][hæd; həd] [faɪn] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [əˈdʌltəri] , [ˈhɑ:rlətri] , [ˈraɪəts] , [ˌdefəˈmeɪ](ə)n ? "
Hast had fine cases of adultery , harlotry , riots , defamations ? "
哈斯特 有 美好的 案例 的 通奸 , 卖淫 , 骚乱 , 诽谤 ? "
是否发生过严重的通奸、卖淫、骚乱、诽谤案件？

" [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [fju:] [ˌdefəˈmeɪ](ə)n , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **Merely a few defamations , " I replied .**
" 仅仅 一个 很少 诽谤 , " 我 回复 .

“不过是一些诽谤而已，”我回答道。

[ˈtwenti] - [θɜ:rd] , [ɔ:r] [ˌeksˌvi:ˈarˌarˌaɪ] [ˈtrɪnəti] , [ˈsekʃ(ə)n] .
TWENTY - THIRD , OR XVIII TRINITY , SECTION .
二十 - 第三 , 或者 十八 三位一体 , 部分 .

第二十三，或第十八三位一体节。

[ˈʌðər] [ˈkwɑ:rəliŋ, ˈkwɑ:rlɪŋ] . - - [ðə; ði] [stɪl] [lænd] . - - - [ˈletər] . - - [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] . - -
Other Quarreling . - - The Still Land . - - Beata's Letter . - - The Reconciliation . - -
其他 争吵 . - - 这 仍然 土地 . - - - 信 . - - 这 和解 . - -

[ðə; ði] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ˈ^aɪdəj] .
The Portrait of Guido .
这 肖像 的 圭多 .

其他争吵。——寂静之地。——贝娅塔的信。——和解。——圭多的画像。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [waɪ] [ˈgustə:vəs]
Up to this present Sunday I have not succeeded in finding out why Gustavus
向上 到 这 展示 星期日 我 有 不是 成功了 在 寻找 出去 为什么 古斯塔夫
[əˈraɪvd] [æt; ət] - [faɪv] [deɪz] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ;
arrived at Scheerau five days later than he might have done ;
到达的 在 - 五 天 之后 比 他 可能 有 完毕 ;

截至本周日，我仍未查明古斯塔夫为何比他原本可能到达的日期晚了五天抵达舍劳；

[hi:; hi] ['veɪdɪd] ['i:v(ə)n][maɪ][ɪn'kwaɪəɪz] [mɔ:r] [dɪ'stɪresfəli] [ðæn; ðən] [ə'drɔɪtli] .
he evaded even my inquiries more distressfully than adroitly .
他 躲避 甚至 我的 查询 更多的 令人痛心 比 巧妙地 .
他甚至连我的询问都回避得比巧妙得多，也更令人恼火。

- [hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][him; ɪm] ,
Oefel had all reported to him ,
- 有 全部 据报道 到 他 ,
奥菲尔的所有报告都来自他。

[ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['sekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ru:məns] , [wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd]
and made out of it one or two sections of his romance , which I and
和 制成 出去 的 它 一 或者 二 部分 的 他的 浪漫 , 哪个 我 和
[ðə; ðɪ] ['ri:dər] ,
the reader ,
这 读者 ,
并从中改编成他浪漫小说中的一两部分，我和读者都读过。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoopt] , [meɪ] [jet] [si:] .
it is to be hoped , may yet see .
它 是 到 是 希望 , 可能 然而 看 .
希望我们终能见到。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [maɪt] [si:] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['su:nər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,
I could wish his might see the light sooner than mine ,
我 可以 希望 他的 可能 看 这 光 很快 比 矿 ,
我希望他能比我更早明白过来。

[ðen] [aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜ:r][ðə; ðɪ] ['ri:dər] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:r][pər'hæps]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][sʌm; səm]
then I might refer the reader to it or perhaps extract from it some
然后 我 可能 参考 这 读者 到 它 或者 也许 提炼 从 它 一些
[ˈænɪk.dʊts] .
anecdotes .
轶事 .
然后我可能会让读者参考这本书，或者从中摘录一些轶事。

['gusta:vəs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ment(ə)l] [wu:nd] - ['fi:vər] .
Gustavus seemed to have a mental wound - fever .
古斯塔夫 似乎 到 有 一个 精神的 伤口 - 发烧 .
古斯塔夫似乎患上了精神创伤热。

[hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [ə'mændəs] ,
He carried his heart chilled with recent bleeding to Amandus ,
他 携带 他的 心 冷藏 和 最近的 出血 到 阿曼杜斯 ,
他带着因近期失血而冰冷的心去见了阿曼杜斯。

[tu:; tə][wɔ:rm][aɪ 'ti:][ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [bru:d] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hɑ:t] ['bʊzəm] ,
to warm it and let it brood again upon his friend's hot bosom ,
到 温暖的 它 和 让 它 幼虫 再次 之上 他的 朋友们 热的 怀 ,
让它暖和起来，然后再次依偎在他朋友温暖的胸膛里。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ][self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æt; ət][fɜ:rst][hænd] ,
and to recover the self - respect which he could not get at first hand ,
和 到 恢复 这 自己 - 尊重 哪个 他 可以 不是 得到 在 第一的 手 ,
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ,
from a second ,
从 一个 第二 ,
为了重拾他最初未能获得的自尊，他从第二个.....

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:t][aɪ 'ti:] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['ri:z(ə)n] .
and there he always got it - - for a peculiar reason .
和 那里 他 总是 得到 它 - - 为了 一个 奇特 原因 .
他总是能在那里得到它——原因很特殊。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪt] , [wɪtʃ] ,
In his character there was a trait , which ,
在 他的 特点 那里 曾是 一个 特征 , 哪个 ,
他的性格中有一种特质, 那就是:

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'revɪən] [tʃɜ:rt] ,
if he had been a member of a Moravian church ,
如果 他 有 到过 一个 成员 的 一个 摩拉维亚 教会 ,
如果他曾是摩拉维亚教会的成员,

[wʊd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [ɪn'roʊld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ðer'frʌm] [tu; tə] [ə'merɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
would long ago have enrolled him a missionary therefrom to America for the
会 长的 前 有 已注册 他 一个 传教士 由此 到 美国 为了 这
[kən'vɜ:ɹʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] :
conversion of the savages :
转换 的 这 野蛮人 :
早就把他招入麾下, 派往美洲传教, 感化那里的野蛮人了:

[hi; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['pri:tɪŋ] .
he was fond of preaching .
他 曾是 喜爱 的 布道 .
他喜欢布道。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ][aɪ 'ti:][ɪn] [ʌðər] [wɜ:rdz] : [hɪz; ɪz] [gʌʃɪŋ] [soʊl][mʌst; məst] ['i:ðər] [stri:m] [ɔ:r] ['stægneɪt] ,
I can say it in other words : his gushing soul must either stream or stagnate ,
我 能 说 它 在 其他 字 : 他的 喷薄 灵魂 必须 任何一个 溪流 或者 凝滞 ,
换句话说: 他那奔涌的灵魂要么奔流不息, 要么停滞不前。

[bʌt; bət] ['trɪkl] [ɔ:r][dra:p][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] - - [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌns][ə; eɪ] ['frendli] [ɪr]
but trickle or drop it could not - - and then , when once a friendly ear
但 涓涓细流 或者 降低 它 可以 不是 - - 和 然后 , 什么时候 一次 一个 友好的 耳朵
[ˈoʊpənd] [tu; tə][aɪ 'ti:] ,
opened to it ,
打开 到 它 ,
但它无法涓涓细流或滴落——然后, 当有人愿意倾听它时,

[aɪ 'ti:] [reɪnd] [daʊn] [ɪn][ɪnspə'reɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ˈvɜ:rtʃu:] , ['heɪtʃər] [ænd; ənd] [fju'tʊrəti] . - - [ðen] [dɪd][ə; eɪ]
it rained down in inspiration upon Virtue , Nature and Futurity . - - Then did a
它 下雨了 向下 在 灵感 之上 美德 , 自然 和 未来 : - - 然后 做过 一个
[freʃ] ,
fresh ,
新鲜的 ,
它如灵感之雨般降临在美德、自然和未来之上。——然后, 又出现了一股新的,

['breɪsɪŋ] [er] [floʊ] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz] - - [ðə; ði] [daʊn] - ['pɔ:ɪŋ] ['tɒrənts]
bracing air flow through the world of his ideas - - the down - pouring torrents
支撑 空气 流动 通过 这 世界 的 他的 想法 - - 这 向下 - 浇注 种子
[dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] [fer] , [braɪt] ,
disclosed the fair , bright ,
披露 这 公平的, 明亮的 ,
一股令人振奋的气流穿过他思想的世界——倾盆而下的洪流揭示了美好、光明的.....

[di:p] - [blu:] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnər] - ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mændəs] [stʊd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən]
deep - blue heaven of his inner - being and Amandus stood under the open
深的 - 蓝色的 天堂 的 他的 内 - 存在 和 阿曼杜斯 站立 在下面 这 打开
['hev(ə)n] [ɪn'ræptʃərd] .
heaven enraptured .
天堂 眉飞色舞 .
他内心深处的蔚蓝天堂, 以及阿曼杜斯站在敞开的天空下, 陶醉其中。

[ðɪs] [ju:θ] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɑ:rtɪlɪ] [brɪ'lʌvɪd] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
This youth , to whom the exuberance of his heartily beloved friend was a
这 青年 , 到 谁 这 热情洋溢 的 他的 衷心地 心爱 朋友 曾是 一个
['pedɪst(ə)l] ,
pedestal ,
座 ,

这位年轻人，将他挚爱的朋友的热情洋溢视为偶像，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'pres] [bʌt; bət] [ʌp'liftɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ə'nʌðə-z] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz]
something that did not oppress but uplifted him , enjoyed in another's worth his
某物 那 做过 不是 压迫 但 提升 他 , 享受 在 另一个的 值得 他的
[oʊn] ; [neɪ] ,
own ; nay ,
自己的 ; 不 ,

有些东西非但没有压迫他，反而提升了他，让他从他人的价值中获得自身的价值；不，

[ɪn][hɪz; ɪz] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hed] [ðer; ðər][ə'rouz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] [wɔ:rmθ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]
in his less enlightened head there arose a still greater warmth than was in the
在 他的 较少的 开明 头 那里 出现 一个 仍然 更大的 温暖 比 曾是 在 这
['spi:kər] ,
speaker ,
扬声器 ,

在他那略显愚钝的头脑中，涌起的热情甚至比说话者还要强烈。

['sʌmwʌt] [æz; əz][dɑ:rk]['wɔ:tər] [graʊz] [mɔ:r] [ɪn'tensli] [wɔ:rm][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
somewhat as dark water grows more intensely warm in the sun than that which is
有些 作为 黑暗的 水 生长 更多的 强烈地 温暖的 在 这 太阳 比 那 哪个 是
[braɪt] .
bright .
明亮的 .

就像深色的水在阳光下比浅色的水升温更快一样。

['gʊstɑ:vəs] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Gustavus related to him what had happened ,
古斯塔夫 有关的 到 他 什么 有 发生 ,

古斯塔夫把发生的事情告诉了他。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [ɔ:n] [ə'pa:n][hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] ,
and talked with him so long upon his rights and wrongs in the case ,
和 谈话 和 他 所以 长的 之上 他的 权利 和 错误 在 这 案件 ,

我们和他讨论了很久，探讨他在这个案子中是非对错的问题。

[ðæt] [æt; ət][ləst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gri:f] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:kt] [ə'wei] :
that at last all his grief about it had been talked away :
那 在 最后的全部 他的 悲伤 关于 它 有 到过 谈话 离开 :

最终，他所有的悲伤都被劝解消除了：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['frendʃɪp] [tɔ:ks] [aʊt][ðə; ðɪ][ɪn'tɜ:rn(ə)l]['faɪər][ʌv; əv]['æŋgər] .
such is the way in which friendship talks out the internal fire of anger .
这样的 是 这 方式 在 哪个 友谊 会谈 出去 这 内部的 火 的 愤怒 .

这就是友谊化解内心愤怒的方式。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wi:knəs] ,
It was merely a sign of love and a little weakness ,
它 曾是 仅仅 一个 符号 的 爱 和 一个 小的 弱点 ,

这只不过是爱的表现，也是一丝软弱的体现。

[ðæt] [ə'mændəs] [waɪpt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['sɪmpəθi] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
that Amandus wiped away with greater sympathy a tear of sorrow than a
那 阿曼杜斯 擦拭 离开 和 更大的 同情 一个 撕 的 悲哀 比 一个
[ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lʌvd] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ;
tear of joy from the loved eye of another ;
撕 的 喜悦 从 这 喜爱 眼睛 的 其他 ;

阿曼杜斯以比拭去爱人眼中喜悦的泪水更大的同情心，拭去了悲伤的泪水；

[hi:; hi] , ['ðerfɔ:r] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prə'boŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'hʌðə-z] [ə'flɪk(ə)n] ,
he , therefore , by way of prolonging his interest in another's affliction ,
他 , 所以 , 经过 方式 的 延长 他的 兴趣 在 另一个的 痛苦 ,
因此，他通过延长对他人痛苦的关注，

[keɪm] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['sʌbdʒekt] ,
came back again to the old subject ,
来了 后退 再次 到 这 老的 主题 ,
又回到了老话题，

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðə; ðɪ]['kæʒuəl] ['kwestʃən] [wer] [maɪ]['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ləst] [faɪv] [deɪz] .
and dropped the casual question where my hero had been the last five days .
和 掉落 这 随意的 问题 在哪里 我的 英雄 有 到过 这 最后的 五 天 .
然后随口问了一句，我的偶像过去五天都去了哪里。

['gusta:vəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['rednɪŋ] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kwestʃən]
Gustavus with a troubled and reddening face would have given the question
古斯塔夫 和 一个 麻烦 和 发红 脸 会 有 给定 这 问题
[ðə; ðɪ][goʊ] - [baɪ] - - [hɪz; ɪz] [frend] [prest] [aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['i:gərli] - - [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ɪm'breɪst]
the go - by - - his friend pressed it the more eagerly - - the other embraced
这 去 - 经过 - - 他的 朋友 按下 它 这 更多的 急切地 - - 这 其他 拥抱
[hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [sed] :
him still more passionately and said :
他 仍然 更多的 热情地 和 说 :
古斯塔夫脸色涨红，一脸困惑，本想回避这个问题——他的朋友却更加急切地追问——对方更加热情地拥抱了他，说
道：

" [æsk][,em 'i:][nɑ:t] , [ðəʊ] ['oʊnli] ['tɔ:ment] [ðə'self] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
" **Ask me not , thou only tormentest thyself for nothing .**
" 问 我 不是 , 你 仅有的 折磨 你自己 为了 没有什么 .
“别问我了，你只是在白白折磨自己。”

" [ə'mændəs] , [hu:z] [hɪ'sterɪk(ə)l] [,sensə'bɪləti][wʌz; wəz] [les] [faɪn] [ðæn; ðən][spæz'mɑ:dɪk] ,
" **Amandus , whose hysterical sensibility was less fine than spasmodic ,**
" 阿曼杜斯 , 谁 歇斯底里的 感性 曾是 较少的美好的 比 痉挛性的 ,
“阿曼杜斯的歇斯底里般的敏感与其说是细腻，不如说是痉挛性的，

[naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] ['faɪərd][ʌp] - - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]
now began to be really fired up - - Gustavus's heart was intensely agitated and
现在 开始 到 是 真的 被解雇 向上 - - 心 曾是 强烈地 激动 和
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] :
out of it came the words :
出去 的 它 来了 这 字 :
这时，他的情绪开始真正激动起来——古斯塔夫的内心无比激动，脱口而出：

- - " [oʊ]
- - " **O**
- - " 哦

--“O

[maɪ] [dɪr] [frend] , [ðəʊ] [ˈnevər] [lɜ:rn] [aɪ ˈti:] , [ˈnevər] [frʌm; frəm] [em ˈi:] ! " - - [əˈmændəs] , [laɪk] **my dear friend , thou can'st never learn it , never from me ! " - - Amandus , like** 我的 亲爱的 朋友 , 你 不能 绝不 学习 它 , 绝不 从 我 ! " - - 阿曼杜斯 , 喜欢 [ɔ:l] ['wi:kliŋz] , **all weaklings ,** 全部 弱者 ,

我亲爱的朋友, 你永远也学不会, 永远也学不会! ——阿曼杜斯, 像所有懦夫一样,

[wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈdʒeləsi] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , **was easily inclined to jealousy in friendship and love ,** 曾是 容易地 倾斜 到 妒忌 在 友谊 和 爱 ,

在友情和爱情中都容易产生嫉妒心。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [əˈfendɪd] [mu:d] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . **and in an offended mood placed himself at the window .** 和 在 一个 被冒犯了 情绪 放置 他自己 在 这 窗户 .

他带着愤愤不平的心情走到窗边。

[ˈgusta:vəs] , **Gustavus ,** 古斯塔夫 ,

古斯塔夫,

[meɪd] [mɔ:ɾ] [ɪnˈdʌldʒənt][ænd; ənd][ˈwɔ:rmər][tu:; tə] - [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] **made more indulgent and warmer to - day by the consciousness of his latest** 制成 更多的 放纵的 和 更温暖 到 - 天 经过 这 意识 的 他的 最新的 [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði][ækjuˈzeɪ](ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] - [keɪs] , **mistake in the accusation touching the grain - case ,** 错误 在 这 指控 接触 这 粮食 - 案件 ,

由于意识到自己在最近一起涉及粮食案件的指控中犯了错误, 他今天变得更加宽容和热情。

[went] [ˈoʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [moɪst] [aɪz] : **went over to him and said with moist eyes :** 去 超过 到 他 和 说 和 潮湿 眼睛 :

我走到他跟前, 眼含热泪地说:

" [ɪf] [aɪ][ˈoʊnli][hæd; həd][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [oʊθ] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . **" If I only had not given my oath to say nothing about it .** " 如果 我 仅有的 有 不是 给定 我的 誓言 到 说 没有什么 关于 它 .

“如果我当初没有发誓对此事保持沉默就好了。”

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [soʊl] [lʌv; əv] [əˈmændəs] [nɑ:t][ɔ:l][pɑ:rts][wɜ:r; wər] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [sens] **" But in the soul of Amandus not all parts were invested with that nice sense** " 但 在 这 灵魂 的 阿曼杜斯 不是 全部 部分 是 投资 和 那 好的 感觉 [lʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlæpɪs] [ɪnfɜ:nəlɪs] [ðæt] [kənˈsju:mz] [ˈevri] [brɪ:tʃ] [lʌv; əv][wɜ:rd] **of honor in which is found the lapis infernalis that consumes every breach of word** 的 荣誉 在 哪个 是 成立 这 青金石 地狱 那 消耗 每一个 违反 的 单词 [ænd; ənd] [oʊθ] . **and oath .** 和 誓言 .

“但在阿曼杜斯的灵魂深处, 并非所有部分都充满了那种美好的荣誉感, 其中蕴含着地狱之石, 它会吞噬一切违背言语和誓言的行为。

[mɔ:ɾˈoʊvər][ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ɔ:l] ['wi:kliŋz] , [ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [lʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , **Moreover in him , as in all weaklings , the emotions of the soul ,** 而且 在 他 , 作为 在 全部 弱者 , 这 情绪 的 这 灵魂 ,

此外, 在他身上, 就像在所有软弱的人身上一样, 灵魂的情感,

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] , **even when the occasion for them was removed ,** 甚至 什么时候 这 场合 为了 他们 曾是 已移除 ,

即使当这些情况发生的契机消失后,

[laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [wen] [ə; eɪ] [bɔ:n] - [kən'tɪnju:d] [waɪnd][ɪz] ['fɑ:lʊd] [baɪ][wʌn] ['bləʊɪŋ]
like the waves of the sea when a long - continued wind is followed by one blowing
喜欢 这 波浪 的 这 海 什么时候 一个 长的 - 持续 风 是 随后 经过 一 吹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɔ:rtər] ,
from the opposite quarter ,
从 这 对面的 四分之一 ,
就像海浪一样，当一阵持续不断的风过后，紧接着又有一股来自相反方向的风吹来。

[stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][oʊld][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
still retain the old direction .
仍然 保持 这 老的 方向 .
仍保持原有方向。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['ðerfɔ:r] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] ,
He continued , therefore , looking out of the window , and meant to forgive ,
他 持续 , 所以 , 寻找 出去 的 这 窗户 , 和 意思是 到 原谅 ,
因此，他继续望着窗外，打算原谅对方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][let][ðə; ði] [mə'kænɪkli] ['hi:vɪŋ] [weɪvz] ['grædʒuəli] [səb'saɪd] [ə'ɡen] .
but was obliged to let the mechanically heaving waves gradually subside again .
但 曾是 有义务 到 让 这 机械地 起伏 波浪 逐步地 塌陷 再次 .
但不得不让机械般起伏的波浪逐渐平息下来。

[ɪf] ['gʊstɑ:vəs] [hæd; həd] [les] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛɡd] [hɪz; ɪz] [fər'ɡɪvnəs] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd]
If Gustavus had less earnestly begged his forgiveness , he would have obtained
如果 古斯塔夫 有 较少的 切实 乞求 他的 饶恕 , 他 会 有 获得
[aɪ 'ti:][ðə; ði] ['su:nər] ;
it the sooner ;
它 这 很快 ;
如果古斯塔夫少些恳求他的原谅，他或许就能更早得到原谅了；

[bəʊθ][wɜ:r; wər]['saɪlənt][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
both were silent and remained as they were .
两个都 是 沉默的 和 剩余 作为 他们 是 .
两人都沉默不语，保持着原来的姿势。

" [ə'mændəs] !
" **Amandus !**
" 阿曼杜斯 !
“阿曼杜斯！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['tendə] [tu:n] .
" **he cried at length in the tenderest tone .**
" 他 哭 在 长度 在 这 最嫩的 语气 .
他用最温柔的声音哭了很久。

[nʊʊ] ['ænsər] [ænd; ənd][nʊʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪ(ə)n] .
No answer and no change of position .
不 回答 和 不 改变 的 位置 .
没有回应，也没有改变位置。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] ['ləʊnli] [ænd; ənd]['ægənaɪzd]['gʊstɑ:vəs] , [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] ,
All at once the lonely and agonized Gustavus , overcome with grief ,
全部 在 一次 这 孤独 和 痛苦的 古斯塔夫 , 克服 和 悲伤 ,
突然间，孤独而痛苦的古斯塔夫被悲痛彻底击垮了，

[dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:st] ['^aɪdə] [hu:] [soʊ] ['kloʊsli] [ri'zembld] [hɪm'self] ,
drew forth the portrait of the lost Guido who so closely resembled himself ,
画 前进 这 肖像 的 这 丢失的 圭多 WHO 所以 密切 类似 他自己 ,
画出了失踪的圭多的画像，他与自己非常相似。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [fer] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which in the fair days of childhood had been hung upon his breast and which
哪个 在 这 公平的 天 的 童年 有 到过 悬挂 之上 他的 胸部 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [foʊ] [hɪm; ɪm] ,
he had intended to - day to show him ,
他 有 故意的 到 - 天 到 展示 他 ,
那件在他美好的童年时光里曾挂在他胸前的东西，他今天打算拿给他看。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪŋ] [hɑ:rt] : " [oʊ] [ðəʊ] [ˈpɪktʃəd] [frend] , [ðəʊ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɒlərd] [ˈnʌθɪŋ]
and said with melting heart : " O thou pictured friend , thou beloved colored nothing
和 说 和 融化 心 : " 哦 你 如图所示 朋友 , 你 心爱 有色 没有什么
 ,
 ,
 ,
然后他满怀深情地说：“哦，你这幅画中的朋友，你这无色的爱人，

[ðəʊ] [bəə] [ˈʌndər] [ðəɪ] [ˈpeɪntɪd] [breɪst] [noʊ] [hɑ:rt] , [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] ,
thou bearest under thy painted breast no heart , thou dost not know me ,
你 熊 在下面 你的 绘 胸部 不 心 , 你 朋友 不是 知道 我 ,
你那涂脂抹粉的胸膛下没有一颗心，你不了解我。

[ðəʊ] [em 'i:][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] - - [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [lʌv] [ði:] [soʊ] [ˈdɪrli] .
thou requitest me in nothing - - and yet I love thee so dearly .
你 要求 我 在 没有什么 - - 和 然而 我 爱 你 所以 亲爱的 :
你对我毫无回报——然而我却如此深爱着你。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [tru:] [tu:; tə][maɪ] [əˈmændəs] ?
And could I be otherwise than true to my Amandus ?
和 可以 我 是 否则 比 真的 到 我的 阿曼杜斯 ?
我怎能背叛我的阿曼杜斯呢？

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔ:trət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
" Suddenly he saw in the glass of this portrait his own face reflected with its
" 突然 他 锯 在 这 玻璃 的 这 肖像 他的 自己的 脸 反映 和 它是
[ˈmɔ:rnf(ə)l] [fɪtʃər] :
mournful features :
悲哀 特征 :
“突然，他从这幅肖像画的玻璃中看到了自己悲伤的面容：

" [oʊ] [lʊk] [hɪr] " ([hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:ltərd] [toʊn]) ;
" O look here " (he said in an altered tone) ;
" 哦 看 这里 " (他 说 在 一个 已修改 语气) ;
“哦，你看这里”(他语气变了)；

" [aɪ][eɪ 'em] [sed] [tu:; tə] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ðɪs] [ˈpeɪntɪd] [ˈstreɪndʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [werz] [wʌn] [ˈkɑ:nstənt]
" I am said to look so like this painted stranger , his face wears one constant
" 我 是 说 到 看 所以 喜欢 这 绘 陌生人 , 他的 脸 穿着 一 持续的
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,
“据说我长得像这个画着彩绘的陌生人，他脸上总是挂着微笑。”

[bʌt; bət] [lʊk] [ˈɪntu:] [maɪn] ! " - - [ænd; ənd][hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [foʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd]
but look into mine ! " - - and he raised it up , and showed his eyes wide
但 看 进入 矿 ! " - - 和 他 提高 它 向上 , 和 显示 他的 眼睛 宽的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,
但看看我的眼睛！——说着，他举起眼睛，睁得大大的。

[bʌt; bət] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .
but swimming in tears and his lips quivering .
但 游泳 在 眼泪 和 他的 嘴唇 颤抖 .

但他泪流满面，嘴唇颤抖。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [lʌv] [snætʃt] [bəuθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [ɪm'breɪs] - -
The flood of love snatched both away and bore them up in a close embrace - -
这 洪水 的 爱 抢夺 两个都 离开 和 钻孔 他们 向上 在 一个 关闭 拥抱 - -

[ænd; ənd] [wen] ,
and when ,
和 什么时候 ,

爱情的洪流将他们二人紧紧相拥，托举在一起——然后，

[nɑːt] [tɪl] ['æftər] [ðæt] , [ə'mændəs] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] ['dʒeləs] ['kwestʃən] :
not till after that , Amandus in reply to his half jealous question :
不是 直到 后 那 , 阿曼杜斯 在 回复 到 他的 一半 嫉妒的 问题 :

直到那之后，阿曼杜斯才回答了他那半是嫉妒半是愤怒的问题：

" [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] ['pɔːtrət] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] , " [rɪ'siːvd] [æn; ən]
" **he had supposed the portrait was that of Gustavus , " received an**
" 他 有 据称 这 肖像 曾是 那 的 古斯塔夫 , " 已收到 一个
['ænsər] [noʊ] ,
answering No ,
回答 不 ,

“他原以为画像是古斯塔夫的，”得到的回答是“不是”。

['fɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] : [ðen] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ;
followed by the whole history : then no harm was done ;
随后 经过 这 所有的 历史 : 然后 不 伤害 曾是 完毕 ;

随后讲述了整个历史：当时并没有造成任何伤害；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪməʊʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['setld] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [floʊd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][bəːnd]
for the emotions of his heart settled down again and flowed on in the bond
为了 这 情绪 的 他的 心 定居 向下 再次 和 流动 在 在 这 纽带

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .

因为他心中的情感再次平静下来，并在友谊的纽带中流淌。

['æftər] [sʌtʃ] [ɪks'pænfənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɔfɜːz] [noʊ] [prə'pɔːrʃənət] ['ɑːbdʒekts] ;
After such expansions of the soul a sitting - room offers no proportionate objects ;
后 这样的 扩张 的 这 灵魂 一个 坐着 - 房间 优惠 不 成比例的 对象 ;

灵魂如此舒展之后，起居室里便没有了与之相称的物品；

[ðeɪ] [sɔːt] [ðem; ðəm] [ðerfɔːr] ['ʌndər] [ðæt] ['siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət]
they sought them therefore under that ceiling from which not a painted , but
他们 寻求 他们 所以 在下面 那 天花板 从 哪个 不是 一个 绘 , 但

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hev(ə)n] - ['kænəpɪ] ,
a living heaven - canopy ,
一个 活的 天堂 - 树冠 ,

因此，他们便在那片并非彩绘的，而是活生生的天穹之下寻找它们。

[nɑːt] [greɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [bʌt; bət] ['bɜːrɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːrbəˌnaɪzɪd] [wɜːrld] [dɪ'pend] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
not grains of color , but burning and carbonized worlds depend , and went out
不是 谷物 的 颜色 , 但 燃烧 和 碳化 世界 依赖 , 和 去 出去

['ɪntuːː][ðə; ði] [stɪl] [lənd] ,
into the Still Land ,
进入 这 仍然 土地 ,

不是彩色的颗粒，而是燃烧和碳化的世界，它们依赖于此，并进入了寂静之地。

[wɪtʃ] [laɪz] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [li:g] [frʌm; frəm] - .
which lies less than half a league from Scheerau .
哪个 谎言 较少的 比 一半 一个 联盟 从 - .

它距离舍劳不到半里格。

[ɑ:] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['rekənsaɪld] .
Ah , they should not have done it , if they had wished to remain reconciled .
啊 , 他们 应该 不是 有 完毕 它 , 如果 他们 有 希望 到 保持 和解 .

唉，如果他们真的想保持和解，就不应该那样做。

[wɪlt] [ðəʊ] [hæv; həv][em 'i:] [dɪ'skraɪb] [ði:] [hɪr] , [ðəʊ] [stɪl] [lənd] !
Wilt thou have me describe thee here , thou Still Land !
枯萎 你 有 我 描述 你 这里 , 你 仍然 土地 !

你是否愿意让我在这里描述你，你这片静谧的土地！

['oʊvər] [wɪtʃ] [maɪ]['fænsɪ] [flaɪz][soʊ] [haɪ] [ə' bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['jɜ:rnɪŋ] - - [ɔ:r]
over which my fancy flies so high above the ground and with such yearning - - or
超过 哪个 我的 想要 苍蝇 所以 高的 多于 这 地面 和 和 这样的 渴望 - - 或者
[ðəʊ] , [stɪl] [soʊl] !
thou , still soul !
你 , 仍然 灵魂 !

我的思绪飞扬，高高飞离地面，怀着如此强烈的渴望——或者，你，静止的灵魂！

[ðəʊ] [ðæt] [wɒtʃ] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn] [ðəɪn] ,
thou that watchest it still in thine ,
你 那 手表 它 仍然 在 你的 ,

你，那个依然注视着它的人，

[ænd; ənd][hæst][kæst]['oʊnli][æn; ən] ['ɜ:rθli] ['ɪmɪdʒ] [,ðer'ʌv] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
and hast cast only an earthly image thereof upon the earth ?
和 哈斯特 投掷 仅有的 一个 尘世的 图像 其中 之上 这 地球 ?

难道祂只是在世上投射了祂的世俗形象吗？

- - ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [,eɪ 'em][aɪ]['i:kwəl][tu:; tə] ;
- - **Neither of the two am I equal to** ;
- - 两者都不 的 这 二 是 我 平等的 到 ;

我既不是他们中的任何一个，也不是我所等同的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tʊk] [θru:] [aɪ 'ti:] ;
but I will point out the way which our friends took through it ;
但 我 将要 观点 出去 这 方式 哪个 我们的 朋友们 采取 通过 它 ;

但我会指出我们的朋友们走过的路；

[ænd; ənd][fɜ:rst][aɪ][mʌst; məst] [kə'mju:nɪkət] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] , [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]
and first I must communicate something further , which gave rise to the
和 第一的 我 必须 交流 某物 更远 , 哪个 给予 上升 到 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔ:k] .
extraordinary issue of their walk .
非凡的 问题 的 他们的 走 .

首先，我必须进一步说明一些事情，而正是这些事情引发了他们散步这一非同寻常的问题。

[bɪ'saɪdʒ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['raɪtli] [dɪ'saɪd] [wer] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [bei'ɑ:tə] [ɪ'mi:diətli]
Besides I could not rightly decide where to put the letter which Beata immediately
除了 我 可以 不是 没错 决定 在哪里 到 放 这 信 哪个 贝娅塔 立即地
['æftər][maɪ][ænd; ənd][hɜ:z; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] - [ru:t] [tu:; tə][maɪ]['sɪstər] .
after my and her return from Maussenbach wrote to my sister .
后 我的 和 她 返回 从 - 写道 到 我的 姐姐 .

此外，我也无法妥善决定将贝娅塔从毛森巴赫回来后立即写给我妹妹的那封信放在哪里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fjuː] [deɪz] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][spɛnt][wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪlˈpiːnə] [æt; ət][ðə; ði]
She had in the few days which she had spent with my Philippina at the
她有在这很少天哪个她有花费和我的菲律宾在这
[ˈrezɪdənt] [ˈleɪdiːz] [bɪˈkʌm] [hɜːr; hər] [frend] .
Resident Lady's become her friend .
居民女士的变得她朋友 .
在与我的菲利皮娜一起住在女管家的短短几天里，她就和她成了朋友。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] [kənˈsɪsts] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr]
The friendship of maidens consists often in their holding each other by the hand or
这友谊的少女们由经常在他们的保持每个其他经过这手或者
[ˈwerɪŋ] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌlər] ;
wearing clothes of the same color ;
穿着衣服的颜色 ;
少女之间的友谊常常体现在她们手牵手或穿着相同颜色的衣服上 ;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][laɪk] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənts] .
but these two preferred to have like friendly sentiments .
但这些二首选到有喜欢友好的情感 .
但这两人更倾向于保持友好的关系。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] [ðæt] [beɪˈɑːtə][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]
It was fortunate for my sister that Beata had no opportunity to come in
它曾是幸运为了我的姐姐那贝娅塔有不机会到来在
[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər]
contact with the tinge of coquetry which touched the surface of her character
接触和这色调的卖弄风情哪个感动这表面的她特点
;
;
;
;

幸运的是，我的姐姐贝娅塔没有机会接触到她性格表面所带有的那丝卖弄风情的气质 ;
[fɔːr; fər] [ˈmeɪdnz] [dɪˈvaɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [iːˈzəli] [ðæn; ðən] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ɛnd][ˈvænəti] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn]
for maidens divine nothing more easily than coquetry and vanity , especially in
为了少女们神圣的没有什么更多的容易地比卖弄风情和虚荣 , 尤其在
[ðer; ðər] [oʊn] [seks] .
their own sex .
他们的自己的性别 .
少女们最容易看穿的莫过于卖弄风情和虚荣心，尤其是在她们自己的女性身上。

" [dɪr] [fɪlˈpiːnə] : - - [aɪ][hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈriːəl]
" **Dear Philippina : - - I have delayed all this time in order to write you a real**
" 亲爱的 菲律宾 : - - 我 有 延迟 全部 这 时间 在 命令 到 写 你 一个 真实的
[ˈlaɪvli] [ˈletər] .
lively letter .
热闹 信 .
亲爱的菲利皮娜：——我拖延了这么久，就是为了给你写一封真正生动活泼的信。

[bʌt; bət] , [fɪlˈpiːnə] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][wʌn] .
But , Philippina , this is not one .
但 , 菲律宾 , 这 是 不是 一 .
但是，菲律宾，这不是其中之一。

[maɪ] [hɑːrt] [laɪz][ɪn][maɪ] [brɛst] [æz; əz][ɪn][æn; ən][aɪs] - [haʊs] [ænd; ɛnd] [ˈtremblz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
My heart lies in my breast as in an ice - house and trembles all day long ;
我的心 谎言 在 我的 胸部 作为 在 一个 冰 - 房子 和 颤抖 全部 天 长的 ;
我的心像放在冰窖里一样，整日颤抖 ;

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd] ['nevər][sæd] [ɪk'sept] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [liːv]
and yet you were so happy here , and never sad except at our leave
和 然而 你 是 所以 快乐的 这里 ; 和 绝不 伤心 除了 在 我们的 离开
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ;

然而你在这里却一直很开心，除了临别之际，从未感到悲伤。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [steɪ] [tə'geðər] : [eɪ 'em][aɪ] , [pər'hæps] , [tuː; tə]
which lasted almost as long as our stay together : am I , perhaps , to
哪个 持续 几乎 作为 长的 作为 我们的 停留 一起 : 是 我 , 也许 , 到
[bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ?
blame for this ?
责备 为了 这 ?

这段时间几乎和我们在一起的时间一样长：也许，这要怪我吗？

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] ,
I think so very often when I see the laughing faces around the Resident Lady ,
我 思考 所以 非常 经常 什么时候 我 看 这 笑 面孔 大约 这 居民 女士 ;
我经常这样想，每当我看到住家阿姨周围那些笑脸时。

[ɔːr] [wen] [fiː; ji][hɜːr'self] [spiːks] , [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn][maɪ'self][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
or when she herself speaks , and I imagine myself in her place ,
或者什么时候 她 她自己 说话 , 和 我 想象 我 在 她 地方 ,
或者当她自己说话时，我会想象自己是她，

[ænd; ənd] ['fænsi] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['saɪləns] [ænd; ənd][maɪ]
and fancy how I must appear to her with my silence and my
和 想要 如何 我 必须 出现 到 她 和 我的 沉默 和 我的
[ˈspiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

想象一下，我的沉默和言语在她眼中会是怎样的形象。

[aɪ] [der] [nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [həʊps] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑːlətuːd] ,
I dare not think any more on the hopes of my solitude ,
我 敢 不是 思考 任何 更多的 在 这 希望 的 我的 孤独 ;
我不敢再去想独处能给我带来什么希望了。

[soʊ] ['sɔːrli] [eɪ 'em][aɪ] [feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [sə'saɪəti] .
so sorely am I shamed by the superior advantages of other people's society .
所以 非常 是 我 羞愧 经过 这 优越的 优势 的 其他 人们的 社会 .
我对其他民族社会所拥有的优越优势感到无比羞愧。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][pɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə'presɪz]
And when a part which is too great for me to play of course oppresses
和 什么时候 一个 部分 哪个 是 也 伟大的 为了 我 到 玩 的 课程 压迫者
[em 'iː] ,
me ,
我 ;

当一个角色对我来说太过重要，以至于我无法胜任时，我当然会感到压力。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [maɪ'self][ʌp] [ə'gen] , [ɪk'sept] [baɪ] ['kriːpɪŋ] [ə'wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiɪ]
I know no way of raising myself up again , except by creeping away into the Still
我 知道 不 方式 的 提高 我 向上 再次 , 除了 经过 爬行 离开 进入 这 仍然
[lənd] .
Land .
土地 .

除了悄悄溜进寂静之地，我不知道还有什么办法能让我重新振作起来。

[ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] [swi:tər] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n][maɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [rʌn]
Then and there I have sweeter moments , and often my eyes suddenly run
然后 和 那里 我 有 更甜 时刻 , 和 经常 我的 眼睛 突然 跑步
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

就在那里，我也会经历一些美好的时刻，我的目光常常会突然游移不定。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['evriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ,
because there everything seems to love me ,
因为 那里 一切 似乎 到 爱 我 ,
[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ðə; ði] ['tendər] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [bɜ:rd][du:][nɑ:t] [hju:'mɪliət]
and because there the tender flower and the innocent bird do not humiliate
和 因为 那里 这 投标 花 和 这 清白的 鸟 做 不是 羞辱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

因为在那里，一切似乎都喜欢我。
[bʌt; bət] [rɪ'spekt] [maɪ] [lʌv] .
but respect my love .
但 尊重 我的 爱 .
[ðer; ðər][aɪ] [si:] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['prɪnses] [meɪk] [ɪts] ['loʊnli] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [θru:]
There I see the spirit of the mourning Princess make its lonely pilgrimage through
那里 我 看 这 精神 的 这 丧 公主 制作 它是 孤独 朝圣 通过
[hɜ:r; hər] [wɜ:rks] ,
her works ,
她 作品 ,
[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [fi:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wi:p] ['i:v(ə)n] ['su:nər]
and I walk with her and feel what she feels , and I weep even sooner
和 我 走 和 她 和 感觉 什么 她 感觉 , 和 我 哭泣 甚至 很快
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] .
than she .
比 她 .

在那里，我看到哀悼公主的灵魂孤独地在她的作品中进行着朝圣之旅。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fi:l] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [fi:lz] , [ænd; ənd][aɪ] [wi:p] ['i:v(ə)n] ['su:nər]
and I walk with her and feel what she feels , and I weep even sooner
和 我 走 和 她 和 感觉 什么 她 感觉 , 和 我 哭泣 甚至 很快
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] .
than she .
比 她 .

我与她同行，感受她的感受，我甚至比她更早落泪。

[wen] [aɪ][stænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [blu:] [deɪ] , [ðen] [aɪ] [geɪz] ['jɜ:rnɪŋli] [ʌp][æt; ət]
When I stand beneath the brightest and bluest day , then I gaze yearningly up at
什么时候 我 站立 下面 这 最亮的 和 最蓝的 天 , 然后 我 目光 渴望地 向上 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,

当我站在最明亮、最蔚蓝的晴空下，我便会满怀渴望地仰望太阳。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋk] : - [ɑ:] !
and after that round about the horizon and think : ' Ah !
和 后 那 圆形的 关于 这 地平线 和 思考 : - 啊 !
[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [θɪŋk] : - [ɑ:] !
and after that round about the horizon and think : ' Ah !
和 后 那 圆形的 关于 这 地平线 和 思考 : - 啊 !

然后绕着地平线转一圈，心想：“啊！
[wen] [ðəʊ] [hæst] [ɡɔ:n] [daʊn] [ðəɪ] [ɑ:rt] ,
when thou hast gone down thy arch ,
什么时候 你 哈斯特 已消失 向下 你的 拱 ,
[ænd; ənd][wɜ:n] [daʊn] [θɪ] [ɑ:rt] ,
and when thou hast gone down thy arch ,
和 当 你 走下拱门之后 ,

[ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ɑ:n][noʊ][spa:t][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][bi;; bi] [ˈhoʊlli] [ˈhæpi] [ʌn'tɪl] [ðəɪ]
thou hast shone on no spot of earth on which I could be wholly happy until thy
你 哈斯特 闪耀 在 不 点 的 地球 在 哪个 我 可以 是 完全 快乐的 直到 你的
[i:vniŋ] [gləʊ] ;
evening glow ;
晚上 辉光 ;

直到你暮色降临，你的光芒才照耀大地，让我感到无比幸福。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [kʌmz] [ʌp] ,
and when thou art down and the moon comes up ,
和 什么时候 你 艺术 向下 和 这 月亮 来 向上 ,
当你情绪低落，月亮升起时，

[ʃi;; ʃi] [tu:] [faɪndz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌt] [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] . -
she too finds that it is not much thou hast given me . '
她 也 发现 那 它 是 不是 很多 你 哈斯特 给定 我 . -
她也觉得你给我的并不多。

[ˈdɪrɪst] [frend] , [du:][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][ju:z] [ðɪs] [ˈtɑ:nɪk] ;
Dearest friend , do not take it ill of me that I use this tonic ;
亲爱的 朋友 , 做 不是 拿 它 患病的 的 我 那 我 使用 这 补品 ;
亲爱的朋友，请不要因为我使用这种补品而责怪我；

[ə'skraɪb] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ə; ei] [ˈmælədi] , [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu;; tə][em 'i:] [ˌpri:'si:did] [baɪ] [ðɪs] [ævɑ:n]
ascribe it to a malady , which always comes to me preceded by this avant
归咎于 它 到 一个 弊病 , 哪个 总是 来 到 我 之前 经过 这 先锋
[ˈkəriər] .
courier .
导游 .

将其归咎于某种疾病，这种疾病总是先于这个先兆降临到我身上。

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] [tʃeɪn] [ðɪ:] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ][ɑ:rm] , [ðen] [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi;; bi][soʊ]
O , could I chain thee to me with my arm , then perhaps I should not be so
哦 , 可以 我 链 你 到 我 和 我的 手臂 , 然后 也许 我 应该 不是 是 所以
.
:
.

哦，如果我能用手臂将你束缚在我身边，或许我就不会如此了。

[ˈhæpi] [fɪlɪ'pi:nə] !
Happy Philippina !
快乐的 菲律宾 !

快乐的菲律宾！

[frʌm; frəm] [hu:z] [maʊθ] [wɪt] [ɔ:l'redi] [ˈflʌtəz] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
from whose mouth wit already flutters forth again smiling ,
从 谁 嘴 有 已经 颤动 前进 再次 微笑 ,
他的嘴里又一次传来一阵笑意，

[i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ;
even when the eye above it is still full of water ;
甚至 什么时候 这 眼睛 多于 它 是 仍然 满的 的 水 ;
即使它上面的眼睛仍然充满泪水；

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri][ˈbɔ:lsəm][ˈpɑ:plər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rk] [bri:ðz] [aʊt] [ˈspaisi] [ˈpə:fju:mz] ,
as the solitary balsam poplar in our park breathes out spicy perfumes ,
作为 这 孤 香脂 白杨 在 我们的 公园 呼吸 出去 辛辣的 香水 ,
我们公园里那棵孤零零的香脂杨散发出辛辣的香气，

[waɪl] [wɔ:rm] [reɪn] [drɔ:ps] [stɪl] [fɔ:l] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
while warm rain drops still fall from it .
尽管 温暖的 雨 滴 仍然 落下 从 它 .
温暖的雨滴仍在从上面落下。

[ɔ:ɪ] [fər'seɪk] [em 'i:] , ['i:v(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] ; [ə; eɪ] [dʌm] ,
All forsake me , even images ; a dumb ,
全部 背叛 我 , 甚至 图片 ; 一个 哑的 ,
万物都离我而去, 连影像也如此; 一个哑巴,

[ded] ['pɪktʃər] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [glæs] [dɔ:ɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['brʌðər] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [lʌv] .
dead picture behind a glass door was the only brother whom I had to love .
死的 图片 在后面 一个 玻璃 门 曾是 这 仅有的 兄弟 谁 我 有 到 爱 .
玻璃门后那张死气沉沉的照片, 是我唯一深爱的兄弟。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [fi:l] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:r][aɪ] [mɪs] - - [ðɪs] [taɪm] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:ts]
You cannot feel what you have or I miss - - this time even his reflection departs
你 不能 感觉 什么 你 有 或者 我 错过 - - 这 时间 甚至 他的 反射 离开
[frʌm; frəm][em 'i:] ,
from me ,
从 我 ,
你无法感受到你所拥有的, 也无法感受到我所失去的——这一次, 就连他的倒影也离我而去。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][maɪ] [brɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [noʊ][hoʊp] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['letər] , [nɑ:t]
and I have nothing left of my beloved brother , no hope , not a letter , not
和 我 有 没有什么 左边 的 我的 心爱 兄弟 , 不 希望 , 不是 一个 信 , 不是
[ə; eɪ] ['laɪknəs] .
a likeness .
一个 相似 .
我亲爱的哥哥什么都没留下, 没有希望, 没有一封信, 没有一张照片。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] ['pɔ:trət] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tʃ:rn] [frʌm; frəm] - ;
I have missed this portrait , indeed , only since my return from Maussenbach ;
我 有 错过 这 肖像 , 的确 , 仅有的 自从 我的 返回 从 - ;
自从我从毛森巴赫回来后, 我才真正开始想念这幅肖像画;

[bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] [sti:l] [b:ŋgər] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['mɪrli] [tu:; tə]
but perhaps it has been gone still longer , for I had hitherto merely to
但 也许 它 有 到过 已消失 仍然 更长 , 为了 我 有 迄今为止 仅仅 到
[ə'reɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] ;
arrange my things ;
安排 我的 事物 ;
但也许它已经离开更久了, 因为我到现在只是在整理我的东西;

[pər'hæps][aɪ][maɪ'self] [pækt] [aɪ 'ti:][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] .
perhaps I myself packed it up among the books which I gave you .
也许 我 我 包装 它 向上 之中 这 图书 哪个 我 给予 你 .
或许是我把它和我送给你的那些书一起打包带走了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [wel] [ə'wer] .
You will let me know , I am well aware .
你 将要 让 我 知道 , 我 是 出色地 意识到的 .
你会告诉我的, 我很清楚。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] , ['sʌmwʌt] [les] ['feɪθf(ə)l] , ['laɪknəs] [ʌv; əv][maɪ]
In our house there was a second , somewhat less faithful , likeness of my
在 我们的 房子 那里 曾是 一个 第二 , 有些 较少的 忠实 , 相似 的 我的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
家里还有第二个和我哥哥很像的人像, 虽然不如哥哥的像那么逼真一些。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
but that has been missing for a long time , " etc .
但 那 有 到过 丢失的 为了 一个 长的 时间 , " ETC .
但这种情况已经很久没有出现了, 等等。

[ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] !
Very naturally !
非常 自然 !

非常自然！

[fɔːr; fər][oʊld] - [hæd; həd][soʊld][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈpʌblɪk] [ˈɔːkʃn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
for old Röper had sold it at public auction , because it was that of
为了 老的 - 有 卖 它 在 民众 拍卖 , 因为 它 曾是 那 的
[ˈgusta:vəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .

因为老罗珀把它公开拍卖了，因为它是古斯塔夫的遗物。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈfrendz] [əˈgen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [lənd] .
But we will follow our two friends again into the Still Land .
但 我们 将要 跟随 我们的 二 朋友们 再次 进入 这 仍然 土地 .

但我们将再次跟随我们的两位朋友进入寂静之地。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ˈædəməz] - [rɪb] ,
They had to go by the old palace , which , like an Adam's - rib ,
他们 有 到 去 经过 这 老的 宫殿 , 哪个 , 喜欢 一个 亚当的 - 肋骨 ,
[ˈædəməz] - [rɪb] ,
他们必须经过那座古老的宫殿，它就像亚当的肋骨一样，

[hæd; həd] [hætʃt] [aʊt][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ; [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts][tɜːrn] , [hæd; həd][sent] [fɔːrθ] [nuː]
had hatched out the new one ; which , in its turn , had sent forth new
有 孵化 出去 这 新的 一 ; 哪个 , 在 它是 转动 , 有 发送 前进 新的
[ˈwɔːtəʃuːt, ˈwɔː-] - - [ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
watershoots - - a Chinese cottage ,
水柱 - - 一个 中国人 小屋 ,

孵化出了新的幼苗；而新的幼苗又长出了新的水生植物——一座中国式小屋，

[ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] - [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] - [səˈluːn] , [ə; eɪ] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
a bathing - house , a garden - saloon , a billiard - room , etc .
一个 洗澡 - 房子 , 一个 花园 - 酒吧 , 一个 台球 - 房间 , ETC .

澡堂、花园酒吧、台球室等等。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] [dwelt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] ,
In the new palace dwelt the Resident Lady von Bouse ,
在 这 新的 宫殿 居住 这 居民 女士 冯 鲍斯 ,
[ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] ,
新宫殿里住着冯·鲍斯夫人，

[huː] [dɪd][nɑːt][ədˈmaɪər] [ðɪs] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈfiːtʃər] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] .
who did not admire this architectural feature twice in the whole year .
WHO 做过 不是 钦佩 这 建筑 特征 两次 在 这 所有的 年 .
[ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] ,
一年之中，谁没有两次欣赏过这个建筑特色呢？

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪr] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Behind the second rear extension of the palace the English garden began with a
在后面 这 第二 后部 扩大 的 这 宫殿 这 英语 花园 开始 和 一个
[ˈfrentʃ] ,
French ,
法语 ,

在宫殿的第二个后扩建部分后面，英式花园始于法式花园。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd][let] [stænd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈjuːtələɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈkɑːntræst] ,
which the Princess had let stand , by way of utilizing the contrast ,
哪个 这 公主 有 让 站立 , 经过 方式 的 利用 这 对比 ,
[ˈleɪdi] [vɔːn] [baʊz] ,
公主通过对比的方式，让这种做法得以维持。

[ɔːr][ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈæŋɡjələər][ˈgeɪlə; ˈɡælə] - [ˈpæləs] [ə'sju:mz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
or of avoiding that which an angular gala - palace assumes by the side of
或者 的 避免 那 哪个 一个 角度 节日 - 宫殿 假设 经过 这 边 的
[ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɜːr; həər][ˈpæstərəl] [ə'taɪər] .
patriarchal Nature in her pastoral attire .
父权制 自然 在 她 牧灵 服装 .

或者说，避免棱角分明的盛大宫殿与身着田园服饰的父权制自然并肩而立。

[ˈeni] [wʌn] [huː] [kæəd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈpæləs] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][pɑːrk] [θruː] [ə; eɪ]
Any one who cared not to go by the two palaces could reach the park through a
任何 一 WHO 关心 不是 到 去 经过 这 二 宫殿 可以 抵达 这 公园 通过 一个
[paɪn] [ɡroʊv] ,
pine grove ,
松树 树林 ,

任何不愿经过那两座宫殿的人都可以穿过一片松树林到达公园。

[ˈklʌmɪn] [fɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkloɪstər] ,
coming first into a cloister ,
未来 第一的 进入 一个 修道院 ,

首先进入修道院，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃeɪmbərleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] .
of which the old Prince and his favorite chamberlain had been the fathers .
的 哪个 这 老的 王子 和 他的 最喜欢的 管家 有 到过 这 父亲们 .

而他们的祖先正是老王子和他最宠爱的侍从大人。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [əˈloʊn] [hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Neither of them had been alone half a day in all their lives ,
两者都不 的 他们 有 到过 独自的 一半 一个 天 在 全部 他们的 生活 ,

他们俩这辈子都没独自待过半天。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪːst][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] ;
except when they were lost on a hunt or otherwise ;
除了 什么时候 他们 是 丢失的 在 一个 打猎 或者 否则 ;

除非是在狩猎或其他原因中走失；

[hens] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
hence they wanted for once to be alone ,
因此 他们 通缉 为了 一次 到 是 独自的 ,

因此，他们想要有一次独处的机会。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] - - ([wʌt] [kæəd] [ðeɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [ˈpɜːrɒt্রেɪt] [ə; eɪ][ˈpleɪdʒəɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]
and therefore - - (what cared they if they did perpetrate a plagiarism and a
和 所以 - - (什么 关心 他们 如果 他们 做过 犯 一个 抄袭 和 一个

[ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər] - ?
copy of the former Baireuth Eremitage ?
复制 的 这 以前的 - 汇款 ?

因此——（他们又何必在意自己是否剽窃并复制了以前的拜罗伊特隐修院呢？）

) - - [ðeɪ] [pleɪst] [naɪn] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [fɜːrst][ɑːn][ˈpeɪpər] , [ðen] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɑːn]
) - - they placed nine small houses first on paper , then on a table , and finally on
) - - 他们 放置 九 小的 房屋 第一的 在 纸 , 然后 在 一个 桌子 , 和 最后 在
[ðə; ði] [zːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

他们先在纸上画出九座小房子，然后在桌子上画出九座小房子，最后在地上画出九座小房子。

[ɔːr] [ˈræðər] [naɪn] [mɔːs] - [ɡroʊn] [kɔːrdz][ʌv; əv] [wʊd] .
or rather nine moss - grown cords of wood .
或者 相当 九 苔藓 - 生长 绳索 的 木头 .

或者更确切地说，是九捆长满苔藓的木柴。

[ɪn] [ði:z] [ˈpʌz(ə)l] - [ˈhʌʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lou] [ɔ:gz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [tʃaˈni:z] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ɡoʊld]
In these puzzle - houses of hollow logs there was lodged Chinese furniture , gold
在 这些 谜 - 房屋 的 空洞的 日志 那里 曾是 已提交 中国人 家具 , 金子
[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈkɔ:rtiər] ,
and a live courtier ,
和 一个 居住 朝臣 ,

这些用空心原木建造的奇特房屋里，摆放着中国家具、黄金，甚至还有一位活着的廷臣。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [trʌŋks] [ʌv; əv] [tri:z] [wʌn][ɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑ:n][ə; eɪ]
somewhat as in living trunks of trees one is astonished to come suddenly upon a
有些 作为 在 活的 树干 的 树木 一 是 惊讶 到 来 突然 之上 一个
[lɪv; laɪv] [toʊd] ,
live toad ,
居住 蟾蜍 ,

就像在活树干上突然发现一只活蟾蜍，会让人感到惊讶一样。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [wer] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [hoʊl][ɪz] .
because one does not see where the creature's hole is .
因为 一 做 不是 看 在哪里 这 生物的 洞 是 .

因为人们看不到这生物的洞穴在哪里。

[ðə; ði][ɔ:gz] [ɪnˈkloʊzd] [ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] [wɪtʃ] - - [æz; əz][nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [hæd; həd]
The logs enclosed a cloister which - - as not a soul in the whole court had
这 日志 内 一个 修道院 哪个 - - 作为 不是 一个 灵魂 在 这 所有的 法庭 有
[ˈeni] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈhɜ:rmɪt] - - [wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [wʌn] ,
any disposition to be a living hermit - - was committed to a wooden one ,
任何 处置 到 是 一个 活的 隐士 - - 曾是 坚定的 到 一个 木制的 一 ,
这些原木围成一个修道院，由于整个院子里没有一个人愿意过隐居的生活，所以他们被安置在一个木制的修道院里。

[hu:] [ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈsensəbli] [sæt] [ˌðerˈɪn] [ænd; ənd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ]
who silently and sensibly sat therein and meditated and reflected as much
WHO 默默 和 明智地 卫星 其中 和 冥想 和 反映 作为 很多
[æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] .
as is possible for such a man to do .
作为 是 可能的 为了 这样的 一个 男人 到 做 .

他静静地、理智地坐在那里，沉思冥想，尽可能地进行反思。

[ðeɪ] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈæŋkəraɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əˈsetɪk] [wɜ:rks] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
They had provided the Anchorite with some ascetic works from the Scheerau
他们 有 假如 这 隐士 和 一些 苦行僧 作品 从 这 -
[sku:l] - [ˈlaɪbrəri] ,
school - library ,
学校 - 图书馆 ,

他们从谢劳学校图书馆借了一些苦行僧著作，提供给了这位隐士。

[wɪtʃ] [ˈsu:tɪd] [hɪm; ɪm] [wel] [ˈhʌf] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][ˌmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which suited him well enough and exhorted him to a mortification of the
哪个 适合 他 出色地 足够的 和 劝勉 他 到 一个 屈辱 的 这
[fleʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] .
flesh which he already had .
肉 哪个 他 已经 有 .

这正合他意，并促使他克制自己已有的肉体欲望。

[ðə; ði] [ɡreɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈɡretɪst] , [ˈi:ðər] [ɑ:r; ər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɔ:r] [ðəmˈselvz] [ˌreprɪˈzent] [ˈsʌmθɪŋ]
The great , or the greatest , either are represented or themselves represent something
这 伟大的 , 或者 这 最 , 任何一个 是 代表 或者 他们自己 代表 某物
; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈseldəm] [ɑ:r; ər] [ˈeniθɪŋ] ;
; **but they seldom are anything ;**
; 但 他们 很少 是 任何事物 ;

伟大的人，或者最伟大的人，要么是某种事物的代表，要么他们本身就是某种事物的代表；但他们很少本身就是某种事物；

[ˈʌðər] [mʌst; məst] [i:t] , [raɪt] , [ɪn'dʒɔɪ] , [ʌv] , [ˈkɑ:ŋkər] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] **others must eat , write , enjoy , love , conquer , for them , and they**
其他的 必须 吃 , 写 , 享受 , 爱 , 征服 , 为了 他们 , 和 他们
[ðəm'selvz] , [ə'gen] , [du:][soʊ][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ;
themselves , again , do so for others ;
他们自己 , 再次 , 做 所以 为了 其他的 ;

其他人必须为他们吃饭、写作、享受、恋爱、征服，而他们自己，也同样是为了其他人而这样做；

[hens] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæt] ,
hence it is fortunate that ,
因此 它 是 幸运 那 ,
因此，幸运的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [soʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][mə'næstɪk] [laɪf][ænd; ənd][faɪnd][noʊ]
as they have no soul of their own to enjoy a monastic life and find no
作为 他们 有 不 灵魂 的 他们的 自己的 到 享受 一个 修道院 生活 和 寻找 不
[ˈʌðər] [ðæt] [kæn; kən] ,
other that can ,
其他 那 能 ,

因为他们没有自己的灵魂去享受修道生活，也找不到其他能够享受这种生活的灵魂。

[ðeɪ] [kæn; kən][æt; ət] [li:st] [hʌnt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:rər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈbɪznəs] - ['eɪdʒənts] [hu:]
they can at least hunt up among the carvers wooden business - agents who
他们 能 在 至少 打猎 向上 之中 这 雕刻家 木制的 商业 - 代理人 WHO
[kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['reklu:s] [laɪf][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
can enjoy the recluse life for them ;
能 享受 这 隐士 生活 为了 他们 ;

他们至少可以在木雕工匠中寻找能够替他们享受隐居生活的木雕代理商；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] , [hu:] ['nevər] ['sʌfər] [mɔ:r] [ɑ:n'wi:][ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]
but I only wish that the great ones , who never suffer more ennui than in their
但 我 仅有的 希望 那 这 伟大的 一个 , WHO 绝不 遭受 更多的 厌倦 比 在 他们的
[ˈpɑ:staimz] ,
pastimes ,
消遣 ,

但我只希望那些伟人，他们最难忍受的无聊莫过于消遣，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][ˈpɑ:rk] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [ˈɔ:rkɪstrə] , [ðer; ðər]
would have made and placed before their parks , before their orchestras , their
会 有 制成 和 放置 前 他们的 公园 , 前 他们的 管弦乐队 , 他们的
[ˈlaɪbrɛ,ri:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnɜ:rsəri] ,
libraries , and their nurseries ,
图书馆 , 和 他们的 苗圃 ,

原本会制作并放置在他们的公园、乐团、图书馆和托儿所之前，

[sʌt] [ˈsɔ:ɪd][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ˈkænəpi] - ['berərz] [ɔ:r] - [ʌv; əv]
such solid and inanimate agents and canopy - bearers or curatores absents of
这样的 坚硬的 和 无生命 代理人 和 树冠 - 持有者 或者 - - 的
[ˈplezər] [ænd; ənd] [fer] - [ˈweðər] , [ˈlaɪtnɪŋ] - [kən'dʌktəz] ,
pleasure and fair - weather , lightning - conductors ,
乐趣 和 公平的 - 天气 , 闪电 - 导体 ,

如此坚实而无生命的代理人、天篷的支撑者或缺席的快乐和晴天守护者、避雷针，

[i:ðər] [hju:n] [aʊt][ɪn] [stoʊn] [ɔ:r] [ˈmɪrli] [ɪm'bɑ:st] [ɪn][wæks] .
either hewn out in stone or merely embossed in wax .
任何一个 凿 出去 在 石头 或者 仅仅 压纹 在 蜡 .
要么是用石头雕刻的，要么只是用蜡压印的。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] ([æz; əz][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['grɑ:tʊʃ][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər]
Upon the ceiling of the hermitage (as in that of the grotto in the cloister
之上 这 天花板 的 这 隐居处 (作为 在 那 的 这 石窟 在 这 修道院
[ʌv; əv]['sæntə][fə'li:tʃɪtɑ:]) [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
of Santa Felicita) was to have been represented an adequate amount of
的 圣诞老人 费利西塔) 曾是 到 有 到过 代表 一个 足够的 数量 的
['ru:ɪn] ,
ruin ,
废墟 ,

 隐修院的天花板上（如同圣费利西塔修道院回廊的洞穴天花板上一样）原本应该描绘出相当程度的废墟景象。
[sɪks] [kræks] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['lɪzədʒ] ['fɔ:lɪŋ] [θru:] [ðəm; ðəm] .
six cracks and two or three lizards falling through them .
六 裂缝 和 二 或者 三 蜥蜴 坠落 通过 他们 .

 六道裂缝，两三只蜥蜴从裂缝里掉了下去。
[ðə; ði] ['peɪntər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [bʌt; bət] [steɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm]
The painter , too , was already on his travels , but stayed so long upon them
这 画家 , 也 , 曾是 已经 在 他的 旅行 , 但 入住 所以 长的 之上 他们
,
:
,

 那位画家当时也已经在旅行途中，但他却在旅途中停留了很长时间。
[ðæt] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌoʊpən'hɑ:rtɪd] ['pi:p(ə)l] ,
that at last the thing painted itself , and like openhearted people ,
那 在 最后的 这 事物 绘 本身 , 和 喜欢 心胸开阔 人们 ,
 最后，那东西自行描绘了出来，就像那些心胸开阔的人一样，

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] .
was nothing else than what it appeared .
曾是 没有什么 别的 比 什么 它 出现 .
 事实正如它表面看起来那样。

[ˌoʊnli] , [wen] [ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] [hæd; həd] [ɪ'nəʊblɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] ,
Only , when the artificial hermitage had ennobled itself into a natural one ,
仅有的 , 什么时候 这 人造的 隐居处 有 贵族 本身 进入 一个 自然的 一 ,
 只有当人工隐居地蜕变为天然隐居地时，

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [baɪ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] .
it had long since been forgotten by everybody .
它 有 长的 自从 到过 被遗忘的 经过 大家 .
 这件事早已被大家遗忘了。

[aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:] , ['ðerfɔ:r] , ['ræðər] [æz; əz] ['pɜ:rsɪflɑ:ʒ] [ðæn; ðən][æz; əz] [pjʊr] [tru:θ] ,
I hold it , therefore , rather as persiflage than as pure truth ,
我 抓住 它 , 所以 , 相当 作为 戏谑 比 作为 纯的 真相 ,
 因此，我认为它与其说是纯粹的真理，不如说是嘲讽。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] - - [æz; əz][soʊ] ['meni] ['ʌpər] - - [sed] - - [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp]
that the Chamberlain - - as so many Upper - Scheerauers said - - had hunted up
那 这 管家 - - 作为 所以 许多 上 - - 说 - - 有 猎杀 向上
[wʊd] - [tɪks] [ænd; ənd][hæd; həd][ðəm; ðəm] [græft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɜ:rmɪts] [tʃer] ,
wood - ticks and had them grafted into the hermit's chair ,
木头 - 蜱虫 和 有 他们 嫁接 进入 这 隐士的 椅子 ,
 许多上谢劳尔人都说，宫廷大臣曾四处搜寻蜱虫，并将它们移植到隐士的椅子上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [maɪt] [wɜ:rk][ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [her] - [sɔ:z] [ænd; ənd] ['rɪpɪŋ] - [naɪvz]
so that the creatures might work there instead of hair - saws and ripping - knives
所以 那 这 生物 可能 工作 那里 反而 的 头发 - 锯子 和 撕裂 - 刀具
,
!
,

这样一来，这些生物就可以在那里工作，而不是使用毛锯和切割刀。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [si:t] [ðə; ði] ['su:nər] [æn'ti:k] - - [ɪn][fækt][ðə; ði]['vɜ:rmɪn][ɑ:r; ər] [naʊ] ['nɔ:ɪŋ]
and make the seat the sooner antique - - in fact the vermin are now gnawing
和 制作 这 座位 这 很快 古董 - - 在 事实 这 害虫 是 现在 啃咬
[bəʊθ] [tʃer] [ænd; ənd] [mʌŋk] .
both chair and monk .
两个都 椅子 和 僧 .

让椅子和僧侣都早早地变成古董——事实上，害虫现在正在啃噬椅子和僧侣。

[stiɪl] [mɔ:ɪr] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][mæn] [brɪ'li:v] ,
Still more ridiculous is the idea of making a reasonable man believe ,
仍然 更多的 荒谬的 是 这 主意 的 制作 一个 合理的 男人 相信 ,
更荒谬的是，竟然有人会认为，让一个理性的人相信.....

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['tʃeɪmbərleɪn] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['pepər] [æn; ən] [ɑ:rtɪ'fɪʃəli]
that the architectural chamberlain had covered and papered an artificially
那 这 建筑 管家 有 涵盖 和 纸质的 一个 人为地
['rʌnɪŋ] ['hwɪlwɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] - [skɪn] ,
running wheelwork with a mouse - skin ,
跑步 车轮 和 一个 老鼠 - 皮肤 ,
建筑管家竟然用鼠皮覆盖并包裹了一个人工运转的齿轮装置。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l]['lɪzəd] [ə'bʌv] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [maʊs] - [kɔ:ɾə'spɔ:ndənt] [brɪ'ləʊ] ,
in order that the artificial lizard above might have a mouse - correspondent below ,
在 命令 那 这 人造的 蜥蜴 多于 可能 有 一个 老鼠 - 通讯员 以下 ,
以便上面的人造蜥蜴下面能有一个对应的老鼠，

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vɪz(ə)n][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sɪmətri] [æt; ət] ['i:ðər] [end] ;
and thus provision be made for symmetry at either end ;
和 因此 条款 是 制成 为了 对称 在 任何一个 结尾 ;
因此，两端应保持对称；

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftərwərd] [ðə; ði][prə'praɪətər][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [drɔ:n] ['oʊvər][ə; eɪ]
and that afterward the proprietor had approached Nature and drawn over a
和 那 之后 这 业主 有 接近 自然 和 绘制 超过 一个
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,
之后，主人接近大自然，并画了一幅生动的画作。

['rʌnɪŋ] [maʊs] [ə; eɪ]['sekənd][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [maʊs] - [skɪn][æz; əz] [frɑ:k] [ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] ,
running mouse a second artificial mouse - skin as frock and overcoat ,
跑步 老鼠 一个 第二 人造的 老鼠 - 皮肤 作为 连衣裙 和 大衣 ,
奔跑的老鼠，第二张人造老鼠皮，用作连衣裙和外套，

[ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ɪn'dwelɪŋ] ; - - [rɪ'dɪkjələs] ?
that Nature and art might have a mutual indwelling ; - - ridiculous ?
那 自然 和 艺术 可能 有 一个 相互的 内住 ; - - 荒谬的 ?
自然与艺术可能相互依存——这难道不荒谬吗？

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] , [maɪs] [ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] ['keɪpərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈhɜ:rmɪt] , [bʌt; bæt] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈoʊnli] [ɪn] [wʌn]
It is true , mice are always capering round the hermit , but certainly only in one
它是真的 , 小鼠 是 总是 嬉戏 圆形的 这 隐士 , 但 当然 仅有的 在 一
[skɪn] [ˈʌndər] - [ˈdʒækɪt]
skin under - jacket
皮肤 在下面 - 夹克

没错，老鼠总是围着隐士跑来跑去，但它们肯定只穿着一件皮袄.....

[ˈaʊər; ɑ:r] [tu:] [frendz] [ɑ:r; əɹ] [fa:r] [frʌm; frəm] [ju: 'es] ,
Our two friends are far from us ,
我们的 二 朋友们 是 远的 从 我们 ,

我们的两个朋友离我们很远，

[ænd; ʌnd] [ɑ:r; əɹ] [ɔ:l'redɪ] [ɪn] [ðə; ði] [soʊ - [kɔ:ld] [lɔ:ŋ] ['i:vniŋ] - [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,
and are already in the so - called long evening - vale of the park ,
和 是 已经 在 这 所以 - 称为 长的 晚上 - 谷 的 这 公园 ,

他们已经身处公园所谓的漫长傍晚山谷中了。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['weɪvɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [floʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
through which a wavy stream of gold flowed from the setting sun .
通过 哪个 一个 波浪状 溪流 的 金子 流动 从 这 环境 太阳 .

夕阳西下，金色的光芒如波浪般倾泻而下。

[æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [ænd; ʌnd] ['dʒentli] [reɪzd] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [veɪl] ,
At the western and gently raised end of the vale ,
在 这 西 和 轻轻地 提高 结尾 的 这 谷 ,

在山谷西端地势较为平缓的地方，

[ðə; ði] ['skætərd] [tri:z] [si:md] [tu;; tə] [ɡroʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [di'zɒlvɪŋ] [sʌn] [ɪt'self] ;
the scattered trees seemed to grow on the dissolving sun itself ;
这 疏散 树木 似乎 到 生长 在 这 溶解 太阳 本身 ;

零星散落的树木仿佛生长在即将消逝的太阳上；

[æt; ət] [ðə; ði] ['i:stərn] [end] [wʌn] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔ:s] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [tu;; tə]
at the eastern end one could look across over the continuation of the park to
在 这 东 结尾 一 可以 看 穿过 超过 这 续篇 的 这 公园 到

[ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] ['pæləs] ,
the glowing palace ,
这 发光 宫殿 ,

在东端，人们可以眺望公园的延伸部分，以及那座熠熠生辉的宫殿。

[ɑ:n] [hu:z] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['faɪər] - [wɜ:rkz] [ri:'dʌbəld] [ðer; ðər]
on whose window - panes the sun and the evening fire - works redoubled their
在 谁 窗户 - 窗格 这 太阳 和 这 晚上 火 - 作品 加倍 他们的

['splendər] .
splendor .
辉煌 .

阳光和傍晚的烟火在窗户玻璃上交相辉映，更加绚丽夺目。

[hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['prɪnses] [ˈɔ:lweɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;
Here the old Princess always saw the first setting of the sun ;
这里 这 老的 公主 总是 锯 这 第一的 环境 的 这 太阳 ;

老公主总是在这里看到太阳的第一落山；

[ðen] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wu:nd] ['dʒentli] [ˈʌpwərd] [led] [hɜ:r; hər] [tu;; tə] [ðə; ði] [haɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rk] ,
then a path that wound gently upward led her to the high brow of this park ,
然后 一个 小路 那 伤口 轻轻地 向上 引领 她 到 这 高的 眉头 的 这 公园 ,

然后，一条蜿蜒向上的小路将她引到了这座公园的高处。

[wer] [deɪ] [wʌz; wəz] [sti:l] ['daɪɪŋ] ,
where day was still dying ,
在哪里 天 曾是 仍然 垂死 ,

天色渐暗，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [pəˈtɜːrnlɪ] [bɪˈheld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪksˈpaɪərɪŋ] [sʌŋ] - [aɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈsɜːrk(ə)l]
and once more paternally beheld with his expiring sun - eye his great circle
和 一次 更多的 父系 观看 和 他的 到期 太阳 - 眼睛 他的 伟大的 圆圈
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

他用即将离世的目光，再次慈父般地凝视着他庞大的子女群体。

[tɪl] [naɪt] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɜːfənd] [ɜːrθ] [ˈɪntuːɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli] [læp] .
till night closed his eye and took the orphaned earth into her motherly lap .
直到 夜晚 关闭 他的 眼睛 和 采取 这 孤儿 地球 进入 她 母性 膝 .
[ˈgʊstəːvəs] [ænd; ənd] [əˈmændəs] !
Gustavus and Amandus !
古斯塔夫 和 阿曼杜斯 !
古斯塔夫和阿曼杜斯！

[biː; bi][ˈrekənsaɪld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] - - [ðə; ði] [red] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [rests]
be reconciled to each other here once more - - the red limb of the sun rests
是 和解 到 每个 其他 这里 一次 更多的 - - 这 红色的 肢 的 这 太阳 休息
[ɔːˈredi] [ɑːn][ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][laɪf] [rʌŋ] [ɑːn][ænd; ənd][stɑːp]
already on the margin of the earth - - the water and life run on and stop
已经 在 这 利润 的 这 地球 - - 这 水 和 生活 跑步 在 和 停止
[daʊn] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] - - [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
down below in the grave - - take each other by the hand ,
向下 以下 在 这 严重 - - 拿 每个 其他 经过 这 手 ,
在此再次和解吧——太阳的红色光晕已落在地球的边缘——水和生命奔流不息，最终在坟墓中消逝——牵起彼此的手吧。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈruːɪnd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] , [-] [ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [stɪl]
when you look over to the ruined Place of Rest , [60] and at its still
什么时候 你 看 超过 到 这 毁坏 地方 的 休息 , [-] 和 在 它是 仍然
[ˈstændɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
standing church ,
常设 教会 ,
当你眺望那片被毁的安息之地[60]，以及它依然屹立的教堂时，

[ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈpraːspərəs] [ˈvɜːrtʃuː] - - [ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈaɪləndz] ,
image of unprosperous virtue - - or when you look over to the Flower Islands ,
图像 的 不富裕 美德 - - 或者什么时候 你 看 超过 到 这 花 岛屿 ,
贫穷美德的形象——或者当你眺望花之岛时，

[wer] [ˈevri] [ˈflaʊər] [ˈtremblz] [əˈloʊŋ] [ɑːn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [ˈkɑːntɪnənt] ,
where every flower trembles alone on its little green continent ,
在哪里 每一个 花 颤抖 独自的 在 它是 小的 绿色的 大陆 ,
每一朵花都在它那小小的绿色大陆上独自颤抖，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈrelatɪv] [nɑːdʒ][ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [seɪv] [ɪts] [ˈpeɪntɪd] [ˈfædoʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] - - [pres] [iːtʃ]
and no relative nods a greeting save its painted shadow in the water - - press each
和 不 相对的 点头 一个 问候 节省 它是 绘 阴影 在 这 水 - - 按 每个
[ˈʌðɜːz] [hændz] ,
other's hands ,
其他的 双手 ,
除了水中投下的影子，亲戚们没有点头致意——他们互相握住彼此的手。

[wen] [jʊr; jər] [aɪz] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ʃæ,douz] , [wer] , [tu:; tə] - [deɪ] , [laɪt] [ænd; ənd]
when your eyes fall upon the Realm of Shadows , where , to - day , light and
什么时候 你的 眼睛 落下 之上 这 领域 的 阴影 , 在哪里 , 到 - 天 , 光 和
[feɪd] ,
shade ,
阴影 ,

当你的目光落在阴影之境，那里，今日，光明与阴影交织

[laɪk] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] ,
like living and sleeping ,
喜欢 活的 和 睡眠 ,

就像生活和睡眠一样，
[ˈflʌtəd] [ˈtreblɪŋli] [br'saɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] - - [ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [si:]
fluttered tremblingly beside each other and into each other - - and when ye see
飘动 颤抖地 旁 每个 其他 和 进入 每个 其他 - - 和 什么时候 是的 看
[ˈælpain][hɔ:rnz][ænd; ənd] [hɑ:ps] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['θri:foʊld] ['lætɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌm]
Alpine horns and Æolian harps leaning against the threefold lattice of the Dumb
高山 角 和 艾奥利亚人 竖琴 倾斜 反对 这 三重 格子 的 这 哑的
[ˈkæbɪnət] ,
Cabinet ,
内阁 ,

它们颤抖着并排飘动，相互交叠——当你看到阿尔卑斯号角和风琴倚靠在哑柜的三重格栅上时，

[jʊr; jər] [soʊlz] [mʌst; məst] [ni:dz] [ˈtremb(ə)l][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:mənɪz] , [ɪn] [ˈekəʊɪŋ]
your souls must needs tremble in unison with the harmonies , in echoing
你的 灵魂 必须 需求 颤抖 在 齐声 和 这 和声 , 在 回声
[vəɪˈbreɪnɪz]
vibrations : : : :
振动

你们的灵魂必须与这和谐的旋律一同颤抖，在回荡的振动中.....

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [rɪˈtɔ:ɾɪk(ə)l] [ˈfɪgjər] [aɪ][set] [ʌp] [hɪr] ,
It is a wretched rhetorical figure I set up here ,
它 是 一个 可怜 修辞 数字 我 放 向上 这里 ,

这是我在这里使用的一种拙劣的修辞手法。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ə'dresɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:tɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
as if I had been all this time addressing and exhorting them ;
作为 如果 我 有 到过 全部 这 时间 解决 和 劝勉 他们 ;

就好像我一直在对他们讲话、劝诫他们一样；

[fɔ:r; fər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'θu:ziæzəm][ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] ?
for are not the two friends in a greater enthusiasm than I myself ?
为了 是 不是 这 二 朋友们 在 一个 更大的 热情 比 我 我 ?

难道这两个朋友的热情不比我更大吗？

[ɪz][nɑ:t] [ə'mændəs] [ɪg'zɔ:ltɪd][fɑ:r] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Is not Amandus exalted far above all jealousy of friendship ,
是 不是 阿曼杜斯 崇高 远的 多于 全部 妒忌 的 友谊 ,

阿曼杜斯难道不是远超一切友谊中的嫉妒吗？

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pɔ:trət] , [tu:; tə] -
and is he not with his own hand holding out before him the portrait , to -
和 是 他 不是 和 他的 自己的 手 保持 出去 前 他 这 肖像 , 到 -
[deɪ] [ə'pɑ:stɹəˌfaɪzd] ,
day apostrophized ,
天 带撇号 ,

难道他不是亲手将那幅画像——如今已被赋予了呼应的意味——呈现在眼前吗？

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [frend] [ʌv; əv]['gustə:vəs] , [ænd; ənd] ['seɪŋ] : " [maɪt] [ðəʊ] [biː; bi][ðə; ði]
of the unknown friend of Gustavus , and saying : " Mightest thou be the
的 这 未知 朋友 的 古斯塔夫 , 和 说 : " 最强 你 是 这
[θɜ:rd] ?
Third ?
第三 ?

古斯塔夫的这位不知名的朋友问道：“你可能是第三位吗？”

" [neɪ] , [dʌz] [hiː; hi][nɑ:t] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnspə'reɪjənz] , [leɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" Nay , does he not , in his inspirations , lay the picture on the grass ,
" 不 , 做 他 不是 , 在 他的 灵感 , 躺 这 图片 在 这 草 ,
“不，难道他在灵感迸发时，不是把画面描绘在草地上吗？”

[ɪn][ˈɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə][græsp]['gustə:vəs][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt]
in order with his left hand to grasp Gustavus and with his right to point
在 命令 和 他的 左边 手 到 抓牢 古斯塔夫 和 和 他的 正确的 到 观点
[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ,
to a chamber of the new palace ,
到 一个 房间 的 这 新的 宫殿 ,

他左手抓住古斯塔夫，右手指向新宫殿的一个房间。

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑ:t] [kən'fes] : " [hæd; həd][aɪ][ˈɔ:lsəʊ][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] ,
and does he not confess : " Had I also in my right hand that which I love ,
和 做 他 不是 承认 : " 有 我 还 在 我的 正确的 手 那 哪个 我 爱 ,
他岂不承认：“我若将我所爱的也拿在我右手中，

[ðen] [wɜ:r; wər][maɪ][hændz] , [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] ['hev(ə)n] [ɔ:l] [fʊl] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [daɪ] !
then were my hands , my heart and my heaven all full , and I would die !
然后 是 我的 双手 , 我的 心 和 我的 天堂 全部 满的 , 和 我 会 死 !
那时我的双手、我的心和我的天堂都充满了爱，我就要死了！

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]'oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
" And as it is only in the greatest love for a second that we can
" 和 作为 它 是 仅有的 在 这 最 爱 为了 一个 第二 那 我们 能
[spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃerɪʃɪz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][θɜ:rd] ,
speak of that which he cherishes towards a third ,
说话 的 那 哪个 他 珍惜 向 一个 第三 ,

“只有对第二任伴侣怀有最深沉的爱，我们才能谈论他对第三任伴侣所珍视的一切，

[kæn; kən][wiː; wi] [dɪ'mænd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] [ə'mændəs] , [huː] [hɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] -
can we demand anything more of our Amandus , who here , on the hill -
能 我们 要求 任何事物 更多的 的 我们的 阿曼杜斯 , WHO 这里 , 在 这 爬坡道 -
[ta:p] ,
top ,
顶部 ,

我们还能对我们的阿曼杜斯提出更多要求吗？他此刻就站在山顶上。

[kən'fesɪz] [hɪm'self] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][bei'ɑ:tə] ?
confesses himself in love with Beata ?
坦白 他自己 在 爱 和 贝娅塔 ?

他向贝娅塔表白了吗？

[ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][jɪ; jɪ][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,
The misfortune was that at this very moment she herself was coming up ,
这 不幸 曾是 那 在 这 非常 片刻 她 她自己 曾是 未来 向上 ,
不幸的是，就在这时，她自己走了过来。

[ˈtuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪn] - [bed][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] - - [hɜːr'self][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
to stand at the dying - bed of the sun - - herself even more lovely than the
到 站立 在 这 垂死 - 床 的 这 太阳 - - 她自己 甚至 更多的 迷人的 比 这
[ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [aɪz] - - [ˈwɔːkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsləʊli] ,
object which was the delight of her eyes - - walking more and more slowly ,
目的 哪个 曾是 这 喜 的 她 眼睛 - - 步行 更多的 和 更多的 缓慢地 ,
她站在即将落日的夕阳下——她自己甚至比她眼中那令人愉悦的物体还要美丽——步履越来越慢,

[æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ji][wɜːr; wər] [ˈevri] [ˈmʊʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] - - [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt]
as if she were every moment on the point of stopping - - with eyes that
作为 如果 她 是 每一个 片刻 在 这 观点 的 停止 - - 和 眼睛 那
[kʊd; kəd][naːt] [siː] [tɪl] [ɪiː; ji][hæd; həd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] [[ʌt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðem; ðəm]
could not see till she had several times in succession shut and opened them
可以 不是 看 直到 她 有 一些 时代 在 演替 关闭 和 打开 他们
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈwɪŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] - - [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ˌjərə'piːən] [ˈɔːθər] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb]
again with a quick winking movement - - no living European author could describe
再次 和 一个 快的 眨眼 移动 - - 不 活的 欧洲的 作者 可以 描述
[ðə; ði] [ˈɛkstəsi] [ʌv; əv] [ə'mændəs] ,
the ecstasy of Amandus ,
这 狂喜 的 阿曼杜斯 ,

仿佛她每时每刻都处于即将停止的状态——她的眼睛看不见东西，直到她连续几次快速地闭上眼睛又睁开——没有一位
在世的欧洲作家能够描述阿曼杜斯的狂喜。

[ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] ;
if the thing had remained so ;
如果 这 事物 有 剩余 所以 ;
如果事情一直如此的话;

- - [bʌt; bət][hɜːr; hær] [slaɪt] [ə'stɑːnɪfmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
- - but her slight astonishment at seeing the two guests of the mountain
- - 但 她 轻微 惊讶 在 看到 这 二 客人 的 这 山
[ˈsʌd(ə)nli] [pæst] [ˈoʊvər][ˈɪntuːi] [ə; eɪ][ˈsɪmələɪr] [sen'seɪ(ə)n][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
suddenly passed over into a similar sensation at seeing the third on the grass .
突然 通过了 超过 进入 一个 相似的 感觉 在 看到 这 第三 在 这 草 .
——但她看到山上的两位客人时略感惊讶，但看到草地上的第三位客人时，这种惊讶之情立刻变成了类似的惊讶。

[ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˈmuːvmənt] [pʊt] [hɜːr; hær][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər]
A hasty movement put her in possession of the picture of her brother
一个 仓促 移动 放 她 在 拥有 的 这 图片 的 她 兄弟
[ænd; ənd][ɪiː; ji] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,
她匆忙地拿到了哥哥的照片，说道：

[ˈtɜːrniŋ] [ɪnˌvɔːlən'terəli] [tɔːrd] [ə'mændəs] : " [maɪ] [ˈbrʌðə-z] [ˈpɔːrtrət] !
turning involuntarily toward Amandus : " My brother's portrait !
转弯 不由自主 朝向 阿曼杜斯 : " 我的 兄弟 肖像 !
不由自主地转向阿曼杜斯：“我哥哥的画像！”

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst] [aɪ][faɪnd][aɪ 'tiː] !
and so at last I find it !
和 所以 在 最后的 我 寻找 它 !
我终于找到了!
" [bʌt; bət][ɪiː; ji][kʊd; kəd][naːt] [pæs] [baɪ][ðem; ðəm] ,
" **But she could not pass by them ,**
" 但 她 可以 不是 经过 经过 他们 ,
但她无法从他们身边经过，

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ] - - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [faɪn] [ˈwʊmənli] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɡɑːt] [θruː]
without saying to both - - with that fine womanly instinct which has got through
没有 说 到 两个都 - - 和 那 美好的 女性 本能 哪个 有 得到 通过

[ten] [ʃiːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈdɑːkjumənts] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst] [liːf] :
ten sheets in such documents before we have read the first leaf :
十 纸张 在 这样的 文件 前 我们 有 读 这 第一的 叶子 :

无需向两人开口——凭借着那种敏锐的女性直觉，我们往往在阅读第一页文件之前就已经看穿了十页内容：

- - " [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
- - " **She thanked them , if it was they who had found the picture .**
- - " 她 谢谢 他们 , 如果 它 曾是 他们 WHO 有 成立 这 图片 .
“——如果照片是他们找到的，她会感谢他们。”

" [əˈmændəs] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [oʊˈbiːs(ə)ns] , [ˈɡʊstɑːvəs][wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] ,
" **Amandus made a low and bitter obeisance , Gustavus was far away ,**
" 阿曼杜斯 制成 一个 低的 和 苦的 服从 , 古斯塔夫 曾是 远的 离开 ,
阿曼杜斯卑躬屈膝地行礼，古斯塔夫远在千里之外。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][soʊl] [stʊd] [ɑːn] [maʊnt] [ˈhɔːreb] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [hɪr] .
as if his soul stood on Mount Horeb , and only his body was here .
作为 如果 他的 灵魂 站立 在 山 霍雷布 , 和 仅有的 他的 身体 曾是 这里 .
仿佛他的灵魂升到了何烈山上，而只有他的肉身留在这里。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ɪnˈten(ə)n] , [streɪt] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði]
She walked on , as if it had been her intention , straight down over the
她 步行 在 , 作为 如果 它 有 到过 她 意图 , 直的 向下 超过 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
她继续往前走，仿佛早就计划好了一样，径直翻过山顶。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn]
with her own eyes on the picture , and with the other four eyes fixed on
和 她 自己的 眼睛 在 这 图片 , 和 和 这 其他 四 眼睛 固定的 在
[hɜːr; hər] [bæk]
her back
她 后退

她自己的眼睛盯着照片，而另外四只眼睛则盯着她的后背.....

" [naʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðəɪ] [faɪv] [deɪz] [ɪz][aʊt] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrdʒəri][ɑːn][ðəɪ]
" **Now , indeed , the mystery of thy five days is out , and without perjury on thy**
" 现在 , 的确 , 这 神秘 的 你的 五 天 是 出去 , 和 没有 伪证 在 你的
[paːrt] ,
part ,
部分 ,

“现在，你五天的秘密确实已经揭晓，而且你也没有作伪证，

" [sed] [əˈmændəs] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːprə] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ;
" **said Amandus bitterly , and the high opera of sunset touched him no more ;**
" 说 阿曼杜斯 苦涩地 , 和 这 高的 歌剧 的 日落 感动 他 不 更多的 ;
[ˈɡʊstɑːvəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,

“阿曼杜斯苦涩地说，落日的壮丽景色再也无法打动他了；古斯塔夫，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪz] [stiːl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌfəriŋ] [ə; eɪ]
on the contrary , is still more deeply affected ; for the feeling of suffering a
在 这 相反 , 是 仍然 更多的 深 做作的 ; 为了 这 感觉 的 痛苦 一个
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

相反，受到的影响更为深刻；因为感到遭受不公，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɪˈsteɪkən] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] - - ([ˈtendər] [soʊlz] [ɪn] **mingled with the mistaken feeling of having done a wrong - - (tender souls in** 混合 和 这 错误 感觉 的 拥有 完毕 一个 错误的 - - (投标 灵魂 在 [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz]) - - [meltɪd] [wɪð; wɪθ] **such cases always justify the other party more than themselves) - - melted with** 这样的 案例 总是 证明合法 这 其他 派对 更多的 比 他们自己) - - 融化 和 [aɪˈtiː][ˈɪntuː][wʌn] [ˈbɪtər] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] . **it into one bitter tear and he could not say a word** . 它 进入 一 苦的 撕 和 他 可以 不是 说 一个 单词 .

这种感觉与一种错误的、觉得自己做错了事的感觉交织在一起——（在这种情况下，心软的人总是更倾向于为对方辩护而不是为自己辩护）——最终化作一滴苦涩的眼泪，他一句话也说不出。

[əˈmændəs] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [vekst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] , **Amandus , who was now vexed at his reconciliation ,** 阿曼杜斯 , WHO 曾是 现在 烦恼 在 他的 和解 , 阿曼杜斯现在对他的和解感到恼火。

[wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [kənˈfɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [səˈspi(ə)n] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈgustaːvəs] , **was still more confirmed in his jealous suspicion by the fact that Gustavus ,** 曾是 仍然 更多的 确认的 在 他的 嫉妒的 怀疑 经过 这 事实 那 古斯塔夫 , 古斯塔夫的举动更加证实了他的嫉妒之心，

[ɪn][hɪz; ɪz][prægˈmætɪk] [rɪˈleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ədˈventʃər] , [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [left] [aʊt] **in his pragmatic relation of the Maussenbach adventure , had entirely left out** 在 他的 务实 关系 的 这 - 冒险 , 有 完全 左边 出去 [beɪˈɑːtə] ; **Beata ;** 贝娅塔 ; 在他务实地叙述毛森巴赫冒险经历时，完全忽略了贝娅塔；

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈmɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈgustaːvəs] , **but this omission had been intentional on the part of Gustavus ,** 但 这 省略 有 到过 故意 在 这 部分 的 古斯塔夫 , 但这是古斯塔夫有意为之的疏漏。

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [soʊl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [peɪnd] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn] **because the presence of the tender soul was just what pained him most in** 因为 这 在场 的 这 投标 灵魂 曾是 只是 什么 痛苦 他 最多 在 [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜːrəns] , **the whole occurrence ,** 这 所有的 发生 , 因为在整件事中，最让他痛苦的恰恰是那个温柔灵魂的存在。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][pərˈhæps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnəmoʊst] [hɑːrt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbʌdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtendər] **and because perhaps in his innermost heart there was budding a tender** 和 因为 也许 在 他的 最内层 心 那里 曾是 萌芽 一个 投标 [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , **regard for her ,** 看待 为了 她 , 或许是因为在他内心深处，已经萌生了对她温柔的爱慕之情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][ˈhoʊli][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði][hɑːrd][ˈoʊpən] [er] [ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪ](ə)n] **which was too delicate and holy to endure the hard open air of conversation** 哪个 曾是 也 精美的 和 圣 到 忍受 这 难的 打开 空气 的 对话 . : . 它太过精致神圣，无法承受公开场合粗犷的交谈。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [tu:] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈleɪtli] [ɪn] - ?
" **And of course she too was present lately in Maussenbach ?**
" 和 的 课程 她 也 曾是 展示 最近 在 - ?

“当然，她最近也出现在毛森巴赫？”

" [sed] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [wʌn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈlʌki] [toʊn] . - - " [jes] !
" **said the jealous one in the most unlucky tone . - - " Yes !**
" 说 这 嫉妒的 一 在 这 最多 倒霉 语气 . - - " 是的 !
“嫉妒的人用最不吉利的语气说道——“是的！”

" [bʌt; bət][ˈgustɑ:vəs][kʊd; kəd][nɑ:t][,eɪ di: ˈdi:] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" **but Gustavus could not add so much as this ,**
" 但 古斯塔夫 可以 不是 添加 所以 很多 作为 这 ,
但古斯塔夫却无法补充这么多。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪʒn] [ˈspuːkən][wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that she had not on that occasion spoken one word to him .
那 她 有 不是 在 那 场合 说 一 单词 到 他 .
当时她一句话也没跟他说。

[ðɪs] [ˌnevərðəˈles] [ʌnɪkˈspektɪd] [jes] , [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [kənˈtɔ:rtɪd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
This nevertheless unexpected yes , in an instant contorted the face of the
这 尽管如此 意外 是的 , 在 一个 立即的 扭曲的 这 脸 的 这
[ˈkwɛstʃənər] ,
questioner ,
提问者 ,

然而，这个出乎意料的“是”瞬间扭曲了提问者的脸色。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][held][ɑ:n] [haɪ] [hɪz; ɪz] [stʌmp] ([ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ɔ:f])
who would have held on high his stump (in case his arm had been shot off)
WHO 会 有 握住 在 高的 他的 树桩 (在 案件 他的 手臂 有 到过 射击 离开)
[ænd; ənd][swɔ:rn] ,
and sworn ,
和 宣誓 ,

他本会高举残肢（以防手臂被子弹打断），然后发誓：

" [aɪ ˈti:] [ˈni:ɪdɪd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] - - [ˈgustɑ:vəs] [ˈvɪzəbli] [held][beiˈɑ:tə][ɪn][hɪz; ɪz] [mægˈnetɪk] [ˈvɔ:rteks] - -
" **it needed no further proof - - Gustavus visibly held Beata in his magnetic vortex - -**
" 它 需要 不 更远 证明 - - 古斯塔夫 明显地 握住 贝娅塔 在 他的 磁的 涡流 - -
[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [naʊ] [ˈspi:tʃləs] ?
was he not now speechless ?
曾是 他 不是 现在 无言 ?

“无需进一步证明——古斯塔夫明显地将贝娅塔牢牢地吸引在他的磁力漩涡中——他现在难道不是哑口无言了吗？”

[dɪd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈɪnstəntli] [səˈrendər] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈlaɪknəs] ?
Did he not instantly surrender her the likeness ?
做过 他 不是 即刻 投降 她 这 相似 ?

他难道没有立刻把肖像权交给她吗？

[wɪl] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:pɪz] , [ˈɔ:lsoʊ] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəl z] ,
Will she not , as she confounded the copies , also confound the originals ,
将要 她 不是 , 作为 她 令人困惑 这 副本 , 还 混杂 这 原件 ,
她岂不会像混淆了复制品一样，也混淆了原件吗？

[æz; əz] [ðei] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [fɔ:r] [soʊ] [laɪk] [i:tʃ] [ˈlðər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ?
as they are all four so like each other , etc . ?
作为 他们 是 全部 四 所以 喜欢 每个 其他 , ETC . ?
因为他们四个人都很喜欢彼此，等等？

" [ə'mændəs] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
" **Amandus loved her , and thought one loved him too , and that one**
" 阿曼杜斯 喜爱 她 , 和 想法 一 喜爱 他 也 , 和 那 一
[pər'siːvd] [wer] [hɪz; ɪz] [drɪft] [leɪ] .
perceived where his drift lay .
感知 在哪里 他的 漂移 躺 .

“阿曼杜斯爱她，并且认为她也爱他，并且认为她能看出他的心意。

[hiː; hi][hæd; həd] ['delɪkəsi] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] ,
He had delicacy enough in his own actions ,
他 有 美味 足够的 在 他的 自己的 行动 ,
他行事举止足够得体，

[bʌt; bət][nʌːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃənz] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
but not enough in the presumptions he cherished regarding those of others .
但 不是 足够的 在 这 假设 他 珍爱 关于 那些 的 其他的 .
但他对自己所珍视的关于他人的假设却不够充分。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [beɪˈɑːtə] ,
He had , namely , in the medical company of his father , often visited Beata ,
他 有 , 即 , 在 这 医疗的 公司 的 他的 父亲 , 经常 到访 贝娅塔 ,
[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈsɪknəs] ,
in her sicknesses ,
在 她 疾病 ,
也就是说，他经常跟随父亲行医，在贝娅塔生病时探望她。

[æt; ət] - ;
at Maussenbach ;
在 - ;
在毛森巴赫；

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; həɹ][hændz] [ðæt] [fræŋk] [ˈkɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] ['meni] ['meɪdnz] [ɪn]
he had received at her hands that frank confidence which many maidens in
他 有 已收到 在 她 双手 那 坦率 信心 哪个 许多 少女们 在
[ðər; ðər] [sɪk] [deɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪk'spres] ,
their sick days always express ,
他们的 生病的 天 总是 表达 ,
他从她那里得到了那种坦诚的信任，这种信任是许多少女在生病时都会表达的。

[ɔːr][ɪn] [wel] [wʌnz] , [tɔːrd] [jʌŋ] [men] [huː] [əˈpɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] [ˈvɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]
or in well ones , toward young men who appear to them at once virtuous and
或者 在 出色地 一个 , 朝向 年轻的 男人 WHO 出现 到 他们 在 一次 有德行的 和
[ɪnˈdɪfrənt] ;
indifferent ;
冷漠 ;
或者，在一些品行端正的人眼中，是对那些既有德行又冷漠的年轻男子；

[ðə; ði] [gʊd] [ˈpɑːrtɪsɪpl] [ɪn][dʌs] , [ə'mændəs] , [ə'suːmd] ['ðerfɔːr] ['æftər][sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
the good Participle in dus , Amandus , assumed therefore after some reflection ,
这 好的 分词 在 杜斯 , 阿曼杜斯 , 假定 所以 后 一些 反射 ,
dus 中的好分词，Amandus，经过一番思考后被认为是这样的。

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [beɪˈɑːtə][hæd; həd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [frʌm; frəm]
that a letter which Beata had translated as a specimen , from
那 一个 信 哪个 贝娅塔 有 翻译 作为 一个 标本 , 从
[ruːˈsoʊz] [ˈheləwiːz] ,
Rousseau's Heloise ,
卢梭的 埃洛伊斯 ,
那是贝娅塔翻译的一封信，作为卢梭《爱洛伊丝》中的范例。

[ɑ:n] [faɪn] ['peɪpər] - - [nɒʊ][ˈmeɪd(ə)n] [raɪts] [ɑ:n] [kɔ:rs] - - [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n]
on fine paper - - no maiden writes on coarse - - and which had been written
在 美好的 纸 - - 不 少女 写 在 粗 - - 和 哪个 有 到过 书面
[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] [seɪnt] [prə:ks] ,
to the deceased Saint Preux ,
到 这 死者 圣 预加载 ,
写在精美的纸张上——没有哪个少女会用粗糙的纸张写字——而且这封信是写给已故的圣普雷的。

[wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪsɪpl] [hɪm'self] .
was addressed to the Participle himself .
曾是 已解决 到 这 分词 他自己 .
是直接对分词本人说的。

[ˈgɜ:ɪlz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] , [ˈðerfɔ:r] , [trænz'leɪt] ['eniθɪŋ] .
Girls should never , therefore , translate anything .
女孩们 应该 绝不 , 所以 , 翻译 任何事物 .
因此，女孩绝对不应该翻译任何东西。

[ə'mændəs] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] ['lʌvər] .
Amandus was translated into a lover .
阿曼杜斯 曾是 翻译 进入 一个 情人 .
Amandus 被翻译成情人。

[ɪn] - [ˈhi:vɪŋ] [breɪn][ðə; ði] [naɪt] ['setld] [daʊn] [æt; ət][læst] ,
In Gustavus's heaving brain the night settled down at last ,
在 - 起伏 脑 这 夜晚 定居 向下 在 最后的 ,
在古斯塔夫剧烈起伏的脑海中，夜色终于平静下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] .
which had already come on in the outer world .
哪个 有 已经 来 在 在 这 外 世界 .
这种情况在外界已经发生了。

[stɔ:rm][ænd; ənd] ['mu:nʃaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [naɪt] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] - - [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .
Storm and moonshine in his inner night stood side by side - - joy and sorrow .
风暴 和 私酿酒 在 他的 内 夜晚 站立 边 经过 边 - - 喜悦 和 悲哀 .
在他内心的夜晚，暴风雨与月光并肩而立——欢乐与悲伤。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [frend] ['i:tn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sə'spɪ(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:fitɪd]
He thought of an innocent friend eaten up with suspicion , of the forfeited
他 想法 的 一个 清白的 朋友 吃 向上 和 怀疑 , 的 这 丧失
[ˈpɔ:trət] ,
portrait ,
肖像 ,
他想起一位无辜的朋友被猜疑吞噬，想起那幅被没收的画像。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nɒʊn]
of the sister with whom he had played in his childhood , of the unknown
的 这 姐姐 和 谁 他 有 玩 在 他的 童年 , 的 这 未知
[ˈpɪktʃəd] [frend] ,
pictured friend ,
如图所示 朋友 ,
和他童年时一起玩耍的妹妹，以及照片中那位不知名的朋友。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
who was therefore the brother of this lovely creature , and so on .
WHO 曾是 所以 这 兄弟 的 这 迷人的 生物 , 和 所以 在 .
因此，他是这只可爱生物的兄弟，等等。

[ə'mændəs] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f] ; ['gustɑ:vəs] ['fa:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [ʌn'bɪd(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [tu:; tə]
Amandus turned aside to go off ; Gustavus followed him unbidden , because , to
阿曼杜斯 转向 旁边 到 去 离开 ; 古斯塔夫 随后 他 未邀请的 , 因为 , 到
- [deɪ] ,
- day ,
- 天 ,

阿曼杜斯转身离开；古斯塔夫不请自来地跟了上去，因为，今天，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fər'ɡɪv] .
he could not do anything but forgive .
他 可以 不是 做 任何事物 但 原谅 .

他除了原谅，别无他法。

[i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['resɪd] [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [fɔ:rs] [ɪn]
Even during the descent hatred and friendship wrestled with equal force in
甚至 期间 这 下降 仇恨 和 友谊 摔跤 和 平等的 力量 在
[ə'mændəs] ,
Amandus ,
阿曼杜斯 ,

即使在阿曼杜斯城陷落的过程中，仇恨和友谊也以同等的力量相互斗争。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æksɪdənt][kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['vɪktəri] [tu:; tə] ['i:ðər] .
and nothing but an accident could ensure the victory to either .
和 没有什么 但 一个 事故 可以 确保 这 胜利 到 任何一个 .

只有意外才能确保任何一方获胜。

['heɪtrɪd] [wʌn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:'ɡɪlɪəri] ['æksɪdənt][wʌz; wəz] , [ðæt] ['gustɑ:vəs] [wɔ:kt] [ə'bi:n]
Hatred won it , and the auxiliary accident was , that Gustavus walked along
仇恨 韩元 它 , 和 这 辅助的 事故 曾是 , 那 古斯塔夫 步行 沿着
[pærəlel] [tu:; tə] [ə'mændəs] .
parallel to Amandus .
平行线 到 阿曼杜斯 .

仇恨赢得了胜利，而附带的偶然事件是，古斯塔夫与阿曼杜斯并肩而行。

['gustɑ:vəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['stʊʊlən] [ə'bi:n] [ə'hed] ([ɔ:r][æt; ət][moʊst][br'haɪnd]) ,
Gustavus should have stolen along ahead (or at most behind) ,
古斯塔夫 应该 有 被盗 沿着 前方 (或者 在 最多 在后面) ,
古斯塔夫本应该偷偷溜到前面去（或者最多跟在后面），

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'fekʃənətli] [dɪ'dʒektɪd] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
especially with that affectionately dejected soul of his own .
尤其 和 那 亲切地 垂头丧气 灵魂 的 他的 自己的 .

尤其是对于他自己那颗充满爱意却又略带忧郁的灵魂而言。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['frendʃɪp] [wʊd] , [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] , [hæv; həv] ['kɒŋkəd] ,
In that case friendship would , by the help of his back , have conquered ,
在 那 案件 友谊 会 , 经过 这 帮助 的 他的 后退 , 有 征服 ,
[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['hju:mən] [bæk] ,
because a human back ,
因为 一个 人类 后退 ,

那样的话，友谊就会借助他的背脊战胜一切，因为人类的背脊，

[baɪ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ʌv; əv] ['æbsəns] , [kri'eɪts] [mɔ:r] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [les] ['heɪtrɪd]
by the suggestion of absence , creates more compassion and less hatred
经过 这 建议 的 缺席 , 创建 更多的 同情 和 较少的 仇恨
[ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [breɪst]
than the face and breast
比 这 脸 和 胸部

缺席所暗示的，比面容和胸部更能唤起同情，减少仇恨.....

[ɪn][fækt][wʌn] ['kænɑ:t] ['ɔ:f(ə)n] [ɪ'hʌf] [si:] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd]
In fact one cannot often enough see his fellow men from behind
在 事实 一 不能 经常 足够的 看 他的 同伴 男人 从 在后面

事实上，人们总是不嫌从背后看人太多.....

[ʃi:; ji] ['ri:dəz] [ʌv; əv] [bʊks] !
Ye readers of books !
叶 读者 的 图书 !

各位爱书之人！

[skoʊld][nɑ:t][æt; ət] [pʊr] [ə'mændəs] , [hu:] [ɪz] ['skoʊldɪŋ] [ə'veɪ] [hɪz; ɪz]['frædʒ(ə)l][laɪf] .
scold not at poor Amandus , who is scolding away his fragile life .
骂 不是 在 贫穷的 阿曼杜斯 , WHO 是 责骂 离开 他的 脆弱的 生活 .

不要责骂可怜的阿曼杜斯，他正在用责骂浪费自己脆弱的生命。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [si:] [ænd; ænd] [kən'sɪdər] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ]
You should only see and consider how it is with the seat of the soul in a
你 应该 仅有的 看 和 考虑 如何 它是 和 这 座位 的 这 灵魂 在 一个
['nɜ:rvəs] ['wi:klɪŋ] ,
nervous weakling ,
紧张的 弱者 ,

你只需看看并思考一下，在一个神经质的弱者身上，灵魂的居所会是什么样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第11/23页

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈdevəlɪʃli] [hɑ:rd] , [nɑ:t] [stʌft] [aʊt] [wið; wiθ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θri:] [hɔ:rs] - [her] ,
that it is devilishly hard , not stuffed out with so much as three horse - hairs ,
那 它 是 邪恶地 难的 , 不是 填充 出去 和 所以 很多 作为 三 马 - 头发 ,
它硬得像石头一样, 里面连三根马鬃毛都没有。

[ænd; ʌnd] [kʌts] [laɪk] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪ] .
and cuts like the seat of a sleigh .
和 削减 喜欢 这 座位 的 一个 雪橇 .

切口像雪橇的座椅一样。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['eni] [pɜ:rsə'hæləti] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [sɪts] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] .
In short , any personality of my acquaintance sits more softly .
在 短的 , 任何 性格 的 我的 熟人 坐着 更多的 轻轻 .

总之, 我认识的任何人的性格都比较温和。

[ˌnevərðə'les] [maɪ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [kwɪt] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [baɪ]
Nevertheless my pity for the poor fellow is excited by quite other things than by
尽管如此 我的 遗憾 为了 这 贫穷的 同伴 是 兴奋的 经过 相当 其他 事物 比 经过
[hɪz; ɪz] [hɑ:rd] ,
his hard ,
他的 难的 ,

然而, 我对这个可怜人的同情并非源于他的艰辛, 而是源于其他一些事情。

['stəʊni] , [paɪ'ni:əl] [glænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] .
stony , pineal gland of the soul .
石质的 , 松果体 腺 的 这 灵魂 .

坚硬的, 灵魂的松果体。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɔ:fn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:dər] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] , [ə'læs] ,
There are things which would soften the heart of the reader , and which , alas ,
那里 是 事物 哪个 会 软化 这 心 的 这 读者 , 和 哪个 , 唉 ,
有些事情会软化读者的心, 但可惜的是,

[dɪ'spaɪt] [maɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [pen] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [raɪt] [ʌp]
despite my repeated filling of my pen , I have not yet been able to write up
尽管 我的 重复 填充 的 我的 笔 , 我 有 不是 然而 到过 有能力的 到 写 向上
[tu:; tə] !
to !
到 !

尽管我反复给钢笔灌墨, 但我仍然无法写到!

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪn] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ə'tempt] [kən'si:lɪŋ] [haʊ] ['veri] [dɪ'fɪ(ə)nt] [maɪ]
On the whole it is vain for me to attempt concealing how very deficient my
在 这 所有的 它 是 徒劳 为了 我 到 试图 隐藏 如何 非常 不足 我的
['stɔ:ri] [ðʌs] [fɑ:r] [ɪz] [ɪn] [tru:] ['mɜ:rdər] [ænd; ʌnd] [mɔ:r'tæləti] ,
story thus far is in true murder and mortality ,
故事 因此 远的 是 在 真的 谋杀 和 死亡 ,

总的来说, 我试图掩盖我的故事在真正的谋杀和死亡方面有多么不足是徒劳的。

[ˈpestɪləns] [ænd; ʌnd] [ˈfæmɪn] , [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəni] .
pestilence and famine , and all the pathology of the Litany .
瘟疫 和 饥荒 , 和 全部 这 病理 的 这 连祷 .

瘟疫和饥荒, 以及连祷文中所记载的一切病症。

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [laɪ'brerɪən][faɪnd][ðə; ði] [hoʊ] [ˈpʌblɪk][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] [hɪr] , ['weɪtɪŋ] ,
I and the circulating librarian find the whole public in the shop here , waiting ,
我和这循环图书管理员寻找这所有的民众在这店铺这里 , 等待 ,
我和图书管理员发现书店里挤满了顾客, 都在等待。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] - - [ðæt] [ˌsentɪ'ment(ə)] ['sɪtən] - - [ɔ:l'redi] ['teɪkən][aʊt] ,
and with the white handkerchief - - that sentimental seton - - already taken out ,
和和这白色的手帕 - - 那感伤的塞顿 - - 已经已采取出去 ,
而那条白色手帕——那条充满感伤的挂饰——已经被取了出来。

[ɪm'peɪj(ə)nt][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][waɪp] [ə'wei] [ɪts][ˈpra:pər][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [terz] . . . [ænd; ənd] [jet]
impatient to weep and wipe away its proper quantity of tears . . . and yet
不耐烦到哭泣和擦拭离开它是恰当的数量 的眼泪 . . . 和然而
[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [brɪŋz] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]
none of us brings on much that is dead and affecting
没有任何的 我们带来在 很多 那是 死的 和 影响
迫不及待地想要哭泣, 想要擦干眼泪.....然而我们当中却没有人能带来多少死气沉沉、令人动容的东西.....

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][aɪ][eɪ 'em] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈpʌblɪk]
On the other hand I am beset with the peculiar difficulty that the German public
在这 其他手我是 围困和这 奇特困难那 这 德语 民众
[kɑ:ks] [ʌp] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let] [ɪt'self] [bi:; bi] [dɪ'strest] [baɪ][em 'i:];
cocks up its head and will not let itself be distressed by me ;
公鸡 向上它是 头 和 将要 不是 让 本身 是 苦恼 经过 我 ;
另一方面, 我却面临着一个特殊的难题, 那就是德国公众昂首挺胸, 不愿让我的话让他们感到不安;

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [kaʊnts] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ] ,
for it counts upon this , that I ,
为了 它 计数 之上 这 , 那 我 ,
因为这取决于我,

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [pleɪn] [baɪ'ɑ:grəfər] ([laɪf] - ['raɪtər]) ['kænɑ:t] [gəʊ][soʊ][fa:r][æz; əz][ə; eɪ]['mɜ:rdər] ,
as a mere plain biographer (life - writer) cannot go so far as a murder ,
作为一个 仅仅 清楚的 传记作家 (生活 - 作家) 不能 去 所以 远的 作为 一个 谋杀 ,
[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] ,
without which ,
没有 哪个 ,
仅仅作为一名普通的传记作家（人生作家）是无法做到谋杀的, 而没有谋杀,

[haʊ'evər] , ['hʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bɪ; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] .
however , nothing is to be effected :
然而 , 没有什么 是 到 是 受影响 :
然而, 一切都不会受到影响。

[bʌt; bət][ɪz] [ðen] ['oʊnli][ðə; ði]['roʊməns] - [ˌmænjʊ'fæktʃərər] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [su'pri:m] ['krɪmɪn(ə)]
But is then only the romance - manufacturer invested with the supreme criminal
但是 然后 仅有的 这 浪漫 - 制造商 投资 和 这 最高 刑事
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
jurisdiction ,
管辖权 ,
但难道只有言情小说制造者才拥有最高刑事管辖权吗?

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['prɪntɪŋ] ['peɪpər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][eksɪ'kju:ʃ(ə)n] ?
and is only his printing paper a place of execution ?
和 是 仅有的 他的 印刷 纸 一个 地方 的 执行 ?
难道只有他的印刷纸张才是刑场吗?

[nei] , ['nu:zpeɪpər] - ['raɪtə-z] , [hu:] [raɪt] [noʊ][rəu'mænsɪz] , [hæv; həv] [nevərðə'les] , [frʌm; frəm][taɪm]
Nay , newspaper - writers , who write no romances , have nevertheless , from time
不 , 报纸 - 作家 , WHO 写 不 浪漫故事 , 有 尽管如此 , 从 时间
[ɪmə'mɔ:riəl] ,
immemorial ,
远古的 ,

不, 那些不写爱情故事的报纸撰稿人, 自古以来, 却一直.....

[fɪld] [ðer; ðər][penz][ænd; ənd][sleɪn] [wʌt] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['berɪd] .
filled their pens and slain what they chose , and more than was buried .
已填 他们的 钢笔 和 被杀 什么 他们 选择 , 和 更多的 比 曾是 埋葬 .
他们将牲畜圈养起来, 随意屠杀, 而埋葬的牲畜比他们想要的还要多。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hɪs'tɔ:riənz] ,
Furthermore , historians ,
此外 , 历史学家 ,

此外, 历史学家们

[ðoʊz] [greɪt] - [krɒsɪz] ([ʌv; əv] ['bʌtəflaɪz]) [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] - [krɒsɪz] ([fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv] -
those Great - Crosses (of butterflies) among the Little - Crosses (for out of 100
那些 伟大的 - 十字架 (的 蝴蝶) 之中 这 小的 - 十字架 (为了 出去 的 -
['nu:zpeɪpər] ['ænəlɪsts] [aɪ]['ekstrækt; ɪk'strækt][ænd; ənd][dɪ'kɑ:kt][æt; ət][moʊst][wʌŋ] [hɪ'stɔ:riən]) [hæv; həv]
newspaper annalists I extract and decoct at most one historian) have
报纸 分析学家 我 提炼 和 煎 在 最多 一 历史学家) 有
[gɔ:n] [ɑ:n][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ðɪ][plæn][ʌv; əv][ðer; ðər][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪntrə'dʌkʃənz] ,
gone on and destroyed as many as the plan of their historic introductions ,
已消失 在 和 损毁 作为 许多 作为 这 计划 的 他们的 历史性 介绍 ,
那些大十字（蝴蝶）在小十字中（因为在100位报刊编年史家中提取和烹煮的最多只有一位历史学家），已经摧毁了与它们历史性引入计划一样多的东西。

[ðer; ðər] - , [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [æbsə'lu:tli] [rɪ'kwaiərd]
their abregès , their royal and imperial historiettes absolutely required
他们的 - , 他们的 皇家 和 帝国 短篇小说 绝对地 必需的
他们的短篇故事集, 他们的皇家和帝国小故事集, 都是绝对必要的.....

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:][nɔ:t] [hɪr] [meɪk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ded] [ænd; ənd]
there is no excuse for me if I do not here make anything at all dead and
那里 是 不 原谅 为了 我 如果 我 做 不是 这里 制作 任何事物 在 全部 死的 和
[ɪntrəstɪŋ] ;
interesting ;
有趣的 ;

如果我在这里什么都做不出来, 让作品变得枯燥乏味, 那我没有任何借口;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][aɪ] ['slɔ:tər] [frʌm; frəm] [nə'sesəti] [wʌŋ][ɔ:r] [tu:] ['læki] , [hu:m] [br'saɪdz] ,
and at the end I slaughter from necessity one or two lackeys , whom besides ,
和 在 这 结尾 我 屠宰 从 必要性 一 或者 二 喽啰 , 谁 除了 ,
[aʊt][ʌv; əv] - ,
out of Scheerau ,
出去 的 - ,

最后, 我迫不得已地杀了一两个喽啰, 此外, 他们还来自舍劳,

[noʊ]['dev(ə)l] [noʊz] .
no devil knows .
不 魔鬼 知道 .

谁也不知道。

[bʌt; bət][aɪ] [prəʊ'si:d] [wið; wiθ][maɪ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd][ɪn'sɜ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [nu:'vel] -
But I proceed with my story and insert out of the Pestilentiary's Nouvelle à
但 我 继续 和 我的 故事 和 插入 出去 的 这 - 新 -
[la:][meɪn][ðə; ði] ['fa:lʊʊŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][maɪ] [nu:'vel] - [la:][meɪn] [['hændi] - ['va:ljəm] ['hɑ:v(ə)l]] ['rɪt(ə)n]
la main the following article in my Nouvelle à la main [handy - volume novel] written
拉 主要的 这 下列的 文章 在 我的 新 - 拉 主要的 [便利 - 体积 小说] 书面
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] :
for several quarters of the globe :
为了 一些 四分之一 的 这 地球 :

但我继续讲述我的故事，并从《瘟疫百科全书》的《新式手稿》中插入以下文章，这些文章收录在我为世界各地读者撰写的《新式手稿》（袖珍小说）中：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] [rɪ'pɔ:rts] [frʌm; frəm] - , [ðæt] [ðə; ði] [pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] [æt; ət] [ðæt]
" It is confirmed by reports from Maussenbach , that the public servant at that
" 它 是 确认的 经过 报告 从 - , 那 这 民众 仆人 在 那
[plɜ:s] , - ,
place , Robisch ,
地方 , - ,
“据毛森巴赫方面的报道证实，当地公务员罗比施

[ɪz] [ded] [æz; əz][hɪz; ɪz] [maɪs] .
is dead as his mice .
是 死的 作为 他的 小鼠 .
和他的老鼠一样死了。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [tu:] [sku:lz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
His death has created two schools of medicine ,
他的 死亡 有 创建 二 学校 的 药品 ,
他的去世催生了两个医学流派，
[ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði][wʌn] [kən'tendz] [ðæt] [hɪz; ɪz][sekt] - ['faʊndɪŋ] [deθ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [tu:] [mʌt]
of which the one contends that his sect - founding death arose from too much
的 哪个 这 一 认为 那 他的 教派 - 创立 死亡 出现 从 也 很多
['bi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] ,
beating , and the other ,
殴打 , 和 这 其他 ,
其中一人声称他创立教派的死因是遭受过多殴打，另一人则

[frʌm; frəm] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['i:tɪŋ] .
from too little eating .
从 也 小的 吃 .
由于饮食过少。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ; [ðə; ði][mæn][hæz; həz] , [ɪn'di:d] , [straɪps] [ænd; ənd]
" There is not a word of truth in all this ; the man has , indeed , stripes and
" 那里 是 不是 一个 单词 的 真相 在 全部 这 ; 这 男人 有 , 的确 , 条纹 和
[æpɪtaɪt] ,
appetite ,
食欲 ,
“这一切没有一句真话；这个人确实有伤痕和欲望，

[bʌt; bət][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [deɪt] ,
but is living up to date ,
但 是 活的 向上 到 日期 ,
但却与时俱进，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [bɪn] [meɪd] [baɪ][maɪ'self] .
and the newspaper article is only just this moment been made by myself .
和 这 报纸 文章 是 仅有的 只是 这 片刻 到过 制成 经过 我 .
这篇报纸文章是我刚刚写完的。

[bʌt; bət][let][ðə; ði][ræʃ][ˈpʌblɪk][drɔː][frʌm; frəm][ðɪs][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər][juːz][ðə; ði][hɪnt] ,
But let the rash public draw from this and for future use the hint ,
但 让 这 皮疹 民众 画 从 这 和 为了 未来 使用 这 暗示 ,
但愿那些鲁莽的公众能从中吸取教训, 并将此作为未来发展的参考。

[ðæt][aɪˈtiː][fʊd; fəd][nɑːt][tiːz][ænd; ənd][prəˈvʊk][ˈeni][baɪˈɑːgrəfər] ,
that it should not tease and provoke any biographer ,
那 它 应该 不是 逗 和 惹 任何 传记作家 ,
它不应该戏弄或挑衅任何传记作家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][hiː; hi][baɪ][ˈpɔɪzənɪŋ][hɪz; ɪz][ɪŋk][ænd; ənd][baɪ][ˈpʊtɪŋ][ræt]-[ˈpaʊdər][ɪn][hɪz; ɪz][sænd]
because even he by poisoning his ink and by putting rat - powder in his sand
因为 甚至 他 经过 中毒 他的 墨水 和 经过 推杆 鼠 - 粉末 在 他的 沙
[bɑːks][kæn; kən][dɪˈstrɔɪ][ˈprɪnsəz][ɔːr][ˈenɪbɑːdi][els] ,
box can destroy princes or anybody else ,
盒子 能 破坏 王子们 或者 任何人 别的 ,
因为即使是他, 只要在墨水里下毒, 在沙箱里放老鼠药, 就能毁掉王子或任何人。

[ænd; ənd][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]-[jɑːrd] ;
and send them to the church - yard ;
和 发送 他们 到 这 教会 - 院子 ;
并将他们送往教堂墓地;

[ænd; ənd][lɜːrɪn][hens][ðæt][æn; ən][ɪnˈdʒenjuəs][ˈpʌblɪk][mʌst; məst][ˈɔːlweɪz][waɪl][ˈriːdɪŋ][æsk][wɪð; wɪθ]
and learn hence that an ingenious public must always while reading ask with
和 学习 因此 那 一个 天真无邪 民众 必须 总是 尽管 阅读 问 和
[ˈtremblɪŋ] :
trembling :
发抖 :

由此可知, 天真的公众在阅读时必须始终战战兢兢地提问:
" [haʊ][wɪl][aɪˈtiː][fer][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pʊr][fuːl]([ɔːr][fer][fuːl]) [ɪn][emˈiː][nekst][tʃæptər] ?
" **how will it fare with the poor fool (or fair fool) in me next chapter ?**
" 如何 将要 它 票价 和 这 贫穷的 傻子 (或者公平的 傻子) 在 我 下一个 章 ?
“下一章, 我这个可怜的傻瓜 (或者说可爱的傻瓜) 会怎么样呢? ”

" [ˈtwenti]-[fɔːrθ] , [ɔːr][ˌeks, aɪˈeks][ˈtrɪnəti] , [ˈsek](ə)n] .
" **TWENTY - FOURTH , OR XIX TRINITY , SECTION** .
" 二十 - 第四 , 或者 十九 三位一体 , 部分 .
“第二十四, 或第十九三位一体节。

- [ɪnˈtriːgz] . - - [ðə; ði][deɡrəˈdeɪ](ə)n] . - - [ðə; ði][dɪˈpɑːrtʃər] .
Oefel's Intrigues . - - The Degradation . - - The Departure .
- 阴谋 . - - 这 降解 . - - 这 离开 .
奥菲尔的阴谋——堕落——离别。

[aɪˈtiː][ferz][ˈbædli][ɪˈnʌf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈkwəɪərɪŋ][ˈdʒɜːrməni][ment][ˈaʊər; ɑːr]
It fares badly enough with him , if , indeed , inquiring Germany meant our
它 票价 糟糕 足够的 和 他 , 如果 , 的确 , 查询 德国 意思是 我们的
[ˈɡustɑːvəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .
如果德国的询问者指的真的是我们的古斯塔夫, 那么他对此的处境就相当糟糕了。

[aɪˈtiː][ɪz]-[fɔːlt] .
It is Oefel's fault .
它 是 - 过错 .
这是奥菲尔的错。

[bʌt; bət][aɪ][wɪl][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][əˈfraɪt][ˈdʒɜːrməni][ðə; ði][hoʊl][ˈmætər] ;
But I will explain to affrighted Germany the whole matter ;
但 我 将要 解释 到 惊恐 德国 这 所有的 事情 ;
但我会向惊恐的德国解释整件事的来龙去脉;

[ðə; ði] [ˈfjuːɪst] [ˈpi:p(ə)l] [ˌðerɪn] [noʊ] [həʊ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈroʊməns] - [ˈraɪtər] [ænd; ənd]
the fewest people therein know how he comes to be a Romance - writer and
这 最少 人们 其中 知道 如何 他 来 到 是 一个 浪漫 - 作家 和
[ə; eɪ] [ˈkaʊnsələər] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] .
a Counsellor of Legation .
一个 顾问 的 使馆 .

那里的人中，只有极少数人知道他是如何成为言情小说作家和使馆参赞的。

[noʊ] [ˈsensətɪv] [ˈɑːfɪsər] - - [ɪn][ðə; ði][kəˈdet] - [ˈbærəks] [hiː; hi] [wɔːr] [ˈjuːnɪfɔːrm] - - [hæz; həz] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
No sensitive officer - - in the cadet - barracks he wore uniform - - has exchanged
不 敏感的 官 - - 在 这 学员 - 兵营 他 穿着 制服 - - 有 交换
[ˈfjuːər] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈʃɜːts] [ænd; ənd] [ˈletərz] ,
fewer balls , and more shirts and letters ,
更少 球 , 和 更多的 衬衫 和 信件 ,
没有哪个敏感的军官——在学员营房里他穿着制服——交换的球比他少，交换的衬衫和信件比他多。

[ðæn; ðən] - .
than Oefel .
比 - .
比奥费尔更甚。

[ðɪːz] [læst][hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [kʊd; kəd]
These last he insisted on writing to all sorts of people ; for his letters could
这些 最后的 他 坚持 在 写作 到 全部 排序 的 人们 ; 为了 他的 信件 可以
[biː; bi] [riːd] ,
be read ,
是 读 ,
最后，他坚持给各种各样的人写信；因为他的信件很容易被人读懂。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [hɪmˈself] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [belz] - [ˈletrəz] [laɪn] , [wɪt]
because he himself read , and indeed things in the belles - lettres line , which
因为 他 他自己 读 , 和 的确 事物 在 这 美女 - 字母 线 , 哪个
[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [ɪmɪˈteɪtɪd] .
he also imitated .
他 还 模仿 .
因为他自己阅读，而且确实阅读文学作品，他还模仿了这些作品。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] , [ə; eɪ][bel] - [eˈspriː] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]
For he was , it must be known , a bel - esprit , but had no
为了 他 曾是 , 它 必须 是 已知 , 一个 贝尔 - 精神 , 但 有 不
[ˈʌðər]
other
其他
因为，必须指出，他是一位天才，但除此之外别无其他。

[[eˈspriː]] .
[esprit] .
[精神] .
[精神]。

[frentʃ] [ˈbʊksələər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbaːdi][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈletər]
French booksellers in a body are said to have sent him a ridiculous letter
法语 书店 在 一个 身体 是 说 到 有 发送 他 一个 荒谬的 信
[ʌv; əv] [θæŋks] ,
of thanks ,
的 谢谢 ,
据说法国书商们集体给他寄了一封荒谬的感谢信。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [bɔːt] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] [stʌf] - - [iːv(ə)n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [baɪˈɑːɡrəfi] , [werɪn] [hiː; hi]
because he bought up all their stuff - - even the present biography , wherein he
因为 他 买 向上全部 他们的 东西 - - 甚至 这 展示 传 , 其中 他
[hɪmˈself] [əˈpɪrɪz] ,
himself appears ,
他自己 出现 ,

因为他买下了他们所有的东西——甚至包括这本他自己也出现在其中的传记。

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [riːəˈpɪrɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
will one day reappear with him ,
将要 一 天 再现 和 他 ,

总有一天会和他一起再次出现，

[wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts][trænzˈleɪ(ə)n][ˈɪntuː] [frentʃ] .
when he hears of its publication and of its translation into French .
什么时候 他 听到 的 它是 发布 和 的 它是 翻译 进入 法语 .

当他听说这本书出版并被翻译成法语时。

[hɪmˈself] , [ˈbɔːdi][ænd; ənd][səʊl][aɪ] [miːn] ,
Himself , body and soul I mean ,
他本人 , 身体 和 灵魂 我 意思是 ,

我是指他本人，包括他的身体和灵魂。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ɔːl][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ]
he had already translated into all languages out of his French
他 有 已经 翻译 进入 全部 语言 出去 的 他的 法语
[ˈmʌðər] - [ˈpætwɑː] .
mother - patois .
母亲 - 方言 .

他已经把他的法语母语翻译成了所有语言。

[ðə; ði][bel] - [eˈsprɪː] [ɪn] - ([ɪnˈkluːdɪŋ] [em ˈiː][pərˈhæps]) [ænd; ənd][ɪn][bɜːrˈlɪn][ænd; ənd][ˈwaɪmɑː]
The bel - esprits in Scheerau (including me perhaps) and in Berlin and Weimar
这 贝尔 - 艾斯普利特 在 - (包括 我 也许) 和 在 柏林 和 魏玛
[dɪˈspɑɪzɪd] [ðə; ði] [fuːl] ,
despised the fool ,
被鄙视的 这 傻子 ,

舍劳（或许也包括我）以及柏林和魏玛的那些自命不凡之人都鄙视傻瓜。

[nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [viˈenə] ,
not merely because he was from Vienna ,
不是 仅仅 因为 他 曾是 从 维也纳 ,

不仅仅是因为他来自维也纳，

[wer] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [noʊ] [ˈɜːrθkweɪk] [ˈevər] [hiːvd] [ʌp][ə; eɪ] [pɑːrˈnæsəs] ,
where to be sure no earthquake ever heaved up a Parnassus ,
在哪里 到 是 当然 不 地震 曾经 喘息 向上 一个 帕纳索斯山 ,

可以肯定的是，没有任何地震能抬升帕纳索斯山。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ði] [moʊl] - [snaʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [hæv; həv] [θroʊn] [ʌp][ˌdjuːəˈdesəmoʊ]
but still the mole - snouts of a hundred brochurists have thrown up duodecimo
但 仍然 这 痣 - 鼻子 的 一个 百 - 有 抛掷 向上 十二
- [ˈpeti] - ,
- petty - Parnassuses ,
- 小气 - ,

但是，一百个宣传册出版商的鼯鼠鼻子仍然吐出了十二小帕尔纳苏斯山，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˌviəˈniːz] [ˈsɪtəznz] [huː] [stænd][ɑːn][ðəm; ðəm] [θɪŋk] [ˈenvi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
and where the Viennese citizens who stand on them think envy is looking up ,
和 在哪里 这 维也纳 公民 WHO 站立 在 他们 思考 嫉妒 是 寻找 向上 ,
而站在上面的维也纳市民则认为，嫉妒就是抬头仰望。

[br'kæz, br'kɔ:z] [praɪd] [ɪz] ['pɪrɪŋ] [daʊn] - - [bʌt; bət] [hi:; hi] [di'spaɪzd] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] , [br'kæz, br'kɔ:z]
because pride is peering down - - but he despised us in a mass , because
因为 自豪 是 窥视 向下 - - 但 他 被鄙视的 我们 在 一个 大量的 , 因为
[hi:; hi] [hæd; həd] ['mʌni] ,
he had money ,
他 有 钱 ,
因为骄傲俯视着我们——但他却集体鄙视我们，因为他有钱。

[ˈfæʃ(ə)n] , [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [ˈkɔ:rtli] [teɪst] .
fashion , connections and courtly taste .
时尚 , 连接 和 宫廷式 品尝 .
时尚、人脉和宫廷品味。

[prɪns] ['kaʊnɪts] [wʌns] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ([ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:]) [tu:; tə] [ə; eɪ] ['supə-] [ænd; ənd] [bɔ:l] ,
Prince Kaunitz once invited him (if it is true) to a souper and ball ,
王子 考尼茨 一次 受邀 他 (如果 它 是 真的) 到 一个 汤 和 球 ,
如果属实的话，考尼茨王子曾邀请他参加晚宴和舞会。

[wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [went] [ɔ:f] [soʊ] ['brɪliəntli] ,
where there was such a crowd and all went off so brilliantly ,
在哪里 那里 曾是 这样的 一个 人群 和 全部 去 离开 所以 精彩 ,
当时人山人海，一切都进行得非常顺利。

[ðæt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nevər] [nu:] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] - [hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [æt; ət]
that the old man never knew at all that Oefel had eaten and danced at
那 这 老的 男人 绝不 知道 在 全部 那 - 有 吃 和 跳舞 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] .
his house .
他的 房子 .
老人完全不知道奥费尔曾在他家吃喝玩乐过。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] ,
As his brother was the chief court - marshal and himself very rich ,
作为 他的 兄弟 曾是 这 首席 法庭 - 元帅 和 他自己 非常 富有的 ,
由于他的哥哥是首席军事法庭法官，而且他本人也非常富有，

[ə'kɔ:rdɪŋli] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔ:l] - [hæd; həd] [teɪst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] , [ɪk'sept]
accordingly no one in all Scheerau had taste enough to read his verses , except
因此 不 一 在 全部 - 有 品尝 足够的 到 读 他的 诗句 , 除了
[ðə; ði] [kɔ:rt] ;
the court ;
这 法庭 ;
因此，整个舍劳地区除了宫廷之外，没有人有足够的品味去阅读他的诗歌；

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðei] [wɜ:r; wər] [meɪd] ;
for it they were made ;
为了 它 他们 是 制成 ;
他们为此而造；

[aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [rʌn] ['oʊvər] [sʌtʃ] [və:sɪz] [æz; əz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['græsi] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] [wɪ'ðaʊt]
it could run over such verses as over the grassy parts of the park without
它 可以 跑步 超过 这样的 诗句 作为 超过 这 草丛 部分 的 这 公园 没有
[ˈhɪndrəns] ,
hindrance ,
障碍 ,
它可以毫无阻碍地穿过公园的草地，就像穿过诗句一样。

[soʊ] [ʃɔ:rt] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [kli:n] [ʃɔ:rn] [wɒz; wəz][ðer; ðər] [grʊθ] ; ['sekəndli] , [hi:; hi] ['pʌblɪʃt]
so short , soft and clean shorn was their growth ; secondly , he published
所以 短的 , 柔软的 和 干净的 剪 曾是 他们的 生长 ; 第二 , 他 已发布
[ðem; ðəm][nɑ:t][ɑ:n] ['prɪntɪŋ] - ['peɪpər] ,
them not on printing - paper ,
他们 不是 在 印刷 - 纸 ,
他们的头发剪得又短又软又干净；其次，他没有把它们印在印刷纸上。

[bʌt; bət][ɑ:n][sɪlk] ['rɪbənz] , [ˈgɑ:təz] , [ˈbreɪsləts] , [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ænd; ənd] [rɪŋz] .
but on silk ribbons , garters , bracelets , visiting - cards and rings .
但 在 丝绸 丝带 , 吊袜带 , 手镯 , 访问 - 牌 和 戒指 .
但用于丝带、吊袜带、手镯、名片和戒指上。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [fli:z] [wɪtʃ] [skɪp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˈɔ:dəbl] [ɑ:n][ðə; ði]
Among other fleas which skip up and down and make themselves audible on the
之中 其他 跳蚤 哪个 跳过 向上 和 向下 和 制作 他们自己 可听见的 在 这
[ˈmembreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪks] [ɪr] - [drʌm] ,
membrane of the public's ear - drum ,
膜 的 这 公众的 耳朵 - 鼓 ,
还有其他一些跳蚤，它们在耳膜上跳来跳去，发出令人听见的声响。

[aɪ] [tu:] [eɪ 'em] [faʊnd] [ænd; ənd][help][ðə; ði] ['θʌndər] ;
I too am found and help the thunder ;
我 也 是 成立 和 帮助 这 雷 ;
我也找到了，并帮助雷霆；

[bʌt; bət] - ['ɪmɪˌteɪtɪd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd] ['greɪtli] [dɪ'spaɪzd] [ði:] , [maɪ] [ˈpʌblɪk] , [ænd; ənd]
but Oefel imitated none of us and greatly despised thee , my public , and
但 - 模仿 没有任何 的 我们 和 非常 被鄙视的 你 , 我的 民众 , 和
[set] [ði:] [bɪˈlʊʊ] [kɔ:rts] ;
set thee below courts ;
放 你 以下 法院 ;
但奥费尔没有效仿我们中的任何一个人，他非常鄙视你，我的公众，并将你置于法庭之下；

" [em 'i:] " ([hi:; hi] [sed]) " [noʊ][wʌn][jæl; jəl] [ri:d] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['jɪrli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv]['oʊvər]
" **me " (he said) " no one shall read who has not a yearly income of over**
" 我 " (他 说) " 不 一 将 读 WHO 有 不是 一个 每年 收入 的 超过
- ['li:vɾəs] .
7000 livres .
- 利弗斯 .
“我”(他说) “年收入不到7000里弗尔的人不许读书。”

" [nekst] ['sʌmər] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][set] [aʊt][æz; əz] - [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] - - - - ,
" **Next summer he is to set out as envoyé to the Court of** - - - - ,
" 下一个 夏天 他 是 到 放 出去 作为 - 到 这 法庭 的 - - - - ,
“明年夏天他将作为特使出使——宫廷。”

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
in order to resume the negotiations respecting the bride of the Prince ,
在 命令 到 恢复 这 谈判 尊重 这 新娘 的 这 王子 ,
为了恢复关于王子新娘的谈判，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [spʌn] [æt; ət][hɜ:r; hər]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['brʊkən] [ɔ:f] ,
which had already been spun at her cradle , and broken off ,
哪个 有 已经 到过 旋转 在 她 摇篮 , 和 破碎的 离开 ,
那是在她摇篮里就已经纺好的线，然后断掉了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nɪt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['greɪəmz, 'græmz][bed] . [-]
and to knit them again at the side of her Graham's bed . [61]
和 到 针织 他们 再次 在 这 边 的 她 格雷厄姆的 床 . [-]
然后又在格雷厄姆的床边把它们织了起来。 [61]

[ðə; ði] [prɪns] [mʌst; məst] [ni:dz] , [ɪn][fækt] , ['mæəri] [hɜ:r; həɹ] , [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][θɜ:rd] [kɔ:rt] ,
The Prince must needs , in fact , marry her , because a certain third court ,
这 王子 必须 需求 , 在 事实 , 结婚 她 , 因为 一个 肯定 第三 法庭 ,
事实上, 王子必须娶她, 因为某个第三方宫廷,

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [neɪm] , [wʊd] [feɪn] [wɪð'hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðer'baɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
which one is not permitted to name , would fain withhold her thereby from a
哪个 一 是 不是 允许 到 姓名 , 会 欣然 扣压 她 从而 从 一个
[fɔ:rθ] ,
fourth ,
第四 ,

谁不被允许说出名字, 就会想方设法阻止她与第四个人接触。
[wɪtʃ] [aɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [neɪm] .
which I should be glad to name .
哪个 我 应该 是 高兴的 到 姓名 .

我很乐意透露具体人选。
[bʌt; bət][let][maɪ][wɜ:rd][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
But let my word be taken for it ,
但 让 我的 单词 是 已采取 为了 它 ,
但请相信我的话。

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['braɪd,gru:mz] [hoʊl] [kɔ:rt] [br'li:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ]
no man in the bridegroom's whole court believes that the reason of his being
不 男人 在 这 新郎的 所有的 法庭 相信 那 这 原因 的 他的 存在
[dɪ'spætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [faɪn] [e'spri:] [ænd; ənd] [faɪn]
despatched to the court of the bride is that there fine esprits and fine
已派送 到 这 法庭 的 这 新娘 是 那 那里 美好的 艾斯普利特 和 美好的
[ˈpɜ:sənz] [ɑ:r; ər][pər'hæps][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn] [dɪ'mænd] ;
persons are perhaps articles in demand ;
人 是 也许 文章 在 要求 ;

新郎的整个宫廷里, 没有一个人相信他被派往新娘的宫廷的原因是那里或许需要优秀的人才和上流人士;
[ˈverɪli] , [ɪn][bəʊθ][ʌv; əv] [ði:z] [tʃɑ:rmz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌaʊt'bɪdn] [baɪ] ['eni] [wʌn] ;
verily , in both of these charms he could be outbidden by any one ;
确实 , 在 两个都 的 这些 魅力 他 可以 是 出价过高 经过 任何 一 ;
的确, 在这两项魅力方面, 他都比不上任何人;

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [tʃɑ:rm] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
but in a third charm unfortunately he could not ,
但 在 一个 第三 魅力 很遗憾 他 可以 不是 ,
但可惜的是, 第三次施法他失败了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [tu:; tə][æn; ən] - [ɪz] ['dɪrɜː] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ni:dfɪ] [ðæn; ðən][ˈmɔ:rəl][wʌnz] -
and one which to an envoyé is dearer and more needful than moral ones -
和 一 哪个 到 一个 是 更贵 和 更多的 需要 比 道德 一个 -
- ['mʌni] .
- **money** .
- 钱 .

对于使者而言, 有一种东西比道德准则更珍贵、更必要——那就是金钱。
[æt; ət][æn; ən] [ɪn'sɑ:lvənt] [kɔ:rt] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [ðə; ði]
At an insolvent court the Prince has the first , and the millionaire the
在 一个 破产 法庭 这 王子 有 这 第一的 , 和 这 百万富翁 这
['sekənd] [kraʊn] .
second crown .
第二 王冠 .
在破产法庭上, 王子拥有第一把王冠, 百万富翁拥有第二把王冠。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [hə'redɪtəri] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti]
I have often cursed the confounded hereditary misfortune of the Principality
我 有 经常 被诅咒的 这 令人困惑 遗传 不幸 的 这 公国
[ʌv; əv]
of Scheerau ,
的 - ,

我常常诅咒谢劳公国那该死的世袭不幸。

[ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðæt][ðer; ðær][ɪz][ˈseldəm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['trezəri] ,
and perceived that there is seldom enough in its treasury ,
和 感知 那 那里 是 很少 足够的 在 它是 财政部 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi] [wʊd] [ˈglædli] [help] [ɑ:r'selvz] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['bæŋkrʌptsi] ,
and we would gladly help ourselves by a national bankruptcy ,
和 我们 会 乐意 帮助 我们自己 经过 一个 国家的 破产 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
if we could only first get national credit .
如果 我们 可以 仅有的 第一的 得到 国家的 信用 .
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
如果我们能先获得国家认可就好了。

[bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
But , excepting this Principality ,
但 , 除外 这 公国 ,
[bʌt; bət] , [ɪk'septɪŋ] [ðɪs] [ˌprɪnsɪ'pæləti] ,
但是, 除了这个公国之外,

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['trævlz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [fɔ:r] ['ri:dʒənz] [ˈeniwer] [bʌt; bət][ɑ:n]
I have never in all my travels found the following four regions anywhere but on
我 有 绝不 在 全部 我的 旅行 成立 这 下列的 四 地区 任何地方 但 在
[ˈetnə] [ɪt'self] :
Etna itself :
埃特纳火山 本身 :
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
如果我们能先获得国家认可就好了。

在我所有的旅行中，除了埃特纳火山本身，我从未在其他任何地方发现过以下四个区域：

[fɜ:rst] , [ðə; ði][ˈfru:tf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [ðə; ði] ['wʊdɪd] ['ri:dʒən][æɪt; æt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
first , the fruitful , and secondly , the wooded region at the foot of the
第一的 , 这 卓有成效 , 和 第二 , 这 树木繁茂的 地区 在 这 脚 的 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
如果我们能先获得国家认可就好了。

首先是富饶的地区，其次是王座脚下的林地。

[wer] [fru:ts] [ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] [geɪm] - ['kæt(ə)l] , ['neɪmli] , [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ɑ:r; əɪ][tu:; tə]
where fruits and grazing and game - cattle , namely , the populace , are to
在哪里 水果 和 放牧 和 游戏 - 牛 , 即 , 这 民众 , 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] ; ['θɜ:rdli] ,
be found ; thirdly ,
是 成立 ; 第三 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
如果我们能先获得国家认可就好了。

第三，水果、牧草和牲畜（即人口）所在之处；

[ðə; ði] ['aɪsɪ] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [wɪt] [jɪˈldz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɡlɪtər] ; ['fɔ:rθli] ,
the icy region of the court , which yields nothing but glitter ; fourthly ,
这 冰冷的 地区 的 这 法庭 , 哪个 产量 没有什么 但 闪光 ; 第四 ,
[ænd; ənd][wɪz; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɜ:rst][get] ['næʃ(ə)nəl] ['kredit] .
如果我们能先获得国家认可就好了。

法庭上那片冰冷的区域，除了闪光之外一无所获；第四，

[ðə; ði] ['tɔ:rið] ['ri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [pi:k] , [wer] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [fəʊnd] [ɪk'sept]
the torrid region of the throne - peak , where there is little to be found except
这 热带 地区 的 这 王座 - 顶峰 , 在哪里 那里 是 小的 到 是 成立 除了
[ðə; ði]['kreɪtər] .
the crater .
这 火山口 .

王座峰酷热地带，除了火山口之外几乎什么也没有。

[ə; eɪ] [θroʊn] - ['kreɪtər][kæn; kən] ['swɑ:ləʊ] [ʌp][ænd; ənd]['kælsəɪn]['i:v(ə)n][goʊld] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd]
A throne - crater can swallow up and calcine even gold mountains , and
一个 王座 - 火山口 能 吞 向上 和 钙 甚至 金子 山脉 , 和
[ɪ'dʒekt][ðem; ðəm][æz; əz]['lɑ:və] .
eject them as lava .
喷射 他们 作为 岩浆 .

王座火山口甚至可以吞噬和煅烧金山，并将其以熔岩的形式喷出。

[ʌn'lʌkɪli] ['gustɑ:vəs] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
Unluckily Gustavus pleased him ,
不幸的是 古斯塔夫 高兴 他 ,
不幸的是，古斯塔夫让他高兴了。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ju:θfl] [gʊd] ['neɪtʃər] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv]
because he regarded the young man's youthful good nature as an exclusive
因为 他 认为 这 年轻的 男人的 青春 好的 自然 作为 一个 独家的
[ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
attachment to himself ,
依恋 到 他自己 ,
因为他把这个年轻人的天真烂漫视为自己独有的依恋。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dəsti] [æz; əz] ['loʊlɪnɪs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['grændʒər] , [hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [æz; əz]
his modesty as lowliness before the Oefelian grandeur , his virtues as
他的 谦逊 作为 卑贱 前 这 - 宏伟 , 他的 美德 作为
['wɪknəsɪz] .
weaknesses .
弱点 .

在奥菲尔式的宏伟面前，他的谦逊显得卑微；他的美德反而成了弱点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z]['gustɑ:vəs][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər]['pəʊətri] ,
He was pleased with him because Gustavus had a taste for poetry ,
他 曾是 高兴 和 他 因为 古斯塔夫 有 一个 品尝 为了 诗 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] , [hi:; hi] [ɪn'fɜ:rd] ,
and consequently , he inferred ,
和 最后 , 他 推断 ,
他很满意古斯塔夫，因为古斯塔夫喜欢诗歌，因此，他推断：

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ; [fɔ:r; fər] - ['noʊb(ə)l] ['blʌdi] ['kɑ:ntrəri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] ,
the greatest for his own ; for Oefel's noble bloody contrary to nature ,
这 最 为了 他的 自己的 ; 为了 - 高贵 血腥 相反 到 自然 ,
最伟大的是他自己；对于奥菲尔来说，这是高贵而血腥的，违背自然规律的。

[ræn][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [pəʊ'etɪk] [veɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] [wʌn] , [tu:;] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
ran in a thin poetic vein , and in a satirical one , too , he thought .
跑 在 一个 薄的 诗意的 静脉 , 和 在 一个 讽刺 一 , 也 , 他 想法 .
他认为，文章带有淡淡的诗意，也带有讽刺意味。

[pər'hæps]['ɔ:lsoʊ] , ['gustɑ:vəs] , [ɪn] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] [teɪst] ,
Perhaps also , Gustavus , in these years of taste ,
也许 还 , 古斯塔夫 , 在 这些 年 的 品尝 ,
或许，古斯塔夫，在这些品味高雅的岁月里，

[wen] [ju:θ] [ɪz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lesər] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [fɔ:ltz] [ʌv; əv]['pʊətri] ,
when youth is enraptured with the lesser beauties and faults of poetry ,
什么时候 青年 是 眉飞色舞 和 这 较少 美女 和 故障 的 诗 ,
当青年沉迷于诗歌中那些不那么重要的美和缺点时,

[meɪ] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [θɔ:t] ['i:v(ə)n] - [gʊd] .
may sometimes have thought even Oefel's good .
可能 有时 有 想法 甚至 - 好的 .
有时甚至会觉得奥费尔也很不错。

[naʊ] , [æz; əz]['i:v(ə)n] ['ru:səu] [sez] ,
Now , as even Rousseau says ,
现在 , 作为 甚至 卢梭 说道 ,
正如卢梭所说,

[hi:; hi][kæn; kən] [tʃu:z] [noʊ][wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['heləwi:z] ;
he can choose no one for a friend who is not pleased with his Heloise ;
他 能 选择 不 一 为了 一个 朋友 WHO 是 不是 高兴 和 他的 埃洛伊斯 ;
他不可能选择一个对他的妻子埃洛伊丝不满意的人做朋友;

[soʊ] [,bel'letrɪst] [kæn; kən] [gɪv] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['oʊnli][tu:; tə] [sʌt] ['pi:p(ə)] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ][,sɪmə'lærəti]
so belletrists can give their hearts only to such people as have a similarity
所以 文学家 能 给 他们的 心 仅有的 到 这样的 人们 作为 有 一个 相似
[ʌv; əv] [hɑ:rt] ,
of heart ,
的 心 ,
所以, 文学家们只能将自己的心交给那些与自己心意相通的人。

[maɪnd][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [teɪst] , [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,
mind and consequently taste , to themselves ,
头脑 和 最后 品尝 , 到 他们自己 ,
思想, 进而品味, 对他们自己而言,

[ænd; ənd] [hu:] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv][ðer; ðər][pʊə'tetɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]
and who accordingly have a sense of the beauties of their poetic effusions
和 WHO 因此 有 一个 感觉 的 这 美女 的 他们的 诗意的 渗出液
[æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .
as lively as their own .
作为 热闹 作为 他们的 自己的 .
因此, 他们对自身诗歌作品之美的感受也如同他们自己一样鲜活生动。

['mi:nwaɪl] [wʌt] - ['vælju:d][moʊst] ['haili] [ɪn]['gusta:vəs][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
Meanwhile what Oefel valued most highly in Gustavus was that he could be
同时 什么 - 有价值的 最多 高度 在 古斯塔夫 曾是 那 他 可以 是
[pla:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['roʊməns] .
planted in his romance .
已种植 在 他的 浪漫 .
与此同时, 奥费尔最看重古斯塔夫的一点是, 他能全身心投入到自己的爱情中。

[hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ɪn][ðə; ði][kə'det][ɑ:rk]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['spesɪmənz] ,
He had studied in the cadet ark sixty - seven specimens ,
他 有 研究 在 这 学员 方舟 六十 - 七 标本 ,
他在学员方舟中研究了六十七个标本,

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prə'moʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
but he could not promote one of them to be the hero of his book ,
但 他 可以 不是 推动 一 的 他们 到 是 这 英雄 的 他的 书 ,
但他无法将他们中的任何一个塑造成他书中的英雄。

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] , ['gusta:vəs] .
to be the Grand Sultan , except the sixty - eighth , Gustavus .
到 是 这 盛大 苏丹 , 除了 这 六十 - 第八 , 古斯塔夫 .
成为大苏丹, 但第六十八任苏丹古斯塔夫除外。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][maɪ][ˈhɪroʊ] , [tuː] .
And he is just my hero , too .
和 他 是 只是 我的 英雄 , 也 .

他也是我的英雄。

[bʌt; bət][ðæt] [meɪ][ɪn][taɪm] ['fɜːrniʃ] [æn; ən] [ʌnˈpresɪdɪntɪd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ,
But that may in time furnish an unprecedented pleasure in the reading ,
但 那 可能 在 时间 提供 一个 空前的 乐趣 在 这 阅读 ,
但假以时日, 这或许会给阅读带来前所未有的乐趣。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [raɪt] [ðem; ðəm] .
and I would that I could read my things and another write them .
和 我 会 那 我 可以 读 我的 事物 和 其他 写 他们 .

我希望我能读我写的东西, 而让别人来写。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][treɪn] [ʌp][maɪ][ˈgʊstɑːvəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtəmən]
He wished to train up my Gustavus to be the future heir of the Ottoman
他 希望 到 火车 向上 我的 古斯塔夫 到 是 这 未来 继承人 的 这 奥斯曼帝国
throne ,
王座 ,

他希望将我的儿子古斯塔夫培养成奥斯曼王位的未来继承人。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [grænd] - - ['iːðər] [ɪn]
but not to say a word to him about his being Grand Seigneur - - either in
但 不是 到 说 一个 单词 到 他 关于 他的 存在 盛大 - - 任何一个 在

[ðə; ði][ˈroʊməns][ɔːr][ɪn][laɪf] - - [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the romance or in life - - he meant to write down all the workings of his
这 浪漫 或者 在 生活 - - 他 意思是 到 写 向下 全部 这 运作 的 他的

[ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] - [ˈstrɪŋ] [ænd; ənd][ˈtrænsˈfɜːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˈgʊstɑːvəs] [tuː; tə]
pedagogical leading - string and transfer them from the living Gustavus to
教学法 领导 - 细绳 和 转移 他们 从 这 活的 古斯塔夫 到

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [wʌn] .
the printed one .
这 打印 一 .

但他没有向他提及自己是“大领主”——无论是在浪漫故事中还是在现实生活中——他打算将自己教学领导的一切运作都记录下来, 并将它们从活着的古斯塔夫转移到印刷品上。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər][ˌplaːntɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪləəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æs][ə; eɪ]
But here there planted himself in the way of the Balaam and his ass a
但 这里 那里 已种植 他自己 在 这 方式 的 这 巴兰 和 他的 屁股 一个

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˈeɪndʒl] ;
cursed angel ;
被诅咒的 天使 ;

但在这里, 一个被诅咒的天使挡在了巴兰和他的驴的路上;

['neɪmli] , [ˈgʊstɑːvəs] .
namely , Gustavus .
即 , 古斯塔夫 .

即古斯塔夫。

- [ɪnˈtendɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈdet] ['bærəks] [wer]
Oefel intended and was obliged to go back from the cadet barracks where
- 故意的 和 曾是 有义务 到 去 后退 从 这 学员 兵营 在哪里

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekts][wɜːr; wər] [əˈkɑːmplɪft] ,
his objects were accomplished ,
他的 对象 是 完成 ,

奥费尔打算并且不得不从学员营房返回, 因为他在那里实现了自己的目标。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] ; [wer] [nu:] [wʌnz] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
to the old palace , where new ones awaited him .
到 这 老的 宫殿 , 在哪里 新的 一个 等待中 他 .

回到旧宫殿，那里有新的宫殿在等着他。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] [meɪk] [hɪm; ɪm] [liːp]
In the first place he could more easily from the old palace make him leap
在 这 第一的 地方 他 可以 更多的 容易地 从 这 老的 宫殿 制作 他 飞跃
[ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrˈtiːziən,kɑːrˈtiːzən][ˈvɔːrtɪsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,
over into the Cartesian vortices of the new ,
超过 进入 这 笛卡尔 涡旋 的 这 新的 ,

首先，他可以更容易地从旧宫殿跃入新宫殿的笛卡尔式漩涡中。

[ɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðəm; ðəm] ; [ˈsekəndli] ,
its visitings and enjoyments , and be whirled about in them ; secondly ,
它是 探访 和 享受 , 和 是 旋转 关于 在 他们 ; 第二 ,
享受它的游玩和娱乐，并沉浸其中；其次，

[hiː; hi][kʊd; kəd][ðer; ðər] [ˈbetər] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈleɪdi] ,
he could there better enjoy the company of his beloved , the Minister's lady ,
他 可以 那里 更好的 享受 这 公司 的 他的 心爱 , 这 部长 女士 ,
[huː] [keɪm] [ˈðɪðər] [ˈdeɪli] ,
who came thither daily ,
WHO 来了 那里 日常的 ,

在那里，他可以更好地享受与心爱的部长夫人——她每天都来这里——的陪伴。

[ænd; ənd] [huː] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [ʌv] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [ˈhʌntɪŋ] -
and who sacrificed to love virtue and the love of the assembly hunting -
和 WHO 牺牲 到 爱 美德 和 这 爱 的 这 集会 打猎 -
[graʊnd] ; [ˈθɜːrdli] ,
ground ; thirdly ,
地面 ; 第三 ,

第三，他们为了热爱美德和热爱狩猎场而牺牲自己；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈriːz(ə)n] [ɪz][naːt] [ˈstriktli] [truː] ,
the second reason is not strictly true ,
这 第二 原因 是 不是 严格 真的 ,

第二个理由并不完全正确，

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli] [meɪd] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈleɪdi] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi]
but he only made believe it was to the Minister's lady , because he
但 他 仅有的 制成 相信 它 曾是 到 这 部长 女士 , 因为 他
[hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd] ,
had still a third ,
有 仍然 一个 第三 ,

但他只是假装是和部长夫人在一起，因为他还有第三个情人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][beɪˈɑːtə] , [huːm] [hiː; hi] [dɪˈzaɪnd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] , [tuː; tə] [ʃuːt] , [ɔːr][æt; ət]
which was Beata , whom he designed , from his palace , to shoot , or at
哪个 曾是 贝娅塔 , 谁 他 设计 , 从 他的 宫殿 , 到 射击 , 或者 在
[liːst] [blɑːˈkeɪd] [ɪn][hɜːrɪz] .
least blockade in hers .
至少 封锁 在 她的 .

那就是贝娅塔，他从自己的宫殿里设计射杀她，或者至少封锁她的住所。

[goʊ][hiː; hi][mʌst; məst] , [ðen] ; [bʌt; bət][ˈgʊstɑːvəs][mʌst; məst][goʊ] [tuː] .
Go he must , then ; but Gustavus must go too .
去 他 必须 , 然后 ; 但 古斯塔夫 必须 去 也 .

那么他必须走；但古斯塔夫也必须走。

" [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn'stæntə] , " [θɔ:t] - ,
" **This is to be done instanter** , " **thought Oefel** ,
" 这 是 到 是 完毕 即时 , " 想法 - ,
"这件事必须立即办成,"奥费尔心想。

" [hi:; hi][æɪ; əɪ][æt; ət][ləst] [hɪm'self] [beg][ʌv; əv][em 'i:][ðæt] [wɪt] [aɪ][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **he shall at last himself beg of me that which I beg of him** .
" 他 将 在 最后的 他自己 求 的 我 那 哪个 我 求 的 他 .
"他最终会向我乞求我向他乞求的事。"

" ['nʌθɪŋ] ['grætɪfaɪd][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][sʌm; səm][wʌn]
" **Nothing gratified him more than an opportunity of leading some one**
" 没有什么 满意 他 更多的 比 一个 机会 的 领导 一些 一
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ,
to his object ,
到 他的 目的 ,
"没有什么比引导他人达成目标更能让他感到满足的了。"

[ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] ,
the leading was still more agreeable to him than the object ,
这 领导 曾是 仍然 更多的 同意 到 他 比 这 目的 ,
他仍然觉得领导这个角色比被领导这个角色本身更讨人喜欢。

[æz; əz][ɪn] [lʌv] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] .
as in love he preferred the campaigns to the spoils .
作为 在 爱 他 首选 这 竞选活动 到 这 战利品 .
就像在爱情中一样，他更喜欢征战沙场而不是战利品。

[hi:; hi] [wʊd] , [æz; əz] [æm'bæsədər] , [hæv; həv] [meɪd] [pi:s] [aʊt][ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd][wɔ:r] [aʊt][ʌv; əv]
He would , as ambassador , have made peace out of war , and war out of
他 会 , 作为 大使 , 有 制成 和平 出去 的 战争 , 和 战争 出去 的
[pi:s] [ə'gen] ,
peace again ,
和平 再次 ,
他作为大使，本可以化解战争，也能化和平为战争。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pleɪər] [ʌv; əv][nɪ'gəʊʃi:etɪŋ] .
merely for the pleasure of negotiating .
仅仅 为了 这 乐趣 的 谈判 .
仅仅是为了享受谈判的乐趣。

[hi:; hi] [dru:] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtɪŋ] ['gusta:vəs] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['pærələlz] , [aɪ] . [i:] . ,
He drew , by way of approaching Gustavus , his first parallels , i . e . ,
他 画 , 经过 方式 的 接近 古斯塔夫 , 他的 第一的 平行线 , 我 . e . ,
他通过接近古斯塔夫的方式，建立了他的第一个相似之处，即：

[hi:; hi] [etʃt] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʌŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɔ:rts] ,
he etched out to him with his sharp tongue a charming picture of courts ,
他 蚀刻 出去 到 他 和 他的 锋利的 舌头 一个 迷人 图片 的 法院 ,
他用伶俐的口才，向他描绘了一幅迷人的宫廷图景。

[ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [ti:tʃ] ['sævwɑ:r] [vɪvə] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ]
that they alone could teach savoir vivre and all that , and the art of talking
那 他们 独自的 可以 教 知识 生活 和 全部 那 , 和 这 艺术 的 说
,
,
,
只有他们才能传授生活艺术和谈吐之道。

[æz; əz]['i:v(ə)n][dɔ:gz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [bɑ:rk][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
as even dogs , the more cultivated they are , bark so much the more ,
作为 甚至 狗 , 这 更多的 栽培 他们 是 , 吠 所以 很多 这 更多的 ,
就像狗一样，越是受过良好教育的，吠叫的次数反而越多。

[ðə; ði][læp] - [dɔːg] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʃepərd] - [dɔːg] , [ðə; ði][waɪld][wʌn][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
the lap - dog more than the shepherd - dog , the wild one not at all ;
这 膝 - 狗 更多的 比 这 牧羊人 - 狗 , 这 荒野 一 不是 在 全部 ;
比起牧羊犬, 更像家犬; 比起野狗, 更不像。

[ðæt] [θruː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈməːməz] [ə; ei][ˈrɪvər] - [ʌv; əv] - [ˈpærədəɪs][ʌv; əv] [ˈpleʒərz] ;
that through them there murmurs a river - of - paradise of pleasures ;
那 通过 他们 那里 低语 一个 河 - 的 - 天堂 的 快乐 ;
透过它们, 流淌着天堂般的快乐之河;

[ðæt] [wʌn][ˈfaɪndz] [hɪmˈself] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fəˈlɪsəti] ,
that one finds himself there at the fountain head of his felicity ,
那 一 发现 他自己 那里 在 这 喷泉 头 的 他的 费利西蒂 ,
在那里, 他发现自己置身于幸福的源泉之中。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪns] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈhekʃnz] ;
at the ear of the Prince , and at the knot of the greatest connections ;
在 这 耳朵 的 这 王子 , 和 在 这 结 的 这 最 连接 ;
在王子耳边, 在最重要关系的交汇点;

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [ɪnˈtriːɡ] , [ˈkɑːŋkər] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
that one can intrigue , conquer , etc .
那 一 能 阴谋 , 征服 , ETC .
可以引起兴趣、征服等等。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] - [plæn][nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡrænd] [ˈsʌltən] [ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ]
It was in Oefel's plan not to betray to the little Grand Sultan even so much
它 曾是 在 - 计划 不是 到 背叛 到 这 小的 盛大 苏丹 甚至 所以 很多
[æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] .
as the possibility of his going with him to the old palace .
作为 这 可能性 的 他的 去 和 他 到 这 老的 宫殿 .
奥费尔的计划是, 他甚至不愿让小苏丹知道他有可能和他一起去旧宫殿。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪnˈtaɪs] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" All the more shall I entice him , " he thought .
" 全部 这 更多的 将 我 诱惑 他 , " 他 想法 .
“我更应该引诱他,”他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɡet][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtaɪsɪŋ] ,
But he did not get on with the enticing ,
但 他 做过 不是 得到 在 和 这 诱人的 ,
但他对这种诱惑并不买账。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈɡʊstɑːvəs] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ˈpæst] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊˈetɪk][ænd; ənd] [aɪˈdɪlɪk]
because Gustavus had not yet passed over from the poetic and idyllic
因为 古斯塔夫 有 不是 然而 通过了 超过 从 这 诗意的 和 田园诗般的
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
因为古斯塔夫尚未告别诗意盎然、田园牧歌般的岁月。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [juːθ] [ˈheɪts] [kɔːrts] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
in which the ingenuous youth hates courts and dissimulations ,
在 哪个 这 天真无邪 青年 讨厌 法院 和 伪装 ,
其中, 天真的年轻人憎恨法庭和虚伪。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkuːlər] [ˈjɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [ðem; ðəm] .
to the cooler years in which he seeks them .
到 这 冷却器 年 在 哪个 他 寻找 他们 .
他更喜欢在凉爽的岁月里寻找它们。

- , [laɪk] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['stʌdɪd] ['oʊnli][men] , [nɑ:t][mæn] .
Oefel , like courtiers and women , studied only men , not man .
- , 喜欢 朝臣 和 女性 , 研究 仅有的 男人 , 不是 男人 .

奥费尔和朝臣、女人一样，只研究男性，而不是男人。

[naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pærəlel] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] ['hɪrər] [ə'prəʊtʃ] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Now the second parallel was drawn and a still nearer approach made to the
现在 这 第二 平行线 曾是 绘制 和 一个 仍然 更近 方法 制成 到 这
['fɔ:rtres] .
fortress .
堡垒 .

现在，第二条平行线已经画好，人们更加靠近了要塞。

[wʌn] ['fɔ:rnu:n] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
One forenoon he took a walk with him in the park ,
— 午前 他 采取 一个 走 和 他 在 这 公园 ,
一天上午，他陪他去公园散步。

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] .
just when he knew he should find there the Resident Lady .
只是 什么时候 他 知道 他 应该 寻找 那里 这 居民 女士 .
就在他以为应该在那里找到那位女住户的时候。

[waɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] - [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ɔ:r] ['ræðər] ['blʌʃɪŋ]
While conversing with her , he observed Gustavus's observation , or rather blushing
尽管 对话 和 她 , 他 观察到 - 观察 , 或者 相当 脸红
[ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hu:] ,
astonishment , who ,
惊讶 , WHO ,

在与她交谈时，他注意到古斯塔夫的表情，或者更确切地说，是他脸上泛起的惊讶和羞红的脸颊，他

['nevər] [brɪ'fɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'raʊnd] [hu:m] [ɔ:l] [tʃɑ:rmz]
never before in his life had stood before such a lady , around whom all charms
绝不 前 在 他的 生活 有 站立 前 这样的 一个 女士 , 大约 谁 全部 魅力
[ɪn'twɪn] ,
entwined ,
交织 ,

他一生中从未见过如此迷人的女士，她浑身散发着各种魅力。

[ri:'dʌbəld] , [bɔ:st] [i:tʃ] ['ʌðər] , [laɪk]['trɪp(ə)l] ['reinbəʊz] ['spænɪŋ] ['hev(ə)n] .
redoubled , lost each other , like triple rainbows spanning heaven .
加倍 , 丢失的 每个 其他 , 喜欢 三倍 彩虹 跨越 天堂 .
彼此交叠，迷失方向，如同横跨天际的三道彩虹。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tu:] , [bei'ɑ:tə] , [ðəʊ] ['flaʊər] [səʊl] ,
And thou , too , Beata , thou flower soul ,
和 你 , 也 , 贝娅塔 , 你 花 灵魂 ,
还有你，贝娅塔，你这花之灵魂，

[hu:z] [ru:ts] [soʊ] ['seldəm] [faɪnd][ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [raɪt] ['flaʊər] [sɔɪl] ,
whose roots so seldom find on the sandy ground of earth the right flower soil ,
谁 根 所以 很少 寻找 在 这 沙 地面 的 地球 这 正确的 花 土壤 ,
它们的根系很少能在沙质土壤中找到适合花朵生长的土壤，

[ðəʊ] [wɑ:st] ['stændɪŋ] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] ,
thou wast standing by , with an attention fixed upon the Resident Lady ,
你 浪费 常设 经过 , 和 一个 注意力 固定的 之上 这 居民 女士 ,
你当时就站在一旁，目光始终锁定在女主人身上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæsk][ʌv; əv] [ðəɪ] [slɑɪt] [kən'fju:z(ə)n] .
which was meant to be an innocent mask of thy slight confusion .
哪个 曾是 意思是 到 是 一个 清白的 面具 的 你的 轻微 困惑 .
那原本是你想掩饰自己略感困惑的无辜面具。

[ˈgʊstɑ:vəs] [kʊd; kəd] [kənˈtraɪv] [noʊ] [mæsk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈgreɪtər] [ɪmˈbærəsmənt] .
Gustavus could contrive no mask for his greater embarrassment .
古斯塔夫 可以 精心策划 不 面具 为了 他的 更大的 尴尬 .

古斯塔夫无法掩饰他内心的极度尴尬。

- [əˈskraɪbd] [ðɪs] [ˈmju:tʃuəl] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [nɑ:t] [æz; əz] [aɪ] [du:][tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Oefel ascribed this mutual confusion , not as I do to the mutual recollection of
- 归因于 这 相互的 困惑 , 不是 作为 我 做 到 这 相互的 回忆 的
[ðə; ði] [ˈ^aɪdəj] - [aɪˈkɑ:nəklæzəm] ,
the Guido - iconoclasm ,
这 圭多 - 破坏偶像运动 ,

奥费尔将这种相互的困惑归因于对圭多偶像破坏运动的共同回忆，而我则不这么认为。

[bʌt; bət] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [saɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself]
but Gustavus's to the Resident Lady , and that on the female side to himself
但 - 到 这 居民 女士 , 和 那 在 这 女性 边 到 他自己
.
:
.

但古斯塔夫对女主人，以及他自己对女性方面的看法。

" [soʊ] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] [hi:; hi] ,
" So then I have him where I want him ! " said he ,
" 所以 然后 我 有 他 在哪里 我 想 他 ! " 说 他 ,
" 这样我就把他控制住了！ " 他说道。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpæləs] .
and let him accompany him even to the old palace .
和 让 他 陪伴 他 甚至 到 这 老的 宫殿 .

让他陪同他前往旧宫殿。

" [æprəˈpoʊ] !
" Apropos !
" 恰好 !

“恰如其分！ ”

[səˈpoʊzɪŋ] [naʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəʊθ] [steɪ] [hɪr] , " [sed] [hi:; hi] .
supposing now we should both stay here , " said he .
假如 现在 我们 应该 两个都 停留 这里 , " 说 他 .

“假设我们现在都应该留在这里，”他说。

[ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsɪv] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪmˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈgraʊndɪd] [əˈpɑ:n] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt]
The responsive sigh of impossibility grounded upon other reasons was just what
这 响应式设计 叹 的 不可能 接地 之上 其他 原因 曾是 只是 什么
[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] .
he desired .
他 想要的 .

他想要的，正是那种基于其他原因而产生的无奈叹息。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] !
" All the same !
" 全部 这 相同的 !

“都一样！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [maɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] !
You will be my Secretary of Legation !
你 将要 是 我的 秘书 的 使馆 !

你将成为我的使馆秘书！

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ki:n] [glæns] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [səˈpraɪz] ,
" he continued , with his keen glance on the watch for surprise ,
" 他 持续 , 和 他的 敏锐的 瞥一眼 在 这 手表 为了 惊喜 ,
他一边说着，一边敏锐地瞥了一眼手表，以防出现意外。

[ə; eɪ] [glæns] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['prɑːpərli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪlɪd] , [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
a glance which he never properly covered with an eyelid , because he always
一个 瞥一眼 哪个 他 绝不 适当地 涵盖 和 一个 眼皮 , 因为 他 总是
['fænsɪd] [hiː; hi] [səp'praɪzd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑdi] .
fancied he surprised everybody :
幻想 他 惊讶 大家 :
他总是忍不住瞥一眼, 却从不让眼睑完全遮住, 因为他总觉得自己能给所有人带来惊喜。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ['stʊːpɪdli] [fɔːr; fər] - .
But it turned out stupidly for Oefel .
但 它 转向 出去 愚蠢地 为了 - :
但结果却让奥费尔犯了愚蠢的错误。
['gʊstɑːvəs] [dɪ'klaɪnd] [ænd; ənd] [sed] : " ['nevər] !
Gustavus declined and said : " Never !
古斯塔夫 拒绝 和 说 : " 绝不 !
古斯塔夫拒绝了, 并说: “绝不! ”

" ['weðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] [kɔːrts] , [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd]
" whether from a dread of courts , fear of his father , from being ashamed
" 无论 从 一个 恐惧 的 法院 , 害怕 的 他的 父亲 , 从 存在 羞愧
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
to change ,
到 改变 ,
“无论是出于对法庭的恐惧, 对父亲的畏惧, 还是因为羞于改变,

[ɔːr][frʌm; frəm] [ʌv] [ʌv; əv]['kwaiət] ;
or from love of quiet ;
或者 从 爱 的 安静的 ;
或出于对宁静的喜爱;

[ɪn] [ɔːrt] - [stʊd] [ðər; ðər] [dʌm'faʊndɪd] [geɪzɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['flɔʊtɪŋ] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
in short Oefel stood there dumbfounded gazing after the floating fragments of his
在 短的 - 站立 那里 目瞪口呆 凝视 后 这 漂浮的 片段 的 他的
[rekt] ['bɪldɪŋ] - [plæn] .
wrecked building - plan .
损毁 建筑 - 计划 :
简而言之, 奥费尔呆立在那里, 目瞪口呆地望着他那被毁的建筑图纸的碎片漂浮在空中。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [left] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əd'væntɪdʒ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː][ɔːl] ,
It is true , there was still left him this advantage from it all ,
它 是 真的 , 那里 曾是 仍然 左边 他 这 优势 从 它 全部 ,
没错, 这一切最终还是给他留下了优势。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪprek] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ruʊməns] , ['oʊnli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]
that he could work the whole shipwreck into his romance , only , however , the
那 他 可以 工作 这 所有的 海难 进入 他的 浪漫 , 仅有的 , 然而 , 这
['sekrəteri] [wʌz; wəz] [gɔːn] !
Secretary was gone !
秘书 曾是 已消失 !
他本可以把整场海难融入到他的爱情故事中, 然而, 秘书却不见了!

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ] , [nɑːt] [ʌn'riːznəbli] , ['vɔʊtɪd][hɪm; ɪm] [ɔː'lredi] [ɪn] [əd'væns] [tuː; tə][ðə; ði]
He had also , not unreasonably , voted him already in advance to the
他 有 还 , 不是 不合理地 , 投票 他 已经 在 进步 到 这
['sekrəteriɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['embəsi] ;
Secretaryship of the Embassy ;
秘书 的 这 大使馆 ;
而且, 他事先也投票选举他担任大使馆秘书一职, 这并非没有道理;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈlædə] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] ,
for the throne of Scheerau has a ladder leaning against it ,
为了 这 王座 的 - 有 一个 梯子 倾斜 反对 它 ,
谢劳的王座旁倚着一架梯子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rʌŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ,
with the lowest and the highest rungs of honor ,
和 这 最低 和 这 最高 梯级 的 荣誉 ,
从最低的荣誉等级到最高的荣誉等级，

[bʌt; bət][ðə; ði] [steps] [ɑːr; ər][soʊ] [nɪr] [təˈɡeðər] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði]
but the steps are so near together that one can place his left foot on the
但 这 步骤 是 所以 靠近 一起 那 一 能 地方 他的 左边 脚 在 这
[ˈloʊɪst] [raʊnd] [ænd; ənd] [jet] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] - - [wʌns] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi]
lowest round and yet reach with his right the highest - - once indeed we
最低 圆形的 和 然而 抵达 和 他的 正确的 这 最高 - - 一次 的确 我们
[maɪt] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈʌpər] [fiːld] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
might almost have created an upper field marshal .
可能 几乎 有 创建 一个 上 场地 元帅 .

但台阶之间的距离非常近，一个人可以将左脚放在最低的台阶上，同时用右脚够到最高的台阶——我们一度几乎可以造就一位高级元帅。

[ˈsekəndli] , [ɪn] [kɔːrts] , [æz; əz][ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ɔːl] [θɪŋz] [hæŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn] [təˈɡeðər] ,
Secondly , in courts , as in nature , all things hang and join together ,
第二 , 在 法院 , 作为 在 自然 , 全部 事物 悬挂 和 加入 一起 ,
其次，在法庭上，就像在自然界中一样，万物相互关联、相互联系。

[ænd; ənd] [prəˈfesəz] [maɪt] [ˈprɑːpərli] [kɔːl] [aɪˈtiː][ðə; ði][kɑːzməˈlɑːdʒɪkl] [ˈneksəs] : [ˈevri] [wʌn][ɪz][æt; ət]
and professors might properly call it the cosmological nexus : every one is at
和 教授们 可能 适当地 称呼 它 这 宇宙学 关系 : 每一个 一 是 在
[wʌns] [ˈberər] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n] ;
once bearer and burden ;
一次 持有人 和 负担 ;
教授们或许可以恰当地称之为宇宙纽带：每个人既是承载者又是负担；

[ðʌs] [ðə; ði][ˈaɪərn][ˈruːlər] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæɡnət] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈruːlər][tuː; tə] [ðæt] , [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ]
thus the iron ruler sticks to the magnet , a little ruler to that , to that a
因此 这 铁 统治者 棍子 到 这 磁铁 , 一个 小的 统治者 到 那 , 到 那 一个
[ˈniːd(ə)l] ,
needle ,
针 ,
因此，铁尺会吸附在磁铁上，小尺子会吸附在铁尺上，针也会吸附在小尺子上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [stiːl] - [ˈfaɪlɪŋz] .
and to that steel - filings .
和 到 那 钢 - 文件 .

以及钢屑。

[æt; ət][moʊst][ˈoʊnli] [wʌt] [sɪts][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [wʌt] [laɪz] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ˈʌndər] [aɪˈtiː] ,
At most only what sits upon the throne and what lies down below under it ,
在 最多 仅有的 什么 坐着 之上 这 王座 和 什么 谎言 向下 以下 在下面 它 ,
至多只有王座上的宝物和王座下的宝物。

[hæz; həz][nɑːt][ˈneksəs] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌmpəni] ;
has not nexus enough with the efficient company ;
有 不是 关系 足够的 和 这 高效的 公司 ;
与这家高效公司联系不够紧密；

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːprə] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ɡɒdz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [biːsts][ɑːr; ər] [meɪd]
so in the French opera only the flying gods and the shuffling beasts are made
所以 在 这 法语 歌剧 仅有的 这 飞行 神 和 这 洗牌 野兽 是 制成
[ʌv; əv][səˈvɔɪɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] ,
of Savoyards ,
的 萨瓦人 ,

所以，在法国歌剧中，只有飞翔的神祇和蹒跚的野兽是由萨瓦人扮演的。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈkʌmpəni] .
all the rest of the regular company .
全部 这 休息 的 这 常规的 公司 .

其余所有正规公司员工。

[soʊ] - [mʌst; məst] [niːdz] [drɔː] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpærəlel] , [ænd; ənd] [ðerˈfrʌm] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈdet]
So Oefel must needs draw a third parallel , and therefrom shoot at the cadet
所以 - 必须 需求 画 一个 第三 平行线 , 和 由此 射击 在 这 学员
.
:
.

所以奥费尔必须画出第三条平行线，然后从那里向学员射击。

[ˈneɪmli] - - [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈevri] [deɪ] [ə; eɪ] [θʌmz] [bredθ] [sʌŋgə] [ænd; ənd] [taɪtər]
Namely - - he made his uniform every day a thumbs breadth snugger and tighter
即 - - 他 制成 他的 制服 每一个 天 一个 拇指 宽度 更舒适 和 更紧
,
:
,

也就是说——他每天都把制服勒得更紧一些，几乎每一天都勒紧一个拇指宽。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [tɔːrˈmentɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
by way of tormenting him out of it .
经过 方式 的 折磨 他 出去 的 它 .

通过折磨他，让他放弃这个想法。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] ,
He had , with this view ,
他 有 , 和 这 看法 ,

他持有这种观点，

[ɔːlˈredi] [ænd; ənd] [ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] - [ˈkɔːrdn]
already and recently been the means of sending him off to the grain - cordon
已经 和 最近 到过 这 方法 的 发送 他 离开 到 这 粮食 - 警戒线
, [wer] [ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [juːθ] ,
, **where the warm - hearted youth ,**
, 在哪里 这 温暖的 - 心地 青年 ,

最近，这已经成为把他送往粮仓的手段，在那里，这位心地善良的年轻人.....

[əˈkʌstəmd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] , [faʊnd] [stɜːrn][ænd; ənd] [ˈɑːrp] [ˈhoʊz] , [nuː]
accustomed only to mercy and charity , found stern and sharp no's , new
习惯 仅有的 到 怜悯 和 慈善机构 , 成立 船尾 和 锋利的 不 , 新的
[ænd; ənd][hɑːrd] [ˈduːtiz] ;
and hard duties ;
和 难的 职责 ;

习惯了仁慈和慈善，却遭遇了严厉的拒绝，以及新的艰巨任务；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈʌpwərd] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ˈægrəveɪtɪd] ,
but now the service , from below upward , was still more aggravated ,
但 现在 这 服务 , 从 以下 向上 , 曾是 仍然 更多的 加重 ,
但现在，自下而上的服务状况更加糟糕了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪləteri] ['eksəsaɪzɪz][ˈɔːlmoʊst] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['pɔːrsəlɪn] [freɪm] ,
and the military exercises almost crushed his fine porcelain frame ,
和 这 军队 练习 几乎 碎 他的 美好的 瓷 框架 ,
军事演习几乎摧毁了他精致的瓷器般的身躯。

[soʊ][ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] [sɪˈvɪrli] [dɪd][ðə; ði] [roʊmənsiːɜː] [dræg][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
so often and so severely did the Romancier drag him into the society of the
所以 经常 和 所以 严重 做过 这 罗曼西尔 拖 他 进入 这 社会 的 这
[ˈfaːðər][ʌv; əv][ɔːl] [piːs] - [ˈtriːtiːz] ,
father of all peace - treaties ,
父亲 的 全部 和平 - 条约 ,
这位浪漫主义者如此频繁、如此严厉地将他拖入了所有和平条约之父的圈子里。

[ˈneɪmli] , [wɔːr] .
namely , War :
即 , 战争 :
即战争。

[haʊ] [ˈpeɪnfəli] [mʌst; məst][ðə; ði] [ruːd] [ɪkˈstɜːrən(ə)] [wɜːrld][hæv; həv] [ɡɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈɪnər] [mæn] !
How painfully must the rude external world have galled his wounded inner man !
如何 痛苦地 必须 这 粗鲁的 外部的 世界 有 恼怒 他的 受伤 内 男人 !
粗暴的外部世界该是多么痛苦地折磨着他受伤的内心啊！

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈevər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [stʊd] [ˈevərˈmɔːr]
Before his eyes , ever since his falling - out with his dying darling , stood evermore
前 他的 眼睛 , 曾经 自从 他的 坠落 - 出去 和 他的 垂死 亲爱的 , 站立 越来越
[ðæt] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
that mournful evening ,
那 悲哀 晚上 ,
自从与即将离世的爱人决裂后, 那个悲伤的夜晚就一直萦绕在他的眼前。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [terz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][stɜːr] ;
with its tears , and would not stir ;
和 它是 眼泪 , 和 会 不是 搅拌 ;
它泪流满面, 一动不动;

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdesələt] [hɑːrt] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [sʌn] [stɪl] [ˈɡlɪməd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɡoʊ] [daʊn] .
on his desolate heart the blood - red sun still glimmered and would not go down .
在 他的 荒凉 心 这 血 - 红色的 太阳 仍然 闪烁 和 会 不是 去 向下 .
在他荒凉的心灵深处, 血红的太阳依然闪烁, 永不落下。

[ðə; ði] [dʌm] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmændəs] , [huː] [ˈbɔːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [wɪʃɪz]
The dumb departure of his Amandus , who lost him and so many wishes
这 哑的 离开 的 他的 阿曼杜斯 , WHO 丢失的 他 和 所以 许多 愿望
[bɪˈsaɪd] ;
beside ;
旁 ;
他的爱人默默离去, 失去了他, 也失去了他许多美好的愿望;

[ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈɔːtəm] - [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ðər; ðər][ˈfɔːrmər] [ʌv] ,
the waning autumn - days of his life and their former love ,
这 减弱 秋天 - 天 的 他的 生活 和 他们的 以前的 爱 ,
他生命中渐逝的秋日时光, 以及他们昔日的爱情,

[rʌŋ] [terz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
wrung tears of sorrow from his eyes and heart .
拧干 眼泪 的 悲哀 从 他的 眼睛 和 心 .
他眼中和心中涌起悲伤的泪水。

[ˈfrendʃɪp] [kæn; kən] [ɪnˈdʊr] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] [les] [ðæn; ðən] [lʌv] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] [ðeɪ]
Friendship can endure misunderstandings less than love ; with the latter they
友谊 能 忍受 误会 较少的 比 爱 ; 和 这 后者 他们
[ˈtɪk(ə)l] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
tickle the heart ,
痒痒 这 心 ,

友谊比爱情更能经受误会的考验；而爱情中的误会却能触动人心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][aɪˈti:] [əˈsʌndər] .
with the former they tear it asunder .
和 这 以前的 他们 撕 它 分离 .

前者将其撕成碎片。

[əˈmændəs] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mɪsɪnˈtɜ:prɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hu:z]
Amandus , who had so misinterpreted and grieved him , and yet whose
阿曼杜斯 , WHO 有 所以 误解 和 伤心 他 , 和 然而 谁
[ɪˈnərməʊst] [lʌv] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] ,
innermost love had not lost him ,
最内层 爱 有 不是 丢失的 他 ,

阿曼杜斯曾如此误解他，让他伤心欲绝，然而她内心深处的爱却从未让他离去。

[fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ʌnˈtɪl] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - - [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ([ɔ:r][aɪˈti:][wʌz; wəz]
forgave him all until five o'clock in the evening - - then he heard (or it was
原谅了 他 全部 直到 五 点钟 在 这 晚上 - - 然后 他 听到 (或者 它 曾是
[ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪˈmædʒɪnd] [aɪˈti:]) [ðæt] [ˈɡʊstə:vəs] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɑ:rk]
enough for him if he only imagined it) that Gustavus had visited the park
足够的 为了 他 如果 他 仅有的 想象 它) 那 古斯塔夫 有 到访 这 公园
([ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] [fer] [prɒmɪˈnɑ:də]) - - [ðen] [hi:; hi] [tʊk] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n]
(and consequently the fair promenader) - - then he took back his reconciliation
(和 最后 这 公平的 漫步者) - - 然后 他 采取 后退 他的 和解
[tɪl] [ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] - - [ðen] [naɪt] [ænd; ənd] [dri:m] [flʌŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ˈoʊvər][ɔ:l]
till eleven at night - - then night and dream flung once more a mantle over all
直到 十一 在 夜晚 - - 然后 夜晚 和 梦 扔 一次 更多的 一个 地幔 超过 全部
[ˈhju:mən] [ˈfeɪlɪŋz] ,
human failings ,
人类 缺点 ,

直到傍晚五点，他都原谅了他——然后他听说（或者只要他自己想象就足够了）古斯塔夫去了公园（因此也见到了那位美丽的散步者）——然后他收回了和解，直到晚上十一点——然后黑夜和梦境再次掩盖了所有人类的缺点。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌn] .
and over this one .
和 超过 这 一 .

以及这个。

[æt; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði][nekst] [ˈi:vnɪŋ] [aɪˈti:][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
At five o'clock the next evening it began again as before .
在 五 点钟 这 下一个 晚上 它 开始 再次 作为 前 .

第二天傍晚五点，一切又像之前一样开始了。

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [praɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][emˈi:] [ænd; ənd]
Laugh at him , if you will , but without pride , and at me and
笑 在 他 , 如果 你 将要 , 但 没有 自豪 , 和 在 我 和
[jɔ:rˈselvz] [ˈlaɪkwəɪz] ;
yourselves likewise ;
你们自己 同样地 ;

你们可以嘲笑他，但不要骄傲；也可以嘲笑我和你们自己。

[fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ɪˈməʊʃənz] - - [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər][ˈlaɪən][ænd; ənd][ˈmeɪniæk] - [ˈki:pər] .
for all our emotions - - without their lion and maniac - keeper .
为了 全部 我们的 情绪 - - 没有 他们的 狮子 和 疯子 - 守门员 .

我们所有的情感——没有了狮子和疯子饲养员。

[ˈriːz(ə)n] - - [ɑːr; əɹ][dʒʌst][æz; əz][ˈkreɪzi] , [ɪf] [nɑːtɪ][ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈaʊtwərd] [laɪvz; livz] , [jet] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [ˈɪnəɹ]
Reason - - **are just as crazy , if not in our outward lives , yet in our inner**
原因 - - 是 只是 作为 疯狂的 , 如果 不是 在 我们的 向外 生活 , 然而 在 我们的 内
[ˈbiːɪŋ] !
being !
存在 !

理性——即便不在我们的外在生活中，也同样疯狂，即便在我们的内心深处！

[bʌt; bət][æɪ; ət][ləst][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [bæk] [hiːz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
But at last he had taken back his forgiveness so often ,
但 在 最后的 他 有 已采取 后退 他的 饶恕 所以 经常 ,
但**最终**，他还是收回了他多次给予的宽恕。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][let][aɪˈtiː] [steɪ] ,
that he determined to let it stay ,
那 他 决定 到 让 它 停留 ,
他决定让它留下来。

[prəˈvaɪdɪd][ˈoʊnli] [ðæt] [ˈɡʊstɑːvəs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːk] [ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
provided only that Gustavus should knock and hear from him all the
假如 仅有的 那 古斯塔夫 应该 敲 和 听到 从 他 全部 这
[ˈɡriːvənsəz, ˈɡriːvənsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm] .
grievances which he intended to pardon him .
不满 哪个 他 故意的 到 赦免 他 .
前提是古斯塔夫要敲门，听他陈述所有他打算赦免的冤屈。

[wʌn][ˈɔːf(ə)n][pəʊstˈpəʊnz] [fərˈɡɪvnəs] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][wʌn][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][pəʊˈspoʊn][ðə; ði] [repəˈtɪ(ə)n]
One often postpones forgiveness because one is compelled to postpone the repetition
— 经常 推迟 饶恕 因为 — 是 被迫 到 推迟 这 重复
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
of the charges .
的 这 收费 .
人们常常推迟宽恕，是因为人们不得不推迟再次受到同样的指控。

[bʌt; bət] , [frend] [əˈmændəs] , [kʊd; kəd][ˈɡʊstɑːvəs] [kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [roʊmænsiːɜː] [let]
But , friend Amandus , could Gustavus come then , and would the Romancier let
但 , 朋友 阿曼杜斯 , 可以 古斯塔夫 来 然后 , 和 会 这 罗曼西尔 让
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
但是，我的朋友阿曼杜斯，古斯塔夫那时能来吗？浪漫主义者会允许他来吗？

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][hiːz; ɪz] [geɪm] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋli] [plænd] [ðæt] [ðɪs] [ɡrænd]
The latter carried on his game still further and cunningly planned that this Grand
这 后者 携带 在 他的 游戏 仍然 更远 和 狡猾地 计划 那 这 盛大
[ˈsʌltən] ,
Sultan ,
苏丹 ,
后者继续他的计划，狡猾地策划着让这位大苏丹.....

[ðɪs] [ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [tuː] [wel] - [ˈrɪt(ə)n] [bʊks] , [ʃʊd; ʃəd] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈiːvnɪŋ] ,
this hero of two well - written books , should , on a certain evening ,
这 英雄 的 二 出色地 - 书面 图书 , 应该 , 在 一个 肯定 晚上 ,
这位两部优秀小说中的主人公，应该会在某个夜晚，

[wen] [ðə; ði] [kəˈdet] - [ˈdʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsupə] , [stænd] [brɪˈfɔːr] [hiːz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] - -
when the Cadet - General gave a great souper , stand before his house as - -
什么时候 这 学员 - 一般的 给予 一个 伟大的 汤 , 站立 前 他的 房子 作为 - -
[ˈsentri] .
sentry .
哨兵 .
当军校生举办盛宴时，站在他家门前当哨兵。

[du:s] [teɪk] [aɪ'ti:]!
Deuce take it!
德乌斯 拿 它!

德斯，拿下它!

[wen] [ðə; ði] ['lʌvliəst] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] : - - [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['rezɪdənt] - - [hu:] ,
when the loveliest of ladies pass by him : - - the well - known Resident - - who ,
什么时候 这 最可爱的 的 女士们 经过 经过 他 : - - 这 出色地 - 已知 居民 - - WHO ,
当最美丽的女士从他身边经过时: ——这位著名的居民——他,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] [set] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] ['sentri] [ɔ:l] [skɪnd] [ænd; ənd] [stʌft] [æz; əz]
with a casual glance set up our good sentry all skinned and stuffed as
和 一个 随意的 瞥一眼 放 向上 我们的 好的 哨兵 全部 去皮 和 填充 作为
[æən; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][breɪn] - - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪd] - [ʌv; əv] - ['ɑ:nər] [beɪ'ɑ:tə] - - [ænd; ənd]
an image in her brain - - and her maid - of - honor Beata - - and
一个 图像 在 她 脑 - - 和 她 女佣 - 的 - 荣誉 贝娅塔 - - 和
[wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɑ:rmz] [brɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] :
when one has to present arms before such faces :
什么时候 一 有 到 展示 武器 前 这样的 面孔 :

她漫不经心地瞥了一眼，脑海中就浮现出我们那位被剥皮填满的优秀哨兵的形象——还有她的伴娘贝娅塔——当一个人
不得不在这样的面孔面前举枪时:

[wʌn] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,
one would much rather lay them down , and , in fact , instead of standing ,
一 会 很多 相当 躺 他们 向下 , 和 , 在 事实 , 反而 的 常设 ,
人们宁愿躺下，事实上，与其站着，

[ni:l] [daʊn] [tu:; tə] [wu:nd] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][foʊ][æz; əz][ðə; ði] (['fi:meɪl]) [frend]
kneel down to wound not so much the foe as the (female) friend
下跪 向下 到 伤口 不是 所以 很多 这 敌人 作为 这 (女性) 朋友
跪下，与其说是为了伤害敌人，不如说是为了伤害（女性）朋友.....

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd] [mɔ:r] [wɪt] [hɪr] [ðæn; ðən][wʌn] [meɪ] [wel] [gɪv] [em 'i:] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ;
I shall have had more wit here than one may well give me credit for ;
我 将 有 有 更多的 有 这里 比 一 可能 出色地 给 我 信用 为了 ;
我在这里展现出的机智可能比人们想象的要多;

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][[lɪv; laɪv][mæn][wʌns][traɪ][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'pɑ:n] [ʌv] [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
but let a live man once try it , and write upon love and refrain from
但 让 一个 居住 男人 一次 尝试 它 , 和 写 之上 爱 和 避免 从
[wɪt] !
wit !
有 !

但让一个活生生的人试一试，写写爱情，而不是写些机智的话!

[aɪ'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪm'præktɪkəbl] .
It is almost impracticable .
它 是 几乎 不切实际 .

这几乎是不切实际的。

[aɪ] ['ni:ðər] [ə'fɜ:rm][nɔ:r][dɪ'nai] [ðæt] - [meɪ] [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv]['gusta:vəs] ,
I neither affirm nor deny that Oefel may perhaps , from the dreams of Gustavus ,
我 两者都不 确认 也不 否定 那 - 可能 也许 , 从 这 梦境 的 古斯塔夫 ,
我既不肯定也不否认，奥费尔或许可以从古斯塔夫的梦境中得到启发。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːkətɪv] , [ænd; ʌnd][ˈɔːf(ə)n] [prəˈlɔːŋd] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ˈæftər] [ˈweɪkɪŋ] ,
which were always talkative , and often prolonged their effect after waking ,
哪个 是 总是 健谈 , 和 经常 延长 他们的 影响 后 醒来 ,
它们总是很健谈, 而且常常在醒来后仍能保持作用。

[hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈlɑːtəri] - [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
have caught the names of the aforesaid double - lottery - number of beauty .
有 捕捉 这 姓名 的 这 上述 双倍的 - 彩票 - 数字 的 美丽 .
已经猜到了上述双倍美女彩票号码的名字。

[ðə; ði] [roʊmənsiːʒ] [hæz; həz] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] ([wɪtʃ] [ɪz][aɪ]) :
The Romancier has therefore an advantage over the Biographer (which is I) :
这 罗曼西尔 有 所以 一个 优势 超过 这 传记作家 (哪个 是 我) :
因此, 浪漫小说家比传记作家(也就是我)更有优势:

[hiː; hi] [kiːps] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] .
he keeps close by his hero .
他 保持 关闭 经过 他的 英雄 .
他始终与他的英雄保持着密切联系。

[hiː; hi] [dɪsˈɡæstɪd] [hɪz; ɪz][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [huː] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði]
He disgusted his and our hero , who , however , was such only in the
他 厌恶 他的 和 我们的 英雄 , WHO , 然而 , 曾是 这样的 仅有的 在 这
[esˈθetɪk] ,
aesthetic ,
审美的 ,
他令他的主人公和我们的主人公感到厌恶, 然而, 这种厌恶仅仅体现在审美层面上。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪləteri] [sens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːtəm] - [rɪˈvjuː] :
not in the military sense , with the great Autumn - review :
不是 在 这 军队 感觉 , 和 这 伟大的 秋天 - 审查 :
并非指军事意义上的, 而是指盛大的秋季回顾:

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ˈɪmɪteɪts] [ðə; ði] [stɪl] [ˈsmɔːlər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər][ˈæftər][ðə; ði]
for every little prince imitates the still smaller children in playing soldier after the
为了 每一个 小的 王子 模仿 这 仍然 较小的 孩子们 在 玩耍 士兵 后 这
[ɡreɪt] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
great soldiers in the streets ;
伟大的 士兵 在 这 街道 ;
每个小王子都会模仿街上那些更小的孩子, 玩打仗的游戏, 扮演伟大的士兵;

[hens] [wiː; wi] - [hæv; həv][ə; eɪ] [niːt] [ˈpɑːkɪt] - [lænd] - [fɔːrs] , [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ɑːrˈtɪləri]
hence we Scheerauers have a neat pocket - land - force , a portable artillery
因此 我们 - 有 一个 整洁的 口袋 - 土地 - 力量 , 一个 便携的 炮兵
[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈkæv(ə)lri] .
and a juvenile cavalry .
和 一个 少年 骑兵 .
因此, 我们谢劳尔人拥有精干的袖珍陆军、便携式炮兵和少年骑兵。

[bɪˈsaɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [meɪks] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [rɪˈkruːt] ;
Besides , a sovereign makes a joke , when he makes a man a recruit ;
除了 , 一个 主权 制作 一个 开玩笑 , 什么时候 他 制作 一个 男人 一个 招募 ;
此外, 君主征召新兵也是一种玩笑;

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
it does no harm to the fellow , all he needs is to be in motion ,
它 做 不 伤害 到 这 同伴 , 全部 他 需求 是 到 是 在 运动 ,
这对人没有害处, 他只需要保持运动就行了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [[ˈneɪmli] [ɪn] -]
because now - a - days [namely in 1791]
因为 现在 - 一个 - 天 [即 在 -]
因为如今(即1791年)

[ˈaʊər; ɑːr] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈwɔːr] , [æz; əz][ðə; ði][ɪˈtæliən] [wʌns] [dɪd] ,
our more important wars , as the Italian once did ,
我们的 更多的 重要的 战争 , 作为 这 意大利语 一次 做过 ,
我们更重要的战争, 就像意大利人曾经做的那样,

[kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [aʊt][ʌv; əv] [ˈkʌntrɪz] [ˈɪntuː] [ˈkʌntrɪz] .
consist of nothing but marchings out of countries into countries .
由 的 没有什么 但 游行 出去 的 国家 进入 国家 .
除了从一个国家游行到另一个国家之外, 什么也没有。

[soʊ][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [kæmˈpeɪnz] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst] [ˈmɪrli] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmaːtʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði]
So also in the theatre campaigns consist merely in repeated marches round the
所以 还 在 这 剧院 竞选活动 由 仅仅 在 重复 游行 圆形的 这
[steɪdʒ] , [ˈoʊnli] [ˈɔːrtər] [wʌnz] .
stage , only shorter ones .
阶段 , 仅有的 较短 一个 .
戏剧中的宣传活动也只是围绕舞台反复进行游行, 只是游行的距离较短而已。

[aɪ] [wɔːkt] [əˈbɔːŋ] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , [hæf][ə; eɪ] [liːg] [brˈsaɪd] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
I walked along , a year ago , for a joke , half a league beside a regiment ,
我 步行 沿着 , 一个 年 前 , 为了 一个 开玩笑 , 一半 一个 联盟 旁 一个 团 ,
一年前, 我为了开玩笑, 沿着一条路走了半里格, 旁边是一个团。

[ænd; ənd] [meɪd] [brɪˈliːv] [tuː; tə][maɪˈself] :
and made believe to myself :
和 制成 相信 到 我 :
我让自己相信:

" [naʊ] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn][fækt][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [liːg] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈenəmi] :
" **Now thou art in fact joining in a campaign of half a league against the enemy :**
" 现在 你 艺术 在 事实 加入 在 一个 活动 的 一半 一个 联盟 反对 这 敌人 :
“现在你实际上是在参与一场对抗敌人的半里格战役:

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈhɑːrdli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðiː] ,
but the newspapers hardly mention thee ,
但 这 报纸 几乎 提到 你 ,
但报纸上几乎没有提到你。

[ɔːlˈðoʊ] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈredʒɪmənt][baɪ] [ðɪs] [ˈwɔːrlaɪk] [ʃæm] - [prəˈseʃ(ə)n] [wɔːrd] [ɔːf] [æz; əz]
although thou and the regiment by this warlike sham - procession ward off as
虽然 你 和 这 团 经过 这 好战 假 - 游行 病房 离开 作为
[ˈmeni] [pleɪgz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [ˈklerəsi] [duː][baɪ][ðər; ðər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈsɪŋɪŋ]
many plagues from the country as the clerisy do by their spiritual singing
许多 瘟疫 从 这 国家 作为 这 知识分子 做 经过 他们的 精神 歌唱
[prəˈseɪənz] .
processions .
游行 .
虽然你和你的军团通过这种虚假的战争游行, 能够像神职人员通过宗教歌唱游行一样, 为国家驱除许多瘟疫。

" [hiː; hi] [dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] : [hiː; hi] [ˈpɪktəd] [ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈheɪmli] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] :
" **He disgusted him , I said : he pictured the review namely in this style :**
" 他 厌恶 他 , 我 说 : 他 如图所示 这 审查 即 在 这 风格 :
“他让他感到恶心,”我说, “他想象中的评论就是这种风格:”

" [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪd] [ˈsmɔːləɹ] [ˈwʌndəz] [ðæən; ðən] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈdet] -
" **Frederick the Great did smaller wonders than will be expected of the cadet -**
" 弗雷德里克 这 伟大的 做过 较小的 奇迹 比 将要 是 预期的 的 这 学员 -
[kɔːr] !
corps !
兵团 !
“腓特烈大帝所创造的奇迹, 远不及这支少年军校生所能创造的奇迹! ”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈwuːndɪd] [ðæn; ðən] [ˈwuːndɪŋ] ！
There will be more wounded than wounding ！
那里 将要 是 更多的 受伤 比 受伤 ！
伤者会比伤人者多！

[ɪn] [ɔːl] [tents] [ænd; ənd] [ˈbærəks] [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] - [graænd] - [rɪˈvjuː] ！
In all tents and barracks they will talk of the last Scheerau grand - review ！
在 全部 帐篷 和 兵营 他们 将要 讲话 的 这 最后的 - 盛大 - 审查 ！
在所有帐篷和营房里，人们都会谈论谢劳最后一次盛大的阅兵式！

" [ˈgustɑːvəs] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [ɡɑːt] [soʊ] [faːr] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn]
" **Gustavus had long since got so far along in the minor service that he was in**
" 古斯塔夫 有 长的 自从 得到 所以 远的 沿着 在 这 次要的 服务 那 他 曾是 在
[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
a condition ,
一个 状况 ,
“古斯塔夫在小兵部队里早已晋升到相当高的水平，以至于他当时的状况是.....”

[θruː] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , [tuː; tə] [wuːnd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] , [ˈneɪmli] [ðæt] [ˈbɑːdi]
through the fortification of his body , to wound at least one , namely that body
通过 这 筑城 的 他的 身体 , 到 伤口 在 至少 一 , 即 那 身体
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
通过强化自身身体，至少要伤害一个，即他自身身体。

[aɪ] [æ; ə] [ˈʊrli] [naːt] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [æprɪˈhɛnʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
I shall surely not lessen the apprehensions of the world ,
我 将 一定 不是 减少 这 担忧 的 这 世界 ,
我绝不会减轻世人的忧虑，

[wen] [aɪ] [ɡoʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðæt] [ˈgustɑːvəs] [ˈregjələrli] [ˈevri] [ˈsev(ə)n] [wiːks] [hæz; həz] [liːv] [ʌv; əv]
when I go on to relate that Gustavus regularly every seven weeks has leave of
什么时候 我 去 在 到 涉及 那 古斯塔夫 经常 每一个 七 周 有 离开 的
[ˈæbsəns] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] ,
absence for five days ,
缺席 为了 五 天 ,
当我接着讲述古斯塔夫每隔七周定期休假五天时，

[hweəˈfrʌm] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] [hɪmˈself] [wɪl] [dɪˈraɪv] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt]
wherefrom his friends and the Biographer himself will derive just as much light
从哪里 他的 朋友们 和 这 传记作家 他自己 将要 派生 只是 作为 很多 光
[æz; əz] [ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈriːdɜːz] - - [ðæt] - [baɪ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈtriːɡɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrloʊ] [soʊ]
as the oldest readers - - that Oefel by secret intriguing made his furlough so
作为 这 最老 读者 - - 那 - 经过 秘密 引人入胜 制成 他的 休假 所以
[ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] ,
disagreeable ,
令人不快的 ,
他的朋友们和传记作者本人将从中获得与最年长的读者一样多的启示——奥菲尔通过秘密的阴谋诡计使他的休假变得如此令人不快。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [praɪs] [dɪˈzaɪər] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] - - [ðæt] [ˈgustɑːvəs]
that he could not at such price desire a repetition of it - - that Gustavus
那 他 可以 不是 在 这样的 价格 欲望 一个 重复 的 它 - - 那 古斯塔夫
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ləst] [ˈdʒɜːrni] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
from his last journey brought home to Dr . Fenk a letter from
从 他的 最后的 旅行 带来 家 到 博士 . - 一个 信 从
- ,
Ottomar ,
- ,
他不能以这样的代价希望事情重演——古斯塔夫上次旅行回来时给芬克医生带回了奥托马尔的一封信，

[wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl][nɑːt] [ɪnˈdiːd] [wɪðˈhoʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
which we shall not indeed withhold from the reader ,
哪个 我们 将 不是 的确 扣压 从 这 读者 ,
我们当然不会对读者隐瞒这一点。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [werˈʌv] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪsˈkloʊz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
but of the reception whereof we can disclose nothing to him , because
但 的 这 接待 其中 我们 能 透露 没有什么 到 他 , 因为
[wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
we ourselves know nothing .
我们 我们自己 知道 没有什么 .

但对于接收情况，我们无法向他透露任何信息，因为我们自己也是一无所知。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [θɔːrnz] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ˈaʊər; ɑːr][ˈgustɑːvəs]
From all these thorns and from the wounds of the Review our Gustavus
从 全部 这些 荆棘 和 从 这 伤口 的 这 审查 我们的 古斯塔夫
[wʌz; wəz] [ˈreskjʊːd] [baɪ] [əˈnʌðəz] [ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] .
was rescued by another's degradation .
曾是 获救 经过 另一个的 降解 .

从所有这些荆棘和评论的创伤中，我们的古斯塔夫因他人的堕落而得救。

[ˈæftər][ðə; ði][əˈfɔːrmenjənd; əˈfɔːrˈmenjənd] [mɑːrtʃ] [ˈhoʊmward] [æn; ən][ˈɑːfɪsər][ɪn] [ˈʌpər] - ,
After the aforementioned march homeward an officer in Upper Scheerau ,
后 这 上述 行进 回家 一个 官 在 上 - ,
在上述返乡行军之后，一名驻扎在上舍劳的军官

[huːz] [neɪm] [ænd; ænd][ˈredʒɪmənt][wʌn] [wɪl] [hɪr] [səˈpres] [aʊt][ʌv; əv][rɪˈgaːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
whose name and regiment one will here suppress out of regard for his
谁 姓名 和 团 一 将要 这里 压制 出去 的 看待 为了 他的
[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈfæməli] ,
distinguished family ,
杰出的 家庭 ,

出于对其显赫家族的尊重，此处将隐去其姓名和所属部队。

[wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [ˈʌndər] [dɪsˈɡreɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈkʌmpəni] .
was declared under disgrace , because he had associated with low company .
曾是 声明 在下面 耻辱 , 因为 他 有 联系 和 低的 公司 .
他因与下流之人交往而被宣布蒙羞。

[wen] [ðə; ði][ˈproʊvoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈʌnəːd] ,
When the Provost in the middle of the regiment which he had dishonored ,
什么时候 这 教务长 在 这 中间 的 这 团 哪个 他 有 蒙羞 ,
当宪兵队长站在他曾羞辱过的团中央时，

[broʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ænd] [ˈwepənz] [ænd; ænd] [tɔːr] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
broke his sword and weapons and tore off his uniform ,
打破 他的 剑 和 武器 和 撕裂 离开 他的 制服 ,
他折断了剑和武器，撕破了制服。

[ænd; ænd] [stript] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈhelps][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] [wen]
and stripped him of everything which helps a man to stand upright when
和 脱衣舞 他 的 一切 哪个 帮助 一个 男人 到 站立 直立 什么时候
[boʊd] [baɪ][kəˈlæməti] ,
bowed by calamity ,
鞠躬 经过 灾害 ,

剥夺了他所有能在灾难面前重新站起来的力量。

[ˈgustɑːvəs] , [huːz] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [bled][ˈiːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
Gustavus , whose sense of honor bled even out of the wounds of a stranger ,
古斯塔夫 , 谁 感觉 的 荣誉 出血 甚至 出去 的 这 伤口 的 一个 陌生人 ,
古斯塔夫的荣誉感甚至能从陌生人的伤口中流露出来。

[ænd; ɐnd] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˌjet] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [blæk] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and who had never yet witnessed the black spectacle of a public punishment ,
和 WHO 有 绝不 然而 目击者 这 黑色的 奇观 的 一个 民众 惩罚 ;
[sæŋk][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [swu:n] ;
sank into a swoon ;
沉没 进入 一个 昏厥 ;

那些从未亲眼目睹过公开惩罚这种黑暗景象的人，顿时昏厥过去；

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋ] - [tu:; tə][wʌz; wəz] : " [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsoʊldʒərɪŋ] [fəˈevər] !
his first exclamation on coming - to was : " Done with soldiering forever !
他的 第一的 感叹 在 未来 - 到 曾是 : " 完毕 和 参军 永远 !
他醒来后的第一句话是：“我再也不当兵了！”

- - [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [rɪˈfɔ:rmd] ,
- - **If the poor officer was innocent or if he is reformed** ,
- - 如果 这 贫穷的 官 曾是 清白的 或者如果 他 是 改革后的 ,
——如果这位可怜的军官是无辜的，或者他已经改过自新，

[hu:] [ˌjæl; ʃəl] [ɡɪv] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmæ:dəd] [ˈɑ:nər] ? - - [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɑ:mˈhɪʃənt] [ɡɑ:d]
who shall give back to him his murdered honor ? - - Only the Omniscient God
WHO 将 给 后退 到 他 他的 被谋杀 荣誉 ? - - 仅有的 这 无所不知 上帝
[kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ;
can take it away ;
能 拿 它 离开 ;

谁能将他被谋杀的荣誉还给他？——只有全知全能的上帝才能将其夺走；

[ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:r(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪf] ! - - [noʊ] ; [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] , [bʌt; bət] [nɑ:t]
the court - martial should take nothing but life ! - - No ; the bullet , but not
这 法庭 - 武术 应该 拿 没有什么 但 生活 ! - - 不 ; 这 子弹 , 但 不是
[dɪsˈɡreɪs] !
disgrace !
耻辱 !

军事法庭除了判处死刑，什么都不能判！——不，应该判处死刑，但不能剥夺耻辱！

" [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] .
" **he cried as in a spasm** .
" 他 哭 作为 在 一个 痉挛 .
他像抽搐一样哭了起来。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] [raɪt] .
I think he is right .
我 思考 他 是 正确的 .
我认为他说得对。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈfænsɪs] [ˈtrænsˈpɔ:tɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði]
For two days he was sick and his fancies transported him into the
为了 二 天 他 曾是 生病的 和 他的 幻想 运输 他 进入 这
[ˈrɒbəz] - - [keɪvz] [ænd; ɐnd] [ˈkætəkoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈɡreɪdɪd] - - - - [ə; eɪ] [nu:] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]
robbers ' - caves and catacombs of the degraded - - - - a new proof that the
强盗 - - 洞穴 和 地下墓穴 的 这 退化的 - - - - 一个 新的 证明 那 这
[ˈfi:vər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɔ:təlz] [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [baɪ][ðər; ðər] [ˈtɔ:ments] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [bed][ˈɪntu:]
fever images of poor mortals persecuted by their torments from the sick bed into
发烧 图片 的 贫穷的 凡人 受迫害 经过 他们的 折磨 从 这 生病的 床 进入
[ðə; ði] [ɡreɪv] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈwɔ:rənts] [ænd; ɐnd] [ˈtrænskɹɪpt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɪnər] [selvz] !
the grave are not always the warrants and transcripts of their inner selves !
这 严重 是 不是 总是 这 逮捕令 和 成绩单 的 他们的 内 自我 !

他病了两天，胡思乱想把他带到了强盗的洞穴和堕落者的地下墓穴——这再次证明，可怜的凡人从病榻到坟墓中遭受折磨时产生的发烧幻象，并不总是他们内心世界的证明和记录！

- - ['mɑ:rtərd] ['brʌðərz] ！
- - **Martyred brothers** ！
- - 殉道者 兄弟 ！

殉难的兄弟们！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑ:rtɪd] ['gustɑ:vəs][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
how I love you and the tender - hearted Gustavus at this moment ,
如何 我 爱 你 和 这 投标 - 心地 古斯塔夫 在 这 片刻 ,
此刻，我多么爱你，也多么爱温柔善良的古斯塔夫啊！

[wen] [maɪ]['fænsi] [pɪrɪz] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ænd; ənd] [si:z] [haʊ] ,
when my fancy peers in among you all and sees how ,
什么时候 我的 想要 同龄人 在 之中 你 全部 和 看到 如何 ,
当我的思绪飘忽不定，窥视着你们所有人，看到.....

['drɪvŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [zɪg] - [zæg][ʌv; əv] ['destəni] , [ju:; jʊ][stænd][wɪð; wɪθ][jər; jər] ['wu:ndz] [ænd; ənd]
driven about in the zig - zag of destiny , you stand with your wounds and
驱动 关于 在 这 之字形 - 之字形 的 命运 , 你 站立 和 你的 伤口 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
在命运的曲折道路上颠簸前行，你带着伤痛和泪水站在这里。

['wɪrəli] [br'saɪd] [i:tɪ] ['ʌðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] , [bi'weɪlɪŋ] - - ['beriɪŋ] [wʌŋ] [ə'nʌðər] ！
wearily beside each other , embracing , bewailing - - burying one another ！
疲劳 旁 每个 其他 , 拥抱 , 哀叹 - - 埋葬 一 其他 ！
他们疲惫地并肩而立，拥抱，哀嚎——互相埋葬！

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] ,
So long as he was sick and wandering ,
所以 长的 作为 他 曾是 生病的 和 漫游 ,
只要他还在生病流浪，

[ə'mændəs] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]
Amandus hung upon his glowing eyes and suffered as much as he and
阿曼杜斯 悬挂 之上 他的 发光 眼睛 和 遭受 作为 很多 作为 他 和
[fər'geɪv] [hɪm; ɪm][ɔ:l] .
forgave him all .
原谅了 他 全部 .
阿曼杜斯凝视着他闪亮的双眼，承受着与他一样的痛苦，并原谅了他的一切。

[wen] ['draɪv, 'da:ktɜ-] . - [ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] ,
When Dr . Fenk assured them that on the morrow he would be well ,
什么时候 博士 : - 保证 他们 那 在 这 明天 他 会 是 出色地 ,
芬克医生向他们保证他明天就会康复，

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mændəs] [keɪm] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [ə'gen] .
the next morning Amandus came not , but meant to be hard - hearted again .
这 下一个 早晨 阿曼杜斯 来了 不是 , 但 意思是 到 是 难的 - 心地 再次 .
第二天早上阿曼杜斯没有来，但他仍然铁石心肠。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Oefel enjoyed the victory of his place .
- 享受 这 胜利 的 他的 地方 .
奥费尔很享受他所取得的胜利。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [ðə; ði] ['setɪŋ] ['mætərz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fɒkənbɜ:g] ,
He took upon himself the setting matters right with old Falkenberg ,
他 采取 之上 他自己 这 环境 事情 正确的 和 老的 法尔肯贝格 ,
他主动承担起与老法尔肯伯格解决问题的责任。

[ænd; ʌnd] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

and wrote to the man with his own hand .
和 写道 到 这 男人 和 他的 自己的 手 .

他亲笔给那个人写了信。

[æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋki] [wa:nd][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðər][ɑ:n][ðə; ði][moʊˈzeɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

As he placed with his inky wand the good father on the Mosaic mountain ,
作为 他 放置 和 他的 墨色 魔杖 这 好的 父亲 在 这 马赛克 山 ,

当他用墨汁魔杖将善良的父亲安放在马赛克山上时，

[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ˈpra:mɪst] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] ,

beyond the mountain the promised land of the embassy ,
超过 这 山 这 承诺 土地 的 这 大使馆 ,

山那边就是大使馆的应许之地，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪnən] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] :

and in the midst of the Canaan the young Secretary of Legation :

和 在 这 中间 的 这 迦南 这 年轻的 秘书 的 使馆 :

在迦南地，年轻的使馆秘书：

[ðen] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn] [fer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈperənts] ,

then did the old man share the joy of many parents ,
然后 做过 这 老的 男人 分享 这 喜悦 的 许多 父母 ,

然后，这位老人分享了许多父母的喜悦。

[hu:] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈklʌm] [wʌt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [heɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r]

who are glad to see their children become what they themselves hated to be or
WHO 是 高兴的 到 看 他们的 孩子们 变得 什么 他们 他们自己 憎恨 到 是 或者

[kʊd; kəd][nɑ:t] .

could not .
可以 不是 .

他们乐于见到自己的孩子成为自己曾经厌恶或无法成为的人。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ʌnd][raʊnd] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] . - - [ɔ:l] [ðæt]

He came to me with the letter and rode under my window . - - All that
他 来了 到 我 和 这 信 和 骑 在下面 我的 窗户 . - - 全部 那

[ˈgʊstɑ:vəs][hæd; həd] [ˈɪnwərdli] [tu:; tə] [seɪ] [stɪl] [ˈfɜ:rðər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][rɪˈmu:v(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

Gustavus had inwardly to say still further against his removal to the old
古斯塔夫 有 内心 到 说 仍然 更远 反对 他的 移动 到 这 老的

[ˈpæləs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [fer] [beɪˈɑ:tə] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,
palace was that the fair Beata lived in the new one ,
宫殿 曾是 那 这 公平的 贝娅塔 居住地 在 这 新的 一 ,

他带着信来找我，骑马从我窗下经过。——古斯塔夫内心唯一能做的，就是反对搬回旧宫殿，因为美丽的贝娅塔住在新宫殿里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈbaɪˌsektɪd] [wɔ:l] ,

which was separated from the old merely by a bisected wall ,
哪个 曾是 分开 从 这 老的 仅仅 经过 一个 二等分 墙 ,

它与旧建筑之间仅隔着一道被隔开的墙。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈfə:mɪŋ] - [səˈspɪ(ə)n] .

and that he should be confirming Amandus's suspicion .
和 那 他 应该 是 确认 - 怀疑 .

他应该证实阿曼杜斯的怀疑。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] ,

But fortunately ,
但 幸运的是 ,

但幸运的是，

[ˈæftər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][hiː; hi][fel][əˈpɑːn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]['mʊʊtɪv][wɪtʃ][hæd; həd][səˈdʒestɪd][aɪˈtiː]
after the conclusion he fell upon the original motive which had suggested it
后 这 结论 他 跌倒 之上 这 原来的 动机 哪个 有 建议 它
[ænd; ənd][wɪtʃ][geɪv][ˈdɪɡnəti][ænd; ənd][ɪkˈspænʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts][sfɪr][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]:
and which gave dignity and expansion to its sphere of action:
和 哪个 给予 尊严 和 扩张 到 它是 领域的 行动:

得出结论后，他回想起最初提出这一结论的动机，正是这个动机赋予了该结论以尊严和拓展其作用范围：

"[hiː; hi][maɪt] , "[([hiː; hi][sed])]"[ˈæftər][hɪz; ɪz][rɪˈliːs][frʌm; frəm][ðə; ði][pʊʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈembəsi] ,
" **He might, " (he said) " after his release from the post of the embassy ,**
" 他 可能 , " (他 说) " 后 他的 发布 从 这 邮政 的 这 大使馆 ,
“他或许会,”他说,“在他卸任大使馆职务之后。”

[biː; bi][əˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][help][ʌp][ðə; ði][ˈpraːstreɪt][ˈkʌntri] ,
be appointed to a board , and there help up the prostrate country ,
是 任命 到 一个 木板 , 和 那里 帮助 向上 这 前列腺 国家 ,
[etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
etc :
ETC :

被任命为委员会成员，在那里帮助振兴衰落的国家等等。

"[ɪn][ʃɔːrt] ,
" **In short ,**
" 在 短的 ,
“简而言之，

[ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈbjuːti][ʌv; əv][beɪˈɑːtə][kʊd; kəd][nɔːt][naʊ][hæv; həv][brɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
the highest beauty of Beata could not now have brought him to the
这 最高 美丽 的 贝娅塔 可以 不是 现在 有 带来 他 到 这
[pɔɪnt][ʌv; əv] - - [əˈvɔɪdɪŋ][hɜːr; hər] .
point of - - avoiding her .
观点 的 - - 避免 她 :

即使贝娅塔拥有绝世美貌，也无法让他产生——回避她的念头。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˈroʊməns][ˈraɪtər][ˌfeld][hɪm; ɪm][soʊ][ɪˈfektʃuəli][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪləteri][skɪn] ,
In fact , the romance writer shelled him so effectually out of his military skin ,
在 事实 , 这 浪漫 作家 带壳 他 所以 有效地 出去 的 他的 军队 皮肤 ,
[ðæt] ,
that ,
那 ,

事实上，这位言情小说家如此有效地剥离了他的军人外衣，以至于

[ɪnəzˈmʌtʃ][æz; əz][hiː; hi] , [laɪk][ˈmæɪɪd][men][ænd; ənd][ˈprɪnsəz] ,
inasmuch as he , like married men and princes ,
因此 作为 他 , 喜欢 已婚 男人 和 王子们 ,
因为他像已婚男人和王子一样，

[ˈɒf(tə)n][hæd; həd][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈpæsɪv][maʊθ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈæktɪv][hænd]- - [wʌn]
oftener had the bridle in the passive mouth than in the active hand - - one
更频繁 有 这 辔 在 这 被动的 嘴 比 在 这 积极的 手 - - 一
[wʊd][hæv; həv][θɔːt][hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][liːd] ;
would have thought he was led in order to lead ;
会 有 想法 他 曾是 引领 在 命令 到 带领 ;

他经常被动地用嘴叼着缰绳，而不是主动地用手牵着——人们会以为他是被牵着去牵着别人；

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɔːt][maɪ][aɪˈdiːə] .
but that is not my idea .
但 那 是 不是 我的 主意 :
但这并非我的想法。

[ˈgʊstɑːvəs] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][əˈmændəs] .
Gustavus paid his farewell visit to Amandus .
古斯塔夫 有薪酬的 他的 告别 访问 到 阿曼杜斯 .

古斯塔夫向阿曼杜斯告别。

[ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv] [fərˈɡɪvɪŋ] [wʌn] [huːm] [æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [əˈfens] [hæz; həz][ɪgˈzæspəreɪtɪd]
A good way of forgiving one whom an imaginary offence has exasperated
一个 好的 方式 的 宽恕 一 谁 一个 假想 罪行 有 恼怒
[əˈɡenst] [juːˈes][ɪz][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] .
against us is to commit a real one .
反对 我们 是 到 犯罪 一个 真实的 一 .

原谅一个因臆想的冒犯而激怒我们的人的一个好办法，就是犯下真正的冒犯。

[ˈgʊstɑːvəs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrkɪt] [ʌv; əv] [striːts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌvɑːlənˈterəli] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Gustavus , in the circuit of streets which he voluntarily made on the way to his
古斯塔夫 , 在 这 电路 的 街道 哪个 他 自愿 制成 在 这 方式 到 他的
[əˈɡriːvd] [əˈmændəs] ,
aggrieved Amandus ,
受委屈的 阿曼杜斯 ,

古斯塔夫在前往他受委屈的阿曼杜斯的路上，自愿绕行了一系列街道，

[θɔːt] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbə] ,
thought of Beata , who was now to be his next - door neighbor ,
想法 的 贝娅塔 , WHO 曾是 现在 到 是 他的 下一个 - 门 邻居 ,
他想到了贝娅塔，她现在将成为他的邻居。

[ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ]
of the love and suspicion of his friend , of the impossibility of removing
的 这 爱 和 怀疑 的 他的 朋友 , 的 这 不可能 的 移除
[ðæt] [səˈspɪ(ə)n] ,
that suspicion ,
那 怀疑 ,

他对朋友的爱慕与猜疑，以及这种猜疑无法消除的痛苦。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪgˈzæktli][æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] ,
and when , exactly at 6 o'clock ,
和 什么时候 , 确切地 在 6 点钟 ,

而就在六点整，

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈmjuːzɪk] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [sfɪəz] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the evening music - of - the - spheres floated down into the streets from the
这 晚上 音乐 - 的 - 这 - 球体 漂浮 向下 进入 这 街道 从 这
[ˈaɪərn] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ðə; ði][esˈtiː] . [ˈstiːvənz] [ˈtaʊə] ,
iron orchestra and the St . Stephen's tower ,
铁 乐队 和 这 英石 . 斯蒂芬的 塔 ,

傍晚时分，宛如天籁的乐曲从铁管乐团和圣斯蒂芬塔飘落到街头巷尾。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [meltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [toʊnz] ,
his heart melted into the tones ,
他的 心 融化 进入 这 音调 ,

他的心被这些音符融化了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [ˈtendə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]
and he imparted to his friend the tenderest feeling that existed outside of
和 他 传授 到 他的 朋友 这 最嫩的 感觉 那 存在 外部 的
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] .
the breast of Beata .
这 胸部 的 贝娅塔 .

他将贝娅塔胸怀之外最温柔的情感传递给了他的朋友。

[aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ri:dər] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ;
I and the reader have our thoughts on the subject ;
我 和 这 读者 有 我们的 想法 在 这 主题 ；

我和读者对这个问题都有自己的看法；

[ðɪs] ['veri] ['plækəbl] ['tendərnəs] [wʌz; wəz] [ə'skraɪbəbl] ['mɪrli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌvərt] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt]
this very placable tenderness was ascribable merely to the covert consciousness that
这 非常 可放置的 压痛 曾是 可归因的 仅仅 到 这 隐蔽 意识 那
[hi:; hi][hæf] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lrɪ] ,
he half deserved the suspicion of rivalry ,
他 一半 应得的 这 怀疑 的 对抗 ；

这种温顺的温柔，或许仅仅源于他内心深处觉得自己有几分罪过，应该受到竞争的怀疑。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] , [ˈelɪvətɪd] [baɪ][praɪd] , [hæv; həv] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [fə'gɪvn] [ðə; ði]
for otherwise he would , elevated by pride , have , to be sure , forgiven the
为了 否则 他 会 ； 升高 经过 自豪 ； 有 ； 到 是 当然 ； 已原谅 这
[ˈʌðər] ；
other ;
其他 ；

否则，他肯定会因为骄傲而原谅对方；

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'tensli] .
but not on that account loved him the more intensely .
但 不是 在 那 帐户 喜爱 他 这 更多的 强烈地 ；

但并非因为这个原因，她才更加深爱他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [mu:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜ:rpəs] , ['neɪmli] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] ;
He found him in the worst mood for his purpose , namely , in a friendly one ;
他 成立 他 在 这 最差 情绪 为了 他的 目的 ； 即 ； 在 一个 友好的 一 ；

他发现他心情很不好，这很不利于他的目的，因为他当时心情很友好；

[fɔ:r; fər][ɪn] ['sensətɪv] [ɪn'vælɪdz] ['evri] ['fi:lɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɒr] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ɪts] ['ɑ:pəzɪt] ,
for in sensitive invalids every feeling is a sure forerunner of its opposite ,
为了 在 敏感的 无效 每一个 感觉 是 一个 当然 先行者 的 它是 对面的 ；

因为对于敏感的病人来说，每一种感觉都必然是其对立面的前兆。

[ænd; ʌnd][ɔ:lɪ][hæv; həv] [ˈɔ:ltərneɪtɪŋ] ['vɔɪsɪz] .
and all have alternating voices .
和 全部 有 交替 声音 ；

而且所有人的声音都是交替出现的。

[ə'mændəs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðɜ:z] [ænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ;
Amandus was in his father's anatomical chamber ;
阿曼杜斯 曾是 在 他的 父亲的 解剖学 房间 ；

阿曼杜斯在他父亲的解剖室里；

[ðə; ði][læst] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['dɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['empti] [aɪ] - ['sɔ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skʌl] ;
the last ray of the setting sun darted into the empty eye - socket of a skull ;
这 最后的 射线 的 这 环境 太阳 飞镖 进入 这 空的 眼睛 - 插座 的 一个 颅骨 ；

落日最后一缕光芒射入空洞的眼窝；

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ɪn][ˈvaɪəl][ˈhju:mən][ˈflu:ədʒ, 'flu:ɪdz] , [ˈlɪt(ə)l] [graʊnd] [stroʊks] ,
there hung in vials human fluids , little ground strokes ,
那里 悬挂 在 小瓶 人类 液体 ； 小的 地面 笔画 ；

那里挂着装在小瓶里的人体体液，细小的击球动作，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [feit] [wʊd] [ˌæbsə'lu:tli] [drɔ:] [aʊt] [mæn] ; ['mænɪkɪnz][wɪð; wɪθ] [greɪt]
according to which fate would absolutely draw out man ; manikins with great
根据 到 哪个 命运 会 绝对地 画 出去 男人 ； 人体模型 和 伟大的
[prə'tru:diŋ] [hed] [ænd; ʌnd] [hɑ:rt] ,
protruding head and heart ,
突出 头 和 心 ；

根据命运的安排，人类终将被彻底拉出来；人偶有着巨大的凸出头部和心脏，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [deθ] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [tɔːr] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [læst] [ruːt] -
Of this moment death availed himself and absolutely tore asunder the last root -
的 这 片刻 死亡 已利用 他自己 和 绝对地 撕裂 分离 这 最后的 根 -
[ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [laɪf]
fibres of his trembling life
纤维 的 他的 发抖 生活
就在此一刻，死神降临，彻底撕碎了他颤抖的生命最后的根基.....

[ˈgustɑːvəs] [stʊd] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdʒ] [pleɪs] [hɪmˈself] [stɪl]
Gustavus stood too high to be angry ; but he must needs place himself still
古斯塔夫 站立 也 高的 到 是 生气的 ; 但 他 必须 需求 地方 他自己 仍然
[ˈhaɪər] ;
higher ;
更高 ;
古斯塔夫的地位太高，不屑生气；但他必须把自己置于更高的位置；

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [klɪr] , [ˈrezəluːt] [vɔɪs] , " [biː; bi][ˈæŋɡri] [ænd; ənd]
he fell on his neck and said with clear , resolute voice , " be angry and
他 跌倒 在 他的 脖子 和 说 和 清除 , 坚决 嗓音 , " 是 生气的 和
[heit] [em ˈiː] ,
hate me ,
恨 我 ,
他趴在地上，用清晰而坚定的声音说道：“生气吧，恨我吧！ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [ðɪː] [ænd; ənd] [ʌv] [ðɪː] .
but I must forgive thee and love thee .
但 我 必须 原谅 你 和 爱 你 .
但我必须原谅你，并且爱你。

[maɪ] [hoʊl] [haːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [veɪn] [rɪˈmeɪnz] [truː] [tuː; tə] [ðəɪn] [ænd; ənd] [siːks] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðəɪ]
My whole heart with every vein remains true to thine and seeks it out in thy
我的 所有的 心 和 每一个 静脉 遗迹 真的 到 你的 和 寻找 它 出去 在 你的
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,
我的整颗心，从每一根血管到每一寸肌肤，都对你忠贞不渝，渴望找到你的心。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðəʊ] [ˌhensˈfɔːrwəd] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [em ˈiː] , [stɪl] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈevri] [wiːk] .
and even if thou henceforward misunderstandst me , still I will come every week .
和 甚至 如果 你 从此以后 误解者 我 , 仍然 我 将要 来 每一个 星期 .
即使你从此以后误解了我，我仍然会每周都来。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] [ðɪː] ; [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪː] [wen] [ðəʊ] [ˈspiːkɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
I will look on thee ; I will listen to thee when thou speakest with a stranger ,
我 将要 看 在 你 ; 我 将要 听 到 你 什么时候 你 演讲者 和 一个 陌生人 ,
我必注视你；当你与陌生人交谈时，我必侧耳倾听。
[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [ðen] [lʊkəst] [ɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈheɪtrɪd] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
and if thou then lookest on me with hatred , I will go with a sigh ,
和 如果 你 然后 最漂亮 在 我 和 仇恨 , 我 将要 去 和 一个 叹 ,
如果你那时用仇恨的目光看着我，我将叹息着离去。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌv] [ðɪː] .
but still love thee .
但 仍然 爱 你 .
但我依然爱你。

[ɑː] , [aɪ][jæl; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðen] ,
Ah , I shall think of this then ,
啊 , 我 将 思考 的 这 然后 ,
啊，那我以后会考虑这件事的。

[ðæt] [ðai] [aɪz] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈlæsəreɪtɪd] [lʊkt] [əˈpɑ:n][em ˈi:] [mɔ:r] [ˈswi:tli] ,
that thy eyes when they were still lacerated looked upon me more sweetly ,
那 你的 眼睛 什么时候 他们 是 仍然 撕裂 看起来 之上 我 更多的 甜蜜地 ,
即使你双眼伤痕累累, 看我的眼神也更加温柔。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈtru:li]
and recognized me more truly
和 认可 我 更多的 真的
并且更加真正地认识了我.....

[oʊ][du:][nɑ:t] [ðʌs] [θɹʌst] [em ˈi:][frʌm; frəm] [ði:] , [ˈoʊnli] [ɡɪv] [em ˈi:][ðai][hænd][ænd; ənd] [lʊk] [əˈwei] ! "
O do not thus thrust me from thee , only give me thy hand and look away ! "
哦 做 不是 因此 推力 我 从 你 , 仅有的 给 我 你的 手 和 看 离开 ! "
“哦, 请不要这样推开我, 只要把你的手给我, 然后别再看我! ”

" [ðer; ðər] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈætərd] [əˈmændəs] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kəʊld] , [blæk] - - [ˈdaɪərz]
" There ! " said the shattered Amandus , and gave him the cold , black - - dyer's
" 那里 ! " 说 这 破碎 阿曼杜斯 , 和 给予 他 这 寒冷的 , 黑色的 - - 染工
[fɪst]
fist
拳头
“喏! ”心灰意冷的阿曼杜斯说道, 然后给了他一记冰冷、漆黑的——染匠般的拳头.....

[ˈheɪtrɪd] [ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [əˈfekʃənət] [hɑ:rt] [ðæt] [ˈevər] [bled] [tu; tə]
Hatred ran down like a shower over the most affectionate heart that ever bled to
仇恨 跑 向下 喜欢 一个 淋浴 超过 这 最多 亲热 心 那 曾经 出血 到
[deθ] [ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] [breɪst] .
death in a human breast .
死亡 在 一个 人类 胸部 .
仇恨如同暴雨般倾泻而下, 浇灭了人类胸膛中最深沉、最温柔的心脏, 最终导致它流血而亡。

[ˈɡustɑ:vəs] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Gustavus stamped his love and his hatred under his feet ,
古斯塔夫 盖章 他的 爱 和 他的 仇恨 在下面 他的 脚 ,
古斯塔夫将他的爱与恨都踩在了脚下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʃoʊkt] [iˈməʊʃənz] [went] [ˈsaɪləntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and with choked emotions went silently out of the house ,
和 和 窒息 情绪 去 默默 出去 的 这 房子 ,
她哽咽着, 默默地走出了房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌpər]
and the next day out of Upper Scheerau .
和 这 下一个 天 出去 的 上 - - .
第二天从上舍劳出发。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [əˈmændəs] [si:n] [hɪz; ɪz] [mælˈtri:t] [ˈju:θfl] [ˈfrend] [ˈstæɡər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] ,
Hardly had Amandus seen his maltreated youthful friend stagger along the street ,
几乎 有 阿曼杜斯 已见 他的 虐待 青春 朋友 错开 沿着 这 街道 ,
阿曼杜斯刚看到他那位饱受虐待的年轻朋友踉跄地走在街上,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈberɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt]
than he went into his chamber , buried himself in the pillows and , without
比 他 去 进入 他的 房间 , 埋葬 他自己 在 这 枕头 和 , 没有
[əˈkju:zɪŋ] [ɔ:r] [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] ,
accusing or excusing himself ,
指控 或者 借口 他自己 ,
然后他走进自己的房间, 把自己埋进枕头里, 既没有指责也没有辩解,

[let] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wi:p] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] .
let his eyes weep as much as they could .
让 他的 眼睛 哭泣 作为 很多 作为 他们 可以 .
让他尽情地流泪吧。

[wiː; wi][ʔæɫ; ʃəl] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə'gen] ,
We shall hear whether he raised his sick head from the pillow again ,
我们 将 听到 无论 他 提高 他的 生病的 头 从 这 枕头 再次 ,
我们将拭目以待, 看看他是否再次抬起了病痛缠身的头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]['gustə:vəs][ɪntuː][ðə; ði][ˈsaɪlənt][lənd] ,
and when he was again accompanied by Gustavus into the Silent Land ,
和 什么时候 他 曾是 再次 伴随 经过 古斯塔夫 进入 这 沉默的 土地 ,
当他再次与古斯塔夫一同进入寂静之地时,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] .
from which he once sought to thrust him back .
从 哪个 他 一次 寻求 到 推力 他 后退 .
他曾试图将他赶走。

[oʊ]
O
哦
哦

[mæn] ! - - [waɪ] [wɪl] [ðəɪ] [hɑːrt] , [soʊ] [suːn] [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)][ɪntuː][sɔːlt] , [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
man ! - - why will thy heart , so soon to crumble into salt , water and earth ,
男人 ! - - 为什么 将要 你的 心 , 所以 很快 到 崩溃 进入 盐 , 水 和 地球 ,
人啊! ——为何你的心, 如此轻易地就会化作盐、水和泥土?

[kraʃ] [ə'hʌðər] ['krʌmblɪŋ] [hɑːrt] ? - - [ɑː] , [bɪfɔːr] [ðəʊ] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ʌp'lɪftɪd]
crush another crumbling heart ? - - Ah , before thou strikest a blow with thy uplifted
压碎 其他 摇摇欲坠 心 ? - - 啊 , 前 你 罢工 一个 吹 和 你的 提升
[ded] - ['mænz] - [hænd] ,
dead - man's - hand ,
死的 - 男人的 - 手 ,
还要粉碎另一颗破碎的心吗? ——啊, 在你用你那高举的死人之手挥出重击之前,

[aɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɔːf] [ɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪv] - - [ɑː] ,
it falls off into the grave - - Ah ,
它 瀑布 离开 进入 这 严重 - - 啊 ,
它掉进坟墓里——啊,

[bɪfɔːr] [ðəʊ] [hæst] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [wuːnd] [ə'pɑːn][ðəɪ] - ['bʊzəm] [hiː; hi] [sɪŋks] [ænd; ənd] [fiːlz]
before thou hast inflicted the wound upon thy foeman's bosom he sinks and feels
前 你 哈斯特 造成的 这 伤口 之上 你的 - 怀 他 水槽 和 感觉
[aɪ 'tiː][nɑːt] ,
it not ,
它 不是 ,
你尚未伤及敌人的胸膛, 他便已沉入水中, 毫无感觉。

[ænd; ənd][ðəɪ] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ded] [ɔːr] [ðəʊ] [ɑːrt] [ded] [ðəɪ'self] .
and thy hatred is dead or thou art dead thyself .
和 你的 仇恨 是 死的 或者 你 艺术 死的 你自己 .
你的仇恨已经消亡, 或者你自己已经死了。

[ˈtwenti] - [fɪfθ] , [ɔːr] ['eks 'eks] [ˈtrɪnəti] , ['sek(ə)n] .
TWENTY - FIFTH , OR XX TRINITY , SECTION .
二十 - 第五 , 或者 xx 三位一体 , 部分 .
第二十五, 或第二十三位一体节。

- ['letər] .
Ottomar's Letter .
- 信 .
奥托玛的信。

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] - ['letər] ,
When we have read Ottomar's letter ,
什么时候 我们 有 读 - 信 ,

当我们读完奥托马尔的信后，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [æt; ət] - [nu:] [ˈθi:ətər] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
we will take our places at Gustavus's new theatre and look at him .
我们 将要 拿 我们的 地方 在 - 新的 剧院 和 看 在 他 .

我们将前往古斯塔夫的新剧院，观看他的演出。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈraɪəts] , [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ælp] ,
In the following letter a spirit reigns and riots , which , like an Alp ,
在 这 下列的 信 一个 精神 统治 和 骚乱 , 哪个 , 喜欢 一个 阿尔卑斯山 ,

在接下来的这封信中，一种精神肆虐横行，如同阿尔卑斯山一般，

[əˈpresɪz] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [pəˈzesɪz] [ɔ:l] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈnʊəblɜː][ˈkwɑ:ləti] ,
oppresses and often possesses all men of the higher and nobler quality ,
压迫者 和 经常 拥有 全部 男人 的 这 更高 和 更高贵 质量 ,

压迫并常常占有所有品格高尚、地位崇高的人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] - - [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [aʊtˈweɪz] [ˈi:v(ə)n] [ˈhɑ:lənd] [ˈspɪrɪts] - - [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪt][ˈoʊnli]
and which - - much as it outweighs even Holland spirits - - a higher spirit only
和 哪个 - - 很多 作为 它 胜过 甚至 荷兰 烈酒 - - 一个 更高 精神 仅有的

[kæn; kən][ˈoʊvərˈpaʊər][ænd; ənd] [kraʊd] [aʊt] .

can overpower and crowd out .
能 压倒 和 人群 出去 .

而且——尽管它比荷兰精灵还要强大——也只有更高的精灵才能压制和排挤它。

[ˈmeni] [men] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈperɪdʒi:] , [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈæpədʒi:] ,
Many men live in the Perigee , some in the Apogee ,
许多 男人 居住 在 这 近地点 , 一些 在 这 最高点 ,

许多人居住在近地点，一些人居住在远地点。

[fju:] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɛrɪˈhɪliən] . - - - [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [jəːnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - ,
few in the Perihelion . - - Fenk so often yearned for his Ottomar ,
很少 在 这 近日点 . - - - 所以 经常 渴望 为了 他的 - ,

近地点寥寥无几。——芬克常常无比思念他的奥托玛。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [hɪz; ɪz] [kəmˈplɪt] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjɪrz] - [ˈstændɪŋ] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv]
especially since his complete silence of some years ' standing , and spoke of
尤其 自从 他的 完全的 沉默 的 一些 年 - 常设 , 和 辐 的

[hɪm; ɪm][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][ˈgustɑ:vəs] ,

him so often to Gustavus ,
他 所以 经常 到 古斯塔夫 ,

尤其是因为他已经多年保持沉默，而且经常向古斯塔夫提起他。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hænd]
that it was well the address of the letter was from a strange hand
那 它 曾是 出色地 这 地址 的 这 信 曾是 从 一个 奇怪的 手

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈdɑ:ktər][zɑ:pʊv][ɪn][pəˈvi:ə] :

and to Doctor Zoppo in Pavia :
和 到 医生 佐波 在 帕维亚 :

信件的地址显示是陌生人所写，收信人是帕维亚的佐波医生，这倒也说得通：

[els] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sɪnd] [æt; ət][wʌns] [əˈɡenst] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
else the Doctor had sinned at once against the first line of the letter .
别的 这 医生 有 罪过 在 一次 反对 这 第一的 线 的 这 信 .

否则，医生就立刻违背了信的第一句话。

" [neɪm] [na:t][maɪ] [neɪm] , [oʊ][ɪˈtɜ:rn(ə)] [frend] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈberər] : [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ ˈti:] .
" **Name not my name , oh eternal friend , to the bearer : I must do it** .
" 姓名 不是 我的 姓名 , 哦 永恒 朋友 , 到 这 持有人 : 我 必须 做 它 .

“永恒的朋友啊，不要向持有者说出我的名字：我必须这样做。”

[ɑ:n][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [si:l] ; [breɪk] [aɪ'ti:][nɑ:t] ,
On the last year of my life there lies a great black seal ; break it not ,
在这 最后的 年 的 我的 生活 那里 谎言 一个 伟大的 黑色的 海豹 ; 休息 它 不是 ;
在我生命的最后一年, 有一道巨大的黑色封印; 切勿打破它。

[kaʊnt] [ðə; ði][pæst][æz; əz][ðə; ði][ˈfju:tʃər] - - [aɪ] [meɪk] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər] [ði:] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
count the past as the future - - I make it for thee the present ,
数数 这 过去的 作为 这 未来 - - 我 制作 它 为了 你 这 展示 ,
把过去视为未来——我把它变成你的现在。

[ˈoʊnli][nɑ:t][dʒʌst] [jet] - - [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ][aɪ] [wʊd] [əˈpɪr] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [tel] [ði:] [maɪ]
only not just yet - - and if I should die I would appear before and tell thee my
仅有的 不是 只是 然而 - - 和 如果 我 应该 死 我 会 出现 前 和 告诉 你 我的
[læst] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
last mystery of earth .
最后的 神秘 的 地球 .
只是现在还不是时候——如果我死了, 我会出现在你面前, 告诉你我在人世间的最后一个秘密。

" [aɪ] [raɪt] [tu:; tə] [ði:] ,
" I write to thee ,
" 我 写 到 你 ,
我写信给你,

[ˈsɪmplɪ] [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [ˈɔ:təm] .
simply that thou mayst know that I am living and am coming in autumn .
简单地 那 你 五月 知道 那 我 是 活的 和 是 未来 在 秋天 .
只是想让你知道我还活着, 秋天我会回来。

[maɪ] [θɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪz] [kwentʃt] [wɪð; wɪθ][ˈælpəɪn][aɪs][ænd; ənd] [si:] - [ˈwɔ:tər] ;
My thirst for traveling is quenched with Alpine ice and sea - water ;
我的 口渴 为了 旅行 是 淬火 和 高山 冰 和 海 - 水 ;
我对旅行的渴望, 唯有高山的冰川和海水才能满足;

[aɪ] [rɪˈper] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə][maɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] , [æt; ət][maɪ] [stri:t] - [dɔ:r] ,
I repair home now to my resting - place , and if there , at my street - door ,
我 维修 家 现在 到 我的 休息 - 地方 , 和 如果 那里 , 在 我的 街道 - 门 ,
我现在要回家, 回到我的安息之地, 如果到了那里, 就在我家门口。

[ə; eɪ] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsi:kɹət] [dɪˈzaɪər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [em 'i:] [əˈgen] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
a tempting voice of secret desire should call me again to cross the mountains ,
一个 诱人的 嗓音 的 秘密 欲望 应该 称呼 我 再次 到 又 这 山脉 ,
一个充满诱惑的声音, 来自内心深处的渴望, 再次召唤我翻越群山。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] :
I should say to myself :
我 应该 说 到 我 :
我应该对自己说:

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd][ˈpaɪnɪŋ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [geɪzɪz] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
the same panting and pining human heart gazes down into the waters of the
这 相同的 喘息 和 思念 人类 心 凝视 向下 进入 这 水 的 这
- [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɒlgə] ,
Gaudiana and the Volga ,
- 和 这 伏尔加河 ,
同一颗喘息着、渴望着的人类之心, 凝视着高迪亚纳河和伏尔加河的河水。

[wɪtʃ] [saɪz] [ɪn] [ði:] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [raɪn] [stri:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [klaɪmz] [ðə; ði] [ælpz]
which sighs in thee beside the Rhine stream , and that which climbs the Alps
哪个 叹息 在 你 旁 这 莱茵河 溪流 , 和 那 哪个 攀登 这 阿尔卑斯山
[ænd; ənd] [ˈkɔ:kəsəs] ,
and Caucasus ,
和 高加索 ,
那在莱茵河畔叹息的你, 以及那攀登阿尔卑斯山和高加索山脉的你,

[ɪz] [wʌt] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪ] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðəɪ] [stri:t] - [dɔ:r] . [-]
is what thou art , and turns a longing eye over toward thy street - door . [62]
是 什么 你 艺术 , 和 转弯 一个 渴望 眼睛 超过 朝向 你的 街道 - 门 . [-]

就是你, 并向你的街门投去渴望的目光。[62]

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][klooʒ] - [stu:l] ,
But if I sit here , and every morning go to the close - stool ,
但 如果 我 坐 这里 , 和 每一个 早晨 去 到 这 关闭 - 凳子 ,
但如果我坐在这里, 每天早上都去坐那张矮凳,

[ænd; ənd][eɪ 'em][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] ['æftərwərd] [ðæt] [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['sætɪsfɑɪd] ,
and am glad to be hungry , and afterward that my appetite is satisfied ,
和 是 高兴的 到 是 饥饿的 , 和 之后 那 我的 食欲 是 使满意 ,
我很高兴自己感到饥饿, 之后我的食欲也得到了满足。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['deɪli] [pʊt][ɑ:n][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [her] [pɪnz] , [ɑ:] !
and if I daily put on and pull out breeches and hair pins , ah !
和 如果 我 日常的 放 在 和 拉 出去 马裤 和 头发 别针 , 啊 !
如果我每天都要穿脱马裤和发夹, 啊!

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][end] [dʌz] [ɔ:l] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
what in the end does all amount to ?
什么 在 这 结尾 做 全部 数量 到 ?
这一切最终意味着什么?

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [aɪ] ['wa:ntɪd] ,
What was it then I wanted ,
什么 曾是 它 然后 我 通缉 ,
我当时想要的是什么呢?

[wen] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [aɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [ɪn][maɪ] ['geɪtweɪ] ,
when in my childhood I sat upon the stone in my gateway ,
什么时候 在 我的 童年 我 卫星 之上 这 石头 在 我的 网关 ,
小时候, 我常常坐在家门口的石头上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['jɜ:rnɪŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊd][ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ]
and gazed yearningly in the direction of the long road and thought how
和 凝视 渴望地 在 这 方向 的 这 长的 路 和 想法 如何
[aɪ 'ti:][ræn][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] ,
it ran on and on ,
它 跑 在 和 在 ,
她依依不舍地望着那条长长的道路, 心想它似乎没有尽头。

[ɑ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [stɪl] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd]['ɑ:nwərd] . . . [ænd; ənd][æt; ət][læst] ? . . .
shot over the mountains , still onward and onward . . . and at last ? . . .
射击 超过 这 山脉 , 仍然 向前 和 向前 . . . 和 在 最后的 ? . . .
越过群山, 继续向前, 继续向前.....最终?

[ɑ:] , [ɔ:l] [roʊdz] [li:d] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [breɪk] [ɔ:f] ,
Ah , all roads lead to nothing , and where they break off ,
啊 , 全部 道路 带领 到 没有什么 , 和 在哪里 他们 休息 离开 ,
啊, 条条大路通罗马, 而当它们分岔时,

[ðer; ðər][stændz] [ə'hʌðər] ['lʊkɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi][sɪt] .
there stands another looking longingly back over the hills to where we sit .
那里 站立 其他 寻找 渴望地 后退 超过 这 丘陵 到 在哪里 我们 坐 .
还有另一个人站在那里, 满怀渴望地望着山丘对面我们坐着的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
What was it then I would have ,
什么 曾是 它 然后 我 会 有 ,
那我当时会拥有什么呢?

[wen] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪ] [swæm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,
when my little eye swam along with the waves of the Rhine ,
什么时候 我的 小的 眼睛 游泳 沿着 和 这 波浪 的 这 莱茵河 ,
当我的大眼睛随着莱茵河的波浪游动时,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [wɑːft; wæft][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraːmɪst] [lənd] , [ˈwɪðər] [ɔːl] [striːmz] , [aɪ] [θɔːt] ,
that it might waft me to a promised land , whither all streams , I thought ,
那 它 可能 飘动 我 到 一个 承诺 土地 , 往哪里去 全部 溪流 , 我 想法 ,
[wɜːr; wər] [ˈfloʊɪŋ] ,
were flowing ,
是 流动 ,

或许它能带我飘向一片应许之地, 我想, 那里所有的溪流都流向那里。

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈmiːnwaɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈrɪvər] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ɪn][ɪts] [ˈbʊzəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhevi]
not knowing , meanwhile , that the same river , which bore in its bosom many a heavy
不是 会心 , 同时 , 那 这 相同的 河 , 哪个 钻孔 在 它是 怀 许多 一个 重的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

与此同时, 他们却不知道, 这条河流, 怀里承载着许多颗悲伤的心,

[ˈmɜːmɜːd] [əˈbɔːŋ] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [krʌʃt] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn][kʊd; kəd] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm][ɪts]
murmured along by many a crushed form , which it alone could release from its
低声说道 沿着 经过 许多 一个 碎 形式 , 哪个 它 独自的 可以 发布 从 它是
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,

许多饱受折磨的身躯低声呢喃, 只有它才能将它们从痛苦中解救出来。

[ðæt] [ðen] , [laɪk] [mæn] , [aɪ ˈtiː] [ˈfrɪtəd] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ɪtˈself] [əˈweɪ] ,
that then , like man , it frittered and crumbled itself away ,
那 然后 , 喜欢 男人 , 它 油炸 和 崩溃了 本身 离开 ,
然后, 就像人类一样, 它逐渐消逝, 最终崩溃瓦解。

[ænd; ənd] [ˈfɪltərd] [ɪtˈself] [æt; ət][ləst][ˈɪntuː] [ˈhɑːlənd] [sændz] ? - - [ˈɔːrient] [lənd] !
and filtered itself at last into Holland sands ? - - Orient land !
和 过滤 本身 在 最后的 进入 荷兰 沙子 ? - - 东方 土地 !
最终渗入荷兰的沙滩? ——东方之地!

[ˈmɔːrnɪŋ] [lənd] !
morning land !
早晨 土地 !
晨曦大地!

[tɔːrd] [ðəɪ] [fiːldz] [ˈɔːlsəʊ][dɪd][maɪ] [səʊl] [wʌns] [liːn] [æz; əz] [triːz] [duː] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] : - - - [ɑː] !
toward thy fields also did my soul once lean as trees do toward the East : - - ' Ah !
朝向 你的 字段 还 做过 我的 灵魂 一次 倾斜 作为 树木 做 朝向 这 东方 : - - - 啊 !
我的灵魂也曾像树木向东方倾斜一样, 向着你的田野倾斜: ——“啊!

[haʊ] [mʌst; məst][aɪ ˈtiː][biː; bi][ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] ! -
how must it be there , where the sun rises ! ' -
如何 必须 它 是 那里 , 在哪里 这 太阳 上升 ! -
太阳升起的地方, 该是何等的美景啊!

[aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈtrævlɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ˈpɒʊlənd] ,
I thought ; and when I traveled with my mother to Poland ,
我 想法 ; 和 什么时候 我 旅行 和 我的 母亲 到 波兰 ,
我想; 当我跟母亲去波兰旅行时,

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ˈɪntuː][ðə; ði][lənd][ˈlaɪɪŋ] [tɔːrd] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈnəʊblz] ,
and at last into the land lying toward morning , and came among its nobles ,
和 在 最后的 进入 这 土地 说谎 朝向 早晨 , 和 来了 之中 它是 贵族 ,
[dʒuːz][ænd; ənd] [sleɪvz] - -
Jews and slaves - - : : : : :
犹太人 和 奴隶 - -

最后，他来到了朝阳之地，来到了贵族、犹太人和奴隶中间——.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlðər] [ˈsʌni] [lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈɑːptɪk(ə)]
But there is no other sunny land of the morning to be found on this optical
但 那里 是 不 其他 阳光明媚 土地 的 这 早晨 到 是 成立 在 这 光学的
[bɔːl] ,
ball ,
球 ,

但是，在这颗光学星球上，再也找不到其他像清晨那样阳光明媚的地方了。

[ðæn; ðən][ðæt] [wʌŋ] [wɪt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [steps] [kæn; kən] [ˈniːðər] [rɪˈmuːv] [nɔːr] [riːt] .
than that one which all our steps can neither remove nor reach .
比 那 一 哪个 全部 我们的 步骤 能 两者都不 消除 也不 抵达 .

比我们所有努力都无法消除或触及的那个东西还要糟糕。

[ɑː] , [jiː; ji][dʒɔɪz][ʌv; əv] [zːrθ] ,
Ah , ye joys of earth ,
啊 , 是的 喜悦 的 地球 ,

啊，人间的快乐啊！

[nʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
none of you can do more than satisfy the breast with sighs and the
没有任何 的 你 能 做 更多的 比 满足 这 胸部 和 叹息 和 这
[aɪ] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
eye with water ,
眼睛 和 水 ,

你们谁也做不了比用叹息满足乳房、用泪水满足眼睛更好的事。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [pʊr] [ˈhɑːrt] , [wɪt] [ˈəʊpənz] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [ˈhev(ə)n] ,
and into the poor heart , which opens under your heaven ,
和 进入 这 贫穷的 心 , 哪个 打开 在下面 你的 天堂 ,

进入那颗在你的苍穹下敞开的贫瘠心灵，

[jiː; ji][ˈoʊnli] [pɔːr] [wʌŋ] [mɔːr] [weɪv] [ʌv; əv] [blʌd] !
ye only pour one more wave of blood !
是的 仅有的 倒 一 更多的 海浪 的 血 !

你们只不过是又一次倾泻了鲜血！

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈretʃɪd] [ˈpleʒərz] [leɪm] [juːˈes][æz; əz] [ˈpɔɪzənəs] [ˈflaʊərz] [duː]
And yet these two or three wretched pleasures lame us as poisonous flowers do
和 然而 这些 二 或者 三 可怜 快乐 瘸 我们 作为 有毒 花朵 做
[ˈtʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
children who play with them ,
孩子们 WHO 玩 和 他们 ,

然而，这两三种可悲的快乐却像毒花伤害玩耍的孩子一样，使我们变得虚弱。

[ɪn][ɑːrm][ænd; ənd] [lɪm] .
in arm and limb .
在 手臂 和 肢 .

手臂和四肢。

[ˈoʊnli] [let] [ðer; ðər] [biː; bi] [noʊ] [ˈmjuːzɪk] , [ðæt] [ˈmɑːkər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] ; [duː] [ˈnɑːt] ; [æt; ət] [hɜːr; hər]
Only let there be no music , that mocker of our wishes ; do not , at her
仅有的 让 那里 是 不 音乐 , 那 嘲讽者 的 我们的 愿望 ; 做 不是 , 在 她
[kɔːl] ,
call ,
称呼 ,

但愿不要有音乐，那嘲弄我们愿望的乐器；不要听从她的召唤，

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈfaɪbəz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [flaɪ] [əˈsʌndər] [ænd; ənd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] [aʊt] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni]
all the fibres of my heart fly asunder and stretch themselves out like so many
全部 这 纤维 的 我的 心 飞 分离 和 拉紧 他们自己 出去 喜欢 所以 许多
[ˈsʌkɪŋ] - - [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈtremb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] - -
sucking polypus's - arms and tremble with longing and seek to embrace - -
吸吮 - - 武器 和 颤抖 和 渴望 和 寻找 到 拥抱 - -
[huːm] ?
whom ?
谁 ?

我心中所有的纤维都飞散开来，像许多吸吮的息肉的触手一样伸展开来，因渴望而颤抖，并试图拥抱——谁？

[wʌt] ? . . .
what ? . . .
什么 ? . . .

什么? ...

[æn; ən] [ʌnˈsiːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrld] .
An unseen something waiting in other worlds .
一个 看不见 某物 等待 在 其他 世界 .

在其他世界里，潜伏着某种看不见的东西。

[aɪ] [ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] , [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ˈæftər] [ɔːl] , [ˈnʌθɪŋ] ; [pərˈhæps] , [ˈæftər] [deθ] ,
I often think , perhaps it is , after all , nothing ; perhaps , after death ,
我 经常 思考 , 也许 它 是 , 后 全部 , 没有什么 ; 也许 , 后 死亡 ,

我常常想，或许这一切终究都无关紧要；或许，在死后，

[ɔːl] [goʊz] [ɑːn] [dʒʌst] [æz; əz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðai] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪl] [riːtʃ] [ˈfɔːrwəd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhev(ə)n]
all goes on just as now , and thy longings will reach forward out of one heaven
全部 去 在 只是 作为 现在 , 和 你的 渴望 将要 抵达 向前 出去 的 一 天堂
[tɔːrd]
toward
朝向

一切都照常进行，你的渴望将从同一个天堂延伸到.....

[əˈnʌðər] [-] - - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [krʌʃ] [ˈʌndər] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [ˈnɑːnsens] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ]
another [63] - - and then I crush under this fantastic nonsense the strings of my
其他 [-] - - 和 然后 我 压碎 在下面 这 极好的 废话 这 字符串 的 我的
[ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,
harpsichord ,
羽管键琴 ,

另一个[63]——然后我被这荒谬的胡言乱语压垮了羽管键琴的琴弦，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
as if I would bring a fountain out of them ,
作为 如果 我 会 带来 一个 喷泉 出去 的 他们 ,

就好像我能从它们里面变出一座喷泉似的，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈnɑːt] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɜːrniŋ] [ˌʌnˈtjuːn] [ænd; ənd]
as if it were not enough that the pressure of this yearning untunes and
作为 如果 它 是 不是 足够的 那 这 压力 的 这 渴望 不和谐 和
[snaeps] [ðə; ði] [θɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈɪnər] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈsɪstəm] .
snaps the thin strings of my inner musical system .
快照 这 薄的 字符串 的 我的 内 音乐 系统 .

仿佛这种渴望的压力还不够，它已经让我的内心音乐系统脆弱的琴弦变得不和谐、断裂。

" [ɪn] [roʊm] [ðer; ðər] [lɪvd] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][,es 'ti:] . ['eɪdrɪən][ə; eɪ] ['peɪntər] ,
" **In Rome there lived opposite the Church of St . Adrian a painter ,**
" 在 罗马 那里 居住地 对面的 这 教会 的 英石 : 阿德里安 一个 画家 ,
" 在罗马, 圣阿德里安教堂对面住着一位画家,

[hu:] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪst] [hɪm'self] [ʌndər] [ðə; ði] [spaʊts] , [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [hi:; hi]
who during a rain always placed himself under the spouts , and laughed till he
WHO 期间 一个 雨 总是 放置 他自己 在下面 这 喷嘴 , 和 笑了 直到 他
[wʌz; wəz]['kreɪzi] ,
was crazy ,
曾是 疯狂的 ,

每逢下雨, 他总是躲在排水管下面, 笑到发疯。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][,em 'i:] : - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɔgz] [deθ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['dɔgz] [laɪf]
and who often said to me : ' There is no dog's death , but only a dog's life
和 WHO 经常 说 到 我 : - 那里 是 不 狗的 死亡 , 但 仅有的 一个 狗的 生活
: -
:
:-
:-

他经常对我说: “没有狗的死亡, 只有狗的一生。”

- !
Fenk !
- !

芬克!

[teɪk] [æt; ət] [li:st] [wʌt] [mæn][ɪz][ɔ:r] [dʌz] : [soʊ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)] !
take at least what man is or does : so very , very little !
拿 在 至少 什么 男人 是 或者 做 : 所以 非常 , 非常 小的 !

至少想想人类是什么或做什么: 是如此的少之又少!

[wʌt] ['paʊər] , [ðen] , [ɪz] ['hoʊlli] [drɪ'veləpt] [ɪn][ju: 'es] , [ɔ:r][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['paʊəz]
What power , then , is wholly developed in us , or in harmony with the other powers
什么 力量 , 然后 , 是 完全 发达 在 我们 , 或者 在 和谐 和 这 其他 权力
?
?
?

那么, 我们身上究竟有哪些力量是完全发展起来的, 或者说是与其他力量和谐共存的呢?

[ɪz][,aɪ 'ti:] [nɑ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,
Is it not a piece of good fortune ,
是 它 不是 一个 片 的 好的 财富 ,

这难道不是一件幸运的事吗?

[ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ˈfæk(ə)lti] [gets] [drɔ:n] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:t] - [haʊs] [ʌv; əv]
if so much as one faculty gets drawn in like a branch into the hot - house of
如果 所以 很多 作为 一 学院 获得 绘制 在 喜欢 一个 分支 进入 这 热的 - 房子 的
[ə; eɪ] ['lektʃər] - [ru:m] [ɔ:r]['laɪbrəri][ænd; ənd][ɪz] [fɔ:rst] [baɪ]['pɑ:rʃ(ə)] [wɔ:rmθ] [tu:; tə] [blu:m] ,
a lecture - room or library and is forced by partial warmth to bloom ,
一个 演讲 - 房间 或者 图书馆 和 是 强制 经过 部分的 温暖 到 盛开 ,

如果哪怕只有一个学科像树枝一样被引入到教室或图书馆的温室中, 并因部分温暖而被迫绽放,

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [tri:] [stændz] [,aʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd] [blæk] [twɪgz] ?
while the whole tree stands outside in the snow with hard black twigs ?
尽管 这 所有的 树 站立 外部 在 这 雪 和 难的 黑色的 树枝 ?

整棵树就那样矗立在雪地里, 枝干坚硬发黑?

[ˈhev(ə)n] [snəʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈfleɪks] [təˈgeðər] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈɪnər] [snoʊ] - [mæn] , [wɪtʃ] [wi:; wi]
Heaven snows two or three flakes together to make one inner snow - man , which we
天堂 雪 二 或者 三 薄片 一起 到 制作 一 内 雪 - 男人 , 哪个 我们
[kɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [edʒuˈkeɪ(ə)n] ;
call our education ;
称呼 我们的 教育 ;
上天将两三片雪花融为一体, 形成一个我们心中的雪人, 我们称之为我们的教育;

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [melts] [ɔ:r] [ˈmʌdɪz] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
the earth melts or muddies a quarter of it ,
这 地球 融化 或者 泥泞 一个 四分之一 的 它 ,
地球有四分之一的面积融化或变得泥泞。

[ðə; ði] [ˈtɛpɪd] [wɪnd] [ˈlu:sənz] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈmænz] [hed] [ɔ:f] - - [ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌltʃərd] [ˈɪnər] [mæn] ,
the tepid wind loosens the snow man's head off - - that is our cultured inner man ,
这 温热 风 松动 这 雪 男人的 头 离开 - - 那 是 我们的 有文化的 内 男人 ,
微风吹落了雪人的头——那就是我们文明的内心。

[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɔ:ˌmɪnəb(ə)l] [pætʃ] - [wɜ:rk] [ɪn] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] !
such an abominable patch - work in all our knowings and willings !
这样的 一个 可恶 修补 - 工作 在 全部 我们的 知识 和 意愿 !
我们所有的认知和意愿中竟存在如此令人憎恶的拼凑!

[frʌm; frəm] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [tu:; tə] [ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [hju:ˈmænəti] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [pæs] ; [aɪ] [ker] [nɔ:t]
From individuals to universal humanity I have no desire to pass ; I care not
从 个人 到 普遍的 人类 我 有 不 欲望 到 经过 ; 我 关心 不是
[tu:; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,
从个体到全人类, 我无意跨越; 我不愿去想,

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ɪz] [ˈplʌʊd] [ænd; ənd] [ˈhæərəʊd] [ˈʌndər] [tu:; tə] [məˈnʊr] [ðə; ði] [nekst] - - [haʊ]
how a century is ploughed and harrowed under to manure the next - - how
如何 一个 世纪 是 耕作 和 饱受折磨 在下面 到 肥料 这 下一个 - - 如何
[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [raʊnd] [ɪtˈself] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] - - [haʊ] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]
nothing will round itself to anything - - how the eternal writing in books and
没有什么 将要 圆形的 本身 到 任何事物 - - 如何 这 永恒 写作 在 图书 和
[ˈstrætəˌfaɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪbɪlɪ] [hæz; həz] [noʊ] [eɪm] ,
stratifying of the Scibile has no aim ,
分层 的 这 西比勒 有 不 目的 ,
一个世纪如何被耕耘耙平, 为下一个世纪施肥——万物如何不会自行圆满——书籍中永恒的书写和文士的层层划分毫无目的。

[noʊ] [end] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪɡ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] !
no end , and all dig and drive in opposite directions !
不 结尾 , 和 全部 挖 和 驾驶 在 对面的 方向 !
没有尽头, 而且所有人都朝着相反的方向挖掘和行驶!

[wʌt] [dʌz] [mæn] [du:] ?
What does man do ?
什么 做 男人 做 ?
人会做什么?

[ˈi:v(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] .
Even less than he knows and becomes .
甚至 较少的 比 他 知道 和 变成 .
甚至比他所知道的和最终成为的还要少。

[tel] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [ðen] [dʌz] [ðəɪ] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
Tell me , what then does thy penetration , thy heart ,
告诉 我 , 什么 然后 做 你的 渗透 , 你的 心 ,
告诉我, 你的洞察力, 你的内心, 究竟意味着什么?

[ðɑɪ] [ˈswɪftnəs] [ɪˈfekt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈpɔːtrət] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [tʃer] ,
thy swiftness effect before the princely portrait over the President's chair ,
你的 速度 影响 前 这 王子 肖像 超过 这 总统的 椅子 ,
你的迅捷之举在总统宝座上方的王子画像前产生了效果,

[ɔːr][ɪn][fækt] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][ɪˈmæskjuˌleɪtɪd] [ˈreɪnɪŋ] [feɪs] ?
or in fact before an emasculated reigning face ?
或者 在 事实 前 一个 阉割 统治 脸 ?
或者实际上是在一位被阉割的统治者面前?

[ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈtwɪgz] [prest] [bæk] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [skwiːzd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv]
The crooked twigs pressed back into each other are squeezed against the window of
这 歪 树枝 按下 后退 进入 每个 其他 是 挤压 反对 这 窗户 的
[ðə; ði] [ˈwɪntər] - [ˈhaʊs] ,
the winter - house ,
这 冬天 - 房子 ,
弯曲的树枝相互挤压, 紧贴着冬屋的窗户。

[ðə; ði][ˈriːdʒənt] [ˈkɔːzɪz] [ðer; ðər][fruːt] [tuː; tə] [pæs] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪʃ] [ɪn][ðə; ði] - ,
the Regent causes their fruit to pass by his dish in the compotière ,
这 摄政 原因 他们的 水果 到 经过 经过 他的 盘子 在 这 - ,
摄政王命令将他们的水果从他放在果盘里的盘子旁经过。

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈkleɪvəɪst] [θɪŋ] [æt; ət][ləst][ɪz] , [ðæt] [ðei] [rɑːt] !
the blue sky is denied them , the cleverest thing at last is , that they rot !
这 蓝色的 天空 是 否认 他们 , 这 最聪明的 事物 在 最后的 是 , 那 他们 腐烂 !
他们失去了蓝天, 最终最聪明的做法是, 他们腐烂了!

[wʌt] , [ðen] , [duː][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfækltɪz] [əˈveɪl][ɪn] [ðiː] , [wen] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɡlaɪd]
What , then , do the noblest faculties avail in thee , when weeks and months glide
什么 , 然后 , 做 这 最高贵 学院 可用 在 你 , 什么时候 周 和 几个月 滑行
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
那么, 当周而复始、月复一月地流逝时, 你身上最高尚的才能又有什么用呢?

[wɪtʃ] [duː][nɑːt][juːz] , [duː][nɑːt][kɔːl] [aʊt] , [duː][nɑːt][ˈeksərsaɪz][ðem; ðəm] ?
which do not use , do not call out , do not exercise them ?
哪个 做 不是 使用 , 做 不是 称呼 出去 , 做 不是 锻炼 他们 ?
哪些人不使用、不呼唤、不锻炼它们?

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] , [æz; əz][aɪ][ˈɔːf(ə)n][duː] , [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , [ɪn][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr]
When I have thus contemplated , as I often do , the impossibility , in all our
什么时候 我 有 因此 思考 , 作为 我 经常 做 , 这 不可能 , 在 全部 我们的
[məˈnɑːrkikl] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
monarchical offices ,
君主制 办公室 ,
当我像往常一样思考我们所有君主职位中存在的这种不可能性时,

[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] , [ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈæktɪv] , [ə; eɪ] [juːnɪˈvɜːrsəli] [ˈjuːsf(ə)l][mæn] - - [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
of being a whole , a really active , a universally useful man - - even the
的 存在 一个 所有的 , 一个 真的 积极的 , 一个 普遍地 有用 男人 - - 甚至 这
[ˈmɑːnərk] [ˈkænɑːt] ,
monarch cannot ,
君主 不能 ,
成为一个完整的、真正积极的、对所有人都有用的人——即使是君主也做不到。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [blæk] [səˈbɔ:ltərn] [klɔ:z][ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst]
with those innumerable black subaltern claws and hands which he must first
和 那些 无数 黑色的 下级军官 爪子 和 双手 哪个 他 必须 第一的
[ˈfæsn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æz; əz] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:r] [ˈpɪnsərz] ,
fasten to his own hands as fingers or pincers ,
系 到 他的 自己的 双手 作为 手指 或者 钳 ,
他必须先将无数黑色的下级爪子和手固定在自己的手上, 就像手指或钳子一样,

[du:] [ˈeniθɪŋ] [kəmˈpli:tli] [gʊd] - - [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðɪs] ,
do anything completely good - - as often as I have contemplated this ,
做 任何事物 完全地 好的 - - 作为 经常 作为 我 有 思考 这 ,
做任何完全有益的事情——我曾多次思考过这个问题,

[aɪ][hæv; həv] [wɪft] [aɪ][wɜ:r; wər] [hæŋd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈrɒbəz] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][fɜ:rst][ðer; ðər] [ˈkæptɪn]
I have wished I were hanged with my robbers , but were first their captain
我 有 希望 我 是 绞刑 和 我的 强盗 , 但 是 第一的 他们的 队长
,
:
,
我曾希望和我的强盗们一起被绞死, 但我最初是他们的头目。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ! . . .
and with them ran down the old constitution ! . . .
和 和 他们 跑 向下 这 老的 宪法 ! . . .
于是, 旧宪法也随之覆灭了!

[brɪˈlʌvɪd] - !
Beloved Fenk !
心爱 - !
亲爱的芬克!

[ðaɪ] [hɑ:rt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] ,
Thy heart no one can tear out of my breast ,
你的 心 不 一 能 撕 出去 的 我的 胸部 ,
你的心, 无人能从我胸膛中夺走。

[aɪ ˈti:] [prəˈpelz] [maɪ] [best] [blʌd] [ænd; ənd][ˈnevər] [kænst] [ðəʊ] [ˈmɪsʌndərˈstænd] [em ˈi:] ,
it propels my best blood and never canst thou misunderstand me ,
它 推进 我的 最好的 血 和 绝不 罐 你 误解 我 ,
它激发了我最优秀的血液, 你永远不可能误解我的意思。

[let] [em ˈi:][bi:; bi][æz; əz] [ʌnˈnoʊəbl] [æz; əz][aɪ] [wɪl] !
let me be as unknowable as I will !
让 我 是 作为 不可知的 作为 我 将要 !
让我尽可能地神秘莫测吧!

[bʌt; bət] , [oʊ] [frend] , [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] ,
But , oh friend , the times are coming on ,
但 , 哦 朋友 , 这 时代 是 未来 在 ,
但是, 朋友, 时代正在逼近。

[wen] [fɜ:r; fər] [ði:] [ðɪs] [ˈmɪsʌndərˈstændɪŋ] [meɪ] [ˈæftər][ɔ:l] [groʊ] [ˈɪziə] !
when for thee this misunderstanding may after all grow easier !
什么时候 为了 你 这 误解 可能 后 全部 生长 更轻松 !
或许, 对你而言, 这个误会最终会变得更加容易!

" [veɪld] [ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [əʊvəˈʃædəʊd] [ɡloʊb] !
" Veiled Genius of our overshadowed globe !
" 含蓄 天才 的 我们的 黯然失色 地球 !
“我们这个被阴影笼罩的地球上隐藏的天才!”

[ɑ:] , [hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði][glɒb] [ʌv; əv][maɪ][breɪn][ænd; ənd][hæd; həd]
ah , had I only been something , had the globe of my brain and had
啊 , 有 我 仅有的 到过 某物 , 有 这 地球 的 我的 脑 和 有
[maɪ][hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

啊，如果我能成为某种东西，拥有我全部的智慧和我的真心该多好啊！

[laɪk] ['lu:θərz] , ['oʊnli] [ɜ:rnd] [baɪ][sʌm; səm] ['læstɪŋ] [ænd; ənd][fɑ:r] - ['ru:tɪŋ] [di:d] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ]
like Luther's , only earned by some lasting and far - rooting deed the blood which
喜欢 路德的 , 仅有的 获得 经过 一些 持久 和 远的 - 根 契据 这 血 哪个
[ˈrednz] [ænd; ənd] ['fi:dz] [ðem; ðəm] ;
reddens and feeds them ;
变红 和 饲料 他们 ;

就像路德的血脉一样，只有通过一些持久而深远的功绩才能赢得滋养和壮大的鲜血；

[ðen] [wʊd] [maɪ] ['hʌŋɡri] [praɪd] [brɪ'kʌm] ['sætɪsfɑɪd] ['loʊlɪnɪs] , [fɔ:r] ['hʌmb(ə)l] [wɔ:lz] [wʊd] [bi:; bi]
then would my hungry pride become satisfied lowliness , four humble walls would be
然后 会 我的 饥饿的 自豪 变得 使满意 卑贱 , 四 谦逊的 墙壁 会 是
[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
large enough for me ,
大的 足够的 为了 我 ,

那时，我那贪婪的骄傲就会变成满足的谦卑，四面简陋的墙壁就足以容纳我了。

[aɪ][ʃʊd; jəd][noʊ][bɔ:ŋɡər] [saɪ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ɡreɪt] [ɪk'sept] [deθ] ,
I should no longer sigh for anything great except death ,
我 应该 不 更长 叹 为了 任何事物 伟大的 除了 死亡 ,

除了死亡，我不再应该为任何伟大的事物而叹息。

[ænd; ənd][fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:təm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][eɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] ,
and first for the autumn of life and age , in which man ,
和 第一的 为了 这 秋天 的 生活 和 年龄 , 在 哪个 男人 ,

首先是人生的秋季和老年，在这个阶段，人，

[wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [ju:θ] [ɑ:r; ər] [dʌm] , [wen] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [laɪz] [heɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
when the birds of youth are dumb , when over the earth lies haze and flying
什么时候 这 鸟类 的 青年 是 哑的 , 什么时候 超过 这 地球 谎言 阴霾 和 飞行
[ˈɡɑ:səmər] - [ˈsʌmər] ,
gossamer - summer ,
游丝 - 夏天 ,

当青春的鸟儿沉默不语，当大地笼罩在薄雾和飘渺的夏日薄纱之中，

[wen] [ðə; ði] ['hevəns] [hæŋ] [braɪt] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['bleɪzɪŋ] , ['oʊvər][ɔ:l] ,
when the heavens hang bright , but not blazing , over all ,
什么时候 这 天 悬挂 明亮的 , 但 不是 炽烈 , 超过 全部 ,

当天空明亮但不耀眼时，

[leɪz] [hɪm'self] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪðəd] [li:vz] . - - - - [fer'wel] , [maɪ] [frend] ,
lays himself down to sleep upon the withered leaves . - - - - Farewell , my friend ,
躺下 他自己 向下 到 睡觉 之上 这 干枯 树叶 . - - - - 告别 , 我的 朋友 ,
[ə'pɑ:n][æn; ən] [ɜ:rθ] [wer] [wʌŋ][kæn; kən][noʊ] ['fɜ:rðər] [du:] ['eni] [ɡʊd] [ɪk'sept] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][,aɪ 'ti:]
upon an earth where one can no further do any good except to lie down in it
之上 一个 地球 在哪里 一 能 不 更远 做 任何 好的 除了 到 说谎 向下 在 它
;
;
;
;

他躺在枯叶上睡着了。——再见了，我的朋友。

在一个除了躺下之外，人再也无法做任何好事的地球上；

[ˈnekst] [ˈɔ:təm] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðər] ！
next autumn we shall be with one another ！
下一个 秋天 我们 将 是 和 一 其他 ！
明年秋天我们就能相聚了！

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˈletər] ，
" To this letter ，
" 到 这 信 ，
“对于这封信，

[wɪtʃ] [teɪks] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [soʊl][ænd; ənd] [riˈnju:z] [maɪ] [ˈerərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
which takes possession of my whole soul and renews my errors as well as my
哪个 需要 拥有 的 我的 所有的 灵魂 和 更新 我的 错误 作为 出色地 作为 我的
[wɪʃɪz] ，
wishes ，
愿望 ，
它占据了我的整个灵魂，使我的错误和愿望都再次重现。

[aɪ][kæn; kən][eɪ di: ˈdi:] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɾ] ，
I can add nothing more ，
我 能 添加 没有什么 更多的 ，
我没什么可补充的了。

[ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hæz; həz] [bɪn] [ˈberɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
than that to - day the first man in this history has been buried on a
比 那 到 - 天 这 第一的 男人 在 这 历史 有 到过 埋葬 在 一个
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
比今天历史上第一个被埋葬在山上的人还要早。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第12/23页

[wen] , [ˈæftər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈsekʃnz] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] - [ˈjuːθəˌneɪzi] ,
When , after four or five sections , I come to speak of his evening - euthanasy ,
什么时候 , 后 四 或者 五 部分 , 我 来 到 说话 的 他的 晚上 - 安乐死 ,
当讲到四五节课之后, 我谈到他当晚的安乐死时,

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ɡrəʊn] [ˈpeɪləɹ][ænd; ənd] [ˈfeɪntər] ,
then will the outlines of his form already have grown paler and fainter ,
然后 将要 这 概述 的 他的 形式 已经 有 生长 肤色较浅 和 较暗 ,
那时, 他的身形轮廓应该已经变得越来越苍白、越来越模糊了。

[æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] !
as well in the coffin as in the hearts of his friends !
作为 出色地 在 这 棺材 作为 在 这 心 的 他的 朋友们 !
他的音容笑貌不仅留在棺槨中, 也永远留在朋友们的心中!

[ˈekstrə] - [liːf] .
EXTRA - LEAF .
额外的 - 叶子 .
多一片叶子。

[kənˈsɜːrniŋ] [ˈlɔːfti] [men] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [laɪf] ,
Concerning Lofty Men , and Evidence that the Passions belong to the Next Life ,
有关 洛夫蒂 男人 , 和 证据 那 这 激情 属于 到 这 下一个 生活 ,
[ænd; ənd][ˈstɔɪsɪzəm][tuː; tə] [ðɪs] .
and Stoicism to this .
和 斯多葛主义 到 这 .
论高尚之人, 论激情属于来世, 论斯多葛主义与此的关系。

[aɪ][kɔːl][ˈsɜːrt(ə)n][men] [ˈlɔːfti] [ɔːr] [ˈfestl] - [deɪ] - [men] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪˈlɔːŋ] , [ɪn][maɪ]
I call certain men lofty or festal - day - men , and to this class belong , in my
我 称呼 肯定 男人 高远 或者 节日 - 天 - 男人 , 和 到 这 班级 属于 , 在 我的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
我称某些人为高傲之人或节日之人, 在我看来, 他们就属于这一类。

- , [ˈɡustaːvəs] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd] [nʌn] [bɪˈsaɪd] .
Ottomar , Gustavus , the Genius and the Doctor , and none beside .
- , 古斯塔夫 , 这 天才 和 这 医生 , 和 没有任何 旁 .
奥托玛、古斯塔夫、天才和医生, 除此之外别无他人。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [mæn][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [strikt] [ˈɑːnəsti] [ænd; ənd] [ˈrektɪtuːd] ,
By a lofty man I do not mean the man of strict honesty and rectitude ,
经过 一个 高远 男人 我 做 不是 意思是 这 男人 的 严格的 诚实 和 正直 ,
我所说的高尚之人, 并非指品行端正、诚实无私之人。

[huː] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] , [pəˈsjuːz] [hɪz; ɪz] [pæθ] [wɪˈðaʊt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
who , like a body of a solar system , pursues his path without other than
WHO , 喜欢 一个 身体 的 一个 太阳的 系统 , 追寻 他的 小路 没有 其他 比
[əˈpærənt] [æbəˈreɪʃnz] ;
apparent aberrations ;
明显 偏差 ;
他就像太阳系中的天体一样, 沿着自己的轨迹前进, 除了明显的偏差之外, 没有其他异常;

[nɔ:r][du:][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [faɪn] [soul] [wɪθ] , [wið; wiθ] [prəˈfetɪk] ['fi:lɪŋ] , ['smu:ðz] [ɔ:l] [daʊn] , [speəz]
nor do I mean the fine soul which , with prophetic feeling , smooths all down , spares
也不 做 我 意思是 这 美好的 灵魂 哪个 , 和 预言 感觉 , 平滑 全部 向下 , 备件
 ['evri] [wʌn] ,
every one ,
每一个 一 ,

我也并非指那种拥有先知般洞察力、抚慰一切、怜悯所有人的美好灵魂。

['sætɪsfaɪz] ['evri] [wʌn] , [ænd; ɐnd] ['sækrɪfaɪsɪz] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [θrou] [ɪt'self] [ə'weɪ] ; [nɔ:r] [ðə; ði]
satisfies every one , and sacrifices itself , but does not throw itself away ; nor the
 满足 每一个 一 , 和 牺牲 本身 , 但 做 不是 扔 本身 离开 ; 也不 这
 [mæn] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
man of honor ,
 男人 的 荣誉 ,

它满足了每个人的需求，并且牺牲了自己，却不自取灭亡；而有荣誉感的人，

[hu:z] [wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [rɑ:k] , [ænd; ɐnd][ɪn] [hu:z] [breɪst] ,
whose word is a rock , and in whose breast ,
 谁 单词 是 一个 岩石 , 和 在 谁 胸部 ,
 他的话语坚如磐石, 在他的胸怀中,

[ˈhi:tɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsentrəl] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
heated and moved by the central Sun of Honor ,
 加热 和 已搬 经过 这 中央 太阳 的 荣誉 ,
 由中央的荣誉之日加热和驱动,

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [θɑ:ts] [ænd; ɐnd][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [di:dz] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv]

there are no thoughts and purposes other than the deeds outside of

那里 是 不 想法 和 目的 其他 比 这 契约 外部 的

[aɪ ˈti:] ; [no:r] , [ˈfaɪnəli] ,

it ; nor , finally ,

它 ; 也不 , 最后 ,

除了外部的行为之外，没有其他思想和目的；最后，

['iːðər] [ðə; ði][kould] , ['vɜːrtʃuəs] [mæn][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)] , [ɔːr][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
either the cold , virtuous man of principle , or the man of feeling ,
 任何一个 这 寒冷的 , 有德行的 男人 的 原则 , 或者 这 男人 的 感觉 ,
 要么是冷酷无情、恪守原则的道德高尚之人, 要么是感性之人。

[hu:z] ['fi:ləz] [wind] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd] ['kwɪvər] [ɪn] [ə'nʌðəz] [wu:nd] ,
whose feelers wind about all beings , and quiver in another's wound ,
谁 触角 风 关于 全部 生物 , 和 颤动 在 另一个的 伤口 ,
它的触须缠绕着所有生命，并在另一个生命伤口处颤动。

[ænd; ənd] [hu:] [im'breisiz] ['vɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bju:ti] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['ɑ:rdər] ;
and who embraces Virtue and a Beauty with equal ardor ;
 和 WHO 拥抱 美德 和 一个 美丽 和 平等的 热情 ;
 并且以同样的热情拥抱美德与美丽；

[nɔːr][duː][aɪ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːfti] [mæn][ðə; ði] [mɪr] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
nor do I mean by the lofty man the mere great man of genius ,
 也不 做 我 意思是 经过 这 高远 男人 这 仅仅 伟大的 男人 的 天才 ,
 我所说的高尚之人，并非仅仅指才华横溢的伟人。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['veri] ['metəfə] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and indeed the very metaphor indicates in the one case horizontal , and in the
 和 的确 这 非常 隐喻 表示 在 这 一 案件 水平的 , 和 在 这
 ['ʌðər] ['vɜːrtɪk(ə)l] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
other vertical extension .
 其他 垂直的 扩大 .

事实上, 这个比喻本身, 在一种情况下表示水平延伸, 在另一种情况下表示垂直延伸。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [hɪm; ɪm] [hu:] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] ['lesər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
But I mean him who , to a greater or lesser degree of all these distinctions ,
但 我 意思是 他 WHO , 到 一个 更大的 或者 较少 程度 的 全部 这些 区别 ,

但我指的是那些或多或少具备上述所有特征的人，

[ædz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [wɪtʃ] [ɜ:rθ] [soʊ] ['seldəm] [pə'zesɪz] - - [elɪ'veɪ](ə)n [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
adds something more , which earth so seldom possesses - - elevation above the earth ,
添加 某物 更多的 , 哪个 地球 所以 很少 拥有 - - 海拔 多于 这 地球 ,
它还增添了地球很少拥有的东西——高于地球的高度。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['petɪnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɜ:rθli] ['du:ɪŋz] ,
the feeling of the pettiness of all earthly doings ,
这 感觉 的 这 小气 的 全部 尘世的 行为 ,
对世间一切行为的渺小感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] ;
and the disproportion between our heart and our place ;
和 这 不成比例 之间 我们的 心 和 我们的 地方 ;
以及我们内心与我们所处环境之间的不协调；

[ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['lɪftɪd] [-] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fju:zɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [fɪlθ]
a countenance lifted [64] above the confusing jungle and the disgusting filth
一个 面容 抬起 [-] 多于 这 令人困惑 丛林 和 这 令人作呕 污秽
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flɔ:r] - - [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] .
of our floor - - the wish for death and the glance beyond the clouds .
的 我们的 地面 - - 这 希望 为了 死亡 和 这 瞥一眼 超过 这 云 .

一张脸[64]从混乱的丛林和我们地板上令人作呕的污秽中升起——对死亡的渴望和对云层之外的凝视。

[ɪf] [æŋ; ən]['eɪndʒl] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [θru:]
If an angel should place himself above our atmosphere and look down through
如果 一个 天使 应该 地方 他自己 多于 我们的 气氛 和 看 向下 通过
[ðɪs] ['da:kənd] [si:] ,
this darkened sea ,
这 变暗 海 ,

如果一位天使升到我们大气层之上，俯瞰这片黑暗的海洋，

['tɜ:rbɪd][wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [skʌm] [ænd; ənd] ['flʊtɪŋ] ['vɜ:rdʒər] ,
turbid with cloud - scum and floating verdure ,
混浊 和 云 - 浮渣 和 漂浮的 绿意盎然 ,
水质浑浊，漂浮着水面上的浮渣和水草。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][laɪ][ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kli:v] ;
to the bottom on which we lie and to which we cleave ;
到 这 底部 在 哪个 我们 说谎 和 到 哪个 我们 劈开 ;
直至我们躺卧和依附的底部；

[wɜ:ɪr; wər][hi:; hi][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ænd; ənd][hændz] [wɪtʃ] [ster] [ænd; ənd] [klʌtʃ]
were he to see the thousand eyes and hands which stare and clutch
是 他 到 看 这 千 眼睛 和 双手 哪个 盯 和 离合器
[hɔ:rrɪ'zɑ:ntəli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
horizontally at the contents of the air ,
水平方向 在 这 内容 的 这 空气 ,
如果他能看到成千上万只眼睛和手水平地盯着、抓着空气中的东西，

[æt; ət] [mɪr] ['tɪnsl] ;
at mere tinsel ;
在 仅仅 箔 ;
仅仅是些装饰物；

[ʊd; ʒəd][hiː; hi][siː][ðə; ði][wɜːrs][wʌnz][wɪtʃ][ɑːr; ər][bent][ɪr][ˈdaʊnwərd][tɔːrd][ðə; ði][preɪ]
should he see the worse ones which are bent sheer downward toward the prey
应该 他 看 这 更糟 一个 哪个 是 弯曲 透明 向下 朝向 这 猎物
[ænd; ənd][ˈjelʊʊ][ˈmaɪkə][ɑːn][ðə; ði][ˈmʌdi][ˈbɑːtəm] ,
and yellow mica on the muddy bottom ,
和 黄色的 云母 在 这 浑 底部 ,
如果他看到那些最糟糕的，它们笔直地向下弯曲，朝着猎物和泥泞底部的黄色云母，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ðə; ði][wɜːrst] , [wɪtʃ][ˈsuːpaɪnli][dræg][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][ˈhjuːmən][feɪs][-] [θruː]
and finally the worst , which supinely drag the noble human face [65] through
和 最后 这 最差 , 哪个 仰卧 拖 这 高贵 人类 脸 [-] 通过
[ðə; ði][ˈmaɪər] ;
the mire ;
这 沼泽 ;
最后，最糟糕的是，它仰面拖着高贵的人类面孔[65]穿过泥潭；

- - [ɪf][ðɪs][ˈeɪndʒl][haʊˈevər] ,
- - **if this angel however ,**
- - 如果 这 天使 然而 ,
——然而，如果这位天使.....

[ʊd; ʒəd][bɪˈhoʊld][əˈmʌŋ][ðə; ði][siː] - [ˈæniːmlz][sʌm; səm][ˈbːfti][men][ˈwɔːkɪŋ][ˈʌpraɪt][ænd; ənd][ˈlʊkɪŋ]
should behold among the sea - animals some lofty men walking upright and looking
应该 看哪 之中 这 海 - 动物 一些 高远 男人 步行 直立 和 寻找
[ˈʌpwərd][tuː; tə][hɪmˈself] ,
upward to himself ,
向上 到 他自己 ,
应该看到，在海洋动物中，有一些身材高大的人直立行走，仰望着自己。

[ænd; ənd][ʊd; ʒəd][pərˈsiːv][haʊ][ðeɪ] , [weɪd][daʊn][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtəri][ˈkɑːləm][əˈbʌv][ðer; ðər]
and should perceive how they , weighed down by the watery column above their
和 应该 感知 如何 他们 , 称重 向下 经过 这 水状的 柱子 多于 他们的
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
他们应该能感受到，由于头顶上方水柱的重压，他们是如何被压得喘不过气来的。

[ɪnˈtæŋɡld][ɪn][ðə; ði][snaːrl][ænd; ənd][slaɪm][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd][bɪˈniːθ][ðem; ðəm] ,
entangled in the snarl and slime of the ground beneath them ,
纠缠 在 这 咆哮 和 粘液 的 这 地面 下面 他们 ,
它们被困在脚下泥泞粘稠的地面中，

[prest][θruː][ðə; ði][weɪvz][ænd; ənd][pæntɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][breθ][ʌv; əv][ðə; ði][væst][ˈiːθər][əˈbʌv]
pressed through the waves and panted for a breath of the vast ether above
按下 通过 这 波浪 和 喘息 为了 一个 气息 的 这 广阔的 醚 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们奋力穿过波涛，喘息着渴望呼吸头顶浩瀚的以太。

[haʊ][ðeɪ][lʌvd][mɔːr][ðæen; ðæn][ðeɪ][wɜːr; wər][lʌvd] , [ɪnˈdʊrd][laɪf][ˈræðər][ðæen; ðæn][ɪnˈdʒɔɪd][aɪˈtiː]
how they loved more than they were loved , endured life rather than enjoyed it
如何 他们 喜爱 更多的 比 他们 是 喜爱 , 忍受 生活 相当 比 享受 它
,
:
,
他们爱得比被爱多，忍受生活而不是享受生活。

[ˈiːkwəli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsteɪʃənəri] [ˈʌpwərd] [geɪz] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
equally far from the stationary upward gaze of astonishment and the race of
同样地 远的 从 这 静止的 向上 目光 的 惊讶 和 这 种族 的
[ˈbɪznəs] - [laɪf] ,
business - life ,
商业 - 生活 ,

既远离那种静止的、仰望星空的惊奇目光，也远离商业生活的奔波劳碌。

[left] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
left their hands and feet to the mercy of the bottom ,
左边 他们的 双手 和 脚 到 这 怜悯 的 这 底部 ,
他们的手脚任由海底摆布。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpwərd] [ˈjɜːrniŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːθər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]
and gave only the upward yearning heart and head to the ether beyond the
和 给予 仅有的 这 向上 渴望 心 和 头 到 这 醚 超过 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

只将那颗向上渴望的心和头颅献给了大海彼岸的虚空。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hænd] [wɪt] [ˈseprəts] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
and looked at nothing but the hand which separates the weight of the body
和 看起来 在 没有什么 但 这 手 哪个 分离 这 重量 的 这 身体
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə] [wɪt] [ðə; ði][ˈdaɪvər][ɪz] [held] [daʊn] [baɪ][aɪˈtiː] ,
from the bottom to which the diver is held down by it ,
从 这 底部 到 哪个 这 潜水员 是 握住 向下 经过 它 ,
他眼中只有那只手，那只手将身体的重量与压在水底的物体分离，潜水员正是被它压在水底的。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprɔːpər] [ˈelɪmənt] - -
and lets him soar into his proper element - -
和 让我们 他 翱翔 进入 他的 恰当的 元素 - -
让他尽情翱翔，进入他真正擅长的领域——.....

[oʊ] , [wel] [maɪt] [ðɪs] [ˈeɪndʒl] [kaʊnt] [sʌt] [men] [æz; əz] [səbˈmɜːrdʒd] [ˈeɪndʒəlz] ,
Oh , well might this angel count such men as submerged angels ,
哦 ,出色地 可能 这 天使 数数 这样的 男人 作为 湮 天使 ,
哦，这位天使或许会把这些人视为沉没的天使。

[ænd; ənd] [ˈpɪti] [ðer; ðər] [loʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [terz] [ɪn][ðə; ði] [siː]
and pity their low condition and their tears in the sea
和 遗憾 他们的 低的 状况 和 他们的 眼泪 在 这 海
怜悯他们卑微的处境和他们在海中的泪水.....

[kʊd; kəd][wʌn] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈθæɡərəs] ([ðæt] [ˈnəʊblɪst] [soʊl] [əˈmʌŋ]
Could one gather together the graves of a Pythagoras (that noblest soul among
可以 一 收集 一起 这 坟墓 的 一个 毕达哥拉斯 (那 最高贵 灵魂 之中
[ðə; ði] [ˈeɪnfənts]) ,
the ancients) ,
这 古代人) ,

能否将毕达哥拉斯（古代最崇高的灵魂）的坟墓收集起来？

[ʌv; əv][ˈpleɪtoʊ] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] , [æn.təˈhaɪ.nəs] ([nɑːt][soʊ] [mʌt] , [ʌv; əv][ˈkeɪtoʊ][ðə; ði] [greɪt] [ɔːr] [epɪkˈtɪtəs]) ,
of Plato , Socrates , Antoninus (not so much , of Cato the great or Epictetus) ,
的 柏拉图 , 苏格拉底 , 安东尼努斯 (不是 所以 很多 , 的 卡托 这 伟大的 或者 爱比克泰德) ,
柏拉图、苏格拉底、安东尼努斯（不太喜欢大加图或爱比克泰德），

[ˈʃeɪkspɪːrɪz] ([ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wəz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ]) , [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ruːˈsoʊz] , [ænd; ənd]
Shakespeare's (if his life was like his writing) , J : J : Rousseau's , and
莎士比亚的 (如果 他的 生活 曾是 喜欢 他的 写作) , J : J : 卢梭的 , 和
[ðə; ði] [laɪk] , [ˈɪntuː] [wʌn] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] ,
the like , into one churchyard ,
这 喜欢 , 进入 一 墓地 ,

莎士比亚 (如果他的人生像他的作品一样的话)、卢梭等人的墓地, 都葬在同一个墓园里。

[ðen] [wʊd] [wʌn] [hæv; həv] [ðə; ði] [truː] [ˈprɪnsli] [bentʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [noʊˈbɪləti] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
then would one have the true princely bench of the high nobility of mankind ,
然后 会 一 有 这 真的 王子 长椅 的 这 高的 贵族 的 人类 ,
那么, 人们才能拥有真正意义上的人类最高贵族阶层。

[ðə; ði] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [zɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡloʊb] , [ˈɡɑːdz] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] [nɔːrθ] .
the consecrated earth of our globe , God's flower - garden in the low North .
这 已祝圣的 地球 的 我们的 地球 , 神的 花 - 花园 在 这 低的 北 .

我们地球上神圣的土地, 上帝在北方低地的花园。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [waɪt] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [struː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [koʊl]
But why do I take my white paper and picture it and strew it with coal
但 为什么 做 我 拿 我的 白色的 纸 和 图片 它 和 胖 它 和 煤炭
- [dʌst] [ɔːr] [ɪŋk] - [ˈpaʊdər] ,
- dust or ink - powder ,
- 灰尘 或者 墨水 - 粉末 ,

但我为什么要拿起白纸, 想象着把它拍成照片, 然后在上面撒上煤尘或墨粉呢?

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [dʌst] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [mæn] , [waɪl] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [hæŋz] [daʊn]
in order to dust - in the image of a lofty man , while from heaven hangs down
在 命令 到 灰尘 - 在 这 图像 的 一个 高远 男人 , 尽管 从 天堂 悬挂 向下
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

为了化为尘埃——以崇高者的形象, 而伟大的事物则从天而降,

[ˈnevər] - [ˈfeɪdɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] [wɪtʃ] [ˈpleɪtoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪk] [hæz; həz]
never - fading picture of the virtuous man which Plato in his Republic has
绝不 - 褪色 图片 的 这 有德行的 男人 哪个 柏拉图 在 他的 共和国 有
[ˈtrænsˈfəːd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkænvəs] ?
transferred out of his own heart to the canvas ?
转移 出去 的 他的 自己的 心 到 这 帆布 ?

柏拉图在其《理想国》中, 将自己心中理想化的美德之人形象, 永不褪色地呈现在画布上?

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈvɪlənz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
The greatest villains are the least acquainted with each other ;
这 最 反派 是 这 至少 熟人 和 每个 其他 ;
最大的恶棍往往彼此最不熟悉;

[ˈlɔːfti] [men] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈaʊər] .
lofty men know each other after the first hour .
高远 男人 知道 每个 其他 后 这 第一的 小时 .

高尚的人在初次见面后一小时内就能彼此了解。

[ˈɔːθəz] [huː] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsenʃərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːst] [riːd] ;
Authors who belong to this class are the most censured and the least read ;
作者 WHO 属于 到 这 班级 是 这 最多 受谴责 和 这 至少 读 ;
[fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

属于这一类的作者受到的审查最多, 读者也最少; 例如:

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['hɑ:mən] .
the departed Hamann .
这 已离开 哈曼 .

已故的哈曼。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ˌɔ:ri'entəlz] [hæv; həv] [ðɪs] [fɪkst] [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] ['eni]
Englishmen and Orientals have this fixed star on the breast oftener than any
英国人 和 东方人 有 这 固定的 星星 在 这 胸部 更频繁 比 任何
[ˈʌðər] ['pi:p(ə)l] .
other people .
其他 人们 .

英国人和东方人胸前出现这颗恒星的频率比其他任何民族都高。

- [led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] : [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] , [wʌnz][æt; ət]
Ottomar led me to the subject of the passions : I know that he , once at
- 引领 我 到 这 主题 的 这 激情 : 我 知道 那 他 , 一次 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

奥托马尔引导我谈到了激情这个话题：我知道他至少有一次，

[heitɪd] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
hated nothing so much as heads and hearts which were covered with the
憎恨 没有什么 所以 很多 作为 头部 和 心 哪个 是 涵盖 和 这
[ˈstoʊni][raɪnd][ʌv; əv][ˈstoʊsɪzəm] - - [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ˈkætə,ræks][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd][ɪn]
stony rind of Stoicism - - that he longed for cataracts in his veins and in
石质的 果皮 的 斯多葛主义 - - 那 他 渴望 为了 白内障 在 他的 静脉 和 在
[hɪz; ɪz] [lɒŋz] ['tempɪsts] - - [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,
his lungs tempests - - that he said ,
他的 肺 暴风雨 - - 那 他 说 ,
他最痛恨的就是那些被斯多葛主义的坚硬外壳包裹的头脑和心灵——他渴望血管里充满白内障，肺部充满风暴——他说，

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['i:gətɪst] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntensɪst] ;
a man without passion was a still greater egotist than one of the intensest ;
一个 男人 没有 热情 曾是 一个 仍然 更大的 自负 比 一 的 这 最激烈 ;
一个没有激情的人比一个最热情的人更加自私；

[ðæt] [wʌn] [hu:m] [ðə; ði] [nɪr] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['senʃuəs] [wɜ:rld][dɪd][nɑ:t]['kɪnd(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [stɪl]
that one whom the near fire of the sensuous world did not kindle would be still
那 一 谁 这 靠近 火 的 这 感性的 世界 做过 不是 点燃 会 是 仍然
[ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɪkst] - ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] ;
inflamed by the distant fixed - starlight of the intellectual ;
发炎的 经过 这 遥远 固定的 - 星光 的 这 知识分子 ;

那些未被感官世界的近在咫尺的火焰所点燃的人，仍会被遥远而恒定的知识之光所点燃；

[ðæt] [ðə; ði][ˈstoɪk] ['dɪfəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt] ['kɔ:rtiər] ['oʊnli][ɪn] [ðɪs] ,
that the Stoic differed from the worn - out courtier only in this ,
那 这 斯多葛派 不同 从 这 磨损 - 出去 朝臣 仅有的 在 这 ,

斯多葛派哲学家与疲惫不堪的朝臣的区别仅在于这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊtwərd] ,
that the cooling off of the former proceeded from within outward ,
那 这 冷却 离开 的 这 以前的 继续 从 之内 向外 ,

前者的冷却过程是从内向外进行的。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] [ɪnwərd]
that of the other from without inward
那 的 这 其他 从 没有 向内

从外到内，另一个.....

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [wið; wiθ][ðə; ði] ['ɪnwərdli] ['bɜ:rnɪŋ] , ['aʊtwərdli] ['fri:zɪŋ] , ['slɪpəri] [kɔ:rt] -
I know not whether with the inwardly burning , outwardly freezing , slippery court -
我 知道 不是 无论 和 这 内心 燃烧 , 向外 冷冻 , 滑 法庭 -
[mæn][,aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ;
man it is so ;
男人 它 是 所以 ;

我不知道对于那个内心炽热、外表冰冷、狡猾的宫廷男子来说，是否也是如此；

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:][ɪz][wið; wiθ] [glæs] :
but so it is with glass :
但 所以 它 是 和 玻璃 :

但玻璃也是如此：

[wen] [,aɪ 'ti:][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] ['tʃɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]
when it receives from without too much chilling around the glowing
什么时候 它 接收 从 没有 也 很多 令人不寒而栗 大约 这 发光
['nu:kliəs] , [,aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['pɔ:rəs] [ænd; ənd][ˈfrændʒəbəl] ;
nucleus , it becomes porous and frangible ;
核 , 它 变成 多孔 和 易碎 ;

当它从发光原子核周围没有太多冷却的情况下接收热量时，就会变得多孔且易碎；

[-] [ðə; ði] ['pra:ses] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] .
[66] the process must be reversed .
[-] 这 过程 必须 是 反转 .

[66] 这个过程必须逆转。

[ɔ:l] ['pæʃnz] [dɪ'si:v] [ðəm'selvz] , [nɑ:t][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] , [ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'gri:] ,
All passions deceive themselves , not in respect to the kind , or the degree ,
全部 激情 欺骗 他们自己 , 不是 在 尊重 到 这 种类 , 或者 这 程度 ,

一切激情都会自欺欺人，无论在种类还是程度上。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði]ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ; ['neɪmli] [ðʌs] :
but in respect to the object of the feeling ; namely thus :
但 在 尊重 到 这 目的 的 这 感觉 ; 即 因此 :

但就情感对象而言，情况如下：

['aʊər; ɑ:r] ['pæʃnz] [er] , [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðæt] [ðeɪ] [heit] [ɔ:r] [lʌv] [sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ˈʌðər] :
Our passions err , not in this respect , that they hate or love some person or other :
我们的 激情 犯错 , 不是 在 这 尊重 , 那 他们 恨 或者 爱 一些 人 或者 其他 :

我们的情感错误不在于此，而在于它们不会憎恨或爱慕某个人：

- - [fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔ:l]ˈmɔ:rəl] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] [ˈʌɡliːnəs] : - -
- - **for then there would be an end of all moral beauty and ugliness :** - -
- - 为了 然后 那里 会 是 一个 结尾 的 全部 道德 美丽 和 丑陋 : - -

[nɔ:r] [jet] [ɪn] [ðɪs] ,
nor yet in this ,
也不 然而 在 这 ,

——因为那样一来，一切道德上的美与丑都将不复存在：——然而，即便如此，

[ðæt] [ðeɪ] [weɪl][ɔ:r]ˈɪɡ'zʌlt][ˈoʊvər] ['eniθɪŋ] - - [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
that they wail or exult over anything - - for in that case ,
那 他们 哀号 或者 欢腾 超过 任何事物 - - 为了 在 那 案件 ,

他们会为任何事哀嚎或欢呼——因为在这种情况下，

[nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sa:roʊ] [ˈoʊvər] [wi:l] [ɔ:r][wʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laʊəbl] ,
not the smallest tear of joy or sorrow over weal or woe would be allowable ,
不是 这 最小 撕 的 喜悦 或者 悲哀 超过 福利 或者 悲哀 会 是 允许的 ,

无论是喜是悲，哪怕是最轻微的泪水，都不允许流下。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][biː; bi] [pə'rmitɪd] ['eni] [bɔːŋgər][tuː; tə] [wiʃ] [ɔːr][iːv(ə)n] [wɪl] ['eniθɪŋ] , [na:t]
and we should not be permitted any longer to wish or even will anything , not
和 我们 应该 不是 是 允许 任何 更长 到 希望 或者 甚至 将要 任何事物 , 不是
[iːv(ə)n][ˈvɜːrtʃuː] .
even virtue .
甚至 美德 .

我们不应该再被允许去渴望或意志化任何东西，甚至连美德也不行。

[nɔːr][duː][ðə; ði] ['pæʃnz] [er] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnklɪ'nei(ə)n][ɔːr] [dɪsɪnklɪ'neiʃn] ,
Nor do the passions err as to the degree of this inclination or disinclination ,
也不 做 这 激情 犯错 作为 到 这 程度 的 这 倾角 或者 不情愿 ,
激情对于这种倾向或不倾向的程度也绝不会出错。

[ðɪs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ʌnd] [bi'weɪlɪŋ] ;
this rejoicing and bemoaning ;
这 欢欣鼓舞 和 哀叹 ;

这次欣与哀叹；

[fɔːr; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fænsi] [ɪn'vest] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
for supposing the sense and the fancy invest the object in their eyes with
为了 假如 这 感觉 和 这 想要 投资 这 目的 在 他们的 眼睛 和
['θaʊzənd,fəʊld] ['greɪtər] ['mɔːrəl][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wer] [tuː; tə] [ˈlðər] :
thousandfold greater moral or physical charms than they wear to others :
千倍 更大的 道德 或者 身体的 魅力 比 他们 穿 到 其他的 :

因为人们认为，感官和想象力赋予了他们眼中的物体比其他入眼中的物体多千倍的道德或物质魅力：

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ʌnd] ['heɪtɪŋ] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [ɪn] [prə'pɔːr(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtwəd]
nevertheless the loving and hating must increase in proportion to the outward
尽管如此 这 爱 和 憎恨 必须 增加 在 部分 到 这 向外
[ə'keɪʒn] ;
occasion ;
场合 ;

然而，爱与恨的程度必须与外在情况成正比；

[ænd; ʌnd][prə'vaɪdɪd] ['eni] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ə'træk(ə)n] ['grætə,fəɪz][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['heɪtrɪd] ,
and provided any external attraction gratifies the least degree of love or hatred ,
和 假如 任何 外部的 景点 满足 这 至少 程度 的 爱 或者 仇恨 ,
只要任何外在的吸引力能够满足哪怕一丝一毫的爱或恨，

[ðen] [mʌst; məst][iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [ə'træk(ə)n] [ˈdʒʌstɪfaɪ][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]
then must even the exaggerated attraction justify an aggravated degree of the
然后 必须 甚至 这 夸张的 景点 证明合法 一个 加重 程度 的 这
['pæʃnz] .
passions .
激情 .

那么，即使是过分强烈的吸引力，也必须足以证明更加强烈的激情是合理的。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] [ə'ɡenst] ['æŋgər][ˈoʊnli] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪm'pjuːtɪd][ˈmɔːrəl] ['ʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]
Most of the arguments against anger only prove that the imputed moral ugliness of
最多 的 这 论点 反对 愤怒 仅有的 证明 那 这 估算 道德 丑陋 的
[ðə; ði] ['enəmi] [dʌz] [na:t][ɪɡ'zɪst] ,
the enemy does not exist ,
这 敌人 做 不是 存在 ,

大多数反对愤怒的论点恰恰证明了所谓敌人的道德丑陋并不存在。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] - - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
not that it does exist and he is still to be loved - - most of the
不是 那 它 做 存在 和 他 是 仍然 到 是 喜爱 - - 最多 的 这
[ˈɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ˈoʊnli] [pru:v] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [lʌv] [mɪ'steɪks] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðə; ði]
arguments against our love only prove that our love mistakes not so much the
论点 反对 我们的 爱 仅有的 证明 那 我们的 爱 错误 不是 所以 很多 这
[dɪ'gri:] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ,
degree as the object ,
程度 作为 这 目的 ,
并不是说这种爱不存在, 他仍然值得被爱——大多数反对我们爱的论点恰恰证明, 我们爱的错误之处不在于程度, 而在于对象。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC .
ETC。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] , [bʌt; bət][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [wʊd] [bi:; bi]
Not merely a moderate , but the highest degree of the passions would be
不是 仅仅 一个 缓和 , 但 这 最高 程度 的 这 激情 会 是
[ə'lʌʊəbl] ,
allowable ,
允许的 ,
不仅是适度的激情, 而且是最高程度的激情都将被允许。

[prə'vaɪdɪd][ˈoʊnli][ðər; ðər][ˈɑ:bdʒekt][wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] , [i:] . [dʒi:] . ,
provided only their object were presented to them , e . g . ,
假如 仅有的 他们的 目的 是 呈现 到 他们 , e . 克 . ,
前提是只向他们展示他们的目标对象, 例如:

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [lʌv] [tɔ:rd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [gʊd] [ˈbi:ɪŋs] ,
the highest love toward the highest of good beings ,
这 最高 爱 朝向 这 最高 的 好的 生物 ,
对至善至美的存在最高的爱,

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ˈheɪtrɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][bæd][wʌnz] .
the highest hatred toward the highest of bad ones .
这 最高 仇恨 朝向 这 最高 的 坏的 一个 .
对最邪恶之人怀有最深的憎恨。

[naʊ] [æz; əz][noʊ] [ˈɜ:rθli] [ˈɑ:bdʒekts][hæv; həv][ðə; ði][ˈkwɑ:ləti] [ðæt] [kæn; kən][ˈdʒʌstli] [ɪk'saɪt] [ɪn][ju: 'es] [sʌtʃ]
Now as no earthly objects have the quality that can justly excite in us such
现在 作为 不 尘世的 对象 有 这 质量 那 能 公正地 激发 在 我们 这样的
[ˈtempɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ;
tempests of the soul ;
暴风雨 的 这 灵魂 ;
世间万物皆不具备能激起我们如此强烈心灵风暴的特质;

[æz; əz] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'trækt] [ɔ:r] [rɪ'pel] [ju: 'es][mʌst; məst][bi:; bi]
as therefore the greatest objects which can attract or repel us must be
作为 所以 这 最 对象 哪个 能 吸引 或者 击退 我们 必须 是
[faʊnd] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] :
found , in other worlds :
成立 , 在 其他 世界 :
因此, 能够吸引或排斥我们的最大事物, 必定存在于其他世界中:

[wiː; wi] [si:] [ðæt][ðə; ði] [ˈgretɪst] [iˈməʊʃənz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [pərˈhæps][faɪnd][ˈoʊnli][ˌaʊtˈsaɪd]
we see that the greatest emotions of our inner being perhaps find only outside
我们 看 那 这 最 情绪 的 我们的 内 存在 也许 寻找 仅有的 外部
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðer; ðər] [pərˈmɪtɪd] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæmp(ə)l] [fiːld] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
of the body their permitted and more ample field of activity .
的 这 身体 他们的 允许 和 更多的 充足 场地 的 活动 .
我们发现，我们内心最强烈的情感或许只有在身体之外才能找到它们被允许的、更广阔的活动空间。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈpæj(ə)n] [ɪz] [səbˈdʒektɪv] [ænd; ənd] [ˈrelatɪv] :
On the whole , passion is subjective and relative :
在 这 所有的 , 热情 是 主观 和 相对的 :
总的来说，激情是主观的、相对的：

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [soʊl] [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ˈgreɪtər] [ˈbɪləʊz]
the same movement of the will is in the stronger soul and amidst greater billows
这 相同的 移动 的 这 将要 是 在 这 更强 灵魂 和 在.....之中 更大的 波澜
[ˈoʊnli][ə; eɪ][voʊˈlɪ(ə)n] ,
only a volition ,
仅有的 一个 意志 ;
意志的这种运动，在更强大的灵魂中，即使在更大的波涛中，也只有意志力在起作用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər] [wʌn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈsmuːðər] [ˈsɜːrfɪs] [æn; ən][ɪnˈtɜːrən(ə)l][stɔːrm] .
and in the weaker one and on the smoother surface an internal storm .
和 在 这 较弱 一 和 在 这 更平滑 表面 一个 内部的 风暴 .
在较弱的表面上，在较平滑的表面上，存在着内部风暴。

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [striːm] [ʌv; əv][voʊˈlɪ(ə)n] [fləʊz] [θruː] [juːˈles] ,
A perpetual stream of volition flows through us ,
一个 永久 溪流 的 意志 流量 通过 我们 ,
我们体内流淌着源源不断的意志力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [fɔːlz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] - [flʌdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] ;
and the passions are only the water - falls and spring - floods of this river ;
和 这 激情 是 仅有的 这 水 - 瀑布 和 春天 - 洪水 的 这 河 ;
而激情，只不过是这条河的瀑布和春季洪水；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈdæmɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈrerəti] ?
but are we justified in damming them up merely because of their rarity ?
但 是 我们 合理的 在 筑坝 他们 向上 仅仅 因为 的 他们的 稀有性 ?
仅仅因为它们稀少，我们就有理由将它们围起来吗？

- - [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [flʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [bˈrɒklɪt] [wɪt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ?
- - Is not that a flood to the brooklet which is only a wave to the river ?
- - 是 不是 那 一个 洪水 到 这 小溪 哪个 是 仅有的 一个 海浪 到 这 河 ?
对于这条小溪来说，这难道不是一场洪水，而对于这条大河来说，这只不过是一阵波浪吗？

- - [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] , [wen] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ˈsenʃər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkəʊldnəs] , [ænd; ənd] [wen] [kəʊld]
- - And if we , when on fire , censure our coldness , and when cold
- - 和 如果 我们 , 什么时候 在 火 , 谴责 我们的 寒冷 , 和 什么时候 寒冷的
[ˈaʊər; ɑːr] [hiːt] ,
our heat ,
我们的 热 ,
——如果我们身处烈火之中却责备自己的冷漠，身处寒冷之中却责备自己的热情，

[wer] [duː][wiː; wi][get][ðə; ði] [raɪt] ?
where do we get the right ?
在哪里 做 我们 得到 这 正确的 ?
我们从哪里获得权利？

[ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenʃər] [ɡɪv] [aɪˈtiː] ?
And does the duration of our censure give it ?
和 做 这 期间 的 我们的 谴责 给 它 ?
而我们谴责的持续时间是否足以说明问题？

[aɪ] [fi:l] [ɪn] [æd'væns] , [əb'dʒɛkʃənz] [ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] , [nei] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] ,
I feel in advance , objections and difficulties , nay I know and feel that ,
我 感觉 在 进步 , 反对意见 和 困难 , 不 我 知道 和 感觉 那 ,
我预先感觉到了反对意见和困难, 不, 我知道并且感觉到了,

[ɑ:n] [ðɪs] [bi'klaudid] ['reɪni] [gloʊb] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ru:f] [ju: 'es][ɪn] [ə'genst] ['aʊtwərd]
on this beclouded rainy globe nothing can wall and roof us in against outward
在 这 阴暗的 下雨 地球 没有什么 能 墙 和 屋顶 我们 在 反对 向外
[ˈstɔrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,
在这个阴雨连绵的地球上, 没有任何东西能够为我们筑起高墙, 遮风挡雨, 抵御外界的风暴。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [sʌbdʒu'geɪʃn] [ɪn; əv] ['ɪnwərd] [wʌnz] - - [nevərðə'les] [aɪ][ˈɔ:lsoʊ] [fi:l] , [ðæt] [ɔ:l] [wɪtʃ]
except the subjugation of inward ones - - nevertheless I also feel , that all which
除了 这 征服 的 向内 一个 - - 尽管如此 我 还 感觉 , 那 全部 哪个
[hæz; həz] [gɒ:n] [brɪ'fɔ:r] [ɪz] [tru:] .
has gone before is true .
有 已消失 前 是 真的 .
除了内心的屈服——然而, 我也觉得, 以前发生的一切都是真的。

[ˈtwenti] - [sɪksθ] , [ɔ:r] [ɛks'eks'aɪ] [trɪ'nɪtətɪs] , [ˈsek(ə)n] .
TWENTY - SIXTH , OR XXI TRINITATIS , SECTION .
二十 - 第六 , 或者 二十一 三位一体 , 部分 .
第二十六, 或 XXI TRINITATIS, 部分。

[ˈdaɪnər][æt; ət][ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] .
Diner at the Schoolmaster's .
餐馆 在 这 教师的 .
在校长家吃饭。

[wen] [æn; ən] [ˈɔ:θər] [ɪz] [left] [soʊ] ['meni] [wi:ks] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [æz; əz][aɪ][er 'em] ,
When an author is left so many weeks behind his story as I am ,
什么时候 一个 作者 是 左边 所以 许多 周 在后面 他的 故事 作为 我 是 ,
当一个作者像我一样, 故事创作进度落后这么多周时,

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [du:s] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd] ['kæri] [ɔ:f] [tu:; tə] - ['deɪz] [pəʊst] -
he says to himself , the deuce may take and carry off to - day's Post -
他 说道 到 他自己 , 这 二 可能 拿 和 携带 离开 到 - 天 邮政 -
[trɪ'nɪtətɪs] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] .
Trinitatis if he will .
三位一体 如果 他 将要 .
他心想, 如果他愿意, 二号可以拿走并带走今天的后三位一体。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔ:r] [spi:k] [ɪn; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sek(ə)n] [bʌt; bət] [ɪn; əv] [tu:; tə] - ['deɪz] [pəʊst] - [trɪ'nɪtətɪs]
I will therefore speak of nothing in this section but of to - day's Post - Trinitatis
我 将要 所以 说话 的 没有什么 在 这 部分 但 的 到 - 天 邮政 - 三位一体
, [ɪn; əv] [maɪ] ['sɪstər] ,
, **of my sister ,**
, 的 我的 姐姐 ,
因此, 本节我将只谈今天的《后三位一体》以及我的妹妹。

[maɪ] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [maɪ'self] .
my keeping - room and myself .
我的 保持 - 房间 和 我 .
我的起居室和我自己。

[fju:] [ˈstɔ:ri;teləz] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] [brˈhaɪnd][ðer; ðər][ɪŋk] - [stændz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
Few storytellers will have had to - day behind their ink - stands so good a
很少 讲故事的人 将要 有 有 到 - 天 在后面 他们的 墨水 - 站立 所以 好的 一个
[deɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈkɑ:li:g] .
day as their colleague .
天 作为 他们的 同事 .
很少有哪个作家今天能像他的同事那样，在笔下度过如此美好的一天。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ɪn] [ˈsku:lˌmæstər] - [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][læst] [ˈkwɔ:rtər]
I sit here in Schoolmaster Wutz's upper chamber and have for the last quarter
我 坐 这里 在 校长 - 上 房间 和 有 为了 这 最后的 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ][ɑ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ˈkændlstɪk]
of a year been holding my arm out of the window as a branch candlestick
的 一个 年 到过 保持 我的 手臂 出去 的 这 窗户 作为 一个 分支 烛台
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪt] ,
with a long light ,
和 一个 长的 光 ,
我坐在伍兹老师的楼上房间里，过去三个月来，我一直把胳膊伸出窗外，像一根树枝烛台一样，点亮一盏长长的灯。
[tu:; tə] [ʃaɪn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ten][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɜ:rkɪl] .
to shine into the ten German circles .
到 闪耀 进入 这 十 德语 界 .
闪耀德国十个圈子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ˈevri] [fɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
I shall , every fall and winter ,
我 将 , 每一个 落下 和 冬天 ,
我将，每年秋冬季，

[brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][maɪ] [ˈsekʃnz] [æz; əz][aɪ][du:][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [baɪ][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [æt; ət] 4½
begin to make all my sections as I do to - day's by candle - light at 4½
开始 到 制作 全部 我的 部分 作为 我 做 到 - 天 经过 蜡烛 - 光 在 4½
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ;
o'clock in the morning ;
点钟 在 这 早晨 ;
像今天一样，我凌晨四点半在烛光下开始整理我所有的章节；

[fɔ:ɹ; fər][æz; əz][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈdɑ:rkənəs] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:ɪt] [lɪfts] [mæn] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
for as the sublime darkness before midnight lifts man away above the earth
为了 作为 这 升华 黑暗 前 午夜 电梯 男人 离开 多于 这 地球
[ænd; ənd][ɪts] [klaʊdz] ,
and its clouds ,
和 它是 云 ,
就像午夜前那崇高的黑暗将人托起，使其超越大地和云层一样，

[soʊ] [dʌz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfɑ:ləʊz] [ˈmɪdnɑ:ɪt] [leɪ] [ju:ˈes] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rθli] [nest] - - [ˈæftər]
so does that which follows midnight lay us back again in our earthly nest - - after
所以 做 那 哪个 跟随 午夜 躺 我们 后退 再次 在 我们的 尘世的 巢 - - 后
- [əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [ɔ:lˈredi] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,
12 o'clock at night I begin already to feel a new joy of life ,
- 点钟 在 夜晚 我 开始 已经 到 感觉 一个 新的 喜悦 的 生活 ,
所以，午夜之后的一切，都将我们重新放回尘世的巢穴——午夜十二点过后，我便开始感受到一种新的生活乐趣。

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:sɪz] [dʒʌst][ɪn] [prəˈpɔ:ɹf(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [θɪnz] [ðə; ði]
which increases just in proportion as the morning light streaming down thins the
哪个 增加 只是 在 部分 作为 这 早晨 光 流媒体 向下 薄片 这
[ˈdɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [trænsˈpærənt] .
darkness and makes its transparent .
黑暗 和 制作 它是 透明的 .
随着晨光倾泻而下，驱散了黑暗，使其变得透明，这种现象也随之成比例地增加。

[prɪ'saɪslɪ] [ðə; ði][ˈfaɪnist][ænd; ənd][moʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfi:ləʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][soʊl] [rʌŋ] [ɑ:n] [laɪk] [ru:ts]
Precisely the finest and most invisible feelers of our soul run on like roots
恰恰 这 最好的 和 最多 无形的 触角 的 我们的 灵魂 跑步 在 喜欢 根
[ˈʌndər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [wɜ:rld][ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt]
under the coarse world of sense and are repelled by the most distant
在下面 这 粗 世界 的 感觉 和 是 排斥 经过 这 最多 遥远
[ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
agitation .
搅动 .

我们灵魂中最精微、最隐秘的感知，就像根须一样扎根于粗糙的感官世界之下，会被最遥远的扰动所排斥。

[ɪ:] . [dʒi:] . [ɪf] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈreɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
E . g . if the sky is rayless and cloudless toward the east ,
E . 克 . 如果 这 天空 是 无射线 和 无云 朝向 这 东方 ,
例如，如果东方的天空晴朗无云，没有光线照射，

[ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [ˈda:kənd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [klaʊdz] ,
and toward the west darkened with heavy clouds ,
和 朝向 这 西方 变暗 和 重的 云 ,
西边乌云密布，光线昏暗。

[aɪ] [ðen] [dʒʌst][ɪn][dʒoʊk][tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] - - [wen] [aɪ][stænd]
I then just in joke turn round and round more than ten times - - when I stand
我 然后 只是 在 开玩笑 转动 圆形的 和 圆形的 更多的 比 十 时代 - - 什么时候 我 站立
[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [i:st] [ɔ:l] [ɪnər] [klaʊdz] [fli:] [əˈwei] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt] - - [ɪf] [aɪ][tɜ:rn] [tɔ:rd] [ðə; ði]
facing the east all inner clouds flee away out of my spirit - - if I turn toward the
面向 这 东方 全部 内 云 逃跑 离开 出去 的 我的 精神 - - 如果 我 转动 朝向 这
[west] ,
west ,
西方 ,

然后我就开玩笑地转了十多圈——当我面向东方站立时，我内心的所有阴霾都会消散——如果我转向西方，

[ðeɪ] [hæŋ] [daʊn] [əˈgen] [raʊnd] [əˈbaʊt][aɪ ˈti: - - [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [baɪ][ˈræpɪd] [ˌrevəˈlu:ʃənz] [aɪ]
they hang down again round about it - - and in this way by rapid revolutions I
他们 悬挂 向下 再次 圆形的 关于 它 - - 和 在 这 方式 经过 迅速的 革命 我
[kəmˈpel] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:pəzɪt] [senˈseɪʃənz] [tu:; tə] [əˈproʊt] [ænd; ənd] [rɪˈsi:d] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] .
compel the most opposite sensations to approach and recede before me .
迫使 这 最多 对面的 感觉 到 方法 和 消退 前 我 .

它们又垂下来围绕着它——就这样，通过快速的旋转，我迫使最相反的感觉在我面前靠近和远离。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpleʒər] - [ˈsek(ə)n][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈɔ:rdər][ɪz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ;
In this pleasure - section logical order is not even to be thought of ;
在 这 乐趣 - 部分 逻辑 命令 是 不是 甚至 到 是 想法 的 ;
在这个享乐的领域，逻辑顺序根本不需要考虑；

[hɪˈstɔ:rɪk(ə)l][ˈɔ:rdər][ɪz] [əˈloʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
historical order is alone to be found ;
历史 命令 是 独自的 到 是 成立 ;

只有历史秩序才能找到；

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɪz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbrɪliənt] [ˈæŋɡlz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]
only there is many a thought with a thousand brilliant angles that will be
仅有的 那里 是 许多 一个 想法 和 一个 千 杰出的 角度 那 将要 是
[səˈprest] [baɪ][maɪ] [ˈsnʌfəz] [wen] [aɪ] [trɪm] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] ,
suppressed by my snuffers when I trim the candle ,
被抑制 经过 我的 熄灯器 什么时候 我 修剪 这 蜡烛 ,

只是，当我剪断蜡烛时，许多拥有千百个精彩角度的念头都会被我的灭烛器扼杀掉。

[ɔ:r] [draʊnd] [ɪn][maɪ] [kʌp] , [wen] [aɪ] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdi:z] [ˈkɔ:fi] .
or drowned in my cup , when I drink out of it yesterday's coffee .
或者 溺水 在 我的 杯子 , 什么时候 我 喝 出去 的 它 昨天的 咖啡 .
或者淹死在我的杯子里，当我喝昨天剩下的咖啡时。

[ðɪs] ['lætər] [ɪz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] ['rekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ; ['ə'mʌŋ] [ɔːl] [wɔːrm] [drɪŋks]
This latter is rather to be recommended to the public ; among all warm drinks
这 后者 是 相当 到 是 受到推崇的 到 这 民众 ; 之中 全部 温暖的 饮料
[kəʊld] ['kɔːfi] [ɪz] ,
cold coffee is ,
寒冷的 咖啡 是 ,
后者更值得向大众推荐；在所有热饮中，冷咖啡算得上是.....

[ɪn'diːd] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'testəbl] ['fleɪvər] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
indeed , of the most detestable flavor , but at the same time of the least
的确 , 的 这 最多 可恨 味道 , 但 在 这 相同的 时间 的 这 至少
['pɒt(ə)nsi] .
potency :
效力 .
确实味道极其难闻，但同时药效却最弱。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔːrniŋ] [driːmz] , [ɪz]
The sleeping day like a sleeping beauty , aglow with her morning dreams , is
这 睡眠 天 喜欢 一个 睡眠 美丽 , 闪耀 和 她 早晨 梦境 , 是
[ɔːl'redi] [red] ,
already red ,
已经 红色的 ,
沉睡的白昼如同睡美人，带着晨曦的光芒，已然泛起红晕。

[ænd; ænd][mʌst; məst] [suːn] ['oʊpən][ɪts] [aɪ] .
and must soon open its eye .
和 必须 很快 打开 它是 眼睛 .
它必须尽快睁开眼睛。

[ɪts][fɜːrst] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] - - [poʊ'etɪkli] ['spiːkɪŋ] - - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][maɪ] ['sɪstər][ænd; ænd] [kʌm]
Its first business will be - - poetically speaking - - to wake up my sister and come
它是 第一的 商业 将要 是 - - 诗意地 请讲 - - 到 唤醒 向上 我的 姐姐 和 来
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['bedfeləʊ] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] .
with her as a bedfellow into my chamber .
和 她 作为 一个 同床共枕 进入 我的 房间 .
它的第一项任务——用诗意的话来说——就是唤醒我的妹妹，然后和她一起作为床伴进入我的房间。

[aɪ] [ɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'reɪən] ['brʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪstər] ,
I ought like a Moravian Brother to have two or three thousand sisters ,
我 应该 喜欢 一个 摩拉维亚 兄弟 到 有 二 或者 三 千 姐妹 ,
我应该像摩拉维亚弟兄会的修士一样，有两三千个姐妹。

[aɪ][soʊ] [ʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I so love them all .
我 所以 爱 他们 全部 .
我太爱他们了。

['verɪli] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Verily , many a time ,
确实 , 许多 一个 时间 ,
确实，很多时候，

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [særtɪz-z] [ruːd] [goʊt] - [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːmeɪl] [seks] ,
I feel like striking out with a Satyr's rude goat - feet against the good female sex ,
我 感觉 喜欢 引人注目 出去 和 一个 萨提尔的 粗鲁的 山羊 - 脚 反对 这 好的 女性 性别 ,
我感觉自己像个粗鲁的羊角山羊，用萨提尔的粗鲁羊蹄去攻击善良的女性。

[ænd; ænd] [ðen] [let][aɪ 'tiː][biː; bi] ,
and then let it be ,
和 然后 让 它 是 ,
然后就让它这样吧。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [bɪ'saɪd] [em 'iː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sʌndeɪ] [[uːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˌfɪlɪ'piːnə] [ænd; ənd][maɪ] ['fænsi]
because I see beside me the little Sunday shoes of my Philippina and my fancy
因为 我 看 旁 我 这 小的 星期日 鞋 的 我的 我的 菲律宾 和 我的 想要
[[ʌvz] ['ɪntuː][ðəm; ðəm][ðə; ði] [smɔːl] ,
shoves into them the small ,
推搡 进入 他们 这 小的 ,
因为我看到我身边的菲律宾小宝贝的周日凉鞋，而我那爱玩的家伙把小东西塞进了鞋里，

[ˈwʊmənli] [fiːt] , [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [step] ['ɪntuː][soʊ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔːrn] - [ˈtæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][reɪn] -
womanly feet , that will have to step into so many a thorn - tangle and rain -
女性 脚 , 那 将要 有 到 步 进入 所以 许多 一个 刺 - 纠纷 和 雨 -
[ˈpʌd(ə)l] ,
puddle ,
水坑 ,
女人的双脚，将要踏入无数荆棘丛和雨水坑。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['iːzəli] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪn] ['tæpəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fʊt] .
both of which easily penetrate the thin tapestry of the female foot .
两个都 的 哪个 容易地 穿透 这 薄的 挂毯 的 这 女性 脚 .
两者都能轻易穿透女性足部的薄薄肌肤。

[ðə; ði] ['empti] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] , [pərˈtɪkjələrli] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈspaɪər][em 'iː][wɪð; wɪθ]
The empty clothes of a person , particularly of children , inspire me with
这 空的 衣服 的 一个 人 , 特别 的 孩子们 , 启发 我 和
['kaɪndlɪnəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
kindliness and pity ,
善良 和 遗憾 ,
看到一个人，特别是孩子的空荡荡的衣服，会让我心生怜悯和同情。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈɑːkjəpənt] [mʌst; məst]
because they remind me of the suffering which the poor occupant must
因为 他们 提醒 我 的 这 痛苦 哪个 这 贫穷的 居住者 必须
[ɔːl'reɪdɪ] [hæv; həv] [ʌndə'r'gaːn] [ɪn][ðəm; ðəm] ;
already have undergone in them ;
已经 有 经历 在 他们 ;
因为它们让我想起可怜的住户在里面所遭受的苦难；

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ˈkɑːlzbæd][aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][ˈrekənsaɪld][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ][boʊ'hiːmiən]
and once in Carlsbad I could easily have reconciled myself to a Bohemian
和 一次 在 卡尔斯巴德 我 可以 容易地 有 和解 我 到 一个 波西米亚
[ˈdæmzl] ,
damsel ,
闺女 ,
一旦到了卡尔斯巴德，我很容易就能接受一位波西米亚姑娘的陪伴。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] [haʊs] - [dres] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
if she would have allowed me to behold her house - dress , when she was
如果 她 会 有 允许 我 到 看哪 她 房子 - 裙子 , 什么时候 她 曾是
[nɔːt][ɪn][aɪ 'tiː][hɜːr'self]
not in it herself
不是 在 它 她自己
如果她允许我看看她没穿的家居服.....

[ðiːz] [pɪrɪədz] [ˌreprɪˈzent] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæv; həv] [rɒʊld] [ə'weɪ] .
These periods represent periods of time that have rolled away .
这些 时期 代表 时期 的 时间 那 有 滚动 离开 .
这些时期代表着已经过去的一段时间。

[naʊ] [ðə; ði][blaɪnd][ɑ:r; əɾ] [hi:lɪd] , [ðə; ði] [leɪm] [wɔ:k] , [ðə; ði] [def] [hɪr] - - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l]
Now the blind are healed , the lame walk , the deaf hear - - that is to say , all
现在 这 瞎的 是 已治愈 , 这 瘸 走 , 这 聋 听到 - - 那 是 到 说 , 全部
[ɑ:r; əɾ] [ə'weɪk] ;
are awake ;
是 醒 ;

现在, 瞎子得医治, 瘸子行走, 聋子听见——也就是说, 所有人都醒了;

[ʌndər] [maɪ] [fi:t] [ðə; ði] ['sku:lma:stər] [ɪz] [ɔ:l'redɪ] ['krækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ʃʊgər] ;
under my feet the schoolmaster is already cracking up the Sunday sugar ;
在下面 我的 脚 这 校长 是 已经 裂纹 向上 这 星期日 糖 ;
在我脚下, 校长已经开始享用周日的糖果了;

[maɪ] ['sɪstər] [hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [læft] [æt; ət][em 'i:] [fɔ:r] [taɪmz] [ɪn] [sək'se(ə)n] ; [ðə; ði] ['si:nɪər] ['pɑ:rsn] ,
my sister has already laughed at me four times in succession ; the senior parson ,
我的 姐姐 有 已经 笑了 在 我 四 时代 在 演替 ; 这 高级的 牧师 ,
Setzmann ,

我姐姐已经连续四次嘲笑我了; 资深牧师塞茨曼

[hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ['hɪswɪld] [tu:; tə][maɪ]['ləndlɔ:rd][ðə; ði][mʊst] ['nesəsəri]
has already from his window whistled to my landlord the most necessary
有 已经 从 他的 窗户 吹口哨 到 我的 房东 这 最多 必要的
[rɪ'ɪdʒəs] ['i:,dɪkts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ;
religious edicts for the day ;
宗教 法令 为了 这 天 ;
他已经从窗户里吹口哨, 向我的房东传达了当天最重要的宗教法令;

[ðə; ði] [klɔ:k] , [laɪk] [hezɪ'kaɪəz] [sʌn] - ['daɪəl] , [hæz; həz] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the clock , like Hezekiah's sun - dial , has , by the miraculous power of the
这 钟 , 喜欢 希西家的 太阳 - 拨号 , 有 , 经过 这 神奇 力量 的 这
[dɪ'kri:ɪŋ] ['wɪs(ə)l] ,
decreeing whistle ,
颁布 哨 ,
这钟表, 就像希西家的日晷一样, 凭借着哨声的神奇力量,

[gɔ:n] [bæk] [æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [soʊ] [mʌt] [lɔ:ŋgər] ;
gone back an hour , and I can write so much longer ;
已消失 后退 一个 小时 , 和 我 能 写 所以 很多 更长 ;
回到一个小时前, 我可以写更长的文章了;

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðer'baɪ] [wɪð'drɔ:n] [maɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sketʃ] .
but have thereby withdrawn my pencil from my morning sketch .
但 有 从而 撤回 我的 铅笔 从 我的 早晨 草图 .
但就这样, 我把铅笔从晨间素描中收回来了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['oʊvər] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [baɪə'græfɪkl] ['peɪpər][ə; eɪ][blæŋk]
The sun shines over against my face , and makes my biographical paper a blank
这 太阳 闪耀 超过 反对 我的 脸 , 和 制作 我的 传记 纸 一个 空白的
['moʊzəs] - - ['vɪzɪdʒ] ;
Moses ' - visage ;
摩西 - - 面容 ;
阳光照在我的脸上, 使我的个人简介纸变成了一张空白的摩西脸;

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ænd; ənd] [ɔ:striə]
it is therefore my good fortune that I can take a penknife and Austria
它 是 所以 我的 好的 财富 那 我 能 拿 一个 小刀 和 奥地利
[ænd; ənd][bəu'hi:mɪə][ɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rməni][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts] ,
and Bohemia or the Germany of the Jesuits ,
和 波西米亚 或者 这 德国 的 这 耶稣会士 ,
因此, 我很幸运, 我可以带着一把小刀, 前往奥地利、波西米亚或耶稣会士统治下的德国。

[ˈneɪmli] , [hæmənz] [mæps][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
namely , Hamann's maps of the same ,
即 , 哈曼的 地图 的 这 相同的 ,
具体而言 , 就是哈曼绘制的同一地点的地图。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [neɪl][ænd; ənd] [ɪmˈpeɪl] [ði:z] [ˈkʌntriz] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
and with the knife nail and impale these countries over my window ;
和 和 这 刀 指甲 和 刺穿 这些 国家 超过 我的 窗户 ;
用刀钉将这些国家钉在我的窗户上 ;

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈɔ:lweɪz] [ki:ps] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [sʌn][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [θrouz] [æz; əz]
such a country always keeps off the morning - sun as well and throws as
这样的 一个 国家 总是 保持 离开 这 早晨 - 太阳 作为 出色地 和 投掷 作为
[mʌtʃ] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvər][aɪˈti:] ,
much shadow over it ,
很多 阴影 超过 它 ,
这样的国家总是能遮挡住清晨的阳光 , 并尽可能地将其笼罩在阴影之中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈeɪm] - [ˈeɪprən][ɔ:r] [ˈpæliəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər]
as if I had the shame - apron or pallium of a window curtain hanging there
作为 如果 我 有 这 耻辱 - 围裙 或者 钹 的 一个 窗户 窗帘 绞刑 那里
.
:
.
就好像我身上挂着一块羞耻的围裙或披肩 , 就像窗帘一样。

[maɪ][pen] [naʊ] [rʌnz] [ɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rb] , [ðʌs] :
My pen now runs on , in the earth - shadow of the orb , thus :
我的 笔 现在 跑步 在 , 在 这 地球 - 阴影 的 这 球体 , 因此 :
我的笔现在仍在书写 , 在这颗星球的阴影下 , 如此 :

[wʌts] [ki:ps] [nɔ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [θri:] [rɪˈspektəbl] [tʃerz] , [noʊ] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:tənz] [ɔ:r] [ˈtæpəstri] -
Wutz keeps not in his house three respectable chairs , no window curtains or tapestry -
伍兹 保持 不是 在 他的 房子 三 可敬 椅子 , 不 窗户 窗帘 或者 挂毯 -
[ˈhæŋɡɪŋz] .
hangings .
绞刑 .
伍兹的家中没有三把像样的椅子 , 也没有窗帘或挂毯。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:] [ˈʃoʊ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [laɪz][ɪn] - ; [aɪ][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪr] [ðə; ði][moʊst]
Meanwhile very much too showy furniture lies in Scheerau ; I enjoy here the most
同时 非常 很多 也 炫耀 家具 谎言 在 - ; 我 享受 这里 这 最多
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,
与此同时 , 舍劳摆放着许多过于华丽的家具 ; 我在这里享受着最凄凉的时光。

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][maɪˈself] , [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rs] [ɪn][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l]
and say to myself , a Prince can hardly show a worse in an artificial
和 说 到 我 , 一个 王子 能 几乎 展示 一个 更糟 在 一个 人造的
[ˈhɜ:rmɪtɪdʒ] .
hermitage .
隐居处 .
我心想 , 一个王子在人为建造的隐居处里 , 很难表现得更糟糕。

[ˈi:v(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈælmənæk][wi:; wi] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈlændlɔ:rd] , [raɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ]
Even our almanac we , I and my landlord , write out for ourselves with
甚至 我们的 年鉴 我们 , 我 和 我的 房东 , 写 出去 为了 我们自己 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [hændz] ,
our own hands ,
我们的 自己的 双手 ,
甚至连我们自己——我和房东——亲手抄写的年鉴 ,

[laɪk] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [əˈkædəmi] - - [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkiːpɪŋ] [ruːm] [dɔːr] ;
like fellows of the Berlin Academy - - only with chalk on the keeping room door ;
喜欢 伙伴们 的 这 柏林 学院 - - 仅有的 和 粉笔 在 这 保持 房间 门 ;

就像柏林科学院的院士们一样——只不过他们用粉笔在休息室的门上写字；

[ˈevri] [wiːk] [wiː; wi] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [heft] [ɔːr] [ˈwiːkli] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈælmənæk][ænd; ənd] [waɪp] [aʊt]
every week we publish a Heft or weekly part of our almanac and wipe out
每一个 星期 我们 发布 一个 重量 或者 每周 部分 的 我们的 年鉴 和 擦拭 出去
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

我们每周都会出版一本年鉴（Heft），也就是我们年鉴的每周特刊，并抹去过去的记录。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [skwer] [stoʊv] [θriː] [ˈkʌpəlz] [maɪt] [dæns] , [huːm] , [laɪk] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈtrædzədɪ]
On the four - square stove three couples might dance , whom , like the modern tragedies
在 这 四 - 正方形 火炉 三 情侣 可能 舞蹈 , 谁 , 喜欢 这 现代的 悲剧
,
:
,

在四方炉灶上，三对情侣可能会跳舞，就像现代悲剧一样，

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [dɪˈfɔːrməti] [ʌv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [ænd; ənd] [bredθ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈpɔːrliˈpɔːrli]
notwithstanding all deformity of arrangement and breadth , it would poorly
虽然 全部 畸形 的 安排 和 宽度 , 它 会 差
[wɔːrm] [θruː] .
warm through .
温暖的 通过 .

尽管布局和宽度存在各种畸形，但它却很难透热。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
It must , by the way ,
它 必须 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，它必须如此。

[kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [ˈpɔːkɪt] [stoʊvz] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] [əˈraɪv] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl]
come at last to hand and pocket stoves when the times arrive that we shall
来 在 最后的 到 手 和 口袋 炉灶 什么时候 这 时代 到达 那 我们 将
[hæv; həv][tuː; tə] [fetʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmetlz] [ðə; ði] [wʊd] [hweəˈwɪð]
have to fetch out of the mines instead of the metals the wood wherewith
有 到 拿来 出去 的 这 矿井 反而 的 这 金属 这 木头 以及
[wiː; wi] [naʊ] [fiːd] [ðem; ðəm]
we now feed them : : : :
我们 现在 喂养 他们

最终，当我们必须从矿井里开采木材而不是金属，而是像现在这样用木头喂养他们的时候，便携式炉灶就会出现.....

[ə; eɪ][ræm][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈpaʊndɪd] , [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] [red] [jæŋk] - - [ðə; ði][tɪn] [ˈplætərz] ,
A ram was terribly pounded , that is , his red shank - - the tin platters ,
一个 内存 曾是 可怕 猛击 , 那 是 , 他的 红色的 小腿 - - 这 锡 拼盘 ,
一只公羊被狠狠地打了一顿，也就是说，它的腿被打得通红——锡盘子，

[ðə; ði] [bæpˈtɪzməl] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - ,
the baptismal presents of the little Wutzes ,
这 洗礼 礼物 的 这 小的 - ,
小伍茨一家受洗时的礼物

[ɑ:r; ər] ['dʌstɪd] [aʊt] - - [maɪ] ['sɪlvər] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ɑ:r; ər] ['bɔ:roʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] - -
are dusted out - - my silver knife and fork are borrowed for the occasion - -
是 掸去灰尘 出去 - - 我的 银 刀 和 叉 是 借来的 为了 这 场合 - -
[ðə; ði][ˈfaɪər] ['kræklz] - - [ðə; ði] [fraʊ] [wʌts] [rʌnz] - - [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜ:rdz] [skri:m] . - - [ɔ:l]
the fire crackles - - the Frau Wutz runs - - her children and birds scream . - - All
这 火 噼啪声 - - 这 弗劳 伍兹 跑步 - - 她 孩子们 和 鸟类 尖叫 . - - 全部
[ði:z] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:r] [tu:] [ɡreɪt] ['daɪnər] ,
these preparations for a far too great diner ,
这些 准备工作 为了 一个 远的 也 伟大的 餐馆 ,

尘埃落定——我的银刀叉是借来的——炉火噼啪作响——伍茨太太跑来跑去——她的孩子和鸟儿尖叫着——这一切都是为了迎接一场盛大的晚宴。

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [daʊn] [br'loʊ] , [aɪ] [hɪr] [ʌp][ɪn][maɪ] ['stʌdi] - [ˈtʃeɪmbər] .
which is to - day to be given down below , I hear up in my study - chamber .
哪个 是 到 - 天 到 是 给定 向下 以下 , 我 听到 向上 在 我的 学习 - 房间 .

我在我的书房里听到，今天将在下方公布。

[sʌtʃ] [ˌprepə'reɪnɪz] [ɑ:r; ər][pər'hæps] [mɔ:ɹ] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ɡests] [hu:]
Such preparations are perhaps more suitable to the rank of the two guests who
这样的 准备工作 是 也许 更多的 合适的 到 这 秩 的 这 二 客人 WHO
[ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [entər'teɪnmənt] ,
are to receive the entertainment ,
是 到 收到 这 娱乐 ,

这样的安排或许更符合两位受邀宾客的身份地位。

[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [sku:l] - [men] [hu:] [ɡɪv] [aɪ'ti:] .
than to the station of the two school - men who give it .
比 到 这 车站 的 这 二 学校 - 男人 WHO 给 它 .

而不是送到那两位给予它的学者手中。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [hɪ'stɔ:riən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['neɪmli] ,
To the present historian and his sister , namely ,
到 这 展示 历史学家 和 他的 姐姐 , 即 ,
致本书作者及其妹妹，即：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][tu:; tə][sɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
they are permitted to give a dinner and to sit themselves with the
他们 是 允许 到 给 一个 晚餐 和 到 坐 他们自己 和 这
['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
company at the table .
公司 在 这 桌子 .

他们可以举办晚宴，并与宾客们一起坐在餐桌旁。

[ðə; ði] ['sku:l'mæstər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][ɪn'stɔ:l] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kli:nd] - [aʊt]
The schoolmaster had been allowed to install much of his cleaned - out
这 校长 有 到过 允许 到 安装 很多 的 他的 已清洗 - 出去
['fɜ:rnɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
furniture for the space of a week in my sitting - room ,
家具 为了 这 空间 的 一个 星期 在 我的 坐着 - 房间 ,

学校老师获准将他清理出来的大部分家具摆放在我的客厅里，为期一周。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] ,
because his own was at last ,
因为 他的 自己的 曾是 在 最后的 ,
因为他自己的最终.....

[ˈæftər] [ˌɔːŋ] [pəˈtɪj(ə)n] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər][ɑːn] [rɪˈper] [ɪn]
after long petitioning - - for the consistory does not look with favor on repairs in
后 长的 请愿 - - 为了 这 理事会 做 不是 看 和 偏爱 在 维修 在
[ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] - - [ˈbiːɪŋ] [rɪˈfɔːrmd] ,
the visible any more than in the invisible church - - being reformed ,
这 可见的 任何 更多的 比 在 这 无形的 教会 - - 存在 改革后的 ,
经过长时间的请愿——因为教会理事会既不赞成修缮有形的教会，也不赞成修缮无形的教会——教会得以改革，

[aɪ] . [iː] . , [rɪˈper] , [ˈneɪmli] [ˈhwaɪt,wɒʃt] . - - [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][ɪnˈvaɪtɪd][em ˈiː] ([ɪn] [kɔːrt] [staɪl])
i . e . , repaired , namely whitewashed . - - Therefore he invited me (in court style)
我 . e . , 已修复 , 即 粉刷过的 . - - 所以 他 受邀 我 (在 法庭 风格)
[tuː; tə][daɪn] ,
to dine ,
到 用餐 ,
也就是说，已经修缮，也就是粉刷过。——因此他（以宫廷礼仪）邀请我共进晚餐。

[ænd; ənd][aɪ] ([ɪn][ˈsɪmələr] [kɔːrt] [staɪl]) [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnvaɪteɪ(ə)n] .
and I (in similar court style) accepted the invitation .
和 我 (在 相似的 法庭 风格) 公认 这 邀请 .
我（以类似的法庭礼仪）接受了邀请。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [raɪt] [aʊt][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n] [tɪl] [ˈiːvniŋ] ,
I shall not write out the rest of the section till evening ,
我 将 不是 写 出去 这 休息 的 这 部分 直到 晚上 ,
我将推迟到晚上再写完这一部分的剩余部分。

[ˈpɑːrtli][ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
partly in order not to think away my appetite for dinner ,
部分 在 命令 不是 到 思考 离开 我的 食欲 为了 晚餐 ,
部分原因是想因为想太多而影响晚餐的食欲。

[ˈpɑːrtli][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhɒbəlɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
partly by way of hobbling after a little addition to it in the open air ,
部分 经过 方式 的 跛行 后 一个 小的 添加 到 它 在 这 打开 空气 ,
部分原因是由于在户外进行了一些小改造后，它变得步履蹒跚。

[wer] , [brˈsaɪdz] , [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjeləʊ] - [ˈhæmərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] -
where , besides , I can hear two or three yellow - hammers and the church -
在哪里 , 除了 , 我 能 听到 二 或者 三 黄色的 - 锤子 和 这 教会 -
[ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] .
people sing .
人们 唱歌 .
此外，我还能听到两只黄雀的叫声和教堂人们的歌声。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][ˈæftər] - [ˈsʌmə] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] - [deɪ] ,
On the whole the after - summer , which , to - day ,
在 这 所有的 这 后 - 夏天 , 哪个 , 到 - 天 ,
总的来说，夏末秋初，也就是今天，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈfaɪnɪst][skaɪ] - [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːrdər] - [bædʒ] ,
with its finest sky - blue dress and the sun upon it as order - badge ,
和 它是 最好的 天空 - 蓝色的 裙子 和 这 太阳 之上 它 作为 命令 - 徽章 ,
她身着最漂亮的浅蓝色礼服，礼服上佩戴着以太阳为标志的勋章。

[stændz] [aʊt] [ðer; ðər][əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɪz][ə; eɪ] [stiɪl] [gʊd] [ˈfraɪdeɪ][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;
stands out there upon the fields , is a still Good Friday of Nature ;
站立 出去 那里 之上 这 字段 , 是 一个 仍然 好的 星期五 的 自然 ;
在田野上，静静地矗立着，那是大自然的圣周五景象；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər] [pəˈlaɪt] [ˈpiːp(ə)l] ,
and if we human beings were polite people ,
和 如果 我们 人类 生物 是 有礼貌的 人们 ,
如果我们人类都是有礼貌的人，

[wiː, wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡʊð] [aʊt] [ˈbʊf(tə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [ˈeskɔːrt][ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ]
we should go out oftener into the open air and politely escort the departing
我们 应该 去 出去 更频繁 进入 这 打开 空气 和 礼貌地 护送 这 离开
[ˈsʌməɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] .
summer to the very door .
夏天 到 这 非常 门 .

我们应该多到户外呼吸新鲜空气，礼貌地送别即将离去的夏天，直到它离开。

[aɪ] [fɔːrˈsiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [maɪ] [fɪl] [æt; ət][ðə; ði][maɪld] [sʌn] ,
I foresee I should never be able to look my fill at the mild sun ,
我 预见 我 应该 绝不 是 有能力的 到 看 我的 充满 在 这 温和的 太阳 ,
我预感我永远也无法尽情欣赏这温暖的阳光。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [muːn] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈraʊnd] [juː ˈes] ,
which has become a moon stealing softly around us ,
哪个 有 变得 一个 月亮 偷窃 轻轻 大约 我们 ,
它已化作一轮轻柔地环绕着我们的月亮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈsʌməɹ] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈɑːrtɪk(ə)]
and which in the after - summer deserves the feminine article
和 哪个 在 这 后 - 夏天 值得 这 女性 文章
而今夏，它更配得上女性专属的标签。

[daɪ] [sɔːn]] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɔːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [aɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv]
[die Sonne] , if I were not obliged to fix my eye upon the heights of
[死 索恩] , 如果 我 是 不是 有义务 到 使固定 我的 眼睛 之上 这 高度 的
Scheerau ,
舍劳山 ,

[die Sonne]，如果我不必将目光投向舍劳山的高峰，

[wer] [maɪ] [ɡʊd] [sʊlz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wens] [maɪ][ˈdɔːktər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt]
where my good souls live and whence my Doctor is coming to - day to visit
在哪里 我的 好的 灵魂 居住 和 何处 我的 医生 是 未来 到 - 天 到 访问
[em ˈiː]
me : : : :
我

我善良的灵魂居住的地方，也是我医生今天来看望我的地方.....

[ɡɔːn] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ɪts] [sʌn] .
Gone down below the earth is now the day and its sun .
已消失 向下 以下 这 地球 是 现在 这 天 和 它是 太阳 .
白昼和太阳如今已沉入地底。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈdʒɜːrni] [hoʊm] , [brɪˈlaɪd] [frend] !
A happy journey home , beloved friend !
一个 快乐的 旅行 家 , 心爱 朋友 !

亲爱的朋友，一路平安！

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ˈoʊvəˌleɪz] [ðəɪ] [weɪ] ,
On the silver - ground with which the moon overlays thy way ,
在 这 银 - 地面 和 哪个 这 月亮 叠加层 你的 方式 ,
在月光洒满你道路的银色背景下，

[meɪ] [ðəɪ] [soʊl] [peɪnt] [ðə; ði] [bɜːst] [ˈiːdn] [ʌv; əv] [juːθ] ,
may thy soul paint the lost Eden of youth ,
可能 你的 灵魂 画 这 丢失的 伊甸园 的 青年 ,
愿你的灵魂描绘出逝去的青春伊甸园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ˈfædəʊ] [wɪt] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [ʃaɪ] [sti:d] [kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [flɔ:r]
and the black shadow which thou and thy shy steed cast upon the radiant floor
和 这 黑色的 阴影 哪个 你 和 你的 害羞的 骏马 投掷 之上 这 辐射状 地面
[mʌst; məst] [ɡlaɪd] [brˈhaɪnd][ju:; jɔ] ,
must glide behind you ,
必须 滑行 在后面 你 ,
你和你那匹羞怯的骏马在明亮的地板上投下的黑色影子，必将滑落到你们身后。

[nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] !
not before !
不是 前 !
之前不行!
[waɪ] [ɑ:r; əɾ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [prɪˈsaɪsli] - [frendz] ?
Why are most of the population of this book precisely Fenk's friends ?
为什么 是 最多 的 这 人口 的 这 书 恰恰 - 朋友们 ?
为什么这本书中的大多数人物都是芬克的朋友？

[fɔ:r; fəɾ] [tu:] [səbˈstæɪn(ə)l] [ˈri:z(ə)nz] .
For two substantial reasons .
为了 二 重大的 原因 .
主要有两个原因。
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkwɪksɪlvər] [ʌv; əv][ˈhju:mər] [wɪt] [[aɪnz] [aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][saɪd][baɪ]
In the first place the quicksilver of humor which shines out from him side by
在 这 第一的 地方 这 水银 的 幽默 哪个 闪耀 出去 从 他 边 经过
[saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
side with the warmth of his heart ,
边 和 这 温暖 的 他的 心 ,
首先，他身上闪耀着幽默的光芒，与他温暖的内心相得益彰。

[əˈmælgəmeɪt] [ðə; ði][moʊst] [ˈi:zəli] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈkærəktəɾz] .
amalgamates the most easily with all characters .
融合体 这 最多 容易地 和 全部 人物 .
最容易与所有角色融合。
[ˈsekəndli] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl][ˈɑ:ptɪmɪst] .
Secondly , he is a moral optimist .
第二 , 他 是 一个 道德 乐天派 .
其次，他是一个道德乐观主义者。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ten] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ˈɒptəˈmɪsts] [fɔ:r; fəɾ][wʌn][ˈmɔ:rəl][wʌn] , [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
I would give ten metaphysical optimists for one moral one , who knows how to enjoy
我 会 给 十 形而上学的 乐观主义者 为了 一 道德 一 , WHO 知道 如何 到 享受
,
,
,
我愿意用十个形而上学的乐观主义者换一个有道德、懂得享受生活的人。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][plənt][æz; əz][ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [dʌz] , [bʌt; bət] [laɪk] [mæn] ,
not a single plant as the caterpillar does , but like man ,
不是 一个 单身的 植物 作为 这 毛虫 做 , 但 喜欢 男人 ,
它不像毛毛虫那样啃食任何植物，而是像人类一样，
[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈflɔ:rə][ʌv; əv] [ˈpleʒəɾz] - - [hu:] [hæz; həz][nɑ:t][faɪv] [ˈsensɪz] [ˈoʊnli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
a whole flora of pleasures - - who has not five senses only , but a thousand
一个 所有的 植物 的 快乐 - - WHO 有 不是 五 感官 仅有的 , 但 一个 千
[fɔ:r; fəɾ] [ˈevriθɪŋ] ,
for everything ,
为了 一切 ,
各种各样的快乐——他不仅有五种感官，而是有上千种感官去感受一切。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['hɪroʊz] , [fɔːr; fər] [fiːldz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪzər] ['paːrtɪz] ,
for women and heroes , for fields of knowledge and pleasure parties ,
为了 女性 和 英雄 , 为了 字段 的 知识 和 乐趣 各方 ,
[fɔːr; fər] ['trædʒədɪ] [ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] ,
for tragedies and comedies ,
为了 悲剧 和 喜剧 ,

为了女性和英雄，为了知识领域和娱乐聚会，为了悲剧和喜剧，

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɔːrts] . - - [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['haɪər] ['taːlərəns] ,
for Nature and for courts . - - There is a certain higher tolerance ,
为了 自然 和 为了 法院 . - - 那里 是 一个 肯定 更高 宽容 ,
对于自然和法庭而言——存在着一定的更高容忍度。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][west'feiliə, -'feɪljə] , [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv]
which is not the fruit of the Peace of Westphalia , nor of the Concord of
哪个 是 不是 这 水果 的 这 和平 的 威斯特伐利亚 , 也不 的 这 和睦 的
- ,
1705 ,
- ,

这既不是《威斯特伐利亚和约》的成果，也不是1705年《协约》的成果。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] ['fɪltəd] [θruː] ['meni] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] - - [ðɪs] ['taːlərəns]
but of a life filtered through many years and improvements - - this tolerance
但 的 一个 生活 过滤 通过 许多 年 和 改进 - - 这 宽容
[faɪndz][ɪn] ['evri] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ,
finds in every opinion the element of the True ,
发现 在 每一个 观点 这 元素 的 这 真的 ,
但这种宽容源于多年的生活历练和不断进步——它能让每一种观点都包含真理的元素。

[ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['bjʊːti] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ɪn] ['evri] ['hjuːməɹ][ðə; ði]['kɑːmɪk] , [ænd; ənd] [dʌz]
in every species of beauty the Beautiful , in every humor the Comic , and does
在 每一个 物种 的 美丽 这 美丽的 , 在 每一个 幽默 这 漫画 , 和 做
[nɑːt][rɪ'gɑːrd] ,
not regard ,
不是 看待 ,

在每一种美中，美本身；在每一种幽默中，喜剧本身，它都不在意。

[ɪn] [men] , [neɪʃəns] [ænd; ənd] [bʊks] , ['dɪfrəns] [ænd; ənd][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv] ['merɪt] [æz; əz][ðə; ði]
in men , nations and books , difference and peculiarity of merit as the
在 男人 , 国家 和 图书 , 不同之处 和 特点 的 优点 作为 这
[æbsəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
absence of it .
缺席 的 它 .

在人、国家和书籍中，功绩的差异和特殊性在于其缺失。

[nɑːt] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [pliːzd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd]
Not merely with the best must we be pleased , but with the good
不是 仅仅 和 这 最好的 必须 我们 是 高兴 , 但 和 这 好的
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
and everything .
和 一切 .

我们不仅要最好的感到满意，还要对好的和一切感到满意。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
When the people had come back from the little church and I from the
什么时候 这 人们 有 来 后退 从 这 小的 教会 和 我 从 这
[greɪt] [wʌn] ,
great one ,
伟大的 一 ,

当人们从小教堂回来，而我从大教堂回来之后，

[ðə; ði][ˈdɑːnɪŋ][ɪn][ðə; ði][wʌts][ˈhɑʊs][bɪˈɡæŋ].
the dining in the Wutz house began .
这 用餐 在 这 伍兹 房子 开始 .

伍兹家的晚餐开始了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlændlɔːrd][rɪˈsiːvd][ðə; ði][pər][ʌv; əv][ɡests][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl], [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
Our landlord received the pair of guests with his usual , and with an
我们的 房东 已收到 这 一对 的 客人 和 他的 通常 , 和 和 一个
[ʌnˈjuːzuəl][ˈfrendlɪnəs][bɪˈsaɪd];
unusual friendliness beside ;
异常 友善 旁 ;

我们的房东像往常一样热情地接待了这两位客人，同时还表现出一种不同寻常的友好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][ˈhoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]-[deɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃɜːrtʃ]-
for he had brought home with him to - day from his church -
为了 他 有 带来 家 和 他 到 - 天 从 他的 教会 -
[kəˈleɪk(jə)n]-[baɪ][ˈkriːpɪŋ][ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][pjuː][ˈæftər][dɪˈvaɪn][ˈsɜːrvɪs][ænd; ənd][əˈtræktɪŋ][tuː; tə]
collection - - by creeping into all the pews after divine service and attracting to
收藏 - - 经过 爬行 进入 全部 这 教堂长椅 后 神圣的 服务 和 吸引 到
[hɪmˈself][mæɡˈnetɪkli][ɔːl][ðə; ði][ˈpenɪz][wɪtʃ][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][kəˈleɪktɪŋ]-[ə; eɪ]
himself magnetically all the pennies which had fallen during the collecting - - a
他自己 磁性 全部 这 便士 哪个 有 倒下 期间 这 收集 - - 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈsɪlvər][fliːt][ʌv; əv]-[pens].
considerable silver fleet of 18 pence .
大量 银 舰队 的 - 便士 .

因为他今天从教堂募捐中带回了相当可观的18便士银币——他在礼拜结束后偷偷溜进教堂的每一排长椅，用磁力把募捐过程中掉落的所有便士都吸引到自己身边。

[ðə; ði][ˈsplendər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][dɪd][nɑːt][ɪn][ðɪs][ruːm][kraʃ][aʊt][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪmənt].
The splendor of the banquet did not in this room crush out the enjoyment .
这 辉煌 的 这 宴会 做过 不是 在 这 房间 压碎 出去 这 享受 .
在这个房间里，宴会的奢华并没有掩盖人们的愉悦之情。

[naɪvz][ænd; ənd][fɔːks], [æz; əz][ɔːlˈredi][ˈmen(jə)nd], [wɜːr; wər][ʌv; əv][ˈsɪlvər][ænd; ənd][frʌm; frəm][emˈiː];
Knives and forks , as already mentioned , were of silver and from me ;
刀具 和 叉子 , 作为 已经 提及 , 是 的 银 和 从 我 ;
如前所述，刀叉都是银制的，而且是我送的；

[bʌt; bət][huː][kʊd; kəd][help][ˈteɪkɪŋ][ˈplezər][ɪn][pərˈfɔːrmɪŋ][ðərˈwɪð; ðərˈwɪθ][æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪbl][wer]
but who could help taking pleasure in performing therewith at a table where
但 WHO 可以 帮助 采取 乐趣 在 表演 由此 在 一个 桌子 在哪里
[ðə; ði][miːts][ænd; ənd][sɔːs][ɑːr; ər][dɪft][aʊt][ʌv; əv][wʌn]-[pæn]?
the meats and sauce are dished out of one - - pan ?
这 肉类 和 酱 是 盘 出去 的 一 - - 平底锅 ?

但谁又能不享受在餐桌上与人一起用餐的乐趣呢？餐桌上的肉和酱汁都是用一个平底锅盛出来的。

- - [ˈaʊər; ɑːr][ʃoʊ]-[ˈdɪʒɪz][wɜːr; wər][pərˈhæps][tuː][ˈsʌmptʃuəs][fɔːr; fər][æŋ; ən][ɪˈlektər]; [fɔːr; fər][ðeɪ]
- - **our show - dishes were perhaps too sumptuous for an elector ; for they**
- - 我们的 展示 - 菜肴 是 也许 也 豪华 为了 一个 选民 ; 为了 他们
[kənˈsɪstɪd][nɑːt][ʌv; əv][ˈpɔːrsəlɪn],
consisted not of porcelain ,
由.....组成 不是 的 瓷 ,

——我们的展示餐具或许对一位选民来说过于奢华；因为它们并非由瓷器制成。

[wæks][ɔːr][ˈæləbəstər][siːdz][ɑːn][pleɪt]-[ɡlæs][ˈdɪʒɪz], [nɔːr][dɪd][ðeɪ][weɪ][ə; eɪ][fjuː][paʊndz][ˈmɪrli]
wax or alabaster seeds on plate - glass dishes , nor did they weigh a few pounds merely
蜡 或者 雪花石膏 种子 在 盘子 - 玻璃 菜肴 , 也不 做过 他们 称重 一个 很少 磅 仅仅
:
:
:
:

盛放在平板玻璃盘上的蜡质或雪花石膏种子，重量也绝不仅仅是几磅：

[bʌt; bæt][ðə; ði] [tu:] [ʃʊ] - [ˈdɪʃɪz] [weɪd] [ˈsɪkstɪ] ,
but the two show - dishes weighed sixty ,
但 这 二 展示 - 菜肴 称重 六十 ;
但这两道展示菜肴重达六十磅。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈmæstər][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [æz; əz][ðə; ði]
and were from the same master and of the same material as the
和 是 从 这 相同的 掌握 和 的 这 相同的 材料 作为 这
[ɪˈlektərəl] [bentʃ] ,
electoral bench ,
选举 长椅 ;
它们与选举席出自同一位工匠之手，采用相同的材料。

[ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] , [ˈneɪmli] , - [ˈtʃɪldrən] .
of flesh and blood , namely , Wutz's children .
的 肉 和 血 , 即 , - 孩子们 ;
有血有肉的，即伍兹的孩子们。

[æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɪˈlektər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈplezər] [tuː; tə] [ɪːt] [ə; eɪ]
An ecclesiastical elector would not have been able for pleasure to eat a
一个 教会的 选民 会 不是 有 到过 有能力的 为了 乐趣 到 吃 一个
[ˈmɔːrs(ə)l] , [ɪf] [laɪk] [juː ˈes] ,
morsel , if like us ,
小块 , 如果 喜欢 我们 ;
如果像我们一样，一位教会选举人就无法为了享受美食而吃上一小口。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈdʒaɪənt] - [ˈteɪbl] [ə; eɪ][dwɔːrf] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈlɪt(ə)l]
he had had standing beside his giant - table a dwarf - table with its little
他 有 有 常设 旁 他的 巨大的 - 桌子 一个 矮人 - 桌子 和 它是 小的
[wʌnz] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
ones around it .
一个 大约 它 ;
在他的巨型桌子旁边，摆放着一张矮人桌子，周围围着一些小桌子。

[ðer; ðər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] - [dɪʃ] ;
Their table was not much larger than a herring - dish ;
他们的 桌子 曾是 不是 很多 更大的 比 一个 鲱鱼 - 盘子 ;
他们的桌子比鲱鱼盘大不了多少；

[bʌt; bæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][prəˈpɔːrj(ə)n] [ænd; ænd] [fiːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪlɪˈpjuːʃn]
but they had an eye to proportion and feasted from the Lilliputian
但 他们 有 一个 眼睛 到 部分 和 盛宴 从 这 小人国
[ˈteɪbl] - [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪnz] [ˈkrɪsməs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪv]
table - service of which since Christmas they had made more of a sportive
桌子 - 服务 的 哪个 自从 圣诞节 他们 有 制成 更多的 的 一个 运动型
[ðæn; ðən] [ˈsɪriəs] [juːz] .
than serious use .
比 严肃的 使用 ;
但他们很讲究比例，享用着小人国餐具，而自圣诞节以来，他们更多地是把这些餐具当作消遣而不是严肃的用途。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] [bɪˈsaɪd] [ðəmˈselvz] ,
The little ones were beside themselves ,
这 小的 一个 是 旁 他们自己 ;
孩子们都激动坏了，

[æt; ət] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [miːt] [ɑːn] [ˈweɪfəz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [her] - [sɔːz] [ʌv; əv] [naɪvz]
at cutting up their meat on wafers of plates and with hair - saws of knives
在 切割 向上 他们的 肉 在 晶圆 的 盘子 和 和 头发 - 锯子 的 刀具
; [pleɪ] [ænd; ænd] [ˈɜːrniʃt] ,
; **play and earnest** ,
; 玩 和 认真 ;
他们用薄薄的盘子和锋利的刀子切肉；玩耍和认真，

[hɪr] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fi:stɪŋ] ['æktər] , [mɛltɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
here as with feasting actors , melted into each other ;
这里 作为 和 盛宴 演员 , 融化 进入 每个 其他 ;
就像演员们在宴饮一样，彼此融为一体；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [tu:] ,
and I saw in the end that it was so with me too ,
和 我 锯 在 这 结尾 那 它 曾是 所以 和 我 也 ,
最后我发现，我的情况也是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'rouz][frʌm; frəm][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] ['lɪtl nə s] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] .
and that my enjoyment arose from artificial littleness and poverty .
和 那 我的 享受 出现 从 人造的 小 和 贫困 .
我的快乐源于人为的渺小和贫穷。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - - [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [teɪblz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [hoʊldz] - - [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl]
At the great table - - with other tables the reverse holds - - the individual
在 这 伟大的 桌子 - - 和 其他 表格 这 撤销 持有 - - 这 个人
[kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [su:n] [pæst] ['oʊvər]['ɪntu:]['dʒen(ə)rəl] ;
conversation soon passed over into general ;
对话 很快 通过了 超过 进入 一般的 ;
在大餐桌上——在其他餐桌上则恰恰相反——一个人谈话很快就转为一般性谈话；

[aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['kæntɔ:r] [sed] ['evrɪ] ['moʊmənt] " [ðə; ði] ['prʌʃən] , "
I and the Cantor said every moment " the Prussian , "
我 和 这 坎托尔 说 每一个 片刻 " 这 普鲁士 , "
我和坎托尔每时每刻都在说“普鲁士人”，

" [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , "
" the Russian , "
" 这 俄语 , "
“俄罗斯人，”

" [ðə; ði] [tɜ:rk] ,
" the Turk ,
" 这 土耳其人 ,
土耳其人，

" ['mi:niŋ] ([laɪk] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər]) [baɪ][ðə; ði]['neiʃ(ə)n][ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ɪts]['ri:dʒənt] .
" meaning (like the Prime Minister) by the nation in each case its Regent .
" 意义 (喜欢 这 主要的 部长) 经过 这 国家 在 每个 案件 它是 摄政 .
“意思是（像首相一样）由国家在其摄政王统治。

[aɪ] [tʊk] [tu:; tə] - [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['plezər] [ɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ['kʌstəmz] ,
I took to - day such a peculiar pleasure in miserable customs ,
我 采取 到 - 天 这样的 一个 奇特 乐趣 在 悲惨的 海关 ,
今天我竟从这些可悲的习俗中获得了一种奇特的乐趣。

[ðæt] [aɪ][let] ['evrɪ] ['mɔ:rs(ə)l][bi:; bi] [pri:tʃt] ['ɪntu:][em 'i:][ænd; ənd][dræŋk]['oʊvər] ['twenti] [helθ] .
that I let every morsel be preached into me and drank over twenty healths .
那 我 让 每一个 小块 是 布道 进入 我 和 喝 超过 二十 健康 .
我让每一句教诲都深入我心，并畅饮了二十多杯。

['leɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] ['kænɔ:t] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [tu:; tə] [ʌn'frɪzəld] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][men]
Ladies of rank cannot let themselves down to unfrizzled people so easily as men
女士们 的 秩 不能 让 他们自己 向下 到 未起泡的 人们 所以 容易地 作为 男人
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
出身高贵的女士不像男士那样容易让自己在不修边幅的人面前失宠。

[æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks] ;
at least to those of the female sex ;
在 至少 到 那些 的 这 女性 性别 ;

至少对女性而言是这样；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsɪstər] [dɪˈzɜ:vz] [ðæt] [hɜ:r; həər] [ˈbrʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həər][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk]
but my sister deserves that her brother should bestow upon her in his book
但 我的 姐姐 值得 那 她 兄弟 应该 赐给 之上 她 在 他的 书
[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ænd; ənd][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [kɑ:ndɪˈsenʃn] .
the praise of the handsomest and most amiable condescension .
这 称赞 的 这 最英俊的 和 最多 可亲 居高临下 .

但我的妹妹值得她的哥哥在他的书中给予她最英俊、最和蔼的赞扬。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈwʊmənli] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
The more womanly a lady is , so much the more disinterested and good - natured
这 更多的 女性 一个 女士 是 , 所以 很多 这 更多的 无私的 和 好的 - 自然
[ɪz][ʃi:; ʃi] ;
is she ;
是 她 ;

一位女士越有女人味，就越无私善良；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈmeɪdnz] , [ɪˈspeʃəli] , [hu:] [ʌv] [hæf][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] , [ʌv] [ðə; ði] [hoʊl]
and those maidens , especially , who love half the human race , love the whole
和 那些 少女们 , 尤其 , WHO 爱 一半 这 人类 种族 , 爱 这 所有的
[ˈhɑ:rtli] , [i:] . [dʒi:] . ,
heartily , e : g : ,
衷心地 , e : 克 . ,

尤其是那些爱上半个人类的少女，她们全心全意地爱着全人类，例如：

[ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [vɑ:n] [baʊz] ,
in regard to the Resident Lady von Bouse ,
在 看待 到 这 居民 女士 冯 鲍斯 ,

关于冯·鲍斯夫人，

[wʌn] [noʊz] [nɑ:t] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [bɪˈstəʊz] [mɔ:ɹ] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [men] .
one knows not whether she bestows more on the poor or on the men .
一 知道 不是 无论 她 授予 更多的 在 这 贫穷的或者 在 这 男人 .

人们不知道她更倾向于帮助穷人还是男人。

[oʊld] [meɪdz] [ɑ:r; ər][ˈstɪndʒi][ænd; ənd][hɑ:rd] .
Old maids are stingy and hard .
老的 女佣 是 小气 和 难的 .

老处女又吝啬又冷酷。

[maɪ][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [dɪˈzɜ:rt] .
My doctor and a bottle of wine came in as dessert .
我的 医生 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 来了 在 作为 甜点 .

我的医生和一瓶葡萄酒作为餐后甜点登场了。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:dz] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bʊk] [ˈevri] [wi:k] ,
As he reads in the present book every week ,
作为 他 阅读 在 这 展示 书 每一个 星期 ,

正如他每周在这本书里读到的那样，

[aɪ] [prɪˈfɜ:r] [tu:; tə][skoʊld] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ ˈti:] .
I prefer to scold rather than praise him in it .
我 更喜欢 到 骂 相当 比 称赞 他 在 它 .

我宁愿责备他，也不愿表扬他。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [wi:v] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [θɪŋ] ,
The best I can do is to weave in here an ambiguous thing ,
这 最好的 我 能 做 是 到 编织 在 这里 一个 模糊的 事物 ,

我所能做的，就是在这里加入一些模棱两可的内容。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [wɪl] [ə'maʊnt] ['hi:ðər] [tu:; tə] ['preɪzɪŋ] [nɔ:ɾ] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] - - [hɪz; ɪz] ['hɑ:rti]
which with many will amount neither to praising nor blaming him - - his hearty
哪个 和 许多 将要 数量 两者都不 到 赞扬 也不 指责 他 - - 他的 爽朗
[ɪnklɪ'neɪ(ə)n] [tɔ:ɾd] [ðə; ði] ['fi:meɪl] [seks] ,
inclination toward the female sex ,
倾角 朝向 这 女性 性别 ,
对于许多人来说, 这既不算赞扬也不算谴责他——他强烈偏爱女性的倾向,

[wɪtʃ] [stændz] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twi:n] [ɪn'dɪfrənt] [ˈgæləntɾi] [ænd; ənd][ˈɑ:ɾd(ə)nt] [lʌv] .
which stands midway between indifferent gallantry and ardent love .
哪个 站立 中途 之间 冷漠 英勇 和 热心 爱 .
它介于冷漠的绅士风度和热烈的爱情之间。

[ðɪs] [seɪm] [ɪnklɪ'neɪ(ə)n] ['su:ts][ˈaʊər; ɑ:r][seks] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] ['fi:meɪl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ,
This same inclination suits our sex very well , but not the female , to which ,
这 相同的 倾角 西装 我们的 性别 非常 出色地 , 但 不是 这 女性 , 到 哪个 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
这种倾向非常适合我们男性, 但并不适合女性, 然而, 对于女性而言,

[maɪ]['sɪstər] [bi'lɒŋz] .
my sister belongs .
我的 姐姐 属于 .
我妹妹属于这里。

[ðə; ði] [ə'fer] [gru:] ['sɪmplɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [left] [ɪɾ] .
The affair grew simply out of her left ear .
这 事务 生长 简单地 出去 的 她 左边 耳朵 .
这段婚外情就源于她的左耳。

[ðə; ði] [ɪɾ] - [rɪŋ] [hæd; həd][tɔ:ɾn][ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪɾ] - [flæp] ; [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] , [haʊ'evər] ,
The ear - ring had torn its way through the ear - flap ; she ought , however ,
这 耳朵 - 戒指 有 撕裂 它是 方式 通过 这 耳朵 - 瓣膜 ; 她 应该 , 然而 ,
耳环已经穿透了耳廓; 然而, 她应该.....

[ˈprɑ:ˌpərli] [tu:; tə][hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [wen] [hɜ:r; həɾ] [ˈbrʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:ɾd]
properly to have waited till Monday , when her brother would have bored
适当地 到 有 等待 直到 周一 , 什么时候 她 兄弟 会 有 无聊的
[hɜ:r; həɾ] [ɪɾ] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:r; həɾ] ,
her ear for her ,
她 耳朵 为了 她 ,
最好等到星期一, 那时她哥哥会替她去掏耳朵。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒu:ɪ] [slɛɪv] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['skɪlf(ə)l] ['mænər] .
like that of a Jewish slave , in the most skillful manner .
喜欢 那 的 一个 犹太人 奴隶 , 在 这 最多 熟练 方式 .
就像犹太奴隶那样, 以最娴熟的方式。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][məst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɜ:z] [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌvər]
But it must be done to - day and his doctor's hat was the cover
但 它 必须 是 完毕 到 - 天 和 他的 医生的 帽子 曾是 这 覆盖
[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [dɪ'zain] .
of her design .
的 她 设计 .
但这件事必须今天完成, 而他的医生帽正是她设计的掩护。

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
It should have made the subject of a picture ,
它 应该 有 制成 这 主题 的 一个 图片 ,
它本该成为一幅画的主题。

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] - [rʌbd] [ænd; ənd] [ˈpɑːlɪt] [ðə; ði] [ɪr] - [flæp] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [θriː]
how the poor Pestilentiary rubbed and polished the ear - flap between his three
如何 这 贫穷的 - 摩擦 和 抛光 这 耳朵 - 瓣膜 之间 他的 三
[frʌnt] [ˈfɪŋgərz] - - [laɪk] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [liːf] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv] - - [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]
front fingers - - like a medical leaf which one is to smell of - - in order to make
正面 手指 - - 喜欢 一个 医疗的 叶子 哪个 一 是 到 闻 的 - - 在 命令 到 制作
[aɪ ˈtiː][ˈswɒlən][ænd; ənd][ɪnˈsensəb(ə)l] .
it swollen and insensible .
它 肿 和 麻木不仁 .

可怜的瘟疫医生用他前三根手指摩擦擦亮耳廓——就像擦药叶一样，让人闻起来很香——目的是让耳廓肿胀麻木。
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈperələs] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkaʊnsələr] ,
Nothing is more perilous to me and the medical counsellor ,
没有什么 是 更多的 危险的 到 我 和 这 医疗的 顾问 ,
对我以及医疗顾问来说，没有什么比这更危险的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [straʊk] [æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈfɪŋgərz] - - [tuː; tə]
than to pick and stroke at a lady with two or three fingers - - to
比 到 挑选 和 中风 在 一个 女士 和 二 或者 三 手指 - - 到
[stretʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][ɪz] ,
stretch the whole arm around her is ,
拉紧 这 所有的 手臂 大约 她 是 ,
与其用两三根手指轻轻抚摸一位女士，不如伸出整条手臂环抱住她。

[fɔːr; fər][juː ˈes] , [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈdeɪndʒər] [wətˈevər] ;
for us , attended with no danger whatever ;
为了 我们 , 参加 和 不 危险 任何 ;
对我们来说，没有任何危险；

[dʒʌst][æz; əz] [ˈnetlɪz] [bɜːrn][faːr] [mɔːr] [wen] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [ðæn; ðən] [wen] [graːspt] [ˈvɪgərəsli] .
just as nettles burn far more when lightly touched than when grasped vigorously .
只是 作为 荨麻 烧伤 远的 更多的 什么时候 轻轻 感动 比 什么时候 抓住 大力 .
就像荨麻轻轻一碰比用力抓握更灼痛一样。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfaɪər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈfluːɪd] ,
Perhaps it is with this fire as with the electric fluid ,
也许 它 是 和 这 火 作为 和 这 电的 体液 ,
或许，这火焰就像电流一样，

[wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ˈɪntuː][mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [striːm] [θruː] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ðæn; ðən]
which passes into man in a larger stream through the tips of the fingers than
哪个 通过 进入 男人 在 一个 更大的 溪流 通过 这 尖端 的 这 手指 比
[θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈsɜːrfɪs] .
through a broad surface .
通过 一个 广阔 表面 .
它通过指尖进入人体的流量比通过宽阔的表面进入人体的流量更大。

[maɪ][ˈsɪstər] [went] [ˈfɜːrðər] [ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ;
My sister went further and brought an apple ;
我的 姐姐 去 更远 和 带来 一个 苹果 ;
我姐姐走得更远，还带了一个苹果；

[ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [pres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pʌls] - [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [red] [ɪr] - [tɪp] [əˈɡenst] [ðə; ði]
the Doctor had to press with his pulse - fingers the red ear - tip against the
这 医生 有 到 按 和 他的 脉冲 - 手指 这 红色的 耳朵 - 提示 反对 这
[ˈæp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,
医生不得不将按压脉搏的手指，用指尖将红色的耳尖按压在苹果上。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rs] [æn; ən] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [θru:] [ðɪs] [ɔ:rgən][ʌv; əv]
and then force an egrette , or whatever it was , through this organ of
和 然后 力量 一个 白鹭 , 或者 任何 它 曾是 , 通过 这 器官 的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

然后强行把一只白鹭，或者不管它是什么，塞进这个感觉器官里。

[wɪtʃ] ['meɪdnz] [prɪk] [ʌp] [mʌtʃ] ['seldəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['plækər] - [ʌp][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [tu:; tə]
which maidens prick up much seldomer than they pucker - up the one nearest to
哪个 少女们 刺 向上 很多 晒 比 他们 撅嘴 - 向上 这 一 最近的 到
[aɪ 'ti:] - - [ænd; ənd] [naʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['bʌklɪd] [ɔ:r] ['bʌtnd] [ɪn] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] .
it - - and now could be buckled or buttoned in what belonged there .
它 - - 和 现在 可以 是 弯曲 或者 纽扣 在 什么 属于 那里 .

少女们比起撅起离它最近的那个嘴唇要频繁得多——现在，可以把属于那里的东西扣上或系上。

[ðə; ði] [sti:l] [ɔ:lmʊst] [tʃeɪnd] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪr] .
The steel almost chained the operator himself to her ear .
这 钢 几乎 连锁 这 操作员 他自己 到 她 耳朵 .

那根钢链几乎把操作员自己锁在了她的耳朵上。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bju:ti] [ə'tætʃɪz] [wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] ,
" **There is nothing with which a beauty attaches one to her more effectually ,**
" 那里 是 没有什么 和 哪个 一个 美丽 附件 一 到 她 更多的 有效地 ,
“没有什么比美貌更能有效地吸引人们的目光了。”

[ðæn; ðən][baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [wʌn] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][ə; eɪ]['feɪvər] ,
than by giving one occasion to do her a favor ,
比 经过 给予 一 场合 到 做 她 一个 偏爱 ,
与其给她一个帮忙的机会，不如.....

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [hɪm'self] [sed] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] .
" **the Doctor himself said and learned it by his own experience .**
" 这 医生 他自己 说 和 学习 它 经过 他的 自己的 经验 .
“这是医生自己说的，也是他从自身经验中学到的。”

[hens] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər][ænd; ənd] [ɪr] - ['mægnətaɪzər] [kəm'pleɪnd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [kjər] [ə; eɪ]
Hence the operator and ear - magnetizer complained it was hard to cure a
因此 这 操作员 和 耳朵 - 磁化器 抱怨 它 曾是 难的 到 治愈 一个
['bju:ti] [wɪ'daʊt] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
beauty without loving her ,
美丽 没有 爱 她 ,
因此，操作者和耳部磁疗师抱怨说，不爱一个美女，就很难治好她的病。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [fer] ['peɪf(ə)nt][hæd; həd][ɔ:lmʊst] [meɪd] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that his first fair patient had almost made a patient of him .
和 那 他的 第一的 公平的 病人 有 几乎 制成 一个 病人 的 他 .

他的第一位体型匀称的病人差点让他也成了病人。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ; [let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:z'mɑ:pəlaɪt][ɪn] [ʌv] [ɪf] [hi:; hi]
I have nothing against the Doctor ; let him be a cosmopolite in love if he
我 有 没有什么 反对 这 医生 ; 让 他 是 一个 世界公民 在 爱 如果 他
[wɪl] - - [bʌt; bət] ,
will - - but ,
将要 - - 但 ,

我并不针对医生；如果他愿意，就让他做一个爱情上的世界主义者吧——但是，

['sɪstər] , [aɪ] [wʊd] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ɔ:l'redi] [ɪn][bed] ,
Sister , I would thou wert already in bed ,
姐姐 , 我 会 你 沃特 已经 在 床 ,

姐姐，我真希望你已经躺在床上了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] ['mɪrli] [teɪk] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
because any minute in which I merely take two or three steps up and down ,
因为 任何 分钟 在 哪个 我 仅仅 拿 二 或者 三 步骤 向上 和 向下 ,
因为任何一分钟内, 即使我只是上下走两三步,

[aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] [fɔr] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt][nɔ:t][bi:; bi] ['skwɪntɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [tʃæptərz] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [wɒt]
I am not sure that thou wilt not be squinting into my chapters and reading what
我 是 不是 当然 那 你 枯萎 不是 是 眯眼 进入 我的 章节 和 阅读 什么
[aɪ] [bleɪm] [ɪn] [ði:] .
I blame in thee .
我 责备 在 你 .

我不敢保证你不会眯着眼睛翻看我的章节, 读出我对你的指责。

[ɑ:] , [aɪ] [bleɪm] [les] [ðæn; ðən][aɪ] ['pɪti] [ðəɪ] ['fænsɪ] ,
Ah , I blame less than I pity thy fancy ,
啊 , 我 责备 较少的 比 我 遗憾 你的 想要 ,
啊, 与其说是责备你, 不如说是怜悯你的幻想。

[ðæt] [pleɪz] [soʊ] ['erəli] [ə'raʊnd] [ðəɪ] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʌðər] - ['trʌblz] ,
that plays so airily around thy own and others ' troubles ,
那 演出 所以 轻盈地 大约 你的 自己的 和 其他的 - 麻烦 ,
它如此轻率地回避自己和他人的烦恼,

[ænd; ənd][ðəɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [spʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendə] ['faɪbəz] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kraʊn] [ʌv; əv]
and thy heart so spun out of the tenderest fibres , that the white crown of
和 你的 心 所以 旋转 出去 的 这 最嫩的 纤维 , 那 这 白色的 王冠 的
[ʃaɪ] ['wʊmənli:nəs] ,
shy womanliness ,
害羞的 女性气质 ,

你的心由最温柔的纤维织成, 那羞涩女性的白色冠冕,

[wɪt] [ə'loʊn] [ə'dɔ:nz] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltz][ɔ:l] [ði:z] [treɪts] , [hæz; hæz] ,
which alone adorns and exalts all these traits , has ,
哪个 独自的 装饰 和 提升 全部 这些 特征 , 有 ,
唯有它才能衬托和提升所有这些特质, 它本身就具有:

[ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['rezɪdənt] [bɪ'klʌm] ['slɑ:tlɪ] ['ta:nɪft] [wɪð; wɪθ] [blæk]
in the crowded apartments of the Lady Resident become slightly tarnished with black
在 这 挤 公寓 的 这 女士 居民 变得 轻微地 失去光泽 和 黑色的
,
!,
,
在女主人拥挤的公寓里, 一些物品略微泛起了黑色的光泽。

[laɪk] ['sɪlvər] [ɪn] ['mɑ:rfɪ] ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəɪ] ['vɜ:rtʃu:] , [wɪt] [ɪ'senʃəli] ['wɒnts] ['nʌθɪŋ] ,
like silver in marshy Holland , and that thy virtue , which essentially wants nothing ,
喜欢 银 在 沼泽地 荷兰 , 和 那 你的 美德 , 哪个 本质上 想要 没有什么 ,
如同荷兰沼泽地里的银子, 还有你那本质上一无所缺的美德。

['wɒnts] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] !
wants the form of virtue !
想要 这 形式 的 美德 !
想要美德的形式!

[ji:; ji] ['perənts] !
Ye parents !
叶 父母 !
你们这些父母!

[jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [meɪk] [ðəm'selvz] [blæk] [ɪn] [hel] ;
your young men can hardly make themselves black in hell ;
你的 年轻的 男人 能 几乎 制作 他们自己 黑色的 在 地狱 ;
你们的年轻人就算下地狱也未必能把自己变成黑色;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jər; jər] [ˈdɒtə-z] [ænd; ənd][ðer; ðər] [snoʊ] - [waɪt] [ˈreɪmənt] [ˈhev(ə)n] [ɪtˈself][ɪz] [ˈskersli]
but for your daughters and their snow - white raiment Heaven itself is scarcely
但 为了 你的 女儿们 和 他们的 雪 - 白色的 服饰 天堂 本身 是 几乎
[kli:n] [ɪˈnʌf] !
clean enough !
干净的 足够的 !

但是，对于你的女儿们和她们雪白的衣裳来说，天堂都显得不够干净！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ˈseldəm] [ˈbetər] .
They are seldom worse than their company , but also seldom better .
他们 是 很少 更糟 比 他们的 公司 , 但 还 很少 更好的 .
他们很少比公司更差，但也很少比公司更好。

[ðɪs] [ˈspɪrɪtʃuəl] [waɪn] [əbˈzɔːrbz][ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplz] - [ʌv; əv] - [iːv] [ænd; ənd][ʌv; əv] - [ˈpærɪs]
This spiritual wine absorbs the flavor of the Apples - of - Eve and of - Paris
这 精神 葡萄酒 吸收 这 味道 的 这 苹果 - 的 - 前夕 和 的 - 巴黎
[wɪtʃ] [laɪ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ;
which lie about it ;
哪个 说谎 关于 它 ;

这种充满灵性的葡萄酒吸收了周围夏娃苹果和巴黎苹果的风味；

[ˈæftər] [ðæt] [aɪˈtiː] [stɪl] [teɪsts] [ɡʊd] , [ˈoʊnli][naːt] [laɪk] [waɪn] .
after that it still tastes good , only not like wine .
后 那 它 仍然 口味 好的 , 仅有的 不是 喜欢 葡萄酒 .
之后味道依然不错，只是不像葡萄酒了。

[ðə; ði][ˈdaːktər] [geɪv] [emˈiː] [mʌtʃ] [laɪt] [ɑːn] - [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The Doctor gave me much light on Gustavus's condition ,
这 医生 给予 我 很多 光 在 - 状况 ,
医生让我对古斯塔夫的病情有了更清晰的了解。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈprɔːpər] [taɪm] [ʃæl; ʃəl][ɪn][tɜːrn][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .
which at a proper time shall in turn be given to the reader .
哪个 在 一个 恰当的 时间 将 在 转动 是 给定 到 这 读者 .
适当的时候，再将之提供给读者。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈfɔːrtnaɪt] [riːdz] [ˈoʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪz]
A certain person , who almost every fortnight reads over what I have written , is
一个 肯定 人 , WHO 几乎 每一个 两星期 阅读 超过 什么 我 有 书面 , 是
[səˈtɪrɪkl] ,
satirical ,
讽刺 ,
有一个人，几乎每两周都会阅读我写的东西，他很擅长讽刺。

[ænd; ənd][æskz][emˈiː] [ˈweðər] [ɑːn][peɪdʒ][ˌtrɪp(ə)ˈeɪ][ziːˈziːˈziː][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈkɔːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [pɔːl]
and asks me whether on page Aaa Zzz the further courting between Paul
和 问 我 无论 在 页 啊啊 zzz 这 更远 求爱 之间 保罗
[ænd; ənd][beɪˈɑːtə] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] - - [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [æskz] ,
and Beata will be worked out - - he further asks ,
和 贝娅塔 将要 是 工作 出去 - - 他 更远 问 ,
他问我，在第 Aaa Zzz 页上，保罗和贝娅塔之间的进一步交往是否会得到解决——他还问，
[ˈweðər] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːˈredi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
whether it has been already related to the reader ,
无论 它 有 到过 已经 有关的 到 这 读者 ,
无论是否已经与读者相关，

[ðæt] [ðə; ði] [kəʊ'ketɪŋ] [pɔːl] [hæz; həz] [sɪns] [ðæt] [meɪd] [vəːsɪz] , ['prəʊfaɪlz] , ['bukeɪz] [ænd; ənd]
that the coquetting Paul has since that made verses , profiles , bouquets and
那 这 卖弄风情 保罗 有 自从 那 制成 诗句 , 简介 , 花束 和
[ə'dɑːdʒi,əʊz] ,
adagios ,
慢板 ,

自那以后，风流成性的保罗创作了诗歌、人物特写、花束和慢板乐章。

[ɪn] [ˈɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ðɪːz] [dɪ'zɜːrt] [ˈdɪʃɪz] , [ðɪːz] [pɪrst]
in order to bring on and present his heart in these dessert dishes , these pierced
在 命令 到 带来 在 和 展示 他的 心 在 这些 甜点 菜肴 , 这些 穿孔
[fruːt] - [ˈdɪʃɪz] ,
fruit - dishes ,
水果 - 菜肴 ,

为了将他的心意融入到这些甜点菜肴、这些镂空水果菜肴中，

[ðɪːz] [ˈkɑːnfekt] - [ˈbæskəts] - - [ðɪs] [ˈenˌfaːnt; ɑːŋˈfaːŋ][ˈterəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [æskz]
these confect - baskets - - this enfant terrible of a mocking personage asks
这些 糖果 - 篮子 - - 这 孩子 糟糕的 的 一个 嘲讽 人士 问
[ˈfaɪnəli] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [beɪˈɑːtə] ,
finally whether it has been already reported to the world that Beata ,
最后 无论 它 有 到过 已经 据报道 到 这 世界 那 贝娅塔 ,
这些糖果篮——这个爱嘲讽的顽童最后问道，贝娅塔的事是否已经传遍世界了，

[haʊˈevər] , [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [-] [ænd; ənd][ðə; ði]
however , cared for nothing of it all but the empty basket [67] and the
然而 , 关心 为了 没有什么 的 它 全部 但 这 空的 篮子 [-] 和 这
[ˈempti] [dɪ'zɜːrt] [dɪ]
empty dessert dish
空的 甜点 盘子

然而，他却对这一切都漠不关心，只在乎空篮子[67]和空甜点盘.....

[æt; ət] [ˈbɑːtəm] [ðɪs] [ˈmæɪsɪs] [ˈnevər] [əˈfendz] [ˌemˈiː] ;
At bottom this malice never offends me ;
在 底部 这 恶意 绝不 冒犯 我 ;

归根结底，这种恶意从来都无法冒犯我；

[bʌt; bət][ˈdɑːktər] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæv; həv] [ˈmæɪnɪfestli] [ðə; ði] [ˈwɪkɪdɪst] [ˌɪndʒəˈnuːəti][ɪn]
but Doctor Fenk and the reader have manifestly the wickedest ingenuity in
但 医生 - 和 这 读者 有 显然 这 最邪恶的 独创性 在
[ˈpleɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [hɑːrt] - [ˈmætərz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .
placing and seeing heart - matters in a false light .
放置 和 看到 心 - 事情 在 一个 错误的 光 .

但芬克医生和读者显然都极其狡猾，他们以错误的方式看待和处理情感问题。

[ˈverɪli] , [ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [bɪn] [mɪr] [dʒʊʊk] , [maɪ] [əˈledʒd] [ʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][wɜːr; wər]
Verily , it has heretofore been mere joke , my alleged love ; and if it were
确实 , 它 有 此前 到过 仅仅 开玩笑 , 我的 据称 爱 ; 和 如果 它 是
[nɔːt] ,
not ,
不是 ,

事实上，我所谓的爱，此前不过是个玩笑；如果不是，

[ˌaɪˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˌmerɪˈtɔːrɪəs]
it must needs become such , because such a handsome and meritorious
它 必须 需求 变得 这样的 , 因为 这样的 一个 英俊的 和 有功绩的
[ˈraɪv(ə)l][æz; əz][aɪ] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] ,
rival as I , it seems ,
竞争对手 作为 我 , 它 似乎 ,

它必然会变成这样，因为像我这样一位英俊潇洒、才华横溢的竞争对手，似乎.....

[ˈeɪˈem][tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ˈgʊstɑːvəs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ˈfaɪnd][ˌaɪˈtiː][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌaʊtˈstriːp] [ænd; ənd]
am to meet in Gustavus , I could not find it in my heart to outstrip and
是 到 见面 在 古斯塔夫 , 我 可以 不是 寻找 它 在 我的 心 到 超过 和
[ˌoʊvərˈʃædʊ] ,
overshadow ,
黯然失色 ,

在古斯塔夫与人会面时，我实在不忍心超越或盖过他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɔːr][ðə; ði] [ˈlɪbərti] , [wɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [keɪs] .
even if I had the power or the liberty , which to be sure is not the case .
甚至 如果 我 有 这 力量 或者 这 自由 , 哪个 到 是 当然 是 不是 这 案件 .
即使我拥有权力或自由，但可以肯定的是，我并没有。

[ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] , [ɔːr][ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] [trɪˈnɪtətɪs] , [ˈsek](ə)n] .
TWENTY - SEVENTH , OR XXII TRINITATIS , SECTION .
二十 - 第七 , 或者 二十二 三位一体 , 部分 .

第二十七节，或第二十二节。

- [ˈletər] . - - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [koʊm] .
Gustavus's Letter . - - The Prince and his Dressing - Comb .
- 信 . - - 这 王子 和 他的 敷料 - 梳子 .

古斯塔夫的信——王子和他的梳子。

[ˈgʊstɑːvəs] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] - - [ðʌs] [fɑːr][hɪz; ɪz] [ˈθiːətər] [hæz; həz] [brɪn] [ˈdeɪli] [ˈraɪzɪŋ] ,
Gustavus is now in the old palace - - thus far his theatre has been daily rising ,
古斯塔夫 是 现在 在 这 老的 宫殿 - - 因此 远的 他的 剧院 有 到过 日常的 上升 ,
古斯塔夫现在身处旧宫殿——到目前为止，他的剧院每天都在蓬勃发展。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [sel] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [ˈmænər] , [ðens] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɪləteri]
from the subterranean cell to a knightly manor , thence to a military
从 这 地下 细胞 到 一个 骑士精神 庄园 , 因此 到 一个 军队
[əˈkædəmi] ,
academy ,
学院 ,

从地下牢房到骑士庄园，再到军事学院，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ˈkæs(ə)] .
and finally to a princely castle .
和 最后 到 一个 王子 城堡 .

最后到达一座王子的城堡。

[ðə; ði] [rɪtʃ] - [haɪrd] [ˌaɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˌaɪˈtiː] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] ,
The rich Oefel hired it , because it adjoined the new palace ,
这 富有的 - 雇用 它 , 因为 它 相邻的 这 新的 宫殿 ,
富有的奥费尔租用了它，因为它毗邻新宫殿。

[wer] [leɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [ʌv; əv] - .
where lay the Blocksberg of the great world of Scheerau .
在哪里 躺 这 - 的 这 伟大的 世界 的 - .

舍劳大世界的布洛克斯贝格就在那里。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] [vɔːn] [baʊz] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [bəʊθ][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] , [huː]
The Lady Resident von Bouse had inherited both from her brother , who
这 女士 居民 冯 鲍斯 有 遗传 两个都 从 她 兄弟 , WHO
[hæd; həd] [hɪr] ,
had here ,
有 这里 ,

冯·鲍斯夫人从她哥哥那里继承了这两处房产，她哥哥曾在这里居住。

[əˈmɪdst] [hɜːr; hær] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] , [dɪˈpɑːrtɪd] [ðɪs] [laɪf] .
amidst her tears and kisses , departed this life .
在.....之中 她 眼泪 和 吻 , 已离开 这 生活 .

在泪水和亲吻中，她离开了人世。

[ˈneɪtʃər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ɪɡˈzɔːlts] [wʌnz] [oʊn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [wɪnz] [ðə; ði] [ˈhɑːrts]
Nature had given her all that exalts one's own heart and wins the hearts
自然 有 给定 她 全部 那 提升 一个人的自己的 心 和 胜利 这 心
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ;
of others ;
的 其他的 ;

大自然赋予她一切能够提升自我、赢得他人芳心的特质；

[bʌt; bət][ɑːrt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [tuː] [mʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ræŋk][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [mʌt]
but art had given her too much and her rank had taken too much
但 艺术 有 给定 她 也 很多 和 她 秩 有 已采取 也 很多
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] - - [ʃiː; ji][hæd; həd] [tuː] [ˈmeni] [ˈtælənts][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈeni]
away from her - - she had too many talents to retain at a court any
离开 从 她 - - 她 有 也 许多 天赋 到 保持 在 一个 法庭 任何
[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈmæskjələɪn] [ˈvɜːrtʃuː] ;
other than masculine virtues ;
其他 比 男性 美德 ;

但艺术给予她的太多，而她的地位又从她身上夺走了太多——她拥有太多的才能，以至于在宫廷中除了男性美德之外，
她无法保留任何其他特质；

[ʃiː; ji] [kəmˈbaɪnd] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈkoʊkɪtri] - - [sensəˈbɪləti][ænd; ənd][ˈsætiər] - - [ʃiː; ji][juˈnaɪtɪd]
she combined friendship and coquetry - - sensibility and satire - - she united
她 合并 友谊 和 卖弄风情 - - 感性 和 讽刺 - - 她 团结的
[rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈwɜːrldli] [fəˈlɑːsəfi] - - [hɜːrˈself][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [prɪns] .
respect for virtue and worldly philosophy - - herself and our Prince .
尊重 为了 美德 和 世俗 哲学 - - 她自己 和 我们的 王子 .

她将友谊与妩媚、感性与讽刺融为一体，将对美德的尊重与世俗哲学结合起来，将她自己与我们的王子结合起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [əˈvaʊd] [ˈlʌvər] ,
For the latter was her avowed lover ,
为了 这 后者 曾是 她 公开承认 情人 ,
因为后者是她公开承认的情人。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ji] [səˈrendəd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɔːr] [frʌm; frəm][æmˈbɪ(ə)n][ðæn; ðən][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] .
to whom she surrendered her heart more from ambition than inclination .
到 谁 她 投降 她 心 更多的 从 志向 比 倾角 .
她将自已的心交给了他，与其说是出于爱慕，不如说是出于野心。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃaɪn] ;
She was made for something better than to shine ;
她 曾是 制成 为了 某物 更好的 比 到 闪耀 ;
她生来就应该成就比闪耀更伟大的事业；

[ˈoʊnli][æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈeni] [θɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈʃaɪnɪŋ] ,
only as she had no opportunity for any thing else than shining ,
仅有的 作为 她 有 不 机会 为了 任何 事物 别的 比 灼灼 ,
只是因为她除了闪耀之外没有其他机会。

[ʃiː; ji][fərˈɡɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
she forgot that there was anything better .
她 忘了 那 那里 曾是 任何事物 更好的 .
她忘记了还有更好的选择。

[bʌt; bət] [ˈeniwʌn] [huː] [ɪz][bɔːrn][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈwɜːrldli] [ɔːr] [ˈkɔːrtli] [ˈhæpɪnəs]
But anyone who is born for something higher than worldly or courtly happiness
但 任何人 WHO 是 出生 为了 某物 更高 比 世俗 或者 宫廷式 幸福
[fiːlz] [ɪn] [ˈbetər] [ˈaʊərz] [ðə; ði] [ˈfɔːrfitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] .
feels in better hours the forfeiture of his destiny .
感觉 在 更好的 小时 这 没收 的 他的 命运 .
但是，凡是生来就追求比世俗或宫廷幸福更高境界的人，在顺境中都会感到自己命运的丧失。

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ˈpraːpər] [hɪr] [tuː; tə] [əˈsaɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈriːz(ə)n] [wɪtʃ] [sent] - [aʊt] [ʌv; əv] -
It will be proper here to assign a new reason which sent Oefel out of Scheerau
它 将要 是 恰当的 这里 到 分配 一个 新的 原因 哪个 发送 - 出去 的 -
:
:
:

在此有必要给出一个新的理由，解释为什么厄费尔离开了舍劳：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpaːn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [plɪːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnslɪ] [bɪˈhest] [tuː; tə] [niːd] [aʊt]
he was called upon and was pleased at the princely behest to knead out
他 曾是 称为 之上 和 曾是 高兴 在 这 王子 要求 到 揉 出去
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpaːtər] - [wiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [ə; eɪ][ˈdraːmə][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi]
on the potter - wheel of his desk a drama for the birthday of the Lady
在 这 陶工 - 车轮 的 他的 桌子 一个 戏剧 为了 这 生日 的 这 女士
[ˈrezɪdənt] .
Resident .
居民 :

他被召来，并欣然应允王子的请求，在他的书桌上用陶轮创作了一部戏剧，献给女主人庆祝生日。

[ðə; ði][ˈdraːmə][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][æpləˈkeɪf(ə)nɪz] .
The drama was to have applications .
这 戏剧 曾是 到 有 应用程序 :

这场戏剧的目的是为了吸引申请者。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈæmətər] - [steɪdʒ][æt; ət] [ˈʌpər] - - - [wer] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] , [nɑːt][æz; əz]
On the amateur - stage at Upper - Scheerau - - where the Prince was , not as
在 这 业余 - 阶段 在 上 - - - 在哪里 这 王子 曾是 , 不是 作为
[ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [ˈθiːətər] [ə; eɪ] [mɪr] [ˌsuːpərˈnuːməreɪ] ,
on the war - theatre a mere supernumerary ,
在 这 战争 - 剧院 一个 仅仅 额外 ,

在上谢劳的业余舞台上——在那里，王子不像在战争舞台上那样仅仅是个配角——

[bʌt; bət][fɜːrst][ˈæktər] ,
but first actor ,
但 第一的 演员 ,

但首先是演员，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈregjələr] [kɔːrt]
and where he filled the place and saved the expense of a regular court
和 在哪里 他 已填 这 地方 和 已保存 这 费用 的 一个 常规的 法庭
[truːp] - - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] ,
troop - - it was to be played by the Prince ,
部队 - - 它 曾是 到 是 玩 经过 这 王子 ,
他填补了空缺，节省了正规宫廷剧团的费用——这个剧团将由王子亲自演出。

- [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] .
Oefel and some others .
- 和 一些 其他的 :

奥费尔和其他一些人。

[ðə; ði] [prɪns] [stɪl] [hæd; həd] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ; [stɪl] [ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə]
The Prince still had eyes to look upon the Resident Lady ; still a tongue to
这 王子 仍然 有 眼睛 到 看 之上 这 居民 女士 ; 仍然 一个 舌头 到
[lʌv] [hɜːr; hər] ;
love her ;
爱 她 ;

王子依然有眼光欣赏女主人，依然有舌尖爱慕她。

[stɪl] , [deɪz] [tuː; tə] [pruːv] [aɪˈti:][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [stɪl] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ˈhɑːmɪdʒ] :
still , days to prove it to her ; still a theatre to pay her homage :
仍然 , 天 到 证明 它 到 她 ; 仍然 一个 剧院 到 支付 她 尊敬 :

但仍需数日才能向她证明；仍需一座剧院来向她致敬：

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ˈheɪtɪd] [hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˌfiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
nevertheless he already hated her , because she was too noble for him ;
尽管如此 他 已经 憎恨 她 , 因为 她 曾是 也 高贵 为了 他 ;

然而，他已经恨她了，因为她对他来说太过高贵；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [pɑːrt] ([æz; əz][jæl; ʃəl][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ˈfɜːrðər] [ɑːn]) [wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [mɔːr]
for his theatrical part (as shall be printed further on) was to do more
为了 他的 戏剧 部分 (作为 将 是 打印 更远 在) 曾是 到 做 更多的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər] .
service to him than to her .
服务 到 他 比 到 她 .

因为他在剧中扮演的角色（将在下文中详述）是为他服务，而不是为她服务。

- ([huː] [wʌz; wəz] [æmˈbæsədər] , [kɔːrt] [ˈθiːətər] - [ˈpoʊət][ænd; ənd][ˈæktər][ɪn][wʌn] ,
Oefel (who was ambassador , court theatre - poet and actor in one ,
- (WHO 曾是 大使 , 法庭 剧院 - 诗人 和 演员 在 一 ,
奥费尔（他曾担任大使、宫廷剧院诗人兼演员，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪzrəbli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]) [wɜːrkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈdraːmə]
because there is miserably little difference among them) worked into his drama
因为 那里 是 惨痛地 小的 不同之处 之中 他们) 工作 进入 他的 戏剧
[ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə][ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ˈflætər] [hɜːr; hər][baɪ] [ðɪs] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
a portrait of Beata and would fain flatter her by this likeness of her ,
一个 肖像 的 贝娅塔 和 会 欣然 奉承 她 经过 这 相似 的 她 ,
因为他们之间几乎没有什么区别）他在戏剧中融入了贝娅塔的形象，并试图通过这幅与她相似的肖像来奉承她。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌfiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] [hɜːr; hər]
and hoped she would be one of the actors and make her portrait her
和 希望 她 会 是 一 的 这 演员 和 制作 她 肖像 她
[pɑːrt] .
part .
部分 .

并希望她能成为其中一名演员，让她的肖像成为她的角色。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [hoʊpt] [ʌv; əv][ˈgustɑːvəs] [tuː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][jæl; ʃəl] [siː] [bɪˈloʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
All this he hoped of Gustavus too ; but we shall see below how it was .
全部 这 他 希望 的 古斯塔夫 也 ; 但 我们 将 看 以下 如何 它 曾是 .
他对古斯塔夫也抱有同样的期望；但我们将在下文中看到结果如何。

[ˈgustɑːvəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,
古斯塔夫，

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] - - [waɪl] [ɔːl] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [wiːlz] [ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ]
in the old palace - - while all visiting - wheels rattled over his nerves of hearing
在 这 老的 宫殿 - - 尽管 全部 访问 - 车轮 摇晃 超过 他的 神经 的 听力
[ænd; ənd][ɔːl] [prəˈseʃənz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] [swɔːmd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] - - [stiːl] [felt] [hɪmˈself] [æz; əz]
and all processions of visitors swarmed around his eyes - - still felt himself as
和 全部 游行 的 访客 蜂拥而至 大约 他的 眼睛 - - 仍然 毛毡 他自己 作为
[ˈloʊnsəm] [æz; əz] [deθ] .
lonesome as death .
寂寞 作为 死亡 .

在古老的宫殿里——尽管所有来访者的车轮在他耳边嘎嘎作响，所有来访者的队伍在他眼前熙熙攘攘——他仍然感到自己像死人一样孤独。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
He worked his way to his future destination .
他 工作 他的 方式 到 他的 未来 目的地 .
他一步步走向了未来的目的地。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈsekrətərɪz] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [wɪl] [kənˈkluːd] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd]
More than fifty secretaries of legation will conclude , therefore , that he learned
更多的 比 五十 秘书 的 使馆 将要 结束 , 所以 , 那 他 学习
[tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] ,
to open letters and hearts ,
到 打开 信件 和 心 ,
因此, 五十多位使馆秘书都会得出结论: 他学会了如何打开信件和人心。

[tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrts] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌv] , [peɪ] [kɔːrt] [ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt]
to decipher women and reports , to make love , pay court and execute
到 解码 女性 和 报告 , 到 制作 爱 , 支付 法庭 和 执行
[ˈneɪvərɪz] - - [ðə; ðɪ] [ˈfɪftɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈerər] ;
knaveries - - the fifty are in error ;
狡猾的 - - 这 五十 是 在 错误 ;
解读女人和报告, 谈情说爱, 讨好侍女, 行奸诈之事——这五十个人都错了;

[ðeɪ] [wɪl] [ˈfɜːrðərˈmɔːr] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [hænd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈlaɪtn]
they will furthermore think he learned to write a fine hand , in order to lighten
他们 将要 此外 思考 他 学习 到 写 一个 美好的 手 , 在 命令 到 减轻
[hɪz; ɪz][pɔːrtˈfoʊliəʊ] ,
his portfolio ,
他的 文件夹 ,
他们还会认为他学习写一手漂亮的字是为了减轻作品集的负担。

[ˈaɪtəm][tuː; tə] [noʊ] [huːz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˈfɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ɡoʊz][tuː; tə]
item to know whose name should stand first in a public instrument which goes to
物品 到 知道 谁 姓名 应该 站立 第一的 在 一个 民众 乐器 哪个 去 到
[θriː] [ˈpaʊəz] ,
three Powers ,
三 权力 ,
需要知道在提交给三个权力机构的公共文件中, 谁的名字应该排在第一位。

[ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpaʊər] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ˈfɜːrst][ɪn][ɪts] [ˈɪnstrəmənt] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ; [bʌt; bət]
and that each Power should stand first in its instrument - - they are right ; but
和 那 每个 力量 应该 站立 第一的 在 它是 乐器 - - 他们 是 正确的 ; 但
[hiː; hi][dɪd] [mɔːr] :
he did more :
他 做过 更多的 :
每个大国都应该在其自身的工具中占据首要地位——他们的说法是对的; 但他做的远不止这些:

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn][ˈsɔːlətuːd][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][səˈsaɪəti] .
he learned in solitude to endure and enjoy society .
他 学习 在 孤独 到 忍受 和 享受 社会 .
他在孤独中学会了忍受和享受社交。

[ˈfɑːr][frʌm; frəm] [men] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [θraɪv] ; [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈækʃnz] .
Far from men principles thrive ; among them actions .
远的 从 男人 原则 蓬勃发展 ; 之中 他们 行动 .
原则远离人, 行动才是关键。

[ˈsɔːləteri] [ɪnækˈtɪvəti] [ˈraɪpənz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡlæs] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l] [ækˈtɪvəti]
Solitary inactivity ripens outside of the glass - bell of the study to social activity
孤 不活动 成熟 外部 的 这 玻璃 - 钟 的 这 学习 到 社会的 活动
,
:
,
独自一人在书房这个“玻璃罩”之外的静默状态会逐渐转化为社交活动。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [men] [wʌn] [grəʊz] [noʊ] ['betər] , [ən'les] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi]
and among men one grows no better , unless when he comes among them he
和 之中 男人 一 生长 不 更好的 , 除非 什么时候 他 来 之中 他们 他

[ɪz] [ɔ:l'redi] [gʊd] .
is already good .
是 已经 好的 :

一个人如果来到人群中之前已经很优秀，那么他就不会变得更好。

[hɪz; ɪz] [ɑ:kjə'peɪfənz] ['grædʒuəli] [ɪk'spɪəriənst] ['plez(ə)nt] [ɪntə'rʌp[nz] .
His occupations gradually experienced pleasant interruptions .
他的 职业 逐步地 经验丰富的 令人愉快的 中断 :

他的职业生涯逐渐开始受到一些令人愉快的干扰。

[fɔ:r; fər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [stʊd] ['ʌvli] [ænd; ənd][ɔ:l'moʊst] [koʊ'ketɪʃ] ['neɪtʃər]
For out of doors before his windows stood lovely and almost coquettish Nature
为了 出去 的 门 前 他的 视窗 站立 迷人的 和 几乎 娇媚 自然

[hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['pærɪsɪz] ['æplz] ,
hung round with Paris's apples ,
悬挂 圆形的 和 巴黎的 苹果 ,

窗外，在他面前，美丽而又略带娇媚的大自然与巴黎的苹果交相辉映。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] [fer] [prɒmɪ'nɑ:də] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
and in the midst of all a fair promenader who deserved the whole of
和 在 这 中间 的 全部 一个 公平的 漫步者 WHO 应得的 这 所有的 的

[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而这一切之中，还有一位美丽的漫步者，她值得拥有这一切。

[hu:] [kæn; kən][,aɪ 'ti:][bi:; bi][bʌt; bət] - - [beɪ'ɑ:tə] ?
Who can it be but - - Beata ?
WHO 能 它 是 但 - - 贝娅塔 ?

除了贝娅塔还能有谁呢？

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k]
Did she walk into the park , it was quite as impossible for him to walk
做过 她 走 进入 这 公园 , 它 曾是 相当 作为 不可能的 为了 他 到 走

['æftər][hɜ:r; hər] ,
after her ,
后 她 ,

她走进了公园，他也不可能跟在她后面走。

[æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as not to look after her through the window ,
作为 不是 到 看 后 她 通过 这 窗户 ,

以免透过窗户看到她，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔ:t] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɔ:l][ðə; ði] ['rɪbənz] [ðæt] [went]
and his eyes sought out from among the bushes all the ribbons that went
和 他的 眼睛 寻求 出去 从 之中 这 灌木丛 全部 这 丝带 那 去

['twɪŋklɪŋ] [baɪ] [θru:] [ðem; ðəm] .
twinkling by through them :
闪烁 经过 通过 他们 :

他的目光在灌木丛中搜寻着所有闪闪发光的彩带。

[dɪd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] ,
Did she come back on her walk with her face toward his windows ,
做过 她 来 后退 在 她 走 和 她 脸 朝向 他的 视窗 ,

她散步回来的时候，脸朝向他的窗户吗？

[ðen][hi:; hi] [stept] [bæk] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][nɑ:t][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n]
then he stepped back as far as possible not only from them , but even
然后 他 步 后退 作为 远的 作为 可能的 不是 仅有的 从 他们 , 但 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
from the curtains ,
从 这 窗帘 ,

然后他尽可能地后退，不仅远离了他们，甚至远离了窗帘。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
so as to see without being seen .
所以 作为 到 看 没有 存在 已见 .

这样就能在不被人看见的情况下看见人。

[pərˈhæps] ([bʌt; bət][ˈhɑ:rdli]) [ðə; ði][pɑ:rts][wɜ:r; wər] [rɪˈvɜ:rst] , [ɪf][hi:; hi] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər]
Perhaps (but hardly) the parts were reversed , if he ventured to follow her
也许 (但 几乎) 这 部分 是 反转 , 如果 他 冒险 到 跟随 她
[ɪn][hɜ:r; hər] [wɔ:ks] ,
in her walks ,
在 她 散步 ,

如果他冒险跟随她散步，或许（但可能性不大）情况会颠倒过来。

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [weɪz] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
which to him were ways to heaven .
哪个 到 他 是 方式 到 天堂 .

在他看来，这些都是通往天堂的道路。

[ə; eɪ][roʊz] [ðæt] [hæd; həd] [dra:pt] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns][ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst]
A rose that had dropped from its stem and which he once in the darkest
一个 玫瑰 那 有 掉落 从 它是 干 和 哪个 他 一次 在 这 最黑暗的
[naɪt] [pɪkt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
night picked up under her window ,
夜晚 挑选 向上 在下面 她 窗户 ,

一朵从枝头掉落的玫瑰，他曾在漆黑的夜晚从她窗下捡起过。

[wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rdər] ;
was to him the rose of an order ;
曾是 到 他 这 玫瑰 的 一个 命令 ;

对他而言，那是秩序中的玫瑰；

[ɪts] [ˈwɪðərd] [ˈhʌni] - [kʌp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpɒpʊrɪ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swi:təst] [dri:mz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
its withered honey - cup was the potpourri of his sweetest dreams and his
它是 干枯 蜂蜜 - 杯子 曾是 这 花香 的 他的 最甜美的 梦境 和 他的
[ˈflɔ:rə][ʌv; əv] [ˈpleʒər] :
flora of pleasure :
植物 的 乐趣 :

它那枯萎的蜜杯是他最甜蜜的梦境和快乐的芬芳：

- - [ðʌs] [dʌst] [ðəʊ] , [ˈb:fti] [ˈdestəni] , [ˈɔ:fntaɪmzˌɔ:ftəntaɪmz] [pleɪs] [ɪˈmɔ:rt(ə)] [ˈmænz] [ˈhev(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
- - **thus dost thou , lofty Destiny , oftentimes place immortal man's heaven under a**
- - 因此 朋友 你 , 高远 命运 , 经常 地方 不朽 男人的 天堂 在下面 一个
[ˈfeɪdɪd] [roʊz] - [li:f] ,
faded rose - leaf ,
褪色 玫瑰 - 叶子 ,

——因此，崇高的命运啊，你常常将不朽人类的天堂置于一一片凋零的玫瑰叶下。

[ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈblɑ:səm] - [kʌp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈget] - [em ˈi:] - [nɑ:t] , [ˈɔ:f(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd]
often on the blossom - cup of a forget - me - not , often in a piece of land
经常 在 这 开花 - 杯子 的 一个 忘记 - 我 - 不是 , 经常 在 一个 片 的 土地
- , - [maɪlz] [skwer] .
305 , 000 miles square .
- , - 英里 正方形 .

常在勿忘我花冠上，常在面积为 305,000 平方英里的土地上。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [fər'gɪvɪŋ] , [wɪl] ['æftərwərd] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .
He who has been too forgiving , will afterward avenge himself .
他 谁 有 到过 也 宽恕 , 将要 之后 报仇 他自己 .

过于宽容的人，日后必将报复。

- ['frendʃɪp] [tʊ:rdz] [ə'mændəs] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [tu:; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
Gustavus's friendship towards Amandus has mounted to so high a flame ,
- 友谊 向 阿曼杜斯 有 安装 到 所以 高的 一个 火焰 ,

古斯塔夫对阿曼杜斯的友谊已经如烈火般熊熊燃烧。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɜ:rn] [daʊn] [tu:; tə] ['æʃɪz] [ə'pɑ:n][ɪts] [mə'tɪriəl] .
that it must necessarily burn down to ashes upon its material .
那 它 必须 一定 烧伤 向下 到 灰烬 之上 它是 材料 .

它必然会在其物质上燃烧殆尽，化为灰烬。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][bei'ɑ:tə] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə][ə'mændəs] ,
When he looked after Beata , he looked back to Amandus ,
什么时候 他 看起来 后 贝娅塔 , 他 看起来 后退 到 阿曼杜斯 ,

他照看贝娅塔的时候，会回头看阿曼杜斯。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm'self] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
and blamed himself so often that he must needs begin to justify himself .
和 被指责 他自己 所以 经常 那 他 必须 需求 开始 到 证明合法 他自己 .

他常常自责，以至于不得不开始为自己辩解。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [hi:p] ['lʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['glɪməd] ,
What was carried away from the ash - heap under which his love glimmered ,
什么 曾是 携带 离开 从 这 灰 - 堆 在下面 哪个 他的 爱 闪烁 ,

从他爱的微光闪烁的灰烬堆中，带走了什么？

[wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [æʃ] - [hi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
was thrown upon the ash - heap of his friendship .
曾是 抛掷 之上 这 灰 - 堆 的 他的 友谊 .

被扔进了他友谊的垃圾堆。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [ʌʊər] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [fɔ:r; fər] [ə'mændəs] [ɔ:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l]
Nevertheless he would at any hour have sacrificed for Amandus all that people
尽管如此 他 会 在 任何 小时 有 牺牲 为了 阿曼杜斯 全部 那 人们

[kɔ:l] ['pleʒərz] ;
call pleasures ;
称呼 快乐 ;

然而，他随时都愿意为阿曼杜斯牺牲人们所谓的快乐；

- - [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [nu:] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] ['frendʃɪp] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['ɑ:rdntli] [sɔ:t] ,
- - **for in the new time of a first friendship sacrifices are more ardently sought ,**
- - 为了 在 这 新的 时间 的 一个 第一的 友谊 牺牲 是 更多的 热切地 寻求 ,

因为在初次建立友谊的新时代，人们更加渴望做出牺牲。

[ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:fərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɪvər][ɪz] [mɔ:r] ['blesɪd; blest]
than at a later time they are offered , and the giver is more blessed
比 在 一个 之后 时间 他们 是 提供 , 和 这 赠予者 是 更多的 蒙福

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
than the receiver .
比 这 接收者 .

比起后来再赠送，赠送者比接受者更蒙福。

[oʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ðə; ði] ['raɪtli] - [dɪ'spoʊzd] [səʊl] [hæz; həz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['jɜ:rniŋ] ,
the rightly - disposed soul has not only the power , but also the yearning ,
这 没错 - 处置 灵魂 有 不是 仅有的 这 力量 , 但 还 这 渴望 ,
[tu:; tə]['sækrɪfaɪs] . - - [ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] ['gʊstə:vəs] ,
to sacrifice . - - The life which Gustavus ,
到 牺牲 : - - 这 生活 哪个 古斯塔夫 ,

品德高尚的人不仅有能力，而且渴望牺牲。——古斯塔夫的一生

[en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [nʌʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
encompassed with spring and gardens and wishes of love , now enjoyed ,
包括 和 春天 和 花园 和 愿望 的 爱 , 现在 享受 ,
被春天、花园和爱的祝福所环绕，如今尽享其中。

[hi:; hi][æɪ; jəl] [hɪm'self] [peɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] .
he shall himself paint in a letter to me .
他 将 他自己 画 在 一个 信 到 我 :

他会在给我的信中亲自作画。

[ðɪs] ['letər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [θrəʊ] [ə'saɪd] ,
This letter they of course will throw aside ,
这 信 他们 的 课程 将要 扔 旁边 ,

他们当然会把这封信扔到一边。

[hu:] [stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][koʊld] [spek'teɪtəs] , [æz; əz] [æbsən'ti:] - [bɑ:ks]
who stand before the spectacle of Nature as cold spectators , as absentee - box
WHO 站立 前 这 奇观 的 自然 作为 寒冷的 观众 , 作为 缺席者 - 盒子
- [prəp'raɪətəz] ;
- **proprietors ;**
- 业主 ;

他们站在大自然的奇观前，像冷漠的旁观者，像缺席的包厢主人；

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] ['betər] [ænd; ənd] ['rɛrɜ:] [men] , [hu:] [fi:l] [ðəm'selvz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [drɔ:n] [ɪn]
but there are better and rarer men , who feel themselves irresistibly drawn in
但 那里 是 更好的 和 稀有 男人 , WHO 感觉 他们自己 无法抗拒地 绘制 在
[æz; əz] ['pleɪɜ:z] ,
as players ,
作为 玩家 ,

但也有更优秀、更罕见的男性，他们会不由自主地被吸引成为球员。

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] ['evri] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz]['æni'meɪtɪd] , ['evri] ['tʃeɪfər] [æz; əz][ɪ'tɜ:rn(ə)] ,
and regard every spear of grass as animated , every chafer as eternal ,
和 看待 每一个 矛 的 草 作为 动画 , 每一个 金龟子 作为 永恒 ,
视每一根草茎为有生命的，视每一只金龟子为永恒的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [hoʊl] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fɪnət] ['pʌlsɪŋ] ['vi:nəs] ['sɪstəm] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri]
and the illimitable whole as an infinite pulsing venous system in which every
和 这 无限的 所有的 作为 一个 无限 脉动 静脉 系统 在 哪个 每一个
['kri:tʃər] [θrɒbz] [æz; əz][æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ][ænd; ənd] ['drɑ:pɪŋ] [twɪɡ] [bɪ'twi:n] ['lesər] [ænd; ənd]
creature throbs as an absorbing and dropping twig between lesser and
生物 悸动 作为 一个 吸收 和 下降 枝条 之间 较少 和
['greɪtər] [wʌnz][ænd; ənd] [hu:z] [fʊl] [hɑ:rt] [ɪz][gɑ:d] .
greater ones and whose full heart is God .
更大的 一个 和 谁 满的 心 是 上帝 :

而无限的整体就像一个无限跳动的静脉系统，其中每个生物都像一根吸收和掉落的树枝一样在较小和较大的生物之间跳动，而它的核心就是上帝。

- ['letər] .
Gustavus's Letter .
- 信 :

古斯塔夫的信。

" [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kævərn]['ɪntuː][ðə; ði]
" **To - day , for the second time , I have come up out of my cavern into the**
" 到 - 天 , 为了 这 第二 时间 , 我 有 来 向上 出去 的 我的 洞穴 进入 这
[ɪnfɪnət] [wɜːrld] ;
infinite world ;
无限 世界 ;

“今天，我第二次走出我的洞穴，来到这无垠的世界；

[ɔːl][maɪ] [veɪnz] [ɑːr; ər] [stiːl] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæftə'nuːnz] ['ɪnfluəns] - - [aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf]
all my veins are still flooded with the afternoon's influence - - it seems as if
全部 我的 静脉 是 仍然 被淹 和 这 下午 影响 - - 它 似乎 作为 如果
[maɪ] [blʌd] [wʊd] [rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] [sʌnz] ,
my blood would revolve with the worlds around their suns ,
我的 血 会 围绕 和 这 世界 大约 他们的 太阳 ,
我全身的血管里仍然充满着午后的影响——仿佛我的血液会随着宇宙围绕着太阳运转。

[ænd; ænd][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [goʊl] , [wɪtʃ] [stændz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði]
and my heart with the suns around the sparkling goal , which stands beside the
和 我的 心 和 这 太阳 大约 这 闪闪发光 目标 , 哪个 站立 旁 这
[kri'eɪtər]
Creator :
创作者 :

我的心与环绕着闪耀目标的太阳同在，它矗立在造物主身旁.....

" [ðə; ði] [naɪt] - [er] [wɪtʃ] [bendz] [maɪ] [laɪt] [kuːlz] [em 'iː] [ɔːf] [ɪn] [veɪn] ,
" **The night - air which bends my light cools me off in vain ,**
" 这 夜晚 - 空气 哪个 弯曲 我的 光 冷却 我 离开 在 徒劳 ,
“夜风折射我的光芒，徒劳地给我带来一丝凉意。”

[ən'les] [aɪ][kæn; kən]['oʊpən][maɪ] ['bɜːrɪŋ] ['bʊzəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ænd] [tel]
unless I can open my burning bosom to the heart of a friend , and tell
除非 我 能 打开 我的 燃烧 怀 到 这 心 的 一个 朋友 , 和 告诉
[hɪm; ɪm][ɔːl] .
him all .
他 全部 .

除非我能向朋友敞开心扉，倾诉我内心燃烧的痛苦，把一切都告诉他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['ɪnstɹʊmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [ə'blaɪdʒd]
In the afternoon I took my instruments with which I had hitherto been obliged
在 这 下午 我 采取 我的 仪器 和 哪个 我 有 迄今为止 到过 有义务
[tuː; tə] [kri'eɪt] ,
to create ,
到 创造 ,

下午，我带上了之前一直用来创作的乐器。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lændskeɪps] , [ðə; ði] [,fɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjər] [ænd; ænd] ['desələt] [ðem; ðəm] ,
instead of landscapes , the fortifications which disfigure and desolate them ,
反而 的 风景 , 这 防御工事 哪个 变丑 和 荒凉 他们 ,
[ænd; ænd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saɪlənt] [lænd] .
and went out into the Silent Land .
和 去 出去 进入 这 沉默的 土地 .

取而代之的是破坏和荒凉的防御工事，而不是风景，然后他们进入了寂静之地。

[ðɪs] [bɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] ['oʊʃ(ə)n][æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz] [dɪd][ðə; ði]
This ball of earth glided away through the ethereal ocean as softly as did the
这 球 的 地球 滑翔 离开 通过 这 空灵的 海洋 作为 轻轻 作为 做过 这
[swɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] ['aɪləndz] ,
swan among the flowery islands ,
天鹅 之中 这 如花 岛屿 ,

这颗地球像天鹅在繁花似锦的岛屿间轻柔滑行一般，飘向了空灵的海洋深处。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'klaɪnd] ；
on which I reclined ；
在 哪个 我 斜倚 ；

我斜倚在上面；

[ðə; ði] ['frendli] ['hev(ə)n] [bent] [daʊn] ['loʊə] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - - [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑ:rt]
the friendly heaven bent down lower toward the earth - - it seemed as if my heart
这 友好的 天堂 弯曲 向下 降低 朝向 这 地球 - - 它 似乎 作为 如果 我的 心
[wʊd] [melt] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [blu:] ，
would melt away in the still expanse of blue ，
会 熔化 离开 在 这 仍然 广阔 的 蓝色的 ；

和藹的天空向下傾斜，仿佛要将大地吞噬——我的心似乎要融化在那片靜謐的藍色之中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ekʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] ，
as if it must hear in the distance the echo of a shout of exultation ，
作为 如果 它 必须 听到 在 这 距离 这 回声 的 一个 喊 的 大喜 ；
仿佛它听到了远处传来欢呼的回声。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ɑ:r'keɪdiən][ləendz][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ 'ti:]
and it yearned for Arcadian lands and for a friend before whom it
和 它 渴望 为了 阿卡迪亚 土地 和 为了 一个 朋友 前 谁 它
[maɪ] [ɪk'spaɪər] .
might expire .
可能 到期 ；

它渴望田园牧歌般的土地，渴望在一位朋友面前结束自己的生命。

[aɪ] ['si:tɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] [pen][ə'pɑ:n][æn; ən][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] [rɑ:k] [nɪr] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd]
I seated myself with my drawing pen upon an artificial rock near the lake and
我 坐着 我 和 我的 绘画 笔 之上 一个 人造的 岩石 靠近 这 湖 和
[prɪ'perd] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [si:n] ；
prepared to draw the scene ；
准备 到 画 这 场景 ；

我带着绘图笔，坐在湖边的一块人造岩石上，准备描绘眼前的景色：

[ðə; ði] ['mju:tʃuəli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔ:ldə] [wɪtʃ] [veɪld] [ænd; ənd] [ɪm'baʊəd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
the mutually embracing alders which veiled and embowered the end of the
这 相互 拥抱 桤木 哪个 含蓄 和 弓形 这 结尾 的 这
[waɪndɪŋ] [leɪk] - - [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [rəʊ] [ʌv; əv] ['flaʊəri] ['aɪləndz] [ə'raʊnd] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['floʊtɪd]
winding lake - - the variegated row of flowery islands around each of which floated
绕线 湖 - - 这 斑 排 的 如花 岛屿 大约 每个 的 哪个 漂浮
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)] ['flaʊə] - [pi:s] [ʌv; əv][ɪts] ['bjʊ:tiəs] ['aɪləndə] ，
a double flower - piece of its beauteous islander ，
一个 双倍的 花 - 片 的 它是 美丽的 岛民 ；

环抱的赤杨树掩映着蜿蜒湖泊的尽头——周围环绕着五彩斑斓的花岛，每个花岛都漂浮着岛上美丽居民的双瓣花朵。

['neɪmli] [ðə; ði] [geɪ] ['flaʊə] - [ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [went] [daʊn] [ʌndə] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪrəd]
namely the gay flower - image which went down under the water to the mirrored
即 这 同性恋 花 - 图像 哪个 去 向下 在下面 这 水 到 这 镜像
['hev(ə)n] ，
heaven ，
天堂 ；

即那朵沉入水下，飘向镜面天堂的同性恋花朵形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlu'et] [wɪtʃ] [rɒkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['sɪlvə] - [graʊnd] - - [ænd; ənd][ðə; ði]
and the silhouette which rocked on the trembling silver - ground - - and the
和 这 轮廓 哪个 摇滚 在 这 发抖 银 - 地面 - - 和 这
['lɪvɪŋ] ['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ， [ðə; ði][swɑ:n] ，
living gondola ， **the swan** ，
活的 贡多拉 ； 这 天鹅 ；

在颤抖的银色地面上摇曳的轮廓——还有那艘活着的贡多拉，那只天鹅，

[ðæt] [wi:lɪd] [æt; ət][maɪ] [fi:t] [ɪn] [ˈhʌŋɡri] [ekspekˈteɪʃn] :
that wheeled at my feet in hungry expectation :

那 带轮子的 在 我的 脚 在 饥饿的 期待 :

它带着饥渴的期待在我脚边转来转去:

- - [bʌt; bət] [wen] [ɔ:l] [ˈneɪtʃər] [ɪn] [fʊl] [haɪt] [sæt][tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [ˈdæzld] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈreɪz]
- - **but when all Nature in full height sat to me and dazzled me with its rays**
- - 但 什么时候全部 自然 在 满的 高度 卫星 到 我 和 眼花缭乱 我 和 它是 射线

[ðæt] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] [sʌn] ,
that reach from sun ,

那 抵达 从 太阳 ,

——但是当大自然以其最壮丽的姿态呈现在我面前，用从太阳延伸而来的光芒让我目眩神迷时，

[tu:; tə] [sʌn] , [ðen] [dɪd][aɪ] [əˈdɔ:r] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɑ:pɪd] ,
to sun , then did I adore what I would have copied ,

到 太阳 , 然后 做过 我 崇拜 什么 我 会 有 复制 ,

向着太阳，那时我多么喜爱我本想模仿的东西啊。

[ænd; ənd][sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [ˈɡɑ:dəs] [ænd; ənd][ɡɑ:d]
and sank at the feet of Goddess and God

和 沉没 在 这 脚 的 女神 和 上帝

于是，他匍匐在了女神和神的脚下.....

" [aɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][leɪmd; læmɪd][hænd][ænd; ənd] [səˈrendərd] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [bɔ:r]
" **I rose with lamed hand and surrendered myself to the sea which bore**

" 我 玫瑰 和 跛脚 手 和 投降 我 到 这 海 哪个 钻孔

[em ˈi:][ʌp] .
me up .

我 向上 .

“我跛着手站了起来，把自己交给了托起我的大海。”

[aɪ] [went] [frʌm; frəm][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmɪljən] [ˈkʌvəz] [fɔ:r; fər]
I went from corner to corner of the vast table with its million covers for

我 去 从 角落 到 角落 的 这 广阔的 桌子 和 它是 百万 封面 为了

[ˈdʒaɪənt] [ɡests] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɡests] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
giant guests and for guests invisible ,

巨大的 客人 和 为了 客人 无形的 ,

我走遍了这张巨大的桌子，桌子周围摆放着无数的桌布，既有为巨型客人准备的，也有为隐形客人准备的。

[fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [fʊl] ,
for my bosom was not yet full ,

为了 我的 怀 曾是 不是 然而 满的 ,

因为我的胸怀还没有充满，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpæsɪvli] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [wɪtʃ] [roʊld] [ɪn][tu:; tə][raɪz] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] .
and I passively suffered the billows which rolled in to rise within me .

和 我 被动地 遭受 这 波澜 哪个 滚动 在 到 上升 之内 我 .

我默默承受着内心翻涌而起的波涛。

[aɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʃi] [wɜ:rlɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,
I penetrated into the deepest shadow of the shadowy world , in which the sun ,

我 渗透 进入 这 最深处 阴影 的 这 阴暗的 世界 , 在 哪个 这 太阳 ,

我深入到阴暗世界的最深处，那里太阳不见了。

[ðæt] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][stɑ:r] ,
that had shrunk into a star ,

那 有 缩小 进入 一个 星星 ,

它已经缩小成了一颗恒星，

[mɔːr] [rɪ'moʊtli] [ˈɡlɪməd] . - - [aɪ] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɜːwʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
more remotely glimmered . - - I went out through the firwood by the jangling of the
更多的 远程 闪烁 . - - 我 去 出去 通过 这 杉木 经过 这 叮当作响 的 这
[koʊl] - [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdesələt] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌʃ] [tɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
coal - mouse and the lonely desolate cry of the thrush till I stood under the
煤炭 - 老鼠 和 这 孤独 荒凉 哭 的 这 画眉 直到 我 站立 在下面 这
[ˈsɪŋɪŋ] [lɑːrk] . - - [aɪ] [went] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [ˈvæli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [brʊk] ,
singing lark . - - I went up through the long evening valley to the populous brook ,
歌唱 云雀 . - - 我 去 向上 通过 这 长的 晚上 谷 到 这 人口众多 溪 ,
远处闪烁着微光。——我穿过杉树林, 听着煤鼠叮当作响的声音和画眉孤寂凄凉的鸣叫, 直到我站在云雀歌唱的下方。
——我沿着漫长的傍晚山谷向上走, 来到人口稠密的小溪边。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'ræptʃərd] [ˈkwəɪər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs] [muːvd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and an enraptured choir of beings moved along with me ,
和 一个 眉飞色舞 唱诗班 的 生物 已搬 沿着 和 我 ,
一群如痴如醉的生灵与我一同前行,
[ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] ,
the sun which had dipped its head in the waves ,
这 太阳 哪个 有 浸入 它是 头 在 这 波浪 ,
太阳将头埋入波浪中,

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [skeɪt] - [laɪk] [fiːt] [ræn] [əˈbɔːŋ] [brɪ'saɪd] [em 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
and the fly with its skate - like feet ran along beside me on the water ,
和 这 飞 和 它是 滑冰 - 喜欢 脚 跑 沿着 旁 我 在 这 水 ,
那只苍蝇有着像鳐鱼一样的脚, 在我身旁的水面上奔跑着。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [ˈdræɡənflaɪ] [ˈfloʊtɪd] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪloʊ] - [liːf] . - - [aɪ] [weɪdɪd] [θruː] [ɡriːn] ,
the large - eyed dragonfly floated along on a willow - leaf . - - I waded through green ,
这 大的 - 眼睛 蜻蜓 漂浮 沿着 在 一个 柳 - 叶子 . - - 我 涉水 通过 绿色的 ,
[ɪn'heɪlɪŋ] [ju ən 'di] [eks'heɪlɪŋ] [laɪf] ,
inhaling und exhaling life ,
吸入 和 呼气 生活 ,
那只大眼睛的蜻蜓在柳叶上飘荡。——我涉水穿过绿荫, 呼吸着生命的气息。

[wɪð; wɪθ][ɡlæd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈʃɔːrt] , [wɔːrm][ˈmoʊmənts] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈskɪpɪŋ] ,
with glad children of short , warm moments flying , singing , skipping ,
和 高兴的 孩子们 的 短的 , 温暖的 时刻 飞行 , 歌唱 , 跳过 ,
孩子们快乐地飞翔、歌唱、跳跃, 享受着短暂而温暖的时光。

[ˈkriːpɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'iː] . - - [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] - [hɪl] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbʊzəm] [wʌz; wəz][nɔːt]
creeping around me . - - I climbed the hermitage - hill and my bosom was not
爬行 大约 我 . - - 我 攀登 这 隐居处 - 爬坡道 和 我的 怀 曾是 不是
[jet] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - [striːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [leɪ] [ˈpæsiʋli] [ˈoʊpən]
yet full of the world - stream to which it lay passively open
然而 满的 的 这 世界 - 溪流 到 哪个 它 躺 被动地 打开

悄悄地围绕着我——我爬上了隐居的山丘, 我的胸膛还没有被那条它被动地敞开着的世俗洪流填满.....
[bʌt; bət][ðər; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈdʒaɪəntəs] [ˈneɪtʃər] [noʊ] [lɔːŋɡər] [rɪˈkʌmbənt] , [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [brɪˈfɔːr] [em 'iː] ,
But there stood the giantess Nature no longer recumbent , but erect before me ,
但 那里 站立 这 女巨人 自然 不 更长 卧式 , 但 直立 前 我 ,
但是, 那位巨大的自然女神不再是卧着的, 而是挺立在我面前。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈtʃɪldrən] ;
bearing in her arms thousands and thousands of nursing children ;
轴承 在 她 武器 数千 和 数千 的 护理 孩子们 ;
[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [soʊl] ,
and when my soul ,
和 什么时候 我的 灵魂 ,
她怀里抱着成千上万个哺乳期的孩子; 当我的灵魂,

[ə'mɪdst][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [soʊlz] , [naʊ] [set][ɪn][ðə; ði][gəʊld][ʌv; əv] ['ɪnsekt] [wɪŋz] ,
amidst the throng of innumerable souls , now set in the gold of insect wings ,
在.....之中 这 人群 的 无数 灵魂 , 现在 放 在 这 金子 的 昆虫 翅膀 ,
在无数灵魂的簇拥中, 如今被镶嵌在昆虫翅膀的金色光辉里,

[naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ɪ'ɑ:rmə] [ʌv; əv] [wɪŋ] - [ʃelz] , [naʊ] ['dʌstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] - [daʊn] , [naʊ]
now encased in armor of wing - shells , now dusted over with butterfly - down , now
现在 包裹 在 盔甲 的 翼 - 贝壳 , 现在 掸去灰尘 超过 和 蝴蝶 - 向下 , 现在
[ɪn'kloʊzd] [ɪn] ['flaʊər] - - ,
enclosed in flower - chrysales ,
内 在 花 - - ,
如今被翅壳包裹, 如今覆盖着蝴蝶绒毛, 如今被花苞包裹。

[wʌz; wəz] [en'fəʊldɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'fɪnət] [ɪm'breɪs] ,
was enfolded in an immense and infinite embrace ,
曾是 包裹 在 一个 巨大 和 无限 拥抱 ,
被包裹在一个巨大而无尽的拥抱之中,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [leɪ] [brɪfɔ:r] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [stri:mz] , [ænd; ənd]
and when the earth lay before me with its mountains and streams , and
和 什么时候 这 地球 躺 前 我 和 它是 山脉 和 溪流 , 和
[pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd] ['fɒrɪsts] ,
pastures , and forests ,
牧场 , 和 森林 ,
当大地呈现在我眼前, 山川河流, 牧场森林,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [mu:vɪd] [baɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd]
and when I thought , all this is full of hearts , which are moved by joy and
和 什么时候 我 想法 , 全部 这 是 满的 的 心 , 哪个 是 已搬 经过 喜悦 和
[ʌv] ;
love ;
爱 ;
当我想到, 这一切都充满了喜悦和爱的;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['hju:mən] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['kævɪtɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃrʌŋk] - [ʌp]
and from the great human heart with four cavities to the shrunk - up
和 从 这 伟大的 人类 心 和 四 空腔 到 这 缩小 - 向上
[ɪn'sɛkts] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
insect's heart with one ,
昆虫的 心 和 一 ,
从拥有四个腔室的人类心脏到只有一颗腔室的昆虫心脏,

[ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɡʌlɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rm] , [ðer; ðər] [li:ps] [frʌm; frəm][dʒenə'reɪ](ə)n][tu:; tə]
and down to the gullets of the worm , there leaps from generation to
和 向下 到 这 食道 的 这 蠕虫 , 那里 跳跃 从 一代 到
[dʒenə'reɪ](ə)n][ə; eɪ] [pər'petʃuəli] [kri'eɪtɪŋ] ,
generation a perpetually creating ,
一代 一个 永恒地 创建 ,
一直到蠕虫的食道, 一代又一代地跃迁, 永无止境地创造着。

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] , [ræptʃər] - ['kɪndlɪŋ] [spɑ:rk][ʌv; əv] [ʌv] - -
eternal , rapture - kindling spark of love - -
永恒 , 狂喜 - 引火物 火花 的 爱 - -
永恒的、令人陶醉的爱的火花——.....

" [ɑ:] ! [ðen] [dɪd][aɪ] [spred] [aʊt][maɪ][ɑ:rmz][ɪntu:][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] , ['kwɪvərɪŋ] , [θrɑ:bɪŋ] [er] ,
" **Ah ! then did I spread out my arms into the fluttering , quivering , throbbing air ,**
" 啊 ! 然后 做过 我 传播 出去 我的 武器 进入 这 飘动 , 颤抖 , 悸动 空气 ,
“啊！于是我张开双臂, 投入那飘动、颤抖、悸动的空气中,

[wɪtʃ] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [kraɪd] [aʊt] : - [oʊ][wɜːrt] [ðəʊ] [fiː; ji] ,
which brooded over the earth , and all my thoughts cried out : ' O wert thou she ,
哪个 沉思 超过 这 地球 , 和 全部 我的 想法 哭 出去 : - 哦 沃特 你 她 ,
那阴云笼罩着大地, 我所有的思绪都在呼喊: “哦, 你若是她,

[ɪn] [huːz] [brɔːd] , [ˈbɪləʊi] [ˈbʊzəm][ðə; ði][ɡloʊb] [rests] ; [oʊ] [kʊdst] [ðəʊ] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [ɪnˈfoʊld][ɔːl]
in whose broad , billowy bosom the globe rests ; O couldst thou , like her , enfold all
在 谁 广阔 , 波涛汹涌 怀 这 地球 休息 ; 哦 可以 你 , 喜欢 她 , 拥抱 全部
souls ;
souls ;
灵魂 ;
地球安放在她宽广、丰盈的胸怀中; 哦, 你若能像她一样, 拥抱所有灵魂, 该有多好!

[oʊ] , [kʊd; kəd][ðai][ɑːrmz] [riːtʃ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [laɪk] [hɜːrz] ,
oh , could thy arms reach around all like hers ,
哦 , 可以 你的 武器 抵达 大约 全部 喜欢 她的 ,
哦, 但愿你的双臂也能像她那样环抱住所有人。

[wɪtʃ] [bend][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪfər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪli] -
which bend the antennæ of the chafer and the quivering plumage of the lily -
哪个 弯曲 这 天线 的 这 金龟子 和 这 颤抖 羽毛 的 这 百合 -
[ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [wʊdz] ,
butterfly and the tough woods ,
蝴蝶 和 这 艰难的 树林 ,
使金龟子触角弯曲, 使百合蝴蝶的羽毛颤动, 以及使坚硬的森林变硬,

[ðæt] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkætərpɪlər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊəri]
that stroke with their hands the hair of the caterpillar and all the flowery
那 中风 和 他们的 双手 这 头发 的 这 毛虫 和 全部 这 如花
[medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
meadows and the seas of the earth ;
草地 和 这 海域 的 这 地球 ;
他们用手抚摸毛虫的毛发, 抚摸地球上所有开满鲜花的草地和海洋;

[oʊ] , [kʊdst] [ðəʊ] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] , [rest][ɑːn] [ˈevri] [lɪp] [wɪtʃ] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
oh , couldst thou , like her , rest on every lip which burns with joy ,
哦 , 可以 你 , 喜欢 她 , 休息 在 每一个 唇 哪个 烧伤 和 喜悦 ,
哦, 你能否像她一样, 栖息在每一张因喜悦而燃烧的嘴唇上?

[ænd; ənd] [ˈhʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈkuːlɪŋ] [breθ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈægənaɪzd] [ˈbʊzəm] [ðæt] [lɔːŋz] [tuː; tə] [rɪˈliːv]
and hover with cooling breath over every agonized bosom that longs to relieve
和 徘徊 和 冷却 气息 超过 每一个 痛苦的 怀 那 长 到 缓解
[ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] !
itself with a sigh !
本身 和 一个 叹 !
用清凉的气息轻拂每一个痛苦的胸膛, 让它们渴望用叹息来释放痛苦!

[ɔːl] , [hæz; həz][mæn] , [ðen] , [soʊ] [ˈslendər] , [soʊ] [ˈnæroʊ] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
All , has man , then , so slender , so narrow a heart ,
全部 , 有 男人 , 然后 , 所以 苗条 , 所以 狭窄的 一个 心 ,
那么, 所有的一切, 男人, 如此纤细, 如此狭隘的心,

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv][ɡɑːd] [enθˈrəʊnd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] [ʌv] [ˈnʌθɪŋ] ,
that of the whole realm of God enthroned around him he can love nothing ,
那 的 这 所有的 领域 的 上帝 登基 大约 他 他 能 爱 没有什么 ,
[fiːl] [ˈnʌθɪŋ] ,
feel nothing ,
感觉 没有什么 ,
在他周围整个神圣领域中, 他却无法爱任何东西, 也无法感受任何东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ten] [ˈfɪŋɡərz] [græsp][ænd; ənd] [fi:l] ？
but what his ten fingers grasp and feel ？
但 什么 他的 十 手指 抓牢 和 感觉 ？

但他的十根手指能抓住什么，又能感受到什么呢？

[mʌst; məst][hi:; hi][nɑ:t] [wɪ] [ðæt] [ɔ:l][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [nek] ，
must he not wish that all human beings and all beings had only one neck ，
必须 他 不是 希望 那 全部 人类 生物 和 全部 生物 有 仅有的 一 脖子 ，

他难道不希望所有人类和所有生物都只有一个脖子吗？

[wʌn] [ˈbʊzəm] ， [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [ɪmˈbreɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɑ:rm] ， [ðæt] [hi:; hi] [maɪ]
one bosom , that he might embrace them all with a single arm , that he might
一 怀 ， 那 他 可能 拥抱 他们 全部 和 一个 单身的 手臂 ， 那 他 可能

[fərˈget] [nʌn] ，
forget none ，
忘记 没有任何 ，

一个胸怀，让他可以用一只手臂拥抱他们所有人，让他不忘记任何人。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsætɪsfɑɪd] [lʌv] [noʊ][ɔ:ŋɡər] [noʊ] [bʌt; bət] [tu:] [ˈhɑ:rts] ， [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and in his satisfied love no longer know but two hearts , the loving and the
和 在 他的 使满意 爱 不 更长 知道 但 二 心 ， 这 爱 和 这

[lʌvd] ？
loved ？
喜爱 ？

在他满足的爱中，他不再知道只有两颗心，爱人的心和被爱人的心？

- - [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [lɪŋkt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kriˈeɪ](ə)n [ænd; ənd] [geɪv] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] [maɪ] [hɑ:rt]
- - To - day I became linked to the whole creation and gave all beings my heart
- - 到 - 天 我 成为 链接 到 这 所有的 创建 和 给予 全部 生物 我的 心

.....
::: :::
.....

今天，我与整个宇宙融为一体，并将我的心献给了所有生命.....

" [aɪ] [tɜ:rnd] [ˈi:stwərd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv] -
" I turned eastward in the direction of the new palace and of Auenthal .
" 我 转向 向东 在 这 方向 的 这 新的 宫殿 和 的 - .

我转向东方，朝着新宫殿和奥恩塔尔的方向走去。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [wʊdz] [swept] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv][reɪn] - [klaʊd] [ə; eɪ]
Behind the Auenthal woods swept roaring through a ragged arch of rain - cloud a
在后面 这 - 树林 扫荡 咆哮 通过 一个 破烂不堪 拱 的 雨 - 云 一个

[prɪˈsɪpɪtəs] [ˈoʊʃ(ə)n] .
precipitous ocean .
陡峭 海洋 .

在奥恩塔尔森林的背后，咆哮着穿过参差不齐的雨云拱门，一片陡峭的海洋。

[aɪ] [stʊd] [hɪr] [əˈloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ˈsaɪləns] .
I stood here alone in a wide silence .
我 站立 这里 独自的 在 一个 宽的 沉默 .

我独自一人站在这里，周围一片寂静。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [sʌn] ; [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌns] [ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][gɑ:d]
I turned toward the sunken sun ; I reflected that I had once taken it for God
我 转向 朝向 这 凹陷 太阳 ; 我 反映 那 我 有 一次 已采取 它 为了 上帝

，
，
，

我转向落日，回想起我曾把它当作上帝。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] - [dei] ,
and it fell heavily upon my heart to - day ,
和 它 跌倒 重度 之上 我的 心 到 - 天 ,
今天, 这件事深深地压在我的心头。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['seldəm] [θɔ:t] [ɑ:n][him; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz][gɑ:d] . - [oʊ]
I had so seldom thought on Him who was God . ' O
我 有 所以 很少 想法 在 他 WHO 曾是 上帝 . - 哦
我很少想起祂, 祂就是上帝。

[ðəʊ] !
Thou !
你 !
你!

[ðəʊ] ! -
Thou ! '
你 ! -
你!

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][him; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [nɪr] [em 'i:] - - [bʌt; bət][ɔ:l]
my whole being cried out to Him who was now so near me - - but all
我的 所有的 存在 哭 出去 到 他 WHO 曾是 现在 所以 靠近 我 - - 但 全部
[læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ɐnd][ɔ:l] [hɑ:rts] [ænd; ɐnd][ɔ:l] [i'məʊʃənz] [lu:z] [ðer; ðər] [tʌŋ] [bɪ'fɔ:r]
languages and all hearts and all emotions lose their tongue before
语言 和 全部 心 和 全部 情绪 失去 他们的 舌头 前
[him; ɪm][ænd; ɐnd] [prer] [ɪz] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
Him and prayer is profound silence ,
他 和 祷告 是 深刻的 沉默 ,

我整个人都向祂呼求, 祂此刻离我如此之近——但在祂面前, 所有的语言、所有的心、所有的情感都失语了, 祷告变成了深深的寂静。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:ts]
not merely of the lips , but of the thoughts
不是 仅仅 的 这 嘴唇 , 但 的 这 想法
不仅仅是嘴唇上的, 更是思想上的.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] , [hu:] [noʊz] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [gʊd] - ['hɑ:tɪd] [mæn] , [hæz; həz]
But the Great Spirit , who knows the weakness of good - hearted man , has
但 这 伟大的 精神 , WHO 知道 这 弱点 的 好的 - 心地 男人 , 有
[sent] [daʊn] [tu:; tə][him; ɪm] ['brʌðər] - [kəm'pænjənz] ,
sent down to him brother - companions ,
发送 向下 到 他 兄弟 - 同伴 ,
但是伟大的神灵深知善良之人的弱点, 所以派遣了兄弟般的伙伴们来到他身边。

[ðæt] [mæn] [meɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [mæn] ,
that man may open his heart before man ,
那 男人 可能 打开 他的 心 前 男人 ,
那个人可以在其他人面前敞开心扉,

[ænd; ɐnd] [kəm'pli:t] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ðə; ði] [prer] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
and complete before them the prayer in which he was struck dumb .
和 完全的 前 他们 这 祷告 在 哪个 他 曾是 击 哑的 .
在他们面前完成他被罚哑口无言的祷告。

" [oʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ferɪst] ['jɪrʒ] !
" O friend of my fairest years !
" 哦 朋友 的 我的 最公平 年 !
“哦, 我最美好岁月的朋友! ”

[ðəʊ] [ðæt] [hæst] [ɪmˈplæntɪd] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ɪn][maɪ] ['ɪnəmoʊst] ['biːɪŋ] , [bəʊθ][ʌv; əv]
thou that hast implanted gratitude and humility in my innermost being , both of
你 那 哈斯特 植入式 感激 和 谦逊 在 我的 最内层 存在 , 两个都 的
[ðiːz] [aɪ] [felt] ,
these I felt ,
这些 我 毛毡 ,

祢在我内心深处种下了感恩和谦卑的种子，这两种情感我都深切感受到了。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [aɪ] [felt] [maɪ'self][ɪg'zɔːlɪtɪd][ɪn][maɪ] ['ləʊnliːnəs] [ə'bʌv]
when on the mountain of the hermitage I felt myself exalted in my loneliness above
什么时候 在 这 山 的 这 隐居处 我 毛毡 我 崇高 在 我的 孤独 多于
[ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [wəːmz, vɔːrms] [ænd; ənd] [felt] [wʌt] [mæn] [fiːlz] ,
the created worms and felt what man feels ,
这 创建 蠕虫 和 毛毡 什么 男人 感觉 ,

当我在隐居的山上时，我感到自己因孤独而超脱于世间万物之上，感受到了人类的感受。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hiː; hi][ə'pɑːn] [ɜːrθ] - - [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [niːl] [ɪn]['sɑːlətʊ:d][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [aɪz]
but only he upon earth - - when I could kneel in solitude with human eyes
但 仅有的 他 之上 地球 - - 什么时候 我 可以 下跪 在 孤独 和 人类 眼睛
[brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['mɪrər] ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] ,
before the great mirror stretching out into nothingness ,
前 这 伟大的 镜子 伸展 出去 进入 虚无 ,

但只有他身处人间——当我能够独自一人，用人类的眼睛跪在延伸至虚无的巨大镜子前时，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɪnsekt] ['dæʃɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːləz] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fleɪmz]
at which the insect dashes his feelers , before the mirror out of which flames
在 哪个 这 昆虫 破折号 他的 触角 , 前 这 镜子 出去 的 哪个 火焰
[ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ['dʒaɪənt] ,
the infinite giant ,
这 无限 巨大的 ,

昆虫用触角猛击着镜子，镜子里燃烧着无尽的巨人之火。

[ðə; ði] [sʌn]
the sun
这 太阳

太阳.....

[noʊ] ! [ɪn] ['ɜːrθli] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['kænvəs][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] - [skɪnz] [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðæt] [laɪz]
No ! in earthly colors and on a canvas of animal - skins and on all that lies
不 ! 在 尘世的 颜色 和 在 一个 帆布 的 动物 - 皮肤 和 在 全部 那 谎言
[brɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

不！用尘世的色彩，在兽皮的画布上，在我眼前的一切之上，

[ɪz] ['mɪrɪli] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['dʒiːniəs] ; [bʌt; bət][ɪn][mæn][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] , [neɪ] ,
is merely the image of the arch - genius ; but in man is not His image , nay ,
是 仅仅 这 图像 的 这 拱 - 天才 ; 但 在 男人 是 不是 他的 图像 , 不 ,
[ˌɪm 'iː] [ɪz] [hɪm'self]
it is Himself
它 是 他本人

只是伟大天才的形象；但人身上并没有祂的形象，不，

那就是他自己.....

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [bleɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [kʌt] [aɪ 'tiː] [ə'sʌndər] ;
" Half of the sun still blazed above the rim of the earth , which cut it asunder ;
" 一半 的 这 太阳 仍然 燃烧的 多于 这 轮缘 的 这 地球 , 哪个 切 它 分离 ;
"太阳的一半仍然照耀在地球边缘之上，地球边缘将地球切割开来；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [noʊ] [mɔ:r] [θru:] [maɪ] [di'zɒlvɪŋ] [aɪ] , - - ['smʌðəd] , ['saɪlənst] , [sʌŋk] ,
but I saw it no more through my dissolving eye , - - smothered , silenced , sunk ,
但 我 锯 它 不 更多的 通过 我的 溶解 眼睛 , - - 窒息 , 沉默 , 沉没 ,
[ɪks'tɪŋwɪʃt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
extinguished as I was ,
熄灭 作为 我 曾是 ,

但我透过逐渐消逝的眼睛再也看不见了——我被窒息、被噤声、被沉没、被熄灭了。

[ɪn][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] , ['fleɪmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] ['ɔ:rlɪs] [si:] [ə'raʊnd] [em 'i:]
in the sweeping , flaming , rushing shoreless sea around me
在 这 扫荡 , 炽盛 , 匆忙 无岸 海 大约 我
在我周围这片波涛汹涌、烈焰翻腾、无边无际的大海中.....

" [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['kærid] [ðə; ði] [ɪn'ræptjərd] [deɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
" The sun has carried the enraptured day down with him ;
" 这 太阳 有 携带 这 眉飞色舞 天 向下 和 他 ;
“太阳带着令人陶醉的白昼降临了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] ['daɪmənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [wɪtʃ] [naɪt] [sets] [ɪn] [blæk] - - [ðə; ði] [mu:n] - -
and now that diamond of the ether which night sets in black - - the moon - -
和 现在 那 钻石 的 这 醚 哪个 夜晚 套 在 黑色的 - - 这 月亮 - -
[stændz] [ə'bʌv] [ði:z] [veɪld] [si:nz] [ænd; ənd] ['reɪdiəts] ,
stands above these veiled scenes and radiates ,
站立 多于 这些 含蓄 场景 和 辐射 ,
而如今，那颗夜幕降临后隐没于黑暗中的以太钻石——月亮——矗立在这些笼罩着薄纱的景象之上，散发着光芒。

[laɪk] [ʌðər] ['daɪəmənds] , [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] ['brɪljəns,-jənsɪ]
like other diamonds , the borrowed brilliancy
喜欢 其他 钻石 , 这 借来的 才华横溢
和其他钻石一样，这借来的光芒.....

[oʊ] [ðəʊ] [stɪl] ['mɪdnɑɪt] [sʌn] !
O thou still midnight sun !
哦 你 仍然 午夜 太阳 !
哦，你这静谧的午夜太阳！

[ðəʊ] - [ænd; ənd][mæn] [rɪ'pəʊzɪz] ; [ðəɪ] ['reɪz] [ə'pi:z] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] ['tɜ:rmɔɪl] , [ðəɪ] ['fɔ:lɪŋ]
Thou beamest and man reposes ; thy rays appease the earthly turmoil , thy falling
你 - 和 男人 休息 ; 你的 射线 安抚 这 尘世的 动荡 , 你的 坠落
['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rkz] ,
shower of sparks ,
淋浴 的 火花 ,
你光芒万丈，人间安宁；你的光芒平息尘世的喧嚣，你如雨般落下的火花，

[laɪk] [ə; eɪ][英 ['ʃɪməɪŋ] 美 ['ʃɪməɪŋ]] [brʊk] , ['lʌlz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [mæn][tu:; tə] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] [sli:p] [ðen]
like a shimmering brook , lulls reclining man to slumber , and sleep then
喜欢 一个 闪闪发光 溪 , 平静 斜倚 男人 到 睡眠 , 和 睡觉 然后
['kʌvərz] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] - [maʊnd] ,
covers , like a grave - mound ,
封面 , 喜欢 一个 严重 - 冢 ,
如同波光粼粼的小溪，轻柔地抚慰着斜倚的人，使他进入梦乡；而睡眠，如同坟冢般将他吞噬。

[ðə; ði] ['restɪŋ] [hɑ:rt] , [ðə; ði] ['draɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪnləs] [feɪs]
the resting heart , the drying eye and the painless face
这 休息 心 , 这 烘干 眼睛 和 这 无痛 脸
平静的心脏，干涩的双眼，以及无痛的面容.....

[fer] [ði:] [wel] [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [waɪt] [disk] [ʌv; əv] [ˈlu:nə] [ʃoʊ] [ði:] [ɔ:l] [ˈpærəˌdaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəɪ]
Fare thee well and may the white disk of Luna show thee all Paradises of thy
票价 你 出色地 和 可能 这 白色的 磁盘 的 露娜 展示 你 全部 天堂 的 你的
[pæst][ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpærəˌdaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈfju:tʃər] [ju:θ] .
past and all Paradises of thy future youth .
过去的 和 全部 天堂 的 你的 未来 青年 .

祝你一切顺利，愿月亮的白色圆盘带你领略过去所有的天堂，以及未来青春的所有天堂。

" [ˈgustə:vəs] .

" **Gustavus** .

" 古斯塔夫 .

“古斯塔夫。”

" [soʊ] [fɑ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] [gɔ:n] ,

" **So far had he gone** ,

" 所以 远的 有 他 已消失 ,

他已经走得这么远了，

[wen] - [ˈsɜ:rvənt] [keɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)l] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ɪˈfektʃuəli]
when Oefel's servant came into his chamber with a parcel which more effectually
什么时候 - 仆人 来了 进入 他的 房间 和 一个 包裹 哪个 更多的 有效地
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkouldəst] [naɪt] - [er] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɔrməst] [ˈletər] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [ku:ld] [ɔ:f] [ðə; ði]
than the coldest night - air or the warmest letter arrested and cooled off the
比 这 最冷 夜晚 - 空气或者 这 最温暖 信 被捕 和 冷却 离开 这
[ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .
emotions of his soul .
情绪 的 他的 灵魂 .

当奥菲尔的仆人带着一个包裹走进他的房间时，这个包裹比最寒冷的夜风或最温暖的信件更能有效地阻止和冷却他灵魂的情绪。
[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ˈmædəm] [vɑ:n]
It contained a letter from the Doctor with the intelligence that Madam von
它 包含 一个 信 从 这 医生 和 这 智力 那 女士 冯
- [hæd; həd] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈpɔ:rtrət] ,
Röper had transmitted to him in Maussenbach the enclosed portrait ,
- 有 传输 到 他 在 - 这 内 肖像 ,
里面有一封医生的信，信中透露了冯·罗珀夫人从毛森巴赫传递给他的消息，信中还附上了一幅画像。

[wɪtʃ] [hɜ:r; həər] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [lɔ:st] , [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk]
which her daughter had taken for the one she had lost , on the back
哪个 她 女儿 有 已采取 为了 这 一 她 有 丢失的 , 在 这 后退
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
她女儿拿去当她丢失的那本，背面是这样的：

[haʊˈevər] , [stʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔkənɒɜ:g] , [wɪtʃ] [rɪˈfju:tɪd] [ɔ:l] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənsɪz] .
however , stood the name of Falkenberg , which refuted all remaining correspondences .
然而 , 站立 这 姓名 的 法尔肯贝格 , 哪个 驳斥 全部 其余的 通信 .
然而，法尔肯贝格的名字却驳斥了所有剩余的信件。

[mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [praɪzd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtrət] , [dʒʌst] [ɪn] [ðæt] [dɪˈɡri:] [dɪd] [aɪˈti:] [veks] [hɪm; ɪm] ,
Much as he prized the portrait , just in that degree did it vex him ,
很多 作为 他 珍贵的 这 肖像 , 只是 在 那 程度 做过 它 烦恼 他 ,
尽管他非常珍视这幅肖像，但也正因如此，它才让他感到烦恼。

尽管他非常珍视这幅肖像，但也正因如此，它才让他感到烦恼。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌslʌpə'zi](ə)n] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər]
as it was a fresh proof of his supposition that mother and daughter
作为 它 曾是 一个 新鲜的 证明 的 他的 假设 那 母亲 和 女儿
[heitɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər][ɪn][ðə; ði] [greɪn] [ə'fer] .
hated him on account of the exposure in the grain affair .
憎恨 他 在 帐户 的 这 接触 在 这 粮食 事务 .

这再次证明了他的假设，即母女俩因为粮食事件的曝光而恨他。

[ðə; ði]['spaɪdər][ʌv; əv] ['heitrɪd] ,
The spider of hatred ,
这 蜘蛛 的 仇恨 ,
仇恨的蜘蛛，

[ðæt] [ɪn] ['evri] [mæn] [hæŋz] [ɪts] [web] ['oʊvər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['tʃeɪmbər] - - ['oʊnli][ɪn]
that in every man hangs its web over a corner of the heart chamber - - only in
那 在 每一个 男人 悬挂 它是 网站 超过 一个 角落 的 这 心 房间 - - 仅有的 在
['meni] [ə; eɪ][wʌn] [greɪt] ['kæŋkər] ([ɔːr][kræb] - ['spaɪdər]) [spɪn] ['oʊvər][ɔːl] [fɔːr] ['tʃembər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
many a one great cankers (or crab - spiders) spin over all four chambers with their
许多 一个 一 伟大的 溃疡 (或者 螃蟹 - 蜘蛛) 旋转 超过 全部 四 房间 和 他们的
[faɪv] [tiːts] - - [ræn][aʊt][ɑːn][ɪts] [θredz] [wɪt] [ə'mændəs] [hæd; həd]['ædʒɪteɪtɪd] ,
five teats - - ran out on its threads which Amandus had agitated ,
五 乳头 - - 跑 出去 在 它是 线程 哪个 阿曼杜斯 有 激动 ,

在每个人的心脏腔室的一角都挂着一张网——只是在许多人的心脏腔室里，巨大的溃疡（或蟹蛛）用它们的五个乳头在
所有四个腔室上织网——沿着阿曼杜斯搅动的丝线跑了出去，

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [preɪ] : [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
in quest of prey : in a word ,
在 寻求 的 猎物 : 在 一个 单词 ,
捕猎：简而言之，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第13/23页

[ðə; ði][koʊld][ˈdaɪərz] - [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkoʊldz] [təːrd]
the cold dyer's - hand touched his heart and made it a little colder toward
这 寒冷的 染工 - 手 感动 他的 心 和 制成 它 一个 小的 更冷 朝向

[hɪz; ɪz] [əˈmændəs] ,
his Amandus ,
他的 阿曼杜斯 ,

冰冷的染工之手触碰到了他的心，让他的心对他的爱人更加冰冷。

[huːz] [oʊn] [ðə; ði] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ˈpɔːtrət] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwɔːrmər] .
whose own the returning portrait had made warmer .
谁 自己的 这 返回 肖像 有 制成 更温暖 .

那幅归还的画像让谁的内心更加温暖了呢？

[nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈhæpi] [lʌv] [meɪks] [ðə; ði][best][mæn] [ˈbetər] .
Not disturbed , but only happy love makes the best man better .
不是 不安 , 但 仅有的 快乐的 爱 制作 这 最好的 男人 更好的 .

不受干扰，只有幸福的爱情才能让最好的人变得更好。

[ɪn][ˈsev(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
In seven minutes all was over ,
在 七 分钟 全部 曾是 超过 ,

七分钟后，一切都结束了。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][mæn][ðə; ði] [seɪm] [ˈædmərəb(ə)] [əˈreɪndʒmənt] [hoʊldz][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)]
for in the spiritual man the same admirable arrangement holds as in the physical
为了 在 这 精神 男人 这 相同的 令人钦佩的 安排 持有 作为 在 这 身体的
, [ˈheɪmli] ,
, namely ,
, 即 ,

因为在精神层面，与在物质层面一样，也存在着同样令人赞叹的安排，即：

[ðæt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
that around a sharp ,
那 大约 一个 锋利的 ,

那是一个尖锐的，

[ˈbɪtər] [aɪˈdiːə] [ˈlʌðər] [aɪˈdiːəz] [floʊ] [ɪn][æz; əz][ˈmaɪldər][dʒuːsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɪnd] [ænd; ənd]
bitter idea other ideas flow in as milder juices until they have thinned and
苦的 主意 其他 想法 流动 在 作为 较温和 果汁 直到 他们 有 变薄 和
[draʊnd] [aʊt] [ɪts] [ˈʃɑːrpnəs] .
drowned out its sharpness .
溺水 出去 它是 锐利度 .

苦涩的想法，其他想法如同较温和的汁液般流入，直到它们稀释并淹没了它的尖锐。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [roʊz] ;
The portrait was now the finding of a second rose ;
这 肖像 曾是 现在 这 寻找 的 一个 第二 玫瑰 ;

这幅肖像画如今就像是发现了第二朵玫瑰；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][roʊz] - [ˈfreɪgrəns] [briːðd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [ˈferɪst] [aɪz]
it had a new life and rose - fragrance breathed over it by the fairest eyes
它 有 一个 新的 生活 和 玫瑰 - 香味 呼吸 超过 它 经过 这 最公平 眼睛
[ænd; ənd][lɪps] .
and lips .
和 嘴唇 .

它获得了新生，最美丽的眼睛和嘴唇赋予了它玫瑰的芬芳。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][noʊ][ɔːŋgər] [sɔː] [beɪˈɑːtə][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [bʌt; bət]
And now , for some time he no longer saw Beata in the garden , but
和 现在 , 为了 一些 时间 他 不 更长 锯 贝娅塔 在 这 花园 , 但
[ɪnˈsted] [ðə; ði] [prɪns] ,
instead the Prince ,
反而 这 王子 ,
而现在, 他已经有一段时间在花园里看不到贝娅塔了, 取而代之的是王子。

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] .
with and without the Resident Lady .
和 和 没有 这 居民 女士 .
有女住户在场和没有女住户在场两种情况。
[goʊ] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [lənd][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈnɔɪzi] [wʌn] !
Go , both of you out of the Still Land into your noisy one !
去 , 两个都 的 你 出去 的 这 仍然 土地 进入 你的 嘈杂 一 !
你们两个离开寂静之地, 到喧闹之地去吧!

[juː; jʊ][ɪnˈdʒɔɪ] [fer] [ˈneɪtʃər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈlændskeɪp] ,
You enjoy fair nature , after all , only as a larger landscape ,
你 享受 公平的 自然 , 后 全部, 仅有的 作为 一个 更大的 景观 ,
毕竟, 你欣赏美丽的自然风光, 只是将其视为一幅更广阔的风景而已。

[wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] - [ˈgæləri] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːprə] - [haʊs] ,
which hangs in your picture - gallery or on the curtain of your opera - house ,
哪个 悬挂 在 你的 图片 - 画廊 或者 在 这 窗帘 的 你的 歌剧 - 房子 ,
挂在你画廊里或者歌剧院的幕布上,

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈbrɔːdər] [ˈteɪbl] - [ænd; ənd] - [ˈtʃɪmni] [ˈɔːrnəmənt] ,
or as a merely broader table - and - chimney ornament ,
或者 作为 一个 仅仅 更广泛 桌子 - 和 - 烟囱 装饰品 ,
或者仅仅作为一件更宽泛的桌椅和壁炉装饰品,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈpʌmɪs] - [stoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [triːz]
in which the rocks appear to you as formed of pumice - stone and the trees
在 哪个 这 岩石 出现 到 你 作为 形成 的 浮石 - 石头 和 这 树木
[ʌv; əv] [mɔːs] ,
of moss ,
的 苔藓 ,
其中, 岩石看起来像是由浮石构成的, 树木看起来像是由苔藓构成的。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɪŋɡlɪ] [pɑːrk] ,
or at most as the largest English park ,
或者 在 最多 作为 这 最大 英语 公园 ,
或者至多算是英国最大的公园,

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ɪn][ɔːl] [ˈjʊrəp] . - - [ɪn][ɔːl]
which is to be found at any court of modern times in all Europe . - - In all
哪个 是 到 是 成立 在 任何 法庭 的 现代的 时代 在 全部 欧洲 . - - 在 全部
[ˈseɪ(ə)n] - [ˈtʃembər] ,
session - chambers ,
会议 - 房间 ,
在现代欧洲任何一家法院都能找到这种情况。——在所有审判庭中,

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪ] [veɪˈkeɪ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ʌv; əv][ˈleɪbər] - - [ɪn] [ˈwɪntər] ,
on account of the dog - day vacation , there was a lull of labor - - in winter ,
在 帐户 的 这 狗 - 天 假期 , 那里 曾是 一个 麻痹 的 劳动 - - 在 冬天 ,
由于正值冬季假期, 劳动力市场出现短暂的低迷期。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [wʌn][kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [frɔːst] - [ˈhɑːlədeɪz] ,
on account of the cold , one could allow frost - holidays ,
在 帐户 的 这 寒冷的 , 一 可以 允许 霜 - 假期 ,
由于天气寒冷, 可以允许放假过节。

[ænd; ənd] [gɪv] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] - [sli:p] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and give opportunity for a winter - sleep of business as well as for a
和 给 机会 为了 一个 冬天 - 睡觉 的 商业 作为 出色地 作为 为了 一个
[ˈsʌmə] [si'estə] ,
summer siesta ;
夏天 午休 ;

并给企业提供冬季休眠期和夏季午睡的机会。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æniɪmlz] [mʌst; məst][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ɪk'stri:mz] [steɪ] [æt; ət]
just as the well - known animals must on account of both extremes stay at
只是 作为 这 出色地 - 已知 动物 必须 在 帐户 的 两个都 极端情况 停留 在
[hoʊm] [frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪdrə'foʊbiə] - - ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [kʊd; kəd] [mɔ:r]
home from dread of their hydrophobia - - consequently the minister could more
家 从 恐惧 的 他们的 恐水症 - - 最后 这 部长 可以 更多的
[i:zəli] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][bəʊθ] [rɪ'meɪnd] [hɪr] [lɔ:ŋgər] .
easily get away with the Prince and both remained here longer .
容易地 得到 离开 和 这 王子 和 两个都 剩余 这里 更长 .

正如众所周知的动物们因为害怕水患而不得不待在家里一样——因此，大臣更容易带着王子逃脱，两人在这里待了更长时间。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['ri:dər] [wʊd] ['nevər] [lɜ:rn] [haʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [keɪm]
But for me the reader would never learn how the presence of the Prince came
但 为了 我 这 读者 会 绝不 学习 如何 这 在场 的 这 王子 来了
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] - [eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [stɪl] [lənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [stɪl] [tʃeɪmbər]
to be the occasion of Beata's exchanging the Still Land for her still chamber
到 是 这 场合 的 - 交换 这 仍然 土地 为了 她 仍然 房间
.
:
.

但对我来说，读者永远不会知道王子的出现是如何促成贝娅塔用静谧之地换取她静谧的房间的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðʌs] :
It was thus :
它 曾是 因此 :

事情就是这样：

[ˈaʊər; ɑ:r] [prɪns] [ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:rd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ævə'rɪʃəs] ,
Our prince is , to be sure , a little hard , a little avaricious ,
我们的 王子 是 , 到 是 当然 , 一个 小的 难的 , 一个 小的 贪婪 ,

我们的王子的确有点冷酷无情，有点贪婪。

[ænd; ənd] [tendz] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] ['ɒf(tə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃepə-dz] [stɑ:f] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and tends his flock oftener with the shepherd's staff than with the
和 倾向于 他的 群 更频繁 和 这 牧羊人的 职员 比 和 这
['ʃepə-dz] [paɪp] ;
shepherd's pipe ;
牧羊人的 管道 ;

他放羊时更多地使用牧羊杖，而不是牧羊笛；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃepərd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] [sens] ,
but he loves quite as well to be a shepherd in a finer sense ,
但 他 爱 相当 作为 出色地 到 是 一个 牧羊人 在 一个 更精细 感觉 ,

但他同样热爱做一名更高级意义上的牧羊人。

[ænd; ənd] ['glædli] [ɡoʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] , [wer] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and gladly goes down from the throne , where his subjects adore him ,
和 乐意 去 向下 从 这 王座 , 在哪里 他的 主题 崇拜 他 ,
他欣然离开王座，接受臣民们的爱戴。

[tuː; tə] [ˈeni] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [steps] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈdɔːr] [ə; eɪ] [fer] [wʌŋ] - - [hiː; hi] [kæn; kən] [ber] ,
to any one of its steps in order to adore a fair one - - he can bear ,
到 任何 一 的 它是 步骤 在 命令 到 崇拜 一个 公平的 一 - - 他 能 熊 ,
为了爱慕一位美丽的女子,他可以走上它的任何一步——他能忍受,

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [saɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈbjuːti] ;
indeed , to hear the people sigh , but not a single beauty ;
的确 , 到 听到 这 人们 叹 , 但 不是 一个 单身的 美丽 ;
确实,人们都在叹息,却看不到一个美女;

[hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [iːgər] [tuː; tə] [əˈvɜːrt] [ə; eɪ] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈfæmɪn] ;
he is more eager to avert a social embarrassment than a famine ;
他 是 更多的 渴望的 到 避免 一个 社会的 尴尬 比 一个 饥荒 ;
他更渴望避免社会尴尬,而不是饥荒;

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ɪn] [det] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeɪsteɪts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)l] [ˈpleɪər] ,
he would rather be in debt to the estates than to a rival player ,
他 会 相当 是 在 债务 到 这 庄园 比 到 一个 竞争对手 玩家 ,
他宁愿欠庄园的钱,也不愿欠竞争对手的钱。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [ker] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [bəːnd] [taʊn] ,
and has no care to build up a burned town ,
和 有 不 关心 到 建造 向上 一个 烧伤 镇 ,
而且丝毫不关心重建被烧毁的城镇。

[bʌt; bət] [teɪks] [ɡreɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [rɪˈper] [ə; eɪ] [tɔːr] [hed] - [dres] .
but takes great pains to repair a torn head - dress .
但 需要 伟大的 疼痛 到 维修 一个 撕裂 头 - 裙子 .
但他却费尽心思修补破损的头饰。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] [ɑːr; ər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] -
In short , the sovereign and the man - of - society are , in his heart's -
在 短的 , 这 主权 和 这 男人 - 的 - 社会 是 , 在 他的 心脏的 -
[ˈtʃembər] , [nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbəz] , [bʌt; bət] [ˈdedli] [foʊz] .
chambers , next - door neighbors , but deadly foes .
房间 , 下一个 - 门 邻居 , 但 致命 敌人 .
简而言之,君主和普通民众,在内心深处,是近在咫尺的邻居,却是势不两立的敌人。

[ðɪs] [mæn] - [ʌv; əv] - [səˈsaɪəti] [sʌbdɪˈvaɪdɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈlʌvəz] , [ðə; ði] [ʃɔːrt] [ænd; ənd]
This man - of - society subdivided himself again into two lovers , the short and
这 男人 - 的 - 社会 细分 他自己 再次 进入 二 恋人 , 这 短的 和
[ðə; ði] [lɔːŋ] .
the long .
这 长的 .
这位社会名流又将自己细分为两个情人,短情人和长情人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɔːr] [pəˈreniəli] [ˈbluːmɪŋ] [ʌv] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] , [kənˈtemptʃuəs] [ˈɡæləntri] ,
His long or perennially blooming love consists in a cold , contemptuous gallantry ,
他的 长的 或者 常年 盛开 爱 由 在 一个 寒冷的 , 轻蔑的 英勇 ,
[ænd; ənd] [ɪn] [endˈʒʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] ,
and in enjoying the refinement ,
和 在 享受 这 精炼 ,
他那长久或常年不灭的爱,在于一种冷漠、轻蔑的绅士风度,以及对优雅的感受。

[ðə; ði] [wɪt] ,
the wit ,
这 有 ,
机智,

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [hweə'wɪð] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'dɔːrɪn]
and the grace wherewith he and the beloved object know how to adorn
和 这 优雅 以及 他 和 这 心爱 目的 知道 如何 到 装饰
[ðer; ðər][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˈkɒŋkwests] .
their reciprocal conquests .
他们的 互惠的 征服 .
以及他和心爱之人懂得如何用优雅的姿态来装点彼此的征服。

[hɪz; ɪz] [ɔːrt] [lʌv] [kən'sɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈvɪktərɪz] ,
His short love consists in his enjoyment of these victories ,
他的 短的 爱 由 在 他的 享受 的 这些 胜利 ,
他短暂的爱恋仅仅体现在他享受这些胜利上。
[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðei] [hæv; həv][nɑːt] [ðoʊz] [dekə'reɪʃəns] .
in so far as they have not those decorations .
在 所以 远的 作为 他们 有 不是 那些 装饰 .
只要它们没有那些装饰。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpæskwɪl][ə'pɑːn][wʌn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsætəɪər][ə'pɑːn]
In order that this innocent pasquil upon one may not be taken for a satire upon
在 命令 那 这 清白的 复活节 之上 一 可能 不是 是 已采取 为了 一个 讽刺 之上
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
most of the great ,
最多 的 这 伟大的 ,
为了避免这首无辜的复活节颂歌被误解为对大多数伟人的讽刺，

[aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
I will proceed as follows :
我 将要 继续 作为 跟随 :
我将按以下步骤进行：

[lɔːŋ] [lʌv] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [huːz] [ˌtestə'məʊniːəlz][ʌv; əv]
Long love he cherished for the Resident Lady , of whose testimonials of
长的 爱 他 珍爱 为了 这 居民 女士 , 的 谁 用户评价 的
[ə'fekʃ(ə)n] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
affection one could not say ,
感情 一 可以 不是 说 ,
他对那位女主人怀有长久的爱慕之情，但那位女主人对他的爱慕之情却无人知晓。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] - - [ðə; ði][fɜːrst] - - [ðə; ði][læst] .
this is the most innocent - - the first - - the last .
这 是 这 最多 清白的 - - 这 第一的 - - 这 最后的 .
这是最纯真的——第一个——最后一个。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'muːvəbl] [ɔːr][ˈriːəl] [ɪ'steɪt]] [lʌv] [hiː; hi] [ɪntər'woʊv] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Such an immovable [or real estate] love he interwove simultaneously with a
这样的 一个 不可移动的 [或者真实的 财产] 爱 他 交织 同时地 和 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈkɜːrsəri] [ˈmæɪrɪdʒz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] ɔːr] [ə'muəz] ,
hundred cursory marriages of a second or amours ,
百 粗略地 婚姻 的 一个 第二 或者 爱神 ,
他同时将这种坚不可摧的（或不动产上的）爱情与一百段草率的第二次婚姻或情爱交织在一起。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [mʌnθ] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɪkst] [lʌv] ɔːr] [ˈmæɪrɪdʒ] [ðə; ði] [ˈflaɪŋ]
and over the creeping month - hand of the long fixed love or marriage the flying
和 超过 这 爬行 月 - 手 的 这 长的 固定的 爱 或者 婚姻 这 飞行
[θɜːrd] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'brɪːviɛtɪd] [ˈmæɪrɪdʒz] [wɜːrɪ] [raʊnd] [ɪ'nuːməɾəb(ə)l] [taɪmz] .
third - hand of the abbreviated marriages whirled round innumerable times .
第三 - 手 的 这 缩写 婚姻 旋转 圆形的 无数 时代 .
在漫长而稳定的爱情或婚姻的缓慢岁月里，短暂婚姻的飞逝的第三只手无数次地旋转着。

[ə'genst] [ðɪs] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] - - [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kæəri] [ɑ:n][ðə; ði]
Against this the Resident Lady had nothing to say - - she could carry on the
反对 这 这 居民 女士 有 没有什么 到 说 - - 她 可以 携带 在 这
[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪntə'wi:vɪŋ] - - [ə'genst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
same kind of interweaving - - against that he had nothing to say .
相同的 种类 的 交织 - - 反对 那 他 有 没有什么 到 说 .

对此，女主人无话可说——她可以继续进行同样的交织——对此，他也无话可说。

[ɪn] [ði:z] [ʃɔ:rt] ['mæɪrɪdʒz] [ðə; ði] [greɪt] [fʊk][du:] , [pər'hæps] , ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,
In these short marriages the great folk do , perhaps , many a good thing ,
在 这些 短的 婚姻 这 伟大的 民间 做 , 也许 , 许多 一个 好的 事物 ,
在这些短暂的婚姻中，伟人们或许做了很多好事。

[wɪtʃ] ['mɔ:ərəlɪsts] [tu:] ['i:zəli] [ʊəvər'lʊk] , [hu:] [wʊd] ['ræðər] [fɪl] [ðer; ðər] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz][ðæn; ðən]
which moralists too easily overlook , who would rather fill their printed pages than
哪个 道德家 也 容易地 俯瞰 , WHO 会 相当 充满 他们的 打印 页面 比
[ðer; ðər][bɜ:rθ] - [lɪsts] .
their birth - lists .
他们的 出生 - 列表 .

道德家们很容易忽略这一点，他们宁愿填满他们的印刷页面，也不愿填满他们的出生名单。

[laɪk] [jʌŋ] ['ɔ:θəz] , [jʌŋ] [græn'di:] [let][ðer; ðər][fɜ:rst] ['kɑ:pɪz] [ə'pɪr] [ə'nɑ:nɪməsli] [ɔ:r] ['ʌndər]
Like young authors , young grandees let their first copies appear anonymously or under
喜欢 年轻的 作者 , 年轻的 贵族 让 他们的 第一的 副本 出现 匿名 或者 在下面
['bɔ:rouəd] [neɪmz] ,
borrowed names ,
借来的 姓名 ,

就像年轻作家一样，年轻的文学巨匠们也常常匿名或用笔名发表他们的第一部作品。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][eɪ di: 'di:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [mantɛskwi:əs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv]
and I can add nothing to Montesquieu's observation , that the giving of
和 我 能 添加 没有什么 到 孟德斯鸠的 观察 , 那 这 给予 的
[neɪmz] ['benɪfɪts] [pɑ:pju'leɪ(ə)n] ,
names benefits population ,
姓名 好处 人口 ,

我完全同意孟德斯鸠的观点，即命名有利于人口增长。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['evri] [wʌn] [straɪvz] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] [rɪ'mɑ:rk] ,
because every one strives to propagate his own , except my own remark ,
因为 每一个 一 努力 到 传播 他的 自己的 , 除了 我的 自己的 评论 ,
因为每个人都努力传播自己的观点，除了我自己的观点之外，

[ðæt] ['neɪmləsənəs] ['helps][aɪ 'ti:] [stɪl] ['betər] .
that namelessness helps it still better .
那 无名 帮助 它 仍然 更好的 .

这种无名性反而让它更好。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][hoʊldz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] ['pɜ:sənz] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In fact , it holds in this respect with the most exalted persons , as with the
在 事实 , 它 持有 在 这 尊重 和 这 最多 崇高 人 , 作为 和 这
[gri:k] ['ɑ:rtɪsts] ,
Greek artists ,
希腊语 艺术家 ,

事实上，就这一点而言，即使是最杰出的人，例如希腊艺术家，也同样如此。

[hu:] , ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪnɪst]['stætʃu:z][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hænd] ['dekəreɪtɪd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [roʊdz]
who , under the finest statues with which their hand decorated temples and roads
WHO , 在下面 这 最好的 雕像 和 哪个 他们的 手 装饰 寺庙 和 道路
,
:
,

他们用最精美的雕像装饰寺庙和道路，

[wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pleɪs] [ðer; ðər][ˌpætrəˈhɪmɪk] ； [waɪl] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈfɪdiəs][ˈɔːlsoʊ][ˈfaɪndz]
were not allowed to place their patronymic ; while the cunning Phidias also finds
是 不是 允许 到 地方 他们的 父名 ； 尽管 这 狡猾 菲迪亚斯 还 发现
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪtətəz] ,
his imitators ,
他的 模仿者 ,

他们不被允许使用父名；而狡猾的菲狄亚斯也找到了模仿者，

[huː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔɪstɪd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][mɪˈnɜːrvə][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] .
who instead of his name foisted in on the statue of Minerva his old face .
WHO 反而 的 他的 姓名 强加 在 在 这 雕像 的 米涅瓦 他的 老的 脸 .
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃuː] [oʊld] [feɪs] .
他没有用自己的名字，而是把自己的旧脸强加在了密涅瓦雕像上。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [beɪˈɑːtə] ,
The Prince had in his mind to offer Beata ,
这 王子 有 在 他的 头脑 到 提供 贝娅塔 ,
[hɪz; ɪz] [ˈstætʃuː] [oʊld] [feɪs] .
王子原本打算将贝娅塔献给他。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkoʊkɪtri] , [ə; eɪ]
who seemed to him to have too much innocence and too little coquetry , a
WHO 似乎 到 他 到 有 也 很多 无辜 和 也 小的 卖弄风情 , 一个
[ʃɔːrt] [lʌv] .
short love .
短的 爱 .

在他看来，她天真无邪的成分太多，而风情万种的成分太少，这段爱情注定短暂。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɒŋɡər] .
Her resistance led him to think of a longer .
她 反抗 引领 他 到 思考 的 一个 更长 .
[hɜːr; hər] [rɪˈzɪstəns] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌɒŋɡər] .
她的抗拒让他开始考虑更长远的打算。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Under the eyes of the Resident Lady all her senses were secured against him ,
在下面 这 眼睛 的 这 居民 女士 全部 她 感官 是 安全 反对 他 ,
[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [sɪˈkjɔrd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
在女主人的注视下，她所有的感官都受到了保护，免受他的伤害。

[ˈoʊnli][nɑːt][ðə; ði] [ɪr] ； [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
only not the ear ; in the park , none of them .
仅有的 不是 这 耳朵 ； 在 这 公园 , 没有任何 的 他们 .
[ˈoʊnli][nɑːt][ðə; ði] [ɪr] ； [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
唯独耳朵没有；在公园里，一个也没有。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] - - [huː] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt][kɒd; kəd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][trænsˈfɜːr]
The Resident Lady - - who knew that her spirit could for every moment transfer
这 居民 女士 - - WHO 知道 那 她 精神 可以 为了 每一个 片刻 转移
[ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɔːdi] ,
itself into a new body ,
本身 进入 一个 新的 身体 ,

那位女住户——她知道自己的灵魂可以随时转移到一个新的身体里——

[waɪl] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
while her rival had no more than one , in which , moreover ,
尽管 她 竞争对手 有 不 更多的 比 一 , 在 哪个 , 而且 ,
[waɪl] [hɜːr; hər][ˈraɪv(ə)l][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [mɔːrˈoʊvər] ,
而她的对手只有一件，而且，

[wʌz; wəz] [lɑːdʒd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [lʌv] - - [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]
was lodged nothing but innocence and love - - looked upon the whole affair
曾是 已提交 没有什么 但 无辜 和 爱 - - 看起来 之上 这 所有的 事务
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [səˈtɪrɪkl] [aɪz] .
with no other than satirical eyes .
和 不 其他 比 讽刺 眼睛 .

心中只有纯真和爱——看待整件事只有讽刺的眼光。

[soʊ][fɑːr][hæd; həd] [θɪŋz] [ɡɔːn] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [deɪ] [ɪntə'reɡnəm] [ə'raɪvd] ,
So far had things gone when the Prince in the dog - day interregnum arrived ,
所以 远的 有 事物 已消失 什么时候 这 王子 在 这 狗 - 天 过渡时期 到达的 ,
[ænd; ænd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
and the next morning ,
和 这 下一个 早晨 ,

事情进展到那时，正值盛夏空位期的王子抵达，第二天早上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['septər] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['frɪzlɪŋ] - [koʊm]
instead of the sceptre had in his hand nothing but the frizzling - comb
反而 的 这 权杖 有 在 他的 手 没有什么 但 这 蓬松 - 梳子
[ænd; ænd][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdiːz] [hed] .
and the Resident Lady's head .
和 这 居民 女士的 头 .

他手里没有权杖，只有一把卷发梳和女主人的脑袋。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪstæblɪʃt] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
He had established it as a fashion at his court ,
他 有 已确立的 它 作为 一个 时尚 在 他的 法庭 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪdɪnt] ['leɪdiːz] [hed] .
and the Resident Lady's head .
和 这 居民 女士的 头 .

他将其确立为宫廷中的一种时尚。

['evri] ['tʃeɪmbərleɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - ['dentɪst] [hæd; həd] [ðens'fɔːrθ] [hɪz; ɪz] - [diː]
every chamberlain down to the court - dentist had thenceforth his prêteuse de
每一个 管家 向下 到 这 法庭 - 牙医 有 此后 他的 - 德
[tɛt] ,
tête ,
头 ,

从此以后，从宫廷牙医到每一位侍从都有了自己的首席侍从（prêteuse de tête）。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
in order to learn as much upon her head ,
在 命令 到 学习 作为 很多 之上 她 头 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜː]
as he would have to practice upon the head of a fairer prêteuse .
作为 他 会 有 到 实践 之上 这 头 的 一个 更公平 - .

为了尽可能多地了解她的情况，

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜː]
as he would have to practice upon the head of a fairer prêteuse .
作为 他 会 有 到 实践 之上 这 头 的 一个 更公平 - .
[ænd; ænd][ðə; ði] ['præktɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜː]
as he would have to practice upon the head of a fairer prêteuse .
作为 他 会 有 到 实践 之上 这 头 的 一个 更公平 - .

因为他得找个更漂亮的女模特练练手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə]['frɪz(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['frɪzld] .
It was as necessary for one to frizzle as to be frizzled .
它 曾是 作为 必要的 为了 一 到 蓬松 作为 到 是 蓬松的 .
[ænd; ænd][ðə; ði] ['frɪzld] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
that a prêteuse de tête in Paris is a damsel who is frizzled a hundred times in a
那 一个 - 德 头 在 巴黎 是 一个 闺女 WHO 是 蓬松的 一个 百 时代 在 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一个人卷发和被卷发一样重要。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [noʊt] ,
I might say it in a note ,
我 可能 说 它 在 一个 笔记 ,
[ænd; ænd][ðə; ði] ['reɪdɪnt] ['leɪdiːz] [hed] .
and the Resident Lady's head .
和 这 居民 女士的 头 .

我可能会写在纸条上，

[ðæt] [ə; eɪ] - [diː] [tɛt] [ɪn][pærɪs][ɪz][ə; eɪ] ['dæmzl] [huː] [ɪz] ['frɪzld] [ə; eɪ] [hʌndrəd] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]
that a prêteuse de tête in Paris is a damsel who is frizzled a hundred times in a
那 一个 - 德 头 在 巴黎 是 一个 闺女 WHO 是 蓬松的 一个 百 时代 在 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

that a prêteuse de tête in Paris is a dams was be frillished by a dams day,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][baɪ][hɜːr; həɹ] - - [aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [soʊ]
because the fraternity would learn the art by her - - it is impossible that so
因为 这 兄弟会 会 学习 这 艺术 经过 她 - - 它 是 不可能的 那 所以
[ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ɑːn] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ] [skʌl] [æz; əz][ˈoʊvər][aɪ 'tiː] - - [ðə; ði]
many changes and trials should go on under her skull as over it - - the
许多 变化 和 试验 应该 去 在 在下面 她 颅骨 作为 超过 它 - - 这
[ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌfɪli'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'laɪk] ['frɪʃʊə] [ɪz][soʊ] [greɪt] ,
coalition and affiliation of the most unlike frisures is so great ,
联盟 和 联系 的 这 最多 与此不同 皱褶 是 所以 伟大的 ,

因为兄弟会成员会向她学习这门艺术——不可能有那么多变化和考验发生在她的头上，而在她头下——最不相干的群体之间的联盟和联系如此紧密，

[ˈkəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈfɑːloʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈswɪftli] , [ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ]
combing and curlings follow each other so swiftly , or building up and tearing
梳子 和 卷曲 跟随 每个 其他 所以 迅速地 , 或者 建筑 向上 和 撕裂
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

梳理和卷发交替进行得如此迅速，或者说，一会儿蓬松起来，一会儿又散开。

[ðæt] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [truːθ] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [fer] [wɜːrs] ,
that only on the head of the Goddess of Truth can it fare worse ,
那 仅有的 在 这 头 的 这 女神 的 真相 能 它 票价 更糟 ,
只有落在真理女神头上才会更糟，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ˈfrɪz(ə)l][ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] , [ɔːr][ɪn] [hoʊl] [ˈbɑːdɪz] [ˈpɑːlətɪk] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
which the philosophers frizzle and fix up , or in whole bodies politic , upon which
哪个 这 哲学家 蓬松 和 使固定向上 , 或者 在 所有的 身体 政治 , 之上 哪个
[ˈriːdʒənt] [ˈpræktɪs] .
regents practice .
摄政王 实践 .

哲学家们对它们进行梳理和完善，或者在整个政治体系中，摄政者们对其进行实践。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ˈaʊərz] [ˈfrɪzld] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ,
On the same morning when ours frizzled the Resident Lady ,
在 这 相同的 早晨 什么时候 我们的 蓬松的 这 居民 女士 ,
就在同一天早上，我们的头发把那位女住户的头发弄得毛躁不堪。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdriːmi] [beɪ'aːtə] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he said to the dreamy Beata that the next day he was coming with the
他 说 到 这 梦幻般的 贝娅塔 那 这 下一个 天 他 曾是 未来 和 这
[fri'zəː] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
friseur to her .
理发师 到 她 .

他对梦幻般的贝娅塔说，第二天他会带着理发师来找她。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [ðə; ði][men][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈseldəm]
The Resident Lady said nothing but " the men can do anything ; but seldom
这 居民 女士 说 没有什么 但 " 这 男人 能 做 任何事物 ; 但 很少
[wʌt] [ɪz] [ˈiːzi] :
what is easy :
什么 是 简单的 :

那位女主人什么也没说，只是说：“男人们什么都能做；但很少做容易的事。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪn'tæŋg(ə)l][ten] [lɔː] - [ˈsuːts][ðæn; ðən][ten] [her] .
they can more easily entangle ten law - suits than ten hairs .
他们 能 更多的 容易地 绞 十 法律 - 西装 比 十 头发 :
十起诉讼比十根头发更容易纠缠在一起。

" [beɪˈɑːtə][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

" Beata could not speak , at night she could not sleep .
" 贝娅塔 可以 不是 说话 , 在 夜晚 她 可以 不是 睡觉 :

“贝娅塔不会说话，晚上也睡不着觉。”

[hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] ['kɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['frɔːsti] [feɪs] [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ]
Her whole soul curdled with horror at the Prince's frosty face and stinging
她 所有的 灵魂 凝固 和 恐怖 在 这 王子的 霜冻 脸 和 刺痛

[ˈfaɪəri] [glæns] ,
fiery glance ,
火热 瞥一眼 ,

王子冰冷的脸庞和灼热的目光让她感到一阵彻骨的恐惧。

[wɪtʃ] ([haʊˈevər] ['lɪt(ə)] [ʃiː; ʃi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [dɪˈstɪŋktli]) [bəːnd] [tuː; tə] [əˈbrɪdʒ] [ðə; ði]
which (however little she entertained the thought distinctly) burned to abridge the
哪个 (然而 小的 她 娱乐 这 想法 明显地) 烧伤 到 删节 这

[prɪˈlɪmɪneri] ['vɪktərɪz] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ,
preliminary victories in the new palace ,
初步的 胜利 在 这 新的 宫殿 ,

(尽管她几乎没有认真考虑过) 这股力量燃烧起来，削弱了新宫殿取得的初步胜利。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
just as if he were in the Palais Royal .
只是 作为 如果 他 是 在 这 宫殿 皇家 :

就好像他身处皇家宫殿一样。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [groʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
The next morning her wish to be sick had almost grown into the conviction
这 下一个 早晨 她 希望 到 是 生病的 有 几乎 生长 进入 这 定罪

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] .
that she was so .
那 她 曾是 所以 :

第二天早上，她想吐的愿望几乎变成了她真的想吐的信念。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [wɪð; wɪθ][laɪf] - ['wɪri] ['veɪkənsi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [lænd][ɪn] [wɪtʃ]
She looked with life - weary vacancy out of the window into the Still Land in which
她 看起来 和 生活 - 厌倦 空缺 出去 的 这 窗户 进入 这 仍然 土地 在 哪个

[tuː] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - ['gɑːrdnər] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [glæs] - [bɔːl] ,
two children of the court - gardener were rolling round a variegated glass - ball ,
二 孩子们 的 这 法庭 - 园丁 是 滚动 圆形的 一个 斑 玻璃 - 球 ,

她神情疲惫地望着窗外，望着那片静谧之地，那里有两个宫廷园丁的孩子正在围着一个五彩斑斓的玻璃球玩耍。

[wen] [ðə; ði] [kəˈneri] [bɜːrd] [huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
when the canary bird who lived on the shoulders of the Prince ,
什么时候 这 金丝雀 鸟 WHO 居住地 在 这 肩膀 的 这 王子 ,

当住在王子肩上的金丝雀.....

[ænd; ənd] [fluː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
and flew round him like a fly , came fluttering from his head ,
和 飞翔 圆形的 他 喜欢 一个 飞 , 来了 飘动 从 他的 头 ,

像苍蝇一样在他周围飞来飞去，从他的头上扑腾而下。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][sɪks] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][hɜːrz] .
which was separated from her by six windows , and alighted upon hers .
哪个 曾是 分开 从 她 经过 六 视窗 , 和 下车 之上 她的 :

它与她之间隔着六扇窗户，落在了她的窗户上。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][hɜːr; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] - - [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði]
She drew in her head with the bird - - but with the proprietor of the
她 画 在 她 头 和 这 鸟 - - 但 和 这 业主 的 这
[ˈkriːtʃər] [ˈɔːlsou] ,
creature also ,
生物 还 ,

她将自己与那只鸟联系起来——但也与这只鸟的主人联系起来，

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær][æt; ət][wʌns] [wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][ænd; ænd] [sed] :
who came up to her at once without ceremony and said :
WHO 来了 向上 到 她 在 一次 没有 仪式 和 说 :

他立刻不假思索地走到她面前，说道：

" [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌn][ɪz] [ˈfeɪtɪd] [tuː; tə] [luːz] - - [bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ][bɜːrd][juː; jʊ] [ˈkændːt] [teɪk] [əˈweɪ] -
" **With you one is fated to lose - - but from my bird you cannot take away -**
" 和 你 一 是 命中注定 到 失去 - - 但 从 我的 鸟 你 不能 拿 离开 -
- [ˈlɪbərti] ;
- **liberty ;**
- 自由 ;

“与你在一起，人注定要失去——但你无法从我的鸟儿身上夺走——自由；

" [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt][let] [ɔːl] [ðɪs] [slɪp] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈæksent] ;
" **for people of his sort let all this slip out without accent ;**
" 为了 人们 的 他的 种类 让 全部 这 滑 出去 没有 口音 ;

“像他这样的人，会毫无保留地把这些话脱口而出；

[ðeɪ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈkænəpi][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ˈkænəpi] ,
they speak in the same tone of the starry canopy and of the coach canopy ,
他们 说话 在 这 相同的 语气 的 这 繁星 树冠 和 的 这 教练 树冠 ,

它们说话的语调与星空下的华盖和马车顶篷的语调相同。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] .
and of the motion of both .
和 的 这 运动 的 两个都 .

以及两者的运动。

[wɪˈðəʊt] [ˈserəmoʊni][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hær][ðə; ði] [ˈpaʊdər] - [ˈmənt(ə)l] ;
Without ceremony he was about to put on her the powder - mantle ;
没有 仪式 他 曾是 关于 到 放 在 她 这 粉末 - 地幔 ;

他不加任何仪式地就要把火药披在她身上；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [haʊˈevər] [ænd; ænd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ænd]
she took it however and put it on herself with other purposes and
她 采取 它 然而 和 放 它 在 她自己 和 其他 目的 和
[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ,
said she was already dressed for the whole day ,
说 她 曾是 已经 穿着 为了 这 所有的 天 ,

她接过衣服，却另有所图，并说她已经穿戴好了一整天的衣服。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈpaʊdəɪŋ] .
even to powdering .
甚至 到 粉末 .

甚至可以磨成粉末。

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] [stiːl] [ɪnˈvest] [hɜːr; hær] [rɪfˈjuːzlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæɪst] [fɔːrmz] ,
Only she would fain still invest her refusals in the fairest forms ,
仅有的 她 会 欣然 仍然 投资 她 拒绝 在 这 最公平 表格 ,

只有她才会甘愿将自己的拒绝以最美好的形式呈现出来。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][seks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
which her station and the respect for his sex , to which her mother
哪个 她 车站 和 这 尊重 为了 他的 性别 , 到 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; hər] ,
had trained her ,
有 受过训练 她 ,
她的身份地位以及她母亲从小教导她的对男性的尊重,

[dɪkˈteɪtɪd] ; [ɪn][ðə; ði][end][fɪː; fɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
dictated ; in the end she saw that his remonstrances were not much better than
口述 ; 在 这 结尾 她 锯 那 他的 抗议 是 不是 很多 更好的 比
[hɪz; ɪz] [her] - [ˈdresɪŋ] .
his hair - dressing .
他的 头发 - 敷料 .
最终她发现, 他的劝诫和他理发的水平一样糟糕。

[wen] [hiː; hi][bɪˈɡæn] [ðɪs] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [stʊd] [soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɪː; fɪ] [ðen] , [əˈɡen] ,
When he began this latter , and stood so close to her , she then , again ,
什么时候 他 开始 这 后者 , 和 站立 所以 关闭 到 她 , 她 然后 , 再次 ,
[pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
perceived the opposite .
感知 这 对面的 .
当他开始这样做, 并且离她很近时, 她又一次感觉到了相反的情况。

[ˈevri] [her] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ɡruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːlər] ,
Every hair upon her head grew to a feeler ,
每一个 头发 之上 她 头 生长 到 一个 触角 ,
她头上的每一根头发都长成了触角,
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [sɔːr] [nəːvs] , [æz; əz] [ɪf] ,
and it seemed to her as if he touched her sore nerves , as if ,
和 它 似乎 到 她 作为 如果 他 感动 她 疮 神经 , 作为 如果 ,

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
她觉得他仿佛触碰到了她敏感的神经, 仿佛, 和他在一起时,
[ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [hel] [ˈtrævlɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
a flaming hell traveled round her .
一个 炽盛 地狱 旅行 圆形的 她 .
一团烈焰在她周围燃烧。

[ɔːl][æt; ət][wɒns] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪtʃər] ,
All at once , according to the laws of the female nature ,
全部 在 一次 , 根据 到 这 法律 的 这 女性 自然 ,
一切都按照女性天性的规律, 瞬间发生。

[hɜːr; hər][ˈægəni] [wel] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] - - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
her agony welled up from the middle stage to the highest - - I should be
她 痛苦 井 向上 从 这 中间 阶段 到 这 最高 - - 我 应该 是
[ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] ,
glad to know ,
高兴的 到 知道 ,
她的痛苦从中间阶段逐渐升至最高点——我很想知道这一点。

[ˈweðər] [aɪˈtiː][əˈrouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [əˈsuːmd] [ˈætɪtʃuːdz] , [wɪtʃ] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːr]
whether it arose from his assumed attitudes , which availed him nothing , or
无论 它 出现 从 他的 假定 态度 , 哪个 已利用 他 没有什么 , 或者
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] ,
from a kiss ,
从 一个 吻 ,
无论这是源于他装腔作势的态度 (但这对他毫无益处), 还是源于一个吻,

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] - [pleɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
as the receipt of the benefit - play which he was performing for his
作为 这 收据 的 这 益处 - 玩 哪个 他 曾是 表演 为了 他的
[əd'væntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

作为他为自己谋利而进行的慈善演出的报酬，

[ɔːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrmitɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ,
or from her glance at the pyramid of the hermitage - mountain ,
或者 从 她 瞥一眼 在 这 金字塔 的 这 隐居处 - 山 ,
或者从她瞥见隐修山金字塔的目光中，

[wɪtʃ] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd] [mə'tɪriəl]
which filled to overflowing her trembling bosom with the mental and material
哪个 已填 到 溢出 她 发抖 怀 和 这 精神的 和 材料
[ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - - [sə'faɪs] [aɪ 'tiː] ,
images of her brother - - suffice it ,
图片 的 她 兄弟 - - 足够了 它 ,

她颤抖的胸膛里充满了哥哥的种种景象——无论是精神上的还是物质上的——足以让她心潮澎湃。

[ʃiː; ji] [spræŋ] [ʌp] ['fiːvərɪʃli] , [ænd; ənd]['æftər] ['seɪɪŋ] :
she sprang up feverishly , and after saying :
她 弹簧 向上 狂热地 , 和 后 说 :

她猛地跳了起来，说道：

" [ʃiː; ji][hæd; həd] ['prəːmɪst] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]
" **She had promised the Resident Lady so faithfully to help her put on her**
" 她 有 承诺 这 居民 女士 所以 忠实 到 帮助 她 放 在 她
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

她曾信守承诺，要帮那位女主人戴上帽子。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [hɪr] !
and now she was still here !
和 现在 她 曾是 仍然 这里 !

她现在还在这里！

" [ʃiː; ji] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːdɪstli] - [fɔːrmd] [rɪ'bjʊːk] [wʊd] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
" **she certainly expected that this modestly - formed rebuke would drive him away .**
" 她 当然 预期的 那 这 谦虚地 - 形成 训斥 会 驾驶 他 离开 .
她当然希望这种温和的斥责能把他吓跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvŋ] [ə'weɪ] .
He was not to be driven away .
他 曾是 不是 到 是 驱动 离开 .

他绝不能被赶走。

[ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['jætərd] [hɜːr; hər] ['tendər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ji] [liːnd] , ['tremblɪŋ] ,
This disappointment shattered her tender forces and she leaned , trembling ,
这 失望 破碎 她 投标 力量 和 她 倾斜 , 发抖 ,
这一打击令她柔弱的意志瞬间崩溃，她颤抖着倾身向前。

[hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['frɪzld] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəs] .
her arm and frizzled head against the arras .
她 手臂 和 蓬松的 头 反对 这 阿拉斯 .

她的手臂和蓬乱的头发抵着帷幔。

[hi:; hi] , [pər'hæps] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ɔ:ɾ][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [hɜ:ɾ; həɾ][tu:; tə][hɪz; ɪz]
He , perhaps , tired of waiting , or glad to have accustomed her to his
他 , 也许 , 疲劳的 的 等待 , 或者 高兴的 到 有 习惯 她 到 他的
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

或许是等得不耐烦了, 或许是很高兴让她熟悉了他的街区,

[tʊk] [hɪz; ɪz][bɜ:ɾd][ænd; ənd][hɜ:ɾ; həɾ][ænd; ənd][led][hɜ:ɾ; həɾ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi:z] ;
took his bird and her and led her himself to the Resident Lady's ;
采取 他的 鸟 和 她 和 引领 她 他自己 到 这 居民 女士的 ;

带着他的鸟和她, 亲自领着她去了女主人家;

[hɪr] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; həɾ][hɪz; ɪz] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] ['benɪfɪt] - [pleɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
here he repeated with her his laughter at the benefit - play , and so on
这里 他 重复 和 她 他的 笑声 在 这 益处 - 玩 , 和 所以 在

.
:
.

在这里, 他又和她一起重温了观看慈善戏剧时的笑声, 等等。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['tɔ:ments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌʊtər] [hed] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Meanwhile the torments of the outer head had resolved themselves into the
同时 这 折磨 的 这 外 头 有 已解决 他们自己 进入 这

['maɪgreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ;
migraine of the inner ;
偏头痛 的 这 内 ;

与此同时, 外在头部的疼痛转化为内在头部的偏头痛;

[ʃi:; ʃi] [steɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] - - [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [ðɪs]
she stayed away from the table and - - so long as he remained there this
她 入住 离开 从 这 桌子 和 - - 所以 长的 作为 他 剩余 那里 这

[taɪm] - - [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑ:rk][ˈɔ:lsəʊ] .
time - - from the park also .
时间 - - 从 这 公园 还 .

她远离了餐桌, 而且——只要他这次还待在那里——她也远离了公园。

[wɪtʃ] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪtɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Which latter was not so much to be stated as to be explained .
哪个 后者 曾是 不是 所以 很多 到 是 声明 作为 到 是 解释 .

后者与其说是需要陈述, 不如说是需要解释。

['twenti] - [eɪtθ] , [ɔ:ɾ] ['saɪmən][ænd; ənd]['dʒu:dəs] , ['sek(ə)n] .
TWENTY - EIGHTH , OR SIMON AND JUDAS , SECTION .
二十 - 第八 , 或者 西蒙 和 犹大 , 部分 .

第二十八章, 或西蒙和犹大章。

[ˈpeɪntɪŋz] . - - ['rezɪdənt] ['leɪdi] .
Paintings . - - Resident Lady .
绘画 . - - 居民 女士 .

画作——住家女士。

[deɪ] [bɪ'fɔ:ɾ] ['jestərdeɪ] ([ðə; ði] 26th [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbər]) [wʌz; wəz][ðəɪ] [bæp'tɪzməl] [deɪ] , [ə'mændəs] !
Day before yesterday (the 26th of October) was thy baptismal day , Amandus !
天 前 昨天 (这 26th 的 十月) 曾是 你的 洗礼 天 , 阿曼杜斯 !

阿曼杜斯, 前天(10月26日)是你的洗礼日!

[hæst] [ðəʊ] , [hæpli] , [ɪn][ɔ:l][ðəɪ] [laɪf] , ['evər] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɡlæd] [aɪz] ?
Hast thou , haply , in all thy life , ever celebrated one with glad eyes ?
哈斯特 你 , 或许 , 在 全部 你的 生活 , 曾经 著名 一 和 高兴的 眼睛 ?

你一生中, 是否曾满怀喜悦地庆祝过一次?

[hæst] [ðəʊ] [ˈevər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [sed] : [meɪ][ðə; ði][nu:] [wʌn][bi;; bi][laɪk] [ðɪs] ?
Hast thou ever , at the end of a year , said : May the new one be like this ?
哈斯特 你 曾经 , 在 这 结尾 的 一个 年 , 说 : 可能 这 新的 一 是 喜欢 这 ?

你是否曾在年末许下这样的愿望：愿新的一年如同往年一样？

- - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ˈænsər] [ðɪ:z] [ˈkwestʃənz] , [lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪˈself] [mɔ:r] [sæd]
- - **I will not answer these questions , lest I should make myself more sad**
- - 我 将要 不是 回答 这些 问题 , 免得 我 应该 制作 我 更多的 伤心
——我不会回答这些问题，免得让自己更加难过.....

[ˈgusta:vəs] [sɔ:] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈga:rdn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [hi;; hi] [sɔ:t] [nɑ:t] ,
Gustavus saw no more in the garden anything but what he sought not ,
古斯塔夫 锯 不 更多的 在 这 花园 任何事物 但 什么 他 寻求 不是 ,
古斯塔夫在花园里什么也没看到，除了他所不寻找的东西。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪk] ; [hi;; hi] [ˈtʃerɪʃt] [ʌnˈnesəsəri] ,
the Prince and his like ; he cherished unnecessary ,
这 王子 和 他的 喜欢 ; 他 珍爱 不必要 ,
王子及其同类；他珍视不必要的，

[aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [rɪˈlʌktəns] [tu;; tə][ɪnˈkwær] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] - [ɪnˈvɪzəblnəs] - -
i . e . a lover's reluctance to inquire of any one about Beata's invisibleness - -
我 . e . 一个 恋人的 不情愿 到 查询 的 任何 一 关于 - 隐形 - -
[ɪkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:rdənəz] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
except of the gardener's two children ,
除了 的 这 园丁的 二 孩子们 ,
也就是说，恋人不愿向任何人询问贝娅塔的隐身之谜——除了园丁的两个孩子。

[hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [beɪˈɑ:tə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi;; hi] ,
who knew nothing , except that Beata , as well as he ,
WHO 知道 没有什么 , 除了 那 贝娅塔 , 作为 出色地 作为 他 ,
他一无所知，只知道贝娅塔和他一样，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈprez(ə)nts] .
always toyed with them and gave them presents .
总是 玩弄 和 他们 和 给予 他们 礼物 .
总是戏弄他们，还送他们礼物。

[pərˈhæps][fɪ;; fɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi;; hi][dɪd] ; [fɔ:r; fər][hi;; hi][dɪd] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][fɪ;; fɪ][dɪd] .
Perhaps she gave them , because he did ; for he did , because she did .
也许 她 给予 他们 , 因为 他 做过 ; 为了 他 做过 , 因为 她 做过 .
也许她给了它们，因为他给了；因为他给了，因为她给了。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [wɔ:ks] , [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][ðem; ðəm][soʊ] [mʌt] [ðə; ði]
The only relics of her , her walks , attracted him to them so much the
这 仅有的 遗物 的 她 , 她 散步 , 吸引 他 到 他们 所以 很多 这
[ˈɒf(tə)n] .
oftener .
更频繁 .
她留下的唯一遗迹——她散步的痕迹——却越来越吸引他。

[oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpeblz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [fɪ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɑ:ftə, ˈsɔftə] , [ɔ:r][ðə; ði] [græs] [lɔ:ŋgər]
O , if only the pebbles under her feet had been softer , or the grass longer
哦 , 如果 仅有的 这 鹅卵石 在下面 她 脚 有 到过 更柔和 , 或者 这 草 更长
,
:
,
哦，要是她脚下的鹅卵石更柔软些，或者草更长些就好了。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] [maɪ] [hæv; həv] [ri'teɪnd] [æn; ən] ['aʊtləɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
so that both might have retained an outline of a trace that she had been
所以 那 两个都 可能 有 保留 一个 大纲 的 一个 痕迹 那 她 有 到过
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

这样一来，两人或许都能留下她曾到过那里的痕迹：

[ðen] [wʊd] [ðɪs] [θɔːrən] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][wʌn][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [stɪl]
then would this thorn - garden of his invisible one have given his wishes still
然后 会 这 刺 - 花园 的 他的 无形的 一 有 给定 他的 愿望 仍然
[ˈgreɪtər] [wɪŋz] ,
greater wings ,
更大的 翅膀 ,

那么，他那看不见的爱人所创造的这片荆棘花园，是否会让他的愿望插上更强劲的翅膀呢？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkəːli] [diːpər] [saɪz] .
and his melancholy deeper sighs .
和 他的 忧郁 更深 叹息 .

以及他忧郁而深沉的叹息。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [kən'fes] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['riːdɜːz] ,
For I must just confess , once for all , to myself and my readers ,
为了 我 必须 只是 承认 , 一次 为了 全部 , 到 我 和 我的 读者 ,
我必须向自己和读者们坦白一件事，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] , [ˈjɜːrniŋ] , ['driːmi] [steɪt] , [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdz] [ə; eɪ]
that he is now in that enthusiastic , yearning , dreamy state , which precedes a
那 他 是 现在 在 那 热情的 , 渴望 , 梦幻般的 状态 , 哪个 之前 一个
[ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] .
declaration of love .
宣言 的 爱 .

他现在正处于那种热情、渴望、梦幻的状态，这种状态预示着他即将表白。

[ðɪs] ['driːmi] [veɪl][mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌns] ,
This dreamy veil must have hung over him , when he once ,
这 梦幻般的 面纱 必须 有 悬挂 超过 他 , 什么时候 他 一次 ,
这层梦幻般的面纱一定曾笼罩着他，当他曾经.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] - [del] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
instead of the serpentine brook in the evening - dell which he was going to
反而 的 这 蛇形 溪 在 这 晚上 - 戴尔 哪个 他 曾是 去 到
[drɔː] ,
draw ,
画 ,

他原本打算画傍晚山谷里蜿蜒的小溪，结果却画成了那样。

['sketʃt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['viːnəs] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
sketched the lovely statue of Venus , who seemed to have risen from those
草图 这 迷人的 雕像 的 金星 , WHO 似乎 到 有 升起 从 那些
[weɪvz] ; [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
waves ; and secondly ,
波浪 ; 和 第二 ,

他素描了美丽的维纳斯雕像，她仿佛是从海浪中升起的；其次，

[wen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] .
when he did not see who saw him - - the Resident Lady .
什么时候 他 做过 不是 看 WHO 锯 他 - - 这 居民 女士 :
当他没看到是谁看到他时——是那位女住户。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [grʊn] [faɪv] [fi:t] [tɔ:l] ;
He appeared to her like a fair child , who had grown five feet tall ;
他 出现 到 她 喜欢 一个 公平的 孩子 ; WHO 有 生长 五 脚 高的 ;
在她眼里，他就像一个长到五英尺高的俊美孩童；

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; ɪz] ['ɪnər] ['ɛksələnsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪ'fekt] ,
with all his inner excellences he could not yet produce an imposing effect ,
和 全部 他的 内 卓越 他 可以 不是 然而 生产 一个 气势磅礴 影响 ,
尽管他拥有所有内在的优秀品质，但仍然无法给人留下深刻的印象。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɑ:n][hi:; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['rɪt(ə)n] [tu:] [mʌtʃ] [gʊd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [tu:]
because on his face there was still written too much good nature and too
因为 在 他的 脸 那里 曾是 仍然 书面 也 很多 好的 自然 和 也
[lɪt(ə)] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
little knowledge of the world .
小的 知识 的 这 世界 .

因为他的脸上仍然写满了善良的本性和对世事的无知。
[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pleɪf(ə)] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊ'ket] ,
With that playful frankness of the coquette ,
和 那 顽皮的 坦率 的 这 卖弄风情的人 ,
带着那种轻佻女子的俏皮坦率，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks]
which is the first - born daughter of the coquette's disparagement of the male sex
哪个 是 这 第一的 - 出生 女儿 的 这 - 贬损 的 这 男性 性别
, [ʃi:; ʃi] [sed] :
, she said :
, 她 说 :

她说，这是轻佻女子贬低男性所生的第一个女儿：
" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] ,
" I'll give you the original for the drawing ,
" 患病的 给 你 这 原来的 为了 这 绘画 ,
我会把原图给你，

" [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]
" and took the latter and contemplated it with an interesting and
" 和 采取 这 后者 和 思考 它 和 一个 有趣的 和
['θɔ:tf(ə)l] [ædmə'reɪ(ə)n] (['oʊnli][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .)
thoughtful admiration (only her thoughts were on another subject .)
周到 钦佩 (仅有的 她 想法 是 在 其他 主题 .)
她拿起后者，饶有兴致地仔细端详，带着一种深思熟虑的欣赏之情（只是她当时想的是另一件事）。

- , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ['rɪleɪtrɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [skəʊldɪd][æ; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['hævɪŋ]
Oefel , to whom he related the adventure , scolded at him for not having
- , 到 谁 他 有关的 这 冒险 , 责骂 在 他 为了 不是 拥有
[sed] ['ni:tlɪ] :
said neatly :
说 整齐地 :

当他把这段奇遇告诉奥费尔时，奥费尔责备他说话不够清楚：
" [wɪtʃ] [ə'ɪrɪdʒən(ə)] ?
" Which original ?
" 哪个 原来的 ?
哪个原版？

" [fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['vi:nəs] ['gustɑ:vəs] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" For to the living Venus Gustavus had said nothing .
" 为了 到 这 活的 金星 古斯塔夫 有 说 没有什么 .
“因为古斯塔夫对活着的维纳斯什么也没说。”

[nɔːr] , [ɪn][fækt] , [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] ,
Nor , in fact , could he have done it ,
也不 , 在 事实 , 可以 他 有 完毕 它 ,

事实上, 他也根本不可能做到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][left][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒuːnʊs] ,
for she stood before him with all the charms which are left to a Juno ,
为了 她 站立 前 他 和 全部 这 魅力 哪个 是 左边 到 一个 朱诺 ,
因为她站在他面前, 拥有朱诺女神所具备的一切魅力。

[wen] [wʌn] [teɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [hjuː][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnəsns] , [wɪð; wɪθ]
when one takes from her the gracious hue of the first innocence , with
什么时候 一 需要 从 她 这 亲切 色调 的 这 第一的 无辜 , 和
[hɜːr; hər] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈpluːmɪdʒ] ,
her forest of plumage ,
她 森林 的 羽毛 ,

当人们从她身上夺走最初纯真无邪的优雅色调, 以及她那茂密的羽毛,

[wɪtʃ] [ˈhʌndrədz] [ɪn] [ˈloʊər] - [wer] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] ,
which hundreds in Lower Scheerau wear after her , because they ,
哪个 数百 在 降低 - 穿 后 她 , 因为 他们 ,
下舍劳数百人效仿她, 因为他们,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈriːdɜːz] ,
as well as a few of my lady readers ,
作为 出色地 作为 一个 很少 的 我的 女士 读者 ,
还有我的几位女读者,

[huː] [ˈɔːlsʊʊ][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [ˈfeðɜːz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [slɪt] ([penz]) [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf] ,
who also put on more feathers than they will slit (pens) in their whole life ,
WHO 还 放 在 更多的 羽毛 比 他们 将要 缝隙 (钢笔) 在 他们的 所有的 生活 ,
它们一生中长出的羽毛比它们一生中要剪开的(笔)还要多。

[hæv; həv] [meɪd] [aʊt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðæt] [ˈevri] [ˈdʒuːnʊs][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] ,
have made out so much as this , that every Juno must be a Goddess ,
有 制成 出去 所以 很多 作为 这 , 那 每一个 朱诺 必须 是 一个 女神 ,
竟然有人把朱诺这个角色塑造得如此荒谬, 认为每个朱诺都必须是女神。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɡɑːdəs] [ə; eɪ][ˈdʒuːnʊs] ,
and every Goddess a Juno ,
和 每一个 女神 一个 朱诺 ,
每一位女神都是朱诺,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈleɪdɪz] - - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [stʌk] [ɔːr] [strʌk]
and that ladies ' - heads and harpsichords must always be stuck or struck
和 那 女士们 - - 头部 和 羽管键琴 必须 总是 是 卡住 或者 击
[wɪð; wɪθ] [kwɪlz] .
with quills .
和 羽毛 .

女士们的头和羽管键琴必须始终用羽毛笔戳或敲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ˈmæstər] ([ðə; ði][ˈdʒiːniəs]) ; [hɪz; ɪz] [oʊn]
She asked him after the name of his drawing - master (the Genius) ; his own
她 问 他 后 这 姓名 的 他的 绘画 - 掌握 (这 天才) ; 他的 自己的
[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself][təʊld][hɪm; ɪm] .
she herself told him .
她 她自己 讲述 他 .

她问他绘画老师(天才)的名字; 她自己告诉他他的名字。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][feɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [mɪsˈstep] , [tuː; tə] [kəˈmænd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] ,
She could not fail , with all her missteps , to command a certain respect ,
她 可以 不是 失败 , 和 全部 她 失误 , 到 命令 一个 肯定 尊重 ,
尽管她犯过很多错误, 但她仍然无法不赢得一定的尊重。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [si:md] [tu:; tə][wɔ:k] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər][ˈoʊnli][æz; əz]
and her sins and the Devil seemed to walk behind her only as
和 她 罪孽 和 这 魔鬼 似乎 到 走 在后面 她 仅有的 作为
[ˈtʃeɪmbər] - [mʊəz] ; [hɜ:r; hər][feɪs] ,
Chamber - Moors ; her face ,
商会 - 沼泽地 ; 她 脸 ;
她的罪孽和魔鬼似乎只是像密室摩尔人一样在她身后徘徊；她的脸，

[laɪk][hɜ:r; hər][bɪˈheɪvjər] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]
like her behavior , bore the inner consciousness of her remaining virtues and
喜欢 她 行为 , 钻孔 这 内 意识 的 她 其余的 美德 和
[hɜ:r; hər][ˈtælənts] .
her talents .
她 天赋 .
就像她的行为一样，她内心深处仍然保留着自己的美德和才能。

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈrevərəns] [wɪtʃ] [ˈgustɑ:vəs] [ˈmænɪfestɪd] [les] [fɔ:r; fər]
Nevertheless she remarked in the shy reverence which Gustavus manifested less for
尽管如此 她 评论 在 这 害羞的 尊敬 哪个 古斯塔夫 表现出来 较少的 为了
[hɜ:r; hər][ræŋk][ænd; ənd] [wɜ:rθ] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][seks] ,
her rank and worth than for her sex ,
她 秩 和 值得 比 为了 她 性别 ,
然而，她还是注意到了古斯塔夫流露出的那种羞涩的敬意，这种敬意与其说是针对她的地位和价值，不如说是针对她的性别。

[ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that he had little knowledge of the world .
那 他 有 小的 知识 的 这 世界 .
他对这个世界知之甚少。

[ʃi:; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ɔ:l][ˌsɜ:rkəmləˈkju:(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
She avoided all circumlocution and made a direct application to him for a
她 避免 全部 迂回表达 和 制成 一个 直接的 应用 到 他 为了 一个
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pɑ:rk][tu:; tə][send][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈsæksəni] .
drawing of the whole park to send to her brother in Saxony .
绘画 的 这 所有的 公园 到 发送 到 她 兄弟 在 萨克森 .
她避免了所有拐弯抹角，直接向他请求绘制整个公园的图纸，以便寄给她在萨克森的哥哥。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [rɪˈkwest] ,
I call that a request ,
我 称呼 那 一个 要求 ,
我称之为请求。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈprɑ:pərli] [ɔ:lweɪz] [freɪmd] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [men][ɪn][ðə; ði][dʒəˈkoʊs] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæbɪnət]
which she properly always framed in addressing men in the jocose tone of a cabinet
哪个 她 适当地 总是 框 在 解决 男人 在 这 滑稽的 语气 的 一个 内阁
- [ɔ:rdər] - - [ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [əˈpoʊz] [hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪl] [ju:ˈkeɪzɪz][ɪn][noʊ] [ˈlðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ]
- order - - and one could oppose her female ukases in no other way than by
- 命令 - - 和 一 可以 反对 她 女性 核糖核酸酶 在 不 其他 方式 比 经过
[ˈmæskjəlɪn] [wʌnz] .
masculine ones .
男性 一个 .

她总是以内阁命令般的幽默语气向男性发表讲话——而人们除了用男性的方式反对她对女性的批评之外，别无他法。
[let] [ˈwʊmən] [wʌnz] [leɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [əˈpɑ:n] [ði:] , [ðen] [ðəʊ] [ɑ:rt][hɜ:rz] , [ˈbɑ:di][ænd; ənd][soʊl] ;
Let woman once lay a commission upon thee , then thou art hers , body and soul ;
让 女士 一次 躺 一个 委员会 之上 你 , 然后 你 艺术 她的 , 身体 和 灵魂 ;
女人一旦委任你，你的身心就都属于她了；

[ɔ:l] [ðai] [disə'gri:əb(ə)] [steps] ,
all thy disagreeable steps ,
全部 你的 令人不快的 步骤 ;

你所有令人不快的举动，

[ɔ:l] [ðai] ['ɜ:ksəm] ['sɜ:rvisɪz] [ɪn][hɜ:r; hær] [bɪ'hæf] [rɪ'zɑ:lʌ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [tɪɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ]
all thy irksome services in her behalf resolve themselves into charms around that image
全部 你的 烦人的 服务 在 她 代表 解决 他们自己 进入 魅力 大约 那 图像
[ʌ; əv][hɜ:r; hær] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [spred] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['bəʊni] [wɔ:lz] [ʌ; əv][ðai] [breɪn] .
of her which thou hast spread out on the bony walls of thy brain .
的 她 哪个 你 哈斯特 传播 出去 在 这 骨质 墙壁 的 你的 脑 ;

你为她所做的所有令人厌烦的事情，都化作围绕着你大脑骨壁上她形象的魅力。

[tu:; tə] ['reskju:] - - [ə'vendʒ] - - [ti:tʃ] - - [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['hɑ:rdli] [mʌtʃ] ['betər] (['oʊnli][ə; eɪ]
To rescue - - avenge - - teach - - protect a woman is hardly much better (only a
到 救援 - - 报仇 - - 教 - - 保护 一个 女士 是 几乎 很多 更好的 (仅有的 一个
['lɪt(ə)]) [ðæn; ðən][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hær][æt; ət][wʌns] .
little) than to love her at once .
小的) 比 到 爱 她 在 一次 ;

拯救、复仇、教导、保护一个女人，与立刻爱上她相比，其实并没有好多少（只有一点点好）。

['gustɑ:vəs] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['welkəm] [rɪ'kwest] ; [hi:; hi] ['sketʃt] [ðə; ði][pɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['veri]
Gustavus never heard a more welcome request ; he sketched the park in a very
古斯塔夫 绝不 听到 一个 更多的 欢迎 要求 ; 他 草图 这 公园 在 一个 非常
[ʃɔ:rt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ;

古斯塔夫从未听过如此令人欣喜的请求；他很快就画出了公园的草图。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə]
and could hardly wait for the forenoon in which he was at liberty to
和 可以 几乎 等待 为了 这 午前 在 哪个 他 曾是 在 自由 到
[hænd][,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
hand it to her .
手 它 到 她 ;

他迫不及待地想等到上午有空的时候把它交给她。

[wi:; wi][ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [hʊpt] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi:z] [ə'pɑ:rtmənt] [bɪ'saɪd]
We all know what he hoped to behold in the Resident Lady's apartment beside
我们 全部 知道 什么 他 希望 到 看哪 在 这 居民 女士的 公寓 旁
[hɜ:r'self] - - [bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)]['pju:p(ə)] (['lɔ:rə])
herself - - but all he found there beside her was the little pupil (Laura)
她自己 - - 但 全部 他 成立 那里 旁 她 曾是 这 小的 瞳孔 (劳拉)
[ʌ; əv][ðə; ði]['æbsənt][bei'a:tə] ,

of the absent Beata ,
的 这 缺席的 贝娅塔 ;

我们都知道他希望在女主人公寓里看到什么——除了她本人之外——但他在那里找到的只有缺席的贝娅塔的小学生（劳拉）。

[æt; ət][ðə; ði] - - ['hɑ:rsɪkɔ:rd] .
at the Silvermann's - harpsichord .
在 这 - - 羽管键琴 ;

在西尔弗曼的羽管键琴旁。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɔ:n] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
The Resident Lady fixed a long look upon the drawing .
这 居民 女士 固定的 一个 长的 看 之上 这 绘画 ;

那位女主人仔细地看了看那幅画。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [si:n] ['eni] ['pi:sɪz] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rt] ['peɪntər] ?
" Have you , " said she , " seen any pieces by our Court Painter ?
" 有 你 , " 说 她 , " 已见 任何 件 经过 我们的 法庭 画家 ?
"你,"她问道, "见过我们宫廷画家的作品吗? "

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][hi:; hi] [jɔ:rz] - - [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]
You should be his scholar and he yours - - he has never yet painted a
你 应该 是 他的 学者 和 他 你的 - - 他 有 绝不 然而 绘 一个
[faɪn] ['pɔ:trət] [nɔ:r][ə; eɪ] [pʊr] ['lændskeɪp] - - [ɪn][jɔ:; jər] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:z][ɑ:r; ər]['faɪnər][ðæn; ðən]
fine portrait nor a poor landscape - - in your drawing the statues are finer than
美好的 肖像 也不 一个 贫穷的 景观 - - 在 你的 绘画 这 雕像 是 更精细 比
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] - - [rɪ'teɪn] [jɔ:; jər] [fɔ:lt] ,
the garden - - retain your fault ,
这 花园 - - 保持 你的 过错 ,
你应该做他的学生, 他也应该做你的学生——他从未画过一幅精美的肖像画, 也从未画过一幅糟糕的风景画——在你的
画作中, 雕像比花园更精美——保留你的错误吧。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] ['pɜ:sənz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ænd; ənd] ['lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
and continue to beautify persons , " she said and looked upon him .
和 继续 到 美化 人 , " 她 说 和 看起来 之上 他 .
"继续美化人们,"她说着, 看着他。

[ɪn][maɪ] ['slendər] [ɑ:r'tɪstɪk]['dʒʌdʒmənt] - - [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [jet] [əd'mɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ]
In my slender artistic judgment - - for they have never yet admitted one of all my
在 我的 苗条 艺术 判断 - - 为了 他们 有 绝不 然而 承认 一 的 全部 我的
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,
以我浅薄的艺术鉴赏力来看——因为他们至今从未认可过我的任何一件作品——

[æz; əz]['æspərənt] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [ænd; ənd][aɪ] [si:k] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɑ:nər] ,
as aspirant , into a picture - gallery , and I seek , with more honor ,
作为 有志者 , 进入 一个 图片 - 画廊 , 和 我 寻找 , 和 更多的 荣誉 ,
作为一名有志之士, 我进入了画廊, 我怀着更高的荣誉去寻求.....

['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'vju:] ['pʌblɪkli] [sʌtʃ] [ɛksə'bɪʃənz] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðəm; ðəm] - - [ðə; ði] [prɪ'saɪs]
rather to review publicly such exhibitions than to enrich them - - the precise
相当 到 审查 公开 这样的 展览 比 到 丰富 他们 - - 这 精确的
['ɑ:pəzɪt] [ɪz] [tru:] ,
opposite is true ,
对面的 是 真的 ,
与其公开评论这类展览, 不如丰富它们——事实恰恰相反。

[ænd; ənd][maɪ]['hɪrəʊ] ([laɪk][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfər]) [meɪks] [fa:r] ['betər] ['lændskeɪps] [ðæn; ðən] ['pɔ:trɪts] .
and my hero (like his biographer) makes far better landscapes than portraits .
和 我的 英雄 (喜欢 他的 传记作家) 制作 远的 更好的 风景 比 肖像 .
我的偶像(和他的传记作者一样)画风景画比画肖像画要好得多。

" [traɪ][aɪ'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Try it , " she continued ,
" 尝试 它 , " 她 持续 ,
"试试看,"她继续说道。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ə'ɾɪdʒən(ə)l] " - - [hɪ; hi] [si:md] [pər'plekst] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" **with a living original** " - - **he seemed perplexed as to the intention of**
" 和 一个 活的 原来的 " - - 他 似乎 困惑 作为 到 这 意图 的
[hɜ:r; hər][əd'vaɪs] - - " [teɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [sɪt][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]f'ɑ:rtɪst] [hɪm'self] [sɪts]
her advice - - " take one that will sit to you as long as the artist himself sits
她 建议 - - " 拿 一 那 将要 坐 到 你 作为 长的 作为 这 艺术家 他自己 坐着
.
:
.

“找一个活着的原作”——他似乎对她建议的意图感到困惑——“找一个能和艺术家本人一样长久地陪伴你的原作。”
" - [vænəti][wɪð; wɪθ] - [ɪm'petʃu'ɑ:səti] [maɪt] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [hæv; həv][gɑ:t] [tə'geðər]
" **Oefers vanity with Gustavus's impetuosity might , at this point , have got together**
" - 虚荣 和 - 冲动 可能 , 在 这 观点 , 有 得到 一起
[ə; eɪ]['stu:pɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'laitnəs] - - " [hɪr] !
a stupid piece of politeness - - " Here !
一个 愚蠢的 片 的 礼貌 - - " 这里 !
“此时，奥弗斯的虚荣心加上古斯塔夫的冲动，或许会碰撞出一段愚蠢的礼貌之语——‘瞧！’”

[ðɪs] [wʌn][aɪ] [mi:n] [ɪn] [hɪr]
this one I mean in here
这 一 我 意思是 在 这里
我说的就是这里
" - - [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ; [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['æftər]
" - - **and she pointed to a looking - glass ; at this moment he was , after**
" - - 和 她 尖 到 一个 寻找 - 玻璃 ; 在 这 片刻 他 曾是 , 后
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

——她指着一面镜子；毕竟，此刻他正处于.....
[ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sʌsɪ'tetɪd] ['flætəri] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɪgjər]
on the point of coming out with the resuscitated flattery , that her figure
在 这 观点 的 未来 出去 和 这 复苏 奉承 , 那 她 数字
[wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] :
was beyond his pencil :
曾是 超过 他的 铅笔 :

正当他准备再次说出那句似曾相识的奉承话时，他说她的身材让他的画笔都黯然失色：
[wen] [ʃi:; ʃi] ['lʌkɪli] ['ædɪd] : " [peɪnt] [jɔ:r'self] [ænd; ænd] [ʃʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
when she luckily added : " Paint yourself and show me the picture .
什么时候 她 幸运的是 额外 : " 画 你自己 和 展示 我 这 图片 .
她幸运地补充道：“画出你自己，然后把画给我看看。”

" ['ʊʊvər][æn; ən] [ˌæksɪ'dentəli] ['swɑ:lʊʊd] [sɔ:'ti:z] [wʌn] [grəʊz] [kwɑɪt][æz; əz] [red] [æz; əz]['ʊʊvər][ə; eɪ]
" **Over an accidentally swallowed sottise one grows quite as red as over a**
" 超过 一个 偶然 吞咽 索蒂斯 一 生长 相当 作为 红色的 作为 超过 一个
[rɪ'dʒektɪd] [wʌn] - - [ðəʊ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ,
rejected one - - thou beautiful ,
拒绝 一 - - 你 美丽的 ,
“不小心吞下的软糖和被拒收的软糖一样，都会让人脸红——你真美。”

[ˈbɜ:rnɪŋ] [red] ['gusta:vəs] !
burning red Gustavus !
燃烧 红色的 古斯塔夫 !
燃烧的颜色古斯塔夫！

[aɪ] [ðerfɔːr] [raɪt] [aʊt] [hɪr] , [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [dɑːnst] [æt; ət] [ˈwɪntər] [bɔːlz]
I therefore write out here , for children who have never yet danced at winter balls
我 所以 写 出去 这里 , 为了 孩子们 WHO 有 绝不 然而 跳舞 在 冬天 球
,
:
,

因此，我在此写下这些文字，献给那些从未参加过冬季舞会的孩子们：

[ðɪs] [ˈmɑːtoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] : [wen] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
this motto from the laws of fashion : When people are about to make a
这 座右铭 从 这 法律 的 时尚 : 什么时候 人们 是 关于 到 制作 一个
[ˌdekləˈreɪʃn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
declaration to you ,
宣言 到 你 ,

时尚法则中有这样一句格言：当人们即将向你表明立场时，

[tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ˈɪntuː;][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪz][æz; əz] [ɪmpəˈlaɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] .
to put one into their mouths is as impolite as it is dangerous .
到 放 一 进入 他们的 嘴 是 作为 不礼貌 作为 它 是 危险的 .

把烟头放进他们嘴里既不礼貌又危险。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I will just show you why , " said she ,
" 我 将要 只是 展示 你 为什么 , " 说 她 ,

“我这就向你证明为什么，”她说。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hænd][hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ænd] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] ,
and reached her hand half way to his and drew it back again ,
和 达到 她 手 一半 方式 到 他的 和 画 它 后退 再次 ,

她伸出手，走到他手的一半，又缩了回来。

[ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈriːdɪŋ] - [ˈkæbɪnət] , [θruː] [hɜːr; hər]
and took him with her through her reading - cabinet , through her
和 采取 他 和 她 通过 她 阅读 - 内阁 , 通过 她

[ˈlaɪbrəri][ˈɪntuː;][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] - [ˈɡæləri] .
library into her picture - gallery .
图书馆 进入 她 图片 - 画廊 .

她带着他穿过她的阅览室，穿过她的图书馆，来到她的画廊。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [wʌn][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [wɔːk] [hɪmˈself] ; [brˈkæz, brˈkɔːz][wʌn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][stænd]
When she walked , one could hardly walk himself ; because one wanted to stand
什么时候 她 步行 , 一 可以 几乎 走 他自己 ; 因为 一 通缉 到 站立

[ænd; ænd] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
and look after her .
和 看 后 她 .

她走路的时候，别人几乎都走不动路了；因为大家都想站起来看着她。

[stiːl] [ˈhɑːrdər][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪktʃərz] .
Still harder was it by her side to look at pictures .
仍然 更难 曾是 它 经过 她 边 到 看 在 图片 .

坐在她身边看照片就更难了。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [rəʊ] [ʌv; əv] [ˈlaɪknəsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She pointed out to him in the gallery a motley row of likenesses which the
她 尖 出去 到 他 在 这 画廊 一个 杂乱无章 排 的 肖像 哪个 这

[moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpeɪntəz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
most famous painters had taken of themselves ,
最多 著名的 画家 有 已采取 的 他们自己 ,

她在画廊里指给他看一排五花八门的肖像画，这些都是最著名的画家们为自己画的自画像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ɪn] ['flɒrəns]
and which the Resident Lady had had copied from the gallery in Florence
和 哪个 这 居民 女士 有 有 复制 从 这 画廊 在 佛罗伦萨
.
:
.

而这幅画是女主人从佛罗伦萨的画廊复制下来的。

" [ju:; jʊ] [si:] ,
" You see ,
" 你 看 ,
.
:
.
" 你看 ,

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] - - [aɪ] [ʊd; ʃəd]
if you were a famous painter - - and that you must become - - I should
如果 你 是 一个 著名的 画家 - - 和 那 你 必须 变得 - - 我 应该
[nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɔ:rtrət] [jet] [ɪn][maɪ] [kə'lek(ə)n] .
not have your portrait yet in my collection .
不是 有 你的 肖像 然而 在 我的 收藏 .

如果你是一位著名画家——而你终将成为一位著名画家——我的收藏中就不会有你的肖像画。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [si:t] [stəd] ['ʌpraɪt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['pærəsəʊ:l] , [ə; eɪ] [gri:n] ['wɜ:kɪŋ] - [fæn] ,
" On the window - seat stood upright the female parasol , a green walking - fan ,
" 在 这 窗户 - 座位 站立 直立 这 女性 阳伞 , 一个 绿色的 步行 - 扇子 ,
"窗台上竖立着一把女式阳伞，一把绿色的步行扇，

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [bentʃ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] - -
which he could have taken his oath before a bench of justice was Beata's - -
哪个 他 可以 有 已采取 他的 誓言 前 一个 长椅 的 正义 曾是 - -
- ['sevrəl] [heɪ] - [kɑ:rts][ʌv; əv] - [græs] ,
- several hay - carts of Wouwerman's grass ,
- 一些 干草 - 购物车 的 - 草 ,

他本可以在法官席前宣誓就职，而贝娅塔的——几车沃沃曼的草——

['sevrəl] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv]['sælvə,tɔ:r]['rəʊzəz] ['rɑ:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] [maɪl][ʌv; əv]
several hundredweight of Salvator Rosa's rocks , and a square mile of
一些 百磅 的 萨尔瓦托 罗莎的 岩石 , 和 一个 正方形 英里 的
- [graʊndz] ,
Everdingen's grounds ,
- 理由 ,

萨尔瓦托·罗萨的几百磅岩石，以及埃弗丁根的一平方英里土地，

[wʊd] [hi:; hi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [mɪr] [fæn] .
would he have given for that mere fan .
会 他 有 给定 为了 那 仅仅 扇子 .
.
.
他愿意为了一个区区粉丝付出一切吗？

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prə:mɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [peɪnt] [hɪm'self] ,
But the promise which had been extorted from him , to paint himself ,
但 这 承诺 哪个 有 到过 勒索 从 他 , 到 画 他自己 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他被迫答应的，为自己画像的承诺，却落空了。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [ɑ:rt][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n]
for such a child of nature as he , to whom art had not yet given
为了 这样的 一个 孩子 的 自然 作为 他 , 到 谁 艺术 有 不是 然而 给定
['vænəti] ,
vanity ,
虚荣 ,

对于像他这样天性纯良的孩子，尚未被世俗的虚荣所玷污，

[hɑ:rd][tu:; tə] [fʊl'fɪl] .
hard to fulfil .
难的 到 实现 .

难以实现。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [jʊθs] [naʊ - [ə; eɪ] - [deɪz] [[jʊθ] [mɔ:ɪr] [ə'biləti] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔ:r]
Hundreds of youths now - a - days show more ability to survey themselves before
数百 的 青年 现在 - 一个 - 天 展示 更多的 能力 到 民意调查 他们自己 前
[ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
a looking - glass in company ,
一个 寻找 - 玻璃 在 公司 ,

如今，成百上千的年轻人表现出更强的能力，能够在人前对着镜子审视自己。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ɪn]['sɑ:lətu:d] .
than he had to do it in solitude .
比 他 有 到 做 它 在 孤独 .

他不必独自一人完成这项工作。

[hi:; hi] ['ri:əli] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mitiŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['vænəti] .
He really feared that he was committing all the time the sin of vanity .
他 真的 害怕 那 他 曾是 提交 全部 这 时间 这 罪 的 虚荣 .

他真的很害怕自己一直在犯虚荣的罪过。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [maɪ]'hɪroʊ , [hu:] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
In this way my hero , who is trying to fetch himself out of the looking - glass ,
在 这 方式 我的 英雄 , WHO 是 尝试 到 拿来 他自己 出去 的 这 寻找 - 玻璃 ,

就这样，我的主人公试图从镜子中挣脱出来。

[ɪz] [brɪ'held] [ænd; ɐnd] ['peɪntɪd] [baɪ] [θri:] ['drɔ:ɪŋ] ['mæstərz][æt; ət][wʌnz] : [baɪ][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] , [ɔ:r]
is beheld and painted by three drawing masters at once : by the biographer , or
是 观看 和 绘 经过 三 绘画 大师 在 一次 : 经过 这 传记作家 , 或者
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

被三位绘画大师同时观察和描绘：传记作者，或者我自己，

[baɪ][ðə; ði][roʊ'mænsər] , [ɔ:r][hɛə] [vɑ:n] - ,
by the romancer , or Herr von Oefel ,
经过 这 浪漫主义者 , 或者 先生 冯 - ,

浪漫主义者，或冯·奥菲尔先生，

[hu:] ['ɪnsɜ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz]['roʊmæns][ə; eɪ] [t'æptər] [werɪn] [hi:; hi] [tri:ts] [ə'na:nɪməsli] - [ʌv]
who inserts in his romance a chapter wherein he treats anonymously Gustavus's love
WHO 插入件 在 他的 浪漫 一个 章 其中 他 款待 匿名 - 爱
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [baʊz] ,
for the Bouse ,
为了 这 鲍斯 ,

他在自己的爱情故事中插入了一章，匿名描写了古斯塔夫对博斯的爱恋，

[ænd; ɐnd][baɪ][ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ɐnd]['hɪroʊ] [hɪm'self] .
and by the painter and hero himself .
和 经过 这 画家 和 英雄 他自己 .

出自画家兼英雄本人之手。

[hi:; hi] [meɪ] [wel] , [ðen] , [bi:; bi] [wel] [hɪt] .
He may well , then , be well hit .
他 可能 出色地 , 然后 , 是 出色地 打 .

那么，他很可能会受到重创。

[ʌv; əv] - [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɪl] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
Of Oefel's romance of the Grand Sultan nothing more will appear in the court
的 - 浪漫 的 这 盛大 苏丹 没有什么 更多的 将要 出现 在 这 法庭
['bʊkstɔːr] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [fer] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] ;
bookstore at the next fair than the first volume ;
书店 在 这 下一个 公平的 比 这 第一的 体积 ;
在 下一次 书展上, 宫廷书店里 只会出现 奥费尔的 《苏丹大帝》 的第一卷;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] ['grætɪfaɪ][ðə; ði]['maɪnər] ['pʌblɪk] [wɪt] [riːdz] [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
and it will gratify the minor public which reads and makes the most of
和 它 将要 满足 这 次要的 民众 哪个 阅读 和 制作 这 最多 的
[ˈaʊər; ɑːr][rəʊ'mænsɪz] ,
our romances ,
我们的 浪漫故事 ,
这将令 阅读并 喜爱我们 爱情故事的那部分 小众读者 感到 满意。

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]
to hear that I have looked a little into the Grand Sultan and that most of
到 听到 那 我 有 看起来 一个 小的 进入 这 盛大 苏丹 和 那 最多 的
[ðə; ði] ['kærəktərz] [ðer'ɪn] [ɑːr; ər]['teɪkən][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['æktʃuəl][wɜːrld] ,
the characters therein are taken not out of the wretched actual world ,
这 人物 其中 是 已采取 不是 出去 的 这 可怜 实际的 世界 ,
听说我 稍微 研究了一下 《大苏丹》, 发现 其中的 大多数 人物 并非 取材于 现实世界, 真是 令人 欣慰。

[wɪt] , [mɔːr'ʊʊvər] , [wʌn][hæz; həz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
which , moreover , one has around him every week and knows as well as
哪个 , 而且 , 一 有 大约 他 每一个 星期 和 知道 作为 出色地 作为
[hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ,
he does himself ,
他 做 他自己 ,
而且, 这些东西 每周 都会 出现在 他身边, 他自己 也对 它们了如指掌。

[bʌt; bət] ['moʊstli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [-] [ðæt] ['ɑːrsənɪ] [ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ]
but mostly out of the air , [68] that arsenal and nursery of the thinking
但 大多 出去 的 这 空气 , [-] 那 兵工厂 和 苗圃 的 这 思维
[roʊ'mænsər] ;
romancer ;
浪漫主义者 ;
但大多是 凭空想象 出来的, [68] 那是 思想浪漫主义者 的武器库和摇篮;

[fɜːr; fər] [ɪf] , ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪˌsemɪˈneɪʃ(ə)n]) [ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]
for if , (according to the system of dissemination) the germs of the actual
为了 如果 , (根据 到 这 系统 的 传播) 这 细菌 的 这 实际的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
因为 如果 (根据 传播系统) 人体内的 细菌 ,

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɔːlən] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['flʌtər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
side by side with the pollen of flowers , flutter round in the air , and must ,
边 经过 边 和 这 花粉 的 花朵 , 扑 圆形的 在 这 空气 , 和 必须 ,
与花粉 并肩 飘散 在空中, 必须 ,
[aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [biː; bi] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd]
out of it , as the repository of posterity , be precipitated and absorbed
出去 的 它 , 作为 这 仓库 的 后人 , 是 沉淀 和 吸收

[baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] :
by the fathers :
经过 这 父亲们 :
从中, 作为 后代的 宝库, 被 先辈们 沉淀和吸收:

[ðen] [mʌtʃ] [mɔːr] [mʌst; məst] [ˈvːθəz] [get][ðer; ðə] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv][men] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
then much more must authors get their drawings of men out of the air ,
然后 很多 更多的 必须 作者 得到 他们的 图画 的 男人 出去 的 这 空气 ,
那么, 作者们就更应该把他们笔下的人物形象从虚无缥缈的图画中解放出来。

([wer] [ɔ:l] [ɪpɪkjəəs] [eks,foli'eʃən] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [θɪŋz] [flai] [raʊnd] ,) [ænd; ənd] [(eɪp] [ðem; ðəm][ɑ:n])
(where all Epicurus's exfoliations of actual things fly round ,) and shape them on
(在哪里 全部 伊壁鸠鲁的 去角质 的 实际的 事物 飞 圆形的 ,) 和 形状 他们 在
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

(所有伊壁鸠鲁对现实事物的剖析都在这里展开,) 并将它们塑造在纸上,
[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [meɪ] [nɑ:t][ˈkrʌmb(ə)] .
that the reader may not crumble .
那 这 读者 可能 不是 崩溃 .

以免读者崩溃。
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðə; ði][vɑ:n] [baʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][æk'sesəb(ə)] ,
For some days the von Bouse was not accessible ,
为了 一些 天 这 冯 鲍斯 曾是 不是 可访问 ,
冯·鲍斯号有好几天都无法进入。

[wen] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hə] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:pi] .
when the original wanted to carry her his copy .
什么时候 这 原来的 通缉 到 携带 她 他的 复制 .
当原版想要带她去见他的副本时。

[æt; ət][læst] [fiː; ji] [sent] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
At last she sent for both .
在 最后的 她 发送 为了 两个都 .
最后她派人把他们两个都叫来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wʌn] , [wen] [hɪz; ɪz] [glæns] , [ɑ:n] ['entəriŋ] ,
His face was very unlike the painted one , when his glance , on entering ,
他的 脸 曾是 非常 与众不同 这 绘 一 , 什么时候 他的 瞥一眼 , 在 进入 ,
他进来时, 目光所及之处, 他的脸与脸上的妆容截然不同。

[fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪziə'nɑ:mɪkl] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈlɪt(ə)] [baʊz] [æt; ət]
fell upon his physiognomical sister , who was singing with her little Bouse at
跌倒 之上 他的 面相学 姐姐 , WHO 曾是 歌唱 和 她 小的 鲍斯 在
[ðə; ði] ['hɑ:rpɪkɔ:rd] , [ə'pɑ:n][bei'ɑ:tə] .
the harpsichord , upon Beata .
这 羽管键琴 , 之上 贝娅塔 .

他落在了他那面相俊美的妹妹贝娅塔身上, 当时她正和她的小女儿博斯在羽管键琴旁唱歌。
[wiː; wi] [pʊr] ['devəlz] , [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp][nɑ:t][ɑ:n][ˈfæməli] [triːz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][ˈfæməli]
We poor devils , we who have grown up not on family trees , but on a family
我们 贫穷的 魔鬼 , 我们 WHO 有 生长 向上 不是 在 家庭 树木 , 但 在 一个 家庭
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

我们这些可怜的家伙, 我们不是靠家族树长大, 而是靠家族灌木丛长大。
[ɑːr; ər] [brɔ:t] [baɪ] [fɔːr] [wɔ:lz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɔ:rm] ;
are brought by four walls so near to each other , that we make each other warm ;
是 带来 经过 四 墙壁 所以 靠近 到 每个 其他 , 那 我们 制作 每个 其他 温暖的 ;
我们被四面墙壁紧紧地围在一起, 彼此感到温暖;

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,
相反,

[ðə; ði] [ˈvel.vi.tɪd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈɪnmeɪts] [æz; əz][fa:r][əˈpa:rt][æz; əz] [ˈsɪti] [wɔ:lz] ,
the velveted walls of the great keep their inmates as far apart as city walls ,
这 天鹅绒 墙壁 的 这 伟大的 保持 他们的 囚犯 作为 远的 除 作为 城市 墙壁 ,
宏伟建筑的天鹅绒墙将囚犯们像城墙一样分隔开来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [ˈtævə:nz] ,
and it is with us there as in taverns ,
和 它 是 和 我们 那里 作为 在 酒馆 ,
它和我们一样，在酒馆里也是如此。

[wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪntrəst] [dɪˈtætʃɪz] [ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] .
where our interest detaches only one or more from the great mass .
在哪里 我们的 兴趣 分离 仅有的 一 或者 更多的 从 这 伟大的 大量的 .
我们的兴趣只将其中一个或多个个体从庞大的群体中分离出来。

[soʊ][beɪˈɑ:tə] [kept] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][hi:; hi][bɪˈɡæən] ;
So Beata kept on ; and he began ;
所以 贝娅塔 保留 在 ; 和 他 开始 ;
于是贝娅塔继续说下去；然后他开始说；

[tu:; tə][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]
to him it was no more than if he saw her through his window in
到 他 它 曾是 不 更多的 比 如果 他 锯 她 通过 他的 窗户 在
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .
对他来说，这就像他透过花园的窗户看到她一样。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:trət] [faʊnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [rɪˈvju:ər] .
His portrait found the most favorable reviewer .
他的 肖像 成立 这 最多 有利 评论员 .
他的肖像画获得了评论界最积极的评价。

[ʃi:; ji] [flu:] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [θru:] [ˈsevrəl] [ru:mz; rɒmz] .
She flew on with it through several rooms .
她 飞翔 在 和 它 通过 一些 房间 .
她带着它穿过了好几个房间。

[ˈɡʊstɑ:vəs] [kʊd; kəd] [naʊ] [set][hɪz; ɪz] [aɪz] [wer] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] .
Gustavus could now set his eyes where his ears had long since been .
古斯塔夫 可以 现在 放 他的 眼睛 在哪里 他的 耳朵 有 长的 自从 到过 .
古斯塔夫终于可以把眼睛看向他耳朵早已不见的地方了。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpju:p(ə)l][wɜ:r; wər] [ɪkˈstrɔ:rdəˈnerəli] [ˈstʊ:pɪd][ænd; ənd] [sæŋ]
His only wish was , that the pupil were extraordinarily stupid and sang
他的 仅有的 希望 曾是 , 那 这 瞳孔 是 非常 愚蠢的 和 唱
[ˈevriθɪŋ] [ˈfɔ:lsli] ,
everything falsely ,
一切 错误地 ,
他唯一的愿望就是，让学生们愚蠢至极，把所有的歌都唱错。

[ˈmɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈli:dər] [maɪt] [ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] [rɪˈsaɪt] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
merely that the charming leader might the oftener recite her part .
仅仅 那 这 迷人 领导者 可能 这 更频繁 背诵 她 部分 .
只不过这样一来，这位魅力四射的领导者就可以更频繁地念出她的台词了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ˈi:da:ləʊ][del] [ˈmi:əʊ][ʌv; əv] [ˈrʌsts] ,
It was that divine Idolo del mio of Rust's ,
它 曾是 那 神圣的 偶像 del mio 的 锈迹 ,
那是Rust的那个神圣的Idolo del mio，

[æ̃t; ə̃t] [ˈhɪrɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][æ̃nd; ə̃nd][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wə̃r]
at hearing which I and my acquaintance always feel as if we were
在 听力 哪个 我 和 我的 熟人 总是 感觉 作为 如果 我们 是
[ə̃bˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][blænd] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
absorbed by the bland heaven of Italy ,
吸收 经过 这 平淡 天堂 的 意大利 ,

每当听到这些话，我和我的熟人总感觉仿佛置身于意大利那宁静祥和的天堂之中。

[æ̃nd; ə̃nd] [dɪˈzɔːlvd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊnz] ,
and dissolved by the waves of the tones ,
和 溶解 经过 这 波浪 的 这 音调 ,

并被音调的波浪所消融，

[æ̃nd; ə̃nd] [ɪnˈheɪld] [æ̃z; ə̃z][ə; eɪ] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːnə] [huː] [ɡlaɪdz] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and inhaled as a breath by the Donna who glides along in the same
和 吸入 作为 一个 气息 经过 这 唐娜 WHO 滑翔 沿着 在 这 相同的
[ˈɡɑːndələ,ɡɑːnˈdoʊlə][wɪð; wɪθ][juːˈes] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ]

gondola with us under the starry sky
贡多拉 和 我们 在下面 这 繁星 天空

而与我们同乘一艘缆车、在星空下缓缓滑行的唐娜，也仿佛呼吸着这缕阳光.....

[baɪ] [saʊtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfæ̃nsɪs] [aɪ] [ˈriːəli] [ʌpˈset] [ɔːl][maɪ][ˈstoʊɪsɪzəm][æ̃nd; ə̃nd] [brˈkʌm] ,
By such dangerous fancies I really upset all my stoicism and become ,
经过 这样的 危险的 幻想 我 真的 沮丧的 全部 我的 斯多葛主义 和 变得 ,
如此危险的幻想彻底摧毁了我所有的坚忍，我变得.....

[ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ][eɪˈem] [jet] [ˈθɜːrti] , [eɪˈtiːn] [ˈɪrɜz] [oʊld] .
even before I am yet thirty , eighteen years old .
甚至 前 我 是 然而 三十 , 十八 年 老的 .

甚至在我还没到三十岁，十八岁的时候。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [kæn; kən][aɪ] [kənˈsiːv] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˈɡustɑːvəs] ,
So much the more easily can I conceive how it was with young Gustavus ,
所以 很多 这 更多的 容易地 能 我 构想 如何 它 曾是 和 年轻的 古斯塔夫 ,
这样我就能更容易地想象年轻的古斯塔夫当时的处境了。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æ̃nd; ə̃nd] [ɪrɜz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][mæ̃ɡˈnetɪk] [sʌn] .
who had his eyes and ears so near to the magnetic sun .
WHO 有 他的 眼睛 和 耳朵 所以 靠近 到 这 磁的 太阳 .

他的双眼和双耳离磁性太阳如此之近。

[ˈverɪli] ,
Verily ,
确实 ,

确实如此，

[aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] ([aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [wʌt] [aɪ] [ʌndərˈteɪk]) [draɪv] [ɔːl]
I would a thousand times rather (I know right well what I undertake) drive all
我 会 一个 千 时代 相当 (我 知道 正确的出色地 什么 我 承担) 驾驶 全部
[θruː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌvliɪst] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌprɪnsɪˈpæləti][æ̃nd; ə̃nd][lɪft][hɜːr; hə̃r]
through Scheerau with the loveliest woman in the whole principality and lift her
通过 - 和 这 最可爱的 女士 在 这 所有的 公国 和 举起 她

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈɪntuː] ,
not only into ,
不是 仅有的 进入 ,

我宁愿（我非常清楚自己在做什么）带着整个公国最美丽的女人开车穿过谢劳，不仅要把她抱起来，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] ([wʌt] [ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs]) [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæ̃rɪdʒ] .
but even (what is far more dangerous) out of the carriage .
但 甚至 (什么 是 远的 更多的 危险的) 出去 的 这 运输 .

但即便如此（更危险的是），离开马车也是危险的。

[neɪ] , [mɔːr] :
Nay , more :
不 , 更多的 :

不, 远不止如此:

[ˈsuːnər] [wʊd] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [vɔɪs] [ðə; ði] [best] [wiː; wi][hæv; həv]
sooner would I read to her with an impassioned voice the best we have
很快 会 我 读 到 她 和 一个 热情洋溢 嗓音 这 最好的 我们 有
[ɪn][ðə; ði][poʊˈetɪk][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk] [dɪˈpɑːtmənts] - - [jeɪ] ,
in the poetic and romantic departments - - yea ,
在 这 诗意的 和 浪漫的 部门 - - 是的 ,

我宁愿用充满激情的声音给她朗读我们诗歌和浪漫作品中最优秀的作品——是的,

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [hɔːl] [ˈɪntuː]
I would sooner dance with her at a masquerade ball out of one hall into
我 会 很快 舞蹈 和 她 在 一个 化妆舞会 球 出去 的 一 大厅 进入
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

我宁愿和她一起参加化妆舞会, 从一个大厅跳到另一个大厅。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sɪt] [daʊn] [æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈhæpi] - - [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ([aɪ] [ˈkænɔːt]
and as we sit down ask her if she is happy - - and finally (I cannot
和 作为 我们 坐 向下 问 她 如果 她 是 快乐的 - - 和 最后 (我 不能
[ɪkˈspres] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈstrɔːŋli]) ,
express it more strongly) ,
表达 它 更多的 强烈) ,

我们坐下后问她是否开心——最后(我无法用更强烈的措辞来表达),

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜːz] [hæt][ænd; ənd] [ˈfæsn] [hɜːr; hər] [feɪnt] [hænd][wɪð; wɪθ] [maɪn]
I would sooner put on a doctor's hat and fasten her faint hand with mine
我 会 很快 放 在 一个 医生的 帽子 和 系 她 头晕的 手 和 矿
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] - [stænd] ,
to the bleeding - stand ,
到 这 出血 - 站立 ,

我宁愿戴上医生的帽子, 用我的手和她虚弱的手一起按住放血台。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [liːp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsnəʊɪ] [ɑːrm] ,
while she , in order not to see the stream of blood leap over the snowy arm ,
尽管 她 , 在 命令 不是 到 看 这 溪流 的 血 飞跃 超过 这 下雪的 手臂 ,
而她, 为了不去看那条跃过雪白手臂的鲜血,

[geɪzɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪ] - - [ˈsuːnər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] ,
gazes with her pale face steadily into my eye - - sooner , I promise ,
凝视 和 她 苍白 脸 稳步 进入 我的 眼睛 - - 很快 , 我 承诺 ,
她苍白的脸庞直直地盯着我的眼睛——我保证, 很快就会这样。

[wɪl] [aɪ] ([tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈwuːndz] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bled] -
will I (to be sure I shall get more and deeper wounds than the little bled -
将要 我 (到 是 当然 我 将 得到 更多的 和 更深 伤口 比 这 小的 出血 -
[ˈmænɪkɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkælɪndər]) [duː][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [gɜːrl] [sɪŋ] ;
manikin in the calendar) do all this than hear the loveliest girl sing ;
人体模型 在 这 日历) 做 全部 这 比 听到 这 最可爱的 女孩 唱歌 ;

我(肯定会比日历上那个流血的小人偶受更多更深的伤) 会做这一切, 而不是去听最可爱的女孩唱歌吗?

[ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌmeltɪd] [ænd; ənd] [gɔːn] ; [huː] [wʊd] [help][emˈiː] ,
then I should be melted and gone ; who would help me ,
然后 我 应该 是 融化 和 已消失 ; WHO 会 帮助 我 ,
那时我应该会融化消失; 谁会来救我?

[hu:] [wɒd] [hɪr] [maɪ] ['sɪgnəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
who would hear my signals of distress ,
WHO 会 听到 我的 信号 的 痛苦 ,
谁会听到我的求救信号？

[wen] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈtræŋkwɪl] [ˈætɪtu:d] [ʃi; ʃi][let][ðə; ði] [snəʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [ɑ:rm][fɔ:l] ['sɔ:ftli]
when in the most tranquil attitude she let the snow of her right arm fall softly
什么时候 在 这 最多 宁静 态度 她 让 这 雪 的 她 正确的 手臂 落下 轻轻
[ˈoʊvər][sʌm; səm] [blæk] ['sɜ:rʃɪs] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
over some black surface or other ,
超过 一些 黑色的 表面 或者 其他 ,
当她以最平静的姿态，让右臂上的雪轻轻落在某个黑色表面上时，

[hæf] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊz] - [lɪps] , [let][hɜ:r; hər] [du:] - [dɪ'stɪlɪŋ] [aɪz] [fɔ:l][ə'pɑ:n] - -
half opened the bud of her rose - lips , let her dew - distilling eyes fall upon - -
一半 打开 这 芽 的 她 玫瑰 - 嘴唇 , 让 她 露 - 蒸馏 眼睛 落下 之上 - -
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ænd; ənd][sɪŋk] [ðer'ɪn] ,
her thoughts and sink therein ,
她 想法 和 下沉 其中 ,
她半张着玫瑰般的嘴唇，让晶莹剔透的双眸凝视着自己的思绪，沉浸其中。

[wen] [ðə; ði][sɔ:ft] ['daʊni] ['bʊzəm] [-] [leɪ] ['hi:vɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [roʊz] - [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz]
when the soft downy bosom [69] lay heaving like a white rose - leaf on the waves
什么时候 这 柔软的 绒毛状 怀 [-] 躺 起伏 喜欢 一个 白色的 玫瑰 - 叶子 在 这 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] ,
of the breath ,
的 这 气息 ,
当柔软的绒毛胸脯[69]像一片白色的玫瑰叶子一样在呼吸的波浪上起伏时，

[ænd; ənd][roʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [wen] [hɜ:r; hər][soʊl] , [ˈʌðərwaɪz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]
and rose and fell with them ; when her soul , otherwise wrapt in the
和 玫瑰 和 跌倒 和 他们 ; 什么时候 她 灵魂 , 否则 包裹 在 这
[ˈθri:foʊld] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ,
threefold clothing of words ,
三重 衣服 的 字 ,
她与他们一同起伏；当她的灵魂，原本被三重文字的外衣包裹着时，

[ʌv; əv][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ʌv; əv] [dres] ,
of body and of dress ,
的 身体 和 的 裙子 ,
身体和衣着，

[ʌn'waʊnd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['melədi]
unwound itself out of all wrappages and plunged into the waves of melody
解开 本身 出去 的 全部 包装 和 暴跌 进入 这 波浪 的 旋律
[ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['b:ŋɪŋ] . . . ?
and sank in the sea of longing . . . ?
和 沉没 在 这 海 的 渴望 . . . ?
它挣脱了所有束缚，投入旋律的浪潮，沉入渴望的海洋.....？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [li:p] ['æftər][hɜ:r; hər] . - - - -
I should leap after her . - - - -
我 应该 飞跃 后 她 . - - - -
我应该跳下去追她。

['gustɑ:vəs] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] ['li:pɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ,
Gustavus was caught in the very act of leaping after her ,
古斯塔夫 曾是 捕捉 在 这 非常 行为 的 跳跃 后 她 ,
古斯塔夫正要跳起来追她时，被人当场抓住了。

[wen] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['pɔ:trɪts] .
when the Resident Lady came back with two portraits .

什么时候 这 居民 女士 来了 后退 和 二 肖像 .

当女主人带着两幅画像回来时。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] [laɪk] ?
" Which is the more like ?
" 哪个 是 这 更多的 喜欢 ?

哪个更像？

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][bei'ɑ:tə] ,
" she said to Beata ,
" 她 说 到 贝娅塔 ,

她对贝娅塔说，

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] ['feɪsɪz]
and held up both before her and fixed her eyes not upon the three faces

和 握住 向上 两个都 前 她 和 固定的 她 眼睛 不是 之上 这 三 面孔
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] ,
which were to be compared ,
哪个 是 到 是 比较的 ,

她将两张脸举到面前，却没有将目光集中在要比较的三张脸上。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəm'perɪŋ] [wʌn] .
but upon the comparing one .
但 之上 这 比较 一 .

但就比较而言。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] - [pi:s] [wʌz; wəz] , ['heɪmli] , [ðə; ði] [bɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['brʌðər] ,
The companion - piece was , namely , the lost one of the real brother ,
这 伴侣 - 片 曾是 , 即 , 这 丢失的 一 的 这 真实的 兄弟 ,

与之配套的，正是亲兄弟遗失的那件作品。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [bei'ɑ:tə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [fɪlɪ'pi:nə] .
about which Beata had written to my Philippina .
关于 哪个 贝娅塔 有 书面 到 我的 菲律宾 .

贝娅塔曾就此事写信给我的菲利皮娜。

" [oʊ][maɪ] ['brʌðər] !
" O my brother !
" 哦 我的 兄弟 !

“哦，我的兄弟！

" [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd]['æksent] ([wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:rdnəbl] ,
" said she with too much emotion and accent (which is pardonable ,
" 说 她 和 也 很多 情感 和 口音 (哪个 是 情有可原 ,

“她说这话时情绪过于激动，口音也太重（这可以原谅），

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rsɪkɔ:rd]) : [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['heɪstɪli]
as she had just come from the harpsichord) : and as she hastily

作为 她 有 只是 来 从 这 羽管键琴) : 和 作为 她 草草
[snætʃt] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] ,
snatched it , she screamed out ,
抢夺 它 , 她 尖叫 出去 ,

（她刚从大键琴旁过来）：她慌忙抓起它，尖叫起来，

[ʌn'tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪ] [hæd; həd] [æksɪ'dentəli] [ɡlaɪdɪd] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
until her eye had accidentally glided down over the back of the picture

[ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] [ðər; ðər] .
and found no name there .
和 成立 不 姓名 那里 .

直到她的目光不经意地滑到照片背面，却发现上面并没有名字。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] ['z:rθli] [dʌst] ['ɔ:f(ə)n] [hæŋz] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] :
Upon such particles of earthly dust often hangs the beating of the human heart :
之上 这样的 颗粒 的 尘世的 灰尘 经常 悬挂 这 殴打 的 这 人类 心 :

人类心脏的跳动往往就寄宿在这些尘埃颗粒之上：

[aɪ 'ti:] ['hi:rz] [ænd; ənd][lɪfts] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [weɪt] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['æt məs fɪr] [ʌv; əv]
it hears and lifts the hundred - weight pressure of the whole atmosphere of
它 听到 和 电梯 这 百 - 重量 压力 的 这 所有的 气氛 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

它能感知并消除生命大气层中那百斤重的压力。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌltɹi] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊ(ə)] [ɪm'bærəsmənt] [aɪ 'ti:] [kə'læpsɪz] [ɪn] ['ɪmpətəns]
but under the sultry breath of a social embarrassment it collapses in impotence
但 在下面 这 闷热 气息 的 一个 社会的 尴尬 它 崩溃 在 阳痿
.
:
.

但在社交尴尬的闷闷不乐中，它却无力地崩溃了。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He who has not where to lay his head ,
他 WHO 有 不是 在哪里 到 躺 他的 头 ,
无家可归的人

['sʌfəz] ['ɔ:f(ə)n] [les] [peɪn][ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [wer] [tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] - - [hænd] .
suffers often less pain than he who has not where to lay his - - hand .
遭受 经常 较少的 疼痛 比 他 WHO 有 不是 在哪里 到 躺 他的 - - 手 .

比起那些无处安放双手的人，他们所承受的痛苦往往更少。

" [aɪ] [θɔ:t] [jɔr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relatɪv] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
" **I thought your brother was a distant relative of yours ,**
" 我 想法 你的 兄弟 曾是 一个 遥远 相对的 的 你的 ,
我以为你哥哥是你的远房亲戚，

" [sed] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdɪ] [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['dʌb(ə)] ['mi:nɪŋ] ,
" **said the Resident Lady with perhaps a malicious double meaning ,**
" 说 这 居民 女士 和 也许 一个 恶意 双倍的 意义 ,
“那位女住户说的话或许带有恶意，语气中带着一丝双关。”

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔ:r] [ə'hʌðər] [sens] .
in order to entangle her in the choice of one or another sense .
在 命令 到 绞 她 在 这 选择 的 一 或者 其他 感觉 .

为了让她陷入对这两种感觉的选择之中。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdɪ] [hæd; həd][soʊ] ['redɪli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ɔ:l] [wɜ:rdz] , [aɪ'di:əz]
Certainly the Resident Lady had so readily at her command all words , ideas
当然 这 居民 女士 有 所以 容易 在 她 命令 全部 字 , 想法
[ænd; ənd] [lɪmz] ,
and limbs ,
和 四肢 ,

当然，这位女主人对各种词语、想法和肢体都了如指掌。

[ðæt] [ɪn] - [ænd; ənd] - [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [fɔ:rs] ['hɑ:rdli] [ə'veild] ,
that in Gustavus's and Beata's understanding and virtue , force hardly availed ,
那 在 - 和 - 理解 和 美德 , 力量 几乎 已利用 ,
[æz; əz][ɪn] [mə'kænɪks] ,
as in mechanics ,
作为 在 机械学 ,

在古斯塔夫和贝娅塔的理解和美德中，武力几乎不起作用，就像在力学中一样。

[tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [vəˈlɑːsəti] .
to supply the place of velocity .
到 供应 这 地方 的 速度 .

提供速度的位置。

[bʌt; bət] [beɪˈɑːtə] [ˈstedəli] [rɪˈleɪtɪd] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstenjuːeɪʃən] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈstrævəɡəns] ,
But Beata steadily related , without extenuation and without extravagance ,
但 贝娅塔 稳步 有关的 , 没有 减轻 和 没有 奢侈 ,
但贝娅塔语气平稳地叙述着, 没有丝毫的掩饰和夸张。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [maɪ] [maʊθ] .
all about these pictures which the reader has learned from my mouth .
全部 关于 这些 图片 哪个 这 读者 有 学习 从 我的 嘴 .
关于这些图片的一切, 读者都是从我口中了解到的。

[ˈɡʊstɑːvəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] .
Gustavus could not have delivered such a narrative .
古斯塔夫 可以 不是 有 发表 这样的 一个 叙述 .
古斯塔夫不可能讲述出这样的故事。

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ,
The information , how it had come into the hands of the Resident Lady ,
这 信息 , 如何 它 有 来 进入 这 双手 的 这 居民 女士 ,
这些信息是如何落入那位女住户手中的,

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [nuː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈænsər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː]
the Resident Lady forgot to give , because she knew a hundred answers to it
这 居民 女士 忘了 到 给 , 因为 她 知道 一个 百 答案 到 它
;
;
;
;

那位女主人忘了给, 因为她知道一百种答案;

[beɪˈɑːtə] [fərˈɡɑːt] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [aɪ ˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪː; fɪ] [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Beata forgot to demand it , because she remarked the same thing .
贝娅塔 忘了 到 要求 它 , 因为 她 评论 这 相同的 事物 .
贝娅塔忘了提出要求, 因为她也说了同样的话。

" [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [feɪs] , " - - [fɪː; fɪ] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [toʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
" **For your face , " - - she said in the gayest tone , in which , without hesitation** ,
" 为了 你的 脸 , " - - 她 说 在 这 同性恋 语气 , 在 哪个 , 没有 犹豫 ,
“为了你的脸,”她用最欢快的语气说道, 毫不犹豫,

[fɪː; fɪ] [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] ,
she said the good about her charms ,
她 说 这 好的 关于 她 魅力 ,
她夸赞了自己的魅力,

[wɪtʃ] [ˈʌðər] [sed] [ɪn] [ˈsɪriəs] [toʊnz] - - " [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] ;
which others said in serious tones - - " I could give you no other than my own ;
哪个 其他的 说 在 严肃的 音调 - - " 我 可以 给 你 不 其他 比 我的 自己的 ;
其他人则用严肃的语气说道: “除了我自己的, 我什么也给不了你;

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [send] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈsæksəni] - - [juː; jʊ]
but that I must send with the garden to my brother in Saxony - - you
但 那 我 必须 发送 和 这 花园 到 我的 兄弟 在 萨克森 - - 你
[kæn; kən] [peɪnt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrk] ,
can paint it in with the park ,
能 画 它 在 和 这 公园 ,
但我必须把它和花园一起寄给我在萨克森的兄弟——你可以把它画进公园里。

[soʊ] [ðæt] [bəʊθ] ['pi:si:z] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ['mæstər] .
so that both pieces may have one master .
所以 那 两个都 件 可能 有 一 掌握 .

这样，两件作品就可以归于同一个主人。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dʒə'koʊs] [toʊn] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði]
" **It is much harder to refuse anything to the jocular tone than to the**
" 它 是 很多 更难 到 拒绝 任何事物 到 这 滑稽的 语气 比 到 这
[ˈsɪriəs] - - [ɔ:r] [æt; ət] [moʊst] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['plezntri] ;
serious - - or at most it can be done only in a tone of pleasantry ;
严肃的 - - 或者 在 最多 它 能 是 完毕 仅有的 在 一个 语气 的 玩笑 ;

“用玩笑的语气拒绝某事比用严肃的语气拒绝要难得多——或者最多只能用客套的语气来拒绝；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['kɔrdz] [ɪn] [ˈgʊstə:vəs] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .
but for this all the proper chords in Gustavus had been broken .
但 为了 这 全部 这 恰当的 和弦 在 古斯塔夫 有 到过 破碎的 .

但正因如此，古斯塔夫的所有正确和弦都断裂了。

[beɪ'a:tə] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ə'lu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:rk] ;
Beata had not understood the allusion to the park ;
贝娅塔 有 不是 理解 这 典故 到 这 公园 ;

贝娅塔没有明白其中与公园有关的典故；

[baʊz] [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] - [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [pli:zd] [hɜ:r; hər]
Bouse brought the whole landscape - drawing and asked her what pleased her
鲍斯 带来 这 所有的 景观 - 绘画 和 问 她 什么 高兴 她
[moʊst] .
most .
最多 .

鲍斯带来了整幅风景画，问她最喜欢哪一幅。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ædəʊ] - [reɪlm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [del] .
She was for the shadow - realm and the evening - dell .
她 曾是 为了 这 阴影 - 领域 和 这 晚上 - 戴尔 .

她属于阴影世界和傍晚的山谷。

([waɪ] [dɪd] [ʃi:; ji] [li:v] [aʊt] [ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ?)
(Why did she leave out the hermitage - mountain ?)
(为什么 做过 她 离开 出去 这 隐居处 - 山 ?)

(她为什么漏掉了隐居山？)

" [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ?
" **But of the persons in the garden ?**
" 但 的 这 人 在 这 花园 ?

“但是花园里的人呢？ ”

" - - [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] ([ðə; ði] [pʊr] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪnkwɪ'zɪʃn] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [stɪl] [geɪz] [mɔ:r] ['stedəli]
" - - **she continued (the poor subject of inquisition fixed her still gaze more steadily**
" - - 她 持续 (这 贫穷的 主题 的 宗教裁判所 固定的 她 仍然 目光 更多的 稳步
[ɑ:n] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [del]) - - " [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [fer] ['vi:nəs] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [del] ?
on the evening dell) - - " particularly the fair Venus here in the evening - dell ?
在 这 晚上 戴尔) - - " 特别 这 公平的 金星 这里 在 这 晚上 - 戴尔 ?

“——”她继续说道（可怜的审问对象更加坚定地将目光投向傍晚的山谷）——“尤其是这傍晚山谷里美丽的维纳斯？”

" [æt; ət] [læst] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'daʊt] [ɪm'bærəsmənt] :
" **At last she was obliged to speak , and said , without embarrassment :**
" 在 最后的 她 曾是 有义务 到 说话 , 和 说 , 没有 尴尬 :

她最终不得不开口，并且毫不尴尬地说：

" [ðə; ði] ['skʌlptər] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntər] ,
" **The sculptor will not have to complain of the painter ,**
" 这 雕塑家 将要 不是 有 到 抱怨 的 这 画家 ,

“雕塑家不必抱怨画家了。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði][ˈpeɪntər][wɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈskʌlptər][pər'hæps][tu:] ,
but perhaps the painter will of the sculptor ; perhaps , too ,
但 也许 这 画家 将要 的 这 雕塑家 ； 也许 ， 也 ，
但或许画家会像雕塑家一样；或许，也

[aɪˈti:] [ɪz][ˈmɪrli][ðə; ði][frɔːst][ðæt][hæz; həz][ˈɪndʒərd][ðɪs][ˈvi:nəs][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
it is merely the frost that has injured this Venus a little .
它 是 仅仅 这 霜 那 有 受伤 这 金星 一个 小的 .
只是霜冻稍微损伤了这颗金星。

" [ðə; ði][ˈrezɪdənt][ˈleɪdi][baɪ][hɜːr; hər][ˈlæftər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈwɪti][glɑːnsɪz][æt; ət][ˈgʊstə:vəs] ,
" **The Resident Lady , by her laughter and her witty glances at Gustavus ,**
" 这 居民 女士 ， 经过 她 笑声 和 她 机智 眼神 在 古斯塔夫 ，
“那位女主人，从她的笑声和她对古斯塔夫机智的眼神中，

[meɪd][ə; eɪ][aʊt][ʌv; əv][ðɪs][meɪd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [red][hɪm; ɪm][ˈfaɪəri]-[red] ,
made a bonmot out of this , made her a little red , him fiery - red ,
制成 一个 妙语 出去 的 这 ， 制成 她 一个 小的 红色的 ， 他 火热 - 红色的 ，
把这件事说成是一句俏皮话，让她脸红了一点，让他脸红得像火烧一样。

[hɜːr; hər][baɪ][ðɪs][læst][əˈgen][ˈrɛdə][ænd; ənd][kəmˈpli:tli][soʊ][baɪ][ðə; ði][ˈænsər] :
her by this last again redder , and completely so by the answer :
她 经过 这 最后的 再次 更红 ， 和 完全地 所以 经过 这 回答 :
她的脸最后又红了，而且完全被这个答案弄得更红了：

" [soʊ][wʊd][maɪ][ˈbrʌðər][ˈɔːlsəʊ][θɪŋk][ɪf][hiː; hi][ʊd; ʃəd][get][ðə; ði][ˈvi:nəs][ɪn][ðɪs][wei] ;
" **So would my brother also think if he should get the Venus in this way ;**
" 所以 会 我的 兄弟 还 思考 如果 他 应该 得到 这 金星 在 这 方式 ;
“那么，我哥哥也会想，他是否应该以这种方式得到金星；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɪl][duː][emˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][maɪ][ʌv][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][saɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
but you will do me the favor , my love , also to sit to the gentleman ,
但 你 将要 做 我 这 偏爱 ， 我的 爱 ， 还 到 坐 到 这 绅士 ，
但是亲爱的，请你也帮我个忙，坐到那位先生旁边。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪntər][hɪr][ðen][ðər; ðər][wɪl][kʌm][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][pɑːrk][ə; eɪ][ˈferə][ˈvi:nəs] .
our painter here , then there will come into our park a fairer Venus .
我们的 画家 这里 ， 然后 那里 将要 来 进入 我们的 公园 一个 更公平 金星 .
我们这位画家，之后就会有一位更美丽的维纳斯来到我们的公园。

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ˈɜːrnist] .
I am in earnest .
我 是 在 认真 .

我是认真的。

[ðə; ði][tuː][ˈkʌmɪŋ][ˈmɔːrniŋz][juː; jʊ][wɪl][gɪv][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz][ˈmɪstər].[vɑːn][ˈfɔkənbɜːg] !
The two coming mornings you will give to our faces , Mr . von Falkenberg !
这 二 未来 早晨 你 将要 给 到 我们的 面孔 ， 先生 . 冯 法尔肯贝格 ！
冯·法尔肯贝格先生，接下来的两个早晨，您将给我们带来怎样的痛苦！

" [ðə; ði][gʊd][gɜːrli][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" **The good girl was silent .**
" 这 好的 女孩 曾是 沉默的 .

乖乖女沉默不语。

[ˈgʊstə:vəs][huː][hæd; həd][ɔːˈredi][kənˈsentɪd][tuː; tə][ˈduːplɪkət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] -
Gustavus , who had already consented to duplicate with his pencil Bouse's
古斯塔夫 ， WHO 有 已经 同意 到 复制 和 他的 铅笔 Bouse's
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，
古斯塔夫已经同意用铅笔临摹鲍斯的容貌，

[keɪm] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [hər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]['kɑːpi] **came within a hair of breaking out with the remark that he could not copy**
来了 之内 一个 头发 的 打破 出去 和 这 评论 那 他 可以 不是 复制
- [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
Beata's in connection with his .
- 在 联系 和 他的 .

他差点脱口而出，说他无法将贝娅塔的理论应用到自己的理论中。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Fortunately it occurred to him that she would be dressed for the table .
幸运的是 它 发生 到 他 那 她 会 是 穿着 为了 这 桌子 .
幸好他想到她会穿着适合餐桌的礼服。

([ɑːn] ['sʌndeɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] [hens] , [aɪ][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [maɪ] ['sek(ə)n] [wɪð; wɪθ] " [fɔːr; fər] " - - - - .)
(**On Sunday , a week hence , I must begin my section with " For " - - - - .**)
(在 星期日 , 一个 星期 因此 , 我 必须 开始 我的 部分 和 " 为了 " - - - - .)
(一周后的星期天，我的章节必须以“为了”开头。)

['twenti] - [naɪnθ] , [ɔːr][ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] [trɪ'nɪtətɪs] , ['sekʃ(ə)n] .
TWENTY - NINTH , OR XXIII TRINITATIS , SECTION .
二十 - 第九 , 或者 二十三 三位一体 , 部分 .
第二十九或第二十三三位一体，部分。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['leɪdi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] - [fɪts] - - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
The Minister's Lady and her Fainting - fits - - and so forth .
这 部长 女士 和 她 昏厥 - 适合 - - 和 所以 前进 .
部长夫人和她的晕厥——等等。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɡriːn] [vɔːlt] [wɪtʃ]
For it was only in the forenoon that he was in that green vault which
为了 它 曾是 仅有的 在 这 午前 那 他 曾是 在 那 绿色的 金库 哪个
[kən'teɪnd] - [ˈɡretɪst] ['bjʊːtiːz] - - [ɪn][ðə; ði] - [ə'pɑːrtmənt] ;
contained Scheerau's greatest beauties - - in the Bouse's apartment ;
包含 - 最 美女 - - 在 这 - 公寓 ;
因为只有在上午，他才身处那个藏有谢劳最伟大作品的绿色穹顶之中——在鲍斯家的公寓里；

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['plezər] [rɔːrd] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
in the afternoon and later the rivers of pleasure roared through it ,
在 这 下午 和 之后 这 河流 的 乐趣 咆哮 通过 它 ,
下午及之后，快乐的洪流奔涌而过。

[pɔːd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['naɪ.ædz][ʌv; əv] ['plezər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [tʃælɪs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
poured out by the Naiads of pleasure from their chalices of joy .
倾倒 出去 经过 这 水仙女 的 乐趣 从 他们的 圣杯 的 喜悦 .
由欢乐的仙女们从她们的欢乐圣杯中倾泻而出。

[hæf][ðə; ði] [kɔːrt] [droʊv] [aʊt] ['ðɪðər] [frʌm; frəm] - .
Half the court drove out thither from Scheerau .
一半 这 法庭 驾驶 出去 那里 从 - .
法庭一半的法官从谢劳开车去了那里。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['oʊnli] ['sæbəθ] [deɪz] , [hæz; həz]
The court , as is well known , while the people have only Sabbath days , has
这 法庭 , 作为 是出色地 已知 , 尽管 这 人们 有 仅有的 安息日 天 , 有
[hoʊl] [sə'bætɪkl] ['jɪrz] ,
whole Sabbatical years ,
所有的 休假 年 ,
众所周知，法庭与普通民众只有安息日不同，它有整整一年的安息年。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['nɪrər] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
and the nearer ministers of the court are distinguished from the ministers
和 这 更近 部长们 的 这 法庭 是 杰出的 从 这 部长们
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] [ɪn] [ðɪs] ,
of the State in this ,
的 这 状态 在 这 ,

而朝廷的亲信大臣与国家大臣的区别就在于此。

[ðæt] [ðeɪ] [du:][noʊ][wɜ:rk] [wət'eɪvər] ; [soʊ] , [tu:] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
that they do no work whatever ; so , too , in ancient times ,
那 他们 做 不 工作 任何 ; 所以 , 也 , 在 古老的 时代 ,
[ðæt] [ðeɪ] [du:][noʊ][wɜ:rk] [wət'eɪvər] ; [soʊ] , [tu:] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,
他们什么也不做; 古代也是如此。

['oʊnli] [ðoʊz] [bi:sts] [wɜ:r; wər][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [æz; əz][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] ,
only those beasts were laid upon the altars as offerings to the gods ,
仅有的 那些 野兽 是 铺设 之上 这 祭坛 作为 供品 到 这 神 ,
[ˈoʊnli] [ðoʊz] [bi:sts] [wɜ:r; wər][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:ltəz] [æz; əz][ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][tu:; tə][ðə; ði][ɡɔdz] ,
只有这些野兽才会被放在祭坛上作为献给神的祭品。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['leɪbəd] .
which had never yet labored .
哪个 有 绝不 然而 辛勤劳作 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [jet] ['leɪbəd] .
从未劳动过。

[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'kwaɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lytɪk] [ɡreɪt] [wɜ:rld][ə; eɪ]
I know full well , that more than one requires of the paralytic great world a
我 知道 满的 出色地 , 那 更多的 比 一 需要 的 这 麻痹 伟大的 世界 一个
[aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] , [ðæt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [rɪ'kwaɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpærə'lytɪk] [ɡreɪt] [wɜ:rld][ə; eɪ]
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈleɪbər] ,
certain labor ,
肯定 劳动 ,

我深知, 对这个瘫痪的大世界, 人们的要求远不止于此。

['neɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ɪt'self][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d] [stretʃ] ;
namely that of amusing itself and others in one continued stretch ;
即 那 的 有趣 本身 和 其他的 在 一 持续 拉紧 ;
[ˈneɪmli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [ɪt'self][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d] [stretʃ] ;
即在一段持续不断的时间内娱乐自己和他人;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [hə'kʊlɪən] [ə; eɪ][tæsk]
but this is so herculean a task
但 这 是 所以 赫拉克勒斯 一个 任务
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [hə'kʊlɪən] [ə; eɪ][tæsk]
但这真是一项艰巨的任务。

[ænd; ænd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [streɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fækltɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kə'lektɪvli] ['æftər]
and so severely strains all the faculties , that it is enough if they collectively after
和 所以 严重 菌株 全部 这 学院 , 那 它 是 足够的 如果 他们 集体 后
[ænd; ænd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [streɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fækltɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kə'lektɪvli] ['æftər]
[ə; eɪ] [fɛɪt] ,
a fête ,
一个 宴请 ,
[ænd; ænd][soʊ] [sɪ'vɪrli] [streɪnz] [ɔ:l][ðə; ði] ['fækltɪz] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðeɪ] [kə'lektɪvli] ['æftər]
如此严重地消耗了所有感官, 以至于如果他们在宴会后集体.....就足够了。

[ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'semb(ə)] [ænd; ænd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn]
on driving off in the morning dissemble and say , as they part from one
在 驾驶 离开 在 这 早晨 掩饰 和 说 , 作为 他们 部分 从 一
[ɑ:n] ['draɪvɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪ'semb(ə)] [ænd; ænd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn]
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

清晨驾车离开时, 他们掩饰着彼此的思念, 说道:

[ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] : " ['æftər] [ɔ:l][wi:; wi] [spɛnt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['i:vɪnɪŋ] ,
or the next day on meeting each other : " After all we spent a delicious evening ,
或者 这 下一个 天 在 会议 每个 其他 : " 后 全部 我们 花费 一个 可口的 晚上 ,
[ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [i:tɪ] [ˈʌðər] : " ['æftər] [ɔ:l][wi:; wi] [spɛnt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['i:vɪnɪŋ] ,
或者第二天见面时说: “毕竟我们度过了一个美好的夜晚,

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈbrɪliənt] ！
and altogether things were so brilliant !
和 共 事物 是 所以 杰出的 ！

总而言之，一切都太棒了！

" [greɪt] [ˈkwɔːrtəʊ] - [θiːəˈləʊdʒən] [hæv; həv] [bɜːŋ] [sɪns] [pruːvd] [ðæt] [ˈædəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] [tʊk] [noʊ]
" **Great Quarto - Theologians have long since proved that Adam before the fall took no**
" 伟大的 四开本 - 神学家 有 长的 自从 已证实 那 亚当 前 这 落下 采取 不
[ˈplezər] [ɪn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] - - [ˈaʊər; ɑːr] [grænˈdiː] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [fɔːl] [ɑːr; ər] [dʒʌst]
pleasure in eating or other enjoyments - - our grandees before their fall are just
乐趣 在 吃 或者 其他 享受 - - 我们的 贵族 前 他们的 落下 是 只是
[æz; əz] [ˈbædli] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] [wɪˈðəʊt]
as badly off and go through all these things in their state of innocence without
作为 糟糕 离开 和 去 通过 全部 这些 事物 在 他们的 状态 的 无辜 没有
[ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
having the least fun out of them .
拥有 这 至少 乐趣 出去 的 他们 。

“伟大的四开本神学家早已证明，亚当在堕落之前并没有从饮食或其他享乐中获得乐趣——我们那些堕落之前的伟人们也

也同样境况糟糕，他们在纯真状态下经历这一切，却丝毫没有从中获得乐趣。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ðə; ði] [kɔːrt] .
I wish I could help the Court .
我 希望 我 可以 帮助 这 法庭 。

我真希望我能帮上法庭的忙。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsteɪtɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈaʊər] ([ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [ˈθɜːrti]
A man who has a stated working - hour (and though it were only thirty
一个 男人 WHO 有 一个 声明 在职的 - 小时 (和 尽管 它 是 仅有的 三十
[ˈmɪnɪts] [bɜːŋ]) [rɪˈɡɑːrdz] [hɪmˈself] [æz; əz] [mɔːr] [ɪnˈdʌstriəs] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [ðɪs]
minutes long) regards himself as more industrious than one who has just this
分钟 长的) 问候 他自己 作为 更多的 勤劳 比 一 WHO 有 只是 这
[deɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [twelv] [ˈaʊərz] - - [stɪnt] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈmɪnɪts] .
day interrupted his twelve hours ' - stint for thirty minutes .
天 中断 他的 十二 小时 - - 限制 为了 三十 分钟 。

一个有固定工作时间（即使只有三十分钟）的人，会认为自己比一个今天中断十二个小时工作三十分钟的人更勤奋。

- [rɪˈprəʊtɪt] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əʊvəstˈreɪnd] [ɪɡˈzɜːrʃn] ,
Oefel reproached himself for his overstrained exertion ,
- 受责备 他自己 为了 他的 过度劳累 用力 ,

奥菲尔因自己过度劳累而自责不已。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ] [wʌn] [fʊl] [ˈaʊər] [ˈevri]
and said he knew not how to excuse himself for writing one full hour every
和 说 他 知道 不是 如何 到 原谅 他自己 为了 写作 一 满的 小时 每一个
[ˈmɔːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] " [grænd] [ˈsʌltən] .
morning at the " Grand Sultan .
早晨 在 这 " 盛大 苏丹 。

他说他不知道该如何为自己每天早上在“大苏丹”写作一小时而辩解。

" [nɔːt] [tɪl] [ˈæftər] [ðæt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [æn; ən] [end] ;
" **Not till after that were the serious occupations of the day at an end ;**
" 不是 直到 后 那 是 这 严肃的 职业 的 这 天 在 一个 结尾 ;
“直到那之后，白天的严肃事务才告一段落；

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪmˈself] [ˈfrɪzld] [ænd; ənd] [ˈpaʊdərd] ,
then for the first time he had himself frizzled and powdered ,
然后 为了 这 第一的 时间 他 有 他自己 蓬松的 和 粉末状 ,
然后，他第一次把自己弄得蓬松卷曲，还扑上了爽身粉。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈflʌtər] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [ˈbʌtərflaɪ] [brɪˈfɔːr] ɔːl] [ˈtɔɪlət] - [ˈmɪrəz] ;
in order to flutter round as a day - butterfly before all toilet - mirrors ;
在 命令 到 扑 圆形的 作为 一个 天 - 蝴蝶 前 全部 洗手间 - 镜子 ;

为了像白昼的蝴蝶一样在所有厕所镜子前翩翩起舞；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ([soʊ][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [kɔːld]) [hiː; hi] **on the flowery head of the Defaillante (so the Minister's Lady was called) he**
在 这 如花 头 的 这 - (所以 这 部长 女士 曾是 称为) 他
[əˈlaɪt] .
alighted .
下车 .

他落在了那位“失意夫人”(人们对这位部长夫人的称呼) 的花头上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [let] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [biː; bi] [ˈfrɪzld] [ænd; ənd][biː; bi] [pluːmd] ,
There he let himself a second time be frizzled and be plumed ,
那里 他 让 他自己 一个 第二 时间 是 蓬松的 和 是 羽毛 ,
在那里, 他第二次让自己蓬松卷曲, 羽毛飘逸。

[ɪn][ˈɔːrdər][æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ˈpaʊdərd] [ˈtwailaɪt] - [ænd; ənd] - [naɪt] - [ˈbʌtərflaɪ] [tuː; tə] [swiːp] [raʊnd] **in order as a well - powdered twilight - and - night - butterfly to sweep round**
在 命令 作为 一个 出色地 - 粉末状 暮 - 和 - 夜晚 - 蝴蝶 到 扫 圆形的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkauntəz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpaːrts] .
among the counters and show - dishes and their counterparts .
之中 这 计数器 和 展示 - 菜肴 和 他们的 对应物 .

为了像一只裹满粉末的黄昏和夜晚的蝴蝶, 在柜台、展示菜肴及其同类之间翩翩起舞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsɪməli] ,
I should not have happened upon this simile ,
我 应该 不是 有 发生 之上 这 明喻 ,
我本不该偶然发现这个比喻。

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [her] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] **had not his hair dressed for the evening in the shape of a horn and**
有 不是 他的 头发 穿着 为了 这 晚上 在 这 形状 的 一个 喇叭 和
[drɔːn] [ʌp] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæps(ə)l] [led][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kætəˈpɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] **drawn up together into a capsule led me to think of the caterpillars of the**
绘制 向上 一起 进入 一个 胶囊 引领 我 到 思考 的 这 毛毛虫 的 这
[naɪt] - [ˈbʌtərflaɪz] ,
night - butterflies ,
夜晚 - 蝴蝶 ,

如果不是他晚上把头发梳成角状, 并拢成一个胶囊状, 让我联想到夜蝶的幼虫,

[wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][hɔːrn][ɔːr] [kjuː] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][brˈhaɪnd] - - [ðə; ði] [deɪ] -
which have a horn or queue attached to them on behind - - the day -
哪个 有 一个 喇叭 或者 队列 随附的 到 他们 在 在后面 - - 这 天 -
[kætəˈpɪləz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
caterpillars have nothing on them ,
毛毛虫 有 没有什么 在 他们 ,

那些尾巴后面长有角或尾巴状突起的毛虫——而白天活动的毛虫则什么都没有。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈbriːviərtɪd] [stʌk] - [ʌp] [ˈmɔːrnɪŋ] - [her] [rɪˈkwaɪərd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ber] [aʊt] **just as his abbreviated stuck - up morning - hair required , in order to bear out**
只是 作为 他的 缩写 卡住 - 向上 早晨 - 头发 必需的 , 在 命令 到 熊 出去
[ðer; ðər][ˈmjuːtʃʊəl] [rɪˈzembləns] .
their mutual resemblance .
他们的 相互的 相似 .

正如他那蓬乱的、略显愠怒的晨起发型所要求的那样, 为了证明他们彼此之间的相似之处。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈleɪdi] [ðə; ði] - ,
As I have named the Minister's Lady the Defaillante ,
作为 我 有 命名 这 部长 女士 这 - ,
既然我已经把部长夫人称为“失职者”,

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ˈkredit][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
and as one might on the whole give her credit for the simplicity of
和 作为 一 可能 在 这 所有的 给 她 信用 为了 这 简单 的
[ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ˈfeɪθf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
being more faithful to the Counsellor of Legation than he was to her ,
存在 更多的 忠实 到 这 顾问 的 使馆 比 他 曾是 到 她 ,
总的来说, 人们或许会赞扬她为人朴实, 因为她对使馆参赞的忠诚度远高于使馆参赞对她的忠诚度。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn][hɜ:r; hər] [brɪˈhæf] .
I will tell the whole story and speak in her behalf .
我 将要 告诉 这 所有的 故事 和 说话 在 她 代表 .
我会把事情的来龙去脉都告诉大家, 并为她说话。
[ˈvænəti] , [wɪtʃ] [ru:lɪd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑ:nərk] ,
Vanity , which ruled over him as a limited monarch ,
虚荣 , 哪个 裁决 超过 他 作为 一个 有限的 君主 ,
虚荣心支配着他, 使他沦为 一位权力有限的君主。

[held][ˈoʊvər][hɜ:r; hər][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈmɑ:nərki] - - [ʃi:; ji][hæd; həd][ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈtæliən] [vəˈsiz] ,
held over her an unlimited monarchy - - she had and made Italian verses ,
握住 超过 她 一个 无限 君主制 - - 她 有 和 制成 意大利语 诗句 ,
她拥有无限的君主权力——她创作并演唱意大利诗歌,

[ˈepɪˌgræmz][ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [taʊn] - [tɔ:k] [ðæt]
epigrams and all things belonging to the fine arts , and it is town - talk that
警句 和 全部 事物 属于 到 这 美好的 艺术 , 和 它 是 镇 - 讲话 那
,
.
,
警句和所有与美术相关的事物, 而且这在城里是公开的秘密。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [brɪˈlɔ:ŋ] [tu:; tə] [faɪn] [ˈneɪtʃər] ,
inasmuch as she had ceased to belong to fine Nature ,
因此 作为 她 有 停止 到 属于 到 美好的 自然 ,
既然她已不再属于美好的自然,

[ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ,
she threw herself into the works of the fine arts ,
她 扔 她自己 进入 这 作品 的 这 美好的 艺术 ,
她全身心投入到美术创作中。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)] [ɪgˈzɔ:ltɪd] [hɜ:rˈself] [baɪ] [peɪnt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [baɪ] [ˈpæntəmaɪm] ,
and from a model exalted herself by paint into a picture , by pantomime ,
和 从 一个 模型 崇高 她自己 经过 画 进入 一个 图片 , 经过 哑剧 ,
并以模特为原型, 通过绘画和哑剧将自己升华为 一幅画作。

[ˈɪntu:][æn; ən] [ˈæktɹəs] [baɪ] [swu:nɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
into an actress by swooning into a statue .
进入 一个 演员 经过 晕倒 进入 一个 雕像 .
通过对着雕像晕倒, 变成了一个女演员。

[ðɪs] [læst] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] - [pɔɪnt] - - [ʃi:; ji][daɪd] [ˈwi:kli] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n] , [laɪk] [ˈevri] [tru:]
This last is the cardinal - point - - she died weekly and oftener , like every true
这 最后的 是 这 红衣主教 - 观点 - - 她 死亡 每周 和 更频繁 , 喜欢 每一个 真的
[ˈkrɪstʃən] [ˈwʊmən] ,
Christian woman ,
基督教 女士 ,
最后一点才是关键——她像所有真正的基督徒女性一样, 每周甚至更频繁地死去。

[nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃæstəti] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [tʃæstəti] ;
not for the sake of her chastity , but even before her chastity ;
不是 为了 这 清酒 的 她 贞洁 , 但 甚至 前 她 贞洁 ;
不是为了维护她的贞洁, 甚至在维护她的贞洁之前;

[aɪ] [mi:n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] - - [ʃi; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:] [swu:nd] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
I mean a minute or two - - she and her virtue swooned one after the other .
我 意思是 一个 分钟 或者 二 - - 她 和 她 美德 晕倒 一 后 这 其他 .

我的意思是，一两分钟之内——她和她的贞洁就相继消逝了。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['kɒpiəs] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wɜ:rθ] ['kʌtrɪŋ] [ə; eɪ][pen] ,
If I am not copious on such a subject , I am not worth cutting a pen ,
如果 我 是 不是 丰富 在 这样的 一个 主题 , 我 是 不是 值得 切割 一个 笔 ,

如果我对这类话题不甚了解，那我连剪笔的资格都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [du:s] [meɪ] [teɪk] [maɪ] [prəˈdʌkʃənz] .
and the deuce may take my productions .
和 这 二 可能 拿 我的 作品 .

而二号可能会拿走我的作品。

[ˈvɜ:rtʃu:] [ðen] , [ˈfærd] [æz; əz][ˈbædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] ['leɪdi] [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [jʌŋ] [kæt]
Virtue then , fared as badly with the Minister's Lady as a favorite young cat
美德 然后 , 表现 作为 糟糕 和 这 部长 女士 作为 一个 最喜欢的 年轻的 猫

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] .

with a child .
和 一个 孩子 .

因此，美德在部长夫人那里的境遇，就像一只受宠的小猫在孩子那里一样糟糕。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] ['si:znz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - - [bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] :
I will not speak of seasons of the day - - but only of days of the week :
我 将要 不是 说话 的 季节 的 这 天 - - 但 仅有的 的 天 的 这 星期 :

我不谈一天中的季节，只谈一周中的日子：

[aɪ] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɑ:n] [i:tʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æntɪkraɪst] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃ] - ['enəmi] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
I will suppose that on each day a different antichrist and arch - enemy of her
我 将要 认为 那 在 每个 天 一个 不同的 敌基督 和 拱 - 敌人 的 她

[ˈvɜ:rtʃu:][hæd; həd] ,

virtue had ,
美德 有 ,

我假设每天都会有不同的敌基督者和她美德的死敌出现，

[fɔ:r; fəɹ] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rd] , [sent] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] : [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] ['sʌmwʌt]
for visiting - card , sent his person : in that case it might have run somewhat
为了 访问 - 卡片 , 发送 他的 人 : 在 那 案件 它 可能 有 跑步 有些

[ðʌs] :

thus :
因此 :

至于名片，他亲自送去的：在这种情况下，流程可能大致如下：

[ɑ:n][ˈmʌndər; 'mʌndi][hɜ:r; həɹ][ˈvɜ:rtʃu:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [nu:] [mu:n] [fɔ:r; fəɹ] [hɜɹn] [vɑ:n][ə; eɪ] . ,
On Monday her virtue was in the beaming new moon for Herrn von A . ,
在 周一 她 美德 曾是 在 这 光芒四射 新的 月亮 为了 赫恩 冯 一个 . ,

- - [ɑ:n] ['tu:zdeɪ] ,

- - **on Tuesday ,**
- - 在 周二 ,

星期一，她的美德如同赫恩·冯·A.那轮皎洁的新月般闪耀；星期二，

[ɪn] [fʊl] - [mu:n] [fɔ:r; fəɹ] [hɜɹn] [vɑ:n][bi:] . , [hu:] [sed] :

in full - moon for Herrn von B . , who said :
在 满的 - 月亮 为了 赫恩 冯 B . , WHO 说 :

在满月之夜，冯·B先生说道：

[br'twi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz][eɪdʒ] , - - [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
Between her and a Dèvote the only difference was age , - - on Wednesday ,
之间 她 和 一个 - 这 仅有的 不同之处 曾是 年龄 , - - 在 周三 ,

她和一位名叫德沃特的女士之间唯一的区别就是年龄——周三

[ɪn][ðə; ði][ləst][ˈkwɔ:rtər][fɔ:r; fər] [hɜ:n] [vɑ:n][si:] . , [hu:] [sez] : " [ˈdʒi:][la:] [tu:ˈjeɪ] - ,
in the last quarter for Herrn von C . , who says : " je la touche dè'já ,
在 这 最后的 四分之一 为了 赫恩 冯 C . ; WHO 说道 : " 杰 拉 触摸 - ,

在最后一个季度, 冯·C先生说: “je la touche dè'já,
" ['neɪmli] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] , - - [ɑ:n] [θɜ:rzdeɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˈkwɔ:rtər][fɔ:r; fər] [hɜ:n] [vɑ:n][di:] . , [hu:]
" namely her arm , - - on Thursday in the first quarter for Herrn von D . , who
" 即 她 手臂 , - - 在 周四 在 这 第一的 四分之一 为了 赫恩 冯 D . ; WHO
[sez] :
says :
说道 :

“即她的手臂, ——周四在第一季度为冯·D先生, 他说:
" - [kju ju 'i] " - - [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['enəmi] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði]
" peutêtre que " - - and so on with the remaining enemies throughout the
" - que " - - 和 所以 在 和 这 其余的 敌人 自始至终 这
[wi:k] ; [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ædvərseri] [sɔ:] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
week ; for each adversary saw on her ,
星期 ; 为了 每个 对手 锯 在 她 ,

“peutêtre que”——就这样, 在接下来的一周里, 她对剩下的敌人也采取了同样的做法; 因为每个敌人都看到了她,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreɪnbəʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɜ:rtʃu:] .
as his own rainbow , his own virtue .
作为 他的 自己的 彩虹 , 他的 自己的 美德 .

如同他自己的彩虹, 他自己的美德。
[ɑ:nər] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊ] ['empti] [wɜ:rdz] ,
Honor and virtue were with her no empty words ,
荣誉 和 美德 是 和 她 不 空的 字 ,

对她而言, 荣誉和美德绝非空谈。
[bʌt; bət] [ˈsɪgnɪfaɪd] ([kwɑɪt] [ɪn] [ɑ:pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][kænt]) [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [taɪm]
but signified (quite in opposition to the school of Kant) the interval of time
但 表示 (相当 在 反对 到 这 学校 的 康德) 这 间隔 的 时间
[brɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
between her
之间 她

但这（与康德学派的观点截然相反）标志着她与.....之间的时间间隔。
[noʊ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [jes] , - - [ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] .
No and her Yes , - - often merely the interval of space .
不 和 她 是的 , - - 经常 仅仅 这 间隔 的 空间 .

“不”和她的“是”, ——通常只是空间上的间隔。
[aɪ] [sed] [əˈbʌv] , [ʃi; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [swu:n] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ʌv; əv]
I said above , she always had a swoon , when it was the Monday of
我 说 多于 , 她 总是 有 一个 昏厥 , 什么时候 它 曾是 这 周一 的
[hɜ:r; hər][ˈvɜ:rtʃu:] .
her virtue .
她 美德 .

我上面说过, 每当星期一是她的贞洁日, 她总是会晕倒。
[bʌt; bət] [ðɪs] [ədˈmits] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] :
But this admits an explanation :
但 这 承认 一个 解释 :

但这其中存在解释:

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][wɜːr; wər][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
her body and her virtue were born on the same day and of the
她 身体 和 她 美德 是 出生 在 这 相同的 天 和 的 这
[seɪm] [ˈmʌðər] ,
same mother ,
相同的 母亲 ,

她的身体和美德同一天由同一位母亲孕育而生。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [truː] [ˈtwɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks] .
and are true twins , like the brothers Castor and Pollux .
和 是 真的 双胞胎 , 喜欢 这 兄弟 卡斯托尔 和 波吕克斯 .
他们是真正的双胞胎，就像卡斯托尔和波吕克斯兄弟一样。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] , [laɪk] [ˈkæstər] , [ɪz][ˈhjuːmən][ænd; ənd][ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [laɪk] [ˈpɒləks] ,
Now the first , like Castor , is human and mortal , and the other , like Pollux ,
现在 这 第一的 , 喜欢 卡斯托尔 , 是 人类 和 凡人 , 和 这 其他 , 喜欢 波吕克斯 ,
[dɪˈvaɪn][ænd; ənd] [ˈmɔːrt(ə)l] ,
divine and immortal ,
神圣的 和 不朽 ,
前者如同卡斯托尔，是凡人，会死；后者如同波吕克斯，是神，不朽。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˌmɪθəˈlɑːdʒɪkl] [ˈbrʌðərhuːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪs] [went] [hævz] [ɪn]
and as that mythological brotherhood by a cunning device went halves in
和 作为 那 神话 兄弟情 经过 一个 狡猾 设备 去 一半 在
[ˌmɔːrˈtæləti][ænd; ənd] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
mortality and immortality ,
死亡 和 不朽 ,
而那段神话般的兄弟情谊，通过一种巧妙的安排，在生与死之间实现了平分。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fər] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ded] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [fɔːr; fər]
so as to share each other's society for a while , dead , and again for
所以 作为 到 分享 每个 其他的 社会 为了 一个 尽管 , 死的 , 和 再次 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,
这样，他们就能在死后共享彼此的社会一段时间，然后再共享一段时间。

[ˈlɪvɪŋ] [ðɪs] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtrɪk] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] : [bəʊθ] [ˈɔːlweɪz]
living this cunning trick is repeated by her body and her virtue : both always
活的 这 狡猾 诡计 是 重复 经过 她 身体 和 她 美德 : 两个都 总是
[daɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] ,
die simultaneously ,
死 同时地 ,
她的身体和美德都重复着这种狡猾的骗局：两者总是同时消亡。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ˈæftərwərd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [əˈɡen] [təˈɡeðər] .
in order afterward to come to life again together .
在 命令 之后 到 来 到 生活 再次 一起 .
为了之后能够再次一起复活。

[ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈleɪdɪz] [meɪ] [bɪː; bi] [rɪˈɡɑːrdɪd] , [ɑːn] [stɪl] [əˈnʌðər] [saɪd] :
The artistic dying of such ladies may be regarded , on still another side :
这 艺术 垂死 的 这样的 女士们 可能 是 认为 , 在 仍然 其他 边 :
从另一个角度来看，这类女性的艺术性死亡或许更值得关注：

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [ɪkˈspɪəriəns] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpruːfs] [ʌv; əv]
Such a woman can experience a joy over the strength and the proofs of
这样的 一个 女士 能 经验 一个 喜悦 超过 这 力量 和 这 证明 的
[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] ,
her virtue ,
她 美德 ,
这样的女人会因自己的力量和美德的证明而感到喜悦。

[wɪtʃ] [meɪ] [ri:tʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swu:n] ; [mɔ:ɾ'oʊvər] ,
which may reach even the point of a swoon ; moreover ,
哪个 可能 抵达 甚至 这 观点 的 一个 昏厥 ； 而且 ；
甚至可能导致昏厥；此外，

[ə; eɪ] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'fi:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'maʊnt]
a grief at the sufferings and defeats of the same , which may also amount
一个 悲伤 在 这 苦难 和 失败 的 这 相同的 , 哪个 可能 还 数量
[tu:; tə][ə; eɪ] [swu:n] .
to a swoon .
到 一个 昏厥 .

对同样的苦难和失败感到悲痛，甚至可能导致昏厥。

[naʊ] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ['weðər] ['ʌndər][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [tu:] [ɪ'məʊʃənz] ,
Now one can imagine , whether under the combined attacks of two emotions ,
现在 一 能 想象 , 无论 在下面 这 合并 攻击 的 二 情绪 ,
现在我们可以想象，在两种情绪的共同作用下，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:ɾt(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [sti:l] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt] .
each of which alone may be mortal , a woman can still remain erect .
每个 的 哪个 独自的 可能 是 凡人 , 一个 女士 能 仍然 保持 直立 .
即使其中任何一项单独来看都可能是致命的，女性仍然可以保持勃起状态。

[noʊ'tɔ:riəsli] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɾld] [daɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Notoriously the honor of women of the world dies as little as the King of
臭名昭著 这 荣誉 的 女性 的 这 世界 死亡 作为 小的 作为 这 国王 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

众所周知，世界女性的荣誉如同法国国王的寿命一样短暂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪkʃ(ə)n] ; [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑ:nər] [ɪz] ,
and that is a well - known fiction ; at least the death of that honor is ,
和 那 是 一个 出色地 - 已知 小说 ; 在 至少 这 死亡 的 那 荣誉 是 ,
那是一个众所周知的虚构故事；至少，关于那项荣誉的消亡是众所周知的。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] , [ə; eɪ] [sli:p] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][ləest]['oʊvər] - ['aʊərz] .
like that of the Saints , a sleep which does not last over 12 hours .
喜欢 那 的 这 圣徒队 , 一个 睡觉 哪个 做 不是 最后的 超过 - 小时 .
就像圣徒的睡眠一样，睡眠时间不超过 12 小时。

[aɪ] [noʊ] [æt; ət][wʌn] [kɔ:ɾt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:r][vɜ:ɾtʃu:] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:lɪpəs] ,
I know at one Court a kind of honor or virtue , which , like a polypus ,
我 知道 在 一 法庭 一个 种类 的 荣誉 或者 美德 , 哪个 , 喜欢 一个 息肉 ,
我知道在某个宫廷里有一种荣誉或美德，它就像多肉动物一样，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] : [laɪk][ðə; ði] ['eɪnfənt] [gɔdz] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['wu:ndɪd] ,
nothing can kill : like the ancient Gods , it may be wounded ,
没有什么 能 杀 : 喜欢 这 古老的 神 , 它 可能 是 受伤 ,
没有什么能杀死它：就像远古的神祇一样，它可能会受伤。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ə'naɪələɪtɪd] - - [laɪk][ðə; ði][hɔ:ɾn] - ['bi:təl] [aɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [raɪð] [ænd; ənd]
but not annihilated - - like the horn - beetle it continues to writhe and
但 不是 彻底消灭 - - 喜欢 这 喇叭 - 甲虫 它 继续 到 翻腾 和
['rɪgl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['eni] ['nɜ:ɾɪʃmənt] .
wriggle on the needle and without any nourishment .
扭动 在 这 针 和 没有 任何 营养 .
但它并没有被消灭——就像角甲虫一样，它在针上继续扭动挣扎，却得不到任何营养。

[ˈnætʃərələsts][ʌv; əv][ræŋk][ˈɔ:f(ə)n][ɪnˈflɪkt][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] , [æz; əz] [fɒnˈtænə] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði]
Naturalists of rank often inflict upon such a virtue , as Fontana did to the
自然学家 的 秩 经常 造成 之上 这样的 一个 美德 , 作为 丰塔纳 做过 到 这
[ɪnfjuˈsɔ:riə; ɪnfjuˈsɒəriə] ,
infusoria ,
纤毛虫 ,

地位显赫的博物学家常常会把这种美德强加于事物之上，就像丰塔纳对待纤毛虫那样。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtɔ:ments] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈsɪtɪzənli] [ˈfi:meɪl] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʊd] [ˈɪnstəntli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]
a thousand torments , under which citizenly female virtue would instantly give up the
一个 千 折磨 , 在下面 哪个 公民 女性 美德 会 即刻 给 向上 这
[gəʊst] , - - [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] !
ghost , - - not a bit !
鬼 , - - 不是 一个 少量 !

一千种酷刑，足以让公民女性的贞洁瞬间消亡——一点也不！

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
no thought of dying .
不 想法 的 垂死 .

没有想过死亡。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [klæs] [ʌv; əv]
It is a beneficent arrangement of Nature that precisely in the higher class of
它 是 一个 仁慈的 安排 的 自然 那 恰恰 在 这 更高 班级 的
[ˈleɪdɪz] [ˈvɜ:rtʃu:][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ækiˈli:ən] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r][ʌv; əv] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
ladies virtue has such an Achillean power of life or of regeneration ,
女士们 美德 有 这样的 一个 阿喀琉斯 力量 的 生活 或者 的 再生 ,

大自然的奇妙安排在于，正是高贵的女性品德才拥有如此强大的生命力或再生力。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd]
that it may , in the first place , the more easily endure the simple and
那 它 可能 , 在 这 第一的 地方 , 这 更多的 容易地 忍受 这 简单的 和
[ˈkɑ:mpaʊnd] [ˈfræktʃərz] ,
compound fractures ,
化合物 骨折 ,

首先，它可能更容易承受简单骨折和复合骨折。

[boʊn] - [æʔɜ:ɪŋz] [ænd; ənd] [æmpjuˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˈbætlfi:ld] [ʌv; əv] [ðæt] [ræŋk] .
bone - shatterings and amputations , and generally the battlefield of that rank .
骨 - 破碎 和 截肢 , 和 一般来说 这 战场 的 那 秩 .

骨骼粉碎和截肢，以及该级别战场的一般情况。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ðəʊz] [ˈleɪdɪz] ([ɪn] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪmɔ:rˈtæləti] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv][laɪf] [brɪˈlɔ:ŋɪŋ]
that those ladies (in reliance upon the immortality and long line of life belonging
那 那些 女士们 (在 依赖 之上 这 不朽 和 长的 线 的 生活 属于
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈvɜ:rtʃu:]) [meɪ] [ni:d] [tu:; tə][set][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈplezərz] ,
to their virtue) may need to set to their pleasures ,
到 他们的 美德) 可能 需要 到 放 到 他们的 快乐 ,

那些女士们（相信她们的美德能带来永生和长寿）或许需要尽情享受她们的快乐。

[hu:z] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlɪmits][ɑ:r; ər] , [brɪˈsaɪdʒ] , [soʊ] [ˈnæroʊ] , [æt; ət] [li:st] [noʊ][ˈmɔ:rəl][wʌnz] .
whose physical limits are , besides , so narrow , at least no moral ones .
谁 身体的 限制 是 , 除了 , 所以 狭窄的 , 在 至少 不 道德 一个 .

此外，其生理极限如此狭窄，至少在道德上也没有极限。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [swuːnz] [ɔːr][ɪ'rɑːtɪk] ['daɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['leɪdɪ] ; [aɪ] [wɪl]
I come back to the virtuous swoons or erotic dying of the Minister's Lady ; I will
我 来 后退 到 这 有德行的 晕倒 或者 色情 垂死 的 这 部长 女士 ; 我 将要
[naːt] ,
not ,
不是 ;

我又回到了部长夫人的贞洁昏厥或情欲死亡；我不会，

[haʊ'evə] ,
however ,
然而 ,

然而，

[kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'lɑːsəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]
confine myself to remarking that as the ancient philosophy was the art of
局限 我 到 评论 那 作为 这 古老的 哲学 曾是 这 艺术 的
['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] ,
learning how to die ,
学习 如何 到 死 ,

我只想说，古代哲学是一门学习如何死亡的艺术，

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] [fə'lɑːsəfi] ,
so also is the French Court philosophy ,
所以 还 是 这 法语 法庭 哲学 ,

法国宫廷哲学也是如此。

['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)] [sɔːrt] - - [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['mɪrli] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪti] [wei] :
only of a more agreeable sort - - nor will I merely say in a witty way :
仅有的 的 一个 更多的 同意 种类 - - 也不 将要 我 仅仅 说 在 一个 机智 方式 :

只是以一种更令人愉快的方式——我也不会仅仅用诙谐的方式说：

[,kju ju 'aɪ] ([kwaɪ]) [skɪt]['mɔːri] ,
qui (quae) scit mori ,
qui (quae) scit 森 ,

qui (quae) scit mori,

[koʊgi] - - - [nɔːr] [wɪl] [aɪ] ['mɪrli] [ə'plai] ['senɪkəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['keɪtoʊ][tuː; tə][ðə; ði]
cogi nequit - - nor will I merely apply Seneca's expression about Cato to the
柯吉 - - 也不 将要 我 仅仅 申请 塞内卡的 表达 关于 卡托 到 这

['mɪnɪstəz] ['leɪdɪ] :
Minister's Lady :
部长 女士 :

cogi nequit——我也不会简单地把塞内卡对卡托的评价套用到部长夫人身上：

['meɪdʒəri]['ænɪmoʊ] - ['mɔːrə]['kwaːm] - ;
majori animo repetitur mora quam initur ;
主要 动漫 - 猜拳 夸姆 - ;

Majori Animo Repetitur Mora quam initur;

[bʌt; bət][aɪ] ['sɪmplɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [fɪː; ʃɪ][ɪz] [juːnɪ'vɜːrsəli] [kɔːld] [ɪn] - [ðə; ði] -
but I simply state the reason why she is universally called in Scheerau the Defaillante
但 我 简单地 状态 这 原因 为什么 她 是 普遍地 称为 在 - 这 -

[[ɔːr] ['feɪntɪŋ] ['leɪdɪ]] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
[or Fainting Lady] - - and it is this :
[或者 昏厥 女士] - - 和 它 是 这 :

但我只想说明为什么在谢劳，她都被普遍称为“晕厥夫人”——原因如下：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] ,
that a certain gentleman ,
那 一个 肯定 绅士 ,

那位先生，

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [həʊ] [fɪ:ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['weɪtɪ] [keɪs] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ]
on being asked how she had gained a certain weighty case despite the
在 存在 问 如何 她 有 获得 一个 肯定 重 案件 尽管 这
[poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] ['kloʊʒər] ,
postponement of the term of closure ,
延期 的 这 学期 的 关闭 ,
当被问及尽管结案期限被推迟, 她是如何赢得这起意义重大的案件时,

[rɪ'plaɪd] : [ɪn] - .
replied : en defaillante .
回复 : 英文 - .
回复: en defaillante。

[aɪ] [rɪ'tɜ:rn]
I return
我 返回
我回来了.....

[bʌt; bət][aɪ][wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] ['lʌki] [mæn] ,
But I were a lucky man ,
但 我 是 一个 幸运的 男人 ,
但我是一个幸运的人,

[ɪf] [taɪm] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][em 'i:] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] ,
if Time would sit down and let me come up with him ; but as it is ,
如果 时间 会 坐 向下 和 让 我 来 向上 和 他 ; 但 作为 它 是 ,
如果《时代》杂志愿意坐下来让我和他见面就好了; 但事实是,

[aɪ] [stɪl] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [maɪ] [freɪt] [ʌv; əv] ['ventʃər]
I still follow him at a distance of several months , my freight of venture
我 仍然 跟随 他 在 一个 距离 的 一些 几个月 , 我的 货运 的 风险投资
[grəʊz] ['deɪlɪ] ['heviərðən'er] ;
grows daily heavier ;
生长 日常的 较重 ;
几个月来, 我仍然远远地关注着他, 我的冒险之旅也日益沉重;

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['peɪpər] [ɪ'nʌf] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] - - [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi]
I must have paper enough for a double history - - that which is already
我 必须 有 纸 足够的 为了 一个 双倍的 历史 - - 那 哪个 是 已经
['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ə'kɜ:rɪŋ] .
written and that which is all the time occurring .
书面 和 那 哪个 是全部 这 时间 发生 .
我必须有足够的纸张来记录双重历史——已经写成的历史和一直在发生的历史。

[aɪ] ['wɜ:ɹɪ] [maɪ'self][tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ri:d] [em 'i:] !
I worry myself to death and at last people have hard work to read me !
我 担心 我 到 死亡 和 在 最后的 人们 有 难的 工作 到 读 我 !
我把自己操碎了心, 最后人们终于要费劲地读我的文章了!

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [help] [fɔ:ɹ; fər][aɪ 'ti:] ? - - - -
But is there any help for it ? - - - -
但 是 那里 任何 帮助 为了 它 ? - - - -
但有什么办法可以解决这个问题吗?

[ə'mændəs] , ['mi:nwaɪl] ,
Amandus , meanwhile ,
阿曼杜斯 , 同时 ,
与此同时, 阿曼杜斯

[leɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][bed][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] - - [ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [ænd; ənd][ˈstoʊni] ['mætrəsɪz]
lay on the hardest bed in the world - - the thorny and stony mattresses
躺 在 这 最难 床 在 这 世界 - - 这 带刺的 和 石质的 床垫
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [fi:l] [laɪk] ˈaɪdə - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] - - ['neɪmli] ,
of the old monks feel like eider - down in the comparison - - namely ,
的 这 老的 僧侣 感觉 喜欢 绒鸭 - 向下 在 这 比较 - - 即 ,

躺在世界上最硬的床上——相比之下，老僧们那带刺又坚硬的床垫都像羽绒般柔软——也就是说，

[ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [bed] : [hɪz; ɪz] ['desələt] [i:v] ['restɪd] [ˈɔ:f(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tˈeɪmbər] ,
on the sick bed : his desolate eve rested often on the door of his chamber ,
在 这 生病的 床 : 他的 荒凉 前夕 休息 经常 在 这 门 的 他的 房间 ,
卧病在床：他孤独的夜晚常常倚在房门上。

[tu:; tə] [si:] ['weðər] [noʊ][ˈgustɑ:vəs] [wʊd] ['oʊpən][aɪˈti:] ,
to see whether no Gustavus would open it ,
到 看 无论 不 古斯塔夫 会 打开 它 ,
看看古斯塔夫是否会打开它，

['weðər] [deθ] [maɪt] [nɑ:t] ˈentər [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
whether death might not enter in the form of a joy , a reconciliation ,
无论 死亡 可能 不是 进入 在 这 形式 的 一个 喜悦 , 一个 和解 ,
死亡或许会以喜悦、和解的形式出现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] - ['preʃər] ['sɔ:ftli] [krʌʃ] [ðə; ði] ˈflaʊər [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət]
and with a love - pressure softly crush the flower of his life ; but
和 和 一个 爱 - 压力 轻轻 压碎 这 花 的 他的 生活 ; 但
[ˈgustɑ:vəs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
Gustavus , on his part ,
古斯塔夫 , 在 他的 部分 ,
带着爱的温柔，轻轻地扼杀了他生命中的花朵；但古斯塔夫，就他而言，

[leɪ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][bed][tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ˈbetər [gɑ:d][ðæn; ðən] ˈvʌlkən] ˈfɑ:sənd] [hɪm; ɪm] [daʊn]
lay upon a magic bed to which a better God than Vulcan fastened him down
躺 之上 一个 魔法 床 到 哪个 一个 更好的 上帝 比 火神 系紧 他 向下
[wɪð; wɪθ][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['fetərz] ;
with invisible fetters ;
和 无形的 镣铐 ;
他躺在一张神奇的床上，一位比伏尔甘更强大的神用无形的镣铐将他束缚在上面；

[hi:; hi][kʊd; kəd] ˈhɑ:rdli [stɜ:r] ˈʌndər [hɪz; ɪz][ˈwaɪəri] ˈkʌvərlət] .
he could hardly stir under his wiry coverlet .
他 可以 几乎 搅拌 在下面 他的 细长的 床单 .
他裹在厚厚的被子里，几乎动弹不得。

[ɑ:n][ðə; ði] ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ˈmeɪkɪŋ] ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ˈpɔ:trət] [ænd; ənd] [peɪ]
On the morning when he was making ready to take the portrait and pay
在 这 早晨 什么时候 他 曾是 制作 准备好 到 拿 这 肖像 和 支付
[ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ˈrezɪdənt] ˈleɪdi] ,
the visit to the Resident Lady ,
这 访问 到 这 居民 女士 ,
那天早上，他正准备去给女主人画像并拜访她。

- [let] [ɔ:f] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ˈrɑ:kəts] [ʌv; əv][wɪt] , [ænd; ənd] [kənˈfɛst]
Oefel let off all around him a multitude of rockets of wit , and confessed
- 让 离开全部 大约 他 一个 民众 的 火箭 的 有 , 和 坦白
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
奥费尔向他周围的人抛出了一连串妙语连珠的俏皮话，并向他坦白道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['beltrɪst] ['ɔ:lweɪz] [berz] ['pɑ:vərti][ɪn]['bɑ:dɪli] [gʊdz]
with the contentment with which a Belletrist always bears poverty in bodily goods
和 这 满意 和 哪个 一个 贝勒特里斯特 总是 熊 贫困 在 身体上的 商品
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:rər] ['pɑ:vərti] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [wʌnz] ,
and the sorer poverty in spiritual ones ,
和 这 更痛 贫困 在 精神 一个 ,
文学家总是以知足的态度忍受物质上的贫乏和精神上的极度匮乏。

[ɪn] ['ɪntələkt] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
in intellect and the like , so much as this ,
在 智力 和 这 喜欢 , 所以 很多 作为 这 ,
在智力等方面, 就如同这般,

- - [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'tektɪd] [ɪn]['gʊstɑ:vəs][hɪz; ɪz] ['pentʃənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - ['rezɪdənt]
- - that he had himself detected in Gustavus his penchant for the - - Resident
- - 那 他 有 他自己 检测到 在 古斯塔夫 他的 爱好 为了 这 - - 居民
[leɪdɪ] ,
Lady ,
女士 ,
——他自己也察觉到古斯塔夫对——女主人——的偏爱,

[su:nər] [pər'hæps][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [tu:] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] [ðəm'selvz] .
sooner perhaps than either of the two interested parties themselves .
很快 也许 比 任何一个 的 这 二 感兴趣的 各方 他们自己 .
或许比双方当事人自己都要快。

['evri] [dɪ'naɪəl][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌ; əv]['gʊstɑ:vəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒ:rəl] [kraʊn] .
Every denial on the part of Gustavus was a new leaf in his laurel crown .
每一个 拒绝 在 这 部分 的 古斯塔夫 曾是 一个 新的 叶子 在 他的 月桂树 王冠 .
古斯塔夫的每一次否认, 都为他的荣耀加冕。

" [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] ['ɑ:nɪst] , " [hi;; hi] [sed] ; " [aɪ] [wɪl] [bi;; bi][maɪ] [oʊn] ['treɪtər] ,
" I will be more honest , " he said ; " I will be my own traitor ,
" 我 将要 是 更多的 诚实的 , " 他 说 ; " 我 将要 是 我的 自己的 叛徒 ,
“我会更诚实,”他说; “我会背叛我自己。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [aʊt'saɪd] [ʌ; əv][em 'i:] .
since I have no one outside of me .
自从 我 有 不 一 外部 的 我 .
因为我除了自己之外没有其他亲人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wer] [ju;; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:ltər] , [stændz] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]
In the apartment where you have an altar , stands one for me ; it is a
在 这 公寓 在哪里 你 有 一个 坛 , 站立 一 为了 我 ; 它 是 一个
[ˈpænθiɑ:n] ;
Pantheon ;
万神殿 ;
在你设有祭坛的公寓里, 也为我设立了一个祭坛; 那是一座万神殿;

[-] [ju;; jʊ] [ni:l] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][gɑ:d][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] - - [bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ðer; ðər][maɪ]
[70] you kneel more before a God than a Goddess - - but I find there my
[-] 你 下跪 更多的 前 一个 上帝 比 一个 女神 - - 但 我 寻找 那里 我的
[ˈvi:nəs] ([bei'ɑ:tə]) .
Venus (Beata) .
金星 (贝娅塔) .
[70] 你跪拜的与其说是女神, 不如说是神——但我在那里找到了我的维纳斯（贝娅塔）。

[ʃiː jɪ] [ˈwɒnts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [diː][ˈmedɪʃiː] [dʌən; ðən] - - [pəˈzi(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ]
She wants nothing to make her a Venus de Medici than - - position ; but I
她 想要 没有什么 到 制作 她 一个 金星 德 美第奇家族 比 - - 位置 ; 但 我
[noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [hænd] ,
know not which hand ,
知道 不是 哪个 手 ;

她最渴望的莫过于地位，以此成为美第奇家族的维纳斯；但我不知道她会选择哪一方。

[ɪn] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] . " . . .
in that position , I should kiss to her . " . . .
在 那 位置 , 我 应该 吻 到 她 . " . . .

在这种情况下，我应该吻她。

[brɪfɔːr] - [pjʊr] [soʊl] , [ðɪs] [lʌmp] [ʌv; əv][buːuː][diː][ˈpæris] , [ˈhæpɪli] [fluː] [baɪ] ,
Before Gustavus's pure soul , this lump of boue de Paris , happily flew by ,
前 - 纯的 灵魂 , 这 块 的 布埃 德 巴黎 , 快乐地 飞翔 经过 ,
在古斯塔夫纯洁的灵魂面前，这团巴黎之石欢快地飞过，

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æt; ət] [kɔːrts] [ˈiːv(ə)n] [gʊd] [men] [step] [wɪˈðəʊt] [rɪˈflekʃ(ə)n] ;
into which at courts even good men step without reflection ;
进入 哪个 在 法院 甚至 好的 男人 步 没有 反射 ;
即使是好人，也会不假思索地踏入法庭；

[ˈiːv(ə)n] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [zoʊn][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌd] [stiːl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
even authors of this zone have something of this mud still sticking to them .
甚至 作者 的 这 区 有 某物 的 这 泥 仍然 粘性 到 他们 .
即使是这一领域的作家，身上也仍然沾染着这种污秽的痕迹。

[wʌt] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [beiˈɑːtə] ([ænd; ænd][ɪn] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n]) [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] , [ðæt]
What pleased him about Beata (and in every maiden) was simply this , that
什么 高兴 他 关于 贝娅塔 (和 在 每一个 少女) 曾是 简单地 这 , 那
[hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ,
he , as he thought ,
他 , 作为 他 想法 ,
贝娅塔（以及所有少女）最令他满意的地方，其实很简单，就是他觉得，

[pliːzd] [hɜːr; həɹ] ;
pleased her ;
高兴 她 ;

她很高兴；

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈwɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˈevri]
of all the five hundred million women on the earth he would have loved every
的 全部 这 五 百 百万 女性 在 这 地球 他 会 有 喜爱 每一个
[wʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
one if he had pleased them all ;
一 如果 他 有 高兴 他们 全部 ;

地球上有五亿女性，如果他能取悦她们所有人，他就会爱上她们每一个人；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
on the contrary not one of them , if not one of them liked him .
在 这 相反 不是 一 的 他们 , 如果 不是 一 的 他们 喜欢 他 .
相反，他们中没有一个人喜欢他。

[hiː; hi] [nəʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈgustaːvəs] ,
He now related to Gustavus ,
他 现在 有关的 到 古斯塔夫 ,

他现在与古斯塔夫有亲戚关系了，

[θru:] [wʌt] ['windəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['gri:nhaʊs] [ʌv; əv] - [hɑ:rt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʌv]
through what window in the greenhouse of Beata's heart he had seen her love
通过 什么 窗户 在 这 温室 的 - 心 他 有 已见 她 爱
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [blu:m] [aʊt] .
to him bloom out .
到 他 盛开 出去 .

他透过贝娅塔心灵温室里的哪扇窗户，看到了她对他的爱意绽放？

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['blɑ:khed] [hu:m] [aɪ] [nu:] [ɪn] ['laipsɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæt] , [hu:] [hæz; həz][naɪn]
Except a certain blockhead whom I knew in Leipsic , and a cat , who has nine
除了 一个 肯定 傻瓜 谁 我 知道 在 莱比锡 , 和 一个 猫 , WHO 有 九
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

除了我在莱比锡认识的某个笨蛋，还有一只九命猫之外，

[noʊ][mæn][hæd; həd] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðɪs] [mæn] ; [dɪd][hi:; hi] ['fɔ:rɪt] [wʌn] - - [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð]
no man had more lives than this man ; did he forfeit one - - forthwith
不 男人 有 更多的 生活 比 这 男人 ; 做过 他 丧失 一 - - 立即
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] ;
he had a fresh one ;
他 有 一个 新鲜的 一 ;

没有一个人比他拥有更多生命；他若失去一条命，立刻就能得到一条新的命；

[aɪ] [mi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [swu:nz] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər] [hæd; həd]['fænsɪs] .
I mean he had more swoons than another had fancies .
我 意思是 他 有 更多的 晕倒 比 其他 有 幻想 .

我的意思是，他晕倒的次数比别人幻想的次数还多。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑ:k] ['su:ɪsaɪd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɜ:rpətreɪt] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] ['ni:dɪd]
Such a mock suicide he could perpetrate at will , and whenever he needed
这样的 一个 嘲笑 自杀 他 可以 犯 在 将要 , 和 每当 他 需要
[aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz]['dra:məz] ,
it in his dramas ,
它 在 他的 电视剧 ,

他可以随意上演这种假装自杀的戏码，而且只要他的戏剧表演需要，他就可以随时上演。

[æz; əz][æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['θi:ətər] ['pəʊət] ; ['ɒf(ə)n] , [haʊ'evər] ,
as an affecting theatre poet ; oftenest , however ,
作为 一个 影响 剧院 诗人 ; 最常 , 然而 ,

作为一位感人至深的戏剧诗人；然而，通常情况下，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['laipsɪk] ['blɑ:khed] [ɪn'flɪktɪd] [ðɪs] [deθ] [ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [ɪn] ['efɪdʒɪ] ,
he and the Leipsic blockhead inflicted this death upon themselves in effigy ,
他 和 这 莱比锡 傻瓜 造成的 这 死亡 之上 他们自己 在 人偶 ,
[wen] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['leɪdɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz]
when among a lot of ladies they had singled out to visit that one who was
什么时候 之中 一个 很多 的 女士们 他们 有 单身 出去 到 访问 那 一 WHO 曾是
[moʊst][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
most in love with them .
最多 在 爱 和 他们 .

在众多女士中，他们挑选出最爱他们的那位去拜访。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [l'ðər] , [ðə; ði] [tu:] ['blɒk'hedz]
For the whole body were distinguished from each other , the two blockheads
为了 这 所有的 身体 是 杰出的 从 每个 其他 , 这 二 笨蛋
[sed] ,
said ,
说 ,

这两个笨蛋说，因为整个身体彼此之间都有区别。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] ['sɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]
not in the existence but simply in the degree of their love for both of the
不是 在 这 存在 但 简单地 在 这 程度 的 他们的 爱 为了 两个都 的 这
[tu:] ['feɪntɪŋ] ['sʌbdʒekts] .
two fainting subjects .
二 昏厥 主题 .

不是在他们是否存在，而是在他们对这两个昏厥对象的爱的程度上。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'ɡri:] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['æpəpleksi] , [sed] [ðə; ði] [swu:nɪŋ]
The highest degree of terror at the pantomimic apoplexy , said the swooning
这 最高 程度 的 恐怖 在 这 哑剧 中风 , 说 这 晕倒
['kʌp(ə)] ,
couple ,
夫妻 ,

这对晕厥的夫妇说，他们对这种模仿中风的滑稽表演感到极度恐惧。

[ɪz][ðə; ði] ['noʊtərɪz] [si:l] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [lʌv] .
is the notary's seal of the highest love .
是 这 公证员 海豹 的 这 最高 爱 .

这是公证人对至高无上爱情的印记。

[wen] , ['ðerfɔ:r] , - [θri:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ][ˈæktɪd][hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [beɪ'ɑ:tə] ,
When , therefore , Oefel three weeks ago acted his masquerade death before Beata ,
什么时候 , 所以 , - 三 周 前 行动 他的 化装舞会 死亡 前 贝娅塔 ,
因此，当奥菲尔三周前在贝娅塔面前表演他的化装舞会死亡时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第14/23页

[ˈʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnekətʃɪfs] [ˈprez(ə)nt][ðər; ðər] [bi:t] [noʊ] [hɑ:rt] [soʊ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
under all the neckerchiefs present there beat no heart so tender and sympathetic
在下面 全部 这 领巾 展示 那里 打 不 心 所以 投标 和 交感神经

[æz; əz][hɜ:rɪz] ,
as hers ,
作为 她的 ,

在所有人的领巾之下，没有一颗心跳动得像她那样温柔善良。

[wɪtʃ] [nu:] [ˈni:ðər] [ˈhɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [nɔ:r] [dɪˈsepʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
which knew neither hardness of its own nor deception on the part of another .
哪个 知道 两者都不 硬度 的 它是自己的 也不 欺骗 在 这 部分 的 其他 .

它既不知自身的冷酷无情，也不知他人的欺骗。

[ɪnˈdɪfrəntli] - [pʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [deθ] ;
Indifferently Oefel put himself to the optical death ;
漠不关心 - 放 他自己 到 这 光学的 死亡 ;

奥费尔漠然地接受了视觉上的死亡；

[ɪn] [ʌv] [hi:; hi][roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪˈtendɪd] [swu:n] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst]
in love he rose again and with his pretended swoon had almost
在 爱 他 玫瑰 再次 和 和 他的 假装 昏厥 有 几乎

[ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈi:fektəd, ˈi:fektɪd][ə; eɪ][ˈri:əl] [wʌn] .
effected a real one .
受影响 一个 真实的 一 .

他再次被爱情冲昏了头脑，假装晕倒的样子几乎真的让他晕倒了。

" [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]
" **Since then I have not been able so much as to speak to her on the**
" 自从 然后 我 有 不是 到过 有能力的 所以 很多 作为 到 说话 到 她 在 这

[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“从那以后，我甚至都没能就此事与她交谈过。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

[ˈgʊstɑ:vəs] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] , [nɑ:t][æt; ət] - [ʌnˈfi:lɪŋ] [ˈvænəti] ,
Gustavus struggled with a great sigh , not at Oefel's unfeeling vanity ,
古斯塔夫 挣扎 和 一个 伟大的 叹 , 不是 在 - 冷漠无情 虚荣 ,

古斯塔夫长叹一声，并非因为奥费尔冷酷无情的虚荣心。

[bʌt; bət][ˈoʊvər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] - [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] .
but over himself and Oefel's good fortune .
但 超过 他自己 和 - 好的 财富 .

但他对自己和奥费尔的好运却一无所知。

" [oʊ][beiˈɑ:tə] ,
" **O Beata** ,
" 哦 贝娅塔 ,

“哦，贝娅塔，

[ɪn] [ðɪs] [ˈbɒzəm] " - - ([hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ]) - - " [wʊdst] [ðəʊ] [hæv; həv] [faʊnd]
in this bosom " - - (his inner being addressed her) - - " wouldst thou have found
在这 怀 " - - (他的 内 存在 已解决 她) - - " 会 你 有 成立
[ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈzːrvd] [ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] [hɑːrt] ,
a more reserved and sincere heart ,
一个 更多的 预订的 和 真诚 心 ,
在这颗胸怀里——（他内心的声音对她说）——“你可曾想过要找到一颗比这颗更矜持、更真诚的心？”

[ðæn; ðən][ɪz] [ðɪs] [wɪt] [ðəʊ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ɪts]
than is this which thou preferrest to it - - it would have concealed its
比 是 这 哪个 你 首选 到 它 - - 它 会 有 暗 它是
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
比起你更喜欢的那个——它会隐藏自己的幸福，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪts] [saɪz] - - [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [fəˈrevər] [truː] [tuː; tə] [ðiː] - -
and now it does its sighs - - it would have remained forever true to thee - -
和 现在 它 做 它是 叹息 - - 它 会 有 剩余 永远 真的 到 你 - -
[ɑː] ,
ah ,
啊 ,
而现在它只能叹息——它本会永远忠于你——啊，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə] [ðiː] [stɪl] !
it will remain true to thee still !
它 将要 保持 真的 到 你 仍然 !
它依然会忠于你！

" [nevərðəʼles] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwɔɪt] [fiːl] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈelɪmənt] [ɪn] - [ˈvænəti] ,
" **Nevertheless he did not quite feel the disgusting element in Oefel's vanity ,**
" 尽管如此 他 做过 不是 相当 感觉 这 令人作呕 元素 在 - 虚荣 ,
然而，他并没有完全感受到奥菲尔虚荣心中所蕴含的令人作呕的成分。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [frend] [ɪˈnɒkjəˌleɪts] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɜːrsəˈnæləti][ænd; ənd] [grəʊz] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
because a friend inoculates himself into our personality and grows into it
因为 一个 朋友 接种 他自己 进入 我们的 性格 和 生长 进入 它
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ðæt] [wiː; wi] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɪz; ɪz][ˈvænəti][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
to such an extent that we overlook his vanity as easily as our own
到 这样的 一个 程度 那 我们 俯瞰 他的 虚荣 作为 容易地 作为 我们的 自己的
[ænd; ənd][ɑːn] [laɪk] [graʊndz] .
and on like grounds .
和 在 喜欢 理由 .

因为朋友会逐渐融入我们的性格，并与之融为一体，以至于我们能够像忽略自己的虚荣心一样轻松地忽略他的虚荣心，
理由也与我们自己的虚荣心相同。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][ˈgʊstəːvəs] [ɪn][maɪ] [bʊk] [æz; əz][ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] ,
As it may fare with Gustavus in my book as in real life ,
作为 它 可能 票价 和 古斯塔夫 在 我的 书 作为 在 真实 的生活 ,
就像我书中古斯塔夫的遭遇一样，就像现实生活中一样。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] :
I ought to have made even before this the following observation :
我 应该 到 有 制成 甚至 前 这 这 下列的 观察 :
我本应在此之前就提出以下看法：

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈiːziə] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðæn; ðən][hiː; hi] ;
No one was easier to be misunderstood than he ;
不 一 曾是 更轻松 到 是 被误解 比 他 ;
没有谁比他更容易被人误解；

[ɔːl] [ˈreɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] [wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˈklaʊdi] [veɪl] [ʌv; əv][maɪld][hjuːˈmɪləti] ; [neɪ] ,
all rays of his soul were broken by the cloudy veil of mild humility ; nay ,
全部 射线 的 他的 灵魂 是 破碎的 经过 这 多云 面纱 的 温和的 谦逊 ； 不 ；
他灵魂的所有光芒都被谦逊的薄雾所遮蔽；不，

[sɪns] - [hæd; həd] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwerɪŋ] [praɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [hiː; hi]
since Oefel had reproached him with wearing pride upon his countenance he
自从 - 有 受责备 他 和 穿着 自豪 之上 他的 面容 他
[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [dʒʌst][æz; əz][ˈhʌmb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - - [hɪz; ɪz] [ɪkˈstɪriər] [wʌz; wəz]
had sought to appear just as humble as he was - - his exterior was
有 寻求 到 出现 只是 作为 谦逊的 作为 他 曾是 - - 他的 外部的 曾是
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ；

自从奥菲尔斥责他脸上带着骄傲之后，他就努力表现得和他本人一样谦逊——他外表平静。
[ˈsɪmp(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪˈðəʊt] [əˈsʌmpʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv][wɪt][ɔːr]
simple , full of love , without assumption , but also without any outburst of wit or
简单的 ； 满的 的 爱 ； 没有 假设 ； 但 还 没有 任何 爆发 的 有 或者
[ˈhjuːməɹ] .
humor .
幽默 ；

简单、充满爱意、不带任何偏见，但也没有任何机智或幽默的爆发。
[ˈfænsɪ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːləteri][ˈtemp(ə)] , [ˈɔːltər] -
Fancy and understanding wrought in him , as in a solitary temple , altar -
想要 和 理解 锻 在 他 ； 作为 在 一个 孤 寺庙 ； 坛 -
[ˈpiːsɪz] [ɪn] [greɪt] [ˈmæsɪz] ,
pieces in great masses ,
件 在 伟大的 群众 ；
想象力和理解力在他心中如同在一座孤寂的神庙中一般，创造出大量的祭坛画。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ˈʌðər] , [let] [snʌf] - [bɑːks] - [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [mɪˈdæljənɪz]
and consequently did not , like others , let snuff - box - pictures and medallions
和 最后 做过 不是 ； 喜欢 其他的 ； 让 鼻烟 - 盒子 - 图片 和 奖章
[draːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
drop from the tongue - - he was ,
降低 从 这 舌头 - - 他 曾是 ；
因此，他不像其他人那样，对鼻烟盒上的图案和奖章不屑一顾——他是这样的。

[æz; əz] [ˈdeɪˈkaːt] [səˈpəʊzɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] [ɪnkˈrʌstɪd] [sʌn] ,
as Descartes supposes the earth , an incrusted sun ,
作为 笛卡尔 假设 这 地球 ； 一个 结壳的 太阳 ；
笛卡尔认为地球就像一个被包裹着的太阳，

[bʌt; bət] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɜːrθli] [ˈbɑːdi] - - [hiː; hi]
but under the phosphorescing lights of the Court a dark earthly body - - he
但 在下面 这 磷光 灯 的 这 法庭 一个 黑暗的 尘世的 身体 - - 他
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv] - ,
was the extreme opposite of Ottomar ,
曾是 这 极端 对面的 的 - ；
但在宫廷磷光闪烁的灯光下，他却像一具黝黑的尘世躯体——他与奥托马尔截然相反。

[huːz] [sʌn][hæd; həd][bɜːrnt] [θruː] [hɪz; ɪz] [krʌst] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
whose sun had burnt through his crust , and now stood before the people
谁 太阳 有 烧焦的 通过 他的 地壳 ； 和 现在 站立 前 这 人们
[ˈɡlɪsnɪŋ] , [ˈkræklɪŋ] ,
glistening , crackling ,
闪闪发光 ； 噼啪作响 ；
它的太阳灼穿了它的外壳，现在它闪闪发光，噼啪作响地矗立在人们面前。

[ˈrendɪŋ] , [kælˈsaɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˈhætʃɪŋ] , - [ˈsəʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərət] [klaɪm] [wɪˈðəʊt]
rending , calcining and hatching , Gustavus's soul was a temperate clime without
渲染 , 煅烧 和 孵化 , - 灵魂 曾是 一个 温带 气候 没有
[ˈstɔrmz] ,
storms ,
暴风雨 ,

撕裂、煅烧和孵化，古斯塔夫的灵魂就像一片没有风暴的温带气候。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌŋˌaɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈsəʊlər] [hi:t] , [ɔ:l] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] , [ə; eɪ]
full of sunshine without solar heat , all overspread with green and blossoms , a
满的 的 阳光 没有 太阳的 热 , 全部 蔓延 和 绿色的 和 花朵 , 一个
[ˈmædʒɪk] [ˈɪtəli] [ɪn] [ˈɔ:təm] ;
magic Italy in Autumn ;
魔法 意大利 在 秋天 ;

阳光充足却没有太阳的炙烤，到处绿意盎然，繁花似锦，秋天的意大利宛如仙境；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpəʊlər][lænd] [θru:] [wɪθ] [ðer; ðər] [pæst] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] [lɒŋ]
but Ottomar's was a polar land through which there passed in succession long
但 - 曾是 一个 极性 土地 通过 哪个 那里 通过了 在 演替 长的
[ˈskɔ:rtʃɪŋ] [deɪz] ,
scorching days ,
灼热 天 ,

但奥托马尔的领地是极地，那里连续多日酷热难耐。

[lɒŋ] [ˈfroʊz(ə)n] [naɪts] , [ˈhʌrɪkənz] , [aɪs] - [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriənt] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈtempi] .
long frozen nights , hurricanes , ice - mountains , and luxuriant vales of Tempe .
长的 冷冻 夜晚 , 飓风 , 冰 - 山脉 , 和 茂盛的 山谷 的 坦佩 .
[ˈlɒŋ] [ˈfroʊz(ə)n] [naɪts] , [ˈhʌrɪkənz] , [aɪs] - [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd] [lʌɡˈʒʊəriənt] [veɪlz] [ʌv; əv] [ˈtempi] .
漫长的冰冻夜晚、飓风、冰山和坦佩郁郁葱葱的山谷。

[tu:; tə] - [ˈma:dəsti] , [ˈðerfɔ:r] ,
To Gustavus's modesty , therefore ,
到 - 谦逊 , 所以 ,
[ˈma:dəsti] , [ˈðerfɔ:r] ,
因此，就古斯塔夫的谦逊而言，

[ˈnʌθɪŋ] [əˈpɪrd] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən] [ðæt] [beɪˈɑ:tə][fʊd; ʃəd] [pleɪs] [wʌn] [hu:] [nu:] [səʊ] [wel]
nothing appeared more natural than that Beata should place one who knew so well
没有什么 出现 更多的 自然的 比 那 贝娅塔 应该 地方 一 WHO 知道 所以 出色地
[haʊ] [tu:; tə] [fʊ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
how to show off his mind and person ,
如何 到 展示 离开 他的 头脑 和 人 ,
[ˈma:dəsti] , [ˈðerfɔ:r] ,
贝娅塔选择一位如此懂得展现自己才华和魅力的人，似乎再自然不过了。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [hu:] [kʊd; kəd][du:] [ˈni:ðər] , [ænd; ənd] [hu:] [bɪˈsaɪdz] , [hæd; həd][wʌnz] [vekst] [hɜ:r; hər]
above him who could do neither , and who besides , had once vexed her
多于 他 WHO 可以 做 两者都不 , 和 WHO 除了 , 有 一次 烦恼 她
[ˈfa:ðər] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə] [deθ] .
father almost to death .
父亲 几乎 到 死亡 .

而他之上的人既不能做到这两点，而且，他还曾经几乎把她的父亲惹得丧命。

[əˈkɔ:rdɪŋli] [hɪz; ɪz] [blʌd] [krept] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈsædli] [æz; əz][hi:; hi] [stəʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt]
Accordingly his blood crept slowly and sadly as he stole to the Resident
因此 他的 血 悄悄地爬 缓慢地 和 令人遗憾的是 作为 他 偷窃 到 这 居民
[ˈleɪdi:z] .
Lady's .
女士的 .

于是，他带着一丝悲伤和不舍，慢慢地溜到了女主人家。

[aɪˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
It seemed to him as if he could , to - day ,
它 似乎 到 他 作为 如果 他 可以 , 到 - 天 ,
[ˈleɪdi:z] .
他觉得今天他似乎可以做到。

[lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] - - [wɪtʃ] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [hæf][did] , [wen] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,
look upon her as his friend - - which he actually half did , when she , too ,
看 之上 她 作为 他的 朋友 - - 哪个 他 实际上 一半 做过 , 什么时候 她 , 也 ,
他把她当成朋友——事实上, 当她也这样认为时, 他确实有一半是这么想的。

[keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] ['mɔ:rnf(ə)l] [æn; ən] [er] [ænd; ənd] [feɪs] , [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
came to meet him with so mournful an air and face , like that in which a
来了 到 见面 他 和 所以 悲哀 一个 空气 和 脸 , 喜欢 那 在 哪个 一个
[wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
来迎接他的那位神情哀伤的女子, 面容悲伤, 就像一个女人一样。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] , [wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] [ænd; ənd][koʊld] [tʃi:ks] ,
a week after the loss of her beloved , with vacant eyes and cold cheeks ,
一个 星期 后 这 损失 的 她 心爱 , 和 空缺 眼睛 和 寒冷的 脸颊 ,
失去挚爱一周后, 她眼神空洞, 双颊冰冷。

[tʌtʃɪz] [ju:'es][moʊst] ['di:pli] .
touches us most deeply .
触摸 我们 最多 深 .
它深深触动了我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [ðə; ði][ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] ['brʌðə-z]
It was , she said , the anniversary day of her youngest brother's
它 曾是 , 她 说 , 这 周年纪念日 天 的 她 最小的 兄弟
[deθ] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][moʊst] [lʌvd] ,
death , whom she most loved ,
死亡 , 谁 她 最多 喜爱 ,
她说, 那天是她最爱的弟弟去世的周年纪念日。

[ænd; ənd] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
and who loved her the most of all .
和 WHO 喜爱 她 这 最多 的 全部 .
以及最爱她的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r'self] ['peɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [dra:s] .
She had herself painted in her mourning dross .
她 有 她自己 绘 在 她 丧 浮渣 .
她让人把自己画成了身穿丧服的模样。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [geɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [fɔ:r; fər][wʌns] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði]
Nothing has a greater effect than a gay person who for once falls into the
没有什么 有 一个 更大的 影响 比 一个 同性恋 人 WHO 为了 一次 瀑布 进入 这
[ˈsemitoʊn] [ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] .
semitones of sorrow .
半音 的 悲哀 .
没有什么比一个同性恋者偶尔流露出悲伤的情绪更能打动人心了。

[ˈgʊstə:vəs] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [tu:] [mʌtʃ] [ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər] ['pɜ:sənz] [ɪn] [hu:z] [ɪrɪz] ['vaɪbreɪtɪd]
Gustavus had , indeed , too much predilection for persons in whose ears vibrated
古斯塔夫 有 , 的确 , 也 很多 偏好 为了 人 在 谁 耳朵 振动
[ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][sʌm; səm] [brɪ'ri:vmənt] ;
the knell of some bereavement ;
这 丧钟 的 一些 丧亲之痛 ;
古斯塔夫确实对那些正经历丧亲之痛的人情有独钟；

[æn; ən] [ʌn'hæpi] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] [wʌn] .
an unhappy person was to him a virtuous one .
一个 不开心 人 曾是 到 他 一个 有德行的 一 .
在他看来, 不快乐的人就是有德之人。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [tu:; tə] - ['deɪz] [gri:f]
The Resident Lady told him she hoped he would paint away to - day's grief
这 居民 女士 讲述 他 她 希望 他 会 画 离开 到 - 天 悲伤
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['æktʃuəl] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [wʌn] - - [ʃi; ji][hæd; həd][ɑ:n]
from her actual face and charm it into the pictured one - - she had on
从 她 实际的 脸 和 魅力 它 进入 这 如图所示 一 - - 她 有 在
[ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'stræk(ə)n]
that account assigned to - day for this distraction ;
那 帐户 分配 到 - 天 为了 这 分心 ;

那位女主人告诉他，她希望他能抹去她脸上今天的悲伤，并将这种悲伤转移到照片上的脸上——正因如此，她才把今天安排来做这件事，以分散她的注意力；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi; ji] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi][ðə; ði] ['betər] - - [ʃi; ji] [pleɪd] ['kerləsli] , [ænd; ənd]
to - morrow she would certainly be the better - - she played carelessly , and
到 - 明天 她 会 当然 是 这 更好的 - - 她 玩 粗心大意 , 和
[ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd] ,
merely with her right hand ,
仅仅 和 她 正确的 手 ,

明天她肯定会表现得更好——她打球漫不经心，而且只用右手。

[ə; eɪ] [fju:] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['meʒərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn]
a few dances , but only one or two measures , and with a vain
一个 很少 舞蹈 , 但 仅有的 一 或者 二 措施 , 和 和 一个 徒劳
['strʌg(ə)l] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['sædnəs] .
struggle against her sadness .
斗争 反对 她 悲伤 .

她跳了几支舞，但只有一两小节，徒劳地与悲伤作斗争。

[hi; hi][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:r] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
He must tell her some story before beginning ,
他 必须 告诉 她 一些 故事 前 开始 ,
他必须先给她讲个故事才能开始。

[ðæt] [hi; hi] [maɪt] [nɔ:t] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃi; ji] [wɔ:r] ['oʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
that he might not give to a face which she wore only one or two days in a year ,
那 他 可能 不是 给 到 一个 脸 哪个 她 穿着 仅有的 一 或者 二 天 在 一个 年 ,
他或许不会对她一年只戴一两天的面具表示敬意。

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌləz] .
an eternal life in his colors .
一个 永恒 生活 在 他的 颜色 .
在他的色彩中，永生不灭。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [kɔ:rt] ['i:ðər] ['mætər] [ɔ:r] ['mænər] [fɔ:r; fər] ['stɔ:ri] -
But he had not yet acquired at Court either matter or manner for story -
但 他 有 不是 然而 获得 在 法庭 任何一个 事情 或者 方式 为了 故事 -
['telɪŋ] - - [æt; ət] [læst] [ʃi; ji] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌbtə'reɪniən] [edʒu'keɪj(ə)n] .
telling - - at last she came upon the subject of his subterranean education .
讲述 - - 在 最后的 她 来了 之上 这 主题 的 他的 地下 教育 .

但他在宫廷里既没有学到讲故事的素材，也没有学到讲故事的技巧——最后，她谈到了他接受地下教育的话题。

['oʊnli][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['deɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hi; hi]['keɪpəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bɜ:rst][ʌv; əv] [hɑ:rt]
Only to her to - day's face was he capable , in the cloud - burst of heart
仅有的 到 她 到 - 天 脸 曾是 他 有能力的 , 在 这 云 - 爆裂 的 心
- [ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
- effusion ,
- 渗出液 ,

唯有今天，面对她那张脸，他才能在倾泻而出的心声，如此表达自己。

[wɪtʃ] [sɪns] - [grʌdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] .
which since Amandus's grudge had been denied him , of such a narration .
哪个 自从 - 怨恨 有 到过 否认 他 , 的 这样的 一个 旁白 .

自从阿曼杜斯的怨恨被剥夺后，他就再也没有听到过这样的叙述。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['endɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [peɪnt] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ] [ʊd; əd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː]
When he had ended , she said : " Now paint away ; you should have told me
什么时候 他 有 结束 , 她 说 : " 现在 画 离开 ; 你 应该 有 讲述 我
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
something different .
某物 不同的 .

当他结束画作时，她说：“现在尽情画吧；你应该告诉我一些不同的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][lɪt(ə)l] ['lɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
" She took her little Laura in her lap .
" 她 采取 她 小的 劳拉 在 她 膝 .

她把小劳拉抱在腿上。

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [huː] [ɪz][æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] ['ænɪm(ə)l] - ['peɪntər] ,
To the Prince , who is an enthusiastic animal - painter ,
到 这 王子 , WHO 是 一个 热情的 动物 - 画家 ,

对于这位热衷于动物绘画的王子来说，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] - ['herd] ['puːdl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜːrl] .
she must sit with a silk - haired poodle instead of the little girl .
她 必须 坐 和 一个 丝绸 - 头发 贵宾犬 反而 的 这 小的 女孩 .

她必须和一只毛色柔顺的贵宾犬坐在一起，而不是和小女孩坐在一起。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [gruːp] [naʊ] [fɔːlz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,
But what a group now falls upon his eye , his heart and his brush ,
但 什么 一个 团体 现在 瀑布 之上 他的 眼睛 , 他的 心 和 他的 刷子 ,

但如今，哪些事物映入了他的眼帘、心扉和画笔？

[tuː; tə][dɪ'strækt] [ɔːl] [θriː] !
to distract all three !
到 转移 全部 三 !

分散他们三个的注意力！

[æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɔːl][t'remb(ə)l] ,
At least they all tremble ,
在 至少 他们 全部 颤抖 ,

至少他们都在颤抖，

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [ə'reɪndʒz] [ðə; ði][lɪt(ə)l][hændz][ʌv; əv] ['lɔːrə] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][tʃaɪld]
while the mother arranges the little hands of Laura into a picturesque and child
- [laɪk] [ɪm'breɪs] - - [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,
- like embrace - - while she ,
- 喜欢 拥抱 - - 尽管 她 ,

当母亲将劳拉的小手摆成一个可爱而稚嫩的拥抱姿势时——当她，

['saɪləntli][ænd; ənd] ['sædli] , [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] [ə'genst] [ðə; ði]
silently and sadly , contending with the waves of the lips against the
默默 和 令人遗憾的是 , 争吵 和 这 波浪 的 这 嘴唇 反对 这

['sɑːrʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
sorrow of the eye ,
悲哀 的 这 眼睛 ,

默默地、悲伤地，唇边的波浪与眼中的悲伤抗衡着，

[lʊks] [ˈpensɪvli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [hænd] [ˈpleɪfəli] [kəːlz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv]
looks pensively into his , and with the nearest hand playfully curls the hair of
看起来 若有所思地 进入 他的 , 和 和 这 最近的 手 嬉戏地 卷发 这 头发 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] - - [ˈverɪli] ,
the little one - - verily ,
这 小的 一 - - 确实 ,
她若有所思地看着他, 然后用离她最近的那只手顽皮地卷了卷小家伙的头发——真的,

[hiː; hi] [θɔːt] , [ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] !
he thought , ten times over !
他 想法 , 十 时代 超过 !

他想, 想了十遍!

[ɪf] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl] [wʊd] [feɪn] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ,
if an angel would fain put on a body ,
如果 一个 天使 会 欣然 放 在 一个 身体 ,

如果天使想要披上肉身,

[ðə; ði][ˈhjuːmən][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [pɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] ,
the human were not too poor for the purpose ,
这 人类 是 不是 也 贫穷的 为了 这 目的 ,

这些人并非穷到无法达到目的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈtrævlɪŋ] - [ˈjuːnɪfɔːrm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɑːn][ˈeni] [sʌn] !
and he might in this traveling - uniform make his appearance on any sun !
和 他 可能 在 这 旅行 - 制服 制作 他的 外貌 在 任何 太阳 !

他可能会穿着这身旅行制服, 在任何太阳下出现!

[ðɪs] [sketʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,
This sketch was so striking ,
这 草图 曾是 所以 引人注目 ,

这幅素描太引人注目了,

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌʌnˈlaɪknɪs] [wʊd] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr]
that to the Resident Lady one or two unlikenesses would perhaps have been more
那 到 这 居民 女士 一 或者 二 不同之处 会 也许 有 到过 更多的

[əˈɡriːəb(ə)l] - - [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsekənd]
agreeable - - they would have announced a greater resemblance to her second
同意 - - 他们 会 有 宣布 一个 更大的 相似 到 她 第二

[ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
image in him :
图像 在 他 :

对于这位女主人来说, 一两处不同之处或许会更令人欣喜——它们会表明他与她的第二个形象更加相似。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [pæst] [ɑːn][baɪ][ˈdʒent(ə)l] , [nɑːt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈspɔːrtɪv] ,
She now passed on by gentle , not , as usual , sudden and sportive ,
她 现在 通过了 在 经过 温和的 , 不是 , 作为 通常 , 突然 和 运动型 ,

她现在走得很平静, 不像往常那样突然而轻快地离世。

[trænˈzɪʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌkɑːmpenˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒz]
transitions from his professional compensation and from the disadvantages
过渡 从 他的 专业的 赔偿 和 从 这 缺点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][roʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɪˈɡeɪʃn] - - [ʃiː; ʃɪ] [ˌdɪskləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
of his training to his rôle in the legation - - she disclosed to him ,
的 他的 训练 到 他的 角色 在 这 使馆 - - 她 披露 到 他 ,

她向他透露, 他的转变经历了从职业报酬和训练带来的不利影响到他在使馆中扮演的角色等一系列变化。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][hænd] ,
but with slow and confidential hand ,
但 和 慢的 和 机密的 手 ,

但要以缓慢而谨慎的方式进行

[hɪz; ɪz][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
his want of knowledge of the world - - she offered him admission to her
他的 想 的 知识 的 这 世界 - - 她 提供 他 入学 到 她
[səˈsaɪəti][ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈsupə-] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
society and invited him to souper for to - morrow .
社会 和 受邀 他 到 汤 为了 到 - 明天 .

由于他对世事一无所知，她邀请他加入她的社交圈，并邀请他明天共进晚餐。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] , [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ; [beɪˈɑ:tə] [æbsəˈlu:tli]
But in the forenoon , she added smiling , you must not come ; Beata absolutely
但 在 这 午前 , 她 额外 微笑 , 你 必须 不是 来 ; 贝娅塔 绝对地
[rɪˈfju:zɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] .
refuses to be painted .
拒绝 到 是 绘 .

但上午，她笑着补充道，你们千万别来；贝娅塔坚决不肯被画肖像。

- - - - [ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] , [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [raɪt]
- - - - **The reader has not yet , in the whole book , been allowed to speak or write**
- - - - 这 读者 有 不是 然而 , 在 这 所有的 书 , 到过 允许 到 说话 或者 写
[θri:] [wɜ:rdz] :
three words :
三 字 :

——在整本书中，读者至今还没有机会说或写三个字：

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪŋ] [ɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt]
I will now let him come up to the grating or into the parloir and will write
我 将要 现在 让 他 来 向上 到 这 格栅 或者 进入 这 客厅 和 将要 写
[daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] .
down his questions .
向下 他的 问题 .

现在我会让他走到栅栏边或客厅里来，并把他的问题记下来。

" [wʌt] , [ðen] , " - - [hi:; hi][æskz] - - " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi:z] [maɪnd] ?
" What , then , " - - he asks - - " is in the Resident Lady's mind ?
" 什么 , 然后 , " - - 他 问 - - " 是 在 这 居民 女士的 头脑 ?

“那么,”他问道,“这位女住户心里在想什么呢?”

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ˈgustɑ:vəs][ə; eɪ][tu:θɪtu:ðd][kɑ:g] - [wi:l] ,
Will she cut out of Gustavus a toothed cog - wheel ,
将要 她 切 出去 的 古斯塔夫 一个 有齿的 齿轮 - 车轮 ,

她会从古斯塔夫身上切下一个齿轮吗?

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [pʊt][ˈɪntu:][sʌm; səm] [ʌnˈhoʊn] [məˈʃi:n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ?
which she may put into some unknown machine or other ?
哪个 她 可能 放 进入 一些 未知 机器 或者 其他 ?

她可能会把这些东西放进某个不知名的机器里?

- - [ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [skri:n] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈlæstɪk] [net] ,
- - **Or is she constructing the hunter's screen and twisting the elastic net ,**
- - 或者 是 她 建造 这 猎人的 屏幕 和 扭曲 这 松紧带 网 ,

或者,她是在搭建猎人的屏障,并扭动着弹性的网?

[tu:; tə] [paʊns] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ?
to pounce upon and catch him ?
到 猛扑 之上 和 抓住 他 ?

扑上去抓住他?

[ɪz][ʃi:; ʃi] , [æz; əz] [dʌz] [ˈevri] [koʊˈket] , [brɪˈkʌmɪŋ] [laɪk][hɪm; ɪm] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk][hɜ:r; hər] ,
Is she , as does every coquette , becoming like him , who will not be like her ,
是 她 , 作为 做 每一个 卖弄风情的人 , 成为 喜欢 他 , WHO 将要 不是 是 喜欢 她 ,

她是否像所有卖弄风情的女子一样,变得像他一样,而他却不会像她一样?

[æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['plætnɜ:] [mæn] [br'kʌmz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] ,
as , **according to** **Plattner man becomes to such a degree that which he feels** ,
作为 , 根据 到 普拉特纳 男人 变成 到 这样的 一个 程度 那 哪个 他 感觉 ,

正如普拉特纳所说，人会变得如此之深，以至于他所感受到的那种状态就会发生改变。

[ðæt] [hi:; hi] [bendz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd][lɪfts] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑ:ks] ?
that he bends down with the flower and lifts himself with the rocks ?
那 他 弯曲 向下 和 这 花 和 电梯 他自己 和 这 岩石 ?
他弯下腰，手捧鲜花，用石头支撑着自己？

" [let] [ðə; ði] ['ri:dər] [əb'zɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [hɪm'self] [hæz; hæz][wɪt] , [ænd; ənd] [prəʊ'si:d] !
" **Let the reader observe , that the reader himself has wit , and proceed !**
" 让 这 读者 观察 , 那 这 读者 他自己 有 有 , 和 继续 !
“请读者注意，读者本人是有智慧的，请继续阅读！ ”

" [ɔ:r] , " [hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [kən'tɪnju:z] , " [dʌz] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [nɑ:t][gʊʊ][soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] [wɪl]
" **Or , he therefore continues , does the Resident Lady not go so far , but will**
" 或者 , " 他 所以 继续 , " 做 这 居民 女士 不是 去 所以 远的 , 但 将要
[fi:; ji] ,
she ,
她 ,
“或者，”他接着说，“这位女主人不会走那么远，但她会吗？ ”

[frʌm; frəm] [mægnə'nɪməti] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:f(ə)n][pɑ:rd(ə)n][ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l] [trɪks]
from magnanimity , for the sake of which one often pardons the optical tricks
从 海量 , 为了 这 清酒 的 哪个 一 经常 赦免 这 光学的 技巧
[ʌ; əv][hɜ:r; hər] ['kʊəkitri] ,
of her coquetry ,
的 她 卖弄风情 ,
出于宽宏大量，人们常常会原谅她卖弄风情的障眼法。

[si:k] [aʊt] [ænd; ənd] [treɪn] [ʌp][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ju:θ] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst]
seek out and train up the most beautiful and disinterested youth on the most
寻找 出去 和 火车 向上 这 最多 美丽的 和 无私的 青年 在 这 最多
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] [graʊndz] ?
beautiful and disinterested grounds ?
美丽的 和 无私的 理由 ?
在最美丽、最无私的场所寻找并培养最美丽、最无私的年轻人？

- - [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][ɔ:l][bi:; bi] [mɪr] ['æksədənts] - - ([ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][em 'i:]) - -
- - **Or may not all be mere accidents - - (and nothing is so obvious to me) - -**
- - 或者 可能 不是 全部 是 仅仅 事故 - - (和 没有什么 是 所以 明显的 到 我) - -
[tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; ji] ,
to which she ,
到 哪个 她 ,
——或许并非全是偶然事件——（对我来说，事情并非如此显而易见）——对此，她说道：

[æz; əz]['reɪsər] [θru:] ['plezər] - [groʊvz] , ['fɑ:sənz] , [æz; əz][fi:; ji] [flaɪz] , [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['læsəʊ][ʌ; əv]
as racer through pleasure - groves , fastens , as she flies , the fluttering lasso of
作为 赛车手 通过 乐趣 - 小树林 , 扣 , 作为 她 苍蝇 , 这 飘动 套索 的
[ə; eɪ][hæf] - [fɔ:rmd] [plæn] ,
a half - formed plan ,
一个 一半 - 形成 计划 ,
如同赛车手穿过游乐林，她一边飞驰，一边系上那条飘动的套索，那是她尚未成形的计划。

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [lʊk] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['stræŋɡld] [preɪ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [sner]
without taking the least look , the next day after the strangled prey of her snare
没有 采取 这 至少 看 , 这 下一个 天 后 这 被勒死 猎物 的 她 圈套
?
?
?
她甚至连看都没看一眼，第二天就看到了被她设下的陷阱勒死的猎物？

- - [ɔ:r][ei'lem][aɪ] ['hoʊli] [rɔ:ŋ] , [dɪr] [ɔ:θər] , [ænd; ənd][ɪz][pər'hæps][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z]
- - **Or am I wholly wrong , dear Author , and is perhaps not one of all these**
- - 或者 是 我 完全 错误的 , 亲爱的 作者 , 和 是 也许 不是 一 的 全部 这些
[pɒsə'bilitiz] [tru:] ?
possibilities true ?
可能性 真的 ?

——或者，亲爱的作者，我完全错了吗？也许这些可能性中没有一个是正确的？

" - - [ɔ:r] [kʌm] , [dɪr] ['ri:dər] , [kʌm] , [ɑ:r; ər] [ðei] [ɔ:l] [tru:] [æt; ət][wʌns] ,
" - - **Or come , dear Reader , come , are they all true at once ,**
" - - 或者 来 , 亲爱的 读者 , 来 , 是 他们 全部 真的 在 一次 ,
“——或者，亲爱的读者，请问，它们是否都同时是真的？”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðəɪ][nɑ:t] ['gesɪŋ] [ə; ei] [kə'prɪjəs] ['wʊmən] ,
and was this the cause of thy not guessing a capricious woman ,
和 曾是 这 这 原因 的 你的 不是 猜测 一个 任性 女士 ,
这就是你没能猜到你是个反复无常的女人的原因吗？

[ðæt] [ðəʊ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['kredit][fɔ:r; fər] [fju:ər] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæn; ðən] [tʃɑ:rmz] ? - - [ðə; ði] ['ri:dər]
that thou givest her credit for fewer contradictions than charms ? - - The reader
那 你 给予 她 信用 为了 更少 矛盾 比 魅力 ? - - 这 读者
[kən'fə:mz] [em 'i:][ɪn][maɪ][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] ,
confirms me in my observation ,
确认 我 在 我的 观察 ,
你认为她缺点多于优点吗？ ——读者证实了我的观察。

[ðæt] ['pɜ:sənz] [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
that persons who could never have the opportunity to give the great world
那 人 WHO 可以 绝不 有 这 机会 到 给 这 伟大的 世界
['lesnz; 'lesənz][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ] - [fɔ:rt] ([fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)]) ,
lessons on the piano - forte (for example ,
课程 在 这 钢琴 - 长处 (为了 例子 ,
那些永远没有机会向全世界传授钢琴技巧的人（例如，

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ʌðərwaɪz] ['eksələnt] ['ri:dər]) [ɑ:r; ər][k'eɪpəb(ə)] , [ɪn'di:d] , [ʌv; əv] [prɪ] -
unfortunately , the otherwise excellent reader) are capable , indeed , of pre -
很遗憾 , 这 否则 出色的 读者) 是 有能力的 , 的确 , 的 预 -
['kælkjuleɪtɪŋ] [ɔ:l][pɑ:səb(ə)] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['kærəktər] ,
calculating all possible cases of any given character ,
计算 全部 可能的 案例 的 任何 给定 特点 ,
不幸的是，即使是那些原本非常优秀的读者，也确实能够预先计算出任何给定字符的所有可能情况。

[bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] .
but not of singling out the real one .
但 不是 的 单身 出去 这 真实的 一 .
但并非要找出真正的那个人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面，

[let][ðə; ði] ['ri:dər] [rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:] ([wʌn] [hu:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] [ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt]
let the reader rely on me (one who would hardly without reason extenuate
让 这 读者 依靠 在 我 (一 WHO 会 几乎 没有 原因 减轻
[dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪt] [ə'tæt] [tu:; tə] [hɪm'self]) - - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
distinctions which attach to himself) - - for the rest ,
区别 哪个 附 到 他自己) - - 为了 这 休息 ,
就让读者相信我吧（我这个人几乎不会无缘无故地淡化与自身相关的特殊之处） ——至于其他方面，

[hi:; hi][hæz; həz][fɑ:r] [les] [kɔ:z] [tu:; tə] [mɔ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈgreɪsɪz] , [ɪn]
he has far less cause to mourn his poverty in certain conventional graces , in
他 有 远的 较少的 原因 到 哀悼 他的 贫困 在 肯定 传统的 恩典 , 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [laɪt] ,
certain light ,
肯定 光 ,

在某些传统礼仪和特定场合下，他几乎没有理由为自己的贫穷而悲伤。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [tʃɑ:rmz] , [wɪt] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ˈnevər] [dɪˈnaɪz] ,
fashionable and poisonous charms , which a court never denies ,
时髦 和 有毒 魅力 , 哪个 一个 法庭 绝不 否认 ,
时尚而又致命的魅力，法庭从不否认。

[ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈkɔ:ti:əz] - - [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ]
than other courtiers - - the author could wish he were not reckoned among
比 其他 朝臣 - - 这 作者 可以 希望 他 是 不是 估计 之中
[ðem; ðəm] - - [hæv; həv] [ˈri:əli] [tu:; tə] [brɪˈweɪl] [ðer; ðər] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˈpɔɪzn] ;
them - - have really to bewail their wealth of the like species of poison ;
他们 - - 有 真的 到 哀叹 他们的 财富 的 这 喜欢 物种 的 毒 ;
与其他朝臣相比——作者希望自己不属于他们之列——他们真的应该为他们拥有的这类毒药的财富而感到惋惜；

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnz] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [mæn] , [ðə; ði] [rɪˈspektɪd] [ˈri:dər]
for in this way he remains an honest and healthy man , the respected reader
为了 在 这 方式 他 遗迹 一个 诚实的 和 健康 男人 , 这 受人尊敬 读者
;
;
;
;

这样他才能保持诚实健康，成为受人尊敬的读者；

[bʌt; bət] [hu:ˈevər] [ˈnoʊz] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [sɪˈkjʊrəti] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ðæt] ,
but whoever knows him would have stood security for it , that ,
但 谁 知道 他 会 有 站立 安全 为了 它 , 那 ,
但凡认识他的人都会对此表示支持。

[ɪn] [keɪs] [ɔ:l][ˈbændz][ænd; ənd] [ˈbraɪdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd][hæd; həd] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət]
in case all bands and bridles of the great world had tugged and pulled at
在 案件 全部 乐队 和 缰绳 的 这 伟大的 世界 有 拉扯 和 拉 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

即使全世界所有的枷锁都拉扯着他，

[hi:; hi] [wʊd] , [brɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:nəsti] , [hæv; həv] [rɪˈteɪnd] [ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [,ʌnˈlaɪknɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
he would , besides his honesty , have retained also his unlikeness to the
他 会 , 除了 他的 诚实 , 有 保留 还 他的 相似之处 到 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈdʒentri] ,
fashionable gentry ,
时髦 绅 ,

除了诚实之外，他还会保持与时髦绅士阶层截然不同的形象。

[hu:] [əˈtoʊn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmæltˈri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferɪst] [seks][wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd]
who atone for the maltreatment of the fairest sex with loss of voice and
WHO 赎罪 为了 这 虐待 的 这 最公平 性别 和 损失 的 嗓音 和
[lɔ:s] [ʌv; əv] [kævz] ,
loss of calves ,
损失的 的 小牛 ,

他们因虐待女性而遭受惩罚，惩罚方式包括失去声音和失去小腿。

[æz; əz] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] [θi:ə'loʊdʒən]) [ðæt] ['wʊmən] - ['temptər] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [hu:]
as (according to the oldest theologians) that woman - tempter , the serpent , who
作为 (根据 到 这 最老 神学家) 那 女士 - 诱惑者 , 这 蛇 , who
[kʊd; kəd] ['pri:viəsli] [spi:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
could previously speak and walk ,
可以 之前 说话 和 走 ,
(根据最古老的神学家的说法) 那个引诱女人的蛇, 先前会说话也会走路,

[baɪ][hɪz; ɪz] [sɪ'dʌktɪv] ['ɪndəstri] [pleɪd] [ə'weɪ] [spi:tʃ] [ænd; ənd][legz]
by his seductive industry played away speech and legs
经过 他的 诱人的 行业 玩 离开 演讲 和 腿
他用诱人的手段掩盖了言语和双腿.....

['θɜ:rtiəθ] , [ɔ:r] [ˌɛks'ɛks'ar'vi:] [trɪ'nɪtətɪs] , ['sek(ə)n] .
THIRTIETH , OR XXIV TRINITATIS , SECTION .
第三十 , 或者 二十四 三位一体 , 部分 .
第三十, 或第二十四三位一体, 节。

['supə-] [ænd; ənd] [kaʊ - ['belz] .
Souper and Cow - Bells .
汤 和 奶牛 - 钟声 .
汤和牛铃。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][eɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][maɪ] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [laɪk][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,
To - day I am working in my shirt - sleeves like a blacksmith ,
到 - 天 我 是 在职的 在 我的 衬衫 - 袖子 喜欢 一个 铁匠 ,
今天我光着膀子像个铁匠一样干活,

[soʊ] [ə'bɑ:mi:nəbli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪz] [ðɪs] ['θɜ:rtiəθ] ['sek(ə)n] .
so abominably long and heavy is this thirtieth section .
所以 极其可憎 长的 和 重的 是 这 第三十 部分 .
第三十节真是又长又重, 令人难以忍受。

[wen] ['gusta:vəs] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] - [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['supə-] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi:z]
When Gustavus learned from Oefel that a little souper at the Resident Lady's
什么时候 古斯塔夫 学习 从 - 那 一个 小的 汤 在 这 居民 女士的
[ment] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [dʌz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
meant as much as the greatest does with us ,
意思是 作为 很多 作为 这 最 做 和 我们 ,
当古斯塔夫从奥费尔那里得知, 在女主人家吃一顿小汤, 对我们来说, 其意义就如同最伟大的事情一样重大时,

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][brɪ'gæən][tu:; tə] [dres] [aɪ 'ti:] ,
he had already distributed in his head , before he began to dress it ,
他 有 已经 分布式 在 他的 头 , 前 他 开始 到 裙子 它 ,
[pɜ:sənz] [ænd; ənd][pɑ:rts] ,
persons and parts ,
人 和 部分 ,
在开始装扮自己之前, 他已经在脑海中将人物和各个部分划分好了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ; - - [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [fɔ:lt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kə'mɪtɪd] ,
and to himself the longest of all ; - - this single fault he always committed ,
和 到 他自己 这 最长 的 全部 ; - - 这 单身的 过错 他 总是 坚定的 ,
[ðæt] [wen] ,
that when ,
那 什么时候 ,
而他对自己犯的错最长; ——他总是犯这个错误, 那就是当,

[æt; ət][læst] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [pleɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pleɪ] .
at last , he came upon the stage and had to play , he did not play .
在 最后的 , 他 来了 之上 这 阶段 和 有 到 玩 , 他 做过 不是 玩 .
最后, 他走上舞台, 本该上台表演, 但他却没能表演。

[brɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [nuː] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]
Before going into a large company he knew word for word what he meant to
前 去 进入 一个 大的 公司 他 知道 单词 为了 单词 什么 他 意思是 到
[seɪ] ;
say ;
说 ;

在进入大公司之前，他已经能一字不差地表达自己的想法；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [əˈgen] [hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsuː] ([ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] - [ruːm]) [wʌt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd]
when he came out again he knew also (in the green - room) what he should
什么时候 他 来了 出去 再次 他 知道 还 (在 这 绿色的 - 房间) 什么 他 应该
[hæv; həv] [sed] - - [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][səˈlɑːn][ɪtˈself][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
have said - - but in the salon itself he had really said nothing .
有 说 - - 但 在 这 沙龙 本身 他 有 真的 说 没有什么 .

当他再次出来时，他也知道自己（在休息室里）应该说什么——但在沙龙里，他其实什么也没说。

[,aɪ ˈtiː][əˈroʊz][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv][mæn] ,
It arose not from fear of man ,
它 出现 不是 从 害怕 的 男人 ,

它并非源于对人的恐惧，

[fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈiziə] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [bəʊld][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
for it was almost easier to him to say anything bold than anything
为了 它 曾是 几乎 更轻松 到 他 到 说 任何事物 大胆的 比 任何事物
[ˈwɪti] ;
witty ;
机智 ;

对他来说，说些大胆的话几乎比说些机智的话容易得多；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
but it came from this , that he was the opposite of a woman .
但 它 来了 从 这 , 那 他 曾是 这 对面的 的 一个 女士 .

但这一切都源于他与女性截然相反的性格。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪvz; lɪvz] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðæn; ðən][ɪn][hɜːrˈself] ; [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] [sneɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] ,
A woman lives more out of than in herself ; her feeling snail of a soul ,
一个 女士 生活 更多的 出去 的 比 在 她自己 ; 她 感觉 蜗牛 的 一个 灵魂 ,
一个女人更多地活在自己的世界里，而不是活在自己的世界里；她的灵魂如同蜗牛般缓慢。

[əˈtætʃɪz] [ɪtˈself][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈstɜːrniəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveriɡetɪd] [ˈbɑːdɪli] [kɑːŋˈkɪliə] ,
attaches itself almost externally to her variegated bodily conchylia ,
附件 本身 几乎 外部 到 她 斑 身体上的 乳糜 ,

它几乎是从外部附着在她五彩斑斓的体表甲壳上，

[ˈnevər] [drɔːz] [bæk] [ɪts] [θredz] [ænd; ənd][hɔːrnz][ʌv; əv] [ˈfiːləz] [ˈɪntuː][ɪtˈself] ,
never draws back its threads and horns of feelers into itself ,
绝不 平局 后退 它是 线程 和 角 的 触角 进入 本身 ,

从不将它的触须和角状物缩回体内，

[bʌt; bət] [ˈtʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ˈevri] [breθ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [kəːlz] [ʌp] [əˈraʊnd] [ˈevri]
but touches with them every breath of air and curls up around every
但 触摸 和 他们 每一个 气息 的 空气 和 卷发 向上 大约 每一个
[smɔːlɪst] [ˈliːflət] - - [ɪn] [θriː] [wɜːrdz] ,
smallest leaflet - - in three words ,
最小 传单 - - 在 三 字 ,

但它与每一次呼吸都息息相关，并蜷缩在每一片最小的叶片周围——用三个词概括就是：

[ðə; ði] [sens] [wɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈstɑːl] [əsˈkraɪbz] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] ,
the sense which Dr . Stahl ascribes to the soul ,
这 感觉 哪个 博士 . 斯塔尔 归因 到 这 灵魂 ,

斯塔尔博士赋予灵魂的意义，

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kɑ:nstɪtuːʃn] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]['bɑ:di] , [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][soʊ] ['laɪvli] ,
of the whole constitution and condition of its body , is with her so lively ,
的 这 所有的 宪法 和 状况 的 它是 身体 , 是 和 她 所以 热闹 ,
她整个身体的体质和状况都如此生机勃勃,

[ðæt] [ʃi; ji] [fi:lz] [kən'tɪnjuəsli] [haʊ] [ʃi; ji][sɪts][ɔ:r][stændz] ,
that she feels continuously how she sits or stands ,
那 她 感觉 持续 如何 她 坐着 或者 站立 ,
她会持续感受到自己的坐姿或站姿,

[haʊ] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['rɪbən] [laɪz][ɔ:r][sɪts][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɜ:vz] [hɜ:r; həɹ][hæt] -
how the lightest ribbon lies or sits upon her , what are the curves her hat -
如何 这 最轻 丝带 谎言 或者 坐着 之上 她 , 什么 是 这 曲线 她 帽子 -
[feðər] [dɪ'skraɪbz] ;
feather describes ;
羽毛 描述 ;
最轻盈的丝带如何贴合她的身形, 她头上的羽毛勾勒出怎样的曲线;

[ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; həɹ][soʊl] [fi:lz] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['toʊnəs][ʌv; əv][ɔ:l][pər'septəb(ə)][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]
in two words , her soul feels not only the tonus of all perceptible parts of the
在 二 字 , 她 灵魂 感觉 不是 仅有的 这 音调 的 全部 可感知的 部分 的 这
[bɑ:di] ,
body ,
身体 ,
简而言之, 她的灵魂不仅能感受到身体所有可感知部位的张力,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmpər'septəbl] , [ðə; ði] [her] [ænd; ənd][ðə; ði] [dres] ; [ɪn][wʌn][wɜ:rd] ,
but also of the imperceptible , the hair and the dress ; in one word ,
但 还 的 这 难以察觉的 , 这 头发 和 这 裙子 ; 在 一 单词 ,
但也包括那些不易察觉的细节, 比如头发和衣着; 总之,

[hɜ:r; həɹ] ['ɪnər] [wɜ:rld][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] , [æn; ən] [ɪm'pre(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] .
her inner world is only a hemisphere , an impression , of the outer .
她 内 世界 是 仅有的 一个 半球 , 一个 印象 , 的 这 外 .
她的内心世界只是外部世界的一个半球, 一种印象。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][wɪð; wɪθ]['gusta:vəs] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [wɜ:rld] [stændz][fa:r][ə'pɑ:rt][ænd; ənd] [ə'brʌptli]
But not so with Gustavus ; his inner world stands far apart and abruptly
但 不是 所以 和 古斯塔夫 ; 他的 内 世界 站立 远的 除 和 突然
[sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] ;
separated from the outer ;
分开 从 这 外 ;
但古斯塔夫的情况并非如此; 他的内心世界与外部世界截然不同, 泾渭分明;

[hi; hi] ['kænɑ:t] [pæs] [frʌm; frəm] ['i:ðər] [tu; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;
he cannot pass from either to the other ;
他 不能 经过 从 任何一个 到 这 其他 ;
他无法从两者之间穿过;

[ðə; ði] ['aʊtər] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['sætələɪt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] - ['plænɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] .
the outer is only the satellite and companion - planet of the inner .
这 外 是 仅有的 这 卫星 和 伴侣 - 行星 的 这 内 .
外行星只是内行星的卫星和伴行星。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] - - [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [gloʊb] [wɪtʃ] [ðə; ði][hæt] ['kʌvəɹz] - - [ðə; ði]
From his soul - - imprisoned in the earthly globe which the hat covers - - the
从 他的 灵魂 - - 被监禁 在 这 尘世的 地球 哪个 这 帽子 封面 - - 这
[dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [groʊθ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['kreɪdlz] [ænd; ənd] [fə'gets] [ɪt'self] ,
diversified individual growths on which it cradles and forgets itself ,
多元化 个人 增长 在 哪个 它 摇篮 和 忘记了 本身 ,
从他被囚禁于帽子所覆盖的尘世世界里的灵魂中——从它所孕育并遗忘自身的各种个体生长中,

[ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [vjʊ:] [ʌv; əv] [ˈɑːbdʒektz] [ɪkˈstɜːrn(ə)] [tuː; tə] [ɪts] [ˈbɑːdi] ,
shut out the view of objects external to its body ,
关闭 出去 这 看法 的 对象 外部的 到 它是 身体 ,
屏蔽掉身体外部物体的视线,

[wɪtʃ] [kæst] [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [ˈjæ,dooz] [əˈpɑːn] [ɪts] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
which cast only their shadows upon its fields of thought ;
哪个 投掷 仅有的 他们的 阴影 之上 它是 字段 的 想法 ;
它们只在思想领域投下阴影;

[aɪ ˈtiː] [ˈðerfɔːr] [siːz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜːrld] [ðen] [ˈoʊnli] [wen] [aɪ ˈtiː] [riˈmembəz] [aɪ ˈtiː] ;
it therefore sees the outer world then only when it remembers it ;
它 所以 看到 这 外 世界 然后 仅有的 什么时候 它 记得 它 ;
因此, 它只有在记起外部世界的时候才能看到它;

[ðen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [trænˈspouzd] [ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] .
then the latter is transposed and transformed into the inner world .
然后 这 后者 是 转置 和 转变 进入 这 内 世界 .
然后后者被转换并转化为内在世界。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈgustɑːvəs] [əbˈzəːvz] [ˈoʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] , [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] .
In short , Gustavus observes only what he thinks , not what he feels .
在 短的 , 古斯塔夫 观察 仅有的 什么 他 思考 , 不是 什么 他 感觉 .
简而言之, 古斯塔夫只观察他所想的, 而不观察他所感受的。

[hens] [hiː; hi] [ˈnevər] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [əˈmælgəmeɪt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Hence he never knows how to amalgamate his words and ideas with the
因此 他 绝不 知道 如何 到 合并 他的 字 和 想法 和 这
[wɜːrdz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [flaɪ] [baɪ] [hɪm; ɪm] .
words and ideas of other people that fly by him .
字 和 想法 的 其他 人们 那 飞 经过 他 .

因此, 他始终不知道如何将自己的言语和思想与从他身边掠过的其他人的言语和思想融合起来。

[ðə; ði] [ˈkɔːrtiər] [ˈwaɪndz] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [skruːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæˈskeɪdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪt]
The courtier winds up and turns his screws , and the cascades of his wit
这 朝臣 风 向上 和 转弯 他的 螺丝 , 和 这 级联 的 他的 有
[liːp] [ænd; ənd] [ˈspɑːrk(ə)l] - - [ˈgustɑːvəs] ,
leap and sparkle - - Gustavus ,
飞跃 和 火花 - - 古斯塔夫 ,

朝臣们开始滔滔不绝地发表高见, 妙语连珠, 妙语如瀑布般倾泻而出——古斯塔夫,

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[fɜːrst] [θroʊz] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [draːft] [æt; ət]
first throws the bucket into the well and proposes to draw up the draught at
第一的 投掷 这 桶 进入 这 出色地 和 提议 到 画 向上 这 草稿 在
[ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [taɪm] .
a proper time .
一个 恰当的 时间 .

他先将水桶扔进井里, 并提议在合适的时间抽水。

[ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [əˈsaɪn] [bɪˈloʊ] .
A finer reason I assign below .
一个 更精细 原因 我 分配 以下 .

下面我将给出更充分的理由。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] ['supə] - ['boʊstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]
On the morning of this momentous soup Oefel boasted to him so much about
在这早晨的这意义重大汤 - 吹嘘到他所以很多关于
[beɪ'ɑ:tə] ,
Beata ,
贝娅塔 ,

在这次意义非凡的晚餐当天早上，奥菲尔向他吹嘘了贝娅塔的种种事迹。

[haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [tə'dei] [si:] [hɜ:r; hər] [kɜ:r] [soʊ] ['pɜ:rʃɪktli] ['bælənst] [ə'genst] [ðə; ði] [e'spri:] [ʌv; əv]
how he would today see her cœur so perfectly balanced against the esprit of
如何他会今天看她心所以完美均衡反对这精神的
[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] - - [ðæt] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɔ:l] ['si:ɪŋ] ,
the Resident Lady - - that he cursed all seeing ,
这居民女士 - - 那他他被诅咒的全部看到 ,

他今天会如何看待她那颗与女主人精神如此完美平衡的心——以至于他诅咒自己拥有如此强大的视觉能力。

[ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [lənd] .
and got a second reason for carrying his heavy heart into the Still Land .
和得到一个第二原因为了携带他的重的心进入这仍然土地 .

于是，他又有了第二个理由，要带着沉重的心情进入寂静之地。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wʌz; wəz] ,
His first was ,
他的 第一的 曾是 ,

他的第一个是，

[ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [pri'perd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [baɪ]['goʊɪŋ][fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]
that he always prepared himself for a great company by going first into the
那他他总是准备他自己为了一个伟大的公司经过去第一的进入这
['gretɪst] - - ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔ:d] ,
greatest - - under the broad ,
最 - - 在下面 这 广阔 ,

他总是先进入最伟大的公司——在宽阔的.....之下——为加入一家伟大的公司做好准备。

[blu:] ['hevəns] .
blue heavens .
蓝色的 天 .

蓝色的天空。

[hɪr] , [br'ni:θ] [ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)][stɑ:rz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
Here , beneath the colossal stars , on the bosom of Infinity ,
这里 , 下面 这 庞大 明星 , 在 这 怀 的 无穷大 ,

在这里，在浩瀚星辰之下，在无限的怀抱中，

[wʌn] [lə:nz] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt] [hɪm'self] [ə'bʌv] [mə'tæɪɪk] [stɑ:rz] , ['soʊd] [ɑ:n] [br'saɪd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] ;
one learns to exalt himself above metallic stars , sewed on beside the button - hole ;
一 学习 到 崇高 他自己 多于 金属 明星 , 缝制的 在 旁 这 按钮 - 洞 ;

人们学会了将自己凌驾于缝在纽扣孔旁的金属星星之上；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌn] [brɪŋz] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θɔ:ts]
from the contemplation of the earth one brings back with him thoughts
从 这 沉思 的 这 地球 一 带来 后退 和 他 想法
[θru:] [wɪtʃ] [wʌn] ['hɑ:rdli] [si:z] [ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [dʌst] ,
through which one hardly sees the particles of dust ,
通过 哪个 一 几乎 看到 这 颗粒 的 灰尘 ,

从对地球的沉思中，人们带回的思想使人们几乎看不到尘埃颗粒。

[kɔːld] [men] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ɡoʊld] - [bʌgz] [hweəˈwið] [ðə; ði] [relm]
called men , whirling about ; and the colored gold - bugs wherewith the realm
称为 男人 , 旋转 关于 ; 和 这 有色 金子 - 漏洞 以及 这 领域
[ʌv; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [moʊˈzeɪɪkəli] [ˈspæŋɡld] ,
of vegetable nature is mosaically spangled ,
的 蔬菜 自然 是 马赛克 闪闪发光的 ;
被称为人, 四处旋转; 还有点缀着植物界的彩色金甲虫, 如同马赛克般闪耀。

[ɑːr; ər][na:t] [səˈpɑːst] [baɪ][ðə; ði][ɡoʊld] - [ænd; ənd] - [dʒem] - [ɪmˈbrɔɪdəri] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ˈsplendər] ,
are not surpassed by the gold - and - gem - embroidery of court splendor ,
是 不是 超越 经过 这 金子 - 和 - 宝石 - 刺绣 的 法庭 辉煌 ;
[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈɪmɪteɪtɪd] .
but only imitated .
但 仅有的 模仿 .
虽不及宫廷金银珠宝刺绣的华丽, 但也只能被模仿。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɔːθər] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [təˈrɛstɪəl] [ænd; ənd][səˈlestʃ(ə)l]
The present author always paid a visit to the great terrestrial and celestial
这 展示 作者 总是 有薪酬的一个 访问 到 这 伟大的 陆生 和 天体
[ˈsɜːrk(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈsɜːrk(ə)] ,
circle before and after paying one to a smaller circle ,
圆圈 前 和 后 付费 一 到 一个 较小的 圆圈 ;
作者在拜访较小的圈子之前和之后, 总是会先拜访一下大的天地圈子。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌn] [maɪt] [prɪˈvent] [ænd; ənd] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] .
that the great one might prevent and extinguish the impressions of the little .
那 这 伟大的 一 可能 防止 和 熄灭 这 印象 的 这 小的 .
愿伟大的人能够阻止和消除渺小者的影响。

[aɪ] [ɡroʊ] [red] ,
I grow red ,
我 生长 红色的 ;
我变红了,

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhelpləsli] [maɪ][ˈɡʊstə:vəs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʌʃəd]
when I think how helplessly my Gustavus may have suffered himself to be ushered
什么时候 我 思考 如何 无助地 我的 古斯塔夫 可能 有 遭受 他自己 到 是 引导
[θruː] [tuː] [ˈæntɪ] - [ˈtʃembər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][səˈlɑːn] ,
through two ante - chambers into a salon ,
通过 二 赌注 - 房间 进入 一个 沙龙 ;
每当我想起我的古斯塔夫可能多么无助地被迫穿过两间前厅进入客厅,

[wer] [ɔːˈredi] [sæt] [əˈpəʊnənts] [əˈraʊnd] [æt; ət] [liːst] [ˈsev(ə)n][kɑːrd] [teɪblz] .
where already sat opponents around at least seven card tables .
在哪里 已经 卫星 对手 大约 在 至少 七 卡片 表格 .
当时至少有七张牌桌旁已经坐着对手。

[rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][soɪl] , [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [fruːt] ,
Refinement of thought is a soil , refinement of expression is a fruit ,
精炼 的 想法 是 一个 土壤 , 精炼 的 表达 是 一个 水果 ;
思想的精炼是土壤, 表达的精炼是果实。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [na:t][ɪɡˈzæktli] [kɔːrt] - [ˈɡɑːdnəz] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] ;
to which not exactly court - gardeners are necessary ;
到 哪个 不是 确切地 法庭 - 园丁 是 必要的 ;
这就需要一些不完全是宫廷园丁的工作;

[bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃ] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrən(ə)l] [bɪˈheɪvjər] [ɪz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [ɡeɪnd] [bʌt; bət][ðər; ðər] ,
but finish of external behavior is nowhere to be gained but there ,
但 结束 的 外部的 行为 是 无处 到 是 获得 但 那里 ;
但是, 除了那里, 别无他法可以达到外部行为的最终目的。

[wer] [aɪˈtiː] [telz] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] - - [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] , [fʊl] [ʌv; əv][maɪkrəʊˈkɒzəmz] .
where it tells for everything - - in the great world , full of microcosms .
在哪里 它 讲述 为了 一切 - - 在 这 伟大的 世界 , 满的 的 微观世界 .

它揭示了一切——在这个充满微观世界的大世界里。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃʊ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈfaɪnmənt] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈkɑːmənli]
Should I have more to show up of the latter refinement than one commonly
应该 我 有 更多的 到 展示 向上 的 这 后者 精炼 比 一 通常
[lʊks] [fɔːr; fər][ɪn][maɪ][ˈliːg(ə)] [klæs] ,
looks for in my legal class ,
看起来 为了 在 我的 合法的 班级 ,

如果我展现出的后一种精细化程度超过了我在法律课堂通常所要求的水平，

[aɪ][eɪˈem] [ˈnevər] [soʊ] [veɪn] [æz; əz][tuː; tə] [treɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrs] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf][æt; ət]
I am never so vain as to trace it to any other source than my life at
我 是 绝不 所以 徒劳 作为 到 痕迹 它 到 任何 其他 来源 比 我的 生活 在
[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] - .
the Court of Scheerau .
这 法庭 的 - .

我绝不会自负到将它的来源追溯到我在舍劳宫廷的生活之外的任何其他来源。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ([beɪˈɑːtə] [ˈnevər]) [pleɪd] [ˈseldəm] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] :
The Resident Lady (Beata never) played seldom , and very properly :
这 居民 女士 (贝娅塔 绝不) 玩 很少 , 和 非常 适当地 :
那位驻场女乐手（贝娅塔从未）很少演奏，而且演奏得非常得体：

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [kæn; kən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [teɪk] [ˈʌðər] [ˈhɑːrts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][kɑːrdz]
a lady who can with her face take other hearts than those painted on cards
一个 女士 WHO 能 和 她 脸 拿 其他 心 比 那些 绘 在 牌
,
/
,

一位能用脸庞俘获人心的女士，她的心不仅仅局限于纸牌上的图案。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm][men] [ˈʌðər] [ˈhedz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [stæmpt] [ɑːn][ˈmet(ə)] ,
and who can take from men other heads than those stamped on metal ,
和 WHO 能 拿 从 男人 其他 头部 比 那些 盖章 在 金属 ,
谁又能从人身上夺走除了金属上印刻的头颅之外的其他头颅呢？

[dʌz] [ɪl] [ɪf] [ʃiː; ji] [ˈkɑːntents] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlesər] ,
does ill if she contents herself with the lesser ,
做 患病的如果 她 内容 她自己 和 这 较少 ,
如果她满足于次要的，那就糟了。

[ənˈles] [ʃiː; ji][kæn; kən] [ˈʃʌf(ə)] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferɪst] [ˈfɪŋɡərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn]
unless she can shuffle and cut with the fairest fingers that I have yet seen
除非 她 能 洗牌 和 切 和 这 最公平 手指 那 我 有 然而 已见
[ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
in female gloves and rings .
在 女性 手套 和 戒指 .

除非她能用我见过的最纤细的手指，在戴着手套和戒指的女性中，灵活地移动和切割。

[noʊ][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈfɪfti] ,
No lady should play before fifty ,
不 女士 应该 玩 前 五十 ,
任何女性在五十岁之前都不应该打高尔夫球。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈoʊnli][ˈfiː; ʃi] [hu:m] [hɜ:r; hə] [ˈhɜzbənd] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [kɔ:z] [tuː; tə]
and after that only she whom her husband and daughter had cause to
和 后 那 仅有的 她 谁 她 丈夫 和 女儿 有 原因 到
[lu:z] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
lose in the game .
失去 在 这 游戏 .

之后，只有她，她的丈夫和女儿，才有理由在游戏中输掉比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ðə; ði] [poʊˈetɪkl] [ˈglædiətər] , [hɛə] [vɑ:n] - ,
On the contrary , the poetical gladiator , Herr von Oefel ,
在 这 相反 , 这 诗意的 角斗士 , 先生 冯 - ,
相反，这位诗意的角斗士，冯·厄费尔先生，

[sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [wɪtʃ] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l][ˈdiːʃes] [moʊdʒ]) [ˈevri] [ˈwɪntər] [naɪt]
served in the army which (according to the Journal des Modes) every winter night
服务 在 这 军队 哪个 (根据 到 这 杂志 德斯 模式) 每一个 冬天 夜晚
[ɪz] - ,
is 12 ,
是 - ,

曾在军队服役，（据《时尚杂志》报道）每个冬夜的气温是 12 度。

- [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdʒɜ:rmən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɜ:rkɪ] - - [ˈheɪmli] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [əˈɡenst]
000 strong in the front German Imperial Circles - - namely with and against
- 强的 在 这 正面 德语 帝国 界 - - 即 和 和 反对
- [ˈpleɪɜ:z] .
L'Hombre players .
- 玩家 .

前线有 000 名强大的德国帝国圈成员——即与 L'Hombre 球员并肩作战或对抗。

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [sʌn] , [hu:m] [beɪˈɑ:tə][ˈevər] [ˈfɑ:lʊd] [æz; əz] [ˈiːvnɪŋ] [stɑ:r]
The Resident Lady was a brilliant Sun , whom Beata ever followed as Evening Star
这 居民 女士 曾是 一个 杰出的 太阳 , 谁 贝娅塔 曾经 随后 作为 晚上 星星
.
:
.

那位女主人就像一颗耀眼的太阳，贝娅塔一直追随着她，视她为晚星。

[sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈhespə] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !
Soft and gracious Hesper in Heaven !
柔软的 和 亲切 赫斯珀 在 天堂 !
温柔优雅的赫斯珀在天堂！

[ðəʊ] [θrəʊ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈspæŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈreɪz][əˈpɑ:n][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rθli] [ˈfoʊliɪdʒ][ænd; ənd]
thou throwest the silver spangles of thy rays upon our earthly foliage and
你 扔 这 银 亮片 的 你的 射线 之上 我们的 尘世的 叶子 和
[ˈdʒentli][ˈoʊpənɪst][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] [tuː; tə] [tʃɑ:rmz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈtendər] [æz; əz] [ðəɪn] !
gently openest our hearts to charms which are as tender as thine !
轻轻地 最开放 我们的 心 到 魅力 哪个 是 作为 投标 作为 你的 !

你将银色的光芒洒向我们尘世的枝叶，温柔地打开我们的心扉，让我们感受到如同你一般温柔的魅力！

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈiːvnɪŋz] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [hæz; həz][ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [rɪˈmembrənsɪz] [lɪvd]
All the summer evenings which my eye has in dreams and remembrances lived
全部 这 夏天 晚上 哪个 我的 眼睛 有 在 梦境 和 回忆 居住地
[θruː] [ɑ:n][ðəɪ] [lɔ:nz] [ʌv; əv] [ɪˈnəsns] [ˈstretʃɪŋ] [haɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [hed] ,
through on thy lawns of innocence stretching high over my head ,
通过 在 你的 草坪 的 无辜 伸展 高的 超过 我的 头 ,
所有那些夏日的夜晚，我的双眼在梦境和回忆中，都曾沐浴在你那纯真无邪的草坪上，它高高地延伸到我的头顶。

[aɪ] [rɪˈpeɪ] [ðɪ:] [fɔːr; fər] , [ˈferɪst] [ˈsɪlvəd] [du:] - [dra:p][ɪn][ðə; ði] [blu:] [rˈθɪriəl] [bel] - [ˈflaʊər] [ʌv; əv]
I repay thee for , fairest silvered dew - drop in the blue ethereal bell - flower of
我 偿还 你 为了 , 最公平 银色 露 - 降低 在 这 蓝色的 空灵的 钟 - 花 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,

我报答你，你是天上蓝色空灵钟形花中最美丽的银色露珠，

[wen] [aɪ] [meɪk] [ðɪ:] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [beɪˈɑːtə] !
when I make thee a type of the beautiful Beata !
什么时候 我 制作 你 一个 类型 的 这 美丽的 贝娅塔 ！

当我把你变成美丽的贝娅塔的化身时！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hɜːr; hər] [ˈseɪntli] [fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt]
could I only project her saintly form out of my heart and present
可以 我 仅有的 项目 她 圣洁的 形式 出去 的 我的 心 和 展示
[aɪ ˈti:] [hɪr] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
it here on these pages ,
它 这里 在 这些 页面 ,

我能否将她圣洁的形象从我的心中投射出来，呈现在这纸上呢？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [maɪt] [si:] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [kənˈsiːv] , [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒuːˈnəʊniən]
that the reader might see , and not merely conceive , how from the Junonian
那 这 读者 可能 看 , 和 不是 仅仅 构想 , 如何 从 这 朱诺尼亚
[baʊz] ,
Bouse ,
鲍斯 ,

以便读者能够看到，而不仅仅是想象，如何从朱诺的布斯开始，

[frʌm; frəm] [huːm] [ɔːl] [ˈwʊmənli] [tʃɑːrmz] [striːm] [fɔːrθ] , [ˈiːv(ə)n] [rer] [disˈɪntrəstɪdnɪs] , [bʌt; bət][nɑːt]
from whom all womanly charms stream forth , even rare disinterestedness , but not
从 谁 全部 女性 魅力 溪流 前进 , 甚至 稀有的 无私 , 但 不是
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

她身上散发着所有女性魅力，甚至包括罕见的无私，但是，并非如此。

[ˈɪnəsns] [nɔːr] [ˈmɑːdɪst] [ˈwʊmənli] [rɪˈzɜːrv] , - - [haʊ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˈreɪz] [fɔːl] [ɔːf] [frʌm; frəm]
innocence nor modest womanly reserve , - - how all these wooden rays fall off from
无辜 也不 谦虚的 女性 预订 , - - 如何 全部 这些 木制的 射线 落下 离开 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她既没有天真无邪，也没有含蓄内敛的女性气质，——所有这些木质的光芒都从她身上消逝了。

[wen] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][beɪˈɑːtə][nɑːt][soʊ] [maɪt] [ˈfoʊz] [æz; əz] [veɪlz] [hɜːrˈself] , - - [beɪˈɑːtə] ,
when by her side Beata not so much shows as veils herself , - - Beata ,
什么时候 经过 她 边 贝娅塔 不是 所以 很多 演出 作为 面纱 她自己 , - - 贝娅塔 ,

当贝娅塔在她身边时，与其说是展现自己，不如说是掩藏了自己——贝娅塔

[hu:] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][moʊst] [ˈpæʃənət] [ˈfiːmeɪl] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
who has gained the inner victory over the most passionate female wishes and
WHO 有 获得 这 内 胜利 超过 这 最多 热情的 女性 愿望 和
[jet] [biˈtreɪz] [ˈniːðər] [ˈvɪktəri] [nɔːr][ˈkɑːnflɪkt] ,
yet betrays neither victory nor conflict ,
然而 背叛 两者都不 胜利 也不 冲突 ,

谁战胜了内心最强烈的女性欲望，却既不流露出胜利的喜悦，也不显露出内心的冲突？

- - [hu:] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] - ['mɔ:rnɪŋ] [ə'reɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌv; əv] [gri:f] ,
- - **who , without the Bouse's mourning array , and play of grief ,**
- - WHO , 没有 这 - 丧 大批 , 和 玩 的 悲伤 ,
——如果没有鲍斯家的哀悼装束和悲伤的表演, 谁又能.....

[ˈɡɪvz] [ði:] [ə; eɪ] [ˈsɒfənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəbli] [enˈtʃeɪnz] [ðəɪ] [saɪt] ,
gives thee a softened heart and irresistibly enchains thy sight ,
给予 你 一个 软化 心 和 无法抗拒地 锁链 你的 视线 ,
它使你心软, 并使你的目光无法抗拒地被它束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðəʊ] [kænst] [wɔ:k] [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
and with whom thou canst walk by moonlight ,
和 和 谁 你 罐 走 经过 月光 ,
你可以和谁一起在月光下漫步?

[wɪ'dəʊt] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ɔ:r][ðə; ði] [naɪt] - [ˈhevəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [les] !
without enjoying her or the night - heavens upon the earth one whit the less !
没有 享受 她 或者 这 夜晚 - 天 之上 这 地球 一 白色 这 较少的 !
如果没有她, 或者没有地球上的夜空, 就丝毫不会减少一丝一毫的享受!

[ˈɡustɑ:vəs] [felt] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ;
Gustavus felt even more than I ;
古斯塔夫 毛毡 甚至 更多的 比 我 ;
古斯塔夫的感受甚至比我还要强烈;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ɔ:l] [əˈɡen] [ɪn][maɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈaʊərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wʌnz] [ɪn][maɪ][ˈmju:zɪk(ə)l]
and I feel all again in my biographical hours more than I did once in my musical
和 我 感觉 全部 再次 在 我的 传记 小时 更多的 比 我 做过 一次 在 我的 音乐
[wʌnz] .
ones .
一个 .

在我的人生经历中, 我再次感受到了这一切, 这种感觉甚至超过了我曾经在音乐创作中感受到的。

[ɔ:l][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] !
All in good time !
全部 在 好的 时间 !

一切都会水到渠成!

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ˈteɪbl] [aɪ][jæl; ɛl] [teɪk] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [drɪˈskraɪb] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði]
When they are at table I shall take the opportunity to describe also the
什么时候 他们 是 在 桌子 我 将 拿 这 机会 到 描述 还 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ɡests] .
remaining guests .
其余的 客人 .

等他们入座后, 我将借此机会介绍一下其他客人。

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈsoʊ(ə)l] [ˈtu:mʌlt] , [wɪtʃ] [brɪˈwɪldərd] - [ˈsensɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪˈdi:əz] ,
Amidst the social tumult , which bewildered Gustavus's senses as well as ideas ,
在.....之中 这 社会的 骚乱 , 哪个 困惑 - 感官 作为 出色地 作为 想法 ,
在社会动荡之中, 古斯塔夫的感官和思想都陷入了混乱,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈoʊnli][hæf][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][beɪˈɑ:tə][sæŋk][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [soʊl] .
of course only half the sunny image of Beata sank into his soul .
的 课程 仅有的 一半 这 阳光明媚 图像 的 贝娅塔 沉没 进入 他的 灵魂 .
当然, 只有贝娅塔阳光灿烂的形象的一半深深地印在了他的灵魂深处。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] !
But afterward to be sure !
但 之后 到 是 当然 !

但事后肯定会有结果!

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] ,
At first , however ,
在 第一的 , 然而 ,

然而，起初，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['stændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ɑːrtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] (
they were both standing under the arch of the window with the Resident Lady (
他们 是 两个都 常设 在下面 这 拱 的 这 窗户 和 这 居民 女士 (
[huː] [aɪ'rɑːnɪkli] [ɪk'skjuːzd]['gʊstə:vəs] [bɪ'fɔːr] [beɪ'ɑːtə][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ]
who ironically excused Gustavus before Beata for not having brought his brush with
WHO 讽刺的是 已原谅 古斯塔夫 前 贝娅塔 为了 不是 拥有 带来 他的 刷子 和
[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ]) ,
him to - day) ,
他 到 - 天) ,

他们俩和女主人一起站在窗拱下（讽刺的是，女主人当着贝娅塔的面原谅了古斯塔夫今天没带画笔）。

- - [nɑːtɪ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][æksə'dent(ə)] [ɪntə'lɒkjətəz] .
- - **not to mention a crowd of accidental interlocutors .**
- - 不是 到 提到 一个 人群 的 偶然 对话者 .
——更不用说还有一群偶然闯入的交谈者。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
Presently the Resident Lady was snatched away from them ;
目前 这 居民 女士 曾是 抢夺 离开 从 他们 ;
这时，女主人被从他们身边掳走了；

[ðər; ðər]['mjuːtʃuəl] ['nɪrnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsaːlətuːd][ʌv; əv][ðər; ðər] [pə'zi(ə)n] [ə'blaɪdʒd][bəuθ][tuː; tə] [tɔːk] ,
their mutual nearness and the solitude of their position obliged both to talk ,
他们的 相互的 接近 和 这 孤独 的 他们的 位置 有义务 两个都 到 讲话 ,
[ænd; ənd][beɪ'ɑːtə][tuː; tə] [steɪ] .
and Beata to stay .
和 贝娅塔 到 停留 .

他们彼此靠近，加上所处位置的偏僻，迫使两人交谈，也让贝娅塔留了下来。

['gʊstə:vəs] , [huː] [hæd; həd] [ɔː'redi] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [æˌsem'bliː] , [hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [wʌt]
Gustavus , who had already , before the Assemblée , had it in his head what
古斯塔夫 , WHO 有 已经 , 前 这 组装 , 有 它 在 他的 头 什么
[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,
古斯塔夫在议会召开之前就已经想好了自己要说什么。

[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

什么也没说。

[bʌt; bət][beɪ'ɑːtə] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['priːviəs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : "
But Beata finished the previous conversation about the sketching , and said : "
但 贝娅塔 完成的 这 以前的 对话 关于 这 素描 , 和 说 : "
[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [ɪk'skjuːzd][em 'iː] ,
Unless you have already excused me ,
除非 你 有 已经 已原谅 我 ,

但贝娅塔结束了之前关于素描的谈话，说道：“除非你已经告辞了，

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
I cannot excuse myself .
我 不能 原谅 我 .

我无法为自己开脱。

" [ə'nlðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [wɒd] [hæv; həv] [sed] [də'rektli; da'rektli] , " [noʊ] ,
" **Another person of more presence of mind would have said directly** , " **No** ,
" 其他 人 的 更多的 在场 的 头脑 会 有 说 直接地 , " 不 ,
" [ænd; ənd][soʊ] ,
" **and so** ,
" 和 所以 ,

“另一个头脑更清醒的人会直接说‘不’，就这样，

[ɪn][dʒest] , [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [noʊ] [ɪm'bærəsmənt] ,
in jest , which would have allowed no embarrassment ,
在 笑话 , 哪个 会 有 允许 不 尴尬 ,
开玩笑，这样就不会有任何尴尬。

[hæv; həv] [wu:nd] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] - ['spaɪdər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] .
have wound the threads of the bird - spider around the poor humming - bird .
有 伤口 这 线程 的 这 鸟 - 蜘蛛 大约 这 贫穷的 哼唱 - 鸟 .
鸟蛛的丝线缠绕在可怜的蜂鸟身上。

- ['fi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [tu:] [strɔ:ŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][dʒest] [hɪr] .
Gustavus's feelings were too strong to let him jest here .
- 情怀 是 也 强的 到 让 他 笑话 这里 .
古斯塔夫的感情太过强烈，让他无法在这里开玩笑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['weɪti] [mə'tɪriəlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['hændlz] [breɪk]
With a multitude of weighty materials , of which you find all the handles break
和 一个 民众 的 重 材料 , 的 哪个 你 寻找 全部 这 把手 休息
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

由于使用了多种沉重的材料，你会发现所有的把手都断了，

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv][dʒest][hoʊldz][fæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] ;
only that of jest holds fast , and with that you can manage them ;
仅有的 那 的 笑话 持有 快速地 , 和 和 那 你 能 管理 他们 ;
只有玩笑才能奏效，而凭借玩笑，你就能驾驭他们；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:rtʃ] .
particularly when you are talking with young women under a window arch .
特别 什么时候 你 是 说 和 年轻的 女性 在下面 一个 窗户 拱 .
尤其是当你和年轻女性在窗拱下交谈的时候。

[ˈgʊstə:vəs] [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [sɔ:t] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['ʌðər] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl]
Gustavus had long sought an opportunity to show other sides of his soul
古斯塔夫 有 长的 寻求 一个 机会 到 展示 其他 侧面 的 他的 灵魂
[ðæn; ðən][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] ;
than had come to light in that affair of the corn ;
比 有 来 到 光 在 那 事务 的 这 玉米 ;
古斯塔夫一直渴望有机会展现他灵魂中除了玉米事件中暴露出来的其他方面；

[naʊ] [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] , [bʌt; bət][na:t][ðə; ði] [mi:nz] , [hæd; həd][na:t]
now he would have had the opportunity , but not the means , had not
现在 他 会 有 有 这 机会 , 但 不是 这 方法 , 有 不是
[ðə; ði][pɑ:rk] ,
the park ,
这 公园 ,
如果没有这座公园，他现在或许有机会，但却没有办法。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:vniŋ] ['splendərz] , [leɪn] [ɪn'kæmpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with its evening splendors , lain encamped before the window .
和 它是 晚上 辉煌 , 莱恩 营地 前 这 窗户 .
傍晚时分，它笼罩在窗前，景色美不胜收。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k]
But the beauty of Nature was the only thing of which he could speak
但 这 美丽 的 自然 曾是 这 仅有的 事物 的 哪个 他 可以 说话
[wɪð; wɪθ][ɪnspə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['bjʊ:ti:z] ；
with inspiration with other beauties ；
和 灵感 和 其他 美女 ；
但只有大自然的美丽，他才能与其他的美一起，充满灵感地谈论；

- - [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['freʃnəs] [kəm'pres] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
- - **and he could with the most freshness compress all the charms of the**
- - 和 他 可以 和 这 最多 新鲜 压缩 全部 这 魅力 的 这
[ˈju:nɪvɜ:s][ɪntu:][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ，
universe into one morning ；
宇宙 进入 一 早晨 ；
——他能以最清新的心态，将宇宙间所有的美好浓缩到一个早晨。

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪntu:][ðə; ði] ['lɔ:fti] [wɜ:rlɔd] -
if he should describe his coming up out of the earth into the lofty world -
如果 他 应该 描述 他的 未来 向上 出去 的 这 地球 进入 这 高远 世界 -
[ˈmæn](ə)n] .
mansion ；
大厦 ；
如果他要描述自己从地球升起，进入高耸的世界宫殿的过程。

[ə'pɑ:n] ['evri] [wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [hi:; hi] ['ʌtəd] ，[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ɪn][rɪ'plaɪ] ，
Upon every word and image he uttered ，or she uttered in reply ；
之上 每一个 单词 和 图像 他 说出 ；或者 她 说出 在 回复 ；
对于他说出的每一个字、每一个画面，或者她回应的每一个字、每一个画面，
[wʌz; wəz] [stæmpt] [ə; eɪ][soʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
was stamped a soul which they had confided to each other .
曾是 盖章 一个 灵魂 哪个 他们 有 坦白 到 每个 其他 ；
那是他们彼此倾诉的灵魂印记。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] ，[wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] ，
Suddenly he remained silent ； with wide open ；
突然 他 剩余 沉默的 ； 和 宽的 打开 ；
他突然沉默不语，双眼大张着。

[ˈreɪdiənt] [aɪz] - - [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [mu:n] [roʊz]
radiant eyes - - it seemed to him as if in his soul a magic moon rose
辐射状 眼睛 - - 它 似乎 到 他 作为 如果 在 他的 灵魂 一个 魔法 月亮 玫瑰
[ænd; ənd] [ʃoʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔ:d] ['twɑɪlaɪt] - [lənd] ，
and shone over a broad twilight - land ；
和 闪耀 超过 一个 广阔 暮 - 土地 ；
他那双明亮的眼睛——在他看来，仿佛在他的灵魂深处，一轮神奇的月亮升起，照耀着一片广阔的暮色之地。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kla:spt] [hɪm; ɪm]
and an angel of his childhood took him in his arms and clasped him
和 一个 天使 的 他的 童年 采取 他 在 他的 武器 和 紧握 他
[soʊ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ，
so tightly to his bosom ；
所以 紧紧 到 他的 怀 ；
他童年时的一位天使将他抱在怀里，紧紧地搂在胸前。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [dɪ'zɑ:lvd]
that the heart of him dissolved
那 这 心 的 他 溶解
他的心仿佛融化了.....

[ænd; ənd] [wer'ɑ:n] ['restɪd] [ðɪs] ['ɪnər] ['lændskeɪp] - [pi:s] ?
And whereon rested this inner landscape - piece ?
和 其中 休息 这 内 景观 - 片 ?

那么，这幅内心的风景画最终落在哪里呢？

[ə'pɑ:n] [wʌt] [ðə; ði] [feɪmd] ['ftra:sbjrk] [kla:k] - [wɜ:rk] [rests] [ɑ:n] - - ['neɪmli] , [ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
Upon what the famed Strassburg clock - work rests on - - namely , on the neck of
之上 什么 这 著名的 斯特拉斯堡 钟 - 工作 休息 在 - - 即 , 在 这 脖子 的
[æɪn; ən]['æɪnɪm(ə)] ; [ðə; ði] ['lætər] [rests] ,
an animal ; the latter rests ,
一个 动物 ; 这 后者 休息 ,

著名的斯特拉斯堡钟表机械装置就安装在动物的脖子上；而这只动物的脖子又支撑着它。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pegəsəs] ;
as is well known , on the back of a Pegasus ;
作为 是出色地 已知 , 在 这 后退 的 一个 飞马座 ;

众所周知，他骑在飞马背上；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði][hɜ:rd][ʌv; əv] [kaʊz] [dʒʌst] [ðen] ['hæpənɪŋ]
his own was borne upon the necks of the herd of cows just then happening
他的 自己的 曾是 出生 之上 这 脖子 的 这 一群 的 牛 只是 然后 发生
[tu:; tə] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['hoʊmwərd] ,
to pass by the palace on their way homeward ,
到 经过 经过 这 宫殿 在 他们的 方式 回家 ,

他自己的礼物被一群正好路过宫殿回家的牛驮着。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [hʌŋ] ['belz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][rɪ'dʒaɪnəz][hɜ:rd] ,
upon which hung bells that sounded like those of Regina's herd ,
之上 哪个 悬挂 铃铛 那 听起来 喜欢 那些 的 雷吉娜的 一群 ,

上面悬挂着铃铛，发出像雷吉娜牛群一样的铃铛声。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑ:nsɪkwentli] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ɪts]
and that consequently brought back the whole scene of youthful days with its
和 那 最后 带来 后退 这 所有的 场景 的 青春 天 和 它是
[toʊnz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][soʊl]
tones before his soul
音调 前 他的 灵魂

于是，青春岁月的种种场景和旋律便涌上心头.....

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [mu:d] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skɔ:rst] [ɪn][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ;
In such a mood he could have discoursed in the National Assembly ;
在 这样的 一个 情绪 他 可以 有 谈论的 在 这 国家的 集会 ;

在这种状态下，他完全可以在国民议会上发表演讲；

[ðə; ði] ['tu:mʌlt] ['ɔ:lsəʊ] [wɪt] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm] [meɪd] [bəʊθ] [mɔ:r] ['sa:ləteri] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] : [ɪn]
the tumult also which enclosed them made both more solitary and confidential : in
这 骚乱 还 哪个 内 他们 制成 两个都 更多的 孤 和 机密的 : 在
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

笼罩着他们的喧嚣也使他们两人更加孤僻和隐秘：简而言之，

[hi:; hi] ['nær,ɛɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə'mɪʃnz] ,
he narrated to her , with fire and with historical omissions ,
他 旁白 到 她 , 和 火 和 和 历史 遗漏 ,

他向她讲述，带着激情，也夹杂着对历史的省略，

[hɪz; ɪz] ['pæstərəl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn] [læm] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
his pastoral time with one lamb on the mountain .
他的 牧灵 时间 和 一 羊肉 在 这 山 .

他在山上与一只羔羊共度牧羊时光。

[ðɪs] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ɪnˈfektɪd] [hɜ:ɹ; hæɹ] ([æz; əz][ɔ:l] [ɪnˈθu:ziæzəm] [dʌz] [ɔ:l] [ˈwɪmɪn]) [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
This enthusiasm infected her (as all enthusiasm does all women) to such a
这 热情 已感染 她 (作为 全部 热情 做 全部 女性) 到 这样的 一个
[dɪˈɡri:] [ðæt] [fi:; ji][bɪˈɡæɪn] - - [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
degree that she began - - to be silent .
程度 那 她 开始 - - 到 是 沉默的 .

这种热情感染了她（就像所有热情都会感染所有女人一样），以至于她开始变得沉默寡言。

[nəˈsesəti] [naʊ] [kəmˈpeld] [bəuθ][tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈaʊtwəɹd] [ˈɑ:bdʒekt] ([laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði]
Necessity now compelled both to bring some outward object (like a sword in the
必要性 现在 被迫 两个都 到 带来 一些 向外 目的 (喜欢 一个 剑 在 这
[ˈprɪnsli] [bed]) [bɪˈtwi:n] [ðer; ðəɹ][ˈkɑ:nfluənt] [soʊlz] - - [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən]
princely bed) between their confluent souls - - they looked down at the two children
王子 床) 之间 他们的 汇合 灵魂 - - 他们 看起来 向下 在 这 二 孩子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [bɪˈləʊ] ,
of the gardener below ,
的 这 园丁 以下 ,

现在，迫于无奈，他们不得不将某种外在的物体（比如王子床上的一把剑）放在他们交融的灵魂之间——他们俯视着楼下园丁的两个孩子。

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [soʊ] [iːˈɡərli] [dɪd] [ðeɪ] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] .
and indeed so eagerly did they gaze at them , that they saw nothing .
和 的确 所以 急切地 做过 他们 目光 在 他们 , 那 他们 锯 没有什么 .
他们如此急切地盯着它们看，以至于什么也没看到。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [[beɪˈɑ:tə]] [ʌvz] [em ˈi:][soʊ] [mʌtʃ] ,
The boy was saying : " The young lady [Beata] loves me so much ,
这 男生 曾是 说 : " 这 年轻的 女士 [贝娅塔] 爱 我 所以 很多 ,
男孩说：“这位小姐（贝娅塔）非常爱我，

" [ˈstretʃɪŋ] [əˈpɑ:rt][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðer; ðəɹ] [fʊl] [ɪkˈstent] .
" stretching apart his two arms to their full extent .
伸展 除 他的 二 武器 到 他们的 满的 程度 .
“他完全伸展开双臂。”

[ðə; ði][gɜ:rl] [sed] : " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [[ˈgustɑ:vəs]] [ʌvz] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [æz; əz][bɪɡ]
The girl said : " The young gentleman [Gustavus] loves me with a love as big
这 女孩 说 : " 这 年轻的 绅士 [古斯塔夫] 爱 我 和 一个 爱 作为 大的
- - [æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] . "
- - **as the palace . "**
- - 作为 这 宫殿 . "

女孩说：“这位年轻的绅士（古斯塔夫）爱我，他的爱如同宫殿般宏伟。”

" [ænd; ənd][em ˈi:] , " [hɪz; hi] [rɪˈplaɪd] , " [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] . "
" And me , " he replied , " with one as big as the garden . "
" 和 我 , " 他 回复 , " 和 一 作为 大的 作为 这 花园 . "
“而我,”他回答说,“有一个和花园一样大。”

" [ænd; ənd][em ˈi:] , " [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [wɪð; wɪθ][wʌn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜ:rlɪd] .
" And me , " the girl rejoined , " with one as big as the whole world . "
" 和 我 , " 这 女孩 重新加入 , " 和 一 作为 大的 作为 这 所有的 世界 .
“而我,”女孩回答说,“有一个像整个世界一样大的东西。”

" [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd][nɔ:t] [sɔ:r] ,
" Beyond that the boy's wings could not soar ,
" 超过 那 这 男孩们 翅膀 可以 不是 翱翔 ,
“除此之外，男孩的翅膀无法翱翔。”

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][teɪl] - [ˈfeðəz] [hæd; həd] [səˈmaʊnt] [ðə; ði][ˈɪriˈeri][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] .
though his tail - feathers had surmounted the eyrie of the Cathedral .
尽管 他的 尾巴 - 羽毛 - 有 克服 这 鹰巢 的 这 大教堂 .
虽然他的尾羽已经飞越了大教堂的鹰巢。

[i:tʃ] [ˈnu:məˌreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [lʌv] [ˈtəʊkənɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frəm; frəm]
Each enumerated to the other the love tokens which they had received from
每个 列举 到 这 其他 这 爱 代币 哪个 他们 有 已收到 从
[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈsevrəl] [ˈpreɪzɪz] ,
the party who were the delighted overhearers of their own several praises ,
这 派对 WHO 是 这 高兴极了 偷听者 的 他们的 自己的 一些 赞扬 ,
两人互相列举了从对方那里收到的爱情信物，而对方则欣喜地听到了他们彼此的赞美之词。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] [æt; ət] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)] : " [kænst] [ðəʊ] [bi:t] [ðæt] ?
and each said at every article : " Canst thou beat that ?
和 每个 说 在 每一个 文章 : " 罐 你 打 那 ?
每篇文章都写道：“你能超越它吗？ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒʌmp] [ˈtʃɪldrən] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [geɪm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [sed]
" With the sudden jump children always take to a new game , the little girl said
" 和 这 突然 跳 孩子们 总是 拿 到 一个 新的 游戏 , 这 小的 女孩 说
:
:
:
:
“孩子们总是会突然投入到新的游戏中，”小女孩说道：

" [naʊ] [ðəʊ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [[ˈgustə:vəs]] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈleɪdi] [
" Now thou must be the gentleman [Gustavus] ; and I will be the lady [
" 现在 你 必须 是 这 绅士 [古斯塔夫] ; 和 我 将要 是 这 女士 [
[beɪˈɑ:tə]] .
Beata] .
贝娅塔] .
“现在你必须扮演绅士（古斯塔夫），而我将扮演女士（贝娅塔）。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [ði:] ; [ˈæftərwərd] [ðəʊ] [mʌst; məst][tu:; tə][em ˈi:] .
Now I will make love to thee ; afterward thou must to me .
现在 我 将要 制作 爱 到 你 ; 之后 你 必须 到 我 .

现在我要与你做爱；之后你必须与我做爱。

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:ftli] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
" She softly stroked his cheeks and then his eye - brows and finally his arm ,
" 她 轻轻 抚摸 他的 脸颊 和 然后 他的 眼睛 - 眉毛 和 最后 他的 手臂 ,
[ænd; ənd] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
and manipulated the gentleman .
和 操纵 这 绅士 .
她轻轻抚摸着他的脸颊，然后是他的眉毛，最后是他的手臂，并摆弄着这位绅士。

" [naʊ] [em ˈi:] !
" Now me !
" 现在 我 !

“现在是我！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdra:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
" she said , suddenly dropping her arms .
" 她 说 , 突然 下降 她 武器 .
“她说着，突然放下了手臂。”

[ðə; ði] [ju:θ] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [soʊ] [ˈtaɪtli] ,
The youth threw his arms round her neck so tightly ,
这 青年 扔 他的 武器 圆形的 她 脖子 所以 紧紧 ,
少年紧紧地搂住她的脖子，

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['elbəuz] [krɔ:st] [i:tʃ] [ˈlðə] [ænd; ənd] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
that the two elbows crossed each other and formed a knot and extended
那 这 二 肘部 交叉 每个 其他 和 形成 一个 结 和 扩展
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [lʌv] - [nɑ:t] [æz; əz] [su:'pɜ:rflʊəs] ['baʊz, 'boʊz] ;
beyond the love - knot as superfluous bows ;
超过 这 爱 - 结 作为 多余 弓 ;

两个肘部交叉形成一个结，并像多余的蝴蝶结一样延伸到爱情结之外；

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hə] [ə; eɪ] [saʊnd] [smæk] .
he gave her a sound smack .
他 给予 她 一个 声音 啪 .

他狠狠地打了她一巴掌。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hə] ['krɪtɪk(ə)] [faɪl] [faʊnd] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)] [pleɪ] ,
Suddenly her critical file found a confounded anachronism in this historical play ,
突然 她 批判的 文件 成立 一个 令人困惑 时代错置 在 这 历史 玩 ,
[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] ,
and she said ,
和 她 说 ,

突然，她的评论档案里发现了一处令人费解的时代错乱之处，于是她说：

[ɪn'kwairɪŋ.li] : " [jes] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdɪ] ['ri:əli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
inquiringly : " Yes , are not the young gentleman and lady really in love with
询问地 : " 是的 , 是 不是 这 年轻的 绅士 和 女士 真的 在 爱 和
[i:tʃ] [ˈlðə] ?
each other ?
每个 其他 ?

他问道：“是的，这对年轻夫妇难道不是真的彼此相爱吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [bɑ:ks] [ˌoʊvər'hed] ,
" That was too much for the front box overhead ,
" 那 曾是 也 很多 为了 这 正面 盒子 开销 ,
“这对前置箱体来说负荷太大了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈɔ:dəʊ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pleɪɜ:z] ,
which was at once the auditory and the original of the little players ,
哪个 曾是 在 一次 这 听觉 和 这 原来的 的 这 小的 玩家 ,
它既是小演员们的听觉来源，也是他们的起源。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [bɪ'klæmɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
and was in great danger of becoming a copy of the same .
和 曾是 在 伟大的 危险 的 成为 一个 复制 的 这 相同的 .
并且极有可能变成它的翻版。

['gusta:vəs] [kept] [hɪz; ɪz] ['aɪ,lɪdʒ] [ˌoʊpən][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
Gustavus kept his eyelids open with all his might ,
古斯塔夫 保留 他的 眼睑 打开 和 全部 他的 可能 ,
古斯塔夫竭尽全力睁着眼睛。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [nɑ:t][fɔ:rm][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)] [ter; tɪ(ə)r]
in order that the water which stood in his eyes might not form into a visible tear
在 命令 那 这 水 哪个 站立 在 他的 眼睛 可能 不是 形式 进入 一个 可见的 撕
[ænd; ənd][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
and roll down his cheek ,
和 卷 向下 他的 脸颊 ,

为了不让眼中的水凝结成泪珠顺着脸颊滚落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædʒɪteɪtɪd][beɪ'ɑ:tə] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zaɪn] , [let][hɜ:r; hə] [roʊz] , ['brʊkən] [ɔ:f] ,
and the agitated Beata , with or without design , let her rose , broken off ,
和 这 激动 贝娅塔 , 和 或者 没有 设计 , 让 她 玫瑰 , 破碎的 离开 ,
而激动的贝娅塔，无论是有意还是无意，都任由她的玫瑰花瓣凋零。

[fɔ:l] [ˈflʌtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
fall fluttering to the ground ;
落下 飘动 到 这 地面 ;

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [pəˈzi](ə)n [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let]
he stooped down for it and remained in that position long enough to let
他 弯腰 向下 为了 它 和 剩余 在 那 位置 长的 足够的 到 让

[hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] [melt] [əˈweɪ] [ʌnəbˈzɜ:rvd] ;
his tear melt away unobserved ;
他的 撕 融化 离开 未被观察到的 ;

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [roʊz] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but , as he handed the rose back to her ,
但 , 作为 他 递交 这 玫瑰 后退 到 她 ,
但是, 当他把玫瑰花还给她时,

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈtɪmɪdli] [hɪd] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
and both timidly hid and buried their sunken eyes in the flower ,
和 两个都 胆怯地 隐藏 和 埋葬 他们的 凹陷 眼睛 在 这 花 ,
于是, 它们俩都怯生生地把凹陷的眼睛藏进了花里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ˈnɪni] [ˈdænsɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] - - [ðen] , [ɔ:l] [æt; ət]
and when a ninny dancing along suddenly interrupted them - - then , all at
和 什么时候 一个 傻瓜 跳舞 沿着 突然 中断 他们 - - 然后 , 全部 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

[ðer; ðər] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] [stʊd] [ˈoʊvər] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [fʊl] [mu:n] [kənˈfrʌntɪŋ]
their uplifted eyes stood over against each other like the rising full moon confronting
他们的 提升 眼睛 站立 超过 反对 每个 其他 喜欢 这 上升 满的 月亮 面对
[ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] ,
the setting sun ,
这 环境 太阳 ,

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and then sank into each other ,
和 然后 沉没 进入 每个 其他 ,
然后他们就沉入了彼此的身体里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ɪnɪkˈspresəbl] [ˈtendərnəs] [ðer; ðər] [soʊlz] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] - - [wɜ:r; wər]
and in a moment of inexpressible tenderness their souls saw that they - - were
和 在 一个 片刻 的 难以言喻的 压痛 他们的 灵魂 锯 那 他们 - - 是
[ˈsi:kɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
seeking each other .
寻求 每个 其他 .

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈnɪni] [wʌz; wəz] - , [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] - [ɑ:rm] , [tu:; tə] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
The dancing ninny was Oefel , who wanted Beata's arm , to conduct her to
这 跳舞 傻瓜 曾是 - , WHO 通缉 - 手臂 , 到 执行 她 到
[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
the dining - room .
这 用餐 - 房间 .

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [ˈnɪni] [wʌz; wəz] [ˈoʊfəl] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈbi:tə] [ˈɑ:rm] [ˈkɒndʌkt] [ˈhɜ:r; hər] [ˈtu:; tə]
The dancing ninny was Oefel , who wanted Beata's arm , to conduct her to
这 跳舞 傻瓜 曾是 - , WHO 通缉 - 手臂 , 到 执行 她 到
那个跳舞的傻瓜是奥费尔, 他想挽着贝娅塔的胳膊, 带她去餐厅。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈriːdə] , [aɪ] [sɜːrv] [ʌp] [tuː; tə] [ðiː] ,
And now , Reader , I serve up to thee ,
和 现在 , 读者 , 我 服务 向上 到 你 ,

现在, 读者朋友们, 我将以下内容呈献给您:

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈroʊzɪz] ([sʌtʃ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [per] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪz]) , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈroʊzɪz]
instead of living roses (such as our pair of souls is) , nothing but roses
反而 的 活的 玫瑰 (这样的 作为 我们的 一对 的 灵魂 是) , 没有什么 但 玫瑰
[siːðd] [ɪn] [ˈbʌtər] .
seethed in butter .
沸腾 在 黄油 .

不是鲜活的玫瑰 (就像我们这对灵魂一样), 而是浸泡在黄油里的玫瑰。

[ˈtwenti] - [sɪks][ɔːr] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈkʌvərz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
Twenty - six or twenty - seven covers , I think , there were .
二十 - 六 或者 二十 - 七 封面 , 我 思考 , 那里 是 .

我想, 应该有二十六七张封面吧。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ˈfɜːrniʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ə; eɪ] [wei] - [bɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] .
I will here furnish , instead of a bill of fare , a way - bill of the passengers .
我 将要 这里 提供 , 反而 的 一个 账单 的 票价 , 一个 方式 - 账单 的 这 乘客 .

我在此提供的不是票价单, 而是乘客的运单。

[fɜːrst] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [tuː] [tʃeɪst] [ˈpɜːsənz] - - [beɪˈɑːtə]
First ; there were at table and in the palace two chaste persons - - Beata
第一的 ; 那里 是 在 桌子 和 在 这 宫殿 二 贞洁 人 - - 贝娅塔
[ænd; ənd][ˈgustɑːvəs] ;
and Gustavus ;
和 古斯塔夫 ;

首先, 宫廷里有两位贞洁的人——贝娅塔和古斯塔夫;

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [fer] [soʊlz] [groʊ] [ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] :
a proof that fair souls grow in all places , even the highest :
一个 证明 那 公平的 灵魂 生长 在 全部 地方 , 甚至 这 最高 :

这证明善良的灵魂在任何地方都能生长, 即使在最高处:

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈempərər] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [θroʊn] [ˈevri] [jɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
thus the Emperor Joseph had several nightingales thrown every year into the
因此 这 皇帝 约瑟夫 有 一些 夜莺 抛掷 每一个 年 进入 这
[pɑːrk] ,
park ,
公园 ,

因此, 约瑟夫皇帝每年都会下令向公园里投放几只夜莺。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [ðer; ðər] .
that something might be heard there .
那 某物 可能 是 听到 那里 .

那里或许能听到什么声音。

[noʊ] . [tuːˈtuː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪns] ,
No . 2 was the Prince ,
不 . 2 曾是 这 王子 ,

第二名是王子,

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [laɪf][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] [ˈwɪmɪn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːks][ˈepɪs] ,
who in his short life had seen more women around him than the ox apis ,
WHO 在 他的 短的 生活 有 已见 更多的 女性 大约 他 比 这 牛 蜜蜂 ,
在他短暂的一生中, 他见过的女人比他身边的牛猿还多。

[huːz] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪdʒɪpɪn] [ˈælfəbet] .
whose own life was as long as the Egyptian alphabet .
谁 自己的 生活 曾是 作为 长的 作为 这 埃及人 字母 .

他的一生与埃及字母一样长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðɪs] ['teɪbl] ,
He was , at this table ,
他 曾是 , 在 这 桌子 ,

他当时就在这张桌子旁，

[wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æt; ət] ['meni] [ə; eɪ] ['teɪbl] - [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
what he could not be at many a table d'hôte on his travels ,
什么 他 可以 不是 是 在 许多 一个 桌子 - 在 他的 旅行 ,

他在旅途中很多家宴都无法做到的事，

['brʌðər] ['ɔːrətər][ænd; ænd] ['kɑːrdɪnl] [wɪnd] [ə'mʌŋ] ['sɪkstɪ] - [θriː] ['lʌðər] [saɪd] - ['waɪndz] .
Brother Orator and Cardinal Wind among sixty - three other side - winds .
兄弟 演说者 和 红衣主教 风 之中 六十 - 三 其他 边 - 风 .

演说家兄弟和红衣主教风以及其他六十三个侧风。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [hæd; həd][ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ['leɪdɪz] [ɪn] [mæs] .
His crown had upon it ladies in mass .
他的 王冠 有 之上 它 女士们 在 大量的 .

他的王冠上簇拥着众多女士。

[noʊ] . [θriː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æp(ə)nɪdʒ] ['brʌðər] , [huːm] [ðə; ði] [kraʊnd] [wʌn] [heɪtɪd] ,
No . 3 was his appanaged brother , whom the crowned one hated ,
不 . 3 曾是 他的 获得 兄弟 , 谁 这 加冕 一 憎恨 ,

三号是他的嫡系兄弟，也是加冕者憎恨的对象。

[nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ænd; ænd] [dɪ'zːɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,
not because he had and deserved too much love from his people ,
不是 因为 他 有 和 应得的 也 很多 爱 从 他的 人们 ,

并非因为他曾得到并理应得到人民太多的爱戴，

[bʌt; bət][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns] ['mɔːrtəli] [sɪk] [ænd; ænd][dɪd][nɑːt][daɪ][bʌt; bət] [lɪvd] [ɑːn][ə'pɑːn]
but because he was once mortally sick and did not die but lived on upon
但 因为 他 曾是 一次 致命的 生病的 和 做过 不是 死 但 居住地 在 之上

[hɪz; ɪz][pɔːrʃ(ə)n] .
his portion .
他的 部分 .

但他曾身患绝症，却没有死去，而是继续活在自己的那份遗产中。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [prɪns] ,
The skeleton of this brother would have persuaded the Prince ,
这 骨骼 的 这 兄弟 会 有 被说服 这 王子 ,

如果王子看到这位兄弟的骸骨，他一定会信服。

[æz; əz] ['evri] ['skelɪt(ə)n] [dɪd][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ænd] [ɪ'dʒɪpʌnz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt]
as every skeleton did the Greeks and Egyptians , to a more cheerful enjoyment
作为 每一个 骨骼 做过 这 希腊人 和 埃及人 , 到 一个 更多的 快乐 享受

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] .
of the banquet .
的 这 宴会 .

就像希腊人和埃及人一样，每一具骷髅都更加兴高采烈地享受着宴会。

[noʊ] . [fɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][es 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [frʌm; frəm][spɑː] ([hɛə] [vɑːn]
No . 4 was a Knight of the Order of St . Michael from Spa (Herr von
不 . 4 曾是 一个 骑士 的 这 命令 的 英石 . 迈克尔 从 温泉 (先生 冯

[diː] .) ,
D :) ,
D :) ,

4号是来自斯帕的圣米迦勒骑士团骑士（冯·D先生），

[hu:z] [stɑ:r][ʌv; əv][ˈɔ:rdər] [stɪl] [sent] [aʊt] [ˈreɪz] [ɪn] - ['æftər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn]
whose star of order still sent out rays in Scheerau after it had long been
谁 星星 的 命令 仍然 发送 出去 射线 在 - 后 它 有 长的 到过
[ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][ˈpærɪs] .
extinguished in Paris .
熄灭 在 巴黎 .

即使在巴黎的星光早已熄灭，它的秩序之星在舍劳仍然发出光芒。

[soʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔɪlə] , [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [meɪ] [stɪl] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
So , according to Euler , a fixed star in the heavens may still , on account of its
所以 , 根据 到 欧拉 , 一个 固定的 星星 在 这 天 可能 仍然 , 在 帐户 的 它是
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

因此，根据欧拉的说法，天空中的一颗恒星由于距离遥远，仍然可能.....

[kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [trænzˈmɪt] [ɪts] [laɪt] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [kənˈsʊmd] [tu:; tə] [ˈæʃɪz]
continue to transmit its light , though it has long since been consumed to ashes
继续 到 发送 它是 光 , 尽管 它 有 长的 自从 到过 消耗 到 灰烬
.
:
.

虽然它早已化为灰烬，但它仍然继续散发着光芒。

[noʊ] . [faɪv][wʌz; wəz][kælˈjɑ:stroʊ] , [hu:] , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpleɪɪŋ] [ˈhedz] ,
No . 5 was Cagliostro , who , among so many playing heads ,
不 . 5 曾是 卡利奥斯特罗 , WHO , 之中 所以 许多 玩耍 头部 ,
排名第五的是卡利奥斯特罗，在众多球员中，
[ʃerɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fɪˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊsts] [ænd; ənd][ˈlɔjɜ:z, ˈlɔɪɜ:z] ,
shared the fate of physicians and ghosts and lawyers ,
共享 这 命运 的 医生 和 鬼魂 和 律师 ,

与医生、鬼魂和律师有着相同的命运，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk] [dɪˈraɪdərz][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈsi:krət] [dɪˈsaɪplz] [ænd; ənd][ˈklaɪənts]
that his public deriders were at the same time his secret disciples and clients
那 他的 民众 嘲讽者 是 在 这 相同的 时间 他的 秘密 门徒 和 客户
.
:
.

那些公开嘲笑他的人，同时也是他秘密的门徒和客户。

[noʊ] . [saɪks][wʌz; wəz][maɪ][ˈmænər] [lɔ:rd] , [vɑ:n] - , [hu:] ,
No . 6 was my manor Lord , von Röper , who ,
不 . 6 曾是 我的 庄园 主 , 冯 - , WHO ,
6号是我的庄园主冯·罗珀，他，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈhaɪnd] .
because he had something to say to the Prince , had remained behind .
因为 他 有 某物 到 说 到 这 王子 , 有 剩余 在后面 .
因为他有话要对王子说，所以留了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɡæstrəˈnɔ:mɪk] [əˈsembli] [hu:] [dɪd] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] :
He was the only one in the whole gastronomic assembly who did these two things :
他 曾是 这 仅有的 一 在 这 所有的 美食 集会 WHO 做过 这些 二 事物 :
在整个美食界，只有他一个人做到了这两件事：

[fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [waɪn] [ɪn][ðə; ði] - [waɪn]
first , he had submitted to him every sort of wine in the Bousian wine
第一的 , 他 有 提交 到 他 每一个 种类 的 葡萄酒 在 这 - 葡萄酒
[ɪnvəntɔːri] ,
inventory ,
存货 ,

首先，他将布西安酒窖中所有种类的葡萄酒都呈给了他。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪ'diːə] ,
in order to convey to his stomach that distinct and clear idea ,
在 命令 到 传达 到 他的 胃 那 清楚的 和 清除 主意 ,
为了将这个清晰明确的概念传达给他的胃 ,

[wer'ɑːn] [ðə; ði]['oʊldər][l'ɒdʒɪks][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'sɪst] , [ʌv; əv][ɔːl] ['vaɪnəs] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi]
whereon the older logics so much insist , of all vinous goods of the Resident Lady
其中 这 老 逻辑 所以 很多 坚持 , 的 全部 葡萄酒 商品 的 这 居民 女士
- - ['sekəndli] ,
- - **secondly ,**
- - 第二 ,

旧时的逻辑如此坚持，其次，所有驻场女主人的葡萄酒类商品——

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪkə'siːd] , ['pɪklɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ['vaɪəndz] ,
he made as much account of the fricasseed , pickled and the like viands ,
他 制成 作为 很多 帐户 的 这 炖菜 , 腌制 和 这 喜欢 菜肴 ,
他对炖菜、腌菜和类似的菜肴也做了充分的说明。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] ,
as if he gave instead of receiving the dinner ,
作为 如果 他 给予 反而 的 接收 这 晚餐 ,
就好像是他主动付出而不是被动接受晚餐一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][oʊ'beɪsənt][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and he grew more and more courteous and obeisant in proportion as his
和 他 生长 更多的 和 更多的 有礼貌 和 顺从者 在 部分 作为 他的
[oʊ'biːsəti] [ɪn'kriːst] ,
obesity increased ,
肥胖 增加 ,

随着他肥胖程度的加重，他变得越来越彬彬有礼、顺从。

[laɪk][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] [wɪtʃ] [krʊks] [ʌp] [wen] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɪld] .
like a sausage which crooks up when it is filled .
喜欢 一个 香肠 哪个 骗子 向上什么时候 它 是 已填 .
就像香肠灌满馅料后会弯曲一样。

[ˌɛn,ooʻɛs] . ['sevən] ,
Nos : 7 ,
编号 : 7 ,

第7号，

[eɪt][ænd; ənd][naɪn][wɜːr; wər] [tuː] [kɔːrs] ['gʌvərnmənt] ['kaʊnsələr] * * * [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːrs]
8 and 9 were two coarse government councillors * * * and a coarse
8 和 9 是 二 粗 政府 议员们 * * * 和 一个 粗
[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] * *
president of exchequer * *
总统 的 国库 * *

8号和9号是两名粗鲁的政府议员***和一名粗鲁的财政部长***

* [wer'ʌv] [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [ʌðər]
* whereof the first two despised the whole court , because it had no other
* 其中 这 第一的 二 被鄙视的 这 所有的 法庭 , 因为 它 有 不 其他
[ðæn; ðən] ['lɪtərəri] ['pændekt] ,
than literary Pandects ,
比 文学 泛语 ,

其中前两人鄙视整个宫廷，因为宫廷里除了文学经典之外别无其他。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['pɪktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [haʊ] ['meni] ['penʃənz] [ænd; ənd]
and the third because he pictured to himself how many pensions and
和 这 第三 因为 他 如图所示 到 他自己 如何 许多 养老金 和
['sæləriz] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['faɪnəns] ,
salaries the whole court would have without the Chamber of Finance ,
薪资 这 所有的 法庭 会 有 没有 这 商会 的 金融 ,
第三，他想象着如果没有财政部，整个法院将会有多少养老金和薪水。

[aɪ] . [i:] . , [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [ðeɪ] [ʌp'held]
i . e . , without him , and all three because in their own opinion , they upheld
我 . e . , 没有 他 , 和 全部 三 因为 在 他们的 自己的 观点 , 他们 维持
[ðə; ði] [θroʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

也就是说，没有他，这三个人都认为自己维护了王位，所以才拥护王位。

[ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔ:rn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , [ɪn] ['sɔ:ləmənz] ['temp(ə)] , [ðə; ði] - -
though in reality they could have borne nothing except , in Solomon's Temple , the - -
尽管 在 现实 他们 可以 有 出生 没有什么 除了 , 在 所罗门的 寺庙 , 这 - -
['breɪz(ə)n] [si:] .
Brazen sea .
厚颜无耻 海 .

但实际上，除了所罗门圣殿里的青铜海之外，他们什么也承受不了。

[noʊ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] , [hu:] [tʃʊnd] [hɜ:r'self]['æftər] ['evri] [wʌn] ['elsɪz] [toʊn] ,
No . 10 was the Resident Lady , who tuned herself after every one else's tone ,
不 . - 曾是 这 居民 女士 , WHO 调谐 她自己 后 每一个 一 其他人的 语气 ,
10号是驻场女招待，她总是跟着其他人的音调调音。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['wɪmɪn] ; - - [laɪk] [kɪŋ]
and yet by her own was distinguished from all women ; - - like King
和 然而 经过 她 自己的 曾是 杰出的 从 全部 女性 ; - - 喜欢 国王
['mɪθrɪˌdeɪts] ,
Mithridates ,
米特里达梯斯 ,

然而，她自身却与所有女性截然不同；——就像米特里达梯国王一样，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər]['sʌbdʒekts] .
she spoke the languages of all her subjects .
她 辐 这 语言 的 全部 她 主题 .

她能说所有臣民的语言。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][æŋ; ən] ['æbəʊ] [ˌtempəˈrerəli] ['stɑ:pɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd]
Nos . 11 and 12 were an abbess temporarily stopping on a journey and
编号 . - 和 - 是 一个 女修道院长 暂时地 停止 在 一个 旅行 和
[ə; eɪ] ['wɪdʊʊd] ['prɪnses] [vɑ:n] * * ,
a widowed Princess von * * ,
一个 寡 公主 冯 * * ,

第 11 号和第 12 号是一位途中暂时停留的女修道院长和一位寡居的冯* * 公主。

[hu:] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk][wɜ:r; wər] [ˌmɑ:nəsiˈlæbɪk] [ænd; ənd] ['hoʊteɪn] .
who by virtue of their rank were monosyllabic and hautain .
WHO 经过 美德 的 他们的 秩 是 单音 和 豪坦 .

由于他们的等级，他们是单音节的和高贵的。

[nɒʊ] . - [wʌz; wəz][ðə; ði] - [hu:z] ['gretɪst] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] ['paʊə-z] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n]
No . 13 was the Defaillante whose greatest charms and powers of attraction
不 . - 曾是 这 - 谁 最 魅力 和 权力 的 景点
[wɜ:r; wər] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [fi:t] ,
were reduced to her small feet ,
是 减少 到 她 小的 脚 ,
13号是那个失意者，她最大的魅力和吸引力都集中在她的小脚上。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'zaidɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tu:] [fi:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:rmɪd] ['mægnət] .
where they resided , as in the two feet of an armed magnet .
在哪里 他们 居住地 , 作为 在 这 二 脚 的 一个 武装 磁铁 .
它们就居住在一个武装磁铁的两英尺范围内。

[ðə; ði] [hed] , [hɜ:r; hər] ['sekənd] [poʊl] , [rə'peld, rɪ'peld] [wʌt] [ðə; ði] ['loʊər] [ə'træktɪd] .
The head , her second pole , repelled what the lower attracted .
这 头 , 她 第二 极 , 排斥 什么 这 降低 吸引 .
头部，也就是她的第二根杆子，排斥了下方所吸引的东西。

[ɛŋ,ʊʊ'ɛs] . - [du:][nɑ:t] ['ɪntrəst] [em 'i:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər][oʊld] ['fi:meɪl] ['vɪzɪdʒz] ['pɪkld] [ɪn][ðə; ði]
Nos . 00000 do not interest me ; they were old female visages pickled in the
编号 . - 做 不是 兴趣 我 ; 他们 是 老的 女性 面容 腌制 在 这
[sɔ:lt'pi:tər][ʌv; əv] [ru:ʒ] ,
saltpetre of rouge ,
硝 的 胭脂 ,
00000号不会引起我的兴趣；它们是浸泡在胭脂红硝石中的老妇人面容。

[tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪprek] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌŋkən] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ]
to whom nothing was left from the shipwreck of their sunken life but a
到 谁 没有什么 曾是 左边 从 这 海难 的 他们的 凹陷 生活 但 一个
[hɑ:rd] [bɔ:rd] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [stɪl] [sɪt][ænd; ənd] [kru:z] [raʊnd] - - ['neɪmli] ,
hard board on which they still sit and cruise round - - namely ,
难的 木板 在 哪个 他们 仍然 坐 和 巡航 圆形的 - - 即 ,
他们的人生如同沉船一般，最终一无所有，只剩下一块硬木板，他们至今仍坐在上面，漫无目的地游荡——那就是：

[ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪbl] .
the gaming - table .
这 赌博 - 桌子 .
游戏桌。

[ɛŋ,ʊʊ'ɛs] . - [ɔ:lsoʊ][hæv; həv][nɒʊ] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [kɔ:rt]
Nos . 00000 also have no interest for me , they were a sheaf of court
编号 . - 还 有 不 兴趣 为了 我 , 他们 是 一个 捆 的 法庭
[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,
00000号对我来说也毫无意义，她们是一群宫廷贵妇。

[trɪmd] [wɔ:l] - [plænts][ɑ:n][ðə; ði] ['tæpəstri] , [ɔ:r] ['ræðər] ['bɔ:rdərz] [set] [ə'raʊnd] [fru:t] - ['berɪŋ] [bedz] -
trimmed wall - plants on the tapestry , or rather borders set around fruit - bearing beds -
修剪过的 墙 - 植物 在 这 挂毯 , 或者 相当 边界 放 大约 水果 - 轴承 床 -
- [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪt] , ['bjʊ:ti] ,
- they had wit , beauty ,
- 他们 有 有 , 美丽 ,
挂毯上修剪过的墙面植物，或者更确切地说，是围绕果园设置的花坛边缘——它们既诙谐又美丽。

[teɪst] [ænd; ənd] [bɪ'hævjər] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] , [wʌn]
taste and behavior , and when one was out of the folding - doors , one
品尝 和 行为 , 和 什么时候 一 曾是 出去 的 这 折叠式的 - 门 , 一
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'ga:tn] [ðem; ðəm] .
had already forgotten them .
有 已经 被遗忘的 他们 .
品味和行为，当一个人走出折叠门时，就已经把它们忘得一干二净了。

[ˌɛŋˈoʊəs] . - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [ˌɪntəˈsektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː]
Nos . **0000** **were** **a** **company** **of** **courtiers** **intersected** **with** **the** **red** **and** **blue**
编号 . 是 一个 公司 的 朝臣 相交 和 这 红色的 和 蓝色的
[ˈɔːrdər] [ˈrɪbənz] ,
order **ribbons** ,
命令 丝带 ,

0000号是一群佩戴红蓝相间勋章绶带的朝臣，

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [pɜːrpəs] [ɑːn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈkʌlɜːz]
which **served** **a** **similar** **purpose** **on** **them** **to** **that** **of** **the** **red** **and** **blue** **colors**
哪个 服务 一个 相似的 目的 在 他们 到 那 的 这 红色的 和 蓝色的 颜色
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [θərˈmɑːmɪtər] ,
of **the** **spirit** **in** **the** **thermometer** ,
的 这 精神 在 这 温度计 ,

这对它们的作用类似于温度计中红色和蓝色酒精的作用。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [ˈbetər] [siː] [ðə; ði] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊz] , - - [huː] , [laɪk] [ˈsɪlvər] ,
that **one** **might** **better** **see** **the** **height** **to** **which** **they** **rose** , - - **who** , **like** **silver** ,
那 一 可能 更好的 看 这 高度 到 哪个 他们 玫瑰 , - - WHO , 喜欢 银 ,
以便人们能更好地看到他们所达到的高度，——他们如同银子一般，

[ʃoʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈevrɪθɪŋ] [ðeɪ] [tʌtʃt] [blæk] - - [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [ˈhaɪər]
shone **and** **made** **everything** **they** **touched** **black** - - **who** **could** **not** **imagine** **any** **higher**
闪耀 和 制成 一切 他们 感动 黑色的 - - WHO 可以 不是 想象 任何 更高
[ɔːr] [ˈbrɔːdər] [ˈkænəpi] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θroʊn] [ˈkænəpi] ,
or **broader** **canopy** **of** **heaven** **than** **the** **throne** **canopy** ,
或者 更广泛 树冠 的 天堂 比 这 王座 树冠 ,
它们闪耀着光芒，所到之处皆变黑——谁能想象出比宝座华盖更高更宽广的天穹呢？

[ɔːr] [ˈeni] [ˈgreɪtər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrt] [deɪ] - - [huː] [wɜːr; wər][ˈnevər] [ɪn][ðer; ðər]
or **any** **greater** **day** **in** **the** **year** **than** **a** **court** **day** - - **who** **were** **never** **in** **their**
或者 任何 更大的 天 在 这 年 比 一个 法庭 天 - - WHO 是 绝不 在 他们的
[laɪvz; lɪvz] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈtʃɪldrən] [ɔːr] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] ,
lives **fathers** **or** **children** **or** **husbands** **or** **brothers** ,
生活 父亲们 或者 孩子们 或者 丈夫们 或者 兄弟 ,
或者一年中任何比开庭日更重要的日子——他们一生中从未有过父亲、子女、丈夫或兄弟，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ˈkɔːtiːəz] , - - [huː] [hæd; həd] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ˈnɑːlɪdʒ]
but **merely** **courtiers** , - - **who** **had** **understanding** **without** **principles** , **knowledge**
但 仅仅 朝臣 , - - WHO 有 理解 没有 原则 , 知识
[wɪˈðəʊt] [feɪθ] , [ˈpæʃnz] [wɪˈðəʊt] [ˈpaʊəz] ,
without **faith** , **passions** **without** **powers** ,
没有 信仰 , 激情 没有 权力 ,
但他们不过是些朝臣，——他们有理解力却没有原则，有知识却没有信仰，有激情却没有能力。

[kəmˈpleɪsəns] [wɪˈðəʊt] [ʌv] [ænd; ənd] [friː] - [ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊʊk] - - [huːz] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ɪz]
compliance **without** **love** **and** **free** - **thinking** **as** **a** **joke** - - **whose** **genuineness** **is**
顺从 没有 爱 和 自由的 - 思维 作为 一个 开玩笑 - - 谁 真实性 是
[ˈtestɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemərəld] ,
tested **like** **that** **of** **the** **emerald** ,
测试 喜欢 那 的 这 翠 ,
没有爱的顺从和把自由思想当作笑话——它们的真诚就像翡翠一样，需要经受考验。

[baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəʊld] , [wen] [wʌn] [wʊd] [wɔːrm][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪps] - - [ænd; ənd] [huːm] , [tuː; tə]
by **remaining** **cold** , **when** **one** **would** **warm** **it** **with** **the** **lips** - - **and** **whom** , **to**
经过 其余的 寒冷的 , 什么时候 一 会 温暖的 它 和 这 嘴唇 - - 和 谁 , 到
[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
tell **the** **truth** ,
告诉 这 真相 ,

明明应该用嘴唇温暖身体，却依然保持冰冷——说实话，

[ˈseɪtn̩] [meɪ] [dɪˈpɪkt̩] , [nɑ:t̩][aɪ]

Satan may depict , not I
撒但 可能 描绘 , 不是 我

撒旦或许会描绘，但我不会.....

- [wʌz; wəz] [wedʒd̩] [ɪn] [brɪˈtwi:n̩] [beɪˈɑ:tə̃][ænd; ənd][ðə; ði] [swu:nɪŋ] [ˈsɪstə] ;
Oefel was wedged in between Beata and the Swooning Sister ;
- 曾是 楔形 在 之间 贝娅塔 和 这 晕倒 姐姐 ;

奥菲尔被夹在贝娅塔和昏厥的修女之间；

[ˈgusta:vəs̩][sæt̩] [ˈɑ:pəzɪt̩] [tu:; tə̃][ðem; ðəm] [brɪˈtwi:n̩] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪtɪ] [ˈleɪdɪz] :
Gustavus sat opposite to them between two little witty ladies :
古斯塔夫 卫星 对面的 到 他们 之间 二 小的 机智 女士们 :

古斯塔夫坐在他们对面，夹在两位伶俐的小姑娘中间：

[bʌt; bət̩][hi:; hi][fərˈɡɑ:t̩][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz̩][ɪn] [ðæt̩] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but he forgot the neighborhood of his arms in that of his eyes .
但 他 忘了 这 邻里 的 他的 武器 在 那 的 他的 眼睛 .

但他却忘记了自己双臂的轮廓，因为他的眼睛里充满了异域风情。

[frʌm; frəm] - [lɪmz̩] [ʃɑ:t̩] [spɑ:rkz̩][ʌv; əv][wɪt̩] ,
From Oefel's limbs shot sparks of wit ,
从 - 四肢 射击 火花 的 有 ,

奥菲尔的四肢间迸发出机智的火花，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪlk̩] [ɪn] [wɪt̩] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊz̩d̩] [helpt̩] [ɪˈlektreɪz̩] [hɪm; ɪm] .
as if the silk in which he was enclosed helped electrize him .
作为 如果 这 丝绸 在 哪个 他 曾是 内 帮助 通电 他 .

仿佛他被包裹的丝绸使他带上了电。

[ðə; ði] [swu:nɪŋ] [ˈsɪstə] [wʌz; wəz][soʊ̃] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [li:dʒ̩] [ˈlɔ:rdʃɪp̩] [ˈoʊvər̩][hɪm; ɪm] ,
The Swooning Sister was so sure of her liege lordship over him ,
这 晕倒 姐姐 曾是 所以 当然 的 她 列日 领主 超过 他 ,

昏厥的妹妹对自己的君主地位深信不疑，

[ðæt̩] [ʃi:; ʃi] [ˈkaʊntɪd̩] [aɪˈti:] [noʊ̃][vəɪəˈleɪ̃](ə)n̩][ʌv; əv] [əˈli:dʒəns̩] , [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈvæsl̩] [sed̩] [tu:; tə̃][beɪˈɑ:tə̃] ,
that she counted it no violation of allegiance , if her vassal said to Beata ,
那 她 计数 它 不 违反 的 忠诚 , 如果 她 附庸 说 到 贝娅塔 ,
[hɪz; ɪz][nekst̩] - [pleɪt̩] [ˈneɪbə] ,
his next - plate neighbor ,
他的 下一个 - 盘子 邻居 ,

她认为，如果她的封臣对他的邻邦贝娅塔说：

[ðə; ði] [swi:təst̩] [θɪŋz̩] ; " [hi:; hi] [wɪl] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t̩] , " [bi:; bi] [vekst̩] [ɪˈnʌf] ,
the sweetest things ; " He will , "she thought , " be vexed enough ,
这 最甜美的 事物 ; " 他 将要 , " 她 想法 , " 是 烦恼 足够的 ,

最甜蜜的事；“他会,”她想,“会非常恼火的，

[ðæt̩] [aʊt̩][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs̩] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t̩] [du:] [ˈʌðərwaɪz̩] .
that out of politeness he cannot do otherwise .
那 出去 的 礼貌 他 不能 做 否则 .

出于礼貌，他不能不这样做。

" [æz; əz][tu:; tə̃][hɛə̃] [vɑ:n̩] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd̩] [æt; ət̩] [ˈbɑ:təm̩] [əˈbʌʊt̩] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept̩]
" As to Herr von Oefel , he was concerned at bottom about nothing except
" 作为 到 先生 冯 - , 他 曾是 担心的 在 底部 关于 没有什么 除了
[hɛə̃] [vɑ:n̩] - ;
Herr von Oefel ;
先生 冯 - ;

“至于冯·厄费尔先生，他骨子里只关心冯·厄费尔先生自己；

[hiː; hi] [preɪzd] , [nɑːt][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [teɪst] ;
he praised , not in order to display his regard , but only his wit and taste ;
他 赞扬 , 不是 在 命令 到 展示 他的 看待 , 但 仅有的 他的 有 和 品尝 ;
他赞扬, 并非为了表示敬意, 而只是为了表达自己的才智和品味;

[hiː; hi] [səˈprest] [ˈniːðər] [ˈflætəriːz] [nɔːr][ˈsætaɪəz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈɡraʊndləs]
he suppressed neither flatteries nor satires , when they were good and groundless
他 被抑制 两者都不 奉承 也不 讽刺作品 , 什么时候 他们 是 好的 和 无根据的
; [hiː; hi] [ˈsenʃərd] [ˈwɪmɪn] ,
; **he censured women ,**
; 他 受谴责 女性 ;
他既不压制奉承也不压制讽刺, 只要这些奉承或讽刺是恰当且毫无根据的; 他谴责女性,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðem; ðəm] ,
because he wanted to prove that he saw through them ,
因为 他 通缉 到 证明 那 他 锯 通过 他们 ,
因为他想证明他看穿了他们。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [held] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] ;
and because he held that to be a difficult matter ;
和 因为 他 握住 那 到 是 一个 难的 事情 ;
因为他认为那是一件棘手的事情;

[ænd; ənd][aɪ] [held] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
and I held him to be a fool .
和 我 握住 他 到 是 一个 傻子 .
我认为他是个傻瓜。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeɪdnz] [hɑːrt] [θriː] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈbɔːrər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɪl]
He generally applied to a maiden's heart three mountain - borers , in order to drill
他 一般来说 应用 到 一个 少女的 心 三 山 - 蛀虫 , 在 命令 到 钻头
[ə; eɪ][hoʊl][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
a hole into it ,
一个 洞 进入 它 ,
他通常用三颗山凿钻入少女的心中, 以便钻出一个洞。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] [ɪnˈsɜːrt][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði]
where he might insert the gunpowder with which he proposed to blow the
在哪里 他 可能 插入 这 火药 和 哪个 他 建议的 到 吹 这
[ˈmɪnərəˌlaɪzd] [veɪn][ʌv; əv] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
mineralized vein of love into the air .
矿化 静脉 的 爱 进入 这 空气 .
他可能会把火药放在那里, 他打算用火药把爱情的矿脉炸到空中。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈmaɪnɪŋ] - [pɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [ˈloʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] ,
His first mining - pit which he to - day , as always , loaded in the female heart ,
他的 第一的 矿业 - 坑 哪个 他 到 - 天 , 作为 总是 , 已加载 在 这 女性 心 ,
他今天一如既往地將他的第一个矿坑——一个被他倾注在女性心中的矿坑——

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][beɪˈɑːtə] , [wʌz; wəz] ,
in the case of Beata , was ,
在 这 案件 的 贝娅塔 , 曾是 ,
就贝娅塔而言, 情况是这样的:

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [dres] - - [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ðem; ðəm]
to talk with her a long time about her dress - - it is all one to them
到 讲话 和 她 一个 长的 时间 关于 她 裙子 - - 它 是全部 一 到 他们
,
.
,
和她长时间谈论她的裙子——在他们看来, 这一切都是一回事。

[hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] , [ˈweðər] [wʌn] [tʊːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] [ɔːr][ðer; ðər] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][aɪ][ə'fɜːrm] ,
he asserted , whether one talks of their limbs or their clothes ; but I affirm ,
他 断言 , 无论 一 会谈 的 他们的 四肢 或者 他们的 衣服 ; 但 我 确认 ,
他断言, 无论是谈论他们的四肢还是他们的衣着; 但我肯定地说,

[ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈwʊmən] [werz] [hɜːr; hər] [dres] [æz; əz][hɜːr; hər] [fru:t] ,
the ugly woman wears her dress as her fruit ,
这 丑陋的 女士 穿着 她 裙子 作为 她 水果 ,
丑陋的女人把裙子当作水果穿在身上。

[ðə; ði] [koʊ'ket] [æz; əz][ðə; ði] [mɪr] [ˈɡɑːrdn] - [ˈlædər] [ɔːr][ðə; ði] [fru:t] - [ˈɡæðərər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd]
the coquette as the mere garden - ladder or the fruit - gatherer , and the good
这 卖弄风情的人 作为 这 仅仅 花园 - 梯子 或者 这 水果 - 收集者 , 和 这 好的
[ˈwʊmən] [æz; əz][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
woman as the protecting foliage ,
女士 作为 这 保护 叶子 ,
卖弄风情的女子如同花园里的梯子或采摘水果的人, 而贤良淑德的女子则如同保护她们的绿叶。

[bei'ɑːtə] , [laɪk] [iːv] , [wɔːr] [hɜːrz][æz; əz] [li:f] - [wɜːrk] .
Beata , like Eve , wore hers as leaf - work .
贝娅塔 , 喜欢 前夕 , 穿着 她的 作为 叶子 - 工作 .
贝娅塔和夏娃一样, 把她的项链做成了树叶形状。

[ˈsekəndli] , [hiː; hi] [set] [ʌp] [ə'raʊnd] [bei'ɑːtə][ðə; ði] [kloʊθ] - [ænd; ənd] - [jɑːrn] - [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈmetəfər] ,
Secondly , he set up around Beata the cloth - and - yarn - walls of metaphor ,
第二 , 他 放 向上 大约 贝娅塔 这 布 - 和 - 纱 - 墙壁 的 隐喻 ,
其次, 他用隐喻的布和线筑起了围墙, 将贝娅塔团团围住。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃeis] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðem; ðəm] - - [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ˈmeɪdnz] [wʊd] [sɪŋ] [wʌt]
in order to chase her into them - - he asserted that maidens would sing what
在 命令 到 追赶 她 进入 他们 - - 他 断言 那 少女们 会 唱歌 什么
[ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [seɪ] ,
they never would say ,
他们 绝不 会 说 ,
为了把她引向他们——他断言少女们会唱出她们永远不会说的话,

([laɪk] [ðoʊz] [huː] [siːs] [tuː; tə] [ˈstætər] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋ]) ;
(like those who cease to stutter the moment they begin to sing) ;
(喜欢 那些 WHO 停止 到 口吃 这 片刻 他们 开始 到 唱歌) ;
(就像那些一开口唱歌就不再结巴的人一样)

[ðʌs] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ɪn] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd] [ˈælɪɡ(ə)rɪ] [ɔːl] [ðoʊz] [kən'feɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ]
thus they suffer in figures and allegories all those confessions of their inner being
因此 他们 遭受 在 数据 和 寓言 全部 那些 忏悔 的 他们的 内 存在
[tuː; tə][biː; bi] [wɜːrmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
to be wormed out of them ,
到 是 驱虫 出去 的 他们 ,
因此, 他们通过形象和寓言, 让自己内心深处的种种忏悔被一点点地揭露出来。

[wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈlɪtərəl] [wɜːrdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ment]
which one could never bring from them with literal words , although they meant
哪个 一 可以 绝不 带来 从 他们 和 文字 字 , 虽然 他们 意思是
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] - - [aɪ] ,
the same thing - - I ,
这 相同的 事物 - - 我 ,
虽然它们的意思相同, 但你永远无法用字面意思从它们那里得到——我,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ə'sɜːrt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋz] ,
on the contrary assert that such women are good - for - nothings ,
在 这 相反 断言 那 这样的 女性 是 好的 - 为了 - 什么也没有 ,
相反, 他们断言这样的女人都是一无是处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][beɪ'ɑ:tə] ['kænɑ:t] [bi:: bi] [kɔ:t] [wɪð; wɪθ]
and that those who are worth as much as Beata cannot be caught with
和 那 那些 WHO 是 值得 作为 很多 作为 贝娅塔 不能 是 捕捉 和
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

像贝娅塔这样有价值的人，是无法被言语所俘获的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] ['nevər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜ:rdz] .
because their thoughts are never worse than their words .
因为 他们的 想法 是 绝不 更糟 比 他们的 字 .

因为他们的想法永远不会比他们的言语更糟糕。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [frʌm; frəm][ə; ei] [t'eɪmbər] ([ɔ:r] [hɑ:rt]) [wer] [ðer; ðər][ɪz][faiər][ænd; ənd] [smoʊk] [wɪ'ðɪn]
Of course , from a chamber (or heart) where there is fire and smoke within
的 课程 , 从 一个 房间 (或者 心) 在哪里 那里 是 火 和 抽烟 之内
,
:
,

当然，这是从一个充满火焰和烟雾的房间（或心脏）里出来的。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪl] [bleɪz] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['oʊpənɪŋ] [ju:, jʊ] [meɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
the flame will blaze out through the first opening you make for it .
这 火焰 将要 火焰 出去 通过 这 第一的 开幕 你 制作 为了 它 .

火焰会从你为它打开的第一个缝隙中喷涌而出。

[hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ə'sɜ:rj(ə)n] [ænd; ənd] [ɑ:rtɪfɪs] [wʌz; wəz] ,
His third assertion and artifice was ,
他的 第三 断言 和 技巧 曾是 ,

他的第三个断言和诡计是：

[ðæt] [men] [felt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [ɪn'dʒenjuəsni:s] [ænd; ənd]
that men felt the value of simplicity and the sublimity of ingenuousness and
那 男人 毛毡 这 价值 的 简单 和 这 崇高 的 天真 和
[ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ə'ʃʊərəns] :
of the direct assurance :
的 这 直接的 保证 :

男人们感受到了朴素的价值、纯真和坦诚的崇高：

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ði:] ;
" I am in love with thee ;
" 我 是 在 爱 和 你 ;

我爱你；

" [wer'æz] ['meɪdnz] ['wɑ:ntɪd] ['tuənjuə] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][sɜ:rkəmlə'kju:](ə)n[tu:: tə][bi:: bi]
" whereas maidens wanted tourure and refinement and circumlocution to be
" 然而 少女们 通缉 巡回演出 和 精炼 和 迂回表达 到 是
[wɜ:rkt] ['ɪntu:] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] ;
worked into this assurance ;
工作 进入 这 保证 ;

“而少女们则希望这种保证中融入修饰、修饰和迂回的表达方式；

[ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [θru:] ['næt(ə)rəl] ['flaʊərz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)]
the Turkish mode of correspondence through natural flowers was more agreeable
这 土耳其 模式 的 一致 通过 自然的 花朵 曾是 更多的 同意
[tu:: tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] ['flaʊərz] [ʌv; əv][poʊ'etɪk] [spi:tʃ] ,
to them than that by flowers of poetic speech ,
到 他们 比 那 经过 花朵 的 诗意的 演讲 ,

他们更喜欢用鲜花来表达心意的土耳其式通信方式，而不是用诗歌语言来表达心意。

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈflætərɪŋ] [mɔːr] [ˈpliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)] - - [aɪ] , [haʊˈevər] , [əˈsɜːrt] [ðæt] - -
a practical flattering more pleasing than a verbal - - I , however , assert that - -
一个 实际的 奉承 更多的 令人愉悦 比 一个 口头 - - 我 , 然而 , 断言 那 - -
[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
he is right .
他 是 正确的 .

实际的奉承比口头的奉承更令人愉悦——然而，我认为——他是对的。

[hens] , [iː] . [dʒiː] . ,
Hence , e : g : ,
因此 , e : 克 : ,

因此，例如，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪŋ] - [wɑːtʃ] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈpiːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈleɪdi] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
he made his repeating - watch always repeat before the Fainting Lady the hour of
他 制成 他的 重复 - 手表 总是 重复 前 这 昏厥 女士 这 小时 的
[ðer; ðər][læst] [ˈrɑːndevuː; ˈrɑːndɪvuː] ,
their last rendezvous ,
他们的 最后的 会合 ,

他让他的报时表每次都在晕倒的女士面前重复一遍他们上次约会的时间。

[ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ðerˈbaɪ] [ˈɪnfɪnətli] ; [hens] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
and pleased her thereby infinitely ; hence he always looked upon a woman ,
和 高兴 她 从而 无限地 ; 因此 他 总是 看起来 之上 一个 女士 ,
他因此无比喜悦她；所以他总是看着一个女人，

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɒʊtɪst] ,
when it was to be done and to be noticed ,
什么时候 它 曾是 到 是 完毕 和 到 是 注意到 ,

何时完成并引起注意，

[baɪ] [ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] - - [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
by peeping at her behind her back in the mirror - - hence he was with
经过 偷窥 在 她 在后面 她 后退 在 这 镜子 - - 因此 他 曾是 和
[beɪˈɑːtə] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv] [ˈdev(ə)ltrɪ] ,
Beata brimfull of deviltries ,
贝娅塔 满满的 的 魔鬼行径 ,

他偷窥贝娅塔的后背，透过镜子看她——因此，他与贝娅塔之间充满了邪恶的念头。

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] .
almost all of which I ought to name .
几乎 全部 的 哪个 我 应该 到 姓名 .

几乎所有这些我都应该列举出来。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː] [ˈoʊnli] .
I mention two only .
我 提到 二 仅有的 .

我只提两个例子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [fərˈget] [hɪmˈself] ,
In the first place he remembered that he had to forget himself ,
在 这 第一的 地方 他 记得 那 他 有 到 忘记 他自己 ,

首先他记得自己必须忘记自己。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːrz] ;
and in the fire of conversation to lay his hand on hers ;
和 在 这 火 的 对话 到 躺 他的 手 在 她的 ;

在热烈的交谈中，他将手放在了她的手上；

[ˌðerəˈpaːn] [hiː; hi] [meɪd] [brɪˈliːv] [ˌrekəˈlekt] [hɪmˈself] ,
thereupon he made believe recollect himself ,
于是 他 制成 相信 追忆 他自己 ,

于是他假装想起了自己，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪf][hiː; hi][rɪ'dʒʊst][ðə; ði][weɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hæf][æn; ən][aʊns][æt; ət][ə; eɪ]
and as if he reduced the weight of his hand half an ounce at a
和 作为 如果 他 减少 这 重量 的 他的 手 一半 一个 盎司 在 一个
[taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][wið'drɔɪŋ][aɪ'tiː][ʌnəb'zɜːrvd] ,
time with the intention of withdrawing it unobserved ,
时间 和 这 意图 的 撤退 它 未被观察到的 ,
仿佛他每次都减轻手上半盎司的重量, 意图悄悄地把手抽回来。

[soʊ][suːn][æz; əz][aɪ'tiː][weɪd][noʊ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] - [dʒɔɪnt] - - " [ðʌs] , " [hiː; hi][seɪ]
so soon as it weighed no more than a finger - joint - - " thus , " he says
所以 很快 作为 它 称重 不 更多的 比 一个 手指 - 联合的 - - " 因此 , " 他 说道
[tuː; tə][hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,
一旦它的重量只剩下一个指节那么重——“就这样,”他对自己说,

" [ðə; ði][ˈfaɪnər][dɛləkətəs][ˈɔːlweɪz][ˈmænɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪl][siː][wʌt][aɪ'tiː][ˈketʃɪz; 'kætʃɪz] .
" the finer delicatessen always manages ; and I will see what it catches .
" 这 更精细 熟食 总是 管理 ; 和 我 将要 看 什么 它 捕获物 .
“更精致的菜肴总能奏效; 我会看看它能吸引到什么。”

" [hɪz; ɪz][ˈsekənd][piːs][ʌv; əv][ˈdevəltri][wʌz; wəz] ,
" His second piece of devilry was ,
" 他的 第二 片的 魔鬼行径 曾是 ,
他的第二个邪恶伎俩是,

[tuː; tə][skwɪnt][æt; ət][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][ðə; ði][pleɪt][ˈmɪrər][æt; ət][wɪtʃ][hiː; hi][sæt] ([hɪz; ɪz][oʊn][hiː; hi]
to squint at her face in the plate mirror at which he sat (his own he
到 眯 在 她 脸 在 这 盘子 镜子 在 哪个 他 卫星 (他的 自己的 他
[geɪv][ɪn'sted][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][praɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈsekənd]) [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][aɪ'tiː] ,
gave instead of the first prize only the second) and to admire it ,
给予 反而 的 这 第一的 奖 仅有的 这 第二) 和 到 钦佩 它 ,
他眯着眼睛透过他坐着的镜子(他把自己的镜子给了她,而不是一等奖,只给了二等奖)看着她的脸,欣赏着她。

[wen][ɔːl][ðə; ði][waɪl] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][stɪl][ˈnɪrər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when all the while , he had the original still nearer to him .
什么时候全部 这 尽管 , 他 有 这 原来的 仍然 更近 到 他 .
与此同时, 他身边却始终有原件。

[ə'boʊv][ðə; ði][ˈmɪrər][ə; eɪ][ˈpɔːrsəlɪn][ˌʃepər'des; ʃepərdəs][wʌz; wəz][ˈdraɪvɪŋ][ˈʃiːp] :
Above the mirror a porcelain shepherdess was driving sheep :
多于 这 镜子 一个 瓷 牧羊女 曾是 驾驶 羊 :
镜子上方, 一个瓷质牧羊女正在赶羊:

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər][jet][siːn][ə; eɪ][ˈlʌvliər][ˌʃepər'des; ʃepərdəs][ˈʌndər][glæs] , " [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ]
" I have never yet seen a lovelier shepherdess under glass , " he said with
" 我 有 绝不 然而 已见 一个 更可爱 牧羊女 在下面 玻璃 , " 他 说 和
[ˈdʌb(ə)l][ˈmiːnɪŋ] ;
double meaning ;
双倍的 意义 ;
“我从未在玻璃下见过比这更美丽的牧羊女,”他意味深长地说;

" [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlʌvliər][ˈʃiːp] , " [sed][ðə; ði] - , [ˈmiːnɪŋ][hɪm; ɪm] .
" but a lovelier sheep , " said the Defaillante , meaning him .
" 但 一个 更可爱 羊 , " 说 这 - , 意义 他 .
“但是一只更可爱的羊,” 德法扬特说道, 他指的是自己。

[ðɪs] [ˈmɪrər] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈʃepərˈdesˌʃepərdəs] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈflaʊəri] [ˈɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
This mirror - plate with its shepherdess , looking across a flowery shore into the
这 镜子 - 盘子 和 它是 牧羊女 , 寻找 穿过 一个 如花 支撑 进入 这
[ˈglæsi] [ˈwɔːtər] ,
glassy water ,
玻璃状 水 ,

这面镜子上画着牧羊女，她眺望着鲜花盛开的海岸，凝视着波光粼粼的水面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ləm] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] , [keɪm] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv]
and with its lamb and shepherd , came very near to a likeness of
和 和 它是 羊肉 和 牧羊人 , 来了 非常 靠近 到 一个 相似 的
- [ˈtʃaɪldɪʃ] [pleɪ] .
Gustavus's childish play .
- 幼稚 玩 .

而这幅画，画中的羔羊和牧羊人，与古斯塔夫的童年游戏非常相似。

- [aɪ] [ɪnˌvɔːləntərəli] [bɔːst] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɪr] [wɪð; wɪθ]
Beata's eye involuntarily lost itself among these flowers , and took her ear with
- 眼睛 不由自主 丢失的 本身 之中 这些 花朵 , 和 采取 她 耳朵 和
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

贝娅塔的目光不由自主地迷失在这些花丛中，连耳朵也跟着沉入了花海。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɪˈgeɪʃn] [ˈkaʊnsələr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ʌv; əv][wɪtʃ] [sɔːt]
into which the Legation Counsellor with his military manœuvres of wit sought
进入 哪个 这 使馆 顾问 和 他的 军队 机动 的 有 寻求
[ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [briːtʃ] .
vainly to effect a breach .
徒劳地 到 影响 一个 违反 .

使馆参赞运用其机智的军事策略，试图促成突破，但徒劳无功。

- [aɪz] [sɔːt] [ænd; ənd] [ʌnd] [ˈoʊnli] - - [aɪz] , [naːt] [siːnz] ;
Gustavus's eyes sought and shunned only - - eyes , not scenes ;
- 眼睛 寻求 和 被排斥 仅有的 - - 眼睛 , 不是 场景 ;

古斯塔夫的目光只追寻和回避——目光只关注眼睛，而不是场景；

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊ(ə)l] [wɜːrli] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [wɪŋz] [leɪ] [ˈberɪd] ,
out of the social whirl under which his inner wings lay buried ,
出去 的 这 社会的 旋转 在下面 哪个 他的 内 翅膀 躺 埋葬 ,

他从那喧嚣的社会漩涡中挣脱出来，挣脱了掩埋他内心翅膀的束缚。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [flɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpwərd] [ˈoʊnli][baɪ][sʌm; səm] [ˈaʊtwərd] [ˈliːpɪŋ] - [poʊl] .
he could fling himself upward only by some outward leaping - pole .
他 可以 一扔 他自己 向上 仅有的 经过 一些 向外 跳跃 - 极 .

他只能借助向外伸出的跳杆向上跃起。

[fɔːr; fər][ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][laɪk][hɪm; ɪm] ,
For all , except those who were like him ,
为了 全部 , 除了 那些 WHO 是 喜欢 他 ,

除了那些和他一样的人之外，所有人都是如此。

[soʊ] [ˈsɔːrli] [tɔːr] [ænd; ənd] [tiːzd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈteɪbl] - [tɔːk] ,
so sorely tore and teased his inner being with their table - talk ,
所以 非常 撕裂 和 戏弄 他的 内 存在 和 他们的 桌子 - 讲话 ,

他们的餐桌谈话如此深刻地撕裂和折磨着他的内心，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ˈɡreɪtər] [ˈæɡəni][ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] .
that he was never in greater agony of embarrassment than to - day .
那 他 曾是 绝不 在 更大的 痛苦 的 尴尬 比 到 - 天 .

他从未像今天这样感到如此尴尬难堪。

[aɪ] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈteɪbl̩] - [tɔːk] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ,
I will set down the flying table - talk , so far as related to virtue ,
我 将要 放 向下 这 飞行 桌子 - 讲话 , 所以 远的 作为 有关的 到 美德 ,
我将把餐桌上的闲谈, 就其与美德相关的部分, 记录下来。

[ɪn] [dɪˈvɪʒnz] [mɑːrkt] [ɔːf] [baɪ] [ˈdæʃɪz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsevrəl] [ˈspiːkəz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ,
in divisions marked off by dashes , because several speakers joined in it ,
在 部门 标记 离开 经过 破折号 , 因为 一些 演讲者 加入 在 它 ,
用破折号分隔的段落, 因为有多位发言者共同参与。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpezənts] [ˈteɪbl̩] - [greɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [preɪ] - .
as in the peasant's table - grace the whole family pray antiphoniously .
作为 在 这 农民的 桌子 - 优雅 这 所有的 家庭 祈祷 - .
就像农民的餐前祷告一样, 全家人轮流祈祷。

" [piːp(ə)] [hæv; həv][noʊ][ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈvɜːrtʃʊ] - - [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
" People have no virtue , but only virtues - - Women have it ,
" 人们 有 不 美德 , 但 仅有的 美德 - - 女性 有 它 ,
“人没有美德, 只有美德——女人才有美德。”

[men] [weɪdʒ] [wɔːr] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] - - [ˈvɜːrtʃuː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [səˈvɪləti] - - [ˈvɜːrtʃuː][ɪz]
men wage war upon it - - Virtue is nothing but an unwonted civility - - Virtue is
男人 工资 战争 之上 它 - - 美德 是 没有什么 但 一个 不寻常的 礼貌 - - 美德 是
[ən] [pen] [diː] [pəˈvɪliən] [dʒɔɪnt] [ə; eɪ] [ˈboʊkuː] [diː] [kjuːˈlɑːs] ;
un pen de pavilion joint a beaucoup de culasse ;
联合国 笔 德 亭 联合的 一个 很多 德 库拉塞 ;
人们向它发动战争——美德不过是一种不寻常的礼貌——美德是 un pen de pavilion joint a beaucoup de culasse;

[-] [mæts][lə] [mɔɪən] [diː] - [kju ʃu ˈi] [-] [oʊ][kju ʃu ˈi] [bɒtə] ? - - [aɪ ˈtiː][ɪz] , [laɪk] [ˈbjuːti] ,
[71] mats le moyen de n'être que l'un ou que l'autre ? - - It is , like Beauty ,
[-] 垫子 勒 中级 德 - que 一个 你的 que 另一个 ? - - 它 是 , 喜欢 美丽 ,
[71] mats le moyen de n'être que l'un ou que l'autre? ——就像美丽一样,

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [ˈevriwɛr] ; [hɪr] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [piːkt] , [ðer; ðər] [brɔːd] ;
a different thing everywhere ; here heads are peaked , there broad ;
一个 不同的 事物 到处 ; 这里 头部 是 巅峰 , 那里 广阔 ;
各地情况都不一样; 这边的头是尖的, 那边的头是宽的;

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] - - [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː][ˈskoʊld][ænd; ənd]
so with the hearts that are below them - - Beauty and Virtue scold and
所以 和 这 心 那 是 以下 他们 - - 美丽 和 美德 骂 和
[ʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [jet] [ɡɪv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][ˈfaɪnəri] ([æn; ən]
love each other like a pair of sisters and yet give each other their finery (an
爱 每个 其他 喜欢 一个 一对 的 姐妹 和 然而 给 每个 其他 他们的 服饰 (一个
[əˈluːʒ(ə)n]) - - [wʌn] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈpleʒər] ,
allusion) - - One never thinks of Virtue with so much pleasure ,
典故) - - 一 绝不 思考 的 美德 和 所以 很多 乐趣 ,
所以, 在她们之下的那些人——美德和美貌像姐妹一样互相责备、互相爱慕, 却又互相赠送华服（一种比喻）——人们
永远不会如此快乐地想到美德。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði][roʊz] - [ˈɡɜːlz] [-] [ɪn] - .
as when one sees the rose - girls [72] in Salency .
作为 什么时候 一 看到 这 玫瑰 - 女孩们 [-] 在 - .
就像在萨朗西看到玫瑰少女[72]一样。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [kraʊnd] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] ([ə; eɪ][ˈsekənd] [əˈluːʒ(ə)n]) [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" It is also crowned in other places (a second allusion) etc .
" 它 是 还 加冕 在 其他 地方 (一个 第二 典故) ETC .
“它在其他地方也加冕（第二个典故）等等。”

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˈevri] [tʊən] [ænd; ənd] [glæns] , [nɑ:t] [pru:vd] , [bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [əˈsu:md] ,
In short , every tone and glance , not proved , but simply assumed ,
在 短的 , 每一个 语气 和 瞥一眼 , 不是 已证实 , 但 简单地 假定 ,
总之, 每一个语气和眼神, 都没有经过证实, 只是被简单地假定而已。

[ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - - [ðə; ði] [ɪkɑ:nəməs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ðə; ði]
that virtue was nothing more than - - the economus of the stomach , the
那 美德 曾是 没有什么 更多的 比 - - 这 经济学家 的 这 胃 , 这
- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
refectorist of the senses ,
- 的 这 感官 ,
那种美德不过是——节俭的胃, 感官的反射器,

[ðə; ði] [əˈfɪʃi:etɪŋ] [ˈpri:stəs] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
the officiating priestess and daughter of the body .
这 裁判 女祭司 和 女儿 的 这 身体 .
主持仪式的女祭司和教会的女儿。

[ʌv] [ˈferd] [laɪk] [ˈvɜ:rtʃu:] .
Love fared like virtue .
爱 表现 喜欢 美德 .
爱情的结局和美德一样糟糕。

" [ðə; ði] [ˈdʒu:li] [ʌv; əv] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] , " [sed] [wʌn] , " [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dʒu:'laɪz] ,
" The Julie of Jean Jacques , " said one , " is like a thousand Julies ,
" 这 朱莉 的 让 雅克 , " 说 一 , " 是 喜欢 一个 千 朱莉 ,
“让·雅克的朱莉,”有人说, “就像一千个朱莉一样。”

[ɔ:r] [laɪk] [dʒi:n] [ʒɑ:k,dʒeɪks] [hɪm'self] ; [ʃi: ʃi] [br'ɡɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ˈendz] [wɪð; wɪθ] [ˈpaɪəti] ,
or like Jean Jacques himself ; she begins with enthusiasm , ends with piety ,
或者 喜欢 让 雅克 他自己 ; 她 开始 和 热情 , 结束 和 虔诚 ,
或者像让·雅克本人一样; 她以热情开始, 以虔诚结束。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪz] [br'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
but the fall is between the two .
但 这 落下 是 之间 这 二 .
但秋季的落差介于两者之间。

" [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [wʌns] [bɪn] [ɪn] - [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
" No one but he who has once been in Gustavus's situation ,
" 不 一 但 他 WHO 有 一次 到过 在 - 情况 ,
只有那些曾经身处古斯塔夫那种境地的人, 才能体会到这一点。

[hu:] [hæz; həz] [wʌns] [ɪn'dɔrd] [ðə; ði] [ˈdesələɪtɪŋ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈsɔ:lt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti]
who has once endured the desolating storm of an assault upon the possibility
WHO 有 一次 忍受 这 荒凉的 风暴 的 一个 突击 之上 这 可能性
[ænd; ənd] [drɪˈvɪnəti] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [dɔ:ɡ'mætɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ræŋk] ;
and divinity of virtue in a circle of witty and dogmatic people of rank ;
和 神 的 美德 在 一个 圆圈 的 机智 和 教条主义 人们 的 秩 ;
谁曾经历过一场毁灭性的风暴, 这场风暴摧毁了一群聪明而固执的上流人士对美德的可能性和神圣性的攻击;

[hu:] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ædʒɪˈteɪʃənz] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
who , under such agitations , each of which was a breach into his soul ,
WHO , 在下面 这样的 骚动 , 每个 的 哪个 曾是 一个 违反 进入 他的 灵魂 ,
在这样的煎熬下, 每一次煎熬都如同对他灵魂的撕裂, 他

[hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərləsənəs] [tu:; tə] [ˌeɪm] , [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
has been sickened by his own powerlessness to shame , to say nothing of
有 到过 恶心 经过 他的 自己的 无力感 到 耻辱 , 到 说 没有什么 的
[kənˈvɜ:tiŋ] ,
converting ,
转换 ,
他因自己无力感到羞耻而感到恶心, 更不用说悔改了。

[sʌtʃ] [br'si:dʒərz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] ;
such besiegers of virtue and the saints ;
这样的 围攻者 的 美德 和 这 圣徒 ;
如此围攻美德和圣徒；

[hu:] [ˈʌndər] [ði:z] [he'rəjdɪən] [ri:vaiɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [praɪd]
who under these Herodian revilings of his Saviour has not had even that pride
WHO 在下面 这些 希律王 辱骂 的 他的 救主 有 不是 有 甚至 那 自豪
[tu:; tə][ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm] ,
to uphold him ,
到 坚持 他 ,
在希律王对救世主的这些诋毁之下，他甚至连维护救世主的那份骄傲都没有了。

[wɪtʃ] [ɪn'di:d] [lʌvz] [tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [ə'pɑ:rtmənt] ,
which indeed loves to eat with us in our private apartment ,
哪个 的确 爱 到 吃 和 我们 在 我们的 私人的 公寓 ,
它确实很喜欢和我们一起在我们私人公寓里吃饭，

[bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] - [aʊt][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] [ˈsæŋktəm] - - [ˈoʊnli][hi:; hi] , [ðen] ,
but hurries to the table d'hôte out of our inner sanctum - - only he , then ,
但 匆忙 到 这 桌子 - 出去 的 我们的 内 圣所 - - 仅有的 他 , 然后 ,
但他却匆匆离开我们的私密空间，走向主桌——那时只有他一个人。

[hu:] [hæz; həz] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [pæntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪ(ə)nz] [kæen; kən] [kən'si:v] [ðə; ði][ˈælpəɪn] [lɒʊd]
who has gasped and panted in such conditions can conceive the Alpine load
WHO 有 倒吸一口气 和 喘息 在 这样的 状况 能 构想 这 高山 加载
[wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ˈgustɑ:vəs] [ɪn][hɪz; ɪz] .
which lay upon Gustavus in his .
哪个 躺 之上 古斯塔夫 在 他的 :
曾在这种环境下喘息挣扎过的人，可以想象古斯塔夫肩负着多么沉重的阿尔卑斯山重担。

[ˈi:v(ə)n] - [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ,
Even Beata's countenance , which took the part of love and virtue ,
甚至 - 面容 , 哪个 采取 这 部分 的 爱 和 美德 ,
就连贝娅塔那充满爱与美德的面容，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɔ:sti] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [ðəʊz] [men][ʌv; əv] [ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] , [aʊt]
could not shield him from the frosty faces of those men of persiflage , out
可以 不是 盾 他 从 这 霜冻 面孔 的 那些 男人 的 戏谑 , 出去
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,
无法让他免受那些奸诈之徒冷漠面孔的伤害，这些人中，

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgleɪʃərz] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] , [keɪm] [blæsts]
as from the fissures of the glaciers at a change of weather , came blasts
作为 从 这 裂缝 的 这 冰川 在 一个 改变 的 天气 , 来了 爆炸
[ʌv; əv] [ˈkʌtɪŋ] [wɪnd] ,
of cutting wind ,
的 切割 风 ,
仿佛天气变化时，从冰川裂缝中吹出阵阵刺骨的寒风。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [frɪˈlɒsəfaɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [əˈnaɪələɪtɪd] [ɔ:l] [self] - [rɪˈspekt] .
and which philosophized the heart to pieces and annihilated all self - respect .
和 哪个 哲学化的 这 心 到 件 和 彻底消灭 全部 自己 - 尊重 .
它将人的心灵彻底摧毁，泯灭了所有的自尊。

[æ̯t; ət] - [eɪdʒ][ðə; ði] - [meɪk] [tu:] [ˌʌndə'mentəli] [fɔ:ls] [ˈɪnfərənsɪz] - - [ðeɪ] [si:k]
At Gustavus's age the Gustavuses make two fundamentally false inferences - - they seek
在 - 年龄 这 - 制作 二 从根本上 错误的 推断 - - 他们 寻找
, [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
, in the first place ,
, 在 这 第一的 地方 ,

在古斯塔夫这个年纪，古斯塔夫家族的人做出了两个根本错误的推断——首先，他们寻求的是，

[ˌʌndər] [ˈevri] [ˈvɜ:rtʃuəs] [tʌŋ] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəs] [hɑ:rt] , [bʌt; bət] , [ˈsekəndli] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ˌʌndər] [ˈevri] [bæd]
under every virtuous tongue a virtuous heart , but , secondly , also , under every bad
在下面 每一个 有德行的 舌头 一个 有德行的 心 , 但 , 第二 , 还 , 在下面 每一个 坏的
[tʌŋ] [ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
tongue a bad heart .
舌头 一个 坏的 心 .

良言之下，皆有良善之心；其次，恶言之下，亦有恶心。

[ˈgustɑ:vəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌblɪd] [æt; ət][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈænsər] [mʌtʃ] ,
Gustavus would have been very little troubled at not being able to answer much ,
古斯塔夫 会 有 到过 非常 小的 麻烦 在 不是 存在 有能力的 到 回答 很多 ,
古斯塔夫不会因为答不上来很多问题而感到困扰。

[tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaʊntər] - [ˈkwestʃənɪŋ] , [hæd; həd][ðər; ðər][nɑ:t] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑ:pəzɪt]
to say nothing of counter - questioning , had there not been sitting opposite
到 说 没有什么 的 柜台 - 提问 , 有 那里 不是 到过 坐着 对面的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] [ɪrɪz] ,
to him two ears ,
到 他 二 耳朵 ,

更别提反问了，要不是对面坐着两只耳朵，他肯定不会这么问。

[ðæt] [dɪˈzɜ:rvd] [ˈbetər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [hɪr] .
that deserved better things than what they were compelled to hear .
那 应得的 更好的 事物 比 什么 他们 是 被迫 到 听到 .
他们本应听到比被迫听到的更好的东西。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [slɪpt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ki:] [ænd; ænd] [strʌk] [ˈkɑ:nsənəns] [wer]
He always slipped off from the right key and struck consonances where
他 总是 滑倒了 离开 从 这 正确的 钥匙 和 击 辅音 在哪里
[ˈdɪsənəns] [stʊd] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] ,
dissonances stood written on the score ,
不和谐音 站立 书面 在 这 分数 ,

他总是偏离正确的调，在乐谱上标明不协和音的地方弹奏出协和音。

[ænd; ænd] [vaɪs] - .
and vice versâ .
和 副 - .

反之亦然。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [fræŋk] [ˈlaɪsənsɪz] , [ænd; ænd][əˈnɑ:n][hɪz; ɪz]
Now he was astounded at other people's frank licenses , and anon his
现在 他 曾是 震惊 在 其他 人们的 坦率 许可证 , 和 匿名 他的
[ˈnebəz] [wɜ:ɪr; wər] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ;
neighbors were astounded at his ;
邻居 是 震惊 在 他的 ;

现在，他对其他人的坦率许可感到惊讶，不久之后，他的邻居们又对他的坦率许可感到惊讶；

[ænd; ænd][wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪziə] [fɔ:ɪr; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ]
and wit would have been easier for him than to hit a tone which
和 有 会 有 到过 更轻松 为了 他 比 到 打 一个 语气 哪个
[si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [tu:] [boʊld][ænd; ænd] [naʊ] [tu:] [ˈkəʊədli] .
seemed to him now too bold and now too cowardly .
似乎 到 他 现在 也 大胆的 和 现在 也 胆小 .

对他来说，运用机智的语言比把握一种在他看来时而过于大胆、时而过于怯懦的语气要容易得多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpra:pərli] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ； [hɪz; ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [fɔ:lt] ， [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] [fi:t]
But this was not properly the trouble ； his essential fault , which held his feet
但 这 曾是 不是 适当地 这 麻烦 ； 他的 基本的 过错 ， 哪个 握住 他的 脚
[laɪk] [ðə; ði] [sta:ks] ，
like the stocks ,
喜欢 这 股票 ；

但这并非真正的问题所在；他真正的过错，才是让他像被枷锁束缚一样动弹不得的根本原因。

[wʌz; wəz] - - [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:dʒɪkli] [kə'rekt] .
was - - that his thoughts were logically correct .
曾是 - - 那 他的 想法 是 逻辑上 正确的 ；

是——他的想法在逻辑上是正确的。

[ðɪs] [fɔ:lt] [ˈmeni] [hæv; həv] ；
This fault many have ；
这 过错 许多 有 ；

很多人都有这个缺点；

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [drɪl] [maɪ'self] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rnu:n] [ænd; ənd][goʊ] [θru:]
and I myself have had to drill myself many a forenoon and go through
和 我 我 有 有 到 钻头 我 许多 一个 午前 和 去 通过
[graʊnd] [ænd; ənd] [ˈb:fti] [ˈtʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ，
ground and lofty tumblings of the soul ,
地面 和 高远 翻滚 的 这 灵魂 ；

而我自己也曾无数次在清晨苦练自己，经历灵魂深处的种种挣扎和高低起伏。

[bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [θɪŋk] [ˈdɪskəˈeːnektɪdli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɔ:p] - [skɪp] -
before I could in some degree think disconnectedly and with a hop - skip -
前 我 可以 在 一些 程度 思考 断断续续地 和 和 一个 跳 - 跳过 -
[ænd; ənd] - [dʒʌmp] ，
and - jump ,
和 - 跳 ；

在我能够以某种方式进行脱离语境、跳跃式思考之前，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ] [fu:l] .
just as if I were half a fool .
只是 作为 如果 我 是 一半 一个 傻子 ；

就好像我是个半傻子一样。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [æt; ət][læst] [ɔ:l][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ˈnʌθɪŋ] ，
And even then it would at last all have come to nothing ,
和 甚至 然后 它 会 在 最后的全部 有 来 到 没有什么 ；

即便如此，最终一切也都会化为乌有。

[hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)l][tu:; tə] [ˈwɪmɪn] .
had I not gone to school and sat on the seat of a pupil to women .
有 我 不是 已消失 到 学校 和 卫星 在 这 座位 的 一个 瞳孔 到 女性 ；

如果我没有去上学，没有坐在女学生的座位上。

[ðeɪ] [θɪŋk] [fa:r] [les] [ˈlɑ:dʒɪkli] ，
They think far less logically ,
他们 思考 远的 较少的 逻辑上 ；

他们的逻辑思维能力远不如其他人。

[ænd; ənd][ˈhu:səʊ] [dʌz] [nɑ:t] [lɜ:rn] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [toʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [ˈnʌθɪŋ]
and whoso does not learn under them a good tone is one of whom nothing
和 谁 做 不是 学习 在下面 他们 一个 好的 语气 是 一 的 谁 没有什么
[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] - - [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˌmetəfəˈzɪʃn] .
can be made - - except a German metaphysician .
能 是 制成 - - 除了 一个 德语 形而上学家 ；

凡是没能从他们那里学到好音调的人，除了德国形而上学家之外，什么也做不成。

[du:] [ðei] ['i:v(ə)n] , [ˈhæpli] , [ˈænsər] [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
Do they even , haply , answer Yes or No ,
做 他们 甚至 , 或许 , 回答 是的 或者 不 ,
他们甚至会回答“是”或“否”吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [pərˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][hænd] ?
instead of what does not pertain to the matter in hand ?
反而 的 什么 做 不是 属于 到 这 事情 在 手 ?
而不是与当前事项无关的事情？

[du:] [ðei] [ɪkˈspres] [ðəmˈselvz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈweɪtɪst] [ˈsʌbdʒekt] [kənˈsɪdərətli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Do they express themselves upon the weightiest subject considerably and with
做 他们 表达 他们自己 之上 这 最重 主题 体贴地 和 和
[ˈlɔːjəlaɪk] [dɪˈfjuːsnəs] ,
lawyerlike diffuseness ,
律师般的 弥散性 ,
他们能否以律师般的含糊其辞，深思熟虑地表达自己对最重要问题的见解？

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ˈfrɪvələs] [ˈsʌbdʒekt] [ˈfrɪvələsli] ?
or on the most frivolous subject frivolously ?
或者 在 这 最多 轻浮 主题 轻率地 ?
或者在最无关紧要的话题上轻率地讨论？

[du:] [ðei] [dɪsˈlaɪk] [tu:; tə][ju:z][ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [ˈpɜːrsɪflɑːʒ] ,
Do they dislike to use or to hear persiflage ,
做 他们 不喜欢 到 使用 或者 到 听到 戏谑 ,
他们不喜欢使用或听到贬义词吗？

[ɔ:r][du:] [ðei] [ˈhæpli] - - [bɔːl] - [kwiːnz] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊz] [dɛsprɪt] [ʌv; əv]
or do they haply - - ball - queens and governesses of the bureaux d'esprit of
或者 做 他们 或许 - - 球 - 女王们 和 家庭教师 的 这 办公室 精神 的
[kɔːrs] [ɪkˈseptɪd] - - [ˈevər] [leɪ] [ðə; ði] [liːst] [ˈæksent][ɔ:r] [saɪn][ʌv; əv][ˈvæljuː][ɑ:n][ðer; ðər] [ˈteɪbl] [tɔːk] ,
course excepted - - ever lay the least accent or sign of value on their table talk ,
课程 例外 - - 曾经 躺 这 至少 口音 或者 符号 的 价值 在 他们的 桌子 讲话 ,
或者说，她们——当然，舞会皇后和精神事务所的女家庭教师除外——是否曾在餐桌谈话中流露出丝毫的价值或重视？
[ˈæftər] - [ˈdɪnər] [tɔːk] , [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] [tɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?
after - dinner talk , looking - glass talk , and the like ?
后 - 晚餐 讲话 , 寻找 - 玻璃 讲话 , 和 这 喜欢 ?
饭后闲聊、对着镜子沉思等等？

[ɔ:r][du:] [ðei] [leɪ] [ˈeni] [əˈpɑ:n] [trʊθs] ?
Or do they lay any upon truths ?
或者 做 他们 躺 任何 之上 真相 ?
或者他们是否将任何谎言建立在真理之上？

[ˈhæpɪli] [ðɪs] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [toʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] - [siːl] [ænd; ənd] [ˈtreɪdzmənz] -
Happily this refinement of tone , which is the faculty - seal and tradesman's -
快乐地 这 精炼 的 语气 , 哪个 是 这 学院 - 海豹 和 工匠的 -
[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
salutation of women ,
问候 的 女性 ,
令人欣慰的是，这种语调的优雅，既是女性的学院印记，也是商人的问候语，

[ɪnˈkriːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [wʌn][hæz; hæz][ɑ:n] .
increases with the fineness of the materials one has on .
增加 和 这 精细度 的 这 材料 一 有 在 .
穿着的衣物材质越精细，效果越显著。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [taʊnz] , [sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˈʊntər] - - , [ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] ,
One or two little German towns , such as an Unter - Scheerau , or the like ,
一 或者 二 小的 德语 城镇 , 这样的 作为 一个 在 - - , 或者 这 喜欢 ,
一两个德国小镇，比如翁特-舍劳之类的。

[mʌst; məst][nɑ:t][set] [ðəm'selvz] [ʌp][æz; əz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][maɪ][pə'zi](ə)n] , [wer] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
must not set themselves up as objections to my position , where , of course ,
必须 不是 放 他们自己 向上 作为 反对意见 到 我的 位置 , 在哪里 , 的 课程 ,

当然，他们不应将自身视为对我立场的反对意见，
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [hu:] [wɒd] ['ræðər][bi:; bi] [kɔ:ld] ['leɪdɪz] ,
the women of the place , who would rather be called ladies ,
这 女性 的 这 地方 , WHO 会 相当 是 称为 女士们 ,
当地的妇女们，她们更愿意被称为女士们，

[gɪv] [aʊt][noʊ] ['ɔ:dəbl] [saʊnd] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd][fæn][ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [treɪn] , [laɪk]
give out no audible sound except with the articulated fan and sweeping train , like
给 出去 不 可听见的 声音 除了 和 这 铰接式 扇子 和 扫荡 火车 , 喜欢
[ɪnsektʃ] ,
insects ,
昆虫 ,

除了铰接式风扇和扫掠式列车运转时发出类似昆虫的轻微声响外，其他时候不会发出任何可听见的声音。
[hu:z] [vɔɪs] ['wɪzɪz] [fɔ:rθ] [nɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [wɪŋ] -
whose voice whizzes forth not out of the mouth , but from the whirring wing -
谁 嗓音 飞驰 前进 不是 出去 的 这 嘴 , 但 从 这 嗡嗡声 翼 -
[wɜ:rk][ænd; ənd] ['belɪ] - ['tɪmpənəm] .
work and belly - tympanum .
工作 和 腹部 - 鼓室 .

它的声音不是从嘴里发出的，而是从旋转的翅膀和腹部鼓膜中发出的。
['meni] [wɪl] [ɪk'spekt][ʌv; əv][em 'i:] [ðæt] [aɪ][fʊd; jəd] ['demənstreɪt] [ɪn][ˈdi:teɪl] [ðɪs] [rɪ'zeɪmbləns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Many will expect of me that I should demonstrate in detail this resemblance of the
许多 将要 预计 的 我 那 我 应该 证明 在 细节 这 相似 的 这
[ˈfi:meɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] - [təʊnz] :
female - and the court - tones :
女性 - 和 这 法庭 - 音调 :

许多人会期望我详细论证女性音调和宫廷音调之间的这种相似之处：
[ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][pen][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [ni:d] ['oʊnli][tu:; tə][dɪp][aɪ 'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði]
indeed , I have the pen in my hand and need only to dip it into the
的确 , 我 有 这 笔 在 我的 手 和 需要 仅有的 到 蘸 它 进入 这
[ˈɪŋkstænd] .
inkstand .
墨水台 .

没错，我手里就拿着笔，只需要把它蘸一下墨水就行了。
[ə; eɪ][sə'prænɪst][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [staɪl] ([aɪ][æɪ; jəl][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ju:fəni] [ju:z][ðə; ði][tɜ:rmz]
A sopranoist in the good style (I shall for the sake of euphony use the terms
一个 女高音歌唱家 在 这 好的 风格 (我 将 为了 这 清酒 的 谐音 使用 这 条款
[kɔ:rt] [staɪl] [ænd; ənd] [gʊd] [staɪl] [ɪntər'tʃeɪndʒəbli]) [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [li:d] [ɔ:f]
court style and good style interchangeably) will always know how to lead off
法庭 风格 和 好的 风格 互换) 将要 总是 知道 如何 到 带领 离开

[ænd; ənd] [ɪg'zɔ:st] [baɪ] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
and exhaust by points the lightning of truth ,
和 排气 经过 积分 这 闪电 的 真相 ,
一位风格优美的女高音歌唱家（为了音韵和谐，我将交替使用“宫廷风格”和“优美风格”这两个词）总是知道如何引出并逐
点穷尽真理的精髓。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [spɔ:rk][ɪz][baɪ] [mə'tæɪlɪk] [wʌnz] .
as the electric spark is by metallic ones .
作为 这 电的 火花 是 经过 金属 一个 .
因为电火花是由金属产生的。

[wɪtʃ] [hæŋ] [ænd; ənd] [rest] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['frægmənts] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv]
which hang and rest upon nothing , like the many - colored fragments cut out of
 哪个 悬挂 和 休息 之上 没有什么 , 喜欢 这 许多 - 有色 片段 切 出去 的
 [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] .
a rainbow .
 一个 彩虹 .

它们悬空着，像彩虹上剪下来的五彩碎片一样，没有依靠任何东西支撑。

[hiː; hi][æɪ; ʌɪ] [ˈʃædəʊ] [ˈfɔːrθ] [ɪn] [ɪts] [ˈʃeɪdɪz] [ɒv; əv] [ˈkʌlə] [ɔːl] [ðæt] [ɡlɑːnsɪz] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
he shall shadow forth in its shades of color all that glances by him ;
 他 将 阴影 前进 在 它是 色调 的 颜色 全部 那 眼神 经过 他 ;
 他将用色彩的阴影，映照出所有瞥见他的事物；

[wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] - - [let][aɪ 'ti:] ['ænsər] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ]
Will it be enough for a man of the world - - let it answer as it may
 将要 它 是 足够的 为了 一个 男人 的 这 世界 - - 让 它 回答 作为 它 可能
 [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'ɜ:nɪŋ] - - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fi:ld] [stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sə'tɪrɪkl] [θɔ:rnz] ,
for a man of learning - - to be a field stuck round with satirical thorns ,
 为了 一个 男人 的 学习 - - 到 是 一个 场地 卡住 圆形的 和 讽刺 荆棘 ,
 对于一个世故之人而言, 这是否足够? ——或者对于一个博学之士而言, 这是否足够? ——仅仅是一片布满讽刺荆棘的
 田野吗?

[fɪl] [ɔ:l] [ˈfɜ:rəʊz] [ænd; ənd][bi; bi] [mɔ:r] [ðə; ði] [fru:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ?
fill all furrows and be more the fruit than the hedge of the lot ?
 充满全部 沟壑 和 是 更多的 这 水果 比 这 对冲 的 这 很多 ?
 填满所有沟壑，果实多于篱笆？

[ænd; ʌnd] [hu:] [els] [bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['sʌlfjʊəreɪt] [ʌv; əv] ['pɔ:tæʃ] - - [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
And who else but he and the sulphurate of potash - - which , however ,
 和 WHO 别的 但 他 和 这 硫酸盐 的 钾肥 - - 哪个 , 然而 ,
 除了他和硫酸钾之外，还有谁呢？——然而，

[ˈkɑːnfainz] [ɪtˈself] [ˈsoʊli] [tuː; tə] [ˈmetlz] - - [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈsɪpteɪt] [ɔːl] [seɪnts] [ænd; ənd]
confines itself solely to metals - - must know how to precipitate all saints and
限制 本身 仅 到 金属 - - 必须 知道 如何 到 沉淀 全部 圣徒 和
[ɔːl] [ˈdɛvəlz] [blæk] ?
all devils black ?
全部 魔鬼 黑色的 ?

只专注于金属——必须知道如何将所有圣人和魔鬼都变成黑色？

[ˈoʊnli] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [der] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ˈbːftɪ] [dɪˈmændz] , [duː][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdər] ,
Only , people who dare to make such lofty demands , do not always consider ,
仅有的 , 人们 WHO 敢 到 制作 这样的 高远 需求 , 做 不是 总是 考虑 ,
只是 , 那些敢于提出如此高要求的人 , 并不总是会考虑.....

[ðæt] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˌætətuːdəˈneriən][ænd; ənd] [ɪndɪfrənˈtɪst] [tuː; tə][ɔːl] [trʊθs] [kæn; kən][ˈsætɪsfai][ðəm; ðəm] ,
that only a latitudinarian and indifferentist to all truths can satisfy them ,
那 仅有的 一个 纬度主义者 和 冷漠主义者 到 全部 真相 能 满足 他们 ,
[aɪ] . [iː] . ,
i . e . ,
我 . e . ,

只有对所有真理持宽容态度和漠不关心的人才能满足他们，也就是说，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [kiːps] [ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] .
a man who perhaps for years keeps the same opinions and breeches .
一个 男人 WHO 也许 为了 年 保持 这 相同的 意见 和 马裤 .
一个可能多年来一直坚持同样观点和穿着同样裤子的男人。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈnæroʊz] [ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][wɪt][æz; əz] [wen] [ɪndɪˈvɪdʒʊəl] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [lʌv]
Nothing so narrows the playground of wit as when individual opinions and love
没有什么 所以 变窄 这 操场 的 有 作为 什么时候 个人 意见 和 爱
[ʌv; əv] [truːθ] [stænd] [ðerˈɪn] [æz; əz] [fɪkst] ,
of truth stand therein as fixed ,
的 真相 站立 其中 作为 固定的 ,

没有什么比个人观点和对真理的追求固守成规更能限制才智的发挥空间了。

[ˈsɑːlɪd] [ˈpɪləs] .
solid pillars .
坚硬的 柱子 .
坚固的柱子。

[ðɪːz] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði] [miːnz] [werˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈpiːp(ə)l] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [tuː; tə] [reprɪˈzent]
These are just the means whereby the world's people understand how to represent
这些 是 只是 这 方法 由此 这 世界的 人们 理解 如何 到 代表
[ˈʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [rɪˈdɪkjələs] [laɪt] .
others as well as themselves in the finest ridiculous light .
其他的 作为 出色地 作为 他们自己 在 这 最好的 荒谬的 光 .

这些只是世界人民理解如何以最荒谬的方式展现他人和自己的一种手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第15/23页

[ðə; ði] ['kɔ:rtiər] [kæn; kən] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən]
The courtier can certainly make it a ground of reproach to the German
这 朝臣 能 当然 制作 它 一个 地面 的 责备 到 这 德语

[θi'ætrɪk(ə)l] ['mænədʒɜ:z, 'mænɪdʒɜ:z] ,
theatrical managers ,
戏剧 经理 ,

朝臣当然可以以此为由，对德国剧院经理们进行指责。

[ðæt] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ætrɪk] [sɔ:lt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] ['kɑ:mɪk] ['elɪmənt] ,
that they for the most part suffer the Attic salt and the fine comic element ,
那 他们 为了 这 最多 部分 遭受 这 阁楼 盐 和 这 美好的 漫画 元素 ,

它们大多带有阿提卡盐的咸味和精妙的喜剧元素，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'traɪvz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] , [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] ['ʌndər]
which he contrives always to have about his person , to evaporate under
哪个 他 精心策划 总是 到 有 关于 他的 人 , 到 蒸发 在下面

[ðer; ðər] ['sweltərɪŋ] [hændz] .
their sweltering hands .
他们的 酷热 双手 .

他总是设法将这些东西带在身边，在他们炙热的手手下蒸发掉。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] , ['nevər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [wei]
He , the courtier , always makes himself ridiculous in a refined , never in a low way
他 , 这 朝臣 , 总是 制作 他自己 荒谬的 在 一个 精制 , 绝不 在 一个 低的 方式

,
,
,

他，这位朝臣，总是以一种优雅的方式让自己显得滑稽可笑，从不低俗。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['spaisɪz] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [haɪ] ['kɑ:mɪk] ['kwa:ləti] , ['su:tɪd] [tu:; tə]
and easily spices his person with a genuine high comic quality , suited to
和 容易地 香料 他的 人 和 一个 真的 高的 漫画 质量 , 适合 到

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['stændɪŋ] ;
his high standing ;
他的 高的 常设 ;

他轻松地展现出一种真正具有高度喜剧天赋的个性，这与他崇高的地位相符；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [meɪ] [wel] [æsk] , " [du:;] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [dʌnsɪz] ['stʌdi] [em 'i:] , [ɔ:r] [dʌz] ['terəns] ,
but he may well ask , " Do the German dunces study me , or does Terence ,
但 他 可能 出色地 问 , " 做 这 德语 笨蛋 学习 我 , 或者 做 特伦斯 ,

但他很可能会问：“是德国笨蛋研究我，还是特伦斯研究我？ ”

[hu:m] [ðeɪ] [du:] ['stʌdi] , [sɔ:lt] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [soʊ] ['delɪkətli] [æz; əz] [aɪ] [du:] [maɪ] [oʊn] ? " . . .
whom they do study , salt his characters so delicately as I do my own ? " . . .
谁 他们 做 学习 , 盐 他的 人物 所以 轻柔地 作为 我 做 我的 自己的 ? " . . .

他们研究的对象，是否像我研究自己的角色那样，对他的人物进行如此微妙的刻画？ “.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [baɪ] [maɪ] [daɪ'grɛʃənz] ['ædɪkwətli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [maɪ]
I think I have by my digressions adequately accounted for the circumstance in my
我 思考 我 有 经过 我的 题外话 充分 已记录 为了 这 环境 在 我的

['stɔ:ri] ,
story ,
故事 ,

我认为，通过我的旁枝末节，我已经充分解释了故事中的情况。

[ðæt] ['gustɑ:vəs][æ̃t; ə̃t][læ̃st] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæ̃d; hə̃d][tu:; tə] [sə'kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [kwɪk] - ['wɪtɪd]
that Gustavus at last , because he had to succumb to such quick - witted
那 古斯塔夫 在 最后的 , 因为 他 有 到 屈服 到 这样的 快的 - 机智的
[deɪmz] ,
dames ,
女士们 ,

最终，古斯塔夫还是屈服于这些机智的女子。

[ænd; ə̃nd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑ:dist] ['defərəns] [tu:; tə] [ʌðər] ['pi:pəlz] ['tælənts] ,
and from his modest deference to other people's talents ,
和 从 他的 谦虚的 尊重 到 其他 人们的 天赋 ,
[ænd; ə̃nd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]
and perhaps because the Resident Lady was withheld from him by
和 也许 因为 这 居民 女士 曾是 隐瞒 从 他 经过
[hɜ:z; hə̃r] ['kʌmpəni] ,
her company ,
她 公司 ,

或许是因为女主人被公司扣留，不让他见到她。

[ænd; ə̃nd][beɪ'a:tə][baɪ][hɜ:z; hə̃r] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] - - [æbsə'lu:tli] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
and Beata by her respected father - - absolutely took himself away .
和 贝娅塔 经过 她 受人尊敬 父亲 - - 绝对地 采取 他自己 离开 .
[ænd; ə̃nd][baɪ][hɜ:z; hə̃r] [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] - - [æbsə'lu:tli] [tʊk] [hɪm'self] [ə'weɪ] .
and Beata by her respected father - - absolutely took himself away .
和 贝娅塔 经过 她 受人尊敬 父亲 - - 绝对地 采取 他自己 离开 .

而贝娅塔则被她尊敬的父亲——彻底抛弃了。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊər] ['kænɑ:t] [rɪ'vaɪv] [ɪt'self] [ʌndər] [ðə; ði] ['ku:lɪŋ] [naɪt] -
But out of doors the drooping flower cannot revive itself under the cooling night -
但 出去 的 门 这 下垂 花 不能 复活 本身 在下面 这 冷却 夜晚 -
[du:] ;
dew ;
露 ;

但是，在户外，凋零的花朵无法在凉爽的夜露下复苏；

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [lænd][hi:; hi] [pæst] [ə'ɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɔ:r] - ['kɔ:rnəd] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
in the Still Land he passed along before the four - cornered reflections which the
在 这 仍然 土地 他 通过了 沿着 前 这 四 - 被逼到绝境 反思 哪个 这
[ændə'liəz] [θru:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [wɪð'aʊt] ['jɜ:rɪŋ] ,
chandeliers threw upon the grass without yearning ,
吊灯 扔 之上 这 草 没有 渴望 ,

在静谧之地，他走过枝形吊灯投射在草地上的四面倒影，心中毫无眷恋。

[ænd; ə̃nd] [tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ə̃nd] [raʊnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ] [fʊl] [glæns] [ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
and turned round and round to take in at a full glance all the walls of
和 转向 圆形的 和 圆形的 到 拿 在 在 一个 满的 瞥一眼 全部 这 墙壁 的
[ðə; ði] [brɔ:d] ['dɑ:rkli] - ['peɪntɪd] [bɔ:l] - [ru:m] ,
the broad darkly - painted ball - room ,
这 广阔 黑暗 - 绘 球 - 房间 ,

他转过身，环顾四周，将宽敞的、漆成深色的舞厅的所有墙壁尽收眼底。

[wer] [feɪt] [prə'pelz] [ðə; ði] [sʌn] - [bɔ:l][ɪntu:] [greɪt] , [ænd; ə̃nd][ðə; ði] [bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪntu:]['lɪt(ə)]
where fate propels the sun - ball into great , and the ball of earth into little
在哪里 命运 推进 这 太阳 - 球 进入 伟大的 , 和 这 球 的 地球 进入 小的
[ˈsɜ:rkli] .
circles .
界 .

命运推动太阳球飞向广阔，而地球球则飞向渺小的圆圈。

[wen] [hi:; hi][ðər; ðər][felt] [ðə; ði] [greɪt] ['prəʊfaɪl][ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ,
When he there felt the great profile of day , the night ,
什么时候 他 那里 毛毡 这 伟大的 轮廓 的 天 , 这 夜晚 ,
[wen] [hi:; hi][ðər; ðər][felt] [ðə; ði] [greɪt] ['prəʊfaɪl][ʌv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ,
When he there felt the great profile of day , the night ,
什么时候 他 那里 毛毡 这 伟大的 轮廓 的 天 , 这 夜晚 ,

当他感受到白昼和黑夜的巨大轮廓时，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [ˈfiːmeɪl] [frend] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ðen]
like that of a departed female friend , cool and comforting , on his bosom , then
喜欢 那 的 一个 已离开 女性 朋友 , 凉爽的 和 令人感到安慰 , 在 他的 怀 , 然后
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

就像一位已故女性朋友的胸膛一样, 冰凉而舒适, 他想,

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [praɪd] : " [oʊ][tuː; tə] [ðiː] , [greɪt] [ˈneɪtʃər] , [wɪl] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] ,
but without pride : " O to thee , great Nature , will I always come ,
但 没有 自豪 : " 哦 到 你 , 伟大的 自然 , 将要 我 总是 来 ,
但毫无骄傲: “哦, 伟大的自然啊, 我将永远来到你身边,

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈsædnɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][men] ; [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ][ˈoʊldɪst] [frend] [ænd; ənd][maɪ]
when I am saddened in the midst of men ; thou art my oldest friend and my
什么时候 我 是 悲伤 在 这 中间 的 男人 ; 你 艺术 我的 最老 朋友 和 我的
[ˈtruːɪst] ,
truest ,
最真实的 ,

当我在人群中感到悲伤时, 你是我最老的朋友, 也是我最真挚的朋友。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃælt] [kən'soʊl] [em 'iː] [tɪl] [aɪ][fɔːl] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [ɑːrmz][æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [niːd]
and thou shalt console me till I fall from thy arms at thy feet and need
和 你 应 安慰 我 直到 我 落下 从 你的 武器 在 你的 脚 和 需要
[noʊ] [ˈsɔːləs] [mɔːr] . " . . .
no solace more : " : : :
不 慰藉 更多的 : " . . .

你要安慰我, 直到我从你怀中倒下, 跪倒在你脚下, 不再需要任何慰藉。

" [kæn; kən][juː; jə][nɑːtɪ] [ɪn'fɔːrm][em 'iː] [wer] [jʌŋ] [hɛə] [vɑːn] [ˈfɔkən'bɜːg] [ˈlɑːdʒɪz] [ˈhɪrə'baʊts] , " [ə; eɪ]
" Can you not inform me where young Herr von Falkenberg lodges hereabouts , " a
" 能 你 不是 通知 我 在哪里 年轻的 先生 冯 法尔肯贝格 旅馆 附近 , " 一个
[naɪt] - [ˈmesɪndʒər] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm] .
night - messenger accosted him :
夜晚 - 信使 被骚扰 他 .

“你能告诉我年轻的冯·法尔肯贝格先生在这附近住在哪里吗?”一个夜间信使拦住了他。

[hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər] ,
He handed him a letter ,
他 递交 他 一个 信 ,

他递给他一封信,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [ræn] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [fɪkst] - [stɑːr] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][faːr] [ɔːf] [ˌʃændəˈliːəz] .
which he hurriedly ran through in the fixed - star - light of the far off chandeliers .
哪个 他 匆匆 跑 通过 在 这 固定的 - 星星 - 光 的 这 远的 离开 吊灯 .

他匆匆穿过, 沐浴在远处枝形吊灯如同恒星般的光芒中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ɪˈluːmɪn] [ˈoʊnli][sæd] [siːnz] .
But they seemed to - night to have to illumine only sad scenes .
但 他们 似乎 到 - 夜晚 到 有 到 照亮 仅有的 伤心 场景 .

但今晚, 他们似乎只能照亮悲伤的场景。

[əˈmændəs] [hæd; həd] [ðer'ɪn] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərlət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪk] [bed][æz; əz]
Amandus had therein written to him on the coverlet of his sick bed as
阿曼杜斯 有 其中 书面 到 他 在 这 床单 的 他的 生病的 床 作为
[ˈfɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

阿曼杜斯在病床的被褥上写下了如下文字给他:

[ˈθɜ:rti] - [fɜ:rst] , [ɔ:r][ˌeksˈeksˈvi:] [trɪˈnɪtətɪs] , [ˈsek(ə)n] .
THIRTY - FIRST , OR XXV TRINITATIS , SECTION .
三十 - 第一的 , 或者 25 三位一体 , 部分 .

第三十一章, 或第二十五章。

[ðə; ði] [sɪk] [bed] . - - [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] . - - [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
The Sick Bed . - - Eclipse of the Moon . - - The Pyramid .
这 生病的 床 . - - 蚀 的 这 月亮 . - - 这 金字塔 .

病床。——月食。——金字塔。

" [ɪf] [ðəʊ] [hæst] [brɪˈkʌm] [maɪ] [frend] [əˈgen] , [ðen] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][ðəɪ] [frend] [hu:] [ɪz] [su:n] [tu:; tə][daɪ]
" If thou hast become my friend again , then hasten to thy friend who is soon to die
" 如果 你 哈斯特 变得 我的 朋友 再次 , 然后 趋 到 你的 朋友 WHO 是 很快 到 死
.
.
.

“如果你又成了我的朋友，那就快去见见你那位即将离世的朋友吧。”

[meɪk] [ðəɪ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [er] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈtɜ:rnəli] [ˈsaɪlənt][lænd] ,
Make thy peace with me , ere I go to the eternally Silent Land ,
制作 你的 和平 和 我 , 埃雷 我 去 到 这 永恒 沉默的 土地 ,

在我前往永恒寂静之地之前，请与我和解。

[æz; əz][wi:; wi][dɪd][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][went] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [wʌn] .
as we did the last time , before we went out into the earthly one .
作为 我们 做过 这 最后的 时间 , 前 我们 去 出去 进入 这 尘世的 一 .

就像我们上次离开尘世之前所做的那样。

[ɑ:] , [ðəʊ] [ɪnɪkˈspresəbli] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn] !
Ah , thou inexpressibly beloved one !
啊 , 你 难以言喻地 心爱 一 !

啊，你这无法言喻的爱人！

[aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] [ˈɔ:f(ə)n] [əˈfendɪd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ði:] !
I have indeed often offended , but always loved thee !
我 有 的确 经常 被冒犯了 , 但 总是 喜爱 你 !

我确实经常冒犯你，但我一直爱你！

[ʊ] [kʌm] , [let][nɑ:t][ðə; ði] [ɔ:rt] [breθ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] ,
O come , let not the short breath of my breaking heart ,
哦 来 , 让 不是 这 短的 气息 的 我的 打破 心 ,

哦，来吧，不要让我破碎的心停止呼吸。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kənˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌnˈsætɪsfaɪd] [saɪz] ,
which has consisted on this earth of nothing but unsatisfied sighs ,
哪个 有 由.....组成 在 这 地球 的 没有什么 但 不满意 叹息 ,

而这世间的一切，除了永无止境的叹息，别无其他。

[ˈvænɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [veɪn] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] .
vanish with a last vain sigh for thee .
消失 和 一个 最后的 徒劳 叹 为了 你 .

带着对你最后的无力叹息，消失不见。

[ðəʊ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wen] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər][blaɪnd] ;
Thou saw'st me for the first time when my eyes were blind ;
你 锯子 我 为了 这 第一的 时间 什么时候 我的 眼睛 是 瞎的 ;

你第一次见到我时，我双目失明；

[si:] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] , [wen] [ðei] [ɑ:r; ər] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ][wʌns] [mɔ:ɹ] !
see me for the last time , when they are becoming so once more !
看 我 为了 这 最后的 时间 , 什么时候 他们 是 成为 所以 一次 更多的 !

当他们再次变成那样的时候，就让我们最后一次看看我吧！

" [ðɪs] [li:f] ,
" **This leaf** ,
" 这 叶子 ,

“这片叶子，

[ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
coming at an hour when the love of a human being was such a
未来 在 一个 小时 什么时候 这 爱 的 一个 人类 存在 曾是 这样的 一个

[ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
blessed thing for him ,
蒙福 事物 为了 他 ,

在他最需要关爱的时候，这份爱降临了。

[ˈhʌrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] , [bʌt; bət][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈti:]
hurried him away from the palace , **but the parts of his heart in which it**
慌忙 他 离开 从 这 宫殿 , 但 这 部分 的 他的 心 在 哪个 它

[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,
touched him ,
感动 他 ,

这让他匆匆离开了宫殿，但这件事触动了他内心深处的那些地方，

[wɜ:r; wər] [ˈbli:dɪŋ] .
were bleeding .
是 出血 .

当时正在流血。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ˈbaʊz, 'bəʊz] [daʊn] [ðə; ði] [soʊl] ,
Such a journey through the night bows down the soul ,
这样的 一个 旅行 通过 这 夜晚 弓 向下 这 灵魂 ,

这样一段穿越黑夜的旅程，会使灵魂屈服。

[ænd; ænd][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɔ:rt] [ˈpæsɪdʒ] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [daɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [taɪmz] [ˈoʊvər] .
and on this short passage he saw his friend die more than ten times over .
和 在 这 短的 通道 他 锯 他的 朋友 死 更多的 比 十 时代 超过 .

在这段短短的旅程中，他亲眼目睹他的朋友死去十多次。

[ˈevri] [bɜ:rd][hi:; hi] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][bed] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,
Every bird he chased out of its bed made him think ,
每一个 鸟 他 追逐 出去 的 它是 床 制成 他 思考 ,

每赶走一只离开巢穴的鸟，都会让他陷入沉思。

[haʊ] [wɪl] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [faɪnd][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [baʊ] [əˈgen] ?
how will they in the darkness find their little bough again ?
如何 将要 他们 在 这 黑暗 寻找 他们的 小的 买 再次 ?

它们如何在黑暗中再次找到它们的小树枝呢？

[ˈevri] [dɪˈzɒlvɪŋ] [laɪt] [ðæt] [treɪld] [əˈbaʊt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [ɡlu:m] ,
Every dissolving light that trailed about at a distance through the gloom ,
每一个 溶解 光 那 拖着 关于 在 一个 距离 通过 这 愁云 ,

远处，黑暗中拖曳着每一缕渐渐消散的光芒，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [wʌt] [saɪz] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpeɪnf(ə)l] [steps] ,
made him think for what sighs , **for what painful steps** ,
制成 他 思考 为了 什么 叹息 , 为了 什么 痛苦 步骤 ,

让他思考，究竟是为了什么叹息，为了什么痛苦的步伐？

[wɪl] [ˌaɪˈti:][dʒʌst] [naʊ] [ɪˈlu:mɪn] [ðə; ði] [ˈwɪrɪ] [əˈsent] ;
will it just now illumine the weary ascent ;
将要 它 只是 现在 照亮 这 厌倦 上升 ;

它现在能否照亮疲惫的攀登之路？

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] [ˈɡʊʊɪŋ] .
and it seemed to him as if he saw the human life going .
和 它 似乎 到 他 作为 如果 他 锯 这 人类 生活 去 .

他仿佛看到了人类生命的消逝。

[ˌaɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tʃɪrf(ə)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsevrəl] [tʃæriːəts] [set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
It did not make him more cheerful when he saw several chariots set round with
它 做过 不是 制作 他 更多的 快乐 什么时候 他 锯 一些 战车 放 圆形的 和
[ə; eɪ][ˈheɪlʊʊ][ˌʌv; əv] [tɔːtʃɪz] ,
a halo of torches ,
一个 光环 的 火炬 ,

看到几辆战车周围环绕着一圈火炬，他并没有感到更高兴。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈaɪd(ə)] [ɡests] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈsupə-] , [wɪtʃ] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪmˈself] , [wɜːr; wər]
filled with the idle guests of the souper , which they , like himself , were
已填 和 这 闲置的 客人 的 这 汤 , 哪个 他们 , 喜欢 他自己 , 是
[ˈliːvɪŋ] ,
leaving ,
离开 ,

餐厅里挤满了闲散的客人，他们和他一样，正准备离开。

[roul] [əˈbɔːŋ] [æz; əz] [ˈhɜːrɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈheɪstɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [frend] .
roll along as hurriedly as if they were hasting to visit a dying friend .
卷 沿着 作为 匆匆 作为 如果 他们 是 哈斯廷 到 访问 一个 垂死 朋友 .
他们匆匆赶路，仿佛急着去看望一位即将离世的朋友。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [ˈsɪti] [ˌʌnˈsweɪðd] [ɪtˈself] [aʊt][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊz] ;
At last the slumbering city unswathed itself out of the shadows ;
在 最后的 这 沉睡 城市 未加包裹的 本身 出去 的 这 阴影 ;
沉睡的城市终于从阴影中苏醒过来；

[ðə; ði] [ˈfɛərɔs] - [læmp][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrdər][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈwɑːdli] [ˈskætərd] [laɪts] ,
the Pharos - lamp of the warder and a few widely scattered lights ,
这 法罗斯 - 灯 的 这 看守 和 一个 很少 广泛 疏散 灯 ,
守卫者的法罗斯灯和几盏零星散落的灯火，

[wɪtʃ] [ˈpraːbəbli] [wɜːr; wər] [ˈmeʒərɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðər; ðər][sæd][ænd; ʌnd] [ˌʌnˈtrɪmd] [biːmz] [ðə; ði]
which probably were measuring off with their sad and untrimmed beams the
哪个 大概 是 测量 离开 和 他们的 伤心 和 未修剪的 光束 这
[naɪt] [ˌʌv; əv][sʌm; səm][ɪnˈvæɪd] ,
night of some invalid ,
夜晚 的 一些 无效的 ,
那些可能在某个病人去世的夜晚，用它们那凄凉而杂乱的光束测量着什么的。

[fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] - [ɡraʊnd] [ˌʌv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] .
fell on the mourning - ground of his soul .
跌倒 在 这 丧 - 地面 的 他的 灵魂 .
倒在了他灵魂的哀悼之地。

[ˈsɔːftli] [hiː; hi] [nɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ˈhaʊs] , [ˈsɔːftli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
Softly he knocked at the door of the sick house , softly it was opened ,
轻轻 他 敲门 在 这 门 的 这 生病的 房子 , 轻轻 它 曾是 打开 ,
他轻轻敲了敲病房的门，门轻轻地开了。

[ˈsɔːftli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ; [ˈnʌθɪŋ] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv][ðə; ði]
softly he went up the stairs ; nothing broke the silence but the sound of the
轻轻 他 去 向上 这 楼梯 ; 没有什么 打破 这 沉默 但 这 声音 的 这
[klaːk] ,
clock ,
钟 ,
他轻手轻脚地走上楼梯；除了钟声，没有其他声音打破寂静。

[ˈpiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [neɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dʌm] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈsɑːrəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [twelv] [ˈstroʊks]
peeling like a funeral knell into the dumb house of sorrow , with its twelve strokes
剥落 喜欢 一个 葬礼 丧钟 进入 这 哑的 房子 的 悲哀 , 和 它是 十二 笔画
,
:
,

如同丧钟般敲响，十二声齐鸣，响彻悲伤的沉寂之屋。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [wɪθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðer; ðər] .
a voice which he had so often heard there .
一个 嗓音 哪个 他 有 所以 经常 听到 那里 .

这是他经常在那里听到的声音。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [leɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn] [bed] [ə; eɪ] [fɔːrm] , [wɪθ] [wʌn] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ɔːl] ,
there lay suffering in bed a form , which one will forgive all ,
那里 躺 痛苦 在 床 一个 形式 , 哪个 一 将要 原谅 全部 ,
床上躺着一个饱受痛苦的人，但人们会原谅他的一切。

[ænd; ənd] [wɪθ] [wʌn] [ˈheɪsənz] [tuː; tə] [ʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈlɔːŋɡər] ,
and which one hastens to love and to cheer a little longer ,
和 哪个 一 加快 到 爱 和 到 欢呼 一个 小的 更长 ,
谁会急于去爱，谁会急于去欢呼，多待一会儿呢？

[er] [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [stɜːr] [noʊ] [mɔːr] .
ere it shall stir no more .
埃雷 它 将 搅拌 不 更多的 .

之后它将不再动弹。

[nɑːt] [ðə; ði] [ʌnˈkliːn] , [ˈrɪvɪd] [sɪk] [feɪs] , [nɑːt] [ðə; ði] [hjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [kəˈrəʊdɪd] [baɪ] [ˈfiːvər] ,
Not the unclean , shriveled sick face , not the hue of life corroded by fever ,
不是 这 不洁 , 干瘪 生病的 脸 , 不是 这 色调 的 生活 腐蚀 经过 发烧 ,
不是那张污秽干瘪的病容，也不是那被高烧腐蚀的生命之色。

[nɑːt] [ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪp] - - [nɑːt] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [əˈmændəs] ([nɔːr] [ɪz] [aɪ ˈtiː]
not the wrinkles of the lip - - not all of these was it in Amandus (nor is it
不是 这 皱纹 的 这 唇 - - 不是 全部 的 这些 曾是 它 在 阿曼杜斯 (也不 是 它
[ɪn] [ˈʌðər] [ɪnˈvælidz]) [wɪθ] [rent] [ˈʌtərli] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊps] ,
in other invalids) which rent utterly Gustavus's heart and hopes ,
在 其他 无效) 哪个 租 完全地 - 心 和 希望 ,

并非嘴唇上的皱纹——阿曼杜斯（以及其他病人）身上的这些症状，并非彻底撕裂古斯塔夫的心和希望的原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈheviɪ] [ˈroʊlɪŋ] , [spæzˈmɑːdɪkli] [ˈflæʃɪŋ] , [waɪld] [ænd; ənd] [jet] [bɜːrnt] - [aʊt] [ˈɡlæsi] [sɪk]
but the heavily rolling , spasmodically flashing , wild and yet burnt - out glassy sick
但 这 重度 滚动 , 间歇性地 闪烁 , 荒野 和 然而 烧焦的 - 出去 玻璃状 生病的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

但那双剧烈滚动、痉挛般闪烁、狂野却又疲惫不堪、目光呆滞的眼睛，

[əˈpɑːn] [wɪθ] [ɔːl] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [pæst] [naɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wɜːr; wər]
upon which all sufferings of past nights and the nearness of the last were
之上 哪个 全部 苦难 的 过去的 夜晚 和 这 接近 的 这 最后的 是
[soʊ] [ˈledʒəbli] [ˈrɪt(ə)n] .
so legibly written .
所以 清晰易读 书面 .

上面清晰地记录着过去夜晚的所有痛苦以及最后一夜的临近。

[ə'mændəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ded] [hænd][fa:r] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Amandus stretched his dead hand far out to meet him ,
阿曼杜斯 拉伸 他的 死的 手 远的 出去 到 见面 他 ,
阿曼杜斯伸出他那只死寂的手去迎接他,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ðæn; ðən][hi:; hi] [sti:l] [rɪ'membər] [ðə; ði] [blæk]
as if it were possible that any one else than he still remembered the black
作为 如果 它 是 可能的 那 任何 一 别的 比 他 仍然 记得 这 黑色的
[ˈdaɪərz][hænd][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
dyer's hand of another ,
染工 手 的 其他 ,
仿佛除了他之外, 还有谁会记得另一个黑染匠的手呢?

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which he had lately reached out to him .
哪个 他 有 最近 达到 出去 到 他 .
他最近曾主动联系过他。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ri:'ju:niən][wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən][tu:; tə]['gusta:vəs] , [hu:] [sɔ:] ['weɪtɪŋ]
For him the reunion was sweeter than to Gustavus , who saw waiting
为了 他 这 团圆 曾是 更甜 比 到 古斯塔夫 , WHO 锯 等待
[bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sepə'reɪʃn] .
behind it the long separation .
在后面 它 这 长的 分离 .
对他来说, 重逢比对古斯塔夫来说更加甜蜜, 因为古斯塔夫看到的是漫长的分离。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ə'restɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:]
The morning and the joy arrested a little the curtain of his life as it
这 早晨 和 这 喜悦 被捕 一个 小的 这 窗帘 的 他的 生活 作为 它
[fel] .
fell .
跌倒 .
清晨的喜悦稍稍阻止了他生命帷幕的落下。

['gusta:vəs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rs] ; [fɜ:rst] ,
Gustavus took the place of the nurse ; first ,
古斯塔夫 采取 这 地方 的 这 护士 ; 第一的 ,
古斯塔夫代替了护士的位置; 首先,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]
because she knew how to do everything so well and with so many
因为 她 知道 如何 到 做 一切 所以 出色地 和 和 所以 许多
['sɜ:rkəmstænsɪz] [ænd; ənd][ˈmɑ:rdʒɪn(ə)] [noʊts] ,
circumstances and marginal notes ,
情况 和 边缘 笔记 ,
因为她对所有事情都处理得如此出色, 而且考虑到了许多情况和旁注,

[ðæt] [ʃi:; ji] [pɔ:d] [gɔ:l][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] ['mɪnɪts] ; ['sekəndli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , ['fɔ:rlɪ] ,
that she poured gall into his very last minutes ; secondly , because , surely ,
那 她 倾倒 痾 进入 他的 非常 最后的 分钟 ; 第二 , 因为 , 一定 ,
她在他生命的最后时刻对他百般刁难; 其次, 因为, 当然,

[ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [deθ] [terz] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [men] [wɪð; wɪθ]
in the hour when all nature in the company of death tears off from men with
在 这 小时 什么时候全部 自然 在 这 公司 的 死亡 眼泪 离开 从 男人 和
[stɜ:rn][hænd][ɔ:l][ˈfaɪnəri][ænd; ənd][ɔ:l][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
stern hand all finery and all articles of raiment which she had lent him ,
船尾 手 全部 服饰 和 全部 文章 的 服饰 哪个 她 有 借出的 他 ,
在死亡降临的那一刻, 当大自然以严厉的手段从人类身上夺走她曾借给他们的所有华丽服饰和衣物时,

[ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsɑ:ləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmpətənt] [frendz] [hu:] [ˈkænɑ:t] [hoʊld] [bæk] [ðɪs]
the only remaining solace for the impotent friends who cannot hold back this
这 仅有的 其余的 慰藉 为了 这 阳痿 朋友们 WHO 不能 抓住 后退 这
[ɪnˈeksərəb(ə)l][hænd] ,
inexorable hand ,
无情的 手 ,

对于那些无力阻止这股无情力量的朋友们来说，这是仅存的慰藉。

[ɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌnˈkləʊðɪŋ] , [ˈfri:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] ,
is , during the unclothing , freezing and sinking to sleep of the friend ,
是 , 期间 这 脱衣服 , 冷冻 和 下沉 到 睡觉 的 这 朋友 ,
在朋友脱衣服的过程中，他冻得瑟瑟发抖，昏昏睡去。

[baɪ] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)l] [kəmˈplaɪəns] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪmz] , [baɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈprɪʃəsnəs]
by unconditional compliance to all his whims , by indulgence of his capriciousness
经过 无条件的 遵守 到 全部 他的 心血来潮 , 经过 放纵 的 他的 反复无常
, [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
, to be still .
, 到 是 仍然 .

无条件地顺从他的一切任性，纵容他的反复无常，保持沉默。

[əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌv] [tɔ:rd] [pʊr] [ˈdaɪɪŋ] [men][wʌn] [lʊks] [bæk] [ˈæftər]
Upon such services of heart and love toward poor dying men one looks back after
之上 这样的 服务 的 心 和 爱 朝向 贫穷的 垂死 男人 一 看起来 后退 后
[ˈmeni] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðæn; ðən][əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ˈrendəd] [tu:; tə][ɔ:l] [wel] [ˈpɜ:sənz]
many years with more satisfaction than upon those rendered to all well persons
许多 年 和 更多的 满意 比 之上 那些 渲染 到 全部出色地 人
[təˈgeðər] - - [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [tu:] [ˈklæsɪz] [ɑ:r; ər] [ˌsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ]
together - - and yet the two classes are separated from each other by only a
一起 - - 和 然而 这 二 课程 是 分开 从 每个 其他 经过 仅有的 一个
[fju:] [ˈaʊərz] ;
few hours ;
很少 小时 ;

多年以后，人们回想起对垂死之人所展现的这种充满爱心和关怀的服务，所获得的满足感，比对所有健康人所展现的服务加起来还要多——然而，这两类人之间仅仅相隔几个小时；

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [klaɪm] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəɪ] [bed] [ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [ðəʊ] [si:s]
for thou dost not climb in and out of thy bed many times before thou ceasest
为了 你 朋友 不是 爬 在 和 出去 的 你的 床 许多 时代 前 你 停止
[tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈti:]
to rise from it : : : :
到 上升 从 它 :

因为你不会多次上下床，直到你不再从床上起身.....

[dɪr] [deθ] !
Dear Death !
亲爱的 死亡 !

亲爱的死神！

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv][maɪˈself] .
I think now of myself .
我 思考 现在 的 我 .

现在我想到了我自己。

[ɪf] [ðəʊ] [ˈentə] [wʌn] [deɪ] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈlɑ:dʒɪŋ] - [ru:m] ,
If thou enterest one day into my lodging - room ,
如果 你 进入 一 天 进入 我的 住宿 - 房间 ,

若你某日进入我的住处，

[preɪ][duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvər][tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː][daʊn] [æ; ət][maɪ] [ˌsekrəˈter] [ɔːr] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] [ded]
pray do me the favor to shoot me down at my secretaire or writing - table dead
祈祷 做 我 这 偏爱 到 射击 我 向下 在 我的 秘书 或者 写作 - 桌子 死的
[ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ;
on the spot ;
在 这 点 ;

请你帮我个忙，当场把我从秘书桌或写字台上击毙吧；

[leɪ][em ˈiː][nɑːt] , [dɪr] [deθ] , [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ʌ; əv][ðə; ði] [sɪk] - [bed] ,
lay me not , dear Death , behind the curtains of the sick - bed ,
躺 我 不是 , 亲爱的 死亡 , 在后面 这 窗帘 的 这 生病的 - 床 ,
亲爱的死神，请不要让我躺在病床的帘子后面。

[nɔːr] [hʌnt] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈrɪpɪŋ] [naɪf] [ˈæftər] [ˈevri] [veɪn][tuː; tə] [ˈæmpjuteɪt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][laɪf] ,
nor hunt slowly with thy ripping knife after every vein to amputate it from life ,
也不 打猎 缓慢地 和 你的 撕裂 刀 后 每一个 静脉 到 截肢 它 从 生活 ,
也不要像猎犬一样，用撕裂的刀慢慢地追寻每一条血管，将它从生命中割断。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][æ; ʃəl][biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [geɪz] [hoʊl] [naɪts] - [lɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈsektɪŋ] [feɪs] ,
so that I shall be compelled to gaze whole nights ' long into the dissecting face ,
所以 那 我 将 是 被迫 到 目光 所有的 夜晚 - 长的 进入 这 解剖 脸 ,
这样我就将被迫整夜凝视那张解剖般的脸，

[ɔːr] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðəɪ] [lɔːŋ] [ʌnˈrævəlɪŋ] [ʌ; əv][maɪ] [soʊlz] [ˈreɪmənt] [ɔːl][æ; ʃəl][biː; bi] [ˈstepɪŋ] [ʌp]
or that during thy long unraveling of my souls raiment all shall be stepping up
或者 那 期间 你的 长的 解体 的 我的 灵魂 服饰 全部 将 是 步进 向上
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ɡʊd] [helθ] :
and looking on in good health :
和 寻找 在 在 好的 健康 :

或者说，在你漫长地解开我灵魂衣裳的过程中，所有人都会挺身而出，健康地观看：

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] - [ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [ˈsɪstər] .
the Captain , the Pestilentiary and my good sister .
这 队长 , 这 - 和 我的 好的 姐姐 .
船长、瘟疫先生和我好妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] [pəˈzesɪz] [ðiː] , [soʊ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] ,
But if the Evil One possesses thee , so that thou canst not listen to reason ,
但 如果 这 邪恶的 一 拥有 你 , 所以 那 你 罐 不是 听 到 原因 ,
但如果邪恶之人附身于你，以致你无法听从理智，

[ðen] , [dɪr] [deθ] , [æ; əz][noʊ] [hel] [ˈlæsts] [fərˈevər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [vekˈseɪənz]
then , dear Death , as no hell lasts forever , I will not , after a thousand vexations
然后 , 亲爱的 死亡 , 作为 不 地狱 持续时间 永远 , 我 将要 不是 , 后 一个 千 烦恼
,
,
,

那么，亲爱的死神，既然地狱不会永远持续下去，我也不会，在经历了千百次的折磨之后，

[veks][maɪˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði][læst] .
vex myself about the last .
烦恼 我 关于 这 最后的 .
最后那件事让我很懊恼。

[ˈdɑːktər] - [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [æprɪˈhenʃn] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [lɔːs] ,
Doctor Fenk had not in his face the apprehension of a coming loss ,
医生 - 有 不是 在 他的 脸 这 忧虑 的 一个 未来 损失 ,
芬克医生脸上没有丝毫对即将失去亲人的忧虑。

[bʌt; bət] [gri:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][wʌn] ; [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈjætəd] [ˈpɔ:rsəlɪn]
but **grief** **for** **a** **present** **one** ; **he** **regarded** **his** **son** **as** **a** **shattered** **porcelain**
但 悲伤 为了 一个 展示 一 ； 他 认为 他的 儿子 作为 一个 破碎 瓷
[veɪs] ,
vase ,
花瓶 ,

但他却为眼前的亲人感到悲痛；他把儿子视作破碎的瓷瓶。

[hu:z] [ɑ:dz] [wʌn] [sets] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ɪts][oʊld][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] - [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [wɪt]
whose **shards** **one** **sets up** **again** **in its** **old** **combination** **on** **the** **toilet** - **table** **and** **which**
谁 碎片 一 套 向上 再次 在 它是 老的 组合 在 这 洗手间 - 桌子 和 哪个
[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˌðerʻʌv] [wɪl] [fɔ:l] [əˈsʌndər] .
at **the** **least** **agitation** **thereof** **will** **fall** **asunder** .
在 这 至少 搅动 其中 将要 落下 分离 .

它的碎片被重新摆放在盥洗台上，但稍有晃动就会散架。

[hi:; hi] [ˌðerfɔ:r] [noʊ] [b:ŋgər] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] .
He **therefore** **no** **longer** **forbade** **him** **anything** .
他 所以 不 更长 禁止 他 任何事物 .

因此，他不再禁止他做任何事。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈsi:vð] [sʌm; səm] [meɪl] [ˈpeɪʃnts] ,
He **even** **received** **some** **male** **patients** ,
他 甚至 已收到 一些 男性 患者 ,

他甚至还接诊过一些男病人。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [kʃʊr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [θɔ:t]
"**because** **he** **had** **one** **in** **his** **house** **and** **would** **fain** **cure** **away** **the** **thought**
" 因为 他 有 一 在 他的 房子 和 会 欣然 治愈 离开 这 想法
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** .
的 他 .

因为他家里有一个，他很想治好这个病，好让自己不再想起他。

" [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [hɪmˈself] [ɔ:lˈredi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [ˈwɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
"**The** **patient** **himself** **already** **heard** **the** **murmur** **of** **the** **evening** - **wind** **of** **his** **life** .
" 这 病人 他自己 已经 听到 这 低语 的 这 晚上 - 风 的 他的 生活 .
“病人自己已经听到了他生命中晚风的低语。”

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [stɪl] [bɪˈli:vð] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [maɪt]
A **few** **weeks** **before** **he** **had** **indeed** **still** **believed** **that** **in** **the** **spring** **he** **might**
一个 很少 周 前 他 有 的确 仍然 相信 那 在 这 春天 他 可能
[drɪŋk] [ðə; ði] - [ˈmɪnərəl] [ˈwɔ:tərz] [ɪn] - ,
drink **the** **Scheerau** **mineral** **waters** **in** **Lilienbad** ,
喝 这 - 矿物 水 在 - ,

几周前，他仍然相信春天的时候他可以去利连巴德喝谢劳矿泉水。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɪt] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and **then** **it** **would** **be** **quite** **different** **with** **him** .
和 然后 它 会 是 相当 不同的 和 他 .

如果他和他在一起，情况就会完全不同。

([pʊr] , [sɪk] [mæn]) !
(**Poor** , **sick** **man** !
(贫穷的 , 生病的 男人) !

(可怜的病人！)

[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] !)
it **has** **become** **different** **with** **thee** **sooner** **than** **that** !)
它 有 变得 不同的 和 你 很快 比 那 !)

和你在一起，情况比那更早发生了变化！

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈfi:vər] - [ˈviʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈvi:l] , [prəˈhaʊnst] [ˈsentəns] [əˈpɑ:n]
Only a certain fever - vision , which he did not reveal , pronounced sentence upon
仅有的 一个 肯定 发烧 - 想象 , 哪个 他 做过 不是 揭示 , 发音 句子 之上
[hɪz; ɪz] [sɪk] [laɪf] ;
his sick life ;
他的 生病的 生活 ;

只有他未曾透露的某种发烧幻象，宣判了他病弱的一生；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌsu:pərˈstiʃəs] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [dri:m] [wʌz; wəz][soʊ][fɜ:rm] [ðæt] [sɪns] [ðæt] [hi:; hi]
and his superstitious reliance upon this dream was so firm that since that he
和 他的 迷信的 依赖 之上 这 梦 曾是 所以 公司 那 自从 那 他
[hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] [ˈwɔ:tərd] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊər] - [bʊʃɪz] ,
had no longer watered his flower - bushes ,
有 不 更长 浇水 他的 花 - 灌木丛 ,
他对这个梦的迷信如此坚定，以至于从那以后他就再也没有给他的花丛浇过水了。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][bɜ:rdz] , [ænd; ənd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɔ:l] [wɪʃɪz] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔ:r; fər]
had given away his birds , and extinguished all wishes excepting the wish for
有 给定 离开 他的 鸟类 , 和 熄灭 全部 愿望 除外 这 希望 为了
[ˈɡustɑ:vəs] .
Gustavus .
古斯塔夫 .

他把自己的鸟儿都送人了，除了对古斯塔夫的愿望之外，其他所有愿望都已实现。

[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmɑ:rkɪt] [deɪ] .
The very next day happened to be market day .
这 非常 下一个 天 发生 到 是 市场 天 .
第二天正好是赶集日。

[ðɪs] [ˈtu:mʌlt] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [laɪf][ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] [ʌv; əv]
This tumult had too much life in it for years consecrated to the stillness of
这 骚乱 有 也 很多 生活 在 它 为了 年 已祝圣的 到 这 寂静 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

这种喧嚣对于多年来沉寂于死亡之中的它来说，充满了太多的生命力。

[ænd; ənd][ˈɡustɑ:vəs] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ]
and Gustavus had to sit by his bed that during the talking and listening
和 古斯塔夫 有 到 坐 经过 他的 床 那 期间 这 说 和 聆听
[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [lend] [æn; ən] [ɪr] [tu:; tə][ðə; ði][dɪn] [bɪˈloʊ] .
he might not be able to lend an ear to the din below .
他 可能 不是 是 有能力的 到 借 一个 耳朵 到 这 din 以下 .
古斯塔夫不得不坐在床边，这样在交谈和聆听的时候，他就无法听到楼下的喧闹声。

[ˈɡustɑ:vəs] [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈi:gərli]
Gustavus was startled when at length he asked him suddenly and eagerly
古斯塔夫 曾是 惊慌 什么时候 在 长度 他 问 他 突然 和 急切地
, [dɪd][hi:; hi] [stiːl] [ʌv] [beɪˈɑ:tə] ?
, did he still love Beata ?
, 做过 他 仍然 爱 贝娅塔 ?

古斯塔夫吓了一跳，因为他突然急切地问他：“你还爱着贝娅塔吗？”

[hi:; hi] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] " [jes] ,
He evaded the " Yes ,
他 躲避 这 " 是的 ,

他回避了“是的，

" [bʌt; bət] [ə'mændəs] ['sʌmənd] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [laɪf] [ðæt] [sti:l] [gləʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , [ænd; ənd]
" **but** **Amandus** **summoned** **up** **the** **little** **life** **that** **still** **glowed** **in** **his** **nerves** , **and**
" 但 阿曼杜斯 被召唤 向上 这 小的 生活 那 仍然 发光 在 他的 神经 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“但是阿曼杜斯唤醒了他神经中残存的那一点点生命力，说道：

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ] [bɔ:ŋ] ['pɔ:zɪz] [ˈæftər] [ˈevri] ['sentəns] : " [ɑ:] , [teɪk] [nɑ:t] [ðəɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm]
though **with** **long** **pauses** **after** **every** **sentence** : " **Ah** , **take** **not** **thy** **heart** **from**
尽管 和 长的 停顿 后 每一个 句子 : " 啊 , 拿 不是 你的 心 从
[hɜ:r; hər] - - [oʊ] ,
her - - **O** ,
她 - - 哦 ,

虽然每句话后面都有很长的停顿：“啊，不要把你的心从她身上夺走——哦，

[ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [aɪ] [du:] - - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] - - [aɪ] [sɔ:]
if **thou** **knowest** **her** **as** **I** **do** - - **I** **was** **often** **with** **her** **father** - - **I** **saw**
如果 你 最了解 她 作为 我 做 - - 我 曾是 经常 和 她 父亲 - - 我 锯
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [mju:t] ['peɪ(ə)ns] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] [hi:t] - - [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] [ðə; ði] [fɔ:ltz]
with **what** **mute** **patience** **she** **bore** **his** **heat** - - **how** **she** **took** **upon** **herself** **the** **faults**
和 什么 沉默的 耐心 她 钻孔 他的 热 - - 如何 她 采取 之上 她自己 这 故障
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] - - [fʊl] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,
of **her** **mother** - - **full** **of** **goodness** ,
的 她 母亲 - - 满的 的 善良 ,

如果你像我一样了解她——我经常和她父亲在一起——我看到她默默地忍受着他的严厉——她如何承担了她母亲的缺点——充满善良，

[fʊl] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [fʊl] [ʌv; əv] ['looʊlɪnɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - -
full **of** **gentleness** , **full** **of** **tenderness** , **full** **of** **lowliness** , **full** **of** **intelligence** - -
满的 的 温柔 , 满的 的 压痛 , 满的 的 卑贱 , 满的 的 智力 - -
[sʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] - - [ɔ:l] ,
such **she** **is** - - **all** ,
这样的 她 是 - - 全部 ,

她温柔善良，谦逊有礼，聪慧过人——她就是这样一个人——集所有优点于一身。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)] [dʒɔɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] - - [ɡɪv] [em 'i:] [ðəɪ] [hænd]
but **for** **her** **image** **there** **had** **been** **little** **joy** **in** **my** **life** - - **give** **me** **thy** **hand**
但 为了 她 图像 那里 有 到过 小的 喜悦 在 我的 生活 - - 给 我 你的 手
[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðəʊ] ['lʌvst] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [em 'i:] .
and **say** **that** **thou** **lovest** **her** **more** **than** **me** :
和 说 那 你 最爱 她 更多的 比 我 :

但除了她的形象，我的生活中几乎没有什么快乐——把你的手给我，告诉我你爱她胜过爱我。

" [hi:; hi] [hɪm'self] [tʊk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [peɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **He** **himself** **took** **it** ; **but** **the** **taking** **pained** **his** **friend** .
" 他 他自己 采取 它 ; 但 这 采取 痛苦 他的 朋友 .

“他自己拿走了它；但他的拿走行为让他的朋友感到痛苦。”

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] ['dɑ:rtɪd] [ɪntu:] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] [pər'hæps] [ðə; ði] [læst] [flʌʃ]
Suddenly **there** **darted** **into** **the** **veins** **of** **his** **sunken** **cheeks** **perhaps** **the** **last** **flush**
突然 那里 飞镖 进入 这 静脉 的 他的 凹陷 脸颊 也许 这 最后的 冲洗
[ʌv; əv] [ʃeɪm] ,
of **shame** ,
的 耻辱 ,

突然间，他凹陷的双颊上或许闪过最后一丝羞愧的红晕。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈrednəs] , [kʌmz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [swɪft] [ˈfɔ:rʌnə] [ʌv; əv]
which often , like a flush of morning redness , comes as the swift forerunner of
哪个 经常 , 喜欢 一个 冲洗 的 早晨 发红 , 来 作为 这 迅速 先行者 的
[ə; eɪ] [gʊd] [di:d] ;
a good deed ;
一个 好的 契据 ;

它常常像清晨的红晕一样，是做好事的迅速预兆；

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fə] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðə] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
he asked for his father to be brought to him .
他 问 为了 他的 父亲 到 是 带来 到 他 .

他要求把父亲带来见他。

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈfaɪə] , [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [lɪps] ,
To him he , with so much fire , with so much longing in eyes and lips ,
到 他 他 , 和 所以 很多 火 , 和 所以 很多 渴望 在 眼睛 和 嘴唇 ,
他眼中和唇间充满了炽热的渴望，对他而言，

[meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] - - [tu:; tə] [fetʃ] [beiˈɑ:tə] , [hu:] [ˈʊrli] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪˈfju:z] [ðə; ðɪ] [læst] [prer]
made the request - - to fetch Beata , who surely could not refuse the last prayer
制成 这 要求 - - 到 拿来 贝娅塔 , WHO 一定 可以 不是 拒绝 这 最后的 祷告
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
of a dying man ,
的 一个 垂死 男人 ,

他提出了请求——去请贝娅塔来，她肯定不会拒绝一个垂死之人的最后祈祷。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfa:ðə] [hɪmˈself] [kʊd; kəd] [na:t] [rɪˈfju:z] [aɪˈti:] ;
that the father himself could not refuse it ;
那 这 父亲 他自己 可以 不是 拒绝 它 ;

父亲本人也无法拒绝；

[bʌt; bət] [ˈprə:mɪst] ([dɪˈspɑɪt] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪmˈprəˈpraɪəti]) [tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvə] [tu:; tə] [hɜ:r; hər]
but promised (despite the sense of impropriety) to drive over to her
但 承诺 (尽管 这 感觉 的 不当行为) 到 驾驶 超过 到 她
[ˈmʌðə] ,
mother ,
母亲 ,

但她还是答应（尽管觉得这样做不妥）开车去看望她母亲。

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [pəˈsweɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɔ:tə] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
and through her to persuade the daughter , and to bring them both .
和 通过 她 到 说服 这 女儿 , 和 到 带来 他们 两个都 .
通过她去劝说女儿，把她们两个都带来。

- [nu:] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈsɪknəs] [noʊ] [rɪˈfju:z(ə)] [hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [gʊd] - - [ðæt] ,
Fenk knew that in his whole sickness no refusal had done any good - - that ,
- 知道 那 在 他的 所有的 疾病 不 拒绝 有 完毕 任何 好的 - - 那 ,
芬克知道，在他整个病程中，任何拒绝都没有起到任何作用——也就是说，

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ded] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frʌˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [læst]
if he should see his son lying there dead from the frustration of his last
如果 他 应该 看 他的 儿子 说谎 那里 死的 从 这 挫折 的 他的 最后的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

如果他看到儿子因为未能实现最后的愿望而死在那里，

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɪmˈbɪtərd] [fɔ:r; fər] [ðæt]
he should not be able to bear the thought of having embittered for that
他 应该 不是 是 有能力的 到 熊 这 想法 的 拥有 愤懑 为了 那
[ded] [wʌn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sti:l] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf] ,
dead one the dying moments which he still drained from the cup of life ,
死的 一 这 垂死 时刻 哪个 他 仍然 排水 从 这 杯子 的 生活 ,
他不应该能够忍受自己因为对那个死去的人怀有怨恨而耗尽生命最后一刻的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [wɜ:r; wər] [tu:] [gʊd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ækt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪk]
and that mother and daughter were too good not to act toward his son like
和 那 母亲 和 女儿 是 也 好的 不是 到 行为 朝向 他的 儿子 喜欢
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
那对母女心地善良，一定会像对待自己一样对待自己的儿子。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] .
In short , he started .
在 短的 , 他 开始 .
简而言之，他开始了。

[wen] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
When the father was gone ,
什么时候 这 父亲 曾是 已消失 ,
父亲去世后，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
the sick man looked upon his and our friend with such a stream of
这 生病的 男人 看起来 之上 他的 和 我们的 朋友 和 这样的 一个 溪流 的
[ˈsmɑɪlɪŋli] [ˈprɑ:mɪsɪŋ] [ʌv] ,
smilingly promising love ,
微笑着 有前途 爱 ,
病人看着他的朋友和我们的朋友，眼中充满了微笑和充满爱意的眼神。

[ðæt] [ˈgʊstɑ:vəs] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [teɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪθf(ə)] , [ˈdʒent(ə)] [soʊl] , [hu:z] [dɪˈpɑ:rtʃər]
that Gustavus was fain to take of this faithful , gentle soul , whose departure
那 古斯塔夫 曾是 欣然 到 拿 的 这 忠实 , 温和的 灵魂 , 谁 离开
[wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] ,
was so near ,
曾是 所以 靠近 ,
古斯塔夫很想照顾这位忠诚、温柔的灵魂，因为他即将离世。

[ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ˌferˈwel] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] : " [maɪ] [lɪps] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
the longest farewell in this life : " My lips , " thought he ,
这 最长 告别 在 这 生活 : " 我的 嘴唇 , " 想法 他 ,
生命中最漫长的告别：“我的嘴唇,”他想，

" [ʃæl; ʃəl] [ˈoʊnli] [jet] [wʌns] [bi:; bi] [prest] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈbʊzəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] - - [ˈoʊnli] [jet]
" shall only yet once be pressed to his and my bosom to his - - only yet
" 将 仅有的 然而 一次 是 按下 到 他的 和 我的 怀 到 他的 - - 仅有的 然而
[wʌns] [wɪl] [maɪ] [ɑ:rmz] [klæsp] [ðə; ði] [wɔ:rm] [kɔ:rps] ,
once will my arms clasp the warm corpse ,
一次 将要 我的 武器 搭扣 这 温暖的 尸体 ,
“我此生只会再一次与他紧紧相拥，我的胸膛也只会再一次与他相拥——我的双臂也只会再一次拥抱那温暖的尸体，

[waɪl] [jet] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [soʊl] [ˌðerˈɪn] [tu:; tə] [fi:l] [maɪ] [ɪmˈbreɪs] - - [ˈoʊnli] [ðɪs] [wʌns] [wɪl] [aɪ] [kɔ:l]
while yet there is a soul therein to feel my embrace - - only this once will I call
尽管 然而 那里 是 一个 灵魂 其中 到 感觉 我的 拥抱 - - 仅有的 这 一次 将要 我 称呼
[ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtri:tɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
after his retreating spirit ,
后 他的 撤退 精神 ,
趁着他体内还有灵魂可以感受我的拥抱——我只呼唤这一次他离去的灵魂。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
while I can still reach it ,
尽管 我 能 仍然 抵达 它 ,

趁我还能够得着的时候，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][æɫ; ʃəl] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
and tell him how I have loved and shall still love him .
和 告诉 他 如何 我 有 喜爱 和 将 仍然 爱 他 .

告诉他我曾经多么爱他，将来也依然多么爱他。

" [ə'mɪdʃt] [ðɪ:z] [wɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['fɛrɪst] ['hoʊli][wɔ:tər][mæn] [noʊz] ['kənsə,kreɪtɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Amidst these wishes the fairest holy water man knows consecrated his eyes .
" 在.....之中 这些 愿望 这 最公平 圣 水 男人 知道 已祝圣的 他的 眼睛 .

“在这些愿望之中，最美丽的圣水人虔诚地注视着自己的双眼。”

[bʌt; bət] , [nevərðə'les] , [hi; hi] [sə'prest] [ɔ:l] ,
But , nevertheless , he suppressed all ,
但 , 尽管如此 , 他 被抑制 全部 ,

但是，尽管如此，他还是压制了一切。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi; hi] [fɪrd] [ðæt] ['lʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [laɪf][ðə; ðɪ][rent] [bɑ:ndz][ʌv; əv]
because he feared that under such a storm of closing life the rent bonds of
因为 他 害怕 那 在下面 这样的 一个 风暴 的 结束 生活 这 租 债券 的
[ðə; ðɪ][bɑ:di] [maɪt] [let] [lu:s] [ðə; ðɪ]['ædʒɪteɪtɪd][soʊl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wi:k] [wʌn][daɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] . . .
the body might let loose the agitated soul and the weak one die on his lips . . .
这 身体 可能 让 松动的 这 激动 灵魂 和 这 虚弱的 一 死 在 他的 嘴唇 . . .
.
.
.

因为他害怕，在这样一场生命终结的风暴中，肉体的束缚会挣脱束缚，释放出躁动不安的灵魂，让软弱的人在唇间死去.....

[ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['tendərnəs] , [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌnz] - [sel] [ʌv; əv]
This self - sacrificing tenderness , which will not come forth from the nun's - cell of
这 自己 - 牺牲 压痛 , 哪个 将要 不是 来 前进 从 这 修女的 - 细胞 的

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

这种自我牺牲的温柔，不会从修女隐居的心灵深处涌现出来。

[pli:zɪz] [em 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [belz] - - [ænd; ənd] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [fɪ'næli] - ['tempɪst] , [wɜr]
pleases me more than a belles - lettrical and theatrical finale - tempest , where
请 我 更多的 比 一个 美女 - - 和 戏剧 终曲 - 暴风雨 , 在哪里

[wʌn] [fi:lz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
one feels in order to show it ,
一 感觉 在 命令 到 展示 它 ,

比起文学和戏剧的盛大终曲，我更喜欢这种为了展现自我而营造的氛围。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['fɪstʃələ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [l'ðər] ['pi:p(ə)] ,
in order to have a weeping and writing - fistula , as well as other people ,
在 命令 到 有 一个 哭泣 和 写作 - 瘰管 , 作为 出色地 作为 其他 人们 ,

为了患上流泪和书写瘰管，以及其他人们，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][let][ə; eɪ][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məʊʃənz] ,
in order to let a tip of his emotions ,
在 命令 到 让 一个 提示 的 他的 情绪 ,

为了流露出他内心的一丝情感，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [draɪz][ðem; ðəm] , [hæŋ] [aʊt][ʌv; əv]
as well as of the handkerchief with which one dries them , hang out of
作为 出色地 作为 的 这 手帕 和 哪个 一 干燥 他们 , 悬挂 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

还有他用来擦干手的帕子，从口袋里垂下来。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [hu:m] [ˈnoʊbə:di][ɪn] - [hæd; həd][ˈlevər] [jet] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪf(ə)]
The Doctor , whom nobody in Maussenbach had ever yet seen with a mournful
这 医生 , 谁 无人 在 - 有 曾经 然而 已见 和 一个 悲哀
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

在莫森巴赫，没有人见过医生露出悲伤的表情。

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði][veɪl] [ðæt] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈgeɪti] , [hɪz; ɪz][sæd] [rɪˈkwest] .
had already gained by the veil that overspread his usual gaiety , his sad request .
有 已经 获得 经过 这 面纱 那 蔓延 他的 通常 欢乐 , 他的 伤心 要求 .
他悲伤的请求，早已被笼罩在他平日欢乐之上的那层面纱所掩盖。

[maɪ][ˈləndlɔ:rd] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfɔ:rsəbli] [dæmd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪˈneɪt] [ˈsɪmpəθi] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [laɪk][ə; eɪ]
My landlord , who always forcibly dammed up his innate sympathy , because , like a
我的 房东 , WHO 总是 强制 被水坝 向上 他的 先天 同情 , 因为 , 喜欢 一个
[ˈpærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

我的房东总是强行压抑自己与生俱来的同情心，因为，就像鹦鹉一样，

[aɪ ˈti:][ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
it ran away with his money ,
它 跑 离开 和 他的 钱 ,

它卷走了他的钱。

[səˈrendərd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə] [əˈnʌðəz] [ˈkaɪndli]
surrendered everything in this case so much the more willingly to another's kindly
投降 一切 在 这 案件 所以 很多 这 更多的 心甘情愿 到 另一个的 亲切地
[stri:m] [ʌv; əv] [terz] ,
stream of tears ,
溪流 的 眼泪 ,

在这种情况下，他更加心甘情愿地将一切交付于他人善意的泪水之下。

[brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] - - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔ:tər]
because it carried away from him nothing except - - his wife and daughter
因为 它 携带 离开 从 他 没有什么 除了 - - 他的 妻子 和 女儿
[fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈaʊər] .
for an hour .
为了 一个 小时 .

因为它带走的只有他的妻子和女儿，而没有带走他任何东西——她们在一起待了一个小时。

[ðə; ði] [mi:n] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ˈplezər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ]
The meaner man has a greater pleasure in a good deed which has been wrung
这 更卑鄙 男人 有 一个 更大的 乐趣 在 一个 好的 契据 哪个 有 到过 拧干
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbetər] [mæn] .
from him than the better man .
从 他 比 这 更好的 男人 .

卑鄙的人从被迫行善中获得的快乐，比善良的人更大。

- [roʊt] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
Röper wrote himself to his daughter the order to join the party ,
- 写道 他自己 到 他的 女儿 这 命令 到 加入 这 派对 ,

罗珀亲自写信给女儿，命令她加入该党。

[ænd; ənd] ['bri:fli] [kən'tribju:tɪd] [ðə; ði] [best] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd]
and briefly contributed the best reasons for it out of natural and
和 简要地 贡献 这 最好的 原因 为了 它 出去 的 自然的 和
[ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['eθɪks] .
theological ethics .
神学 伦理 .
 并从自然伦理和神学伦理的角度简要地阐述了这样做的最佳理由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pæləs]
But the best reason which the Doctor brought with him to the new palace
但 这 最好的 原因 哪个 这 医生 带来 和 他 到 这 新的 宫殿
[tu:; tə][beɪ'ɑ:tə][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ;
to Beata was her mother ;
到 贝娅塔 曾是 她 母亲 ;
 但医生带到新宫殿给贝娅塔带来的最好的理由是她的母亲；

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜ:r; həɹ] [ʃaɪ] , ['pɑ:lətɪk][ænd; ənd] ['femənɪn]
without her he would hardly have overcome her shy , politic and feminine
没有 她 他 会 几乎 有 克服 她 害羞的 , 政治 和 女性
[æprɪ'hensjənz] .
apprehensions .
担忧 .
 如果没有她，他几乎不可能克服她害羞、谨慎和女性特有的顾虑。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] ['prɛrfəl] [ɪ'məʊʃənz][æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tʃeɪmbər] , [ðæt] ['sækrɪsti] [ʌv; əv][æn; ən]
They arrived with prayerful emotions at the dying chamber , that sacristy of an
他们 到达的 和 虔诚的 情绪 在 这 垂死 房间 , 那 圣器室 的 一个
[ʌn'hnoʊn] ['temp(ə)] ,
unknown temple ,
未知 寺庙 ,
 他们怀着虔诚的心情来到了弥留之际的房间，那是一座不知名神庙的圣器室。

[wɪtʃ] [stændz][nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] .
which stands not on this earth .
哪个 站立 不是 在 这 地球 .
 它并不存在于这世上。

[aɪ] [prəʊ'si:d] ,
I proceed ,
我 继续 ,
 我继续，

[ɔ:l'doʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪ'lɒŋz] [hɪr] [ɪz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [spi:tʃ]
although so much of what belongs here is too great for my heart and my speech
虽然 所以 很多 的 什么 属于 这里 是 也 伟大的 为了 我的 心 和 我的 演讲
... ..
: : : :
... ..

 虽然这里有很多东西太过宏大，我的心和我的语言都无法表达.....

[wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hɑ:rt] , [ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sʌŋkən]
When the sick man saw the beloved of his dying heart , then did his sunken
什么时候 这 生病的 男人 锯 这 心爱 的 他的 垂死 心 , 然后 做过 他的 凹陷
[ˈju:θfl] [deɪz] ,
youthful days ,
青春 天 ,
 当病人看到他垂死挚爱的人时，他逝去的青春岁月也随之消逝。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡoʊldən] [hooʊps] , [gli:m] [ʌp][frʌm; frəm][fa:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
with their golden hopes , gleam up from far below the horizon ,
和 他们的 金的 希望 , 闪耀 向上 从 远的 以下 这 地平线 ,
 带着金色的希望，从遥远的地平线下闪耀而出。

[laɪk] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒu:n] [sʌn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ;
like the evening glow of a June sun toward the North ;
喜欢 这 晚上 辉光 的 一个 六月 太阳 朝向 这 北 ;

就像六月夕阳向北方洒下的淡淡红光；

[hi:; hi] [prest] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['bju:tiəs] [laɪf] ,
he pressed once more the hand of beauteous life ,
他 按下 一次 更多的 这 手 的 美丽的 生活 ,

他再次握住了美丽生命的手，

[hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃi:ks] ['glɪməd] [wʌns] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst][dʒɔɪ] ,
his pale cheeks glimmered once more with the breath of the last joy ,
他的 苍白 脸颊 闪烁 一次 更多的 和 这 气息 的 这 最后的 喜悦 ,

他苍白的脸颊上再次闪烁着最后一丝喜悦的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv] [lʌv] , [let][hɪm; ɪm] ['sləʊli] [daʊn] ['ɪntu:]
and the angel of joy , with the cord of love , let him slowly down into
和 这 天使 的 喜悦 , 和 这 绳索 的 爱 , 让 他 缓慢地 向下 进入

[ðə; ði] [greɪv] .
the grave .
这 严重 .

欢乐天使用爱的绳索，让他缓缓沉入坟墓。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] [si:z] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['du:ɪŋz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['dɪstəns] ;
A dying man sees men and their doings diminished in a low distance ;
一个 垂死 男人 看到 男人 和 他们的 行为 减少 在 一个 低的 距离 ;

垂死之人看到远处的人们和他们的所作所为都渐渐消逝；

[tu:; tə][hɪm; ɪm]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [ru:lz] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] [ɑ:r; ər][noʊ][bɪ:ŋgər][ʌv; əv] [mʌt] ['kɑ:nsɪkwens] - -
to him our little rules of courtesy are no longer of much consequence - -
到 他 我们的 小的 规则 的 礼貌 是 不 更长 的 很多 结果 - -

[ɔ:l][ɪz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [hens'fɔ:rθ] ['nʌθɪŋ] .
all is to him indeed henceforth nothing .
全部 是 到 他 的确 今后 没有什么 .

对他来说，我们那些小小的礼节规则已经无关紧要了——从此以后，一切对他来说都毫无意义。

[hi:; hi] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['gusta:vəs][ænd; ənd][bei'ɑ:tə] ; [hɪz; ɪz] [soʊl] [stɪl] [ʌp'held]
He begged to be left alone with Gustavus and Beata ; his soul still upheld
他 乞求 到 是 左边 独自的 和 古斯塔夫 和 贝娅塔 ; 他的 灵魂 仍然 维持

[ðə; ði] [self] - ['bəʊɪŋ] ['bɑ:di] ;
the self - bowing body ;
这 自己 - 鞠躬 身体 ;

他恳求留下来和古斯塔夫和贝娅塔单独相处；他的灵魂仍然支撑着这具自我屈服的躯体；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊkən] , [bʌt; bət] ['helθi] [vɔɪs] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['meɪd(ə)n] : " [bei'ɑ:tə] ,
with a broken , but healthy voice he addressed the trembling maiden : " Beata ,
和 一个 破碎的 , 但 健康 嗓音 他 已解决 这 发抖 少女 : " 贝娅塔 ,

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] ,
I shall die ,
我 将 死 ,

他用沙哑但依然清晰的声音对颤抖的少女说：“贝娅塔，我即将死去，

[pər'hæps][tu:; tə] - [naɪt] - - [ɪn][maɪ] ['fɛrɜ:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ðɪ:] ;
perhaps to - night - - in my fairer days I have loved thee ;
也许 到 - 夜晚 - - 在 我的 更公平 天 我 有 喜爱 你 ;

或许今晚——在我最美好的日子里，我曾爱过你；

[ðəʊ] [hæst][nɔ:t] [noʊn] [aɪ'ti:] - - [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] - - [oʊ] [gʊd] [soʊl] !
thou hast not known it - - I go with my love into eternity - - O good soul !
你 哈斯特 不是 已知 它 - - 我 去 和 我的 爱 进入 永恒 - - 哦 好的 灵魂 !

你并不知道——我将与我的爱人一同进入永恒——哦，善良的灵魂！

[ri:tʃ] [em 'i:] [ðai] [hænd] " ([ji:; ji] [diɪd] [soʊ]) " [ænd; ənd] [wi:p] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [spi:k] ;
reach me thy hand " (she did so) " and weep not , but speak ;
抵达 我 你的 手 " (她 做过 所以) " 和 哭泣 不是 , 但 说话 ;

“把你的手伸给我”(她照做了), “不要哭, 要说话;

[ai 'ti:] [ɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [nɑ:t] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [ði:] - - [nei] , [bʌt; bət] [wi:p] [bəuθ] [ʌv; əv]
it is so long that I have not seen nor heard thee - - Nay , but weep both of
它 是 所以 长的 那 我 有 不是 已见 也不 听到 你 - - 不 , 但 哭泣 两个都 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

我已经很久没见到你, 也没听到你的消息了——不, 但愿你们两个都能为你们哭泣。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [jʊr; jər] [terz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [wi:kən] [em 'i:] ; [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:t] [aɪz] ,
if you will ; your tears no longer weaken me ; into my hot eyes ,
如果 你 将要 ; 你的 眼泪 不 更长 削弱 我 ; 进入 我的 热的 眼睛 ,
如果你愿意的话; 你的眼泪不再能让我软弱; 凝视着我滚烫的双眼,

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ai] [ei 'em] [hɪr] , [nʌn] [hæv; həv] [ˈevər] [kʌm] - - [oʊ] [wi:p] [mʌtʃ] [baɪ]
so long as I have I am here , none have ever come - - O weep much by
所以 长的 作为 我 有 我 是 这里 , 没有任何 有 曾经 来 - - 哦 哭泣 很多 经过
[em 'i:] ;
me ;
我 ;

只要我还在这里, 就没有人来过——哦, 为我哭泣吧;

[wen] [wʌn] [dri:mz] [ðæt] [terz] [fɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ai 'ti:] [mi:nz] [geɪn] - - [aɪ] , [ji:; ji] [tu:] [fer]
when one dreams that tears fall on a dead man , it means gain - - Aye , ye two fair
什么时候 一 梦境 那 眼泪 落下 在 一个 死的 男人 , 它 方法 获得 - - 是的 , 是的 二 公平的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

梦见眼泪落在死者身上, 预示着会有收获——是的, 你们两位美丽的灵魂,

[ji:; ji] [faɪnd] [nʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] , [hu:] [kæn; kən] [dɪ'zɜ:rv] [jʊr; jər] [ʌv] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'loʊn] - - [oʊ] , [bei'a:tə]
ye find none like you , who can deserve your love , you are alone - - O , Beata
是的 寻找 没有任何 喜欢 你 , WHO 能 应得 你的 爱 , 你 是 独自的 - - 哦 , 贝娅塔
,
:
,

你找不到像你一样的人, 配得上你的爱, 你孤身一人——哦, 贝娅塔,

['gusta:vəs] [ˈɔ:lsoʊ] [ʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ai 'ti:] - - [ɪf] [ðəʊ] [sti:l] [hæst] [ðai] [fer] [hɑ:rt] ,
Gustavus also loves you , and does not tell it - - If thou still hast thy fair heart ,
古斯塔夫 还 爱 你 , 和 做 不是 告诉 它 - - 如果 你 仍然 哈斯特 你的 公平的 心 ,
古斯塔夫也爱你, 只是他没有说出口——如果你依然保有你那颗善良的心,

[gɪv] [ai 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] - - [ðəʊ] [wɪlt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [em 'i:] [ˈhæpi] , [bʌt; bət] [gɪv] [em 'i:] [noʊ]
give it to him - - thou wilt make him and me happy , but give me no
给 它 到 他 - - 你 枯萎 制作 他 和 我 快乐的 , 但 给 我 不
[saɪn] ,
sign ,
符号 ,

把它给他吧——你会让他和我都开心, 但不要给我任何暗示。

[ɪf] [ðəʊ] [kænst] [nɑ:t] [ʌv] [hɪm; ɪm] . " . . .
if thou canst not love him : " : : :
如果 你 罐 不是 爱 他 : " . . .
如果你不能爱他。

[ðən] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈgustɑ:vəs] , [hu:z] [ˈfi:lɪŋz] [wɜ:r; wər] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈtempɪsts] , [hi:; hi]
Then grasping the hand of Gustavus , whose feelings were conflicting tempests , he
然后 抓握 这 手 的 古斯塔夫 , 谁 情怀 是 冲突 暴风雨 , 他
[sed] , [wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [aɪz] ,
said , with uplifted eyes ,
说 , 和 提升 眼睛 ,
然后, 他握住古斯塔夫的手, 古斯塔夫当时的心情如同风暴般复杂, 他仰着头说:

[æz; əz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [benɪˈdɪk(ə)n] : " [ðəʊ] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs]
as of Virtue herself in the act of benediction : " Thou infinite and gracious
作为 的 美德 她自己 在 这 行为 的 祝福 : " 你 无限 和 亲切
[ˈbi:ɪŋ] ,
Being ,
存在 ,
如同美德本身在祝福之举中所说: “无限而仁慈的存在,

[ðæt] [teɪk] [emˈi:][tu:; tə] [ðəɪˈself] ,
that takest me to Thyself ,
那 需要 我 到 你自己 ,
那带我归向祢自己,

[brɪˈstəʊ] [əˈpɑ:n] [ði:z] [tu:] [ˈhɑ:rts] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌvli] [deɪz] [wɪtʃ] [pərˈhæps][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd]
bestow upon these two hearts all the lovely days which perhaps had been appointed
赐给 之上 这些 二 心 全部 这 迷人的 天 哪个 也许 有 到过 任命
[emˈi:] [hɪr] - - [neɪ] ,
me here - - nay ,
我 这里 - - 不 ,
愿我本应在此度过的所有美好时光都赐予这两颗心——不,

[dɪˈdʌkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][maɪ][ˈfju:tʃər] [laɪf] , [ɪf] [ˈhæpli][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
deduct them from my future life , if haply I had in this world no more to
扣除 他们 从 我的 未来 生活 , 如果 或许 我 有 在 这 世界 不 更多的 到
[ɪkˈspekt] ! " . . .
expect ! " . . .
预计 ! " . . .
如果这世上我再无所求, 就让它们从我未来的生命中扣除吧!

[hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈbɑ:di] [dru:] [bæk] [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [soʊl] ;
Here the sinking body drew back the soaring soul ;
这里 这 下沉 身体 画 后退 这 翱翔 灵魂 ;
在这里, 下沉的躯体拉回了翱翔的灵魂;

[ə; eɪ][dra:p][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [rɪˈvi:ld] [ðə; ði][sæd] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃætərd] [deɪz] ;
a drop in his eye revealed the sad memory of his shattered days ;
一个 降低 在 他的 眼睛 揭晓 这 伤心 记忆 的 他的 破碎 天 ;
他眼中的一滴泪水, 流露出他破碎岁月的悲伤回忆;

[θri:] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtensli] [ˈædʒɪtɪrtɪd] ; [θri:] [tʌŋz] [wɜ:r; wər] [strʌk] [dʌm] ;
three hearts were intensely agitated ; three tongues were struck dumb ;
三 心 是 强烈地 激动 ; 三 舌头 是 击 哑的 ;

三颗心剧烈跳动; 三条舌头哑口无言;
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [lʌv] - - [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
it was too sublime a minute for the thought of love - - the feeling of
它 曾是 也 升华 一个 分钟 为了 这 想法 的 爱 - - 这 感觉 的
[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rld][wɜ:r; wər][əˈləʊn] [ɡreɪt] [ˈɪnʌf] [fɔ:r; fər]
friendship and the sense of the other world were alone great enough for
友谊 和 这 感觉 的 这 其他 世界 是 独自的 伟大的 足够的 为了
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʊmənt]
the great moment
这 伟大的 片刻
那一刻太过美好, 容不得爱情的念头——友谊的温暖和对另一个世界的感知, 本身就足以构成这伟大的一刻.....

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:tɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈaʊər]
I am not just now in a condition to speak of the consequences of that hour
我 是 不是 只是 现在 在 一个 状况 到 说话 的 这 结果 的 那 小时
,
:
,

我现在还不方便谈论那件事的后果。

[nɔ:r][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn] .
nor of any other person than the dying one .
也不 的 任何 其他 人 比 这 垂死 一 .

也不是除垂死者以外的任何人。

[hɪz; ɪz] [ʌnˈstrʌŋ] [nə:vs] [kept] [ɑ:n] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈslʌmbər] .
His unstrung nerves kept on quivering in an enervating slumber .
他的 未上弦 神经 保留 在 颤抖 在 一个 使人疲惫 睡眠 .

他紧张的神经在一种令人精疲力竭的沉睡中不断颤抖。

[beɪˈɑ:tə] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd] [stʌnd] , [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
Beata , exhausted and stunned , went away with her mother .
贝娅塔 , 筋疲力尽的 和 目瞪口呆 , 去 离开 和 她 母亲 .

贝娅塔筋疲力尽，惊魂未定，和母亲一起离开了。

[ˈgusta:vəs][noʊ][bɔ:ŋgər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] , [ˈhɑ:rdli][hɜ:r; hər] .
Gustavus no longer saw anything , hardly her .
古斯塔夫 不 更长 锯 任何事物 , 几乎 她 .

古斯塔夫什么也看不见了，更别提她了。

[ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][noʊ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ˈkʌmfərtər] .
The father had no consolation and no comforter .
这 父亲 有 不 安慰 和 不 棉被 .

父亲得不到任何安慰，也没有人可以安慰他。

[ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [doʊz] [ˈlæstɪd] [ɑ:n] [tɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
The feverish doze lasted on till after midnight .
这 发烧 瞌睡 持续 在 直到 后 午夜 .

发烧后的昏昏欲睡一直持续到午夜之后。

[ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ɪˈkliːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪgˈzɔ:ltɪd][ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [ˈʌpwərd] [ðə; ði]
A total eclipse of the moon exalted the heavens and attracted upward the
一个 全部的 蚀 的 这 月亮 崇高 这 天 和 吸引 向上 这
[əˈfraɪt] [aɪz] [ʌv; əv][men] .
affrighted eyes of men .
惊恐 眼睛 的 男人 .

月全食照亮了苍穹，吸引着人们惊恐的目光向上仰望。

[ˈgusta:vəs] , [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ˈægənaɪzd] ,
Gustavus , agitated and agonized ,
古斯塔夫 , 激动 和 痛苦的 ,

古斯塔夫，焦躁不安，痛苦万分。

[lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [rɪ:tʃɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [leɪ]
looked up with wet eyes to the heaven - reaching shadow of the earth which lay
看起来 向上 和 湿的 眼睛 到 这 天堂 - 到达 阴影 的 这 地球 哪个 躺
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl] - [bɔ:rd] .
upon the moon as on a profile - board .
之上 这 月亮 作为 在 一个 轮廓 - 木板 .

她抬头望去，眼中噙着泪水，只见地球的阴影笼罩着月球，如同轮廓板上的图案一般，直达天际。

[hi:; hi] [beɪd] [ˈferˈwel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] : " [ɑ:] ! "
He bade farewell to the earth , it was to him itself a shadow : " Ah ! "
他 巴德 告别 到 这 地球 , 它 曾是 到 他 本身 一个 阴影 : " 啊 ! "
[θɔ:t] [hi:; hi] ,
thought he ,
想法 他 ,

他向大地告别，大地对他而言如同影子：“啊！”他想。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈjædʊʊ] - [ˈpɪrəˌmɪd] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [red] [aɪz] ,
" in this lofty , flying shadow - pyramid thousands of red eyes ,
" 在 这 高远 , 飞行 阴影 - 金字塔 数千 的 红色的 眼睛 ,
"在这座高耸入云、飞行中的影子金字塔里，成千上万只红色的眼睛，

[ˈwu:ndɪd] [hændz][ænd; ənd] [dɪsˈkɑ:nsələt] [ˈhɑ:rts] [wɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
wounded hands and disconsolate hearts will at this moment be waiting to be
受伤 双手 和 沮丧的 心 将要 在 这 片刻 是 等待 到 是
[ˈberɪd] [ɪn][aɪˈti:] ,
buried in it ,
埋葬 在 它 ,

此刻，受伤的双手和悲伤的心灵正等待着被埋葬其中。

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [meɪ] [laɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ˈglu:mɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
that the dead may lie still more gloomily than the living .
那 这 死的 可能 说谎 仍然 更多的 阴郁地 比 这 活的 .

死者或许比生者更加凄凉地长眠。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] , [ðen] ,
But does not , then ,
但 做 不是 , 然后 ,

但事实并非如此。

[ðɪs] [ˈjædʊʊɪ] [ˌpɒlɪˈfi:məs] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:r; fər][ɪts][wʌn] [aɪ]) [mu:v] [ˈdeɪli] [əˈraʊnd] [ðɪs]
this shadowy Polyphemus (with the moon for its one eye) move daily around this
这 阴暗的 波吕斐摩斯 (和 这 月亮 为了 它是 一 眼睛) 移动 日常的 大约 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

这个阴影笼罩着地球的独眼巨人波吕斐摩斯（独眼是月亮）每天都在地球上移动。

[ˈoʊnli][wi:; wi][du:][nɑ:t] [pərˈsi:v] [aɪˈti:] [ɪkˈsept] [wen] [aɪˈti:][laɪz][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [mu:n] ? . . .
only we do not perceive it except when it lies upon our moon ? . . .
仅有的 我们 做 不是 感知 它 除了 什么时候 它 谎言 之上 我们的 月亮 ? . . .

只有当它位于月球表面时，我们才能感知到它？

[soʊ] , [tu:] , [wi:; wi] [θɪŋk] , [deθ] [kʌmz] [nɑ:t][əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ,
So , too , we think , death comes not upon our earth ,
所以 , 也 , 我们 思考 , 死亡 来 不是 之上 我们的 地球 ,

所以，我们认为，死亡也不会降临到我们这片土地上。

[tɪl] [aɪˈti:] [ˈmaʊz] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈgɑ:rdn] . . . [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
till it mows down our garden . . . and yet not a century ,
直到 它 割草机 向下 我们的 花园 . . . 和 然而 不是 一个 世纪 ,
直到它把我们的花园夷为平地.....然而还不到一个世纪，

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈsekənd] [ɪz][hɪz; ɪz] [saɪð]
but every second is his scythe
但 每一个 第二 是 他的 镰

但每一秒都是他的镰刀.....

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm'self] ['ʌndə] [ðə; ði] [veɪld] [muːn] - - [ə'mændəs]
" **In this way he worried and consoled himself under the veiled moon - - Amandus**
" 在 这 方式 他 担心 和 安慰 他自己 在下面 这 含蓄 月亮 - - 阿曼杜斯
[wouk] [ʌp] [ɪn] [dɪ'stres] ;
woke up in distress ;
觉醒 向上 在 痛苦 ;
“就这样，他在朦胧的月光下忧心忡忡，又自我安慰——阿曼杜斯在痛苦中醒来；

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ; [ðə; ði] ['muːnz] ['glɪmər] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɪk] [aɪ] ; " [huː] , [ðen] ,
the two were alone ; the moon's glimmer fell upon his sick eye ; " who , then ,
这 二 是 独自的 ; 这 月亮的 微光 跌倒 之上 他的 生病的 眼睛 ; " WHO , 然后 ,
两人独处；月光洒在他病重的眼睛上；“然后，谁，

[hæz; hæz] [kʌt] [ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['piːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] ,
has cut the moon in pieces , " he said in the heat of the death - agony ,
有 切 这 月亮 在 件 , " 他 说 在 这 热 的 这 死亡 - 痛苦 ,
“他把月亮切成了碎片，”他在临终前的极度痛苦中说道。

" [fiː; ji] [ɪz] [ded] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['slɪvər] .
" **she is dead all but one little sliver .**
" 她 是 死的 全部 但 一 小的 银片 .
她已经死了，只剩下一小块碎片。

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['haʊzɪz] [gruː] ['fleɪmɪŋ]
" **All at once the ceiling of the chamber and the opposite houses grew flaming**
" 全部 在 一次 这 天花板 的 这 房间 和 这 对面的 房屋 生长 炽盛
- [red] ,
- **red ,**
- 红色的 ,

“突然间，房间的天花板和对面房屋的天花板都变成了火红色。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [tɔːtʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɒʊblmən] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
because the funeral torches surrounding the body of a nobleman , which they
因为 这 葬礼 火炬 周围 这 身体 的 一个 贵族 , 哪个 他们
[wɜːr; wər] ['berɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['berɪəl] ,
were bearing to its burial ,
是 轴承 到 它是 葬礼 ,

因为他们抬着贵族遗体前往葬礼，而遗体周围环绕着葬礼火炬。

[dʒʌst] [ðen] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [striːt] .
just then moved through the silent street .
只是 然后 已搬 通过 这 沉默的 街道 .
这时，我穿过了寂静的街道。

" [ə; eɪ]['faɪər] !
" **A fire !**
" 一个 火 !
着火了！

[ə; eɪ]['faɪər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['daɪn] [mæn][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
a fire ! " cried the dying man and sought to spring out of bed .
一个 火 ! " 哭 这 垂死 男人 和 寻求 到 春天 出去 的 床 .
“着火了！”垂死之人喊道，并试图从床上跳起来。

['gustɑːvəs] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [fɔːr; fər]
Gustavus would fain conceal from him how like him was the one who for
古斯塔夫 会 欣然 隐藏 从 他 如何 喜欢 他 曾是 这 一 WHO 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [daʊn] [brɪ'loʊ] ;
the last time passed through the street down below ;
这 最后的 时间 通过了 通过 这 街道 向下 以下 ;
古斯塔夫极力想瞒着他，最后一个从下面街道经过的人，和他有多么相似；

[bʌt; bət] [ə'mændəs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
but Amandus , as if the agony of death were already upon him ,
但 阿曼杜斯 , 作为 如果 这 痛苦的 死亡 是 已经 之上 他 ,
但阿曼杜斯却仿佛已经感受到了死亡的痛苦,

[ˈstægərd] [hæf] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] - [ɑ:rmz] . . .
staggered half way across the chamber in Gustavus's arms . . .
交错 一半 方式 穿过 这 房间 在 - 武器 . . .
踉跄着, 在古斯塔夫的怀里, 穿过了半个房间.....

[bʌt; bət] [er] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [kɔ:rps] , [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ˈspæzəm][leɪd][hɪm; ɪm] [ded] [ɪn] [ðoʊz]
but ere he could see the corpse , a nervous spasm laid him dead in those
但 埃雷 他 可以 看 这 尸体 , 一个 紧张的 痉挛 铺设 他 死的 在 那些
[ɑ:rmz]
arms : : : :
武器 :
但他还没来得及看清尸体, 一阵神经痉挛就让他倒在了那双臂弯里.....

['gusta:vəs] , [kould][æz; əz][ðə; ði] [ded] [mæn] [hɪm'self] , [bo:r] [ðə; ði]['mɔ:rt(ə)] [ˈsli:pər] [tu:; tə][ðə; ði]
Gustavus , cold as the dead man himself , bore the mortal sleeper to the
古斯塔夫 , 寒冷的 作为 这 死的 男人 他自己 , 钻孔 这 凡人 轨枕 到 这
[dɪ'zɜ:rtɪd] [bed] - - [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
deserted bed - - without a tear ,
荒凉的 床 - - 没有 一个 撕 ,
古斯塔夫像死者一样冷漠, 他把沉睡的凡人抱到空荡荡的床上——一滴眼泪也没有掉。

[wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] ,
without a sound , without a thought ,
没有 一个 声音 , 没有 一个 想法 ,
无声无息, 毫无思绪

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][əb'skjuəd] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [kɔ:rps] - [laɪt] - - [ðə; ði]
he sat down in the obscured moonlight and the flickering corpse - light - - the
他 卫星 向下 在 这 模糊不清 月光 和 这 闪烁 尸体 - 光 - - 这
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,
他坐在昏暗的月光和摇曳的尸光中——僵硬的,

['moʊnləs] [frend] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] - - [ə'mændəs] [hæd; həd] [floʊn] ['su:nər] [ðen] [ðə; ði] ['mu:nz] [ɔ:rb]
motionless friend lay before him - - Amandus had flown sooner then the moon's orb
静止不动 朋友 躺 前 他 - - 阿曼杜斯 有 飞行 很快 然后 这 月亮的 球体
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] ['ʃædoʊ] - - ['gusta:vəs] [lʊkt] [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [ded] ,
out of the earth's shadow - - Gustavus looked not at the dead ,
出去 的 这 地球的 阴影 - - 古斯塔夫 看起来 不是 在 这 死的 ,
一动不动的朋友躺在他面前——阿曼杜斯比月亮更早飞出地球的阴影——古斯塔夫没有去看死者。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [mu:n] ([ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [wʌn]
but at the moon (in the thickest gloom of the hour of bereavement one
但 在 这 月亮 (在 这 最厚 愁云 的 这 小时 的 丧亲之痛 一
[lʊks] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɑ:pər] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]) :
looks away from the proper object to the least one in the neighborhood) :
看起来 离开 从 这 恰当的 目的 到 这 至少 一 在 这 邻里) :
但是, 在悲痛欲绝、万念俱灰的时刻, 人们的目光却会从真正重要的事物上移开, 转向周围最不起眼的事物:

[stretʃ] ['ɑ:nwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] ([θɔ:t] [hi:; hi]) [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡloʊb]
Stretch onward and upward (thought he) as thou wilt , shadow of this globe
拉紧 向前 和 向上 (想法 他) 作为 你 枯萎 , 阴影 的 这 地球
[ʌv; əv] [dʌst] !
of dust !
的 灰尘 !
他心想, 随心所欲地向前向上伸展吧, 这尘埃球的影子!

[ˈoʊvər][em ˈi:] [ðəʊ] [sti] [ˈhɒvə] . . .
over me thou still hoverest . . .
超过 我 你 仍然 悬停 . . .

你依然萦绕在我上方.....

[bʌt; bət][him; ɪm][ðai] [ˈsʌmɪt] [ˈri:tʃɪz] [nɑ:t] . . . [ɔ:l] [sʌnz] [laɪ] [ber] [bɪˈfɔ:r] [him; ɪm] . . .
but him thy summit reaches not . . . all suns lie bare before him . . .
但 他 你的 首脑 到达 不是 . . . 全部 太阳 说谎 裸 前 他 . . .
但你的巅峰也无法企及他.....所有的太阳在他面前都黯然失色.....

[oʊ][ˈvænəti] !
O vanity !
哦 虚荣 !

虚荣啊！

[oʊ][ˈveɪpər] ! [ˈædoʊ] !
O vapor ! shadow !
哦 汽 ! 阴影 !

哦，蒸汽！ 阴影！

[werˈɪn] [aɪ] [sti] [əˈbaɪd] ! . . .
wherein I still abide ! . . .
其中 我 仍然 遵守 ! . . .

我依然坚守其中！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [flu:t] - [kla:k] [strʌk] [wʌn][ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)]
Suddenly the flute - clock struck one and played a morning - song of the eternal
突然 这 长笛 - 钟 击 一 和 玩 一个 早晨 - 歌曲 的 这 永恒
[ˈmɔ:rnɪŋ] , [soʊ] [ʌpˈlɪftɪŋ] ,
morning , so uplifting ,
早晨 , 所以 令人振奋 ,

突然，笛钟敲响了一声，奏起了永恒清晨的晨歌，多么令人振奋啊！

[soʊ] [wa:ftɪd] [ˈoʊvər][aʊt][ʌv; əv] [medəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mu:n] , [soʊ][peɪn] - [ˈstɪlɪŋ] ,
so wafted over out of meadows above the moon , so pain - stilling ,
所以 飘散 超过 出去 的 草地 多于 这 月亮 , 所以 疼痛 - 静止 ,

如此轻柔地从月亮上方的草地飘来，如此抚慰痛苦，

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [draʊnd] [broʊk] [θru:] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [ðə; ði][dæm]
that the tears in which his heart was drowned broke through on all sides the dam
那 这 眼泪 在 哪个 他的 心 曾是 溺水 打破 通过 在 全部 侧面 这 坝
[ʌv; əv] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ˈsɑ:ftə; ˈsɔftə] ,
of sorrow and left a bed for softer ,
的 悲哀 和 左边 一个 床 为了 更柔和 ,

他心中的泪水冲破了悲伤的堤坝，为更柔软的事物铺平了道路。

[les] [ˈdedli] [ɪˈməʊənz] . . .
less deadly emotions . . .
较少的 致命 情绪 . . .

不那么致命的情绪.....

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][him; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ˈɔ:lsoʊ] [leɪ] [ˈʌnˈtenəntɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][koʊld]
It seemed to him , as if his body also lay untenanted beside the cold
它 似乎 到 他 , 作为 如果 他的 身体 还 躺 空置的 旁 这 寒冷的
[kɔ:ɹps] ,
corpse ,
尸体 ,

在他看来，仿佛他的身体也孤零零地躺在那具冰冷的尸体旁边。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [flu:] , [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈlu:mɪnəs] [wei] [wɪtʃ] [ræn] [θru:] [ɔ:l] [sʌnz] ,
and his soul flew , on the broad luminous way which ran through all suns ,
和 他的 灵魂 飞翔 , 在 这 广阔 发光的 方式 哪个 跑 通过 全部 太阳 ,
他的灵魂飞翔，沿着贯穿所有太阳的宽阔光明的道路飞翔。

[ˈæftər][ðə; ði] [sɒl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r]
after the soul that had hastened on before
后 这 灵魂 那 有 加快 在 前

在之前匆匆离去的灵魂之后.....

[hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈspi:dn̩] [ˈfɔ:rwərd] . . .
he saw it speeding forward . . .
他 锯 它 超速 向前

他看到它飞速向前.....

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈklɪrli] [θru:] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [ˈjɪrz] [ðæt] [leɪ] [brɪˈtwi:n] [aɪ ˈti:][ænd; ənd]
he saw clearly through the haze of the few years that lay between it and

[hɪmˈself]
himself
他自己

他拨开横亘在自己与它之间的那几年迷雾，看得清清楚楚.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɒl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] [rɪˈper] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [tu:; tə]
And with his soul in his face he repaired from the death - chamber to

[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rθli] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]
the apartment of his father and said with earthly sadness in his eye and

[ˈhev(ə)nli] [ˈreɪdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkəʊntənəns] :
heavenly radiance in his countenance :
天上 辐射 在 他的 面容 :

他面容憔悴，从死囚室回到父亲的房间，眼中带着尘世的悲伤，脸上却洋溢着天堂般的光辉，说道：

" [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [hæz; həz] [fɔ:t] [aʊt] [hɪz; ɪz][læst] [faɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
" **Our friend has fought out his last fight during the eclipse of the moon**

[ænd; ənd][ɪz] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] .
and is up yonder :
和 是 向上 远处 .

“我们的朋友在月食期间打完了他的最后一场战斗，已经升天了。”

" [ɑ:] , [hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rm] - [ɪːtn] [ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪtˈself] , [ɪnˈdi:d] , [ə; eɪ] [tru:] [ˈtəʊt(ə)l] [rɪˈklɪps] ;
" **Ah , his life in his worm - eaten body was itself , indeed , a true total eclipse ;**

" 啊 , 他的 生活 在 他的 蠕虫 - 吃 身体 曾是 本身 , 的确 , 一个 真的 全部的 蚀 ;
“啊，他那被虫蛀蚀的躯体中的生命本身，的确就是一场真正的全食；

[hɪz; ɪz] [ˈeksɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈeksɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɜ:θs] [ˈʃædʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtæri]
his exit out of life was the exit from the earth's shadow and his tarry

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈɔ:rt] .
in the shadow was but short .
在 这 阴影 曾是 但 短的 .

他离开人世，就是离开尘世的阴影，他在阴影中的停留也十分短暂。

[noʊ][pərˈsweɪz(ə)n][kʊd; kəd] [ki:p] [ˈgʊstɑ:vəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
No persuasion could keep Gustavus in the house of mourning .
不 劝说 可以 保持 古斯塔夫 在 这 房子 的 丧 .

无论如何劝说，古斯塔夫都无法留在丧屋里。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [faɪndz][ðə; ði][ˈbɑ:di] [ɪtˈself] [tu:] [kənˈfaɪnɪŋ] ,
When the heart finds the body itself too confining ,
什么时候 这 心 发现 这 身体 本身 也 限制 ,

当心脏觉得身体本身过于局限时，

[ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; ei] [ru:m] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [tu:] .
the four walls of a room will be so too .
这 四 墙壁 的 一个 房间 将要 是 所以 也 .
房间的四面墙也会如此。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] - ;
He went to Marienhof .
他 去 到 - ;
他去了马里恩霍夫。

[br'ni:θ] [ðə; ði] [blu:] [ɑ:rtʃ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstəlaɪzd] [sʌn] - [drɑ:ps] , [ænd; ənd] [br'ni:θ] [ðə; ði]
Beneath the blue arch hung with crystallized sun - drops , and beneath the
下面 这 蓝色的 拱 悬挂 和 结晶 太阳 - 滴 , 和 下面 这
[ˈstrʌɡlɪŋ] [mu:n] , [hu:] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
struggling moon , who , like him ,
挣扎 月亮 , WHO , 喜欢 他 ,
在挂满晶莹阳光的蓝色拱门下, 在挣扎的月亮下, 它和他一样,

[keɪm] [aʊt] [ˈɡloʊɪŋ] - [red] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [əʊvəʃˈædəʊɪŋ] , [θɔ:ts] [met] [hɪm; ɪm] ,
came out glowing - red from her overshadowing , thoughts met him ,
来了 出去 发光 - 红色的 从 她 遮蔽 , 想法 遇见 他 ,
她那耀眼的光芒笼罩着他, 使他面色通红, 思绪万千。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æz; əz][fa:r][ɪg'zɔ:ltɪd] [ə'bʌv] ['hju:mən] ['kʌlɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
which are as far exalted above human colors as they are above the earth .
哪个 是 作为 远的 崇高 多于 人类 颜色 作为 他们 是 多于 这 地球 .
它们远高于人类的色彩, 也远高于地球。

[ˈhu:səʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['bɔ:ldnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
Whoso in such hours does not feel the baldness of this life and the necessity of
谁 在 这样的 小时 做 不是 感觉 这 秃顶 的 这 生活 和 这 必要性 的
[ə; ei] [ˈsekənd] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ni:d] [br'kʌmz] [ə; ei][fɜ:rm] [hoʊp] - - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [let] [noʊ] [wʌn]
a second so vividly that the need becomes a firm hope - - with such let no one
一个 第二 所以 生动地 那 这 需要 变成 一个 公司 希望 - - 和 这样的 让 不 一
[dɪ'spju:t] [ə'baʊt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [loʊ] [laɪf] .
dispute about the highest things in our low life .
争议 关于 这 最高 事物 在 我们的 低的生活 .

在这样的时刻, 谁没有真切地感受到生命的空虚和来生的必要, 以至于这种必要变成了坚定的希望——对于这样的人,
就不要与我们卑微生活中最高尚的事情争论了。

[ə'mɪdst] [ðə; ði][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [deɪ] , [wɪtʃ] [els] [wəd] [hæv; həv] ['drɪvŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Amidst the confusion of the death - day , which else would have driven him to
在.....之中 这 困惑 的 这 死亡 - 天 , 哪个 别的 会 有 驱动 他 到
[æn; ən] [ˈʌtərli] [dɑ:rk][ˈsɑ:lətu:d] ,
an utterly dark solitude ,
一个 完全地 黑暗的 孤独 ,
在死亡之日的混乱之中, 否则他就会陷入彻底的黑暗孤独之中。

[hi:; hi] [stɪl] [went] [tu:; tə] - ;
he still went to Marienhof ;
他 仍然 去 到 - ;
他还是去了马林霍夫;

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn][hæd; həd] ['beggd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr]
the departed one had begged him to bring it about that he might secure
这 已离开 一 有 乞求 他 到 带来 它 关于 那 他 可能 安全的
[ˈwɪntər] [ˈkwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ,
winter quarters for his bones on the hermitage - mountain ,
冬天 四分之一 为了 他的 骨头 在 这 隐居处 - 山 ,
逝者曾恳求他帮忙, 以便在隐居山上为自己的骸骨找到过冬的安身之处。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [əˈsendɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [fəˈhɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
which he had so often ascended , and whose phenomena are well known to
哪个 他 有 所以 经常 上升 , 和 谁 现象 是 出色地 已知 到
[juːˈes] .
us .
我们 :

他曾多次攀登过那里，那里的现象我们都非常了解。

[ˈgustɑːvəs] [hoʊpt] [ˈiːzəli] [tuː; tə][əbˈteɪn] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ; [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]
Gustavus hoped easily to obtain permission from the Resident Lady ; all the more
古斯塔夫 希望 容易地 到 获得 允许 从 这 居民 女士 ; 全部 这 更多的
[soʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] ,
so , as she visited ,
所以 , 作为 她 到访 ,

古斯塔夫希望能够轻易地获得女主人的许可；尤其是在她来访期间，更是如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ˈoʊnli][ˈsɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [lənd] .
and that but seldom , only certain parts of the Still Land .
和 那 但 很少 , 仅有的 肯定 部分 的 这 仍然 土地 .

而且这种情况很少发生，只发生在静谧之地的某些地方。

- , [haʊˈevər] , - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
Oefel , however , - - on the morrow ,
- , 然而 , - - 在 这 明天 ,

然而，奥费尔——第二天，

[wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] - - [spoʊk] [ɪn] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
when in his presence the petition was presented - - spoke in precisely the opposite
什么时候 在 他的 在场 这 请愿 曾是 呈现 - - 辐 在 恰恰 这 对面的
[toʊn] , [ænd; ənd] [sed] ,
tone , and said ,
语气 , 和 说 ,

当请愿书递交到他面前时，他的语气却截然相反，说道：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈgreɪsɪz] ,
if she were concerned about the park and its architectural graces ,
如果 她 是 担心的 关于 这 公园 和 它是 建筑 恩典 ,

如果她关心的是公园及其建筑之美，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈæktʃuəl] [ˈberɪəl] [ðer; ðər] ,
she must certainly be glad to have some actual burial there ,
她 必须 当然 是 高兴的 到 有 一些 实际的 葬礼 那里 ,

她肯定很高兴能在那里得到真正的安葬。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [best] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑːdnz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈveri] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ænd; ənd] [ˈriːəl]
because the best English gardens were so very deficient in dead bodies and real
因为 这 最好的 英语 花园 是 所以 非常 不足 在 死的 身体 和 真实的
[mɔːsəˈliːəmz] ,
mausoleums ,
陵墓 ,

因为最好的英国花园里几乎没有尸体和真正的陵墓。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪr] [ˈsenətɑːfs] [ænd; ənd] [ʃæm] [mɔːsəˈliːəmz] .
that they had mere cenotaphs and sham mausoleums .
那 他们 有 仅仅 衣冠冢 和 假 陵墓 .

他们只有一些空洞的纪念碑和虚假的陵墓。

- ['ɔːfərd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [sʌm; səm] [dekəˈreɪʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ɪn][ə; eɪ] [stɑɪl] [wɪt]
Oefel offered to design some decorations for the monument in a style which
- 提供 到 设计 一些 装饰 为了 这 纪念碑 在 一个 风格 哪个
[wʊd] [suːt][ðə; ði] [gaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
would suit the gout of the Court .
会 套装 这 痛风的 这 法庭 .
奥费尔主动提出为这座纪念碑设计一些装饰，风格要符合宫廷的品味。

[ˈgustɑːvəs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ɪn] [tuː] [ˈtendər] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Gustavus was simply in too tender a mood to - day to make a beginning of
古斯塔夫 曾是 简单地 在 也 投标 一个 情绪 到 - 天 到 制作 一个 开始 的
[dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
despising him .
鄙视 他 .
古斯塔夫今天心情太好，根本没心思去憎恨他。

[haʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] [dɪd][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdɪ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səbˈduːd]
How very differently did the Resident Lady listen to his petition and his subdued
如何 非常 不同 做过 这 居民 女士 听 到 他的 请愿 和 他的 低沉的
[vɔɪs] ,
voice .
嗓音 ,
那位女管家对他的请求和低沉的声音作何反应？

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈleɪbərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] !
although he labored to give no sign of his sorrow !
虽然 他 辛勤劳作 到 给 不 符号 的 他的 悲哀 !
尽管他竭力不流露出悲伤的情绪!
[haʊ] [sɪmpəˈθetɪkli] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈsɔːftli] [leɪd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði]
How sympathetically - - with a look as of one who softly laid a rose in the
如何 同情地 - - 和 一个 看 作为 的 一 WHO 轻轻 铺设 一个 玫瑰 在 这

[ded] [ˈmænz][hænd] - - [dɪd][fɪ; fi] [brɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlætər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər]
dead man's hand - - did she bestow upon the latter a little piece of ground for
死的 男人的 手 - - 做过 她 赐给 之上 这 后者 一个 小的 片 的 地面 为了
[æn; ən] [ˈæŋkəɪdʒ] !
an anchorage !
一个 安克雷奇 !
她多么充满同情心啊——就像轻轻地把一朵玫瑰放在死者手中一样——赐予后者一小块土地作为安身之所！

[haʊ] [ˈswiːtli] [dɪd][hɜːr; hər] [fʊl] [aɪz] [əˈkɑmpəni] [ðə; ði][ɡɪft][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɪft] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
How sweetly did her full eyes accompany the gift with the gift out of her
如何 甜蜜地 做过 她 满的 眼睛 陪伴 这 礼物 和 这 礼物 出去 的 她
[ˈtendər] [hɑːrt] ;
tender heart ;
投标 心 ;
她那双明亮的眼睛里满是甜蜜，仿佛在诉说着她内心深处的礼物；

[ænd; ənd] [wen] [əˈnʌðəz] [ɡriːf] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and when another's grief gave back the victory to his own ,
和 什么时候 另一个的 悲伤 给予 后退 这 胜利 到 他的 自己的 ,
当别人的悲痛让他自己重新获得了胜利时，
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [ˈsɑːləs] - - [ˈnevər][ɪz] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [swiːtər] [ðæn; ðən][ɪn][kənˈsəʊlɪŋ] - - [dɪd]
with what sweet solace - - never is woman's voice sweeter than in consoling - - did
和 什么 甜的 慰藉 - - 绝不 是 女性的 嗓音 更甜 比 在 安慰 - - 做过

[fɪ; fi][ˈkɑːmbæt][hɪm; ɪm] .
she combat him .
她 战斗 他 .
她用多么甜美的安慰——女人的声音在安慰时总是最甜美的——来与他抗争。

[hiː; hi] [felt] [hɪr] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [gɜv]
He felt here vividly the distinction between friendship and love ; and he gave
他 毛毡 这里 生动地 这 区别 之间 友谊 和 爱 ; 和 他 给予
[hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈfɔːrmərlɪ] [ɪnˈtəɪərlɪ] .
her the formerly entirely .
她 这 以前 完全 .

他在这里真切地感受到了友谊和爱情之间的区别；他把前者完全给了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][nɑːt][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] ,
He was glad not to find there the object of the latter ,
他 曾是 高兴的 不是 到 寻找 那里 这 目的 的 这 后者 ,
[ˌɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [glɑːnsɪz] .
because he shrank from the embarrassment of the first glances .
因为 他 缩小 从 这 尴尬 的 这 第一的 眼神 .

他很高兴没有在那里找到后者的目标。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [glɑːnsɪz] .
because he shrank from the embarrassment of the first glances .
因为 他 缩小 从 这 尴尬 的 这 第一的 眼神 .

因为他被第一眼的目光吓到了，羞于启齿。

[beiˈɑːtə] [leɪ] [sɪk] .
Beata lay sick .
贝娅塔 躺 生病的 .

贝娅塔生病了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] ;
He shut himself up ;
他 关闭 他自己 向上 ;

他把自己关了起来；

[hiː; hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [breɪst] [tuː; tə] [ðæt] [ɡriːf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [pɪrs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] ,
he opened his breast to that grief which does not pierce it with beneficent ,
他 打开 他的 胸部 到 那 悲伤 哪个 做 不是 刺穿 它 和 仁慈的 ,
[ˈbliːdɪŋ] [ˈwuːndz] ,
bleeding wounds ,
出血 伤口 ,

他敞开胸怀，迎接那不会带来有益的、流血伤口的悲痛。

[bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌl] [bloʊz] - - [ðæt] [ɡriːf] , [ˈneɪmli] ,
but gives it dull blows - - that grief , namely ,
但 给予 它 乏味的 打击 - - 那 悲伤 , 即 ,

但却给它带来钝痛的打击——那种悲伤，即

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ɡest] [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
which is our guest in the interval between the day of death and that of
哪个 是 我们的 客人 在 这 间隔 之间 这 天 的 死亡 和 那 的
[ˈberɪəl] .
burial .
葬礼 .

在逝世之日到下葬之日这段时间里，他是我们的客人。

[ðɪs] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ;
This latter was a Sunday ;
这 后者 曾是 一个 星期日 ;

后者是星期日；

[ðə; ði][wʌn] [wen] [aɪ] [ˈsædli] [fɪld] [aʊt][maɪ][ˈsekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ˈletər] ,
the one when I sadly filled out my section with nothing but Ottomar's letter ,
这 一 什么时候 我 令人遗憾的是 已填 出去 我的 部分 和 没有什么 但 - 信 ,
[ˌɒtəˈmɑːr] [ˈletər] .
Ottomar's letter .
那次我悲哀地只填了奥托玛的信，什么也没写。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [kloʊzɪd] .
and when I so mournfully closed .
和 什么时候 我 所以 悲伤地 关闭 .

当我如此悲伤地合上书页时。

[aɪ][dɪd][,aɪˈtiː][ɪgˈzæktli][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][peɪl] [ˈsliːpər] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I did it exactly at the hour when the pale sleeper was borne from his
我 做过 它 确切地 在 这 小时 什么时候 这 苍白 轨枕 曾是 出生 从 他的
[ˈlɪt(ə)l] [deθ] [bed][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [bed] [wer] [ɔːl][mʌst; məst][laɪ] ,
little death bed to the great bed where all must lie ,
小的 死亡 床 到 这 伟大的 床 在哪里 全部 必须 说谎 ,
我做的那一刻，正是那位面色苍白的睡者被从他小小的临终床抬到所有人最终都将长眠的大床上的时刻。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkæərɪz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæv; həv][ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ɑːn] [bentʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
as the mother carries the children who have fallen asleep on benches to the
作为 这 母亲 携带 这 孩子们 WHO 有 倒下 睡着了 在 长椅 到 这
[ˈlɑːrdʒər] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
larger resting - place .
更大的 休息 - 地方 .
母亲抱着在长椅上睡着的孩子们，走向更大的休息区。

[ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈgʊstəːvəs] [fled][wɪð; wɪθ] [veɪld] [ˈsensɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
On Sunday Gustavus fled with veiled senses from the palace ,
在 星期日 古斯塔夫 逃亡 和 含蓄 感官 从 这 宫殿 ,
星期天，古斯塔夫神情恍惚地逃离了宫殿。

[wer] [ðə; ði][ˈnɔɪzi] [steɪt] - [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər]
where the noisy state - carriages and servants seemed as if they passed over
在哪里 这 嘈杂 状态 - 马车 和 仆人 似乎 作为 如果 他们 通过了 超过
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .
喧闹的马车和仆人仿佛从他的心头掠过。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
He felt for the first time that he was a stranger on the earth ;
他 毛毡 为了 这 第一的 时间 那 他 曾是 一个 陌生人 在 这 地球 ;
他第一次感到自己是这世上的陌生人；

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [muːn] [ˈwoʊn(ə)n]
the sunlight seemed to him to be the twilight of a greater moon woven
这 阳光 似乎 到 他 到 是 这 暮 的 一个 更大的 月亮 编织
[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [naɪt] .
into our night .
进入 我们的 夜晚 .
在他看来，阳光仿佛是更大月亮的暮光，融入了我们的黑夜之中。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˈiːðər] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː]
Although he could now no more on this earth either come near to the friend who
虽然 他 可以 现在 不 更多的 在 这 地球 任何一个 来 靠近 到 这 朋友 WHO
[wʌz; wəz] [snætʃt] [əˈweɪ] ,
was snatched away ,
曾是 抢夺 离开 ,
虽然他现在在这个世界上再也无法接近那位被夺走的朋友了，

[ɔːr] [jet] [ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
or yet tear himself away from him ,
或者 然而 撕 他自己 离开 从 他 ,
或者，他还是会挣脱他的束缚，
[ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [sed] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd] [ɪmˈbreɪs] ,
nevertheless his sorrow said it would be a consolation if it should embrace ,
尽管如此 他的 悲哀 说 它 会 是 一个 安慰 如果 它 应该 拥抱 ,
[ðoʊ] [naːt][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
though not the body ,
尽管 不是 这 身体 ,
然而，他的悲伤告诉他，如果能拥抱他，即使不是拥抱他的身体，那也是一种安慰。

[nɑ:t][ðə; ði] ['kɔ:fin] , [jet] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪt] [ˈkʌvəd] [ðɪs] [si:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɛrɜː] [sɔɪl]
not the coffin , yet the bed of the grave which covered this seed of a fairer soil
不是 这 棺材 , 然而 这 床 的 这 严重 哪个 涵盖 这 种子 的 一个 更公平 土壤
;
;
;

不是棺材，而是埋葬这颗孕育更美好土壤的种子的墓床；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðɜ:fɔ:r] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪstənt] [hɪl] ,
and he therefore stationed himself on a distant hill ,
和 他 所以 驻 他自己 在 一个 遥远 爬坡道 ,
因此，他把自己安置在远处的一座山上。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [jet] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] .
in order to see whether there were yet people on the hermitage - mountain .
在 命令 到 看 无论 那里 是 然而 人们 在 这 隐居处 - 山 .
为了看看隐居山上是否还有人。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [met][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] ['sɑ:rou] [wɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hɪr]
His eye met the very greatest sorrow which this evening had for him here
他的 眼睛 遇见 这 非常 最 悲哀 哪个 这 晚上 有 为了 他 这里
[br'loʊ] ;
below ;
以下 ;

他的目光与今晚他身处人间所承受的最深切的悲伤相遇；

[ðə; ði] [waɪt] ['kɔ:fin] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] , ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] .
the white coffin was lifted out , gleaming through the dusk of evening .
这 白色的 棺材 曾是 抬起 出去 , 闪闪发光 通过 这 黄昏 的 晚上 .
白色棺材被抬了出来，在暮色中闪闪发光。

[ə; eɪ][rouz] ['dra:pɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfə'reɪtɪd] ['krɪsəlɪs] , [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz]
A rose dropping to pieces , a perforated chrysalis , a butterfly spreading his
一个 玫瑰 下降 到 件 , 一个 穿孔的 蛹 , 一个 蝴蝶 传播 他的
[wɪŋz] , [hu:] [hæd; həd] ,
wings , who had ,
翅膀 , WHO 有 ,
一朵玫瑰凋零，一个破损的蛹，一只蝴蝶展开双翼，它曾经是，

[æz; əz] ['kætərpɪlər] , [dʒʌst] [nɑ:d] [θru:] [aɪ'ti:] ,
as caterpillar , just gnawed through it ,
作为 毛虫 , 只是 被啃咬 通过 它 ,
像毛毛虫一样，直接啃穿了它。

[wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fin] - ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['loʊɜːd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:]
were painted on the coffin - chrysalis and were lowered with their two
是 绘 在 这 棺材 - 蛹 和 是 降低 和 他们的 二
['ɑ:kɪtaɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
archetypes into the earth ;
原型 进入 这 地球 ;
画在棺材蛹上，并与它们的两个原型一起被放入土中；

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [ˈfɑːðər] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [ænd; ənd]
the childless father stood leaning his hand and head against the pyramid and
这 无子女 父亲 站立 倾斜 他的 手 和 头 反对 这 金字塔 和
[hɜːrd] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [veɪld] [aɪz] [ˈevri] [klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
heard behind his veiled eyes every clod of earth as if it were the flight of
听到 在后面 他的 含蓄 眼睛 每一个 泥块 的 地球 作为 如果 它 是 这 航班 的
[ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈæroʊ] - - [ðə; ði][koʊld] [naɪt] - [wɪnd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈgʊstɑːvəs][frʌm; frəm]
a downward piercing arrow - - the cold night - wind came over to Gustavus from
一个 向下 冲孔 箭 - - 这 寒冷的 夜晚 - 风 来了 超过 到 古斯塔夫 从
[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] - - [bɜːrdz][ʌv; əv] [ˈpæɪdʒ] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]
the mountain of the dead - - birds of passage hurried away over his head like
这 山 的 这 死的 - - 鸟类 的 通道 慌忙 离开 超过 他的 头 喜欢
[blæk] [speks] ,
black specks ,
黑色的 斑点 ,

这位没有孩子的父亲倚靠在金字塔上，手和头都贴着金字塔，透过他蒙着的双眼，他听到每一块泥土都像一支向下刺穿的箭矢飞过——寒冷的夜风从死者之山吹向古斯塔夫——候鸟像黑色的斑点一样在他头顶匆匆飞过。

[led][baɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɪnstɪŋkt] , [nɑːt][baɪ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
led by natural instinct , not by geographical knowledge ,
引领 经过 自然的 本能 , 不是 经过 地理 知识 ,
受自然本能而非地理知识的引导 ,

[θruː] [koʊld] [klaʊdz] [ænd; ənd] [naɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈwɔːrmər] [sʌn] - - [ðə; ði] [muːn] [wɜːrkt] [hɜːr; hər]
through cold clouds and nights to a warmer sun - - the moon worked her
通过 寒冷的 云 和 夜晚 到 一个 更温暖 太阳 - - 这 月亮 工作 她
[wei] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [siː] [ʌv; əv] [ˈveɪpəz] ,
way up out of a bloody sea of vapors ,
方式 向上 出去 的 一个 血腥 海 的 蒸汽 ,
穿过寒冷的云层和漫漫长夜，奔向温暖的太阳——月亮从一片血红的雾霭中缓缓升起。

[ʃɔːrɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈreɪz] .
shorn of her rays .
剪 的 她 射线 .
失去了光芒。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [left][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ;
At last the living left the mountain and the dead man ;
在 最后的 这 活的 左边 这 山 和 这 死的 男人 ;
最后，活人离开了山和死人；

[ˈgʊstɑːvəs] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪl] ; [ðə; ði] [naɪt] [stretʃt] [ɪts] [ˈhevi]
Gustavus alone remained with him on the other hill ; the night stretched its heavy
古斯塔夫 独自的 剩余 和 他 在 这 其他 爬坡道 ; 这 夜晚 拉伸 它是 重的
[pɔːl][ˈoʊvər][bəʊθ]
pall over both
灵柩 超过 两个都
古斯塔夫独自一人留在另一座山上，夜色沉重地笼罩着他们两人.....

[ɪˈnʌf] !
Enough !
足够的 !
足够的！

[sper] [emˈiː] [ðɪs] [greɪv] - [ˈdɪɡərz] [siːn] !
Spare me this grave - digger's scene !
空闲的 我 这 严重 - 挖掘机的 场景 !
别再给我看掘墓人的那段戏了！

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ɔ:'tʌmnəl] [rɪ'membrənsɪz] , [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
You know not what autumnal remembrances , in connection with it ,
你 知道 不是 什么 秋季 回忆 , 在 联系 和 它 ,
你不知道与此相关的秋日回忆是什么,

[meɪk] [maɪ] [blʌd] [kri:p] [æz; əz] [fju:'nɪriəlɪ] [sləʊ] [æz; əz][maɪ][pen] .
make my blood creep as funereally slow as my pen .
制作 我的 血 潜行者 作为 葬礼上 慢的 作为 我的 笔 .
让我的血液像我的笔一样缓慢地流淌, 如同葬礼一般。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ] [raɪt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə; eɪ] [li:f] , [ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] , [hu:z] [brɔ:d] ,
besides , I write into this story a leaf , a leaf of sorrow , whose broad ,
除了 , 我 写 进入 这 故事 一个 叶子 , 一个 叶子 的 悲哀 , 谁 广阔 ,
此外, 我在这个故事里写下了一片叶子, 一片悲伤的叶子, 它宽阔的,

[blæk] ['bɔ:rdə] ['hɑ:rdli] [li:vz] [fɔ:r; fər] [laɪnz] [ænd; ənd] [læmen'teɪʃənz] [blɒtɪd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ə; eɪ]
black border hardly leaves for lines and lamentations blotted with tears a
黑色的 边界 几乎 树叶 为了 线条 和 哀歌 印迹 和 眼泪 一个
['næroʊ] [stri:p] [ʌv; əv] [waɪt] - - [ðɪs] [si:n] [ɔ:lsəʊ][aɪ] [sper] [ju:; jʊ] ,
narrow strip of white - - this scene also I spare you ,
狭窄的 条 的 白色的 - - 这 场景 还 我 空闲的 你 ,
黑色的边框几乎只留下一条狭窄的白色带子, 用来描绘被泪水浸湿的线条和哀叹——这一幕我也就不赘述了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ɔ:lsəʊ] [noʊ] [nɑ:t] , [ji:; ji] ['ri:də-z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərər] [hɑ:rt] , [hu:m] [ji:; ji][hæv; həv]
for I also know not , ye readers with the tenderer heart , whom ye have
为了 我 还 知道 不是 , 是的 读者 和 这 投标人 心 , 谁 是的 有
[ɔ:l'redɪ] [lɔ:st] ;
already lost ;
已经 丢失的 ;
因为我也不知道, 你们这些心地善良的读者们, 你们已经失去了谁;

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [fɔ:rm] , [hu:z] [greɪv] [ɪz] [ɔ:l'redɪ] [sʌŋk] [æz; əz] [di:p] [æz; əz] [ɪt'self]
I know not what dear departed form , whose grave is already sunk as deep as itself
我 知道 不是 什么 亲爱的 已离开 形式 , 谁 严重 是 已经 沉没 作为 深的 作为 本身
,
:
,
我不知道那位已故亲人的模样, 他的坟墓早已深不见底。

[aɪ] [meɪ] [nɑ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ,
I may not , like a dream ,
我 可能 不是 , 喜欢 一个 梦 ,

我或许不会, 就像一场梦,

[reɪz] [ʌp][ɑ:n][ɪts] ['berɪəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [[ʊʊ] [ə'nu:] [tu:; tə][jɔr; jər] ['tɪrfɪ] [aɪz] ,
raise up on its burial place and show anew to your tearful eyes ,
增加 向上 在 它是 葬礼 地方 和 展示 重新 到 你的 内牛满面 眼睛 ,
在它的墓地上把它抬起来, 重新展现在你们泪流满面的眼前。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ['meni] [ded] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [greɪv] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][rɪ'maɪndər] .
and of how many dead a single grave may be the reminder .
和 的 如何 许多 死的 一个 单身的 严重 可能 是 这 提醒 .
一座坟墓或许就能提醒人们, 这里埋葬了多少亡灵。

['væniʃt] [ə'mændəs] !
Vanished Amandus !
消失了 阿曼杜斯 !

阿曼杜斯消失了!

[ɪn][ðə; ði][væst][ˈɑ: rmi] , [wɪt] [frʌm; frəm] [ˈsentʃəri] [tu:; tə] [ˈsentʃəri] [laɪf] [sendz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][læst]
in the vast army , which from century to century life sends to meet the last
在这 广阔的 军队 , 哪个 从 世纪 到 世纪 生活 发送 到 见面 这 最后的
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

在庞大的军队中, 这支军队世代代都在派遣去迎战最后的敌人,

[ðəʊ] , [tu:] , [dɪdst] [mɑ:rtɪ] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ; [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [ˈɜ: rli] [dɪd][hi:; hi] [wu:nd] [ði:] ;
thou , too , didst march a few steps ; often and early did he wound thee ;
你 , 也 , 迪斯特 行进 一个 很少 步骤 ; 经常 和 早期的 做过 他 伤口 你 ;

你也走了几步; 他常常很早就伤害了你;

[ðai] [ˈkɒmreɪdz] [leɪd] [ɜ: rθ] [əˈpɑ:n][ðai] [greɪt] [ˈwu: ndz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðai] [feɪs] , - - [ðeɪ] [kənˈtɪnju:]
thy comrades laid earth upon thy great wounds and on thy face , - - they continue
你的 同志们 铺设 地球 之上 你的 伟大的 伤口 和 在 你的 脸 , - - 他们 继续
[ðer; ðər] [ˈwɔ: rfer] ;
their warfare ;
他们的 战争 ;

你的战友们将泥土铺在你的巨大伤口和脸上, ——他们继续战斗;

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ: nflɪkt] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈget] [ði:] [mɔ: r] [ænd; ənd] [mɔ: r] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə]
in the heat of the conflict they will forget thee more and more from year to
在这 热 的 这 冲突 他们 将要 忘记 你 更多的 和 更多的 从 年 到
[jɪr] - - [terz] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [aɪz] ,
year - - tears will come into their eyes ,
年 - - 眼泪 将要 来 进入 他们的 眼睛 ,

在战火纷飞中, 他们会一年比一年更忘记你——他们的眼中会充满泪水。

[bʌt; bət] [nʌn] [ˈeni] [bɔ: ŋgər][fɔ: r; fər] [ði:] ,
but none any longer for thee ,
但 没有任何 任何 更长 为了 你 ,

但对你而言, 这一切都已不再是了。

[bʌt; bət][fɔ: r; fər][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ: r; ər] [jet] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈberɪd] - - [ænd; ənd] [wen] [ðai] [ˈlɪli]
but for them who are yet to die and be buried - - and when thy lily
但 为了 他们 WHO 是 然而 到 死 和 是 埋葬 - - 和 什么时候 你的 百合
- [waɪt] [ˈmʌmi] [hæz; hæz] [ˈkrʌmbld] [tu:; tə] [ˈpi: sɪz] ,
- white mummy has crumbled to pieces ,
- 白色的 木乃伊 有 崩溃了 到 件 ,

但对于那些尚未死去、尚未埋葬的人来说——当你的洁白木乃伊化为碎片时,

[nʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] [ˈeni] [bɔ: ŋgər] ;
none will think of thee any longer ;
没有任何 将要 思考 的 你 任何 更长 ;

再也不会有人想起你了;

[ˈoʊnli][ðə; ði] [dri: m] - [ˈdʒi: niəs] [wɪl] [stɪl] [ˈgæðər] [ʌp] [ðai] [pæˈstel] - [ˈfɪgjər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ: rθ] [ˈɪntu:]
only the dream - genius will still gather up thy pastel - figure out of the earth into
仅有的 这 梦 - 天才 将要 仍然 收集 向上 你的 粉彩 - 数字 出去 的 这 地球 进入
[wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪnˈkɔ: rpəreɪtɪd] ,
which it is incorporated ,
哪个 它 是 公司 ,

只有梦境天才才会将你那粉彩般的身影从它融入的泥土中拾起。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈdɔ: rn][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti: , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [hed] [ʌv; əv][ðai] [eɪdʒd][ˈgʊstɑ: vəs] ,
and will adorn with it , in the gray head of thy aged Gustavus ,
和 将要 装饰 和 它 , 在 这 灰色的 头 的 你的 老年人 古斯塔夫 ,

并将用它来装饰你年迈的古斯塔夫灰白的头颅,

[ðə; ði] [medəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [bɪ'hænd][ðə; ði][pæst] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk]
the meadows of his youth that repose behind the past years , and which , like
这 草地 的 他的 青年 那 休息 在后面 这 过去的 年 , 和 哪个 , 喜欢
[ðə; ði][ˈplænɪt] [ˈvi:nəs] ,
the planet Venus ,
这 行星 金星 ,

他青春时代的草地，静静地躺在往昔岁月的背后，就像金星一样，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:r][ɪn]
are the morning star in the heaven of life's morning and the evening star in
是 这 早晨 星星 在 这 天堂 的 生活的 早晨 和 这 晚上 星星 在
[ðə; ði][skɑɪ][ʌv; əv] ['laɪfs] ['i:vnɪŋ] ,
the sky of life's evening ,
这 天空 的 生活的 晚上 ,
他们是生命清晨天空中的晨星，也是生命夜晚天空中的昏星。

[ænd; ənd] ['glɪtər] [ænd; ənd]['tremb(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][sʌn]
and glitter and tremble and replace the sun
和 闪光 和 颤抖 和 代替 这 太阳

它们闪闪发光，颤抖不已，取代了太阳.....

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə] [ðɑɪ] [soʊlz] [ʃi:θ] , [ðə; ði] [kɔ:rpz] : [ə'mændəs] ! [laɪ] ['sɔ:ftli] .
I would not say to thy soul's sheath , the corpse : Amandus ! lie softly .
我 会 不是 说 到 你的 灵魂的 鞘 , 这 尸体 : 阿曼杜斯 ! 说谎 轻轻 .
我不会对你灵魂的躯壳，你的尸体说：阿曼杜斯！安息吧。

[ðəʊ] [dɪdst] [nɑ:t] [laɪ] ['sɔ:ftli] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [oʊ] !
Thou didst not lie softly in it ; oh !
你 迪斯特 不是 说谎 轻轻 在 它 ; 哦 !
你没有温柔地躺在里面；哦！

['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [stɪl] ['pɪti] [ðɑɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)] [soʊl] ,
even now I still pity thy immortal soul ,
甚至 现在 我 仍然 遗憾 你的 不朽 灵魂 ,
即使到了现在，我依然怜悯你那不朽的灵魂。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][lɪv; laɪv] [mɔ:r] [ɪn][ɪts] ['nærəʊ] [nɜ:rv] - ['ræpɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][waɪd]
that it had to live more in its narrow nerve - wrappage than in the wide
那 它 有 到 居住 更多的 在 它是 狭窄的 神经 - 包装页 比 在 这 宽的
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
building of the universe ,
建筑 的 这 宇宙 ,
它不得不更多地生活在它狭窄的神经包裹之中，而不是生活在广阔的宇宙之中。

[ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɪft] [ɪts] ['nəʊb(ə)] [glæns] [tu:; tə] [sʌn] - [gləʊbz] ,
that it could not lift its noble glance to sun - globes ,
那 它 可以 不是 举起它是 高贵 瞥一眼 到 太阳 - 地球仪 ,
它无法将高贵的目光移向太阳，

[bʌt; bət][hæd; həd][tu:; tə] [stʊ:p] [tu:; tə][ɪts] [tɔ:r'mentɪŋ] [blʌd] - ['glɒbjʊ:lz] ,
but had to stoop to its tormenting blood - globules ,
但 有 到 哈腰 到 它是 折磨 血 - 小球 ,
但却不得不屈尊向它那折磨人的血球低头。

[ænd; ənd] ['seldəm] [fi:l] [ɪts] [ɪ 'məʊfənz] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði][grænd] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækroʊkɑ:zəm] ,
and seldomer feel its emotions stirred by the grand harmony of the macrocosm ,
和 晒 感觉 它是 情绪 搅拌 经过 这 盛大 和谐 的 这 宏观世界 ,
塞尔多默感受到宏观宇宙宏伟和谐所带来的情感波动，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['dɪskɔ:rdz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['mækroʊkɑ:zəm] !
than by the discords of its own macrocosm !
比 经过 这 不和谐 的 它是自己的 宏观世界 !
而不是被其自身宏观世界的纷争所扰乱！

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [kʌt] ['ɪntuː] [ðiː] ['diːpli] ; [naːt] ['mɪrli] [ɪts][dræg] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ɪts]
The chain of necessity cut into thee deeply ; not merely its drag , but also its
这 链 的 必要性 切 进入 你 深 ; 不是 仅仅 它是 拖 , 但 还 它是
[ˈpreʃər] ,
pressure ,
压力 ;

生存的枷锁深深地刺痛着你；不仅是它的拖拽，还有它的压力。

[left] [ə'pɑːn] [ðiː] ['skaɪrɪz]
left upon thee scars
左边 之上 你 疤痕

你身上留下了伤痕.....

[soʊ] ['mɪzrəb(ə)] [ɪz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !
So miserable is the living !
所以 悲惨的 是 这 活的 !

活着的人真痛苦！

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ded] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wen] [ɔːl'redi]
How can the dead desire to be remembered by the living man when already
如何 能 这 死的 欲望 到 是 记得 经过 这 活的 男人 什么时候 已经
['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veri] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [juː 'es]
even the very speaking of him makes the heart sink within us
甚至 这 非常 请讲 的 他 制作 这 心 下沉 之内 我们

逝者怎能渴望被生者铭记？即便仅仅是提起他，都会让我们心头一沉.....

[wen] ['gusta:vəs][wʌz; wəz][æet; ət][hoʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [ruʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] ['daːktər] ; [ðə; ði]
When Gustavus was at home again he wrote a letter to the Doctor ; the
什么时候 古斯塔夫 曾是 在 家 再次 他 写道 一个 信 到 这 医生 ; 这
['ægənəɪzɪŋ] [griːf] ,
agonizing grief ,
痛苦的 悲伤 ;

古斯塔夫回到家后，给医生写了一封信；信中倾诉了他痛苦万分的悲伤。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ænd; ænd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌmɪd] , [ə'fektɪd]
wherein the latter had stood leaning and holding on to the pyramid , affected
其中 这 后者 有 站立 倾斜 和 保持 在 到 这 金字塔 , 做作的
[hɪm; ɪm] [ʌn'spiːkəbli] ;
him unspeakably ;
他 难以言喻的 ;

其中，后者倚靠着金字塔站立，对他产生了难以言喻的影响；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['wuːndɪd] [ænd; ænd] ['ʃætərd] [breɪst] [ænd; ænd]
and in the letter he fell upon this wounded and shattered breast and
和 在 这 信 他 跌倒 之上 这 受伤 和 破碎 胸部 和
['ægrəveɪtɪd] [ɪts] [pænz] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈpreʃər] ,
aggravated its pangs by his love - pressure ,
加重 它是 疼痛 经过 他的 爱 - 压力 ;

在信中，他猛烈地撞击着这颗受伤破碎的胸膛，用他爱的重压加剧了她的痛苦。

[æz; əz][hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
as he begged him to accept him as his son and to be his
作为 他 乞求 他 到 接受 他 作为 他的 儿子 和 到 是 他的
[pə'tɜːrnl] [frend] .
paternal friend .
父系 朋友 .

他恳求他认他为儿子，做他如父般的朋友。

[let] [ðə; ði] [haɪ] [taɪd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [biː; bi] - [ɪk'skjuːs] [ðæt] [hiː; hi] ,
Let the high tide of sorrow be Gustavus's excuse that he ,
让 这 高的 潮 的 悲哀 是 - 原谅 那 他 ,

让悲伤的浪潮成为古斯塔夫的借口吧，

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [ˈɔ:lweɪz] [kən'si:ld] [ðə; ði][ˈpærəkʃɪzəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
who had hitherto always concealed the paroxysms of his sensibilities for the
WHO 有 迄今为止 总是 暗 这 阵发性 的 他的 感性 为了 这
[gʊd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ,
good of another ,
好的 的 其他 ,

他此前一直为了他人的利益而隐藏自己强烈的情感冲动，

[naʊ] [let] [ðem; ðəm] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] [ə'hʌðəz] [ɪk'spens] .
now let them break out at another's expense .
现在 让 他们 休息 出去 在 另一个的 费用 .

现在就让他们以牺牲他人为代价来逃脱惩罚吧。

[hɪz; ɪz] [gri:f] [went] [soʊ][fɑ:r] ,
His grief went so far ,
他的 悲伤 去 所以 远的 ,

他的悲痛如此深重，

[ðæt] [hi; hi] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ðə; ði] [ˈevri] - [deɪ] [koʊt] [ænd; ənd][hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st]
that he desired of the father the every - day coat and hat of the deceased
那 他 想要的 的 这 父亲 这 每一个 - 天 外套 和 帽子 的 这 死者
[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] [ˈpɪktʃər] ;
instead of his full - length picture ;
反而 的 他的 满的 - 长度 图片 ;

他希望父亲能把死者生前穿的外套和帽子送给他，而不是送他的全身像；

[hi; hi] [felt] , [æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] [wʌnz] [ˈevri] - [deɪ] [kloʊðz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ˈprəʊfaɪlz] ,
he felt , as I do , that one's every - day clothes are the best profiles ,
他 毛毡 , 作为 我 做 , 那 一个人的 每一个 - 天 衣服 是 这 最好的 简介 ,

他和我一样认为，日常穿着最能展现一个人的形象。

[ˈplæstər] - [ˈkæsts][ænd; ənd] [ˈkreɪn] [ˈlaɪknəsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [wʌn][hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd]
plaster - casts and crayon likenesses of a man whom one has loved and
石膏 - 演员 和 蜡笔 肖像 的 一个 男人 谁 一 有 喜爱 和
[hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
who has gone out of them and out of the body .
WHO 有 已消失 出去 的 他们 和 出去 的 这 身体 .

用石膏和蜡笔画出的，是自己所爱之人的肖像，而这个人已经离开了人世，离开了身体。

[ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈænsər] [rʌnz] [ðʌs] :
The Doctor's answer runs thus :
这 医生的 回答 跑步 因此 :

医生的回答如下：

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd]
" I have often leaned against the cushion of my medical carriage and
" 我 有 经常 倾斜 反对 这 软垫 的 我的 医疗的 运输 和
[ˌreprɪ'zentɪd] [ænd; ənd] [pri:'fɪgjəd] [tu; tə][maɪ'self] ,
represented and prefigured to myself ,
代表 和 预先设定的 到 我 ,

“我常常倚靠在医疗推车的垫子上，向自己描绘和预示着.....”

[wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv] [greɪ] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [greɪ] [her] , [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ;
when I should one day have gray eyebrows and gray hair , or none at all ;
什么时候 我 应该 一 天 有 灰色的 眉毛 和 灰色的 头发 , 或者没有任何 在 全部 ;
有一天，我的眉毛和头发都会变灰，或者完全变白；

[wen] [ɔ:l] [ˈsi:znz] [ʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [groʊ] [ˈɔ:rtər] [ænd; ənd][ɔ:l] [naɪts] [lɔ:ŋgər]
when all seasons should appear to me to grow shorter and all nights longer
什么时候全部 季节 应该 出现 到 我 到 生长 较短 和 全部 夜晚 更长
[ænd; ənd][lɔ:ŋgər] ,
and longer ,
和 更长 ,

当四季似乎都在变短，夜晚似乎都在变长的时候，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [ˈsɪmptəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpraʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] - - [ɪf] , [ðen] ,
which is a symptom of the approach of the longest - - if , then ,
哪个 是 一个 症状 的 这 方法 的 这 最长 - - 如果 , 然后 ,
这是最长期限临近的征兆——如果，那么，

[aɪ][ʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [lənd] ,
I should go out in the first days of spring into the Still Land ,
我 应该 去 出去 在 这 第一的 天 的 春天 进入 这 仍然 土地 ,
我应该在春天伊始前往静谧之地。

[tu:; tə][sʌn][maɪ][koʊld] , [ˌɪtʰ:ˌpəˌleɪtɪd] [ˈbɑ:di] - - [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [ðen] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd]
to sun my cold , interpolated body - - and I should then see in the outer world
到 太阳 我的 寒冷的 , 插值 身体 - - 和 我 应该 然后 看 在 这 外 世界
[ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] ,
the clinging ,
这 依恋 ,

让阳光照耀我冰冷、残缺的身体——然后我应该能在外面的世界看到依附的，

[fɔ:rθ] - [ˈpʊtɪŋ] [bʌdz] , [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [laɪz][ə; ei] [hoʊl] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd] [fi:l] [wɪˈðɪn] [em ˈi:][ðə; ði]
forth - putting buds , beneath which lies a whole summer , and feel within me the
前进 - 推杆 花蕾 , 下面 哪个 谎言 一个 所有的 夏天 , 和 感觉 之内 我 这
[ɪˈtʰ:ˌrɪn(ə)] [li:f] - [ˈdrɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] ,
eternal leaf - dropping and drooping ,
永恒 叶子 - 下降 和 下垂 ,

绽放的花苞，其下蕴藏着整个夏天，而我内心却感受到永恒的落叶凋零。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈzɪ:rθli] [sprɪŋ] [kæn; kən] [kʃʊr] - - [ðen] [wen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪˈmembər] [maɪ] [oʊn] [ju:θ]
which no earthly spring can cure - - then when I should still remember my own youth
哪个 不 尘世的 春天 能 治愈 - - 然后 什么时候 我 应该 仍然 记住 我的 自己的 青年
,
,

那是世间任何泉水都无法治愈的疾病——那时，当我还能回忆起我的青春岁月时，

[maɪ] [ˌprɒməˈneɪdz] [ænd; ənd] [ˌɡæləˈpeɪd] [əˈraʊnd] - , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][pəˈvi:ə] ,
my promenades and gallopades around Scheerau , and those in Pavia ,
我的 长廊 和 疾驰 大约 - , 和 那些 在 帕维亚 ,

我在舍劳周围的漫步和骑行，以及在帕维亚的那些时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [went] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] - - [ðen] [wen] [aɪ][ˈnæt(ə)rəli] [lʊkt] [raʊnd] [ˈæftər]
and the people who went with me - - then when I naturally looked round after
和 这 人们 WHO 去 和 我 - - 然后 什么时候 我 自然 看起来 圆形的 后
[ðoʊz] [hu:] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [left] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv][maɪ]
those who might still be left standing as lofty ruins of the fallen temple of my
那些 WHO 可能 仍然是 左边 常设 作为 高远 废墟 的 这 倒下 寺庙 的 我的
[ju:θ] - - [ænd; ənd] [ðen] [wen] ,
youth - - and then when ,
青年 - - 和 然后 什么时候 ,

还有那些与我同行的人——然后，当我自然而然地环顾四周，看着那些可能仍然像我青春之庙倒塌的废墟般屹立不倒的人——然后，

[æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [ə'baʊt][tu:; tə] [si:] , [ˈweðər] [aʊt][ʌv; əv] [wɒdz] , [ə'krɔ:s] [medəuz] , [daʊn]
as I turned about to see , whether out of woods , across meadows , down
作为 我 转向 关于 到 看 , 无论 出去 的 树林 , 穿过 草地 , 向下
[frʌm; frəm] ['maʊntnz] ,
from mountains ,
从 山脉 ,

当我转身去看时,是来自树林深处,还是穿过草地,抑或是从山上下来,

[ɑ:n][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [deɪ] , [noʊ][wʌn] [wɒd] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,
on so fair a day , no one would come to meet me ,
在 所以 公平的 一个 天 , 不 一 会 来 到 见面 我 ,
[ðə; ði] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pa:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] - [bi:t] ,
the thought should come upon me like a heart - beat ,
这 想法 应该 来 之上 我 喜欢 一个 心 - 打 ,
[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
that in all the four corners of the world , toward which my sight was directed ,
那 在 全部 这 四 角落 的 这 世界 , 朝向 哪个 我的 视线 曾是 指导 ,
[leɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ja:dz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'soʊl] [ænd; ənd]
lay church - yards and churches , in which they , who should now console and
躺 教会 - 码 和 教堂 , 在 哪个 他们 , WHO 应该 现在 安慰 和
[kəm'pænjən] [em 'i:] ,
companion me ,
伴侣 我 ,

这个念头应该像心跳一样突然出现在我脑海中。

[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
that in all the four corners of the world , toward which my sight was directed ,
那 在 全部 这 四 角落 的 这 世界 , 朝向 哪个 我的 视线 曾是 指导 ,
[leɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ja:dz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'soʊl] [ænd; ənd]
lay church - yards and churches , in which they , who should now console and
躺 教会 - 码 和 教堂 , 在 哪个 他们 , WHO 应该 现在 安慰 和
[kəm'pænjən] [em 'i:] ,
companion me ,
伴侣 我 ,

在我目光所及的四面八方,

[leɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ja:dz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'soʊl] [ænd; ənd]
lay church - yards and churches , in which they , who should now console and
躺 教会 - 码 和 教堂 , 在 哪个 他们 , WHO 应该 现在 安慰 和
[kəm'pænjən] [em 'i:] ,
companion me ,
伴侣 我 ,

那些本应安慰我、陪伴我的人们,如今却身处教堂墓地和教堂之中。

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [ɜ:rθ] - [krʌst] [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊər] - [wɜ:rk] , [hɪd][ænd; ənd]
were lying under the opaque earth - crust and its flower - work , hid and
是 说谎 在下面 这 不透明 地球 - 地壳 和 它是 花 - 工作 , 隐藏 和
[ɪm'prɪznd] ,
imprisoned ,
被监禁 ,

它们被埋在不透明的地壳及其繁花似锦的表层之下,被隐藏和囚禁着。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz][leɪd] [streɪt] [baɪ][ðer; ðər][saɪd] ,
with their arms laid straight by their side ,
和 他们的 武器 铺设 直的 经过 他们的 边 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌpər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm]
and that I alone remained in this upper world and here in the spring - time
和 那 我 独自的 剩余 在 这 上 世界 和 这里 在 这 春天 - 时间
[ˈkæɪɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɪn][maɪ] [breɪst] :
carried round the autumn in my breast :
携带 圆形的 这 秋天 在 我的 胸部 :

他们双臂笔直地垂在身体两侧,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈʌpər] [wɜ:rld][ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm]
and that I alone remained in this upper world and here in the spring - time
和 那 我 独自的 剩余 在 这 上 世界 和 这里 在 这 春天 - 时间
[ˈkæɪɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɔ:təm] [ɪn][maɪ] [breɪst] :
carried round the autumn in my breast :
携带 圆形的 这 秋天 在 我的 胸部 :

而我独自留在这人间,在这春天里,我的心中却怀着秋天的气息:

- - [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][goʊ][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [stɪl] [lənd] ,
- - **then I should not go at all into the Still Land ,**
- - 然后 我 应该 不是 去 在 全部 进入 这 仍然 土地 ,
[ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [tɔ:rd] [wɪtʃ] [maɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ,
that in all the four corners of the world , toward which my sight was directed ,
那 在 全部 这 四 角落 的 这 世界 , 朝向 哪个 我的 视线 曾是 指导 ,
[leɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [ja:dz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [kən'soʊl] [ænd; ənd]
lay church - yards and churches , in which they , who should now console and
躺 教会 - 码 和 教堂 , 在 哪个 他们 , WHO 应该 现在 安慰 和
[kəm'pænjən] [em 'i:] ,
companion me ,
伴侣 我 ,

那么我就根本不应该进入寂静之地。

[bʌt; bət][gʊʊ][hʊʊm] [ɔ:l] ['lʊʊnli] [ænd; ənd] [ʌt] [maɪ'self][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['beri] [maɪ]
but go home all lonely and shut myself up and lay my head and bury my
但 去 家 全部 孤独 和 关闭 我 向上 和 躺 我的 头 和 埋葬 我的
[aɪz] [ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ,
eyes on my arm ,
眼睛 在 我的 手臂 ,

但是回到家后，我却感到无比孤独，把自己关在房间里，把头埋在上臂上，双眼紧闭。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] , [æz; əz][hæd; həd] [ðʊʊz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [wʌnz] ; [aɪ] [mi:n] ,
and wish my heart would break , as had those of my dear ones ; I mean ,
和 希望 我的 心 会 休息 , 作为 有 那些 的 我的 亲爱的 一个 ; 我 意思是 ,
我多么希望我的心也能像我亲爱的亲人那样破碎；我的意思是，

[aɪ][ʊd; fəd] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['ʊʊvər] .
I should wish it were all over .
我 应该 希望 它 是 全部 超过 .

我真希望这一切都结束了。

[ðen] , [bɪ'ʌvɪd] [sʌn] , [bɪ'ʌvɪd] [frend] , ([ðəʊ] [hu:] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
Then , beloved son , beloved friend , (thou who , as the youngest of my friends ,
然后 , 心爱 儿子 , 心爱 朋友 , (你 WHO , 作为 这 最小的 的 我的 朋友们 ,
[wɪlt] [lɔ:nŋ] [sə'rvaɪv] [em 'i:]) ,
wilt long survive me) ,
枯萎 长的 存活 我) ,

那么，我亲爱的儿子，我亲爱的朋友，（你是我朋友中最年轻的，你将比我活得更久），

[ðen] [wɪl] [ðai] [fɔ:rm] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['seɪtɪd][ænd; ənd] ['wɪrɪ] [aɪz] ;
then will thy form come before my sated and weary eyes ;
然后 将要 你的 形式 来 前 我的 满足 和 厌倦 眼睛 ;

那时，你的身影将出现在我饱足而疲惫的双眼前；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [waɪp] [ðem; ðəm][draɪ][ænd; ənd][rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
then will I wipe them dry and remind myself of all the past ,
然后 将要 我 擦拭 他们 干燥 和 提醒 我 的 全部 这 过去的 ,

然后我会擦干它们，回忆起过去的一切。

[ænd; ənd] [ðai] [hænd][[æɪ; fəl] [stɪl] [kən'dʌkt] [em 'i:][ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] [lænd] .
and thy hand shall still conduct me into the Still Land .
和 你的 手 将 仍然 执行 我 进入 这 仍然 土地 .

你的手仍将引领我进入寂静之地。

[aɪ][[æɪ; fəl][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['z:rθli] [sprɪŋ] [soʊ] [lɔ:nŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I shall enjoy the earthly spring so long as I can see it ,
我 将 享受 这 尘世的 春天 所以 长的 作为 我 能 看 它 ,

只要我还能看见，我就会尽情享受人间的春天。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][aɪ][[æɪ; fəl] [seɪ] [tu:; tə] [ðai] [feɪs] :
and with a pressure of the hand I shall say to thy face :
和 和 一个 压力 的 这 手 我 将 说 到 你的 脸 :

我将用手按着你的脸对你说：

[aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [aɪ] ['meni] ['jɪrɜz] [ə'gʊʊ] [ə'dɑ:ptɪd] [ðɪ:] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn]
It does my heart good to - day , that I many years ago adopted thee as a son
它 做 我的 心 好的 到 - 天 , 那 我 许多 年 前 已采用 你 作为 一个 儿子
... ..
: : : :
... ..

今天，想到多年前我收养你为子，我心中就感到无比欣慰.....

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [fɔ:r; fər]
" To - morrow I will come to take my friend with me on a journey for
" 到 - 明天 我 将要 来 到 拿 我的 朋友 和 我 在 一个 旅行 为了
[sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
some days to come ,
一些 天 到 来 ,

“明天我将带我的朋友一起旅行几天。”

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][pæst] .
that we may go out of the way of those that are past .
那 我们 可能 去 出去 的 这 方式 的 那些 那 是 过去的 .

以便我们能够避开那些已经逝去的人。

" - - [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
" - - The next morning it was done .
" - - 这 下一个 早晨 它 曾是 完毕 .

第二天早上就完成了。

['θɜ:rti] - ['sekənd] , [ɔ:r] [sɪks'ti:nθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , ['sek](ə)n] .
THIRTY - SECOND , OR SIXTEENTH OF NOVEMBER , SECTION .
三十 - 第二 , 或者 第十六 的 十一月 , 部分 .

第三十二条，或十一月十六日，节。

[kən'sʌmp](ə)n] . - - ['fju:nərəl] ['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [lənd] . - - - .
Consumption . - - Funeral Sermon in the Church of the Still Land . - - Ottomar .
消耗 . - - 葬礼 讲道 在 这 教会 的 这 仍然 土地 . - - - .

肺癆。——寂静之地教堂的葬礼布道。——奥托玛尔。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][pər'hæps][i:v(ə)n] ['betər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
It were perhaps even better for me ,
它 是 也许 甚至 更好的 为了 我 ,

或许这对我来说更好。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tu:; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði] [tu:] ['trævəlɜ:, 'trævlɜ:z] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ðæn; ðən]
if I should endeavor to overtake the two travelers less with the pen than
如果 我 应该 努力 到 超过 这 二 旅行者 较少的 和 这 笔 比

[ɑ:n] [fʊt] .
on foot .
在 脚 .

如果我应该努力追上这两位旅行者，与其用笔，不如步行。

[ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rlɪd][kæən; kən] [naʊ] [fi:st] [ænd; ənd]['dʒʌŋkɪt][ɑ:n][maɪ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ][ə'wert] ,
The reading world can now feast and junket on my things , while I await ,
这 阅读 世界 能 现在 盛宴 和 公款旅行 在 我的 事物 , 尽管 我 等待 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔ:f] ,
with a cough ,
和 一个 咳嗽 ,

阅读界现在可以尽情享用我的作品了，而我则咳嗽着等待着。

[ðə; ði] ['i:stər] [fer] ,
the Easter fair ,
这 复活节 公平的 ,

复活节集市

[br'kəz, br'kɔ:z] [waɪl] [æt; ət][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][sæt] ['krɒkɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -
because while at work upon these things as I sat crooked up at the writing -
因为 尽管 在 工作 之上 这些 事物 作为 我 卫星 歪 向上 在 这 写作 -

[desk] ,
desk ,
桌子 ,

因为当我斜倚在书桌前写作时，

[aɪ][hæv; həv] ['rɪ(ə)n] [ə; eɪ] [faɪn] , [fʊl] - [fɔːrmd] ['hektɪk] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] [loʊbz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
I have written a fine , full - formed hectic case into the two lobes of my lungs .
我 有 书面 一个 美好的 , 满的 - 形成 忙碌的 案件 进入 这 二 叶 的 我的 肺 .
我已经把一个完整、详尽、令人不安的案例写进了我的两个肺叶里。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['pʌblɪk] [sez] [tuː; tə][em 'iː] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Not one of the whole public says to me , Thank you !
不是 一 的 这 所有的 民众 说道 到 我 , 感谢 你 !
没有一个公众对我说“谢谢”!

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][baɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪ'moʊ(ə)n] [dɪ'praɪvd] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] ['helθi] ['briːðɪŋ]
that I have by thought and emotion deprived myself of my healthy breathing
那 我 有 经过 想法 和 情感 被剥夺的 我 的 我的 健康 呼吸
[ænd; ənd][maɪ]['siːdiːz] :
and my sedes :
和 我的 席德斯 :
我因思想和情绪而剥夺了自己的健康呼吸和睡眠:

[ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][em 'iː][ɪz] [ʌt] [ʌp] ,
almost everything about me is shut up ,
几乎 一切 关于 我 是 关闭 向上 ,
关于我的一切几乎都是沉默,

[ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)] [blɑː'keɪd] ['lɪt(ə)] [kæn; kən][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] ['ɑːpəzɪt]
and by reason of the double blockade little can in either of two opposite
和 经过 原因 的 这 双倍的 封锁 小的 能 在 任何一个 的 二 对面的
[də'rek](ə)nz] [pæs] [θruː] [em 'iː] .
directions pass through me .
方向 经过 通过 我 .
由于双重封锁, 任何方向的物体都无法从我这里通过。

[aɪ] [trʌdʒ] [ə'ɔːŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [plʌʊ] - ['fɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
I trudge along behind the plough - shares of the Auenthalers ,
我 跋涉 沿着 在后面 这 犁 - 分享 的 这 - ,
我跟在奥恩塔勒家的犁铧后面艰难跋涉,

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] , [æz; əz][ðə; ði][best] ['brɪtɪʃ] ['hektɪk] ['peɪʃnts]
in order to inhale the steam of the furrows , as the best British hectic patients
在 命令 到 吸入 这 蒸汽 的 这 沟壑 , 作为 这 最好的 英国 忙碌的 患者
[duː] ,
do ,
做 ,
为了像英国最优秀的忙碌病人那样, 吸入犁沟里的蒸汽,

[-] [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər][maɪ] [er] - ['stɑːpɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌðər] ['stɒpɪdʒz] .
[73] as a remedy for my air - stoppage and other stoppages .
[-] 作为 一个 补救 为了 我的 空气 - 停止 和 其他 停工 .
[73] 作为治疗我的呼吸停止和其他停止的补救措施。

[nevərðə'les] [ðə; ði]['sɪmp(ə)] ['pʌblɪk] , [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] ,
Nevertheless the simple public , in whose service I have made myself so miserable ,
尽管如此 这 简单的 民众 , 在 谁 服务 我 有 制成 我 所以 悲惨的 ,
然而, 我却为了服务广大民众而让自己如此痛苦,

[wʊd] [læf] [æt; ət][em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [em 'iː] ['stɔːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kroʊ] ['æftər][ðə; ði] ['plʌʊɪŋ]
would laugh at me if they should see me stalking like a crow after the ploughing
会 笑 在 我 如果 他们 应该 看 我 跟踪 喜欢 一个 乌鸦 后 这 耕作
['ɑːksn] .
oxen .
牛 .
如果他们看到我像乌鸦一样跟踪耕牛, 一定会嘲笑我。

[ɪz] [ðæt] ['dʒʌstɪs] ? - - [mʌst; məst][aɪ][nɑ:t] [br'saɪdʒ] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] [br'twi:n] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [tu:]
Is that justice ? - - Must I not besides sleep all night between the arms of two
是 那 正义 ? - - 必须 我 不是 除了 睡觉 全部 夜晚 之间 这 武器 的 二
['pu:dlz] ,
poodles ,
贵宾犬 ,

这就是正义吗？——难道我整晚都不能睡在两只贵宾犬的怀里吗？

[hu:m] [aɪ] [prə'pouz] [tu:; tə] [ɪn'fekt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kən'sʌmp](ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ʌv; əv][ræŋk] ?
whom I propose to infect with my consumption , like a married man of rank ?
谁 我 提出 到 感染 和 我的 消耗 , 喜欢 一个 已婚 男人 的 秩 ?
我打算像一个有身份的已婚男人那样，把我的肺癆传染给谁？

[bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [ðen] , [wen] [aɪ][hæv; həv][baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [ænd; ənd] - ['i:vnɪŋ] - ['prez(ə)nts] [ɪn'daʊd]
But am I then , when I have by morning - and - evening - presents endowed
但 是 我 然后 , 什么时候 我 有 经过 早晨 - 和 - 晚上 - 礼物 捐赠
[ðə; ði] [tu:] ['bed,feləuz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mælədi] ,
the two bedfellows with my malady ,
这 二 同床共枕 和 我的 弊病 ,
但是，当我早晚分别将我的疾病传染给两位同床伴侣之后，我是否就成了病人呢？

[maɪ'self][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪləm] ,
myself rid of the malum ,
我 摆脱 的 这 恶意 ,
我自己摆脱了痛苦，

[ɔ:r] [dʌz] [nɑ:t] ['ræðər] [em] . ['nɑ:dən][di:] [lɑ:] - [tel] [em 'i:][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ænd; ənd] [ɪn'fekt]
or does not rather M . Nadan de la Richebaudiere tell me I must buy and infect
或者 做 不是 相当 M . 纳丹 德 拉 - 告诉 我 我 必须 买 和 感染
[nu:] [dɔ:gz] ,
new dogs ,
新的 狗 ,
或者，纳丹·德·拉·里舍波迪埃先生并没有告诉我，我必须购买并感染新的狗。

[br'kəz, br'kɔ:z][hæf][ə; eɪ]['keɪnəɪn] [mən'hædzəri] [ɪz] ['ni:ɪdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] ?
because half a canine menagerie is needed as the lighter of a single man ?
因为 一半 一个 犬类 动物园 是 需要 作为 这 打火机 的 一个 单身的 男人 ?
因为一个单身汉需要半个犬类动物园才能打火？

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [meɪ] [spend][maɪ] [hoʊl] [peɪ][ə'pɑ:n] [mɪr] [dɔ:gz] .
In this way I may spend my whole pay upon mere dogs .
在 这 方式 我 可能 花费 我的 所有的 支付 之上 仅仅 狗 .
这样一来，我可能就会把所有的工资都花在养狗上了。

[aɪ] [wɪl] ['i:v(ə)n] ['wɜ:ri] [daʊn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [maɪ] ['ɑ:nəsti] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,
I will even worry down the injury which my honesty suffers in the matter ,
我 将要 甚至 担心 向下 这 受伤 哪个 我的 诚实 遭受 在 这 事情 ,
我甚至会为此事中我的诚实所受到的伤害而忧心忡忡。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [maɪ'self][æz; əz] ['frendli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌkɪŋ] [dɔ:gz] ,
because I must show myself as friendly toward the poor sucking dogs ,
因为 我 必须 展示 我 作为 友好的 朝向 这 贫穷的 吮吮 狗 ,
因为我必须表现出对那些可怜的、正在吮吸乳汁的狗的友好态度，

[hu:z] [lʌŋz] [aɪ] [prə'pouz] [tu:; tə] [leɪm] [ænd; ənd] ['krɪp(ə)l] ,
whose lungs I propose to lame and cripple ,
谁 肺 我 提出 到 瘸 和 削弱 ,
我打算让他的肺变得残废，

[æz; əz] [greɪt] [foʊks][du:] [tɔ:rd] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][ðər; ðər][sæl'veɪ](ə)n] .
as great folks do toward the victims of their salvation .
作为 伟大的 各位 做 朝向 这 受害者 的 他们的 救恩 .
就像伟大的人对待他们所拯救的受害者那样。

[ˈmi:nwaɪl] [ðɪs] [ɪz] [sti:l] [ðə; ði][moʊst] [əˈhɔɪŋ] [ˈskænd(ə)l] , [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ]
Meanwhile this is still the most annoying scandal , that I am at this present in a
同时 这 是 仍然 这 最多 恼人的 丑闻 , 那 我 是 在 这 展示 在 一个
- - [kaʊ] - [ba:rn] :
- - **cow - barn** :
- - 奶牛 - 谷仓 :

与此同时，最令人恼火的丑闻仍然是，我现在竟然身处一个——牛棚里：

[fɔ:ɹ; fər] [ðɪs] ([əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈma:dərn] [ˈswɪ:di] [bʊks]) [ɪz] [sed] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪ] [ə; eɪ] [dɪˈspensəri]
for this (according to modern Swedish books) is said to furnish a dispensary
为了 这 (根据 到 现代的 瑞典 图书) 是 说 到 提供 一个 药房
[ænd; ənd] [ˈsi:pɔ:rt] [əˈgenst] [ʃɔ:rt] [breθ] .
and seaport against short breath .
和 海港 反对 短的 气息 .

据现代瑞典书籍记载，这据说能为呼吸困难者提供治疗和治疗。

[maɪn] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] , [haʊˈevər] , [ʃoʊn] [ə; eɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [groʊ] [lɔ:ŋgər] ,
Mine has not yet , however , shown a disposition to grow longer ,
矿 有 不是 然而 , 然而 , 所示 一个 处置 到 生长 更长 ,
然而，我的头发目前还没有表现出长长的迹象。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [ˈtrɪnətɪz] [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rlɔ] [θri:]
though I have been sitting here for three Trinities and given the world three
尽管 我 有 到过 坐着 这里 为了 三 三位一体 和 给定 这 世界 三
[lɔ:ŋ] [ˈsekʃnz] ([æz; əz] [ɪf] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdʒoʊzəfs] - [ˈtʃɪldrən]) [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɜ:rθpleɪs] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
long sections (as if so many Joseph's - children) at the birthplace of much
长的 部分 (作为 如果 所以 许多 约瑟的 - 孩子们) 在 这 出生地 的 很多
[ˈstu:pɪdʒ] [ˈbi:ɪŋs] .
stupider beings .
更愚蠢 生物 .

虽然我已经在里坐了三个三位一体节，并向世界发表了三个长篇演讲（就像约瑟的众多孩子一样），而这里却是比我愚蠢得多的生物的诞生地。

[wʌn] [mʌst; məst] [hɪmˈself] [hæv; həv] [ˈleɪbərd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:ɹ; fər] [kənˈsʌmpʃənz] [seɪk] [ɪn]
One must himself have labored at such a place for consumption's sake in
一 必须 他自己 有 辛勤劳作 在 这样的 一个 地方 为了 消费的 清酒 在
[ðə; ði][dʒʊˈrɪstɪk][ɔ:ɹ] [ɛsˈθetɪk] [dɪˈpɑ:tmənts] ([ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] [belz] - [ˈletrɪst] [ænd; ənd]
the juristic or æsthetic departments (and I am both belles - lettrist and
这 法理学 或者 审美的 部门 (和 我 是 两个都 美女 - 字母主义者 和
[ˈkaʊnsələɹ] [æt; ət] [lɔ:]) [tu:; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] ,
counsellor at law) to know from experience ,
顾问 在 法律) 到 知道 从 经验 ,
一个人必须亲身在法律或美学部门为了满足消费需求而辛勤工作过（而我既是文学家又是法律顾问），才能从经验中得知，

[ðæt] [ðer; ðər] , [ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz] ,
that there , oftentimes ,
那 那里 , 经常 ,
在那里，通常情况下，

[ðə; ði][moʊst][ˈta:lərəb(ə)l][aɪˈdi:əz][hæv; həv] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] [ˈvɔɪsɪz] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðoʊz]
the most tolerable ideas have much stronger voices against them than those
这 最多 可容忍的 想法 有 很多 更强 声音 反对 他们 比 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˈli:g(ə)l][ˈdʒʌdʒɪz] ,
of the literary and legal judges ,
的 这 文学 和 合法的 法官 ,
即使是最容易被容忍的观点，其反对的声音也远比文学和法律界人士的反对声音更强烈。

[ænd; ənd][ɑ:ɹ; ər] [ðerˈbaɪ] [kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
and are thereby consigned to the devil .
和 是 从而 寄售 到 这 魔鬼 .
因此，他们被送往了魔鬼的掌控之中。

[waɪl] - [ænd; ɐnd]['gʊstɑ:vəs][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɔ:f][ɪn][ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪ] [mɔ:r] ['sɑ:roʊ] [ðæn; ðən]
While Fenk and Gustavus were working off in their journey more sorrow than
尽管 - 和 古斯塔夫 是 在 职的 离开 在 他们的 旅行 更多的 悲哀 比
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

芬克和古斯塔夫在旅途中收获的悲伤远多于金钱。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ə'weɪ] [soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ɔ:l][maɪ] [faɪld] ['pepərz] , - [ɔ:lsou] [went] [ɑ:n] ,
although they did not stay away so long as all my filed papers , Oefel also went on ,
虽然 他们 做过 不是 停留 离开 所以 长的 作为 全部 我的 已提交 文件 , - 还 去 在 ,
尽管他们并没有在我提交所有文件后就置之不理，但奥费尔继续说道：

['neɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz][rou'mæntɪk][grænd] ['sʌltən] ,
namely in his romantic Grand Sultan ,
即 在 他的 浪漫的 盛大 苏丹 ,

具体来说，就是在他浪漫的《苏丹大帝》中

[ænd; ɐnd] ['peɪntɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [ə'flɪk](ə)n [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
and painted in with the greatest delight the affliction of his friend .
和 绘 在 和 这 最 喜 这 痛苦 的 他的 朋友 .

他满怀喜悦地将朋友的苦难描绘了出来。

- [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['evri] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [wɪt] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [vɜ:rs] , [ænd; ɐnd][hi:; hi]
Oefel thanked God for every misfortune , which would go into a verse , and he
- 谢谢 上帝 为了 每一个 不幸 , 哪个 会 去 进入 一个 诗 , 和 他
[wɪft] [ðæt] ,
wished that ,
希望 那 ,

奥费尔感谢上帝赐予他的每一场不幸，这些不幸足以写成一首诗，他希望.....

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] ['flɜ:rɪŋ] [ʌ; əv] [pə'laɪt] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , ['pestɪləns] , ['fæmɪn]
in order to the flourishing of polite literature , pestilence , famine
在 命令 到 这 芊芊 的 有礼貌的 文学 , 瘟疫 , 饥荒
[ænd; ɐnd] ['ʌðər] ['hɒrəz] [ə'kɜ:rd] ['ɒf(tə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
and other horrors occurred oftener in Nature ,
和 其他 恐怖 发生 更频繁 在 自然 ,

为了促进文艺复兴，自然界中瘟疫、饥荒和其他灾难发生的频率更高了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət] [maɪt] [wɜ:rk]['æftər] [ði:z] ['mɒdlz] , [ænd; ɐnd] [ðer'baɪ] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] ['greɪtər]
so that the poet might work after these models , and thereby secure a greater
所以 那 这 诗人 可能 工作 后 这些 模型 , 和 从而 安全的 一个 更大的
[ɪ'luz(ə)n] ,
illusion ,
错觉 ,

这样，诗人就可以效仿这些范例，从而获得更大的幻觉。

[æz; əz] [ɔ:l'redi] [ðə; ði] ['peɪntəz] , [hu:] [wʊd] [peɪnt] [bi'hedɪd] ['pi:p(ə)l][ɔ:r] [bloʊn] [ʌp] ['ves(ə)lɪz] ,
as already the painters , who would paint beheaded people or blown up vessels ,
作为 已经 这 画家 , WHO 会 画 斩首 人们 或者 吹 向上 船只 ,
就像那些画家一样，他们会画被斩首的人或爆炸的船只，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:kɪtaɪps] [flaɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] .
have had the archetypes fly to their assistance .
有 有 这 原型 飞 到 他们的 协助 .

各种原型人物都曾飞来帮助他们。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [əˈkædəmiz]
As it was , however , he often had to be , for want of Academies
作为 它 曾是 , 然而 , 他 经常 有 到 是 , 为了 想 的 学院
, [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkædəmi] ,
, his own Academy ,
, 他的 自己的 学院 ,

然而, 由于缺乏学院, 他常常不得不自己创办学院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [kəmˈpeld] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈvɜːrtʃuəs] [iˈmæʊjənz] ,
and was once compelled , for a whole day , to have virtuous emotions ,
和 曾是 一次 被迫 , 为了 一个 所有的 天 , 到 有 有德行的 情绪 ,
他曾被迫整整一天都保持善良的情感。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [laɪk] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [diˈpɪktɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrk] - - [neɪ] , [ˈɔːf(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
because the like were to be depicted in his work - - nay , often , he was
因为 这 喜欢 是 到 是 描绘 在 他的 工作 - - 不 , 经常 , 他 曾是
[kəmˈpeld] ,
compelled ,
被迫 ,

因为类似的事情注定要在他的作品中被描绘——不, 很多时候, 他是被迫的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈtʃæptər] , [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː][biː] - - - - ,
for the sake of a single chapter , to go several times into B - - - - ,
为了 这 清酒 的 一个 单身的 章 , 到 去 一些 时代 进入 B - - - - ,
为了一个章节的篇幅, 多次进入B----,

[-] [wɪtʃ] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
[Baireuth] which annoyed him exceedingly .
[-] 哪个 恼怒 他 非常 .

[拜鲁特] 这让他非常恼火。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ˈɔːlsou][aɪ ˈtiː] [ferz] [dʒʌst][soʊ] ;
With other people also it fares just so ;
和 其他 人们 还 它 票价 只是 所以 ;
对其他人也是如此;

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [rɪˈmeɪnz] [noʊ][lɔːŋɡər][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
the object of knowledge remains no longer an object of feeling .
这 目的 的 知识 遗迹 不 更长 一个 目的 的 感觉 .
知识的对象不再是感觉的对象。

[ðə; ði][ˈɪndʒəɪrɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əʊvəˈfləʊz] [ænd; ənd] [bɔɪlz] , [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]
The injuries under which the man of honor overflows and boils , are to the
这 受伤 在下面 哪个 这 男人 的 荣誉 溢出 和 沸腾 , 是 到 这
[ˈdʒʊrɪst][ə; eɪ] [pruːf] ,
jurist a proof ,
法学家 一个 证明 ,

一个正直的人所遭受的伤害, 在法学家看来, 就是证明其品格的证据。

[ə; eɪ] [ɡlɑːs] , [æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpændekt] - [ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ˈɪndʒəɪrɪz] .
a gloss , an illustration for the Pandect - title of injuries .
一个 光泽 , 一个 插图 为了 这 泛神论 - 标题 的 受伤 .
注释, 伤害的总论标题的插图。

[ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] [frɪʒɪ(ə)n] [ˈkɑːmli] [rɪˈpiːts] ,
The hospital physician calmly repeats ,
这 医院 医生 平静地 重复 ,
医院医生平静地重复道:

[æ̯t; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ](ə)nt]['oʊvər] [hu:m] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]['fi:vər][ɑ:r; ər]['reɪdʒɪŋ]
at the bedside of the patient over whom the flames of fever are raging
在 这 床头 的 这 病人 超过 谁 这 火焰 的 发烧 是 愤怒
[ænd; ənd] ['rɔ:ɾɪŋ] ,
and roaring ,
和 咆哮 ,

在病床边，那位高烧不退的病人正承受着巨大的热浪侵袭。

[ðə; ði] [fju:] ['klɪpɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klɪnɪk] [wɪt] [meɪ] [su:t][ðə; ði] [keɪs] .
the few clippings from his clinic which may suit the case .
这 很少 剪报 从 他的 诊所 哪个 可能 套装 这 案件 .

他诊所里的一些剪报可能与此案有关。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] , [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)] - [fi:ld] - - [ðə; ði] ['bʊtʃə-z] - [blɑ:k] [ʌv; əv][hju:'mænəti] - - [straɪdz]
The officer who , on the battle - field - - the butcher's - block of humanity - - strides
这 官 WHO , 在 这 战斗 - 场地 - - 这 肉铺 - 堵塞 的 人类 - - 步幅
[ə'weɪ] ['oʊvər] ['mæŋɡld] [men] ,
away over mangled men ,
离开 超过 残缺不全 男人 ,

在战场上——这片人类的屠宰场——一名军官大步走过残肢断骸，

[ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [evə'lu:(ə)n] [ænd; ənd]['kwɔ:rtər] - ['wi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sku:l] [ʌv; əv]
is thinking only of the evolutions and quarter - wheelings of his school of
是 思维 仅有的 的 这 进化 和 四分之一 - 惠灵 的 他的 学校 的
[kə'dets] ,
cadets ,
学员 ,

他满脑子想的都是他那所学员学校的各种演习和四分之一转弯。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [tu; tə] [kʌt] [aʊt] [hoʊl] [dʒenə'eɪʃənz] ['ɪntu:] [fɪzɪ'ɑ:nəmɪk] ['frægmənts] .
who were needed to cut out whole generations into physiognomic fragments .
WHO 是 需要 到 切 出去 所有的 几代人 进入 面相学 片段 .

需要有人将整整几代人分割成面相碎片。

[ðə; ði]['bæt(ə)] - ['peɪntər] , [hu:] [goʊz][br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [θɪŋks] [ænd; ənd] [ləks] , [ɪn'di:d] ,
The battle - painter , who goes behind him , thinks and looks , indeed ,
这 战斗 - 画家 , WHO 去 在后面 他 , 思考 和 看起来 , 的确 ,
[ɪn'vɪdɪt] ,
invited ,
邀请 ,
[fɒlɒwɪŋ] ,
following ,
跟在 他 身后的 战地 画家 沉思着 , 仔细 端详 着 , 确实 如此 .

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæŋɡld] [men][ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['evri] [wu:nd] [ɪk'spoʊzd][tu; tə] [vju:] [ðer; ðər] ;
upon the mangled men and upon every wound exposed to view there ;
之上 这 残缺不全 男人 和 之上 每一个 伤口 裸露 到 看法 那里 ;

在那些残肢断骸上，以及所有暴露出来的伤口上；

[bʌt; bət][hi; hi][ɪz] [bent] [ə'pɑ:n] ['kɑ:piŋ] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:səl,dɔ:rf] ['gæləri] ,
but he is bent upon copying all for the Dusseldorf gallery ,
但 他 是 弯曲 之上 复制 全部 为了 这 杜塞尔多夫 画廊 ,

但他一心想把所有东西都复制下来，送到杜塞尔多夫画廊去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pjɔ:rlɪ] ['hju:mən] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] [hi; hi]['oʊnli][ə'weɪkənz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and the purely human feeling of this misery he only awakens by and by ,
和 这 纯粹 人类 感觉 的 这 苦难 他 仅有的 觉醒 经过 和 经过 ,
[θru:] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)] - [pi:s] ,
through his battle - piece ,
通过 他的 战斗 - 片 ,

而他通过他的战棋，才逐渐唤醒了这种纯粹的人类苦难情感。

[ɪn] [ʌðər] [ænd; ənd][pər'hæps]['ɔ:lsʊʊ][ɪn] - - [hɪm'self] .
in others and perhaps also in - - himself .
在 其他的 和 也许 还 在 - - 他自己 .

在别人身上，或许也在他自己身上。

[ðʌs] [dʌz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['saɪəns] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈstoʊni] [krʌst] ['oʊvər][ˈaʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [nɑːt][ðə; ði]
Thus does every kind of science spread a stony crust over our hearts , not the
因此 做 每一个 种类 的 科学 传播 一个 石质的 地壳 超过 我们的 心 , 不是 这
[fɪləˈsɑːfrɪk] [əˈloʊn] .
philosophic alone .
哲学 独自的 .

因此, 各种科学都会在我们的心灵上形成一层坚硬的外壳, 而不仅仅是哲学。

[beɪˈɑːtə][ˈɔːlmoʊst] ['sækɹifaɪst] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tens] [ˈɪntrəst] [wɪt] [jiː; ji] [felt] [ɪn][noʊ][wʌn]
Beata almost sacrificed her eyes to the intense interest which she felt in no one
贝娅塔 几乎 牺牲 她 眼睛 到 这 激烈的 兴趣 哪个 她 毛毡 在 不 一
[els] ([æz; əz][jiː; ji] [θɔːt]) [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [hens] .
else (as she thought) than the one who had gone hence .
别的 (作为 她 想法) 比 这 一 WHO 有 已消失 因此 .

贝娅塔几乎要舍弃自己的双眼, 因为她对那个已经离开的人产生了强烈的兴趣 (她当时是这么认为的), 除了那个人之外, 她对任何人都没有兴趣。

[hɜːr; hər] ['hevi] [lʊks] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [tɜːrɪnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hɜːrɪtɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ; [æt; ət] ['iːvɪnɪŋ]
Her heavy looks were often turned toward the hermitage - mountain ; at evening
她 重的 看起来 是 经常 转向 朝向 这 隐居处 - 山 ; 在 晚上
[fiː; ji][hɜːr'self] ['vɪzɪtɪd] [aɪ 'tiː] ,
she herself visited it ,
她 她自己 到访 它 ,

她常常目光沉重地投向隐修山; 傍晚时分, 她会亲自去那里游览。

[ænd; ænd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpər] [ðə; ði][læst] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪt] ['frendʃɪp] [hæz; həz] [ðən] [tuː; tə]
and brought to the sleeper the last offering which friendship has then to
和 带来 到 这 轨枕 这 最后的 提供 哪个 友谊 有 然后 到
[gɪv] , [ɪn] ['oʊvərˌmeʒər] .
give , in overmeasure .
给 , 在 裕 .

并将友谊所能给予的最后一份礼物, 以超乎寻常的方式, 献给了沉睡者。

[ðʌs] , [ðən] , [duː][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːrtʃən] [straɪk] [ˈɪntuː] ['tendər] ['hɑːrts] [ðə; ði][moʊst] ['diːpli] ;
Thus , then , do the fangs of misfortune strike into tender hearts the most deeply ;
因此 , 然后 , 做 这 獠牙 的 不幸 罢工 进入 投标 心 这 最多 深 ;
[ɪn] [ˈhɑːrt] [stændz] [əˈbʌv] [aɪ 'tiː] ,
因此, 不幸的利齿最能深深刺入柔弱的心灵;

[ðʌs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [wɪt] [mæn] [ʃedz] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ænd] ['swɪftər] [ðə; ði] [les]
thus are the tears which man sheds so much the greater and swifter the less
因此 是 这 眼泪 哪个 男人 棚屋 所以 很多 这 更大的 和 更迅捷 这 较少的
[ðə; ði] [zɜːrθ] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] ['haɪər] [hiː; hi][stændz] [əˈbʌv] [aɪ 'tiː] ,
the earth can give him and the higher he stands above it ,
这 地球 能 给 他 和 这 更高 他 站立 多于 它 ,

因此, 人越是远离尘世、高高在上, 就越是无法得到大地的馈赠, 流下的眼泪也就越是汹涌澎湃。

[æz; əz][ðə; ði] [klaʊd] [wɪt] [hæŋz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] ['oʊvər][ðə; ði] [zɜːrθ] , [sendz] [daʊn] [ðə; ði]
as the cloud which hangs higher than others over the earth , sends down the
作为 这 云 哪个 悬挂 更高 比 其他的 超过 这 地球 , 发送 向下 这
[bɪɡɪst] [draːps] .
biggest drops .
最大 滴 .

就像悬挂在地球上空比其他云层更高的云朵, 会降下最大的雨滴一样。

['nʌθɪŋ] [reɪzd] [beɪˈɑːtə][ʌp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːmz] [wɪt] [jiː; ji] [geɪv] ['sɜːrt(ə)n]
Nothing raised Beata up but the redoubling of the alms which she gave certain
没有什么 提高 贝娅塔 向上 但 这 加倍 的 这 施舍 哪个 她 给予 肯定
[pʊr] ['piːp(ə)] ['wiːkli] [ɔːr][ˈæftər] ['evri] ['pleʒər] ,
poor people weekly or after every pleasure ,
贫穷的 人们 每周 或者 后 每一个 乐趣 ,

没有什么比加倍施舍更能让贝娅塔感到振奋了, 她每周或每次享乐之后都会加倍施舍给某些穷人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈsɑːləteri] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ,
and her solitary intercourse with the Resident Lady ,
和 她 孤 交往 和 这 居民 女士 ,
以及她与女主人单独发生的性关系,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
with her Laura and the two children of the gardener .
和 她 劳拉 和 这 二 孩子们 的 这 园丁 .
她和劳拉以及园丁的两个孩子在一起。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜːz][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] .
The two travelers were better off .
这 二 旅行者 是 更好的 离开 .
这两位旅客的境况有所好转。

[æz; əz][ˈdɑːktər] - [ˈvɪzɪtɪd] , [eks] - [əˈfɪsiːoʊ] , [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [fɪˈzɪʃnz] , [huː] [meɪd] [ˈmedsnz]
As Doctor Fenk visited , ex - officio , the government physicians , who made medicines
作为 医生 - 到访 , 前任 - 办公室 , 这 政府 医生 , WHO 制成 药物
, [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] ,
, together with the apothecaries ,
, 一起 和 这 药剂师 ,
芬克医生以政府医生的身份, 与药剂师一起视察了负责配药的政府医生。

[huː] [ɪmˈplɔɪd] [rɪˈpraɪzəlz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪˈsiːts, riˈsiːts] ,
who employed reprisals and made receipts ,
WHO 受雇 报复 和 制成 收据 ,
他们采取了报复行动并留下了收据,

[hiː; hi] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [vekst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [kənˈviːniənt] [ˈsiːz(ə)n] [fɔːr; fər]
he fortunately was so often vexed that he had no convenient season for
他 幸运的是 曾是 所以 经常 烦恼 那 他 有 不 方便的 季节 为了
[ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɡriːf] ;
indulging grief ;
沉溺于 悲伤 ;
幸运的是, 他经常感到烦恼, 所以没有合适的时机沉溺于悲伤之中;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈgʌvənmənt] [fɪˈzɪʃnz] ,
in this way government physicians ,
在 这 方式 政府 医生 ,
就这样, 政府医生们

[huː] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ([ɪkˈsept] [dʒʌst] [wen] [ˌepɪˈdemɪks] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi]
who were always in the country (except just when epidemics happened to be
WHO 是 总是 在 这 国家 (除了 只是 什么时候 流行病 发生 到 是
[ˈprevalənt]) , [ænd; ənd] [ˈmɪdwaɪvz] ,
prevalent) , and midwives ,
流行) , 和 助产士 ,
那些一直待在国内的人 (除了流行病爆发的时候), 还有助产士,

[huː] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [ˈbæptɪzəm] [stiːl] [ˈbetər] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [nɑːn] -
who in extreme baptism still better provide for the regeneration of young non -
WHO 在 极端 洗礼 仍然 更好的 提供 为了 这 再生 的 年轻的 非 -
[ˈkrɪstʃənz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðer; ðər][bɜːrθ] ,
Christians than for their birth ,
基督徒 比 为了 他们的 出生 ,
那些在极端洗礼中, 为年轻非基督徒的重生提供的帮助, 甚至比为他们的出生提供的帮助还要大。

[ænd; ənd] [huːm] [ˈferoʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,
and whom Pharaoh ought to have had ,
和 谁 法老 应该 到 有 有 ,
而法老本应拥有的,

- - [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] - [ɪn][sʌm; səm] ['meɪʒər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][legz]
- - **these two classes brought the afflicted Pestilentiary in some measure upon his legs**
- - 这些 二 课程 带来 这 受苦的 - 在 一些 措施 之上 他的 腿
[ə'gen] .
again .
再次 .

——这两堂课让饱受折磨的瘟疫使他重新站了起来。

[ˈæŋɡər][ɪz][soʊ][grænd][ə; eɪ] ['pɜ:rgətɪv] [ʌv; əv] ['sa:rou] , [ðæt] ['li:g(ə)] ['pɜ:sənz] ,
Anger is so grand a purgative of sorrow , that legal persons ,
愤怒 是 所以 盛大 一个 泻药 的 悲哀 , 那 合法的 人 ,
愤怒是如此强大的净化悲伤的良药，以至于法律人，
[hu:] [si:l] [ænd; ənd] ['ɪnvəntɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['wɪdəʊz] [ænd; ənd] ['ɔ:fən] , ['kænɑ:t] [veks][ðem; ðəm] ['ɪnʌf] ;
who seal and inventory for widows and orphans , cannot vex them enough ;
WHO 海豹 和 存货 为了 寡妇 和 孤儿 , 不能 烦恼 他们 足够的 ;
那些负责清点寡妇和孤儿财产的人，无论怎样折磨他们都不为过；

[hens] [aɪ][æɪ; ʃəl] [hɪr'æftər] [li:v] [baɪ] [wɪl] [tu:; tə][maɪ] ['ɛrz] , [hu:m] [maɪ] [deθ] [wɪl] [tu:] ['sɔ:rlɪ]
hence I shall hereafter leave by will to my heirs , whom my death will too sorely
因此 我 将 此后 离开 经过 将要 到 我的 继承人 , 谁 我的 死亡 将要 也 非常
[ə'flɪkt] ,
afflict ,
折磨 ,
因此，我今后将以遗嘱的形式把财产留给我的继承人，我的离世也会给他们带来巨大的痛苦。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ə'flɪk(ə)n] - - [ɪg,zæspə'reɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'si:st] !
nothing but the remedy for that affliction - - exasperation at the deceased !
没有什么 但 这 补救 为了 那 痛苦 - - 恼怒 在 这 死者 !
治疗这种痛苦的唯一办法就是——对死者感到愤怒！

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tu:] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['mju:tʃuəli] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'məʊʃənz] ,
At last the two came back with mutually opposite emotions ,
在 最后的 这 二 来了 后退 和 相互 对面的 情绪 ,
最后，两人带着截然相反的情绪回来了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [wei] [led][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,
and their way led them by the resting - place ,
和 他们的 方式 引领 他们 经过 这 休息 - 地方 ,
他们的道路引他们经过安息之地，

[ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈɔ:fənd] ['temp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] .
the manor of Ottomar and near the orphaned temple of the park .
这 庄园 的 - 和 靠近 这 孤儿 寺庙 的 这 公园 .
奥托马尔庄园，靠近公园里那座孤儿院。

[ðə; ði]['temp(ə)] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
The temple , however , was lighted ; it was far into the night .
这 寺庙 , 然而 , 曾是 照明 ; 它 曾是 远的 进入 这 夜晚 .
然而，寺庙里灯火通明；当时已是深夜。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['temp(ə)] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [bi:] - [swɔ:rm][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] - ['dresɪz] , [ɪn] [wɪtʃ]
Around the temple hung a buzzing bee - swarm of hunting - dresses , in which
大约 这 寺庙 悬挂 一个 嗡嗡声 蜜蜂 - 蜂群 的 打猎 - 连衣裙 , 在 哪个
[wɜ:r; wər] [ɪn'keɪst] [hæf][ðə; ði] [kɔ:rt] .
were encased half the Court .
是 包裹 一半 这 法庭 .
寺庙周围悬挂着一群嗡嗡作响的猎装，如同蜂群一般，半个宫廷都被包裹其中。

- [ænd; ənd]['gustɑ:vəs] ['elbəʊd] [ðer; ðər] [wei] ['ðerfɔ:r] [θru:] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər]
Fenk and Gustavus **elbowed** **their way** **therefore** **through** **greater** **and** **greater**
- 和 古斯塔夫 肘击 他们的 方式 所以 通过 更大的 和 更大的
['pɜ:sənɪdʒz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] ,
personages **and** **horses** ,
人物 和 马匹 ,

于是，芬克和古斯塔夫一路推搡，挤过越来越重要的人物和马匹。

[swept] [laɪk] ['kɑ:məts] [baɪ] [wʌn] [stɑ:r] ['æftər] [ə' nʌðər] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] :
swept like comets by one star **after** **another** , **and** **into** **the church** :
扫荡 喜欢 彗星 经过 一 星星 后 其他 , 和 进入 这 教会 :
像彗星一样被一颗颗星星扫过，然后进入教堂：

[ðer'ɪn] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] - - [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ded] ['bɑ:di] - -
therein **were** **one** **or** **two** **unexpected** **things** - - **the Prince** **and** **a** **dead** **body** - -
其中 是 一 或者 二 意外 事物 - - 这 王子 和 一个 死的 身体 - -
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θɪŋ] [bɪ' haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['b:ltər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌnɪk'spektɪd] ,
for **the** **fighting** **thing** **behind** **at** **the** **altar** **was** **nothing** **unexpected** ,
为了 这 斗争 事物 在后面 在 这 坛 曾是 没有什么 意外 ,
其中有一两件出乎意料的事——王子和一具尸体——因为祭坛后面发生的争斗并不出乎意料。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] .
but **the** **parson** .
但 这 牧师 .
但是牧师。

['gustɑ:vəs] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [en'skɒnst] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'feʃənl] .
Gustavus **and** **Fenk** **had** **ensconced** **themselves** **in** **the** **confessional** .
古斯塔夫 和 - 有 安顿下来 他们自己 在 这 忏悔 .
古斯塔夫和芬克在忏悔室里安顿了下来。

['gustɑ:vəs] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ter; tɪ(ə)r] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prɪns] , [hu:] ,
Gustavus **could** **hardly** **tear** **his** **eye** **away** **from** **the** **Prince** , **who** ,
古斯塔夫 可以 几乎 撕 他的 眼睛 离开 从 这 王子 , WHO ,
古斯塔夫的目光几乎无法从王子身上移开，王子.....

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] ['nɒʊb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] ['seldəm] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [tʌn] [ɔ:r]
with **that** **look** **of** **noble** **indifference** **which** **is** **seldom** **wanting** **in** **people** **of** **ton** **or**
和 那 看 的 高贵 漠不关心 哪个 是 很少 想要 在 人们 的 吨 或者
[frʌm; frəm] [lɑ:rdʒ] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fju:nərəl] - ['bɪdəz] ,
from **large** **cities** **and** **funeral** - **bidders** ,
从 大的 城市 和 葬礼 - 竞标者 ,
带着那种高贵的漠然神情，这种神情在上流人士、大城市居民和丧葬承办人身上很少见。

[glɑ:nst] [fa:r] ['oʊvər] [ðə; ði] [ded] [mæn] - - [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ðæt] [hɑ:rt] [prɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðə; ði]
glanced **far** **over** **the** **dead** **man** - - **the Prince** **had** **that** **heart** **peculiar** **to** **the**
瞥了一眼 远的 超过 这 死的 男人 - - 这 王子 有 那 心 奇特 到 这
[greɪt] [fəʊk] ,
great **folk** ,
伟大的 民间 ,

他目光远远地扫过死者——这位王子拥有贵族阶层特有的那颗心。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [,petrə'fækfən] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [sens] ,
which **is** **a** **petrification** **in** **the** **good** **sense** ,
哪个 是 一个 石化 在 这 好的 感觉 ,
这是一种褒义上的石化，

[ænd; ənd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə' mʌŋ] [ðer; ðər] ['sɑ:lɪd] [pɑ:rts] ,
and **is** **with** **them** **the** **first** **among** **their** **solid** **parts** ,
和 是 和 他们 这 第一的 之中 他们的 坚硬的 部分 ,
并且是它们所有坚实部分中的第一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'treɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] ['mæənə] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmɔ:r'tæləti] [ʌv; əv]
and which betrays in the finest manner that they hold to the immortality of
和 哪个 背叛 在 这 最好的 方式 那 他们 抓住 到 这 不朽 的
[ðə; ði] [soʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

这以最精妙的方式表明了他们对灵魂不朽的信仰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kə'nekʃ(ə)n] ['berɪd] ,
and that when they have one of their own connection buried ,
和 那 什么时候 他们 有 一 的 他们的 自己的 联系 埋葬 ,
而当他们自己的某个亲信被埋葬时，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] - - [[ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['elɪmənt] .]
they are not at home - - [are out of their element .]
他们 是 不是 在 家 - - [是 出去 的 他们的 元素 .]
他们感觉不自在——[身处陌生环境。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第16/23页

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'feʃənl]
All at once the Doctor laid his head upon the cushion of the confessional
全部 在 一次 这 医生 铺设 他的 头 之上 这 软垫 的 这 忏悔

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
and covered his face ;
和 涵盖 他的 脸 ;

医生突然将头放在忏悔室的垫子上，捂住了脸；

[hi; hi] [stʊd] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [wɪt] [hi; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ki:p] [draɪ] ,
he stood up again and gazed with an eye which he could not keep dry ,
他 站立 向上 再次 和 凝视 和 一个 眼睛 哪个 他 可以 不是 保持 干燥 ,
他再次站起身，目光灼灼地盯着前方，再也控制不住自己的泪水了。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ʌn'kʌvəd] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [tu; tə] [si:] .
toward the uncovered corpse and sought in vain to see .
朝向 这 裸露 尸体 和 寻求 在 徒劳 到 看 .

他朝着那具未被遮盖的尸体走去，徒劳地寻找着。

['gusta:vəs] [ɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔ:rm] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu; tə] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [nɑ:t]
Gustavus also looked that way and the form was known to him , but not
古斯塔夫 还 看起来 那 方式 和 这 形式 曾是 已知 到 他 , 但 不是
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

古斯塔夫的长相也与此相似，他认得这种外形，但不知道它的名字。

[wɪt] [hi; hi] ['veɪnli] [æskt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spi:tʃləs] ['dɑ:ktər] - - [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['fju:nərəl] ['pri:tʃər]
which he vainly asked of the speechless Doctor - - at last the funeral preacher
哪个 他 徒劳地 问 的 这 无言 医生 - - 在 最后的 这 葬礼 牧师
[neɪmd] [ðə; ði] [neɪm] .
named the name .
命名 这 姓名 .

他徒劳地向沉默不语的医生询问——最后，葬礼上的牧师说出了名字。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] , [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [seɪ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [blæk] - ['letər] ,
I need not , as if for the first time , say in double - black - letter ,
我 需要 不是 , 作为 如果 为了 这 第一的 时间 , 说 在 双倍的 - 黑色的 - 信 ,

我无需像第一次那样，用双黑体字郑重声明：

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɑ:n] [hu:m] [dʒʌst] [nəʊ] [soʊ] ['meni] [hɑ:rd] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
that the dead man on whom just now so many hard eyes and a pair of
那 这 死的 男人 在 谁 只是 现在 所以 许多 难的 眼睛 和 一个 一对 的
[dɪs'kɑ:nsələt] [wʌnz] ['restɪd] ,
disconsolate ones rested ,
沮丧的 一个 休息 ,

刚才那么多冷峻的目光和一双悲伤的眼睛注视着的那个死者，

[lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pleɪər] ['raɪnɪki] , [hu:z] ['noʊb(ə)l] ['fɪgʃər] [ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['hevi] [greɪv] - [stoʊn]
looked just like the Player Reinecke , whose noble figure also the heavy grave - stone
看起来 只是 喜欢 这 玩家 赖内克 , 谁 高贵 数字 还 这 重的 严重 - 石头
[krʌʃɪz] ['ɪntu:] [kən'fju:z(ə)n] .
crushes into confusion .
暗恋 进入 困惑 .

看起来就像是玩家雷内克，他高贵的身影也被沉重的墓碑压得喘不过气来。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [rɪ'pi:t] ['æftər][ðə; ði]'pæstər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
I need not repeat after the pastor the name of Ottomar .
我 需要 不是 重复 后 这 牧师 这 姓名 的 - .

我无需像牧师那样重复奥托马尔的名字。

[ðə; ði] [pɔr] ['dɑ:ktər] [si:md] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
The poor Doctor seemed for some time to have been determined that the
这 贫穷的 医生 似乎 为了 一些 时间 到 有 到过 决定 那 这
[æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nə:vs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɔ:lʌv] [ɪt'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ˌprepə'reɪ](ə)n] ,
anguish of his nerves should resolve itself into a nervous preparation ,
痛苦 的 他的 神经 应该 解决 本身 进入 一个 紧张的 准备 ,

可怜的医生似乎下定决心，要将他神经上的痛苦转化为一种紧张的准备。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and was practising in that direction .
和 曾是 练习 在 那 方向 .

并且一直在朝着那个方向练习。

['sɪŋɡjələrli] [ɪ'hʌf] , ['gustə:vəs] [tʊk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ded] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
Singularly enough , Gustavus took no interest in the dead , but only in the mourning
单独地 足够的 , 古斯塔夫 采取 不 兴趣 在 这 死的 , 但 仅有的 在 这 丧
[frend] .
friend .
朋友 .

奇怪的是，古斯塔夫对死者本人毫无兴趣，只关心哀悼的朋友。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['medɪk(ə)] ['kəʊnsələr] [ʃʌt] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][slæm][ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] [wɪtʃ]
The good Medical Counsellor shut to with a violent slam the hymn - book which
这 好的 医疗的 顾问 关闭 到 和 一个 暴力 猛击 这 圣歌 - 书 哪个
[leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
lay in his hands ;
躺 在 他的 双手 ;

那位善良的医学顾问猛地合上了手中的赞美诗集；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði] [prɪns] ,
he heard not when the Prince ,
他 听到 不是 什么时候 这 王子 ,

当王子.....的时候，他没有听到。

([hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] [θri:] ['mɪnɪts]) [roʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][get][ðə; ði] [deθ] -
(who had been there only three minutes) rode away to get the death -
(WHO 有 到过 那里 仅有的 三 分钟) 骑 离开 到 得到 这 死亡 -
[sər'tɪfɪkət] ,
certificate ,
证书 ,

（他只在那里待了三分钟）就骑马去取死亡证明了。

[bʌt; bət] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]'pæstər][hi:; hi] [kɔ:t] ,
but every word of the pastor he caught ,
但 每一个 单词 的 这 牧师 他 捕捉 ,

但他把牧师说的每一句话都记了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frendz] [læst]
for the sake of learning something of the history of his friend's last
为了 这 清酒 的 学习 某物 的 这 历史 的 他的 朋友们 最后的
['sɪknəs] ;
sickness ;
疾病 ;

为了了解他朋友上次生病的来龙去脉；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] (['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər]) .
but he learned nothing except the cause of his death (burning fever) .
但 他 学习 没有什么 除了 这 原因 的 他的 死亡 (燃烧 发烧) .
但他除了知道自己的死因（高烧）之外，什么也没了解到。

[æt; ət][læst] [ɔ:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
At last all was over ,
在 最后的全部 曾是 超过 ,
一切终于结束了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wɔ:kt] ['mju:tlɪ] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['fju:nərəl] [tɔ:tʃɪz]
and he walked mutely and with staring eyes in between the funeral torches
和 他 步行 默默地 和 和 凝视 眼睛 在 之间 这 葬礼 火炬
[ænd; ænd][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪr] ,
and up to the bier ,
和 向上 到 这 柩 ,
他一言不发，目光呆滞地从火炬间穿过，走到灵柩前。

[ʌvd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪ'ðəʊt] [lʊk] [ɔ:r] [saʊnd] [wət'evər] [maɪt] ['hɪndər][hɪm; ɪm] ,
shoved aside with his left hand without look or sound whatever might hinder him ,
推搡 旁边 和 他的 左边 手 没有 看 或者 声音 任何 可能 阻碍 他 ,
他头也不回地用左手将任何可能阻碍他的东西推开，没有丝毫声响。

[ænd; ænd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] .
and clutched at the sleeper's with his right .
和 紧握 在 这 睡眠者的 和 他的 正确的 .
他用右手紧紧抓住睡着的人。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌns] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ælpz] [ænd; ænd] ['jɪrz]
When at last he once held in his grasp the hand which Alps and years
什么时候 在 最后的 他 一次 握住 在 他的 抓牢 这 手 哪个 阿尔卑斯山 和 年
[hæd; həd][tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ,
had torn from his ,
有 撕裂 从 他的 ,
当他终于再次握住那只被阿尔卑斯山和岁月从他手中夺走的手时，

[wɪ'ðəʊt] [haʊ'evər] ['bi:ɪŋ] ['eni] ['hɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [jə:nd]
without however being any nearer to him for whom he had so long yearned
没有 然而 存在 任何 更近 到 他 为了 谁 他 有 所以 长的 渴望
,
,
,
然而，他却始终无法更接近他一直渴望的那个人。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ri:'ju:niən] , [ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [grəʊ] [dens] [ænd; ænd][dɑ:rk] ,
and without the joy of reunion , then did his anguish grow dense and dark ,
和 没有 这 喜悦 的 团圆 , 然后 做过 他的 痛苦 生长 稠密 和 黑暗的 ,
没有了重逢的喜悦，他的痛苦就变得更加浓重和黑暗。

[ænd; ænd] [sprɛd] ['hevɪli] [ænd; ænd] ['fɔ:rmləsli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .
and spread heavily and formlessly over his whole soul .
和 传播 重度 和 无形 超过 他的 所有的 灵魂 .
沉重而无形地蔓延到他的整个灵魂。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'gen] [ɑ:n] [ðæt] [hænd] [tu:] [wɔ:ts] ,
But when he found again on that hand two warts ,
但 什么时候 他 成立 再次 在 那 手 二 疣 ,
但当他再次在那只手上发现两个疣时，
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][ɔ:f(ə)n] [felt] [ɪn] ['græspɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
which he had so often felt in grasping it ,
哪个 他 有 所以 经常 毛毡 在 抓握 它 ,
他曾无数次感受到这种感觉，当时他紧紧抓住它。

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] [ə'su:m] [ðə; ði] [veɪld] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
then did his sorrow assume the veiled form of the past ;
然后 做过 他的 悲哀 认为 这 含蓄 形式 的 这 过去的 ;

于是，他的悲伤化作了往昔的隐秘面纱；

[mɪ'læn] [pæst] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ɪts] ['vɪnjədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɪts]
Milan passed before him with the bloom of its vineyards and the summits
米兰 通过了 前 他 和 这 盛开 的 它是 葡萄园 和 这 峰会
[ʌv; əv][ɪts] ['tʃesnʌt] - [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [deɪz] [spent] [ə'mʌŋ] [bəʊθ] ,
of its chestnut - trees and the lovely days spent among both ,
的 它是 板栗 - 树木 和 这 迷人的 天 花费 之中 两个都 ,

米兰在他眼前掠过，葡萄园繁花盛开，栗树枝繁叶茂，还有在两者间度过的美好时光。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔ:rnfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [men] , [tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] .
and looked mournfully on the two men , to whom nothing was left .
和 看起来 悲伤地 在 这 二 男人 , 到 谁 没有什么 曾是 左边 .

他悲伤地看着这两个一无所有的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɔ:lən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [ðæt]
And now he would have fallen with his two streaming eyes on the two that
和 现在 他 会 有 倒下 和 他的 二 流媒体 眼睛 在 这 二 那
[wɜ:r; wər][draɪ] ,
were dry ,
是 干燥 ,

现在，他本该双眼含泪地倒在另外两只干涩的眼睛上。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌndə'teɪkər] [hæd; həd][nɑ:t] [sed] : " [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][du:] [ðæt] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wel] .
if the undertaker had not said : " One does not like to do that , it is not well .
如果 这 殡仪员 有 不是 说 : " 一 做 不是 喜欢 到 做 那 , 它 是 不是 出色地 .

如果殡仪员没有说过：“没有人喜欢这样做，这不好。”

" [ə; eɪ] [lɑ:k] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [greɪv] [geɪv] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [frend] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ 'ti:]
" A lock was all the grave gave back of the whole friend of whom it
" 一个 锁 曾是 全部 这 严重 给予 后退 的 这 所有的 朋友 的 谁 它
[hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ,
had robbed him ,
有 被抢劫 他 ,

“坟墓唯一归还的，就是一把锁，它夺走了他全部的生命。”

[ə; eɪ] [lɑ:k] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][soʊ]['lɪt(ə)][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][soʊ]
a lock which for the eye is so little and for the touch of the finger so
一个 锁 哪个 为了 这 眼睛 是 所以 小的 和 为了 这 触碰 的 这 手指 所以
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

一扇锁，肉眼看来微不足道，手指触摸起来却意义非凡。

[hi:; hi] ['tendərli] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sædli] [kloʊzd] [ðə; ði][ləst] ['letər]
He tenderly laid down again the hand which had so sadly closed the last letter
他 温柔地 铺设 向下 再次 这 手 哪个 有 所以 令人遗憾的是 关闭 这 最后的 信
,
.
,

他温柔地再次放下那只曾悲伤地合上最后一封信的手。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'tʌtʃt] [wʌn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
upon the untouched one and took a last leave of his Ottomar for this world
之上 这 未受触碰 一 和 采取 一个 最后的 离开 的 他的 - 为了 这 世界
.
:
.

他对着未受伤害的奥托玛尔做了最后的告别，告别了尘世。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['mænz][,pɒmə'reiniən][dɔːg][ænd; ənd] [tuː] ['tɑːnʃərd]
He had not observed that the dead man's Pomeranian dog and two tonsured
他 有 不是 观察到 那 这 死的 男人的 博美犬 狗 和 二 剃度
[st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
strangers were there ,
陌生人 是 那里 ,
他没有注意到死者的博美犬和两个剃着光头的陌生人也在那里。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][sɪks] ['fɪŋgərz] . - - [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
one of whom had six fingers . - - Once out of the church and on the road ,
一 的 谁 有 六 手指 . - - 一次 出去 的 这 教会 和 在 这 路 ,
其中一人有六根手指。——离开教堂上路后，

[wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd]
one branch of which ran toward the palace of Ottomar and the other around
一 分支 的 哪个 跑 朝向 这 宫殿 的 - 和 这 其他 大约
[ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ,
the hermitage - mountain ,
这 隐居处 - 山 ,
其中一条支路通往奥托马尔的宫殿，另一条支路绕着隐修山延伸。

['gusta:vəs][ænd; ənd] - [lʊkt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mjuːt] ,
Gustavus and Fenk looked upon each other with a mute ,
古斯塔夫 和 - 看起来 之上 每个 其他 和 一个 沉默的 ,
古斯塔夫和芬克默默地对视着。

[ɪn'kən'soʊləb(ə)][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] - - [ðeɪ] ['ænsər] [iːtʃ] [ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [liːv] - ['teɪkɪŋ] .
inconsolable inquiry - - they answered each other by a leave - taking .
无法安慰 询问 - - 他们 回答 每个 其他 经过 一个 离开 - 采取 .
无法释怀的询问——他们以告别来回应彼此。

[ðə; ði]['dɑːktər] [tɜːrnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] - - ['gusta:vəs] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk]
The Doctor turned about and continued his journey - - Gustavus went into the park
这 医生 转向 关于 和 持续 他的 旅行 - - 古斯塔夫 去 进入 这 公园
[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['hɜːrmɪtɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ,
and there at the foot of hermitage - mountain ,
和 那里 在 这 脚 的 隐居处 - 山 ,
医生转身继续他的旅程——古斯塔夫走进公园，来到隐士山脚下，

[rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪt] - - [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] - - [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl]
reflected upon the fate - - not of his friend , nor his own , but - - that of all
反映 之上 这 命运 - - 不是 的 他的 朋友 , 也不 他的 自己的 , 但 - - 那 的 全部
[men]
men
男人
他开始思考命运——不是他朋友的命运，也不是他自己的命运，而是所有人的命运.....

[ænd; ənd] [wen] [eɪ 'em][aɪ] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] ?
And when am I writing this ?
和 什么时候 是 我 写作 这 ?
我什么时候写这篇文章？

[ɑːn] [ðɪs] 16th [deɪ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][bæptɪzmə] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
On this 16th day of November , which is the baptismal day of the encoffined
在 这 16th 天 的 十一月 , 哪个 是 这 洗礼 天 的 这 棺材
-
Ottomar .
-
11月16日，是入殓的奥托马尔的洗礼日。

[ˈθɜ:rti] - [θɜ:rd] , [ɔ:r][ˈeksˈeksˈvi:ˈaɪ] [triˈnɪtətɪs] , [ˈsekʃ(ə)n] .
THIRTY - THIRD , OR XXVI TRINITATIS , SECTION .
三十 - 第三 , 或者 26 三位一体 , 部分 .

第三十三, 或 XXVI TRINITATIS, 部分。

[ɡreɪt] [ˈæloʊ] - [ˈblu:mɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ɡreɪv] . - - [ðə; ði] [dri:m] . - - [ðə; ði][ˈɔ:rgən] . - -
Great Aloe - blooming of Love ; or , the Grave . - - The Dream . - - The Organ . - -
伟大的 芦荟 - 盛开的 的 爱 ; 或者 , 这 严重 . - - 这 梦 . - - 这 器官 . - -
[təˈgeðər] [wið; wiθ][maɪ][æpəˈplektɪk] [əˈtæk] , [fɜ:r] - [bu:ts] [ænd; ənd][aɪs] - . [-]
Together with my Apoplectic Attack , Fur - boots and Ice - liripipium . [74]
一起 和 我的 中风 攻击 , 毛皮 - 靴子 和 冰 - 利利派酮 . [-]

伟大的爱情芦荟盛开; 或者, 坟墓。——梦。——管风琴。——连同我的中风发作、皮靴和冰雪百合。[74]

[ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˈɡustɑ:vəs][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [laɪts] [pæst] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
In the soul of Gustavus the highest lights passed slowly over from the
在这 灵魂 的 古斯塔夫 这 最高 灯 通过了 缓慢地 超过 从 这
[ˈfrendz] [ˈɪmɪdʒ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .
friend's image to that of the beloved .
朋友们 图像 到 那 的 这 心爱 .

在古斯塔夫的灵魂深处, 最耀眼的光芒缓缓从朋友的形象转移到爱人的形象上。

[naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [dɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Now , for the first time , did her face ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 做过 她 脸 ,

现在, 她的脸第一次.....

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][hæd; həd] [bi:md] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [kʌm] [fɔ:rθ] [aʊt]
which at the death - bed had beamed eternal rays upon him , come forth out
哪个 在 这 死亡 - 床 有 光束 永恒 射线 之上 他 , 来 前进 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪprəs] - [ˈʃædəʊ] .
of the cypress - shadow .
的 这 柏 - 阴影 .

临终之际, 那道光芒从柏树的阴影中射向他, 照亮了他。

[ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [ˈpɪrəməɪd] [stʊd] [səˈblaɪmli] , [æz; əz][ˈeɪndʒl] - [ˈwɑ:tʃər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈberɪd] [wʌn] .
The solitary pyramid stood sublimely , as angel - watcher beside the buried one .
这 孤 金字塔 站立 极致地 , 作为 天使 - 观察者 旁 这 埋葬 一 .
那座孤零零的金字塔巍然屹立, 如同天使般守护着被埋葬的金字塔。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [wið; wiθ] [stɪl] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈsɒfənd] [ˈfi:lɪŋz] ; [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] ,
He climbed the hill with still sad , but softened feelings ; he had now ,
他 攀登 这 爬坡道 和 仍然 伤心 , 但 软化 情怀 ; 他 有 现在 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

他爬上山坡, 心中依然悲伤, 但已然柔和了许多; 他现在确实.....

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [swɪ:t] [ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [hɑ:md] [ðə; ði][mæn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
the indescribably sweet consolation of never having harmed the man lying under the
这 难以形容地 甜的 安慰 的 绝不 拥有 受到伤害 这 男人 说谎 在下面 这
[ɡraʊnd] [ðər; ðər] ,
ground there ,
地面 那里 ,

从未伤害过躺在地下的那个人, 这种难以言喻的甜蜜安慰感油然而生。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [wɪft] [əˈmændəs] [hæd; həd] [stɪl] [ˈɒf(tə)n] [ˈɡɪv(ə)n]
and having often forgiven him ; he wished Amandus had still oftener given
和 拥有 经常 已原谅 他 ; 他 希望 阿曼杜斯 有 仍然 更频繁 给定
[əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] ;
occasion for his forgiveness ;
场合 为了 他的 饶恕 ;

他多次原谅了他; 他希望阿曼杜斯能有更多机会让他原谅他;

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈbʊzəm] [ɪn] [wɔːrm] [ˈsɑːləs] , [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][soʊ]
even this wrapped his wounded bosom in warm solace , that he at this moment so
甚至 这 包装 他的 受伤 怀 在 温暖的 慰藉 , 那 他 在 这 片刻 所以
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

即使是这样，也能温暖他受伤的心灵，给他带来慰藉，因为他此刻如此深爱着它。

[soʊ] [ləˈmentɪd] [hɪm; ɪm] , [ʌnˈsiːn] , [ʌnrɪˈkwɑɪtɪd] .
so lamented him , unseen , unrequited .
所以 哀叹 他 , 看不见 , 单相思 .

他默默地、无情地哀叹着。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [hiː; hi] [stɪl] [trɑːd][əˈpaːn][sʌm; səm] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn][kraɪ]
At the summit he still trod upon some thorns of anguish , which make one cry
在 这 首脑 他 仍然 践踏 之上 一些 荆棘 的 痛苦 , 哪个 制作 一 哭
[aʊt] [əˈlaʊd] ;
out aloud ;
出去 大声 ;

在山顶上，他仍然踩到了一些痛苦的荆棘，让人忍不住大声哭喊；

[bʌt; bət] [suːn] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
but soon , on the bridge of light ,
但 很快 , 在 这 桥 的 光 ,

但很快，在光明之桥上，

[wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ][læmp] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈtʃeɪmbər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
which ran from a lamp out of Beata's chamber across the garden over to the
哪个 跑 从 一个 灯 出去 的 - 房间 穿过 这 花园 超过 到 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

电线从贝娅塔房间的一盏灯延伸出去，穿过花园，一直通到山上。

[hɪz; ɪz] [ˈjɜːrniŋ] [aɪz] [fluː] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈbʌtərflaɪz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [braɪt] [ˈwɪndəʊz] .
his yearning eyes flew like other butterflies toward her bright windows .
他的 渴望 眼睛 飞翔 喜欢 其他 蝴蝶 朝向 她 明亮的 视窗 .

他那双充满渴望的眼睛像蝴蝶一样飞向她明亮的窗户。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [ɪˈkɪlɪpst] [aɪˈtiː] ;
He saw nothing except now the light and now a head which eclipsed it ;
他 锯 没有什么 除了 现在 这 光 和 现在 一个 头 哪个 日食 它 ;

他什么也看不见，一会儿看到光亮，一会儿看到一个遮蔽了光亮的脑袋；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hed] [hiː; hi] [drest] [ʌp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪfli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈwʊmən] [dʌz]
but this head he dressed up within his far more beautifully than any woman does
但 这 头 他 穿着 向上 之内 他的 远的 更多的 非常漂亮 比 任何 女士 做

[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

但他把自己的头颅装扮得比任何女人装扮自己的头颅都要漂亮得多。

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [liːnd] , [hæf] - [ˈniːlɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈstændɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd]
He lay and leaned , half - kneeling and half - standing , with his eyes turned
他 躺 和 倾斜 , 一半 - 跪着 和 一半 - 常设 , 和 他的 眼睛 转向
[tɔːrd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] ,
toward the long stream of light ,
朝向 这 长的 溪流 的 光 ,

他半躺半站着，身体倾斜，目光转向那道长长的光束。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] .
on the pedestal of the pyramid .
在 这 座 的 这 金字 塔 ；

在金字塔的基座上。

[ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd] [ˈsliːpləs] [naɪts] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] - [ɡlændz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Weariness and sleepless nights had filled his tear - glands with those
疲 劳 和 失 眠 夜 晚 有 已 填 他 的 撕 - 腺 体 和 那 些
[əˈpresɪv] [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈræpt(ə)rɪŋ] [terz] ,
oppressive and yet enrapturing tears ,
压 迫 性 的 和 然 而 令 人 陶 醉 的 眼 泪 ；

疲惫和失眠的夜晚让他泪腺里充满了那种令人压抑却又令人陶醉的泪水。

[wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [wɪˈðəʊt] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][soʊ] [ˈbɪtərli] [ænd; ənd][soʊ] [ˈswi:tli] [striːm] [aʊt] [ˈʃɔ:rtli]
which often without occasion and so bitterly and so sweetly stream out shortly
哪 个 经 常 没 有 场 合 和 所 以 苦 涩 地 和 所 以 甜 蜜 地 溪 流 出 去 不 久
[bɪˈfɔ:r] [ˈsɪknəs] [ɔ:r][ˈæftər] [ɪɡˈzɔ:stʃən] . - - [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:zɪz] [spred] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
before sickness or after exhaustion . - - The same causes spread between him and
前 疾 病 或 者 后 疲 惫 . - - 这 相 同 的 原 因 传 播 之 间 他 和

[ðə; ði][ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd][ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][da:rk] [ˈmɪsti] [deɪ][ɔ:r] [ˈjeləʊ] [fa:g] ；
the outer world the semblance of a dark misty day or yellow fog ；
这 外 世 界 这 外 表 的 一 个 黑 暗 的 蒙 蒙 天 或 者 黄 色 的 多 雾 路 段 ；

这种情绪常常无缘无故地在生病前或精疲力竭后苦涩而甜蜜地涌出。——同样的原因使他与外界之间笼罩着一层阴沉的
雾气或黄色的薄雾；

[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [wɜ:rlɪd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [gru:] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his inner world on the contrary grew , without effort of his own ,
他 的 内 世 界 在 这 相 反 生 长 ， 没 有 努 力 的 他 的 自 己 的 ；
相反，他的内心世界却在不知不觉中不断成长。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] - [sketʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɡlɪʃnɪŋ] [ɔɪl] - [ˈpeɪntɪŋ] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]
from a pen - and - ink - sketch to a glistening oil - painting , then to a
从 一 个 笔 - 和 - 墨 水 - 草 图 到 一 个 闪 闪 发 光 油 - 绘 画 ， 然 后 到 一 个
[moʊˈzeɪɪk] ,
mosaic ,
马 赛 克 ；

从钢笔素描到油彩油画，再到马赛克作品，

[æt; ət][læst][tu:; tə][æn; ən][ˈæltəʊ][rɪˈli:vəʊ; rɪˈjevəʊ] . - - [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [siːnz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd]
at last to an alto relieve . - - Worlds and scenes moved up and
在 最 后 的 到 一 个 阿 尔 托 缓 解 . - - 世 界 和 场 景 已 搬 向 上 和
[daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] - - [æt; ət][læst] [driːm] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ]
down before him - - at last dream shut up the whole outer world of sight with
向 下 前 他 - - 在 最 后 的 梦 关 闭 向 上 这 所 有 的 外 世 界 的 视 线 和

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] ,
his eye - lids ,
他 的 眼 睛 - 盖 子 ；

最终，他进入了高音浮雕状态。——在他眼前，世界和景象上下移动——最终，梦境用他的眼睑封闭了整个外部视觉世界。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nu:] - [kriˈeɪtɪd] [,pærədiˈsaɪəkəl] [wʌn] ;
and opened behind them a new - created paradisiacal one ;
和 打 开 在 后 面 他 们 一 个 新 的 - 创 建 天 堂 般 的 一 ；

在他们身后，展现出一个崭新的天堂般的世界；

[laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [ˈbɑ:di] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪv] - [maʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt]
like a dead man lay his slumbering body beside a grave - mound and his spirit
喜 欢 一 个 死 的 男 人 躺 他 的 沉 睡 身 体 旁 一 个 严 重 - 冢 和 他 的 精 神
[ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈmedəʊ] [ˈstretʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [əˈbɪs] .
in a heavenly meadow stretching over the whole abyss .
在 一 个 天 上 草 地 伸 展 超 过 这 所 有 的 深 渊 ；

就像死者躺在坟冢旁，沉睡的躯体安息在覆盖整个深渊的天堂草地上。

[aɪ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [dri:m] [ænd; ənd][ɪts][end] ,
I will presently relate the dream and its end ,
我 将要 目前 涉及 这 梦 和 它是 结尾 ,
我接下来将讲述这个梦及其结局。

[wen] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [dri:m] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns]
when I have shown the reader the person by whom the dream was at once
什么时候 我 有 所示 这 读者 这 人 经过 谁 这 梦 曾是 在 一次
[prəˈlɔ:ŋd] [ænd; ənd] [ˈendɪd] .
prolonged and ended .
延长 和 结束 .
当我向读者展示了是谁让这个梦境得以延续又戛然而止时。

[ˈneɪmli] [beɪˈɑ:tə] - - [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Namely Beata - - she came .
即 贝娅塔 - - 她 来了 .
也就是贝娅塔——她来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [ɔ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst][ˈsteɪ(ə)n] .
She could not know either of his return or of his last station .
她 可以 不是 知道 任何一个 的 他的 返回 或者 的 他的 最后的 车站 .
她既不知道他是否会回来，也不知道他最后停留的地方在哪里。

[ðə; ði] [ˈri:sntnes] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [ˈserəməˌnɪz] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌv; əv]
The recentness of the funeral - ceremonies for Ottomar , the withdrawal of
这 近期性 的 这 葬礼 - 仪式 为了 - , 这 退出 的
[ˈgusta:vəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,
奥托马尔的葬礼仪式举行时间不久，古斯塔夫的退位，

[hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [sɪns] [ðæt] [ləst] [si:n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈprest] [soʊ] [ˈdiːpli] [əˈpɑ:n][ænd; ənd]
whose image since that last scene had been impressed so deeply upon and
谁 图像 自从 那 最后的 场景 有 到过 印象深刻 所以 深 之上 和
[ˈɔ:lməʊst] [θruː] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
almost through her heart ,
几乎 通过 她 心 ,
自那一幕之后，那个人的形象就深深地烙印在她的心上，几乎穿透了她的心脏。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [ˈsʌmə] , [hu:] [ˈdeɪli] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [ˈbluːmɪŋ]
and the retiring of Summer , who daily rolled up her many - colored blooming
和 这 退休 的 夏天 , WHO 日常的 滚动 向上 她 许多 - 有色 盛开
[ˈpɪktʃər] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [ˈfɜ:rðər] ,
picture some inches further ,
图片 一些 英寸 更远 ,
还有夏天的退休，她每天都把她那五彩缤纷的盛开的画卷往后卷起几英寸。

- - [ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [kəmˈprest] [ɪtˈself] [ɪn] - [ˈbʊzəm] [tuː; tə][æn; ən] [əˈpresɪv] [saɪ] ,
- - **all this had compressed itself in Beata's bosom to an oppressive sigh** ,
- - 全部 这 有 压缩 本身 在 - 怀 到 一个 压迫性的 叹 ,
这一切都在贝娅塔的心中积聚成一声压抑的叹息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈhʌntɪŋ] - [si:t] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kloʊz] [ˈætməsfɪr] [ˈpeɪnfəli] [kənˈfaɪnd] ,
which the noisy hunting - seat with its close atmosphere painfully confined ,
哪个 这 嘈杂 打猎 - 座位 和 它是 关闭 气氛 痛苦地 受限 ,
那张嘈杂的狩猎座椅，空气闷热，令人感到痛苦压抑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔ:t] [ˈpjʊərə] [sfɪəz] [ʌv; əv] [ˈiːθər] ,
and with which she sought purer spheres of ether ,
和 和 哪个 她 寻求 更纯净 球体 的 醚 ,
她用以寻求更纯净的以太领域，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [briːð] [aɪ ˈtiː][aʊt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [ðerˈfrʌm] [tuː; tə] [briːð] - [ɪn]
in order to breathe it out upon a grave , and therefrom to breathe - in
在 命令 到 呼吸 它 出去 之上 一个 严重 , 和 由此 到 呼吸 - 在
[məˈtɪriəl] [fɔːr; fər] [naʊ] [wʌnz] .
material for now ones .
材料 为了 现在 一个 .

为了将它呼出到坟墓上，并从中为现在的人们吸入物质。

[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [hɑːrt] !
Enthusiastic heart !
热情的 心 !

热情洋溢！

[wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfiːvəriʃ] ['θrɒbɪŋ] [ðəʊ] [dʌst] , [ɪnˈdiːd] ,
with thy feverish throbbings thou dost , indeed ,
和 你的 发烧 悸动 你 朋友 , 的确 ,

你确实在伴着高烧的悸动，

[send] [ðəɪ] [blʌd] ['kɔːrsɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈtɔːrənt] - [laɪk][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ] ['gʌʃɪŋ]
send thy blood coursing in too torrent - like a circle and with thy gushing
发送 你的 血 赛跑 在 也 激流 - 喜欢 一个 圆圈 和 和 你的 喷薄
[wɔʃ; wɔːʃ] [əˈweɪ] [ˈɔːz] ,
washest away shores ,
洗涤 离开 海岸 ,

让你的血液像洪流般奔涌，用你奔涌的洪流冲刷海岸。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] [ˈfʊrli] [ðəɪ] [fɔːlt] [ɪz] [ˈferɜː] [ðæn; ðən] [ɪf] , [wɪð; wɪθ] [flegˈmætɪk]
flowers and lives ; but surely thy fault is fairer than if , with phlegmatic
花朵 和 生活 ; 但 一定 你的 过错 是 更公平 比 如果 , 和 黏液质的
[ˈmuːvmənt] , [ðəʊ] [ˈʃʊldɪst] ,
movement , thou shouldest ,
移动 , 你 最肩 ,

鲜花和生命；但你的过错肯定比你以冷静的姿态，

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstægnənt] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [kæst][ʌp][ˈoʊnli][ə; eɪ] [rɪˈzɪdʒuəm][ʌv; əv] [ˈfæti] [slɑɪm]
out of the stagnant water of the blood , cast up only a residuum of fatty slime
出去 的 这 停滞不前 水 的 这 血 , 投掷 向上 仅有的 一个 残渣 的 脂肪 粘液
!
!
!

从血液的死水中，只吐出一滩油腻的残渣！

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɔːkər] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fer] [ˈsliːpər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ɪn]
The night - walker was startled when she saw the fair sleeper ; she had not in
这 夜晚 - 沃克 曾是 惊慌 什么时候 她 锯 这 公平的 轨枕 ; 她 有 不是 在
[ɔːl][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
all the garden ,
全部 这 花园 ,

夜行者看见美丽的睡美人，吓了一跳；她在整个花园里都没有见过她。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪːz] [stɪl] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊvɪŋ] , [ænˈtɪsɪpɪtɪd] [ɔːr] [faʊnd] [ˈeniwʌn]
through which in these still minutes she had been roving , anticipated or found anyone
通过 哪个 在 这些 仍然 分钟 她 有 到过 漫游 , 预期 或者 成立 任何人
.
:
.

在这静谧的几分钟里，她一直在四处游荡，没有遇到任何人，也没有预料到任何人的到来。

[hiː; hi] [leɪ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈsɔːftli] [daʊn] , [əˈpɑːn][wʌn] [niː] ;
He lay , as he had sunk softly down , upon one knee ;
他 躺 , 作为 他 有 沉没 轻轻 向下 , 之上 一 膝盖 ;

他缓缓地跪倒在地，单膝跪地；

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'reɪdɪ;eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['lʌvli] [dri:m] , [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [mu:n] [ænd; ənd][baɪ]
his pale face was irradiated by a lovely dream , by the rising moon and by
他的 苍白 脸 曾是 辐照 经过 一个 迷人的 梦 , 经过 这 上升 月亮 和 经过
- [aɪ] .
Beata's eye .
- 眼睛 .

他苍白的脸上映照着一个美好的梦境、冉冉升起的月亮和贝娅塔的眼神。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [ə'kɜ:r] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hi; hi] [wʌz; wəz] [pər'hæps]['oʊnli] [feɪnɪŋ] ['slʌmbər] ;
It did not occur to her that he was perhaps only feigning slumber ;
它 做过 不是 发生 到 她 那 他 曾是 也许 仅有的 假装 睡眠 ;
她丝毫没有想到他或许只是装睡 ;

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ʃi; ʃi] ['ðerfɔ:r] [dru:] [hæf][ə; eɪ] [step] ['nɪrər] , [ɪn]['ɔ:rdər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
with trembling she therefore drew half a step nearer , in order , in the first place ,
和 发抖 她 所以 画 一半 一个 步 更近 , 在 命令 , 在 这 第一的 地方 ,
于是, 她颤抖着向前走了半步, 首先,

[tu; tə][bi; bi]['sɜ:rt(ə)n] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tu; tə] [let] [hɜ:r; həɾ] [aɪ] [rest] [fʊl]
to be certain who it was , and , secondly , to let her eye rest full
到 是 肯定 WHO 它 曾是 , 和 , 第二 , 到 让 她 眼睛 休息 满的
[ə'pɑ:n][ðə; ði][fɔ:rm] ,
upon the form ,
之上 这 形式 ,

首先, 要确定那人是谁; 其次, 要让她的目光完全停留在那人的身上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['oʊnli] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [saɪd] [glæns] .
at which she had hitherto only ventured a side glance .
在 哪个 她 有 迄今为止 仅有的 冒险 一个 边 瞥一眼 .
此前她只是偷偷地瞥了一眼。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [geɪz] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [nɔ:t] ['prɑ:pərli] [tel] [dʒʌst] [wen] [ʃi; ʃi] [ʊd; ʃəd] [end][aɪ 'ti:] .
During the gaze she could not properly tell just when she should end it .
期间 这 目光 她 可以 不是 适当地 告诉 只是 什么时候 她 应该 结尾 它 .
在凝视的过程中, 她无法准确判断何时应该结束凝视。

[æt; ət] [læst] [ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɾ] [bæk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ['pærədəɪs] ,
At last she turned her back upon her paradise ,
在 最后的 她 转向 她 后退 之上 她 天堂 ,
最终, 她背弃了她的天堂。

['æftər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [stept] [kwɔɪt] [ʌp] [tu; tə] [hɪm; ɪm] ;
after she had once more stepped quite up to him ;
后 她 有 一次 更多的 步 相当 向上 到 他 ;
在她再次走到他面前之后;

[bʌt; bət] [waɪl] ['sləʊli] ['wɔ:kɪŋ] ['bækwərd] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu; tə][hɜ:r; həɾ] ([wɪ'ðəʊt] [ə'ldɑ:rm]) .
but while slowly walking backward it occurred to her (without alarm) .
但 尽管 缓慢地 步行 落后 它 发生 到 她 (没有 警报) .
但当她慢慢地向后退时, 她突然想到 (并没有感到惊慌)。

" [hi; hi] ['fɔ:rlɪ] ['kænɔ:t] [bi; bi] ['æktʃuəli] [ded] .
" He surely cannot be actually dead .
" 他 一定 不能 是 实际上 死的 .
“他肯定不可能真的死了。”

" [ʃi; ʃi] ['ðerfɔ:r] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [respə'reɪ(ə)n] .
" She therefore turned back again and heard his increasing respirations .
" 她 所以 转向 后退 再次 和 听到 他的 增加 呼吸作用 .
于是她又转过身, 听见他呼吸越来越急促。

[nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [tu:] [smɔ:l] [ʃɑ:rp] [stoʊnz] [ə'baʊt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][maɪ]'ɪŋkstænd] .
Near him lay two small sharp stones about as large as my inkstand .
靠近 他 躺 二 小的 锋利的 石头 关于 作为 大的 作为 我的 墨水台 .

他旁边放着两块小而锋利的石头，大约和我墨水瓶差不多大。

[ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] [twais] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm] ([ʃi:; ʃi] [wəd] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:][æt; ət][wʌnz] ,
She bent down twice close by him (she would not do it at once ,
她 弯曲 向下 两次 关闭 经过 他 (她 会 不是 做 它 在 一次 ,
她两次弯下腰靠近他（她不会一次性弯下腰），

[ɔ:r][i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt]) [ɪn] ['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðem; ðəm] ,
or even with her foot) in order to remove them ,
或者 甚至 和 她 脚) 在 命令 到 消除 他们 ,
或者甚至用脚）将它们移除，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [pɔɪnts]
that he might not fall upon their points
那 他 可能 不是 落下 之上 他们的 积分
以免他触及他们的痛点.....

['ri:əli] [aɪ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [æŋ; ən] ['ælfəbet] , [ɔ:r] ['twenti] - [θri:] [ʃi:ts] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [si:n]
Really I should have filled an alphabet , or twenty - three sheets , with this scene
真的 我 应该 有 已填 一个 字母 , 或者 二十 - 三 纸张 , 和 这 场景
;
;
;
;
我真应该用这个场景写满一个字母表，或者二十三张纸；

['fɔ:rtənətli] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['prɑ:pərli] [gʊʊ][ɑ:n] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'weɪks] ,
fortunately it does not properly go on , until he awakes ,
幸运的是 它 做 不是 适当地 去 在 , 直到 他 醒来 ,
幸运的是，事情并没有继续发展下去，直到他醒来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv] [men]
and the reader is to - day the happiest of men
和 这 读者 是 到 - 天 这 最快乐 的 男人
而读者，如今便是世上最幸福的人.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] , [æz; əz][ə; eɪ] ['vetərən] , [br'kʌm] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
By this time she had already , as a veteran , become more familiar with the
经过 这 时间 她 有 已经 , 作为 一个 老将 , 变得 更多的 熟悉的 和 这
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
此时，作为一名老兵，她已经对危险更加熟悉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [weɪk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [fɪr] [aɪ 'ti:] ,
and was so sure he would not wake that she ceased to fear it ,
和 曾是 所以 当然 他 会 不是 唤醒 那 她 停止 到 害怕 它 ,
她确信他不会醒来，所以不再害怕了。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][br'gæŋ][tu:; tə] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] ,
and almost began to wish it ,
和 几乎 开始 到 希望 它 ,
甚至几乎开始希望如此了，

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] " [ðə; ði] [naɪt] - [er] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for it occurred to her " the night - air might be injurious to him .
为了 它 发生 到 她 " 这 夜晚 - 空气 可能 是 有害的 到 他 .
因为她突然想到“夜风可能会对他有害”。

" [aɪ 'ti:] [ˈfɜːrðər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊ] [səˈblaɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]
" **It further occurred to her how sublime a thing it was that the two**
" 它 更远 发生 到 她 如何 升华 一个 事物 它 曾是 那 这 二
[frendz] [ʃʊd; ʃəd][soʊ][rest] [saɪd][baɪ][saɪd] ;
friends should so rest side by side ;
朋友们 应该 所以 休息 边 经过 边 ;

她又想到，两个朋友并肩休息是多么美好的一件事啊；

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bluː] [aɪ] [rɪˈliːvd] [ɪtˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈduːdrɔːp] ,
and her blue eye relieved itself of a dewdrop ,
和 她 蓝色的 眼睛 松了口气 本身 的 一个 露珠 ,
她蓝色的眼睛里渗出一滴露珠。

[æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [ˈweðər] [aɪ 'ti:] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]
as to which I know not whether it fell for the heart that beat above the
作为 到 哪个 我 知道 不是 无论 它 跌倒 为了 这 心 那 打 多于 这
[graʊnd] [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈniːθ] [aɪ 'ti:] .
ground or the one that lay motionless beneath it .
地面 或者 这 一 那 躺 静止不动 下面 它 .

至于它究竟是坠入了地上跳动的心脏，还是坠入了地下静止的心脏，我不得而知。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [merɪd] [ˈsɪriəs] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
At last she made serious arrangements to withdraw , in order , upon the whole ,
在 最后的 她 制成 严肃的 安排 到 提取 , 在 命令 , 之上 这 所有的 ,
最后，她认真地安排了撤离事宜，总而言之，

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][əˈweɪkən][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] ,
at a distance to awaken him by a rustling ,
在 一个 距离 到 觉醒 他 经过 一个 沙沙声 ,
远远地发出沙沙声，把他吵醒。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɜːr; həɹ][ɪˈməʊʃənz] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] .
and in order to indulge her emotions without fear of his waking .
和 在 命令 到 放纵 她 情绪 没有 害怕 的 他的 醒来 .
为了能够尽情释放自己的情绪，而不用担心被他吵醒。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈmɪrli] [dʒʌst] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈpeɪsɪz]
She would merely just pass by him (for she stood four and a half paces
她 会 仅仅 只是 经过 经过 他 (为了 她 站立 四 和 一个 一半 步幅
[ˈdɪstənt]) ,
distant) ,
遥远) ,

她只是从他身边走过（因为她站在四步半远的地方），

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ([ənˈles] [ʃiː; ʃi]
because she must go down on the other side of the mountain (unless she
因为 她 必须 去 向下 在 这 其他 边 的 这 山 (除非 她
[tʃoʊz] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs]) .
chose the reverse) .
选择 这 撤销) .

因为她必须从山的另一边下去（除非她选择了相反的方向）。

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [bɪˈtreɪd] [ɪːv(ə)n] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈræptʃəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
His smiles betrayed even increasing raptures , and she was , of course ,
他的 微笑 背叛 甚至 增加 狂喜 , 和 她 曾是 , 的 课程 ,
他的笑容透露出越来越强烈的喜悦，而她，当然，也沉浸在喜悦之中。

[ˈkjʊəriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wʊd] [end] ,
curious to observe how the play of his features would end ,
好奇的 到 观察 如何 这 玩 的 他的 特征 会 结尾 ,
很好奇他的面部表情最终会如何收场。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdʒ] [liːv] [ðə; ði][ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈdriːməɹ] .
but she must needs leave the smiling dreamer .
但 她 必须 需求 离开 这 微笑 梦想家 .

但她终究要离开那个面带微笑的梦想家。

[wen] , [ˈðɜːfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [tuː] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [steps] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When , therefore , she had approached two hesitating steps nearer to him ,
什么时候 , 所以 , 她 有 接近 二 犹豫不决 步骤 更近 到 他 ,

因此，当她犹豫地朝他走近两步时，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] ,
in order to withdraw to a distance of several ,
在 命令 到 提取 到 一个 距离 的 一些 ,

为了退后几步，

[ɔːl][æːt; ət][wʌns][ðə; ði][ˈɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɑːləteri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [wer] -
all at once the organ of the solitary church of the resting - place where Ottomar
全部 在 一次 这 器官 的 这 孤 教会 的 这 休息 - 地方 在哪里 -

[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [bɪn] [ˈberɪd] ,
had to - day been buried ,
有 到 - 天 到过 埋葬 ,

突然间，奥托马尔今天安葬的那座孤零零的小教堂里的管风琴响了起来。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,
began to sound in the middle of the night so solemnly and sadly ,
开始 到 声音 在 这 中间 的 这 夜晚 所以 庄严地 和 令人遗憾的是 ,

夜深人静之时，那声音开始庄严肃穆、悲伤地响起。

[æz; əz] [ɪf] [deθ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [aɪˈtiː] ;
as if Death were playing it ;
作为 如果 死亡 是 玩耍 它 ;

仿佛死神在演奏这首曲子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ˈgʊstəːvəs] [brɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɪɡjəd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n]
and the countenance of Gustavus became suddenly transfigured by the reflection
和 这 面容 的 古斯塔夫 成为 突然 变形 经过 这 反射

[ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪnər] [rɪˈlɪʒjəm] ,
of an inner Elysium ,
的 一个 内 极乐世界 ,

古斯塔夫的面容突然因内心极乐世界的映照而焕然一新。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [rɪˈrekt] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [snætʃt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs]
and he stood erect with closed eyes , snatched the hand of the motionless
和 他 站立 直立 和 关闭 眼睛 , 抢夺 这 手 的 这 静止不动

[beɪˈɑːtə] ,
Beata ,
贝娅塔 ,

他直立着，闭着眼睛，一把抓住一动不动的贝娅塔的手。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɑːksiˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdraʊzɪnəs] : " [oʊ] [teɪk] [emˈiː] [ˈhoʊli] ,
and said to her in the intoxication of drowsiness : " O take me wholly ,
和 说 到 她 在 这 中毒 的 睡意 : " 哦 拿 我 完全 ,

[ˈblesɪd; blest][soʊl] !
blessed soul !
蒙福 灵魂 !

在昏昏欲睡的迷醉中，他对她说：“哦，请完全接纳我吧，蒙福的灵魂！”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪː] , [brɪˈlʌvɪd] [beɪˈɑːtə] ; [aɪ] , [tuː] , [eɪˈem] [ded] !
Now I have thee , beloved Beata ; I , too , am dead !
现在 我 有 你 , 心爱 贝娅塔 ; 我 , 也 , 是 死的 !

现在我拥有了你，我亲爱的贝娅塔；我也死了！

" [ðə; ði] [dri:m] , [wɪtʃ] [ɪk'spaɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] : [hi; hi][sæŋk] [ə'veɪ]
" **The dream , which expired with these words , had been this : He sank away**
" 这 梦 , 哪个 已到期 和 这些 字 , 有 到过 这 : 他 沉没 离开
[ɪntu:] [æŋ; əŋ] [ɪ'mens] ['medoʊ] ,
into an immense meadow ,
进入 一个 巨大 草地 ,

“梦境随着这些话语消逝，梦境是这样的：他沉入一片广袤的草地中，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'veɪ] ['oʊvər] [fer] [ɜ:rθ] [pleɪst] [wʌŋ]['æftər] [ə'nʌðər] .
which extended away over fair earths placed one after another .
哪个 扩展 离开 超过 公平的 地球 放置 一 后 其他 .

它向外延伸，覆盖着一片又一片美丽的土地。

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] [sʌnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [strʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɜ:rl] -
A rainbow of suns , which had been strung in the manner of a pearl -
一个 彩虹 的 太阳 , 哪个 有 到过 串 在 这 方式 的 一个 珍珠 -
['nekləs] ,
necklace ,
项链 ,

一串彩虹般的太阳，像珍珠项链一样串在一起。

[en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] .
encircled the earths and revolved around them .
包围 这 地球 和 旋转 大约 他们 .

环绕地球并围绕地球旋转。

[ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [sʌnz] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ,
The circle of suns , going down ,
这 圆圈 的 太阳 , 去 向下 ,

太阳的圆圈，缓缓落下，

[sæŋk][tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['lændskeɪp] [stʊd] [ə; eɪ]
sank to the horizon and on the rim of the great round landscape stood a
沉没 到 这 地平线 和 在 这 轮缘 的 这 伟大的 圆形的 景观 站立 一个
['gɜ:rdl] [ʌv; əv] ['brɪliənts] ,
girdle of brilliants ,
腰带 的 才华横溢 ,

沉入地平线，在巨大的圆形景观边缘，耸立着一圈璀璨的星辰。

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [red] [sʌnz] ,
composed of a thousand red suns ,
由 的 一个 千 红色的 太阳 ,

由一千个红色的太阳组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪld] [aɪz] . - - [groʊvz] [ænd; ənd]
and the loving heaven had opened a thousand mild eyes . - - Groves and
和 这 爱 天堂 有 打开 一个 千 温和的 眼睛 . - - 格罗夫斯 和
['æliz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['flaʊərz] ,
alleys of giant flowers ,
小巷 的 巨大的 花朵 ,

慈爱的上天开启了千双温柔的眼睛——成片的巨型花朵和林荫小道。

[æz; əz] [tɔ:l] [æz; əz] [tri:z] , [ɪntə'sektɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] [ɪn][træns'pærənt] [zɪg] - [zæg] ;
as tall as trees , intersected the meadow in transparent zig - zag ;
作为 高的 作为 树木 , 相交 这 草地 在 透明的 之字形 - 之字形 ;

高耸入云的树木，以透明的之字形穿过草地；

[ðə; ði] [haɪ] - [stemd] [roʊz] [flʌŋ] ['oʊvər][aɪ'ti:][ə; eɪ][goʊld] - [red] ['jædɒs] , [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] [ə; eɪ] [blu:]
the high - stemmed rose flung over it a gold - red shadow , the hyacinth a blue
这 高的 - 茎 玫瑰 扔 超过 它 一个 金子 - 红色的 阴影 , 这 风信子 一个 蓝色的
[wʌn] ,
one ,
— ,

高茎玫瑰在它身上投下金红色的阴影，风信子则投下蓝色的阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪŋɡlɪŋ] ['jæ,douz] [ʌv; əv][ɔ:l] [tɪndʒd] [aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] - [hju:] .
and the mingling shadows of all tinged it with a silver - hue .
和 这 混杂 阴影 的 全部 带点色调 它 和 一个 银 - 色调 .

众光交织的阴影使它染上了一层银色的光泽。

[ə; eɪ]['mædzɪk] ['i:vniŋ] ['ɡlɪməɹ] ['hɒvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] [laɪk][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['glædnəs]
A magic evening glimmer hovered over the landscape like a flush of gladness
一个 魔法 晚上 微光 悬停 超过 这 景观 喜欢 一个 冲洗 的 欢乐
[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['jædɒs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
between the shores of shadow and the stems of the flowers ,
之间 这 海岸 的 阴影 和 这 茎 的 这 花朵 ,

傍晚的微光如同一抹喜悦，笼罩着大地，如同阴影边缘与花茎之间涌动的涟漪。

[ænd; ənd]['gustɑ:vəs] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræptʃər]
and Gustavus felt that this was the evening of eternity and the rapture
和 古斯塔夫 毛毡 那 这 曾是 这 晚上 的 永恒 和 这 狂喜
[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] . - - ['blesɪd; blest] [soʊlz] ,
of eternity . - - Blessed souls ,
的 永恒 . - - 蒙福 灵魂 ,

古斯塔夫觉得这是永恒的夜晚，是永恒的狂喜。——蒙福的灵魂们

[fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪərər] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [sʌnz] , [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]
far away from him and nearer the receding suns , plunged in the
远的 离开 从 他 和 更近 这 消退 太阳 , 暴跌 在 这
[kɑ:'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] ['i:vniŋ] ['reɪz] ,
commingling evening rays ,
混杂 晚上 射线 ,

离他很远，离西沉的太阳更近，沉浸在交织的暮色中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['daɪɪŋ] ['keɪd(ə)ns] , [laɪk][æn; ən] ['i:vniŋ] [bel] ,
and a muffled murmur of joy hung in dying cadence , like an evening bell ,
和 一个 闷音 低语 的 喜悦 悬挂 在 垂死 节奏 , 喜欢 一个 晚上 钟 ,
一阵低低的喜悦声渐渐消逝，如同晚钟低语。

['oʊvər][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɑ:r'keɪdiə] ; - - ['gustɑ:vəs] [ə'loʊn] [leɪ] [fər'seɪkən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['jædɒs] [ʌv; əv]
over the heavenly Arcadia ; - - Gustavus alone lay forsaken in the silvery shadow of
超过 这 天上 阿卡迪亚 ; - - 古斯塔夫 独自的 躺 被遗弃的 在 这 银色 阴影 的
[ðə; ði] ['flaʊərz] ,
the flowers ,
这 花朵 ,

在天堂般的阿卡迪亚之上；——古斯塔夫独自一人躺在花丛银色的阴影中，孤零零的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] ['jɜ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zʌltɪŋ] [soʊlz] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə]
with an endless yearning , but none of the exulting souls came over to
和 一个 无尽的 渴望 , 但 没有任何 的 这 欣喜若狂 灵魂 来了 超过 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他心中充满无尽的渴望，但没有一个欢欣雀跃的灵魂来到他身边。

[æ̯t; ət][læ̯st] [tu:] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ˈiːvnɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ]
At last two bodies in the air dissolved into a thin evening cloud and the falling
在 最后的 二 身体 在 这 空气 溶解 进入 一个 薄的 晚上 云 和 这 坠落
[klaʊd] [rɪˈviːld] [tu:] [ˈspɪrɪts] ,
cloud revealed two spirits ,
云 揭晓 二 烈酒 ,
最后, 空中的两具躯体消融在一层薄薄的夜雾中, 落下的云雾显露出两个灵魂。

[beɪˈɑːtə][ænd; ənd] [əˈmændəs] - - [ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [feɪn] [liːd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər][ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]
Beata and Amandus - - the latter would fain lead the former into the arms of
贝娅塔 和 阿曼杜斯 - - 这 后者 会 欣然 带领 这 以前的 进入 这 武器 的
[ˈgusta:vəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,
贝娅塔和阿曼杜斯——后者一心想把前者引到古斯塔夫的怀抱里,

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][æ̯n; ən] [ˈentrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈjædʊʃ] - - [ˈgusta:vəs] [wʊd] [feɪn] [fɔːl]
but could not gain an entrance into the silver shadow - - Gustavus would fain fall
但 可以 不是 获得 一个 入口 进入 这 银 阴影 - - 古斯塔夫 会 欣然 落下
[ˈɪntuː][hɜːr; hə̯r][ɑːrmz] ,
into her arms ,
进入 她 武器 ,
但他却无法进入那银色的阴影之中——古斯塔夫多么渴望投入她的怀抱。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈɛkstrikeɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈjædʊʃ] - - " [ɑː] ,
but could not extricate himself from the silver shadow - - " Ah ,
但 可以 不是 解脱 他自己 从 这 银 阴影 - - " 啊 ,
但他却无法从银色的阴影中挣脱出来——“啊,
[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ðæt] [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt] [jet] [ded] ;
it is only that thou art not yet dead ;
它 是 仅有的 那 你 艺术 不是 然而 死的 ;

只不过你还没有死而已;
" ([kraɪd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ˈgusta:vəs]) " [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][læ̯st] [sʌn] [ɪz] [gɔːn] [daʊn] ,
" (cried the soul of Gustavus) " but when the last sun is gone down ,
" (哭 这 灵魂 的 古斯塔夫) " 但 什么时候 这 最后的 太阳 是 已消失 向下 ,
(古斯塔夫的灵魂哭喊道) “但是当最后一轮太阳落山的时候,

[ðen] [wɪl] [ðai] [ˈsɪlvər] [ˈjædʊʃ] [flʊt] [ˈoʊvər][ɔːl][ænd; ənd][ðai] [ɜːrθ] [wɪl] [ˈflʌtər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
then will thy silver shadow float over all and thy earth will flutter away from thee ,
然后 将要 你的 银 阴影 漂浮 超过 全部 和 你的 地球 将要 扑 离开 从 你 ,
那时, 你的银色阴影将笼罩一切, 你的大地将离你飘去。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪl] [sɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ðai] [frend] ,
and thou will sink on the bosom of thy friend ,
和 你 将要 下沉 在 这 怀 的 你的 朋友 ,
你将会沉入朋友的怀抱,

" - - [wʌn] [sʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [dɪˈzɑːlvd] - - [beɪˈɑːtə] [spred] [daʊn] [hɜːr; hə̯r][ɑːrmz] - - [ðə; ði][læ̯st] [sʌn]
" - - one sun after another dissolved - - Beata spread down her arms - - the last sun
" - - 一 太阳 后 其他 溶解 - - 贝娅塔 传播 向下 她 武器 - - 这 最后的 太阳
[sæŋk][frʌm; frəm] [vjuː] - - [æ̯n; ən][ɔːrgən] - [piːl] [ðæt] [maɪt] [hæ̯v; hə̯v] [ˈfeɪkən] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd]
sank from view - - an organ - peal that might have shaken the worlds and
沉没 从 看法 - - 一个 器官 - 皮尔 那 可能 有 摇晃 这 世界 和
[ðer; ðər] [ˈkɔːfɪnz] [tuː; tə̯][ˈætəmz] ,
their coffins to atoms ,
他们的 棺材 到 原子 ,
“——一颗又一颗太阳消逝——贝娅塔张开双臂——最后一颗太阳也消失在视野中——一声如同风琴般的巨响, 仿佛要将世界及其棺椁震成原子。”

[ræn] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][baɪ][ɪts][fɑːr] - [ri:tʃɪŋ] ['tremər] [luːst] [frɑːm; frəm]
rang down like a flying heaven and by its far - reaching tremor loosed from
响铃 向下 喜欢 一个 飞行 天堂 和 经过它是远的 - 到达 震颤 松开 从
[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['faɪbrəs] ['ræpɪdʒ] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [aʊt'spred] ['sɪlvər] - ['ʃædoʊ] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]
him the fibrous wrappage and over the outspread silver - shadow floated a
他 这 纤维状的 包装页 和 超过 这 扩张 银 - 阴影 漂浮 一个
['ræptʃər] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - - [ðə; ði]['æktʃuəl][hænd][ʌv; əv][beɪ'ɑːtə]
rapture which bore him upward and he took - - the actual hand of Beata
狂喜 哪个 钻孔 他 向上 和 他 采取 - - 这 实际的 手 的 贝娅塔
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [wʊk] [ænd; ənd] [stɪl] [driːmd] [ænd; ənd] [sɔː] [nɑːt] ,
and said to her while he woke and still dreamed and saw not ,
和 说 到 她 尽管 他 觉醒 和 仍然 梦见 和 锯 不是 ,

如同飞翔的天堂般轰然落下，其深远的震颤松开了他身上的纤维包裹，在铺展的银色阴影之上，漂浮着一种狂喜，将他托起，他握住了贝娅塔的手，在他醒来、仍在梦中、未曾看见的时候，对她说：

[ðɪːz] [wɜːrdz] : " [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] ['hoʊlɪ] , ['blesɪd; blest][soʊl] ; [aɪ][hæv; həv] [ðɪː] [naʊ] , [bɪ'ʌvɪd] [beɪ'ɑːtə]
these words : " O take me wholly , blessed soul ; I have thee now , beloved Beata
这些 字 : " 哦 拿 我 完全 , 蒙福 灵魂 ; 我 有 你 现在 , 心爱 贝娅塔
; [aɪ] ,
; **I** ,
; 我 ,

这些话：“哦，完全接纳我吧，蒙福的灵魂；我现在拥有你了，我亲爱的贝娅塔；我，

[tuː] , [eɪ 'em] [ded] !
too , am dead !
也 , 是 死的 !

我也死了！

" [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [dʌz] [vɜːrtʃuː] .
" He held her hand as fast as the good man does virtue .
" 他 握住 她 手 作为 快速地 作为 这 好的 男人 做 美德 .
他紧紧握住她的手，就像好人追求美德一样迅速。

[hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə][teɪ; tɪ(ə)r][hɜːr'self] [ə'weɪ] [druː] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːdn]
Her endeavors to tear herself away drew him at last out of his Eden
她 努力 到 撕 她自己 离开 画 他 在 最后的 出去 的 他的 伊甸园
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːm] ;
and his dream ;
和 他的 梦 ;

她努力挣脱束缚，最终将他从伊甸园和美梦中拉了出来；

[hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [aɪz] ['oʊpənd][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['hevəns] ; [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [sə'blaɪmli]
his blessed eyes opened and exchanged heavens ; before him stood sublimely
他的 蒙福 眼睛 打开 和 交换 天 ; 前 他 站立 极致地
[ðə; ði] [waɪt] [graʊnd] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] ,
the white ground flooded with moonlight ,
这 白色的 地面 被淹 和 月光 ,

他睁开双眼，看到了天堂；在他面前，皎洁的月光洒满洁白的大地，显得格外壮丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk] - [lɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə][stɑːrz] ,
and the park - lawn and the thousand suns diminished to stars ,
和 这 公园 - 草地 和 这 千 太阳 减少 到 明星 ,
公园草坪和千阳都变成了繁星，

[ænd; ənd][ðə; ði] [br'laɪd] [soʊl] [wɪtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sʌnz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
and the beloved soul which until the setting of all the suns he could not
和 这 心爱 灵魂 哪个 直到 这 环境 的 全部 这 太阳 他 可以 不是
[ri:tʃ] . - - ['gustɑ:vəs][mʌst; məst] [ni:dz] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][aʊt][ʌv; əv]
reach . - - Gustavus must needs think that the dream had passed over out of
抵达 . - - 古斯塔夫 必须 需求 思考 那 这 梦 有 通过了 超过 出去 的
[hɪz; ɪz] [sli:p] ['ɪntu:][ri:əl] [laɪf] ,
his sleep into real life ,
他的 睡觉 进入 真实 的生活 ,
还有那挚爱的灵魂，直到所有太阳落山他都无法触及——古斯塔夫必然认为，梦境已经从睡梦中变成了现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] ;
and that he had not slept ;
和 那 他 有 不是 睡着了 ;
他一夜未眠;
[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [mu:v] [nɔ:r][ju'nait][ðə; ði] [greɪt] [pri'sɪpɪtəs] [aɪ'di:əz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
his spirit could neither move nor unite the great precipitous ideas before him .
他的 精神 可以 两者都不 移动 也不 团结 这 伟大的 陡峭 想法 前 他 .
他的精神既无法感动也无法将摆在他面前的伟大而陡峭的思想融会贯通。

" [wʌt] [wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] ? " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][bei'a:tə] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd] [toʊn] ,
" **What world are we in ?** " **he said to Beata , but in an exalted tone ,**
" 什么 世界 是 我们 在 ? " 他 说 到 贝娅塔 , 但 在 一个 崇高 语气 ,
“我们身处哪个世界？”他用一种崇高的语气问贝娅塔。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
which almost answered the question .
哪个 几乎 回答 这 问题 .
这几乎回答了这个问题。

[hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [klʌŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɔ:lmoʊst] [gru:ɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['strʌɡlɪŋ] [wʌn] .
His hand had clung so that it almost grew to her struggling one .
他的 手 有 紧紧抓住 所以 那 它 几乎 生长 到 她 挣扎 一 .
他的手紧紧地抓着她，几乎和她挣扎的手融为一体。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
" **You are still in a dream ,** " **said she softly , and trembling .**
" 你 是 仍然 在 一个 梦 , " 说 她 轻轻 , 和 发抖 .
“你还在做梦呢，”她轻声说道，声音微微颤抖。

[ðɪs] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [dri:m] [æt; ət][wʌnz] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This you and the voice thrust his dream at once away from the present
这 你 和 这 嗓音 推力 他的 梦 在 一次 离开 从 这 展示
['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;
into the background ;
进入 这 背景 ;
你和这声音立刻将他的梦想从现实中剥离出来，推到了背景之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][fɔ:rm] [wɪtʃ] [kən'tendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [mɔ:r] [dɪr]
but the dream had made the form which contended with his hand more dear
但 这 梦 有 制成 这 形式 哪个 有争议 和 他的 手 更多的 亲爱的
[ænd; ənd] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and familiar to him ,
和 熟悉的 到 他 ,
但梦境却让与他手搏斗的那个身影对他来说更加亲切和熟悉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dri:md] ['daɪəlɔ:g] ['æktɪd][ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] ,
and the dreamed dialogue acted in him like a real one ,
和 这 梦见 对话 行动 在 他 喜欢 一个 真实的 一 ,
梦中的对话在他心中如同真实对话一般。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [ˈvaɪbrət] [kɔːrd] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [æŋ; əŋ][ˈeɪndʒl][hæd; həd] [strʌk]
and his spirit was a still vibrating chord into which an angel had struck
和 他的 精神 曾是 一个 仍然 振动 弦 进入 哪个 一个 天使 有 击

[hɪz; ɪz] [ˈræptʃərəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] - - [ænd; ænd] [naʊ] [wen] ,
his rapturous emotion - - and now when ,
他的 欣喜若狂 情感 - - 和 现在 什么时候 ,

他的灵魂如同一根仍在颤动的琴弦，天使曾将他狂喜的情感拨入其中——而现在，当.....

[ɪn][ðə; ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈtemp(ə)] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ,
in the deserted temple over yonder ,
在 这 荒凉的 寺庙 超过 远处 ,

在远处那座废弃的寺庙里，

[ðə; ðɪ][ˈɔːrgən][baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [piːl] [reɪzɪd] [ðə; ðɪ] [siːn] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθli] [graʊnd] ,
the organ by a fresh peal raised the scene above the earthly ground ,
这 器官 经过 一个 新鲜的 皮尔 提高 这 场景 多于 这 尘世的 地面 ,

管风琴奏出的新乐声将现场的气氛提升到了超凡脱俗的境界。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [soʊlz] [naʊ] [wɜːr; wər] ; [wen] - [pəˈzɪʃ(ə)n] [sweɪ] [tuː; tə][ænd; ænd][froʊ] ,
on which the two souls now were ; when Beata's position swayed to and fro ,
在 哪个 这 二 灵魂 现在 是 ; 什么时候 - 位置 摇摆 到 和 弗 ,

[hɜːr; həɹ][lɪp] [ˈkwɪvəd] ,
her lip quivered ,
她 唇 颤抖 ,

两个灵魂此刻就栖身于此；当贝娅塔的身子摇晃不定时，她的嘴唇也颤抖起来。

[hɜːr; həɹ] [aɪ] [geɪv] [wei] - - [ðen] [əˈgen] [aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [driːm]
her eye gave way - - then again it seemed to him , as if the dream
她 眼睛 给予 方式 - - 然后 再次 它 似乎 到 他 , 作为 如果 这 梦

[wɜːr; wər] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,

她的眼睛睁不开了——但对他来说，这一切似乎又像是梦境成真了一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈmaɪti] [toʊnz] [druː] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][lənd]
as if the mighty tones drew him and her from the earth into the land
作为 如果 这 强大的 音调 画 他 和 她 从 这 地球 进入 这 土地

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪmˈbreɪs] ,
of the embrace ,
的 这 拥抱 ,

仿佛那雄浑的音调将他和她从尘世带到了拥抱的国度。

[hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [riːtʃt] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd] [ɪts][ˈlɪmɪts] : " [beɪˈɑːtə] ,
his being reached on every side its limits : " Beata ,
他的 存在 达到 在 每一个 边 它是 限制 : " 贝娅塔 ,

他被四面八方所触及：“贝娅塔，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlʌvli] [fɔːrm] [ˈdaɪŋ] [əˈwei] [ˈʌndər] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] , " [beɪˈɑːtə] ,
" he said to the lovely form dying away under conflicting emotions , " Beata ,
" 他 说 到 这 迷人的 形式 垂死 离开 在下面 冲突 情绪 , " 贝娅塔 ,

他对着那在矛盾情绪中渐渐消逝的美丽身影说道：“贝娅塔，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈdaɪŋ] [naʊ] - - [ænd; ænd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] ,
we are dying now - - and when we are dead ,
我们 是 垂死 现在 - - 和 什么时候 我们 是 死的 ,

我们现在正在死去——而当我们死去时，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ði:] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ði:] - - [ðə; ði] [ded] [mæn] [br'saɪd] [ju: 'es][hæz; hæz]
I will tell thee my love and embrace thee - - the dead man beside us has
我 将要 告诉 你 我的 爱 和 拥抱 你 - - 这 死的 男人 旁 我们 有
[ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][hæz; hæz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][em 'i:][hɪz; ɪz][hænd]
appeared to me in a dream and has again given me his hand
出现 到 我 在 一个 梦 和 有 再次 给定 我 他的 手
我会向你倾诉我的爱意，拥抱你——我们身旁的亡者在我的梦中显灵，再次向我伸出了手.....

" [i:; ji] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [sʌŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] - - [bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
" **She would fain have sunk down upon the grave - - but he held up the falling**
" 她 会 欣然 有 沉没 向下 之上 这 严重 - - 但 他 握住 向上 这 坠落
[eɪndʒl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] - - [hi:; hi] [let][hɜ:r; hər] [hed] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] ['slʌmbər] [fɔ:l] ['ʌndər]
angel in his arms - - he let her head which had sunk to slumber fall under
天使 在 他的 武器 - - 他 让 她 头 哪个 有 沉没 到 睡眠 落下 在下面
[hɪz; ɪz][ænd; ənd] [br'ni:θ] [hɜ:r; hər] ['mʊʃnləs] [hɑ:rt] [gləʊd] [ðə; ði] [θrɒbz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - - [aɪ 'ti:]
his and beneath her motionless heart glowed the throbs of his - - it
他的 和 下面 她 静止不动 心 发光 这 悸动 的 他的 - - 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['mʊʊmənt] ,
was a sublime moment ,
曾是 一个 升华 片刻 ,

她本想就此倒在坟墓里——但他却将坠落的天使抱在怀里——他让她沉睡的头颅落在他的枕下，在她静止的心脏下，闪烁着他心脏的跳动——这是一个崇高的时刻。

[wen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['fʊʊldɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['slʌmbɜ:ɪŋ] ['blesɪdnəs] ,
when , with his arm folded around a slumbering blessedness ,
什么时候 , 和 他的 手臂 折叠 大约 一个 沉睡 幸福 ,
当他手臂环抱着沉睡的幸福时，

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['lɪsənər] [tu:; tə]
he looked out alone upon the sleeping night of earth , was the sole listener to
他 看起来 出去 独自的 之上 这 睡眠 夜晚 的 地球 , 曾是 这 唯一 听众 到
[ðə; ði]['ɔ:rgən] ,
the organ ,
这 器官 ,

他独自一人凝望着沉睡的大地黑夜，是唯一聆听管风琴声的人。
[ðə; ði]['oʊnli] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]['sa:lətu:d] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] ['wɑ:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [sli:p]
the only voice in the solitude , was the sole watcher in the circle of sleep
这 仅有的 嗓音 在 这 孤独 , 曾是 这 唯一 观察者 在 这 圆圈 的 睡觉
寂静中唯一的声响，是沉睡轮回中唯一的守望者.....

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mʊʊmənt] [pæst] , [ðə; ði][moʊst] ['blɪsf(ə)] [br'gæn] ;
The sublime moment passed , the most blissful began ;
这 升华 片刻 通过了 , 这 最多 幸福的 开始 ;
崇高的时刻过去了，最幸福的时刻开始了；

[bei'a:tə] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ʃʊd] [tu:; tə]['gʊstə:vəs][ænd; ənd][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n]
Beata raised her head and showed to Gustavus and to heaven upon
贝娅塔 提高 她 头 和 显示 到 古斯塔夫 和 到 天堂 之上
[hɜ:r; hər] ['bækwərd] [bent] [feɪs] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [ænd; ənd] [wept] - [aʊt] [aɪ] ,
her backward bent face the wandering and wept - out eye ,
她 落后 弯曲 脸 这 漫游 和 哭泣 - 出去 眼睛 ,
贝娅塔抬起头，向古斯塔夫和苍天露出她向后仰着的脸上那双迷离而哭泣的眼睛。

[ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [soʊl] ,
the exhausted soul ,
这 筋疲力尽的 灵魂 ,
疲惫的灵魂，

[ðə; ði] [træns'figjəd] [fitʃər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [kæn; kən]
the **transfigured** **features** **and** **all that Love** **and** **Virtue** **and** **Beauty** **can**
这 变形 特征 和 全部 那 爱 和 美德 和 美丽 能
[kəm'pres] [ˈɪntu:][wʌn] [ˈhev(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ]
compress **into** **one** **heaven** **on** **this** **earth**
压缩 进入 一 天堂 在 这 地球
那些焕然一新的容颜，以及爱、美德和美丽所能凝聚的一切，都汇聚成人间天堂.....

[ðen] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'pɜ:rnəl] [ˈmoʊmənt] , [dɪ'sendɪŋ] [θru:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhevəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
Then **came** **on** **the** **supernal** **moment** **,** **descending** **through** **thousand** **heavens** **upon** **the**
然后 来了 在 这 超凡 片刻 , 下降 通过 千 天 之上 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
然后，在超凡脱俗的时刻到来了，祂从千重天降临人间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [lɪfts] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [lʌv] [ænd; ənd] [bi:ts] [fɔ:r; fər] [tu:]
in **which** **the** **human** **heart** **lifts** **itself** **to** **the** **highest** **love** **and** **beats** **for** **two**
在 哪个 这 人类 心 电梯 本身 到 这 最高 爱 和 节拍 为了 二
[soʊlz] [ænd; ənd] [tu:] [wɜ:rlɔ] - - [ðæt] [ˈmoʊmənt][ju'naɪtɪd] [fər'evər] [ðə; ði][lɪps][ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ɜ:rθli]
souls **and** **two** **worlds** **-** **that** **moment** **united** **forever** **the** **lips** **on** **which** **all** **earthly**
灵魂 和 二 世界 - - 那 片刻 团结的 永远 这 嘴唇 在 哪个 全部 尘世的
[wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
words **were** **extinguished** ,
字 是 熄灭 ,

在那一刻，人类的心升华到最高的爱，为两个灵魂和两个世界跳动——那一刻，所有尘世言语都消逝的双唇永远地结合在一起。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'presɪv] [ˈræptʃər] ,
the **hearts** **which** **wrestled** **with** **the** **oppressive** **rapture** ,
这 心 哪个 摔跤 和 这 压迫性的 狂喜 ,
那些与令人窒息的狂喜搏斗过的心灵，

[ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [soʊlz] [wɪtʃ] [laɪk] [tu:] [ˈb:ftɪ] [fleɪmz] [ˈpʌl,sertɪd] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðər]
the **kindred** **souls** **which** **like** **two** **lofty** **flames** **pulsated** **into** **each** **other**
这 亲属 灵魂 哪个 喜欢 二 高远 火焰 脉动 进入 每个 其他
他们是彼此的知己，如同两团炽热的火焰，相互交融.....

- - [æsk][na:t][lʌv; əv][em 'i:] [ˈeni] [ˈlændskeɪp] [ˈpɪktʃər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [wɜ:rlɔ] [ðeɪ] [pæst] [ˈoʊvər] ,
- - **Ask** **not** **of** **me** **any** **landscape** **picture** **of** **the** **blooming** **worlds** **they** **passed** **over** ,
- - 问 不是 的 我 任何 景观 图片 的 这 盛开 世界 他们 通过了 超过 ,
——不要向我询问他们掠过的那些繁花似锦的世界的风景画，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] , [na:t][tu:; tə] [seɪ] [wɜ:rdz] , [kæn; kən][græsp] .
at **a** **moment** **which** **hardly** **our** **feelings** **,** **not** **to** **say** **words** **,** **can** **grasp** .
在 一个 片刻 哪个 几乎 我们的 情怀 , 不是 到 说 字 , 能 抓牢 .
此刻，我们的情感，更遑论言语，都难以表达这种感受。

[aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] [lʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . - - [ˈæftər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][beɪ'ɑ:tə] ,
I **could** **as** **well** **give** **a** **silhouette** **of** **the** **sun** . - - **After** **that** **moment** **Beata** ,
我 可以 作为 出色地 给 一个 轮廓 的 这 太阳 . - - 后 那 片刻 贝娅塔 ,
我也可以画出太阳的轮廓。——贝娅塔，在那之后

[hu:z] [ˈbɑ:di] [ɔ:l'redi] [kə'læpst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][æz; əz][ə; eɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][reɪn] -
whose **body** **already** **collapsed** **under** **a** **great** **tear** **as** **a** **flowret** **under** **a** **rain** -
谁 身体 已经 倒塌 在下面 一个 伟大的 撕 作为 一个 流苏 在下面 一个 雨 -
[dra:p] ,
drop ,
降低 ,
他的身躯已如雨滴下的花朵般在巨大的泪水中坍塌，

[sɔ:t] [tu:; tə] [si:t] [h3:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ; [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [weɪvd] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [frʌm; frəm][h3:r; həɪ]
sought to seat herself upon the grave ; she softly waved him off from her
寻求 到 座位 她自己 之上 这 严重 ; 她 轻轻 挥手 他 离开 从 她
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with one hand ,
和 一 手 ;

他试图在坟墓上坐下；她轻轻地挥了挥手，示意他离开。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌðər] .
while she resigned to him the other .
尽管 她 辞职 到 他 这 其他 .

她向他屈服了。

[ɪn] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][hi:; hi] ['oʊpənd] [tu:; tə][h3:r; həɪ][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [soʊl] , [ænd; ənd][təʊld][h3:r; həɪ][ɔ:l] ,
In this situation he opened to her his large soul , and told her all ,
在 这 情况 他 打开 到 她 他的 大的 灵魂 , 和 讲述 她 全部 ,
在这种情况下，他向她敞开了心扉，把一切都告诉了她。

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dri:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'flɪkts] .
his history and his dream and his conflicts .
他的 历史 和 他的 梦 和 他的 冲突 .

他的经历、他的梦想和他的冲突。

[nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [mɔ:r] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][hi:; hi] ;
Never was a man more sincere in the hour of his fortune than he ;
绝不 曾是 一个 男人 更多的 真诚 在 这 小时 的 他的 财富 比 他 ;
在人生最顺遂的时刻，没有人比他更真诚；

[nevər] [wʌz; wəz] [ʌv] [mɔ:r] [kɔɪ] ['æftər][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪm'breɪs] [ðæn; ðən] [hɪr] [wɪð; wɪθ][bei'a:tə] ,
never was love more coy after the moment of embrace than here with Beata ,
绝不 曾是 爱 更多的 害羞 后 这 片刻 的 拥抱 比 这里 和 贝娅塔 ,
拥抱之后，爱情从未像贝娅塔那样含蓄内敛。

[ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv][dʒɔɪ] ['floʊtɪd] , [æz; əz]['evər] , ['θɪnli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv] [terz] ;
the oil of joy floated , as ever , thinly upon the water of tears ;
这 油 的 喜悦 漂浮 , 作为 曾经 , 薄薄的 之上 这 水 的 眼泪 ;
喜悦的油，一如既往地，稀薄地漂浮在泪水之上；

[ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['sɑ:rou] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; həɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][h3:r; həɪ][wɪð; wɪθ] ['stedɪ] , [draɪ]
a coming sorrow stood before her and looked upon her with steady , dry
一个 未来 悲哀 站立 前 她 和 看起来 之上 她 和 稳定的 , 干燥
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
一种即将到来的悲伤在她面前徘徊，用平静而干涩的眼睛注视着她。

[bʌt; bət][noʊ] [rɪ'membər] [wʌn][nɔ:r] ['eni] ['kʌmɪŋ] [dʒɔɪ] .
but no remembered one nor any coming joy .
但 不 记得 一 也不 任何 未来 喜悦 .

但既没有留下任何记忆，也没有预感到即将到来的快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['hɑ:rdli][ðə; ði] ['k3:ɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] , ['hɑ:rdli][ðə; ði] ['k3:ɪdʒ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt]
She had now hardly the courage to speak , hardly the courage to recollect
她 有 现在 几乎 这 勇气 到 说话 , 几乎 这 勇气 到 追忆
[h3:r'self] ,
herself ,
她自己 ,

她现在几乎没有勇气说话，几乎没有勇气让自己清醒过来。

['hɑ:rdli][ðə; ði] ['k3:ɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ræptʃərd] .
hardly the courage to be enraptured .
几乎 这 勇气 到 是 眉飞色舞 .

几乎没有勇气去陶醉。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; həər] [ʃaɪ] [ɡlæns] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ,
To him she only lifted up her shy glance , when the moon ,
到 他 她 仅有的 抬起 向上 她 害羞的 瞥一眼 , 什么时候 这 月亮 ,
当月亮升起时, 她只是羞涩地抬起头, 瞥了他一眼。

[ðæt] [klaɪmd] [ʌp][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈsterweɪ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [stʊd] [ˌəʊvəʃædəʊd] [brˈhaɪnd][ə; eɪ]
that climbed up over a broken stairway of clouds stood overshadowed behind a
那 攀登 向上 超过 一个 破碎的 楼梯 的 云 站立 黯然失色 在后面 一个
[ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈklaʊdlɪt] .
little white cloudlet .
小的 白色的 云团 .

它攀上一道由云朵构成的断裂阶梯, 却被一朵小白云遮蔽了。
[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [ˈθɪkər] [klaʊd] [ˈberɪd] [ðə; ði][ˈluːnər] [tɔːrtʃ] ,
But when a thicker cloud buried the lunar torch ,
但 什么时候 一个 较厚 云 埋葬 这 月球 火炬 ,
但当更厚的云层掩埋了月球火炬时,

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,
then the two ended the loveliest day of their life ,
然后 这 二 结束 这 最可爱的 天 的 他们的 生活 ,
然后, 两人结束了他们生命中最美好的一天。

[ænd; ænd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ˈpɑːrtɪŋ]
and in their parting they felt that there was for them no more parting
和 在 他们的 离别 他们 毛毡 那 那里 曾是 为了 他们 不 更多的 离别
[fərˈlevər] .
forever .
永远 .

在离别之际, 他们感到彼此之间再无永别。
[əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈtʃeɪmbər] , [beɪˈɑːtə][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] , [nɔːr] [fiːl] , [nɔːr] [rɪˈmembər] ;
Alone in her chamber , Beata could not think , nor feel , nor remember ;
独自的 在 她 房间 , 贝娅塔 可以 不是 思考 , 也不 感觉 , 也不 记住 ;
独自一人待在房间里, 贝娅塔既无法思考, 也无法感受, 更无法回忆;

[ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌt] [ɑːr; ər] [terz] [ʌv; əv][dʒɔː] ; [ʃiː; ʃɪ][let][ðem; ðəm] [striːm] [daʊn] ,
she experienced what are tears of joy ; she let them stream down ,
她 经验丰富的 什么 是 眼泪 的 喜悦 ; 她 让 他们 溪流 向下 ,
她流下了喜悦的泪水, 任由泪水滑落脸颊。

[ænd; ænd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [feɪn] [steɪ] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
and when at length she would fain stay them , she could not ,
和 什么时候 在 长度 她 会 欣然 停留 他们 , 她 可以 不是 ,
最后当她想要阻止他们时, 却无能为力。

[ænd; ænd] [wen] [sliːp] [keɪm] [tuː; tə][kloʊz] [hɜːr; həər] [aɪz] , [ðeɪ] [stiːl] [leɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈʌndər] [ˈhev(ə)nli]
and when sleep came to close her eyes , they still lay glistening under heavenly
和 什么时候 睡觉 来了 到 关闭 她 眼睛 , 他们 仍然 躺 闪闪发光 在下面 天上
[draːps]
drops
滴

当睡意袭来, 她闭上双眼时, 那双眼睛依然在晶莹的水珠下闪闪发光.....
[jiː; jɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊlz] , [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][kæən; kən] [ˈbetər] [seɪ] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʌn] : [sliːp]
Ye innocent souls , to you I can better say than to the dead one : sleep
叶 清白的 灵魂 , 到 你 我 能 更好的 说 比 到 这 死的 一 : 睡觉
[ˈsɔːftli] !
softly !
轻轻 !

无辜的灵魂们, 对于你们, 我能说的比对于死者更好的话是: 安息吧!

[wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] , [ðæt] [ɪz][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdəɹ] ,
We generally , that is I and the reader ,
我们 一般来说 , 那 是 我 和 这 读者 ,
我们通常指的是我和读者，

[teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)] ['plezəɹ] [ɪn][ðə; ði][brəʋjʊərə][ænd; ənd] ['stɪltɪd] [pɑːrts][ʌv; əv]['lʌvəz] [ɪn][rəu'mænsɪz] ,
take very little pleasure in the bravura and stilted parts of lovers in romances ,
拿 非常 小的 乐趣 在 这 精湛技艺 和 僵硬的 部分 的 恋人 在 浪漫故事 ,
我对爱情故事中恋人矫揉造作、故作姿态的部分几乎没有任何兴趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['iːðəɹ] [ðə; ði][wʌn] ['pɑːrti][ɪz][naɪt] ['wɜːrði] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [reɪn] - ['tɔərənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
because either the one party is not worthy to enjoy such rain - torrents of the
因为 任何一个 这 一 派对 是 不是 值得 到 享受 这样的 雨 - 种子 的 这
[laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
light of joy ,
光 的 喜悦 ,
因为要么一方不配享受这倾盆而下的喜悦之光，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðəɹ] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['hiːðəɹ] [ʌv; əv][juː 'es]
or the other to occasion them ; but here we have neither of us
或者 这 其他 到 场合 他们 ; 但 这里 我们 有 两者都不 的 我们
['eniθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt]
anything to object : : : :
任何事物 到 目的
或者另一方导致了这种情况；但在这里，我们双方都没有什么可反对的.....

[ɪf] ['hev(ə)n] [wʊd] ['oʊnli] , [grænt] , [jiː; ji] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ,
If heaven would only , grant , ye loving ones ,
如果 天堂 会 仅有的 , 授予 , 是的 爱 一个 ,
如果上天能够应允，亲爱的人们，

[ðæt] [jʊɹ; jəɹ] [leɪm] [baɪ'ɑːgrəfəɹ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][pen][ə; eɪ] ['blæntʃɜːdz] [wɪŋ] [ænd; ənd]['trænsɜːrt]
that your lame biographer could make his pen a Blanchard's wing and transport
那 你的 瘸 传记作家 可以 制作 他的 笔 一个 布兰查德 翼 和 运输
[juː; jʊ] [ðer'baɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] - ['tʃembəɹ] [ænd; ənd][maɪn] - [dæmps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]
you thereby out of the mine - chambers and mine - damps of the court to
你 从而 出去 的 这 矿 - 房间 和 矿 - 潮湿 的 这 法庭 到
[sʌm; səm] [friː] ['pɑːpləɹ] - ['aɪlənd][ɔːr] ['ʌðəɹ] ,
some free poplar - island or other ,
一些 自由的 白杨 - 岛 或者 其他 ,

希望你那蹩脚的传记作者能用他的笔成为布兰查德的翅膀，从而将你从宫廷的矿室和矿坑中带出来，送到某个自由的白杨岛或其他什么地方。

['weðəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ɔːr][ðə; ði] ['sʌðəɹn] ['siːz] ! - - [æz; əz] , [haʊ'evəɹ] , [aɪ] ['kænaɪt] [duː]
whether in the Mediterranean or the Southern Seas ! - - As , however , I cannot do
无论 在 这 地中海 或者 这 南方 海域 ! - - 作为 , 然而 , 我 不能 做
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
无论是在地中海还是南海！——然而，我却做不到。

[aɪ] [ˌnevəðə'les] [ɪ'mædʒɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ][gou] [tuː; tə] - [ɔːr] - ,
I nevertheless imagine it , and as often as I go to Auenthal or Scheerau ,
我 尽管如此 想象 它 , 和 作为 经常 作为 我 去 到 - 或者 - ,
但我还是会想象它，而且每当我去奥恩塔尔或舍劳时，

[aɪ] ['pɪktʃəɹ] [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][maɪ'self] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
I picture it out to myself how much I should bestow upon you ,
我 图片 它 出去 到 我 如何 很多 我 应该 赐给 之上 你 ,
我仔细想了想，我应该给予你多少，

[ɪf] [ɪn] [ðæt] [ˈpɒːplər][ɔːr] [roʊz] - [veɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][set][ɪn][ˈwɔːtər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
if in that poplar or rose - vale , which I had set in water , you could ,
如果在 那 白杨 或者 玫瑰 - 谷 , 哪个 我 有 放 在 水 , 你 可以 ,
如果在那棵我放在水中的白杨树或玫瑰谷里, 你可以,

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪntər] , [əˈmɪdst] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈblɒsəmz] , [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ]
far from the German winter , amidst eternal blossoms , far from the cutting
远的 从 这 德语 冬天 , 在.....之中 永恒 花朵 , 远的 从 这 切割
[ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrəl][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] ,
faces of the moral manufacturers ,
面孔 的 这 道德 制造商 ,
远离德国的寒冬, 置身于永不凋零的花海之中, 远离那些道德败坏的制造商们的冷酷面孔,

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɜːrmər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] ,
without any more dangerous murmur than that of the brooks ,
没有 任何 更多的 危险的 低语 比 那 的 这 布鲁克斯 ,
没有比溪流潺潺水声更危险的低语声。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhaɪər] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪntərˈtæŋɡəld] [ˈflaʊər] [bʊʃɪz] ,
without any higher complications than those of intertwined flower bushes ,
没有 任何 更高 并发症 比 那些 的 交织在一起 花 灌木丛 ,
没有比杂乱的花丛更复杂的问题,

[ɔːr] [ˈeni] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈhɑːrdər][stɑːrɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [wʌnz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
or any influence of harder stars than the peaceful ones in heaven ,
或者 任何 影响 的 更难 明星 比 这 和平 一个 在 天堂 ,
或者来自比天上那些平静的恒星更坚硬的恒星的任何影响,

- - [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dɹɔː] [breθ] [ɪn] [ˈɡɪltləs] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] - - [naːt] , [ɪnˈdiːd] , [fəˈlevər] ,
- - **that you might draw breath in guiltless joy and peace - - not , indeed , forever ,**
- - 那 你 可能 画 气息 在 无罪 喜悦 和 和平 - - 不是 , 的确 , 永远 ,
——愿你得以在无愧的喜悦与平安中呼吸——当然, 并非永远如此,

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [θruː] [ðə; ði][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈflaʊər] - [mʌnθs] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [lʌv] .
but at least through the one or two flower - months of your first love .
但 在 至少 通过 这 一 或者 二 花 - 几个月 的 你的 第一的 爱 .
但至少在你初恋的那一两个如花盛开的月份里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈmɔːtəlz] , [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][eɪˈem][aɪ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [ðæt] .
But this is hard for mortals , and least of all am I the man for that .
但 这 是 难的 为了 凡人 , 和 至少 的 全部 是 我 这 男人 为了 那 .
但这对于凡人来说太难了, 而我更不是做这件事的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈteɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] .
Such a bliss is hard to attain and for that very reason hard to keep .
这样的 一个 极乐 是 难的 到 达到 和 为了 那 非常 原因 难的 到 保持 .
这种幸福很难获得, 也正因如此, 才难以保持。

[ˈræðər] [let][aɪˈtiː][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ][wɜːrd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs]
Rather let it be permitted here to bring forward a word upon the happiness
相当 让 它 是 允许 这里 到 带来 向前 一个 单词 之上 这 幸福
[ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈθɔːriəl] [ɪnˈvælɪd] ,
of an authorial invalid ,
的 一个 作者 无效的 ,
请允许我在此谈谈一位身患残疾的作家的幸福。

[huː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
who , to be sure ,
WHO , 到 是 当然 ,
当然,

[wʊd] [feɪn][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn][ˈɔːlsou][ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [dɪs'kraɪbə] [ʌv; əv][ðə; ði]
would fain have one of his own also and who is the very describer of the
会 欣然 有 一 的 他的 自己的 还 和 WHO 是 这 非常 描述 的 这
[ˈfɔːrgoʊɪŋ] [fə'lisəti] ,
foregoing felicity ,
前文 费利西蒂 ,

他也很想拥有属于自己的幸福，而他正是上述幸福的描述者。

[aɪ] [miːn] ['neɪmli] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [sɪk] [pɜːrsə'hæləti] .
I mean namely , a word about my own sick personality .
我 意思是 即 , 一个 单词 关于 我的 自己的 生病的 性格 .

我的意思是，我想谈谈我自己的病态性格。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːrn][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋ] [kəm'pleɪnt] [eɪ 'em]
From the cow barn I have come out again and of my lung complaint am
从 这 奶牛 谷仓 我 有 来 出去 再次 和 的 我的 肺 抱怨 是
[ˈhæpɪli] [kjʊr] ;
happily cured ;
快乐地 治愈 ;

我已经从牛棚里出来了，我的肺部疾病也已经痊愈了，真是太好了；

[ˈoʊnli] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ˈæpəpleksi][hæv; həv] [sɪns] [set][ɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə] [sleɪ] [em 'iː]
only symptoms of apoplexy have since set in , and it threatens to slay me
仅有的 症状 的 中风 有 自从 放 在 , 和 它 威胁 到 杀戮 我
[laɪk] [ə; eɪ] [moʊl] ,
like a mole ,
喜欢 一个 痣 ,

现在只出现了中风的症状，它就像要杀死鼯鼠一样威胁着我。

[dʒʌst] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [dʌz] [hɪz; ɪz] [hɪl] ,
just when , as the latter does his hill ,
只是 什么时候 , 作为 这 后者 做 他的 爬坡道 ,

就在后者爬山的时候，

[soʊ][aɪ] [tuː] [eɪ 'em] [ʌp'hiːvɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbl] - ['taʊər] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪtərəri] [feɪm] .
so I too am upheaving the Babel - tower of my literary fame .
所以 我 也 是 剧变 这 巴别塔 - 塔 的 我的 文学 名声 .

所以，我也在掀翻我文学名声的巴别塔。

[ˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][ˈdæb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['hɑːlərz] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['lesər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]
Fortunately I dabble a little just now in Haller's greater and lesser Physiology
幸运的是 我 玩水 一个 小的 只是 现在 在 哈勒的 更大的 和 较少 生理
[ænd; ənd][ɪn] ['nɪkəˌlaɪz] [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['medɪkə] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [wɜːrks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
and in Nicolai's Materia Medica and in all the medical works of which I
和 在 尼古拉的 物质 医学 和 在 全部 这 医疗的 作品 的 哪个 我
[kæn; kən][get][ðə; ði] [loʊn] ,
can get the loan ,
能 得到 这 贷款 ,

幸运的是，我现在略懂哈勒的《大生理学》和《小生理学》，以及尼古拉的《药物大全》，还有所有我能借到的医学著作。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [kiːp] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][ˈæpəpleksi][ə; eɪ] [brɪsk] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] ([ɔːr]
and can therefore keep up against the apoplexy a brisk fire of musketry (or
和 能 所以 保持 向上 反对 这 中风 一个 轻快 火 的 火枪 (或者
[ˈkɑːtrɪdʒ] - ['faɪər]) .
cartridge - fire) .
墨盒 - 火) .

因此，它能抵挡住猛烈的枪林弹雨（或弹药射击）。

[ðə; ði][ˈfaɪər][aɪ] [meɪk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] ,
The fire I make at my feet ,
这 火 我 制作 在 我的 脚 ,

我脚下燃起的火，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [lɔːŋ] [leg][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɜːr] - [bu:t] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrʌŋkən] [wʌn]
by putting my long leg into a fur - boot as a purgatory and the shrunken one
经过 推杆 我的 长的 腿 进入 一个 毛皮 - 启动 作为 一个 炼狱 和 这 缩小 一
[ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪst] [bu:t] .
into a little laced boot .
进入 一个 小的 系带 启动 .

我把长腿放进毛靴里，当作炼狱；把短腿放进系带小靴里。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [muːn] - [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] - [ɑːn][maɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
I have the oldest moon - doctors and Pestilentiaries on my side , in the idea ,
我 有 这 最老 月亮 - 医生 和 - 在 我的 边 , 在 这 主意 ,

我这边有最古老的月亮医生和瘟疫医生支持，在这个想法上，

[ðæt][aɪ][kæn; kən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdeməkræt] , [baɪ] [ðiːz] [buːts] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈmʌstərd] - [ˈplæstər] ,
that I can like a Democrat , by these boots - - and a broad mustard - plaster ,
那 我 能 喜欢 一个 民主党人 , 经过 这些 靴子 - - 和 一个 广阔 芥末 - 石膏 ,
[hweəˈwɪð] , [laɪk] [ˈsʌndri] [lɪtəˈrɑːti] ,
wherewith , like sundry literati ,
以及 , 喜欢 杂项 文人墨客 ,

我能像个民主党人一样，从这双靴子和一块宽大的芥末膏药就能看出来，就像其他一些文人墨客一样。

[aɪ][soʊl][maɪ] [fi:t] - - [draɪv] [daʊn] [ðə; ði][məˈti(ə).ɪi.ə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [paːrts][ˈɪntuː][ðə; ði]
I sole my feet - - drive down the materia peccans out of the upper parts into the
我 唯一 我的 脚 - - 驾驶 向下 这 物质 山核桃 出去 的 这 上 部分 进入 这
[ˈloʊər] .
lower .
降低 .

我踩踏我的脚底——将泥土从上部压入下部。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ][goʊ] [ˈfɑːrðər] , [ɪf] [aɪ] [ˈfriːz] .
Nevertheless I go farther , if I freeze .
尽管如此 我 去 更远 , 如果 我 冻结 .

然而，如果我冻僵了，我反而能走得更远。

[ˈneɪmli] :
Namely :
即 :

具体而言：

[aɪ] [skreɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [naːtɪ] [fɜːr; fər][maɪˈself][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][aɪs] [-] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
I scrape out and notch for myself a cap of ice [75] and think under the
我 刮 出去 和 缺口 为了 我 一个 帽 的 冰 [-] 和 思考 在下面 这
[ˈfroʊz(ə)n] [naɪt] - [kæp] ;
frozen night - cap ;
冷冻 夜晚 - 帽 ;

我刮出一块冰，给自己留了一顶冰帽[75]，然后戴着这顶冰冷的睡帽思考；

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][ˈæpəpleksi][ænd; ənd][ɪts] [hæf] - [ˈsɪstər] ,
accordingly it can be no wonder if the apoplexy and its half - sister ,
因此 它 能 是 不 想知道 如果 这 中风 和 它是 一半 - 姐姐 ,

因此，中风及其同胞姐妹疾病，

[ðə; ði] - - [əˈtækɪŋ] [emˈiː] [θruːˈaʊt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] ,
the hemiplexy - - attacking me throughout from above and below ,
这 - - 攻击 我 自始至终 从 多于 和 以下 ,

半侧瘫痪——从上到下同时攻击我，

[æ̣t; ət][wʌn] [pʊl] [θru:] [ðə; ði][hɑ:t] [sɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ,
at one pole through the hot sock of the foot ,
在 一 极 通过 这 热的 短袜 的 这 脚 ,
透过脚底滚烫的袜子, 从一根杆子上.....

[æ̣t; ət][ðə; ði] [ʼʌðər] [θru:] [ðə; ði] [ʼaɪsɪ] [nɑ:b] [ɔ:r][ˈfroʊz(ə)n] [ˈmɑ:rtərz] - [kraʊn] - - [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk]
at the other through the icy knob or frozen martyr's - crown - - should go back
在 这 其他 通过 这 冰冷的 旋钮 或者 冷冻 殉道者的 - 王冠 - - 应该 去 后退
[tu; tə] [wer] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
to where it came from ,
到 在哪里 它 来了 从 ,
另一边, 穿过冰冷的旋钮或冰冻的殉道者之冠——应该回到它来的地方。

[ænd; ʌnd] [gɪv] [em ˈi:][tu; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn] [pʊl][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] [bɪˈloʊ]
and give me to the earth , of which the one pole in like manner below
和 给 我 到 这 地球 , 的 哪个 这 一 极 在 喜欢 方式 以下
[hæz; həz] [ˈsʌməɹ] ,
has summer ,
有 夏天 ,
并将大地赐予我, 大地的一极同样拥有夏季。

[waɪl] [ðə; ði] [ʼʌðər] [əˈbʌv] [hæz; həz] [ˈwɪntər]
while the other above has winter
尽管 这 其他 多于 有 冬天
而上面提到的另一个地区则有冬季.....

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [ˈri:dər] [fɔ:r; fər][wʌns] [tɜ:rn][frʌm; frəm] [gʊd] [bʊks] [ə; eɪ] [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [aɪ] [əˈpɑ:n]
But let the reader for once turn from good books a philanthropic eye upon
但 让 这 读者 为了 一次 转动 从 好的 图书 一个 慈善 眼睛 之上
[ju: ˈes] , [ðer; ðər] [ˈɔ:θəz] .
us , their authors .
我们 , 他们的 作者 .
但愿读者们这一次, 能将目光从好书转向我们这些作者, 以慈善的眼光看待我们。

[wi; wi] [ˈɔ:θəz] [meɪk] [greɪt] [ɪgˈzɜ:ʃənz] [ænd; ʌnd] [prəˈdu:s] [ˈkætəkɪzəm] , [ˈprɪməɹ] , [ˈfju:nərəl] [ˈsə:mənz]
We authors make great exertions and produce catechisms , primers , funeral sermons
我们 作者 制作 伟大的 努力 和 生产 教义问答 , 引物 , 葬礼 布道
[əˈpɑ:n] [ˈmɜ:ðəz] , [ˌpiəriˈɒdɪkəlz] [ɔ:r] [ˈmenstrɪə] ,
upon murderers , periodicals or menstrua ,
之上 杀人犯 , 期刊 或者 月经 ,
我们这些作者费尽心力, 创作教义问答、入门读物、关于谋杀犯的葬礼布道词、期刊或月经,

[ɪksˈtræktz] , [ænd; ʌnd] [ʼʌðər] [kənˈfaʊndɪd] [ɪnˈlaɪtnɪŋ] [stʌf] ;
extracts , and other confounded enlightening stuff ;
提取物 , 和 其他 令人困惑 启发性的 东西 ;
摘录, 以及其他令人困惑的启发性内容;

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][wi; wi] [ˈwɜ:ri] [ænd; ʌnd] [wer] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɜ:rm] - [bægz] [ˈterəbli] - -
but in doing it we worry and wear away our worm - bags terribly - -
但 在 正在做 它 我们 担心 和 穿 离开 我们的 蠕虫 - 包 可怕 - -
[ænd; ʌnd] [jet] [noʊ] [pʊɹ] [ˈdev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ju: ˈes] .
and yet no poor devil has a decent word for us .
和 然而 不 贫穷的 魔鬼 有 一个 体面的 单词 为了 我们 .
但这样做, 我们却忧心忡忡, 耗尽了我们的精力——然而, 没有一个可怜的家伙会对我们说一句好话。

[ðʌs] [aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈskrɪblɪŋ] [frəˈtɜ:rnəti] [stænd] [ɪˈrekt] [ðer; ðər][ænd; ʌnd] [[u:t] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]
Thus I and the whole scribbling fraternity stand erect there and shoot off with
因此 我 和 这 所有的 涂鸦 兄弟会 站立 直立 那里 和 射击 离开 和
[ˈgʌstəʊ] [lɔ:n] [ˈreɪz] [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [ˈhoʊl] [ˈhemɪsfɪr] ([fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæ̣t] ,
gusto long rays across a whole hemisphere (for more than that ,
古斯托 长的 射线 穿过 一个 所有的 半球 (为了 更多的 比 那 ,
于是, 我和所有写作的同仁们就此挺立, 兴致勃勃地向整个半球射出长长的光束（不仅如此,

[ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [glɒʊbz] , [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
of worlds and other globes , cannot be illuminated at once ,
的 世界 和 其他 地球仪 , 不能 是 照明 在 一次 ,
世界和其他星球, 不能同时被照亮,

) [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈmerɪkə] [ɪz] [bɔ:st] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ki:lz] ([ɔ:r] [kwɪlz]) [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ,
) **and all America is lost to our keels (or quills) and all the while ,**
) 和 全部 美国 是 丢失的 到 我们的 龙骨 (或者 羽毛) 和 全部 这 尽管 ,
) 而整个美国都沉入了我们的船底 (或船首), 与此同时,

[ˌnevərðəˈles] , [wi:; wi] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkrɪstjənz] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [laɪt] , [ˌhweəˈwɪð] [ðeɪ] ,
nevertheless , we resemble the early Christians , by whom the light , wherewith they ,
尽管如此 , 我们 类似 这 早期的 基督徒 , 经过 谁 这 光 , 以及 他们 ,
[ˈfraʊdɪd] [ɪn] [tɑ:rd] [ˈlɪnɪn] ,
shrouded in tarred linen ,
被遮蔽的 在 焦油 亚麻布 ,
然而, 我们与早期基督徒相似, 他们用涂有焦油的亚麻布遮盖着光明。

[æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [pɪtʃ] - [paɪn] [tɔ:tʃɪz] , [ˈʃoʊn] [ˈoʊvər] [ˈnɪroʊz] [ˈga:dnz] ,
as living pitch - pine torches , shone over Nero's gardens ,
作为 活的 沥青 - 松树 火炬 , 闪耀 超过 尼禄的 花园 ,
如同活生生的松木火炬, 照耀着尼禄的花园,

[wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðər; ðər] [ˈveri] [fæt][ænd; ənd] [laɪf]
was given out at the same time with their very fat and life
曾是 给定 出去 在 这 相同的 时间 和 他们的 非常 胖的 和 生活
同时, 他们也失去了大量的脂肪和生命.....

" [ænd; ənd] [hɪr] " - - ([ˈroʊmæns] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] [seɪ]) - - " [hɪr] [ɪnˈsju:d] [ə; eɪ] [si:n] , [wɪtʃ]
" **And here " - - (romance manufacturers say) - - " here ensued a scene , which**
" 和 这里 " - - (浪漫 制造商 说) - - " 这里 随后 一个 场景 , 哪个
[ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [dɪˈskraɪb] .
the reader may imagine , but which I cannot describe .
这 读者 可能 想象 , 但 哪个 我 不能 描述 .
“然后就发生了这样一个场景——”(言情小说家们会说) ——“读者可以自行想象, 但我无法描述。

" [ðɪs] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:] [ˈstu:pɪd] .
" **This appears to me too stupid .**
" 这 出现 到 我 也 愚蠢的 .
“这在我看来太愚蠢了。”

[nɔ:r] [kæn; kən] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈti:] , [ˌnevərðəˈles] .
Nor can I describe it , nevertheless .
也不 能 我 描述 它 , 尽管如此 .
然而, 我也无法描述它。

[hæv; həv] [ðen] [ˈɔ:θəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑ:nəsti] , [ðæt] ,
Have then authors so little honesty , that ,
有 然后 作者 所以 小的 诚实 , 那 ,
难道作者们如此缺乏诚实吗?

[wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈri:də-z] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈtɜ:rnɪŋ]
when it comes to a scene for which the readers have been long turning
什么时候 它 来 到 一个 场景 为了 哪个 这 读者 有 到过 长的 转弯
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [li:vz] [əˈhed] ,
over the leaves ahead ,
超过 这 树叶 前方 ,
当读者们翘首以盼的场景即将到来时,

[i:] . [dʒi:] . , [ə; eɪ] [deθ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l] , [ˈperənts] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
e . g . , a death , for which all , parents and children ,
e . 克 . , 一个 死亡 , 为了 哪个 全部 , 父母 和 孩子们 ,
例如, 一场死亡, 所有父母和子女都为此感到悲痛。

[hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l] [ˈveɪkənsɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] -
have been waiting and watching as for a feudal vacancy or a hanging -
有 到过 等待 和 观看 作为 为了 一个 封建 空缺 或者 一个 绞刑 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一直都在等待和观望，就像等待封建领主职位空缺或绞刑日一样。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [dʒʌmp][ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd][seɪ] : [duː] [ðæt] [jɔːr'selvz] ?
they should then jump up from their chairs and say : do that yourselves ?
他们 应该 然后 跳 向上 从 他们的 椅子 和 说 : 做 那 你们自己 ?
然后他们应该从椅子上跳起来说：你们自己去做吧？

[aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] - [-] [truːp] , [brɪfɔːr] [ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz]
It is just as if Schikaneder's [76] troop , before the most heart - rending scenes
它 是 只是 作为 如果 - [-] 部队 , 前 这 最多 心 - 渲染 场景
[ʌv; əv] [lɪr] ,
of Lear ,
的 李尔王 ,

就好像席卡内德[76]的剧团，在《李尔王》最令人心碎的场景之前，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] [ænd; ənd] [brɪ'siːtʃ] [ðə; ði] [ɔːdiəns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['liːrɪz]
should come to the foot - lights and beseech the audience to imagine Lear's
应该 来 到 这 脚 - 灯 和 恳求 这 观众 到 想象 李尔王的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他应该走到舞台前，恳求观众们想象李尔王的容貌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪmɪteɪt] [aɪ 'tiː] .
for they on their part could not imitate it .
为了 他们 在 他们的 部分 可以 不是 模拟 它 :

因为他们自己却无法模仿。

[ˈfʊrli] [wʌt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
Surely what the reader can imagine ,
一定 什么 这 读者 能 想象 ,

读者可以尽情想象，

[ðə; ði] [ɔːθər] [kæn; kən][ɔːlsəʊ] - - [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [pʌls] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] - - [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr]
the author can also - - in the full pulse of all his powers - - and still more
这 作者 能 还 - - 在 这 满的 脉冲 的 全部 他的 权力 - - 和 仍然 更多的
[iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'pɪkt] ;
easily imagine and consequently depict ;
容易地 想象 和 最后 描绘 ;

作者也可以——在他所有能力的全盛时期——更容易地进行想象，从而进行描绘；

[mɔːr'əʊəvər] [ðə; ði] ['riːdɜːz] ['fænsɪ] ,
moreover the reader's fancy ,
而且 这 读者的 想要 ,

此外，还有读者的想象力，

[ɪntuː] [huːz] [spəʊks] [ðə; ði] ['priːviəs] [siːnz] [hæv; həv][wʌns] [kɔːt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]
into whose spokes the previous scenes have once caught and set them in
进入 谁 发言人 这 以前的 场景 有 一次 捕捉 和 放 他们 在
[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,

之前的种种场景早已将它们引入其辐条之中，并推动它们向前发展。

[wɪl] ['iːzəli] [biː; bi] [ɪmˈpeld] [tuː; tə][ðə; ði] ['swɪftəst] [baɪ][maɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [siːn] - - ['oʊnli]
will easily be impelled to the swiftest by my description of the last scene - - only
将要 容易地 是 被迫 到 这 最快 经过 我的 描述 的 这 最后的 场景 - - 仅有的
[nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌn] ,
not by the miserable one ,
不是 经过 这 悲惨的 一 ,

我对最后一幕的描述很容易就能促使你采取最快的行动——但悲惨的一面却不会。

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] .
that it is not to be described .
那 它 是 不是 到 是 描述 .

它无法描述。

[æz; əz][tuː; tə][maɪˈself] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
As to myself , on the contrary ,
作为 到 我 , 在 这 相反 ,

至于我自己, 情况恰恰相反,

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [əˈfʊrd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] ['iːkwəl][tuː; tə][ɔːl] [iˈmæːdʒənsɪz] .
one may be assured that I make myself equal to all emergencies .
一 可能 是 保证 那 我 制作 我 平等的 到 全部 紧急情况 .

可以肯定的是, 我已做好充分准备应对所有紧急情况。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [nɪˈɡoʊʃɪeɪtɪd] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpʌblɪʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstər] [fer] ,
I have therefore negotiated already with my publisher at the Easter fair ,
我 有 所以 协商 已经 和 我的 出版商 在 这 复活节 公平的 ,

因此, 我已经在复活节集市上和我的出版商谈好了。

[tuː; tə][hæv; həv] ['redi] ['sevrəl] [paʊndz] ['ekstrə][ʌv; əv] ['dæʃɪz] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n]
to have ready several pounds extra of dashes , a pound of interrogation
到 有 准备好 一些 磅 额外的 的 破折号 , 一个 磅 的 审讯

[ænd; ənd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [pɔɪnts] ,
and exclamation points ,
和 感叹 积分 ,

准备好几磅额外的破折号, 一磅的问号和感叹号,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈtens] [siːnz] ,
for the setting up of the most intense scenes ,
为了 这 环境 向上 的 这 最多 激烈的 场景 ,

为了营造最紧张刺激的场景,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['wɜːrɪ] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [əˈbaʊt] [maɪ][ˌæpəˈplektɪk] [hed] .
because I should not in the least worry myself in this case about my apoplectic head .
因为 我 应该 不是 在 这 至少 担心 我 在 这 案件 关于 我的 中风 头 .

因为在这种情况下, 我完全不必为我的中风脑袋担心。

['θɜːrti] - [fɔːrθ] , [ɔːr] [fɜːrst] ['ædvent] , ['sekʃ(ə)n] .
THIRTY - FOURTH , OR FIRST ADVENT , SECTION .
三十 - 第四 , 或者 第一的 来临 , 部分 .

第三十四章, 或称第一次降临节。

- [tʃɜːrtʃ] . - - ['ɔːrgən] .
Ottomar . . . Church . . . Organ .
- . - - 教会 . - - - 器官 .

奥托马尔.--教堂.--管风琴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][əˈlɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [wɪt]
The next morning there was an alarm in the palace about a matter which
这 下一个 早晨 那里 曾是 一个 警报 在 这 宫殿 关于 一个 事情 哪个

['draɪv, 'dɑːktɜː] . - ['lɜːrnid] [ə; eɪ] [wiːk] ['letər][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - - - .
Dr . Fenk learned a week later in a letter from - - Ottomar .
博士 . - 学习 一个 星期 之后 在 一个 信 从 - - - .

第二天早上, 宫里传来一阵警报, 芬克医生一周后从奥托马尔的一封信中得知了这件事。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪˈɡʌn] [ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [soʊ] [ˈsædli] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ;
Never have I begun a section or a Sunday so sadly as to - day ;
绝不 有 我 开始 一个 部分 或者 一个 星期日 所以 令人遗憾的是 作为 到 - 天 ;
我从未像今天这样悲伤地开始过一个章节或一个星期天;

[maɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə] - [hæn] [ɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
my declining body and the following letter to Fenk hang on me like a
我的 下降 身体 和 这 下列的 信 到 - 悬挂 在 我 喜欢 一个
[ˈmɔːrniŋ] [hæt] - [bənd] .
mourning hat - band .
丧 帽子 - 乐队 .

我日渐衰弱的身体和写给芬克的这封信，就像一条丧服的帽带一样，紧紧地贴在我身上。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈletər] . - - [ɑː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ˈnevər] [wʊd] [ðer; ðər]
I could wish I did not understand the letter . - - Ah in that case never would there
我 可以 希望 我 做过 不是 理解 这 信 . - - 啊 在 那 案件 绝不 会 那里
[hæv; həv] [ˈentəd] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf][ə; eɪ] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [noʊˈvembər] [ˈaʊər] ,
have entered into my life a never - to - be - forgotten November hour ,
有 进入 进入 我的 生活 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 十一月 小时 ;
我真希望自己没看懂那封信。——啊，那样的话，我的生命中就不会出现那段永生难忘的十一月时光了。

[wɪtʃ] , [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [hæv; həv] [pæst] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
which , after so many others have passed away from me ,
哪个 , 后 所以 许多 其他的 有 通过了 离开 从 我 ,
在我身边这么多亲人离世之后,

[stɪl] [stændz] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ænd; ənd] [geɪzɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] [fəˌrevəˈmɔː] .
still stands before me and gazes upon me forevermore .
仍然 站立 前 我 和 凝视 之上 我 永远 .
它依然矗立在我面前，永远凝视着我。

[ˈɡluːmi] [ˈaʊər] !
Gloomy hour !
阴沉 小时 !

阴沉的时刻!

[ðəʊ] [stretʃ] [aʊt] [ðəɪ] [ˈʃædɔʊ] [ˈoʊvər] [hoʊl] [ˈjɪrz] !
thou stretchest out thy shadow over whole years !
你 最伸展 出去 你的 阴影 超过 所有的 年 !
你的影子绵延数年!

[ðəʊ] [soʊ] - [ðəɪˈself] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
Thou so picturest thyself before me ,
你 所以 - 你自己 前 我 ,
你如此在我面前描绘你自己,

[ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːsfəˈresɪŋ] [ˈnɪmbəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈɡlɪməɪ] [ænd; ənd] [smoʊk]
that I cannot see the phosphorescing nimbus of the earth glimmer and smoke
那 我 不能 看 这 磷光 雨云 的 这 地球 微光 和 抽烟
[bɪˈhaɪnd] [ðiː] !
behind thee !
在后面 你 !

我竟看不见你身后地球闪烁的磷光和烟雾!

[ðə; ði] [ˈeti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][mæn] [lʊk] [ɪn] [ðəɪ] [ˈʃædɔʊ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] -
The eighty years of man look in thy shadow like the movement of the second -
这 八十 年 的 男人 看 在 你的 阴影 喜欢 这 移动 的 这 第二 -
[hænd] - - [ɑː] [teɪk] [nɑːt][soʊ] [matʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ! . . .
hand - - ah take not so much away from me ! . . .
手 - - 啊 拿 不是 所以 很多 离开 从 我 ! . . .
八十年的人生在你面前，如同秒针的指针转动——啊，别从我这里夺走那么多!

- [hæd; həd] [ðɪs] [seɪm] [ˈaʊər][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] [ænd; ənd] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər]
Ottomar had this same hour after his burial and describes it to the Doctor
- 有 这 相同的 小时 后 他的 葬礼 和 描述 它 到 这 医生
[ðʌs] :
thus :
因此 :

奥托马尔在下葬后也经历了这一个小时，他向医生这样描述道：

" [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ðæt] [bɪn] [ˈberɪd] [əˈlaɪv] .
" **I have since that been buried alive** .
" 我 有 自从 那 到过 埋葬 活 。

“从那以后，我就被活埋了。”

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [əˈfɔrd] [ˌem ˈi:] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els]
I have talked with death and he has assured me , there is nothing else
我 有 谈话 和 死亡 和 他 有 保证 我 , 那里 是 没有什么 别的
[ðæn; ðən][hi:; hi] .
than he .
比 他 。

我曾与死神交谈，他向我保证，除了他之外，别无他物。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɔ:fɪn] ,
When I was out of my coffin ,
什么时候 我 曾是 出去 的 我的 棺材 。

当我从棺材里出来的时候，

[hi:; hi][leɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [zɜ:rθ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ][ˈlɪt(ə)] [maɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p]
he laid in the whole earth in my place and my little mite of joy on the top
他 铺设 在 这 所有的 地球 在 我的 地方 和 我的 小的 蠕虫 的 喜悦 在 这 顶部
[ʌv; əv][aɪ ˈti:]
of it : : : :
的 它

他用整片土地代替了我，并将我那微不足道的快乐放在了土地之上.....

[ɑ:] , [gʊd] - !
Ah , good Fenk !
啊 , 好的 - ！

啊，好芬克！

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈɔ:ltərd] !
how am I altered !
如何 是 我 已修改 ！

我发生了怎样的变化！

[sɪns] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɔ:l] [ˈaʊərz] [hæv; həv] [stretʃt] [ɑ:n] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] [laɪk] [ˈemptɪ] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
since that moment all hours have stretched on before me like empty graves ,
自从 那 片刻 全部 小时 有 拉伸 在 前 我 喜欢 空的 坟墓 ,
从那一刻起，时间仿佛在我眼前无限延长，如同空荡荡的坟墓。

[ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kætʃ] [ˌem ˈi:][ɔ:r][maɪ] [ˈfrendz] !
that are to catch me or my friends !
那 是 到 抓住 我 或者 我的 朋友们 ！

他们是来抓我和我的朋友的！

[aɪ] [hɜ:rd] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [prest] [maɪ][hænd][wʌnz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:fɪn]
I heard who it was that pressed my hand once more in the coffin
我 听到 WHO 它 曾是 那 按下 我的 手 一次 更多的 在 这 棺材

我听到是谁在棺材里再次按压我的手.....

[kʌm] [raɪt] [su:n] , [dɪr] [mæn] !
Come right soon , dear man !
来 正确的 很快 , 亲爱的 男人 ！

快点回来吧，亲爱的！

" [hæst] [ðəʊ] [fər'gɑ:tn] [həʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['berɪəl] ?
" **Hast thou forgotten how I always dreaded a living burial ?**
" 哈斯特 你 被遗忘的 如何 我 总是 令人恐惧的 一个 活的 葬礼 ?
" 难道你忘记了我一直多么害怕活埋吗？ "

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] ,
In the midst of going to sleep I often started up ,
在 这 中间 的 去 到 睡觉 我 经常 开始 向上 ,
在即将入睡的过程中, 我经常会突然醒来。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][aɪ] [maɪt] [sɪŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] [ænd; ənd][soʊ][bi:; bi] ['berɪd]
because it occurred to me I might sink into a swoon and so be buried
因为 它 发生 到 我 我 可能 下沉 进入 一个 昏厥 和 所以 是 埋葬
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fin] [wʊd] [hoʊld] [daʊn] [maɪ] ['ʌpwərd] - ['strʌɡlɪŋ] [ɑ:rmz] .
and then the lid of the coffin would hold down my upward - struggling arms .
和 然后 这 盖 的 这 棺材 会 抓住 向下 我的 向上 - 挣扎 武器 .
因为我突然想到, 我可能会昏厥过去, 然后被埋葬, 棺材盖会压住我向上挣扎的双臂。

[ɑ:n] ['dʒə:nɪz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['θretnd] , [wen] [aɪ] [fel] [sɪk] ,
On journeys I always threatened , when I fell sick ,
在 旅程 我 总是 威胁 , 什么时候 我 跌倒 生病的 ,
在旅途中, 我总是威胁说, 当我生病时,

[ðæt] [ɪf] [ðei] [leɪd][em 'i:] [ə'wei] [wɪ'ðɪn] [eɪt] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɔ:nt]
that if they laid me away within eight days I would appear to them and haunt
那 如果 他们 铺设 我 离开 之内 八 天 我 会 出现 到 他们 和 出没
[ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊoʊst] .
them as a ghost .
他们 作为 一个 鬼 .
如果他们八天内把我安葬, 我就会像鬼魂一样出现在他们面前, 纠缠他们。

[ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] ; [els] [hæd; həd][maɪ] ['kɔ:fin] [kɪld] [em 'i:] .
This fear was my fortune ; else had my coffin killed me .
这 害怕 曾是 我的 财富 ; 别的 有 我的 棺材 被杀 我 .
这种恐惧反而成了我的幸运; 否则, 我的棺材早就要了我的命。

" [wi:ks] [ə'gʊoʊ][maɪ][oʊld] ['mælədi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][em 'i:] : [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fi:vər] .
" **Weeks ago my old malady returned upon me : the burning fever .**
" 周 前 我的 老的 弊病 返回 之上 我 : 这 燃烧 发烧 .
几周前, 我的老毛病复发了: 高烧。

[aɪ] ['heɪsnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst][wɜ:rd][tu:; tə][maɪ] ['haʊski:pər] - -
I hastened with it to my chamber and my first word to my housekeeper - -
我 加快 和 它 到 我的 房间 和 我的 第一的 单词 到 我的 管家 - -
[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ði:] - - [wʌz; wəz] ,
as I could not have thee - - was ,
作为 我 可以 不是 有 你 - - 曾是 ,
我拿着它匆匆回到房间, 对管家说的第一句话——因为我不能拥有你——是:

[soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪfləs] [tu:; tə][ɪn'tɜ:r][em 'i:] ,
so soon as I was lifeless to inter me ,
所以 很快 作为 我 曾是 无生命 到 间 我 ,
我刚一没了生命, 他们就把我埋葬了。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [mɔ:r] ['i:zəli] [ə'weɪkənz] [wʌn] ,
because the air of the vault more easily awakens one ,
因为 这 空气 的 这 金库 更多的 容易地 觉醒 一 ,
因为地窖里的空气更容易使人清醒。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ˈiːðər] [ˈkɔːfɪn][ɔːr] [tu:m] - - [brˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk]
but not to fasten either coffin or tomb - - besides , the solitary church in the park
但 不是 到 系 任何一个 棺材 或者 墓 - - 除了 , 这 孤 教会 在 这 公园
[stændz] [ɔːlweɪz] [ˈoʊpən] .
stands always open .
站立 总是 打开 .

但既不是为了固定棺材，也不是为了固定墓穴——此外，公园里那座孤零零的教堂一直敞开着。

[aɪ][ɔːlsəʊ][təʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tuː; tə][let][maɪ][dɔːg] [huː] [ˈnevər] [li:vz] [em ˈiː] ,
I also told him in any case to let my dog who never leaves me ,
我 还 讲述 他 在 任何 案件 到 让 我的 狗 WHO 绝不 树叶 我 ,
我还告诉他，无论如何都要放过我那条从不离开我的狗。

[goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
go with me .
去 和 我 .
跟我走。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðə; ði][ˈfi:vər] [keɪm] [tuː; tə][ɪts][ˈkraɪsɪs] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈmeməri] [breɪks] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði]
That very night the fever came to its crisis ; but my memory breaks off at the
那 非常 夜晚 这 发烧 来了 到 它是 危机 ; 但 我的 记忆 休息 离开 在 这
[blʌd] - [ˈletɪŋ] .
blood - letting .
血 - 出租 .

当晚，高烧达到了高峰；但我的记忆只到放血那一段就中断了。

[ɔːl][aɪ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [kɜːrɪl] [raʊnd]
All I further remember is that I shuddered a little as I saw the blood curl round
全部 我 更远 记住 是 那 我 颤抖 一个 小的 作为 我 锯 这 血 卷曲 圆形的
[maɪ][ɑːrm][ænd; ɐnd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] :
my arm and that I thought :
我的 手臂 和 那 我 想法 :

我只记得，看到鲜血缠绕在我的手臂上时，我微微颤抖了一下，然后我想：

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈhju:mən] [blʌd] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][soʊ][ˈseɪkrɪd] ,
' That is the human blood , which we hold so sacred ,
- 那 是 这 人类 血 , 哪个 我们 抓住 所以 神圣 ,
“那是人类的鲜血，我们视之为神圣的。”

[wɪtʃ] [siˈments] [ðə; ði][kɑːrd] - [haʊs] [ænd; ɐnd] [freɪm] - [wɜːrk][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr][pɜːrsəʊˈnæləti] ,
which cements the card - house and frame - work of our personality ,
哪个 水泥 这 卡片 - 房子 和 框架 - 工作 的 我们的 性格 ,
这巩固了我们人格的架构和框架，

[ænd; ɐnd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wiːlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɪmpʌlsɪz] [muːv] . -
and in which the invisible wheels of life and our impulses move . '
和 在 哪个 这 无形的 车轮 的 生活 和 我们的 冲动 移动 . -
生命中那些无形的齿轮和我们的冲动，都在其中运转。

[ðɪs] [blʌd] [ˈsprɪŋkld] [ˈæftər] [ðæt] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði][ˈfænsɪs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfi:vəriʃ] [naɪts] ;
This blood sprinkled after that over all the fancies of my feverish nights ;
这 血 撒上 后 那 超过 全部 这 幻想 的 我的 发烧 夜晚 ;
此后，这鲜血洒遍了我所有狂热夜晚的幻想；

[ðə; ði] [rɪˈmɜːrst] [ˈjuːnɪvɜːrs] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [blʌd] - [red] [ænd; ɐnd][ɔːl][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs]
the immersed universe came up out of it blood - red and all human beings
这 沉浸式 宇宙 来了 向上 出去 的 它 血 - 红色的 和 全部 人类 生物
[təˈgeðər] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [fed] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɔːr] ,
together seemed to me to shed a stream of blood upon a long shore ,
一起 似乎 到 我 到 棚 一个 溪流 的 血 之上 一个 长的 支撑 ,
沉浸其中的宇宙从中浮现出来，呈现出血红色，在我看来，所有人类仿佛汇聚成一股血流，洒落在绵长的海岸上。

[wɪtʃ] [li:pt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [z:rθ] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['rɔ:ɪŋ] [di:p] - - [θɔ:ts] ,
which leaped out over the earth down into a roaring deep - - thoughts ,
哪个 跳跃 出去 超过 这 地球 向下 进入 一个 咆哮 深的 - - 想法 ,
思绪跃出大地, 坠入咆哮的深渊——

[ˈoʊdiəs] [θɔ:ts] [pæst] [ə'bɔ:ŋ] ['grɪnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [em 'li:] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['helθi] [mæn] [noʊz] ,
odious thoughts passed along grinning before me , such as no healthy man knows ,
令人厌恶的 想法 通过了 沿着 咧嘴笑 前 我 , 这样的 作为 不 健康 男人 知道 ,
[nʌn] [kæn; kən] [reprɪzent] ,
none can represent ,
没有任何 能 代表 ,

那些令人作呕的想法在我面前狞笑着流传开来, 那是任何一个心智健全的人都无法理解, 也无法表达的。
[nʌn] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɑ:rk][ˈoʊnli][æt; ət] [soʊlz] ['prɑ:streɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪknəs] .
none can endure and which bark only at souls prostrate with sickness .
没有任何 能 忍受 和 哪个 吠 仅有的 在 灵魂 前列腺 和 疾病 .
没有一只狗能忍受, 它们只会对着病倒的灵魂吠叫。

[wɜ:ɪ; wər][ðer; ðər][noʊ] [kri'eɪtər] ,
Were there no Creator ,
是 那里 不 创作者 ,
如果没有造物主,

[aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv] [kweɪkt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['ægəni] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
I must needs have quaked before the hidden chords of agony which are
我 必须 需求 有 震动 前 这 隐 和弦 的 痛苦 哪个 是
[stretʃt] [ɪn][mæn][ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'ɪgnənt] ['bi:ɪŋ] [maɪt] [stɔ:rm] .
stretched in man and at which a malignant being might storm .
拉伸 在 男人 和 在 哪个 一个 恶性 存在 可能 风暴 .
我一定曾为人类内心深处隐藏的痛苦之弦而颤抖, 邪恶的生物可能会对它们发起攻击。

[bʌt; bət][noʊ] !
But no !
但 不 !
但是, 不!

[ðəʊ] [ɔ:l] ['greɪʃəs] ['bi:ɪŋ] !
thou all gracious Being !
你 全部 亲切 存在 !
慈悲至尊!

[ðəʊ] [həʊld] [ðai] [hænd][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['ɜ:rθli]
Thou holdest thy hand upon our capacity for anguish and dissolvest the earthly
你 持有者 你的 手 之上 我们的 容量 为了 痛苦 和 溶解 这 尘世的
[hɑ:rt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ði:z] ['kɔrdz] [ɑ:r; ər] [stretʃt] ,
heart over which these chords are stretched ,
心 超过 哪个 这些 和弦 是 拉伸 ,
你掌控着我们感受痛苦的能力, 并消解了承载这些琴弦的尘世之心。

[wen] [ðei] ['tremb(ə)l] [tu:] ['vaɪələntli] ! . . .
when they tremble too violently ! . . .
什么时候 他们 颤抖 也 暴力 ! . . .
当他们颤抖得太剧烈时!

" [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] [pæst] ['oʊvər][æt; ət][læst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [træns] ,
" **The conflict of my nature passed over at last into a trance ,**
" 这 冲突 的 我的 自然 通过了 超过 在 最后的 进入 一个 发呆 ,
“我内心的冲突最终消散, 进入了一种恍惚状态。”

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ə'weɪk] ['oʊnli][tu:; tə][daɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .
out of which so many awake only to die under the ground .
出去 的 哪个 所以 许多 醒 仅有的 到 死 在下面 这 地面 .
其中许多人醒来后却又死在了地下。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæərɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːləteri] [tʃɜːrtʃ] .
In that state I was carried to the solitary church .
在 那 状态 我 曾是 携带 到 这 孤 教会 .

当时的我被抬到了那座孤零零的教堂。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][maɪ][dɔːg][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'iː][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrmər] , ['oʊnli] , [went]
The Prince and my dog were with me there ; but the former , only , went
这 王子 和 我的 狗 是 和 我 那里 ; 但 这 以前的 , 仅有的 , 去
[ə'wei] [ə'gen] .
away again .
离开 再次 .

王子和我的狗当时都和我在一起；但后来只有王子离开了。

[aɪ] [leɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæf][ðə; ði] [naɪt] , [brɪ'fɔːr] [laɪf] [θrɪld] [θruː] [em 'iː] .
I lay , it may have been half the night , before life thrilled through me .
我 躺 , 它 可能 有 到过 一半 这 夜晚 , 前 生活 激动不已 通过 我 .

我躺了半夜，或许过了半夜，生命才再次在我体内涌动。

[maɪ][fɜːrst] [θɔːt] ['ɔːlmoʊst] [rent] [maɪ] [soʊl] [ə'sʌndər] .
My first thought almost rent my soul asunder .
我的 第一的 想法 几乎 租 我的 灵魂 分离 .

我的第一个念头几乎让我灵魂撕裂。

[baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][dɔːg] [stept] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ;
By chance the dog stepped on my face ;
经过 机会 这 狗 步 在 我的 脸 ;

狗狗不小心踩到了我的脸；

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə'pɑːn][em 'iː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌfə'keɪʃn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][hænd]
suddenly there came in upon me a sense of suffocation as if a giant hand
突然 那里 来了 在 之上 我 一个 感觉 的 窒息 作为 如果 一个 巨大的 手
[bent] [maɪ] [breɪst] ,
bent my breast ,
弯曲 我的 胸部 ,

突然间，我感到一阵窒息，仿佛有一只巨手压住了我的胸膛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [lɪd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [laɪk][æn; ən] [ʌp'hiːvd] [wiːl] [ə'bʌv] [em 'iː]
and a coffin lid seemed to stand like an upheaved wheel above me
和 一个 棺材 盖 似乎 到 站立 喜欢 一个 剧变 车轮 多于 我

一口棺材的盖子像个被掀翻的车轮一样耸立在我头顶.....

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz]['peɪnf(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [dɪ'stɹesɪz] [em 'iː] . .
The very description is painful , because the possibility of recovery distresses me . .
这 非常 描述 是 痛苦 , 因为 这 可能性 的 恢复 痛苦 我 . .
. .
. .
. .

仅仅是描述就让我感到痛苦，因为康复的可能性让我感到不安.....

[aɪ][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hek'sæɡənɪ] ['bruːdɪŋ] - [sel] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][laɪf] ;
I rose out of the hexagonal brooding - cell of the next life ;
我 玫瑰 出去 的 这 六边形 沉思 - 细胞 的 这 下一个 生活 ;

我从来世的六边形孵化室中升起；

[deθ] [leɪ] [stretʃt] [fɑːr][aʊt] [brɪ'fɔːr] [em 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] [lɪmz] , ['hedz] [ænd; ənd] [boʊnz]
death lay stretched far out before me with his thousand limbs , heads and bones
死亡 躺 拉伸 远的 出去 前 我 和 他的 千 四肢 , 头部 和 骨头
. .
. .
. .

死神像以千百条肢体、头颅和骨骼的形式，远远地横卧在我面前。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [ə'bɪs] [ænd; ənd][fa:r] [ə'bʌv] [em 'i:]
I seemed to myself to be standing in a chaotic abyss and far above me
我 似乎 到 我 到 是 常设 在 一个 混乱 深渊 和 远的 多于 我
[ðə; ði] [ɜ:rθ] [mu:vd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪvɪŋ] [men] .
the earth moved on with its living men .
这 地球 已搬 在 和 它是 活的 男人 .

我感觉自己仿佛站在一片混乱的深渊中，而遥远的上方，大地及其上的人们仍在继续运转。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ə'laɪk] [dɪs'gʌstɪd] [em 'i:] .
Life and death alike disgusted me .
生活 和 死亡 同样 厌恶 我 .

生与死都令我厌恶。

[ə'pɑ:n] [wʌt] [leɪ] [nɪr] [em 'i:] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][maɪ] ['mʌðər] ,
Upon what lay near me , even on my mother ,
之上 什么 躺 靠近 我 , 甚至 在 我的 母亲 ,

在我身边的一切事物上，甚至在我母亲身上，

[aɪ] [lʊkt] ['kəʊldli][ænd; ənd]['rɪdʒɪdli][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deθ] , [wen] [hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ][laɪf][tu:; tə]
I looked coldly and rigidly as the eye of death , when he looks a life to
我 看起来 冷冷地 和 严格地 作为 这 眼睛 的 死亡 , 什么时候 他 看起来 一个 生活 到
[ætəmz] .
atoms .
原子 .

我冷酷而僵硬地注视着，如同死神之眼，将生命凝视成原子。

[ə; eɪ] [raʊnd] [aɪərn] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
A round iron grating in the church wall cut out of the whole heaven nothing but
一个 圆形的 铁 格栅 在 这 教会 墙 切 出去 的 这 所有的 天堂 没有什么 但
[ðə; ði] ['glɪməɪŋ] ,
the glimmering ,
这 微光 ,

教堂墙上开凿出一个圆形的铁栅栏，整个天堂除了闪烁的光芒之外什么也没有。

['brʊʊkən] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
broken disk of the moon ,
破碎的 磁盘 的 这 月亮 ,

月球破碎的圆盘，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['kɔ:fɪn] - [læmp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
which hung down like a heavenly coffin - lamp upon the coffin which is called the
哪个 悬挂 向下 喜欢 一个 天上 棺材 - 灯 之上 这 棺材 哪个 是 称为 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

它像一盏天上的棺材灯一样悬挂在被称为地球的棺材上。

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] [tʃɜ:rtʃ] , [ðæt] ['fɔ:rmər] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [θrɔ:ŋ] , [stʊd] [ðer; ðər] ,
The deserted church , that former market - place of a buzzing throng , stood there ,
这 荒凉的 教会 , 那 以前的 市场 - 地方 的 一个 嗡嗡声 人群 , 站立 那里 ,
那座废弃的教堂，曾经熙熙攘攘的集市，如今孤零零地矗立在那里。

[ded] [ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ded] [men] - - [ðə; ði][tɔ:l] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndəʊz] [stretʃt] [ðer; ðər]
dead and undermined with dead men - - the tall church windows stretched their
死的 和 被削弱 和 死的 男人 - - 这 高的 教会 视窗 拉伸 他们的
[lɔ:ŋ] ['fæ,dəʊz] , [prə'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [mu:n] ,
long shadows , projected by the moon ,
长的 阴影 , 预计 经过 这 月亮 ,

死寂笼罩着大地，到处都是死人——高大的教堂窗户在月光的映照下投下长长的影子。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlætɪst] [pju:] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈsækristi] [stʊd] [ɪˈrekt] [ðə; ði] [blæk] [ˈfju:nərəl][ˈkru:səfɪks] ,
over the latticed pews - - in the sacristy stood erect the black funeral crucifix ,
超过 这 晶格状 教堂长椅 - - 在 这 圣器室 站立 直立 这 黑色的 葬礼 十字架 ,
在格子状的长椅上方——圣器室里竖立着黑色的葬礼十字架,

[ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [deθ] - - [ðə; ði] [swɔ:dz] [ænd; ənd] [spiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts]
the cross of the order of death - - the swords and spears of the knights
这 叉 的 这 命令 的 死亡 - - 这 剑 和 长矛 的 这 骑士
[riˈmaɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmbld] [lɪmz] [wɪtʃ] [noʊ][ˈɔ:ŋgər] [nɜ:rvd] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ðəmˈselvz] ,
reminded one of the crumbled limbs which no longer nerved them or themselves ,
提醒 一 的 这 崩溃了 四肢 哪个 不 更长 神经质 他们 或者 他们自己 ,
死亡骑士团的十字架——骑士们的刀剑长矛，让人联想起那些不再支撑他们或他们自身的残肢断臂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd]
and the death dance of the suckling with false flowers had accompanied
和 这 死亡 舞蹈 的 这 乳 和 错误的 花朵 有 伴随
[ˈhɪðər] [ðə; ði] [pʊr] [ˈsʌklɪŋ] ,
hither the poor suckling ,
这里 这 贫穷的 乳 ,
而那只衔着假花的幼崽的死亡之舞，也伴随着这只可怜的幼崽来到这里。

[hu:z] [hænd] [deθ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ɔ:f] ,
whose hand death had broken off ,
谁 手 死亡 有 破碎的 离开 ,
谁的手被死神折断了呢？

[er] [aɪˈti:] [kʊd; kəd] [plʌk] [ˈeni] [mɔ:r] - - [stoʊn] [mʌŋks] [ænd; ənd] [naɪts] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
ere it could pluck any more - - stone monks and knights imitated the long
埃雷 它 可以 采摘 任何 更多的 - - 石头 僧侣 和 骑士 模仿 这 长的
[ˈsaɪlənst] [prer] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [hændz] - - [noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [spʊk]
silenced prayer on the wall with their weatherwasted hands - - no living thing spoke
沉默 祷告 在 这 墙 和 他们的 - 双手 - - 不 活的 事物 辐
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [seɪv] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpendzələm][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɪn][ðə; ði]
in the church save the iron movement of the pendulum of the clock in the
在 这 教会 节省 这 铁 移动 的 这 摆 的 这 钟 在 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,

还没等它再发出更多声音——石像僧侣和骑士用饱经风霜的手模仿着墙上长久以来沉默的祈祷——教堂里除了塔楼钟摆的铁摆声外，再也没有活物发出声音。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [step] [stroʊd] [ˈoʊvər]
and it seemed to me as if I heard how Time with heavy step strode over
和 它 似乎 到 我 作为 如果 我 听到 如何 时间 和 重的 步 大步走 超过
[ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd] [left] [greɪvz; grɑ:vz][æz; əz][hɪz; ɪz] [fʊt] - [prints]
the world and left graves as his foot - prints
这 世界 和 左边 坟墓 作为 他的 脚 - 印刷

我仿佛听到了时间沉重的脚步走过世界，留下一个个坟墓作为他的足迹.....

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] ; [əˈraʊnd] [em ˈi:] [leɪ] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfli:tɪŋ] ,
I sat down on a step of the altar ; around me lay the moonlight with fleeting ,
我 卫星 向下 在 一个 步 的 这 坛 ; 大约 我 躺 这 月光 和 转瞬即逝 ,
我坐在祭坛的台阶上；四周是转瞬即逝的月光，

[ˈsædnɪŋ] [klaʊd] - [ˈfæ,douz] ; [maɪ][ˈspɪrɪt] [stʊd] [ɑ:n] [haɪ] : [aɪ] [əˈdrest] [ðə; ði][pɜ:rsəˈnæləti] [wɪtʃ]
saddening cloud - shadows ; my spirit stood on high : I addressed the personality which
令人悲伤 云 - 阴影 ; 我的 精神 站立 在 高的 : 我 已解决 这 性格 哪个
[aɪ] [sti:l] [wʌz; wəz] :
I still was :
我 仍然 曾是 :
阴云密布，令人沮丧；我的精神却高昂：我向着我依然是的那个自我发声：

- [wʌt] [ɑ:rt] [ðəʊ] ?
' **What art thou ?**
- 什么 艺术 你 ?

你是什么？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sɪts] [hɪr] [ænd; ənd] [rekə'lektz] [ɪt'self][ænd; ənd] ['sʌfəz] ['tɔ:rmənt] ? - - [ðəʊ] , [aɪ] ,
what is it that sits here and recollects itself and suffers torment ? - - Thou , I ,
什么 是 它 那 坐着 这里 和 回忆 本身 和 遭受 折磨 ? - - 你 , 我 ,
[ˈsʌmθɪŋ] - - ['wɪðər] ,
something - - whither ,
某物 - - 往哪里去 ,

究竟是什么东西静静地坐在这里，回忆着往事，承受着折磨？——你，我，某种东西——将去往何方？

[ðen] , [ɪz][aɪ 'ti:] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [klaʊd] ,
then , is it gone , the colored cloud ,
然后 , 是 它 已消失 , 这 有色 云 ,

那么，那朵彩色的云消失了吗？

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrɪz] [hæz; həz] [swept] [baɪ]['oʊvər] [ðɪs] [aɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔ:ld] ['tʃaɪldhʊd] ,
which for thirty years has swept by over this I and which I called childhood ,
哪个 为了 三十 年 有 扫荡 经过 超过 这 我 和 哪个 我 称为 童年 ,
三十年来，这段时光一直伴随着我，我称之为童年。

[ju:θ] , [laɪf] ? -
youth , life ? '
青年 , 生活 ? -

青春，人生？

[maɪ'self] ['drɪftɪd] [ə'ɒ:n] [θru:] [ðɪs] ['peɪntɪd] [mɪst] - - [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][oʊvər'teɪk][aɪ 'ti:] ,
Myself drifted along through this painted mist - - but I could not overtake it ,
我 漂移 沿着 通过 这 绘 薄雾 - - 但 我 可以 不是 超过 它 ,
我仿佛漂浮在这片朦胧的画卷之中——但我无法超越它。

- - [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][em 'i:][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈsʌmθɪŋ] ['sɔ:lɪd] ;
- - **at a distance from me it seemed something solid ;**
- - 在 一个 距离 从 我 它 似乎 某物 坚硬的 ;

从远处看，它像是一块固体；

[kloʊz] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['drɪzlɪŋ] [mɪst] - [dra:ps][ɔ:r][soʊ] [kɔ:ld] ['moʊmənts] - - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm] ,
close upon me drizzling mist - drops or so called moments - - to live them ,
关闭 之上 我 毛毛雨 薄雾 - 滴 或者 所以 称为 时刻 - - 到 居住 他们 ,
细雨蒙蒙，雾气缭绕，或者说是短暂的瞬间——去体验它们吧。

[mi:nz] [tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt] ([ðæt] [mɪst] - ['glɔ:bju:l][ʌv; əv][taɪm]) ['ɪntu:] [ə'hʌðər]
means to drop from one moment (that mist - globule of time) into another
方法 到 降低 从 一 片刻 (那 薄雾 - 小球 的 时间) 进入 其他
意味着从一个瞬间（那朦胧的时间）坠入另一个瞬间.....

[ɪf] , [naʊ] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ded] ,
If , now , I had remained dead ,
如果 , 现在 , 我 有 剩余 死的 ,

如果，我现在还活着，

[ðen] [wʊd] [ɔ:l] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [eɪ 'em][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
then would all that which I now am have been the object on account of which
然后 会 全部 那 哪个 我 现在 是 有 到过 这 目的 在 帐户 的 哪个
[aɪ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lu:mɪnəs] [zɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] ?
I was created for this luminous earth and it for me ?
我 曾是 创建 为了 这 发光的 地球 和 它 为了 我 ?

那么，我现在的这一切，是否就是我被创造出来，为了这片光明的地球，而地球也为了我而被创造出来的目的呢？

[ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:nz] ? - - [ænd; ənd] [brɪɑ:nd] [ðə; ði][end] - - - - ?
That were the end of the scenes ? - - and beyond the end - - - - ?
那 是 这 结尾 的 这 场景 ? - - 和 超过 这 结尾 - - - - ?

场景就此结束了吗？——结束之后呢？

[dʒɔɪ][ɪz][pər'hæps][jɑ:ndər] - - [hɪr] [ɪz] [nʌn] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ə; eɪ][pæst][dʒɔɪ][ɪz] [nʌn] ,
Joy is perhaps yonder - - here is none , because a past joy is none ,
喜悦 是 也许 远处 - - 这里 是 没有任何 , 因为 一个 过去的 喜悦 是 没有任何 ,
快乐或许在遥远的地方——这里没有快乐, 因为过去的快乐已不复存在。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼmʊmənts] [θɪn] [aʊt] [ðæt] [ʼprez(ə)nt][ʼɪntu:] [ʼθaʊz(ə)nd] [pæst][wʌnz] - - [ʼvɜ:rtʃu:, ʼræðər] ,
and our moments thin out that present into thousand past ones - - virtue , rather ,
和 我们的 时刻 薄的 出去 那 展示 进入 千 过去的 一个 - - 美德 , 相当 ,
[ɪz] [hɪr] ;
is here ;
是 这里 ;

我们的时光将当下稀释成无数个过去的瞬间——而美德, 则在于此;

[aɪ ʼti:][ɪz] [əʼbʌv] [taɪm] .
it is above time .
它 是 多于 时间 .

它超越时间。

[brɪˈloo] [em ʼi:][ɔ:l] [sli:ps] ; [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] , [ˈɔ:lsoʊ] ;
Below me all sleeps ; but I shall , also ;
以下 我 全部 睡觉 ; 但 我 将 , 还 ;

我身下万物沉睡; 但我也将沉睡;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sti:l] [meɪk] [brɪˈli:v] [ʼθɜ:rti] [ˈjɪrɜz] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [aɪ][eɪ ʼem] [ˈlɪvɪŋ] ,
and if I still make believe thirty years longer that I am living ,
和 如果 我 仍然 制作 相信 三十 年 更长 那 我 是 活的 ,
如果我仍然假装自己还能再活三十年,

[sti:l] [ðei] [wɪl] [lei] [em ʼi:] [hɪr] [əˈgen] - - [ðɪs] [naɪt] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [əˈgen] ,
still they will lay me here again - - this night will return again ,
仍然 他们 将要 躺 我 这里 再次 - - 这 夜晚 将要 返回 再次 ,
他们终究会再次把我放在这里——这个夜晚还会再次降临。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [ˈkɔ:fɪn] : [ænd; ənd] [ðen] ? . . .
but I shall remain in my coffin : and then ? . . .
但 我 将 保持 在 我的 棺材 : 和 然后 ? . . .

但我将永远躺在我的棺材里: 然后呢?

[ɪf] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [wʌn][fɔ:r; fər][bɜ:rθ] , [wʌn][fɔ:r; fər][laɪf] , [wʌn][fɔ:r; fər] [deθ] ,
If now I had three minutes , one for birth , one for life , one for death ,
如果 现在 我 有 三 分钟 , 一 为了 出生 , 一 为了 生活 , 一 为了 死亡 ,
如果我现在有三分钟, 一分钟代表出生, 一分钟代表生命, 一分钟代表死亡,

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ˈpɜ:rpəs] [ðen] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm] - - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ?
for what purpose then would I have them - - this is what I would say ?
为了 什么 目的 然后 会 我 有 他们 - - 这 是 什么 我 会 说 ?

那么, 我拥有它们的目的是什么呢? 我会这样问。

- - [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [stændz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ɪz][ə; eɪ][ʼmʊmənt] - - [wi:; wi] ,
- - **But all that stands between the past and the future , is a moment - - we ,**
- - 但 全部 那 站立 之间 这 过去的 和 这 未来 , 是 一个 片刻 - - 我们 ,
[nʌn] [ʌv; əv][ju: ʼes] ,
none of us ,
没有任何 的 我们 ,

——但横亘在过去与未来之间的, 仅仅是一个瞬间——我们, 我们中的任何人,

have	but	three	.	.	.	.
有	但	三	-	-	-	-
			.	.	.	.

只有三个.....

• • • •

伟大的存在啊——我正要开始祈祷——您拥有永恒……

can	stand	erect	,
能	站立	直立	,

但是，在祂——那无所不在的神——面前，没有任何人的灵魂能够站立得住。

但它又再次向大地俯首。

“哦，逝去的挚爱们，”我想，“你们对我来说并不伟大；

现身吧!

驱散我心中的虚无感，

请让我看到那永恒的胸怀，我可以去爱它，它可以温暖我。

就在这时，我碰巧看到了我那可怜的狗狗，它正盯着我看；

这个生物用他更短暂、更平淡的一生深深地打动了我。

might increase and alley them .
可能 增加 和 巷 他们 .

我甚至感动得流下了眼泪，渴望有什么东西能让我更加感动，平息我的泪水。

" [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ˈoʊvər][maɪ] [hed] .
" **That something I found in the organ over my head** .
" 那 某物 我 成立 在 这 器官 超过 我的 头 ；

“那是在头顶的器官里发现的东西。”

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] [θɜ:rst] - [ˈkwentʃɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] .
I went up to it as to a thirst - quenching fountain .
我 去 向上 到 它 作为 到 一个 口渴 - 淬火 喷泉 ；

我走近它，就像走到一座能解渴的喷泉前。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmaɪti] [toʊnz] [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [def]
And when with its mighty tones I shook the nightly church and the deaf
和 什么时候 和 它是 强大的 音调 我 摇晃 这 每晚 教会 和 这 聋
[ænd; ənd] [dʌm] [ded] ,
and dumb dead ,
和 哑的 死的 ；

当我用它雄浑的音调震动了夜晚的教堂和那些聋哑的亡灵时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [flu:] [əˈraʊnd] [em ˈi:] [wɪθ] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [leɪn][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [mju:t]
and when the dust flew around me which had hitherto lain upon their mute
和 什么时候 这 灰尘 飞翔 大约 我 哪个 有 迄今为止 莱恩 之上 他们的 沉默的
[lɪps] [ðen] [dɪd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtrænzətɔ:ri] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ,
lips then did all the transitory beings that I had loved ,
嘴唇 然后 做过 全部 这 短暂的 生物 那 我 有 喜爱 ；

当尘埃在我周围飞舞，那些尘埃此前一直停留在他们沉默的嘴唇上时，所有我曾爱过的短暂生命也随之消逝。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈtrænzətɔ:ri] [si:nz] , [pæs] [əˈbɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ; [ðəʊ] [ˈkæmɪst] , [ænd; ənd][mɪˈlæn] ,
with their transitory scenes , pass along before me ; thou camest , and Milan ,
和 他们的 短暂的 场景 ； 经过 沿着 前 我 ； 你 卡梅斯特 ； 和 米兰 ；
[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [lənd] ;
and the Still Land ;
和 这 仍然 土地 ；

带着它们转瞬即逝的景象，在我面前掠过；你来了，米兰来了，还有寂静之地；

[aɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rgən] [toʊnz] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ber] [nəˈreɪfŋ,næˈreɪfŋ] ,
I related to them in organ tones what had become a bare narration ,
我 有关的 到 他们 在 器官 音调 什么 有 变得 一个 裸 旁白 ；

我用管风琴般的音调向他们讲述了原本已经变得枯燥乏味的叙述，

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈfli:tɪŋ] [laɪf] ,
I loved them all once more in their fleeting life ,
我 喜爱 他们 全部 一次 更多的 在 他们的 转瞬即逝 生活 ；

在他们短暂的生命中，我再次深爱上了他们。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn][fɔ:r; fər] [lʌv] [hæv; həv][daɪd][əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈbuzəmz] [ænd; ənd] [prest] [maɪ][soʊl]
and would fain for love have died upon their bosoms and pressed my soul
和 会 欣然 为了 爱 有 死亡 之上 他们的 胸部 和 按下 我的 灵魂
[ˈɪntu:][ðer; ðər][hændz] - - [bʌt; bət][maɪ][hænd] [prest] [ˈoʊnli] [ˈwʊd(ə)n] [ki:z] .
into their hands - - but my hand pressed only wooden keys .
进入 他们的 双手 - - 但 我的 手 按下 仅有的 木制的 钥匙 ；

我多么希望自己能死在他们的怀里，将我的灵魂紧紧握在他们的手中——但我的手却只能握住木制的钥匙。

[aɪ] [strʌk] [aʊt] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [toʊnz] ,
I struck out fewer and fewer tones ,
我 击 出去 更少 和 更少 音调 ；

我击出的音符越来越少，

[wɪtʃ] [ˈsəːkld] [əˈraʊnd] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mægˈnetɪk] [ˈwɜːrɪpuːl] - - [æt; ət] [læst] [aɪ] [leɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəl] [bʊk]
which circled around me like a magnetic whirlpool - - at last I laid the choral book
哪个 圈起来 大约 我 喜欢 一个 磁的 漩涡 - - 在 最后的 我 铺设 这 合唱 书
[əˈpɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] [ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv]
upon a low tone and continued to press the bellows in order not to have
之上 一个 低的 语气 和 持续 到 按 这 风箱 在 命令 不是 到 有
[tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [mjuːt] [ˈɪntərv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [toʊnz] - - [ðer; ðər] [ˈstriːmd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ]
to endure the mute interval between the tones - - there streamed forth a humming
到 忍受 这 沉默的 间隔 之间 这 音调 - - 那里 流媒体 前进 一个 哼唱
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

它像磁力漩涡一样围绕着我旋转——最后我把合唱谱放到一个低音调上，然后继续按压风箱，以免忍受音调之间的静音间隔——于是传来一阵嗡嗡声。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [taɪm] - - [aɪ ˈtiː] [bɔːr] [ɔːl] [maɪ] [ˈmemərɪz] [ænd; ənd]
as if it were pursuing the wings of time - - it bore all my memories and
作为 如果 它 是 追求 这 翅膀 的 时间 - - 它 钻孔 全部 我的 回忆 和
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

仿佛它在追逐时间的翅膀——它承载着我所有的记忆和希望。

[ɑːn] [ɪts] [weɪvz] [ˈfloʊtɪd] [maɪ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]
on its waves floated my throbbing heart
在 它是 波浪 漂浮 我的 悸动 心

我的心跳随着波浪起伏.....

[æz; əz] [faːr] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtremjələs] [toʊn] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz]
As far back as I can remember a continued tremulous tone has always
作为 远的 后退 作为 我 能 记住 一个 持续 颤抖的 语气 有 总是
[meɪd] [em ˈiː] [sæd] .
made me sad .
制成 我 伤心 .

在我记忆中，持续颤抖的声音总是让我感到悲伤。

" [aɪ] [left] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌrezəˈrek(ə)n] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪrəˌmɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I left my place of resurrection and looked toward the white pyramid of the**
" 我 左边 我的 地方 的 复活 和 看起来 朝向 这 白色的 金字塔 的 这
[ˈhɜːrmɪtɪdʒ] - [ˈmaʊnt(ə)n] ,
hermitage - mountain ,
隐居处 - 山 ,

我离开了复活之地，眺望着隐修山上的白色金字塔，

[wer] [ˈnʌθɪŋ] [roʊz] [əˈgen] [ænd; ənd] [wer] [laɪf] [mɔːr] [ˈsaʊndli] [slept] ;
where nothing rose again and where life more soundly slept ;
在哪里 没有什么 玫瑰 再次 和 在哪里 生活 更多的 稳固地 睡着了 ;

那里万物复苏，生命安然沉睡；

[ðə; ði] [ˈpɪrəˌmɪd] [stʊd] [stiːpt] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] - [laɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaʊd] - [ˈʃædoʊ] [ˈtrævlɪd]
the pyramid stood steeped in the moon - light and a long cloud - shadow traveled
这 金字塔 站立 浸泡 在 这 月亮 - 光 和 一个 长的 云 - 阴影 旅行
[ɑːn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] .
on with me .
在 和 我 .

金字塔沐浴在月光下，长长的云影伴随着我的视线缓缓移动。

" [liːvz] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [bent] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] ;
" **Leaves and trees were bent by the touch of autumn** ;
" 树叶 和 树木 是 弯曲 经过 这 触碰 的 秋天 ;

秋天的气息抚慰着树叶和树木；

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈstʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [dɑːnst] [noʊ][lɔːŋgər] ,
over the prickly stubbles of the pastures the flowers danced no longer ,
超过 这 带刺的 胡荽 的 这 牧场 这 花朵 跳舞 不 更长 ,
花儿不再在牧场带刺的荦荦上翩翩起舞了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈperɪft] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] ;
it had perished in the mouths of the cattle ;
它 有 遇难 在 这 嘴 的 这 牛 ;
它死在了牛的嘴里;

[ðə; ði] [sneɪl] [ɪtˈself] [ɪn][ɪts] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][bed][wɪð; wɪθ] [ˈspɪtl] ;
the snail encoffined itself in its house and bed with spittle ;
这 蜗牛 棺材 本身 在 它是 房子 和 床 和 唾沫 ;
蜗牛用唾液把自己包裹在它的巢穴和床上;

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [ˈblʌdɪd] [flekt] [klaʊdz]
and when in the morning the earth turned round with full - blooded flecked clouds
和 什么时候 在 这 早晨 这 地球 转向 圆形的 和 满的 - 血腥 有斑点的 云
, [tɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [sʌn] ,
toward the faint sun ,
朝向 这 头晕的 太阳 ,
清晨, 当大地带着饱满的云朵, 朝着微弱的太阳转动时,

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][lɔːŋgər] [maɪ][ˈfɔːrmər] [glæd] [ɜːrθ] ,
I felt that I had no longer my former glad earth ,
我 毛毡 那 我 有 不 更长 我的 以前的 高兴的 地球 ,
我感觉我不再拥有以前那片快乐土地了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] [fərˈevər] [ɪn][ðə; ði] [ˈseplkər] ,
but that I had left it forever in the sepulchre ,
但 那 我 有 左边 它 永远 在 这 坟墓 ,
但我却把它永远地留在了坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huːm] [aɪ] [faʊnd] [əˈgen] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [kɔːpsɪz] ,
and the people whom I found again seemed to me corpses ,
和 这 人们 谁 我 成立 再次 似乎 到 我 尸体 ,
我再次遇到的那些人, 在我看来都像是尸体。

[wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] [lent] [ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪf] [set] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʌvd]
which Death had lent the upper world , and which Life set up and shoved
哪个 死亡 有 借出的 这 上 世界 , 和 哪个 生活 放 向上 和 推搡
[əˈlɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,
死亡将上层世界借给了上层世界, 而生命则建立并推动着它发展。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ækt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ˈjʊrəp] , [ˈeɪzə; ˈeɪʃə] , [ˈæfrɪkə][ænd; ənd] [əˈmerɪkə]
in order to act with these figures in Europe , Asia , Africa and America
在 命令 到 行为 和 这些 数据 在 欧洲 , 亚洲 , 非洲 和 美国
为了与欧洲、亚洲、非洲和美洲的这些人合作.....

" [soʊ][aɪ] [stiɪl] [θɪŋk] .
" So I still think .
" 所以 我 仍然 思考 .

所以我仍然这么认为。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ,
And so long as I live ,
和 所以 长的 作为 我 居住 ,
只要我活着,

[aɪ][jæɪ; ʃəl] ['kæri] [raʊnd] [wið; wiθ][em 'i:][ðə; ði] ['mɔ:rn(ə)] [im'pre(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜ:rt(ə)nti] , [ðæt] [aɪ]
I shall carry round with me the mournful impression of this certainty , that I
我 将 携带 圆形的 和 我 这 悲哀 印象 的 这 肯定 , 那 我
[mʌst; məst][daɪ] .
must die .
必须 死 .

我将永远带着这种悲痛的印象，那就是我终将一死。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [wi'ðɪn] [eɪt] [deɪz] ;
For I have only known this within eight days ;
为了 我 有 仅有的 已知 这 之内 八 天 ;

因为我是在八天之内才知道这件事的；

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [fɔ:rmərli] [geɪv] [maɪ'self] ['veri] [greɪt] ['kredit][fɔ:r; fər][maɪ][,sensə'bɪləti][æt; ət] [deθ] - [bedz] ,
although I formerly gave myself very great credit for my sensibility at death - beds ,
虽然 我 以前 给予 我 非常 伟大的 信用 为了 我的 感性 在 死亡 - 床 ,
[ˈθiətəz] [ænd; ænd][ˈfju:nərəl] ['sə:mənz] .
theatres and funeral sermons .
剧院 和 葬礼 布道 .

虽然我以前对自己在临终关怀、剧院演出和葬礼布道方面的敏锐度非常自信。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] ;
The child has no conception of death ;
这 孩子 有 不 概念 的 死亡 ;

这个孩子没有死亡的概念；

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɪntə'pəʊzɪz] [ɪts] ['dæzliŋ] [laɪt] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]
every minute of his sportive existence interposes its dazzling light between him
每一个 分钟 的 他的 运动型 存在 插话 它是 耀眼的 光 之间 他
[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [greɪv] .
and his little grave .
和 他的 小的 严重 .

他运动生涯的每一分钟，都如同耀眼的光芒，在他与他的小坟墓之间投下一道屏障。

['bɪzi] [men][ænd; ænd] - [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] [kwɪt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] ,
Busy men and pleasurelings comprehend it quite as little ,
忙碌的 男人 和 - 理解 它 相当 作为 小的 ,

忙碌的男人和寻欢作乐的人对此几乎一无所知。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [wið; wiθ] [wʌt] ['kəʊldnəs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [kæn; kən]
and it is incomprehensible with what coldness thousands of people can
和 它 是 难以理解 和 什么 寒冷 数千 的 人们 能
[seɪ] , [laɪf][ɪz] [ʃɔ:rt] .
say , life is short .
说 , 生活 是 短的 .

令人难以置信的是，成千上万的人竟然能如此冷漠地说出“生命短暂”这句话。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)] , [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nə:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [bɪ'nʌmd]
It is incomprehensible , that one should not be able to get the benumbed
它 是 难以理解 , 那 一 应该 不是 是 有能力的 到 得到 这 麻木
[ˈmʌltɪtu:d] ,
multitude ,
民众 ,

令人费解的是，竟然无法让麻木的大众明白真相。

[hu:z] [tɔ:k] [ɪz][æn; ən] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] ['snɔ:rɪŋ] , [tu:; tə] [lɪft] [ʌp][ðər; ðər] ['hevi] ['aɪ,lɪdz] [wen] [wʌn]
whose talk is an articulate snoring , to lift up their heavy eyelids when one
谁 讲话 是 一个 能言善辩 打鼾 , 到 举起 向上 他们的 重的 眼睑 什么时候 一
[dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
demands of them .
需求 的 他们 .

他们的说话声就像清晰的鼾声，当有人要求他们抬起沉重的眼皮时，他们才会抬起眼皮。

[preɪ] [lʊk] [θruː] [ðɑɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wer'ɪn] [ðəʊ] [ɑːrt][tuː; tə]
Pray look through thy two or three years of life to the bed wherein thou art to
祈祷 看 通过 你的 二 或者 三 年 的 生活 到 这 床 其中 你 艺术 到
[laɪ] - - [siː] [ðɑɪ'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['hæŋɪŋ] [ded] [hænd] ,
lie - - see thyself with the heavy hanging dead hand ,
说谎 - - 看 你自己 和 这 重的 绞刑 死的 手 ,

请你回望你生命中最后两三年的时光，看看你即将躺卧的那张床——看看你那只沉重的、悬垂的、死去的手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntənəs] [sɪk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)] [aɪ] ,
with the mountainous sick face , with the white marble eye ,
和 这 多山 生病的 脸 , 和 这 白色的 大理石 眼睛 ,
面容苍老，双眼如白玉般苍白，

[let] [ðɑɪ] [ɪr] [drɔː] ['oʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['aʊər][ðə; ði]['dʒæŋɡlɪŋ]['fænsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [naɪt] - -
let thy ear draw over into the present hour the jangling fancies of the last night - -
让 你的 耳朵 画 超过 进入 这 展示 小时 这 叮当作响 幻想 的 这 最后的 夜晚 - -
[ðæt] [ɡreɪt] [naɪt] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['stɔːkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [miːt] [ðiː] ,
that great night which is ever stalking on to meet thee ,
那 伟大的 夜晚 哪个 是 曾经 跟踪 在 到 见面 你 ,
让你的耳朵捕捉到昨夜的喧嚣幻象——那永无止境地向你逼近的漫漫长夜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] ['aʊər] [kʌmz] [æn; ən]['aʊər] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [br'niːθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] , [ðə; ði]
and which every hour comes an hour nearer , and beneath which thou , the
和 哪个 每一个 小时 来 一个 小时 更近 , 和 下面 哪个 你 , 这
[ɪ'feməˌrɑːn] ,
ephemeron ,
蜉蝣 ,
而它，每一刻都更近一步，而你，这短暂的时光，就在这之下。

[ˈweðər] [ðəʊ] [naʊ] ['hɒvə] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [sʌn] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ɡloʊ]
whether thou now hoverest round in the gleam of the evening sun or in the glow
无论 你 现在 悬停 圆形的 在 这 闪耀 的 这 晚上 太阳 或者 在 这 辉光
[ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['twailaɪt] ,
of the evening twilight ,
的 这 晚上 暮 ,
无论你此刻徘徊在夕阳的余晖中，还是在暮色的朦胧里，

[wɪlt] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [krʌʃt] .
wilt certainly be crushed .
枯萎 当然 是 碎 .
肯定会被压碎。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːrnətɪz] ['taʊər] [ʌp][ɑːn][bəʊθ] [saɪdɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ,
But the two eternities tower up on both sides of our earth ,
但 这 二 永恒 塔 向上 在 两个都 侧面 的 我们的 地球 ,
但这两个永恒耸立在我们地球的两端，

[ænd; ənd][wiː; wi] [kriːp] [ænd; ənd] [ɡrʌb] [ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [diːp] ['næroʊ] [pæs] , ['stuːpɪd] , [blaɪnd] , [def] ,
and we creep and grub on in our deep narrow pass , stupid , blind , deaf ,
和 我们 潜行者 和 幼虫 在 在 我们的 深的 狭窄的 经过 , 愚蠢的 , 瞎的 , 聋 ,
[ˈtʃuːɪŋ] , ['rɪɡəlɪŋ] ,
chewing , wriggling ,
咀嚼 , 扭动 ,
我们愚钝、盲目、耳聋，在狭窄的通道里缓慢爬行、啃食、扭动。

[wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['ɡreɪtər] [pæθ][ðæn; ðən][ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plaʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪfər] -
without seeing any greater path than that which we plough with our chafer -
没有 看到 任何 更大的 小路 比 那 哪个 我们 犁 和 我们的 金龟子 -
[ˈhedz] [ˈɪntuː][wʌn] [bɔːl][ʌv; əv][dɜːrt] .
heads into one ball of dirt .
头部 进入 一 球 的 污垢 .
看不到比我们用粗糙的脑袋犁出的那团泥土更好的道路。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][æn; ən][end][ʌv; əv][maɪ][plænz] ; [wʌn][kæn; kən] [kəm'pli:t] ['nʌθɪŋ]
" **But since that there is also an end of my plans ; one can complete nothing**
" 但 自从 那 那里 是 还 一个 结尾 的 我的 计划 ； 一 能 完全的 没有什么
[hɪr] [bɪ'looʊ] .
here below .
这里 以下 ；

“但既然如此，我的计划也有尽头；人世间任何事都无法完成。”

[laɪf] [ɪz][sʊʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
Life is so small a thing to me ,
生活 是 所以 小的 一个 事物 到 我 ,
生命对我来说是如此渺小。

[ðæt] [,aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ˈsækrɪfaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɑːðərlænd] ;
that it is almost the least thing I can sacrifice for a fatherland ;
那 它 是 几乎 这 至少 事物 我 能 牺牲 为了 一个 祖国 ；
这几乎是我为祖国所能做出的最小牺牲；

[aɪ][eɪ 'em] ['mɪrli] ['muːvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] ['retənuː][ʌv; əv] ['jɪrz] [tɔːrd] [ðə; ði]
I am merely moving on with a greater or lesser retinue of years toward the
我 是 仅仅 移动 在 和 一个 更大的 或者 较少 随从 的 年 朝向 这
[ɡreɪv] - [jɑːrd] .
grave - yard .
严重 - 院子 ；

我只是带着或多或少的岁月走向坟墓而已。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][,aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , [æz; əz] [wel] ; [maɪ][ˈrɪdʒɪd][hænd] ,
But with joy it is all over , as well ; my rigid hand ,
但 和 喜悦 它 是 全部 超过 , 作为 出色地 ； 我的 死板的 手 ,
但令人欣喜的是，一切也都结束了；我僵硬的手，

[wɪtʃ] [deθ] [hæz; həz][wʌns] [tʌtʃt] [laɪk][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] ,
which death has once touched like an electric eel ,
哪个 死亡 有 一次 感动 喜欢 一个 电的 鳗鱼 ,
死亡曾像电鳗一样触碰过它，

[tuː] ['iːzəli] [rʌbz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dʌst] [frʌm; frəm][ɪts] [fɔːr] [wɪŋz] ,
too easily rubs the butterfly dust from its four wings ,
也 容易地 摩擦 这 蝴蝶 灰尘 从 它是 四 翅膀 ,
它太容易蹭掉四只翅膀上的蝴蝶粉尘了，

[ænd; ænd][aɪ] ['mɪrli] [let][,aɪ 'tiː] ['flʌtər] [raʊnd] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['siːzɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and I merely let it flutter round me without seizing it .
和 我 仅仅 让 它 扑 圆形的 我 没有 抓住 它 .
我只是任由它在我周围飘荡，并没有抓住它。

[ˈoʊnli] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][ɑːr; ər] [oʊˈpeɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ;
Only misfortune and occupation are opaque enough to shut out the future ;
仅有的 不幸 和 职业 是 不透明 足够的 到 关闭 出去 这 未来 ；
只有不幸和占领才会使未来变得如此晦暗不明；

[ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]
and you shall be welcome to my house , especially if you come out from
和 你 将 是 欢迎 到 我的 房子 , 尤其 如果 你 来 出去 从
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
欢迎你来我家，特别是如果你是从别的地方来的。

[wer] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd] [wʊd] [ˈræðər] [teɪk] [ɪn][dʒɔɪ] . - - [oʊ] !
where the landlord would rather take in joy . - - Oh !
在哪里 这 房东 会 相当 拿 在 喜悦 . - - 哦 !
房东宁愿享受快乐。——哦！

[ʃiː; ji] [pɔːr] [peɪl] [ˈɪmɪdʒɪz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈkʌlɜːz] , [ʃiː; ji][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] ,
ye poor pale images made out of earthly colors , ye human creatures ,
是的 贫穷的 苍白 图片 制成 出去 的 尘世的 颜色 , 是的 人类 生物 ,

你们这些用尘世色彩塑造的苍白可怜的形象，你们这些人类！

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] [riːˈdʌbəld] [ʌv] [ænd; ənd] [ˌtɔːlə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ʃiː; ji] ;
I have now a redoubled love and toleration for ye ;
我 有 现在 一个 加倍 爱 和 容忍 为了 是的 ;

我现在对你们的爱和宽容更加加倍了；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpaʊə] [bʌt; bət] [ʌv] [ˈreɪzɪz] [juː 'es] [ʌp] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti]
for what power but love raises us up again through the feeling of immortality
为了 什么 力量 但 爱 提高 我们 向上 再次 通过 这 感觉 的 不朽

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv] [deθ] ?
out of the ashes of death ?
出去 的 这 灰烬 的 死亡 ?

除了爱，还有什么力量能让我们从死亡的灰烬中重生，让我们感受到永生的喜悦？

[huː] [wʊd] [meɪk] [jɔː; jər] [tuː] [dɪˈsembər] [deɪz] , [wɪt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈeɪtɪ] [ˈjɪrɪz] , [stiːl] [ˈkʊldəz]
Who would make your two December days , which you call eighty years , still colder
WHO 会 制作 你的 二 十二月 天 , 哪个 你 称呼 八十 年 , 仍然 更冷

[ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] ?
and shorter ?
和 较短 ?

谁会让您那两个十二月的日子，也就是您所谓的八十年，变得更冷更短呢？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈtreɪblɪŋ] [ˈʃædɔʊz] !
we are only trembling shadows !
我们 是 仅有的 发抖 阴影 !

我们只是颤抖的影子！

[ænd; ənd] [jet] [wɪl] [wʌn] [ˈʃædɔʊ] [ter; tɪ(ə)r] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ?
and yet will one shadow tear another to pieces ?
和 然而 将要 一 阴影 撕 其他 到 件 ?

然而，一个影子真的能将另一个影子撕成碎片吗？

" [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlætər] [deɪz] , [goʊz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər]
" **Now I understand why a man , a king , in his latter days , goes into a cloister**
" 现在 我 理解 为什么 一个 男人 , 一个 国王 , 在 他的 后者 天 , 去 进入 一个 修道院
;
;
;
;

“现在我明白了为什么一个人，一个国王，在晚年会遁入修道院；

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɔːr][ɑːn] - [tʃeɪndʒ] ,
what would he do at a court or on ' change ,
什么 会 他 做 在 一个 法庭 或者 在 - 改变 ,

他会在法庭上或“变革”中做什么？

[wen] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [sens] [riˈsiːdʒ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt]
when the world of sense recedes from him and all looks like a great
什么时候 这 世界 的 感觉 消退 从 他 和 全部 看起来 喜欢 一个 伟大的
[ˌaʊtˈstretʃt] [veɪl] ,
outstretched veil ,
伸展 面纱 ,

当感官世界从他身边退去，一切都像一张巨大的展开的面纱时，

[waɪl] ['oʊnlɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] , [hæŋz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪz] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs]
while only the upper world , the world to come , hangs with its rays down into this
尽管 仅有的 这 上 世界 , 这 世界 到 来 , 悬挂 和 它是 射线 向下 进入 这
['blæknəs] .
blackness .
黑 .

只有上层世界，也就是来世，它的光芒悬挂在这片黑暗之中。

[ðʌs] [dʌz] [ðə; ði][skaɪ] [wen] [wʌn][bɪ'həʊldz][frʌm; frəm] [haɪ] ['maʊntnz] , [leɪ] [ə'saɪd] [ɪts] [bluː] [ænd; ənd]
Thus does the sky when one beholds from high mountains , lay aside its blue and
因此 做 这 天空 什么时候 一 凝视 从 高的 山脉 , 躺 旁边 它是 蓝色的 和
[bɪ'kʌm] [blæk] ,
become black ,
变得 黑色的 ,

因此，从高山上眺望，天空会褪去蓝色，变成黑色。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][nɑːt][ɪts] [oʊn] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ;
because the former is not its own color , but that of our atmosphere ;
因为 这 以前的 是 不是 它是自己的 颜色 , 但 那 的 我们的 气氛 ;

因为前者并非它自身的颜色，而是我们大气层的颜色；

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] [ɪz] [ðen] [stæmpt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnlɪŋ] [siːl] [ænd; ənd] [kiːps] [ɑːn]
but the sun is then stamped upon this night like a burning seal and keeps on
但 这 太阳 是 然后 盖章 之上 这 夜晚 喜欢 一个 燃烧 海豹 和 保持 在
['bleɪzɪŋ] .
blazing .
炽烈 .

但随后太阳像燃烧的印记一样印在这黑夜上，持续燃烧。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrɪ] ['hev(ə)n] ;
" **I have just looked up to the starry heaven ;**
" 我 有 只是 看起来 向上 到 这 繁星 天堂 ;

我刚才抬头仰望了繁星点点的天空；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] ['ɪljuːmɪnz] [maɪ] [soʊl] [æz; əz][wʌns] ;
but it no longer illumines my soul as once ;
但 它 不 更长 照亮 我的 灵魂 作为 一次 ;

但它已不再像以前那样照亮我的灵魂了；

[ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts] ['wɪðər] [dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ]['krʌmb(ə)l] .
its suns and planets wither just as this one does into which I crumble .
它是 太阳 和 行星 枯萎 只是 作为 这 一 做 进入 哪个 我 崩溃 .

它的恒星和行星都会像我最终崩塌的这颗星球一样凋零。

['weðər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn'sɜːrt][ɪts] [-] [tuːθ] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɪ'lɛniəm] [ɪts] [ʃɑːrks] - [tuːθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
Whether a minute insert its mite's tooth , or a millenium its shark's - tooth into a
无论 一个 分钟 插入 它是 螨虫 齿 , 或者 一个 千禧年 它是 鲨鱼的 - 齿 进入 一个
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

无论是一分钟内将它螨虫的牙齿插入世界，还是一千年内将它鲨鱼的牙齿插入世界，

[ɪz][ɔːl] [wʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [krʌʃt] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] .
is all one , it is crushed in either case .
是 全部 一 , 它 是 碎 在 任何一个 案件 .

本质上都是一体的，无论哪种情况都会被压碎。

[nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['vænəti] ,
Not merely the earth is vanity ,
不是 仅仅 这 地球 是 虚荣 ,

不仅仅是地球是虚空，

[bʌt; bət][ɔ:l] [wɪtʃ] [flaɪz] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm]
but all which flies beside it through the heavens and is distinguished from
但 全部 哪个 苍蝇 旁 它 通过 这 天 和 是 杰出的 从
[aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn][saɪz] .
it only in size .
它 仅有的 在 尺寸 .

但所有在天空中与它并肩飞行，并且仅仅在大小上与它不同的天体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðəɪ'self] , [fer] [sʌn] , [ðəʊ] [ðæt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðər] , [wen] [hɜ:r; hər][tʃaɪld] [sez] [gʊd] -
And thou thyself , fair sun , thou that like a mother , when her child says good -
和 你 你自己 , 公平的 太阳 , 你 那 喜欢 一个 母亲 , 什么时候 她 孩子 说道 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

而你，美丽的太阳啊，你就像一位母亲，当她的孩子道晚安时，

[rəɡɑ:rdəst] [ju: 'es][soʊ] ['tendərli] ,
regardest us so tenderly ,
致 我们 所以 温柔地 ,

请如此温柔地看待我们，

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['kæriz] [ju: 'es] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [drɔ:z] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]
when the earth carries us away and draws the curtain of night around our
什么时候 这 地球 携带 我们 离开 和 平局 这 窗帘 的 夜晚 大约 我们的
[bedz] ,
beds ,
床 ,

当大地将我们带走，夜幕降临，笼罩着我们的床榻

[ðəʊ] [tu:] [ʃælt] [sɪŋk][æt; ət][ləst] ['ɪntu:][ðəɪ] [naɪt] , ['ɪntu:][ðəɪ] [bed] ,
thou too shalt sink at last into thy night , into thy bed ,
你 也 应 下沉 在 最后的 进入 你的 夜晚 , 进入 你的 床 ,
[aɪnə] ,
你最终也将沉入黑夜，沉入你的床榻。

[ænd; ənd] [ʃælt] [ni:d] [ə; eɪ][sʌn][tu:; tə] [ɡɪv] [ði:] ['reɪz] !
and shalt need a sun to give thee rays !
和 应 需要 一个 太阳 到 给 你 射线 !

你将需要太阳来照耀你！

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['sɪŋɡjələ] , ['ðerfɔ:r] ,
" It is singular , therefore ,
" 它 是 单数 , 所以 ,
[ɪn] ,
因此，它是单数。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['haɪər] [stɑ:rz][ɔ:r] [ɪn'di:d] [p'lænɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɔ:tər] - [lændz][tu:; tə]
that one should make higher stars or indeed planets and their daughter - lands to
那 一 应该 制作 更高 明星 或者 的确 行星 和 他们的 女儿 - 土地 到
[bi:; bi][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɒts] ,
be the flower - pots ,
是 这 花 - 锅 ,

人们应该把更高的恒星，甚至是行星及其子星系，当作花盆。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][tu:; tə][plænt][ju: 'es] ,
into which Death is to plant us ,
进入 哪个 死亡 是 到 植物 我们 ,

死亡将把我们栽种于此。

['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊps] ['æftər] [deθ] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['jʊrəp] . [-]
somewhat as the American hopes after death to go to Europe . [77]
有些 作为 这 美国人 希望 后 死亡 到 去 到 欧洲 . [-]

有点像美国人希望死后去欧洲。[77]

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第17/23页

[ðə; ði] [ˌjɒrəˈpiːən] [wʊd] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz] [dɪˈluːʒn] [ænd; ənd][hoʊld] [əˈmerɪkə] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
The European would reciprocate his delusion and hold America to be the

这 欧洲的 会 往复 他的 错觉 和 抓住 美国 到 是 这
[vælˈhæərə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
Walhalla of the departed ,

瓦尔哈拉

的

这

已离开

,

欧洲人也会抱持同样的幻想，认为美洲是亡灵的天堂。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekənd] [ˈhemɪsfɪr] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [-] [ɔːf] ,
if our second hemisphere , instead of being only one thousand miles [78] off ,

如果 我们的 第二 半球 , 反而 的 存在 仅有的 一 千 英里 [-] 离开 ,

如果我们的第二个半球不是仅仅距离我们一千英里[78]，

[hʌŋ] [æ; t] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsɪksɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [noʊˈtɔːrɪəsli] [dʌz] .
hung at a distance of sixty thousand , as that of the moon notoriously does .

悬挂

在

一个

距离

的

六十

千

,

作为

那

的

这

月亮

臭名昭著

做

悬挂在六万米之外，就像众所周知的月亮一样。

[oʊ] [maɪ] [ˈspɪrɪt] [kreɪvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːmd] - [ˈoʊvər] , [ˈnuːli] [leɪd] - [aʊt]
Oh my spirit craves something different from a warmed - over , newly laid - out

哦

我的

精神

渴望

某物

不同的

从

一个

温暖

-

超过

,

新

铺设

-

出去

[ɜːrθ] ,

earth ,

地球 ,

我的灵魂渴望一些不同于这片温暖的、新铺就的土地的东西。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [grəʊz] [ɑːn] [ˈeni] [dʌŋ] - [hiːp] [ɔːr][ˈfaɪər] - [maʊnd] [ʌv; əv]
a different satisfaction from what grows on any dung - heap or fire - mound of

一个

不同的

满意

从

什么

生长

在

任何

粪

-

堆

或者

火

-

冢

的

[ðə; ði] [ˈhevəns] ,

the heavens ,

这

天 ,

与天上任何粪堆或火堆里生长的东西都截然不同的满足感。

[ə; eɪ] [bɔːŋɡər] [laɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈplænɪt] [berz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ;
a longer life than a crumbling planet bears upon it ;

一个

更长

生活

比

一个

摇摇欲坠

行星

熊

之上

它

;

比一颗正在崩塌的星球所能承受的寿命更长;

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æ; t] [ɔːl]
but I have no conception of it at all

但

我

有

不

概念

的

它

在

全部

. . . .

但我对此完全没有概念.....

" [ˈoʊnli] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [hed] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst][ˈteɪkən][ðə; ði] [lɔːk] ;
" Only come right down to my head from which thou hast taken the lock ;

" 仅有的

来

正确的

向下

到

我的

头

从

哪个

你

哈斯特

已采取

这

锁 ;

“你只需走到我的头顶，从那里取下你的发锁；

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][jæl; ʃəl] [ðæt] [saɪd] ,
so long as I live shall that side ,

所以

长的

作为

我

居住

将

那

边

;

只要我活着，我就会站在那一边。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] ,
on which thou hast committed the Rape of the Lock ,
在 哪个 你 哈斯特 坚定的 这 强奸 的 这 锁 ,
你犯下了夺发之罪,

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd][eɪ 'em][tu; tə][bi; bi] , [rɪ'meɪn] [ʌn'drest] ,
in memory of what I was and am to be , remain undressed ,
在 记忆 的 什么 我 曾是 和 是 到 是 , 保持 脱光衣服 ,
[et 'setərə; ɪt 'setərə] . "
etc . "
ETC . "

为了纪念我曾经是、现在是、将来也必是的样子，请保持赤裸等等。

"
" Ottomar .
"

奥托马尔。

" ['poʊɪ,tɑɪzɪŋ] ['dʒi:njəsɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ju:θ] ['renɪ,geɪdz] [ænd; ənd] ['pɜ:sə,kju:tɜ:z] [ʌv; əv] [teɪst] , [bʌt; bət]
" Poetizing geniuses are in youth renegades and persecutors of taste , but
" 诗意 天才 是 在 青年 叛逆者 和 迫害者 的 品尝 , 但
[æftərwərd] [ɪts] ['prɑ:sə,lɑɪts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] ,
afterward its proselytes and apostles ,
之后 它是 皈依者 和 使徒 ,
“诗歌天才在年轻时是叛逆者和品味的践踏者，但后来却成了品味的皈依者和使徒。”

[ænd; ənd][eɪdʒ][graɪndz] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'tɔ:tɪŋ] [ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk][ænd; ənd][ˌmækɹə'skɒpɪk] [kɑ:n'keɪv] ['mɪrər]
and age grinds down the distorting microscopic and macroscopic concave mirror
和 年龄 研磨 向下 这 扭曲 显微镜 和 宏观 凹 镜子
[tu; tə][ə; eɪ] [flæt] [wʌn] [wɪtʃ] ['mɪrli] ['dju:plɪkɪts] ['neɪtʃər] ,
to a flat one which merely duplicates nature ,
到 一个 平坦的 一 哪个 仅仅 重复项 自然 ,
而岁月会将扭曲微观和宏观的凹面镜磨平，最终变成一面仅仅复制自然界的平面镜。

[waɪl] ['peɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] .
while painting it :
尽管 绘画 它 :

一边画一边画。

[ðʌs] [wɪl] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pæsɪv] [dʒi:njəsɪz] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['enəmi] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lz]
Thus will the practical and passive geniuses from being enemies of principles
因此 将要 这 实际的 和 被动的 天才 从 存在 敌人 的 原则
[ænd; ənd] ['stɔ:rmərz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
and stormers of virtue ,
和 风暴 的 美德 ,
这样，那些务实而被动的天才就不会成为原则的敌人和美德的破坏者了。

[bɪ'kʌm] ['greɪtər] [frendz] [ʌv; əv][bəʊθ][ðæn; ðən] ['fɔ:ltləs] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][ˈevər][bi; bi] .
become greater friends of both than faultless people can ever be .
变得 更大的 朋友们 的 两个都 比 完美无瑕 人们 能 曾经 是 .
与两人建立比完美无瑕的人更亲密的朋友关系。

- [wɪl] [wʌn] [deɪ] [sər'pæs] [ðʊʊz] [hu:] [naʊ] [meɪ] ['senʃər] [hɪm; ɪm] .
Ottomar will one day surpass those who now may censure him .
- 将要 一 天 超过 那些 WHO 现在 可能 谴责 他 .
奥托马尔终有一天会超越那些现在可能谴责他的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌltəʊ] - [baɪˈɑːgrəfi] [triːt] [hɪm; ɪm]
For the rest , I shall not in the sequel of this multo - biography treat him
为了 这 休息 , 我 将 不是 在 这 续集 的 这 多 - 传 对待 他
[ˈneɪvɪʃli] ,
knavishly ,
狡猾地 ,

至于其他方面, 我将在这部多人物传记的后续篇章中不再对他进行恶意对待。

[bʌt; bət] [ˈɑːnərəbli] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] ; [fɔːr; fər] [biˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʒɜːrni] ,
but honorably , although he does not expect it ; for before his journey ,
但 光荣地 , 虽然 他 做 不是 预计 它 ; 为了 前 他的 旅行 ,
但他的归宿却很光荣, 尽管他并未预料到; 因为在他启程之前,
[wen] [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ðə; ði][hɑːt][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
when I sometimes found myself in the hot focus of his faults ,
什么时候 我 有时 成立 我 在 这 热的 重点 的 他的 故障 ,
当我有时发现自己成为他缺点最集中的焦点时,

[wiː; wi] [fel] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
we fell out a little with each other .
我们 跌倒 出去 一个 小的 和 每个 其他 :
我们之间有点小争执。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [heit] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈhɑːrtɪli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
Since then he thinks I heartily hate him ; but I think I heartily love him ,
自从 然后 他 思考 我 衷心地 恨 他 ; 但 我 思考 我 衷心地 爱 他 ,
从那以后, 他以为我恨他入骨; 但我认为我爱他入骨。

[ˈoʊnli] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] , [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət]
only , like a hundred others , I take a peculiar pleasure in cherishing a secret
仅有的 , 喜欢 一个 百 其他的 , 我 拿 一个 奇特 乐趣 在 珍惜 一个 秘密
[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [lʌv] .
and suffering love .
和 痛苦 爱 :
只是, 像其他上百人一样, 我特别享受珍藏秘密和痛苦的爱情。

[ˈθɜːrti] - [fɪfθ] , [ɔːr][esˈtiː] .
THIRTY - FIFTH , OR ST :
三十 - 第五 , 或者 英石 :
第三十五街, 或圣。

[ˈæŋdruːz] , [ˈsek(jə)n] .
ANDREW'S , SECTION :
安德鲁的 , 部分 :
安德鲁区。

[deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] . - - - [lʌv] . - - - [ˈpæləs] [ænd; ənd][ðə; ði][wæks] - [ˈfɪgjərz] .
Days of Love . - - Oefel's Love . - - Ottomar's Palace and the Wax - figures .
天 的 爱 : - - - 爱 : - - - 宫殿 和 这 蜡 - 数据 :
爱的日子——奥菲尔的爱情——奥托马尔的宫殿和蜡像。

[aɪ][ˈheɪs(ə)n][tuː; tə][dɪp][maɪ][pen] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈɪntuː][maɪ][ˌbaɪəʊˈgræfɪk,-kəl] [ˈɪŋkstænd] ,
I hasten to dip my pen again to - day into my biographic inkstand ,
我 趋 到 蘸 我的 笔 再次 到 - 天 进入 我的 传记 墨水台 ,
今天我急忙再次将笔蘸入我的传记墨水瓶中。

[biˈkəz, biˈkɔːz][aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [suːn] [kʌm] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbɪldɪŋ]
because I shall now soon come up against the present moment with my building
因为 我 将 现在 很快 来 向上 反对 这 展示 片刻 和 我的 建筑
[ɑːpɜːeɪʃənz] - - [baɪ] [ˈkrɪsməs] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ;
operations - - by Christmas I hope to reach it ;
运营 - - 经过 圣诞节 我 希望 到 抵达 它 ;
因为我的建筑工程很快就要面临当下的挑战——我希望能在圣诞节前完成;

- - [fɜːrðər'mɔːr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][es 'tiː] . ['æŋ,druːz] [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][maɪ]['lændlɔːrd]
- - **furthermore because to - day is St . Andrew's and because my landlord**
- - 此外 因为 到 - 天 是 英石 . 安德鲁的 和 因为 我的 房东
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

——此外，因为今天是圣安德鲁日，而且因为我的房东有，

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [skriːmz] [ænd; ənd] [[aʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] ,
amidst the screams and shouts of his children ,
在.....之中 这 尖叫 和 喊叫 的 他的 孩子们 ,
在孩子们尖叫和喊叫声中，

[ɪn'stɔːld] [ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪn][æŋ; ən][oʊld][pɑːt] ,
installed a birch - tree in the sitting - room and in an old pot ,
已安装 一个 桦木 - 树 在 这 坐着 - 房间 和 在 一个 老的 锅 ,
在客厅里，用一个旧花盆栽种了一棵白桦树。

[ðæt][aɪ 'tiː] [meɪ] [ber] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ðə; ði]['sɪlvər] [fruːt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
that it may bear on Christmas eve the silver fruit which will be tied to it .
那 它 可能 熊 在 圣诞节 前夕 这 银 水果 哪个 将要 是 系 到 它 .
以便它在圣诞夜结出系在它身上的银色果实。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aɪ] [fər'get] [kɔːrt] - [deɪz] [ænd; ənd] [lɔː] - [tɜːrmz] .
In the presence of such things I forget court - days and law - terms .
在 这 在场 的 这样的 事物 我 忘记 法庭 - 天 和 法律 - 条款 .
面对这样的事物，我忘记了开庭日期和法律术语。

['gʊstə:vəs] [ə'wʊʊk] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [deklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
Gustavus awoke , on the morning after the declaration of love , not from his
古斯塔夫 醒来 , 在 这 早晨 后 这 宣言 的 爱 , 不是 从 他的
[sliːp] - - [fɔːr; fər]['ɪntuː] [ðæt] ,
sleep - - for into that ,
睡觉 - - 为了 进入 那 ,
在表白后的第二天早晨，古斯塔夫醒来，并非从睡梦中醒来——因为他已经完全清醒了。

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] - [[ɑːt] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,
after such a royal - shot in human life ,
后 这样的 一个 皇家 - 射击 在 人类 生活 ,
在经历了这样一次人类历史上意义非凡的事件之后，

['oʊnli][ə; eɪ]['hjuːmən]['bædʒər][ɔːr] - [kʊd; kəd][fɔːl] - - [bʌt; bət][frəm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [rɔːr]
only a human badger or badgeress could fall - - but from the ring and roar
仅有的 一个 人类 獾 或者 - 可以 落下 - - 但 从 这 戒指 和 吼
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .
of joy in his ears .
的 喜悦 在 他的 耳朵 .
只有人类獾或雌獾才会跌倒——但耳边却是欢呼雀跃的铃声和咆哮声。

['ræptʃəz] [dɑːnst] [ə; eɪ] [riːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːŋʃəsnəs] [wʌz; wəz]
Raptures danced a reel around his inner eye , and his consciousness was
狂喜 跳舞 一个 卷轴 大约 他的 内 眼睛 , 和 他的 意识 曾是
['hɑːrdli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
hardly equal to his enjoyment .
几乎 平等的 到 他的 享受 .
狂喜在他内心深处翩翩起舞，他的意识几乎无法与这种愉悦感相匹配。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] !
What a morning !
什么 一个 早晨 !
多么美好的早晨！

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [z:rθ] [kʌm] [brɪʃɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbraɪdl] [ˈfaɪnəri] .

Never did the earth come before him in such bridal finery .
绝不 做过 这 地球 来 前 他 在 这样的 新娘 服饰 .

大地从未以如此新娘般的华丽姿态出现在他面前。

[ˈevriθɪŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] , [ˈi:v(ə)n] - , [ˈi:v(ə)n] - [ˈbrægɪŋ] [əˈbaʊt] - [lʌv] .

Everything pleased him , even Oefel , even Oefel's bragging about Beata's love .
一切 高兴 他 , 甚至 - , 甚至 - 吹嘘 关于 - 爱 .

一切都让他高兴, 甚至包括奥费尔, 甚至包括奥费尔吹嘘贝娅塔对他的爱。

[fɛrt] [hæd; həd][tu:; tə] - [deɪ] - - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - - [noʊ] [ˈpɔɪzənəs] [dɑ:rt] , [noʊ]

Fate had to - day - - except the loss of his love - - no poisonous dart , no
命运 有 到 - 天 - - 除了 这 损失 的 他的 爱 - - 不 有毒 镖 , 不

[ˈfestərɪŋ] [ˈsplɪntər] ,

festering splinter ,
溃烂 碎片 ,

今天, 命运除了让他失去挚爱之外, 没有给他带来任何致命的打击, 也没有带来任何痛苦的伤害。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈdɪfrəntli] [hæv; həv] [rɪˈsi:vdl] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈʌtərli] [ˈblɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

which he would not indifferently have received into his utterly blissful and
哪个 他 会 不是 漠不关心 有 已收到 进入 他的 完全地 幸福的 和

[ˈtaɪtli] [strʌŋ] [breɪst] .

tightly strung breast .
紧紧 串 胸部 .

他绝不会无动于衷地将它纳入他那无比幸福而又紧张的胸膛之中。

[ðʌs] , [ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz] , [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv]

Thus , oftentimes , is the extreme of warmth replaced by the extreme of
因此 , 经常 , 是 这 极端 的 温暖 替换 经过 这 极端 的

[ˈkəʊldnəs] [ɔ:r] [ˈæpəθi] ;

coldness or apathy ;
寒冷 或者 冷漠 ;

因此, 很多时候, 极度的热情会被极度的冷漠或麻木所取代;

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [bel] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈtens] [aɪˈdi:ə] - - [bi:; bi][aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪˈdi:ə] [ɔ:r]

and under the diving - bell of an intense idea - - be it a fixed idea or
和 在下面 这 潜水 - 钟 的 一个 激烈的 主意 - - 是 它 一个 固定的 主意 或者

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [wʌŋ] - - [wi:; wi][stænd] [ˈpænəplɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaʊtər]

a passionate or a scientific one - - we stand panoplied against the whole outer
一个 热情的 或者 一个 科学 一 - - 我们 站立 盛装 反对 这 所有的 外

[ˈoʊʃ(ə)n] .

ocean .
海洋 .

在强烈的思想——无论是坚定的思想、充满激情的思想还是科学的思想——的潜水钟下, 我们披挂上阵, 抵御着整个外海的挑战。

[wɪð; wɪθ][beiˈɑ:tə][aɪ ˈti:] [ˈfɛrd] [dʒʌst][soʊ] .

With Beata it fared just so .
和 贝娅塔 它 表现 只是 所以 .

贝娅塔的情况也是如此。

[ðɪs] [sɔ:ft] [stɪl] - [ˈvaɪbret] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [veɪnz] ,

This soft still - vibrating joy was a second heart , which filled her veins ,
这 柔软的 仍然 - 振动 喜悦 曾是 一个 第二 心 , 哪个 已填 她 静脉 ,

这股柔和而又悸动的喜悦, 如同第二颗心脏, 充满了她的血管。

[ˈænɪmeɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [n ə:vs] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .

animated her nerves and colored her cheeks .
动画 她 神经 和 有色 她 脸颊 .

她紧张起来, 双颊泛红。

[fɔːr; fər] [lʌv] - - [ʌn'laɪk] ['lðə] ['pæʃnz] [wɪt] [ə'seɪl] [juː 'es] [laɪk] ['əːθkweɪks] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] - -
For love - - unlike other passions which assail us like earthquakes , like lightnings - -
为了 爱 - - 与此不同 其他 激情 哪个 攻击 我们 喜欢 地震 , 喜欢 闪电 - -
[stændz][ɪn][ðə; ði][soʊl] [laɪk][ə; eɪ] [stɪl] ,
stands in the soul like a still ,
站立 在 这 灵魂 喜欢 一个 仍然 ,

因为爱——不像其他像地震、像闪电一样袭击我们的激情——像静止的物体一样屹立在灵魂深处，
[træns'pærənt]['æftə] - ['sʌmə] [deɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊl] ['hev(ə)n] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
transparent after - summer day with its whole heaven undisturbed .
透明的 后 - 夏天 天 和 它是 所有的 天堂 未受干扰 .
夏末晴空万里，整个天空一片宁静。

[aɪ 'tiː] ['ɡɪvz] [juː 'es][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [huːz] ['bʊzəm][ə; eɪ]
It gives us a foretaste of the blessedness of the poet , whose bosom a
它 给予 我们 一个 预尝 的 这 幸福 的 这 诗人 , 谁 怀 一个
[pə'reniəl] ,
perennial ,
多年生 ,
它让我们预先领略到诗人的幸福，他的胸怀永恒不变。

['evər] - ['bluːmɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ] ['pærədəɪs] [en'sɜːkəlz] , ['ɪntuː] [wɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'send]
ever - blooming , singing , sparkling Paradise encircles , into which he can ascend
曾经 - 盛开 , 歌唱 , 闪闪发光 天堂 包围 , 进入 哪个 他 能 上升
[æɪt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,
at any moment ,
在 任何 片刻 ,
永恒绽放、歌唱闪耀的天堂环绕着他，他随时可以升入其中。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɪk'stɜːrn(ə)] ['bɑːdi] [berz] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːdn] ['oʊvər] ['pɑːlɪ] [fɪlθ] , [dʌt] [mə'ræsɪz]
while his external body bears itself and the Eden over Polish filth , Dutch morasses
尽管 他的 外部的 身体 熊 本身 和 这 伊甸园 超过 抛光 污秽 , 荷兰语 沼泽
[ænd; ənd][saɪ'biəriən] [steps] .
and Siberian steppes .
和 西伯利亚 草原 .
而他的外在躯体则承载着伊甸园的荣光，凌驾于波兰的污秽、荷兰的沼泽和西伯利亚的草原之上。

[oʊ] , [jiː; ji] [və'ləptʃuːeriːz] [ɪn]['kæpɪt(ə)] ['sɪtɪz] !
Oh , ye voluptuaries in capital cities !
哦 , 是的 享乐主义者 在 首都 城市 !
哦，首都的纵欲者们啊！

[wen] [dʌz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɔːfər] [juː; jʊ][soʊ] [mʌt] [æz; əz][wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][pæst] [hɪr]
When does the Present offer you so much as one minute of what the Past here
什么时候 做 这 展示 提供 你 所以 很多 作为 一 分钟 的 什么 这 过去的 这里
['prez(ə)nts][maɪ] ['kʌp(ə)] ,
presents my couple ,
礼物 我的 夫妻 ,
现在何时才能给你哪怕一分钟，像过去带给我这对夫妇的那种体验？

[hoʊl] [deɪz] ; [juː; jʊ] , [huːz] [hɑːrd] ['hɑːrts] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] ,
whole days ; you , whose hard hearts the highest fire of love ,
所有的 天 ; 你 , 谁 难的 心 这 最高 火 的 爱 ,
整整几天；你们，铁石心肠，却燃烧着最炽烈的爱火，
[æz; əz][ðə; ði] [kɑːn'keɪv] ['mɪrər] [dʌz] [ðə; ði] ['daɪmənd] , ['oʊnli] ['vɑːlətəl,aɪz] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [melt] ?
as the concave mirror does the diamond , only volatilizes , but cannot melt ?
作为 这 凹 镜子 做 这 钻石 , 仅有的 挥发 , 但 不能 熔化 ?
就像凹面镜对待钻石一样，钻石只会挥发，但不会熔化？

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['i:vniŋ] ['twailaɪt] [soʊ] [fləʊts] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tɪndʒz]
But as the red of evening twilight so floats round in the sky that it tinges
但 作为 这 红色的 的 晚上 暮 所以 浮标 圆形的 在 这 天空 那 它 色调
[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] - ['rednəs] ,
the clouds of morning - redness ,
这 云 的 早晨 - 发红 ,

但是，当傍晚的暮色在天空中飘荡，将晨曦中的云朵染成一片红色时，

[soʊ][ɑ:n] - [tʃi:ks] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stʊd] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] -
so on Beata's cheeks by the side of the red flush of joy stood that of shame -
所以 在 - 脸颊 经过 这 边 的 这 红色的 冲洗 的 喜悦 站立 那 的 耻辱 -
- [ɔ:l'dʒoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [br'lʌvɪd] ,
- although no longer than until the form of the beloved ,
- 虽然 不 更长 比 直到 这 形式 的 这 心爱 ,

于是，在贝娅塔的脸颊上，除了喜悦的红晕之外，还带着一丝羞愧——尽管这种羞愧并没有持续多久，直到她看到心爱之人的身影。

[laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] , [flu:] [θru:] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)n] .
like an angel , flew through her heaven .
喜欢 一个 天使 , 飞翔 通过 她 天堂 .

她像天使一样，飞越了她的天堂。

[bəʊθ] [lɒŋd] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] [ʌðər] ; [bəʊθ] ['dredɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] ;
Both longed to see each other ; both dreaded to be seen by the Resident Lady ;
两个都 渴望 到 看 每个 其他 ; 两个都 令人恐惧的 到 是 已见 经过 这 居民 女士 ;
两人都渴望见到对方；两人都害怕被女主人看到；

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪməʊʃənz] , [ðeɪ] [wʊd] ['glædli]
the discovery and still more the criticism of their emotions , they would gladly
这 发现 和 仍然 更多的 这 批评 的 他们的 情绪 , 他们 会 乐意
[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] .
have avoided .
有 避免 .

他们宁愿避免发现自己的情绪会受到指责，更不愿避免受到批评。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɪŋɪŋ] [glæns] ,
There is a certain stinging glance ,
那里 是 一个 肯定 刺痛 瞥一眼 ,

眼神中带着了一丝刺痛，

[wɪtʃ] [dɪ'zɒlvz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪz] [sɔ:ft] [sensə'bɪlɪti:z] ([æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
which dissolves and destroys soft sensibilities (as that of the sun does the little
哪个 溶解 和 摧毁 柔软的 感性 (作为 那 的 这 太阳 做 这 小的
['ælpaɪn] ['kri:tʃər] ,
Alpine creature ,
高山 生物 ,

它会溶解并摧毁柔和的情感（就像太阳对高山小动物那样），

[ðə; ði] [ʃʊr] ;) [ðə; ði] ['feɪrɪst] [lʌv] [ʃʌts] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ɪts] ['veri]
the Sure ;) the fairest love shuts the leaves of its flowers together before its very
这 当然 ;) 这 最公平 爱 关闭 这 树叶 的 它是 花朵 一起 前 它是 非常
['ɑ:bdʒekt] ,
object ,
目的 ,

确定无疑的;) 最美好的爱情会在它所爱的人面前合拢花瓣，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][stænd][ðə; ði] ['sɪndʒɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rt] ?
how should it stand the singeing look of a court ?
如何 应该 它 站立 这 烧焦 看 的 一个 法庭 ?

它该如何承受法庭灼热的目光？

[ðə; ði] [bɑːrˈɑ:grəfər] , [wið; wiθ] [ˈɪnsaɪt] , [ˈsi:zɪz] [ðɪs] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [preɪz] [ɪn] [tu:] [wɜ:rdz][ðə; ði]
The biographer , with insight , seizes this opportunity to praise in two words the
这 传记作家 , 和 洞察力 , 逮捕 这 机会 到 称赞 在 二 字 这
[ˈmæridʒz] [ʌv; əv] [greɪt] [fʊk] ;
marriages of great folk ;
婚姻 的 伟大的 民间 ;

传记作者敏锐地抓住这个机会，用两个字赞扬了伟人的婚姻；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən][ˈlaɪkən][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈflaʊərz] .
for he can liken them to the innocent flowers .
为了 他 能 像 他们 到 这 清白的 花朵 .

因为他能把它们比作纯洁无瑕的花朵。

[laɪk] [ˈflɔ:rəz] [ˈverɪgetɪd] [ˈtʃɪldrən] ,
Like Flora's variegated children ,
喜欢 植物群 斑 孩子们 ,

就像芙罗拉色彩斑斓的孩子们一样，

[greɪt] [fʊk][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ʌv] - - [laɪk][ðəm; ðəm] [ðeɪ] [ˈmæri] [wɪˈðəʊt]
great folk have no covering to their love - - like them they marry without
伟大的 民间 有 不 覆盖 到 他们的 爱 - - 喜欢 他们 他们 结婚 没有
[ˈnoʊɪŋ] [ɔ:r] [ˈlʌvɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] - - [laɪk] [ˈflaʊərz] [ðeɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɔ:fsprɪŋ] - - [bʌt; bət]
knowing or loving each other - - like flowers they care not for their offspring - - but
会心 或者 爱 每个 其他 - - 喜欢 花朵 他们 关心 不是 为了 他们的 后代 - - 但
[hætʃ] [ðer; ðər][pɑ:ˈsterəti][wið; wiθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmpəθi] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪŋ] - [ˈʌv(ə)n] [dʌz]
hatch their posterity with the same sympathy with which a hatching - oven does
孵化 他们的 后人 和 这 相同的 同情 和 哪个 一个 孵化 - 烤箱 做

[aɪ ˈti:][ɪn][ˈi:dʒɪpt] .
it in Egypt .
它 在 埃及 .

伟大的人对他们的爱情毫无掩饰——就像他们一样，他们不认识也不相爱就结婚——就像花朵一样，他们不在乎自己的后代——但他们孕育后代时，却像埃及的孵化炉孕育婴儿一样充满爱意。

[ðer; ðər] [ʌv] [ɪz][ˈi:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈfroʊz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [melts] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
Their love is even as a flower frozen to the window which melts away in the
他们的 爱 是 甚至 作为 一个 花 冷冻 到 这 窗户 哪个 融化 离开 在 这
[hi:t] .
heat .
热 .

他们的爱情就像一朵冻在窗台上的花，在酷热中融化。

[əˈmʌŋ] [ɔ:l] [ˈkemɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌkɑ:mbəˈneɪʃənz] [ˈðerfɔ:r] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈju:niən][ʌv; əv] [tu:]
Among all chemical and physiological combinations therefore only the union of two
之中 全部 化学 和 生理 组合 所以 仅有的 这 联盟 的 二
[pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈklæsɪz] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] ,
persons in the upper classes has the advantage ,
人 在 这 上 课程 有 这 优势 ,

因此，在所有化学和生理组合中，只有上层阶级的两个人的结合才具有优势。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪz] [hu:] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
that the parties who fly into a passionate fondness for each other and exchange
那 这 各方 WHO 飞 进入 一个 热情的 喜爱 为了 每个 其他 和 交换
[rɪŋz] [dɪˈfju:z] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈtʃɪlɪnəs] ;
rings diffuse a terrible chillness ;
戒指 扩散 一个 糟糕的 寒冷 ;

那些坠入爱河、交换戒指的人们，反而会感到一种可怕的寒意；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'sep[n] [wʌn][faɪndz][ðə; ði] [seɪm] [sɪŋɡju'ləreɪti][ænd; ənd] ['kəʊldnəs] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən]
with this exception one finds the same singularity and coldness only in the union
和 这 例外 一 发现 这 相同的 奇点 和 寒冷 仅有的 在 这 联盟
[ʌv; əv] [ˈmɪnərəl] [ˈælkəlaɪz] [wɪð; wɪθ][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd][ænd; ənd][em] . [diː] - [sez] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] :
of mineral alkalis with nitric acid and M . de Morveau says with simplicity :
的 矿物 碱金属 和 一氧化氮 酸 和 M . 德 - 说道 和 简单 :
除了这种例外情况外，只有在矿物碱与硝酸的结合中才能发现同样的奇异性和寒冷性，德·莫尔沃先生简洁地说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
" It is remarkable .
" 它 是 卓越 .

“这真是令人惊叹。”

" [æz; əz][beɪ'a:tə] [lɔŋd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][ˈhɪroʊ][ænd; ənd] [maɪn] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" As Beata longed so much to see her hero and mine , accordingly ,
" 作为 贝娅塔 渴望 所以 很多 到 看 她 英雄 和 矿 , 因此 ,
“由于贝娅塔非常渴望见到她的英雄，也是我的英雄，因此，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜːr; həɹ] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['mʌðər]
by way of disappointing her wish , she went for some days to her mother
经过 方式 的 令人失望 她 希望 , 她 去 为了 一些 天 到 她 母亲
[æt; ət] - .
at Maussenbach .
在 - .

为了让她的愿望落空，她去了莫森巴赫看望她的母亲，在那里待了几天。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; həɹ] [ˈvɪndəˌkeɪtə] [ænd; ənd] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
I will be her vindicator and speak for her .
我 将要 是 她 辩护人 和 说话 为了 她 .

我将成为她的辩护人，为她发声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['waːntɪd] ['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [æksɪ'dentəli] ;
She did it because she wanted never to come upon him except accidentally ;
她 做过 它 因为 她 通缉 绝不 到 来 之上 他 除了 偶然 ;
她这样做是因为她不想与他有任何交集，除非是偶然相遇；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdiːz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zʌɪnɪdlɪ] .
but at the Resident Lady's it would in any case have been designedly .
但 在 这 居民 女士的 它 会 在 任何 案件 有 到过 故意 .
但无论如何，在女主人那里，这都是有意为之的。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][aɪ 'tiː] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [hɜːr'self] ,
She did it , because she loved to afflict herself ,
她 做过 它 , 因为 她 喜爱 到 折磨 她自己 ,
她这样做是因为她喜欢自虐。

[ænd; ənd] [laɪk] ['sɔːkrəˌtiːz] ['emptɪd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [lɪps] .
and like Socrates emptied the cup of joy before she put it to her lips .
和 喜欢 苏格拉底 清空 这 杯子 的 喜悦 前 她 放 它 到 她 嘴唇 .
她就像苏格拉底一样，在将喜悦之杯送到嘴边之前，就将其倒空了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][aɪ 'tiː] ,
She did it ,
她 做过 它 ,

她做到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['seldəm] [hæv; həv][ˈæktʃuˌeɪtɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][seks] - - [ɪn] ['ɔːrdər]
for a reason that would seldom have actuated another of her sex - - in order
为了 一个 原因 那 会 很少 有 驱动 其他 的 她 性别 - - 在 命令
[tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['mʌðəːz] [nek] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; həɹ] [ɔːl] .
to fall upon her mother's neck and tell her all .
到 落下 之上 她 母亲的 脖子 和 告诉 她 全部 .

出于一种很少能促使其他女性做出这种举动的原因——扑到母亲的脖子上，把一切都告诉她。

[ˈfaɪnəli] [ˌfiːʃɪ][ˈɔːlsəʊ][dɪd][aɪˈtiː] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][æ; ət] [hoʊm][ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ʌ; əv][ˈgusta:vəs] ,
Finally she also did it , in order to hunt up at home the portrait of Gustavus ,
最后 她 还 做过 它 , 在 命令 到 打猎 向上 在 家 这 肖像 的 古斯塔夫 ,
最后她也这么做了, 目的是在家中找到古斯塔夫的画像。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][soʊld][æ; ət] [ˈɔːkɪn] .
which the old man had sold at auction .
哪个 这 老的 男人 有 卖 在 拍卖 .
那是老人拍卖卖掉的。

[aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ʌ; əv][hɜːr; hə; r] [rɪˈtɜːrn] ,
I learned all on the very day of her return ,
我 学习 全部 在 这 非常 天 的 她 返回 ,
我是在她回来的当天就知道了所有的事情。

[wen] [aɪ] [əˈraɪvd] [æ; ət] - [æ; əz][æ; ən][ɪnˈtaɪər][ˈnoʊb(ə)l][ˈroʊtə] ([ɔːr][dʒʊˈrɪdɪk(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l])
when I arrived at Maussenbach as an entire noble Rota (or juridical circle)
什么时候 我 到达的 在 - 作为 一个 全部的 高贵 罗塔 (或者 法律 圆圈)
[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æ; əz][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈhoʊstəs] ,
not so much to punish as to examine a poor hostess ,
不是 所以 很多 到 惩治 作为 到 检查 一个 贫穷的 女主人 ,
当我抵达毛森巴赫时, 整个贵族罗塔(或司法圈)与其说是要惩罚, 不如说是要调查一位可怜的女主人。

[huː] - - [æ; əz][ɪn][ðə; ði] [pəˈrɪzjən] [ˈɑːprə] [ðeɪ] [kiːp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [sets][ʌ; əv] [ˈpleɪɜːz] [ɪn] [ˈredɪnəs]
who - - as in the Parisian opera they keep two or three sets of players in readiness
WHO - - 作为 在 这 巴黎人 歌剧 他们 保持 二 或者 三 套 的 玩家 在 准备就绪
[fɔːr; fər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrts] - - [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˈpraːmɪnənt] [pɑːrt][ʌ; əv]
for important parts - - had taken the precaution to fill the prominent part of
为了 重要的 部分 - - 有 已采取 这 预防 到 充满 这 著名的 部分 的
[hɜːr; hə; r] [spaʊs] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɪrli] ,
her spouse not with a double merely ,
她 配偶 不是 和 一个 双倍的 仅仅 ,
就像巴黎歌剧院会准备两三组演员随时扮演重要角色一样, 她也采取了预防措施, 没有仅仅用替身来扮演她丈夫的重要角色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈpɜːsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
but with twelve persons from the neighborhood ,
但 和 十二 人 从 这 邻里 ,
但加上附近十二个人,

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æ; əz][ˈɔːf(ə)n][æ; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz]
so that it might continue to be played as often as he himself was
所以 那 它 可能 继续 到 是 玩 作为 经常 作为 他 他自己 曾是
[ˈæbsənt] .
absent .
缺席的 .

这样, 即使他本人不在场, 这首歌也能继续播放。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɪnˈfɜːr] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][maɪ][ˈmænər][ˈɔːrd][wʌz; wəz]
And here was a case by which I could infer how little my manor lord was
和 这里 曾是 一个 案件 经过 哪个 我 可以 推断 如何 小的 我的 庄园 主 曾是
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˌmætrɪˈmoʊniəl] [ɪnfrɪˈdeləti] ,
inclined to matrimonial infidelity ,
倾斜 到 婚姻 不忠 ,
由此可见, 我的庄园主对婚外情是极其不屑的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] ;
and how much more to virtue ;
和 如何 很多 更多的 到 美德 ;
而对于美德, 又该如何看待呢?

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [floʊt] [ʌv; əv] [ə'dʌltərəs] [pə'ri]ənər] [hæpənd] [tu:; tə]
he was really glad that the whole float of adulterous parishioners happened to
他 曾是 真的 高兴的 那 这 所有的 漂浮 的 通奸 教区居民 发生 到
[kʌm] [raɪt] [baɪ][hi:z; ɪz] [ɔ:ɾ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wer'baɪ] ['dʒʌstɪs]
come right by his shore and that he was made the instrument whereby justice
来 正确的 经过 他的 支撑 和 那 他 曾是 制成 这 乐器 由此 正义
[kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [θræʃ] [ðɪs] ['si:kɾət] [sə'saɾəti] .
could visit and thrash this secret society .
可以 访问 和 鞭挞 这 秘密 社会 .

他非常高兴这群犯奸淫罪的教区居民恰好漂到他家岸边，而他自己则成了伸张正义、惩治这个秘密社团的工具。

[hɪɾ] [hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt][wɪð; wɪθ] [zest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊstəs] , [æz; əz][ɪn] - ['lɪtərəri] ['leksɪkə:n]
Here he sought out with zest from the hostess , as in Jöcher's Literary Lexicon
这里 他 寻求 出去 和 热情 从 这 女主人 , 作为 在 - 文学 词汇
,
,
,

在这里，他兴致勃勃地向女主人寻求答案，正如约赫尔的《文学词典》中所述。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:ɾt(ə)nt] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][ɟi:; ɟi][wʌz; wəz] , [tu:; tə][hi:z; ɪz] ['vɜ:ɾtʃuəs] [ɪɾ] ,
the names of important authors and she was , to his virtuous ear ,
这 姓名 的 重要的 作者 和 她 曾是 , 到 他的 有德行的 耳朵 ,
她能说出一些重要作家的名字，而且，在他那双清澈的眼睛听来，她.....

[ə; eɪ]['hoʊməɾ] ['sɪŋɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] ['hɪroʊz] [baɪ] [neɪm] ; [hi:; hi] ['ðerfɔ:ɾ] [aʊt]
a Homer singing off the whole body of wounded heroes by name ; he therefore out
一个 荷马 歌唱 离开 这 所有的 身体 的 受伤 英雄 经过 姓名 ; 他 所以 出去
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
of sympathy ,
的 同情 ,

荷马歌颂着所有受伤英雄的名字；因此，他出于同情，

[æz; əz][ɟi:; ɟi][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] , [rɪ'mɪtɪd] [hɜ:ɾ; həɾ][ɪn'taɪər] [faɪn] ;
as she had absolutely nothing , remitted her entire fine ;
作为 她 有 绝对地 没有什么 , 已汇出 她 全部的 美好的 ;
由于她一无所有，所以免除了她全部罚款；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'dʌltərəs] ['ju:niən][ænd; ənd] [tru:p] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [tred] - [mɪl] [ænd; ənd]
but the adulterous union and troop was brought to the tread - mill and
但 这 通奸 联盟 和 部队 曾是 带来 到 这 踏 - 磨 和
[ðə; ði] ['waɪn,pres] ,
the winepress ,
这 压榨机 ,

但是，那群奸淫的男女和他们的军队却被带到了碾磨机和榨酒机旁。

[ɔ:ɾ] [pʌmp] - ['tʃembər] [ænd; ənd] ['sʌk(ə)n] - [wɜ:ɾks] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ə'plɑɪd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
or pump - chambers and suction - works were applied to them .
或者 泵 - 房间 和 吸 - 作品 是 应用 到 他们 .
或者对它们应用了泵室和吸入装置。

[soʊ][ɪn] - [æt; ət] [ðɪs] ['presɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dʌltərəs] ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv]
So in Maussenbach at this pressing - out of this adulterous company the Lady of
所以 在 - 在 这 紧迫 - 出去 的 这 通奸 公司 这 女士 的
[ðə; ði][ˈmæənər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [hɜ:ɾ; həɾ] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] - - [ɪn]
the Manor related to me what her daughter had related to her - - in
这 庄园 有关的 到 我 什么 她 女儿 有 有关的 到 她 - - 在
[ɔ:ɾdər][tu:; tə][beg][em 'i:] ,
order to beg me ,
命令 到 求 我 ,
所以在毛森巴赫，为了驱逐这群奸夫淫妇，庄园女主人把她女儿告诉她的事情转述给了我——以此来恳求我。

[æz; əz][ˈfɔːrmər] [ˈmentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [əˈsʌndər] ,
as former mentor of the lover , to draw the couple asunder ,
作为 以前的 导师 的 这 情人 , 到 画 这 夫妻 分离 ,
作为这对恋人的前任导师, 他要拆散这对恋人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ʌv] .
because her husband could not bear love .
因为 她 丈夫 可以 不是 熊 爱 .
因为她的丈夫无法承受爱情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l]
I could not tell her that I was engaged upon the biography of the couple
我 可以 不是 告诉 她 那 我 曾是 已订婚的 之上 这 传 的 这 夫妻
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [oʊn] ,
and her own ,
和 她 自己的 ,
我无法告诉她, 我正在撰写这对夫妇和她自己的传记。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər][ænd; ænd] [dʒɔɪnɜːz] [ɡluː] [ðæt] [held] [təˈgeðər]
and that love was the sticking - plaster and joiner's glue that held together
和 那 爱 曾是 这 粘性 - 石膏 和 木工的 胶水 那 握住 一起
[ðə; ði] [hoʊl] [baɪˈɑːgrəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [per] ,
the whole biography as well as the pair ,
这 所有的 传 作为 出色地 作为 这 一对 ,
而那份爱就像粘合剂, 将整个人生经历以及这对恋人紧紧联系在一起。

[ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [maɪ] [hoʊl] [bʊk] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
and without which my whole book would fall to pieces ,
和 没有 哪个 我的 所有的 书 会 落下 到 件 ,
如果没有它, 我的整本书都会崩溃瓦解。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈðerfɔːr] [əˈfend] [ðə; ði][ˈjeɪnə] [rɪvˈjuːəz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [teɪk]
and that I should therefore offend the Jena reviewers if I should try to take
和 那 我 应该 所以 得罪 这 耶拿 评论员 如果 我 应该 尝试 到 拿
[hɪz; ɪz] [ʌv] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . - - [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] [seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] :
his love away from him . - - But so much I could well say to her :
他的 爱 离开 从 他 : - - 但 所以 很多 我 可以 出色地 说 到 她 :
因此, 如果我试图夺走他的爱, 就会冒犯耶拿的评论家们。——但我有很多话想对她说:

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [wʌz; wəz][ˈfaɪər] - [pruːf]
that it was impossible , for the love of such a couple was fire - proof
那 它 曾是 不可能的 , 为了 这 爱 的 这样的 一个 夫妻 曾是 火 - 证明
[ænd; ænd][ˈwɔːtər] - [taɪt] .
and water - tight .
和 水 - 紧的 .
这是不可能的, 因为这样一对情侣的爱情坚不可摧, 滴水不漏。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈfiːlɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
I seemed to her , with my feeling , a little simple ; for she thought of
我 似乎 到 她 , 和 我的 感觉 , 一个 小的 简单的 ; 为了 她 想法 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] .
her own experience .
她 自己的 经验 .
在她看来, 我的感情似乎有些单纯; 因为她想到了自己的经历。

[aɪ] [ˈædɪd] [ˈkʌŋɪŋli] :
I added cunningly :
我 额外 狡猾地 :
我狡黠地补充道:

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈfɒkənɒɪzɪŋ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [bɪn] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ɪn]
that the house of Falkenberg had for some years been rising and laying in
那 这 房子 的 法尔肯贝格 有 为了 一些 年 到过 上升 和 躺下 在
[faɪn] [ˈkæpɪtəlz] .
fine capitals .
美好的 首都 .

法尔肯贝格家族多年来一直处于蓬勃发展和辉煌时期。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ˈmɪrli] [ˈænsər] : " [ˈfɔːrtʃənətli] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [aɪ ˈtiː] ,
To this she merely answered : " Fortunately her husband had never known it ,
到 这 她 仅仅 回答 : " 幸运的是 她 丈夫 有 绝不 已知 它 ,
对此, 她只是回答说: “幸好她丈夫对此一无所知。”

" ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪkˈsept] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]) ;
" (for a multitude of secrets she told everybody except her husband) ;
" (为了 一个 民众 的 秘密 她 讲述 大家 除了 她 丈夫) ;
(因为她把许多秘密告诉了所有人, 唯独没有告诉她的丈夫);

" [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][beɪˈɑːtə][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mætʃ] .
" for he had already meditated for her Beata a different match .
" 为了 他 有 已经 冥想 为了 她 贝娅塔 一个 不同的 匹配 .
因为他已经为贝娅塔安排了另一对姻亲。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [aʊt] .
" More than this I could not find out .
" 更多的 比 这 我 可以 不是 寻找 出去 .
除此之外, 我无从得知更多信息。

- - [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [brɔːθ] [ɪz] [kʊkt] [hɪr] [nɑːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɪrəʊ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər]
- - **But a fine broth is cooked here not merely for the hero , but also for**
- - 但 一个 美好的 肉汤 是 煮熟 这里 不是 仅仅 为了 这 英雄 , 但 还 为了
[hɪz; ɪz] [baɪˈɑːgrəfər] ;
his biographer ;
他的 传记作家 ;
——但这里烹制的美味佳肴不仅是为英雄而煮的, 也是为他的传记作者而煮的;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][læst] [smɑːrt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt]
for the latter must certainly at last smart the worse for it on account
为了 这 后者 必须 当然 在 最后的 聪明的 这 更糟 为了 它 在 帐户
[ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtens] [siːnz] ,
of the portrayal of such intense scenes ,
的 这 描绘 的 这样的 激烈的 场景 ,
因为对如此激烈场景的描绘, 后者最终肯定会因此而遭受更大的伤害。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ˈɔːf(ə)n][ˈoʊvər] [sʌtʃ] [ˈstɔːrmi] [ˈsekʃnz] [kɔːf] [əˈwei] [hoʊl] [wiːks] .
and must often over such stormy sections cough away whole weeks .
和 必须 经常 超过 这样的 暴风雨 部分 咳嗽 离开 所有的 周 .
经常会在暴风雨天气中咳嗽好几周。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈkændɪdli] [bɪˈfɔːrhænd] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstiːmi] [hiːt] [ænd; ənd]
I will just confess to the reader candidly beforehand : such a steamy heat and
我 将要 只是 承认 到 这 读者 坦率地说 预先 : 这样的 一个 蒸汽 热 和
[ˈtempɪst] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ,
tempest had already ,
暴风雨 有 已经 ,
我先坦白地告诉读者: 如此酷热难耐的暴风雨已经过去了,

[læst][ˈfraɪdeɪ] , [rɔ:rd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] [swept] [θru:] -
last Friday , roared over the new palace and on Saturday swept through Auenthal
最后的 星期五 , 咆哮 超过 这 新的 宫殿 和 在 周六 扫荡 通过 -
[ænd; ənd][ˈɪntu:][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
and into my chamber ,
和 进入 我的 房间 ,
上周五, 巨浪咆哮着席卷了新宫殿; 周六, 它又席卷了奥恩塔尔, 并冲进了我的房间。

[wen] [ˈgusta:vəs] [ˈentərd] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃ:rmɔɪl] ,
when Gustavus entered , all in a turmoil ,
什么时候 古斯塔夫 进入 , 全部 在 一个 动荡 ,
古斯塔夫进来时, 现场一片混乱。
[ænd; ənd][ˌɪnɪtʃu:tɪd] [ðə; ði][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈwɪðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæptɪn] [vɑ:n] [ˈfɔkənɪz-ɡ] ,
and instituted the inquiry with me whither Mrs . Captain von Falkenberg ,
和 已设立 这 询问 和 我 往哪里去 太太 . 队长 冯 法尔肯贝格 ,
并向我提出了对冯·法尔肯贝格上尉夫人的调查,

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˌmetsəˈtɪntoʊ] [kæt] [ˈɑ:kjupaɪz] [maɪ][fɜ:rst][ˈsek(ə)n] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [wel] [noʊn]
who with her mezzotinto cat occupies my first section and who is well known
WHO 和 她 美柔汀 猫 占据 我的 第一的 部分 和 WHO 是出色地 已知
[tu:; tə][bi:; bi] - [ˈmʌðər] ,
to be Gustavus's mother ,
到 是 - 母亲 ,
她和她的铜版画猫占据了我的第一部分, 众所周知, 她是古斯塔夫的母亲。

[ˈweðər] [ɪi; ji] - - [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [sʌt]
whether she - - was really such
无论 她 - - 曾是 真的 这样的
她是否真的如此.....

[ˈmi:nwaɪl] [wi:; wi][mʌst; məst] [draɪv] [ɑ:n] [ˈbrɪskli] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] , [tu:] ,
Meanwhile we must drive on briskly ; for I know , too ,
同时 我们 必须 驾驶 在 轻快地 ; 为了 我 知道 , 也 ,
与此同时, 我们必须加快步伐; 因为我也知道,

[ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][maɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [esˈkjuəriəl] [ænd; ənd] [ˈlu:vər] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət]
that when I have built up my biographical Escurial and Louvre and sit at
那 什么时候 我 有 建造 向上 我的 传记 埃斯库里亚尔 和 卢浮宫 和 坐 在
[læst][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdedɪkəʊ:ri] [ɔ:'reɪf(ə)n] ,
last on the roof with my dedicatory oration ,
最后的 在 这 屋顶 和 我的 献词 演讲 ,
当我构建起我人生中的埃斯科里亚尔宫和卢浮宫, 最终坐在屋顶上发表我的献词演说时,

[aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [pʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊk] - [ˈelvz] ,
I shall have put something into the book - shelves ,
我 将 有 放 某物 进入 这 书 - 货架 ,
我会把一些东西放进书架里。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [bɪˈkʌm] [pəˈzest] [ʌv; əv] ,
the like of which the world does not often become possessed of ,
这 喜欢 的 哪个 这 世界 做 不是 经常 变得 拥有 的 ,
世间难得一见的珍宝,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [mʌst; məst] [tʃɑ:rm] [rɪvˈju:əz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] [baɪ][ænd; ənd] [meɪk]
and which of course must charm reviewers as they pass by and make
和 哪个 的 课程 必须 魅力 评论员 作为 他们 经过 经过 和 制作
[ðem; ðəm] [seɪ] :
them say :
他们 说 :
当然, 这一定会让路过的评论家们眼前一亮, 并让他们发出这样的感叹:

" [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd] [ˈwɪntəɹ] ; [ˈiːv(ə)n][ɑːn][wɜːrk] - [deɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn]
" Day and night , summer and winter , even on work - days such a man
" 天 和 夜晚 , 夏天 和 冬天 , 甚至 在 工作 - 天 这样的 一个 男人
[mʌst; məst] [raɪt] ;
must write ;
必须 写 ;

“这样的人无论白天黑夜，无论春夏秋冬，甚至在工作日也要写作；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˈweðəɹ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˈleɪdi] ?
but who can tell whether it may not be a lady ?
但 WHO 能 告诉 无论 它 可能 不是 是 一个 女士 ?

但谁又能断定她是不是一位女士呢？

" [naʊ] , [ðen] , [ɑːn][ɔːl] [ˈklɑmɪŋ] [ˈpeɪdʒɪz][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtəɹ] [fɔːlz] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [əˈnʌðəɹ]
" Now , then , on all coming pages the barometer falls from one degree to another
" 现在 , 然后 , 在 全部 未来 页面 这 晴雨表 瀑布 从 一 程度 到 其他
,
:
,

“那么，接下来的所有页面中，晴雨表的读数都会从一度下降到另一度。”

[er] [ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈtempɪst] [breɪks] [fɔːrθ] .
ere the threatened tempest breaks forth .
埃雷 这 威胁 暴风雨 休息 前进 .

在即将到来的暴风雨之前。

[haʊ] [ˈɡustɑːvəs] [lʌvd] [ðə; ði][ˈæbsənt][beɪˈɑːtə] , [ˈevriwʌn] [kæn; kən] [ɡes] ,
How Gustavus loved the absent Beata , everyone can guess ,
如何 古斯塔夫 喜爱 这 缺席的 贝娅塔 , 每个人 能 猜测 ,

古斯塔夫对远在他身后的贝娅塔有多么深爱，每个人都能猜到。

[huː] [hæz; həz] [noʊn] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [haʊ] [lʌv] [ɪz][ˈnevəɹ] [mɔːr] [ˈtendəɹ] ,
who has known by experience how love is never more tender ,
WHO 有 已知 经过 经验 如何 爱 是 绝不 更多的 投标 ,

谁曾亲身经历过，才知道爱情从未如此温柔。

[ˈnevəɹ] [mɔːr] [disˈɪntɹəstɪd] [ðæn; ðən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] .
never more disinterested than during the absence of its object .
绝不 更多的 无私的 比 期间 这 缺席 的 它是 目的 .

当对象不在身边时，它反而显得更加漠不关心。

[ˈdeɪlɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈseplkəɹ] ;
Daily he went to the grave of his friend as to the holy sepulchre ;
日常的 他 去 到 这 严重 的 他的 朋友 作为 到 这 圣 坟墓 ;

他每天都去朋友的坟前，如同去圣墓一样。

[tuː; tə][ðə; ði][bɜːrθ] - [plɛɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈfaɪbəɹ]
to the birth - place of his happiness with a blissful trembling of every fibre
到 这 出生 - 地方 的 他的 幸福 和 一个 幸福的 发抖 的 每一个 纤维
;
:
;
;

带着幸福的颤抖，回到了他幸福的诞生地；

[ˈdeɪlɪ] [hiː; hi][dɪd][aɪ ˈtiː][hæf][æn; ən] [ˈaʊəɹ] [ˈleɪtəɹ] , [brˈkəz, brˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] ,
daily he did it half an hour later , because the moon ,
日常的 他 做过 它 一半 一个 小时 之后 , 因为 这 月亮 ,

他每天都会晚半小时做一次，因为月亮

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈoʊpən] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [soʊlɪz] [ˈnʌpʃlɪz] , [roʊz] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəɹ] [ˈleɪtəɹ] [ˈevri] [deɪ] .
the only open eye at his soul's nuptials , rose half an hour later every day .
这 仅有的 打开 眼睛 在 他的 灵魂的 婚礼 , 玫瑰 一半 一个 小时 之后 每一个 天 .

在他灵魂的婚礼上，唯一睁开的眼睛，每天晚半小时才升起。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wɪl] [fə'revər] [bi;; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['lʌvəz] , [ðæt] [sɔ:ft] [ˌdekə'reɪʃn] -
The moon was and will forever be the sun of lovers , that soft decoration -
这 月亮 曾是 和 将要 永远 是 这 太阳 的 恋人 , 那 柔软的 装饰 -
[ˈpeɪntər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [si:nz] :
painter of their scenes :
画家 的 他们的 场景 :

月亮过去是、现在是、将来也永远是恋人们的太阳，是他们爱情场景中温柔的装饰画家：

[ʃi;; ʃi] [swelz] [ðər; ðər]['i:məʊʃənz] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsi:z] ,
she swells their emotions as she does the seas ,
她 涌浪 他们的 情绪 作为 她 做 这 海域 ,
她像搅动大海一样搅动着他们的情感。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ɪn][ðər; ðər] [aɪz] [ˈɔ:lsʊʊ][ə; eɪ] [flʌd] - [taɪd] . - - [hɛə] [vɑ:n] - [kæst][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]
and raises in their eyes also a flood - tide . - - Herr von Oefel cast the look of
和 提高 在 他们的 眼睛 还 一个 洪水 - 潮 . - - 先生 冯 - 投掷 这 看 的
[æn; ən] [əbˈzɜ:rvr] [ɑ:n]['gustɑ:vəs][ænd; ənd] [sed] :
an observer on Gustavus and said :
一个 观察员 在 古斯塔夫 和 说 :

他们眼中也涌起一股汹涌的波涛。——冯·厄费尔先生以旁观者的目光打量着古斯塔夫，说道：

" [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [hæz; həz] [meɪd] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈfrɔɪləɪn] [vɑ:n] - .
" **The Resident Lady has made of you what I made of Fraulein von Röper .**
" 这 居民 女士 有 制成 的 你 什么 我 制成 的 弗劳莱因 冯 - .
“那位女主人把你变成了我把冯·罗珀小姐变成的样子。”

" [ˌhɪrəˈpɑ:n] [hi;; hi] [ˈrekənd] [ʌp][tu;; tə][maɪ][ˈhɪrʊʊ][ðə; ði] [hʊʊl] [pəˈθɔ^nəmi] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]
" **Hereupon he reckoned up to my hero the whole pathognomy of love , the**
" 于是 他 估计 向上 到 我的 英雄 这 所有的 病理学 的 爱 , 这
[ˈsaɪɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
sighing , the silence ,
叹息 , 这 沉默 ,

于是，他向我的主人公细述了爱情的全部苦楚，叹息，沉默，

[ðə; ði] [dɪˈstræk](ə)n] ,
the distraction ,
这 分心 ,
干扰，

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈnʊʊtɪst] [ɪn][beɪˈɑ:tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪˈdju:st] [ðæt] [hɜ:r; hər]
which he had noticed in Beata and from which he deduced that her
哪个 他 有 注意到 在 贝娅塔 和 从 哪个 他 推断 那 她
[hɑ:rt] [wʌz; wəz][nʊʊ] [lɔ:ŋgər] [ˈveɪkənt] - - [hi;; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ðər; ðər] ,
heart was no longer vacant - - he himself was lodged there ,
心 曾是 不 更长 空缺 - - 他 他自己 曾是 已提交 那里 ,

他在贝娅塔身上注意到了这一点，并由此推断出她的心不再空虚——他自己已经住进了她的心里。

[hi;; hi] [pərˈsi:vd] .
he perceived .
他 感知 .
他察觉到了。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [maɪt] [tri:t] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [wʊd] ,
Oefel was a man whom a woman might treat as she would ,
- 曾是 一个 男人 谁 一个 女士 可能 对待 作为 她 会 ,
奥菲尔是一个女人可能会像对待女人一样对待的男人。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - - [dɪd] [ʃiː; ʃi] [br'heɪv] **in any case he concluded she was mortally in love with him . - - Did she behave**
在 任何 案件 他 结束 她 曾是 致命的 在 爱 和 他 . - - 做过 她 表现
[ˈpleɪfəli] ,
playfully ,
嬉戏地 ,

总之，他断定她已经深深地爱上了他。——她表现得活泼俏皮吗？

[ɪn'dʌldʒəntli] , [fə'mɪliərli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wəd] , [seɪ] : " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] , **indulgently , familiarly with him , he would , say : " Nothing is more certain ,**
纵容地 , 熟悉地 和 他 , 他 会 , 说 : " 没有什么 是 更多的 肯定 ,
他会用一种宽容而熟悉的语气说：“没有什么比这更确定的了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔːr] [rɪ'zɜːrvd] ; " - - [ɪf] **but she ought to be a little more reserved ; " - - if**
但 她 应该 到 是 一个 小的 更多的 预订的 ; " - - 如果
但她应该更矜持一些；“——如果

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] **she went to the opposite extreme , if she disdained to give him a look , a**
她 去 到 这 对面的 极端 , 如果 她 轻蔑 到 给 他 一个 看 , 一个
[kə'mænd] ,
command ,
命令 ,

她走向了另一个极端，如果她不屑于看他一眼，甚至不屑于命令他，

['eniθɪŋ] [æt; ət][muːst] [brɪ'ɑːnd] [hɜːr; hər] [kən'tempt] [ænd; ænd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪːv(ə)n][ˈtraɪfəlz] ; [ðen] **anything at most beyond her contempt and denied him even trifles ; then**
任何事物 在 最多 超过 她 鄙视 和 否认 他 甚至 琐事 ; 然后
[hiː; hi] [wəd] [swer] ,
he would swear ,
他 会 发誓 ,

任何事，她都极其轻蔑，甚至连微不足道的小事也不肯给他；然后他就会发誓，

" [ə'mʌŋ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [men][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ; **" Among one hundred men he could undertake to pick out the one she loved ;**
" 之中 一 百 男人 他 可以 承担 到 挑选 出去 这 一 她 喜爱 ;
“他可以从一百个男人中挑选出她心爱的那个；

[aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wədnt] [lʊk] [æt; ət] . " - - [ɪf] **it would be the only one she wouldn't look at . " - - If**
它 会 是 这 仅有的 一 她 不会 看 在 . " - - 如果
这将是她唯一不会看的一本书。——如果

[ə; eɪ] ['wʊmən] [strʌk] ['ɪntuːː][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ðen] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] : **a woman struck into the middle way of indifference , then he observed :**
一个 女士 击 进入 这 中间 方式 的 漠不关心 , 然后 他 观察到 :
一个女人陷入了冷漠的中间地带，然后他观察到：

" ['wɪmɪn] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] [wel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'sembəlɪŋ] , [ðæt] ['oʊnli] ['seɪtn] [ɔːr] [lʌv] [kʊd; kəd] **" Women understood so well the art of dissembling , that only Satan or love could**
" 女性 理解 所以 出色地 这 艺术 的 拆弹 , 那 仅有的 撒旦 或者 爱 可以
[faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] .
find them out .
寻找 他们 出去 .
“女人深谙伪装之道，只有撒旦或爱情才能识破她们的伪装。”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][prəˈvaɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt]
" It was impossible for him to provide room for all the women that
" 它 曾是 不可能的 为了 他 到 提供 房间 为了 全部 这 女性 那
[ˈwaːntɪd][tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði][roʊˈtʌndə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
wanted to get into the rotunda of his heart ;
通缉 到 得到 进入 这 圆形大厅 的 他的 心 ;
“他不可能容纳所有想要进入他内心深处的女人；

[hens] [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][ˈsɜːrplʌs] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌperiˈkɑːrdiəm] , [ɔːr] [ˈhɑːrts] [pɜːrs]
hence he thrust the surplus (so to speak) into the pericardium , or heart's purse
因此 他 推力 这 剩余 (所以 到 说话) 进入 这 心包 , 或者 心脏的 钱包
 ,
 ,
 ,
因此，他将多余的部分（可以说）塞进了心包，也就是心脏的钱包里。

[werˈɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈɔːlsʊʊ] [hæŋz] , [æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ][pɑːrˈtɪ(ə)n] - - [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
wherein the heart also hangs , as into a partition - - in other words ,
其中 这 心 还 悬挂 , 作为 进入 一个 分割 - - 在 其他 字 ,
其中心脏也悬挂着，如同悬挂在隔板中一样——换句话说，

[hiː; hi] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˈpeɪpər] ,
he transferred the scene of love from the heart to paper ,
他 转移 这 场景 的 爱 从 这 心 到 纸 ,
他将爱情的场景从心中转移到了纸上。

[ænd; ənd] [ɪnˈventɪd] [æn; ən] [ɪˈpɪstələri] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [lʌv] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər]
and invented an epistolary and paper - love corresponding to the letter
和 发明 一个 书信体 和 纸 - 爱 相应的 到 这 信
[ænd; ənd][ˈpeɪpər] - [noʊˈbɪləti] .
and paper - nobility .
和 纸 - 贵族 .
并发明了一种书信体和纸质爱情，与书信和纸质贵族相对应。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˌkaɪrəˈmæntɪk] [ˈtemprəmənt] - [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][maɪ][hændz] ,
I have had many such chiromantic temperament - leaves of his in my hands ,
我 有 有 许多 这样的 手相占卜 气质 - 树叶 的 他的 在 我的 双手 ,
[werˈɪn] [hiː; hi] [ˈdraɪvz] [lʌv] ,
wherein he drives love ,
其中 他 驱动 爱 ,
我曾多次拥有他这样的手相气质之叶，其中蕴含着他对爱情的渴望。

[laɪk] [ˈbʌtərflaɪz] , [ˈmɪrli] [tuː; tə][poʊˈetɪk] [ˈflaʊərz] ; - - [hoʊl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmædrɪɡ(ə)]
like butterflies , merely to poetic flowers ; - - whole volumes of such madrigals
喜欢 蝴蝶 , 仅仅 到 诗意的 花朵 ; - - 所有的 卷 的 这样的 牧歌
[ænd; ənd] [əˌnækrɪˈɒntɪk] [ˈpoʊəmz][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] ,
and Anacreontic poems to ladies ,
和 阿那克里翁 诗歌 到 女士们 ,
如同蝴蝶般，只为诗意的花朵；——整卷整卷的此类牧歌和献给女士的阿那克里翁诗篇，

[æz; əz][hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊlɪdnəs] [ʌv; əv] [ˈdʒelɪz] .
as have both the sweetness and the coldness of jellies .
作为 有 两个都 这 甜味 和 这 寒冷 的 果冻 .
它们既有果冻的甜味，又有果冻的冰凉感。

[sʌtʃ] [ɪz][hɛə] [vɑːn] - [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [bel] - - [ˈkʌmpəni] .
Such is Herr von Oefel and almost the whole belle - lettristic company .
这样的 是 先生 冯 - 和 几乎 这 所有的 美女 - - 公司 .
这就是冯·奥费尔先生，以及几乎整个文艺界。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈpreɪzɪz] [hɪmˈself] [ˈoʊnli] [bɪˈfɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [wʌn] [dʌz] [nɑːt]
Inasmuch as one praises himself only before people in whose presence one does not
因此 作为 一 赞扬 他自己 仅有的 前 人们 在 谁 在场 一 做 不是
[blʌʃ] ,
blush ,
脸红 ;

一个人只会在那些让他感到羞愧的人面前自夸，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈsɜːrvənt] , [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] :
such as common people , servants , wife and children :
这样的 作为 常见的 人们 , 仆人 , 妻子 和 孩子们 :

例如普通百姓、仆人、妻子和孩子：

[hɪz; ɪz][ˈvænəti] [dɪˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈləʊdə] [rɪˈvendʒ] [ðæn; ðən][ˈgustə:vəs] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
his vanity deserved a louder revenge than Gustavus visited upon him ;
他的 虚荣 应得的 一个 更大声 复仇 比 古斯塔夫 到访 之上 他 ;

他的虚荣心理应受到比古斯塔夫对他施加的更严厉的报复；

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsaɪləns] [həʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðæt] ,
he merely pictured to himself in silence how fortunate he was , in that ,
他 仅仅 如图所示 到 他自己 在 沉默 如何 幸运 他 曾是 , 在 那 ,

他只是默默地在心里想象着自己是多么幸运，在这方面。

[waɪl] [ˈʌðər] [dɪˈsiːvd] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [meɪd] [greɪt] [ˈefərts] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
while others deceived themselves or made great efforts to gain the heart of his
尽管 其他的 受骗 他们自己 或者 制成 伟大的 努力 到 获得 这 心 的 他的

[brɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ;

而其他人则自欺欺人，或者费尽心思去赢得心上人的芳心。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðiː] .
he could say confidently to himself , " she has given it to thee .
他 可以 说 自信地 到 他自己 , " 她 有 给定 它 到 你 .

他可以自信地对自己说：“她已经把它给了你。”

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈnəʊtɪfaɪn] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] , [ɔːr][ɪn][fækt] [ˈeni] [wʌn] ,
" **But as to notifying his rival and messenger , or in fact any one ,**
" 但 作为 到 通知 他的 竞争对手 和 信使 , 或者 在 事实 任何 一 ,

“但至于通知他的对手和信使，或者实际上通知任何人，

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈekstrə][dʒuːˈdɪʃəl] [ɡɪft] , [ðæt] [nɑːt] [ˈmɪrli] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz]
of this extra judicial gift , that not merely his position forbade but also his
的 这 额外的 司法 礼物 , 那 不是 仅仅 他的 位置 禁止 但 还 他的

[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

这种司法之外的馈赠，不仅他的地位禁止，而且他的品格也禁止；

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][dɪd][hiː; hi] [dɪsˈkloʊz] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kwɪt] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə]
not even to me did he disclose it until he had quite other things to
不是 甚至 到 我 做过 他 透露 它 直到 他 有 相当 其他 事物 到

[dɪsˈkloʊz] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪsˈɡaɪz] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
disclose to me and to disguise from me .
透露 到 我 和 到 伪装 从 我 .

甚至连我都没有告诉他这件事，直到他有其他事情要告诉我，并且要瞒着我。

[aɪ][eɪ'ɛm] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skreɪ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:lt] , [wɪt] ['mɑ:dərn][rəu'mænsɪz] , [nɑ:t]
I am well aware that this discretion is a fault , which modern romances , not
我是出色地意识到的那这审慎是一个过错 , 哪个现代的浪漫故事 , 不是
[ʻʌn'skɪlfʊli] ,
unskillfully ,
笨拙地 ,

我深知这种谨慎是一种缺点, 现代言情小说也并非不巧妙地利用了这一点。

['leɪbər][tu:; tə] [kaʊntər'ækt] ;
labor to counteract ;
劳动 到 抵消 ;

努力抵消;

[ɪf] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['hɪrəʊ][ʌv; əv]['rəʊmæns][ɔ:r][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; hæz] [wʌn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
if in them a hero of romance or the writer has won a heart of a
如果在 他们 一个 英雄 的 浪漫 或者 这 作家 有 韩元 一个 心 的 一个
['herəʊɪn] [ʌv; əv]['rəʊmæns] ([ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
heroine of romance (and that she gives away as readily as if she had
女英雄 的 浪漫 (和 那 她 给予 离开 作为 容易 作为 如果 她 有
[aɪ'ti:][ɑ:n][ɪn] [frʌnt] [laɪk] [ə; eɪ][kra:p]) ;
it on in front like a crop) ;
它 在 在 正面 喜欢 一个 庄稼) ;

如果其中有一位浪漫小说中的英雄, 或者作者赢得了一位浪漫小说女主角的心 (而她却像脱缰的野马一样轻易地将这份心献出去);

[ðen] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ɔ:r][ðə; ði] ['raɪtər] ([hu:][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]) ['fɔ:rsɪz] [ðə; ði]
then the hero or the writer (who are generally one and the same) forces the
然后 这 英雄 或者 这 作家 (WHO 是 一般来说 一 和 这 相同的) 力量 这
['herəʊɪn] [tu:; tə] [θrʌst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [aʊt][ænd; ənd][ɪn][æz; əz][ðə; ði][si: ʊs 'di:] [dʌz] [ɪts] ['stʌmək] - -
heroine to thrust her heart out and in as the cod does its stomach - -
女英雄 到 推力 她 心 出去 和 在 作为 这 鳕鱼 做 它是 胃 - -
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

然后, 英雄或作者 (通常是同一个人) 强迫女主角像鳕鱼吞咽胃液一样, 把心掏出来又塞回去——不,

[ðə; ði]['hɪrəʊ][hɪm'self] [drɔ:z] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛst] [ðæt] [kən'si:lz] [aɪ'ti:][ænd; ənd]
the hero himself draws forth the heart out of the breast that conceals it and
这 英雄 他自己 平局 前进 这 心 出去 的 这 胸部 那 隐藏 它 和
[ʃʊz] [ʌp][ðə; ði] ['kæptʃərd] [glɒʊb] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['pɜ:sənz] ,
shows up the captured globe to more than twenty persons ,
演出 向上 这 捕获 地球 到 更多的 比 二十 人 ,

英雄亲自从胸膛中取出隐藏的心脏, 并将缴获的地球仪展示给二十多人。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [dʌz] [æn; ən]['æmpjə'teɪtɪd] [ɪk'skresns] - - ['hændlɪz] [ðə; ði][bɔ:l][æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:]
as the operator does an amputated excrescence - - handles the ball as if it
作为 这 操作员 做 一个 截肢 赘生物 - - 把手 这 球 作为 如果 它
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['lbrənsɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] - - [slɪps][aɪ'ti:][ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [keɪn] - [hed]
were a Lawrence's snuff - box - - slips it off as if it were a cane - head
是 一个 劳伦斯的 鼻烟 - 盒子 - - 滑倒 它 离开 作为 如果 它 是 一个 甘蔗 - 头
,
:
,

操作者像切除赘生物一样——像对待劳伦斯鼻烟盒一样摆弄球——像取下拐杖头一样把它取下来,

[ænd; ənd]['haɪdɪz] [ə'nʌðɜ:z] [hɑ:rt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
and hides another's heart as little as he does his own .
和 隐藏 另一个的 心 作为 小的 作为 他 做 他的 自己的 .

他不会像隐藏自己的内心一样隐藏别人的内心。

[aɪ] [kənˈfes] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɡɒdɪsɪz] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [təˈgeðər] [frʌm; frəm]
I confess the traits of such goddesses cannot have been brought together from
我 承认 这 特征 的 这样的 女神们 不能 有 到过 带来 一起 从
[ˈeni] [wɜ:rs] [ˈmɒdlz] [ðæn; ðən] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡri:k] [ˈɑ:rtɪsts] [kriˈeɪtɪd] [ðer; ðər]
any worse models than were those after which the Greek artists created their
任何 更糟 模型 比 是 那些 后 哪个 这 希腊语 艺术家 创建 他们的
[ˈɡɒdɪsɪz] ,
goddesses ,
女神们 ,

我承认，这些女神的特征不可能比希腊艺术家创作女神时所依据的那些原型更糟糕地融合在一起。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈrəʊmɪʃ] [ˈpeɪntəz] [ðer; ðər] [məˈdɑ:nə] ,
or the Romish painters their Madonnas ,
或者 这 罗马天主教 画家 他们的 麦当娜 ,

或者罗马天主教画家笔下的圣母像，

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði]
and it would imply very little knowledge of the world not to see that the
和 它 会 意味着 非常 小的 知识 的 这 世界 不是 到 看 那 这
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

如果看不出公主们的存在，那就说明她对这个世界知之甚少。

[ˈdʌtʃɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [rəʊˈmænsɪz] [wʊd] [ˈʃɒrli] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt] [ɔ:f]
duchesses , **etc** : , **in our romances would surely never have been hit off**
公爵夫人 , ETC . , 在 我们的 浪漫故事 会 一定 绝不 有 到过 打 离开
[soʊ] [wel] , [ɪf] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdʒ] ,
so well , **if chambermaids** ,
所以 出色地 , 如果 女佣 ,

在我们的爱情故事中，如果女仆代替公爵夫人等女性角色，她们肯定不会如此一见如故。

[ænd; ənd] [sti:l] [ˈlðər] [ˈdæmzəlz] , [hæd; həd] [nɑ:t] [sæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] ; [ænd; ənd]
and still other damsels , **had not sat to the author in their place** ; **and**
和 仍然 其他 少女们 , 有 不是 卫星 到 这 作者 在 他们的 地方 ; 和
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

还有一些姑娘，没有代替她们坐在作者的位置上；因此，

[wen] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdæmzl] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
when the author had made himself the duke and his damsel the princess ,
什么时候 这 作者 有 制成 他自己 这 公爵 和 他的 闺女 这 公主 ,
当作者把自己塑造成公爵，把女伴塑造成公主时，

[ðə; ði] [ˈroʊmæns] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪˈmɔ:tlʌɪzd] ,
the romance was done and his love immortalized ,
这 浪漫 曾是 完毕 和 他的 爱 永垂不朽 ,

这段恋情结束了，他的爱也永垂不朽。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspaɪdər] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkwaɪz] [faʊnd] [perd] [ænd; ənd] [ɪˈmɔ:tlʌɪzd] [ɪn] [ˈæmbər]
like that of the spiders which are likewise found paired and immortalized in amber
喜欢 那 的 这 蜘蛛 哪个 是 同样地 成立 成对的 和 永垂不朽 在 琥珀色
.
:
.

就像那些成双成对被发现并封存在琥珀中的蜘蛛一样。

[aɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [ˈɡustɑ:vəs] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [hɪm; ɪm] ;
I say all this not to justify my Gustavus , **but only to excuse him** ;
我 说 全部 这 不是 到 证明合法 我的 古斯塔夫 , 但 仅有的 到 原谅 他 ;

我说这些话不是为了替我的古斯塔夫辩解，而只是为了原谅他；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [roʊ'mænsərz][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɔːli] [ˈɔːlsoʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈrɔːnəs] [ʌv; əv]
for these romancers should surely also consider that the interesting rawness of
为了 这些 浪漫主义者 应该 一定 还 考虑 那 这 有趣的 生猛 的
[ˈmænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

对于这些浪漫主义者来说，当然也应该考虑到礼仪中那种有趣的粗犷感。

[huːz] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][aɪ] [siːk] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
whose defects I seek vainly to cover up in him ,
谁 缺陷 我 寻找 徒劳地 到 覆盖 向上 在 他 ,

我徒劳地试图掩盖他的缺点，

[wʊd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːlts] , [ɪf] [ðeɪ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [biːn]
would with them also show the same faults , if they , like him , had been
会 和 他们 还 展示 这 相同的 故障 , 如果 他们 , 喜欢 他 , 有 到过
[spɔɪld] [baɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
spoiled by education ,
被宠坏了 经过 教育 ,

如果他们也像他一样被教育宠坏了，他们也会表现出同样的缺点。

[səˈsaɪəti] , [tuː] [naɪs][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [tuː] [faɪn] [ˈriːdɪŋ] ([iː] . [dʒiː] . ,
society , too nice a sense of honor and too fine reading (e . g . ,
社会 , 也 好的 一个 感觉 的 荣誉 和 也 美好的 阅读 (e . 克 . ,

社会，过于美好的荣誉感和过于高雅的阅读（例如，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃərdzən]) .
of the works of Richardson) .
的 这 作品 的 理查森) .

理查森的作品)。

[aɪ][eɪˈem] [əˈfeɪmd] [ðæt] [ˈɡʊstəːvəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈɪɡnərəns] [ɪn] [lʌv] [ˈmætərz]
I am ashamed that Gustavus should have had such ignorance in love matters
我 是 羞愧 那 古斯塔夫 应该 有 有 这样的 无知 在 爱 事情
[æz; əz][tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [rəʊˈmænsɪz] [ˈweðər]
as to undertake to find out from some of the best romances whether
作为 到 承担 到 寻找 出去 从 一些 的 这 最好的 浪漫故事 无论
[hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] - [ˈletər] [tuː; tə][beɪˈɑːtə] - - [neɪ] ,
he must now write a love - letter to Beata - - nay ,
他 必须 现在 写 一个 爱 - 信 到 贝娅塔 - - 不 ,

我为古斯塔夫在爱情方面如此无知而感到羞愧，他竟然要从一些最好的爱情故事中寻找答案，以确定自己现在是否应该给贝娅塔写一封情书——不，

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd]
that her absence should have caused him anxiety about her disposition and
那 她 缺席 应该 有 导致 他 焦虑 关于 她 处置 和
[ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈdʌkt] .
embarrassment in regard to his own conduct .
尴尬 在 看待 到 他的 自己的 执行 .

她的缺席本应让他担心她的性情，并让他为自己的行为感到尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ˈmeɪks] [ðə; ði] [tʌŋ] [ˈpʊr] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
But the strength of the feelings makes the tongue poor and heavy ,
但 这 力量 的 这 情怀 制作 这 舌头 贫穷的 和 重的 ,

但是，强烈的感情使舌头变得贫乏沉重。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɔːnt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as well as the want of them .
作为 出色地 作为 这 想 的 他们 .

以及对它们的需求。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔ:rə] [ˈɔ:f(ə)n] [keɪm] [ˈskɪpɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] - - [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ([fɔ:r; fər]
Fortunately little Laura often came skipping to meet him - - not in the park (for
幸运的是 小的 劳拉 经常 来了 跳过 到 见面 他 - - 不是 在 这 公园 (为了
[ˈnʌθɪŋ] [meɪks] [mɔ:r] [ɪŋk] - [spɑ:ts][ænd; ənd] [ˈkɔ:fi] - [steɪnz] [ɑ:n][ə; eɪ] [fer] [skɪn][ðæn; ðən] [fer]
nothing makes more ink - spots and coffee - stains on a fair skin than fair
没有什么 制作 更多的 墨水 - 地点 和 咖啡 - 污渍 在 一个 公平的 皮肤 比 公平的
[ˈneɪtʃər]) ,
nature) ,
自然) ,

幸运的是，小劳拉经常蹦蹦跳跳地来见他——但不是在公园里（因为没有什么比天性善良更容易在白皙的皮肤上留下墨渍和咖啡渍了），

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] - - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpju:p(ə)l] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈti:tʃər] .
but within four walls - - and the pupil supplied the place of the teacher .
但 之内 四 墙壁 - - 和 这 瞳孔 供应 这 地方 的 这 老师 .
但这一切都发生在四面墙之内——学生扮演了老师的角色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈnu:li] [ˈrɪzn] [fɔ:rm] [naʊ] [ˈentərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] .
But a higher and newly risen form now entered upon the land of his love .
但 一个 更高 和 新 升起 形式 现在 进入 之上 这 土地 的 他的 爱 .
但是，一种更高尚、更崭新的生命形式降临到他所爱的土地上。

- , [ʌv; əv] [hu:z] [æmˈfɪbiəs] [ˈbɑ:di] - - [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv] [tu:] [wɜ:rld] - - [ðer; ðər][hæd; həd]
Ottomar , of whose amphibious body - - inhabitant of two worlds - - there had
- , 的 谁 水陆两用 身体 - - 居民 的 二 世界 - - 那里 有
[hɪðərˈtu:] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ɪn][ˈænti] - [ˈtʃembər] ,
hitherto been so much talk in ante - chambers ,
迄今为止 到过 所以 很多 讲话 在 赌注 - 房间 ,
奥托玛，这位拥有两栖身体——居住于两个世界——的生物，此前在候客厅里一直被人们津津乐道。

[əˈpɪrd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] .
appeared there with it himself in the apartment of the Lady Resident .
出现 那里 和 它 他自己 在 这 公寓 的 这 女士 居民 .
他亲自带着它出现在女主人公寓里。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] : " [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][ˈpɑ:rd(ə)n][hɪm; ɪm] ,
His first word to the latter was : " She must pardon him ,
他的 第一的 单词 到 这 后者 曾是 : " 她 必须 赦免 他 ,
他对后者说的第一句话是：“她必须原谅他。”

[fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [əˈpɪrd] [ˈsu:nər] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈænti] - [ˈtʃeɪmbər] - - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtɜ:d]
for not having appeared sooner in her ante - chamber - - he had been interred
为了 不是 拥有 出现 很快 在 她 赌注 - 房间 - - 他 有 到过 埋葬
[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [bɪn] [ʌnˈerɪb(ə)][tu:; tə][du:][soʊ] .
and consequently been unable to do so .
和 最后 到过 无法 到 做 所以 .
因为他没有早些出现在她的前厅——他已被埋葬，因此无法这样做。

" [bʌt; bət] " [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **But " he was the first , " he said ,**
" 但 " 他 曾是 这 第一的 , " 他 说 ,
“但他是第一个，”他说。

" [hu:] [soʊ] [su:n] [ˈæftər] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [ɪˈlɪziəm] " ([hɪr] [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
" **who so soon after death had come into Elysium " (here he looked round with**
" WHO 所以 很快 后 死亡 有 来 进入 极乐世界 " (这里 他 看起来 圆形的 和
[ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [smaɪl] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈləndskeɪp] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæpəstri]) ,
a flattering smile at the landscape pieces of the tapestry) ,
一个 奉承 微笑 在 这 景观 件 的 这 挂毯) ,
“死后不久就进入了极乐世界的人”(说着，他带着奉承的微笑环顾四周，看着挂毯上的风景画)，

" [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈvinitiz] .
" and into the presence of the Divinities .
" 和 进入 这 在场 的 这 神祇 .

“并进入诸神的面前。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɪr] [səˈtɪrɪkl] [ˈmælis] .
" This was mere satirical malice .
" 这 曾是 仅仅 讽刺 恶意 .

“这纯粹是出于讽刺的恶意。”

[noʊˈtɔːriəsli] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [əˈpruːvd] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
Notoriously it is already an approved clause in the aesthetics of all elegants that
臭名昭著 它 是 已经 一个 得到正式认可的 条款 在 这 美学 的 全部 优雅的 那
[ðeɪ] - - [ænd; ənd][ɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn][ˈlaɪənz][ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkætəɡɔːri] ?
they - - and is my brother in Lyons in any other category ?
他们 - - 和 是 我的 兄弟 在 莱昂斯 在 任何 其他 类别 ?

众所周知，在所有优雅人士的美学中，这已经是一个公认的条款，那就是——我的里昂兄弟难道属于其他任何类别吗？

- - [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflætəriːz] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
- - have to take away entirely from the flatteries which they are obliged to
- - 有 到 拿 离开 完全 从 这 奉承 哪个 他们 是 有义务 到
[seɪ][tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
say to women ,
说 到 女性 ,

——必须完全去掉他们不得不对女性说的那些奉承话，

[ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪnˈserəti] ,
the tone and look of sincerity ,
这 语气 和 看 的 诚意 ,

真诚的语气和神情，

[hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [boʊz] [juːst] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ðer; ðər] [ɔːr] [ˈflaʊəri] [ˈspiːtʃɪz]] .
wherewith the ancient beaux used to provide their fleurettes [or flowery speeches] .
以及 这 古老的 美男子 用过的 到 提供 他们的 小花 [或者 如花 演讲] .

古代的追求者们用这些花言巧语来表达他们的赞美之词。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈflætəri] [hiː; hi] [drest] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [kɔːrts] .
In this mocking flattery he dressed up his disgust with women and courts .
在 这 嘲讽 奉承 他 穿着 向上 他的 厌恶 和 女性 和 法院 .

在这种嘲讽式的奉承中，他掩盖了自己对女性和宫廷的厌恶。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][hɪm; ɪm][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] - - [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪd] - - [ðeɪ] [sɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn]
The women exasperated him because - - as he fancied - - they sought nothing in
这 女性 恼怒 他 因为 - - 作为 他 幻想 - - 他们 寻求 没有什么 在
[ʌv] [bʌt; bət] [ʌv] [ɪtˈself] ,
love but love itself ,
爱 但 爱 本身 ,

这些女人让他很恼火，因为——正如他所认为的——她们在爱情中追求的只是爱情本身。

[-] [werˈæz] [ðə; ði][mæn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [blend] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [stiɪl] [ˈhaɪər] , [rɪˈlɪdʒəs] ,
[79] whereas the man knows how to blend with it still higher , religious ,
[-] 然而 这 男人 知道 如何 到 混合 和 它 仍然 更高 , 宗教 ,
[79] 而这个人懂得如何与它融合得更高，宗教的，

[æmˈbɪʃəs] [ˈsentɪmənts] - - [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪˈməʊənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈkʊəriːəz] , [ænd; ənd] [ˈevri]
ambitious sentiments - - because their emotions are only couriers , and every
雄心勃勃 情感 - - 因为 他们的 情绪 是 仅有的 快递员 , 和 每一个
[ˈfemənɪn] [hiːt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt][wʌn] ,
feminine heat is only a transient one ,
女性 热 是 仅有的 一个 瞬态 一 ,

野心勃勃的情怀——因为她们的情感只是信使，而女性的每一份热情都只是转瞬即逝的。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf][kraɪst] [hɪm'self] [ʊd; ʒəd][bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ,
and because , if Christ himself should be teaching in their presence ,
和 因为 , 如果 基督 他自己 应该 是 教学 在 他们的 在场 ,
而且, 如果基督亲自在他们面前教导,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [ə'saɪd][tu:; tə] [pi:p]
in the midst of the most affecting passages they would turn aside to peep
在 这 中间 的 这 最多 影响 段落 他们 会 转动 旁边 到 窥视
[æt; ət][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔ:kɪŋz] .
at his vest and his stockings .
在 他的 背心 和 他的 长筒袜 .

在最感人的段落中, 他们会转过头去偷看他的背心和长袜。
[ðə; ði] [kɔ:rts] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [ʌn'fi:lɪŋnəs] , [baɪ][ðer; ðər] [reprɪzen'teɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
The courts enraged him by their unfeelingness , by their representation in his
这 法院 愤怒 他 经过 他们的 冷漠无情 , 经过 他们的 表示 在 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

法庭的冷酷无情, 以及他们对他兄弟的判决, 激怒了他。
[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
and by their oppression of the people , the sight of which filled him with
和 经过 他们的 压迫 的 这 人们 , 这 视线 的 哪个 已填 他 和
[ɪn'su:pərəb(ə)][peɪn] .
insuperable pain .
不可逾越 疼痛 .

以及他们对人民的压迫, 看到这一切, 他感到无比痛苦。
[hens] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] ['trævlz] [ɪn] [ʌðər] ['kʌntrɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sætəɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ;
Hence his accounts of travels in other countries were a satire upon his own ;
因此 他的 账户 的 旅行 在 其他 国家 是 一个 讽刺 之上 他的 自己的 ;
因此, 他对其他国家的游记是对他自己游历的一种讽刺;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['ɜ:θəz] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] [bə:nz]
and as the French authors in the characters of the Sultans and Bonzes
和 作为 这 法语 作者 在 这 人物 的 这 苏丹们 和 僧侣
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:riənt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the Orient for some time painted and punished those of the
的 这 东方 为了 一些 时间 绘 和 受到惩罚 那些 的 这
[ˈɑ:ksədənt; 'ɑ:ksədənt] ,
Occident ;
欧美 ,

正如法国作家在一段时间内以东方苏丹和僧侣的形象来描绘和惩罚西方人一样,
[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['berər] [ænd; ənd][pæs'kwɪ:noʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
so in his narratives was the South the bearer and Pasquino of the North .
所以 在 他的 叙事 曾是 这 南 这 持有人 和 帕斯奎诺 的 这 北 .

所以在他的叙述中, 南方是承载者, 而帕斯奎诺是北方。
[ðə; ði][maɪld][hju:'meɪn] ['tɑ:lərəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] ['letər]
The mild humane tolerance which he had proposed to himself in his last letter
这 温和的 人道 宽容 哪个 他 有 建议的 到 他自己 在 他的 最后的 信
,
.
,

他在最后一封信中向自己提出的温和的人道主义宽容,

[hi:; hi] [kept] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈpʌŋktʃueɪtɪd] [ænd; ənd] [si:ld] [aɪ ˈti:] - - [ɔ:r] [soʊ]
he kept no longer than till he had punctuated and sealed it - - or so
他 保留 不 更长 比 直到 他 有 标点符号 和 密封 它 - - 或者 所以
[lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɔ:k] - - [ɔ:r] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈlʌnskʻru:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə:vs]
long as he went to walk - - or during the gentle unscrewing of the nerves
长的 作为 他 去 到 走 - - 或者 期间 这 温和的 拧开 的 这 神经
[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪn] - [dɪˈba:tʃ]
after a wine - debauch
后 一个 葡萄酒 - 放荡

他停留的时间不超过他完成标点和封缄的时间——或者直到他去散步的时间——或者在一次酒后狂欢后神经被轻轻放松的时间。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [ker] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈspektɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [dɪd] [na:t] [hɪmˈself] [rɪˈspekt] ;
Nor did he care much to be respected by those whom he did not himself respect ;
也不 做过 他 关心 很多 到 是 受人尊敬 经过 那些 谁 他 做过 不是 他自己 尊重 ;
他也不太在意那些他自己不尊重的人是否尊重他;

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] , [fɪləˈsɔ:fɪk] , [rɪˈpʌblɪkən] [aɪˈdi:əz] [ɔ:r] [aɪˈdi:lz] ,
in the midst of great , philosophic , republican ideas or ideals ,
在 这 中间 的 伟大的 , 哲学 , 共和党人 想法 或者 理想 ,
在伟大的、哲学性的、共和主义的思想或理想之中,

[ðə; ði] [ˌtrɪvi:ˈæli:tɪ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] [kənˈtemptəbl] , [naʊ]
the trivialities of the present were to him invisible and contemptible , now
这 琐事 的 这 展示 是 到 他 无形的 和 可鄙 , 现在
[ɪˈspeʃəli]
especially ,
尤其 ,

在他看来, 眼下的琐事既不重要, 也不值得鄙视, 尤其是在当下。

[wen] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [wɜ:rld] [ɔ:r] [wɜ:rld] [əbˈskjuəd] [ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]
when the future world or worlds obscured the thin one from which he looked at
什么时候 这 未来 世界 或者 世界 模糊不清 这 薄的 一 从 哪个 他 看起来 在
[ðəm; ðəm]
them ,
他们 ,

当未来的世界或各个世界遮蔽了他用来观察它们的那层薄薄的视野时,

[æz; əz] [θru:] [ðə; ði] [ˈblækənd] [spaɪ] - [glæs] [wʌn] [si:z] [noʊ] [ˈɑ:bdʒekt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] .
as through the blackened spy - glass one sees no object but the sun .
作为 通过 这 变黑 间谍 - 玻璃 一 看到 不 目的 但 这 太阳 .
透过漆黑的望远镜, 除了太阳, 什么也看不到。

[ðʌs] , [i:] . [dʒi:] . ,
Thus , e . g . ,
因此 , e . 克 . ,

例如,

[hi:; hi] [spent] [faɪv] [ɡroʊˈtesk] [ˈmɪnɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpra:ses] - - [sɪns] [ðə; ði]
he spent five grotesque minutes at the Lady Resident's in the process - - since the
他 花费 五 怪诞 分钟 在 这 女士 居民的 在 这 过程 - - 自从 这
[ˈpra:pər] [ˈba:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ˈsoʊli] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈmæroʊ] [ænd; ənd]
proper body of the soul is made up solely of brain and spinal marrow and
恰当的 身体 的 这 灵魂 是 制成 向上 仅 的 脑 和 脊 骨髓 和
[nə:vs] - - [ʌv; əv] [aɪˈdi:əli] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪntəˈlektʃuəl] [kɔ:rt] - [ˈleɪdɪz]
nerves - - of ideally stripping off the skin of the most intellectual court - ladies
神经 - - 的 理想情况下 脱衣舞 离开 这 皮肤 的 这 最多 知识分子 法庭 - 女士们
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [kɔ:rt] - [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and the handsomest court - gentlemen ,
和 这 最英俊的 法庭 - 先生们 ,

在此过程中, 他花了五分钟时间在女主人那里——因为灵魂的真正躯体只由大脑、脊髓和神经组成——理想情况下, 他剥去了最有学识的宫廷女眷和最英俊的宫廷男眷的皮囊。

[fɜːrðərˈmɔːr] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][boʊnz][ænd; ənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [ɪn] [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fle]
furthermore of drawing out their bones and removing in thought the little flesh
此外 的 绘画 出去 他们的 骨头 和 移除 在 想法 这 小的 肉
[ænd; ənd] [ˈvɪsərə] [ðæt] [kloʊðd] [ðem; ðəm] ,
and viscera that clothed them ,
和 内脏 那 穿着衣服 他们 ,

此外，还要将它们的骨头拔出来，并在脑海中去覆盖在它们身上的少量血肉和内脏。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːtəmən] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈspain(ə)l][teɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈriːbrəl]
till nothing was left sitting on the ottoman but a spinal tail with a cerebral
直到 没有什么 曾是 左边 坐着 在 这 奥斯曼 但 一个 脊 尾巴 和 一个 大脑
[nɑːb] [æt; ət][ðə; ði][taːp] .
knob at the top .
旋钮 在 这 顶部 .

直到最后，凳子上只剩下一条脊椎状的尾巴，尾巴顶端长着一个脑状突起。

[ðerəˈpɑːn] [hiː; hi][let] [ðɪːz] [rɪˈvɜːrst] [ˈnɑːkər] [ɔːr] [ɪˈrektɪd] [teɪlz] [rʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd]
Thereupon he let these reversed knockers or erected tails run at each other and
于是 他 让 这些 反转 敲击器 或者 竖立 尾巴 跑步 在 每个 其他 和
[ækt][ænd; ənd] [ˈʌtər] ,
act and utter fleurettes ,
行为 和 说出 小花 ,

于是他让这些反向的乳房或竖起的尾巴互相追逐，并发出轻柔的叫声。

[ænd; ənd] [læft] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈklevər] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
and laughed inwardly at the most clever people of birth , whom he had
和 笑了 内心 在 这 最多 聪明的 人们 的 出生 , 谁 他 有
[hɪmˈself] [skælp] [ænd; ənd] [skeɪld] .
himself scalped and scaled .
他自己 被剥头皮 和 缩放 .

他暗自嘲笑那些出身最聪明的人，因为他亲手剥去了他们的头皮和鳞片。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [ˈfɪləˈsɔːfɪk] - .
This is what we may call the philosophic Pasquill .
这 是 什么 我们 可能 称呼 这 哲学 - .

这就是我们所说的哲学上的帕斯奎尔。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈpæləs] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] , [tuː; tə] [ˈgustɑːvəs] , [huː] [siːmd]
From the new palace he hastened out into the old , to Gustavus , who seemed
从 这 新的 宫殿 他 加快 出去 进入 这 老的 , 到 古斯塔夫 , WHO 似乎
[tuː; tə] [ʌn] [hɪm; ɪm] .
to shun him .
到 回避 他 .

他匆匆从新宫殿来到旧宫殿，来到古斯塔夫那里，但古斯塔夫似乎对他不感兴趣。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [bːŋ] [sɪns] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈgustɑːvəs] ,
But in what way he had long since become acquainted with Gustavus ,
但 在 什么 方式 他 有 长的 自从 变得 熟人 和 古斯塔夫 ,
但他究竟是以何种方式与古斯塔夫相识的呢？

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] , [waɪ] [hiː; hi] ,
how he had been able to give him the first letter , why he ,
如何 他 有 到过 有能力的 到 给 他 这 第一的 信 , 为什么 他 ,
他是怎么给他第一封信的，为什么他

[laɪk] [ˈgustɑːvəs] ([ˈiːv(ə)n] [naʊ]) [ˈregjələrlɪ] [əˈdæptɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [pleɪs] , [waɪ] [hiː; hi]
like Gustavus (even now) regularly adapted himself to an unknown place , why he
喜欢 古斯塔夫 (甚至 现在) 经常 改编 他自己 到 一个 未知 地方 , 为什么 他
[wʌz; wəz] [ʌnd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
was shunned by him ,
曾是 被排斥 经过 他 ,

就像古斯塔夫（即使现在也是如此）经常适应陌生的环境一样，这就是他被古斯塔夫疏远的原因。

[ænd; ɐnd] [wʌt] [ðə; ði] [θri:] ['aʊərz] - [kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ]
and what the three hours ' conversation was which they had had with
和 什么 这 三 小时 - 对话 曾是 哪个 他们 有 有 和
[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] ,
each other in the old palace ,
每个 其他 在 这 老的 宫殿 ,
他们在旧宫殿里进行了三个小时的谈话，谈话内容究竟是什么？

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] - - [ɑ:n][ɔ:l] [ðɪs] [stɪl]
and which closed with the warmest love in the hearts of both - - on all this still
和 哪个 关闭 和 这 最温暖 爱 在 这 心 的 两个都 - - 在 全部 这 仍然
[rests] [ə; eɪ] [lɔ:n] [veɪl] ,
rests a long veil ,
休息 一个 长的 面纱 ,
而这一切最终在两人心中最温暖的爱意中落下帷幕——这一切之上，至今仍笼罩着一层长长的面纱。

[wɪtʃ] [maɪ] [kən'dʒektʃəz] ['kænɑ:t] [reɪz] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [wʌnz] ,
which my conjectures cannot raise ; for I certainly have several different ones ,
哪个 我的 猜想 不能 增加 ; 为了 我 当然 有 一些 不同的 一个 ,
我的推测无法提出这些推测；因为我的确有好几种不同的推测。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [saʊnd] [soʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t] [leɪ] [ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ]
but they sound so extraordinary that I dare not lay them before the public until I
但 他们 声音 所以 非凡的 那 我 敢 不是 躺 他们 前 这 民众 直到 我
[kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðəm; ðəm] ['betər] .
can justify them better .
能 证明合法 他们 更好的 .
但它们听起来如此不同寻常，在我能够更好地证明它们之前，我不敢将它们公之于众。

['evri] [veɪn] , ['evri] [θɔ:t] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɑ:rt] [ju ɛn 'di] [aɪ] ,
Every vein , every thought , as well as heart und eye ,
每一个 静脉 , 每一个 想法 , 作为 出色地 作为 心 和 眼睛 ,
每一条血管，每一个念头，以及心脏和眼睛，

[ɪk'spændɪd][ænd; ɐnd] ['mægnɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rlɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
expanded and magnified themselves for a new world , as he talked with
扩展 和 放大 他们自己 为了 一个 新的 世界 , 作为 他 谈话 和
[ðə; ði]['dʒi:niəl][mæn] .
the genial man .
这 和蔼可亲 男人 .
当他与那位和蔼可亲的人交谈时，他为自己的新世界扩展和放大了自己。

[oʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'dʒi:niəl] ['ri:dɪŋ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]
O what are the hours of the most congenial reading , even the hours of
哦 什么 是 这 小时 的 这 最多 相投 阅读 , 甚至 这 小时 的
['sɑ:ləteri][egzɔ:l'teɪ](ə)n] ,
solitary exaltation ,
孤 提高 ,
啊，最惬意的阅读时光，甚至是独自沉浸于精神升华的时刻，究竟是怎样的呢？

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊər] [wen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [soʊl] [wɜ:rks] [ə'pɑ:n] [ði:] ['lɪvɪŋli] ,
compared with an hour when a great soul works upon thee livingly ,
比较的 和 一个 小时 什么时候 一个 伟大的 灵魂 作品 之上 你 生 ,
与一位伟大的灵魂在你心中鲜活地动工的那一刻相比，

[ænd; ɐnd][baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] [ri:'dʌbəlz] [ðəɪ] [soʊl][ænd; ɐnd][ðəɪ] [aɪ'di:lz][ænd; ɐnd] [ɪm'bɒdɪz] [ðəɪ]
and by its presence redoubles thy soul and thy ideals and embodies thy
和 经过 它是 在场 加倍 你的 灵魂 和 你的 理想 和 体现 你的
[θɔ:ts] ?
thoughts ?
想法 ?
它的存在是否加倍强化了你的灵魂和理想，并体现了你的思想？

[ˈgʊstɑ:vəs] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'per] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [tu:; tə] - ,
Gustavus proposed to himself to repair from the palace to Ottomar ,
古斯塔夫 建议的 到 他自己 到 维修 从 这 宫殿 到 - ,
古斯塔夫提议从宫殿前往奥托马尔处进行维修。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [fər'get] [hu:] [els] [wʌz; wəz] [sti:l] ['wɑ:ntɪŋ] [ðer; ðər] .
in order to forget who else was still wanting there .
在 命令 到 忘记 WHO 别的 曾是 仍然 想要 那里 :
为了忘记还有哪些人在那里等着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sti:l] ['i:vniŋ] , [ə; eɪ] ['ædəʊ] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'redi] [fɑ:r] -
It was a still disclouded evening , a shadow , not of the already far -
它 曾是 一个 仍然 阴云密布 晚上 , 一个 阴影 , 不是 的 这 已经 远的 -
[wɪð'drɔ:n] ['sʌmə] ,
withdrawn summer ,
撤回 夏天 ,
那是一个依然阴云密布的夜晚，笼罩着一层阴影，并非早已远去的夏日的痕迹。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - ['sʌmə] , [wen] [ˈgʊstɑ:vəs] [set] [fɔ:rθ] ,
but of the after - summer , when Gustavus set forth ,
但 的 这 后 - 夏天 , 什么时候 古斯塔夫 放 前进 ,
但到了夏末，当古斯塔夫出发的时候，

[æftər] ['veɪnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
after vainly waiting for the return and society of the Doctor .
后 徒劳地 等待 为了 这 返回 和 社会 的 这 医生 :
在徒劳地等待医生的归来和陪伴之后。

[ɪn] [ðə; ði] ['empti] [er] [θru:] [wɪt] [noʊ] ['feðərd] [tuʊnz] , [noʊ] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] ['flʌtəd] ['eni]
In the empty air through which no feathered tones , no beating hearts fluttered any
在 这 空的 空气 通过 哪个 不 羽毛 音调 , 不 殴打 心 飘动 任何
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
空荡荡的空气中，再也没有羽毛的轻柔鸣叫，也没有跳动的心跳声。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊd] [ɪt'self] [seɪv] [ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn(ə)] [sʌn] ,
no living thing showed itself save the eternal sun ,
不 活的 事物 显示 本身 节省 这 永恒 太阳 ,
除了永恒的太阳之外，没有其他生物出现。

[hu:m] [noʊ] [ˈzɪrθli] [ɔ:təm] [peɪlz] [ænd; ənd] [ˈprɒs,treɪts] [ænd; ənd] [hu:] [fər'evər] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən]
whom no earthly autumn pales and prostrates and who forever looks with open
谁 不 尘世的 秋天 苍白 和 前列腺 和 WHO 永远 看起来 和 打开
[aɪ] [ə'pɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [bɔ:l] [ʌv; əv] [zɪrθ] ,
eye upon our ball of earth ,
眼睛 之上 我们的 球 的 地球 ,
祂不受世间任何秋季的侵蚀，祂永远睁着双眼注视着这颗地球。

[waɪl] [brɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [aɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [kloʊz] .
while below him thousands of eyes open and thousands close .
尽管 以下 他 数千 的 眼睛 打开 和 数千 关闭 :
在他下方，成千上万只眼睛睁开，成千上万只眼睛闭上。

[ɑ:n] [sʌt] [æn; ən] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʌv; əv] [oʊld] ['wu:ndz] [wɪt] [wi; wi] [ber] [ə'baʊt] [ɪn] [ju: 'es]
On such an evening the bandage of old wounds which we bear about in us
在 这样的 一个 晚上 这 绷带 的 老的 伤口 哪个 我们 熊 关于 在 我们
[flaɪz] ['oʊpən] .
flies open .
苍蝇 打开 :
在这样的夜晚，我们身上那些旧伤的绷带会裂开。

[ˈgʊstɑ:vəs] [ə'raɪvd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
Gustavus arrived at the village in silence ;
古斯塔夫 到达的 在 这 村庄 在 沉默 ;

古斯塔夫默默地来到了村庄；

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈentrəns] [λv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪt] [hæf] [ɪnˈkloʊzd] - [ˈpæləs] , [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ]
at the entrance of the garden which half enclosed Ottomar's palace , stood a boy
在 这 入口 的 这 花园 哪个 一半 内 - 宫殿 , 站立 一个 男生
,
.
.

在环绕奥托马尔宫殿一半的花园入口处，站着一个男孩。

[ˈgraɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈmelədi] [λv; əv][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [sɔ:ŋ] [-] [ɑ:n][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən][tu:; tə]
grinding out the sublime melody of a sublime song [80] on a hand - organ to
研磨 出去 这 升华 旋律 的 一个 升华 歌曲 [-] 在 一个 手 - 器官 到
[ðə; ði] [ɪr] [λv; əv][ə; eɪ] [kəˈneri] [bɜ:rd] ,
the ear of a canary bird ,
这 耳朵 的 一个 金丝雀 鸟 ,
用手风琴演奏一首优美歌曲的优美旋律[80], 让金丝雀听得津津有味。

[wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ ˈti:] .
which he was teaching to sing it .
哪个 他 曾是 教学 到 唱歌 它 :
他当时正在教别人唱这首歌。

" [aɪ][æ̃l; ə̃l][get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [wen] [hi:; hi][kæn; kən] [ˈwɪs(ə)] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɪnsəm]
" I shall get a good deal , when he can whistle it , " said the winsome
" 我 将 得到 一个 好的 交易 , 什么时候 他 能 哨 它 , " 说 这 迷人的
[ˈɔ:rgənɪst] .
organist .
管风琴师 :

“等他能吹出口哨的时候，我就能买到好东西了，”那位迷人的管风琴师说道。

[ˈli:nɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [tri:] [stʊd] - , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][fa:r] [ˈi:vniŋ] - [ˈrednəs] [ænd; ənd] [ði:z]
Leaning against a tree stood Ottomar , facing the far evening - redness and these
倾斜 反对 一个 树 站立 - , 面向 这 远的 晚上 - 发红 和 这些
[ˈi:vniŋ] [toʊnz] ;
evening tones ;
晚上 音调 ;

奥托玛尔倚靠在一棵树上，面向远处的暮色和傍晚的色调；

[ðə; ði] [sʌn] [λv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rld] [sæŋk] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈledn] [klaʊd] .
the sun of the outer world sank within him behind a great leaden cloud .
这 太阳 的 这 外 世界 沉没 之内 他 在后面 一个 伟大的 铅灰色 云 :
外面世界的太阳在他体内沉入一片巨大的铅灰色云层之后。

[ˈgʊstɑ:vəs] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Gustavus , before he reached him ,
古斯塔夫 , 前 他 达到 他 ,
古斯塔夫在他到达之前，

[hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [dens] [ni:] [ænd; ənd][æ̃n; ə̃n][oʊld] [ˈɡɑ:rdnər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈti:] ,
had to pass by a dense niche and an old gardener who was in it ,
有 到 经过 经过 一个 稠密 小众市场 和 一个 老的 园丁 WHO 曾是 在 它 ,
必须经过一个茂密的壁龛，里面住着一位老园丁。

[əˈbəʊt] [hu:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] , [fɜ:rst] ,
about whom there were two things that excited his wonder , first ,
关于 谁 那里 是 二 事物 那 兴奋的 他的 想知道 , 第一的 ,
关于这个人，有两件事令他感到惊奇，第一，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] ['i:vniŋ] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
that he said not a word of thanks for his Good Evening , and secondly ,
那 他 说 不是 一个 单词 的 谢谢 为了 他的 好的 晚上 , 和 第二 ,
其次, 他连一句感谢的话都没说, 感谢对方的问候。

[ðæt] [soʊ][oʊld][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ['gɑ:rdn] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ɑ:n] [wɪtʃ]
that so old and sensible a man had a child's garden in his cap on which
那 所以 老的 和 明智的 一个 男人 有 一个 孩子的 花园 在 他的 帽 在 哪个
[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedəli] [fɪkst] .
his gaze was steadily fixed .
他的 目光 曾是 稳步 固定的 .

这位年迈而睿智的老人, 帽子里却藏着一个孩童的花园, 他的目光始终凝视着它。

[θruː] [ðə; ði][ˈɑ:rbər][hiː; hi] [pərˈsi:vð] [ɑ:n][ə; eɪ] ['græsi] [sʌn][ˈdaɪəl][æn; ən] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz]
Through the arbor he perceived on a grassy sun dial an elevation like a child's
通过 这 乔木 他 感知 在 一个 草丛 太阳 拨号 一个 海拔 喜欢 一个 孩子的
[greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ['blu:mɪŋ] [raʊnd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɛmˈbaʊərɪŋ] [aɪˈtiː]
grave and a rainbow of flowers blooming round it and embowering it
严重 和 一个 彩虹 的 花朵 盛开 圆形的 它 和 弓形 它
[ˌoʊvər'hed] ;
overhead ;
开销 ;

透过凉亭, 他看到草地上的日晷上有一个像儿童坟墓一样的隆起, 周围盛开着彩虹般的花朵, 将其笼罩在头顶;

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [leɪ] [ɪn]
on the elevation lay the clothes of a child so arranged as if something lay in
在 这 海拔 躺 这 衣服 的 一个 孩子 所以 安排 作为 如果 某物 躺 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][ɑ:n] .
them and had them on .
他们 和 有 他们 在 .

高处散落着孩子的衣物, 摆放得好像里面装着什么东西, 而那东西又穿在身上似的。

- [rɪˈsi:vð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [wʌn][faɪndz][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l]
Ottomar received him with a tenderness which one finds in such an irresistible
- 已收到 他 和 一个 压痛 哪个 一 发现 在 这样的 一个 无法抗拒
[dɪˈɡriː] ['oʊnli][ɪn] [ɪn'tens] ['kærəktərz] ,
degree only in intense characters ,
程度 仅有的 在 激烈的 人物 ,

奥托玛尔以一种只有在性格强烈的人物身上才能见到的温柔体贴接待了他。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] : " [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] ['daɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['si:znz]
and said with a low voice : " He celebrated the dying day of all the seasons
和 说 和 一个 低的 嗓音 : " 他 著名 这 垂死 天 的 全部 这 季节
,
.
,

他低声说道: “他庆祝所有季节的终结之日,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - ['sʌmə] .
and to - day was that of the after - summer .
和 到 - 天 曾是 那 的 这 后 - 夏天 .

今天是夏末的第二天。

" [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ðer] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ,
" On their way to the palace they passed by the gardener ,
" 在 他们的 方式 到 这 宫殿 他们 通过了 经过 这 园丁 ,
他们去宫殿的路上经过了园丁,

[huː] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] - - [ðen] [baɪ][ðə; ði] ['empti] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] ,
who did not take off his hat - - then by the empty clothes on the grave ,
WHO 做过 不是 拿 离开 他的 帽子 - - 然后 经过 这 空的 衣服 在 这 严重 ,
他没有脱帽——然后, 在坟墓上空荡荡的衣服旁,

[wɪtʃ] [sti:l] [leɪ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈpiːənɪst] [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði]
which still lay under the flowers , and by the pianist who was still playing the
哪个 仍然 躺 在下面 这 花朵 , 和 经过 这 钢琴家 WHO 曾是 仍然 玩耍 这
[sɔ:ŋ] :
song :
歌曲 :

它仍然躺在花丛下，而钢琴家仍然在演奏着那首曲子：

" [oʊ] [ju:θ] [əˈdaʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ʌv; əv] [taɪm] .

" **O youth adown the brook of time** .
" 哦 青年 向下 这 溪 的 时间 .

“哦，顺着时间溪流而下的青春啊。”

" [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [səˈlemnəti] [ˈɔ:lmoʊst][əˈloʊn][ɪn] [bʊks] , [ˈseldəm] [ɪn][laɪf] ,

" **As we find solemnity almost alone in books , seldom in life** ,
" 作为 我们 寻找 严肃 几乎 独自的 在 图书 , 很少 在 生活 ,

“正如我们几乎只在书中才能找到庄严感，而在生活中却很少见到一样，

[ɪn][ðə; ði] [ˈlætər] [aɪˈti:] [li:vz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

in the latter it leaves so much the stronger an impression .
在 这 后者 它 树叶 所以 很多 这 更强 一个 印象 .

后者给人留下的印象则更加深刻。

[aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [riˈmɑ:kt] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It must be further remarked that in Ottomar the expression of the
它 必须 是 更远 评论 那 在 - 这 表达 的 这

[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈfi:lɪŋz] ,

strongest feelings ,
最强 情怀 ,

还必须指出的是，在奥托玛尔身上，最强烈的情感表达是.....

[θru:] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒent(ə)lnəs] , [hweəˈwɪð] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoʊrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd]

through a certain gentleness , wherewith his intercourse with the world and
通过 一个 肯定 温柔 , 以及 他的 交往 和 这 世界 和

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [brʊk] [ðer; ðər] [fɔ:rs] ,

his age broke their force ,
他的 年龄 打破 他们的 力量 ,

他以某种温柔的方式，化解了与世隔绝和岁月磨砺所带来的压力。

[mu:vɪd] [ɑ:n] [ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [əˈbɪs] .

moved on irresistibly into the silent abyss .
已搬 在 无法抗拒地 进入 这 沉默的 深渊 .

不可抗拒地坠入了寂静的深渊。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] ([ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈlæki]) [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈsto:ri] .

He opened (children were the lackeys) a chamber of the third story .
他 打开 (孩子们 是 这 喽啰) 一个 房间 的 这 第三 故事 .

他打开了三楼的一个房间（孩子们是他的跟班）。

[ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [graʊndz] [ænd; ənd] [waɪt]

The chief thing there was not the pictures , with black grounds and white
这 首席 事物 那里 曾是 不是 这 图片 , 和 黑色的 理由 和 白色的

[ˈkɔ:fɪnz] ,

coffins ,
棺材 ,

那里最重要的不是那些黑底白棺的画，

[ɔːr][ðə; ði][wɜːrdz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːfɪnz] : " [hɪr'ɪn] [ɪz][maɪ][ˈfɑːðər] , [hɪr'ɪn] [maɪ] [ˈmʌðər] , [hɪr'ɪn] [maɪ]
or the words over the coffins : " **Herein is my father , herein my mother , herein my**
或者 这 字 超过 这 棺材 : " 在此处 是 我的 父亲 , 在此处 我的 母亲 , 在此处 我的
[sprɪŋ] [taɪmz] ,
spring times ,
春天 时代 ,

或者棺材上的文字：“这里是我的父亲，这里是我的母亲，这里是我的春天，

" [nɔːr] [jet] [ðə; ði][ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈpeɪntɪd] [ˈkɔːfɪn] , [əˈbʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] : " [hɪr'ɪn] [laɪ][sɪks] ,
" **nor yet the very large painted coffin , above which was written :** " **Herein lie 6 ,**
" 也不 然而 这 非常 大的 绘 棺材 , 多于 哪个 曾是 书面 : " 在此处 说谎 6 ,
“然而，那口巨大的彩绘棺材上却写着：‘此处安葬着6人，

- [ˈɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ;
000 years with all their human beings ;
- 年 和 全部 他们的 人类 生物 ;

000 年，以及他们所有的人类；

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌnˈpeɪntɪd] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [ˈgʊstəːvəs]
" **but the most important thing was the unpainted thing before which Gustavus**
" 但 这 最多 重要的 事物 曾是 这 未上漆 事物 前 哪个 古斯塔夫
[boʊd] [loʊ] ,
bowed low ,
鞠躬 低的 ,

但最重要的是那件未经上漆的东西，古斯塔夫在它面前深深鞠躬。

[ə; eɪ] [fer] [ˈwʊmən] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʊstəːvəs] ,
a fair woman bending down to a child , almost like our Gustavus ,
一个 公平的 女士 弯曲 向下 到 一个 孩子 , 几乎 喜欢 我们的 古斯塔夫 ,
一位美丽的女子弯下腰去照看孩子，就像我们的古斯塔夫一样。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
as if she was about to whisper something in his ear ;
作为 如果 她 曾是 关于 到 耳语 某物 在 他的 耳朵 ;
仿佛她要在他耳边低语什么似的；

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [æn; ən][oʊld][ˈɑːfɪsər][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [huː] [held][ə; eɪ][tɔːrn][mæp] ,
further on he bowed before an old officer in uniform , who held a torn map ,
更远 在 他 鞠躬 前 一个 老的 官 在 制服 , WHO 握住 一个 撕裂 地图 ,
随后，他向一位身穿制服的老军官鞠躬，老军官手中拿着一张破损的地图。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ɪˈtæliən] , [huː] [held][æn; ən][ˈælbəm] .
and before a handsome young Italian , who held an album .
和 前 一个 英俊的 年轻的 意大利语 , WHO 握住 一个 专辑 .
一位英俊的意大利青年站在他面前，手里拿着一本相册。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] [ʌv; əv] [fərˈget] - [em ˈiː] - [ˈnɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The child had a nosegay of forget - me - nots on his breast ,
这 孩子 有 一个 花束 的 忘记 - 我 - 不 在 他的 胸部 ,
孩子胸前别着一束勿忘我花。

[ðə; ði][ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [buˈkeɪ] .
the woman and the two men had a black bouquet .
这 女士 和 这 二 男人 有 一个 黑色的 花束 .
那名女子和两名男子手捧一束黑色花束。

[bʌt; bət] [wʌt] [stiɪl] [mɔːr] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . - [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
But what still more surprised him was Dr . Fenk at the window ,
但 什么 仍然 更多的 惊讶 他 曾是 博士 . - 在 这 窗户 ,
但更让他惊讶的是，芬克医生竟然站在窗边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with a rose on his breast .
和 一个 玫瑰 在 他的 胸部 .

胸前别着一朵玫瑰。

['gʊstɑ:vəs] ['heɪsnd] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] - [held][hɪm; ɪm] [bæk] .
Gustavus hastened up to him , but Ottomar held him back .
古斯塔夫 加快 向上 到 他 , 但 - 握住 他 后退 .

古斯塔夫急忙上前去，但奥托马尔拦住了他。

" [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wæks] , " [sed] [hi:; hi] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [ɪm'bitəd] [ə'genst]
" **It is only wax , " said he , not with the cold tone of one embittered against**
" 它 是 仅有的 蜡 , " 说 他 , 不是 和 这 寒冷的 语气 的 一 愤懑 反对
['destəni] ,
destiny ,
命运 ,

“那不过是蜡而已，”他说，语气并不像一个对命运感到愤懑的人那样冷漠。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][rezɪg'neiʃ(ə)n] .
but in a tone of resignation .
但 在 一个 语气 的 辞职 .

但语气中带着无奈。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['laɪftaɪm] [hæz; həz]['grɪ(ə)n][em 'i:] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
" **All that in my lifetime has given me love and joy** ,
" 全部 那 在 我的 寿命 有 给定 我 爱 和 喜悦 ,
“我一生中所经历的一切都带给我爱和快乐，

[stændz][ænd; ənd] [steɪz] [ɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] - - [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [hu:] [hæz; həz][daɪd][aɪ] [gɪv] [blæk]
stands and stays in this chamber - - to any one who has died I give black
站立 和 停留 在 这 房间 - - 到 任何 一 WHO 有 死亡 我 给 黑色的
['flaʊəz] - - [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɔ:st] [tʃaɪld] ,
flowers - - in the case of my lost child ,
花朵 - - 在 这 案件 的 我的 丢失的 孩子 ,

我将伫立于此，永驻于此——对于每一个逝者，我都会献上黑色的鲜花——就我失去的孩子而言，

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
I am still uncertain , and his clothes lie out in the garden .
我 是 仍然 不确定 , 和 他的 衣服 说谎 出去 在 这 花园 .

我仍然感到不确定，他的衣服散落在花园里。

[oʊ] , [hi:; hi]['ɪntu:] [hu:z] ['bɒzəm] [gɑ:d][hæz; həz] [bri:ðd] [pi:s] ,
Oh , he into whose bosom God has breathed peace ,
哦 , 他 进入 谁 怀 上帝 有 呼吸 和平 ,

哦，蒙神赐予平安的人啊！

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'foʊld][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ə'sweɪdʒ] [ɪts]['spæzəmz] ,
that it may enfold his naked heart and assuage its spasms ,
那 它 可能 拥抱 他的 裸 心 和 缓和 它是 痉挛 ,

愿它能包裹住他赤裸的心，抚慰它痉挛的心灵。

- - [hi:; hi][ɪz][æz; əz] [wel] [ɔ:f][æz; əz] [ðoʊz] [hi:; hi] [mɔ:nz] - - ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['stedəli] [hi:; hi]['əʊpənz]
- - **he is as well off as those he mourns - - softly and steadily he opens**
- - 他 是 作为 出色地 离开 作为 那些 他 哀悼 - - 轻轻 和 稳步 他 打开
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

——他过得和那些他所哀悼的人一样好——他轻轻地、稳稳地睁开双眼，

[wen] [feɪt] [sendz] [hɪm; ɪm] [fəɪ] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌgli] [wʌnz] [kʌm]
when fate sends him fair forms , and when they go again and ugly ones come
什么时候 命运 发送 他 公平的 表格 , 和 什么时候 他们 去 再次 和 丑陋的 一个 来
,
.
.

当命运赐予他美丽的容颜，当它们消逝，丑陋的容颜再次降临时，

[hi:; hi] ['kɑ:mli] [kləuziz][ðem; ðəm] [ə'gen] .
he calmly closes them again .
他 平静地 关闭 他们 再次 .

他平静地再次关上了门。

" [oʊ] - !
" **O Ottomar !**
" 哦 - !

“哦，奥托玛尔！ ”

[ðæt] [kænst] [ðəʊ] [nɑ:t] ,
that canst thou not ,
那 罐 你 不是 ,

你做不到，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [si:] [ʌv; əv][ðəɪ] ['paʊəz] [hæz; həz]['brʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
before the heaving sea of thy powers has broken on the shore of age !
前 这 起伏 海 的 你的 权力 有 破碎的 在 这 支撑 的 年龄 !

在你力量的汹涌之海冲击时代海岸之前！

['oʊpən][ðəɪ] [hɑ:rt] ['waɪdəɪ] , [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] , [fɔ:r; fəɪ] [θri:] [deɪz] , [tu:; tə][rest][ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] ;
open thy heart wider , as thou wilt , for three days , to rest and tranquillity ;
打开 你的 心 更广泛 , 作为 你 枯萎 , 为了 三 天 , 到 休息 和 宁静 ;

敞开你的心扉，随心所欲，休息三天，享受宁静；

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ðə; ði][kræmp][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r] ['sa:roʊ] [jæl; jəl]['kɑ:ntrækt][ænd; ənd] [krʌʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
on the fourth the cramp of joy or sorrow shall contract and crush it to
在 这 第四 这 抽筋 的 喜悦 或者 悲哀 将 合同 和 压碎 它 到

[deθ] .
death .
死亡 .

第四天，喜悦或悲伤的痉挛会收缩并最终将其压垮。

['meni] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [si:] [wæks] ['fɪgjəɪz] [wɪ'ðəʊt] ['ʃʊdəɪŋ] , [ænd; ənd]['gʊstɑ:vəs][wʌz; wəz][wʌn]
Many people cannot see wax figures without shuddering , and Gustavus was one
许多 人们 不能 看 蜡 数据 没有 颤抖 , 和 古斯塔夫 曾是 一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

许多人看到蜡像都会感到不寒而栗，古斯塔夫就是其中之一；

[hi:; hi] [tʊk] - [hænd] ,
he took Ottomar's hand ,
他 采取 - 手 ,

他握住了奥托玛的手，

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf] [ə'genst] [soʊ] ['meni] [pleɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
as if to cling to life against so many plays and apings of it
作为 如果 到 黏着 到 生活 反对 所以 许多 演出 和 模仿 的 它

仿佛是为了在如此众多的模仿和戏仿中坚守生命.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈsʌmθɪŋ] [træmp] [θru:] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈpæləs] . . . [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Suddenly something tramped through the silent palace . . . up the stairs into the
突然 某物 践踏 通过 这 沉默的 宫殿 . . . 向上 这 楼梯 进入 这

[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,

突然，有什么东西踩着脚穿过寂静的宫殿.....上了楼梯，进了房间。

. . . . [ænd; ənd] [fel] [ɑ:n] - [nek]
. . . . **and** **fell on Ottomar's neck**
. . . . 和 跌倒 在 - 脖子

.....然后落在了奥托玛的脖子上.....

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - ,
It was Fenk ,
它 曾是 - ,

是芬克。

[hu:] [wʌz; wəz] [klɑ:spɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [saɪns] [hɪz; ɪz] [ˌrezəˈrek(ə)n] [frʌm; frəm]
who was clasping him here for the first time since his resurrection from
WHO 曾是 紧握 他 这里 为了 这 第一的 时间 自从 他的 复活 从

[ðə; ði] [ded] ,
the dead ,
这 死的 ,

这是他复活后第一次拥抱他的人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] , [ˌʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] [ɪmˈbreɪs] , [noʊ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and to whom , under the close embrace , no distance from him ,
和 到 谁 , 在下面 这 关闭 拥抱 , 不 距离 从 他 ,

在紧紧的拥抱中，她与他之间没有一丝距离。

[bɪˈtwi:n] [hu:m] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [lændz][ænd; ənd] [ˈɪrz] [ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd][leɪn] , [kʊd; kəd]
between whom and himself lands and years and death had lain , could
之间 谁 和 他自己 土地 和 年 和 死亡 有 莱恩 , 可以

[naʊ] [bi:; bi] [smɔ:l] [ɪˈnʌf] .
now be small enough .
现在 是 小的 足够的 .

他与自己之间曾横亘着土地、岁月和死亡，如今这距离或许已经足够渺小了。

[ˈgusta:vəs] , [hu:m] - [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði][hænd] , [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ˈɔ:lsoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ba:nd]
Gustavus , whom Ottomar still held by the hand , was drawn also into the bond
古斯塔夫 , 谁 - 仍然 握住 经过 这 手 , 曾是 绘制 还 进入 这 纽带

[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

奥托马尔仍然牵着古斯塔夫的手，古斯塔夫也被卷入了爱情的漩涡中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [deθ] [hɪmˈself] [pæst] [baɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [rʌn] [hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈsɪkl]
and had Death himself passed by he could not have run his cold sickle
和 有 死亡 他自己 通过了 经过 他 可以 不是 有 跑步 他的 寒冷的 镰刀

[θru:] [θri:] [ˈkloʊsli] ,
through three closely ,
通过 三 密切 ,

即使死神亲自路过，也不可能用他冰冷的镰刀紧挨着三个人。

[ˈwɔ:rmlɪ] , [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləsli] [ɪnˈtwɪn] [ˈhɑ:rts] .
warmly , and speechlessly entwined hearts .
热情地 , 和 无言 交织 心 .

温暖而无言地交缠在一起的心。

" [spi:k] , - , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðəʊ] [wɑ:st] [dʌm] .
" **Speak** , **Ottomar** , " **said the Doctor** , " **the last time thou wast dumb** .
" 说话 , - , " 说 这 医生 , " 这 最后 的 时间 你 浪费 哑的 .
" 奥托玛, 说吧, "医生说, "你上次哑巴的时候是什么时候。"

" - [træŋ'kwɪləti] [wʌz; wəz] [naʊ] ['brookən] [ʌp] : " [ðeɪ] , [tu:] [[ðə; ði] [wæks] [ˈfɪgjərz]] , [ɑ:r; ər]
" **Ottomar's tranquillity was now broken up** : " **They , too [the wax figures] , are**
" - 宁静 曾是 现在 破碎的 向上 : " 他们 , 也 [这 蜡 数据] , 是
[fə'leɪvər] ['saɪlənt] ,
forever silent ,
永远 沉默的 ,

奥托玛的宁静被打破了：“它们（蜡像）也永远沉默了。”

" [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [səb'du:d] [vɔɪs] ,
" **he said with subdued voice** ,
" 他 说 和 低沉的 嗓音 ,

他低声说道：“

- - " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] - - [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [ɑ:r; ər] [na:t] [wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] - -
- - " **they are not even with us - - we ourselves are not with each other - -**
- - " 他们 是 不是 甚至 和 我们 - - 我们 我们自己 是 不是 和 每个 其他 - -
[ˈfleʃi] [ænd; ənd] ['boʊni] [g'reɪtɪŋz] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] ,
fleshy and bony gratings stand between the souls of men ,
肉质的 和 骨质 格栅 站立 之间 这 灵魂 的 男人 ,
——“他们甚至都不和我们在一起——我们彼此之间也不在一起——血肉之躯和骨骼的隔阂横亘在人类的灵魂之间，

[ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [mæn] [dri:m] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and yet can man dream that there is an embracing on the earth ,
和 然而 能 男人 梦 那 那里 是 一个 拥抱 在 这 地球 ,

然而，人类能否梦想世间存在一种拥抱？

[wen] ['oʊnli] [g'reɪtɪŋz] [kʌm] [ɪn] ['mju:tʃuəl] ['kɑ:ntækt] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wʌn] [soʊl] ['oʊnli]
when only gratings come in mutual contact , **and behind them the one soul only**
什么时候 仅有的 格栅 来 在 相互的 接触 , 和 在后面 他们 这 一 灵魂 仅有的
[θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
thinks the other ?
思考 这 其他 ?

当只有格栅相互接触，而格栅背后，一个灵魂只想着另一个灵魂？

" [ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt] - - [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bel] ['saʊndɪd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [ðə; ði]
" **All were silent - - the voice of the evening bell sounded away over the**
" 全部 是 沉默的 - - 这 嗓音 的 这 晚上 钟 听起来 离开 超过 这
[ˈdi:pənɪŋ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
deepening hush of the village ,
加深 嘘 的 这 村庄 ,

“一切都静了下来——傍晚的钟声在越来越沉寂的村庄里回荡。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊnz] [went] ['weɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
and the tones went wailing up and down .
和 这 音调 去 哀嚎 向上 和 向下 .

音调忽高忽低，凄厉凄厉。

- [hæd; həd] [ə'gen] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ;
Ottomar had again what he calls his terrible moment of annihilation ;
- 有 再次 什么 他 呼叫 他的 糟糕的 片刻 的 湮灭 ;

奥托马尔再次经历了他所谓的可怕的毁灭时刻；

[hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈwæksn] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [blæk] [deθ] - [buˈkeɪ] [ænd; ənd]
he stepped up to the waxen woman and took the black death - bouquet and
他 步 向上 到 这 蜡质 女士 和 采取 这 黑色的 死亡 - 花束 和
[pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
placed it over his heart ;
放置 它 超过 他的 心 ;
他走到蜡像女人面前，拿起那束黑色的死亡花束，放在自己的心脏上；

[hi:; hi] [ˈsɜrˌveɪd] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [sed] [ˈkoʊldli][ænd; ənd] [məˈnɑ:tənəsli] :
he surveyed himself and his two friends and said coldly and monotonously :
他 调查 他自己 和 他的 二 朋友们 和 说 冷冷地 和 单调地 :
他环视自己和两个朋友，冷冷地、单调地说：

" [soʊ] [ðen] [wi:; wi] [θri:] [ɑ:r; ər] [ˈlɪvɪŋ] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ɪgˈzɪstəns] ,
" **So then we three are living - - this is the so - called existence ,**
" 所以 然后 我们 三 是 活的 - - 这 是 这 所以 - 称为 存在 ,
“所以，我们三个人就这样生活着——这就是所谓的生存方式，

[wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈdu:ɪŋ] - - [haʊ] [stɪl] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [hɪr] , [ˈevriwɛr] ,
what we are now doing - - how still it is here , everywhere ,
什么 我们 是 现在 正在做 - - 如何 仍然 它 是 这里 , 到处 ,
我们现在所做的事情——这里、到处都如此平静，

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - - [æn; ən] [ˈʌtərli] [dʌm] [naɪt] [hæŋz] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]
all around the earth - - an utterly dumb night hangs round about the earth and
全部 大约 这 地球 - - 一个 完全地 哑的 夜晚 悬挂 圆形的 关于 这 地球 和
[ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] ,
up among the fixed stars ,
向上 之中 这 固定的 明星 ,
地球周围，以及恒星之间，笼罩着一片死寂的黑夜。

[ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [na:t][æ; ət] [ˈeni] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] [bi:; bi] [ˈlaɪtər] .
it will not at any coming time be lighter .
它 将要 不是 在 任何 未来 时间 是 打火机 .
它在未来的任何时候都不会变轻。

" [ˈfɔ:rtʃənətli] [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [prɪns] [keɪm] [ˈtrɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪŋ] [baɪ] [θru:]
" **Fortunately at that moment the Prince came trotting and trumpeting by through**
" 幸运的是 在 那 片刻 这 王子 来了 小跑 和 吹号 经过 通过
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈretənʊ:] ,
the village with his hunting - retinue ,
这 村庄 和 他的 打猎 - 随从 ,
“幸运的是，就在这时，王子带着他的狩猎随从，一边小跑一边吹着号角，经过了村庄。”

[ænd; ənd] [skerd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ;
and scared away the night out of the three men ;
和 害怕的 离开 这 夜晚 出去 的 这 三 男人 ;
把这三个男人吓得魂飞魄散；

[soʊ] [mʌtʃ] [du:][wi:; wi] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrɪŋ] ,
so much do we depend upon our hearing ,
所以 很多 做 我们 依赖 之上 我们的 听力 ,
我们如此依赖听觉，

[soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɜ:rlɪd] [gɪv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌləz] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] . [-]
so much does the outer world give light and colors to our inner . [81]
所以 很多 做 这 外 世界 给 光 和 颜色 到 我们的 内 . [-]
外在世界为我们的内心世界带来了光明和色彩。[81]

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ˈæftərwərd] [dɪd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈtʃembər] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)] [tu:; tə]
Of all that they afterward did in other chambers I have nothing memorable to
的 全部 那 他们 之后 做过 在 其他 房间 我 有 没有什么 难忘 到
[ɪnˈsɜ:rt] [hɪr] ,
insert here ,
插入 这里 ,

至于他们之后在其他房间里所做的一切，我没有什么值得一提的。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ˈoʊnli] [θri:] [θɪŋz] , [vɪz] . ,
and of all they saw there only three things , viz . .
和 的 全部 他们 锯 那里 仅有的 三 事物 , 即 . ,

他们在那里只看到了三样东西，即：

[ðæt] - [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rvənt] ;
that Ottomar had hardly any but children for servants ;
那 - 有 几乎 任何 但 孩子们 为了 仆人 ;

奥托马尔几乎没有仆人，只有孩子。

[hæd; həd][ˈoʊnli] [kwɔɪt] [jʌŋ] [ˈkri:tʃərz] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈflaʊərz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
had only quite young creatures and only flowers around him ;
有 仅有的 相当 年轻的 生物 和 仅有的 花朵 大约 他 ;

他周围只有一些幼小的动物和鲜花；

[fɔ:r; fər] [ˈvi:əmənt] [ˈkærəktərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pɪˈkju:liər] [ˈfɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz][ˈdʒent(ə)] .
for vehement characters have a peculiar fondness for what is gentle .
为了 慷慨 人物 有 一个 奇特 喜爱 为了 什么 是 温和的 .

性格激烈的人往往对温柔的事物情有独钟。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsku:lmaster] , [wʌts] , [hæz; həz][dʒʌst] [stept] [ˈɪntu:] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sez] :
The little schoolmaster , Wutz , has just stepped into my chamber and says :
这 小的 校长 , 伍兹 , 有 只是 步 进入 我的 房间 和 说道 :

小教师伍兹刚刚走进我的房间，说道：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt][hi:; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈeni] [es ˈti:] . [ˈæŋdru:z] [deɪ] [ɪn][ɔ:l]
for his part he has never written so much on any St . Andrew's day in all
为了 他的 部分 他 有 绝不 书面 所以 很多 在 任何 英石 . 安德鲁的 天 在 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] [brɪfɔ:r] .
his life before .
他的 生活 前 .

就他而言，他一生中从未在任何一个圣安德鲁日写过这么多东西。

[wel] , [ðen] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi] [stɔ:pt] .
Well , then , it is time we stopped .
出色地 , 然后 , 它 是 时间 我们 停止 .

那么，我们该停下来了。

[ˈθɜ:rti] - [sɪksθ] , [ɔ:r] [i:] [ˈædvent] , [ˈsekʃ(ə)n] .
THIRTY - SIXTH , OR II ADVENT , SECTION .
三十 - 第六 , 或者 二 来临 , 部分 .

第三十六，或第二降临节，部分。

[ˈka:nɪk] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈpɜ:sənz] . - - [ˈbɜ:rθdeɪ] - [ˈdra:mə] . - -
Conic Sections of the Bodies of Eminent Persons . - - Birthday - Drama . - -
锥 部分 的 这 身体 的 杰出 人 . - - 生日 - 戏剧 . - -

[ˈra:ndeɪvu:; ˈra:ndɪvu:] ([ɔ:r] , [æz; əz] [ˈkæmpi] [ɪksˈpresɪz] [aɪ ˈti:] ,
Rendezvous (or , as Campe Expresses it ,
会合 (或者 , 作为 坎佩 表达 它 ,

名人身体的圆锥曲线.--生日戏剧.--约会（或者，正如坎佩所表达的那样，

" [meɪk] [jʊr; jər] [əˈpɪərəns] ") [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .
" Make Your Appearance ") in the Looking - glass .
" 制作 你的 外貌 ") 在 这 寻找 - 玻璃 .

在镜子里“现身”。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pæləs] [beɪ'ɑ:tə] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər][hɜ:r; hər]
In the causeway to the new palace Beata feared she should find there her
在 这 堤道 到 这 新的 宫殿 贝娅塔 害怕 她 应该 寻找 那里 她
['gusta:vəs] ;
Gustavus ;
古斯塔夫 ;

贝娅塔担心，在通往新宫殿的堤道上，她会遇到她的古斯塔夫；

[ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
in the palace itself she wished the contrary ,
在 这 宫殿 本身 她 希望 这 相反 ,

在宫廷里，她却希望情况恰恰相反。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .
so soon as she heard he was in the Place of Rest .
所以 很快 作为 她 听到 他 曾是 在 这 地方 的 休息 .

她一听到他已入土为安的消息就立刻赶了过去。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [waɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:rtli] [kʌt] [daʊn] , ['pɑ:rtli] ['oʊvər] -
Her mother , while with her assistance she partly cut down , partly over -
她 母亲 , 尽管 和 她 协助 她 部分 切 向下 , 部分 超过 -
[kəm'pli:tɪd] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] [roʊbz] ,
completed regiments of robes ,
完全的 军团 的 长袍 ,

在她母亲的帮助下，她一部分裁剪了，一部分又过度完成了成套的长袍。

['mənt(ə)l] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæd; həd] ['mi:ntaɪm] [pru:vɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
mantles , etc : , had meantime proved to her this much ,
地衣 , ETC . , 有 与此同时 已证实 到 她 这 很多 ,

与此同时，披风等等，已经向她证明了这一点：

[ðæt] [beɪ'ɑ:tə][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pærədəɪs][ʌv; əv]
that Beata was deceived by her own feelings and that the paradise of
那 贝娅塔 曾是 受骗 经过 她 自己的 情怀 和 那 这 天堂 的
[hɜ:r; hər][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [lʌv] [wʌz; wəz] ,
her most innocent love was ,
她 最多 清白的 爱 曾是 ,

贝娅塔被自己的感情蒙蔽了，她最纯真的爱情天堂是.....

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][mə'tɜ:rn(ə)l] ['fi:lɪŋ] , ['despərətli] [bæd] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
according to her maternal feeling , desperately bad , and , in fact ,
根据 到 她 母体 感觉 , 绝望地 坏的 , 和 , 在 事实 ,

根据她作为母亲的感受，情况糟透了，事实上，

[ə; eɪ] ['pɒntaɪn] [mɑ:rʃ] - - [ðə; ði] ['blɒsəmiŋ] [tri:z] [ðer'ɑ:n] [wɜ:r; wər][ʃʊpəs] [tri:z] - - [ðə; ði] ['flaʊər] -
a Pontine marsh - - the blossoming trees thereon were upas trees - - the flower -
一个 蓬蒂内 沼泽 - - 这 盛开 树木 其上 是 上土 树木 - - 这 花 -
['kɑ:rpɪt] [kən'sɪstɪd] ['pɑ:rtli][ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['kɑ:pər] ,
carpet consisted partly of poisonous copper ,
地毯 由.....组成 部分 的 有毒 铜 ,

蓬廷沼泽——其上盛开的树木是高大挺拔的树木——花毯的一部分是由有毒的铜构成的，

['pɑ:rtli][ʌv; əv] [fɔ:ls] ['pɔ:rsəlɪn] ['flaʊərz] - - [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [bæŋks] [ðer'ɪn] [wʌn] [kɔ:t] [koʊld][baɪ]
partly of false porcelain flowers - - on the grass banks therein one caught cold by
部分 的 错误的 瓷 花朵 - - 在 这 草 银行 其中 一 捕捉 寒冷的 经过
['sɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

一部分是假瓷花——坐在上面的草坡上会着凉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [graʊnd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rθkweɪk] .
and the gentle rocking of the enchanted ground was an earthquake .
和 这 温和的 摇滚 的 这 迷人的 地面 曾是 一个 地震 .

而这片神奇土地的轻微摇晃，竟是一场地震。

[ðɪs] [fɔ:rˈwɔ:rnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [oʊθ] [ˈæftər][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [lʌv] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [hɜ:rd] ;
This forewarning against the oath after the oath of love might yet be heard ;
这 预警 反对 这 誓言 后 这 誓言 的 爱 可能 然而 是 听到 ;
或许我们终将听到这样的警告：不要在爱情誓言之后再发新的誓言；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ˈɑ:bdʒekt] - [ju:θ] - - [ðə; ði][moʊst] [ˈkɑ:mən] , [moʊst][ˈsɪmp(ə)l]
but when she went on to object Beata's youth - - the most common , most simple
但 什么时候 她 去 在 到 目的 - 青年 - - 这 最多 常见的 , 最多 简单的
, [moʊst] [ɪnɪˈfektʃuəl] ,
, most ineffectual ,
, 最多 无效 ,

但当她继续反对贝娅塔的年轻时——这是最常见、最简单、最无效的——

[ænd; ʌnd][moʊst] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [əbˈdʒek](ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈfi:lɪŋ] - - [ðɪs] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈwi:kən]
and most exasperating objection to a live feeling - - this began to weaken
和 最多 可气 异议 到 一个 居住 感觉 - - 这 开始 到 削弱
[ðə; ði] [slaɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:k] - [deɪ] [ˈsɜ:rmən] ,
the slight impression of her week - day sermon ,
这 轻微 印象 的 她 星期 - 天 讲道 ,

而最令人恼火的是，她竟然反对一种鲜活的情感——这开始削弱她平日布道中原本就微弱的影响力。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [æplɪˈkeɪ](ə)n [ɪnˈtaɪərli] [wɔ:ft] [əˈweɪ] ; [ˈneɪmli] ,
which the practical application entirely washed away ; namely ,
哪个 这 实际的 应用 完全 洗过 离开 ; 即 ,
但实际应用中却完全否定了这一点；也就是说，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [hæf][ænd; ʌnd][hæf] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt]
that her father had already half and half chosen for her the object
那 她 父亲 有 已经 一半 和 一半 选定 为了 她 这 目的
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənz]
of her affections
的 她 情感

她父亲已经帮她选好了心仪的对象.....

[maɪ][ˈmænər] - [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevər] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈtʊk] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ][ˈmænər] -
My manor - lady was very clever ; but when she undertook to please my manor -
我的 庄园 - 女士 曾是 非常 聪明的 ; 但 什么时候 她 承担 到 请 我的 庄园 -
[lɔ:rd] ,
lord ,
主 ,

我的女主人非常聪明；但是当她决心取悦我的庄园主时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈveri] [ˈstu:pɪd] .
she was also very stupid .
她 曾是 还 非常 愚蠢的 .
她也很愚蠢。

[beiˈɑ:tə] [ˈðerfɔ:r] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɔ:zweɪ] [tu:; tə][ˈgustɑ:vəs] [ə; eɪ] [hɑ:rt]
Beata therefore brought with her over the causeway to Gustavus a heart
贝娅塔 所以 带来 和 她 超过 这 堤道 到 古斯塔夫 一个 心
[wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈsekʃn,dɑɪˈsekʃn][hæd; həd] [meɪd] [ɪkˈstri:mli] [sɔ:ft][ænd; ʌnd][ˈtendər] ,
which this dissection had made extremely soft and tender ,
哪个 这 解剖 有 制成 极其 柔软的 和 投标 ,
因此，贝娅塔带着一颗经过解剖后变得极其柔软的心脏，穿过堤道去见古斯塔夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwuːndɪd] [wʌnz] ,
and he , too , came with one of those wounded ones ,
和 他 , 也 , 来了 和 一 的 那些 受伤 一个 ,
他也带着其中一个伤员来了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæləs] [lɔːŋɡər] [rɪˈmeɪnz] .
on which not a trace of a callus longer remains .
在 哪个 不是 一个 痕迹 的 一个 胼胝体 更长 遗迹 .
上面已完全没有老茧的痕迹。

- [ˈsəːmənʒ] - [ʌv; əv] - [ˈsɔːləmən] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [əˈɡenst] [laɪf][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [veɪnz]
Ottomar's sermons - of - Solomon upon and against life had filled his veins
- 布道 - 的 - 所罗门 之上 和 反对 生活 有 已填 他的 静脉
[ænd; ənd] [ˈɑːrtɜːiːz] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [pʊr] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
and arteries with an infinite longing to love poor perishable human beings ,
和 动脉 和 一个 无限 渴望 到 爱 贫穷的 易腐烂的 人类 生物 ,
奥托玛关于生命和反生命意义的所罗门式布道, 使他心中充满了对可怜的、易逝的人类的无限热爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] , [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and with his two arms , before they fell to the earth ,
和 和 他的 二 武器 , 前 他们 跌倒 到 这 地球 ,
在他双臂倒地之前,

[tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [er] [aɪ ˈtiː][sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
to draw and press the fairest heart to his bosom , ere it sank under the
到 画 和 按 这 最公平 心 到 他的 怀 , 埃雷 它 沉没 在下面 这
[ˈɜːrθli] [klɒdz] .
earthly clods .
尘世的 土块 .

在最美的心灵沉入尘世尘埃之前, 将它紧紧拥入怀中。

[lʌv] [ˈfɑːsənʒ] [ɪts] [ˌpærəˈsɪtɪkl] [ruːts] [tuː; tə][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] .
Love fastens its parasitical roots to all other feelings .
爱 扣 它是 寄生 根 到 全部 其他 情怀 .

爱情像寄生虫一样, 将根牢牢地扎在其他所有情感之上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɛə][vɑːn] - .
It was time they came , on account of Herr von Oefel .
它 曾是 时间 他们 来了 , 在 帐户 的 先生 冯 - .
他们来的时间到了, 都是因为冯·厄费尔先生的缘故。

[fɔːr; fər][æt; ət] [kɔːrt] [wʌn] [mɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈeniwʌn] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
For at Court one missed them , and in fact anyone , very little .
为了 在 法庭 一 错过 他们 , 和 在 事实 任何人 , 非常 小的 .
因为在宫廷里, 没有人会想念他们, 事实上, 任何人都不会。

[ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [prɪns] [vɑːn] *
A Russian Prince von *
一个 俄语 王子 冯 *

一位俄罗斯王子冯*

* * - - [ə; eɪ] - [ænd; ənd][dɪˈpʊʊnənt] [bɪˈtwiːn] [ˈkɔːrtɪər] [ænd; ənd] [biːst] ,
*** * - - a mestizzo and deponent between courtier and beast ,**
* * - - 一个 - 和 证人 之间 朝臣 和 兽 ,
* *——介于廷臣和野兽之间的混血儿和证人,

[huːz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈstriːmz] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒnɪs] -
whose visible extremes ended in the invisible extremes of culture and savageness -
- [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
- **had been there ,**
- 有 到过 那里 ,
其可见的极端最终走向了文化与野蛮的不可见的极端——曾经存在过,

[tə'geðər] [wið; wɪθ][ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] ['frent[mən] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz] , [hu:] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di][hæd; həd] ,
together with a herd of Frenchmen and Italians , who as a body had ,
一起 和 一个 一群 的 法国人 和 意大利人 ; WHO 作为 一个 身体 有 ;
[laɪk][ðer; ðər] [hed] - ['mæstər] ,
like their head - master ,
喜欢 他们的 头 - 掌握 ;

还有一群法国人和意大利人，他们作为一个整体，就像他们的校长一样，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] - [pleɪs] [sɪŋɡju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] , [ðæt] [ðei] - - [wɜ:r; wər][nɑ:t] [hoʊl] ;
the common - place singularity of the great world , that they - - were not whole ;
这 常见的 - 地方 奇点 的 这 伟大的 世界 , 那 他们 - - 是 不是 所有的 ;
大世界的寻常奇点在于，他们——并不完整；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['hɑ:rdər][ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk]
for a man of the world now - a - days nothing is harder than not to make
为了 一个 男人 的 这 世界 现在 - 一个 - 天 没有什么 是 更难 比 不是 到 制作
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] [wʌt] [aɪ] ['prɑ:pərli] [meɪk] [ɪn][maɪ] [baɪ'ɑ:ɡrəfi] - - [ə; eɪ] ['sektər] [ɔ:r] ['sek](ə)n] .
of his person what I properly make in my biography - - a sector or section .
的 他的 人 什么 我 适当地 制作 在 我的 传 - - 一个 行业 或者 部分 .

对于当今世人来说，最难的事情莫过于不把自己塑造成我在自传中恰当描述的那种人物——一个领域或一个部分。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] ['frægməntəri] [dɪ'vɪz(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['feɪlənks][ʌv; əv] ['kriplz] [ɑ:n][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni]
In fact , this fragmentary division looked like a phalanx of cripples on their journey
在 事实 , 这 片段 分配 看起来 喜欢 一个 方阵 的 残疾人 在 他们的 旅行
[tu:; tə][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] .
to a wonder - worker .
到 一个 想知道 - 工人 .

事实上，这种支离破碎的局面就像一群残疾人前往奇迹创造者的路上。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] ['membər] [wɪt] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'kʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] , [i:] . [dʒi:] .
Of the principal members which we do not recover at the resurrection , e . g .
的 这 主要的 成员 哪个 我们 做 不是 恢复 在 这 复活 , e . 克 .
, [her] ,
, **hair** ,
, 头发 ,

复活时我们无法找回的主要器官，例如头发，

['stʌmək] , [fleʃ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [-] - - [wens] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
stomach , flesh , etc . , [82] - - whence , of course ,
胃 , 肉 , ETC . , [-] - - 何处 , 的 课程 ,
胃、肉等，[82]——当然由此而来，

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nə] [kæn; kən] ['i:zəli] ['demənstreɪt] [ðæt][ə; eɪ] ['rɪzn] ['krɪstjən] [wɪl] [tɜ:rn] [aʊt] [noʊ]
the great Connor can easily demonstrate that a risen Christian will turn out no
这 伟大的 康纳 能 容易地 证明 那 一个 升起 基督教 将要 转动 出去 不
[lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ɡæd] - [flaɪ] - - [ʌv; əv] [sʌt] ['membər] [ðə; ði]['æmpjə'teɪtɪd][ˈhʊntə; 'dʒʌntə][hæd; həd]
longer than a gad - fly - - of such members the amputated Junta had
更长 比 一个 加德 - 飞 - - 的 这样的 成员 这 截肢 军政府 有
[ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌrezə'rek(ə)n] ['hoʊlli] ,
already before the resurrection wholly ,
已经 前 这 复活 完全 ,

伟大的康纳可以轻易证明，复活的基督徒最终只会沦为豺狼——在复活之前，被砍断的军政府就已经完全拥有了这样的成员。

[ɔ:r][ɪn] [greɪt] [pɑ:rt] , [rɪ'li:vd] [ðəm'selvz] .
or in great part , relieved themselves .
或者 在 伟大的 部分 , 松了口气 他们自己 .
或者说，很大程度上，他们自行解决了问题。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
I have often reflected upon the question ,
我 有 经常 反映 之上 这 问题 ,

我常常思考这个问题：

[waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [foʊks][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [sens] [ðə; ði] [smɔ:l] ;
why the great folks do this and make them in a physical sense the small ;
为什么 这 伟大的 各位 做 这 和 制作 他们 在 一个 身体的 感觉 这 小的 ;

为什么伟大的人会这样做，并在物质层面上将他们变成渺小的人；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪgnərənt] [tu;; tə] [ges] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] :
but I was too ignorant to guess any other reasons than the following :
但 我 曾是 也 无知 到 猜测 任何 其他 原因 比 这 下列的 :

但我当时太无知了，除了以下原因之外，想不到其他任何原因：

[ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ([wɪtʃ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ˈwɪŋkəl,mæn] , [ðə; ði] [ˈɡri:ks] [held][tu;; tə][bi;; bi]
The seat of anger (which , according to Winckelmann , the Greeks held to be
这 座位 的 愤怒 (哪个 , 根据 到 温克尔曼 , 这 希腊人 握住 到 是
[ðə; ði][noʊz]) ,
the nose) ,
这 鼻子) ,

愤怒的根源（根据温克尔曼的说法，希腊人认为这是鼻子），

[ˈkænɑ:t] [dɪˈkeɪ] [su:n] [ɪˈnʌf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈni:ðər] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪər] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʃ]
cannot decay soon enough , because neither a courtier nor a Christian should show
不能 衰变 很快 足够的 , 因为 两者都不 一个 朝臣 也不 一个 基督教 应该 展示
[ˈæŋɡər] .
anger :
愤怒 .

不能等到腐烂才行，因为朝臣和基督徒都不应该表现出愤怒。

[ˈsekəndli] , [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈbɑ:dɪz] [ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈkrʊkɪd] [wʌnz] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][saɪz] ;
Secondly , diminutive bodies are little different from crooked ones , even in size ;
第二 , 小字 身体 是 小的 不同的 从 歪 一个 , 甚至 在 尺寸 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] ,
but the latter ,
但 这 后者 ,

其次，矮小的身体与弯曲的身体几乎没有区别，即使在大小上也是如此；但后者，

[æz; əz][wi;; wi] [si:] [ɪn][ˈi:sɑ:p; ˈi:sɒp] , [poʊp] , [skæˈrɑ:n] , [ˈlɪktənɜ:g] [ænd; ənd] [ˈmendlsn] , [hæv; həv]
as we see in Esop , Pope , Scarron , Lichtenberg and Mendelssohn , have
作为 我们 看 在 伊索 , 教皇 , 斯卡伦 , 利希滕贝格 和 门德尔松 , 有
[mʌtʃ] [wɪt] .
much wit .
很多 有 .

正如我们在埃索普、蒲柏、斯卡龙、利希滕贝格和门德尔松的作品中所看到的，他们都极具智慧。

[naʊ] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪnˈdʒɪ:niəsli] [drɔ:z] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrɔ:ŋ]
Now the man of the world ingeniously draws off the spirit out of the strong
现在 这 男人 的 这 世界 巧妙地 平局 离开 这 精神 出去 的 这 强的

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][prəʊˈdʒenɪtəz][ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rˈpɔ:riəl] [ˈbɒtlz] ,
vessels of our progenitors into little corporeal bottles ,
船只 的 我们的 祖先 进入 小的 肉体 瓶子 ,

如今，世俗之人巧妙地将我们祖先强健体魄中的精神抽取出来，装进小小的肉体瓶子里。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsekʃnz] [ænd; ənd][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [əˈbrɪdʒmənts] [ænd; ənd] [ɪˈlektərət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di]
and such sections and optical abridgements and electorates of the body
和 这样的 部分 和 光学的 节选 和 选民 的 这 身体

[meɪk] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ˈwɪti] ,
make it impossible to be otherwise than witty ,
制作 它 不可能的 到 是 否则 比 机智 ,

而身体的这些部分、光学缩略图和选民群体，使得人们不可能不变得诙谐幽默。

[ɔːr][æt; ət][moʊst][ˈstuːpɪd] ; [soʊ][ə; eɪ] [fluːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [krækt] ,
or at most stupid ; so a flute which has become cracked ,
或者 在 最多 愚蠢的 ; 所以 一个 长笛 哪个 有 变得 裂纹 ,
或者至多是愚蠢的; 就像一支裂了的笛子一样。

[kæn; kən] [ɡɪv] [aʊt][noʊ] [ˈʌðər] [tuːnz][bʌt; bət] [faɪn] [ænd; ənd] [haɪ] [wʌnz] .
can give out no other tones but fine and high ones .
能 给 出去 不 其他 音调 但 美好的 和 高的 一个 .
只能发出优美的高音。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] [wɪtʃ][ɪz] [noʊˈtɔːriəsli] [praɪzd] , [ɪf] [nɑːt] [mɔːr] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les]
But in the great world wit is notoriously prized , if not more , certainly not less
但 在 这 伟大的 世界 有 是 臭名昭著 珍贵的 , 如果 不是 更多的 , 当然 不是 较少的
[ðæn; ðən] [ɪməˈræləti] .
than immorality .
比 不道德 .

但在这个广阔的世界里, 机智是出了名的受人推崇的, 即便不是比不道德更受推崇, 也肯定不亚于不道德。
[ˈθɜːrdli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ˈpeɪtriː,ɑːks] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈpiːp(ə)]
Thirdly , as the old patriarchs received a long life in order that they might people
第三 , 作为 这 老的 族长 已收到 一个 长的 生活 在 命令 那 他们 可能 人们
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

第三, 古代的先祖们之所以能长寿, 是为了繁衍后代, 遍布世界各地。
[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈzaɪn] [hæv; həv] [ðiːz] [kɑːzmɑːpələɪts] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ]
so with the same design have these cosmopolites proposed to themselves a
所以 和 这 相同的 设计 有 这些 世界主义者 建议的 到 他们自己 一个
[ɔːrt] [wʌn] ,
short one ,
短的 一 ,

所以, 这些世界公民也用同样的设计给自己设计了一个短篇幅的方案。
[ænd; ənd] [ˈtʃɪrfəli] [ˈpæːtʃəst] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈbiːɪŋs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrjəs] - - [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and cheerfully purchased the life of other beings by a Curtius - leap into the
和 愉快地 购买 这 生活 的 其他 生物 经过 一个 库尔提乌斯 - - 飞跃 进入 这
[ˈfeɪt(ə)] [əˈbɪs] .
fatal abyss .
致命的 深渊 .

他欣然以库尔提乌斯式的纵身一跃, 跳入致命的深渊, 换取了其他生灵的生命。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [stiɪ] [biː; bi] [ˈkwɛstʃənd] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .
But it may still be questioned whether I am right .
但 它 可能 仍然 是 被质问 无论 我 是 正确的 .
但我的观点是否正确, 可能仍有人会质疑。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n][ˈsiːkrət][ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [səˈsaɪətɪz] ,
The fourth reason I learn from certain secret and mystic societies ,
这 第四 原因 我 学习 从 肯定 秘密 和 神秘 社会 ,
第四个原因是我从某些秘密神秘社团中学到的,

[wens] [ðiːz] [ˈveri] [ˈseɡmənts, ˌseɡˈments][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][hæv; həv] [ðəmˈselvz] [dɪˈraɪvd] [aɪ ˈtiː] .
whence these very segments of humanity have themselves derived it .
何处 这些 非常 片段 的 人类 有 他们自己 衍生的 它 .
而人类的这些群体本身也正是从中获得了它。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ˈevri] [soʊl][ʌv; əv][ræŋk][mʌst; məst][biː; bi] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [ænd; ənd] [dɪsɪmˈbɔːdɪd] .
Now - a - days every soul of rank must be disorganized and disembodied .
现在 - 一个 - 天 每一个 灵魂 的 秩 必须 是 混乱 和 无形的 .
如今, 所有有身份的人都必须变得无组织、无形。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ɑːpəˈeɪʃən] .
For this now there are only two entirely different operations .
为了 这 现在 那里 是 仅有的 二 完全 不同的 运营 .

目前只有两种完全不同的操作方法。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrtɪst] [ænd; ənd][wɜːrst] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] - - [tuː; tə] [hæn] [hɪmˈself] ,
The shortest and worst , in my opinion , is for a man - - to hang himself ,
这 最短 和 最差 , 在 我的 观点 , 是 为了 一个 男人 - - 到 悬挂 他自己 ,
在我看来, 最短也最糟糕的结局莫过于男人上吊自杀。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊl] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][frʌm; frəm][ɪtˈself] [laɪk] [ə; eɪ] [wen] .
and for the soul thus to separate the body from itself like a wen .
和 为了 这 灵魂 因此 到 分离 这 身体 从 本身 喜欢 一个 温 .
灵魂就这样像温水一样与身体分离。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [bleɪm] [ˈeni] [greɪt] [mæn][fɔːr; fər] [ðɪs] ,
I should not blame any great man for this ,
我 应该 不是 责备 任何 伟大的 男人 为了 这 ,
我不应该为此责怪任何伟人。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn] [vjuː] [ðə; ðɪ][fɑːr] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈɪziə] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] ,
did I not know that he has in view the far better and easier operation ,
做过 我 不是 知道 那 他 有 在 看法 这 远的 更好的 和 更轻松 手术 ,
难道我不知道他另有更好的、更简便的方案吗?

[werˈbaɪ] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈtætʃ] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
whereby he can detach his body ,
由此 他 能 分离 他的 身体 ,
他由此可以脱离自己的身体，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [moʊld] [werˈɪn] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈstætʃuː][ɪz][kæst] , [piːs] [baɪ] [piːs] .
as if it were the mould wherein the spiritual statue is cast , piece by piece .
作为 如果 它 是 这 模具 其中 这 精神 雕像 是 投掷 , 片 经过 片 .
仿佛它是铸造精神雕像的模具，一块一块地浇铸而成。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [hɪr] [ɪnˈtuː][ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈbrevəti] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪnˈtuː][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] .
I will not fall here into the fault of brevity , but rather into the opposite .
我 将要 不是 落下 这里 进入 这 过错 的 简洁 , 但 相当 进入 这 对面的 .
我在这里不会犯言简意赅的错误，反而会犯相反的错误。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi][ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [fɪˈlɒsəfəz] , [huː] [hæv; həv][ˈɔːlsʊl][ə; eɪ][soʊl] ,
Thus , the body is , according to philosophers , who have also a soul ,
因此 , 这 身体 是 , 根据 到 哲学家 , WHO 有 还 一个 灵魂 ,
因此，根据那些认为身体也拥有灵魂的哲学家的说法，

[ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [dɪˈveləpɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ˈaʊərz] ,
merely an instrument for developing their own and ours ,
仅仅 一个 乐器 为了 发展 他们的 自己的 和 我们的 ,
仅仅是他们发展自身和我们自身的一种工具而已。

[ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnstrəmənt] .
and accustoming them to the renunciation of this instrument .
和 习惯 他们 到 这 放弃 的 这 乐器 .
并使他们习惯于放弃这种工具。

[ðə; ðɪ][soʊl] [mʌst; məst] [ˈgrædʒuəli] [ˈnɪb(ə)l] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θredz] [ðæt] [baɪnd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][klɑːd] .
The soul must gradually nibble off all the threads that bind it to the clod .
这 灵魂 必须 逐步地 蚕食 离开全部 这 线程 那 绑定 它 到 这 泥块 .
灵魂必须逐渐啃噬掉所有将它束缚在尘土上的丝线。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] [wʌt] [ðə; ðɪ][kɔːrk] [kwɪˈræs] [-] [ɪz][tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] :
This is to the soul what the cork cuirass [83] is to children learning to swim :
这 是 到 这 灵魂 什么 这 软木 胸甲 [-] 是 到 孩子们 学习 到 游泳 :
这就像软木胸甲[83]之于学习游泳的孩子一样：

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [si:k] [ˈdeɪli] [tuː; tə][ˈles(ə)n] [ðɪs] [kwɪˈræs][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [swɪm] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
it must seek daily to lessen this cuirass and finally to swim without it .
它 必须 寻找 日常的 到 减少 这 胸甲 和 最后 到 游泳 没有 它 .

它必须每天努力减轻这件胸甲的重量，最终摆脱它去游泳。

[ðə; ði] [ˌfɪləˈsɔ:fɪk] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][ˈsi:kɾət]
The philosophic man of the world and the fellow of secret deorganizing
这 哲学 男人 的 这 世界 和 这 同伴 的 秘密 解散
[səˈsaɪətɪz] [æt; ət][fɜːrst] [ˈðerfɔːr] [pʊts] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈswɪmɪŋ] - [ˈpænəpli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fleɪ] [ɑːn]
societies at first therefore puts off of this swimming - panoply only the flesh on
社会 在 第一的 所以 放置 离开 的 这 游泳 - 全套装备 仅有的 这 肉 在
[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [tʃiːk] - [boʊnz] .
his legs and cheek - bones .
他的 腿 和 脸颊 - 骨头 .

因此，世故的哲学家和秘密解构社团的成员最初只会脱掉这身泳装，只脱掉腿上和颧骨上的皮肉。

[ðʌs] [fɑːr][ˈlɪt(ə)] [ɪz] [dʌn] .
Thus far little is done .
因此 远的 小的 是 完毕 .

目前为止，进展甚微。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [bɜːrɪn] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrɪs] - [ˈfaɪər] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [stʌf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Thereupon he burns away in a furnace - fire nerves and other stuff , because
于是 他 烧伤 离开 在 一个 炉 - 火 神经 和 其他 东西 , 因为
[ðeɪ] [hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈfaɪər] .
they have withstood the kitchen - fire .
他们 有 经受住了考验 这 厨房 - 火 .

于是，他的神经和其他器官在炉火中被烧毁，因为它们经受住了厨房大火的考验。

[ðə; ði] [her] [ɔːr][ˈhjuːmən][fɜːr] [ˈevri] [wʌn] [gets] [rɪd][ʌv; əv] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
The hair or human fur every one gets rid of without difficulty .
这 头发 或者 人类 毛皮 每一个 一 获得 摆脱 的 没有 困难 .

每个人都能轻易去除的毛发或人体皮毛。

[ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][step] [ɪn] [ðɪs] [kwɪˈræs] - [rɪˈdʌk(ə)n] [ɪz] [ðɪs] ,
The most important step in this cuirass - reduction is this ,
这 最多 重要的 步 在 这 胸甲 - 减少 是 这 ,

胸甲减损过程中最重要的一步是：

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrɪdʒənz][ˈreɪzər] [rɪˈfekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] - - [ˈoʊnli] [mɔːr]
that one can without Origen's razor effect as much as he did - - only more
那 一 能 没有 起源的 剃刀 影响 作为 很多 作为 他 做过 - - 仅有的 更多的
[ˈdʒentli] .
gently .
轻轻地 .

无需像奥利金那样运用剃刀效应，也能达到同样的效果——只是手法会更温和。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] , [wʌn][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] ,
When this is done , one is not far from that perfect extinction ,
什么时候 这 是 完毕 , 一 是 不是 远的 从 那 完美的 灭绝 ,

当这一切完成后，就离彻底灭绝不远了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [kwɪˈræs] [ɪz] [kliːn] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ˈlɜːrɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə]
in which the whole cuirass is clean gone and the soul has learned at last to
在 哪个 这 所有的 胸甲 是 干净的 已消失 和 这 灵魂 有 学习 在 最后的 到
[swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
swim in the sea of existence ,
游泳 在 这 海 的 存在 ,

其中，整件胸甲都已消失殆尽，灵魂终于学会了在存在的海洋中遨游。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [dres] [æz; əz][wʌn]
without the necessity of having on even so much of the swimming dress as one
没有 这 必要性 的 拥有 在 甚至 所以 很多 的 这 游泳 裙子 作为 一
[niːdz] [tuː; tə][kɔːrk][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
needs to cork a bottle .
需求 到 软木 一个 瓶子 .

甚至不需要穿泳衣去塞瓶子。

[ˈæftər] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˈberɪd] .
After that one is buried .
后 那 一 是 埋葬 .

之后，其中一个就被埋葬了。

[ðʌs] [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] [tʌn] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈhjuːmən]
Thus at least they set forth in secret societies of ton the process of human
因此 在 至少 他们 放 前进 在 秘密 社会 的 吨 这 过程 的 人类
[dɪsɪmˈbɑːdɪmənt] .
disembodiment .
非肉体状态 .

因此，至少他们在秘密社团中开始了人类脱离肉体的过程。

[ðɪs] [ˈbroʊkən][səˈsaɪəti] [ˈkʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr][ænd; ənd] [ˈevri] [kɔːrt] [æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [æz; əz][ˈbroʊkən]
This broken society covered our and every court as beautifully as broken
这 破碎的 社会 涵盖 我们的 和 每一个 法庭 作为 非常漂亮 作为 破碎的
[ˈpɔːrsəlɪn] [ˈves(ə)lz] [duː] [dʌtʃ] [ˈgɑːrdn] [bedz] ;
porcelain vessels do Dutch garden beds ;
瓷 船只 做 荷兰语 花园 床 ;

这个破碎的社会如同破碎的瓷器覆盖了荷兰花园的花坛一样，美丽地覆盖了我们的每一个角落；

[ˈsekəndli] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði][pəˈlaɪtɪst] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːrs] .
secondly , it had the politest way in the world of being coarse .
第二 , 它 有 这 最有礼貌的 方式 在 这 世界 的 存在 粗 .

其次，它以一种极其礼貌的方式展现了粗鲁。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɪː][en iː][ˈseɪz][kwaː][dɪd][nɑːt] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈdʒentri] [brɪˈtwiːn]
If a certain je ne sais quoi did not constitute the difference in this gentry between
如果 一个 肯定 杰 ne 说 quoi 做过 不是 构成 这 不同之处 在 这 绅 之间
[ˈhjuːmər][ænd; ənd] [ˈkɔːrsnəs] ,
humor and coarseness ,
幽默 和 粗糙度 ,

如果某种难以言喻的特质不能构成这个阶层中幽默与粗俗之间的区别，

[brɪˈtwiːn] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈɪmpjədəns] , [ðen] [ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .
between politeness and impudence , then there was none at all .
之间 礼貌 和 厚颜无耻 , 然后 那里 曾是 没有任何 在 全部 .

礼貌和无礼之间，根本没有界限。

[aɪ] [sed] [əˈbʌv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌp(ə)l] [əˈraɪvd] , [ɑːn][hɛə] [vɑːn] - [əˈkaʊnt] .
I said above that it was time our couple arrived , on Herr von Oefel's account .
我 说 多于 那 它 曾是 时间 我们的 夫妻 到达的 , 在 先生 冯 - 帐户 .

我之前说过，根据冯·奥费尔先生的安排，我们这对夫妇该到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] ,
For the birthday fête of the Lady Resident was drawing near ,
为了 这 生日 宴请 的 这 女士 居民 曾是 绘画 靠近 ,

因为女主人生日庆典临近了，

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [hæd; həd] [ˈmeməraɪzd] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
and yet not a soul had memorized a page of his part .
和 然而 不是 一个 灵魂 有 记忆 一个 页 的 他的 部分 .

然而，竟然没有一个人背诵过他的一页台词。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [tu:] , [hæz; həz] [kwɔɪt] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['dra:mə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]
The reader , too , has quite as little of the birthday drama in his head as
这 读者 , 也 , 有 相当 作为 小的 的 这 生日 戏剧 在 他的 头 作为
[ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ;
the players ;
这 玩家 ;

读者对生日闹剧的了解也和剧中人物一样少之又少；

[ðerfɔ:r] [ə; eɪ] [θɪn] [dɪ'kɑ:kɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [ʌv; əv] - [æɪ; jəl] [bi:; bi] [set] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
therefore a thin decoction of this plant of Oefel's shall be set before him .
所以 一个 薄的 汤 的 这 植物 的 - 将 是 放 前 他 .

因此，应将奥费尔的这种植物的稀煎剂放在他面前。

[dɪ'kɑ:kɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['dra:mə] .
Decoction from the Birthday Drama .
汤 从 这 生日 戏剧 .

生日剧中的汤剂。

" [ɪn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪstər] , [soʊ] [gʊd] [ðæt] [i:tʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði]
" **In a French village were two sisters , so good that each deserved to be the**
" 在 一个 法语 村庄 是 二 姐妹 , 所以 好的 那 每个 应得的 到 是 这
[roʊz] - [gɜ:rl] ,
Rose - girl ,
玫瑰 - 女孩 ,

“在法国的一个村庄里，住着两姐妹，她们心地善良，每人都配得上‘玫瑰女孩’的称号。”

[ænd; ənd] [soʊ] [dis'ɪntrəstɪd] [ðæt] [i:tʃ] [wɪft] [ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and so disinterested that each wished the other to be .
和 所以 无私的 那 每个 希望 这 其他 到 是 .

他们彼此都如此漠不关心，以至于都希望对方也如此。

[ðə; ði] [deɪ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [dɪstrɪ'bju:; (ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] - ['med(ə)] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [ðeɪ] [kən'tendɪd]
The day before the distribution of the prize - medal of roses they contended
这 天 前 这 分配 的 这 奖 - 勋章 的 玫瑰 他们 有争议
[tə'geðər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] - - [rɪ'dʒekt] [aɪ 'ti:] ;
together who should - - reject it ;
一起 WHO 应该 - - 拒绝 它 ;

在颁发玫瑰奖章的前一天，他们争论谁应该拒绝接受它；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ðə; ði] [roʊz] -
for they knew from good authority that to one of them alone the rose -
为了 他们 知道 从 好的 权威 那 到 一 的 他们 独自的 这 玫瑰 -
[kraʊn] [wʊd] [fɔ:l] .
crown would fall .
王冠 会 落下 .

因为他们从可靠的消息来源得知，玫瑰花冠只会落到他们之中一人手中。

[dʒi:n] - - [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜ-z] ['leɪdi] - - [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði] ['li:fi] [kraʊn]
Jeanne - - played by the Minister's Lady - - slipped away from under the leafy crown
珍妮 - - 玩 经过 这 部长 女士 - - 滑倒了 离开 从 在下面 这 绿叶 王冠
[baɪ] [ðə; ði] ['prɪti] [kən'si:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ,
by the pretty conceit that she had her lover ,
经过 这 漂亮的 自负 那 她 有 她 情人 ,

珍妮（由部长夫人扮演）凭借着她拥有情人的美好幻想，悄悄地从绿树成荫的树冠下溜走了。

[pərin, pe'ræn] - - [reprɪ'zentɪd] [baɪ] - - - [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [tu:] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
Perrin - - represented by Oefel - - too often and too openly about her to
佩兰 - - 代表 经过 - - 也 经常 和 也 公然 关于 她 到
[ɪn'taɪt(ə)] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [roʊz] - [kəm'petɪtər] .
entitle her to be a rose - competitor .
标题 她 到 是 一个 玫瑰 - 竞争者 .

佩兰（由奥费尔代理）谈论她的次数太多、公开程度太高，以至于她没有资格成为玫瑰花的竞争者。

[mə'ri:] (- [pɑ:rt]) [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ə'vɜ:rt][ðə; ði] [kraʊn] [frʌm; frəm]
Marie (Beata's part) could not therefore , it seemed , avert the crown from
玛丽 (- 部分) 可以 不是 所以 , 它 似乎 , 避免 这 王冠 从
[hɜ:r; hər] [hed] ;
her head ;
她 头 ;

因此，玛丽（贝娅塔的角色）似乎无法将王冠从头上取下；

[haʊ'evər] [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['henri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] ([ðæt] [wʌz; wəz]['gustɑ:vəs]) [hu:] [wʌz; wəz]
however she begged her brother Henri (that was Gustavus) who was
然而 她 乞求 她 兄弟 亨利 (那 曾是 古斯塔夫) WHO 曾是
[pər'tɪkjələrlɪ] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
particularly fond of her ,
特别 喜爱 的 她 ,

然而，她恳求了特别疼爱她的哥哥亨利（即古斯塔夫）。

[ænd; ənd] [hu:] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
and who since his childhood had been away from their home on his
和 WHO 自从 他的 童年 有 到过 离开 从 他们的 家 在 他的
[trævlz] ,
travels ,
旅行 ,

他自幼便因旅行而远离家乡，

- - [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['raɪv(ə)lrɪ] .
- - **she begged him to get her the victory in this disinterested rivalry .**
- - 她 乞求 他 到 得到 她 这 胜利 在 这 无私的 对抗 .
她恳求他帮助她在这场不涉及利益的竞争中取得胜利。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pər'swɜ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] ,
He sought to persuade her to the opposite victory ; but at last ,
他 寻求 到 说服 她 到 这 对面的 胜利 ; 但 在 最后的 ,
他试图说服她取得相反的胜利；但最终，
['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'eksərəblnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstərli] [ʌv] [soʊ][dɪ'saɪdɪd] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] , [fɔ:r; fər]
seeing the inexorableness of her sisterly love so decided , he promised , for
看到 这 无情 的 她 姐妹情谊 爱 所以 决定 , 他 承诺 , 为了

[ə; eɪ]['prɑ:pər] [rɪ'wɔ:rd] ,
a proper reward ,
一个 恰当的 报酬 ,
看到她对妹妹的爱如此坚定不移，他承诺，只要给予适当的回报，
- - [tu:; tə] [sper] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] .
- - **to spare her own feelings .**
- - 到 空闲的 她 自己的 情怀 .

——为了顾及自己的感受。

- [bʌt; bət] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [stɪl] ['greɪtər] [ʌv] [fɔ:r; fər][em 'i:] , - [hi:; hi] [sed] ; - - - [ə; eɪ] ['sɪstəz] ,
' **But thou must have still greater love for me , ' he said ; - - ' a sister's ,**
- 但 你 必须 有 仍然 更大的 爱 为了 我 , - 他 说 ; - - - 一个 姐妹 ,
- [sed] [ʃi:; ʃi] ;
' **said she ;**
- 说 她 ;

“但是你必须对我怀有更大的爱，”他说；“像姐姐一样的爱，”她说；

- - - [ə; eɪ] [stɪl] [strɔ:ŋgər] , - [sed] [hi:; hi] ; - - - [ðə; ði][moʊst] ['frendli] [ə'fek(ə)n] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - - - [ə; eɪ]
- - - **a still stronger , ' said he ; - - - the most friendly affection , ' said she ; - - - a**
- - - 一个 仍然 更强 , - 说 他 ; - - - 这 最多 友好的 感情 , - 说 她 ; - - - 一个
[fa:r] [strɔ:ŋgər] [jet] ,
far stronger yet ,
远的 更强 然而 ,

“更强烈，”他说；“最友好的感情，”她说；“还要强烈得多，

- [sed] [hi:; hi] ; - - - [ðer; ðər] [ˈkændɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] , - [sed] [ʃi:; ʃi] ; - - - [oʊ] [ˈfɔrli] !
' **said he** ; - - ' **there cannot be a greater** , ' **said she** ; - - ' **O surely** !
- 说 他 ; - - - 那里 不能 是 一个 更大的 , - 说 她 ; - - - 哦 一定 !

“他说;”——“不可能有更大的了,”她说; ——“哦, 当然!

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈri:əli] [ðai] [ˈbrʌðər] , - [sed] [hi:; hi] ,
I am not really thy brother , ' **said he** ,
我 是 不是 真的 你的 兄弟 , - 说 他 ,

“我其实不是你的兄弟,”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌv] - [ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [aɪz] [fel] [floʊn] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
and with love - intoxicated eyes fell flown before her and gave her a
和 和 爱 - 酣 眼睛 跌倒 飞行 前 她 和 给予 她 一个
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他双眼迷离, 飞快地走到她面前, 递给她一张纸。

[wɪtʃ] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rmər] [ˈerər] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈsted] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
which relieved her of her former error and plunged her instead into a
哪个 松了口气 她 的 她 以前的 错误 和 暴跌 她 反而 进入 一个
[ˈlɪt(ə)l] [swu:n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
little swoon of joy .
小的 昏厥 的 喜悦 .

这让她摆脱了之前的错误, 反而让她陷入了喜悦的晕厥之中。

[ðeɪ] [ɔ:l] [fɔ:r] [əˈpɪəd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ænd; ənd] [kraʊn] - [brɪˈstəʊər] ([ðə; ði]
They all four appeared before the lord of the manor and crown - bestower (the
他们 全部 四 出现 前 这 主 的 这 庄园 和 王冠 - 赐予者 (这
[prɪns] [pleɪd] [ðɪs] [pɑ:rt][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] - - [ˈbɔ:rdz]) [ænd; ənd] [i:tʃ] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [baɪ]
Prince played this part even on the - - boards) and each anticipated his choice by
王子 玩 这 部分 甚至 在 这 - - 板) 和 每个 预期 他的 选择 经过
[ə; eɪ] [pəˈtɪ](ə)n] [ænd; ənd][ˈju:lədʒi][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] ,
a petition and eulogy for her sister ,
一个 请愿 和 颂 为了 她 姐姐 ,

她们四人一同出现在庄园主兼加冕者（王子甚至在舞台上也扮演了这个角色）面前, 每个人都通过为自己的妹妹作请愿和赞美来预告他的选择。

[ænd; ənd][baɪ] [ni:t] [ɪnˈvektɪvz] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself] .
and by neat invectives upon herself .
和 经过 整洁的 谩骂 之上 她自己 .

并用简洁有力的谩骂攻击她自己。

[ðə; ði] [koʊˈketɪʃ] [waɪt] , [ˈperɪn, peˈræŋ] , [ɪnˈkwaɪəd] : [kʊd; kəd] [lʌv] [ni:d] [ˈʌðər] [ˈroʊzɪz][ðæn; ðən]
The coquettish wight , Perrin , inquired : Could love need other roses than
这 娇媚 怀特岛 , 佩兰 , 询问 : 可以 爱 需要 其他 玫瑰 比
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

风情万种的佩兰问道: 爱情除了自己的玫瑰, 还需要别的玫瑰吗?

- - [məˈri:z] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [dɪˌɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn]
- - **Marie gave a flying delineation of the merits to which such a coronation**
- - 玛丽 给予 一个 飞行 界定 的 这 优点 到 哪个 这样的 一个 加冕礼
[bɪˈlɔ:ŋd] ,
belonged ,
属于 ,

玛丽简要概述了这种加冕仪式所具有的种种优点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][fækt] [faɪn] [treɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊz] .
and which were in fact fine traits from the image of the Bouse .
和 哪个 是 在 事实 美好的 特征 从 这 图像 的 这 鲍斯 .
事实上，这些都是博斯形象的优秀特征。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [sed] : - [ðɪs] [ˈsɪstərli] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti] ,
His Lordship said : ' This sisterly impartiality ,
他的 领主 说 : - 这 姐妹情谊 公正性 ,
阁下说道：“这种姐妹般的公正，
[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd][æz; əz][ðə; ði] [ˈmerɪts] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːks] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] ,
which is as much to be admired as the merits which it seeks to reward ,
哪个 是 作为 很多 到 是 钦佩 作为 这 优点 哪个 它 寻找 到 报酬 ,
这一点本身就值得称道，正如它所旨在奖励的那些优点一样。

[dɪˈzɜːrvd] [tuː] [roʊz] - [kraʊnz] , [wʌn][tuː; tə] [rɪˈsiːv] , [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][kənˈfɜːr] , [æz; əz][ə; eɪ]
deserved two rose - crowns , one to receive , and one to confer , as a
应得的 二 玫瑰 - 皇冠 , 一 到 收到 , 和 一 到 授予 , 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] ; - ([noʊ][wʌn] ,
reward ; ' (no one ,
报酬 ; - (不 一 ,
值得拥有两顶玫瑰花冠，一顶自己接受，一顶自己授予，作为奖励；'（没有人，

[rɪˈmɑːkt] - [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [bʌt; bət] [ˈriːəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
remarked Oefel seemingly in flattery of the ladies , but really of the Prince ,
评论 - 似乎 在 奉承 的 这 女士们 , 但 真的 的 这 王子 ,
奥菲尔这番话表面上似乎是在奉承女士们，实际上却是在恭维王子。

[mɔːr] [fɪtli] [dɪstɪrɪbjuːts] [kraʊnz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hɪmˈself] [werz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
more fitly distributes crowns than he who himself wears them and they would
更多的 合适地 分发 皇冠 比 他 WHO 他自己 穿着 他们 和 他们 会
[biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪmˌpɑːrʃiˈæləti][ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
be distinguished from him in nothing but impartiality and beauty ,
是 杰出的 从 他 在 没有什么 但 公正性 和 美丽 ,
比起佩戴王冠的人，更适合分配王冠的人才是王冠的最佳人选；被分配王冠的人与佩戴王冠的人之间，除了公正和美貌之外，没有任何其他区别。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpɪli] [tʃuːz] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [roʊz] -
if they in his place should happily choose as he would , upon whom the rose -
如果 他们 在 他的 地方 应该 快乐地 选择 作为 他 会 , 之上 谁 这 玫瑰 -
[riːθ] ,
wreath ,
花圈 ,
如果他们身处他的境地，并乐于像他一样选择，将玫瑰花环献给谁，

[er] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [fluː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː]) - - ([wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪljənts] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk]
ere the butterfly flew from it) - - (one of the brilliants had been stuck
埃雷 这 蝴蝶 飞翔 从 它) - - (一 的 这 才华横溢 有 到过 卡住
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][roʊz]) - - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] - [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr]
with an egrette into the largest rose) - - should be placed ' Upon our
和 一个 白鹭 进入 这 最大 玫瑰) - - 应该 是 放置 - 之上 我们的
[roʊz] [kwiːn] !
Rose Queen !
玫瑰 女王 !

在蝴蝶飞走之前）——（其中一颗亮片被一只白鹭粘在了最大的那朵玫瑰上）——应该放在.....“我们的玫瑰皇后身上！”
- [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] .
' cried the sisters , and presented the crown to the lady Resident .
- 哭 这 姐妹 , 和 呈现 这 王冠 到 这 女士 居民 .
姐妹俩喊道，并将王冠献给了女官长。

" [soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈdra:mə] .
" **So far the Drama** .
" 所以 远的 这 戏剧 ；

“到目前为止，剧情……

[tu:; tə] - ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd] [fə'lisɪtəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔɪl] [ə'fɔ:d] [baɪ]
To Oefel nothing was more agreeable and felicitous than the foil afforded by
到 - 没有什么 曾是 更多的 同意 和 幸福的 比 这 挫败 提供 经过
[ˈflætəri] [bi'stəu] [ɑ:n] [ə'hʌðər] .
flattery bestowed on another .
奉承 授予 在 其他 ；

对奥费尔来说，没有什么比奉承他人所带来的反讽更令人愉快和幸福的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hɪz; ɪz] [pi:s] [lʊkt] [laɪk][æn; ən][ˈaɪdɪl][ʌv; əv] - .
For the rest his piece looked like an idyl of Fontanelle's .
为了 这 休息 他的 片 看起来 喜欢 一个 牧歌 的 - ；

其余部分看起来就像是丰塔内莱笔下的田园诗。

[ðə; ði][ˈfænsi] [ðæt][ɪz][tu:; tə] [pli:z] [ˈpi:p(ə)l] [graʊnd] [θɪn] [baɪ] [ˈkʌltʃər] [mʌst; məst][ˈspɑ:rk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t]
The fancy that is to please people ground thin by culture must sparkle , but not
这 想要 那 是 到 请 人们 地面 薄的 经过 文化 必须 火花 , 但 不是
[bɜ:rn] ;
burn ;
烧伤 ；

取悦那些被文化磨砺得麻木的人们的奇思妙想必须闪耀，但不能黯然失色；

[mʌst; məst][ˈtɪk(ə)l] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
must tickle , but not move the heart ;
必须 痒痒 , 但 不是 移动 这 心 ；

必须令人感到愉悦，但不能触动人心；

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ][ˈfænsi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [boʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [mæs] [ʌv; əv] [fru:ts] ,
the boughs of such a fancy are not bowed down by the heavy mass of fruits ,
这 树枝 的 这样的 一个 想要 是 不是 鞠躬 向下 经过 这 重的 大量的 的 水果 ,
这种奇特景象的枝条不会被沉重的果实压弯。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [snəʊ] .
but by the weight of snow .
但 经过 这 重量 的 雪 ；

但却是被积雪的重量压住的。

[ɪn] [sʌt] [kɔ:rt] - [ˈpoʊəts][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪrwɪg] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
In such court - poets and in earwigs the wings are , one may say , invisible
在 这样的 法庭 - 诗人 和 在 蠅虻 这 翅膀 是 , 一 可能 说 , 无形的
[ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] ,
and minute ,
和 分钟 ,

在这样的宫廷诗人以及蠅虻身上，可以说，翅膀是看不见的，而且很小。

[bʌt; bət][bəʊθ][faɪnd] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] .
but both find more easily the way to the ear .
但 两个都 寻找 更多的 容易地 这 方式 到 这 耳朵 ；

但两者都更容易找到通往耳朵的途径。

[ɪn][ˈdʒɜ:rmən][ˈpoʊəmz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
In German poems there is nothing ;
在 德语 诗歌 那里 是 没有什么 ；

德国诗歌中什么也没有；

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [smel] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [læmp][ænd; ənd]
on the contrary most of the French smell not of the study lamp and
在 这 相反 最多 的 这 法语 闻 不是 的 这 学习 灯 和
[i:kə'na:mɪk(ə)] [laɪt] ,
economical light ,
经济 光 ,

相反，大多数法国人闻起来不像书桌灯或节能灯。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] ['pɜ:rfju:md] ['gɑ:təz] , [glʌvz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeɪ]
but rather of perfumed garters , gloves , etc . , and the less they
但 相当 的 香 吊袜带 , 手套 , ETC . , 和 这 较少的 他们
[hæv; həv][ɪn][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɪntrəsts] [mæn] ,
have in them that interests man ,
有 在 他们 那 兴趣 男人 ,
[wɜ:ld] [lɪs] [liː] [mɒr] [mæn]
而是香水吊袜带、手套等等，而且这些东西越少能引起男人的兴趣，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tʃɑ:rmz] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
so much the more they have that charms the man of the world ,
所以 很多 这 更多的 他们 有 那 魅力 这 男人 的 这 世界 ,
[ɪ] [mɒr] [mæn]
因此，她们身上拥有的更多特质，更能吸引世故之人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ][ɒ:ŋgər] [dɪ'pɪkt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] , [bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:]
because they no longer depict Nature and Heaven and Hell , but one or two
因为 他们 不 更长 描绘 自然 和 天堂 和 地狱 , 但 一 或者 二
[sælɒ:nʒ] ,
salons ,
沙龙 ,
[wɜ:ld] [lɪs] [liː] [mɒr] [mæn]
因为它们不再描绘自然、天堂和地狱，而只描绘一两个沙龙。

[ænd; ənd][soʊ][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ɪndʒə'nu:əti] [dɹɔ:] [ðəm'selvz] [bæk] ['ɪntu:] ['nɛrəʊə] [ænd; ənd] ['nɛrəʊə]
and so not without ingenuity draw themselves back into narrower and narrower
和 所以 不是 没有 独创性 画 他们自己 后退 进入 较窄 和 较窄
[waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪl] - [haʊs] .
windings of the snail - house .
绕组 的 这 蜗牛 - 房子 .

于是，它们发挥了聪明才智，把自己缩回了蜗牛屋越来越窄的蜿蜒小道中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第18/23页

- [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['θi:ətər] - ['pouət] , [ˈpleɪər] [ænd; ənd] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts] .

Oefel was at once theatre - poet , player and writer of the parts .
- 曾是 在 一次 剧院 - 诗人 , 玩家 和 作家 的 这 部分 .

奥菲尔既是戏剧诗人，又是演员和剧本作家。

[hi:; hi] [geɪv] ['prɑ:mɪnəns] [ɪn][ðə; ði]['drɑ:mə][tu:; tə][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv][bei'a:tə] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ,

He gave prominence in the drama to the rôle of Beata , which he had ,
他 给予 显赫地位 在 这 戏剧 到 这 角色 的 贝娅塔 , 哪个 他 有 ,

他在剧中着重刻画了贝娅塔这个角色，他本人也曾出演过这个角色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðer; ðər]['mju:tʃuəl] [ʌndər'stændɪŋ] ([hi:; hi] [θɔ:t]) ,

with the most delicate allusions to their mutual understanding (he thought) ,
和 这 最多 精美的 暗示 到 他们的 相互的 理解 (他 想法) ,

他心想，这其中充满了对他们之间相互理解的最微妙的暗示。

[ɔ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʌndər'stændɪŋ] ([aɪ] [θɪŋk]) , [set] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

or to his individual understanding (I think) , set forth to the world .
或者 到 他的 个人 理解 (我 思考) , 放 前进 到 这 世界 .

或者按照他个人的理解（我认为），向世界展示。

[ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [hɪnts][hi:; hi][hæd; həd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [ðoʊz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [hi:; hi]

The most delicate hints he had disguised in those passages where he
这 最多 精美的 提示 他 有 伪装 在 那些 段落 在哪里 他

[ænd; ənd][bei'a:tə] [pleɪd] [tə'geðər] .

and Beata played together .
和 贝娅塔 玩 一起 .

他最微妙的暗示就隐藏在他和贝娅塔一起玩耍的那些段落里。

[hi:; hi] [dru:] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [træn'skraɪbɪŋ] , [ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,

He drew , therefore , in the transcribing , under many a fine declaration of love ,
他 画 , 所以 , 在 这 转录 , 在下面 许多 一个 美好的 宣言 的 爱 ,

[ɔ:r] ['kɪndrəd] ['sentɪmənt] ,

or kindred sentiment ,
或者 亲属 情绪 ,

因此，他在抄写过程中，在许多美好的爱情宣言或类似情感的表达下，都进行了描绘。

[æn; ən][ˌɛksɪ'dʒetɪkəl, ˌɛksɪ'dʒetɪk] [laɪn] , [ænd; ənd] ['fɪɡjəd] [ɪn'telɪdʒəntli] [hɪz; ɪz] ['θərəˌbeɪs] .

an exegetic line , and figured intelligently his thoroughbass .
一个 释经学 线 , 和 想 聪明地 他的 低音提琴 .

一条诠释性的路线，并巧妙地构思了他的通心粉。

" [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [dʒeɪd] [wɪl] [ri:d] [ðɪs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

" The cunning jade will read this over a thousand times , " he said to himself .
" 这 狡猾 玉 将要 读 这 超过 一个 千 时代 , " 他 说 到 他自己 .

“狡猾的玉会把这段话读上千遍，”他自言自语道。

[ðərə'pɑ:n] , [su:n] ['æftər][hɜ:r; həɹ][ə'raɪv(ə)][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,

Thereupon , soon after her arrival he handed her her part ,
于是 , 很快 后 她 到达 他 递交 她 她 部分 ,

于是，她到达后不久，他就把她的那份交给了她。

[wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [rɪ'spektfʃl] ['faɪnəs] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'wer] .

with far more respectful shyness than he was himself aware .
和 远的 更多的 尊重 害羞 比 他 曾是 他自己 意识到的 .

他表现出的谦逊和羞涩远超他自己意识到的程度。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [gʊd] ['dræmə'taɪzɪŋ] [pɑ:l'tru:n] , [bei'a:tə] [fel] ['Intu:] [tu:] [fɔ:ltz] [æt; ət]
Unfortunately for our good dramatizing poltroon , Beata fell into two faults at
很遗憾 为了 我们的 好的 戏剧化 懦夫 , 贝娅塔 跌倒 进入 二 故障 在
[wʌnz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] .
once , for a reason .
一次 , 为了 一个 原因 .
可惜的是, 我们这位爱演戏的胆小鬼贝娅塔同时犯了两个错误, 这是有原因的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] ,
The reason simply was ,
这 原因 简单地 曾是 ,
原因很简单:
[ðæt] ['kju:pɪd][hæd; həd][set] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kemɪk(ə)l]
that Cupid had set up in her heart his laboratory and put in his chemical
那 丘比特 有 放 向上 在 她 心 他的 实验室 和 放 在 他的 化学
[stoʊvz] [ænd; ənd][ɔ:l] ;
stoves and all ;
炉灶 和 全部 ;
仿佛丘比特在她心中建立了自己的实验室, 放进了化学实验炉等等。

[hens] [mʌst; məst] [ni:dz] [ə'raɪz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [fɔ:lt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ðæn; ðən]
hence must needs arise her first fault , that she looked more beautiful than
因此 必须 需求 出现 她 第一的 过错 , 那 她 看起来 更多的 美丽的 比
['fɔ:rmərli] [wɪ'ðəʊt] [ðɪs] [glɒʊ] ;
formerly without this glow ;
以前 没有 这 辉光 ;
因此, 她的第一个缺点必然是, 没有了这种光彩, 她看起来比以前更漂亮了;

[fɔ:r; fər] ['evri] [ɪ'mʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['ɪnər] ['kɑ:nflɪkt] [ə'su:md] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]
for every emotion and every inner conflict assumed on her face the form of
为了 每一个 情感 和 每一个 内 冲突 假定 在 她 脸 这 形式 的
[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] .
a charm .
一个 魅力 .
每一种情绪和每一种内心冲突都以迷人的形式呈现在她的脸上。

[frʌm; frəm] [ʌv] [keɪm] [ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['sekənd] [mɪs'teɪk] ,
From love came also her second mistake ,
从 爱 来了 还 她 第二 错误 ,
爱情也给她带来了第二个错误。
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'mi:nd] [hɜ:r'self][tu:; tə] - [deɪ] [tɔ:rdz] - [fɑ:r] [mɔ:r] [fə'mɪliərli] [ænd; ənd] ['fræŋkli]
that she demeaned herself to - day towards Oefel far more familiarly and frankly
那 她 贬低 她自己 到 - 天 向 - 远的 更多的 熟悉地 和 坦率地说
[ðæn; ðən][ʃu:zuəl] ;
than usual ;
比 通常 ;
她今天对奥费尔的态度比平时更加亲昵、更加坦率, 这让她显得很不自在;

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [ɪz][ɪn] [ʌv] [hæz; həz] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ʌðər] [ɑ:bdʒekts] ([aɪ] . [i:] . ,
for a maiden who is in love has , in regard to other objects (i . e . ,
为了 一个 少女 WHO 是 在 爱 有 , 在 看待 到 其他 对象 (我 . e . ,
对于一个恋爱中的少女来说, 就其他事物而言(即,
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['fi:lɪŋz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðəm; ðəm]) ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] .
from her own feelings in regard to them) nothing more to fear .
从 她 自己的 情怀 在 看待 到 他们) 没有什么 更多的 到 害怕 .
(从她自己对他们的感受来看) 没有什么好怕的了。

[bʌt; bət][hɛə] [vɑ:n] - [ˈfɪɡjəd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rtʃmənt] [ə; eɪ][kwɪt] [ˈdɪfrənt] [rɪˈzʌlt] ;
But Herr von Oefel figured out on his parchment a quite different result ;
但 先生 冯 - 想 出去 在 他的 羊皮纸 一个 相当 不同的 结果 ;

但冯·厄费尔先生在他的羊皮纸上计算出了一个截然不同的结果；

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈgen] - - [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
he took all as a sign of joy , that he was now again - - to be had .
他 采取 全部 作为 一个 符号 的 喜悦 , 那 他 曾是 现在 再次 - - 到 是 有 .

他把这一切都视为喜悦的象征，表明他现在又可以被得到了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [əˈkɔ:rdɪŋli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈkju:pɪd][hæd; həd] [ʃɑ:t] [æz; əz] [fʊl] [wɪð; wɪθ]
He went on accordingly with a heart which Cupid had shot as full with
他 去 在 因此 和 一个 心 哪个 丘比特 有 射击 作为 满的 和
[hɪz; ɪz] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈæərəʊs][æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈni:dlz] .
his Lilliputian arrows as a pin - cushion with needles .
他的 小人国 箭头 作为 一个 别针 - 软垫 和 针 .

他就这样继续下去，心中充满了丘比特用小人国的箭射出的刺，就像一个扎满了针的针垫。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] : " [wen] [wʌns][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][soʊ] [waɪd] [ˈoʊpən] ,
He said that very day : " When once the heart of a woman is so wide open ,
他 说 那 非常 天 : " 什么时候 一次 这 心 的 一个 女士 是 所以 宽的 打开 ,
他当天就说过：“当一个女人的心完全敞开时，

[wʌn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][hɜ:r; hər][du:] .
one has nothing to do , but just let her do .
一 有 没有什么 到 做 , 但 只是 让 她 做 .

你没什么事可做，就让她做吧。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
" That was a charming thing for him ;
" 那 曾是 一个 迷人 事物 为了 他 ;

对他来说，那是一件很可爱的事；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [seɪvd] [hɪm; ɪm] - - [wʌt] [maɪt] [kɔ:z] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈskru:pəlz] - - [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
for it saved him - - what might cause him some scruples - - the trouble of
为了 它 已保存 他 - - 什么 可能 原因 他 一些 顾虑 - - 这 麻烦 的
[ɪnˈveɪɡlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
inveigling her :
诱骗 她 .

因为这让他省去了引诱她的麻烦——这可能会让他有些顾虑。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ˈlʌvleɪsɪz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪrɪz] [-] [ˈletərz] ,
As often as he read Lovelace's or the Chevalier's [84] letters ,
作为 经常 作为 他 读 洛夫莱斯的 或者 这 骑士的 [-] 信件 ,

他阅读洛夫莱斯或骑士[84]信件的次数，

[hi:; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [əˈlʌʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:d] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli]
he wished his simple conscience would allow him to lead away a perfectly
他 希望 他的 简单的 良心 会 允许 他 到 带领 离开 一个 完美
[ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈmeɪd(ə)n][ˈæftər][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] .
innocent and resisting maiden after a fine plan .
清白的 和 抵抗 少女 后 一个 美好的 计划 .

他希望自己单纯的良心能够允许他精心策划，将一个完全无辜且顽强反抗的少女带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəns] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] ,
But his conscience would hear no reason ,
但 他的 良心 会 听到 不 原因 ,

但他的良心听不进任何解释。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wɹz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɪz; ɪz][ˌpaɪˈrætɪkl][ɔːr] [ˌpraɪvəˈtɪrɪŋ] [ˈpleɪərz] [tuː; tə]
and he was obliged to confine his piratical or privateering pleasures to
和 他 曾是 有义务 到 局限 他的 海盗 或者 私掠船 快乐 到
[ðə; ði] [brɪˈgaɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːsənz][æz; əz][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][ækt][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːr][ɪn]
the beguiling of such innocent persons as he caused to act in his head or in
这 迷人的 的 这样的 清白的 人 作为 他 导致 到 行为 在 他的 头 或者 在
[hɪz; ɪz][ˈroʊməns] ;
his romance ;
他的 浪漫 ;

他只能将自己的海盗或私掠乐趣限制在欺骗那些在他脑海中或他的幻想中为他服务的无辜之人上；

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ɪn] [wiːk] [ˈpiːp(ə)l] , [dʌz] [ˈfiːlɪŋ] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒənz] [ʌv; əv]
to such a degree , in weak people , does feeling prevail over the decisions of
到 这样的 一个 程度 , 在 虚弱的 人们 , 做 感觉 占上风 超过 这 决策 的
[riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

在意志薄弱的人身上，情感会在某种程度上凌驾于理性之上。

[iːv(ə)n][ɪn] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈwɪmɪn] .
even in philosophical women .
甚至 在 哲学 女性 .

即使是哲学家女性也是如此。

[ˈkɑːnsɪkwentli] - [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [left] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [sneəz]
Consequently Oefel's knowledge of women left him only the power of laying snares
最后 - 知识 的 女性 左边 他 仅有的 这 力量 的 躺下 陷阱
, [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈɪnəsns] ,
, not for innocence ,
, 不是 为了 无辜 ,

因此，奥菲尔对女性的了解使他只具备了设下陷阱的能力，而不是保持纯洁的能力。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ɡɪlt] ,
but for guilt ,
但 为了 有罪 ,

但是为了内疚，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈleɪbər][wɪð; wɪθ] [rɪˈnɑʊn] [wɹz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the only thing in which he could labor with renown was to be the
和 这 仅有的 事物 在 哪个 他 可以 劳动 和 名声 曾是 到 是 这
[sɪˈduːsər] [ʌv; əv] [sɪˈdʌktrɪsɪz] .
seducer of seductresses .
诱惑者 的 诱惑者 .

他唯一能以此闻名的事，就是勾引那些妖艳的女人。

[əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌfruːd] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
Allow me to make a shrewd observation .
允许 我 到 制作 一个 精明 观察 .

请允许我发表一个精辟的见解。

[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [brɪˈtwiːn] [ˈʌvleɪs] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [ɪz][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn]
The distinction between Lovelace and the Chevalier is the moral difference between
这 区别 之间 洛夫莱斯 和 这 骑士 是 这 道德 不同之处 之间
[ðər; ðər][ˌneɪʃəns] [ænd; ɐnd] [ˈdekeɪdz] .
their nations and decades .
他们的 国家 和 几十年 .

洛夫莱斯和谢瓦利埃之间的区别在于他们所处国家和时代之间的道德差异。

[ðə; ði] [,jevə'liə] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk] ['kəʊldnəs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
The Chevalier is a devil with such a philosophic coldness that he is to be
这 骑士 是 一个 魔鬼 和 这样的 一个 哲学 寒冷 那 他 是 到 是
['ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['dɛvəlz][ʌv; əv] - ,
ranked among those devils of Klopstock's ,
排名 之中 那些 魔鬼 的 - ,

这位骑士是个冷酷无情的魔鬼，他冷漠得近乎哲学家，足以与克洛普施托克笔下的那些魔鬼相提并论。

[hu:] ['kæna:t][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] .
who cannot be converted .
WHO 不能 是 转换 .

无法被感化的人。

['lʌvleɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ɪz][ə; eɪ][kwɪt] ['dɪfrənt] [mæn] , [ə; eɪ] [mɪr] [veɪn][,ælsi'baɪədi:z] ,
Lovelace , on the contrary , is a quite different man , a mere vain Alcibiades ,
洛夫莱斯 , 在 这 相反 , 是 一个 相当 不同的 男人 , 一个 仅仅 徒劳 阿尔西比亚德斯 ,
相反，洛夫莱斯则完全是另一个人，他只不过是一个虚荣的阿尔西比亚德斯而已。

[hu:m] [ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['nʌpʃl] [wʌn] [maɪt] [hæf] [ə'mend] .
whom a position in the State or a nuptial one might half amend .
谁 一个 位置 在 这 状态 或者 一个 婚礼 一 可能 一半 修正 .
在国家中担任要职或结婚，可能会对婚姻造成一定影响。

['i:v(ə)n] [ðen] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'eksərəblnəs] [tu:; tə] [ɪm'plɔ:rɪŋ] , ['reslɪŋ] , ['wi:pɪŋ] ,
Even then , when his inexorableness to imploring , wrestling , weeping ,
甚至 然后 , 什么时候 他的 无情 到 恳求 , 摔角 , 哭泣 ,
即使那时，当他执意恳求、挣扎、哭泣时，

['ni:lɪŋ] ['ɪnəsns] [si:mz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɪrər] ['laɪknəs] [tu:; tə] ['mɒdlz] [frʌm; frəm] [hel] ,
kneeling innocence seems to give him a nearer likeness to models from hell ,
跪着 无辜 似乎 到 给 他 一个 更近 相似 到 模型 从 地狱 ,
跪着的无辜姿态似乎让他更像地狱里的恶魔。

[hi:; hi] ['sɒfənd] [hɪz; ɪz][,hɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['blæknəs] [baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] [dʌz] [sʌm; səm] ['kredit]
he softened his hypocritical blackness by a stroke of art which does some credit
他 软化 他的 虚伪 黑 经过 一个 中风 的 艺术 哪个 做 一些 信用
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒi:nɪəs][ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] ,
to his own conscience and the greatest honor to the genius of the poet ,
到 他的 自己的 良心 和 这 最 荣誉 到 这 天才 的 这 诗人 ,
他用艺术手法缓和了自己虚伪的阴暗面，这既维护了他自己的良知，也最大程度地彰显了诗人的天才。

['neɪmli] , [ðæt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bju:təfaɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'eksərəblnəs] , [hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['æktʃuəl]
namely , that by way of beautifying his inexorableness , he regards the actual
即 , 那 经过 方式 的 美化 他的 无情 , 他 问候 这 实际的
['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kəm'pæj(ə)n] ,
object of compassion ,
目的 的 同情 ,
也就是说，他通过美化自己的冷酷无情，来掩盖自己真正的怜悯对象。

[ðə; ði] ['ni:lɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [klə'rɪsə] , [æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] , [pɪktʃə'resk] [wɜ:rk][ʌv; əv]
the kneeling , etc : , Clarissa , as a theatrical , picturesque work of
这 跪着 , ETC : , 克拉丽莎 , 作为 一个 戏剧 , 如画 工作 的
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,
跪姿等等，《克拉丽莎》作为一部戏剧化的、如画的艺术作品，

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [wɪl] [nɑ:t] [əb'zɜ:rɪv] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [terz]
and in order not to be affected will not observe the bitterness of her tears
和 在 命令 不是 到 是 做作的 将要 不是 观察 这 苦味 的 她 眼泪
,
:
,

为了不受影响，她不会注意到她眼泪中的苦涩。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] ; [nɑ:t][ðə; ði] [dɪ'stɪres] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌpɪktə'resknis] [ʌv; əv]
but only her beauty ; not the distress , but only the picturesqueness of
但 仅有的 她 美丽 ; 不是 这 痛苦 , 但 仅有的 这 风景如画 的
[hɜ:r; həɹ] [æ'tɪtu:d] .
her attitude .
她 态度 .

但人们记住的只是她的美貌；不是她的痛苦，而是她姿态的优美。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌn][kæn; kən] [teɪk] ['plezər] [ɪn] ['hɑ:rdnɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] ['eniθɪŋ] ; [hens] [boʊz]
In this way one can take pleasure in hardening himself against anything ; hence beaux
在 这 方式 一 能 拿 乐趣 在 硬化 他自己 反对 任何事物 ; 因此 美男子
[e'spri:] ,
esprits ,
艾斯普利特 ,

这样一来，人们便能以自我坚韧、无所畏惧为乐；因此才有了“beaux esprits”这种说法。

['peɪntəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənə'sɜ:z] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][noʊ] [terz] [ɔ:r] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][æktʃuəl]
painters and their connoisseurs often have no tears or too many for actual
画家 和 他们的 鉴赏家 经常 有 不 眼泪 或者 也 许多 为了 实际的
['mɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

画家和他们的鉴赏家们往往不会流泪，或者流的泪多到不足以表达真正的痛苦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ɑ:r'tɪstɪk] .
for the mere reason that they regard it as artistic .
为了 这 仅仅 原因 那 他们 看待 它 作为 艺术 .

仅仅因为他们认为它具有艺术性。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ɑ:n] [mɔ:r] ['spi:dəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['festl] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] ,
But I must hasten on more speedily to the festal day of the Resident Lady ,
但 我 必须 趋 在 更多的 迅速地 到 这 节日 天 的 这 居民 女士 ,
但我必须加快脚步，赶往女主人节日的到来。

[hu:z] [web] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] [en'tæŋɡəlz] ['aʊər; ɑ:r]['gʊstɑ:vəs][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]
whose web touches and entangles our Gustavus with so many kinds of
谁 网站 触摸 和 纠缠 我们的 古斯塔夫 和 所以 许多 种类 的
[θredz] .
threads .
线程 .

这张网用各种各样的线索触及并缠绕着我们的古斯塔夫。

[hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ˈdra:mə] ,
He committed to memory with great delight his part in the Drama ,
他 坚定的 到 记忆 和 伟大的 喜 他的 部分 在 这 戏剧 ,

他兴致勃勃地将自己在剧中的角色牢记于心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [wɪl] [jet] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ænd; ənd] [wɪft] ['nʌθɪŋ] ,
of which much will yet have to be said , and wished nothing ,
的 哪个 很多 将要 然而 有 到 是 说 , 和 希望 没有什么 ,
对此还有很多话要说，而且他没有任何愿望。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [aɪ 'tiː][baɪ] [hɑ:rt] .
except that he did not yet know it by heart .
除了 那 他 做过 不是 然而 知道 它 经过 心 .

只是他还没有把它背下来。

[bei'a:tə][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:rɜ:] : [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] ,
Beata had the same feeling about hers : the reason was ,
贝娅塔 有 这 相同的 感觉 关于 她的 : 这 原因 曾是 ,

贝娅塔对自己的那件衣服也有同样的感受：原因是，

[ðæt] [ðer; ðər][pa:rts][ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][wɜ:r; wər] [də'rektɪd] [tuː; tə] [i:t] ['ʌðər] , ['kɑ:nsɪkwentli] [ðer; ðər]
that their parts on the stage were directed to each other , consequently their
那 他们的 部分 在 这 阶段 是 指导 到 每个 其他 , 最后 他们的
[θɔ:ts] , [naʊ] ,
thoughts , now ,
想法 , 现在 ,

他们在舞台上的角色是相互呼应的，因此，他们的思绪也随之交织在一起。

[wɜ:r; wər][soʊ] , [tuː] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [aɪ] [bei'a:tə][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'lɪʃəs] ,
were so , too ; and for the shy Beata it was especially delicious ,
是 所以 , 也 ; 和 为了 这 害羞的 贝娅塔 它 曾是 尤其 可口的 ,

确实如此；对于害羞的贝娅塔来说，这尤其美味。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['kɑ:njəns] ['meməraɪz] ['tendər] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
that she could with good conscience memorize tender thoughts of love for him
那 她 可以 和 好的 良心 记住 投标 想法 的 爱 为了 他
,
.
,

她可以毫无愧疚地记住对他的温柔爱意，

[wɪt] [ʃiː; ʃi] ['hɑ:rdli] [dɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] , [nɑ:t][tuː; tə] [seɪ] [ɪk'spres] .
which she hardly dared to have , not to say express .
哪个 她 几乎 敢于 到 有 , 不是 到 说 表达 .

她几乎不敢拥有这种感觉，更别说表达出来了。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
In order not to be always thinking of him ,
在 命令 不是 到 是 总是 思维 的 他 ,

为了不总是想着他，

[ʃiː; ʃi] ['ɔ:f(ə)n][daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; həɹ][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['leɪbər][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [pɑ:rt] .
she often diverted her mind by the labor of learning by heart the aforesaid part .
她 经常 改道 她 头脑 经过 这 劳动 的 学习 经过 心 这 上述 部分 .

她经常埋头苦背上述内容，以此转移注意力。

[gʊd] [soʊl] !
Good soul !
好的 灵魂 !

善良的人儿！

[traɪ] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəɹ'self] ; [aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [wɪl] [aɪ 'tiː] ,
try always to deceive thyself ; it is better to will it ,
尝试 总是 到 欺骗 你自己 ; 它 是 更好的 到 将要 它 ,

总是试图欺骗自己；最好是下意识地去欺骗自己。

[ðæn; ðən][nɑ:t][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ɔ:l] !
than not to care about it at all !
比 不是 到 关心 关于 它 在 全部 !

总比完全不在乎要好！

[hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪv] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ˈeni] [wei] [ʌv; əv]
Her adoptive brother had hitherto been utterly unable to devise any way of
她 收养 兄弟 有 迄今为止 到过 完全地 无法 到 设计 任何 方式 的
[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] ;
meeting her ;
会议 她 ;

她的养兄此前一直想不出任何办法与她见面；

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]
the Resident Lady had forgotten him and thereby the means of bringing
这 居民 女士 有 被遗忘的 他 和 从而 这 方法 的 带来
[aɪˈtiː] [əˈbaʊt] ,
it about ,
它 关于 ,

那位女主人已经忘记了他，因此也忘记了促成此事的方法。

[ɪn] [hɜːr; hər] [əˈten(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [ˈsek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɔːrsoʊ] ; [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [nɑːt]
in her attention to the Russian section and torso ; he himself had not
在 她 注意力 到 这 俄语 部分 和 躯干 ; 他 他自己 有 不是
[pəˈsɪstənsi] [ɪˈnʌf] ,
persistence enough ,
持久性 足够的 ,

她专注于俄罗斯人的身体部位和躯干；而他自己则缺乏足够的毅力。

[stɪl] [les] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ˈpiːkənt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] - - [tɪl] [heə] [vɑːn]
still less the dignity which would make it piquant and charming - - till Herr von
仍然 较少的 这 尊严 哪个 会 制作 它 辛辣的 和 迷人 - - 直到 先生 冯
[sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] ,
Oefel said to him with a significant expression of countenance ,
- 说 到 他 和 一个 重要的 表达 的 面容 ,

更遑论那份能使它变得辛辣迷人的尊严了——直到冯·厄费尔先生面露意味深长之色对他说：

[ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [siː] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] -
that the Lady Resident wished to have him see some pictures which Knäse
那 这 女士 居民 希望 到 有 他 看 一些 图片 哪个 -
[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
had left there .
有 左边 那里 .

女主人希望他能看看克内斯留在那儿的一些画作。

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwaːntɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈkɑːpiŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , " [sed]
" **Yes , I have been wanting this long time to begin copying in the cabinet , " said**
" 是的 , 我 有 到过 想要 这 长的 时间 到 开始 复制 在 这 内阁 , " 说
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“是的，我一直都想开始在书房里复印东西，”他说。

[ænd; ənd] [diˈsiːvd] [ˈhɑːrdli] [ˈeniwʌn] [ɪkˈsept] [hɪmˈself] .
and deceived hardly anyone except himself .
和 受骗 几乎 任何人 除了 他自己 .
除了他自己，几乎没有骗过任何人。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌʃ] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , - [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [mæn]
Noticing his blush of confusion , Oefel said to himself : " I know all , my dear man
注意到 他的 脸红 的 困惑 , - 说 到 他自己 : " 我 知道 全部 , 我的 亲爱的 男人
!
!
!

奥菲尔注意到他因困惑而脸红，便自言自语道：“我都知道，我亲爱的朋友！”

" [æ̃t; ət][læ̃st][ə; eɪ][faɪn] [ˈfɔːrnuːn] [brɔːt] [ðə; ði][tuː] [soʊlz] ,
" **At last a fine forenoon brought the two souls** ,
" 在 最后的一个 美好的 午前 带来 这 二 灵魂 ,
" 终于，一个晴朗的上午将这两个灵魂带到了一起。"

[ðæt̪][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [faɪnd] [iːt̪] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [kʊd; kəd] , [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði]
that could more easily find each other than their bodies could , together at the
那 可以 更多的 容易地 寻找 每个 其他 比 他们的 身体 可以 , 一起 在 这
[ˈleɪdɪ] [ˈrɛzɪdənts] .
Lady Resident's .
女士 居民的 .

他们或许比他们的身体更容易找到彼此，因为他们都住在女住户的住所里。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [ˌsepəˈreɪʃn] , [ðə; ði] [nuː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ʌv] ,
The light of day , their previous separation , the new situation , and love ,
这 光 的 天 , 他们的 以前的 分离 , 这 新的 情况 , 和 爱 ,
白昼的光芒，他们之前的分离，新的处境，以及爱情。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][bəʊθ] [nuː] , [ɔːl][ðer; ðər] [fɪtʃər] [ˈfɛrɜː] ,
made all the charms of both new , all their features fairer ,
制成 全部 这 魅力 的 两个都 新的 , 全部 他们的 特征 更公平 ,
使两者的所有魅力都焕然一新，使它们的所有特征都更加完美。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈhev(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ekspekˈteɪʃ(ə)nɪz] - - [bʌt; bət][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət]
and their heaven greater than their expectations - - but do not look at
和 他们的 天堂 更大的 比 他们的 期望 - - 但 做 不是 看 在
[iːt̪] [ˈʌðər] [tuː] [mʌt̪] ,
each other too much ,
每个 其他 也 很多 ,
他们的天堂比他们所期望的还要美好——但不要过多地注视彼此，

[nɔːr] [jet] [tuː] [ˈlɪt(ə)] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [glɑːnsɪz] !
nor yet too little , for they are glancing at your glances !
也不 然而 也 小的 , 为了 他们 是 瞥了一眼 在 你的 眼神 !
还不够少，因为他们正注视着你的目光！

[wel] , [duː][aɪˈtiː][æz; əz] [mʌt̪] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [ðəʊ] [kænst̪][nɑːt̪][haɪd][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [baʊz] ,
Well , do it as much as you like ; thou canst not hide it from a Bouse ,
出色地 , 做 它 作为 很多 作为 你 喜欢 ; 你 罐 不是 隐藏 它 从 一个 鲍斯 ,
好吧，你想怎么做就怎么做吧；你瞒不过鲍斯。

[ˈgʊstɑːvəs] , [ðæt̪] [ðəɪn] [aɪ] [wɪt̪] [ɪz][nɑːt̪] [kənˈtræktɪd] [baɪ][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈoʊpənd] [waɪd]
Gustavus , that thine eye which is not contracted by penetration , but opened wide
古斯塔夫 , 那 你的 眼睛 哪个 是 不是 合同 经过 渗透 , 但 打开 宽的
[wɪð; wɪθ] [ʌv] ,
with love ,
和 爱 ,

古斯塔夫，你那双没有因伤害而紧闭，而是因爱而睁大的眼睛，

[ˈɔːlweɪz] [dɪˈteɪnz] [ɪtˈself] [əˈmʌŋ] [ˈɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][wʌn][æt; ət] [huːm] [aɪˈtiː] [wʊd]
always detains itself among objects in the neighborhood of one at whom it would
总是 拘留 本身 之中 对象 在 这 邻里 的 一 在 谁 它 会
[feɪn] [stiːl] [saɪd] [glɑːnsɪz] ;
fain steal side glances ;
欣然 偷 边 眼神 ;

它总是徘徊在某个物体附近，伺机偷瞄它一眼；

- - [nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː][help] [ðɪː] , [beɪˈɑːtə] ,
- - **nor does it help thee , Beata ,**
- - 也不 做 它 帮助 你 , 贝娅塔 ,
——这对你也没有帮助，贝娅塔。

[ðæt] [ðəʊ] [ə'vɔɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ['stændɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn]
that thou avoidest more than usual standing near him or giving him occasion
那 你 避免 更多的 比 通常 常设 靠近 他 或者 给予 他 场合
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tʃiːks] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['treɪtəz] ！
for his voice and cheeks to be his traitors ！
为了 他的 嗓音 和 脸颊 到 是 他的 叛徒 ！

你要避免比平时更多地站在他身边，或者给他机会让他出卖自己的声音和脸色！

[aɪ 'tiː] [ə'veɪld] [ðiː] , [nɔːt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðəɪ'self] ['sɔːɪst] ,
It availed thee , naught , as thou thyself sawest ,
它 已利用 你 , 零 , 作为 你 你自己 锯木厂 ,
正如你自己所看到的，这对你毫无用处。

[tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [,repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːdɑːloʊ][del] ['miːoʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] ;
to seek to escape the repetition of the idolo del mio at his arrival ;
到 寻找 到 逃脱 这 重复 的 这 偶像 del mio 在 他的 到达 ;
试图逃避他到来时偶像的重复；

[fɔːr; fər][dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['leɪdi] ['rezɪdənt] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡlaɪd] ['æftər][ðəɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
for did not the Lady Resident beg him to glide after thy voice with his
为了 做过 不是 这 女士 居民 求 他 到 滑行 后 你的 嗓音 和 他的
['fɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
fingers on the harpsichord ,
手指 在 这 羽管键琴 ,

那位女主人不是恳求他用手指在羽管键琴上弹奏出与你歌声相呼应的乐曲吗？

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [stɔːrm][ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] [ɡliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
and to publish his inner storm of joy by the gleam of the eye and
和 到 发布 他的 内 风暴 的 喜悦 经过 这 闪耀 的 这 眼睛 和
[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪnz] [ə'ɡenst] [taɪm] ?
the pressure of the keys and the sins against time ?
这 压力 的 这 钥匙 和 这 罪孽 反对 时间 ？

并通过眼神的闪烁、钥匙的压力以及对时间的亵渎，来展现他内心的喜悦风暴吗？

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [huː] [hæv; həv] ['frɪzld] [ɔːr] [sɜːrvd] [ɔːr][ˈspoukən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi]
Those of my readers who have frizzled or served or spoken with the Resident Lady
那些 的 我的 读者 WHO 有 蓬松的 或者 服务 或者 说 和 这 居民 女士
,
!
,

那些曾与这位驻店女士有过接触、服务过或交谈过的读者们，

[ɔːr] ['æktʃuəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][fɔːr; fər][em 'iː] [ə'ɡenst] [ˈʌðər] ['riːdɜːz] ,
or actually loved her , can testify for me against other readers ,
或者 实际上 喜爱 她 , 能 作证 为了 我 反对 其他 读者 ,
或者真的爱过她，可以为我作证，反驳其他读者的说法。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] ['mæntl] - ['ɔːnəmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [twaː'let] - ['tʃeɪmbər] - - [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]
that among other mantel - ornaments of her toilette - chamber - - inasmuch as
那 之中 其他 壁炉架 - 装饰品 的 她 厕所 - 房间 - - 因此 作为
[ðə; ði] [ɡræn'diː] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈfaɪnəri][tuː; tə] [iːt] ,
the grandees like nothing but finery to eat ,
这 贵族 喜欢 没有什么 但 服饰 到 吃 ,

在她梳妆台上摆放的其他装饰品中——因为达官贵人除了享用精美的食物外，什么也不喜欢——

[ˈɑːkjupaɪ] , [wer] , [sɪt][ɑːn][ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn] - - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ] [swɪs] [siːnz] ,
occupy , wear , sit on and sleep on - - there were also Swiss scenes ,
占据 , 穿 , 坐在 和 睡觉 在 - - 那里 是 还 瑞士 场景 ,
占据、穿戴、坐卧——还有瑞士风情的场景。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [ə; eɪ] ['trægə,kænθ] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rmitɪdʒ] - ['maʊnt(ə)n] ;[ðɪs] [oʊ'lɪmpəs]
and among these a tragacanth copy of the hermitage - mountain ; this Olympus
和 之中 这些 一个 黄蓍胶 复制 的 这 隐居处 - 山 ; 这 奥林匹斯山
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

其中还有一幅隐居山的黄蓍草复制品；这座欢乐的奥林匹斯山，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['gustɑ:vəs] , - [kʊd; kəd][noʊ][b:ŋgər] [klaɪm] ,
before the eyes of Gustavus , Beata's could no longer climb ,
前 这 眼睛 的 古斯塔夫 , - 可以 不 更长 爬 ,
在古斯塔夫的注视下，贝娅塔再也爬不上去了。

[ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['veri] ['maʊnt(ə)n] - - [æt; ət][ləst][ðə; ði] [aɪz]
often as they had formerly shone upon this very mountain - - at last the eyes
经常 作为 他们 有 以前 闪耀 之上 这 非常 山 - - 在 最后的 这 眼睛
[ʌv; əv][bəʊθ] [gru:] [mɔɪst] ,
of both grew moist ,
的 两个都 生长 潮湿 ,

就像他们以前经常照耀这座山峰一样——最后，两人的眼眶都湿润了。

[wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'mændəs] [ræŋ] [θru:] [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
when the name of Amandus rang through both of them ,
什么时候 这 姓名 的 阿曼杜斯 响铃 通过 两个都 的 他们 ,
当阿曼杜斯的名字在他们两人耳边回响时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:tər] [ænd; ənd] ['laɪvli:ʒ] [ɪ'moʊ(ə)n][ðæn; ðən][wʌŋ] [fi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [soʊl] .
with a sweeter and livelier emotion than one feels for a departed soul .
和 一个 更甜 和 更活泼 情感 比 一 感觉 为了 一个 已离开 灵魂 .
与对逝者的哀悼相比，这种哀悼更甜蜜、更生动。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [laɪk] [ɔ:l] ['lʌvəz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [les] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
In short , like all lovers , they would have betrayed themselves less , if they had
在 短的 , 喜欢 全部 恋人 , 他们 会 有 背叛 他们自己 较少的 , 如果 他们 有
[kən'si:ld] [ðəm'selvz] [les] .
concealed themselves less .
暗 他们自己 较少的 .

总之，就像所有恋人一样，如果他们少一些掩饰，就不会那么容易背叛自己。

[ðə; ði] ['leɪdɪ] ['rezɪdənt] [si:md] [tu:; tə] - [deɪ] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [si:md] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər]
The Lady Resident seemed to - day , what she always seemed ; she had in her
这 女士 居民 似乎 到 - 天 , 什么 她 总是 似乎 ; 她 有 在 她
['paʊər] [ə; eɪ] [stiɪl] ,
power a still ,
力量 一个 仍然 ,

今天，女管家看起来和往常一样；她仍然掌握着一台蒸馏器。

['θɔ:tf(ə)l] , [nɑ:t] [ɪm'pæfnd] [dɪ,sɪmjʊ'leɪfɪn] ,
thoughtful , not impassioned dissimulation ,
周到 , 不是 热情洋溢 伪装 ,
深思熟虑而非情绪激动的伪装

[ænd; ənd][wʌŋ] [sɔ:] [nɑ:t][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðə; ði] [fɔ:ls] [lʊks] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tru:] [wʌnz] .
and one saw not on her face the false looks chase away the true ones .
和 一 锯 不是 在 她 脸 这 错误的 看起来 追赶 离开 这 真的 一个 .
人们从她的脸上看不出虚假的表情会吓跑真诚的表情。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [left] [baɪ][ðə; ði] ['rʌ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] ,
The finest picture in the collection left by the Russian was not at home ,
这 最好的 图片 在 这 收藏 左边 经过 这 俄语 曾是 不是 在 家 ,
这位俄罗斯人留下的藏品中最精美的一幅画并不在家中。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑːpiŋ] - [ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪns] .

but under the copying - paper of the Prince .
但 在下面 这 复制 - 纸 的 这 王子 .

但却是在王子的复印纸下。

[soʊ] [dʌm] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [nɪr] [wʌz; wəz][ˈgʊstɑːvəs] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [vɪs] - [eɪ] - [vɪs]
So dumb and yet so near was Gustavus compelled to remain vis - â - vis
所以 哑的 和 然而 所以 靠近 曾是 古斯塔夫 被迫 到 保持 视觉 - 一个 - 视觉

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ;

with his beloved ;
和 他的 心爱 ;

古斯塔夫如此愚蠢，却又如此接近他心爱的人，被迫与她面对面待着；

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;
with only three words , with only a passing pressure of the hand ;
和 仅有的 三 字 , 和 仅有的 一个 通过 压力 的 这 手 ;

仅用三个字，仅用手轻轻一按；

[oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪˈlektɹɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈməʊʃənz] !
oh , if he only knew how to discharge his soul electrified with emotions !
哦 , 如果 他 仅有的 知道 如何 到 释放 他的 灵魂 带电 和 情绪 !

哦，如果他知道如何释放自己被情绪激昂的灵魂该多好啊！

- - [waɪ] [duː][wiː; wi] [bɔːŋ] [tuː; tə][trænsˈfɜːr][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ˈɪntuː]
- - Why do we long to transfer all our feelings from our own hearts into
- - 为什么 做 我们 长的 到 转移 全部 我们的 情怀 从 我们的 自己的 心 进入
[əˈnʌðəz] ?
another's ?
另一个的 ?

为什么我们总是渴望将自己心中的所有情感转移到另一个人身上？

- - [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwaɪər] ,
- - And why has the dictionary of sorrow so many quires ,
- - 和 为什么 有 这 字典 的 悲哀 所以 许多 问 ,

——为什么悲伤的词典会有那么多词条？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [soʊ] [fjuː] [liːvz] ? - - [ˈoʊnli][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
and that of rapture and of love so few leaves ? - - Only a tear ,
和 那 的 狂喜 和 的 爱 所以 很少 树叶 ? - - 仅有的 一个 撕 ,

而那份狂喜与爱意，却只剩下寥寥几片叶子？——只剩下一滴泪。

[ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs]
a pressure of the hand and a singing voice the genius of the universe
一个 压力 的 这 手 和 一个 歌唱 嗓音 这 天才 的 这 宇宙

[geɪv] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [sed] :
gave to love and to rapture and said :
给予 到 爱 和 到 狂喜 和 说 :

宇宙的天才赋予爱与狂喜一种手的轻柔按压和歌唱般的嗓音，并说道：

" [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] ! " - - [bʌt; bət][hæd; həd] - [lʌv] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
" Speak with these ! " - - But had Gustavus's love a tongue ,
" 说话 和 这些 ! " - - 但 有 - 爱 一个 舌头 ,

“用这些说话！”——但如果古斯塔夫的爱有舌头的话，

[wen] ([ˈdɔːrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] - [ˈtɜːrɪŋ] [əˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi]) [ɪn][ðə; ði]
when (during a seven seconds ' turning aside of the Resident Lady) in the
什么时候 (期间 一个 七 秒 - 转弯 旁边 的 这 居民 女士) 在 这
[ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
looking - glass ,
寻找 - 玻璃 ,

当（在女主人转身离开的七秒钟内）在镜子里，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,
to which he sat opposite at the harpsichord ,
到 哪个 他 卫星 对面的 在 这 羽管键琴 ,
他坐在对面，弹奏着大键琴。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θəːstrɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daɪr] [ˈsɔːŋstrəs] - -
with his thirsting eyes he kissed the hovering image of his dear songstress - -
和 他的 口渴 眼睛 他 亲吻 这 悬停 图像 的 他的 亲爱的 女歌手 - -
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃaɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ˈʌndər]
and when the image looked upon him - - and when the shy image under
和 什么时候 这 图像 看起来 之上 他 - - 和 什么时候 这 害羞的 图像 在下面
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ɪts] [ˈaɪ.lɪdʒ] - - [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [wiːld]
the fire - stream of his eyes shut its eyelids - - and when he suddenly wheeled
这 火 - 溪流 的 他的 眼睛 关闭 它是 眼睑 - - 和 什么时候 他 突然 带轮子的
[raʊnd] [tʊːrd] [ðə; ði] [nɪr] [əˈrɪdʒən(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈʃædɔʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ]
round toward the near original of the colored shadow that was looking away
圆形的 朝向 这 靠近 原来的 的 这 有色 阴影 那 曾是 寻找 离开
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

他用渴望的目光亲吻着他心爱的歌女的幻影——当幻影凝视着他——当在他炽热的目光下，羞涩的幻影闭上了双眼——
当他突然转身，看向那再次移开视线的彩色影子的原型时，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðər; ðər] [ˈpenətretɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv]
and as he sat there penetrated with his love into the drooping eye of
和 作为 他 卫星 那里 渗透 和 他的 爱 进入 这 下垂 眼睛 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
his friend standing by him ,
他的 朋友 常设 经过 他 ,
他坐在那里，将他的爱倾注到站在他身旁的朋友那双下垂的眼睛里。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] [ˈkænaːt] [peɪnt] , [hiː; hi] [dɜrd] [naːt]
and when in a moment which languages cannot paint , he dared not
和 什么时候 在 一个 片刻 哪个 语言 不能 画 , 他 敢于 不是
[pɔːr] [hɪmˈself] [aʊt][ɪn][wʌn] ,
pour himself out in one ,
倒 他自己 出去 在 一 ,
当那一刻，语言无法描绘，他不敢将自己的情感倾注于任何一种语言之中。

[naːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][wʌn] [saʊnd] ? - - [fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wen] [ðə; ði] [ˈtreʒər]
not so much as in one sound ? - - For there are moments when the treasure
不是 所以 很多 作为 在 一 声音 ? - - 为了 那里 是 时刻 什么时候 这 宝藏
[ʌpˈreɪzd] ,
upraised ,
抬起 ,
与其说是一声巨响，不如说是一声巨响？——因为有时，宝藏会升起，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [əˈnʌðəz] [soʊl] [sɪŋks] [bæk] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpiəz] [ɪn][ðə; ði]
out of the depths of another's soul sinks back again , and disappears in the
出去 的 这 深度 的 另一个的 灵魂 水槽 后退 再次 , 和 消失 在 这
[ˈɪnərmoʊst] [rɪˈsesɪz] ,
innermost recesses ,
最内层 凹陷处 ,
从他人灵魂深处再次沉入，消失在最隐秘的角落。

[ɪf] [wʌn] [spiːks] - - [neɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtendər] , [ˈtremjələs] , [ˈswɪmɪŋ] ,
if one speaks - - nay , in which the tender , tremulous , swimming ,
如果 一 说话 - - 不 , 在 哪个 这 投标 , 颤抖的 , 游泳 ,
如果有人说话——不，在其中温柔、颤抖、游动，

[ˈbɜːrniŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [prəˈtekt] [ɪtˈself][ɪn][ɔːr] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði]
burning picture of the whole soul can hardly protect itself in or beneath the
燃烧 图片 的 这 所有的 灵魂 能 几乎 保护 本身 在 或者 下面 这
[trænsˈpærənt] [aɪ] ,
transparent eye ,
透明的 眼睛 ,

燃烧的靈魂圖景很難在透明的眼睛里或眼睛下保护自己，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [pæˈstel] - [fɔːrm] [dʌz] [ˈʌndər][ðə; ði] [glæs]
as the fading pastel - form does under the glass
作为 这 褪色 粉彩 - 形式 做 在下面 这 玻璃

就像玻璃下逐渐褪色的粉彩画作一样.....

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [raɪt] [ɪn][maɪ] [vjuː] ,
For this reason he did just right in my view ,
为了 这 原因 他 做过 只是 正确的 在 我的 看法 ,

因此，我认为他做得完全正确。

[tuː; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [kəmˈpoʊz] [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈletər] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
to sit down at home and compose his love - letter forthwith .
到 坐 向下 在 家 和 撰写 他的 爱 - 信 立即 .

他回到家，立刻坐下来写他的情书。

[baɪ] [saɪt] [æən; ən] [ɪnˈʃʊərəns] - [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ]
By such an insurance - policy of the heart the biographer has always in a
经过 这样的 一个 保险 - 政策 的 这 心 这 传记作家 有 总是 在 一个

[ˈpraːpər] [sens] [diːd] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
proper sense deeded his love .
恰当的 感觉 契约 他的 爱 .

传记作家正是通过这种心灵的保险政策，在某种意义上表达了他的爱。

[bʌt; bət] [wen] [ˈgʊstəːvəs][hæd; həd] [ˈfɪniʃt] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [ɪnˈsɪnjuet]
But when Gustavus had finished it , he knew not how he should insinuate
但 什么时候 古斯塔夫 有 完成的 它 , 他 知道 不是 如何 他 应该 暗示

[aɪˈtiː] , [baɪ] [wʌt] [ˈpenɪ] - [poʊst] .
it , by what penny - post .
它 , 经过 什么 一分钱 - 邮政 .

但当古斯塔夫完成这件事后，他不知道该如何暗示，该用什么方式传递。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [aɪˈtiː] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː]
He carried it round with him so long that at last he grew
他 携带 它 圆形的 和 他 所以 长的 那 在 最后的 他 生长

[dɪsˈsætɪsfɑɪdˌdɪsˈætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] - - [ðen] [hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [wʌn][ænd; ənd]
dissatisfied with it - - then he wrote a new and better one and
不满 和 它 - - 然后 他 写道 一个 新的 和 更好的 一 和

[əˈɡen] [ˈkæərɪd] [ðæt] [raʊnd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [best] [wʌn] ,
again carried that round until he had written the best one ,
再次 携带 那 圆形的 直到 他 有 书面 这 最好的 一 ,

他一直随身带着它，直到最后他对它感到不满——然后他又写了一本新的、更好的，然后再次随身带着它，直到他写出了最好的一本。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ɪnˈsɜːrt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsekʃ(ə)n] .
which I will insert in the next section .
哪个 我 将要 插入 在 这 下一个 部分 .

我将在下一节中插入相关内容。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əˈhaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔːr; fər][nekst] [ˈiːstər] [maɪ] "**I take this opportunity to announce to the public for next Easter my**"
我 拿 这 机会 到 宣布 到 这 民众 为了 下一个 复活节 我的 "
[ˌɛkspəˈdɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [lʌv] - [ˈletər] - [ˈraɪtər] ,
expeditious and always ready love - letter - writer ,
迅速的 和 总是 准备好 爱 - 信 - 作家 ,
我借此机会向公众宣布, 明年复活节期间, 我的“行动迅速且随时准备就绪的情书代写员”

" [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈperənts] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈkjʊr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃɪldrən] .
" **which all parents should procure for their children** .
" 哪个 全部 父母 应该 采购 为了 他们的 孩子们 .
所有父母都应该为孩子购买的。

[ˌæprəˈpoʊ] !
Apropos !
恰好 !
恰如其分!

[ðə; ði][fɜːr] [ˈkɜːiːɜːz] - [buːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌstərd] - [ˈplæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪsi] - [kraʊn] [hæv; həv]
The fur courier's - boot and the mustard - plaster and the icy - crown have
这 毛皮 快递员的 - 启动 和 这 芥末 - 石膏 和 这 冰冷的 - 王冠 有
[ˈhæpɪli] [sent][ðə; ði] [blʌd] [ˈɪntuː][maɪ] [fiːt] ,
happily sent the blood into my feet ,
快乐地 发送 这 血 进入 我的 脚 ,
皮毛信使的靴子、芥末膏药和冰冷的王冠, 都让我的脚暖和起来。

[ænd; ənd] [left] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [niːdz] ,
and left no more in my head than it needs ,
和 左边 不 更多的 在 我的 头 比 它 需求 ,
我的脑海里只留下必要的东西。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [əˈɡriːəb(ə)] [ˈæbstrækts][ɔːr][ɪksˈtrækts][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)] .
in order to draw up agreeable abstracts or extracts for a German people .
在 命令 到 画 向上 同意 摘要 或者 提取物 为了 一个 德语 人们 .
为了撰写出令德国人民满意的摘要或摘录。

[ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)nθ] , [ɔːr] [ˈkrɪsməs] - [iːv] , [ˈsekʃ(ə)n] .
THIRTY - SEVENTH , OR CHRISTMAS - EVE , SECTION .
三十 - 第七 , 或者 圣诞节 - 前夕 , 部分 .
第三十七节, 或称圣诞前夜节。

[lʌv] - [ˈletər] . - - [kəˈmiːdiː] . - - [ˈbæl] - . - - [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmɪdnɑɪt] [siːnz] . - - [ˈpræktɪk(ə)]
Love - Letter . . - Comedie . . - Bal Paké . . - Two Dangerous Midnight Scenes . . - Practical
爱 - 信 . - - 喜剧 . - - 巴尔 - . - - 二 危险的 午夜 场景 . - - 实际的
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Application .
应用 .
情书.--喜剧.--巴尔帕克.--两个危险的午夜场景.--实际应用.

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs] [ˈsiːz(ə)n] [noʊ] [ˈveri] [ˈdʒɔɪəs] [ˈfiːlɪŋz] ; [pərˈhæps][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ][ˈbɑːdi] ,
I have at this joyous season no very joyous feelings ; perhaps because my body ,
我 有 在 这 欢乐 季节 不 非常 欢乐 情怀 ; 也许 因为 我的 身体 ,
在这个欢乐的季节, 我却没有什麼喜悦之情; 或许是因为我的身体,

[wɪtʃ] [ˈθretənz] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
which threatens to fall to pieces ,
哪个 威胁 到 落下 到 件 ,
它有摇摇欲坠的危险,

[noʊ] [mɔːr] [goʊz] [raɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɑːndʒɪtuːd] - [wa:tʃ] [ɔːr] [siː] - [krəˈhɑːmɪtər] - - [pərˈhæps][ˈɔːlsəʊ]
no more goes right than a longitude - watch or sea - chronometer - - perhaps also
不 更多的 去 正确的 比 一个 经度 - 手表 或者 海 - 计时器 - - 也许 还
[ðə; ðɪ][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [laɪ][ɑːn][maɪ] [breɪn] - - [pərˈhæps] ,
the contents of this section lie on my brain - - perhaps ,
这 内容 的 这 部分 说谎 在 我的 脑 - - 也许 ,
就像经度表或航海天文钟一样，一切都毫无规律可言——或许这一部分的内容也只存在于我的脑海中——或许，

[tuː] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
too , at the sight of the universal joy of the children ,
也 , 在 这 视线 的 这 普遍的 喜悦 的 这 孩子们 ,
看到孩子们脸上洋溢的喜悦，我也深受感动。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [kriːps] [soʊ] [ˈmɔːrnfəli] [brɪtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈevərgriːn] [ænd; ənd] [ɔːˈtʌmnl] [ˈflaʊər] [eɪdʒ]
the blood creeps so mournfully between the evergreen and autumnal flower age
这 血 令人毛骨悚然 所以 悲伤地 之间 这 常绿 和 秋季 花 年龄
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈmembərəns] [haʊ][aɪˈtiː][wʌnz][wʌz; wəz] ,
of the remembrance how it once was ,
的 这 纪念 如何 它 一次 曾是 ,
鲜血在常绿植物和秋季花朵盛开的岁月之间，哀伤地渗出，诉说着往昔的美好。

[haʊ] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][mæn][roʊl] [əˈweɪ] ,
how the joys of man roll away ,
如何 这 喜悦 的 男人 卷 离开 ,
人生的快乐是如何消逝的，

[haʊ] [ðeɪ] [mɑːrk][ðer; ðər] [rɪˈmoʊtnəs] [frʌm; frəm][juːˈes][baɪ][ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈgliːmɪŋ] [ˈoʊvər][frʌm; frəm]
how they mark their remoteness from us by a reflection gleaming over from
如何 他们 标记 他们的 偏远 从 我们 经过 一个 反射 闪闪发光 超过 从
[ˈdɪstənt] [ʃɔːz] ,
distant shores ,
遥远 海岸 ,
它们如何通过远方海岸反射出的光芒来标示与我们的距离，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪz] [ˈseldəm] [ɡɪv] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [ɔːr]
and how our longest days seldom give us so much as the shortest or
和 如何 我们的 最长 天 很少 给 我们 所以 很多 作为 这 最短 或者
[ˈkrɪsməs] [naɪt] [ˈɡɪvz] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɔːr][ʌv; əv] [hoʊp] .
Christmas night gives the child in the way of enjoyment or of hope .
圣诞节 夜晚 给予 这 孩子 在 这 方式 的 享受 或者 的 希望 .
我们漫长的一天带给我们的快乐和希望，远不及最短的一天或圣诞之夜带给孩子的那样多。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈlevəti] [æz; əz][aɪ][dɪd] [fɔːrˈtiːn] [deɪz] [əˈɡoʊ][ʌv; əv]
I should not have spoken with so much levity as I did fourteen days ago of
我 应该 不是 有 说 和 所以 很多 轻浮 作为 我 做过 十四 天 前 的
- [ˈhɑːrti] [ˈletər] .
Gustavus's hearty letter .
- 爽朗 信 .
十四天前，我不应该用如此轻率的态度谈论古斯塔夫热情洋溢的来信。

[aɪˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] :
It runs thus :
它 跑步 因此 :
它的运行方式如下:

" [brɪfɔːr] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] , [maɪ] [ɪnɪkˈspresəbli] [dɪr] [wʌn] ,
" **Before I wrote this , my inexpressibly dear one ,**
" 前 我 写道 这 , 我的 难以言喻地 亲爱的 一 ,
“在我写下这些话之前，我那无比亲爱的人，

[juː; jʊ] [went] [wið; wiθ] ['lɔ:rə] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rk][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn]
you went with Laura up through the park to enjoy a little while the sinking sun
你 去 和 劳拉 向上 通过 这 公园 到 享受 一个 小的 尽管 这 下沉 太阳
,
:
:

你和劳拉一起穿过公园，去欣赏了一会儿落日。

[ðæt] [ʃoʊn] [daʊn] [bɪ'twi:n] [tu:] [greɪt] [klaʊdz] ; [æt; ət][jɜ; jər][saɪd] ['ʌp, əv] [klaʊdz] [flɪtɪd]
that shone down between two great clouds ; at your side shadows of clouds flitted
那 闪耀 向下 之间 二 伟大的 云 ; 在 你的 边 阴影 的 云 飞掠
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

那光芒从两朵巨大的云朵间倾泻而下；在你身旁，云的影子飘忽不定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [went] [wið; wiθ][juː; jʊ] .
but the sunshine went with you .
但 这 阳光 去 和 你 .

但阳光也随你而去了。

[aɪ] [θæŋkt] [ðə; ði]['fəʊlɪdʒ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [leɪ] [æt; ət][jɜ; jər] [fi:t] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [haɪd] [juː; jʊ]
I thanked the foliage that it lay at your feet and could not hide you
我 谢谢 这 叶子 那 它 躺 在 你的 脚 和 可以 不是 隐藏 你
[frʌm; frəm][,em 'i:] ;
from me ;
从 我 ;

我感谢你脚边的树叶，它们无法将你从我眼前遮挡住；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [plʌkt] [ɔ:l][ðə; ði] ['θɔ:rnɪ] [li:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:li] [bɪ'haɪnd]
but I would fain have plucked all the thorny leaves from the holly behind
但 我 会 欣然 有 拨弦 全部 这 带刺的 树叶 从 这 冬青 在后面
[wɪtʃ] [juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [went] [frʌm; frəm][,em 'i:] .
which you disappeared and went from me .
哪个 你 消失 和 去 从 我 .

但我真想把你消失在我身后的那棵冬青树上的所有带刺叶子都摘掉。

- [oʊ][kʊd; kəd][aɪ]['oʊnli] - - - [θɔ:t] [aɪ] - - - [stru:] [hɜ:r; hər] [ɔ:'tʌmənəl] [wei] [wið; wiθ] [jʌŋ] ['flaʊərz]
' O could I only ' - - thought I - - ' strew her autumnal way with young flowers
- 哦 可以 我 仅有的 - - - 想法 我 - - - 胖 她 秋季 方式 和 年轻的 花朵
[ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,
and butterflies ,
和 蝴蝶 ,

“哦，我多么希望——”我心想，“用嫩花和蝴蝶点缀她秋日的道路。”

[kʊd; kəd][aɪ] [ɪn'sɜ:rkəl] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['blɒsəmz] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
could I encircle her with blossoms and nightingales ,
可以 我 包围 她 和 花朵 和 夜莺 ,

我能否用鲜花和夜莺将她环绕？

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntɪnz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wið; wiθ] [sprɪŋ] - [taɪm] - -
and cover the woods and the mountains before her with spring - time - -
和 覆盖 这 树林 和 这 山脉 前 她 和 春天 - 时间 - -
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

她用春天的气息覆盖了眼前的树林和群山——但是，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [lʊk] [əˈpɑːn][,em 'iː][ænd; ənd]
if she then should tremble with joy and must needs look upon me and
如果 她 然后 应该 颤抖 和 喜悦 和 必须 需求 看 之上 我 和
[θæŋk] [,em 'iː]
thank me . ' . : . :
感谢 我 . - . . .

如果她那时喜极而泣，一定会看着我并感谢我.....

[bʌt; bət] [ðiːz] ['blɒsəmz] , [ðiːz] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðiːz] [sprɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em 'iː] ;
But these blossoms , these nightingales , these springs you have given me ;
但 这些 花朵 , 这些 夜莺 , 这些 弹簧 你 有 给定 我 ;

但是，你赐予我的这些花朵、这些夜莺、这些春天；

[juː; jʊ][hæv; həv] [briːðd] ['oʊvər][maɪ][laɪf][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [meɪ] ,
you have breathed over my life an eternal May ,
你 有 呼吸 超过 我的 生活 一个 永恒 可能 ,

你为我的生命注入了永恒的五月，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [aɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] - - [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [ɡɪv]
and wrung from a human eye tears of joy - - but what have I to give
和 拧干 从 一个 人类 眼睛 眼泪 的 喜悦 - - 但 什么 有 我 到 给

?
?
?

并从人的眼中挤出喜悦的泪水——但我又能给予什么呢？

[ɑː] , [bei'a:tə] ,
Ah , Beata ,
啊 , 贝娅塔 ,

啊，贝娅塔，

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] [ɪ'lɪʒɪəm] [hweə'wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'twaɪn] [ænd; ənd]
what can I give you for this whole Elysium wherewith you entwine and
什么 能 我 给 你 为了 这 所有的 极乐世界 以及 你 缠绕 和

[fe'stuːn] [ðə; ði][dɑːrk] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
festoon the dark ground of my life ,
花环 这 黑暗的 地面 的 我的 生活 ,

我该如何回报你这整个极乐世界？ 你用它缠绕、装点着我生命中黑暗的根基。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [hoʊl] , [hoʊl] [hɑːrt] ? - - [maɪn] - - [ðæt] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [ɔː'lredi] [hæd; həd]
and for your whole , whole heart ? - - Mine - - that indeed you already had
和 为了 你的 所有的 , 所有的 心 ? - - 矿 - - 那 的确 你 已经 有

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
for nothing ,
为了 没有什么 ,

而你却全心全意地爱着我？ ——我的心——你其实早已白白拥有过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [fer] ['aʊərz] , [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [tʃɑːrmz] ,
and that is all I have to give ; for all fair hours , for all your charms ,
和 那 是全部 我 有 到 给 ; 为了 全部公平的 小时 , 为了 全部 你的 魅力 ,

这就是我所能给予的一切；为了你美好的时光，为了你所有的魅力，

[fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] [lʌv] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] , [hæv; həv][aɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [truː] ,
for all your love , for all that you give , have I nothing but this true ,
为了 全部 你的 爱 , 为了 全部 那 你 给 , 有 我 没有什么 但 这 真的 ,

感谢你所有的爱，感谢你付出的一切，我唯一能说的只有这一件事：

['hæpi] , [wɔːrm] [hɑːrt]
happy , warm heart
快乐的 , 温暖的 心

快乐、温暖的心.....

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ðɪs] ;
" **Yes , I have only this ;**
" 是的 , 我 有 仅有的 这 ;

“是的，我只有这些；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [lʌv] [kæn; kən] [ɡloʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt]
but if the divine spark of the highest love can glow in the human heart
但 如果 这 神圣的 火花 的 这 最高 爱 能 辉光 在 这 人类 心
[aɪˈtiː] [dwelz] [ɪn][maɪn] ,
it dwells in mine ,
它 居住地 在 矿 ,

但是，如果至高无上的爱的神圣火花能在人类心中闪耀，那么它就存在于我的心中。

[ænd; ənd] [bɜːrn] [fɔːr; fər][wʌn] [huːm] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [lʌv] [bʌt; bət][nɑːt] [rɪˈpeɪ] .
and burns for one whom I can only love but not repay .
和 烧伤 为了 一 谁 我 能 仅有的 爱 但 不是 偿还 .

心中燃烧着对一个我只能爱却无法回报的人的爱。

[ðəʊ] , [ˈhaɪər] [spɑːrk] ,
Thou , higher spark ,
你 , 更高 火花 ,

你，更高的火花，

[wɪlt] [ɡliːm] [ɑːn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [terz] [flʌd] [ɔːr] [mɪsˈfɔːrtʃən] [kraʃɪz] [aɪˈtiː] ,
wilt gleam on for her in my heart when tears flood or misfortune crushes it ,
枯萎 闪耀 在 为了 她 在 我的 心 什么时候 眼泪 洪水 或者 不幸 暗恋 它 ,
即使泪水盈眶或不幸降临，我心中对她的爱依然会闪耀。

[ɔːr] [deθ] [tɜːrnz][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈæʃɪz]
or death turns it to ashes
或者 死亡 转弯 它 到 灰烬

或者死亡会将它化为灰烬.....

[beiˈɑːtə] !
Beata !
贝娅塔 !

贝娅塔！

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kæn; kən] , [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tel] [əˈnʌðər] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
no human being can , here on earth , tell another how he loves him .
不 人类 存在 能 , 这里 在 地球 , 告诉 其他 如何 他 爱 他 .

在这个世界上，没有人能够直接告诉另一个人自己有多爱他。

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][kloʊzɪd] [lɪps][ˈoʊvər] [ðɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn]
Friendship and love go with closed lips over this ball , and the inner man
友谊 和 爱 去 和 关闭 嘴唇 超过 这 球 , 和 这 内 男人
[hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] .
has no tongue .
有 不 舌头 .

在这个舞会上，友情和爱情都紧闭双唇，内心深处的人也噤若寒蝉。

[ɑː] , [ɪf] [mæn] , [aʊt] [ɪn][ðə; ði][rɪˈtɜːrn(ə)l][ˈtemp(ə)l] , [wɪt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ˈʌpwərd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ɪnˈfɪnəti] ,
Ah , if man , out in the eternal temple , which arches upward even to infinity ,
啊 , 如果 男人 , 出去 在 这 永恒 寺庙 , 哪个 拱门 向上 甚至 到 无穷大 ,
啊，如果人，置身于那永恒的殿堂之中，那殿堂向上延伸至无限远，

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkwaɪəz] , [ˈhoʊli] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɔːltəz] [ʌv; əv][ˈsækrɪfajs] ,
amidst the circle of singing choirs , holy places , altars of sacrifice ,
在.....之中 这 圆圈 的 歌唱 合唱团 , 圣 地方 , 祭坛 的 牺牲 ,
在歌声嘹亮的合唱团、圣地和祭坛环绕之中，

[wɪl] [feɪn] [fɔ:l] [daʊn] [deɪzd] [brɪfɔ:r] [æn; ən][ɔ:lətər][ænd; ənd] [preɪ] , [ɑ:] [ðen] [dʌz] [hi:; hi] ,
will fain fall down dazed before an altar and pray , ah then does he ,
将要 欣然 落下 向下 茫然 前 一个 坛 和 祈祷 , 啊 然后 做 他 ,
他会茫然地倒在祭坛前祈祷, 啊, 然后他真的会这样做。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] , [sɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['spi:tʃləs] !
as well as his tear , sink to the ground and remain speechless !
作为 出色地 作为 他的 撕 , 下沉 到 这 地面 和 保持 无言 !
他的眼泪夺眶而出, 瘫倒在地, 一句话也说不出!

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [səʊl] [noʊz] [hu:] [lʌvz] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɪz][ˈsaɪlənt] ;
But the good soul knows who loves her and is silent ;
但 这 好的 灵魂 知道 WHO 爱 她 和 是 沉默的 ;
但善良的她知道谁爱她, 却保持沉默;

[ʃi:; ji] [əʊvə'lʊks] [nɑ:t][ðə; ði] [stɪl] [aɪ] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊz] [hɜ:r; həɹ] ,
she overlooks not the still eye which follows her ,
她 俯瞰 不是 这 仍然 眼睛 哪个 跟随 她 ,
她没有忽略那双始终注视着她的静谧的眼睛。

[ʃi:; ji] [fə'gets] [nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['strɔŋli] [aɪ 'ti:] [bi:ts] [hæz; həz][ðə; ði] [les] ['paʊə]
she forgets not the heart which the more strongly it beats has the less power
她 忘记了 不是 这 心 哪个 这 更多的 强烈 它 节拍 有 这 较少的 力量
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
她没有忘记那颗心, 它跳动得越强劲, 就越无力表达。

[nɔ:r][ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [si:ks] [tu:; tə][haɪd] [ɪt'self] .
nor the sigh which seeks to hide itself .
也不 这 叹 哪个 寻找 到 隐藏 本身 .
也包括那试图隐藏自己的叹息。

[bʌt; bət] , [bei'a:tə] , [brɪ'li:v] [em 'i:] ! - - [wen] [wʌns] [ðɪs] [aɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] [hɑ:rt] [hæv; həv] ['endɪd]
But , Beata , believe me ! - - when once this eye and this heart have ended
但 , 贝娅塔 , 相信 我 ! - - 什么时候 一次 这 眼睛 和 这 心 有 结束
[ðer; ðər] ['saɪləns] ,
their silence ,
他们的 沉默 ,
但是, 贝娅塔, 请相信我! ——当这只眼睛和这颗心不再沉默之时,

[wen] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['blɪsf(ə)] ['aʊə] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
when in the most blissful hour they have dared with all the energies of the
什么时候 在 这 最多 幸福的 小时 他们 有 敢于 和 全部 这 能量 的 这
['lʌvɪŋ] ['heɪtʃər] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [səʊl] ,
loving nature to say to the beloved soul ,
爱 自然 到 说 到 这 心爱 灵魂 ,
在最幸福的时刻, 当他们鼓起勇气, 用爱的全部能量, 对心爱的灵魂说:

- [aɪ] [lʌv] [ði:] , - [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:][hɑ:rd][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə][bi:; bi] [mju:t] [ə'gen] ;
' I love thee , ' then is it hard and painful to be mute again ;
- 我 爱 你 , - 然后 是 它 难的 和 痛苦 到 是 沉默的 再次 ;
“我爱你”, 然后再次沉默是何等艰难痛苦;

[soʊ][ˈpeɪnf(ə)] [tu:; tə] [pres] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌp'hi:vɪd] , ['fleɪmɪŋ] , [ɪm'petʃuəs] [hɑ:rt] [ɪntu:][ə; eɪ] [kloʊz]
so painful to press back again the upheaved , flaming , impetuous heart into a close
所以 痛苦 到 按 后退 再次 这 剧变 , 炽盛 , 浮躁 心 进入 一个 关闭
,
,
,
要再次将那颗躁动不安、炽热冲动的心压回平静之中, 是多么痛苦啊。

[kəʊld] [brɛst] - - [ðən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [səʊl] [wɪl] [ðə; ði][ˈsaɪlənt][dʒɔɪ] [dɪˈzɑ:lɪv] [ˈɪntu:][ˈsaɪlənt] [ˈsɑ:rəʊ]
cold breast - - then in the innermost soul will the silent joy dissolve into silent sorrow
寒冷的 胸部 - - 然后 在 这 最内层 灵魂 将要 这 沉默的 喜悦 溶解 进入 沉默的 悲哀
[ænd; ənd] [ɡli:m] [ˈsædli] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ,
and gleam sadly into it ,
和 闪耀 令人遗憾的是 进入 它 ,
胸膛冰冷——然后，在灵魂深处，无声的喜悦会消融成无声的悲伤，并悲凉地闪烁其中。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [mu:n] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [wɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ˈʌpˈhɪrɪz]
as does the moon into a rainbow which the night uprears
作为 做 这 月亮 进入 一个 彩虹 哪个 这 夜晚 上后部
就像月亮化作彩虹，被夜空唤醒.....

[beɪˈɑ:tə] !
Beata !
贝娅塔 !
贝娅塔！

[aɪ][kæn; kən] [ˈpra:fər] [noʊ] [pəˈtɪʃənz] , [aɪ] [dər] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] ;
I can proffer no petitions , I dare not have any ;
我 能 报价 不 请愿书 , 我 敢 不是 有 任何 ;
我不能递交任何请愿书，我也不敢递交任何请愿书；

[aɪ][kæn; kən] [ˈpɪktʃər] [tu:; tə][maɪˈself][ðə; ði] [ˈi:dn] [wɪt] - [lʊks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [maɪt] [ɡɪv]
I can picture to myself the Eden which Beata's looks and words might give
我 能 图片 到 我 这 伊甸园 哪个 - 看起来 和 字 可能 给
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,
我可以想象贝娅塔的容貌和言语会带给我怎样的伊甸园般的体验。

[bʌt; bət][aɪ] [dər] [nɑ:t] [kreɪv] [aɪ ˈti:] ;
but I dare not crave it ;
但 我 敢 不是 渴望 它 ;
但我不敢渴望它；

[aɪ][mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [wɪʃɪz] [ˈfæsn] [maɪˈself][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪlvər] [ˈʃædəʊ] ,
I must with all my wishes fasten myself to the shore of the silver shadow ,
我 必须 和 全部 我的 愿望 系 我 到 这 支撑 的 这 银 阴影 ,
我必须竭尽全力，将自己牢牢地系在银色阴影的岸边。

[wɪt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [dri:mz] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ɪn][laɪf] , [laɪk] [ə; eɪ] [brɔ:d] [stri:m] [dɪˈvaɪdz]
which even in dreams , and at this moment in life , like a broad stream divides
哪个 甚至 在 梦境 , 和 在 这 片刻 在 生活 , 喜欢 一个 广阔 溪流 分割
[ju: ˈes] ;
us ;
我们 ;
即使在梦中，在此时此刻的生活中，它也像一条宽阔的河流将我们分隔开来；

[bʌt; bət] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [hɑ:rt]
but , darling , if I do not sometimes hear to whom the most precious heart
但 , 亲爱的 , 如果 我 做 不是 有时 听到 到 谁 这 最多 宝贵的 心
[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ɪtˈself] ,
has given itself ,
有 给定 本身 ,
但是，亲爱的，如果我有时听不到那颗最珍贵的心已经献给了谁，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ?
how shall I retain the courage to believe it ?
如何 将 我 保持 这 勇气 到 相信 它 ?
我该如何才能鼓起勇气相信这件事？

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['greɪʃəs] [hɑ:rt] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:lɪd] ['bi:ɪŋs] ,
When I behold this gracious heart among so many good and exalted beings ,
什么时候 我 看哪 这 亲切 心 之中 所以 许多 好的 和 崇高 生物 ,
当我看到这么多善良高尚的人当中有这样一颗仁慈的心时,

[ænd; ənd] [ðen] [eɪ 'em] [kəm'peld] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][maɪ'self] , [ɑ:] , [ju:; jʊ] [ɔ:l] , [nevərðə'les] , [hæv; həv]
and then am compelled to say to myself , ah , you all , nevertheless , have
和 然后 是 被迫 到 说 到 我 , 啊 , 你 全部 , 尽管如此 , 有
[feɪld] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rvi] [aɪ 'ti:] ;
failed to deserve it ;
失败的 到 应得 它 ;
然后我不得不对自己说, 啊, 尽管如此, 你们所有人都不配得到它;

[ðen] [dʌz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ə'meɪzmənt] [kʌm] ['oʊvər][em 'i:] , [ðæt] [aɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ɪt'self] [tu:; tə][maɪ]
then does a joyful amazement come over me , that it has given itself to my
然后 做 一个 快乐 惊愕 来 超过 我 , 那 它 有 给定 本身 到 我的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
于是, 一种喜悦的惊奇涌上心头, 它竟将自己献给了我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
and I can hardly believe it :
和 我 能 几乎 相信 它 :
我简直不敢相信。

[bɪ'ləvɪd] !
Beloved !
心爱 !
心爱!

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ði:] ;
thousands were more worthy of thee ;
数千 是 更多的 值得 的 你 ;
千千万万的人都比你更配得上你;

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['hæpi:ɜ] [baɪ] [ði:] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] !
but none could have been made happier by thee than I am !
但 没有任何 可以 有 到过 制成 更快乐 经过 你 比 我 是 !
但没有人能比我更因你而感到幸福!

" [ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] , [tu:; tə][get][ðə; ðɪ] ['letər] ,
" **The hardest thing now was , to get the letter** ,
" 这 最难 事物 现在 曾是 , 到 得到 这 信 ,
现在最难的事情就是拿到那封信。

[ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [wɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæriər] - [dʌv] - - ['vi:nəs] ['pra:bəbli] ['hɑ:nɪst] [ə; eɪ]
on any other wings than those of a carrier - dove - - Venus probably harnessed a
在 任何 其他 翅膀 比 那些 的 一个 载体 - 鸽子 - - 金星 大概 已掌握 一个
[spæn][ʌv; əv] ['kæriər] - [dʌvz; doʊvz][tu:; tə][hɜ:r; həɪ]['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] - - [tu:; tə][ɪts] ['destɪnd] [pleɪs] .
span of carrier - doves to her gondola - - to its destined place .
跨度 的 载体 - 鸽子 到 她 贡多拉 - - 到 它是 注定 地方 .
除了信鸽的翅膀之外, 维纳斯很可能用一群信鸽将自己送到了预定的目的地。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] , [br'kəz, br'kɔ:z] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] ,
Of such a thing he saw no possibility , because , among all possibilities ,
的 这样的 一个 事物 他 锯 不 可能性 , 因为 , 之中 全部 可能性 ,
他认为这种事绝不可能, 因为在所有可能性中,

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [si:] ,
such a one is for him the hardest to see ,
这样的 一个 一 是 为了 他 这 最难 到 看 ,
对他来说, 这样的人是最难看到的。

- - [fɔːr; fər][maɪ][ˈsɪstər] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn][ɪz][ðə; ði] [ˈiːziɪst] .
- - for my sister such a one is the easiest .
- - 为了 我的 姐姐 这样的 一个 一 是 这 最容易 .

对我妹妹来说，这样的最简单。

[ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
All came about in the rehearsal of the play .
全部 来了 关于 在 这 排演 的 这 玩 .

这一切都发生在话剧排练过程中。

[ˈregjələər] [pleɪz] , [wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk][ðər; ðər] [ˈsɪstər] , [ðə; ði][pəˈlɪtrɪk(ə)l][wʌnz] , [prəˈduːst]
Regular plays , we know , are not , like their sisters , the political ones , produced
常规的 演出 , 我们 知道 , 是 不是 , 喜欢 他们的 姐妹 , 这 政治的 一个 , 生产
[wɪˈðəʊt] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
without rehearsal .
没有 排演 .

我们知道，普通戏剧与政治戏剧不同，它们不是无需排练就能上演的。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [let][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] - [ˈɪntərv(ə)l][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
I will willingly let as small a paper - interval as possible come between the
我 将要 心甘情愿 让 作为 小的 一个 纸 - 间隔 作为 可能的 来 之间 这
[rɪˈhɜːrs(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] ;
rehearsal and the performance ;
排演 和 这 表现 ;

我愿意让排练和演出之间的时间间隔尽可能短；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈriːdər] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ˈoʊvər] [ˈnɪmbli] ,
but the reader must also , on his part , turn the leaves over nimbly ,
但 这 读者 必须 还 , 在 他的 部分 , 转动 这 树叶 超过 敏捷地 ,

但读者也必须敏捷地翻阅书页，

[ænd; ənd][nɑːt] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ləp][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] .
and not lay his hands in his lap so much as the book .
和 不是 躺 他的 双手 在 他的 膝 所以 很多 作为 这 书 .

他与其说是把手放在膝盖上，不如说是把手放在书上。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈpæləs] .
The rehearsal took place in the old palace .
这 排演 采取 地方 在 这 老的 宫殿 .

彩排在旧宫殿里举行。

- [dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wel] [ˈɪnʌf] - - [beɪˈɑːtə] [stiːl] [ˈbetər] - - [ænd; ənd][ˈgʊstə:vəs][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst]
Oefel did his part well enough - - Beata still better - - and Gustavus the very worst
- 做过 他的 部分 出色地 足够的 - - 贝娅塔 仍然 更好的 - - 和 古斯塔夫 这 非常 最差
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

奥费尔表现得还不错——贝娅塔表现得更好——而古斯塔夫则是最糟糕的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈleɪdi] , [laɪk] [sɔːlt][ænd; ənd][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd]
For the faces of the Prince and the Fainting Lady , like salt and nitric acid
为了 这 面孔 的 这 王子 和 这 昏厥 女士 , 喜欢 盐 和 一氧化氮 酸
,
.
,

王子和晕厥夫人的脸，就像盐和硝酸一样。

[ɔːlmoʊst] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈaɪsək(ə)] ;
almost transformed his heart into an icicle ;
几乎 转变 他的 心 进入 一个 冰柱 ;

几乎把他的心变成了一根冰柱；

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [bɪfɔ:r] [hu:m] [wʌn][ɪz] [ˈnɜ:rvləs] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ]
there are many people before whom one is nerveless and incapable of having
那里 是 许多 人们 前 谁 一 是 无神经 和 无法 的 拥有
[ɪnˈspaɪərd] [ˈfi:lɪŋz] .
inspired feelings .
灵感 情怀 .

面对许多人，你会感到紧张不安，无法产生任何情感。

[ˈsɪŋgjələr] !
Singular !
单数 !

独一无二！

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][nɑ:t] - , [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [baɪ] [ðɪs] [nɔ:rθ] - [wɪnd] [ˈswi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
only his , but not Beata's , were chilled by this north - wind sweeping over the
仅有的 他的 , 但 不是 - , 是 冷藏 经过 这 北 - 风 扫荡 超过 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

只有他感到寒冷，而贝娅塔却没有。这股北风席卷了舞台。

[ænd; ənd] [jet] [ˈæftər][ɔ:l][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈsɪŋgjələr] ;
And yet after all it is not singular ;
和 然而 后 全部 它 是 不是 单数 ;

然而，归根结底，它并非个例；

[fɔ:r; fər] [ʌv] [θrouz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] [ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˌpɜ:səˈnælɪti:z] [əˈraʊnd]
for love throws the young man out of his own self into other personalities around
为了 爱 投掷 这 年轻的 男人 出去 的 他的 自己的 自己 进入 其他 个性 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为爱情会让年轻人脱离自我，融入周围的其他人格之中。

[bʌt; bət] [rɪˈpel] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] .
but repels the maiden from others back into her own .
但 排斥 这 少女 从 其他的 后退 进入 她 自己的 .

但却将少女从其他人身边拉回自己的世界。

[ˈslaɪtli] , [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] , [dɪd][beɪˈɑ:tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [əˈprəʊtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [ˈæktər][ɔ:r] [ˈæktɪŋ]
Slightly , if at all , did Beata notice the approaches of the reigning actor or acting
轻微地 , 如果 在 全部 , 做过 贝娅塔 注意 这 方法 的 这 统治 演员 或者 表演
[ˈri:dʒənt] .
Regent .
摄政 .

贝娅塔似乎并没有注意到在位演员或代理摄政王的接近。

- , [haʊˈevər] , [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
Oefel , however , saw it ,
- , 然而 , 锯 它 ,

然而，奥费尔看到了这一点。

[ænd; ənd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɪɡˈzɔ:ltɪd][ˈraɪv(ə)l] - - [hu:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtɪz]
and anticipated his victory over the exalted rival - - who made his approaches
和 预期 他的 胜利 超过 这 崇高 竞争对手 - - WHO 制成 他的 方法
[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][noʊ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [sneɪl] - [laɪn] ,
to him in no very large snail - line ,
到 他 在 不 非常 大的 蜗牛 - 线 ,

他预感到自己将战胜那位声名显赫的对手——那位对手向他发起的进攻并非循序渐进，而是缓慢而艰辛。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rt] ['leɪdɪz] ,
as was his custom with the Court ladies ,
作为 曾是 他的 风俗 和 这 法庭 女士们 ;
这是他对待宫廷女眷的惯例。
[hu:] ['oʊnli][ɪn] [ju:θ] [ɡɪv] [ə'wei] [ðer; ðər][vɜ:rtʃu:][ə; eɪ][lɑ:] [mɪ'nu:ʃiə] ; [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ]
who only in youth give away their virtue a la minutia ; in old age , on the contrary
WHO 仅有的 在 青年 给 离开 他们的 美德 一个 拉 细节 ; 在 老的 年龄 , 在 这 相反
,
!
,

年轻时，他们往往把美德细枝末节地奉献出去；而到了老年，却恰恰相反。

[draɪv] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ɪn]['ɡroʊsəʊ] .
drive a larger business with it in grosso .
驾驶 一个 更大的 商业 和 它 在 格罗索 .
用它推动更大的业务发展。

[aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sneɪl] - [laɪn] ,
I said just now something about a snail - line ,
我 说 只是 现在 某物 关于 一个 蜗牛 - 线 ;
我刚才说了些关于蜗牛线的事，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
because I had in my head a conceit of this kind ,
因为 我 有 在 我的 头 一个 自负 的 这 种类 ;
因为我脑海中曾有过这样的想法，

[ðæt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
that women of the world and the sun ,
那 女性 的 这 世界 和 这 太阳 ;
世界上的女人们和太阳，

[ʌndər] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [p'lænɪts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [ðer; ðər] ['reɪz] ,
under the appearance of leading the planets in a circle round their rays ,
在下面 这 外貌 的 领导 这 行星 在 一个 圆圈 圆形的 他们的 射线 ;
在看似引领行星围绕其光芒盘旋的假象下，

[ɪn][fækt] ['hɜ:ri] [ðem; ðəm]['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['spɑɪrəl] ([ɔ:r] [sneɪl] - [laɪn]) [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɜ:rnɪŋ]
in fact hurry them onward in a fine spiral (or snail - line) to their burning
在 事实 匆忙 他们 向前 在 一个 美好的 螺旋 (或者 蜗牛 - 线) 到 他们的 燃烧
[ˈsɜ:rʃɪs] .
surface .
表面 .

事实上，它们会以细长的螺旋线（或蜗牛线）迅速移动到燃烧的表面。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'hɜ:rs(ə)] ,
In the midst of the rehearsal ,
在 这 中间 的 这 排演 ;
在排练过程中，

[dʒʌst][æz; əz]['ɡʊstɑ:vəs] ([ɔ:r] ['henri]) ['hændɪd] [mə'ri:] [ðə; ði][blæŋk]['peɪpər][æz; əz][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət]
just as Gustavus (or Henry) handed Marie the blank paper as a certificate
只是 作为 古斯塔夫 (或者 亨利) 递交 玛丽 这 空白的 纸 作为 一个 证书
[dɪ'kleɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
declaring their relationship null and void ,
声明 他们的 关系 无效的 和 空白 ;
就像古斯塔夫（或亨利）递给玛丽一张空白纸，作为一份宣布他们关系无效的证明一样，

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈhenri] [wɪtʃ] [wəd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [əˈnʌðər]
something occurred to him as Henry which would have occurred to another
某物 发生 到 他 作为 亨利 哪个 会 有 发生 到 其他

[lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [æz; əz][ˈgustɑ:vəs] ,
long before as Gustavus ,
长的 前 作为 古斯塔夫 ,

亨利想到的一件事，其实古斯塔夫很久以前就会想到了。

[ˈneɪmli] , [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][blæŋk][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]
namely, that something might be written on the blank paper, and in fact the
即 , 那 某物 可能 是 书面 在 这 空白的 纸 , 和 在 事实 这

[best] [ˈsʌmθɪŋ] - - [hɪz; ɪz] [lʌv] - [ˈletər] ,
best something - - his love - letter ,
最好的 某物 - - 他的 爱 - 信 ,

也就是说，那张白纸上可能会写些什么，而且事实上，最好的东西——他的情书——

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lredi] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ri:d] .
which we have already long since read .
哪个 我们 有 已经 长的 自从 读 .

我们早就读过了。

[ɪn] [ɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə][slɪp] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [hændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
he proposed to himself to slip his letter into her hands in the play in the
他 建议的 到 他自己 到 滑 他的 信 进入 她 双手 在 这 玩 在 这

[fɔ:rm][lʌ; əv] [ðæt] [sərˈtɪfɪkət] ,
form of that certificate ,
形式 的 那 证书 ,

他打算在演出中以证书的形式将信悄悄交给她。

[ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ˈʌðərwaɪz] .
if it could not be done otherwise .
如果 它 可以 不是 是 完毕 否则 .

如果别无他法的话。

[i:v(ə)n][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈzɑ:lʌv] , [tu:; tə] [ɪnˈsɪnjuert] [hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [pɑ:rt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
Even the romantic element in the resolve, to insinuate his real part into his
甚至 这 浪漫的 元素 在 这 解决 , 到 暗示 他的 真实的 部分 进入 他的

[θiˈætrɪk(ə)] [wʌn] ,
theatrical one ,
戏剧 一 ,

甚至连决心中的浪漫因素，也体现在他试图将自己真实的一面融入到戏剧化的角色之中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [spekˈteɪtəs] [əˈnʌðər] [dɪˈsep(ə)n] [ðæən; ðən][ðə; ði][pəʊˈetɪk][wʌn] ,
and to put upon so many spectators another deception than the poetic one ,
和 到 放 之上 所以 许多 观众 其他 欺骗 比 这 诗意的 一 ,

[dɪd][nɑ:t] [rɪˈpel] ,
did not repel ,
做过 不是 击退 ,

而对如此众多的观众施以与诗歌欺骗不同的另一种欺骗，并没有令人反感。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ɪmˈpeld] [hɪm; ɪm] .
but rather impelled him .
但 相当 被迫 他 .

但却促使他这么做。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kən'fes] ,
I will just confess ,
我 将要 只是 承认 ,

我坦白地说，

[daɪr] ['gustɑ:vəs] - - [ænd; ənd] [ðoo] [maɪ] [kən'feɪ(ə)n] [ʃʊd; ʒəd] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðain] [oʊn] [hændz] - - [ɑ:n]
dear Gustavus - - and though my confession should fall into thine own hands - - on
亲爱的 古斯塔夫 - - 和 尽管 我的 忏悔 应该 落下 进入 你的 自己的 双手 - - 在
[ðai] ['hev(ə)nli] ['ma:dəsti] [ðə; ði] ['hʌni] - [du:] [ʌv; əv] [æprə'beɪ(ə)n] ,
thy heavenly modesty the honey - dew of approbation ,
你的 天上 谦逊 这 蜂蜜 - 露 的 赞许 ,

亲爱的古斯塔夫——即便我的忏悔落入你手中——你那神圣的谦逊也将获得赞许的甘露。

[wɪtʃ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðəʊ] [wɑ:st] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [æz; əz] ['flætəri] ,
which in such a place thou wast justified in regarding not even as flattery ,
哪个 在 这样的 一个 地方 你 浪费 合理的 在 关于 不是 甚至 作为 奉承 ,
在这种情况下，你完全有理由不将其视为奉承。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ][fə'sɑ:n][ʌv; əv] [spi:tʃ] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ɪnfluəns]
but merely as a façon of speech , had fallen with a disturbing influence
但 仅仅 作为 一个 法孔 的 演讲 , 有 倒下 和 一个 令人不安 影响
!
!
!

但仅仅作为一种言辞的伪装，却带来了令人不安的影响！

[ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] ['hju:mən] , ['ma:dəsti] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['fju:mɪgeɪtɪd] [ɔ:r] [brɪmstənd] [tu; tə] [deθ] ,
Of all things human , modesty is the most fumigated or brimstoned to death ,
的 全部 事物 人类 , 谦逊 是 这 最多 熏蒸 或者 硫磺 到 死亡 ,
在人类的所有特质中，谦逊是最常被妖魔化或抨击到极致的。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [kɑ:men'deɪʃn] [ɪz][æz; əz]['hɑ:rmf(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæləmni] .
and many a commendation is as harmful as a calumny .
和 许多 一个 表彰 是 作为 有害 作为 一个 诽谤 .
许多赞扬和诽谤一样有害。

[ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] [wi; wi] [si:] [ðæt] [mæn] [teɪks] [ʼʌðər] ['pi:pəlz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi; hi][ɪz]
In the madhouse we see that man takes other people's word for it that he is
在 这 疯人院 我们 看 那 男人 需要 其他 人们的 单词 为了 它 那 他 是
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

在疯人院里，我们看到一个人轻信了别人关于他疯了的说法。

[-] [ænd; ənd] [ɪn] ['pæləs] [wi; wi] [si:] [ðæt] [hi; hi] [teɪks] [ðer; ðər] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [kɔ:l]
[85] and in palaces we see that he takes their word for it when they call
[-] 和 在 宫殿 我们 看 那 他 需要 他们的 单词 为了 它 什么时候 他们 称呼
[hɪm; ɪm] [waɪz] .
him wise .
他 明智的 .

[85] 在宫殿里，我们看到，当人们称他为智者时，他相信了他们的话。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['gustɑ:vəs] - - ([fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['destɪnd] [ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [nɑ:t]
On the whole Gustavus - - (for a man is often destined on an evening not
在 这 所有的 古斯塔夫 - - (为了 一个 男人 是 经常 注定 在 一个 晚上 不是
['mɪrli] [tu; tə] [pleɪ] [wʌn] ['retʃɪd] [pɑ:rt] ['æftər] [ə'hʌðər] ,
merely to play one wretched part after another ,
仅仅 到 玩 一 可怜 部分 后 其他 ,
总的来说，古斯塔夫——（因为一个人在一个晚上往往注定要扮演的不仅仅是一个又一个可悲的角色，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [mɪr] ['θɔːtləs] [præŋks]) - - [ɑːn][ðə; ði][drə'mætɪk] ['iːvniŋ] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
but often also mere thoughtless pranks) - - on the dramatic evening , was almost
但 经常 还 仅仅 轻率 恶作剧) - - 在 这 戏剧性 晚上 , 曾是 几乎
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [roʊl] .
selected for the latter rôle .
已选 为了 这 后者 角色 .

但通常也只是不经思考的恶作剧）——在那个戏剧性的夜晚，几乎被选中扮演后一个角色。

. . . [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] - ['bɜːrθdeɪ] [feɪt] [hæz; həz] [ə'raɪvd]
. . . **At length the Bouse's birthday fête has arrived**
. . . 在 长度 这 - 生日 宴请 有 到达的
.....博斯家的生日庆典终于到了.....

[oʊ][maɪ]['gustɑːvəs] !
O my Gustavus !
哦 我的 古斯塔夫 !

我的古斯塔夫啊！

[tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ðəɪ] [aɪz] [ɑːr; ər][wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'membrəns] !
To this very day thy eyes are wet with the remembrance !
到 这 非常 天 你的 眼睛 是 湿的 和 这 纪念 !

直到今天，你依然会因回忆而热泪盈眶！

[ðə; ði] [feɪt] [breɪks] ['ɪntuː] [θriː] ['kɔːrsɪz] - - [kə'miːdiː] , ['supə-] , [ænd; ənd][ˈbæl] - .
The fête breaks into three courses - - Comédie , Souper , and Bal paré .
这 宴请 休息 进入 三 课程 - - 喜剧 , 汤 , 和 巴尔 - .

盛宴分为三道菜：Comédie、Souper 和 Bal paré。

[ɪn] [rɪ'æləti] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [kɔːrs] - - [ə; eɪ][fɔːl] .
In reality , there is still a fourth course - - a fall .
在 现实 , 那里 是 仍然 一个 第四 课程 - - 一个 落下 .

实际上，还有第四个阶段——秋季。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
On the day of the performance ,
在 这 天 的 这 表现 ,

演出当天，

[ðə; ði] [nuː] ['pæləs] ['emptɪd] [ɪt'self][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət][ˈoʊbə-] - - .
the new palace emptied itself into that of the Prince at Ober - Scheerau .
这 新的 宫殿 清空 本身 进入 那 的 这 王子 在 奥伯 - 舍劳 .

新宫殿的空置部分并入了奥伯-舍劳亲王的宫殿。

['gustɑːvəs] [θɔːt] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ([ɪn] - ['kæərɪdʒ]) ,
Gustavus thought , while on the way (in Oefel's carriage) ,
古斯塔夫 想法 , 尽管 在 这 方式 (在 - 运输) ,

古斯塔夫在路上（乘坐厄费尔的马车）心想：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡʊd] ['dɑːktər] - -
of his letter which he was going to deliver , and of good Doctor Fenk
的 他的 信 哪个 他 曾是 去 到 递送 , 和 的 好的 医生 -

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ;
a little ;
一个 小的 ;

他要送出的那封信，以及关于芬克医生的一点小事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːtnd] [deɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] .
but the shortened days gave him no time for visiting .
但 这 缩短 天 给予 他 不 时间 为了 访问 .

但日照时间缩短，让他没有时间探望。

[hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkætərækt] , [ˈɔ:lweɪz] [draʊnd] [ɔ:l] **His fault was , that for him the present , like a cataract , always drowned all**
他的 过错 曾是 , 那 为了 他 这 展示 , 喜欢 一个 白内障 , 总是 溺水 全部
[ˈdɪstənt] [saʊndz] ; **distant sounds ;**
遥远 声音 ;

他的缺点在于, 对他来说, 当下就像瀑布一样, 总是淹没了所有远处的声音;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pər'hæps][ˈi:v(ə)n][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [maɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈli:g(ə)] [wɜ:rk] **and he would not perhaps even have come to me if my crowded legal work**
和 他 会 不是 也许 甚至 有 来 到 我 如果 我的 挤 合法的 工作
- [ˈteɪbl] [hæd; həd] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [taʊn] .
- table had allowed me to go to town .
- 桌子 有 允许 我 到 去 到 镇 .

如果我那张拥挤的法律工作台允许我去城里, 他或许根本不会来找我。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [mə'ri:] - - [ten] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [nu:] [tʃɑ:rmz] . . . **He saw his Marie - - ten hundred thousand new charms . . .**
他 锯 他的 玛丽 - - 十 百 千 新的 魅力 . . .

他看到了他的玛丽——十万个全新的魅力.....

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] . **but I will restrain himself .**
但 我 将要 抑制 他自己 .

但我会克制自己。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪkli] [tru:] , **So much is physiologically true ,**
所以 很多 是 生理学 真的 ,

很多说法都符合生理学原理。

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [fə'mɪliər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] **that a maiden of our familiar acquaintance in a strange place will appear to**
那 一个 少女 的 我们的 熟悉的 熟人 在 一个 奇怪的 地方 将要 出现 到
[ju: 'es] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , **us somewhat as a stranger ,**
我们 有些 作为 一个 陌生人 ,

也就是说, 我们熟悉的一位少女身处异乡, 在我们眼中会显得有些陌生。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] . **but only the more interesting .**
但 仅有的 这 更多的 有趣的 .

但这反而更有趣了。

[beɪ'ɑ:tə][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈleɪdi] [ˈrezɪdənt] , **Beata had this in common with the brilliant Lady Resident ,**
贝娅塔 有 这 在 常见的 和 这 杰出的 女士 居民 ,

贝娅塔与那位才华横溢的女驻院医生在这点上共同的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [breθ] [ʌv; əv][ˈmɔ:dɪst] [ˈʃaɪnəs] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn][wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪl] . **but a certain breath of modest shyness adorned her alone with its veil .**
但 一个 肯定 气息 的 谦虚的 害羞 装饰 她 独自的 和 它是 面纱 .

但只有她, 披着一层淡淡的羞涩面纱。

[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgʊstɑ:vəs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ? **In what was Gustavus at this time distinguished from her ?**
在 什么 曾是 古斯塔夫 在 这 时间 杰出的 从 她 ?

古斯塔夫此时与她有何不同?

[ɪn] [ðɪs] : [ˈmænz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] [laɪz] [ˈmɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ; **In this : man's bashfulness lies merely in his training and his circumstances ;**
在 这 : 男人的 臊 谎言 仅仅 在 他的 训练 和 他的 情况 ;

由此可见: 人的羞怯仅仅取决于他的教育和环境;

[ˈwʊmənz] [laɪz] [di:p] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] - - [mæn][hæz; həz][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɜ:rnɪdʒ] [ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmɪrli]
woman's lies deep in her nature - - man has internal courage and often merely
女性的 谎言 深的 在 她 自然 - - 男人 有 内部的 勇气 和 经常 仅仅
[ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [ˈhelpləsnəs] ;
external helplessness ;
外部的 无助 ;

女人的勇气深藏于她的本性之中——男人拥有内在的勇气，而往往只是外在的无助；

[ˈwʊmən] [hæz; həz][nɑ:t] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌnevərðəˈles] [[aɪ] - - [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz]
woman has not this , and is nevertheless shy - - the former expresses his
女士 有 不是 这 , 和 是 尽管如此 害羞的 - - 这 以前的 表达 他的
[rɪˈspekt] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ;
respect by pressing forward ;
尊重 经过 紧迫 向前 ;

女人没有这种特质，却依然害羞——男人通过主动上前来表达他的尊重；

[ðə; ði] [ˈlætər] [hɜ:rz][baɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈbækwəd] .
the latter hers by drawing backward .
这 后者 她的 经过 绘画 落后 .

后者通过向后拉扯来取回她的。

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈleɪdi] , [ðə; ði][soʊ - [kɔ:ld] - , [ðə; ði] [ˈmɪnɪstrɪs] , [tu:; tə] - [deɪ] [ɪkˈseptɪd] !
The Fainting Lady , the so - called Défaillante , the Ministress , to - day excepted !
这 昏厥 女士 , 这 所以 - 称为 - , 这 迷你压力 , 到 - 天 例外 !
晕厥女士，也就是所谓的“失足者”，女大臣，今天除外！

[hɜ:r; hər] [ˈwɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ˈlɪspɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspərɪŋ] , [hɜ:r; hər] [ˈrɪɡəlɪŋ]
Her winking and blinking , her lisping and whispering , her wriggling
她 眨眼 和 眨眼 , 她 口齿不清 和 耳语 , 她 扭动
[ænd; ənd] [ˈɡɪɡlɪŋ] , [hɜ:rz; hər] [ˈfɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] ,
and giggling , her fearing and daring ,
和 咯咯笑 , 她 害怕 和 大胆 ,

她眨眼、眨眼，她说话漏风、低声细语，她扭动身体、咯咯笑，她既害怕又大胆，

[hɜ:r; hər] [ˈkoʊkɪtri] [ænd; ənd] [ˈmɑ:kəri] - - [haʊ] [æɪ; ʃəl][ðə; ði][wʌn] - [legd] [dʒi:n] [pɔ:l] [ˌbaɪəˈɡræfɪkli]
her coquetry and mockery - - how shall the one - legged Jean Paul biographically
她 卖弄风情 和 嘲讽 - - 如何 将 这 一 - 腿 让 保罗 传记
[ˈka:pɪ][ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [pɔr] , [ˈkɑ:mən] [prəʊz] ?
copy all this in poor , common prose ?
复制 全部 这 在 贫穷的 , 常见的 散文 ?

她的卖弄风情和嘲讽——独腿的让·保罗该如何用平庸的散文来传记性地再现这一切呢？

[ˌnevərðəˈles] , [aɪ ˈti:][ɪz] [æbsəˈlu:tli] [nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] .
Nevertheless , it is absolutely not otherwise to be done , and he must .
尽管如此 , 它 是 绝对地 不是 否则 到 是 完毕 , 和 他 必须 .

然而，这件事绝对没有其他办法，他必须这样做。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈverɪgeɪtɪd] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] , [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv]
If the variegated heads of women had to represent , in the great garden of
如果 这 斑 头部 的 女性 有 到 代表 , 在 这 伟大的 花园 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

如果说，在大自然的花园里，女性五彩斑斓的头颅必须代表某种事物，

[ðə; ði] [blu:] , [red] , [ɡlæs] - [ɡloʊbz] [ɑ:n] [ˈlækərd] [ˈpedɪstəlz] ([wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ]
the blue , red , glass - globes on lacquered pedestals (which not one man in a
这 蓝色的 , 红色的 , 玻璃 - 地球仪 在 漆面 基座 (哪个 不是 一 男人 在 一个
[ˈhʌndrəd] [bɪˈli:vz]) ,
hundred believes) ,
百 相信) ,

放在漆面底座上的蓝色、红色玻璃球（一百个人里没有一个相信），

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][maɪ] [pɔ:ˈtreɪəl] [ðʌs] : [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['leɪdɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][bæd] ,
I would go on in my portrayal thus : that of the Minister's Lady was hot bad ,
我 会 去 在 在 我的 描绘 因此 : 那 的 这 部长 女士 曾是 热的 坏的 ,
我将继续这样描述：部长夫人的品行糟糕透顶，

[nɑ:t] [geɪ] ; [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˈpræktɪk(ə)][ˈekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [ten] [ˈʌðər] ['hedz] ,
not gay ; this head was a short , practical extract of ten other heads ,
不是 同性恋 ; 这 头 曾是 一个 短的 , 实际的 提炼 的 十 其他 头部 ,
[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,
并非同性恋；这个头像是一个简短而实用的摘录，取自其他十个头像，也就是说，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [her] , [ti:θ] , [fɪtʃər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] - [ʌp] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
which had contributed hair , teeth , features , to the making - up of it .
哪个 有 贡献 头发 , 牙齿 , 特征 , 到 这 制作 - 向上 的 它 .
它为它的构成贡献了头发、牙齿和五官。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ænˈti:k] [ʌv; əv] [ɡreɪt] ['bjʊ:ti] ,
She was an antique of great beauty ,
她 曾是 一个 古董 的 伟大的 美丽 ,
她是一位绝世美人，宛如古董。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['æftər][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][men][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə]
but one which after the devastations of years and men was no more to
但 一 哪个 后 这 灾难 的 年 和 男人 曾是 不 更多的 到
[bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] ;
be had in a sound state ;
是 有 在 一个 声音 状态 ;
但经过多年和人为的破坏，已经再也无法找到完好的了；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] ['skɪlfɪ] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['membər] - -
she had , therefore , to be restored by skilful sculptors with new members - -
她 有 , 所以 , 到 是 恢复 经过 熟练 雕塑家 和 新的 成员 - -
[sʌtʃ] [æz; əz] ['bʊzəm] , [ti:θ] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
such as bosom , teeth , etc :
这样的 作为 怀 , 牙齿 , ETC :
因此，她必须由技艺精湛的雕塑家用新的部件（如胸部、牙齿等）进行修复。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ðə; ði] [əˈbɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [red] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:rts] [br'loʊ] [wɜ:r; wər]
On the cheeks the alloying was done in red , the neighboring parts below were
在 这 脸颊 这 合金化 曾是 完毕 在 红色的 , 这 邻接 部分 以下 是
[əˈbɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] . [-]
alloyed with white . [86]
合金 和 白色的 . [-]
脸颊部分采用红色合金，下方相邻部分采用白色合金。[86]

[ðoʊz] [ti:θ] [wɪtʃ] [pleɪs] [mæn][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ru:mɪnənt] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ɪn'saɪzəz] ,
Those teeth which place man in the class of ruminant animals , the incisors ,
那些 牙齿 哪个 地方 男人 在 这 班级 的 反刍动物 动物 , 这 门牙 ,
正是那些将人类归类为反刍动物的牙齿，即门牙，
[wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] ,
were as white as ivory , and all the more so ,
是 作为 白色的 作为 象牙 , 和 全部 这 更多的 所以 ,
洁白如象牙，而且更是如此。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because they were really such and came from the mouth of a
因为 他们 是 真的 这样的 和 来了 从 这 嘴 的 一个
[ˌgræməˈnɪvərəs] [biːst] ;
graminivorous beast ;
食草的 兽 ;

因为它们确实如此，而且是从食草野兽的口中吐出来的；

- - [ˈweðər] [aɪ] [miːn] [baɪ] [ðæt] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [mæn] , [huː] [ˈseldəm] [əˈplaɪz]
- - **whether I mean by that an elephant or a common man , who seldom applies**
- - 无论 我 意思是 经过 那 一个 大象 或者 一个 常见的 男人 , WHO 很少 适用
[ðə; ði] [tiːθ] [wɪtʃ] ,
the teeth which ,
这 牙齿 哪个 ,

——无论我指的是大象还是普通人，他们都很少使用牙齿，

[æz; əz][ˈsaɪənz] , [hiː; hi][ˌɡrɑːfts][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈnoʊblɜː] [stem] , [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
as scions , he grafts upon a nobler stem , to anything but vegetables ;
作为 接穗 , 他 移植 之上 一个 更高贵 干 , 到 任何事物 但 蔬菜 ;

他将接穗嫁接到更高贵的茎上，但嫁接到的植物并非蔬菜；

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
at all events so much is certain ,
在 全部 活动 所以 很多 是 肯定 ,

至少有几点是确定的。

[ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [kənˈkluːdɪŋ] [klɔːz] [wɪl] [fɪt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
that no other concluding clause will fit this period but the following :
那 不 其他 总结 条款 将要 合身 这 时期 但 这 下列的 :

除了以下条款外，没有其他条款适合本阶段：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [æz; əz] [ˈmeni] [tiːθ] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈkrɪstʃən] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [ɡoʊld]
she had once more as many teeth as other Christian women , and two gold
她 有 一次 更多的 作为 许多 牙齿 作为 其他 基督教 女性 , 和 二 金子
[θredz] [brˈsaɪd] ,
threads beside ,
线程 旁 ,

她又长出了和其他基督徒妇女一样多的牙齿，旁边还戴着两条金线。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈdentɪst] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][wʌn][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brʌʃ] ,
because the dentist always had one part in the house and under the brush ,
因为 这 牙医 总是 有 一 部分 在 这 房子 和 在下面 这 刷子 ,

因为牙医总会在家里和牙刷下面放一个零件，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ˈdent(ə)l] [ˈletərz] .
while the others pronounced the dental letters .
尽管 这 其他的 发音 这 牙科 信件 .

而其他人则念出牙科字母。

[æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [tekst] - [bʊks] [ˌtrɪɡəˈnɑːmətri] - - [ænd; ənd] [ˈbuzəmz] - - [kæn; kən]
As , according to the latest text - books trigonometry - - and bosoms - - can
作为 , 根据 到 这 最新的 文本 - 图书 三角学 - - 和 胸部 - - 能

[biː; bi][drˈvaɪdɪd][ˈoʊnli][ˈɪntuː] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsfɪrɪk(ə)l] ,
be divided only into plane and spherical ,
是 分割 仅有的 进入 飞机 和 球形 ,

根据最新的教科书，三角学——以及胸部——只能分为平面三角和球面三角，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [brˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and as she had manifestly the entire alternative before her ,
和 作为 她 有 显然 这 全部的 选择 前 她 ,

显然，她面前摆着所有可能的替代方案，

[hɜːr; hər] [dʒiːəˈmetrɪkl] [ˈdʒiːniəs] [prɪˈfɜːrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðoʊz] [ˈmægnəˌtuːdz] [wɪtʃ] [əˈfɔːrd]
her geometrical genius preferred for her those magnitudes which afford
她 几何 天才 首选 为了 她 那些 震级 哪个 买得起
[dʒɪˈɑːmətər] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpauər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpleʒər] - - [ðə; ði] [ˈsfɪrɪk(ə)l] .
geometers the greatest power and the greatest pleasure - - the spherical .
几何学家 这 最 力量 和 这 最 乐趣 - - 这 球形 .

她天生具有几何学天赋，偏爱那些能给几何学家带来最大力量和最大乐趣的量——球形。

[hɜːr; hər][əˈtaɪər] , [frʌm; frəm] [juː] - [rəʊˈzets] [tuː; tə][hæt] - [rəʊˈzets] , [sɔːt] [ɪts] [ɪˈfekt] [fɑːr] [les] [ɪn]
Her attire , from shoe - rosettes to hat - rosettes , sought its effect far less in
她 服装 , 从 鞋 - 玫瑰花结 到 帽子 - 玫瑰花结 , 寻求 它是 影响 远的 较少的 在
[fɔːrm][ðæn; ðən][ɪn] [məˈtɪriəl] ,
form than in material ,
形式 比 在 材料 ,

她的服饰，从鞋子上的玫瑰花饰到帽子上的玫瑰花饰，追求的与其说是形式上的美感，不如说是材质上的美感。

[ænd; ɐnd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][biː; bi] [les] [əˈpreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ðæn; ðən][ɑːn][ˈdʒuːəlɜːz, ˈdʒuːlɜːz]
and consequently could be less appraised by the eyes than on jeweler's
和 最后 可以 是 较少的 已评估 经过 这 眼睛 比 在 珠宝商
[skeɪlz] ,
scales ,
秤 ,

因此，肉眼可能不如珠宝商用秤来衡量那样准确。

[les] [baɪ][laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈkærəts] - - [ðər; ðər][ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ]
less by lines of beauty than according to carats - - there always remained a
较少的 经过 线条 的 美丽 比 根据 到 克拉 - - 那里 总是 剩余 一个
[dɪˈstɪŋkʃn] [ˈðɜːfɔːr] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [dɑːl] ;
distinction therefore between her and her legislative doll ;
区别 所以 之间 她 和 她 立法 玩具娃娃 ;

与其说是按美貌来评判，不如说是按克拉来评判——因此，她和她的立法傀儡之间始终存在着区别；

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɜːrˈself] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
for the rest she , like every other woman , had to carry herself according to
为了 这 休息 她 , 喜欢 每一个 其他 女士 , 有 到 携带 她自己 根据 到
[ðæt] [ˈstændərd] .
that standard .
那 标准 .

至于其他方面，她和其他所有女性一样，都必须按照这个标准来行事。

[aɪ] [wɪl] [seɪ][dʒʌst][wʌn] [ˈtaɪmli] [wɜːrd] [hɪr] [ɑːn][ˈdɑːlz] .
I will say just one timely word here on dolls .
我 将要 说 只是 一 及时 单词 这里 在 娃娃 .
我 在这里 只就 玩偶 说 一句 及时 的话。

[ðə; ði][wɜːrd][əˈpaːn][ˈdɑːlz] .
The Word upon Dolls .
这 单词 之上 娃娃 .

玩偶之言。

[ðiːz] [ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ðər; ðər][hændz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
These bits of wood hold in their hands , as is well known ,
这些 比特 的 木头 抓住 在 他们的 双手 , 作为 是 出色地 已知 ,
众所周知，这些木块被他们握在手中。

[ðə; ði] [lɔː] - [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpauər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈferɜː] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːrld] ;
the law - giving power over the fairer portion of the female world ;
这 法律 - 给予 力量 超过 这 更公平 部分 的 这 女性 世界 ;
对女性世界中较为美丽的那部分人拥有立法权；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [li'geɪts] [ænd; ənd] [vaɪs] - [kwi:nz] ,
for they are the Legates and Vice - Queens ,
为了 他们 是 这 使节 和 副 - 皇后区 ,
因为她们是使节和副王后，

[sent] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈreɪnɪŋ] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəri] [dɪˈpɑːrtmənt] ,
sent from Paris by the reigning line in the finery department ,
发送 从 巴黎 经过 这 统治 线 在 这 服饰 部门 ,
由巴黎高级时装界的领军人物寄出

[tuː; tə] [ruːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrkl] - - [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈwʊd(ə)n] [ˌplenəpəˈtenʃiːəriːz]
to rule over the female German Circles - - and these wooden plenipotentiares
到 规则 超过 这 女性 德语 界 - - 和 这些 木制的 全权代表
[əˈɡen] [send] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] ([ʌv; əv][kæps]) [æz; əz] [ˈmɪsi] [reɡi] ,
again send down their heads (of caps) as missi regii ,
再次 发送 向下 他们的 头部 (的 帽子) 作为 小姐 雷吉 ,
统治德国女性圈子——这些木制全权代表再次将他们的头（帽子）降下来，作为国王的使者，

[tuː; tə] [reɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ræŋk] .
to reign over the more common ladies of rank .
到 在位 超过 这 更多的 常见的 女士们 的 秩 .
统治那些出身低微的普通女性。

[ɪf] [ðiːz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhedz] [[ɔːr] [ˈblɒkˌhedz]] [ˈkænɔːt] [kʌm] [ðəmˈselvz] ,
If these reigning wooden heads [or blockheads] cannot come themselves ,
如果 这些 统治 木制的 头部 [或者 笨蛋] 不能 来 他们自己 ,
如果这些当权的木讷之徒（或蠢货）不能亲自前来，

[ðeɪ] [ðen] ([æz; əz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈprɪnsəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪvi] [ˈkaʊns(ə)] [səˈplaɪ] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][ðer; ðər]
they then (as living Princes in the privy council supply their places by their
他们 然后 (作为 活的 王子们 在 这 私处 理事会 供应 他们的 地方 经过 他们的
[ˈpɔːtrɪts]) [send][ðer; ðər] [ɔːz] [ænd; ənd] [ˈlaɪknəsɪz] [ɪn] [ˈmaʊs] [ˈkɔːrpəs][ʌv; əv][ɔːl] [ɪmˈpɪriəl] -
portraits) send their laws and likenesses in Schmauss corpus of all imperial -
肖像) 发送 他们的 法律 和 肖像 在 施马乌斯 语料库 的 全部 帝国 -
[diˈkriːz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
decrees of fashion ,
法令 的 时尚 ,
然后，他们（作为枢密院中的在世君主，通过画像来填补空缺）将他们的法律和肖像送入《时尚帝国法令汇编》中。

[wɪtʃ] [ˈkɔːrpəs][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ˈdiːʃes]
which corpus we all have in our hands under the name of the Journal des
哪个 语料库 我们 全部 有 在 我们的 双手 在下面 这 姓名 的 这 杂志 德斯
[moʊdʒ] .
Modes .
模式 .

我们现在手中拥有的这份资料集名为《时尚杂志》(Journal des Modes)。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] - - [æz; əz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [pleɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [əˈnʌðər] - -
In such circumstances - - as one piece of wood plays into the hands of another - -
在 这样的 情况 - - 作为 一 片 的 木头 演出 进入 这 双手 的 其他 - -
[bʌt; bət] [mɔːr] [ʌnˈselfɪʃli] [ðæn; ðən] [hoʊl] [ˈkɑːlɪdʒɪz] ;
but more unselfishly than whole colleges ;
但 更多的 无私地 比 所有的 大学 ;
在这种情况下——就像一块木头在另一块木头手中发挥作用一样——但比整个大学都更加无私；

[sɪns] , [fɜːrðərˈmɔːr] ,
since , furthermore ,
自从 , 此外 ,
此外，

[nu:] [wʌnz][ɑ:r; ər] [r'lektɪd] ['ænjuəli] [æz; əz] [prɒʊ'ka:nsɪ] - - [aɪ][du:][nɑ:t] ['wʌndər] [ðæt][ðə; ði] ['sɪstəm]
new ones are elected annually as Proconsuls - - I do not wonder that the system
新的 一个 是 当选 每年 作为 总督 - - 我 做 不是 想知道 那 这 系统
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][ðə; ði] [twa:'let] [ɪz] [wel] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ænd; ənd] [ðæt]
of government at the toilettes is well arranged and administered and that
的 政府 在 这 厕所 是出色地 安排 和 管理 和 那
[ðə; ði] [hoʊl] ['fi:meɪl] ['kɑ:mənwelθ] [wɪtʃ] [men] ['kæna:t] ['gʌvərn] ,
the whole female commonwealth which men cannot govern ,
这 所有的 女性 联邦 哪个 男人 不能 治理 ,
每年都会选举新的总督——难怪盥洗室的政府体系组织有序、管理有序, 也难怪整个女性社会（男性无法统治）能够如此运作。

[ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [r'lektrɪk] ['fi:meɪl] ['ri:dʒənt] [sent][ɪn] [bers] - ['vaɪəl]['keɪsɪz] ,
is , by the electric female Regents sent in bass - viol cases ,
是 , 经过 这 电的 女性 摄政王 发送 在 低音 - 暴力 案例 ,
是由装在低音提琴盒里的女电音摄政王们送来的,

[hu:] [stænd][ænd; ənd][də'rekt][ɪn] [ðɪs] [æri'sta:krəsi][frəm; frəm] ['lɪzbən] [tu:; tə][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
who stand and direct in this aristocracy from Lisbon to St . Petersburg ,
WHO 站立 和 直接的 在这 贵族 从 里斯本 到 英石 : 圣彼得堡 ,
从里斯本到圣彼得堡, 他们是这个贵族阶层中的地位和领导者。

[kept] [ɪn] ['eksələnt] ['ɔ:rdər][ænd; ənd][səb'dʒek(ə)n] .
kept in excellent order and subjection .
保留 在 出色的 命令 和 隶属 .
保持了极佳的秩序和服从性。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ni:dʒ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:ld][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z]
I am not the man that needs to have it told him as a piece of news
我 是 不是 这 男人 那 需求 到 有 它 讲述 他 作为 一个 片 的 消息
,
:
,
我不是那种需要别人告诉我这件事的人。

[ðæt] [ði:z] ['dɑ:lz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [drest] ['wʊd(ə)n] ['stætʃu:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][set] [ʌp][tu:; tə] ([ɪn][ðə; ði]
that these dolls are the dressed wooden statues which are set up to (in the
那 这些 娃娃 是 这 穿着 木制的 雕像 哪个 是 放 向上 到 (在 这
['mætər] [ʌv; əv] [dres]) [merɪ'tɔ:riəs] ['wɪmɪn] ;
matter of dress) meritorious women ;
事情 的 裙子) 有功绩的 女性 ;
这些娃娃是为（在服饰方面）有功德的女性而设的穿戴整齐的木制雕像;

- - [neɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ði:z] ['pʌblɪk] ['mɒnjumənts] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [i'rektɪd] [tu:; tə][ə'taɪərɪŋ]
- - nay , I am convinced that these public monuments , which are erected to attiring
- - 不 , 我 是 确信 那 这些 民众 纪念碑 , 哪个 是 竖立 到 着装
['merɪt] ,
merit ,
优点 ,
——不, 我确信这些为彰显功绩而建造的公共纪念碑,

[hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['kwɪkənd] ['veri] ['meni] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [wɪl] [jet] [stɜ:r][ʌp]
have already quickened very many and it is to be hoped will yet stir up
有 已经 加速 非常 许多 和 它 是 到 是 希望 将要 然而 搅拌 向上
['meni] [mɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ][h'oʊb(ə)] [emju'leɪŋ] ,
many more to a noble emulation ,
许多 更多的 到 一个 高贵 仿真 ,
这已经激励了很多, 希望它还能激励更多的人效仿这种高尚的榜样。

[æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ['seldəm] [dʌz] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
as a great man seldom does so much good as the respect paid to his
作为 一个 伟大的 男人 很少 做 所以 很多 好的 作为 这 尊重 有薪酬的 到 他的
['stætʃuː] ;
statue ;
雕像 ;

一位伟人所能做的善事，很少能比人们对他雕像的尊重更多；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪn] [pɔɪnt] , [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [lɪmps] , [ɪz] ['mænɪfestli] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['stætʃuːz]
but a main point , without which all else limps , is manifestly this , that the statues
但 一个 主要的 观点 , 没有 哪个 全部 别的 跛行 , 是 显然 这 , 那 这 雕像
[mʌst; məst][biː; bi] - - ['vɪzəb(ə)] .
must be - - visible .
必须 是 - - 可见的 .

但有一点至关重要，没有这一点一切都会举步维艰，那就是雕像必须是——可见的。

[wɪ'dəʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Without that I would not give a button for the whole of them .
没有 那 我 会 不是 给 一个 按钮 为了 这 所有的 的 他们 .

如果没有那件事，我不会给他们所有人颁发一枚徽章。

[wʌt] ['sɑːkrə,tɪːz][dɪd][fɔːr; fər] [fə'lɑːsəfi] , [aɪ] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['daːlɪz] , ['neɪmli] ,
What Socrates did for philosophy , I would do with the best dolls , namely ,
什么 苏格拉底 做过 为了 哲学 , 我 会 做 和 这 最好的 娃娃 , 即 ,
[dʌt] [ðəm; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [zɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
draw them down from the heaven of the great to the earth of the
画 他们 向下 从 这 天堂 的 这 伟大的 到 这 地球 的 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)] .
common people .
常见的 人们 .

苏格拉底对哲学所做的一切，我愿用最好的玩偶来做，那就是：

[dɹɔː] [ðəm; ðəm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [zɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
draw them down from the heaven of the great to the earth of the
画 他们 向下 从 这 天堂 的 这 伟大的 到 这 地球 的 这
['kɑːmən] ['piːp(ə)] .
common people .
常见的 人们 .

把它们从权贵的空中拉下来，放到平民百姓的土地上。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
I have a notion that , if one should take the images of the Virgin ,
我 有 一个 概念 那 , 如果 一 应该 拿 这 图片 的 这 处女 ,
[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] , [ɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,
or even the Saints and Apostles , which have hitherto , in Catholic churches ,
或者 甚至 这 圣徒队 和 使徒们 , 哪个 有 迄今为止 , 在 天主教 教堂 ,
[bɪn] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['praɪfɪt] [ɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dres]
been dressed and undressed without the least profit or taste and should dress
到过 穿着 和 脱光衣服 没有 这 至少 利润 或者 品尝 和 应该 裙子
[ðəm; ðəm][ʌp] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
them up more rationally and advantageously ,
他们 向上 更多的 理性地 和 有利地 ,

我有个想法，如果人们拍摄圣母像，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tuː] , [ɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] ,
or even the Saints and Apostles , which have hitherto , in Catholic churches ,
或者 甚至 这 圣徒队 和 使徒们 , 哪个 有 迄今为止 , 在 天主教 教堂 ,
[bɪn] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['praɪfɪt] [ɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dres]
been dressed and undressed without the least profit or taste and should dress
到过 穿着 和 脱光衣服 没有 这 至少 利润 或者 品尝 和 应该 裙子
[ðəm; ðəm][ʌp] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
them up more rationally and advantageously ,
他们 向上 更多的 理性地 和 有利地 ,

甚至包括迄今为止在天主教教堂中出现的圣人和使徒们，

[bɪn] [drest] [ænd; ənd] [ʌn'drest] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [liːst] ['praɪfɪt] [ɔːr] [teɪst] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [dres]
been dressed and undressed without the least profit or taste and should dress
到过 穿着 和 脱光衣服 没有 这 至少 利润 或者 品尝 和 应该 裙子
[ðəm; ðəm][ʌp] [mɔːr] ['ræʃnəli] [ænd; ənd] [ædvən'teɪdʒəsli] ,
them up more rationally and advantageously ,
他们 向上 更多的 理性地 和 有利地 ,

他们穿衣脱衣毫无益处或品味可言，应该更合理、更有利地为他们打扮。

[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

那是，

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdɑːlɜː] - - [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [ˈregjələri] [ˈevri] [mʌnθ] [rɪˈsiːv] [ðə; ði]
just like the French dolls - - if the church would regularly every month receive the
只是 喜欢 这 法语 娃娃 - - 如果 这 教会 会 经常 每一个 月 收到 这
[ˈdʒɜːrn(ə)] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Journal of Fashion ,
杂志 的 时尚 ,

就像那些法国娃娃一样——如果教会每个月都能定期收到《时尚杂志》的话，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈkʌlərd] [ˈpætərn] [ɑːr ˈiː] - [dres] [ðə; ði] [ˈmɛrɪz] ([æz; əz] [ˈleɪdɪz]) [ænd; ənd]
and according to its colored patterns re - dress the Marys (as ladies) and
和 根据 到 它是 有色 图案 关于 - 裙子 这 玛丽 (作为 女士们) 和
[ðə; ði] [əˈpɔːsəlz] ([æz; əz] [ˈdʒent(ə)lmən]) [ænd; ənd] [soʊ] [set] [ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɔːltər] ,
the Apostles (as gentlemen) and so set them around the altar ,
这 使徒们 (作为 先生们) 和 所以 放 他们 大约 这 坛 ,

根据祭坛上的彩色图案，将圣母玛利亚（装扮成女士）和使徒（装扮成男士）重新装扮，然后将他们摆放在祭坛周围。

[ðen] [wʊd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈvenəˌreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [zest] , [ænd; ənd] [wʌn]
then would these people be imitated and venerated with more zest , and one
然后 会 这些 人们 是 模仿 和 受人尊敬 和 更多的 热情 , 和 一
[wʊd] [noʊ] ,
would know ,
会 知道 ,

那样一来，这些人就会受到更多的效仿和敬仰，人们也会更加明白这一点。

[ˈfɔːrli] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌn] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn] [ˈpærɪs] [ænd; ənd]
surely , for what one went to church , and what they wore in Paris and
一定 , 为了 什么 一 去 到 教会 , 和 什么 他们 穿着 在 巴黎 和
[vɛəˈsaɪ] ;
Versailles ;
凡尔赛 ;

当然，这关系到人们去教堂穿什么，以及他们在巴黎和凡尔赛穿什么；

- - [wʌn] [wʊd] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] ,
- - **one would learn the fashions in good season ,**
- - 一 会 学习 这 时尚 在 好的 季节 ,

人们会在合适的季节了解时尚潮流。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)] [wʊd] [pʊt] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l] ,
and even the common people would put on something more sensible ,
和 甚至 这 常见的 人们 会 放 在 某物 更多的 明智的 ,

就连普通百姓也会穿上更得体的衣服。

[ðə; ði] [əˈpɔːsəlz] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [faɪl] - [ˈlɪdər] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ðə; ði] [truː] [kwiːn]
the Apostles would become the file - leaders of dress and Mary the true Queen
这 使徒们 会 变得 这 文件 - 领导人 的 裙子 和 玛丽 这 真的 女王
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
of Heaven to the women .
的 天堂 到 这 女性 .

使徒们将成为着装的领头羊，而玛利亚将成为妇女们真正的天后。

[ðʌs] [mʌst; məst] [ɪˈkliːziˌæstɪkl] [ˈbenɪfɪts] [biː; bi] [ˈjuːtəˌlaɪzd] [æz; əz] [stert] [ˈbenɪfɪts] ;
Thus must ecclesiastical benefits be utilized as state benefits ;
因此 必须 教会的 好处 是 利用 作为 状态 好处 ;

因此，教会福利必须作为国家福利来利用；

[ɪːv(ə)n][soʊ][dɪd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] [mʌŋk] [ˈrɑːkoʊ][ɪn][ˈneɪpəlz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [əˈplaɪ] [ðə; ði]
even so did the Dominican Monk Rocco in Naples (according to Münter) apply the
甚至 所以 做过 这 多米尼加 僧 罗科 在 那不勒斯 (根据 到 -) 申请 这
[ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [læmps][ɪn][ðə; ði] [striːts] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈmeri] [tuː; tə][ðə; ði]
extravagance of burning lamps in the streets at the altar of Mary to the
奢侈 的 燃烧 灯 在 这 街道 在 这 坛 的 玛丽 到 这
[mʌltɪplɪˈkeɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɔːltəz] [ænd; ənd] - - [ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] .
multiplication of these altars and - - the lighting of the streets .
乘法 的 这些 祭坛 和 - - 这 灯光 的 这 街道 .

即便如此，那不勒斯的多米尼加修士罗科（据蒙特尔所述）也将在圣母玛利亚祭坛上点燃街道灯盏的奢侈做法应用到这些祭坛的增加以及街道的照明上。

[end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][əˈpɑːn][ˈdɑːlz] .
End of the Word upon Dolls .
结尾 的 这 单词 之上 娃娃 .

《玩偶之言》到此结束。

[aɪ] [stiɪ] [oʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜːz] [ˈleɪdi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt]
I still owe the reader the reason why the Minister's Lady insisted on taking the part
我 仍然 欠 这 读者 这 原因 为什么 这 部长 女士 坚持 在 采取 这 部分
[ʌv; əv] [dʒiːn] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [pɑːrt] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [skɜːrt] - - [ɔːr] ,
of Jeanne - - it was because that part allowed her a shorter skirt - - or ,
的 珍妮 - - 它 曾是 因为 那 部分 允许 她 一个 较短 裙子 - - 或者 ,
我仍然欠读者一个解释，为什么部长夫人坚持要扮演珍妮这个角色——那是因为这个角色允许她穿更短的裙子——或者说，

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][kʊd; kəd] [ðen] [dɪˈspleɪ] [mɔːr] [ˈiːzəli] [hɜːr; hər][ˈɡreɪsf(ə)] [lɪlɪˈpjʊːn]
in other words , because she could then display more easily her graceful Lilliputian
在 其他 字 , 因为 她 可以 然后 展示 更多的 容易地 她 优美 小人国
[fiːt] .
feet .
脚 .

换句话说，因为这样她就能更容易地展示她那双优雅的小人国小脚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
They were the only thing immortal about her beauty ,
他们 是 这 仅有的 事物 不朽 关于 她 美丽 ,
那是她美貌中唯一永恒的部分。

[æz; əz][ɪn] [əˈkɪliːz] [ðə; ði] [fiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)] ; [ɪn][fækt] , [ðeɪ] [maɪt] , [laɪk][ðə; ði]
as in Achilles the feet were the only thing mortal ; in fact , they might , like the
作为 在 阿喀琉斯 这 脚 是 这 仅有的 事物 凡人 ; 在 事实 , 他们 可能 , 喜欢 这
[ˈfæloʊ] - [daɪz] ,
fallow - deer's ,
休耕 - 鹿的 ,

就像阿喀琉斯一样，他的双脚是唯一会死的部位；事实上，它们可能像黥鹿的脚一样，

[hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][təˈbækoʊ] - [paɪp] [ˈstɒpəz] .
have served for tobacco - pipe stoppers .
有 服务 为了 烟草 - 管道 塞子 .

曾用作烟斗塞。

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [dɪd] - [əˈpɪr] [baɪ][ˈkɑːntræst] .
How much better did Oefel appear by contrast .
如何 很多 更好的 做过 - 出现 经过 对比 .

相比之下，奥费尔的表现要好得多。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdaʊnrat] [fuːl] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪːpər] [ˈmeɪzər] .
He is a downright fool , but in a proper measure .
他 是 一个 彻头彻尾 傻子 , 但 在 一个 恰当的 措施 .

他是个十足的傻瓜，但傻得恰到好处。

[ðə; ði] [gʊd] [mə'ri:] , [bei'ɑ:tə] , [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [sensə'bɪləti][tu;; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ;
The good Marie , Beata , had too much sensibility to show it ;
这 好的 玛丽 , 贝娅塔 , 有 也 很多 感性 到 展示 它 ;
善良的玛丽, 贝娅塔, 心思太细腻, 不会表现出来;

[ʃi;; ji] [felt] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['dræmə'taɪzɪŋ] [ðə; ði] ['du:plɪkət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['destəni] ,
she felt that she was dramatizing the duplicate of her destiny ,
她 毛毡 那 她 曾是 戏剧化 这 复制 的 她 命运 ,
她觉得自己是在重演自己的命运。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [pə'zest] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] ['kærəktər] ,
and she possessed too many of the good principles of the feminine character ,
和 她 拥有 也 许多 的 这 好的 原则 的 这 女性 特点 ,
她具备太多优秀的女性品质,

[tu;; tə][ɪk'spoʊz][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [soʊ] ['meni] [aɪz] .
to expose it before so many eyes .
到 暴露 它 前 所以 许多 眼睛 .
把它暴露在这么多人面前。

[hɜ:r; hər] [best] [pɑ:rt][ʃi;; ji] ['ðerfɔ:r] [pleɪd] ['ɪnwərdli] .
Her best part she therefore played inwardly .
她 最好的 部分 她 所以 玩 内心 .
因此, 她最好的角色是在内心扮演的。

[ˈhenri, ɹ'ri:, ɑ:n'ri:] (['gustɑ:vəs]) , [brɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [wʌn] , [pleɪd] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [wʌn][ˈɔ:lsoʊ] ['veri]
Henri (Gustavus) , beside his inner one , played the outward one also very
亨利 (古斯塔夫) , 旁 他的 内 一 , 玩 这 向外 一 还 非常
[wel] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
well , for the same reason .
出色地 , 为了 这 相同的 原因 .
亨利(古斯塔夫)除了内心世界之外, 外在形象也演得非常好, 原因也一样。

[ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gʊoʊɪŋ][tu;; tə] [dɪ'lɪvər] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The letter which he was going to deliver confounded his part with his
这 信 哪个 他 曾是 去 到 递送 令人困惑 他的 部分 和 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
history which I am writing ,
历史 哪个 我 是 写作 ,
他原本要递送的那封信, 与我正在撰写的他的过往经历相矛盾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [preɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] ['leɪdi] [hæd; həd] [bi'stəʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt]
and the false praise which the Minister's Lady had bestowed on his recent
和 这 错误的 称赞 哪个 这 部长 女士 有 授予 在 他的 最近的
[rɪ'hɜ:st] [pɑ:rt] ,
rehearsed part ,
排练 部分 ,
还有部长夫人对他最近排练的那段戏所给予的虚假赞扬,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ʌnkən'vɪnst] [æfek'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ,
from the very same unconvinced affectation in which she exaggerated her own ,
从 这 非常 相同的 不信服 做作 在 哪个 她 夸张的 她 自己的 ,
[helpt] [hɪm; ɪm] [ri:p] [tru:] [preɪz] .
helped him reap true praise .
帮助 他 收割 真的 称赞 .
正是她那种故作不信的做作态度, 反而帮助他赢得了真正的赞誉。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bæʃfl] [wen] [mʌtʃ] ['fænsi] ['glɪməz] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,
The man who is the most bashful when much fancy glimmers under his actions ,
这 男人 WHO 是 这 最多 害羞的 什么时候 很多 想要 微光 在下面 他的 行动 ,
那个在举止间流露出许多华丽辞藻时, 却又最为腼腆的人,

[ɪz][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [wen] [aɪ 'ti:]['bleɪzɪz] [fɔ:rθ] .
is the most courageous when it blazes forth .
是 这 最多 勇敢 什么时候 它 火焰 前进 :

当它迸发出耀眼的光芒时，它才是最勇敢的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] ,
It would be ridiculous ,
它 会 是 荒谬的 ,

那太荒谬了。

[ɪf] [maɪ] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] [[ʊd; ʃəd] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv]
if my praise of the warmth of his playing should include the refinement of
如果 我的 称赞 的 这 温暖 的 他的 玩耍 应该 包括 这 精炼 的
[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] ;
his performance ;
他的 表现 ;

如果我对他的演奏中蕴含的温暖情感的赞扬也包括他演奏中的精湛技艺；

[bʌt; bət][ðə; ði] [spek'teɪtəs] ['glædli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, br'kɔ:z] ['pɑ:vərti] [ɪn] [rɪ'faɪnmənt] [-] [wʌz; wəz]
but the spectators gladly forgave him because poverty in refinement [87] was
但 这 观众 乐意 原谅了 他 因为 贫困 在 精炼 [-] 曾是
['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [welθ] [ænd; ənd] ['hɑ:rtɪnəs] ,
coupled with wealth and heartiness ,
耦合 和 财富 和 热情 ,

但观众们欣然原谅了他，因为贫穷的文雅[87]与财富和热情并存。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'luz(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri]
by way of drawing them into the illusion that he was from the country
经过 方式 的 绘画 他们 进入 这 错觉 那 他 曾是 从 这 国家
[ænd; ənd] ['mɪrli] ['henri, ɹ'ri:, ,ɑ:n'ri:] .
and merely Henri .
和 仅仅 亨利 .

通过让他们产生错觉，认为他来自农村，而他只是亨利。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðɪs] ['fɜ:rɪvər] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði]
He needed this fervor , when , at the place where he reveals to her the
他 需要 这 热情 , 什么时候 , 在 这 地方 在哪里 他 揭示 到 她 这
['brʌðərli] [rɪ'leɪŋ] ,
brotherly relation ,
兄弟般的 关系 ,

当他向她揭示兄弟关系时，他需要这份热情。

[hi:; hi] [wʊd] [hænd][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [beɪ'ɑ:tə][ðə; ði]['ri:əl] [lʌv] - ['letər] - - [ʃi:; ʃi][ən'foʊldəd][aɪ 'ti:][æz; əz]
he would hand his beloved Beata the real love - letter - - she unfolded it as
他 会 手 他的 心爱 贝娅塔 这 真实的 爱 - 信 - - 她 展开 它 作为
[hɜ:r; hər][pɑ:rt][rɪ'kwæɪərd] - - [wɪð; wɪθ] [ɪn'fɪnət] [greɪs] [hi:; hi][hæd; həd]['spʊʊkən] [ðoʊz] [wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ]
her part required - - with infinite grace he had spoken those words in which
她 部分 必需的 - - 和 无限 优雅 他 有 说 那些 字 在 哪个
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][wʌz; wəz][ɪn'foʊldɪd] :
his whole life was infolded :
他的 所有的 生活 曾是 折叠 :

他会把那封真正的情书交给心爱的贝娅塔——她按照自己的意愿展开它——他用无比优雅的语气说出了那些饱含他整个人生的话语：

" [oʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] ,
" **O believe me** ,
" 哦 相信 我 ,

“哦，请相信我，

[ɪnˈdiːd] [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ðəɪ][ˈbrʌðər] " - - [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðer; ðər] - - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
indeed I am not thy brother " - - she glanced at his name there - - she had
的确 我 是 不是 你的 兄弟 " - - 她 瞥了一眼 在 他的 姓名 那里 - - 她 有
[ɔːlˈredi] [hæf] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] (
already half guessed the truth from the manner of his delivering the paper (
已经 一半 猜对了 这 真相 从 这 方式 的 他的 运送 这 纸 (
[fɔːr; fər][noʊ][ˈmeɪd(ə)n] ,
for no maiden ,
为了 不 少女 ,

“我确实不是你的兄弟”——她瞥了一眼他的名字——从他递纸条的方式，她已经大致猜到了真相（因为没有哪个少女会这么做，

[biː; bi] [ʃʊr] ,
be sure ,
是 当然 ,

务必，

[ˈevər] [jet] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][ˈmænz][ˈstrætədʒəm]) - -
ever yet was found wanting when she had to complete a man's stratagem) - -
曾经 然而 曾是 成立 想要 什么时候 她 有 到 完全的 一个 男人的 策略) - -

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [feɪnd] [ˈfeɪntɪŋ] [fɪt] - -
but it was impossible for her to fall into a feigned fainting fit - -
但 它 曾是 不可能的 为了 她 到 落下 进入 一个 假装 昏厥 合身 - -

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [wʌn] [siːzd] [hɜːr; hər] - - [ðə; ði] [swuːn] [ˌoʊvərˈdɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
for a true one seized her - - the swoon overdid the part a little .
为了 一个 真的 一 查获 她 - - 这 昏厥 做得太过火了 这 部分 一个 小的 .

她总能在完成男人的计谋时发现自己力不从心——但她不可能假装晕倒——因为她真的晕倒了——晕厥的程度有点过头了。

[ˈgʊstəːvəs] [tʊk] [aɪˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈæktɪŋ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstəːz] [ˈleɪdi] ,
Gustavus took it all for acting , so did the Minister's Lady ,
古斯塔夫 采取 它 全部 为了 表演 , 所以 做过 这 部长 女士 ,

古斯塔夫把这一切都归咎于演戏，大臣夫人也这么认为。

[huː] [ˈenvɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n] .
who envied her the gift of illusion .
WHO 令人羡慕 她 这 礼物 的 错觉 .

谁嫉妒她拥有施展幻术的天赋？

[ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [pɑːrt]
Henri brought her to merely by the means which his written part
亨利 带来 她 到 仅仅 经过 这 方法 哪个 他的 书面 部分

[priˈskraɪbd] ,
prescribed ,
规定 ,

亨利只是按照他书面文件中规定的方式将她带到了这里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [prəˈduːst] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt][ʌv; əv][ɔːl] [iˈməʊʃənz] , [lʌv] ,
and in a state of confusion , produced by the conflict of all emotions , love ,
和 在 一个 状态 的 困惑 , 生产 经过 这 冲突 的 全部 情绪 , 爱 ,

在所有情感（包括爱）冲突所产生的混乱状态下，

[kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈtenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kwaɪt] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [θiˈætrɪk(ə)l]
consternation and nervous tension , and in a quite other than theatrical
惊愕 和 紧张的 紧张 , 和 在 一个 相当 其他 比 戏剧

[ɡlɔːrɪfɪˈkeɪʃn] ,
glorification ,
荣耀 ,

惊恐和紧张，以及一种完全不同于戏剧化的美化，

[ʃiː ʃi] [pleɪd] [tuː tə][ðə; ði][end] [ˈhɛnrɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː tə] [pleɪ] - .
she played to the end Henri's beloved , in order not to play Gustavus's .
她 玩 到 这 结尾 亨利的 心爱 , 在 命令 不是 到 玩 - .

她至死都扮演亨利的爱人，为了不扮演古斯塔夫的爱人。

[ˈæftər][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː tə] [rɪˈnaʊns] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [feˈstɪvɪtiːz]
After the performance she was obliged to renounce all the remaining festivities
后 这 表现 她 曾是 有义务 到 放弃 全部 这 其余的 庆祝活动
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːvɪnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

演出结束后，她被迫放弃当晚剩余的所有庆祝活动。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]
and in a chamber which the Prince , as well as the Doctor , with much
和 在 一个 房间 哪个 这 王子 , 作为 出色地 作为 这 医生 , 和 很多
[ɑːmpresˈmaːnt] ,
empressement ,
压迫 ,

在一个房间里，王子和医生都非常激动地.....

[ˈɜːdʒd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
urged upon her ,
敦促 之上 她 ,

她敦促她

[tuː tə] [siːk] [rest] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd] [nəːvs] [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [ʌnˈrest] [fɔːr; fər]
to seek rest for her still agitated nerves and in the letter unrest for
到 寻找 休息 为了 她 仍然 激动 神经 和 在 这 信 动荡 为了
[hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [ˈbʊzəm] .
her throbbing bosom .
她 悸动 怀 .

信中写道，她想让躁动不安的神经得到安宁，也想让胸口不再隐隐作痛。

[aɪ][lɪft][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [stɪl] [ˈhaɪər] , [dɪr] [sʊl] ,
I lift the curtain still higher , dear soul ,
我 举起 这 窗帘 仍然 更高 , 亲爱的 灵魂 ,

亲爱的灵魂，我将帷幕拉得更高。

[wɪtʃ] [ðen] [stɪl] [veɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [rɑːbz][ðəɪ] [nəːvs] [ænd; ʌnd][ðəɪ] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [piːs] !
which then still veiled that which now robs thy nerves and thy bosom of peace !
哪个 然后 仍然 含蓄 那 哪个 现在 抢劫 你的 神经 和 你的 怀 的 和平 !

那时它还遮蔽着如今夺走你神经和内心平静的东西！

[ˈgustaːvəs] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ; [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wer] [hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
Gustavus saw nothing ; at the table , where he missed her ,
古斯塔夫 锯 没有什么 ; 在 这 桌子 , 在哪里 他 错过 她 ,

古斯塔夫什么也没看见；在餐桌旁，他想念着她。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː tə][ɪnˈkwəɪər][æftər][hɜːr; hər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr]
he had not the courage to inquire after her of the ladies sitting near
他 有 不是 这 勇气 到 查询 后 她 的 这 女士们 坐着 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他没有勇气向坐在他附近的女士们打听她的消息。

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [æskt] [tuː tə] - [deɪ] [mɔːr] [ˈboʊldli] ;
Of other things he asked to - day more boldly ;
的 其他 事物 他 问 到 - 天 更多的 大胆地 ;

今天，他更大胆地提出了其他要求；

[nɑ:t] ['mɪrli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [bɪn] [æn; ən][ˈaɪərn] - [ænd; ənd] - [sti:l] -
not merely had the applause he had gained been an iron - and - steel -
不是 仅仅 有 这 掌声 他 有 获得 到过 一个 铁 - 和 - 钢 -
[kjʊr] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] ,
cure to his courage ,
治愈 到 他的 勇气 ,

他获得的掌声不仅如同钢铁般坚韧地抚慰了他的勇气，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪn] ['ɔ:lsoʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [drɪŋk] ,
but the wine also , which he did not drink ,
但 这 葡萄酒 还 , 哪个 他 做过 不是 喝 ,
但他也没有喝那酒。

[bʌt; bət] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði][əb'sɜ:rd] ['ɑ:lə] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['foʊk] .
but ate at the absurd Olla Podridas of the great folk .
但 吃 在 这 荒诞 奥拉 - 的 这 伟大的 民间 .
却在大人物们的荒唐的 Olla Podridas 餐厅用餐。

[ðɪs] ['i:tn] ['bevəriɪdʒ] ['faɪərd][hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [tu:; tə] ['rʌbliʃ] [ðə; ði][bɔ:ŋ]['mɑ:ts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st]
This eaten beverage fired him actually to publish the bon mots which he used
这 吃 饮料 被解雇 他 实际上 到 发布 这 邦 词语 哪个 他 用过的
[wʌns][tu:; tə] [seɪ] ['oʊnli][tu:; tə] [hɪm'self] .
once to say only to himself .
一次 到 说 仅有的 到 他自己 .

这杯饮料激发了他把以前只对自己说的妙语发表出来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] ['pʌblikli] ['testɪfaɪ] ,
And here I publicly testify ,
和 这里 我 公开 作证 ,

我在此公开作证，

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ə'flikt] [em 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌns][ɑ:n][maɪ] ['entrəns] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt]
how it afflicts me to this very moment that I once on my entrance into the great
如何 它 困扰 我 到 这 非常 片刻 那 我 一次 在 我的 入口 进入 这 伟大的
[wɜ:rlɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmələɪr] ['sɪmpletn] ,
world was a similar simpleton ,
世界 曾是 一个 相似的 傻瓜 ,

直到今天，我仍然感到痛心，因为我刚来到这个世界时，也曾是一个和你一样的傻瓜。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]['spəʊkən] .
and thought things which I should have spoken .
和 想法 事物 哪个 我 应该 有 说 .

我脑海里浮现出一些我本该说出口的话。

[pər'tɪkjələri] [du:][aɪ] [rɪ'pent] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] - ['meɪdʒər]
Particularly do I repent this , that I did not say to the wife of a trench - major
特别 做 我 悔改 这 , 那 我 做过 不是 说 到 这 妻子 的 一个 沟 - 主要的
,
,
,

我尤其后悔的是，我没有对一位战壕少校的妻子说：

[hu:] [hæd; həd][baɪ][ðə; ði][hænd][hɜ:r; həɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɪ] ['bʊzəm] [ə; eɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
who had by the hand her little girl and in her bosom a rose with a
WHO 有 经过 这 手 她 小的 女孩 和 在 她 怀 一个 玫瑰 和 一个
['lɪt(ə)l] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
little one out of the midst of it :
小的 一 出去 的 这 中间 的 它 :

她牵着小女儿的手，胸前抱着一朵玫瑰，玫瑰花丛中露出一个小生命：

[ˈvu:] [vwa:ˈla:] !
Vous **voila** !
您 瞧！

瞧！

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][roʊz] ,
and **point** **to** **the** **rose** ,
和 观点 到 这 玫瑰 ,

然后指着那朵玫瑰，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [bɔ:n][em oʊ ˈti:] [ˈlaɪŋ] [ɔ:l] [ˈredi] [kæst][ɪn][maɪ] [hed] .
though **I** **had** **the** **whole** **bon** **mot** **lying** **all** **ready** **cast** **in** **my** **head** .
尽管 我 有 这 所有的 邦 移动 说谎 全部 准备好 投掷 在 我的 头 。

虽然我脑子里已经想好了整句妙语。

[aɪ] [ˈæftərwərd] [ˈkærid] [raʊnd] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; ei] [b:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn]
I **afterward** **carried** **round** **the** **saillie** **for** **a** **long** **time** **in** **the** **chambers** **of** **my** **brain**
我 之后 携带 圆形的 这 - 为了 一个 长的 时间 在 这 房间 的 我的 脑
,
.
,

之后，这面帆船的图案在我的脑海中萦绕了很久。

[ˈwɑtʃɪŋ] [maɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [let][aɪ ˈti:] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈstu:pɪdəst] [wei] ,
watching **my** **chance** , **but** **finally** **let** **it** **off** **in** **the** **stupidest** **way** ,
观看 我的 机会 , 但 最后 让 它 离开 在 这 最愚蠢的 方式 ,

我曾伺机而动，但最终却以最愚蠢的方式错失良机。

[ænd; ənd] [der] [na:t] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [neɪm] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] .
and **dare** **not** **here** **so** **much** **as** **name** **the** **person** .
和 敢 不是 这里 所以 很多 作为 姓名 这 人 。

我甚至不敢在这里说出这个人的名字。

[æz; əz][ðer; ðər] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [foʊ] - [ˈdɪʃɪz] , [ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [pəˈreɪd] - [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
As **there** **stood** **among** **the** **show** - **dishes** , **the** **optical** **parade** - **dishes** **of** **the**
作为 那里 站立 之中 这 展示 - 菜肴 , 这 光学的 游行 - 菜肴 的 这

[greɪt] [foʊks] ,
great **folks** ,
伟大的 各位 ,

当那些陈列的精美器皿，那些伟人们的光学巡游器皿矗立在那里时，

[ə; ei] [ˈwɪntər] - [ˈlændskeɪp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rtɪfɪ(ə)l][frɔ:st] ,
a **winter** - **landscape** **with** **an** **artificial** **frost** ,
一个 冬天 - 景观 和 一个 人造的 霜 ,

带有人工霜冻的冬季景观，

[wɪtʃ] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [dɪsˈkləʊzd] [ə; ei] [ˈli:fi] [sprɪŋ] ,
which **melted** **in** **the** **warmth** **of** **the** **room** **and** **disclosed** **a** **leafy** **spring** ,
哪个 融化 在 这 温暖 的 这 房间 和 披露 一个 绿叶 春天 ,

它在温暖的房间里融化，露出了绿意盎然的泉眼。

[ˈgusta:vəs] [hæd; həd][ə; ei] [faɪn] [kənˈsi:t] [əˈbaʊt] [ðæt] ,
Gustavus **had** **a** **fine** **conceit** **about** **that** ,
古斯塔夫 有 一个 美好的 自负 关于 那 ,

古斯塔夫对此颇有微词。

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][em ˈi:] .
which **no** **one** **has** **been** **able** **to** **remember** **and** **report** **to** **me** .
哪个 不 一 有 到过 有能力的 到 记住 和 报告 到 我 。

但没有人能够记住并向我汇报。

[ˌnevəððəˈles] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [et] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːlɪŋ] - [piːs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [niːtɪst]
Nevertheless, although he ate under the finest ceiling - piece and in the neatest
尽管如此, 虽然他吃在下面这最好的天花板 - 片和在这最整洁
[tʃer] , [hiː; hi] [stɪl] ,
chair, he still,
椅子, 他仍然,
然而, 尽管他是在最精美的天花板装饰下, 坐在最整洁的椅子上用餐, 他仍然.....

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kɔːrt] - [ˈnɔːvɪs] ,
as a mere court - novice,
作为 一个 仅仅 法庭 - 新手 ,
作为一个初出茅庐的法庭新手,
[tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ; [tuː; tə] [ðiː] ,
took an interest in all he said and in every one he talked with ; to thee ,
采取 一个 兴趣 在 全部 他 说 和 在 每一个 一 他 谈话 和 ; 到 你 ,
我对他说的话和与他交谈的每个人都很感兴趣; 对你来说,

[ðəʊ] [ˈblesɪd; blest][wʌn] , [noʊ] [truːθ] [ænd; ənd][noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ɪnˈdɪfrənt] .
thou blessed one , no truth and no person were as yet indifferent .
你 蒙福 一 , 不 真相 和 不 人 是 作为 然而 冷漠 .
你这有福之人, 对真理和世人皆无动于衷。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [jet] [əˈweɪts] [ðiː] [ðæt] [ˈbɪtər] [trænˈzɪ(ə)n][frʌm; frəm] [heɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]
But there yet awaits thee that bitter transition from hate and love to
但 那里 然而 等待 你 那 苦的 过渡 从 恨 和 爱 到
[ɪnˈdɪfrəns] ,
indifference ,
漠不关心 ,
但等待你的, 还有从爱恨到冷漠的痛苦转变。

[wɪtʃ] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [huː] [kənˈsɜːrɪn] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [ɔːr] [ˈmeni]
which all have to undergo who concern themselves with many persons or many
哪个 全部 有 到 经历 WHO 忧虑 他们自己 和 许多 人 或者 许多
[θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪˈmeɪn] [koʊld] !
things to which they must needs remain cold !
事物 到 哪个 他们 必须 需求 保持 寒冷的 !
所有那些牵涉众多人或事的人都必须经历这一切, 因为他们必须对这些人或事保持冷漠!

[ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [druː] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][hɪz; ɪz] [ʃaɪ] [ˈtælənts][tuː; tə] [laɪt] ,
The Resident Lady drew out to - day more than usual his shy talents to light ,
这 居民 女士 画 出去 到 - 天 更多的 比 通常 他的 害羞的 天赋 到 光 ,
今天, 那位女主人比平时更充分地展现了他腼腆的才华。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈɡreɪst] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [lʌv; əv]
and easily graced the interest she took in him with the acknowledgment of
和 容易地 恩赐 这 兴趣 她 采取 在 他 和 这 致谢 的
[hɪz; ɪz] [θiˈætrɪk(ə)l] [kleɪmz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡrætɪtuːd] .
his theatrical claims upon her gratitude .
他的 戏剧 索赔 之上 她 感激 .
她对他表现出的兴趣, 让她欣然接受了他戏剧性的行为, 并表示感谢。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði][θɜːrd][ˈspektək(ə)l][brɪˈɡæən] ,
At length the third spectacle began ,
在 长度 这 第三 奇观 开始 ,
第三场演出终于开始了。

[werˈɪn] [mɔːr] [kʊd; kəd] [ʃaɪn] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈiːðər] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [ðə; ði][bɔːl] [keɪm] [ɑːn] .
wherein more could shine than in either of the others - - the ball came on .
其中 更多的 可以 闪耀 比 在 任何一个 的 这 其他的 - - 这 球 来了 在 .
而在这里, 他比其他两人更能展现自己的光芒——球开始了。

[ˈdænsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] - - [ə; eɪ] [faɪn]
Dancing is to the female world what the play is to the great world - - a fine
跳舞 是 到 这 女性 世界 什么 这 玩 是 到 这 伟大的 世界 - - 一个 美好的
[verˈkeɪ](ə)n] - [taɪm] [ʌv; əv] [tʌŋz] ,
vacation - time of tongues ,
假期 - 时间 的 舌头 ,
舞蹈之于女性世界，正如戏剧之于大众世界——是语言交融的美好假期。

[wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [brɪˈkʌm] [ˈɔːkwərd] , [ˈɔːf(ə)n] [ˈdeɪndʒərəs] .
which often become awkward , often dangerous .
哪个 经常 变得 尴尬的 , 经常 危险的 .
这往往会变得尴尬，而且常常很危险。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] - ,
For a brain like Gustavus's ,
为了 一个 脑 喜欢 - ,
对于像古斯塔夫那样的大脑来说，

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [soʊ] [ˈmeni] [əˈsɔːlts] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
which to - day for the first time had experienced so many assaults upon his
哪个 到 - 天 为了 这 第一的 时间 有 经验丰富的 所以 许多 袭击 之上 他的
[ˈsensɪz] ,
senses ,
感官 ,
今天，他的感官第一次遭受了如此多的冲击。

[ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [dʒəˈruːsələm] .
a ball - room was a New Jerusalem .
一个 球 - 房间 曾是 一个 新的 耶路撒冷 .
舞厅就是新耶路撒冷。

[ɪn][fækt] [ˈeni] [bɔːl] - [ruːm] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [lʊk] [ˈɪntuː] [ðɪs] [wʌn] , [wer] [ˈgustɑːvəs] [skɪps] [raʊnd] !
In fact any ball - room is something ; look into this one , where Gustavus skips round !
在 事实 任何 球 - 房间 是 某物 ; 看 进入 这 一 , 在哪里 古斯塔夫 跳过 圆形的 !
事实上，任何舞厅都别有一番风味；看看这个舞厅，古斯塔夫在这里蹦蹦跳跳的！

[ˈevri] [strɪŋd] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˈɪnstrəmənt] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈlevər] [wɪtʃ] [lɪfts] [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv]
Every stringed and wind instrument becomes a lever which lifts the heart out of
每一个 弦 和 风 乐器 变成 一个 杠杆 哪个 电梯 这 心 出去 的
[ðɪs] [ˈnɪɡərdli] ,
this niggardly ,
这 吝啬的 ,
每一种弦乐器和管乐器都变成了一个杠杆，将人心从这种吝啬中拉了出来。

[ˌmɪsˈtrʌstfl] , [ˈevri] - [deɪ] [laɪf] ; [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ˈʌf(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [laɪk] [kɑːrdz] [ɪn]
mistrustful , every - day life ; dances shuffle men and women like cards in
不信任 , 每一个 - 天 生活 ; 舞蹈 洗牌 男人 和 女性 喜欢 牌 在
[ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and out among each other ,
和 出去 之中 每个 其他 ,
充满猜忌的日常生活；舞会上，男女像扑克牌一样在彼此之间来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈætməsfɪr] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][baɪndz][ðə; ði][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [mæs] [ˈɪntuː] [wʌn] - -
and the ringing atmosphere around them binds the intoxicated mass into one - -
和 这 铃声 气氛 大约 他们 结合 这 酣 大量的 进入 一 - -
[soʊ] [ˈmeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
so many human beings ,
所以 许多 人类 生物 ,
周围回荡的喧闹声将醉酒的人群凝聚成一体——这么多人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪŋkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['pɜːrpəs] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
and they linked together for such a joyous purpose , dazed by the surrounding
和 他们 链接 一起 为了 这样的 一个 欢乐 目的 , 茫然 经过 这 周围
[ki:'ɑːrʊʊ] - [ɑː'skuːrʊʊ] ,
chiaro - oscuro ,
明暗 - 暗 ,
他们为了如此欢乐的目的走到了一起, 被周围的明暗对比弄得眼花缭乱。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ['hɑːrts] , [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [kə'mend] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪt]
inspired by their beating hearts , must at least commend the cup of joy which
灵感 经过 他们的 殴打 心 , 必须 在 至少 表彰 这 杯子 的 喜悦 哪个
['gusta:vəs] [dreɪnd] ,
Gustavus drained ,
古斯塔夫 排水 ,
受他们激动人心的心情所鼓舞, 至少应该赞扬古斯塔夫饮尽的那杯快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː; tə] [huːm] ['evri] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] - , [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['evri] [tʌt] [ʌv; əv]
for he , to whom every lady is a Dogessa , was inspired by every touch of
为了 他 , 到 谁 每一个 女士 是 一个 - , 曾是 灵感 经过 每一个 触碰 的
[ə; eɪ][hænd] ,
a hand ,
一个 手 ,
因为在他眼中, 每一位女士都是女总督, 每一次手的触碰都能激发他的灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] ['tuːmʌlt] [soʊ] [ə'wʊʊk] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɪnər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
and the outer tumult so awoke one in his whole inner being that the music ,
和 这 外 骚乱 所以 醒来 一 在 他的 所有的 内 存在 那 这 音乐 ,
外在的喧嚣如此唤醒了人的整个内心, 以至于音乐,
[æz; əz][baɪ] [rɪˌvɜːrbə'reɪʃn] ,
as by reverberation ,
作为 经过 混响 ,

如同通过回响一样,
[left] [ɪts] ['aʊtwərd] ['bɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ə'mɪdst]
left its outward birthplace and seemed to spring up only in his own soul amidst
左边 它是 向外 出生地 和 似乎 到 春天 向上 仅有的 在 他的 自己的 灵魂 在.....之中
[ænd; ənd] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
and beside his thoughts ,
和 旁 他的 想法 ,
它脱离了外在的诞生地, 似乎只在他自己的灵魂深处, 在他的思想之中和身边涌现出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə] [saʊnd] ['aʊtwərd]
and from there to sound outward
和 从 那里 到 声音 向外
然后从那里向外探测.....

['verɪli] , [wen] [wʌn] [berz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [ˌjændə'lɪr] ,
Verily , when one bears about his ideas around a blazing chandelier ,
确实 , 什么时候 一 熊 关于 他的 想法 大约 一个 炽烈 枝形吊灯 ,
的确, 当一个人围绕着一盏璀璨的水晶吊灯思考他的想法时,
[ðeɪ] [kæst] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪt] [ˈlðər] [laɪt] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn] [kraʊtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr]
they cast back a quite other light than when one crouches with them before
他们 投掷 后退 一个 相当 其他 光 比 什么时候 一 蹲伏 和 他们 前
[æn; ən][iːkə'nɔːmɪk(ə)][læmp] !
an economical lamp !
一个 经济 灯 !
它们反射出的光线与你蹲在一盏节能灯前时看到的光线截然不同!

[ɪn] [men] [ʌv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈfænsi] , [æz; əz][ɪn][hɔ:t][lændz][ɔ:r][ɑ:n] [haɪ] [ˈmaʊntnz] ,
In men of lively fancy , as in hot lands or on high mountains ,
在 男人 的 热闹 想要 , 作为 在 热的 土地 或者 在 高的 山脉 ,
在那些想象力丰富的人身上, 就像在炎热的土地上或高山上一样,

[ɔ:l] [ɪkˈstri:mz] [laɪ] [ˈnɪrər] [təˈgeðər] : [wɪð; wɪθ][ˈgustɑ:vəs] [ˈræptər] [tendɪd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tu:; tə]
all extremes lie nearer together : with Gustavus rapture tended every moment to
全部 极端情况 说谎 更近 一起 : 和 古斯塔夫 狂喜 倾向于 每一个 片刻 到
[brɪˈkʌm] [ˈmelənkə:li] ; [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
become melancholy ; and joy ,
变得 忧郁 ; 和 喜悦 ,
所有极端情绪都更加接近: 古斯塔夫的狂喜每时每刻都倾向于转为忧郁; 而快乐,

[ʌv] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fer] [ˈdɑ:nsəz] [ɪnˈspaiəd][hɪm; ɪm] ,
love , and all the emotions with which the fair dancers inspired him ,
爱 , 和 全部 这 情绪 和 哪个 这 公平的 舞者 灵感 他 ,
爱, 以及美丽的舞者们带给他的所有情感。

[hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ber] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [hu:] [steɪd] [əˈpɑ:rt][ɪn][ˈsɑ:lətu:d] .
he would fain bear to his one darling , who staid apart in solitude .
他 会 欣然 熊 到 他的 一 亲爱的 , WHO 稳重 除 在 孤独 .
他很想对独自一人、远离尘嚣的挚爱倾诉衷肠。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] ,
It seemed to him , however ,
它 似乎 到 他 , 然而 ,
然而, 在他看来,

[æz; əz] [ɪf] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [gʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] .
as if not all of these made her place good so much as the Resident Lady .
作为 如果 不是 全部 的 这些 制成 她 地方 好的 所以 很多 作为 这 居民 女士 .
仿佛所有这些还不足以让她的住处变得美好, 就像那位女住户一样。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
Even the play , which was associated with her and in which he had
甚至 这 玩 , 哪个 曾是 联系 和 她 和 在 哪个 他 有
[ˈæktɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˌkɔ:rəˈneɪʃn] ,
acted for her coronation ,
行动 为了 她 加冕礼 ,
甚至包括那部与她有关, 并且他曾在她加冕典礼上出演的戏剧,

[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [neɪ] ,
made her more dear to him ; nay ,
制成 她 更多的 亲爱的 到 他 ; 不 ,
她让他更加喜爱她; 不,

[ðɪs] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] .
this her birthday was in his eyes one of her charms .
这 她 生日 曾是 在 他的 眼睛 一 的 她 魅力 .
在他眼里, 这是她生日的一天, 也是她魅力的一部分。

[nɑ:t] [ˈʌðərwaɪz] , [nɔ:r] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)nəbli] [ðæn; ðən] [ðʌs] , [du:][ˈmænz] [ˈfi:lɪŋz] [ˈevər][ækt] .
Not otherwise , nor more reasonably than thus , do man's feelings ever act .
不是 否则 , 也不 更多的 合理 比 因此 , 做 男人的 情怀 曾经 行为 .
除此之外, 人的情感绝不会以其他任何方式, 或者说没有比这更合理的方式来发挥作用。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,
简而言之,

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [geɪnd] [ɪn][ɔ:l][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
the Resident Lady gained in all respects in which the absence of
这 居民 女士 获得 在 全部 尊重 在 哪个 这 缺席 的
[beɪ'ɑ:tə][tu:; tə] - [deɪ] [bɪ'ri:vɪd] [hɪm; ɪm] .
Beata to - day bereaved him .
贝娅塔 到 - 天 丧亲者 他 .

今天贝娅塔的缺席让女主人在各方面都得到了弥补。

[tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
To - day was the first time that he had touched anything more of the
到 - 天 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 感动 任何事物 更多的 的 这
['rezɪdənt] ['leɪdi] ,
Resident Lady ,
居民 女士 ,

今天是他第一次触碰到这位女主人身体的其他地方。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [rɪ'spekt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [glʌv] - - [tu:; tə] - [deɪ]
for whom he had an extraordinary respect , than a glove - - to - day
为了 谁 他 有 一个 非凡的 尊重 , 比 一个 手套 - - 到 - 天
[hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd] [bæk] ,
he touched her arm and back ,
他 感动 她 手臂 和 后退 ,

他无比尊敬她，甚至比戴手套还尊敬她——今天他碰了碰她的手臂和背。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz][ðə; ði] [dres] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] : [ɑ:n][ɑ:rm][ænd; ənd] [bæk] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n]
in other words the dress which covered them : on arm and back , but not on
在 其他 字 这 裙子 哪个 涵盖 他们 : 在 手臂 和 后退 , 但 不是 在
[ðə; ði][hændz] ,
the hands ,
这 双手 ,

换句话说，就是那件遮盖住他们手臂和背部的衣服，但没有遮盖住手。

['kloʊðɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [nʌn] .
clothing is as good as none .
衣服 是 作为 好的 作为 没有任何 .

衣服跟没衣服穿一样。

['gusta:vəs] !
Gustavus !
古斯塔夫 !

古斯塔夫！

[fə'la:səfaɪz] [ænd; ənd] [sli:p] ['ræðər]
philosophize and sleep rather
哲学思考 和 睡觉 相当

与其思考人生，不如好好睡一觉.....

[ðə; ði]['bæl] - [ɪz]['oʊvər] - - [bʌt; bət][ðə; ði] ['devəlz] [pleɪ] [naʊ] [bɪ'ɡɪnz] .
The Bal Paré is over - - but the devil's play now begins .
这 巴尔 - 是 超过 - - 但 这 魔鬼的 玩 现在 开始 .

巴尔帕雷舞会结束了——但魔鬼的游戏现在开始了。

- ['kæərɪdʒ] ['fa:lʊd] [ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['æks(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [tʊk] ['faɪər]
Oefel's carriage followed the Bouse's ; a neglected axle of the latter took fire
- 运输 随后 这 - ; 一个 被忽视的 轴 的 这 后者 采取 火
[frʌm; frəm][ɪts] [ʌn'nesəsəri] [spi:d] .
from its unnecessary speed .
从 它是 不必要 速度 .

奥费尔的马车跟在鲍斯的马车后面；鲍斯的马车因速度过快而导致一根疏于维护的车轴着火。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] [men] [noʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
Of course it was an accident , but certain men know no such thing as
的 课程 它 曾是 一个 事故 , 但 肯定 男人 知道 不 这样的 事物 作为
[ə; eɪ] [mɪs'tʃæns] ,
a mischance ,
一个 灾难 ,

这当然是一场意外，但有些人却不认为世上还有意外这回事。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [plænz] [ju:z] ['evri] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nu:kliəs] .
and their plans use every one as a nucleus .
和 他们的 计划 使用 每一个 一 作为 一个 核 .

他们的计划以每个人为核心。

- [hæd; həd] [tu; tə] ['ɔ:fər] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] .
Oefel had to offer her his carriage .
- 有 到 提供 她 他的 运输 .

奥费尔不得不把自己的马车借给她。

[ðə; ði] [gʊd] [bei'a:tə] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɪk] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv]
The good Beata had been left in her sick chamber with a little circle of
这 好的 贝娅塔 有 到过 左边 在 她 生病的 房间 和 一个 小的 圆圈 的
[fɪ:meɪl] [ə'tendənts] .
female attendants .
女性 服务员 .

善良的贝娅塔被留在病房里，只有一小群女侍在照顾她。

[hi; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] ;
He took a horse from the carriage of the Resident Lady ;
他 采取 一个 马 从 这 运输 的 这 居民 女士 ;

他从女主人的马车里牵来一匹马；

[hi; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ([aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [frʌm; frəm] ['gæləntri] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [seks] [ɔ:r]
he left with her (I know not whether from gallantry toward her sex or
他 左边 和 她 (我 知道 不是 无论 从 英勇 朝向 她 性别 或者
[frʌm; frəm] [ʃɑ:rp] - ['saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
from sharp - sightedness and friendship for his own and for his
从 锋利的 - 视力 和 友谊 为了 他的 自己的 和 为了 他的
['ruʊməns]) [maɪ] ['hɪroʊ] [ænd; ənd] [hɜ:rz] .
romance) my hero and hers .
浪漫) 我的 英雄 和 她的 .

他带着她离开了（我不知道是出于对女性的绅士风度，还是出于他自己的敏锐眼光和友谊，以及为了他们的爱情），我的英雄和她的英雄。

[aɪ] [wʊd] ['ɔ:fər] [tu; tə] [pru:v] [bɪ'fɔ:r] [æn; ən] [ækə'demɪkəl] ['senət] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)] ,
I would offer to prove before an academical senate that nothing is more critical ,
我 会 提供 到 证明 前 一个 学术的 参议院 那 没有什么 是 更多的 批判的 ,

我愿意在学术评议会面前证明，没有什么比这更重要的了。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['mi:nɪŋ] [jet] [tu; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
for one who is meaning yet to become an angel ,
为了 一 WHO 是 意义 然而 到 变得 一个 天使 ,

对于一个注定要成为天使的人来说，

[ðæn; ðən][tuː; tə][draɪv][hoʊm][baɪ][naɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwʊmən][huːm][hiː; hi]
than to drive home by night from a ball - room with a woman whom he
比 到 驾驶 家 经过 夜晚 从 一个 球 - 房间 和 一个 女士 谁 他
[rɪˈɡɑːrdz][æz; əz][wʌn][ɔːlˈredi] - - [nevərðəˈles][nɑːt][ə; eɪ][her][ʌv; əv][maɪ][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz][hed][wʌz; wəz]
regards as one already - - nevertheless not a hair of my hero's head was
问候 作为 一 已经 - - 尽管如此 不是 一个 头发 的 我的 英雄们 头 曾是
[hɜːrt] ,
hurt ,
伤害 ,

比起晚上开车带着一个他已经视为伴侣的女人从舞厅回家——尽管如此，我的英雄却毫发无损。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi][hɜːrt][əˈnʌðəz] .
nor did he hurt another's .
也不 做过 他 伤害 另一个的 .

他也没有伤害其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][gruː][mɔːr][ɪn][ʌv] , [wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][huːm] .
But he grew more in love , without knowing with whom .
但 他 生长 更多的 在 爱 , 没有 会心 和 谁 .

但他却不知爱上了谁，反而越陷越深。

[beɪˈɑːtə][hæd; həd][nɑːt][kwaɪt][soʊ][ˈdeɪndʒərəs][ə; eɪ][ˈmɪdnɑɪt][ɔːr][ˈæftər] - [ˈmɪdnɑɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɪl]
Beata had not quite so dangerous a midnight or after - midnight ; but I will
贝娅塔 有 不是 相当 所以 危险的 一个 午夜 或者 后 - 午夜 ; 但 我 将要
[dɪˈspætʃ][hɪz; ɪz][fɜːrst] .
despatch his first .
调度 他的 第一的 .

贝娅塔的午夜或午夜之后并没有那么危险；但我会先除掉他。

[hiː; hi][əˈraɪvd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈrezɪdənt][ˈleɪdɪ][æt; ət][hɜːr; hər][əˈpɑːrtmənt] .
He arrived with the Resident Lady at her apartment .
他 到达的 和 这 居民 女士 在 她 公寓 .

他和女住户一起到达了她的公寓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ænd][wʊd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɪmˈself][əˈweɪ][frʌm; frəm][tuː; tə] - [ˈdeɪz][ˈsiːnz] .
He could not and would not tear himself away from to - day's scenes .
他 可以 不是 和 会 不是 撕 他自己 离开 从 到 - 天 场景 .

他无法也不愿从今天的场景中抽身而出。

[ðɪs][ruːm][ˌreprɪˈzentɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðæt][hæd; həd][pæst][ðər; ðər] ,
This room represented to him all that had passed there ,
这 房间 代表 到 他 全部 那 有 通过了 那里 ,

这间房间对他来说代表了所有曾经发生在那里的事情。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈstrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhɑːrpsɪkɔːrd][ˈlɜːkt][ə; eɪ][faːr] - [ˈdɪstənt][ænd; ænd][bɪˈlʌvd]
and in the strings of the harpsichord lurked a far - distant and beloved
和 在 这 字符串 的 这 羽管键琴 潜伏 一个 远的 - 遥远 和 心爱
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

在羽管键琴的琴弦中，隐隐传来一个遥远而令人心醉的声音。

[ænd; ænd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][fɔɪl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmɪrər][ə; eɪ][faːr] - [ˈdɪstənt][ænd; ænd][bɪˈlʌvd][fɔːrm] .
and behind the foil of the mirror a far - distant and beloved form .
和 在后面 这 挫败 的 这 镜子 一个 远的 - 遥远 和 心爱 形式 .

在镜子的箔片后面，是一个遥远而又令人心生爱慕的身影。

[ˈlɔːŋɪŋ][əˈtætʃt][ɪtˈself][æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk][ˈflaʊər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈvərɪɡeɪtɪd][ˈfeːstʊːn][ʌv; əv][dʒɔɪ] :
Longing attached itself as a dark flower to the variegated festoon of joy :
渴望 随附的 本身 作为 一个 黑暗的 花 到 这 斑 花环 的 喜悦 :

渴望如同一朵深色的花朵，依附在五彩缤纷的欢乐花环上：

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [geɪnd] [ə; eɪ] [nu:] [tʃɑ:rm] [baɪ] [ðɪs] [dɑ:rk] ['flaʊə] ['ɔ:lsoʊ] .

the Resident Lady gained a new charm by this dark flower also .
这 居民 女士 获得 一个 新的 魅力 经过 这 黑暗的 花 还 .

这朵神秘的花朵也给女主人增添了新的魅力。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊ'ket] [hu:] [si:k] [tu:; tə] [mu:v] [ðə; ði] ['sensɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

She was not one of the coquettes who seek to move the senses before the
她 曾是 不是 一 的 这 卖弄风情的人 WHO 寻找 到 移动 这 感官 前 这

[hɑ:rt] ;

heart ;

心 ;

她不是那种先追求感官享受再追求情感的轻佻女子；

[ʃi:; ʃi] [fel] [ə'pa:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [tʃɑ:rmz] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs]

she fell upon this first with the whole array of her charms and from this
她 跌倒 之上 这 第一的 和 这 所有的 大批 的 她 魅力 和 从 这

[æftərwərd] ,

afterward ,

之后 ,

她首先使出浑身解数，用尽各种魅力征服了他，之后便一直如此。

[æz; əz] ['ɪntu:] [æn; ən] ['enəmi:z] ['kʌntri] , ['kærid] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

as into an enemy's country , carried the war in to them .
作为 进入 一个 敌人的 国家 , 携带 这 战争 在 到 他们 .

如同进入敌国，将战争带入他们那里。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɒŋkəd] [ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [oʊn]

She herself was not to be conquered otherwise than according to her own
她 她自己 曾是 不是 到 是 征服 否则 比 根据 到 她 自己的

[tæktɪks] .

tactics .

策略 .

她绝不会轻易被征服，除非按照她自己的策略。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] , [laɪk] ['epɪgræmz] ,

If women of the upper class , like epigrams ,
如果 女性 的 这 上 班级 , 喜欢 警句 ,

如果上层阶级的女性喜欢警句，

[ɑ:r; ər] [drɪvɪzəb(ə)] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [wɪt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [sensə'bɪləti] ,

are divisible into those that have wit and those that have sensibility ,
是 可分的 进入 那些 那 有 有 和 那些 那 有 感性 ,

可以分为有机智的人和有感性的人。

[ʃi:; ʃi] [ri'zembld] ['ræðər] [ðə; ði] [gri:k] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gælɪk] [sen'tenʃəs] ['pouəm] ,

she resembled rather the Greek than the Gallic sententious poem ,
她 类似 相当 这 希腊语 比 这 高卢语 有道理的 诗 ,

她更像是希腊的格言诗，而不是高卢的格言诗。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ri'zembləns] [tu:; tə] [ðə; ði] [gri:k] [gru:] ['deɪli] [les] .

though the resemblance to the Greek grew daily less .
尽管 这 相似 到 这 希腊语 生长 日常的 较少的 .

然而，它与希腊人的相似之处却与日俱减。

[ðə; ði] [meɪ] [er] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['ɜ:rlɪər] [laɪf] [hæd; həd] [wʌns] [wɑ:ftɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['blɑ:səm] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)]

The May air of her earlier life had once wafted a white blossom of noble
这 可能 空气 的 她 早些时候 生活 有 一次 飘散 一个 白色的 开花 的 高贵

[ʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] ,

love to her heart ,

爱 到 她 心 ,

她早年生活中五月的微风曾将一朵洁白的、高贵的爱情之花吹入她的心房。

[æz; əz][ə; eɪ] ['blɑ:səm] - [li:f] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəreɪtɪd]
as a blossom - leaf often comes fluttering down into the midst of the macerated
作为 一个 开花 - 叶子 经常 来 飘动 向下 进入 这 中间 的 这 浸泡
[ˈfɛðz̩z] [ɔ:r] ['flaʊər] - ['brɪliənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi:z][hæt] - - [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ]['steɪf(ə)n] [su:n]
feathers or flower - brilliants of a lady's hat - - but her station soon
羽毛 或者 花 - 才华横溢 的 一个 女士的 帽子 - - 但 她 车站 很快
[ˌmetə'mɔːfəʊzd] [hɜ:r; həɹ] ['bʊzəm] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:t] [pʊ'ri:] ,
metamorphosed her bosom into a pot pourri ,
变态 她 怀 进入 一个 锅 普里 ,
就像一片花瓣飘落到女士帽子上沾满羽毛或花朵的缝隙中一样——但她的身份很快使她的胸膛变成了一罐香料。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ænd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [li:vz] .
on which are painted flowers of love and within a decaying heap of leaves .
在 哪个 是 绘 花朵 的 爱 和 之内 一个 腐烂的 堆 的 树叶 .
上面画着爱情之花，周围是一堆腐烂的落叶。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [mɪs'steɪp] [kept] , [həʊ'evər] ,
All her missteps kept , however ,
全部 她 失误 保留 , 然而 ,
然而，她所有的失误都被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第19/23页

[wɪ'dɪn] [ðoʊz] ['nærəʊə] [ænd; ənd] ['fɛrə] ['lɪmɪts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)] [hænd] [ʌv; əv] [æn; ən]
within those narrower and fairer limits to which the invisible hand of an

之内 那些 较窄 和 更公平 限制 到 哪个 这 无形的 手 的 一个
[ɪnɪk'stɪŋgwɪjəbəl] ['sentɪmənt] [rɪ'strɪktɪd] [ðem; ðəm] .
inextinguishable sentiment restricted them .

不灭的 情绪 受限制的 他们 .
在一种永不熄灭的情感的无形之手所限制的那些更狭窄、更公平的范围內。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ['leɪdɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ,
This sentiment the Minister's Lady had never had ,

这 情绪 这 部长 女士 有 绝不 有 ,
部长夫人从未有过这种想法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [sɔɪld] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi]
and the tablets of her heart grew more and more soiled the more she

和 这 片剂 的 她 心 生长 更多的 和 更多的 脏的 这 更多的 她
[raʊt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rʌbd] [aʊt] [ə'gen] .
wrote upon them and rubbed out again .

写道 之上 他们 和 摩擦 出去 再次 .
她越是在上面书写和擦除，她心中的石板就越是污秽不堪。

[ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] ['nevər] ['pɑːsəbli] [dɪ'luːd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)] [mæn] ; [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['leɪdɪ] [kʊd; kəd] .
The latter could never possibly delude a noble man ; the former lady could .

这 后者 可以 绝不 可能 妄想 一个 高贵 男人 ; 这 以前的 女士 可以 .
后者绝不可能欺骗一位高尚的男士；而前者却可以。

['æftər] [ðɪs] [dɑː'greʃn] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] [noʊ] [bɔːŋgər] [biː; bi] [pər'plekst] ,
After this digression the reader can no longer be perplexed ,

后 这 题外话 这 读者 能 不 更长 是 困惑 ,
经过这段旁枝末节的解释，读者应该不会再感到困惑了。

[ɪf] [ðə; ði] - [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] ['gustɑːvəs] [ɪz] ['niːðər] [sɪn'sɪr] [nɔːr] [dɪ'sembəld] , [bʌt; bət] [bəʊθ] .
if the Bouse's behavior toward Gustavus is neither sincere nor dissembled , but both .

如果 这 - 行为 朝向 古斯塔夫 是 两者都不 真诚 也不 拆卸 , 但 两个都 .
如果鲍斯对古斯塔夫的行为既非真诚也非虚伪，而是两者兼而有之。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [naɪt] - [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌ(ə)n] - [prɪns] [hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ]
She showed him the night - piece which the Russian - Prince had left with

她 显示 他 这 夜晚 - 片 哪个 这 俄语 - 王子 有 左边 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她给他看了俄国王子留给她的睡衣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['betər] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['kæbɪnət] .
and which for the sake of better light she had hung in her cabinet .

和 哪个 为了 这 清酒 的 更好的 光 她 有 悬挂 在 她 内阁 .
为了获得更好的采光，她把镜子挂在了橱柜里。

[aɪ 'tiː] [reprɪ'zentɪd] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [muːn] , [æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] ['wɜːʃəpɪŋ] [aɪ 'tiː]
It represented simply a night , a rising moon , an Indian woman worshipping it

它 代表 简单地 一个 夜晚 , 一个 上升 月亮 , 一个 印度 女士 崇拜 它
[ɑːn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
on a mountain ,
在 一个 山 ,

它仅仅描绘了一个夜晚，一轮冉冉升起的月亮，一位印度妇女在山上祭拜它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ju:θ] [ˈɔ:lsoʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [prer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n]
and a youth also directing his prayer and his arms toward the moon
和 一个 青年 还 导演 他的 祷告 和 他的 武器 朝向 这 月亮
,
.
.
.

还有一位青年也面向月亮祈祷，并举起双臂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ˈsʌpliənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ;
but his eyes upon the beloved suppliant at his side ;
但 他的 眼睛 之上 这 心爱 请求者 在 他的 边 ;
.
.
.
但他的目光却始终注视着身旁那位心爱的祈求者；

[ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ə; eɪ] [ɡloʊ] [ˈfeɪntli] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:nləs] [spɑ:t] .
in the background a glow faintly lighted a moonless spot .
在 这 背景 一个 辉光 淡淡的 照明 一个 无月 点 .
.
.
.
背景中，一丝微光照亮了没有月光的角落。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ; [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktəd] [naɪt]
They remained in the cabinet ; the Resident Lady was absorbed in the pictured night
他们 剩余 在 这 内阁 ; 这 居民 女士 曾是 吸收 在 这 如图所示 夜晚
,
.
.
.
他们留在内阁里；女主人沉浸在描绘夜景之中。

[ˈɡʊstɑ:vəs] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
Gustavus talked about it ;
古斯塔夫 谈话 关于 它 ;
.
.
.
古斯塔夫谈到了这件事；

[æt; ət][læst] [ʃi:; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [wʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraʊzi]
at last she suddenly woke out of her gaze and silence with the drowsy
在 最后的 她 突然 觉醒 出去 的 她 目光 和 沉默 和 这 昏昏欲睡
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

她终于从凝视和沉默中醒来，睡意朦胧地说：

" [maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈfestəvəlz] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [em 'i:][sæd] .
" My birthday festivals always made me sad .
" 我的 生日 节日 总是 制成 我 伤心 .
.
.
.
我的生日庆典总是让我感到难过。

" [ɪn][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][ʃi:; ji] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɑ:rkər][pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
" In justification she disclosed to him almost all the darker parts of her
" 在 理由 她 披露 到 他 几乎 全部 这 较暗 部分 的 她
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ;
history ;
历史 ;

为了证明自己的清白，她几乎向他坦白了她人生中所有黑暗的篇章；

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [tʊk] [ɪts] [ˈkʌlɜ:z] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [ænd; ənd][lɪp][ænd; ənd][ɪts] [soʊl]
the mournful picture took its colors from her eye and lip and its soul
这 悲哀 图片 采取 它是 颜色 从 她 眼睛 和 唇 和 它是 灵魂
[frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [təʊn] ,
from her tone ,
从 她 语气 ,
.
.
.
那幅哀伤的画作，色彩来自她的眼睛和嘴唇，灵魂来自她的语气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [hɪr] ['evrɪ] [wʌn] ['sʌfəz] [ə'loʊn] .

and she ended by saying : " Here every one suffers alone .
和 她 结束 经过 说 : " 这里 每一个 一 遭受 独自的 .

她最后说道：“在这里，每个人都独自承受痛苦。”

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][pər'hæps] [rɪ'mɒn,streɪtɪd]
" In the inspiration of sympathy he seized her hand and perhaps remonstrated
" 在 这 灵感 的 同情 他 查获 她 手 和 也许 抗议

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] .

by a slight pressure .
经过 一个 轻微 压力 .

“出于同情，他抓住她的手，或许是轻轻地用力按压，以示劝阻。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ɪn'dɪfrəns] ;
She left her hand in his with a look of entire indifference ;
她 左边 她 手 在 他的 和 一个 看 的 全部的 漠不关心 ;

她面无表情地将手留在他的手中；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [luːt] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
but presently took up a lute lying near them ,
但 目前 采取 向上 一个 琵琶 说谎 靠近 他们 ,

但随即拿起放在他们旁边的一把鲁特琴，

[æz; əz][æn; ən] [ə'pærənt] ['priːtekt] [fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [fer] [hænd] .
as an apparent pretext for drawing back the fair hand .
作为 一个 明显 借口 为了 绘画 后退 这 公平的 手 .

显然是为了收回公平的牌而找的借口。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ʌn'hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [waɪl] [maɪ] ['brʌðər] [stiɪl] [lɪvd]
" I was never unhappy , " she continued with emotion , " while my brother still lived
" 我 曾是 绝不 不开心 , " 她 持续 和 情感 , " 尽管 我的 兄弟 仍然 居住地
.
:
.

“在我哥哥还活着的时候，我从来没有不快乐过，”她动情地继续说道。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [druː] [fɔːrθ] , [æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [ʌn'veɪlɪŋ] ,
" She now drew forth , after a slight but unavoidable unveiling ,
" 她 现在 画 前进 , 后 一个 轻微 但 不可避免的 揭幕 ,

“她现在走了出来，经过一番略微但不可避免的揭幕之后，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstərli] ['bʊzəm][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]
the image of him which she wore on her sisterly bosom and allowed his
这 图像 的 他 哪个 她 穿着 在 她 姐妹情谊 怀 和 允许 他的
[aɪz] [ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
eyes a partial view of it ,
眼睛 一个 部分的 看法 的 它 ,

他将他的形象佩戴在胸前，如同姐妹般亲切，并允许他隐约看到。

[bʌt; bət] [dɪ'vaʊəd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] .
but devoured it with her own .
但 吞噬 它 和 她 自己的 .

但她用自己的力量将其吞噬了。

[ɔːl'dʊʊ] ['gʊstɑːvəs][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['mɪstərɪz] ,
Although Gustavus at the unveiling of such different mysteries ,
虽然 古斯塔夫 在 这 揭幕 的 这样的 不同的 谜团 ,

尽管古斯塔夫在揭开这些不同的谜团时，

[lʊkt] [ˈmɪrli] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [bʌst] - - [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [maɪ] [ˈkɑːn,ɹɛktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faːks] - [skin]
looked merely at the painted bust - - even this my Conector and his fox - skin
看起来 仅仅 在 这 绘 摔碎 - - 甚至 这 我的 连接器 和 他的 狐狸 - 皮肤
[koʊt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈræf(ə)nəl] [ˈmænər] ,
coat criticise in the most rational manner ,
外套 批评 在 这 最多 合理的 方式 ,
仅仅是看了看那尊彩绘半身像——就连我的校长和他那件狐皮大衣也以最理性的方式对其进行了批评,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfɛrɜː] [ˈraʊndɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] ,
for he conceives that there is no fairer rounding than that of his periods ,
为了 他 构思 那 那里 是 不 更公平 四舍五入 比 那 的 他的 时期 ,
因为他认为, 没有比他自己的周期划分更公平的划分方式了。
[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ˈmɑːdərn] [iːvz] [ˈæp(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] .
and no more modern Eve's apple than that in the Old Testament .
和 不 更多的 现代的 夏娃的 苹果 比 那 在 这 老的 遗嘱 .
而且, 这里说的苹果, 与旧约圣经中的苹果相比, 并无更现代之处。

[maɪ] [skin] - [drest] [ˈkɑːn,ɹɛktər] [meɪ] [prɪˈskraɪb] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ; [bʌt; bət][ˈgʊstɑːvəs] , [ˈsɪtɪŋ]
My skin - dressed Conector may prescribe as he will ; but Gustavus , sitting
我的 皮肤 - 穿着 连接器 可能 规定 作为 他 将要 ; 但 古斯塔夫 , 坐着
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] ,
opposite to the mourning Resident Lady ,
对面的 到 这 丧 居民 女士 ,
我那身披兽皮的教区长可以随心所欲地开处方; 但古斯塔夫, 坐在哀悼的女官对面,

[huː] , [ˈfɔːrmərli] [let][ˈoʊnli][ðə; ði][fɔːrm] , [ˈnevər] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈbaʊəd] [fərˈbɪdn] [fruːt]
who , formerly let only the form , never the color of that embowered forbidden fruit
WHO , 以前 让 仅有的 这 形式 , 绝不 这 颜色 的 那 弓形 禁止 水果
[biː; bi] [diˈvaɪnd] ,
be divined ,
是 神谕 ,
过去, 人们只知晓那禁果的形状, 却从不知晓它的颜色。

[wɪl] [hæv; həv][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] .
will have hard work to learn the lesson .
将要 有 难的 工作 到 学习 这 课 .
他们需要付出艰辛的努力才能吸取教训。
[ˈveri] [fjuː] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)], [laɪk] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːn,ɹɛktər] ,
Very few would have been able , like me and the Conector ,
非常 很少 会 有 到过 有能力的, 喜欢 我 和 这 连接器 ,
像我和校长这样能够做到的人寥寥无几。

[tuː; tə][hæv; həv] [hʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .
to have hung the picture in its place again with their own hands .
到 有 悬挂 这 图片 在 它是 地方 再次 和 他们的 自己的 双手 .
他们亲手将这幅画重新挂回了原位。
" [aɪ] [lʌv] [ðɪs] [ˈkæbɪnət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [aɪ][eɪ ˈem][sæd] .
" I love this cabinet , " said she , " when I am sad .
" 我 爱 这 内阁 , " 说 她 , " 什么时候 我 是 伤心 .
“我难过的时候, 就喜欢这个柜子,”她说。

[hɪr] [maɪ][ˈɔːlbən,ˈæɫ-] ([neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðər]) [sərˈpraɪzd] [em ˈiː] ,
Here my Alban (name of the brother) surprised me ,
这里 我的 阿尔班 (姓名 的 这 兄弟) 惊讶 我 ,
我哥哥阿尔班 (Alban) 给了我一个惊喜,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] - - [hɪr] [hi:; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] - - [hɪr] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd]
when he came from London - - here he wrote his letters - - here he wanted
什么时候 他 来了 从 伦敦 - - 这里 他 写道 他的 信件 - - 这里 他 通缉
[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

他从伦敦来的时候——他在这里写信——他想死在这里，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈda:ktər] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] .
but the doctor would not let him leave his chamber .
但 这 医生 会 不是 让 他 离开 他的 房间 .
但医生不让他离开病房。

" [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ʃi:; ji][let][ə; eɪ] [kɔ:rd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lu:t] [ænd; ənd][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [er]
" **Unconsciously she let a chord escape from her lute and die away in the air**
" 不知不觉 她 让 一个 弦 逃脱 从 她 琵琶 和 死 离开 在 这 空气
.
:
.

她不知不觉地让一个和弦从鲁特琴中逸出，消散在空气中。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈdri:mɪli] [ɑ:n][ˈgʊstə:vəs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [əˈsu:md] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [mɔɪst]
She looked dreamily on Gustavus , her eyes assumed a more and more moist
她 看起来 梦幻般地 在 古斯塔夫 , 她 眼睛 假定 一个 更多的 和 更多的 潮湿
[ˈɡlɪmə] .
glimmer .
微光 .

她梦幻般地望着古斯塔夫，眼中闪烁着越来越湿润的光芒。

" [jər; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [stɪl] [ˈhæpi] , " [sed] [ʃi:; ji][ɪn] [ðæt] [ˈsɑ:roʊfl] [tu:n] ,
" **Your sister is still happy , " said she in that sorrowful tone ,**
" 你的 姐姐 是 仍然 快乐的 , " 说 她 在 那 悲伤 语气 ,
“你姐姐现在依然很幸福，”她用悲伤的语气说道。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɑ:mˈnɪpətənt] [wen] [wʌn] [ˈhi:rz] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [frʌm; frəm] [fer] [ænd; ənd]
which is omnipotent when one hears it for the first time from fair and
哪个 是 无所不能 什么时候 一 听到 它 为了 这 第一的 时间 从 公平的 和
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈlæfɪŋ] [lɪps] .
usually laughing lips .
通常 笑 嘴唇 .

当人们第一次从那张通常带着笑意的嘴唇里听到这句话时，它仿佛拥有了无所不能的力量。

" [ɑ:] ! " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsædnəs] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] !
" **Ah ! " said he with sympathetic sadness , " would that I had a sister !**
" 啊 ! " 说 他 和 交感神经 悲伤 , " 会 那 我 有 一个 姐姐 !
“啊！”他带着同情的悲伤说道，“但愿我有个妹妹！”

" [ʃi:; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈsɜ:rtɪŋ] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [sed] :
" **She looked at him with a slightly searching glance of wonder , and said :**
" 她 看起来 在 他 和 一个 轻微地 搜索 瞥一眼 的 想知道 , 和 说 :
她带着一丝探寻和惊奇的目光看着他，说道：

" [ɑ:n][ðə; ði][ˈstɛɪdʒ][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ] [pleɪd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪsli] [rɪˈvɜ:rs] [pɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [seɪm]
" **On the stage to - day you played the precisely reverse part toward the same**
" 在 这 阶段 到 - 天 你 玩 这 恰恰 撤销 部分 朝向 这 相同的
[ˈpɜ:rs(ə)n] .
person .
人 .
“今天在舞台上，你对同一个人扮演了完全相反的角色。”

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðer; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlsli] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪmˈself] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][beiˈɑːtə] ;
" She meant there he had falsely given himself out as a brother to Beata ;
" 她 意思是 那里 他 有 错误地 给定 他自己 出去 作为 一个 兄弟 到 贝娅塔 ;
[hɪr] ,
here ,
这里 ;

“她的意思是，在那里他谎称自己是贝娅塔的哥哥；在这里，
[ˈfɔːlsli] , [æz; əz][naːt][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈviːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [lʌv] .
falsely , as not her brother , or rather here he revealed to her his love .
错误地 , 作为 不是 她 兄弟 , 或者 相当 这里 他 揭晓 到 她 他的 爱 .

虚假地，他不是她的哥哥，或者更确切地说，他在这里向她表达了他的爱。

[hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈstaːnɪʃmənt] [hʌŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] [ˈhɒvəd] [ˈæŋkʌsli]
His inquiring look of astonishment hung on her lips and hovered anxiously
他的 查询 看 的 惊讶 悬挂 在 她 嘴唇 和 悬停 焦虑地
[bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪr] .
between his tongue and his ear .
之间 他的 舌头 和 他的 耳朵 .

他那充满疑惑和惊讶的眼神停留在她的唇边，焦急地徘徊在他的舌尖和耳朵之间。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪnˈdɪfrəntli] : " [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [seɪ] , [oʊn] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [ˈseldəm]
She went on indifferently : " To be sure , they say , own brother and sister seldom
她 去 在 漠不关心 : " 到 是 当然 , 他们 说 , 自己的 兄弟 和 姐姐 很少
[lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] ;
love each other ;
爱 每个 其他 ;

她冷漠地继续说道：“的确，人们常说，亲兄妹之间很少相爱；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsepʃn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] .
but I am the first exception ; you will be the second .
但 我 是 这 第一的 例外 ; 你 将要 是 这 第二 .

但我是第一个例外；你将是第二个。

" [hɪz; ɪz] [əˈstaːnɪʃmənt] [brɪˈkeɪm] [əˈmeɪzmənt]
" His astonishment became amazement :
" 他的 惊讶 成为 惊愕

他的惊讶变成了惊叹.....

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
It would be just so with the public ,
它 会 是 只是 所以 和 这 民众 ,
公众也会如此。

[dɪd][aɪ][naːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðəm; ðəm] ,
did I not make a sudden break and inform them ,
做过 我 不是 制作 一个 突然 休息 和 通知 他们 ,
难道我没有突然中断行程并通知他们吗？

[ðæt] [ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [ˈleɪdi] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːvd] ([ɪn][fækt][mʌst; məst][hæv; həv]) [ðə; ði]
that the Resident Lady may well have actually believed (in fact must have) the
那 这 居民 女士 可能 出色地 有 实际上 相信 (在 事实 必须 有) 这
[laɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] .
lie which she told him .
说谎 哪个 她 讲述 他 .
那位女住户很可能真的相信（实际上肯定相信）了她对他说的谎言。

[ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈɪntu:] [hu:z] [ɪrz] [ðə; ði][ˌfjʊrrɪˈoʊsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈka:nsərt][ʌv; əv] [ˈgeɪəti:z]
People of her station , into whose ears the furioso of the concert of gaieties
人们 的 她 车站 , 进入 谁 耳朵 这 愤怒 的 这 音乐会 的 欢乐
[ɪz][ˈevər] [ˈsaʊndɪŋ] ,
is ever sounding ,
是 曾经 听起来 ,

与她地位相当的人们, 耳边总是回荡着喧闹的欢快音乐会的乐声。

[hɪr] [ən] - [kənˈtempərəri] [nu:z] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [def] , [ɪf] [ɪnˈdi:d] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf]
hear un - contemporary news with only a deaf , if indeed with more than half
听到 联合国 - 当代的 消息 和 仅有的 一个 聋 , 如果 的确 和 更多的 比 一半
[æn; ən] [ɪr] - - [ʃi; ʃi] [meɪ] [ˈðɜfɔ:r] ,
an ear - - she may therefore ,
一个 耳朵 - - 她 可能 所以 ,
即使耳朵几乎失聪, 或者说只有半只耳朵还能听见, 她也可能无法听到过时的消息——因此,

[ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈri:dər] ([ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
even more easily than the reader (and who will answer for him ?
甚至 更多的 容易地 比 这 读者 (和 WHO 将要 回答 为了 他 ?
甚至比读者更容易做到 (谁来替他负责?)

) [hæv; həv] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ɔ:st] [sʌn][ʌv; əv][ˈmædəm] - [ænd; ənd] [ˈfɜkənɒɜ:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
) have confounded the lost son of Madam Röper and Falkenberg with the
) 有 令人困惑 这 丢失的 儿子 的 女士 - 和 法尔肯贝格 和 这
[ˈprez(ə)nt][sʌn][ʌv; əv] [ˈfɜkənɒɜ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈleɪdi] .
present son of Falkenberg and the Captain's lady .
展示 儿子 的 法尔肯贝格 和 这 船长的 女士 .
(把罗珀夫人和法尔肯贝格失散多年的儿子与法尔肯贝格和船长夫人现在的儿子混淆了。

[hɜ:r; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [hɪðərˈtu:] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [əˈgenst] [maɪ] [ˌsʌpəˈzi](ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her behavior hitherto is no more against my supposition than that of the
她 行为 迄今为止 是 不 更多的 反对 我的 假设 比 那 的 这
[əˈledʒd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][wʌz; wəz] [əˈgenst] [hɜ:rz] ;
alleged brother and sister was against hers ;
据称 兄弟 和 姐姐 曾是 反对 她的 ;
她迄今为止的行为并不比那对所谓的兄妹的行为更违背我的假设;

[haʊˈevər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] .
however I may be mistaken .
然而 我 可能 是 错误 .
但我可能弄错了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [misˈteɪk] [ɪz] [ˈrendəd] [kwɑɪt] [ɪmˈprɑ:bəbl] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˌsʌbsɪkwənt] [kənˈdʌkt] .
But this mistake is rendered quite improbable by her subsequent conduct .
但 这 错误 是 渲染 相当 不太可能 经过 她 随后的 执行 .
但她随后的行为使得这种错误发生的可能性非常小。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] [rɪˈpi:tɪd] [ɪtˈself] [ɪn][hɜ:rz] ;
His embarrassment repeated itself in hers ;
他的 尴尬 重复 本身 在 她的 ;
他的尴尬在她身上重现;

[ʃi; ʃi] [rɪɡˈretɪd] [hɜ:r; həɹ] [prɪˈsɪpɪtənsɪ] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [preɪzd] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ]
she regretted her precipitancy in having praised a brother and sister as loving
她 后悔 她 慌张 在 拥有 赞扬 一个 兄弟 和 姐姐 作为 爱
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [hu:] [əˈvɔɪdɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [disˈlaɪkt] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈmju:tʃuəl]
and happy who avoided each other and disliked to speak of their mutual
和 快乐的 WHO 避免 每个 其他 和 不喜欢 到 说话 的 他们的 相互的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .
她后悔自己一时冲动, 称赞一对兄妹恩爱幸福, 尽管他们彼此回避, 也不愿谈论彼此的关系。

[ʃiː, ʃi] [kən'siːld] [nɑːt][wɪð, wɪθ][hɜːr; hər] [lʊks] [hɜːr; hər] [dɪ'zain] , [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
She concealed not with her looks her design , of diverting the conversation ,
她 暗 不是 和 她 看起来 她 设计 , 的 转移注意力 这 对话 ,
她毫不掩饰自己的意图, 那就是转移话题。

[bʌt; bət] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɑːrʊθ] [ɪn] ['hævɪŋ] [noʊ] ['brʌðər] ,
but took pains to show it ; but to her sorrow in having no brother ,
但 采取 疼痛 到 展示 它 ; 但 到 她 悲哀 在 拥有 不 兄弟 ,
但她努力表现出来; 但令她悲伤的是, 她没有兄弟。

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sɑːrʊfl] [rɪ'flek(ə)n] [ðæt] ['gustɑːvəs][hæd; həd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sɪstər] , [bʌt; bət][dɪd]
was joined the sorrowful reflection that Gustavus had indeed a sister , but did
曾是 加入 这 悲伤 反射 那 古斯塔夫 有 的确 一个 姐姐 , 但 做过
[nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
not love her ,
不是 爱 她 ,
此外, 他还悲伤地想到, 古斯塔夫确实有一个妹妹, 但他并不爱她。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪk] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
and she expressed her sympathy with the like misfortune more and more
和 她 表达 她 同情 和 这 喜欢 不幸 更多的 和 更多的
[ˈtʌtʃɪŋli] [ænd; ənd] ['tendərli] [ɑːn][hɜːr; hər] [luːt] .
touchingly and tenderly on her lute .
感人地 和 温柔地 在 她 琵琶 .
她用鲁特琴越来越感人、越来越温柔地表达了对类似不幸者的同情。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['gustɑːvəs] , [ə'blʌv] [wɪt] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] [stɪl] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
Over the soul of Gustavus , above which to - day's festival still hung with all
超过 这 灵魂 的 古斯塔夫 , 多于 哪个 到 - 天 节日 仍然 悬挂 和 全部
[ɪts] ['splendər] ,
its splendor ,
它是 辉煌 ,
在古斯塔夫的灵魂之上, 今日的节日依然辉煌灿烂,

[roʊld] [ðə; ði] ['heɪvɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [weɪvz] - - [ˌmɪs'trʌst] ['nevər] ['entəd] [ˈɪntuː]
rolled the heaviest and most heterogeneous waves - - mistrust never entered into
滚动 这 最重 和 最多 异质 波浪 - - 不信任 绝不 进入 进入
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,
他曾面对过最汹涌澎湃、变幻莫测的巨浪——不信任从未进入他的内心。

[ɔːl'dʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] - - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
although in his head he thought he had enough of it - - at this moment
虽然 在 他的 头 他 想法 他 有 足够的 的 它 - - 在 这 片刻
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [dʒɔɪ] .
he had the choice between the throne and the grave of to - day's joy .
他 有 这 选择 之间 这 王座 和 这 严重的 的 到 - 天 喜悦 .
虽然他内心认为他已经受够了——此刻他面临着王位和今日欢愉的坟墓之间的选择。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [soʊlz] [noʊ] [noʊ][hæf] [weɪ] [brɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] - - [noʊ] ['pɜːrgətɔːri] , [noʊ]
For strong souls know no half way between heaven and hell - - no purgatory , no
为了 强的 灵魂 知道 不 一半 方式 之间 天堂 和 地狱 - - 不 炼狱 , 不
[ˈlɪmbəs] - .
limbus infantium .
边缘 - .
对于坚强的灵魂来说, 天堂和地狱之间没有中间地带——没有炼狱, 也没有婴儿边缘。

[ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [dɪ'saɪdɪd][hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [soʊl] .
The Resident Lady decided his wavering soul .
这 居民 女士 决定 他的 摇摆不定 灵魂 .
那位女主人决定了他摇摆不定的灵魂。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈkeɪə:s][ʌv; əv] [lʊks] ([ɔːr][aɪˈtiː] [siːmd] [soʊ] ,
She took his chaos of looks (or it seemed so ,
她 采取 他的 混乱 的 看起来 (或者 它 似乎 所以 ,
她注意到他混乱的眼神 (或者看起来是这样),

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][traɪˈbjʊːnl][ænd; ənd][læst] [əˈpiːl] [ʌv; əv][soʊ]
for I have not the heart to be the tribunal and last appeal of so
为了 我 有 不是 这 心 到 是 这 法庭 和 最后的 上诉 的 所以
[ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːdɜːz]) [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] - [foʊld][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][kənˈsɜːrn][æt; ət][ðə; ðɪ]
many thousand readers) for the two - fold confusion and concern at the
许多 千 读者) 为了 这 二 - 折叠 困惑 和 忧虑 在 这
[ˈkəʊldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ([əˈledʒd]) [ˈsɪstər] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm] ,
coldness with which his (alleged) sister treated him ,
寒冷 和 哪个 他的 (据称) 姐姐 治疗 他 ,
因为我实在不忍心成为成千上万读者的审判庭和最终上诉机构, 来评判他 (据称是) 姐姐对他的冷漠态度所带来的双重
困惑和担忧。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
and at his family history :
和 在 他的 家庭 历史 :
以及他的家族史。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈbːŋɪŋ] [wɪtʃ] [sɔːt] [ˈfaɪnər] [tʃɑːrmz] [ðæn; ðən]
She had hitherto found in his eyes a longing which sought finer charms than
她 有 迄今为止 成立 在 他的 眼睛 一个 渴望 哪个 寻求 更精细 魅力 比
[dɪd] [ˈʌðər] [ˈkɔːrtli] [aɪz] - - [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riˈteɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsensətɪv] [hɑːrt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
did other courtly eyes - - she had retained in her sensitive heart the morning when
做过 其他 宫廷式 眼睛 - - 她 有 保留 在 她 敏感的 心 这 早晨 什么时候
[hiː; hi] [pɪˈtɪjənd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [əˈmændəs] ,
he petitioned for the grave of Amandus ,
他 请愿 为了 这 严重 的 阿曼杜斯 ,
她此前在他的眼中发现了一种比其他宫廷男子眼中更美好的渴望——她敏感的心中仍然记得他请求安葬阿曼杜斯坟墓的
那个早晨。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌvɪŋ] [aɪz] ,
and the loving eyes ,
和 这 爱 眼睛 ,
还有那充满爱意的眼神,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [draɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] - - [əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː, ʃɪ] [ed] [ðə; ðɪ] [ˈtendə] [lʊk]
which he had dried in her presence - - accordingly she shed the tenderest look
哪个 他 有 干燥 在 她 在场 - - 因此 她 棚 这 最嫩的 看
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [feɪs] - - [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [luːt] - [strɪŋz] [ðə; ðɪ] [ˈtendə] [vɔɪs] [ʌv; əv]
upon his ardent face - - drew from her lute - strings the tenderest voice of
之上 他的 热心 脸 - - 画 从 她 琵琶 - 字符串 这 最嫩的 嗓音 的
[hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈbʊzəm] - - [sɔːt] [tuː; tə][ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] - - [ænd; ənd][kʊd; kəd]
her sympathetic bosom - - sought to cover her beating heart - - and could
她 交感神经 怀 - - 寻求 到 覆盖 她 殴打 心 - - 和 可以
[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [haɪd] [ɪts] [ˈbiːtɪŋz] - - [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
not even hide its beatings - - and while he made a movement expressive of
不是 甚至 隐藏 它是 殴打 - - 和 尽管 他 制成 一个 移动 富有表现力的 的
[ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtens] [əˈfekʃ(ə)n] ,
the most intense affection ,
这 最多 激烈的 感情 ,
他当着她的面擦干了衣服——于是她对他炽热的脸庞投以最温柔的目光——从她的鲁特琴弦中奏出她同情心中最温柔的
声音——试图掩饰她怦怦直跳的心——却连它的跳动都无法掩饰——当他做出一个表达最强烈爱意的动作时,

[ʃiː; ʃɪ] [fel] , [træns'pɔːtɪd] , [lɔːst] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'welmd] [hɑːrt] , [wɪð; wɪθ]
she fell , transported , lost , with quivering eye , with overwhelmed heart , with
她 跌倒 , 运输 , 丢失的 , 和 颤抖 眼睛 , 和 不堪重负 心 , 和
[dɪ'stræktɪd] [sɒl] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)] ,
distracted soul and with the single ,
愣 灵魂 和 和 这 单身的 ,
她坠落, 神魂颠倒, 迷失方向, 双眼颤抖, 内心无比激动, 灵魂恍惚, 孤身一人。

[sləʊ] , [di:p] - [drɔːn] [saɪ] : " ['brʌðər] ! " - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
slow , deep - drawn sigh : " Brother ! " - - on his breast .
慢的 , 深的 - 绘制 叹 : " 兄弟 ! " - - 在 他的 胸部 .
一声缓慢而深沉的叹息：“哥哥！”——落在他的胸膛上。

[ænd; ænd][hiː; hi][ɑːn][hɜːrɪz] ! . . .
And he on hers ! . . .
和 他 在 她的 ! . . .
他也喜欢她！

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] - [laɪf] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪm'breɪs] ;
For the first time in her court - life she felt such an embrace ;
为了 这 第一的 时间 在 她 法庭 - 生活 她 毛毡 这样的 一个 拥抱 ;
这是她宫廷生涯中第一次感受到如此温暖的拥抱；

[hiː; hi][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [wʌn] ;
he for the first time a reciprocated one ;
他 为了 这 第一的 时间 一个 互惠 一 ;
这是他第一次得到回应；

[fɔːr; fər][ɑːn] - [pjʊər] [hɑːrt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [felt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
for on Beata's pure heart he had never felt her arms around him .
为了 在 - 纯的 心 他 有 绝不 毛毡 她 武器 大约 他 .
因为在贝娅塔纯洁的心灵深处, 他从未感受到过她的拥抱。

[oʊ] [baʊz] !
O Bouse !
哦 鲍斯 !
哦, 鲍斯！

[kʊdst] [ðəʊ] [ˌoʊnli][hæv; həv] [rɪ'zembld] [hɜːr; hər][ænd; ænd] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['sɪstər] !
couldst thou only have resembled her and remained a sister !
可以 你 仅有的 有 类似 她 和 剩余 一个 姐姐 !
你若能像她一样, 还能做她的妹妹就好了！

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [dɪdst] [get] ,
but , thou gavest more than thou didst get ,
但 , 你 给予 更多的 比 你 迪斯特 得到 ,
但是, 你付出的比得到的要多。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [dɪdst] [tʃɑːrm] [ðəɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðəʊ] [geɪv] - - [ðəʊ] - [hɪm; ɪm]
and thou didst charm thy victim to take what thou gavest - - thou hurriedst him
和 你 迪斯特 魅力 你的 受害者 到 拿 什么 你 给予 - - 你 - 他
[ænd; ænd] [ðəɪ'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrkənɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - - [ɑːn][ðəɪ] ['bʊzəm] [hiː; hi][lɔːst] [saɪt]
and thyself into a darkening hurricane of feeling - - on thy bosom he lost sight
和 你自己 进入 一个 变暗 飓风 的 感觉 - - 在 你的 怀 他 丢失的 视线
[ʌv; əv][ðəɪ] [feɪs] - - [ðəɪ] [hɑːrt] - - [hɪz; ɪz] [oʊn] - - [ænd; ænd][æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ə'seɪld] [wɪð; wɪθ]
of thy face - - thy heart - - his own - - and as all the senses assailed with
的 你的 脸 - - 你的 心 - - 他的 自己的 - - 和 作为 全部 这 感官 遭受攻击 和

[ðer; ðər][fɜːrst] ['enədʒɪz] ,
their first energies ,
他们的 第一的 能量 ,
你用魅力诱惑你的猎物接受你所给予的一切——你催促他, 也催促你自己, 进入一场愈发黑暗的情感风暴——在你怀抱中, 他失去了你的容颜——你的心——他自己的心——当所有感官都以最初的能量袭来时,

[hi:; hi][lɔ:st] [ɔ:l] , [ɔ:l]
he lost all , all
他 丢失的全部 , 全部

他失去了一切, 全部.....

[ˈgɑ:rdiən] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][maɪ][ˈgʊstɑ:vəs] !
Guardian angel of my Gustavus !
监护人 天使 的 我的 古斯塔夫 !

我古斯塔夫的守护天使!

[ðəʊ] [kænst][nɒʊ][lɔ:ŋgər] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [hi:l] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [lɔ:st] ,
Thou canst no longer save him ; but heal him , if he is lost ,
你 罐 不 更长 节省 他 ; 但 愈合 他 , 如果 他 是 丢失的 ,
你已无法拯救他; 但如果他迷失了方向, 你可以医治他。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][lɔ:st] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd][hɪz; ɪz][beɪˈɑ:tə] !
if he has lost all , his virtue and his Beata !
如果 他 有 丢失的全部 , 他的 美德 和 他的 贝娅塔 !

如果他失去了一切, 他的美德和他的贝娅塔!

[drɔ:] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkɜ:rt(ə)n] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][fɔ:l][ænd; ənd] [seɪ] ,
Draw with me the mourning curtain around his fall and say ,
画 和 我 这 丧 窗帘 大约 他的 落下 和 说 ,

请与我一同拉开他陨落周围的哀悼帷幔, 然后说:

[ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][səʊl] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪz] : " [bi:; bi] [ˈbetər] !
even to the soul which is as good as his is : " Be better !
甚至 到 这 灵魂 哪个 是 作为 好的 作为 他的 是 : " 是 更好的 !

即使对于像他一样善良的灵魂来说: “要变得更好! ”

" [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][səʊl][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sez] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə][beɪˈɑ:tə] ,
" Before we go to the soul to whom he says it , to Beata ,
" 前 我们 去 到 这 灵魂 到 谁 他 说道 它 , 到 贝娅塔 ,
“在我们去见他向其倾诉的灵魂, 去见贝娅塔之前,

[wi:; wi] [wɪl] [hɪr] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈædvəkeɪt] [fɔ:r; fər] [pɔr] [ˈgʊstɑ:vəs] ,
we will hear at least a single advocate for poor Gustavus ,
我们 将要 听到 在 至少 一个 单身的 提倡 为了 贫穷的 古斯塔夫 ,

我们至少会听到一位为可怜的古斯塔夫辩护的人。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][səʊ] [sɪˈvɪrli] [kənˈdemd] .
that he may not be so severely condemned .
那 他 可能 不是 是 所以 严重 谴责 .

这样他或许就不会受到如此严厉的谴责。

[ðə; ði] [ˈvɪndəˌkeɪtə] [səˈdʒests; səgˈdʒests][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈflek](ə)n] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər][səʊ]
The Vindicator suggests for our reflection simply this : if women are so
这 辩护者 建议 为了 我们的 反射 简单地 这 : 如果 女性 是 所以

[ˈi:zi] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] ,
easy to overcome ,
简单的 到 克服 ,

《辩护者报》向我们提出的思考很简单: 如果女性如此容易被征服,

[aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ɪn][ɔ:l] [ˈmɪləteri] [rɪˈleɪʃnz] [ðə; ði] [əˈseɪlənt] [hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ˌoʊvər][ðə; ði]
it is because in all military relations the assailant has the advantage over the
它 是 因为 在 全部 军队 关系 这 袭击者 有 这 优势 超过 这

[ˈpɑ:rtɪ] [əˈseɪld] ;
party assailed ;
派对 遭受攻击 ;

这是因为在所有军事关系中, 攻击者都比被攻击者更有优势;

[bʌt; bət][lɛt][ðə; ði][keɪs][biː; bi][wʌns][rɪ'vɜːrst][, ə; eɪ][ˈtemptrəs][kʌm][ə'pɑːn][ðə; ði][siːn][ɪn'sted]
but let the case be once reversed , a temptress come upon the scene instead
但 让 这 案件 是 一次 反转 , 一个 诱惑者 来 之上 这 场景 反而
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemptər] ,
of a tempter ,
的 一个 诱惑者 ,

但如果情况反过来，出现的不是诱惑者而是诱惑者，那又会怎样呢？

[ðen][wɪl][ðə; ði][seɪm][ˈtemptɪd][mæn][, huː][ˈnevər][wʊd][hæv; həv][ə'seɪld][ə'nʌðz][ɪ'nəsns] ,
then will the same tempted man , who never would have assailed another's innocence ,
然后 将要 这 相同的 受诱惑 男人 , WHO 绝不 会 有 遭受攻击 另一个的 无辜 ,
那么，那个原本绝不会伤害他人清白之身的人，也会受到同样的诱惑吗？

[luːz][hɪz; ɪz][oʊn][ɪn][ðə; ði][ʌn'woʊntɪd][rɪ'vɜːrs(ə)][ʌv; əv][rɪ'leɪnɪz][, ænd; ənd][ɪn'diːd][ðə; ði][mɔːr][ɪˈzəli] ,
lose his own in the unwonted reversal of relations , and indeed the more easily ,
失去 他的 自己的 在 这 不寻常的 逆转 的 关系 , 和 的确 这 更多的 容易地 ,
在关系出乎意料的逆转中失去自我，而且更容易如此，

[ɪn][prə'pɔːrɪ(ə)n][æz; əz][ˈfiːmeɪl][ˈtemptɪ(ə)n][ɪz][ˈfaɪnər][, mɔːr][ˈdelɪkət][ænd; ənd][ˈpenətreɪɪŋ][ðæn; ðən]
in proportion as female temptation is finer , more delicate and penetrating than
在 部分 作为 女性 诱惑 是 更精细 , 更多的 精美的 和 渗透 比
[ðæt][ʌv; əv][mæn] .
that of man .
那 的 男人 .

与此成正比的是，女性的诱惑比男性的诱惑更微妙、更细腻、更深入。

[hens][men][, aɪ'tiː][ɪz][truː] , [liːd][ə'streɪ] ;
Hence men , it is true , lead astray ;
因此 男人 , 它 是 真的 , 带领 误入歧途 ;

因此，男人的确会误导人；

[bʌt; bət][jʌŋ][men][ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][bɪ'ɡɪnɪŋ][led][ə'streɪ] - - [ænd; ənd][wʌn][sɪ'dʌktrəs]
but young men are generally in the beginning led astray - - and one seductress
但 年轻的 男人 是 一般来说 在 这 开始 引领 误入歧途 - - 和 一 诱惑者
[kri'eɪts][ten][sɪ'duːsərz] .
creates ten seducers .
创建 十 诱惑者 .

但年轻人在一开始往往会被引诱误入歧途——一个诱惑者会催生十个诱惑者。

[ˈpɑːrd(ə)n][juː'es][ɔːl] , [pjʊr][beɪ'ɑːtə][, ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][tuː; tə][ðəɪ'self] !
Pardon us all , pure Beata , the transition to thyself !
赦免 我们 全部 , 纯的 贝娅塔 , 这 过渡 到 你自己 !

纯洁的贝娅塔，请原谅我们所有人，请原谅我们回归自我！

[ðəʊ][kiːp][æt; ət][ðɪs][leɪt][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][naɪt][ə; eɪ][ˈtʃeɪmbər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsli][ˈpæləs] ,
Thou keepest at this late hour of the night a chamber of the princely palace ,
你 最 在 这 晚的 小时 的 这 夜晚 一个 房间 的 这 王子 宫殿 ,
你竟在深夜守护着王宫中的一间寝宫？

[ɔːl][ə'loʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ə'pɑːn][dʒɔɪ] ;
all alone , but with joy upon joy ;
全部 独自的 , 但 和 喜悦 之上 喜悦 ;

虽然孤身一人，却喜上加喜；

[fɔːr; fər][ðəʊ][hædst] - [ˈletər][tuː; tə][ðɪː][ɪn][ðəɪ][hændz][ænd; ənd][ɑːn][ðəɪ][ˈbʊzəm] ;
for thou hadst Gustavus's letter to thee in thy hands and on thy bosom ;
为了 你 哈斯特 - 信 到 你 在 你的 双手 和 在 你的 怀 ;
因为你手中拿着古斯塔夫写给你的信，把它放在胸前；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊl][ˈpæləs][ðə; ði][ˈsɪkəst][soʊl][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhæpiːəst] ;
and in the whole palace the sickest soul was the happiest ;
和 在 这 所有的 宫殿 这 病态 灵魂 曾是 这 最快乐 ;

整个宫殿里，病得最重的人反而是最幸福的；

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riːd] , [kɪs] ,
for the letter which she could at length read , kiss ,
为了 这 信 哪个 她 可以 在 长度 读 , 吻 ,
她终于可以读那封信了, 可以亲吻它了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ˈaʊtər] [ˈtempɪsts] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈθɜːrəli] ,
and without inner and outer tempests enjoy thoroughly ,
和 没有 内 和 外 暴风雨 享受 彻底 ,
没有内外风暴, 尽情享受吧。

[biːmd] [mɔːr] [ˈmaɪldli][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtendər] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] ,
beamed more mildly on her tender eye than the presence of the object ,
光束 更多的 轻微地 在 她 投标 眼睛 比 这 在场 的 这 目的 ,
比起那件物品本身的存在, 它在她柔嫩的眼睛上显得更加柔和。

[huːz] [ˈfaɪəri] [ɡlɒʊ] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈdɪstəns] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfænɪŋ] [wɔːrmθ] ;
whose fiery glow only by distance sank to a fanning warmth ;
谁 火热 辉光 仅有的 经过 距离 沉没 到 一个 扇形 温暖 ;
它炽热的光芒随着距离的拉远而逐渐减弱, 最终变成温暖的余晖;

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [əˈprest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
his presence oppressed her with too great a load of enjoyment ,
他的 在场 受压迫者 她 和 也 伟大的 一个 加载 的 享受 ,
他的存在让她感到过于愉悦, 让她不堪重负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] ,
and she then embraced every moment the genius of her virtue ,
和 她 然后 拥抱 每一个 片刻 这 天才 的 她 美德 ,
然后, 她欣然接受了自己美德的每一刻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [frend] .
while she fancied she was merely embracing her friend .
尽管 她 幻想 她 曾是 仅仅 拥抱 她 朋友 .
她当时以为自己只是在拥抱她的朋友。

[ɪn] [ðɪs] [sprɪŋ] - [taɪm][ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
In this spring - time of rapture ,
在 这 春天 - 时间 的 狂喜 ,
在这充满狂喜的春天里,

[wen] [ʃiː; ʃi] [held][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] ,
when she held the letter in one hand and by the other the genius of virtue ,
什么时候 她 握住 这 信 在 一 手 和 经过 这 其他 这 天才 的 美德 ,
当她一手拿着信, 一手拿着美德的化身时,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] - - [prɪns] [ʌv; əv] - .
she was disturbed by the - - Prince of Scheerau .
她 曾是 不安 经过 这 - - 王子 的 - .
她被谢劳王子所困扰。

[soʊ] [krɔːlz] [ə; eɪ][toʊd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] .
So crawls a toad on his belly into a bed of flowers .
所以 爬行 一个 蟾蜍 在 他的 腹部 进入 一个 床 的 花朵 .
于是, 一只蟾蜍用肚子爬进了一片花海。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈoʊnli] [ðen] [faɪndz][,aɪˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv]
In such a case a woman only then finds it difficult to decide her line of
在 这样的 一个 案件 一个 女士 仅有的 然后 发现 它 难的 到 决定 她 线 的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
在这种情况下, 女性才会发现自己很难决定自己的行为方式。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sti] [ˈweɪvərz] [ɪˈrezələːtli] [brɪtwiːn] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [lʌv] ；[ɔːr] [els] [wen] ，
when she still wavers irresolutely between indifference and love ； or else when ，
什么时候 她 仍然 摇摆不定 犹豫不决 之间 漠不关心 和 爱 ；或者 别的 什么时候 ；
[dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ˈkoʊldnəs] ，
despite all coldness ，
尽管 全部 寒冷 ；

当她依然在冷漠与爱恋之间摇摆不定时；或者，尽管她冷若冰霜，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][frʌm; frəm][ˈvænəti] [əˈlaʊ] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ， [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː] [meɪ] [luːz] ， [ænd; ənd] [lʌv]
she would fain from vanity allow just so much ， that virtue may lose ， and love
她 会 欣然 从 虚荣 允许 只是 所以 很多 ； 那 美德 可能 失去 ； 和 爱
[geɪn] ，
gain ，
获得 ；

她出于虚荣心，宁愿牺牲一些美德，换取爱情。

[ˈnʌθɪŋ] ； - - [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] ， [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈvɜːrtʃuəs] [rɪˈzɑːlv] ，
nothing ； - - on the contrary ， in the case of a complete virtuous resolve ，
没有什么 ； - - 在 这 相反 ， 在 这 案件 的 一个 完全的 有德行的 解决 ；
[wɪtʃ] [fɑɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ，
什么也没有；——相反，如果是完全出于美德的决心，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ˈfriːli] [rɪˈzaɪn] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [faɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ，
she can freely resign herself to the inner virtue which fights for her ；
她 能 自由 辞职 她自己 到 这 内 美德 哪个 战斗 为了 她 ；
[hər] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈvɜːrtʃuːs] [ˈfɪtɪz] [ˈhɜːr; hər] ，
她可以心甘情愿地听从内心深处为她而战的美德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˈhɑːrdli] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][lɪps][ænd; ənd] [lʊks] ，
and she needs hardly watch over lips and looks ，
和 她 需求 几乎 手表 超过 嘴唇 和 看起来 ；
[ˈhɜːr; hər] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈvɜːrtʃuːs] [ˈfɪtɪz] [ˈhɜːr; hər] ，
她几乎不需要注意自己的嘴唇和表情。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪːz] [fɔːl] [ˈʌndər] [səˈspiʃ(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [wen] [ðeɪ] [dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [gɑːrd] ．
because these fall under suspicion precisely when they desire a guard ．
因为 这些 落下 在下面 怀疑 恰恰 什么时候 他们 欲望 一个 警卫 ．
[ˈhɜːr; hər] [ˈsɪmpəlɪ] [ˈvɜːrtʃuːs] [ˈfɪtɪz] [ˈhɜːr; hər] ．
因为这些人恰恰在需要保镖的时候才会引起怀疑。

- [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)] [ˈsemi] - [toʊn] [ɪn] [ðɪs] [fʊl]
Beata's way of putting up the letter was the only little semi - tone in this full
- 方式 的 推杆 向上 这 信 曾是 这 仅有的 小的 半 - 语气 在 这 满的
[ˈhɑːrməni] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈvɜːrtʃuː] ．
harmony of an armed virtue ．
和谐 的 一个 武装 美德 ．

贝娅塔递信的方式，是这充满武装美德的完整和谐中唯一的一丝不和谐。

[ðə; ði] [ɪnˈkʌmbənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θroʊn] [ɪkˈskjuːzd][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [skoːr] [ʌv; əv]
The incumbent of the Scheerau throne excused his appearance on the score of
这 现任 的 这 - 王座 已原谅 他的 外貌 在 这 分数 的
[æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ．
anxiety about her health ．
焦虑 关于 她 健康 ．

谢劳王位的现任统治者以担心王后健康状况为由，拒绝出席。

[hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑ:lʊvɪŋ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] - - [ðə; ði] [best]
He made up his following conversation out of the French language - - the best
他 制成 向上 他的 下列的 对话 出去 的 这 法语 语言 - - 这 最好的
[wen] [wʌn] [wʊd] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['wɪtlɪŋ] - - [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tʊ:rnz]
when one would talk with the women and witlings - - and of those turns
什么时候 一 会 讲话 和 这 女性 和 维特林斯 - - 和 的 那些 转弯
[ʌv; əv] [freɪz] [wer'baɪ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ɔ:l] [wʌn] [wɪl] [wɪ'daʊt] ['bɔ:rlɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər]
of phrase whereby one can say all one will without boring himself or the other
的 短语 由此 一 能 说 全部 一 将要 没有 无聊的 他自己 或者 这 其他
['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,

他用法语编造了接下来的对话——法语是与妇女和年轻人交谈的最佳语言——以及那些能让人畅所欲言而不让自己或对方感到厌烦的措辞。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɔ:l] ['oʊnli] [ɪn] [hæf] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] [ə'gen] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ɪn]
and which communicate all only in half , and of this half again a quarter in
和 哪个 交流 全部 仅有的 在 一半 , 和 的 这 一半 再次 一个 四分之一 在
[dʒest] ,
jest ,
笑话 ,

而它们之间的交流只有一半，这一半又以玩笑的方式分成了四分之一。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [mɔ:r] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən] ['flætərɪŋli] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['bɔʊdli] [ðæn; ðən] [sɪn'sɪrli] .
and all more politely than flatteringly and more boldly than sincerely .
和 全部 更多的 礼貌地 比 奉承地 和 更多的 大胆地 比 真挚地 .
而且措辞更委婉而非奉承，更大胆而非真诚。

" [ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] " - - [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] - - " [ðɪs] [hoʊl] ['i:vniŋ] , [ɪn]
" Thus have I " - - he said with a polite admiration - - " this whole evening , in
" 因此 有 我 " - - 他 说 和 一个 有礼貌的 钦佩 - - " 这 所有的 晚上 , 在
[maɪ] ['maɪndz] [aɪ] [si:n] [ju:; jʊ] ['pɪktʃəd] ;
my mind's eye seen you pictured ;
我的 心灵的 眼睛 已见 你 如图所示 ;

“就这样，”他带着礼貌的钦佩说道，“我整个晚上都在脑海中想象着你的形象；

[maɪ] ['fænsɪ] [hæz; həz] ['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ɪk'sept] ['æktʃuəl] ['prez(ə)ns] .
my fancy has taken nothing from you , except actual presence .
我的 想要 有 已采取 没有什么 从 你 , 除了 实际的 在场 .
我的幻想并没有从你身上夺走任何东西，除了你真实的存在。

[ɪf] [feɪt] ['sʌfəd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:zənd] [wɪð; wɪθ] ,
If fate suffered herself to be reasoned with ,
如果 命运 遭受 她自己 到 是 有理智的 和 ,
如果命运允许人们与它讲道理，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [skəʊldɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [ðə; ði]
I should have scolded at her all through the Ball for having denied to the
我 应该 有 责骂 在 她 全部 通过 这 球 为了 拥有 否认 到 这
['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] ['ɡɪv(ə)n] [ju: 'es] [tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezər] ,
person who has given us to - day so much pleasure ,
人 WHO 有 给定 我们 到 - 天 所以 很多 乐趣 ,

我应该在舞会上一直责备她，因为她拒绝了今天给我们带来这么多快乐的人。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] . "
the enjoyment of her own . "
这 享受 的 她 自己的 . "
她享受着自己的快乐。

" [oʊ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **O ! " said she ,**
" 哦 ! " 说 她 ,

“哦！”她说道。

" [ə; eɪ][kaɪnd] ['destəni] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [mɔːr] [ˈplezər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪmˈpɑːrt] .
" **a kind destiny has given me to deny more pleasure than I could impart .**
" 一个 种类 命运 有 给定 我 到 否定 更多的 乐趣 比 我 可以 传授 .
“命运眷顾我，让我拒绝给予比我所能给予的更多的快乐。”

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tʊːk]
" **Although the Prince is one of those persons with whom one would rather not talk**
" 虽然 这 王子 是 一 的 那些 人 和 谁 一 会 相当 不是 讲话
[əˈbaʊt] ['eniθɪŋ] ,
about anything ,
关于 任何事物 ,

“虽然王子是那种你最好什么都不想跟他谈的人之一，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] , [həʊˈevər] ,
still she said this with a feeling which , however ,
仍然 她 说 这 和 一个 感觉 哪个 , 然而 ,
然而，她说这番话时却带着一种.....的情感。

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['θæŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['destəni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːviəs] ['hæpi] ['riːdɪŋ] ['aʊər] .
was nothing but a thanking of destiny for the previous happy reading hour .
曾是 没有什么 但 一个 谢谢 的 命运 为了 这 以前的 快乐的 阅读 小时 .
这不过是对命运的感谢，感谢他让我度过了之前那段愉快的阅读时光。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [lʊk] ,
" **You are , " said he with a fine look ,**
" 你 是 , " 说 他 和 一个 美好的 看 ,
“你是，”他目光炯炯地说。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][pʊt] [əˈnʌðər] ['miːnɪŋ] [əˈpɑːn] - [wɜːrdz] ,
which was meant to put another meaning upon Beata's words ,
哪个 曾是 意思是 到 放 其他 意义 之上 - 字 ,
这意在赋予贝娅塔的话另一种含义，

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːɡətɪst] - - [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər][ˈtælənt] . - - [jɔːrɪz] [mʌst; məst][biː; bi][nɑːt]
" **a little of an egotist - - that is not your talent . - - Yours must be not**
" 一个 小的 的 一个 自负 - - 那 是 不是 你的 天赋 . - - 此致 必须 是 不是
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] .
to be alone .
到 是 独自的 .
“有点自负——那不是你的天赋。——你的天赋一定是不喜欢孤独。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈsiːld] [jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [hɑːrt] ;
You have hitherto concealed your face as well as your heart ;
你 有 迄今为止 暗 你的 脸 作为 出色地 作为 你的 心 ;
你一直以来都隐藏着你的脸和你的心；

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət][maɪ] [kɔːrt] [noʊ][wʌn][ɪz] ['wɜːrði] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [bəʊθ] ?
think you that at my court no one is worthy to admire and to see both ?
思考 你 那 在 我的 法庭 不 一 是 值得 到 钦佩 和 到 看 两个都 ?
你以为在我这里没有人值得被敬仰和欣赏吗？

" [fɔːr; fər][beiˈɑːtə] , [huː] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɔːdɪst] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈhʌmb(ə)l]
" **For Beata , who fancied she had no need to be modest , but only humble**
" 为了 贝娅塔 , who 幻想 她 有 不 需要 到 是 谦虚的 , 但 仅有的 谦逊的
,
,
,
“对于自认为无需谦逊，只需谦卑的贝娅塔来说，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [preɪz] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [aɪ 'ti:] .
such a praise was too great for her not to think of refusing it .
这样的 一个 称赞 曾是 也 伟大的 为了 她 不是 到 思考 的 拒绝 它 .

这样的赞扬对她来说太过珍贵，她怎能不去想如何拒绝呢？

[hɪz; ɪz] [lʊk] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][æn; ən] ['ænsər] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [geɪv] [wʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [hʊəl] ,
His look seemed to require an answer , but she gave one , on the whole ,
他的 看 似乎 到 要求 一个 回答 , 但 她 给予 一 , 在 这 所有的 ,
他的眼神似乎在寻求答案，但她总体上还是给出了答案。

[æz; əz] ['seldəm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
as seldom as possible ,
作为 很少 作为 可能的 ,

尽可能少地，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evri] [step] ['kæriz] [ðə; ði][oʊld] [nuːs] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
because every step carries the old noose along with it into a new one .
因为 每一个 步 携带 这 老的 套索 沿着 和 它 进入 一个 新的 一 .

因为每走一步，都会把旧的绞索带入新的绞索中。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn] [teɪks] [ðæt]
He had at first sought her hand with the air with which one takes that
他 有 在 第一的 寻求 她 手 和 这 空气 和 哪个 一 需要 那

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪj(ə)nt] ;
of a patient ;
的 一个 病人 ;

他起初伸出手去牵她的手，就像对待病人一样漫不经心；

[fɪː; fɪ][hæd; həd] ['kerləsli] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
she had carelessly let him have it ,
她 有 粗心大意 让 他 有 它 ,

她不经意间就让他得逞了。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd][let][aɪ 'ti:][laɪ] ['bedɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪk] [ə; eɪ] [ded] [glʌv] - - [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fiːləz]
but she had let it lie bedded in his like a dead glove - - all his feelers
但 她 有 让 它 说谎 卧床 在 他的 喜欢 一个 死的 手套 - - 全部 他的 触角

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [liːst] ['sensətɪvnəs] ;
could not detect in it the least sensitivity ;
可以 不是 探测 在 它 这 至少 敏感性 ;

但她却让它像死手套一样躺在他身边——他所有的触觉都无法从中察觉到一丝一毫的敏感；

[fɪː; fɪ] [wɪð'druː] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][nekst] [ɑːpərtuːnəti] , [ˈniːðər] ['sləʊli] [nɔːr] [ˈhɜːrɪdli] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
she withdrew it at the next opportunity , neither slowly nor hurriedly , out of the
她 退出 它 在 这 下一个 机会 , 两者都不 缓慢地 也不 匆匆 , 出去 的 这
['rʌsti] [fɪːθ] .
rusty sheath .
生锈的 鞘 .

她抓住下一个机会，不慢也不急地从生锈的鞘中拔出了它。

[ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [naɪt] ,
The dance , the events of the day , the night ,
这 舞蹈 , 这 活动 的 这 天 , 这 夜晚 ,

舞蹈、白天的活动、夜晚、

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ˈfaɪər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
the stillness gave his words to - day more fire than usual .
这 寂静 给予 他的 字 到 - 天 更多的 火 比 通常 .

今天的寂静让他的话语比往常更有力量。

" [ðə; ði][lɑ:ts] , " [sed] [hi:; hi] , ['pleɪn] , [æz; əz][wʌn] [pi:kt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪst] - [kəʊt]
" **The lots** , " **said he** , **playing** , **as one piqued** , **with a coin in his waist - coat**
" 这 很多 , " 说 他 , 玩耍 , 作为 一 激怒 , 和 一个 硬币 在 他的 腰部 - 外套
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“是彩票,”他一边说着, 一边从马甲口袋里掏出一枚硬币, 似乎在挑衅着什么。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [hænd] , " [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ʌnˈlʌkɪli] .
by way of supplying the place of the escaped hand , " **have fallen unluckily** .
经过 方式 的 供应 这 地方 的 这 逃脱 手 , " 有 倒下 不幸的是 .

通过提供逃脱的手的位置, “不幸地倒下了。

[ˈpɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ] [senˈseɪʃənz] , [hæv; həv] [ʌnˈhæpɪli] [ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði]
Persons who have the talent of inspiring sensations , **have unhappily often the**
人 WHO 有 这 天赋 的 鼓舞人心 感觉 , 有 不幸地 经常 这
[dɪsəˈɡri:əb(ə)] [wʌn][ʌv; əv] [rɪˈsɪprəkeɪtɪŋ] [nʌn] ,
disagreeable one of reciprocating none ,
令人不快的 一 的 往复式 没有任何 ,

那些拥有激发他人情感天赋的人, 不幸的是, 往往缺乏那种令人不快的、无法给予他人任何回应的天赋。

[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

他们自己。

" [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæns] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] [breɪst] - [pɪn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [gli:md] [ə; eɪ] [pɜ:rl]
" **Suddenly he fixed his glance upon her breast - pin** , **on which gleamed a pearl**
" 突然 他 固定的 他的 瞥一眼 之上 她 胸部 - 别针 , 在 哪个 闪闪发光 一个 珍珠
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] ,
with the word ,
和 这 单词 ,

“他突然将目光锁定在她胸前的胸针上, 胸针上镶嵌着一颗珍珠, 上面刻着一个字:

" - ; " [frʌm; frəm] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌbɔjləˈni:z] [kɔɪn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
" **Amitiè** ; " **from that he turned his eyes to his Bolognese coin** , **on which** ,
" - ; " 从 那 他 转向 他的 眼睛 到 他的 博洛尼亚 硬币 , 在 哪个 ,
"友谊;"说完, 他转头看向他的博洛尼亚硬币, 硬币上,

[æz; əz][ɑ:n][ɔ:l] [kɔɪnz] [ʌv; əv][bəˈloʊnjə] , [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [ðə; ði][wɜ:rd] " [lɪˈbɜ:rtɑ:s] . "
as on all coins of Bologna , **was inscribed the word " Libertas** . "
作为 在 全部 硬币 的 博洛尼亚 , 曾是 铭文 这 单词 " 自由 . "
与博洛尼亚所有硬币一样, 上面刻有“Libertas”字样。

" [ju:; jʊ] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendʃɪp] [æz; əz][bəˈloʊnjə] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:dəm] - - [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wer] [ðæt]
" **You deal with friendship as Bologna with Freedom** - - **both of you wear that**
" 你 交易 和 友谊 作为 博洛尼亚 和 自由 - - 两个都 的 你 穿 那
[æz; əz][ə; eɪ][ˈledʒənd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn][ˈfækt] .
as a legend which you have not in fact .
作为 一个 传奇 哪个 你 有 不是 在 事实 .

“你们对待友谊就像博洛尼亚对待自由一样——你们都把友谊当作传说, 而实际上你们并没有。”

" [ðə; ði][ˈnəʊblɜ:] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈkænɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ˈfrendʃɪp] , [ˈfi:lɪŋ] , [ˈvɜ:rtʃu:] ,
" **The nobler class of persons cannot hear the words Friendship** , **Feeling** , **Virtue** ,
" 这 更高贵 班级 的 人 不能 听到 这 字 友谊 , 感觉 , 美德 ,
[ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][mɒʊst][ɪgˈnəʊb(ə)] ,
even from the most ignoble ,
甚至 从 这 最多 卑鄙的 ,

“即使是最卑鄙的人, 也无法接受他们口中说出友谊、感情、美德这些词语。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər]
without being reminded by the words of the greatness of which their hearts are
没有 存在 提醒 经过 这 字 的 这 伟大 的 哪个 他们的 心 是
[ˈkeɪpəb(ə)l] .
capable .
有能力的 .

没有言语提醒他们，他们的内心蕴藏着多么伟大的力量。

[beɪˈɑːtə] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhiːvɪŋ] [breɪst] [ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [seɪ] , [ˈoʊnli] [tuː]
Beata covered with her heaving breast a sigh which would fain say , only too
贝娅塔 涵盖 和 她 起伏 胸部 一个 叹 哪个 会 欣然 说 , 仅有的 也
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

贝娅塔用她起伏的胸脯掩饰着一声叹息，那叹息仿佛在无声地诉说着：

[wʌt] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [geɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [tʌtʃt]
what joys and sorrows , feeling and friendship gave her , but it touched
什么 喜悦 和 悲伤 , 感觉 和 友谊 给予 她 , 但 它 感动
[nɑːt][ðə; ði] [prɪns] .
not the Prince .
不是 这 王子 .

她经历了种种欢乐与悲伤、情感与友谊，但这一切都未能触动王子。

[hɪz; ɪz] [ˈsɜːrtɪŋ] [ɡlæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][seks] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsteɪ(ə)n]
His searching glance , which was owing not to his sex , but to his station
他的 搜索 瞥一眼 , 哪个 曾是 欠款 不是 到 他的 性别 , 但 到 他的 车站
,
.
.

他那审视的目光，并非出于性别，而是出于身份。

[ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [saɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .
overtook the sigh which he had not heard .
超越 这 叹 哪个 他 有 不是 听到 .

他没听到的叹息声被淹没了。

[hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈpiːl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
He made at once , contrary to the nature of an appeal and of nature
他 制成 在 一次 , 相反 到 这 自然 的 一个 上诉 和 的 自然
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

他立刻做出如下举动，这既违背了上诉的性质，也违背了自然规律：

[ə; eɪ] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒɡ] : " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [emˈiː] ?
a leap in the dialogue : " Do you not understand me ?
一个 飞跃 在 这 对话 : " 做 你 不是 理解 我 ?

对话突然跳跃：“你不明白我的意思吗？ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənt] [ˈhɑːmɪdʒ] .
" he said , in a tone full of expectant homage .
" 他 说 , 在 一个 语气 满的 的 怀孕 尊敬 .

“他用充满期待和敬意的语气说道。”

[ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈkəʊldnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪ] [ˈpraːmɪst] ,
She said with more coldness than the sigh promised ,
她 说 和 更多的 寒冷 比 这 叹 承诺 ,

她说这话时语气比叹息中透露出的更加冷漠：

[ðæt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][tuː; tə] - [deɪ] [duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɪk] [hed] [ðæn; ðən][rest] [,aɪ ˈtiː][ɑ:n]
that she could not to - day do anything with her sick head than rest it on
那 她 可以 不是 到 - 天 做 任何事物 和 她 生病的 头 比 休息 它 在
- - [hɜːr; hər][ɑ:rm] ,
- - **her arm** ,
- - 她 手臂 ,

她今天除了把头枕在胳膊上休息之外，什么也做不了，因为她的头病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈlʊən] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [streŋθ]
and that alone made it difficult for her to express with equal strength
和 那 独自的 制成 它 难的 为了 她 到 表达 和 平等的 力量
[ðə; ðɪ] [ˈrevərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] ,
the reverence of a subject ,
这 尊敬 的 一个 主题 ,

仅此一点就足以让她难以用同样的强度表达对某个主题的敬畏之情。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
and the difference between her opinions and his .
和 这 不同之处 之间 她 意见 和 他的 .

以及她和他的观点之间的差异。

[laɪk] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] , [wer] [ˈkriːpɪŋ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːtɪd]
Like beasts of prey , where creeping effected nothing , he resorted
喜欢 野兽 的 猎物 , 在哪里 爬行 受影响 没有什么 , 他 复原
[tuː; tə] [liːps] .
to leaps .
到 跳跃 .

就像猛兽一样，爬行毫无作用，它就只能跳跃前进。

" [oʊ] , [bɪˈliːv] [,em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈdɒpt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhenrɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ; "
" Oh , believe me , " said he , adopting as his own Henri's declaration of love ; "
" 哦 , 相信 我 , " 说 他 , 收养 作为 他的 自己的 亨利的 宣言 的 爱 ; "
[məˈriː] ,
Marie ,
玛丽 ,

“哦，相信我，”他说道，把亨利的爱情宣言当作自己的宣言；“玛丽，

[ɪnˈdiːd] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑ:t][ðəɪ] [ˈbrʌðər] !
indeed I am not thy brother !
的确 我 是 不是 你的 兄弟 !

我确实不是你的兄弟！

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [geɪnz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [lɔːŋ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdekləˈreɪʃənz] , [ɪkˈsept] -
" A woman gains nothing by long refusing to understand certain declarations , except -
" 一个 女士 收益 没有什么 经过 长的 拒绝 到 理解 肯定 声明 , 除了 -
- [ðə; ðɪ][moʊst] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [wʌnz] .
- **the most unmistakable ones** .
- 这 最多 毋庸置疑 一个 .

“女人如果长期拒绝理解某些声明，除了最明确的声明之外，是得不到任何好处的。”

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [stɪl] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈhenrɪz] [ˈætɪtuːd] .
Besides , he still lay before her in Henri's attitude .
除了 , 他 仍然 躺 前 她 在 亨利的 态度 .

此外，他仍然以亨利的姿态躺在她面前。

" [pərˈmɪt] [,em ˈiː] , " [ʃiː ʃi] [ˈænsər] ,
" Permit me , " she answered ,
" 允许 我 , " 她 回答 ,

“请允许我，”她回答道。

" [ðə; ði] [ɔ:'ltʰɜ:rənətv] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] [æz; əz] ['ɜ:rɪnst] [ɔ:r][æz; əz][dʒest] - - [ɔ:f][ðə; ði][stetdʒ]
" the alternative of regarding it either as earnest or as jest - - off the stage
" 这 选择 的 关于 它 任何一个 作为 认真 或者 作为 笑话 - - 离开 这 阶段
[aɪ][eɪ 'em] [les] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ðə; ði][roʊz] - [praɪz][ɔ:r][ʌv; əv] [nɪ'glektɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
I am less capable of deserving the rose - prize or of neglecting it ;
我 是 较少的 有能力的 的 值得 这 玫瑰 - 奖 或者 的 疏忽 它 ;
“要么把它当成认真的，要么当成玩笑——在舞台之外，我既不配得上玫瑰奖，也不可能忽视它；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [hu:] [ɪn][ɔ:l] ['keɪsɪz] [hæv; həv] ['mɪrli] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] . " - - " [bʌt; bət][tu:; tə]
but it is you who in all cases have merely to give it . " - - " But to
但 它 是 你 WHO 在 全部 案例 有 仅仅 到 给 它 . " - - " 但 到
[hu:m] ?
whom ?
谁 ?
但无论如何，你只需要把它给予。”——“但给予谁呢？”

" [sed] [hi:; hi] ([ænd; ənd] [ðɪs] [fʊʊz] [ðæt] [ə'genst] [sʌtʃ] ['pɜ:sənz] [noʊ] ['ri:z(ə)nz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl]
" said he (and this shows that against such persons no reasons are of any avail
" 说 他 (和 这 演出 那 反对 这样的 人 不 原因 是 的 任何 可用
) - - " [aɪ] [fər'get] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɔ:l] ['ʌgli] [wʌnz] ,
) - - " I forget in the presence of the beautiful all ugly ones ,
) - - " 我 忘记 在 这 在场 的 这 美丽的 全部 丑陋的 一个 ,
他说（这表明对付这样的人，任何理由都无济于事）——“在美丽的人面前，我会忘记所有丑陋的人，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['bjʊ:ti:z] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - - [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz]
and all beauties in the presence of the most beautiful - - I give you the prize
和 全部 美女 在 这 在场 的 这 最多 美丽的 - - 我 给 你 这 奖
[ʌv; əv][ʌv:rtʃu:] ,
of virtue ,
的 美德 ,
在最美之人面前，所有美貌都黯然失色——我将美德的奖赏赐予你。

[gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] - - [ɔ:r] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ?
give me that of sensibility - - or may I take it myself ?
给 我 那 的 感性 - - 或者 可能 我 拿 它 我 ？
请把那种感性赐予我——或者我可以自己去获得吗？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['heɪstɪli] ['dɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪðər'tu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r]
" and his lips hastily darted toward her cheeks , on which hitherto were more
" 和 他的 嘴唇 草草 飞镖 朝向 她 脸颊 , 在 哪个 迄今为止 是 更多的
[teɪz] [ðæn; ðən] ['kɪsɪz] ;
tears than kisses ;
眼泪 比 吻 ;
他的嘴唇急忙凑向她的脸颊，而她的脸颊上此前更多的是泪水，而不是吻痕；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [ə'stɔ:nɪʃmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['wɔ:rmər][ɪn][ɔ:l] ['ʌðər]
but with a cold astonishment , which he had found warmer in all other
但 和 一个 寒冷的 惊讶 , 哪个 他 有 成立 更温暖 在 全部 其他
[wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
但他心中却带着一种冰冷的惊讶，这种惊讶他在其他所有女人身上都感受到过更温暖的情绪。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ni:ðər] [æn; ən] [ɪntʃ] [tu:] [mʌtʃ] [nɔ:ɹ] [tu:] ['lɪt(ə)l] ,
she drew herself away from him neither an inch too much nor too little ,
她 画 她自己 离开 从 他 两者都不 一个 英寸 也 很多 也不 也 小的 ,
她与他保持了恰到好处的距离，不多不少，恰到好处。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kən'teɪnd] [æt; ət][wʌnz][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,
and in a tone in which were contained at once the respect of a subject ,
和 在 一个 语气 在 哪个 是 包含 在 一次 这 尊重 的 一个 主题 ,
而且语气中既包含着对被询问对象的尊重，

[ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)] [soʊl] ; [ɪn] [ˈɔ:rt] ,
the repose of a virtuous and the coldness of an inexorable soul ; in short ,
这 休息 的 一个 有德行的 和 这 寒冷 的 一个 无情的 灵魂 ; 在 短的 ,
美德之人的宁静与冷酷之人的意志；简而言之，

[ə; eɪ][toʊn][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [rɪ'kwɛst] [hæd; həd][noʊ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r]
a tone as if her request had no connection with what had gone before
一个 语气 作为 如果 她 要求 有 不 联系 和 什么 有 已消失 前
- - [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [səb'mɪsɪv] [pə'tɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [moʊst] ['greɪʃəsli]
- - **She presented to him her submissive petition that he would most graciously**
- - 她 呈现 到 他 她 顺从者 请愿 那 他 会 最多 亲切地
[bi:; bi] [pli:zd] ([ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]
be pleased (inasmuch as the Doctor had assured her she could not do
是 高兴 (因此 作为 这 医生 有 保证 她 她 可以 不是 做
[ˈeniθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ki:p] [ə'weɪk]) [tu:; tə][rɪ'taɪər] - - [ɔ:r][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'sprest]
anything worse than keep awake) to retire - - or as I should have expressed
任何事物 更糟 比 保持 醒) 到 退休 - - 或者 作为 我 应该 有 表达
[aɪ 'ti:] - - [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
it - - go to the devil .
它 - - 去 到 这 魔鬼 .

她的语气仿佛她的请求与之前发生的事情毫无关联——她向他提出了她顺从的请求，希望他能非常高兴地（因为医生向她保证，她除了保持清醒之外，再糟糕也做不了什么）去休息——或者用我的话说——去见鬼去吧。

[brɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [bæd(ə)n'ɑ:ʒ] ,
Before going so far he indulged in a little more badinage ,
前 去 所以 远的 他 沉溺其中 在 一个 小的 更多的 玩笑 ,
在采取如此极端的做法之前，他还开了一些玩笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [toʊn] , [faɪld] [hɪz; ɪz] [ɪn'hi:sɪv] [proʊ] - ['kaʊntər] -
in which he almost got back to his old tone , filed his inhesive pro - counter -
在 哪个 他 几乎 得到 后退 到 他的 老的 语气 , 已提交 他的 粘合 专业 - 柜台 -
['prəʊtɛsts][ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
protests and withdrew .
抗议活动 和 退出 .

他几乎恢复了以前的语气，提交了前后矛盾的反对意见，然后退出了竞选。
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [ʌv]
Nothing but the peace which she derived from the hands of virtue and love
没有什么 但 这 和平 哪个 她 衍生的 从 这 双手 的 美德 和 爱
[ænd; ənd] - ['letər] [ɪn'fuəd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒeɪkəb] ,
and Gustavus's letter ensured her the happy result that this Jacob ,
和 - 信 确保 她 这 快乐的 结果 那 这 雅各布 ,
只有她从美德和爱中获得的平静，以及古斯塔夫的信，才确保了她与雅各布的幸福结局。

[ɔ:r][dʒæk] , [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [hɪp] [ɪn] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eɪndʒl] - - [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
or Jack , sprained his hip in wrestling with this angel - - which , of course ,
或者 杰克 , 扭伤 他的 时髦的 在 摔角 和 这 天使 - - 哪个 , 的 课程 ,
或者杰克在和这位天使摔跤时扭伤了腕骨——当然，

[vekst] [ðə; ði] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ʒɑ:k,dʒeɪks][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn] [prə'pɔ:rj(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [gru:]
vexed the mortified Jacques so much the more in proportion as the angel grew
烦恼 这 羞愧难当 雅克 所以 很多 这 更多的 在 部分 作为 这 天使 生长
[mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['reslɪŋ] ,
more beautiful during the wrestling ,
更多的 美丽的 期间 这 摔角 ,
在搏斗过程中，天使变得越来越美丽，这让羞愧难当的雅克更加恼怒。

[æz; əz] ['evri] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [noʊ'tɔ:riəsli] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [kɑ:z'metɪk] .
as every excitement in a woman is notoriously a momentary cosmetic .
作为 每一个 激动 在 一个 女士 是 臭名昭著 一个 瞬间 化妆品 .
众所周知，女人的一切兴奋都只是短暂的表象。

[ɪn][jɔː; jər] [hoʊl] [laɪf] , ['gustɑ:vəs][ænd; ənd][bei'ɑ:tə] ,
In your whole life , Gustavus and Beata ,
在 你的 所有的 生活 , 古斯塔夫 和 贝娅塔 ,

古斯塔夫和贝娅塔, 在你们的一生中,

[ˈnevər][hæv; həv][juː; jʊ][ˈoʊpənd][jɔː; jər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋz]
never have you opened your eyes upon a morning with such different feelings
绝不 有 你 打开 你的 眼睛 之上 一个 早晨 和 这样的 不同的 情怀
[æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] ,
as on this ,
作为 在 这 ,

你从未在任何一个清晨睁开双眼时感受到像今天这样不同的情绪。

[wen] [bei'ɑ:tə][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['gustɑ:vəs] ['evriθɪŋ] .
when Beata had nothing to reproach herself with and Gustavus everything .
什么时候 贝娅塔 有 没有什么 到 责备 她自己 和 和 古斯塔夫 一切 .
贝娅塔没有什么可责备的, 而古斯塔夫却拥有一切。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌŋkən] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər] ['setld] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ;
Over the whole sunken spring - time of his life there settled down a long winter ;
超过 这 所有的 凹陷 春天 - 时间 的 他的 生活 那里 定居 向下 一个 长的 冬天 ;
在他生命中漫长而沉寂的春天里, 却迎来了一个漫长的冬天;

[aʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['plezər] , [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [noʊ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] , [ænd; ənd]
out of himself he had no pleasure , within himself no consolation , and
出去 的 他自己 他 有 不 乐趣 , 之内 他自己 不 安慰 , 和
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hoʊp] ,
before him , instead of hope ,
前 他 , 反而 的 希望 ,
他自身毫无快乐, 内心毫无慰藉, 在他面前, 没有希望,

[rɪ'mɔ:rs] .
remorse .
悔恨 .

悔恨。

[hiː; hi] [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r'berəns] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dr'sper] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]
He tore himself away , with as much forbearance as his despair allowed him
他 撕裂 他自己 离开 , 和 作为 很多 宽容 作为 他的 绝望 允许 他
,
.
,

他强忍着绝望, 竭尽全力地挣脱开来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd]
from the objects of his anguish and hurried with his boiling blood
从 这 对象 的 他的 痛苦 和 慌忙 和 他的 沸腾 血
[tɔ:rdz] - ,
towards Auenthal ,
向 - ,

他从痛苦的源头上挣脱出来, 怒火中烧地向奥恩塔尔奔去。

[tuː; tə] [wʌts] - - ['ɪntuː][maɪ] ['lɑ:dʒɪŋz] .
to Wutz - - into my lodgings .
到 伍兹 - - 进入 我的 住宿 .

到伍兹——到我的住处。

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði][reɪn] - [stɔ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
I saw no remaining sign of life about him , save the rain - storm from his
我 锯 不 其余的 符号 的 生活 关于 他 , 节省 这 雨 - 风暴 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

除了他眼中倾盆而下的雨水，我看不出他身上有任何生命迹象。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] : - - [wʌt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [terz] ,
He made a vain attempt to begin : - - what with blood , ideas and tears ,
他 制成 一个 徒劳 试图 到 开始 : - - 什么 和 血 , 想法 和 眼泪 ,
他徒劳地尝试开始：——带着鲜血、思想和泪水，

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [draʊnd] - - [æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
his words were drowned - - at last , in a flame of emotion ,
他的 字 是 溺水 - - 在 最后的 , 在 一个 火焰 的 情感 ,
他的话语最终被淹没在汹涌的情感火焰中。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][em 'i:] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
he turned away from me toward the window ,
他 转向 离开 从 我 朝向 这 窗户 ,
他转身背对着我，朝着窗户走去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑ:n][wʌn][spɑ:t] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] [loʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən]
and with his eye fixed on one spot related to me how low he had fallen
和 和 他的 眼睛 固定的 在 一 点 有关的 到 我 如何 低的 他 有 倒下
[frʌm; frəm] [hɪm'self] .
from himself .
从 他自己 :

他目光始终盯着一个地方，向我讲述了他如何从人生的低谷跌落谷底。

[ðəərə'pɑ:n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [meɪd]
Thereupon , in order to avenge himself upon himself by his mortification , he made
于是 , 在 命令 到 报仇 他自己 之上 他自己 经过 他的 屈辱 , 他 制成
[hɪm'self] ['vɪzəb(ə)l] ,
himself visible ,
他自己 可见的 ,

于是，为了报复自己所受的羞辱，他现身了。

[bʌt; bət]['oʊnli] [held] [aʊt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][beɪ'ɑ:tə] ; [hɪr] ,
but only held out till he came to the name of Beata ; here ,
但 仅有的 握住 出去 直到 他 来了 到 这 姓名 的 贝娅塔 ; 这里 ,
但他只坚持到听到贝娅塔这个名字；在这里，

[wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][ðə; ði] [vænɪʃt] ['flaʊər] - [gɑ:rdn] [ʌv; əv]
when for the first time he brought before me the vanished flower - garden of
什么时候 为了 这 第一的 时间 他 带来 前 我 这 消失了 花 - 花园 的
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [lʌv] ,
his first love ,
他的 第一的 爱 ,

当他第一次将他初恋那座早已消失的花园带到我面前时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] : " [oʊ] ,
he was compelled to cover his face , and said : " Oh ,
他 曾是 被迫 到 覆盖 他的 脸 , 和 说 : " 哦 ,
他被迫捂住脸，说道：“哦，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:ltə'geðər] [tu:] ['hæpi] [ænd; ənd][eɪ 'em][kwɪt] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] .
I was altogether too happy and am quite too miserable .
我 曾是 共 也 快乐的 和 是 相当 也 悲惨的 :
我之前太过开心，现在却又无比痛苦。

" [ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][beɪ'ɑ:tə][aɪ]
" The delusion of the Resident Lady in taking him for the brother of Beata I
 " 这 错觉 的 这 居民 女士 在 采取 他 为了 这 兄弟 的 贝娅塔 我
 [kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv]
could easily explain to him by the resemblance between the likenesses of
 可以 容易地 解释 到 他 经过 这 相似 之间 这 肖像 的
 [hɪm'self] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sʌn] .
himself and of the first son .
 他自己 和 的 这 第一的 儿子 .

“我很容易就能向那位女主人解释，她误以为他是贝娅塔的兄弟，因为他和贝娅塔的长相很像。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['weɪtɪst] ['kredɪt] - - [ðæt] [wɪtʃ]

First of all I endeavored to restore to him the weightiest credit - - that which

第一的 的 全部 我 努力 到 恢复 到 他 这 最重 信用 - - 那 哪个

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ɪn] [hɪm'self] :

he must find in himself :

他 必须 寻找 在 他自己 :

首先，我努力恢复他最重要的信誉——他必须从自身获得的权利：

[hu:'evər] [əs'kraɪbz] [tuː; tə] [hɪm'self] [noʊ] ['mɔːrəl] [streŋθ] , [æt; ət] [læst] ['fɔːfɪts] [aɪ 'tiː] [ɪn] [rɪ'æləti] .
whoever ascribes to himself no moral strength , at last forfeits it in reality .
谁 归因 到 他自己 不 道德 力量 , 在 最后的 弃权 它 在 现实 .

凡是自认为没有道德力量的人，最终都会在现实中丧失这种力量。

[hɪz; ɪz] [fɔ:l] [wɒz; wəz] ['oʊɪŋ] ['mɪrli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;
His fall was owing merely to his new situation ;
 他的 落下 曾是 欠款 仅仅 到 他的 新的 情况 ;
 他的失势仅仅是由于他新的处境所致；

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts][ˈnɑ:v(ə)lti] ;
nothing is so dangerous about a temptation as its novelty ;
 没有什么 是 所以 危险的 关于 一个 诱惑 作为 它是 新奇 ;
 诱惑最危险的地方就在于它的新奇性；

[men][ænd; ənd] [kla:ks] [gou][mu:st] [kə'rektli] [ɪn][ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
men and clocks go most correctly in a uniform temperature .
 男人 和 时钟 去 最多 正确 在 一个 制服 温度 .
 人和钟在恒温环境下走时最准确。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [aɪ][beg][ðə; ði][rəʊ'mænsərz] , [huː] [faɪnd][aɪ'tiː][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]
For the rest , I beg the romancers , who find it far easier than feeling and
 为了 这 休息 , 我 求 这 浪漫主义者 , WHO 寻找 它 远的 更轻松 比 感觉 和
 [ɪk'spiəriəns] [ə'test] ,
experience attest ,
 经验 证明 ,
 至于其余的, 我恳请那些浪漫主义者们作证, 他们觉得浪漫远比感受和体验容易得多。

[fɔːr; fər] [tu:] [kwɔɪt] [pjʊə] , [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [səʊlz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [lʌv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːl] ,
for two quite pure , enthusiastic souls to change their love into a fall ,
 为了 二 相当 纯的 , 热情的 灵魂 到 改变 他们的 爱 进入 一个 落下 ,
 两个纯洁热情的灵魂，竟将他们的爱情变成了堕落。

[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [maɪ][ˈhɪrəʊ][æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzɪ(ə)n] ;
not to take my hero as proof of their position ;
 不是 到 拿 我的 英雄 作为 证明 的 他们的 位置 ;
 不要把我的英雄作为他们立场的证明;

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['sekənd] [pjʊr] [səʊl] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,
for here the second pure soul was wanting ; on the contrary ,
 为了 这里 这 第二 纯的 灵魂 曾是 想要 ; 在 这 相反 ,
 因为这里缺少第二个纯洁的灵魂; 相反,

[ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ʌv; əv] [tuː] [fer] [soʊlz] (- [ænd; ənd] -) [wɪl]
the union of all the colors of two fair souls (Gustavus's and Beata's) will
这 联盟 的 全部 这 颜色 的 二 公平的 灵魂 (- 和 -) 将要
[ˈnevər] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈɪnəsns] .
never produce any other than the white of innocence .
绝不 生产 任何 其他 比 这 白色的 的 无辜 .

两个纯洁灵魂（古斯塔夫和贝娅塔）的所有色彩结合，最终只会产生纯洁无瑕的白色。

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
His determination was this ,
他的 决心 曾是 这 ,

他的决心是这样的：

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][beɪˈɑːtə] [fərˈevər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈletər] - - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpæləs]
to tear himself away from Beata forever by a letter - - to leave the palace
到 撕 他自己 离开 从 贝娅塔 永远 经过 一个 信 - - 到 离开 这 宫殿
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈɑːbdʒekts] [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [deɪz] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [wʌnz] - -
with all objects that reminded him of his fair days or his unhappy ones - -
和 全部 对象 那 提醒 他 的 他的 公平的 天 或者 他的 不开心 一个 - -
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ɔːr] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
to live through or sigh through the winter with his parents ,
到 居住 通过 或者 叹 通过 这 冬天 和 他的 父母 ,

用一封信永远地与贝娅塔告别——带着所有让他想起美好时光或不幸岁月的物品离开宫殿——与父母一起度过冬天，或者叹息着度过冬天。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [spent] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
who always spent it in the city ,
WHO 总是 花费 它 在 这 城市 ,

总是把钱花在城里的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈsʌməɹ] [tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑːrdz] [əˈnuː] [wɪð; wɪθ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv]
and then in summer to shuffle the cards anew with Oefel for the game of
和 然后 在 夏天 到 洗牌 这 牌 重新 和 - 为了 这 游戏 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然后在夏天，和奥菲尔一起重新洗牌，开始人生这场游戏。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] , [wen] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv][soʊl][ɪz][lɔːst] ,
in order to see what there might still be , when repose of soul is lost ,
在 命令 到 看 什么 那里 可能 仍然 是 , 什么时候 休息 的 灵魂 是 丢失的 ,

为了看看当灵魂的安宁消失后，是否还存在着什么，

[tuː; tə][geɪn][ɔːr][tuː; tə] [ˈfɔːrfit]
to gain or to forfeit
到 获得 或者 到 丧失

获得或失去.....

[ʌnˈhæpi] [ˈdɑːrlɪŋ] !
Unhappy darling !
不开心 亲爱的 !

不开心，亲爱的！

[waɪ] [dʌz] [ðəɪ][ˈprez(ə)nt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
why does thy present history ,
为什么 做 你的 展示 历史 ,

为什么你的现在的历史，

[dʒʌst][æ̃t; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [maɪ] ['rɪt(ə)n] [wʌn][ˈɪntuː] [koʊˈɪnsɪdəns] [wɪð; wɪθ]
just at the very moment when I might bring my written one into coincidence with
只是 在 这 非常 片刻 什么时候 我 可能 带来 我的 书面 一 进入 巧合 和
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

就在我即将把写好的东西和它碰巧结合起来的那一刻，

[pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrniŋ] [veɪl] ?
put on a mourning veil ?
放 在 一个 丧 面纱 ?

戴上丧服面纱？

[waɪ] [mʌst; məst][ðəɪ] [ˈɔːrt] , [sæd] [deɪz] [fɔːl] [prɪˈsaɪsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrt] , [sæd] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Why must thy short , sad days fall precisely upon the short , sad days of the
为什么 必须 你的 短的 , 伤心 天 落下 恰恰 之上 这 短的 , 伤心 天 的 这
[ˈælmənæk] ?
almanac ?
年鉴 ?

为什么你短暂而悲伤的日子，偏偏要和年鉴上记载的短暂而悲伤的日子重合呢？

[oʊ][ɪn] [ðɪs] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [noʊ][ˈdʒeɪkəbz] ['lædə] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪl] [lɪft][emˈiː][tuː; tə][ðə; ði]
O in this winter of sorrow no Jacob's ladder of enthusiasm will lift me to the
哦 在 这 冬天 的 悲哀 不 雅各布的 梯子 的 热情 将要 举起 我 到 这
[haɪts] [wens] [aɪ] [meɪ] ['sɜːrveɪ][ænd; ænd] [sketʃ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] ,
heights whence I may survey and sketch the blooming landscape of thy life ,
高度 何处 我 可能 民意调查 和 草图 这 盛开 景观 的 你的生活 ,
哦，在这悲伤的寒冬，没有哪条充满热情的阶梯能将我托举到高处，让我得以俯瞰并描绘你生命中那绚丽多彩的风景。

[ænd; ænd][aɪ][[æ̃l; ʃəl] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪː] ['lɪt(ə)] ,
and I shall write about thee little ,
和 我 将 写 关于 你 小的 ,

我将少写一些关于你的事，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ðɪː] [ðə; ði][ʌv; əv] ['ɒf(tə)n] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] !
in order to take thee the of oftener in my arms !
在 命令 到 拿 你 这 的 更频繁 在 我的 武器 !

为了能更频繁地将你拥入怀中！

[ænd; ænd][juː; jʊ] , [jiː; ji] ['fraɪt(ə)l] [soʊlz] ,
And you , ye frightful souls ,
和 你 , 是的 可怕 灵魂 ,

而你们，你们这些可怕的灵魂，

[huː] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈstep] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈgʊstɑːvəs] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] ,
who count a misstep of which Gustavus feels as if he must die ,
WHO 数数 一个 失误 的 哪个 古斯塔夫 感觉 作为 如果 他 必须 死 ,

谁会把古斯塔夫的一次失误算在内，而古斯塔夫觉得自己必死无疑呢？

[æz; əz] [əˈmʌŋ] [jʊə; jər] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪts] , [juː; jʊ] [huː] , [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [luːz] [juː; jʊ]
as among your distinctions and delights , you who , not like him , lose you
作为 之中 你的 区别 和 美味 , 你 WHO , 不是 喜欢 他 , 失去 你
[oʊn] [ˈɪnəsns] ,
own innocence ,
自己的 无辜 ,

在你的独特之处和乐趣中，你不像他那样失去了自己的纯真，

[bʌt; bət] ['mɜ:rdə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðə] , [der] [aɪ] [dɪˈfaɪ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [jʊ; jə] [ˈneɪbərhʊd] [ɑ:n] [maɪ] [ˈpeɪpə]
but murder that of others , dare I defile him by your neighborhood on my paper
但 谋杀 那 的 其他的 , 敢 我 亵渎 他 经过 你的 邻里 在 我的 纸
?
?
?

但是，如果我谋杀了别人，我敢在我的纸上，通过你的邻居来玷污他吗？

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [jet] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsentʃəri] ?
What will you yet make out of our century ?
什么 将要 你 然而 制作 出去 的 我们的 世纪 ?
你最终将如何度过我们这个世纪？

[ju:; jʊ] [kraʊnd] , [stɑ:rd] , [naɪt] , [ˈmaɪtərd] [ˈju:nəks] !
You crowned , starred , knighted , mitred eunuchs !
你 加冕 , 星形 , 受封骑士 , 斜接 太监 !

你们这些给太监加冕、授勋、册封骑士、戴主教冠的太监！

[ʌv; əv] [ju:; jʊ] [aɪ] [spi:k] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈnevə] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɜ:rn] [aʊt] [ænd; ənd]
Of you I speak not , and have never complained that you burn out and
的 你 我 说话 不是 , 和 有 绝不 抱怨 那 你 烧伤 出去 和
[prɪˈsɪpɪteɪt] ,
precipitate ,
沉淀 ,

我不谈论你们，也从未抱怨过你们精力耗尽、行事鲁莽。

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rnɪs] [ˈfaɪə] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [təˈgeðə] ,
with as much furnace fire as you can get together ,
和 作为 很多 炉 火 作为 你 能 得到 一起 ,
尽可能地点燃炉火，

[aʊt] [ʌv; əv] [jʊ; jə] [oʊn] [ræŋks] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔ:ld] [ˈvɜ:rtʃu:] ([aɪ] . [i:] . , [ðə; ði] [ˈseɪmbləns] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:]) ,
out of your own ranks the so - called virtue (i . e . , the semblance of it) ,
出去 的 你的 自己的 排名 这 所以 - 称为 美德 (我 . e . , 这 外表 的 它) ,
在你们自己人当中，所谓的德行（即德行的表象）

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈbrɪt(ə)l] [æn; ən] [ˈælɔɪ] [ɪn] [jʊ; jə] [ˈfi:meɪl] [ˈmetlz] - - [fɔ:r; fə] [ɪn] [jʊ; jə] [ræŋk] [tempˈteɪʃ(ə)n]
which is so brittle an alloy in your female metals - - for in your rank temptation
哪个 是 所以 脆 一个 合金 在 你的 女性 金属 - - 为了 在 你的 秩 诱惑
[hæz; həz] [noʊ] [lɔ:ŋgə] [ə; eɪ] [neɪm] ,
has no longer a name ,
有 不 更长 一个 姓名 ,

在你们女性的金属中，这是一种如此脆弱的合金——因为在你们的地位上，诱惑已经没有名字了。

[noʊ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [noʊ] [ˈi:v(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ,
no significance , no evil consequences ,
不 意义 , 不 邪恶的 结果 ,
没有意义，没有恶果

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [ˈlɪt(ə)l] [ɔ:r] [noʊ] [hɑ:rm] [ðə; ðə] - - [bʌt; bət] [swu:p] [nɑ:t] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈmɪd(ə)l]
and you do little or no harm there - - but swoop not down upon our middle
和 你 做 小的 或者 不 伤害 那里 - - 但 俯冲 不是 向下 之上 我们的 中间
[klæs] ,
class ,
班级 ,

你在那里几乎不会造成任何伤害——但不要对我们的中产阶级下手，

[əˈpɑ:n] [ˈaʊə; ɑ:r] [læmz] , [wɪð; wɪθ] [jʊ; jə] [ˈvʌltʃə] [klɔ:z] !
upon our lambs , with your vulture claws !
之上 我们的 羔羊 , 和 你的 秃鹫 爪子 !
用你那秃鹫般的利爪，攻击我们的羔羊吧！

[wɪð; wɪθ][ju: 'es][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jet] [æn; ən][epɪ'demɪk] ([aɪ][fɔ:l] , [laɪk] [ju:; jʊ] , ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'fju:ʒ(ə)n] ,
With us you are yet an epidemic (I fall , like you , into a confusion ,
和 我们 你 是 然而 一个 流行性 (我 落下 , 喜欢 你 , 进入 一个 困惑 ,
对我们来说, 你仍然是一种瘟疫 (我和你一样, 陷入了困惑,

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv] ['metəfɔ:rz]) , [wɪt] [swɪ:ps] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['vɪktəms][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ɪts]
but only of metaphors) , which sweeps away the more victims by reason of its
但 仅有的 的 隐喻) , 哪个 扫荡 离开 这 更多的 受害者 经过 原因 的 它是
['nu:nəs] .
newness .
新奇 .

但仅限于比喻), 由于其新颖性, 它席卷了更多的受害者。

[rɑ:b][ænd; ənd] [kɪl] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fi:meɪl] ['vɜ:rtʃu:] !
Rob and kill there anything else rather than female virtue !
抢 和 杀 那里 任何事物 别的 相当 比 女性 美德 !
抢劫并杀害他们, 除了女性的贞洁之外, 还有什么能比得上他们呢!

['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [laɪk] ['aʊərz] ,
Only in a century like ours ,
仅有的 在 一个 世纪 喜欢 我们的 ,
只有在我们这样的世纪里,

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [faɪn] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['streŋθənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
in which all fine feelings are strengthened except the sense of honor ,
在 哪个 全部美好的 情怀 是 加强 除了 这 感觉 的 荣誉 ,
在这种情境下, 除了荣誉感之外, 所有美好的情感都得到了加强。

[kæn; kən][wʌn][træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [ðæt] [ʌv; əv] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] ['mɪrli] [ɪn] ['tʃæstəti] ,
can one trample under foot that of woman , which consists merely in chastity ,
能 一 践踏 在下面 脚 那 的 女士 , 哪个 由 仅仅 在 贞洁 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
一个人怎能践踏女性的贞洁, 而女性的贞洁仅仅在于此?

[laɪk] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hæk] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [fə'revər] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [ɪts][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [fru:ts] .
like the savage hack down a tree forever in order to get its first and last fruits .
喜欢 这 野蛮的 黑客 向下 一个 树 永远 在 命令 到 得到 它是第一的 和 最后的 水果 .
就像野蛮人为了得到树上的第一个和最后一个果实, 而不断地砍伐树木一样。

[ðə; ði] ['rɑ:bəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɑ:nər] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] , [aɪ] . [i:] . ,
The robbery of a woman's honor is as much as that of a man's , i . e . ,
这 抢劫 的 一个 女性的 荣誉 是 作为 很多 作为 那 的 一个 男人的 , 我 . e . ,
剥夺女性的名誉与剥夺男性的名誉一样严重, 也就是说,

[ðəʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊ'bɪləti] , [breɪk] [ðə; ði] [sɔ:rd] , [teɪk] [ɔ:f]
thou destroyest the escutcheon of a higher nobility , breakest the sword , takest off
你 最毁灭者 这 盾形纹章 的 一个 更高 贵族 , 最坏 这 剑 , 需要 离开
[ðə; ði][spɜ:rz] ,
the spurs ,
这 马刺 ,

你摧毁了更高贵族的盾徽, 折断了宝剑, 卸下了马刺。

[tiə] [tu:; tə] [redz] [ðə; ði][dɪ'ploʊmə][ʌv; əv][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['redʒɪstər] ;
tearest to shreds the diploma of nobility and the ancestral register ;
泪 到 碎屑 这 文凭 的 贵族 和 这 祖先的 登记 ;
撕碎贵族证书和族谱;

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðəʊ] [ˈeksɪkjuːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər]
that which the executioner does to a man thou executest upon a poor creature
那 哪个 这 刽子手 做 到 一个 男人 你 执行 之上 一个 贫穷的 生物
[huː] [lʌvz] [ðɪs] [ˈhæŋmən] ,
who loves this hangman ,
WHO 爱 这 刽子手 ,
刽子手对一个男人所做的事, 你却对一个爱着这个刽子手的可怜人执行。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkænɑːt] [kənˈtroʊl][hɜːr; hər] [ˌdɪsprəˈpɔːrʃənət] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
and only cannot control her disproportionate imagination .
和 仅有的 不能 控制 她 不成比例的 想像力 .
她只是无法控制自己过于丰富的想象力。

[əˈbɑːmɪnəb(ə)] !
Abominable !
可恶 !
可恶!

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɪktəms] , [huːm] [menz][hændz][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ]
And of such victims , whom men's hands had fastened with an everlasting
和 的 这样的 受害者 , 谁 男士 双手 有 系紧 和 一个 永恒
[ˈaɪərən][ˈkaːlər][tuː; tə] [dɪsˈɡreɪs] ,
iron collar to disgrace ,
铁 衣领 到 耻辱 ,
而对于这些受害者, 他们被男人的手用永恒的铁项圈束缚, 蒙受耻辱,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [viˈenə] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈpæɪs] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd]
there are in the streets of Vienna two thousand , in those of Paris thirty thousand
那里 是 在 这 街道 的 维也纳 二 千 , 在 那些 的 巴黎 三十 千
,
/
,
维也纳街头有两千人, 巴黎街头有三万人。

[ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] - - [ˈhɔːrəb(ə)] !
in those of London fifty thousand - - Horrible !
在 那些 的 伦敦 五十 千 - - 可怕 !
伦敦有五万人——太可怕了!

[deθ] - [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈvendʒəns] !
Death - angel of vengeance !
死亡 - 天使 的 复仇 !
复仇的死神天使!

[kaʊnt] [nɑːt][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][seks] [rɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈwʊmənɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪz] [tuː; tə]
count not the tears which our sex wrings from woman's eyes and causes to
数数 不是 这 眼泪 哪个 我们的 性别 拧 从 女性的 眼睛 和 原因 到
[fɔːl] [ˈbɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [freɪl] [ˈfiːmeɪl] [hɑːrt] !
fall burning on the frail female heart !
落下 燃烧 在 这 脆弱 女性 心 !
不要数算我们男人从女人眼中榨取的泪水, 这些泪水灼烧着脆弱的女性心灵!

[ˈmeʒər] [nɑːt][ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈægəni] [ˈlʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɪlz] [diː][zˈwɑː][ɪkˈspɑɪər] ,
Measure not the sighs and the agonies under which the filles de joie expire ,
措施 不是 这 叹息 和 这 痛苦 在下面 哪个 这 女儿们 德 乔伊 到期 ,
不要去衡量那些快乐女孩临终前的叹息和痛苦,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈweɪkən][noʊ] [rɪˈɡrets] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪərən][fɪlz][diː][zˈwɑː] ,
and which awaken no regrets in the iron fils de joie ,
和 哪个 觉醒 不 遗憾 在 这 铁 fils 德 乔伊 ,
而且不会在铁之子喜悦中唤起任何遗憾,

[ɪk'sept] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][mʌst; məst] [br'teɪk] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [bed] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] [deθ] -
except because he must betake himself to another bed which is not a death -
除了 因为 他 必须 带 他自己 到 其他 床 哪个 是 不是 一个 死亡 -
[bed] !
bed !
床 !

只不过，他必须搬到另一张床上，而那张床不是临终的床！

[tendər] , [tru:ɪ] , [bʌt; bət] [wi:k] [seks] !
Tender , true , but weak sex !
投标 , 真的 , 但 虚弱的 性别 !

温柔，真实，但却无力的性爱！

[waɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['fækltɪz] [ʌv; əv][ðəɪ] [soʊl][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ,
Why are all the faculties of thy soul so great and brilliant ,
为什么 是 全部 这 学院 的 你的 灵魂 所以 伟大的 和 杰出的 ,

为什么你灵魂的所有能力都如此伟大而辉煌？

[ðæt] [ðəɪ] [kən'sidəritnis] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [peɪl] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] ?
that thy considerateness is so small and pale in the comparison ?
那 你的 体贴 是 所以 小的 和 苍白 在 这 比较 ?

与此相比，你的体贴显得如此微不足道、黯然失色？

[waɪ] [dʌz] [ðer; ðər][stɜ:r][ɪn][ðəɪ] [hɑ:rt] [æn; ən][ɪn'bɔ:rn] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seks] [wɪtʃ] [spɛəz] [nɑ:tɪ]
Why does there stir in thy heart an inborn respect for a sex which spares not
为什么 做 那里 搅拌 在 你的 心 一个 先天 尊重 为了 一个 性别 哪个 备件 不是

[ðəɪn] [oʊn] ?
thine own ?
你的 自己的 ?

为什么你心中会涌起对一个不怜惜自己同胞的性别的敬畏之情？

[ðə; ði] [mɔ:r] [jɪ; ji][ə'dɔ:rn][jʊr; jər] [soʊlz] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['greɪsɪz][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lɪmz] ,
The more ye adorn your souls , the more graces you make of your limbs ,
这 更多的 是的 装饰 你的 灵魂 , 这 更多的 恩典 你 制作 的 你的 四肢 ,

你们越注重装点自己的灵魂，就越能展现肢体的优雅。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['hi:vɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['buzəmz] [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz]
the more love you have heaving in your bosoms and beaming from your eyes
这 更多的 爱 你 有 起伏 在 你的 胸部 和 光芒四射 从 你的 眼睛

,
!
,

你胸中涌动的爱意越多，眼中流露出的爱意越多，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ][træns'fɔ:rm] [jɔ:r'selvz] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['ɪntu:][eɪndʒəlz] ;
the more you transform yourselves by enchantment into angels ;
这 更多的 你 转换 你们自己 经过 魅力 进入 天使 ;

你们越是用魔法把自己变成天使；

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [du:][wi:; wi] [si:k] [tu:; tə][hɜ:rl] [ði:z] [eɪndʒəlz] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hev(ə)n] ,
so much the more do we seek to hurl these angels down out of their heaven ,
所以 很多 这 更多的 做 我们 寻找 到 投 这些 天使 向下 出去 的 他们的 天堂 ,

因此，我们更想把这些天使从天堂驱逐下去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentʃəri] [ʌv; əv][jʊr; jər][haɪst; 'haɪəst] [træns'fɪgʒə'reɪʃn] , ['ɔ:θəz] ,
and in the very century of your highest transfiguration , authors ,
和 在 这 非常 世纪 的 你的 最高 变形 , 作者 ,

而就在你们达到最高境界的那个世纪，作者们，

[ˈɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [ˈnəʊblz] [ɔ:ɪ][kənˈspaɪər][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ][ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][ˈjʊpəs] - [tri:z] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] **artists and nobles all conspire to form a forest of upas - trees under which you**
艺术家 和 贵族 全部 合谋 到 形式 一个 森林 的 上士 - 树木 在下面 哪个 你
[ɑ:r; ər] [du:md] [tu:; tə][daɪ] , **are doomed to die** ,
是 注定失败 到 死 ,
艺术家和贵族们合谋建造了一片乌帕斯树森林, 你注定要死在那里。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪgˈzɔ:lt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [prəˈpɔ:ɾj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [ˈpɔɪzənɪŋ] **and we exalt each other in proportion to the number of well - poisonings**
和 我们 崇高 每个 其他 在 部分 到 这 数字 的 出色地 - 中毒
[ænd; ənd] [ˈbi:kər] - [ˈpɔɪzənɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [priˈperd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][lɪps] ! **and beaker - poisonings we have prepared for your lips !**
和 烧杯 - 中毒 我们 有 准备 为了 你的 嘴唇 !
我们彼此吹捧, 是因为我们为你准备了多少井水毒药和烧杯毒药!

[ˈθɜ:rti] - [eɪtθ] , [ɔ:r] [nu:] [ˈjɪrz] , [ˈsekʃ(ə)n] . **THIRTY - EIGHTH , OR NEW YEAR'S , SECTION** .
三十 - 第八 , 或者 新的 年 , 部分 .
第三十八部分, 或称新年部分。

[naɪt] [ˈmju:zɪk] . - - [ferˈwel] [ˈletər] . - - [maɪ] [grəʊnz] [ænd; ənd][ˈgri:vənsəz, ˈgri:vənsɪz] . **Night Music . - - Farewell Letter . - - My Groans and Grievances** .
夜晚 音乐 . - - 告别 信 . - - 我的 呻吟 和 不满 .
夜曲.-告别信.-我的抱怨和不满.

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][dʒoʊk][ʌv; əv] [ˈkɔ:ɪŋ] [maɪ] [baɪˈɑ:grəfi] [ə; eɪ] **I had planned for to - day to play the joke of calling my biography a**
我 有 计划 为了 到 - 天 到 玩 这 开玩笑 的 呼叫 我的 传 一个
[ˈprɪntɪd] [nu:] [ˈjɪrz] [wɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:dər] , **printed New Year's Wish to the reader** ,
打印 新的 年 希望 到 这 读者 ,
我原本计划今天开个玩笑, 把我的传记叫做一份印刷版的新年祝福送给读者。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] , [send] [aʊt] [ɪn] [spɔ:rt] [nu:] [ˈjɪrz] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [mɔ:r] **and then , instead of wishes , send out in sport New Year's curses and more**
和 然后 , 反而 的 愿望 , 发送 出去 在 运动 新的 年 诅咒 和 更多的
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] . **of the like** .
的 这 喜欢 .
然后, 体育界不送新年祝福, 反而散播新年诅咒等等。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔ:t] [du:;][aɪ ˈti:] , **But I cannot do it** ,
但 我 不能 做 它 ,
但我做不到。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:;][aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] . **and on the whole shall soon be absolutely unable to do it any more** .
和 在 这 所有的 将 很快 是 绝对地 无法 到 做 它 任何 更多的 .
而且总体而言, 他很快就会完全无法再这样做了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhevi] , [bɜ:rnt] - [aʊt] [hɑ:rt] [mʌst; məst] [ðoʊz] [ˈpi:p(ə)l][hæv; həv] , **What a heavy , burnt - out heart must those people have** ,
什么 一个 重的 , 烧焦的 - 出去 心 必须 那些 人们 有 ,
这些人内心该是多么沉重、多么疲惫不堪啊!

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [wɪtʃ] [ʌ]əz] [ðem; ðəm][ɪntu:][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] -
who in the face of the first day which ushers them into the procession of 364
WHO 在 这 脸 的 这 第一的 天 哪个 引座员 他们 进入 这 游行 的 -
[ˈʌðər] ['loʊli] ,
other lowly ,
其他 卑微的 ,

面对第一天，他们将加入到其他364名卑微者的行列中，

[ˈsɪriəs] , [ˈweɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] [wʌnz] , [kæn; kən][prɪ'fɜ:r][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] , [ˈraɪətəs] ['plezər] [ʌv; əv]
serious , wailing and weeping ones , can prefer the noisy , riotous pleasure of
严肃的 , 哀嚎 和 哭泣 一个 , 能 更喜欢 这 嘈杂 , 暴乱的 乐趣 的
[bi:sts] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ,
beasts to the still ,
野兽 到 这 仍然 ,
严肃的、哀嚎哭泣的人，可能更喜欢野兽喧闹、狂野的快乐，而不是安静的。

[ˈtendər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] ['tɪrfl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][mæn] !
tender and almost tearful joy of man !
投标 和 几乎 内牛满面 喜悦 的 男人 !
人类温柔而近乎热泪盈眶的喜悦！

[ju:; jʊ] ['kæna:t] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [seɪ] , [ɪf] [ɪn][ðər; ðər] ['prez(ə)ns] ,
You cannot know what the words first and last say , if in their presence ,
你 不能 知道 什么 这 字 第一的 和 最后的 说 , 如果 在 他们的 在场 ,
即使当着他们的面，你也无法知道开头和结尾的字句是什么意思。

[ˈweðər] [ðeɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
whether they refer to a day , a book , or a person ,
无论 他们 参考 到 一个 天 , 一个 书 , 或者 一个 人 ,
无论他们指的是一天、一本书还是一个人，

[ju:; jʊ][du:][na:t] [drɔ:] [ə; eɪ] [di:pər] [breθ] ;
you do not draw a deeper breath ;
你 做 不是 画 一个 更深 气息 ;
你没有深吸一口气；

[stɪl] [les] [kæn; kən][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [mæn][hæz; həz]['oʊvər][ðə; ði] [bi:st] ,
still less can you know what preëminence man has over the beast ,
仍然 较少的 能 你 知道 什么 卓越 男人 有 超过 这 兽 ,
你更无法想象人类对野兽拥有多么强大的优势。

[ɪf] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ][ðə; ði][ɪntərv(ə)][ɪz][soʊ] [ɡreɪt] [bɪ'twi:n] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
if within you the interval is so great between joy and longing ,
如果 之内 你 这 间隔 是 所以 伟大的 之间 喜悦 和 渴望 ,
如果你内心喜悦与渴望之间的距离如此之大，

[ænd; ənd] [ɪf] [bəʊθ][ɑ:r; ər][na:t] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][ter; tɪ(ə)r] !
and if both are not within you blended in one tear !
和 如果 两个都 是 不是 之内 你 混合 在 一 撕 !
如果两者没有在你心中融合成一滴眼泪！

[ðəʊ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɜ:rθ] ,
Thou Heaven and thou Earth ,
你 天堂 和 你 地球 ,
天啊，你也是大地啊！

[jʊr; jər]['prez(ə)nt][fɔ:rm][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] ([æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər]) [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] ;
your present form is an image (as if a mother) of such a union ;
你的 展示 形式 是 一个 图像 (作为 如果 一个 母亲) 的 这样的 一个 联盟 ;
你现在的形态（如同母亲一般）正是这种结合的象征；

[ðæt] [wɜ:rlɒd] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [kənˈsɒlɪŋli] [ˈɪntu:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfri:zɪŋ] [aɪz] - - [ðə; ði] [sʌn] ,
that world of light looking so consolingly into our freezing eyes - - the Sun ,
那 世界 的 光 寻找 所以 令人欣慰的是 进入 我们的 冷冻 眼睛 - - 这 太阳 ,
那片光明的世界如此温暖地注视着我们冰冷的双眼——太阳，

- - [trænsˈfɔ:mz] [ðə; ði] [blu:] [ˈi:θər] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [blu:] [naɪt] ,
- - **transforms the blue ether around it into a blue night ,**
- - 变换 这 蓝色的 醚 大约 它 进入 一个 蓝色的 夜晚 ,
——将周围的蓝色以太转化为蓝色的夜空，

[wɪtʃ] [ˈkæsts] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pər] [ˈædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [sʌn] - [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which casts a still deeper shadow of itself over the glittering sun - face of the
哪个 演员 一个 仍然 更深 阴影 的 本身 超过 这 闪闪发光 太阳 - 脸 的 这
[snəʊ] - [klæd] [ɜ:rθ] ,
snow - clad earth ,
雪 - 覆膜 地球 ,
它在白雪皑皑的大地闪耀的阳光下投下更深的阴影。

[ænd; ənd] [mæn] [si:z] [wɪð; wɪθ] [ˈjɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ə; eɪ] [naɪt] [swi:p] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn]
and man sees with yearning eyes a night sweep across his heaven and one
和 男人 看到 和 渴望 眼睛 一个 夜晚 扫 穿过 他的 天堂 和 一
[ˈfɪʃər] [ʌv; əv] [laɪt] ,
fissure of light ,
裂缝 的 光 ,
人满怀渴望地望着，夜幕降临，天空出现一道光芒。

[ðə; ði] [di:p] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [stri:t] [ˈstretʃɪŋ] [əˈweɪ] [tɔ:rd] [braɪtə] [wɜ:rlɒd]
the deep opening and street stretching away toward brighter worlds
这 深的 开幕 和 街道 伸展 离开 朝向 更亮 世界
深邃的开口和街道向更美好的世界延伸.....

[ðə; ði] [pæst] [naɪt] [stɪl] [li:dz] [maɪ] [pen] .
The past night still leads my pen .
这 过去的 夜晚 仍然 线索 我的 笔 .
昨夜的思绪至今仍萦绕在我的笔尖。

[aɪ ˈti:] [ɪz] , [ˈheɪmli] , [ɪn] - , [æz; əz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ,
It is , namely , in Auenthal , as in many other places , the custom ,
它 是 , 即 , 在 - , 作为 在 许多 其他 地方 , 这 风俗 ,
也就是说，在奥恩塔尔，以及许多其他地方，都有这样的习俗：

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈsɔ:ləm] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ˈsaʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
that in the last solemn night of the year there shall be sounded out from the
那 在 这 最后的 庄严 夜晚 的 这 年 那里 将 是 听起来 出去 从 这
[maʊðz] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ɡəlz] ,
mouths of bugles ,
嘴 的 号角 ,
在一年中最后一个庄严的夜晚，号角声将响起，

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [æən; ən] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [dɪˈpɑ:rtɪd] ,
as it were an echo of days that have departed ,
作为 它 是 一个 回声 的 天 那 有 已离开 ,
仿佛是逝去时光的回响，

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfju:nərəl] [ˈmjuzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈberɪd] [jɪr] .
or a funeral music of the buried year .
或者 一个 葬礼 音乐 的 这 埋葬 年 .
或为逝者生前所属年份的葬礼音乐。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] [gʊd] [wʌts] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'sɪstənts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [br'loʊ] [em 'i:] ['meɪkɪŋ]
When I heard my good Wutz with some assistants in the room below me making
什么时候 我 听到 我的 好的 伍兹 和 一些 助理 在 这 房间 以下 我 制作
[sʌm; səm][stɜ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪksperɪment(ə)] [təʊnz] ,
some stir and a few experimental tones ,
一些 搅拌 和 一个 很少 实验 音调 ,
当我听到我的好伙伴 Wutz 和几个助手在楼下房间里捣鼓着, 发出一些实验性的音调时,

[aɪ][ə'rouz][ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə'weɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ]
I arose and went with my sister, who had been long awake, to the narrow
我 出现 和 去 和 我的 姐姐 , WHO 有 到过 长的 醒 , 到 这 狭窄的
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
我起身, 和早已醒来的姐姐一起走到狭窄的窗边。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
In the still night one could hear the steps of the people going up .
在 这 仍然 夜晚 一 可以 听到 这 步骤 的 这 人们 去 向上 .
寂静的夜里, 可以听到人们上楼的脚步声。

[ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndəʊ] [leɪ] [ðæt] [bi:m] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wʌn][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɪn]
Above our window lay that beam under which one must listen and look out in
多于 我们的 窗户 躺 那 光束 在下面 哪个 一 必须 听 和 看 出去 在
[prə'fetɪk] [naɪt] ,
prophetic night ,
预言 夜晚 ,
窗外横梁之下, 在预言般的夜晚, 人们必须倾听并向外眺望。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['klaʊdi] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [fju'tʊərəti] .
in order to see and hear the cloudy forms of futurity .
在 命令 到 看 和 听到 这 多云 表格 的 未来 .
为了看到和听到未来朦胧的形态。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][aɪ] [sɔ:] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] [sens] , [wʌt] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪz] [feɪn] [tu:; tə] [si:] .
And in fact I saw, in a literal sense, what superstition is fain to see .
和 在 事实 我 锯 , 在 一个 文字 感觉 , 什么 迷信 是 欣然 到 看 .
事实上, 我从字面上看到了迷信者不愿看到的真相。

[aɪ] [sɔ:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] , ['kɔ:fnz] [ɑ:n] [ru:fs] ,
I saw, as it does, coffins on roofs ,
我 锯 , 作为 它 做 , 棺材 在 屋顶 ,
我看到, 像往常一样, 屋顶上放着棺材。

[ænd; ənd]['fju:nərəl] [treɪnz] [æt; ət][wʌn] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] - [gests] [ænd; ənd] ['braɪdl] [ri:θ] [æt; ət]
and funeral trains at one door and wedding - guests and bridal wreath at
和 葬礼 火车 在 一 门 和 婚礼 - 客人 和 新娘 花圈 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,
一扇门外是送葬队伍, 另一扇门外是婚礼宾客和新娘花圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hju:mən] [jɪr] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][held] [ɑ:n][ɪts] [raɪt] [mə'tɜ:rn(ə)]
and a human year passed through the village and held on its right maternal
和 一个 人类 年 通过了 通过 这 村庄 和 握住 在 它是 正确的 母体
[breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [dʒɔɪz] [wɪtʃ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][mæn] ,
breast the little joys which play with man ,
胸部 这 小的 喜悦 哪个 玩 和 男人 ,
一年的时间在村庄里流逝, 它像母亲般温暖地怀抱着那些陪伴人类玩耍的小小快乐。

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [left] [ðə; ði] ['sɔ:rəuz] [wɪtʃ] [bɑ:rk][æt; ət][hɪm; ɪm] ; [feɪn] [wʊd] [aɪ 'ti:] ['nɜ:rɪʃ] [bəʊθ] ,
and on its left the sorrows which bark at him ; fain would it nourish both ,
和 在 它是 左边 这 悲伤 哪个 吠 在 他 ; 欣然 会 它 滋养 两个都 ,
而它的左边, 是向他咆哮的悲伤; 它多么希望能够滋养两者啊!

[bʌt; bət] [ðei] [fel] [ɔ:f] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['sa:roʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['wɪðərd]
but they fell off dying , and as often as a sorrow or a joy withered
但 他们 跌倒 离开 垂死 , 和 作为 经常 作为 一个 悲哀 或者 一个 喜悦 干枯
[ænd; ənd] [dra:pt] ,
and dropped ,
和 掉落 ,

但它们渐渐凋零, 就像悲伤或喜悦消逝一样。
[soʊ]['ɔ:f(ə)n][dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [k'ləpəz] [straɪk] [ɪts] ['sɪgnəl][ɑ:n][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] .
so often did one of the two clappers strike its signal on the bells of the steeple .
所以 经常 做过 一 的 这 二 拍手 罢工 它是 信号 在 这 铃铛 的 这 尖顶 .

. . . .
: : :
. . . .
两个钟锤手经常会敲响教堂尖顶的钟声.....

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪt] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ][ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
I looked over toward the white wood behind which lay the dwellings of my friends ,
我 看起来 超过 朝向 这 白色的 木头 在后面 哪个 躺 这 住宅 的 我的 朋友们 ,
我望向远处白色的树林, 树林后面就是我朋友们的住所。

[oʊ] [jʌŋ] [jɪr] , [aɪ] [sed] ,
O young year , I said ,
哦 年轻的 年 , 我 说 ,
“哦, 年轻的一年,”我说。

[rɪ'per] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər][ɑ:rmz][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðəʊ] [hæst][ɪn] [ðəɪn] ,
repair to my friends and lay in their arms the joys thou hast in thine ,
维修 到 我的 朋友们 和 躺 在 他们的 武器 这 喜悦 你 哈斯特 在 你的 ,
回到朋友身边, 将你所拥有的快乐托付给他们。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs] ['sɔ:rəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] ,
and take with thee the lingering and tenacious sorrows of the old year ,
和 拿 和 你 这 挥之不去的 和 顽强 悲伤 的 这 老的 年 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][daɪ] !
which will not die !
哪个 将要 不是 死 !

把上一年挥之不去的、挥之不去的悲伤也带走吧!

[goʊ]['ɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:t] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ]
Go into all the four quarters of the world and distribute the sucklings of thy
去 进入 全部 这 四 四分之一 的 这 世界 和 分发 这 哺乳期 的 你的
[raɪt] [breɪst] ,
right breast ,
正确的 胸部 ,

你要到四方去, 将你右乳所哺育的婴孩分给众人。

[ænd; ənd] [li:v] [em 'i:]['oʊnli][wʌn] - - [helθ] !
and leave me only one - - health !
和 离开 我 仅有的 一 - - 健康 !
只给我留下一样——健康!

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] [wel] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][fa:r] ['mu:nləs] [naɪt] ,
The tones of the steeple welled out into the far moonless night ,
这 音调 的 这 尖顶 井 出去 进入 这 远的 无月 夜晚 ,
教堂尖顶的钟声回荡在遥远的无月夜空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsʌmɪt] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:ri] [ˈblɒsəmz] .
which was a great summit sprinkled over with starry blossoms .

哪个 曾是 一个 伟大的 首脑 撒上 超过 和 繁星 花朵 .

那是一座雄伟的山峰，上面点缀着繁星点点的花朵。

[ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈhæpi] [ɔ:r] [ʌnˈhæpi] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈsku:lma:stər] [wʌts] ,
Art thou happy or unhappy , little Schoolmaster Wutz ,

艺术 你 快乐的 或者 不开心 , 小的 校长 伍兹 ,

小教师伍兹，你快乐还是不快乐？

[ðæt] [ðəʊ] [ˈstændɪst] [ɑ:n][ðɑɪ] [ˈtʌʊər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [ʌv; əv]
that thou standest on thy tower opposite the White Wall and a white stone of

那 你 最 在 你的 塔 对面的 这 白色的 墙 和 一个 白色的 石头 的

[ðə; ði] - [ˈtʃ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] [jet] [ˈθɪŋkɪst] [nɑ:t] [hu:m] [wɔ:l] [ænd; ənd] [stoʊn] [ɪnˈkloʊz] ,
the Auenthal churchyard and yet thinkest not whom wall and stone enclose ,

这 - 墓地 和 然而 思考 不是 谁 墙 和 石头 括 ,

你站在塔楼上，对面是白墙和奥恩塔尔教堂墓地的白石，却丝毫没有想到墙和石头围困着的是谁。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈneɪmli] , [hu:] [wʌnz] , [ɪn][ðɑɪ] [pleɪs] ,
the same namely , who once , in thy place ,

这 相同的 即 , WHO 一次 , 在 你的 地方 ,

就是那个曾经代替你，

[ɪn][dʒʌst][soʊ] [sti:l] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈgri:tɪd] [laɪk] [ði:] [ðə; ði] [nu:] [jɪr] : [ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
in just so still a night greeted like thee the new year : thy father ,

在 只是 所以 仍然 一个 夜晚 问候 喜欢 你 这 新的 年 : 你的 父亲 ,

在一个如此静谧的夜晚，迎接新年的是你：你的父亲，

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃ:rn] ,
who in his turn ,

WHO 在 他的 转动 ,

而他自己，

[dʒʌst][æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ðəʊ] [blu:] [hɪz; ɪz][ˈbju:gl] - [blæst] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [ded] [ɪrʒ]
just as calmly as thou blew his bugle - blast out over the deaf and dead ears

只是 作为 平静地 作为 你 吹 他的 号角 - 爆炸 出去 超过 这 聋 和 死的 耳朵

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈkɪnzfoʊk] ? . . .
of his mouldering kinsfolk ? . . .

的 他的 模压 亲属 ? . . .

你竟能如此平静地吹响号角，盖过他那些腐朽亲人麻木的耳朵？

[mɔ:r] [ˈtræŋkwɪl] , [ɪnˈdi:d] , [ɑ:rt] [ðəʊ] ,
More tranquil , indeed , art thou ,

更多的 宁静 , 的确 , 艺术 你 ,

你确实更加宁静。

[ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [nu:] [ˈjɪrz] [i:v] [ˈθɪŋkɪst] [ɑ:n][noʊ] [ˈʌðər] [dɪmɪˈnu:(ə)n][ðæŋ; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that on this New Year's eve thinkest on no other diminution than that of the

那 在 这 新的 年 前夕 思考 在 不 其他 减少 比 那 的 这

[naɪts] ;
nights ;

夜晚 ;

在这个新年夜，你心中想的只有夜晚的减少；

[bʌt; bət] [ˈdɪrə] [tu:; tə][em ˈi:][ɪz][maɪ] [ˈfɪlɪˈpi:nə] ,
but dearer to me is my Philippina ,

但 更贵 到 我 是 我的 菲律宾 ,

但我更珍爱的是我的菲利皮娜。

[hu:] [hɪr] [br'saɪd] [em 'i:] [laɪvz; lɪvz] [hɜ:r; hər] [laɪf] ['ʊvər] [ə'hu:] [ænd; ənd] [ʃʊr] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən]
who here beside me lives her life over anew and sure more seriously than
 WHO 这里 旁 我 生活 她 生活 超过 重新 和 当然 更多的 严重地 比
 [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ,
the first time ,
 这 第一的 时间 ,

站在我身边的她，正在重新开始她的人生，而且肯定比第一次更加认真。

[ænd; ənd][ɪn] [hʊ:z] ['bʊzəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] ['du:ɪŋ] ['leɪdi:z] [wɜ:rk] ,
and in whose bosom the heart is not merely doing lady's work ,
 和 在 谁 怀 这 心 是 不是 仅仅 正在做 女士的 工作 ,
 而且, 在她胸中, 那颗心不仅仅是在做淑女该做的事。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lsoʊ]['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [fi:l] [haʊ] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪz] ,
but sometimes also rises on the swell of emotion to feel how little man is ,
 但 有时 还 上升 在 这 膨胀 的 情感 到 感觉 如何 小的 男人 是 ,
 但有时也会在情感的浪潮中涌起, 感受到人类的渺小。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
how much he comes to be ,
 如何 很多 他 来 到 是 ,
 他最终会变成什么样，

[ænd; ənd] [haʊ] ['tru:li] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] [wɔ:l] [ænd; ənd][mæn][ðə; ði]
and how truly the earth is a church - yard wall and man the detonizing
 和 如何 真的 这 地球 是 一个 教会 - 院子 墙 和 男人 这 引爆
 [sɔ:lt'pi:tər] [wɪtʃ] ['krɪstə,ləɪzɪz] [ə'pɑ:n][aɪ'ti:]!
saltpetre which crystallizes upon it !
 硝 哪个 结晶 之上 它 !
 地球真像教堂墓地的围墙，而人就像在其上结晶的爆炸性硝石！

[gʊd] , ['wi:pɪŋ] ['sɪstə] ,
Good , **weeping** **sister** ,
 好的 , 哭泣 姐姐 ,

善良的、哭泣的姐姐，

[æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] ['mʊ̃ʊmə̃nt] [ð̃əɪ] ['brʌ̃ðə̃r] ['kə̃rɪz] [nə̃:t] [ð̃æt] [ð̃əʊ] [tũ:; tə̃] - ['mɔ̃:rʊ̃] - - [wɪ̃lt] [kə̃r] [ˈvɛ̃rɪ] [ˈlɪ̃t(ə̃)l]

at this moment thy brother cares not that thou to - morrow - - wilt care very little

在 这 片刻 你的 兄弟 关心 不是 那 你 到 - 明天 - - 枯萎 关心 非常 小的

[ə̃ˈbaʊ̃t] [ð̃ɪs] ;

about this ;

关于 这 ;

此时此刻，你的兄弟并不在意你明天会怎样——他也不会太在意这件事；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hi; hi][ˈpɑːrd(ə)n][,aɪ ˈtiː][ɪn] [ðiː] [ænd; ənd][ɪn][ðəɪ] [hoʊl] [seks] ,
at this moment he pardons it in thee and in thy whole sex ,
 在 这 片刻 他 赦免 它 在 你 和 在 你的 所有的 性别 ,
 此刻, 他赦免你以及你整个性别的罪过。

[ðæt] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'zemb(ə)l] ['preʃəs] [stoʊnz] ,
that your hearts so often resemble precious stones ,
 那 你的 心 所以 经常 类似 宝贵的 石头 ,
 你们的心常常像宝石一样珍贵,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ferɪst] ['kʌlɜːz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] - - [ə; eɪ][flaɪ][ɔːr][ə; eɪ][bɪt]
in which the fairest colors are often found side by side with - - a fly or a bit
 在 哪个 这 最公平 颜色 是 经常 成立 边 经过 边 和 - - 一个 飞 或者 一个 少量
 [ʌv; əv] [mɔːs] ;
of moss ;
 的 苔藓 ;

其中最美丽的颜色往往与——一只苍蝇或一小块苔藓——并排出现；

[fɔːr; fər] [wʌt] [kæn; kən][mæn] ,
for what can man ,
为了 什么 能 男人 ;

人能做什么？

[æz; əz][hiː; hi][sɜː'veɪz, 'sɜː'veɪz][ænd; ənd] [saɪz] ['oʊvər] [ðɪs] ['weɪstɪŋ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'keɪɪŋ]
as he surveys and sighs over this wasting life and its decaying
作为 他 调查 和 叹息 超过 这 浪费 生活 和 它是 腐烂的
[pə'zeɪnɪz] - - [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][duː] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən] [ʌv]
possessions - - what can he do better in the midst of this feeling than love
财产 - - 什么 能 他 做 更好的 在 这 中间 的 这 感觉 比 爱

[ðem; ðəm] [raɪt] ['hɑːrtɪli] ,
them right heartily ,
他们 正确的 衷心地 ;
当他审视并叹息这日渐衰败的生命和日渐腐朽的财产时——在这种感受中，他还能做什么比全心全意地爱它们更好的事情呢？

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [truː] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [truː]
and cherish a true patience with them , **a true** : : : :
和 珍惜 一个 真的 耐心 和 他们 , 一个 真的
并珍惜对他们的真正耐心，真正的.....

[let] [em 'iː] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [ˌfɪlɪ'piːnə] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər] [feɪl][tuː; tə] [fər'ɡɪv] [ðiː] ,
Let me embrace thee , Philippina , and if I should ever fail to forgive thee ,
让 我 拥抱 你 , 菲律宾 , 和 如果 我 应该 曾经 失败 到 原谅 你 ,
让我拥抱你，菲利皮娜，如果我将来无法原谅你，

[rɪ'maɪnd][em 'iː][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'breɪs] ! . . .
remind me of this embrace ! . . .
提醒 我 的 这 拥抱 ! . . .
让我记住这个拥抱！

[maɪ] [baɪ'ɑːɡrəfi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [muːv] [ɑːn] [ə'ɡen] ;
My biography should now move on again ;
我的 传 应该 现在 移动 在 再次 ;
我的传记故事现在应该继续向前推进了；

[bʌt; bət][aɪ] ['kæna:t] ['pɑːsəbli] [lend] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
but I cannot possibly lend my head and my hand to the work ,
但 我 不能 可能 借 我的 头 和 我的 手 到 这 工作 ,
但我实在无法抽出时间和精力参与这项工作。

[ən'les] [aɪ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [raɪt] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrɪnd] [wɜːrld][ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld]
unless I would on the spot write myself out of the learned world into the world
除非 我 会 在 这 点 写 我 出去 的 这 学习 世界 进入 这 世界
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .
除非我当场把自己从学术界带入来世。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪrli] [ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
It is better for me to make myself merely the compositor of this history
它 是 更好的 为了 我 到 制作 我 仅仅 这 排字机 的 这 历史
[ænd; ənd][ˈkɑːpi] [ɔːf] [ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)] ['letər] [wɪtʃ] [ˈɡʊstɑːvəs] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪtɪd] [frend] .
and copy off the painful letter which Gustavus sent to his forfeited friend .
和 复制 离开 这 痛苦 信 哪个 古斯塔夫 发送 到 他的 丧失 朋友 .
我最好只是这段历史的编纂者，抄录古斯塔夫写给他失散朋友的那封痛苦的信。

" ['feɪθf(ə)] , [ˈvɜːrtʃuəs] [soʊl] !
" **Faithful , virtuous soul !**
" 忠实 , 有德行的 灵魂 !
“忠诚、善良的灵魂！”

[let] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dɑːrk][ˈmoʊmənt] , [wɪtʃ] [aɪ][ˈoʊnli][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðəʊ] , [nɑːt]
Let the present dark moment , which I only have deserved , but not thou , not
让 这 展示 黑暗的 片刻 , 哪个 我 仅有的 有 应得的 , 但 不是 你 , 不是
[ˈtɔːrment] [ðiː] [lɔːŋ] ,
torment thee long ,
折磨 你 长的 ,
让此刻这只有我才应得的黑暗时刻, 而不是你, 不要让你久受折磨。

[bʌt; bət] [suːn] [biː; bi] [veɪld] [frʌm; frəm] [saɪt] !
but soon be veiled from sight !
但 很快 是 含蓄 从 视线 !
但很快就会被遮蔽起来!

[oʊ] !
O !
哦 !
哦!
[ˈfɔːrtʃənət] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðəʊ] [kænst][nɑːt] [siː] [maɪ] [aɪ] , [nɔːr][maɪ][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
fortunate , indeed , it is , that thou canst not see my eye , nor my lips quivering with
幸运 , 的确 , 它 是 , 那 你 罐 不是 看 我的 眼睛 , 也不 我的 嘴唇 颤抖 和
[ˈæŋɡwɪʃ] ,
anguish ,
痛苦 ,
幸好你看不见我的眼睛, 也看不见我因痛苦而颤抖的嘴唇。

[nɔːr][maɪ] [ˈʃætərd] [hɑːrt] , [hweəˈwɪð] [aɪ] [naʊ] [meɪk] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][maɪ] [fer] [deɪz] .
nor my shattered heart , wherewith I now make an end to all my fair days .
也不 我的 破碎 心 , 以及 我 现在 制作 一个 结尾 到 全部 我的 公平的 天 .
也包括我那颗破碎的心, 它将终结我所有美好的时光。

[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [siː] [emˈiː] [hɪr] [æz; əz][aɪ][saɪt] [ˈraɪtɪŋ] ,
If thou shouldst see me here as I sit writing ,
如果 你 应该 看 我 这里 作为 我 坐 写作 ,
如果你看到我坐在这里写作,

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] [ˈtendə] [səʊl] [ðæt] [ˈevər] [ədˈmɪnɪstəd] [ˈsɑːləs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
then would the tenderest soul that ever administered solace on the earth ,
然后 会 这 最嫩的 灵魂 那 曾经 管理 慰藉 在 这 地球 ,
那么, 这便是世上最温柔、最能给人带来慰藉的灵魂。

[pleɪs] [ɪtˈself] [brɪˈtwiːn] [emˈiː][ænd; ənd][maɪ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][ˈkʌvər] [ænd; ənd]
place itself between me and my heaving sorrow and seek to cover and
地方 本身 之间 我 和 我的 起伏 悲哀 和 寻找 到 覆盖 和
[ˈkʌmfərt] [emˈiː] ;
comfort me ;
舒适 我 ;

它挡在我与我剧烈的悲伤之间, 试图庇护我、安慰我;
[ʃiː; ji] [wʊd] [kæst][əˈpɑːn][emˈiː][ə; eɪ] [ˈhiːlɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [eɪl] [emˈiː]
she would cast upon me a healing look and ask what ailed me
她 会 投掷 之上 我 一个 康复 看 和 问 什么 生病的 我
她会用充满治愈意味的眼神看着我, 问我有什么不舒服的地方.....

[ɑː] , [gʊd] , [truː] [hɑːrt] !
Ah , good , true heart !
啊 , 好的 , 真的 心 !
啊, 善良真挚的心!

[æsk][aɪˈtiː][nɑːt][ʌv; əv][emˈiː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] : [maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] , [maɪ] [ˈdeθləs] [ræk] ,
ask it not of me ; I should have to answer : my anguish , my deathless rack ,
问 它 不是 的 我 ; 我 应该 有 到 回答 : 我的 痛苦 , 我的 永生 架子 ,
不要问我; 我必须回答: 我的痛苦, 我永世的折磨,

[maɪ][ˈvaɪpər] - [wuːnd] [ɪz][lɔːst] [ˈɪnəsns]
my viper - wound is lost innocence : : : :
我的 毒蛇 - 伤口 是 丢失的 无辜 : : : :

我的毒蛇之伤，是失去的纯真.....

- [wʊd] [ðəɪ][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈɪnəsns] [tɜːrn] [əˈweɪ] [əˈfraɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː][noʊ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n]
Theefn would thy eternal innocence turn away affrighted and give me no consolation
- 会 你的 永恒 无辜 转动 离开 惊恐 和 给 我 不 安慰
;
;
;
;

小偷啊，你那永恒的纯真会因恐惧而转身离去，不给我任何安慰；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ˈlaɪɪŋ] [əˈloʊn] ,
I should be left lying alone ,
我 应该 是 左边 说谎 独自的 ,

我应该独自一人躺在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [wʊd] [stænd] [ɪˈrekt] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ɪn][ɪts][hænd] .
and the sorrow would stand erect beside me with the scourge in its hand .
和 这 悲哀 会 站立 直立 旁 我 和 这 祸害 在 它是 手 .
悲伤将手持鞭答，挺立在我身旁。

[ɑː]!
Ah !
啊 ！

啊!

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][wʌns] [reɪz] [maɪ] [hed] ,
I could not once raise my head ,
我 可以 不是 一次 增加 我的 头 ,

我一次都抬不起头来。

[tuː; tə][kæst][ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [lʊk] [bæk] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈaʊərz] [wɪt] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm]
to cast a forlorn look back upon all the good hours which had departed from
到 投掷 一个 绝望 看 后退 之上 全部 这 好的 小时 哪个 有 已离开 从
[em ˈiː][ɪn][ðəɪ][ˈpɜːrs(ə)n] . - - [ɑː] ,
me in thy person : - - **Ah** ,
我 在 你的 人 : - - 啊 ,

回首过往，只见那些美好的时光已随着你的离去而消逝，令人心碎。——啊，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɔːlˈredi] [gʊːn] ! - - [əˈmændəs] !
it is indeed so , and thou art already gone ! - - Amandus !
它 是 的确 所以 , 和 你 艺术 已经 已消失 ! - - 阿曼杜斯 !

确实如此，你已经走了！——阿曼杜斯！

[dʌz] [ˈhev(ə)n] [kʌt] [em ˈiː][ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd][kænst] [ðəʊ] ,
does heaven cut me off entirely from thee , and canst thou ,
做 天堂 切 我 离开 完全 从 你 , 和 罐 你 ,

上天真的将我与你完全隔绝了吗？你能做到吗？

[huː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈlɪli] - [hænd][ʌv; əv][beɪˈɑːtə] , [nɑːt] [siː] [maɪ] [pəˈluːtɪd] [wʌn] ,
who gavest me the lily - hand of Beata , not see my polluted one ,
WHO 给予 我 这 百合 - 手 的 贝娅塔 , 不是 看 我的 受污染的 一 ,

谁给了我贝娅塔的百合花之手，却没看到我那被玷污的手？

[wɪt] [bɪˈlɒŋz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpjʊərɪst] ? - - [ɔːl] , [hædst] [ðəʊ] [bɪn] [stiɪl] [ˈlɪvɪŋ] , [ðen]
which belongs no more to that purest ? - - All , hadst thou been still living , then
哪个 属于 不 更多的 到 那 最纯净的 ? - - 全部 , 哈斯特 你 到过 仍然 活的 , 然后
[ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,
should I ,
应该 我 ,

哪个不属于那至纯之人？——各位，如果你还活着，那么我，

[ɪn'di:d] , [hæv; həv][lɔ:st] [ði:] ['ɔ:lsoʊ]
indeed , have lost thee also
的确 , 有 丢失的 你 还

的确，我也失去了你.....

[oʊ] , [ðæt][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][ˈaʊərz] [hɪr] [br'loo] ,
O , that there can be hours here below ,
哦 , 那 那里 能 是 小时 这里 以下 ,

哦，下面可能还有几个小时，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [fʊl] ['bi:kər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['laɪfs] [dʒɔɪ] ,
which are suffered to bear the full beaker of a whole life's joy ,
哪个 是 遭受 到 熊 这 满的 烧杯 的 一个 所有的 生活的 喜悦 ,

它们承载着一生所有的喜悦，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][wʌn] [fɔ:l] [tu:; tə] ['fætər] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ʌnd] [spɪl] [ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [dra:ft]
and with one fall to shatter it to pieces and spill the refreshing draught
和 和 一 落下 到 破碎 它 到 件 和 洒 这 令人耳目一新 草稿

[ʌv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

一击便将其击碎，清爽的饮品倾泻而出。

[ɔ:l] ['jɪrz] !
all years !
全部 年 !

历年！

" [beɪ'ɑ:tə] ! [naʊ] [wi:; wi][pɑ:rt] ; [ðəʊ] [dɪ'zɜ:v] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæz; həz]
" Beata ! now we part ; thou deservest a more faithful heart than mine has
" 贝娅塔 ! 现在 我们 部分 ; 你 值得 一个 更多的 忠实 心 比 矿 有

[bɪn] ;
been ;
到过 ;

“贝娅塔！现在我们要分别了；你值得拥有比我更忠诚的心；

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [nɑ:t] [ðəɪn] - - [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left] [ðæt] [ðəʊ] [kudst] [lʌv] - - [maɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [ðəɪ]
I deserved not thine - - I have nothing left that thou couldst love - - my image in thy
我 应得的 不是 你的 - - 我 有 没有什么 左边 那 你 可以 爱 - - 我的 图像 在 你的

[hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi]['brookən][ɪn] ['pi:sɪz] - - [ðəɪn] [ə'baidz] [fə'revər] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][maɪ] [oʊn] ;
heart must be broken in pieces - - thine abides forever immovable in my own ;
心 必须 是 破碎的 在 件 - - 你的 遵守 永远 不可移动的 在 我的 自己的 ;

我不配拥有你的爱——我已没有什么值得你爱的了——我在你心中的形象必将破碎——而你的形象却永远坚定地留在我的心中；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [ə'pɑ:n][em 'i:][noʊ][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
but it looks upon me no longer with the eye of love ,
但 它 看起来 之上 我 不 更长 和 这 眼睛 的 爱 ,

但它不再用爱慕的目光看待我了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊnkæst] [aɪ] [ðæt] [wi:ps] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ 'ti:] [rɪ'zaidz]
but with a downcast eye that weeps over the place where it resides
但 和 一个 沮丧 眼睛 那 哭泣 超过 这 地方 在哪里 它 居住地

但它低垂着眼，仿佛在为其栖身的地方哭泣.....

[ɑ:] , [beɪ'ɑ:tə] , [aɪ][kæn; kən] ['hɑ:rdli] [end][maɪ] ['letər] ; [soʊ] [su:n] [æz; əz][ɪts] [læst] [laɪn] [ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
Ah , Beata , I can hardly end my letter ; so soon as its last line is written ,
啊 , 贝娅塔 , 我 能 几乎 结尾 我的 信 ; 所以 很快 作为 它是最后的 线 是 书面 ,

啊，贝娅塔，我的信还没写完，最后一行字刚写完，

[wiː, wi][ɑːr, ər][tɔːrn][frʌm; frəm][wʌn] [əˈhʌðər] , [ænd; ʌnd][ˈnevər] [mɔːr] [hɪr] [ɔːr] [noʊ] [iːtʃ] [ˈʌðər] . - -
we are torn from one another , and never more hear or know each other . - -
我们 是 撕裂 从 一 其他 , 和 绝不 更多的 听到 或者 知道 每个 其他 : - -
[oʊ] , [ɡɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我们被迫分离，再也无法听到彼此的声音，也无法了解彼此。——哦，上帝！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈveɪl] [ˈpenɪtəns] [ænd; ʌnd] [terz] !
how little avail penitence and tears !
如何 小的 可用 忏悔 和 眼泪 !
[noʊ][wʌn] [riˈstɔːz] [ðə; ði][haːt] [haːrt] [ʌv; əv][mæn] , [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ðerˈɪn] , [seɪv] [ðə; ði]
No one restores the hot heart of man , when there is nothing left therein , save the
不 一 恢复 这 热的 心 的 男人 , 什么时候 那里 是 没有什么 左边 其中 , 节省 这
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

忏悔和眼泪又有什么用呢！

[haːrd] [ˈsaːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [straɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
hard sorrow , which it strives , as a volcano laboring with a mass of rock ,
难的 悲哀 , 哪个 它 努力 , 作为 一个 火山 劳动 和 一个 大量的 的 岩石 ,
[tʊː; tə][kæst][ʌp] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [fərˈevər] [plʌndʒz] [bæk] [əˈɡen] [ɪntuː][ðə; ði]
to cast up and out of itself , and which forever plunges back again into the
到 投掷 向上 和 出去 的 本身 , 和 哪个 永远 暴跌 后退 再次 进入 这
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈket(ə)l] ;
blazing kettle ;
炽烈 壶 ;

除了伟人之外，没有人能够重燃人心中那颗炽热的心，当它已空无一物之时。

[haːrd] [ˈsaːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [straɪvz] , [æz; əz][ə; eɪ][vɔːlˈkeɪnoʊ] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
hard sorrow , which it strives , as a volcano laboring with a mass of rock ,
难的 悲哀 , 哪个 它 努力 , 作为 一个 火山 劳动 和 一个 大量的 的 岩石 ,
[tʊː; tə][kæst][ʌp] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [fərˈevər] [plʌndʒz] [bæk] [əˈɡen] [ɪntuː][ðə; ði]
to cast up and out of itself , and which forever plunges back again into the
到 投掷 向上 和 出去 的 本身 , 和 哪个 永远 暴跌 后退 再次 进入 这
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈket(ə)l] ;
blazing kettle ;
炽烈 壶 ;

它努力承受着难以言喻的悲伤，就像火山努力喷发巨石一样。

[tʊː; tə][kæst][ʌp] [ænd; ʌnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] , [ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [fərˈevər] [plʌndʒz] [bæk] [əˈɡen] [ɪntuː][ðə; ði]
to cast up and out of itself , and which forever plunges back again into the
到 投掷 向上 和 出去 的 本身 , 和 哪个 永远 暴跌 后退 再次 进入 这
[ˈbleɪzɪŋ] [ˈket(ə)l] ;
blazing kettle ;
炽烈 壶 ;

向上抛出，然后永远又落回熊熊燃烧的锅中；

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hiːl] [juː ˈes] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɡɪv] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈliːfləs] [mæn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən]
nothing can heal us , nothing can give back again to leafless man his fallen
没有什么 能 愈合 我们 , 没有什么 能 给 后退 再次 到 无叶 男人 他的 倒下
[ˈfoʊlɪdʒ] ;
foliage ;
叶子 ;

没有什么能治愈我们，没有什么能将凋零的树叶归还给失去枝叶的人；

- , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ˈpaːsɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
Ottomar , after all , is right in saying that the life of man passes , like a full moon ,
- , 后 全部 , 是 正确的 在 说 那 这 生活 的 男人 通过 , 喜欢 一个 满的 月亮 ,
[ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪts]
over nothing but nights
超过 没有什么 但 夜晚

奥托玛尔说得没错，人的一生就像满月一样转瞬即逝。

[ˈoʊvər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [naɪts]
over nothing but nights
超过 没有什么 但 夜晚

除了夜晚，什么也没有.....

" [ɑː] [wel] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] !
" **Ah well , it must needs be !**
" 啊 出色地 , 它 必须 需求 是 !
[ˈferˈwel] , [frend] !
Farewell , friend !
告别 , 朋友 !

“啊，好吧，一定是这样！ ”

[ˈferˈwel] , [frend] !
Farewell , friend !
告别 , 朋友 !
[ˈferˈwel] , [frend] !
Farewell , friend !
告别 , 朋友 !

再见了，朋友！

[ˈgʊstɑ:vəs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɪtʃ] [ðəʊ] [wɪlt] [hæv; həv] .
Gustavus was not worthy of the hour which thou wilt have .

古斯塔夫 曾是 不是 值得 的 这 小时 哪个 你 枯萎 有 .
古斯塔夫不配拥有你即将拥有的时刻。

[ðai] [ˈhoʊli] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈwu:ndɪd] , [meɪ] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [baɪnd] [ʌp] ,
Thy holy heart , which he has wounded , may an angel bind up ,
你的 圣 心 , 哪个 他 有 受伤 , 可能 一个 天使 绑定 向上 ,
他所伤的圣洁之心, 愿天使医治。

[ænd; ənd] [ber] [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:nd] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] !
and bear thou it silently in the bond of friendship !
和 熊 你 它 默默 在 这 纽带 的 友谊 !
默默承受, 以友谊为纽带!

[maɪ] [læst] , [ˈdʒɔɪfl] [ˈletər] , [werˈɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈkɑ:ntent] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
My last , joyful letter , wherein I could not content myself with my overflowing
我的 最后的 , 快乐 信 , 其中 我 可以 不是 内容 我 和 我的 溢出
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,
我最后一封充满喜悦的信, 信中我无法抑制心中满溢的幸福,

[leɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪnkənˈsoʊləb(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ: r] [left] [em ˈi:] ,
lay in this inconsolable one , in which I have nothing more left me ,
躺 在 这 无法安慰 一 , 在 哪个 我 有 没有什么 更多的 左边 我 ,
躺在这无可救药的躯壳里, 我已一无所有。

[ænd; ənd] [bɜ:rn] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [təˈgeðər] .
and burn them both together .
和 烧伤 他们 两个都 一起 .
然后将它们一起烧掉。

[let] [noʊ] [əˈfɪʃəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] [tel] [ði:] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [ˈæftər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [sti:l] [ˈlɪvɪŋ] ,
Let no officious person tell thee in future after many years , that I am still living ,
让 不 爱管闲事的 人 告诉 你 在 未来 后 许多 年 , 那 我 是 仍然 活的 ,
多年以后, 不要让任何爱管闲事的人告诉你, 我还活着。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [prest] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡri:f] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈekspiet] [maɪ] [ˈsʌŋkən] [ˈhæpɪnəs] ,
that I have pressed the long grief , with which I expiate my sunken happiness ,
那 我 有 按下 这 长的 悲伤 , 和 哪个 我 赎罪 我的 凹陷 幸福 ,
我压抑了长久的悲痛, 以此来赎清我逝去的幸福。

[laɪk] [θɔ:rnz] [ˈɪntu:] [maɪ] [fərˈlɔ:rn] [ˈbʊzəm] ,
like thorns into my forlorn bosom ,
喜欢 荆棘 进入 我的 绝望 怀 ,
如同荆棘刺入我孤苦伶仃的胸膛,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [sæd] [deɪ] [ʌv; əv] [laɪf] [ðə; ði] [naɪt] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [wɪtʃ] [laɪz] [brɪˈtwi:n] [tu:]
and that in my sad day of life the night comes the sooner which lies between two
和 那 在 我的 伤心 天 的 生活 这 夜晚 来 这 很快 哪个 谎言 之间 二
[wɜ:rlɪd] !
worlds !
世界 !
在我悲伤的人生中, 黑夜来得越来越快, 它横亘在两个世界之间!

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðai] [ˈbrʌðər] [fɔ:lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈferɜ:] [hɑ:rt] [əˈpɑ:n] [ðai] [breɪst] , [tel] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] ,
When one day thy brother falls with a fairer heart upon thy breast , tell him not ,
什么时候 一 天 你的 兄弟 瀑布 和 一个 更公平 心 之上 你的 胸部 , 告诉 他 不是 ,
当有一天, 你的兄弟怀着一颗更美好的心扑进你的怀抱, 不要告诉他:

[tɛl] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðəɪ'self] ,
tell it not to thyself ,
告诉 它 不是 到 你自己 ,

不要告诉自己，

[hu:] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ðəɪ] ['tɪrfl] [aɪ] [rests] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [waɪt]
who looked like him - - and when one day thy tearful eye rests upon the white
WHO 看起来 喜欢 他 - - 和 什么时候 一 天 你的 内牛满面 眼睛 休息 之上 这 白色的
[ˈpɪrəˌmɪd] ,
pyramid ,
金字塔 ,

长得像他的人——当有一天你含泪的目光落在白色的金字塔上时，

[tɜ:rn] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [soʊ] ['hæpi] .
turn it away and forget that I was there so happy .
转动 它 离开 和 忘记 那 我 曾是 那里 所以 快乐的 .
把一切都抛在脑后，忘记我曾经在那里多么快乐。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] [nɑ:t] , [aɪ] [tɜ:rn] [nɑ:t] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [mæn] [kʊd; kəd] [daɪ] [ʌv; əv]
but I forget not , I turn not my eyes away , and if man could die of
但 我 忘记 不是 , 我 转动 不是 我的 眼睛 离开 , 和 如果 男人 可以 死 的
[rɪ'membərəns] ,
remembrance ,
纪念 ,

但我不会忘记，我不会移开视线，如果人会因回忆而死，

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv] [ə'mændəs] [ænd; ənd] [daɪ] - - [beɪ'ɑ:tə] , [beɪ'ɑ:tə] ,
I would go to the grave of Amandus and die - - Beata , Beata ,
我 会 去 到 这 严重 的 阿曼杜斯 和 死 - - 贝娅塔 , 贝娅塔 ,
我会去阿曼杜斯的墓前死去——贝娅塔，贝娅塔，

[ɪn] [noʊ] ['hju:mən] [breɪst] [wɪlt] [ðəʊ] [faɪnd] [strɔ:ŋɡər] [lʌv] [ðæn; ðən] [maɪn] [wʌz; wəz] ,
in no human breast wilt thou find stronger love than mine was ,
在 不 人类 胸部 枯萎 你 寻找 更强 爱 比 矿 曾是 ,
你绝不会在任何人的心中找到比我更强烈的爱。

[ðooʊ] [ðəʊ] ['i:zəli] ['meɪɪst, meɪst] [strɔ:ŋɡər] [ˈvɜ:rtʃu:] - - [bʌt; bət] [wen] [ðəʊ] [hæst] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ðæt]
though thou easily mayest stronger virtue - - but when thou hast one day found that
尽管 你 容易地 五月 更强 美德 - - 但 什么时候 你 哈斯特 一 天 成立 那
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

虽然你很容易就能拥有更强大的美德——但当你有一天真正找到那种美德时，

[ðen] [rɪ'membər] [nɑ:t] [em 'i:] , [nɑ:t] [maɪ] [fɔ:l] , [rɪ'pent] [nɑ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:rt] [lʌv] ,
then remember not me , not my fall , repent not our short love ,
然后 记住 不是 我 , 不是 我的 落下 , 悔改 不是 我们的 短的 爱 ,
那么，请不要纪念我，不要纪念我的堕落，不要后悔我们短暂的爱情。

[nɔ:r] [du:] [hɪm; ɪm] [rɔ:ŋ] [hu:] [wʌns] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hev(ə)n] [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] ['noʊb(ə)] [breɪst] .
nor do him wrong who once under the starry heaven reclined upon thy noble breast .
也不 做 他 错误的 WHO 一次 在下面 这 繁星 天堂 斜倚 之上 你的 高贵 胸部 .
...
:::
...
不要亏待他，他曾在星空下依偎在你高贵的胸怀.....

[oʊ] , [ðəʊ] [maɪ] , [maɪ][beɪ'ɑ:tə] !
O , thou my , my Beata !
哦 , 你 我的 , 我的 贝娅塔 !

哦, 我的, 我的贝娅塔!

[æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstənt] [ðəʊ] [dʌst] [ɪn'di:d] [stɪl] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
at the present instant thou dost indeed still belong to me ,
在 这 展示 立即的 你 朋友 的确 仍然 属于 到 我 ,

此刻, 你的确仍然属于我。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðəʊ] [dʌst] [nɑ:t] [jet] [noʊ] [em 'i:] ; [æɪ; ət][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][maɪ][ˈspɪrɪt] [meɪ] ,
because thou dost not yet know me ; at the present moment my spirit may ,
因为 你 朋友 不是 然而 知道 我 ; 在 这 展示 片刻 我的 精神 可能 ,

因为你还不认识我; 此刻我的灵或许可以,

[wɪð; wɪθ][ɪts][hænd][ə'pɑ:n][ɪts] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [steɪnz] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðəɪn] [ænd; ənd][fɔ:l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]
with its hand upon its wounds and stains come before thine and fall upon it
和 它是 手 之上 它是 伤口 和 污渍 来 前 你的 和 落下 之上 它

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ][ˈstaɪf(ə)ld] [saɪz] :
and say to thee with stifled sighs :
和 说 到 你 和 窒息 叹息 :

它用手抚摸着自己的伤口和污渍, 来到你面前, 扑倒在你身上, 压抑着叹息对你说:

[lʌv] [em 'i:] ! . . .
love me ! . . .
爱 我 ! . . .

爱我!

[ˈæftər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [noʊ] [mɔ:r] . - - [ˈæftər] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] ,
After this moment , no more . - - After this moment I am alone ,
后 这 片刻 , 不 更多的 . - - 后 这 片刻 我 是 独自的 ,

此后, 一切都结束了。——此后, 我将孤身一人。

[wɪ'ðəʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['sɑ:ləs] - - [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪf] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:][fɑ:r]
without love and without solace - - a long life stretches away before me far
没有 爱 和 没有 慰藉 - - 一个 长的 生活 伸展 离开 前 我 远的

[ænd; ənd] [vɔɪd] ,
and void ,
和 空白 ,

没有爱, 没有慰藉——漫长的人生在我面前一片茫然空虚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ðəʊ] [ɪn][aɪ 'ti:] - - - - [bʌt; bət] [ðɪs] ['hju:mən][laɪf][ænd; ənd][ɪts] ['erərz] [wɪl] [pæs]
and there is no Thou in it - - - but this human life and its errors will pass
和 那里 是 不 你 在 它 - - - - 但 这 人类 生活 和 它是 错误 将要 经过

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

其中没有“你”——但人生及其错误终将过去。

[deθ] [wɪl] [ɡɪv] [em 'i:][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [li:d] [em 'i:] [ə'weɪ] - - [ðə; ðɪ] [deɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ]
Death will give me his hand and lead me away - - the days beyond the earth
死亡 将要 给 我 他的 手 和 带领 我 离开 - - 这 天 超过 这 地球

[wɪl] ['pjʊrɪfaɪ][em 'i:][fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] [ði:] - - - - [ðen] [kʌm] ,
will purify me for virtue and thee - - - then come ,
将要 净化 我 为了 美德 和 你 - - - - 然后 来 ,

死神会伸出手引领我离开——尘世之后的日子会净化我的美德, 也会净化你——然后, 来吧,

[beɪ'ɑ:tə] , [ðen] ,
Beata , then ,
贝娅塔 , 然后 ,

那么, 贝娅塔

[wen] [æn; ən][ˈeɪndʒl][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [bɔ:rn] [ði:] [θru:] [ðɑɪ] [ˈɜ:rθli] [i:vnɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when an angel shall have borne thee through thy earthly evening twilight into the
什么时候 一个 天使 将 有 出生 你 通过 你的 尘世的 晚上 暮 进入 这
[ˈsekənd] [wɜ:rlɪd] ,
second world ,
第二 世界 ,

当一位天使引领你穿过尘世的暮色，进入第二个世界时，

[ðen] [æt; ət][ləst] [wɪl] [ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ˈbrʊʊkən] [hɪr] [bɪˈlʊʊ] , [bʌt; bət] [hi:ld] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] ,
then at last will a heart , broken here below , but healed up yonder ,
然后 在 最后的 将要 一个 心 , 破碎的 这里 以下 , 但 已治愈 向上 远处 ,
[ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm] [ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm]
最终，一颗在人间破碎的心，将在天堂得到治愈。

[mi:t] [ðɑɪn] [ænd; ənd][sɪŋk][ɑ:n][ðɑɪ] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t][daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈræptʃər] ,
meet thine and sink on thy bosom and yet not die with rapture ,
见面 你的 和 下沉 在 你的 怀 和 然而 不是 死 和 狂喜 ,
[ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm] [ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm]
遇见你，沉入你的怀抱，却不会因狂喜而死。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [seɪ] [wʌns] [mɔ:r] : - [teɪk] [em ˈi:] [əˈɡen] , [bɪˈlʌvɪd] [soʊl] , [aɪ] , [tu:] , [eɪ ˈem]
and I shall say once more : ' Take me again , beloved soul , I , too , am
和 我 将 说 一次 更多的 : - 拿 我 再次 , 心爱 灵魂 , 我 , 也 , 是
[ˈblesɪd; blest] !
blessed !
蒙福 !

我还要再说一遍：“亲爱的灵魂，请再次带我走吧，我也很幸运！ ”

- - - [ɔ:l] [ˈɜ:rθli] [ˈwu:ndz] [wɪl] [ˈvæniʃ] , [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [wɪl] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][baɪnd]
' - - all earthly wounds will vanish , the circle of Eternity will embrace and bind
- - - 全部 尘世的 伤口 将要 消失 , 这 圆圈 的 永恒 将要 拥抱 和 绑定
[ju: ˈes] [təˈɡeðər] ! . . .
us together ! . . .
我们 一起 ! . . .

“——所有尘世的伤痛都将消失，永恒的轮回将我们拥抱并紧紧相连！

[ɑ:] , [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪnˈdi:d] [fɜ:rst][pɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] [stɪl] [kənˈtɪnju:z] - - [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋɡər]
Ah , we must indeed first part , and this life still continues - - live longer
啊 , 我们 必须 的确 第一的 部分 , 和 这 生活 仍然 继续 - - 居住 更长
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,

啊，我们终究要分道扬镳，而人生仍在继续——愿你比我活得更久。

[wi:p] [les] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] - - [jet] [du:][nɑ:t] [ˈhoʊli] [fərˈɡet] [em ˈi:] . - - [ɑ:] , [hæst] [ðəʊ] , [ðen]
weep less than I , and - - yet do not wholly forget me . - - Ah , hast thou , then
哭泣 较少的 比 我 , 和 - - 然而 做 不是 完全 忘记 我 . - - 啊 , 哈斯特 你 , 然后
[ˈlʌvd] [em ˈi:] [ˈveri] [mʌt] ,
, loved me very much ,
, 喜爱 我 非常 很多 ,

你哭泣的次数比我少，而且——但请不要完全忘记我。——啊，那么，你真的很爱我吗？

[ðəʊ] [ˈpreʃəs] [wʌn] , [ðəʊ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [ˈtraɪflɪd] [əˈweɪ] ? . . .
thou precious one , thou whom I have trifled away ? . . .
你 宝贵的 一 , 你 谁 我 有 琐碎 离开 ? . . .
[ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm] [ˈfɪnəl] [ˈtʃerʊm]
你这珍贵的人儿，我竟轻视了你？

" [ˈɡusta:vəs][ef] .
" **Gustavus F** .
" 古斯塔夫 F .

“古斯塔夫·F.

" [æt; ət] ['i:vniŋ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ,
" At evening while he was in the act of sealing the letter ,
" 在 晚上 尽管 他 曾是 在 这 行为 的 密封 这 信 ,
“晚上，当他正在封信的时候，

[beɪ'ɑ:tə] [pæst] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pæləs] - [geɪt] .
Beata passed in at the palace - gate .
贝娅塔 通过了 在 在 这 宫殿 - 门 .
贝娅塔从宫殿大门进入。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [braɪt] [fɔ:rm] ,
As he saw her bright form ,
作为 他 锯 她 明亮的 形式 ,
当他看到她明亮的身影时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [beɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [ə'laɪt] [frʌm; frəm]
which was so soon to be bathed in such a flood of tears , alight from
哪个 曾是 所以 很快 到 是 洗澡 在 这样的 一个 洪水 的 眼泪 , 点燃 从
[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
the carriage ,
这 运输 ,
下车后，她很快就要泪流满面了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] , [ruʊt] [ðə; ði] [ə'dres] , [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
he started back , wrote the address , went to bed and drew the curtains ,
他 开始 后退 , 写道 这 地址 , 去 到 床 和 画 这 窗帘 ,
[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] - - - - [wept] .
and softly - - - - wept .
和 轻轻 - - - - 哭泣 .
他往回走，写下地址，上床拉上窗帘，轻轻地——哭了起来。

[pər'tɪkjələrlɪ] ['i:gər] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roumæns] - ['bɪldər]
Particularly eager was he to be out of the way of the romance - builder
特别 渴望的 曾是 他 到 是 出去 的 这 方式 的 这 浪漫 - 建筑商
[ænd; ənd] [stəʊn] - ['meɪs(ə)n] ,
and stone - mason ,
和 石头 - 石匠 ,
他尤其渴望避开那位浪漫的缔造者和石匠。

- , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] [tuʊnz] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪg'noʊb(ə)l] ['traɪəmfz] [ʌv; əv]
Oefel , because his looks and tones were nothing but ignoble triumphs of
- , 因为 他的 看起来 和 音调 是 没有什么 但 卑鄙的 胜利 的
[hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [glæns] ;
his prophetic glance ;
他的 预言 瞥一眼 ;
奥费尔，因为他的眼神和语气只不过是预言般目光的卑劣胜利；

[ænd; ənd][i:v(ə)n] - [dɪ'dʒekʃn] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [ɪg'nəʊbli] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and even Gustavus's dejection be still more ignobly counted among his own
和 甚至 - 沮丧 是 仍然 更多的 卑鄙地 计数 之中 他的 自己的
['traɪəmfz]
triumphs
胜利
甚至连古斯塔夫的沮丧，也应该被更卑鄙地算作他自己的胜利之一.....

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,
实际上，

[aɪ] [wɒd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈkwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ænd; ənd] [wɒd] [teɪk]
I would the Devil had all the four quarters of the world and would take
我 会 这 魔鬼 有 全部 这 四 四分之一 的 这 世界 和 会 拿
[ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd] [hɪm'self] ,
them off and himself ,
他们 离开 和 他自己 ,
我希望魔鬼拥有世界的四个角落，然后把他们都带走，只留下他自己。

[tu:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][hæf][gɔ:t][em 'i:] .
too ; for he has half got me .
也 ; 为了 他 有 一半 得到 我 .

也因为他已经控制了我一半。

[fju:] [noʊ] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let][em 'i:] [brɪŋ] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Few know that he will not let me bring this biography to an end .
很少 知道 那 他 将要 不是 让 我 带来 这 传 到 一个 结尾 .

很少有人知道他不会让我结束这部传记。

[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][daɪ][ʌv; əv][ˈæpəpleksi] ([æz; əz][aɪ] ['leɪtli] ['fænsɪd] ['ʌndər]
I am now convinced that I shall not die of apoplexy (as I lately fancied under
我 是 现在 确信 那 我 将 不是 死 的 中风 (作为 我 最近 幻想 在下面
[maɪ][ˈfrozen(ə)n] [hed] - [pi:s]) [nɔ:r][ʌv; əv] [kən'sʌmp(ə)n] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] ['mæɡət] [ʌv; əv]
my frozen head - piece) nor of consumption (which was a true maggot of
我的 冷冻 头 - 片) 也不 的 消耗 (哪个 曾是 一个 真的 蛆 的
[ðə; ði][breɪn]) ;
the brain) ;
这 脑) ;

我现在确信我不会死于中风（就像我最近在冰冷的头罩下想象的那样），也不会死于肺癆（那真是大脑里的蛆虫）；

[bʌt; bət] [ɪn'ʃʊr] [em 'i:] [ə'ɡenst] [ðɪs] , [ðæt][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][bi:; bi] [rekt] [ə'pa:n][ə; eɪ] ['pa:lɪpəs] [ʌv; əv]
but insure me against this , that I shall not be wrecked upon a polypus of
但 保证 我 反对 这 , 那 我 将 不是 是 损毁 之上 一个 息肉 的
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,

但请你向我保证，我不会因心脏息肉而遭受重创。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l][ˈhju:mən][ˌprɑ:bəbɪləti] [pɔɪnts] ? - - ['hæpɪli] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['ɑ:bstɪnət] [æz; əz]
to which all human probability points ? - - Happily I am not so obstinate as
到 哪个 全部 人类 可能性 积分 ? - - 快乐地 我 是 不是 所以 顽固 作为
[mju:'zi:əs] [ɪn]['waɪmɑ:] ,
Musaeus in Weimar ,
缪斯 在 魏玛 ,

所有人类的概率都指向哪里？——幸好我没有魏玛时期的缪斯那么固执。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
who did not believe in the existence of his ,
WHO 做过 不是 相信 在 这 存在 的 他的 ,

那些不相信他存在的人，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fed] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [æz; əz][aɪ][du:] [maɪn] , [wɪð; wɪθ][koʊld] ['kɔ:fi] ,
which he fed and fostered as I do mine , with cold coffee ,
哪个 他 美联储 和 寄养 作为 我 做 矿 , 和 寒冷的 咖啡 ,

他像我喂养自己的孩子一样喂养和培育它们，用的是冰咖啡。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pa:lɪpəs] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪ:tɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθdeɪ]
until the polypus choked his noble heart and cheated him of all his birthday
直到 这 息肉 窒息 他的 高贵 心 和 作弊 他 的 全部 他的 生日
[ˈfestəvəlz] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
festivals and all his wishes for those of his spouse .
节日 和 全部 他的 愿望 为了 那些 的 他的 配偶 .

直到息肉扼住了他高贵的心脏，让他失去了所有的生日庆典和对配偶的所有愿望。

[aɪ][seɪ] , [aɪ][noʊt] [mɔːr] ['waɪzli] [ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ˈpɑːlɪpəs][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ;
I say , I note more wisely the forerunners of polypus in the heart ;
我 说 , 我 笔记 更多的 明智地 这 先驱者 的 息肉 在 这 心 ;
我说, 我更明智地注意到心脏息肉的前兆;

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][maɪ'self] [wʌt] [laɪz][hɪd][br'hɑɪnd][ə; eɪ] [rɪ'mɪtn̩t] [pʌls] , ['neɪmli] , [ðɪs]
I do not conceal from myself what lies hid behind a remittent pulse , namely , this
我 做 不是 隐藏 从 我 什么 谎言 隐藏 在后面 一个 汇款人 脉冲 , 即 , 这
[ˈveri] [hɑːrt] - [ˈpɑːlɪpəs] ,
very heart - polypus ,
非常 心 - 息肉 ,
我不会对自己隐瞒那忽而跳动的脉搏背后隐藏的东西, 那就是这颗心形息肉。

[ðə; ði] [sləʊ] - [mætʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
the slow - match of death .
这 慢的 - 匹配 的 死亡 .
一场缓慢的死亡较量。

[ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['lɪtəreri] ['siːkrət][traɪ'bjʊ:n] , [ðə; ði] [rɪ'vjuːɪŋ] - [ɡɪld] , [kriːps] [wɪð; wɪθ][ɪts] [nuːs]
The cursed literary secret tribunal , the reviewing - guild , creeps with its nooses
这 被诅咒的 文学 秘密 法庭 , 这 复习 - 公会 , 令人毛骨悚然 和 它是 绞索
[raʊnd] [juː 'es] [ɡʊd] , ['iːzi] ['sɪmpltən] ,
round us good , easy simpletons ,
圆形的 我们 好的 , 简单的 傻瓜 ,
可恶的文学秘密法庭——评论界——正用它的绞索悄悄地套住我们这些善良、容易上当的傻瓜。

[huː] [kiːp] [ɑːn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ɐnd][laɪk] ['bʌtərflaɪz] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, 'mjuːzɪz]
who keep on writing , and like butterflies die in the embrace of the Muses
WHO 保持 在 写作 , 和 喜欢 蝴蝶 死 在 这 拥抱 的 这 缪斯
- - [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['peni] - [piːs] ,
- - **but not a penny - piece ,**
- - 但 不是 一个 一分钱 - 片 ,
他们笔耕不辍, 如同蝴蝶般在缪斯的怀抱中凋零——却一分一毫也未曾消逝。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['kɑːnʃənsɪs] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ;
not a line , should we publish for such conscienceless birds of prey ;
不是 一个 线 , 应该 我们 发布 为了 这样的 毫无良知 鸟类 的 猎物 ;
我们绝不能为这种毫无良知的猛禽出版任何作品;

[wʌt] [θæŋks] [duː][aɪ][get][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp] [siːnz] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [kɪl] [ðə; ði] [siːn] - ['peɪntər] ,
what thanks do I get for setting up scenes which almost kill the scene - painter ,
什么 谢谢 做 我 得到 为了 环境 向上 场景 哪个 几乎 杀 这 场景 - 画家 ,
我设置了几乎要了场景绘制器命的场景, 我得到了什么感谢?

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃɪz] [wɪtʃ] ['ɑːpəreɪt][ə'pɑːn][em 'iː][nɑːt] [mʌtʃ] ['betər]
and for writing biographical sketches which operate upon me not much better
和 为了 写作 传记 草图 哪个 操作 之上 我 不是 很多 更好的
[ðæn; ðən] ['pɔɪznd] ['letəz] ?
than poisoned letters ?
比 中毒 信件 ?
而那些写给我的传记小品, 对我的影响还不如那些恶毒的信件呢?

[huː] [noʊz] - - [fɔːr; fər][aɪ] ['seldəm] [kʌm] [tuː; tə] - [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] - - [huː] [noʊz] ,
Who knows - - for I seldom come to Scheerau now - a - days - - who knows ,
WHO 知道 - - 为了 我 很少 来 到 - 现在 - 一个 - 天 - - WHO 知道 ,
[ɪk'sept] [maɪ] ['sɪstər] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['sʌməɹ] - [haʊs] ,
except my sister , that in this biographical summer - house ,
除了 我的 姐姐 , 那 在 这 传记 夏天 - 房子 ,
谁知道呢——因为我现在很少来舍劳了——除了我妹妹, 谁知道在这座充满回忆的避暑别墅里,

[wɪtʃ] [wɪl] [biː, bi][maɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] , [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [peɪnt] [ˈoʊvər] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,
which will be my mausoleum , I often paint over chambers and walls ,
哪个 将要 是 我的 陵 , 我 经常 画 超过 房间 和 墙壁 ,
那将成为我的陵墓, 我经常在房间和墙壁上重新粉刷。

[wɪtʃ] [stɔːp][maɪ] [pʌls] [ænd; ənd] [breθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] ,
which stop my pulse and breath to such an extent ,
哪个 停止 我的 脉冲 和 气息 到 这样的 一个 程度 ,
它让我几乎停止了脉搏和呼吸,

[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ˌmʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [bɪ'saɪd] [maɪ] [wɜːrk] ?
that some day I must be found lying dead beside my work ?
那 一些 天 我 必须 是 成立 说谎 死的 旁 我的 工作 ?
难道有一天我会被发现死在我的作品旁边吗?

[ˌmʌst; məst][aɪ][ˌnɔːt] , [wen] [aɪ] [ðʌs] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [reɪndʒ][ʌv; əv] [deθ] , [dʒʌmp][ʌp] ,
Must I not , when I thus come within the electric range of death , jump up ,
必须 我 不是 , 什么时候 我 因此 来 之内 这 电的 范围 的 死亡 , 跳 向上 ,
当我身处死亡的电击范围之内时, 难道我不应该跳起来吗?

[ˈsɜːrkjəleɪt] [θruː] [maɪ] [ˈtʃeɪmbər] ,
circulate through my chamber ,
流通 通过 我的 房间 ,
在我的房间里循环,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ɔːr] [səˈblaɪmɪst] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [breɪk] [ɔːf] [ænd; ənd]
and in the midst of the tenderest or sublimest passages break off and
和 在 这 中间 的 这 最嫩的 或者 至高无上的 段落 休息 离开 和
[blæk] [ðə; ði] [buːts] [ɑːn][maɪ] [fi:t] [ɔːr] [brʌʃ] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [ˈbriːtʃɪz] ,
black the boots on my feet or brush my hat and breeches ,
黑色的 这 靴子 在 我的 脚 或者 刷子 我的 帽子 和 马裤 ,
在最温柔或最崇高的乐章中, 突然停下来, 擦亮我脚上的靴子, 或者刷洗我的帽子和马裤。

[ˈmɪrli] [ðæt] [aɪˈtiː] [meɪ] [ˌnɔːt] [teɪk] [maɪ] [breθ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ɡoʊ][æt; ət][aɪˈtiː] [əˈɡen] ,
merely that it may not take my breath away , and yet go at it again ,
仅仅 那 它 可能 不是 拿 我的 气息 离开 , 和 然而 去 在 它 再次 ,
只是它可能不会让我屏住呼吸, 但我还是会再次尝试。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [staɪl] [ɔːˈltərnət] [bɪˈtwiːn] [ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ənd] [buːt] - [ˈblækɪŋ] ?
and in this cursed style alternate between emotion and boot - blacking ?
和 在 这 被诅咒的 风格 备用 之间 情感 和 启动 - 黑化 ?
用这种可恶的方式, 在情感和擦鞋之间交替?

- - [ə; eɪ] [kɜːrs] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ˈkrɪtɪks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪ] !
- - **A curse upon you critics in a body !**
- - 一个 诅咒 之上 你 评论家 在 一个 身体 !
——诅咒你们这些批评家!

[tuː; tə] [ðɪs] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [ɔːˈlsəʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdrʌdʒəri] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
To this are added also a thousand pieces of drudgery which for some time
到 这 是 额外 还 一个 千 件 的 苦役 哪个 为了 一些 时间
[hæv; həv] [bɪn] [ˈpestərɪŋ] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈɒf(tə)n] ,
have been pestering me all the oftener ,
有 到过 纠缠 我 全部 这 更频繁 ,
除此之外, 还有数不清的琐事, 这些琐事一段时间以来一直频繁地困扰着我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈsʌmhəʊ] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɑːlɪpəs] [wɪl] [suːn] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
because they somehow perceive that the polypus will soon give me the finishing
因为 他们 不知何故 感知 那 这 息肉 将要 很快 给 我 这 精加工
[ˈstroʊk] ,
stroke ,
中风 ,
因为他们不知何故预感到息肉很快就会给我致命一击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .

and they will not much longer have any chance with me .

和 他们 将要 不是 很多 更长 有 任何 机会 和 我 .

他们再也没有机会战胜我了。

[maɪ] - [ˈlɑ:bstər] ,

My Maussenbach lobster ,

我的 - 龙虾 ,

我的毛森巴赫龙虾，

[hu:] [ɪz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈteɪkɪŋ] [em ˈi:] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][ˈli:g(ə)l] [[ɪrɪz] [ænd; ənd] [hu:] [θɪŋks] [ə; eɪ] [pʊr]

who is continually taking me between his legal shears and who thinks a poor

WHO 是 持续 采取 我 之间 他的 合法的 剪 和 WHO 思考 一个 贫穷的

[ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈleɪbəz] ,

justice has no right to die of anything else than labors ,

正义 有 不 正确的 到 死 的 任何事物 别的 比 劳动 ,

他不断地用法律的剪刀剪断我的喉咙，他认为一个可怜的法官除了劳累之外，没有权利死于任何其他原因。

[ˌeksəˈfɪʃiəʊ] , - - [ðɪs] [ɪˈdʒɪp[n] [tæsk] - [ˈmæstər][aɪ] [wɪl] [pæs] [ˈoʊvər] ; [maɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [wʌts] , [ˈɔ:lsou]

exofficio , - - this Egyptian task - master I will pass over ; my sister and Wutz , also

当然 , - - 这 埃及人 任务 - 掌握 我 将要 经过 超过 ; 我的 姐姐 和 伍兹 , 还

, [bɪˈni:θ] [em ˈi:] ,

, beneath me ,

, 下面 我 ,

奉命行事——这位埃及监工我将不予理会；我的妹妹和伍兹，也同样，在我之下，

[bəʊθ][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ˈmerɪ] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l] [ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈmeɪzər] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [em ˈi:][ˈɔ:lmoust]

both of whom are merry beyond all reason or measure , and sing me almost

两个都 的 谁 是 欢乐 超过 全部 原因 或者 措施 , 和 唱歌 我 几乎

[tu:; tə] [deθ] .

to death .

到 死亡 .

他们俩都高兴得无以复加，唱歌几乎要把我唱死。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈpresɪz] [em ˈi:] , [ɪz][ðə; ði] [əˈpresər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] ,

But what oppresses me , is the oppressor of his subjects ,

但 什么 压迫者 我 , 是 这 压迫者 的 他的 主题 ,

但真正压迫我的，是压迫他子民的统治者。

[ðə; ði] [məˈtæɪlɪk] [pres] - [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [prɪns] .

the metallic press - work which they call our Prince .

这 金属 按 - 工作 哪个 他们 称呼 我们的 王子 .

他们称之为“王子”的金属冲压件。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] , [ˈleɪtli] , [ˈraɪtɪŋ] [maɪˈself] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ɪkˈsepʃənz] , [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈɑ:nərəb(ə)]

I came near , lately , writing myself , in a paper of exceptions , into an honorable

我 来了 靠近 , 最近 , 写作 我 , 在 一个 纸 的 例外情况 , 进入 一个 光荣的

[əˈrest] .

arrest .

逮捕 .

最近，我在一篇例外情况的文章中写到自己，差点被光荣逮捕。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˌbaɪəʊˈɡræfɪk,-kəl] [ˈpeɪpər][aɪ][kæŋ; kən][ˈi:v(ə)n] [θroʊ] [maɪ][ˈɔ:rɪndʒɪz][æɪt; ət][ðə; ði]

But here on the biographic paper I can even throw my oranges at the

但 这里 在 这 传记 纸 我 能 甚至 扔 我的 橙子 在 这

[ˈkraʊnd] [hed] [wɪˈðəʊt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .

crowned head without danger of imprisonment .

加冕 头 没有 危险 的 监禁 .

但是在这里，在传记报纸上，我甚至可以向加冕的君主扔橘子而不用担心被监禁。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第20/23页

[faɪ] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ðəʊ] [ɑ:rt] [prɪns] , [ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [bi; bi][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərspaʊt] ,
Fie ! is it for this thou art Prince , that thou mayst be a waterspout ,
菲 ! 是 它 为了 这 你 艺术 王子 , 那 你 五月 是 一个 龙卷风 ,
呸! 难道你王子就是为了这个而存在吗? 为了化作一道水柱?

[wɪtʃ] [sʌks] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ˈpa:sɪz] ['ɪntu:] [ɪts] ['kreɪtər] ?
which sucks up everything over which it passes into its crater ?
哪个 真糟糕 向上 一切 超过 哪个 它 通过 进入 它是 火山口 ?
它会将沿途的一切吸入它的火山口吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [sʌm; səm] [taɪm] [rɑ:b] [ju: 'es] , [du:] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlðər] [hændz] [ðæən; ðən]
And if thou wilt some time rob us , do it with no other hands than
和 如果 你 枯萎 一些 时间 抢 我们 , 做 它 和 不 其他 双手 比
[ðəɪn] [oʊn] ,
thine own ,
你的 自己的 ,

如果你将来要掠夺我们, 那就只能用你自己的手去做。

[draɪv] [raʊnd] ['bɛɡɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu; tə] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪz] [ðəɪ'self]
drive round begging through the country from house to house and raise thyself
驾驶 圆形的 乞讨 通过 这 国家 从 房子 到 房子 和 增加 你自己
[ðə; ði] ['regjələɪ] ['tæksɪz] ['ɪntu:] [ðəɪ] ['kæərɪdʒ] ;
the regular taxes into thy carriage ;
这 常规的 税收 进入 你的 运输 ;

驾车在乡间挨家挨户乞讨, 把税款装进马车里;

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['peɪmənts] ,
but just as it has always been , our payments ,
但 只是 作为 它 有 总是 到过 , 我们的 付款 ,
但就像以往一样, 我们的付款方式是.....

[ˈæftər] [ðə; ði] ['trænzɪt] - [tuʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɡɪv] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðəɪ] ['revənu:] -
after the transit - toll which they must give into the hands of all thy revenue -
后 这 交通 - 收费 哪个 他们 必须 给 进入 这 双手 的 全部 你的 收入 -
[ˈɑ:fəsərz] ,
officers ,
警官 ,

在他们必须将过境费交给你们所有税务官员之后,

[ə'raɪv] [æt; ət] [ləst] [li:n] [æz; əz] [fɑ:r] - ['trævlɪd] ['herɪŋz] [æt; ət] [ðəɪ] ['kɔfəz] ,
arrive at last lean as far - traveled herrings at thy coffers ,
到达 在 最后的 倾斜 作为 远的 - 旅行 鲱鱼 在 你的 金库 ,
最终, 它们像远道而来的鲱鱼一样瘦削地抵达你的金库。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [fækt] [ðəʊ] [dʌst] [ɡet] [noʊ] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [sʌmz] [ðæən; ðən] [kən'vi:niənt]
so that in fact thou dost get no more out of the heavy sums than convenient
所以 那 在 事实 你 朋友 得到 不 更多的 出去 的 这 重的 总和 比 方便的
[ˈlɒɡəriθmz] .
logarithms .
对数 .

因此, 实际上你从繁琐的计算中得到的, 并不比方便的对数运算多。

[ˈprɪnsəz] , [laɪk] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] [kraɪbz] , [hæv; həv] [wʌn] [dʒaɪ'ɡæntɪk] [per] [ʌv; əv] [ˈɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['si:zɪŋ] ,
Princes , like the East Indian crabs , have one gigantic pair of shears for seizing ,
王子们 , 喜欢 这 东方 印度 螃蟹 , 有 一 巨大 一对 的 剪 为了 抓住 ,
王子们就像东印度螃蟹一样, 都长着一把巨大的剪刀, 用来抓取东西。

[ænd; ənd][wʌn][dwɔːrf] - [per][fɔːr; fər][ˈkæriŋ][ðə; ði][preɪ][tuː; tə][ðə; ði][maʊθ] .
and one dwarf - pair for carrying the prey to the mouth .
和 一 矮人 - 一对 为了 携带 这 猎物 到 这 嘴 .

还有一对矮小的蜘蛛，负责将猎物送到嘴边。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][məˈtrɔːpəlɪs] , [wer][ˈevriwʌn][rɪˈgɑːrdz][hɪmˈself][æz; əz]
And so is it with the whole metropolis , where everyone regards himself as
和 所以 是 它 和 这 所有的 都会 , 在哪里 每个人 问候 他自己 作为
[ˈfeləʊ] - [ˈriːdʒənt] ,
fellow - regent ,
同伴 - 摄政 ,

整个大都市也是如此，每个人都把自己视为共同的统治者。

[ænd; ənd][jet][ˈevri][wʌn][kraɪz][aʊt][æt; ət][ˈlðər][ˈmedlɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
and yet every one cries out at others meddling with the administration ,
和 然而 每一个 一 哭泣 出去 在 其他的 干预 和 这 行政 ,
然而，每个人都指责别人干预政府事务。

[ænd; ənd][ðæt][ˈtʃɪldrən][kriːp][ˈlʌndər][ðə; ði][ˈɜːrmɪn][æz; əz][ˈlʌndər][ðə; ði][pəˈtɜːrnl][ˈdresɪŋ] - [gaʊn]
and that children creep under the ermine as under the paternal dressing - gown
和 那 孩子们 潜行者 在下面 这 貂 作为 在下面 这 父系 敷料 - 袍
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪntli][ækt][ðə; ði][ˈfɑːðər] - - [wer][ðə; ði][ˈpæləs][ˈlʌ; əv][ðə; ði][greɪt][ɑːr; ər][ˈbɪlt][ˈlʌ; əv][ˈlæpɪs]
and jointly act the father - - where the palaces of the great are built of lapis
和 共同 行为 这 父亲 - - 在哪里 这 宫殿 的 这 伟大的 是 建造 的 青金石
[ɪnfəˈnəɪs][ˈluːnər][ˈkɔːstɪk]] ,
infernalis [lunar caustic] ,
地狱 [月球 腐蚀性物质] ,

孩子们像躲在父亲的睡袍下一样，在貂皮下爬行，共同扮演父亲的角色——在那里，伟人们的宫殿是用地狱之石（月蚀石）建造的。

[ænd; ənd][laɪk][ˈleprəs][ˈhaʊzɪz][iːt][aʊt][ˈsmɔːlər][wʌnz] - - [wer][ðə; ði][ˈmɪnɪstər][berz][ðə; ði][prɪns]
and like leprous houses eat out smaller ones - - where the Minister bears the Prince
和 喜欢 麻风病 房屋 吃 出去 较小的 一个 - - 在哪里 这 部长 熊 这 王子
[ɑːn][hɪz; ɪz][ˈʌnˈfelt][hænd][æz; əz][ðə; ði][ˈfælkənər][dʌz][ðə; ði][ˈfælkən][ɑːn][hɪz; ɪz][glʌvd][wʌn] - - [wer]
on his unfelt hand as the falconer does the falcon on his gloved one - - where
在 他的 无感觉的 手 作为 这 猎鹰人 做 这 鹞 在 他的 戴手套 一 - - 在哪里
[wʌn][rɪˈgɑːrdz][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ˈlʌ; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [æz; əz][ðə; ði][ˈrevəlz][ˈlʌ; əv][ðer; ðər][sjuˈpiəriəz] ,
one regards the vices of the people as the revels of their superiors ,
一 问候 这 恶习 的 这 人们 作为 这 揭秘 的 他们的 上级 ,
就像麻风病院吞噬小院一样——大臣用他看不见的手托着王子，就像驯鹰人用戴着手套的手托着猎鹰一样——人们把人民的恶习看作是上级的狂欢。

[ænd; ənd][ˈmɪrli][kəʊt][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][wæks][ˌɔːl][ˈmɔːrəl][ˈkæriən][æz; əz][ðə; ði][biːz][duː][ðer; ðər][məˈtɪriəl]
and merely coat over with wax all moral carrion as the bees do their material
和 仅仅 外套 超过 和 蜡 全部 道德 腐肉 作为 这 蜜蜂 做 他们的 材料
,
,
,

就像蜜蜂给养分涂蜡一样，它们只是把所有腐肉都涂上一层蜡而已。

[ɪnˈsted][ˈlʌ; əv][ˈkæriŋ][aɪˈtiː][aʊt][ˈlʌ; əv][ðə; ði][haɪv] ,
instead of carrying it out of the hive ,
反而 的 携带 它 出去 的 这 蜂巢 ,
而不是把它带出蜂巢，

[aɪ] . [iː] . [wer][ðə; ði][pəliːs][prəˈpəʊzɪz][tuː; tə][teɪk][ðə; ði][pleɪs][ˈlʌ; əv][ˈmɔrəlz] - - [wer] , [æz; əz][æt; ət]
i . e . where the police proposes to take the place of morals - - where , as at
我 . e . 在哪里 这 警察 提议 到 拿 这 地方 的 德 - - 在哪里 , 作为 在
[ˈevri][kɔːrt] ,
every court ,
每一个 法庭 ,

也就是说，警察试图取代道德——就像在每个法庭上一样，

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈfɪɡjər] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ɪnˈtɑːləɾəb(ə)l][ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk][wʌn]
a moral figure is found to be as intolerable and stiff as a geometric one
一个 道德 数字 是 成立 到 是 作为 无法容忍 和 僵硬的 作为 一个 几何的 一
[ɪz][ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] - - [wɜː] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪz] [ˈfʊli] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ɪz][ɪn][ðə; ði]
is in painting - - where the devil is fully loose and the holy spirit is in the
是 在 绘画 - - 在哪里 这 魔鬼 是 完全 松动的 和 这 圣 精神 是 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

道德形象就像绘画中的几何图形一样，令人难以忍受且僵硬——在绘画中，魔鬼肆意妄为，圣灵却偃旗息鼓。

[ænd; ənd] [wɜː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [ɪn] - [ɔːr] [ˈels,wɜː] , [hoʊld] [ˈkrʊkɪd] [ˈprʊəbz] [ɪn][ðɜː; ðər][hænd]
and where people who , in Auenthal or elsewhere , hold crooked probes in their hand
和 在哪里 人们 WHO , 在 - 或者 别处 , 抓住 歪 探针 在 他们的 手
 ,
 ,
 ,

以及在奥恩塔尔或其他地方，那些手里拿着弯曲探针的人，

[wɜːˈbaɪ] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [drɔː] [aʊt] [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdɪz][ænd; ənd] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwuːndz]
whereby they would fain draw out foreign bodies and splinters from the wounds
由此 他们 会 欣然 画 出去 外国的 身体 和 碎片 从 这 伤口
[ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːt] ,
of the State ,
的 这 状态 ,

如此一来，他们便会竭力从国家的伤口中取出异物和碎片。

[ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][ðɜː; ðər][ˈfeɪsɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn][ðɜː; ðər] [raɪt] [maɪndz]
are told to their faces , they are not quite in their right minds
是 讲述 到 他们的 面孔 , 他们 是 不是 相当 在 他们的 正确的 思想
当面告诉他们，他们精神不太正常.....
[aɪ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wɜː] [truː] , [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [saʊnd] .
I would it were true , then I should at least be perfectly sound .
我 会 它 是 真的 , 然后 我 应该 在 至少 是 完美 声音 .

如果这是真的，那我至少应该完全没问题。

[ˈæftər] [sʌt] [klʌmp] [ʌv; əv] [pɜːsəˈnælɪtiːz] [wɪt] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmɑːnædˈmoʊnæd] , [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]
After such clump of personalities which , like so many monads , make up a
后 这样的 丛 的 个性 哪个 , 喜欢 所以 许多 单子 , 制作 向上 一个
[ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] ,
body politic ,
身体 政治 ,

如此众多的个性人物，如同众多的单子一样，构成了一个政治共同体。

[maɪn] [ɪz] [tuː] [ˈpjuːni][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .
mine is too puny to be taken out and looked at .
矿 是 也 弱小 到 是 已采取 出去 和 看起来 在 .

我的太小了，没法拿出来检查。

[els] [aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] , [ˈæftər][maɪ] [æŋˈzaɪətɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stɜːt] , [rɪˈnuːməreɪt] [ðoʊz] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ]
Else I could now , after my anxieties about the State , enumerate those relating
别的 我 可以 现在 , 后 我的 焦虑 关于 这 状态 , 枚举 那些 相关
[tuː; tə][maɪˈself] .
to myself .
到 我 .

否则，在我对国家感到焦虑之后，我现在可以列举出与我自身有关的焦虑了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [kə'mju:nikeɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [maɪ] ['ægəni] [ɔ:r]['sev(ə)n][wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði]
And yet I will communicate to the reader my agonies or seven words on the
和 然而 我 将要 交流 到 这 读者 我的 痛苦 或者 七 字 在 这
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,

然而，我仍要向读者传达我在十字架上的痛苦或七句话。

[ɔ:l'doʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [krɔ:s] [ˈlʌndər] [wɪt] [hi:; hi] [wɪl] ['ptɪ] [em 'i:] , [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; hæz]
although to the very cross under which he will pity me , he himself has
虽然 到 这 非常 叉 在下面 哪个 他 将要 遗憾 我 , 他 他自己 有
[helpɪ] [neɪl][em 'i:] .
helped nail me .
帮助 指甲 我 .

虽然他曾亲手将我钉在十字架上，如今他要怜悯我，但他却要将我钉在十字架下。

[ɪn][fækt][noʊ]['dev(ə)l][kən'sɜ:rnz] [hɪm'self] [mʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['sɪknəs] .
In fact no devil concerns himself much about my sickness .
在 事实 不 魔鬼 担忧 他自己 很多 关于 我的 疾病 .
事实上，没有哪个魔鬼会太在意我的病情。

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [reprɪzent] [tu:; tə][maɪ'self] , [aʊt][ʌv; əv] [ʌnrɪ'kwæɪtɪd] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] , [ɔ:l]
I sit here and represent to myself , out of unrequited love to the reader , all
我 坐 这里 和 代表 到 我 , 出去 的 单相思 爱 到 这 读者 , 全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] ,
day long ,
天 长的 ,

我整天坐在这里，出于对读者的单相思，向自己表达着：

[ðæt] ['faɪər] [meɪ] [bi:; bi] [kraɪd] , [wɪt] , [laɪk][æn; ən] ['ɔθəz] [stoʊv] ,
that fire may be cried , which , like an author's stove ,
那 火 可能 是 哭 , 哪个 , 喜欢 一个 作者的 火炉 ,
那火焰或许会被呼喊，就像作家的炉灶一样，

[ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ɔ:l][maɪ][,baɪəu'græfɪk,-kəl]['peɪpər][ɪn] ['æfɪz] [ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:] .
shall lay all my biographic paper in ashes and perhaps the author too .
将 躺 全部 我的 传记 纸 在 灰烬 和 也许 这 作者 也 .
我会把我所有的传记资料都化为灰烬，或许连作者本人也会一同葬身火海。

[aɪ] ['fɜ:rðər] ['tɔ:rment] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [ɔ:r][ɪn]
I further torment myself with imagining that this book may in the mail - coach or in
我 更远 折磨 我 和 想象 那 这 书 可能 在 这 邮件 - 教练 或者 在
[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑ:fɪs] [bi:; bi][soʊ] [spɔɪld] ,
the printing - office be so spoiled ,
这 印刷 - 办公室 是 所以 被宠坏了 ,
我更加痛苦地想象，这本书可能在邮车上或印刷厂里就已经被损坏了。

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['tʃɪ:tɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rk] ,
that the public shall be as good as cheated out of the whole work ,
那 这 民众 将 是 作为 好的 作为 作弊 出去 的 这 所有的 工作 ,
公众实际上将被骗走全部成果，

[ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [faɪnd][ɪts] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bertɪŋ] - [haʊs]
and that even after the printing it may find its way into a baiting - house
和 那 甚至 后 这 印刷 它 可能 寻找 它是 方式 进入 一个 诱饵 - 房子
[ænd; ənd] ['tɔ:rtʃər] - ['tʃeɪmbər] ,
and torture - chamber ,
和 酷刑 - 房间 ,
即使印刷完成后，它仍有可能流入诱饵屋和刑讯室。

[wer] [ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][prəˈvaɪdər][ænd; ɐnd][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuːɪŋ] [ˈɔːrdər][hæz; həz][hɪz; ɪz]
where **a** **critical** **provider** **and** **general** **of** **the** **reviewing** **order** **has** **his**
 在哪里 一个 批判的 提供商 和 一般的 的 这 复习 命令 有 他的
 [rɪˈvjuːər] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [lɔːŋ] [tiːθ] ,
reviewer **sitting** **with** **their** **long** **teeth** ,
 评论员 坐着 和 他们的 长的 牙齿 ,
 当一位关键的提供者和审查命令的将军让他的审查员咬牙切齿地坐在那里时，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ɔːf] [frʌm; frəm][maɪ] ['tendər] [bei'ɑːtə][ænd; ɐnd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [kloʊðz] [ænd; ɐnd] [fleʃ] ,
to tear off from my tender Beata and her lover clothes and flesh ,
到 撕 离开 从 我的 投标 贝娅塔 和 她 情人 衣服 和 肉 ,
从我温柔的贝娅塔和她的情人身上撕下衣物和肌肤，

[ænd; ənd] [hu:z] [ru:m] [iz] [laɪk] [ðæt] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['spaɪdə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [pə'rizjən] [kept] ,
and whose room is like that room full of spiders which a certain Parisian kept ,
 和 谁 房间 是 喜欢 那 房间 满的 的 蜘蛛 哪个 一个 肯定 巴黎人 保留 ,
 他的房间就像某个巴黎人养的那间满是蜘蛛的房间一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɔ:lweɪz] ['dɑ:rtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə] [sʌk]
and which at his entrance always darted down from the ceiling to suck
 和 哪个 在 他的 入口 总是 飞镖 向下 从 这 天花板 到 吸
 [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [dʌvz; doʊvz] - ['feðz-z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pʊld] [aʊt] ,
the bleeding doves ' feathers which he had pulled out ,
 这 出血 鸽子 - 羽毛 哪个 他 有 拉 出去 ,
 每当他进门时, 总会有一只小鸟从天花板上俯冲下来, 吸吮他拔下来的、流血的鸽子羽毛。

[ænd; ænd]	[frʌm; frəm]	[hu:z]	[ɑ:pə'eɪʃənz]	[hi:; hi]	[wið; wiθ]	[greɪt]	[peɪnz]	[ˈmænɪdʒd]	[tu:; tə]	[əb'teɪn]	[ˈjɪrli]
<u>and</u>	<u>from</u>	<u>whose</u>	<u>operations</u>	<u>he</u>	<u>with</u>	<u>great</u>	<u>pains</u>	<u>managed</u>	<u>to</u>	<u>obtain</u>	<u>yearly</u>
和	从	谁	运营	他	和	伟大的	疼痛	管理	到	获得	每年
[ə; eɪ]	[saɪlk]	[ˈsta:kɪŋ]									
<u>a</u>	<u>silk</u>	<u>stocking</u>									
一个	丝绸	袜									

他费尽心思，每年都从手术中弄到一双丝袜.....

[ɔ:l] [ði:z] ['tɔ:ments] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑ:n] [maɪ'self] , ['mɪrli] [ɑ:n] [dʒə; ði] ['ri:də-z] [ə'kaʊnt] ,
All these torments I put upon myself , merely on the reader's account ,
全部 这些 折磨 我 放 之上 我 , 仅仅 在 这 读者的 帐户 ,
我仅仅为了读者，才让自己承受了这一切折磨。

[hu:] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] [gretɪst] ['lu:zə] [ɪf] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][em 'i:][tu; tə] [ri:d] ;
who would be the greatest loser if he did not have me to read ;
 WHO 会 是 这 最 失败者 如果 他 做过 不是 有 我 到 读 ;
 如果没有我给他读书，他将会是最大的失败者；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wʌn][tu:; tə] [ðɪs] [hɑ:rd][mæn] ,
but it is all one to this hard man ,
 但 它 是全部 一 到 这 难的 男人 ,
 但对这个冷酷无情的人来说，这一切都是一回事。

[wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ˌʌndərˈɡoʊ] [huː] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
what they have to undergo who minister to his gratification .
 什么 他们 有 到 经历 WHO 部长 到 他的 满足感 .
 那些为他效力的人必须经历什么。

[wen] [æt; ət] [læst] [aɪ] [hæv; həv] [fri:d] [maɪ] [hændz] [frɒm; frəm] [ði:z] [neɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɒ:s] ,
When **at** **last** **I** **have** **freed** **my** **hands** **from** **these** **nails** **of** **the** **cross** ,
 什么时候 在 最后的 我 有 自由 我的 双手 从 这些 指甲 的 这 又 ,
 当我终于将双手从十字架的钉子中解脱出来时,

[stɪl] [laɪf] [ɪt'self] [ˈwiəriːz] [em 'iː][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['tiːdiəs] ['mɑːnə,kɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt]
still life itself wearies me as such a miserable tedious monochord of a thing that
仍然 生活 本身 疲惫 我 作为 这样的 一个 悲惨的 乏味 单弦琴 的 一个 事物 那
[aɪ 'tiː][mʌst; məst] [dɪ'stres] ['evri] [wʌn] [huː] ['rekənz] [ʌp] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [breθ]
it must distress every one who reckons up how often he has to draw breath
它 必须 痛苦 每一个 一 WHO 估计 向上 如何 经常 他 有 到 画 气息
[ænd; ənd] [hiːv] [hɪz; ɪz] [breʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['stɪfənz] ,
and heave his breast up and down until it stiffens ,
和 举 他的 胸部 向上 和 向下 直到 它 变硬 ,

静物画本身就让我感到厌倦，它就像一首单弦琴，单调乏味，令人厌烦，每个计算自己要呼吸多少次、胸膛要如何起伏直到僵硬的人都会感到痛苦。

[ɔːr] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] -
or how often before his death he will be obliged to lift himself up on his boot -
或者 如何 经常 前 他的 死亡 他 将要 是 有义务 到 举起 他自己 向上 在 他的 启动 -
[dʒæk][ɔːr][stænd] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['feɪvɪŋ] - [glæs] .
jack or stand before his shaving - glass .
杰克 或者 站立 前 他的 剃须 - 玻璃 .

或者说，在他去世之前，他需要多少次用靴子千斤顶把自己撑起来，或者站在剃须镜前。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] , ['neɪmli] ,
I often contemplate the greatest misery in a whole life , namely ,
我 经常 沉思 这 最 苦难 在 一个 所有的 生活 , 即 ,
我常常思考人生中最痛苦的事，那就是：

[ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvɪŋz] , - , ['dresɪŋz] ,
that which results if one had to dispatch all the shavings , frizzlings , dressings ,
那 哪个 结果 如果 一 有 到 派遣 全部 这 刨花 , - , 敷料 ,
[ˈsiːdiːz][ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
sedes in succession ,
席德斯 在 演替 ,
如果必须依次处理所有的刨花、碎屑、调料和香料，就会得到这样的结果。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['skætərd] [θruː] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
which are now scattered through a life - time .
哪个 是 现在 疏散 通过 一个 生活 - 时间 .
如今它们散落在人生的各个阶段。

[ðə; ði] ['gluːmiːst] [naɪt] - [θɔːt] [wɪtʃ] [bruːdz] ['oʊvər][maɪ] [stɪl] ['sʌmwʌt] ['bluːmɪŋ] ['praːspekt] , [ɪz]
The gloomiest night - thought which broods over my still somewhat blooming prospect , is
这 最阴郁的 夜晚 - 想法 哪个 幼崽 超过 我的 仍然 有些 盛开 前景 , 是
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
萦绕在我那尚存些许希望的前景之上的最阴郁的夜思绪是：

[ðæt] [deθ] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [nɑːk'tɜːrn(ə)][laɪf] ,
that death may in this nocturnal life ,
那 死亡 可能 在 这 夜 生活 ,
死亡或许就发生在这夜幕降临的生活中。

[wer] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [frendz] [muːv] [laɪk] ['wɑːdli] ['sʌndərd] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][maɪn] ,
where existence and friends move like widely sundered lights in the dark mine ,
在哪里 存在 和 朋友们 移动 喜欢 广泛 分离 灯 在 这 黑暗的 矿 ,
在那里，存在和朋友就像黑暗矿井中分散的灯光一样游移不定。

[snætʃ] [maɪ] [ˈpreʃəs] [lʌvd] [wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊərləs] [hændz][ænd; ənd] [lɑ:k] [ðəm; ðəm][ʌp]
snatch my precious loved ones out of my powerless hands and lock them up
抢夺 我的 宝贵的 喜爱 一个 出去 的 我的 无力 双手 和 锁 他们 向上
[fəˈevər] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɔːfɪnz] ,
forever in close coffins ,
永远 在 关闭 棺材 ,
将我珍贵的亲人从我无助的手中夺走，永远锁进密闭的棺材里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l][hænd] , [hæz; həz]
to which no mortal , but only the greatest and most invisible hand , has
到 哪个 不 凡人 , 但 仅有的 这 最 和 最多 无形的 手 , 有
[ðə; ði] [ki:]
the key
这 钥匙
唯有最伟大、最无形的手才能打开这扇门.....

[fɔːr; fər][hæst] [ðəʊ] [nɑ:t][tɔːrn][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][emˈiː] [ɔːlˈredi] ?
For hast thou not torn so much from me already ?
为了 哈斯特 你 不是 撕裂 所以 很多 从 我 已经 ?
难道你还没有从我这里夺走那么多吗?
[wʊd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][laɪf] ,
Would I speak of sorrow or of the vanity of life ,
会 我 说话 的 悲哀 或者 的 这 虚荣 的 生活 ,
我该谈论悲伤，还是谈论人生的虚空？

[ɪf] [ðə; ði] [geɪ] [ˈjuːθfl] [ˈsɜːrk(ə)] [wɜːr; wər][nɑ:t] [jet] [ˈbroʊkən][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bænd][ʌv; əv]
if the gay youthful circle were not yet broken in pieces , if the colored band of
如果 这 同性恋 青春 圆圈 是 不是 然而 破碎的 在 件 , 如果 这 有色 乐队 的
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
如果那群快乐的年轻人还没有分崩离析，如果那条色彩斑斓的友谊之带，

[wɪtʃ] [stiɪl] [ˈfɑːsənz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts][ɪˈnæm(ə)] [tuː; tə][mæn] ,
which still fastens the earth and its enamel to man ,
哪个 仍然 扣 这 地球 和 它是 搪瓷 到 男人 ,
它仍然将地球及其珐琅质与人类紧密相连，
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [sɔːd] [əˈsʌndər] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θredz] ?
had not yet been sawed asunder to within one or two threads ?
有 不是 然而 到过 锯 分离 到 之内 一 或者 二 线程 ?
难道还没被锯成只剩一两根线那么大吗？

[oʊ] [ðəʊ] [huːm] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [hɪr] [ˈwiːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faːr] [ˈdɪstəns] ,
O thou whom I even now hear weeping from a far distance ,
哦 你 谁 我 甚至 现在 听到 哭泣 从 一个 远的 距离 ,
我此刻仍能从远处听到你的哭泣声，
[ðəʊ] [ɑːrt][nɑ:t] [ʌnˈhæpi] [ɑːn] [huːz] [breɪst] [ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [hɑːrt] [hæz; həz] [ɡroʊn] [kəʊld] ,
thou art not unhappy on whose breast a beloved heart has grown cold ,
你 艺术 不是 不开心 在 谁 胸部 一个 心爱 心 有 生长 寒冷的 ,
即使挚爱之人的心已然冰冷，你也并非不幸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][soʊ] [huː] [ˈθɪŋkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈelɪmənt] ,
but thou art so who thinkest of the corrupting element ,
但 你 艺术 所以 WHO 思考 的 这 腐败 元素 ,
你若想着那些败坏的因素，你就是这样的人。
[wen] [ðəʊ] [wʊdst] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [frend] ,
when thou wouldst rejoice in the love of the living friend ,
什么时候 你 会 魔 在 这 爱 的 这 活的 朋友 ,
当你想要因活着的朋友的爱而欢欣鼓舞时，

[ænd; ənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈblɪs(ə)l] [ɪmˈbreɪs] [ɑːsk] [ðəɪˈself] :
and who in the most blissful embrace askest thyself :

和 WHO 在 这 最多 幸福的 拥抱 最 你自己 :

在最幸福的拥抱中，谁会问自己：

" [haʊ] [bɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [fi:l] [i:tʃ] [ˈlðər] ?
" How long shall we continue to feel each other ?
" 如何 长的 将 我们 继续 到 感觉 每个 其他 ?
“我们还要继续感受彼此多久？”

" ['θɜːrti] - [naɪnθ] , [ɔːr] 1st [ɪˈpɪfəni] , [ˈsekʃ(ə)n] .
" THIRTY - NINTH , OR 1st EPIPHANY , SECTION .
" 三十 - 第九 , 或者 1st 顿悟 , 部分 .
“第三十九，或第一主显节。”

[naʊ] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [keɪs] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈdespəɪət] ;
Now at last the case has become desperate ;
现在 在 最后的 这 案件 有 变得 绝望的 ;
现在，案情终于变得十分危急；

[maɪ] [dɪˈziːz] [hæz; həz][ˈteɪkən][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [baɪəˈɡræfɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)l][pen] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
my disease has taken at once the biographical and the legal pen out of my
我的 疾病 有 已采取 在 一次 这 传记 和 这 合法的 笔 出去 的 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
我的疾病一下子就夺走了我撰写传记和撰写法律文书的笔。

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ɔːl] [ɪˈstər] [ˈfɛrz] [ænd; ənd] - ,
and despite all Easter Fair's and Fatalia ,
和 尽管 全部 复活节 集市的 和 - ,
尽管有复活节集市和法塔利亚节，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [pen] [tuː; tə][ˈpeɪpər][ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌbdʒekt]
it is impossible for me to put pen to paper on any subject
它 是 不可能的 为了 我 到 放 笔 到 纸 在 任何 主题
我根本无法提笔写任何东西.....

['fɔːrtiəθ] , [ɔːr] 2d [ɪˈpɪfəni] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FORTIETH , OR 2d EPIPHANY , SECTION .
第四十 , 或者 2d 顿悟 , 部分 .
第四十，或第二主显节。

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv][æməʊˈrɔʊsis] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [ˈlðər] [ˈmælədi] ,
An attack of amaurosis , to all appearances , in addition to my other maladies ,
一个 攻击 的 黑蒙 , 到 全部 外貌 , 在 添加 到 我的 其他 疾病 ,
[ɪz] [ˈθretnɪŋ] [em ˈiː] ;
is threatening me ;
是 威胁 我 ;
除了其他疾病之外，似乎还有黑蒙症的症状在威胁着我；

[fɔːr; fər][spɑːrks] , [ænd; ənd] [speks] , [ænd; ənd][ˈspaɪdər] - [webz] [dæns] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [əˈbaʊt] [maɪ] [aɪz] ;
for sparks , and specks , and spider - webs dance for hours about my eyes ;
为了 火花 , 和 斑点 , 和 蜘蛛 - 网络 舞蹈 为了 小时 关于 我的 眼睛 ;
火花、斑点和蜘蛛网在我眼前飞舞了好几个小时；

[ænd; ənd] [ðiːz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˌjevəˈliə] [ˈzɪməmən]) [ɑːr; ər] [prɪˈmɑːnɪtɔːri]
and these (according to Plempins and Chevalier Zimmerman) are premonitory
和 这些 (根据 到 - 和 骑士 齐默尔曼) 是 预兆
[ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dɪˈziːz] .
symptoms of the said disease .
症状 的 这 说 疾病 .
而这些（根据 Plempins 和 Chevalier Zimmerman 的说法）是该疾病的先兆症状。

[ˈskwɪntɪŋ] ([sez] [ˈrɪktə] , [ðə; ði][ˈkætərækt] - [ˈɑːpəreɪtər] , [nɑːt][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrdʒɪkl] **Squinting (says Richter , the cataract - operator , not the patient - - in his Surgical** 眯眼 (说道 里希特 , 这 白内障 - 操作员 , 不是 这 病人 - - 在 他的 外科 **Science** . 科学 .

眯眼（里希特，白内障手术医生，而不是病人，在他的《外科科学》中这样说道）。

[biː] . [aɪˈaɪˈaɪ] **B . III** **B** . **III** B . 三、

B. III

[piː] . -) [ɪz][æŋ; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][æməʊˈroʊsɪs] . **p . 426) is an unmistakable forerunner of amaurosis** . **p** . -) 是 一个 毋庸置疑 先行者 的 黑蒙 . **p** . 426) 是黑蒙的明显先兆。

[haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [aɪ] [skwɪnt] , [ˈevri] [wʌn][kæn; kən] [siː] , **How very much I squint , every one can see ,** 如何 非常 很多 我 眯 , 每一个 一 能 看 , 我眯着眼睛眯成一条缝，每个人都看得出来。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [ænd; ənd][eɪm][æt; ət] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] **because I always look and aim at everything to the right and left at** 因为 我 总是 看 和 目的 在 一切 到 这 正确的 和 左边 在 **once** . **once** . 一次 .

因为我总是同时观察和瞄准左右两侧的所有东西。

[naʊ] [wen] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [stoʊn] - [blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [moʊl] , **Now when I actually become as stone - blind as a mole ,** 现在 什么时候 我 实际上 变得 作为 石头 - 瞎的 作为 一个 痣 , 现在，当我真的像鼯鼠一样双目失明的時候，

[ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][bɪt][ʌv; əv] [baɪəˈgræfɪkl] [ˈraɪtɪŋ] **then it is all up with my bit of biographical writing** : 然后 它 是 全部向上 和 我的 少量 的 传记 写作 : 我的传记写作就到此结束了.....

[ˈfɔːrti] - [fɜːrst] , [ɔːr] 3d [ɪˈpɪfəni] , [ˈsek(ə)n] . **FORTY - FIRST , OR 3d EPIPHANY , SECTION** . 四十 - 第一的 , 或者 3d 顿悟 , 部分 . 第四十一章，或第三启示节。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfiːvəz] [æt; ət] [wʌns] , **I have a couple of fevers at once ,** 我 有 一个 夫妻 的 发烧 在 一次 , 我同时发烧了两种疾病，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈpɜːsənz] [ˈkænaɪːt] [ˈdʒen(ə)rəli] [ber] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈkʌmpəni] . **which with other more fortunate persons cannot generally bear each other's company** . 哪个 和 其他 更多的 幸运 人 不能 一般来说 熊 每个 其他的 公司 . 他们与其他更幸运的人通常无法忍受彼此的陪伴。

[ðə; ði] [θriː] - [deɪz] - [ˈfiːvər] , [ðə; ði][ˈkwɔːrtən] - [ˈfiːvər] , [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] [ɔːˈtʌmnl] [ɔːr] [sprɪŋ] **The three - days ' fever , the quartan - fever , and then an Autumnal or Spring** 这 三 - 天 - 发烧 , 这 瘧 - 发烧 , 和 然后 一个 秋季 或者 春天 **fever in general** . 发烧 在 一般的 . 三日热、四日热，以及秋季或春季常见的发热性疾病。

三日热、四日热，以及秋季或春季常见的发热性疾病。

[ˈmi:nwaɪl] [aɪ] [wɪl] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [jet] [ˌʌnˈkɔʃnd] ,
Meanwhile I will , so long as I am yet unconfined ,
同时 我 将要 , 所以 长的 作为 我 是 然而 未入殓的 ,

与此同时, 只要我还没被装进棺材, 我就会这么做。

[raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [ri:d] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlaɪnz] [æt; ət] [li:st] ,
write something every Sunday for the public to read , two or three lines at least ,
写 某物 每一个 星期日 为了 这 民众 到 读 , 二 或者 三 线条 在 至少 ,
每周日写点东西供公众阅读, 至少两三行。

[ɪf] [maɪ][plæn] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsi:d] .
if my plan should succeed .
如果 我的 计划 应该 成功 .

如果我的计划成功了。

[ˈi:v(ə)n][maɪ] [staɪl] [ˈsʌfəz] [ˈterəbli] ; [hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [tu:] [və:bz] [ˈraɪmɪŋ]
Even my style suffers terribly ; here are the two verbs rhyming
甚至 我的 风格 遭受 可怕 ; 这里 是 这 二 动词 押韵

连我的文风都受到了严重影响; 以下是两个押韵的动词.....

[ˈfɔ:rtɪ] - [ˈsekənd] , [ɔ:r] 4th [ɪˈpɪfəni] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FORTY - SECOND , OR 4th EPIPHANY , SECTION .
四十 - 第二 , 或者 4th 顿悟 , 部分 .

第四十二章, 或第四次主显节。

[ji:; jɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈsʌndɪz; -deɪz] !
Ye pleasant biographical Sundays !
叶 令人愉快的 传记 星期日 !

多么令人愉快的传记星期天!

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [spend] [əˈhʌðər] .
I shall never spend another .
我 将 绝不 花费 其他 .

我再也不会花冤枉钱了。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈɪlz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
In addition to the ills which I have already mentioned ,
在 添加 到 这 疾病 哪个 我 有 已经 提及 ,

除了我前面提到的那些弊病之外,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [ˈlɪzəd] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn][maɪ] [ˈstʌmək] ,
there is a live lizard has taken up his abode in my stomach ,
那里 是 一个 居住 蜥蜴 有 已采取 向上 他的 住所 在 我的 胃 ,

我的胃里住着一只活蜥蜴。

[hu:z] [spɑ:n] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈswɑ:ləʊd] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈfɔ:rtʃənət] [dra:ft] [læst] [ˈsʌməɹ] . . .
whose spawn I must have swallowed in an unfortunate draught last summer . . .
谁 生成 我 必须 有 吞咽 在 一个 不幸 草稿 最后的 夏天 . . .

.
:
.

我去年夏天肯定是在一次不幸的寒流中吞下了它们的后代.....

[ˈfɔ:rtɪ] - [θɜ:rd] , [ɔ:r] 5th [ænd; ənd] 6th [ɪˈpɪfəni] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FORTY - THIRD , OR 5th AND 6th EPIPHANY , SECTION .
四十 - 第三 , 或者 5th 和 6th 顿悟 , 部分 .

第四十三节, 或第五和第六主显节。

[ʌv; əv] [ˈtʃeri] - [ˈstoʊnz] [ˈsprɑʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpiːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] , [ðer; ðər]
Of cherry - stones sprouting in the stomach as well as peas in the ear , there
的 樱桃 - 石头 发芽 在 这 胃 作为 出色地 作为 豌豆 在 这 耳朵 , 那里
[ɑːr; ər][ɪɡˈzæmpəlz] .
are examples .
是 示例 .

例如，胃里长出樱桃核，耳朵里长出豌豆等等。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [jet] [riːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnstəns] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [ˈguːs,beriːz]
But I have never yet read of an instance , in which the seed of gooseberries
但 我 有 绝不 然而 读 的 一个 实例 , 在 哪个 这 种子 的 醋栗
,
.
.

但我从未读到过任何关于醋栗种子

[wɪtʃ] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈswɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] , [hæz; həz][ˈdʒɜːməˌneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] ,
which we usually swallow with the fruit , has germinated in the bowels ,
哪个 我们 通常 吞 和 这 水果 , 有 发芽 在 这 肠道 ,
.
.
.
我们通常随水果一起吞下的种子，已经在肠道内发芽了。

[wen] [ðiːz] [baɪ] [kɑːnstɪˈpeɪʃn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [væt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed]
when these by constipation had become the forcing vat of the aforesaid
什么时候 这些 经过 便秘 有 变得 这 强制 增值税 的 这 上述
[ˈvedʒtəb(ə)l] .
vegetable .
蔬菜 .

当这些便秘的植物变成了上述蔬菜的强制容器时。

[gʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈʌpʃɑːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmælədi] , [huːz] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [klɔː] [ˈsiːzɪz] , [kræmps] ,
what will be the final upshot of my malady , whose invisible claw seizes , cramps ,
什么 将要 是 这 最终的 结果 的 我的 弊病 , 谁 无形的 爪 逮捕 , 痉挛 ,
[dɪˈstendz] ,
distends ,
膨胀 ,

我的疾病最终会是什么结果？它那无形的利爪紧紧抓住、痉挛、扩张着我。

[rend] [əˈsʌndər] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd][maɪ] [ˈvaɪtlz] . . . !
rends asunder my nerves and my vitals . . . !
撕裂 分离 我的 神经 和 我的 命脉 . . . !

撕裂了我的神经和生命体征.....！

[ˈfɔːrti] - [fɔːrθ] , [ɔːr] [ˌseptjuəˈdʒesimə; -tʃu-] , [ˈsek(ə)n] .
FORTY - FOURTH , OR SEPTUAGESIMA , SECTION .
四十 - 第四 , 或者 七十 , 部分 .

第四十四节，或称第七节。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmælədi] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈmælədi] ,
If there is a malady which is a compilation of all maladies ,
如果 那里 是 一个 弊病 哪个 是 一个 汇编 的 全部 疾病 ,

如果有一种疾病是所有疾病的集合体，

[ɔːl] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [pəˈθɑːlədʒi] [æt; ət][wʌns] ,
all chapters of pathology at once ,
全部 章节 的 病理 在 一次 ,

一次性学习病理学所有章节

[ˈnɒʊbəːdi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][aɪ] . [ˈæpəpleksi] - - [ˈhektɪk] - - [kræmp][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪzəd]
nobody has it but I . Apoplexy - - hectic - - cramp in the stomach or a lizard
无人 有 它 但 我 . 中风 - - 忙碌的 - - 抽筋 在 这 胃 或者 一个 蜥蜴
- - [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈfiːvər] - - [ˈpɑːlɪpəs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] - - [ˈsprʌʊtɪŋ] [ˈguːsberi] [bʊfɪz] :
- - three kinds of fever - - polypus in the heart - - sprouting gooseberry bushes :
- - 三 种类 的 发烧 - - 息肉 在 这 心 - - 发芽 醋栗 灌木丛 :
除了我以外没人有。中风——狂躁——胃痉挛或蜥蜴——三种发烧——心脏息肉——长出醋栗灌木:

- - [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fjuː] [ˈvɪzəb(ə)] [kənˈstɪtuənts] [ænd; ənd] [ɪnˈɡriːdiənts] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [fɑːr]
- - such are the few visible constituents and ingredients which I have thus far
- - 这样的 是 这 很少 可见的 成分 和 原料 哪个 我 有 因此 远的
[bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmælədi] ;
been able to announce of my malady ;
到过 有能力的 到 宣布 的 我的 弊病 ;
——以上就是我目前能够描述的我的疾病的少数可见成分和特征;

[ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [diːpər] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈbɑːdi] [wɪl] ,
a judicious deeper section of my poor body will ,
一个 明智的 更深 部分 的 我的 贫穷的 身体 将要 ,
我可怜的身体深处一个明智的部分将会,

[wen] [bəʊθ] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [kənˈstɪtuənts] [jæl; jəl][hæv; həv][leɪd][aɪ ˈtiː] [loʊ] , [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪːz] [ðə; ði]
when both classes of constituents shall have laid it low , add to these the
什么时候 两个都 课程 的 成分 将 有 铺设 它 低的 , 添加 到 这些 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)][wʌnz][ˈɔːlsou]
invisible ones also : : : :
无形的 一个 还
当这两类成分都将其消灭后，还要加上那些看不见的成分.....

[ˈfɔːrti] - [fɪfθ] , [ɔːr] ,[seksəˈdʒesɪmə] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FORTY - FIFTH , OR SEXAGESIMA , SECTION .
四十 - 第五 , 或者 六十年代 , 部分 .
第四十五节，或称六十四节。

[æɪn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈplʊərəsi] - - [ɪf] [wʌn] [meɪ] [pʊt] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [.siːmaɪˈblədʒi]
An ominous pleurisy - - if one may put any faith in the entire system of semeiology
一个 不祥的 胸膜炎 - - 如果 一 可能 放 任何 信仰 在 这 全部的 系统 的 符号学
[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [ˈbiːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [ˈstrɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] - - [hæz; həz]
and the hard beatings of the pulse and strictures in the chest - - has
和 这 难的 殴打 的 这 脉冲 和 狭窄 在 这 胸部 - - 有
[ɡrɑːspt] [ænd; ənd] [held] [em ˈiː] [sɪns] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [ˈθretənz] [tuː; tə] [meɪk] [æɪn; ən]
grasped and held me since day before yesterday and threatens to make an
抓住 和 握住 我 自从 天 前 昨天 和 威胁 到 制作 一个
[end][ʌv; əv][maɪ] [mælˈtriːt] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪˈɑːɡrəfi] - - [ənˈles] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [kʃʊr]
end of my maltreated life and of this biography - - unless by a fortunate cure
结尾 的 我的 虐待 生活 和 的 这 传 - - 除非 经过 一个 幸运 治愈
[deθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒfənd] [ˈɪntuː][æɪn; ən] [emˈpaɪmə] [-] - - [ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈθaɪsɪs] - - [ɔːr]
death should be softened into an empyema [88] - - or into a phthisis - - or
死亡 应该 是 软化 进入 一个 积脓 [-] - - 或者 进入 一个 肺结核 - - 或者
[ˈvɑːmɪkə]
vomica
沃米卡

如果说整个征兆学体系、脉搏的剧烈跳动以及胸腔的狭窄感还有一丝可信度的话，那么一种不祥的胸膜炎——从前天起就一直折磨着我，威胁着要终结我饱受折磨的生命和这篇传记——除非幸运地治愈，使死亡化为脓胸[88]、肺癆或呕吐。

[[ˈæbses]] [ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskɪrəs]
[abscess] or into a scirrhus
[脓肿] 或者 进入 一个 硬鳞病
脓肿或硬癌

[[glændʒələr] [ɪndu'reɪn]] , [ɔ:r] [els] ['ɪntu:] [æən; ən] [ʌlsər] . - - - - ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hi:tɪŋ] ,
[**glandular induration**] , **or else into an ulcer** . - - - - **After such a heating** ,
[腺体 硬化] , 或者 别的 进入 一个 溃疡 . - - - - 后 这样的 一个 加热 ,
[腺体硬化], 或者发展成溃疡。——经过这样的加热后,

[wʌn][hæz; həz][ʼoʊnli][tu:; tə] [bɔ:r] ['ɪntu:] [maɪ] [breɪst] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ,
one has only to bore into my breast , so as to draw out ,
一 有 仅有的 到 钻孔 进入 我的 胸部 , 所以 作为 到 画 出去 ,
只需钻入我的胸膛, 就能将.....

[frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rs] [wens] [ðer; ðər][wʌns] [keɪm] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪlk] [ʌv; əv][ʼhju:mən]
from that source whence there once came a book full of the milk of human
从 那 来源 何处 那里 一次 来了 一个 书 满的 的 这 牛奶 的 人类
[ʼkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,
从那源头, 曾诞生了一本充满人类仁慈之乳的书。

[laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʼmɔ:rbɪd] ['mætər] [tə'geðər]
life and the morbid matter together : : : :
生活 和 这 病态的 事情 一起
生命与病态的事物交织在一起.....

[ʼfɔ:rtɪ] - [sɪksθ] , [ɔ:r] [ʼestʊ] - [ʼmi:hi:] , [ʼsek](ə)n] .
FORTY - SIXTH , OR ESTO - MIHI , SECTION .
四十 - 第六 , 或者 esto - mihi , 部分 .
第四十六节, 或 ESTO-MIHI, 部分。

[ju:; jʊ] [gʊd] [ʼri:dəz] !
You good readers !
你 好的 读者 !
各位读者朋友们!

[hu:] [hæv; həv] [ʼfɑ:lʊd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɪn'dʌldʒənt] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃes] - [bɔ:rd] [ʌv; əv]
who have followed me with your indulgent eyes from the chess - board of
WHO 有 随后 我 和 你的 放纵的 眼睛 从 这 棋 - 木板 的
[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʼsek](ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [deθ] - [bed][ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] ,
the first section to the death - bed of the last ,
这 第一的 部分 到 这 死亡 - 床 的 这 最后的 ,
你们用宽容的目光, 从第一部分的棋盘到最后一部分的临终, 一路追随着我。

[maɪ][roʊd][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ɑ:r; ər][æt; ət][æən; ən][end] - - [meɪ] [laɪf] [ʼnevər] [bi:; bi][ə; eɪ]
my road and our acquaintance are at an end - - may life never be a
我的 路 和 我们的 熟人 是 在 一个 结尾 - - 可能 生活 绝不 是 一个
[ʼbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] - - [meɪ] [jʊr; jər][ʼpræktɪk(ə)l] [aɪ] [ʼnevər] [fər'get] [ɪn][ðə; ðɪ][ʼlɪt(ə)l] [fi:ld] [ðə; ðɪ] [greɪt]
burden to you - - may your practical eye never forget in the little field the great
负担 到 你 - - 可能 你的 实际的 眼睛 绝不 忘记 在 这 小的 场地 这 伟大的
[wʌn] ;
one ;
一 ;

我的路和我们的相识都走到了尽头——愿生活永远不会成为你的负担——愿你务实的眼光永远不会忘记在小小的田野里, 伟大的田野里;

[ɪn] [ðɪs] [fɜ:rst][laɪf][ðə; ðɪ][nekst] ; [ɪn][men] ,
in this first life the next ; in men ,
在 这 第一的 生活 这 下一个 ; 在 男人 ,
今生来世; 对于男人来说,

[jɔ:r'selvz] - - [meɪ] [dri:mz] [kraʊn] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [meɪ] [nʌn] [ə'fraɪt] [jʊr; jər] [ʼdaɪɪŋ] [ʼaʊər] . . .
yourselves - - may dreams crown your life and may none affright your dying hour . . .
你们自己 - - 可能 梦境 王冠 你的 生活 和 可能 没有任何 恐惧 你的 垂死 小时 . . .
愿梦想为你们的人生加冕, 愿你们临终时不受任何恐惧的困扰.....

[maɪ] [ˈsɪstər] [[æ]l; ʃəl] [kənˈkluːd] [ɔːl]
My sister shall conclude all
我的 姐姐 将 结束 全部

我姐姐将终结一切.....

[lɪv; laɪv] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˈhæpɪli] [tuː; tə] [sliːp] ！ . . .
Live happily and sink happily to sleep ! . . .
居住 快乐地 和 下沉 快乐地 到 睡觉 ！ . . .

活得快乐，睡得也快乐！

[ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)nθ] , [ɔːr] - , [ˈsekʃ(ə)n] .
FORTY - SEVENTH , OR INVOCAVIT , SECTION .
四十 - 第七 , 或者 - , 部分 .

第四十七节，或因沃卡维特，部分。

[maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈmɑːrtərd] [ˈbrʌðər] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [bʊk] .
My good and martyred brother will have it that I should finish this book .
我的 好的 和 殉道者 兄弟 将要 有 它 那 我 应该 结束 这 书 .

我那善良殉道的兄弟会希望我完成这本书。

[ɑː] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː][aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ɡriːf] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [brʻkʌm]
Ah , his sister would not be able to do it for grief , if it should become
啊 , 他的 姐姐 会 不是 是 有能力的 到 做 它 为了 悲伤 , 如果 它 应该 变得
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

啊，如果真的到了需要这么做的时候，他的妹妹恐怕也做不到，因为她悲痛欲绝。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [nɑːt][soʊ] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfænsɪs] .
But I hope to heaven that my brother is not so sick as he fancies .
但 我 希望 到 天堂 那 我的 兄弟 是 不是 所以 生病的 作为 他 幻想 .

但我向上帝祈祷，希望我哥哥的病情没有他自己想象的那么严重。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
After dinner indeed he has such a notion .
后 晚餐 的确 他 有 这样的 一个 概念 .

晚饭后，他的确有了这样的想法。

[ænd; ənd][aɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [piːs] , [mʌst; məst] [niːdz] [kənˈfɜːrm][hɪm; ɪm] [ɪn]
And I , if we are both to have any peace , must needs confirm him in
和 我 , 如果 我们 是 两个都 到 有 任何 和平 , 必须 需求 确认 他 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

而我，如果我们俩都想要和平相处，就必须让他相信这一点。

[ænd; ənd] [əkˈnɑːlɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz] [hɪmˈself] .
and acknowledge him to be just as sick as he imagines himself .
和 承认 他 到 是 只是 作为 生病的 作为 他 想象 他自己 .

并承认他确实像他自己认为的那样病入膏肓。

[ˈjestərdeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlmæstər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ræp][ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪr]
Yesterday the schoolmaster had to rap on his chest , that he might hear
昨天 这 校长 有 到 说唱 在 他的 胸部 , 那 他 可能 听到
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] ,
whether it rang ,
无论 它 响铃 ,

昨天，校长不得不敲敲自己的胸口，才能听出是否发出铃声。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] - [ɪn] [vi'enə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʃʊd]
because a certain Avenbrügger in Vienna had written that this ringing showed
因为 一个 肯定 - 在 维也纳 有 书面 那 这 铃声 显示
[saʊnd] [lʌŋz] .
sound lungs .
声音 肺 .

因为维也纳的一位名叫阿文布吕格的人曾写道，这种耳鸣表明肺部健康。

[ʌn'fɔːrtənətli] [aɪ 'tiː] [ræŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðerfɔːr] [ˈɡɪvz] [hɪm'self] [ʌp] ; [bʌt; bət][aɪ]
Unfortunately it rang but little , and he therefore gives himself up ; but I
很遗憾 它 响铃 但 小的 , 和 他 所以 给予 他自己 向上 ; 但 我
[wɪl] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnɔːlɪdʒ] ,
will , without his knowledge ,
将要 , 没有 他的 知识 ,

可惜的是，它几乎没有响起，因此他自首了；但我会在他不知情的情况下，

[raɪt] [tuː; tə][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . - , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz][kwaːmz; kwɔːmz] .
write to Dr . Fenk , that he may allay his qualms .
写 到 博士 . - , 那 他 可能 巷 他的 疑虑 .

写信给芬克医生，让他消除疑虑。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstər] . [vaːn] [ˈfɔkənɐɪg] [ɪz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs]
I have further to state that young Mr . von Falkenberg is sick at the house
我 有 更远 到 状态 那 年轻的 先生 . 冯 法尔肯贝格 是 生病的 在 这 房子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ɪn][ˈʊsbɜː] - - ,
of his parents in Ober - Scheerau ,
的 他的 父母 在 奥伯 - - ,

我还要补充说明，年轻的冯·法尔肯贝格先生目前在他父母位于奥伯-舍劳的家中生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [frend] [beɪ'ɑːtə][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːrɪz]
and that my friend Beata is also sick with hers
和 那 我的 朋友 贝娅塔 是 还 生病的 和 她的

我的朋友贝娅塔也得了同样的病.....

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] .
It is a gloomy winter for us all .
它 是 一个 阴沉 冬天 为了 我们 全部 .

对我们所有人来说，这都是一个阴沉的冬天。

[meɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiːl] [ˈevri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪːdɜːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
May the spring heal every heart and restore to me and the readers of this
可能 这 春天 愈合 每一个 心 和 恢复 到 我 和 这 读者 的 这
[bʊk] [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] !
book my dear brother !
书 我的 亲爱的 兄弟 !

愿春天治愈每一颗心灵，让我和本书的读者们重新拥有我亲爱的兄弟！

[ˈfɔːrti] - [eɪtθ] , [ɔːr] [meɪ] , [ˈsek(ə)n] .
FORTY - EIGHTH , OR MAY , SECTION .
四十 - 第八 , 或者 可能 , 部分 .

第四十八节，或五月节。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈkʌz(ə)n] . - - [kɜːr] . - - [ˈbeɪðɪŋ] . - - [ˈkæɪəvæn] .
The Pounding Cousin . - - Cure . - - Bathing . - - Caravan .
这 猛击 表哥 . - - 治愈 . - - 洗澡 . - - 大篷车 .

猛击的表亲。——治疗。——沐浴。——商队。

[wʌns] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] - - [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfər] !
Once more you are to have him - - the Brother and Biographer !
一次 更多的 你 是 到 有 他 - - 这 兄弟 和 传记作家 !

你将再次拥有他——他的兄弟兼传记作家！

[ɪn] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['glædnəs] [aɪ] [kʌm] [fɔ:rθ] [ə'gen] ;
In freedom and gladness I come forth again ;
在 自由 和 欢乐 我 来 前进 再次 ;

我怀着自由和喜悦再次出现；

[ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd][maɪ] ['kreɪzɪnəs] [ɑ:r; əɹ][ʊəvər][ænd; ənd] [klɪr] [dʒɔɪ] [dwelz] [ɪn] ['evri] ['sekənd] ,
the winter and my craziness are over and clear joy dwells in every second ,
这 冬天 和 我的 疯狂 是 超过 和 清除 喜悦 居住地 在 每一个 第二 ,
冬天和我的疯狂都过去了，每一秒都充满了纯粹的喜悦。

[ɑ:n] ['evri] [ɑ:k'teɪvəs,ɑ:k'ta:vəs][peɪdʒ] , [ɪn] ['evri] [drɑ:p][ʌv; əv][ɪŋk] .
on every octavo page , in every drop of ink .
在 每一个 八开本 页 , 在 每一个 降低 的 墨水 .

在每一页八开纸上，在每一滴墨水中。

[aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðʌs] : ['evri] [ɪ'mædʒɪnd] ['sɪknəs] [pri:sə'pəʊzɪz] [æŋ; əŋ][æktʃuəl] : [nevərðə'les]
It happened thus : Every imagined sickness presupposes an actual : nevertheless
它 发生 因此 : 每一个 想象 疾病 预设 一个 实际的 : 尽管如此
[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] .
there are imaginary causes of sickness .
那里 是 假想 原因 的 疾病 .

事情是这样的：每一种想象中的疾病都以实际的疾病为前提；然而，疾病的起因却是想象出来的。

[maɪ] [p:ltər'neiʃn] [bɪ'twi:n] [helθ] [ænd; ənd] ['sɪknəs] , [bɪ'twi:n] ['merɪ] [ænd; ənd] [mɔ:rnɪf(ə)] , [sɔ:ft]
My alternation between health and sickness , between merry and mournful , soft
我的 交替 之间 健康 和 疾病 , 之间 欢乐 和 悲哀 , 柔软的
[ænd; ənd][stɜ:rn] [mudz] , [hæd; həd] [ri:tʃt] ,
and stern moods , had reached ,
和 船尾 情绪 , 有 达到 ,

我的健康状况时而健康时而生病，时而快乐时而悲伤，时而温柔时而严厉，这种情绪交替出现，达到了.....

[ɪn][ɪts] [rə'pɪdətɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['kɒntræsts] , [ðə; ði][mæksɪməm] [pɔɪnt] ; [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər]
in its rapidity and its contrasts , the maximum point ; I could no longer , for
在 它是 快速 和 它是 对比 , 这 最大限度 观点 ; 我 可以 不 更长 , 为了
[wɑ:nt][ʌv; əv] [breθ] ,
want of breath ,
想 的 气息 ,

就其速度和对比而言，达到了顶峰；我再也无法呼吸了，

['dɪkteɪt] [ə; eɪ]['prəʊtəka:l] ,
dictate a protocol ,
听写 一个 协议 ,

制定规程，

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kən'si:v]
and as to the scenes of this biography I could not so much as conceive
和 作为 到 这 场景 的 这 传 我 可以 不是 所以 很多 作为 构想
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

至于这部传记中的场景，我连想象都做不到；

[wen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌdɪ] , ['gləʊɪŋ] ['wɪntər] ['i:vniŋ] , [aɪ]['sællaɪd][aʊt][ænd; ənd] [stroʊd] [raʊnd] [θru:]
when on a ruddy , glowing winter evening , I sallied out and strode round through
什么时候 在 一个 红润 , 发光 冬天 晚上 , 我 突袭 出去 和 大步走 圆形的 通过
[ðə; ði]['rouzi] - ['tɪntɪd] [snoʊ] ,
the rosy - tinted snow ,
这 红润 - 有色 雪 ,

在一个红润明亮的冬日傍晚，我走出家门，漫步在泛着玫瑰色的雪地上。

[ænd; ænd][ɪn] [ðɪs] [snoʊ] [ˈlaɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [hʊr:smənt] .
and in this snow lighted on the word heureusement .
和 在 这 雪 照明 在 这 单词 娱乐 .

在这场雪中，我偶然发现了 heureusement 这个词。

[aɪ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði][wæks] - [ˈtæblət][ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;
I shall never cease to think of this word on the wax - tablet of the snow ;
我 将 绝不 停止 到 思考 的 这 单词 在 这 蜡 - 药片 的 这 雪 ;
我将永远铭记雪地蜡板上的这个词；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪfli] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæpɪdəri] [staɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbu:] - [keɪn] .
it was beautifully engraved in the lapidary style with a bamboo - cane .
它 曾是 非常漂亮 刻 在 这 宝石加工 风格 和 一个 竹子 - 甘蔗 .
它以竹竿为材料，采用宝石雕刻工艺精美地雕刻而成。

" - ; " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [məˈkænɪkli] .
" Fenk ; " I exclaimed mechanically .
" - ; " 我 惊呼 机械地 .
“芬克！”我机械地喊道。

" [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][bi:; bi][fa:r] [əˈweɪ] , " [θɔ:t] [aɪ] ;
" Thou canst not be far away , " thought I ;
" 你 罐 不是 是 远的 离开 , " 想法 我 ;
“你不可能离我太远，”我想；

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈevri] [ˌjʊərəˈpi:ən] ([ˈi:v(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [plænˈteɪnɪz]) [traɪz] [ðə; ði][nɪb][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][ɑ:n]
for as every European (even on his plantations) tries the nib of his pen on
为了 作为 每一个 欧洲的 (甚至 在 他的 种植园) 尝试 这 笔尖 的 他的 笔 在
[ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [wɜ:rd] ,
a special word ,
一个 特别的 单词 ,
因为每个欧洲人（即使在他的种植园里）都会用笔尖尝试书写一个特别的词语，

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [fɪld] [hoʊl] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtraɪəl] - [wɜ:rd]
and as the Doctor had already filled whole sheets with the trial - word
和 作为 这 医生 有 已经 已填 所有的 纸张 和 这 审判 - 单词
[hʊr:smənt] [æz; əz][fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,
heureusement as first impression of his pen ,
娱乐 作为 第一的 印象 的 他的 笔 ,
而医生已经用整页纸写下了试探性的词语“heureusement”，作为他笔下的第一个印象。

[aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns] [haʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
I knew at once how it was .
我 知道 在 一次 如何 它 曾是 .
我立刻明白是怎么回事了。

[ænd; ænd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ænd] [læft] [æt; ət][em ˈi:] ([tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [mɔ:r]
And he sat down with me and laughed at me (to be sure more
和 他 卫星 向下 和 我 和 笑了 在 我 (到 是 当然 更多的
[æt; ət][maɪ] [ˈsɪstəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ðæn; ðən][æt; ət][maɪ][ɪnˈvæɪd] [əˈpɪrəns]) [tɪl] [aɪ]
at my sister's history of the sickness than at my invalid appearance) till I
在 我的 姐妹 历史 的 这 疾病 比 在 我的 无效的 外貌) 直到 我
,
.
,
他和我坐下，嘲笑我（当然，他更多的是在嘲笑我姐姐的病史，而不是我病怏怏的样子），直到我.....

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [læf] [ɔ:r][bi:; bi] [ˈæŋɡri] , [dɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
not knowing whether I ought to laugh or be angry , did , as well as I could ,
不是 会心 无论 我 应该 到 笑 或者 是 生气的 , 做过 , 作为 出色地 作为 我 可以 ,
我不知道自己该笑还是该生气，于是尽我所能地笑了笑。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
one after the other .
一 后 这 其他 .

一个接一个。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [fel] [ˈɪntu:] [maɪ] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][du:][wʌn]
But soon he fell into my own condition and was obliged himself to do one
但 很快 他 跌倒 进入 我的 自己的 状况 和 曾是 有义务 他自己 到 做 一

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] - - [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [pʊt] [ju: 'es] ,
after the other - - when we came to a history which put us ,
后 这 其他 - - 什么时候 我们 来了 到 一个 历史 哪个 放 我们 ;
但很快他也陷入了和我一样的境地，不得不一个接一个地去做——当我们谈到一段将我们置于.....境地的历史时，

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌhaɪpə,kɑ:n'draɪəkl] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [tu:; tə] [feɪm] ; [wɪtʃ] [aɪ]
namely the whole hypochondriacal committee of safety , to shame ; which I
即 这 所有的 疑病症 委员会 的 安全 , 到 耻辱 ; 哪个 我

[ˌnevəðə'les] [rɪ'leɪt] .
nevertheless relate .
尽管如此 涉及 .

也就是说，整个疑病症安全委员会都感到羞耻；尽管如此，我还是要把这事儿说出来。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈneɪmli] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ə; eɪ] [nɪr] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv]
There happened to be , namely in the room with us , a near cousin of
那里 发生 到 是 , 即 在 这 房间 和 我们 , 一个 靠近 表哥 的

[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

碰巧，我的一个近亲表兄也在房间里。

[neɪmd] - , [hu:] [ɪz][bəʊθ] [ˈkɑ:blər] [ænd; ənd] [ˈsti:pəl] - [ˈwɔ:rdər][ʌv; əv] - ;
named Fedderlein , who is both cobbler and steeple - warder of Scheerau ;
命名 - , WHO 是 两个都 皮匠 和 尖顶 - 看守 的 - ;

名叫费德莱因，他是舍劳的鞋匠兼教堂尖顶管理员；

[hi:; hi] [ˈkɛrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bu:ts] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hæz; həz]
he cares for the boots and for the safety of the city and has
他 关心 为了 这 靴子 和 为了 这 安全 的 这 城市 和 有

[tu:; tə][du:][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ˈleðər] [ænd; ənd] ([ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ]) [wɪð; wɪθ] [krə'na:lədʒi] .
to do both with leather and (on account of his ringing) with chronology .
到 做 两个都 和 皮革 和 (在 帐户 的 他的 铃声) 和 时间顺序 .

他既负责靴子，也负责城市安全，而且这两件事都与皮革有关，（因为他的钟声）还与时间顺序有关。

[maɪ] [nɪr] [ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][koʊl] - [blæk] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪknəs] ,
My near cousin was coal - black and troubled , not on account of my sickness ,
我的 靠近 表哥 曾是 煤炭 - 黑色的 和 麻烦 , 不是 在 帐户 的 我的 疾病 ,

我的近亲表兄脸色黝黑，心事重重，但这并非因为我生病。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but on account of his wife , who had died of it .
但 在 帐户 的 他的 妻子 , WHO 有 死亡 的 它 .

但这是因为他的妻子死于这种疾病。

[ðɪs] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd]
This case of sickness and death he would fain communicate to me and
这 案件 的 疾病 和 死亡 他 会 欣然 交流 到 我 和

[ðə; ði][ˈda:ktər] ,
the doctor ,
这 医生 ,

他很想把这起疾病和死亡事件告诉我还有医生。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪn'laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .
by way of enlightening the latter and affecting the former .
经过 方式 的 启发性的 这 后者 和 影响 这 以前的 .
通过启迪后者并影响前者。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
And he would have succeeded ,
和 他 会 有 成功了 ,
他本可以成功。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [snæʃt] [ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] - [naɪf] [frʌm; frəm][maɪ] [fɪlɪ'pi:nə] [ænd; ənd]
had he not unfortunately snatched a ripping - knife from my Philippina and
有 他 不是 很遗憾 抢夺 一个 撕裂 - 刀 从 我的 菲律宾 和
[ɪn][ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][mɔ:rtæləti] ,
in the absorption of his own attention to the tale of mortality ,
在 这 吸收 的 他的 自己的 注意力 到 这 故事 的 死亡 ,
如果他没有不幸地从我的菲利皮娜手中夺走一把利刀，并且全神贯注地讲述死亡的故事，

[ˈpaʊndɪd] [ˈvi:əməntli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
pounded vehemently on the table .
猛击 强烈地 在 这 桌子 .
用力拍打桌子。

[aɪ] [ɪ'mi:diətli] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][maɪ'self][nɑ:t][tu:; tə] ['sʌfər] [aɪ 'ti:] .
I immediately proposed to myself not to suffer it .
我 立即地 建议的 到 我 不是 到 遭受 它 .
我立刻下定决心，绝不让自己遭受这种痛苦。

[maɪ][hænd] ['ðerfɔ:r] [krept] [ə'ɔ:n] - - [maɪ] [aɪz] ['mi:nwaɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪkst] - - ['nɪrər] [ænd; ənd]
My hand therefore crept along - - my eyes meanwhile holding his fixed - - nearer and
我的 手 所以 悄悄地爬 沿着 - - 我的 眼睛 同时 保持 他的 固定的 - - 更近 和
['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['hæməɹ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][stɔ:p][aɪ 'ti:] .
nearer to the said hammer in order to stop it .
更近 到 这 说 锤 在 命令 到 停止 它 .
于是，我的手悄悄地挪动着——同时我的眼睛紧紧地盯着他——越来越靠近那把锤子，想要阻止它。

[bʌt; bət][maɪ] ['kʌzənz] [hænd] [pə'laɪtli] ['i'veɪdɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [kept] [ɑ:n] ['paʊndɪŋ] .
But my cousin's hand politely evaded it and kept on pounding .
但 我的 表亲 手 礼貌地 躲避 它 和 保留 在 猛击 .
但我表弟的手礼貌地避开了它，继续敲打着。

[aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [bɪn] [prə'faʊndli] [mu:vd] ,
I would gladly have been profoundly moved ,
我 会 乐意 有 到过 深刻地 已搬 ,
我本会深受感动，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['aʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'si:st]
for he came nearer and nearer to the last hours of my deceased
为了 他 来了 更近 和 更近 到 这 最后的 小时 的 我的 死者
['kɪnzwʊmən] - - [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊndri] - [wɜ:rk] [ʌv; əv]
kinswoman - - but I could not withdraw my ears from the foundry - work of
女亲属 - - 但 我 可以 不是 提取 我的 耳朵 从 这 铸造厂 - 工作 的
[ðə; ði] [naɪf] - ['hænd(ə)] .
the knife - handle .
这 刀 - 处理 .
因为他越来越接近我已故亲人的最后时刻——但我却无法将耳朵从刀柄的铸造工艺上移开。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [aɪ] [sɔ:] ['lɪt(ə)l] [wʌts] ['stændɪŋ] [ðər; ðər] ,
Fortunately I saw little Wutz standing there ,
幸运的是 我 锯 小的 伍兹 常设 那里 ,
幸好我看到小沃茨站在那里。

[ænd; ənd] ['hɜ:riɾli] ['bɔ:rouɾd] [ðə; ði] [ʌn'ʌki] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,ai 'ti:][ɪn]
and hurriedly borrowed the unlucky knife of the hammerer and with it in
和 匆匆 借来的 这 倒霉 刀 的 这 锤子 和 和 它 在
[maɪ] ['nɜ:rvəsənəs] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [hævz] [ʌv; əv] - - ['kræknəl] .
my nervousness cut out for the child one or two halves of fastnight - cracknels .
我的 紧张 切 出去 为了 这 孩子 一 或者 二 一半 的 - - 脆皮 .

我慌忙借来锤工那把不吉利的刀，紧张地用它为孩子切了一两块夜宵脆片。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ] [stʊd] ['reskju:d] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [naɪf] [tu:; tə][maɪ'self] .
So there I stood rescued and had the knife to myself .
所以 那里 我 站立 获救 和 有 这 刀 到 我 .

于是，我获救了，独自一人拿着刀站在那里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dis'a:rmɪd] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd]
But now he began drumming with his disarmed fingers upon the key - board
但 现在 他 开始 打鼓 和 他的 解除武装 手指 之上 这 钥匙 - 木板
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
of the table ,
的 这 桌子 ,

但现在他却用没带武器的手指敲击着桌子的键盘。

[ænd; ənd][prə'vaɪɪdɪd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] ['sʌpər] .
and provided his wife in his novel with the holy supper .
和 假如 他的 妻子 在 他的 小说 和 这 圣 晚餐 .

他在小说中为妻子准备了圣餐。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [səb'du:ɪ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [ɪrz] ; [bʌt; bət][æz; əz] , ['pɑ:rtli][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)]['kɑ:nflɪkt] ,
I tried to subdue myself and my ears ; but as , partly the internal conflict ,
我 尝试 到 征服 我 和 我的 耳朵 ; 但 作为 , 部分 这 内部的 冲突 ,

我试图克制自己和自己的耳朵；但部分原因是内心的冲突，

['pɑ:rtli][maɪ] [ɪn'tens] [ə'tenj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['drʌmɪŋ] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['oʊnli]
partly my intense attention to his drumming fingers , which I could hear only
部分 我的 激烈的 注意力 到 他的 打鼓 手指 , 哪个 我 可以 听到 仅有的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəltɪ] ,
with the greatest difficulty ,
和 这 最 困难 ,

部分原因是我全神贯注地听着他敲击鼓面的手指，以至于我只能非常困难地才能听到声音。

[dru:ɪ] [,em 'i:] ['hoʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n] ,
drew me wholly away from my good cousin ,
画 我 完全 离开 从 我的 好的 表哥 ,

这让我彻底疏远了我的好表哥，

[hu:ɪ] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:pl] - ['wɔ:rdɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:ɪ] [ɑ:r; ər] ,
who was certainly a wife and a steeple - wardress such as few are ,
WHO 曾是 当然 一个 妻子 和 一个 尖顶 - 女兵 这样的 作为 很少 是 ,

她无疑是一位贤妻良母，也是一位极其罕见的教堂尖顶守卫官。

[aɪ] [su:n] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][,ai 'ti:][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɔ:rɡən] - ['pleɪŋ] [hænd][ʌv; əv]
I soon had enough of it and caught at his organ - playing hand of
我 很快 有 足够的 的 它 和 捕捉 在 他的 器官 - 玩耍 手 的
['tɔ:rtʃər] ,
torture ,
酷刑 ,

我很快就受够了，并抓住了他弹奏风琴的酷刑之手。

[pʊt][,ai 'ti:] [ʌndər] [ə'rest] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] : " [oʊ][maɪ] [dɪr] , ['wɜ:rði] ['kʌz(ə)n] - !
put it under arrest , and broke out : " O my dear , worthy cousin Fedderlein !
放 它 在下面 逮捕 , 和 打破 出去 : " 哦 我的 亲爱的 , 值得 表哥 - !

将其逮捕，然后脱口而出：“哦，我亲爱的、值得尊敬的表兄费德莱因！

" [hi:; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fektɪd] : [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] [stɪl] [mɔ:ɹ] [soʊ] , [fər'gɑ:t]
" He surmised that I was affected : and became himself still more so , forgot
" 他 推测 那 我 曾是 做作的 : 和 成为 他自己 仍然 更多的 所以 , 忘了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他猜到我受到了影响，于是更加忘我，完全忘记了自己。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [ʌnə'restɪd] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][tæp] [tu:]
and with the still unarrested fingers of his left hand continued to tap too
和 和 这 仍然 未被逮捕 手指 的 他的 左边 手 持续 到 轻敲 也
[ˈvɪgərəsli] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
vigorously on the table .
大力 在 这 桌子 .

他左手的手指仍然不受控制地继续用力地敲击着桌子。

[aɪ] [ʌndər'tʊk] , [laɪk] [ə; eɪ]['stɔɪk] ,
I undertook , like a stoic ,
我 承担 , 喜欢 一个 斯多葛派 ,

我像个斯多葛主义者一样，开始.....

[tu:; tə][help] [maɪ'self] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['steɪ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪzəri] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['efəɹt] ,
to help myself out from this station of misery by an internal effort ,
到 帮助 我 出去 从 这 车站 的 苦难 经过 一个 内部的 努力 ,
通过内在的努力，让自己摆脱这种痛苦的境地。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['aʊtwəɹd] ['tɪŋklɪŋ] [went] [ɑ:n][bɪ'hænd][em 'i:] ,
and while the outward tinkling went on behind me ,
和 尽管 这 向外 叮叮当当 去 在 在后面 我 ,

而我身后，外面的叮当声仍在继续。

[pleɪst] [bɪ'fɔ:ɹ] [maɪ][maɪnd][maɪ] [gʊd] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['deθbed] : " [ænd; ənd][soʊ] [ðen] , "
placed before my mind my good cousin and her deathbed : "and so then , "
放置 前 我的 头脑 我的 好的 表哥 和 她 临终 : " 和 所以 然后 , "

[aɪ] ['eləkwəntli] [sə'lɪləkwaɪzd] ,
I eloquently soliloquized ,
我 雄辩地 独白 ,

脑海中浮现出我亲爱的表妹和她临终的情景：“于是，”我深情地独白道，

" [ðəʊ] [laɪ] [ðer; ðər] , [pʊɹ] ['feɪdɪd] ['flaʊər] , [stɪf] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k]
" thou liest there , poor faded flower , stiff and motionless , and , so to speak
" 你 谎言 那里 , 贫穷的 褪色 花 , 僵硬的 和 静止不动 , 和 , 所以 到 说话
, [ded] !
, dead !
, 死的 !

“你躺在那里，可怜的凋零的花朵，僵硬而一动不动，可以说，已经死了！ ”

" - - [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][trɪp] - ['hæməɹ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fjʊəriəs] .
" - - At this moment the trip - hammer became quite furious .
" - - 在 这 片刻 这 旅行 - 锤 成为 相当 狂怒 .

“——这时，绊锤变得非常狂暴。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [aɪ 'ti:] ,
I could not help it ,
我 可以 不是 帮助 它 ,

我无能为力。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] ['prɪz(ə)nər]['ɔ:lsoʊ][ænd; ənd] [prest] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtli]
but I took the left hand of the historian prisoner also and pressed it partly
但 我 采取 这 左边 手 的 这 历史学家 囚犯 还 和 按下 它 部分
[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

但我还握住了那位历史学家囚犯的左手，并带着几分激动地按了一下。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][bəʊθ] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [haʊ] [aɪ] [felt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sti:pl] [fel] [ə'pɑ:n]
" You can both imagine , " said he , " how I felt , as if the steeple fell upon
" 你 能 两个都 想象 , " 说 他 , " 如何 我 毛毡 , 作为 如果 这 尖顶 跌倒 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
" 你们俩都能想象到,"他说,"我当时的感受,就好像教堂尖顶倒塌在我身上一样。"

[wen] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] ,
when one had to take her up on his back like a sack ,
什么时候 一 有 到 拿 她 向上 在 他的 后退 喜欢 一个 解雇 ,
当一个人不得不像背麻袋一样把她背起来的时候

[ænd; ənd][soʊ] ['kæri] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [ðə; ði]['sev(ə)n] [sterz] .
and so carry her down the seven stairs .
和 所以 携带 她 向下 这 七 楼梯 .
于是，他们把她抱下了七级台阶。

" [aɪ][wʌz; wəz] [br'saɪd] [maɪ'self] , [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
" I was beside myself , first at the thought of that , and secondly ,
" 我 曾是 旁 我 , 第一的 在 这 想法 的 那 , 和 第二 ,
"我当时简直欣喜若狂，首先是因为想到这件事，其次是因为....."

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [felt] [ɪn][maɪ][hænd][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [nu:] [tæ'tɔɪŋ] ;
because I felt in my hand the effort of his toward a new tattooing ;
因为 我 毛毡 在 我的 手 这 努力 的 他的 朝向 一个 新的 纹身 ;
因为我能感受到他为这次新纹身所付出的努力；

[aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] : " [fɜ:r; fər] ['hevənz] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] ,
I broke down and said : " for heaven's sake , my dear cousin ,
我 打破 向下 和 说 : " 为了 天 清酒 , 我的 亲爱的 表哥 ,
我崩溃了，说道：“看在老天的份上，我亲爱的表弟，

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dɪ'si:st] [seɪnt] ,
for the sake of the good deceased saint ,
为了 这 清酒 的 这 好的 死者 圣 ,
为了那位已故的善良圣人，

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɜ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌz(ə)n] . . . "
if one has any regard for his own cousin . . . "
如果 一 有 任何 看待 为了 他的 自己的 表哥 : . . . "
如果一个人对自己的表兄弟还有一丝怜悯之心.....

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] ['prez(ə)ntli] , " [sed] [hi:; hi] ,
" I will come to an end presently , " said he ,
" 我 将要 来 到 一个 结尾 目前 , " 说 他 ,
“我马上就要结束了,”他说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] . " "
if it takes such a hold of you . "
" 如果 它 需要 这样的 一个 抓住 的 你 : " "
“如果它真的控制了你。”

" [noʊ] ; " [sed] [aɪ] , " ['oʊnli][aɪ][beg][juː; jə][nɑ:t][tuː; tə] [drʌm] [soʊ] !
" **No** ; " **said I** , " **only I beg you not to drum so** !
" 不 ; " 说 我 , " 仅有的 我 求 你 不是 到 鼓 所以 !
" 不 , " 我说 , " 我只求你不要这样敲鼓 ! "

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][wiː; wi] [tuː] [[æɪ; ʃəl] ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][biː; bi] [ˈlaɪkli] [suːn] [tuː; tə][hæv; həv]
But such a cousin we two shall neither of us be likely soon to have
但 这样的 一个 表哥 我们 二 将 两者都不 的 我们 是 可能 很快 到 有
[əˈgen] !
again !
再次 !
但是 , 我们俩恐怕近期都不会再有这样的表亲了 !

" [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [brˈsaɪd] [maɪˈself] .
" **For I was fairly beside myself** .
" 为了 我 曾是 相当 旁 我 .
" 因为我当时非常激动 。 "

[ænd; ʌnd] [jet] [laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] ˈmɪnətʃər] [ˈpeɪntɪŋ] , [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pɔɪnts] , [ʌv; əv] [sʌtʃ]
And yet life , like a miniature painting , is made up of such points , of such
和 然而 生活 , 喜欢 一个 微型 绘画 , 是 制成 向上 的 这样的 积分 , 的 这样的
[ˈmoʊmənts] .
moments .
时刻 .
然而 , 生活就像一幅微型画 , 是由这样的点、这样的瞬间构成的。

[ˈstoʊsɪzəm][kæn; kən][ˈɔːf(ə)n] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈaʊər] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [næt] - [stɪŋ]
Stoicism can often keep off the club of the hour , but not the gnat - sting
斯多葛主义 能 经常 保持 离开 这 俱乐部 的 这 小时 , 但 不是 这 小飞虫 - 蜚
[ʌv; əv][ðə; ði] ˈsekənd] .
of the second .
的 这 第二 .
斯多葛主义或许能让人远离一时的享乐 , 但却无法抵挡次日的烦恼。

[maɪ][ˈdɑːktər] - - ([waɪl] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] [pʊt][ðə; ði] ˈkwestʃən] : " [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈwɜːrði] [ˈkʌzənɪz]
My doctor - - (while my cousin put the question : " What was my worthy cousin's
我的 医生 - - (尽管 我的 表哥 放 这 问题 : " 什么 曾是 我的 值得 表亲
[ˈmiːnɪŋ] ?
meaning ?
意义 ?
我的医生——（而我的表弟提出了这样一个问题：“我尊敬的表弟是什么意思？

") - - [tʊk] [em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ʌnd] [sed] [ˈgreɪvli] : " [dɪr] [dʒiːn] [pɔːl] , [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ]
") - - **took me out of the room and said gravely : " Dear Jean Paul , thou art my**
") - - 采取 我 出去 的 这 房间 和 说 严重地 : " 亲爱的 让 保罗 , 你 艺术 我的
[truː] [frend] ,
true friend ,
真的 朋友 ,
他把我带出房间 , 严肃地说 : “亲爱的让·保罗 , 你是我真正的朋友 ,

[ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] - [ˈædvəkeɪt] , [ə; eɪ] - , [æŋ; ən] [ˈɔːθər] [ɪn][ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl]
a government - advocate , a Maussenbach audienza , an author in the biographical
一个 政府 - 提倡 , 一个 - , 一个 作者 在 这 传记
[dɪˈpɑːrtmənt] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [ˌnevərðəˈles] ,
department - - but a fool nevertheless ,
部门 - - 但 一个 傻子 尽管如此 ,
政府拥护者 , 毛森巴赫的听众 , 传记作家——但终究是个傻瓜。

[aɪ] [miːn] [ə; eɪ] - .
I mean a hypochondriac .
我 意思是 一个 - .
我指的是疑病症。

" [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .
" **In the evening he demonstrated the double proposition** .
" 在 这 晚上 他 已证明 这 双倍的 主张 .

“晚上他演示了双重命题。”

[oo] , [ɑ:n] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [gʊd] - ,
O , on that evening , good Fenk ,
哦 , 在 那 晚上 , 好的 - ,

哦，那天晚上，好芬克，

[ðəʊ] [dɪdst] [drɔ:ɪ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪzn] - [fæŋz] [ʌv; əv] [ˌhaɪpə'kɑ:ndrɪə] ,
thou didst draw me out of the laws and the poison - fangs of hypochondria ,
你 迪斯特 画 我 出去 的 这 法律 和 这 毒 - 獠牙 的 疑病症 ,

你把我从律法和疑病症的毒牙中解救出来，

[wɪtʃ] ['sprɪŋk(ə)l][ðer; ðər]['pʌndʒənt][dʒu:s][ˈoʊvər][ɔ:l][ˈmoʊmənts] !
which sprinkle their pungent juice over all moments !
哪个 撒 他们的 泼辣 汁 超过 全部 时刻 !

它们将辛辣的汁液洒遍每一个瞬间！

[ðai] [hoʊl] [dɪ'spensəri] [leɪ] [ɑ:n][ðai] [tʌŋ] !
Thy whole dispensary lay on thy tongue !
你的 所有的 药房 躺在 你的 舌头 !

你的整个药房都在你的舌头上！

[ðai] [prə'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər]['sætaɪəz] , [ænd; ənd][ðai] [kjʊr] [ɪn'laɪt(ə)nment] !
Thy prescriptions were satires , and thy cure enlightenment !
你的 处方 是 讽刺作品 , 和 你的 治愈 启示 !

你的处方是讽刺，你的疗法是启迪！

" [set][aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðai] [baɪ'ɑ:grəfi] " - - [hi; hi][bɪ'gæn] ,
" **Set it down in thy biography** " - - **he began** ,
" 放 它 向下 在 你的 传 " - - 他 开始 ,

“把它写进你的传记里吧，”他开口说道。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [mʌf] - - " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðai] [keɪs] [du:] ['ɪmɪteɪɪŋ] [hɛə]
and thrust his hands into his muff - - " that there is in thy case do imitating Herr
和 推力 他的 双手 进入 他的 耳罩 - - " 那 那里 是 在 你的 案件 做 模仿 先生

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðer; ðər]['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Thümmel and his doctor and their medical college ,
- 和 他的 医生 和 他们的 医疗的 大学 ,

并将双手插进手筒里——“你的情况就是模仿图梅尔先生、他的医生和他们的医学院，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] - - [ðæt] [aɪ]['i:v(ə)n]
which consisted half of the patient and half of the physician - - that I even
哪个 由.....组成 一半 的 这 病人 和 一半 的 这 医生 - - 那 我 甚至

[skɔʊld] [ði:] ;
scold thee ;
骂 你 ;

其中一半是病人，一半是医生——我甚至要责备你；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ɪn][fækt] [wʌt] [aɪ][er 'em]['goʊɪŋ][tu; tə][du:] .
for that is in fact what I am going to do .
为了 那 是 在 事实 什么 我 是 去 到 做 .

因为我实际上就是要这么做。

[tel] [em 'i:] , [wer] [hæz; həz][ðai] ['ri:z(ə)n] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ; [nei] ,
Tell me , where has thy reason been all this time ; nay ,
告诉 我 , 在哪里 有 你的 原因 到过 全部 这 时间 ; 不 ,

告诉我，你的理智这些日子都到哪里去了？不，

[wer] [hæst] [ðəʊ] [kept] [ðəɪ] [kən'septɪv] [ˈfæk(ə)lti] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [bɪn] , [ˈbɑːdɪli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz]
where hast thou kept thy conceptive faculty that thou hast been , bodily , in the devil's
在哪里 哈斯特 你 保留 你的 概念 学院 那 你 哈斯特 到过 , 身体上的 , 在 这 魔鬼的
[hændz] ?
hands ?
双手 ?

你为何将生育能力藏匿于何处，以至于你的肉身落入魔鬼之手？

[daʊnt] [ˈænsər] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɜːrniɪd] [ɑːr; ər] [hɪr] [ʌv; əv] [tu:] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [əˈpɪnjənz] - - [- [hu:]
Don't answer me that the learned are here of too many different opinions - - [' Who
不 回答 我 那 这 学习 是 这里 的 也 许多 不同的 意见 - - [- WHO
[ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [wen] [ˈdɑːktəz] [ˌdɪsə'ɡri:] ?
shall decide when doctors disagree ?
将 决定 什么时候 医生 不同意 ?

不要回答我说，这里的学者意见不一——“当医生意见不一致时，谁来做决定？ ”

-] - - [ðæt] [ˈwɪlɪs] [ˈpleɪsɪz] [kən'sep(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrpəs] [kəˈloʊsəm] - - [ˌpɑːsɪˈdoʊniəs] , [ɑːn][ðə; ði]
'] - - that Willis places conception in the corpus callosum - - Posidonius , on the
-] - - 那 威利斯 地方 概念 在 这 语料库 胼胝体 - - 波西多尼乌斯 , 在 这
[kɑːntrəri] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ˈtʃeɪmbər] ,
contrary , in the front chamber ,
相反 , 在 这 正面 房间 ,

]--威利斯认为受孕发生在胼胝体中-波西多尼乌斯则相反，认为受孕发生在前房，

[æz; əz] [dʌz] - [ˈɔːlsʊʊ] - - [ænd; ænd][ˈgleɪzər][ɪn][ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [ˈsentrəm] .
as does Aëtius also - - and Glaser in the oval centrum .
作为 做 - 还 - - 和 格拉泽 在 这 椭圆形 中心 .

埃提乌斯也是如此——格拉泽在椭圆形中心也是如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] -
The thing is only a lively figure of speech ; but inasmuch as thou confusest
这 事物 是 仅有的 一个 热闹 数字 的 演讲 ; 但 因此 作为 你 -
[em 'i:] [ˌðerˈbaɪ] ,
me thereby ,
我 从而 ,

这不过是一种生动的修辞手法；但既然你因此让我感到困惑，

[aɪ] [wɪl] [əˈtæk] [ði:] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] .
I will attack thee in another quarter .
我 将要 攻击 你 在 其他 四分之一 .

我将从另一个方向攻击你。

[tel] [em 'i:] - - [ɔːr][duː][juː; jʊ] [tel] [em 'i:] , [dɪr] [ˌfɪlɪˈpiːnə] ,
Tell me - - or do you tell me , dear Philippina ,
告诉 我 - - 或者 做 你 告诉 我 , 亲爱的 菲律宾 ,

告诉我——或者，亲爱的菲利皮娜，你愿意告诉我吗？

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪðərˈtuː] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [ɪɡˈzɔːltɪd] ,
how could you allow the patient hitherto to have so many exalted ,
如何 可以 你 允许 这 病人 迄今为止 到 有 所以 许多 崇高 ,

你怎么能允许病人迄今为止拥有如此多的崇高地位？

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɔːr][poʊˈetɪk][ɪˈməʊʃənz] [ænd; ænd][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ?
touching or poetic emotions and to write them down for other people ?
接触 或者 诗意的 情绪 和 到 写 他们 向下 为了 其他 人们 ?

感人或诗意的情感，并将它们写下来与他人分享？

[kʊd; kəd][juː; jʊ][na:t][hæv; həv] [oʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ɪŋk'stænd][ɔːr][ˈkɔːfɪ,pɑːt; ˈkɑːfɪ,pɑːt] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl]
Could you not have overturned his inkstand or coffeepot , or the whole
可以 你 不是 有 翻覆 他的 墨水台 或者 咖啡壶 , 或者 这 所有的
[ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ?
writing - table ?
写作 - 桌子 ?

你难道不能碰翻他的墨水瓶、咖啡壶，或者把整张写字台都掀翻吗？

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][senti'ment(ə)l] [ˈfænsi] [ɪz][ʌv; əv][ɔːl] [ɪntə'lektʃuəl] [ˈprɑːsesɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈenərveɪtɪŋ] ;
The strain of sentimental fancy is of all intellectual processes the most enervating ;
这 拉紧 的 感伤的 想要 是 的 全部 知识分子 流程 这 最多 使人疲惫 ;

在所有智力活动中，感伤幻想带来的压力是最令人疲惫的；

[æn; ən][ældʒɪ'breɪnɪst] [ˈɔːlweɪz] [aʊtˈlɪvz] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk][ˈpoʊət] . "
an algebraist always outlives a tragic poet . "
一个 代数学家 总是 活得更久 一个 悲惨 诗人 . "

代数学家总是比悲剧诗人活得更久。

" [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈfɪzi'ɑːlədʒɪst] , [tuː] , " [sed] [aɪ] ,
" **And a physiologist , too ,** " **said I ,**
" 和 一个 生理学家 , 也 , " 说 我 ,

“而且他还是个生理学家，”我说。

" [ˈhɑːlərz] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ænd] [jet] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈfɪzi'ɑːlədʒi] [keɪm] [nɪr] [ˈwɜːrkɪŋ] [em 'iː][ɪntuː][ðə; ði]
" **Haller's cursed and yet admirable physiology came near working me into the**
" 哈勒的 被诅咒的 和 然而 令人钦佩的 生理 来了 靠近 在职的 我 进入 这
[greɪv] ; [ðə; ði] [eɪt] [ˈvɑːljəmz] [hɪr] . "
grave ; the eight volumes here . "
严重 ; 这 八 卷 这里 . "

“哈勒那套既令人憎恶又令人钦佩的生理学理论差点把我折磨死；这八卷书就是最好的证明。”

" [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðɪs] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] - [ˈfɑːsənz] [ðə; ði][ˈfænsi]
" **For that very reason ,** " **he continued ,** " **this anatomical octupla fastens the fancy**
" 为了 那 非常 原因 , " 他 持续 , " 这 解剖学 - 扣 这 想要
,
:
,

“正因如此，”他继续说道，“这具解剖学上的章鱼吸引了人们的目光。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈhʌvər] [ˈoʊnli][ˈoʊvər] [ˈfliːtɪŋ] [poʊ'etɪk] [ˈpɑːstʃəz] , [tuː; tə] [ˈʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd]
which was wont to hover only over fleeting poetic pastures , to sharply defined
哪个 曾是 惯于 到 徘徊 仅有的 超过 转瞬即逝 诗意的 牧场 , 到 尖锐地 定义
[ænd; ænd] [ˈmɪnɪt] [ˈɑːbdʒekts] ; [hens] "
and minute objects ; hence "
和 分钟 对象 ; 因此 "

它通常只徘徊在转瞬即逝的诗意田野上，徘徊在轮廓分明、细微的事物上；因此.....”

" [ˈfɔːrtʃənətli] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ,
" **Fortunately ,** " **I interrupted him ,**
" 幸运的是 , " 我 中断 他 ,

“幸好，”我打断了他的话，

" [aɪ][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkʌvər] [maɪ'self][ænd; ænd][maɪ][ˈfænsi] [ˈtɑːlərəbli] [wel] [baɪ] [braʊn] [bɪr] ,
" **I could always recover myself and my fancy tolerably well by brown beer ,**
" 我 可以 总是 恢复 我 和 我的 想要 勉强可以接受出色地 经过 棕色的 啤酒 ,

“我总能靠着棕色啤酒恢复过来，心情也恢复得差不多了。”

[-] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ([ɪf] [aɪ] [wʊd] [get][maɪ] [breθ]) [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sæt][ˈoʊvər]
[89] which I had to take (if I would get my breath) so long as I sat over
[-] 哪个 我 有 到 拿 (如果 我 会 得到 我的 气息) 所以 长的 作为 我 卫星 超过
[hɜːn] [vɑːn] [ˈhɒlə]
Herrn von Haller .
赫恩 冯 哈勒 .

[89] 只要我坐在冯·哈勒先生旁边，我就不得不接受（如果我还能喘口气的话）。

[ɪn] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [daɪˈluːtɪd][fɔːrm] ,
In this vehicle , and in this diluted form ,
在 这 车辆 , 和 在 这 稀 形式 ,
在这种载体中，并且以这种稀释形式，
[aɪ][kʊd; kəd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [get] [daʊn] [ðæt] [ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ˈfɪziˈɔːlədʒi] .
I could more easily get down that medicine of the mind , physiology .
我 可以 更多的 容易地 得到 向下 那 药品 的 这 头脑 , 生理 .

我更容易掌握心理学和生理学方面的知识。

[aɪ][ˈkænaːtɪ] [ˈpɑːsəbli] , [ˈðɜːfɔːr] , [ənˈles] [aɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkəz] ,
I cannot possibly , therefore , unless I would become the greatest of drinkers ,
我 不能 可能 , 所以 , 除非 我 会 变得 这 最 的 饮酒者 ,
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈfɪziˈɔːlədʒɪst] . "
become the greatest physiologist ."
变得 这 最 生理学家 . "

因此，除非我成为最伟大的酒鬼，否则我不可能成为最伟大的生理学家。

" [ðæt] [ɪz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌf] ,
" That is well , " said he impatiently , and pulled the tail out of his muff ,
" 那 是出色地 , " 说 他 不耐烦地 , 和 拉 这 尾巴 出去 的 他的 耳罩 ,
"那也好,"他不耐烦地说着，从暖筒里抽出了尾巴。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] .
" but it comes to nothing .
" 但 它 来 到 没有什么 .
但最终却一无所获。

[ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][stænd] [hɪr] [ˈtɔːkɪŋ] [mɪr] [daɪˈɡreɪənz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈsekjətɪv] [ænd; ənd]
Thou and I stand here talking mere digressions , instead of consecutive and
你 和 我 站立 这里 说 仅仅 题外话 , 反而 的 连续的 和
[ˈlɔːdʒɪk(ə)l] [ˈpærəˌɡræf] :
logical paragraphs :
逻辑 段落 :
你我站在这里，谈论的只是无关紧要的离题之谈，而不是连贯而合乎逻辑的段落：

[ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [ʌv; əv][ðəɪ] [baɪˈɔːɡrəfi] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˌsɪstəˈmætɪk] .
the reviewers of thy biography must think me very unsystematic .
这 评论员 的 你的 传 必须 思考 我 非常 非系统性的 .
你的传记评论家们一定认为我写作很不严谨。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɔːktɜːz] [ˌdɪsərˈteɪʃ(ə)n] ;
" I will now talk like a book or like a doctor's dissertation ;
" 我 将要 现在 讲话 喜欢 一个 书 或者 喜欢 一个 医生的 论文 ;
"我现在要像写书一样或者像写博士论文一样讲话；

[brɪˈsɑːdz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈkændɪdət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
besides I ought to write one for a medical candidate with a passion for
除了 我 应该 到 写 一 为了 一个 医疗的 候选人 和 一个 热情 为了
[ðə; ði] [ˈdɔːktərət] ,
the doctorate ,
这 博士学位 ,
此外，我还应该为一位对攻读博士学位充满热情的医学候选人写一篇。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [ˌðerɪn] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˌnerˈvəs] - [ɔːr][ðə; ðɪ][ˌnerˈvəs]
and I would therein go through with the nervus ischiaticus or the nervus
和 我 会 其中 去 通过 和 这 神经 - 或者 这 神经
;
sympatheticus ;
;

我将通过坐骨神经或交感神经进行治疗；

[aɪ] [wɪl] [let] [ɔːl] [ðæt] [biː; bi][ænd; ənd] [spiːk] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wiːk] [ˌnəːvs]
I will let all that be and speak here and in the dissertation of weak nerves
我 将要 让 全部 那 是 和 说话 这里 和 在 这 论文 的 虚弱的 神经
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

我将不再赘述，而是在这里以及关于神经脆弱的论文中谈谈我的看法。

" [ˈevri] [fɪˈzɪ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfervərɪt] [ˈmælədɪ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən]
" Every physician must have a favorite malady , which he sees oftener than
" 每一个 医生 必须 有 一个 最喜欢的 弊病 , 哪个 他 看到 更频繁 比
[ˈeni] [ˈʌðər] - - [maɪn][ɪz] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈbɪləti] .
any other - - mine is nervous debility .
任何 其他 - - 矿 是 紧张的 虚弱 .

“每个医生都有自己最常遇到的疾病——我最常遇到的疾病是神经衰弱。”

[ˈsensətɪv] , [wiːk] , [əʊvəstˈreɪnd] [ˌnəːvs] , [hɪˈsterɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd][ðəɪ] [ˌhaɪpəˈkɑːndriə] ,
Sensitive , weak , overstrained nerves , hysterical conditions and thy hypochondria ,
敏感的 , 虚弱的 , 过度劳累 神经 , 歇斯底里的 状况 和 你的 疑病症 ,
神经敏感、虚弱、过度紧张，歇斯底里状态和疑病症，

- - [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [bæptɪzɪzməl] [neɪmz] [ʌv; əv][maɪ][wʌn] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈmælədɪ] .
- - **are different baptismal names of my one darling malady** .
- - 是 不同的 洗礼 姓名 的 我的 一 亲爱的 弊病 .
——是我那种心爱疾病的不同洗礼名。

" [wʌn][kæn; kən][get][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][æn; ən] [həˈredɪteri] [noʊˈbɪləti] - - [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [həˈredɪteri]
" One can get it as early as an hereditary nobility - - even the hereditary
" 一 能 得到 它 作为 早期的 作为 一个 遗传 贵族 - - 甚至 这 遗传
[noʊˈbɪləti][ɪtˈself] ,
nobility itself ,
贵族 本身 ,
“一个人最早可以从世袭贵族那里获得这种能力——甚至世袭贵族本身也可以获得这种能力，

[ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][æt; ət][fɜːrst][hænd] - -
almost all the higher women and highest children have it at first hand - -
几乎 全部 这 更高 女性 和 最高 孩子们 有 它 在 第一的 手 - -
[ðen] [nɑːt][ɔːl] [ˈdɑːktɜːz] [hæts][kæn; kən] [rɪˈmuːv] [aɪ ˈtiː] ,
then not all doctors hats can remove it ,
然后 不是 全部 医生 帽子 能 消除 它 ,
几乎所有地位较高的女性和地位较高的儿童都亲身经历过——但并非所有医生都能将其治愈。

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈtɔːments] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈliːviert] [aɪ ˈtiː] .
any more than they can the eternal torments , but only alleviate it .
任何 更多的 比 他们 能 这 永恒 折磨 , 但 仅有的 减轻 它 .
他们无法完全消除永恒的折磨，只能减轻它。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [geɪnd] [aɪ ˈtiː] , [laɪk][ðə; ðɪ] [bɔːt] - [noʊˈbɪləti] , [baɪ][ˈmerɪt] . "
" But thou hast gained it , like the bought - nobility , by merit . "
" 但 你 哈斯特 获得 它 , 喜欢 这 买 - 贵族 , 经过 优点 . "
“但你和那些被金钱收买的贵族一样，都是凭借自身实力获得的。”

" [seɪ] [ˈræðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪtˈself][ə; eɪ] [ˈmerɪt] , " [sed] [aɪ] ,
" Say rather , it is itself a merit , " said I ,
" 说 相当 , 它 是 本身 一个 优点 , " 说 我 ,
"不如说, 这本身就是一种优点,"我说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] [ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɜːrnɪd] [mæn] ,
" and a hypochondriac is own brother to a learned man ,
" 和 一个 疑病症 是 自己的 兄弟 到 一个 学习 男人 ,
"疑病患者和博学之士的亲兄弟一样,

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn][fækt] [ðæt] [ˈveri] [wʌn] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] ,
if he is not in fact that very one ; just as the measles ,
如果 他 是 不是 在 事实 那 非常 一 ; 只是 作为 这 麻疹 ,
如果他实际上并非那个人; 就像麻疹一样,

[wɪtʃ] [əˈtæk] [ˈmʌŋkɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] , [set][ðə; ði] [siːl] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
which attack monkeys as well as men , set the seal upon their relationship to
哪个 攻击 猴子 作为 出色地 作为 男人 , 放 这 海豹 之上 他们的 关系 到
[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] . "
our race . "
我们的 种族 : "
它们既攻击猴子也攻击人类, 这最终确立了它们与我们人类的关联。

" [bʌt; bət] [ðai] [ˈmerɪt] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪz] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [kjʊr] .
" But thy merit , he continued , is much easier to cure .
" 但 你的 优点 , " 他 持续 , " 是 很多 更轻松 到 治愈 :
"但是你的功德,"他继续说道, "却很容易弥补。"

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [frʌm; frəm] [ðɪː] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋ] , [ˈneɪmli] , [ðai][ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈfiːvər] -
If one should take from thee three kinds of thing , namely , thy pathological fever -
如果 一 应该 拿 从 你 三 种类 的 事物 , 即 , 你的 病理 发烧 -
[driːmz] ,
dreams ,
梦境 ,
如果从你身上取走三样东西, 即你病态的发烧梦境,

[ðai] [ˈmedɪs(ə)n] - [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][ðai] [ˈbʊks] , [ðen] [wʊd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪknəs] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ]
thy medicine - glasses and thy books , then would the entire sickness go with
你的 药品 - 眼镜 和 你的 图书 , 然后 会 这 全部的 疾病 去 和
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

如果你带走你的药杯和书籍, 那么所有的疾病都会随之消失。
[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdiskɔːrs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsərˈteɪ(ə)n] .
I am always forgetting that I was to discourse like a dissertation .
我 是 总是 遗忘 那 我 曾是 到 话语 喜欢 一个 论文 :
我总是忘记我应该像写论文一样进行论述。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːvər] - [ˈvɪʒənz] .
Then for the fever - visions .
然后 为了 这 发烧 - 愿景 :

然后是发烧引起的幻觉。
[ðə; ði][moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˌsiːmaɪˈblədʒi] [ɔːr][ˌdaɪəɡˈnoʊsɪs][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The most miserable semeiology or diagnosis is certainly not the Chinese , but the
这 最多 悲惨的 符号学 或者 诊断 是 当然 不是 这 中国人 , 但 这
[ˌhaɪpəˈkɑːnˈdraɪəkl] .
hypochondriacal .
疑病症 :

最悲惨的症状学或诊断肯定不是中国人的, 而是疑病症患者的。

[ðaɪ] ['mælədi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stoʊɪkl] ['vɜ:rtʃu:] [ɑ:r; ə] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [hu:'evər] [hæz; həz][wʌn][hæz; həz]
Thy malady and a stoical virtue are alike in this , that whoever has one has
你的 弊病 和 一个 斯多葛派 美德 是 同样 在 这 , 那 谁 有 一 有
[ɔ:l] .
all .
全部 .

你的疾病和斯多葛主义美德的共同之处在于：拥有其中之一，就拥有了全部。

[ðəʊ] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ] [pɑ:n] - ['berɪŋ] ['stætʃu:] ,
Thou stoodst there as a pawn - bearing statue ,
你 站 那里 作为 一个 典当 - 轴承 雕像 ,
你像一座承载着抵押品的雕像一样站在那里，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [pə'θɑ:lədʒi] [hʌŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [ɪn'sɪgniə] [ænd; ənd] [saɪnz] - - ['mɪzrəbli] [hæst] [ðəʊ] [bɪn]
on which pathology hung all her insignia and signs - - miserably hast thou been
在 哪个 病理 悬挂 全部 她 徽章 和 标志 - - 惨痛地 哈斯特 你 到过
['trʌdʒɪŋ] [raʊnd] ,
trudging round ,
艰难跋涉 圆形的 ,

病理学的所有标志和符号都悬挂于此——你一直在可怜兮兮地四处跋涉，

[ʌndər] [ðaɪ] ['medɪk(ə)] ['ɑ:rmər] - ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [si:'maɪ'ɒtɪk] [lænd] - [freɪt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['pɑ:lɪpəs]
under thy medical armor - bearing and thy semeiotic land - freight of heart - polypus
在下面 你的 医疗的 盔甲 - 轴承 和 你的 符号学 土地 - 货运 的 心 - 息肉
, ['mæsəreɪtɪd] [lʌŋ] - [loʊbz] , ['stʌmək] - [ɪn'hæbɪtənts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . "
, macerated lung - lobes , stomach - inhabitants , etc "
, 浸泡 肺 - 叶 , 胃 - 居民 , ETC . "

在你医学盔甲之下，在你那象征着心脏息肉、浸软的肺叶、胃部寄生虫等等的符号陆地货物之下。

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ɔ:l][ɪz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ,
" **I replied ; " all is discharged ,**
" 我 回复 ; " 全部 是 出院 ,
我回答说：“所有出院人员都已出院。”

[ænd; ənd][aɪ] [ber] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][maɪ] [breɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kæpələri] [ɔ:r] [her] - [net][ʌv; əv] ['swʊlən]
and I bear nothing more upon my brain but a capillary or hair - net of swollen
和 我 熊 没有什么 更多的 之上 我的 脑 但 一个 毛细血管 或者 头发 - 网 的 肿
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

我的大脑上除了布满肿胀静脉的毛细血管网或发网之外，再无其他负担。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['daɪvɜ-z] - [kæp][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] ['kɑ:mənli] [kɔ:l][ə; eɪ] [stroʊk]
or such a kind of diver's - cap of death as the people commonly call a stroke
或者 这样的 一个 种类 的 潜水员的 - 帽 的 死亡 作为 这 人们 通常 称呼 一个 中风
[ʌv; əv] ['æpəpleksi] . "
of apoplexy . "
的 中风 . "

或者像人们常说的中风那样，如同潜水员戴的死亡帽一样。

" [ə; eɪ] ['fu:lɪz] [kæp] [ðəʊ] [hæst][ɑ:n] , [ɪn] [ðaɪ] ['ɪnər] [mæn] ;
" **A fool's cap thou hast on , in thy inner man ;**
" 一个 傻瓜 帽 你 哈斯特 在 , 在 你的 内 男人 ;
“你内心深处戴着一顶傻瓜帽；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [stændz] .
for this is the way the thing stands .
为了 这 是 这 方式 这 事物 站立 .

事情就是这样。

[ɪn][ðə; ði] [haɪpə'kɑːndriæk] [ɔːl] [nəːvs] [ɑːr; ər] [wi:k] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['wi:kəst] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In the hypochondriac all nerves are weak , but those are the weakest which he
在 这 疑病症 全部 神经 是 虚弱的 , 但 那些 是 这 最弱 哪个 他
[hæz; həz][moʊst] [ə'bjʊːzd] .
has most abused .
有 最多 受虐 .

疑病症患者全身神经都很脆弱，但那些他虐待得最厉害的神经反而最脆弱。

[naʊ] , [æz; əz][wʌn] ['moʊstli] ['kɑːntrækts] [ðɪs] ['wiːknəs] [baɪ] ['sɪtɪŋ] , ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,
Now , as one mostly contracts this weakness by sitting , studying and writing ,
现在 , 作为 一 大多 合同 这 弱点 经过 坐着 , 学习 和 写作 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [dɪ'praɪvz] [ðə; ði] ['bəʊəlz] ,
and consequently deprives the bowels ,
和 最后 剥夺 这 肠道 ,

现在，这种疾病主要是由于久坐、学习和写作造成的，从而导致肠道功能受损。

[wɪtʃ] [jet] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['məʊlək][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪntə'lektʃuəl] ['tʃɪldrən] ,
which yet must be the Moloch of these intellectual children ,
哪个 然而 必须 是 这 摩洛克 的 这些 知识分子 孩子们 ,
然而，这却一定是这些智力超群的孩子心中的摩洛克。

[ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] ['moʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪŋɡərz] ;
of all the motion which is given to the fingers ;
的 全部 这 运动 哪个 是 给定 到 这 手指 ;

手指的所有动作；

[wʌn] [kən'faʊndz] [ðə; ði] [sɪk] ['bəʊəlz] [wɪð; wɪθ] [sɪk] [nəːvs] [ænd; ənd] [hoʊps] [ðæt] - ['vɪsərəl] -
one confounds the sick bowels with sick nerves and hopes that Kämpf's visceral -
一 混淆因素 这 生病的 肠道 和 生病的 神经 和 希望 那 - 内脏 -
[sɪ'rɪndʒ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] - ['bærəld] ['mʌskɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
syringe will prove a double - barreled musket against the one and the other .
注射器 将要 证明 一个 双倍的 - 桶装 滑膛枪 反对 这 一 和 这 其他 .

人们将肠胃疾病与神经疾病混淆，希望坎普夫的内脏注射器能像双管猎枪一样，同时对付肠胃疾病和神经疾病。

[bɪ'liːv] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [haʊ'evər] ; [ə; eɪ] - [tʃest] [meɪ] [rest] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['æbdəmən]
Believe it not , however ; a hypochondrical chest may rest upon a vigorous abdomen
相信 它 不是 , 然而 ; 一个 - 胸部 可能 休息 之上 一个 蓬勃 腹部
.
:
.

然而，令人难以置信的是，即使胸部有明显的肋下凹陷，腹部也可能非常强壮。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [loʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ɑːr; ər] [ɪm'pərd] , [ɪf] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [flæg] ,
It is not that the lobes of the lungs are impaired , if they sometimes flag ,
它 是 不是 那 这 叶 的 这 肺 是 受损 , 如果 他们 有时 旗帜 ,
如果肺叶有时功能减弱，并不意味着肺叶本身受损。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [lʌŋ] - [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ʌv; əv][æni'meɪ(ə)n] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lʌŋ] -
but that the lung - nerves are exhausted of animation , by which the lung -
但 那 这 肺 - 神经 是 筋疲力尽的 的 动画片 , 经过 哪个 这 肺 -
[wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪftɪd] ,
wings should be lifted ,
翅膀 应该 是 抬起 ,

但是，肺部神经已经丧失了活力，无法抬起肺翼。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kju:ɾɪkl] .
or else the nerves of the cuticle .
或者 别的 这 神经 的 这 表皮 .

或者角质层的神经。

[ɪf] [maɪ][ˈgæstrɪk] [nə:vs] [ɑ:r; əɾ] [ʌnˈstrʌŋ] , [ðen] [ðəʊ] [hæst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪzɪnəs] [ænd; ənd] [ˈnɔ:ziə] ,
If my gastric nerves are unstrung , then thou hast as much dizziness and nausea ,
如果 我的 胃 神经 是 未上弦 , 然后 你 哈斯特 作为 很多 头晕 和 恶心 ,
如果我的胃神经紊乱,那么你也会感到同样的头晕和恶心。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][ˌdaɪəˈteti:k] [ˈsedəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ɔːr][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv]
as if there were actually a dietetic sediment in the stomach or a flow of
作为 如果 那里 是 实际上 一个 营养学 沉淀 在 这 胃 或者 一个 流动 的
[blʌd] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] .
blood on the brain .
血 在 这 脑 .

就好像胃里真的有食物残渣,或者大脑里真的有血流一样。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wi:k] [ˈstʌmək] [ɪz][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wi:k] [nə:vs] ;
Even a weak stomach is not always a consequence of weak nerves ;
甚至 一个 虚弱的 胃 是 不是 总是 一个 结果 的 虚弱的 神经 ;
即使是肠胃虚弱,也不总是神经虚弱造成的;

[ˈoʊnli] [əbˈzɜ:r] [haʊ] [ˈgri:dɪli] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈhektɪk] [ˈpeɪ(ə)nt] [i:ts] [ænd; ənd] [daɪˈdʒests] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
only observe how greedily a faint hectic patient eats and digests half an hour
仅有的 观察 如何 贪婪地 一个 头晕的 忙碌的 病人 吃 和 摘要 一半 一个 小时
[bɪˈfɔːr] [deθ] .
before death .
前 死亡 .

只需观察一下,一个虚弱、焦躁不安的病人在临终前半小时是如何贪婪地进食和消化的。

[hens] , [ðɑɪ] [ˈjeləʊ] , [ɔːˈtʌmnəl] [ˈkʌlər] , [ðɑɪ] [ˈfleʃləs] [ˌpetrəˈfækʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] , [ðɑɪ]
Hence , thy yellow , autumnal color , thy fleshless petrification of the bones , thy
因此 , 你的 黄色的 , 秋季 颜色 , 你的 无肉的 石化 的 这 骨头 , 你的
[rɪˈmɪtnt] [pʌls] ,
remittent pulse ,
汇款人 脉冲 ,

因此,你那金黄的秋色,你那骨瘦如柴的骨骼,你那缓缓跳动的脉搏,

[ˈi:v(ə)n] [ðɑɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [hæv; həv] - - [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [pɔːl] . "
even thy fainting have - - nothing to say , my dear Paul . "
甚至 你的 昏厥 有 - - 没有什么 到 说 , 我的 亲爱的 保罗 . "

就连你的昏厥——也无话可说,我亲爱的保罗。

" [ha:] ! [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] !
" **Ha ! the devil !** " **said the patient !**
" 哈 ! 这 魔鬼 ! " 说 这 病人 !

“哈! 魔鬼!”病人说道!

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [æz; əz][ɔːl] [ɪz] [ˈkærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [nə:vs] ,
" **For** , " **said the doctor** , " **as all is carried on by the nerves** ,
" 为了 , " 说 这 医生 , " 作为 全部 是 携带 在 经过 这 神经 ,
“因为,”医生说,“一切都是由神经驱动的,

[werˈʌv] [ðə; ði] [ˈlɜ:rnɪd] [klæs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈlɔ:n] [ˈɔ:f(ə)n] [du:][nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði]
whereof the learned class to which I belong often do not so much as know the
其中 这 学习 班级 到 哪个 我 属于 经常 做 不是 所以 很多 作为 知道 这
[ˌdefrɪˈnɪʃn] ,
definition ,
定义 ,

然而,我所属的这个知识分子阶层,往往连它的定义都不知道。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði][ˌpɪrɪ'ɑ:dɪk(ə)] [ænd; ənd] ['mu:vəbl] , [bʌt; bət] ['fli:tɪŋ] ,
accordingly the periodical and movable , but fleeting ,
 因此 这 期刊 和 活动 , 但 转瞬即逝 ,
 因此, 周期性的、可移动的, 但短暂的,

[kræmps] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə:vs] ['grædʒuəli] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsi:maɪ'blədʒi] ,
cramps and exhaustion of the nerves gradually run through the whole semeiology ,
 痉挛 和 疲惫 的 这 神经 逐步地 跑步 通过 这 所有的 符号学 ,
 [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [pə'θɑ:lədʒi] .
but not the entire pathology .
 但 不是 这 全部的 病理 .

神经痉挛和疲劳逐渐贯穿整个症状学, 但并非贯穿整个病理学。

[naʊ] [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ['pærəgræf] [ʌv; əv][maɪ][gould] - [edʒd] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] . "

Now comes on the second paragraph of my gold - edged dissertation . "

现在 来 在 这 第二 段落 的 我的 金子 - 边缘 论文 . "

现在到了我这篇金边论文的第二段。

" [wʌt] [ðen] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ?

" What then has become of the first ?

" 什么 然后 有 变得 的 这 第一的 ?

那么，第一个人后来怎么样了昵？

" [aɪ] [æskt] .
 " **I asked** .
 " 我 问 .

我问了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] : [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['sekənd] [θrouz] [ɔ:l] ['medɪs(ə)n] - ['vaɪəl][,ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
" That was it : accordingly the second throws all medicine - vials into the street ,
" 那 曾是 它 : 因此 这 第二 投掷 全部 药品 - 小瓶 进入 这 街道 ,
 事情就是这样：于是，第二个人把所有的药瓶都扔到了街上，
 [bloʊz] [ɔ:l] ['paʊdəz] [ɪntu:][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] [,eksəkə'mju:nɪ'keɪʃn] [leɪz] [ɔ:l]
blows all powders into the air , with lightnings of excommunication lays all
 打击 全部 粉末 进入 这 空气 , 和 闪电 的 逐出教会 躺下 全部
 [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['stʌmək] ['medsnz] [ɪn] ['æʃɪz] ,
cursed stomach medicines in ashes ,
 被诅咒的 胃 药物 在 灰烬 ,
 将所有药粉吹向空中，伴随着驱逐的闪电，将所有被诅咒的胃药化为灰烬。

['emptɪz] ['i:v(ə)n] [wɔ:rm] [ænd; ɐnd] ['ʊ:f(ə)n] [kʊld] [bæθ] - [tʌb] ,
empties even warm and often cold bath - tubs ,
 空瓶 甚至 温暖的 和 经常 寒冷的 洗澡 - 浴缸 ,
 甚至能排空温水和冷水浴缸里的水。

[ænd; ɐnd] [ʌvz] - ['klɪstər] - [mə'ʃi:nz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪk] - [bed] [ænd; ɐnd] [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [mæd] .
and shoves Kämpf's clyster - machines under the sick - bed and is exceeding mad .
 和 推搡 - 灌肠器 - 机器 在下面 这 生病的 - 床 和 是 超过 疯狂的 .
 并将坎普夫的灌肠机塞到病床下，他非常生气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nəːvs] [kæn; kən][nəʊ] [mɔːr] [biː; bi] ['streŋθnd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] (['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][best
For the nerves can no more be strengthened in a week (even by the best
 为了 这 神经 能 不 更多的 是 加强 在 一个 星期 (甚至 经过 这 最好的
 ['aɪərn] - [kʃər]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ([baɪ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪk'ses])
iron - cure) than they can be exhausted in a week (by the greatest excess)
 铁 - 治愈) 比 他们 能 是 筋疲力尽的 在 一个 星期 (经过 这 最 过量的)
 ;
 ;
 ;
 ;

神经在一周内既不可能通过最好的补铁疗法得到加强，也不可能通过最大的过量用药在一周内使其衰竭；

[ðer; ðər] [streŋθ] [rɪ'tʃ:rɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [sləʊ] [steps][æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
their strength returns with as slow steps as it departed .
他们的 力量 返回 和 作为 慢的 步骤 作为 它 已离开 .

他们的力量恢复得和它离开时一样缓慢。

[ˈmedɪs(ə)n][mʌst; məst] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:] [fu:d] - - [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'dʒʊriəs] - -
Medicine must therefore be changed into food - - and as this is injurious - -
药品 必须 所以 是 已更改 进入 食物 - - 和 作为 这 是 有害的 - -
[ˈkɑ:nsɪkwentli] [fu:d] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntu:][ˈmedɪs(ə)n] . "
consequently food must be changed into medicine . "
最后 食物 必须 是 已更改 进入 药品 . "

因此，药物必须转化为食物——而这又有害——因此，食物必须转化为药物。

" [aɪ] [i:t] [ˈveri] [fju:] [θɪŋz] . "
" **I eat very few things** . "
" 我 吃 非常 很少 事物 . "

我吃的东西很少。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbleɪməbəl] [ɪn'tempərəns] ;
" **That is the most blamable intemperance** ;
" 那 是 这 最多 应受责备的 放纵 ;

“这是最应受谴责的放纵行为；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ˈeksərsaɪzɪz] [ðen] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈpaʊə-z] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] ,
and the stomach exercises then according to its powers a kind of skepticism ,
和 这 胃 练习 然后 根据 到 它是 权力 一个 种类 的 怀疑论 ,
[ɔ:r] - ,
or Fabiism ,
或者 - ,

然后，胃会根据其自身的力量，发挥出一种怀疑主义或费边主义的作用。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˈæpəθi] .
or at least apathy .
或者 在 至少 冷漠 .

或者至少是冷漠。

[ɪnˈvɜ:rt] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ru:l] ([ˈmʌltəm] [nɑ:n] [ˈmʌltə]) [ænd; ənd] [i:t] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Invert rather the literary rule (multum non multa) and eat many kinds of things ,
倒置 相当 这 文学 规则 (multum 非 穆尔塔) 和 吃 许多 种类 的 事物 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] .
but not much .
但 不是 很多 .

反其道而行之，遵循文学规则（multum non multa），吃很多种类的东西，但不要吃太多。

[daɪə'tetɪks][hæv; həv][noʊ] [kə'mændz] [tu:; tə] [gɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] , [ɪn] [i:'tɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
Dietetics have no commands to give as to the kind , in eating , drinking ,
营养学 有 不 命令 到 给 作为 到 这 种类 , 在 吃 , 喝 ,
[ˈsli:pɪŋ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,
sleeping , etc .
睡眠 , ETC . ,

营养学对饮食、饮水、睡眠等方面没有任何规定。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'gri:] .
but only as to degree .
但 仅有的 作为 到 程度 .

但只是程度上的差异。

[æt; ət][moʊst] , [ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈreɪnbəʊ] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪˈli:f] ,
At most , every one has his own rainbow , his own belief ,
在 最多 , 每一个 一 有 他的 自己的 彩虹 , 他的 自己的 信仰 ,
至多来说，每个人都有自己心中的彩虹，自己心中的信仰。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['stʌmək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] - - ['sɪstəm] [ʌv; əv]['daɪət] .

his own stomach and his own - - system of diet .

他的 自己的 胃 和 他的 自己的 - - 系统 的 饮食 .

他自己的胃和他自己的饮食体系。

[ænd; ənd] [jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ][θɜ:rd] ['kændədeɪts] ['pærəgræf] ; [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ'ti:] [ɪz][fɜ:rst]

And yet all this is not my third candidate's paragraph ; but here it is first

和 然而 全部 这 是 不是 我的 第三 候选人 段落 ; 但 这里 它 是 第一的

[prɪ'zentɪd] :

presented :

呈现 :

然而，以上并非我第三位候选人的段落；但在此先作介绍：

['sɪmp(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] [fɪ'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ˌhaɪpə'kɑ:ndrɪə] ;

Simple movement of the body is the first assistant physician against hypochondria ;

简单的 移动 的 这 身体 是 这 第一的 助手 医生 反对 疑病症 ;

简单的身体运动是对抗疑病症的第一助手；

[ænd; ənd] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [ˌhaɪpə'kɑ:ndrɪə] [ænd; ənd]['moʊ(ə)n][ju'hæɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

and - - as I have already seen hypochondria and motion united in a

和 - - 作为 我 有 已经 已见 疑病症 和 运动 团结的 在 一个

['mu:vəbl] [tɪəz] - - - - ['sɪmp(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['moʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['bɑ:di] -

movable tiers état - - simple absence of all motion of the soul is the first body -

活动 层级 - - - 简单的 缺席 的 全部 运动 的 这 灵魂 是 这 第一的 身体 -

[fɪ'zɪ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['dev(ə)l] .

physician against the entire devil .

医生 反对 这 全部的 魔鬼 .

而且——正如我已经看到的，疑病症和运动结合在一个可移动的第三状态中——灵魂的一切运动的完全缺失，是对抗整个魔鬼的第一道身体医生之道。

['pæʃnz] [ɑ:r; ər][æz; əz] [ˌʌn'hoʊlsəm] [æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] , ['θɪŋkɪŋ] , [ɔ:r][ðer; ðər] [frend] ,

Passions are as unwholesome as their enemy , thinking , or their friend ,

激情 是 作为 不健康的 作为 他们的 敌人 , 思维 , 或者 他们的 朋友 ,

['poʊɪtaɪzɪŋ] ;

poetizing ;

诗意 ;

激情与它的敌人——思考，以及它的朋友——诗歌创作一样，都是有害的；

['oʊnli][ðə; ði] [kəm'pli:t] [ˌkoʊə'lɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz] [mɔ:r] ['pɔɪzənəs] [stɪl] .

only the complete coalition of them all is more poisonous still .

仅有的 这 完全的 联盟 的 他们 全部 是 更多的 有毒 仍然 .

只有他们全部联合起来，才会更具危害性。

" [ˌʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃnz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [gri:f] , [laɪk] ['θɔ:i] ['weðər]

" Under the influence of the passions , " he continued , " grief , like thawy weather

" 在下面 这 影响 的 这 激情 , " 他 持续 , " 悲伤 , 喜欢 解冻 天气

, [di'zɒlvz] [ɔ:l][ðə; ði] ['paʊə-z] ,

, dissolves all the powers ,

, 溶解 全部 这 权力 ,

“在情绪的影响下，”他继续说道，“悲伤就像融化的冰雪，会消融所有的力量。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l] ['levərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .

just as enjoyment is the strongest of all levers of the nerves .

只是 作为 享受 是 这 最强 的 全部 杠杆 的 这 神经 .

正如愉悦感是所有神经杠杆中最强大的一样。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðəɪ] [mə'dɪsɪnəl] ['blʌndərz] [ænd; ənd] [ɪli:'gæləti:z] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [hi:p] [ðæt] [ðəʊ]
I will now bring all thy medicinal blunders and illegalities into a heap that thou
我 将要 现在 带来 全部 你的 药用 失误 和 违法行为 进入 一个 堆 那 你
[meɪst] [dʒʌst] [hɪr] [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəɪ'self] . "
mayst just hear a true account of thyself . "
五月 只是 听到 一个 真的 帐户 的 你自己 . "

现在，我要把你所有的用药失误和违法行为都堆到一起，让你好好听听你自己的真实遭遇。

" [aɪ] [peɪ] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , " [sed] [aɪ] .

" I pay no attention to it , " said I .
" 我 支付 不 注意力 到 它 , " 说 我 .

“我对此毫不在意，”我说。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst] [ˌnevəðə'les] , [laɪk] [ɔ:l] [haɪpə'kɑ:ndriæk] [ænd; ənd][ɔ:l] [wi:k] ['wɪmɪn] ,

" But thou hast nevertheless , like all hypochondriacs and all weak women ,
" 但 你 哈斯特 尽管如此 , 喜欢 全部 疑病患者 和 全部 虚弱的 女性 ,

但是，你却像所有疑病患者和所有软弱的女人一样，

[ˈæktɪd] [aʊt'reɪdʒəsli] [ænd; ənd] [ɔɪld] [naʊ] [ðə; ði] ['stʌmək] , [naʊ] [ðə; ði] [lʌŋz] , [aɪ] . [i:] . , [naʊ] [ðə; ði]

acted outrageously and oiled now the stomach , now the lungs , i . e . , now the
行动 令人愤慨地 和 涂油 现在 这 胃 , 现在 这 肺 , 我 . e . , 现在 这

[kɑ:g] - [wi:l] ,

cog - wheel ,
齿轮 - 车轮 ,

行为荒唐，一会儿润滑胃，一会儿润滑肺，也就是，一会儿润滑齿轮。

[naʊ] [ðə; ði] ['levər] - [wi:l] , [naʊ] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] - [wi:l] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'peliŋ] [weɪt] [leɪ]

now the lever - wheel , now the dial - plate - wheel , while the propelling weight lay
现在 这 杠杆 - 车轮 , 现在 这 拨号 - 盘子 - 车轮 , 尽管 这 推进 重量 躺

[ˈbroʊkən] [ɔ:f] [ɔ:r] [rʌŋ] [daʊn] ,

broken off or run down ,
破碎的 离开 或者 跑步 向下 ,

现在是杠杆轮，现在是拨盘轮，而推进重锤则断裂或磨损殆尽。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

on the ground .
在 这 地面 .

在地面上。

[laɪk] [ðə; ði][wʌŋ] - [legd] ['mʌsl] , [ðəʊ] [hæst] [æd'hɪrd] [baɪ] ['sʌk](ə)n] [tu:; tə][ðəɪ] ['stʌdi] [rɑ:k] ;

Like the one - legged mussel , thou hast adhered by suction to thy study rock ;
喜欢 这 一 - 腿 蚌 , 你 哈斯特 粘着 经过 吸 到 你的 学习 岩石 ;

你像独腿贻贝一样，靠着吸力牢牢地附着在你的学习岩石上；

[ænd; ənd] - - [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði][wʌŋ] ['oʊnli][bəəd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]

and - - this was in fact the one only bad thing about it - - with the burning
和 - - 这 曾是 在 事实 这 一 仅有的 坏的 事物 关于 它 - - 和 这 燃烧

[ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bru:diŋ] [hen] ,

and languid breast of a brooding hen ,
和 慵懒的 胸部 的 一个 沉思 母鸡 ,

而——这实际上是它唯一的缺点——就像一只正在孵蛋的母鸡，胸脯又红又胀，显得有些疲惫。

[ðəʊ] - [ə'pɑ:n][ðəɪ] [baɪə'græfɪkl] [egz] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [ænd; ənd] [wʊdst] [feɪn] [ki:p] [ʌp]

thou satst upon thy biographical eggs and sections and wouldst fain keep up
你 - 之上 你的 传记 鸡蛋 和 部分 和 会 欣然 保持 向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

with the living .
和 这 活的 .

你坐在你的传记卵和章节上，渴望跟上活着的人的步伐。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz][ðəɪ] ['kɑ:nʃəns] , [ðəɪ] ['sɪstə] , [ðəɪ] ['ska:lərli] [feɪm] , [ðəɪ] ['stʌmək] ?
Where all the while was thy conscience , thy sister , thy scholarly fame , thy stomach ?
在哪里 全部 这 尽管 曾是 你的 良心 , 你的 姐姐 , 你的 学术性的 名声 , 你的 胃 ?
"
"
"

你的良心、你的妹妹、你的学术声誉、你的胃，这些都到哪里去了？

" [dəʊnt][wæg][ðəɪ] [mʌf] - [teɪl][soʊ] ['vaɪələntli] , - , [bʌt; bət] [ræðər] [θroʊ] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [bed] . "
" **Don't wag thy muff - tail so violently , Fenk , but rather throw it into bed .** "
" 不 摇摆 你的 耳罩 - 尾巴 所以 暴力 , - , 但 相当 扔 它 进入 床 . "
" 芬克，别这么用力地摇你的小尾巴，把它扔到床上去吧。"

" [maɪ] ['dɑ:ktʌz] [ˌdɪsər'teɪ(ə)n] [ænd; ənd][ðəɪ] ['sɪknəs] , [tu:] , [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['oʊvər] , [wen] [ðəɪ] [æk'tɪvəti] ,
" **My doctor's dissertation and thy sickness , too , are both over , when thy activity ,**
" 我的 医生的 论文 和 你的 疾病 , 也 , 是 两个都 超过 , 什么时候 你的 活动 ,
[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [stɜrt] ,
as in a state ,
作为 在 一个 状态 ,

“我的博士论文和你的疾病都结束了，当你的活动，如同处于一种状态时，

[dɪ'kri:sɪz] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] ['daʊnwərd] ; - - [ðə; ði] [hed] [ɪn'æktɪv] , [ðə; ði] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['geɪli] ,
decreases from above downward ; - - the head inactive , the heart beating gaily ,
减少 从 多于 向下 ; - - 这 头 不活跃 , 这 心 殴打 兴高采烈地 ,
[ðə; ði] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] ;
the feet on the run ;
这 脚 在 这 跑步 ;

自上而下递减；——头部不动，心脏欢快跳动，双脚奔跑；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [mɑ:rt] [kʌm] [ɑ:n][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] . " . . .
and then let March come on as soon as it will . " . . .
和 然后 让 行进 来 在 作为 很快 作为 它 将要 . " . . .
然后就让三月尽快到来吧。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][də'rek(j)ənz][sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [sæk'seɪ(ə)n] ,
I followed his directions some months in succession ,
我 随后 他的 方向 一些 几个月 在 演替 ,
我连续几个月都按照他的指示去做，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [pʊr] ['bɑ:di][ɪn] [ɪntɪgrəm] - - [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][wʌns]
in order to restore my poor body in integrum - - and when I had once
在 命令 到 恢复 我的 贫穷的 身体 在 积分 - - 和 什么时候 我 有 一次
[rɪ'naʊnst] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['ræts,beɪn][ænd; ənd] ['mɪldu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] ,
renounced the yellow ratsbane and mildew of the nerves ,
放弃 这 黄色的 鼠尾草 和 霉菌 的 这 神经 ,
为了恢复我可怜的身体——而且当我曾经戒除了神经上的黄鼠狼毒和霉菌之后，

['neɪmli] ['kɔ:fi] [ænd; ənd][wɪt] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtʃu:tɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [braʊn] [bɪr] [ænd; ənd][maɪ]
namely coffee and wit , and substituted for these two brown beer and my
即 咖啡 和 有 , 和 替代 为了 这些 二 棕色的 啤酒 和 我的
[wʌts] ,
Wutz ,
伍兹 ,

也就是咖啡和智慧，并用棕色啤酒和我的Wutz代替了这两种东西。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][maɪ] [ru:m] [gru:] [braɪt] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ['reɪdiənt] , [men] [leɪd]
all at once my room grew bright , Auenthal and the heavens radiant , men laid
全部 在 一次 我的 房间 生长 明亮的 , - 和 这 天 辐射状 , 男人 铺设
[ə'saɪd][ðer; ðər] [fɔ:ltz] ,
aside their faults ,
旁边 他们的 故障 ,
突然间，我的房间明亮起来，奥恩塔尔和天空都熠熠生辉，人们放下了彼此的缺点。

[ɔ:l][ˈsɜ:fəsəz, ˈsɜ:fəsɪz] [gru:] [gri:n] , [ɔ:l] [θroʊt] [ˈwɔ:bld] , [ɔ:l] [ˈhɑ:rts] [smaɪld] , [aɪ] [sni:zd] [fɔ:r; fər]
all surfaces grew green , all throats warbled , all hearts smiled , I sneezed for
全部 表面 生长 绿色的 , 全部 喉咙 鸣啾 , 全部 心 微笑 , 我 打喷嚏 为了
[laɪt] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] ,
light and delight ,
光 和 喜 ,

所有表面都变绿了, 所有喉咙都发出婉转的歌声, 所有心中都洋溢着笑容, 我为光明和喜悦打了个喷嚏。

[ænd; ənd] [θɔ:t] : [i:ðər] [ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [hæz; həz] [kʌm] [ɔ:r] [sprɪŋ] - - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][fækt][bəʊθ] ,
and thought : Either a goddess has come or Spring - - it was in fact both ,
和 想法 : 任何一个 一个 女神 有 来 或者 春天 - - 它 曾是 在 事实 两个都 ,
我心想: 要么是女神降临, 要么是春天来了——实际上两者都是。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:dəs] [wʌz; wəz] [hi:θ] .
and the goddess was Heath .
和 这 女神 曾是 希思 .

女神名叫希斯。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðəɪ][ˈɔ:ltər][əˈloʊn] [wɪl] [aɪ][ɪn][ˈfju:tjər] [raɪt] [maɪ] [baɪəˈgræfɪkl] [li:vz] !
And on thy altar alone will I in future write my biographical leaves !
和 在 你的 坛 独自的 将要 我 在 未来 写 我的 传记 树叶 !

今后, 我只会在你的祭坛上书写我的传记!

- - [ðə; ði] - [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈlðərwaɪz] ; [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] [ænd; ənd][ˈresəpɪz]
- - **the Pestilentiary will not have it otherwise ; his conclusions and recipes**
- - 这 - 将要 不是 有 它 否则 ; 他的 结论 和 食谱
[ɑ:r; ər] [ði:z] :
are these :
是 这些 :

——瘟疫学家不会允许其他解释; 他的结论和配方如下:

" [aɪ] [wʊd] " - - [sed] [hi:; hi] - - " [ɪn][maɪ] [baɪˈɑ:græfi] , [laɪk][ðə; ði] [ˈtɔ:rɪd] [zoʊn] ,
" **I would** " - - **said he** - - " **in my biography , like the Torrid Zone** ,
" 我 会 " - - 说 他 - - " 在 我的 传 , 喜欢 这 热带 区 ,

“我会,”他说, “在我的自传中, 像热带地区那样,

[skɪp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ˈɪnsɪdənts] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn]
skip over the whole winter with all its incidents , especially as , like the winter in
跳过 超过 这 所有的 冬天 和 全部它是 事件 , 尤其 作为 , 喜欢 这 冬天 在
[ðæt] [zoʊn] ,
that zone ,
那 区 ,

略过整个冬季及其所有事件, 尤其是像那个地区的冬季一样,

[aɪ ˈti:] [kənˈsɪsts] [ˈoʊnli][ɪn][reɪn] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]) .
it consists only in rain (from the eyes) .
它 由 仅有的 在 雨 (从 这 眼睛) .

它只有(眼睛里的) 雨水。

[aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðəɪ] [pleɪs] , [seɪ] [ˈdɑ:ktər] - [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
I would , if I were in thy place , say Doctor Fenk will not have it ,
我 会 , 如果 我 是 在 你的 地方 , 说 医生 - 将要 不是 有 它 ,

如果我是你, 我会说芬克医生不会同意的。

[wɪl] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [aɪ ˈti:] , [wɪl] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ ˈti:] ; [aɪ][mʌst; məst] ,
will not suffer it , will not read it ; I must ,
将要 不是 遭受 它 , 将要 不是 读 它 ; 我 必须 ,

我不会容忍它, 我不会读它; 我必须,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwiːzɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhæroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv]
instead of wheezing along and harrowing with my pen at a distance of
反而 的 喘息 沿着 和 令人痛心的 和 我的 笔 在 一个 距离 的
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]
three hundred and sixty - five hours after the actual history which has
三 百 和 六十 - 五 小时 后 这 实际的 历史 哪个 有
[ˈstrɪdn̩] [əˈhed] [ˈskætərɪŋ] [ɪts] [siːd] ,
stridden ahead scattering its seed ,
大步走 前方 散射 它是 种子 ,

与其在实际历史发生三百六十五小时后，气喘吁吁、痛苦地用笔墨描绘它，不如.....

[ˈræðər] [kiːp] [hɑːrd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [pres] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [bɔːrd]
rather keep hard behind the present and press it upon the silhouette board
相当 保持 难的 在后面 这 展示 和 按 它 之上 这 轮廓 木板
[ænd; ənd][soʊ] [sketʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][wʌns] .
and so sketch it off at once .
和 所以 草图 它 离开 在 一次 .

不如紧紧抓住眼前的物体，把它压在轮廓板上，然后立刻把它画出来。

[aɪ] [wʊd] " - - - [kənˈtɪnjuːd] - - " [ədˈvaɪz][ðə; ði] [ˈriːdər] [dʒʌst][tuː; tə] [əˈtæk] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - ,
I would " - - Fenk continued - - " advise the reader just to attack Dr . Fenk ,
我 会 " - - - 持续 - - " 建议 这 读者 只是 到 攻击 博士 . - - ,

“我建议读者直接攻击芬克博士，”芬克继续说道，“

[huː] [ɪz][əˈloʊn][tuː; tə] [bleɪm] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪntər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]
who is alone to blame that I have given of the whole winter only the following
WHO 是 独自的 到 责备 那 我 有 给定 的 这 所有的 冬天 仅有的 这 下列的
[ˈretʃɪd] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] :
wretched extract :
可怜 提炼 :

这一切都怪我，整个冬天我只留下了下面这段可怜的摘录：

" - - [ðə; ði] [gʊd] [ˈgustɑːvəs][ˈpaɪnd] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪn] [prəˈfesər] - [haʊs] [wɪð; wɪθ]
" - - The good Gustavus pinned away the winter in Professor Hoppedizel's house with
" - - 这 好的 古斯塔夫 松开 离开 这 冬天 在 教授 - 房子 和
[hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
his parents ,
他的 父母 ,

“——善良的古斯塔夫和他的父母在霍佩迪泽尔教授家度过了漫长的冬天。”

[huː] [hæd; həd][ðer; ðər][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] - - [hiː; hi] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn][ˈɔːrdər]
who had there their usual winter quarters - - he exhausted his brain in order
WHO 有 那里 他们的 通常 冬天 四分之一 - - 他 筋疲力尽的 他的 脑 在 命令
[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] [əˈhʌðər] ;
to exhaust his heart and to forget another ;
到 排气 他的 心 和 到 忘记 其他 ;

那里有他们平常的过冬住所——他耗尽了大脑，以便耗尽心脏，并忘记另一个人；

[rɪˈpentɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] [ˈheɪsti] [ˌferˈwel] [ˈletər] ;
repented his fault , but also his over hasty farewell letter ;
悔改 他的 过错 , 但 还 他的 超过 仓促 告别 信 ;

他为自己的过错感到后悔，也为自己过于仓促的告别信感到后悔；

[ɪkˈspəʊzd][hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)] [nɔːrθ] [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesər] ,
exposed his wounds to the philosophical north wind of the Professor ,
裸露 他的 伤口 到 这 哲学 北 风 的 这 教授 ,
他将自己的伤口暴露在教授充满哲思的北风之下，

[hu:] [pleɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪnstṙəmənt] [laɪk] ['gusta:vəs][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ]['ped(ə)] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
who played on a delicate instrument like Gustavus as on a pedal , with his
WHO 玩 在 一个 精美的 乐器 喜欢 古斯塔夫 作为 在 一个 踏板 , 和 他的
[fi:t] ;
feet ;
脚 ;

他像古斯塔夫一样，用脚踩踏板，演奏着精巧的乐器；

[ænd; ənd][baɪ] [kən'faɪnmənt] , [θɔ:t] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] ,
and by confinement , thought and yearning ,
和 经过 监禁 , 想法 和 渴望 ,
禁锢之中，思绪万千，渴望不已。

[kən'sʊmd] [ðoʊz] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [sprɪŋ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [ɔ:r] [peɪnt]
consumed those blossoms of life which even spring can hardly call forth or paint
消耗 那些 花朵 的 生活 哪个 甚至 春天 能 几乎 称呼 前进 或者 画
[ˈoʊvər] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

那些生命的花朵被吞噬殆尽，就连春天也很难再次唤起或重新绽放。

[bei'ɑ:tə] - - [hu:z] ['wʊmənli] [aɪ] ['pra:bəbli] [faʊnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [i:z] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd]
Beata - - whose womanly eye probably found again with ease the goddess and
贝娅塔 - - 谁 女性 眼睛 大概 成立 再次 和 舒适 这 女神 和
[dɪ'spoʊzər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒɔɪz] ,
disposer of her joys ,
垃圾处理器 的 她 喜悦 ,

贝娅塔——她那双充满女人味的眼睛很可能轻易地再次找到了那位赐予她快乐的女神和施予者，

[frʌm; frəm] [hu:m] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self] [ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst][ʌv; əv]
from whom she had without difficulty separated herself under the pretext of
从 谁 她 有 没有 困难 分开 她自己 在下面 这 借口 的
[ˈsɪknəs] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪʃt] - - [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'mæntɪd] [ænd; ənd] [boʊd] [hɜ:r'self]['i:v(ə)n]
sickness by her furnished - - would have dismantled and bowed herself even
疾病 经过 她 提供 - - 会 有 拆卸 和 鞠躬 她自己 甚至
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

她毫不费力地以生病为借口与他分道扬镳——她本会更加彻底地抛弃他，甚至卑躬屈膝。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][maɪ] [roʊ'mænsɪŋ] ['kɑ:li:g] - ;
had it not been for my romancing colleague Oefel ;
有 它 不是 到过 为了 我的 浪漫 同事 - ;
如果不是因为我那位爱慕我的同事奥费尔；

[hu:] [sə'fɪjntli] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ɪn'fjoəʊzɪd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] [rɪ'freʃɪŋ]
who sufficiently annoyed her and infused into her cup of sorrow refreshing
WHO 足够 恼怒 她 和 注入 进入 她 杯子 的 悲哀 令人耳目一新
[dra:ps][ʌv; əv]['æŋgər] ,
drops of anger ,
滴 的 愤怒 ,

谁惹恼了她，又在她悲伤的杯中注入了令人耳目一新的愤怒？

[baɪ] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [veɪld] [ænd; ənd] ['desələt] [aɪ] [ʌv; əv] [fər'seɪkən]
by coming constantly and , in the loveliest veiled and desolate eye of forsaken
经过 未来 不断地 和 , 在 这 最可爱的 含蓄 和 荒凉 眼睛 的 被遗弃的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

通过不断地到来，以及在被遗弃的爱中最美丽、最朦胧、最凄凉的眼神中，

[di'tektɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [brɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
detecting and demanding a love that belonged to himself .
检测 和 要求 一个 爱 那 属于 到 他自己 .

发现并索取属于他自己的爱。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ji:; jɪ][ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [æt; ət] - [kə'mænd] ,
At this moment she is drinking , at Fenk's command ,
在 这 片刻 她 是 喝 , 在 - 命令 ,

此刻，她正在遵照芬克的命令喝酒。

[ðə; ði] ['wɔ:tərz] [lʌv; əv] - [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪmbərmeɪd] - - [gɔ:d][grænt]
the waters of Lilienbad and lives alone with a chambermaid - - God grant
这 水 的 - 和 生活 独自的 和 一个 女佣 - - 上帝 授予

[ðæt] [meɪ] [meɪ] [lɪft] [ʌp][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['flaʊər] - [bʌd] [lʌv; əv][ðəɪ] ['spɪrɪt] ,
that May may lift up the drooping flower - bud of thy spirit ,
那 可能 可能 举起 向上 这 下垂 花 - 芽 的 你的 精神 ,

莉莲巴德的水域，以及与女仆独居的生活——愿上帝保佑五月能让你精神的低垂花蕾重新绽放，

[wɪtʃ] [ðəɪ] [peɪl] [fɔ:rm] [ɪn'kləʊzɪz] [ænd; ənd] [weɪz] [daʊn] ,
which thy pale form encloses and weighs down ,
哪个 你的 苍白 形式 包含 和 重量 向下 ,

你苍白的身躯包裹着它，并压在它上面，

[laɪk] ['flaʊərz] ['ʌndər] [nu:] - ['fɔ:lən] [snəʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:z] ['flaʊər] - [li:vz] [ðə; ði] [snəʊ] -
like flowers under new - fallen snow and from whose flower - leaves the snow -
喜欢 花朵 在下面 新的 - 倒下 雪 和 从 谁 花 - 树叶 这 雪 -

[krʌst] [wɪl] [melt] [ə'weɪ] ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði][vɜ:rn(ə)] [sʌn] [lʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['sekənd] ['hev(ə)n] !
crust will melt away only under the vernal sun of the remote second heaven !
地壳 将要 融化 离开 仅有的 在下面 这 春季 太阳 的 这 偏僻的 第二 天堂 !

就像新雪下的花朵，只有在遥远的第二重天的春日阳光下，花叶上的雪壳才会融化！

- [hæz; həz][skəʊldɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ; [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Ottomar has scolded away and fought through the winter ; has a large
- 有 责骂 离开 和 战斗 通过 这 冬天 ; 有 一个 大的

[kɔ:rə'spɔ:ndəns] ; [pli:dʒ] , [laɪk] [maɪ'self] ,
correspondence ; pleads , like myself ,
一致 ; 恳求 , 喜欢 我 ,

奥托玛尔在寒冬中饱受责骂和煎熬；他有大量的信件往来；他像我一样恳求道：

[bʌt; bət] [ə'genst] ['evri] ['pɔɪzənəs] [æn'sestrəl] [tri:] [ænd; ənd][dɔ:g] - [stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][koʊt] ,
but against every poisonous ancestral tree and dog - star on the coat ,
但 反对 每一个 有毒 祖先的 树 和 狗 - 星星 在 这 外套 ,

但要对抗外套上每一棵有毒的祖树和犬星，

[moʊst] [lʌv; əv][ɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hæt][lʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ;
most of all against the princely hat of his brother ;
最多 的 全部 反对 这 王子 帽子 的 他的 兄弟 ;

最反感的是他哥哥的王子帽；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [θroʊz] [æt; ət]['sʌbdʒekts][ænd; ənd]['ketɪz; 'kætɪz][ðəm; ðəm] [laɪk] [soʊ] ['meni]
which the latter throws at subjects and catches them like so many
哪个 这 后者 投掷 在 主题 和 捕获物 他们 喜欢 所以 许多

['bʌtərflaɪz] .
butterflies .
蝴蝶 .

后者将目标抛向它们，然后像捕捉蝴蝶一样将它们捕捉下来。

[hi:; hi] [θɪŋks] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['trɪbjʊ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]
He thinks an advocate is the only tribune of the people against the
他 思考 一个 提倡 是 这 仅有的 论坛 的 这 人们 反对 这
[əd,mɪnɪ'streɪʃn] ；
administration ；
行政 ；

他认为，律师是人民对抗政府的唯一代言人；

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [bɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['speliŋ] ，
only that the reading of advocates has hitherto been worse than their spelling ；
仅有的 那 这 阅读 的 倡导者 有 迄今为止 到过 更糟 比 他们的 拼写 ；

只不过，律师们的阅读能力迄今为止比他们的拼写能力还要差。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['haɪnɪk] [dɪ'kraɪd] [æz; əz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns]
which the late Heinecke decried as worse than original sin and the pestilence
哪个 这 晚的 海内克 谴责 作为 更糟 比 原来的 罪 和 这 瘟疫
.
:
.

已故的海内克曾斥责说，这比原罪和瘟疫还要糟糕。

[aɪ] [maɪt] ['ɔ:lsou][hoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sætəɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] ，
I might also hold him to be the author of a satire upon the Prince ；
我 可能 还 抓住 他 到 是 这 作者 的 一个 讽刺 之上 这 王子 ；
我甚至认为他也是讽刺君主的作者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ，
which was laid before the throne during the winter ；
哪个 曾是 铺设 前 这 王座 期间 这 冬天 ；
它在冬季被放置在王座前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑ:d] - ['fɑ:ðəz] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði]
and which was the god - father's letter of a robber accompanied by the
和 哪个 曾是 这 上帝 - 父亲的 信 的 一个 强盗 伴随 经过 这
[prer] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['θi:fs] - ['dʊfəfn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ，
prayer that the Prince would give his little thief's - dauphin his name ；
祷告 那 这 王子 会 给 他的 小的 小偷的 - 多芬 他的 姓名 ；
那是教父写给一个强盗的信，信中祈祷王子能将自己的名字赐给他的小盗子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ， [ænd; ənd] [wʊd] [ə'dɑ:pt][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['perənts]
as if he were a minister , and would adopt him in case his parents
作为 如果 他 是 一个 部长 ， 和 会 采纳 他 在 案件 他的 父母
[ʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] 。
should be hanged ；
应该 是 绞刑 ；

就好像他是一位牧师，如果他的父母被绞死，他就会收养他。

[aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [sə'tɪrɪkl] ['tʌtɪz] ， [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['faɪnər][hænd] ； [i:]
I was most struck with certain satirical touches , which betrayed a finer hand ; e
我 曾是 最多 击 和 肯定 讽刺 触摸 ， 哪个 背叛 一个 更精细 手 ； e
.
[dʒɪ:] . ，
:
:
:
克 ； ，

某些讽刺性的笔触给我留下了最深刻的印象，展现了作者高超的写作技巧；例如：

[ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən] ['pɪrəɪd] ， [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [fɔ:rmɪd] [baɪ][roʊp] - ['dɑ:nsəz]
that the State was a human pyramid , such as is often formed by rope - dancers
那 这 状态 曾是 一个 人类 金字塔 ， 这样的 作为 是 经常 形成 经过 绳索 - 舞者
，
:
，

国家就像一个人体金字塔，就像走钢丝的人经常摆出的那种金字塔一样。

[ðə; ði][tɑ:p][ɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] . - - [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [wʌz; wəz] [tʌf] [ænd; ənd]
the top or which was made by a boy . - - That the people was tough and
这 顶部 或者 哪个 曾是 制成 经过 一个 男生 . - - 那 这 人们 曾是 艰难的 和
[ˈfleksəb(ə)] [laɪk] [græs] ,
flexible like grass ,
灵活的 喜欢 草 ,

顶部，或者说是由一个男孩制作的。——这表明人们像草一样坚韧而灵活。

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈbrʊkən][baɪ][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [gru:] [ʌp] [əˈgen] ,
was not broken by the tread of the foot , and grew up again ,
曾是 不是 破碎的 经过 这 踏 的 这 脚 , 和 生长 向上 再次 ,
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtn] [ɔ:f] [ɔ:r] [kʌt] [ɔ:f] ,
even if it were bitten off or cut off ,
甚至 如果 它 是 被咬 离开 或者 切 离开 ,
[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ˈbɪtn] [ɔ:f] [ɔ:r] [kʌt] [ɔ:f] ,
即使是被咬掉或切掉的 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [haɪt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɑ:nɑ:rk] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and the pleasantest height it could reach for a monarch's eye was the
和 这 最令人愉悦的 高度 它 可以 抵达 为了 一个 君主的 眼睛 曾是 这
[smu:ð] - [ɔ:rn] [ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] [græs] . - - [θi:vz] [ænd; ənd] [ˈrɒbəz] [wɜ:r; wər] [əˈkaʊntɪd]
smooth - shorn level of the park grass . - - Thieves and robbers were accounted
光滑的 - 剪 等级 的 这 公园 草 . - - 窃贼 和 强盗 是 已记录

[æz; əz] [ˈsepəreɪtɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈsentəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
as separatists and dissenters in the State ,
作为 分离主义者 和 异议者 在 这 状态 ,
对于君主而言，它所能达到的最宜人的高度，便是公园里修剪得整整齐齐的草坪。——盗贼和强盗在国家中被视为分裂分子和异议者。

[ænd; ənd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [joʊk] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dzu:z] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsɪv(ə)]
and lived under a heavier yoke than that of the Jews , without any civil
和 居住地 在下面 一个 较重 轭 比 那 的 这 犹太人 , 没有 任何 民用
[ˈɑ:nər] ,
honor ,
荣誉 ,

他们生活在比犹太人更沉重的枷锁之下，没有任何公民荣誉。

[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd][frʌm; frəm] [ˈɑ:fɪs] , [ɪn] [keɪvz] , [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkrɪstjənz] , [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd]
excluded from office , in caves , like the first Christians , and exposed
排除 从 办公室 , 在 洞穴 , 喜欢 这 第一的 基督徒 , 和 裸露
[tu:; tə][ˈsɪmələr] [ˌpɜ:səˈkju:ʃəns] ; [sʌtʃ] [ˈsɪtənz] ,
to similar persecutions ; such citizens ,
到 相似的 迫害 ; 这样的 公民 ,
[ˌpɜ:səˈkju:ʃəns] [sʌtʃ] [ˈsɪtənz] ,
被剥夺了官职，像早期基督徒一样隐居在山洞里，遭受着类似的迫害；这样的公民，

[haʊˈevər] , [hu:] [prəˈmooɪd] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [treɪd] [mɔ:r]
however , who promoted luxury and circulation of money and trade more
然而 , WHO 推广 奢华 和 循环 的 钱 和 贸易 更多的
[ɪˈfektʃuəli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [æmˈbæsədər] ,
effectually than any ambassador ,
有效地 比 任何 大使 ,

然而，他比任何大使都更有效地促进了奢侈品的消费和货币流通及贸易。

[wɜ:r; wər] [delt] [wɪð; wɪθ] [sɪˈvɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈlɪdʒəs]
were dealt with severely as they are for the simple reason that this religious
是 已处理 和 严重 作为 他们 是 为了 这 简单的 原因 那 这 宗教
[sekt] [held] [pɪˈkju:liər] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [kəˈmændmənt] ,
sect held peculiar opinions about the seventh commandment ,
教派 握住 奇特 意见 关于 这 第七 诫命 ,
[ˈsev(ə)nθ] [kəˈmændmənt] ,
他们之所以受到如此严厉的对待，原因很简单，就是这个宗教派别对第七诫持有特殊的看法。

[wɪtʃ] [ɪn][fækt] ['dɪfəd] ['oʊnli][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ʌðər] [sekt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
which in fact differed only in expression from those of other sects , etc ;
哪个 在 事实 不同 仅有的 在 表达 从 那些 的 其他 教派 , ETC ;
, [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
 , **etc** ;
, ETC ;

实际上，它与其他教派的区别仅仅在于表达方式等等。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [meɪ] [haʊ'evər] ['i:v(ə)n][bi:; bi][æn; ən][æktʃuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['si:krət] [sə'saɪəti] ,
The author may however even be an actual member of this secret society ,
这 作者 可能 然而 甚至 是 一个 实际的 成员 的 这 秘密 社会 ,

然而，作者甚至有可能就是这个秘密社团的真正成员。

[wɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [sti:lz] [mɔ:r] ['hju:mərəsli] [ænd; ənd] ['hɑ:rləsli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌðər] .
which on the whole steals more humorously and harmlessly than any other .
哪个 在 这 所有的 偷窃 更多的 幽默地 和 无害地 比 任何 其他 .

总的来说，它的偷窃方式比其他任何偷窃方式都更幽默、更无害。

[ðeɪ] ['lertli] [stɑ:pt] [ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ə; eɪ]
They lately stopped the mail - coach and took nothing from it except a
他们 最近 停止 这 邮件 - 教练 和 采取 没有什么 从 它 除了 一个
['kaʊnts] [dɪ'ploʊmə] ,
count's diploma ,
计数 文凭 ,

他们最近拦下了邮车，除了拿走一份伯爵的文凭外，什么也没拿走。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [freɪt] [ʌv; əv]
which was on its way to some one who was hardly worth the freight of
哪个 曾是 在 它是 方式 到 一些 一 WHO 曾是 几乎 值得 这 货运 的
[aɪ 'ti:] - - [fɜ:rðər'mɔ:r] ,
it - - furthermore ,
它 - - 此外 ,

这件包裹原本要寄给一个几乎不值得支付运费的人——此外，

[ðeɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bju:nl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] - [koʊtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]
they demanded on one occasion , like a higher tribunal , of the extra - coach certain
他们 要求 在 一 场合 , 喜欢 一个 更高 法庭 , 的 这 额外的 - 教练 肯定
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ˈpepərz] ,
important papers ,
重要的 文件 ,

他们曾以高级法庭的名义，要求额外教练提供某些重要文件。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['ventʃər] [hɪr] [tu:; tə] [spi:k] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'ɡoʊ][ðer; ðər]
of which I may not venture here to speak - - and a fortnight ago their
的 哪个 我 可能 不是 风险投资 这里 到 说话 - - 和 一个 两星期 前 他们的
[ˌpraɪvətɪr] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmæskə'reɪd] ['wɔ:rdroʊb]
privateers stopped before the gates of the theatrical and masquerade wardrobe
私掠船 停止 前 这 大门 的 这 戏剧 和 化装舞会 衣柜
[ænd; ənd] [θru:] [aʊt][ðer; ðər][nets] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒz] ['hæŋɪŋ] [ˌðer'ɪn] ;
and threw out their nets over the personages hanging therein ;
和 扔 出去 他们的 网 超过 这 人物 绞刑 其中 ;

我不敢在此谈论此事——两周前，他们的私掠船停在了剧院和化装舞会服装间的门前，向悬挂在里面的人物撒下了网；
[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['æftərwərd] [noʊ] ['dresɪz] [fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæskɪŋ] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv]
there remained afterward no dresses for acting and masking except those of
那里 剩余 之后 不 连衣裙 为了 表演 和 掩蔽 除了 那些 的
['pesnts] .
peasants .
农民 .

此后，除了农民的服装外，再也没有其他用于表演和面具的服装了。

[aɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [noʊz] ,
I take them to be the same ones who , as the reader knows ,
我 拿 他们 到 是 这 相同的 一个 WHO , 作为 这 读者 知道 ,
我认为他们就是读者所知的那群人：

[æb'stræktɪd] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ðə; ði] [blæk] ['kʌvəɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] .
abstracted long ago the black coverings from the mourning pulpits and altars .
摘要 长的 前 这 黑色的 覆盖物 从 这 丧 讲坛 和 祭坛 .
很久以前，人们就从哀悼的讲坛和祭坛上取下了黑色的遮盖物。

[ðʌs] , [ðen] , [wʊd] [ðə; ði] [baɪə'ɡræfɪkl] ['wɪntər][biː; bi] [dʌn] [ə'wei] [ænd; ənd] [meltɪd] [ɔːf] .
Thus , then , would the biographical winter be done away and melted off .
因此 , 然后 , 会 这 传记 冬天 是 完毕 离开 和 融化 离开 .
这样一来，传记中的寒冬就会被消除，就会消融。

[wen] [ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] [soʊ] [mʌt] - - [sed] - - - [ðen] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [ænd; ənd][juːz]
When thou hast written so much - - said Fenk - - then journey to Lilienbad and use
什么时候 你 哈斯特 书面 所以 很多 - - 说 - - - 然后 旅行 到 - 和 使用
[ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] - - [maɪ'self] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡest] [ʌv; əv]
the springs and the doctor of the springs - - myself - - and the guest of
这 弹簧 和 这 医生 的 这 弹簧 - - 我 - - 和 这 客人 的
[ðə; ði] [sprɪŋz] - - ['ɡustaːvəs] ;
the springs - - Gustavus ;
这 弹簧 - - 古斯塔夫 ;
芬克说：“当你写了这么多之后，就去利连巴德，用那里的温泉和温泉医生——我——以及温泉的客人——古斯塔夫；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ['kænaɪt] [get] [wel] [ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['lɪli] - [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] -
for the latter cannot get well there without the lily - water and the lily -
为了 这 后者 不能 得到 出色地 那里 没有 这 百合 - 水 和 这 百合 -
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;

如果没有睡莲水和睡莲之乡，后者就无法在那里安然度过难关；

[aɪ][mʌst; məst] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] , [huː'evər] [meɪ] [biː; bi] [ɔː'lredi] [ðer; ðər] .
I must persuade him thither , whoever may be already there .
我 必须 说服 他 那里 , 谁 可能 是 已经 那里 .
我必须说服他到那里去，不管那里已经有哪些人了。

[rɪ'dʒɔɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pærədəɪs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːrt][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːθər] [ɪn]
Rejoice , we are going to see a paradise , and thou art the first author in
魔 , 我们 是 去 到 看 一个 天堂 , 和 你 艺术 这 第一的 作者 在
[ðə; ði]['pærədəɪs] ,
the paradise ,
这 天堂 ,
欢欣吧，我们将要见到天堂，而你是天堂的第一位创造者。

[nɑːt]['ædəm] .
not Adam .
不是 亚当 .
不是亚当。

" [ðə; ði]['faɪnɪst][bed][ɪn] [ðɪs] ['iːdn] " - - [sed] [aɪ] - - " [ɪz] [ðæt] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz][noʊ]['ruʊməns] ;
" **The finest bed in this Eden " - - said I - - " is that my work is no romance ;**
" 这 最好的 床 在 这 伊甸园 " - - 说 我 - - - " 是 那 我的 工作 是 不 浪漫 ;
“这伊甸园里最美好的床，”我说，“就是我的工作不是浪漫的；

[ˈlðərwaɪz] [ðə; ði][ˈkritiks] [wʊd] [nɑ:t][let] [faɪv] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz][æz; əz][wi;; wi][ɑ:r; ər] [kʌm] [æt; ət][wʌns]
otherwise the critics would not let five such persons as we are come at once
否则 这 评论家 会 不是 让 五 这样的 人 作为 我们 是 来 在 一次
[tu;; tə][ðə; ði][bɑ:ðz] ,
to the baths ,
到 这 浴室 ,
否则, 批评家们就不会允许我们五个这样的人同时来浴场了。

[ðeɪ] [wʊd] [priˈtend] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪmˈprɑ:bəbl̩] [ðæt] [wi;; wi][ʊd; ʌd] [ɔ:l] [mi:t] [æt; ət][wʌns][ɪn] [sʌtʃ]
they would pretend it was improbable that we should all meet at once in such
他们 会 假装 它 曾是 不太可能 那 我们 应该 全部 见面 在 一次 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] .
a heaven .
一个 天堂 .
他们会假装我们所有人同时在这样的天堂相遇是不太可能的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][æktʃuəl] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ˈsɪmpli] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ]
But as it is I have the actual good fortune of simply composing a
但 作为 它 是 我 有 这 实际的 好的 财富 的 简单地 构成 一个
[dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] ,
description from the life ,
描述 从 这 生活 ,
但实际上, 我有幸能够根据生活经历来创作一段描述。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈri:əli] [ɪgˈzɪst] , [ˈi:v(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and that I and the rest in a body really exist , even out of my head .
和 那 我 和 这 休息 在 一个 身体 真的 存在 , 甚至 出去 的 我的 头 .
而且我和其他人在一个身体里真实存在, 即使脱离了我的想象。

" [ðə; ði] [ˈri:dər] [kæn; kən] [naʊ] [ɪz:rɪn] [ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] :
" **The reader can now learn the birthday of this section :**
" 这 读者 能 现在 学习 这 生日 的 这 部分 :
读者现在可以了解本章节的创建日期了:

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] - - [ɪn] [ɔ:rt] [təˈmɑ:roʊ] [wi;; wi][set] [aʊt]
it is just a day later than our good fortune - - in short tomorrow we set out
它 是 只是 一个 天 之后 比 我们的 好的 财富 - - 在 短的 明天 我们 放 出去
,
,
只是比我们的好运晚了一天——简而言之, 我们明天出发。

[aɪ][ænd; ənd] [fɪlɪˈpi:nə] , [ænd; ənd][tu;; tə] - [deɪ] [aɪ] [raɪt] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
I and Philippina , and to - day I write to him
我 和 菲律宾 , 和 到 - 天 我 写 到 他
我和菲利皮娜, 今天我写信给他。

[[ðə; ði] [ˈri:dər]] , [ˈgʊstɑ:vəs][ɪz] [ˈsɪmpli] [bɔ:rn] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ænd; ənd]
[the reader] , Gustavus is simply borne away by a stream of friendly and
[这 读者] , 古斯塔夫 是 简单地 出生 离开 经过 一个 溪流 的 友好的 和
[ˈmedɪk(ə)] [reprɪzenˈteɪʃnz] ,
medical representations ,
医疗的 表现形式 ,
对于读者而言, 古斯塔夫完全被一连串友好而又医学化的描述所吸引。

[ænd; ənd][tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈkærid] [baɪ][ju: ˈes][tu;; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and to - morrow is carried by us to his destination .
和 到 - 明天 是 携带 经过 我们 到 他的 目的地 .
而明天, 将由我们带到它的目的地。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [bɪ'li:v] [maɪ] [aɪz] ,
and I need not believe my eyes ,
 和 我 需要 不是 相信 我的 眼睛 ,
 我无需相信自己的眼睛,

[ˈnʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈsekʃ(ə)n] [wɜːr; wər]
nothing were wanting to my happiness excepting that to - day's section were
 没有什么 是 想要 到 我的 幸福 除外 那 到 - 天 部分 是
 [ˈhæpɪli] [ˈrɪt(ə)n] ,
happily written ,
 快乐地 书面 ,

除了今天这部分写得非常愉快之外，我的幸福感已经达到了顶峰。

[ænd; ɐnd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪk'sept] [tə'mɑ:roʊ]

and	not	to	have	to	describe	anything	to	-	tomorrow	except	tomorrow	
和	不是	到	有	到	描述	任何事物	到	-	明天	除了	明天	

而且明天除了明天之外，什么都不用描述。

那么，我们该如何做呢？张升伟说，我们首先要做的是，要有一个好的心态。张升伟说，我们首先要做的是，要有一个好的心态。张升伟说，我们首先要做的是，要有一个好的心态。

[ˈoʊpən][ðɑɪ] [ˈhev(ə)nli] - [bluː] [aɪz] , [ˌʌn'veɪl] [ðɑɪ][ˈvɜːrdʒɪn] - [feɪs] , [ænd; ənd][wɔːk][ðə; ði] [zːrθ] [ðæt] [ɔːl]
open thy heavenly - blue eyes , unveil thy virgin - face , and walk the earth that all
打开 你的 之上 天上 - 蓝色的 眼睛 , 揭幕 你的 处女 - 脸 , 和 走 这 地球 那 全部
[ˈkriːtʃərz] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
creatures , intoxicated with bliss ,
生物 , 酣 和 极乐 ,
睁开你那湛蓝的双眼, 揭开你纯洁的面容, 行走在这片令所有生灵都沉醉于极乐的大地上。

[meɪ] [fɔːl][ə'pɑːn][ðɑɪ] [tʃiːks] , [ˈɪntuː][ðɑɪ][ɑːrmz] ,
may fall upon thy cheeks , into thy arms ,
可能 落下 之上 你的 脸颊 , 进入 你的 武器 ,
或许会落在你的脸颊上, 落入你的怀抱,
[æt; ət][ðɑɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfər] [tuː] [meɪ] [laɪ] [daʊn] ['sʌmwɛr] !
at thy feet and the biographer too may lie down somewhere !
在 你的 脚 和 这 传记作家 也 可能 说谎 向下 某处 !
匍匐在你的脚下, 传记作家也可以找个地方躺下!

[ˈfɔːrti] - [naɪnθ] ['sek(ə)n] , [ɔːr] [fɜːrst] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
FORTY - NINTH SECTION , OR FIRST SECTION OF JOY .
四十 - 第九 部分 , 或者 第一的 部分 的 喜悦 .
第四十九部分, 或第一部分: 喜乐。

[ðə; ði] [faːg] . - - .
The Fog . - - Lilienbad .
这 多雾路段 . - - .
迷雾——利连巴德。

[rɪ'siːv] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ðɑɪ] ['flaʊəri] ['iːdn] , [veɪld] - , [em 'iː] , ['gustɑːvəs][ænd; ənd][maɪ]['sɪstər]
Receive us with thy flowery Eden , veiled Lilienbad , me , Gustavus and my sister
收到 我们 和 你的 如花 伊甸园 , 含蓄 - , 我 , 古斯塔夫 和 我的 姐姐
,
,
,
请用你那繁花似锦的伊甸园, 面纱笼罩的利连巴德, 迎接我们, 我, 古斯塔夫和我的妹妹,

[gɪv] ['aʊər; ɑːr] [driːmz] [æn; ən] [ˈzːrθli] [flɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pleɪ] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] ,
give our dreams an earthly floor that they may play before us ,
给 我们的 梦境 一个 尘世的 地面 那 他们 可能 玩 前 我们 ,
给我们的梦想一个尘世的舞台, 让它们在我们面前尽情展现。
[ænd; ənd][biː; bi] [ðəʊ] [æz; əz] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ɪn][ðɑɪ] [ˈtwɑɪlaɪt] [heɪz] [æz; əz][ə; eɪ][pæst] !
and be thou as beautiful in thy twilight haze as a Past !
和 是 你 作为 美丽的 在 你的 暮 阴霾 作为 一个 过去的 !
愿你在暮色迷雾中, 如往昔般美丽!

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['entri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ævɑːŋ] - ['kəriər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ]
To - day we made our entry and our avant - courier was a sporting
到 - 天 我们 制成 我们的 入口 和 我们的 先锋 - 导游 曾是 一个 体育
[ˈbʌtərflaɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [droʊv] [brɪ'fɔːr] [juː 'es][frʌm; frəm][wʌn] ['flaʊəri] ['steɪf(ə)n][tuː; tə] [ə'hʌðər] .
butterfly which we drove before us from one flowery station to another .
蝴蝶 哪个 我们 驾驶 前 我们 从 一 如花 车站 到 其他 .
今天我们正式入驻, 我们的前哨是一只活泼的蝴蝶, 我们驾驶着它从一个鲜花盛开的车站到另一个鲜花盛开的车站。
[ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][maɪ][pen] , [ˈɔːlsʊʊ] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ˈoʊvər][noʊ] [les] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [graʊnd] .
And the path of my pen , also , shall lead over no less charming ground .
和 这 小路 的 我的 笔 , 还 , 将 带领 超过 不 较少的 迷人 地面 .
我的笔锋也将引领我走向同样迷人的风景。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [səb'mɜ:rdʒd] [ðə; ði] [hoʊl] - ['lændskeɪp] ['ʌndə]
The morning of to - day had submerged the whole Auenthal landscape under
这 早晨 的 到 - 天 有 湮 这 所有的 - 景观 在下面
[ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] [fɑ:g] .
a sea of fog .
一个 海 的 多雾路段 .

今天早晨，整个奥恩塔尔地区都被浓雾笼罩。

[ðə; ði] ['klaʊdi] ['hevəns] ['restɪd] [loʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][əʊər; ɑ:r] ['flaʊərz] .
The cloudy heavens rested low down upon our flowers .
这 多云 天 休息 低的 向下 之上 我们的 花朵 .

阴云密布的天空低低地笼罩着我们的花朵。

[wi:; wi]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ði:z] ['flu:ɪd] ['hevəns] , ['ɪntu:] [wɪt] , ['dʒen(ə)rəli] ,
We sallied forth and went into these fluid heavens , into which , generally ,
我们 突袭 前进 和 去 进入 这些 体液 天 , 进入 哪个 , 一般来说 ,
我们出发了，进入了这些流动的天空，进入其中，通常，

['oʊnli][ðə; ði] [ælpz] ['kæri] [ju: 'es] [ʌp] .
only the Alps carry us up .
仅有的 这 阿尔卑斯山 携带 我们 向上 .

只有阿尔卑斯山才能托起我们。

[oʊvər'hed] [ɑ:n] [ðɪs] [gloʊb] [ʌv; əv][mɪst][ðə; ði] [sʌn] ['peɪntɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [mɑ:k] - [sʌn] ;
Overhead on this globe of mist the sun painted itself like a paling mock - sun ;
开销 在 这 地球 的 薄雾 这 太阳 绘 本身 喜欢 一个 苍白 嘲笑 - 太阳 ;
在这团迷雾之中，太阳像一个黯淡的假太阳，在头顶上若隐若现；

[æt; ət][læst][ðə; ði] [waɪt] ['oʊ(ə)n][ræn] [ɔ:f]['ɪntu:] [lɔ:ŋ] [stri:mz] - - [ɑ:n][ðə; ði] [wɒdz] [leɪ] ['hæŋɪŋ]
at last the white ocean ran off into long streams - - on the woods lay hanging
在 最后的 这 白色的 海洋 跑 离开 进入 长的 溪流 - - 在 这 树林 躺 绞刑
['maʊntnɜz] ,
mountains ,
山脉 ,
最后，白色的海洋化作长长的溪流——树林上耸立着高山。

['evri] [loʊ] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['gli:mɪŋ] [klaʊdz] , [oʊvər'hed] [ðə; ði] [blu:] [sə'lest(ə)]
every low place was covered with gleaming clouds , overhead the blue celestial
每一个 低的 地方 曾是 涵盖 和 闪闪发光 云 , 开销 这 蓝色的 天体
['sɜ:rk(ə)] ['oʊpənd] ['waɪdə][ænd; ənd]['waɪdə] ,
circle opened wider and wider ,
圆圈 打开 更广泛 和 更广泛 ,
所有低洼处都被闪亮的云朵覆盖，头顶上蓝色的天穹越来越开阔。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tʊk] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevəns] [ɪts] ['tremjələs] [veɪl][ænd; ənd]
till at length the earth took off from the heavens its tremulous veil and
直到 在 长度 这 地球 采取 离开 从 这 天 它是 颤抖的 面纱 和
[geɪzd] ['dʒɔɪfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ,
gazed joyfully into the great ,
凝视 欣喜地 进入 这 伟大的 ,
直到最后，大地揭开了笼罩在天上的颤抖面纱，欣喜地凝视着浩瀚的宇宙。

[ɪ'tɜ:rn(ə)] [feɪs] - - [ðə; ði] [waɪt] ['reɪmənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ([æz; əz][maɪ] ['sɪstər] [sed]) [leɪd] [tə'geðər] [baɪ]
eternal face - - the white raiment of heaven (as my sister said) laid together by
永恒 脸 - - 这 白色的 服饰 的 天堂 (作为 我的 姐姐 说) 铺设 一起 经过
[ɪt'self] [stɪl] ['flʌtəd] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] ,
itself still fluttered on the trees ,
本身 仍然 飘动 在 这 树木 ,
永恒的面容——天国的白色衣裳（正如我姐姐所说）独自铺展开来，依然在树上飘动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfliːsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] [stiːl] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [æz; əz][blɑːnd] - [ˈleɪsɪz]
and the fleeces of cloud still overhung blossoms and floated as blond - laces
和 这 羊毛 的 云 仍然 悬垂 花朵 和 漂浮 作为 金发 - 鞋带
[əˈraʊnd] [ˈflaʊərz] - - [æt; ət][ləɪst][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [wʌz; wəz] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɡoʊld] -
around flowers - - at last the landscape was sprinkled with the glittering gold -
大约 花朵 - - 在 最后的 这 景观 曾是 撒上 和 这 闪闪发光 金子 -
[ɡreɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] ,
grains of the dew ,
谷物 的 这 露 ,

朵朵白云依旧笼罩着花朵，像金色的蕾丝般飘荡在花丛周围——最终，大地被闪闪发光的金露点缀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedəʊz] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈleɪd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈmæɡnɪfaɪd] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪz] .
and the meadows were overlaid as with magnified wings of butterflies .
和 这 草地 是 叠加 作为 和 放大 翅膀 的 蝴蝶 .
草地上仿佛覆盖着放大的蝴蝶翅膀。

[ə; eɪ] [ˌklenzd] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] [meɪ] [er] [kuːld] [æz; əz][wɪð; wɪθ][aɪs][ðə; ði] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði]
A cleansed and exhilarating May air cooled as with ice the draught of the
一个 已清洗 和 令人振奋 可能 空气 冷却 作为 和 冰 这 草稿 的 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

五月清新怡人的空气，如同冰块般沁人心脾，驱散了肺部的干渴。

[ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] [daʊn] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈspɑːrklɪŋ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ænd; ənd] [ɡləʊd]
the sun looked down joyously upon our sparkling spring and gazed and glowed
这 太阳 看起来 向下 欣喜地 之上 我们的 闪闪发光 春天 和 凝视 和 发光
[ˈɪntuː][ˌɔːl] [ˌɡlɒbjʊːlɪz] [ʌv; əv] [duː] ,
into all globules of dew ,
进入 全部 小球 的 露 ,

太阳欢欣雀跃地俯瞰着波光粼粼的春天，凝视着每一滴露珠，散发出温暖的光芒。

[æz; əz][ɡɑːd] [dʌz] [ˈɪntuː][ˌɔːl] [soʊlz]
as God does into all souls
作为 上帝 做 进入 全部 灵魂

就像上帝对所有灵魂所做的那样.....

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Oh , if I , this morning ,
哦 , 如果 我 , 这 早晨 ,

哦，如果我，今天早上，

[wen] [ˌɔːl] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [juːˈes][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˌɔːl] ,
when all things seemed to embrace us and when we sought to embrace all ,
什么时候全部 事物 似乎 到 拥抱 我们 和 什么时候 我们 寻求 到 拥抱 全部 ,
当万物似乎都拥抱我们，当我们试图拥抱一切时，

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] [maɪˈself] , [wen] [aɪ] [æskt] [maɪˈself] :
could not answer myself , when I asked myself :
可以 不是 回答 我 , 什么时候 我 问 我 :

当我问自己这个问题时，我无法回答自己：

" [wʌz; wəz][ˈevər] [ðəɪ] [ˈvɜːrtʃuː][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðəɪ] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈaʊərz] [dʌz]
" Was ever thy virtue as pure as thy enjoyment and for what hours does
" 曾是 曾经 你的 美德 作为 纯的 作为 你的 享受 和 为了 什么 小时 做
[ðɪs] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðiː] ?
this one come to reward thee ?
这 一 来 到 报酬 你 ?

“你的美德是否曾像你的享乐一样纯洁？这个人何时会来奖赏你？”

" - - [stɪl] [les] [kæən; kən][aɪ] [naʊ] [ˈænsər] , [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [mæn][kæn; kən] [rɪˈnu:] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] ,
" - - **still less can I now answer , when I see that man can renew his joys ,**
" - - 仍然 较少的 能 我 现在 回答 , 什么时候 我 看 那 男人 能 更新 他的 喜悦 ,
“——当我看到人可以重拾快乐时, 我更无法回答这个问题了。”

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈzɜ:rts] [baɪ] [rɪˈmembrəns] ,
but not his deserts by remembrance ,
但 不是 他的 沙漠 经过 纪念 ,
但人们不会因他的记忆而给他应得的奖赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪbəz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [breɪnz] [ɑ:r; əɪ][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][æən; ən] [ha:rp] ,
and that the fibres of our brains are the chords of an Æolian harp ,
和 那 这 纤维 的 我们的 大脑 是 这 和弦 的 一个 艾奥利亚人 竖琴 ,
我们大脑的纤维就像风琴的琴弦。

[wɪtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [fərˈɡɑ:tn] [ˈaʊər] [bɪˈɡɪn] [əˈɡen] [tu:; tə] [saʊnd] .
which under the breath of a long - forgotten hour begin again to sound .
哪个 在下面 这 气息 的 一个 长的 - 被遗忘的 小时 开始 再次 到 声音 .
在早已被遗忘的时光的低语中, 那些声音再次响起。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][trænsˈfɔ:rm][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstʌbərn]
The great Spirit of the Universe could not transform for us the whole stubborn
这 伟大的 精神 的 这 宇宙 可以 不是 转换 为了 我们 这 所有的 固执的
[keɪˈɑ:trɪk] [mæs] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ;
chaotic mass with flowers ;
混乱 大量的 和 花朵 ;
宇宙的伟大精神也无法用鲜花将整个顽固混乱的物质变成现实;

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈspɪrɪts][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [mɔ:r] [ˈdʌktaɪl]
but he gave our spirits the power to make out of the second more ductile
但 他 给予 我们的 烈酒 这 力量 到 制作 出去 的 这 第二 更多的 延展性
[ˈkeɪɑ:s] ,
chaos ,
混乱 ,
但他赋予了我们的精神力量, 使我们能够从第二重混沌中创造出更具延展性的混沌。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][roʊz] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈfeɪps] .
out of the globe of the brain , nothing but rose - fields and sunny shapes .
出去 的 这 地球 的 这 脑 , 没有什么 但 玫瑰 - 字段 和 阳光明媚 形状 .
从大脑的球体中, 除了玫瑰花田和阳光灿烂的景象, 什么也没有。

[ˈfɔ:rtʃənət] [ˈru:səʊ] - - [mɔ:r] [ˈfɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ðəɪˈself] [nəʊ] !
Fortunate Rousseau - - more fortunate than thou thyself knowest !
幸运 卢梭 - - 更多的 幸运 比 你 你自己 最了解 !
幸运的卢梭——比你想象的还要幸运!

[ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [naʊ] [wʌn] [wɪl] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəɪ] [ˈfænsɪ]
The heaven which thou hast now won will differ in nothing from that which thy fancy
这 天堂 哪个 你 哈斯特 现在 韩元 将要 不同 在 没有什么 从 那 哪个 你的 想要
[hɪr] [leɪd] [aʊt] ,
here laid out ,
这里 铺设 出去 ,
你如今赢得的天堂, 与你在此地所描绘的天堂并无二致。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [ðəʊ] [ɪnˈhæbɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:tɪ][əˈləʊn]
except in this , that thou inhabitest it not alone
除了 在 这 , 那 你 居住地 它 不是 独自的
但有一点不同, 那就是你并非独自居住于此.....

[bʌt; bət][dʒʌst][ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['dɪfrəns] ; [ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][felt][aɪ'ti:]
But just that makes the infinite difference ; and where could I have felt it
但 只是 那 制作 这 无限 不同之处 ; 和 在哪里 可以 我 有 毛毡 它
[mɔːr] ['swi:tli] ,
more sweetly ,
更多的 甜蜜地 ;

但仅仅这一点就意义非凡；还有什么地方能比这更让我感到甜蜜呢？

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ]['sɪstər] , [huːz] [glɑːnsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
than by the side of my sister , whose glances have been the reflection of
比 经过 这 边 的 我的 姐姐 , 谁 眼神 有 到过 这 反射 的
[ʼaʊər; ɑːr][skaɪ] ,
our sky ,
我们的 天空 ;

比起待在姐姐身边，她的目光如同我们天空的倒影，

[huːz] [saɪz] [ðə; ði]['ekʊs][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['brʌðərli] [ænd; ənd] ['sɪstərli] ['hɑːrməni] .
whose sighs the echo of our brotherly and sisterly harmony .
谁 叹息 这 回声 的 我们的 兄弟般的 和 姐妹情谊 和谐 .

他们的叹息是我们兄弟姐妹间和谐的回响。

[ʼoʊnli][biː; bi] [ðəʊ] [ˈɔːlweɪz][soʊ] , ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] !
Only be thou always so , precious darling !
仅有的 是 你 总是 所以 , 宝贵的 亲爱的 !

亲爱的，你只需永远如此！

[huː] [hæst] ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪk] [mæn][æz; əz][aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪknəs] !
who hast suffered as much from the sick man as I from the sickness !
WHO 哈斯特 遭受 作为 很多 从 这 生病的 男人 作为 我 从 这 疾病 !

谁像我一样，因病人而受苦，因疾病而受苦！

[bɪ'saɪdɪz] [aɪ] [noʊ] [nɔːt] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈɒf(tə)n] [teɪk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiː] , [maɪ] [bleɪm] [ɔːr][maɪ] [preɪz] !
Besides I know not which I oftener take back from thee , my blame or my praise !
除了 我 知道 不是 哪个 我 更频繁 拿 后退 从 你 , 我的 责备 或者 我的 称赞 !

此外，我也不知道我更常收回的是我的责备还是我的赞扬！

[fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtəd] [θɔːts] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['ʊntər] - - [ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]
Full of unuttered thoughts we arrived at Unter - Scheerau and found our
满的 的 未说出口的 想法 我们 到达的 在 在 - - 和 成立 我们的
[peɪl] ['trævlɪŋ] - [kəm'pænjən] [ɔːl] ['redi] , [maɪ]['gusta:vəs] .
pale traveling - companion all ready , my Gustavus .
苍白 旅行 - 伴侣 全部 准备好 , 我的 古斯塔夫 .

我们带着满脑子的未说出口的思绪到达了翁特-谢劳，发现我们面色苍白的旅伴已经在那里等着我们了，我的古斯塔夫。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [leɪ] [ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv]
He was silent much of the time and his words lay under the pressure of
他 曾是 沉默的 很多 的 这 时间 和 他的 字 躺 在下面 这 压力 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
his thoughts ;
他的 想法 ;

他大部分时间都沉默不语，言语间充满了思绪的压抑；

[ðə; ði][ʼaʊtər] ['sʌnʃaɪn] [peɪld] [tuː; tə] ['ɪnər] ['muːnlaɪt] ,
the outer sunshine paled to inner moonlight ,
这 外 阳光 苍白 到 内 月光 ,

外面的阳光在内心的月光下黯然失色。

[fɔːr; fər][nɒʃ][mæn][ɪz] [ˈtʃɪrɪ] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈsiːkɪŋ] [ɔːr][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][best] [ðæt] [wʌn]
for no man is cheery when he is seeking or hoping to find the best that one
为了 不 男人 是 欢快的 什么时候 他 是 寻求 或者 希望 到 寻找 这 最好的 那 一
[kæn; kən][luːz] [hɪr] [brɪˈloʊ] - - [helθ] [ænd; ənd] [lʌv] .
can lose here below - - Health and Love .
能 失去 这里 以下 - - 健康 和 爱 .

因为当一个人寻求或希望找到人世间最珍贵的东西——健康和爱情时，没有人会感到快乐。

[æz; əz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ði] [ˈkɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn]
As in such cases the chords of the soul do not fail to be put out of tune
作为 在 这样的 案例 这 和弦 的 这 灵魂 做 不是 失败 到 是 放 出去 的 调
[seɪv] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈfɪŋgərz] ,
save under the lightest fingers ,
节省 在下面 这 最轻 手指 ,

在这种情况下，即使最轻柔的触碰，灵魂的琴弦也难免会走调。

[aɪ] . [iː] . , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] , [əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ][let] [maɪn] [rest][ænd; ənd] [ˈfiːmeɪl] [ˈfɪŋgərz] [pleɪ] ,
i . e . , those of woman , accordingly I let mine rest and female fingers play ,
我 . e . , 那些 的 女士 , 因此 我 让 矿 休息 和 女性 手指 玩 ,
也就是说，那些属于女人的手指，因此我让我的手指休息，让女性的手指玩耍。

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪstər] .
those of my sister .
那些 的 我的 姐姐 .

我姐姐的那些。

[wen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wiː; wi][hæd; həd] [weɪdɪd] [θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfreɪgrəns] - -
When , at length , we had waded through many a stream of fragrance - -
什么时候 , 在 长度 , 我们 有 涉水 通过 许多 一个 溪流 的 香味 - -
[fɔːr; fər][wʌn][ˈɔːf(ə)n] ,
for one often ,
为了 一 经常 ,

最后，当我们跋涉过许多芬芳的溪流——其中一条常常是，

[aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] , [goʊz] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [geɪlz] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wens] [ðeɪ] [bloʊ] ;
out in the air , goes along by little flower - gales , without knowing whence they blow ;
出去 在 这 空气 , 去 沿着 经过 小的 花 - 狂风 , 没有 会心 何处 他们 吹 ;
在空中，乘着小小的花风飘荡，不知从何而来；

- - [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪz] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kənˈdenst] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,
- - **and when all the haze of the day's joy had condensed , before the eye ,**
- - 和 什么时候全部 这 阴霾 的 这 天 喜悦 有 浓缩版 , 前 这 眼睛 ,
——当白天的喜悦之雾在眼前凝结成云时，

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] - [duː] [ænd; ənd] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ;
into an evening - dew and sunk with the sun ;
进入 一个 晚上 - 露 和 沉没 和 这 太阳 ;
融入傍晚的露水中，沉入夕阳下；

[wen] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [fleɪmd] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ɡloʊ] [waɪt] [brɪˈfɔːr]
when that part of the sky over which the sun flamed began to glow white before
什么时候 那 部分 的 这 天空 超过 哪个 这 太阳 火焰 开始 到 辉光 白色的 前
[ˈɡloʊɪŋ] [red] ,
glowing red ,
发光 红色的 ,

当太阳照耀的那片天空先是泛起白光，然后转为泛红光时，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈkwɔːrtər] [keɪm] [fɔːrθ] [ɪn][dɑːrk] [bluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] ;
whereas the eastern quarter came forth in dark blue to meet the night ;
然而 这 东 四分之一 来了 前进 在 黑暗的 蓝色的 到 见面 这 夜晚 ;
而东部地区则以深蓝色迎接夜幕；

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ˈevri] [bɜ:rd][ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪ] [ænd; ənd]
when we had followed with our eyes every bird and butterfly and
什么时候 我们 有 随后 和 我们的 眼睛 每一个 鸟 和 蝴蝶 和
[ˈtrævələər] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] - ;
traveler going in the direction of Lilienbad ;
游客 去 在 这 方向 的 - ;

当我们用目光追随着每一只鸟、每一只蝴蝶、每一个旅人，朝着利连巴德的方向飞去时；

- - [ðen] [æt; ət][ləst] [dɪd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [veɪ] ,
- - **then at last did the lovely vale ,**
- - 然后 在 最后的 做过 这 迷人的 谷 ,

——最后，美丽的山谷出现了。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [wi:; wi] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][soʊ] [ˈmeni] [hoʊps] [æz; əz] [si:dz] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər][dʒɔɪz] ,
into which we brought with us so many hopes as seeds of future joys ,
进入 哪个 我们 带来 和 我们 所以 许多 希望 作为 种子 的 未来 喜悦 ,
我们带着许多希望而来，这些希望如同未来快乐的种子。

[ˈoʊpən][tu:; tə][ju: 'es][ɪts] [ˈbʊzəm] .
open to us its bosom .
打开 到 我们 它是 怀 .

向我们敞开它的胸怀。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:stərn] [end] ;
Our entry was at the eastern end ;
我们的 入口 曾是 在 这 东 结尾 ;

我们的入口在东端；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第21/23页

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [ˈwestə̣rn] [ð̣ə; ð̣i] [sʌ̣n] [lʊ̣kt] [æ̣t; ət][juː ˈes] [əˈlɔːŋ] [ð̣ə; ð̣i] [zːrθ] [tɔːrd] [wɪ̣tʃ] [hiː; hi][wʌ̣z; wə̣z]
at the western the sun looked at us along the earth toward which he was
在 这 西 这 太阳 看起来 在 我们 沿着 这 地球 朝向 哪个 他 曾是
[ˈɡoʊ̯ɪŋ] [daʊ̯n] ,
going down ,
去 向下 ,

西边，太阳沿着地球的方向望着我们，它正朝着地球落下。

[ænd; ʌ̯nd][æ̣z; ʌ̣z] [ɪ̣f] [frʌ̣m; frə̣m] [ˈræ̣pt̚ə̣r] [ˈoʊ̯vər][hɪ̣z; ɪ̣z] [wel] - [spen̩t] [deɪ̯] ,
and as if from rapture over his well - spent day ,
和 作为 如果 从 狂喜 超过 他的 出色地 - 花费 天 ,
仿佛为充实的一天感到无比欣喜，

[mel̩tɪd̩] [ˈɪ̯ntuː][æ̣n; ʌ̣n] [ˈiːv̩nɪŋ] - [ˈrednəs] [wɪ̣tʃ] [ˈfloʊ̯tɪd̩] [θruː] [ð̣ə; ð̣i] [hoʊ̯l] [ˈvæ̣li] [ænd; ʌ̯nd]
melted into an evening - redness which floated through the whole valley and
融化 进入 一个 晚上 - 发红 哪个 漂浮 通过 这 所有的 谷 和
[əˈsendɪd̩] [ˈiːv(ə)n̩][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈsʌ̣mits] [ʌ̣v; ʌ̯v][ð̣ə; ð̣i] [triːz] .
ascended even to the summits of the trees .
上升 甚至 到 这 峰会 的 这 树木 .

渐渐化作傍晚的红色，飘荡在整个山谷，甚至升到了树梢。

[aɪ̯] [ˈnevər] [sɔː] [ð̣ə; ð̣i] [laɪ̯k] ; [aɪ̯ ˈtiː] [leɪ̯] , [æ̣z; ʌ̣z] [ɪ̣f] [aɪ̯ ˈtiː][hæ̣d; hə̣d] [ˈfɔːlən] [ɪ̯n][drʌːps] , [ɪ̯n][ð̣ə; ð̣i] [bʊ̯ʃɪz] ,
I never saw the like ; it lay , as if it had fallen in drops , in the bushes ,
我 绝不 锯 这 喜欢 ; 它 躺 , 作为 如果 它 有 倒下 在 滴 , 在 这 灌木丛 ,
我从未见过这样的景象；它像水滴一样散落在灌木丛中。

[ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [græs] [ænd; ʌ̯nd][ˈfoʊ̯lɪd̩z] [ænd; ʌ̯nd] [ˈpeɪ̯ntɪd̩] [skaɪ̯][ænd; ʌ̯nd] [zːrθ] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈlaɪ̯knəs] [ʌ̣v; ʌ̯v]
on the grass and foliage and painted sky and earth to the likeness of
在 这 草 和 叶子 和 绘 天空 和 地球 到 这 相似 的
[wʌ̣n][ˈroʊ̯zi] [kʌ̣p] .
one rosy cup .
一 红润 杯子 .

在草地、树叶、彩绘的天空和大地上，画成了一只玫瑰色的杯子。

[ˈsɪŋg(ə)] [ˈkɒ̯tɪd̩z] , [ˈsʌ̣mtaɪ̯mz] [pɜːz] [ʌ̣v; ʌ̯v][ð̣em; ð̣əm] , [ɪ̯mˈbaʊ̯əd] [ð̣əmˈselvz] [wɪ̯ð; wɪ̯θ] [triːz] ;
Single cottages , sometimes pairs of them , embowered themselves with trees ;
单身的 小屋 , 有时 对 的 他们 , 弓形 他们自己 和 树木 ;
一栋栋独立的小屋，有时是两栋，掩映在树木之中；

[ˈlɪvɪŋ] [ˈlætɪsɪz] [ʌ̣v; ʌ̯v] [twɪ̯gz] [pre̯st̚] [ð̣əmˈselvz] [ʌ̣p] [ɑːn][ð̣ə; ð̣i] [ˈprɑːspekts] [ʌ̣v; ʌ̯v][ð̣ə; ð̣i] [ˈtʃembər]
living lattices of twigs pressed themselves up on the prospects of the chambers
活的 晶格 的 树枝 按下 他们自己 向上 在 这 前景 的 这 房间
[ænd; ʌ̯nd] [ˈoʊ̯vərˈspred] [ð̣ə; ð̣i] [ˈhæ̣pi] [wʌ̣n] [huː] [lʊ̣kt] [aʊ̯t] [æ̣t; ət] [ð̣iːz] [ˈpɪ̯kt̚ə̣rz] [ʌ̣v; ʌ̯v] [blɪ̯s] [wɪ̯ð; wɪ̯θ]
and overspread the happy one who looked out at these pictures of bliss with
和 蔓延 这 快乐的 一 WHO 看起来 出去 在 这些 图片 的 极乐 和

[ˈʃæ̣,doʊ̯z] ,
shadows ,
阴影 ,

枝条交织成生机勃勃的格子，紧贴着房间的窗外，遮蔽了眺望这些充满光影的幸福景象的人们。

[ˈpəːfjuːmz] , [ˈblɒ̯səmz] [ænd; ʌ̯nd] [fruːts] .
perfumes , blossoms and fruits .
香水 , 花朵 和 水果 .

香水、花朵和水果。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] : [ðə; ði] [veɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['prɪnses] ,
The sun had gone down : the vale , like a widowed princess ,
这 太阳 有 已消失 向下 : 这 谷 , 喜欢 一个 寡 公主 ,
太阳落山了: 山谷, 就像一位寡居的公主,

[pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ['freɪgrənt] [mɪst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] [sæŋk] ['ɪntu:]
put on a veil of white fragrant mist , and with its thousand throats sank into
放 在 一个 面纱 的 白色的 香 薄雾 , 和 和 它是 千 喉咙 沉没 进入
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
披上一层白色芬芳的薄雾, 千喉合一, 沉入寂静之中。

[oʊ] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [ɪn] - [ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['destɪnd] [wʌn] [deɪ] [tu; tə] [daɪ] [ɑ:n] [θɔ:rnz] ;
Oh , if our days in Lilienbad should be destined one day to die on thorns ;
哦 , 如果 我们的 天 在 - 应该 是 注定 一 天 到 死 在 荆棘 ;
哦, 如果我们在利连巴德的日子注定有一天要死于荆棘之上;

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tu; tə] [raɪt] ['sekʃnz] [ʌv; əv] ['sa:roʊ] ;
if , instead of sections of joy , I should have to write sections of sorrow ;
如果 , 反而 的 部分 的 喜悦 , 我 应该 有 到 写 部分 的 悲哀 ;
如果我不得不写的不是快乐的篇章, 而是悲伤的篇章;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [tu; tə] [bi; bi] ,
if this is one day to be ,
如果 这 是 一 天 到 是 ,
如果这一天真的到来,
[ðen] [ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:rhænd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [maɪ] ['li:vɪŋ] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
then the reader will know it beforehand in the fact of my leaving off from the
然后 这 读者 将要 知道 它 预先 在 这 事实 的 我的 离开 离开 从 这
[ˈsekʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [dʒɔɪ] ,
section the word " joy ,
部分 这 单词 " 喜悦 ,
那么读者就会事先知道, 因为我在这一部分中省略了“喜悦”这个词。

" [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] [meɪk] ['oʊnli] [krɒsɪz] .
" **and instead of the superscription make only crosses .**
" 和 反而 的 这 上标 制作 仅有的 十字架 .
“并且只画十字架, 而不是在上方写上铭文。”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɔ:səb(ə)] ; [aɪ] [kæn; kən] [kən'klu:d] [maɪ] [ʃi:t] [ɪn] [pi:s] .
But it is impossible ; I can conclude my sheet in peace .
但 它 是 不可能的 ; 我 能 结束 我的 床单 在 和平 .
但这不可能; 我可以安心地完成我的论文了。

[beɪ'ɑ:tə] [stɪl] [bri:ðz] [ə; eɪ] [loʊ] ['i:vɪŋ] - [sɔ:ŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɔ:rdɪd] ['ekoʊ] ;
Beata still breathes a low evening - song into her chorded echo ;
贝娅塔 仍然 呼吸 一个 低的 晚上 - 歌曲 进入 她 和弦 回声 ;
贝娅塔依然在她和弦的回响中低吟着晚歌;

[wen] [bəʊθ] [hæv; həv] [daɪd] [ə'weɪ] [ðen] [wɪl] [sli:p] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði]
when both have died away then will sleep extinguish the light of the senses in the
什么时候 两个都 有 死亡 离开 然后 将要 睡觉 熄灭 这 光 的 这 感官 在 这
['dwelərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] - [pi:s] [ʌv; əv] [dri:m] [ɪn] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt]
dwellers of Lilienbad and spread out the night - piece of dream in the twilight
居民 的 - 和 传播 出去 这 夜晚 - 片 的 梦 在 这 暮
[ʌv; əv] [soʊlz]
of souls
的 灵魂
当两者都消逝之后, 睡眠将熄灭利连巴德居民的感官之光, 并将梦境的夜幕铺展在灵魂的暮色之中.....

[ˈfɪftiəθ] , [ɔːr] [ˈsekənd] [dʒɔɪ] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FIFTIETH , OR SECOND JOY , SECTION .
第五十 , 或者 第二 喜悦 , 部分 .

第五十节, 或第二节。

[ðə; ði] [sprɪŋz] . - - [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [lʌv] .
The Springs . - - The Wail of Love .
这 斯普林斯 . - - 这 哀号 的 爱 .

泉水——爱的哀号。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [wʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .
I went to sleep in the first heaven and woke up in the third .
我 去 到 睡觉 在 这 第一的 天堂 和 觉醒 向上 在 这 第三 .

我睡在第一层天堂, 醒来时已身处第三层天堂。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] - - [nɔːr][ɪn] [ˈeni] [ˈtʃembər] [ɪkˈsept]
One should never wake up in any but strange places - - nor in any chambers except
一 应该 绝不 唤醒 向上 在 任何 但 奇怪的 地方 - - 也不 在 任何 房间 除了
[ðoʊz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [sʌn] [flɪŋz] [ɪts][fɜːrst] [fleɪmz] - - [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ˈoʊnli] [ðoʊz]
those into which the morning - sun flings its first flames - - and before only those
那些 进入 哪个 这 早晨 - 太阳 投掷 它是第一的 火焰 - - 和 前 仅有的 那些
[ˈwɪndəʊz] [wer] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʃædʊz] [bɜːrɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfaɪərwɜːrk] ,
windows where the green shadows burn like a traced name in the heavenly firework ,
视窗 在哪里 这 绿色的 阴影 烧伤 喜欢 一个 追踪 姓名 在 这 天上 焰火 ,

人绝不应在陌生的地方醒来——也绝不应在晨曦初露的房间之外的任何房间里醒来——并且绝不应在绿色阴影如同天上
烟火中勾勒出的名字般燃烧的窗户前醒来。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɜːrd] [skriːmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ˈskɪpɪŋ]
and where the bird screams among the leaves through which he is skipping
和 在哪里 这 鸟 尖叫 之中 这 树叶 通过 哪个 他 是 跳过

鸟儿在树叶间跳跃, 发出凄厉的鸣叫.....

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [maɪ][ˈfjuːtʃər] [rɪˈvjuːər] [wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət]
I could wish my future reviewer were living with me in my chamber at
我 可以 希望 我的 未来 评论员 是 活的 和 我 在 我的 房间 在
- ;
Lilienbad ;
- ;

我希望未来的审稿人能和我一起住在利连巴德的房间里;

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ([æz; əz][hiː; hi] [dʌz]) [breɪk] [ˈoʊvər][maɪ][dʒɔɪ] - [ˈsekʃnz] [ðə; ði] [esˈθetɪk] [stɑːf] ,
he would not (as he does) break over my joy - sections the æsthetic staff ,
他 会 不是 (作为 他 做) 休息 超过 我的 喜悦 - 部分 这 审美的 职员 ,

他不会(像往常一样) 因为我的快乐而让美学人员崩溃,

[bʌt; bət][æn; ən][oʊk] - [twɪɡ] [tuː; tə] [kraʊn] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər]
but an oak - twig to crown their father
但 一个 橡木 - 枝条 到 王冠 他们的 父亲

但要用一根橡树枝来为他们的父亲加冕.....

[ðæt] [ˈfɑːðər] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [ˈteɪlər] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [sens] :
That father is just now a ladies ' tailor , but merely in the following sense :
那 父亲 是 只是 现在 一个 女士们 - 裁缝 , 但 仅仅 在 这 下列的 感觉 :

那位父亲现在只是个女裁缝, 但仅限于以下意义上的:

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] - [ɪz][ðə; ði] [məˈdɪsɪnəl] [sprɪŋ] ,
in the centre of Lilienbad is the medicinal spring ,
在 这 中心 的 - 是 这 药用 春天 ,

利连巴德市中心有一处药用泉水,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [ðə; ði] [dɪ'spensəri] [ˈɡʌʃɪŋ] [aʊt][ɔ:r][ðə; ði] [ɜ:rθ] ；
from which is drawn the dispensary gushing out or the earth ；
从 哪个 是 绘制 这 药房 喷薄 出去 或者 这 地球 ；
从中汲取药液，或从大地涌出；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sprɪŋ] ['reɪdiət] [ɪn] ['regjələ] [ˈsɪmətri] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)] ['pesnts] - - ['kɒtɪdʒz] , [wɪtʃ]
from this spring radiate in regular symmetry the artificial peasants ' - **cottages** , **which**
从 这 春天 辐射 在 常规的 对称 这 人造的 农民 - - 小屋 , 哪个
[ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [gests] ['ɑ:kjupaɪ] ；
the bathing guests occupy ；
这 洗澡 客人 占据 ；
从这个泉眼向外呈规则对称的辐射状分布着人造农舍，沐浴的客人就住在里面；

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)] ['kɒtɪdʒz] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][dʒest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌŋ] - [aʊt] ['embləm] [ɔ:r]
each of these little cottages is decorated in jest with the hung - out emblem or
每个 的 这些 小的 小屋 是 装饰 在 笑话 和 这 悬挂 - 出去 徽 或者
['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ə'hʌðər] [treɪd] .
signature of one or another trade .
签名 的 一 或者 其他 贸易 .
这些小木屋里都挂着某个行业的标志或签名，以此来开玩笑。

[maɪ]['lɪt(ə)] [haʊs] [hoʊldz][aʊt][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ɪrɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)] [ɪn'si^ni:] ,
My little house holds out a pair of shears as a technical insigne ,
我的 小的 房子 持有 出去 一个 一对 的 剪 作为 一个 技术的 徽章 ,
我的小房子里摆放着一把剪刀，作为技术标志。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ɪts] ['ɑ:kjəpənt] ([maɪ'self]) ['draɪvz][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['teɪlə] .
to announce that its occupant (myself) drives the trade of a ladies ' tailor .
到 宣布 那 它是 居住者 (我) 驱动 这 贸易 的 一个 女士们 - 裁缝 .
宣布其主人（我）经营一家女装裁缝店。

[maɪ]['sɪstər] ([tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['stɑ:kɪŋ]) [ɪz][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] -
My sister (to judge by the exponent of a wooden stocking) is a stocking -
我的 姐姐 (到 法官 经过 这 指数 的 一个 木制的 袜) 是 一个 袜 -
[wi:vər] ；
weaver ；
织工 ；
从她制作的木袜来看，我的姐姐是一位织袜匠；

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [swɪŋz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bu:t] [ɔ:r][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ([hu:] [kæn; kən] [tel]
next door to her swings a wooden boot or a wooden leg (who can tell
下一个 门 到 她 摇摆 一个 木制的 启动 或者 一个 木制的 腿 (WHO 能 告诉
[wɪtʃ] ?
which ?
哪个 ?
她隔壁挂着一只木靴或一条木腿（谁能分辨出是哪一种呢？）。

) [wɪtʃ] [telz] [ju: 'es][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni:mənz] [ˈɡri:tɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ɪz][ə; eɪ]
) which tells us as plainly as a journeyman's greeting , that the occupant is a
) 哪个 讲述 我们 作为 显然 作为 一个 熟练工的 问候 , 那 这 居住者 是 一个
[ˈju:meɪkər] ,
shoemaker ,
鞋匠 ,
这就像一个熟练工人的问候语一样清楚地告诉我们，住户是一位鞋匠。

[hu:] [ɪz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ]['ɡʊstɑ:vəs] .
who is no other than my Gustavus .
WHO 是 不 其他 比 我的 古斯塔夫 .
他不是别人，正是我的古斯塔夫。

[ə'genst] - ['kɑ:tɪdʒ] ,
Against Beata's cottage ,
反对 - 小屋 ,

贝娅塔的小屋前，

[wɪtʃ] [laɪk] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][ɑ:n][ə; eɪ][hæt][ɔ:r] [ru:f] [ʌv; əv] [strɔ:] ,
which like ladies of the present day has on a hat or roof of straw ,
哪个 喜欢 女士们 的 这 展示 天 有 在 一个 帽子 或者 屋顶 的 稻草 ,
就像现在的女士们戴着草帽或草帽一样，

[rests] [ə; eɪ] [lɔ:n] ['lædə] , [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] [fer] ['pez(ə)nt] - ['wʊmən] ['dwelɪŋ] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd]
rests a long ladder , which indicates the fair peasant - woman dwelling within , and
休息 一个 长的 梯子 , 哪个 表示 这 公平的 农民 - 女士 住宅 之内 , 和
[ɪz][ðə; ði]['dʒeɪkəbz] ['lædə] ,
is the Jacob's ladder ,
是 这 雅各布的 梯子 ,

里面架着一架长梯，这梯子象征着一位美丽的农妇住在里面，它就是雅各布天梯。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['eɪndʒl] .
at the foot of which is seen at least one angel .
在 这 脚 的 哪个 是 已见 在 至少 一 天使 :
在它的脚下可以看到至少一位天使。

[aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] ['i:v(ə)n][ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] ,
It is well known even in foreign parts ,
它 是 出色地 已知 甚至 在 外国的 部分 ,
即使在国外也广为人知。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ˌprɪnsɪ'pæləti] [hæz; həz][ænd; ənd][məst; məst][hæv; həv][ɪts] ['hi:lɪŋ] [sprɪŋz] [æz; əz] [wel]
that our principality has and must have its healing springs as well
那 我们的 公国 有 和 必须 有 它是 康复 弹簧 作为 出色地
[æz; əz] [eni] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['prɪnsli] [bentʃ] ,
as any one on the princely bench ,
作为 任何 一 在 这 王子 长椅 ,

我们的公国拥有也必须拥有自己的疗愈之泉，就像任何一位坐在王位上的君主一样。

[fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][məst; məst] ['kæri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fa:mə'sju:tɪk] [wel]
for everyone of them must carry round with it such a pharmaceutical well
为了 每个人 的 他们 必须 携带 圆形的 和 它 这样的 一个 药物 出色地
[æz; əz][ə; eɪ][flæsk] ,
as a flask ,
作为 一个 烧瓶 ,
他们每个人都必须随身携带这种药物以及药瓶。

[tu:; tə] [smel] [ʌv; əv] , [ə'genst] [faɪ'næn(ə)l] ['feɪntɪŋ] ; ['fɜ:rðər] ,
to smell of , against financial fainting ; further ,
到 闻 的 , 反对 金融的 昏厥 ; 更远 ,

散发着对抗经济崩溃的气息；此外，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [noʊn] [ðæt] [wʌns] ['meni] [gests] [keɪm] ['hɪðər] ,
it may be well known that once many guests came hither ,
它 可能 是 出色地 已知 那 一次 许多 客人 来了 这里 ,
众所周知，曾经有很多客人来过这里。

[ænd; ənd] [naʊ] [nɔ:t][ə; eɪ][kæt] - - [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] , [nɔ:t][ðə; ði] [sprɪŋz] ,
and now not a cat - - and for this , not the springs ,
和 现在 不是 一个 猫 - - 和 为了 这 , 不是 这 弹簧 ,
现在一只猫也没了——而这，并非因为弹簧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['faɪnəns] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ,
but the Chamber of Finance is to blame ,
但 这 商会 的 金融 是 到 责备 ,
但财政商会难辞其咎。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪlt] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [get] [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]
which has built too much into the place and wants to get too much out of
哪个 有 建造 也 很多 进入 这 地方 和 想要 到 得到 也 很多 出去 的
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

它在这个地方建造了太多东西，也想从中获取太多东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈgæən] [æt; ət] [æz; əz] [dɪr] [ə; eɪ] [reɪt] [æz; əz] [ðə; ði] - [sprɪŋz] [ˈendɪd] - - [ðæt]
and which began at as dear a rate as the Selter's springs ended - - that
和 哪个 开始 在 作为 亲爱的 一个 速度 作为 这 - 弹簧 结束 - - 那
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋz] [wɪl] [end] [æz; əz] [ˈtʃiːpli] [æz; əz] [ðoʊz] [bɪˈgæən] - - [ænd; ənd] [ðæt]
consequently our springs will end as cheaply as those began - - and that
最后 我们的 弹簧 将要 结尾 作为 便宜 作为 那些 开始 - - 和 那
[ˈaʊər; ɑːr] - ,
our Lilienbad ,
我们的 - ,

而且，塞尔特河的泉水开始的价格和它枯竭的价格一样昂贵——因此，我们的泉水枯竭的价格也会像它们开始的价格一样便宜——而我们的利连巴德，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [məˈdɪsɪnl] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
with all its medicinal virtues ,
和 全部它是 药用 美德 ,

及其所有药用价值，

[hæz; həz] [nɑːt] [ˈæftər] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ə; eɪ]
has not after all the more important one of making people as sick as a
有 不是 后 全部 这 更多的 重要的 一 的 制作 人们 作为 生病的 作为 一个
[ˈtʃeɪmbər] - [meɪd] - - [aɪ] [sed] ,
chamber - maid - - I said ,
房间 - 女佣 - - 我 说 ,

我说，难道最重要的不是让人像女佣一样生病吗？

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [səˈfɪʃntli] [wel] [noʊn] ,
that is all sufficiently well known ,
那 是全部 足够 出色地 已知 ,

这些都已众所周知的事实。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ɪn] [fækt] [hæv; həv] [sed] [aɪ ˈti:] [æt; ət] [ɔːl] .
and therefore I need not in fact have said it at all .
和 所以 我 需要 不是 在 事实 有 说 它 在 全部 .

因此，我其实根本不必说那些话。

[tu:; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmerɪt] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈhiːlɪŋ] [sprɪŋz] ,
To be sure , it is not a merit in other healing springs ,
到 是 当然 , 它 是 不是 一个 优点 在 其他 康复 弹簧 ,

当然，这并非其他疗愈泉水所具备的优点。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpɑːpjələər] [rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] ,
if they are popular resorts of the sick ,
如果 他们 是 受欢迎的 度假村 的 这 生病的 ,

如果它们是病人常去的度假胜地，

[əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɜːrld] [stændz] [ɪn] [ˈpriːstli] [ˈætrɪtuːd] ;
around which the whole great and rich world stands in priestly attitude ;
大约 哪个 这 所有的 伟大的 和 富有的 世界 站立 在 祭司 态度 ;

整个伟大而富裕的世界都以祭司的姿态围绕着他；

[hæd; həd][wi; wi][ˈoʊnli] [hɪr] [ɪn] - [ˈɔːlsʊʊ] [sʌtʃ] [ˈfiːmeɪl] [ˈeɪndʒəlz][æz; əz][ɪn] [ˈʌðər] [ˈwɔːtərɪŋ] -
had we only here in Lilienbad also such female angels as in other watering -
有 我们 仅有的 这里 在 - 还 这样的 女性 天使 作为 在 其他 浇水 -
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

如果我们在利连巴德也能像其他温泉胜地一样拥有这样的女天使就好了。

[tu; tə][ˈædʒɪteɪt][ðə; ði] [puːl] [ʌv; əv] [bəˈθeɪzdə] [ænd; ənd][ɪmˈpɑːrt][tu; tə][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [məˈdɪsɪnəl] [ˈvɜːrtʃuː] ,
to agitate the pool of Bethesda and impart to it a medicinal virtue ,
到 激荡 这 水池 的 贝塞斯达 和 传授 到 它 一个 药用 美德 ,
搅动毕士大池，使其具有药用价值。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪblɪkl] [wʌn] ;
which is the reverse of that of the Biblical one ;
哪个 是 这 撤销 的 那 的 这 圣经 一 ;
这与圣经中的说法正好相反；

[hæd; həd][wi; wi] [ˈpleɪɜːz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kəmˈpel] [ðə; ði] [gests] [tu; tə][sɪt] ,
had we players who should compel the guests to sit ,
有 我们 玩家 WHO 应该 迫使 这 客人 到 坐 ,
我们这些球员应该强迫客人坐下，

[əˈtendənt] [frɪˈzɪʃnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tu; tə][swɪɡ] , [nɑːt][sɪp] , [ðə; ði] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] ,
attendant physicians who should force them to swig , not sip , the eau - de - vie ,
服务员 医生 WHO 应该 力量 他们 到 啜饮 , 不是 啜饮 , 这 水 - 德 - 争夺 ,
陪护医生应该强迫他们大口喝而不是小口啜饮白兰地。

[ðen] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [sprɪŋz] [biː; bi][æz; əz][ˈkeɪpəb(ə)l][æz; əz][ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
then would our springs be as capable as any others in Germany of putting
然后 会 我们的 弹簧 是 作为 有能力的 作为 任何 其他的 在 德国 的 推杆
[ðə; ði] [ˈtɪp(ə)l] [gests] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [əˈgen] [ˈevri] [jɪr] .
the tipping guests into such a state that they would come again every year .
这 小酌 客人 进入 这样的 一个 状态 那 他们 会 来 再次 每一个 年 .
那么，我们的泉水是否也能像德国其他泉水一样，让爱喝酒的客人喝得酩酊大醉，以至于他们每年都想再来呢？

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
But as it is ,
但 作为 它 是 ,
但事实是，

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tu; tə] [siː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [sɪk] [ˈfeɪlæŋks]
our Board of Inspection will have to see again and again the sick phalanx
我们的 木板 的 检查 将要 有 到 看 再次 和 再次 这 生病的 方阵
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [rɒl][baɪ][juː ˈes][ænd; ənd] [θrɔːŋ] [tu; tə] [ˈʌðər] [sprɪŋz] ;
of the great world roll by us and throng to other springs ;
的 这 伟大的 世界 卷 经过 我们 和 人群 到 其他 弹簧 ;
我们的检查委员会将不得不一次又一次地看到，这支庞大世界的病态队伍从我们身边滚过，涌向其他泉眼；

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [duː] [raʊnd] [wʌn][ɪn][ˈæfrɪkə] ;
as the wild beasts do round one in Africa ;
作为 这 荒野 野兽 做 圆形的 一 在 非洲 ;
就像非洲的野兽们进行第一轮比赛一样；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈplɪni] [-] [ɪkˈspleɪnz][baɪ] [ðiːz] [ˈænɪm(ə)l] - [kənˈvɛnʃənz] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [noʊt] ,
and if Pliny [91] explains by these animal - conventions the proverb in the note ,
和 如果老普林尼 [-] 解释 经过 这些 动物 - 惯例 这 谚语 在 这 笔记 ,
如果普林尼[91]用这些动物的习性来解释注释中的谚语，

[aɪ] [tuː] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [kiː] [tu; tə][ˈsɪmələr] [ˈnɒvəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] - [sprɪŋ] - [ˈkɒŋɡresɪz] .
I too would find a key to similar novelties in the mineral - spring - congresses .
我 也 会 寻找 一个 钥匙 到 相似的 新奇 在 这 矿物 - 春天 - 国会 .
我也希望能在矿泉大会上找到类似新奇事物的答案。

[ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪz]['æftər][ɔ:l][ðə; ði][moʊst][tu:; tə][bi;; bi] ['pitid] , [ðæt][ɪn]['avər; ɑ:r] ['væli] [ʌv; əv]
The Exchequer is after all the most to be pitied , that in our Valley of
这 国库 是 后 全部 这 最多 到 是 可怜的 , 那 在 我们的 谷 的
[dʒə:hɑ:səfæt] ,
Jehosaphat ,
约沙法 ,

最值得同情的还是财政部，在我们这片约沙法谷，
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi;; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] , [ˈblesɪdnəs] , [ˈtempərəns] [ænd; ənd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
nothing is to be found but Nature , Blessedness , Temperance and Resurrection .
没有什么 是 到 是 成立 但 自然 , 幸福 , 节制 和 复活 .

这里除了自然、福祉、节制和复活之外，别无他物。
[tu:; tə] - [deɪ] [wi;; wi][ɔ:l][dræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [bɑ:'keɪ] ([ɔ:r] ['wɔ:tər] - [trɔ:f]) [ðə; ði] ['wɔ:tər] [drɔ:n] [ɔ:f]
To - day we all drank , at the Baquet (or water - trough) the water drawn off
到 - 天 我们 全部 喝 , 在 这 巴奎特 (或者 水 - 槽) 这 水 绘制 离开
[ˈoʊvər]['aɪərn] ,
over iron ,
超过 铁 ,

今天我们都在水槽（或水槽）里喝了用铁器抽出来的水。
[ə'mɪdɪst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd] [li:vz] ,
amidst the noise of birds and leaves ,
在.....之中 这 噪音 的 鸟类 和 树叶 ,

在鸟鸣和树叶沙沙声中，
[ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [gli:md] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd]
and swallowed down the image of the sun that gleamed up out of it and
和 吞咽 向下 这 图像 的 这 太阳 那 闪闪发光 向上 出去 的 它 和
[ɪts]['faɪər] [tu:] .
its fire too .
它是 火 也 .

并将从中升起的太阳及其火焰的影像也吞了下去。
[ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] [hæz; həz] [drɔ:n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪ,lɪdʒ] [ʌv; əv][beɪ'ɑ:tə][ænd; ənd] [ə'raʊnd]
The winter of sorrow has drawn around the eyelids of Beata and around
这 冬天 的 悲哀 有 绘制 大约 这 眼睑 的 贝娅塔 和 大约
[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbli] ['tendər] [laɪnz][ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['feɪdɪd] [gri:f] ;
her mouth the inexpressibly tender lines and letters of her faded grief ;
她 嘴 这 难以言喻地 投标 线条 和 信件 的 她 褪色 悲伤 ;
悲伤的寒冬在贝娅塔的眼睑和嘴唇周围勾勒出难以言喻的温柔线条和文字，那是她褪色的悲伤的写照；

[hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌni] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] ['ɡlɪsnɪŋ] [drɑ:ps] .
her large eye is a sunny heaven , from which escape glistening drops .
她 大的 眼睛 是 一个 阳光明媚 天堂 , 从 哪个 逃脱 闪闪发光 滴 .
她那双大眼睛就像阳光灿烂的天堂，闪烁的水珠从中流淌而出。

[æz; əz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][kæn; kən][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['pi:kɑ:ks] - ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ]
As a maiden can unfold the peacock's - mirror of her charms with
作为 一个 少女 能 展开 这 孔雀的 - 镜子的 的 她 魅力 和
[ə'nʌðər] ['meɪd(ə)n] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] ['pɜ:rs(ə)n] ,
another maiden more easily than with a male person ,
其他 少女 更多的 容易地 比 和 一个 男性 人 ,
就像少女更容易在另一位少女面前展现自己如孔雀开屏般的魅力，而不是在男性面前。

[soʊ][ʃi;; ʃi] [geɪnd] ['greɪtli] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstər] .
so she gained greatly by her play with my sister .
所以 她 获得 非常 经过 她 玩 和 我的 姐姐 .
所以她通过和我妹妹一起玩耍获益匪浅。

[ˈɡʊstɑːvəs] - - [wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)] ,
Gustavus - - **was** **invisible** ,
古斯塔夫 - - 曾是 无形的 ,

古斯塔夫——隐形了，

[hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz][ˈwɔːtər][ˈæftər][ðə; ði][rest][ænd; ənd][lɔːst] [hɪm'self] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he drank his water after the rest and lost himself amidst the charms of the
他 喝 他的 水 后 这 休息 和 丢失的 他自己 在.....之中 这 魅力 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

休息过后，他喝了水，沉浸在乡村的美景之中。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ˈstriktli] [ˈspiːkɪŋ] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ɪts] [fer] [ɪn'hæbɪtənt] .
in order , strictly speaking , to escape the greater charms of its fair inhabitant .
在 命令 , 严格 请讲 , 到 逃脱 这 更大的 魅力 的 它是公平的 居民 .
严格来说，是为了逃避其美丽居民的更大魅力。

[ɪk'sept][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [nuː] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv][nɑːt]
Except the happiness of seeing her he knew no greater than that of not
除了 这 幸福 的 看到 她 他 知道 不 更大的 比 那 的 不是
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] .
seeing her :
看到 她 :

除了见到她时的快乐，他不知道还有什么比见不到她更快乐的了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spiːks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɔːr][hiː; hi][ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
She never speaks of him , nor he of her ;
她 绝不 说话 的 他 , 也不 他 的 她 ;
她从不提起他，他也从不提起她；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [jɜːrɪn] [ˈaʊtwɜːd] [duː][nɑːt] [ɡrəʊ] [ˈɪntuː][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ˈoʊnli]
his thoughts of her which yearn outward do not grow into words , but only
他的 想法 的 她 哪个 向往 向外 做 不是 生长 进入 字 , 但 仅有的
[ˈɪntuː] [blʌʃɪz] .
into blushes .
进入 脸红 :

他对她的思念之情难以言表，只化作了羞涩的红晕。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ][wɜːr; wər] [kəm'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈroʊməns] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baɪəˈɡræfi] !
Would to Heaven I were composing a romance instead of a biography !
会 到 天堂 我 是 构成 一个 浪漫 反而 的 一个 传 !
但愿我写的是爱情小说而不是传记！

[ðen] [wʊd] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [fer] [səʊlz] ,
then would I bring you , fair souls ,
然后 会 我 带来 你 , 公平的 灵魂 ,
然后我会带你们，美丽的灵魂们，

[ˈnɪrər] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˌriːkən'strækt] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈsɜːrk(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][ˈseɡmənts, ,seɡ'ments] ;
nearer together and reconstruct a friendly circle out of its segments ;
更近 一起 和 重建 一个 友好的 圆圈 出去 的 它是 片段 ;
将它们靠近，并用其各个部分重新构建一个友好的圆圈；

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][bəʊθ] [sɪ'kjʊr] [ɪːv(ə)n] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] ,
then should we both secure even here such a heaven ,
然后 应该 我们 两个都 安全的 甚至 这里 这样的 一个 天堂 ,
那么，我们是否也应该在这里找到这样的天堂呢？

[ðæt] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
that if death should come along looking for us ,
那 如果 死亡 应该 来 沿着 寻找 为了 我们 ,
如果死神真的来找我们了，

[ðæt] [ˈwɜːrði] [mæn] [wʊd] [nɑːt] [nʊʊ] [ˈweðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ˈsetld] [ðer; ðər][ɔːr] [ˈweðər]
that worthy man would not know whether we were already settled there or whether
那 值得 男人 会 不是 知道 无论 我们 是 已经 定居 那里 或者 无论
[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][juː 'es][ɪn]
we were still waiting for him to get us in
我们 是 仍然 等待 为了 他 到 得到 我们 在

那位可敬的人不会知道我们是否已经安顿在那里，还是仍在等他安排我们进去.....

[aɪ][ˈæktɪd][æ; ət][wʌns] [dʒu'dɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] , [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˈgustɑ:vəs][æ; ət] [ðɪs]
I acted at once judiciously and delicately , in bringing before Gustavus at this
我 行动 在 一次 谨慎地 和 轻柔地 , 在 带来 前 古斯塔夫 在 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我当时采取了明智而巧妙的手段，将他带到古斯塔夫面前。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˈriːdɜːz] ,
as I now do before my readers ,
作为 我 现在 做 前 我的 读者 ,

就像我现在在读者面前所做的那样，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sketʃ] [wɪtʃ] [beɪ'a:tə] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][ɪn][æ; n] [ən]
a certain sketch which Beata made in the winter and which I came by in an
一个 肯定 草图 哪个 贝娅塔 制成 在 这 冬天 和 哪个 我 来了 经过 在 一个
[iː'kwəli] [ˈɑːnərəb(ə)] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɪːniəs] [ˈmænər] .
equally honorable and ingenious manner .
同样地 光荣的 和 巧妙 方式 .

贝娅塔在冬天画了一幅素描，我以同样光荣和巧妙的方式得到了它。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌ; əv] [ˈkwestʃənz] .
It is addressed to the picture of her brother and consists of questions .
它 是 已解决 到 这 图片 的 她 兄弟 和 由 的 问题 .

这封信是写给哥哥照片的，内容是一些问题。

[griːf] [laɪz][ə'pɑːn] [ˈwʊmənz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [jiːldz] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][ɪts][ˈbɜːrd(ə)n] , [faːr] [mɔːr] [ˈhevɪli]
Grief lies upon woman's heart , which yields patiently to its burden , far more heavily
悲伤 谎言 之上 女性的 心 , 哪个 产量 耐心 到 它是 负担 , 远的 更多的 重度
[ðæn; ðən][ɑːn][ˈmænz] ,
than on man's ,
比 在 男人的 ,

悲伤压在女人的心上，她默默承受着这份重担，远比压在男人的心上要沉重得多。

[wɪtʃ] [baɪ] [θrɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈleɪbəz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aɪ 'tiː][ɔːf] ;
which by throbbing and thumping labors to shake it off ;
哪个 经过 悸动 和 怦 劳动 到 摇 它 离开 ;

它通过搏动和捶打来努力摆脱它；

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [fɜːr] - [piːks] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [paɪlz] [ɪt'self] [ʌp] , [ˌwer'æz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər]
as on the motionless fir - peaks all the snow piles itself up , whereas on the lower
作为 在 这 静止不动 冷杉 - 高峰 全部 这 雪 堆 本身 向上 , 然而 在 这 降低
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

就像静止的杉树峰上积满了雪，而较低的树枝上，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] , [nʌn] [rɪ'meɪnz] .
which are always in motion , none remains .
哪个 是 总是 在 运动 , 没有任何 遗迹 .

它们始终处于运动状态，没有一个会停留下来。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .

" To the Picture of my Brother .
" 到 这 图片 的 我的 兄弟 .

“致我哥哥的照片。”

" [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [lʊk] [ɑːn][em 'iː][soʊ] ['smɑɪlɪŋli] , [ðəʊ] ['preʃəs] ['ɪmɪdʒ] ?

" Why dost thou look on me so smilingly , thou precious image ?
" 为什么 朋友 你 看 在 我 所以 微笑着 , 你 宝贵的 图像 ?

“你这珍贵的影像啊，为何如此微笑地看着我？ ”

[waɪ] [dʌst] [ðəɪ] ['pɪktʃəd] [aɪ] [rɪ'meɪn] [fə'revər] [draɪ] , [wen] [maɪn][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [brɪ'fʊːr]

Why dost thy pictured eye remain forever dry , when mine is so full of tears before
为什么 朋友 你的 如图所示 眼睛 保持 永远 干燥 , 什么时候 矿 是 所以 满的 的 眼泪 前

[ðɪː] ?
thee ?
你 ?

为什么你画中的眼睛永远干涸，而我的眼睛在你面前却泪流满面？

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðɪː] , [wɜːrt] [ðəʊ] ['peɪntɪd] ['mɔːrniŋ] !

Oh , how I would love thee , wert thou painted mourning !
哦 , 如何 我 会 爱 你 , 沃特 你 绘 丧 !

哦，如果我画的是哀悼的你，我会多么爱你！

" [ɑː] , ['brʌðər] ! [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [stɪl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪstər] ,

" Ah , Brother ! dost thou not still long for a sister ,
" 啊 , 兄弟 ! 朋友 你 不是 仍然 长的 为了 一个 姐姐 ,

“啊，哥哥！你难道还不渴望有个妹妹吗？ ”

[dʌz] [ðəɪ] [hɑːrt] ['nevər] [tel] [ðɪː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['desələt] [wɜːrld] [jet] [ə'hʌðər] [wɪtʃ] [lʌvz]

does thy heart never tell thee that there is in the desolate world yet another which loves
做 你的 心 绝不 告诉 你 那 那里 是 在 这 荒凉 世界 然而 其他 哪个 爱

[ðɪː] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] ?
thee so unspeakably ?
你 所以 难以言喻的 ?

你的心难道从未告诉你，在这荒凉的世界里，还有另一个人，深深地爱着你吗？

- ~Ah [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][wʌns] [set][maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪː] , [klɑːspt] [ðɪː] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] . . .

- ~Ah had I but once set my eyes upon thee , clasped thee in my arms . . .
- ~Ah 有 我 但 一次 放 我的 眼睛 之上 你 , 紧握 你 在 我的 武器 . . .

啊，如果我曾有机会凝视你，将你拥入怀中.....

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [iːtʃ] [ʌðər] !

we could never forget each other !
我们 可以 绝不 忘记 每个 其他 !

我们永远不会忘记彼此！

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [tuː] [ɑːrt] [fər'seɪkən] [laɪk] [ðəɪ] ['sɪstər] , [ɪf] [ðəʊ] [tuː] , [laɪk] [hɜːr; hər] ,

But now , if thou too art forsaken like thy sister , if thou too , like her ,
但 现在 , 如果 你 也 艺术 被遗弃的 喜欢 你的 姐姐 , 如果 你 也 , 喜欢 她 ,

但是现在，如果你也像你姐姐一样被遗弃，如果你也像她一样，

- [ɑːn] [ʌndər] [ə; eɪ] ['reɪni] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['drɪrɪ] [ːrθ] ,

ploddest on under a rainy heaven and over a dreary earth ,
- 在 在下面 一个 下雨 天堂 和 超过 一个 凄凉 地球 ,

在阴雨绵绵的天空和萧瑟的大地上艰难跋涉，

[ænd; ənd] [faɪnd] [noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] - - [ɑː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

and findest no friend in the hours of sorrow - - ah , in that case ,
和 最 不 朋友 在 这 小时 的 悲哀 - - 啊 , 在 那 案件 ,

在悲伤的时刻找不到朋友——啊，如果是这样的话，

[ðəʊ] [hæst][nɑ:t][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['sɪstə-z] ['laɪknəs] , [brɪʃ:r] [wɪt] [ðəɪ] [hɑ:rt] [meɪ] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] !
thou hast not even a sister's likeness , before which thy heart may bleed to death !
你 哈斯特 不是 甚至 一个 姐妹 相似 , 前 哪个 你的 心 可能 流血 到 死亡 !
你连一个姐妹的容貌都没有, 以至于在她面前你的心会滴血而死!

[oʊ] , ['brʌðər] !
Oh , Brother !
哦 , 兄弟 !
哦, 兄弟!

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ,
if thou art good and unhappy ,
如果 你 艺术 好的 和 不开心 ;
如果你善良却不快乐,

[ðen] [kʌm] [tu:; tə][ðəɪ] ['sɪstər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [hɑ:rt] - - [aɪ 'ti:] [ɪz][tɔ:rn] , [bʌt; bət][nɑ:t]
then come to thy sister and take her whole heart - - it is torn , but not
然后 来 到 你的 姐姐 和 拿 她 所有的 心 - - 它 是 撕裂 , 但 不是
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,
然后到你姐姐那里去, 把她的心完全接过来——它虽然破碎, 但还没有完全分离。

[ænd; ənd]['oʊnli] [bli:dz] !
and only bleeds !
和 仅有的 出血 !
而且只会流血!

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʌv] [ði:] [soʊ] !
Oh , it would love thee so !
哦 , 它 会 爱 你 所以 !
哦, 它会非常爱你!

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪstər] ?
Why dost thou not long for a sister ?
为什么 朋友 你 不是 长的 为了 一个 姐妹 ?
你为何不渴望有个姐妹?

[oʊ] [ðəʊ] [ʌn'si:n] [wʌn] , [ɪf] [ðəʊ] [tu:] [ɑ:rt] [ə'bændənd] , [ɑ:rt] [di'si:vd] , [ɑ:rt] [fər'gɑ:tn] [baɪ]
O thou unseen one , if thou too art abandoned , art deceived , art forgotten by
哦 你 看不见 一 , 如果 你 也 艺术 弃 , 艺术 受骗 , 艺术 被遗忘的 经过
[st'reɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,
哦, 你这不为人知的人啊, 如果你也被遗弃, 被欺骗, 被陌生人遗忘,

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɪstər] ?
why dost thou not long for a faithful sister ?
为什么 朋友 你 不是 长的 为了 一个 忠实 姐妹 ?
你为何不渴望拥有一个忠诚的姐妹?

[wen] [kæn; kən][aɪ] [tel] [ði:] , [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðəɪ] [mju:t] ['ɪmɪdʒ] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ,
When can I tell thee , how often I have passed thy mute image to my heart ,
什么时候 能 我 告诉 你 , 如何 经常 我 有 通过了 你的 沉默的 图像 到 我的 心 ,
我何时才能告诉你, 我曾多少次将你无声的身影铭记于心?

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ][hæv; həv] [geɪzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [tə'geðər] ,
how often I have gazed upon it for hours together ,
如何 经常 我 有 凝视 之上 它 为了 小时 一起 ,
我曾无数次对着它凝视数小时,

[ænd; ɐnd][ɪ'mædʒɪnd][maɪ] [terz] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] ,
and imagined my tears into its painted eyes ,
和 想象 我的 眼泪 进入 它是 绘 眼睛 ,
我仿佛看到自己的眼泪流进了它画上的眼睛里 ,

[tɪl] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈriːəl] [terz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] ?
till I myself have burst into a flood of real tears at the thought ?
直到 我 我 有 爆裂 进入 一个 洪水 的 真实的 眼泪 在 这 想法 ?
直到我自己想到这件事都忍不住泪流满面?

- - [ˈtæri] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðɑɪ] [ˈsɪstər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrn] - [aʊt] [hɑːrt] [[æɪ; ʃəl] [rɪˈpoʊz] [ˈʌndər]
- - **Tarry not so long that thy sister with her worn - out heart shall repose under**
- - 塔里 不是 所以 长的 那 你的 姐姐 和 她 磨损 - 出去 心 将 休息 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] - [lɪd] ,
the coffin - lid ,
这 棺材 - 盖 ,
不要耽搁太久，以免你那颗疲惫不堪的妹妹躺在棺材盖下。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][veɪn] [ˈjɜːrɪŋ] , [hɜːr; hər][veɪn] [terz] , [hɜːr; hər][veɪn] [lʌv] , [[æɪ; ʃəl]
and with all her vain yearnings , her vain tears , her vain love , shall
和 和 全部 她 徒劳 渴望 , 她 徒劳 眼泪 , 她 徒劳 爱 , 将
[hæv; həv] [ˈkrʌmbld] [ˈɪntuː][kəʊld] ,
have crumbled into cold ,
有 崩溃了 进入 寒冷的 ,
她所有虚妄的渴望、虚妄的眼泪、虚妄的爱，都将化作冰冷的尘埃。

[fərˈɡɑːtn] [ɜːrθ] !
forgotten earth !
被遗忘的 地球 !
被遗忘的土地!

[nɔːr] [ˈtæri] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [medəʊz] [[æɪ; ʃəl] [ˈmiːnwaɪl] [hæv; həv] [bɪn] [məʊd]
Nor tarry so long that our youthful meadows shall meanwhile have been mowed
也不 焦油 所以 长的 那 我们的 青春 草地 将 同时 有 到过 割草
[daʊn] [ænd; ɐnd] [snəʊd] [ˈoʊvər] ,
down and snowed over ,
向下 和 下雪了 超过 ,
不要耽搁太久，以免我们青春的草地已被收割殆尽，被白雪覆盖。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [ˈstɪfnd] , [ænd; ɐnd] [ˈjɪrz] [ænd; ɐnd] [ˈsɔːrəʊz] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [tuː]
and the heart has stiffened , and years and sorrows have become too
和 这 心 有 僵硬 , 和 年 和 悲伤 有 变得 也
[ˈmeni] .
many .
许多 .
心已僵硬，岁月和悲伤已积压太多。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ˈoʊvər][maɪ][soʊl][soʊ][sæd] , [soʊ] [ˈbɪtər] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
There comes all at once over my soul so sad , so bitter a feeling
那里 来 全部 在 一次 超过 我的 灵魂 所以 伤心 , 所以 苦的 一个 感觉
一股悲伤、苦涩的感觉瞬间涌上心头.....

[ɑːrt] [ðəʊ] [pərˈhæps] [ɔːlˈredi] [ded] , [dɪr] [wʌn] ? - - [ɑː] , [ðə; ðɪ] [θɔːt] [brɪˈnʌmz] [maɪ] [hɑːrt] - -
Art thou perhaps already dead , dear one ? - - Ah , the thought benumbs my heart - -
艺术 你 也许 已经 死的 , 亲爱的 一 ? - - 啊 , 这 想法 麻木 我的 心 - -
[tɜːrn] [ðəɪn] [aɪz] [əˈweɪ] ,
turn thine eyes away ,
转动 你的 眼睛 离开 ,
亲爱的，你或许已经死了吗？——啊，这个念头令我心如刀绞——请你别过脸去。

[ɪf] [ðəʊ] [ɑ:rt][ɪn] [blɪs] , [frʌm; frəm][ðəɪ] ['ɔ:fənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][nɑ:t][hɜ:r; hə] ['sɔərəuz] - -
if thou art in bliss , from thy orphaned sister , and behold not her sorrows - -
如果 你 艺术 在 极乐 , 从 你的 孤儿 姐姐 , 和 看哪 不是 她 悲伤 - -
[ɑ:] ,
ah ,
啊 ,

如果你因失去孤儿妹妹而感到幸福，看不到她的悲伤——啊，

[aɪ][pʊt][tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['hevi] ['kwɛstən] [ɪn][maɪ] ['bli:dɪŋ] [hɑ:rt] :
I put to myself the heavy question in my bleeding heart :
我 放 到 我 这 重的 问题 在 我的 出血 心 :

我忐忑不安地问自己这个沉重的问题：

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [left] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] ?
What have I left to love me ?
什么 有 我 左边 到 爱 我 ?

我还有什么值得我爱？

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [maɪ'self][noʊ] ['ænsər]
and I give myself no answer : : : :
和 我 给 我 不 回答

而我却无法给自己一个答案.....

" [ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [mɔ:r] [tu:; tə] -
" The reader has the courage to divine from this more to Gustavus's
" 这 读者 有 这 勇气 到 神圣的 从 这 更多的 到 -
[əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hɪm'self] [kæn; kən] .
advantage than he himself can :
优势 比 他 他自己 能 :

“读者有勇气从中推断出对古斯塔夫更有利的事情，而他自己却未必能做到。”

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [ðɪs] [li:f] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] ;
To him , as the hero of this book , this leaf must be a welcome one ;
到 他 , 作为 这 英雄 的 这 书 , 这 叶子 必须 是 一个 欢迎 一 ;

对他而言，作为本书的主人公，这片叶子一定是令人欣喜的。

[bʌt; bət][aɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [mɪr] [baɪ'ɑ:grəfər] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][bʌt; bət] [tu:;] [ɔ:r] [θri:]
but I , as his mere biographer , have nothing from it but two or three
但 我 , 作为 他的 仅仅 传记作家 , 有 没有什么 从 它 但 二 或者 三
[mɔ:r] ['hevi] [si:nz] ,
more heavy scenes ,
更多的 重的 场景 ,

但我作为他的传记作者，从中只得到了两三个更沉重的场景。

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [aɪ]['glædli] [dɪ'spætʃ] [aʊt][ʌv; əv] [tru:] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] - - ['bɪljənz] [ʌv; əv]
which however I gladly despatch out of true love for the reader - - billions of
哪个 然而 我 乐意 调度 出去 的 真的 爱 为了 这 读者 - - 数十亿 的
[ðəm; ðəm] [wʊd] [aɪ][wɜ:rk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
them would I work out for his pleasure .
他们 会 我 工作 出去 为了 他的 乐趣 .

然而，出于对读者的真挚热爱，我乐意奉上这些故事——为了博得他的欢心，我愿意创作数十亿个这样的故事。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [dʌz] [maɪ] [hoʊl] [baɪ'ɑ:grəfi] [hɑ:rm] ,
Only it does my whole biography harm ,
仅有的 它 做 我的 所有的 传 伤害 ,

但这只会损害我的整个传记。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [set][em 'iː][tuː; tə]
that the persons whom I have set to work at the same time set me to
那 这 人 谁 我 有 放 到 工作 在 这 相同的 时间 放 我 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ;

我安排那些人同时安排我工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ˈprɒtəka:l][ɪz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz]
and that the writer of this history or protocol is himself one of the heroes
和 那 这 作家 的 这 历史 或者 协议 是 他自己 一 的 这 英雄
[ænd; ənd] ['pɑːrtɪz] .
and parties .
和 各方 .

而且，这段历史或协议的作者本人就是其中一位英雄和参与者。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pər'hæps][biː; bi] [mɔːr] [ɪm'pɑːrj(ə)l] , [tuː] ,
I should perhaps be more impartial , too ,
我 应该 也许 是 更多的 公正 , 也 ;
或许我也应该更加客观公正一些。

[ɪf] [aɪ] [kəm'pəʊzd] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dekeɪdz] [ɔːr] ['sentʃəɪz] ['æftər][ɪts] [bɜːrθ] ,
if I composed this history two or three decades or centuries after its birth ,
如果 我 由 这 历史 二 或者 三 几十年 或者 几个世纪 后 它是 出生 ;
如果我是在历史诞生二三十年后，甚至是几个世纪后才撰写这段历史，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [huː] [ʃæl; ʃəl][ɪn] ['fjuːtʃər] [drɔː] [frʌm; frəm][em 'iː] .
as they will have to do who shall in future draw from me .
作为 他们 将要 有 到 做 WHO 将 在 未来 画 从 我 .
因为他们将来必须决定谁能从我这里获得资金。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪsts][də'rekt][ðə; ði] ['pɔːtrət] - ['peɪntər] [tuː; tə][sɪt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][faːr] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The artists direct the portrait - painter to sit three times as far off from the
这 艺术家 直接的 这 肖像 - 画家 到 坐 三 时代 作为 远的 离开 从 这
[ə'ɪdʒən(ə)] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] [tɔːl] - - [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪnsəz] [ɑːr; ər][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli]
original as it is tall - - and as Princes are so great and consequently
原来的 作为 它 是 高的 - - 和 作为 王子们 是 所以 伟大的 和 最后
[kæn; kən] ['oʊnli][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] ['ɔːθəz] [huː] [sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
can only be drawn by authors who sit at a distance from them ,
能 仅有的 是 绘制 经过 作者 WHO 坐 在 一个 距离 从 他们 ;

艺术家们指示肖像画家与原作的距离应该是原作高度的三倍——由于王子们如此高大，因此只能由与他们保持一定距离的画家来描绘他们，

[ʌv; əv] [pleɪs] [ɔːr] [taɪm] ,
of place or time ,
的 地方 或者 时间 ;

地点或时间，

['iːkwəl] [tuː; tə] [sʌt] ['greɪtnəs] - - [ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt]
equal to such greatness - - accordingly it were to be desired that I did not
平等的 到 这样的 伟大 - - 因此 它 是 到 是 想要的 那 我 做过 不是
[stænd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
stand so near to the Prince ,
站立 所以 靠近 到 这 王子 ;

与如此伟大的人物相比，我本不该站在王子身边那么近。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [pɔːr'treɪ] [les] ['pɑːrʃəli] [ðæn; ðən][aɪ][duː]
so that I might portray less partially than I do
所以 那 我 可能 写真 较少的 部分 比 我 做
这样我才能更客观地描述.....

[ˈfɪftɪ] - [fɜːrst] , [ɔːr] [θɜːrd] [dʒɔɪ] , [ˈsek(ə)n] .
FIFTY - FIRST , OR THIRD JOY , SECTION .
五十 - 第一的 , 或者 第三 喜悦 , 部分 .

第五十一, 或第三欢乐节。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] . - - [ˈoʊpən] [ˈteɪbl] . - - [ˈtempɪst] . - - [lʌv] .
Sunday Morning . - - Open Table . - - Tempest . - - Love .
星期日 早晨 . - - 打开 桌子 . - - 暴风雨 . - - 爱 .

星期日早晨。——开放的餐桌。——暴风雨。——爱。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ! - - [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] .
What a Sunday ! - - To - day is Monday .
什么 一个 星期日 ! - - 到 - 天 是 周一 .

多么漫长的星期天啊! ——今天是星期一。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪstʃaːdʒɪŋ] [maɪˈself] , [aɪ] [huː] ([æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
I know no means of discharging myself , I who (as we all have by our
我 知道 不 方法 的 出院 我 , 我 WHO (作为 我们 全部 有 经过 我们的
[ɪnsəˈleɪ(ə)n]) ,
insulation) ,
绝缘) ,

我不知道有什么方法可以让自己摆脱束缚, 我(就像我们所有人一样, 因为自身与外界隔绝而变得如此),

[hæv; həv] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ɪlektˈrɑːfərəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ]
have become an electrophorus of joy , except by writing , unless , indeed , I
有 变得 一个 电泳 的 喜悦 , 除了 经过 写作 , 除非 , 的确 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [dæns] .
should dance .
应该 舞蹈 .

除了写作, 除非跳舞, 我已然成为快乐的源泉。

[ˈgʊstɑːvəs] [meɪks] [hɪmˈself] [hɜːrd] [ˈoʊvər] [hɪr] : [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈdʌktər] [ə; eɪ]
Gustavus makes himself heard over here : he has for a conductor a
古斯塔夫 制作 他自己 听到 超过 这里 : 他 有 为了 一个 导体 一个
[ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
harpsichord and plays on it .
羽管键琴 和 演出 在 它 .

古斯塔夫在这里发出自己的声音: 他找来一架大键琴作为指挥, 并亲自演奏。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [wɪl] [ˈlaɪtn] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][ænd; ənd] [flɪŋ] [aʊt][tuː; tə][em ˈiː] [ˈmeni]
The harpsichord will lighten this section for me and fling out to me many
这 羽管键琴 将要 减轻 这 部分 为了 我 和 一扔 出去 到 我 许多
[spɑːrks][ʌv; əv] [θɔːt] .
sparks of thought .
火花 的 想法 .

羽管键琴将为我带来轻松愉悦的氛围, 并激发我许多灵感火花。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] ([æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡriːks] [dɪd])
I have often wished only to be rich enough to keep (as the Greeks did)
我 有 经常 希望 仅有的 到 是 富有的 足够的 到 保持 (作为 这 希腊人 做过)
[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈmjuːzɪk][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] .
a fellow of my own who should make music as long as I was writing .
一个 同伴 的 我的 自己的 WHO 应该 制作 音乐 作为 长的 作为 我 曾是 写作 .

我常常希望自己足够富有, 能够像古希腊人那样, 拥有一个属于自己的伴侣, 在我写作的同时, 他也能为我创作音乐。

[ˈhevəns] !
Heavens !
天 !

天!

[wʌt] [ˈɑːprə] [ˈɑːmniə] [wʊd] [bluːm] [aʊt] !
what opera omnia would bloom out !
什么 歌剧 奥米尼亚 会 盛开 出去 !

歌剧《Omnia》将会绽放出怎样的光彩！

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈplezərəbl] [rɪˈzʌlt] , [ðæt] [ˌwerˈæz] , [ˌhɪðərˈtuː] ,
The world would at least experience the pleasurable result , that whereas , hitherto ,
这 世界 会 在 至少 经验 这 令人愉悦的 结果 , 那 然而 , 迄今为止 ,
世界至少会体验到令人愉悦的结果，而此前，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [poʊˈetɪkl] [ˈpætʃwɜːrk] ([iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [miˈdiə]) [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [ðə; ði]
so many pieces of poetical patchwork (e . g . the Medea) have become the
所以 许多 件 的 诗意的 拼布 (e . 克 . 这 美狄亚) 有 变得 这
[əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈmɑːstəpiːsɪz] ,
occasion of musical masterpieces ,
场合 的 音乐 杰作 ,
许多诗歌片段（例如《美狄亚》）都成为了音乐杰作的灵感来源。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈvɜːrst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [blæŋks] [wʊd] [prəˈduːs] [poʊˈetɪkl] [ˈpraɪzɪz]
the case would be reversed , and that musical blanks would produce poetical prizes
这 案件 会 是 反转 , 和 那 音乐 空白 会 生产 诗意的 奖品
.
:
.

情况将会反转，音乐上的空白反而会产生诗歌的奖赏。

[ˈjestərdeɪ] , [bɪˈfɔːr] [deɪ] , [wiː; wi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [bedz] , [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [suːˈflɜːr]
Yesterday , before day , we rose from our beds , I and my musical souffleur
昨天 , 前 天 , 我们 玫瑰 从 我们的 床 , 我 和 我的 音乐 舒芙蕾
.
:
.

昨天，天还没亮，我和我的音乐伴侣就起床了。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" **We must , I said to him ,**
" 我们 必须 , " 我 说 到 他 ,

“我们必须，”我对他说。

" [stɜːr] [raʊnd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr] [gʊd] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" **stir round out of doors four good hours before we go to church .**
" 搅拌 圆形的 出去 的 门 四 好的 小时 前 我们 去 到 教会 .

“在去教堂前四个小时到户外走走。”

" - - [ˈneɪmli] , [tuː; tə] - , [wer] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [hɛə] [ˈbɜːrgər] [ʌv; əv] - [-]
" - - **Namely , to Ruhestatt , where the excellent Herr Bürger of Grossenhayn [92]**
" - - 即 , 到 - , 在哪里 这 出色的 先生 公民 的 - [-]

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈpriːtʃər] .
was to appear as invited preacher .
曾是 到 出现 作为 受邀 牧师 .

“——也就是说，前往鲁赫施塔特，那里有优秀的格罗森海因的比尔格先生[92]作为受邀的传教士出现。

[soʊ] [sed] , [soʊ] [dʌn] .
So said , so done .
所以 说 , 所以 完毕 .

说到做到。

[ʌp][tu:; tə][ðɪs][ˈaʊər][aɪ][noʊ][nɑ:t][ˈweðər][tu:; tə][prɪˈfɜ:r][ə; eɪ][ˈtɛpɪd][ˈsʌməɹ][naɪt][ɔ:r][ə; eɪ][kəʊld]
Up to this hour I know not whether to prefer a tepid summer night or a cold
向上 到 这 小时 我 知道 不是 无论 到 更喜欢 一个 温热 夏天 夜晚 或者 一个 寒冷的
[ˈsʌməɹ][ˈmɔ:rnɪŋ]:
summer morning:
夏天 早晨:

直到此刻，我仍然无法确定自己更喜欢温暖的夏夜还是寒冷的夏日清晨：

[ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ðə; ði][ˈmɛltɪd][-][hɑ:rt][dɪˈzɒlvz][ɪn][ˈlɔ:ŋɪŋ];
in the former the melted [93] heart dissolves in longing;
在 这 以前的 这 融化 [-] 心 溶解 在 渴望;

在前一种情况下，融化的[93]心在渴望中消融；

[ðə; ði][ˈlætər][kənˈsɒlɪdeɪts][ðə; ði][ˈɡloʊɪŋ][hɑ:rt][tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˈsti:lz][ɪts][ˈθrɒbɪŋ].
the latter consolidates the glowing heart to joy and steels its throbbings.
这 后者 合并 这 发光 心 到 喜悦 和 钢材 它是 悸动.

后者将炽热的心灵凝聚成喜悦，并抑制了它悸动的情绪。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ˈri:prəˈdu:s][ˈaʊər; ɑ:r][fɔ:r][ˈaʊərz][wʌn][wʊd][hæv; həv][tu:; tə][brɪŋ][təˈɡeðər][ðə; ði]
In order to reproduce our four hours one would have to bring together the
在 命令 到 复制 我们的 四 小时 一 会 有 到 带来 一起 这
[ˈmɪnɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈsʌməɹ]-[ˈhɑ:ʊzɪz][ænd; ənd][ˈhʌntɪŋ]-[ˈlɑ:dʒɪz],
minutes from a hundred summer - houses and hunting - lodges,
分钟 从 一个 百 夏天 - 房屋 和 打猎 - 旅馆,

为了重现我们这四个小时的时光，人们需要把一百座避暑别墅和狩猎小屋的每一分钟都收集起来。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðen][ðə; ði][dɪˈskrɪpʃn][wʊd][lɪmp].
and even then the description would limp.
和 甚至 然后 这 描述 会 跛行.

即使这样，描述也显得苍白无力。

[ˈmɔ:rnɪŋ][ˈtwaɪlaɪt][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][deɪ][wʌt][sprɪŋ][ɪz][tu:; tə][ˈsʌməɹ], [ˈi:vnɪŋ][ˈtwaɪlaɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Morning twilight is to the day what spring is to summer, evening twilight to the
早晨 暮 是 到 这 天 什么 春天 是 到 夏天, 晚上 暮 到 这
[naɪt],
night,
夜晚,

晨曦之于白昼，犹如春天之于夏天；暮色之于夜晚，犹如春天之于夏天。

[ˈɔ:təm][tu:; tə][ˈwɪntər].
autumn to winter.
秋天 到 冬天.

从秋季到冬季。

[wɪz; wi][sɔ:] [ænd; ənd][hɜ:rd][ænd; ənd][smelt][ænd; ənd][felt],
We saw and heard and smelt and felt,
我们 锯 和 听到 和 冶炼 和 毛毡,

我们看到了、听到了、闻到了、感觉到了，

[haʊ] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['grædʒuəli] [wʊk] [ʌp] [æftər] [ə'hʌðər] - - [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst]
how one bit of the day gradually woke up after another - - how the morning passed
如何 一 少量 的 这 天 逐步地 觉醒 向上 后 其他 - - 如何 这 早晨 通过了
[ˈoʊvər] [bɔːn] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pɜːrfjuːmd] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ˈtʃembər] [ʌv; əv]
over lawn and garden and perfumed them like the morning - chambers of
超过 草地 和 花园 和 香 他们 喜欢 这 早晨 - 房间 的
[ðə; ði] [greɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] - - [haʊ] [aɪ 'tiː] ['oʊpənd] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk]) [ɔːl]
the great with flowers and blossoms - - how it opened (so to speak) all
这 伟大的 和 花朵 和 花朵 - - 如何 它 打开 (所以 到 说话) 全部
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

一天中的每一刻是如何逐渐苏醒的——清晨的阳光洒过草坪和花园，如同伟人们清晨的寝宫一般，散发出鲜花和花朵的芬芳——仿佛所有的窗户都打开了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [draʊft] [ʌv; əv] [er] [maɪt] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] - - [haʊ] ['evri]
that a cooling draught of air might sweep through the whole theatre - - how every
那 一个 冷却 草稿 的 空气 可能 扫 通过 这 所有的 剧院 - - 如何 每一个
[θroʊt] [wʊk] ['evri] [ˈðər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['briːzi] [haɪts] ,
throat woke every other and invited it into the breezy heights ,
喉 觉醒 每一个 其他 和 受邀 它 进入 这 微风 高度 ,

仿佛一股凉爽的微风席卷了整个剧院——每个人的喉咙都与其他喉咙交织在一起，邀请它进入清爽的高处。
[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːksɪkətɪd] ['bʊzəm] ,
that they might , with intoxicated bosom ,
那 他们 可能 , 和 酣 怀 ,
或许他们会，带着醉意，

[sɔːr] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] - - [haʊ] [ðə; ði]
soar to meet the low and rising sun and sing him a welcome - - how the
翱翔 到 见面 这 低的 和 上升 太阳 和 唱歌 他 一个 欢迎 - - 如何 这
[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [skaɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌmeltɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['kʌlɜːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd]
changeable sky ground and melted a thousand colors and touched and
多变 天空 地面 和 融化 一个 千 颜色 和 感动 和
[ˈpeɪntɪd] [ɪts] [ˈdreɪpəri] [ʌv; əv] [klaʊdz]
painted its drapery of clouds
绘 它是 布料 的 云

翱翔去迎接低垂的旭日，歌唱着欢迎之歌——变幻莫测的天空如何将千百种色彩融合，如何触摸并描绘出它那层层叠叠的云朵.....

[soʊ][fɑːr][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stiːl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['duːi]
So far had the morning advanced , when we were still walking in the dewy
所以 远的 有 这 早晨 先进的 , 什么时候 我们 是 仍然 步行 在 这 露水
[veɪl] .
vale .
谷 .

清晨已过半，我们仍在露水盈盈的山谷中漫步。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts] ['iːstərn] [geɪt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['medəʊ]
But when we passed out from its eastern gate into an immense meadow
但 什么时候 我们 通过了 出去 从 它是 东 门 进入 一个 巨大 草地
[moʊ'zeɪɪkəli] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] ['foʊlɪdʒ] ,
mosaically laid out with growing garlands and stirring foliage ,
马赛克 铺设 出去 和 生长 花环 和 搅拌 叶子 ,

但当我们穿过它的东门，进入一片广阔的草地时，草地上点缀着盛开的花环和摇曳的树叶，宛如马赛克一般。

[huːz] [sɔːft] [weɪv] - [laɪn][sæŋk][ˈɪntuː] [diːps] [ænd; ənd] [fləʊd] [ʌp][ˈɪntuː] [haɪts] ,
whose soft wave - line sank into deeps and flowed up into heights ,
谁 柔软的 海浪 - 线 沉没 进入 深水 和 流动 向上 进入 高度 ,
它的柔和波浪线沉入深渊，又涌向高处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [tɪˈɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ˈmuːvɪŋ] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈdaʊnwərd] - - [wen]
so as to keep its charms and flowers moving upward and downward - - when
所以 作为 到 保持 它是 魅力 和 花朵 移动 向上 和 向下 - - 什么时候
[wiː; wi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪs] - - [ðen] [ʌpˈreɪz] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
we stood before all this - - then uprose the storm of bliss and of the living
我们 站立 前 全部 这 - - 然后 玫瑰 这 风暴 的 极乐 和 的 这 活的
[deɪ] ,
day ,
天 ,

为了保持它的魅力和花朵上下流动——当我们站在这一切面前时——幸福和鲜活的白昼的风暴就此兴起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] ,
and the east wind moved along beside it ,
和 这 东方 风 已搬 沿着 旁 它 ,
东风随之吹拂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [sʌn] [stʊd] [ænd; ənd] [θrɒbd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [set] [ɔːl]
and the great sun stood and throbbed like a heart in heaven and set all
和 这 伟大的 太阳 站立 和 悸动 喜欢 一个 心 在 天堂 和 放 全部
[striːmz] [ænd; ənd][drɔːps][ʌv; əv][laɪf][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
streams and drops of life whirling around him :
溪流 和 滴 的 生活 旋转 大约 他 :
巨大的太阳屹立不倒，像天上的心脏一样跳动，所有的生命之流和生命之滴都围绕着它旋转。

([ˈɡʊstə:vəs] [pleɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ˈsɔːftli] ,
(**Gustavus plays at this moment more softly** ,
(古斯塔夫 演出 在 这 片刻 更多的 轻轻 ,
(此时古斯塔夫的演奏更加轻柔了,))

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊnz] [əˈrest] [maɪ] [breθ] [wɪt] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː]
and his tones arrest my breath which passes over more and more easily into
和 他的 音调 逮捕 我的 气息 哪个 通过 超过 更多的 和 更多的 容易地 进入
[haɪpəˌkɑːnˈdraɪəkl̩] [ɪnˈtensəti] .)
hypochondriacal intensity .)
疑病症 强度 .)
他的语气让我屏住了呼吸，这种感觉越来越容易演变成疑病症式的强烈情绪。)

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [mɪl] [ʌv; əv] [kriˈeɪ](ə)n [rɔːrd] [ænd; ənd] [ˈstɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [wiːlz] [ænd; ənd]
Now when the mill of Creation roared and stormed with all its wheels and
现在 什么时候 这 磨 的 创建 咆哮 和 暴风雨 和 全部它是 车轮 和
[striːmz] ,
streams ,
溪流 ,
当造物之轮轰鸣咆哮，奔腾不息，万物奔涌不息之时

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [swiːt] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪ](ə)n[wiː; wi][ˈhɑːrdli] [kæəd] [tuː; tə][ɡoo][ɑːn] , [ˈevriwɪər] [wiː; wi][wɜːr; wər]
in our sweet intoxication we hardly cared to go on , everywhere we were
在 我们的 甜的 中毒 我们 几乎 关心 到 去 在 , 到处 我们 是
[dɪˈlaɪtɪd] ;
delighted ;
高兴极了 ;
我们沉浸在甜蜜的陶醉中，几乎不在乎继续前行，处处都感到快乐；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈbrʊkən][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [baɪ] [ˈevri] [ˈmiːdiəm] ;
we were rays of light , broken on their way by every medium ;
我们 是 射线 的 光 , 破碎的 在 他们的 方式 经过 每一个 中等的 ;
我们是一道道光芒，却在传播过程中被各种介质折断；

[wiː; wi] [ˈdʒɜːniːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈevri] [ˈfreɪgrəns] [tuː; tə]
we journeyed with the bee and the ant and followed every fragrance to
我们 旅程 和 这 蜜蜂 和 这 蚂蚁 和 随后 每一个 香味 到
[ɪts] [ˈveri] [sɔːrs] ,
its very source ,
它是 非常 来源 ,

我们与蜜蜂和蚂蚁一起旅行，循着每一种香味追溯到它的源头。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ˈevri] [triː] ;
and walked around every tree ;
和 步行 大约 每一个 树 ;
他绕着每一棵树都走了一圈；

[ˈevri] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pəʊl] - [stɑːr] [ðæt] [led][ˈaʊər; ɑːr] [ˈniːd(ə)] [ˈɪntuː] [dɪfˈleɪkʃnz] [ænd; ənd]
every creature was a pole - star that led our needle into deflections and
每一个 生物 曾是 一个 极 - 星星 那 引领 我们的 针 进入 挠度 和
[ɪnfˈleɪkʃnz] .
inflections .
转折 .

每一种生物都像一颗北极星，引领着我们的指针发生偏转和拐点。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
We stood in a circle of villages ,
我们 站立 在 一个 圆圈 的 村庄 ,
我们站在一圈村庄中间，

[huːz] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈdʒɔɪəs] [ˈtʃəːtʃəʊəz] [ænd; ənd] [huːz] [ˈbelz] [wɜːr; wər]
whose roads were all bringing out joyous churchgoers and whose bells were
谁 道路 是 全部 带来 出去 欢乐 教堂信徒 和 谁 铃铛 是
[ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈhəʊli] [fer] .
ringing in the holy fair .
铃声 在 这 圣 公平的 .

道路两旁挤满了欢欣雀跃的教徒，教堂的钟声在圣洁的集市上响起。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [tuː] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [dɪˈvəʊt] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [kuːl] -
At last we too followed the devout pilgrimage and entered the cool Ruhestatt
在 最后的 我们 也 随后 这 虔诚的 朝圣 和 进入 这 凉爽的 -
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

最后，我们也追随虔诚的朝圣之旅，进入了凉爽的鲁赫施塔特教堂。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈmeɪtrə] [diː] [plɛˈzɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪns] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [fɔːr; fər]
If a maître de plaisirs should draw up for a Prince a plan of decoration for
如果 一个 师傅 德 快乐 应该 画 向上 为了 一个 王子 一个 计划 的 装饰 为了
[æn; ən] [ˈɑːprə] - [haʊs] ,
an opera - house ,
一个 歌剧 - 房子 ,

如果一位宴会经理要为一位王子绘制一份歌剧院的装饰方案，

[tuː; tə][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈlaɪpsɪk] [lɑːks] , [ˈtwenti] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈbelz] ,
to consist of a rising sun , a thousand Leipsic larks , twenty ringing bells ,
到 由 的 一个 上升 太阳 , 一个 千 莱比锡 云雀 , 二十 铃声 铃铛 ,
由一轮冉冉升起的太阳、一千只莱比锡云雀、二十口响亮的钟组成。

[həʊl] [ˌmedəʊz] [ænd; ənd] [ˈflɔːrə] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən] [ˈflaʊərɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [seɪ] ,
whole meadows and floras of silken flowers , the Prince would say ,
所有的 草地 和 植物群 的 丝 花朵 , 这 王子 会 说 ,
王子会说，整片草地和丝绸般的花朵，

[aɪˈti:] [kɔːst] [tu:] much~ - [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈplaɪ] , [kɔːsts] [ə; eɪ] [wɔːk] - -
it cost too much~ - but the master of pleasures should reply , costs a walk - -
它 成本 也 much~ - 但 这 掌握 的 快乐 应该 回复 , 成本 一个 走 - -
[ɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
or a crown ,
或者 一个 王冠 ,

太贵了——但享乐之王会回答说，代价不过是散步——或者一顶王冠。

[seɪ] [aɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [sʌtʃ] [æn; ən] [entərˈteɪnmənt] [rɪˈkwairz] [nɔːt] [ðə; ði] [prɪns] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] .
say I , because such an entertainment requires not the Prince , but the man .
说 我 , 因为 这样的 一个 娱乐 需要 不是 这 王子 , 但 这 男人 .
我说，因为这样的娱乐需要的不是王子，而是普通人。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [ˈsiːtɪd] [maɪˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] - [stʊːl] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈklʌmzi]
In the church I seated myself on the organ - stool in order to fire off the clumsy
在 这 教会 我 坐着 我 在 这 器官 - 凳子 在 命令 到 火 离开 这 笨拙
[ˈɔːrgən] ,
organ ,
器官 ,

在教堂里，我坐在管风琴凳上，准备启动那台笨重的管风琴。

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈstaːnɪʃmənt] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ˈprez(ə)nt] .
to the astonishment of most of the souls present .
到 这 惊讶 的 最多 的 这 灵魂 展示 .

令在场的大多数人感到惊讶。

[wen] [ˈgusta:vəs] [stept] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pjʊː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪləti] , [ðer; ðər] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wʌn]
When Gustavus stepped into a pew of the nobility , there sat in the opposite one
什么时候 古斯塔夫 步 进入 一个 座位 的 这 贵族 , 那里 卫星 在 这 对面的 一
- - [beɪˈɑːtə] ;
- - Beata ;
- - 贝娅塔 ;

当古斯塔夫走进贵族席位时，坐在对面席位上的是贝娅塔；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [faːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːrmən] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈmeɪdnz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] .
for she was as fond of a sermon as other maidens are of a dance .
为了 她 曾是 作为 喜爱 的 一个 讲道 作为 其他 少女们 是 的 一个 舞蹈 .

因为她对布道的喜爱，就像其他少女对舞蹈的喜爱一样。

[ˈgusta:vəs] [bent] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈraɪzɪŋ] [blʌʃɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ænd]
Gustavus bent down with drooping eyes and rising blushes before her and
古斯塔夫 弯曲 向下 和 下垂 眼睛 和 上升 脸红 前 她 和
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl] ,
was deeply touched by the pale ,
曾是 深 感动 经过 这 苍白 ,

古斯塔夫弯下腰，双眼低垂，脸颊泛红，在她面前，被她苍白的容貌深深打动了。

[əˈflɪktɪd] [fɔːrm] , [wɪtʃ] [wʌns] [hæd; həd] [gləʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
afflicted form , which once had glowed before him .
受苦的 形式 , 哪个 一次 有 发光 前 他 .

他那曾经在他面前熠熠生辉的身躯，如今已变得残破不堪。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [əˈfektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ,
She was equally affected by his ,
她 曾是 同样地 做作的 经过 他的 ,

她同样受到了他的影响。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)] [ˌrekəˈlekʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [hɪz; ɪz][ɔ:r]
on which she read all the mournful recollections which had been on either his or
在 哪个 她 读 全部 这 悲哀 回忆 哪个 有 到过 在 任何一个 他的 或者
[hɜ:r; həɹ][soʊl] .
her soul .
她 灵魂 .

她从中读出了他或她灵魂深处所有悲伤的回忆。

[ðer; ðər] [fɔ:r] [aɪz] [tɜ:rnd] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Their four eyes turned back again from the object of love to that of the
他们的 四 眼睛 转向 后退 再次 从 这 目的 的 爱 到 那 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈten](ə)n] ,
general attention ,
一般的 注意力 ,

他们的四只眼睛再次从爱慕的对象转向了众人瞩目的焦点。

[hɜrn] - [ʌv; əv] - .
Herrn Brüger of Grossenhayn .
赫恩 - 的 - .

格罗森海因的布鲁格先生。

[hiː; hi][brɪˈgæən] - - [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [æz; əz] [ˈtempərəri] [ˈɔ:rgənɪst] ,
He began - - I had intended , as temporary organist ,
他 开始 - - 我 有 故意的 , 作为 暂时的 管风琴师 ,
[ˈɔ:rgənɪst] ,
他 开始——我原本打算担任临时管风琴师——

[nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [hi:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] - - [ə; eɪ] [ˈkɔ:rɪstər] [meɪks] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
not to give heed to him at all - - a chorister makes as little out of a
不是 到 给 注意 到 他 在 全部 - - 一个 唱诗班成员 制作 作为 小的 出去 的 一个
[ˈsɜ:rmən][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tʌn] ;
sermon as a man of ton ;
讲道 作为 一个 男人 的 吨 ;

完全不要理会他——唱诗班成员听布道和上流人士一样，都听不懂。

- - [bʌt; bət][hɛə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [pri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
- - but Herr Brüger with his first words preached the singing - book , in which I
- - 但 先生 - 和 他的 第一的 字 布道 这 歌唱 - 书 , 在 哪个 我
[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ri:d] ,
was going to read ,
曾是 去 到 读 ,
[ˈbʊk] ,
——但是布鲁格先生开口第一句话就宣讲了那本歌唱书，而我正要读那本书呢。

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] .
out of my hands .
出去 的 我的 双手 .

这不在我的掌控之中。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [θi:m] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [fɔ:lts] - - [haʊ] [hɑ:rd][men] [wɜ:r; wər]
He took for his theme the forgiveness of human faults - - how hard men were
他 采取 为了 他的 主题 这 饶恕 的 人类 故障 - - 如何 难的 男人 是
[ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ɛnd] [haʊ] [freɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
on one side and how frail on the other ;
在 一 边 和 如何 脆弱 在 这 其他 ;

他以宽恕人类的过错为主题——一方面是人性的坚强，另一方面是人的脆弱；

[haʊ] [ˈfɔrli] , [tu:] , [ænd; ɛnd] [haʊ] [ˈblʌdɪli] [ˈevri] [fɔ:lt] [əˈvendʒd] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][mæn] ,
how surely , too , and how bloodily every fault avenged itself upon man ,
如何 一定 , 也 , 和 如何 血腥地 每一个 过错 复仇 本身 之上 男人 ,
[ˈpɑ:n] ,
而且，每一项过错都以多么残酷的方式报复了人类。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['heəwɜ:m] [eɪt] [ɪts] [wei] [θru:] [hɪm; ɪm] [hu:m] [aɪ 'ti:] [ɪn'hæbɪtɪd] ; [ænd; ənd] [haʊ
and like a hairworm ate its way through him whom it inhabited ; and how
和 喜欢 一个 铁线虫 吃 它是 方式 通过 他 谁 它 有人居住的 ; 和 如何
[ˈlɪt(ə)l] ['ri:z(ə)n] ,
little reason ,
小的 原因 ;

就像一条毛虫慢慢侵蚀它所寄居的人；而这又是多么微不足道的理由啊！

[ˈðerfɔ:r] , [ə'nʌðər] [hæd; həd][tu:; tə]['eksərsaɪz][ðə; ðɪ][dʒu:'dɪʃəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪn'eksərəbɪlnəs] ;
therefore , another had to exercise the judicial office of inexorableness ;
所以 , 其他 有 到 锻炼 这 司法 办公室 的 无情 ;
因此，又有另一人行使了冷酷无情的司法职权；

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] ['merɪt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [fər'gɪvɪŋ] [fɔ:ltɪs] [ʌv; əv] [hi:dɪsnɪs] , [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r] ['vi:nɪəl] ['erərz] ,
how little merit there was in forgiving faults of heedlessness , little or venial errors ,
如何 小的 优点 那里 曾是 在 宽恕 故障 的 粗心大意 , 小的 或者 可怜的 错误 ,
宽恕粗心大意、轻微或可原谅的错误，实在没什么意义。

[ænd; ənd] [naʊ] ['veri] [mʌt] [ɔ:l] ['merɪt] ['sentərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌt] [fɔ:ltɪs] [æz; əz]
and now very much all merit centered in the overlooking of such faults as
和 现在 非常 很多 全部 优点 居中 在 这 俯瞰 的 这样的 故障 作为
['ri:z(ə)nəbli] [ɪg'zæspərəɪtɪd][ju: 'es] ,
reasonably exasperated us ;
合理 恼怒 我们 ;
而现在，所有的功劳都集中在忽略那些足以让我们感到恼火的过错上。

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc ;
ETC .
ETC。

[wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [tu:; tə][mæn] ,
When at last he pointed to the blessedness of love to man ,
什么时候 在 最后的 他 尖 到 这 幸福 的 爱 到 男人 ,
最后，他指出了爱对人类的福祉，

[ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['gusta:vəs] [ʌn'ka:nʃəsli] [rest][ɑ:n] -
then did the burning and streaming eyes of Gustavus unconsciously rest on Beata's
然后 做过 这 燃烧 和 流媒体 眼睛 的 古斯塔夫 不知不觉 休息 在 -
[ˈkaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [wen] ,
countenance ; and when ,
面容 ; 和 什么时候 ,
这时，古斯塔夫那双灼热而泪流满面的眼睛不由自主地落在了贝娅塔的脸上；而当，

[ˈfaɪnəli] , [ðər; ðər] [aɪz] , [də'rektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['pri:tʃər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tru:] ['sɑ:lvənt][ʌv; əv]
finally , their eyes , directed toward the preacher , filled with the true solvent of
最后 , 他们的 眼睛 , 指导 朝向 这 牧师 , 已填 和 这 真的 溶剂 的
[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
joy and sorrow ,
喜悦 和 悲哀 ,
最后，他们的目光转向了传道者，眼中充满了喜悦与悲伤的真正交融。

[ænd; ənd] [wen] , ['dɒrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['gusta:vəs] ,
and when , during the drying of them , she turned to Gustavus ,
和 什么时候 , 期间 这 烘干 的 他们 , 她 转向 到 古斯塔夫 ,
当她晾晒衣物时，她转向了古斯塔夫，

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ['mju:tʃuəli][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnərməʊst] ['bi:ɪŋ]
then did they open upon each other mutually their eyes and their innermost being
然后 做过 他们 打开 之上 每个 其他 相互 他们的 眼睛 和 他们的 最内层 存在
;
;
;

然后，他们彼此敞开了双眼，敞开了内心世界；

[ðə; ði] [tu:] [dɪsɪm'bə:dɪd] [soʊlz] [geɪzd] [fʊl] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
the two disembodied souls gazed full into each other and a moment of the
这 二 无形的 灵魂 凝视 满的 进入 每个 其他 和 一个 片刻 的 这
['tendə] [ɪn'θu:ziæzəm] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] [tʃeɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [spel]
tenderest enthusiasm flying over chained their eyes together by a spell
最嫩的 热情 飞行 超过 连锁 他们的 眼睛 一起 经过 一个 拼写
两个无形的灵魂彼此凝视，一丝最温柔的热切掠过，仿佛被某种魔咒束缚，他们的目光紧紧相连.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n]
But suddenly they sought the old place again , and Beata's remained fixed upon
但 突然 他们 寻求 这 老的 地方 再次 , 和 - 剩余 固定的 之上
[ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
the pulpit .
这 讲坛 .

但突然间，他们又回到了老地方，贝娅塔依然坚守在讲坛上。

[aɪ]['kænə:t] [ə'sɜ:rt] ['weðər] [hi:; hi] , [hɛə] - , [hæz; hæz] [jet] [ɪn'sæ:tɪd] [ðɪs] ['præktɪk(ə)l] ['dɪskɔ:rs]
I cannot assert whether he , Herr Brüger , has yet inserted this practical discourse
我 不能 断言 无论 他 , 先生 - , 有 然而 插入 这 实际的 话语
[ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪntɪd] ['vɔ:ljəm] ;
in his printed volume ;
在 他的 打印 体积 ;

我无法断言布鲁格先生是否已将这篇实用论述收录到他的印刷著作中；

[nevərðə'les] , [ðɪs] [kɑ:men'deɪʃn] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [prɪ'vent] [maɪ] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sə:mənz] ,
nevertheless , this commendation shall not prevent my confessing that his sermons ,
尽管如此 , 这 表彰 将 不是 防止 我的 坦白 那 他的 布道 ,
[haʊ'evər] [gʊd] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
however good in themselves ,
然而 好的 在 他们自己 ,

然而，即便如此，我仍然要承认，他的布道，无论其本身多么出色，

[ɑ:r; ər][pər'hæps] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pra:pər][sɑ:pə'rɪfɪk] ['paʊər] ,
are perhaps wanting in the proper soporific power ,
是 也许 想要 在 这 恰当的 催眠剂 力量 ,
或许缺乏足够的催眠作用，

[ə; eɪ]['di:fekt] [wɪtʃ] [wʌn] [pə'si:vz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['hɪrɪŋ] .
a defect which one perceives in reading as well as in hearing .
一个 缺点 哪个 一 感知 在 阅读 作为 出色地 作为 在 听力 .
阅读和听觉中都能察觉到的缺陷。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['klɜ:dzɪ:mɪn, 'klɜ:dzɪ:mən] ,
I will here , for the benefit of other clergymen ,
我 将要 这里 , 为了 这 益处 的 其他 神职人员 ,
我在此谨向其他神职人员说明：

[ɪn'tɜ:rpəleɪt] [sʌm; səm]['ekstrə]['peɪdʒɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:ls] [stɑɪl] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
interpolate some extra pages upon the false style of church architecture .
插 一些 额外的 页面 之上 这 错误的 风格 的 教会 建筑学 .
插入一些关于教堂建筑虚假风格的额外页面。

[ˈɛkstrə] [ˈlaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] .
Extra lines on the false architecture of Churches .
额外的 线条 在 这 错误的 建筑学 的 教堂 .

关于教堂虚假建筑的补充说明。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [dɪˈlɪvəd] [ðɪs] [ˈlektʃər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kənˈsɪstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
I have already delivered this lecture before the Consistory and the building
我 有 已经 发表 这 演讲 前 这 理事会 和 这 建筑
[ɪnˈspektər] ;
inspector ;
检查员 ;

我已经向教务委员会和建筑检查员发表过这篇演讲；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ɪˈfekt] .
but it had no effect .
但 它 有 不 影响 .

但这并没有产生任何效果。

[wiː; wi][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ˈevri] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ] [kəˈθiːdrəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtʃæp(ə)]
We and they all know that every church , a cathedral as well as a chapel
我们 和 他们 全部 知道 那 每一个 教会 , 一个 大教堂 作为 出色地 作为 一个 教堂
[ʌv; əv] [iːz] ,
of ease ,
的 舒适 ,

我们和他们都知道，每一座教堂，无论是大教堂还是附属小教堂，

[hæz; həz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ɔːr] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəsɪs] , [aɪ] . [iː] . , [fɔːr; fər][ɪts] [sliːp] ,
has to care for the head or brain of the diocese , i . e . , for its sleep ,
有 到 关心 为了 这 头 或者 脑 的 这 教区 , 我 . e . , 为了 它是 睡觉 ,
必须照顾好教区的头部或大脑，也就是照顾好它的安宁。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrɪŋkmən] , [ˈhʌθɪŋ] [ˈstreŋθnz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
because , according to Brinkmann , nothing strengthens the former so much as
因为 , 根据 到 布林克曼 , 没有什么 加强 这 以前的 所以 很多 作为
[ðə; ði] [ˈlætər] .
the latter .
这 后者 .

因为，根据布林克曼的说法，没有什么比后者更能加强前者了。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [rɪˈdɪkjələs] [ɪf] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [set][tuː; tə] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪˈlæbəreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
It were ridiculous if I should set to work to elaborate the point ,
它 是 荒谬的 如果 我 应该 放 到 工作 到 精心制作的 这 观点 ,
如果我要着手详细阐述这一点，那就太荒谬了。

[ðæt] [ðɪs] [dɪsˈɔːrgənaɪzɪŋ] [sliːp] [kæən; kən][biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃiːpər] [wei] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [fjuːər]
that this disorganizing sleep can be induced in a cheaper way and for fewer
那 这 混乱的 睡觉 能 是 诱导 在 一个 更便宜 方式 和 为了 更少
[pens] [ænd; ənd] [les] [ˈoʊpiəm] ,
pence and less opium ,
便士 和 较少的 鸦片 ,

这种紊乱的睡眠可以用更便宜的方法诱发，而且只需要更少的钱和更少的鸦片。

[ðæən; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtɜːks] ; [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊpiəm] , [laɪk] [ˈkwɪksɪlvər] ,
than it is done among the Turks ; for our opium , like quicksilver ,
比 它 是 完毕 之中 这 土耳其人 ; 为了 我们的 鸦片 , 喜欢 水银 ,

比土耳其人更甚；因为我们的鸦片，就像水银一样，

[ɪz] [rʌbd] [ɪn] [ˈaʊtwɜːrdli] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ˈmeɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪrɪz] .
is rubbed in outwardly and applied mainly at the ears .
是 摩擦 在 向外 和 应用 主要 在 这 耳朵 .

向外揉搓，主要涂抹于耳部。

[naʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
Now , no one knows so well as I what has been already done in the whole
现在 , 不 一 知道 所以 出色地 作为 我 什么 有 到过 已经 完毕 在 这 所有的
['mætər] .
matter .
事情 .

现在, 没有人比我更清楚整件事已经发生了什么。

[æz; əz][ɪn][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][di:] [tɒt]) [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['speʃ(ə)] [bɑ:ðz][ænd; ənd] [si:ts]
As in Constantinople (according to De Tott) there are special baths and seats
作为 在 君士坦丁堡 (根据 到 德 托特) 那里 是 特别的 浴室 和 座位
[fɔ:r; fər]['oʊpiəm] ['i:tər] ,
for opium eaters ,
为了 鸦片 食客 ,

正如德·托特所说, 在君士坦丁堡也有专门为吸食鸦片者准备的浴池和座位。

[bʌt; bət]['oʊnli] [nɪr] [ðə; ði] [ma:skz] ;
but only near the Mosques ;
但 仅有的 靠近 这 清真寺 ;

但仅限于清真寺附近;

[soʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['æktʃuəli] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [tʃɜ:rtʃ] [pju:] .
so with us they are actually in them and are called church pews .
所以 和 我们 他们 是 实际上 在 他们 和 是 称为 教会 教堂长椅 .

所以, 在我们这里, 它们实际上就摆放在教堂的长椅里, 被称为教堂长椅。

['fɜ:rðər] , ['regjələr] [naɪt] - [læmps][bɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:ltər] .
Further , regular night - lamps burn on the altar .
更远 , 常规的 夜晚 - 灯 烧伤 在 这 坛 .

此外, 祭坛上还点着普通的夜灯。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [hæv; həv][ɪn] ['kæθlɪk] ['tempəlz] , [glæs] ['peɪntɪnz] , [wɪtʃ] ['ænsər] [fɔ:r; fər]
The window - panes have in Catholic temples , glass paintings , which answer for
这 窗户 - 窗格 有 在 天主教 寺庙 , 玻璃 绘画 , 哪个 回答 为了
[ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪndəʊ] - ['kɜ:tənz] .
shade as well as window - curtains .
阴影 作为 出色地 作为 窗户 - 窗帘 .

天主教堂堂的窗户玻璃上绘有玻璃画, 既能遮阳又能当窗帘。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɔ:r] ['mʌltɪplaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [help] [tɔ:rd] [ðæt]
Sometimes the columns are so arranged or multiplied that they help toward that
有时 这 列 是 所以 安排 或者 乘以 那 他们 帮助 朝向 那
['dɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'moʊtər][ʌv; əv] [sli:p] .
darkening of the church which is such a promoter of sleep .
变暗 的 这 教会 哪个 是这样的 一个 启动子 的 睡觉 .

有时, 教堂的柱子排列或数量过多, 反而会加剧教堂的昏暗, 使人昏昏欲睡。

[æz; əz][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - ['tʃembər] [ɪn] [fræns] [hæv; həv]['oʊnli] [dʌl] [ænd; ənd] [ded] ['kʌlɜ:z] ,
As the sleeping - chambers in France have only dull and dead colors ,
作为 这 睡眠 - 房间 在 法国 有 仅有的 乏味的 和 死的 颜色 ,

法国的卧室只有暗淡死寂的颜色,

[soʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kə'hɑ:nɪkl] ['dɔ:rmətɔ:ri][ɪz][æt; ət] [li:st] [soʊ] [mʌtʃ] [prə'vɪz(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['sli:pɪŋ]
so in the great canonical dormitory is at least so much provision made for sleeping
所以 在 这 伟大的 典范 宿舍 是 在 至少 所以 很多 条款 制成 为了 睡眠
,
:
,

所以, 在宏伟的教士宿舍里, 至少有充足的睡眠设施。

[ðæt] [ðoʊz] [pɑ:rtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] [li:st] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ˈtʃi:fli] [rests]: [ˈɔ:ltər] ,
that those parts of the church at least on which the eye chiefly rests : altar ,
那 那些 部分 的 这 教会 在 至少 在 哪个 这 眼睛 主要 休息 : 坛 ,
至少在教堂中, 目光主要停留的那些部分是: 祭坛,

[ˈpri:tʃər] , [ˈkɔ:rɪstər] , [ænd; ənd][ˈpɒlpɪt] , [ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [blæk] .
preacher , chorister , and pulpit , are painted black .
牧师 , 唱诗班成员 , 和 讲坛 , 是 绘 黑色的 .
牧师、唱诗班成员和讲坛都被漆成了黑色。

[,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [aɪ][əˈmɪt][noʊ] [gʊd] [pɔɪnt] ,
It will be seen that I omit no good point ,
它 将要 是 已见 那 我 忽略 不 好的 观点 ,
可以看出, 我没有遗漏任何有价值的观点。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈsenʃər] [,aɪ ˈti:][ɪz][ɪn][noʊ] [senˈsɔ:riəs] [ˈspɪrɪt] .
and if I censure it is in no censorious spirit .
和 如果 我 谴责 它 是 在 不 审查的 精神 .
即使我提出批评, 也绝非出于批评之心。

[bʌt; bət] [stɪl] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ə; eɪ] [tru:] [ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
But still much is wanting to make a temple a true dormitory .
但 仍然 很多 是 想要 到 制作 一个 寺庙 一个 真的 宿舍 .
但很多人仍然希望将寺庙变成真正的宿舍。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ɪn][ˈpæris] , [stʊd] ([aɪ] [maɪt] [seɪ] [leɪn]) [ɪn] [ˈmeni] [ˈθi:ətər]
I have in Italy and even in Paris , stood (I might say Iain) in many theater
我 有 在 意大利 和 甚至 在 巴黎 , 站立 (我 可能 说 莱恩) 在 许多 剧院
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,
我在意大利, 甚至在巴黎, 都曾在许多剧院包厢里站过 (或者应该说躺过)。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈræʃnəli] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rnɪʃt] ;
which were rationally arranged and furnished ;
哪个 是 理性地 安排 和 提供 ;
这些设施布置合理, 设施齐全;

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪn][ðəm; ðəm] ([fɔ:r; fər] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs]) [sli:p] ,
one could in them (for everything was provided for the purpose) sleep ,
一 可以 在 他们 (为了 一切 曾是 假如 为了 这 目的) 睡觉 ,
[pleɪ] , [ɪ:t] , [ænd; ənd] - - [soʊ] [fɔ:rθ]
play , eat , and - - so forth
玩 , 吃 , 和 - - 所以 前进
人们可以在里面 (因为一切都已为此目的而配备) 睡觉、玩耍、吃饭等等.....

[wʌn] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfi:meɪl] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] .
One had his female friends with him also .
一 有 他的 女性 朋友们 和 他 还 .
其中一人还带着他的女性朋友。

[naʊ] [ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfoʊks][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] ;
Now this the great folks have been accustomed to ;
现在 这 这 伟大的 各位 有 到过 习惯 到 ;
这是那些伟人们早已习以为常的事情;

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [ɪkˈspekt][ðəm; ðəm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sli:p] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər]
how shall one expect them to go to church and sleep there when their
如何 将 一 预计 他们 到 去 到 教会 和 睡觉 那里 什么时候 他们的
[ˈmʌni] [kæn; kən] [prəkˈʃjər] [ðəm; ðəm][ɔ:l] [ˈfrendz] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [sli:p] ?
money can procure them all friends sooner than sleep ?
钱 能 采购 他们 全部 朋友们 很快 比 睡觉 ?
既然金钱可以让他们比睡觉更快地买到朋友, 又怎能指望他们去教堂并在那里过夜呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪəz] - , [wɪð; wɪθ] [pʊr] [ænd; ənd] ['bæ:gəz] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]
With the tiers état , with poor and burghers , even with the college of
和 这 层级 - , 和 贫穷的 和 市民 , 甚至 和 这 大学 的
[ˈbɜ:rgə,mæstər] ,
burgomasters ,
市长 ,

与第三阶层、穷人和市民，甚至与市长学院，

[wɪtʃ] [werz] [ɪt'self] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [wi:k] [wɪð; wɪθ] ['vɒtɪŋ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
which wears itself out through the week with voting , it is no wonder , of course
哪个 穿着 本身 出去 通过 这 星期 和 表决 , 它 是 不 想知道 , 的 课程
,
,
,

当然，一周下来，投票活动会让人筋疲力尽，这不足为奇。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʃəd] [bi; bi] ['i:zi] ['ɪnʌf] [tu; tə] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm] [tu; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] [ɪn] ['eni] [pju:] ,
that it should be easy enough to induce them to fall asleep in any pew ,
那 它 应该 是 简单的 足够的 到 诱导 他们 到 落下 睡着了 在 任何 座位 ,
,
要让他们在任何一排长椅上睡着应该都很容易。

[ɪn] ['eni] [bɒft] ; [aɪ][du:][nɑ:t][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərti:n] , [ðə; ði] ['sli:pər] [ɑ:n][ˈaɪdər] - [daʊn] ,
in any loft ; I do not deny it ; but the libertine , the sleeper on eider - down ,
在 任何 阁楼 ; 我 做 不是 否定 它 ; 但 这 放荡不羁的 , 这 轨枕 在 绒鸭 - 向下 ,
,
在任何阁楼里；我并不否认；但放荡不羁的人，睡在羽绒被上的人，

[wɪl] [nɑ:t] (['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [.kɒnsɪ'stɔ:riəl] ['kəʊnsələr] ['pri:tʃɪŋ]) [sli:p] [ɑ:n] ['eni] [bæk] [si:t] ;
will not (even were a Consistorial Counsellor preaching) sleep on any back seat ;
将要 不是 (甚至 是 一个 枢密院 顾问 布道) 睡觉 在 任何 后退 座位 ;
,
即使是教廷顾问在布道，也不会睡在任何后座上；

[hi; hi] ['ðerfɔ:r] [pri'fə:z] [nɑ:t][tu; tə][gəʊ][tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət][ɔ:l] .
he therefore prefers not to go to church at all .
他 所以 偏好 不是 到 去 到 教会 在 全部 .
,

因此，他宁愿根本不去教堂。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [tʌn] ['regjələr] [tʃɜ:rtʃ] - [bedz][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi; bi] [meɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
For such people of ton regular church - beds must therefore be made up in the
为了 这样的 人们 的 吨 常规的 教会 - 床 必须 所以 是 制成 向上 在 这
[bɑ:ksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

因此，对于这类人来说，必须在箱子里铺上普通的教堂床铺。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [sək'si:d] ; [dʒʌst][æz; əz] ['geɪmɪŋ] - [teɪblz] , ['i:tɪŋ] - [teɪblz] , ['ɒtəmənz] ,
so that the thing may succeed ; just as gaming - tables , eating - tables , ottomans ,
所以 那 这 事物 可能 成功 ; 只是 作为 赌博 - 表格 , 吃 - 表格 , 奥斯曼人 ,
[ˈfi:meɪl] [frendz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
female friends , and the like ,
女性 朋友们 , 和 这 喜欢 ,

以便事情能够成功；就像游戏桌、餐桌、矮凳、女性朋友等等一样。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ɪndɪ'spensəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈtʃæp(ə)] ,
are such indispensable things in a court - chapel ,
是 这样的 必不可少 事物 在 一个 法庭 - 教堂 ,
,

这些都是法庭教堂里不可或缺的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['betər] [bi; bi] [left] [aʊt] [ɪn] ['eni] [ˈʌðər] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] .
that they might better be left out in any other place than there .
那 他们 可能 更好的 是 左边 出去 在 任何 其他 地方 比 那里 .
,

他们或许应该被安置在其他任何地方，而不是那里。

[wʌn] [meɪ] [ˈðɜ:fɔ:r] [wɪˈðəʊt] [əˈfendɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] ,
One may therefore without offending me and the truth ,
一 可能 所以 没有 犯罪 我 和 这 真相 ,
因此, 在不冒犯我和真理的前提下, 可以这样说:

[kɔ:l] [aɪ ˈti:] [noʊ] [ˈflætəri] [ɪf] [aɪ] [kənˈtend] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstu:pɪd] [tʃɜ:rtʃ] [ˈɑ:rkɪtektʃər]
call it no flattery if I contend that nothing but the stupid church architecture
称呼 它 不 奉承 如果 我 抗衡 那 没有什么 但 这 愚蠢的 教会 建筑学
[ænd; ənd][ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv][ɔ:l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [ju:ˈtensɪlz] ,
and the want of all house and kitchen utensils ,
和 这 想 的 全部 房子 和 厨房 餐具 ,
如果说除了那愚蠢的教堂建筑和所有房屋及厨房用具的匮乏之外, 其他一切都不完美, 这绝非恭维之词。

[ɔ:l] [bedz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] ,
all beds , etc . , is to blame ,
全部 床 , ETC . , 是 到 责备 ,
所有床铺等等都是罪魁祸首,

[ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɔ:fɪkli] [ɔ:r] [ˈmɪstɪkli] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ˈsə:mənz] [ʌv; əv] [ˈklevər]
and not the well and philosophically or mystically elaborated sermons of clever
和 不是 这 出色地 和 从哲学角度来看 或者 神秘地 详细说明 布道 的 聪明的
[kɔ:rt] [ju:nɪˈvɜ:rsəti] - - [ˈbærək] - - [ˈvespər] - [ˈpri:tʃəz] ,
court university - - barrack - - Vesper - preachers ,
法庭 大学 - - 营房 - - 黄昏 - 传道者 ,
而不是那些聪明的宫廷大学——兵营——晚祷布道者们精心构思、充满哲学或神秘主义色彩的布道。

[ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ræŋk][ɑ:r; ər][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðəm; ðəm][fa:r] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [hoʊps] [tu:; tə] .
that people of rank are able to sleep in them far less than one hopes to .
那 人们 的 秩 是 有能力的 到 睡觉 在 他们 远的 较少的 比 一 希望 到 .
有身份的人能睡在里面的次数远比人们希望的要少。

[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈekstrə][ˈpeɪdʒɪz] .
End of the Extra Pages .
结尾 的 这 额外的 页 .

附录页结束。

[ˈæftər] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [met] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestri] .
After church we all met in the vestry .
后 教会 我们 全部 遇见 在 这 教区委员会 .

做完礼拜后, 我们都在教堂的更衣室集合。

[aɪ] [pæs] [ˈoʊvər] [ˌtrɪviˈælɪti:z] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I pass over trivialities and come at once to the point ,
我 经过 超过 琐事 和 来 在 一次 到 这 观点 ,
我略过琐事, 直奔主题。

[ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [wɪðˈdru:] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [ðæt] [ˈgusta:vəs] [gerv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r]
that we all withdrew in a body and that Gustavus gave his arm to our
那 我们 全部 退出 在 一个 身体 和 那 古斯塔夫 给予 他的 手臂 到 我们的
[fer] [ˈdɔ:finɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] .
fair Dauphiness and took hers .
公平的 太子 和 采取 她的 .
我们全体退下, 古斯塔夫将自己的胳膊伸向我们美丽的太子妃, 自己也挽住了她的胳膊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wɔ:k] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfestl] [sʌn][ænd; ənd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv]
It was a quiet walk under the festal sun and beneath the blossoms of
它 曾是 一个 安静的 走 在下面 这 节日 太阳 和 下面 这 花朵 的
[ðə; ði] [bʊʃɪz] .
the bushes .
这 灌木丛 .
在节日般的阳光下, 在盛开的灌木丛中漫步, 十分惬意。

[ðə; ði][ˈfaɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˈpezntɪ] , [ðə; ði] [ˈweɪnskətid] [ˈfɔɪdɪz] ,
The finery of the female peasantry , the wainscoted foreheads ,
这 服饰 的 这 女性 农民 , 这 护墙板 额头 ,
农妇们的华丽服饰, 额头上镶着护墙板,

[ðə; ði] [frʌnt] [ˈlɑ:ks] [stretʃt] [əˈkrɔ:s] [ðəm; ðəm][laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] - [bəʊ; boʊ] ,
the front locks stretched across them like the hairs of the fiddle - bow ,
这 正面 锁 拉伸 穿过 他们 喜欢 这 头发 的 这 小提琴 - 弓 ,
前面的几缕头发像琴弓上的弓毛一样垂在脸上。

[ðə; ði] [frɑ:ks] [ˈlaɪɪŋ] [wʌn][ˈoʊvər] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈliəɹ] , [laɪk][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈʌnjən] , [ɔ:l] [ðɪs] ,
the frocks lying one over another in layers , like the skins of an onion , all this ,
这 连衣裙 说谎 一 超过 其他 在 层 , 喜欢 这 皮肤 的 一个 洋葱 , 全部 这 ,
那些连衣裙一层层地叠在一起, 就像洋葱皮一样, 所有这一切,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [priːˈfɪɡjəd] [ˈsʌndeɪ] [tu:; tə][ju: ˈes] [mɔ:r] [ˈvɪvɪdli] [ðæn; ðən]
together with their laughing faces prefigured Sunday to us more vividly than
一起 和 他们的 笑 面孔 预先设定的 星期日 到 我们 更多的 生动地 比
[hʊəl] - [ʌv; əv] [ˈsɪti] [deɪmz] [kʊd; kəd] .
whole parüres of city dames could :
所有的 - 的 城市 女士们 可以 :
她们的笑脸比一群城市贵妇人更生动地预示了星期天的到来。

[ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [tu:] ,
On Sunday , too ,
在 星期日 , 也 ,
星期天也是,

[aɪ][faɪnd] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈfeɪsɪz][ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði][sɪks][wɜ:rk] [deɪz] [wɪtʃ] [dɪsˈgaɪz]
I find much more beautiful faces than on the six work days which disguise
我 寻找 很多 更多的 美丽的 面孔 比 在 这 六 工作 天 哪个 伪装
[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [smʌt] .
everything in smut .
一切 在 黑穗病 :
我发现比那六个工作日里充斥着低俗内容的画面要美好得多的面孔。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɪfrənt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈi:v(ə)n][æet; æt][ðə; ði] [fərˈget] -
The conversation must have been indifferent , I think , even at the forget -
这 对话 必须 有 到过 冷漠 , 我 思考 , 甚至 在 这 忘记 -
[em ˈi:] - [nɑ:t] .
me - not .
我 - 不是 :
我想, 即使在勿忘我花丛中, 谈话的内容也一定是冷淡的。

[beɪˈɑ:tə] , [ˈneɪmli] , [faʊnd] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:][ænd; ənd] - - [loʊ] ,
Beata , namely , found one lying in the grass , and ran up to it and - - lo ,
贝娅塔 , 即 , 成立 一 说谎 在 这 草 , 和 跑 向上 到 它 和 - - 洛 ,
贝娅塔, 也就是贝娅塔本人, 发现草丛里躺着一个, 便跑过去——瞧!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][saɪk] : " [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [wʌn] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
it was made of silk : " Oh , it's a false one , " said she .
它 曾是 制成 的 丝绸 : " 哦 , 它是 一个 错误的 一 , " 说 她 :
它是丝绸做的: “哦, 这是假的,”她说。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ded] [wʌn] , " [sed] [ˈgʊstɑ:vəs] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʊrəb(ə)l] .
" Only a dead one , " said Gustavus , " but a durable .
" 仅有的 一个 死的 一 , " 说 古斯塔夫 , " 但 一个 耐用的 :
“只是一个死了的,”古斯塔夫说, “但却很耐用。”

" [əˈmʌŋ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈfaɪnmənt] [ˈevriθɪŋ] [ˈi:zəli] [tɜ:rnz][tu:; tə][əˈlu:z(ə)n] !
" Among persons of a certain refinement everything easily turns to allusion !
" 之中 人 的 一个 肯定 精炼 一切 容易地 转弯 到 典故 !
“在有修养的人当中, 一切都很容易变成典故! ”

[gʊd] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈfɜːr][noʊ] [əˈluːʒnz]
Good nature is therefore indispensable to them , that they may infer no allusions
好的 自然 是 所以 必不可少 到 他们 , 那 他们 可能 推断 不 暗示
[bʌt; bət][ˈkaɪndli] [wʌnz] .
but kindly ones .
但 亲切地 一个 .

因此，善良的本性对他们来说至关重要，这样他们才能理解出善意的暗示，而不是不善意的暗示。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈlaɪtɪd] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ]
Nothing delighted me so much all through the little pilgrimage as the feeling that I
没有什么 高兴极了 我 所以 很多 全部 通过 这 小的 朝圣 作为 这 感觉 那 我
[wʌz; wəz][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [ænd; ənd] [fer] [wɪnd] [ðæt] [ˈfaːloʊd] [ðəm; ðəm] ;
was the back - ground and fair wind that followed them ;
曾是 这 后退 - 地面 和 公平的 风 那 随后 他们 ;

在整个短暂的朝圣之旅中，最让我感到高兴的莫过于觉得自己是他们身后的背景和顺风；

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈhed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ɡert]
for if I had gone ahead I should have failed to see the most beautiful gait
为了 如果 我 有 已消失 前方 我 应该 有 失败的 到 看 这 最多 美丽的 步态
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈfiːmeɪl] [soʊl] [ðæt] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [θruː] [ðə; ði]
in which the most beautiful female soul that ever was manifested itself through the
在 哪个 这 最多 美丽的 女性 灵魂 那 曾经 曾是 表现出来 本身 通过 这
[ˈbəːdi] - - .
body - - Beata's .
身体 - - -

如果我当时走在前面，我就看不到最美的步态，也看不到有史以来最美的女性灵魂通过身体展现出来的景象——贝娅塔
的步态。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ɡert] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
Nothing is more characteristic than a woman's gait , especially when it has
没有什么 是 更多的 特征 比 一个 女性的 步态 , 尤其 什么时候 它 有
[tuː; tə][biː; bi] [əkˈseləreɪtɪd] .
to be accelerated .
到 是 加速 .

没有什么比女性的步态更具特色了，尤其是在需要加速的时候。

[ɪn][ðə; ði] [veɪl] [wiː; wi] [faʊnd] , [brɪˈsaɪd] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈnuːntaɪd] , [ˈsʌmθɪŋ] [stɪl] [ˈfaɪnər] , [ˈdɔːktər]
In the vale we found , beside shade and noontide , something still finer , Doctor
在 这 谷 我们 成立 , 旁 阴影 和 正午 , 某物 仍然 更精细 , 医生
- .
Fenk .
- .

在山谷里，除了阴凉和正午的阳光，我们还发现了更美好的东西——芬克医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪnər] - [ˈkɑːnsərt] - [spɪrɪtʃʊəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [wer]
He had arranged a little dinner - concert - spirituel among the flowers , where
他 有 安排 一个 小的 晚餐 - 音乐会 - 纤弱 之中 这 花朵 , 在哪里
[wiː; wi][ɔːl] , [laɪk] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈpleɪɜːz] ,
we all , like princes and players ,
我们 全部 , 喜欢 王子们 和 玩家 ,

他在花丛中安排了一场小型晚宴音乐会，我们所有人，都像王子和演员一样，

[kept] [ˈoʊpən] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [brɪˈfɔːr] [ˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [spekˈteɪtəs] , [ðə; ði][bɜːrdz] .
kept open table , but only before seated and musical spectators , the birds .
保留 打开 桌子 , 但 仅有的 前 坐着 和 音乐 观众 , 这 鸟类 .

桌子敞开着，但只在有座位和音乐的观众面前，鸟儿们才会出现。

[wiː, wi] [meɪd] [noʊ] [kəmˈpleɪnt] , [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
We made no complaint , that occasionally a blossom fluttered down into the
我们 制成 不 抱怨 , 那 偶尔 一个 开花 飘动 向下 进入 这
[ˈsɔːspæn] ,
saucepan ,
平底锅 ,

我们没有抱怨，偶尔会有花朵飘落到平底锅里。

[ɔːr][ə; eɪ] [liːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪnɪɡər] [ˈkruːɪt] ,
or a leaf into the vinegar cruet ,
或者 一个 叶子 进入 这 醋 调味瓶 ,
或者将一片叶子放入醋瓶中，

[ɔːr] [ðæt] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [ˈpaʊdərd] [ˈʊɡər] [saɪdˌwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʊɡər] - [boʊl]
or that a puff of wind blew the powdered sugar sidewise out of the sugar - bowl
或者 那 一个 噗 的 风 吹 这 粉末状 糖 横向 出去 的 这 糖 - 碗
;
;
;

或者一阵风把糖粉从糖罐里吹了出来；

[pər][ˈkɑːntrə] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [plæt][diː] [meɪˈnɑːʒ] , [ˈneɪtʃər] , [leɪ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɔɪəs] [ˈteɪbl] ,
per contra , the greatest plat de ménage , Nature , lay around our joyous table ,
每 相反 , 这 最 平台 德 三人行 , 自然 , 躺 大约 我们的 欢乐 桌子 ,
相反，大自然最伟大的平台就摆在我们欢乐的餐桌周围，

[ænd; ənd][wiː, wi][wɜːr; wər] [ɑːrˈselvz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [[oʊ] - [dɪ]] .
and we were ourselves a part of the show - dish .
和 我们 是 我们自己 一个 部分 的 这 展示 - 盘子 .
而我们自己也是这场表演的一部分。

- [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] :
Fenk said , as he played with a branch which he had drawn down :
- 说 , 作为 他 玩 和 一个 分支 哪个 他 有 绘制 向下 :
芬克一边摆弄着从树枝上取下来的一根树枝，一边说道：

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈteɪbl] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrld] ,
" **Our table had at least one advantage over the tables of the great world ,**
" 我们的 桌子 有 在 至少 一 优势 超过 这 表格 的 这 伟大的 世界 ,
“我们的桌子至少比世界上其他桌子有一个优势，

[ðæt] [ðə; ði] [ɡests] [æt; ət][ˈaʊərz] [nuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [wʌnz][ɪn] -
that the guests at ours knew each other , whereas the great ones in Scheerau
那 这 客人 在 我们的 知道 每个 其他 , 然而 这 伟大的 一个 在 -
[ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
and Italy ,
和 意大利 ,

我们酒店的客人彼此都认识，而谢劳和意大利的那些大人物，

[aɪ] . [iː] . , [fiːst] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ;
i . e . , feasted more people than they became acquainted with ;
我 . e . , 盛宴 更多的 人们 比 他们 成为 熟人 和 ;
也就是说，宴请的人比他们认识的人要多；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈænɪm(ə)l [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əbˈhɔː] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ]
as in the fat of the animal which was so much abhorred and irritated by
作为 在 这 胖的 的 这 动物 哪个 曾是 所以 很多 令人厌恶 和 受刺激 经过
[ðə; ði][dʒuːz][maɪs] [lɪvd] ,
the Jews mice lived ,
这 犹太人 小鼠 居住地 ,
就像犹太人极其厌恶和憎恶的那种动物的脂肪里住着老鼠一样，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] ['noʊtɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] .
without the creatures noticing it .
没有 这 生物 注意到 它 .

而这些生物却浑然不觉。

" [ə; eɪ] [fɪ'zɪ(ə)n] [meɪ] [bi:: bi][ˈevər][soʊ] ['delɪkət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **A physician may be ever so delicate in expression** ,
" 一个 医生 可能 是 曾经 所以 精美的 在 表达 ,
医生的表达可能非常委婉，

[hi:: hi][ɪz][soʊ][ˈoʊnli][tu::; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [fɪ'zɪnɪz] .
he is so only to the mind of physicians .
他 是 所以 仅有的 到 这 头脑 的 医生 .

他只是在医生的眼中如此。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [maɪ] [daɪ] - [əˈsɜ:rtɪd] [ðæt] [ɔ:l][pɒts] , [laɪk] ['kɔ:fi] - [pɒts] ,
During the coffee my dear Pestilentiary asserted that all pots , like coffee - pots ,
期间 这 咖啡 我的 亲爱的 - 断言 那 全部 锅 , 喜欢 咖啡 - 锅 ,
[ˈtʃɔ:klət] - [pɒts] , [ti:] - [pɒts] , [ˈpɪtʃɜ:z] ,
chocolate - pots , tea - pots , pitchers ,
巧克力 - 锅 , 茶 - 锅 , 投手 ,

喝咖啡的时候，我亲爱的瘟疫先生断言，所有的壶，比如咖啡壶、巧克力壶、茶壶、水罐，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɪzɪˈɑ:nəmi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdɪd] ;
etc . , had a physiognomy which was too little studied ;
ETC . , 有 一个 面相学 哪个 曾是 也 小的 研究 ;

等等，他们的面相学研究还不够深入；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmelən,θɑ:n] [-] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪʃənəri] [ænd; ənd][ˈkæbɪnət] [ˈpri:tʃər] [ʌv; əv]
and if Melancthon [94] had been the missionary and cabinet preacher of
和 如果 梅兰克顿 [-] 有 到过 这 传教士 和 内阁 牧师 的
[pɒts] ,
pots ,
锅 ,

如果梅兰克顿[94]是陶罐的传教士和内阁布道者，

[stɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlævətər] .
still they stood in need of a Lavater .
仍然 他们 站立 在 需要 的 一个 拉瓦特 .

他们仍然需要一台盥洗机。

[hi:: hi][hæd; həd][wʌnz] [noʊn] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ɪn] [ˈhɑ:lənd] , [ðə; ði] [noʊz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
He had once known a coffee - pot in Holland , the nose of which was so
他 有 一次 已知 一个 咖啡 - 锅 在 荷兰 , 这 鼻子 的 哪个 曾是 所以
[feɪnt] [ænd; ənd] [flæt] ,
faint and flat ,
头晕的 和 平坦的 ,

他曾在荷兰见过一个咖啡壶，它的壶嘴又平又窄。

[ɪts][ˈprəʊfaɪl][soʊ] [ˈʃæloʊ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] , [ðæt] [hi:: hi][təʊld][ðə; ði] [ˈɪps] - [fɪ'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hu:m]
its profile so shallow and Dutch , that he told the ship's - physician with whom
它是 轮廓 所以 浅的 和 荷兰语 , 那 他 讲述 这 船的 - 医生 和 谁
[hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
he was drinking ,
他 曾是 喝 ,

它的轮廓如此浅薄，如此荷兰式，以至于他告诉和他一起喝酒的船上医生：

[ðer; ðər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][bi:: bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [ðæt] [pɑ:t] ,
there certainly must be just as miserable a soul in that pot ,
那里 当然 必须 是 只是 作为 悲惨的 一个 灵魂 在 那 锅 ,

那口锅里肯定也住着一个同样悲惨的灵魂。

[ɔːr][ɔːl] [fɪzɪ'ɑːnəmi] [wʌz; wədʒ] [mɪr] [wɪnd] ; [ɑːn] ['pɔːrɪŋ] [aɪ'tiː][aʊt] ,
or all physiognomy was mere wind ; on pouring it out ,
或者全部 面相学 曾是 仅仅 风 ; 在 浇注 它 出去 ,

或者说，所有的面相学都不过是空谈；把它说出来之后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wədʒ][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [drɪŋk] .
he found the stuff was not fit to drink .
他 成立 这 东西 曾是 不是 合身 到 喝 .

他发现这东西不能喝。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
He said , in his own house ,
 他 说 , 在 他的 自己的 房子 ,

他说, 在他自己的家中,

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪlk] ['pɪtʃər] [wəz; wəz] [bɔːt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] ,
not a milk pitcher was bought of which he had not at first ,
 不是 一个 牛奶 投手 曾是 买 的 哪个 他 有 不是 在 第一的 ,

他买的每一个牛奶壶, 都是 he 一开始就有的。

[æz; əz] [pə'θæɡərəs] [dɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [meɪd] [ə; eɪ] [fɪziə'nɑ:mɪkl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
as Pythagoras did of his pupils , made a physiognomical inspection .
 作为 毕达哥拉斯 做过 的 他的 学生 , 制成 一个 面相学 检查 .
 就像毕达哥拉斯对他的学生所做的那样，进行了面相学检查。

" [tuː; tə] [hu:m] [hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə] [ə'skraɪb] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hju:mərəs]
" To whom have we to ascribe it , " he went on in his humorous
" 到 谁 有 我们 到 归咎于 它 , " 他 去 在 在 他的 幽默
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

“我们该把这归功于谁呢？”他继续用他那幽默而热情的语气说道。

" [ðæt] [ə'raʊnd] [aʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [nɑ:tɪ][soʊ] [ˈmeni] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd]
" that around our faces and figures not so many lines of beauty are described
 " 那 大约 我们的 面孔 和 数据 不是 所以 许多 线条 的 美丽 是 描述
 [æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɡri:k] ,
as around the Greek ,
 作为 大约 这 希腊语 ,
 “在我们的脸庞和身形周围，并没有像希腊人那样，有很多关于美的线条被描述，

- [ə'nles] [aɪ'ti:] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [tiː] - [pɒts] [ænd; ənd] ['kɔːfi] - [pɒts] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]
- unless it be to the cursed tea - pots and coffee - pots , which often
- 除非 它 是 到 这 被诅咒的 茶 - 锅 和 咖啡 - 锅 , 哪个 经常
[hæv; həv] ['hɑːrdli] ['hjuːmən] [kɑːnfɔːr'meɪʃn] ,
have hardly human conformation ,
有 几乎 人类 构象 ,
——除非是那些被诅咒的茶壶和咖啡壶，它们通常几乎没有人类的外形。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌnevəðəʼles] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [geɪz] [æt; ət] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]
and which nevertheless our women gaze at all through the week and
 和 哪个 尽管如此 我们的 女性 目光 在 全部 通过 这 星期 和
 [ˌðerˈbaɪ] [ˈkɑːpi] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] ?
thereby copy in their children ?
 从而 复制 在 他们的 孩子们 ?

然而，我们的女性却整周都在凝视着这些，从而将之模仿给她们的孩子？

[ðə; ði] [gri:k] ['wɪmɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , [wɜ:r; wər] [wɑ:tft] ['oʊnli][baɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['stætʃu:z] , [neɪ]
The Greek women , on the other hand , were watched only by beautiful statues , nay
这 希腊语 女性 , 在 这 其他 手 , 是 观看 仅有的 经过 美丽的 雕像 , 不
;
;
;

另一方面，希腊妇女只能被美丽的雕像注视着，不，

[ðə; ði][ˈspɑ:rt(ə)n] ['wɪmɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [fer] [jʊθs] [hʌŋ] [ʌp][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðer; ðər]
the Spartan women had the likenesses of fair youths hung up even in their
这 斯巴达 女性 有 这 肖像 的 公平的 青年 悬挂 向上 甚至 在 他们的
[ˈsli:pɪŋ] - [ˈtʃembər] .
sleeping - chambers .
睡眠 - 房间 .

斯巴达妇女甚至在自己的寝室里也挂着俊美青年的画像。

" - - ([aɪ][mʌst; məst] [haʊˈevər] [seɪ][ɪn][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['hʌndrəd] [deɪmz] ,
" - - (**I must however say in justification of many hundred dames** ,
" - - (我 必须 然而 说 在 理由 的 许多 百 女士们 ,
“——（然而，为了替数百位女士辩护，我必须说，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] ,
that they certainly do the same with the originals ,
那 他们 当然 做 这 相同的 和 这 原件 ,
他们当然也会对原件做同样的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [weɪ] .) - -
and that something is to be done even in that way .) - -
和 那 某物 是 到 是 完毕 甚至 在 那 方式 .) - -
即使以这种方式，也必须做些什么。）

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ˈfæməli] - [ˈspektək(ə)l][aɪ][hæv; həv] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈgɑ:dəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [tru:θ]
As in this family - spectacle I have respect for no Goddess but that of Truth
作为 在 这 家庭 - 奇观 我 有 尊重 为了 不 女神 但 那 的 真相
;
;
;
;

在这场家庭闹剧中，我只尊重真理女神，不尊重其他任何女神；

[aɪ][ˈkænɔ:t] [ˈsækrɪfaɪs][hɜ:r; hər][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hɜ:r; hər][seks][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
I cannot sacrifice her even to my sister , although her sex and her
我 不能 牺牲 她 甚至 到 我的 姐姐 , 虽然 她 性别 和 她
[ju:θ] [pleɪs] [hɜ:r; hər] ,
youth place her ,
青年 地方 她 ,

即使是为了我的妹妹，我也不能牺牲她，尽管她的性别和年轻让她处于不利地位。

[tu:] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɡɒdɪsɪz] .
too , among the Goddesses .
也 , 之中 这 女神们 .

女神们中也有。

[aɪ ˈti:] [veksɪz] [em ˈi:] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɔ:t][veks][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:rˈself] [hɪr] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd]
It vexes me , that it will not vex her , to read herself here printed and
它 烦恼 我 , 那 它 将要 不是 烦恼 她 , 到 读 她自己 这里 打印 和
[ˈsenʃərd] ,
censured ,
受谴责 ,

令我恼火的是，她看到自己在这里被印刷出来并受到谴责，却不会感到恼火。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈfiː, ʃi] [meɪks] [mɔːr] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][geɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvænəti][baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ,
because she makes more account of the gain to her vanity by the printing ,
因为 她 制作 更多的 帐户 的 这 获得 到 她 虚荣 经过 这 印刷 ,
因为她更看重印刷品给她带来的虚荣心满足,

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] ['senʃər] .
than of the loss to her pride by the censure .
比 的 这 损失 到 她 自豪 经过 这 谴责 .
比起谴责对她自尊心的打击，她更在意的是自尊心的受损。

[praɪd] [ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][strəˈtiːdʒɪk] ['sentʃəri] [ðə; ði][məʊst] ['feɪθf(ə)l] ['peɪtrən] - [seɪnt] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]
Pride is in our strategic century the most faithful patron - saint and guardian of
自豪 是 在 我们的 战略 世纪 这 最多 忠实 赞助人 - 圣 和 监护人 的
[ˈfiːmeɪl] ['vɜːrtʃuː] .
female virtue .
女性 美德 .
在当今这个充满战略意义的世纪，骄傲是女性美德最忠实的守护神和捍卫者。

[noʊ][wʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
No one , to be sure ,
不 一 , 到 是 当然 ,
当然，没有人。

[wɪl] [rɪˈkwaɪər][em 'iː][tuː; tə] [neɪm] ['pʌblɪkli] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli]
will require me to name publicly the ladies of my acquaintance who would certainly
将要 要求 我 到 姓名 公开 这 女士们 的 我的 熟人 WHO 会 当然
[laɪk][mɪˈlæn] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] -) [hæv; həv] [bɪn] [biˈsɪdʒd] ['fɔːrti] [taɪmz] [ænd; ənd][ˈteɪkən]
like Milan (according to Keissler) have been besieged forty times and taken
喜欢 米兰 (根据 到 -) 有 到过 被围困 四十 时代 和 已采取
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
这将要求我公开点名我认识的、肯定会喜欢米兰的女士们（根据凯斯勒的说法），米兰曾被围攻四十次，被攻陷二十次。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['breɪvli] [praʊd] , [neɪ] , [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
had they not been bravely proud , nay , had not one of them ,
有 他们 不是 到过 勇敢地 自豪的 , 不 , 有 不是 一 的 他们 ,
如果他们不勇敢骄傲，不，他们中没有一个人，

[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] ['iːvniŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [bɪn] [praʊd] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [taɪmz] ;
in a single evening full of dances , been proud two and a half times ;
在 一个 单身的 晚上 满的 的 舞蹈 , 到过 自豪的 二 和 一个 一半 时代 ;
在一个充满舞会的夜晚，我感到无比自豪，而且是两次半。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
but I could not name her , if I would .
但 我 可以 不是 姓名 她 , 如果 我 会 .
但即使我想，我也无法说出她的名字。

[ðəʊ] [tiːtʃəst] [em 'iː] , [dɪr] [fɪlɪˈpiːnə] , [ðæt][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] ['fiːlɪŋz] [duː][nɑːt] ['bːlweɪz] [ɪkˈskluːd]
Thou teachest me , dear Philippina , that the noblest feelings do not always exclude
你 老师 我 , 亲爱的 菲律宾 , 那 这 最高贵 情怀 做 不是 总是 排除
[ˈvænəti] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
vanity , and that ,
虚荣 , 和 那 ,
亲爱的菲利皮娜，你让我明白，最高尚的情感并不总是排除虚荣心，而且，

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðiː] ,
except the business of loving thee ,
除了 这 商业 的 爱 你 ,
除了爱你这件事之外，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈskoʊldɪŋ] [ði:] - - [ænd; ənd] [ðəɪ] [ˈmedɪk(ə)l]
I can have no better than that of scolding thee - - and thy medical
我 能 有 不 更好的 比 那 的 责骂 你 - - 和 你的 医疗的
[ədˈvaɪzər] , - , [tu:] ,
adviser , Fenk , too ,
顾问 , - , 也 ,

我只能责骂你——还有你的医疗顾问芬克。

[hu:] [ɪnˈdʌldʒz] [tɔ:rd] [ði:] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [dɪˈɡri:] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈhju:mər] ;
who indulges toward thee in too great a degree his reckless humor ;
WHO 放纵 朝向 你 在 也 伟大的 一个 程度 他的 鲁莽 幽默 ;
他对你过于纵容他那鲁莽的幽默；

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [sti:l] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] ,
fortunately she is still at an age ,
幸运的是 她 是 仍然 在 一个 年龄 ,
幸好她还年轻，

[wen] [ˈmeɪdnz] [ˈɔ:lweɪz] [lʌv] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔ:ŋɡɪst] , [ænd; ənd] [wen]
when maidens always love the one they have talked with longest , and when
什么时候 少女们 总是 爱 这 一 他们 有 谈话 和 最长 , 和 什么时候
[ðer; ðər] [hɑ:rt] ,
their heart ,
他们的 心 ,

少女们总是爱上与她们交谈时间最长的人，而当她们的心，

[laɪk] [ðə; ði][ˈmæɡnət] , [lets] [ðə; ði][oʊld][ˈaɪərn][dra:p] , [wen] [wʌn] [əˈplaɪz] [tu:; tə][aɪˈti:] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] .
like the magnet , lets the old iron drop , when one applies to it a new one .
喜欢 这 磁铁 , 让我们 这 老的 铁 降低 , 什么时候 一 适用 到 它 一个 新的 一 .
就像磁铁一样，当放上新的铁块时，旧的铁块就会掉下来。

[beɪˈɑ:tə][ænd; ənd][ˈɡusta:vəs] [tʌtʃt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [sɔ:r] [soʊlz] [laɪk] [tu:] [snoʊ] - [fleɪks] ;
Beata and Gustavus touched each other's sore souls like two snow - flakes ;
贝娅塔 和 古斯塔夫 感动 每个 其他的 疮 灵魂 喜欢 二 雪 - 薄片 ;
贝娅塔和古斯塔夫像两片雪花一样，触碰了彼此受伤的灵魂；

[ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [wʌz; wəz] [ˈpɪktʃəd] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [fɔ:rˈberɪŋ] ,
even in the voice and in the movement was pictured a tender , forbearing ,
甚至 在 这 嗓音 和 在 这 移动 曾是 如图所示 一个 投标 , 忍耐 ,
[ˈɑ:nərəb(ə)l] , [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [rɪˈzɜ:rv] .
honorable , self - sacrificing reserve .
光荣的 , 自己 - 牺牲 预订 .

甚至从声音和动作中，也展现出一种温柔、宽容、高尚、自我牺牲的矜持。

[oʊ] [ɪf] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɪˈnaɪəlz] [ʌv; əv] [ˈkoʊkɪtri] [ɪtˈself] [ɡɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ,
O if even the denials of coquetry itself give so much ,
哦 如果 甚至 这 否认 的 卖弄风情 本身 给 所以 很多 ,
哦，如果连否认卖弄风情本身都能带来这么多，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [mʌst; məst][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌnz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] [ɡɪv] !
how much more must the present ones of virtue give !
如何 很多 更多的 必须 这 展示 一个 的 美德 给 !
如今那些品德高尚的人，岂不更应该做出更多贡献吗！

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd] [sped] [əˈweɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] ,
The afternoon had sped away on the wings of the butterflies ,
这 下午 有 加速 离开 在 这 翅膀 的 这 蝴蝶 ,
午后时光如同蝴蝶的翅膀般飞逝而过。

[wɪtʃ] [sɔ:t] [baɪ][ˈʌʊər; ɑ:r][saɪd][ðer; ðər] [ˈloʊər] [ˈflaʊərz] ; [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ](ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] ,
which sought by our side their lower flowers ; the conversation like the eyes ,
哪个 寻求 经过 我们的 边 他们的 降低 花朵 ; 这 对话 喜欢 这 眼睛 ;
[ɪnˈkri:st] [ɪn] [ˈɪntrəst] ,
increased in interest ,
增加 在 兴趣 ;

它们在我们身边寻找着它们低垂的花朵；谈话如同眼神交流，越来越感兴趣，

[ænd; ənd][wi:; wi] [ˈsɔ:ntəd] ([ɔ:r][jæl; jəl][aɪ] [raɪt] - ?
and we sauntered (or shall I write sawntered ?
和 我们 漫步 (或者 将 我 写 - ?
我们漫步（或者我应该写“sawntered”？）

) [-] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəst] [ˈæli] [wɪtʃ] [ˈwaɪndz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɜ:rdl]
) [95] along on the terraced alley which winds round the mountain like a girdle
) [-] 沿着 在 这 梯田 胡同 哪个 风 圆形的 这 山 喜欢 一个 腰带
[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ˈɪntu:][ðə; ði]
and in which the eye can pass over the hedges of the vale into the
和 在 哪个 这 眼睛 能 经过 超过 这 对冲 的 这 谷 进入 这
[ˈpɑ:stʃəz] .
pastures .
牧场 .

)[95]沿着环绕山体的梯田小路蜿蜒而上，如同腰带一般，目光可以越过山谷的树篱进入牧场。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [west] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [stroʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈθʌndər] - [tred]
Toward the west a tempest strode across the heavens with its thunder - tread
朝向 这 西方 一个 暴风雨 大步走 穿过 这 天 和 它是 雷 - 踏
[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪts] [bɪr] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [blæk] [klaʊd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sʌn] .
and hung its bier - cloth of black cloud over the sun .
和 悬挂 它是 柩 - 布 的 黑色的 云 超过 这 太阳 .

西边，一场暴风雨雷鸣般地横扫天际，乌云密布，如同灵柩一般遮蔽了太阳。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʌt; bət] [ʌnˈhæpi] [mæn] ;
The country looked like the life of a great but unhappy man ;
这 国家 看起来 喜欢 这 生活 的 一个 伟大的 但 不开心 男人 ;
这个国家就像一个伟大却不幸的人的生活；

[wʌn] [ˈmaʊnt(ə)n] [gləʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈfaɪəri] [glæns] ,
one mountain glowed under the sun's fiery glance ,
一 山 发光 在下面 这 太阳的 火热 瞥一眼 ;
一座山峰在烈日炙烤下闪闪发光，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdɑ:rkld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɪˈsendɪŋ] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] - - [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn]
the other darkled under the descending night of a cloud - - over in the western
这 其他 昏暗 在下面 这 下降 夜晚 的 一个 云 - - 超过 在 这 西
[ˈri:dʒən][ðer; ðər] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ðə; ði]
region there pealed forth in the heavens instead of the song of birds the
地区 那里 剥皮 前进 在 这 天 反而 的 这 歌曲 的 鸟类 这
[ˈhev(ə)nli] [ˈped(ə)] ,
heavenly pedal ,
天上 踏板 ,
另一边则笼罩在乌云笼罩的夜色中——在西方的天空中，代替鸟儿歌唱的是天籁之音。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] ,
the thunder ,
这 雷 ,
雷声，

[ænd; ənd][ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [waɪt] [ˈwɔːtər] - [ˈkɑːləmz] [ðə; ði][wɔːrm][reɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]
and in rows of white water - columns the warm rain came down from
和 在 行 的 白色的 水 - 列 这 温暖的 雨 来了 向下 从
[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [əˈgen] [ɪts] [ˈflaʊər] - [kʌps][ænd; ənd] [ˈsʌmits] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
heaven and filled again its flower - cups and summits out of which it had
天堂 和 已填 再次 它是 花 - 杯子 和 峰会 出去 的 哪个 它 有
[əˈsendɪd] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][æz; əz] [ˈsɑːləm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɜːr; wər][set] [ʌp]
ascended - - it was to the soul as solemn as if a throne were set up
上升 - - 它 曾是 到 这 灵魂 作为 庄严 作为 如果 一个 王座 是 放 向上
[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][sɪt] [ðerˈɑːn] .
for God and all were waiting for him to come down and sit thereon .
为了 上帝 和 全部 是 等待 为了 他 到 来 向下 和 坐 其上 .

温暖的雨水从天而降，汇成一排排白色的水柱，再次灌满它升腾而起的花杯和山顶——这景象庄严肃穆，仿佛上帝立起了一座宝座，所有人都在等待他降临并坐上去。

[ˈgʊstɑːvəs][ænd; ənd][beiˈɑːtə] , [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈhev(ə)n] , [went] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] ;
Gustavus and Beata , swallowed up in this heaven , went forward on the terrace ;
古斯塔夫 和 贝娅塔 , 吞咽 向上 在 这 天堂 , 去 向前 在 这 阳台 ;
[ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
the Doctor ,
这 医生 ,

古斯塔夫和贝娅塔沉浸在这天堂般的氛围中，沿着露台向前走；医生，
[maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
my sister , and I at a little distance behind them .
我的 姐姐 , 和 我 在 一个 小的 距离 在后面 他们 .

我和妹妹跟在他们后面一段距离。
[æt; ət][læst][ˈsɪŋ(ə)] [reɪn][draːps] [ˈpætəd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ,
At last single rain drops pattered down on the foliage of the alley ,
在 最后的 单身的 雨 滴 图案 向下 在 这 叶子 的 这 胡同 ,
最后，几滴雨点落在小巷的树叶上。

[wɪtʃ] [fluː] [ænd; ənd] [fel] [ˈoʊvər][juː ˈes][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [stɔːrm] - [klaʊd] ;
which flew and fell over us out of the border of the broad storm - cloud ;
哪个 飞翔 和 跌倒 超过 我们 出去 的 这 边界 的 这 广阔 风暴 - 云 ;
它从广阔的风暴云边缘飞出，落在我们身上；

[ðʌs] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] ,
thus does a thundering ,
因此 做 一个 雷鸣 ,
于是，雷声响起。

[ˈlaɪtnɪŋ] - [ˈflæɪŋ] [kəˈlæməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈoʊnli][ˈsprɪŋk(ə)][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [lændz][wɪð; wɪθ]
lightning - flashing calamity of a neighborhood only sprinkle the distant lands with
闪电 - 闪烁 灾害 的 一个 邻里 仅有的 撒 这 遥远 土地 和
[ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
a few tears ,
一个 很少 眼泪 ,

一场如同闪电般划破夜空的灾难，只会给远方的人们带来些许悲伤的泪水。
[ðæt] [stiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
that steal from the eye of sympathy .
那 偷 从 这 眼睛 的 同情 .
夺走同情心。

[wiː; wi][ɔːl] [brɪˈtɒk] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [triːz] .
We all betook ourselves to the shelter of the nearest trees .
我们 全部 贝托克 我们自己 到 这 庇护所 的 这 最近的 树木 .
我们都躲到附近的树荫下避雨。

[ˈgʊstɑ:vəs][ænd; ənd][beɪˈɑ:tə][stʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][əˈgen][ɪn][ˈmeni][mʌnθs][əˈloʊn]
Gustavus and Beata stood, for the first time, again in many months, alone
古斯塔夫和贝娅塔站立，为了这第一的时间，再次在许多几个月，独自的
[bɪˈsɑ:d][i:tʃ][ˈʌðər]
beside each other,
旁每个其他，

古斯塔夫和贝娅塔几个月来第一次再次单独并肩站在一起。

[wɪˈðəʊt][ɪr]-[ˈwɪtnɪsɪz][ðʊʊ][wɪð; wɪθ][aɪ]-[ˈwɪtnɪsɪz][nɑ:t][fa:r][ɔ:f]
without ear - witnesses, though with eye - witnesses not far off.
没有耳朵 - 证人，尽管和眼睛 - 证人不是远的离开。

虽然没有耳闻目击者，但目击者就在附近。

[ðeɪ][feɪst][ðə; ði][west][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt]
They faced the west and were silent.
他们面对这西方和是沉默的。

他们面向西方，一言不发。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌsɪtʃəˈfənz][ɪn][wɪtʃ][mæn][fi:lz][hɪmˈself][tu:][greɪt][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
There are situations, in which man feels himself too great to start a conversation,
那里是情况，在哪个男人感觉他自己也伟大的到开始一个对话，
有些情况下，男人会觉得自己身份尊贵，不屑于主动开启对话。

[ɔ:r][tu:; tə][bi; bi][pəˈlaɪt][ɔ:r][tu:; tə][meɪk][əˈlu:ʒnz]
or to be polite or to make allusions.
或者到是有礼貌的或者到制作暗示。

或者出于礼貌，或者为了暗示。

[bəʊθ][rɪˈmeɪnd][mju:t]
Both remained mute,
两个都剩余沉默的，

两人都保持沉默。

[tɪl][ˈgʊstɑ:vəs][ɪn][ðə; ði][hɑ:tɪst][ˈsɑ:lstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz][tɜ:rnd][raʊnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
till Gustavus in the hottest solstice of his emotions turned round from the
直到古斯塔夫在这最热门冬至的他的情绪转向圆形的从这
[ˈdelju:dʒd][ˈwestərn][ˈkʌntri][tɔ:rd][ðə; ði][aɪz][ʌv; əv][beɪˈɑ:tə]-[hɜ:rz][reɪzd][ðəmˈselvz][ˈsləʊli]
deluged western country toward the eyes of Beata - - hers raised themselves slowly
洪水泛滥西国家朝向这眼睛的贝娅塔 - - 她的提高他们自己缓慢地
[ænd; ənd][ˈoʊpənli][tu:; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][bɪˈni:θ][ðem; ðəm][rɪˈmeɪnd][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
and openly to his and the lips beneath them remained quiet and
和公然到他的和这嘴唇下面他们剩余安静的和
[hɜ:r; hər][soʊl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑ:d][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:]
her soul was with no one but God and virtue.
她灵魂曾是和不一但上帝和美德。

直到古斯塔夫在最热烈的情感中，从被洪水淹没的西部乡村转向贝娅塔的眼睛——她的双眼缓缓地、坦然地迎向他，眼下的嘴唇静静地待着，她的灵魂只与上帝和美德同在。

[ðə; ði][klaʊd][hæd; həd][ˈemptɪd][ɪtˈself][ænd; ənd][ˈdɪsəˈpɪrd]
The cloud had emptied itself and disappeared.
这云有清空本身和消失。

云层散去，消失了。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə][ˈhɜ:ri][ˈhoʊm]
The Doctor had to hurry home.
这医生有到匆忙家。

医生不得不匆匆赶回家。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][breɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈblɪsf(ə)l][ˈsaɪləns]
No one could break from his blissful silence.
不 - 可以休息从他的幸福的沉默。

没有人能够打破他那令人愉悦的沉默。

[ɪn] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] - - [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
In this perfect silence we had all come down the terrace - - and everything
在 这 完美的 沉默 我们 有 全部 来 向下 这 阳台 - - 和 一切
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['li:fi] [ʌm'brelə] - - [wen] ,
had already gone from under its leafy umbrella - - when ,
有 已经 已消失 从 在下面 它是 绿叶 伞 - - 什么时候 ,
在一片寂静中, 我们都走下了露台——此时, 绿荫下的一切都已消失殆尽——

[ɔ:l][æ; ət][wʌns] , [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [bleɪzd] [θru:] [ðə; ði] [blæk] [klaʊd] ['kænəpi] [ænd; ənd] [rent] [,aɪ 'ti:]
all at once , the low sun blazed through the black cloud canopy and rent it
全部 在 一次 , 这 低的 太阳 燃烧的 通过 这 黑色的 云 树冠 和 租 它
[ə'sʌndər] ,
asunder ,
分离 ,
突然间, 低垂的太阳穿透了乌云密布的天空, 将其撕裂开来。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [fju'nɪriəl] [veɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [fɑ:r] [bæk] [ænd; ənd] [gli:md] ['oʊvər][ju: 'es]
and flung the funereal veil of the tempest far back and gleamed over us
和 扔 这 葬礼 面纱 的 这 暴风雨 远的 后退 和 闪闪发光 超过 我们
[ænd; ənd][['oʊvər][ðə; ði] [gli:snɪŋ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] ['evri] ['faɪəri] [bʊʃ]
and over the glistening thickets and every fiery bush
和 超过 这 闪闪发光 灌木丛 和 每一个 火热 衬套
暴风雨的丧葬面纱被远远抛开, 闪耀在我们身上, 闪耀在闪闪发光的灌木丛和每一丛燃烧的灌木上.....

[ɔ:l][bɜ:rdz] [skri:md] ,
All birds screamed ,
全部 鸟类 尖叫 ,
所有的鸟都尖叫起来,
[ɔ:l][hju:mən] ['kri:tʃərz] [wɜ:r; wər] [mju:t] - - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sʌn] - - [ðə; ði] ['hevəns] ['tremblɪd]
all human creatures were mute - - the earth became a sun - - the heavens trembled
全部 人类 生物 是 沉默的 - - 这 地球 成为 一个 太阳 - - 这 天 颤抖

['tɪrfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɑ:t] ,
tearfully over the earth for joy and embraced her with hot ,
泪流满面 超过 这 地球 为了 喜悦 和 拥抱 她 和 热的 ,
所有人类都哑口无言——大地变成了太阳——苍穹因喜悦而泪流满面地颤抖, 用炽热的光芒拥抱着大地。
[ɪ'meʒərəbl] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
immeasurable rays of light .
无法估量的 射线 的 光 .

无穷无尽的光线。
[ðə; ði] ['lændskeɪp] [bə:nd] [ə'raʊnd] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [reɪn][ʌv; əv]['faɪər] ;
The landscape burned around us in the heavenly rain of fire ;
这 景观 烧伤 大约 我们 在 这 天上 雨 的 火 ;
天降火雨, 周围的景色燃烧殆尽;

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [sɔ:] [,aɪ 'ti:][nɑ:t][ænd; ənd] [hʌŋ] ['blaɪndli][ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [sʌn] .
but our eyes saw it not and hung blindly on the great sun .
但 我们的 眼睛 锯 它 不是 和 悬挂 盲目地 在 这 伟大的 太阳 .
但我们的眼睛却看不见它, 盲目地盯着巨大的太阳。
[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][set][ðə; ði] [hɑ:rt] [fri:] [frʌm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
In the effort to set the heart free from blood and joy ,
在 这 努力 到 放 这 心 自由的 从 血 和 喜悦 ,
为了使心灵摆脱鲜血和喜悦的束缚,

- [hænd][sæŋk][ˈɪntuː] - - [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [tɒk] - - [fiː; fi] [nuː] [nɑːt] [wʌt]
Gustavus's hand sank into Beata's - - he knew not what he took - - she knew not what
- 手 沉没 进入 - - 他 知道 不是 什么 他 采取 - - 她 知道 不是 什么
[fiː; fi] [geɪv] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ɪgˈzɔːltɪd][faːr] [əˈbʌv] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [rɪfˈjuːzlz]
she gave - - and their present feelings were exalted far above insignificant refusals
她 给予 - - 和 他们的 展示 情怀 是 崇高 远的 多于 微不足道 拒绝
.
:
.

古斯塔夫的手深深地握住了贝娅塔的手——他不知道自己得到了什么——她也不知道自己付出了什么——他们此刻的感
情远远高于微不足道的拒绝。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈʌndər] - [bɪˈset] [sʌn] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kuːl]
At last the thunder - beset sun laid himself down like a philosopher under the cool
在 最后的 这 雷 - 围困 太阳 铺设 他自己 向下 喜欢 一个 哲学家 在下面 这 凉爽的
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,
最后, 饱受雷鸣袭击的太阳像一位哲学家一样, 静静地躺在了凉爽的大地之下。

[hɪz; ɪz] [ˈiːvɪŋ] [gləʊ] [ˈkɑːmli] [rɪˈpəʊzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ˈtempɪst] ,
his evening glow calmly reposed under the flashes of the retiring tempest ,
他的 晚上 辉光 平静地 安息 在下面 这 闪光灯 的 这 退休 暴风雨 ,
傍晚时分, 他周身的光芒在渐退的暴风雨的闪光中平静地消散。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] [ˈʌndər] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz]
he seemed like a soul gone to God and a clap of thunder followed his
他 似乎 喜欢 一个 灵魂 已消失 到 上帝 和 一个 拍 的 雷 随后 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
他仿佛灵魂已归于上帝, 死后伴随着一声雷鸣。

[ˈtwɑɪlaɪt] [keɪm] [ɑːn]
Twilight came on
暮 来了 在
暮色降临.....

[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mjuːt] [ˈprer]
Nature was a mute prayer
自然 曾是 一个 沉默的 祷告
大自然是无声的祈祷.....

[mæn] [stʊd] [mɔːr] [səˈblaɪm] [ˌðerˈɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æpriˈhend] [ðə; ði]
Man stood more sublime therein , like a sun ; for his heart apprehended the
男人 站立 更多的 升华 其中 , 喜欢 一个 太阳 ; 为了 他的 心 被捕 这
[spiːtʃ] [ʌv; əv][gɑːd]
speech of God
演讲 的 上帝
人在其中显得更加崇高, 如同太阳一般; 因为他的心灵领悟了上帝的旨意.....

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [grəʊz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ɪts]
But when that language comes into the heart and it grows too great for its
但 什么时候 那 语言 来 进入 这 心 和 它 生长 也 伟大的 为了 它是
[breɪst] [ænd; ənd][ɪts] [wɜːrld] ,
breast and its world ,
胸部 和 它是 世界 ,
但是, 当这种语言进入内心, 并且变得过于强大, 超出了它的胸怀和世界所能承受的范围时,

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒiːniəs] [huːm] [aɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ænd; ənd] [lʌvz] [briːð] [ðə; ði] [ˈtræŋkwəlaɪz]
then does the great genius whom it thinks and loves breathe the tranquillizing
然后 做 这 伟大的 天才 谁 它 思考 和 爱 呼吸 这 镇静剂
[lʌv] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈbʊzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [lets] [hɪmˈself] [biː; bi]
love of humanity into the stormy bosom and the infinite lets himself be
爱 的 人类 进入 这 暴风雨 怀 和 这 无限 让我们 他自己 是
[ˈtendərli] [lʌvd] [baɪ][juː ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnaɪt]
tenderly loved by us in the person of the finite
温柔地 喜爱 经过 我们 在 这 人 的 这 有限

然后，那位它所思念和爱慕的伟大天才，将人类的宁静之爱注入风暴般的心田，而无限者则以有限者的形象，允许我们
温柔地爱他.....

[ˈgustɑːvəs] [felt] [ðə; ði][hænd] [wɪt] [pʌlst] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː]
Gustavus felt the hand which pulsed in his and struggled to escape from it
古斯塔夫 毛毡 这 手 哪个 脉冲 在 他的 和 挣扎 到 逃脱 从 它
- - [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [aɪz] - - [hɪz; ɪz] [oʊn]
- - he held it more faintly and looked back into the loveliest eyes - - his own
- - 他 握住 它 更多的 淡淡的 和 看起来 后退 进入 这 最可爱的 眼睛 - - 他的 自己的
[ˈbɛɡd] [beiˈɑːtə][ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪz]
begged Beata in an infinitely touching manner for forgiveness of the past days
乞求 贝娅塔 在 一个 无限地 接触 方式 为了 饶恕 的 这 过去的 天
[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :
and seemed to say :
和 似乎 到 说 :

古斯塔夫感觉到一只手在他手中跳动，他挣扎着想要挣脱——他轻轻地握住它，回望那双最美丽的眼睛——他自己的眼
睛以一种无比动人的方式恳求贝娅塔原谅过去几天的所作所为，似乎在说：

" [oʊ] ! [ɪn] [ðɪs] [ˈblɪsf(ə)] [ˈaʊər] [teɪk] [maɪ][læst] [ˈsɑːroʊ] [əˈweɪ] [ˈɔːlsəʊ] ! " - - [ænd; ənd] [naʊ] [wen] ,
" **O ! in this blissful hour take my last sorrow away also !** " - - **And now when ,**
" 哦 ! 在 这 幸福的 小时 拿 我的 最后的 悲哀 离开 还 ! " - - 和 现在 什么时候 ,
“哦！在这幸福的时刻，也请带走我最后的悲伤吧！”——而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] , [hiː; hi] [æskt] [ˈsɔːftli] : " [beiˈɑːtə] ?
in a tone that was as much as a good deed , he asked softly : " **Beata ?**
在 一个 语气 那 曾是 作为 很多 作为 一个 好的 契据 , 他 问 轻轻 : " 贝娅塔 ?
他用一种近乎善意的语气轻声问道：“贝娅塔？”

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]
" **and when he could say no more and she turned her blushing face to**
" 和 什么时候 他 可以 说 不 更多的 和 她 转向 她 脸红 脸 到
[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
the earth and ceased to draw her hand out of his ,
这 地球 和 停止 到 画 她 手 出去 的 他的 ,
“当他再也说不出话来，她羞红了脸，将脸埋入土中，不再将手从他手中抽出时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈʊʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][teɪ; tɪ(ə)r] [ðæt]
and with deep emotion looked up again and showed him the tear that
和 和 深的 情感 看起来 向上 再次 和 显示 他 这 撕 那
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
said to him :
说 到 他 :

她再次抬起头，眼中噙着泪水，泪水仿佛在对他说：

" [aɪ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ðiː] ;
" **I will forgive thee ;**
" 我 将要 原谅 你 ;
我会原谅你；

" [ðen] [ðə; ði] [tu:] [soʊlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
" **then the two souls which were still greater than the nature around them**
" 然后 这 二 灵魂 哪个 是 仍然 更大的 比 这 自然 大约 他们
[br'keɪm] [tu:] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ;
became two angels and they felt the heaven of the angels ;
成为 二 天使 和 他们 毛毡 这 天堂 的 这 天使 ;
"然后，这两个比周围自然界更伟大的灵魂变成了两个天使，他们感受到了天使的天堂；

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪlənt] , [lɔ:st] [ɪn] ['endləs] ['grætɪtʊ:d] [ænd; ənd] ['ræptʃər] .
they stood silent , lost in endless gratitude and rapture .
他们 站立 沉默的 , 丢失的 在 无尽的 感激 和 狂喜 .
他们静静地站着，沉浸在无尽的感激和喜悦之中。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['revərənt] [dʒɔɪ] , [hi; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['tremblɪŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd]
At length , agitated with reverent joy , he took her trembling arm and
在 长度 , 激动 和 虔诚的 喜悦 , 他 采取 她 发抖 手臂 和
[dʒɔɪnd][ju: 'es] .
joined us :
加入 我们 :
最后，他激动不已，带着敬畏和喜悦，拉起她颤抖的手臂，加入了我们。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [θɔ:ts] , ['saɪlənt] ['ræptʃəz] ,
The Sabbath closed with silent thoughts , silent raptures ,
这 安息日 关闭 和 沉默的 想法 , 沉默的 狂喜 ,
安息日在静默的思绪和无声的喜悦中结束。

['saɪlənt] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [reɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [dɪs'tʃɑ:dʒd] ['tempɪsts] .
silent recollections and a still rain out of all discharged tempests .
沉默的 回忆 和 一个 仍然 雨 出去 的 全部 出院 暴风雨 .
寂静的回忆，以及所有风暴过后归于平静的雨。

[fɔ:rθ] [dʒɔɪ] ['sekʃ(ə)n] .
FOURTH JOY SECTION :
第四 喜悦 部分 :
第四次欢乐篇。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . - - - - ['letər] .
The Dream of Heaven . - - - Hoppedizel's Letter .
这 梦 的 天堂 . - - - - 信 .
天堂之梦——霍佩迪泽尔的信。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] , [br'saɪd] [maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['bɪznəs] , [ɔ:lsoʊ] ['drɪvn] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdɪz]
Since I have , beside my biographical business , also driven the trade of a Ladies
自从 我 有 , 旁 我的 传记 商业 , 还 驱动 这 贸易 的 一个 女士们
- ['teɪlər] ,
' **Tailor ,**
- 裁缝 ,
由于我除了从事传记写作之外，还经营着一家女装裁缝店，

[ə; eɪ] ['hoʊllɪ] [nu:] [laɪf][hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn][em 'i:] .
a wholly new life has grown up in me .
一个 完全 新的 生活 有 生长 向上 在 我 :
我体内孕育了一种全新的生命。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['fju:tʃər] - [hu:] [jæl; jəl] [ɔ:fər] [tu:; tə] [hæn] [em 'i:] [ʌp] [ɔ:lsoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər]
Nevertheless the future Shröckh who shall offer to hang me up also in his picture
尽管如此 这 未来 - WHO 将 提供 到 悬挂 我 向上 还 在 他的 图片
- ['gæləri] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] ,
- **gallery of famous men ,**
- 画廊 的 著名的 男人 ,
然而，未来的施罗克先生将会提出将我的作品也挂在他的名人画廊里。

[mʌst; məst][biː; bi] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːdəreɪt] [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'duːs] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
must be advised to be moderate and not deduce everything from my
必须 是 建议 到 是 缓和 和 不是 推断 一切 从 我的
[ˈteɪləɪŋ] ,
tailoring ,
裁缝 ,

必须建议我保持中立，不要从我的着装风格中推断出所有事情。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
but something from my imagination .
但 某物 从 我的 想像力 .

但这完全是我凭空想象出来的。

[ðɪs] ['lætər] [hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [soʊ] ['streŋθənd] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði]
This latter has during the last winter and autumn so strengthened itself by the
这 后者 有 期间 这 最后的 冬天 和 秋天 所以 加强 本身 经过 这
['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [siːnz] [ɪn] ['neɪtʃər] ,
painting of so many scenes in nature ,
绘画 的 所以 许多 场景 在 自然 ,

后者在去年冬秋两季通过创作大量自然风景画而得到了极大的提升。

[ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [sprɪŋ] [faɪndz] [kwaɪt] ['ʌðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][em 'ɪː][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]
that the present spring finds quite other eyes and ears in me than I have
那 这 展示 春天 发现 相当 其他 眼睛 和 耳朵 在 我 比 我 有
['evər][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
ever had before .
曾经 有 前 .

今年的春天让我拥有了与以往截然不同的眼光和耳目。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] , [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] , [ʃʊd; əd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [brɪ'fɔːr] [naʊ] .
This is what we all , I and the reader , should have considered before now .
这 是 什么 我们 全部 , 我 和 这 读者 , 应该 有 经过考虑的 前 现在 .

这是我们所有人，包括我和读者，之前就应该考虑的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [brɪ'kʌmz] [θruː] [ðə; ði] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['efərts] [ʌv; əv]
If the attraction of certain vices becomes through the daily growing efforts of
如果 这 景点 的 肯定 恶习 变成 通过 这 日常的 生长 努力 的
[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

如果某些恶习的吸引力是通过想象力的日渐增长而产生的，

[ɪn'suːpərəb(ə)] , [waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pens(ə)] ['wɜːrði] ['sʌbdʒekts] ?
insuperable , why do we not give her irresistible pencil worthy subjects ?
不可逾越 , 为什么 做 我们 不是 给 她 无法抗拒 铅笔 值得 主题 ?

如此强大，我们为什么不给她一些极具吸引力、值得用铅笔描绘的主题呢？

[waɪ] [duː][wiː; wi][nɑːt][də'rekt][hɜːr; hər][ɪn] ['wɪntər] [tuː; tə] [sketʃ] [ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Why do we not direct her in winter to sketch or rather to create the spring ?
为什么 做 我们 不是 直接的 她 在 冬天 到 草图 或者 相当 到 创造 这 春天 ?
为什么我们不让她在冬天画画，或者更确切地说，是让她去创造春天呢？

[fɔːr; fər][wʌn][ɪn'dʒɔɪz][ɪn] ['neɪtʃər] [nɑːt] [wʌt] [wʌn] [siːz] ([els] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊət] **For one enjoys in nature not what one sees (else the Forester and the Poet**
为了 一 享受 在 自然 不是 什么 一 看到 (别的 这 林务员 和 这 诗人
[wʊd] [faɪnd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt]) [bʌt; bət] [wʌt] [wʌnz] [pəʊ'etɪk]
would find out of doors the same kind of enjoyment) but what one's poetic
会 寻找 出去 的 门 这 相同的 种类 的 享受) 但 什么 一个人的 诗意的
[sens] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzəb(ə)] ,
sense imparts to the visible ,
感觉 赋予 到 这 可见的 ,

人们在自然界中获得的乐趣，并非在于所见之物（否则林务员和诗人也会在户外找到同样的乐趣），而在于诗意的感受
赋予可见之物的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪz][æt; ət] ['bɔːtəm] [ðə; ði] ['fænsi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and the feeling for nature is at bottom the fancy for it .
和 这 感觉 为了 自然 是 在 底部 这 想要 为了 它 :
对自然的感受，归根结底是对自然的喜爱。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ][breɪn] [dɪd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [[eɪdʒ] [ʌv; əv] [dri:m] [ænd; ənd]['fænsi] ['krɪstəlaɪz] [ðæn; ðən]
But in no brain did more graceful shades of dream and fancy crystallize than
但 在 不 脑 做过 更多的 优美 色调 的 梦 和 想要 结晶 比
[ɪn] - .
in Gustavus's .
在 - .

但是，没有任何人的头脑能像古斯塔夫的头脑那样，将理想和幻想的优雅色彩凝结成如此精妙绝伦的景象。

[hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðɪs] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]
His health and his happiness have come back to him ; this is shown by
他的 健康 和 他的 幸福 有 来 后退 到 他 ; 这 是 所示 经过
[hɪz; ɪz] [naɪts] ,
his nights ,
他的 夜晚 ,

他的健康和快乐都回来了；这一点从他夜晚的睡眠中就能看出来。

[wer'ɪn] [dri:mz] [laɪk] ['vaɪələts]['oʊpən] [ə'gen] [ðer; ðər] [sprɪŋ] - ['tʃælɪs] .
wherein dreams like violets open again their spring - chalices .
其中 梦境 喜欢 紫罗兰 打开 再次 他们的 春天 - 圣杯 :
梦境如同紫罗兰般再次绽放春日花瓶。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['iːdn] - ['freɪgrəns] [floʊts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [dri:m] .
Such an Eden - fragrance floats around the following dream .
这样的 一个 伊甸园 - 香味 浮标 大约 这 下列的 梦 :
梦境中弥漫着伊甸园般的芬芳。

" [hiː; hi][daɪd] , " [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" He died , " it seemed to him ,
" 他 死亡 , " 它 似乎 到 他 ,
“他死了,”在他看来。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] [ɪnkaːr'neɪʃn] [ɪn] [mɪr] [dri:mz] .
" and was to play out the interval before his new incarnation in mere dreams .
" 和 曾是 到 玩 出去 这 间隔 前 他的 新的 化身 在 仅仅 梦境 :
“他将在梦中度过转世前的这段时间。”

[hiː; hi][sæŋk][ɪn'tuː][ə; eɪ] ['tɔːsɪŋ] [siː] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnflʌks][ʌv; əv][ðə; ði]
He sank into a tossing sea of blossoms , which was the conflux of the
他 沉没 进入 一个 抛掷 海 的 花朵 , 哪个 曾是 这 合流 的 这
[ˈstɑːrɪ] ['hevəns] ;
starry heavens ;
繁星 天 ;
他沉入一片翻腾的花海，那是繁星点点的夜空汇聚之处；

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɪ'mensəti] [ɔ:l][stɑ:rz] [blu:md] [waɪt] [ænd; ənd] ['neɪbərli] ['blɑ:səm] -
on the ground of immensity all stars bloomed white and neighborly blossom -
在这地面的浩瀚无垠全部明星盛开白色的和邻里开花 -
[li:vz] [tɔ:st] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] .
leaves tossed against each other .
树叶抛掷反对每个其他 .

在浩瀚无垠的地面上，所有的星星都绽放出洁白的花朵，友好的花叶互相碰撞。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðɪs] ['flaʊər] - [fi:ld] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌp][ɪ:v(ə)n][tu:; tə] ['hev(ə)n]
But why did this flower - field growing from the earth up even to heaven
但为什么做过这花 - 场地生长从这地球向上甚至到天堂
[ɪn'tɑ:ksɪkət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eks'heɪlɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌps] [ɔ:l] [soʊlz] [ðæt] [flu:] ['oʊvər][aɪ 'ti:]
intoxicate with the exhaling spirit of a thousand cups all souls that flew over it
醉人和这呼气精神的一个千杯子全部灵魂那飞翔超过它
[ænd; ənd] [sʌŋk] [daʊn] [ɪn] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['ektəsi] ?
and sunk down in bewildering ecstasy ?
和沉没向下在扑朔迷离狂喜 ?

但为什么这片从大地一直延伸到天堂的花田，会用千杯酒的气息，使所有飞越其上的灵魂都陶醉其中，沉醉于令人眼花缭乱的狂喜之中呢？

[waɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['dʒʌɡlɪŋ] [wɪnd] ['mɪŋg(ə)] [soʊlz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]
Why did a juggling wind mingle souls together with souls and flowers amidst a
为什么做过一个戏法风交融灵魂一起和灵魂和花朵在.....之中一个
[snəʊ] - ['flɜ:ri] [ʌv; əv][spɑ:rkz][ænd; ənd] ['meni] - ['kʌlərd] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ?
snow - flurry of sparks and many - colored flakes of fire ?
雪 - 阵雪的火花和许多 - 有色薄片 的火 ?

为什么一阵变幻莫测的风，将灵魂与鲜花、雪花、火花和五彩斑斓的火片交织在一起？

[waɪ] [dɪd][soʊ] [swi:t] [ænd; ənd][soʊ] ['spɔ:rtɪv] [ə; eɪ] [dri:m] [ɪn'veləp] [dɪ'si:st] [men] ? - - [oʊ] , [fɔ:r; fər]
Why did so sweet and so sportive a dream envelop deceased men ? - - O , for
为什么做过所以甜的 和 所以 运动型 一个 梦 信封 死者 男人 ? - - 哦 , 为了
[ðɪs] ['ri:z(ə)n] ;
this reason ;
这 原因 ;

为什么死者会拥有如此甜蜜而又充满乐趣的梦境？——哦，正是因为这个原因；

[ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['wu:ndz] [ʌv; əv][laɪf][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['bɑ:mi] [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs]
the gnawing wounds of life were to be closed by the balmy breath of this
这 啃咬 伤口 的 生活 是 到 是 关闭 经过 这 芳香 气息 的 这
[ɪ'meɪzərəbl] [sprɪŋ] ,
immeasurable spring ,
无法估量的 春天 ,

生活的种种伤痛，终将被这无垠春天的温暖气息所抚平。

[ænd; ənd][mæn] , [stɪl] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɜ:rθ] ,
and man , still bleeding from the blows of the former earth ,
和 男人 , 仍然 出血 从 这 打击 的 这 以前的 地球 ,
[wɜ:; wəz] [tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ['hev(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['greɪtər]
was to be healed under the flowers for the future heaven where the greater
曾是 到 是 已治愈 在下面 这 花朵 为了 这 未来 天堂 在哪里 这 更大的
[ˈvɜ:rtʃu:] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['helθi] [soʊl] .
virtue and knowledge demand a healthy soul .
美德 和 知识 要求 一个 健康 灵魂 .

要在花丛中疗伤，为将来进入天堂做好准备，因为那里更高的美德和知识需要一个健康的灵魂。

[fɔ:r; fər] [ɑ:] !
For ah !
为了 啊 !

啊！

[ðə; ði][soʊl] [ˈsʌfəz] [hɪr] [ɪnˈdi:d] , [kwaɪt] [tu:] [mʌtʃ] !
the soul suffers here indeed , quite too much !
这 灵魂 遭受 这里 的确 , 相当 也 很多 !

这里的灵魂确实饱受折磨，太过分了！

[wen] [ɑ:n] [ˈevri] [snəʊ] - [fi:ld] [wʌn] [soʊl] [ɪmˈbreɪst] [əˈnʌðər] ,
When on every snow - field one soul embraced another ,
什么时候 在 每一个 雪 - 场地 一 灵魂 拥抱 其他 ,

在每一片雪原上，都有一颗灵魂拥抱着另一颗灵魂。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ˈɪntu:] [wʌn] [ˈgləʊɪŋ] [du:] - [drɔ:p] ;
then out of love they walked into one glowing dew - drop ;
然后 出去 的 爱 他们 步行 进入 一 发光 露 - 降低 ;

然后，出于爱，他们走进了一颗闪闪发光的露珠；

[ðen] [aɪ ˈti:] [ˈtremblɪd] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [əˈlaɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [wɪtʃ] [bri:ðd] [aɪ ˈti:] [ʌp]
then it trembled downward and alighted on a flower , which breathed it up
然后 它 颤抖 向下 和 下车 在 一个 花 , 哪个 呼吸 它 向上
[əˈɡen] , [rent] [əˈsʌndər] ,
again , rent asunder ,
再次 , 租 分离 ,

然后它颤抖着向下飘落，落在一朵花上，花又将它吹起，撕成了碎片。

[æz; əz][ˈhoʊli] [ˈɪnsens] .
as holy incense .
作为 圣 香 .

如同圣香。

[haɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [fi:ld] [stʊd] [ˈɡɑ:dz][ˈpærədəɪs] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ɪts]
High over the blooming field stood God's paradise , out of which the echo of its
高的 超过 这 盛开 场地 站立 神的 天堂 , 出去 的 哪个 这 回声 的 它是
[ˈhev(ə)nli] [ˈtoʊnz] ,
heavenly tones ,
天上 音调 ,

在繁花盛开的田野上方，耸立着上帝的天堂，从那里回荡着天籁之音。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ˈfloʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pleɪn] ;
in the form of a brook , flowed down to the plain ;
在 这 形式 的 一个 溪 , 流动 向下 到 这 清楚的 ;

以溪流的形式，流向平原；

[ɪts] [ˈmelədi] [ˈwɒndəd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpærədəɪs][ænd; ənd][ðə; ði]
its melody wandered through all the windings of the lower paradise and the
它是 旋律 漫步 通过 全部 这 绕组 的 这 降低 天堂 和 这
[ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] [soʊlz] [plʌndʒd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈekstəsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:m]
intoxicated souls plunged in their ecstasy from the flowery shore into the stream
酣 灵魂 暴跌 在 他们的 狂喜 从 这 如花 支撑 进入 这 溪流
[ʌv; əv] [flu:t] - [ˈmju:zɪk] ;
of flute - music ;
的 长笛 - 音乐 ;

它的旋律萦绕在下层天堂的各个曲折小径，陶醉的灵魂从繁花似锦的岸边纵身跃入笛声悠扬的溪流中；

[ɪn][ðə; ði] [ˈrezənəns] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsensɪz] [ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfaɪnaɪt] [soʊl] ,
in the resonance of paradise all their senses expired , and the too finite soul ,
在 这 谐振 的 天堂 全部 他们的 感官 已到期 , 和 这 也 有限 灵魂 ,

在天堂般的共鸣中，他们的所有感官都消逝了，而那过于有限的灵魂，

[dɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [braɪt] [ter; tɪ(ə)r][ɔ:r][dʒɔɪ] , [ˈfloʊtɪd] [ɑ:n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [weɪvz] .
dissolved into a bright tear or joy , floated on upon the running waves .
溶解 进入 一个 明亮的 撕 或者 喜悦 , 漂浮 在 之上 这 跑步 波浪 .

化作明亮的泪珠或喜悦，随波逐流。

[ðɪs] [ˈflaʊəri] [fi:lɪd] [roʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [ɪnˈses(ə)ntli] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˌʌpˈlɪftɪd] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd]
This flowery field rose and rose incessantly , to meet the uplifted paradise , and
这 如花 场地 玫瑰 和 玫瑰 不已 , 到 见面 这 提升 天堂 , 和
[ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [er] ,
the heavenly air ,
这 天上 空气 ,

这片花海不断向上延伸，直至与高远的天堂和清新的空气相接。

[θru:] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [flu:] , [swept] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ˈdaʊnwərd] ,
through which it flew , swept from above downward ,
通过 哪个 它 飞翔 , 扫荡 从 多于 向下 ,
[ænd; ənd] [dɪd] [na:t] [bend] [ðem; ðəm] .
and its descending undulations unfolded all flowers and did not bend them .
和 它是 下降 起伏 展开 全部 花朵 和 做过 不是 弯曲 他们 .
[ænd; ənd] [ɪts] [dɪˈsendɪŋ] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ənˈfoʊldəd] [ɔ:l] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [dɪd] [na:t] [bend] [ðem; ðəm] .
and its descending undulations unfolded all flowers and did not bend them .
和 它是 下降 起伏 展开 全部 花朵 和 做过 不是 弯曲 他们 .

它向下起伏的波浪舒展了所有的花朵，并没有使它们弯曲。

[bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [haɪt] , [gɑ:d] [pæst] [fɑ:r] [əˈwei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [medəʊz] ;
But often , in the darkest height , God passed far away above the waving meadows ;
但 经常 , 在 这 最黑暗的 高度 , 上帝 通过了 远的 离开 多于 这 挥手 草地 ;
[bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [haɪt] , [gɑ:d] [pæst] [fɑ:r] [əˈwei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [medəʊz] ;
But often , in the darkest height , God passed far away above the waving meadows ;
但 经常 , 在 这 最黑暗的 高度 , 上帝 通过了 远的 离开 多于 这 挥手 草地 ;
[bʌt; bət] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkəst] [haɪt] , [gɑ:d] [pæst] [fɑ:r] [əˈwei] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [medəʊz] ;
But often , in the darkest height , God passed far away above the waving meadows ;
但 经常 , 在 这 最黑暗的 高度 , 上帝 通过了 远的 离开 多于 这 挥手 草地 ;

但往往在最黑暗的高处，上帝远远地飞过波光粼粼的草地；

[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [wʌn] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnəti] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [tu:] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wʌn] [tʃɑ:rdʒd]
then when the Infinite One veiled his infinity overhead in two clouds , the one charged
然后 什么时候 这 无限 一 含蓄 他的 无穷大 开销 在 二 云 , 这 一 带电
[ðen] [wen] [ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] [wʌn] [veɪld] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪnəti] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn] [tu:] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wʌn] [tʃɑ:rdʒd]
then when the Infinite One veiled his infinity overhead in two clouds , the one charged
然后 什么时候 这 无限 一 含蓄 他的 无穷大 开销 在 二 云 , 这 一 带电
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
with lightning ,
和 闪电 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
with lightning ,
和 闪电 ,

然后，当无限者用两朵云遮蔽了他无限的宇宙时，其中一朵云充满了闪电，

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [wʌn] , [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ]
or the Eternal Truth , and the other a warm one , trickling down on everything
或者 这 永恒 真相 , 和 这 其他 一个 温暖的 一 , 涓涓细流 向下 在 一切
[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [wʌn] , [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ˈevriθɪŋ]
or the Eternal Truth , and the other a warm one , trickling down on everything
或者 这 永恒 真相 , 和 这 其他 一个 温暖的 一 , 涓涓细流 向下 在 一切
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

或者说是永恒的真理，另一个则是温暖的，它缓缓流淌在万物之上，流淌着泪水。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [lʌv] ; [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [əˈrestɪd] , [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [ˈmedoʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈi:θər]
or the Eternal Love ; then they stood arrested , the soaring meadow , the sinking ether
或者 这 永恒 爱 ; 然后 他们 站立 被捕 , 这 翱翔 草地 , 这 下沉 醚
[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [lʌv] ; [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [əˈrestɪd] , [ðə; ði] [sɔ:rɪŋ] [ˈmedoʊ] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈi:θər]
or the Eternal Love ; then they stood arrested , the soaring meadow , the sinking ether
或者 这 永恒 爱 ; 然后 他们 站立 被捕 , 这 翱翔 草地 , 这 下沉 醚
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,
[ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] ,
and weeping ,
和 哭泣 ,

或者永恒的爱；然后他们就此定格，高耸的草地，下沉的以太，回荡的小溪，

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [li:f] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ; [ðen] [gɑ:d] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
the quivering leaf of the flower ; then God gave the signal that he was passing
这 颤抖 叶子 的 这 花 ; 然后 上帝 给予 这 信号 那 他 曾是 通过
[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [li:f] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ; [ðen] [gɑ:d] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ]
the quivering leaf of the flower ; then God gave the signal that he was passing
这 颤抖 叶子 的 这 花 ; 然后 上帝 给予 这 信号 那 他 曾是 通过
[baɪ] ,
by ,
经过 ,
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

花朵的叶子微微颤动；然后上帝发出信号，表明他正在经过。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [lʌv] [kənˈstreɪnd] [ɔ:l] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈstɪlnəs] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs]
and an immeasurable love constrained all souls in this lofty stillness to embrace
和 一个 无法估量的 爱 受限 全部 灵魂 在 这 高远 寂静 到 拥抱
[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪˈmeʒərəbl] [lʌv] [kənˈstreɪnd] [ɔ:l] [soʊlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] [ˈstɪlnəs] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs]
and an immeasurable love constrained all souls in this lofty stillness to embrace
和 一个 无法估量的 爱 受限 全部 灵魂 在 这 高远 寂静 到 拥抱
[i:tʃ] [ˈlðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
[i:tʃ] [ˈlðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

在这片静谧的高处，一种无法衡量的爱驱使着所有灵魂彼此拥抱。

[ænd; ʌnd] [nʌn] [sæŋk][ə'pɑ:n][wʌn] ,
and none sank upon one ,
和 没有任何 沉没 之上 一 ;

没有一个人沉没，

[bʌt; bət][ɔ:l][ɑ:n][ɔ:l] - - [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)] ['slʌmbər] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [du:] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'breɪs] .
but all on all - - a blissful slumber fell like a dew on the embrace .
但 全部 在 全部 - - 一个 幸福的 睡眠 跌倒 喜欢 一个 露 在 这 拥抱 ;

总而言之——一股幸福的睡意如同露珠般落在怀抱中。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [ə'wʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [i:t] [ˈlðɜ:z] [ɑ:rmz] ,
Then when they awoke out of each other's arms ,
然后 什么时候 他们 醒来 出去 的 每个 其他的 武器 ;

然后，当他们从彼此的怀抱中醒来时，

[ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ɔ:l] [ˈblɒsəmz] [eks'heɪld] ,
lightnings flashed out of the whole field of flowers , all blossoms exhaled ,
闪电 闪光灯 出去 的 这 所有的 场地 的 花朵 ; 全部 花朵 呼气 ;

闪电从整片花海中划过，所有的花朵都吐出了气息。

[ɔ:l] [li:vz] [sæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rm] [klaʊd] ,
all leaves sank under the drops of the warm cloud ,
全部 树叶 沉没 在下面 这 滴 的 这 温暖的 云 ;

所有的树叶都沉入了温暖云朵的水滴下。

[ɔ:l] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [brʊk] [ræŋ] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] ,
all windings of the melodious brook rang in unison ,
全部 绕组 的 这 悦耳动听 溪 响铃 在 齐声 ;

蜿蜒的小溪发出齐声悦耳的回响。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpærədəɪs] [gli:md] [wɪð; wɪθ] [hi:t] - [ˈlaɪtnɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ]
the whole paradise gleamed with heat - lightning above them and nothing
这 所有的 天堂 闪闪发光 和 热 - 闪电 多于 他们 和 没有什么

[wʌz; wəz] [mju:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [soʊlz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈblesɪd; blest]
was mute but the loving souls which were too blessed
曾是 沉默的 但 这 爱 灵魂 哪个 是 也 蒙福

整个天堂在他们头顶闪耀着热闪电，除了那些无比幸福的灵魂之外，一切都喧闹起来.....

" [ˈgʊstə:vəs] [ə'wʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkaʊntərpa:rt] [ʌv; əv]
" Gustavus awoke into a nearer world , which was a beautiful counterpart of
" 古斯塔夫 醒来 进入 一个 更近 世界 , 哪个 曾是 一个 美丽的 对应物 的

[hɪz; ɪz] [dri:md] [wʌn] ;
his dreamed one ;
他的 梦见 一 ;

“古斯塔夫醒来后发现自己身处一个更近的世界，这个世界与他梦中的世界美丽地相似；

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɡloʊɪŋ] [reɪ] ,
the sun was transformed into a single glowing ray ,
这 太阳 曾是 转变 进入 一个 单身的 发光 射线 ;

太阳变成了一道耀眼的光束，

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [reɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [broʊk] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈtwailaɪt] [ˈɡæðərd] [raʊnd] ,
and this ray also broke off on the earth ; the cloud of twilight gathered round ,
和 这 射线 还 打破 离开 在 这 地球 ; 这 云 的 暮 聚集 圆形的 ,

这道光束也投射到地球上；暮色笼罩了大地，周围聚集起一片朦胧的云雾。

[ˈflaʊərz] [ænd; ʌnd][bɜ:rdz] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˈdraʊzi] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [du:] [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] -
flowers and birds hung their drowsy heads in the dew and only the evening -
花朵 和 鸟类 悬挂 他们的 昏昏欲睡 头部 在 这 露 和 仅有的 这 晚上 -

[wɪnd] [stiɪl] [stɜ:rd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [li:vz] [ænd; ʌnd] [steɪd] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt]
wind still stirred round in the leaves and stayed up all night
风 仍然 搅拌 圆形的 在 这 树叶 和 入住 向上全部 夜晚

花儿和鸟儿在露水中昏昏欲睡，只有晚风还在树叶间吹拂，彻夜不眠.....

[ðʌs] [du:]['ʌʊə; ɑ:r] [gri:n] ['ʌʊəz] [kri:p] [θru:] ['ʌʊə; ɑ:r] [ʌn'vɪzɪtɪd] [veɪl] , [ðeɪ] [glɑɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]
Thus do our green hours creep through our unvisited vale , they glide with an
因此 做 我们的 绿色的 小时 潜行者 通过 我们的 未访问过的 谷 , 他们 滑行 和 一个
[ʌn'hɜ:rd] ,
unheard ,
闻所未闻 ,

于是, 我们的绿色时光悄然穿过我们无人涉足的山谷, 它们悄无声息地滑过。

[ˈbʌtɜːflaɪz] [ˈpɪnjən] [θru:] ['ʌʊə; ɑ:r] ['ætməsfɪr] ,
butterfly's pinion through our atmosphere ,
蝴蝶的 小齿轮 通过 我们的 气氛 ,
蝴蝶的翅膀穿过我们的大气层,

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [wɪŋ] - [ʃi:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃeɪfər] - - [dʒɔɪ] [laɪts] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ['sɔ:ftli]
not with the buzzing wing - sheath of a chafer - - joy lights upon us softly
不是 和 这 嗡嗡声 翼 - 鞘 的 一个 金龟子 - - 喜悦 灯 之上 我们 轻轻
[æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] - [du:] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['ræt(ə)] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [reɪn] .
as an evening - dew and does not rattle down like a rushing rain .
作为 一个 晚上 - 露 和 做 不是 嘎嘎作响 向下 喜欢 一个 匆忙 雨 .

喜悦不像金龟子那样嗡嗡地飞舞——它像傍晚的露珠一样轻轻地落在我们身上, 而不是像倾盆大雨那样猛烈地落下。

['ʌʊə; ɑ:r] ['hæpi] [bæθ] - [taɪm] [wɪl] [rɪ'freʃ] ['ʌʊə; ɑ:r]['spɪrɪts] , ['ʌʊə; ɑ:r] ['paʊəz] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd]
Our happy bath - time will refresh our spirits , our powers of work and
我们的 快乐的 洗澡 - 时间 将要 刷新 我们的 烈酒 , 我们的 权力 的 工作 和
[ʌv; əv] [ɪn'dʊərəns] ,
of endurance ,
的 耐力 ,

快乐的沐浴时光将使我们精神焕发, 恢复工作能力和耐力。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] , [fər'evər] ; [ðə; ði] [gri:n] - [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['ʌʊə; ɑ:r]['fænsɪ][ə; eɪ] [gri:n]
for a long time , forever ; the green Lilienbad will remain in our fancy a green
为了 一个 长的 时间 , 永远 ; 这 绿色的 - 将要 保持 在 我们的 想要 一个 绿色的
[oo'eɪsɪs] ,
oasis ,
绿洲 ,

在很长一段时间里, 直到永远; 绿意盎然的利连巴德将永远是我们心中的一片绿色绿洲。

[wer'ɑ:n] , [ɪf] ['evər][ðə; ði] ['jɪrɜz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['berɪd] [ɪn] [di:p] [snoʊ] [ɔ:l] ['ɪliːzən] [fi:ldz] ,
whereon , if ever the years shall have buried in deep snow all Elysian fields ,
其中 , 如果 曾经 这 年 将 有 埋葬 在 深的 雪 全部 极乐世界 字段 ,
如果岁月终将把所有极乐世界都掩埋在厚厚的积雪之中,

[ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r][dʒɔɪ] ,
the whole landscape of our joy ,
这 所有的 景观 的 我们的 喜悦 ,
我们快乐的整个景象,

[ˈʌndər] [ɪts] [wɔ:rm] [breθ] [ɔ:l][ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [melt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['evər] [lʊk] [gri:n] [tu:; tə]
under its warm breath all the snow will melt and which will ever look green to
在下面 它是 温暖的 气息 全部 这 雪 将要 熔化 和 哪个 将要 曾经 看 绿色的 到
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

在它温暖的气息下, 所有的积雪都会融化, 而我们看到的, 永远都是绿色的。

[ðæt] [wi; wi] [meɪ] [ðer'ɑ:n] , [æz; əz] ['peɪntəz] [du:][ɑ:n] [gri:n] [klɔ:θ] , [rɪ'freʃ] ['ʌʊə; ɑ:r][oʊld] [aɪz]
that we may thereon , as painters do on green cloth , refresh our old eyes
那 我们 可能 其上 , 作为 画家 做 在 绿色的 布 , 刷新 我们的 老的 眼睛
好让我们能像画家在绿布上作画一样, 用这幅画来焕新我们衰老的双眼.....

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈriːdɜːz] , [fɔːr; fər][jɔː; jər][oʊld][eɪdʒ] [ˈveri] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [left] [ˈoʊpən] ,
I wish you , my readers , for your old age very many such places left open ,
我 希望 你 , 我的 读者 , 为了 你的 老的 年龄 非常 许多 这样的 地方 左边 打开 ,
我希望我的读者朋友们, 在你们年老的时候, 还能有许多这样的地方继续开放。

[ænd; ənd] [ˈevri] [sɪk] [mæn][hɪz; ɪz] - .
and every sick man his Lilienbad .
和 每一个 生病的 男人 他的 - .
每个病人都有他的利连巴德。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpʌblɪk] ,
Were I not doing it to please the German public ,
是 我 不是 正在做 它 到 请 这 德语 民众 ,
如果我这样做不是为了取悦德国公众,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][fɔːr; fər] [ˈveri] [dʒɔɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I should hardly for very joy succeed in describing it .
我 应该 几乎 为了 非常 喜悦 成功 在 描述 它 .
我几乎不可能把它描述清楚。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ] - [ˈsekʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] - [ˈbɜːrθdeɪ] .
And yet I will not begin a new joy - section before Beata's birthday .
和 然而 我 将要 不是 开始 一个 新的 喜悦 - 部分 前 - 生日 .
然而, 在贝娅塔生日之前, 我不会开始新的欢乐篇章。

[ðɪs] [ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [məˈluːkə] , - , [ˈwɪðər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪnˈvaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
This is celebrated in the little Molucca , Teidor , whither we are all invited by the
这 是 著名 在 这 小的 摩鹿加群岛 , - , 往哪里去 我们 是 全部 受邀 经过 这
[ˈdɑːktər] ;
Doctor ;
医生 ;

在摩鹿加群岛的小岛泰多尔, 人们会庆祝这个节日, 博士邀请我们都去那里。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] - [siːt] [ɑːn] [ðæt] [ˈaɪlənd] ; [ðə; ði] [ˈweðər] , [tuː] , [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [faɪn] .
he has his country - seat on that island ; the weather , too , will continue fine .
他 有 他的 国家 - 座位 在 那 岛 ; 这 天气 , 也 , 将要 继续 美好的 .
他在那个岛上有乡间别墅; 天气也会一直很好。

[ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [fɔːrˈsiː] [wɪˈðəʊt] [eni] [ɡreɪt] [prəˈfetɪk] [ˈtælənt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
This much I can easily foresee without any great prophetic talent , that the Birthday ,
这 很多 我 能 容易地 预见 没有 任何 伟大的 预言 天赋 , 那 这 生日 ,
[ɔːr] - [ˈsekʃ(ə)n] ,
or Teidor section ,
或者 - 部分 ,

无需任何预言天赋, 我也能轻易预见到这一点: 生日, 或者说泰多尔节,

[wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [kəmˈbaɪn] [æz; əz] [ˈfʊli] [sərˈpæs] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [bɜːrnt]
will not so much combine as fully surpass all the fine things that were ever burnt
将要 不是 所以 很多 结合 作为 完全 超过 全部 这 美好的 事物 那 是 曾经 烧焦的
[ʌp][ɪn][ðə; ði][æɪlɪɡˈzændriən][ˈlaɪbrəri][ɔːr] [ˈmoʊldər] [ɪn] [ɪmˈpɪriəl] [wʌnz][ɔːr][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [kept] [ɪn]
up in the Alexandrian library or mouldered in Imperial ones or have ever been kept in
向上 在 这 亚历山大 图书馆 或者 腐朽的 在 帝国 一个 或者 有 曾经 到过 保留 在
[ɔːl] [ˈʌðər] .
all others .
全部 其他的 .

它不仅不会与亚历山大图书馆中烧毁的所有精美藏品, 也不会与帝国图书馆中腐烂的所有精美藏品, 或所有其他图书馆中保存的所有精美藏品相媲美。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈletər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [məˈluːkə] [ˈaɪlənd] ,
In the following letter inviting me to the Molucca Island ,
在 这 下列的 信 邀请 我 到 这 摩鹿加群岛 岛 ,
在以下这封邀请我前往摩鹿加群岛的信中,

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈraɪts] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [wɪtʃ] [dɪˈz:rvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [hɪr] ,
the Doctor writes me a piece of news which deserves a place here ,
这 医生 写 我 一个 片 的 消息 哪个 值得 一个 地方 这里 ,
医生给我发来一条消息,我觉得值得放在这里。

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ju:z][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][maɪ][ˈsekʃ(ə)n] [fʊl] ,
in so far as there is use for it , and I would gladly have my section full ,
在 所以 远的 作为 那里 是 使用 为了 它 , 和 我 会 乐意 有 我的 部分 满的 ,
只要有用处,我很乐意让我的隔间填满。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈmɪrli] [trænˈskraɪb] .
inasmuch as I merely transcribe .
因此 作为 我 仅仅 录制 .

我只是负责转录而已。

" [prəˈfesər] - , [hu:] , [ɪkˈsept] [fəˈlɑ:səfaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflɑ:ɡɪŋ] , [lʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
" **Professor Hoppedizel , who , except philosophizing and flogging , loves nothing so**
" 教授 - , WHO , 除了 哲学思考 和 鞭答 , 爱 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [wɪl] ,
much as practical joking , will ,
很多 作为 实际的 开玩笑 , 将要 ,
“霍佩迪泽尔教授除了空谈哲学和鞭答之外,最喜欢的就是恶作剧,他将.....”

[soʊ] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˈraɪzɪz][ˈleɪtər] , [pleɪ] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ˈneɪmli] [pleɪ]
so soon as the moon by - and - by rises later , play a new one , namely play
所以 很快 作为 这 月亮 经过 - 和 - 经过 上升 之后 , 玩 一个 新的 一 , 即 玩
[ðə; ði] [roʊg] .
the rogue .
这 流氓 .

当月亮过后升起时,就玩一个新的游戏,也就是扮演流氓。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈɡʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [bɪrd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
I found him several days ago with a long beard which he had been
我 成立 他 一些 天 前 和 一个 长的 胡须 哪个 他 有 到过
[ˈstɪfniŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪtnɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ;
stiffening and straightening for himself ;
刚度 和 拉直 为了 他自己 ;

几天前我发现他时,他留着长长的胡子,他一直在整理和拉直胡子;

[mɔ:rˈoʊvər] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:ld] [ˈkroʊbɑ:r] [ænd; ənd] [ˈtʃʊʊzn] [ˈmæskz] .
moreover he had concealed crowbars and chosen masks .
而且 他 有 暗 撬棍 和 选定 面具 .

此外,他还藏匿了撬棍和选定的面具。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第22/23页

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [wʌt] [rɪˈdaʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] ?
I asked him into what redoubt he was going to steal ?
我 问 他 进入 什么 堡垒 他 曾是 去 到 偷 ？

我问他要去哪个据点偷东西？

[hiː; hi] [sed] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] - - [ɪn] [ʃɔːrt] ,
He said into that of Maussenbach - - in short ,
他 说 进入 那 的 - - 在 短的 ,

他把这句话转述给了毛森巴赫——简而言之，

[hiː; hi][prəˈpəʊzɪz][baɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bənd][ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈplʌndərɪŋ] ,
he proposes by breaking in with a small band and instead of plundering ,
他 提议 经过 打破 在 和 一个 小的 乐队 和 反而 的 掠夺 ,

他提议带领一小队人马闯入，而不是进行抢劫，

[ˈtɜːrniŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][dʒʊʊk] , [tuː; tə] [draɪv] [ðəɪ] [ˈliːg(ə)] [tʃiːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)] [ænd; ənd]
turning it into a joke , to drive thy Legal Chief into a theatrical and
转弯 它 进入 一个 开玩笑 , 到 驾驶 你的 合法的 首席 进入 一个 戏剧 和

[ɑːrtɪfɪ(ə)] [fraɪt] .
artificial fright .
人造的 惊吓 .

把它变成一个笑话，让你的法律主管产生一种戏剧性的、人为的恐惧。

[aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪft] [ðæt] [ðɪs] [ɑːrtɪstɪk][ænd; ənd] [səˈtɪrɪkl] [ˈrɑːbər] - [ˈkæptɪn] [maɪt]
It were to be wished that this artistic and satirical robber - captain might
它 是 到 是 希望 那 这 艺术 和 讽刺 强盗 - 队长 可能

[biː; bi][ˈteɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl] [wʌn] ,
be taken for a real one ,
是 已采取 为了 一个 真实的 一 ,

但愿这位富有艺术性和讽刺意味的强盗头子能被人误认为是真人。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈbʌndəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pəˈliːs] - [ˈwæɡən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrglɑːrz] [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli]
and be bundled into a police - wagon with his burglar's tools and publicly
和 是 捆绑式 进入 一个 警察 - 车皮 和 他的 窃贼 工具 和 公开

[ˈmɑːtʃt] [ɪn] - - [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɡʊd] - [maɪt] [biː; bi][ˈɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
marched in - - not that the good Hoppedizel might be injured in the matter ,
行军 在 - - 不是 那 这 好的 - 可能 是 受伤 在 这 事情 ,

然后他会被连同他的盗窃工具一起塞进警车，公开押送——当然，善良的霍佩迪泽尔在这件事中可能不会受到伤害。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðæt] [ðɪs] [ˈstoʊɪkl] [kɔːrˈser] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ]
but only that this stoical corsair might be brought to the rack and thereby
但 仅有的 那 这 斯多葛派 海盗 可能 是 带来 到 这 架子 和 从而

[plers] [θriː] [ˈpɜːsənz] [æt; ət][wʌnz][ɪn] [fʊl] [laɪt] :
place three persons at once in full light :
地方 三 人 在 一次 在 满的 光 :

但这样做的目的仅仅是为了让这个坚忍的海盗被押上刑架，从而让三个人同时暴露在众目睽睽之下：

[fɜːrst] , [hɪmˈself] , [sɪnz] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈfes] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstoʊɪkl]
first , himself , since he would confess not so much a crime as his stoical
第一的 , 他自己 , 自从 他 会 承认 不是 所以 很多 一个 犯罪 作为 他的 斯多葛派

[ˈprɪnsəp(ə)lz] - - [ˈsekəndli] ,
principles - - secondly ,
原则 - - 第二 ,

首先是他自己，因为他坦白的与其说是罪行，不如说是他的斯多葛主义原则——其次，

[ðə; ði] - [ɔ:r][maɪ'self] , [sɪns] [aɪ] ,
the Pestilentiary or myself , since I ,
这 - 或者 我 , 自从 我 ,

瘟疫或我自己，因为我，

[ɑ:n][ðə; ði] [ræk] ([æz; əz][wi:: wi][du:][ɪn][ɔ:l] ['sʌfəriŋz]) [[ʊd; ʃəd] [prɪ'skraɪb] [rɪ'gɑ:rd][tu:: tə][hɪz; ɪz] [helθ] -
on the rack (as we do in all sufferings) should prescribe regard to his health -
在 这 架子 (作为 我们 做 在 全部 苦难) 应该 规定 看待 到 他的 健康 -
- ['θɜ:rdli] ,
- **thirdly** ,
- 第三 ,

在酷刑之下（就像我们在所有苦难中所做的那样），应该考虑到他的健康——第三，

[ðə; ði] [dʒə'stɪʃjəri] , [ɔ:r] [ðəɪ'self] , [hu:] [kudst] [ʃʊ] [ðæt] [ðəʊ] [hædst] [ðəɪ] [ækə'demɪkəl][ˈkrɪmɪn(ə)] -
the justiciary , or thyself , who couldst show that thou hadst thy academical criminal -
这 司法人员 , 或者 你自己 , WHO 可以 展示 那 你 哈斯特 你的 学术的 刑事 -
[ʃi:ts] [ɔ:l'redi] - - [ɪn][ðəɪ] [trʌŋk]
sheets already - - in thy trunk
纸张 已经 - - 在 你的 树干

法官，或者你自己，谁能证明你早就把你的学术犯罪记录——就放在你的箱子里.....

" [aɪ][ˈfænsi][aɪ ˈti:] [wɪl] [fer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri:dər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
" **I fancy it will fare with the reader as with me** ,
" 我 想要 它 将要 票价 和 这 读者 作为 和 我 ,
我想读者会和我一样喜欢它。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊəri] [[ɔ:r] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['melədɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðɪs] [si:] - [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt]
that on the flowery shore amidst the melodies of nature this sea - fight on the great
那 在 这 如花 支撑 在.....之中 这 旋律 的 自然 这 海 - 斗争 在 这 伟大的
[si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪəriŋ] ['dʊrɪŋ] [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:: tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['skri:mɪŋ]
sea of the world and the firing during it seems to create a screaming
海 的 这 世界 和 这 射击 期间 它 似乎 到 创造 一个 尖叫
[ˈdɪsənəns] .
dissonance .
不和谐 .

在鲜花盛开的海岸边，伴随着大自然的旋律，世界大海上的这场海战以及战斗中的炮火声，似乎造成了一种刺耳的不和谐音。

['fɪfti] - [θɜ:rd] , [ɔ:r] ['gretɪst] , ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔ:r] ['bɜ:rθdeɪ] [ɔ:r] - - ['sekʃ(ə)n] .
FIFTY - THIRD , OR GREATEST , SECTION OF JOY , OR BIRTHDAY OR TEIDOR - SECTION .
五十 - 第三 , 或者 最 , 部分 的 喜悦 , 或者 生日 或者 - - 部分 .
第五十三节，或最盛大的欢乐节，或生日节，或泰多尔节。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . - - [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] . - - [ðə; ði] [naɪt] .
The Morning . - - The Evening . - - The Night .
这 早晨 . - - 这 晚上 . - - 这 夜晚 .
早晨——傍晚——夜晚。

[tu:: tə] - [deɪ] [ɪz] - ['festɪvɪ; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd][ɪz] ['groʊɪŋ] ['faɪnər][ænd; ənd][ˈfaɪnər] - - [maɪ] ['raɪtɪŋ] -
To - day is Beata's festival , and is growing finer and finer - - my writing -
到 - 天 是 - 节日 , 和 是 生长 更精细 和 更精细 - - 我的 写作 -
[desk][ɪz][naɪn] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [brɔ:d] ,
desk is nine million square miles broad ,
桌子 是 九 百万 正方形 英里 广阔 ,

今天是贝娅塔的节日，而且越来越精彩——我的书桌足足有九百万平方英里宽。

['neɪmli] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - - [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][maɪ][læmp][ʌv; əv] [epɪk'titəs] ,
namely the earth - - the sun is my lamp of Epictetus ,
即 这 地球 - - 这 太阳 是 我的 灯 的 爱比克泰德 ,
也就是地球——太阳是我的灯，正如爱比克泰德所说。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɔːrtəb(ə)] [ˈlaɪbrəri][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
and instead of the portable library the leaves of the whole book of nature
和 反而 的 这 便携的 图书馆 这 树叶 的 这 所有的 书 的 自然
[ˈrʌs(ə)l] [bɪˈfɔːr] [em 'iː]
rustle before me : : : :
沙沙 前 我 : : : :
取而代之的是，眼前不再是便携式图书馆，而是整本大自然的书页沙沙作响.....

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - - ['mɪrli] [ædɪŋ] [hɪr] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ɔːl'redi]
But to begin at the beginning - - merely adding here that I am already
但 到 开始 在 这 开始 - - 仅仅 添加 这里 那 我 是 已经
[en'skɒnst] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] - .
ensconced on the island of Teidor .
安顿下来 在 这 岛 的 - .
但要从头说起——我只想补充一点，我已经安顿在泰多岛上了。

[ðə; ði] [deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [faʊl] ['weðər] [ɑːr; ər] , [ˌeərobaɪə'lɒdʒɪkli] [ˈɔːlsʊ] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] .
The days preceding foul weather are , meteorologically also , the fairest .
这 天 前 犯规 天气 是 , 气象学 还 , 这 最公平 .
从气象学角度来看，恶劣天气到来之前的日子通常是天气最好的。

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə] - [deɪ] - - ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst][pəˈsɪfɪk] [kwaː'druːpl] [əˈlaɪəns] [ðæt] [ɪg'zɪsts] - - [went]
As we to - day - - being the most pacific quadruple alliance that exists - - went
作为 我们 到 - 天 - - 存在 这 最多 太平洋 四倍 联盟 那 存在 - - 去
[aot] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] ['tuːnfl] ['væli] [er] [jet] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['reɪz] [hæd; həd] ['entəd] [aɪ 'tiː] ,
out through our tuneful valley ere yet the morning - rays had entered it ,
出去 通过 我们的 悦耳动听 谷 埃雷 然而 这 早晨 - 射线 有 进入 它 ,
今天，我们——作为现存最和平的四国联盟——在晨曦尚未照耀大地之时，便穿过了我们宁静祥和的山谷。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈraɪv] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [məˈluːkə] [ˈaɪlənd] [bɪˈfɔːr] [naɪn][əˈklɒk, əu-] - -
so as to arrive comfortably at the Molucca island before 9 o'clock - -
所以 作为 到 到达 舒适地 在 这 摩鹿加群岛 岛 前 9 点钟 - -
[ə; eɪ] [hoʊl] ['krɪstələɪn] [deɪ] ,
a whole crystalline day ,
一个 所有的 晶体 天 ,
这样就能在早上九点前舒适地抵达摩鹿加岛——整整一天的时间都阳光明媚。

[klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [wel] ,
clear as a sparkling well ,
清除 作为 一个 闪闪发光 出色地 ,
清澈如碧波荡漾的井水，

[leɪ] [stretʃt] [aot] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [medəʊz] [bɪˈfɔːr] [juː 'es] - - [wiː; wi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [juːst]
lay stretched out on the broad meadows before us - - we had hitherto been used
躺 拉伸 出去 在 这 广阔 草地 前 我们 - - 我们 有 迄今为止 到过 用过的
[tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊːtrɪf(ə)] ,
to the beautiful ,
到 这 美丽的 ,
它们舒展地躺在我们面前广阔的草地上——我们此前一直习惯了美丽的，

[bʌt; bət][nɑːtɪ][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)] .
but not to the most beautiful .
但 不是 到 这 最多 美丽的 .
但并非最美丽的。

[ðə; ði] ['zːrθli] [bɔːl] [siːmd] [ə; eɪ] [braɪt] ['luːnər][gloʊb] [ˈkɒmpæktɪd] [aot] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ænd; ʌnd] [mɪsts] - -
The earthly ball seemed a bright lunar globe compacted out of airs and mists - -
这 尘世的 球 似乎 一个 明亮的 月球 地球 压实 出去 的 播出 和 薄雾 - -
[ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ʌnd] [wɒdz] [stʊd] [ber] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [bluː] ,
the summits of hills and woods stood bare in the deep blue ,
这 峰会 的 丘陵 和 树林 站立 裸 在 这 深的 蓝色的 ,
地球仿佛一个由空气和薄雾凝聚而成的明亮月球——山丘和树林的顶峰在深蓝色的天空中裸露着。

[ʌnˈpaʊdəd] ([soʊ][tuː; tə] [spi:k]) [wɪð; wɪθ] [fɒgz] - - [ɔːl] [ˈprɑːspekts][hæd; həð] [drɔːn] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
unpowdered (so to speak) with fogs - - all prospects had drawn nearer to
未粉状的 (所以 到 说话) 和 雾 - - 全部 前景 有 绘制 更近 到
[juːˈes][ænd; ənd][ðə; ði][mɪst][wʌz; wəz] [waɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊkt]
us and the mist was wiped away from the glass through which we looked
我们 和 这 薄雾 曾是 擦拭 离开 从 这 玻璃 通过 哪个 我们 看起来
;
;
;
;

(可以说) 没有了雾气——所有的景色都向我们走近了, 我们透过玻璃看到的雾气也被擦去了;
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌltrɪ] ,
the air was not sultry ,
这 空气 曾是 不是 闷热 ,
空气并不闷热。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː] [leɪ] [ɪn] [ˈmoʊnləs] [rɪˈpoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [medəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːf]
but it lay in motionless repose on the fragrant meadows and the leaf
但 它 躺在 静止不动 休息 在这 香 草地 和 这 叶子
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
nodded 点 头 ,
但它静静地躺在芬芳的草地上, 叶子微微点头。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [twɪɡ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈflaʊər] [sweɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈʌndər]
but not the twig , and the hanging flower swayed a little , but only under
但 不是 这 枝条 , 和 这 绞刑 花 摇摆 一个 小的 , 但 仅有的 在下面
[tuː] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbʌtərflaɪz]
two fighting butterflies
二 斗争 蝴蝶
但树枝却没有动, 垂下的花朵微微摇曳, 但这摇曳的景象仅仅是因为两只蝴蝶在争斗.....

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] - - [ðə; ði] [siˈestə] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It was the Sabbath of the Elements - - the Siesta of Nature .
它 曾是 这 安息日 的 这 元素 - - 这 午休 的 自然 .
这是元素的安息日——大自然的午睡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Such a day ,
这样的 一个 天 ,
这样的日子,

[wen] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [wen]
when the very morning has the nature of a rapturous evening and when
什么时候 这 非常 早晨 有 这 自然 的 一个 欣喜若狂 晚上 和 什么时候
[ˈiːv(ə)n][,aɪˈtiː][riˈmaɪndz] [juːˈes][ʌv; əv][ˈəʊər; ɑːr] [hoʊps] ,
even it reminds us of our hopes ,
甚至 它 提醒 我们 的 我们的 希望 ,
当清晨都如同令人陶醉的夜晚一般, 甚至连它都能唤起我们对未来的希望,

[ˈəʊər; ɑːr][pæst][ænd; ənd][ˈəʊər; ɑːr] [ˈlɔːŋɪŋ] , [kʌmz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə] [ˈmeni] ,
our past and our longings , comes not often , comes not to many ,
我们的 过去的 和 我们的 渴望 , 来 不是 经常 , 来 不是 到 许多 ,
我们的过去和我们的渴望, 并不常有, 也并非人人都能体会。

[tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ˈɪntuː] [huːz] [ˈsweliŋ] [ˈhɑːrts] [,aɪˈtiː] [dʌz] [ˈjaɪn] [meɪ] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [kʌm]
to the few into whose swelling hearts it does shine may not venture to come
到 这 很少 进入 谁 肿胀 心 它 做 闪耀 可能 不是 风险投资 到 来
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
对于那些少数被它温暖的心灵所触动的人来说, 它可能不会经常降临。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [pʊə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huː] ['oʊpən][ðər; ðər] ['hɑːrts] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [laɪk]
because it makes the poor human beings , who open their hearts to it like
因为 它 制作 这 贫穷的 人类 生物 , WHO 打开 他们的 心 到 它 喜欢
[liːvz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
leaves of flowers ,
树叶 的 花朵 ,

因为它使那些像花叶一样向它敞开心扉的穷人，
[tuː] [glæd] , [ænd; ənd][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['fjuːd(ə)l] [sɔɪl] ,
too glad , and transports them from the financial feudal soil ,
也 高兴的 , 和 运输 他们 从 这 金融的 封建 土壤 ,
欣喜若狂，并将他们从金融封建土壤中解放出来。

[wer] [wʌn][mʌst; məst] [moʊ] [mɔːr] ['flaʊərz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [smelz] ,
where one must mow more flowers than he smells ,
在哪里 一 必须 刈 更多的 花朵 比 他 气味 ,
在那里，一个人必须割掉比闻到的花还多的花，

[tuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒɪk][ɑːr'keɪdiə] .
too suddenly and too far into the magic Arcadia .
也 突然 和 也 远的 进入 这 魔法 阿卡迪亚 .
太突然，也太深入到神奇的阿卡迪亚了。

[bʌt; bət][jiː; ji] [ˌfɪnən'sɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəməsts] [ænd; ənd] ['liːʃhoʊldər] ,
But ye financiers and economists and leaseholders ,
但 是的 金融家 和 经济学家 和 承租人 ,
但是，各位金融家、经济学家和租赁者们，

[ɪf] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] ,
if almost all seasons of the year minister to the skin and the stomach ,
如果 几乎 全部 季节 的 这 年 部长 到 这 皮肤 和 这 胃 ,
如果说一年中几乎所有季节都对皮肤和胃有益，

[waɪ] [jæl; jəl][nɑːt][wʌn] [deɪ] - - [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] - - [bɪ'ɪbːŋ] ['mɪrli] [tuː; tə]
why shall not one day - - especially for guests of the springs - - belong merely to
为什么 将 不是 一 天 - - 尤其 为了 客人 的 这 弹簧 - - 属于 仅仅 到
[ðə; ði] [tuː] ['tendər] [hɑːrt] ?
the too tender heart ?
这 也 投标 心 ?

为什么有一天——特别是对于泉水的客人而言——不能仅仅属于一颗过于温柔的心呢？
[ɪf] [wʌn] [fə'gɪvz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hɑːrdnəs] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fər'gɪv] ['eni] [sɔːftnəs] ?
If one forgives you for hardness , why will you not forgive any softness ?
如果 一 原谅 你 为了 硬度 , 为什么 将要 你 不是 原谅 任何 柔软 ?
如果别人能原谅你的冷酷无情，为什么你却不能原谅他们的温柔体贴呢？

[oʊ] , [juː; jʊ] [ə'fend] [ɪ'nʌf] [bɪ'saɪdɪz] , [juː; jʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] [soʊlɪz] !
Oh , you offend enough besides , you unfeeling souls !
哦 , 你 得罪 足够的 除了 , 你 冷漠无情 灵魂 !
哦，你们这些冷血无情的人，已经够可恶的了！

[ðə; ði] ['fɛrɜː] , [ˌfaɪnər][soʊl][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] ['sɪmplɪ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ;
the fairer , finer soul is to you simply insignificant and ridiculous ;
这 更公平 , 更精细 灵魂 是 到 你 简单地 微不足道 和 荒谬的 ;
在你看来，更美好、更善良的灵魂简直微不足道，荒谬可笑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [wuːnd] [aɪ 'tiː] ['kɔːnstəntli] .
but you are to it a torment and wound it constantly .
但 你 是 到 它 一个 折磨 和 伤口 它 不断地 .
但你却让它饱受折磨，不断地伤害它。

[ˈsɪŋɡjələɹ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðæt][wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsiːd][tuː; tə] [ˈʌðəɹ] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ʌv; əv][ˈtælənts] , [bʌt; bət]
Singular it is , that we sometimes concede to others superiority of talents , but
单数 它 是 , 那 我们 有时 承认 到 其他的 优势 的 天赋 , 但
[ˈhevər] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ɪn] [ˈsentɪmənt] ,
never superiority in sentiment ,
绝不 优势 在 情绪 ,
奇怪的是, 我们有时会承认别人在才华上胜过我们, 但从不承认别人在情感上胜过我们。

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][ædˈmɪt] [ˈerəɹz] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ˈhevər] [ɪn][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn]
and that we admit errors in our own judgment , but never in our own
和 那 我们 承认 错误 在 我们的 自己的 判断 , 但 绝不 在 我们的 自己的
[teɪst] .
taste .
品尝 .
我们承认自己在判断上会犯错, 但绝不承认自己在品味上会犯错。

[ə; eɪ][trænsˈpærənt] [ˈbæləstreɪd] [ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] - [triːz] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes]
A transparent balustrade of forest - trees was now all that remained between us
一个 透明的 栏杆 的 森林 - 树木 曾是 现在 全部 那 剩余 之间 我们
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] ,
and the Indian Ocean ,
和 这 印度 海洋 ,
现在, 横亘在我们和印度洋之间的, 只有一道由森林树木构成的透明栏杆。

[werˈɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ɡriːn] - ,
wherein lay the green Teidor ,
其中 躺 这 绿色的 - ,
绿色的泰多尔就在那里,
[wen] [ˈaʊə; ɑːr] [pæθ] [led] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ɡræs] [wɪtʃ] [ɡruː] [ɪn][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
when our path led through the high grass which grew in over it ,
什么时候 我们的 小路 引领 通过 这 高的 草 哪个 生长 在 超过 它 ,
当我们的 小路穿过长满高草的草地时,

[əˈbɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] [ɔːr][æn; ən][ˈaɪsələtɪd] [haʊs] ,
along by a hermitage or an isolated house ,
沿着 经过 一个 隐居处 或者 一个 孤立 房子 ,
沿着隐居处或孤零零的房子,

[wɪtʃ] [leɪ] [tuː] [ɪnˈtʌntɪŋli] [ɪn] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [ˈoʊ(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
which lay too enchantingly in this flowery ocean for it to be possible one should
哪个 躺 也 令人着迷地 在 这 如花 海洋 为了 它 到 是 可能的 一 应该
[wɔːk] [ɔːr][raɪd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
walk or ride by it .
走 或者 骑 经过 它 .
它静静地躺在这片繁花似锦的海洋中, 如此迷人, 以至于人们不忍心步行或骑车经过。

[wiː; wi] [rɪˈklaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [moʊn] [ɡræs] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
We reclined on a spot of mown grass , on the right side of the house ,
我们 斜倚 在 一个 点 的 修剪过的 草 , 在 这 正确的 边 的 这 房子 ,
我们斜倚在房子右侧一块修剪过的草地上,
[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈɡɑːrdn] ,
to the left of a little round garden ,
到 这 左边 的 一个 小的 圆形的 花园 ,
在一个圆形小花园的左侧,

[wɪtʃ] [hɪd] [ɪtˈself] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
which hid itself away in the middle of the meadow .
哪个 隐藏 本身 离开 在 这 中间 的 这 草地 .
它藏身于草地中央。

[ɪn] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wəɹ][ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ðəm'selvz] ([æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['tɑ:lərənt]
In this poor little garden were and supported themselves (as in a tolerant
在这 贫穷的 小的 花园 是 和 有 他们自己 (作为 在 一个 宽容
[stɛɪt]) [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bed] ,
state) on the same bed ,
状态) 在 这 相同的 床 ;

在这个贫瘠的小花园里，它们（以一种宽容的态度）生活在同一张床上，并以此为生。

[bi:nz] [ænd; ənd] ['pi:z] [ænd; ənd] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒz] ;
beans and peas and lettuce and cabbages ;
豆子 和 豌豆 和 莴苣 和 卷心菜 ;

豆类、豌豆、生菜和卷心菜；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [dwɔ:rf] - ['gɑ:rdn] [ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd][ɔ:lsou][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɪnfju'sɔ:riəl] ['gɑ:rdn] .
and yet in this dwarf - garden a child had also his little infusorial garden .
和 然而 在 这 矮人 - 花园 一个 孩子 有 还 他的 小的 纤毛虫 花园 .

然而，在这个矮人花园里，一个孩子也拥有了自己的小草本植物花园。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] [bɜ:rd] - [haʊs] [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['wʊmən] [wɔz; wəz][dʒʌst] ['kæriŋ]
In the little red and dazzling bird - house a nimble woman was just carrying
在 这 小的 红色的 和 耀眼的 鸟 - 房子 一个 灵活 女士 曾是 只是 携带
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['freɪgrənt] [fi:ld] - ['beɪkəri] ;
on her fragrant field - bakery ;
在 她 香 场地 - 面包店 ;

在那个小巧玲珑、闪闪发光的红色鸟屋里，一位身手矫健的妇人正在忙着她那香气四溢的田野面包房；

[ænd; ənd] [tu:] ['tʃɪldrənʒ] - ['ʃɜ:ts] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - [hedʒ] [ænd; ənd] [tu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and two children's - shirts hung on the garden - hedge and two stood at the
和 二 孩子们的 - 衬衫 悬挂 在 这 花园 - 对冲 和 二 站立 在 这
[haʊs] - [dɔ:r] ,
house - door ,
房子 - 门 ,

花园的篱笆上挂着两件童装衬衫，房子门口放着两件。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] ['kʌp(ə)l] [tu:] [braʊn] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju: 'es] - - ['nʌθɪŋ] [geɪv]
in which latter couple two brown children played and watched us - - nothing gave
在 哪个 后者 夫妻 二 棕色的 孩子们 玩 和 观看 我们 - - 没有什么 给予
[ðem; ðəm] ['pleʒər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðər; ðər] [her] [fi:t] .
them pleasure this morning but the sun on their hare feet .
他们 乐趣 这 早晨 但 这 太阳 在 他们的 野兔 脚 .

后面那对夫妇有两个棕色皮肤的孩子在玩耍和看着我们——今天早上没有什么比阳光照在他们毛茸茸的脚上更让他们高兴的了。

[oʊ] ['neɪtʃər] !
O Nature !
哦 自然 !

哦，大自然！

[oʊ] ['blesɪdnəs] !
O Blessedness !
哦 幸福 !

哦，福乐！

[ðəʊ] , [laɪk] [bə'nevələns] , ['lʌvst] [tu;; tə] [si:k] [aʊt] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [əb'skjʊrəti] !
thou , like benevolence , lovest to seek out poverty and obscurity !
你 , 喜欢 仁 , 最爱 到 寻找 出去 贫困 和 朦胧 !

你如同仁慈一般，最爱寻觅贫穷和默默无闻！

[ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ʌel; ʃəl] [seɪ] , [tu;; tə] - [deɪ] ,
The cleverest thing I have said , or probably shall say , to - day ,
这 最聪明的 事物 我 有 说 , 或者 大概 将 说 , 到 - 天 ,

今天我说过，或者说可能说过的最聪明的话是：

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [græs] - ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] .
was **certainly** **the** **grass** - **discourse** **in** **the** **morning** **beside** **the** **little** **house** .
曾是 当然 这 草 - 话语 在 这 早晨 旁 这 小的 房子 .

清晨，小屋旁的草地上肯定在传来人们的议论。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['stedfæst] [skaɪ] , [ðə; ði] [lʌl] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd]
As **I** **stood** **there** **and** **observed** **the** **steadfast** **sky** , **the** **lull** **of** **wind** **and**
作为 我 站立 那里 和 观察到 这 坚定不移 天空 , 这 麻痹 的 风 和
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,

我站在那里，望着平静的天空，微风轻拂树叶，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kætərpɪlər]
in **which** **the** **vertical** **wing** **of** **the** **butterfly** **and** **the** **hair** **of** **the** **caterpillar**
在 哪个 这 垂直的 翼 的 这 蝴蝶 和 这 头发 的 这 毛虫
[rɪ'meɪnd] [ʌn'bent] ,
remained **unbent** ,
剩余 未弯曲 ,

蝴蝶的垂直翅膀和毛虫的毛发保持笔直，

[ðen] [aɪ] [sed] : " [wi:; wi][ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rm] [stænd][ɪn][ænd; ənd] ['ʌndər] [θri:] [ɔ:l'maɪti] ['si:z] ,
then **I** **said** : " **We** **and** **this** **little** **worm** **stand** **in** **and** **under** **three** **almighty** **seas** ,
然后 我 说 : " 我们 和 这 小的 蠕虫 站立 在 和 在下面 三 全能的 海域 ,
然后我说：“我们和这条小虫子站在三大海洋之中和之下，

[ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] ['wɔ:təri] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [si:] ;
the **aërial** **sea** , **the** **watery** **sea** **and** **the** **electric** **sea** ;
这 天线 海 , 这 水状的 海 和 这 电的 海 ;

空中之海、水之海和电之海；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ði:z] ['oʊ[nz] , [ði:z] [maɪl] - [lɔ:ŋ] [weɪvz] ,
and **yet** **the** **roaring** **waves** **of** **these** **oceans** , **these** **mile** - **long** **waves** ,
和 然而 这 咆哮 波浪 的 这些 海洋 , 这些 英里 - 长的 波浪 ,

然而，这些海洋的咆哮巨浪，这些绵延数英里的巨浪，

[ðæt] [kæn; kən][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ][lənd][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [ɑ:r; ər][soʊ] [smu:ðd] [soʊ] [teɪmd] , [ðæt] [ðɪs]
that **can** **tear** **a** **land** **to** **pieces** , **are** **so** **smoothed** **so** **tamed** , **that** **this**
那 能 撕 一个 土地 到 件 , 是 所以 平滑 所以 驯服 , 那 这
['sæbəθ] - [deɪ] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,
Sabbath - **day** **comes** **forth** ,
安息日 - 天 来 前进 ,

那些足以将土地撕裂的事物，如今已被抚平驯服，以至于安息日得以到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [mu:vz] [ðə; ði] [brɔ:d] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [ɔ:r] [plʌks]
in **which** **not** **a** **breath** **of** **air** **moves** **the** **broad** **wing** **of** **the** **butterfly** **or** **plucks**
在 哪个 不是 一个 气息 的 空气 移动 这 广阔 翼 的 这 蝴蝶 或者 摘取
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['feðəd] [dʌst] ,
from **it** **a** **particle** **of** **feathered** **dust** ,
从 它 一个 粒子 的 羽毛 灰尘 ,

其中，没有一丝风吹动蝴蝶宽阔的翅膀，也没有一丝羽尘从翅膀上飘落。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][tʃaɪld] [tɔɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [soʊ] ['pi:sfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [elɪ'mentl]
and **in** **which** **the** **child** **toys** **and** **smiles** **so** **peacefully** **among** **the** **elemental**
和 在 哪个 这 孩子 玩具 和 微笑 所以 和平地 之中 这 元素
[lə'vaɪəθənz] .
leviathans .
利维坦 .

而孩子则在庞然大物间玩耍嬉戏，脸上洋溢着宁静的笑容。

[ɪf] [noʊ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒiːniəs][hæd; həd] [kəmˈpeld] [ðɪs] ,
If no infinite genius had compelled this ,
如果 不 无限 天才 有 被迫 这 ,
如果没有一位天才天才促成此事,

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [trʌst] [ðɪs] [ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər]
if we may not trust this genius with the harmonious ordering of our future
如果 我们 可能 不是 相信 这 天才 和 这 和谐 订购 的 我们的 未来
[wɜːrld][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər] [ˈdestəni] . . .
world and our future destiny . . .
世界 和 我们的 未来 命运 . . .
如果我们不信任这位天才，不让他来安排我们未来世界的和谐秩序和我们未来的命运.....

" [oʊ] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
" **O infinite genius of the earth !**
" 哦 无限 天才 的 这 地球 !
“哦，地球的无限天才！

[ɪn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] [wiː; wi] [wɪl] [ˈberi] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪz] ,
in thy bosom we will bury our childish eyes ,
在 你的 怀 我们 将要 埋葬 我们的 幼稚 眼睛 ,
我们将把稚嫩的双眼埋葬在你怀里，

[wen] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [breɪks] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [tʃeɪn] - - [ɑːn] [ðəɪ] [ɔːlˈmaɪti] [hɑːrt] [wɪl] [wiː; wi] [sɪŋk]
when the tempest breaks loose from its chain - - on thy almighty heart will we sink
什么时候 这 暴风雨 休息 松动的 从 它是 链 - - 在 你的 全能的 心 将要 我们 下沉
[bæk] ,
back ,
后退 ,
当暴风雨挣脱束缚——我们将依靠你全能的心。

[wen] [ˈaɪərn] [deθ] [pʊts] [juːˈes][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˈpæsn] [baɪ] !
when iron death puts us to sleep in passing by !
什么时候 铁 死亡 放置 我们 到 睡觉 在 通过 经过 !
当铁死神悄然将我们吞噬！

" [soʊ][wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [ɑːn][ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [kənˈtentmənt] , [wɪˈðəʊt] [heɪst] [ɔːr] [hiːt] ,
" **So we sauntered on in innocent contentment , without haste or heat** ,
" 所以 我们 漫步 在 在 清白的 满意 , 没有 匆忙 或者 热 ,
于是我们悠闲地漫步，心中充满无忧无虑的满足，既不匆忙也不焦躁。

[tɔːrd] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [əˈraʊnd] - [ˈkʌntri] - [siːt] .
toward the waves which rippled around Fenk's country - seat .
朝向 这 波浪 哪个 涟漪 大约 - 国家 - 座位 .
朝着芬克乡间住所周围荡漾的波浪走去。

[ˈsɪŋɡjələr] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] , [wen] [wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [let][ˈaʊər; ɑːr] [stɪl] ,
Singular it is , there are days , when we willingly let our still ,
单数 它 是 , 那里 是 天 , 什么时候 我们 心甘情愿 让 我们的 仍然 ,
确实很特别，有些日子，我们心甘情愿地让自己的.....

[kənˈtɪnjuəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˈaʊtwərd] [ˈɑːbdʒekts] [səˈfaɪs] [juːˈes] ([hweəˈwɪð] [wiː; wi] [ˈrerli] [rɪˈpel]
continuous enjoyment of outward objects suffice us (wherewith we rarely repel
连续的 享受 的 向外 对象 足够了 我们 (以及 我们 很少 击退
[ˈdʒenjuɪn] [ˈstɔɪsɪzəm]) - - [stɪl] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪz][aɪˈtiː] ,
genuine stoicism) - - still more singular is it ,
真的 斯多葛主义) - - 仍然 更多的 单数 是 它 ,
持续享受外在事物就足以让我们满足（我们很少因此而摒弃真正的斯多葛主义）——这才是更奇特的。

[ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈriːəli] [dʌz] [ðɪs] .
that many a day really does this .
那 许多 一个 天 真的 做 这 .
很多时候确实如此。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒent(ə)l] , [ˈwɔ:tər] - [ˈlev(ə)l] [kənˈtentɪdnɪs] - - [nɑ:t] [ɜ:rnd] [baɪ]
What I mean is , a certain gentle , water - level contentedness - - not earned by
什么 我 意思是 是 , 一个 肯定 温和的 , 水 - 等级 满足感 - - 不是 获得 经过
[ˈvɜ:rtʃu:] ,
virtue ,
美德 ,

我的意思是，一种温和的、如水般平静的满足感——并非靠美德赢得的。

[nɑ:t] [wʌn] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] - - [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [səˈplaɪd] [ju: ˈes][baɪ][ə; eɪ] [deɪ] , [baɪ][æn; ən] [ˈaʊər] ,
not won by reflection - - is sometimes supplied us by a day , by an hour ,
不是 韩元 经过 反射 - - 是 有时 供应 我们 经过 一个 天 , 经过 一个 小时 ,
并非通过反思就能获得的——有时一天、一小时就能赐予我们。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtraɪfəlz][ænd; ənd] [ˈrævlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpju:ni][ænd; ənd] [ˈpetɪ]
when all the miserable trifles and ravelings of which our puny and petty
什么时候全部 这 悲惨的 琐事 和 迷茫 的 哪个 我们的 弱小 和 小气
[laɪf][ɪz] [ˈsoʊd] [təˈgeðər] ,
life is sewed together ,
生活 是 缝制的 一起 ,

当我们渺小而琐碎的生活被所有那些令人痛苦的琐事和混乱缝合在一起时，

[ˈhɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpʌlsɪz] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [rʌn] [ˈkɑ:ntreɪrɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] - - [i:] .
harmonize with our pulses and do not run contrary to our blood - - e .
协调 和 我们的 脉冲 和 做 不是 跑步 相反 到 我们的 血 - - e .
[dʒi:] . , [wen] ([æz; əz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] - [deɪ])
g . , when (as happened to - day)
克 . , 什么时候 (作为 发生 到 - 天)

与我们的脉搏协调一致，不要与我们的血液相悖——例如，当（就像今天发生的那样）

[ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈklaʊdləs] , [ðə; ði] [waɪnd] [əˈsli:p] , [ðə; ði] [ˈferɪmən] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [ˈkæri] [ju: ˈes][ˈoʊvər]
the sky is cloudless , the wind asleep , the ferryman at hand to carry us over
这 天空 是 无云 , 这 风 睡着了 , 这 摆渡人 在 手 到 携带 我们 超过
[tu:; tə] - ,
to Teidor ,
到 - ,

天空万里无云，微风轻拂，摆渡人已在身边，准备载我们前往泰多尔。

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] - [ˈhaʊs] , [ˈdɑ:ktər] - , [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes]
the master of the country - house , Doctor Fenk , ready and waiting for us
这 掌握 的 这 国家 - 房子 , 医生 - , 准备好 和 等待 为了 我们
[æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡoʊ] ,
an hour ago ,
一个 小时 前 ,

乡间别墅的主人芬克医生一个小时前就已准备就绪，等候我们了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] [smu:ð] , [ðə; ði] [boʊt] [draɪ] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [ˈheɪv(ə)n] [di:p] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [dʒʌst]
the water smooth , the boat dry , the landing - haven deep and everything just
这 水 光滑的 , 这 船 干燥 , 这 降落 - 避风港 深的 和 一切 只是
[raɪt]
right
正确的

水面平静，船身干燥，停泊港湾深邃，一切都恰到好处.....

[ˈverɪli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [ˈfʊtɪŋ] , [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈhju:mən] [ˈplezərz] ,
Verily we are all on such a foolish footing , that among human pleasures ,
确实 我们 是 全部 在 这样的 一个 愚蠢 立足点 , 那 之中 人类 快乐 ,
的确，我们都如此愚蠢，以至于在人类的享乐中，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [.kɒnsɪ'stɔ:riəl] ['kəʊnsələ] [ʌv; əv] [zɜ:bst] , - , [hæz; həz] [kəm'pəʊzd] [tu:]
upon which the Consistorial Counsellor of Zerbst , Sintenís , has composed two
之上 哪个 这 枢密院 顾问 的 泽布斯特 , - , 有 由 二
[ˈvɑ:ljəmz] ,
volumes ,
卷 ,

泽布斯特的宗教顾问辛特尼斯据此撰写了两卷书，
[meɪ] [bi:; bi] ['rekənd] - - [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] ([ðoʊ] [fɑ:r] [les] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][ˈpəʊlənd]) - - [ðə; ði]
may be reckoned - - in Germany (though far less in Italy and Poland) - - the
可能 是 估计 - - 在 德国 (尽管 远的 较少的 在 意大利 和 波兰) - - 这
[ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ə'nalðər] [fli:]
catching now and then of one or another flea
捕捉 现在 和 然后 的 一 或者 其他 跳蚤
在德国（尽管在意大利和波兰这种情况要少得多），偶尔抓到一只或几只跳蚤或许也算在内.....

[ɪf] , [ðen] , [wʌn] [wʊd] [ɪk'spɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] ,
If , then , one would experience such a day of paradise ,
如果 , 然后 , 一 会 经验 这样的 一个 天 的 天堂 ,
那么，如果有人能体验到这样天堂般的一天，
[ðen] [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ,
then must there not so much as a trifle ,
然后 必须 那里 不是 所以 很多 作为 一个 琐事 ,
那么，就连一点点小事都不能有。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [straɪdz] [ˈoʊvər][ɪn] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstoɪkl] [ˈenərdʒi] , [laɪ][ɪn][ðə; ði] [weɪ] ;
such as one strides over in hours of stoical energy , lie in the way ;
这样的 作为 一 步幅 超过 在 小时 的 斯多葛派 活力 , 说谎 在 这 方式 ;
例如，一个人以数小时坚忍不拔的毅力大步走过，却挡住了去路；
[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [wɪl] [drɔ:ɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [glæs] ,
just as when one will draw down the sun with a burning - glass ,
只是 作为 什么时候 一 将要 画 向下 这 太阳 和 一个 燃烧 - 玻璃 ,
就像用燃烧的玻璃杯将太阳引下来一样，

[nɑ:tɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [klaʊd] [mʌst; məst] [ɪn'tru:ɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs]
not the thinnest cloud must intrude before his face
不是 这 最薄 云 必须 侵入 前 他的 脸
哪怕最薄的云朵也不能飘到他面前.....
[aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [ɑ:n][ˈfaɪər] ,
I am now on fire ,
我 是 现在 在 火 ,
我现在热情似火，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['ri:dər] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] [ðæn; ðən]
and assure the reader I cannot possibly think of anything more foolish than
和 保证 这 读者 我 不能 可能 思考 的 任何事物 更多的 愚蠢 比
[ˈaʊə; ɑ:r][laɪf] ,
our life ,
我们的 生活 ,
我可以向读者保证，我实在想不出还有什么比我们的生活更愚蠢的事情了。

[ˈaʊə; ɑ:r] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [ri'mɑ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈfɑ:li]
our earth , and its inhabitants , and our remarking upon this folly
我们的 地球 , 和 它是 居民 , 和 我们的 评论 之上 这 蠢事
我们的地球，以及地球上的居民，还有我们对这种愚蠢行为的评判.....
[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɔ:ɪzi] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ri'zembliŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪ'ni:z] [ˈrɪvər] ;
The Indian Ocean was a noisy market - place , resembling a Chinese river ;
这 印度 海洋 曾是 一个 嘈杂 市场 - 地方 , 类似 一个 中国人 河 ;
印度洋就像一条喧闹的市场，如同中国的河流；

[ɑ:n] ['evri] [saɪd][,ai 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [laɪf][ænd; ənd] ['splendə] ,
on every side it was crowded with joy , life and splendor ,
在 每一个 边 它 曾是 挤 和 喜悦 , 生活 和 辉煌 ,
四周都充满了欢乐、生机和辉煌。

[frʌm; frəm][ɪts] ['ʌpə] ['sɜ:rfs] [tu; tə][ɪts] ['bɑ:təm] ,
from its upper surface to its bottom ,
从 它是 上 表面 到 它是 底部 ,
从其上表面到底部，

[wer] [ðə; ði]['sekənd] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sʌn] [wʌz; wəz] ['tremjələsli]
where the second hemisphere of the heavens with its sun was tremulously
在哪里 这 第二 半球 的 这 天 和 它是 太阳 曾是 颤抖地
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

那里，天体的第二半球及其太阳颤抖地反射着。
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [waɪt] ,
In the country - house the walls were white ,
在 这 国家 - 房子 这 墙壁 是 白色的 ,
乡间别墅的墙壁是白色的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([sed] -) [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʌmz] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [stændz][ɪn]
because (said Fenk) for a man who comes in from a nature that stands in
因为 (说 -) 为了 一个 男人 WHO 来 在 从 一个 自然 那 站立 在
[ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [sel] ,
a blaze of fire and light into a narrow cell ,
一个 火焰 的 火 和 光 进入 一个 狭窄的 细胞 ,
因为（芬克说）对于一个从充满火焰和光芒的自然界进入狭窄牢房的人来说，

[noʊ] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] [kæn; kən][bi:; bi] [braɪt] ['ɪnʌf] [tu; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)]
no coloring of this cell can be bright enough to counteract a mournful
不 染色 的 这 细胞 能 是 明亮的 足够的 到 抵消 一个 悲哀
[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .
and confined impression .
和 受限 印象 .
这间房间的任何颜色都无法抵消其悲伤和压抑的氛围。

[ðen] [wi:; wi] ['restɪd] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] ['feɪdɪd] ['græsi] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
Then we rested , changing our position from one shaded grassy bank of the
然后 我们 休息 , 变化 我们的 位置 从 一 阴影 草丛 银行 的 这
[ˈaɪlənd][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
island to another ,
岛 到 其他 ,
然后我们休息了一会儿，从岛上这边阴凉的草坡换到了另一边。

[fænd] [baɪ][bɜ:rtʃ] - [li:vz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [weɪvz] - - [ðen] [wi:; wi] [meɪd] ['mju:zɪk] - - [ðen] [daɪnd] ;
fanned by birch - leaves and Indian waves - - then we made music - - then dined ;
扇形 经过 桦木 - 树叶 和 印度 波浪 - - 然后 我们 制成 音乐 - - 然后 用餐 ;
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
在白桦树叶和印度洋海浪的轻拂下——然后我们演奏音乐——然后用餐；首先，

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊst] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu; tə][bi:; bi] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ,
at the table of a host who knows how to be refined and delicate ,
在 这 桌子 的 一个 主持人 WHO 知道 如何 到 是 精制 和 精美的 ,
在一位懂得如何优雅得体的主人的餐桌旁，

[ɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒoʊviəl] [ˈmænər] ; [ˈsekəndli] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd][tu; ; tə][ɔ:l] [fɔ:r] [pɔɪnts]
in a jovial manner ; secondly , at the windows which opened to all four points
在 一个 欢乐的 方式 ; 第二 , 在 这 视窗 哪个 打开 到 全部 四 积分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ,
of the compass ,
的 这 罗盘 ,

其次，以一种欢快的方式；其次，在那些可以向四个方向打开的窗户旁，

[ænd; ənd] [dru:] [ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][ˈɪntu:][ɔ:l][ðə; ði] [ˈvɔ:rtɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]
and drew us more than ever into all the vortices of joyous nature , and
和 画 我们 更多的 比 曾经 进入 全部 这 涡旋 的 欢乐 自然 , 和
[ˈθɜ:rdli] ,
thirdly ,
第三 ,

第三，它比以往任何时候都更能将我们带入大自然所有欢乐的漩涡之中；

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][baɪ] [hɪm'self] ,
each of us by himself ,
每个 的 我们 经过 他自己 ,

我们每个人独自一人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [nu:] [haʊ] [tu; ; tə] [plʌk] [ðə; ði][sɔ:ft] [ˈberi] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪˈðəʊt]
with a hand that knew how to pluck the soft berry of enjoyment without
和 一个 手 那 知道 如何 到 采摘 这 柔软的 浆果 的 享受 没有
[ˈkrʌʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .
crushing it .
压碎 它 .

用一双懂得如何摘取那柔软的快乐果实而不将其捏碎的手。

[æt; ət] [ˈi:vnɪŋ] [kʌmz] - - [ðə; ði] [tu:] [ˈmeɪdnz] [hæv; həv] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˈflaʊərz]
At evening comes Ottomar - - the two maidens have lost themselves among flowers
在 晚上 来 - - 这 二 少女们 有 丢失的 他们自己 之中 花朵
[ænd; ənd][ˈgustə:vəs] [ə'mʌŋ] [ˈæ,douz] - - [ðə; ði] [baɪˈɑ:grəfər] [laɪz] [hɪr] ,
and Gustavus among shadows - - the biographer lies here ,
和 古斯塔夫 之中 阴影 - - 这 传记作家 谎言 这里 ,

傍晚时分，奥托玛尔来了——两位少女迷失在花丛中，古斯塔夫则隐入阴影里——传记作家躺在这里。

[laɪk][ðə; ði][ˈdʒʊrɪst][ˈbɑ:rtələs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtɔ:sɪŋ] [græs] [dɪˈpɪktɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] - - - [ɪz] [ʔ'eɪndʒɪŋ]
like the jurist Bartolus , on the tossing grass depicting it all - - Fenk is arranging
喜欢 这 法学家 巴托鲁斯 , 在 这 抛掷 草 描绘 它 全部 - - - 是 安排
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
for the evening .
为了 这 晚上 .

就像法学家巴托鲁斯在描绘这一切的抛掷草地上一样——芬克正在为夜晚做准备。

[nɔ:t] [tɪl] [ˈi:vnɪŋ] [dʌz] [ˈaʊər; ɑ:r][tu; ; tə] - [ˈdeɪz] [dʒɔɪ] [kʌm] [aʊt][ˈɪntu:][fɔl] [laɪt] ;
Not till evening does our to - day's joy come out into full light ;
不是 直到 晚上 做 我们的 到 - 天 喜悦 来 出去 进入 满的 光 ;

直到夜幕降临，我们今日的喜悦才完全展现出来；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [,əʊvə'teɪkən] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pen] ,
and I thank heaven that I have now overtaken , with my biographical pen ,
和 我 感谢 天堂 那 我 有 现在 被超越 , 和 我的 传记 笔 ,
[ˈθæŋk] [aɪ] [ˈheɪvən] [ðæt] [aɪ] [ˈhæv] [naʊ] [,əʊvə'teɪkən] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pen] ,
我感谢上苍，如今我终于凭借我的传记笔，超越了.....

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [rɪ'pɔ:rt] ;
the actual course of things , and that no one knows more than I report ;
这 实际的 课程 的 事物 , 和 那 不 一 知道 更多的 比 我 报告 ;
[ˈθæŋk] [aɪ] [ˈheɪvən] [ðæt] [aɪ] [ˈhæv] [naʊ] [,əʊvə'teɪkən] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pen] ,
事情的实际情况，没有人比我更了解情况；

[ˌwer'æz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [mɔːr] ,
whereas heretofore I always knew more ,
然而 此前 我 总是 知道 更多的 ,

而在此之前,我总是知道得更多,

[ænd; ənd] [ɪm'bitəd] [fɔːr; fər][maɪ'self][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi:əst] [si:nz] [baɪ
and embittered for myself the biographical enjoyment of the happiest scenes by
和 愤懑 为了 我 这 传记 享受 的 这 最快乐 场景 经过
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] .
the knowledge of the most mournful .
这 知识 的 这 最多 悲哀 .

了解了最悲惨的情节后,我对最幸福的情节的欣赏也变得苦涩起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ðoo] [ɪn][ðə; ði][nekst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] [si:] [maɪt] ['swɑːləʊ] [ju: 'es][ɔːl]
But now, though in the next quarter of an hour the sea might swallow us all
但 现在 , 尽管 在 这 下一个 四分之一 的 一个 小时 这 海 可能 吞 我们 全部
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但是现在,尽管在接下来的十五分钟内,大海可能会吞噬我们所有人,

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn][wiː; wi] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
in the present one we looked out on it with a smile .
在 这 展示 一 我们 看起来 出去 在 它 和 一个 微笑 .

现在,我们面带微笑地望着它。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][soʊ]['kwaiət][ænd; ənd] [ker] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɔːk] ,
As I am so quiet and care not to go to walk ,
作为 我 是 所以 安静的 和 关心 不是 到 去 到 走 ,

因为我性格安静,也不喜欢散步,

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [wɔːks] - - [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ə'kɜːrɪz] [ɪn][maɪ] [wɜːrk] - - [ænd; ənd]
I will talk about taking walks - - a thing which so often occurs in my work - - and
我 将要 讲话 关于 采取 散步 - - 一个 事物 哪个 所以 经常 发生 在 我的 工作 - - 和
[nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['kiːnnəs] .
not without keenness .
不是 没有 敏锐 .

我将谈谈散步——这在我的工作中经常发生——而且我会非常热衷于谈论它。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] [wʊd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [dɪ'strɪbjʊːt] [ɔːl] ['wɒkɜːz] ,
A man of understanding and logic would, in my opinion, distribute all walkers ,
一个 男人 的 理解 和 逻辑 会 , 在 我的 观点 , 分发 全部 步行者 ,
[laɪk][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] ,
like the East Indians ,
喜欢 这 东方 印度人 ,

在我看来,一个有理解力和逻辑思维的人会像东印度人那样,把所有步行者都分配出去。

['ɪntuː] [fɔːr] ['kɑːsts] .
into four castes .
进入 四 种姓 .

分为四个阶层。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kæst] [traːt] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [wʌnz] , [huː] [duː][aɪ 'tiː][frəm; frəm]['vænəti][ɔːr]
In the first caste trot along the most miserable ones, who do it from vanity or
在 这 第一的 种姓 小跑 沿着 这 最多 悲惨的 一个 , WHO 做 它 从 虚荣 或者
[ˈfæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

第一阶层里,最悲惨的人也跟着小跑,他们这样做是为了虚荣或赶时髦。

[ænd; ənd][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˈi:ðər] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ɔ:r][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔ:r][ðer; ðər][geɪt] .
and want to show either their feeling or their clothes or their gait .
和 想 到 展示 任何一个 他们的 感觉 或者 他们的 衣服 或者 他们的 步态 .
并想通过这种方式展现他们的感受、穿着或步态。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [kæst] [rʌn] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɑ:lərli] ,
In the second caste run the fat and the scholarly ,
在 这 第二 种姓 跑步 这 胖的 和 这 学术性的 ,
第二阶层由肥胖者和学者组成。

[hu:] [du:][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n] ,
who do it for the sake of getting a motion ,
WHO 做 它 为了 这 清酒 的 获得 一个 运动 ,
他们这样做只是为了获得动议，

[ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][æz; əz][tu:; tə][daɪˈdʒest] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɔ:lˈredi] ;
and not so much to enjoy as to digest what they have enjoyed already ;
和 不是 所以 很多 到 享受 作为 到 消化 什么 他们 有 享受 已经 ;
[ɪntu:] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
into this innocent ,
进入 这 清白的 ,
与其说是为了享受，不如说是为了消化他们已经享受过的东西；融入这种纯真之中，

[ˈpæsiv] [diˈpɑ:rtmənt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] , [hu:] [du:][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n]
passive department they are also to be thrown , who do it without reason
被动的 部门 他们 是 还 到 是 抛掷 , WHO 做 它 没有 原因

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
and without enjoyment ,
和 没有 享受 ,
那些被动部门的人员，那些无缘无故、毫无乐趣地从事这项工作的人，也应该被解雇。

[ɔ:r][æz; əz] [kəmˈpænjənz] , [ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən][ˈæni(ə)m][,sætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈweðər] .
or as companions , or from an animal satisfaction with fine weather .
或者 作为 同伴 , 或者 从 一个 动物 满意 和 美好的 天气 .
或者作为伴侣动物，或者动物对晴朗天气的满足感。

[ðə; ði][θɜ:rd] [kæst] [kəmˈpraɪz] [ðoʊz] [ɪn] [hu:z] [ˈhedz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] -
The third caste comprise those in whose heads are the eyes of the landscape -
这 第三 种姓 包括 那些 在 谁 头部 是 这 眼睛 的 这 景观 -
[ˈpeɪntər] ,
painter ,
画家 ,
第三类人，他们的脑袋里装着风景画家的眼睛。

[hu:z] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˈpenətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][grænd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] ,
whose hearts are penetrated by the grand outlines of the universe ,
谁 心 是 渗透 经过 这 盛大 概述 的 这 宇宙 ,
他们的内心深处被宇宙的宏伟轮廓所深深触动，

[ænd; ənd] [hu:z] [aɪz] [treɪs] [ðə; ði] [ɪˈmezərəbl] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [ˈfloʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] -
and whose eyes trace the immeasurable line of beauty which flows with ivy -
和 谁 眼睛 痕迹 这 无法估量的 线 的 美丽 哪个 流量 和 常春藤 -
[ˈtendrəlz] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] - - [wɪtʃ] [ˈraʊndz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][dra:p][ʌv; əv] [blʌd]
tendrils around all created things - - which rounds the sun and the drop of blood
卷须 大约 全部 创建 事物 - - 哪个 回合 这 太阳 和 这 降低 的 血
[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:] ,
and the pea ,
和 这 豌豆 ,
他的目光追随着那无边无际的美丽线条，那线条如同常春藤的卷须般环绕着万物——环绕着太阳、血滴和豌豆。

[ænd; ənd] [kʌts] [aʊt] [ɔ:l] [li:vz] [ænd; ənd] [fru:ts] [ˈɪntu:] [ˈsɜ:rkɪ] .
and cuts out all leaves and fruits into circles .
和 削减 出去 全部 树叶 和 水果 进入 界 .

并将所有的叶子和果实都切成圆形。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦 ,

哦 ,

[haʊ] [fju:] [sʌtʃ] [aɪz] [rest][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
how few such eyes rest on the mountains and on the setting sun and the
如何 很少 这样的 眼睛 休息 在 这 山脉 和 在 这 环境 太阳 和 这
[ˈkloʊzɪŋ] [ˈflaʊər] !
closing flower !
结束 花 !

很少有人会驻足欣赏群山、落日和凋零的花朵！

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈbetər] [kæst] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [prəˈdu:st] [ˈæftər][ðə; ði]
A fourth and better caste , one would think , could hardly be produced after the
一个 第四 和 更好的 种姓 , 一 会 思考 , 可以 几乎 是 生产 后 这
[θɜ:rd] ;
third ;
第三 ;

人们可能会认为，在第三个种姓出现之后，很难再产生第四个更好的种姓了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [lʊk] [əˈpɑ:n] [kriˈeɪ(ə)n] [na:t] [ˈmɪrli] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk][bʌt; bət]
but there are persons who look upon creation not merely with an artistic but
但 那里 是 人 WHO 看 之上 创建 不是 仅仅 和 一个 艺术 但
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhoʊli] [aɪ] - - [hu:] [trænsˈplænt][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈblu:mɪŋ] [wɜ:rld][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] ,
with a holy eye - - who transplant into this blooming world the world to come ,
和 一个 圣 眼睛 - - WHO 移植 进入 这 盛开 世界 这 世界 到 来 ,

但有些人看待造物，不仅用艺术的眼光，更用神圣的眼光——他们将来世移植到这个繁茂的世界。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [faɪnd][ðə; ði] [kriˈeɪtər] - - [hu:] [ni:l] [daʊn] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ænd; ənd]
among the creatures find the Creator - - who kneel down amidst the rustling and
之中 这 生物 寻找 这 创作者 - - WHO 下跪 向下 在.....之中 这 沙沙声 和
[ˈrɔ:rɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [twig] ,
roaring of the thousand - twigged ,
咆哮 的 这 千 - 树枝 ,

在万物之中，人们找到了造物主——祂跪倒在千枝万物的沙沙声和咆哮声中，

[ˈθɪkli] - [li:vð] [tri:] [ʌ; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][feɪn][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒi:niəs] [hu:z]
thickly - leaved tree of life , and are fain to speak with the genius whose
浓密 - 离开 树 的 生活 , 和 是 欣然 到 说话 和 这 天才 谁
[ˈprez(ə)ns] [pəˈveɪdz] [aɪ ˈti:] ,
presence pervades it ,
在场 普遍存在 它 ,

生命之树枝繁叶茂，人们渴望与弥漫其中的天才对话。

[ðeɪ] [ðəmˈselvz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli] [li:vz] [ðæt][ˈtremb(ə)l] [ðerˈɑ:n] - - [hu:] [ju:z][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈtemp(ə)]
they themselves being only leaves that tremble thereon - - who use the profound temple
他们 他们自己 存在 仅有的 树叶 那 颤抖 其上 - - WHO 使用 这 深刻的 寺庙
[ʌ; əv] [ˈneɪtʃər] - - [na:t][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪlə] [fʊl] [ʌ; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd][ˈstætʃu:z] ,
of Nature - - not as a villa full of pictures and statues ,
的 自然 - - 不是 作为 一个 别墅 满的 的 图片 和 雕像 ,

他们自己不过是颤抖于其上的树叶——他们利用的是大自然深邃的殿堂——而不是摆满图画和雕像的别墅，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈhoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] - - [ɪn][snɔːrt] , [huː] [goʊ][tuː; tə] [wɔːk] [nɑːt] [ˈmɪrli]
but as a holy place of worship - - in snort , who go to walk not merely
但 作为 一个 圣 地方 的 崇拜 - - 在 哼哼 , who 去 到 走 不是 仅仅
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] ,
with the eye ,
和 这 眼睛 ,

但作为神圣的礼拜场所——哼，那些去那里不仅仅是用眼睛看的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt]
but with the heart
但 和 这 心

但发自内心.....

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈɡreɪtər] [preɪz] [ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈoʊvər] [ˈiːzəli] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
I know no greater praise than being able to glide over easily from such
我 知道 不 更大的 称赞 比 存在 有能力的 到 滑行 超过 容易地 从 这样的
[ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] - - [ðer; ðər] [lʌv] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] ;
persons to our loving couple - - their love is such a walk ;
人 到 我们的 爱 夫妻 - - 他们的 爱 是 这样的 一个 走 ;

没有什么比能够轻松地从这样的人过渡到我们这对恩爱夫妻更值得称赞的了——他们的爱情就像散步一样美好；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [haɪ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpɜːsənz] [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
the life of high - minded persons is also such a walk .
这 生活 的 高的 - 有思想 人 是 还 这样的 一个 走 .

品德高尚的人的生活也像这样。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][eɪ dɪː ˈdiː] , [bɪˈfɔːr] [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] [ɡræs] , [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈmɑːrk] ,
I will only add , before rising from the crushed grass , the single remark ,
我 将要 仅有的 添加 , 前 上升 从 这 碎 草 , 这 单身的 评论 ,

在从被压扁的草地上站起来之前，我只想补充一句话：

[ðæt] - [lʌv] [kwɑɪt] [fɪts][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
that Gustavus's love quite fits the practical definition of it which is to be made
那 - 爱 相当 适合 这 实际的 定义 的 它 哪个 是 到 是 制成
[ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃərəs] [ˈsʌmə] - [ˈmɪdnɑɪt] .
in a rapturous summer - midnight .
在 一个 欣喜若狂 夏天 - 午夜 .

古斯塔夫的爱情完全符合爱情的实际定义，那就是在令人陶醉的夏夜里产生的爱情。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [lʌv] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː]) [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [ˈtendə] , [ˈdiːpəst] , [moʊst]
The noblest love (as one may define it) is simply the tenderest , deepest , most
这 最高贵 爱 (作为 一 可能 定义 它) 是 简单地 这 最嫩的 , 最深处 , 最多
[səbˈstænj(ə)l] [rɪˈspekt] ,
substantial respect ,
重大的 尊重 ,

最高尚的爱（如果可以这样定义的话）其实就是最温柔、最深沉、最真挚的尊重。

[rɪˈviːld] [les] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ðæn; ðən][baɪ] [wʌt] [ɪz] [left] [ʌnˈdʌn] ,
revealed less by what is done than by what is left undone ,
揭晓 较少的 经过 什么 是 完毕 比 经过 什么 是 左边 未完成 ,

与其说是通过做了什么来揭示真相，不如说是通过没做什么来揭示真相。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈvaɪnd] [baɪ][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ˈmjuːtʃʊəli] ,
which is divined by both parties mutually ,
哪个 是 神谕 经过 两个都 各方 相互 ,

这是双方共同预想的。

[wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [əˈkrɔːs] [bəʊθ] [soʊlz] ([ɪn][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [dɪˈɡriː]) [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔːrdz] ,
which stretches across both souls (in an astonishing degree) the same chords ,
哪个 伸展 穿过 两个都 灵魂 (在 一个 惊人 程度) 这 相同的 和弦 ,

这种共鸣（程度惊人地）跨越了两个灵魂，奏响了相同的和弦。

[wɪtʃ] [ɪgˈzɔːlts][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ɡloʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˈsækrɪfaɪs] , [ˈnevər]
which exalts the noblest feelings with a new glow , which will always sacrifice , never
哪个 提升 这 最高贵 情怀 和 一个 新的 辉光 , 哪个 将要 总是 牺牲 , 绝不
[geɪn] ,
gain ,
获得 ,

它以全新的光辉颂扬最高尚的情感，它永远牺牲，永不索取。

[wɪtʃ] [teɪks] [əˈweɪ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [seks] , [bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [ɔːl] [θruː]
which takes away nothing from love for the whole sex , but gives all through
哪个 需要 离开 没有什么 从 爱 为了 这 所有的 性别 , 但 给予 全部 通过
[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ;
the individual ;
这 个人 ;

这丝毫不会减少对整个性别的爱，反而会通过个体给予全部的爱；

[ðɪs] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈspekt] ,
this love is a respect ,
这 爱 是 一个 尊重 ,

这种爱是一种尊重，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][hænd][ænd; ənd][lɪps][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [kənˈstɪtuənts] [ænd; ənd]
in which the pressure of hand and lips are not indispensable constituents and
在 哪个 这 压力 的 手 和 嘴唇 是 不是 必不可少 成分 和
[ɡʊd] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [rɪˈsenʃ(ə)l] ;
good actions are quite essential ;
好的 行动 是 相当 基本的 ;

其中，手和嘴唇的压力并非不可或缺的组成部分，而良好的行为举止则至关重要；

[ɪn] [ɔːrt] ,
in short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ə; eɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [læft] [tuː; tə][skɔːrɪn][baɪ][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]
a respect which must be laughed to scorn by the majority of men and
一个 尊重 哪个 必须 是 笑了 到 轻蔑 经过 这 多数 的 男人 和
[prəˈfaʊndli] [ˈɑːnəd] [baɪ][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt] .
profoundly honored by the smallest part .
深刻地 荣幸 经过 这 最小 部分 .

这种尊重，大多数人会嗤之以鼻，但即使是最小的一部分人也会无比敬重。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ɪgˈzɔːlɪŋ] [rɪˈspekt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈɡʊstɑːvəs] , [wɪtʃ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈdʊrd]
Such a heart - exalting respect was the love of Gustavus , which not only endured
这样的 一个 心 - 令人振奋 尊重 曾是 这 爱 的 古斯塔夫 , 哪个 不是 仅有的 忍受
,
.
,

古斯塔夫的爱是如此令人心生敬意，而且这种敬意不仅持久，

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˈɡlædnɪd] [ænd; ənd] [wɔːmɪd] [ˈnoʊb(ə)l] [aɪ] - [ˈwɪtnɪsɪz] ,
but even gladdened and warmed noble eye - witnesses ,
但 甚至 高兴 和 温暖 高贵 眼睛 - 证人 ,

但即使是那些感到欣喜和温暖的贵族目击者，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðæt] [ˈɪnəsntli] - [ˈsenʃuəs] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][lɪps][ænd; ənd][hændz]
because it was without that innocently - sensuous toying with lips and hands
因为 它 曾是 没有 那 天真地 - 感性的 玩具 和 嘴唇 和 双手
,
.
,

因为少了那种天真无邪、充满感官刺激的唇舌和手部挑逗，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [kæn; kən] [teɪk] [nʊʊ] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
in which the spectator can take no more interest than in the artificial ,
在 哪个 这 旁观者 能 拿 不 更多的 兴趣 比 在 这 人造的 ,
观众对其中的内容不会比对人造物更感兴趣，

[θi'ætrɪk(ə)l] [ˈvaɪəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜːz] .
theatrical viands of the players .
戏剧 菜肴 的 这 玩家 .
演员们的戏剧性菜肴。

[ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuəs] [ɪ'sti:m] [ɔːr] [lʌv] [ɪz] [ðɪs] ,
A sign of virtuous esteem or love is this ,
一个 符号 的 有德行的 尊重 或者 爱 是 这 ,
这是表达高尚敬意或爱意的标志：

[wen] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [teɪks] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['greɪtər] [aɪ 'tiː][ɪz] .
when the spectator takes the more interest in it , the greater it is .
什么时候 这 旁观者 需要 这 更多的 兴趣 在 它 , 这 更大的 它 是 .
观众越感兴趣，它就越精彩。

- [lʌv] [hæd; həd] - - [sɪns] [hɪz; ɪz] ['piːtɜːz] - [fɔːl] ,
Gustavus's love had - - since his Peter's - fall ,
- 爱 有 - - 自从 他的 彼得的 - 落下 ,
自从彼得堕落以来，古斯塔夫的爱就一直存在。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɪns] [ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːl] ([fɔːr; fər] ['meni] [fɔːlts] [wʌn] [fiːlz] [moʊst]
and still more since the forgiveness of this fall (for many faults one feels most
和 仍然 更多的 自从 这 饶恕 的 这 落下 (为了 许多 故障 一 感觉 最多
[ˈdiːpli] ,
deeply ,
深 ,
而自从这次堕落之后，宽恕就更加重要了（对于许多人们内心深处感到愧疚的过错，

[ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n]) - - [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [ʌv; əv]
only when they are pardoned) - - gained such an access of tenderness , of
仅有的 什么时候 他们 是 赦免) - - 获得 这样的 一个 使用权 的 压痛 , 的
[rɪ'zɜːrv] , [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] [ə'hʌðɜːz] [wɜːrθ] ,
reserve , and sense of another's worth ,
预订 , 和 感觉 的 另一个的 值得 ,
只有当他们被赦免时）——才获得了如此温柔、矜持和尊重他人价值的感受，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [mɔːr] ['hɑːrts] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tendə] [wʌn] , [ænd; ənd] [ruːld] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]
that he won more hearts than the tenderest one , and ruled other eyes than
那 他 韩元 更多的 心 比 这 最嫩的 一 , 和 裁决 其他 眼睛 比
[ðə; ði] ['feɪɪst] ,
the fairest ,
这 最公平 ,
他赢得的芳心比最温柔的人还要多，他吸引的目光比最美丽的人还要多。

[ðoʊz] [ʌv; əv][beɪ'ɑːtə] , [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [glɑːnsɪz] [fel] , [laɪk] [snʊʊ] - [fleɪks] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʌndər]
those of Beata , before which his glances fell , like snow - flakes in the blue under
那些 的 贝娅塔 , 前 哪个 他的 眼神 跌倒 , 喜欢 雪 - 薄片 在 这 蓝色的 在下面
[ðə; ði] ['klaʊdləs] [sʌn] ,
the cloudless sun ,
这 无云 太阳 ,
他的目光落在贝娅塔的脸上，如同晴朗阳光下蓝天中的雪花。

[pjʊə] , ['spɑːrklɪŋ] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] .
pure , sparkling , trembling and melting away .
纯的 , 闪闪发光 , 发抖 和 融化 离开 .
纯净的，闪耀的，颤抖的，融化的。

[ɔ:ɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'raɪvd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .
All have just arrived , Ottomar and the rest .
全部 有 只是 到达的 , - 和 这 休息 .

奥托玛和其他人都刚到。

[maɪ] [klɔ:k] [straɪks] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
My clock strikes two in the morning ,
我的 钟 罢工 二 在 这 早晨 ,

我的闹钟响了，凌晨两点。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][beɪ'ɑ:tə][ænd; ənd][ʌv; əv]['pærədəɪs][ɪz][nɑ:t] [jet] [kloʊzd]
and still the birthday festival of Beata and of paradise is not yet closed
和 仍然 这 生日 节日 的 贝娅塔 和 的 天堂 是 不是 然而 关闭
;
;
;
;

贝娅塔和天堂的生日庆典尚未结束；

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [ðɪs] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
for I am just come over to this position to describe it ; that is to say ,
为了 我 是 只是 来 超过 到 这 位置 到 描述 它 ; 那 是 到 说 ,
因为我来到这里只是为了描述这个职位；也就是说，

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][du:][nɑ:t] ['sæli] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] ,
if I remain in my chair and do not sally forth again into the blue vault ,
如果 我 保持 在 我的 椅子 和 做 不是 莎莉 前进 再次 进入 这 蓝色的 金库 ,
如果我一直坐在椅子上，不再踏入蓝色的金库，

[wɪtʃ] [θroʊz] ['oʊvər][ðə; ði][soʊ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['deɪz] [dʒɔɪz][ɪts] ['stɑ:ri] ['reɪz] .
which throws over the so great multitude of to - day's joys its starry rays .
哪个 投掷 超过 这 所以 伟大的 民众 的 到 - 天 喜悦 它是 繁星 射线 .
它将星光洒向今日如此众多的欢乐。

[tɔ:rdz] ['i:vnɪŋ] - [flu:] ['hɪðər] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Towards evening Ottomar flew hither over the water .
向 晚上 - 飞翔 这里 超过 这 水 .
傍晚时分，奥托马尔飞越水面来到这里。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪstənt] ,
He always looks like a man who is thinking of something distant ,
他 总是 看起来 喜欢 一个 男人 WHO 是 思维 的 某物 遥远 ,
他总是看起来像在思考遥远的事情。

[hu:] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['oʊnli] ['restɪŋ] , [hu:] [plʌks] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pæθ]
who is just now only resting , who plucks the flower of joy that hangs over his path
WHO 是 只是 现在 仅有的 休息 , WHO 摘取 这 花 的 喜悦 那 悬挂 超过 他的 小路
,
;
;
此刻，他只是在休息，摘下了垂挂在他面前的喜悦之花。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə] ['hɜ:ri] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] ,
because his flying gondola hurries him along by it ,
因为 他的 飞行 贡多拉 匆忙 他 沿着 经过 它 ,
因为他的飞行缆车会带他快速前进，

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:ɪ] .
not because he is thinking of it at all .
不是 因为 他 是 思维 的 它 在 全部 .
并非因为他有这样的想法。

[hi:; hi] [stɪl] [ri'teɪnz] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪmli] - [loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [si:n]
He still retains his sublimely - low voice and that eye of his which has seen
他 仍然 保留 他的 极致地 - 低的 嗓音 和 那 眼睛 的 他的 哪个 有 已见
[deθ] .
death .
死亡 .

他依然保持着他那低沉而富有磁性的嗓音，以及他那双曾目睹过死亡的眼睛。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [-] [æz; əz]['evər] ,
He is still as much of a Zahouri [96] as ever ,
他 是 仍然 作为 很多 的 一个 - [-] 作为 曾经 ,
他仍然像以往一样是扎胡里[96]的一员，

[hu:] [si:z] [θru:] [ɔ:l] ['flaʊər] - [bedz][ænd; ənd] [græs] - [plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [daʊn]
who sees through all flower - beds and grass - plots of the earth and down
WHO 看到 通过 全部 花 - 床 和 草 - 图表 的 这 地球 和 向下
[tu:; tə][ðə; ði] ['mʊʃnləs] [ded] ,
to the motionless dead ,
到 这 静止不动 死的 ,

他能看穿大地上所有的花坛和草地，一直看到静止的亡灵。

[hu:] [sli:p] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
who sleep beneath it .
WHO 睡觉 下面 它 .

谁睡在它下面？

[soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] , [soʊ] ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] , [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd]
So soft and stormy , so humorous and melancholy , so obliging and
所以 柔软的 和 暴风雨 , 所以 幽默 和 忧郁 , 所以 乐于助人 和
[ʌnkən'streɪnd] [ænd; ənd] [fri:] !
unconstrained and free !
不受约束的 和 自由的 !

如此温柔又暴风雨般，如此幽默又忧郁，如此顺从又无拘无束又自由自在！

[hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [moʊst]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wɜ:r; wər] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] - -
He asserted that most vices were owing to the flying from vices - -
他 断言 那 最多 恶习 是 欠款 到 这 飞行 从 恶习 - -
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['bædli][wi:; wi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][b:ŋgər] ['kɜ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər]
for fear of acting badly we did nothing and had no longer courage for
为了 害怕 的 表演 糟糕 我们 做过 没有什么 和 有 不 更长 勇气 为了
['eniθɪŋ] [greɪt] - - [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv] [fɔ:r; fər][mæn] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][b:ŋgər]
anything great - - we all had so much love for man that we had no longer
任何事物 伟大的 - - 我们 全部 有 所以 很多 爱 为了 男人 那 我们 有 不 更长
['eni] ['ɑ:nər] - - [aʊt][ʌv; əv][hju:'meɪn] ['tɑ:lərəns] [ænd; ənd] [ʌv] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [sɪn'serəti] ,
any honor - - out of humane tolerance and love we had no sincerity ,
任何 荣誉 - - 出去 的 人道 宽容 和 爱 我们 有 不 诚意 ,

他断言，大多数恶习都是由于逃避恶习造成的——因为害怕做坏事，我们什么也不做，也不再有勇气去做任何伟大的事——我们都太爱人类，以至于我们不再有任何荣誉——出于人道主义的宽容和爱，我们没有真诚。

[noʊ] ['ʌpraɪtnəs] , [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hɜ:rl] [daʊn] [ə; eɪ] ['treɪtər] , [ə; eɪ]['taɪrənt][ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] .
no uprightness , we could not hurl down a traitor , a tyrant or the like .
不 正直 , 我们 可以 不是 投 向下 一个 叛徒 , 一个 暴君 或者 这 喜欢 .

如果没有正直，我们就无法扳倒叛徒、暴君之类的人。

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [æt; ət][bei'ɑ:tə] , [hu:] [tʊk] [nɑ:t][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [kən'streɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
He wondered at Beata , who took not the customary constrained , but a
他 想知道 在 贝娅塔 , WHO 采取 不是 这 习惯 受限 , 但 一个
['haɪtnɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tɔ:k] :
heightening interest in our talk :
提高 兴趣 在 我们的 讲话 :

他很纳闷，贝娅塔并没有像往常那样表现得拘谨，反而对我们的谈话表现出越来越浓厚的兴趣：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n]
for he has a notion that one may talk with a woman about heaven
为了 他 有 一个 概念 那 一 可能 讲话 和 一个 女士 关于 天堂
[ænd; ænd] [hel] ,
and hell ,
和 地狱 ,
因为他认为可以和女人谈论天堂和地狱。

[gɑːd][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] , [ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
God and the Fatherland , and yet she will be thinking of nothing all the
上帝 和 这 祖国 , 和 然而 她 将要 是 思维 的 没有什么 全部 这
[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] ,
while she listens ,
尽管 她 听着 ,
上帝和祖国, 然而她在聆听时却什么也不想。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] , [hɜːr; hər] [ˈætɪtʊːd] , [hɜːr; hər] [dres] .
but her figure , her attitude , her dress .
但 她 数字 , 她 态度 , 她 裙子 .
但她的身材、态度和穿着。

" [aɪ] [ɪk'sept] , " [sed] - , " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈsekəndli] ,
" **I except , " said Fenk , " in the first place , everything , and secondly** ,
" 我 除了 , " 说 - , " 在 这 第一的 地方 , 一切 , 和 第二 ,
[ˈfɪziˈɑːnəmi] [ˈɔːlsʊʊ] ;
physiognomy also ;
面相学 还 ;
“我首先排除一切,”芬克说, “其次, 也排除面相学;

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [ɔːl][ˈlɪs(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] [ɪˈmiːdiətli] [əˈplaɪ] [aɪˈtiː] .
to this they all listen , because they can all immediately apply it .
到 这 他们 全部 听 , 因为 他们 能 全部 立即地 申请 它 .
他们都听从这个建议, 因为他们都能立即应用到实践中。

" [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈiːvniŋ] [droʊv] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈʃædʊz] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] ;
" **The magic evening drove more and more shadows before it** ;
" 这 魔法 晚上 驾驶 更多的 和 更多的 阴影 前 它 ;
“神奇的夜晚驱使着越来越多的影子出现在眼前;

[æt; ət][læst][aɪˈtiː] [tʊk] [ʌp][ɔːl] [ˈkriːtʃərz] [ɪntuː][ɪts] [ˈrɑːkɪŋ] [læp][ænd; ænd] [klaːspt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪts]
at last it took up all creatures into its rocking lap and clasped them to its
在 最后的 它 采取 向上全部 生物 进入 它是 摇滚 膝 和 紧握 他们 到 它是
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
最后, 它将所有生灵都抱在摇晃的怀里, 紧紧地搂在胸前。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈtræŋkwɪl] , [ˈtendər] [ænd; ænd][glæd] .
in order to make them tranquil , tender and glad .
在 命令 到 制作 他们 宁静 , 投标 和 高兴的 .
为了使他们平静、温柔、快乐。

[wiː; wi] [faɪv] [ˈaɪləndərz] [brɪˈkeɪm] [soʊ] , [tuː] .
We five islanders became so , too .
我们 五 岛民 成为 所以 , 也 .
我们五个岛民也变成了这样。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈemɪnəns] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ˈeskɔːrt]

We went out in a body up to a little artificial eminence that we might escort
我们 去 出去 在 一个 身体 向上 到 一个 小的 人造的 卓越 那 我们 可能 护送

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [læst] [ˈsterweɪ] ,

the sun even to the last stairway ,
这 太阳 甚至 到 这 最后的 楼梯 ,

我们结伴而行，登上了一处人造小山丘，以便护送太阳到达最后的台阶。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈoʊ(ə)n] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .

before he sailed across the ocean to America .
前 他 航行 穿过 这 海洋 到 美国 .

在他乘船横渡大洋前往美国之前。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈoʊvər][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] , [faɪv] [ˈælpəɪn] [hɔːrnz] [piːld] [fɔːrθ] ,

Suddenly , over in another island , five Alpine horns pealed forth ,
突然 , 超过 在 其他 岛 , 五 高山 角 剥皮 前进 ,

突然，在另一个岛屿上，五支阿尔卑斯号角齐鸣起来。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [streɪnz] .

and went on rising and falling with their simple strains .
和 去 在 上升 和 坠落 和 他们的 简单的 菌株 .

它们随着简单的旋律起伏波动。

[wʌnz] [kənˈdɪ(ə)n] [hæz; həz] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][ˈmjuːzɪk] , [ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk][ɑːn] [wʌnz] [kənˈdɪ(ə)n] .

One's condition has more influence on music , than music on one's condition .
一个人的 状况 有 更多的 影响 在 音乐 , 比 音乐 在 一个人的 状况 .

一个人的健康状况对音乐的影响大于音乐对一个人健康状况的影响。

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [wer] [wʌnz] [ɪr] [ˈpleɪsɪz] [hɪm; ɪm] [ɔːlˈredi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈælpəɪn]

In our situation and where one's ear places him already at the Alpine
在 我们的 情况 和 在哪里 一个人的 耳朵 地方 他 已经 在 这 高山

[ˈfaʊnt(ə)n] ,

fountain ,
喷泉 ,

就我们目前的情况而言，而且从耳朵的感受来看，他已经身处阿尔卑斯山的泉水边了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] - [ˈɡɪldɪd] [ˈgleɪʃər] - [piːk] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [hʌt] [ʌv; əv]

and his eye on the evening - gilded glacier - peak , and around the hut of
和 他的 眼睛 在 这 晚上 - 镀金 冰川 - 顶峰 , 和 大约 这 小屋 的

[ðə; ðɪ] [ˈhɜːrdzmən] ,

the herdsman ,
这 牧人 ,

他的目光投向了夕阳映照下的冰川山峰，以及牧羊人的小屋周围。

[laɪ][ɑːrˈkeɪdiə] [ænd; ənd] [ˈtempɪ] [ænd; ənd] [ˈjuːθs] [ˈpɑːstʃəz] ,

lie Arcadia and Tempe and youth's pastures ,
说谎 阿卡迪亚 和 坦佩 和 青年的 牧场 ,

躺在阿卡迪亚、坦佩和青年的牧场上，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [let] [ðɪːz] [ˈfænsɪs] [flaɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈfeɪɪst]

and when we let these fancies fly before the sinking sun and after the fairest
和 什么时候 我们 让 这些 幻想 飞 前 这 下沉 太阳 和 后 这 最公平

[deɪ] - - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ˈfɑːlouz] [æn; ən] [ælp] - [hɔːrn][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensər] [θrɒbz]

day - - in such a case the heart follows an Alp - horn with intenser throbs
天 - - 在 这样的 一个 案件 这 心 跟随 一个 阿尔卑斯山 - 喇叭 和 更强烈 悸动

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt] [hɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈgeɪli] [biˈdaɪznd] [ˈhɪrər] .

than a concert hall full of gaily bedizened hearers .
比 一个 音乐会 大厅 满的 的 兴高采烈地 涂漆的 听众 .

当我们在夕阳西下之前，在最美好的日子之后，让这些幻想飞翔——在这种情况下，心跳会像阿尔卑斯长号一样，比挤满盛装打扮的听众的音乐厅还要剧烈。

[oʊ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ['tɪkɪt] [tuː; tə][dʒɔɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl] [hɑ:rt] !
Oh the admission ticket to joy is a good , and then a tranquil heart !
哦 这 入学 票 到 喜悦 是 一个 好的 , 和 然后 一个 宁静 心 !
哦, 通往快乐的入场券是一颗善良、平静的心!

[ðə; ði][dɑ:rk] , [ˈklaʊdi] , [ˈdɪmli] [ˈgliːmɪŋ] [aɪ'di:əz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][juːnɪ'vɜ:rs(ə)] [fə'lɑ:səfər] [dɪ'mændz]
The dark , cloudy , dimly gleaming ideas , which the universal philosopher demands
这 黑暗的 , 多云 , 依稀 闪闪发光 想法 , 哪个 这 普遍的 哲学家 需求
[ʌ; əv][ɔ:l] [sen'seɪʃənz] ,
of all sensations ,
的 全部 感觉 ,
那些黑暗、阴郁、闪烁着微光的观念, 是普世哲学家对所有感觉的要求,

[mʌst; məst][ɡlaɪd] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][soʊl][ɔ:r][stænd] ['pɜ:rfɪktli] [sti:l] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] ;
must glide slowly over the soul or stand perfectly still , if it is to enjoy itself ;
必须 滑行 缓慢地 超过 这 灵魂 或者 站立 完美 仍然 , 如果 它 是 到 享受 本身 ;
如果想要享受其中, 就必须缓慢地滑过灵魂, 或者完全静止不动;

[dʒʌst][æz; əz] [klaʊdz] [ðæt] [mu:v] ['sləʊli] [bɪ'toʊkən] [fer] ['weðər] , [waɪl] [ˈflaɪɪŋ] [wʌnz] [ˈɪndɪkeɪt] [faʊl] .
just as clouds that move slowly betoken fair weather , while flying ones indicate foul .
只是 作为 云 那 移动 缓慢地 预示 公平的 天气 , 尽管 飞行 一个 表明 犯规 .
正如缓慢移动的云预示着晴朗的天气, 而快速移动的云则预示着恶劣的天气一样。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [sed] [bei'ɑ:tə] ,
" There are , " said Beata ,
" 那里 是 , " 说 贝娅塔 ,
“有的,”贝娅塔说。

" [ˈvɜ:rtʃuəs] [deɪz] [wen] [wʌn][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l] [ˈpaʊər] ['oʊvər] [wʌnz] [self] ,
" virtuous days when one pardons everything and has all power over one's self ,
" 有德行的 天 什么时候 一 赦免 一切 和 有 全部 力量 超过 一个人的 自己 ,
“美德之时, 人可以宽恕一切, 并完全掌控自己。”

[wen] [dʒɔɪ] [si:mz] [tuː; tə] [ni:l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]
when joy seems to kneel down in the heart and pray that it may remain there
什么时候 喜悦 似乎 到 下跪 向下 在 这 心 和 祈祷 那 它 可能 保持 那里
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
当喜悦仿佛跪倒在心底, 祈求它能停留得更久一些时

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ɪz] [klɪəd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪ'ljuːmɪnd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ;
and when all is cleared up and illumined within us ;
和 什么时候全部 是 已清除 向上 和 照明 之内 我们 ;
当我们内心的一切都被澄清和照亮时;

- - [ðen] [wen] [wʌn] [wi:ps] ['oʊvər][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ðɪs] [grəʊz] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔ:l][ɪz] [gɔ:n] [baɪ]
- - **then when one weeps over it for joy this grows so great that all is gone by**
- - 然后 什么时候 一 哭泣 超过 它 为了 喜悦 这 生长 所以 伟大的 那 全部 是 已消失 经过
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "
——然后, 当人们为此喜极而泣时, 这种喜悦会变得如此强烈, 以至于一切都再次消逝了。

" [aɪ] , " [sed] - , " [ʌv] ['betər] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] [ɑ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði]
" I , " said Ottomar , " love better to throw myself into the rocking arms of the
" 我 , " 说 - , " 爱 更好的 到 扔 我 进入 这 摇滚 武器 的 这
[ˈtempɪst] .
tempest .
暴风雨 .
“我,”奥托玛说, “更喜欢投身于暴风雨摇曳的怀抱中。”

[wiː; wi][ɪn'dʒʊɪ]['oʊnli] ['glænsɪŋ] , ['gləʊɪŋ] ['moʊmənts] ; [ðɪs] [koʊl][məst; məst][biː; bi] ['vaɪələntli] [wɜːrli]
We enjoy only glancing , glowing moments ; this coal must be violently whirled
 我们 享受 仅有的 瞥了一眼 , 发光 时刻 ; 这 煤炭 必须 是 暴力 旋转
 [raʊnd] ,
round ,
 圆形的 ,

我们只能欣赏到惊鸿一瞥的闪光瞬间；这块煤炭必须被剧烈地旋转翻腾。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['sɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [meɪ] [ə'pɪr] . "

that the burning circle of rapture may appear . "

那 这 燃烧 圆圈 的 狂喜 可能 出现 . "

让那燃烧的狂喜之环显现出来。

" [ænd; ʌnd] [jet] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] - [deɪ] [soʊ][glæd][ɪn][ðəɪ] ['prez(ə)ns] , ['setɪŋ] [sʌn] ! .

" And yet , " said he , " I am to - day so glad in thy presence , setting sun ! .

" 和 然而 , " 说 他 , " 我 是 到 - 天 所以 高兴的 在 你的 在场 , 环境 太阳 ! .

· ·

∴ ∴

· ·

“然而,”他说,“今天,夕阳西下,我竟如此高兴能与你相伴!

[ðə; ði] [ˈglædəɹ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈeni] [ˈaʊər] , [ɔːr] [wi:k] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈstɔːmiːə] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The gladder I have been in any hour , or week , so much the stormier was the
 这 格拉德 我 有 到过 在 任何 小时 , 或者 星期 , 所以 很多 这 风暴 曾是 这
 [nekst] .
next .
 下一个 .

我越是感到高兴, 无论是在一小时还是一周内, 接下来的一段时间就越是风雨交加。

[laɪk] ['flaʊərz] [ɪz][mæn] : [ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
Like flowers is man : the more violent the tempest is going to be ,
 喜欢 花朵 是 男人 : 这 更多的 暴力 这 暴风雨 是 去 到 是 ,
 人就像花: 风暴越猛烈,

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [pərˈfjuːm] [duː] [ðeɪ] [eksˈheɪl] . "

so much the more perfume do they exhale . "

所以 很多 这 更多的 香水 做 他们 呼气 . "

他们呼出的香水味越浓越好。

" [ju:; jʊ] [mɑst; məst] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ju: 'es] ['eni] [mɔ:r] , [hɛə] ['dɑ:ktər] , " [sed] [bei'a:tə] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət]
" You must not invite us any more , Herr Doctor , " said Beata smiling , but
 " 你 必须 不是 邀请 我们 任何 更多的 , 先生 医生 , " 说 贝娅塔 微笑 , 但
 [hɜ:r; hər] [aɪ] [swæm] ,
her eye swam ,
 她 眼睛 游泳 ,

“您以后就别再邀请我们了，医生先生，”贝娅塔笑着说，但她的眼睛却一阵眩晕。

[haʊ'evər] , [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒɔɪ] .
however , in something more than joy .
 然而 , 在 某物 更多的 比 喜悦 .
 然而，这其中蕴含的远不止喜悦。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ðə; ði] [sʌn] [stept] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læst] [ster] ,
Amidst the deepening red of the heavens the sun stepped upon his last stair ,
 在.....之中 这 加深 红色的 的 这 天 这 太阳 步 之上 他的 最后的 楼梯 ;
 在越来越深的红色天空中，太阳走完了它的最后一程。

[in'vaiəərənd] [wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] [klaʊdz] .
environed with tinted clouds .
 环境 和 有色 云 .

周围环绕着五彩斑斓的云朵。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈælpain][hɔːrnz] [ˈvæniʃt] [ɪn][ðə; ði][seɪm] [ˈɪnstənt] .
He and the Alpine horns vanished in the same instant .
他和这高山角消失了在这相同的立即的 .
他和阿尔卑斯号角同时消失了。

[wʌn] [klaʊd] [peɪld] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [stɪl] [hʌŋ] [træns'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One cloud paled after another and the highest still hung transfused with the
一云苍白后其他和这最高仍然悬挂输血和这
[iːvnɪŋ] - [gləʊ] .
evening - glow .
晚上 - 辉光 .
一朵朵云渐渐变淡，最高的那朵云依然挂在空中，浸染着暮色。

[beɪˈɑːtə][ænd; ənd][maɪ][ˈsɪstər] [tɔːkt] [ˈpleɪfəli] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈmeɪdnz] ,
Beata and my sister talked playfully , after the manner of maidens ,
贝娅塔和我的姐姐谈话嬉戏地 , 后这方式的少女们 ,
贝娅塔和我的妹妹像少女一样嬉闹地交谈着，

[əˈbaʊt] [wʌt] [ðɪːz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [klaʊdz] [maɪt] [biː; bi] - - [ðə; ði][wʌn] [rɪˈzɑːlvd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
about what these illuminated clouds might be - - the one resolved them into
关于什么这些照明云可能 是 - - 这 一 已解决 他们 进入
[ˈkrɪsməs] [læmz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzi] - [red] [ˈrɪbənz] ,
Christmas lambs with rosy - red ribbons ,
圣诞节 羔羊 和 红润 - 红色的 丝带 ,
关于这些发光的云朵究竟是什么——有人将它们解读为系着玫瑰红丝带的圣诞羔羊，

[ɔːr][ə; eɪ] [red] [ˈhev(ə)nli] [skɑːrf] - - [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ˈfaɪəri] [aɪz] [ɔːr] [tʃiːks] [ˈʌndər] [ə; eɪ][veɪl] - - [red]
or a red heavenly scarf - - the other into fiery eyes or cheeks under a veil - - red
或者 一个 红色的 天上 围巾 - - 这 其他 进入 火热 眼睛 或者 脸颊 在下面 一个 面纱 - - 红色的
[ænd; ənd] [waɪt] [klaʊd] - [ˈroʊzɪz] - - [ə; eɪ] [red] [sʌn] - [hæt] ,
and white cloud - roses - - a red sun - hat ,
和 白色的 云 - 玫瑰 - - 一个 红色的 太阳 - 帽子 ,
或者一条红色的天赐围巾——另一条则化作面纱下燃烧的双眸或脸颊——红白相间的云玫瑰——一顶红色的遮阳帽，
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə]
etc : : : :
ETC

ETC....

[pʌntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [æt; ət][ləst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Punch , I think , was brought at last for the gentlemen ,
冲床 , 我 思考 , 曾是 带来 在 最后的 为了 这 先生们 ,
我想，最后还是有人给先生们端来了潘趣酒。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [æt; ət] 2½
one of whom took it in such moderation that he can even now , at 2½
一 的 谁 采取 它 在 这样的 适度 那 他 能 甚至 现在 , 在 2½
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
其中一人饮酒非常适度，以至于现在两点半还能喝。

[kəmˈpəʊz] [ðɪs] [ˈsek(ə)n] .
compose this section .
撰写 这 部分 .
撰写本部分。

[ðen] [wiː; wi] [ˈsɔːntəd] [raʊnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrʌʃlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] [triː] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Then we sauntered round under the rustling and refreshing tree of night ,
然后 我们 漫步 圆形的 在下面 这 沙沙声 和 令人耳目一新 树 的 夜晚 ,
然后我们漫步在夜晚沙沙作响、令人神清气爽的树下，

[hu:z] [ˈblɒsəmz] [ɑ:r; ə] [ˈsʌnz] [ænd; ənd][its] [fru:ts] [wɜ:rlɪd] .
whose blossoms are suns and its fruits worlds .
谁 花朵 是 太阳 和 它是 水果 世界 :

它的花朵是太阳，它的果实是世界。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [naʊ] [led][ju: 'es][əˈpɑ:rt] , [naʊ] [brɔ:t] [ju: 'es] [təˈgeðər] [əˈgen] ,
Our enjoyment now led us apart , now brought us together again ,
我们的 享受 现在 引领 我们 除 , 现在 带来 我们 一起 再次 ,

我们的快乐曾经让我们分开，现在又让我们重聚。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [endˈʒaɪɪŋ] [hɪmˈself] [ˈgreɪtli] , [wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪˈðəʊt]
and each was equally capable of enjoying himself greatly , with or without
和 每个 曾是 同样地 有能力的 的 享受 他自己 非常 , 和 或者 没有
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 :

而且无论有没有人陪伴，他们都能同样地享受生活。

[beɪˈɑ:tə][ænd; ənd][ˈgʊstɑ:vəs] [fərˈgɑ:t][ðər; ðər] [oʊn] [prɪˈkju:liər] [ʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt]
Beata and Gustavus forgot their own peculiar love and joy out of respect
贝娅塔 和 古斯塔夫 忘了 他们的 自己的 奇特 爱 和 喜悦 出去 的 尊重

[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
and sympathy for that of others ,
和 同情 为了 那 的 其他的 ,

贝娅塔和古斯塔夫出于对他人爱情和快乐的尊重和同情，忘记了自己独特的爱情和快乐。

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [frendz] [brɪˈkeɪm] [ˈsɪmpli] [frendz] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
and where all were friends became simply friends to each other .
和 在哪里 全部 是 朋友们 成为 简单地 朋友们 到 每个 其他 :

原本都是朋友的人，彼此之间也变成了普通朋友。

[oʊ] , [pri:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [aɪ] [preɪ] ,
O , preach out of the world , I pray ,
哦 , 布道 出去 的 这 世界 , 我 祈祷 ,

哦，请将福音传遍世界，我祈求。

[ðə; ði] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [blʌd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
the sadness which makes the heart as thick as blood , but not the joy ,
这 悲伤 哪个 制作 这 心 作为 厚的 作为 血 , 但 不是 这 喜悦 ,

悲伤使人心如血凝固，但喜悦却不会。

[wɪtʃ] [ɪn][its] [dæns] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] , [ˈstretʃɪz] [aʊt] [its][ɑ:rmz][nɑ:t] [ˈmɪrli] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər] ,
which in its dance of ecstasy , stretches out its arms not merely after a partner ,
哪个 在 它是 舞蹈 的 狂喜 , 伸展 出去 它是 武器 不是 仅仅 后 一个 伙伴 ,

在它狂喜的舞蹈中，它伸出双臂不仅仅是为了寻找舞伴，

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪˈti:] [flaɪz] [baɪ] ,
but also after a tottering unfortunate , and which , as it flies by ,
但 还 后 一个 颤巍巍 不幸 , 和 哪个 , 作为 它 苍蝇 经过 ,

但也是在一个摇摇欲坠的不幸之后，而且，当它飞驰而过时，

[teɪks] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈspekteɪtər] !
takes the tear from the eye of the weeping spectator !
需要 这 撕 从 这 眼睛 的 这 哭泣 旁观者 !

取下哭泣的旁观者眼中的泪水！

[tu:; tə] - [deɪ] [wi:; wi] [wʊd] [feɪn][ˈpɑ:rd(ə)n] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈevriθɪŋ] , [ɔ:lˈðəʊ] [wi:; wi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ]
To - day we would fain pardon each other everything , although we found nothing
到 - 天 我们 会 欣然 赦免 每个 其他 一切 , 虽然 我们 成立 没有什么

[tu:; tə][ˈpɑ:rd(ə)n] .
to pardon .
到 赦免 :

今天我们恨不得互相原谅一切，尽管我们根本找不到任何需要原谅的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] , [aɪ] [seɪ] ;
There was nothing there to forgive , I say ;
那里 曾是 没有什么 那里 到 原谅 , 我 说 ;
我说, 没有什么需要原谅的;

[fɔːr; fər][æz; əz][wʌn][stɑːr][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wel] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊ] ,
for as one star after another welled out from the depth of shadow ,
为了 作为 一 星星 后 其他 井 出去 从 这 深度 的 阴影 ,
当一颗颗星辰从阴影深处涌现而出时,

[ænd; ənd] [wen] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈwɔːblɪŋ] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ɪn]
and when Ottomar and I had turned about before a warbling nightingale in
和 什么时候 - 和 我 有 转向 关于 前 一个 鸣唱 夜莺 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [weɪlz] ,
order to hear her wails ,
命令 到 听到 她 哀嚎 ,
当我和奥托玛尔转身面对一只鸣唱的夜莺, 想要聆听它的哀鸣时,

[ˈsɒfənd] [baɪ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
softened by distance , and when we stood alone together ,
软化 经过 距离 , 和 什么时候 我们 站立 独自的 一起 ,
距离让我们彼此疏远, 当我们独自站在一起时,

[enˈkʌmpəst] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuʊnz] [ænd; ənd] [ˈfeɪps] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]
encompassed by nothing but tones and shapes of love , and when I could
包括 经过 没有什么 但 音调 和 形状 的 爱 , 和 什么时候 我 可以
[noʊ][lɔːŋɡər] [kənˈteɪn] [maɪˈself] ,
no longer contain myself ,
不 更长 包含 我 ,
周围只有爱的音调和形状, 当我再也无法控制自己时,

[bʌt; bət] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈhevəns] , [ˈoʊpənd] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but , under the great present and future heavens , opened my heart to him ,
但 , 在下面 这 伟大的 展示 和 未来 天 , 打开 我的 心 到 他 ,
但是, 在浩瀚的现在和未来的苍穹之下, 我向他敞开了心扉。

[huːz] [oʊn] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [siːn] [ænd; ənd] [lʌvd] ;
whose own I had long ago seen and loved ;
谁 自己的 我 有 长的 前 已见 和 喜爱 ;
我很久以前就见过并喜爱过她的孩子;

[ðen] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt][noʊ] [fərˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] , [bʌt; bət]
then was such a frame of spirit no forgiveness and reconciliation , but
然后 曾是 这样的 一个 框架 的 精神 不 饶恕 和 和解 , 但
[ʌv; əv] [ðæt] , [deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
of that , day after to - morrow
的 那 , 天 后 到 - 明天
那时的心境是这样的: 没有宽恕和和解, 但是.....后天.....

[ɪn] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ɡruːps] - - [naʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmeɪdnz] [əˈləʊn] , [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] ,
In alternating groups - - now the two maidens alone , now with a third person ,
在 交替 团体 - - 现在 这 二 少女们 独自的 , 现在 和 一个 第三 人 ,
她们交替地分组——一会儿是两个少女单独在一起, 一会儿又和第三个人在一起,
[naʊ] [ɔːl] [təˈgeðər] - - [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ɡræs] - [ɛmˈbɒzəmd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [pæst]
now all together - - we walked over the grass - embosomed flowers and passed
现在 全部 一起 - - 我们 步行 超过 这 草 - 凸起的 花朵 和 通过了
[əˈlɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈraɪv(ə)l] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
along between two rival nightingales ,
沿着 之间 二 竞争对手 夜莺 ,
现在我们一起——我们走过点缀着鲜花的草地, 从两只争相鸣叫的夜莺之间穿过,

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['aɪlənd] ,
the one of which sang the praises and inspired the air of the one island ,
这 一 的 哪个 唱 这 赞扬 和 灵感 这 空气 的 这 一 岛 ,
其中一首赞歌颂扬了这座岛屿, 并激励着岛上的人们。

[eɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [wʌn] .
aim the other of the neighboring one .
目的 这 其他 的 这 邻接 一 .
瞄准相邻的另一侧。

[ɪn] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][pɑ:t] - [pʊ'ri:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['freɪgrənt]
In this musical pot - pourri the leaves of the flowers had covered the fragrant
在 这 音乐 锅 - 普里 这 树叶 的 这 花朵 有 涵盖 这 香
[pɑ:t] - [pʊ'ri:z] ,
pot - pourris ,
锅 - 香 ,
在这首音乐大杂烩中, 花叶覆盖了芬芳的香料包。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rtʃ] - [li:vz] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][wi; wi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
but all the birch - leaves had put on their own and we separated from
但 全部 这 桦木 - 树叶 有 放 在 他们的 自己的 和 我们 分开 从
[wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
one another on purpose ,
一 其他 在 目的 ,
但是所有的桦树叶都自行脱落了, 我们也故意彼此分开了。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪm'bə:rk] ['hɜ:ɾɪdli] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌoʊtə'hi:t] .
so as not to be able to embark hurriedly from an enchanting Otaheite .
所以 作为 不是 到 是 有能力的 到 启程 匆匆 从 一个 妖娆 奥塔希特 .
以免匆匆离开迷人的大溪地。

[æt; ət][læst][wi; wi][met][baɪ] [tʃæns] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪlvər] - ['pɑ:plər] ,
At last we met by chance under a silver - poplar ,
在 最后的 我们 遇见 经过 机会 在下面 一个 银 - 白杨 ,
最后, 我们在一棵银杨树下偶然相遇了。

[hu:z] [snəʊ] - [waɪt] [li:vz] [hæd; həd][baɪ][ðər; ðər] [gli:m] [θru:;] [ðə; ði][dɑ:rk] ['gæðərd] [ju: 'es]
whose snow - white leaves had by their gleam through the dark gathered us
谁 雪 - 白色的 树叶 有 经过 他们的 闪耀 通过 这 黑暗的 聚集 我们
[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
around it .
大约 它 .
它雪白的叶子在黑暗中闪闪发光, 把我们聚集到它周围。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][wi; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [li:v] ！ " [sed] [beɪ'ɑ:tə] .
" **It is high time we took our leave !** " **said Beata** .
" 它 是 高的 时间 我们 采取 我们的 离开 ！ " 说 贝娅塔 .
“我们该告辞了！”贝娅塔说道。

['oʊnli][dʒʌst][æz; əz][wi; wi][wɜ:r; wər] , [ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
Only just as we were , or should have been , on the eve of doing it ,
仅有的 只是 作为 我们 是 , 或者 应该 有 到过 , 在 这 前夕 的 正在做 它 ,
就像我们在做这件事的前夜所处的状态, 或者说本应有的状态一样,

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] ; [bɪ'hænd][ə; eɪ] ['lætɪst] [fæn][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [soʊ] ['mɑ:distli] [hɜ:r; hər]
the moon came up ; behind a latticed fan of flowers she opened so modestly her
这 月亮 来了 向上 ; 在后面 一个 晶格状 扇子 的 花朵 她 打开 所以 谦虚地 她
['klaʊdi] ['aɪ,lɪdz] ,
cloudy eyelids ,
多云 眼睑 ,
月亮升起来了; 在一簇簇花朵的掩映下, 她谦逊地睁开了朦胧的眼睑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [ˈfloʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][blaɪnd] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈstriːmd] ,
as she silently floated across the blind night , and her eye streamed ,
作为 她 默默 漂浮 穿过 这 瞎的 夜晚 , 和 她 眼睛 流媒体 ,
她静静地飘过漆黑的夜空, 泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][juː ˈes] [laɪk] [sɪnˈserəti] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
and she looked upon us like sincerity itself , and sincerity looked upon her
和 她 看起来 之上 我们 喜欢 诚意 本身 , 和 诚意 看起来 之上 她
[tuː] .
too .
也 .

她看我们的眼神, 就像看真诚本身一样; 而真诚也看向了她。
" [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [ˈoʊnli] [ˈtæri] , " [sed] - ,
" **If we would only tarry , " said Ottomar ,**
" 如果 我们 会 仅有的 焦油 , " 说 - ,
“如果我们能再等等就好了,”奥托马尔说。

[ɪn] [huːz] [hɑːt][hænd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wiː; wi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfiːmeɪl] [hænd]
in whose hot hand of friendship we would willingly dispense with every female hand
在 谁 热的 手 的 友谊 我们 会 心甘情愿 分配 和 每一个 女性 手
- - " [tɪl] [aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˈlaɪtər] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kæn; kən] [ʃaɪn] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]
- - " **till it grows lighter on the water and the moon can shine in upon the**
- - " 直到 它 生长 打火机 在 这 水 和 这 月亮 能 闪耀 在 之上 这
[veɪlz] - - [huː] [noʊz] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [soʊ] [əˈgen] ?
vales - - who knows when we can have things so again ?
山谷 - - WHO 知道 什么时候 我们 能 有 事物 所以 再次 ?

我们甘愿舍弃所有女性的手, 投入那温暖的友谊之手——“直到水面变轻, 月光照耀山谷——谁知道我们何时才能再次拥有这样的生活?

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [ˈædɪd] : " [brɪˈsaɪdz] , [ˈgʊstɑːvəs][ænd; ənd][aɪ][stɑːrt][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni]
" **At length he added : " Besides , Gustavus and I start on our journey**
" 在 长度 他 额外 : " 除了 , 古斯塔夫 和 我 开始 在 我们的 旅行
[ˈɜːrli] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] ,
early to - morrow morning ,
早期的 到 - 明天 早晨 ,
最后他补充道: “此外, 我和古斯塔夫明天一大早就出发了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈweðər] [ˈkænaːt] [læst] [lɔːŋ] .
and this weather cannot last long .
和 这 天气 不能 最后的 长的 .
这种天气不会持续太久。

" [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈsev(ə)n] - [wiːks] - [ˈdʒɜːrni] ,
" **He referred to the unknown seven - weeks ' journey ,**
" 他 指 到 这 未知 七 - 周 - 旅行 ,
他指的是那段未知的七周旅程,

[ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ˈglædli] [teɪk] [bæk] [ɔːl] [ðoʊz] [kənˈdʒektʃəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː]
in regard to which I here gladly take back all those conjectures which have hitherto
在 看待 到 哪个 我 这里 乐意 拿 后退 全部 那些 猜想 哪个 有 迄今为止
[ˌreprɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][soʊ] [ˈwertɪ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] .
represented it as so weighty and mysterious .
代表 它 作为 所以 重 和 神秘 .
对于此事, 我在此欣然收回此前所有将其描述为如此重大和神秘的推测。

[wiː, wi] [əˈgen] [poʊˈspoʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [diˈpɑːrtjər] ； [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [gruː] [ˌmɑːnəsiˈlæbɪk] , [ˈaʊər; ɑːr]
We again postponed our departure ; the conversation grew monosyllabic , our
我们 再次 推迟 我们的 离开 ； 这 对话 生长 单音 ； 我们的
[θɔːts] [ˌpɑːlɪsɪˈlæbɪk] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [tuː] [fʊl] ,
thoughts polysyllabic , and our hearts too full ,
想法 多音节词 ； 和 我们的 心 也 满的 ；
我们再次推迟了出发时间；谈话变得越来越简短，思绪却越来越复杂，我们的内心也充满了太多的思绪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ɪts] [ˈraɪzɪŋ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juːˈes] [fʊl]
just as the waning moon on the threshold of its rising appeared to us full
只是 作为 这 减弱 月亮 在 这 临界点 的 它是 上升 出现 到 我们 满的
[ˈɔːlsoʊ] .
also :
还 :
就像残月即将升起时，在我们看来却像是满月一样。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [hæz; həz][wʌns][hæd; həd][ɪts][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [lætʃ] , [drɔːz] [aɪˈtiː]
When a company that has once had its hand on the door - latch , draws it
什么时候 一个 公司 那 有 一次 有 它是 手 在 这 门 - 门锁 ； 平局 它
[əˈwei] [əˈgen] ,
away again ,
离开 再次 ；
当一家曾经掌握主动权的公司再次将其夺回时，

[ðɪs] [diˈleɪ] [ɪkˈsaɪts] [ðə; ði] [ekspekˈteɪn] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ekspekˈteɪn]
this delay excites the expectation of greater enjoyments , and this expectation
这 延迟 兴奋 这 期待 的 更大的 享受 ； 和 这 期待
[ɪkˈsaɪts] [ɪmˈbærəsmənt] ；
excites embarrassment ;
兴奋 尴尬 ；
这种延迟激发了人们对更大快乐的期待，而这种期待又激发了尴尬；

[bʌt; bət][wiː, wi][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [mɔːr] [ˈsaɪlənt] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
but we were merely more silent about each other ,
但 我们 是 仅仅 更多的 沉默的 关于 每个 其他 ；
但我们只是彼此更加沉默了。

[ænd; ənd] [kənˈsiːld] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfælkən] - [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈaʊərz] ,
and concealed our sighs over the falcon - flight of joyous hours ,
和 暗 我们的 叹息 超过 这 鹞 - 航班 的 欢乐 小时 ；
我们掩藏着对欢乐时光如猎鹰翱翔的叹息，

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ˈmeni] [æn; ən] [əˈvəːtɪd] [aɪ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [wɪtʃ]
and perhaps many an averted eye presented to the moon the offering which
和 也许 许多 一个 避免了 眼睛 呈现 到 这 月亮 这 提供 哪个
[ðə; ði] [sædɪst] [ɔːr][ðə; ði] [ɡləˈdɪst] [soʊl] [faɪndz][aɪˈtiː][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
the saddest or the gladdest soul finds it so hard to refuse .
这 最悲伤的 或者 这 最高兴 灵魂 发现 它 所以 难的 到 拒绝 .
或许，许多躲闪的目光都向月亮献上了祭品，而这份祭品，无论是最悲伤的灵魂还是最快乐的灵魂，都难以拒绝。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [aʊt][ˈɪntuː][ɪts] [ˈreɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə]
Just at this moment I made my way out into its rays and came back again to
只是 在 这 片刻 我 制成 我的 方式 出去 进入 它是 射线 和 来了 后退 再次 到
[maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] ,
my writing table ,
我的 写作 桌子 ；
就在这时，我走到阳光下，然后又回到我的书桌前。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [veɪl][ʌv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] [ˈstretʃɪz] [ˈdʌb(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
and thank the veil of night , which stretches double around the Universe ,
和 感谢 这 面纱 的 夜晚 ； 哪个 伸展 双倍的 大约 这 宇宙 ；
感谢那笼罩宇宙的夜幕，它以双倍的宽度环绕着宇宙。

[ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [foʊldz] [ɪt'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɔ:rəʊz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [men]
that it also folds itself over the greatest sorrows and joys of men
那 它 还 折叠 本身 超过 这 最 悲伤 和 喜悦 的 男人
它也包容了人类最深切的悲伤和喜悦.....

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['aɪlənd] [æz; əz] ['sædli] ['saɪlənt] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]
We were , therefore , on our island as sadly silent as at the gate
我们 是 , 所以 , 在 我们的 岛 作为 令人遗憾的是 沉默的 作为 在 这 门
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪ'tʒ:rnəti] ;
of a joyous eternity ;
的 一个 欢乐 永恒 ;
因此，我们孤身一人，在岛上，悲伤而沉默，仿佛站在通往永恒欢乐之门的门口；

[ðə; ði] [lənd] - [ɪm'breɪsɪŋ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mædʒəsti] - - [wɪð; wɪθ] [ɪts] [wɔ:rm] ,
the land - embracing spring , with its majesty - - with its warm ,
这 土地 - 拥抱 春天 , 和 它是 威严 - - 和 它是 温暖的 ,
拥抱大地的春天，带着它的壮丽——带着它温暖的，

['sʌŋkən] [mu:n] - - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['twɪŋklɪŋ] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['vi:nəs] - - [wɪð; wɪθ] [ɪts] [sə'blaɪm] ['mɪdnɑ:t] - [red]
sunken moon - - with its twinkling star of Venus - - with its sublime midnight - red
凹陷 月亮 - - 和 它是 闪烁 星星 的 金星 - - 和 它是 升华 午夜 - 红色的
- - [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hev(ə)nli] ['naɪtɪŋgeɪl] - - [swept] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;
- - with its heavenly nightingales - - swept by before five human beings ;
- - 和 它是 天上 夜莺 - - 扫荡 经过 前 五 人类 生物 ;
沉没的月亮——闪烁的金星——绚丽的午夜红——天上的夜莺——掠过五个人面前；

[aɪ 'ti:] [flʌŋ] [ænd; ənd] [hi:pt] [ʌp] [ɪn] [ði:z] [faɪv] [tu:] ['hæpi] [wʌnz] , [ɪts] [bʌdz] [ænd; ənd] [ɪts] ['blɒsəmz] ,
it flung and heaped up in these five too happy ones , its buds and its blossoms ,
它 扔 和 堆积如山 向上 在 这些 五 也 快乐的 一个 , 它是 花蕾 和 它是 花朵 ,
它将它的花蕾和花朵倾泻而出，堆积在这五个过于快乐的孩子身上。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dɪmli] ['gli:mɪŋ] ['aʊtluks] [ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [ɪts] ['θaʊz(ə)nd] ['hevəns] ,
and its dimly gleaming outlooks and hopes , and its thousand heavens ,
和 它是 依稀 闪闪发光 展望 和 希望 , 和 它是 千 天 ,
以及它那朦胧闪烁的前景和希望，还有它那千重天，

[ænd; ənd] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [spi:tʃ] .
and took nothing away from them for it , but their speech .
和 采取 没有什么 离开 从 他们 为了 它 , 但 他们的 演讲 .
但并没有因此剥夺他们的任何东西，只是剥夺了他们的言论自由。

[oʊ] [sprɪŋ] !
O spring !
哦 春天 !
啊，春天！

[oʊ] [ðəʊ] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [gɑ:d] !
O thou earth of God !
哦 你 地球 的 上帝 !
哦，上帝的大地啊！

[oʊ] [ðəʊ] ['baʊndləs] [skaɪ] !
O thou boundless sky !
哦 你 无边无际 天空 !
哦，无垠的天空！

[oʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ɔ:l] ['dwelərz] [ə'pa:n] [ði:] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [hi:vd] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['θrɒbɪŋ] ,
O that to - day , in all dwellers upon thee , the heart heaved in joyous throbbings ,
哦 那 到 - 天 , 在 全部 居民 之上 你 , 这 心 喘息 在 欢乐 悸动 ,
哦，愿今日所有居住在你周围的人，心中都充满喜悦的悸动！

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [fel] [daʊn] [br'saɪd] [iːtʃ] [ˈlðər] [br'niːθ] [ðə; ði][stɑːrz] ,
till we all fell down beside each other beneath the stars ,
直到 我们 全部 跌倒 向下 旁 每个 其他 下面 这 明星 ,
直到我们都倒在了星空下，彼此依偎着。

[ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr][hɑːt] [breθ] [ɪn][wʌn][ˈdʒuːbɪlənt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][dʒɔɪz][ɪn]
and poured out our hot breath in one jubilant voice and all our joys in
和 倾倒 出去 我们的 热的 气息 在 一 喜庆 嗓音 和 全部 我们的 喜悦 在
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ,

我们齐声欢呼，吐出滚烫的气息，并将所有的喜悦化作祈祷。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ə'spaɪərɪŋ] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɔːftɪ] [bluː] [ˈɹ; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and lifted our aspiring hearts to the lofty blue of heaven ,
和 抬起 我们的 有抱负的 心 到 这 高远 蓝色的 的 天堂 ,
并将我们充满憧憬的心灵提升到蔚蓝的天空，

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈekstəsi] [sent] [ʌp] [saɪz] , [nɑːt][ˈɹ; əv] [ˈsaːroʊ] , [bʌt; bət][ˈɹ; əv] [blɪs] ,
and in our ecstasy sent up sighs , not of sorrow , but of bliss ,
和 在 我们的 狂喜 发送 向上 叹息 , 不是 的 悲哀 , 但 的 极乐 ,
我们在狂喜中发出叹息，那不是悲伤的叹息，而是幸福的叹息。

[huːz] [wei] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][ˈaʊərz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ! . . .
whose way to heaven was as long as ours to the grave ! . . .
谁 方式 到 天堂 曾是 作为 长的 作为 我们的 到 这 严重 ! . . .
他们的天堂之路，和我们通往坟墓的路一样漫长！

[oʊ] [ˈbɪtər] [θɔːt] !
O bitter thought !
哦 苦的 想法 !
多么痛苦的想法！

[ˈɹ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][wʌn] [ˈhæpi] [ə'mʌŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] !
of being often the one happy among none but the unhappy !
的 存在 经常 这 一 快乐的 之中 没有任何 但 这 不开心 !
在一群不快乐的人中，往往只有你一个人快乐！

[swiːtər] [θɔːt] , [ˈɹ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˈoʊnli] [ˈhæpi] [wʌnz][ðə; ði][soʊl] [ə'flɪktɪd] !
sweeter thought , of being among only happy ones the sole afflicted !
更甜 想法 , 的 存在 之中 仅有的 快乐的 一个 这 唯一 受苦的 !
更美好的想法是，身处幸福之中，只有自己是受苦的人！

[æt; ət][læst][ðə; ði][dɑːrk][slægz] [ˈfloʊtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [glæns] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ]
At last the dark slags floated away from before the silvery glance of the rising
在 最后的 这 黑暗的 炉渣 漂浮 离开 从 前 这 银色 瞥一眼 的 这 上升
[muːn] ;
moon ;
月亮 ;

最后，黑色的炉渣在冉冉升起的月亮的银色光芒下飘走了；

[fiː; ji] [stʊd] [laɪk][æn; ən] [ɪn'efəb(ə)l] [ˈræptʃər] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
she stood like an ineffable rapture higher in the night of the heavens ,
她 站立 喜欢 一个 难以言喻的 狂喜 更高 在 这 夜晚 的 这 天 ,
她像一股难以言喻的狂喜，高高地矗立在夜空之上。

[ˈpeɪntɪd] [aʊt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
painted out of the background into the foreground .
绘 出去 的 这 背景 进入 这 前景 .
从背景过渡到前景。

[ðə; ði][ˈfra:gz] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəs] ,
The frogs pierced the night like a mill , and their continuous ,
这 青蛙 穿孔 这 夜晚 喜欢 一个 磨 , 和 他们的 连续的 ,
蛙鸣声如同磨坊般划破夜空, 它们持续不断地鸣叫着。

[ˈmeni] - [vɔɪst] [dɪn][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] .
many - voiced din had the effect of a silence .
许多 - 配音 din 有 这 影响 的 一个 沉默 .
众人嘈杂的声音反而营造出了寂静的效果。

[oʊ] [wʌt] [mæn] [hu:m] [deθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪntu:][æn; ən][ˈeɪndʒ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
O what man whom death had changed into an angel flying over the earth ,
哦 什么 男人 谁 死亡 有 已更改 进入 一个 天使 飞行 超过 这 地球 ,
啊, 死神将何人化作飞翔于大地之上的天使!

[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [ˈfoʊlɪdʒ] [ænd; ənd][ɑ:n]
would not have fallen down upon it , and under the earthly foliage and on
会 不是 有 倒下 向下 之上 它 , 和 在下面 这 尘世的 叶子 和 在
[ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [graʊnd] ,
the earthly ground ,
这 尘世的 地面 ,
不会倒在它上面, 也不会倒在尘土飞扬的树叶下和尘土飞扬的地面上。

[ˈsɪlvəd] [ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði] [mu:n] ([æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [aɪˈti:][ɪz] [ˈɡɪldɪd] [ˈoʊvər]) ,
silvered over by the moon (as by the sun it is gilded over) ,
银色 超过 经过 这 月亮 (作为 经过 这 太阳 它 是 镀金 超过) ,
被月光镀上一层银光 (就像被太阳镀上一层金一样),

[ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [brˈhaɪnd][ænd; ənd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld]
and thought upon the heaven he had left behind and upon his old
和 想法 之上 这 天堂 他 有 左边 在后面 和 之上 他的 老的
[ˈhju:mən] [ˈpɑ:stjəz] ,
human pastures ,
人类 牧场 ,
他回想起自己离开的天堂和曾经的人类家园,

[hɪz; ɪz][oʊld] [sprɪŋ] - [taɪmz] [daʊn] [brˈloʊ] [hɪr] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈhoʊps] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
his old spring - times down below here , and of his former hopes among the
他的 老的 春天 - 时代 向下 以下 这里 , 和 的 他的 以前的 希望 之中 这
[ˈblɒsəmz] ?
blossoms ?
花朵 ?
他昔日的春天, 以及他曾经在花丛中怀揣的希望, 都还在这里吗?

[ji:; ji] [rɪvˈju:əz] !
Ye reviewers !
叶 评论员 !
各位评论员!

[fərˈɡɪv] [emˈi:] [ðɪs] [wʌns][ænd; ənd][let][emˈi:][goʊ][ɑ:n] !
forgive me this once and let me go on !
原谅 我 这 一次 和 让 我 去 在 !
请原谅我这一次, 让我继续!

[æt; ət][ləst][wi:; wi] [stept] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈɡɑ:ndələ,ɡɑ:nˈdʊələ][æz; əz][ɪntu:][ə; eɪ] [ˈkerənz] [bə:rk] ,
At last we stepped into a gondola as into a Charon's bark ,
在 最后的 我们 步 进入 一个 贡多拉 作为 进入 一个 卡戎的 吠 ,
最后, 我们如同登上冥河摆渡船的船身一般, 踏入了一艘贡多拉。

[ænd; ənd] ['ræptʃərəsli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəntli] - [klɪrd] [ðə; ði] ['bʊʃi] [[ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]
and rapturously and reluctantly cleared the bushy shore and the reflection
和 欣喜若狂 和 勉强 已清除 这 茂密的 支撑 和 这 反射
[ˈstri:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ə'pɑ:n][ɪts] [li:vz] .
streaming from the water upon its leaves .
流媒体 从 这 水 之上 它是 树叶 .
他们欣喜若狂又依依不舍地离开了灌木丛生的岸边，以及水面在树叶上倒映出的景象。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['grætɪtu:d] , [send] , [nɑ:t] [hɔ:ri'za:ntəli] [bʌt; bət]
The greatest enjoyment , the highest gratitude , send , not horizontally but
这 最 享受 , 这 最高 感激 , 发送 , 不是 水平方向 但
[ˈvɜ:rtɪkli] ,
vertically ,
垂直方向 ,
最大的快乐，最高的感激，不是横向的，而是纵向的。

[ðer; ðər] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] [ru:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:rt] ; [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ðerfɔ:r] [seɪ]
their hidden and grasping roots into the heart ; we could not therefore say
他们的 隐 和 抓握 根 进入 这 心 ; 我们 可以 不是 所以 说
[mʌtʃ] [tu:; tə] - ,
much to Fenk ,
很多 到 - ,
它们隐秘而又牢牢地扎根于人心；因此，我们无法对芬克说太多话。

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ] [ə'wei] [tu:; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
who was not to go away to - night from the scene of joy .
WHO 曾是 不是 到 去 离开 到 - 夜晚 从 这 场景 的 喜悦 .
今晚谁也不愿离开这欢乐的场景。

[ðəʊ] [frend] !
Thou friend !
你 朋友 !
你的朋友！

['dɪrə] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] ,
dearer to me than all others ,
更贵 到 我 比 全部 其他的 ,
对我来说，他比所有人都更珍贵，

[pər'hæps] [wen] [ɔ:l][ɪz] [mɔ:r] ['kwaiət][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['haɪər] [ænd; ənd][ˈpjʊərə] ,
perhaps when all is more quiet and the moon is higher and purer ,
也许 什么时候全部 是 更多的 安静的 和 这 月亮 是 更高 和 更纯净 ,
或许当万物静谧，月亮高悬，月色澄澈之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [mɔ:r] [ɪ'tɜ:rn(ə)] , [tɔ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and the night more eternal , toward morning ,
和 这 夜晚 更多的 永恒 , 朝向 早晨 ,
黑夜似乎永无止境，直至黎明。

[ðəʊ] [wɪlt] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [wi:p] ['ʊʊvər][bəʊθ] - - [wʌt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ði:] [ænd; ənd] [wʌt]
thou wilt begin to weep over both - - what the earth has given thee and what
你 枯萎 开始 到 哭泣 超过 两个都 - - 什么 这 地球 有 给定 你 和 什么
[aɪ 'ti:][hæz; həz][ˈteɪkən] [ə'wei] .
it has taken away .
它 有 已采取 离开 .
你会为大地给予你的和它从你身上夺走的这两件事而哭泣。

[brɪ'lʌvɪd] !
Beloved !
心爱 !
心爱！

[ɪf] [ðəʊ] ['du(:)st][aɪ 'ti:] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - - [ðen] [aɪ][fæl; ʃəl] ['fɔrli] [du:] [soʊ] [tu:] ! . . .
if thou doest it now , at this moment - - then I shall surely do so too ! . . .
如果 你 不会 它 现在 , 在 这 片刻 - - 然后 我 将 一定 做 所以 也 ! . . .

如果你现在就这么做,那么我也一定会这么做!

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ: r] [fɜ:rst] [step] ['ɪntu:] [ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [ælp] - [hɔ:rnz] (['prɑ:bəbli] ['ʌndər] -
With our first step into the boat the Alp - horns (probably under Fenk's
和 我们的 第一的 步 进入 这 船 这 阿尔卑斯山 - 角 (大概 在下面 -
[də'rekʃn; da'rekʃn]) [ə'gen] [pɜrst] [ðə; ði] [naɪt] ;
direction) again pierced the night ;
方向) 再次 穿孔 这 夜晚 ;

我们踏上船的第一步,阿尔卑斯号角(可能是在芬克的指挥下)再次划破夜空;

['evri] [toʊn] [ræŋ] [θru:] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [pæst] ,
every tone rang through it like a past ,
每一个 语气 响铃 通过 它 喜欢 一个 过去的 ,
每一个音符都像一段往事般回荡其中,

['evri] [kɔ:rd] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:rlɪd] ;
every chord like a sigh for a spring - time of the other world ;
每一个 弦 喜欢 一个 叹 为了 一个 春天 - 时间 的 这 其他 世界 ;
每一个和弦都像是对另一个世界春天的叹息;

[ðə; ði] [naɪt] - [mɪst] [pleɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] ['oʊvər] [wɒdz] [ænd; ənd] ['maʊntnɪz] [ænd; ənd] [dru:]
the night - mist played and smoked over woods and mountains and drew
这 夜晚 - 薄雾 玩 和 熏制 超过 树林 和 山脉 和 画
[ɪt'self] [aʊt] ,
itself out ,
本身 出去 ,

夜雾在树林和山峦间飘荡,袅袅升起,渐渐消散。

[laɪk] [ðə; ði] ['baʊndrɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [men] , [laɪk] ['mɔ:rnɪŋ] - [klaʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɜ:rlɪd] , [ə'raʊnd]
like the boundary lines of men , like morning - clouds of the future world , around
喜欢 这 边界 线条 的 男人 , 喜欢 早晨 - 云 的 这 未来 世界 , 大约
['aʊər; ɑ: r] [sprɪŋ] - [ə'weɪkənd] [ɜ:rθ] .
our spring - awakened earth .
我们的 春天 - 觉醒 地球 .

如同人类的边界线,如同未来世界的晨曦云朵,环绕着我们春回大地。

[ðə; ði] [ælp] - [hɔ:rnz] [daɪd] [ə'wei] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [fɜ:rst] [lʌv] ,
The Alp - horns died away , like the voice of first love ,
这 阿尔卑斯山 - 角 死亡 离开 , 喜欢 这 嗓音 的 第一的 爱 ,
阿尔卑斯号角声渐渐消失,就像初恋的声音一样。

[ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [ɪrz] [ænd; ənd] [gru:] ['laʊdər] [ɪn] ['aʊər; ɑ: r] [soʊlz] ;
in our ears and grew louder in our souls ;
在 我们的 耳朵 和 生长 更大声 在 我们的 灵魂 ;
在我们耳边回响,在我们灵魂深处愈发清晰;

[ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd] [boʊt] [kʌt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [tu:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] ['mɪlki] [wei] ;
the rudder and boat cut the water in two into a gleaming milky way ;
这 舵 和 船 切 这 水 在 二 进入 一个 闪闪发光 乳白色 方式 ;
舵和船将水面一分为二,形成一道闪闪发光的银河;

['evri] [weɪv] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [stɑ: r] ; [ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] ['wɔ:tər] [rɪ'flektɪd] ['tremjələsli] [ðə; ði]
every wave was a trembling star ; the fluctuating water reflected tremulously the
每一个 海浪 曾是 一个 发抖 星星 ; 这 波动 水 反映 颤抖地 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

每一道波浪都像一颗颤动的星辰;波光粼粼的水面颤抖地映照着月亮。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈfʊld][ðæn; ðən] [ˈdʌblɪd] ,
which we would rather have multiplied a thousand - fold than doubled ,
哪个 我们 会 相当 有 乘以 一个 千 - 折叠 比 双倍 ,
我们宁愿将其放大一千倍, 也不愿只放大一倍。

[ænd; ənd] [huːz] [sɔːft] [ˈlɪli] - [feɪs] [bluːmd] [stɪl] [ˈpeɪlər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪvz] .
and whose soft lily - face bloomed still paler and more sweetly under the waves .
和 谁 柔软的 百合 - 脸 盛开 仍然 肤色较浅 和 更多的 甜蜜地 在下面 这 波浪 .
在海浪下, 它那柔嫩的百合花脸庞绽放得更加苍白甜美。

[enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːr] [ˈhevəns] - - [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] , [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] ,
Encircled with four heavens - - the one in the blue above , on the earth ,
包围 和 四 天 - - 这 一 在 这 蓝色的 多于 , 在 这 地球 ,
被四重天环绕——上方是蔚蓝的天, 下方是大地上的天,

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] - - [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈswɪmɪŋ] [ˈblɒsəmz] .
in the water and within us - - we sailed on through the swimming blossoms .
在 这 水 和 之内 我们 - - 我们 航行 在 通过 这 游泳 花朵 .
在水中, 也在我们心中——我们乘风破浪, 穿过盛开的花朵。

[beɪˈɑːtə][sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [muːn] ,
Beata sat at one end of the boat , facing the other , the moon ,
贝娅塔 卫星 在 一 结尾 的 这 船 , 面向 这 其他 , 这 月亮 ,
贝娅塔坐在船的一端, 面向另一端, 面向月亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtendər] [soʊl] - - [hɜːr; hər] [glæns] [glaidɪd] [ˈiːzəli] [ʌp][ænd; ənd]
and the friend of her tender soul - - her glance glided easily up and
和 这 朋友 的 她 投标 灵魂 - - 她 瞥一眼 滑翔 容易地 向上 和
[daʊn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] - - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəʊz]
down between the moon and him - - he was thinking of his morrow's
向下 之间 这 月亮 和 他 - - 他 曾是 思维 的 他的 明天
[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːŋgər] [tʊr] [æz; əz] [æmˈbæsədər] ,
journey and of his longer tour as ambassador ,
旅行 和 的 他的 更长 旅游 作为 大使 ,
还有她温柔灵魂的朋友——她的目光轻松地在月亮和他之间上下移动——他正在想着明天的旅程以及他作为大使的更长的巡访。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [juː ˈes][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʊvəˌnɪrz] ,
and begged us all for written souvenirs ,
和 乞求 我们 全部 为了 书面 纪念品 ,
他恳求我们所有人给他写些纪念品,

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əˈbaɪdɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][æz; əz] [naʊ] ,
that he might always have a good abiding among us as now ,
那 他 可能 总是 有 一个 好的 遵守 之中 我们 作为 现在 ,
愿他永远像现在这样与我们同在, 安享美好的生活。

[ænd; ənd] [rɪˈmaɪndɪd] [beɪˈɑːtə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ˈɔːlsəʊ] .
and reminded Beata of her promise to give him one also .
和 提醒 贝娅塔 的 她 承诺 到 给 他 一 还 .
并提醒贝娅塔, 她答应过也要给他一个。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðər; ðər]
She had already written it and gave it to him to - day at their
她 有 已经 书面 它 和 给予 它 到 他 到 - 天 在 他们的
[ˈpɑːrtɪŋ] .
parting .
离别 .
她已经写好了, 今天临别时交给了他。

[ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['i:vniŋ] ,
The happy day , the happy evening ,
这 快乐的 天 , 这 快乐的 晚上 ,
快乐的一天, 快乐的夜晚,

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [naɪt] [fild] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [soulz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tu:] [terz]
the heavenly night filled her eyes with a thousand souls and with two tears
这 天上 夜晚 已填 她 眼睛 和 一个 千 灵魂 和 和 二 眼泪
[ðæt] ['liŋgə] [ðer; ðər] .
that lingered there .
那 徘徊不去 那里 .

天籁般的夜色让她的双眼充满了千百个灵魂, 还有两滴泪水在她眼中久久不愿离去。
[ʃi:; ʃi] ['klʌvəd] [ænd; ənd][draɪd] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
She covered and dried one eye with her white handkerchief and looked upon
她 涵盖 和 干燥 一 眼睛 和 她 白色的 手帕 和 看起来 之上
['gustɑ:vəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Gustavus with the other ,
古斯塔夫 和 这 其他 ,
她用白色手帕捂住一只眼睛擦干, 然后用另一只手帕看着古斯塔夫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æz; əz] [pʃʊr] [ænd; ənd][kɑ:m][æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər]
with a glance as pure and calm as an image in a mirror
和 一个 瞥一眼 作为 纯的 和 冷静的 作为 一个 图像 在 一个 镜子
眼神纯净平静, 如同镜中的影像.....

[ðəʊ] - , [ðəʊ] [gʊd] [soul] , [ðæt] [ðəʊ] [wa:st]['ɔ:lsou] ['haɪdɪŋ] [ðəɪ] ['oʊpən] [aɪ] !
Thou fanciedst , thou good soul , that thou wast also hiding thy open eye !
你 - , 你 好的 灵魂 , 那 你 浪费 还 隐藏 你的 打开 眼睛 !
你这善良的靈魂, 竟以为自己也藏起了睁着的眼睛!

[æt; ət][læst] - - [oʊ] [ðəʊ] [ˌevər'læstɪŋ] , [ʌn'si:sɪŋ] [æt; ət][læst] !
At last - - O thou everlasting , unceasing At Last !
在 最后的 - - 哦 你 永恒 , 不断 在 最后的 !
终于——哦, 永恒不息的, 终于!

- - ['aʊər; ɑ:r] ['sɪlvəri] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] [broʊk] ['ɔ:lsou][ə'pɑ:n][ɪts] [ʃɔ:r] .
- - **our silvery course through the waves broke also upon its shore .**
- - 我们的 银色 课程 通过 这 波浪 打破 还 之上 它是 支撑 .
我们银色的航程穿过波涛, 也撞上了它的海岸。

[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [wʌn] [leɪ] [ðer; ðər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] .
The opposite one lay there deserted and overshadowed .
这 对面的 一 躺 那里 荒凉的 和 黯然失色 .
对面那座房子孤零零地躺在那里, 阴暗潮湿。

- [tɔ:r] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['melənkɑ:li] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['daɪɪŋ]
Ottomar tore himself away in the most melancholy inspiration and amidst the dying
- 撕裂 他自己 离开 在 这 最多 忧郁 灵感 和 在.....之中 这 垂死
['ekouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪs] [toʊnz] [maɪ] [rɪ'nu:d] [frend] [sed] :
echoes of the Swiss tones my renewed friend said :
回声 的 这 瑞士 音调 我的 更新 朋友 说 :
奥托马尔带着最忧郁的灵感挣脱开来, 在瑞士口音渐渐消逝的回响中, 我这位重逢的朋友说道:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] - - [ɔ:l] [toʊnz] [daɪ] [ə'weɪ] - - [ɔ:l] [weɪvz] [sɪŋk] [tu:; tə] [rest] - - [ðə; ði] ['ferɪst]
" **It is all over again - - all tones die away - - all waves sink to rest - - the fairest**
" 它 是全部 超过 再次 - - 全部 音调 死 离开 - - 全部 波浪 下沉 到 休息 - - 这 最公平
[aʊərz] [straɪk] [ðer; ðər] [læst][ænd; ənd][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [laɪf] [rʌŋ] [aʊt] .
hours strike their last and the sands of life run out .
小时 罢工 他们的 最后的 和 这 沙子 的 生活 跑步 出去 .
“一切又重新开始了——所有的音符都消失了——所有的波浪都沉入了平静——最美好的时光也走到了尽头, 生命的沙砾也用完了。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈʃʊrlɪ] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] , [ðəʊ] [væst] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ðæt] [kæn; kən] [fɪl]
There is surely and absolutely nothing , thou vast heaven above us , that can fill
那里 是 一定 和 绝对地 没有什么 , 你 广阔的 天堂 多于 我们 , 那 能 充满
[ɔːr] [bles] [ˌjuː ˈes] !
or bless us !
或者 保佑 我们 !

浩瀚的苍穹啊，绝无任何事物能够满足我们，祝福我们！

[ˌferˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别！

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ˌjuː; jʊ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [maɪ] [weɪ] .
I shall take leave of you all along my way .
我 将 拿 离开 的 你 全部 沿着 我的 方式 .

我将沿途与大家告别。

" [ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈekʊz] [ˈsaʊndɪd] [bæk] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɜːrmərɪŋ]
" The Alpine echoes sounded back far into the night and sank to a murmuring
" 这 高山 回声 听起来 后退 远的 进入 这 夜晚 和 沉没 到 一个 淙淙
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

“阿尔卑斯山的回声一直传到深夜，最后化作一声低语。”

[wɪtʃ] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ˈmeməri] , [nɔːt][aʊt] [ʌv; əv] [ˌjuːθ] , [bʌt; bət][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]
which resembled a memory , not out of youth , but out of the depths of
哪个 类似 一个 记忆 , 不是 出去 的 青年 , 但 出去 的 这 深度 的
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

那感觉就像一段记忆，不是来自青春岁月，而是来自童年深处。

[wiː; wi] [riːld] , [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [θruː] [duː] - [ˈdrɪpɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [θruː]
We reeled , filled full of enjoyment , through dew - dripping bushes and through
我们 卷曲 , 已填 满的 的 享受 , 通过 露 - 滴落 灌木丛 和 通过
[ˈdruːpɪŋ] , [ˈdraʊzi] [ænd; ənd] [duː] - [ˈdrʌŋkən] [ˈmedəʊz] ,
drooping , drowsy and dew - drunken meadows ,
下垂 , 昏昏欲睡 和 露 - 醉 草地 ,

我们踉跄，满心欢喜地穿过滴着露水的灌木丛，穿过低垂着枝叶、昏昏欲睡、被露水浸透的草地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plʌkt] [ˈslʌmbəɪŋ] [ˈflaʊərz] ,
from which we plucked slumbering flowers ,
从 哪个 我们 拨弦 沉睡 花朵 ,

我们从中摘取了沉睡的花朵，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ðer; ðər][ˈfoʊldɪd][fɔːrm][ɪn] [sliːp] .
in order to see on the morrow their folded form in sleep .
在 命令 到 看 在 这 明天 他们的 折叠 形式 在 睡觉 .

为了第二天能看到它们在睡梦中折叠的身形。

[wiː; wi] [θɔːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌnləs] [pæðz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
We thought upon the sunless paths of this day's morning ;
我们 想法 之上 这 无日光 路径 的 这 天 早晨 ;

我们想起了今天清晨不见阳光的小路；

[wiː; wi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌlɪlɪˈpjʊːʃn] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdn] ,
we passed along without a sound before the little Lilliputian house and garden ,
我们 通过了 沿着 没有 一个 声音 前 这 小的 小人国 房子 和 花园 ,

我们悄无声息地经过了那座小巧玲珑的房子和花园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] - ['beɪkɪŋ] ['haʊswaɪf] [wɜːr; wər] [klaːspt][ænd; ənd]
and the children and the bread - baking housewife were clasped and
和 这 孩子们 和 这 面包 - 烘烤 家庭主妇 是 紧握 和
[ɪnˈtwaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['deθlaɪk] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['slʌmbər] .
entwined in the deathlike arms of slumber .
交织 在 这 死气沉沉 武器 的 睡眠 .
孩子们和正在烤面包的家庭主妇紧紧相拥，沉浸在如死寂般的睡眠之中。

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði] [muːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv] [sɪsaɪfəs] , [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ʌv; əv]
The hours had rolled the moon , like a stone of Sysiphus , up the steep of
这 小时 有 滚动 这 月亮 , 喜欢 一个 石头 的 西西弗斯 , 向上 这 陡 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
时光荏苒，月亮如同西西弗斯推石般，缓缓攀上苍穹的陡峭山坡。

[ænd; ənd][let][aɪˈtiː][roʊl] [daʊn] [əˈgen] . [-]
and let it roll down again . [97]
和 让 它 卷 向下 再次 . [-]
然后让它再次滚落下来。 [97]

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [stɑːrz][roʊz] , [ɪn][ðə; ði] [west] [stɑːrz][set] ,
In the east stars rose , in the west stars set ,
在 这 东方 明星 玫瑰 , 在 这 西方 明星 放 ,
东方星辰升起，西方星辰落下。

[ɪn][mɪd] - ['hev(ə)n] [ˈlɪt(ə)] ['stɑːlɪts] [sent] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪkˈsplʊdɪd][ˈɪntuː] ['frægmənts] - -
in mid - heaven little starlets sent off from the earth exploded into fragments - -
在 中 - 天堂 小的 明星们 发送 离开 从 这 地球 爆炸了 进入 片段 - -
[bʌt; bət] [ɪˈtɜːrnəti] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] [greɪt] [brɪˈsaɪd] [gɑːd] ,
but eternity stood dumb and great beside God ,
但 永恒 站立 哑的 和 伟大的 旁 上帝 ,
在中天，从地球发射出来的小星星爆炸成碎片——但永恒在上帝面前却沉默而伟大。

[ænd; ənd][ɔːl] [pæst] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɔːl] [əˈroʊz] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [feɪs] .
and all passed away before it and all arose before its face .
和 全部 通过了 离开 前 它 和 全部 出现 前 它是 脸 .
众生都在它面前死去，众生都在它面前复活。

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˈfɪnəti] [hʌŋ] [daʊn] [nɪr] [ænd; ənd] [loʊ] [əˈbʌv] [juːˈes] , [laɪk] [wʌn]
The field of life and of infinity hung down near and low above us , like one
这 场地 的 生活 和 的 无穷大 悬挂 向下 靠近 和 低的 多于 我们 , 喜欢 一
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ,
生命与无限的领域如同一道闪光，低低地悬挂在我们上方。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [greɪt] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)] ,
and all that is great , all that is immortal ,
和 全部 那 是 伟大的 , 全部 那 是 不朽 ,
以及所有伟大的事物，所有不朽的事物，

[ɔːl][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ɔːl][ˈeɪndʒəlz] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈspɪrɪts][ˈɪntuː][ðer; ðər] [bluː] [ˈsɜːrk(ə)][ænd; ənd]
all the dead and all angels lifted the human spirits into their blue circle and
全部 这 死的 和 全部 天使 抬起 这 人类 烈酒 进入 他们的 蓝色的 圆圈 和
[sæŋk][tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː]
sank to meet it : : : :
沉没 到 见面 它
所有亡灵和天使都将人类的灵魂提升到他们的蓝色圆环中，然后沉入其中与之相会.....

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚] , [aɪ̯] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd̚][ʌv; əv][maɪ̯] ['sɪstə̯] [ænd̚; ənd̚]['gustɑːvəs] [ðæt̚] [ʌv; əv][beɪ̯'ɑːtə̯] ,
At last , I taking the hand of my sister and Gustavus that of Beata ,
在 最后的 , 我 采取 这 手 的 我的 姐姐 和 古斯塔夫 那 的 贝娅塔 ,
最后, 我牵起妹妹的手, 古斯塔夫牵起贝娅塔的手。

[wiː; wi] ['entərd̚] [ʰaʊə̯; ɑːr̚][ˈlɪt̚(ə)] - [ˈstɪlə̯] , [ˈfələ̯] , [ˈhoʊliːʒ̥] , [ðæn̚; ðən̚][wiː; wi][hæd̚; həd̚] [left̚] [aɪ̯ 'tiː]
we entered our little Lilienbad stiller , fuller , holier , than we had left it
我们 进入 我们的 小的 - 斯蒂勒 , 更丰满 , 更神圣 , 比 我们 有 左边 它
[ɪn̚][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

我们回到我们的小利连巴德时, 它比早上离开时更加宁静、充实、神圣。
['gustɑːvəs] [tʊk̚] [liːv̚] [ʌv; əv][em̚ 'iː][fɜːrst̚] , [ˈseɪŋ] : " [ɪn̚] [faɪv̚] [deɪz̚] [wiː; wi] [miːt̚] [ə'gen̚] .
Gustavus took leave of me first , saying : " In five days we meet again .
古斯塔夫 采取 离开 的 我 第一的 , 说 : " 在 五 天 我们 见面 再次 .
古斯塔夫先向我告别, 说道: “五天后我们再见面。”

" [hiː; hi][led̚][beɪ̯'ɑːtə̯][tuː; tə][hɜːr; hə̯r] ['kɑːtɪdʒ̥] , [wɪt̚] [bleɪzd̚] [ɪn̚] ['luːnəz̚] [ˈsɪlvə̯] [ˈfleɪmz̚] .
" **He led Beata to her cottage , which blazed in Luna's silver flames .**
" 他 引领 贝娅塔 到 她 小屋 , 哪个 燃烧的 在 露娜的 银 火焰 .
他领着贝娅塔来到她的小屋, 小屋里燃起了月亮的银色火焰。

[ðə; ði] [waɪt̚] [ˈsʌmɪt̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪrəməɪd̚] [ɑːn̚][ðə; ði] [ˈhɜːrmitɪdʒ̥] [maʊnt̚] [ˈɡlɪməd̚] [ə'krɔːs̚] [aʊt̚] [ʌv; əv]
The white summit of the pyramid on the hermitage mount glimmered across out of
这 白色的 首脑 的 这 金字塔 在 这 隐居处 山 闪烁 穿过 出去 的
[ðə; ði] [depθ̚] [ʌv; əv][ɪts̚] [sɪ'kluːʒ̥(ə)n̚][ˈoʊvə̯r̚][ðə; ði] [ɔːŋ̚] [ɡriːn̚] [ˈævənuː] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl̚] [ænd̚; ənd̚] [θruː]
the depth of its seclusion over the long green avenue to the vale and through
这 深度 的 它是 隔离 超过 这 长的 绿色的 大街 到 这 谷 和 通过
[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt̚] .
the darkness of the night .
这 黑暗 的 这 夜晚 .

隐居山上的金字塔白色山顶在夜色中闪闪发光, 从幽静的山峦间穿过长长的绿色大道, 照耀着山谷。
[bɪ'saɪd̚] [ðɪs̚] [ˈpɪrəməɪd̚] [ðə; ði] [tuː] [ˈhæpi] [wʌnz̚][hæd̚; həd̚][fɜːrst̚][ˈɡɪv̚(ə)n̚] [iːt̚] [ˈʌðə̯] [ðer̚; ðə̯r̚] [ˈhɑːrts̚] ,
Beside this pyramid the two happy ones had first given each other their hearts ,
旁 这 金字塔 这 二 快乐的 一个 有 第一的 给定 每个 其他 他们的 心 ,
在这座金字塔旁, 两位幸福的恋人第一次将彼此的心交付给了对方。

[bɪ'saɪd̚] [aɪ̯ 'tiː][ə; eɪ̯] [ˈfrend̚] [ˈrestɪd̚] [frʌm̚; frəm̚][ðə; ði] [tɔɪl̚] [ʌv; əv][laɪf̚] ,
beside it a friend rested from the toil of life ,
旁 它 一个 朋友 休息 从 这 辛劳 的 生活 ,
在它旁边, 一位朋友安息, 结束了生活的辛劳。

[ænd̚; ənd̚][ɪts̚] [waɪt̚] [piːk̚] [ˈpɔɪntɪd̚] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs̚] [wer̚] [bluːmz̚] [ə; eɪ̯] [ˈfɛrʒ̥] [ˈsprɪŋ̚] .
and its white peak pointed to the place where blooms a fairer spring .
和 它是 白色的 顶峰 尖 到 这 地方 在哪里 花朵 一个 更公平 春天 .
它洁白的山顶指向春天盛开鲜花的地方。

[ðeɪ̯] [hɜːrd̚] [ðə; ði] [liːvz̚] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs̚] [ˈwɪspə̯] ,
They heard the leaves of the terrace whisper ,
他们 听到 这 树叶 的 这 阳台 耳语 ,
他们听到露台上的树叶在低语,

[ænd̚; ənd̚][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf̚] [ˈʌndə̯r̚] [wɪt̚] [ˈæftə̯r̚][set̚][ʌv; əv][sʌn̚] ,
and the Tree of Life under which after set of sun ,
和 这 树 的 生活 在下面 哪个 后 放 的 太阳 ,
以及日落之后, 生命之树下,

[ðeɪ̯] [hæd̚; həd̚][fɜːr; fə̯r̚][ðə; ði] [ˈsekənd̚] [taɪm̚] [ˈɡɪv̚(ə)n̚][ðer̚; ðə̯r̚] [ˈsoʊl̚z̚] [tuː; tə] [iːt̚] [ˈʌðə̯]
they had for the second time given their souls to each other
他们 有 为了 这 第二 时间 给定 他们的 灵魂 到 每个 其他
他们第二次将灵魂交付给了彼此.....

[oʊ][ji:; ji] [tu:] [gʊd] [ænd; ənd][ˈoʊvər] - [ˈhæpi] [ˈbi:ɪŋs] !
O ye two good and over - happy beings !
哦 是的 二 好的 和 超过 - 快乐的 生物 ！

哦，你们两个善良又幸福的人啊！

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈserəf] [ɪz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jə][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [ˈmɪnɪt] [aʊt][ʌv; əv]
at this moment a good seraph is drawing up for you a silvery minute out of
在 这 片刻 一个 好的 炽天使 是 绘画 向上 为了 你 一个 银色 分钟 出去 的
[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɛrɜː] [ɜ:rθ] - - [ɑ:n] [ðɪs] [ˈfli:tɪŋ] [dra:p] [glɑ:nsɪz] [ðə; ði]
the sea of joy which lies in a fairer earth - - on this fleeting drop glances the
这 海 的 喜悦 哪个 谎言 在 一个 更公平 地球 - - 在 这 转瞬即逝 降低 眼神 这
[ˈhoʊl] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:dn] [werˈɪn] [ðə; ði][ˈeɪndʒ][ɪz] ;
whole perspective of the Eden wherein the angel is ;
所有的 看法 的 这 伊甸园 其中 这 天使 是 ；

此刻，一位善良的天使正从更美好的地球上欢乐的海洋中为你舀起一滴银色的光芒——在这转瞬即逝的光芒中，你可以瞥见天使所在的伊甸园的全貌；

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][ju:; jə] , [bʌt; bət] [ɑ:] !
the minute will run down to you , but ah !
这 分钟 将要 跑步 向下 到 你 ， 但 啊 ！

时间会一分一秒地流逝，但是啊！

[soʊ] [su:n] [wɪl] [aɪ ˈti:] [pæs] [baɪ] !
so soon will it pass by !
所以 很快 将要 它 经过 经过 ！

很快就会过去！

[beɪˈɑ:tə] [geɪv] [ˈgʊstɑ:vəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [fɔ:r; fər] [drɪˈpɑ:rtʃər] ,
Beata gave Gustavus , as a hint for departure ,
贝娅塔 给予 古斯塔夫 ， 作为 一个 暗示 为了 离开 ，

贝娅塔给了古斯塔夫一个离开的暗示：

[ðə; ði] [drɪˈzaɪrd] [li:f] - - [hi:; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mju:t] [lɪps]
the desired leaf - - he pressed the hand from which it came to his mute lips
这 想要的 叶子 - - 他 按下 这 手 从 哪个 它 来了 到 他的 沉默的 嘴唇
- - [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ˈi:ðər] [θæŋks] [ɔ:r] [ˌferˈwel] - - [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ˈʌðər] [hænd]
- - **he could not speak either thanks or farewell - - he took her other hand**
- - 他 可以 不是 说话 任何一个 谢谢 或者 告别 - - 他 采取 她 其他 手
[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][kraɪd][ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] :
and all within him cried and repeated :
和 全部 之内 他 哭 和 重复 :

他拿起那片渴望已久的叶子——他将拿着叶子的手按在自己哑口无言的嘴唇上——他既说不出感谢，也说不出告别——他握住她的另一只手，内心深处的一切都在哭泣，一遍遍地重复着：

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈtru:li] [wʌns] [mɔ:r] [ðəɪn] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnz] [soʊ] [fərˈevər] ,
" **She is truly once more thine and remains so forever ,**
" 她 是 真的 一次 更多的 你的 和 遗迹 所以 永远 ，

她再次真正属于你，并且永远都是你的。

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dʒ] [wi:p] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [blɪs] .
" **and he must needs weep over his bliss .**
" 和 他 必须 需求 哭泣 超过 他的 极乐 .

他一定为自己的幸福而哭泣。

[beɪˈɑ:tə] [lʊkt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [hɑ:rt] ,
Beata looked into his overflowing heart ,
贝娅塔 看起来 进入 他的 溢出 心 ，

贝娅塔凝视着他满溢的心灵，

[ænd; ənd][hɜ:rz][ræŋ][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] [jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:][nɑ:t] :
and hers ran over into a tear and yet she knew it not :
和 她的 跑 超过 进入 一个 撕 和 然而 她 知道 它 不是 :

她的眼泪夺眶而出，但她自己却浑然不知：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli:ɪst] [aɪ] ['trɪklɪd] [daʊn] [ðə; ði]['roʊzi] [tʃi:k] [ænd; ənd]
but when the tear of the holiest eye trickled down the rosy cheek and
但 什么时候 这 撕 的 这 最神圣的 眼睛 涓涓细流 向下 这 红润 脸颊 和
[hʌŋ] [ɑ:n][ðæt] [roʊz] - [li:f] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['glɪmər] - - [wen] [hɪz; ɪz] ['lɑ:kɪŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
hung on that rose - leaf with trembling glimmer - - when his locking and her
悬挂 在 那 玫瑰 - 叶子 和 发抖 微光 - - 什么时候 他的 锁定 和 她
[ɒkt] [hændz][kʊd; kəd][nɑ:t][waɪp][aɪ 'ti:] [ə'weɪ] - - [wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [feɪs] ,
locked hands could not wipe it away - - when with his flaming face ,
已锁定 双手 可以 不是 擦拭 它 离开 - - 什么时候 和 他的 炽盛 脸 ,
但是, 当最神圣的泪水顺着红润的脸颊滑落, 颤抖着闪烁着光芒挂在那片玫瑰花瓣上——当他紧握的双手和她紧握的双手都无法将它拭去——当他怒火中烧的脸庞,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] ['blɪsf(ə)l] , ['bɜ:rstɪŋ] [hɑ:rt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [waɪp][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,
with his too blissful , bursting heart , he was about to wipe the tear ,
和 他的 也 幸福的 , 爆发 心 , 他 曾是 关于 到 擦拭 这 撕 ,
他内心充满喜悦, 激动得几乎要跳出来, 正要擦掉眼泪。

[ænd; ənd][bent] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ferɪst] ['ɑ:bdʒekt][ɑ:n] [ɜ:rθ] [laɪk][ə; eɪ] ['ræptʃər] ['bendɪŋ] [tɔ:rd] ['vɜ:rtʃu:] ,
and bent toward the fairest object on earth like a rapture bending toward virtue ,
和 弯曲 朝向 这 最公平 目的 在 地球 喜欢 一个 狂喜 弯曲 朝向 美德 ,
并像狂喜拥抱美德一样, 拥抱世间最美好的事物。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - - [ðen] [dɪd][ðə; ði]['eɪndʒl] [hu:] [ʌvz] [ðə; ði] [ɜ:rθ]
and touched her face with his - - then did the angel who loves the earth
和 感动 她 脸 和 他的 - - 然后 做过 这 天使 WHO 爱 这 地球
[drɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['pjʊərɪst] [lɪps] [tə'geðər] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ˌɪnɪks'tɪŋɡwɪʃəbəl] [kɪs] - - [ðen] [dɪd][ɔ:l] [tri:z]
draw the two purest lips together into an inextinguishable kiss - - then did all trees
画 这 二 最纯净的 嘴唇 一起 进入 一个 不灭的 吻 - - 然后 做过 全部 树木
[sɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
sink out of sight ,
下沉 出去 的 视线 ,
他用自己的脸颊轻抚她的脸庞——然后, 热爱大地的天使将两片最纯洁的嘴唇紧紧相贴, 化作一个永不熄灭的吻——然后, 所有的树木都消失在视线之外。

[ɔ:l] [sʌnz] [pæst] [ə'weɪ] , [ɔ:l] ['hevəns] [fled] ,
all suns passed away , all heavens fled ,
全部 太阳 通过了 离开 , 全部 天 逃亡 ,
所有的太阳都已消逝, 所有的天空都已消失。

[ænd; ənd]['gusta:vəs] [held] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [hɑ:rt] [kla:spt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst]
and Gustavus held heaven and earth in a single heart clasped to his breast
和 古斯塔夫 握住 天堂 和 地球 在 一个 单身的 心 紧握 到 他的 胸部
; - - [ðen] [dɪdst] [ðəʊ] ,
; - - **then didst thou ,**
; - - 然后 迪斯特 你 ,
古斯塔夫将天地融为一体, 紧紧抱在胸前; ——那时你呢?

['serəf] ,
seraph ,
炽天使 ,
炽天使,

[pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ʌv]
pass into the beating hearts and gavest them the flames of the immortal love
经过 进入 这 殴打 心 和 给予 他们 这 火焰 的 这 不朽 爱
- - [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [bri:ðd] [saʊndz] [flaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:t][lɪps][ʌv; əv] ['gusta:vəs] :
- - **and thou heardst the breathed sounds fly from the hot lips of Gustavus :**
- - 和 你 赫德斯特 这 呼吸 声音 飞 从 这 热的 嘴唇 的 古斯塔夫 :
进入跳动的心脏, 赋予它们不朽的爱的火焰——你听见了古斯塔夫炽热的嘴唇间迸发出的呼吸声:

" [oʊ] [ðəʊ] [dɪr] ！
" O thou dear ！
" 哦 你 亲爱的 ！

“哦，亲爱的！

[ðəʊ] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [wʌn] ！
thou undeserved one ！
你 不应得的 一 ！

你这不配的人！

[ænd; ənd][soʊ] [ɡʊd] ！
and so good ！
和 所以 好的 ！

太棒了！

[soʊ] [ɡʊd] ！
so good ！
所以 好的 ！

超好的！

" [ɪ'nʌf] - - [ðə; ði] ['b:ftɪ] ['moʊmənt][hæz; həz] [floʊn] [baɪ] - - [ðə; ði] ['z:rθli] [deɪ] [sendz] [ʌp] [ɔ:l'redi] [ɪts]
" Enough - - the lofty moment has flown by - - the earthly day sends up already its
" 足够的 - - 这 高远 片刻 有 飞行 经过 - - 这 尘世的 天 发送 向上 已经 它是
[mɔ:rnɪŋ] - ['rednəs] [ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] - - [let] [maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ɪts] [rest] [ænd; ənd] ['evri]
morning - redness into the heavens - - let my heart return to its rest and every
早晨 - 发红 进入 这 天 - - 让 我的 心 返回 到 它是 休息 和 每一个
[ʌðər] [hɑ:rt] ['laɪkwaɪz] ！
other heart likewise ！
其他 心 同样地 ！

“够了——辉煌的时刻已经过去——尘世的白昼已经将晨曦的红光送入天空——让我的心回归安宁，也让其他所有人的心回归安宁吧！”

[ˈfɪfti] - [fɔ:rθ] , [ɔ:r] [sɪksθ] [dʒɔɪ] , [ˈsekʃ(ə)n] .
FIFTY - FOURTH , OR SIXTH JOY , SECTION .
五十 - 第四 , 或者 第六 喜悦 , 部分 .

第五十四节，或第六节。

[deɪ] [ˈæftər] [ðɪs] [naɪt] . - - - [li:f] . - - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmemərəb(ə)l]
Day After This Night . - - Beata's Leaf . - - Something Memorable
天 后 这 夜晚 . - - - 叶子 . - - 某物 难忘

今夜之后——贝娅塔的叶子——难忘的回忆

[aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
I ask pardon of the critics ,
我 问 赦免 的 这 评论家 ,

我请求批评者的谅解。

[ɪf] [aɪ] [meɪd] [læst] [naɪt] [tu:] ['meni] ['metəfɔ:rz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [nɔɪz] :
if I made last night too many metaphors and too much fire and noise :
如果 我 制成 最后的 夜晚 也 许多 隐喻 和 也 很多 火 和 噪音 :

如果我昨晚用了太多比喻，制造了太多激情和喧嚣：

[ə; eɪ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [krɪ'tɪ:k] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]) [mʌst; məst] [ˈkɑ:ntent] [ɪt'self]
a section of joy (as well as the critique upon it) must content itself
一个 部分 的 喜悦 (作为 出色地 作为 这 批判 之上 它) 必须 内容 本身
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪk] ,
with the like ,
和 这 喜欢 ,

一部分关于快乐的论述（以及对它的批判）必须满足于类似的东西。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ˈkɑ:ntents] [him'self] [wið; wiθ][ə; ei] [laɪk] [ˈoʊvər] - [freɪt] [ʌv; əv] [ˈlemən] - [dʒu:s] ,
when once the author contents himself with a like over - freight of lemon - juice ,
什么时候 一次 这 作者 内容 他自己 和 一个 喜欢 超过 - 货运 的 柠檬 - 汁 ,
[ti:] - [ˈblɒsəmz] , [ˈʊgər] - [keɪn] [ænd; ənd][ˈærəkə'ræk] ,
tea - blossoms , sugar - cane and arrack ,
茶 - 花朵 , 糖 - 甘蔗 和 亚力酒 ,

当作者满足于同样过剩的柠檬汁、茶花、甘蔗和亚力酒时，

[æz; əz][aɪ][dɪd] .
as I did .
作为 我 做过 .

我也这么做了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪ] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði][bɜ:rdz][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ,
I did not lie down again to - day ; the birds had already begun to sing again ,
我 做过 不是 说谎 向下 再次 到 - 天 ; 这 鸟类 有 已经 开始 到 唱歌 再次 ,
我今天没有再躺下；鸟儿们又开始歌唱了。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [dri:mz] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [ri:prə'dju:st] [ðə; ði][pæst][ˈspektək(ə)l][sʌm; səm] [ˈfɔ:rti]
and when my dreams had hardly reproduced the past spectacle some forty
和 什么时候 我的 梦境 有 几乎 复制品 这 过去的 奇观 一些 四十
[taɪmz] [ˈoʊvər] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz] ,
times over before my closed eyes ,
时代 超过 前 我的 关闭 眼睛 ,
当我的梦境几乎在我闭着的双眼上重现了过去的景象四十遍之多时，

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] [ə'gen] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
I opened them again , because the sun was blazing around me .
我 打开 他们 再次 , 因为 这 太阳 曾是 炽烈 大约 我 .
我又把它们打开了，因为周围的阳光非常刺眼。

[ə; ei] [naɪt] [θru:] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪŋ] [him'self] [li:vz] [brɪ'haɪnd]
A night through which one has been awake and enjoying himself leaves behind
一个 夜晚 通过 哪个 一 有 到过 醒 和 享受 他自己 树叶 在后面
[ə; ei] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ɪn][ə; ei] [swi:t] [ˈlæŋgər] [wʌn][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fi:lz] [ænd; ənd] [ˈfæntəsɪz] ,
a morning when in a sweet languor one not so much feels and fantasies ,
一个 早晨 什么时候 在 一个 甜的 倦怠 一 不是 所以 很多 感觉 和 幻想 ,
一夜未眠、尽情享受之后，清晨便会沉浸在甜蜜的慵懒之中，不再那么感受和幻想。

[wen] [ðə; ði] [ˈnaɪtli] [ˈtoʊnz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, 'dænsɪz] [sti:l] [saʊnd] [ɑ:n][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] [ɪrɪz] ,
when the nightly tones and dances still sound on in our inner ears ,
什么时候 这 每晚 音调 和 舞蹈 仍然 声音 在 在 我们的 内 耳朵 ,
当夜幕降临，乐声和舞蹈仍在我们的耳畔回响，

[wen] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [wið; wiθ] [hu:m] [wi:; wi] [spent] [aɪ 'ti:] [floʊt] [brɪ'fɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] [aɪz] [ɪn][ə; ei]
when the persons with whom we spent it float before our inner eyes in a
什么时候 这 人 和 谁 我们 花费 它 漂浮 前 我们的 内 眼睛 在 一个
[ˈʌvli] [ˈtwɪlaɪt] ,
lovely twilight ,
迷人的 暮 ,

当那些与我们共度时光的人们，在美好的暮色中浮现在我们脑海中，

[wɪtʃ] [tʃɑ:rmz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] .
which charms our hearts .
哪个 魅力 我们的 心 .

它深深地打动了我们的心。

[ɪn][fækt] , [wi:; wi] [ˈnevər] [lʌv] [ə; ei] [ˈwʊmən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; ei] [naɪt] ,
In fact , we never love a woman more than after such a night ,
在 事实 , 我们 绝不 爱 一个 女士 更多的 比 后 这样的 一个 夜晚 ,
事实上，经历过这样的夜晚之后，我们对一个女人的爱会更加深沉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][hæz; həz] ['brekfəstɪd] .
in the morning before one has breakfasted .
在 这 早晨 前 一 有 早餐

早上吃早餐之前。

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'pɑ:n][maɪ]['gustɑ:vəs] ,
I have thought a thousand times to - day upon my Gustavus ,
我 有 想法 一个 千 时代 到 - 天 之上 我的 古斯塔夫 ,
今天我无数次想起了我的古斯塔夫，

[hu:] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] - [breɪk] [brɪ'gæən][hɪz; ɪz] [faɪv] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] - [hu:]
who before day - break began his five days ' journey , and of my Ottomar who
WHO 前 天 - 休息 开始 他的 五 天 - 旅行 , 和 的 我的 - WHO
[goʊz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
goes with him :
去 和 他 :

天亮之前，他开始了为期五天的旅程，我的奥托马尔也和他一起同行。

[wʊd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['eni] [θɔ:rnz] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər]
Would that you might never come upon any thorns but such as are hidden under
会 那 你 可能 绝不 来 之上 任何 荆棘 但 这样的 作为 是 隐 在下面
[ðə; ði][roʊz] ,
the rose ,
这 玫瑰 ,

愿你永远不会遇到任何荆棘，除非是隐藏在玫瑰花下的荆棘。

[maɪt] ['nevər] [pæs] ['ʌndər] ['eni] [klaʊd] [ɪk'sept] [wʌn] [ðæt] [li:vz] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd]
might never pass under any cloud except one that leaves you the whole blue sky and
可能 绝不 经过 在下面 任何 云 除了 一 那 树叶 你 这 所有的 蓝色的 天空 和
[teɪks] [ə'wei] ['mɪrli] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dɪsk] ,
takes away merely the blazing disc ,
需要 离开 仅仅 这 炽烈 光盘 ,

或许你永远不会遇到任何乌云，除非那朵乌云带走了整片蓝天，只留下耀眼的云朵。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪz] [maɪt] [wɑ:nt][wʌn]['oʊnli] , ['neɪmli] ,
and that your joys might want one only , namely ,
和 那 你的 喜悦 可能 想 一 仅有的 , 即 ,

而你的快乐或许只需要一样，那就是：

[ðæt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju: 'es] !
that of being able to relate it to us !
那 的 存在 有能力的 到 涉及 它 到 我们 !

那就是能够将它与我们联系起来！

[ɔ:l] ['sʌnlaɪt] ['mɪrli] [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [ænd; ənd] [oʊvə'flaʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ]
All sunlight merely encircled with a magic spell and overflowed like a lofty
全部 阳光 仅仅 包围 和 一个 魔法 拼写 和 溢出 喜欢 一个 高远
['mu:nlaɪt] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪdɪd] ['ævə,njʊs] [ʌv; əv] - :
moonlight before me all the shaded avenues of Lilienbad :
月光 前 我 全部 这 阴影 途径 的 - :

所有的阳光仿佛都被魔法环绕，像皎洁的月光一样洒满利连巴德所有阴凉的街道：

[ðə; ði][pæst] [naɪt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
the past night seemed to me to reach over into the present day ,
这 过去的 夜晚 似乎 到 我 到 抵达 超过 进入 这 展示 天 ,

昨晚的情景似乎延续到了今天。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænd:ɪ] [tel] [həʊ] [ðə; ði] [mu:n] , [wit] [wʌz; wəz] [sti:l] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪpt] - [aʊt]
and I cannot tell how the moon , which was still sinking with its wiped - out
和 我 不能 告诉 如何 这 月亮 , 哪个 曾是 仍然 下沉 和 它是 擦拭 - 出去
[ˈlʌstər] ,
luster ,
光泽 ,

我无法分辨那轮月亮是如何沉入水底的，它黯淡的光泽早已消失殆尽。

[laɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [fleɪk] , [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [west] , [br'keɪm] [soʊ] ['welkəm] [ænd; ənd][soʊ] [daɪ] [tu:; tə][em 'i:]
like a snow - flake , low in the west , became so welcome and so dear to me
喜欢 一个 雪 - 薄片 , 低的 在 这 西方 , 成为 所以 欢迎 和 所以 亲爱的 到 我
.
.
.

像一片飘落在西方的雪花，对我来说是如此受欢迎，如此珍贵。

[oʊ] , [peɪl] [frend] [ʌv; əv] [ni:d] [ænd; ənd][ʌv; əv] [naɪt] !
O , pale friend of need and of night !
哦 , 苍白 朋友 的 需要 和 的 夜晚 !

哦，苍白的需要之友，黑夜之友！

[aɪ] [sti:l] [θɪŋk] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ɪ'li:ʒən] ['splendər] , [ʌv; əv] [ðəɪ] [ku:ld] [ɔ:f] ['reɪz] ,
I still think even now of thy Elysian splendor , of thy cooled off rays ,
我 仍然 思考 甚至 现在 的 你的 极乐世界 辉煌 , 的 你的 冷却 离开 射线 ,
直到今天，我依然会想起你那如天堂般的光辉，想起你那清凉的光芒。

[hweə'wɪð] [ðəʊ] - [ju: 'es][baɪ] [brʊks] [ænd; ənd][ɪn] ['li:fi] [leɪnz] ,
wherewith thou accompaniest us by brooks and in leafy lanes ,
以及 你 - 我们 经过 布鲁克斯 和 在 绿叶 车道 ,

你陪伴我们走过溪流，穿过绿树成荫的小路，

[ænd; ənd] [hweə'wɪð] [ðəʊ] [træns'fɔ:m; trɑ:ns-; -nz-][ðə; ði][sæd] [naɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [deɪ] [si:n] [ə'fa:r] !
and wherewith thou transformest the sad night into a day seen afar !
和 以及 你 变形 这 伤心 夜晚 进入 一个 天 已见 远方 !

你用它将悲伤的黑夜变成遥远的白昼！

['mædʒɪk(ə)l] [si:n] - ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [wɜ:rld][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mɔ:rn] [ænd; ənd] [wi:p] ,
Magical scene - painter of the future world for which we mourn and weep ,
神奇 场景 - 画家 的 这 未来 世界 为了 哪个 我们 哀悼 和 哭泣 ,

未来世界的魔法场景画家，我们为之哀悼哭泣。

[æz; əz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [br'kʌmz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] [dʌst] [ðəʊ] [peɪnt] [ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rld] [ə'pɑ:n]
as a dead man becomes beautiful , so dost thou paint the second world upon
作为 一个 死的 男人 变成 美丽的 , 所以 朋友 你 画 这 第二 世界 之上

[ʰəʊər; ɑ:r] ['ɜ:rθli] [wʌŋ] ,
our earthly one ,
我们的 尘世的 一 ,

如同死者变得美丽，你也将第二个世界描绘在我们尘世之上。

[wen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [aɪ 'ti:] [sli:ps] [ɔ:r] [lʊks] [ʌp][tu:; tə] [ði:] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]
when with all its flowers and people it sleeps or looks up to thee with silent
什么时候 和 全部它是 花朵 和 人们 它 睡觉 或者 看起来 向上 到 你 和 沉默的
[geɪz] !
gaze !
目光 !

当它与所有的花朵和人们一起沉睡，或者默默地仰望着你！

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪt][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
I would give up the most distinguished visit to - day in exchange for it ,
我 会 给 向上 这 最多 杰出的 访问 到 - 天 在 交换 为了 它 ,

为了换取它，我愿意放弃今天最尊贵的访问。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['pɑːrtɪz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
if I could make one to the happy parties of yesterday , but it is not
如果 我 可以 制作 一 到 这 快乐的 各方 的 昨天 , 但 它 是 不是
['præktɪkəbl] .
practicable .
切实可行的 .

如果我能为昨天的欢乐聚会做一次就好了，但这不切实际。

['iːv(ə)n][beɪ'a:tə][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
Even Beata had one to - day from her mother ;
甚至 贝娅塔 有 一 到 - 天 从 她 母亲 ;
就连贝娅塔今天也收到了她母亲送的一份礼物;

[ænd; ænd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
and my eyes were not able to get a glimpse of anything about her
和 我的 眼睛 是 不是 有能力的 到 得到 一个 一瞥 的 任何事物 关于 她
[ɪk'sept] [ðə; ði][faɪv] [waɪt] ['fɪŋɡərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɔːt][æt; ət][hɜːr; hər]
except the five white fingers with which she turned round a flower - pot at her
除了 这 五 白色的 手指 和 哪个 她 转向 圆形的 一个 花 - 锅 在 她
['wɪndəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][twɪɡ] .
window out of the shadow of a twig .
窗户 出去 的 这 阴影 的 一个 枝条 .

除了她用五根白皙的手指在树枝的阴影下转动窗边的花盆之外，我的眼睛什么也看不到。

[oʊ] [ɪf] ['aʊər; ɑːr][oʊld][laɪf][ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [wɔːks] [bɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] [ænd; ænd][ɔːl][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [ə'ɡen] ,
O if our old life and our walks begin again and all live together again ,
哦 如果 我们的 老的 生活 和 我们的 散步 开始 再次 和 全部 居住 一起 再次 ,
哦，如果我们过去的生活和散步重新开始，我们再次生活在一起，

[wʌt] [θɪŋz] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪl] [ðen] [get][tuː; tə] [riːd] !
what things the republic of letters will then get to read !
什么 事物 这 共和国 的 信件 将要 然后 得到 到 读 !
届时，文坛的精英们将会读到哪些精彩的作品呢！

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][ɪts][hændz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə]
To - day I deliver into its hands nothing more than Beata's safe conduct to
到 - 天 我 递送 进入 它是 双手 没有什么 更多的 比 - 安全的 执行 到
['ɡʊstɑːvəs] ,
Gustavus ,
古斯塔夫 ,

今天我交给它的，不过是贝娅塔安全前往古斯塔夫的通行证而已。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə]['kɑːpi][ɔːf] .
because that I have only to copy off .
因为 那 我 有 仅有的 到 复制 离开 .
因为我只需要抄写就行了。

[ðen] [aɪ][slɪp] [aʊt] [ə'ɡen] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
Then I slip out again into the open air ,
然后 我 滑 出去 再次 进入 这 打开 空气 ,
然后我又悄悄溜到户外，呼吸着新鲜空气。

[stɪr] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] ['jestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz] [kɔːrs] [ænd; ænd] ,
steer once more by a chart I have in my head yesterday's course and ,
转向 一次 更多的 经过 一个 图表 我 有 在 我的 头 昨天的 课程 和 ,
再次根据我脑海中昨天的航线图来掌控方向，

[ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][æz; əz][ˈæftər] - [ˈflɔːrə][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈflaʊərz] [ˈaʊər; ɑːr] [fɒl] [hændz][let] [fɔːl]
in gathering up as after - flora the scattered flowers our full hands let fall
在 采集 向上 作为 后 - 植物 这 疏散 花朵 我们的 满的 双手 让 落下
[ˈjestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

昨天，我们双手捧着散落的花朵，将它们收集起来，作为最后的花材。

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wʌnz][ˈɔːlsou] .
I find the higher ones also .
我 寻找 这 更高 一个 还 .

我也找到了更高的那些。

[wʌn] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][beiˈɑːtə][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˌkɑːmpəˈzɪ(ə)n] , [wen] [aɪ]
One will pardon Beata some passages in the following composition , when I
— 将要 赦免 贝娅塔 一些 段落 在 这 下列的 作品 , 什么时候 我
[ˈpremɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ,
premise that she ,
前提 那 她 ,

鉴于贝娅塔的以下言论，我们可以对她在接下来的文章中某些段落予以谅解。

[pərˈhæps] [ɪmˈpouzd] [əˈpɑːn][baɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
perhaps imposed upon by her heart , as well as by her father ,
也许 强加 之上 经过 她 心 , 作为 出色地 作为 经过 她 父亲 ,

或许是受她内心的驱使，也或许是受她父亲的影响。

[huː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈnɑːmɪn(ə)] [ˈrenɪgeɪd] [ʌv; əv][kəˈθɑːləsɪzəm] - - [biˈliːvd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
who was only a nominal renegade of Catholicism - - believed more of the
WHO 曾是 仅有的 一个 名义上的 叛逆者 的 天主教 - - 相信 更多的 的 这
[ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɜːrʃɪp] ,
angels and of their worship ,
天使 和 的 他们的 崇拜 ,

他只是名义上的天主教叛教者——他更相信天使及其崇拜。

[ðæn; ðən][ˈniːkoʊlaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [smælkɔld] ([ˈmɜːrkəntɪːl]) [ˈɑːrtɪk(ə)lz][kæn; kən][ædˈmɪt] .
than Nicolai and the Smalcald (mercantile) articles can admit .
比 尼古拉 和 这 斯马尔卡尔德 (商业) 文章 能 承认 .

比尼古拉和斯马尔卡尔德（商业）商品所能承认的还要多。

[fɔːr; fər] [wiːk] [ænd; ənd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈhelpləs] [ˈwʊmən] , [huː] [dæəz] [nɑːt] [sɔːr] [faːr] [əˈbʌv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,
For weak and so often helpless woman , who dares not soar far above this earth ,
为了 虚弱的 和 所以 经常 无助 女士 , WHO 敢于 不是 翱翔 远的 多于 这 地球 ,

对于那些柔弱无助、不敢飞得远高于尘世的女性而言，

[soʊ] [lʌvz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [niːd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈpreɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [saɪz]
so loves in the hour of need to lay down her prayers and her sighs
所以 爱 在 这 小时 的 需要 到 躺 向下 她 祈祷 和 她 叹息
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈmeri] ,
before a Mary ,
前 一个 玛丽 ,

所以，在危难之际，她甘愿向圣母玛利亚倾诉她的祷告和叹息。

[ə; eɪ] [seɪnt] , [æn; ən][ˈeɪndʒl] ;
a saint , an angel ;
一个 圣 , 一个 天使 ;

圣人，天使；

[bʌt; bət] [mɔːr] [self] - [rɪˈlaɪənt][mæn] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒəntli] [fɔːrˈber] [tuː; tə] [ˈsenʃər] [ə; eɪ] [dɪˈluːʒn] [wɪtʃ]
but more self - reliant man will indulgently forbear to censure a delusion which
但 更多的 自己 - 依赖 男人 将要 纵容地 忍耐 到 谴责 一个 错觉 哪个
[kæn; kən][biː; bi][soʊ][kənˈsəʊlɪŋ] .
can be so consoling .
能 是 所以 安慰 .
但更自立的人会宽容地不去谴责这种能给人带来安慰的错觉。

" [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][maɪ] [frend] .
" **Wishes for my friend** .
" 愿望 为了 我的 朋友 .
祝我的朋友一切顺利。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [dɪˈluːʒn] , [ðæt] [ˈeɪndʒəlz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər][dʒɔɪz] ,
" **It is no delusion , that angels , in the midst of their joys ,**
" 它 是 不 错觉 , 那 天使 , 在 这 中间 的 他们的 喜悦 ,
"天使们在喜悦之中, 这并非错觉,

[wɑːtʃ] [ˈoʊvər] [ˈθreɪnd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][men] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [əˈmɪdst] [hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd]
watch over threatened children of men , as the mother amidst her joys and
手表 超过 威胁 孩子们 的 男人 , 作为 这 母亲 在.....之中 她 喜悦 和
[ˈleɪbəz] [ɡɑːrdz] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
labors guards her children .
劳动 守卫 她 孩子们 .
守护那些受威胁的人类儿童, 就像母亲在欢乐和劳作中守护着自己的孩子一样。

[oʊ][jiː; ji] [ʌnˈnoʊn] [ɪˈmɔːtlz] !
O ye unknown immortals !
哦 是的 未知 不朽者 !
哦, 不知名的神仙们!
[dʌz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈseprət] [ˈhev(ə)n] [[ʌt] [juː; jʊ][ɪn] ?
does a single and separate heaven shut you in ?
做 一个 单身的 和 分离 天堂 关闭 你 在 ?
一个单一且独立的天堂是否将你拒之门外?

[duː][juː; jʊ][ˈnevər] [ˈpɪti] [ðə; ði] [dɪˈfensləs] [sʌn][ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
Do you never pity the defenceless son of earth ?
做 你 绝不 遗憾 这 毫无防备 儿子 的 地球 ?
你难道从不怜悯世间手无寸铁的孩童吗?
[kæn; kən][juː; jʊ][ˈnevər] [hæv; həv] [waɪpt] [əˈwei] [ˈgreɪtər] [ˈterz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ?
Can you never have wiped away greater tears than ours ?
能 你 绝不 有 擦拭 离开 更大的 眼泪 比 我们的 ?
难道你从未擦干过比我们更大的眼泪吗?

[ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] [kriˈeɪtər] [hæz; həz] [briːðd] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ˈɪntuː][juː; jʊ][æz; əz][ˈɪntuː][juː ˈes] ,
Ah , if the creator has breathed his love into you as into us ,
啊 , 如果 这 创作者 有 呼吸 他的 爱 进入 你 作为 进入 我们 ,
啊, 如果造物主像爱我们一样爱着你,
[ðən] [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðɪs] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [bɪˈsɪdʒd] [hɑːrt] [bɪˈniːθ]
then you certainly descend to this earth and console the besieged heart beneath
然后 你 当然 下降 到 这 地球 和 安慰 这 被围困 心 下面
[ðə; ði] [muːn] ,
the moon ,
这 月亮 ,
那么你一定会降临人间, 在月光下抚慰那颗饱受折磨的心灵。

[ˈhʌvər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [əˈprest] [soʊl] ,
hover around the oppressed soul ,
徘徊 大约 这 受压迫者 灵魂 ,
徘徊在受压迫的灵魂周围,

[ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ][jər; jər][ˈhænd][ðə; ði] [ˈpɑ:rtʃɪŋ] [wu:nd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑ:n] [pʊr] [ˈhju:mən] [ˈkri:tʃərz] ！
cover with your hand the parching wound and think on poor human creatures ！
覆盖 和 你的 手 这 干旱 伤口 和 思考 在 贫穷的 人类 生物 ！
用手捂住灼痛的伤口，想想可怜的人类吧！

" [ænd; ənd] [ɪf] [hɪr] [brɪ'lʊʊ] [ðer; ðər] [wɔ:ks] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [hu:] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
" **And if here below there walks a spirit who will one day be like you ,**
" 和 如果 这里 以下 那里 散步 一个 精神 WHO 将要 一 天 是 喜欢 你 ,
“如果这世间真的有灵魂行走，终有一天会像你一样，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [fər'get] [jər; jər] [ˈbrʌðər] ？ - - [ˈeɪndʒl][ʌv; əv][dʒɔɪ] ！
can you forget your brother ? - - Angel of joy ！
能 你 忘记 你的 兄弟 ？ - - 天使 的 喜悦 ！
你能忘记你的兄弟吗？ ——快乐的天使！

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ðain] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] , [ænd; ənd][let] [fer] ,
be with my friend and thine , when the sun comes , and let fair ,
是 和 我的 朋友 和 你的 , 什么时候 这 太阳 来 , 和 让 公平的 ,
当太阳升起，阳光明媚之时，愿我和我的朋友，还有你的朋友，都在一起。

[ˈhəʊli] [ˈmɔ:rnɪŋz] [blu:m] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ！
holy mornings bloom around him ！
圣 早晨 盛开 大约 他 ！
神圣的清晨在他周围绽放！

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [maʊnts] [ˈhaɪər] - - [ænd; ənd] [wen] [tɔɪl] [weɪz] [hɪm; ɪm]
Be with him when the sun mounts higher - - and when toil weighs him
是 和 他 什么时候 这 太阳 安装 更高 - - 和 什么时候 辛劳 重量 他
[daʊn] ！
down ！
向下 ！

当太阳高照，当他被辛劳压得喘不过气来时，请与他同在！

- - [oʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [saɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [frend] [ænd; ənd] [ku:l] [hɪz; ɪz][,ðerˈwɪð; ,ðerˈwɪθ]
- - **Oh take the distant sigh of a sister and friend and cool his therewith**
- - 哦 拿 这 遥远 叹 的 一个 姐姐 和 朋友 和 凉爽的 他的 由此
！
！
！

——哦，请感受一下远方姐妹和朋友的叹息，并用它为他降降温吧！

[bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [diˈklaɪnz] ,
Be with him when the sun declines ,
是 和 他 什么时候 这 太阳 下降 ,
当太阳西沉时，陪伴在他身边。

[ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [æz; əz][fɪ:; fɪ][ˈraɪzɪz][ɪn] [waɪt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [dres] [ænd; ənd]
and direct his eye to the moon as she rises in white morning - dress and
和 直接的 他的 眼睛 到 这 月亮 作为 她 上升 在 白色的 早晨 - 裙子 和
[tu:; tə][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈhevəns] [werɪn] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɔ:k] ！ . . .
to the broad heavens wherein the moon and thou walk ！ . . .
到 这 广阔 天 其中 这 月亮 和 你 走 ！ . . .
让他仰望那身着洁白晨衣冉冉升起的月亮，仰望那广阔的苍穹，月亮与你漫步其间！

" [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] ！
" **Angel of tears and of patience ！**
" 天使 的 眼泪 和 的 耐心 ！
“泪水与耐心的天使！ ”

[ðəʊ] [ðæt] [ɑ:rt] [ˈɒf(tə)n] [əˈbaʊt] [men] ！
Thou that art oftener about men ！
你 那 艺术 更频繁 关于 男人 ！
你比男人更常出现！

[oʊ] , [fər'get] [maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [bli:d] - - [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:] [soʊ]
Oh , forget my heart and my eye and let them bleed - - indeed they do so
哦 , 忘记 我的 心 和 我的 眼睛 和 让 他们 流血 - - 的确 他们 做 所以
[ˈwɪlɪŋli] ;
willingly ;
心甘情愿 ;

哦，忘了我的心和我的眼睛吧，让它们流血吧——它们也乐意如此；

- - [bʌt; bət] [ˈtræŋkwəlaɪz] , [laɪk] [deθ] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][maɪ] [frend] ,
- - **but tranquillize , like death , the heart and the eye of my friend ,**
- - 但 镇静 , 喜欢 死亡 , 这 心 和 这 眼睛 的 我的 朋友 ,
——但愿能像死亡一样，安抚我朋友的心灵和双眼。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['hevəns] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
and show them on the earth nothing but the heavens beyond it .
和 展示 他们 在 这 地球 没有什么 但 这 天 超过 它 .
让他们在地球上看到除了天上的天空之外的一切。

[ɑ:] , [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] !
Ah , angel of tears and of patience !
啊 , 天使 的 眼泪 和 的 耐心 !
啊，泪水与耐心的天使！

[ðəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [pɔ:z] [ɪt'self] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Thou knowest the eye and the heart , which pours itself out for him ,
你 最了解 这 眼睛 和 这 心 , 哪个 倾倒 本身 出去 为了 他 ,
你知道那双为他倾注所有情感的眼睛和心灵。

[ðəʊ] [wɪlt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wʌn] [sets] [aʊt] ['flaʊərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌməɹ]
thou wilt bring his soul before them , as one sets out flowers under the summer
你 枯萎 带来 他的 灵魂 前 他们 , 作为 一 套 出去 花朵 在下面 这 夏天
[reɪn] !
rain !
雨 !

你将把他的灵魂带到他们面前，就像在夏雨中摆放鲜花一样！

[bʌt; bət][du:][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [tu:] [sæd] !
But do it not , if it makes him too sad !
但 做 它 不是 , 如果 它 制作 他 也 伤心 !
但是，如果这样做会让他太伤心，就不要这样做！

[oʊ] , [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] ['peɪ](ə)ns] !
O , angel of patience !
哦 , 天使 的 耐心 !
哦，耐心天使！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

隐形小屋(The Invisible Lodge)

第23/23页

[aɪ] [lʌv] [ði:] !
I love thee !
我 爱 你 ！

我爱你！

[aɪ] [noʊ] [ði:] !
I know thee !
我 知道 你 ！

我认识你！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ɪn] [ðəɪ] [ɑ:rmz] !
I shall die in thy arms !
我 将 死 在 你的 武器 ！

我愿死在你怀里！

" ['eɪndʒl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ! - - [pər'hæps] [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['eɪndʒl] ? . . .
" **Angel of friendship ! - - perhaps thou art the former angel ? . . .**
" 天使 的 友谊 ！ - - 也许 你 艺术 这 以前的 天使 ？ . . .
“友谊天使！——或许你就是那位昔日的天使？.....”

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

. . . [let] [ðəɪ] ['hev(ə)nli] [wɪŋ] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][wɔ:rm][,aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] ['tendərli] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
... **let thy heavenly wing cover his heart and warm it more tenderly than a**
... 让 你的 天上 翼 覆盖 他的 心 和 温暖的 它 更多的 温柔地 比 一个
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən] - - [ɑ:] ,
human being can - - ah ,
人类 存在 能 - - 啊 ,
.....愿你天上的羽翼覆盖他的心，比人类更温柔地温暖它——啊，

[ðəʊ] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n] [ðɪs] [wʊd] [wi:p] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] ,
thou on another earth and I on this would weep , if his heart should ,
你 在 其他 地球 和 我 在 这 会 哭泣 , 如果 他的 心 应该 ,
如果你在另一个世界，而我在这个世界，如果他的心跳停止，我们都会哭泣。

[laɪk][ðə; ði][wɔ:rm][hænd] [prest] [ə'pɑ:n] ['fri:zɪŋ] ['aɪərən] ,
like the warm hand pressed upon freezing iron ,
喜欢 这 温暖的 手 按下 之上 冷冻 铁 ,
就像温暖的手按在冰冷的铁块上一样，

[kli:v] [tu:; tə][ə; eɪ][kəʊld] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ɪt'self] [ə'weɪ] ['bli:dɪŋ] ! . . .
cleave to a cold heart and tear itself away bleeding ! . . .
劈开 到 一个 寒冷的 心 和 撕 本身 离开 出血 ！ . . .
紧紧依附在冰冷的心脏上，然后撕扯着它，鲜血淋漓！

[oʊ] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm] !
O shield him !
哦 盾 他 ！

保护他！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðəʊ] [kænst][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] , [ðen] [let][,em 'i:][nɑ:t] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
but if thou canst not do it , then let me not learn his misery .
但 如果 你 罐 不是 做 它 , 然后 让 我 不是 学习 他的 苦难 .
但如果你做不到，那就别让我经历他的痛苦。

" [oʊ] [jiː; ji] [ˈevər] [ˈblesɪd; blest] [wʌnz] [ɪn] [ˈlðər] [wɜːrld] - [wið; wiθ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [daɪz] ,
" **Oh ye ever blessed ones in other worlds ' with you nothing dies ,**
" 哦 是的 曾经 蒙福 一个 在 其他 世界 - 和 你 没有什么 死亡 ;
“哦，其他世界里那些永远受祝福的人们，有了你们，万物都不会消亡。”

[juː; jʊ] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] !
you lose nothing and have all !
你 失去 没有什么 和 有 全部 !
你什么都不会失去，反而拥有了一切！

[wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] [juː; jʊ] [klæsp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈtɜːrn(ə)] [breɪst] , [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hoʊld] [ɪn]
what you love you clasp to an eternal breast , what you have you hold in
什么 你 爱 你 搭扣 到 一个 永恒 胸部 , 什么 你 有 你 抓住 在
[ɪˈtɜːrn(ə)] [hændz] .
eternal hands .
永恒 双手 .

你所爱的，你紧紧拥抱在永恒的怀抱中；你所拥有的，你握在永恒的手中。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [ðen] [fiːl] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈfaɪnɪŋ] [haɪts] [əˈbʌv] [ðer; ðər] , [ɪn] [jʊr; jər] [ɪˈtɜːrn(ə)] [bəːnd] [lʌv; əv]
Can you then feel in your shining heights above there , in your eternal bond of
能 你 然后 感觉 在 你的 灼灼 高度 多于 那里 , 在 你的 永恒 纽带 的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

那时，你能否在高处闪耀的光芒中，感受到你与灵魂永恒的联系？

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hɪr] [bɪˈloʊ] [ɑːr; ər] [tɔːrn] [əˈsʌndər] ,
that human beings here below are torn asunder ,
那 人类 生物 这里 以下 是 撕裂 分离 ;
世间人类正遭受着撕裂，

[ðæt] [wiː; wi] [riːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈoʊnli] [aʊt] [lʌv; əv] [ˈkɔːfɪnz] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [sɪŋk] ;
that we reach our hands to one another only out of coffins , before they sink ;
那 我们 抵达 我们的 双手 到 一 其他 仅有的 出去 的 棺材 , 前 他们 下沉 ;
我们只有在棺材里，在它们沉入水底之前，才能伸出手去互相握手；

[ɑː] , [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] , [nɑːt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpeɪnfl(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [pɑːrts] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ?
ah , that death is not the only , not the most painful thing that parts human beings ?
啊 , 那 死亡 是 不是 这 仅有的 , 不是 这 最多 痛苦 事物 那 部分 人类 生物 ?
啊，原来死亡并非唯一，也并非最痛苦的导致人类分离的事情？

- - [er] [ðæt] [ˈsnætʃɪz] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
- - **Ere that snatches us from one another ,**
- - 埃雷 那 抢夺 我们 从 一 其他 ,
——在那将我们彼此分离之前，

[ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkʊldɪz] [hænd] [breɪks] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈsevərz] [soʊl] [frʌm; frəm] [soʊl] - - - - [ðen] [ɪnˈdiːd] [dʌz]
many a colder hand breaks in and severs soul from soul - - - - then indeed does
许多 一个 更冷 手 休息 在 和 服务器 灵魂 从 灵魂 - - - - 然后 的确 做
[ðə; ði] [aɪ] [feɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrt] [sɪŋk] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ]
the eye fail and the heart sink in anguish ,
这 眼睛 失败 和 这 心 下沉 在 痛苦 ,
许多冰冷的手闯入，将灵魂与灵魂分离——那时，眼睛才会真正失明，心才会陷入痛苦之中。

[dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] ,
just as much as if death had divided them ,
只是 作为 很多 作为 如果 死亡 有 分割 他们 ,
就好像死亡将他们分隔开来一样。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈkliːps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][lɔːŋɡər] [naɪt] [ðə; ði][duː]
as in a total eclipse of the sun no less than in the longer night the dew
作为 在 一个 全部的 蚀 的 这 太阳 不 较少的 比 在 这 更长 夜晚 这 露
[fɔːlz] ,
falls ,
瀑布 ,
就像日全食时露水会落下一样，就像漫长的夜晚露水会落下一样。

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [mɔːnz] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] [kləʊzɪz][ɪn] [deθ] !
the nightingale mourns , the flower closes in death !
这 夜莺 哀悼 , 这 花 关闭 在 死亡 !
夜莺哀鸣，花朵凋零！

" [meɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fer] ,
" May all that is good , all that is fair ,
" 可能 全部 那 是 好的 , 全部 那 是 公平的 ,
愿一切美好、一切公平、

[ɔːl] [ðæt] [blesɪz] [ænd; ənd][ɪɡˈzɔːlts][mæn][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ;
all that blesses and exalts man be with my friend ;
全部 那 祝福 和 提升 男人 是 和 我的 朋友 ;
愿一切祝福和提升人类的事物都与我的朋友同在；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [ɑːr; ər] [sʌmd] [ʌp][ɪn][maɪ][ˈsaɪlənt] [prer] .
and all my wishes are summed up in my silent prayer .
和 全部 我的 愿望 是 总结 向上 在 我的 沉默的 祷告 .
我所有的愿望都凝聚在我默默的祈祷中。

" [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][dʒɔɪn] , [naːt] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ˈɡʊstəːvəs] ,
" In all which I join , not merely for Gustavus ,
" 在 全部 哪个 我 加入 , 不是 仅仅 为了 古斯塔夫 ,
“我加入所有这些行列，不仅仅是为了古斯塔夫，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈevri] [ɡʊd] [səʊl][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [tuː] .
but for every good soul of my acquaintance and for all others too .
但 为了 每一个 好的 灵魂 的 我的 熟人 和 为了 全部 其他的 也 .
但为了我认识的每一个善良的人，也为了其他所有人。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ɔːlˈredi] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əʊ-][æt; ət] [naɪt] ,
Though it is already eleven o'clock at night ,
尽管 它 是 已经 十一 点钟 在 夜晚 ,
虽然现在已经是晚上十一点了，

[stiːl] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmelənkaːli] [ˈbjuːti] , [wɪtʃ] [hæz; həz]
still I must report to the reader something of melancholy beauty , which has
仍然 我 必须 报告 到 这 读者 某物 的 忧郁 美丽 , 哪个 有
[dʒʌst] [ɡɔːn] [baɪ] .
just gone by .
只是 已消失 经过 .

不过，我还是要向读者报告一下刚刚发生的一件令人伤感的美好事情。
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [pæst] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvæli] , [kənˈsiːld] , [haʊˈevər] , [baɪ] [liːvz] [ænd; ənd]
A singing person passed through our valley , concealed , however , by leaves and
一个 歌唱 人 通过了 通过 我们的 谷 , 暗 , 然而 , 经过 树叶 和
[ˈʃæ,dəʊz] ,
shadows ,
阴影 ,
一个唱歌的人穿过我们的山谷，但却被树叶和树影遮蔽了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [ʌp] .
because the moon was not yet up .
因为 这 月亮 曾是 不是 然而 向上 .
因为月亮还没升起来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sæŋ] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [aɪ] [ˈevər] [hɜːrd] [brɪfɔːr] :
The voice sang more sweetly than any I ever heard before :
这 嗓音 唱 更多的 甜蜜地 比 任何 我 曾经 听到 前 :

那歌声比我以前听过的任何声音都更加甜美动听:

- - - - [noʊ][wʌn] , [ˈnoʊwər] , [ˈnevər] .
- - - - **No one , nowhere , never .**
- - - - 不 一 , 无处 , 绝不 .

——没有人, 任何地方, 从来没有。

- - - - [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fɔːlz] . - - - -
- - - - **The tear that falls .** - - - -
- - - - 这 撕 那 瀑布 . - - - -

——落下的泪珠。——

[ðə; ði][ˈeɪndʒ] [ðæt] [ˈaɪnz] .
The angel that shines .
这 天使 那 闪耀 .

闪耀的天使。

- - - - [ðer; ðər][ɪz] [ˈsaɪləns] .
- - - - **There is silence .**
- - - - 那里 是 沉默 .

一片寂静。

- - - - [aɪ ˈtiː] [ˈsʌfəz] .
- - - - **It suffers .**
- - - - 它 遭受 .

它遭受了损失。

- - - - [aɪ ˈtiː] [ˈhoʊps] .
- - - - **It hopes .**
- - - - 它 希望 .

——它抱有希望。

- - - - [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] .
- - - - **I and thou .**
- - - - 我 和 你 .

——我与你。

[ˈeɪdɪəntli] [hæf][ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][ɪz] [ˈwɑːntɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Evidently half of each line is wanting , and to every answer the question .
显然 一半 的 每个 线 是 想要 , 和 到 每一个 回答 这 问题 .

显然, 每行都有一半的内容缺失, 而且每个问题的答案都不完整。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [huː] [ˈedʒukeɪtɪd]
It has already occurred to me several times that the Genius who educated
它 有 已经 发生 到 我 一些 时代 那 这 天才 WHO 受过教育

[ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [ˈʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] ,
our friend under the ground ,
我们的 朋友 在下面 这 地面 ,

我曾多次想到, 那位在地下教育我们朋友的天才,

[left] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈdɪsənəns] , [huːz] [ˈænsər] [ænd; ənd]
left him at his departure questions and dissonances , whose answers and
左边 他 在 他的 离开 问题 和 不和谐音 , 谁 答案 和

[səˈluːʃənz] [hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
solutions he took away with him ;
解决方案 他 采取 离开 和 他 ;

他临行前留下了诸多疑问和困惑, 而他则将这些问题的答案和解决方法带走了;

[aɪ] [θɪŋk] , [tu:] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
I think , too , I have said as much to the reader .

我 思考 , 也 , 我 有 说 作为 很多 到 这 读者 .

我想, 我也已经向读者表达过同样的意思了。

[wʊd] [ðæt] ['gustɑ:vəs][wɜ:r; wər] [hɪr] .
Would that Gustavus were here .

会 那 古斯塔夫 是 这里 .

但愿古斯塔夫能在这里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:riɔʒ] [tu:; tə] [kən'si:v] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] [ɪf] [ðə; ði]
But I have not the courage to conceive what would be our delight if the
['dʒi:niəs] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [ɪntrə'du:s] [hɪm'self] [ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][dʒɔɪ][æ; t] - !
Genius himself should introduce himself into our garland of joy at Lilienbad !

天才 他自己 应该 介绍 他自己 进入 我们的 花环 的 喜悦 在 - !

但我不敢想象, 如果这位天才本人出现在我们利连巴德的欢乐花环中, 我们会多么高兴!

[aɪ] [stɪl] [fə'revər] [hɪr] [ðə; ði] [lɔ:n] [drɔ:n] [flu:t] - [tuonz] [frɑm; frəm] [ðæt] [ʌn'noʊn] ['bʊzəm] [weɪl] [bɪ'haɪnd]
I still forever hear the long drawn flute - tones from that unknown bosom wail behind
[ðə; ði] ['blɒsəmz] ;
the blossoms ;
这 花朵 ;

我仿佛还能听到从花朵背后那未知的胸膛里传出的悠长笛声;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [em 'i:][sæd] .
but they make me sad .

但 他们 制作 我 伤心 .

但它们让我难过。

[hɪr] [laɪ][ðə; ði]['evər] - ['sli:pɪŋ] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [aɪ] [kə'lektɪd] [tə'deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Here lie the ever - sleeping flowers , which I collected today on the path of our
[læst] ['naɪts] ['ræmb(ə)l] ,
last night's ramble ,
最后的 夜晚 漫谈 ,

这里躺着的是永远沉睡的花朵, 是我今天在昨晚漫步的路上采摘的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ən'fəʊldəd] , ['weɪkɪŋ] [wʌnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][pɔ:ld; pæld][ʌp] - - [ðeɪ] [tu:] ['sæd(ə)n]
beside the unfolded , waking ones which I have just palled up - - they too sadden
[em 'i:] .
me .
我 .

除了那些我刚刚收拾起来的、正在苏醒的、尚未展开的.....之外, 它们也让我感到悲伤。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['ri:də-z] [ni:d] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [nu:] ['sekʃ(ə)n]
There is nothing I and my readers need more than to begin a new section
[ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

我和我的读者最需要的莫过于开启一段新的快乐篇章。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][laɪf] .
so that we may continue our old life .

所以 那 我们 可能 继续 我们的 老 生活 .

这样我们就可以继续过以前的生活。

[oʊ] - !
O Lilienbad !
哦 - ！

哦，利连巴德！

[ðəʊ] [əˈpiə] [ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
thou appearest only once in the world ;
你 出现 仅有的 一次 在 这 世界 ；

你一生只出现一次；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðəʊ] [stiɪ] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈkʌm] [ˈvɪzəb(ə)l][ðəɪ] [neɪm] [ɪz][biː] - - - - [zkaː] .
and if thou still once more becomest visible thy name is B - - - - zka .
和 如果 你 仍然 一次 更多的 成为 可见的 你的 姓名 是 B - - - - ZKA 。

如果你再次显形，你的名字是 B----zka。

[ləst] [ˈsekʃ(ə)n] .
LAST SECTION .
最后的 部分 。

最后一节。

[əˈlæs][fɔːr; fər][juː ˈes] [ʌnˈhæpi] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
Alas for us unhappy guests of the Spring !
唉 为了 我们 不开心 客人 的 这 春天 ！

唉，我们这些春天来的不幸客人啊！

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] - .
It is all over with the pleasures of Lilienbad .
它 是全部 超过 和 这 快乐 的 - 。

利连巴德的欢乐时光已经结束了。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] [maɪ] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd] [stiɪ] [meɪk] , [brɪˈfɔːr] [ˈhʌrɪŋ] [ɔːf][tuː; tə]
The above superscription my brother could still make , before hurrying off to
这 多于 上标 我的 兄弟 可以 仍然 制作 ， 前 匆忙 离开 到

-
Maussenbach .
- 。

我哥哥在匆匆赶往毛森巴赫之前，还能写下上面的题词。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈgustɑːvəs][laɪz][ɪn] [ˈprɪzn] .
For there Gustavus lies in prison .
为了 那里 古斯塔夫 谎言 在 监狱 。

古斯塔夫就被关押在那里。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
It is all incomprehensible .
它 是全部 难以理解 。

这一切都令人费解。

[maɪ] [frend] [beiˈɑːtə] [sɪŋks] [ˈʌndər] [ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] -
My friend Beata sinks under the news we have received and which came to -
我的 朋友 贝娅塔 水槽 在下面 这 消息 我们 有 已收到 和 哪个 来了 到 -

[deɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - .
day in the following letter to my brother from Dr . Fenk .
天 在 这 下列的 信 到 我的 兄弟 从 博士 。

我的朋友贝娅塔听到我们今天收到的消息后非常难过，这个消息是从芬克医生今天写给我哥哥的信中传来的。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊsbz] - [poʊst] [wɪl] [kənˈkluːd] [ðɪs] [hoʊl] [bʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Probably the following Job's - post will conclude this whole book as well as
大概 这 下列的 工作的 - 邮政 将要 结束 这 所有的 书 作为 出色地 作为

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpriːviəs] [ˈhæpi] [deɪz] .
our previous happy days .
我们的 以前的 快乐的 天 。

或许，约伯接下来的这篇帖子将为整本书以及我们之前那些快乐的日子画上句号。

" [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd] , [ˈspɜː] [ði:] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] ,
" **I will not , as a woman would , spare thee , my dear friend ,** ,
" 我 将要 不是 , 作为 一个 女士 会 , 空闲的 你 , 我的 亲爱的 朋友 ,
" 我不会像女人那样饶恕你, 我亲爱的朋友,

[bʌt; bət] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ði:] [æɪ; əɪ][wʌns][ðə; ði] [hʊəl] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [blɒʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈsmɪtn]
but relate to thee at once the whole extraordinary blow which has smitten
但 涉及 到 你 在 一次 这 所有的 非凡的 吹 哪个 有 迷恋
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [tuː] [ˈfrendz] .
our happy hours and most of all those of our two friends .
我们的 快乐的 小时 和 最多 的 全部 那些 的 我们的 二 朋友们 .

但请立即将我们以及我们两位朋友的快乐时光所遭受的沉重打击全部告诉你们。
" [θri:] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [naɪt] - - [dʌst] [ðəʊ] [stiːl] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈmɑːrk]
" **Three days after our charming night - - dost thou still remember a certain remark**
" 三 天 后 我们的 迷人 夜晚 - - 朋友 你 仍然 记住 一个 肯定 评论
[ʌv; əv] - [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈræptʃəz] ?
of Ottomar about the danger of raptures ?
的 - 关于 这 危险 的 狂喜 ?

“在我们度过美妙夜晚三天后——你是否还记得奥托玛尔关于狂喜危险的那番话？ ”
- - [prəˈfesər] - [ˌʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [dʒʊk][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]
- - **Professor Hoppedizel undertakes to carry out his inconsiderate joke of breaking**
- - 教授 - 承担 到 携带 出去 他的 不体贴 开玩笑 的 打破
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - .
into the palace of Maussenbach .
进入 这 宫殿 的 - .

霍佩迪泽尔教授决定实施他那不顾后果的玩笑, 闯入毛森巴赫的宫殿。

[ðə; ði][slɑɪ] [ˈhʌntər] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [həʊm] ;
The sly hunter Robisch was just then away from home ;
这 狡猾 猎人 - 曾是 只是 然后 离开 从 家 ;
狡猾的猎人罗比什当时正好不在家;

[bʌt; bət][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈpredəsəsər] , [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈkaʊnsələr] [ˈkoʊlb] ,
but had gone for fun with thy predecessor , the Government Counsellor Kolb ,
但 有 已消失 为了 乐趣 和 你的 前任 , 这 政府 顾问 科尔布 ,
[ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ˈæftər] [θiːvz] .
on a cruise after thieves .
在 一个 巡航 后 窃贼 .

但你的前任, 政府顾问科尔布, 却为了寻欢作乐, 乘船追捕窃贼。

[əbˈzɜːr] , [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːlvd] [hɪr] ,
Observe , a multitude of persons and circumstances are involved here ,
观察 , 一个 民众 的 人 和 情况 是 涉及 这里 ,
请注意, 这里涉及众多人员和情况。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [təˈgeðər] [baɪ] [ˈæksɪdənt] .
which can hardly have been brought together by accident .
哪个 能 几乎 有 到过 带来 一起 经过 事故 .
这很难说是偶然发生的。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈlædər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" **The Professor comes with six comrades , and brings a ladder with him ,** ,
" 这 教授 来 和 六 同志们 , 和 带来 一个 梯子 和 他 ,
“教授带着六位同伴, 还带了一架梯子,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][aɪˈti:][ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbrʊʊkən][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
in order to set it up against a window which had been broken for years
在 命令 到 放 它 向上 反对 一个 窗户 哪个 有 到过 破碎的 为了 年
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [lʊks] [ˈoʊvər] [tə:rdz] - .
and which looks over towards Auenthal .
和 哪个 看起来 超过 向 - .

为了把它靠在一扇破损多年的窗户上，这扇窗户正对着奥恩塔尔。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [loʊ] ! [wʌn][ɪz] [ɔ:l'redi] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] .
But when he comes up under the window - - lo ! one is already standing there .
但 什么时候 他 来 向上 在下面 这 窗户 - - 洛 ！ 一 是 已经 常设 那里 .

但当他走到窗户下面时——瞧！那里已经站着一个人了。

[hi:; hi] [teɪks] [aɪˈti:][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡoʊ][ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di] ,
He takes it as the most fortunate accident and they go up in a body ,
他 需要 它 作为 这 最多 幸运 事故 和 他们 去 向上 在 一个 身体 ,
他认为这是最幸运的意外，他们一起升空了。

[ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hi:lz] .
almost on each other's heels .
几乎 在 每个 其他的 高跟鞋 .

几乎是紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ə; eɪ][hænd] [ˈri:tʃɪz] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [sɔ:rd] - [belt][æz; əz] [ɪf] [ˈɔ:fərɪŋ] [aɪˈti:][tu:; tə]
At the top a hand reaches out a silver sword - belt as if offering it to
在 这 顶部 一个 手 到达 出去 一个 银 剑 - 腰带 作为 如果 提供 它 到
[sʌm; səm][wʌn] - - [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsi:zɪz] [bəʊθ][ænd; ənd] [li:ps] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
some one - - the Professor seizes both and leaps in at the window .
一些 一 - - 这 教授 逮捕 两个都 和 跳跃 在 在 这 窗户 .

在顶部，一只手伸出一条银色的剑带，仿佛要把它献给某人——教授一把抓住剑带和剑，从窗户跳了进去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [faʊnd] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [əˈkɒmplɪsɪz]
There he found what appeared to be a thief , who was expecting accomplices
那里 他 成立 什么 出现 到 是 一个 贼 , who 曾是 期待 同谋
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə] .
on the ladder .
在 这 梯子 .

他在那里发现一个疑似窃贼的人，此人正等着同伙爬上梯子。

[ðə; ði] [ˈθi:vɪʃ] [ˈri:əlɪst] ,
The thievish realist ,
这 鬼头鬼脑 现实主义者 ,

窃贼般的现实主义者，

[ɪn][ðə; ði] [ˈfjʊəri][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈnɑ:mənəlɪst] - - [ðə; ði] [ˈɡæləri] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlædə]
in the fury of desperation falls upon the nominalist - - the gallery on the ladder
在 这 愤怒 的 绝望 瀑布 之上 这 唯名论者 - - 这 画廊 在 这 梯子
[ˈtʌmblz] [ɪn][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkri:sɪz] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - .
tumbles in after him and increases the fighting melèe .
翻滚 在 后 他 和 增加 这 斗争 - .

绝望的怒火降临到名义主义者身上——梯子上的画廊也随之倒下，加剧了混战。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [led] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] - - [ðeɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['hju:mən] [wɜ:rlɪd] .
as if they knew it led to something - - they find a subterranean human world .
作为 如果 他们 知道 它 引领 到 某物 - - 他们 寻找 一个 地下 人类 世界 .

仿佛他们知道这会带来什么——他们发现了一个地下人类世界。

[oʊ] , [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [ðəʊ] [tu:; tə] [ðəɪ] ['sɑ:roʊ] [[ʊdst] [hæv; həv] [bɪn] ['destɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Oh , that of all men thou to thy sorrow shouldst have been destined to be
哦 , 那 的 全部 男人 你 到 你的 悲哀 应该 有 到过 注定 到 是
[faʊnd] [ðer; ðər] ,
found there ,
成立 那里 ,

唉，你本该是所有人中最不幸的，却注定要落得如此下场。

[ðəʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] !
thou innocent and unfortunate one !
你 清白的 和 不幸 一 ！

你这无辜又不幸的人啊！

[naʊ] [ðəɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [bi:ts] ['i:v(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['prɪzn] [wɔ:l] ! - - [mʌst; məst]
Now thy tender heart beats even against a prison wall ! - - Must
现在 你的 投标 心 节拍 甚至 反对 一个 监狱 墙 ！ - - 必须

如今，即使身处监狱高墙之内，你那颗温柔的心依然跳动！——必须

[aɪ] [neɪm] [tu:; tə] [ði:] [ðəɪ] [frend] ['gʊstɑ:vəs] ? - - [heɪst] , [heɪst] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [θɪŋz]
I name to thee thy friend Gustavus ? - - Haste , haste , that the course of things
我 姓名 到 你 你的 朋友 古斯塔夫 ? - - 匆忙 , 匆忙 , 那 这 课程 的 事物
[meɪ] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] !
may be changed !
可能 是 已更改 ！

我告诉你，你的朋友是古斯塔夫？——快点，快点，好改变事态的发展！

" [loʊ] ! [nɑ:t] ['mɪrli] [ɑ:n] [ðəɪ] [breɪst] , [bʌt; bət] [ə'pɑ:n] [maɪn] ['ɔ:lsoʊ] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [leɪd] [ə; eɪ] ['hevi]
" **Lo ! not merely on thy breast , but upon mine also has this day laid a heavy**
" 洛 ！ 不是 仅仅 在 你的 胸部 , 但 之上 矿 还 有 这 天 铺设 一个 重的
[loʊd] .
load .
加载 .

“看哪！今天不仅你的胸膛上，我的胸膛上也压着沉重的负担。”

[kænst] [ðəʊ] [ɪn'dɔr] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʊd] [tel] [ði:] [mɔ:r] [stɪl] ?
Canst thou endure that I should tell thee more still ?
罐 你 忍受 那 我 应该 告诉 你 更多的 仍然 ?

你能忍受我继续告诉你更多吗？

- - [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['mərəst] [tʃæns] [ðæt] - [stɪl] [laɪvz; lɪvz] .
- - **that it is the merest chance that Ottomar still lives .**
- - 那 它 是 这 最 机会 那 - 仍然 生活 .

——这仅仅是奥托玛还活着的极小可能性。

[aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
I carried him the news of our misfortune .
我 携带 他 这 消息 的 我们的 不幸 .

我把我们遭遇不幸的消息告诉了他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['faɪbər] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
With a frightful struggle of his nature , in which every fibre battled with a
和 一个 可怕 斗争 的 他的 自然 , 在 哪个 每一个 纤维 战斗 和 一个
[dɪfrənt] ['hɔ:rər] ,
different horror ,
不同的 恐怖 ,

他内心深处正经历着一场可怕的挣扎，他的每一根神经都在与不同的恐惧作斗争。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [θru:] ,
he heard me through ,
他 听到 我 通过 ,

他听我把话说完了。

[ænd; ənd] [ðen] [æskt] [ˌem 'i:] [ˈweðər] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] [hu:] [hæd; həd][sɪks]
and then asked me whether no one had been taken prisoner who had six
和 然后 问 我 无论 不 一 有 到过 已采取 囚犯 who 有 六
[ˈfɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

然后他问我，有没有被俘虏的人是六指的。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [oʊθ] , - [sed] [hi:; hi] , - [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
I took a solemn oath , I said he , I in that hole in the woods ,
- 我 采取 一个 庄严 誓言 , - 说 他 , - 在 那 洞 在 这 树林 ,
“我曾在树林里的那个洞里庄严发誓,”他说, “

[ˈnevər][tu:; tə] [rɪˈvi:l] [tu:; tə][ə; eɪ][soʊl] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [li:g] , [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [maɪ]
never to reveal to a soul our subterranean league , until an hour before my
绝不 到 揭示 到 一个 灵魂 我们的 地下 联盟 , 直到 一个 小时 前 我的
[deθ] .
death .
死亡 .

直到我临死前一小时，我才向任何人透露我们地下的秘密联盟。

- , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [daɪˈvʌldʒ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsi:kɹət] .
Fenk , I will now divulge the whole secret .
- , 我 将要 现在 泄露 这 所有的 秘密 .

芬克，我现在要把整个秘密都告诉你。

[maɪ] [ˌsʌpliˈkeɪjənz] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪz] [əˈveɪld] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] , - [ˈgʊstɑ:vəs]
My supplications and struggles availed nothing ; he told me all , I Gustavus
我的 祈求 和 斗争 已利用 没有什么 ; 他 讲述 我 全部 , - 古斯塔夫
[mʌst; məst][bi:; bi] [ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] , - [sed] [hi:; hi] .
must be vindicated , I said he .
必须 是 证明无罪 , - 说 他 .

我的恳求和努力都无济于事；他告诉我一切，“古斯塔夫必须得到平反,”他说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈnoʊwər] [seɪf] , [ˈhɑ:rdli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈbʊzəm] ,
But this history is nowhere safe , hardly in the most faithful bosom ,
但 这 历史 是 无处 安全的 , 几乎 在 这 最多 忠实 怀 ,
但这段历史并不安全，即使在最虔诚的信徒心中也难逃厄运。

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n] [ðɪs] [ˈpeɪpər] .
least of all on this paper .
至少 的 全部 在 这 纸 .

最不值一提的是，在这篇论文中。

- [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][hɪz; ɪz][soʊ] - [kɔ:lɪd] [ˈmoʊmənt] - [ʌv; əv] - [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] .
Ottomar was attacked by his so - called moment - of - annihilation .
- 曾是 遭到攻击 经过 他的 所以 - 称为 片刻 - 的 - 湮灭 .

奥托马尔遭遇了他所谓的“毁灭时刻”。

[aɪ][let][nɑ:t][hɪz; ɪz][hænd][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ,
I let not his hand go out of mine .
我 让 不是 他的 手 去 出去 的 矿 ,

我没有让他的手从我的手中滑落，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [aʊtˈlɪv] [hɪz; ɪz] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .
so that he might outlive his hour and break his oath .
所以 那 他 可能 活得更久 他的 小时 和 休息 他的 誓言 .

这样他就能活过他的生命，并违背他的誓言。

[ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [hu:] [dɪˈspaɪzɪz] [laɪf] ；

There is nothing higher than a man who despises life ；
那里 是 没有什么 更高 比 一个 男人 WHO 鄙视 生活 ；

世上最卑劣的人莫过于蔑视生命的人；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈlɔ:ftɪ] [pəˈzɪ(ə)n][maɪ] [frend] [stəd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
and in this lofty position my friend stood before me , who , in his cave ,
和 在 这 高远 位置 我的 朋友 站立 前 我 , WHO , 在 他的 洞穴 ,

而我的朋友就站在我面前，他身处山洞之中，

[hæd; həd] [ˈrɪskt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðeɪ] [ɪn] - .
had risked more and lived better than all they in Scheerau .
有 冒险 更多的 和 居住地 更好的 比 全部 他们 在 - .

他们比谢劳的所有人都冒了更大的风险，也过得更好。

[aɪ] [sɔ:] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][daɪ] .
I saw upon him the sign that he meant to die .
我 锯 之上 他 这 符号 那 他 意思是 到 死 .

我从他身上看到了他即将赴死的迹象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] .
It was right .
它 曾是 正确的 .

没错。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][wæks] [ˈmʌmi:z] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ˈgɑ:ləndz]
We were in the chamber where the wax mummies stand with the black garlands
我们 是 在 这 房间 在哪里 这 蜡 木乃伊 站立 和 这 黑色的 花环
，
，
，

我们当时在摆放着戴着黑色花环的蜡制木乃伊的房间里。

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][mæn] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [hi:; hi][ɪz] . -
to remind man how little he was , and how little he is . '
到 提醒 男人 如何 小的 他 曾是 , 和 如何 小的 他 是 . -

提醒世人，他们曾经多么渺小，现在又是多么渺小。

[bend] [ðəɪ] [hed] [əˈsaɪd] , - [sed] [hi:; hi] ([fɔ:r; fər][aɪ] [tʃeɪnd] [maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm]) ,
Bend thy head aside , ' said he (for I chained myself to him) ,
弯曲 你的 头 旁边 , - 说 他 (为了 我 连锁 我 到 他) ,

“把头侧过来，”他说（因为我把自己锁在他身边），

- [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lʊk] [ˈɪntu:][ˈsɪəriəs] - - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈhevəns] [ænd; ənd]
' that I may look into Sirius - - that I may see out into the infinite heavens and
- 那 我 可能 看 进入 天狼星 - - 那 我 可能 看 出去 进入 这 无限 天 和

[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləs] - - [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈtrænsˌpɔ:rt][maɪˈself][ˈoʊvər][æn; ən] [z:rθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] .
have a solace - - that I may transport myself over an earth more or less .
有 一个 慰藉 - - 那 我 可能 运输 我 超过 一个 地球 更多的 或者较少的 .

“愿我能眺望天狼星——愿我能眺望无垠的苍穹，获得慰藉——愿我能或多或少地穿越这片土地。”

[oʊ] [frend] , [meɪk] [nɑ:t] [ˈdaɪɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtər] [tu:; tə][em ˈi:] - - [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈni:ðər] [ˈæŋɡrɪ][nɔ:r][sæd] .
O friend , make not dying so bitter to me - - and be neither angry nor sad .
哦 朋友 , 制作 不是 垂死 所以 苦的 到 我 - - 和 是 两者都不 生气的 也不 伤心 .

朋友啊，不要让死亡对我来说如此痛苦——既不要生气，也不要悲伤。

[oʊ] , [si:] [haʊ] [ɔ:l] [ˈhev(ə)n] [ɡli:mz] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪnˈfɪnəti] [tu:; tə] [əˈhʌðər] ,
O , see how all heaven gleams from one infinity to another ,
哦 , 看 如何 全部 天堂 闪光 从 一 无穷大 到 其他 ,

哦，看那整个天堂从一个无限延伸到另一个无限，闪耀着光芒！

[haʊ] [aɪ 'ti:] [laɪvz; livz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ded] [ʌp] [jɑ:ndər] ;
how it lives and nothing is dead up yonder ;
如何 它 生活 和 没有什么 是 死的 向上 远处 ;

它如何生存，那里的一切又如何不死；

[ðə; ði] ['hju:mən] [ə 'rɪdʒənəlz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['wæksn] [kɔ:psɪz] [dwel] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [blu:] . - - [oʊ] [ji:; jɪ]
the human originals of all these waxen corpses dwell there in that blue . - - O ye
这 人类 原件 的 全部 这些 蜡质 尸体 住 那里 在 那 蓝色的 . - - 哦 是的
[dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌnz] ,
departed ones ,
已离开 一个 ,

所有这些蜡像尸体的人类原型都栖息在那片蓝色之中。——逝去的人们啊！

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [tu:] [dʒɔɪn] [ju:; jʊ] , [ɪntu:] [wət'evər] [sʌn] [maɪ] ['hju:mən] [spɑ:rk] [ʌv; əv] [laɪt] [meɪ] [flaɪ] ,
to - day I too join you , into whatever sun my human spark of light may fly ,
到 - 天 我 也 加入 你 , 进入 任何 太阳 我的 人类 火花 的 光 可能 飞 ,
今天我也加入你们，无论我这人类的光芒将飞向何方，都将沐浴在阳光之中。

[wen] [ðə; ði] ['bɑ:di] [melts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] .
when the body melts away from it .
什么时候 这 身体 融化 离开 从 它 .
当身体从它身上融化掉时。

[aɪ] [ʌel; əl] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ə'gen] . - "
I shall find you again . ' "
我 将 寻找 你 再次 . - "
我一定会再次找到你。

" [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [pɪrst] [maɪ]
" The striking of every quarter of an hour had up to this time pierced my
" 这 引人注目 的 每一个 四分之一 的 一个 小时 有 向上 到 这 时间 穿孔 我的
[hɑ:rt] ;
heart ;
心 ;
“到目前为止，每隔一刻钟的钟声都刺痛着我的心；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [læst] ['kwɔ:rtər] [strʌk] [ə'pɑ:n] [maɪ] [ɪr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] [nel] ;
but the last quarter struck upon my ear like a funeral knell ;
但 这 最后的 四分之一 击 之上 我的 耳朵 喜欢 一个 葬礼 丧钟 ;
但最后一节课的旋律像丧钟一样敲响了我的耳中；

[aɪ] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [steps] ; [hi:; hi] [fel] [ɑ:n] [maɪ] [nek] : - [noʊ] ! [noʊ] ! -
I watched anxiously his hands and steps ; he fell on my neck : ' No ! no ! ' "
我 观看 焦虑地 他的 双手 和 步骤 ; 他 跌倒 在 我的 脖子 : - 不 ! 不 ! -
我焦急地注视着他的手和脚步；他突然扑倒在我的脖子上：“不！不！”

[sed] [aɪ] , - [hɪr] [ɪz] [noʊ] [pɑ:rtɪŋ] - - [aɪ] [ʌel; əl] [heɪt] [ði:] [ɪntu:] [ðə; ði] ['veri] [greɪv] ,
said I , ' here is no parting - - I shall hate thee into the very grave ,
说 我 , - 这里 是 不 离别 - - 我 将 恨 你 进入 这 非常 严重 ,
我说：“我们之间没有分别——我会恨你到死。”

[ɪf] [ðəʊ] [hæst] ['eni] [dɪ'zain] - - [ɪm'breɪs] [em 'i:] [nɑ:t] . -
if thou hast any design - - embrace me not . ' "
如果 你 哈斯特 任何 设计 - - 拥抱 我 不是 . -
如果你心怀不轨——就不要拥抱我。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ;
He had already done it ; his whole being was a throbbing heart ;
他 有 已经 完毕 它 ; 他的 所有的 存在 曾是 一个 悸动 心 ;
他已经做到了；他的整个身体都像一颗跳动的心脏；

[hɪr] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] : -
Here he tore himself away from me and fell on his knees and prayed : '
这里 他 撕裂 他自己 离开 从 我 和 跌倒 在 他的 膝盖 和 祈祷 : '
[dɪ'strɔɪ] [,em 'iː][nɑːt] ,
Destroy me not ,
破坏 我 不是 ,

他挣脱了我的怀抱，跪倒在地祈祷：“不要毁灭我，

[ˈpʌnɪʃ] [,em 'iː][nɑːt] !
punish me not !
惩治 我 不是 !

不要惩罚我！

[aɪ][goʊ] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɜːrθ] ; [ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [mæn] [kʌmz] [tuː; tə] ;
I go away from this earth ; thou knowest what man comes to ;
我 去 离开 从 这 地球 ; 你 最了解 什么 男人 来 到 ;

我离开人世；你知道人死后会怎样；

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌt] [ˈɜːrθli] [laɪf][ɪz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [kən'dɪʃ(ə)n] .
thou knowest what earthly life is and our earthly condition .
你 最了解 什么 尘世的 生活 是 和 我们的 尘世的 状况 .

你知道尘世生活是什么，也知道我们尘世的境况。

[bʌt; bət] , [oʊ][ɡɑːd] !
But , O God !
但 , 哦 上帝 !

但是，我的天哪！

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [hɑːrt] ; [ə; eɪ] [ˈsekənd] [soʊl] , [hɪz; ɪz] [frend] !
man has a second heart ; a second soul , his friend !
男人 有 一个 第二 心 ; 一个 第二 灵魂 , 他的 朋友 !

人还有第二颗心；第二个灵魂，那就是他的朋友！

[ɡɪv] [,em 'iː] [ə'ven] [ðə; ði] [frend] ,
Give me again the friend ,
给 我 再次 这 朋友 ,

把朋友还给我。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf] - - [wen] [wʌn] [deɪ] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd][ɔːl][ˈhjuːmən] [blʌd]
together with my life - - when one day all human hearts and all human blood
一起 和 我的 生活 - - 什么时候 一 天 全部 人类 心 和 全部 人类 血

['mouldər][ɪn][greɪvz; ɡrɑːvz] ;
molder in graves ;
模具 在 坟墓 ;

与我的生命一起——当有一天，所有的人类心脏和所有的人类血液都化为尘土，埋入坟墓之中；

[oʊ] [ˈɡreɪʃəs] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈbiːɪŋ] !
O gracious , loving Being !
哦 亲切 , 爱 存在 !

仁慈慈爱的存在啊！

[ðen] [briːð] [ðəʊ] [ˈoʊvər][men][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ɪ'tɜːrnəti] [ðer; ðər] [lʌv] ! -
then breathe thou over men and show Eternity their love !'
然后 呼吸 你 超过 男人 和 展示 永恒 他们的 爱 ! -

然后，请你向世人吹气，让他们感受到永恒的爱！

[ə; eɪ] [liːp] [ˈʌpwərd] - - [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] [tɔːrdz] [,em 'iː] - - [ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪm'breɪs] - - [ə; eɪ] [blɒʊ]
A leap upward - - a sudden dart towards me - - a crushing embrace - - a blow
一个 飞跃 向上 - - 一个 突然 镖 向 我 - - 一个 压碎 拥抱 - - 一个 吹

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːl] - - [ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] . - -
upon the wall - - a shot from it . - -
之上 这 墙 - - 一个 射击 从 它 . - -

向上跃起——突然向我猛扑过来——紧紧拥抱——重重击打在墙上——从墙上射出一枪。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; livz] .
" But he still lives .
" 但 他 仍然 生活 .

但他还活着。

" - .
" Fenk .
" - .

芬克。

" [ˈfʊtnəʊts] :
" FOOTNOTES :
" 脚注 :

脚注：

[wʌn] : [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dæʃ] [ɪz] [gəˈdɑːŋkən] - [stˈrɪtʃ] : [θɔːt] - [stroʊk] : ([ɔːr]
1 : The German word for the dash is Gedanken - strich : Thought - stroke : (or
1 : 这 德语 单词 为了 这 短跑 是 思想 - 斯特里奇 : 想法 - 中风 : (或者
[pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n]) . - - ([tiːˈɑːr] .)
Pause for Reflection) . - - (Tr .)
暂停 为了 反射) . - - (tr .)

1：德语中表示破折号的词是 Gedanken-strich，意思是“思考的笔画”(或“停顿反思”)。——（译）

[tuːˈtuː] : [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][gɑːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]
2 : He would not have known that , had he not got it from the new
2 : 他 会 不是 有 已知 那 , 有 他 不是 得到 它 从 这 新的
[tækˈtɪʃ(ə)n] ,
Tacticians ,
战术家 ,

2：如果不是从新任战术家那里得知，他不会知道这件事。

[ˈmesərz] . [hɑːn] & [ˈmʏlə] ,
Messrs . Hahn & Müller ,
先生们 . 哈恩 & 穆勒 ,

Hahn & Müller 先生

[huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər][ðə; ði] [ˌdɪfəˈrenʃ(ə)l] [ˈkælkjələs][ɪn][ˈɔːrdər][ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
who teach the young officer the Differential Calculus in order that it may not be
WHO 教 这 年轻的 官 这 微分 结石 在 命令 那 它 可能 不是 是
[hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [raɪt] [beɪs] [ˈæŋɡ(ə)l][ɪn]
hard for him in the heat of battle to calculate the right base angle in
难的 为了 他 在 这 热 的 战斗 到 计算 这 正确的 根据 角度 在
[ˈwiːlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈplɔɪɪŋ] .
wheeling and deploying .
惠灵 和 部署 .

他们会教年轻军官微分学，以便他在激烈的战斗中能够轻松计算出转弯和展开时的正确基角。

[ˈiːv(ə)n][soʊ][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l]
Even so have I a hundred times wanted to write a book in which to enable
甚至 所以 有 我 一个 百 时代 通缉 到 写 一个 书 在 哪个 到 使能够
[ðə; ði] [pʊr] - [ˈeɪmɪŋ] [ˈbɪljərd] [ˈpleɪər] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [səˈluːʃənz] [ɪn] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] [ˈhaɪər]
the poor - aiming billiard player merely by a few solutions in mechanics and higher
这 贫穷的 - 瞄准 台球 玩家 仅仅 经过 一个 很少 解决方案 在 机械学 和 更高
[ˌmæθəˈmætɪks] [tuː; tə][ˈkærəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] .
mathematics to carom with his eyes shut .
数学 到 卡罗姆 和 他的 眼睛 关闭 .

即便如此，我还是无数次想写一本书，让那些瞄准不准的台球选手只需运用一些力学和高等数学的知识，就能闭着眼睛打出漂亮的球。

[θri:] : [æŋ; əŋ][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][æŋ; əŋ][ɪ'mædʒɪnd] ['mɪstɪk] ['vɜ:rtʃu:][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbər] [fɔ:r] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
3 : An allusion to an imagined mystic virtue in the number 4 . - - (Tr .)
3 : 一个典故到 一个想象神秘美德在这 数字 4 . - - (tr .)
3: 暗指数字 4 所蕴含的某种神秘美德。(译者注)

[fɔ:r] : [lɪt] . " [ni:] - [pi:s] .
4 : Lit . " Knee - piece .
4 : 点燃 . " 膝盖 - 片 .
4: 字面意思为“膝部部件”。
" - - ([ti:'ɑ:r] .)
" - - (Tr .)
" - - (tr .)
"-- (译者)

[faɪv] : ['feɪməs] [grə'merɪən] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
5 : Famous grammarian and purist . - - (Tr .)
5 : 著名的语法学家和 纯粹主义者 . - - (tr .)
5: 著名语法学家和纯粹主义者。(译者注)

[saɪks] : - , ['ʊdə] - , [ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['pjuərɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]
6 : Stieck , oder Steckte , is the German , quizzing the grammatical purists of the
6 : - , 或 - , 是 这 德语 , 测验 这 语法 纯粹主义者 的 这
[der] .
day .
天 .
6: Stieck, oder Steckte, is the German, quizzer the grams purists of the day.

[ˈsevən] : [kæm'baisi:z] [tʊk] [pə'lu:ʒiəm][baɪ][stɔ:rm] , [baɪ] [ɪntə'spɜ:sɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz]['seɪkrɪd]
7 : Cambyses took Pelusium by storm , by interspersing among his soldiers sacred
7 : 坎比西斯 采取 绒毛 经过 风暴 , 经过 穿插 之中 他的 士兵 神圣
[ˈænɪmlz] , [kæts] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
animals , cats , etc : ,
动物 , 猫 , ETC : ,
7: 冈比西斯攻占了佩卢西乌斯，他在士兵中混入了神圣的动物、猫等等。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpʃn] ['gærɪsn] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃu:t] , [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [prerz]
at which the Egyptian garrison did not dare to shoot , and discharged prayers
在 哪个 这 埃及人 驻军 做过 不是 敢 到 射击 , 和 出院 祈祷
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈæərəʊs] .
instead of arrows .
反而 的 箭头 .
埃及驻军不敢向他们射箭，而是以祈祷代替射箭。

[eɪt] : [ðə; ði] " [wʌŋ] - [leg] " [ɪz][maɪ'self] .
8 : The " one - leg " is myself .
8 : 这 " 一 - 腿 " 是 我 .
8: 那个“独腿”就是我自己。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['prefəs] ,
I have made the Preface ,
我 有 制成 这 前言 ,
我已经写好了序言，
[wɪtʃ] ['evri] [wʌŋ] [wɪl] [hæv; həv] [skɪpt] [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] ,
which every one will have skipped and this note which must not be ,
哪个 每一个 一 将要 有 跳过 和 这 笔记 哪个 必须 不是 是 ,
每个人都会跳过这一步，而这一步绝对不应该存在。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌŋ] [leg] ,
for the purpose of making known that I have only one leg ,
为了 这 目的 的 制作 已知 那 我 有 仅有的 一 腿 ,
为了让大家知道我只有一条腿，

[ˈli:vɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [əˈbrɪdʒd] [wʌn] ,
leaving out of account the abridged one ,
离开 出去 的 帐户 这 简略 一 ,
不考虑删节版,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ðeɪ] [kɔ:l] [em ˈi:] [baɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " [wʌn] -
and that in my neighborhood they call me by no other name than the " one -
和 那 在 我的 邻里 他们 称呼 我 经过 不 其他 姓名 比 这 " 一 -
[leg] " ɔ:r " [wʌn] - [legd] [ˈɔ:θər] ,
leg " or " one - legged author ,
腿 " 或者 " 一 - 腿 作者 ,
在我的邻里间, 人们都叫我“独腿”或“独腿作家”, 除此之外别无他名。

" [ˌwerˈæz] [maɪ] [ˈprɔ:pər] [neɪm] [ɪz] [dʒi:n] [pɔ:l] .
" whereas my proper name is Jean Paul .
" 然而 我的 恰当的 姓名 是 让 保罗 .
而我的真名是让·保罗。

[si:] [ðə; ði] [bæptɪzmə] [ˈredʒɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprefəs] .
See the Baptismal Register and the Preface .
看 这 洗礼 登记 和 这 前言 .
请参阅洗礼登记册和序言。

[naɪn] : [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [mi:n] ; [wʌn] , [ˈsli:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] ; [tu:ˈtu:] , [ˈi:tɪŋ] [ʌv; əv]
9 : By which the physicians mean ; 1 , sleeping and waking ; 2 , eating of
9 : 经过 哪个 这 医生 意思是 ; 1 , 睡眠 和 醒来 ; 2 , 吃 的
[ˈdrɪŋkɪŋ] ; [θri:] ,
drinking ; 3 ,
喝 ; 3 ,
9: 医生们所指的; 1, 睡眠和觉醒; 2, 饮食; 3,

[ˈmoʊʃ(ə)n] ; [fɔ:r] , [ˈbri:ðɪŋ] ; [faɪv] , [dɪstˈʌ:dʒz] ; [sɪks] , [ˈpæʃnz] .
motion ; 4 , breathing ; 5 , discharges ; 6 , passions .
运动 ; 4 , 呼吸 ; 5 , 排放 ; 6 , 激情 .
运动; 4, 呼吸; 5, 排泄; 6, 激情。

- : - [mi:nz] [ˈlɪtərəli] [tu; tə] [ru:l] [ə; eɪ] [stɑ:f] [fɔ:r; fər] [ˈmju:zɪk] . - - ([ti:ˈɑ:r] .)
10 : Rastriven means literally to rule a staff for music . - - (Tr .)
- : - 方法 字面上地 到 规则 一个 职员 为了 音乐 . - - (tr .)
10: Rastriven 的字面意思是“统治五线谱”。(译者注)

- : [ɡroʊs] - [ɡeɪzəʊɡən] [ænd; ənd] - [ɪz] [dʒi:n] [ˈpɒlz] [ˈkɑ:ntræst] . - - ([ti:ˈɑ:r] .)
11 : Gross - gezogen and Kleingezogen is Jean Paul's contrast . - - (Tr .)
- : 总的 - 格佐根 和 - 是 让 保罗的 对比 . - - (tr .)
11: Gross-gezogen 和 Kleingezogen 是让·保罗的对比。-- (Tr)

- : [ˈɔr] - [roʊz] ([ɪr] - [roʊz] .) - - ([ti:ˈɑ:r] .) - :
12 : Ohr - rose (ear - rose .) - - (Tr .) 13 :
- : 哦 - 玫瑰 (耳朵 - 玫瑰 .) - - (tr .) - :
12: 耳玫瑰 (耳玫瑰。) —— (译) 13:

[ɪn] [ˈhɑ:lərz] [ɡreɪt] [fɪzɪˈɑ:lədʒi] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [mæn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [sæŋktɔ:ri:ɪs] [fedz] [hɪz; ɪz]
In Haller's great physiology it is stated that man according to Sanctorius sheds his
在 哈勒的 伟大的 生理 它 是 声明 那 男人 根据 到 圣托里乌斯 棚屋 他的
[oʊld] [ˈbɑ:di] [ˈevri] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] - - [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [bəˈnu:li] [ænd; ənd] [ˈblu:mənˌbɑ:k] [ˈevri] [θri:]
old body every eleven years - - according to Bernouilli and Blumenbach every three
老的 身体 每一个 十一 年 - - 根据 到 伯努利 和 布卢门巴赫 每一个 三
[ˈjɪrz] - - [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu; tə] [ðə; ði] [əˈnætəmist] [ˈki:l] [ˈevri] [ˈjɪr] .
years - - according to the Anatomist Keil every year .
年 - - 根据 到 这 解剖学家 基尔 每一个 年 .
哈勒的伟大生理学著作中指出, 根据桑克托里乌斯的说法, 人每十一年蜕去一次旧身体; 根据伯努伊利和布卢门巴赫的
说法, 人每三年蜕去一次旧身体; 根据解剖学家凯尔的说法, 人每年蜕去一次旧身体。

- : [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪn] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [helpt] [bɪld] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,
14 : According to the Rabbins , the devil helped build the temple ,
- : 根据 到 这 拉比们 , 这 魔鬼 帮助 建造 这 寺庙 ,

14: 据拉比们说, 魔鬼帮助建造了圣殿,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rm] [na:d] [ðə; ði][stoʊnz] [smu:ð] .
and the worm gnawed the stones smooth .
和 这 蠕虫 被啃咬 这 石头 光滑的 .

虫子把石头啃得光滑了。

- : [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [hæv; həv] ([θru:] [ðə; ði] ['selɪbət]) ['lɪŋgə] ['oʊvər][frʌm; frəm]
15 : The butterflies of Spring have (through the celibate) lingered over from
- : 这 蝴蝶 的 春天 有 (通过 这 独身) 徘徊不去 超过 从

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [jɪr] ;
the former year ;
这 以前的 年 ;

15: 春天的蝴蝶（通过独身者）从去年一直延续至今；

[ðə; ði] ['ɔ:təm] [wʌnz][ɑ:r; ər] [ðɪs] ['jɪrz] ['tʃɪldrən] . - :
the Autumn ones are this year's children . 16 :
这 秋天 一个 是 这 年 孩子们 . - :

秋季出生的那些是今年出生的孩子。16:

[ə'fə:mənt] ['ɪdem]['kɔ:rpəs] [ɛgzɪsənz] [ɪn] - ['loʊkai,'loʊsaɪ]['hæbɪri:] ['pɑ:si] - ,
Affirmant idem corpus existens in duobis locis habere posse utrobique ,
肯定 同上 语料库 存在 在 - 位点 哈贝雷 民兵 - ,

肯定同罪语料库存在于 duobis locis habere posse utrobique 中,

['fɔ:rməs] [æbsəlu:təz][nɑ:n] [dɪpəndəntəz] - - ['aɪtə , 'aɪ'ti:'eɪ][ʌt][hɪk] - - , [ɪlɪk] [nɑ:n] , [hɪk]
formas absolutas non dependentes - - ita ut hic moveater localiter , illic non , hic
形式 绝对精华 非 受抚养人 - - 意大利 ut 嗝 - - , 病态的 非 , 嗝
- [sɪt] , [ɪlɪk] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

calidum sit , illic frigidum , etc :
- 坐 , 病态的 - , ETC .

绝对非依赖性形式——ita ut hic moveater localiter、illic non、hic calidum sat、illic frigidum 等。

[hɪk] [mɔ:ri:ətɜː] , [ɪlɪk] ['vaɪvæt] , [hɪk] - ['æktəs][v:tæles] [tʌm] - [tʌm] - , [ɪlɪk]
hic moriatur , illic vivat , hic eliceret actus vitales tum sensitivos tum intellectivos , illic
嗝 莫里亚图尔 , 病态的 维瓦特 , 嗝 - 行为 生命体 汤 - 汤 - , 病态的
[nɑ:n] .

non .
非 .

hic moriatur, illic vivat, hic eliceret actus vitales tum sensitivos tum intellectivos, illic non.

- [disp] .
Voetii disp .
- 调度 .

Voetii disp.

- .
throl .
- .

睪丸。

[ti:] . [wʌn] , [pi:] . - .
T : 1 , p : 632 .
T : 1 , p : - .

第 1 卷, 第 632 页。

[wið; wiθ] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ækjəmən]['lɪmɪts][aɪ 'ti:] [fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] ['bɑ:di] - -
Bekanas **with** **philosophic** **acumen** **limits** **it** **so far** **as** **to** **say that** **such** **body** - -
 - 和 哲学 敏锐 限制 它 所以 远的 作为 到 说 那 这样的 身体 - -
 [ˈɛrgoʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] - - [ˈkænɑ:t] [bi; bi] [ˈpaɪəs] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:dləs] [ɪn] [əˈnʌðər] [æt; ət][ðə; ði]
ergo **a** **woman** - - **cannot** **be** **pious** **in** **one** **place** **and** **godless** **in** **another** **at** **the**
 因此 一个 女士 - - 不能 是 虔诚的 在 一 地方 和 无神论者 在 其他 在 这
 [seɪm] [taɪm] ;
same **time** ;
 相同的 时间 ;

- : [ʌv; əv] [seɪnt] [təˈri:sə] : - - ([tiˈɑːr] .)
22 : Of Saint Theresa . - - (Tr .)
- : 的 圣 特蕾莎 : - - (tr .)

22：圣特蕾莎的传记。（译）

- : [iːv(ə)n] [tʰɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [wu:m] .
23 : Even children in the mother's womb .
- : 甚至 孩子们 在 这 母亲的 子宫 :

23：甚至包括母亲子宫里的胎儿。

[si:] - .
See Allgem .
看 - :

参见 Allgem。

[dɔɪt] .
Deutsch .
德语 :

德语。

[bɪlb] ., [biːˈdi:] . - [es] . - .
Bilb . , Bd . 67 S . 138 .
BILB : , 班德 : - S : - :

比尔布，第 67 卷，第 138 页。

- : [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɪnsektʃ] [meɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn] . - - ([tiˈɑːr] .)
24 : With which insects make the hole to lay their eggs in . - - (Tr .)
- : 和 哪个 昆虫 制作 这 洞 到 躺 他们的 鸡蛋 在 : - - (tr .)

24：昆虫用来凿洞产卵的工具。（译者注）

- : " - " - - [ðə; ði] [wɜːrd] [ˈlʌft] ([skaːtʃ] , [lɪft]) [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [sens] [hɪr] : [ˈlɪftɪŋ]
25 : " Aufgelüftet " - - the word luft (Scotch , lift) gives a double sense here : lifting
- : " - " - - 这 单词 空气 (苏格兰威士忌 , 举起) 给予 一个 双倍的 感觉 这里 : 举重
[tuː; tə] [ɡɪv] [er] . - - ([tiˈɑːr] .)
to give air . - - (Tr .)
到 给 空气 : - - (tr .)

25: “Aufgelüftet”——这里的 luft（苏格兰语，意为“升起”）一词有双重含义：升起，使空气流通。——（译者注）

- : [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [dɪsˈɡaɪzd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
26 : I mean a harpsichord disguised under the form of a table .
- : 我 意思是 一个 羽管键琴 伪装 在下面 这 形式 的 一个 桌子 :

26：我的意思是，把大键琴伪装成桌子的样子。

- : [ɪn] - , [æz; əz] [ɪn] [sʌm; səm] [steɪts] [iːv(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz]
27 : In Scheerau , as in some States even at this day , all mourning was
- : 在 - , 作为 在 一些 各州 甚至 在 这 天 , 全部 丧 曾是
[fərˈbɪdn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekts] .
forbidden the subjects .
禁止 这 主题 :

27：在舍劳，就像今天某些邦国一样，禁止臣民举行任何哀悼仪式。

- : [fuː] - [ɪz] [ðə; ði] [skaːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈtɪpsi] .
28 : Fou ' is the Scotch for tipsy .
- : 福 - 是 这 苏格兰威士忌 为了 微醺 :

28：Fou' 是苏格兰语中“微醺”的意思。

[si:] [bɜːrn] .
See Burns .
看 烧伤 :

参见伯恩斯。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈpraːvɜːrb] [rʌnz] : " [ˈvaːl] - [tʊl] .

A German proverb runs : " Voll - toll .
一个 德语 谚语 跑步 : " 沃尔 - 收费 :

德国有一句谚语说：“Voll-toll。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒiːn] [ˈpɒlz] [wɜːrdz] , " [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] . " - - ([tiːˈɑːr] .)

" These are Jean Paul's words , " Full and foolish . " - - (Tr .)
" 这些 是 让 保罗的 字 , " 满的 和 愚蠢 : " - - (tr .)

这是让·保罗的话：“既充实又愚蠢。”——（译者注）

- : [ˈpænθiɑːn] ? - - ([tiːˈɑːr] .)

29 : Pantheon ? - - (Tr .)
- : 万神殿 ? - - (tr .)

29: 万神殿？ ——（译）

- : [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][laː] «

30 : This remark has in the la «
- : 这 评论 有 在 这 拉 «

30: 这句话在la«

« [tiː] [ˈtwenti] [ˈɪrɜːz] , [ɪf] [nɑːtɪ][ɪn] [fræns] [jet] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,

« t twenty years , if not in France yet in Germany ,
« t 二十 年 , 如果 不是 在 法国 然而 在 德国 ,

“二十年，即便在法国还没到，在德国也一样。”

[bɪˈkʌm] [mʌtʃ] [les] [ɪkˈstensɪvli] [ˈæplɪkəb(ə)l] .

become much less extensively applicable .
变得 很多 较少的 广泛地 适用的 :

适用范围大大缩小。

- : " [ɡɪld] [rɪˈfaɪnd] [ɡoʊld] .

31 : " Gild refined gold .
- : " 镀金 精制 金子 :

31: 镀金精炼金。

" [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - - ([tiːˈɑːr] .)

" etc . - - (Tr .)
" ETC : - - (tr .)

等等——（译）

- : [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈstoːri] - [ˈtelɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ˈfaɪnəri] , [ʌv; əv][saɪd] -

32 : In a child's story - telling there is the same contempt of finery , of side -
- : 在 一个 孩子的 故事 - 讲述 那里 是 这 相同的 鄙视 的 服饰 , 的 边 -

[ɡlɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈbrevəti] ,

glances and brevity ,
眼神 和 简洁 ,

32: 在孩子的讲故事中，同样存在着对华丽服饰、侧目和简洁的蔑视。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌnɑːɪvˈteɪ] , [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][juː ˈes] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [jet] [ɪz][nɑːtɪ] ,

the same naiveté , which often seems to us caprice and yet is not ,
这 相同的 天真 , 哪个 经常 似乎 到 我们 任性 和 然而 是 不是 ,

同样的幼稚，在我们看来常常是任性妄为，但实际上并非如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [fəˈgetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæreɪtər; næˈreɪtər; nəˈreɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] ,

and the same forgetting of the narrator in the narrative ,
和 这 相同的 遗忘 的 这 旁白 在 这 叙述 ,

同样地，叙述者在叙述中也被遗忘了。

[ðæt] [wiː; wi][ˈfaɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [ðə; ði][ˈeldər] [ˈɡriːks] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

that we find in the stories of the Bible , the elder Greeks , etc .
那 我们 寻找 在 这 故事 的 这 圣经 , 这 长老 希腊人 , ETC :

我们在《圣经》故事、古希腊人的著作等中都能找到。

- : [wʌt] [ðə; ði] ['mɑ:dʒ-nz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʌndər'stʊd] ;
33 : What the moderns write in the taste of the ancients is little understood ;
- : 什么 这 现代人 写 在 这 品尝 的 这 古代人 是 小的 理解 ;

33: 现代人以古代人的口味写作的作品，很少有人理解；

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] [ʌndər'stʊd] ?
and can it be that the ancients themselves are so frequently understood ?
和 能 它 是 那 这 古代人 他们自己 是 所以 频繁地 理解 ?
难道古代人的思想也常常如此容易被理解吗？

- : [du:][ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] , [ðen] ,
34 : Do all Germans , then ,
- : 做 全部 德国人 , 然后 ,

34: 那么，所有德国人都这样做吧。

[fi:l] [ðə; ði] [mə'saɪə] [hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl]
feel the Messiah who are at home in the German language and Biblical
感觉 这 弥赛亚 WHO 是 在 家 在 这 德语 语言 和 圣经
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ?
history ?
历史 ?

那些精通德语和圣经理史的人，能感受到弥赛亚的存在吗？

- : [lɪt] . : "
35 : Lit . : " Philanthropin .
- : 点燃 . : "

35: Lit.: “慈善家。

" [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪnstitju:tɪd] [baɪ] - . - - ([ti:'ɑ:r] .)
" A natural system of education instituted by Basidow . - - (Tr .)
" 一个 自然的 系统 的 教育 已设立 经过 - . - - (tr .)
“巴斯多夫创立的自然教育体系。”——（译者注）

- : [ə; eɪ][wɜ:rd] [kɔɪnd] [baɪ] ['hɑ:rvɪ] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flu:ədʒ, 'flu:ɪdʒ]
36 : A word coined by Harvey , signifying a corrupt condition of the fluids
- : 一个 单词 创造 经过 哈维 , 表示 一个 腐败 状况 的 这 液体
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] - - [hens] [ɪl] - ['hju:mər] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
of the body - - hence ill - humor . - - (Tr .)
的 这 身体 - - 因此 患病的 - 幽默 . - - (tr .)

36: 哈维创造的一个词，指体液的腐败状态——因此有了“坏脾气”一词。——（译者注）

- : [ðə; ði] [veɪm'ɡerɪxt] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
37 : The Vehmgericht . - - (Tr .)
- : 这 韦姆格里希特 . - - (tr .)

37: Vehmgericht.--(Tr.)

- : ['stʊndə] [mi:nz] [bəuθ] ['aʊər][ænd; ənd] [li:g] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
38 : Stunde means both hour and league . - - (Tr .)
- : stunde 方法 两个都 小时 和 联盟 . - - (tr .)

38: Stunde既指小时，也指里格。（译者注）

- : " ['neɪtʃ-z] [sɔ:ft] [nɜ:rs] .
39 : " Nature's soft nurse .
- : " 自然的 柔软的 护士 .

39: 大自然的温柔护士。

" - - ['eɪkspɪr] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
" - - Shakespeare . - - (Tr .)
" - - 莎士比亚 . - - (tr .)

——莎士比亚。——（译）

- : [glʌv] , [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ɪz][hænd] - [ʃuː] . - - ([tiːˈɑːr] .)
40 : Glove , in German , is Hand - shoe . - - (Tr .)
- : 手套 , 在 德语 , 是 手 - 鞋 . - - (tr .)

40: 手套，在德语中，是手鞋。（译者注）

- : - ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['kɪsɪŋ] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['næt(ə)rəl] .
41 : Gustavus's courage in kissing is , on the whole , natural .
- : - 勇气 在 接吻 是 , 在 这 所有的 , 自然的 .

41: 古斯塔夫在接吻方面的勇气，总体而言是自然的。

[ˈaʊər; ɑːr][seks] [rʌnz] [θruː] [θriː] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv] ['boʊldnəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈʌðər] - - [ðə; ði][fɜːrst][ɪz]
Our sex runs through three periods of boldness toward the other - - the first is
我们的 性别 跑步 通过 三 时期 的 大胆 朝向 这 其他 - - 这 第一的 是
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
that of childhood ,
那 的 童年 ,

我们的性行为会经历三个对他人大胆探索的时期——第一个时期是童年时期，

[wen] [wʌn][ɪz] [jet] ['derɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks][frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
when one is yet daring with the female sex from want of feeling ,
什么时候 一 是 然而 大胆 和 这 女性 性别 从 想 的 感觉 ,

当一个人因为缺乏感情而对女性大胆行事时，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] . - - [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] , [wen] [wʌn] ['poʊɪt,aɪz] ,
etc . - - the second is the era of enthusiasm , when one poetizes ,
ETC . - - 这 第二 是 这 时代 的 热情 , 什么时候 一 诗意 ,

等等——第二个时代是热情洋溢的时代，那时人们会吟诗作赋，

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [der] - - [ðə; ði][θɜːrd][ɪz][ðə; ði][læst] ,
but does not dare - - the third is the last ,
但 做 不是 敢 - - 这 第三 是 这 最后的 ,

但他不敢——第三个是最后一个，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][biː; bi][fræŋk][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
in which one has experience enough to be frank and feeling enough to
在 哪个 一 有 经验 足够的 到 是 坦率 和 感觉 足够的 到

[sper] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði][seks] .
spare and respect the sex .
空闲的 和 尊重 这 性别 .

其中，一个人要有足够的经验去坦诚相待，有足够的感情去体谅和尊重性。

- [kɪs] [fel] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪrɪəd] .
Gustavus's kiss fell in the first period .
- 吻 跌倒 在 这 第一的 时期 .

古斯塔夫的吻发生在第一节课。

- : ['æpəθiːkə] - - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] - - ['lɪtərəli] [ə; eɪ][dɪˈpɑːzətɔːri] . - - ([tiːˈɑːr] .)
42 : Apotheke - - from the Greek - - literally a depository . - - (Tr .)
- : 药房 - - 从 这 希腊语 - - 字面上地 一个 仓库 . - - (tr .)

42: Apotheke——源自希腊语——字面意思是储藏处。（译者注）

- : ['fredrɪk] [jɑːˈkoʊbi][ɪn] ['duːsəldɔːf] .
43 : Frederick Jacobi in Düsseldorf .
- : 弗雷德里克 雅各比 在 杜塞尔多夫 .

43: 弗雷德里克·雅各比在杜塞尔多夫。

[hu:'evər] , [ɪn] ['ri:diŋ] [hɪz; ɪz] - , [ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑ:n]
Whoever , in reading his Woldemar , the best that has yet been written upon
谁 , 在 阅读 他的 - , 这 最好的 那 有 然而 到过 书面 之上
[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn,sɑɪklə'pi:diə] ;
and against the Encyclopedia ;
和 反对 这 百科全书 ;

无论谁读过沃尔德马尔的著作，都会认为这是迄今为止对百科全书进行的最佳论述，无论是对百科全书的批判还是对百科全书的批判；

[ɔ:r][hɪz; ɪz] - - - [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ['bælənsɪz] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
or his Allwill - - in which he balances the storms of feeling with the sunshine
或者 他的 - - - 在 哪个 他 余额 这 暴风雨 的 感觉 和 这 阳光
[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ;
of principle ;
的 原则 ;

或者他的《万能意志》——在其中，他用原则的阳光平衡了情感的风暴；

[ɔ:r][hɪz; ɪz][spi'həuzə][ænd; ənd] [hju:m] - - [ðə; ði] [best] [ə'pɑ:n] [fə'lɑ:səfi] ,
or his Spinoza and Hume - - the best upon philosophy ,
或者 他的 斯宾诺莎 和 休谟 - - 这 最好的 之上 哲学 ,
或者他的斯宾诺莎和休谟——哲学方面的最佳著作，

[fɔ:r; fər][ænd; ənd] [ə'genst] - - [hæz; həz][əd'maɪəd][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [kɑ:ndem'neiŋ] ([ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
for and against - - has admired the too great condemnation (the effect of
为了 和 反对 - - 有 钦佩 这 也 伟大的 谴责 (这 影响 的
[ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɪstəmz]) [ɔ:r][ðə; ði] [prə'fʌndəti] ,
the oldest acquaintance with all systems) or the profundity ,
这 最老 熟人 和 全部 系统) 或者 这 深刻 ,
赞成与反对——有人赞赏过激的谴责（这是对所有体系最古老的了解所带来的结果），也有人赞赏其深刻性。

[ɔ:r][ðə; ði]['fænsi] , [ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [treɪts] [wɪtʃ] ['elɪveɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ['rɛrɜ] [men] ;
or the fancy , or some other traits which elevate certain rarer men ;
或者 这 想要 , 或者 一些 其他 特征 哪个 提升 肯定 稀有 男人 ;
或者说是情怀，或者其他一些使某些罕见人物脱颖而出的特质；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌnz] [ɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['sɔ:rlɪ] [ʃa:kt] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [jelp] ,
such a one's ear will be sorely shocked by the first yelp ,
这样的 一个 一个人的 耳朵 将要 是 非常 震惊 经过 这 第一的 喊叫 ,
这样的人听到第一声尖叫就会感到耳朵剧痛。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [jɑ:'koʊbi][hæd; həd][tu:; tə] ['entər] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [feɪm] ; [bʌt; bət][hi; hi]
amidst which Jacobi had to enter the temple of German fame ; but he
在.....之中 哪个 雅各比 有 到 进入 这 寺庙 的 德语 名声 ; 但 他
[hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'membər] ,
has only to remember ,
有 仅有的 到 记住 ,

正是在这段时期，雅各比进入了德国的荣耀殿堂；但他只需要记住，

[ðæt] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ([nɑ:tɪ][ɪn] [ʌðər] ['kʌntrɪz]) [nu:] [enər'dʒetɪk] ['dʒi:njəsɪz] [mi:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
that in Germany (not in other countries) new energetic geniuses meet always a
那 在 德国 (不是 在 其他 国家) 新的 精力充沛 天才 见面 总是 一个
[dɪfrənt] [rɪ'sep(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ([i:] . [dʒi:] . [frʌm; frəm] ['bɑ:kiŋ]
different reception at the threshold of the temple (e . g . from barking
不同的 接待 在 这 临界点 的 这 寺庙 (e . 克 . 从 叫声
['sɜ:rbərəsɪz]) [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self] ,
Cerberuses) from what they find in the temple itself ,
地狱犬) 从 什么 他们 寻找 在 这 寺庙 本身 ,

在德国（而不是其他国家），充满活力的新兴天才在神庙门口（例如，受到狂吠的地狱犬的迎接）和在神庙内部所受到的待遇总是截然不同的。

[wer] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈkla:psta:k] , [ə; eɪ] [ˈɡoʊθ] , [ə; eɪ][ˈhɜ:rdər][dɪd][nɑ:t]
where the Priests are ; and even a Klopstock , a Goethe , a Herder did not
在哪里 这 神父 是 ; 和 甚至 一个 克洛普斯托克 , 一个 歌德 , 一个 牧人 做过 不是
[fer] [ˈʌðərwaɪz] .
fare otherwise .
票价 否则 .

神父们所在的地方；即使是克洛普施托克、歌德、赫尔德这样的人，他们的境遇也好不到哪里去。

[nɔ:r] , [ɪn][fækt] , [ðəʊ] , [pʊr] [ˈhɑ:mən] [ɪn] [ˈkɜ.nɪgz,bəːg] !
Nor , in fact , thou , poor Hamann in Königsberg !
也不 , 在 事实 , 你 , 贫穷的 哈曼 在 柯尼斯堡 !

事实上，可怜的柯尼斯堡的哈曼，你也是！

[haʊ] [ˈmeni] - [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)][ˈdʒɜ:rmən] [ˈlaɪbrəri] [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈdʒʒə:nəlz] ,
How many Mordecais have in the Universal German Library and in other journals ,
如何 许多 - 有 在 这 普遍的 德语 图书馆 和 在 其他 期刊 ,
《世界德意志文库》和其他期刊中收录了多少篇名为《末底改》的文章？

[helpt] [bɪld] [ðəɪ] [ˈɡælouz] [ænd; ənd][spɪn][fɔ:r; fər][ðəɪ] [ˈhæŋ,mænz] [roʊp] :
helped build thy gallows and spin for thy hangman's rope :
帮助 建造 你的 绞刑架 和 旋转 为了 你的 刽子手 绳索 :

帮你建造绞刑架，为你纺制刽子手的绳索：

[ˈmi:nwaɪl] [ðəʊ] [hæst] [ˈhæpɪli] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡælouz] [ˈoʊnli] [ˈsi:mɪŋli] [ded] . - :
Meanwhile thou hast happily come down from the gallows only seemingly dead . 44 :
同时 你 哈斯特 快乐地 来 向下 从 这 绞刑架 仅有的 似乎 死的 . - :

与此同时，你却欣然从绞刑架上下来，看起来只是死了而已。44:

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [meɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [sti:l] [rɪˈmembər] [ɪn][sʌm; səm]
Heaven grant that the reader may understand all this and still remember in some
天堂 授予 那 这 读者 可能 理解 全部 这 和 仍然 记住 在 一些
[ˈmeʒər] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsekʃnz] ,
measure the first sections ,
措施 这 第一的 部分 ,

愿上苍保佑读者能够理解这一切，并且还能记住前几部分的内容。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɜ:rʃ(ə)l] [ˈeɪdʒənt] - [hæd; həd]
where he was informed that the wife of the commercial agent Röper had
在哪里 他 曾是 知情的 那 这 妻子 的 这 商业的 代理人 - 有
[bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈfɒkənɪːg] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][hɜ:r; hər]
been the first love of Captain Falkenberg and had brought the agent her
到过 这 第一的 爱 的 队长 法尔肯贝格 和 有 带来 这 代理人 她
[fɜ:rst] - [bɔ:rn] [tʃaɪld][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈprez(ə)nt] .
first - born child by the Captain as a marriage morning present .
第一的 - 出生 孩子 经过 这 队长 作为 一个 婚姻 早晨 展示 .

他得知，商业代理人罗珀的妻子是法尔肯贝格船长的初恋，并将她与船长所生的第一个孩子作为结婚晨礼送给了这位代理人。

- : " [es ˈaɪ][æd][ɪˈlɑ:m] [kwai] [kʌm] [ˈvɜ:rtʊti:] - , [æmˈpʊlər] [ɔ:t] [ˈstrɪdʒəlɪs] - ,
45 : " Si ad illam quae cum virtute degatur , ampulla aut strigilis accedat ,
- : " 硅 广告 伊拉姆 quae 精液 美德 - , 壶腹 自动 条纹 - ,

45: “Si ad illam quae cum virtute degatur, ampulla aut strigilis accedat,

- [seɪp:ɛntəm] [ˌi:ˈeɪˈem][ˈvaɪtəm] - [kwei,kwa:ɪ] [heɪk] - [sɪnt] , [ˈnek] - [ˈteɪmən]
sumpturum sapientum eam vitam potius qua haec adjecta sint , nec beatiorem tamen
- 智慧 团队 维生素 - qua 哈克 - 罪恶 , nec - 塔门

[ɔb] [ˌi:ˈeɪˈem] [kɔzəm] [fɔ:r] .
ob eam causam fore .
奥布 团队 原因 前 .

sumpturum sapientum eam vitam potius qua haec adjecta sint, nec beatiorem tamen ob eam causam fore。

" [ˌsiː; aɪˈsiː] . [diː] . [fin] .
" Cic . de . fin .
" cic . 德 . 鳍 .

“Cic. de. fin.

[bɔːn] . [et][mæɪ] .
bon . et mal .
邦 . 等 马尔 .

善与恶。

[el] . [aɪˈviː] .
L . IV .
L . 第四 .

L. IV.

- : [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈfɪŋɡər] . - - ([tiːˈɑːr] .)
46 : The fourth finger . - - (Tr .)
- : 这 第四 手指 . - - (tr .)

46：第四根手指。（译者注）

- : [zʊm] [ˈtɛrbən] [ˈfɑːn] . - - " [ˈɔːfli] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] .
47 : Zum Sterben schon . - - " **Awfully beautiful** .
- : 祖母 斯特本 schon . - - " 非常 美丽的 .

47：Zum Sterben schon。--“非常美丽。

" - - ([tiːˈɑːr] .)
" - - (Tr .)
" - - (tr .)

“--（译者）

- : [aɪ] . [iː] . , [deɪ] - [bɔːrd] . - - ([tiːˈɑːr] .)
48 : I . e . , Day - board . - - (Tr .)
- : 我 . e . , 天 - 木板 . - - (tr .)

48：即日宿。（译者注）

- : [ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈtaɪt(ə)] [ˈænsər] [ˈnɪrli] [tuː; tə] [ˈbærən] . - - ([tiːˈɑːr] .)
49 : A Russian title answering nearly to Baron . - - (Tr .)
- : 一个 俄语 标题 回答 几乎 到 男爵 . - - (tr .)

49：一个俄语头衔，与男爵几乎相同。——（译）

- : - - [lɪt] . : [rɪˈfɜːrd] [bæk] [fɔːr; fər][ekspləˈneɪʃ(ə)n] - - ([ə; eɪ] [bɔː] [tɜːrm]) - - ([tiːˈɑːr] .)
50 : Leuterirt - - lit . : referred back for explanation - - (a law term) - - (Tr .)
- : - - 点燃 . : 指 后退 为了 解释 - - (一个 法律 学期) - - (tr .)

50: Leuteritr--字面意思：退回解释--(法律术语)--(Tr.)

- : [bæŋk] [miːnz] [bentʃ] [ɪn] [ˈdʒɜːrmən] . - - ([tiːˈɑːr] .)
51 : Bank means bench in German . - - (Tr .)
- : 银行 方法 长椅 在 德语 . - - (tr .)

51：Bank 在德语中是长凳的意思。——（译者注）

- : [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːst] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] ,
52 : The picture of the lost little one ,
- : 这 图片 的 这 丢失的 小的 一 ,

52：走失的小孩的照片，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
which he brought with him on his neck from his abductress , and which
哪个 他 带来 和 他 在 他的 脖子 从 他的 - , 和 哪个
[lʊkt] [soʊ] [laɪk] [hɪmˈself] .
looked so like himself .
看起来 所以 喜欢 他自己 .

他从绑架者那里带回来的，挂在脖子上的饰品，看起来和他自己非常像。

- : [elɪ'mentri] ['mæksəmz][Λv; əv][ðə; ði] [b:] - - [ə; eɪ] [skɑ:tʃ] [tɜ:rm] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
53 : Elementary maxims of the law - - a Scotch term . - - (Tr .)
- : 初级 格言 的 这 法律 - - 一个 苏格兰威士忌 学期 . - - (tr .)

53：法律基本格言——苏格兰术语。（译者注）

- : ['dʒen(ə)rəl]['ekspɜ:rts] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
54 : General experts . - - (Tr .)
- : 一般的 专家 . - - (tr .)

54：一般专家。（译）

- : [ðə; ði] [hoʊl] [kə'rɪr] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [mə'ri:ə] [wʌts] ,
55 : The whole career of his father , Maria Wutz ,
- : 这 所有的 职业 的 他的 父亲 , 玛丽亚 伍兹 ,

55：他父亲玛丽亚·伍兹的整个职业生涯，

[aɪ][hæv; həv] [ə'pendɪd] [tu:; tə]['vɑ:l] . [i:] . [Λv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
I have appended to Vol . II . of this work .
我 有 附加 到 沃尔 . 二 . 的 这 工作 .

我已将其附录到本书第二卷。

[bʌt; bət] [ɔ:'ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['epɪsoʊd] ,
But although it is an episode ,
但 虽然 它 是 一个 插曲 ,

虽然这只是其中一集，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [ʌðər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [wɜ:rk][ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]
which has no other connection with the main work than is given by the
哪个 有 不 其他 联系 和 这 主要的 工作 比 是 给定 经过 这
[θred] [ænd; ənd] [peɪst] [Λv; əv][ðə; ði]['baɪndər] ,
thread and paste of the binder ,
线 和 粘贴 的 这 活页夹 ,

除了装订用的线和胶水之外，它与主体作品没有任何其他联系。

[stiɪl] [aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [du:;][em 'i:][ðə; ði]['feɪvər][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ['rmi:diətli] ['æftər] ['ri:dɪŋ]
still I trust the world will do me the favor to read it immediately after reading
仍然 我 相信 这 世界 将要 做 我 这 偏爱 到 读 它 立即地 后 阅读
[ðɪs] [noʊt] . - - :
this note . 56 :
这 笔记 . - - :

但我仍然相信，世人会在读完这篇笔记后立即阅读它。56：

[aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['rendər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] [wʌt] [si:mz] [tu:; tə] [mi:n] [ə; eɪ] ['kra:nɪk]
I have preferred to render word for word what seems to mean a chronic
我 有 首选 到 使成为 单词 为了 单词 什么 似乎 到 意思是 一个 慢性的
['sɪknəs] [ɔ:r] ['sɔ:rnəs] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
sickness or soreness . - - (Tr .)
疾病 或者 疼痛 . - - (tr .)

我倾向于逐字翻译，因为这个词似乎指的是慢性疾病或疼痛。——（译者注）

- : [ðɪs] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdn] [ə'raʊnd] - ,
57 : This name was given to the English garden around Marienhof ,
- : 这 姓名 曾是 给定 到 这 英语 花园 大约 - ,

57：这个名字被赋予了马林霍夫周围的英式花园。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [spaʊs] [Λv; əv][ðə; ði] [ded] [prɪns] [hæd; həd][leɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] , [senti'ment(ə)]
which the spouse of the dead Prince had laid out in a romantic , sentimental
哪个 这 配偶 的 这 死的 王子 有 铺设 出去 在 一个 浪漫的 , 感伤的
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

那是已故王子的配偶以浪漫、感伤的笔触精心布置的。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [went][brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

and one that went beyond all rules of art .

和 一 那 去 超过 全部 规则 的 艺术 .

以及一件超越所有艺术规则的作品。

[sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][lænd] .

Some one suggested to her the name and plan of the Silent Land .

一些 一 建议 到 她 这 姓名 和 计划 的 这 沉默的 土地 .

有人向她建议了寂静之地的名称和规划。

[bʌt; bət] , [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [lænd][ɪz] [tu:] ['nɔɪzi] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['daɪŋ] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] -

But , now even this land is too noisy for her dying soul , and she lives in -

但 , 现在 甚至 这 土地 是 也 嘈杂 为了 她 垂死 灵魂 , 和 她 生活 在 -

[dɔ:z] .

doors .

门 .

但是，现在即使是这片土地对她垂死的灵魂来说也太过喧嚣，她只能待在室内。

['ri:dɜ:z] [hu:] [wɜ:r; wəɹ]['nevər][ðer; ðəɹ][aɪ][æɪ; ʃəl][ə'blaɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

Readers who were never there I shall oblige by a description of the garden .

读者 WHO 是 绝不 那里 我 将 必须 经过 一个 描述 的 这 花园 .

对于从未到过那里的读者，我将用一段描述来满足他们对花园的期待。

- : [aɪ] ['kænɔ:t] [help][aɪ 'ti: , [ðæt] [maɪ]['hɪrəʊ][ɪz][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l] .

58 : I cannot help it , that my hero is so stupid as to hope to be useful .

- : 我 不能 帮助 它 , 那 我的 英雄 是 所以 愚蠢的 作为 到 希望 到 是 有用 .

58：我无能为力，我的英雄竟然愚蠢到希望自己能有用。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ,

I am not ,

我 是 不是 ,

我不是。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] [ðæt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kækə'kaɪmɪk] ['bɑ:di] -

but I show in the sequel that the medical treatment of a cacochymic body -

但 我 展示 在 这 续集 那 这 医疗的 治疗 的 一个 浓稠的 身体 -

[pɑ:lətɪk] ([i:] . [dʒi:] . ,

politic (e : g : ,

政治 (e : 克 ,

但我将在续篇中证明，对一个患有严重疾病的政治团体（例如，

['betər] [pə'litɪk(ə)l] , [edʒu'keɪʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ɪnstɪ'tuʃənz] , ['speʃ(ə)l] ['i:dɪkts] ,

better political , educational , and other institutions , special edicts ,

更好的 政治的 , 教育 , 和 其他 机构 , 特别的 法令 ,

更完善的政治、教育和其他机构，特别法令，

[et 'setərə; ɪt 'setərə] .) [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [wi:k] [nə:vs] ,

etc .) is like the taking of medicine by a patient of weak nerves ,

ETC .) 是 喜欢 这 采取 的 药品 经过 一个 病人 的 虚弱的 神经 ,

等等）就像神经衰弱的病人服用药物一样，

[hu:] [wɜ:rks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'genst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ,

who works against the symptoms and not against the essence of the malady ,

WHO 作品 反对 这 症状 和 不是 反对 这 本质 的 这 弊病 ,

他只针对症状进行治疗，而不针对疾病的本质。

[ænd; ənd] [ʌndə'teɪks] [naʊ] [tu:; tə] [swet] [ɔ:f] , [naʊ] [tu:; tə][\vɑ:mɪt] [aʊt] , [ɔ:r][tu:; tə] [ɪ'vækjuert] ,

and undertakes now to sweat off , now to vomit out , or to evacuate ,

和 承担 现在 到 汗 离开 , 现在 到 呕吐 出去 , 或者 到 撤离 ,

然后开始出汗，然后呕吐，或者排泄，

[ɔːr] [wɑːʃ] [ə'wei] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [baɪ] ['beɪðɪŋ] . - :
or wash away his sickness by bathing . 59 :
或者 洗 离开 他的 疾病 经过 洗澡 . - :

或者通过沐浴洗去他的疾病。59:

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] ['dʒɜːniːd] ['hɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezɪdənt] ['leɪdi]
The reader will remember that she had journeyed hither from the Resident Lady
这 读者 将要 记住 那 她 有 旅程 这里 从 这 居民 女士
[vɑːn] - ['mɪrli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['selibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['bɜːrθdeɪ] .
von Bouse's merely to join in celebrating the paternal birthday .
冯 - 仅仅 到 加入 在 庆祝 这 父系 生日 .

读者应该记得，她从冯·鲍斯夫人的住所来到这里，只是为了参加父亲的生日庆祝活动。

- : [ðiːz] [fjuː] [pɑːrts][aɪ] [dɪ'skraɪb] [bʌt; bət] ['briːfli] :
60 : These few parts I describe but briefly :
- : 这些 很少 部分 我 描述 但 简要地 :

60: 以下几个部分我将简要描述:

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [tʃɜːrtʃ] ,
The Place of Rest is a burnt - out village with a standing church ,
这 地方 的 休息 是 一个 烧焦的 - 出去 村庄 和 一个 常设 教会 ,
[bʌuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
both of which had to remain as they were ,
两个都 的 哪个 有 到 保持 作为 他们 是 ,

安息之地是一个被烧毁的村庄，村里还保留着一座教堂。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
both of which had to remain as they were ,
两个都 的 哪个 有 到 保持 作为 他们 是 ,
[æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɪn'demnə,fɑɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
after the Princess had indemnified the inhabitants for the loss of the place
后 这 公主 有 赔偿 这 居民 为了 这 损失 的 这 地方
[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːgz] ['reɪdiəs] ,
and all within a quarter of a league's radius ,
和 全部 之内 一个 四分之一 的 一个 联盟的 半径 ,

两者都必须保持原样。

[æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɪn'demnə,fɑɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
after the Princess had indemnified the inhabitants for the loss of the place
后 这 公主 有 赔偿 这 居民 为了 这 损失 的 这 地方
[ænd; ənd][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːgz] ['reɪdiəs] ,
and all within a quarter of a league's radius ,
和 全部 之内 一个 四分之一 的 一个 联盟的 半径 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helɪp] [ʌv; əv][hɛə] [vɑːn] - ,
at the greatest expense and with the help of Herr von Ottomar ,
在 这 最 费用 和 和 这 帮助 的 先生 冯 - ,
[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
to whom it belongs and who is not yet arrived there .
到 谁 它 属于 和 WHO 是 不是 然而 到达的 那里 .

在公主赔偿了居民们因失去家园以及方圆四分之一里格内的所有损失之后，

[æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'spens] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [helɪp] [ʌv; əv][hɛə] [vɑːn] - ,
at the greatest expense and with the help of Herr von Ottomar ,
在 这 最 费用 和 和 这 帮助 的 先生 冯 - ,
[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
to whom it belongs and who is not yet arrived there .
到 谁 它 属于 和 WHO 是 不是 然而 到达的 那里 .
[ðə; ði] [flaʊər] ['aɪləndz] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] , [tɜːrf] - ['hɪlək] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [iːtʃ] [dekt]
The Flower Islands are single , separate , turf - hillocks in a pond , each decked
这 花 岛屿 是 单身的 , 分离 , 草皮 - 小山丘 在 一个 池塘 , 每个 甲板
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['dɪfrənt] ['flaʊər] .
with one different flower .
和 一 不同的 花 .

花费巨资，并在冯·奥托马尔先生的帮助下，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .
to whom it belongs and who is not yet arrived there .
到 谁 它 属于 和 WHO 是 不是 然而 到达的 那里 .
[ðə; ði] [flaʊər] ['aɪləndz] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] , [tɜːrf] - ['hɪlək] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [iːtʃ] [dekt]
The Flower Islands are single , separate , turf - hillocks in a pond , each decked
这 花 岛屿 是 单身的 , 分离 , 草皮 - 小山丘 在 一个 池塘 , 每个 甲板
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['dɪfrənt] ['flaʊər] .
with one different flower .
和 一 不同的 花 .

它属于谁，以及谁尚未到达那里。

[ðə; ði] [flaʊər] ['aɪləndz] [ɑːr; ər]['sɪŋg(ə)l] , ['seprət] , [tɜːrf] - ['hɪlək] [ɪn][ə; eɪ][pɑːnd] , [iːtʃ] [dekt]
The Flower Islands are single , separate , turf - hillocks in a pond , each decked
这 花 岛屿 是 单身的 , 分离 , 草皮 - 小山丘 在 一个 池塘 , 每个 甲板
[wɪð; wɪθ][wʌŋ] ['dɪfrənt] ['flaʊər] .
with one different flower .
和 一 不同的 花 .

花岛是池塘中一个个独立的小草皮丘，每个小草皮丘上都装饰着一种不同的花朵。

[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fæ,douz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] ['lætɪs] - [ænd; ənd] - [nest] - [wɜːrk][ʌv; əv]
The Realm of Shadows consists of a manifold lattice - and - nest - work of
这 领域 的 阴影 由 的 一个 歧管 格子 - 和 - 巢 - 工作 的
['fædou] , [θroun] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['foʊlɪdʒ] ,
shadow , thrown by great and small foliage ,
阴影 , 抛掷 经过 伟大的 和 小的 叶子 ,
[ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fæ,douz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] ['lætɪs] - [ænd; ənd] - [nest] - [wɜːrk][ʌv; əv]
The Realm of Shadows consists of a manifold lattice - and - nest - work of
这 领域 的 阴影 由 的 一个 歧管 格子 - 和 - 巢 - 工作 的
['fædou] , [θroun] [baɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ['foʊlɪdʒ] ,
shadow , thrown by great and small foliage ,
阴影 , 抛掷 经过 伟大的 和 小的 叶子 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fæ,douz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænɪfoʊld] ['lætɪs] - [ænd; ənd] - [nest] - [wɜːrk][ʌv; əv]
and nest - work of
和 巢 - 工作 的

阴影之境是由大小不一的树叶投射出的阴影构成的错综复杂的网状结构。

[baɪ] [ˈbræntʃɪz] [ænd; ənd] [ˈtreɪlɪzɪz] , [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜːz] [ɑːn][ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv]
by branches and trellises, bushes and trees in various colors on a ground of
经过 分支 和 棚架 , 灌木丛 和 树木 在 各种各样的 颜色 在 一个 地面 的
[ˈpeblz] ,
pebbles ,
鹅卵石 ,

树枝、棚架、灌木和树木色彩缤纷，地面铺着鹅卵石。

[græs] [ɔːr][ˈwɔːtər] .
grass or water .
草 或者 水 .

草或水。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈdiːpest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ˈædɔv] , [sʌm; səm]
She had arranged the deepest and the brightest parts of shadow, some
她 有 安排 这 最深处 和 这 最亮的 部分 的 阴影 , 一些
[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [nuːn] ,
for the waning noon ,
为了 这 减弱 中午 ,

她精心安排了阴影最深和最亮的部分，有些是为了迎接渐弱的正午。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .
and others for the evening twilight .
和 其他的 为了 这 晚上 暮 .

还有一些人则在傍晚的暮色中欣赏美景。

[ðə; ði] [dʌm] [ˈkæbɪnət][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈɑːpəzɪt] [dɔːz] [ˈoʊvər] [iːtʃ]
The Dumb Cabinet was a miserable little house with two opposite doors over each
这 哑的 内阁 曾是 一个 悲惨的 小的 房子 和 二 对面的 门 超过 每个
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ][veɪl][ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][hænd] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ʌnˈlɔːk] ,
of which hung a veil and which no hand whatever was permitted to unlock ,
的 哪个 悬挂 一个 面纱 和 哪个 不 手 任何 曾是 允许 到 开锁 ,
哑巴内阁是一间破败的小房子，两扇相对的门上都挂着面纱，任何人都不允许打开。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
except that of the Princess .
除了 那 的 这 公主 .

除了公主那位。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ][noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ðerˈɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [veɪlz][ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .
To this day no one knows what is therein, but the veils are destroyed .
到 这 天 不 一 知道 什么 是 其中 , 但 这 面纱 是 损毁 .

至今无人知晓其中究竟是什么，但帷幕已被揭开。

- : [ə; eɪ][bed] [ɪnˈventɪd] [baɪ][wʌn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgreɪəm] [fɔːr; fər] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈvæɪd] [ˈdʊrɪŋ] [tʃeɪndʒ]
61 : A bed invented by one Dr . Graham for lifting the invalid during change
- : 一个 床 发明 经过 一 博士 . 格雷厄姆 为了 举重 这 无效的 期间 改变
[ʌv; əv] [ʃiːts] . - ([ˈtiːˈɑːr] .)
of sheets . - (Tr .)
的 纸张 . - (tr .)

61：格雷厄姆医生发明的一种床，用于在更换床单时抬起病人。（译者注）

- : [siː] [haʊ] [dʒiːn] [pɔːl] [hæz; həz] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ðɪs] [seɪm] [aɪˈdiːə][ɪn] [ˈtaɪtn] , 21st [ˈsaɪk(ə)] . - - ([ˈtiːˈɑːr] .
62 : See how Jean Paul has elaborated this same idea in Titan, 21st Cycle . - - (Tr .
- : 看 如何 让 保罗 有 详细说明 这 相同的 主意 在 泰坦 , 21st 循环 . - - (tr .
) - :
) **63 :**
) - :

62：参见让·保罗在《泰坦》第21卷中如何阐述了这一观点。（译） 63：

[ˈsiː] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [ˈɔːlsʊʊ] [wɜːrkt] [aʊt] [stɪl] [mɔːr] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnli] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈpærəgræf]
See this sentiment also worked out still more fully and finely in the last paragraph
看 这 情绪 还 工作 出去 仍然 更多的 完全 和 精细地 在 这 最后的 段落
[ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][ʌv; əv] [ˈtaɪtn] . - - ([tiːˈɑːr] .)
of the 8th Jubilee of Titan . - - (Tr .)
的 这 8th 禧年 的 泰坦 . - - (tr .)

这种观点在《泰坦八周年纪念》的最后一段中也有更充分、更精妙的阐述。（译者注）

- : " - [æd][ˈsɪdərə] - [vʌltəs] .
64 : " Erectos ad sidera tollere vultus .
- : " - 广告 西德拉 - 伏尔图斯 .

64: “Electos ad sidera tollere vultus。

" - - ([tiːˈɑːr] .)
" - - (Tr .)
" - - (tr .)

“--（译者）

- : " [ðə; ði][ˈhjuːmən] [feɪs] [dɪˈvaɪn] .
65 : " The human face divine .
- : " 这 人类 脸 神圣的 .

65: 人脸是神圣的。

" - - ([tiːˈɑːr] .)
" - - (Tr .)
" - - (tr .)

“--（译者）

- : [ə; eɪ] [prɪns] [ˈruːpərts] - [draːp] . - - ([tiːˈɑːr] .)
66 : A Prince Rupert's - drop . - - (Tr .)
- : 一个 王子 鲁珀特的 - 降低 . - - (tr .)

66: 鲁珀特王子之滴。（译）

- : [ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] . - - ([tiːˈɑːr] .)
67 : A refusal . - - (Tr .)
- : 一个 拒绝 . - - (tr .)

67: 拒绝。（译者注）

- : [ˈaʊz] [ˈdɜːː] [ˈlʌft] : [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [freɪz] [fɔːr; fər] " [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [klɔːθ] .
68 : Aus der Luft : the German phrase for " out of the whole cloth .
- : 澳大利亚 德尔 空气 : 这 德语 短语 为了 " 出去 的 这 所有的 布 .

68: Aus der Luft: 德语短语，意思是“完全是凭空捏造的”。

" - - ([tiːˈɑːr] .)
" - - (Tr .)
" - - (tr .)

“--（译者）

- : [fɔːr; fər] , [noʊˈtɔːrɪəsli] , [ˈmænz] [brɛst] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˈfleksəb(ə)] ,
69 : For , notoriously , man's breast is much harder and more inflexible ,
- : 为了 , 臭名昭著 , 男人的 胸部 是 很多 更难 和 更多的 不灵活的 ,

69: 众所周知，男人的乳房比女人的乳房更硬、更缺乏弹性。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈkləʊzɪz] . - - [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələr] [ðæt] [ˈperənts] [let]
and like that which it sometimes encloses . - - It is singular that parents let
和 喜欢 那 哪个 它 有时 包含 . - - 它 是 单数 那 父母 让
[ðər; ðər] [ˈdɔːtɜːz] [sɪŋ] ,
their daughters sing ,
他们的 女儿们 唱歌 ,

就像它有时所包含的事物一样。——父母允许女儿唱歌，这真是件奇事。

[wið; wiθ][ɔ:l] [ˈfi:lɪŋ] , [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
with all feeling , things which they would not allow to be read to them .
和 全部 感觉 , 事物 哪个 他们 会 不是 允许 到 是 读 到 他们 .
他们倾注了所有情感, 讲述了他们不愿让别人读给他们听的事情。

- : [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpænθiɑ:n] [ðer; ðər][stænd][ˈoʊnli] [tu:] [diˈvɪnɪtɪz] : [mɑ:rz][ænd; ənd] [ˈvi:nəs] .
70 : In the Roman Pantheon there stand only two divinities : Mars and Venus .
- : 在 这 罗马 万神殿 那里 站立 仅有的 二 神祇 : 火星 和 金星 .
70: 罗马万神殿中只有两位神祇: 战神玛尔斯和爱神维纳斯。

- : [æz; əz][ɪn] [wel] [noʊŋ] , [ðə; ði] [ˈpeb(ə)lɪ] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkrɪst(ə)l] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ɑ:n]
71 : As in well known , the pebble or mountain crystal concealed in the setting on
- : 作为 在 出色地 已知 , 这 卵石 或者 山 水晶 暗 在 这 环境 在
[ə; eɪ] [ˈdʌblɛt] ,
a doublette ,
一个 双人 ,
71: 众所周知, 双层镶嵌物中隐藏着鹅卵石或山形水晶,

[ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kju:lɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pəˈvɪljən] .
is called a culasse and the diamond blazing over it a pavillon .
是 称为 一个 库拉塞 和 这 钻石 炽烈 超过 它 一个 亭子 .
它被称为穹顶, 而其上闪耀的钻石则被称为亭子。

- : [ðə; ði] [roʊz] - [ˈmeɪd(ə)n][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [geɪnz][ðə; ði][ˈgɑ:rlənd][fɔ:r; fər][hə:r; hər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
72 : The Rose - maiden is the one who gains the garland for her distinguished
- : 这 玫瑰 - 少女 是 这 一 WHO 收益 这 花环 为了 她 杰出的
[ˈvɜ:rtʃu:] . - - ([tiˈɑ:r] .)
virtue . - - (Tr .)
美德 . - - (tr .)
72: 玫瑰少女因其卓越的美德而获得花环。(译者注)

- : [ðə; ði] [θri:] [ˈkjʊrɪz] [wɪtʃ] , [æz; əz] [əˈbʌv] [ˈsteɪtɪd] , [aɪ][ju:z] [əˈɡenst] [maɪ] [lʌŋ] [dɪˈzi:z] ,
73 : The three cures which , as above stated , I use against my lung disease ,
- : 这 三 治愈 哪个 , 作为 多于 声明 , 我 使用 反对 我的 肺 疾病 ,
73: 如上所述, 我用来治疗肺病的这三种疗法,

[aɪ][hæv; həv][frʌm; frəm] [θri:] [neɪʃəns] - - [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ɪn] [ˈfreʃli] [ˈplʌʊd] [ˈfɜ:rəʊz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
I have from three nations - - following in freshly ploughed furrows the English
我 有 从 三 国家 - - 下列的 在 新鲜的 耕作 沟壑 这 英语
[ədˈvaɪz] - - [ˈstreŋθənɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [ˈbed,feləʊfɪp] [ɪz][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ([di:]
advise - - strengthening by a dog's bedfellowship is the advice of a Frenchman (de
建议 - - 强化 经过 一个 狗的 床伴 是 这 建议 的 一个 法国人 (德
[lɑ:] - -) - - [ˈbri:ðɪŋ] [ðə; ði][er][ʌv; əv] [kaʊ] - [bɑ:nz] [ɪz] [prɪˈskraɪbd] [tu:; tə] [ˈswɪ:dɪ]
la Richebandiere) - - breathing the air of cow - barns is prescribed to Swedish
拉 - -) - - 呼吸 这 空气 的 奶牛 - 谷仓 是 规定 到 瑞典
[kənˈsʌmptɪv] .
consumptives .
肺癆 .

我从三个国家得到了建议——英国人建议沿着新犁过的犁沟前进——法国人（德拉里什班迪埃）建议与狗为伴以增强体质——瑞典肺结核患者被建议呼吸牛棚的空气。

- : [ɔ:r] " [ˈlɪrɪpu:p] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [teɪl][ɔ:r] [ˈtɪpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʊd] , [ˈpæsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
74 : Or " Liripoop , a long tail or tippet of a hood , passing round the neck ,
- : 或者 " liripoop , 一个 长的 尾巴 或者 披肩 的 一个 兜帽 , 通过 圆形的 这 脖子 ,
74: 或者“Liripoop, 一种长长的尾巴或兜帽状物, 绕过脖子,

[ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] .
and hanging down before .
和 绞刑 向下 前 .
之前一直垂着。

" - - (['wɒstərz] ['dɪkjənəri] .)
" - - (**Worcester's Dictionary** .)
" - - (伍斯特的 字典 .)

——（伍斯特词典）

- ： ['hɒləʊd] [aɪs][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['hedeɪk] ,
75 : Hollowed ice is , as is well known , applied to the head in case of headache ,
- ： 空心的 冰 是 , 作为 是出色地 已知 , 应用 到 这 头 在 案件 的 头痛 ,
75: 众所周知, 挖空的冰块可以敷在头部以缓解头痛。

['vɜːrtɪɡoʊ][ɔːr] ['mædnəs] .
vertigo or madness .
眩晕 或者 疯狂 .

眩晕还是疯狂？

- ： ['ʃekspiːrɪz] ['prəʊˌbɔːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['henriːz] . - - ([tiː'ɑːr] .)
76 : Shakespeare's Prologues to the Henrys . - - (Tr .)
- ： 莎士比亚的 序言 到 这 亨利 . - - (tr .)

76: 莎士比亚《亨利三世》序言。（译）

- ： [æn; ən] [ɑːd] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['loʊk(ə)]['kwɪz] , [ðæt] [ɡʊd] [bɔː'stəʊnjən] [hoʊp] ,
77 : An odd forerunner of our modern local quiz , that good Bostonians hope ,
- ： 一个 奇怪的 先行者 的 我们的 现代的 当地的 测验 , 那 好的 波士顿人 希望 ,
[wen] [ðeɪ] [daɪ] ,
when they die ,
什么时候 他们 死 ,

77: 这是我们现代本地问答游戏的一个奇特先驱, 好心的波士顿人希望, 当他们去世时,

[tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]['pærɪs] (['ɔːrt] [fɔːr; fər]['pærədəɪs]) - - ([tiː'ɑːr] .)
to go to Paris (short for Paradise) - - (Tr .)
到 去 到 巴黎 (短的 为了 天堂) - - (tr .)

去巴黎 (Paris, 即天堂的简称) ——（译者注）

- ： [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɜːrmən] [maɪlɪz] . - - ([tiː'ɑːr] .)
78 : Of course , German miles . - - (Tr .)
- ： 的 课程 , 德语 英里 . - - (tr .)

78: 当然, 是德国英里。（译者注）

- ： [soʊ] [mʌtɪ] [ðə; ði]['faɪnər][ɪz][aɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ʌv] [pʊər] ,
79 : So much the finer is it , that they keep the sentiment of love pure ,
- ： 所以 很多 这 更精细 是 它 , 那 他们 保持 这 情绪 的 爱 纯的 ,

79: 正因如此, 他们才能保持爱情的纯洁。

[ðer'baɪ] [ɑːm'nɪpətənt] ; [ʌðər] ['fiːlɪŋz] [floʊt] [ðer'ɪn] , [bʌt; bət] [dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [oʊ'peɪk] ;
thereby omnipotent ; other feelings float therein , but dissolved and opaque ;
从而 无所不能 ; 其他 情怀 漂浮 其中 , 但 溶解 和 不透明 ;

因此, 它是全能的; 其他情感也存在于其中, 但却是消散的、不透明的;

[wɪð; wɪθ][men][ðə; ði] ['lætər] ['mɪrli] [stænd] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . - ：
with men the latter merely stand beside it and independent of it . 80 :
和 男人 这 后者 仅仅 站立 旁 它 和 独立的 的 它 . - ：

对于男人而言, 后者只是站在它旁边, 独立于它之外。80:

" [oʊ] [juːθ] [ə'daʊn] ['taɪmz] ['waɪndɪŋ] [brʊk] ,
" **O youth adown time's winding brook ,**
" 哦 青年 向下 时间 绕线 溪 ,

“哦, 青春啊, 时光流逝的蜿蜒小溪,

[tɔːrd] ['laɪfs] [væst]['oʊʃ(ə)n] - [greɪv] [aɪ] [lʊk] .
Toward life's vast ocean - grave I look .
朝向 生活的 广阔的 海洋 - 严重 我 看 .

我望向生命浩瀚的海洋坟墓。

" [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [rʌnz] [ə'rɪdʒənəli] :
" The beginning runs originally :
" 这 开始 跑步 起初 :

开头原文如下：

" [ə; eɪ] ['wɑːndərər] [seɪt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvʊləts] [saɪd] ,
" A wanderer sate by the rivulet's side ,
" 一个 流浪者 沙特 经过 这 小溪的 边 ,

一个流浪者坐在溪边，

[ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['wɔːtərz] [aɪd] .
And sadly the fleeting waters eyed .
和 令人遗憾的是 这 转瞬即逝 水 眼睛 .

令人惋惜的是，转瞬即逝的流水。

" - - [fɔːlk] - ['sɒŋz] .
" - - Volk - songs :
" - - 沃尔克 - 歌曲 :

“——民歌。

- : " [dæs; dɑːs] ['æbɪndrɔθ] [ɪm] [əːnstən] [sɪn] - .
81 : " Das Abendroth im ernsten Sinne glühn .
- : " 达斯 阿本德罗斯 我是 恩斯滕 罪孽 - .

81：“Das Abendroth im ernsten Sinne glühn。

" ([faʊst] .) - - ([tiː'ɑːr] .) - :
" (**Faust** .) - - (**Tr** .) **82** :
" (浮士德 .) - - (tr .) - :

“(Faust.)--(Tr.)82:

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [θiːə'loʊdʒən] ([iː] . [dʒiː] . , ['gɜː,hɑːrd] , [loʊk] . ['θiːəl] . , [tiː] . [viː,ɑːr'aɪ] .
According to the older theologians (e . g . , Gerhard , Loc . Theol . , T . VIII :
根据 到 这 老 神学家 (e . 克 . , 格哈德 , 位置 : 西奥 . , T . 八 .

根据早期神学家（例如，Gerhard，Loc. Theol., T. VIII）的说法，

[piː] . - , [ɑːr] . - -) [wiː; wi][raɪz] [wɪ'ðəʊt] [her] , ['stʌmək] , ['læktiəl] ['ves(ə)lz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
p . 116 , r . - -) we rise without hair , stomach , lacteal vessels , etc :
p . - , r . - -) 我们 上升 没有 头发 , 胃 , 乳糜 船只 , ETC .

第 116 页, r.--) 我们起身时没有头发、胃、乳腺血管等。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['brɪdʒən] [wiː; wi][raɪz] [wɪ'ðəʊt] ['fɪŋgər] - [neɪlz] ['ɔːlsəʊ] ,
According to Origen we rise without finger - nails also ,
根据 到 起源 我们 上升 没有 手指 - 指甲 还 ,

根据奥利金的说法，我们起床时也没有指甲。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔːst] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and what he himself had lost even in this life .
和 什么 他 他自己 有 丢失的 甚至 在 这 生活 .

以及他自己在今生所失去的一切。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnə] , [med] . ['mɪstɪk] , [ɑːrt] . - ,
According to Connor , Med . Mystic , Art . 13 ,
根据 到 康纳 , 医学 . 神秘 , 艺术 . - ,

根据康纳，《神秘医学》，第13条，

[wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [fle] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][bɜːrθ] [ɔːr]
we come out of the grave with no more flesh than we had at birth or
我们 来 出去 的 这 严重 和 不 更多的 肉 比 我们 有 在 出生 或者
[kən'sepʃ(ə)n] .
conception :
概念 :

我们从坟墓里出来的时候，身上的血肉和出生或受孕时一样，并无二致。

- : - [ɪn][hɪz; ɪz][daɪə'tetɪks][prə'pəʊzɪz][ə; eɪ][kɔːrk][kwɪ'ræs] , [wɪt] [ki:ps] [wʌn] [ɪ'rekt] [ə'bʌv]

83 : Zücker **in his Dietetics proposes a cork cuirass , which keeps one erect above**

- : - 在 他的 营养学 提议 一个 软木 胸甲 , 哪个 保持 一 直立 多于

[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

83：祖克特在他的《营养学》中提出了一种软木胸甲，它可以使人在水面上保持直立。

[ænd; ənd] [wɪt] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ə'biləti] [tuː; tə] [float] [ɑːn][ðə; ði][tɑ:p] [ɪn'kri:sɪz] , [meɪ] [biː; bi]

and which , as fast as the ability to float on the top increases , may be

和 哪个 , 作为 快速地 作为 这 能力 到 漂浮 在 这 顶部 增加 , 可能 是

[kat] [ɔ:f] .
cut off .
切 离开 .

而漂浮在水面上的能力越强，其下沉的速度就越快，也可能越快被切断。

- : [ɪn][ðə; ði] " [lɪ'eɪzns; 'li:əzns] [dʌʒə'boʊz] .

84 : In the " Liaisons dangereuses .

- : 在 这 " 联络 危险 .

84：在“危险关系”中

" - : [fɔːr; fər][wʌn] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['kreɪzi][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] .

" 85 : For one might make a man crazy by insisting that he was so .

" - : 为了 一 可能 制作 一个 男人 疯狂的 经过 坚持 那 他 曾是 所以 .

85：因为一个人如果坚持认为某人是疯子，可能会使他发疯。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [krɪ'bɪləŋ] [wʌnz] [ə'ɡri:d] , [ɑːn][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈgeɪəti]

The friends of the younger Crebillon once agreed , on an evening of social gaiety

这 朋友们 的 这 年轻 克雷比永 一次 同意 , 在 一个 晚上 的 社会的 欢乐

,
/
,

年轻的克雷比永的朋友们曾在一次社交聚会的夜晚达成共识：

[nɔ:t][tuː; tə] [læf] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒoʊks] , [bʌt; bət][ˈoʊnlɪ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [ˈsaɪləns] ,

not to laugh at one of his jokes , but only to maintain a pitying silence ,

不是 到 笑 在 一 的 他的 笑话 , 但 仅有的 到 维持 一个 怜悯 沉默 ,

不要对他的笑话发笑，而要保持怜悯的沉默。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɔːst] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd] [wɪts] .

as if he had now lost all his wit and wits .

作为 如果 他 有 现在 丢失的全部 他的 有 和 智慧 .

仿佛他已经丧失了所有的智慧和才智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ˈkredəb(ə)][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And the thing was even made credible to him .

和 这 事物 曾是 甚至 制成 可信的 到 他 .

甚至连他都相信了这件事。

[ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [ə'gen] [ɑːr; ər] [stiɪl] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [dɪ'lʉːdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]

Other writers again are still more vividly deluded by their friends into the opposite

其他 作家 再次 是 仍然 更多的 生动地 妄想 经过 他们的 朋友们 进入 这 对面的

[ˈerər] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæv; həv][wɪt] .

error of believing that they have wit .

错误 的 相信 那 他们 有 有 .

另一些作家则更加明显地被他们的朋友误导，陷入了相反的错误，认为自己很有才华。

[[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈstoːri] [ɪn] [ˈraskoʊz] " [ɪ'tæliən] [ˈnɒvəlɪsts] .

[**A curious illustration of this is given in a story in Roscoe's " Italian Novelists** .

[一个 好奇的 插图 的 这是 给定 在 一个 故事 在 罗斯科的 " 意大利语 小说家 .

[罗斯科的《意大利小说家》中的一个故事对此给出了一个有趣的例证。

" - - [ti:'ɑ:r] .)
" - - Tr .)
" - - tr .)

--Tr.]

- : [ə'bi:ɪŋ] [gəʊld][wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [red] ; [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ðə; ði] [waɪt] .
86 : Alloying gold with copper is called the red ; with silver the white .
- : 合金化 金子 和 铜 是 称为 这 红色的 ; 和 银 这 白色的 .

86：金与铜合金称为红金；与银合金称为白金。

- : [ðæt] [ɪz] , ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['betər] [sɔ:rt] ,
87 : That is , merely in the conventional ; for there is a certain better sort ,
- : 那 是 , 仅仅 在 这 传统的 ; 为了 那里 是 一个 肯定 更好的 种类 ;

87：也就是说，仅仅是按照惯例；因为还有一种更好的类型，

[baɪ] [wɪtʃ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðæt] , [bʌt; bət] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪd] .
by which not always that , but cultivated goodness of heart is always accompanied .
经过 哪个 不是 总是 那 , 但 栽培 善良 的 心 是 总是 伴随 .

虽然并非总是如此，但内心深处的善良总是与之相伴。

- : [ə; eɪ] ['setlɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][sʌm; səm]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði]l'ba:di] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['θɔ:ræks] . -
88 : A settling of blood in some cavity of the body , especially in the thorax . -
- : 一个 安顿 的 血 在 一些 空腔 的 这 身体 , 尤其 在 这 胸部 . -

- ([ti:'ɑ:r] .)
- (Tr .)
- (tr .)

88：血液在体内某腔（尤指胸腔）内积聚。——（译者注）

- : [æz; əz][noʊ] ['ri:dʒz] [ʌndər'stænd] ['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]
89 : As no readers understand sober earnest less than those who cannot take a
- : 作为 不 读者 理解 清醒 认真 较少的 比 那些 WHO 不能 拿 一个

[dʒɒk] .
joke .
开玩笑 .

89：因为没有哪个读者比那些开不起玩笑的人更不理解严肃认真的事物。

[aɪ][rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [klæs] [ðæt] [ðə; ði][fækt] ['steɪtɪd] [ə'bʌv] [ɪz] ['ri:əli] [soʊ] ,
I remark in a note for that class that the fact stated above is really so ,
我 评论 在 一个 笔记 为了 那 班级 那 这 事实 声明 多于 是 真的 所以 ,

我在给那节课的笔记中提到，上述事实确实如此。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ([æz; əz][æn; ən] ['i:kwəli] [ɪn'tempərət] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kɔ:fi] ['drɪŋkər]) [hæv; həv]
and that I (as an equally intemperate water and coffee drinker) have
和 那 我 (作为 一个 同样地 不节制的 水 和 咖啡 饮酒者) 有

['hevər] [faʊnd] ['eni] ['ʌðər] [mi:nz] [ʌv; əv] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði] [nə:vs] [ə'ɡenst] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pʌls]
never found any other means of bracing the nerves against suspension of pulse
绝不 成立 任何 其他 方法 的 支撑 这 神经 反对 暂停 的 脉冲

[ænd; ənd] [breθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪknəsɪz] ,
and breath and other weaknesses ,
和 气息 和 其他 弱点 ,

而我（作为一个同样嗜饮水和咖啡的人）从未找到其他任何方法来增强神经，防止脉搏和呼吸停止以及其他虚弱症状。

[wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] ['ɪnər] ['efərt] ['peɪnf(ə)l] , [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [æz; əz] - - [hɑ:p] - [bɪr] .
which made all inner effort painful , of so much efficiency as - - hop - beer .
哪个 制成 全部 内 努力 痛苦 , 的 所以 很多 效率 作为 - - 跳 - 啤酒 .

这使得所有内在的努力都变得痛苦，效率却如此之低——就像啤酒花啤酒一样。

- : [æn; ən] [ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər] ['meɪʒərɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
90 : An instrument for measuring the blue of the atmosphere .
- : 一个 乐器 为了 测量 这 蓝色的 的 这 气氛 .

90：一种测量大气蓝色的仪器。

- : [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnfənts] [ðə; ði] [rer] [sprɪŋz] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔ:l][waɪld] [bi:sts]
91 : According to the ancients the rare springs gathered about them all wild beasts
- : 根据 到 这 古代人 这 稀有的 弹簧 聚集 关于 他们 全部 荒野 野兽
, [ænd; ənd] [ði:z] ['mi:tiŋz] ,
, **and these meetings** ,
, 和 这些 会议 ,

91: 据古人记载, 稀有的泉水吸引了各种野兽聚集于此, 而这些聚集,

[laɪk] [ðoʊz] [ɪn] [mæskə'reɪdz] , [geɪv] [ə'keɪzɪn] [tu:; tə] [sti:l] [mɔ:r] [ɪk'strɔ:rdənəri] [wʌnz] , [ænd; ənd][tu:; tə]
like those in masquerades , gave occasion to still more extraordinary ones , and to
喜欢 那些 在 化装舞会 , 给予 场合 到 仍然 更多的 非凡的 一个 , 和 到
[ðə; ði][ˈprɑ:vɜ:rb] ,
the proverb ,
这 谚语 ,

就像那些参加化装舞会的人一样, 又引发了更多不同寻常的事情, 并催生了这句谚语:

" [ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [frʌm; frəm][æfrɪkə] , " [ɔ:r][tu:; tə] ['mɪs,kæərɪdʒz] . - :
" Always something new from Africa , " or to miscarriages . 92 :
" 总是 某物 新的 从 非洲 , " 或者 到 流产 . - :

“总有来自非洲的新东西”, 或者流产。92:

[hɪz; ɪz] ['sə:mənz] , [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ,
His sermons , printed a year ago ,
他的 布道 , 打印 一个 年 前 ,

他一年前印发的布道词

[wɪl] [sti:l] [bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [hu:] ['fɛrz] [maɪn] .
will still be to the taste of every one who shares mine .
将要 仍然 是 到 这 品尝 的 每一个 一 WHO 分享 矿 .

对于所有与我口味相同的人来说, 它仍然会符合他们的口味。

- : " [swi:t] ['aʊər] , [ðæt] [weɪks] [ðə; ði] [wɪ] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [hɑ:rt] .
93 : " Sweet hour , that wakes the wish and melt's the heart .
- : " 甜的 小时 , 那 醒来 这 希望 和 - 这 心 .

93: 甜蜜的时刻, 唤醒愿望, 融化心房。

" - - ['baɪrən] .
" - - Byron .
" - - 拜伦 .

——拜伦

([ti:'ɑ:r] .)
(**Tr** .)
(tr .)

(译)

- : [ə; eɪ] [neɪm] ['mi:nɪŋ] ['lɪtərəli] [blæk] [kleɪ] . - - ([ti:'ɑ:r] .)
94 : A name meaning literally black clay . - - (Tr .)
- : 一个 姓名 意义 字面上地 黑色的 黏土 . - - (tr .)

94: 一个字面意思是“黑黏土”的名字。(译)

- : " - ([ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft][di:] ?) " ([ə'rɪdʒən(ə)l]) .
95 : " Schlenterten (or is it written with a soft D ?) " (Original) .
- : " - (或者 是 它 书面 和 一个 柔软的 D ?) " (原来的) .

95: "Schlenterten (或者用软音 D 写?)" (原文)。

- : [ðə; ðɪ] - [ɪn] [speɪn] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [daʊn] [tu:; tə][ɪts] ['treʒərz] , [ɪts] [li:d] ,
96 : The Zahuri in Spain see through the earth down to its treasures , its lead ,
- : 这 - 在 西班牙 看 通过 这 地球 向下 到 它是 宝藏 , 它是 带领 ,

96: 西班牙的扎胡里人能看穿大地, 看到其中的宝藏和铅矿。

[ɪts] ['metlɪz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .

its metals , **etc** .
它是 金属 , ETC .

它的金属等。

- : ['oʊnli][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] . - - ([ti:'ɑ:r] .)

97 : Only not on the same side , as did the original . - - (Tr .)
- : 仅有的 不是 在 这 相同的 边 , 作为 做过 这 原来的 . - - (tr .)

97: 只是不像原版那样站在同一边。——（译者注）

[ðə; ði][end] .

The End .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

